

ب- العهد الجديد باللغة القبطية والعربية

-البشائر الأربعة A

I- إنجيل متى



ΣΥΝ ΘΕΛΩ

ΙC ΧC

ΒΙΒΛΙΑΣ ΑΠΤ. Δ.

ἩΒΙΕΤΑΥΤΕΛΙΟΝ ΕΥΟΥΑΒ

ΚΑΤΑ ΜΑΘΕΟΝ ΜΑΡΚΟΝ ΛΟΥΚΑΝ ΟΥΘΟ ΙΩΑΝΝΗΝ.

كتاب

الانجيل الاربعة المقدسة

طبع في مدينة لندن المحروسة

بنسطة وليم وطس

سنة ١٨٤٧ المسيحية

1-الأصحاح الأول



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ.

بشارة امثي الرسول احد الاثني عشر

Κεφ. α.

الاصحاح الاول

- α. ΠΑΧΩΥ ἀμμιςι ἡτε ἰησὺς πατρὶ ἡδαυιδ πατρὶ ἡαβρααμ.
 β. αβρααμ δε αεχφε ἰσαακ ἰσαακ δε αεχφε ἰακωβ ἰακωβ δε αεχφε ἰουδας μεμ περσῆ-
 πηου.
 γ. ἰουδας δε αεχφε φαρες μεμ ζαρα εβορζεν θαμαρ φαρες δε αεχφε ερωω ερωω δε αεχφε ἀραμ.
 δ. ἀραμ δε αεχφε ἀμιναδαβ ἀμιναδαβ δε αεχφε πασσων πασσων δε αεχφε σαλωων.
 ε. σαλωων δε αεχφε βοες εβορζεν ρηχαβ βοες δε αεχφε ἰωβηδ εβορζεν ρουθ ἰωβηδ δε αεχφε ἰεσσε.
 ς. ἰεσσε δε αεχφε δαυιδ ποτρο δαυιδ δε αεχφε σολωων εβορζεν θα ουριας.
 ζ. σολωων δε αεχφε ροβοαμ ροβοαμ δε αεχφε ἀβια ἀβια δε αεχφε ἀσαφ.
 η. ἀσαφ δε αεχφε ἰωσαφατ ἰωσαφατ δε αεχφε ἰωραμ ἰωραμ δε αεχφε ὀζιας.
 θ. ὀζιας δε αεχφε ἰωάθαμ ἰωάθαμ δε αεχφε ἀχαζ ἀχαζ δε αεχφε ἐζεκιας.
 ι. ἐζεκιας δε αεχφε μαναςση μαναςση δε αεχφε ἀμωσ ἀμωσ δε αεχφε ἰωσιας.
 ια. ἰωσιας δε αεχφε ἰεχονιας μεμ περσῆπηου ςι πιογῶτεβ εβορζ ἡτε βαβυλων.
 ιβ. μενεσα πιογῶτεβ εβορζ ἡτε βαβυλων ἰεχονιας δε αεχφε σαλαθιηλ σαλαθιηλ δε αεχφε ζοροβαβελ.
 ιγ. ζοροβαβελ δε αεχφε ἀβιογδ ἀβιογδ δε αεχφε ἐλιακιμ ἐλιακιμ δε αεχφε ἀζωρ.
 ιδ. ἀζωρ δε αεχφε σαδωκ σαδωκ δε αεχφε ἀχιν ἀχιν δε αεχφε ἐλιογδ.

1. كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود بن ابراهيم
 2. فابراهيم ولد اسحق واسحق ولد يعقوب ويعقوب ولد يهوذا واخوته
 3. ويهوذا ولد فارص وزارخ من ثامار وفارص ولد حصرون وحصرون ولد ارام
 4. وارام ولد عمينداب وعمينداب ولد نصون ونصون ولد سلمون
 5. وسلمون ولد باعاز من راحاب وباعاز ولد عوبيد من زاعوث وعوبيد ولد ايسا
 6. وايسا ولد داود الملك وداود ولد سليمان من امرأة اوريا
 7. وسليمن ولد راحبعام وراحبعام ولد ابيا وابيا ولد اصف
 8. واصاف ولد يوشافاط ويوشافاط ولد يورام ويورام ولد عوزيا وعوزيا ولد يوثام ويوثام ولد اخاز واخاز ولد حزقيا
 9. وحزقيا ولد منسا ومنسا ولد عاموص وعاموص ولد يوشيا ويوشيا ولد يوخانيا واخوته في صبي بابل
 10. ومن بعد نسي بابل يوخانيا ولد شالاتيال وشالاتيال ولد زوربابل
 11. وزوربابل ولد ابئود وابئود ولد الياقم والياقيم ولد عازور وعازور ولد صادوق وصادوق ولد اخين واخين ولد اليود

15. ἘΛΙΟΥΔ ΔΕ ΔΕΞΨΦΕ ἘΛΕΑΖΑΡ ἘΛΕΑΖΑΡ ΔΕ ΔΕΞΨΦΕ
 ΜΑΤΘΑΝ ΜΑΤΘΑΝ ΔΕ ΔΕΞΨΦΕ ΙΑΚΩΒ.
 16. ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΔΕΞΨΦΕ ΙΩΣΗΦ ΠῚΔΙ ΜΑΡΙΑ ΘΗ-
 ἘΤΑΣΜΑΣ ΤΗΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥ† ἘΡΟΥ ΧΕ ΠΧΣ.
 17. ΧΩΟΥ ΠΙΒΕΝ ΙΣΧΕΝ ΑΒΡΑΑΜ ΨΑ ΔΑΥΙΔ ΙΔ
 ἸΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΙΣΧΕΝ ΔΑΥΙΔ ΨΑ ΠΙΟΥΩΤΕΒ
 ἘΒΟΖ ἸΤΕ ΒΑΒΥΛΩΝ ΙΔ ἸΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΙΣΧΕΝ
 ΠΙΟΥΩΤΕΒ ἘΒΟΖ ἸΤΕ ΒΑΒΥΛΩΝ ΨΑ ΠΧΣ ΙΔ
 ἸΧΩΟΥ.
 18. ΠΧΙΝΜΙΣΙ ΔΕ ἸΤΗΣ ΠΧΣ ΝΕ ΟΥΠΑΙΡΗ† ΠΕ ἘΤΑΥΩΠ
 ἸΣΑ ΤΕΨΜΑΥ ΜΑΡΙΑ ἸΙΩΣΗΦ ΜΠΑΤΟΥΣΟΥΕΝ
 ΠΟΥΕΡΗΟΥ ΑΥΧΕΜΣ ΕΣΜΒΟΚΙ ἘΒΟΖΩΕΝ ΟΥΠΗΑ
 ἘΨΟΥΑΒ.
 19. ΙΩΣΗΦ ΔΕ ΠΕΣΖΑΙ ΝΕ ΟΥΘΕΜΝΙ ΠΕ ΟΥΟΣ ἸΨΟΥΩΨ
 ΑΝ ἘΔΙΣ ἸΔΟΡΑΖ ΔΨΣΟΒΗΙ ἘΧΑΣ ἘΒΟΖ ἸΧΩΠ.
 20. ΠΑΙ ΔΕ ἘΤΑΨΜΟΚΜΕΚ ἘΨΟΥΟΥ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΑΤΤΕ-
 ΖΟΣ ἸΤΕ ΠΟΣ ΔΨΟΥΟΠΖΟΥ ἘΙΩΣΗΦ ΨΕΝ ΟΥΡΑ-
 ΣΟΥΙ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΙΩΣΗΦ ΠΨΥΗΡΙ ἸΔΑΥΙΔ
 ΜΠΕΡΕΡΖΟΥ† ἘΨΕΠ ΜΑΡΙΑ ΤΕΚΨΖΗΜΙ ἘΡΟΚ ΦΗ ΓΑΡ
 ἘΤΑΣΠΑΣΜΑΣΟΥ ΟΥΕΒΟΖΩΕΝ ΟΥΠΗΑ ἘΨΟΥΑΒ ΠΕ.
 21. ΕΣΕΜΙΣΙ ΔΕ ἸΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΕΚΕΜΟΥ† ἘΠΕΨΡΑΝ
 ΧΕ ΤΗΣ ἸΘΟΥ ΓΑΡ ΕΘΝΑΠΟΖΕΜ ΜΠΕΨΖΑΟΣ ἘΒΟΖ-
 ΩΕΝ ΠΟΥΠΟΒΙ.
 22. ΦΑΙ ΔΕ ΤΗΡΕΨ ΔΨΨΩΠΠΙ ΖΗΠΠΑ ἸΤΕΨΧΩΚ ἘΒΟΖ
 ἸΧΕ ΦΗΕΤΑ ΠΟΣ ΧΟΥ ἘΒΟΖΖΗΤΟΥΤΕΨ ΜΠΠΠΡΟ-
 ΦΗΤΗΣ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ.
 23. ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΣΕΕΡΒΟΚΙ ΟΥΟΣ ΕΣΕ-
 ΜΙΣΙ ἸΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΜΟΥ† ἘΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΕΜ-
 ΜΑΠΟΥΗΔ ΦΗΕΤΕ ΨΑΟΥΟΥΑΖΜΕΨ ΧΕ †ΠΕΜΑΝ.
 24. ἘΤΑΨΤΩΠΠΕΨ ΔΕ ἸΧΕ ΙΩΣΗΦ ἘΒΟΖΩΕΝ ΠΠΕΝΚΟΥΤ
 ΔΨΙΡΙ ΚΑΤΑΨΡΗ† ἘΤΑ ΠΠΑΤΤΕΖΟΣ ἸΤΕ ΠΟΣ
 ΟΥΑΖΣΑΖΠΠΙ ΠΑΨ.
 25. ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΠ ΜΑΡΙΑ ΤΕΨΨΖΗΜΙ ἘΡΟΥ ΟΥΟΣ ΜΠΕ-
 ΨΟΥΩΠΠΕΨ ΨΑΤΕΣΜΙΣΙ ΜΠΨΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΔΨΜΟΥ†
 ἘΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΤΗΣ.

15. والبيود ولد اليعازر واليعازر ولد
 مثنان ومثنان ولد يعقوب
 16. ويعقوب ولد يوسف خطيب
 مريم التي ولد منها يسوع الذي
 يدعي المسيح
 17. فكل الاجيال منذ ابراهيم الي
 داود اربعة عشر جيلاً ومنذ داود
 الي سبي بابل اربعة عشر جيلاً
 ومنذ سبي بابل الي المسيح اربعة
 عشر جيلاً
 18. ومولد يسوع المسيح كان هكذا
 لما خطبت مريم امه ليوسف من
 قبل ان يتعارفا ببعضهما وجدت
 حبلي من روح القدس
 19. واما يوسف خطيبها فكان صديقاً
 ولم يرد ان يشهرها وهم تخليتها سراً
 20. وفيما هو مفكر بهذا واذا ملاك
 الرب قد ظهر له في الحلم قائلاً
 يا يوسف ابن داود لا تخف ان
 تقبل مريم خطيبتك فان الذي
 تلده هو من روح القدس
 وستلد ابناً وتدعو اسمه يسوع
 لانه يخلص شعبه من خطاياهم
 21. وهذا كله كان لكي يكمل ما قاله
 الرب من قبل النبي القايل
 22. ها هي ده العذراء تحبل وتلد ابناً
 ويدعي اسمه عمنويل الذي
 ذاويله الله معنا
 23. فلما قام يوسف من النوم صنع كما
 امره ملاك الرب
 24. وقبل مريم خطيبته ولم يعرفها حتي
 ولدت الابن ودعي اسمه يسوع

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

α. Ἰησὺς δὲ ἐταύμασεν ὅτι ἐβηθόρα ἢ τε τῆου-
δαὶ ὅτι ἐβη πῖερου ἢ τε ἠρωδης ποτρο εἰπτε

الإصحاح الثاني

ولما ولد يسوع في بيت لحم يهوذا
في أيام هيروودس الملك هوذا

IC ZANNAΓOC AYI EBOLA CA PEIEBT EIZHNE EYXW-
 MOC.
 B. KE ACFΘWN ΦHETAYMACCF ΠΟΥPO HTE NHOY-
 ΔAI ANHAY ΓAP EΠECFCIOTY CA PEIEBT OYOC
 ANI KE HTEHOYΩWT MOC.
 Γ. ETACFΩTEM ΔE HXE ΠΟΥPO HPOΔHC ACFΘOP-
 TEP NEH IZHNE TPHC NEMAC.
 Δ. OYOC ETACFΩOYTF HMIAPXHPEYCT TPPOY NEH
 MICAC HTE ΠIZACOC ACFΩIMI HTOOTOY KE AY-
 NACAC ΠXC HΘWN.
 E. HΘOY ΔE ΠEYΩOY HAC KE OEN BHOZEEM
 HTE TIOYΔEÀ ΠAIPHT ΓAP ETΩOHOYT EBOLA-
 ZITOTCF MΠHPOΦHTHC.
 B. KE NEH HΘO ZWI BHOZEEM HKAZI HIOYΔA HΘOK
 OYKOYXH AN OEN MIMETZYTEMWN HTE IOYΔA
 ECFEI ΓAP EBOLA HONHT HXE OYZYTOYMEHOC
 ΦHEONΔAMOMI MΠAZACOC ΠICZ.
 Z. TOTTE HPOΔHC ACFMOYTF ENIMACOC HXWΠ ACF-
 OTOOET HTOOTOY HCA ΠICHOY HTE ΠICIOY
 ETACFOYΩHΓ.
 H. OYOC ACFOYOPPOY EBHOZEEM ECFXWMOC KE
 MACEHΩTEH ΩIMI AKPIBWC EΘBE ΠAZOY E-
 ΩWΠ ΔE HTETEHCEMCF MATAMOI ZINA HTAI
 ZW HTAOYΩWT MOC.
 TH. HΘOY ΔE ETACFΩTEM HCA ΠΟΥPO AYWE-
 NHOY OYOC ZHPTE IC ΠICIOY ΦHETAYHAY EPOC
 CA PEIEBT HACMOYI OAXOY ΩATECFI HTE-
 CFOSI EPATECF CAΠΩWI MΠIMA ENAPE ΠAZOY
 XH MOC.
 I. ETAYHAY ΔE EPICIOY AYPAWI OEN OYHIOYTF
 HPAWI EMACΩ.
 IA. OYOC ETAYI EPINI AYHAY EPIZOY NEH MAPIA
 TEFMAH OYOC ETAYZITOTY EOPHI AYOOYΩWT
 MOC OYOC ETAYOYΩH HNOYAZHP AYIMI HAC
 HZANΔAPON OYHOYB NEH OYZIBACOC NEH
 OYΩAZ.
 IB. OYOC ETAYTAMHOY OEN OYRACOCI EΩTEEM-
 KOTOY ZH HPOΔHC AZZA EBOLZITEN KEWIT
 AYWEHWOY ETOPYCPA.
 IF. ETAYWEHWOY ΔE ZEΠTE IC OYAZTEZOC HTE

مجوس وافوا من المشرق الي
 اورشليم
 ٢ قالين اين هو المولود ملك اليهود
 لاننا راينا نجمه في المشرق وواقف
 لنسجد له
 ٣ فاما سمع هيرودس الملك
 اضطرب وكل اورشليم معه
 ٤ وجمع كل رؤساء الكهنة والكتبة
 التي للشعب واستخبر منهم اين
 يولد المسيح
 ٥ فقالوا له في بيت لحم يهوذا لان
 هكذا هو مكتوب في النبي
 ٦ وانت يا بيت لحم يهوذا
 لست بصغيرة في ولاة يهوذا
 منك يخرج المدير الذي يرعي
 شعبي اسرائيل
 ٧ حيث ذدعا هيرودس المجوس سرا
 واستخبرهم عن الوقت الذي ظهر
 لهم فيه النجم
 ٨ وارسلهم الي بيت لحم قايلا امضوا
 فابحثوا عن النبي باجتهااد فاذا
 وجدتموه اعلموني لاني اذا واسجد له
 ٩ وهم لما سمعوا من الملك مضوا
 فاذا النجم الذي راوه في المشرق
 يقدمهم حتى جاء ووقف فوق
 الموضع الذي كان النبي موضوعا
 فيه
 ١٠ فلما راوا النجم فرحوا فرحا عظيما
 جدا
 ١١ ولما جاوا الي البيت فراوا الطفل
 مع مريم امه فخرخوا له ساجدين
 وقبحوا ارضيتهم وقدموا له قرايين
 ذهبيا وليبانا ومرا
 ١٢ واعلموا في الحلم ان لا يعودوا الي
 هيرودس بل يذهبوا في طريق
 اخري الي كورثهم
 فلما ذهبوا واذا ملاك الرب طهر

πὸς ἀφοῦνοντες εἰωσῆφ ὅθεν οὐρασοῦνι ἐρχω
 ἄμος χε τῶνκ ἀλιούνι ἀπιὰλου νευ τεφμαῦ
 οὐος φωτ ἐχνημ οὐος ψωπι ἄμαυ ψατχος
 πακ ἐπακωτ γαρ ἵχε ἠρωδης ἵσα πιάλου
 ἔτακοφ.
 ια. ἵθος δε ἀφτῶνεφ ἀφβί ἀπιὰλου νευ τεφμαῦ
 ἵχωρρ οὐος ἀφψενασφ ἐχνημ.
 ιβ. οὐος παφχη ἄμαυ πε ψα τῶαὲ ἠῆρωδης
 ρινα ἠτεφχωκ ἐβολ ἵχε φηῆτα πὸς χοφ
 ἐβολριτοτεφ ἀπιῆροφητης ἐφχωἄμος χε
 ἀμοῦτ ἐπαψηρι ἐβολῶθεν χνημ.
 ιγ. τότε ἠρωδης ἔταφμαῦ χε ἀφωβι ἄμοφ
 ἵχε νιματος ἀφἄβον ἔμαψω οὐος ἀφου-
 ωρη ἀφῶτεβ ἠἄλου νιβεν ἐτῶεν βηθῶεε
 νευ ὅθεν νεςβῆν τηροῦ ἰσxen ρομπι βτ νευ
 σαπеснт катὰ πισноῦ ἔταφβετῶωτεφ ἠτο-
 του ἠνιματος.
 ιδ. τότε ἀφχωκ ἐβολ ἵχε φηῆταφχοφ ἐβολρι-
 τοτεφ ἠερεμιας πῆροφητης ἐφχωἄμος.
 ιε. χε οὐῶμη ἀφσοῶμεс ὅθεν ραμα οὐριμ νευ
 οὐνηρπι ἐμαψωφ ραχηλ εсrim ἐнесψηρι
 οὐος πασοῦωψ ἀπ πε ἐτνομτ παс χε ἠσε-
 ψоп ἀπ.
 ις. ἔταφμοῦ δε ἵχε ἠρωδης ρηππε ἰс οὐαγγε-
 λος ἠτε πὸς ἀφοῦνοντες εἰωσῆφ ὅθεν οὐρα-
 соῦνι ὅθεν χνημ ἐφχωἄμος.
 ιζ. χε τῶνκ βί ἀπιὰλου νευ τεφμαῦ οὐος
 μαψενак ἐπακзи ἀπῆσῶ ἀμῶφ γαρ ἵχε
 νηеткωτ ἵса τῶψυχη ἀπιὰλου.
 ιη. ἵθος δε ἔταφτῶνεφ ἀφβί ἀπιὰλου νευ τε-
 φμαῦ οὐος ἀφῆ ἔβουνη ἐπακзи ἀπῆσῶ.
 ιθ. ἔταφωτεμ δε χε ἀρχηλδαос ετοι ἠοῦρο
 ἐxen τῆουδαὲ ἠτῶεβιῶ ἠῆρωδης πεφιωτ
 ἀφερροτ ἐψε ἔμαυ ἔταῦταμοφ δε ὅθεν οὐ-
 ρасοῦνι ἀφψενασφ ἐπῆса ἠτε τῶαλιδα.
 ια. οὐος ἀφῆ ἀφψωπι ὅθεν οὐβαки εῦμοῦτ ἐροс
 χε παζареθ ροπωс ἠτεφχωκ ἐβολ ἵχε φη-
 ἔταφχοφ ἐβολριτοτοῦ ἠηῆροφητης χε εῦ-
 ἔμοῦτ ἐροφ χε πῆρεμпазареθ.

ليوسف في الحلم قائلًا قم خذ
 الصبي وامه واهرب الي مصر وكن
 هناك الي ان اتول لك فان
 هيرودس مزع ان يطلب الصبي
 ليهلكه
 17 اما هو فقام واخذ الصبي وامه ليأت
 ومضى الي مصر
 18 واقام هناك الي وفاة هيرودس لكي
 يتم ما قاله الرب بالنبي القائل من
 مصر دعوت ابني
 19 حينئذ لما راي هيرودس مسخرة
 العجوس به غضب جدا وارسل
 فقتل كل صبيان بيت لحم وكل
 تخومها من ابن سنتين فما دون
 كتحو الزمان الذي تحقق عنده من
 العجوس
 20 حينئذ تم ما قيل من قبل ارميا
 النبي القائل
 21 صوت سمع في الرامة بكا وشوح
 كثير راحيل تبكي علي بنيتها ولا
 تريد ان تتعزي لفقدهم
 22 فلما مات هيرودس هوذا ملاك
 الرب ظهر ليوسف في الحلم بمصر
 قائلًا
 23 قم خذ الصبي وامه واذهب الي
 ارض اسرائيل فقد مات الذين
 يطلبون نفس الصبي
 24 اما هو فقام واخذ الصبي وامه
 وجاء الي ارض اسرائيل
 25 فلما سمع ان ارشلاوس قد ملك
 علي اليهوديه عوض هيرودس ابيه
 خاف ان يذهب الي هناك فاوحى
 له في الحلم وذهب الي ناحية الجليل
 وجاء وسكن في مدينة تدعي
 ناصرة ليتم ما قيل من قبل الانبياء
 انه يدعي ناصريًا



Κεφ. Ὶ.

- α. Ἦρην δε ὤεν μεροου ἑτεμμαι δεῖ ἵχε
ιωαννης πρεφτωμς εφριωμ ρι πωαφε ἵτε
τιουδεα.
- β. εφχωμμοσ κε ἀριμετανοιν δεῖωντ γαρ
ἵχε τμετογρο ἵτε νιφνοῦι.
- γ. φαι γαρ πε φηεταφχοε εβοδριτοτε ηῆσαηασ
πιπροφητησ εφχωμμοσ κε τσην ἄπετωμ
εβοδ ρι πωαφε κε σεβτε φμωιτ ἄποσ σου
των ηεφμανμομ.
- δ. ἵθοε δε ιωαννης ηε τεφρεβσωου εβοδῶεν
ζανφωι ἵχαμογλ δε ογορ ηαφμηρ ἵου
μοχῶ ἵψαρ ἑχεν τεφτπι τεφῶρε δε ηε
ογῶχε τε ηεμ ογέβιῶ ἵτε τκοι.
- ε. τοτε ηαυνηου εβοδζαροε πε ἵχε ηα ἵδμη
ηεμ τιουδεα τηρσ ηεμ τπεριχωροσ τηρσ
ἵτε ηιορδανησ.
- ς. ογορ ηαυδῶμς ἵτοτε ὤεν ηιορδανησ ἵη
αρο εγούωνη ἵπογνοβι εβοδ.
- ζ. εταφηαυ δε εογμημ ἵτε ηιφαρισεοσ ηεμ
ηισαδδογκεοσ εγνηου ἑχεν ηωμς ἵταε
ηεχαε ηωου κε ηιμιοι ἵτε ηιἄχω ηιμ δε
ταμς εηνου εφωτ εβοδ ὤατηη ἄπιχωητ
εοηνου.
- η. ἀριοῦι ογη ἵογούταε εφἑμῖψα ἵτμετα
νοια.
- θ. ογορ ἄπερμεγῖ ὤεν εηνου ἑχοσ κε ογοη
ἵταν ἄπεηιωτ ἀβραμ τχω γαρ ἄμμοσ
ηωτηη κε ογοηῶχομ ἄφτ εβοδῶεν ηαι
ῶηι ετογποσ ψηρι ἵαβραμ.
- ι. ρηδη δε ηικεδελβηη εῖχη ὤα εηογμη ἵημῶμμη
ῶμμη ογη ηιβεν ετηεῖηαεν ογταε εοηαηεε
εβοδ ἀη σεηακορχε ηεεεῖτε εῖπιχωμ.
- ια. ἀνοκ μεη γαρ τωμς ἄμωτηη ὤεν ογμωου
εγμετανοια φη δε εοηνου μεηεηεωι εφχορ
εεοτεροι φηετε ἵτἄμῖψα ἀη εφαι ἄπεφω
ογῖ ἵθοε εφἑωμς εηνου ὤεν ογηηα εφογὰβ
ηεμ ογῶμ.
- ιβ. φηετε ηεφῶαι ὤεν τεφχιε εῖηατογβο ἄπε
φῶηωου ογορ εῖηαῶογτ ἄπεεσογῶ εῖαπο

الإصحاح الثالث

- 1 وفي تلك الأيام جاء يوحنا
المعمدان يكرز في برية يهوذا
- 2 ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت
السموات
- 3 هذا هو الذي قبل من قبل اشعيا
النبي القائل صوت صارخ في البرية
اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله
- 4 واما يوحنا فكان لباسه من وبر
الابل ومنمنطق بمنطقة جلد علي
حقوقه وكان طعامه للجراد وعسل
البر
- 5 حينئذ خرجوا اليه من اورشليم
وكل اليهودية وجميع كور الاردن
- 6 وكانوا يعتمدون منه في نهر الاردن
معتزفين بخطاياهم
- 7 فلما راي كثيرين من الفريسيين
والزنادقة ياتون الي معموديته قال
لهم يا اولاد الافاعي من دللكم علي
الهرب لمن الغضب الاتي
- 8 اعملوا الان ثمارا تليق بالتوبة
- 9 ولا تظنوا في ذاتكم وتقولوا ان
ابانا ابراهيم اقول لكم ان الله
قادر ان يقيم من هذه الحجارة
بنينا لابراهيم
- 10 ها هوذا الفاس موضوع عند اصول
الشجر فكل شجرة لا تثمر صالحا
تقطع وتلقي في النار
- 11 انا اعمدكم بالماء للتوبة والذي
ياتي بعدي هو اقوي مني ولا اسحق
ان احلن حذاءه وهو يعمدكم بروح
القدس والنار
- 12 الذي يبده الرفش يلقى به اندرة
ويجمع قشماي الاغراء ويحرق

- ἦν κη πιτορ δε ἐμαροκρεφ ὄεν οὐχῶν η̅α-
 τβένο.
13. τότε δεϋ̅ι̅ η̅χε̅ ἡ̅ς̅ ἐβολῶεν †ταλιδα̅ ἐχεν
 πιορδανης θα ιωαννης εφρεβῶως ἐβολ-
 ριτοτεφ.
14. ιωαννης δε μαφταρνο ἔμοφ εφχωῆμορ
 χε̅ ἀνοκ πετερῶρι̅ ἐβῶως ἐβολριτοτκ ογορ
 ἡ̅θοκ ἡ̅πνοϋ̅ θαροι.
15. δεϋ̅ροϋ̅ω̅ δε̅ η̅χε̅ ἡ̅ς̅ πεχαφ̅ μαφ̅ χε̅ χασ̅
 †νοϋ̅ παρη†̅ ταρ̅ πετσεμῶωα̅ παν̅ ἐχεκ̅
 μεθ̅μ̅ν̅ι̅ νιβεν̅ ἐβολ̅ τότε̅ δεϋ̅χαφ̅.
16. ἐταφωω̅ δε̅ η̅χε̅ ἡ̅ς̅ σατοτεφ̅ δεϋ̅ι̅ ἐπῶωι̅
 ἐβολῶεν̅ πιμωοϋ̅ ογορ̅ ρηπε̅ αϋοϋωη̅ μαφ̅
 η̅χε̅̅ μηφνοϋ̅ι̅ ογορ̅ δεϋ̅μαϋ̅ ἐπιπῆα̅ ἡ̅τε̅ φ†̅
 εφρηνοϋ̅ ἐπεσнт̅ ἔφρη†̅ ἡ̅οϋ̅βρομ̅πι̅ εφρηνοϋ̅
 θαροφ̅.
17. ογορ̅ ιϷ̅ οϋ̅σμη̅ δεϋ̅ω̅πι̅ ἐβολῶεν̅ μηφνοϋ̅ι̅
 εφχωῆμορ̅ χε̅ φαι̅ πε̅ παωρη̅ι̅ παμερη†̅
 ἐτα†̅μα†̅ ἡ̅ὄητεφ̅.

الثمن بنارلا تظفي

13 حينئذ جا يسوع من الجليل الي
 الاردن الي يوحنا ليعتمد منه

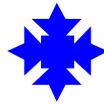
14 فامتنع يوحنا منه وقال انا المحتاج
 ان اعتمد منك وانت تأتي اليّ

15 فاجاب يسوع وقال له دع الان
 فهكذا يجب لنا ان نكمل كل
 البر حينئذ تركه

16 فلما اعتمد يسوع للوقت وصعد
 من الماء وهوذا السموات قد
 انفتحت له وراي روح الله نازلاً
 مثل حمامة جاثياً اليه

17 واذا صوت من السموات قائلاً
 هذا هو ابني الحبيب الذي به
 سررت

4- الأصحاح الرابع



ζ αφέρουώ παρ ήχε ιης χε παλιν σσθνοϋτ
 χε ήνεκερπιραζιν μπος πεκνοϋτ.
 η. παλιν οη αφολη ήχε πιδιαβολος εχεν ου-
 τωου εφδοσι εμαω ουος αφταμοϋ επιμε-
 τουργου τηρου ήτε πικοςμος μεμ πουωου.
 θ. ουος πεχαϋ παρ χε παι τηρου τηατητου
 πακ ακωαηζιτκ εθρη ήτεκοϋωϋτ μμοι.
 ι. τοτε πεχε ιης παρ χε μαωεπακ ησαταπας
 σσθνοϋτ γαρ χε πος πεκνοϋτ πεετεκοϋωϋτ
 μμοϋ ουος ήθοϋ μμαγαιτ πετεκεωεμ-
 ωητϋ.
 ια. τοτε αφχαϋ ήχε πιδιαβολος ουος ις ζαν-
 αυτελος αυι αυωεμωι μμοϋ.
 ιβ. εταϋωτεμ δε ήχε ιης χε αυτ ήιωαηηης
 αφωεπαϋ ετ γαλιλεα.
 ιγ. ουος αφχω ήμαζαρεθ ήωϋ αφι αφωπι
 βεν καθαρμαουμ θηετ ζικεν φιομ βεν
 μιστη ήτε ζαβουζων μεμ νεφθαλιμ.
 ιδ. ζιμα ήτεϋχωκ εβολ ήχε φηεταϋχοϋ εβολ-
 ζιτοτϋ ήησαηας πιπροφηηης εϋχωμμοϋ.
 ιε. χε ηκαζι ήζαβουζων μεμ ηκαζι ήνεφθαλιμ
 πιμωιτ ήτε φιομ ζιμηρ μπινορδαηης τ γα-
 λιλεα ήτε μεμονοϋ.
 ις. πιδαοϋ ετρεμσι βεν ηχακι αφηαϋ εουηηϋτ
 ηουωηηι ουος ηηετρεμσι βεν τχωρα μεμ
 τθηιβι μφμοϋ ουουωηηι αφωαι ηωου.
 ιζ. ισχεν πιχοϋ ετεμμαϋ αφερηηης ήχε ιης
 εζιωηη μεμ εχοϋ χε αριμεταποηη αφωηητ
 γαρ ήχε τμετοϋρο ήτε ηιφηουι.
 ιη. εϋμωηι δε εσκεη φιομ ήτε τγαλιλεα αφηαϋ
 εσον β σιμωη φηετοϋμοϋτ εροϋ χε πετροϋ
 μεμ ανδρεαϋ πεϋσον εϋζι ωηε εφιομ με
 ζαηουοζι γαρ με.
 ιθ. ουος πεχαϋ ηωου χε αμωηηι μωηη ησωη
 ήταερ θηηου ηουοζι ηρεϋταζε ρωηη.
 ια. ηωου δε σατοτου αυχω ηηουωηηηου ουος
 αυμωηη ησωϋ.
 ιβ. ουος εταϋσιηηι ετρη εβολ μμαϋ αφηαϋ εκεσον

7 فاجابه يسوع وايضاً مكتوب لا
 تجرب الرب الهك
 8 وايضا اخذه ابليس الي جبل عال
 جدا واراه جميع ممالك العالم
 ومجدهن
 9 وقال له اعطيك هذا كله ان
 خررت لي ساجداً
 10 حينئذ قال له يسوع اذهب يا
 شيطان مكتوب للرب الهك
 اسجد وله وحده اعبد
 11 حينئذ تركه ابليس وجاءت ملايكة
 تخدمه
 12 فلما سمع يسوع ان قد اسلم
 يوحنا مضي الي الجليل
 وترك عنه الناصرة وجاء وسكن
 كفرناحوم التي علي شاطي البحر في
 تكوم زابلون وفتاليم
 13 لكي يتم ما قيل من قبل اشعيا
 النبي القايل
 14 ارض زابلون وارض فتاليم طريق
 البحر عبر الاردن جليل الامم
 15 الشعب الجالس في الظلمة ابصر
 نوراً عظيماً الجالسون في الكورة
 وظلال الموت نوراً اشرفي لهم
 16 ومن ذلك الزمان ابتدى يسوع
 يكرز ويقول توبوا فقد اقتربت
 ملكوت السموات
 17 وفيما هو يمشي علي عبر بحر الجليل
 ابصر اخوين سمعون الذي
 يدعي بطرس واندراس اخاه
 يلقيان شباكهما في البحر لانهما
 كانا صيادين
 18 فقال لهما تعالا اتبعاني لاجلكما
 تصيدان الناس
 19 ولوقتئها تركا شباكهما وتبعاه
 20 ولما جاز من هناك فرابي اخوين

Κεφ. ε.

- α. Ἐταρῆαυ δε ἐπιμνησῶ λειψενασῶ ἐπὶ ψωι ἐχεν
πιτῶου οὐοῖ ἐ τασῆεμσι ἀγὶ γαρου ἦχε μεσ-
μαθῆτης.
- β. οὐοῖ ἐταρῶων ἦρωσῶ κἄσῶτῶβω κῶου ἐσ-
χωμμοσ.
- γ. ὠουμιὰτου ἦμῖζηκῖ βεν πῖπῆα χε θῶου τε
τμετοῦρο ἦτε μῖφνοῦι.
- δ. ὠουμιὰτου ἦμῖητερζῆβῖ τῆου χε ἦθῶου
πετοῦνατῆρο ἐρωῦ.
- ε. ὠουμιὰτου ἦμῖρεμραῦσῶ χε ἦθῶου πεθῆα-
ερκῆληρονομῖη μῖπκαζῖ.
- ς. ὠουμιὰτου ἦμῖηετῆροκερ μεμ μῖηετῶβῖ ἦτ-
μεθμῖη χε ἦθῶου πεθῆασι.
- ζ. ὠουμιὰτου ἦμῖηηαντ χε ἦθῶου πετοῦναῖ
κῶου.
- η. ὠουμιὰτου ἦμῖηεθῶαβ βεν ποῦζῆτ χε ἦ-
θῶου πεθῆαῖαυ ἐψτ.
- θ. ὠουμιὰτου ἦμῖρεφερζῖρηη χε ἦθῶου πε-
τοῦναμοῦτ ἐρωῦ χε κῖσῖρηῖ ἦτε ψτ.

الأصحاح الخامس

- ١ فلما ابصر الجمع صعد الي الجبل
وجلس وجاء اليه تلاميذه
- ٢ وفتح فاه وعلمهم قايلا
- ٣ طوبى للمسكين بالروح فان لهم
ملكوت السموات
- ٤ طوبى للحرزانا الان فانهم يعززون
- ٥ طوبى للودعا فانهم يرثون الارض
- ٦ طوبى للجباع والعطاش من اجل
البر فانهم يشبعون
- ٧ طوبى للرحماء فانهم يرحمون
- ٨ طوبى للشقية قلوبهم فانهم يعاينون
الله
- ٩ طوبى لفاعلي السلامة فانهم بنو
الله يدعون

- ι. ὠοῦνιὰ τοῦ ἡνιέταυδοῦ ἡσώου εἴβε τμε-
 θμνι χε θωοῦ τε τμετοῦρο ἡτε μίφνοῦι.
 ια. ὠοῦνιὰτεπῆνοῦ ἐσωπ ἀγῶανδοῦ ἡσα
 θηνοῦ οὔοῦ ἡσεῶεω θηνοῦ οὔοῦ ἡσεχε πε-
 τῶου μίβεν ἡσα θηνοῦ εὔχεμεθνοῦχ ἐρω-
 τεν εἴβητ.
 ιβ. ρασι οὔοῦ θεῶηλ χε πετενβεχε οὔνιωτ πε-
 ὅεν μίφνοῦι παρητ γαρ ἀγδοῦ ἡσα μίπρο-
 φητης ἐναῦ ὄαχωτεν.
 ιγ. ἡῶωτεν πε ἡρμου ἀπικαρι ἐσωπ δε ἡτε
 πηρμου ῶωχ ἀγῶαμοῶηρ ἡου ἀπαρῶχεμ-
 κομ χε ἐῶλι ἐβηλ ἡσεῶητ ἐβῶλ ἡσεῶωμ
 ἐχωχ ἡχε μίρωμ.
 ιδ. ἡῶωτεν πε φούωμνι ἀπικοςμος ἀμῶνῶχομ
 ἡτε οὔβακι χωπ εσχη ῶιχεν οὔτωοῦ.
 ιε. οὔδε ἀπαῦβερε οὔῶηβς ἡσεῶαχ ὄα οὔμεντ
 ἀλλὰ ἐσωαῦαχ ῶιχεν τῶαχῆνιὰ οὔοῦ ῶαε-
 ερωῶμνι εὔοον μίβεν ετῶοπ ὅεν πηνι.
 ις. παρητ μαρε πετενοῦωμνι ερωῶμνι ἀπεῶθο
 ἡμίρωμ ῶοῦω ἡσεναῦ ἐπετενῶβνοῦι εῶνα-
 νευ οὔοῦ ἡσετῶοῦ ἀπετενιῶτ ετῶεν μί-
 φνοῦι.
 ιζ. ἀπερμενι χε ἐταιι ἐβεῶ πηνομος ἐβῶλ ιε μί-
 προφητης πε ἐταιι ἐβῶλοῦ ἀη ἀλλὰ ἐχοκοῦ.
 ιη. ἀμην γαρ τῶωμμος μῶωτεν χε ῶατε τῶφε
 πεμ ἡκαρι σῆνι οὔῶωτα ιε οὔῶωλῶ ἡνεφσῆνι
 ἐβῶλ ὅεν πηνομος ῶατε ηαι τηροῦ ῶωπι.
 ιθ. φη οὔη εῶναβεῶ οὔι ἡηαι κοῦχι ἡεντοῶη
 ἐβῶλ οὔοῦ ἡτετῶβῶ ἡμίρωμ ἀπαρητ
 εὔέμοῦτ ἐροχ χε πηκοῦχι ὅεν τμετοῦρο
 ἡτε μίφνοῦι φη δε εῶναῶρι οὔοῦ ἡτετῶβῶ
 φαι εὔέμοῦτ ἐροχ χε πηνιῶτ ὅεν τμετοῦρο
 ἡτε μίφνοῦι.
 ια. τῶω γαρ ἡμμος μῶωτεν χε ἀρεῶωτεμ τετε-
 μεθμνι ερωῶοῦ ἐθα μίσαῶ πεμ μίφαρῆεος
 ἡνετενι ἐῶοῦη ἐτμετοῦρο ἡτε μίφνοῦι.
 ιβ. ἀρετεν σωτεμ χε ἀγῶος ἡμάρχεος χε ἡνεκ-
 ὄωτεβ φη δε εῶναῶωτεβ εῶεῶωπι εῶοι
 ἡέμοχος ἐτῶρῆεε.

- 1 طوبى للمطرودين من اجل البر
 فان لهم ملكوت السموات
 11 طوبى لكم اذا طردوكم وعبروكم وقالوا
 فيكم كل كلمة شر كاذبين لاجلي
 12 افرحوا وتهللوا فان اجركم عظيم
 في السموات لان هكذا طردوا
 الانبياء الذين قبلكم
 13 انتم ملح الارض فاذا فسد الملح
 بماذا يملح لا يصلح لشي الا يطرح
 خارجا وتُدوسه الناس
 14 انتم نور العالم لا تستطيع مدينة
 تخفي وهي موضوعة على جبل
 15 ولا يوقد سراج فيترك تحت مكيال
 لكن يوضع على منارة ويضي
 لكل من في البيت
 16 هكذا فليضي نوركم قدام
 الناس ليبروا اعمالكم الحسنه
 ويعبدوا اباكم الذي في السموات
 17 لا تظنوا اني جيت لاجل التاموس
 والانبياء لرات لاجل بل لاجل
 18 المتق اقول لكم ان السماء والارض
 تزولان ويوطئة واحدة او حطة
 واحدة لا تزول من التاموس حي
 يكون هذا كله
 19 فمن حل احدي هذه الوصايا
 الصغار وعلم الناس هكذا يدعي
 صغيرا في ملكوت السموات
 والذي يصنع ويعلم هذا يدعي
 عظيما في ملكوت السموات
 20 اقول لكم ان لو يزد بركم علي
 الصكتبة والفريسيين لا تدخلون
 ملكوت السموات
 21 سمعتم ما قيل للاولين لا تقتل
 فان من قتل يكون مستوجب
 الدينونة

κβ. ἀνοκ δε τχω ἄμοσ πωτεν χε ογον πιβεν
 εθναχωπτ ἐπερσον ρικη ερεωωπι εφοι ἡένο-
 χος ἐτκρίσιε φνεθναχος ἄπερσον χε ρακα
 ερεωωπι εφοι ἡένοχος ἐπιμαντγραπ φη δε
 εθναχος ἄπερσον χε πισοχ ερεωωπι εφοι
 ἡένοχος ἐττεεμμα ἡτε πιχρωμ.
 κγ. ἐωωπι ουν ακωανῆτι ἄπεκλωρον ἐρρη ἐχεν
 πιμανερωωωωπι ογορ ἡτεκερφμενί ἄμαν
 χε ογον ογἀρικι ογτωκ νεμ πεκσον.
 κδ. χω ἄπεκλωρον ἄμαν ἄπεἄθο ἄπιμανερ-
 ωωωωπι ογορ μαωενακ ἡωορη ρωτη ἐπεκ-
 σον ογορ τοτε ἄμου ἀπιουί ἄπεκλωρον
 ἐδουη.
 κε. ωωπι εκκατ ἐπεκαντιδικος ἡχωλεμ ρωσ
 εκχη νεμαρ ρι πιμωιτ μηποτε ἡτε πιαντι-
 δικος τηκ ἀπικριτης ογορ ἡτε πικριτης
 τηκ ἀπιργπερετης ογορ ἡσεριτκ ἐπιωτεκο.
 κς. ἄμην τχω ἄμοσ πακ χε ἡνεκί ἐβολ ἄμαν
 ωατεκτ ἡτδᾶε ἡτεβι.
 κζ. ἄτετεπσωτεμ χε αυχος ἡπιαρχεος χε ἡπε-
 κερηωικ.
 κη. ἀνοκ δε τχω ἄμοσ πωτεν χε ογον πιβεν
 εθναχογωπτ ἡσα ογδριμι ἐπχιπερἐπιθωμιν
 ἐρος δεκηη εφοι ἡηωικ ἐρος θεν περρητ.
 κθ. ισχε δε πεκβαλ ἡογῆμαμ ερεκανδαλιζιν
 ἄμοκ φορκε ριτε εβολραροκ σερποφρι γαρ
 ἡᾶκ ἡτε ογαι ἡνεκμελος τακο ογορ ἡτε-
 ωτεμ πεκωμα τηρε ωεναρ ἐττεεμμα.
 κ. ογορ ισχε τεκχιχ ἡογῆμαμ ερεκανδαλιζιν
 ἄμοκ χοχς ριτε εβολραροκ σερποφρι γαρ
 πακ ἡτε ογαι ἡνεκμελος τακο ογορ ἡτε-
 ωτεμ πεκωμα τηρε ωεναρ ἐττεεμμα.
 κβ. αυχος χε φη εθναρι τερεδριμι ἐβολ μαρεφτ
 ἡογδῶι ἡογει πας ἀνοκ δε τχω ἄμοσ
 πωτεν.
 κγ. χε φνεθναρι τερεδριμι ἐβολ ἡογῆμαμ
 ἄπορμιᾶ δεφθο ἄμοσ ἐχφε ηωικ ογορ φη-
 εθναδῶι ἡθηετρωωγί ἐβολ φοι ἡηωικ.

17 وإذا أقول لكم ان كل من غضب
 علي اخيه باطلا فقد وجبت عليه
 الدينونة ومن قال لاخيه راقا
 فقد وجب عليه للحكم ومن
 قال لاخيه يا احق فقد وجبت
 عليه نار جهنم
 18 ان انت قدمت قربانك علي
 المذبح وذكرت هناك ان اخاك
 واجد عليك
 19 فاترك قربانك هناك قدام المذبح
 وامض اولاً وصالح اخاك وحينئذ
 فات وقدم قربانك
 20 كن متقهما من خصمك سريعاً
 ما دمت معه في الطريق ليلا
 يسلمك الخصم الي الحاكم ويسلمك
 الحاكم الي المستخرج وتلقني في
 السجن
 21 الحق أقول لك انك لا تخرج من
 هناك حتي توفي اخر فلس عليك
 22 سمعتم ما قيل للاولين لا ترون
 23 وإذا أقول لكم ان كل من نظر الي
 امرأة واشتهاها فقد فرغ ان يزي
 بها في قلبه
 24 فان شككتك عينك اليميني فاقطعها
 والقها عنك لانه خير لك ان يهلك
 احد اعضاءك من ان يذهب
 جسدك كله الي جهنم
 25 وان شككتك يدك اليميني
 فاقطعها والقها عنك فانه خير لك
 ان يهلك احد اعضاءك من ان
 يذهب جسدك كله الي جهنم
 26 قيل ان من طلق امراته فليعطيها
 كتاب طلاقها وإذا أقول لكم
 27 ان من طلق امراته من غير كلمة
 زنا فقد جعلها زانية ومن تزوج
 مطلقة فقد زني

٣٣. ΠΑΛΙΝ Ἀρετενωτεμ χε αυχος ἠμιαρχεος
 χε ἠπεκωρκ ἠπουχ ἐκέτ̄ δε ἠπεκαμωϋ
 ἠπος.
 ٣٤. Ἄποκ δε τ̄χω ἠμος πωτεμ χε ἠπερωρκ ρο-
 λωσ ἠπερωρκ ἠτ̄φε χε πιθροнос ἠφτ̄ πε.
 ٣٥. οὐδε πικαρι χε ψμαῖσεμμι ἠτε πεφβαλαϋχ
 πε οὐδε ἰδῆμ χε ἠβακι ἠπιμωτ̄ ἠογρο τε.
 ٣٦. οὐδε ἠπερωρκ ἠτεκαῖφε χε ἠμομωχου ἠμοκ
 ἠερ οὐκαπ ἠφωι ἠογωβω ιε οὐαι ἠχαμε.
 ٣٧. μαρε πετεμσαχι δε ερ οὐαδα ἠδα ἠμομ ἠ-
 μομ ἠρογὸ δε ἠπαι ἠβολῶεν πιπετρωου πε.
 ٣٨. Ἀρετενωτεμ χε αυχος χε οὐβαλ ῶα οὐβαλ
 ογος οὐναχρι ῶα οὐναχρι.
 ٣٩. Ἄποκ δε τ̄χω ἠμος πωτεμ χε ἠπερτ̄ ἠβοϋν
 ἠρεμ πιπετρωου ἠλλα φνεθατ̄ ἠογκοϋρ
 μακ ῶεν τεκογὸχι ἠογῖναμ φενε τ̄χετ̄ ἠροφ.
 ٤٠. ογος φνεθαδουωϋ ἠβῖγαπ νεμακ ἠεζ̄ τεκ-
 ῶθην χα πεκερωων ἠβολ ἠφαι.
 ٤١. ογος φνεθαδῖτκ ἠχβα ἠογμῖλιον μωϋ
 νεμαφ ἠβ̄.
 ٤٢. ογος φνετ̄ερετιν ἠμοκ μοι καφ ογος φν-
 εθουωϋ ἠβῖ ἠτοτκ ἠπερτασθοφ ἠβολ.
 ٤٣. Ἀρετενωτεμ χε αυχος χε ἐκέμενρε πεκ-
 ῶφηνρ ογος ἐκέμεστε πεκχαχι.
 ٤٤. Ἄποκ δε τ̄χω ἠμος πωτεμ χε μενρε πετεμ-
 χαχι ἠμοϋ ἠνηετσαροϋ ἠρωτεμ ογος τωβε
 ἠχεν ἠνηετδοχι ἠσα ἠηνοϋ.
 ٤٥. ριμα ἠτετεμερ ψηνρι ἠπετεμωτ̄ ετ̄ῶεν μ-
 φνοϋ ἠε ἠρο ἠπεφρη ψαι ἠχεν μισαμπε-
 τρωου νεμ μισαμπεθμνεϋ ογος ἠρωου
 ἠχεν μῖθμνι νεμ μῖοχι.
 ٤٦. ἠσωπ γαρ ἠτετεμμενρε ἠηνεθμει ἠμωτεμ
 αϋ πε πετεμβεχε μκετελωμης ρωου ψαϋῖρι
 ἠπαῖρητ̄.
 ٤٧. ογος ἠσωπ ἠτετεμψεπτοτοϋ ἠητετεμσῖνοϋ
 ἠμαγατοϋ οϋ ἠμετρωου ἠτετεμῖρι ἠμοφ
 μκεεθμκος ρωου ψαϋῖρι ἠπαῖρητ̄.
 ٤٨. ψωπι οϋν ἠθωτεμ ἠρετεμχηνκ ἠβολ ἠφρητ̄
 ἠπετεμωτ̄ ετ̄ῶεν μφνοϋ ἠετ̄χηνκ ἠβολ.

٣٣ وايضاً سمعتم ما قيل للدولين لا
 تخش في يمينك واوف للرب
 قسمك
 ٣٤ وانا اقول لكم لا تخفوا البتة لا
 تخلف بالسماء فانها كرمي الله
 ٣٥ ولا بالارض فانها موطي قدميه ولا
 باورشليم فانها مدينة الملك العظيم
 ٣٦ ولا تخلف براسك لانك لا تقدر
 تصنع شعرة واحدة بيضا او سودا
 ٣٧ ليكون كلمتكم النعم نعم والللا لا
 وما زاد علي هذين فهو من الشرير
 ٣٨ سمعتم ما قيل العين بالعين
 والسن بالسن
 ٣٩ وانا اقول لكم لا تقاوموا الشر
 لكن من لطمك علي خدك
 الايمن فقول له الاخر
 ٤٠ ومن اراد خصومتك واخذ ثوبك
 فدع له ردائك ايضاً
 ٤١ ومن سخرك ميلاً فامض معه
 اثين
 ٤٢ ومن سالك فاعطه ومن اراد ان
 يقترض منك فلا ترد
 ٤٣ سمعتم ما قيل احب قريبك
 وابغض عدوك
 ٤٤ وانا اقول لكم حبوا اعداءكم
 وباركوا علي لا عنديكم وصلوا علي
 من يطردهم
 ٤٥ لكيما تكونوا بني ابيكم الذي
 في السموات لانه يشرق شمس
 علي الاخير والاشرار ويمطر علي
 الضديقين والظالمين
 ٤٦ وانا احببتم من يحبكم فاي اجر لكم
 العشارون ايضاً هم يصنعون
 هكذا
 ٤٧ وان قبلكم اخوتكم وحدهم فقط
 فاي فضل عملتكم لان ايضاً
 الوثنيين هم يصنعون هكذا
 ٤٨ كونوا انتم كاملين مثل ابيكم
 السماوي فهو كامل



Κεφ. α.

- α. Βαθοντεν δε επετηνταιο υπεραιε απεμθο ηνιρωμ ερωγμυ ερωτεν μμοη τετενβεχε μμμυ ητοτοε απετενιωτ ετβεν νιφνογι.
- β. εσωπ ουν εκηαιρι ηουμθοναντ απερεσωταπ βαχικ μφρητ ετογυρα μμοσ ηχε νιωοβι βεν νισυνατωγη νειμ νιαγορα ριμα ησε τωου κωου ηχε νιρωμ αμην τχω μμοσ νωτεν χε αυκην ευβι μπουβεχε.
- γ. ηθοκ δε εκηαιρι ηουμθοναντ απενθρεχα τεκχαβη εεμυ χε ου πε ετε τεκογιμαμ ιρι μμοε.
- δ. ριμα ητε τεκμθοναντ σωπι βεν πετρηπ ουορ πεκιωτ εθναυ βεν πετρηπ εφετ μακ.
- ε. ουορ εσωπ ερετεννατωβρ ημετενερ μφρητ ηνιωοβι χε σωμει ηορι ερατου βεν νισυνατωγη νειμ νιακρ ητε νιωθερ ησετωβρ ροπωε ησεουωηε εβολ ηνιρωμ αμην τχω μμοσ νωτεν χε αυκην ευβι μπουβεχε.
- ς. ηθοκ δε εκηατωβρ μασηνακ εβουν επεκταμιοη μασωθαμ απεκρο εροκ ουορ τωβρ απεκιωτ βεν πετρηπ ουορ πεκιωτ εθναυ βεν πετρηπ εφετ μακ.
- ζ. ερετεννατωβρ δε απερερ ουμνηυ ησαχι μφρητ ηνιεθνικος σεμεγι γαρ χε βεν πουμνηυ ησαχι σενασωτεμ ερωου.
- η. απεριμι ουν μμωου ερωουη γαρ ηχε πετενιωτ ηνιηετετενερχρια μμωου απατετεντωβρε εθβητου τωβροηη ηωτεν απαιρητ.
- θ. πενιωτ ετβεν νιφνογι μαρεετουβο ηχε πεκραη.
- ι. μαρεσι ηχε τεκμετογυρο πετερημακ μαρεεσωπι μφρητ βεν τφε νειμ ριχεν νικαρι.
- ια. πενωικ ητε ραστ μνηε παν μφοου.
- ιβ. ουορ χα ηνιετεροη παν εβολ μφρητ ρωη ητενχω εβολ ηνιηετεουοη ηταν ερωου.
- ιγ. ουορ απερεντεν εβουν επιρασμοσ αλλα παρμεν εβολρα πιπετρωου.
- ιδ. εσωπ γαρ ητετενχω εβολ ηνιρωμ ηνου.

الاصحاح السادس

- 1. فاملوا لا تصنعوا مراحمكم قدام الناس ليروكم فليس لكم اجر عند ابيكم الذي في السموات
- 2. واذا صنعت رحمة فلا تضرب قدامك بالبوق كما تصنع المراءون في المجمع والاسواق لكي يسجدوا من الناس الحق اقول لكم لقد فرغوا ان ياخذوا اجرهم وانت اذا صنعت رحمة فلا تدع شمالك تعلم بما صنعت يمينك
- 3. لتكون رحمتك في الخفية وابوك الذي يري الخفية يعطيك واذا صليت فلا تكونوا مثل المراءين لانهم يحبون القيام في المجمع وزوايا الشوارع يصلون كي يظهروا للناس الحق اقول لكم انهم قد فرغوا ان ياخذوا اجرهم وانت اذا صليت ادخل الي مخدعك واغلق بابك عليك وصل لايبك في السر وابوك الذي يري السر فيعطيك
- 4. واذا صليتم فلا تكثروا الكلام مثل الوثنيين لانهم يظنوا ان بكثرة كلامهم سيسمع لهم
- 5. فلا تتشبهوا بهم لان اباكم عالم بما تحتاجون اليه قبل ان تسالوه وصلوا انتم هكذا
- 6. اياها الذي في السموات ليتقدس اسمك
- 7. لغاتي ملكوتك لتكون ارادتك كما في السماء وعلى الارض
- 8. خبزنا الغد اعطنا اليوم
- 9. واترك لنا ما علينا كما فترك نحن لمن لنا عليه
- 10. ولا تدخلنا التجارب لكن نجنا من الشرير
- 11. فاذا غفرتم للناس زلاتهم غفر لكم

παραίτωμα εφέχω πωτεν έβολ ήχε πετεν-
 ιωτ ετ'όεν ηιφηογί ήνετενπαραίτωμα.
 ιε. έψωπ δε ήτετενωτεμχω έβολ ήμρωμι
 ήμουπαραίτωμα ουδε πετενιωτ ε'ναχω
 πωτεν έβολ αν ήνετενπαραίτωμα.
 ις. έψωπ δε ήτετενερνηστενιν ήνετενερ ε-
 φρη† ήμιωβι έψαυ'όκεμ ήμουγο ψαυ'τακε
 πουγο γαρ ρινα ήσεουωης έβολ ήμρωμι
 ευερνηστενιν άμην †χω άμος πωτεν χε
 αυκηη ευβι άπουβεχε.
 ιζ. ήθοκ δε εκεερνηστενιν θωρο ήτεκαφε ουρο
 ια πεκρο έβολ.
 ιη. ρινα ήτεκ'ωτεμοουωης έβολ ήμρωμι εκερ-
 νηστενιν αλλα άπεκιωτ ετ'όεν πετρηπ
 ουρο πεκιωτ ε'ομ'υ'όεν πετρηπ εφε† ψεβι'ω
 ακ.
 ιθ. άπερρηογί πωτεν έ'ουν ήραν'αρωρ ριχεν
 πικαρι πιμα έψαρε τ'ρολι ηεμ τ'χολι τα-
 κωου ουρο πιμα έψαρε ηισομ ριψατς έρωου
 ουρο ήτουκο'λοου.
 κ. ριουγί δε πωτεν έ'ουν ήραν'αρωρ ήρηη'όεν
 τ'φε πιμα έτε'απαρε ρολι ουδε χολι τακωου
 ουρο άπαρε ηισομ ριψατς έρωου ουρο
 ήτουκο'λοου.
 κα. πιμα γαρ έτε πεκα'ρο άμοε' εφε'ψωπι άμ'αυ
 ήχε πεκκερητ.
 κβ. ή'οηβε άπισωμα πε πιβαλ έψωπ ουν πεκ-
 βαλ ουραπ'λουε πε πεκωμα τηρε' εφε'ψωπι
 εφοι ήουωιηι.
 κγ. έψωπ δε πεκβαλ ουσαμπετρωου πε πεκ-
 ωμα τηρε' εφε'ψωπι εφοι ήχακι ιοχε ουν
 πιωωιηι έτε ή'οητκ ουχακι πε ιε αυηρ πε
 πιχακι.
 κδ. άμον'ωχομ ήτε ρ'λι ερβακ ή'οτ' β ιε γαρ
 ήτεε'μεστε ουαι ουρο ήτεε'μερε ουαι ιε
 ήτεε'ψεπ ουαι έροε' ουρο ήτεε'ερκαταφρονιη
 άπιχετ άμον'ωχομ άμωτεν έερβακ άφ†
 ηεμ μαμωηα.
 κε. ε'βε φαι †χω άμος πωτεν χε άπερρηρω-
 ουω'όα τετενψ'υχη χε ου πε'ετετενηα-

ابوكم الذي في السموات زلاتكم
 15 واذا لم تخفروا للناس زلاتهم ولا
 ابوكم يغفر لكم هفواتكم
 16 واذا صيتم فلا تكونوا مثل
 السرائين لانهم يعسرون وجوههم
 ويغيرونها لكي يظهروا للناس
 صيماهم الحق اقول لكم لقد فرغوا
 ان ياخذوا اجرهم
 17 وانت اذا صمت ادهن راسك
 واغسل وجهك
 18 ليلا يظهر للناس صيماك لكن
 لا يبيك في السر وابوك الذي يري
 السر يجازيك
 19 لا تكنزوا لكم كنوزاً في الارض
 حيث الاكله والسوس يفسدون
 وحيث تحيل السارقون فيسرقون
 20 اكنزوا لكم كنوزاً في السماء
 حيث لا اكله ولا سوس يفسدون
 ولا ينقب السارقون فيسرقون
 21 لانه حيث يكون كنزك هناك
 يكون قلبك
 22 سراج الجسد العين فان كانت
 عينك بسيطة فجسدك كله يكون
 نيراً
 23 وان كانت عينك شريرة فجسدك
 كله يكون مظلماً فان كان النور
 الذي فيك ظلاماً فالظلام ما هو
 24 ليس يستطيع احد ان يعبد ربين
 الا ان يعفد الواحد ويحب الآخر
 او يقبل الواحد ويرفض الآخر
 لا تقدرون ان تعبدوا الله والمال
 25 قل هذا اقول لكم لا تهتموا
 لانفسكم بما تأكلون ولا بما

ΟΥΟΜΩ ΙΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑΣΟΩ ΟΥΔΕ ΩΔ ΠΕ-
ΤΕΝΩΜΑ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑΤΗΩ ΖΙΘΗΝΟΥ
ΜΗ ΨΥΧΗ ΟΥΟΤ ΔΗ ΕΨΕΡΕ ΟΥΟΩ ΠΙΩΜΑ
ΕΨΕΒΩ.

κβ. ΜΑΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΗΜΙΖΑΔΑΨ ΗΤΕ ΤΨΕ ΧΕ ΗΣΕΨΨ
ΔΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕΩΩΩ ΔΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕΖΙΟΥΨ ΔΗ ΕΔΠΟ-
ΘΗΚΗ ΟΥΟΩ ΠΕΤΕΜΙΩΤ ΕΤΩΕΝ ΜΙΨΗΝΟΥΨ ΕΨΑΠΩ
ΜΜΩΟΥ ΜΗ ΗΘΩΤΕΝ ΔΗ ΜΑΖΔΟΝ ΕΘΟΥΟΤ
ΕΨΩΟΥ.

κγ. ΝΙΜ ΔΕ ΕΒΟΖΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΨΙΡΩΟΥΨ ΕΤΕΟΥ-
ΟΠΩΧΟΜ ΜΜΟΩ ΕΤΑΔΕ ΟΥΜΑΖΙ ΗΨΙΗ ΕΧΕΝ
ΤΕΨΜΑΙΗ.

κδ. ΟΥΟΩ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΨΙΡΩΟΥΨ ΕΘΒΕ ΖΕΒΩ
ΜΑΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΠΙΘΡΗΡΗ ΗΤΕ ΤΨΟΙ ΧΕ ΠΩΣ
ΣΕΑΙΑΙ ΗΣΕΩΩΩ ΔΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕΡΙΟΠΗ ΔΗ.

κε. ΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟΩ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΔΕ ΣΟΖΟΜΩΝ
ΩΕΝ ΠΕΨΩΟΥ ΤΗΡΨ ΜΠΕΨΨΖΙΩΤΨ ΜΨΡΗΨ
ΗΨΥΑΙ ΗΨΑΙ.

κα. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΙΩΜ ΗΤΕ ΤΨΟΙ ΕΨΟΠ ΜΨΦΟΟΥ ΟΥΟΩ
ΡΑΨΨ ΨΑΨΖΙΤΨ ΕΨΘΡΨ ΨΨ ΜΠΑΨΡΗΨ ΕΨΖΕΒ-
Ω ΖΙΩΤΨ ΙΕ ΔΨΗΡ ΜΑΖΔΟΝ ΗΘΩΤΕΝ ΝΑ ΠΙ-
ΚΟΥΧΙ ΗΨΑΖΨ.

κα. ΜΠΕΡΨΨΙΡΩΟΥΨ ΟΥΝ ΕΡΕΤΕΝΨΩ ΜΜΟΩ ΧΕ ΟΥ
ΠΕΤΕΝΝΑΔΟΥΟΜΩ ΙΕ ΟΥ ΠΕΤΕΝΝΑΣΟΩ ΙΕ ΟΥ ΠΕ-
ΤΕΝΝΑΤΗΩ ΖΙΩΤΕΝ.

κα. ΝΑΙ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ ΜΕΘΗΚΟΩ ΣΕΚΩΨ ΗΨΩΟΥ ΕΨΩ-
ΟΥΝ ΔΕ ΗΧΕ ΠΕΤΕΜΙΩΤ ΧΕ ΤΕΤΕΠΕΡΧΡΙΑ ΗΨΑΙ
ΤΗΡΟΥ.

κα. ΚΩΨ ΔΕ ΗΨΟΡΠ ΗΨΑ ΤΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΜ ΤΕΨ-
ΜΕΘΗΝΗ ΟΥΟΩ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΕΨΕΟΥΔΩΟΥ ΕΨΩΤΕΝ.

κα. ΜΠΕΡΨΨΙΡΩΟΥΨ ΩΔ ΡΑΨΨ ΡΑΨΨ ΓΑΡ ΕΨΕΨΨΙΡΩ-
ΟΥΨ ΩΑΡΟΩ ΜΜΑΨΑΤΨ ΚΗΗ ΕΠΙΕΨΟΟΥ ΠΙΕΨΟΟΥ
ΕΤΕΨΚΑΚΙΑ.

تشربون ولا لاجسادكم بما تلبسون
ليس النفس افضل من الطعام
والجسد من اللباس

٢٦ قاموا الي طيور السماء التي لا
تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الاغراء
وابوكم الذي في السماوات يثورتها
ليس انتم بالبحري افضل منها

٢٧ من منكم يهتم فيقدر ان يزيد
علي قامة ذراعاً واحداً

٢٨ فلماذا تهتمون باللباس تاملوا زهر
الحقل كيف ينمي ولا يتعب ولا
يكس

٢٩ اقول لكم ان ولا سليمان في كل
هجدة لم يلبس كواحد منها

٣٠ فان كان عشب الحقل يكون اليوم
وفي غد يطرح في التور يلبسه
الله هكذا فكم بالبحري انتم يا
قليلي الايمان

٣١ فلا تهتموا اداً وتقولوا ماذا
ناكل او ما ذا نشرب او ما ذا
نلبس

٣٢ فان هذا كله تطلبه الامم البرانية
وابوكم يعلم انكم تحتاجون الي
هذا فاجعه

٣٣ فاطلبوا اولاً ملكوته وبره وهذا
كله يرداد لكم

٣٤ لا تهتموا للغد فان الغد يهتم
بشأنه ويكفي كل يوم شره

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

- α. Ὑπερταρα ρινα ἡτοϋϋτεμταρα ἔρωτεν.
β. πιραρ γαρ ἔτετεννατῆιϋ ἀυματταρα ἔρωτεν
ἡϋητϋ οϋορ ὅεν πιϋι ἔτετενναϋι ἔμμοϋ
εϋναϋι ἡωτεν ἔμμοϋ.
γ. εϋβεοϋ ἕναϋ ἔπιϋηι ὅεν ψβαλ ἔπεκσορ πισοι
δε ετὅεν πεκβαλ κῆτῆιατκ ἔμμοϋ ἀη.

الإصحاح السابع

- ١ لا تدينوا ليلا تدانوا
٢ لأنه كما تدينون تدانون وبالكيل
الذي تكيلون يكال لكم
٣ ماذا تنتظر القذا الذي في عين أخيك
والشدة التي في عينك لا تقطن

Δ. ΙΕ ΠΩΣ ΧΗΛΟΣ ΑΠΕΚΟΝ ΧΕ ΧΑΤ ΗΤΑΖΙ ΠΙΧΗ
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΚΒΑΖ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΠΙΟΙ ΕΡΧΗ
 ΘΕΝ ΠΕΚΒΑΖ ΠΙΨΟΒΙ ΖΙ ΠΙΟΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΚΒΑΖ
 ΗΨΟΡΙ.
 Ε. ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΚΕΝΑΥ ΑΒΟΛ ΕΖΙ ΠΙΧΗ ΕΒΟΛΘΕΝ
 ΨΒΑΖ ΑΠΕΚΟΝ.
 Ϛ. ΑΠΕΡΤ ΑΠΕΘΟΥΑΒ ΗΠΙΟΥΖΩΡ ΟΥΔΕ ΑΠΕΡΖΙΟΥΙ
 ΗΠΕΤΕΝ ΑΝΑΜΗ ΑΠΕΜΘΟ ΗΠΙΕΨΑΥ ΜΗΠΟΤΕ
 ΗΣΕΖΩΜΙ ΕΧΩΟΥ ΗΠΟΥΒΑΖΑΥΧ ΟΥΟΣ ΗΣΕΚΟ
 ΤΟΥ ΗΣΕΦΕΘ ΘΗΝΟΥ.
 Ζ. ΑΡΙΕΤΙΝ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤ ΠΩΤΕΝ ΚΩΤ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝ
 ΕΧΙΜΙ ΚΩΛΖ ΟΥΟΣ ΕΥΕΛΟΥΩΝ ΠΩΤΕΝ.
 Η. ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΡΕΤΙΝ ΨΑΨΟΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤ
 ΚΩΤ ΨΑΨΙΜΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΚΩΛΖ ΨΑΨΑΟΥΩΝ
 ΠΑΨ.
 Θ. ΙΕ ΝΙΜ ΗΡΩΜΙ ΕΤΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΕ ΠΕΨΨΗΡΙ ΠΑ
 ΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΨ ΗΟΥΨΙΚ ΜΗ ΨΝΑΤ ΗΟΥΩΝΙ ΠΑΨ.
 Ι. ΙΕ ΗΤΕΨΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΨ ΗΟΥΤΕΒΤ ΜΗ ΨΝΑΤ
 ΗΟΥΖΟΨ ΠΑΨ.
 ΙΑ. ΙΟΧΕ ΟΥΝ ΗΟΥΤΕΝ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ
 ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΕΤ ΗΝΙΤΑΙΘ ΕΘΝΑΝΕΥ ΗΠΕΤΕΝ
 ΨΗΡΙ ΙΕ ΔΥΗΡ ΜΑΛΛΟΝ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗ
 ΟΥΙ ΕΨΕΤ ΗΝΙΑΓΑΘΟΝ ΗΠΗΘΗΑΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΨ.
 ΙΒ. ΖΩΒ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΨΨ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΝΙ
 ΡΩΜΙ ΔΙΤΟΥ ΠΩΤΕΝ ΑΡΙΟΥΙ ΠΩΟΥ ΖΩΤΕΝ
 ΑΠΑΙΡΗΤ ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΟ
 ΦΗΤΗΣ.
 ΙΓ. ΑΜΩΜΙ ΕΘΟΥΝ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΠΥΖΗ ΕΤΧΗΟΥ ΧΕ
 ΣΕΟΥΨΨΟ ΗΧΕ ΤΠΥΖΗ ΟΥΟΣ ΨΟΥΕΣΘΩΝ ΗΧΕ
 ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΘΙ ΕΠΤΑΚΟ ΟΥΟΣ ΣΕΟΥΨ ΗΧΕ ΠΗΘΗΑ
 ΨΕΝΨΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΨ.
 ΙΔ. ΧΕ ΘΧΗΟΥ ΗΧΕ ΤΠΥΖΗ ΟΥΟΣ ΨΖΕΧΖΩΧ ΗΧΕ ΠΙ
 ΜΩΙΤ ΕΤΘΙ ΕΠΩΝΘ ΟΥΟΣ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΗΧΕ ΠΗ
 ΕΘΗΑΧΣΑΨ.
 ΙΕ. ΑΡΕΖ ΔΕ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΖΑ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΠΟΥΧ
 ΠΗΘΗΠΗΟΥ ΖΑΡΩΤΕΝ ΘΕΝ ΖΑΠΖΕΒΩ ΗΕΣΨΟΥ
 ΣΑΘΟΥΝ ΔΕ ΑΜΩΟΥ ΖΑΠΟΥΩΝΨ ΗΡΕΨΖΩ
 ΖΕΜ ΝΕ.
 ΙΣ. ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΟΥΟΥΤΑΖ ΕΡΕΤΕΝΕΣΟΥΩΝΟΥ ΜΗΤΙ
 ΨΑΨΣΕΚ ΑΛΟΖΙ ΕΒΟΛΖΙ ΖΑΝΨΟΝΤ ΙΕ ΨΑΨΣΕΚ

14 او كيف تقول لاختك دعني ان
 اخرج القذا من عينك بها في
 عينك خشبة يامراي اخرج
 الخشبة من عينك اولاً
 15 وحينئذ تنظر ان تخرج القذا من
 عين اخيك
 16 لا تعطوا القدس للكلاب ولا
 تلقوا جواهركم قدام الخنازير لئلا
 قدوسها يارجلها وتعود فترزقكم
 17 اسألوا تعطوا اطلبوا تجدوا اقرعوا
 يفتح لكم
 18 لان كل من سال ياخذ ومن يطلب
 يجد ومن يقرع يفتح له
 19 اي رجل منكم يساله ابنه خبزاً
 فيعطيه حجراً
 20 او يساله سمكة فيعطيه حية
 21 فاذا كنتم انتم الاشرار تعرفون
 سخور العطايا الصالحة لابنائكم
 فكيف ياخري ابوكم الذي في
 السموات يعطي الخيرات لمن يساله
 22 كلما تريدون ان يفعله الناس
 بكم اصنعوه انتم بهم هكذا لان
 هذا هو ناموس والانبياء
 23 ادخلوا من الباب الضيق فان
 الباب رحب والطريق المودية
 للهلك واسعة وكثيرون هم
 الداخلون
 24 ما اضيى الباب واكرب الطريق
 التي تودي الي الحياة وقليلون هم
 الذين يجدونها
 25 احذروا من الانبياء الكذبة
 الذين ياتونكم بلباس المبلان
 وداخلهم ذباب خاطفة
 26 فمن ثمارهم تعرفونهم هل يجمع
 من الشوك عنب او يقطف من

- κεντε ἐβολῆσι νισεροχι.
- ιβ. παρητ̄ ὤψην νιβεν εἰσανεϋ ψαϋεν οὐταῖ
εἰσανεϋ ἐβολ̄ πιὼψην δε ετρωου ψαϋεν
οὐταῖ ετρωου ἐβολ̄.
- ιθ. ἀμολῶχομ̄ ἰουὼψην ἐσανεϋ ἔερ οὐταῖ
ετρωου οὐδε οὐὼψην ετρωου ἔερ οὐταῖ
ἐσανεϋ.
- ιϛ. ὤψην νιβεν ἐτενεῖπαῖρι ἀν̄ ἰουουταῖ ἐνα-
νεϋ σενακορχϋ ἡσεριτϋ ἐπιχρωμ̄.
- κ. γαῖα ἐβολῶσεν̄ ἰουουταῖ ἐρετενεσοῦῶνον.
- κα. οὐοννιβεν ἀν̄ ετρωμ̄μοσ̄ νηῑ χε̄ ποσ̄ ποσ̄
εἰσαῑ ἐθοῡν̄ ἐτ̄μετοῦρο ἡτε̄ νιφνοῦῑ ἀλλὰ
πετ̄ιρῑ ἀπετερενε̄ παιωτ̄ ετῶσεν̄ νιφνοῦῑ.
- κε. οὐον̄ οὐμνω̄ γαρ̄ εἰναχοσ̄ νηῑ ὤσεν̄ πιεζοῡν
ἐτεμ̄μαγ̄ χε̄ ποσ̄ ποσ̄ μη̄ ὤσεν̄ πεκραν̄ ἀπερ-
ἡροφντεῖν̄ οὐοῖ ὤσεν̄ πεκραν̄ ἀν̄γῑ δεμω̄ν
ἐβολ̄ οὐοῖ ὤσεν̄ πεκραν̄ ἀν̄ιρῑ ἰουμνω̄ ἡχομ̄.
- κϛ. οὐοῖ̄ τοτε̄ εἰεοῡωνη̄ νωοῡ ἐβολ̄ χε̄ ἀπισου-
εν̄ θηνοῦ̄ ἐνεῖζ̄ μαψενωτεν̄ ἐβολῆσᾱ ροῑ νιερ-
τατ̄ησ̄ ἡτε̄ τ̄ἀνομ̄ῑ.
- κα. οὐον̄ νιβεν̄ οὐν̄ ετρωτεμ̄ ἐνασαχῑ ναῑ οὐοῖ
εϋῖρῑ ἀμωοῡ εἰετενεῶωνη̄ ἐουρωμ̄ῑ ἡσαβε
φν̄εταϋκωτ̄ ἀπεϋνη̄ ριχεν̄ τ̄πετρᾱ.
- κε. οὐοῖ̄ ἀϋῖ̄ ἐπεσ̄ητ̄ ἡχε̄ πιμ̄ουνη̄ρωοῡ ἀγ̄ῑ ἡχε̄
νιαρωοῡ ἀγ̄νιϋῖ̄ ἡχε̄ νιθνοῦ̄ οὐοῖ̄ ἀγ̄κωλῆ
ἐπ̄νῑ ἐτεμ̄μαγ̄ οὐοῖ̄ ἀπεϋρ̄εῑ ναρ̄ε̄ τεϋσεν̄τ̄
γαρ̄ ταχρηοῡτ̄ πε̄ ριχεν̄ τ̄πετρᾱ.
- κα. οὐοῖ̄ οὐοννιβεν̄ ετρωτεμ̄ ἐνασαχῑ ναῑ οὐοῖ
εϋῖρῑ ἀμωοῡ ἀν̄ εἰετενεῶωνη̄ ἐουρωμ̄ῑ ἡσοχ̄
φαῑ ἐταϋκωτ̄ ἀπεϋνη̄ ριχεν̄ πιμ̄ω.
- κε. οὐοῖ̄ ἀϋῖ̄ ἐπεσ̄ητ̄ ἡχε̄ πιμ̄ουνη̄ρωοῡ οὐοῖ̄ ἀγ̄ῑ
ἡχε̄ νιαρωοῡ ἀγ̄νιϋῖ̄ ἡχε̄ νιθνοῦ̄ οὐοῖ̄ ἀγ̄-
κωλῆ ἐπ̄νῑ ἐτεμ̄μαγ̄ οὐοῖ̄ ἀϋρ̄εῑ οὐοῖ̄ πεϋρ̄εῑ
νε̄ οὐμνω̄τ̄ πε̄.
- κη. ἀσωπῑ δε̄ ἐτᾱ ἡ̄σ̄ χε̄κ̄ ναῑ σαχῑ τηροῡ ἐβολ̄
καϋερῶφ̄ηρῑ πε̄ ἡχε̄ νιμνω̄ ἔχεν̄ τεϋδ̄βω.
- κϛ. νασ̄τ̄δ̄βω̄ γαρ̄ νωοῡ πε̄ ρωσ̄ ἐουοντεϋερ-
ωϋω̄ῑ οὐοῖ̄ ἀφ̄ρη̄τ̄ ἀν̄ ἡ̄νοῦσᾱθ̄.

- ١٧ هكذا كل شجرة صالحة تثمر ثمرة
صالحة والشجرة الرديئة تثمر ثمرة
رديئة
- ١٨ لا تستطيع شجرة صالحة تثمر ثمرة
رديئة ولا شجرة رديئة تثمر ثمرة
صالحة
- ١٩ وكل شجرة لا تثمر ثمرة صالحة
تقطع وتلقى في النار
- ٢٠ فمن شارهم تعرفونهم
٢١ ليس كل من يقول لي يا رب يا رب
يدخل ملكوت السموات بل الذي
يصنع ارادة ابي الذي في السموات
- ٢٢ كثيرون يقولون لي في ذلك اليوم
يا رب يا رب اليس باسمك تبينا
وباسمك اخرجنا الشياطين
وباسمك صنعنا قوات كثيرة
- ٢٣ فحينئذ اعترف لهم اني ما عرفتكم
قط اذهبوا عني يا فعلة الائم
- ٢٤ فكل من يسمع كلماتي هذه ويعمل
بها يشبه رجلاً حكيماً الذي بني
بيته على الصخرة
- ٢٥ فنزل المطر وجرت الانهار
وهبت الرياح وصدمت ذلك
البيت فلم يسقط لان اساسه كان
ثابتاً على الصخرة
- ٢٦ وكل من يسمع كلماتي هذه ولا
يعمل بها يشبه رجلاً جاهلاً الذي
بني بيته على الرمل
- ٢٧ فنزلت الامطار وجرت الانهار
وهبت الرياح وصدمت ذلك
البيت فقط وكان سقوطه
عظيماً
- ٢٨ وكان لما اكمل يسوع هذه
الكلمات كلها تعجب الجميع من
تعليمه
- ٢٩ لانه كان يعلمهم كمن له سلطان
وليس مثل كتبةهم



Κεφ. η.

- α. Ἐταρεῖ δε ἐπεσχητ ἐβοζ ριχεν πιτωου αγγιω
 ησωφ ηχε ρανηιωτ μμηω.
- β. ουορ ιε ουκακσερτ δεϋι ραροφ εφοωωτ εμ
 μοφ εφχωμμοσ κε παοσ ακωανοωω ουορ
 ωχομ μμοκ ετουβοι.
- γ. ουορ εταρσουτεν τεφχιχ ἐβοζ δεφτνεμαφ
 εφχωμμοσ κε τρωωω ματουβο ουορ σα
 τοτφ δετρωβο ηχε πεφσερτ.
- δ. ουορ πεχε ιησ παφ κε αναν μπερχοσ ηρλι
 αλλα μασηνακ ματαμε πιουηβ εροκ ουορ
 ανιουι μπιδωρον εβουν μφρητ ετα μωυ
 χησ ουαρεσρμη μμοφ ευμετμεφρε ηωου.
- ε. εταρεῖ δε εβουν εκαφαρναουμ δεϋι ραροφ
 ηχε ουεκατονταρχοσ εφτρω εροφ.
- στ. εφχωμμοσ κε παοσ πααλου ραοτ βεν πανι
 εφωηλ εβοζ ουορ εφτρεμκνουτ εμαωω.
- ζ. ουορ πεχαφ ιησ παφ κε ανοκ εθαι ηταερ
 φαορι εροφ.
- η. ουορ αφερωω ηχε πεκατονταρχοσ πεχαφ
 κε παοσ τμπωα αν ρινα ητεκι εβουν θα
 θουαρεσοι μπανι αλλα μονομ αχοσ βεν
 ησαχι ουορ εφεουχα ηχε πααλου.
- θ. κε γαρ ανοκ ουρωμ ρω εφχη θα ουερωωω
 εουορ ρανματοι θαρατ αιωανχοσ μφαη κε
 μασηνακ ωαφωεναφ κε ουαι κε αμου ωαρεῖ
 ουορ παβωκ κε αρη φαι ωαφαιφ.
- ι. εταρσωτεμ δε ηχε ιησ αφερωφηρι ουορ πε
 χαφ ημηεναυμοωι ησωφ κε αμμη τχωμ
 μοσ ηωτεν κε μπιχεμ ουναρτ ηται μαιη
 ητενηλι βεν ησαλ.
- ια. τχω δε μμοσ ηωτεν κε ρανμηω ευεῖ εβοζ
 σαπειβτ ηεμ ηεμεντ ουορ ευεροθβου ηεμ
 αβραμ ηεμ ισαακ ηεμ ιακωβ ηερηη βεν
 τμετουρο ητε ηιφηουι.
- ιβ. ηιωηρι δε ητε τμετουρο ευεριτου εβοζ επι
 χακι ετσαβοζ ηιμα ετε φριμ ηαωωη
 μμοφ ηεμ ηιθερτερ ητε ηιμαχη.
- ιγ. ουορ πεχε ιησ μπικατονταρχοσ κε μασηνακ

الاصحاح الثامن

- 1 ولما نزل من الجبل تبعه جمع
 عظيم
- 2 واذا ابرص جاء اليه وسجد له
 قائلاً يا سيد ان شئت فانت
 قادر ان تطهرني
- 3 فمد يده ولمسه قائلاً قد شئت
 فاطهر وللوقت طهر برصه
- 4 وقال له يسوع انظر لا تقل لاحد
 بل امض وار نفسك للكاهن
 وقرب قربانا كما اوصي موسى
 للشهادة عليهم
- 5 فلما دخل كفرناحوم جاء اليه قايد
 مائة وماله
- 6 قائلاً يا سيداً فتاني ملقي في البيت
 صنع بعذاب شديد
- 7 فقال له يسوع انا اتي واشفيه
- 8 فاجاب قايد المائة وقال يارب
 لست مستحقاً ان تدخل تحت
 سقف بيتي بل قل كلمة فقط
 فييرا فتاني
- 9 لا اتي رجل تحت سلطان وتحت
 يدي جند واقول لهذا امض
 فيمضي ولاخرات فياتي ولعبدني
 صنع هذا فيصنع
- 10 فلما سمع يسوع تعجب وقال
 لتذنين يتبعونه الحق اقول لكم
 اني لم اجد مثل هذه الامانة
 في احد من اسرائيل
- 11 اقول لكم ان كثيرين ياتون
 من المشرق والمغرب ويتكئون
 مع ابراهيم واسحق ويعقوب في
 ملكوت السموات
- 12 وينسوا الملكوت يلقون في
 الظلمة البرانية هناك يكون البكاء
 وصرير الاسنان
- 13 وقال يسوع لقايد المائة اذهب

ἤρῃ† πε φαι χε μήνοϋ κει φιομ σεσωτεμ
πασ.

κθ. οϋοϋ ἐτασι ἐμῆρ ἐτῶσα ἢτε κίτερτεσενοϋ
αὐτὶ ἐβοῶ ἐξρασ ἢχε ἔ ἐρε κίϋ κειμωϋ εϋ-
κνοϋ ἐβοῶσεν κίμζαϋ εϋζωϋ ἐμαϷω
ζωστε ἢτεϷτεμ ζῆλι ᷒χμχου ἢσινι ἐβοῶ-
σεν κίμωιτ ἐτεμμάϋ.

κα. οϋοϋ ζῆππε αϷωϷ ἐβοῶ εϷχωμμοϋ χε ἀϷοκ
κειμκμ ἱηϷ κίμκρῖ μφ† ἐτακὶ κειμκμ ἐτακον
μπατε κεικνοϷ ᷒ωπι.

κβ. κει οϷον οϷοζι δε ἢρῖρ εϷωϷ εϷοϷῆον μμωϷ
εϷκκονι.

κγ. κίϋ δε κμϷ†ζο ἐροϷ κει εϷχωμμοϋ χε κϷε
χκμζιτεν ἐβοῶ οϷορπτεν ἐϷοϷκν ἐπιοζι
ἢρῖρ.

κδ. οϷοϋ κεικασ κωϷ χε κμκκωτεν ἢϷωϷ
δε ἐταϷὶ ἐβοῶ αϷκκωϷ ἐϷοϷκν ἐκίεϷαϷ
οϷοϋ ζῆππε κϷ κίοζι ἢρῖρ κίρϷ αϷκκωϷ
σεν οϷοϷοι σατεν κίκμκρῖμ ἐϷρῆι ἐφιομ
οϷοϋ αϷκκωϷ σεν κίμωϷ.

κε. κη δε εϷκκονι μμωϷ αϷκκωϷ οϷοϋ ἐταϷ-
κκωϷ ἐ†βακὶ αϷκκωϷ ἐζωβκίβεν κει
εϷβε κηέτεκίϋ κειμωϷ.

κς. οϷοϋ κϷ †βακὶ κίρϷ αϷὶ ἐβοῶ ἐζῆρεν ἱηϷ οϷοϋ
ἐτακκμ ἐροϷ κμϷ†ζο ἐροϷ ζκμκ ἢτεϷοϷ-
ωτεβ ἐβοῶσεν κωβκῆ.

فان الرياح والبحر يطغانه

٢٨ وجاء إلى عبر كورة المرجسيين
فتلقاه اثنان مجنونان جايمان
من المقابر رديان جداً حتى أنه
لم يقدر احد أن يعبر من تلك
الطريقين

٢٩ وصرخا قائلين مالنا ولك يا يسوع
ابن الله أجيت الي هاهنا لتهلكنا
قبل ان يكون زماننا
٣٠ وكان قطع خنازير كبير بعيد
منهم يرعون

٣١ فطلب اليه الشياطين قائلين
ان كنت تخرجنا فارسلنا الي
قطع الخنازير

٣٢ فقال لهم اذهبوا ولما خرجوا مضوا
ودخلوا في قطع الخنازير واذن بقطيع
الخنازير كله وثب من علي الجرف
وتواقع في البحر ومات في الماء

٣٣ وأما الذين كانوا يرعونها فهربوا
ومضوا الي المدينة واخبروهم بكل
شيء وبالمجنونين

٣٤ فخرج كل من في المدينة للقاء
يسوع فلما ابصروه سالوه ان
يتحول عن نحوهم

ἤρῃ† πε φαι χε μήνοϋ μεμ φιομ σεσωτεμ
πασ.

κθ. οϋοϋ ἐτασι ἐμηρ ἐτχωρα ἤτε μητερεσεμοϋ
αϋι ἐβολ ἐγραϋ ἤχε β ἐρε μηϑ μεμωοϋ ευ-
μηνοϋ ἐβολθεν μηζαϋ ευζωοϋ ἐμαϷω
ζωστε ἤτεϷτεμ ζλι ψχεμχομ ἤσινι ἐβολ-
θεν μεμωιτ ἐτεμμαϷ.

κα. οϋοϋ ζηπτε αϷωϷ ἐβολ ευχωμμοϋ χε ἀϑοκ
μεμωμ ιηϑ πωρηι ἀφ† ἐτακι εμμαι ἐτακομ
ἀπατε πεμνοϋ ψωπι.

κβ. με οϋομ οϋοζι δε ἤριρ ευοϷ ευοϷηοϋ μμωοϋ
εϷμομ.

κγ. μηϑ δε παϷ†ζο ἐροϋ πε ευχωμμοϋ χε ιϑχε
χμαζιτεμ ἐβολ οϷορητεμ ἐϑοϷημ ἐπιοζι
ἤριρ.

κδ. οϋοϋ πεχαϋ πωοϷ χε μαϷενωτεμ ἤθωοϷ
δε ἐταϷι ἐβολ αϷωενωοϷ ἐϑοϷημ ἐπιέϷαϷ
οϋοϋ ζηπτε ιϑ πιοζι ἤριρ τηρεϷ αϷωενωοϷ
ϑεν οϷοϷοι ϑατεμ πιχαρημ ἐϑρηι ἐφιομ
οϷοϋ αϷμοϷ ϑεν μεμωοϷ.

κε. μη δε εϑμομ μμωοϷ αϷψωτ οϷοϋ ἐταϷ-
ωενωοϷ ἐ†βακι αϷταμωοϷ ἐζωβηιβεν μεμ
εϑβε μητεμμηϑ μεμωοϷ.

κς. οϷοϋ ιϑ †βακι τηρε ασι ἐβολ ἐζρεμ ιηϑ οϷοϋ
ἐταϷηαϷ ἐροϋ παϷ†ζο ἐροϋ ζιμα ἤτεϷοϷ-
ωτεβ ἐβολθεν ποϷβη.

فان الرياح والبحر يطغانه

٢٨ وجاء إلى عبر كورة المرجسيين
فتلقاه اثنان مجنونان جايمان
من المقابر رديان جداً حتى أنه
لم يقدر احد أن يعبر من تلك
الطريقين

٢٩ وصرخا قائلين مالنا ولك يا يسوع
ابن الله أجيت الي هاهنا لتهلكنا
قبل ان يكون زماننا
٣٠ وكان قطع خنازير كبير بعيد
منهم يرعون

٣١ فطلب اليه الشياطين قائلين
ان كنت تخرجنا فارسلنا الي
قطع الخنازير

٣٢ فقال لهم اذهبوا ولما خرجوا مضوا
ودخلوا في قطع الخنازير واذنا بقطع
الخنازير كله وثب من علي الجرف
وتواقع في البحر ومات في الماء

٣٣ وأما الذين كانوا يرعونها فهربوا
ومضوا الي المدينة واخبروهم بكل
شيء وبالمجنونين

٣٤ فخرج كل من في المدينة للقاء
يسوع فلما ابصروه سالوه ان
يتحول عن نحوهم

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α. Ουορ ετασδλνι επιχοι δσι εμνη ουορ δσι
εζουνη ετεσβακι.
- β. ουορ ρηπε παυιμι πασ ηουαι εσωνλ εβολ
ουορ εσωντηουτ ριχεν ουδλοχ ουορ ετασπαυ
ηχε ιησ επουηδρ† πεσασ μφητηωνλ εβολ
χε χεμνομ† πασηρι νεκνοβι σεχη πακ εβολ.
- γ. ουορ ισ ρανουον εβολθεν ηισαδ πεχωου
ηδρη ηδρητου χε φαι χεουα.
- δ. ουορ ετασπαυ ηχε ιησ ενουμοκμεκ πεσασ
χε εσβεου τετενοκμεκ εραπετρωου θεμ
νετενητ.

الإصحاح التاسع

- ١ ولما ركب السفينة جاء الي العبر
ودخل الي مدينته
٢ واذا قدموا اليه مخلصاً واقداً علي
سريره فلما نظر يسوع امانتهم قال
للمخلص ثقي يا بني قد عفرت
لك خطاياك
٣ فقال قوم من الكتبة في نفسهم
هذا يجدف
٤ فعلم يسوع افكارهم فقال لماذا
تفكرون بالشر في قلوبكم

ε ΟΥ ΓΑΡ ΕΘΜΟΤΕΝ ΕΧΟΣ ΧΕ ΝΕΚΝΟΒΙ ΕΣΧΗ ΠΑΚ
 ΕΒΟΛ ΨΑΝ ΕΧΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ ΟΥΟΣ ΜΩΨΙ.
 ς ΖΗΝΑ ΔΕ ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥΟΝ ΗΤΕ ΠΩΗΡΙ Α-
 ΦΡΩΜΙ ΗΕΡΨΩΨΙ ΑΜΜΑΥ ΕΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ
 ΠΙΚΑΖΙ ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΨ ΑΦΗΤΩΗΛ ΕΒΟΛ ΧΕ ΤΩΝΚ
 ΩΛΙ ΑΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥΟΣ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΕΚΗΙ.
 ζ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΝΕΨ ΔΕΨΩΕΝΑΨ ΕΠΕΨΗΙ.
 η ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΜΗΨ ΔΥΕΡΖΟΨ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-
 ΤΩΟΥ ΑΦΨ ΦΗΕΤΑΨΤΕΡΨΩΨΙ ΑΠΑΙΡΗΨ ΗΜΙ-
 ΡΩΜΙ.
 θ ΟΥΟΣ ΕΨΣΙΝΙΩΟΥ ΕΒΟΛ ΑΜΜΑΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔΕΨΝΑΥ
 ΕΟΥΡΩΜΙ ΕΨΖΕΜΣΙ ΖΙ ΟΥΤΕΛΩΝΙΟΝ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ
 ΜΑΤΘΕΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΜΩΨΙ ΗΨΩΙ
 ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΝΕΨ ΔΕΨΜΩΨΙ ΗΨΩΨ.
 ι ΕΨΡΩΤΕΒ ΔΕ ΟΕΝ ΠΗΙ ΗΨΙΜΩΝ ΙΣ ΖΑΝΜΗΨ
 ΗΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΕΜ ΖΑΝΤΕΛΩΝΗΣ ΑΥΙ ΔΥΡΟΘΒΟΥ
 ΝΕΜ ΙΗΣ ΝΕΜ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
 ια ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ
 ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΠΕΤΕΠΡΕΨΨΒΩ ΕΨ-
 ΟΥΩΜ ΝΕΜ ΝΙΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΝΙΕΨΕΡΝΟΒΙ.
 ιβ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ
 ΝΗΕΤΧΟΡ ΣΕΕΡΧΡΙΑ ΑΝ ΑΠΙΧΗΝΙ ΑΛΛΑ ΝΗΕΤ-
 ΜΟΚΖ.
 ιγ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΕ ΑΡΙΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΟΥΝΑΙ ΠΕ
 ΨΟΥΑΨΕΨ ΟΥΟΣ ΗΟΥΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΑΝ ΝΕΤΑΙΙ
 ΓΑΡ ΑΝ ΕΘΑΖΕΜ ΝΙΘΜΗΙ ΑΛΛΑ ΝΙΕΨΕΡΝΟΒΙ
 ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.
 ιδ ΤΟΤΕ ΑΥΙ ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΙΩΑΝ-
 ΝΗΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΝΟΝ ΝΕΜ ΝΙΦΑ-
 ΡΙΣΕΟΣ ΤΕΠΕΡΝΗΨΤΕΥΙΝ ΗΖΑΝΜΗΨ ΝΕΚΜΑΘΗ-
 ΤΗΣ ΔΕ ΗΘΩΟΥ ΣΕΕΡΝΗΨΤΕΥΙΝ ΑΝ.
 ιε ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΗ ΟΥΟΝΩΨΧΟΜ ΗΜΙ-
 ΨΗΡΙ ΗΤΕ ΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ ΕΕΡΖΗΒΙ ΖΟΣ ΕΨ ΝΕ-
 ΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ ΣΕΝΗΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΕ-
 ΖΟΟΥ ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΥΨΑΝΩΛΙ ΑΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ
 ΕΒΟΛ ΖΑΡΩΟΥ ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΝΗΨΤΕΥΙΝ.
 ις ΑΠΑΡΕ ΖΩΙ ΕΖ ΟΥΤΩΙΣ ΑΒΕΡΙ ΗΤΕΨΖΙΤΣ ΕΟΥ-
 ΦΕΛΧΙ ΗΖΒΩΣ ΗΑΠΑΣ ΨΑΨΩΛΙ ΓΑΡ ΑΠΕΨΜΟΣ

5 ايما ايران اقول مغفورة لك
 خطاياك او ان اقول قم فامش
 6 لتعلموا ان سلطانا لابن البشر
 علي الارض ان يغفر للخطايا
 حينئذ قال للمخلع قم اجمل
 سيرتك واذهب الي بيتك
 7 فقام ومضي الي بيته
 8 فلما نظر الجميع تعجبوا ومجدوا
 الله الذي اعطي سلطانا هكذا
 للناس
 9 واجتاز يسوع من هناك فنظر
 انسانا جالسا علي التعشير اسمه
 متي فقال له اتبعني فقام وتبعه
 10 وفيما هو متكي في بيت سمعان
 هوذا عشارون وخطاة كثيرون
 جاوا فاتكوا مع يسوع وتلاميذه
 11 فلما نظر الفريسيون قالوا لتلاميذه
 لماذا معكم ياكل مع العشارين
 والخطاة
 12 فلما سمع يسوع قال لهم ان
 الاصحاء لا يحتاجون الي طبيب
 لكن المرضى
 13 اذهبوا واعلموا ما هو اتني اريد
 رحمة لا ذبيحة لاني لم ات لادعوا
 الصديقين لكن للخطاة للتوبة
 14 حينئذ جاء اليه تلاميذ يوحنا
 قائلين لماذا نحن والفريسيون
 نصوم كثيرا وتلاميذك لا
 يصومون
 15 فقال لهم يسوع لا يستطيع بنوا
 العرس ان يحزنوا ما دام العريس
 معهم ستاتي ايام اذا اخذ العريس
 عنهم حينئذ يصومون
 16 ليس احد يرقع بخرقة جديدة
 ثوبا ثوبا يالها لاني لا تأخذ ملاها من

ἐβολῆτι πιθῶσ οὐοῖ ᾠαρε οὐφωῖ ᾠωπι
ἡθροῦ.

ἰε. οὐδε ἄπαυτι ηρπ ἄβερι ἕασκος ἡἄπας ἄμω
ᾠαρε μἄσκος φωῖ οὐοῖ ᾠαρε πιηρπ φωη
ἐβολ οὐοῖ ᾠαρε μἄσκος τἄκο ἀλλἄ ᾠαυτι
ηρπ ἄβερι ἕασκος ἄβερι οὐοῖ ᾠαυτι ἡθροῦ-
ἕρνοῦ.

ἱθ. καὶ δε εφχωῖμωοῦ ἰο οὐαρχων ἀεὶ εφ-
οῦωῦτ ἄμωφ εφχωῖμωοῖ χε ἀταῦερι μωῦ
†ηοῦ ἀλλἄ ἄμωφ χα τεκχιχ ριχωο οὐοῖ
εσῆωνῖ.

ἱε. οὐοῖ ἀεῦτωνῆ ἡχε ἡῖο ἀεμωῦ ἡῖωῆ νει
νεφμἄθηῖ.

ἱε. οὐοῖ ἰο οὐῖοῖμἰ ἕρε πενοῆ ᾠατ ἐβολ ἕαροο
ἄἱβ ἡρομπἰ ἀεὶ ἐβολ σαφἄροῦ ἄμωφ ἀεῖ-
νει μῖῶτα† ἡτε πεφῖβωο.

ἱα. κασχω τἄρ ἄμωο πε ἡῖρηἰ ἡῖθηῖο χε μωποη
ἀῖωἄβἡνει μῖῶτα† ἡτε πεφῖβωο †ηἄ-
πορῆμ.

ἱβ. ἡῖο δε ἕταφῶηρῆ οὐοῖ ἕταφἡαῦ ἕροο πεχἄφ
ηἄο χε χεμνομ† ταῦερι πεηἄη† πεταφ-
ηἄημ οὐοῖ ἀοῦχἄἰ ἡχε †ῖοῖμἰ ἰχην
†οῦηοῦ ἕτεῖμἄαῦ.

ἱγ. οὐοῖ ἕταφἰ ἡχε ἡῖο ἕῖοῦη ἐπηἰ ἄπιαρχων
ἀφἡαῦ ἐπἰρεφχωῦἰ νει μἡμῖ εῦῶτερῶρ.

ἱδ. ηἄφχω τἄρ ἄμωο χε ἄμωημἰ ἐβολ ἄμἄαῦ
ἄπεμοῦ τἄρ ἡχε †ἄλοῦ ἀλλἄ ἀσενκοῦ
οὐοῖ ηἄφωβἰ ἄμωφ πε.

ἱε. ροτε δε ἕταφἰ πιμῖηῦ ἐβολ ἀφῖηηἄφ ἕῖοῦη
ἀφἄμωη ἡτεσχιχ οὐοῖ ἀεῦτωνῆ ἡχε †ἄλοῦ.

ἱε. οὐοῖ ἀτεσση ᾠηηἄο ἐβολ ριχην πἡκαρἰ
τηρῆ ἕτεῖμἄαῦ.

ἱε. οὐοῖ εφἡηοῦ ἐβολ ἄμἄαῦ ἡχε ἡῖο ἀῦμωῦ
ἡῖωῆ ἡχε βεῖῖε ἕ εῦωῦ ἐβολ εῦχωῖμωοο
χε ηἄἰ ηἄη πῖηηἰ ἡῖἄαῦἰἄ.

ἱθ. ἕταφἰ δε ἕῖοῦη ἐπηἰ ἀῦἰ ρἄροῆ ἡχε ηἰβεῖ-
ῖεῦ οὐοῖ πεχε ἡῖο ηῖωῦ χε τετεηηἄη† χε
οῦοηῖχωμ ἄμωἰ ἕερ φἄἰ πεχωῦ ηἄφ χε σε
πεηῖο.

اثوب فيصير المرق اكبر

17 ولا يجعل خمرًا جديدة في زقاني
عنتق والا فتنتشق الزقاني وتهرق
لخمر وتهلك الزقاني بل يجعل خمرًا
جديدة في زقاني جدد فيحفظان
جميعًا

18 وفيما هو يكلمهم وإذا برئيس قد جاء
ساجدًا له قائلًا ان ابني ماتت
الان لكن تعال ضع يدك
عليها فتحي

19 فقام يسوع وتبعه وتلاميذه

20 وإذا امرأة كان بها نزيف دم
منذ اثنتي عشرة سنة جاءت من
خلفه ولمست طرف ثوبه

21 لأنها قالت في نفسها اني متى ما
لمست طرف ثوبه خلصت

22 فالتفت يسوع وراها فقال لها ثقني
يا ابنة ايمانك خلصتك فبرات
المرأة في تلك الساعة

23 وجاء يسوع الى بيت الرئيس
ورأى الزمرة والجمع مضطربين
24 فقال لهم اخرجوا ليرتست الصبية
لكنها ثابتة فمضوا منه

25 فلما اخرج للجمع دخل وامسك
بيدها فقامت الصبية

26 وشاع خبرها في جميع تلك
الارض

27 ولما خرج يسوع من هناك تبعه
اعميان يصيحان ويقولان ارحنا
يا ابن داود

28 فلما دخل الى البيت جاء اليه
الاعميان فقال لهما يسوع
اتؤمنان اني اقدر ان افعل هذا
فقالا له نعم يا ربنا

26. ΤΟΤΕ ΑΦΘΙΝΕΜ ΠΟΥΒΑΖ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΚΑΤΑ
 ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ ΕΣΕΨΩΠΙ ΝΩΤΕΝ.
 27. ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΩΝ ΗΧΕ ΠΟΥΒΑΖ ΟΥΟΣ ΑΦΘΟΝΖΕΝ
 ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΝΑΥ ΜΠΕΝ-
 ΘΡΕ ΖΖΙ ΕΜΙ.
 28. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΖ ΑΥΣΕΡ ΤΕΨΩΜΗ ΕΒΟΖ-
 ΟΒΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΕ ΕΤΕΜΜΑΥ.
 29. ΕΡΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΖ ΜΜΑΥ ΖΗΠΠΕ ΑΥΙΜΙ ΝΑΨ
 ΗΟΥΕΒΟ ΕΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΨ.
 30. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΖΙ ΠΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΖ ΑΨΑΧΙ ΗΧΕ
 ΠΙΕΒΟ ΟΥΟΣ ΝΑΥΕΡΨΨΗΡΙ ΗΧΕ ΝΙΜΗΨ ΕΥΧΩΜΕ-
 ΜΟΣ ΧΕ ΜΠΕ ΖΖΙ ΟΥΟΝΖΕ ΕΠΕΖ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΒΕΝ
 ΠΙΟΖ.
 31. ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΔΕ ΝΑΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΟΒΕΝ ΠΑΡΧΩΝ
 ΗΤΕ ΝΙΔΕΜΩΝ ΑΨΙΟΥΙ ΗΝΙΔΕΜΩΝ ΕΒΟΖ.
 32. ΟΥΟΣ ΝΑΨΚΩΤ ΠΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΝΙΒΑΚΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ
 ΝΙΤΜΙ ΕΨΤΕΒΩ ΗΖΗΡΙ ΟΒΕΝ ΝΟΥΟΥΝΑΨΩΤΗ
 ΟΥΟΣ ΕΨΖΙΩΨ ΜΠΙΕΨΑΨΤΕΛΙΟΝ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
 ΟΥΟΣ ΕΨΕΡΦΑΨΡΙ ΕΨΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΙΑΒΙ
 ΝΙΒΕΝ.
 33. ΕΤΑΨΝΑΥ ΔΕ ΕΝΙΜΗΨ ΑΨΨΕΝΖΗΤ ΟΑΡΩΟΥ ΧΕ
 ΝΑΥΨΩΡΕΜ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΥΡΩΧΠ ΜΨΡΗΤ ΗΖΑΝ-
 ΕΨΩΟΥ ΜΜΟΝΤΟΥ ΜΑΝΕΨΩΟΥ.
 34. ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΨ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΠΙΩΨΟ ΜΕΝ
 ΟΥΜΙΨΤ ΠΕ ΝΙΕΡΓΑΤΗΣ ΔΕ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΝΕ.
 35. ΤΩΒΖ ΟΥΝ ΜΠΙΨΟ ΜΠΙΩΨΟ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΑΟΥΟ
 ΗΖΑΝΕΡΓΑΤΗΣ ΕΒΟΖ ΕΠΕΨΩΨΟ.

26 حينئذ لمس اعينهما وقال
 كايما انكما يكون لكما
 27 فانفتحت اعينهما وامرهما يسوع
 قائلا انظرا لاتعلما احدا

28 وهما لما خرجا اشاعا خبره في جميع
 تلك الارض

29 وفيما هو خارج من هناك واذا قد
 قدموا اليه اخرس به شيطان

30 فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس
 فتعجب الجميع وقالوا لرب يظهر قط
 هكذا في اسرائيل

31 فقال الفرسيون انه باركون
 الشياطين يخرج الشياطين

32 وكان يسوع يطوف السمن
 والقرى كلها ويعلم في مجامعهم
 ويعشر بالجميل الماكوت ويشفي
 كل مرض ووجع

33 فلما راي الجميع تحن عليهم لانهم
 كانوا ضالين ومطروحين كالخراف
 التي ليس لها راع

34 حينئذ قال لتلاميذه ان الحصاد
 كثير والفعلة قليل

35 اطلبوا ايضا الي رب الحصاد ان
 يرسل فعلة الي حصاده

10- الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

- α. Ουος ἐταρμονϋ̄ ἐπερ̄ ἰβ̄ ἀμαθῆτης ἀρϋ̄
 ερϋιϋι κωοῡ ἔχεν μῖππᾱ ἠὰκκαθαρτον̄ ρωσ-
 τε ἐρίτοῡ ἐβοῡ ουος̄ ἐερφαϋρῑ ἐϋωμῑ μιβεν̄
 κεῡ ἰαβῑ μιβεν̄.
- β. φραν̄ δε̄ ἀπῑβ̄ ἠὰποστολος̄ καῑ κε̄ πιροϋιτ̄
 πεσιμων̄ φη̄τοϋμοϋϋ̄ ἐροϋ̄ κε̄ πετρος̄ κεῡ
 ἀνδρεας̄ περσον̄ ἰακωβος̄ ἠ̄ψηρῑ ἠ̄ζεβεδεος̄
 κεῡ ἰωαννης̄ περσον̄.
- γ. φιλιππος̄ κεῡ βαρθολομεος̄ θωμας̄ κεῡ
 ματθεις̄ πιτελωνης̄ ἰακωβος̄ ἠ̄ψηρῑ ἠ̄αλ-
 φεις̄ κεῡ θαδδαιος̄.

الإصحاح العاشر

- ١ ودعا تلاميذه الاثني عشر واعطاهم
 سلطاناً علي الارواح النجسة ان
 يخرجوها ويشفوا كل الامراض
 والوجاع
- ٢ وهذه اسما الرسل الاثني عشر
 الاول سمعون الذي يدعي
 بطرس واندراوس اخوه ويعقوب
 ابن زبدي ويوحنا اخوه
- ٣ وفيلبس وبرثولوماوس وثوما
 ومتي العشار ويعقوب ابن حلفا
 وتداؤس

Δ. ΣΙΜΩΝ ΠΙΚΑΝΑΝΕΟΣ ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΣΚΑΡΙΩ-
 ΤΗΣ ΦΗΝΑΔΕΜΑΤΗΙΣ.
 Ε. ΠΑΝΒ ΔΑΦΟΥΡΠΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΔΑΦΖΟΝΖΕΝ ΚΩΟΥ
 ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΠΕΡΨΕ ΕΨΜΩΙΤ ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟΣ
 ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΨΕ ΕΨΟΥΝ ΕΒΑΚΙ ΝΤΕ ΝΙΣΑΜΑ-
 ΡΙΤΗΣ.
 Ϛ. ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΕ ΜΑΖΛΟΝ ΖΑ ΝΙΕΨΩΟΥ ΕΤΩ-
 ΡΕΜ ΝΤΕ ΠΗΙ ΜΠΙΣΛ.
 ζ. ΕΡΕΤΕΝΜΩΨΙ ΔΕ ΖΙΩΨ ΕΡΕΤΕΝΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
 ΔΨΩΝΤ ΝΧΕ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ.
 η. ΝΗΕΤΨΩΠΙ ΔΡΙΦΑΨΡΙ ΕΡΩΟΥ ΝΙΡΕΨΜΩΟΥΤ
 ΜΑΤΟΥΝΟΣΟΥ ΝΙΚΑΚΣΕΖΤ ΜΑΤΟΥΒΩΟΥ ΝΙΔΕ-
 ΜΩΝ ΖΙΤΟΥΕΒΟΖ ΔΡΕΤΕΝΟΙ ΝΧΙΝΧΗ ΜΟΙ Ν-
 ΧΙΝΧΗ.
 θ. ΜΠΕΡΧΑ ΝΟΥΒ ΝΩΤΕΝ ΟΥΔΕ ΖΑΤ ΟΥΔΕ ΖΟΥΤ
 ΨΕΝ ΝΕΤΕΝΜΟΧΨ.
 ι. ΟΥΔΕ ΠΗΡΑ ΝΩΤΕΝ ΖΙ ΨΜΩΙΤ ΟΥΔΕ ΨΘΗΝ
 ΨΝΟΥΨ ΟΥΔΕ ΘΩΟΥΙ ΟΥΔΕ ΨΒΩΤ ΠΙΕΡΖΑΤΗΣ
 ΨΑΡ ΨΕΜΨΨΑ ΝΤΕΨΨΡΕ.
 ια. ΨΒΑΚΙ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΨΟΥΝ ΕΡΟΣ ΙΕ
 ΠΙΨΜ ΨΠΙ ΝΨΗΤΨ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΤΕΜΨΨΑ ΟΥΟΣ
 ΨΩΠΙ ΜΜΑΨ ΨΑ ΤΕΤΕΝΙ ΕΒΟΖ ΜΜΑΨ.
 ιβ. ΕΡΕΤΕΝΝΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΕ ΕΨΟΥΝ ΕΠΙΝΙ ΜΑΤΑΙΕ
 ΜΟΥΨ ΝΑΨ.
 ιγ. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΜΕΝ ΕΠΙΝΙ ΜΨΨΑ ΝΤΕΤΕΝΖΙΡΗΝΗ
 ΕΨΕΙ ΕΧΩΨ ΕΨΩΠ ΔΕ ΨΕΜΨΨΑ ΔΗ ΤΕΤΕΝΖΙ-
 ΡΗΝΗ ΕΨΕΚΟΤΨ ΕΡΩΤΕΝ.
 ιδ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΝΨΝΑΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΨ ΔΗ ΟΥΟΣ
 ΕΤΕΝΨΝΑΨΩΤΕΜ ΔΗ ΝΨΑ ΝΕΤΕΝΨΑΧΙ ΕΡΕΤΕΝ-
 ΝΗΟΥ ΕΒΟΖΨΕΝ ΠΗΙ ΙΕ ΨΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΨ ΙΕ
 ΠΙΨΜ ΝΕΖ ΠΨΩΨ ΝΗΕΤΕΝΒΑΖΑΨΧ ΕΒΟΖ.
 ιε. ΔΜΗΝ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΥΕΨΔΨ ΕΠΙΚΑΖΙ
 ΝΨΟΖΟΜΑ ΝΕΜ ΖΟΜΟΡΡΑ ΨΕΝ ΠΙΕΖΟΥΨ ΝΤΕ
 ΨΚΡΙΨΙΨ ΕΖΟΤΕ ΨΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΨ.
 ις. ΖΗΠΠΕ ΔΝΟΚ ΨΟΥΨΡΠ ΜΜΩΤΕΝ ΜΨΡΗΨ ΝΖΑΝ-
 ΕΨΩΟΥ ΨΕΝ ΘΜΗΨ ΝΖΑΝΟΥΨΨ ΨΩΠΙ ΟΥΝ
 ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΨΑΒΕ ΜΨΡΗΨ ΝΝΙΖΟΨ ΔΚΕΡΕΟΣ ΔΕ
 ΜΨΡΗΨ ΝΝΙΒΡΟΜΠΙ.

4. وسمعان القفاني ويهوذا
 الاسخريوطي الذي اسلمه
 5. هولاء الاثني عشر ارسلهم يسوع
 وامرهم قائلاً لا تسلكوا طريق
 الامم ولا تدخلوا مدينة السامرة
 6. بل انطلقوا خاصة الي الخراف
 الضالة من بيت اسرائيل
 7. واذا ذهبتم فاكرزوا قائلين قد
 اقتربت ملكوت السموات
 8. اشفوا المرضى اقيموا العموي طهروا
 البرص اخرجوا الشياطين مجاناً
 اخذتم مجاناً اعطوا
 9. لا تجعلوا لكم ذهباً ولا فضةً ولا
 نحاساً في مفاظكم
 10. ولا هيماناً في الطريق ولا ثوبين
 ولا حداً ولا عصاً لان الفاعل
 مستحق طعامه
 11. واية مدينة او قرية دخلتموها
 اسالوا فيها عن مستحقكم وكونوا
 هناك الي ان تخرجوا
 12. واذا دخلتم البيت فسلوا عليه
 13. فان كان ذلك البيت مستحقاً
 لسلامكم فهو يحل عليه وان كان
 لا يستحق فسلامكم عايد اليكم
 14. ومن لا يقبلكم ولا يسمع
 كلامكم فاذا خرجتم من ذلك
 البيت او تلك المدينة او القرية
 انفضوا غبار ارجلكم
 15. للثقي اقول لكم ان لارض سدوم
 وغامورا راحة في يوم الدين
 اكثر من تلك المدينة
 16. هوذا انا مرسلكم كالخراف بين
 الذئاب كونوا حكما كالحيات
 وودعا كالحمائم

26. ΜΗ ΒΑΧ Β ΑΝ ΕΤΟΥΤ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛΘΑ ΟΥ-
 ΤΕΒΙ ΟΥΟΣ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΗΘΗΤΟΥ ΗΠΕΡΕΘΕΙ ΕΧΕΝ
 ΠΙΚΑΖΙ ΑΤΘΗΕ ΠΕΤΕΡΝΕ ΑΠΕΤΕΝΙΩΤ ΕΤΘΕΝ
 ΝΙΦΗΟΥΙ.
 27. ΠΩΤΕΝ ΔΕ ΝΙΚΕΨΩΙ ΗΤΕ ΤΕΝΑΦΕ ΣΕΠ ΤΗΡΟΥ.
 28. ΑΠΕΡΕΡΘΟΥΤ ΟΥΝ ΤΕΤΕΝΟΥΟΤ ΓΑΡ ΕΟΥΜΗΨ
 ΗΒΑΧ.
 29. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤ ΑΠΕΜΘΟ
 ΗΝΙΡΩΜΙ ΤΗΝΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΨ ΖΩ ΑΠ-
 ΠΕΜΘΟ ΑΠΑΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ.
 30. ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΧΟΔΤ ΕΒΟΛ ΑΠΕΜΘΟ ΗΝΙΡΩΜΙ
 ΤΗΝΑΧΟΔΨ ΕΒΟΛ ΖΩ ΑΠΕΜΘΟ ΑΠΑΙΩΤ ΕΤΘΕΝ
 ΝΙΦΗΟΥΙ.
 31. ΑΠΕΡΜΕΥΙ ΧΕ ΕΤΑΙ Η ΕΓΙΟΥΙ ΝΟΥΖΙΡΗΝΗ ΖΙΧΕΝ
 ΠΙΚΑΖΙ ΜΕΤΑ Η ΕΓΙΟΥΙ ΝΟΥΖΙΡΗΝΗ ΑΝ ΑΛΛΑ
 ΟΥΣΗΨΙ.
 32. ΑΙ ΓΑΡ ΕΦΕΡΧ ΟΥΡΩΜΙ ΕΠΕΨΙΩΤ ΟΥΟΣ ΟΥΨΕΡΙ
 ΕΤΕΣΜΑΥ ΟΥΟΣ ΟΥΨΕΔΕΤ ΕΤΕΣΨΩΜΙ.
 33. ΟΥΟΣ ΝΕΝΧΑΧΙ ΑΠΙΡΩΜΙ ΝΕ ΝΕΨΡΕΜΗΝΙ.
 34. ΦΗΘΜΕΙ ΑΠΕΨΙΩΤ ΙΕ ΤΕΨΜΑΥ ΕΘΟΤΕΡΟΙ ΨΕΜ-
 ΠΨΑ ΜΜΟΙ ΑΝ ΟΥΟΣ ΦΗΘΜΕΙ ΑΠΕΨΨΗΡΙ ΙΕ
 ΤΕΨΨΕΡΙ ΕΘΟΤΕΡΟΙ ΨΕΜΠΨΑ ΜΜΟΙ ΑΝ.
 35. ΦΗΕΤΕΠΘΝΑΩΔΙ ΑΠΕΨΨΘ ΑΝ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΜΩΨ
 ΗΨΩΙ ΨΕΜΠΨΑ ΜΜΟΙ ΑΝ.
 36. ΦΗΕΤΑΨΧΙΜΙ ΗΤΕΨΨΥΧΗ ΕΨΕΤΑΚΟΣ ΦΗΔΕΕΘΝΑ-
 ΤΑΚΟ ΗΤΕΨΨΥΧΗ ΕΘΗΤ ΕΨΕΧΕΜΣ.
 37. ΦΗΕΤΨΩΠ ΜΜΩΤΕΝ ΔΨΨΩΠ ΜΜΟΙ ΟΥΟΣ ΦΗ-
 ΕΤΨΩΠ ΜΜΟΙ ΔΨΨΩΠ ΜΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ.
 38. ΦΗΕΤΨΩΠ ΝΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΨΡΑΝ ΝΟΥΠΡΟΦΗ-
 ΤΗΣ ΕΨΕΒΤ ΑΨΒΕΧΕ ΝΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤ-
 ΨΩΠ ΝΟΥΘΜΗ ΕΨΡΑΝ ΝΟΥΘΜΗ ΕΨΕΒΤ ΑΨΒΕΧΕ
 ΝΟΥΘΜΗ.
 39. ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΝΑΤΣΕ ΟΥΑΙ ΗΝΑΙΚΟΥΧΙ ΝΟΥΑΨΟΤ
 ΜΜΩΟΥ ΖΩΧ ΜΟΝΟΗ ΕΨΡΑΝ ΝΟΥΜΑΘΗΤΗΣ
 ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΗΠΕΨΤΑΚΟ ΗΧΕ
 ΝΕΨΒΕΧΣ.

29 عصفوران يداعان بغلس
 وواحد منهما لا يسقط على الارض
 دون ارادة ابيكم الذي في
 السموات
 30 وانتم فجميع شعور رؤسكم محصاة
 31 فلا تخافوا فانكم افضل من
 عصفير كثيرة
 32 كل من اعترف بي قدام الناس
 فانا اعترف به ايضا قدام ابي
 الذي في السموات
 33 ومن انكرني قدام الناس
 انكرته انا ايضا قدام ابي الذي
 في السموات
 34 لا تظنوا اني جيت لالقي علي
 الارض سلامة ما جيت لالقي
 سلامة بل سيقا
 35 لاني اتيت لافرق الانسان من ابيه
 والبنات من امها والعروس من حماتها
 36 واعداه الانسان اهل بيته
 37 من احب اياه او امه اكثر مني
 فما يستحقني ومن احب ابنه او
 ابنته اكثر مني فما يستحقني
 38 ومن لا يحمل صليبه ويتبعني
 فما يستحقني
 39 ومن وجد نفسه فيهلكها ومن
 اهلك نفسه من اجلي وجدها
 40 من قبلكم فقد قبلني ومن
 قبلني فقد قبل من ارسلني
 41 ومن يقبل نبيا باسم نبي فاجر
 نبي ياخذ ومن يقبل صديقا
 باسم صديقي فاجر صديقي ياخذ
 42 ومن سقي احد هؤلاء الصغار كأس
 ماء بارد فقط باسم تلميذ للحق
 اقول لكم ان اجره لا يضيع

11- الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. ια.

- α. ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΠΙ ΕΤΑ ΙΗΣ ΚΗΗ ΕΦΟΥΔΣΑΖΝΙ
ΕΤΟΤΕΨ ΜΠΕΨΙΒ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΔΦΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ
ΜΜΑΥ ΕΦΡΕΨΤΕΒΩ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΖΙΩΨ ΗΨΡΗΙ
ΩΕΝ ΠΟΥΒΑΚΙ.
- β. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΕΨΧΗ ΩΕΝ ΠΙΩΤΕΚΟ
ΕΘΒΕ ΝΙΨΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΧΣ ΔΦΟΥΩΡΠ ΗΒ ΕΒΟΛ
ΩΕΝ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- γ. ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΦΗΕΘΗΝΟΥ ΨΑΝ ΗΤΕΝ
ΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛΩΑΧΩΨ ΗΚΕΟΥΑΙ.
- δ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ
ΜΑΨΠΕΝΩΤΕΝ ΜΑΤΑΜΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΠΗΕΤΕΤΕΝ
ΝΑΨ ΕΡΨΟΥ ΝΕΜ ΠΗΕΤΕΤΕΝΩΤΕΜ ΕΡΨΟΥ.
- ε. ΧΕ ΝΙΒΕΛΔΕΨ ΣΕΝΑΨ ΜΒΟΛ ΝΙΒΑΔΕΨ ΣΕΜΨΙ
ΝΙΚΑΚΣΕΨΤ ΣΕΤΟΥΒΗΟΥΤ ΝΙΚΟΥΡ ΣΕΨΩΤΕΜ ΝΙ
ΡΕΨΜΨΟΥΤ ΣΕΤΨΟΥΝΟΥ ΝΙΖΗΚΙ ΣΕΖΙΨΕΝΠΟΥΨΙ
ΝΨΟΥ.
- ς. ΟΥΟΣ ΩΟΥΝΙΑΤΕΨ ΜΦΗΕΤΕΝΨΝΑΕΡΩΚΑΝΔΑΔΙ
ΖΕΣΘΕ ΔΗ ΗΩΗΤ.
- ζ. ΝΑΙ ΔΕ ΕΨΝΑΨΠΕΝΨΟΥ ΔΨΕΡΖΗΤΣ ΗΧΕ ΙΗΣ ΗΧΟΣ
ΗΠΨΗΨ ΕΘΒΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ
ΕΨΨΑΨΕ ΕΝΑΨ ΕΟΥ ΕΟΥΚΑΨ ΕΡΕ ΠΘΗΟΥ ΚΙΜ
ΕΡΟΥ.
- η. ΑΔΔΑ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ ΕΝΑΨ ΕΟΥ ΕΟΥΡΨΜΙ
ΕΨΧΗ ΩΕΝ ΖΑΝΔΙΨΒΩΣ ΗΧΑΠΗ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΝΑΠΗ
ΨΒΩΣ ΗΧΑΠΗ ΣΕΧΗ ΩΕΝ ΝΕΠΗΟΥ ΗΠΙΟΥΡΨΟΥ.
- θ. ΑΔΔΑ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΕΒΟΛ ΕΘΒΕΟΥ ΕΝΑΨ ΕΟΥΠΡΟ
ΦΗΤΗΣ ΔΖΑ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΨΤΕΝ ΧΕ ΟΥΖΟΥΩ
ΕΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ.
- ι. ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΦΗΕΤΩΩΗΟΥΤ ΕΘΒΗΤΕΨ ΧΕ ΖΗΠΠΕ
ΨΝΑΟΥΨΠ ΜΠΑΔΨΤΕΛΟΣ ΩΑΧΩΚ ΟΥΟΣ ΕΨΕ
ΣΟΒΨ ΜΠΕΚΨΩΠΤ ΜΠΕΚΨΘΟ.
- ια. ΔΜΗΝ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΨΤΕΝ ΧΕ ΜΠΕ ΟΥΟΝ ΤΨΠΕΨ
ΩΕΝ ΝΙΜΙΣΙ ΗΤΕ ΝΙΖΙΩΜΙ ΕΝΑΔΕΨ ΕΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙ
ΡΕΨΨΩΜΣ ΠΙΚΟΥΧΙ ΔΕ ΕΡΟΥ ΩΕΝ ΨΜΕΤΟΥΡΟ
ΗΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ ΟΥΝΙΨΨΤ ΕΡΟΥ ΠΕ.
- ιβ. ΙΣΧΕΝ ΝΙΕΖΟΥΨ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΨΩΜΣ ΨΔ
ΕΩΟΥΝ ΕΨΝΟΥ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ ΣΕΒΙ
ΜΜΟΣ ΗΧΟΚΣ ΟΥΟΣ ΖΑΠΡΕΨΒΙΗΧΟΚΣ ΠΗΕΤΨΩ
ΔΕΜΜΜΟΣ.

- 1. الاصحاح الحادي عشر
ولما فرغ يسوع من امره لتلاميذه
الاثني عشر انتقل من هناك
ليعلم ويكرز في مدنهم
- 2. فلما سمع يوحنا في الشجين باعمال
المسيح ارسل اليه اثنين من
تلاميذه
- 3. قائلاً انت هو الاتي ام تنتظر اخر
- 4. فاجاب يسوع وقال لهما اذهبا
واعلما يوحنا بما رايتها وسمعتما
- 5. العميان يبصرون والعرج يمشون
والبرص يطهرون والصم يسمعون
والمسوق يقيمون والمساكين
ييسرون
- 6. وطوبى لمن لا يشك في
- 7. فلما ذهب هؤلاء ابتدى يسوع
يقول للجمع من اجل يوحنا ماذا
خرجتم الي البرية تنظرون افضبة
يحركها الريح
- 8. او ماذا خرجتم تنظرون ارجلاً لابساً
لباساً ذاعماً هوذا اصحاب اللباس
الناعم يكونون في بيوت الملوك
- 9. او ماذا خرجتم تنظرون اذنيماً نعم
اقول لكم انه افضل من نبي
- 10. لان هذا الذي كتب من اجله هوذا
اذا مرسل ملاكي امامك ليسهل
طريقك قدامك
- 11. الحق اقول لكم انه لم يقم في
مواليد النساء اعظم من يوحنا
المعمدان والصغير في ملكوت
السموات اعظم منه
- 12. ومن ايام يوحنا المعمدان الي
الآن ملكوت السموات تعصب
وغاصيون يحتطفونها

ιβ. μηροφητης γαρ τηρου και πινομος αυερ-
 προφητευειν ψα ιωαννης.
 ιγ. ουος ισχε τετενογωω εσωπεη ηθος πε ηλιας
 εθνηου.
 ιδ. φηετεουον μαωχ αμοσ εσωτεμ μαρεφ-
 σωτεμ.
 ιε. αιματενωσν ται γενεα δε ενιμ εσονι ηγα-
 μαλωουι ευγεμσι ρι μιαγορα παιεθμοουτ
 ουβε νουερηου.
 ις. ευχωαμοσ κε απωω ερωτεν ουος απετεν-
 βοσχεσ απριμ ουος απετενπερπι.
 ιζ. αρι γαρ ηχε ιωαννης ενφουωμ αν ουος εν-
 φσω αν πεχωου κε ουον ουδεμων πεμαφ.
 ιη. αρι δε ηχε ηωρηι αφρωμ εφουωμ ουος
 εφσω πεχωου κε ισ ουρωμ ηρεφουωμ ουος
 ησωρηι ηωφρη πε ητε ητεζωωησ και ηι-
 ρεφερηοβι ουος ασθαμιο ηχε τσοφια εβοδ-
 ζεν πεσθβηουι.
 ιθ. τοτε αφερρητε ηριχοσ εβουη ενιβακι ηηετα
 ηροου ηπεφχομ ψωπι ηβητου ουος απου-
 ερμετανομ.
 ια. ουοι κε χοραζιν ουοι κε βηοαιδα κε επε
 αναι χομ ψωπι ζεν τυροσ και τσιδων
 εταψωπι ζεν θημου πε ισθνει πε αυερμε-
 τανομ ζεν ουσωκ και ουκερμ.
 ιβ. ηληη τχωαμοσ κωτεν κε τυροσ και τσι-
 δων ευετασο ερωου ζεν περοου ητε τκρισις
 εβοτερωτεν.
 ιγ. και ηθο ρωι καθαρηαουω μη τεραβισι ψα
 εβρηι ετφε ευεθεβιο ψα εβρηι εαμεντ κε
 επε ζεν σοδωμ αυψωπι ηχε και χομ εταψ-
 ωπι ηβητ πε ισχεκ σεωοπ ψα εβουη εφοου.
 ιδ. ηληη τχωαμοσ κωτεν κε ηκαρι ησοδωμ
 ευετασο εροφ ζεν περοου ητε τκρισις εβοτ-
 ερο.
 ιε. ηβρηι δε ζεν πιςηου ετεμμω αφερονω
 ηχε ησ ουος πεχαφ κε τούωηη και εβοδ
 φιωτ ποσ ητφε και ηκαρι κε ακρηη και
 ερανσαβεσ και ραηκατρηη ουος ακβορπου
 εβοδ ηραηκοουχι ηαλωουι.

13 لان جميع الانبياء والتاموس تقبوا
 الي يوحنا
 14 فان اردتم ان تقبلوه فهو ايليا
 الاتي
 15 من له اذنان سامعتان فليسمع
 16 بماذا اشبه هذا الجليل يشبه
 صبيانا جلوسا في لاسوان ينادي
 بعضهم بعضا
 17 ويقولون زمرا لكم فلم ترقصوا
 ولحنا لكم فلم تقبوا
 18 جاء يوحنا لا يأكل ولا يشرب
 فقالوا به شيطان
 19 جاء ابن الانسان يأكل ويشرب
 فقالوا لهذا انسان اكل شرب
 الحمر خليل العشارين والحطاة
 فتبرزت الحكمة في اعمالها
 20 حينئذ ابتدئ يفاير المدن التي
 كانت فيها اكثر قوائه لانهم لم
 يتوبوا ويقول
 21 الويل لك يا كورزيم والويل
 لك يا بيت صيدا لان القوات
 التي كن فيكما لو كن في صور
 وصيدا لتابوا بالمسوح والزمام
 22 لكي اقول لكم ان صور وصيدا
 لهن راحة يوم الدين اكثر
 منكن
 23 وانت يا كفرناحوم لو انك ارتفعت
 الي السماء ستهبطين الي الجحيم لانه
 لو كن في سدوم هذه القوات
 التي كن فيك لتبنت الي اليوم
 24 لكي اقول لكم ان ارض سدوم
 لها راحة يوم الدين اكثر منك
 25 وفي ذلك الزمان اجاب يسوع
 وقال اعترف لك يا ابتاه رب
 السموات والارض لانك اخفيت
 هذا عن الحكماء والفهماء واظهرته
 للاطفال

κβ. ἄρα φῖωτ χε φαί πε πιτματ̄ ἐταφωπι
ἄπεκμάθο.

κγ. ῥωβμιβεν ἀφῖωτ τῆτοϋ ἐτοτ οϋοῡ ἄμμον
ῥδι σωϋη ἄπωηρι ἐβηλ ἐφῖωτ οϋδε ἄμμον
ῥδι σωϋη ἄφῖωτ ἐβηλ ἐπωηρι πεμ φηέτ
εϋνε πωηρι ἐδωρη παφ̄ ἐβολ.

κδ. ἄμμωιηι ῥαροι οϋοημιβεν ἐτῶσι οϋοῡ ἐτοπτ
ῶα ποϋετφωϋὶ οϋοῡ ἄνοκ εῖματ̄ ἄτον
κωτεη.

κε. ἀλιϋὶ ἄπαναϋβεφ̄ ἐχεη ῥηνοϋ οϋοῡ ἀριέμι
ἐβολ ἄμοι χε ἄνοκ οϋρεμαϋω οϋοῡ †θε
βιηοϋτ ῶην παϋητ οϋοῡ ἐρετενέξιμι ἵου
μανεμτον ἵηετεηψϋχη.

κς. παναϋβεφ̄ γαρ ἐϋολχ οϋοῡ ταετφω ἄσι
ῶου.

٢٦ نعم يا ابتاه ان هذه المسرة التي
كانت امامك

٢٧ كل دفع الي من الاب وليس احد
يعرف الابن الا الاب ولا احد
يعرف الاب الا الابن ولن يريد
الابن يظهر له

٢٨ تعالوا الي يا جميع المتعربين
والثقبلي للحمل وانا اريحكم

٢٩ احملوا ثبري عليكم وتعلموا مني
فاني وديع ومتواضع القلب
ويجدون راحة لانفسكم

٣٠ لان ثبري طيب وحلي خفيف

12- الأصحاح الثاني عشر



ι. ουοθ ις ουρωμι ερε τερχικ ψουωου ουοθ
 αυωενεγ ευχωμιμος χε αν εψε ηερφαβρι
 βεν ησαββατον ζινα ησεερκατητοριη εροφ.
 ια. ηθοφ δε πεχαφ ηωου χε ηιμ ηρωμι ετβεν
 θηνοφ ετεοφου τεφουεσωου μιμαφ ουοθ ητε
 φαι ζει εουψικ βεν ησαββατον μη εηαδ-
 μομι μιμοφ αν ητεφτοφνοφ.
 ιβ. ιε ουοθ ουρωμι χε ουοτ εουεσωου παφηρ
 ζωστε εψε ηερ πεθανεφ βεν ησαββατον.
 ιγ. τοτε πεχαφ μιπωμι χε σουτεν τεκχιχ εβολ
 ουοθ αφουτωνσ ουοθ αφουχαι μεφρητ
 ητχετ.
 ιδ. εταγι δε εβολ ηχε ηιφαρισεοσ αφερ ουσοβη
 βαροφ ζινα ησετακοφ.
 ιε. ηησ δε εταφεμι αφουωτεβ εβολ μιμαφ ουοθ
 αυουαδου ησωφ ηχε ζανηιωτ μιμηφ ουοθ
 αφερφαβρι ερωου τηρου.
 ις. αφερεπιτιμαη ηωου ζινα ησεψτεμοφουοηφ
 εβολ.
 ιζ. ζινα ητεφχωκ εβολ ηχε φηεταφχοφ εβολ-
 ζιτοτεφ ηησαηασ ηιπροφητησ ευχωμιμος.
 ιη. χε ζηηπε ις παδδου φηεταφραηηη παμμεριτ
 φηετα ταψυχη τματ ηβητηφ ειεχω μιπαηηα
 ζιχωφ εφεταμε ηιεθνοσ ευζαη.
 ιθ. ηηεφωβηηη ουδε ηηεφωψ εβολ ουδε ηηε
 ουαι σωτεμ ετεφεμη βεν ηηηλατια.
 ια. ουκαψ εφβεμωωμ ηηεφκαψφ ουοθ ουσολ
 εφοι ηχρεμτοσ ηηεφβεμοφ ψατεφζιογι μι-
 πιζαη ευδρο.
 ιβ. ουοθ ηιεθνοσ ευεερζεληπικ επεφραη.
 ιγ. τοτε αυηηη ηαφ ηουβελλε εουοθ ουδεμωη
 ηεμαφ ουοθ εφοι ηεβο ουοθ αφερφαβρι εροφ
 ζωστε ητε ηεβο σαχι ουοθ ητεφηαφ μιβολ.
 ιδ. ηαυτωμτ δε τηρου πε ηχε ηιμηφ ουοθ ηαυ-
 χωμιμος χε μη φαη αν πε ηψηηη ηδαυηδ.
 ιε. ηιφαρισεοσ δε εταφσωτεμ πεχωου χε ηαρε
 φαι ζιογι ηηηδεμωη εβολ αν βεν ζλι εβηλ
 βεν βελλεβοφλ παρχωη ητε ηηδεμωη.
 ις. εταφηαφ δε ηχε ηησ εηουμοκκεκ πεχαφ

1. واذا رجل يده يابسة فسأله
 قائلاً: أجل ان يبري في السبت
 لكي يقرؤه
 2. اما هو فقال لهم اني رجل منكم
 يكون له خروف يسقط في حفرة
 يوم السبت اليس يمسكه ويقيمه
 3. فكم بالحري الانسان افضل من
 الخروف فاذا اجل فعل الخير في السبت
 4. حينئذ قال للرجل امدد يدك
 فمداها فاستوت مثل الاخرى
 5. فلما خرج الفريسيون تشاوروا
 عليه ان يهلكوه
 6. فلما علم يسوع انتقل من هناك
 وتبعه جمع كبير فشفاهم هناك كلهم
 7. وامرهم ان لا يظهروا ذلك
 8. لكي يتم ما قيل من اشعيا
 النبي القائل
 9. هوذا فتاي اندي هويته حبيبي
 الذي سرت به نفسي اضع
 عليه روحي فيجبر الامم بالحكم
 10. لا يماري ولا يصيح ولا يسمع
 احد صوته في الشوارع
 11. قصة مرضوضة لا يكسر وسراج
 مطلق لا يطفئ حتى يخرج
 للحكم بالغبلة
 12. وعلي اسمه نتكل الامم
 13. حينئذ اتى اليه باعبي به شيطان
 اخرس فشفاه حتى ان الاخرس
 تكلم وابصر
 14. فتعجب الجميع كله وقالوا اليس
 هذا ابن داود
 15. فلما سمع الفريسيون قالوا ان هذا
 لا يخرج الشياطين الا باعل
 زبول رئيس الشياطين
 16. فلما راي فكرهم قال لهم كل مملكة

- η̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ α̅ψ̅α̅ν̅φ̅ω̅ψ̅ ε̅ξ̅ρ̅α̅ς̅
 ἄ̅μ̅α̅γ̅ά̅τ̅ε̅ ψ̅α̅ς̅ψ̅ω̅ψ̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ β̅α̅κ̅ι̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ ι̅ε̅ η̅ι̅
 ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ α̅ψ̅α̅ν̅φ̅ω̅ψ̅ ε̅ξ̅ρ̅α̅υ̅ ἄ̅μ̅α̅γ̅ά̅τ̅ο̅υ̅ ἄ̅π̅α̅υ̅
 ῶ̅δ̅ο̅ι̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅ο̅υ̅.
- κ̅β̅. ο̅υ̅ο̅ς̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ ἡ̅σ̅α̅τ̅α̅ν̅α̅ς̅ π̅ε̅τ̅ρ̅ι̅ο̅υ̅ ἄ̅π̅σ̅α̅τ̅α̅ν̅α̅ς̅
 ἐ̅β̅ο̅λ̅ ι̅ε̅ α̅ψ̅ψ̅ω̅ψ̅ ε̅ξ̅ρ̅α̅ψ̅ ἄ̅μ̅ι̅η̅ ἄ̅μ̅ο̅ψ̅ π̅ω̅ς̅ ο̅υ̅η̅
 τ̅ε̅ψ̅μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ν̅α̅ῶ̅δ̅ο̅ι̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅ε̅.
- κ̅γ̅. ο̅υ̅ο̅ς̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ ἄ̅ν̅ο̅κ̅ ὅ̅ε̅ν̅ β̅ε̅λ̅ζ̅ε̅β̅ο̅υ̅λ̅ † ρ̅ι̅ο̅υ̅ ἡ̅μ̅ι̅
 δ̅ε̅μ̅ω̅η̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ι̅ε̅ ν̅ε̅τ̅ε̅ν̅ψ̅η̅ρ̅ι̅ α̅γ̅ρ̅ι̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
 ὅ̅ε̅ν̅ ν̅ι̅μ̅ ε̅ῶ̅β̅ε̅ φ̅α̅ι̅ ἡ̅ῶ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅γ̅ε̅ρ̅ ρ̅ε̅ψ̅† ρ̅α̅ι̅
 ἐ̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅.
- κ̅δ̅. ι̅ς̅χ̅ε̅ δ̅ε̅ ὅ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅π̅η̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅ φ̅† ἄ̅ν̅ο̅κ̅ † ρ̅ι̅ο̅υ̅
 ἡ̅η̅ι̅δ̅ε̅μ̅ω̅η̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅α̅ α̅ς̅φ̅ο̅ς̅ ἐ̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ἡ̅χ̅ε̅
 † μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ἡ̅τ̅ε̅ φ̅†.
- κ̅ε̅. ι̅ε̅ π̅ω̅ς̅ ο̅υ̅ο̅η̅ῶ̅χ̅ο̅μ̅ ἡ̅τ̅ε̅ ο̅υ̅α̅ι̅ ψ̅ε̅ ἐ̅ῶ̅ο̅υ̅η̅ ἐ̅π̅η̅ι̅
 ἄ̅π̅ι̅χ̅ω̅ρ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ ἡ̅τ̅ε̅ψ̅ζ̅ω̅λ̅ε̅μ̅ ἡ̅π̅ε̅ψ̅ς̅κ̅ε̅υ̅ο̅ς̅ α̅ψ̅
 ῶ̅τ̅ε̅μ̅ω̅η̅ς̅ ἄ̅π̅ι̅χ̅ω̅ρ̅ι̅ ἡ̅ψ̅ο̅ρ̅π̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ τ̅ο̅τ̅ε̅ ἡ̅
 τ̅ε̅ψ̅ζ̅ω̅λ̅ε̅μ̅ ἄ̅π̅ε̅ψ̅η̅ι̅.
- κ̅ς̅. φ̅η̅ε̅τ̅ε̅ν̅ς̅ ν̅ε̅μ̅η̅ι̅ α̅η̅ α̅ψ̅† ο̅υ̅β̅η̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ φ̅η̅ε̅τ̅ε̅ν̅ς̅
 ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅α̅τ̅ε̅ς̅θ̅ε̅ ν̅ε̅μ̅η̅ι̅ α̅η̅ ε̅ψ̅ω̅ρ̅ ἄ̅μ̅ο̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅.
- κ̅ζ̅. ε̅ῶ̅β̅ε̅ φ̅α̅ι̅ † χ̅ω̅ἄ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ χ̅ε̅ ν̅ο̅β̅ι̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅
 ν̅ε̅μ̅ χ̅ε̅ο̅υ̅ά̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅γ̅ε̅χ̅α̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅μ̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ π̅ι̅
 χ̅ε̅ο̅υ̅ά̅ δ̅ε̅ ἡ̅ῶ̅ο̅ψ̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅ι̅π̅η̅α̅ ἐ̅ῶ̅ο̅υ̅α̅β̅ ἡ̅π̅ο̅υ̅χ̅α̅ψ̅
 ἐ̅β̅ο̅λ̅.
- κ̅η̅. ο̅υ̅ο̅ς̅ φ̅η̅ε̅ῶ̅α̅χ̅ε̅ ο̅υ̅ς̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅ς̅α̅ ἡ̅ψ̅η̅ρ̅ι̅ ἄ̅ψ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
 ε̅γ̅ε̅χ̅α̅ψ̅ ν̅α̅ψ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ φ̅η̅ δ̅ε̅ ε̅ῶ̅η̅α̅χ̅ω̅ ὅ̅α̅ π̅ι̅π̅η̅α̅
 ἐ̅ῶ̅ο̅υ̅α̅β̅ ἡ̅π̅ο̅υ̅χ̅ω̅ ν̅α̅ψ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ο̅υ̅δ̅ε̅ ὅ̅ε̅ν̅ π̅α̅ι̅
 ἐ̅μ̅ε̅ζ̅ ο̅υ̅δ̅ε̅ ὅ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ῶ̅η̅η̅ο̅υ̅.
- κ̅θ̅. ι̅ε̅ ἄ̅ρ̅ι̅ π̅ι̅ῶ̅ψ̅η̅η̅ ε̅ῶ̅η̅α̅ν̅ε̅ψ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅ψ̅ο̅υ̅τ̅α̅ς̅ ε̅ῶ̅η̅α̅
 ν̅ε̅ψ̅ ι̅ε̅ ἄ̅ρ̅ι̅ π̅ι̅ῶ̅ψ̅η̅η̅ ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅ψ̅ο̅υ̅τ̅α̅ς̅
 ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ τ̅α̅ρ̅ ὅ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ο̅υ̅τ̅α̅ς̅ ψ̅α̅ψ̅ο̅υ̅ε̅ν̅
 π̅ι̅ῶ̅ψ̅η̅η̅.
- κ̅ι̅. ν̅ι̅μ̅ι̅ς̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ὅ̅ε̅ν̅ ν̅ι̅ά̅χ̅ω̅ π̅ω̅ς̅ ο̅υ̅ο̅η̅ῶ̅χ̅ο̅μ̅ ἄ̅μ̅ω̅
 τ̅ε̅ν̅ ἐ̅ς̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅ρ̅α̅μ̅π̅ε̅ῶ̅η̅α̅ν̅ε̅ψ̅ ἐ̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
 τ̅α̅ρ̅ ὅ̅ε̅ν̅ ἡ̅ρ̅ο̅υ̅δ̅ ἄ̅π̅ι̅ρ̅η̅† ψ̅α̅ρ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ο̅ σ̅α̅χ̅ι̅.
- κ̅κ̅. π̅ι̅ά̅γ̅α̅θ̅ο̅ς̅ ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ὅ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ψ̅ά̅ρ̅ο̅ ἡ̅ά̅γ̅α̅θ̅ο̅η̅
 ψ̅α̅ψ̅τ̅α̅ο̅υ̅δ̅ ἄ̅π̅ι̅ά̅γ̅α̅θ̅ο̅η̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅
 ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ὅ̅ε̅ν̅ π̅ε̅ψ̅ά̅ρ̅ο̅ ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ψ̅α̅ψ̅τ̅α̅ο̅υ̅δ̅
 ἄ̅π̅ι̅π̅ε̅τ̅ζ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅.

تنقسم علي ذاتها تخرب وكل
 مدينة او بيت ينقسم لا يثبت

26 وان كان الشيطان يخرج الشيطان
 فقد انقسم فكيف تقوم
 مملكته

27 فان كنت انا اخرج الشياطين
 بسبب اهل زبول فانسلكم بماذا
 يخرجون من اجل هذا هم يحكمون
 عليكم

28 فان كنت انا اخرج الله اخرج
 الشياطين فقد قربت منكم
 ممالك الله

29 كيف يقدر احد ان يدخل الي
 بيت القوي ويخطف متاعه الا
 ان يربط القوي اولاً وحينئذ
 ينهب بيته

30 من ليس هو معي فهو علي ومن لا
 يجمع معي فهو يفرق

31 من اجل هذا اقول لكم كل
 خطية وتجديف يترك للناس
 والتجديف علي روح القدس لا يغفر

32 ومن يتكلم علي ابن البشر يغفر
 له ومن يتكلم علي روح القدس
 لا يغفر له لا في هذا الدهر ولا
 في الاتي

33 اما ان تصيروا الشجرة سالحة
 وثمرتها سالحة واما ان تصيروا
 الشجرة ردية وثمرتها ردية لان من
 الثمرة تعرف الشجرة

34 يا اولاد الافاعي كيف تقدرون
 تتكلمون بالصالح وانتم اشرار لان
 من فضل ما في القلب ينطق اللسان

35 الرجل الصالح من كنزه الصالح
 يخرج الصالح والرجل الشرير من
 كنزه الشرير يخرج الشر

IC TEKMAΥ NEM NEKONHOY CAVOZ EYKWT
HCK.

ⲙⲓⲛ. ⲛⲉⲟⲥ ΔΕ ΔΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑϢ ΜΦΗΕΤΧΩΜΜΟϢ
ΝΑϢ ΧΕ ΝΙΜ ΤΕ ΤΑΜΑΥ ΙΕ ΝΙΜ ΝΕ ΝΑϢΝΗΟΥ.

ⲙⲓⲞ. ΟΥΟϢ ΔΕϢΟΥΤΕΝ ΤΕϢΧΙΧ ΕΒΟΖ ΕΧΕΝ ΝΕϢΜΑ-
ΘΗΤΗϢ ΠΕΧΑϢ ΧΕ ϢΗΠΠΕ ΙϢ ΤΑΜΑΥ ΝΕΜ ΝΑ-
ϢΝΗΟΥ.

ⲛ. ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΔΕΡ ΠΕΤΕϢΝΕ ΜΠΑΙΩΤ ΕΤ-
ϢΕΝ ΜΦΗΟΥΙ ⲛⲉⲟⲥ ΠΕ ΠΑϢΟΝ ΝΕΜ ΤΑϢΩΝΙ
ΝΕΜ ΤΑΜΑΥ.

واخوتك خارجًا يطلبونك

ⲛⲉⲟⲥ: اما هو فاجاب وقال للذي قال له

من هي ابي ومن هم اخوتي

ⲛⲉⲟⲥ: ومد يده الي تلاميذه وقال هوذا

ابي واخوتي

ⲛ: وكل من يصنع ارادة ابي الذي

في السموات هو اخي واخي وامي

13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

- α. Ἦθρη δε βεν πιεροου ετεμματ ετασι
εβολβεν πινι ηχε ιησ παρθεμισ πε εκκεν
φιομ.
- β. ουος αυθουτ γαροφ ηχε γανπιωτ μμηνω
ζωστε ητεφλδλη επιχοι ητεφθεμισ πιμηνω
δε τηρεφ παφορι ερατεφ ριχεν φιομ.
- γ. ουος παρσαχι πεμωου ηγανμηνω βεν γαν-
παρβολη εφχωμμοσ ρηπτε αφι εβολ ηχε
φηετσιτ εσιτ.
- δ. ουος βεν ηχιηερεφσιτ γανουον μεν αυρει
εκεν πιμωιτ ουος αυι ηχε μιγαλατ ουος
αυουομου.
- ε. γανκεχωוני δε αυρει εχεν πιμα μπετρα
πιμα ετε μμον ψωκ ηκαρι μμοφ ουος αυ-
ρωτ σατοτου χε μμοντου ψωκ ηκαρι.
- ς. ετα φρη δε ψαι αυερκαυμα ουος χε μμον-
του πουμι μματ αυψωουι.
- ζ. γανκεχωוני δε αυρει εχεν νισουρι ουος
αυι σαψωι ηχε νισουρι αυοχρου.
- η. γανκεχωוני δε αυρει εχεν πικαρι εθναπεφ
ουος αυτ ουταρ ουαι μεν αφερ ρ κεουαι δε
αφερ ε κεουαι δε αφερ δ.
- θ. φηετευον μαψχ μμοφ εσωτεμ μαρεφσω-
τεμ.
- ι. ουος εταυι γαροφ ηχε πεφμδθησ πεχωου
παφ χε εθβεου κσαχι πεμωου βεν γανπα-
ραβολη.
- ια. ηθοφ δε αφερουω πεχαφ χε ηθωτεν ετεστοι

الاصحاح الثالث عشر

- 1 وفي ذلك اليوم لما خرج يسوع
من البيت جلس بجانب البحر
- 2 واجتمع اليه جمع كبير حتي انه
صعد الي السفينة وجلس وكان
الجمع كله قياما علي الشط
- 3 وكلمهم بامثال كثيرة قائلا ما خرج
الزراع ليذرع
- 4 وفيما هو يذرع منه ما سقط علي
الطريق فحياه الطير واكله
- 5 واخر وقع علي الضفر حيث ليس
عمق ارض فنبت للوقت اذ
ليس له عمق ارض
- 6 ولما اشرقت الشمس احتر ولما
لم يكن له اصل يبس
- 7 وبعض سقط في الشوك فطلع
الشوك وخنقه
- 8 وبعض سقط علي الارض الصالحة
فاعطي ثمرة الواحد مائة والاخر
سقين والاخر ثلاثين
- 9 من له اذان سامعتان فليسمع
- 10 فجا اليه تلاميذه قائلين له لماذا
تكلمهم بالامثال
- 11 فاجاب وقال انتم اعطيتم معرفة

- ΠΩΤΕΝ ΕΞΕΙ ΕΝΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
 ΗΤΕ ΜΙΦΗΟΥΙ ΗΗ ΔΕ ΑΠΟΥΤΗΙΣ ΠΩΟΥ.
 18. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΟΥΟΝΤΑΙ ΕΥΕΤ ΠΑΙ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΟΥΟΝ
 ΕΡΘΟΥΘ ΕΡΟΙ ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΜΜΟΝ ΗΤΑΙ ΦΗ ΕΤΕΜ-
 ΤΟΤΕ ΕΥΕΘΑΙ ΗΤΟΤΕ.
 19. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΟΕΝ ΖΑΠΠΑΡΑΒΟΛΗ
 ΧΕ ΟΥΗΙ ΕΥΝΑΥ ΗΣΕΝΑΥ ΔΗ ΟΥΟΣ ΕΥΣΩΤΕΜ
 ΗΣΕΣΩΤΕΜ ΔΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕΚΑΤ ΔΗ.
 20. ΟΥΟΣ ΕΣΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΧΩΟΥ ΗΧΕ ΤΠΡΟΦΗΤΙΑ
 ΗΤΕ ΗΣΑΗΔΟ ΘΗΕΤΧΩΜΜΟΟ ΧΕ ΟΕΝ ΟΥΣΜΗ
 ΕΡΕΤΕΜΕΣΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΗΝΕΤΕΝΚΑΤ ΟΥΟΣ ΟΕΝ
 ΟΥΝΑΥ ΕΡΕΤΕΜΕΝΑΥ ΟΥΟΣ ΗΝΕΤΕΝΝΑΥ.
 21. ΑΦΟΥΜΟΤ ΓΑΡ ΗΧΕ ΠΡΗΤ ΑΠΑΙ ΔΑΟΟ ΟΥΟΣ
 ΑΥΘΡΟΥ ΟΕΝ ΝΟΥΜΑΥΧ ΕΠΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΑΥ-
 ΜΑΘΑΜ ΗΝΟΥΒΑΔ ΜΗΠΟΤΕ ΗΣΕΝΑΥ ΗΝΟΥ-
 ΒΑΔ ΟΥΟΣ ΗΣΕΣΩΤΕΜ ΟΕΝ ΝΟΥΜΑΥΧ ΟΥΟΣ
 ΗΣΕΚΑΤ ΟΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΟΥΟΣ ΗΣΕΚΟΤΟΥ ΗΤΑΤΟΥ-
 ΧΩΟΥ.
 22. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ΗΝΕΤΕΝΒΑΔ ΧΕ ΣΕΝΑΥ
 ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΜΑΥΧ ΧΕ ΣΕΣΩΤΕΜ.
 23. ΑΜΗΗ ΓΑΡ ΤΧΩΜΜΟΟ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΜΗΥ Α-
 ΠΡΟΦΗΤΗΟ ΝΕΜ ΖΑΠΘΜΗ ΑΥΕΡΕΠΙΘΟΥΜΗ ΕΝΑΥ
 ΕΗΝΕΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΠΟΥΝΑΥ ΟΥΟΣ
 ΕΣΩΤΕΜ ΕΗΝΕΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ Α-
 ΠΟΥΣΩΤΕΜ.
 24. ΗΘΩΤΕΝ ΟΥΗ ΣΩΤΕΜ ΕΤΠΑΡΑΒΟΛΗ ΗΤΕ ΦΗ-
 ΕΤΟΤ.
 25. ΟΥΟΝΗΙΒΕΝ ΕΤΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
 ΟΥΟΣ ΕΤΕΝΕΚΑΤ ΕΡΟΙ ΔΗ ΨΑΙ ΗΧΕ ΠΠΕΤ-
 ΖΩΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΨΖΩΔΕΜ ΑΦΗΕΤΑΥΣΑΤΕΙ Η-
 ΟΡΗΙ ΟΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤΑΥΣΑΤΕΙ ΕΣΚΕΝ
 ΠΑΜΩΙΤ.
 26. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΥΣΑΤΕΙ ΕΧΕΝ ΠΑΜΑ ΑΠΕΤΡΑ ΦΑΙ ΠΕ
 ΦΗΕΤΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΙ ΕΒΙ ΜΜΟΙ
 ΟΕΝ ΟΥΡΑΨΙ.
 27. ΑΜΜΟΝΤΕΙ ΝΟΥΗΙ ΔΕ ΗΘΗΤΕΙ ΑΔΔΑ ΟΥΠΡΟΟ
 ΟΥΣΗΟΥ ΠΕ ΔΡΕΨΑΗ ΟΥΘΟΧΡΕΧ ΔΕ ΨΑΠΙ ΙΕ ΟΥ-
 ΔΙΩΤΜΟΟ ΕΘΒΕ ΠΙΣΑΧΙ ΣΑΤΟΤΕΙ ΨΑΨΕΡΕΚΑΜ-
 ΔΑΔΙΖΕΟΘΕ.
 28. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΥΣΑΤΕΙ ΕΧΕΝ ΜΙΟΟΥΡΙ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤ-

- 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
- ملكوت السموات واوليك لم يعطوا
 لان من له يعطي ويتراد ومن ليس له يوخذ منه مامعه
 فلاجل هذا اكلهم بالامثال لانهم يبصرون ولا يبصرون ويسمعون افلا يسمعون ولا يفهمون
 لكي تسم فيهم نبوة اشعيا القائل سمعا يسمعون ولا يفهمون ونظرا يبصرون ولا يبصرون
 لقد غلط قلب هذا الشعب وثقلت اذانهم عن السماع وعمضوا عيونهم لئلا ينظروا بعيونهم ويسمعوا باذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا الي فاشفيهم
 فاما اتم فطوري لاعينكم فانها تنظر ولاذانكم لاتها تسمع
 الحق اقول لكم ان انبيا كثيرين وصديقين اشتهاوا ان يروا ما رايتم فلم يروا ويسمعوا ما سمعتم فلم يسمعوا
 فاسمعوا اتم مثل الزارع
 كل من يسمع كلام الملكوت ولا يفهمه ياتي الشرير ويخطف ما قد زرع في قلبه هذا هو الذي زرع على قارعة الطريق
 والذي زرع على الصخرة هو الذي يسمع الكلمة وللوقت يقبلها بفرح وليس لها فيه اصل لكن الي زمن قليل اذا عرض ضيق او طرد لسبب الكلمة حينئذ يشكون
 والذي زرع على الشوك هو الذي

- σωτεμ ἐπισαχι ογοσ φρωουω ἢ τε παῖ ἐμερ
 κειμ τὰ πατη ἢ τε τμετραμαδὸ ψαυωχθ εἰ-
 πισαχι ἢ ὄρη ἢ ὄρη τε ογοσ ψαυερατοῦ ταθ.
- κβ. φη δε ἐταυρηι ἐχεν πικαρι εθνανεσ φαι πε
 φηετσωτεμ ἐπισαχι ογοσ ετκατ ἐροσ φαι
 δε ψαυτ οὔ ταθ οὔ αι μεν ψαυερ ρ κε οὔ αι
 δε ψαυερ ε κε οὔ αι δε ψαυερ λ.
- κγ. αερωσ ὄατοτοῦ ἢ κε παραβοδν ερωωμοσ
 ὄομι ἢ κε τμετογρο ἢ τε νιφνοῦ ἢ οὔ ρωμι
 ἐαυεσετ οὔ ροχ ἐνανεσ ὄεν περιορι.
- κε. ἐταυενκοτ δε ἢ κε νιρωμι αεῖ ἢ κε περκαχι
 αεσιτ ἢ γανεντηχ ὄεν ὄμητ ἢ πικοῦ ὄ ογοσ
 αεωμεναε.
- κδ. ὄοτε δε ἐταυρωτ ἢ κε πικοῦ ὄ ογοσ αετῶ-
 ταθ τοτε αὔοωωω εβὼλ ἢ κε νικεεντηχ.
- κε. αὔι δε ἢ κε νιέβιαικ ἢ τε πινεβιορι ογοσ πε-
 χωοῦ ηαε χε πενῶσ μη οὔ ροχ ἐνανεσ ἀν
 πετακσατε ὄεν πεκιορι ἐταυριωι οὔ η ἢ ναικε
 εντηχ ὄωι.
- κη. ἢ ὄοσ δε πεκαε ηωοῦ χε οὔ ραχι ἢ ρωμι πε-
 ταυερ φαι ἢ ὄωοῦ δε πεχωοῦ ηαε χε ἀν
 χῶοωω ἢ τε νωμεναν ἢ τε νσοκοῦ.
- κθ. ἢ ὄοσ δε πεκαε χε ἢ μων μηποτε ἐρετεν-
 σωκι ἢ νιεντηχ ἢ τε τε νωωι ἢ πικεσοῦ ὄ πε-
 μωοῦ.
- κ. ἀλλὰ χαν μαροῦρωτ κειμ ποῦερνοῦ ψα
 ἢ σνοῦ ἢ πωσ ὄ ογοσ ὄεν ἢ σνοῦ ἢ πωσ εἰ-
 ἐχοσ ἢ νιέβιαωσ χε σωκι ἢ νιεντηχ ἢ ωορπ
 ογοσ μοροῦ ἢ γανμηρι ἐπρκοροῦ ὄεν πῖ-
 χρωμι πικοῦ δε ὄοωωτε εῶοῦ η ἐταἀπο-
 θηκη.
- κα. αερωσ ὄατοτοῦ ἢ κε παραβοδν ερωωμοσ
 ὄομι ἢ κε τμετογρο ἢ τε νιφνοῦ ἢ οὔ ρωμι
 ἢ ψελταμ ἐαοῦ ρωμι ὄιτε αεσατε ὄεν περ-
 ιορι.
- κβ. ἐοῦκοῦχι μεν τε ἐβὼλ οὔ τε νιχρὸχ τηροῦ
 ἐωωπ δε αεωανααι ὄοι ἢ νιωτ ἢ νιοῦ ὄ
 ογοσ ψαεωωπι ἐοῦωωηη ὄωστε ἢ σεῖ ἢ κε νῖ-
 γαλατ ἢ τε τφε ἢ σεερῶ νιβι ἐχεν περκαλ.
- κγ. κε παραβοδν αερωσ ηωοῦ ὄομι ἢ κε τμε-

يسمع الصكابة وهموم هذا الدهر
 وخداع الغني يخفق الكلمة فيه فلا
 تشر
 ٢٠ والذبي وقع علي الارض الصالحة
 هو الذي يسمع الكلمة ويفهمها
 ويعطي ثمرة واحد مائة واخر
 مستين واخر ثلثين
 ٢١ وضرب لهم مثلاً اخر قائلاً تشبه
 ملكوت السموات انساناً زرع
 زرعاً صالحاً في حقله
 ٢٢ فلما نام الناس جاء عدوه وزرع
 زواناً في وسط القمح ومضي
 ٢٣ فلما نبت القمح واعطي ثمرة
 حينئذ ظهر الزوان ايضاً
 ٢٤ فجاء عبيد رب الحقل وقالوا له
 يا ربنا اليس زرعاً جيداً زرعت
 في حقلك فمن اين صار فيه
 زوان
 ٢٥ فقال لهم رجل عدو فعل هذا
 فقالوا له اتريد ان نمضي فنجمعه
 ٢٦ فقال لهم لا لئلا نجمعوا الزوان
 فينتقلع معه القمح
 ٢٧ لكن دعوهما ينبتان مع بعضهما
 الي زمن الحصاد وفي زمن الحصاد
 اتقول للحصادين اولاً اجمعوا الزوان
 واربطوه حزمًا ليحرق بالنار واما
 القمح فاجمعه الي اهراي
 ٢٨ وضرب لهم مثلاً اخر قائلاً تشبه
 ملكوت السموات حبة خردل
 اخذها انسان وزرعها في حقله
 ٢٩ وهي اصغر الحبوب كلها فاذا نبت
 فانها تصير اعظم من سائر البقول
 وتصير شجرة حتي ان طائر السماء
 يسكن تحت اغصانها
 ٣٠ وضرب لهم مثلاً آخر تشبه

τοῦτο ἴτε νιφνοῦι ἠουϋεμῆρ ἐδοῦδριμι
βίτϣ ἀρχοπεϣ ὅεν τ̄ ἠϋι ἠῆωιτ ϣατε πιϣωτ̄
τιρεϣ βίϣεμῆρ.

αζ. παι δε τῆρου ἀῖνε χοτοῦ ἠῆμῆϣ ὅεν ζαῖ-
παρὰβοῶν οὔορ χωριε παρὰβοῶν ἠῆαϣαχι
νεμωοῦ ἀν πε.

αε. ρινα ἠτεϣακ ἐβοῶ ἠχε φῆεταϣχοϣ ἐβοῶ-
ριτοτεϣ ἀπιῖροφῆτῆε εϣαῶμμοε κε ἀινα-
οὔωῆ ἠρωι ὅεν ζαῖπαρὰβοῶν οὔορ ἠτα-
ααχι ἠῆηετῆη ιϣχεν τ̄καταβοῶν ἀπικοεμοε.

αδ. τοτε αϣα μιμηϣ ἐβοῶ αϣι ἐῶυν ἐπι-
οὔορ αῦι ζαροϣ ἠχε νεϣμαῶητῆε εὔαῶμ-
μοε κε βεῶ τ̄παρὰβοῶν πάν ἐβοῶ ἠτε μίεν-
τηχ ἠτε πιορι.

αε. ἠθοϣ δε αϣεροῦῶ πεααϣ κε πετϣτ̄ ἀπιῖροχ
εῶηαπεϣ ἠϣῆρι ἀϣρωι πε.

αϋ. πιορι δε πε πικοεμοε πῖροχ δε εῶηαπεϣ παι
με μιμηρι ἠτε τ̄μετοῦρο μίεντηχ δε με μι-
μηρι ἠτε πιπετῆωοῦ.

αϋ. πιααχι δε ἐταϣατοῦ πιδιαβοῶοε πε πιωε
δε τ̄ῶαε ἠτε παι ἐνερ τε μίδιαωε δε με
μιαττεῶοε.

αϋ. ἀϣρητ̄ οὔῆ ἐϣαῦακι ἠῆμίεντηχ ἠϣορπ οὔορ
ἠεροκροῦ ὅεν πῖρωι παρητ̄ πεῶηαῶπι
ὅεν τ̄ῶαε ἠτε παι ἐνερ.

αϋ. ἐρεῖμηρι ἀϣρωι εϣεταοῦδ ἠνεϣαττεῶοε
οὔορ εὔεακι ἐβοῶ ὅεν τεϣμετοῦρο ἠῆ-
εκαηδαῶη τῆρου νεμ ἠῆετῆρι ἠτ̄ἀνομια.

αϋ. οὔορ εὔεριτοῦ ἐτ̄ῆρω ἠῖρωι πια ἐτεϣ-
ριμι ηαῶπι ἠμοϣ νεμ πῖεβερτερ ἠτε μί-
ηααχι.

αϋ. τοτε μίδμη εὔεροῦωιμι ἀϣρητ̄ ἀϣρη ὅεν
τ̄μετοῦρο ἠτε ποῦιωτ̄ φῆετεοῦοη μαϣχ
ἠμοϣ ἐατεμ μαρεϣατεμ.

αϋ. ὀδμη ἠχε τ̄μετοῦρο ἠτε νιφνοῦι ἠουῶρο εϣ-
χηπ ὅεν οὔιορι φῆεταοῦρωι χεμϣ ἀϣχοπεϣ
οὔορ ἐβοῶ ὅεν πιραῶι αϣῶηαϣ αϣτ̄ ἀπετε-
ταϣ ἐβοῶ οὔορ αϣῶωπ ἀπιορι ἐτεμμῶ.

αϋ. παῶη ὀδμη ἠχε τ̄μετοῦρο ἠτε νιφνοῦι

ملكوت السموات خيراً اخذته
امرأة فخبأته في ثلاثة اكيال
دقيق الي ان اختتم العجين كله
٣٥ هذا كله قاله يسوع للجموع بالمثل
وبغير مثل لم يكن يكلمهم

٣٥ لكي يتم ما قيل من قبل النبي
القائل افتح فاهي بالامثال وانطق
بالحقيقت من قبل انشا العالم

٣٦ حينئذ ترك الجمع ودخل الي
البيداء واما اليه تلاميذه قائلين
فسرنا مثل زوان الخقل

٣٧ اما هو فاجاب وقال الذي زرع الزرع
الجيد هو ابن البشر
٣٨ والخقل هو هذا العالم والزرع الجيد
هم بنوا الملكوت والزوان هم
بنوا الشرير

٣٩ والعدو الذي زرعه هو الشيطان
والخصاد هو منتهي الدهر
والخصادون هم الملائكة

٤٠ وكما انهم يجمعون الزوان اولاً
ويحرقوه بالنار هكذا يكون في
انقضاء هذا الدهر

٤١ يرسل ابن البشر ملائكته
ويجمعون من ملكته كل
الشوك واقلي الادم

٤٢ فيلقونهم في اتون النار هناك
يكون البكاء وصرير الاسنان

٤٣ حينئذ تضي الصديقون مثل
الشمس في ملكوت ايهم من
له اذنان سامعتان فليسمع

٤٤ تشبه ملكوت السموات كنزاً
مخفياً في حقل وجدته انسان فخباه
ومن الفرح مخفي وباع كل شيء له
واشتري ذلك الخقل

٤٥ وايضاً تشبه ملكوت السموات

1. ἰουδαίῳ ἠέψωτ ἐκωτ ἡσα ἡἀναμνι
 ἐνάμεν.
 2. ἔταψιμι δε ἰουἀναμνι ἐνάψεισοῦενεψ ἀψ-
 ψενασ ἀψτ ἀπετενταψ ἐβωλ οὔοδ ἀψωοπε.
 3. παλιν ὄμι ἡχε ἔμετοῦρο ἡτε μίφνοῦι ἰου-
 σαγνῆν ἐἀγριτο ἐφίωμ οὔοδ ἀσῶοῦτ ἐβωλ-
 ὄεν γενος μίβεν.
 4. θηέτασμοδ ἀγσοκς ἐπιχῶρο οὔοδ ἐταῦρεμσι
 ἀγσωκι ἡἡνεθῆαμεν ἡἡανμοκι ἡἡετῶοῦ
 δε ἀγριτοῦ ἐβωλ.
 5. φαι πε ἀψρητ ἐθῆαψωπι ὄεν τῶδε ἡτε
 παι ἐνεθ εὔει ἐβωλ ἡχε μίαττελοδ οὔοδ εὔε-
 φωρῃ ἐβωλ ἡἡισαἡπετῶοῦ ἐβωλ ὄεν ὄμητ
 ἡἡισαἡπεθῆαμεν.
 6. οὔοδ εὔεθιτοῦ ἐῶρη ἐτῶρω ἡχῶωμ πῆα
 ἐτε φριμῆ παψωπι ἀμοφ ἡεμ πῆθερτερ ἡτε
 μῆαχῆ.
 7. ἀτετενκατ ἐἡαι τηροῦ πεχωῦ ἡαψ ῃε ἀῖα
 πῶο.
 8. πεχαψ ἡωοῦ ῃε εῶβε φαι σαῖ μίβεν ἐἀψ-
 ὄεβω ἐτῆμετοῦρο ἡτε μίφνοῦι ὄμι ἰου-
 ρωμῆ ἡἡεβιοθῆ φῆετῶοῦ ἐβωλ ὄεν πεφῶρο
 ἡἡανβερι ἡεμ ἡἀναπας.
 9. οὔοδ ἀσῶωπι ἔταψοῦῶ ἡχε ἡἡε ἀψχωκ ἡἡαι
 παραβῶλη ἐβωλ ἀψοῦῶτεβ ἐβωλ ἀμῆα.
 10. οὔοδ ἔταψι ἐῶοῦη ἐτεψβακι ἡαψτῶβω ἡωοῦ
 πε ἡῶρη ὄεν ἡοῦσῦἡαῖωῃ ῃωστε ἡῶεερ-
 ῶφῆρη οὔοδ ἡῶεχοδ ῃε ἔτα φαι ῃεμ ται ὄβω
 ὄωη ἡεμ ἡαι ῃωμ.
 11. μῆ φαι ἀη πε ἡῶρη ἀἡἡαμῶε μῆ τεψμῶ
 ἀη τε μῆριμῆ οὔοδ ἡεψῶἡἡοῦ ἡακωβοδ ἡεμ
 ἡωσῆ ἡεμ σῆμωη ἡεμ ἡοῦδαδ.
 12. οὔοδ ἡεψῶωπι ἡῶεῖμῆ μῆ σεχῆ ῃῶρον τηροῦ
 ἀη ἔτα φαι οῦη ῃεμ ἡαι τηροῦ ὄωη.
 13. οὔοδ ἡῶερεδκαἡδαῖζεσῶε ἡῶρη ἡῶἡτεψ ἡἡε
 δε πεχαψ ἡωοῦ ῃε ἀμῶη οῦἡροφῆῃε ἐψ-
 ῶἡω ὄεν ῃῶι ἀμῆ ἐβῆῶ ὄεν τεψβακι ἡεμ
 πεψῆ.
 14. οὔοδ ἀπεψερ οῦμῆω ἡῶωμ ἀμῆαῦ εῶβε τοῦ-
 μετῶἡαῖτ.

انساناً تاجراً يطلب الحجارة الكريمة
 ٢٦ فوجد ذرة كثيرة الثمن فمضى
 وباع كلها له واشتراها
 ٢٧ وايضاً تشبه ملكوت السموات
 شبكته القيت في البحر فجمعت
 من كل جنس
 ٢٨ فلما امتلأت اصعدوها الي الشط
 وجلسوا وجعوا للخيار في الاوعية
 واما الردي فرموه خارجاً
 ٢٩ هكذا يكون في منتهي هذا
 الدهر تخرج الملائكة ويميزون
 الاشرار من وسط الصديقين
 ٣٠ ويلقونهم في اتون النار هناك
 يكون البكاء وصرير الاسنان
 ٣١ افهمتكم هذا كله فقالوا نعم يا رب
 ٣٢ فقال لهم لاجل هذا كل كاتب
 يتلمذ لملكوت السموات يشبه
 رجلاً رب حقل يخرج من كثرة
 جدداً وقدماً
 ٣٣ وكان لما اكمل يسوع هذه
 الامثال انتقل من هناك
 ٣٤ ودخل الي بلدته وكان يعلم في
 مجامعهم حتى انهم تعجبوا وقالوا من
 اين وجد هذا العلم وهذه القوات
 ٣٥ اليس هذا هو ابن التجار اليس
 امه مريم واخوته يعقوب ويوسا
 وسمعون ويهوذا
 ٣٦ اليس اخواته كلهن عندنا فمن
 اين وجد هذا كله
 ٣٧ وكانوا يشكون فيه فقال لهم يسوع
 لا يهان نبي في مكان الا في
 مدينته وبيته
 ٣٨ ولم يصنع هناك قوات كثيرة لاجل
 قلته ايمانهم



Κεφ. ΙΔ.

- α. Ἦρῳδιος δὲ ὤν τιςνοῦ ἐτεμμάτῳ ἀφωτεμ ἦχε ἠρωδῆς πητετραρχῆς ἐτὸς μὴ ἴης.
- β. οὗτος πεχάει ἠνεφάδωοῦι χε φαί πε ἰωάννης πηρεφτωμς ἠθοεφ γαρ ἀφτωνεφ ἐβολῶεν πη-
εομωοῦτ οὗτος εἶβε φαί πηκομ σεερῳβ ἠῶητεφ.
- γ. ἠρωδῆς γαρ πε ἀφάμοι ἠιωάννης οὗτος ἀφσονεφ ἀφχάει ὤεν πηῶτεκο εἶβε ἠρωδῆς τὸς μὴ ἀφίλιπος πεφσον.
- δ. παφχω γαρ ἔμοος παφ πε ἠχε ἰωάννης χε ὤεε πακ ἀη ἐβίτε.
- ε. οὗτος ἀφούωφ ἐῶθεβεφ ἀλλὰ ἀφερῳφ ὤατη ἔπιμνηφ χε παφχη ἠτοτοφ πε ῳε οὐπρὸφητης.
- ς. ἐτα οὐεῳοφ ἔμοοι δὲ ὤωπι ἠτε ἠρωδῆς ἀεβὸς χε ἠχε τῳερι ἠῠρωδῆς ὤεν ἔμνηφ οὗτος ἀφραπαφ ἠῠρωδῆς.
- ζ. ὤεν φαί ἀφεράναφ εφερὸμοδῳτιη ἐφ πας ἔπιηέτεςπαερετιη ἔμοοφ.
- η. ἠθοος δὲ ἀτεςμάτῳ τσαβος πεχάς χε μα τὰφε ἠιωάννης πη πηρεφτωμς ῳι οὐβίναχ.
- θ. οὗτος ἀπῳητ ἔμοορο ἔκαε εἶβε πῠάναφ δὲ πεμ πηεφρωτεβ πεμαφ ἀφούαεαεηη ἐτης.
- ι. οὗτος ἀφούωρη ἀφῶλι ἠτὰφε ἠιωάννης ὤεν πηῶτεκο.
- ια. οὗτος ἀφενς ῳι πβίναχ οὗτος ἀφτης ἠτὰδῳφ οὗτος ἀτὰδῳφ της ἠτεςμάτῳ.
- ιβ. οὗτος ἀφῠ ἠχε πεφμαθῆτης ἀφελ τῳολῳε ἀφθομς οὗτος ἀφῠ ἀφταμε ἠης.
- ιγ. ἠης δὲ ἐταφωτεμ ἀφφενάφ ἐβὼλ ἔμμάτῳ ῳι οὐχοι ἐοῦμα ἠφάφ οὗτος ἐταφωτεμ ἠχε πημνηφ ἀφούαεφ ἠφωφ εφμοφ ἠρατοφ ἐβὼλῶεν πβακί.
- ιδ. οὗτος ἐταφῠ ἐβὼλ ἀφναφ ἐοῦνηφ ἔμνηφ οὗτος ἀφφενεητ ὤαρωφ οὗτος ἀφερφάβρι ἐπηετῳωη ἠῶητοφ.
- ιε. ἐταροφ ῳι δὲ ὤωπι ἀφῠ ῳαροφ ἠχε πεφμαθῆ-
της εφχάμμοος χε πημα οὐφάφ πε οὗτος πηναφ ἀφσιηη χὰ πημνηφ οὐη ἐβὼλ ῳηα ἠσε-

10. الاصحاح الرابع عشر
1. وفي ذلك الزمان سمع هيرودس
رئيس الربع بخبر يسوع
2. فقال لغلمانه هذا هو يوحنا
المعداني فانه قام من الاموات
لاجل هذا القوتات تعمل به
3. لان هيرودس كان قد امسك
يوحنا وربطه وجعله في السجن
لاجل هيروديا امرأة اخيه فيليس
4. لان يوحنا كان يقول له لا يجز
لك ان تتزوجها
5. وازاد قتله الا انه كان يخاف من
الجمع لانه كان عندهم مثل نبي
6. فلما كان يوم مولد لهيرودس
رقصت ابنة هيروديا في الوسط
فوافق ذلك هيرودس
7. من اجل هذا حلف واعترف انه
يعطيها ما تطلبه
8. فعلمتها انها وقالت اعطني رأس
يوحنا المعداني في طبق
9. فحزن الملك ولاجل اليمين
والمتكئين معه امر ان تعطي
10. وارسل فقطع رأس يوحنا في
السجن
11. وقدموه في طبق واعطوه للصبية
واعطته لامها
12. وجاء تلاميذه فاخذوا جثته
فدفنوها ثم جاوا واخبروا يسوع
13. فلما سمع يسوع مضى من هناك
في سفينة الي القفر ولما سمع
الجمع تبعه ماشيين من المدن
14. فلما خرج ابصر جمعا كثيرا فتحنن
عليهم واجري اعلاهم
15. ولما كان المساء جاء اليه تلاميذه
قائلين المكان قفر والساعة قد
جازت اطلق للجمع ليمضوا الي

ψενωου ἐπιτμι ἡσεωπι ἡθαν ὄρνογι πωου.
 16. ἡθοϋ δε πεχαϋ πωου χε ἡσεερχρια ἀν ἡτοϋ-
 ψενωου μοι πωου ἡωωτεν μαροϋουωμ.
 17. ἡωου δε πεχωου παϋ χε ἡμονῆταν ἡ-
 παι μα ἐβηλ ἐε ἡωικ νεμ τεβτ β.
 18. ἡθοϋ δε πεχαϋ πωου χε ἀπιτοϋ ηηι ἡναι.
 19. οϋοϋ αϋουαϋσαϋνι εϋρε πιμηϋ ρωτεβ ριχεν
 πιϋμ οϋοϋ ἐταϋβι ἡπιε ἡωικ νεμ πιτεβτ β
 αϋϋουϋτ ἐπϋωι ἐτφε αϋϋμοϋ ἐρωου οϋοϋ
 αϋϋαϋου οϋοϋ αϋτ ἡηωικ ἡηιμαϋητηϋ
 ηηιμαϋητηϋ δε αϋτ ἡηιμηϋ.
 20. οϋοϋ αϋουωμ τηροϋ αϋϋι οϋοϋ αϋελ ἡροϋδ
 ἡηιδακϋ αϋμαϋ ἡβ ἡκοτ εϋμεϋ.
 21. ηη δε ἐπαϋουωμ παϋερ ε ἡωο ἡρωμ χωριϋ
 ἀλοϋ νεμ ὀϋιμ.
 22. οϋοϋ σατοτεϋ αϋερἀναϋκαϋιν ἡνεϋμαϋητηϋ
 ἐἀλνι ἐπιχοι οϋοϋ ἐσωκ ὄαχωϋ ἐμηρ ψατεϋ-
 χα ἡιμηϋ ἐβολ.
 23. οϋοϋ ἐταϋχα ἡιμηϋ ἐβολ αϋϋεναϋ ἐϋρη
 ἐχεν οϋτωου σαπσα ἡμαϋατεϋ ἐερῖροσεϋ-
 χεϋε ἐταροϋϋι δε ψωπι ἡθοϋ ἡμαϋατεϋ
 ἐπαϋϋη ἡμαϋ.
 24. πιχοι δε ηε αϋουει ἐβολ ἡπικαϋι παϋ κε
 ἡεταδιον εϋτοϋβηϋ ἡχε ηιχολ ηαρε πιθουϋ
 γαρ τοϋβηϋ ηε.
 25. ὄεν τμαϋ δ δε ἡουερϋι ἡτε πιεχωϋϋ αϋι
 ϋαρωου εϋμοϋι ριχεν φιομ.
 26. οϋοϋ ἐταϋηαϋ ἐροϋ ἡχε ηεϋμαϋητηϋ εϋ-
 μοϋι ριχεν φιομ αϋϋϋορτερ εϋχωμμοϋ χε
 οϋϋορτερ ηε οϋοϋ ἐβολ ὄεν τϋοτ αϋωϋ ἐβολ.
 27. σατοτεϋ δε αϋσαϋι ηεμωου εϋχωμμοϋ χε
 χεμνομτ ἀνοκ ηε ἡπερερϋοτ.
 28. αϋεροϋω δε ἡχε ηετροϋ πεχαϋ παϋ χε πῶε
 ιϋχε ἡθοκ ηε οϋαϋσαϋνι ηηι ἡται ψαροκ ριχεν
 ηιμωου.
 29. ἡθοϋ δε πεχαϋ παϋ χε ἡμοϋ οϋοϋ ἐταϋι
 ἐϋρη ἐβολ ρι πιχοι ἡχε ηετροϋ αϋμοϋι ριχεν

القري يتاعوا لهم طعاماً
 17. وأما هو فقال لهم لا حاجة الي
 ذهابهم اعطوهم انتم لياكلوا
 18. اما هم فقالوا له ليس لنا هاهنا
 الا خمسة اربعة وسكنتين
 19. فقال لهم قدموها الي هاهنا
 20. وامران يجلس للجمع علي العشب
 واخذ خمس الخبزات والسكنتين
 ونظر الي السماء وباركها وقسم
 واعطي الخبز للتلاميذ والثناء
 قدسيا للجمع
 21. فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا
 فضلات العكر اثني عشر زنبلا
 مملوءة
 22. وكان عدد الاكلين خمسة آلاف
 رجل سوي النساء والصبيان
 23. وللوقت امر تلاميذه ان يركبوا
 السفينة ويسبقوه الي العبر ليطلق
 الجموع
 24. فلما اطلق الجموع مضى الي الجبل
 منفردا ليصلي فلما كان المساء كان
 وحده هناك
 25. وكانت السفينة بعيدة من الارض
 نحو خمس وعشرون غلوة وقامت
 عليها الامواج لان الريح كانت
 معاندة لها
 26. وفي الساعة الرابعة من الليل
 جاءهم ماشيا علي البحر
 27. فلما راهم ماشيا علي البحر اضطربوا
 وظنوه خيالاً ومن الخوف صرخوا
 28. وللوقت كلمهم قائلاً تقووا انا هو
 لا تخافوا
 29. فاجاب بطرس وقال له يا رب
 ان كنت انت هو فاصرفني ان اتبي
 اليك علي الماء
 30. اما هو فقال له تعال فانا انزل بطرس
 من السفينة ماشيا علي الماء جاذاً

ΠΙΠΛΩΟΥ ΕΙ ΖΑ ΙΗΣ.

ΣΑ. ΕΦΜΑΥ ΔΕ ΕΠΙΘΗΟΥ ΔΕΡΡΟΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΕΡΡΗΤΣ
ΠΩΜΣ ΔΕΩΩ ΕΒΟΛ ΕΦΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΠΑΖ-
ΜΕΤ.

ΣΑ. ΣΑΤΟΤΕ ΔΕ ΔΙΗΣ ΟΥΤΕΜ ΤΕΦΧΙΧ ΕΒΟΛ ΔΕ-
ΔΜΟΝΙ ΜΜΟΦ ΟΥΟΣ ΠΕΧΔΕ ΠΑΦ ΧΕ ΦΑ ΠΙΚΟΥΧΙ
ΠΗΑΖΤ ΕΘΒΕ ΟΥ ΔΚΕΡΡΗΤ Β.

ΣΑ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΑΔΛΗΙ ΕΠΙΧΟΙ ΔΕΡΡΕΙ ΠΧΕ ΠΙΘΗΟΥ.

ΣΑ. ΠΗ ΔΕ ΕΠΑΥ ΖΙ ΠΙΧΟΙ ΔΥΟΥΩΥΤ ΜΜΟΦ ΕΥΧΑΜ-
ΜΟΣ ΧΕ ΤΑΦΜΗ ΠΘΟΚ ΠΕ ΠΩΗΡΙ ΜΦΤ.

ΣΑ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΕΡΧΙΝΙΟΡ ΕΜΗΡ ΔΥΙ ΕΘΟΥΝ ΕΠΚΑΖΙ
ΠΤΕ ΓΕΝΝΗΖΑΡΗΘ.

ΣΑ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΣΟΥΩΗΕ ΠΧΕ ΠΙΡΩΜ ΠΤΕ ΠΙΜΑ
ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΥΟΥΩΡΠ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΠΕΡΙΧΩΡΟΣ
ΤΗΡΣ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΔΥΙΝΙ ΠΑΦ ΠΟΥΟΝ ΠΙΒΕΝ
ΕΤΤΖΕΜΚΗΟΥΤ.

ΣΑ. ΟΥΟΣ ΠΑΥΤΖΟ ΕΡΟΦ ΠΕ ΖΙΝΑ ΜΟΝΟΝ ΠΣΕΒ-
ΠΕΜ ΠΩΤΑΤ ΠΤΕ ΠΕΦΖΒΩΣ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΠΙΒΕΝ
ΕΤΑΥΘΙ ΔΥΝΟΖΕΜ.

الى يسوع

٣٠ فرأى قوة الريح فخافا وكاد ان يغرق فصرخ وقال يارب نجني

٣١ فلوقت مد يسوع يده ومسكه وقال له يا قليل الامانة لم شككت

٣٢ فلما صعد السفينة سكنت الريح
٣٣ واما الذين في السفينة فسجدوا له قائلين انت هو بالحقيقة ابن الله
٣٤ ولما عبروا وجاءوا الى ارض جاناشر

٣٥ فعرفه رجال ذلك المكان وارسلوا اليه جميع تلك الكور فقدموا اليه كل المسقومين

٣٦ وطلبوا اليه لكيما يمسوا طرنت ثوبه فقط وكل من لمسه خلص

15- الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. Τότε αὐτὸ γὰρ ἰησοῦς ἐβόλησεν ἰζήμι ἢχε γαν-
 φαρισαῖος καὶ γανσαῖ εὐχωμῖμος.
- β. ἔχε εἶθε οὐ καμαθῆτης σεεραραβενιν ἢτ-
 παραδοσις ἢτε μῆρεσβυτερος ἢσειω γαρ
 ἢπρωχι ἐβόλ ἄν εὐλαοῦμεν ωικ.
- γ. ἢθωσ γὰρ πεχασ καωου ἔχε εἶθεου ἢθωτεν
 γωτεν τετενεραραβενιν ἢτῆντολῆ ἢτε
 φτ εἶθε τετενεραραδοσις.
- δ. φτ γαρ ἀσχος ἔχε ματαίμε πεκιωτ καὶ τεκ-
 μαυ οὐος φνεθῆχε οὐσαχι εσζωου ἢσα
 πεσιωτ καὶ τεσμάυ εσέμου μῆφμου.
- ε. ἢθωτεν γὰρ τετενεχωμῖμος ἔχε φνεθῆχος
 μῆπεσιωτ ἰε τεσμάυ ἔχε οὐταῖο χῆμαχου-
 ρηου μῆμοσ ἐβόλριτοτ ἢνεσταιε πεσιωτ
 καὶ τεσμάυ.
- ς. οὐος ἀτετενεκερσ πισαχι ἢτε φτ εἶθε νετενε-
 παραδοσις.
- ζ. καὶ οὕτως ἄσπερ πρὸ φητεῦν ἔραωτεν
 ἢχε ἢσαῆας πιπρὸ φητης εσζωμῖμος.

- الإصحاح الخامس عشر
 ١ حينئذ جاء الي يسوع من اورشليم
 مكتبة وفريسيون قائلين
 ٢ لماذا تلاميذك يتعدون وصية
 المشيخة اذ لا يغسلون ايديهم
 عند اكلهم الخبز
 ٣ اما هو فقال لهم لماذا انتم تتعدون
 وصية الله من اجل سننكم
 ٤ فان الله قال اكرم اباك وامك
 ومن قال كلمة رديّة في ابيه وامه
 مؤثماً فليمت
 ٥ وانتم تقولون ان من قال لانيه
 او لامي كرامة انت ترحبها مني
 فانه لا يكرم اياه وامه
 ٦ فايطعتم كلام الله من اجل سننكم
 ٧ يا مرأتين حسناً تنبئي عليكم
 اشعيا النبي قائلاً

- η. κε παι λαος ερτιμαν μμοι θεν πουεφοτου
 πουρητ δε εφουνοφ σαβολ μμοι.
 θ. ευερσεβησθε μμοι εφλνοφ ευτ εβω ηθανε-
 βω ηγονρηεν ηρωμι.
 ι. οφου ετασμουτ επιμνω πεχαφ ηωου κε
 σωτεμ οφου κατ.
 ια. πεθνα ψε εβουνη ερωφ μπιρωμι αν πετσωφ
 μμοφ αλλα πεθνηου εβολθεν ρωφ φαι
 πετσωφ μπιρωμι.
 ιβ. τοτε αυι γαροφ ηχε νεφμαθητησ πεχωου
 ηαφ κε κέμι κε ετα ηιφαρισεοσ σωτεμ επαι
 σαχι αυερσκανδαλιζεσθε.
 ιγ. ηθοφ δε αφεροφω πεχαφ κε ωψηη ηιβεν
 ετεμπε παιωτ ετθεν ηιφνοφι βωου σεη-
 ακορχου ηεμ τουνοφηι.
 ιδ. χαν γανβελλεφνε βαγμωιτ μβελλε αρηου
 ουβελλε γαρ εφβιμωιτ βαχωφ ηουβελλε
 ψατρηι εουψικ μπβ.
 ιε. αφεροφω δε ηχε πετροσ πεχαφ ηαφ κε βελ-
 τ παραβολη ηαν εβολ.
 ις. ηθοφ δε πεχαφ ηωου κε ακμεη ζωτεη ηω-
 τεη γανατκατ.
 ιζ. μπατετε ηεμι κε ενχαι ηιβεν εψαγψε εβουνη
 ερωφ μπιρωμι ψαγψενωου ετ ηεχι οφου
 ητουρητου επιμαηρηεσι.
 ιη. ηη δε εθηνοφ εβολθεν ρωφ ευηηου εβολθεν
 ηιρητ ηαι πετσωφ μπιρωμι.
 ιθ. εψαγι γαρ εβολθεν ηιρητ ηχε ηιμοκμεκ
 ετρωου ηιβωτεβ ηιμετηωικ ηιπορηα ηι-
 βιουι ηιμετμεορε ηηουχ ηιχεουα.
 ιι. ηαι πετσωφ μπιρωμι ηιουωμ δε ηουεψενηα
 τοτ ηεφωφ μπιρωμι αν.
 ικα. οφου εταφι εβολ μμαγ ηχε ηησ αφψεναφ
 εηισα ητε τυροσ ηεμ τειδων.
 ικβ. οφου ισ οφεριμ ηχαναηεα ασι εβολθεν ηι-
 βτη ετεμμαγ οφου ηασωψ εβολ εσχωμμοσ
 κε ηαι βαροι ηασ ηψηρη ηδαυιδ ταψερι
 τρημκηουτ οφου οφδεμωη ηεμασ.

18. ان هذا الشعب يكرمني
 يشفتيه وقلبه بعيد مني
 19. يعبدونني باطلاً ويعلمون تعليم
 وصايا الناس
 ودعا الجمع وقال لهم اسمعوا
 وافهموا
 20. ليس ما يدخل الي فم الانسان
 يخرج بل الذي يخرج من الفم
 هو نجس الانسان
 21. حينئذ جاء اليه تلاميذه وقالوا
 له اعلمت ان الفريسيين لما سمعوا
 هذا الكلام شكوا
 22. اما هو فقال كل شجرة لا يفرسها
 اي الذي في السموات تقلع من
 اصلها
 23. دعوهم فانهم عميان قادة عميان
 واعمي يقود اعمي يقعان كلاهما
 في حفرة
 24. فاجاب بطرس وقال له فسر لنا
 المثل
 25. فقال هذا وانتم ايضاً غير فاهمين
 26. اما تعلمون ان كلما يدخل الي
 فم الانسان فانه ينطرد الي البطن
 ويندفع الي الخارج
 27. واما الذي يخرج من الفم يخرج
 من القلب هذا نجس الانسان
 28. لانه يخرج من القلب الافكار
 الرديئة القتل الزنا الفسق السرقة
 شهادة الزور والتجديف
 29. هذا نجس الانسان فاما الاكل
 بغير غسل فلا نجس الانسان
 30. ولما خرج يسوع من هناك الي
 نواحي صور وصيدا
 31. واذ امرأة كنعانية خرجت من
 تلك القوم تصيح وتقول ارخمني
 يارب يا ابن داود فان ابني
 معذبة وبها شيطان

26. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΘΟΝΖΕΝ ΗΤΕ ΠΙΜΗΨ ΕΘΡΟΥΡΩΤΕΒ
 ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.
 27. ΔΕΦΤΙ ΜΠΙΖ ΗΨΙΚ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΘΜΟΥ
 ΕΡΨΟΥ ΔΕΦΔΨΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΦΤΗΤΟΥ ΗΝΙΜΑΘΗ
 ΤΗΣ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΔΥΤ ΗΝΙΜΗΨ.
 28. ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΨΑ ΤΗΡΟΥ ΔΥΟΙ ΟΥΟΣ ΔΥΕΖ ΗΘΟΥΘ
 ΗΝΙΔΑΚΖ ΔΥΜΕΖ ΗΖ ΜΒΙΡ.
 29. ΝΗ ΔΕ ΕΠΑΥΟΥΨΑ ΝΑΥΕΡ Δ ΗΨΟ ΗΡΨΑΙ ΧΨ
 ΡΙΣ ΔΖΟΥ ΝΕΜ ΕΘΙΜΙ.
 30. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΧΑ ΝΙΜΗΨ ΕΒΟΖ ΔΕΔΖΗ ΕΠΙΧΟΙ
 ΟΥΟΣ ΔΕΙ ΕΝΙΘΗ ΗΤΕ ΜΑΤΔΑΖΑΝ.

26. قام للجمع ان يتكوا على الارض
 واخذ سبع الخبزات والسمنتين
 وباركهم وقسمهم واعطى التلاميذ
 وتناول التلاميذ للجمع
 27. فأكل جميعهم وشبعوا ورفعوا
 فضلات الكسر فملوا سبع قفاف
 وكان الذين اكلوا نحو اربعة الاف
 رجل سوي النساء والصبيان
 28. وترك للجمع وركب السفينة وجاء
 الي تخوم مجدل

16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιθ.

- α. Ουος αυι ηχε ηιφαιρισεος ηεμ ηισαδδου-
κεος ευεπιραζην αμμοϋ ηαυωμηνι αμμοϋ ετα-
μωου εουμηνι εβοδωεν τφε.
- β. ηθοϋ δε αϑεροϋω πεχαϑ ηωου εϑωπ αϑωα-
μι ηχε ρανδρουγι τετενηος χε τφε ουχαμν
εσθρωϑεϑ.
- γ. ουος ρανδρουγι τετενηος χε φοου τφρω
εθε πιθρωϑεϑ ητφε ηεμ ουγποφος ηιωβι
τετενηωουη εσομς ετφε ουος ψμηνι απαι-
σνου φαι τετενηωουη αμμοϋ αν.
- δ. χε^α ηιωου ετρωου ουος ηηωικ εϑκωτ ησα
ουμηνι ουος ουμηνι ηηουτηϑ ηαϑ εβηδ
επμηνι ητε ιωνα ηηροφητης ουος εταϑ-
χαν αϑωηηαϑ.
- ε. ουος εταυι εμνη ηχε ηεϑμαθητης αυερ-
πωβϑ εϑεπ ωικ ηωου.
- ς. ηεχε ηης ηωου χε αναν ουος μαρθητην
ερωτην εβοδωα ηωεμνη ητε ηιφαιρισεος ηεμ
ηισαδδουκεος.
- ζ. ηωου δε ηαυμοκμεκ ηϑρη ηϑητου ευ-
χωαμμοϋ χε απενβι ωικ ηεμαν.
- η. εταϑεμι δε ηχε ηης πεχαϑ ηωου χε εθεου
τετενημοκμεκ θενηηου ηα ηικουχι ηηαϑτ
χε αμμοπητενηωικ αμμου.
- θ. απατετενηεμ ουδε τετενηρι αϑμενι αν απε
ηωικ ητε ηηε ηωο χε ατετενηβι ουηη ηκοτ.

- 1 اصحاح السادس عشر
وجاء الفريسيون والزنادقة ليحجروا
ويسالوه ان يريدهم آية من السماء
- 2 اما هو فاجاب وقال لهم اذا كان المساء
قلت ان السماء مصحبة لاجرارها
- 3 وبالغداة تقولون اليوم شتاء
لاجرار جو السماء بعبوس ايها
المراؤون تعلمون تميزون وجه
السماء وآية هذا الزمان لا تعلمون
للمليل الشرير الفاسق يطلب آية
ولا يعطي آية الا آية يونان
التي ثم تركهم ومضى
- 4 وجاء تلاميذه الي العبر ونسوا
ان يأخذوا معهم خبزا
فقال لهم يسوع انظروا واحذروا
من خمير الفريسيين والزنادقة
- 5 اما هم ففكروا قائلين في نفوسهم
اننا لم نأخذ معنا خبزا
- 6 فلما علم يسوع قال لهم لماذا
تفكرون في قلوبكم يا قليلي الايمان
ان ليس معكم خبز
- 7 اما تعلمون ولا تذكرون الخمس
الخبزات خمسة الاف وكم سلا اخذتم

7. ΟΥΔΕ ΠΙΖ̄ Ν̄ΩΙΚ̄ Ν̄ΤΕ ΠΙΔ̄ Ν̄ΨΟ ΧΕ ΑΤΕΤΕΝΟΙ
 ΟΥΗΡ̄ ᾹΒΙΡ̄.
 8. ΠΩΣ ΤΕΤΕΝΚΑ† ΔΗ ΧΕ ΠΑΙΧΩΜΟΣ ΠΩΤΕΝ
 ΔΗ ΕΘΕ ΟΙΚ̄ ᾹΡΕΖ̄ ΔΕ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΖΑ ΠΨΕ-
 ΜΗΡ̄ Ν̄ΤΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ̄ ΝΙΣΑΔΔΟΥΚΕΟΣ.
 9. ΤΟΤΕ ΔΥΚΑ† ΧΕ ΝΕΕΤΑΨΧΟΣ ΠΩΟΥ ΔΗ ΧΕ ᾹΡΕΖ̄
 ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΖΑ ΠΨΕΜΗΡ̄ Ν̄ΤΕ ΝΙΩΙΚ̄ ΑΔΔΑ
 ΕΒΟΛΖΑ †ΟΒΩ Ν̄ΤΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ̄ ΝΙΣΑΔ-
 ΔΟΥΚΕΟΣ.
 10. ΕΤΑΨΙ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΙΗΣ̄ ΕΝΙΣΑ Ν̄ΤΕ ΚΕΣΑΡΙΑ Ν̄ΤΕ
 ΦΙΛΙΠΠΕ ΠΑΨΩΜΙ Ν̄ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ᾹΡΕ ΝΙ-
 ΡΩΜΙ ΧΩΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ̄ ΠΕ ΠΨΗΡ̄ ᾹΦΡΩΜΙ.
 11. Ν̄ΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝ ΧΕ
 ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨ†ΩΜΟΣ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΧΕ
 ΗΛΙΑΣ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΧΕ ΙΕΡΕΜΙΑΣ ΙΕ ΟΥΔΙ
 ΕΒΟΛΖΕΝ ΝΙΠΡΟΨΗΤΗΣ.
 12. ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ Ν̄ΘΩΤΕΝ ΔΕ ᾹΡΕΤΕΝΧΩΜΟΣ
 ΧΕ ᾹΝΟΚ ΝΙΜ̄.
 13. ΑΨΕΡΟΥΩ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΟΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ
 Ν̄ΘΟΚ ΠΕ ΠΧ̄Σ ΠΨΗΡ̄ ᾹΦ† ΕΤΟΝΟ.
 14. ΑΨΕΡΟΥΩ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΙΗΣ̄ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΩΟΥΜΙ-
 ΑΤΚ ΟΙΜΩΝ ΒΑΡ ΙΩΝΑ ΧΕ ΣΑΡΖ ΝΕΜ̄ ΕΝΟΨ ΔΗ
 ΑΨΕΩΡΠ̄ ᾹΦΑΙ ΠΑΚ̄ ΕΒΟΛ ΑΔΔΑ ΠΑΙΩΤ ΕΤΩΕΝ
 ΝΙΦΗΟΥΙ.
 15. ᾹΝΟΚ ΔΕ †ΧΩΜΟΣ ΠΑΚ̄ ΧΕ Ν̄ΘΟΚ ΠΕ ΠΕΤΡΟΣ
 ΕΙΕΚΩΤ̄ Ν̄ΤΑΕΚΚΛΗΣΙΑ ΖΙΧΕΝ ΤΑΙ ΠΕΤΡΑ ΟΥΟΣ
 ΝΙΠΥΔΗ Ν̄ΤΕ ᾹΜΕΝ† Ν̄ΝΟΥΨΧΕΜΧΟΜ̄ ΕΡΟΣ.
 16. ΕΙΕ† ΔΕ ΠΑΚ̄ Ν̄ΝΙΨΩΨΤ̄ Ν̄ΤΕ Θ̄ΜΕΤΟΥΡΟ Ν̄ΤΕ
 ΝΙΦΗΟΥΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΚΝΑΣΟΝΖΨ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ
 ΕΨΕΨΩΠΙ ΕΨΣΟΝΖ ΩΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΚ-
 ΝΑΒΟΛΨ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΨΕΨΩΠΙ ΕΨΒΗΛ
 ΩΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ.
 17. ΤΟΤΕ ΑΨΖΟΝΖΕΝ Ν̄ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΜΑ Ν̄ΣΕΨ-
 ΤΕΜΧΟΣ Ν̄ΖΔΙ ΧΕ Ν̄ΘΟΨ ΠΕ ΙΗΣ̄ ΠΧ̄Σ.
 18. ΙΣΧΕΝ ΠΙΣΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ ΑΨΕΡΖΗΤΣ Ν̄ΧΕ ΙΗΣ̄
 ΠΧ̄Σ ΕΤΑΜΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΖΩ†ΕΡΟΨ Ν̄ΤΕΨ-
 ΨΕΝΑΨ ΕΙΔΗΜ̄ ΟΥΟΣ Ν̄ΤΕΨΒΙ ΟΥΜΗΨ Ν̄ΩΙΟΙ
 ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ Ν̄ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ̄ ΝΙΔΡΧΗ-

1. والسبع خبزات لاربعة الاف وكم
 قفة اخذتم
 2. فلماذا لا تفهمون اني لم اقل لكم
 لاجل الخبز تحمروا من خبز
 الفريسيين والزنادقة
 3. حينئذ فهموا انه لم يقل لهم
 تحمروا من خبز الخبز بل من
 تعليم الفريسيين والزنادقة
 4. فلما جاء يسوع الي نواحي قيصرية
 فيلبس سال تلاميذه ماذا تقول
 الناس في ابن البشر
 5. امامهم فقالوا قوم يقولون يوحنا
 المعمدانى واخرون ايليا واخرون
 ارميا او واحد من الانبياء
 6. فقال لهم فانتم ماذا تقولون اني انا
 7. اجاب سمعان بطرس وقال انت
 هو المسيح ابن الله الحي
 8. فاجاب يسوع وقال له طوباك يا
 سمعان بن يونا انه ليس جسد
 ولا دم اظهر لك هذا لكن ابي
 الذي في السموات
 9. وانا اقول لك انك انت الصخرة
 وعلى هذه الصخرة ابني بيعتي
 وابواب الجحيم لا تقوي عليها
 10. واعطيتك مفاتيح ملكوت
 السموات والذي تربطه على
 الارض يكون مربوطاً في السموات
 وما حلته على الارض يكن محلولاً
 في السموات
 11. حينئذ امر تلاميذه ان لا يقولوا
 لاحد انه يسوع المسيح
 12. ومن ذلك الزمان ابتدى يسوع
 يعلم تلاميذه انه ينبغي له ان
 يمضي الي اورشليم ويقبل الاما
 كثيرة من المشايخ وروساء الكهنة

ἐρευσ πεμ πισαϚ ογος ἡσεϚοθεεϚ ογος με-
μεμσα Ϛ ἡεροου ἡτεϚτωνεϚ.

κβ. ογος δεϚαμονι ἡμοϚ ἡχε πετεϚος δεϚεϚητε
ἡερεπιτιμαν παϚ εϚχωἡμοϚ χε εδλωϚ πακ
παϚ ἡνε φαι ψωπι ἡμοκ.

κγ. ἡθοϚ δε πεχαϚ ἡπετροϚ χε μαψενακ σα-
μενηνι πισατανασ χε ἡθοκ ουσκανδαλον
μη χε χμενι αν εναφϚ αλλα πανρωμι.

κα. τοτε πεχε ἡνεϚμαθητηϚ χε φνεθουωψ
εμοωπι ἡσωι μαρεϚχοϚε εβοϚ ογος μαρε-
ϚωϚι ἡπεϚϚε ἡτεϚμοωπι ἡσωι.

κε. φη γαρ εθουωψ ενοϚεμ ἡτεϚψυχη εϚετακοϚ
φη δε εθνατακο ἡτεϚψυχη εθνητ εϚεχεμϚ.

κδ. ου γαρ ετε πιρωμι παχεμνηου ἡμοϚ δεϚ-
ψανχεμνηου ἡπικοϚμοϚ τηϚ τεϚψυχη δε
ἡτεϚϚοϚι ἡμοϚ ἡμον ου πετε πιρωμι πα-
τηνιϚ ἡτψεβιω ἡτεϚψυχη.

κε. πωνηρι γαρ ἡφρωμι εϚηνοϚ ὚εν πωου ἡτε
πεϚιωτ πεμ πεϚαγγελοϚ ογος τοτε εηαϚ
ἡπιουαι πιουαι κατα πεϚεβηουι.

κη. ἡμνη ϚχωἡμοϚ πωτεν χε ογον Ϛανογον
὚εν ηηετοϚι ερατοϚ ἡπαιμα ἡσεναχεμϚπι
ἡφμοϚ αν ψατοϚηαϚ επωνηρι ἡφρωμι
εϚηνοϚ ὚εν πωου ἡτε πεϚιωτ.

والكتبة وقتلوه ومن بعد ثلاثة
اليام يقوم

٢٢ فامسكه بطرس وابندى يمنعه
قائلاً حاشاك يا رب ان يكن
لك هذا

٢٣ اما هو فقال لبطرس اذهب خلفي
يا شيطان فانك صرت لي
شكلاً لانك لم تفكر فيما لله بل
فيما للناس

٢٤ حينئذ قال يسوع لتلاميذه من
اراد ان يتبعني فليكفر بنفسه
ويحمل صليبه ويتبعني

٢٥ ومن اراد ان يخلص نفسه
فيهلكها ومن اهلك نفسه من
اجلي فهو ينجدها

٢٦ ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم
كله وخسر نفسه او ماذا يعطي
الانسان فداء عن نفسه

٢٧ ان ابن الانسان مزعج ان ياتي
في مجد ابيه مع ملائكته وحينئذ
يجازي كل احد كنعو عمله

٢٨ الحق اقول لكم ان هاهنا قوماً
من القيام لا يدورقون الموت حتي
يروا ابن البشر آتياً في مجد ابيه

17- الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

- α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ Ε̄ ΝΕΖΟΥ Ε̄ΤΑ ΙΗΣ̄ ΕΖ ΠΕΤΡΟΣ
ΝΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΡΣΟΝ ΔΕΒΙΤΟΥ
ΕΧΕΝ ΟΥΤΩΟΥ ΕΦΒΟΙ ΣΑΪΣΑ ΜΜΑΥΑΤΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΒΤΕΨ ΝΧΕΡΕΒ ΜΠΟΥΜΘΟ ΟΥΟΣ ΔΠΕΨ-
ΖΟ ΕΡΟΥΩΙΝΙ ΜΦΡΗΤ ΜΦΡΗ ΠΕΨΘΕΩΣ ΔΕ ΔΥΟΥ-
ΒΑΨ ΜΦΡΗΤ ΜΠΙΟΥΩΙΝΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΔΥΟΥΟΝΖΟΥ ΕΡΟΨ ΝΧΕ ΜΩΨΣΗΣ
ΝΕΜ ΗΖΙΑΣ ΕΥΣΑΧΙ ΝΕΜΑΨ.
- δ. ΔΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΑΨ Η̄ΙΗΣ̄ ΧΕ ΠΑΟΣ̄
ΠΑΝΕΣ ΠΑΗ ΝΤΕΝΨΩΠΙ ΜΠΑΙΜΑ ΧΟΥΨΩ ΝΤΕ-
ΠΘΑΜΙΟ Η̄Τ̄ Η̄Σ̄ΚΥΝΗ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΙ ΠΑΚ ΝΕΜ ΟΥΙ
ΜΜΩΨΣΗΣ ΝΕΜ ΟΥΙ Η̄ΖΙΑΣ.

الاصحاح السابع عشر

- 1 ومن بعد ستة ايام اخذ يسوع
بطرس ويوحنا ويعقوب اخاه
واصعدهم الي جبل عال منفردين
وتجلى قدامهم واضاء وجهه مثل
الشمس وكانت ثيابه ايضا كالثلج
- 2 واذا قد ظهر له موسى وايليا
يخاطبانته
- 3 فاجاب بطرس وقال ليسوع يا سيد
جيد لنا ان نكون هاهنا تريد
ان تصنع ثلثة مظال هاهنا واحدة
لك واحدة لموسي واحدة لايليا

ε. ροστε εφσαχι ις ουβηπι ηουωμι ασερθηβι
 εκωου ουος ις ουσμη ασωπι εβολθεν
 τβηπι εκωμμος χε φαι πε παωηρι πα-
 μενριτ φη ετα ταψυχη τματ ηοντεφ σω-
 τεμ ησωφ.
 ς. ουος εταυσωτεμ ηχε ηιμαθηνθς αυγει εκεν
 πουρο ουος αυεροτ εμασω.
 ζ. ουος ασι γαρωου ηχε ιης αεβιμεωου πε-
 χαφ ηωου χε τεπθηου υπερεροτ.
 η. εταυφαι δε ηπουβαλ επωσι απουηαυ εβλι
 εβηλ εης αμαυατεφ.
 θ. ουος ευηνου επεσητ εβολθιχεν πιτωου αε-
 ρονθην ηωου ηχε ιης εκωμμος χε υπερ-
 ταμε βλι επιγοραμα ψατε ηωηρι αφρωμι
 τωηφ εβολθεν ηθεωωουτ.
 ι. ουος αυωηνφ ηχε ηεφμαθηνθς ευχωμμος
 χε εθεου ηιας σεχωμμος χε ηλιας πεθ-
 ηνου ηωορη.
 ια. ηθος δε αεροουω πεχαφ χε ηλιας μεν εηνου
 ουος εηαταμωτεν ερωβηιβεν.
 ιβ. τχω δε αμμος ηωτεν χε ηλιας ηηδη ασι
 ουος απουσουωηφ αλλα αυηρι ηαφ ηρωβ-
 ηιβεν ετερηωου παρητ ρωφ ηωηρι αφρωμι
 εηαψηπ ακαθ ητοτου.
 ιγ. τοτε αυκατ ηχε ηεφμαθηνθς χε εταεχοσ
 ηωου εθε ιωαννης ηρεφτωμς.
 ιδ. ουος εταυι γα πιμηψ ασι γαρωφ ηχε ουρωμι
 εφρι αμμοφ εκεν ηεφκελι.
 ιε. εκωμμος χε ηαι βα παωηρι χε εφοι υπερ-
 μοφ ουος εφτρεμκνουτ εμαψω ουμηψ γαρ
 ησοη ψαφρει επιρωμ ουος ουμηψ ησοη
 ψαφρει εφμωου.
 ις. ουος αιηνφ γα ηεφμαθηνθς ουος απουω-
 χεμχομ ηερφαθρι εροφ.
 ιζ. τοτε αεροουω ηχε ιης πεχαφ χε ω πιχωου
 ηαθναγτ ουος ετφωηρ ψα θηαυ τηαψωπι
 ηεμωτεν ψα θηαυ τηαωουηρητ ηεμωτεν
 ανιτεφ ηηι αναι.
 ιη. ουος αερεπιτιμαν ηαφ ηχε ιης ουος ασι

ε. وفيما هو يتكلم واذا مسخاة ثيرة
 ظللتهم واذا صوت من المسخاة
 قائلًا هذا هو ابي الطيب الذي
 سرت به نفسي فاسمعوا له
 6. فلما سمع التلاميذ سقطوا على
 وجوههم وخافوا جدًا
 7. فاجاء اليهم يسوع ولمسهم قائلاً
 قوموا ولا تخافوا
 8. فرفعوا اعينهم فلم يروا احداً الا
 يسوع وحده
 9. وفيما هم نازلون من الجبل امرهم
 يسوع وقال لا تعلموا احداً بالربوا
 الي ان يقوم ابن الانسان من
 بين الاموات
 10. وسالته التلاميذه قائلين لماذا
 الكتبة تقول ان ايليا ياتي اولاً
 11. اما هو فاجاب وقال ان ايليا ياتي
 ويعلمكم كل شيء
 12. اقول لكم ان ايليا قد جاء ولم
 يعرفوه لكن صنعوا به كلما
 ارادوا وهكذا ابن البشر سوف
 يولم منهم
 13. حينئذ فهم تلاميذه انه لم يقل
 لهم الا من اجل يوحنا المعمدان
 14. فلما جاء الي الجمع جاء اليه رجل
 جاثياً على ركبتيه
 15. قائلاً يارب نحن على ابني فائمه
 معذب جداً في روس الاهله
 وهو مرات كثيرة يقع في النار
 ودفوع كثيرة في الماء
 16. وقد منته الي تلاميذك ولم يقدرنا
 ان يشفوه
 17. فاجاب يسوع وقال ايها الجليل
 غير المؤمن الموعج الي متي اكون
 معكم وحتى متي احملكم قدموه
 الي هاهنا
 18. وانتهه يسوع فخرج منه الشيطان

ἐβολὰ ἠΐθῃ ἦχε πῖθ' οὖος ἀφ' οὗχαι ἦχε
πιάλου ἰσθεν τούτου ἐτέλλαν.

16. ΤΟΤΕ ΑΥΤὸ ἦχε ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΖΑ ἸΗΣΟΥΣ Αἰ-
ΜΑΥΑΤΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ἈΠΟΝ
ἈΠΕΝΨΕΜΜΟΜ ἔριτε ἐβολά.

17. ἦθος ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΨΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΝΚΟΥΧΙ
ἠμαστ' ἀμην γαρ τ'χωμμος πωτεν χε ἔ-
ψωπ εὐονητετεν μαστ' ἄμην ἄφρητ' ἠου-
ναφρι ἠψελταμ ἔρετενέχος ἄπαι τ'ωου χε
οὐώτεβ ἐβολά ται εμμαι οὖος εφ'εονώτεβ
οὖος ἠνε ἔλι ερατ'χομ ἠτεπ'θῆου.

18. ΟΥΟΣ ΠΑΙ ΤΕΝΟΣ ἄπαι ἐβολά ὅεν ἔλι ἐβηλ
ἠούπροσεύχη ΝΕΜ ΟΥΝΗΤΙΑ.

19. ἔταυκοτου ΔΕ ἔρηνι ἔτ'αλιδα πεχε ἸΗΣΟΥ
ΝΨΟΥ ΧΕ ἠψηρι ἄφρωμ σεπαθῆις ἔρηνι
ἐνεπ'χιχ ἠμρωμ.

20. ΟΥΟΣ σεναΐοθεβ' οὖος μενεσα γ' ἠέροου
εφ'ετ'ωη' οὖος ἀπογ'ητ' ἄκαρ ἐμαψω.

21. ἔταυτ' ΔΕ ἔρηνι ἐκαφαρ'αοῦμ αὐτὸ ἦχε ΝΗΕΤΟΙ
κιτ' ΖΑ ΠΕΤΡΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΠΕΤΕΝ-
ρεφ'τ'βω εἴτ' κιτ' αμ.

22. ΠΕΧΑΦ ΧΕ σε οὖος ἔταφ'ι ἔθ'οῦν ἐπ'ῆνι ἄτ'ῆς
ερωρη ἐροφ' εφ'χωμμος χε οὐ πετεκμεγ'ι
ἐροφ' σιμωμ μιογ'ρωου ἠτε π'καρ'ι εγ'β'ι τεζ'ος
ἠτεν ΝΙΜ ΙΕ ΚΗΝΟΣ ἠτοτου ἠμ'ψημ'ωου.

23. ἦθος ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ἠτοτου ἠμ'ψημ'ωου
ἔταφ'χοσ ΔΕ ἠτοτου ἠμ'ψημ'ωου ἀφ'εροῦω
ΝΑΦ ἦχε ἸΗΣΟΥ ΧΕ ΖΑΡΑ ΝΨΗΡΙ ΖΑΠΡΕμ'ρεγ' ΝΕ.

24. ΖΙΝΑ ΔΕ ἠτεπ'ωτεμερ'σκανδαλιζῆν ἄμωου
μαψενακ ἐφ'ιομ γ'ιογ'ι ἠτεκ'ωμ οὖος π'τεβ'τ
ἠρογ'ιτ' εθ'αἰ ἐπ'ψωι ἄλιτεφ' οὖος ἀκ'ψαποῦ-
ωη ἠρωφ' ἐκ'εξιμ ἠου'εταθ'ηρα ἄλιτε μ'ῆς
ΝΨΟΥ ἔχωι ΝΕΜΑΚ.

وبرا النبي من تلك الساعة

19 حينئذ جاء التلاميذ الي يسوع
منفردين وقالوا له لماذا نحن لم
نقدر ان نخرجه

20 اما هو فقال لهم لاجل قلّة ايمانكم
الحق اقول لكم انه لو كان لكم
ايمان مثل حبة الخردل لقلتم لهذا
الجبل انتقل من هاهنا الي هناك
فينتقل ولا يعسر عليكم شيء

21 وهذا الجنس لا يخرج الا بالصلاة
والصوم

22 فلما رجعوا الي الجليل قال لهم
يسوع ان ابن الانسان سيقيم
في ايدي البشر

23 ويقتل ومن بعد ثلاثة ايام يقوم
فخرت قلوبهم جداً

24 ولما جاوا الي كفرناحوم جاء للبيّة
الي بطرس وقالوا له معكم
ما يودي للجزية

25 فقال نعم ولما دخل الي البيت
بدا يسوع وقال ما تظن يا
سمعان مملوك الارض ممن
ياخذون الجزية او الغرام من البنين
او من الغريباء

26 اما هو فقال من الغريباء فلما قال من
الغريباء اجابه يسوع فالبنين اذا
احرار

27 لكن لكنا نشككهم امض الي
البحر والقي صنارتك واوّل سمكة
ترفعها افتح فاهها تجد فيه اسطباتيراً
خذها واعطهم عتي وعندك

18- الأصحاح الثامن عشر



Κεφ. ιη.

α. Ἐξῆς δὲ ὅτε ἔφυγον ἐτευματῶν αὐτῶν ἵκε
νιμαθῆντις ἡ δὲ ἰησὺς ἐγχαίματος χε νιμ ἡδρα
πε πιμῶν ὅτε ἔμετρον ἵτε νιφῆοντι.

اصحاح الثامن عشر
وفي تلك الساعة جاء التلاميذ
إلي يسوع قائلين من قري هو
العظيم في ملكوت السموات

ⲁ. ⲟⲩⲟⲗ ⲁϣⲙⲟⲩϥ ⲉⲟⲩⲕⲟⲩϥ ⲡⲁⲗⲟⲩ ⲁϣⲧⲁⲅⲟϥ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲩⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲡⲓ.

ⲧ. ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲙⲡⲓ ϥϫⲱⲙⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲉϫⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲧⲉⲙⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲓⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲉⲁ-
ϥⲣⲏⲥ ⲁⲡⲁⲓ ⲁⲗⲟⲩ ⲡⲓⲛⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲓⲧⲉ ⲡⲓϥⲏⲟⲩ.

Ⲕ. ϥⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲟⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲁⲥϥⲣⲏⲥ ⲁⲡⲁⲓ ⲁⲗⲟⲩ ϥⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ ⲩⲉⲛ ϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲧⲉ ⲡⲓϥⲏⲟⲩ.

ⲉ. ⲟⲩⲟⲗ ϥⲏⲉⲑⲏⲁϫⲉⲡ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲡⲁⲓⲣⲏⲥ ⲩⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉϥϫⲱⲡ ⲁⲙⲟⲓ.

ⲋ. ϥⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲏⲁⲣⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲗⲓⲗⲓⲥⲑⲉ ⲡⲟⲩⲁⲓ ⲡⲏⲁⲓ-
ⲕⲟⲩϥ ⲉⲑⲏⲁⲅⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲥⲉⲣⲏⲟϥⲣⲓ ⲡⲁϥ ⲡⲓⲧⲟⲩⲉϫⲱ
ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲁⲙⲟⲩⲗⲱⲛ ⲉⲩⲟⲩⲧϥ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲓⲧⲟⲩⲟⲙⲥϥ
ⲩⲉⲛ ϥⲓⲟⲙ.

Ⲛ. ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲟⲛ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ
ϥⲁⲣ ⲡⲓⲧⲟⲩⲱⲓ ⲡⲓϫⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲟⲛ ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲡ-
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲟⲛ ⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗⲅⲓⲧⲟⲧϥ.

ⲛ. ⲓϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲓⲉ ⲧⲉⲕⲃⲁⲗⲟϫ ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲗⲓⲗⲓⲛ ⲁⲙ-
ⲙⲟⲕ ϫⲟϫⲟⲩ υⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗⲅⲁⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲉⲥ ϥⲁⲣ ⲡⲁⲕ
ⲡⲓⲧⲉⲕⲓ ⲉⲩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲡⲃⲁⲗⲉ ⲓⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲡⲓ-
ϫⲁⲃⲏ ⲉⲅⲟⲧⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϫⲓϫ ⲥⲏⲟⲩϥ ⲉⲣⲟⲕ ⲓⲉ ⲃⲁⲗⲟϫ
ⲥⲏⲟⲩϥ ⲡⲓⲥⲉⲅⲓⲧⲕ ⲉⲡⲓϫⲓⲣⲱⲙ ⲡⲓⲛⲉⲅⲉⲅ.

ⲟ. ⲟⲩⲟⲗ ⲓϫⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲡⲟⲩⲱⲛⲁⲙ ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲗⲓⲗⲓⲛ
ⲁⲙⲙⲟⲕ ϥⲟⲣⲕϥ ⲅⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗⲅⲁⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲉⲥ ϥⲁⲣ ⲡⲁⲕ
ⲡⲓⲧⲉⲕⲓ ⲉⲩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲟⲩⲃⲁⲗ ⲡⲉⲧⲉ ⲁⲙⲙⲟⲕ ⲓⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲃⲁⲗ ⲃ ⲁⲙⲙⲟⲕ ⲡⲓⲥⲉⲅⲓⲧⲕ ⲉⲧⲧⲉⲛⲏⲁ ⲡⲓⲧⲉ
ⲡⲓϫⲓⲣⲱⲙ.

ⲓ. ⲁⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲁⲡⲉⲣⲉⲣⲕⲁⲧⲁϥⲣⲟⲛⲓⲛ ⲡⲟⲩⲁⲓ ⲡⲏⲁⲓ
ⲕⲟⲩϥ ϥϫⲱ ⲧⲁⲣ ⲁⲙⲙⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁϥⲧⲉⲗⲟⲥ
ⲩⲉⲛ ⲡⲓϥⲏⲟⲩ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲛⲁϥ ⲉⲡⲓⲅⲟ ⲁⲡⲁ-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧⲩⲉⲛ ⲡⲓϥⲏⲟⲩ.

ⲛⲁ. ⲕⲉ ⲧⲁⲣ ⲁϥⲓ ⲡⲓϫⲉ ⲡⲓϫⲏⲣⲓ ⲁⲥϥⲣⲱⲙⲓ ⲉⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟⲗ
ⲉⲛⲟⲅⲉⲙ ⲡⲓⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ.

ⲛⲂ. ⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲉϫⲁⲛ ⲡⲓⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ϫⲱⲡⲓ ⲡⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲓⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ
ⲡⲓⲩⲏⲧⲟⲩ ⲙⲏⲁⲡⲉϥϫⲁ ⲡⲓϥⲑⲟ ⲅⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ
ⲡⲓⲧⲉϥϫⲉⲛⲁϥ ⲡⲓⲧⲉϥⲕⲱⲧ ⲡⲓⲥⲁ ϥⲏⲉⲧⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ.

ⲛⲃ. ⲟⲩⲟⲗ ⲁϥϫⲁⲛⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲉⲙⲥϥ ⲁⲙⲡⲓ ϥϫⲱⲙⲟⲥ
ⲡⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϫⲁϥⲣⲁϫⲱⲓ ⲉⲅⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ

٢ فدعا صبياً طفلاً واقامه في وسطهم

٣ وقال لهم الحق اقول لكم ان لم ترجعوا وتصيروا مثل هذا الصبي لا تدخلوا ملكوت السموات

٤ ومن اتضع مثل هذا الصبي فهذا هو العظيم في ملكوت السموات
٥ ومن قبل مثل هذا الصبي باسمي فقد قبلي

٦ ومن شكك احد هؤلاء الصغار المؤمنين بي فخير له ان يعلى حجر الرحا في عنقه ويغرق في البحر

٧ الويل للعالم من الشكوك ولا بد من حضور الشكوك لكن الويل للرجل الذي تاتي الشكوك من قبله ان شككتك يدك او رجلك فاقطعها والقها عنك فانه خير لك ان تدخل الحياة وانت اعسم او اعرج من ان يكون لك يدان او رجلان وتلقي في نار الابد

٨ وان شككتك عينك اليمى فاقطعها والقها عنك فانه خير لك ان تدخل الحياة بعين واحدة من ان يكون لك عينان وتلقي في جهنم النار

٩ انظروا ايضاً لا تحرقوا احد هؤلاء الصغار اقول لكم ان ملايكتهم في السموات كل حين ينظرون وجه ابي الذي في السموات

١٠ لان لم يات ابن الانسان الا ليطلب ويخلص من كان ضالاً

١١ ماذا تظنون اذا انسان كان له مائة خروف ضل منها واحد اليس يترك التسعة وتسعين في الجبل ويضي يطلب الضال

١٢ حتى يجده فاذا وجدته الحق اقول لكم انه يفرح به اكثر من

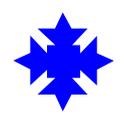
ἐροτε πιϑ̄ ἑτεῖς ἐσωρεμ ἀν.
 ια. παρητ̄ φουωω μ̄παιωτ ἀν πεετ̄βεν μη-
 φνογῑ ρινᾱ ἡτε ουαῑ ἡπαικοϋχῑ τακο.
 ιβ. ἐσωπ̄ δε ἀρεψαν̄ πεκσον̄ ερνοβῑ ἐροκ̄ μαψε-
 μακ̄ ουορ̄ σαρωϋ̄ οϋτωκ̄ πεμαϋ̄ μ̄μαγατκ̄
 ἐσωπ̄ δε αϋψανσωτεμ̄ ἡσωκ̄ εκεξεμρηνοϋ̄
 μ̄πεκσον̄.
 ιγ. ἐσωπ̄ δε αϋψτεμσωτεμ̄ ἡσωκ̄ δῑ ἡκεοϋαῑ
 ιε̄ κεβ̄ πεμακ̄ ρινᾱ ἐβολ̄βεν̄ ρωϋ̄ μ̄μεορε̄ β̄
 ιε̄ Ϛ̄ ἡτε̄ σαχῑ μιβεν̄ ο̄ρῑ ἐρατοϋ̄.
 ιδ. ἐσωπ̄ δε αϋψτεμσωτεμ̄ ἡσωοῡ ἀχορ̄ ἡτ̄εκ-
 κλησῑᾱ ἐσωπ̄ δε αϋψτεμσωτεμ̄ ἡσᾱ τ̄εκ-
 κλησῑᾱ εϋεσωπῑ ἡτοτκ̄ μ̄φρητ̄ ἡοϋεθνικος̄
 ἡεμ̄ οϋτεδωμης̄.
 ιε. ἀμην̄ τ̄χωμ̄μορ̄ πωτεν̄ χε̄ μη̄τετεπνασον̄-
 ροῡ ριχεν̄ πικαρῑ εϋεσωπῑ εϋσονρ̄ βεν̄ μη-
 φνογῑ ουορ̄ μη̄τετεπναβοδοῡ ἐβολ̄ ριχεν̄
 πικαρῑ εϋεσωπῑ εϋβηλ̄ βεν̄ μηφνογῑ.
 ιϛ. παλιν̄ τ̄χωμ̄μορ̄ πωτεν̄ χε̄ ἐσωπ̄ ἀρεψαν̄
 β̄ βεν̄ θηνοϋ̄ τ̄ματ̄ ριχεν̄ πικαρῑ εϋβε̄ ρωβ̄
 μιβεν̄ ἐτοϋπαερετιν̄ μ̄μωοῡ εσεσωπῑ πωοῡ
 ἡτεν̄ παιωτ̄ ετ̄βεν̄ μηφνογῑ.
 ρ. π̄μᾱ γαρ̄ ἑτε̄ ουορ̄ β̄ ιε̄ Ϛ̄ ερϋπαγεσθε̄ μ̄μοϋ̄
 βεν̄ παραν̄ τ̄χη̄ μ̄μαϋ̄ βεν̄ τοϋμην̄τ̄.
 ρα. τοτε̄ αϋῑ ραροϋ̄ ἡχε̄ πετρορ̄ πεχαϋ̄ παϋ̄ χε̄
 πασ̄τ̄ ἀρεψαν̄ πασον̄ ερνοβῑ ἐροῑ ἡταχω̄ παϋ̄
 ἐβολ̄ ψᾱ οϋηρ̄ ἡσον̄ ψᾱ Ϛ̄ ἡσον̄.
 ρβ. πεχαϋ̄ παϋ̄ ἡχε̄ ἡη̄ς̄ χε̄ τ̄χωμ̄μορ̄ μακ̄ χε̄ Ϛ̄
 ἡσον̄ ἀν̄ ἀλλᾱ Ϛ̄ ἡο̄ ἡσον̄.
 ργ. εϋβε̄ φαῑ σ̄ο̄νῑ ἡχε̄ τ̄μετοϋρο̄ ἡτε̄ μηφνογῑ
 ἡοϋρωμ̄ ἡοϋρο̄ ἐαϋοϋωω̄ ἐϋιωπ̄ μεμ̄ πεϋε̄-
 βιαικ̄.
 ρδ. ἐταϋερρητς̄ δε̄ ἡϋιωπ̄ αϋῑμῑ παϋ̄ ἡοϋαῑ ἐοϋορ̄
 οϋμην̄ω̄ ἡχιμ̄βωρ̄ ἐροϋ̄.
 ρε. μ̄μονταϋ̄ δε̄ ἐτ̄ηιτοϋ̄ αϋοϋαδρσαρη̄ δε̄ ἡχε̄
 πεϋοτ̄ ἐτ̄ηιϋ̄ ἐβολ̄ μεμ̄ τεϋς̄ρη̄ μεμ̄ πεϋωηρῑ
 μεμ̄ εν̄χαῑ μιβεν̄ ἐτενταϋ̄ ουορ̄ ἐτοβοϋ̄.

التسعة وتسعين التي لم تضل
 16 هكذا ليس ارادة ابي الذي في
 السموات ان يهلك واحد من
 هؤلاء الصغار
 17 اذا اخطا عليك اخوك فاذهب
 واعتد وحدكما فان سمع منك
 فقد رحمت اخاك
 17 وان لم يسمع منك فخذ معك
 واحداً او اثنين لان من قم
 شاهدين او ثلاثة تقوم كل كلمة
 17 فان لم يسمع منهم فقل للبيعة
 فاذا لم يسمع للبيعة فليكن عندك
 كالوثني والعشار
 18 الحق اقول لكم ان ما ربطتموه
 على الارض يكون مربوطاً في
 السموات وما حلتموه على الارض
 يكون محلولاً في السموات
 19 اقول لكم ايضاً اذا اتفق اثنان
 منكم على الارض في كل شيء
 يطلبانه يكون لهما من قبل ابي
 الذي في السموات
 20 وحيثما اجتمع اثنان او ثلاثة باسمي
 فانا اكون هناك في وسطهم
 21 حينئذ جاء اليه بطرس وقال له
 يا رب اذا اخطي الي اخي الي كم
 مرة اغفر له الي سبع مرات
 22 فقال له يسوع لا اقول لك الي
 سبع مرات بل الي سبعين مرة
 سبع مرات
 23 من اجل هذا تشبه ملكوت
 السموات انساناً ملكاً اراد ان
 يجاسب عبيده
 24 فلما بدا يجاسبتهم قدم اليه
 واحد عليه وزيات كثيرة
 25 وليس له ما يوفي فامر سيده ان
 يباع وامرأته واولاده وكل شي له
 حتى يوفي

16. ἔτασθιτε οὖν ἐπεσθὶ ἵχε πιβωκ ἑτεῖμαι
 παροῦσῶτ ἰμοσ εσχῶμοσ χε παῦσ ὠου-
 ἵθιτ πεμνι ογοσ †πατοβοῦ πακ τηροῦ.
 17. ἔτασθενθιτ δε ἵχε πῶσ ἰπιβωκ ἑτεῖμαι
 δεχασ ἐβολ ογοσ ἰπετέρου τηρε δεχασ
 πασ ἐβολ.
 18. ἔτασι δε ἐβολ ἵχε πιβωκ ἑτεῖμαι δεχίαι
 ἵουαι ἵπεσῶφηρ ἵβιακ ἑουον ρ ἵσαθερι
 ἵτασέρου ογοσ ἑτασἰμοι ἰμοσ δεσῶσ
 ἰμοσ εσχῶμοσ χε μα πετέρουκ.
 19. ἔτασθιτε οὖν ἐπεσθὶ ἵχε πεσῶφηρ ἰβωκ
 πασ†ρο ἑρου εσχῶμοσ χε ὠουἵθιτ πεμνι
 ογοσ †πατοβοῦ πακ τηροῦ.
 20. ἵθοσ δε ἰπεροῦσῶσ ἀλλὰ δεσθενασ δε-
 θιτε ἐπιῶτεκο σῶτεσ† ἰπετέρου.
 21. ἑταῦναυ δε ἵχε πεσῶφηρ ἵβιακ ἐνηἑταῦ-
 σῶπι ἀποθθιτ ἰκαθ ἐμασῶ ογοσ ἑταῦ
 αὔτα με ποῦσ ἐζῶβ νιβεν ἑταῦσῶπι.
 22. τότε ἀπεσῶσ μου† ἑρου πεχασ πασ χε πι-
 βωκ ἐθῶου φητέρουκ τηρε λιχασ πακ
 ἐβολ χε ακ†ρο ἑροι.
 23. πασεῖσῶ πακ ἀν χε ἵθοκ ἵτεκναι Ὡα πεκ-
 ῶφηρ ἰβωκ ἰπαρη† ἑταῖναι πακ ἰμοσ.
 24. ογοσ ἑτασῶσῶτ ἵχε πεσῶσ δεσθιε ἑτοτοῦ
 ἵπρεσθεμκο σῶτεσ† ἰπετέρου τηρε.
 25. παρη† πετε πασῶτ ἐτῶεν μίφουῖ πασαι
 πῶτεν ἀρεῶτεμ πῶσαι πῶσαι ἰμῶτεν
 χῶ ἐβολ ἰπεσον Ὡεν πεθθιτ τηρε.

26 فخر ذلك العبد له ساجداً قائلاً
 يا سيد تمهل عليّ وأنا أوفيك كلّما
 لك
 27 ففتحني سيد ذلك العبد وأطلقه
 وذهب له كلّما كان عليه
 28 فخرج ذلك العبد فوجد واحداً
 من أصحابه العبيد كان له عليه
 مائة دينار فأمسكه وحنقه قائلاً
 اعطني ما عليك
 29 فخر صاحبه العبد عليّ رجليه وسأله
 قائلاً تمهل عليّ وأنا أوفيك ما لك
 30 فاما هو فلم يريد بل مضى وحبسه
 الي ان يوفي ما عليه
 31 فلما رأي أصحابه العبيد ما كان
 فحزوا جداً وجاوا فاعلموا سيدهم
 بكما كان
 32 حينئذ دعاه سيده وقال له ايها
 العبد الشرير كلّما كان لي عليك
 تركته لك لما سألتني
 33 اما كان ينبغي لك ان ترحم
 صاحبك العبد كما رحمتك
 34 فغضب سيده واسأله المعذنين
 الي ان يوفي ما عليه
 35 هكذا يصنع بكم اي الذي في
 السموات ان لم يغفر كل واحد
 منكم لاخيه من كلّ قلبه

19- الأصحاح التاسع عشر



Κεφ. ιθ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΩΩΠΙ ΕΤΑ ΙΗΣ ΧΕΚ ΠΑΙΣΑΧΙ ΕΒΟΛ
 ΔΕΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΤΑΖΙΔΕΑ ΔΕΙ ΕΝΙΩΤΗ
 ΗΤΕ ΤΙΟΥΔΕΑ ΖΙΜΗΡ ΑΠΠΟΡΔΑΜΗΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΔΟΥ ΗΣΩΕ ΗΧΕ ΖΑΝΠΙΩΤ ΑΜΜΩ
 ΟΥΟΣ ΔΕΡΦΑΩΡΙ ΕΡΩΟΥ ΑΜΜΑΥ.
- γ. ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΖΑΡΟΥ ΗΧΕ ΖΑΝΦΑΡΙΣΕΟΣ ΕΥΕΡΠΙ-
 ΡΑΖΙΝ ΑΜΜΟΥ ΕΥΧΩΑΜΜΟΣ ΧΕ ΔΗ ΣΩΕ ΗΤΕ ΠΙ-
 ΡΩΜΙ ΖΙ ΤΕΦΩΖΙΜΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΟΒΙ ΝΙΒΕΝ.
- δ. ΗΘΟΥ ΔΕ ΔΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΕΥ ΧΕ ΑΠΕΤΕΠΩΩ ΙΟ-

الاصحاح التاسع عشر

١. وكان لما اكمل يسوع هذا الكلام انتقل من الجليل وجاء الى مخوم اليهودية وعبر الاردن وتبعه جمع كبير فشقاهم هناك
٢. فجاء اليه الفرسيون يجربوه قائلين هل يحل للانسان ان يطلق امراته من اجل كل خطية
٣. اما هو فاجاب وقال لهم ألم تقرؤا

ΧΕΝ ΖΗ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΣΖΙΜΙ ΠΕΤΑΥΣΟΝΤΟΥ.
 64. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΡΕ ΠΙΡΩΜΙ ΧΑ
 ΠΕΡΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΥΜΑΥ ΝΕΩΕ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΟΜΕΥ Ε-
 ΤΕΥΣΖΙΜΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ ΜΠΒ ΕΥΣΑΡΞ ΝΟΥΩΤ.
 65. ΖΩΣΤΕ Β ΑΝ ΧΕ ΝΕ ΑΛΛΑ ΟΥΣΑΡΞ ΝΟΥΩΤ ΤΕ
 ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΑ ΦΤ ΤΟΜΕΥ ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΨΡΩΜΙ
 ΦΟΡΧΕΥ.
 66. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΟΥΝ Δ ΜΩΨΧΗΣ ΖΟΝ-
 ΖΕΝ ΕΤ ΟΥΙ ΝΟΥΕΙ ΟΥΟΣ ΕΖΙΤΟΥ ΕΒΟΛ.
 67. ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΤΕΤΕΝΜΕΤΝΑΨΤΖΗΤ
 ΔΜΩΨΧΗΣ ΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΝΩΤΕΝ ΕΖΙ ΝΕΤΕΝΖΙΟΜΙ
 ΕΒΟΛ ΙΧΧΕΝ ΖΗ ΔΕ ΜΠΕΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.
 68. ΤΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΦΝΕΘΝΑΖΙ ΤΕΥΣ-
 ΖΙΜΙ ΕΒΟΛ ΝΟΥΕΨΕΝΣΑΧΙ ΜΠΟΡΝΙΑ ΔΕΦΘΕΡΟ Μ-
 ΜΟΣ ΕΧΦΕ ΝΩΙΚ ΟΥΟΣ ΦΝΕΘΝΑΒΙ ΝΘΝΕΤΖΩΟΥ
 ΕΒΟΛ ΦΟΙ ΝΠΩΙΚ.
 69. ΠΕΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΑΥ ΧΕ ΙΧΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕ
 ΤΕΤΙΑ ΜΠΙΡΩΜΙ ΝΕΜ ΤΕΖΙΜΙ ΣΕΡΝΟΦΡΙ ΔΝ ΕΒΙ.
 70. ΝΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΜΟΝ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ
 ΨΩΠ ΜΠΑΙ ΣΑΧΙ ΕΡΩΟΥ ΕΒΗΔ ΕΝΗΕΤΕΣΤΟΙ
 ΝΩΟΥ.
 71. ΟΥΟΝ ΖΑΝΣΙΟΥΡ ΓΑΡ ΕΑΥΜΑΣΟΥ ΕΒΟΛΘΕΝ
 ΘΝΕΧΙ ΝΤΕ ΤΟΥΜΑΥ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΣΙΟΥΡ
 ΕΑΥΑΙΤΟΥ ΝΣΙΟΥΡ ΝΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ
 ΖΑΝΚΕΣΙΟΥΡ ΕΑΥΑΙΤΟΥ ΝΣΙΟΥΡ ΜΜΙΝ ΜΜΩΟΥ
 ΕΘΒΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ ΦΝΗΕΤΕ ΟΥΟΝ-
 ΨΧΟΜ ΜΜΟΦ ΕΨΩΠ ΕΡΟΦ ΜΑΡΕΨΩΠ.
 72. ΤΟΤΕ ΔΥΙΝΙ ΝΑΥ ΝΖΑΝΔΛΩΟΥΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΧΑ
 ΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΕΨΤΩΒΖ ΕΧΩΟΥ ΝΙΜΔΘΗ-
 ΤΗΣ ΔΕ ΔΥΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΝΩΟΥ.
 73. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΧΑ ΝΙΑΔΛΩΟΥΙ ΜΠΕΡ-
 ΤΑΖΜΟ ΜΜΩΟΥ ΕΙ ΖΑΡΟΙ ΝΙΟΥΟΝ ΓΑΡ ΜΠΑΙΡΗΤ
 ΘΩΟΥ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ.
 74. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΑ ΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΔΕΨΨΕΝΑΨ ΕΒΟΛ Μ-
 ΜΑΥ.
 75. ΟΥΟΣ ΙΟ ΟΥΑΙ ΔΕΨΙ ΖΑΡΟΦ ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΨΡΕΨ-
 ΤΕΒΩ ΝΑΓΑΘΟΣ ΟΥ ΝΑΓΑΘΟΝ ΕΤΝΑΔΙΕΥ ΖΙΝΑ
 ΝΤΑΕΡΚΔΗΡΟΠΟΜΙΝ ΝΟΥΩΝΘ ΝΕΜΕΖ.

من البدي انه خلقها ذكرًا وانثي
 64 وقال لاجل هذا يترك الانسان
 ابيه وامه ويلصق بامرأته ويكونان
 كلاهما جسداً واحداً
 65 وليس هما اثنين لكن جسداً
 واحداً وما جمعه الله لا يفترقه
 الانسان
 66 فقالوا له لماذا اوصي موسى ان
 يعطي كتاب الطلاق ويخفي
 67 فقال لهم من اجل تساوة قلوبكم
 امركم موسى ان تطلقوا نساءكم
 ومن البدي لم يكن هكذا
 68 واقول لكم ان من طلق امرأته
 من غير علة زنا فقد لجأها الي
 الزنا ومن تزوج مطلقاً فقد زنا
 69 ا قال له تلاميذه ان كان هكذا
 علة الرجل مع امرأته فخير له ان
 لا يتزوج
 70 فقال لهم ليس كل احد يقبل
 هذا الكلام الا الذين اعطوا
 71 لان خصياناً ولدوا من بطون
 امهاتهم وخصياناً اخصوهم الناس
 وخصياناً اخصوا نفوسهم من
 اجل ملكوت السموات ومن
 استطاع ان يحمل فليحمل
 72 حينئذ قدم اليه صبيان ليضع
 يده عليهم ويصلي عليهم فانشههم
 التلاميذ
 73 فقال لهم يسوع دعوا الصبيان
 ياتون الي ولا تمنعوهم لان
 ملكوت السموات مثل هؤلاء
 74 ثم وضع يده عليهم ومضى من
 هناك
 75 واذا واحد قد جاء اليه وقال له يا
 معلمًا صالحًا ماذا اعمل من الصالح
 لادرك الحياة الدائمة

17. ἦθος δε περαει ηαει χε εθεου κωινη μεμοι
 εθεε πιαταθον ουαι γαρ πε πιαταθος φτ ισχε
 δε χοουωω ει εβουη επιωμηδ αρεγ ενιεντολη.
 18. περαει ηαει χε αω με ιησ δε περαει ηαει χε
 ηνεκωωτεβ ηνεκερηωικ ηνεκωτοιι ηνεκερ-
 μεθρε ηπουχ.
 19. ματαιε πεκιωτ νεμ τεκμαυ ουογ εκεμενρε
 πεκωφρη μεπεκρητ.
 20. πεχε πιβελωρι ηαει χε ηαι τηρου διαρεγ
 ερωου ισχεη ταμεταλου ουοη πε τωατ με-
 μοει.
 21. αφερουω ηαει ηχε ιησ χε ισχε χοουωω εερ
 ουτελιος μασηνακ μα φητεητακ εβολ
 μητου ηνηκη ουογ εκεχο ηακ ηουαρο
 ηρηηι βεν τφε ουογ αμου ουαρκ ησωι.
 22. εταειωτεμ δε ηχε πιβελωρι επαισαχι αφ-
 σηηαει ερε πεειρητ μοκχ με ουοητεει ουμηω
 γαρ ηρηπαρχοντα μεμαυ.
 23. ιησ δε περαει ηνεφμαθηησ χε αμνη τχωμε-
 μοσ ηωτηη χε εμοκχ ητε ουραμαδ ι εβουη
 ετμετοουρο ητε ηιφηουι.
 24. παλιν τχωμεμοσ ηωτηη χε εμοτηη ητε
 ουχαμουα ι εβουη βεν θουαθνη ητε ου-
 μαηωρη η ουραμαδ ητεει εβουη ετμε-
 τοουρο ητε φτ.
 25. εταειωτεμ δε ηχε ηιμαθηησ αφερωφρηι
 εμαωω ευχωμεμοσ χε ηιμ γαρα ετεουον-
 ωχομ μεμοει ενορηι.
 26. εταειχοουωτ δε ηχε ιησ περαει ηωου χε ητηη
 ηιρωμη ουμετατχομ πε φαι ητηη φτ δε
 ουοηωχομ μεμοει ερωβ ηιβεν.
 27. τοτε αφερουω ηχε πετροσ περαει ηαει χε
 ηηπε αμον αηχα ηωβηιβεν ησωη ουογ
 αηουαρητηη ησωκ ου γαρα πεθηαωωπη με-
 μον.
 28. ιησ δε περαει ηωου χε αμνη τχωμεμοσ
 ηωτηη χε ηωτηη βα ηηεταγωωη ησωη
 ηρηηι βεν ηιουαρηωωωητ εωωη αρεωωηη
 ηωρηι μεφρωμη ηεμει ηι ηιθρομοσ ητε πε-

17. اما هو فقال له لما ذاتقول لي صالحاً
 وليس صالحاً إلا الله الواحد اتريد
 ان تديجل الي الحياة احفظ الوصايا
 18. فقال له وما هي فقال له يسوع
 لا تقتل لا تزني لا تسرق لا
 تشهد بالزور
 19. اكرم اباك وامك واحب قريبك
 مثلك
 20. فقال له الشاب كل هذا قد
 حفظته من صغري فماذا ينقصني
 21. فاجابه يسوع ان كنت تريد ان
 تكون كاملاً فاذهب وبع كل
 شيء لك واعطه للمساكين
 ليكون لك كنزاً في السماء وتعال
 اتبعني
 22. فلما سمع الشاب هذا الكلام
 مضى حزناً لان ماله كثيراً كان له
 23. فقال يسوع لتلاميذه الحق اقول
 لكم انه يعسر علي الغني الدخول
 الي ملكوت السموات
 24. وايضاً اقول لكم انه اسهل ان
 يدخل الجمل في خرم الابرة من
 غني يدخل ملكوت الله
 25. فلما سمع التلاميذ تعجبوا جداً
 قائلين من يقدر اذا ان يخلص
 26. فنظر يسوع وقال لهم اما عند
 الناس فما يستطاع هذا واما
 عند الله فكل شيء مستطاع
 27. حينئذ اجاب بطرس وقال له
 هوذا نحن قد تركنا كل شيء
 وتبعناك فماذا عسى ان يكون لنا
 28. قال لهم يسوع الحق اقول لكم
 انتم الذين تبعتموني في الخليقة
 الجديدة اذا اجلس ابن البشر
 علي كرسي مجده تجلسون انتم

ϣῶου ἐγὲτ' ἔμμεσε θηνοῦ ζωτεν ρι ἰβ̄ ἡ̄ροπος
 οὔορ ἐρετεν ἐτ' ἔαπ ἐτ' ἰβ̄ μ̄φϣλῆ ἡ̄τε π̄ιϣλ.
 κθ. οὔορ οὔορ π̄ιβεν ἐταϣχα σον ἡ̄σωϣ ἰε σωνι
 ἰε ἰωτ ἰε μαϣ ἰε ὀρμι ἰε ψηρι ἰε ψερι ἰε ἰορι
 ἰε η̄ι ε̄θε παρην ἐϣεβ̄ιτοῦ ἡ̄ρ ἡ̄κωβ̄ ἡ̄σοπ
 οὔορ π̄ιων̄ ἡ̄εμερ ἐϣεερ̄κ̄ληροπομιν μ̄μοϣ.
 ρ. οὔορ οὔμηνω γαρ ἡ̄ωορπ ἐϣηαερ̄ωδ̄ε οὔορ
 ραν̄ωδ̄εϣ ἐϣηαερ̄ωορπ.

علي اثني عشر كرسياً وتدينون
 اثني عشر سبط اسرائيل
 ٢٩ وكل من ترك عنه اخوة او
 اخوات او ابا او امهات او امرأة
 او بنين او بنات او حقولا او بيوت
 لاجل اسمي ياخذ مائة ضعف
 ويورث حياة الابد
 -كثيرون اولون يصيرون اخريين
 واخرون اولين

20- الأصحاح العشرون



Κεφ. κ̄.

- α. Ὅμι ἦχε †μετοῦρο ἦτε μιφνοῦι ἠοῦρωμι ἠμεβιοῖ ἐαϋὶ ἐβοῶ ἠῆδῆατοῦοῦι ἐταῖο ἠῆδῆα-
περῆατῆς ἐπεφιαῖαῖοῖοι.
- β. ἀφσεμῆητς δε πεμ πιερῆατῆς ἐ† πωου ἀ-
πιέροου ἠοῦσαθερι ἐφοῦαι οῦοῖ ἀφουορπου
ἐπεφιαῖαῖοῖοι.
- γ. οῦοῖ ἐταϋὶ ἐβοῶ ἀφῆαῦ ἠῆαχπ ῆ ἀφῆαῦ ἐῖδῆ-
κεχωῦνι εῦοῖ ἐρατοῦ ρι †ἀγορα εῦκορεϋ.
- δ. πεχαϋ ἠῆικεχωῦνι χε μαψενωτεν ρωτεν
ἐπιαῖαῖοῖοι οῦοῖ φηετσεμῆψα †ηατῆιϋ
ἠωτεν.
- ε. ἠωου δε ἀψενωου παῖιμ οἠ ἀϋὶ ἐβοῶ
ἀφῆαῦ ἠῆαχπ ῆ πεμ φῆαῦ ἠῆαχπ ῆ ἀϋὶρι
οἠ ἀπαιρη†.
- ς. ἐταϋὶ δε ἐβοῶ ἀφῆαῦ ἠῆαχπ ἰῆ ἀφῆαῦ ἠ-
ῖανκεχωῦνι εῦοῖ ἐρατοῦ οῦοῖ πεχαϋ
ἠωου χε ἀῖοτεν τετεῖοῖ ἐρατεν ῆηου
ἀπαιμα ἀπιέροου τηρεϋ ἐρετενκορεϋ.
- ζ. ἠωου δε πεχωου ἠαϋ χε ἀπε ρῖοι ταῖοἠ
ἀφβεχε πεχαϋ ἠωου χε μαψενωτεν ρω-
τεν ἐπιαῖαῖοῖοι οῦοῖ φηετσεμῆψα †ηα-
τῆιϋ ἠωτεν.
- η. ἐταροῦρι δε ψωπι πεχε ποῖ ἀπιαῖαῖοῖοι
ἀπεϋἐπιτροπος χε μου† ἐπιερῆατῆς μα ποῦ-
βεχε ἠωου ἐακερηητς ἰχην μιῖαεϋ ψα ἠι-
ροῦα†.
- θ. οῦοῖ ἐταῖι ἦχε ἠα †αχπ ἰῆ ἀϋοῖ ἠοῦσαθερι
ἐφοῦαι.
- ι. ἐταῖι δε ἦχε ἠιροῦα† ἠαῦμεῖι χε σεῖαῖοι

الاصحاح العشرون

- 1 تشبه ملكوت السموات رجلاً
رب حقل خرج بالغداة يستاجر
فعلة لكرمه
- 2 فشارط الفعلة ان يعطيهم دينارا
لكل واحد في اليوم وارسلهم الي
سكرمه
- 3 وجاء وقت الساعة الثالثة فوجد
اخرين في السوق قياماً بطالين
- 4 فقال لهم امضوا الي الكرم وانا
اعطيكم ما تستحقون
- 5 فمضوا وجاء وقت الساعة السادسة
والساعة التاسعة فصنع هكذا
- 6 وجاء وقت الساعة الحادية عشر
فوجد اخرين قياماً فقال لهم ما
بالكم قياماً كل النهار بطالين
- 7 فقالوا له لم يستاجرنا احد فقال
لهم امضوا الي الكرم وانا اعطيكم
ما تستحقونه
- 8 فلما كان المساء قال رب الكرم
لوكيله ادع الفعلة واعطهم الاجرة
وابتدي من الاخرين الي الاولين
- 9 فلما جاء اصحاب الحادية عشر اخذ
دينارا كل واحد
- 10 فجاء الاولون وظنوا انهم يأخذون

ἡγοῦν ὁ οὐὸς ἡθωοῦ γωοῦ αὐτὶ ἡοῦσαθερι
ἐφοῦαι.

κα. ἔταυτὶ δε αὐχρεμερει ἡσα πινεβιορι.

κβ. εὐχωμμοσ κε παὶ ὄαεῦ οὐοῦνοῦ ἡερζωβ
πεταγαῖσ οὐὸς ἀκαίτοῦ ἡγρσοσ πεμαν ὄα
ἡἡεταγῆαι μῆβαρος μῆπεροῦ πεμ πι
καῦσων.

κγ. ἡθοῦ δε ἀρεροῦῶ πεχαῦ ἡοῦαι μμωοῦ κε
παῦφῆρ †βὶ μμοκ ἡχοκσ ἀη μη οῦσαθερι
ἀη πεταῖσεμμητς πεμακ.

κδ. βὶ μῆἡετεφωκ μασηνακ †οῦωω δε ἐ† μ
παῖσαε μπεκρη†.

κε. ψανῶσε ηἡη ἀη ἐερ πετερῆηη ὄεν ἡἡετενοῦῖ
ψαν πεκβαδ ἡθοκ ῆρωοῦ κε ἀνοκ οὐὰταθοσ
ἀνοκ.

κς. παρῆ† ἡἡὄαεῦ εὐεερ ψορπ οὐὸς ἡἡωορπ
εὐεερ ὄαε ἡανμηω ἡἡετῶδεμ ἡανκοῦχι
ἡἡετςωππ.

κζ. εῦἡασηναῦ ἡχε ἡἡε ἐῆρῆη ἐἡἡημ ἀρεβὶ μἡἡἡβ
οῦτῶῦ πεμωοῦ οὐὸς πεχαῦ ἡωοῦ ἡη πι
μωἡτ.

κη. κε ἡἡἡπε τεἡἡασημαν ἐῆρῆη ἐἡἡημ οὐὸς
ἡἡἡρη μῆφρωμ σεἡατῆῆῆ ἐῆρῆη ἐἡἡἡχἡ ἡἡἡ
ἀρχῆερεῦς πεμ ἡἡαῖσ οὐὸς σεἡα†ἡαν ἐροῦ
μῆμμοῦ.

κθ. οὐὸς σεἡατῆῆῆ ἐτοτοῦ ἡἡἡεθνοσ ἐἡἡωβἡ μ
μοῦ οὐὸς σεἡαερμαστἡἡοἡἡ μμοῦ ἡσεαῦῦ
οὐὸς μεἡεἡσα ἡ ἡεροῦ εῦἡετῶἡῆ.

κθ. τοτε ἀσὶ ἡαροῦ ἡχε ὄμαῦ ἡἡἡἡἡρη ἡζεβε
δεοσ πεμ ἡεσῶἡρη εσοῦωῦτ μμοῦ οὐὸς εῦἡ
ρετἡἡ μμοῦ ἡοῦζωβ.

κα. ἡθοῦ δε πεχαῦ ἡαῖ κε οῦ πε ἐτεοῦαῦῦ πε
χαῖ ἡαῦ κε ἀχοσ ἡἡα ἡἡε ἡῶἡρη β ἡἡε
οῦαι μμωοῦ ἡεμσἡ σα τεκοῦἡἡαμ οὐὸς οῦαι
σα τεκχαβἡ ἡῆρῆη ὄεν τεκμετοῦρο.

κβ. ἀρεροῦῶ ἡχε ἡἡε πεχαῦ κε ἡἡετεἡἡἡμ ἀη κε
ἀρετεἡερετἡἡ εῶβε οῦ οῦοἡῶχομ μμωτεἡ
ἐσε πἡἡφοτ ἐ†ἡασοῦ οὐὸς πἡμσ ἐ†ἡαμσ
μμοῦ ἐρετεἡεμσ ὄηἡοῦ πεχωοῦ ἡαῦ κε
οῦοἡῶχομ μμοἡ.

اكثر فاخذوا كل واحد ديناراً

11 فإِذا أخذوا تقمّموا على ربّ الخلق

12 قابلين أن هؤلاء الآخرين عملوا

ساعة واحدة وجعلتهم مثلنا نحن

الذين حملنا ثقل النهار وحرّة

13 إمامو فقال لواحد منهم يا صاحب

ما ظلمتكَ اليس ديناراً شارطتكَ

14 خذ شيك وامض أريد أن اعطي

هذا الأخير مثلك

15 أو ما لي أن أفعل ما أردت بمالي

وانت عينك شريرة أما أنا فأنا صالح

16 هكذا يكون الآخرون أوليين

والأولون آخرين وأن المدعوين

يكثررون والمصطفين قليلون

17 ولما صعد يسوع إلى اورشليم

أخذ الأثني عشر تلميذاً في خلوة

وقال لهم في الطّريق

18 هوذا نحن صاعدون إلى اورشليم

وإني البشر سوف يسلم إلي أيدي

روساء الكهنة والكتبة ويحكمون

عليه بالموت

19 ويسلمونه إلى الأمم ويهزّون به

ويجلّدونه ويصلّبونه ومن بعد ثلثة

أيام يقوم

20 حينئذ جاءت إليه أم ابني زبدي

مع ابنيها وسجدت له وسألته شيئاً

21 إمامو فقال لها ماذا تريدين قالت

له تقول أن يجلس ابناي الاثنين

واحد عن يمينك والآخر عن

يسارك في ملكوتك

22 اجاب يسوع وقال ما تدرين ما

تسالون اتقدران أن تشريا

الكاس التي اشربها وتصطبغان

الصبغة التي اصطبغها فقالا

نستطيع

κβ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΠΙΑΦΟΤ ΜΕΝ
ΕΡΕΤΕΝΕΣΟϞ ΟΥΟΣ ΠΙΩΜΣ ΤΕΤΕΝΑΩΜΣ ΜΜΟϞ
ΕΓΕΜΣΙ ΔΕ ΣΑ ΤΑΟΥΙΝΑΜ ΝΕΜ ΤΑΧΑΘΗ ΦΩΙ ΔΗ
ΠΕ ΕΤΗΙϞ ΑΛΛΑ ΦΑ ΝΗ ΠΕΕΤΑ ΠΑΙΩΤ ΕΤΩΕΝ
ΝΙΦΗΟΥΙ ΣΕΒΤΩΤϞ ΝΩΟΥ.

κγ. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΚΕΙ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΔΥ-
ΧΡΕΜΡΕΜ ΕΘΒΕ ΠΙΣΟΝ Β.

κε. ΙΗΣ ΔΕ ΔϞΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕ-
ΤΕΝΕΜ ΧΕ ΜΙΑΡΧΩΗ ΗΤΕ ΜΙΕΘΝΟΣ ΕΤΟΙ ΗΟΣ
ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΟΥΚΕΝΙΩΤ ΕΤΟΙ ΗΕΡΩΙΩΙ ΕΧΩΟΥ.

κδ. ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΔΗ ΠΕΘΑΩΩΠΙ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ
ΦΗΘΟΥΩΩ ΕΕΡ ΜΙΩΤ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕϞΕΕΡ ΔΙΑ-
ΚΩΗ ΝΩΤΕΝ.

κε. ΟΥΟΣ ΦΗΘΟΥΩΩ ΕΕΡ ΖΟΥΙΤ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕϞΕΕΡ
ΒΩΚ ΝΩΤΕΝ.

κη. ΜΦΡΗΤ ΖΩϞ ΜΠΩΗΡΙ ΜΦΡΩΜ ΠΕΤΑϞΙ ΔΗ
ΕΘΡΟΥΩΕΜΩΗΤϞ ΑΛΛΑ ΕΩΕΜΩΙ ΟΥΟΣ ΕΤ Η-
ΤΕϞΨΥΧΗ ΗΣΩΤ ΕΧΕΝ ΟΥΜΗΩ.

κθ. ΕϞΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΩΕΝ ΙΕΡΙΧΩ ΔΥΜΩΙ ΗΣΩϞ
ΗΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΜΜΗΩ.

κ. ΟΥΟΣ ΙΟ ΒΕΛΛΕ Β ΠΑΥΖΕΜΣΙ ΕΣΚΕΝ ΠΙΜΩΙΤ
ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣΙΝΙ ΔΥΩΩ ΕΒΟΛ
ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΠΟΣ ΝΑΙ ΩΑΡΟΗ ΙΗΣ ΠΩΗΡΙ
ΗΔΑΥΙΔ.

κα. ΠΙΜΗΩ ΔΕ ΝΑϞΕΡΕΠΙΤΙΜΑΗ ΝΩΟΥ ΖΙΝΑ ΗΣΕ-
ΧΑΡΩΟΥ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΔΥΩΩ ΕΒΟΛ ΗΖΟΥΟ ΕΥ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΠΟΣ ΝΑΙ ΩΑΡΟΗ ΠΩΗΡΙ ΗΔΑΥΙΔ.

κβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑϞΘϞΙ ΕΡΑΤϞ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔϞΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ
ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΕΤΕΝΟΥΑΩϞ
ΗΤΑΛΙϞ ΝΩΤΕΝ.

κγ. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑϞ ΧΕ ΠΕΠΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΟΥΩΗ ΗΧΕ
ΝΕΝΒΑΔ.

κδ. ΕΤΑϞΩΕΝΖΗΤ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔϞΘΙΝΕΜ ΝΟΥΒΑΔ
ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΥΟΥ ΔΥΝΑΥ ΜΒΟΛ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΔ-
ΖΟΥ ΗΣΩϞ.

فقال لهما يسوع اما كاسي فتشربان
وصبغتي تصطبغان واما جلوسكما
عن يميني ويساري فليس ذلك
لي ان اعطيه بل للذين اعد لهم
ابي الذي في السموات
فلما سمع العشرة تلامهذ تقمقوا
علي الاخرين

فدعاهم يسوع وقال اما تعلمون
ان رؤسا الامم يسودونهم
وعظماهم مسلطون عليهم
وليس هكذا يكون فيكم بل من
اراد ان يكون فيكم عظيما فيكون
لكم خادما

ومن اراد ان يكون فيكم اوليا
فليكن لكم عبدا
كما ان ابن الانسان لم ياتي
ليخدم بل ليجدم ويبدل نفسه
فدا عن كثير

وفما هو خارج من اريحا تبعه جمع
كبير

واذا اعيان كانوا جالسين علي
الطريق فلما سمعا ان يسوع عابر
صرخا قائلين ارحنا يا رب يسوع
يا ابن داود

فانتبرهما للجمع ليسكتا اما هما
فازادا صياحا فصرخا قائلين
ارحنا يا رب يا ابن داود

فوقف يسوع فدعاهما وقال لهما
ماذا تريدان ان اصنع لكما
فقالا له ياسيدنا ان تفتح اعيننا
فتحتن يسوع ولس اعينهما وللوقت
ابصرا وتبعاه

21- الأصحاح الحادي والعشرون



Κεφ. κβ.

α. — ΟΥΟΣ ρΟΤΕ ΕΤΑΥΩΩΠΤ ΕΙΔΗΜ ΔΥΙ ΕΒΗΘ-
ΦΔΥΗ ΟΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΜΙΧΩΠ ΤΟΤΕ ΔΙΗΣ
ΟΥΩΡΗ ΜΕΛΑΘΗΤΗΣ Β.

الإصحاح الحادي والعشرون
ولما اقتربوا من اورشليم جاؤا الي
بيت فاخي عند جبل الزيتون
حينئذ ارسل يسوع اثنين من
تلاميذه

β. εφχωμμος κωου κε μασηνωτεν επαί τμ
 ετχη μπετεμμο ογο ερετενεξιμι πουεω
 εσονη νεμ ουσηκ νεμας βοζου ανιτου μη.
 γ. αρωαν ογαι δε σαχι νεμωτεν αχος κε ποσ
 πετερχηρα μμωου εηαογορπου δε σατοτε.
 δ. φαι δε αφωπι ριμα ητεφχωκ εβοζ ηχε
 φηεταφχοφ εβοζριτοτε μπιπροφητης εφ
 χωμμος.
 ε. κε αχος ητωερι ησιων κε ρηπε ις πεογρο
 εηηου νε εουρεμραυ πε εφταλνουτ εουεω
 νεμ ουσηκ πωηρι ηουεω.
 ς. εταυωενωου δε ηχε μιμαθητης ογο
 εταυιρι καταφρητ ετα ης ογαρσαρμι κωου.
 ζ. αυιμι ητεω νεμ πισηκ ογο αυταλο ηπου
 ρβωσ ερωου ογο αυθερεφρεμι σαπωσι μ
 μωου.
 η. ηροτο δε ημιμηω αυφωρω ηπουρβωσ ρι
 πιμωιτ ρανκεχωουμι δε αυκωρχ ηραηαλ
 εβοζρι μιωωηη ογο αυφορωου ρι πιμωιτ.
 θ. μιμηω δε επαυμοωι βαχωφ νεμ ηηεναυ
 μοωι ησωφ παυωω εβοζ εφχωμμος κε
 ωσαηνα πωηρι ηδαυιζ εμαρωουτ ηχε
 φηεθηου βεν φραν μποσ ωσαηνα βεν
 ηηετβοσι.
 ι. ογο εταφι εβουη ειληη ασμονμεν ηχε
 τβακι τηρς εφχωμμος κε μιμ πε φαι.
 ια. μιμηω δε παυχωμμος κε φαι πε πιπροφη
 της ης πιρεμναζαρεθ ητε τταλιδα.
 ιβ. ογο αφωεναφ ηχε ης εβουη επερφει ογο
 αφριουι εβοζ ηουον ριβεν εττ εβοζβεν
 περφει νεμ ηηετωωπ ογο ηιτραπεζα ητε
 ηιρεφερκερμα αφφοηου νεμ ηικαθεδρα
 ητε ηηεττ βρομη εβοζ.
 ιγ. ογο πεχαφ κωου κε εβουηουτ κε πανι ευε
 μουτ εροφ κε ουηι μπροσευχη ηωωτεν δε
 τετεηιρι μμοφ μμαηχωπ ησωηι.
 ιδ. ογο εταυι ραροφ ηχε ρανβελλευ νεμ ραν
 βαλεφ βεν περφει ογο αφερφαβρι ερωου.
 ιε. εταυηαυ δε ηχε ηιαρχηερευς νεμ ηικαβ

2 قائلاً لهما امضيا الي المدينة التي
 امامكما فجدان اقامة مربوطة
 وحشاً معها فحلاهما واقباني بهما
 3 فان كلمكما احد فقولا ان الرب
 محتاج اليهما فهو يرسلهما للوقت
 4 كان هذا كله ليتم ما قيل من قبل
 النبي القائل
 5 قولوا لابنة صهيون هوذا ملكك
 ياتيك متواضعاً راكباً علي اتان
 وحش ابن اتان
 6 فلما ذهب التليذان صنعا كما
 قال لهما يسوع
 7 وجاءا بالاتان والحش وجعلتا بهما
 عليهما وجلس فوقهما
 8 واكثر الجمع فرشوا ثيابهم في
 الطريق واخرون قطعوا اغصاناً
 من الشجر وفرشوها في الطريق
 9 والجمع الذي يقدمه والذي يتبعه
 صرخوا قائلين اوصنا لابن داود
 مبارك الاتي باسم الرب اوصنا
 في العلا
 10 فلما دخل الي اورشليم اضطربت
 المدينة كلها قائلين من هو هذا
 11 وكان الجمع يقول هذا هو يسوع
 النبي الذي من ناصرة الجليل
 12 فدخل يسوع الي الهيكل واخرج
 كل الذين يبيعون ويشتررون
 في الهيكل وقلب مواقد الصيارف
 وكراسي باعة الحمام
 13 وقال لهم مكتوب ان بيتي بيت
 الصلاة يدعي وانتم جعلتموه مغارة
 للصوص
 14 وجاء اليه عميان وعرج في الهيكل
 فسفاهم
 15 فلما نظر رؤسا الكهنة والكتبة

ἐπιψῆφῃρι ἔταραίτου νειμ πιὰ ζωοῦ ἔτωψ
ἐβοῶ ὅθεν περφεῖ εὐχωμῆμος χε ὡσαύνα
πῶφῃρι ἡ δαυὶδ ἀνῆρεμει.

ιβ. οὐος πεχωου παρ χε κωτεμ ἀν χε οὐ πε-
τεται χωμῆμος ἰησὺ δε πεχαρ πωου χε σε
ἀπετενωψ ἐνεξ ὅθεν πιτράφῃ χε ἐβοῶ ὅθεν
ρωου ἡ γαγκοῦσι ἡ δα ζωοῦ νειμ νηθεοῦεμοῖ
ἀκσεβτε πιόμου.

ιγ. οὐος ἔταραχαι ἀφὶ σαβοῶ ἡ τ βακι ἐβηθαμὰ
οὐος ἀφενκοτ ἡμαυ.

ιδ. ἔτατοοῦνι δε ψωπι εφματαθεο ἐξρηι ἐ τ βακι
ἀφῆκο.

ιε. οὐος ἔταραναυ ἐοῦβα ἡ κεντε ρι πιμωιτ
οὐος ἔταρὶ γαρος ἀπερχει ρῆλι ριωτς ἐβηλ
ἐραπχωβι ἡμαγὰτου οὐος πεχαρ παρ χε
ἡνε οὔταρ ἰ ἐβοῶ ἡ ὅνη τ ψα ἐνεξ οὐος ἀ-
ψωοῦνι ἡχε τ βω ἡ κεντε ἰχεν τ οὔνοῦ ἐτε-
ἡμαυ.

ιϛ. οὐος ἔταρναυ ἡχε νημὰθητῃς παγερψῆφῃρι
εὐχωμῆμος χε πως ἀται βω ἡ κεντε ψωοῦνι
ἡται οὔνοῦ.

ιϿ. ἀφῆροῦνι δε ἡχε ἰησὺ πεχαρ πωου χε ἀμην
τ χωμῆμος πωτεν χε ἐψωπι ἐοῦοντετεν
παρ τ ἡμαυ οὐος ἡτετενωπτεμερρητ β ἡ
φα ται βω ἡ κεντε ἡμαγὰτῃ ἀν πε ἐτετεν-
παδαίτῃ ἀλλὰ ἀρετενωπανχος ἡπαι τωου χε
εφτκ οὐος μασηνακ ἐφιομ εσεψωπι.

κβ. οὐος ρωβνιβεν ἐτετενηαῆρετιν ἡμωου ὅθεν
οὔπροςεγχι ἐρετενηαρ τ ἐρετενεβίτου.

κγ. οὐος ἔταρὶ ἐβοῦνι ἐπερφεῖ ἀνὶ γαροφ εφ-
τὸ βω ἡχε νηαρχῆρεγς νειμ νηπρεβγτερος
ἡτε πιλαος εὐχωμῆμος χε ἀκίρι ἡπαι ὅθεν
ἀψ ἡερψωψι οὐος νημ πεταρ τ ἡπαι ερψωψι
νακ.

κδ. ἀφῆροῦνι δε ἡχε ἰησὺ πεχαρ πωου χε τ ηασην
θηνοῦ ρω ἐοῦσαχι ἐψωπι ἀρετενωπανταμοι
ἐροφ ἀνοκ ρω τ ηαταμωτεν χε ἀίρι ἡπαι
ὅθεν ἀψ ἡερψωψι.

κε. πιωμς ἡτε ἰωαννησ νη οὐ ἐβοῶ ὅθεν πε οὔ-
ἐβοῶ ὅθεν τ φε πε ψαν οὐ ἐβοῶ ὅθεν νηρωμ

العجائب التي صنع والتصيان
يصيرون في الهيكل ويقولون
اوصنا لابن داود فتقمموا

وقالوا له اما تسمع ما يقولون هؤلاء
فاجابهم يسوع نعم اما قرأتم قط
في الكتب ان من افواه الاطفال
والرضعان هيات سبحا

١٧ وتركهم وخرج خارج المدينة الي
بيت عنيا ويات هناك

١٨ ولما كانت الغداة رجع الي المدينة
فجاء

١٩ ونظر الي تينة في الطريق من بعد
فهاجاء اليها فلم يجد فيها شيئا الا
ورقا فقط فقال لها لا تخرج منك
ثمرة الي الابد فبيست التينة
من تلك الساعة

٢٠ فلما نظر التلاميذ تعجبوا قائلين
كيف بيست التينة للوقت

٢١ فاجاب يسوع وقال لهم الحق اقول
لكم ان كان لكم ايمان ولا
تشككون ليس مثل هذه التينة
فقط تصنعون بل اذا قلتم
لهذا الجبل انتقل واسقط في البحر
فيكون

٢٢ وكل شي تسالون في الصلاة
امنوا انكم تنالونه

٢٣ ولما دخل الي الهيكل جاء اليه
رؤساء الكهنة ومشايخ الشعب
قائلين له وهو يعلم باي سلطان
تفعل هذا ومن اعطاك هذا
السلطان

٢٤ فاجاب يسوع وقال لهم وانا اسالكم
عن كلمة فاذا اعلمتوني انا ايضا
اعلمكم باي سلطان افعل هذا

٢٥ معمودية يوحنا من اين هي من
السماء او من الناس اما هم ففكروا

πε ἠθωου δε παυμοκμεκ ἠῶρη ἠῶητου
εὐχωμμος κε ἐσωπ ἀψανχος κε οὐέβολ-
θεν τφε πε εἰναχος παν κε εῶβε ου ἄπε-
τετεμμαστ ἐροϋ.

κβ. ἐσωπ δε ἀψανχος κε οὐέβολθεν πικωμι
πε τεπερσοτ ὄατρη ἄπιμηω ἰωαννης γαρ
ἠτοτου ζωσ οὐπρροφητης.

κγ. οὐος ἀγέροϋώ πεχωου ἠῆος κε τεπέμι ἀπ
πέχαϋ δε κωου κε ουδε ἀνοκ ζω ἠτπατα-
μωτεν ἀπ κε ἀίρι ἠηαι ὄεν ἀψ ἠερψιψι.

κδ. ου δε πε τετεμμεϋι ἐροϋ πε οὐον οὐρωμι
ἐοϋοντεϋ ψηρι β ἄμαϋ ἀϋι γα πιροϋιτ πε-
χαϋ κας κε παψηρι μαψηνακ ἄφοου ἀρι-
ζωβ ὄεν παιαζάλολι.

κε. ἠθου δε ἀγέροϋώ πεχαϋ κε ἀνοκ παῶσ οὐος
ἄπεϋψηναϋ.

κς. ἀϋι δε γα πιμαζ β ἀϋχος κας οπ ἄπαιρητ
ἠθου δε ἀγέροϋώ πεχαϋ κε ἠτοϋωω ἀπ
ἐπῶδε δε ἐταϋουεμζονϋ ἀϋψηναϋ.

κα. νιμ ἐβολθεν πιβ ἀϋερ πετεγνε πεϋιωτ πε-
χωου κε πιῶδε πε πεχε ἠος κωου κε ἄμην
τχωμμος κωτεν κε νιτεζωνης κελ νιπορ-
νος σεναερωορπ ἐρωτεν ἐτμετοϋρο ἠτε φτ.

κε. ἀϋι γαρ γαρωτεν ἠχε ἰωαννης ὄεν ψμωιτ
ἠτε τμεῶμνι οὐος ἄπετεμμαστ ἐροϋ νιτε-
ζωνης δε κελ νιπορνος ἀϋναστ ἐροϋ ἠῶ-
τεν δε ἀρετεμναϋ ουδε ἄπετενοϋεμζον-
τεν ἐπῶδε ἐπχιμναστ ἐροϋ.

κε. σωτεμ ἐκεπαρβοζη νε οὐον οὐρωμι ἠνεβι-
ορι ἐαϋδῶ ἠοϋιαζάλολι οὐος ἀϋτακτο ἠοϋ-
χοι ἐροϋ οὐος ἀϋωκ ἠοϋζρωτ ἠῶητεϋ οὐος
ἀϋκωτ ἠοϋπυρτος ἠῶητεϋ οὐος ἀϋτηϋ
ἐτοτου ἠζανοϋιη οὐος ἀϋψηναϋ ἐπψεμμο.

κα. ζοτε δε ἐταϋῶωντ ἠχε ἠσνοϋ ἠτε νιοϋταζ
ἀϋοϋωορπ ἠνεϋέβιακ γα νιοϋιη ἐβι ἠνεϋ-
οϋταζ.

κε. οὐος ἄμιοϋιη βι ἠνεϋέβιακ οϋαι μεν ἀϋ-
ζιοϋι ἐροϋ κε οϋαι δε ἀϋῶῶβεϋ κε οϋαι δε
ἀϋζιῶνι ἐχωϋ.

في نفوسهم قائلين ان قلنا من
السما فانه يقول لنا لم لم
تؤمنوا به

٢٦ وان قلنا من الناس يخاف من
الجمع لان يوحنا عندهم مثل
نبي

٢٧ فاجابوا وقالوا ليسوع لا نعم فقال
لهم ولا انا ايضا اعلمكم باي
سلطان افعل هذا

٢٨ ماذا تظنون في رجل كان له ابنان
فجاء الي الاول وقال له يا بني امض
اليوم واعمل في الكر

٢٩ فاجاب وقال نعم يا رب ولم يرض

٣٠ وجاء الي الثاني وقال له ايضا هكذا
فاجاب وقال ما اريد وبني الاخير
ندم ومضي

٣١ من من الاثني عشر عمل ارادة ابيه
فقالوا الاخر فقال لهم يسوع للثاني
اقول لكم ان العشارين والزناة
يسبقونكم الي ملكوت الله

٣٢ لان جاكم يوحنا بطريق العدل فلم
تؤمنوا به والعشارين والزناة امنوا
به واما انتم فرايتهم ولم تندموا
اخيرا لتؤمنوا به

٣٣ اسمعوا مثلاً آخر كان انسان رب
حقل غرس كرمًا واحاط به سياجًا
وحفر فيه معصرةً وبني فيه برجًا
ودفعه الي فعلة وسافر

٣٤ فلما قرب زمان القمار ارسل
عبده الي الفعلة لياخذوا ثمرته

٣٥ فاخذ الفعلة عبده فضربوا بعضًا
وقتلوا بعضًا ورحلوا بعضًا

26. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΔΕΥΤΑΟΥΘ ἠΓΑΝΚΕΕΒΙΑΙΚ ΕΥΟΥ ΕΠΙ-
 ΖΟΥΑΤ ΟΥΟΣ ΔΥΡΙ ΝΩΟΥ ΟΝ ἠΠΑΙΡΗΤ.
 27. ΕΠΙΣΔΕ ΔΕ ΔΕΦΟΥΩΡΠ ἠΠΕΦΩΗΡΙ ΖΑΡΩΟΥ ΕΦ-
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΣΕΝΑΨΦΙΤ ΒΑΤΖΗ ἠΠΑΨΗΡΙ.
 28. ΜΙΟΥΙΝ ΔΕ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΠΨΗΡΙ ΠΕΧΩΟΥ ἠΨΗ
 ἠΨΗΤΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΚΖΗΡΟΜΟΣ ἠΜΩΙΝ
 ἠΤΕΝΨΟΘΒΕΦ ΟΥΟΣ ἠΤΕΝΨ ἠΤΕΦΚΖΗΡΟΜΙΑ.
 29. ΟΥΟΣ ΔΥΒΙΤΕΦ ΔΥΖΙΤΕΦ ΣΑΒΟΖ ἠΠΙΑΖΑΖΟΖΙ
 ΟΥΟΣ ΔΥΨΟΘΒΕΦ.
 30. ΕΨΩΠ ΟΥΝ ΔΕΨΩΑΝΙ ἠΧΕ ΠΟΣ ἠΠΙΑΖΑΖΟΖΙ ΟΥ
 ΠΕΕΤΕΦΝΑΔΙΦ ἠΠΙΟΥΙΝ ΕΤΕΜΜΑΥ.
 31. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΝΙΚΑΚΩΣ ΕΦΕΤΑΚΩΟΥ ἠΚΑ-
 ΚΩΣ ΟΥΟΣ ΠΙΑΖΑΖΟΖΙ ΕΦΕΤΗΙΦ ΕΤΟΤΟΥ ἠ-
 ΖΑΝΚΕΟΥΙΝ ΠΝΕΘΝΑΤ ἠΝΕΦΟΥΤΑΖ ΝΑΦ ΒΕΝ
 ΠΟΥΣΗΟΥ.
 32. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ἠΠΕΤΕΠΩΨ ΕΠΕΖ ΒΕΝ
 ΠΙΔΡΑΦΗ ΧΕ ΠΙΩΜΙ ΕΤΑΥΨΩΨΕΦ ἠΧΕ ΠΙΕΚΨΤ
 ΦΑΙ ΔΕΨΩΠΙ ἠΧΩΧ ἠΖΑΚΖ ΕΤΑ ΦΑΙ ΨΩΠΙ
 ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΠΟΣ ΟΥΟΣ ΕΨΙ ἠΨΗΡΙ ΒΕΝ ΠΕΜΒΑΖ.
 33. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
 ἠΤΕ ΦΤ ΕΥΕΟΖΣ ἠΤΕΝΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΗΙΣ
 ἠΚΕΕΘΜΟΣ ΦΝΕΘΝΑΨΙΡΙ ἠΝΕΦΟΥΤΑΖ.
 34. ΟΥΟΣ ΦΝΕΘΝΑΖΕΙ ΕΧΕΝ ΠΑΙ ΩΜΙ ΕΦΕΖΑΣΦ ΨΗ
 ΔΕ ΕΤΕΦΝΑΖΕΙ ΕΧΩΦ ΕΦΕΨΑΨΕΦ ΕΒΟΖ.
 35. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ἠΧΕ ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΠΙΦΑ-
 ΡΙΣΕΟΣ ΕΠΕΦΠΑΡΑΒΟΖΗ ΔΥΕΜΙ ΧΕ ΔΕΨΩΜΜΟΣ
 ΕΘΒΗΤΟΥ.
 36. ΟΥΟΣ ΝΑΥΚΨΤ ΕΔΜΟΝΙ ἠΜΟΦ ΠΕ ΔΥΕΡΖΟΥΤ
 ΒΑΤΖΗ ἠΠΙΜΗΨ ΧΕ ΝΑΦΧΗ ἠΤΟΤΟΥ ΠΕ ΖΩΣ
 ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ.

30. وارسل ايضا عبيداً اخر اكثر من
 الاولين فصنعوا بهم هكذا
 31. وفي الاخر ارسل اليهم قائلاً
 لعالمهم يستحون من ابني
 32. فلما رأى الفعلة الابن قالوا في
 نفوسهم هذا هو الوارث نعالوا
 نقتله وناخذ ميراثه
 33. فاخذوه واخرجوه خارج الكرم
 وقتلوه
 34. فاذا جاء رب الكرم ماذا يفعل
 باولئك الفعلة
 35. فقالوا له الاربنا بالزدي يهلكهم
 ويعطي الكرم الي فعلة اخرين
 الذين يعطونه ثمرته في حينها
 36. وقال لهم يسوع اما قرأتم قط في
 الكتب ان الحجر الذي ركته
 البنائون هذا صار راس الزاوية
 من قبل الرب هذا كان وهو
 عجيب في اعيننا
 37. من اجل هذا اقول لكم ان
 ملكوت الله تنزع منكم وتعطي
 لامم اخر يصنعون ثمرتها
 38. ومن سقط علي هذا الحجر يترفض
 ومن سقط عليه طمته
 39. فلما سمع رؤساء الكهنة
 والفريسيون امثالته علموا انه قال
 لاجلهم
 40. وارادوا مسكه فخافوا من الجمع لانه
 كان عندهم مثل نبي

22- الأصحاح الثاني والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. Ουορ αφερογὼ πωου οη ἴχε ἰης ὄεν ἡμ-
παρβοδὴ εφχωμμοσ.
β. ὀοι ἴχε † μετογορο ἴτε νιφνογὶ ἵογρωμ
ἵογορο ἐαφίρι ἵογοροπ ἐπεφωρη.
γ. ογορ αφογωρη ἵνεφὲβιαικ ἐμογ† ουβε ηνετ-
θαρεμ ἐϋογη ἐπιγοπ ογορ ἰπογογωμ ἐι.
δ. παλιη οη αφογωρη ἵηαηκεὲβιαικ εφχωμ-

الإصحاح الثاني والعشرون
١ ثم اجابهم ايضاً يسوع بامثال
قائلاً
٢ تشبه ملكوت السموات رجلاً
ملكاً صنع عرساً لابنته
٣ فارسل عبده ليدعوا المدعوين
التي العرس فلم يريدوا ان ياتوا
٤ ثم ارسل ايضاً عبداً اخرين

μος κε ἀχος ἠνηεθαρεμ κε ις παὰριστον
 αἰσεβτωτῃ παμασι νεμ ηηετψανευω σε
 ψατ σεσεβτωτ τηρου ἀμωμι ἐβουη ἐπιροπ.
 ε. ἠθωου δε ἐταυερὰ μελησ αὐψενωου οὐαι
 μεν ἐπεφιορι κε οὐαι δε ἐτεφεβψωτ.
 ς. ἠσεπι δε ἀγὰμομι ἠνεφεβιαικ αὐψωωου οὐ
 ορ αὐβουθου.
 ζ. πιογρο δε ἐταψωτεμ αψχωπτ ογορ αψ
 ταουὸ ἠνεφστρατευμα ογορ αψτακο ἠπι
 ρεψωτεβ ἐτεμμλμ ογορ τουβακι αψροκρς
 βεν πιχρωμ.
 η. τοτε πεχαψ ἠνεφεβιαικ κε πιροπ μεν εψσεβ
 τωτ ηηετθαρεμ δε παγεμψα αν πε.
 θ. μαψενωτεν δε ἐβου ἐπιμαμωωι ἠτε πι
 μωιτ ογορ ηηετετενηαχεμου θαρμου
 ἐβουη ἐπιροπ.
 ι. ογορ ἐταγί ἐβου ἠχε ηιέβιαικ ἐτεμμλμ ςι
 ηιμωιτ αὐθωου† ηουονηιβεν ἐταψχεμου
 ηηετρωου νεμ ηηεθπανεψ ογορ αψμορ ἠχε
 πιροπ ἐβουβεν ηηεθρωτεβ.
 ια. ἐταψι δε ἐβουη ἠχε πιογρο ἐναψ ἐηηεθρω
 τεβ αψηαψ ἐουρωμ μμλμ ἠτρεβσω μπι
 ροπ τοι ςιωτῃ αν.
 ιβ. ογορ πεχαψ ηαψ κε παψφηρ πως ακι ἐβουη
 ηεμμλμ ἠτρεβσω μπιροπ τοι ςιωτκ αν ἠθου
 δε ἀρωψ θωμ.
 ιγ. τοτε πεχε πιογρο ἠηηιδιακων κε σοηρ μψαι
 ἠτοτῃ νεμ ρατῃ ςιτῃ ἐπιχακι ετσαβου
 πμλμ ἐτε φριμ ηαψωπι μμοψ νεμ πιθερ
 τερ ἠτε ηηαχρῖ.
 ιδ. ογον ςανμηψ γαρ ευθαρεμ ςανκοϋχι δε ηε
 ηισωππ.
 ιε. τοτε αὐψε ἠχε ηηφαρισεορ αψερ ουσοβη
 βαροψ ςιηα ἠσεχορῃψ ηουσαχι.
 ις. ογον αὐουωρη ἠηουμλθηησ ςαροψ νεμ
 ηηηρωδιδανορ ευχωμμορ κε φρεψ† ἐβω τε
 ηεμ κε ἠθουκ οϋθμμη ογορ πιμωιτ ἠτε φ†
 εκ† ἐβω μμοψ βεν οϋμεθμμη ογορ σερμεζην

وقال قولوا للمدعوين ان طعاي
 معد وعجولي المغلوقه قد ذبحت
 وكل شيء معد تعالوا الي العرس
 اما هم فتكاسلوا ومضوا واحد منهم
 الي حقلة وواحد الي تجارته
 والبقية امسكوا عبيده فشتوهم
 وقتلوهم
 فلما سمع الملك غضب وارسل
 جنده واهلك اوليك القتلة واحرق
 مدينتهم بالنار
 حينئذ قال لعبيده اما العرس
 فاستعدوا والمدعوون فلم يكونوا
 مستحقين
 اذهبوا الي مسالك الطرق وكل
 من وجدتموه ادعوه الي العرس
 فخرج اوليك العبيد الي الطرق
 وجعوا كل من وجدوا اشرارا
 وصالحين وامتلأ العرس من
 المتكئين
 فلما دخل الملك لينظر الي المتكئين
 رأي هناك رجلا ليس عليه ثياب
 العرس
 فقال له يا صاحب كيف دخلت
 الي هاهنا وليس عليك ثياب
 العرس فصمت
 حينئذ قال الملك للخدام شدوا
 يديه ورجليه والقوه الي الظلمة
 البرأية هناك يكون البكاء وصري
 الاسنان
 لان المدعوين كثيرون
 والمنتهيين قليلون
 حينئذ ذهب الفريسيون وتشاورا
 عليه ليصطادوه بكلمة
 وارسلوا تلاميذهم اليه مع
 الهيروديسين قائلين يا معلم نحن
 نعلم انك صادق وطريق الله

ΠΑΚ ΑΗ ΒΑΤΩΗ ΗΓΩΙ ΗΚΧΟΥΩΤ ΓΑΡ ΑΗ ΕΩ
 ΗΡΩΜΙ.
 17. ΔΧΟΣ ΟΥΝ ΠΑΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΚΜΕΥΙ ΕΡΟΦ ΣΩΕ
 ΕΤ ΓΩΤ ΜΠΟΥΡΟ ΨΑΝ ΜΜΟΝ.
 18. ΕΤΑΥΕΜΙ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΤΟΥΜΕΤΣΑΜΠΕΤΩΟΥ
 ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΕΤΕΝΩΩΝΤ ΜΜΟΙ
 ΝΨΟΒΙ.
 19. ΜΑΤΑΜΟΙ ΕΦΝΟΜΙΣΜΑ ΗΤΕ ΠΙΚΗΝΟΣ ΗΘΩΟΥ
 ΔΕ ΑΥΙΝΙ ΠΑΦ ΗΟΥΣΑΘΕΡΙ.
 20. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΤΑΙ ΖΙΚΩΗ ΘΑ
 ΝΙΜ ΤΕ ΝΕΜ ΠΑΙ ΣΒΑΙ.
 21. ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΦ ΧΕ ΜΑΠΟΥΡΟ ΝΕ ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΦ
 ΠΩΟΥ ΧΕ ΜΑ ΜΑΠΟΥΡΟ ΜΠΟΥΡΟ ΟΥΟΣ ΜΑ
 ΠΑΦΤ ΜΦΤ.
 22. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΑΥΕΡΨΗΡΗΙ ΟΥΟΣ ΑΥΧΑΦ ΑΥ-
 ΨΕΝΩΟΥ.
 23. ΟΕΝ ΠΙΕΘΟΥ ΔΕ ΕΤΕΜΜΑΥ ΑΥΙ ΖΑΡΟΦ ΗΧΕ
 ΖΑΝΣΑΔΔΟΥΚΕΟΣ ΜΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΜΟΝ
 ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΠΑΨΩΠΗ ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΝΕΦ.
 24. ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΡΕΦΤΣΒΩ ΔΜΩΨΗΣ ΧΟΣ ΠΑΝ
 ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΜΟΥ ΜΜΟΝΤΕΦ ΨΗΡΗ
 ΜΜΑΥ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΠΕΦΣΟΝ ΟΤ ΗΤΕΦΣΖΙΜΙ ΟΥΟΣ
 ΗΤΕΦΤΟΥΝΟΣ ΟΥΧΕΡΟΧ ΜΠΕΦΣΟΝ.
 25. ΝΕ ΟΥΟΗ Ζ ΔΕ ΗΣΟΗ ΒΑΤΟΤΕΝ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΙΘΟΥΤ
 ΕΤΑΦΟΤ ΔΕΜΟΥ ΟΥΟΣ ΝΕ ΜΜΟΝΤΕΦ ΧΕΡΟΧ Μ-
 ΜΑΥ ΔΕΧΑ ΤΕΦΣΖΙΜΙ ΜΠΕΦΣΟΝ.
 26. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΠΙΜΑΖ Β ΝΕΜ ΠΙΜΑΖ Γ ΨΑ ΠΙΜΑΖ Δ.
 27. ΕΠΘΑΕ ΔΕ ΜΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΔΣΜΟΥ ΗΧΕ ΤΚΕ-
 ΖΙΜΙ.
 28. ΟΕΝ ΤΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΟΥΝ ΔΣΝΑΕΡ ΣΖΙΜΙ ΗΝΙΜ
 ΟΕΝ ΠΙΖ ΑΥΟΙΤΣ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ.
 29. ΔΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝ-
 ΣΩΡΕΜ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΑΗ ΗΝΙΤΡΑΦΗ ΟΥΔΕ
 ΜΤΧΟΜ ΗΤΕ ΦΤ.
 30. ΟΕΝ ΤΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΓΑΡ ΟΗ ΟΥΔΕ ΜΠΑΥΟΤ ΟΥΔΕ
 ΠΑΥΟΤΟΥ ΑΔΔΑ ΑΥΝΑΕΡ ΜΦΡΗΤ ΗΝΙΑΥΤΕ-
 ΔΟΣ ΗΤΕ ΦΤ ΗΓΡΗΙ ΟΕΝ ΤΦΕ.
 31. ΕΘΒΕ ΤΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΔΕ ΗΤΕ ΝΙΡΕΦΜΩΟΥΤ ΜΠΕ-

بالحق تعلم ولا تبالي باحد لانك
 لا تأخذ بوجه انسان
 17 فقل لنا ماذا تظن يجوز لنا ان
 نعطي الجزية لقيصر ام لا
 18 فعلم يسوع شرهم فقال لهم لماذا
 تجربوني يا مرثين
 19 اروني صورة الدينار فاتوه بدينار
 20 فقال لهم يسوع لمن هذه الصورة
 والكتابة
 21 قالوا هذه لقيصر حينئذ قال لهم
 اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله
 22 فلما سمعوا تعجبوا وتركوه ومضوا
 23 وفي ذلك اليوم جاء اليه الزنادقة
 الذين يقولون ليس قيامة وسالوه
 24 قائلين يا معلم موسى قال لنا اذا
 مات واحد وليس له ولد فليتزوج
 اخوه امرأته وليقم زرعاً لاختيه
 25 وكان عندنا سبعة اخوة فتزوج
 الاول امرأة ومات ولم يترك زرعاً
 وترك امرأته لاختيه
 26 وهكذا الثاني والثالث الي السابع
 27 وفي اخر الكل ماتت المرأة ايضاً
 28 ففي القيامة ايضاً لمن تكون
 امرأة من السبعة لأنهم كلهم قد
 تزوجوها
 29 فاجاب يسوع وقال لهم لقد ضللتكم
 ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله
 30 لأنهم في القيامة لا يزوجون ولا
 يتزوجون بل يكونون كملائكة
 الله في السماء
 31 وأما من اجل قيامة الاموات اما

ΤΕΝΩΩ ΜΦΗΕΤΑΥΧΟϞ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΦΤ
 ΕϞΧΩΜΜΟϞ.
 36. ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΤ ΝΑΒΡΑΑΜ ΝΕΜ ΦΤ ΝΙϞΑΑΚ
 ΝΕΜ ΦΤ ΝΙΑΚΩΒ ΦΤ ΦΑ ΝΗΘΑΩΟΥΤ ΔΗ ΠΕ
 ΑΔΔΑ ΦΑ ΝΗΕΤΟΝΟ ΠΕ.
 37. ΕΤΑΥΧΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΜΗΩ ΑΥΕΡΩΦΗΡΗ ΕΧΕΝ
 ΤΕϞΘΒΩ.
 38. ΝΙΦΑΡΙϞΕΟϞ ΔΕ ΕΤΑΥΧΩΤΕΜ ΧΕ ΑϞΘΩΜ ΝΡΩΟΥ
 ΝΗϞΑΔΔΟΥΚΕΟϞ ΑΥΘΩΟΥΤ ΕΟΥΜΑ.
 39. ΟΥΟϞ ΔϞΨΕΝϞ ΝΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΔ ΝΘΗΤΟΥ ΕΟΥΝΟ-
 ΜΙΚΟϞ ΠΕ ΕϞΒΩΝΤ ΜΜΟϞ.
 40. ΧΕ ΦΡΕϞΤΘΒΩ ΔΨ ΤΕ ΤΝΙΩΤ ΝΕΝΤΟΔΗ ΕΤ-
 ΘΕΝ ΠΙΝΟΜΟϞ.
 41. ΝΘΟϞ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΕΚΕΜΕΝΡΕ ΠΟϞ ΠΕΚ-
 ΝΟΥΤ ΕΒΟΔΘΕΝ ΠΕΚΡΗΤ ΤΗΡϞ ΝΕΜ ΕΒΟΔΘΕΝ
 ΤΕΚΨΥΧΗ ΤΗΡϞ ΝΕΜ ΕΒΟΔΘΕΝ ΤΕΚΧΟΜ ΤΗΡϞ
 ΝΕΜ ΕΒΟΔΘΕΝ ΠΕΚΜΕΥΙ ΤΗΡΟΥ.
 42. ΘΑΙ ΤΕ ΤΝΙΩΤ ΟΥΟϞ ΝΘΟΥΤ ΝΕΝΤΟΔΗ.
 43. ΤΜΑϞ ΘΝΟΥΤ ΔΕ ΕΤΟΝΙ ΝΘΑΙ ΕΚΕΜΕΝΡΕ ΠΕΚΩ-
 ΦΗΡ ΜΠΕΚΡΗΤ.
 44. ΘΕΝ ΤΑΙ ΕΠΤΟΔΗ ΘΝΟΥΤ ΠΙΝΟΜΟϞ ΝΕΜ ΝΙΠΡΟ-
 ΦΗΤΗϞ ΕΥΔΩΙ ΕΡΩΟΥ.
 45. ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΔΕ ΕΟΥΜΑ ΝΧΕ ΝΙΦΑΡΙϞΕΟϞ ΔϞ-
 ΨΕΝΟΥ ΝΧΕ ΤΗϞ ΕϞΧΩΜΜΟϞ.
 46. ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΕΡΟϞ ΕΘΒΕ ΠΧϞ ΧΕ ΠΩΗΡΗ
 ΝΗΝΙΑ ΠΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑϞ ΧΕ ΠΩΗΡΗ ΝΔΑΥΙΔ ΠΕ.
 47. ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΤΗϞ ΧΕ ΠΩϞ ΟΥΗ ΔΑΥΙΔ ΘΕΝ
 ΠΙΠΝΑ ΕΜΟΥΤ ΕΡΟϞ ΧΕ ΠΑϞϞ ΕϞΧΩΜΜΟϞ.
 48. ΧΕ ΠΕΧΕ ΠΟϞ ΜΠΑϞϞ ΧΕ ΘΕΜϞΙ ϞΑ ΤΑΟΥΙΝΑΜ
 ΨΑΤΧΑ ΝΠΕΚΧΑΧΙ ϞΑΠΕϞΗΤ ΝΠΕΚΒΑΔΑΥΧ.
 49. ΙϞΧΕ ΟΥΗ ΔΑΥΙΔ ΘΕΝ ΠΙΠΝΑ ΕΜΟΥΤ ΕΡΟϞ ΧΕ
 ΠΑϞϞ ΠΩϞ ΠΕϞΨΗΡΗ ΠΕ.
 50. ΟΥΟϞ ΜΠΕ ΘΔΙ ΨΧΕΜΧΟΜ ΝΕΡΟΥΩ ΝΑϞ ΝΟΥ-
 ϞΑΧΙ ΟΥΟϞ ΜΠΕ ΘΔΙ ΨΕΡΤΟΔΜΑΝ ΕΨΕΝϞ ΙϞΧΕΝ
 ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.

قرآن ما قبل لكم من قبل الله
 اذ قال
 32 انا هو اله ابراهيم واله اسحق واله
 يعقوب والله ليس اله الاموات
 بل الاحياء
 33 فلما سمع الجميع يهتوا من تعاليمه
 34 فلما سمع الفريسيون انه قد انكم
 الزنادقة اجتمعوا الي موضع
 35 وساله كاتب منهم ليجره
 36 قائلا يا معلم ايما اعظم الوصايا
 في التاموس
 37 فقال له تحب الرب الهك من كل
 قلبك ومن كل نفسك ومن كل
 قوتك ومن كل فكرك
 38 هذه هي الوصية الاولى العظيمة
 39 والثانية التي تشبهها ان تحب
 قريبك مثل نفسك
 40 في هاتين الوصيتين التاموس
 والانبياء معلقين
 41 ولما اجتمع الفريسيون الي موضع
 فسألهم يسوع قائلا
 42 ماذا تظنون في المسيح بن من
 هو قالوا له ابن داود
 43 فقال لهم يسوع فكيف داود
 يدعو بالروح ربه اذ يقول
 44 قال الرب لربي اجلس عن يميني
 حتي اضع اعدائك تحت موطي
 قدميك
 45 فان كان داود يدعو بالروح ربه
 فكيف هو ابنه
 46 فلم يستطع احد ان يجاوبه بكلمة
 ولم يجسر احد ان يساله من ذلك
 اليوم



Κεφ. κγ.

Δ. ΤΟΤΕ ΙΗΣΟΥΣ ΔΕΙΞΑΧΙ ΝΕΑ ΜΑΝΤΡΑ ΝΕΑ ΝΕΦΑΛΑ-
ΟΝΤΗΣ.

الأصحاح الثالث والعشرون
١ حينئذ يسوع خاطب الجمع
وقلاميده

5. ερχω μωσος κε νικαδς κελ νιφαρισεος αυ-
 ρεμσι ριχεν τκαθεδρα ητε μωυσης.
 6. ρωβμιβεν ετουναχοτου πωτεν αριτου ου-
 ορ αρερ ερωου απεριρι δε κατα πουρβηνογι
 σεχω γαρ μωου ουορ σερι μωου αν.
 7. σεμουρ δε ηθανετφωουι ευχορω ουορ σε-
 ταλο μωου εχεν θναρβι ηπιρωμι ηθωου
 δε σεουωυ εκιμ ερωου αν μπουτηβ.
 8. πουρβηνογι δε τηρου σερι μωου ερουναυ
 ερωου ηχε πιρωμι σεουωυε γαρ ηπουφυ-
 λακτηριον ουορ σεθρο ημωτατ ηπουρβωο
 εψιαι.
 9. σεμει δε ηπιωορι μμαηρωτεβ οεν νιλιπ-
 τον κελ νιωορι μμαηρεμσι ρι νικαθεδρα
 οεν νιουνατωη.
 10. κελ νιασπασμοο οεν νιατορα ουορ ερου-
 μουτ ερωου ηχε πιρωμι κε ραββι.
 11. ηθωτεν δε απενθρουμουτ ερωτεν κε ραβ-
 βι ουαι γαρ πε πετενρεφτ οβω ηθωτεν δε
 τηρου ηθωτεν ρανονηου.
 12. ουορ απερμουτ ουβε ιωτ πωτεν ριχεν
 νικαρι ουαι γαρ πε πετενιωτ ετ οεν νι-
 φηουι.
 13. ουδε απενθρουμουτ ουβε σαδ πωτεν ουαι
 γαρ πε πετενσαδ πχς.
 14. πιμωτ δε ετ οεν θηου εφεερ διακωη
 πωτεν.
 15. φη δε εθναδασφ σεναθεβιοφ ουορ φηεθνα-
 θεβιοφ σεναδασφ.
 16. ουοι πωτεν νικαδς κελ νιφαρισεος νιωοβι
 κε τετενουωμ νιηι ητε νιχηρα οεν ετια
 ητετεν ηροσευχη εομηη εβολ εοβε φαι τε-
 τενηαδ ηθανμωτ ητ ραη.
 17. ουοι πωτεν νικαδς κελ νιφαρισεος νιωοβι
 κε τετενωθαμ ετμετουρο ητε νιφηουι μ-
 πεμθο ηπιρωμι ηθωτεν γαρ τετενηου ε-
 οουη αν ουδε ηθενηου εοουη τετενηω
 μωου αν ει εοουη.

2. وقال علي كرسي موسي جلس
 الكتبة والفريسيون
 3. فكل شي يقولوه لكم احفظوه
 واصنعوه ومثل اعمالهم لا تعملوا
 لانهم يقولون ولا يفعلون
 4. ويربطون احمالا ثقالا ويحملونها
 علي اعناق الناس وهم لا يريدون
 ان يحرکوها باحد اصابعهم
 5. وكل اعمالهم يصنعونها لكي
 يراهم الناس لانهم يعرضون
 اريبتهم ويعظمون اطراف ثيابهم
 6. ويحبون اول المتكات في الولايم
 وصدور المجالس علي الكرسي
 في الجامع
 7. والسلام في الاسواق وان يدعوهم
 الناس معلمين
 8. فاما انتم فلا تدعوهم لكم معلمين
 فان معلمكم واحد هو وانتم جميعا
 اخوة
 9. ولا تدعوا لكم ابا علي الارض
 فان اباكم واحد هو الذي في
 السموات
 10. ولا تدعوا لكم معلما فان
 واحدا هو معلمكم المسيح
 11. ومن كان فيكم عظيما فليكن
 لكم خادما
 12. ومن رفع نفسه اتضع ومن وضع
 نفسه ارتفع
 13. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
 المرأون لانكم تاكلون بيوت
 الازامل بعلة تطويل صلواتكم
 ومن اجل هذا تاخذون اعظم
 دينونة
 14. الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين
 يا مرايين لانكم تغلقون ملكوت
 السموات قدام الناس فلا انتم
 تدخلون ولا تتركون الداخلين
 يدخلون

15. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ
 ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩ† ΕΦΙΟΜ ΝΕΜ ΠΕΤΨΟΥΩΟΥ ΕΘΡΕ-
 ΤΕΤΕΝΘΑΜΙΟ ΝΟΥΠΡΟΣΗΛΙΤΟΣ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ
 ΔΕΨΑΝΨΩΠΙ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΟΨ ΝΨΗΡΙ ΝΤΕΕΝΝΑ
 ΕΣΚΗΒ ΕΡΩΤΕΝ.
 16. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΒΑΥΜΩΙΤ ΜΒΕΛΛΕ ΝΗΕΤΧΩΜ-
 ΜΟΣ ΧΕ ΦΗΕΘΝΑΨΡΚ ΜΠΙΕΡΦΕΙ ΝΖΛΙ ΠΕ ΦΗ ΔΕ
 ΕΘΝΑΨΡΚ ΜΠΙΝΟΥΒ ΝΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΟΥΟΝ ΕΡΟΨ.
 17. ΝΙΣΟΧ ΟΥΟΣ ΝΒΕΛΛΕ ΝΙΜ ΓΑΡ ΕΤΟΙ ΝΝΙΨ†
 ΠΙΝΟΥΒ ΠΕ ΨΑΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΕΤΤΟΥΒΟ ΜΠΙΝΟΥΒ.
 18. ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΝΑΨΡΚ ΜΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΖΛΙ ΠΕ
 ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΨΡΚ ΜΠΙΤΑΙΟ ΕΤΧΗ ΖΙΧΩΨ ΟΥΟΝ
 ΕΡΟΨ.
 19. ΝΙΣΟΧ ΟΥΟΣ ΝΒΕΛΛΕ ΔΨ ΓΑΡ ΕΤΟΙ ΝΝΙΨ† ΠΙ-
 ΤΑΙΟ ΠΕ ΨΑΝ ΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΕΤΤΟΥΒΟ Μ-
 ΠΙΤΑΙΟ.
 20. ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΨΡΚ ΜΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ ΔΨΡΚ
 ΜΜΟΨ ΝΕΜ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΩΨ.
 21. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΨΡΚ ΜΠΙΕΡΦΕΙ ΔΨΡΚ ΜΜΟΨ ΝΕΜ
 ΦΗΕΤΨΟΠ ΝΪΝΤΨ.
 22. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΨΡΚ ΝΤΨΦΕ ΔΨΡΚ ΜΠΙΘΡΟΝΟΣ ΝΤΕ
 Φ† ΝΕΜ ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΨ.
 23. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ
 ΧΕ ΤΕΤΕΝ† ΜΦΡΕΜΗΤ ΜΠΙΔΒΙΝΗΪΘΟΙ ΝΕΜ ΠΙΔ-
 ΜΣΙ ΝΕΜ ΠΙΘΑΠΕΝ ΟΥΟΣ ΑΤΕΤΕΝΧΩ ΝΗΗΕΤΖΟ-
 ΡΨ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΝΣΑ ΘΗΝΟΥ ΠΙΖΑΠ ΝΕΜ ΠΙΝΑΙ
 ΝΕΜ ΠΙΝΑΖ† ΝΑΙ ΝΑΣΜΠΨΑ ΝΤΕΤΕΝΑΙΤΟΥ
 ΝΙΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΨΤΕΜΧΑΨ ΝΣΑ ΘΗΝΟΥ.
 24. ΝΙΒΑΥΜΩΙΤ ΜΒΕΛΛΕ ΝΗΕΤΨΩΨ Ν†ΨΟΖΜΕΣ
 ΟΥΟΣ ΕΤΨΜΚ ΜΠΙΧΑΜΟΥΖ.
 25. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ
 ΧΕ ΤΕΤΕΝΤΟΥΒΟ ΣΑΒΟΖ ΜΠΙΔΦΟΤ ΝΕΜ †ΠΑ-
 ΡΟΨΙΣ ΣΑΪΟΥΝ ΔΕ ΜΜΩΟΥ ΜΕΖ ΝΖΩΛΕΜ ΝΕΜ
 ΒΨΘΕΜ.
 26. ΝΙΒΕΛΛΕ ΜΦΑΡΙΣΕΟΣ ΜΑΤΟΥΒΟ ΣΑΪΟΥΝ ΜΠΙΔ-
 ΦΟΤ ΝΨΟΡΠ ΝΕΜ †ΠΑΡΟΨΙΣ ΖΙΝΑ ΝΤΣΑΒΟΖ
 ΜΜΩΟΥ ΤΟΥΒΟ.

15. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
 المرأون لأنكم تطوفون البر
 والجعر لتصطنعوا غربياً واحداً
 فلذا صار صيرتموه لجهنم ابناً
 مضاعفاً عليكم
 16. الويل لكم يا قادة العميان الذين
 يقولون من يحلف بالهيكل فليس هو
 شيئاً ومن يحلف بذهب الهيكل فإنه
 يحطى
 17. ايها الجاهل العمي ايها اعظم الذهب
 او الهيكل الذي يقدس الذهب
 18. ومن يحلف بالمذبح ليس هو شيئاً
 ومن يحلف بالقربان الذي فوقه
 فهو يحطى
 19. ايها الجاهل العمي ايها اعظم
 القربان او المذبح الذي يقدس
 القربان
 20. فمن حلف بالمذبح فقد حلف
 به وبكلها فوقه
 21. ومن حلف بالهيكل فهو يحلف
 به وبالسكن فيه
 22. ومن حلف بالسما هو يحلف
 بكرسي الله والجالس عليه
 23. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
 المرأون لأنكم تعشرون الشعاع
 والشبث والكمون وتركتكم عنكم
 ثقل التاموس والحكم والرحمة
 والايمان وكان ينبغي ان تعملوا
 هذا ولا تغفلوا عن تلك
 24. يا قادة العميان الذين نجسوا
 البعوضة وابتلعوا الجمل
 25. الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
 المرأون لأنكم تطهرون خارج
 الكاس والسكرجة وداخلها ملو
 احتفظاً ونجساً
 26. ايها الفريسي الاعمي طهر أولاً
 داخل الكاس والسكرجة ليتطهر
 خارجها

κβ. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ
ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΜΙ ΝΓΑΝΜΓΑΥ ΕΥΟΥΧ ΝΚΟΝΙΑ ΣΑ-
ΒΟΖ ΜΕΝ ΜΜΩΟΥ ΣΕΟΥΟΝΣ ΕΒΟΖ ΕΝΕΣΩΟΥ
ΣΑΘΟΥΝ ΔΕ ΜΜΩΟΥ ΜΕΓ ΝΚΑΣ ΝΡΕΦΜΩΟΥΤ
ΝΕΜ ΘΩΘΕΜ ΝΙΒΕΝ.

κγ. ΠΑΙΡΗΤ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΣΑΒΟΖ ΜΕΝ ΜΜΩ-
ΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΥΩΝΣ ΕΒΟΖ ΜΠΕΜΘΟ ΝΠΙΡΩΜΙ
ΜΦΡΗΤ ΝΓΑΝΘΜΝΙ ΣΑΘΟΥΝ ΔΕ ΜΜΩΤΕΝ ΜΕΓ
ΜΜΕΤΨΟΒΙ ΝΕΜ ΑΝΟΜΙΑ ΝΙΒΕΝ.

κδ. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΙΨΟΒΙ
ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΝΜΙΜΓΑΥ ΝΤΕ ΝΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥ-
ΟΖ ΤΕΤΕΝΣΟΖΣΕΖ ΝΜΙΒΗΒ ΝΤΕ ΝΙΘΜΝΙ.

κε. ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΕΝ ΑΝΧΗ ΘΕΝ ΝΙΕΘΟΥ
ΝΤΕ ΝΕΝΙΟΤ ΝΑΝΝΑΨΩΠΙ ΕΠΟΙ ΝΨΦΗΡ ΕΡΩΟΥ
ΑΝ ΠΕ ΘΕΝ ΝΣΝΟΥ ΝΤΕ ΝΠΡΟΦΗΤΗΣ.

κς. ΖΩΣΤΕ ΤΕΤΕΝΕΡΜΕΘΡΕ ΘΑΡΩΤΕΝ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ
ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΜΗΕΤΑΥΘΩΤΕΒ ΝΜΠΡΟΦΗΤΗΣ.

κζ. ΟΥΟΖ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΧΕΚ ΝΨΙ ΝΤΕ ΝΕΤΕΝΙΟΤ
ΕΒΟΖ.

κη. ΝΙΖΟΥ ΜΜΙΟΙ ΕΒΟΖΘΕΝ ΝΙΑΧΩ ΠΩΣ ΤΕΤΕΝ-
ΝΑΨΦΩΤ ΕΒΟΖΘΕΝ ΤΚΡΙΣΙΟ ΝΤΕ ΤΥΕΜΝΑ.

κθ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΟΥΩΡΠ ΖΑΡΩΤΕΝ
ΝΓΑΝΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΣΑΒΕΥ ΝΣΑΘ ΟΥΟΖ
ΕΡΕΤΕΝΕΘΩΤΕΒ ΕΒΟΖ ΝΘΗΤΟΥ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝ-
ΕΨΙ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΕΕΡΜΑΣΤΙΓΤΟΙΝ ΜΜΩΟΥ ΘΕΝ
ΝΕΤΕΝΣΥΝΑΨΩΠΗ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΕΒΟΧΙ ΝΣΩΟΥ
ΙΧΕΝ ΒΑΚΙ ΕΒΑΚΙ.

κα. ΖΟΠΩΣ ΝΤΕΨΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΧΕ ΣΝΟΥ ΝΙΒΕΝ
ΝΘΜΝΙ ΕΤΑΥΦΟΝΣ ΕΒΟΖ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΙΧΕΝ
ΝΣΝΟΥ ΝΑΒΕΖ ΠΙΘΜΝΙ ΨΑ ΝΣΝΟΥ ΝΖΑΧΑΡΙΑΣ
ΝΨΗΡΙ ΜΒΑΡΑΧΙΑΣ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΘΟΘΒΕΨ ΟΥ-
ΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜ ΠΙΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ.

κβ. ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΕΡΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ
ΝΗΟΥ ΕΧΕΝ ΤΑΙ ΤΕΝΕΑ.

κγ. ΙΔΗΜ ΙΔΗΜ ΘΗΕΤΩΤΕΒ ΝΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΟΖ
ΕΤΖΙΩΝΙ ΕΧΕΝ ΝΗΕΤΑΥΟΥΟΡΠΟΥ ΖΑΡΟΣ ΟΥΜΝΨ
ΝΣΟΠ ΔΙΟΥΨΨ ΕΘΟΥΝΤ ΝΕΨΗΡΙ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥ-
ΖΑΖΗΤ ΕΨΑΨΘΩΟΥΤ ΝΝΕΨΜΑΣ ΕΘΟΥΝ ΘΑ
ΝΕΨΤΕΝΣ ΟΥΟΖ ΜΠΕΤΕΝΟΥΨΨ.

٢٧ الويل لكم ايها الكتبة
والفريسيون المرأون لانكم
تشمهون القبور المكسدة التي تربي
من خارجها حسنة وداخلها مملوءة
عظام الاموات وكل نجس

٢٨ وكذلك انتم يروا الناس ظاهركم
مثل الصديقين وباطنكم
مثل اعمى وريفا

٢٩ الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
المرأون لانكم تبنون قبور
الانبياء وتزينون مداخل الصديقين
٣٠ وتقولون لو كنا في ايام اباؤنا لم
نشاركهم في دم الانبياء

٣١ فانتم تشهدون علي انفسكم
انكم بنوا قنلة الانبياء

٣٢ وانتم تكلمون مكائل اباؤكم

٣٣ ايها الخبيثات اولاد الافاعي كيف
تهدرون من دينونة جهنم
٣٤ من اجل هذا هوذا انا ارسل اليكم
انبياء وحكماء وكتبة تقتلون
منهم وتصلبون وتجلدون منهم
في مجامعكم وتطردونهم من مدينة
الي مدينة

٣٥ كي ياتي عليكم دم جميع الصديقين
الذي اريق علي الارض من دم
هابيل الصديق الي دم زكريا
ابن براشيا الذي قتلوه بين
الهيكل والمذبح

٣٦ الحق اقول لكم ان هذا كله ياتي
علي هذا الجيل

٣٧ اورشليم اورشليم يا قاتلة الانبياء
وراحة المرسلين اليها كم من مرة
اردت ان اجمع بنيك كما يجمع
الطائر فرائخه تحت جناحيه فلم
تريدوا

ΣΗ. ΘΗΠΠΕ †ΝΔΧΩ ΔΠΕΤΕΜΗ ΠΩΤΕΝ ΕΨΩΨ.
ΚΩ. †ΧΩ ΓΑΡ ΔΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΗΠΕΤΕΜΗΔΥ ΕΡΟΙ
ΙΟΧΕΝ †ΝΟΥ ΨΔ ΤΕΤΕΜΧΟΣ ΧΕ ΕΨΜΑΡΩΟΥΤ
ΗΧΕ ΦΙΕΘΗΝΟΥ ΟΕΗ ΨΡΑΗ ΔΠΟΣ.

٣٨ هوذا اترك بيتكم لكم خراباً
٣٩ اني اقول لكم انكم لا ترونني
من الان حتي تقولوا مبارك
الاتي باسم الرب

24- الأصحاح الرابع والعشرون



Κεφ. κΔ.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑϞΙ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΑϞ-
 ΜΩϞΙ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΖΑΡΟϞ ΝΧΕ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗΣ
 ΕΥΤΑΜΟ ΜΜΟϞ ΕΜΚΩΤ ΝΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ.
- β. ΝΘΟϞ ΔΕ ΔΑϞΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕ-
 ΝΑΥ ΕΜΑΙ ΤΗΡΟΥ ΔΜΗΤ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ
 ΝΠΟΥΧΑ ΟΥΩΜΙ ΕΧΕΝ ΟΥΩΜΙ ΜΠΑΙΜΑ ΝΣΕΝΑ-
 ΒΟΛΑϞ ΕΒΟΛ ΑΜ.
- γ. ΕϞΖΕΜΟΙ ΔΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΝΤΕ ΝΙΧΩΙΤ ΔΥΙ
 ΖΑΡΟϞ ΝΧΕ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗΣ ΣΑΠΣΑ ΜΜΑΥΑΤΟΥ
 ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΧΟΣ ΝΑΝ ΧΕ ΔΡΕ ΝΑΙ ΝΑ-
 ΨΩΠΙ ΝΘΝΑΥ ΟΥΟΣ ΔΨ ΠΕ ΠΙΜΗΜΙ ΝΤΕ ΠΕΚ-
 ΧΙΝΙ ΝΕΜ ΩΔΕ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΑϞΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑϞ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΝΑΥ
 ΜΠΕΡΧΑΣ ΝΤΕ ΟΥΑΙ ΣΕΡΕΜ ΘΗΝΟΥ.
- ε. ΕΡΕ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ Ι ΩΕΝ ΠΑΡΑΝ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
 ΔΠΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΟΥΟΣ ΕΥΕΣΕΡΕΜ ΟΥΜΗΨ.
- ς. ΕΡΕΤΕΝΕΣΩΤΕΜ ΔΕ ΝΖΑΝΒΩΤΣ ΝΕΜ ΖΑΝΣΕΜ
 ΜΒΩΤΣ ΔΝΑΥ ΜΠΕΡΨΘΟΡΤΕΡ ΖΩΤ ΓΑΡ ΠΕ
 ΝΤΟΥΨΩΠΙ ΑΔΔΑ ΜΠΑΤΕ ΤΩΔΕ ΨΩΠΙ.
- ζ. ΕΡΕ ΟΥΕΘΝΟΣ ΓΑΡ ΤΩΝϞ ΕΧΕΝ ΟΥΕΘΝΟΣ ΟΥΟΣ
 ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ
 ΝΧΕ ΖΑΝΜΟΜΕΝ ΝΕΜ ΖΑΝΖΚΟ ΝΕΜ ΖΑΝΜΟΥ
 ΚΑΤΑ ΜΑ.
- η. ΝΑΙ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΖΗ ΝΜΙΝΑΚΖΙ ΝΕ.
- θ. ΤΟΤΕ ΕΥΕΤΘΗΝΟΥ ΝΘΡΗΙ ΕΠΖΟΧΖΕΧ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-
 ΩΤΕΒ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΨΩΠΙ ΕΥΜΟϞΤ
 ΜΜΩΤΕΝ ΝΧΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ.
- ι. ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΟΥΜΗΨ ΧΑ ΤΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤ
 ΝΠΟΥΕΡΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΜΕΣΤΕ ΝΟΥΕΡΝΟΥ.
- ια. ΟΥΟΣ ΟΥΜΗΨ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝΠΟΥΧ ΕΥΕΤΨΟΥ-
 ΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΣΕΡΕΜ ΟΥΜΗΨ.

1. الاصحاح الرابع والعشرون
 ولما خرج يسوع من الهيكل ماشياً
 جاء اليه تلاميذه كي يروه بناء
 الهيكل
2. فاجاب وقال لهم اترون هذه كلها
 للحق اقول لكم انه لا يترك
 هاهنا حجر علي حجر الا ينقض
3. وفيما هو جالس علي جبل الزيتون
 فاجاء اليه تلاميذه في خلوة قائلين
 قل لنا متى يكون هذا وما هي
 علامة مجيئك وانقضاء هذا
 الزمان
4. فاجاب يسوع وقال لهم انظروا لا
 يضامكم احد
5. كثيرون ياتون باسمي قائلين انا
 هو المسيح ويضلون كثيرين
6. فانا سمعتم بالحروب واخبار
 الحروب فانظروا لا تقلقوا فلا بد
 ان يكون هذا كله لكن لم يات
 الانقضاء
7. تقوم امة علي امة ومملكة علي
 مملكة ويكون زلازل ومجاعات
 وميتات في كل مكان
8. وهذا كله اول المخاض
9. حينئذ يسلمونكم الي الضيق
 ويقتلونكم ويكفونون مبعوضين
 من جميع الامم لاجل اسمي
10. وحينئذ يشك كثير ويسلم بعضهم
 بعضاً ويبغض بعضهم بعضاً
11. او يقوم كثير من الانبياء الكذبة
 ويضلون كثيرين

ιβ. ΟΥΟΣ ΕΘΒΕ ΠΑΨΑΙ ΗΤΕ †ΑΝΟΜΙΑ ΤΑΤΑΠΗ
 ΗΟΥΜΗΨ ΕΣΕΖΟΥΨ.
 ιγ. ΦΗ ΔΕ ΕΘΑΔΑΜΟΝΙ ΗΤΟΤΕ ΨΑ ΕΒΟΛ ΦΑΙ ΠΕ
 ΦΗΘΗΑΝΟΖΕΜ.
 ιδ. ΟΥΟΣ ΕΥΕΖΙΩΨ ΜΠΑΙ ΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ ΗΤΕ †ΜΕ-
 ΤΟΥΡΟ ΟΕΝ †ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΤΗΡΣ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ
 ΗΜΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΤΟΤΕ ΕΣΕΙ ΗΧΕ †ΘΑΕ.
 ιε. ΕΨΩΠ ΔΕ ΗΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΠΙΨΑΨ ΗΤΕ ΠΨΑΨΕ
 ΦΗΕΤΑΨΧΟΨ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΔΑΜΗΝΔ ΠΗΠΡΟΦΗΤΗΣ
 ΕΣΘΡΙ ΕΡΑΤΨ ΟΕΝ ΠΑΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΨΨ ΜΑ-
 ΡΕΨΚΑ†.
 ις. ΤΟΤΕ ΠΗΕΤΧΗ ΟΕΝ †ΙΟΥΔΕΑ ΜΑΡΟΥΨΩΤ
 ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΨΟΥ.
 ιζ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΗΧΕΝΕΨΩΡ ΜΠΕΝΘΡΕΨΙ
 ΕΠΕΨΗΤ ΕΕΔ ΠΗΕΤΟΕΝ ΠΕΨΗ.
 ιη. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΧΗ ΟΕΝ ΤΚΟΙ ΜΠΕΝΘΡΕΨΚΟΤΨ ΕΨΑ-
 ΖΟΥ ΕΕΔ ΠΕΨΘΒΩΨ.
 ιθ. ΟΥΟΙ ΔΕ ΗΠΗΕΤΕΜΒΟΚΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤ†ΟΙ ΟΕΝ ΜΙΕ-
 ΖΟΥΨ ΕΤΕΜΜΑΥ.
 ια. ΤΩΒΖ ΔΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΕΜ ΠΕΤΕΠΨΩΤ ΨΩΠΙ
 ΟΕΝ ΤΨΡΩ ΟΥΔΕ ΟΕΝ ΗΨΑΒΒΑΤΟΝ.
 ιβ. ΕΡΕ ΟΥΝΨ† ΓΑΡ ΗΖΟΧΖΕΧ ΨΩΠΙ ΟΕΝ ΠΙΟΝΟΥ
 ΕΤΕΜΜΑΥ ΜΠΕ ΟΥΟΝ ΨΩΠΙ ΜΠΕΨΗ† ΙΟΧΕΝ
 ΖΗ ΜΠΙΚΟΨΜΟΨ ΨΑ †ΠΟΥ ΟΥΔΕ ΗΠΕ ΟΥΟΝ
 ΨΩΠΙ ΟΝ.
 ιγ. ΟΥΟΣ ΕΒΗΔ ΧΕ Α ΜΙΕΖΟΥΨ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΡΚΟΥΧΙ
 ΠΑΥΝΑΝΟΖΕΜ ΔΗ ΠΕ ΗΧΕ ΣΑΡΞ ΝΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΝΙ-
 ΣΩΤΠ ΔΕ ΕΡΕ ΜΙΕΖΟΥΨ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΡΚΟΥΧΙ.
 ιδ. ΤΟΤΕ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΧΟΨ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΙΟ ΠΨΧ
 ΤΑΙ ΙΕ ΕΨΤΗ ΜΠΕΡΤΕΠΖΟΥΤΟΥ.
 ιε. ΕΥΕΤΨΟΥΝΟΥ ΓΑΡ ΗΧΕ ΖΑΝΨΧ ΗΠΟΥΧ ΝΕΜ
 ΖΑΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΠΟΥΧ ΟΥΟΣ ΕΥΕ† ΗΖΑΝΨΨ†
 ΜΜΗΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΙ ΖΩΨΤΕ ΕΠΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ
 ΗΨΕΨΩΡΕΜ ΗΠΑΚΕΨΩΤΠ.
 ις. ΙΟ ΖΗΠΠΕ ΔΙΕΡΨΟΡΠ ΗΧΟΨ ΝΩΤΕΝ.
 ιζ. ΕΨΩΠ ΟΥΗ ΔΥΨΑΝΧΟΨ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΕΨ ΖΙ
 ΠΨΑΨΕ ΜΠΕΡΙ ΕΒΟΛ ΖΗΠΠΕ ΕΨ ΟΕΝ ΠΙΤΑΜΙΟΝ
 ΜΠΕΡΤΕΠΖΟΥΤΟΥ.
 ιη. ΜΨΡΗ† ΓΑΡ ΜΠΙΨΕΤΕΒΡΗΧ ΕΨΑΨΙ ΕΒΟΛ ΣΑ-

12 ولجل كثرة الائم تقبل المحبة من
 كثير
 13 ومن يصبر الي المنتهي يخلص
 14 ويكرز بهذا الجبل الملكوت في
 كل المسكونة شهادة لجميع الائم
 حينئذ ياتي الانقضاء
 15 فاذا رايتم ردالة الخراب الذي قيل
 في داخيل النبي قايمآ في المكان
 المقدس فليقيم القاري
 16 حينئذ الذين في اليهودية يهربون
 الي الجبال
 17 والذي علي السطح لا ينزل لياخذ
 ما في بيته
 18 والذي في الخقل لا يلتفت الي
 ورايه لياخذ ثوبه
 19 الويل للحبالي والمرضعات في تلك
 الايام
 20 صلوا ليلا يكون هربكم في شتاء
 ولا في سبت
 21 فانه سيكون ضيق عظيم في ذلك
 الزمان لم يكن مثله من اول العالم
 حتي الان ولا يكون ايضا
 22 ولولا ان تلك الايام قصرت لم
 يخلص ذو جسد لكن لاجل
 المختارين قصرت تلك الايام
 23 حينئذ ان قال لكم احد ها هوذا
 المسيح هاهنا او هناك فلا تصدقوا
 24 فسيقوم مسيحا كذبة وانبياء كذبة
 ويعطون ايات عظيمة ومعجائب
 حتي انهم يضلون مختارين ان
 قدروا
 25 هوذا قد تقدمت فقلت لكم
 26 فاذا قالوا لكم انه في البرية فلا
 تخرجوا او في الصحادع فلا تصدقوا
 27 لانه كمثل البرق يخرج من المشرق

ΠΕΙΕΒΤ ΟΥΟΣ ΗΤΕΡΟΥΟΝΖΕΥ ΣΑΠΕΜΕΝΤ ΦΑΙ ΠΕ
 ΑΨΡΗΤ ΑΨΙΧΙΝΙ ΑΨΩΗΡΙ ΑΨΡΩΜΙ.
 κβ. ΠΙΜΑ ΕΤΕ ΤΨΟΛΖΟ ΑΜΟΦ ΨΑΥΘΩΟΥΤ ΑΜΑΥ
 ΗΧΕ ΜΙΑΨΩΜ.
 κγ. ΣΑΤΟΤΕΥ ΔΕ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΙΖΟΧΖΕΧ ΗΤΕ ΜΙΕΡΟΟΥ
 ΕΤΕ ΑΜΑΥ ΦΡΗ ΕΨΕΡΧΑΚΙ ΟΥΟΣ ΠΙΟΖ ΗΝΕΨΤ ΑΨ-
 ΠΕΡΟΥΩΙΝΙ ΟΥΟΣ ΜΙΣΙΟΥ ΕΥΕΖΕΙ ΕΠΕΨΗΤ ΕΒΟΛ-
 ΨΕΝ ΤΨΕ ΟΥΟΣ ΜΙΧΟΜ ΗΤΕ ΜΙΦΗΟΥΙ ΕΥΕΚΙΜ.
 κδ. ΤΟΤΕ ΕΨΕΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΜΗΙΝΙ ΗΤΕ ΠΨΗΡΙ
 ΑΨΡΩΜΙ ΨΕΝ ΤΨΕ ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΥΕΝΕΖΠΙ ΗΧΕ
 ΜΙΦΥΔΗ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ ΠΚΑΡΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΝΑΥ ΕΠΨ-
 ΨΗΡΙ ΑΨΡΩΜΙ ΕΨΗΝΟΥ ΕΧΕΝ ΜΙΘΗΠΙ ΗΤΕ ΤΨΕ
 ΝΕΜ ΟΥΧΟΜ ΝΕΜ ΟΥΝΨΨΤ ΗΨΟΥ.
 κε. ΟΥΟΣ ΕΨΕΤΑΟΥΔ ΗΝΕΨΑΤΤΕΖΟΣ ΝΕΜ ΟΥΝΨΨΤ
 ΗΣΑΔΠΙΠΤΟΣ ΟΥΟΣ ΕΥΕΘΩΟΥΤ ΗΝΕΨΨΩΤΠ ΕΒΟΛ-
 ΨΕΝ ΠΨΤΟΥΘΗΟΥ ΙΧΕΝ ΑΥΡΗΧΟΥ ΗΝΙΦΗΟΥΙ
 ΨΑ ΑΥΡΗΧΟΥ.
 κς. ΕΒΟΛΨΕΝ ΤΨΩ ΗΚΕΝΤΕ ΑΡΙΕΜΙ ΕΤΠΑΡΑΒΟΖΗ
 ΕΨΩΠ ΖΗΔΗ ΗΤΕ ΝΕΣΧΑΔ ΘΗΟΝ ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΝΕΣ-
 ΧΩΒΙ ΤΟΥΩ ΕΒΟΛ ΨΑΡΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΨΨΕΝΤ
 ΗΧΕ ΠΨΩΜ.
 κζ. ΠΑΙΡΗΤ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΕΨΩΠ ΓΑΡ ΑΡΕΤΕΝ-
 ΨΑΠΗΝΑΥ ΕΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΑΡΙΕΜΙ ΧΕ ΨΨΕΝΤ ΖΙΡΕΝ
 ΜΙΡΩΟΥ.
 κη. ΑΜΗΝ ΤΨΧΩΜΜΟΣ ΜΩΤΕΝ ΧΕ ΗΝΕ ΤΑΙ ΓΕΝΕΑ
 ΣΙΝΙ ΨΑΤΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΨΩΠΙ.
 κθ. ΤΨΕ ΝΕΜ ΠΚΑΡΙ ΝΑΣΙΝΙ ΝΑΣΑΧΙ ΔΕ ΗΝΟΥΣΙΝΙ.
 κθ. ΕΘΒΕ ΠΙΕΡΟΟΥ ΔΕ ΕΤΕ ΑΜΑΥ ΝΕΜ ΤΟΥΝΟΥ ΑΨ-
 ΜΟΝ ΖΔΙ ΕΜΙ ΕΨΩΟΥ ΟΥΔΕ ΜΙΑΤΤΕΖΟΣ ΗΤΕ
 ΜΙΦΗΟΥΙ ΕΒΗΖ ΕΨΨΩΤ ΑΜΑΥΑΤΕ.
 λβ. ΑΨΡΗΤ ΓΑΡ ΗΝΙΕΡΟΟΥ ΗΤΕ ΝΩΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕ-
 ΘΗΑΨΩΠΙ ΨΕΝ ΤΠΑΡΟΥΣΙΑ ΑΨΨΗΡΙ ΑΨΡΩΜΙ.
 λγ. ΑΨΡΗΤ ΓΑΡ ΕΝΑΥΨΟΠ ΨΕΝ ΜΙΕΡΟΟΥ ΕΤΨΑΧΩΨ
 ΑΨΠΚΑΤΑΚΨΥΣΜΟΣ ΕΥΟΥΨΜ ΟΥΟΣ ΕΥΨΩ ΕΥΘΨ-
 ΖΙΜΙ ΟΥΟΣ ΕΥΘΨΖΑΙ ΨΑ ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΑ ΝΩΕ ΨΕ-
 ΝΑΨ ΕΨΟΥΝ ΕΤΚΥΒΩΤΟΣ ΑΜΟΦ.
 λδ. ΟΥΟΣ ΑΨΟΥΕΜΙ ΨΑΤΕΨΙ ΗΧΕ ΠΚΑΤΑΚΨΥΣΜΟΣ

فيظهر في المغرب هكذا يكون
 مجي ابن البشر
 ٢٨ لأن حيث تكون الجثة هناك
 يجمع التسور
 ٢٩ وللموت من بعد ضيق تلك الأيام
 تظلم الشمس والقمر لا يعطي ضوءه
 والكواكب تتساقط من السماء
 وقوات السماء ترتج
 ٣٠ وحينئذ تظهر علامة ابن البشر
 في السماء وتنجح حينئذ كل قبائل
 الأرض ويرون ابن البشر آتياً على
 سحب السماء مع قوات ومجد
 عظيم
 ٣١ ويرسل ملائكته مع السافور
 العظيم ويجمعون مختاريه من
 أربعة أرياح من اقصى السموات
 الي اقصاها
 ٣٢ فمن السيفة تعلموا المثل اذا مالانت
 أغصانها وفرعت أوراقها علمتم ان
 الصيف قد دنا
 ٣٣ كذلك انتم اذا رايتم هذا كله
 اعلموا انه قد قرب علي الابواب
 ٣٤ الحق اقول لكم ان هذا الجيل لا
 يزول حتي يكون هذا كله
 ٣٥ والسماء والأرض يزولان وكلاهما
 لا يزول
 ٣٦ فاما عن ذلك اليوم والساعة فلا
 يعرفها احد ولا ملائكة السموات
 الا الاب وحده
 ٣٧ وكما كان في أيام نوح كذلك
 يكون استعلان ابن البشر
 ٣٨ فانهم كما كانوا في الأيام التي قبل
 الطوفان يأكلون ويشربون
 ويتزوجون ويتزوجون الي اليوم
 الذي دخل فيه نوح السفينة
 ولم يعلموا حتي جاء الطوفان واهلك

Κεφ. κϵ.

- α. Τότε δὸμι ἦχε φμετοῦρο ἦτε μίφνοῦι
ἀμνη† ἀπαρθενος μἠέταγβι ἠνοῦλαμπας
ἀγὶ ἐβοδ ἐξρεη πιπατῶελετ.
β. ηε οὔον ε̄ δε ἠσοχ ἠζήτοῦ ηεμ ε̄ ἠσαβη.

الإصحاح الخامس والعشرون
١ حيثئذ تشبه ملكوت السموات
عشر عذاري أخذن مصابيحهن
وخرجن للقاء العريس
٢ خمس منهن كن جاهلات وخمس
حكيمات

1. ΝΙΣΟΧ ΓΑΡ ΕΤΑΥΘΙ ΗΠΟΥΛΑΜΠΑΣ ΑΠΟΥΕΖ ΝΕΖ ΝΕΜΩΟΥ.
 2. ΝΙΣΑΒΗ ΔΕ ΑΥΕΖ ΝΕΖ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΝΟΥΜΟΚΙ ΝΕΜ ΝΟΥΛΑΜΠΑΣ.
 3. ΕΤΑΨΩΚ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ ΑΥΓΙΝΙΜ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΕΝΚΟΤ.
 4. ΕΤΑΤΨΑΨΙ ΔΕ ΑΠΙΕΧΩΡΖ ΨΩΠΙ ΔΟΥΘΡΩΟΥ ΨΩΠΙ ΧΕ ΙΣ ΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ ΑΨΙ ΤΕΜΘΗΝΟΥ ΔΕΜΩ ΙΝΙ ΕΒΟΖ ΕΞΡΑΨ.
 5. ΤΟΤΕ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΗΧΕ ΝΙΠΑΡΘΕΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕΜΑΥ ΟΥΟΣ ΑΥΣΟΖΣΕΖ ΗΠΟΥΛΑΜΠΑΣ.
 6. ΠΕΧΕ ΝΙΣΟΧ ΔΕ ΗΝΙΣΑΒΗ ΧΕ ΜΟΙ ΝΑΝ ΕΒΟΖΘΕΝ ΠΕΤΕΝΝΕΖ ΧΕ ΝΕΜΛΑΜΠΑΣ ΝΑΒΕΝΟ.
 7. ΑΥΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΣΑΒΗ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΠΟΤΕ ΗΤΕΨΩΤΕΜΡΑΨΤΕΝ ΝΕΜΩΤΕΝ ΜΑΨΕ ΝΩΤΕΝ ΔΕ ΜΑΖΛΟΝ ΖΑ ΝΗΕΤΨ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ ΨΩΠ ΝΩΤΕΝ.
 8. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΧΕ ΗΤΟΥΨΩΠ ΑΨΙ ΗΧΕ ΠΙ ΠΑΤΨΕΛΕΤ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΣΕΨΤΩΤ ΑΥΨΨΕΝΩΟΥ ΝΕΜΑΨ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΘΟΠ ΟΥΟΣ ΑΥΜΑΨΘΑΜ ΑΠΙΡΟ.
 9. ΕΠΙΘΑΕ ΔΕ ΑΥΙ ΗΧΕ ΗΣΩΧΠ ΗΝΙΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΥ ΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΠΕΝΘΣ ΠΕΝΘΣ ΔΟΥΩΝ ΝΑΝ.
 10. ΗΘΟΨ ΔΕ ΑΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΔΕΜΗ ΨΧΩΜΕ ΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΨΩΟΥΝ ΑΜΩΤΕΝ ΔΗ.
 11. ΡΩΙΣ ΟΥΝ ΧΕ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΔΗ ΑΠΙΕΘΟΥ ΟΥΔΕ ΨΟΥΝΟΥ.
 12. ΑΨΡΗΨ ΓΑΡ ΗΟΥΡΩΜΙ ΕΨΝΑΨΨΕΝΑΨ ΕΨΨΕΜΜΟ ΟΥΟΣ ΑΨΜΟΥΨ ΕΝΕΨΕΒΙΑΙΚ ΑΨΨ ΑΠΕΤΕΝΤΑΨ ΕΤΟΓΟΥ.
 13. ΟΥΔΑ ΜΕΝ ΑΨΨ ΝΑΨ ΗΕ ΗΧΙΝΘΩΡ ΚΕΟΥΔΑ ΔΕ ΑΨΨ ΝΑΨ ΗΒ ΚΕΟΥΔΑ ΔΕ ΑΨΨ ΝΑΨ ΗΟΥΔΑ ΠΙ ΟΥΔΑ ΠΟΥΔΑ ΚΑΤΑ ΤΕΨΧΟΜ ΟΥΟΣ ΑΨΨΕΝΑΨ ΕΨΨΕΜΜΟ.
 14. ΑΨΨΕΝΑΨ ΔΕ ΗΧΕ ΨΗΕΤΑΨΘΙ ΑΠΙΕ ΗΧΙΝΘΩΡ ΑΨΕΡΨΩΒ ΗΘΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΑΨΨΨΕ ΚΕ Ε.
 15. ΠΑΙΡΗΨ ΟΝ ΨΗΕΤΑΨΘΙ ΑΠΙΒ ΑΨΨΨΕ ΚΕ Β.

3. فاما للجاهلات فاخذن مصابيحهن ولم ياخذن معهن زيتا
 4. واما للحكيمات فاخذن زيتا في اوعيتهن مع مصابيحهن
 5. فلما ابطا العريس نفس كلهن ونمن
 6. وانتصف الليل فكان صراخها هوذا العريس قد اقبل فمن اخرجن للقائه
 7. حينئذ قام جميع اولئك العذاري وزين مصابيحهن
 8. فقالت للجاهلات للحكيمات اعطين لنا من زيتكن فان مصابيحنا قد طفت
 9. فاجابت الحكيمات وقلن ليس معنا ما يكفينا واياكن واكن اذهبن بالبحري الي الباعة وابتعن لكن
 10. فلما ذهبن لبتعن جاء العريس والمستعدات دخلن معه الي العرس واغلق الباب
 11. وفي الاخر جات بقية العذاري قائلات ياربنا ياربنا افتح لنا
 12. فاجاب وقال الحق اقول لكن اني ما اعرفكن
 13. اسهروا اذًا فانكم لا تعلمون اليوم ولا الساعة
 14. فانه كمثل انسان اراد السفر فدعا عبدا له واعطاهم ماله
 15. فاعطي خمس ورنات لواحد ووزنتين لواحد وواحد ووزنة كل واحد منهم علي قدر قوته وسافر
 16. فمضي الذي اخذ الخمس ورنات ففجر فيها ورجح خسا اخر
 17. وهكذا الذي اخذ الاثنتين رجح اثنتين اخريين

- ιη. φη δε ἐταρεῖ ἀπιοῦσαι ἀρσηνας ἀρσηωκι
 νόυκαρι οὔορ ἀρσηωπ ἀπιζατ ἦτε περσο.
 ιθ. μενεσα οὔνηωτ δε ἦσχοῦ ἀρὶ ἦχε ποσ ἦ-
 νιέβιαικ ἐτεῖμαυ οὔορ ἀρσηωπ νεμωοῦ.
 κ. ἀρὶ δε ἦχε φηέταρεῖ ἀπιε ἦχινοῦρ ἀρην κε
 ἔ ἦχινοῦρ ερσηωμοσ χε πασοσ ἔ ἦχινοῦρ
 ἀκτηιτοῦ νηι ισ κε ἔ ἦχινοῦρ ἀιχφωοῦ.
 κα. πεχε περσο δε παρ χε καζωσ πιβωκ εθναπερ
 οὔορ ἐτεροτ ἐπιδη ἀκεροτ ὤεν ζανκοῦχι
 εἰέχακ ριχεν ζαννωτ μασηνακ ἐσοῦνη ἔ-
 φραωι ἦτε πεκοσ.
 κβ. ἀρὶ δε ἦχε φηέταρεῖ ἀπιχινοῦρ β πεχαρ χε
 πασοσ χινοῦρ β πετακτηιτοῦ νηι ισ κε β
 ἀιχφωοῦ.
 κγ. πεχε περσο δε παρ χε καζωσ πιβωκ εθναπερ
 οὔορ ἐτεροτ ἐπιδη ἀκεροτ ὤεν ζανκοῦχι
 εἰέχακ ριχεν ζαννωτ μασηνακ ἐσοῦνη ἔφ-
 ραωι ἦτε πεκοσ.
 κδ. ἀρὶ δε ρωρ ἦχε φηέταρεῖ ἀπιχινοῦρ πεχαρ
 χε πασοσ ἀέμι ἐροκ χε ἦθοκ οὔρωμι ερσηωτ
 ἐκωσ ἔ ἀφηέτεῖ ἀπεκατρ οὔορ ἐκωοῦτ ἔ-
 σοῦνη ἀφηέτεῖ ἀπεχορρ ἐβοζ.
 κε. οὔορ ἀιεροτ ἀισηνη ἀιχωπ ἀπεκχινοῦρ
 ὤεν πικαρι ισ πετεφωκ ἦτοτ.
 κς. ἀρὶ οὔω δε ἦχε περσο πεχαρ παρ χε πιβωκ
 ετρωοῦ οὔορ ἦβεννε ισχε χέμι χε ψαιωσ
 ἀφηέτεῖ ἀπισατρ οὔορ ψαιωοῦτ ἔσοῦνη
 ἀφηέτεῖ ἀπιχορρ ἐβοζ.
 κζ. πασ ἀπῶα οὔνη πακ πε ἐτ ἀπαζατ ἐτοτοῦ
 ἦνητραπεζιτῆσ οὔορ ἀποκ ἀιωαμὶ παιναβὶ
 ἀπετεφωι νεμ τερμησι.
 κη. ἀζιοῦνι οὔνη ἀπιχινοῦρ ἦτοτρ ἀφαι οὔορ
 μνηρ ἀφα πη ἦχινοῦρ.
 κθ. οὔορ ταρ πιβεν ἐτεοῦοηταρ ἐγέτ παρ οὔορ
 ἐρε οὔορ ερρωοῦ ἐρορ φη δε ἐτεῖμοηηταρ
 φηέτεῖ ἦτοτρ ἐγέοζρ ἦτοτρ.
 κ. οὔορ πατψαυ ἀβωκ ἐτεῖμαυ ἀρζιτρ ἐβοζ
 ἐπιχακι ετσαβοζ πιμα ἐτε φριμι παωωπι

18. فاما الذي اخذ الواحدة فمضي
 وحفر في الارض ودفن فضة سيده
 19. وبعد زمان كبير جاء سيد اوليك
 العبيد فحاسبهم
 20. فجاء الذي اخذ الخمس وزنات
 فاعطى خمس وزنات اخر قايلا
 يا رب خمس وزنات اعطيتني وهذه
 خمس وزنات اخر رجعتها
 21. فقال له سيده نعم يا عبدا صالحا
 امينا لانك وجدت في القليل امينا
 انا اقمك علي الكثير ادخل الي فرج
 سيدك
 22. فجاء الذي اخذ الورتين فقال
 يا سيد وزنتين دفعت الي وهودا
 وزنتان اخرتان رجعتهما
 23. فقال له سيده نعم يا عبدا صالحا
 امينا لانك وجدت في القليل امينا
 انا اقمك علي الكثير ادخل الي
 فرج سيدك
 24. فجاء ايضا الذي اخذ الورتنة
 وقال يا سيد عرفت انك انسان
 شديد الحصد ما لم تزرع وتجمع
 من حيث لم تبذر
 25. فخفت ومضيت فدفنت وزنتك
 في الارض هودا مالك عندي
 26. فاجاب سيده وقال له ايها العبد
 الشرير الكسلان علمت اني
 احصد من حيث لم ازرع واجمع
 من حيث لم ابذر
 27. كان ينبغي لك ان تعطي فضتي
 للصارفة وانا اتي واخذها مع
 رجها
 28. خذوا من هذا الورتنة واعطوها
 للذي له العشر وزنات
 29. لان كل من له يعطي ويزاد ومن
 ليس له يخذ منه ما معه
 30. وذلك العبد العاجز القوه في
 الظلمة البرابية هناك يكون البكاء

ἄλλοι κεν πιθερτερ ἢ τε πιναχρι.
 28. ἐσωπ δε ασηανι ἦχε πωρηι ἀφρωμι βεν
 πεφῶου κεν πεφάγγελος ἐθουαβ τηρου κεν
 μααυ τότε ἐφῆρμισι γίχεν πῆρονος ἦτε πε
 φῶου.
 29. ουος ἐφῆρωου† παγραυ ἦχε κίεθνος τηρου
 ουος ἐφῆφορχου ἐβοδ ἠνουέρηου ἀφρη†
 ἀπιμανῆσωου ἐψααφωρχ ἠπιῆσωου ἐβοδ
 βεν κίβαεπι.
 30. ουος κίεσωου κεν ἐφῆραυ σα τεφουῖναμ
 κίβαεπι δε σα τεφχαβῆ.
 31. τότε ἐφῆχος ἦχε πούρο ἠνηετσα τεφουῖναμ
 κε ἀμωι κίβαροι κηετσαρωου† ἦτε παιω†
 ἀρικῆρηροκωι ἠ†μετοουρο θηετσεβτω†
 κωτεν ιχεν τκαταβοδῆ ἀπικωμοσ.
 32. αἰγκο γαρ ουος ἀτετεντε ἄλλοι αἰβι ουος
 ἀτετεντῆσοι κίβαροι ἠψεμμο ουος ἀτετεν
 ψοπτ ἐρωτεν.
 33. κίβαρηω ουος ἀτετενροβστ κίβαρηω ουος
 ἀτετενκωμωι κίβαρη βεν κίβατεκο ουος
 ἀτετενι ψαροι.
 34. τότε ἐφῆρουὼ κεν ἦχε κίεμμι ἐφωμμοσ
 κε κενος ἐτανκωυ ἐροκ ἠῆκωυ ἐκροκερ ουος
 ἀητε ἄλλοκ ιε ἐκῶβι ουος ἀητσοκ.
 35. ιε ἐτανκωυ ἐροκ ἠῆκωυ ἐκοι ἠψεμμο ουος
 ἀηωοκ ἐροκ ιε ἐκβηω ουος ἀηροβσκ.
 36. ιε ἐτανκωυ ἐροκ ἠῆκωυ ἐκωωι ιε ἐκχη βεν
 κίβατεκο ουος ἀη ψαροκ.
 37. ουος ἐφῆρουὼ ἦχε πούρο ἐφῆχος κωου κε
 ἀμμη† κωμμοσ κωτεν κε ἐφωσῶν ἀρετε
 κίβατου ἠουαἰ ἠηαἰ κούχι ἠῆκωου ἠτηἰ ἀνοκ
 πεῆτἀρετεκίβατου κηι.
 38. τότε ἐφῆχος ἠηηετρωου ἐτσα τεφχαβῆ κε
 κωωκωωτεν ἐβοδκωροι κηετσογούο† ἐπι
 χρωμ ἠῆκω φηετσεβτω† ἀπιδιαβοδωσ
 κεν πεφάγγελος.
 39. αἰγκο γαρ ουος ἀπετεντε ἄλλοι αἰβι ουος
 ἀπετεντῆσοι.
 40. κίβαροι ἠψεμμο ουος ἀπετενψοπτ ἐρωτεν

وصرير الانسان
 31 اذا جاء ابن الانسان في مجده
 وجميع ملائكته الاطهار معه حينئذ
 يجلس علي كرسي مجده
 32 ويجمع اليه كل الامم فيميز بعضهم
 من بعض كما يميز الراعي الخراف
 من الجدا
 33 ويقدم الخراف عن يمينه والجدا
 عن ياره
 34 حينئذ يقول الملك للذين
 عن يمينه تعالوا الي يا مباركي ابي
 رثوا الملك المعد لكم قبل انشاء
 العالم
 35 اذني جعت فاطعمتموني وعطشت
 فسقيتموني وغريبا كنت فاويتوني
 36 عريانا فكسوتموني مريضا
 فعدتموني محبوسا كنت فاتيمت الي
 37 حينئذ يجيب الصديقون
 ويقولون يارب متي رايناك جايعا
 فاطعمناك او عطشان فسقيناك
 38 ومتي رايناك غريبا فاويتناك او
 عريانا فكسوتناك
 39 او متي رايناك مريضا او محبوسا
 فاتينا اليك
 40 فيجيب الملك ويقول لهم الحق اقول
 لكم ان الذي فعلتموه باحد
 اخوتي هؤلاء الصغار في فعلتم
 41 حينئذ يقول للاشرار الذين عن
 يساره اذهبوا عني يا ملاعين
 الي النار الموقدة المعدة لابليس
 وجنوده
 42 جعت فلم تطعموني وعطشت فلم
 تسقوني
 43 وغريبا كنت فلم تاوونني وعريانا

παιβηω ουορ ἀπετεροβστ παιωωνι ουορ
ἀπετερξεμπωωινι παιχη ὄεν πιώτεκο ουορ
ἀπετενί ωαροι.

μα. ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΟΥΩ ΖΩΟΥ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΠΟΣ
ΕΤΑΝΝΑΥ ΕΡΟΚ ΗΘΝΑΥ ΕΚΖΟΚΕΡ ΙΕ ΕΚΟΒΙ ΙΕ ΕΚΟΙ
ΗΨΕΜΜΟ ΙΕ ΕΚΒΗΨ ΙΕ ΕΚΨΩΝΙ ΙΕ ΕΚΧΗ ὄεν
πιώτεκο ουορ ἀπενψεμψητκ.

με. ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΟΥΩ ΠΩΟΥ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΜΗΗ
ΨΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΕΦΟΣΟΗ ΑΠΕΤΕΝΑΙΤΟΥ
ΗΟΥΔΑΙ ΗΗΔΑΙ ΚΟΥΧΙ ΟΥΔΕ ΔΠΟΚ ΑΠΕΤΕΝΑΙΤΟΥ
ΠΗΗ.

μν. ΟΥΟΡ ΕΥΕΨΕΠΩΟΥ ΗΧΕ ΠΑΙ ΕΥΚΟΖΑΟΙΟ ΗΕΠΕΡ
ΠΙΘΜΗ ΔΕ ΕΥΩΗΩ ΗΕΠΕΡ.

فلم تكسوني ومريضا كنت فلم
تقتقدوني ومحبوسا فلم تزوروني

٣٥ حينئذ يحيون ويقولون يا رب
مني رايتك جايعا او عطشان او
غريبا او عريانا او مريضا او محبوسا
فلم تخدمك

٣٥ حينئذ يجيب ويقول لهم الحق
اقول لكم اذ لم تفعلوا باحد هؤلاء
الصغار ولا بي فعلمت

٣٦ فيذهب هؤلاء الي العذاب الدائم
والصديقون الي الحياة الابدية

26- الأصحاح السادس والعشرون



Κεφ. κϛ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ ΕΤΑΙΗΣ ΧΕΚ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΤΗΡΟΥ
ΕΒΟΛ ΠΕΧΑΨ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- β. ΧΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΜΕΝΕΜΣΑ ΚΕ ΕΞΟΥΥ Β ΠΙΠΑΣΧΑ
ΠΑΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΗΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΣΕΝΑΤΗΙΨ
ΕΘΡΟΥΑΨΨ.
- γ. ΤΟΤΕ ΔΥΘΩΟΥΤ ΗΧΕ ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙ-
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΕΨΟΥΝ ΕΤΑΥΔΗ ΗΤΕ
ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΦΗΨΑΥΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΚΑΙΔΦΑ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΥΕΡΟΥΣΟΒΗΙ ΖΙΝΑ ΗΣΕΔΜΟΜΙ ΗΤΗΣ ΨΕΝ
ΟΥΧΡΟΥ ΟΥΟΣ ΗΣΕΨΟΘΒΕΨ.
- ε. ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΔΕ ΠΕ ΧΕ ΜΠΕΝΘΕΡΕΝΑΙΣ ΨΕΝ
ΗΨΑΙ ΧΕ ΗΝΕ ΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΨΩΠΙ ΨΕΝ ΠΙΔΑΟΣ.
- ς. ΗΝΣ ΔΕ ΕΨΧΗ ΨΕΝ ΒΗΘΑΜΙΑ ΨΕΝ ΠΗΙ ΗΨΙΜΩΗ
ΠΙΚΑΚΣΕΖΤ.
- ζ. ΔΣΙ ΖΑΡΟΥ ΗΧΕ ΟΥΨΖΙΜΙ ΕΡΕ ΟΥΟΗ ΟΥΜΟΚΙ ΗΣΟ-
ΧΕΝ ΗΤΟΤΣ ΕΝΔΨΕΨΣΟΥΕΨΨ ΟΥΟΣ ΔΨΧΩΨΨ ΕΞ-
ΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΕΨΔΦΕ ΕΨΡΩΤΕΒ.
- η. ΕΤΑΥΜΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΥΧΡΕΜΡΕΜ ΕΥ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΤΑΚΟ ΟΥ ΠΕ.
- θ. ΝΕ ΟΥΟΗΨΧΟΜ ΓΑΡ ΝΕ ΕΤ ΜΨΦΑΙ ΕΒΟΛ ΨΑ ΟΥ-
ΜΗΨ ΟΥΟΣ ΕΤΗΙΤΟΥ ΗΜΙΖΗΚΙ.
- ι. ΕΤΑΨΕΜΙ ΔΕ ΗΧΕ ΗΝΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ
ΤΕΤΕΝΟΥΑΖΨΙΣΙ ΕΤΨΖΙΜΙ ΟΥΖΩΒ ΓΑΡ ΕΝΔΑΨΨ
ΠΕΤΑΣΑΙΨ ΕΡΟΙ.
- κ. ΜΙΖΗΚΙ ΓΑΡ ΣΕ ΝΕΜΩΤΕΝ ΗΣΟΥ ΝΙΒΕΝ ΔΝΟΚ

1. وما اكمل يسوع هذا الكلام كله
قال لتلاميذه
2. علمتم انه بعد يومين يكون الفصح
وان ابن الانسان يسلم ليصلب
3. حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة
ومشايع الشعب في دار رئيس
الكهنة الذي يقال له قيافا
4. فتشاوروا علي يسوع ليسكوه مكرًا
ويقتلوه
5. وقالوا لا نجعل هذا في العيد لئلا
يكون سمجس في الشعب
6. وكان يسوع في بيت عنيا في
بيت سمعان الابرص
7. فجاءت اليه امرأة معها قارورة
طيب كثير الثمن فاقاضته علي
رأسه وهو مستحي
8. فلما راي التلاميذ ذلك تعجبوا
وقالوا لماذا هذه الحسارة
9. قد كان ينبغي ان يباع هذا بكثير
ويعطي للمساكين
10. فعلم يسوع وقال لهم لماذا توبنون
المرأة لانها قد عملت بي فعلا
جيدا
11. المساكين معكم في كل حين وانا

سأعندكم في كل حين

١٢ لأن إذا افاضت هذه هذا الطيب علي جسدي لدغني

١٣ للحق اقول لكم انه حينما كرز بهذا الايجيل في كل العالم ينطق ايضا بما فعلته هذه المرأة تذكراً لها

١٤ حينئذ مضى احد الاثني عشر الذي يقال له يهوذا الاسخريوطي الي روساء الكهنة

١٥ وقال لهم ماذا تعطونني حتي اسلمه اليكم فقررروا معه ان يعطوه ثلثين من الفضة

١٦ ومن ذلك الوقت كان يطلب حيلة ليسلمه اليهم

١٧ وفي اول اليوم من الفطير جاء التلاميذ الي يسوع قائلين اين تريد ان نعد لك لتاكل الفصح

١٨ فقال لهم اذهبوا الي هذه المدينة الي فلان الرجل وقولوا له المعلم يقول زماني قد اقترب وعندك اصنع فصحي مع تلاميذي

١٩ ففعل التلاميذ كما قال لهم يسوع واعدوا الفصح

٢٠ ولما كان المساء اتكا مع الاثني عشر تلميذا

٢١ وفيما هم يأكلون قال لهم للحق اقول لكم ان واحداً منكم يسلمني

٢٢ فحزنتوا جداً وبدوا كل واحد منهم يقول لعلي انا هو يا رب

٢٣ فاجاب وقال الذي يجعل يده معي في الصحيفة هذا هو يسلمني

٢٤ وابن الانسان ماض كما كتب من اجله التويل لذلك الانسان الذي يسلم ابن الانسان جيد له ان لم يولد ذلك الانسان

Δε τ̄νεμωτεν̄ αῑ η̄σχοϋ̄ ν̄ιβεν̄.

ιβ. ᾱσχιοῡτῑ γαρ̄ η̄χε̄ θ̄αῑ μ̄παῑ σο̄χεν̄ ε̄χεν̄ πᾱσωμᾱ ε̄π̄χικκο̄στ̄.

ιβ. ᾱμνη̄ τ̄χω̄μμο̄σ̄ κ̄ωτεν̄ χε̄ φ̄μᾱ ε̄τοϋ̄νᾱριω̄κω̄ μ̄παῑ εῡαγγε̄λιον̄ μ̄μοϋ̄ ῡεν̄ πικρο̄σμο̄σ̄ τη̄ρεϋ̄ εῡε̄σᾱχῑ ζωϋ̄ μ̄φ̄η̄ε̄τᾱ τ̄αῑ ο̄ρῑμῑ αῑεϋ̄ εῡμ̄εϋ̄τῑ η̄ᾱσ̄.

ιδ. το̄τε̄ ᾱσ̄χεν̄ᾱσϋ̄ η̄χε̄ οϋ̄αῑ ε̄βο̄λ̄ῡεν̄ πῑβ̄ φ̄η̄ε̄ω̄αϋ̄μοϋ̄τ̄ ε̄ροϋ̄ χε̄ ιοῡδᾱσ̄ πῑσκᾱριω̄τη̄σ̄ ρ̄ᾱ μῑᾱρ̄χη̄ρεϋ̄σ̄.

ιε. πε̄χᾱσϋ̄ η̄ω̄οϋ̄ χε̄ οϋ̄ πε̄ ε̄τε̄τε̄μ̄νᾱτη̄ιϋ̄ η̄η̄ῑ οϋ̄ο̄σ̄ ᾱνο̄κ̄ ρ̄ω̄ η̄τᾱτη̄ιϋ̄ ε̄τε̄ν̄θη̄νοϋ̄ η̄θ̄ω̄οϋ̄ Δε̄ ᾱϋ̄σε̄μ̄νη̄τε̄σ̄ με̄μᾱσϋ̄ ε̄τ̄ η̄ᾱσϋ̄ μ̄λ̄ η̄ρ̄ᾱτ̄.

ις. οϋ̄ο̄σ̄ ῑσ̄χεν̄ πῑσχοϋ̄ ε̄τε̄μ̄μᾱϋ̄ η̄ᾱσϋ̄κω̄τ̄ πε̄ η̄σᾱ οϋ̄εϋ̄κε̄ρῑᾱ ρ̄ῑνᾱ η̄τε̄ρ̄τη̄ιϋ̄ η̄ω̄οϋ̄.

ιζ. η̄ρ̄η̄ῑ Δε̄ ῡεν̄ πῑε̄ροϋ̄ η̄ροϋ̄ῑτ̄ η̄τε̄ μῑᾱτ̄κω̄β̄ αϋ̄τῑ ρ̄ᾱ η̄η̄σ̄ η̄χε̄ η̄ε̄φ̄μᾱθη̄τη̄σ̄ εῡχω̄μμο̄σ̄ χε̄ ᾱκοϋ̄ω̄ω̄ ε̄σε̄β̄τε̄ πῑπᾱσ̄χᾱ η̄ᾱκ̄ θ̄ω̄η̄ ε̄οϋ̄ο̄μ̄ϋ̄.

ιη. η̄θ̄οϋ̄ Δε̄ πε̄χᾱσϋ̄ η̄ω̄οϋ̄ χε̄ μᾱσ̄χεν̄ω̄τεν̄ ε̄ταῑ β̄ᾱκῑ ρ̄ᾱ πᾱφ̄μᾱη̄ η̄ρ̄ω̄μ̄ῑ οϋ̄ο̄σ̄ ᾱχο̄σ̄ η̄ᾱσϋ̄ χε̄ πε̄χε̄ πῑρεϋ̄τ̄σ̄β̄ω̄ χε̄ πᾱσχοϋ̄ ᾱσ̄ῡω̄η̄τ̄ ᾱῑμᾱῑρῑ μ̄πᾱπᾱσ̄χᾱ ῡᾱτο̄τ̄κ̄ η̄ε̄μ̄ η̄ᾱμᾱθη̄τη̄σ̄.

ιβ. οϋ̄ο̄σ̄ αϋ̄τῑρῑ η̄χε̄ η̄ῑμᾱθη̄τη̄σ̄ μ̄φ̄ρη̄τ̄ ε̄τᾱ η̄η̄σ̄ χο̄σ̄ η̄ω̄οϋ̄ οϋ̄ο̄σ̄ αϋ̄σο̄β̄τ̄ μ̄πῑπᾱσ̄χᾱ.

κ. ε̄τᾱροϋ̄γ̄ῑ Δε̄ ψ̄ω̄πῑ η̄ᾱσϋ̄ρω̄τε̄β̄ πε̄ η̄ε̄μ̄ πῑβ̄ μ̄μᾱθη̄τη̄σ̄.

κα. οϋ̄ο̄σ̄ εῡοϋ̄ω̄μ̄ πε̄χᾱσϋ̄ η̄ω̄οϋ̄ χε̄ ᾱμνη̄ τ̄χω̄μμο̄σ̄ κ̄ωτεν̄ χε̄ οϋ̄αῑ ε̄βο̄λ̄ῡεν̄ θ̄η̄νοϋ̄ πε̄θη̄νᾱτη̄η̄τ̄.

κβ. οϋ̄ο̄σ̄ ε̄ρε̄ ποϋ̄γ̄η̄τ̄ μο̄κ̄ε̄ ε̄μᾱσ̄ω̄ αϋ̄ε̄ρ̄ε̄η̄τε̄σ̄ η̄χε̄ φοϋ̄αῑ φοϋ̄αῑ μ̄μω̄οϋ̄ ε̄χο̄σ̄ χε̄ μ̄η̄τ̄ ᾱνο̄κ̄ πε̄ πᾱσο̄σ̄.

κγ. η̄θ̄οϋ̄ Δε̄ ᾱσ̄ε̄ροϋ̄ω̄ πε̄χᾱσϋ̄ χε̄ φ̄η̄ε̄τᾱσ̄σε̄π̄ τε̄ρ̄χῑχ̄ η̄ε̄μ̄η̄ῑ ρ̄ῑ πῑβ̄ῑμᾱχ̄ φ̄αῑ πε̄θη̄νᾱτη̄η̄τ̄.

κδ. η̄ψ̄η̄ρῑ με̄ν̄ μ̄φ̄ρω̄μ̄ῑ ε̄η̄μᾱσ̄χεν̄ᾱσϋ̄ κᾱτᾱφ̄ρη̄τ̄ ε̄τ̄ο̄ϋ̄νοϋ̄τ̄ ε̄ο̄β̄η̄τεϋ̄ οϋ̄ο̄ῑ Δε̄ μ̄πῑρω̄μ̄ῑ φ̄η̄ε̄τοϋ̄νᾱτ̄ μ̄ψ̄η̄ρῑ μ̄φ̄ρω̄μ̄ῑ ε̄βο̄λ̄ε̄ῑτο̄τεϋ̄ η̄ᾱη̄ε̄σ̄ η̄ᾱσϋ̄ πε̄ μ̄ποϋ̄μᾱσ̄εϋ̄ πῑρω̄μ̄ῑ ε̄τε̄μ̄μᾱϋ̄.

٢٤. ΟΥΘΟΣ ΑΡΧΕΛ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜΑΔΕ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ Β̄ ΝΖΕ-
 ΒΕΔΕΟΣ ΑΡΕΡΗΤΟΣ ΔΕ ΝΕΡΜΑΚΑΣ ΝΖΗΤ ΝΕΜ Ε-
 ΕΡΩΛΑΣ ΝΖΗΤ.
 ٢٥. ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΜΟΚΕ ΝΖΗΤ
 ΨΑ ΕΘΡΗ ΕΨΜΟΥ ΘΕΙ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΘΟΣ ΡΩΙΣ
 ΝΕΜΗ.
 ٢٦. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΡΕΜΕ ΕΤΕΗ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΔΕΡΖΙΤΕ ΕΧΕΝ
 ΠΕΡΘΟ ΑΡΤΩΒΕ ΟΥΘΟΣ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ
 ΙΣΧΕ ΟΥΘΟΝΨΧΟΜ ΜΑΡΕ ΠΑΙ ΑΨΟΤ ΣΕΝΤ ΠΛΗΝ
 ΜΨΡΗΤ ΕΤΕΡΗΝΗ ΑΝΟΚ ΑΝ ΑΛΛΑ ΜΨΡΗΤ ΕΤΕΡ-
 ΝΑΚ ΝΘΟΚ.
 ٢٧. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΡΕΙ ΖΑ ΝΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕΡΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝ-
 ΚΟΤ ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΑΔΕ ΜΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΜΠΕ-
 ΤΕΝΨΧΕΜΧΟΜ ΝΡΩΙΣ ΝΕΜΗ ΝΟΥΟΥΝΟΥ.
 ٢٨. ΡΩΙΣ ΟΥΝ ΟΥΘΟΣ ΤΩΒΕ ΖΗΝΑ ΝΤΕΤΕΝΨΤΕΜΙ
 ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ ΠΙΠΛΑ ΜΕΝ ΕΡΩΟΥΤ ΤΣΑΡΕ
 ΔΕ ΟΥΑΣΟΕΝΗΣ ΤΕ.
 ٢٩. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΔΕΡΨΕΝΑΔΕ ΑΡΤΩΒΕ ΜΨΜΑΕ ΣΟΠ Β̄
 ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙΣΧΕ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΕΘΡΕ
 ΠΑΙ ΑΨΟΤ ΣΕΝΤ ΕΒΗΔ ΝΤΑΣΟΕ ΜΑΡΕ ΠΕΤΕΡ-
 ΝΑΚ ΨΩΠΙ.
 ٣٠. ΟΥΘΟΣ ΑΡΕΙ ΟΝ ΖΑ ΝΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕΡΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝ-
 ΚΟΤ ΜΑΡΕ ΝΟΥΒΑΔ ΤΑΡ ΖΟΡΨ ΠΕ.
 ٣١. ΟΥΘΟΣ ΑΡΧΑΥ ΟΝ ΔΕΡΨΕΝΑΔΕ ΑΡΤΩΒΕ ΜΨΜΑΕ
 Γ̄ ΝΣΟΠ ΕΡΧΩ ΜΠΑΙ ΣΑΧΙ ΡΩ ΟΝ.
 ٣٢. ΤΟΤΕ ΑΡΕΙ ΖΑ ΝΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΠΕΧΑΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ
 ΝΚΟΤ ΧΕ ΟΥΘΟΣ ΜΤΟΝ ΜΜΩΤΕΝ ΙΣ ΖΗΠΠΕ Δ-
 ΘΩΝΤ ΝΧΕ ΤΟΥΝΟΥ ΟΥΘΟΣ ΠΩΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ
 ΣΕΝΑΤΗΙΕ ΕΘΡΗ ΕΝΕΝΧΙΧ ΝΤΕ ΝΙΡΕΡΕΡΝΟΒΙ.
 ٣٣. ΤΕΝΘΗΝΟΥ ΜΑΡΟΝ ΖΗΠΠΕ ΑΡΘΩΝΤ ΝΧΕ ΦΝΕΘ-
 ΝΑΤΗΙΤ.
 ٣٤. ΟΥΘΟΣ ΕΤΙ ΕΡΣΑΧΙ ΙΣ ΙΟΥΔΑΣ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΒ̄
 ΑΡΕΙ ΝΕΜ ΟΥΝΙΨΤ ΜΜΗΨ ΝΕΜ ΖΑΝΣΗΙ ΝΕΜ
 ΖΑΝΨΒΟΤ ΕΒΟΛΖΑ ΜΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΜΠΡΕΣ-
 ΒΥΤΕΡΟΣ ΝΤΕ ΠΙΖΑΟΣ.
 ٣٥. ΦΗ ΔΕ ΕΝΔΕΡΝΑΤΗΙΕ ΑΡΤ ΝΟΥΜΗΝΙ ΝΩΟΥ ΕΡ-
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΗ ΕΤΝΑΤ ΝΟΥΦΙ ΕΡΩΕ ΝΘΟΕ ΠΕ
 ΑΜΟΝΙ ΜΜΟΕ.

٣٧. واخذ بطرس وابي زبدي معه
 وبدأ يحزن ويكتئب
 ٣٨. فحينئذ قال لهم ان نفسي
 حزينة حي الموت امكثوا ههنا
 واسمروا معي
 ٣٩. وبعد قليلا وخر علي وجهه ليصلي
 وقال يا ابة ان كان استطاع
 فلتعبر عني هذه الكاس وليس
 كارادتي لكن كارادتك
 ٤٠. وجاء الي التلاميذ فوجدهم
 نياما فقال لبطرس اهكذا ما
 قدرت ان تسهروا معي ساعة
 ٤١. اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا
 التجارب اما الروح فمستعد
 والجسد ضعيف
 ٤٢. وايضا دفعة ثانية مضي وصلي
 وقال يا ابة ان كان لا استطاع
 ان تعبر عني هذه الكاس الا اشربها
 فلنكن مسرترك
 ٤٣. وجاء ايضا الي تلاميذه فوجدهم
 نياما لان اعينهم كانت ثقيلة
 ٤٤. فتركهم ومضي ايضا وصلي ثالث
 دفعة وقال هذا القول ايضا
 ٤٥. حينئذ جاء الي التلاميذ وقال
 لهم ناموا الان واستريحوا فقد
 اقتربت الساعة وابن الانسان
 يسلم في ايدي الخطاة
 ٤٦. قوموا فنطلقوها قد قرب اندي
 يسلي
 ٤٧. وفيما هو يتكلم اذ جاء يهوذا احد
 الاثني عشر ومعه جمع كثير
 بسيف وعصي من عند رؤساء
 الكهنة ومشايخ الشعب
 ٤٨. وكان الذي اسلمه اعطاهم علامة
 وقال الذي اتبله هو هو فامسكوه

199. ΟΥΘΟΣ ΣΑΤΟΥΤΕ ΔΕΙ ΓΑ ΙΗΣ ΠΕΧΑΕΙ ΜΑΕΙ ΧΕ ΧΕΡΕ
 ΡΑΒΒΙ ΟΥΘΟΣ ΔΕΙΤ ΝΟΥΦΙ ΕΡΩΕ.
 200. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕΙ ΜΑΕΙ ΧΕ ΠΑΨΦΗΡ ΦΗΕΤΑΚΙ ΕΘ-
 ΒΗΤΕ ΤΟΤΕ ΔΥΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΕΧΕΝ ΙΗΣ ΔΥΔΑΜΟΝΙ
 ΜΑΜΟΕ.
 201. ΟΥΘΟΣ ΙΣ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΜΗΕΤΧΗ ΝΕΜ ΙΗΣ ΔΕΙ-
 ΣΟΥΤΕΝ ΤΕΧΙΧ ΕΒΟΛ ΔΕΨΕΔΕΜ ΤΕΨΗΕΙ ΟΥΘΟΣ
 ΔΕΨΙΟΥΙ ΗΣΑ ΨΒΑΚ ΜΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕΨΕΧ
 ΠΕΨΜΑΨΧ ΗΟΥΙΝΑΜ ΕΒΟΛ.
 202. ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΟΥΗ ΜΑΕΙ ΧΕ ΜΑΤΑΣΘΟ ΗΤΣΗΕΙ
 ΕΠΕΣΜΑ ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΜΙΒΕΝ ΕΤΑΥΘΙ ΣΗΕΙ ΣΕΜΑΤΑ-
 ΚΩΟΥ ΗΤΣΗΕΙ.
 203. ΙΕ ΑΚΜΕΥΙ ΧΕ ΕΤΕ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΙ ΕΤΩΒΕ
 ΜΠΑΙΩΤ ΟΥΘΟΣ ΗΤΕΨΘΕΡΕ ΘΟΥΘ ΕΙΒ ΗΔΕΥΙΩΗ
 ΗΔΑΓΓΕΛΟΣ Ι ΜΗΙ ΜΜΑΙ ΤΝΟΥ.
 204. ΠΩΣ ΟΥΗ ΗΤΕ ΜΙΤΡΑΦΗ ΧΑΚ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ
 ΠΕΤΩΨΕ ΗΤΕΨΩΠΙ.
 205. ΨΕΝ ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕ ΜΜΑΨ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΗΝΙΜΗΨ ΧΕ
 ΕΤΑΡΕΤΕΜΙ ΕΒΟΛ ΜΨΡΗΤ ΕΡΕΤΕΜΗΝΗΟΥ ΗΣΑ ΟΥ-
 ΣΟΜΙ ΝΕΜ ΖΑΝΣΗΕΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΒΟΤ ΕΔΜΟΝΙ Μ-
 ΜΟΙ ΜΗ ΜΑΙΖΕΜΟΙ ΜΜΗΝΙ ΔΗ ΠΕ ΨΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ
 ΕΙΤΣΕΒΩ ΟΥΘΟΣ ΜΠΕΤΕΝΑΜΟΝΙ ΜΜΟΙ.
 206. ΦΑΙ ΔΕ ΤΗΡΕΙ ΔΕΨΩΠΙ ΖΙΜΑ ΗΤΟΥΧΑΚ ΕΒΟΛ
 ΗΧΕ ΜΙΤΡΑΦΗ ΗΤΕ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΤΟΤΕ ΜΙΜΑΘΗ-
 ΤΗΣ ΤΗΡΟΥ ΔΥΧΑΕΙ ΔΥΨΩΤ.
 207. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΔΥΔΑΜΟΝΙ ΗΙΗΣ ΔΥΕΝΕΙ ΓΑ ΚΑΙΔΦΑ
 ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΕΡΟΕΙ ΗΧΕ
 ΜΙΔΑΘ ΝΕΜ ΜΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.
 208. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΜΑΨΜΩΨΙ ΗΣΩΕ ΠΕ ΖΙ ΦΟΥΕΙ ΨΑ
 ΤΑΥΔΗ ΗΤΕ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΨΕΠΔΕ
 ΕΘΟΥΗ ΜΑΨΖΕΜΟΙ ΠΕ ΝΕΜ ΜΙΖΥΠΕΡΕΤΗΣ ΕΠΑΨ
 ΕΠΙΧΑΚ.
 209. ΜΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΜΑΗΤΖΑΠ ΤΗΡΕΙ ΜΑΨ-
 ΚΩΤ ΠΕ ΗΣΑ ΟΥΜΕΤΜΕΘΡΕ ΗΝΟΥΧ ΨΑ ΙΗΣ
 ΖΙΜΑ ΗΣΕΨΘΕΒΕΕ.
 210. ΟΥΘΟΣ ΜΠΟΥΧΙΜΙ ΕΑΥΙ ΗΧΕ ΟΥΜΗΨ ΜΜΕΘΡΕ
 ΗΝΟΥΧ ΕΠΨΔΕ ΔΕ ΑΥΙ ΗΧΕ Β.
 211. ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΔΦΑΙ ΧΟΣ ΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ Μ-

199. ولوقت جاء الي يسوع وقال له
 سلام يا معلم وقيل له
 200. فقال له يسوع يا صاحب هذا الذي
 جيت من اجله حينئذ جازا
 ووضعوا ايديهم علي يسوع وامسكوه
 201. واذا واحد ممن كان مع يسوع
 مد يده وجرده سيفه وضرب عبد
 رئيس الكهنة فقطع اذنه اليميني
 202. حينئذ قال له يسوع اردد السيف
 الي غمده لان كل من ياخذ
 بالسيف بالسيف يهلك
 203. اتظن اني لا استطيع ان اطلب الي
 ابي فيقيم لي اكثر من اثني عشر
 حوقا من المثلثة ثاني الي الان ههنا
 فكيف تكمل الكتب لان
 هكذا ينبغي ان يكون
 204. وفي تلك الساعة قال يسوع
 للجمع كم مثل نص خرجتم الي
 بسيف وعصي لتاخذوني وفي
 كل يوم كنت في الهيكل جالسا
 اعلم ولم تمسكوني
 205. وهذا كله كان لتكمل كتب
 الانبياء حينئذ تركه التلاميذ
 كلهم وهربوا
 206. وامامهم فامسكوا يسوع وذهبوا به
 الي قيافا رئيس الكهنة حيث
 اجتمع الكتبة والشيوخ
 207. وتبعه بطرس من بعيد حتى جاء
 الي دار رئيس الكهنة فدخل الي
 داخل وجلس مع الجند ليحظر
 الغاية
 208. واما رؤساء الكهنة والمحفل
 كله فكانوا يطلمون علي يسوع
 شهادة زور ليقتلوه
 209. فلم يجدوا فجاء شهود زور كثير
 واتي اثنان اخيرا
 210. قائلين هذا قال اني اقدر انقض

μοι ἐβηλ περφει ἢτε φ† ἐβολ ογορ ἐκοτϵ
 3εν τ̄ ἡεροου.
 28. ογορ αϵτωμϵ ἡχε παρχηερεϵσ πεχαϵ μαϵ
 χε ἡκεροϵϵ ἡεζι αν χε ου πετεπαερμεϵρε
 ἡμοϵ 3αροκ.
 29. ἡε δε μαϵχωἡρωϵ πε ογορ πεχε παρχηε-
 ϵρεϵσ μαϵ χε †ταρκο ἡμοκ ἡφ† ετοη3 ρηα
 ἡτεκχοσ ηηι χε ἡηἡ 3οκ πε π̄χοσ π̄ωηρι ἡφ†
 ετοη3.
 30. πεχε ἡεσ μαϵ γε ἡ3οκ πετακχοσ ἡληη †χωἡ-
 μοσ ηωτεη χε ιχοηη †ηοϵ ἡρετεηεηαϵ ἡπ̄-
 ωηρι ἡφρωηι εϵρεμϵσι ϵαοϵηηαη ἡ†χοη
 ογορ εϵηηοϵ ριχεη ηι3ηηι ἡτε †φε.
 31. τοτε παρχηερεϵσ αϵφω3 ἡηεϵεβωσ εϵ-
 χωἡμοσ χε αϵχεοϵα ἡτεηερχηα αν χε ἡ-
 μεϵρε ρηηπε †ηοϵ ἡτετεησωτεη ἡπ̄χεοϵα.
 32. ου πε τετεημεϵϵ ἡροϵ ἡ3ωοϵ δε αϵεροϵϵ
 πεχωοϵ χε εϵηηωα ἡφμοϵ.
 33. τοτε αϵρθηαϵ ἡ3οϵη 3εν πεϵρ3ο ογορ αϵ†-
 κοϵρ μαϵ ογορ αϵρθηοϵ ἡροϵ.
 34. εϵχωἡμοσ χε ἡρηροφηηεϵηη ηαη π̄χοσ χε
 ηηη πεεταϵρθηοϵ ἡροκ.
 35. πετροσ δε μαϵρεμϵσι ϵαβολ πε 3εν †αϵλη
 ογορ αϵι ραροϵ ἡχε οϵβωκι εϵχωἡμοσ χε
 ἡ3οκ ρωκ ηακχη ηεη ἡεσ πηαζηηεοσ.
 36. ἡ3οϵ δε μαϵχωλ ἡβολ ἡπεηε3ο ἡοϵηηηηεη
 εϵχωἡμοσ χε ἡ†εηη αν χε ἡρεχωἡμοσ
 χε ου.
 37. ἡταϵη δε ἡβολ ἡπ̄ω3οη αϵηαϵ ἡροϵ ἡχε κε-
 οϵ ἡογορ πεχασ ἡηηεηχη ἡηαϵ χε ἡ3οϵ
 ρωϵ ηαϵχη ηεη ἡεσ πηαζαρεοσ.
 38. παλιν οη αϵχωλ ἡβολ 3εν οϵἡηαϵ χε
 ἡ†σωοϵη ἡπαη ρωηη αν.
 39. μεηεησα κε κοϵχι δε αϵη ἡχε ηηετο3η ἡρα-
 τοϵ πεχωοϵ ἡπετροσ χε ταφμηη ἡ3οκ οϵ-
 ἡβολ ἡηωοϵ ρωκ κε ταρ τεκχηησαχη οϵωηη
 ἡμοκ ἡβολ.
 40. τοτε αϵερθηηεσ ἡερκαταθεμαηηηηη ηεη ἡωρκ

هيكل الله وايديه في ثلثة ايام
 12 فقام رئيس الكهنة وقال له اما
 تجيب بشي عما شهد به هؤلاء
 عليك
 13 وان يسوع كان ساكتا فقال
 له رئيس الكهنة اقم عليك
 14 يا الله للهي ان تقول لي هل انت
 المسيح ابن الله للهي
 15 قال له يسوع انت قلت ولكني
 اقول لكم انكم من الان ترون
 ابن الانسان جالساً على
 القوة واتياً على سحاب السماء
 16 حينئذ سقى رئيس الكهنة ثيابه
 وقال قد جدد ما حاجتنا الي
 شهود. هوذا الان قد سمعتم
 التجديف
 17 ماذا تفكرون فاجابوا وقالوا انه
 مستوجب الموت
 18 حينئذ بصقوا في وجهه ولطموه
 وضربوه
 19 قائلين تنبأ لنا ايها المسيح من
 الذي لطمك
 20 واني بطرس كان جالساً في الدار
 خارجاً فجمعت اليه جارية وقالت
 وانت ايضا كنت مع يسوع الجليلي
 21 فانكر قدام الجمع وقال لست
 ادري ما تقولين
 22 وخرج الي الدهليز فراقته اخري
 فقالت للذين كانوا هناك انه
 ايضا كان مع يسوع الناصري
 23 وايضا انكر وحلف اني لست
 اعرف هذا الانسان
 24 وبعد قليل جاء القيام وقالوا
 لبطرس حقاً انك منهم انت
 ايضا لان كلامك ايضا يظهرتك
 25 حينئذ بدا يحرم ويحلف اني ما

ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲁⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉ
ⲁⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧ.

ⲉⲃ. ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲛⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲫⲙⲉⲅⲓ ⲁⲛⲓⲣⲁⲕⲓ ⲉⲧⲁⲓⲛⲥ ⲭⲟⲥ
ⲛⲁⲥ ⲗⲉ ⲁⲛⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧ ⲭⲛⲁⲕⲟⲗⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲥⲓⲣⲓⲙⲓ Ⲓⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉⲥⲉⲛⲱⲗⲱⲓ.

اعرف هذا الانسان وللوقت صاح
الديك

٧٤ فذكر بطرس كلام يسوع الذي
قاله له انه من قبل ان يصبح
الديك تنكرني ثلاث مرات فخرج
خارجاً وبكى بكاء مرّاً

27- الأصحاح السابع والعشرون



Κεφ. κζ.

- α. Ἐταγοοῦνι δε ψωπι αὐερ οὐσοβῆνι τιροῦ
 ἵχε μιάρχηνερεϋς νεμ μιπρεσβύτερος ἵτε
 πιλάος ὅα ἱησὺ ρωστε ἵτου ὄσθεσεϋ.
- β. οὐορ ἔταυσονρηϋ αὐοῶϋ οὐορ αὐτηιϋ ἀπιλά-
 τος πιρηνεμων.
- γ. τότε ἔταϋναϋ ἵχε ἰουδαο φηῆταϋτηιϋ χε
 αὐερκατακρινῆν ἀμοϋ ἔταϋουεμῶνηϋ αϋ-
 τασθο ἵτ' ἄ ἵρατ ἐμιάρχηνερεϋς νεμ μιπρε-
 βύτερος.
- δ. εϋχωμῆμοο χε αἰερνοβι χε αἵτ' ἵουῆνοϋ
 ἵῆμῆνι ἵῆωοϋ δε πεχωοϋ παϋ χε ἄῶον
 ἀνοη ἵῆοοκ ἐκέρωϋ.
- ε. οὐορ αϋβορβερ ἵμῆρατ ἐῶοϋη ἐπερφεῖ οὐορ
 αϋψεναϋ αϋοχηϋ.
- ς. μιάρχηνερεϋο δε ἔταϋβι ἵμῆρατ πεχωοϋ χε
 ὅϋε παη ἀη ἐρίτοϋ ἐπικορβανοη χε ττιμη
 ἵουῆνοϋ πε.
- ζ. ἔταϋερ οὐσοβῆνι δε αὐψωπ ἐβοῶ ἵῶητοϋ
 ἀπινορι ἵτε πικεραμεϋο εϋμαῆῶωμοο ἵπι-
 ψεμῶωοϋ.
- η. εῶβε φαι αὐμοϋτ' ἐφραη ἀπινορι ἐτεμῶμαϋ
 χε πινορι ἀπιῆνοϋ ψα ἐῶοϋη ἐφοοϋ.
- θ. τότε αϋχωκ ἐβοῶ ἵχε φηῆταϋχοϋ ἐβοῶρι-
 τῶτϋ ἵιερεμιαο πιπροφητηο εϋχωμῆμοο χε
 αὐβι ἵτ' ἄ ἵρατ ττιμη ἵτε φηῆταϋερτιμη
 ἐροϋ ἵχε πεηψηρι ἀπιῆῶ.
- ι. οὐορ αὐτηιτοϋ ὅα πινορι ἀπικεραμεϋο κα-
 ταφρητ' ἔταϋουαρχαρηνι ηηῖ ἵχε ποο.
- ια. ἱησὺ δε αϋῶρι ἐρατϋ ἀπεμῆθο ἀπιρηνεμων
 οὐορ αϋψενϋ ἵχε πιρηνεμων εϋχωμῆμοο χε
 ἵῆοοκ πε ποϋρο ἵτε μιοϋδαῖ ἱησὺ δε πεχαϋ
 χε ἵῆοοκ πετχωμῆμοο.

الإصحاح السابع والعشرون
 ولما كان في الغد تشاور جميع
 رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب
 علي يسوع ليقتلوه
 فربطوه ومضوا به ودفعوه
 لبيلاطس القايد
 حينئذ لما راي يهودا الذي اسلمه
 انه قد دين ندم واعاد الثلثين
 الفضة الي رؤساء الكهنة والشيوخ
 وقال اخذت في تسليبي دما زكيا
 فقالوا ما علينا نحن انت ابصر
 فطرح الفضة في الهيكل ومضي
 فاخذت
 فاخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا
 ليس يحل لنا ان نجعلها في بيت
 القديان لانها ثمن دم
 وتشاوروا فابتاعوا منها حقل الفخار
 مقبرة للغربا
 ولدلك دعي ذلك للحقل حقل
 الدم الي اليوم
 حينئذ تم ما قيل في ارميا النبي
 القايل اخذوا الثلثين الفضة
 ثمن الذي اثمته بنوا اسرائيل
 ودفعوها في حقل الفخار كما امرني
 الرب
 فقام يسوع قدام القايد فسأله
 القايد وقال انت ملك اليهود
 فقال له يسوع انت قلت

12. ΟΥΟΣ ΟΕΝ ΠΙΧΙΝΘΕΡΟΥΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ ΕΡΟΦ ΗΧΕ
 ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΑΠΕΡΕ-
 ΡΟΥΩ ΗΓΔΙ.
 13. ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΠΑΦ ΧΕ ΗΚΩΤΕΜ ΔΗ ΧΕ
 ΣΕΕΡΜΕΘΡΕ ΟΑΡΟΚ ΗΟΥΗΡ.
 14. ΟΥΟΣ ΑΠΕΡΕΡΟΥΩ ΠΑΦ ΟΥΒΕ ΗΓΔΙ ΗΣΑΧΙ ΘΩΣ-
 ΤΕ ΗΤΕΡΕΡΩΦΗΡΙ ΗΧΕ ΠΙΘΗΓΕΜΩΝ ΕΜΑΨΩ.
 15. ΚΑΤΑ ΠΨΑΙ ΔΕ ΝΕ ΤΚΑΘΟ ΑΠΙΘΗΓΕΜΩΝ ΤΕ
 ΕΧΑ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΟΕΝ ΝΗΕΤΣΟΝΘ ΑΠΙΜΗΨ ΦΗΕ-
 ΨΑΥΟΥΑΨΦ.
 16. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΦΣΟΝΘ ΗΤΟΤΟΥ ΑΠΙΣΗΟΥ
 ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΟΥΣΟΝΙ ΠΕ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΒΑ-
 ΡΑΒΒΑΣ.
 17. ΕΤΑΥΘΟΥΤ ΟΥΝ ΕΥΜΑ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΝΨΟΥ
 ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΦΗΕΤΕΤΕΝΟΥΨΩΦ ΗΤΑΧΑΦ ΝΨΤΕΝ
 ΕΒΟΛ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΨΑΝ ΗΝΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ
 ΧΕ ΠΧΣ.
 18. ΠΑΦΕΜΙ ΓΑΡ ΠΕ ΧΕ ΕΤΑΥΤΗΙΦ ΕΘΒΕ ΟΥΦΘΟΝΟΣ.
 19. ΕΦΘΕΜΟΙ ΔΕ ΘΙ ΠΙΒΗΜΑ ΔΣΟΥΩΡΠ ΘΑΡΟΦ ΗΧΕ
 ΤΕΦΘΗΜΙ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΡΕΡ ΗΓΔΙ ΑΠΙΘΜΗ
 ΕΤΤΗ ΔΙΨΕΠ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΗΘΙΟΙ ΕΘΒΗΤΕΦ ΑΠΑΙ
 ΕΧΩΡΘ ΟΕΝ ΘΡΑΣΟΥΙ.
 20. ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕ ΝΕΜ ΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΔΥΘΗΤ-
 ΘΗΝΟΥ ΑΠΙΜΗΨ ΘΙΝΑ ΗΣΕΕΡΕΤΙΝ ΑΒΑΡΑΒΒΑΣ
 ΗΝΣ ΔΕ ΗΣΕΤΑΚΟΦ.
 21. ΔΦΕΡΟΥΩ ΟΥΝ ΗΧΕ ΠΙΘΗΓΕΜΩΝ ΠΕΧΑΦ ΝΨΟΥ
 ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΕΤΕΝΟΥΨΩΦ ΗΤΑΧΑΦ ΝΨΤΕΝ Ε-
 ΒΟΛ ΟΕΝ ΠΑΙ Β ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΒΑ-
 ΡΑΒΒΑΣ.
 22. ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΝΨΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΝΑΔΙΦ ΗΗΝΣ
 ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΠΧΣ ΠΕΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ
 ΧΕ ΜΑΡΟΥΑΨΦ.
 23. ΠΕΧΑΦ ΝΨΟΥ ΗΧΕ ΠΙΘΗΓΕΜΩΝ ΧΕ ΟΥ ΓΑΡ Α-
 ΠΕΤΘΩΟΥ ΠΕΤΑΦΑΙΦ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΗΘΟΥΘ ΝΑΨΩΨ
 ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΨΦ.
 24. ΕΤΑΦΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΧΕ ΦΝΑΧΕΜΘΗΟΥ
 ΗΓΔΙ ΔΗ ΑΔΔΑ ΜΑΔΔΟΝ ΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΠΕΘΝΑ-
 ΨΩΠΙ ΔΦΘΙ ΗΟΥΜΩΟΥ ΔΦΙΑ ΠΕΦΧΙΧ ΕΒΟΛ Α-
 ΠΕΜΘΟ ΑΠΙΜΗΨ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΟΙ ΗΑΘΗΟΒΙ

12. وفيما يقرب عليه رؤساء الكهنة
 والشيوخ لم يجيبهم بشيء
 13. حينئذ قال له بيلاطس اما تسمع
 كم شهدوا عليك
 14. فلم يجبه بكلمة فعجب القايد
 جدا
 15. وكان للقايد عادة ان يطلق للجمع
 في كل عيد اسيراً من ارادوا
 16. وكان لهم في ذلك الوقت اسير
 لص يدعي باراباس
 17. وفيما هم مجتمعون قال لهم بيلاطس
 من تريدون ان اطلق لكم
 اباراباس ام يسوع الذي يقال
 له المسيح
 18. لانه كان يعلم انهم انما اسلموه حسداً
 19. وجلس على المنبر فارسلت امراته
 اليه قائلة اياك وذلك الصديق
 فاني توجهت في هذه الليلة كثيراً
 من اجله في الختم
 20. وروساء الكهنة والشيوخ طلبوا
 الي الجمع ان يسألوه في باراباس
 ويهلك يسوع
 21. اجاب القايد وقال لهم من تريدون
 ان اطلق لكم من الاثنين فقالوا
 باراباس
 22. فقال لهم بيلاطس فما اصنع
 بيسوع الذي يقال له المسيح
 فقالوا كلهم ليصلب
 23. قال لهم الوالي ابي شر عمل
 فازدادوا صياحاً وقالوا اصلبه
 24. فلما راي بيلاطس انه لا ينتفع
 بشيء لكن يزداد سمجساً اخذ ماء
 وغسل يديه قدام الجمع وقال

ἐβόλθα πικροῦ ἢ τε παιθῆμι ἢ ὠπτεν ἐρε-
τεπέρωσι.

κβ. οὖος ἀφ' ἑρῶν ἦχε πιλῶος τῆρεῖ πεχωοῦ κε
πέφκομοῦ ἐξῆρι ἐχῶν νημ ἐχεν νηπῶηρι.

κγ. τότε ἀρχὰ βαρᾶββας κῶου ἐβόλ ἰησοῦ δε
εταφερφρατεζλιον ἄμοῦ ἀφ' τῆρεῖ εφροναψῆ.

κδ. τότε πῖματοι ἢ τε πῖρηγεμων ἀφ' ἰησοῦ
ἐβόλ ἐπιπρετωριον ἀφ' ὠπτεν ἢ τ' ἐπιρα
τῆρεῖ ἐξῆρι ἐχῶν.

κε. οὖος ἐταφῶν ἀφ' ἡοῦχλαμικ ἡκοκκος
γιωτεφ.

κς. οὖος ἀφ' ὠπτεν ἡοῦχλαμ ἐβόλ ὠπτεν ἡκοκκος
ἀφ' τῆρεῖ ἐχεν τεφάφε οὖος ἀφ' ὠπτεν ἡκοκκος
ὠπτεν τεφάφε ἡοῦχλαμ οὖος ἀφ' ὠπτεν ἡκοκκος
ἐχεν ἡοῦχλαμ ἡκοκκος ἐφ' ὠπτεν ἡκοκκος
ἐχῶν ἡκοκκος κε χερε ποῦρο ἢ τε πῖματοι.

κζ. οὖος ἐταφῶν ἐβόλ ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν
ἡκοκκος οὖος ἀφ' ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν.

κη. οὖος ἐταφῶν ἐφ' ὠπτεν ἡκοκκος ἀφ' ὠπτεν
ἡκοκκος οὖος ἀφ' ἡκοκκος ὠπτεν οὖος
ἀφ' ὠπτεν εφροναψῆ.

κη. εὐνηοῦ δε ἐβόλ ἀφ' ὠπτεν ἡκοκκος ἡκοκκος
πεφκομοῦ ἐφ' ὠπτεν πεφκομοῦ φαι ἀφ' ὠπτεν ἡκοκκος
γιωτεφ ἡκοκκος πεφκομοῦ.

κθ. οὖος ἐταφῶν ἐφ' ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν κε
τοῦτα ἐτε πῖμα ἢ τε πῖματοι πε.

κθ. ἀφ' ἡοῦχλαμ ἀφ' ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν
οὖος ἐταφῶν ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν.

κα. ἐταφῶν δε ἀφ' ὠπτεν ἡκοκκος ἐφ' ὠπτεν
γιωτεφ ὠπτεν.

κα. οὖος ἀφ' ὠπτεν ἐφ' ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν.

κα. οὖος ἀφ' ὠπτεν ἐφ' ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν
ἐβόλ ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν κε φαι πε ἰησοῦ
ποῦρο ἡκοκκος πῖματοι.

κα. τότε ἀφ' ὠπτεν κε φαι πε φαι ὠπτεν ὠπτεν
ἡκοκκος ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν.

κα. πῖματοι δε ἐφ' ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν ὠπτεν
τοῦτα φαι.

κα. ἐφ' ὠπτεν κε φαι πε φαι πεφκομοῦ ἡκοκκος
ἡκοκκος.

اني جري من دم هذا الضدي
انتم ابصروا

٢٥ اجاب جميع الشعب وقالوا دمه
علينا وجلي اولادنا

٢٦ حينئذ اطلق لهم باراباس
وجلد يسوع واسلمه ليصلب

٢٧ حينئذ اخذ جند القايد يسوع
الي الابروطوريون وجمعوا عليه
كل الجند

٢٨ ونزعوا ثيابه والبسوه لباساً احمر

٢٩ وضربوا اكبيلاً من شوك ووضعوه
علي راسه وتركوا قصبة في يمينه
ثم جثوا علي ركبهم قدامه ونزوا
به وقالوا سلام يا ملك اليهود

٣٠ وكانوا يتقلون في وجهه واخذوا
قصبة ضربوا بها راسه

٣١ فلما هزبوا به نزعوا عنه اللباس
والبسوه ثيابه وذهبوا به ليصلب

٣٢ وفيما هم خارجون وجدوا انساناً
قريانياً اسمه سمعان فسكروه
ليحمل صليبه

٣٣ واتوا به مكاناً يسمى للجبل الذي
هو مكان الجمجمة

٣٤ واعطوه خلا مخلوطاً بمز فذاق
ولم يرد ان يشرب

٣٥ ولما صلبوه قسموا ثيابه بينهم
واقترعوا عليها

٣٦ وجلسوا هناك يجرسونه

٣٧ وكتبوا السبب فوق راسه مرقوماً
هكذا هذا هو يسوع ملك
اليهود

٣٨ حينئذ صلبوا معه لصين واحداً
عن يمينه وواحداً عن يساره

٣٩ وكان الحجازيون به يحدفون
ويحزكون رؤسهم

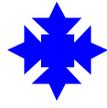
٤٠ ويشتمون يا ذاق هيكل الله

ἐβόλ οὐοὸς ἡτεροκοτεϋ ὄεν τ̄ ἡεροου παρμεκ
 ιοχε ἡθοκ πε ἡψηρι μφτ̄ ἀμοϋ ἐπεσнт ἐβόλ-
 ρι πιϋε.
 114. φαι πε ἀφρητ̄ ἡνικεαρχηερεϋοο νεμ πιαδ̄
 νεμ ἡπρεσβυτεροο αϋσωβι ἀμοϋ εϋχωμ-
 μοο.
 115. χε αϋνοδεμ ἡθανκεχωουμι ἀμοϋωχομ ἀ-
 μοϋ ἐπαρμεϋ ιοχε ποϋρο ἀπιοδ̄ πε μαρεϋι
 ἐπεснт τ̄νοϋ ἐβόλρι πιτ̄ε οὐοὸς ἡτερηναρτ̄
 ἐροϋ.
 116. ιοχε δε ῥοηϋχῆ ἐφτ̄ μαρεϋπαρμεϋ τ̄νοϋ ιοχε
 εῖοϋαϋϋ αϋχοο γαρ χε ἀποκ πε ἡψηρι μφτ̄.
 117. φαι δε παρε νικεσομι χωμμοϋ ἡηεταγὰϋοϋ
 νεμαϋ εϋτ̄ωβ̄ηηη νεμαϋ.
 118. ιοχεν φ̄ναϋ δε ἡαχπ̄ θ̄ ἀπ̄ακ̄ι ψωπι ριχεν
 ἡκαρι τ̄ηρεϋ ψα φ̄ναϋ ἡαχπ̄ θ̄.
 119. ἡεταφ̄ναϋ δε ἡαχπ̄ θ̄ ψωπι αϋωϋ ἐβόλ ἡχε
 ἡη̄ο ὄεν οϋηϋτ̄ ἡῶρωϋ εϋχωμμοο χε ἐδ̄ωι
 ἐδ̄ωι ἐδεμα σαβαχθαηι ἡετ̄φαι πε χε πα-
 νοϋτ̄ πανοϋτ̄ εῶβεοϋ ἀκχατ̄ ἡσωκ.
 120. ρανοϋον δε ἐβόλ ὄεν ἡηετοδ̄ρι ἐρατοϋ ἀ-
 μαϋ ἡεταϋσωτεμ ἡαϋχωμμοο χε αϋμοϋτ̄
 οϋβε ἡδ̄ιαο.
 121. οὐοὸς σατοτεϋ αϋβοϋχι ἡχε οϋαι ἐβόλ ἡῶητοϋ
 αϋβ̄ι ἡοϋεφοϋτοο αϋμαρ̄ο ἡρεμχ οὐοὸς αϋ-
 βοκκοο εῶϋκαϋ αϋτ̄σοϋ.
 122. ἡεεπι δε ἡαϋχωμμοο χε χαϋ ἡτερηναρτ̄ χε
 εῖηνοϋ ἡχε ἡδ̄ιαο ἡτερηναρμεϋ.
 123. ἡη̄ο δε οη αϋωϋ ἐβόλ ὄεν οϋηϋτ̄ ἡῶρωϋ
 οὐοὸς αϋτ̄ ἀπ̄ηηα.
 124. οὐοὸς ιο πικαταπεταομα ἡτε περφει αϋ-
 φωχι ιοχεν ἐπ̄ωϋι ἐπεснт αϋερ β̄ οὐοὸς πι-
 καρι αϋμοϋμεη ἡηετρα αϋφωχι.
 125. οὐοὸς ἡιμ̄ραϋ αϋοϋωη οὐοὸς οϋμηϋ ἡσωμα
 ἡτε ἡηεταϋενκοτ̄ ἡτε ἡηεθοϋαβ̄ αϋτωϋ-
 νοϋ.
 126. οὐοὸς ἡεταϋι ἐβόλ ὄεν ἡιμ̄ραϋ μεηεησα θ̄ρεϋ-
 τωηϋ αϋϋενωϋοϋ ἐῶοϋη ἐτ̄βακι εῶοϋαβ̄ οϋ-
 ορ̄ αϋοϋοηροϋ εῶομηϋ.

وانيه في ثلثة ايام خلص نفسك
 ان كنت ابن الله انزل عن الحشبة
 114 وهكذا رواء الكهنة والكتبة
 والشيوخ كانوا يهزون به
 ويقولون
 115 خلص اخرين ولم يقدر ان
 يخلص نفسه ان كان هو ملك
 اسراييل فلينزل الان عن
 الصليب ونؤمن به
 116 ان كان متكلا على الله فلنجده الان
 ان كان يحبه لانه قال انا هو ابن الله
 117 وكذلك اللصان اللذان صلبامعه
 1 كانا يقولان له ايضا ويعبرانه
 118 ومن الساعة السادسة كانت ظلمة على
 الارض كلها الي وقت الساعة التاسعة
 119 فلما كان وقت الساعة التاسعة
 صرخ يسوع بصوت عظيم وقال
 الربي الربي ليا صافحتاني الذي
 هو الهي الهي لماذا تركتني
 120 فقوم من القياام هناك سمعوا
 فقالوا ان هذا ينادي ايليا
 121 وللوقت اسرع واحد منهم واخذ
 اسفجة فملاها خلا وجعلها على
 قصبة وسقاه
 122 والباقون قالوا دعوه لننظر هل
 ياتي ايليا للنجية
 123 فصرخ يسوع ايضا بصوت
 عظيم واسلم الروح
 124 وانتشق ستر الهيكل باثنتين
 من فوق الي اسفل والارض
 تزلزلت وتشققت الصخور
 125 وتفتحت القبور وكثير من اجساد
 القديسين النياام قاموا
 126 وخرجوا من القبور من بعد
 قياامهم ودخلوا المدينة المقدسة
 وظهروا لكثير

122. ΠΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΔΕ ΝΕΜ ΠΝΕΘΝΕΜΑϞ ΕΥΔΕΡΕΣ
 ΕΙΗΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΠΙΜΟΝΜΕΝ ΝΕΜ ΠΝΗΤΑΥΨΩΠΙ
 ΔΥΕΡΘΟΥΤ ΕΜΑΨΩ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΑΨΜΗΝΙ ΝΕ
 ΦΑΙ ΠΕ ΠΨΗΡΙ ΜΨΤ.
 123. ΝΕΙ ΟΥΘΟΝ ΟΥΜΗΨ ΔΕ ΗΨΘΙΜΙ ΜΜΑΥ ΠΕ ΕΥΝΑΥ
 ΘΙΦΟΥΕΙ ΕΤΕΝΑΙ ΝΕ ΠΝΗΤΑΥΜΩΨΙ ΗΨΑ ΙΗΣ ΕΒΟΛ-
 ΘΕΝ ΤΨΑΔΙΔΕΑ ΕΥΨΕΜΨΙ ΜΜΟϞ.
 124. ΝΑΙ ΕΤΕΝΑΡΕ ΜΑΡΙΑ ΗΨΘΗΤΟΥ ΠΕ ΤΜΑΤΔΑ-
 ΔΙΝΗ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ΘΑ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΘΜΑΥ
 ΗΨΩΧΗ ΝΕΜ ΘΜΑΥ ΗΨΝΕΨΗΡΙ ΗΨΖΕΒΕΔΕΟΣ.
 125. ΕΤΑΡΟΥΘΙ ΔΕ ΨΩΠΙ ΔΨΙ ΗΨΧΕ ΟΥΡΩΜ ΗΨΡΑΜΑΘ
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΔΨΙΜΑΘΕΑΣ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΙΩΧΗΨ ΦΑΙ
 ΘΩϞ ΝΕ ΔΨΕΡ ΜΑΘΗΤΗΣ ΗΨΙΗΣ.
 126. ΦΑΙ ΕΤΑΨΙ ΘΑ ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΨΕΡΕΤΙΝ ΜΨΠΙΨΜΑ
 ΗΨΤΕ ΙΗΣ ΤΟΤΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΨΟΥΑΡΘΑΡΜΙ ΕΤΗΙϞ.
 127. ΟΥΘΘ ΔΨΘΙ ΜΨΠΙΨΜΑ ΗΨΧΕ ΙΩΧΗΨ ΟΥΘΘ ΔΨΚΟΥ-
 ΖΩΔϞ ΘΕΝ ΟΥΨΕΝΤΩ ΕΣΟΥΑΒ.
 128. ΟΥΘΘ ΔΨΧΑϞ ΘΕΝ ΠΕΨΜΘΑΥ ΜΨΒΕΡΙ ΦΝΗΤΑϞ-
 ΨΟΚϞ ΘΕΝ ΤΨΕΤΡΑ ΟΥΘΘ ΔΨΨΚΕΡΚΕΡ ΗΨΟΥΝΙΨΤ
 ΗΨΩΜΙ ΕΨΩϞ ΜΨΠΙΜΘΑΥ ΔΨΘΩΔ.
 129. ΠΑΘΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΗΨΧΕ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΤΔΑΔΙΝΗ
 ΝΕΜ ΤΚΕΜΑΡΙΑ ΕΥΘΕΜΙ ΜΨΠΕΜΘΟ ΜΨΠΙΜΘΑΥ.
 130. ΕΠΕΨΡΑϞΤ ΔΕ ΕΤΕ ΜΕΝΕΝΣΑ ΤΨΑΡΑΨΚΕΥΗ ΤΕ
 ΔΥΘΩΟΥΤ ΗΨΧΕ ΠΙΔΑΡΧΗΕΡΕΥϞ ΝΕΜ ΠΙΦΑΡΙϞΕΟΣ
 ΘΑ ΠΙΔΑΤΟΣ.
 131. ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΝϞ ΔΠΕΡΨΜΕΥΙ ΧΕ ΔΠΙΠΔΑ-
 ΝΟΣ ΕΤΤΗ ΔΨΧΟΣ ΙΧΧΕΝ ΕΨΟΝϞ ΧΕ ΜΕΝΕΝΣΑ Ψ
 ΗΨΕΡΟΥΨ ΤΨΑΤΩΝΤ.
 132. ΟΥΑΡΘΑΡΜΙ ΟΥΝ ΕΤΑΧΡΟ ΜΨΠΙΜΘΑΥ ΨΑ ΠΙΜΑΘ
 Ψ ΗΨΕΡΟΥΨ ΜΗΨΩϞ ΗΨΤΟΥΙ ΗΨΧΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ
 ΗΨΤΟΥΘΔϞ ΗΨΘΙΟΥΙ ΟΥΘΘ ΗΨΤΟΥΧΟΣ ΜΨΠΙΔΑΟΣ ΧΕ
 ΔΨΤΩΝϞ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΘΜΩΟΥΤ ΟΥΘΘ ΗΨΤΕ
 ΤΨΑΕ ΜΨΠΔΑΝΗ ΤΨΟ ΝΑΝ ΕΤΨΟΥΙΤ.
 133. ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΕ ΝΨΟΥ ΧΕ ΟΥΘΟΝΤΩΤΕΝ Μ-
 ΜΑΥ ΗΨΔΑΝΚΟΥΨΤΩΔΙΑ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΜΑΤΑ-
 ΧΡΟϞ ΜΨΦΡΗΤ ΕΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΜΜΟϞ.
 134. ΗΨΘΩΟΥ ΔΕ ΔΥΨΕΝΩΟΥ ΔΥΤΑΧΡΟ ΜΨΠΙΜΘΑΥ
 ΔΥΤΟΒϞ ΝΕΜ ΠΙΚΟΥΨΤΩΔΙΑ.

122. فاما قايد المائة والذين معه
 يحرسون يسوع لما نظروا الزلزلة
 وما كان خافوا جدا وقالوا حقا ان
 هذا هو ابن الله
 وكان هناك نسوة كثيرات ينظرن
 من بعد وهن اللواتي كن يتبعن
 يسوع من الجليل بخدمته
 اللواتي كانت منهن مريم المجدلية
 ومريم ام يعقوب وام يوسا وام
 ابني زبدي
 فلما كان المساء جاء انسان غني
 من الرامة يسمى يوسف هذا
 كان ايضا تلميذا لیسوع
 هذا جاء الي بيلاطس وساله في
 جسد يسوع حينئذ امر بيلاطس
 ان يعطاه
 فاخذ يوسف الجسد ولفه بلفايغ
 نقية
 ووضعه في قبر له جديد كان
 تحته في صخرة ثم دحرج حجرا
 عظيمها علي باب القبر ومضي
 وكانت هناك مريم المجدلية ومريم
 الاخرى جالستين قدام القبر
 ومن الغد بعد للجمعة اجتمع
 رؤساء الكهنة والفريسيون
 الي بيلاطس
 وقالوا يا سيدنا ذكرنا ان ذلك
 الضال قال اذ كان حيا اني بعد
 ثلثة ايام اقوم
 فامر بالاحتياط علي القبر الي اليوم
 الثالث ليلا ياتي تلاميذه فيسرقوه
 ويقولوا للشعب انه قد قام
 من الاموات فتكون الضلالة
 الاخيرة اشر من الاولى
 فقال لهم بيلاطس عندكم هناك
 حراس اذهبوا فاغلقوا القبر كما
 تعلمون
 فمضوا واغلقوا القبر وختموه
 مع الحراس



Κεφ. κη.

- α. ΡΟΥΖΙ ΔΕ ΗΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΕΤΟΟΥΙ ΜΦΟΥΑΙ ΗΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΑΣΙ ΗΧΕ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΤΖΑΔΙΝΗ ΝΕΜ ΚΕΜΑΡΙΑ ΕΝΑΥ ΕΠΙΜΕΓΑΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΙΣ ΟΥΝΙΚΩΤ ΜΜΟΝΜΕΝ ΔΕΨΩΠΙ ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΤΑΡ ΗΤΕ ΠΟΣ ΑΨΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΨΕ ΟΥΟΣ ΔΕΨΚΕΡΚΕΡ ΜΠΙΩΝΙ ΕΒΟΛΖΙ ΡΩΨ ΜΠΙΜΕΓΑΥ ΟΥΟΣ ΝΑΨΓΕΜΣΙ ΖΙΧΩΨ.
- γ. ΠΕΨΨΜΟΤ ΔΕ ΝΑΨΟΙ ΜΨΡΗΤ ΗΟΥΣΕΤΕΒΡΗΧ ΟΥΟΣ ΕΤΕΨΓΕΒΩ ΕΣΟΥΟΒΩ ΜΨΡΗΤ ΗΟΥΧΙΩΝ.
- δ. ΕΒΟΛ ΔΕ ΨΕΝ ΤΕΨΖΟΤ ΑΥΜΟΝΜΕΝ ΗΧΕ ΝΗΕΤΑΥ-ΑΡΕΣ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡ ΜΨΡΗΤ ΗΖΑΝΡΕΨΜΟΥΤ.
- ε. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΠΕΧΑΨ ΗΝΙΖΙΩΜΙ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ ΗΘΩΤΕΝ ΤΕΜΙ ΤΑΡ ΧΕ ΙΗΣ ΦΗΕΤΑΥΑΨΨ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΚΩΤ ΗΨΩΨ.
- ς. ΗΨΧΗ ΜΠΑΙ ΜΑ ΔΗ ΑΛΛΑ ΔΕΨΤΩΝΨ ΤΑΡ ΜΨΡΗΤ ΕΤΑΨΧΟΣ ΔΕΜΩΝΙ ΔΗΑΥ ΕΠΙΜΑ ΕΝΔΕΨΧΗ ΜΜΟΨ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΗΧΩΔΕΜ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΔΧΟΣ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΔΕΨΤΩΝΨ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΗΘΜΩΟΥΤ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΨΝΑΕΡΨΟΡΠΙ ΕΡΩΤΕΝ ΕΤΤΑΖΙΔΕΑ ΔΡΕΤΕΜΝΑΝΑΥ ΕΡΟΨ ΜΜΑΥ ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΔΙΧΟΣ ΝΩΤΕΝ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΗΧΩΔΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΜΕΓΑΥ ΨΕΝ ΟΥΖΟΤ ΝΕΜ ΟΥΝΙΚΩΤ ΗΡΑΨΙ ΝΑΥΒΟΧΙ ΕΤΑΜΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- θ. ΟΥΟΣ ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΔΕΨΙΕΒΟΛ ΕΖΡΑΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΧΕΡΕΤΕ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΔΜΟΝΙ ΗΝΕΨΔΑΔΑΥΧ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΨΨΤ ΜΜΟΨ.
- ι. ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΜΑΤΑΜΕ ΝΑΨΝΗΟΥ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΕΝΩΟΥ ΕΤΤΑΖΙΔΕΑ ΟΥΟΣ ΨΕΝΑΝΑΥ ΕΡΟΙ ΜΜΑΥ.
- ια. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΙΣ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΙΚΟΥΣΤΑΔΙΑ ΑΥΙ ΕΤΒΑΚΙ ΑΥΤΑΜΕ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΨ ΕΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΨΩΠΙ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΘΩΟΥΤ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΨΒΥΤΕΡΟΣ ΑΥΕΡ ΟΥΨΟΒΗ ΑΥΒΙ ΗΖΑΝΖΑΤ ΕΥΜΠΨΑ ΑΥΤΗΙΤΟΥ ΗΝΙΜΑΤΟΙ.
- ιγ. ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΧΟΣ ΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΑΥΙ ΗΧΩΡΖ ΑΥΟΔΨ ΗΨΟΥΙ ΖΟΣΤΕ ΕΝΕΝΚΟΤ.

1. الاصحاح الثامن والعشرون
وفي عشية السبت صبحه احد
السبوت جاءت مريم المجدلوية
ومريم الاخرى لتنظرا القبر
وكانت زلزلة عظيمة لان ملك
الرب نزل من السماء ودحرج
الحجر عن باب القبر وجلس فوقه
3 وكان منظره كالبرق ولباسه ابيض
كالثلج
4 فمن خوفه اضطرب الحراس
وصاروا كالاموات
5 اجاب الملاك وقال للنسوة لا
تخفن انتن قد علمت انكن
تطلبين يسوع المصلوب
6 ليس هو ههنا بل قد قام كما قال
تعالن وانظرن الي المكان الذي
كان فيه الرب
7 واسرعن واذهبن وقلن لتلاميذه
انه قد قام من الاموات وهاهوذا
يسبقكم الي الجليل هناك ترونه
هاهوذا قد قلت لكن
8 فلها مضتا مسرعتين من القبر
بخوف وفرح عظيم جاريتمين
لتخبيرا لتلاميذه
9 واذ يسوع استقبلهما وقال
افرحا فامسكتا قدميه
وسجدتا له
10 حينئذ قال لهما يسوع لا تخافا
اذهبا وقولا لاخوتي ليذهبا الي
الجليل هناك يرونني
11 فلما ذهبتا اذ جاء قوم من الحراس
الي المدينة واخبروا رؤساء الكهنة
بكلما كان
12 واجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا
واعطوا للجند دراهم مغلقة
13 قائلين قولوا ان تلاميذه اتوا ليلا
وسرقوه ونحن نيام

12. ΟΥΘΟΣ ΕΨΩΠ ΗΤΕ ΠΙΣΗΤΕΜΩΝ ΣΩΤΕΑ ΕΠΑΙ
 ΣΑΧΙ ΕΝΕΘΗΤΘΗΝΕ ΑΝΘΝ ΟΥΘΟΣ ΕΠΕΡΘΗΝΟΥ ΗΑ-
 ΤΡΩΟΥΨ.
13. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΘΙ ΗΝΙΣΑΤ ΑΥΙΡΙ ΜΕΦΡΗΤ ΕΤΑΥ-
 ΤΣΑΒΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΑΠΑΙ ΣΑΧΙ ΣΩΡ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
 ΝΗΟΥΔΑΙ ΨΑ ΕΪΘΟΥΗ ΕΦΟΥΥ.
14. ΠΗΑ ΔΕ ΑΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΤΤΑ-
 ΖΙΔΕΑ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΕΤΑ ΙΗΣ ΤΗΕΙ ΝΩΟΥ
 ΕΡΟΥ.
15. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΥ ΑΥΟΥΨΩΤ ΑΜΟΥ ΖΑ-
 ΝΟΥΘΝ ΔΕ ΑΥΘΙΣΑΝΙΣ.
16. ΟΥΘΟΣ ΑΥΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΑΥΙΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΕΡΧΑΜΕ-
 ΜΟΣ ΧΕ ΑΥΤ ΕΡΨΙΨΙ ΝΙΒΕΝ ΝΗΙ ΘΕΝ ΤΦΕ ΝΕΜ
 ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.
17. ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΟΥΗ ΜΑΣΒΩ ΗΜΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ
 ΕΡΕΤΕΝΩΜΙΣ ΑΜΩΟΥ ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΑΦΙΩΤ ΝΕΜ
 ΠΨΗΡΙ ΝΕΜ ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ.
18. ΕΡΕΤΕΝΤΣΒΩ ΝΩΟΥ ΕΑΡΕΖ ΕΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΙ-
 ΖΟΝΖΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ
 ΤΧΗ ΝΕΜΩΤΕΝ ΗΜΙΕΘΟΥ ΤΗΡΟΥ ΨΑ ΗΧΩΚ
 ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΑΜΗΗ.

1. وإذا سمع الوالي هذا القول اقمناه
 وجعلناكم بغير لوم

2. فاخذوا الفضة وصنعوا كما
 علمهم وذاعت هذه الكلمة في
 اليهود الي اليوم

3. فاما الاحد عشر فلهذا اقمضوا الي
 الجليل علي الجبل الذي امرهم
 يسوع
 فلما راوه سجدوا له وبعضهم
 شك

4. وجاء يسوع وكلمهم قائلا قد
 اعطيت كل سلطان في السماء
 وعلی الارض

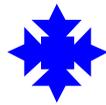
5. اذهبوا الان وتلمذوا كل الامم
 وعمدوهم باسم الاب والابن
 والروح القدس

6. وعلموهم حفظ كل الامور التي
 اوصيتكم بها وها انا معكم كل
 الايام الي انقضاء العالم امين

II - إنجيل مرقس



1- الأصحاح الأول



24. εφχωμμος κε ἀβουκ νευαν θωκ ιης πιρεμ-
 ναζαρθε ἔτακὶ ἔτακον τενσωυν μμοκ κε
 ἡθουκ νημ πιδγιος ἡτε φτ.
 25. ουος αφερῆπιτιμαν ηαφ ἡχε ιης εφχωμμος
 κε θωμ ἡρωκ ουος ἀμογ ἐβουλ ἡβητεφ.
 26. ουος εταφῶτερῶρη ἡχε πιπῆα ἡἀκαθαρ-
 τον ουος αφωμ ἐβουλ βεν ουμωφ ἡβρωγ
 αφι ἐβουλ θιωτεφ.
 27. ουος αφερθῶτ τηρου θωστε ἡτογκωφ νευ
 νουῆρηου εφχωμμος κε ου πε φαι ουβω
 ἡβερι τε κε βεν ουερωμωι φουαθραηι ἡ-
 νηπῆα ἡἀκαθαρτον ουος σεσωτεμ ηαφ.
 28. ουος ἀτεφουη σατοτεφ σωρ ἐβουλ βεν μαι
 νιβεν βεν φπεριχωρος τηρε ἡτε φγαλιδα.
 29. ουος σατοτοφ ἔταγι ἐβουλβεν φουηαγωη
 αγι ἐβουνη ἐπι ἡσιμων νευ ἀνδρεαε ἐρε
 ιακωβου νευωφ νευ ιωαννηε.
 30. τῶωμ δε ἡσιμων ηαεενκοτ πε εβουη ου-
 οε σατοτοφ αυχοε ηαφ εθβητε.
 31. ουος αφι αφτογνοεε εαφαμοηι ἡτεεχιχ ου-
 οε αφχαε ἡχε πιβωμ ουος ηαεωμωι ἡ-
 μωφ πε.
 32. ἔταρουθι δε ωωπι θοτε ἔταφρωτη ἡχε φρη
 αυῆι ηαφ ἡουον νιβεν ετρεμκνοφτ νευ
 ηηετεμιδεμων νευωφ.
 33. ουος ηαρε φβακι τηρε αφωωφτ βατεν πιρο.
 34. ουος αφερφβουρι εουμνη ετρεμκνοφτ βεν
 ουμνη ἡρηφ ἡωωπι ουος αφθιογι ουμνη
 ἡδεμων ἐβουλ ουος ηαφχα ἡμιδεμων
 εσαχι ἀη πε κε ουηι γαρ ηαεωωυν μμοεφ
 κε πχουε πε.
 35. ουος ἔταφτωηφ ἡγαηάτοογι ἡωωρη εμα-
 ωω αφιἐβουλ ουος αφωεηαφ εουμαἡωαφ
 ουος ηαφερῆπροεφχεεε μμαγ.
 36. ουος ηαφβουχι ἡεωφ ἡχε ειμων νευ ηηεθ-
 νευαφ.
 37. ουος ἔταφχεμφ πεχωφ ηαφ κε σεκωφ ἡεωκ
 τηρου.
 38. ουος πεχαφ ηωφ κε μαρον ἐκεμα ἐηικο-

24. وقال ما لنا ولك يا يسوع الناصري
 اتيت لتهلكنا قد عرفناك من
 انت يا قدوس الله
 25. فانتهره يسوع قائلا اسدد فالك
 واخرج منه
 26. فاقلقه الريح النجس وصاح بصوت
 عظيم وخرج منه
 27. فبهتوا كلهم حتى خاطب بعضهم
 بعضا قائلين ما هو هذا التعليم
 الجديد لانه بسطان يامر الارواح
 النجسة فتطيعه
 28. وخرج خبزه في كل مكان من
 جميع كورة للليل
 29. وللوقت خرجوا من الحفل وجاوا
 الي بيت سمعان واندراوس مع
 يعقوب ويوحنا
 30. وكانت حماة سمعان مطروحة
 مضمومة فقالوا له من اجلها
 31. فتقدم واقامها وامسك بيدها
 فتركتها للهي وقامت تخدمهم
 32. ولما كان المساء حين غروب
 الشمس قدموا اليه جميع الذين
 بهم سقم وجنون
 33. والمدينة كلها اجتمعت علي الباب
 34. فابرا كثيرين من المسقومين
 بامراض مختلفة وشياطين كثيرة
 اخرج ولم يدع الشياطين ان
 تنطق لمعرفتها به انه المسيح
 35. وسعرا جدا بالغداة قام وخرج
 وانطلق الي البرية وكان يصلي
 هناك
 36. وسمعون ومن معه يطلبونه
 37. فلما وجدوه قالوا له ان الكل
 يطلبونك
 38. فقال لهم سبروا بنا الي القرية

μοπολις ετρεντ ερον ρινα ητεριωιω μ-
μαυ ρωε εταιι γαρ εβολ επαι ρωβ.

κα. ογορ αφι εριωιω θεν πουρματωγη θεν
τραδιδα τηρε ογορ ηιδεμων εριουι μ-
μωου εβολ.

κβ. ογορ αφι ραροε ηχε ογκακερτ εριγο εροε
ογορ ερι μμοε εχεν πεκελι εριωμμοε
ηαε χε παου ερωη ακωανορωω ογονωχομ
μμοε ετουβοι.

κγ. ηνε δε εταριενρητ θαροε αριουτεν τερι-
χιχ εβολ αριβιμαε ογορ πεχαε ηαε χε
ριρωω ματουβο.

κδ. ογορ σατοτε αριμεναε εβολ ραροε ηχε πι-
κερτ ογορ αριτουβο.

κε. ογορ εταριρεμρωμε εθουη εχωε σατοτε
αριτεε εβολ.

κς. ογορ πεχαε ηαε χε αναυ μπερχοε ηριλι
αλλα μαμενακ ματαμε πιουηβ εροκ ογορ
ανιουι μπιδωρον εθουη εχεν πεκτουβο
φηεταμωυεηε ογαρσαρηι μμοε ευμετμε-
θερε ηωου.

κζ. ηθοε δε εταρι εβολ αριερρητε ηριωιω ηου-
μηω ογορ εσερ πιαχι εβολ ρωστε ητεριω-
τεμχεμχομ ει εθουη εριβακι ηουωηε αλλα
ηαεωηη πε θεν ρανμωηη ηωαεε ογορ ηαυ-
ηηου ραροε εβολ θεν μαι ηιβεν.

القريبة لتركز هناك ايضا فاني
لهذا العمل وافيت
واقبل يبشر في مجامعهم في كل
الليل ويخرج الشياطين

٣٠ فوافاه ابرص طالبا اليه وحثا علي
ركبتيه قائلا له سيدي ان شئت
قدرت ان تطهرني

٣١ فتحن عليه يسوع ومد يده
ولمسه وقال له قد شئت فاطهر

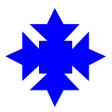
٣٢ وللموت ذهب عنه البرص
وقد طهر

٣٣ فنهاه واخرجه للموت

٣٤ وقال له انظر لا تعرف احدا بل
امض وارفضك للكاهن وقدم
قربانا عن تطهيرك كما اوصي
موسي شهادة لهم

٣٥ اما هو لما خرج بدا يكرز كثيرا واذاع
الكلمة حتي انه لم يقدر يدخل
الي المدينة ظاهرا ولكنه كان في
امكنة مقفلة وكانوا ياتون اليه من
كل موضع

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

4. ΟΥΟΣ ΔΕΪ ΟΗ ΕΒΟΥΝ ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΜΕΝΕΝΣΑ
 ΖΑΝΕΒΟΥ ΔΥΣΩΤΕΜ ΧΕ ΕΨΗΘΟΥΝ ΘΕΝ ΟΥΝΙ.
 5. ΟΥΟΣ ΔΟΥΜΗΨ ΘΩΟΥ† ΕΜΔΥ ΖΩΣΤΕ ΗΤΕΨΨ-
 ΤΕΜ ΠΙΝΙ ΩΔΙ ΧΕ ΟΥΔΕ ΖΙΡΕΝ ΠΙΡΟ ΟΥΟΣ ΠΑΨ-
 ΣΑΧΙ ΠΕΜΩΟΥ ΜΠΙΣΑΧΙ.
 6. ΟΥΟΣ ΔΥΙΝΙ ΠΑΨ ΗΟΥΑΙ ΕΨΩΗΖ ΕΒΟΖ ΕΥΨΑΙ Μ-
 ΜΟΨ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ Δ ΗΡΩΜΙ.
 7. ΟΥΟΣ ΕΤΕ ΜΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ ΗΝΕΨ ΕΒΟΥΝ ΕΘΒΕ
 ΠΙΜΗΨ ΔΥΨΕΝΩΟΥ ΕΧΕΝ ΗΧΕΝΕΨΩΡ ΔΥΒΩΡΠ
 ΗΨΟΥΑΖΣΟΙ ΕΒΟΖ ΗΤΕ ΠΙΝΙ ΕΝΔΕΨΧΗ ΗΨΗΤΨ
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΩΚΙ ΔΥΨΩ ΜΠΙΒΛΟΧ ΕΠΕΨΗΤ ΨΗΕ-
 ΠΑΡΕ ΨΗΕΨΩΗΖ ΕΒΟΖ ΕΠΚΟΤ ΖΙΩΤΨ.

الاصحاح الثاني

1. وجاء الي كفرناحوم ايضا بعد ايام
 وسمع انه في البيت
 2. وللوقت اجتمع اليه كثير حتي لم
 يسعهم البيت ولا قدام الباب
 وكان يكلمهم بالكلام
 3. فقدموا اليه واحدا مخلعا علي
 سرير يحميه اربعة رجال
 4. ولما لم يقدروا ان يقدموه اليه
 من اجل الجمع صعدوا علي السطح
 فنقبوا سقف البيت الذي كان
 فيه ودلوا السرير الذي كان
 للمخلع راقدًا عليه

ε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΠΟΥΝΑΖΤ ΠΕΧΑΥ Α-
 ΦΗΕΤΩΝΑ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΑΩΗΡΙ ΝΕΚΝΟΒΙ ΣΕΧΗ ΝΑΚ
 ΕΒΟΛ.
 ς. ΝΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΕ ΝΤΕ ΝΙΣΑΩ ΜΜΑΥ ΕΥ-
 ΖΕΜΟΙ ΟΥΟΣ ΠΑΥΜΟΚΜΕΚ ΟΕΝ ΠΟΥΖΗΤ.
 ζ. ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΦΑΙ ΑΠΑΙΡΗΤ ΧΕΟΥΑ ΝΙΜ ΕΤΕ
 ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΑΜΟΦ ΕΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΕΒΗΛ ΕΠΙ-
 ΟΥΑΙ ΜΜΑΥΑΤΕ ΦΤ.
 η. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕ ΑΙΗΣ ΕΜΙ ΟΕΝ ΠΕΦΠΜΑ ΧΕ ΣΕ-
 ΜΟΚΜΕΚ ΑΠΑΙΡΗΤ ΝΩΡΗ ΝΩΗΤΟΥ ΠΕΧΑΥ
 ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΕΤΕΜΜΟΚΜΕΚ ΕΝΑΙ ΟΕΝ
 ΝΕΤΕΝΖΗΤ.
 θ. ΟΥ ΠΕΘΜΟΤΕΝ ΕΧΟΣ ΑΦΗΕΤΩΝΑ ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΕΚ-
 ΝΟΒΙ ΣΕΧΗ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΩΑΝ ΕΧΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ ΩΛΙ
 ΑΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥΟΣ ΜΑΩΕΝΑΚ.
 ι. ΖΗΝΑ ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΠΕΡΩΩΩΙ ΝΤΕ ΠΩΗΡΙ Α-
 ΦΡΩΜΙ ΖΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΠΕΧΑΥ
 ΑΦΗΕΤΩΝΑ ΕΒΟΛ.
 ια. ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΤΧΑΜΜΟΣ ΝΑΚ ΤΩΝΚ ΩΛΙ Α-
 ΠΕΚΒΛΟΧ ΜΑΩΕΝΑΚ ΕΠΕΚΗΙ.
 ιβ. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕ ΔΕΤΩΝΕ ΔΕΩΛΙ ΑΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥ-
 ΟΣ ΔΕΙ ΕΒΟΛ ΑΠΕΜΘΟ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΖΩΣΤΕ Ν-
 ΤΟΧΕΡΩΦΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΤΩΟΥ ΑΦΤ
 ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΝΝΑΥ ΕΟΥΟΝ ΑΠΑΙΡΗΤ ΕΝΕΖ.
 ιγ. ΟΥΟΣ ΔΕΙ ΟΗ ΕΒΟΛ ΕΚΚΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΟΣ ΠΙΜΝΩ
 ΤΗΡΕ ΕΝΑΦΗΝΟΥ ΖΑΡΟΦ ΟΥΟΣ ΝΑΦΤΕΒΩ
 ΝΩΟΥ ΠΕ.
 ιδ. ΟΥΟΣ ΕΦΣΙΝΙΩΟΥ ΔΕΝΑΥ ΕΖΕΥΙ ΝΤΕ ΔΑΦΕΟΣ
 ΕΦΖΕΜΟΙ ΖΙ ΠΙΤΕΛΩΝΙΟΝ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΝΑΦ ΧΕ
 ΜΩΩΙ ΝΩΩΙ ΟΥΟΣ ΔΕΤΩΝΕ ΔΕΜΩΩΙ ΝΩΩΦ.
 ιε. ΟΥΟΣ ΔΩΩΠΙ ΕΦΡΩΤΕΒ ΟΕΝ ΠΕΦΗΙ ΝΕ ΟΥΟΝ
 ΖΑΝΜΗΩ ΝΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΝΑΥ-
 ΡΩΤΕΒ ΝΕΜ ΙΗΣ ΝΕΜ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΝΕ ΟΥΟΝ
 ΟΥΜΗΩ ΜΜΑΥ ΠΕ.
 ις. ΟΥΟΣ ΝΑΥΜΩΩΙ ΝΩΩΦ ΠΕ ΝΧΕ ΝΙΣΑΩ ΝΕΜ ΝΙ-
 ΦΑΡΙΣΕΟΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΧΕ ΕΟΥΩΜ ΝΕΜ ΝΙ-
 ΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΝΑΥΧΑΜΜΟΣ Ν-
 ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΕΟΥΩΜ ΟΥΟΣ ΕΩ

5. فلما رأى يسوع امانتهم قال للمخلّج
 يا بني قد عُفرت لك خطاياك
 1. وكان هناك قومٌ من الكتبة
 جلوساً ففكروا في قلوبهم
 2. لماذا هذا يتكلم هكذا بالجناديق
 من يقدر يغفر الخطايا إلا الله
 وحده
 3. وللوقت علم يسوع بروحه انهم
 يفكرون هكذا بانفسهم فقال
 لهم لماذا تفكرون بهذه في
 قلوبكم
 4. ايها ايسران يُقال للمخلّج قد
 عُفرت لك خطاياك او يقال
 قم واحمل سريرك وامش
 5. لكن لتعلموا ان لابن الانسان
 سلطان على الارض ان يغفر
 للخطايا فيقول للمخلّج
 6. لك اقول قم واحمل سريرك
 واذهب الي بيتك
 7. فقام للوقت وحمل سريره وخرج
 قدام جميعهم حتي بهت الجميع
 ومجدوا الله قائلين اننا ما رأينا
 هكذا قط
 8. وخرج ايضا الي شاطئ البحر وكل
 الجمع كان ياتي اليه وكان يعلمهم
 9. وبينما هو مجتاز رأي لوي بن
 حلفا جالسا على التعشير فقال له
 اتبعني فقام وتبعه
 10. وصار فيما هو متكي في بيته وكان
 عشارون وخطاة كثير متكئين
 مع يسوع وتلاميذه لانهم كانوا
 كثيرين
 11. وكان تبعه الكتبة والفريسيون
 ولما رأوه ياكل مع العشارين
 والخطاة قالوا لتلاميذه لماذا معلمكم

- ΝΕΜ ΝΙΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΗΧΕ ΠΕΤΕΝ-
 ΡΕΦΤΣΒΩ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΩΤΕΜ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ
 ΣΕΕΡΧΡΙΑ ΔΗ ΗΧΕ ΠΗΕΤΧΟΡ ΑΠΙΧΗΝΙ ΑΛΛΑ
 ΠΗΕΘΜΟΚΣ ΠΕΤΑΙΙ ΤΑΡ ΔΗ ΕΘΑΞΕΜ ΝΙΘΜΗ
 ΑΛΛΑ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΕΜ
 ΝΑ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΠΕΧΩΟΥ
 ΝΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ
 ΝΕΜ ΝΑ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΣΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΝΕΚΜΔΘΗ-
 ΤΗΣ ΔΕ ΣΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΔΗ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΔΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΗ
 ΤΙ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΕΘΡΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΑΠΠΑΤΨΕΔΕΤ
 ΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΖΟΣ ΕΦ ΝΕΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΙΠΑΤΨΕΔΕΤ
 ΧΡΟΝΟΣ ΝΙΒΕΝ ΖΟΣ ΠΙΠΑΤΨΕΔΕΤ ΝΕΜΩΟΥ Α-
 ΜΟΝΩΧΟΜ ΑΜΩΟΥ ΕΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ.
- ιε. ΣΕΝΗΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΕΖΟΥ ΖΟΤΑΝ ΔΥΨΑΝΩΔΙ
 ΑΠΠΑΤΨΕΔΕΤ ΗΤΟΤΟΥ ΤΟΤΕ ΣΕΝΑΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ
 ΟΕΝ ΝΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.
- ιϛ. ΟΥ ΤΑΡ ΑΠΑΡΕ ΖΔΙ ΖΙ ΟΥΤΩΙΣ ΑΒΕΡΙ ΕΟΥΖΒΩΣ
 ΗΔΠΑΣ ΑΜΟΝ ΨΑΡΕ ΠΙΒΕΡΙ ΕΛ ΠΙΜΟΣ ΗΤΕ
 ΠΑΠΑΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΟΥΦΩΣ ΨΩΠΙ ΕΦΖΩΟΥ
 ΗΖΟΥΔ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΑΠΑΥΖΙ ΗΡΠ ΑΒΕΡΙ ΕΑΣΚΟΣ ΗΔΠΑΣ Α-
 ΜΟΝ ΨΑΡΕ ΠΙΗΡΠ ΦΕΣ ΝΙΑΣΚΟΣ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ
 ΠΙΗΡΠ ΤΑΚΟ ΝΕΜ ΝΙΑΣΚΟΣ ΑΛΛΑ ΕΨΑΥΖΙ ΗΡΠ
 ΑΒΕΡΙ ΕΑΣΚΟΣ ΑΒΕΡΙ.
- ιε. ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ ΕΤΑΦΩΨΙ ΟΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ
 ΕΒΟΖΗΤΟΤΟΥ ΗΝΙΡΟΤ ΟΥΟΣ ΝΕΜΔΘΗΤΗΣ
 ΑΨΕΡΖΗΤΣ ΕΥΜΩΨΙ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΦΕΧ ΗΝΙΟΕΜΣ.
- ιϛ. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΧΩΜΜΟΣ ΝΑΦ ΧΕ
 ΔΠΑΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΟΥΡΙ ΑΜΟΦ ΟΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑ-
 ΤΟΝ ΑΠΕΤΩΨΕ ΗΔΙΦ ΔΗ.
- ιε. ΟΥΟΣ ΝΑΦΧΩΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΠΕΤΕΝΩΨ ΕΠΕΖ
 ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΦΑΙΦ ΗΧΕ ΔΑΥΙΔ ΖΟΤΕ ΕΤΑΦΕΡ-
 ΧΡΙΑ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΖΚΟ ΝΕΜ ΠΗΕΘΝΕΜΑΦ.
- ιϛ. ΠΩΣ ΔΦΨΕΝΑΦ ΕΘΟΥΗ ΕΠΗ ΑΦΤ ΝΑΖΡΑΦ ΗΔ-
 ΒΙΑΘΑΡ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΟΥΟΣ ΝΙΩΙΚ ΗΤΕ ΤΠΡΟ-
 ΘΕΣΙΣ ΔΕΦΟΥΔΜΟΥ ΠΗΕΤΕΝΩΨΕ ΝΑΦ ΔΗ ΕΟΥΔ.

يأكل ويشرب مع العشارين والحطاة
 فسمع يسوع فقال لهم لا تكتفون
 الاصحاء الي طبيب لكن تتركون
 الاستقام لمرات لادعو الضالين
 لكن للحطاة الي التوبة
 وكان تلاميذ يوحنا والذين
 للفرسيسيين يصومون فجأوا وقالوا
 له لماذا تلاميذ يوحنا والذين
 للفرسيسيين يصومون فاما
 تلاميذك لا يصومون
 فقال لهم يسوع هل يستطيع بنوا
 العرس ان يصوموا ما دام العريس
 معهم فاما دام العريس معهم لا
 يستطيعون ان يصوموا
 لكن ستاتي ايام اذا ارتفع
 العريس عنهم فحينئذ يصومون
 في تلك الايام
 وليس احد يرقع رقعة خزينة
 جديدة على ثوب قالي والا يخرق
 رقعة الجديدة البالي ويصير
 الخرق اكبر
 ولا احد يصب خمرًا جديدًا في زقاق
 بالية والا للخمر الجديد يخرق الزقاق
 وينصب للخمر وتهلك الزقاق بل
 يصب للخمر الجديد في زقاق جديد
 وصار بينما هو ماش في السبت
 بين الزروع فبدأ تلاميذه وهم
 ماشون في الطريق يفركون سنبلاً
 فقال لهم الفرسيسيون انظروا ما يفعلون
 في السبت ما لا يحل
 وهو قال لهم اما قراكم تفعل ما
 صنع داود حيث احتاج وخبث
 هو ومن معه
 كيف دخل الي بيت الله اذ كان
 ابياتار رئيس الكهنة فاكل خبز
 التقدمة الذي لا يحل اكله الا

μοῦ ἐβήλ ἐπιούνην ἡμαρᾶτου οὐοῦ ἀφ' ἧ
ἡμικεχωοῦμι ἐπαύχη πέμας ἡμαρ.

κζ. οὐοῦ πέμας ἡωοῦ χε ἐταῖσαββατον ψωπι
εῶβε πῖρωμι οὐοῦ πῖρωμι ἀη εῶβε πῖσαβ-
βατον.

κη. ρωστε ποῦ ἡπῖσαββατον πε πῖρηι ἀφῖρωμι.

للكنهة فقط واحظي أيضاً للذين
كانوا مع...

٢٧ وقال لهم السبت لأجل الإنسان
كأن لا الإنسان لأجل السبت

٢٨ فإذا ابن الإنسان هو أيضاً رب
السبت

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

- α. ΟΥΘΑ Εΐ ΟΝ ΕΒΟΥΝ ΕΤΟΥΣΥΝΑΓΩΤΗ ΟΥΘΟ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΜΜΑΥ ΠΕ ΕΡΕ ΤΕΨΙΧ ΨΟΥΩΟΥ.
- β. ΟΥΘΟ ΝΑΥΤΗΘΗΟΟΥ ΝΑΨ ΠΕ ΧΕ ΔΗ ΕΝΑΕΡΦΑΪΡΙ ΕΡΟΨ ΪΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ ΕΡΟΨ.
- γ. ΟΥΘΟ ΝΕΧΑΨ ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΡΕ ΤΕΨΙΧ ΨΟΥΩΟΥ ΧΕ ΤΩΝΚ ΪΕΝ ΘΜΗΤ.
- δ. ΟΥΘΟ ΝΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΪΨΕ ΝΕΡ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΪΕΝ ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΨΑΝ ΕΕΡ ΠΕΤΡΩΟΥ ΟΥΨΥΧΗ ΕΝΑΖΜΕΨ ΨΑΝ ΕΒΟΘΕΨ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΧΑΡΩΟΥ.
- ε. ΟΥΘΟ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΡΩΟΥ ΪΕΝ ΟΥΜΒΟΝ ΕΨΜΟΚΨ ΗΖΗΤ ΕΧΕΝ ΠΙΘΩΜ ΗΤΕ ΠΟΥΖΗΤ ΝΕΧΑΨ ΜΠΙΡΩΜΙ ΧΕ ΣΟΥΤΕΝ ΤΕΚΧΙΧ ΕΒΟΔ ΟΥΘΟ ΕΤΑΨΣΟΥΤΩΝΨ ΔΣΟΥΧΑΙ ΗΧΕ ΤΕΨΙΧ.
- ϋ. ΟΥΘΟ ΕΤΑΥΐ ΕΒΟΔ ΣΑΤΟΤΟΥ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΨΕΟΨ ΔΥΐΡΙ ΝΟΥΣΟΒΗΙ ΝΕΜ ΝΙΗΡΩΔΙΑΝΟΨ ΪΑΡΟΨ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΤΑΚΟΨ.
- ζ. ΟΥΘΟ ΙΗΨ ΝΕΜ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΨ ΔΥΕΡΑΝΑΧΩΡΙΝ ΕΣΚΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΘΟ ΟΥΜΗΨ ΕΨΩΨ ΕΒΟΔ ΪΕΝ ΤΑΖΙΔΕΑ ΔΨΕΡΑΚΟΔΟΥΘΗΝ ΝΕΜ ΤΙΟΥΔΕΑ.
- η. ΝΕΜ ΙΔΗΜ ΝΕΜ ΤΖΥΔΟΥΜΕΑ ΝΕΜ ΖΙΜΗΡ ΜΠΙΟΡΔΑΝΗΨ ΝΕΜ ΚΕΜΗΨ ΕΨΩΨ ΕΒΟΔ ΪΕΝ ΝΑΤΥΡΟΨ ΝΕΜ ΤΨΙΔΩΝ ΕΥΨΩΤΕΜ ΕΝΗΕΝΑΨΐΡΙ ΜΜΩΟΥ ΔΥΐ ΖΑΡΟΨ.
- θ. ΟΥΘΟ ΔΨΧΟΨ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΨ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΟΥΧΟΙ ΜΟΥΝ ΕΡΟΨ ΕΘΒΕ ΠΙΜΗΨ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΤΕΜ ΖΕΧΖΩΧΨ.
- ι. ΖΑΜΜΗΨ ΓΑΡ ΝΑΨΕΡΦΑΪΡΙ ΕΡΩΟΥ ΖΩΨΤΕ ΗΤΟΥΐ ΕΧΩΨ ΗΤΟΥΒΙΝΕΜΑΨ ΗΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΝΑΡΕ ΖΑΜΜΑΨΤΗΨ ΝΕΜΩΟΥ.
- κ. ΟΥΘΟ ΝΙΠΝΑ ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΨΩΠ ΗΤΟΥΝΑΥ

الاصحاح الثالث

- 1 ودخل ايضاً الي الجمع وكان هناك رجلاً يده يابسة
- 2 وكانوا يرصدونه هل يبرئ في السبوت ليفرقوه
- 3 فقال للرجل اليابس اليد قم في الوسط
- 4 وقال لهم ايجوز في السبوت فعل صلاح او فعل شر انفس تخلص ام تقتل اما هم فسكتوا
- 5 فنظر اليهم بغضب حزينا علي مساواة قلوبهم ثم قال للرجل اسد يدك فمدها فاستوت يده صحفة
- 6 فخرج الفريسيون للوقت مع اليهودسيين وتواصروا عليه ليهلكوه
- 7 فاما يسوع فانطلق مع تلاميذه الي البحر وتبعه جمع كثير من الجليل ومن اليهودية
- 8 ومن اورشليم ومن ادوم وغير الاردن ومايلي صور وصيدا جمع كثير لما سمعوا بكما كان يصنع اتوا اليه
- 9 فقال لتلاميذه ان يهيئوا له سفينة من اجل الجمع لئلا يزحموه
- 10 لانه كان قد امرا كثيرين حتي انه كان يتزاحم عليه ليلبس كل من به اذية
- 11 وارواح نجسة كانوا اذا راوه

12. ΧΟΜ ΗΤΕΡΩΣΙ ΕΡΑΤΕΡ ΗΧΕ ΠΙΝΙ ΕΤΕΜΜΑΥ.
 13. ΟΥΟΣ ΙΣΧΕ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΠΕΤΑΕΤΩΝΕΥ ΕΧΩΕ Μ-
 ΜΙΗ ΜΜΟΕ ΟΥΟΣ ΔΕΦΩΩ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΜΜΟΕ
 ΕΩΣΙ ΕΡΑΤΕΡ ΑΛΛΑ ΟΥΟΝΤΕΥ ΟΥΧΩΚ.
 14. ΑΛΛΑ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΗΤΕ ΕΖΙ ΨΕ ΕΘΟΥΝ ΕΠΗ
 ΜΠΙΧΩΡΙ ΗΤΕΡΩΔΕΜ ΗΜΕΥΣΚΕΥΟΣ ΕΒΗΖ Η-
 ΤΕΥΣΩΝΣ ΜΠΙΧΩΡΙ ΗΨΟΡΠ ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΗΤΕΥ-
 ΖΩΔΕΜ ΜΠΕΥΗ.
 15. ΑΜΗΗ ΨΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΖΩΒΗΒΕΜ ΕΥΕ-
 ΧΑΥ ΕΒΟΖ ΗΠΙΨΗΡΙ ΗΤΕ ΠΙΡΩΜ ΠΙΠΟΒΙ ΜΕΜ
 ΠΙΧΕΟΥΑ ΤΗΡΟΥ ΕΤΟΥΝΑΧΕΟΥΑ ΜΜΩΟΥ.
 16. ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΧΕΟΥΑ ΕΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΜΟΝ ΧΩ
 ΕΒΟΖ ΗΤΑΕ ΨΑ ΕΠΕΣ ΑΛΛΑ ΨΟΙ ΗΕΝΟΧΟΣ ΗΟΥ-
 ΖΑΠ ΗΕΠΕΣ.
 17. ΧΕ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΠΝΑ ΗΑΚΑΘΑΡ-
 ΤΟΝ ΜΕΜΑΕ.
 18. ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΗΧΕ ΤΕΥΜΑΥ ΜΕΜ ΜΕΥΣΠΗΟΥ ΟΥΟΣ
 ΑΥΩΣΙ ΕΡΑΤΟΥ ΣΑΒΟΖ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΩΡΠ ΖΑΡΟΕ
 ΕΥΜΟΥΨ ΕΡΟΕ.
 19. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΠΙΜΗΨ ΖΕΜΣΙ ΜΠΕΥΚΩΨ ΟΥΟΣ ΠΕ-
 ΧΩΟΥ ΠΑΡ ΧΕ ΙΣ ΤΕΚΜΑΥ ΜΕΜ ΜΕΚΣΠΗΟΥ ΣΑ-
 ΒΟΖ ΕΥΚΩΨ ΗΣΩΚ.
 20. ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΡΟΥΩ ΜΩΟΥ ΠΕΧΑΕ ΧΕ ΠΙΜ ΤΕ
 ΤΑΜΑΥ ΜΕΜ ΠΑΣΠΗΟΥ.
 21. ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΥΧΟΥΨΤ ΕΠΗΕΤΖΕΜΣΙ ΜΠΕΥΚΩΨ ΠΕ-
 ΧΑΕ ΧΕ ΙΣ ΤΑΜΑΥ ΜΕΜ ΠΑΣΠΗΟΥ.
 22. ΦΗΕΘΝΑΙΡΙ ΜΠΕΤΕΖΗΕ ΦΨ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΣΟΝ ΜΕΜ
 ΤΑΣΩΝΙ ΜΕΜ ΤΑΜΑΥ.

يستطيع ان يثبت ذلك البيت
 26 وان كان الشيطان يقاوم نفسه
 وينقسم فلن يقدر ان يثبت
 لكن له انقضاء
 27 لا يقدر احد يدخل الي بيت
 القوي وينهب امتعته الا ان
 يربط القوي اولاً وحينئذ ينهب
 بيته
 28 الحق اقول لكم ان كل الخطايا
 تغفر لبني البشر والتجديف التي
 يعذبونها
 29 فاما من يجذب علي روح القدس
 فليس له مغفرة الي الابد بل
 يستوجب الذنوبه الدائمه
 30 لانهم كانوا يقولون ان روح
 نجس
 31 فاجاب اخوته وامه ووقفوا خارجاً
 وارسلوا اليه يدعونه
 32 وكان الجميع جالساً حوله فقالوا له
 ها أمك واخوتك خارجاً
 يطلبونك
 33 فاجابهم قائلاً من هي أمي او
 اخوتي
 34 ونظر الي الذين حوله جلوساً
 وقال ها أمي واخوتي
 35 لان من يعمل ارادة الله هو اخي
 واخي وامي

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- Α ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΝ ΔΕΡΖΗΤΕ ΝΤΕΒΩ ΕΣΚΕΝ ΦΙΟΜ
ΟΥΟΣ ΔΥΘΩΟΥΤ ΕΡΟΦ ΝΧΕ ΟΥΑΝΩ ΕΦΩ ΖΩΣΤΕ
ΝΤΕΦΑΔΝΙ ΕΠΧΟΙ ΝΤΕΦΡΕΜΟΙ ΟΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΟΣ
ΠΑΡΕ ΠΙΝΩ ΤΗΡΕ ΟΑΤΕΝ ΦΙΟΜ ΖΙ ΠΥΡΟ.
Β ΟΥΟΣ ΠΑΦΤΕΒΩ ΝΩΟΥ ΝΖΑΝΝΩ ΟΕΝ ΖΑΝ-
ΠΑΡΑΒΟΔΗ ΟΥΟΣ ΠΑΦΧΑΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΟΕΝ
ΤΕΦΕΒΩ.
Γ ΧΕ ΣΩΤΕΑ ΖΗΠΠΕ ΔΕΙ ΕΒΟΔ ΝΧΕ ΦΗΕΤΟΓΤ ΕΣΓΤ.
Δ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΝΧΙΝΘΡΕΦΟΓΤ ΟΥΑΙ ΜΕΝ

الاصحاح الرابع

- ١ وبدأ أيضاً يعلم عند البحر واجتمع اليه جمع كثير حتى انه صعد الي السفينة وجلس على الساحل
٢ وكان يعلمهم كثيراً بامثال وقال لهم في تعليمه
٣ اسمعوا ها خرج الزارع ليزرع
٤ وصار فيها هو يزرع منه ما سقط

ΔΕΧΘΕΙ ΕΣΧΕΝ ΠΙΜΩΙΤ ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΝΧΕ ΝΙΖΑΖΑΤ
ΔΥΟΥΜΕΦ.

Ε. ΟΥΟΣ ΚΕ ΟΥΑΙ ΔΕΧΘΕΙ ΕΧΕΝ ΝΙΜΑ ΔΠΕΤΡΑ ΠΙΜΑ
ΕΤΕΜΜΟΝ ΟΥΜΗΨ ΝΚΑΖΙ ΔΜΑΥ ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΦ
ΔΕΡΩΤ ΕΘΒΕ ΧΕ ΔΜΟΝΤΕΦ ΨΩΚ ΝΚΑΖΙ.

Β. ΟΥΟΣ ΖΟΤΕ ΕΤΑΨΩΑΙ ΝΧΕ ΦΡΗ ΔΦΕΡΚΑΥΜΑ
ΟΥΟΣ ΕΘΒΕ ΧΕ ΔΜΟΝΤΕΦ ΝΟΥΝΙ ΔΨΩΟΥΙ.

Γ. ΟΥΟΣ ΚΕ ΟΥΑΙ ΔΕΧΘΕΙ ΕΧΕΝ ΝΙΣΟΥΡΙ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ
ΕΞΡΗΙ ΝΧΕ ΝΙΣΟΥΡΙ ΔΥΟΧΡΕΦ ΟΥΟΣ ΔΠΕΡΤ ΟΥ-
ΤΑΖ.

Δ. ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΚΕ ΟΥΟΝ ΔΥΘΕΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΘΝΑΝΕΦ
ΟΥΟΣ ΔΥΤ ΟΥΤΑΖ ΕΦΗΝΟΥ ΕΞΡΗΙ ΔΦΕΡΕΥΘΗΝΗΙ
ΟΥΟΣ ΟΥΑΙ ΔΕΧΕΝ Δ̄ ΚΕ ΟΥΑΙ Ν̄̄ ΚΕ ΟΥΑΙ Ν̄̄.

Ε. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΔΜΟΣ ΧΕ ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ
ΔΜΟΣ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩΤΕΜ.

ΣΤ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΩΠΙ ΔΜΑΥΑΤΕΦ ΝΑΥΤΖΟ ΕΡΟΦ
ΝΧΕ ΝΗΘΚΩΤ ΕΡΟΦ ΝΕΜ ΠΙΒ ΕΘΒΕ ΝΠΑΡΑ-
ΒΟΖΗ.

Ζ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΔΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΕΤΕ
ΣΤΟΙ ΝΩΤΕΝ ΕΕΜΙ ΝΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΤΜΕ-
ΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΤ ΝΗ ΔΕ ΝΘΩΟΥ ΕΤΣΑΒΟΖ ΕΨΑ-
ΡΕ ΠΤΗΡΕΦ ΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΘΕΝ ΖΑΠΑΡΑΒΟΖΗ.

Η. ΖΙΝΑ ΕΥΝΑΥ ΝΤΟΥΝΑΥ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΨΤΕΜΝΑΥ
ΟΥΟΣ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΤΟΥΣΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΨ-
ΤΕΜΚΑΤ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΟΥΚΟΤΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΧΩ
ΝΩΟΥ ΕΒΟΖ.

Θ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΝ ΕΤΑΙ ΠΑ-
ΡΑΒΟΖΗ ΟΥΟΣ ΠΩΣ ΝΙΚΕΠΑΡΑΒΟΖΗ ΤΗΡΟΥ
ΤΕΤΕΝΝΑΣΟΥΩΝΟΥ.

ΙΑ. ΦΗΕΤΟΤ ΔΕΨΙΤ ΔΠΙΣΑΧΙ.

ΙΒ. ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΗΕΤ ΖΙΚΕΝ ΠΙΜΩΙΤ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥ-
ΟΤ ΔΠΙΣΑΧΙ ΔΜΟΣ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΝΤΟΥΣΩΤΕΜ
ΣΑΤΟΤΕΦ ΔΕ ΨΑΨΙ ΝΧΕ ΝΣΑΤΑΝΑΣ ΟΥΟΣ ΝΤΕ-
ΨΩΔΙ ΔΠΙΣΑΧΙ ΕΤΑΥΣΑΤΕΦ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΟΥΖΗΤ.

ΙΑ. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΟΥΟΝ ΔΠΑΙΡΗΤ ΝΕ ΝΗΕΤΑΥΣΑΤΟΥ
ΖΙΚΕΝ ΠΙΜΑ ΔΠΕΤΡΑ ΝΗΕΤΕΑΥΨΑΝΣΩΤΕΜ ΕΠΙ-
ΣΑΧΙ ΨΑΥΘΙΤΕΦ ΘΕΝ ΟΥΡΑΨΙ.

ΙΓ. ΟΥΟΣ ΔΜΟΝ ΝΟΥΝΙ ΝΘΗΤΟΥ ΑΛΛΑ ΖΑΠΡΟΣ

علي الطريق فاتي الطير والكلمة

ه ومنه ما سقط علي حجر حيث
لم يكن له ارض كثيرة فلوقت
ذبت اذ ليس له عمق ارض

١ ولما اشرفت الشمس احترق
وحيث لم يكن له اصل يبس

٢ ومنه ما سقط في الشوك فطلع
الشوك وخنقه ولم يات بشمري

٣ ومنه ما سقط في الارض الجيدة
واعطي ثمرة الذي سعد ونما
فالواحد جاء ثلثين والآخر ستين
والآخر مائة

٤ وقال لهم من له اذان سامعتان
فليسمع

٥ فلما انفرد سأل الذين كانوا
حوله مع الاثني عشر عن
الامثال

٦ فقال لهم انتم اعطيتم معرفة
سر ملكوت الله واولئك
الذين هم خارج ذبالامثال
يكون لهم كل شيء

٧ لكي اذا نظروا ينظرون ولا
يبصرون واذا سمعوا يسمعون
ولا يفهمون لئلا يرجعوا فتترك
لهم الخطايا

٨ وقال لهم اما عرفتم هذا المثل
فكيف تعرفون جميع الامثال

٩ الزارع يزرع الكلمة

١٠ فهؤلاء هم الذين علي الطريق
حيث تزرع الكلمة ومعهم سمعوا
للوقت يجي الشيطان ويأخذ
الكلمة المزروعة في قلوبهم

١١ وهؤلاء هم كذلك الذين زرعوا
علي الحجر الذين اذا سمعوا
الكلمة يقبلونها بفرح

١٢ وليس لها اصل في نفوسهم بل

ΟΥΣΗΟΥ ΝΕ ΙΤΑ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΣΟΧΣΕΧ ΨΩΠΙ ΙΕ
ΟΥΔΙΩΤΜΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙΣΑΧΙ ΣΑΤΟΤΟΥ ΨΑΥΕΡ-
ΚΑΝΔΑΖΙΖΕΣΘΕ.

π. ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΚΕ ΟΥΟΝ ΝΕ ΝΗΕΤ ΔΥΣΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ
ΝΙΣΟΥΡΙ ΠΑΙ ΝΕ ΝΗΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ.

πβ. ΟΥΟΣ ΝΙΡΩΟΥΨ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΝΕΜ ΤΑΠΑΤΗ
ΝΤΕ ΤΜΕΤΡΑΜΔΟ ΝΕΜ ΝΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΝΙΚΕ-
ΣΩΧΠ ΕΥΜΩΨΙ ΝΘΗΤΟΥ ΣΕΩΧΣ ΔΠΙΣΑΧΙ ΟΥΟΣ
ΨΑΨΕΡΑΤΟΥΤΑΣ.

πγ. ΟΥΟΣ ΝΗΖΩΟΥ ΕΤΑΥΣΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΘ-
ΝΑΝΣΨ ΝΕ ΝΗΕΤΕ ΔΥΨΑΝΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΨΑΥ-
ΨΟΠΨ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΥΤΟΥΤΑΣ ΟΥΑΙ ΝΔ
ΟΥΑΙ ΝΞ ΟΥΑΙ ΝΡ.

πδ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΔΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΗΤΙ ΨΑΥΒΕΡΕ
ΟΥΘΗΒΣ ΖΙΝΑ ΝΣΕΧΑΨ ΘΑ ΟΥΜΕΝΤ ΙΕ ΘΑ ΟΥΒ-
ΛΟΧ ΟΥΧΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΧΑΨ ΖΙΧΕΝ ΤΔΥΧΜΙΑ.

πε. ΟΥ ΓΑΡ ΔΜΟΝ ΠΕΤΖΗΠ ΔΨΨΤΕΜΟΥΩΝΣ ΕΒΟΖ
ΟΥΔΕ ΔΠΑΨΨΩΠΙ ΕΨΖΗΠ ΕΒΗΔ ΧΕ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΙ
ΕΨΟΥΩΝΣ.

πς. ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΔΜΟΨ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩ-
ΤΕΜ.

πζ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΔΜΟΣ ΝΩΟΥ ΟΝ ΧΕ ΔΝΑΥ ΧΕ ΟΥ
ΠΕ ΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΕΡΟΨ ΘΕΝ ΠΨΨΙ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΨΙ
ΔΜΟΨ ΕΥΝΑΨΨΙ ΝΩΤΕΝ ΔΜΟΨ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥ-
ΤΟΥΣΟ ΝΩΤΕΝ ΘΑ ΝΗΕΤΣΩΤΕΜ.

πς. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΟΥΟΝΤΑΨ ΕΥΕΤ ΝΑΨ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕ Δ-
ΜΟΝΤΑΨΕ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΝΤΟΤΨ ΨΑΥΟΖΨ ΝΤΟΤΨ.

πθ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΩΔΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
ΝΤΕ ΦΤ ΔΨΡΗΤ ΝΟΥΡΩΜΙ ΕΨΖΙΟΥΙ ΔΠΕΨΧΡΟΧ
ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.

πθ. ΟΥΟΣ ΝΤΕΨΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ ΨΑΨΤΩΝΨ ΔΠΙΕΧΩΡΣ
ΝΕΜ ΠΙΕΖΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ ΠΙΧΡΟΧ ΘΗΠΙ ΟΥΟΣ
ΨΑΨΨΙΝ ΖΩΣ ΝΨΕΜΙ ΔΝ ΝΘΟΨ.

πθ. ΨΑΡΕ ΠΙΚΑΖΙ ΔΜΑΥΑΤΨ ΤΟΥΤΑΣ ΝΨΩΡΠ ΝΟΥ-
ΣΙΜ ΙΤΑ ΟΥΘΕΜΣ ΙΤΑ ΨΑΨΜΟΣ ΝΧΕ ΦΗΕΤ ΘΕΝ
ΠΙΘΕΜΣ.

πθ. ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΨΨΑΝΦΟΣ ΝΧΕ ΠΙΟΥΤΑΣ ΣΑΤΟΤΨ
ΨΑΨΟΥΩΡΠ ΔΠΨΩΣΘ ΧΕ ΟΥΗΙ ΓΑΡ ΔΨΙ ΝΧΕ
ΠΨΩΣΘ.

الي زمن يسير ثم اذا عرض
ضيق او طرد بسبب الكفة
فللوقت يشكون

١٨ وهؤلاء هم الذين زرعو في الشوك
وهؤلاء هم الذين يسمعون الكلمة

١٩ وهموم هذا الدهر وخذليعة
الغنى والشهوات الاخر التي يسمعون
فيها تدخل وتغنى الكلمة وتصير
بلا ثمرة

٢٠ وهؤلاء هم الذين زرعو في الارض
الجيدة الذين يسمعون الكلمة
فيقبلونها ويثمرون واحد ثنتين
واخر مستين واخر مائة

٢١ وكان يقول لهم اعمل يوقي بسراج
ويوقد ليوضع تحت مكبال او تحت
سرير اليس ليوضع علي منارة

٢٢ لان ليس خفي الا وسيظهر ولا
ضار مكتوم الا لياتي علانية

٢٣ ان كان احد له اذنان سامعتان
فليسمع

٢٤ وقال لهم انظروا ماذا تسمعون
فبالكيل الذي تكيلون
يُكالم لكم ويزداد لكم اذها
السامعون

٢٥ لان من له يُعطي ومن ليس
له فالذي عنده يوخذ منه

٢٦ وكان يقول هكذا هي ملكوت
الله كمثل انسان اذا القى الزرع
علي الارض

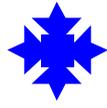
٢٧ وينام ويقوم ليلاً ونهاراً والزرع
ينبت وينمو كما لا يعلم هو

٢٨ لان الارض وحدها تاتي بالثمرة
اولاً عشياً ثم سنبلًا ثم يمتلي
الذي في السنبل

٢٩ فاذا اشتهت الثمرة للخبين يرسل
المحصد لانه بلغ الحصاد

٢٠. ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΗΝΑΤΕΜΘΩΝ ΤΜΕ-
 ΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΦΤ ΕΟΥ ΙΕ ΔΗΝΑΧΑΣ ΟΕΝ ΔΩ Μ-
 ΠΑΡΑΒΟΔΗ.
 ٢١. ΔΣ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΝΑΦΡΙ ΝΨΕΖΤΑΜ ΘΗΕΤ ΔΥ-
 ΨΑΝΣΑΤΣ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΟΥΚΟΥΧΙ ΤΕ ΕΝΙΧΡΩΧ
 ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.
 ٢٢. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΝΤΟΥΣΑΤΣ ΨΑΣΙ ΕΘΡΗΙ ΟΥΟΣ ΨΑΣ-
 ΨΩΠΙ ΕΣΟΙ ΝΜΨΤ ΕΠΙΟΥΟΤ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑ-
 ΣΙΡΙ ΝΖΑΝΝΨΤ ΝΧΑΖ ΖΩΣΤΕ ΝΤΟΥΧΕΜΧΟΜ
 ΝΧΕ ΝΙΖΑΔΑΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΕΟΥΩΣ ΟΑ ΤΕΣΟΗΒΙ.
 ٢٣. ΟΥΟΣ ΠΑΡΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΠΕ ΜΠΙΣΑΧΙ ΟΕΝ ΖΑΝ-
 ΠΑΡΑΒΟΔΗ ΜΠΑΙΡΗΤ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΝΑΥΨΧΕΜ-
 ΧΟΜ ΝΨΩΤΕΜ.
 ٢٤. ΟΥΟΣ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΒΟΔΗ ΠΑΡΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ
 ΔΗ ΠΕ ΣΑΠΣΑ ΔΕ ΠΑΡΒΩΔ ΜΠΤΗΡΨ ΕΝΕΨΜΑ-
 ΘΗΤΗΣ.
 ٢٥. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΟΕΝ ΠΙΕΡΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ
 ΕΤΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΧΕ ΜΑΡΕΝΣΙΝΙ ΕΜΗΡ.
 ٢٦. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΧΑ ΠΙΜΨ ΝΨΟΥ ΔΥΟΖΨ ΝΕΜΩΟΥ
 ΖΩΨ ΖΙ ΠΙΧΟΙ ΟΥΟΣ ΝΑΡΕ ΖΑΝΚΕΕΧΗΟΥ ΝΕΜΑΨ.
 ٢٧. ΟΥΟΣ ΔΟΥΝΨΤ ΝΘΗΟΥ ΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΝΙΧΟΖ ΠΑΥ-
 ΖΙΟΥΙ ΜΜΩΟΥ ΕΠΙΧΟΙ ΖΩΣΤΕ ΖΗΔΗ ΝΤΕΨΜΟΖ
 ΝΧΕ ΠΙΧΟΙ.
 ٢٨. ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΠΑΡΕΝΚΟΤ ΖΙ ΦΑΖΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΨ-
 ΨΟΥΤ ΟΥΟΣ ΔΥΝΕΖΙ ΜΜΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ
 ΠΑΨ ΧΕ ΨΡΕΨΤΨΒΩ ΣΕΡΜΕΖΙ ΝΑΚ ΔΗ ΧΕ ΤΕΝ-
 ΝΑΤΑΚΟ.
 ٢٩. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΤΩΝΨ ΔΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΜΠΙΘΗΟΥ
 ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΜΨΙΟΜ ΧΕ ΧΑΡΩΚ ΟΥΟΣ ΘΩΜ
 ΝΡΩΚ ΟΥΟΣ ΔΨΚΗΗ ΝΧΕ ΠΙΘΗΟΥ ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ
 ΝΧΕ ΟΥΝΨΤ ΝΧΑΜΗ.
 ٣٠. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΕΤΕΜΕΡΖΟΥΤ
 ΜΠΑΤΕ ΝΑΖΤ ΨΩΠΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ.
 ٣١. ΟΥΟΣ ΔΥΕΡΖΟΥΤ ΟΕΝ ΟΥΝΨΤ ΝΖΟΥΤ ΟΥΟΣ
 ΝΑΥΧΩΜΜΟΣ ΝΝΟΥΕΡΗΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΖΑΡΑ ΠΕ
 ΦΑΙ ΧΕ ΝΙΘΗΟΥ ΝΕΜ ΦΙΟΜ ΣΕΨΩΤΕΜ ΠΑΨ.

٢٠. وقال بماذا تشبه ماكوت الله
 او باي مثل نمثلها
 ٢١. هي مثل حبة خردل التي اذا
 زرعت على الارض فهي اصغر
 البزور كلها التي على الارض
 ٢٢. فمتي زرعت تصعد وتصير اكبر
 من جميع البقول وتصنع اغصانا
 عظيما حتى يمكن طيور السماء
 ان تسكن تحت ظلها
 ٢٣. وبمثل هذه الامثال الكثيرة كان
 يكلمهم بالكلمة كحسب ما كانوا
 يستطيعون سماعه
 ٢٤. وبغير مثل لم يكن يكلمهم وفي
 الخلوة كان يحل لتلاميذه كل
 شيء
 ٢٥. وقال لهم في ذلك اليوم لما صار
 المساء لمضي الي العبر
 ٢٦. فتكروا للجمع واخذوه وحلوه معهم
 في السفينة وسفن اخر صفار
 ايضا كانت معه
 ٢٧. وكانت زبدية ربح عظيمة وكانت
 تدفع امواجا في السفينة حتى
 كادت تملي
 ٢٨. وكان هو في سوخرها دائما على
 وسادة فايقظوه وقالوا له يا معلم
 اما تقالي انا نهلك
 ٢٩. فقام وزجر الريح وقال للبحر اصمت
 واسكن فهدت الريح وصار
 هدوء عظيم
 ٣٠. ثم قال لهم لماذا انتم خائفون
 هكذا كيف ليس لكم امانة
 ٣١. فخافوا خوفا عظيما وقال بعضهم
 لبعض من تري هو هذا لان
 الريح والبحر يطيعانه



Κεφ. ε.

- α. ΟΥΟΣ ΔΕΨΙ ΕΜΗΡ ΑΨΙΟΜ ΕΤΧΩΡΑ ΗΤΕ ΝΙΓΕΡ-
ΤΕΣΕΜΟΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΧΟΙ ΣΑΤΟΤΨ ΔΨΙ ΕΒΟΥΝ
ΕΞΡΑΨ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΜΖΑΥ ΗΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΕΨΘΕΝ
ΟΥΠΝΑ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ.
- γ. ΦΗ ΕΝΑΡΕ ΠΕΨΜΑΨΩΠΙ ΨΩΠ ΘΕΝ ΝΙΜΖΑΥ
ΟΥΟΣ ΟΥΔΕ ΘΕΝ ΝΙΚΕΖΑΔΥΣΙΣ ΝΕ ΑΜΟΝΨΧΟΜ
ΗΞΔΙ ΠΕ ΕΣΟΝΖΨ.
- δ. ΕΘΒΕ ΧΕ ΝΗΑΥΣΟΝΖΨ ΗΟΥΜΗΨ ΗΣΟΠ ΗΖΑΠΕ-
ΔΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΖΑΔΥΣΙΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΩΔΠ ΗΜΙ-
ΖΑΔΥΣΙΣ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΨ ΟΥΟΣ ΗΣΕΘΟΜΘΕΜ ΗΧΕ
ΝΙΠΕΔΗΣ ΟΥΟΣ ΝΕ ΑΜΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕ ΞΔΙ ΕΡΔΑ-
ΜΑΖΙΝ ΑΜΟΨ.
- ε. ΟΥΟΣ ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΑΠΙΕΧΩΡΖ ΝΕΜ ΠΙΕΖΟΥΨ
ΕΨΧΗ ΘΕΝ ΝΙΜΖΑΥ ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΗ ΘΕΝ ΝΙΤΨΟΥΨ
ΠΕ ΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΨΩΨΤ ΑΜΟΨ ΘΕΝ ΖΑ-
ΝΩΝΙ.
- ς. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΙΗΣ ΙΧΧΕΝ ΖΙΦΟΥΨ ΔΨΘΩΚΙ
ΟΥΟΣ ΔΨΟΥΨΤ ΑΜΟΨ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΩΨ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΟΥΟΣ
ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΑΨΟΚ ΝΕΜΗΙ ΖΩΚ ΗΣ ΠΨΗΡΙ ΑΨΤ
ΕΤΘΩΚΙ ΤΤΑΡΚΟ ΑΜΟΚ ΑΨΤ ΑΠΕΡΤΘΔΑΚ ΝΗΙ.
- η. ΝΑΨΧΩ ΓΑΡ ΑΜΟΨ ΠΕ ΧΕ ΑΜΟΝΕΒΟΛ ΠΙΠΝΑ
ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΡΩΜΙ.
- θ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΨΗΜΙ ΑΜΟΨ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ ΟΥΟΣ
ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΖΕΤΕΩΝ ΠΕ ΠΑΡΑΝ ΧΕ ΤΕΠΕΡ
ΟΥΜΗΨ.
- ι. ΟΥΟΣ ΝΑΨΤΖΟ ΕΡΟΨ ΠΕ ΗΖΑΠΜΗΨ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨ-
ΨΤΕΜΟΟΥΡΠΨ ΣΑΒΟΛ ΗΤΧΩΡΑ.
- ια. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΓΕΔΗ ΔΕ ΗΡΙΡ ΕΣΩΨ ΑΜΑΨ ΠΕ ΕΣ-
ΜΟΝΙ ΘΑΤΕΝ ΠΙΤΨΟΥΨ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΤΖΟ ΕΡΟΨ ΕΥΧΩ ΑΜΟΨ ΧΕ ΟΥΟΡΙΠΤΕΝ
ΕΠΙΡΙΡ ΖΙΝΑ ΗΤΕΝΨΕΝΑΝ ΕΒΟΥΝ ΕΡΨΟΥΨ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΔΨΟΥΑΖΣΑΖΗ ΝΨΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙΕΒΟΛ
ΗΧΕ ΝΙΠΝΑ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΑΥΨΕΝΨΟΥΨ ΕΒΟΥΝ
ΕΠΙΕΨΑΨ ΟΥΟΣ ΔΨΕΙ ΕΒΡΗΙ ΗΧΕ ΤΑΓΕΔΗ ΘΑ-
ΤΕΝ ΠΙΧΑΧΡΙΜ ΕΨΙΟΜ ΕΥΕΡ ΨΟ Β ΟΥΟΣ ΝΑΨΨΧΖ
ΑΜΨΟΥΨ ΘΕΝ ΨΙΟΜ.

1. اصحاب الخامس
وجأ الي عبر البحر الي كورة
المرجسيين
2. فلما خرج من السفينة للوقت
لقية انسان من المقابر فيه روح
نجس
3. وكان مسكنه في المقابر ولم يكن
احد يقدر يشده بالسلاسل
- لاية دفعات كثيرة كان يُربط
بالقيود والسلاسل وكان يقطع
عنه السلاسل ويكسر القيود ولا
يقدر احد يذله
5. وفي كل حين ليلاً ونهاراً كان في
المقابر والجبال يصيح ويقطع نفسه
بالحجارة
6. فلما رأى يسوع من بعيد بادر
وسجد له
7. وصاح بصوت عظيم وقال ما لي
ولك يا يسوع بن الله العلي
اقسم عليك بالله ألا تعذبني
8. لأنه كان يقول له اخرج أيها
الروح النجس من الانسان
9. وكان يسأله ما اسمك فاجاب
قائلاً لاجاون اسمي لانا كثيرون
10. وكان يطلب اليه كثيراً إلا يرسله
الي خارج الكورة
11. وكان هناك نحو الجبل قطيع
خنازير كبير يرعي
12. وكانوا يسألونه قائلين ارسلنا الي
المنازير لندخل فيها
13. فاذن لهم فخرجت الارباع الخجسة
ودخلت في المنازير فوثب القطيع
من جرف الي البحر وكانوا نحو من
الفين واختنقوا في البحر

- ιβ. ΟΥΟΣ ΠΗΕΝΑΥΜΟΜΙ ΜΜΩΟΥ ΑΥΦΩΤ ΟΥΟΣ ΑΥ-
 ΧΟΣ ΩΕΝ ΤΒΑΚΙ ΝΕΜ ΩΕΝ ΤΚΟΙ ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΕΝΑΥ
 ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΗΕΤΑΕΨΩΠΙ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΖΑ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΑΥΝΑΥ ΕΦΗΕΝΑΡΕ ΜΙ-
 ΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΕ ΕΦΖΕΜΙ ΕΡΕ ΝΕΦΘΒΩΣ ΤΟΙ
 ΖΙΩΤΕΨ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΝΕΦΖΗΤ ΜΜΟΕ ΜΦΗΕΝΑΡΕ
 ΜΙΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΕ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΖΟΤ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΑΥΣΑΧΙ ΩΑΤΟΤΟΥ ΗΧΕ ΠΗΕΤΑΥΝΑΥ ΧΕ
 ΕΤΑΕΨΩΠΙ ΗΑΨ ΗΡΗΤ ΜΦΗΕΝΑΡΕ ΜΙΔΕΜΩΝ
 ΝΕΜΑΕ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΜΙΡΙΡ.
- ιε. ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΖΗΤΕ ΗΤΖΟ ΕΡΟΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΩΕΝΑΕΨ
 ΕΒΟΖΩΕΝ ΝΟΥΘΩΨ.
- ις. ΟΥΟΣ ΑΕΔΛΗΙ ΕΠΙΧΟΙ ΝΑΕΨΖΟ ΔΕ ΕΡΟΕ ΗΧΕ
 ΦΗΕΝΑΕΨΟΙ ΗΔΕΜΩΝ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΘΖΙ ΝΕΜΑΕ.
- ιζ. ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΧΑΕΨ ΑΛΛΑ ΠΕΧΑΕΨΝΑΕΨ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ
 ΕΩΟΥΝ ΕΠΕΚΗΙ ΖΑ ΠΗΕΤΕΝΟΥΚ ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΜΩ-
 ΟΥ ΕΠΗΕΤ ΑΠΩΣ ΑΙΤΟΥ ΝΑΚ ΟΥΟΣ ΑΕΨΝΑΙ ΝΑΚ.
- ιη. ΟΥΟΣ ΑΕΨΩΔ ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΖΗΤΕ ΗΖΙΩΨΩ ΩΕΝ
 ΤΜΗΤ ΜΒΑΚΙ ΜΦΗΕΤΑΕΨΑΙΕΨ ΝΑΕΨ ΗΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ
 ΝΑΥΕΡΩΨΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΠΕ.
- ιθ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΨΙ ΟΗ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΜΗΡ ΩΕΝ ΠΙΧΟΙ ΑΥ-
 ΘΩΟΥΤ ΗΧΕ ΟΥΜΗΨ ΕΨΩΨ ΖΑΡΟΕ ΟΥΟΣ ΝΑΕΨ-
 ΧΗ ΠΕ ΩΑΤΕΝ ΦΙΟΜ.
- ια. ΟΥΟΣ ΑΨΙ ΖΑΡΟΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΗΤΕ ΜΙΑΡΧΗΟΥΝΑ-
 ΓΩΤΟΣ ΕΠΕΨΡΑΗ ΠΕ ΙΑΙΡΟΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΨΝΑΥ ΕΡΟΕ
 ΑΨΖΗΤΕ ΩΑΡΑΤΟΥ ΗΝΕΨΘΑΔΑΥΧ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΝΑΕΨΖΟ ΕΡΟΕ ΗΖΑΝΜΗΨ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
 ΑΤΑΨΕΡΙ ΑΩΩΩΝΤ ΕΨΜΟΥ ΖΙΝΑ ΗΤΕΚΙ ΗΤΕΚ-
 ΧΑ ΤΕΚΧΙΧ ΖΙΧΩΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΣΝΟΖΕΜ ΟΥΟΣ
 ΗΤΕΣΩΝΩ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΑΨΩΕΝΑΕΨ ΝΕΜΑΕ ΟΥΟΣ ΑΥΜΩΨΙ ΗΨΩΕΨ
 ΗΧΕ ΟΥΜΗΨ ΕΨΩΨ ΟΥΟΣ ΝΑΥΖΟΧΖΕΧ ΜΜΟΕ ΠΕ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΙΩ ΟΥΩΖΗΜΙ ΑΨΕΡ ΙΒ ΗΡΟΜΠΙ ΕΡΕ ΟΥΟΝ
 ΟΥΩΝΟΕΨ ΩΑΡΟΣ.
- ιε. ΟΥΟΣ ΑΩΒΙ ΗΟΥΜΗΨ ΗΩΙΩΙ ΗΤΟΤΟΥ ΗΖΑΝΜΗΨ
 ΗΨΗΜΙ ΟΥΟΣ ΑΩΒΕ ΠΕΤΕΝΤΑΨ ΜΙΒΕΝ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ
 ΜΠΕΨΧΕΜ ΖΗΟΥ ΗΖΔΙ ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΝΑΨΤΖΟ
 ΗΖΟΥΩ.

16. اما رعاة الخنازير فهدروا واخبروا
 في المدينة وفي الخقل فخرجوا ليروا
 ما هو الكائن
17. واقبلوا الي يسوع وراوا المجنون
 جالسا ولابسا وعفيفا وقلبه معه
 الذي كان به الدجاجون فخانوا
18. واخبرهم الذين ابصروا كيف
 كان امر المجنون والخنازير
19. فبدأ يطلبونه ان ينصرف عن
 حدودهم
20. فلما صعد الي السفينة طلب اليه
 الذي كان مجنونا ان يكون معه
 فلم يدعه لئكن قال له امض
 الي بيتك نحو اهلك وخببرهم
 بكما صنع الرب بك ورحته اياك
21. فذهب وبدأ يكرز في العشر مدن
 بكما صنع به يسوع فتعجب
 جميعهم
22. ولما جاز يسوع في السفينة ايضا
 الي العبر فاجتمع اليه جمع كثير
 وكان عند البحر
23. واذا جاء احد رؤساء المجمع اسمه
 يائروس فلما راه خر عند قدميه
24. وكان يطلب اليه كثيرا قايلا ان
 ابنتي قد قاربت الموت لئكن
 آت وضع يديك عليها لتخلص
 ونحبي
25. فذهب معه وتبعه جمع كثير
 وكانوا يزحونه
26. وامرأة ما بها نزف دم منذ اثني
 عشر سنة
27. وقد اضعيت جدا من اطباء
 كثيرين وانفقت كل ما لها وما
 انتفعت شيئا بل بالاكثر تناول
 الي الاسوء

17. ἔτασσωτεμ εἴθε ἰησὺ ἀσὶ ὅθεν πῖμνῳ ριφά-
 ρου ἀσβίνεμ περὸ βῶσ.
 18. ἡσχω γὰρ ἕμμοσ περὸ κε καὶ ἀισανβίνεμ
 περὸ βῶσ † ἡμανορεμ.
 19. οὐορ σατοτε ἀσῳωοῖ ἦχε † μοῦμ ἦτε
 περὸ νοσ οὐορ ἀσέμ ὅθεν περὸ σῳμᾶ κε ἀσῳ-
 χαὶ ἐβόλθα † μαστιγῆ.
 20. οὐορ σατοτε ἀσέμ ἦχε ἰησὺ ἦ ὄρνη ἦ ὄντε
 ἐ† χομ ἐτασὶ ἐβόλ ἕμμοσ ἐτασφονορ δε ὅθεν
 πῖμνῳ ἡσχω ἕμμοσ κε ἡμ γὰρ πετασβί-
 νεμ ἡσβῶσ.
 21. οὐορ ἡσχω ἕμμοσ ἡσφ περὸ ἦχε περὸ μαθῆτε
 κε ἡσῳ ἐπῖμνῳ ερσορδεχ ἕμμοκ οὐορ κ-
 χῳ ἕμμοσ κε ἡμ πετασβίνεμ ἡ.
 22. οὐορ ἡσφχοῦστ περὸ ἐμῳ ἐθῆτασερ φᾶ.
 23. † ὄρμ δε ἐτασερσο† οὐορ ἀσῳερτερ εσέμ
 ἐφῆτασῳπῖ ἕμμοσ ἀσὶ οὐορ ἀσῳτε ἐ ὄρνη
 ὄρατε οὐορ ἀσχε † μεθῳ ἡτερ ἡσφ.
 24. ἦθοσ δε περὸ ἡσφ περὸ κε τασπερὶ περὸ
 τασῳ ἡσῳε ὅθεν οὐορ ῳπῖ οὐορ ῳπῖ
 ἐοῳοῳχαὶ ἐβόλθα τεμαστιγῆ.
 25. ἐτι ερσαχὶ ἀγὶ γὰρ πῖαρχῆσῳ ἡσῳωοῖ
 ἕμμοσ κε ἀτεκῳπερὶ μοῦ εἴθεοσ κε κ† ὄρμ
 ἕμπερσο† ὄβῳ.
 26. ἰησὺ δε ἐτασσωτεμ ἐπῖσαχὶ ἐτοῳχῳ ἕμμοσ
 περὸ ἡσῳ ἐπῖαρχῆσῳ ἡσῳωοῖ κε ἡπερσο†
 μομ ἡσῳ†.
 27. οὐορ ἡπερσο† ἡσῳ περὸ ἡσῳωοῖ ἡσῳωοῖ
 ἐπετροσ κεμ ἡσῳωοῖ κεμ ἡσῳωοῖ ἡσῳωοῖ
 ἡσῳωοῖ.
 28. οὐορ ἀγὶ ἐπῖ ἡπῖαρχῆσῳ ἡσῳωοῖ οὐορ ἡσῳ
 ἡσῳωοῖ ἐρῳωοῖ ἐρῳωοῖ οὐορ ἐρῳωοῖ οὐορ
 ἐρῳωοῖ ἡσῳωοῖ.
 29. οὐορ ἐτασὶ ἐ ὄρμ περὸ ἡσῳωοῖ κε εἴθεοσ
 τετεμῳτερῳ οὐορ τετεμῳμ ἡπερσομ
 ἦχε † ἀλοῦ ἀλλὰ ἀσενκοτ.
 30. οὐορ ἡσῳωοῖ ἕμμοσ περὸ ἡθοσ δε ἐτασῳ
 ἡσῳωοῖ ἐβόλ ἀσῳωοῖ ἡσῳωοῖ ἡσῳωοῖ ἡσῳωοῖ

17. فلما سمعت يسوع جاءت في
 الجمع من خلفه ولمست ثوبه
 18. لانها قالت اني ان لمست ثوبه
 خلصت
 19. وللوقت جف نبع دمها وحسّت
 بجسها انها برأت من دايها
 20. وللوقت علم يسوع في ذاته
 بالقوة التي خرجت منه فالتفت
 في الجمع وقال من لمس ثيابي
 21. فقال له تلاميذه تري للجمع
 يزحك وتقول من لمسي
 22. وكان ينظر ليري التي فعلت هذا
 23. اما المرأة خافت وارتعدت لعلمها
 ما قد صنع بها فجاءت وخرت
 تحت رجليه وقالت له الحق كله
 24. اما هو فقال لها يا ابنة ايمانك
 خلصك فامضي بسلام وتكوني
 معافاة من دايك
 25. وفيما هو يتكلم جاؤا من بيت
 رئيس الجمع قائلين ان ابنك
 قد مات لم الي الان تعني المعلم
 26. فاما يسوع للوقت لما سمع
 بالكلام المقول قال لرئيس
 الجمع لا تخف اوسن فقط
 27. وليردع احدا يتبعه معا الا بطرس
 ويعقوب ويوحنا انا يعقوب
 28. وجاء الي بيت رئيس الجمع
 ونظر اضطرابا وقوما يكون
 ويولولون كثيرا
 29. فدخل وقال لهم لماذا تفتنون
 وتكون الصبية لم تمت بل هي
 نائمة
 30. فصحكوا منه اما هو فاخرج جميعهم
 واخذ معه ابا الصبية واما

- ΠΕΜ ΤΕΣΜΑΥ ΠΕΜ ΠΗΘΕΝΕΜΑϸ ΟΥΟϸ ΔϸΨΕΝΑϸ
 ÈΘΟΥΠ ÈΠΙΜΑ ÈΠΑΡΕ †ΔΛΟΥ ΧΗ ÈΜΟϸ.
- ΠΑ. ΟΥΟϸ ÈΤΑϸΔΜΟΠΙ ΗΤΧΙΧ Η†ΔΛΟΥ ΠΕΧΑϸ ΠΑϸ
 ΧΕ ΤΑΖΙΘΑ ΚΟΥΜΙ ÈΤΕΦΑΙ ΠΕ ΧΕ †ΔΛΟΥ ΕΙΧΕ
 ÈΡΟ ΤΩΟΥΠΙ.
- ΠΒ. ΟΥΟϸ ΣΑΤΟΤΕ ΔΣΤΩΠΣ ΗΧΕ †ΔΛΟΥ ΟΥΟϸ Δϸ-
 ΜΩΠ ΠΑϸ ΞΕΠ ΙΒ ΤΑΡ ΗΡΟΜΠ ΠΕ ΟΥΟϸ ΠΑΥ-
 ΕΡΨΦΗΡΙ ΣΑΤΟΤΟΥ ΠΕ ΞΕΠ ΟΥΠΙΨ† ΗΨΦΗΡΙ.
- ΠΓ. ΟΥΟϸ ΔϸΨΟΠΖΕΠ ΠΩΟΥ ΗΞΑΠΠΗΨ ΞΙΝΑ ΗΤΕ-
 ΨΤΕΠ ΞΖΙ ÈΜΙ ÈΦΑΙ ΟΥΟϸ ΔϸΨΟϸ ΗΤΟΥ† ΟΥ-
 ΨΠ ΠΑϸ.

وأندرين معد ودخل حيث كانت
 الصبية موضوعة
 فمسك بيد الصبية وقال لها طاليتا
 قومي الذي تأويله يا صبية لك
 أقول قومي
 وللوقت قامت الصبية ومشت
 لأنها كانت ابنة اثني عشر سنة
 فتعبروا تحبيراً عظيماً
 وأمرهم كثيراً ألا يعلموا أحداً بهذا
 وقال أن يعطوها لتأكل

6- الأصحاح السادس



Κεφ. δ.

الاصحاح السادس

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙΕΒΟΖ ΜΕΜΑΥ ΑΨΙ ΕΨΟΥΝ ΕΤΕΨ-
ΒΑΚΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΩΨΙ ΗΨΩΨ ΗΨΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΩΨΙ ΗΨΕ ΟΥΨΑΒΒΑΤΟΝ ΑΨΕΡ-
ΖΗΤΕ ΗΨΨΕΒΩ ΨΕΝ ΨΟΥΝΑΨΩΨΗ ΟΥΟΣ ΟΥΜΗΨ
ΑΨΩΨΤΕΜ ΠΑΨΕΡΨΨΗΡΙ ΕΨΧΨΜΜΟΣ ΧΕ ΕΤΑ-
ΨΑΙ ΧΕ ΜΠΑΙ ΘΩΝ ΟΥΟΣ ΟΥ ΤΕ ΤΑΙ ΟΨΦΙΑ Ε-
ΤΑΨΤΗΨ ΜΨΑΙ ΠΕΜ ΠΑΙ ΚΕΧΟΜ ΜΠΑΙΡΗΨ ΕΤ-
ΨΟΠ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΠΕΨΧΙΧ.
- γ. ΜΗ ΨΑΙ ΔΗ ΠΕ ΠΑΜΨΨΕ ΠΨΗΡΙ ΜΜΑΡΙΑ ΟΥΟΣ
ΠΨΟΝ ΗΨΑΚΨΒΟΣ ΠΕΜ ΙΨΨΗ ΠΕΜ ΙΟΥΔΑΨ ΠΕΜ
ΟΨΜΩΝ ΟΥΟΣ ΠΕΨΩΨΗ ΗΨΖΨΗ ΠΑΨ ΖΑΜΠΑΙ
ΖΑΡΟΝ ΟΥΟΣ ΠΑΨΕΡΨΚΑΝΔΑΖΙΖΕΨΘΕ ΗΨΩΗΤΨ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΑΨΧΨΜΜΟΣ ΠΨΟΥ ΗΨΕ ΙΗΣ ΧΕ ΜΜΟΝ
ΠΡΟΨΗΤΗΣ ΕΨΨΗΨ ΕΒΗΖ ΨΕΝ ΤΕΨΒΑΚΙ ΠΕΜ
ΤΕΨΟΥΨΤΕΝΙΑ ΠΕΜ ΠΕΨΗ.
- ε. ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΨΨΕΜΧΟΜ ΜΜΑΥ ΕΨΡΙ ΟΥΔΕ ΟΥΨ
ΗΨΟΜ ΕΒΗΖ ΕΟΥΜΗΨ ΗΨΕΨΨΩΨΗ ΑΨΧΑ ΧΙΧ
ΖΙΧΨΟΥ ΑΨΕΡΨΑΨΡΙ ΕΨΩΟΥ.
- ς. ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΨΨΗΡΙ ΕΨΒΕ ΤΟΥΜΕΤΑΘΜΑΖΨ ΟΥΟΣ
ΠΑΨΜΟΥΨΤ ΗΨΗΨΜ ΕΤΕΜΠΚΨΨ ΕΨΨΕΒΩ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΑΨΜΟΥΨΨ ΕΠΙ ΙΒ ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΖΗΤΕ ΗΨΟΥΟΡ-
ΠΟΥ ΗΒ Β ΟΥΟΣ ΑΨΨ ΕΡΨΨΨ ΠΨΟΥ ΕΧΕΝ ΗΨΠΗΔ
ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ.
- η. ΟΥΟΣ ΑΨΖΟΝΖΕΝ ΠΨΟΥ ΕΨΨΤΕΜΕΖ ΖΖΙ ΠΕΜΨΟΥ
ΖΙ ΨΜΩΨΤ ΕΒΗΖ ΕΟΥΨΨΩΨΤ ΜΜΑΨΑΤΨ ΟΥΔΕ
ΨΙΧ ΟΥΔΕ ΠΗΡΑ ΟΥΔΕ ΖΟΜΤ ΨΕΝ ΠΕΤΕΝΜΟΧΨ.

- 1. وخرج من هناك وجاء الى بلدته
وتبعه تلاميذه
- 2. ولما كان السبت بدأ يعلم في
المجمع وكثيرون كانوا يسمعون
ويدهشون قائلين من اين له هذه
وما هذه الحكمة التي اعطيتها
لاذنه حتي وقوات مثل هذه
تصنع علي يديه
- 3. اليس هذا التجار ابن مريم واخا
يعقوب ويوسا ويهوذا وسمعون
واليس اخواته هاهنا عندنا وكانوا
يشككون فيه
- 4. فقال لهم يسوع انه لا يكون
في مهانا الا في بلدته وعند ذوي
نسبه وفي بيته
- 5. ولم يقدر يصنع هناك قوة واحدة
غير مرضي قليلين وضع يده
عليهم وانراهم
- 6. وعجب من عدم ايمانهم واقبل
يجول القري المحيطة ويعلم
- 7. ودعا الاثني عشر وجعل يرسلهم
اثنين اثنين واعطاهم سلطانا
علي الارواح النجسة
- 8. وامرهم الا ياخذوا في الطريق
شيئا غير عصا فقط لا هجما ولا
خبزا ولا كحاما في مناطقهم

6 ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΖΑΝΣΑΝΔΑΛΙΟΝ ΤΟΙ ΕΡΑΤΕΜΟΝΟΥ
 ΟΥΟΣ ΑΠΕΡΨΩΘΗΝ ΕΠΟΥΤ ΖΙ ΘΗΝΟΥ.
 7 ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΩΜΜΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΠΙΜΑ ΕΤΕΤΕΝ-
 ΠΑΨΕ ΕΨΟΥΝ ΕΟΥΝΙ ΜΜΟΨ ΨΩΠΙ ΜΜΑΥ ΨΑΤΕ-
 ΤΕΜΙΕΒΟΛ ΜΜΑΥ.
 8 ΟΥΟΣ ΜΑΙ ΜΙΒΕΝ ΕΤΕΠΨΑΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΨ ΔΗ
 ΟΥΔΕ ΗΤΟΥΨΤΕΜΨΑΤΕΜ ΕΡΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΜ-
 ΠΗΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΠΕΖ ΠΨΩΨΥ ΕΤΣΑΨΡΗ Η-
 ΠΕΤΕΝΒΑΔΑΥΧ ΕΒΟΛ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ ΠΩΟΥ Ψ-
 ΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΤΑΨΜΗΙ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΤΟΝ
 ΠΑΨΩΠΙ ΗΨΟΔΟΜΑ ΠΕΜ ΤΟΜΟΡΡΑ ΨΕΝ ΠΙΕΨΟΥ
 ΗΤΕ ΨΚΡΙΨΙΨ ΕΨΟΤΕ ΨΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΥ.
 9 ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙΕΒΟΛ ΑΥΖΙΨΨ ΖΙΝΑ ΗΨΕΕΡΜΕ-
 ΤΑΝΟΙΝ.
 10 ΟΥΟΣ ΑΥΖΙ ΟΥΜΗΨ ΗΔΕΜΩΝ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΟΥ-
 ΜΗΨ ΗΨΕΨΩΠΙ ΠΑΥΘΩΨ ΜΜΩΟΥ ΗΠΕΖ ΟΥ-
 ΟΨ ΠΑΥΕΡΨΑΨΡΙ ΕΡΩΟΥ.
 11 ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΤΕΜ ΗΧΕ ΠΟΥΡΟ ΗΡΩΔΗΣ ΠΕΨΡΑΗ
 ΓΑΡ ΔΕΨΟΥΟΨΨ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
 ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΨΩΜΨ ΔΕΨΩΠΨ ΕΒΟΛΨΕΝ ΠΗΕ-
 ΘΜΩΟΥΤ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΠΙΧΟΜ ΨΕΕΡΨΩΒ ΗΨΗΤΨ.
 12 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΗΖΙΑΨ ΠΕ
 ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗ-
 ΤΗΣ ΠΕ ΜΨΡΗΨ ΗΟΥΑΙ ΗΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΑΡΧΕΟΣ.
 13 ΕΤΑΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΑΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
 ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΗ ΑΝΟΚ ΕΤΑΙΕΔ ΤΕΨΜΑΨΒΙ ΗΘΟΨ ΠΕ-
 ΤΑΨΨΩΜΨ.
 14 ΗΡΩΔΗΣ ΓΑΡ ΠΕ ΔΕΨΑΜΟΝΙ ΗΙΩΑΝΝΗΣ ΟΥΟΣ
 ΔΕΨΟΨΨ ΨΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΕΘΒΕ ΗΡΩΔΙΑΨ ΤΨΖΙΜΙ
 ΜΨΖΙΠΠΟΨ ΠΕΨΨΟΝ ΧΕ ΟΥΝΙ ΠΕ ΔΕΨΟΨΤΨ ΠΕ.
 15 ΠΑΡΧΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΠΕ ΗΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΗΗΡΩΔΗΣ
 ΧΕ ΨΨΕΝΑΚ ΔΗ ΕΒΤ ΤΨΖΙΜΙ ΜΠΕΚΨΟΝ.
 16 ΗΡΩΔΙΑΨ ΔΕ ΠΑΨΜΒΟΝ ΕΡΟΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΨΟΥ-
 ΨΨ ΕΨΘΒΕΨ ΟΥΟΣ ΠΑΨΨΧΕΜΧΟΜ ΔΗ ΠΕ.
 17 ΗΡΩΔΗΣ ΓΑΡ ΠΑΨΕΡΨΟΨ ΨΑΤΨΗ ΗΙΩΑΝΝΗΣ
 ΕΨΨΩΟΥΗ ΜΜΟΨ ΧΕ ΟΥΡΨΜΙ ΗΘΜΗΙ ΠΕ ΟΥΟΣ
 ΨΟΥΔΒ ΟΥΟΣ ΠΑΨΑΡΕΨ ΕΡΟΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΨΨΩ-

9 ألا احذية في ارجلهم ولا يلبسوا
 قميصين
 10 وقال لهم أي موضع او بيت
 دخلتموه فاتموا هناك الي ان
 تخرجوا من هناك
 11 وكل من لا يقبلكم ولا يسمع
 منكم فاذا خرجتم من هناك
 انفضوا الغبار الذي تحت ارجلكم
 للشهادة عليهم الحق اقول لكم
 ان صادوم وغامورا يكون لها
 راحة في يوم الدين اكثر من
 تلك المدينة
 12 فلما خرجوا اكرزوا ليتوبوا
 13 واخرجوا شياطين كثيرة ودهنوا
 بالزيت لمرضى كثيرين واشفوهم
 14 وسمع هيرودس الملك بحجر يسوع
 لان اسمه صار ظاهرا وقال ان
 يوحنا المعمد قام من الاموات
 ومن اجل هذا القوت تعمل به
 15 قال آخرون انه ايليا وآخرون
 قالوا انه نبي او كواحد من
 الانبياء الاولين
 16 فلما سمع هيرودس قال ان يوحنا
 النبي انا قطعت راسه هذا هو
 وهو قام
 17 لان هيرودس كان ارسل واخذ
 يوحنا وشده في الحبس من اجل
 هيرودياس امرأة اخيه فيلبسوس
 لانه قد تزوجها
 18 لان يوحنا كان يقول لهيرودس انه
 لا يحل لك ان تاخذ امرأة اخيك
 19 اما هيرودياس فكانت حنقة عليه
 تريد قتله ولم تقدر
 20 لان هيرودس كان يخاف يوحنا
 لعلمه انه رجل صديق وقديس

- ΤΕΜ ΝΗΖΑΝΜΗΩ ΝΤΟΤΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΨΩΟΖΘ
 ΝΗΖΗΤ ΠΕ ΟΥΟΣ ΖΗΔΕΩΣ ΠΑΨΩΤΕΜ ΕΡΟΨ ΠΕ.
 κβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑ ΟΥΕΖΟΥΨ ΨΩΠΙ ΝΕΥΚΕΡΙΑ ΖΟΤΕ ΕΤΑΝ-
 ΡΩΔΗΣ ΘΕΝ ΠΕΨΕΖΟΥΨ ΜΜΙΣΙ ΘΑΜΙΕ ΟΥΔΙΠ-
 ΠΟΝ ΝΠΕΨΝΙΨΨ ΝΕΜ ΝΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-
 ΖΟΥΑΨ ΝΤΕ ΨΑΖΙΔΕΑ.
 κβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΙ ΕΘΟΥΝ ΝΧΕ ΨΨΕΡΙ ΝΗΡΩΔΙΑΣ ΟΥ-
 ΟΖ ΕΤΑΣΒΟΣΧΕΣ ΔΑΡΑΝΑΨ ΝΗΡΩΔΗΣ ΝΕΜ ΝΠΕ-
 ΘΡΩΤΕΒ ΝΕΜΑΨ ΠΕΧΕ ΠΟΥΡΟ ΔΕ ΝΨΑΔΟΥ ΧΕ
 ΔΡΙΕΤΙΝ ΜΜΟΙ ΜΠΕΤΕΟΥΑΨΨ ΟΥΟΣ ΝΤΑΤΗΨ ΝΕ.
 κγ. ΟΥΟΣ ΔΨΩΡΚ ΝΑΣ ΧΕ ΨΗΕΤΕΡΑΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΨ
 ΨΝΑΤΗΨ ΝΕ ΨΑ ΨΨΑΨΙ ΝΤΑΜΕΤΟΥΡΟ.
 κδ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΙΕΒΟΖ ΠΕΧΑΣ ΝΤΕΣΜΑΨ ΧΕ ΟΨ ΠΕ
 ΕΨΝΑΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΨ ΝΘΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΤΑΦΕ
 ΝΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΨΩΜΣ.
 κε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΙ ΕΘΟΥΝ ΘΕΝ ΟΥΔΠΟΥΔΗ ΖΑ ΠΟΥΡΟ
 ΔΑΕΡΕΤΙΝ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΨΟΥΨΨ ΨΠΟΥ ΖΙΝΑ
 ΝΤΕΚΨ ΝΗΙ ΝΤΑΦΕ ΝΙΩΑΝΝΗΣ ΠΙΡΕΨΨΩΜΣ ΖΙ
 ΟΥΒΙΝΑΧ.
 κε. ΟΥΟΣ ΕΤΑ ΝΗΖΗΤ ΜΠΟΥΡΟ ΜΚΑΖ ΕΘΒΕ ΝΙΑΝΑΨ
 ΝΕΜ ΝΠΕΘΡΩΤΕΒ ΝΕΜΑΨ ΜΠΕΨΟΥΨΨ ΕΨΟΧΣ.
 κζ. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕ ΔΨΟΥΨΡΠ ΝΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΟΥΔΠΕ-
 ΚΟΖΑΤΨΡ ΔΨΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΝΤΕΨΙΜΙ ΝΤΕΨΑΦΕ ΖΙ
 ΠΙΒΙΝΑΧ.
 κη. ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΝΑΨ ΠΙΔΠΕΚΟΖΑΤΨΡ ΔΨΩΖΙ ΝΤΕΨ-
 ΑΦΕ ΘΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΟΥΟΣ ΔΨΙΜΙ ΝΤΕΨΑΦΕ ΖΙ ΠΙ-
 ΒΙΝΑΧ ΟΥΟΣ ΔΨΤΗΣ ΝΨΑΔΟΥ ΟΥΟΣ ΑΨΑΔΟΥ
 ΤΗΣ ΝΤΕΣΜΑΨ.
 κθ. ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΔΨΙ ΔΨΩΖΙ
 ΝΨΨΩΟΖΘ ΟΥΟΣ ΔΨΧΑΨ ΕΘΟΥΝ ΘΕΝ ΟΥΜΖΑΨ.
 λ. ΟΥΟΣ ΔΨΘΩΟΥΨ ΝΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΖΑ ΙΗΣ ΟΥ-
 ΟΖ ΔΨΤΑΜΟΨ ΕΓΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΑΨ ΝΕΜ ΨΗΕ-
 ΤΑΨΨΒΩ ΜΜΟΨ.
 λα. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΔΜΨΙΜΙ ΝΘΩΤΕΝ ΣΑΨΣΑ
 ΕΟΥΜΑΝΨΑΨΕ ΟΥΟΣ ΜΤΟΝ ΜΜΩΤΕΝ ΝΟΥ-
 ΚΟΥΣΙ ΝΗ ΓΑΡ ΕΘΝΗΟΥ ΝΕΜ ΝΠΕΘΝΑ ΝΑΨΟΥΨ
 ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΨΧΕΜ ΕΥΚΕΡΙΑ ΔΝ ΠΕ ΕΕΡΠΚΕΟΥΨΜ.
 λβ. ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΝΨΟΥ ΖΙ ΠΙΧΟΙ ΕΟΥΜΑΝΨΑΨΕ
 ΣΑΨΣΑ.

وكان يحفظه ويسمعه وكان حزنين
 القلب ويسمع منه بلدة
 ولما كان يوم معلوم اذ هيروودس
 في يوم مولده صنع عشاء لعظمايه
 ولروساء الالف ومقدسي الجليل
 ودخلت ابنة هيروودياس ورقصت
 فاسر ذلك هيروودس وجلسايه
 فقال الملك للصبيته سليبي ما اردت
 فاعطيتك
 وحلف لها انني اعطيتك ما
 سالت ولو كان نصف ملكي
 اما هي فخرجت وقالت لامها ماذا
 اسأله فقالت هي راس يوحنا
 المعمدان
 فدخلت للوقت بسرعة الي الملك
 وسأله قائلة اريد ان تعطيني
 الان في طبق راس يوحنا
 المعمدان
 فحزن قلب الملك لكن من اجل
 اليمين والتكديين معه لم يرد منعها
 وللوقت انقذ الملك سيافاً وامر
 ان يوتي براسه في طبق
 فمضي السياف وقطع راسه في
 الخبث وجاء براسه في طبق واعطاه
 للصبيته والصبيته دفعته لامها
 وسمع تلاميذه فجاءوا ورفعوا
 جثته وجعلوها في قبر
 واجتمع الرسل الي يسوع واخبروه
 بالجميع وبما عملوا وبما علموا
 فقال لهم تعالوا انتم منفردين الي
 مكان قفر واستريحوا قليلاً لان
 الذين ياتون ويذهبون كانوا
 كثيرين ولم يكونوا يتفرغون للاكل
 فذهبوا في السفينة الي مكان قفر
 وحودهم

α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΕΥΖΗΛ ΟΥΟΣ ΑΥΣΟΥ-
ΝΟΥ ΗΧΕ ΟΥΜΗΨ ΟΥΟΣ ΑΥΒΟΧΙ ΜΜΑΥ ΕΡΑ-
ΤΟΥ ΕΒΟΛΘΕΝ ΒΑΚΙ ΗΙΒΕΝ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΨΟΡΠ
ΕΡΩΟΥ.

β. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛ ΔΕΨΝΑΥ ΕΟΥΜΗΨ ΕΨΩΨ ΟΥΟΣ
ΔΕΨΨΕΝΖΗΤ ΘΑΡΨΟΥ ΧΕ ΠΑΥΟΙ ΜΨΡΗΤ ΗΖΑΠ-
ΕΨΩΟΥ ΜΜΟΝΤΟΥ ΜΑΝΕΨΩΟΥ ΜΜΑΥ ΟΥΟΣ
ΔΕΨΕΡΖΗΤΟ ΗΤΨΒΩ ΠΨΟΥ ΗΖΑΠΜΗΨ.

γ. ΟΥΟΣ ΖΗΔΗ ΕΤΑΟΥΝΗΨΤ ΗΟΥΝΟΥ ΨΩΠΙ ΕΤΑΥΙ
ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ ΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΠΕ ΧΕ
ΠΙΜΑ ΟΥΨΔΕΨΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΖΗΔΗ ΤΟΥΝΟΥ ΔΟΟΠΙ.

δ. ΧΑΥ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΕΝΨΟΥ ΕΠΠΟΖΙ ΕΤΚΨΤ
ΠΕΜ ΠΙΨΜ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΨΩΠ ΠΨΟΥ ΜΠΕΤΟΥ-
ΠΑΟΥΟΜΕΨ.

ε. ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΕΡΟΥΩ ΠΕΧΔΕΨ ΠΨΟΥ ΧΕ ΜΟΙ ΠΨΟΥ
ΗΘΨΤΕΝ ΜΑΡΟΥΟΥΨΜ ΟΥΟΣ ΠΕΧΨΟΥ ΠΔΕΨ ΧΕ
ΤΕΠΠΔΨΕΝΔΑΠ ΗΤΕΠΨΕΠ Ψ ΗΨΑΘΕΡΙ ΗΨΙΚ ΟΥΟΣ
ΗΤΕΠΤ ΠΨΟΥ ΕΟΥΨΜ.

ς. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΔΕΨ ΠΨΟΥ ΧΕ ΟΥΟΠ ΟΥΗΡ ΗΨΙΚ
ΗΤΕΠΘΗΠΟΥ ΜΔΨΕΠΨΤΕΠ ΔΑΠΑΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥ-
ΕΜ ΠΕΧΨΟΥ ΠΔΕΨ ΧΕ Ε ΗΨΙΚ ΠΕΜ ΤΕΨΤ Β.

ζ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΔΕΨΔΕΨ ΠΨΟΥ ΗΤΟΥΡΨΤΕΨ ΤΗΡΟΥ
ΨΥΜΠΟΨΙΟΠ ΨΥΜΠΟΨΙΟΠ ΖΙΧΕΜ ΠΙΨΜ ΕΤΟΥ-
ΕΤΟΥΨΤ.

η. ΟΥΟΣ ΑΥΡΨΤΕΨ ΤΗΡΟΥ ΜΜΑΜΑ ΚΑΤΑ Ρ Ρ ΠΕΜ
ΚΑΤΑ Η Η.

θ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΘΤ ΜΠΙ Ε ΗΨΙΚ ΠΕΜ ΠΙΤΕΨΤ Β ΔΕΨ-
ΧΟΥΨΤ ΕΠΨΩΠ ΕΤΨΕ ΟΥΟΣ ΔΕΨΜΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΨ-
ΨΩΨ ΗΠΨΙΚ ΟΥΟΣ ΔΕΨΤ ΗΠΠΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΝΑ
ΗΤΟΥΧΨ ΠΔΡΑΥ ΠΕΜ ΠΙΚΕΤΕΨΤ Β ΔΕΨΔΨΟΥ
ΕΨΡΑΥ ΤΗΡΟΥ.

ια. ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΨΜ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΟΙ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΑΥΩΔΙ ΜΨΒ ΗΚΟΤ ΗΖΑΚΖ ΕΥΜΕΖ ΠΕΜ
ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΚΕΤΕΨΤ.

ιγ. ΟΥΟΣ ΠΗΕΠΔΟΥΨΜ ΗΠΨΙΚ ΠΑΥΕΡ Ε ΗΨΩ
ΗΡΨΜΙ.

ιδ. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΨ ΔΕΨΕΡΑΠΔΨΚΑΖΙΠ ΗΠΕΨΜΑΘΗΤΗΣ
ΕΔΔΗΠ ΕΠΧΟΙ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΨΩΚ ΘΑΧΨΕΨ ΕΜΗΡ
ΕΒΗΔΣΑΨΔΑ ΨΑ ΤΕΨΧΑ ΠΠΜΗΨ ΕΒΟΛ.

33 ونزلهم الجموع ذاهبين وعلم به
كثيرون فعرفوهم وراجلين من كل
المدن اسرعوا الي هناك وسبقوهم
واقبلوا اليه

34 فلما خرج يسوع رأي جمعا كثيرا
فتحن عليهم لانهم كانوا كخراف
لا راع لها فبدأ يعلمهم كثيرا

35 وبعد ساعات كثيرة جاء اليه
تلاميذه وقالوا ان المكان قفر وقد
جازت الساعة كثيرا

36 اطلقهم ليذهبوا الي الحقول والضيع
التي حولنا ليبتاعوا لهم خبزا لان
ليس لهم ما ياكلون

37 اما هو فاجاب وقال لهم اعطوهم
انتم لياكلوا فقالوا له انماضي
ونبتاع خبزا ديمائتي دينار ونعطيم
لياكلوا

38 اما هو فقال لهم كم عندكم من
الخبز اذهبوا وابصروا فلما علموا
قالوا خمس خبزات وسمكتان

39 فامرهم باجلاس الجميع احزابا
احزابا علي العشب الاخضر

40 فجلسوا جميعا زمرا زمرا مائة مائة
وخمسين خمسين

41 واخذ الخمس خبزات والسمكتين
ونظر الي السماء وبارك وكسر
الخبزات واعطى تلاميذه ليقدّموا
اليهم وقسم السمكتين للجميع

42 فاكلوا جميعا وشبعوا

43 ورفعوا من الكسر اثني عشر
زنيلا مملوءة ومن السمك

44 وكان الذين اكلوا للخبزات نحو
خمسة الاف رجل

45 وللوقت كلف تلاميذه ان يركبوا
في السفينة وان يسبقوه الي العبر
عند بيت صيدا حتي يطلق هو الجموع

٤٦. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΑΠΟΔΑΖΕΣΘΕ ΝΩΟΥ ΔΕΨΕΨΑΨ
 ΕΠΙΤΩΟΥ ΕΕΡΠΡΟΣΕΨΧΕΣΘΕ.
 ٤٧. ΟΥΟΣ ΕΤΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΠΑΡΕ ΠΙΧΟΙ ΞΕΝ ΘΕΜΗΤ
 ΜΕΦΙΟΜ ΟΥΟΣ ΗΘΟΥ ΜΕΜΑΥΑΤΕΨ ΠΑΨΧΗ ΖΙ
 ΠΙΧΡΟ.
 ٤٨. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΗΝΑΨ ΕΡΩΟΥ ΕΥΤΖΕΜΚΗΟΥΤ ΞΕΝ ΠΙ-
 ΧΙΝΨΑΚ ΠΑΡΕ ΠΙΘΗΟΥ ΓΑΡ ΤΕΞΟΥΗ ΕΞΡΑΨ ΠΕ
 ΗΞΗΗ ΔΕ ΞΕΝ ΤΜΑΞ Δ ΗΟΥΕΨΩΙ ΗΤΕ ΠΙΞΩΡΞ
 ΔΨΙ ΖΑΡΩΟΥ ΕΨΜΩΨΙ ΖΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΟΥΟΣ ΠΑΨ-
 ΟΨΨΑΨ ΕΣΕΝΟΥ ΠΕ.
 ٤٩. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΗΝΑΨ ΕΡΟΥ ΕΨΜΩΨΙ ΖΙΧΕΝ ΦΙΟΜ
 ΠΑΨΜΕΨΙ ΧΕ ΟΥΖΟΥΤΕΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΨΨΑΨ ΕΒΟΛ.
 ٥٠. ΠΕ ΔΨΗΝΑΨ ΓΑΡ ΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΨΨΘΟΥΡ-
 ΤΕΡ ΗΘΟΥ ΔΕ ΣΑΤΟΥΤΕΨ ΔΨΨΑΧΙ ΠΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ
 ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΧΕΜΠΟΥΤ ΔΠΟΚ ΠΕ ΜΠΕ-
 ΡΕΡΖΟΥΤ.
 ٥١. ΟΥΟΣ ΔΨΔΛΗΗ ΕΠΙΧΟΙ ΖΑΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΔΨΖΕΡΠ
 ΗΧΕ ΠΙΘΗΟΥ ΟΥΟΣ ΠΑΨΤΩΜΤ ΕΜΑΨΨ ΠΕ
 ΗΞΗΗ ΗΞΗΗΤΟΥ.
 ٥٢. ΟΥ ΓΑΡ ΜΠΟΥΚΑΤ ΕΧΕΝ ΝΙΩΙΚ ΑΔΔΑ ΠΑΡΕ
 ΠΟΥΖΗΤ ΘΗΜ ΠΕ.
 ٥٣. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΧΙΝΙΟΥ ΕΜΗΡ ΔΨΙ ΕΠΙΧΡΟ ΕΤΕΜΗ-
 ΣΑΡΗΘ ΟΥΟΣ ΔΨΜΟΝΙ.
 ٥٤. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΞΗΗ ΕΒΟΛΖΙ ΠΙΧΟΙ ΔΣΟΥΨΗΨ ΣΑ-
 ΤΟΥΤΟΥ.
 ٥٥. ΟΥΟΣ ΔΨΒΟΧΙ ΞΕΝ ΤΨΧΩΡΑ ΤΗΡΣ ΕΤΕΜΜΑΨ
 ΟΥΟΣ ΔΨΕΡΖΗΤΣ ΗΨΑΙ ΗΜΗΕΤΖΕΜΚΗΟΥΤ ΖΙ
 ΖΑΝΒΛΟΧ ΕΠΙΜΑ ΕΤΕΨΔΨΨΩΤΕΜ ΧΕ ΨΕ-
 ΜΑΨ.
 ٥٦. ΟΥΟΣ ΠΙΜΑ ΕΨΔΨΨΕΝΑΨ ΕΞΟΥΗ ΕΡΟΥ ΠΕ ΕΝΙΤ-
 ΜΙ ΙΕ ΝΙΒΑΚΙ ΙΕ ΝΙΟΥΖΙ ΠΑΨΧΩ ΗΜΗΕΤΨΩΠΙ ΖΙ
 ΝΙΑΤΟΥΡΑ ΟΥΟΣ ΠΑΨΤΖΟ ΕΡΟΥ ΖΙΝΑ ΚΑΠ ΗΤΟΥ-
 ΒΗΝΕΜ ΠΨΨΑΤ ΗΤΕ ΠΕΨΞΨΩΣ ΟΥΟΣ ΟΥΟΠΠΙ-
 ΒΕΝ ΕΨΔΨΒΗΝΕΜΑΨ ΨΑΨΟΥΧΑΙ.

٤٦ فلما ودعهم ذهب الي الجبل ليصلي
 ٤٧ فلما كان المساء كانت السفينة في وسط البحر وهو وحده علي الارض
 ٤٨ فلما راهم معذبين بالقذف لان الريح كان مضادا لهم فعند الشجعة الرابعة من الليل وافاه ماشيا علي البحر وكان يريد ان يجوزهم
 ٤٩ اما هم فلما راوه يمسي علي البحر ظنوه خيالا فصاحوا
 ٥٠ لانهم ابصروه كلهم واضطربوا وثلوقت خاطبهم وقال لهم ثقوا انا هو لا تخافوا
 ٥١ فصعد اليهم في السفينة وسكنت الريح فبهتوا جدا في انفسهم
 ٥٢ لانهم لم يفهموا امر المعجزات لان قلوبهم كانت غليظة
 ٥٣ فلما عبروا جاوا الي ارض جنيسارات وارسوا
 ٥٤ واذا خرجوا من السفينة فثلوقت عرفوه
 ٥٥ واسرعوا حول تلك الكورة كلها ويدوا يحملون المرضى علي الاسرة الي حيث كانوا يسمعون انه كان هناك
 ٥٦ وحيث ما كان يمضي الي القرى او المدن او الحقول كانوا يضعون المرضى في الاسواق ويسألونه ان يمسوا طرف ثوبه وكل من لمسه خلاص

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

̄. Ουοσ ἀγθωογ† γαροϋ ἵχε πιφδρισοο
νεμ γανογομ ἐβοζοσεν μισαδ ἐαγὶ ἐβοζοσεν
ἰζημ.

الإصحاح السابع

واجتمع اليه الفريسيون وقوم من
الكنية الذين جاؤا من اورشليم

Α ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΞΑΝΟΥΟΝ ΗΤΕ ΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΣΕΟΥΩΜ ΗΠΙΩΙΚ ΕΡΕ ΠΟΥΧΙΧ ΘΩΔΕΒ ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΧΕ ΗΑΤΙΑ ΤΟΤΟΥ.

Β ΜΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΤΑΡ ΝΕΜ ΜΠΟΥΔΑΙ ΤΗΡΟΥ ΑΠΑΥ ΟΥΩΜ ΑΥΩΤΕΜΙΑ ΤΟΤΟΥ ΗΟΥΜΗΩ ΗΣΟΠ ΕΥΔΑΜΟΝΙ ΗΤ ΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΗΤΕ ΜΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.

Γ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΥΩΤΕΜΩΜΣΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΑ ΤΟΡΑ ΑΠΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΜΗΩ ΕΑΥΒΙΤΟΥ ΕΥΔΑΜΟΝΙ ΑΜΩΟΥ ΖΑΝΩΜΣ ΗΤΕ ΖΑΝΑΦΟΤ ΝΕΜ ΖΑΝΖΕΣΤΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΧΑΔΚΙΟΝ.

Δ ΟΥΟΣ ΑΥΩΠΕΥ ΗΧΕ ΜΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ ΜΙΣΑΩ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΣΕΜΩΜΙ ΔΗ ΗΧΕ ΠΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΚΑΤΑ Τ ΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΗΤΕ ΜΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΑΛΛΑ ΟΕΝ ΖΑΝΧΙΧ ΕΥΘΩΔΕΒ ΣΕΟΥΩΜ ΑΠΙΩΙΚ.

Ε ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΔΕΡΠΡΟΦΗ ΤΕΥΙΝ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΗΧΕ ΗΣΑΗΑΣ ΟΑ ΜΠΩΟΒΙ ΑΦΡΗΤ ΕΤΟΣΗΟΥΤ ΧΕ ΠΑΙ ΛΑΟΣ ΕΡΤΙΜΑΗ ΑΜΟΙ ΟΕΝ ΠΟΥΣΦΟΤΟΥ ΠΟΥΖΗΤ ΔΕ ΦΟΥΗΟΥ ΣΑΒΟΔ ΑΜΟΙ.

Σ ΕΥΕΡΣΕΒΕΣΘΕ ΑΜΟΙ ΕΨΖΗΟΥ ΕΥΤΩΒΩ ΗΖΑΝΩΒΩ ΗΖΟΝΖΕΝ ΗΡΩΜΙ.

Ζ ΕΑΤΕΤΕΝΧΑ ΤΕΝΤΟΔΗ ΗΤΕ ΦΤ ΗΣΑ ΘΗΝΟΥ ΤΕΤΕΝΑΜΟΝΙ ΗΤ ΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΗΤΕ ΜΠΡΩΜΙ ΖΑ ΝΩΜΣ ΗΤΕ ΖΑΝΑΦΟΤ ΝΕΜ ΖΑΝΖΕΣΤΗΣ ΝΕΜ ΟΥΜΗΩ ΕΦΩΩ.

Θ ΟΥΟΣ ΝΑΦΧΩΑΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΤΕΤΕΝΕ ΡΑΘΕΤΙΝ ΗΤΕΝΤΟΔΗ ΗΤΕ ΦΤ ΖΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΑ ΡΕΖ ΕΠΕΤΕΝΠΑΡΑΔΟΣΙΣ.

Ι ΜΩΥΣΗΣ ΤΑΡ ΔΕΦΧΟΣ ΧΕ ΔΡΙΤΥΜΑΗ ΑΠΕΚΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΚΜΑΥ ΟΥΟΣ ΦΗΘΗΑΣΑΧΙ ΕΦΖΩΟΥ ΗΣΑ ΠΕΦΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΦΜΑΥ ΜΑΡΕΦΜΟΥ ΠΟΥΜΟΥ.

Κ ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΕΤΕΝΧΩΑΜΜΟΣ ΧΕ ΔΡΕΨΑΝΟΥ ΡΩΜΙ ΧΟΣ ΑΠΕΦΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΦΜΑΥ ΧΕ ΚΟΡΒΑΗ ΕΤΕΟΥΤΑΙΟ ΠΕ ΑΚΩΑΝΧΕΜΖΗΟΥ ΑΜΟΦ ΕΒΟΔ ΑΜΟΙ.

Λ ΗΤΕΤΕΝΧΩ ΑΜΟΦ ΔΗ ΕΕΡ ΖΔΙ ΑΠΕΦΙΩΤ ΙΕ ΤΕΦΜΑΥ.

Μ ΕΡΕΤΕΝΚΩΡΕΦ ΑΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΟΕΝ ΤΕΤΕΝ

2 فلما نظروا الي قوم من تلاميذه ياكلون الخبز بايدي دنسة اي بغير غسل ايديهم

3 لان الفريسيين وكل اليهود مرارا كثيرة لا ياكلون الا بعد غسل ايديهم تمسكا بسنة الشيوخ

4 ولذذي يشترونه من السوق ان لم يغسل لا ياكلونه واشياء اخر كثيرة التي تمسكوا بها من غسل كورس واواني وقصاع واسرة ثم سأل الفريسيون والكتبة لماذا تلاميذك لا يسيرون كسنة المشيخة بل ياكلون الخبز بغير غسل الايدي

5 اما هو فاجاب وقال لهم نعمًا تنيًا اشعيا من اجلكم ايها المرأون كما هو مكتوب ان هذا الشعب يكبرني بشفتيه وقلبه يسعد بعيدا عني

6 واطلا يعبدوني اذ يعلمون تعاليم وصايا الناس

7 لانكم تركتم وصية الله عنكم وتمسكنم بسنة الناس من غسل كورس واواني واشياء اخر كثيرة تصنعون

8 وقال لهم جيذا رفضتم وصية الله لكي تحفظوا سنتكم

9 لان موسي قال اكرم اباك وامك ومن قال كلمة شر في ابيه او امه فيموت موتا

10 وانتم تقولون ان قال انسان لانيه او لامه انه قربان الذي هو هبة الذي تنتفع به مني

11 ولا تتركونه ان يصنع شيئا آخر لانيه او لامه

12 مبطلين كلام الله بسنتكم التي

- ποσ οὐ ἐβόλθεν †φοινίκη πε οὐοσ παστρο
 ἐροσ πε ρινα ἡτερεσι πιδεμων ἐβόλθεν
 τεσπερι.
26. οὐοσ παρχωμιμοσ πασ κε χασ ἡωορπ ἡ-
 τογσι ἡχε πιωηρι κε οϋνη γαρ πανεσ αν ἐεζ
 ἡωικ ἡπιωηρι ἐθιησ ἡπιουγωρ.
27. ἡθοσ δε ασεροϋω πεχασ παρ κε σε παοσ μι-
 κεογωρ σεοϋωμ σαθρη ἡ†τραπεζα ἐβόλ-
 ὄθεν μιλερλιερ ἡτε μιζλωϋι.
28. οὐοσ πεχασ πασ κε εθε παι σαχι μαωενε
 οὐοσ αρωεναρ ἐβόλρι τεσπερι ἡχε πιδε-
 μων.
29. οὐοσ ἐτασμενασ ἐπεσχι ασχεμ †αλου ριχεν
 πιδλοχ οὐοσ πιδεμων αρωεναρ ἐβόλ-
 ριωτε.
30. οὐοσ ἐταρῖ οη ἐβόλ ὄθεν πιθωϋ ἡτε τυροσ
 αρσμι ἐβόλριτεπ τσιδων ἐφιου ἡτε †τα-
 λιδα οϋτε πιθωϋ ἡτε †μη† μβακι.
31. οὐοσ αϋιμι παρ ἡογκοϋρ ἡεβο οὐοσ αϋ†ρο
 ἐροσ ρινα ἡτερεχα χιχ ριχωρ.
32. οὐοσ εταροδερ σαπσα ἐβόλρα πιμηϋ αρρι
 περτηβ ἐϋοϋη ἐνερμαϋχ οὐοσ ἐταρριθαρ
 αρβῖνεμ περλασ.
33. οὐοσ ἐταρχοϋωτ ἐπωϋ ἐτφε αρριαρομ οὐοσ
 πεχασ παρ κε εφφαθα ἐτεφαι πε κε αουων.
34. οὐοσ αϋοϋων ἡχε περσωτεμ οὐοσ αρ†οϋω
 ἡχε πιεπαϋρ ἡτε περλασ οὐοσ παρσαχι πε
 ερσοϋτων.
35. οὐοσ αρρουνεν ἐτοτοϋ ρινα ἡτοϋωτεμχοσ
 ἡρῖ ροστε ἐταρρουνεν ἐτοτοϋ ἡθωοϋ
 μαλλον παγριωϋ ἡροϋο.
36. οὐοσ ἡροϋο ἡροϋο παϋερωφρηι ευχωμιμοσ
 κε καλωσ αρραιτοϋ τηροϋ μφρη† ἐταρθερε
 ρικοϋρ σωτεμ οὐοσ μιατσαχι ἡτοϋσαχι.

- من سيريا فينيقية وكانت تسأله
 ان يخرج الشيطان من ابنتها
- 26 فقال لها دعى اولاً البنين يشعرون
 لأنه ليس يحسن ان يؤخذ خبز
 البنين ويدفع للكلاب
- 27 فاجابتها هي وقالت له نعم يا رب
 والكلاب تاكل تحت المائدة
 من فئات الاطفال
- 28 فقال لها من اجل هذه الكلمة
 اذهي فقد خرج الشيطان من
 ابنتك
- 29 فذهبت الي بيتها فوجدت
 الشيطان قد خرج وابنتها
 مطروحة علي السرير
- 30 ولما خرج ايضاً من الخمة صور
 وصيدا جاء الي بحر الجليل الي
 وسط الخمة العشر مدن
- 31 فجاؤا اليه باصم اخرس وسأله
 ان يضع يده عليه
- 32 فاخرجه وحده من المجمع وترك
 اصابعه في اذنيه وتفل ومس
 لسانه
- 33 ونظر الي السماء وتنهّد وقال له
 اففاثا الذي هو انفتح
- 34 وللوقت انفتحت اذناه واحل رباط
 لسانه وتكلّم مستويًا
- 35 فاوصاهم ان لا يقولوا لاحد شيئاً
 فاما هم بمقدار ما اوصاهم فكانوا
 يكرزون بالاكثر
- 36 ويدهنون بالاكثر قائلين حسناً
 صنّع كل شيء وجعل الصم
 يسمعون والخرس يتكلمون

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

Ἄ. Ἦεν μέρους ἐτεῖμαυ οἱ ἐψωπ ἦχε οὐ-
μνη ἐψωυ ἄροϋ οὐορ ἄμοι πετοῦναοῦ-
ομϋ ἄμιοῦ† ἐνεμαθῆντις πεχαϋ μωοῦ.

اصلاح الثامن
في تلك الأيام لما كان جمع كثير
ولم يكن لهم ما يأكلون فدعا
تلاميذه اليه وقال لهم

β. κε τωενρητ βα παι μνω κε ις τ̄ η̄εροου σεο-
 ρι γαροι ουος μμον πετοϋηαοϋομεϋ.
 γ. ουος εσωπ αιωανχαϋ εβολ̄ ε̄ποϋνη η̄αθ-
 οϋωμ σεαβολεβολ̄ ρι πιμωιτ ουος ραν-
 κροϋον η̄ϋητοϋ η̄αϋ ριφοϋει πε.
 δ. ουος αυεροϋω η̄αϋ η̄χε περμαθητης κε πιμ
 εβολωηη ραμ̄ηαι ε̄τεοϋοηϋωμ μμοϋ ε̄ρε
 η̄αι ci η̄ωικ ρι η̄ϋαϋε.
 ε. ουος η̄αϋωιηι μμωοϋ κε οϋοη οϋηρ η̄ωικ
 η̄τεπεηηοϋ η̄θωοϋ δε πεχωοϋ κε ζ̄.
 ς. ουος αϋροηηεη ε̄τοτϋ μπιμηϋ ριηα η̄σερ-
 τεβ ριχεη η̄ικαϋ ουος ε̄ταϋδ̄ι μπι ζ̄ η̄ωικ
 αϋϋεπημοτ αϋφαϋοϋ ουος αϋτ̄ η̄πιμαθη-
 της ριηα η̄τοϋϋω βαρωοϋ ουος αϋϋω
 η̄αϋρεη πιμηϋ.
 ζ. ουος η̄ε οϋοη ρανκεκοϋϋι η̄τεβτ η̄τοτοϋ πε
 ουος ε̄ταϋδ̄μοϋ ε̄ρωοϋ αϋϋοϋ ε̄ροϋϋω η̄-
 η̄αικεϋωοϋηι η̄αϋραϋ.
 η. ουος αϋοϋωμ ουος αϋοι ουος αϋω̄λι η̄ηι-
 ροϋο η̄τε η̄ιδακρ̄ η̄ζ̄ μβιρ.
 θ. ουος η̄ηεναϋοϋωμ η̄αϋιρι δε η̄δ̄ η̄ϋο ουος
 αϋϋαϋ ε̄βολ̄.
 ι. ουος σατοτϋ αϋᾱληι ε̄πχοι η̄εμ περμαθη-
 της αϋτ̄ ε̄ηιςα η̄τε δαδμανοϋθα.
 ια. ουος αῡιεβολ̄ η̄χε η̄ιφαρισεοϋ ουος αυερ-
 ρητς η̄κωτ̄ η̄εμαϋ εϋκωτ̄ η̄ςα οϋμηηι η̄-
 τοτϋ ε̄βολ̄ϋεη τ̄φε εϋερπιραζιη μμοϋ.
 ιβ. ουος ε̄ταϋϋιᾱρομ ϋεη περ̄ηᾱ πεχαϋ κε α-
 ϋοϋ παι ϋωοϋ ε̄κωτ̄ η̄ςα οϋμηηι ᾱμηη
 τ̄ϋωμμοϋ η̄ωτεη κε αη σεατ̄ η̄οϋμηηι
 μ̄παι ϋωοϋ.
 ιγ. ουος ε̄ταϋϋαϋ ε̄βολ̄ αϋᾱληι ε̄πχοι αϋϋε
 ε̄μηρ.
 ιδ. ουος αυερπωβϋ ε̄δ̄ωικ ουος η̄ε μμονη̄ζ̄λι
 η̄τοτοϋ ρι η̄ιχοι ε̄βηδ̄ ε̄οϋωικ μμ̄αϋατϋ.
 ιε. ουος αϋροηηεη η̄ωοϋ εϋϋωμμοϋ κε ᾱηαϋ

1. انا اترأف علي لجميع لان لهم
 معي ثلاثة ايام مقبين وليس لهم
 ما ياكلون
 2. وان انا اطلقتهم الي منازلهم بلا
 طعام ضعفوا في الطريق لان منهم
 من جاء من بعيد
 3. فاجابوه قلاميذه من اين يقدر
 احد هاهنا يشبع هؤلاء خبزاً في
 البرية
 4. فسألهم كم عندكم من الخبز اما
 هم فقالوا سبع
 5. فامر الجميع ان يتكوا علي الارض
 واخذ سبع الخبزات فبارك وكسر
 واعطى قلاميذه فكما تقدموا
 لهم وقدموا للجميع
 6. وكان معهم سبكات بسيرة
 فباركها وقال ان تقدم ذلك
 ايضاً
 7. فاكلوا وشبعوا ورفعوا من
 فضلات الكسر سبع قفاف
 8. وكان الذين اكلوا نحو اربعة
 الاف واطلقهم
 9. والوقت ركب في السفينة مع
 قلاميذه وجاء الي نواحي دلفونوا
 10. فخرج الفريسيين وبدؤا يجادلونه
 طالبين منه آية من السماء و
 حرثون له
 11. فنهد بروحه وقال لماذا يتمس
 هذا الجيل آية الحق اقول لكم
 ليس يعطي هذا الجيل آية
 12. وتركهم وركب ايضاً في السفينة
 ومضوا الي العبر
 13. ونسوا ان ياخذوا خبزاً ولم يكن
 لهم سوي رغيف واحد معهم
 في السفينة
 14. واوصاهم قائلاً انظروا وحرثوا

χοῦσι τὸ ἐβόλθα πνεῦμα ἢ τε κίβρισεος πνεῦμα πνεῦμα ἢ ἠρωδης.

κβ. οὐτος παυμοκμεκ πνεῦμα ποῦ ἐρηου εὐχωμμος κε μμολι ωικ ἢ τοτου.

κγ. οὐτος ἐταφειμ πεχαφ ηωου κε ἀβωτεν τε-
τεμμοκμεκ κε μμολι ωικ ἢ τεπθηνου ἀπα-
τετεμεμ οὐτος τετεγκατ ἀν ἑθνη ἢ κε πε-
τενητ.

κδ. οὐτος οὐον γανβαλ μμωτεν ἢ τετενηαν
μβολ ἀν οὐτος γανμαωχ ἐρωτεν ἢ τετεμ-
ωτεμ ἀν οὐτος ἢ τετενηρι μφμεγι ἀν.

κε. ἀπιε ἢ ωικ ἐταιφαωου ἐθρεν πιε ἢ ωο κε ἀτε-
τεμελ ουηρ ἢ κοτ ἢ λακθ εὑμεθ πεχωου παφ
κε ιβ.

κς. οὐτος πιζ ἐθρεν πιδ ἢ ωο κε ἀτετεμελ ουηρ
μβιρ εὑμεθ ἢ λακθ οὐτος πεχωου παφ κε ζ.

κζ. οὐτος παφχωμμος ηωου κε πως τετεμ-
κατ ἀν.

κη. οὐτος ἀγι ἐβηλαϊδα οὐτος ἀγιμι παφ ἢ ου-
βελλε οὐτος παυτγο ἐροφ ρινα ἢ τεφθιμεμαφ.

κθ. οὐτος αφαμολι ἢ τχιχ ἀπιβελλε οὐτος αφενφ
σαβολ ἀπιτμ οὐτος ἐταφριθαφ βεν ηεφβαλ
αφχα ηεφχιχ ριχωφ παφωιμι μμοφ κε ου
πετεκνηυ ἐροφ.

κα. οὐτος ἐταφηαν μβολ παφχωμμος κε τηαν
ἐπιρωμι μφρητ ἢ γανωωηη εὑμωι.

κβ. ἴτα οη αφχα ηεφχιχ ἐχεν ηεφβαλ οὐτος αφ-
ηαν μβολ οὐτος αφουχαι οὐτος αφηαν ἐπ-
τηρηφ βεν οουωηη εβολ.

κγ. οὐτος αφουορηφ ἐπεφηι εφχωμμος κε ουδε
μπερφηνακ ἐβουη ἐπιτμ ουδε μπερχος ἢ-
θδι ἢ θητς.

κδ. οὐτος αφιεβολ ἢ κε ἰης πνεῦμα ηεφμαθηης ἐ-
μητμ ἢ τε κesaria ἢ τε φιλιππε οὐτος βεν
πιαωιτ παφωιμι ἢ ηεφμαθηης εφχωμμος
ηωου κε ἀρε ηιρωμι χωμμος κε ἀνοκ ηιμ.

κε. ἢ ωου δε αῦχος παφ εὐχωμμος κε ιωαν-
νης ηιρεφτωμς οὐτος γανκεχωουηι κε ἢ λιας
γανκεχωουηι κε ουαι ἢ τε ηιπροφηης.

من خير الفريسيين وخير
هيرودى

16 وكان يفاوض بعضهم لبعض

قائلين انّه لاجل ان ليس معكم خبز

17 فلما علم قال لهم لماذا تفكرون

ان ليس معكم خبز اذني الان

لا تعلمون ولا تفهمون اذني الان

قلوبكم غليظة

18 لكم اعين ولا تبصرون ولكم

اذان ولا تسمعون ولا تذكرون

19 لما كسرت الخمس خبزات خمسة

الاف كم زنبيل مملوءة كسراً

اخذتم فقالوا له اثني عشر

20 ولما اُتبع لاربعة الاف كم قفة

اخذتم مملوءة كسراً اما هم فقالوا

21 سبع فقال لهم كيف لا تفهمون

22 وجاءوا الي بيت صيدا فقدّموا

اليه اعني وسألوه ان يلمسه

23 فاخذ بيد الاعمي واخرجه خارجاً

من القرية وتفل في عينيه

ووضع يديه عليه وسأله هل

ينظر شيئاً

24 فنظر وقال انظر الناس مثل

الاشجار يمسون

25 ثم وضع يديه ايضاً علي عينيه

وجعله يبصر وبرأ ونظر الي كل

شيء ظاهر

26 وارسله الي بيته قايلاً لا تدخل

الي القرية ولا تنقل لاحد فيها

شيئاً

27 فخرج يسوع وتلاميذه الي قري

قيصريّة فيلبوس وفي الطريق

سأل تلاميذه قايلاً لهم ماذا

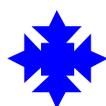
تقول الناس اذني انا

28 اما هم فاجابوا يقولون يوحنا

المعداني وآخرون ايديا وآخرون

احد الانبياء

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

α. ΟΥΟΣ ΠΑΡΧΩΜΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΕΗΝ ΤΧΩΜ-
ΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΒΕΝ ΠΗΤΟΘΙ
ΕΡΑΤΟΥ ΜΠΑΜΑ ΗΣΕΝΑΧΕΜΤΠΙ ΜΕΦΜΟΥ ΔΗ

الأصحاح التاسع

أ وقال لهم الحق أقول لكم إن
ها هنا قوم من القيام لا يذوقون

ΨΑΤΟΥΝΑΥ ΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ Φ† ΕΑΣΙ ΟΕΝ ΟΥΧΟΜ.

Κ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ Ε ΝΕΞΟΥ ΔΕΒΙ ΝΧΕ ΙΗΣ ΜΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΟΥΟΣ ΔΕΦΟΛΟΥ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΟΥΤΩΟΥ ΕΦΘΟΙ ΣΑΠΣΑ ΜΑΥΑΤΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΒΤΕ ΜΠΟΥΜΘΟ.

Γ ΟΥΟΣ ΝΕΦΕΒΩΣ ΔΥΨΩΠΙ ΕΥΦΟΡΙ ΜΦΡΗ† ΝΟΥΧΙΩΝ ΟΥΟΣ ΕΥΟΥΒΩΨ ΕΜΑΨΩ ΝΗΕΤΕ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΝΤΕΡΑΟΤ ΕΤΞΙΧΕΝ ΠΚΑΞΙ ΕΘΡΕ ΟΥΟΝ ΟΥΒΑΨ ΜΠΑΙΡΗ†.

Δ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΟΝΞΟΥ ΕΡΩΟΥ ΝΧΕ ΗΖΙΑΣ ΝΕΜ ΜΩΨΧΗΣ ΟΥΟΣ ΝΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜ ΙΗΣ.

Ε ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΤΑΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΧΑΨ ΝΙΗΣ ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΝΑΝΕΣ ΝΑΝ ΝΤΕΝΨΩΠΙ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΘΑΜΩ ΝΨ ΝΕΚΥΝΗ ΟΥΙ ΝΑΚ ΟΥΙ ΜΜΩΨΧΗΣ ΟΥΟΣ ΟΥΙ ΝΗΖΙΑΣ.

Σ ΝΑΨΕΜΙ ΤΑΡ ΔΗ ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΦΗΔΕΡΟΥΩ ΜΜΟΨ ΔΥΨΩΠΙ ΤΑΡ ΕΥΜΕΞ ΝΞΟ†.

Ζ ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ ΝΧΕ ΟΥΘΗΠΙ ΕΣΕΡΘΗΒΙ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ ΝΧΕ ΟΥΣΜΗ ΕΒΟΛΟΕΝ †ΘΗΠΙ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΣΩΤΕΜ ΝΨΩΨ.

Η ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΧΟΥΨΤ ΕΞΑΠΗΝΑ ΜΠΟΥΝΑΥ ΕΞΛΙ ΕΒΗΛ ΕΙΗΣ ΜΜΑΥΑΤΨ ΝΕΜΨΟΥ.

Θ ΟΥΟΣ ΕΥΗΝΟΥ ΕΘΗΝΙ ΕΒΟΛΞΙ ΠΙΤΨΟΥ ΔΕΨΟΝΞΕΝ ΕΤΟΤΟΥ ΞΙΝΑ ΝΤΟΥΨΤΕΜΣΑΧΙ ΟΑΤΕΝ ΞΛΙ ΜΠΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΨ ΕΒΗΛ ΝΤΕ ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΤΨΗΨ ΕΒΟΛΟΕΝ ΝΗΘΜΨΟΥΤ.

Ι ΟΥΟΣ ΔΥΑΜΟΜΙ ΜΠΙΣΑΧΙ ΝΘΗΤΟΥ ΕΥΚΨ† ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΙΤΨΗΨ ΕΒΟΛΟΕΝ ΝΗΘΜΨΟΥΤ.

ΚΑ ΟΥΟΣ ΔΥΨΗΨΨ ΕΥΧΨΜΜΟΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΝΙΣΑΟ ΣΕΧΨΜΜΟΣ ΧΕ ΞΨ† ΠΕ ΝΤΕ ΗΖΙΑΣ Ι ΝΨΟΡΠ.

ΚΒ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΗΖΙΑΣ ΜΕΝ ΨΝΑΙ ΝΨΟΡΠ ΟΥΟΣ ΨΝΑΤΑΨΕ ΝΞΩΒΗΒΕΝ ΟΥΟΣ ΠΨΣΘΗΟΥΤ ΕΧΕΝ ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΞΙΝΑ ΝΤΕΨΘΙ ΟΥΜΗΨ ΝΘΙΣΙ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΨΨΨΨ.

ΚΓ ΑΛΛΑ †ΧΨΜΜΟΣ ΝΨΤΕΝ ΧΕ ΗΖΙΑΣ ΔΨΙ ΟΥΟΣ ΔΥΙΡΙ ΝΑΨ ΜΠΕΤΟΥΟΥΑΨΨ ΚΑΤΑΦΡΗ† ΕΤΣΘΗΟΥΤ ΕΧΨΨ.

الموت حي يعاينوا ملكوت الله تأتي بقوة

٢ وبعد ستة أيام اخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا واصعدهم الي جبل عال منفرداً وحدهم وتجلي قدامهم

٣ وكانت ثيابه تلمع بياضاً جداً مثل الثلج الذي لا يقدر مبيض علي الارض ان يبيض كذلك

٤ وظهر لهم ايلاً مع موسى وكانا يتخاطبان مع يسوع

٥ فاجاب بطرس وقال ليسوع يا معلم حسناً بنا ان نكون هاهنا ونصنع ثلث مظال لك واحدة ولومسي واحدة ولايلاً واحدة

٦ لأنه لم يكن يدري ما يقول لانهم كانوا متخوفين

٧ وكانت مسجاة تظللهم وجاء صوت من السحابة قائلاً هذا هو ابني الحبيب فاسمعوا منه

٨ وبغته نظروا الي حولهم فلم يروا احداً الا يسوع وحده معهم

٩ وبينما هم نازلون من الجبل نهاهم ألا يجربوا احداً بما رأوه الي ان يقوم ابن الانسان من بين الاموات

١٠ فامسكوا الكلمة فيهم مفتشين ما هو القيام من بين الاموات

١١ وسأله قائلين لما تقول الكتبه ان ايلاً ينبغي ان يأتي أولاً

١٢ اما هو فاجاب وقال لهم ان ايلاً قد جاء أولاً وعدل كل شيء وكيف كتب علي ابن الانسان أنه يؤلم كثيراً ويبدل

١٣ لكن اقول لكم ان ايلاً قد جاء وصنعوا به كل ما احبوا كما هو مكتوب من اجله

12. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΖΑ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕΨΝΑΥ ΕΟΥΜΗΨ
ΕΨΩΨ ΜΠΟΥΚΩΤ ΟΥΟΣ ΖΑΝΣΑΒ ΕΥΚΩΤ ΠΕ-
ΜΩΟΥ.
13. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΨ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΕΨ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΡΟΨ
ΔΥΕΡΖΟΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΒΟΧΙ ΠΑΥΕΡΑΣΠΑΣΕΘΕ
ΜΜΟΨ.
14. ΟΥΟΣ ΔΕΨΥΕΝΟΥ ΧΕ ΔΡΕΤΕΝΚΩΤ ΗΣΑ ΟΥ Π-
ΤΟΤΟΥ.
15. ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΡΟΥΨ ΠΑΣΨ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΠΙΜΗΨ
ΧΕ ΦΡΕΨΤΣΒΩ ΔΙΕΝ ΠΑΨΗΡΙ ΖΑΡΟΚ ΕΟΥΟΝ
ΟΥΠΠΑ ΗΑΤΣΑΧΙ ΝΕΜΑΣΨ.
16. ΟΥΟΣ ΠΙΜΑ ΕΤΕΨΝΑΤΑΡΟΨ ΜΜΑΥ ΨΑΨΕΝΕΨ
ΕΠΕΣΗΤ ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΡΩΨ ΧΕ ΨΩΨΗΝΗΤ ΕΒΟΛ ΕΨ-
ΒΡΑΧΡΕΧ ΗΝΕΨΝΑΧΖΙ ΟΥΟΣ ΨΑΨΨΩΟΥΨ ΟΥΟΣ
ΔΙΧΟΣ ΗΝΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΖΙΤΕΨ ΕΒΟΛ
ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ.
17. ΟΥΟΣ ΗΘΟΨ ΕΤΑΨΕΡΟΥΨ ΠΕΧΑΣΨ ΠΩΟΥ ΧΕ Ψ
ΠΙΧΩΟΥ ΗΑΘΝΑΖΤ ΨΑΘΝΑΥ ΤΝΑΨΩΠΙ ΝΕ-
ΜΩΤΕΝ ΨΑΘΝΑΥ ΤΝΑΕΡΑΝΕΧΕΘΕ ΜΜΩΤΕΝ
ΔΗΤΕΨ ΖΑΡΟΙ.
18. ΟΥΟΣ ΔΥΕΝΕΨ ΖΑΡΟΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΡΟΨ ΗΧΕ
ΠΗΠΠΑ ΣΑΤΟΤΕΨ ΔΕΨΥΤΕΡΘΟΡΕΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΖΕΙ
ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΠΑΣΨΘΕΡΤΕΡ ΠΕ ΕΡΕ ΡΩΨ ΧΕΨΩΨ-
ΦΗΝΗΤ ΕΒΟΛ.
19. ΟΥΟΣ ΔΕΨΥΕΝ ΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΙΣ ΟΥΗΡ ΗΧΡΟΝΟΣ
ΙΕΧΕΝ ΕΤΑΨΑΙ ΨΩΠΙ ΜΜΟΨ ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΣΨ
ΧΕ ΙΕΧΕΝ ΤΕΨΜΕΤΑΔΟΥ.
20. ΟΥΟΣ ΟΥΜΗΨ ΗΣΟΠ ΨΑΨΖΙΤΕΨ ΕΠΙΧΡΩΜ ΝΕΜ
ΠΙΜΩΟΥ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΑΚΟΨ ΑΛΛΑ ΠΕΤΕΟΥΟΝ-
ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΕΡΟΨ ΔΡΙΒΟΗΘΙΝ ΕΡΟΝ ΕΑΚΨΕΝ-
ΖΗΤ ΕΧΩΝ.
21. ΗΝΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣΨ ΠΑΣΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΧΕ ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ-
ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΕΡΟΨ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΕΨΩΒΗΒΕΝ
ΜΦΗΕΘΝΑΖΤ.
22. ΣΑΤΟΤΕΨ ΔΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΨΙΩΤ ΜΠΙΑΔΟΥ
ΩΒΕΝ ΖΑΠΕΡΜΩΟΥΨ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΝΑΖΤ
ΠΑΣΣ ΔΡΙΒΟΗΘΙΝ ΕΤΑΜΕΤΑΘΝΑΖΤ.
23. ΕΤΑΨΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΗΝΣ ΧΕ ΠΙΜΗΨ ΒΟΧΙ ΔΕΨΕΡΕΠΙ-
ΤΙΜΑΝ ΜΠΗΠΠΑ ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΨΧΩΜΜΟΣ

12. وجاء الي تلاميذه فرأى جمعاً كثيراً
حولهم وكتبه يسألونهم

13. وللوقت كل الجمع لما رأه انذهلوا
واسرعوا اليه وسألوا عليه

14. فسأل الكتبة ماذا تطلبون منهم

15. فاجاب واحد من الجمع وقال يا
معلم قد اتيتك بابي وبو روح
ابكم

16. وحيث ما ادركه هناك صرعه
وازيد فاه وبصر باسنانه يبيسه
وقلت لتلاميذك ان يخرجوه فلم
يقدروا

17. اما هو فاجابه وقال لهم ايها الجليل
الغير مؤمن حتي متى اكون
معكم و حتي متى اهتمكم
توني بو

18. فقد صوه اليه فلما رأه للوقت صرعه
الروح وسقط علي الارض وكان
يتململ مزبداً

19. وسأل اياه من كم زمان اصابه
هذا اما هو فقال منذ صباه

20. ومراراً كثيرة القاه في النار وفي
الماء ليهلكه لكن ان كنت
استطعت اعنّا وتحنّ علينا

21. اما يسوع فقال له ما هو قولك
ما استطعت عليه فكل شيء
مستطاع للمؤمن

22. وللوقت صاح ابو الصبي بدموع
وقال اؤمن يا سيد فاعن ضعف
ايماني

23. فلما رأى يسوع مبادرة الجمع اشهر
الروح النجس قائلاً له ايها الروح

ΠΑΣ ΧΕ ΠΙΑΤΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΗΚΟΥΡ ΜΠΠΑ ΔΝΟΚ ΠΕ
ΤΟΥΔΡΣΑΖΜΙ ΜΜΟΚ ΔΜΟΥΕΒΟΖ ΗΘΗΤΕ ΟΥΟΣ
ΜΠΕΡΨΕ ΧΕ ΕΘΟΥΗ ΕΡΟΦ.

κβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΩΨ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΩΤΕΡΘΩΡΕΨ
ΝΟΥΜΗΨ ΔΨΙΕΒΟΖ ΟΥΟΣ ΔΨΕΡ ΜΨΡΗΤΨ ΝΟΥ-
ΡΕΨΜΩΟΥΤ ΖΩΟΤΕ ΗΤΕ ΟΥΜΗΨΧΟΣ ΧΕ ΔΨΜΟΥ.

κγ. ΠΗΣ ΔΕ ΔΨΔΜΟΜΙ ΗΤΕΨΧΙΧ ΔΨΤΟΥΝΟΣΨ ΟΥΟΣ
ΔΨΤΩΜΨ.

κδ. ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΝΔΨ ΕΘΟΥΗ ΕΠΕΨΗΙ ΔΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ
ΔΕ ΨΕΝΨ ΣΑΨΣΑ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΔΜΟΝ ΜΠΕΜΨΧΕΜ-
ΧΟΜ ΗΖΗΤΕΨ ΕΒΟΖ.

κε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΔΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΠΑΙ ΓΕΝΟΣ ΜΜΟΝΨΧΟΜ
ΗΤΕΨΙΕΒΟΖ ΨΕΝ ΖΔΙ ΕΒΗΖ ΨΕΝ ΟΥΠΡΟΣΕΨΧΗ
ΝΕΜ ΟΥΝΗΤΙΑ.

κς. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙΕΒΟΖ ΜΜΑΨ ΠΔΨΣΙΝΙΨΟΥ ΠΕ ΕΒΟΖ-
ΖΗΤΕΨ ΤΨΔΖΙΖΕΔ ΟΥΟΣ ΠΔΨΟΥΨ ΔΗ ΠΕ ΖΗΔ
ΗΤΕ ΖΔΙ ΕΜΙ.

κζ. ΠΔΨΤΨΒΩ ΨΑΡ ΠΕ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΠΔΨ-
ΧΩΜΜΟΣ ΝΨΟΥ ΧΕ ΠΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΣΕΝΑΤΗΨ
ΕΘΡΗΙ ΕΝΕΜΧΙΧ ΗΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΘΟΒΕΨ
ΜΕΝΕΝΣΑ Ψ ΗΕΖΟΥΨ ΕΨΝΑΤΩΜΨ.

κς. ΝΨΩΟΥ ΔΕ ΠΑΨΟΙ ΗΑΤΕΜΙ ΕΠΙΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΠΑΨ-
ΕΡΖΟΤΨ ΕΨΨΕΨ ΠΕ.

κθ. ΟΥΟΣ ΔΨΙ ΕΘΟΥΗ ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ
ΕΘΟΥΗ ΕΠΙΝΙ ΠΔΨΨΙΝΙ ΜΜΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΕΝΑΡΕ-
ΤΕΜΜΟΚΜΕΚ ΕΡΟΨ ΖΙ ΨΜΨΙΤ.

κα. ΝΨΩΟΥ ΔΕ ΠΑΨΧΨΗΡΨΟΥ ΠΑΨΣΑΧΙ ΨΑΡ ΠΕ
ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ ΖΙ ΨΜΨΙΤ ΧΕ ΝΗΜ ΜΜΩΟΥ ΠΕ
ΠΗΝΨΨ.

κβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΖΕΜΙ ΔΨΜΟΥΤΨ ΕΠΙΨΒ ΟΥΟΣ ΠΕΧΔΨ
ΝΨΟΥ ΧΕ ΨΝΕΘΟΥΨ ΨΕΡ ΖΟΥΨΤ ΕΨΨΕΡ ΨΔΕ
ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΔΙΑΚΩΝ ΝΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ.

κγ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΒΤ ΝΟΥΔΖΟΥ ΔΨΤΑΖΟΨ ΕΡΑΤΨ ΨΕΝ
ΤΟΥΜΗΤΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΔΜΟΜΙ ΜΜΟΨ ΠΕΧΔΨ
ΝΨΟΥ.

κδ. ΧΕ ΨΝΕΘΝΑΨΕΠ ΟΥΔΙ ΗΠΑΙ ΔΖΩΟΥΨ ΜΠΑΙΡΗΤΨ
ΕΠΑΡΑΗ ΔΝΟΚ ΠΕΤΕΨΨΩΠ ΜΜΟΙ ΟΥΟΣ ΨΝΕΤ-

الايكتم والاصم انا امرك ان تخرج
منه ولا تدخل فيه ايضاً

٢٦ فصرخ ولبطه كثيراً وخرج منه
وصار كالذيت حتى ان كثيرين
قالوا انه قد مات

٢٧ واما يسوع فامسكه بيده واقامه
فنهض

٢٨ فلما دخل الي البيت سأله تلاميذه
علي انفراد لماذا لم نقدر نحن
ان نخرجه

٢٩ فقال لهم هذا الجنس لا يستطيع
ان يخرج بشيء الا بالصلوة
والصوم

٣٠ وخرج من هناك واجتازوا بالجليل
ولم يجب ان يعلم احد

٣١ لانه اعلم تلاميذه وقال لهم ان
ابن الانسان سيسلم في ايدي
الناس ويقتلونهُ وفي اليوم
الثالث يقوم

٣٢ اما هم فلم يفهموا هذه الكلمة
وخافوا ان يسألوه

٣٣ وجاء الي كفرناحوم فلما دخل في
البيت سألهم ماذا كنتم
تتفاوضون فيه في الطريق في
نفوسكم

٣٤ اما هم فسكتوا لانهم كانوا يقولون
في الطريق بعضهم مع بعض
من منهم اعظم

٣٥ فجلس ودعا الاثني عشر وقال لهم
ان كان احد يريد ان يكون
اولاً فليكن آخر الكل وخادماً للكل

٣٦ واخذ صبياً واقامه في وسطهم
واحتضه وقال لهم

٣٧ من يقبل احدًا من هؤلاء
الصبيان باسمي فقد قبلي ومن

ψωπ ἄμοι ἄνοκ ἀν πετεψωπ ἄμοι ἀλλὰ
 ἀψωπ ἄφνῆταψταογοι.
 21. πεχαψ παψ ἴχε ιωαννης κε ψρεψτὸβω ἀν-
 παψ εἶοαι εψρι Δεμων ἐβὼλ ὅεν πεκρα-
 ογορ ἀπταρνο ἄμοψ κε ἴψοψεζ ἴσωπ ἀν.
 22. ἴησ Δε πεχαψ παψ κε ἄπερταρνο ἄμοψ ἄ-
 μοψ ἔλι γαρ φνεθαιρι ἴογχομ ἔχεν παρα-
 ογορ ἴτεψχεμχομ ἴχωλεμ ἐσαχι εψρωοψ
 ὅαροι.
 23. φη γαρ ἐτεἰψτὸυβηη ἀν ἀψτ ἔχωπ.
 24. φη γαρ εθαιτσε θηνοψ ἴογὰφοτ ἄμμοψ
 ὅεν παραη κε ἴθωπτεη παπῆσ ἀμην τχωμ-
 μοσ ηωπτεη κε ἴηεψτακο ἴχε πεψβεχε.
 25. ογορ φνεθαιερὸκανδαλιζεσθε ἴογαι ἴηαι
 κογχι εθαιρτ ἔροι ηανεσ παψ μαλλοη ἴ-
 τογψ ογῶπ ἄμμογλοη ἐὸητεψ ογορ ἴτογ-
 ριτεψ ἐψιομ.
 26. ογορ ἐψωπ ἴτεκχιχ ερσκανδαλιζεσθε ἄ-
 μοκ χοχο ἐβὼλ ηανεσ ηακ ἴτεκι ἐὸογη ἐπι-
 ωπὸ εκοι ἴβὰχη ιε ἐρε τεκχιχ ἐνογτ ἔροκ
 ἴτεκψε ἐττεεηηα ἐπιχρωμ ἴατβέηο.
 27. ογορ ἐψωπ ἴτε τεκβὰλοχ ερσκανδαλι-
 ζεσθε ἄμοκ χοχο ριτε ἐβὼλ ηανεσ ηακ
 ἴτεκι ἐὸογη ἐπιωπὸ εκοι ἴβὰδε ἐροτε ἐρε
 ογοη βὰλοχ ἐνογτ ἔροκ ἴσεριτκ ἐττεεηηα.
 28. ογορ ἐψωπ ἴτε πεκβαλ ερσκανδαλιζεσθε
 ἄμοκ φορκεψ ἐβὼλ ηανεσ ηακ ἴτεκι ἐὸογη
 ἐτμετογρο ἴτε φτ ἐογβαλ ἄμαγαιτ ἐτε-
 ροκ ἐροτε ἐογοη βαλ Ἡ ἄμοκ ἴσεριτκ ἐτ-
 τεεηηα.
 29. ηιηα ἐτε ἄπαρε πογψεντ μογ ογορ πογ-
 χρωμ ἄπαψβέηο.
 30. ογοη γαρ ηιβεν ἐψαγμογρψ ἄπιχρωμ ογορ
 ψωτ ηιβεν ψαγμογρψ ὅεν ηιγμογ.
 31. ηανε ηιγμογ ἐψωπ Δε ἴτε ηιγμογ ερ ἀτ-
 ρμογ ἐψαγμογρψ ὅεν ογ μαρε ἔμογ
 ψωπ ὅεν θηνοψ ογορ ἀρι ριρηηη ἴηετε-
 ηέρογ.

يقبلني فليس لي يقبل دل لندي
 ارسلني
 21. فاجابه يوحنا قائلا يا معلم رأينا
 واحدا يخرج الشياطين باسمك
 فمنعنا لأنه لم يتبعنا
 22. أما يسوع فقال لا تمنعوه لأنه
 ليس أحد يمنع قوة باسمي
 ويقدر سريعا ان يقول علي شرا
 23. لأن من ليس هو عليكم فهو معكم
 24. لأن من سقاكم كأس ماء باسمي
 انكم للبح للحق اقول لكم ان
 اجره لا يضيع
 25. ومن شكك احد هؤلاء الضغار
 المؤمنين بي فخير له ان يعلق
 حجر الرمي في عنقه ويطرح في
 البحر
 26. وان شككك يدك فاقطعها
 فخير لك ان تدخل الي الحياة
 اعسم من ان يكون لك يدان
 وتذهب الي جهنم الي النار التي
 لا تطفئ
 27. وان شككك رجلك فاقطعها
 والحقها عندك فخير لك ان تدخل
 الي الحياة اعرج من ان يكون لك
 رجلان وتلقي في جهنم الي النار
 28. وان شككك عينك فاقطعها
 فخير لك ان تدخل الي ملكوت
 الله بعين واحدة من ان يكون
 لك عينان وتلقي في جهنم
 29. حيث دوهم لا يموت وثارهم
 لا تطفئ
 30. لأن كل شيء بانثار يملح وكل
 ذبيحة بالملح تملح
 31. جيد هو الملح فان صار الملح بلا
 ملحوة بماذا يملح فليكن في
 انفسكم الملح وسالموا بعضكم
 بعضا



Κεφ. ι.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΤΩΝΕΥ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΔΕΨΙ ΕΠΙΘΩΨ
 ΗΤΕ ΤΙΟΥΔΕΔ ΝΕΜ ΖΙΜΗΡ ΜΠΠΟΡΔΑΜΗΣ ΟΥΟΣ
 ΔΥΙ ΟΝ ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ ΖΑΜΜΗΨ ΟΥΟΣ ΜΨΗΤ ΕΤΕ-
 ΤΕΨΣΥΜΗΘΙΑΤΕ ΝΑΨΤΕΒΩ ΝΨΟΥ ΟΝ ΠΕ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΖΑΡΟΨ ΗΧΕ ΖΑΜΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΑΨΨΙΜΙ
 ΜΜΟΨ ΧΕ ΔΗ ΕΨΕ ΕΡΩΨΙ ΕΖΙ ΤΕΨΨΙΜΙ ΕΒΟΛ
 ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟΨ.
- γ. ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΨ-
 ΖΟΚΖΕΝ ΜΜΟΨ ΗΤΕΠΘΗΝΟΥ ΗΧΕ ΜΩΨΧΗΣ.
- δ. ΗΨΟΥ ΔΕ ΠΕΧΨΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΔΕΨΟΥΔΖΣΑΖΝΙ ΗΧΕ
 ΜΩΨΧΗΣ ΕΨΨΕ ΟΥΧΨΜ ΗΨΨΙ ΝΟΥΕΙ ΟΥΟΣ ΕΧΨ
 ΕΒΟΛ.
- ε. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΤΕΤΕΝΜΕΤ-
 ΝΑΨΤΖΗΤ ΔΕΨΨΕ ΤΑΙ ΕΜΤΟΔΗ ΝΨΤΕΝ.
- ς. ΙΧΣΕΝ ΤΑΡΧΗ ΔΕ ΜΠΙΨΩΝΤ ΟΥΖΨΟΥΤ ΝΕΜ
 ΟΥΨΨΙΜΙ ΠΕΤΑΨΣΟΝΤΟΥ.
- ζ. ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΕΡΕ ΠΙΡΨΜΙ ΧΑ ΠΕΨΙΨΤ ΝΕΜ ΤΕΨ-
 ΜΑΥ ΗΨΩΨ ΟΥΟΣ ΕΨΕΤΟΜΕΨ ΕΤΕΨΨΨΙΜΙ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΨΑΠΙ ΜΠΒ ΕΥΣΑΡΞ ΝΟΥΨΤ ΖΨΨΤΕ
 ΗΨΕΟΙ ΗΒ ΔΗ ΑΔΔΑ ΟΥΣΑΡΞ ΝΟΥΨΤ ΠΕ.
- θ. ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΑΨΤ ΤΟΜΕΨ ΜΠΕΠΘΕΡΕ ΦΡΨΜΙ ΦΟΡΧΕΨ.
- ι. ΟΥΟΣ ΨΕΝ ΠΙΝΙ ΟΝ ΔΠΙΜΔΘΗΤΗΣ ΨΕΝΕΨ ΕΘΒΕ
 ΦΔΙ.
- ια. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΦΗ ΕΘΝΑΧΑ ΤΕΨΨΨΙΜΙ
 ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΨΤ ΗΚΕΟΥΙ ΨΟΙ ΗΝΨΙΚ ΕΧΨΣ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΕΨΨΑΠ ΖΨΨ ΗΤΕΨΧΑ ΠΕΨΖΑΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ
 ΗΤΕΨΨΤ ΗΚΕΟΥΔΙ ΨΟΙ ΗΝΨΙΚ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΔΥΙΝΙ ΝΑΨ ΗΖΑΝΔΨΨΟΥΙ ΖΙΝΔ ΗΤΕΨΨΤ-
 ΝΕΜΨΟΥ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΔΕ ΔΥΕΡΕΠΙΤΙΜΔΝ ΝΨΟΥ.
- ιδ. ΕΤΑΨΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔΠΕΨΖΗΤΔΚΑΖ ΟΥΟΣ
 ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΧΑ ΝΙΔΨΨΟΥΙ ΗΤΟΥΙ ΖΑΡΟΙ
 ΜΠΕΡΤΑΖΝΟ ΜΜΨΟΥ ΕΙ ΖΑΡΟΙ ΘΑ ΚΑΙ ΟΥΟΝ
 ΓΑΡ ΜΠΑΙΡΗΤ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ.
- ιε. ΔΜΗΝΙ ΤΧΨΜΜΟΣ ΝΨΤΕΝ ΧΕ ΦΗΕΘΝΑΨΕΠ
 ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΟΨ ΔΗ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΔ-
 ΔΟΥ ΗΝΕΨΙ ΕΨΟΥΝ ΕΡΟΣ.

الاصحاح العاشر

1. ومن هناك قام وجاء الي تخوم
 اليهودية والي عبر الاردن فاتي
 اليه ايضا جموع وكان يعلمهم
 ايضا كعادته
2. وجاء اليه الفريسيون وسألوه هل
 يحل للرجل ان يطلق امرأته
 مجربين له
3. اما هو فاجاب وقال لهم بماذا
 اوصاكم موسى
4. فقالوا هم موسى اذن ان يكتب
 كتاب الطلاق ويخلي
5. فاجاب يسوع وقال لهم من اجل
 قساوة قلوبكم كتب لكم هذه الوصية
6. فاما منذ بدء الخليقة ذكرا
 وانثي صنعهما الله
7. من اجل هذا يترك الانسان
 ابيه وامه ويلتصق بامرأته
8. ويكونان كلاهما جسدا واحدا
 لانهما ليسا بعد باثنين لكنهما
 جسد واحد
9. والذي ازوجه الله لا يفرقه انسان
 10. وفي البيت ايضا سأله تلاميذه
 عن هذا
11. فقال لهم من طلق امرأته وتزوج
 اخري فقد زني بها
12. وان هي خلت زوجها وتزوجت
 آخر فهي زانية
13. واحضروا اليه صبيا ناك ليلاصهم
 فاما التلاميذ فانتهروهم
14. فلما راهم يسوع اغتاظ وقال لهم
 دعوا الصبيان ياتون الي ولا
 تمنعهم الاتيان الي لان ملكوت
 الله مثل هؤلاء هي
15. فالحق اقول لكم ان من لا يقبل
 ملكوت الله مثل صبي لا يدخل
 اليها

16. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΙΤΟΤΕΨ ΗΨΩΟΥ ΔΕΨΜΟΥ ΕΨΩΟΥ
 ΔΕΨΧΑ ΧΙΧ ΖΙΧΩΟΥ.
 17. ΟΥΘΟΣ ΕΨΗΝΟΥ ΕΒΟΛΖΙ ΟΥΜΩΙΤ ΔΕΨΘΟΧΙ ΗΨΕ
 ΟΥΔΙ ΔΕΨΙΤΕΨ ΕΨΕΝ ΠΕΨΚΕΖΙ ΠΑΨΨΙΝΙ ΜΜΟΨ
 ΧΕ ΨΡΕΨΤΨΒΩ ΗΔΑΘΟΣ ΟΥ ΠΕ ΤΨΑΔΙΨ Η-
 ΤΑΕΡΚΔΗΡΟΠΟΜΗ ΗΟΥΩΗΨ ΗΕΝΕΨ.
 18. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΚΧΩΜΜΟΣ ΕΡΟΙ
 ΧΕ ΠΑΔΑΘΟΣ ΜΜΟΝΖΔΙ ΗΔΑΘΟΣ ΕΒΗΔ ΕΨΤ
 ΜΜΑΥΑΤΨ.
 19. ΜΠΕΝΤΟΔΗ ΚΨΩΟΥΗ ΜΜΩΟΥ ΜΠΕΡΨΩΤΕΨ Μ-
 ΠΕΡΕΡΗΨΙΚ ΜΠΕΡΘΟΥΨ ΜΠΕΡΕΡΜΕΘΡΕ ΗΠΟΥΧ
 ΜΠΕΡΨΩΧΙ ΔΡΨΤΙΜΑΗ ΜΠΕΚΨΩΤ ΠΕΜ ΤΕΚΜΑΨ.
 20. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΨΡΕΨΤΨΒΩ ΠΑΙ ΤΗ-
 ΡΟΥ ΔΙΑΡΕΨ ΕΨΩΟΥ ΙΨΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΔΟΥ.
 21. ΙΗΣ ΔΕ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΡΟΨ ΔΨΜΕΠΡΨΤΨ ΟΥΘΟΣ
 ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΧΟΥΨΨ ΕΕΡ ΟΥΤΕΖΙΟΣ ΚΕΟΥΔΙ
 ΠΕ ΤΕΚΕΡΨΔΕ ΜΜΟΨ ΜΑΨΠΕΝΑΚ ΜΑ ΠΕΤΕΨΤΑΚ
 ΕΒΟΔ ΜΗΨΤΟΥ ΗΜΨΖΗΚΙ ΟΥΘΟΣ ΕΚΕΨΦΟ ΠΑΚ
 ΗΟΥΔΟΨ ΟΕΝ ΤΨΕ ΟΥΘΟΣ ΔΜΟΥ ΟΥΔΑΨΚ ΗΨΩΙ
 ΟΥΘΟΣ ΩΔΙ ΜΠΨΨ.
 22. ΗΘΟΨ ΔΕ ΕΤΑΨΩΚΕΜ ΕΨΕΝ ΠΨΑΧΙ ΔΨΨΕΝΑΨ
 ΕΡΕ ΠΕΨΖΗΤΜΟΚΨ ΠΑΡΕ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΗΨΨΟ
 ΗΤΑΨ ΠΕ.
 23. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΗΨΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΗΠΕΨΜΑΘΗ-
 ΤΗΣ ΧΕ ΠΩΨ ΟΜΟΚΨ ΗΜΗΕΤΕ ΜΨΧΡΗΜΑ ΗΤΨΟΥΨ
 ΕΙ ΕΨΟΥΗ ΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΨΤ.
 24. ΜΨΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΠΑΨΕΡΨΟΨ ΠΕ ΕΨΕΝ ΠΨΑΧΙ ΙΗΣ
 ΔΕ ΟΗ ΕΤΑΨΕΡΟΥΨ ΠΨΟΥ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΑΨΗΡΨ
 ΠΩΨ ΟΜΟΚΨ ΗΤΕ ΜΗΕΤΕΨΘΗΟΥΧΗ ΕΨΔΗΨΡΗΜΑ
 ΕΙ ΕΨΟΥΗ ΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΨΤ.
 25. ΟΜΟΤΕΨ ΗΟΥΧΑΜΟΥΔ ΕΨΙΝΙ ΕΒΟΔΖΙΤΕΨ ΦΟΥ-
 ΩΤΕΨ ΗΟΥΜΑΨΘΩΡΗ ΙΕ ΟΥΡΑΜΑΔ ΗΤΕΨΙ Ε-
 ΨΟΥΗ ΕΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΨΤ.
 26. ΗΨΩΟΥ ΔΕ ΗΨΟΥΔ ΠΑΨΕΡΨΨΗΡΨ ΕΥΧΩΜΜΟΣ
 ΠΑΨ ΧΕ ΠΨΕ ΕΘΑΨΨΟΨΕΜ.
 27. ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΨΩΟΥ ΗΨΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΟΑΤΕΨ
 ΜΨΨΩΜ ΟΥΜΕΤΑΤΧΟΜ ΠΕ ΑΔΔΑ ΟΑΤΕΨ ΨΤ
 ΔΗ ΟΥΟΨΨΧΟΜ ΓΑΡ ΜΨΤΗΡΨ ΟΑΤΕΨ ΨΤ.

17 واحتضنهم ووضع يديه عليهم
 وباركهم
 18 وبينما هو ساير في الطريق اسرع
 اليه واحد وجثا على ركبتيه
 وسأله ايها المعلم الصالح ماذا
 اصنع لارث الحياة الدائمة
 19 اما يسوع فقال له لم تقول لي
 صالحا ليس احد صالحا الا واحد
 وهو الله
 20 قد عرفت الوصايا لا تزن لا
 تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور
 لا تجر اكرم اباك وامك
 21 اما هو فاجاب وقال له يا معلم هذه
 كلها قد حفظتها من صغري
 22 فنظر اليه يسوع واحبه وقال له
 اتريد ان تكون كاملا واحدة
 تعوزك امض وبع كل شيء لك
 واعطه للمساكين فيكون لك
 كنز في السماء وهلم فاتبعني واحمل
 الصليب
 23 اما هو فعبس لاجل هذا الكلام
 ومضى حزينا لانه كان ذا مال
 كثير
 24 فنظر يسوع وقال لتلاميذه كيف
 عسر علي ذوي الاموال الدخول
 الي ملكوت الله
 25 فهت التلاميذ لكلامه اما
 يسوع اجاب ايضا وقال لهم يا
 بنين كيف هو عسر علي المتوكلين
 علي الاموال ان يدخلوا الي
 ملكوت الله
 26 لايسر دخول الجمل في خرم الابرة
 من دخول غمي الي ملكوت الله
 27 فازدادوا هم تحيرا قائلين في بعضهم
 بعض من يقدر ان يدخل
 28 فنظر اليهم يسوع وقال اما عند
 الناس فلا يستطاع لكن ليس
 عند الله لان كل ما تستطيع عند الله

17. ΔΕΡΖΗΤΕ ΔΕ ΉΧΟΣ ΝΑΕΨ ΉΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΖΗΠΠΕ
 ΔΝΟΝ ΔΑΧΑ ΠΤΗΡΕΨ ΉΨΩΝ ΟΥΟΣ ΔΝΟΥΑΖΤΕΝ
 ΉΨΩΚ.
 18. ΠΕΧΑΨ ΉΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΔΜΗΝ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ
 ΧΕ ΔΜΟΝ ΖΔΙ ΕΔΕΨΧΑ ΗΙ ΉΨΩΨ ΙΕ ΖΑΝΔΗΝΗΟΥ
 ΙΕ ΖΑΝΨΩΝΙ ΙΕ ΜΑΨ ΙΕ ΙΩΤ ΙΕ ΨΗΡΙ ΙΕ ΙΟΖΙ
 ΕΘΒΗΤ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΠΙΕΨΑΤΤΕΖΙΟΝ.
 19. ΔΕΨΤΕΜΒΙΤΟΥ ΉΡ ΉΚΩΒ ΉΨΟΠ ΨΝΟΥ ΨΕΝ ΠΑΙ
 ΣΗΟΥ ΖΑΝΗΙ ΝΕΜ ΖΑΝΔΗΝΗΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΨΩΝΙ
 ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΨ ΝΕΜ ΖΑΝΙΩΤ ΝΕΜ ΖΑΝΨΗΡΙ
 ΝΕΜ ΖΑΝΙΟΖΙ ΨΕΝ ΝΙΔΙΩΨΜΟΣ ΟΥΟΣ ΨΕΝ ΠΙΨΩΝ
 ΕΘΗΝΟΥ ΟΨΩΝΨ ΉΝΕΡΕΖ.
 20. ΖΑΝΜΗΨ ΔΕ ΉΨΟΡΠ ΕΨΕΕΡ ΨΔΕ ΟΥΟΣ ΖΑΝ
 ΨΔΕΨ ΕΨΝΔΕΡ ΨΟΡΠ.
 21. ΝΑΨ ΖΙ ΨΜΑΨΤ ΔΕ ΠΕ ΕΨΝΗΟΥ ΕΨΡΗΙ ΕΨΔΗΜ
 ΟΥΟΣ ΝΑΨΜΩΨΙ ΨΑΧΩΟΥ ΉΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΝΑ
 ΨΕΡΖΟΨ ΝΗ ΔΕ ΕΨΑΨΕΡΑΚΟΖΟΥΘΗΙ ΝΑΨΕΡΖΟΨ
 ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΝ ΔΨΙΝΙ ΔΠΗΨ ΕΤΟΤΨ ΔΨΕΡΖΗΤΕ
 ΕΨΕ ΝΗΘΗΔΨΩΠΙ ΔΜΟΨ ΝΨΟΥ.
 22. ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΤΕΝΝΑΨΕΝΑΝ ΕΨΡΗΙ ΕΨΔΗΜ ΟΥΟΣ
 ΉΨΗΡΙ ΔΨΡΩΜΙ ΣΕΝΑΤΗΨ ΉΜΑΡΧΗΕΡΕΨ ΝΕΜ
 ΝΙΣΑΨ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΨΖΑΠ ΕΡΟΨ ΔΨΜΟΥ ΟΥΟΣ
 ΣΕΝΑΤΗΨ ΉΜΕΘΝΟΣ.
 23. ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΨΩΒΙ ΔΜΟΨ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΖΙΘΑΨ ΕΨΟΥΝ
 ΕΨΡΑΨ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΕΡΜΑΨΤΙΨΤΟΙΝ ΔΜΟΨ ΟΥΟΣ
 ΣΕΝΑΨΘΘΒΕΨ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ Ψ ΉΨΟΥΨ ΨΝΑ
 ΤΨΗΨ.
 24. ΟΥΟΣ ΔΨΙ ΖΑΡΟΨ ΉΧΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ
 ΉΨΗΡΙ Ψ ΉΖΕΒΕΔΕΟΣ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΝΑΨ ΧΕ
 ΨΡΕΨΨΨΒΩ ΤΕΝΟΥΨΨ ΖΙΝΑ ΨΗ ΕΤΕΝΝΑΕΡΕΤΙΝ
 ΔΜΟΨ ΉΤΕΚΑΨΨ ΝΑΝ.
 25. ΉΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΟΨ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΟΥΑΨΨ
 ΉΤΑΔΨΨ ΝΨΤΕΝ.
 26. ΉΨΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΜΗΙΣ ΝΑΝ ΖΙΝΑ
 ΉΤΕ ΟΨΑΙ ΔΜΟΝ ΖΕΜΨΙ ΣΑ ΤΕΚΟΥΨΝΑΜ ΟΥΟΣ
 ΟΨΑΙ ΣΑ ΤΕΚΧΑΘΨ ΨΕΝ ΠΕΚΨΟΥ.
 27. ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΉΤΕΤΕΝΕΜ ΔΝ ΧΕ ΟΨ

28. فبدأ بطرس يقول له ها نحن
 قد تركنا كل شيء وتبعناك
 29. فاجاب يسوع وقال الحق اقول
 لكم انه ليس احد قد ترك
 بيتا او اخوة او اخوات او ابا او
 اما او بنين او حقولا لاجلي و
 لاجل البشارة
 30. الا وياخذ مائة ضعف الان في
 هذا الزمان منازل واخوة واخوات
 واطباء وامهات وبنين وحقولا مع
 السدايد وفي الدهر الاتي الحياة
 الموبدة
 31. اما كثيرون اولون يكونون آخرين
 وآخرون اولين
 32. وكانوا في الطريق صاعدين الي
 اورشليم وكان يسوع يتقدمهم
 وكانوا هم متخبرين كانوا يتبعونه
 والذين خائفين فاخذ ايضا
 الاثني عشر وبدأ يقول لهم ما
 يكون له
 33. قايل بان ها نحن صاعدون الي
 اورشليم وابن الانسان يسلم الي
 رؤساء الكهنة والكتبة ويحكمون
 عليه بالموت ويسلمونه الي الامم
 34. ويهزون به ويجدونه ويتفلون
 عليه ويقتلونه وفي اليوم الثالث
 يقوم
 35. وتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا
 زبدي قائلين يا معلم نريد ان
 تصنع بنا ما نسالك
 36. اما هو فقال لهما ماذا تريدان
 ان اصنع بكما
 37. وهم فقالا له اعطنا ان مجلس
 واحد عن يمينك واخر عن
 يسارك في مجدك
 38. اما يسوع فقال لهما لسما تدربان

πε ἐτετεπερετιν ἄμοσ ογοπώχομ ἄμωτεν
ἐσε πιὰφοτ ἐτσω ἄμοσ ιε πιωμσ ἐτωμσ
ἄμοι ἄμοσ.

26. ἡθωου δε πεχωου πασ τε ογοπώχομ ἄ-
μον ιησ δε πεχασ κωου τε πιὰφοτ ἐτσω
ἄμοσ ἐρετετεμεσοσ ογοσ πιωμσ ἐτωμσ ἄ-
μοι ἄμοσ ἐρετετεμεσοσ θηνοσ ἄμοσ.

27. πιζεμσι δε σα ογίναμ ἄμοι ιε χαβη ἄφωι
ἀν πε ἐτησ ἀλλὰ φα κηπεταυσεβτωτσ
κωου.

28. ογοσ ἐταυσωτεμ ἡχε πι ἀγερρητς ἡχρεμ-
ρεμ εθε ιακωβοσ μεμ ιωαννης.

29. ογοσ ἐτασμουτ ἐρωου ἡχε ιησ πεχασ κωου
τε τετεμεμι τε κηθεμεγι τε σεοι ἡαρχων
ἐκθεσοσ σεοι ἡοσ ἐρωου ογοσ κωουμωτ σεοι
ἡερωωωι ἐχωου.

30. παρητ δε ἀν πετωοι ὄεν θηνοσ ἀλλὰ
φθεοκωουωω ἐερ κωωτ ὄεν θηνοσ εφεερ
διακων κωωτεν.

31. ογοσ φθεοκωουωω ἐερ ρογιτ ὄεν θηνοσ ε-
φεερ βωκ ἡογοκωιβεν.

32. οσ γαρ ἡωηρι ἄφρωμ μετασ ἀν εθροσ-
ωεμωητσ ἀλλὰ ἐωεμωι ογοσ ἐτ ἡτεσψυ-
χη ἡσωτ ἡτωεβιω ἡογμω.

33. ογοσ εταγι ἐεριχω ογοσ εσηνοσ ἐβολὄεν
ιεριχω μεμ πεκωαθητς μεμ ογμω εσοω
βαρτιμεοσ ἡωηρι ἡτιμεοσ ογβελλε πε ἡ-
ρεστωβσ πασρεμσι ἐσκεν πιωωιτ.

34. ογοσ ἐτασσωτεμ τε ιησ πιρεμναζαρεθ πε
αερρητς ἡχοσ εσωω ἐβολ εσχωμμοσ τε
ιησ ἡωηρι ἡδαγιδ και κηι.

35. ογοσ κωυερεπιτωμ ἀν πασ ἡχε ρακμω ρινα
ἡτεσχαρωσ ἡθοσ δε ἡρογὸ μαλλοσ πα-
σωω ἐβολ τε ἡωηρι ἡδαγιδ και κηι.

36. ογοσ ἐτασὸγι ἐρατσ ἡχε ιησ πεχασ τε μουτ
ἐροσ ογοσ αμμουτ ἐπιβελλε εσχωμμοσ
κωω τε κωμμουτ τωκ ἀμου σμουτ ἐροκ.

ما تالان اذقدران قشربان
الكاس التي انا اشربها وتصطبغان
الصبيغة التي انا اصطبغها

36. وهما فقلا له نقدر اما يسوع
فقال لهما اما الكاس التي انا
اشربها فتشربان والصبيغة التي
انا اصطبغ فتصطبغان

37. واما جلوسكما عن يميني وعن
يساري فليس لي ان اعطيه
الا للذين قد اعد لهم

38. فلما سمع العشرة بدأ يغضبون
علي يعقوب ويوحنا

39. فدعاهم يسوع اليه وقال لهم قد
علمتم ان الذين يظنون انهم
رؤساء الامم هم ارباب عليهم
وعظماوهم مسلطون عليهم وليس
هكذا يكون فيكم

40. بل من يريد ان يكون فيكم
عظيماً فايكن لكم خادماً

41. ومن اراد ان يكون فيكم اولاً
فليكن لثقل عبداً

42. لان ابن الانسان لم يات ليخدم
بل ليخدم ويبذل نفسه فداءً
عن كثيرين

43. وجاءوا الي اريحا ولما خرج من
اريحا هو وقلاميداه وجمع كثير
فكان يارطياوس الاعمي ابن طيما
يجلس علي الطريق يتسول

44. فلما سمع نيانه هو يسوع الناصري
بدأ يصيح ويقول يا يسوع
ابن داود ارحمني

45. فالتهرة كثيرون ليسكت اما هو
فكان بالحري يزداد صياحاً يا
ابن داود ارحمني

46. فوقف يسوع وقال ان يدعوه
فدعوا الاعمي قايدين له ثق قم
فقال فانه يدعوك

- ⲓ ⲛⲟⲟϥ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲧ ⲡⲉϥϩ̅ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲑ ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ϥⲟⲭⲉϥ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲱⲓ ⲗⲉⲓ ⲑⲁ ⲒⲎⲥ̅.
- ⲓⲁ. ⲟⲩⲟⲑ ⲗⲉⲣⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲭⲉ ⲒⲎⲥ̅ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲕⲟⲩⲁⲱϥ ⲛ̅ⲧⲁⲗⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ
ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ ⲑⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
- ⲓⲃ. ⲟⲩⲟⲑ ⲡⲉⲭⲉ ⲒⲎⲥ̅ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲙⲁⲱⲉⲛⲁⲕ ⲡⲉⲕⲛⲁⲑⲧ̅
ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲑⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟⲑ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉϥ ⲗⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁϥⲙⲟⲱⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲉϥ ⲑⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.

ⲉ. ⲁⲙⲁ ⲙⲟ ⲡⲧⲣⲁϥ ⲛⲟⲩⲉ ⲱⲡⲁⲙ ⲱⲑⲁⲉ ⲁⲓⲓ
 ⲓⲥⲟⲩ
 ⲉ. ⲑⲁⲑⲁⲑ ⲱⲡⲁⲗ ⲛ̅ⲗⲉ ⲓⲥⲟⲩ ⲙⲁ ⲧⲣⲓⲃ
 ⲁⲛ ⲁⲧⲛⲉⲕ ⲃⲓⲕ ⲑⲛⲁⲗ ⲛ̅ⲗⲉ ⲁⲗⲉⲙⲓ
 ⲣⲁⲃⲟⲩⲛⲓ ⲁⲛ ⲁⲃⲱⲣ
 ⲉ. ⲑⲛⲁⲗ ⲛ̅ⲗⲉ ⲓⲥⲟⲩ ⲁⲑⲃ ⲁⲓⲙⲁⲛⲗⲓⲕ
 ⲕⲗⲱⲧⲓⲕ ⲱⲗⲟⲗⲟⲧⲓ ⲁⲃⲱⲣ ⲱⲧⲃⲉⲕ
 ⲓⲥⲟⲩ ⲑⲓ ⲡⲧⲣⲓⲧⲓⲕ

11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. 18.

α. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΩΝΤ ΕΙΔΗΜ ΔΑΨΙ ΕΒΗΘΨΑΓΗ ΝΕΜ ΒΗΘΑΝΙΑ ΪΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΝΙΧΩΙΤ ΔΕΟΥΩΡΗ ΗΒ ΕΒΟΛΪΒΕΝ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ.

β. ΟΥΘΟΣ ΝΕΧΔΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠΙΨΜΙ ΕΤΧΗ ΜΠΕΤΕΜΜΘΟ ΟΥΘΟΣ ΣΑΤΕΝΟΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝ- ΝΑΨΕ ΕΪΟΥΗ ΕΡΟΨ ΕΡΕΤΕΝΕΧΙΜΙ ΗΟΥΣΗΧ ΕΨ- ΣΟΗΣ ΦΑΙ ΕΤΕ ΜΠΑΤΕ ΪΔΙ ΗΡΨΜΙ ΔΔΗΗ ΕΡΟΨ ΜΑΨΟΥΨ ΜΜΟΨ ΟΥΘΟΣ ΔΗΙΤΨ.

γ. ΟΥΘΟΣ ΕΨΩΠ ΗΤΕ ΟΥΔΑΙ ΧΟΣ ΝΨΤΕΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΟΨ ΔΧΟΣ ΧΕ ΠΨΨ ΠΕΪΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΟΨ ΟΥΘΟΣ ΣΑΤΟΤΨ ΕΨΔΟΥΩΡΗΨ ΜΠΑΙ.

δ. ΟΥΘΟΣ ΔΥΨΕΝΨΟΥ ΟΥΘΟΣ ΔΥΧΙΜΙ ΗΟΥΣΗΧ ΕΨ- ΣΩΗΣ ΪΑΤΕΝ ΟΥΡΟ ΣΑΒΟΔ ΜΠΙΪΙΡ ΟΥΘΟΣ ΔΥ- ΤΟΥΨ ΜΜΟΨ.

ε. ΟΥΘΟΣ ΪΑΝΟΥΘΗ ΕΒΟΛΪΒΕΝ ΝΗΕΤΪΣΙ ΕΡΑΤΟΥ Μ- ΜΑΨ ΝΑΥΧΩΜΜΟΣ ΝΨΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΟΨ ΕΡΕΤΕΝΨΟΥΨ ΜΠΙΣΗΧ.

ς. ΗΨΟΥ ΔΕ ΔΥΧΟΣ ΝΨΟΥ ΚΑΤΑΨΡΗΨ ΕΤΑΨ- ΧΟΣ ΝΨΟΥ ΗΧΕ ΗΨ ΟΥΘΟΣ ΔΥΧΑΨ.

ζ. ΟΥΘΟΣ ΔΥΪΗ ΜΠΙΣΗΧ ΪΑ ΗΨ ΟΥΘΟΣ ΔΥΤΑΔΕ ΝΟΥΪΒΩΣ ΕΡΟΨ ΟΥΘΟΣ ΔΨΪΕΜΣΙ ΕΧΨΟΥ.

η. ΟΥΘΟΣ ΪΑΝΜΗΨ ΔΥΨΩΡΨ ΗΝΟΥΪΒΩΣ ΪΙ ΠΙ- ΜΩΙΤ ΪΑΝΚΕΧΨΟΥΗΗ ΔΕ ΔΥΚΩΡΧ ΗΪΑΝΧΑΔ ΗΨΨΗΗ ΕΒΟΛΪΒΕΝ ΝΗΪΣΙ ΟΥΘΟΣ ΔΥΨΩΡΨ Μ- ΜΨΟΥ ΪΙ ΠΙΜΩΙΤ.

θ. ΟΥΘΟΣ ΝΗΕΝΑΨΜΩΨ ΪΙΨΗ ΝΕΜ ΝΗΕΝΑΨΜΩΨ ΪΙΨΑΪΟΥ ΝΑΨΨΨ ΕΒΟΔ ΧΕ ΨΣΑΜΝΑ ΕΨΜΑ- ΡΨΟΥΤ ΗΧΕ ΦΗΘΗΝΟΥ ΪΕΝ ΨΡΑΗ ΜΠΨ.

الإصحاح الخامس عشر

1 فلما قربوا من اورشليم واتي الي بيت فاجي وبيت عنيا عند طور الزيتون ارسل اثنين من تلاميذه

2 وقال لهما امضيا الي القرية التي امامكما فعند دخولكما اليها تجدان حملا مربوطا لم يركبه احد من الناس فاحملاه واتيا به

3 فان قال لكما احد لا تفعلان هذا فقولا ان الرب يحتاج اليه ومن ساعته يرسله الي هاهنا

4 فذهبا فوجدوا العفورا مربوطا عند الباب خارجا خارج الرقاعي فاحملاه

5 فقال لهما قوم من القيام هناك ماذا تصنعان اذ تحلان العفورا

6 اما هما فقالا لهم كما امر يسوع فتركوهما

7 فحيا بالعفورا الي يسوع والقيا عليه ثيابهما وجلس فوقه

8 وكثيرون بسطوا ثيابهم في الطريقي وآخرون كانوا قطعوا اغصانا من الاشجار من الحقول وفرسوها في الطريقي

9 والذين كانوا يمشون امامه والذين وراءه صرخوا قائلين هوشعنا مبارك الاتي باسم الرب

ι. ἄσμαρῶν τ' ἵχε τ' μετοῦρο εὐνοῦ ἵτε πε-
 νιωτ δαυῖδ ὡσαννα ὄεν νητῶσι.
 ια. οὐοσ ετασὶ ἐβούνη εἰδῆμ ἐβούνη ἐπιερφει
 οὐοσ ἐτασσομε ἐπῆρησ οὐοσ ἐταροῦρη ρηδῆ
 ψωπι ἵτε τ' οὔνοσ ἀσιέβοδ ἐβηθῆνιὰ νημ
 πιβ.
 ιβ. οὐοσ ἐπεσραστ' ἐτανὶ ἐβουδὼεν βηθῆνιὰ
 ἀσῆκο.
 ιγ. οὐοσ ἐτασῆνασ ἐοῦβωῖν κεντε ριφουει ἐοῦον
 ρῆνχωβι ριωτς ἀσὶ δε ραρά ἀσῆαχেম ρῆλι
 ριωτς οὐοσ ἐτασὶ ἐχωσ ἀπεσχημ ρῆλι ἐβηδ
 ἐρῆνχωβι νε ἵσνοσ τ' ἀρ ἵκεντε ἀν πε.
 ιδ. οὐοσ ἐτασῆροῦω πεχασ ρασ χε ἵνε ρῆλι χε
 οῦεμ οὔταρ ριωτ' ψα ἐπερ οὐοσ νῆσωτεμ
 ἵχε νησῆθῆνε.
 ιε. οὐοσ ἀσὶ εἰδῆμ οὐοσ ἐτασὶ ἐβούνη ἐπιερφει
 ἀσῆρητς ἵρῆιοῦι ἐβουδ ἵνη τῆροσ ετ' ἐβουδ
 νημ νητῶπι ὄεν πιερφει οὐοσ νῆτραπεζα
 ἵτε νῆκοδῆβῆστῆνε νημ νῆκαθεδρα ἵτε νητ' τ'
 ὄρωπι ἐβουδ ἀσῆσοσ.
 ις. οὐοσ νῆσῆω ἵρῆλι ἀν πε ρῆνα ἵτεσῆεν οὔδ-
 κευοσ ἐβουδ ρῆτεν πιερφει.
 ιζ. οὐοσ νῆσῆτ' ὄβω οὐοσ νῆσῆω μμοσ νῆωσ χε
 ὄσῆνοσ χε πανι εὔεμοσ τ' ἐροσ χε οὔνη
 ἀπρσοεῦχη ἵνηεθνοσ τῆροσ ἵθωτεν δε ἀ-
 ρετῆναῖσ ἀβῆβ ἵσῆμι.
 ιη. οὐοσ ἀσῆωτεμ ἵχε νῆαρχῆερεῦσ νημ νῆσαῶ
 οὐοσ νῆσῆωτ' χε ἀσῆατακοσ ἵαω ἵρητ'
 νῆσῆρησ τ' τ' ἀρ ἵε ὄατεσῆη πιῆνψ τ' ἀρ τῆρησ
 νῆσῆωφῆρη ἐχεν τεσῆβω.
 ιθ. οὐοσ ἐσῆωπ ἵτε ροῦρη ψωπι νῆσῆρηδ σαβουδ
 ἵτ' βῆκι.
 ιι. οὐοσ εὔσῆμῶσ ἵρῆναῶτοοῦι ἀσῆνασ ἐτ' βω-
 ἵκεντε ἐδῆσῆωσῶι ρῆ τεσῆοῦνη.
 ιια. οὐοσ ἐτασῆρῆμῆνι ἵχε πετροσ πεχασ νῆσῆ
 χε ρῆββι ἵσ τ' βωῖν κεντε ἐτακσαροῦι ἐροσ
 ἀσῆωσῶι.
 ιιβ. οὐοσ ἐτασῆροῦω ἵχε ἵησ πεχασ νῆωσ χε
 χῆ οὔναρτ' ἵτε φτ' ἵτενῆηνοσ.

1. مباركة الملكة لاينا داود هوسعنا
 في العلا
 11. ودخل يسوع الي اورشليم والي
 الهيكل فانظر حولته الي الجميع
 فاذا كان وقت الماء خرج الي
 بيت عنيا مع الاثني عشر
 12. وفي الغد لما خرجوا من بيت
 عنيا جاع
 13. ونظر تينة من بعد فيها ورق
 فجاء لعنه يجد فيها شجرا فلما جاء
 التينا لم يجد فيها شجرا الا ورقا
 لانه لم يكن زمان التين
 14. فاجاب وقال لها لا ياكل احد
 منك ثمرة الي الابد وسمع
 تلاميذه
 15. وجاءوا الي اورشليم ودخل يسوع
 الي الهيكل وبدأ يخرج الباعة
 والمتاعين في الهيكل وقلب موايد
 الصيارف وكراسي باعة الخمام
 16. ولم يدع احد يدخل بائا الي
 الهيكل
 17. وكان يعلم قايلا لهم اليس مكتوب
 ان بيبي بيت صلاة يدعي
 لجميع الادم وانتم صيرتموه
 مغارة للنصوص
 18. وسمع الكتبة ورؤساء الكهنة
 وطلبوا كيف يهلكونه لانهم كانوا
 يخافونه لان الجميع كنه كان يسمت
 من تعليمه
 19. ولما كان المساء خرج خارج المدينة
 20. وبالغداة جازوا فنظروا التينة
 يابسة من اصولها
 21. فذكر بطرس وقال له يا معلم ها
 التينة التي لعنتها قد يبست
 22. فاجاب يسوع وقال لهم فليكن
 لكم امانة بالله

κβ. ἀμην γὰρ ἰχωμῶμος πῶτεν κε φηεθναχος
 ἀπαι τῶου κε σιτκ ογοσ ριτκ ἐφιομ ογοσ
 ἡτεσῶτεμδισανις ὅεν πεσρητ ἀλλὰ ἡτεσ-
 ηαζτ κε φηετεσχωμῶμοσ ἐνασῶπι εσέ-
 σῶπι ηαε.

κγ. εἴβε φαι ἰχωμῶμος πῶτεν κε ρωβηιβεν
 ἐτετεμναερέτιμ ἀμοσ ὅεν οὐπροσεσχη
 ηαζτ κε ἀρετεμδὶ ογοσ εσέσῶπι ηῶτεκ.

κδ. ογοσ ἐσῶπι ἀρετεσῶανὸρι ἐρατεμθηνοσ ἐερ-
 ἡπροσεσχεσθε χω ἐβὼλ ἡμηετεοσον τῶτεν
 ἐροσ ρινα ρωσ πετεμῶτ ετῶεν μίφνοσὶ
 ἡτεσχω ηῶτεν ἐβὼλ ἡμετεμπαρῶπῶμα.

κε. ογοσ ροταν ἡτετεμῶτεμχω ἐβὼλ οσδε
 πετεμῶτ ετῶεν μίφνοσὶ ἡτεσχω ηῶτεν
 ἐβὼλ ἀη ἡμετεμπαρῶπῶμα.

κς. ογοσ ἀγὶ οη εἶδῆμ ογοσ εσμοσῶι ὅεν περφεῖ
 ἀγὶ ραροσ ἡχε ηιαρχηέρεσ νεμ ηισαῶ νεμ
 ηἡπρεσβῦτεροσ.

κη. ογοσ ηαγχωμῶμοσ ηαε κε ἀκίρι ἡηαι ὅεν
 ἀσ ἡερσῶσῶι ιε ηημ πέεταετ ηακ ἀπαι ερσῶ-
 σῶι ρινα ἡτεκίρι ἡηαι.

κθ. ἡησ δε πεχαεσ ηῶου κε ἡηασεν θηνοσ ἐοσ-
 σαχι ἡῶσῶτ ἀριῶσὼ ηηι ογοσ ἀποκ ρω
 ἡηαχοσ ηῶτεν κε ἀίρι ἡηαι ὅεν ἀσ ἡερ-
 σῶσῶι.

κ. πῶμοσ ἡτε κωανηησ ηε οσέβὼλῶεν ἡφε πε
 σῶαν οσέβὼλῶεν ηἡρῶμ πε ἀριῶσὼ ηηι.

κα. ογοσ ηαγμοκμεκ ηεμ ηοσέρηνοσ εσχωμῶμοσ
 κε ἀησῶηχοσ κε οσέβὼλῶεν ἡφε πε ἐηα-
 χοσ ηαν κε εἴβεοσ ἀπετετεμηαζτ ἐροσ.

κβ. ἀλλὰ ἡτεηχοσ κε οσέβὼλῶεν ηἡρῶμ πε
 τεηερροτ ὅατρη ἀπῶησ ηαρε κωανηησ
 γὰρ ἡτοτοσ τηροσ ηε κε οητῶσ ηε οὐπρο-
 φηηησ ηε.

κγ. ογοσ ἐταγέροσὼ ἡηησ πεχωσ κε ἡτεηέμ
 ἀη ογοσ ἡησ πεχαεσ ηῶου κε οσδε ἀποκ ρω
 ἡηηαχοσ ηῶτεν ἀη κε ἀίρι ἡηαι ὅεν ἀσ
 ἡερσῶσῶι.

22 لأن الحق اقول لكم ان من قال
 لهذا الجبل انتقل واسقط في البحر
 ولا يشك في قلبه بل يؤمن ان
 الذي يقوله يكون فيكون له

23 فلماذا اقول لكم ان كلما تسألونه
 في الصلاة آمنوا انكم تنالونه
 فيكون لكم

24 واذا قمتم للصلاة فاغفروا ان
 كان لكم شيء علي احد لكي
 ابوكم ايضاً الذي في السموات
 يغفر لكم هفواتكم

25 وان اتم لم تغفروا ولا ابوكم
 الذي في السموات يغفر لكم
 هفواتكم

26 واما يسوع فاجاب وقال لهم اسألكم
 انا ايضاً عن كلمة واحدة فاجيبوني
 وانا اقول لكم باي سلطان افعل
 هذه

27 معروية يوحنا من السماء كانت
 ام من الناس اجيبوني

28 فكروا في نفوسهم قائلين ان
 قلنا من السماء فيقول لماذا ما
 امنتكم به

29 لكن ان قلنا من الناس يخاف
 الشعب لأن جميعهم كانوا يفتخرون
 يوحنا أنه بالحقيقة كان نبياً

30 فاجابوا وقالوا ليسوع لا نعلم
 فاجاب يسوع وقال لهم ولا انا
 اقول لكم باي سلطان افعل هذه



Κεφ. ιβ̄.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΗΤΣ Η̄ΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΞΕΝ ΖΑΝ-
ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΕΑΨΕΘ̄ ΝΟΥΙΑΖΔ-
ΛΟΖΙ ΟΥΟΣ ΔΕΚΩΤ̄ ΝΟΥΧΟΙ ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΚΙ
ΝΟΥΞΡΩΤ̄ Η̄ΞΗΤΨ ΟΥΟΣ ΔΕΚΩΤ̄ ΝΟΥΠΥΡΤΟΣ
Η̄ΞΗΤΨ ΟΥΟΣ ΔΕΨΤΗΨ ΕΤΟΤΟΥ Η̄ΖΑΝΟΥΙΝ ΟΥΟΣ
ΔΕΨΕΝΔΕΨ ΕΨΨΕΜΜΟ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ ΖΑ ΜΙΟΥΙΝ ΞΕΝ Η̄ΣΗΟΥ ΝΟΥ-
ΒΩΚ ΖΙΝΑ Η̄ΤΕΨΘ̄ Η̄ΤΟΤΟΥ Η̄ΝΙΟΥΙΝ ΕΒΟΖΞΕΝ
ΠΟΥΤΑΖ Η̄ΤΕ ΠΙΑΖΔΛΟΖΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΘ̄ΙΤΨ ΔΥΖΙΟῩΙ ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΩΡΠΨ
ΕΨΨΟΥΙΤ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ ΟΠ ΖΑΡΩΟΥ Η̄ΚΕΒΩΚ ΟΥΟΣ ΠΙ-
ΚΕΟΥΑΙ ΔΥΦΟΖΨΨ ΟΥΟΣ ΔΥΨΩΨΨ.
- ε. ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ Η̄ΚΕΟΥΑΙ ΟΥΟΣ ΠΙΧΕΤ ΔΥΞΟΘ-
ΒΕΨ ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΥΩΡΠ Η̄ΖΑΝΚΕΜΗΨ ΖΑΝΟΥΟΝ
ΔΥΖΙΩΜΙ ΕΡΩΟΥ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΝΑΥΞΩ-
ΤΕΒ̄ ΜΜΩΟΥ.
- ς. ΕΤΙ ΟΥΨΗΡΙ ΜΜΕΝΡΙΤ̄ ΞΝΔΕΨ Η̄ΤΑΨ ΔΕΨΟΥΟΡΠΨ
ΕΨΞΔΕ ΖΑΡΩΟΥ ΕΨΨΩΜΜΟΣ ΧΕ ΣΕΝΔΨΨΨΙΤ̄
ΞΑΤΖΗ ΜΠΑΨΗΡΙ.
- ζ. ΜΙΟΥΙΝ ΔΕ ΕΤΕΜΜΑΨ ΝΑΥΧΩΜΜΟΣ Η̄ΝΟΥΕΡΗΟΥ
ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΚΔΗΡΟΠΟΜΟΣ ΔΜΩΜΙ ΜΑΡΕΝΞΟΘ-
ΒΕΨ ΟΥΟΣ Η̄ΤΕ ΨΚΔΗΡΟΠΟΜΙᾹ ΕΡ ΘΩΜ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΘ̄ΙΤΨ ΔΥΞΟΘΒΕΨ ΟΥΟΣ ΔΥΖΙΤΨ ΣΑ-
ΒΟΖ ΜΠΙΑΖΔΛΟΖΙ.
- θ. ΟΥ ΠΕΤΕΨΝΔΑΙΨ Η̄ΧΕ Π̄ΟΞ ΜΠΙΑΖΔΛΟΖΙ ΞΝΔΙ
ΟΥΟΣ ΞΝΑΤΑΚΟ Η̄ΝΙΟΥΙΝ ΟΥΟΣ Η̄ΤΕΨΨ̄ ΜΠΙΑ-
ΖΔΛΟΖΙ Η̄ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ.
- ι. ΟΥΔΕ ΤΑΙ ΨΡΑΨΗ ΜΠΕΤΕΝΨΨ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΙΩΜΙ
ΕΤΑΨΨΩΨΨ Η̄ΧΕ ΝΗΕΤΚΩΤ̄ ΦΑΙ ΔΕΨΩΠΙ ΝΟΥ-
ΧΩΧ Η̄ΖΑΚΖ.
- ια. ΕΤΑΨΔΙ ΨΩΠΙ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ Π̄ΟΞ ΟΥΟΣ ΞΟΙ Η̄Ψ-
ΦΗΡΙ ΞΕΝ ΝΕΝΒΑΖ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΝΑΥΚΩΨ ΠΕ Η̄ΣΑ ΔΜΟΜΙ ΜΜΟΣ ΟΥΟΣ ΔΥ-
ΕΡΖΟΨ ΞΑΤΖΗ ΜΠΙΜΗΨ ΔΥΕΜΙ ΓΑΡ ΧΕ ΕΤΑΨΧΕ
ΤΑΙ ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΘΒΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΑΨ ΔΥ-
ΨΕΝΨΩΟΥ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΩΡΠ ΖΑΡΟΨ Η̄ΖΑΝΟΥΟΝ Η̄ΤΕ ΠΙΦΑ-

الاصحاح الثاني عشر

- 1 وبدأ يقول لهم بامثال انسان
غرس كرمًا واحاط به سياجًا وحفر
فيه معصرةً وبنى فيه برجًا ودفعه
الي فعلةٍ وسافر
- 2 وانفذ الي الفعلة في الزمان عبداً
ليأخذ من الفعلة من ثمرة الكرم
- 3 أمّا هم فآخذوه وضربوه وارسلوه
فارعًا
- 4 وارسل ايضًا اليهم عبداً آخر
فقتلوا الآخر واهانوه
- 5 وارسل ايضًا آخر فقتلوه وارسل
عبيداً آخرين كثيرين فرجوا
بعضًا وقتلوا بعضًا
- 6 وكان له ولد واحد حبيب له
فارسله اليهم اخيراً قائلاً انهم
يستحيون من ابني
- 7 أمّا اولئك الفعلة فقالوا في نفوسهم
ان هذا هو الوارث نعالوا نقتله
فيصير لنا الميراث
- 8 فآخذوه وقتلوه واخرجوه خارجًا من
الكرم
- 9 فهاذا يفعل رب الكرم باقي
ويهلك الفعلة ويدفع الكرم الي
آخرين
- 10 أمّا قرايم هذا الكتاب ان الحجر
الذي رذله البنارون هذا صار
راساً للزاوية
- 11 من قبل الرب كان هذا وهو
عجيب في اعيننا
- 12 وطلبوا ان يمسكوه فحافوا للجمع
لانهم علموا ان هذا المثل فيه
قاله فتركوه ومضوا
- 13 فارسلوا اليه قوماً من الفريسيين



Κεφ. ιγ.

- α. ΟΥΟΣ ΕΦΗΝΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ
ΠΑΦ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΦΡΕΦΤΕΒΩ
ΧΠΑΥ ΧΕ ΖΑΝΑΨΗΡΗΤ ΝΕ ΠΑΙ ΩΝΙ ΟΥΟΣ ΖΑΝ-
ΚΩΤ ΗΔΑΨΗΡΗΤ ΝΕ ΠΑΙ.
- β. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΦ ΧΕ ΧΠΑΥ ΕΠΑΙ ΝΙΨΤ
ΗΩΝΙ ΗΠΟΥΧΑ ΟΥΩΝΙ ΕΧΕΝ ΟΥΩΝΙ ΜΠΑΙΜΑ
ΗΣΕΝΑΒΟΛΕΦ ΕΒΟΛ ΔΗ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΦΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΗΤΕ ΝΙΧΩΙΤ Μ-
ΠΕΜΘΟ ΜΠΙΕΡΦΕΙ ΔΥΨΕΝΕΦ ΣΑΠΣΑ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ

الاصحاح الثالث عشر

- 1 وفيما هو خارج من الهيكل قال له
واحد من تلاميذه يا معلم انظر
التي مقدار هذه الحجارة ومقدار
هذا البناء .
- 2 فاجاب يسوع وقال له اترى هذا
البناء العظيم لا يترك حجر علي
حجر الا وينقض .
- 3 وبينما هو جالس علي جبل
الزيتون مقابل الهيكل سألته

ΠΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΜ ΑΝΔΡΕΑΣ.

α. ΧΕ ΑΧΟΣ ΠΑΝ ΧΕ ΑΡΕ ΠΑΙ ΠΑΨΩΠΙ ΝΘΝΑΥ ΟΥ-
ΟΖ ΟΥ ΠΕ ΠΑΜΗΝΙ ΑΡΕΨΑΝ ΠΑΙ ΤΗΡΟΥ ΠΟΥΙ
ΕΧΩΚ ΕΒΟΖ.

β. ΙΗΣ ΔΕ ΑΦΕΡΖΗΤΕ ΝΧΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΑΝΑΥ ΑΠΕΠ-
ΘΕΡΕ ΖΛΙ ΣΕΡΕΜ ΘΗΝΟΥ.

γ. ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΠΑΙ ΘΕΝ ΠΑΡΑΝ ΕΥΧΩΜΕ-
ΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΣΕΡΕΜ ΟΥΜΗΨ.

δ. ΖΟΥΤΑΝ ΔΕ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΣΩΤΕΜ ΕΓΑΠΟΖΕΜΟΣ
ΠΕΜ ΖΑΝΣΜΗ ΑΠΟΖΕΜΟΣ ΑΠΕΡΨΘΟΡΤΕΡ ΖΩΨ
ΠΕ ΝΤΟΥΨΩΠΙ ΑΛΛΑ ΑΠΑΤΕΨΙ ΝΧΕ ΠΙΧΩΚ.

ε. ΕΨΕΤΩΠΗΨ ΓΑΡ ΝΧΕ ΟΥΕΘΝΟΣ ΕΧΕΝ ΟΥΕΘΝΟΣ ΟΥ-
ΟΖ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΕΥΕΨΩΠΙ
ΝΧΕ ΖΑΝΜΟΜΕΝ ΚΑΤΑΜΑ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΖΑΝΖ-
ΒΩΠ ΖΗ ΝΝΗΜΑΚΖΙ ΠΕ ΠΑΙ.

ς. ΑΝΑΥ ΔΕ ΝΘΩΤΕΝ ΕΡΩΤΕΝ ΣΕΝΑΨ ΘΗΝΟΥ Ε-
ΖΑΝΜΑΨΖΑΠ ΟΥΟΖ ΘΕΝ ΠΙΟΥΝΑΨΩΠΗ ΣΕΝΑ-
ΖΙΟΥΙ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΨΑΨΩΤΕΝ ΕΡΑΤΕΝ-
ΘΗΝΟΥ ΠΑΖΡΕΝ ΖΑΝΖΗΤΕΜΩΝ ΠΕΜ ΖΑΝΟΥΡΩΟΥ
ΕΘΒΗΤ ΕΥΜΕΤΜΕΘΕΡΕ ΠΩΟΥ.

ζ. ΠΕΜ ΜΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΖΩΨ ΝΨΩΟΡΠ ΝΤΟΥΖΙΩΨ
ΑΠΙΕΨΑΨΤΕΖΙΟΝ.

η. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΝΤΟΥΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΥΨ ΑΜΩΤΕΝ
ΑΠΕΡΕΡΨΩΟΡΠ ΝΨΙΡΩΟΥΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑ-
ΣΑΧΙ ΑΜΟΨ ΑΛΛΑ ΦΗΕΤΟΥΝΑΨΗΨ ΠΩΤΕΝ
ΘΕΝ ΨΟΥΝΟΥ ΕΤΕΜΑΨ ΦΑΙ ΠΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑ-
ΣΑΧΙ ΑΜΟΨ ΝΘΩΤΕΝ ΓΑΡ ΑΝ ΠΕΘΝΑΣΑΧΙ ΑΛ-
ΛΑ ΠΠΠΑ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕ.

θ. ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΟΥΣΟΝ Ψ ΝΟΥΣΟΝ ΕΨΜΟΥ ΟΥΟΖ ΕΡΕ
ΟΥΨΩΤ ΕΨΕΨ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΨΩΟΥΝΟΥ
ΝΧΕ ΖΑΝΨΗΡΙ ΕΧΕΝ ΠΟΥΨΟΨ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΨΘΕΒΟΥ.

ι. ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΕΨΩΠΙ ΕΥΜΟΨ ΑΜΩΤΕΝ ΝΧΕ
ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ ΦΗ ΔΕ ΕΘΜΑΔΜΟΠ
ΝΤΟΤΨ ΨΑ ΕΒΟΖ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΘΝΑΜΟΖΕΜ.

κ. ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΤΕΤΕΝΝΑΨ ΕΠΙΣΩΨ ΝΤΕ ΠΨΩΨ
ΕΤΑΨΧΟΨ ΘΕΝ ΔΑΜΗΝΔ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΨΘΖΙ
ΕΡΑΤΨ ΑΠΠΜΑ ΕΤΕΨΨΕ ΑΝ ΦΗΕΨΩΨ ΜΑΡΕΨ-

بطرس ويعقوب ويوحنا
واذ درياس في خفية
قل لنا متى تكون هذه
العلامة متى ترمع هذه الاشياء
كلها ان تكمل
اما يسوع فاجابهم وبدأ يقول
انظروا لا يضلكم احد
فان كثيرين ياتون باسمي قائلين
اني اذا هو المسيح ويضلون كثيرين
فاذا سمعتم بالحروب واخبار
الحروب لا تضطربوا لانه ينبغي
ان يكون لكن لربيات الانقضاء
لان تقوم امة على امة ومملكة
على مملكة وتكون زلازل في
مواضع وتكون مجاعات وهدج
وهذه اول اوجاع المخاض
فانظروا انتم لانفسكم لانهم
سيسلمونكم الي المحافل والي
الجماع فتضربون وامام القواد
والملوك تقامون من اجلي شهادة
لهم
ولكل الامم ينبغي اولاً ان يكرز
بالانجيل
واذا قدسوك واسلموك فلا تهقوا
بماذا تقولون بل ما تعطونه في
تلك الساعة بهذا تتكلمون لانكم
لستم انتم المتكلمون لكن روح
القدس
وسيسلم الانخ اخاه الي الموت
والاب ابنه وتشب الابناء علي
ابائهم ويميدونهم
وتكونون مبغضين من الكل
من اجل اسمي فاما الذي يصبر
الي المنتهي فهو يخلص
واذا رأيتم زلافة الحراب اني
قيلت في داخيال النبي قائمة
حيث لا ينبغي فليفهم القاري

κατ' τότε ημετηχη βεν τ'ιουδεα μαρουφωτ
 ριχεν ηιτωου.
 φηητ ριχεν ηχενεφωρ αλενορεσι ε'ορνη ουδε
 αλενορεσι ε'ορνη εε'α ρ'λι εβο'αβεν περη.
 ουος φηητηχη βεν τ'κοι αλενορεσι ε'φαροφ
 εε'α περ'βωσ.
 ουοι δε ηηηετε αβοκι νεμ ηηηετ'βι βεν ηιε-
 ρουφ ετε'αμα.
 αρηπροσευχες δε ριμα ητερωτεμωπι
 βεν τ'φρω ηχε πετεμφωτ.
 ευε'ωπι γαρ ηχε ηιε'ρουφ ετε'αμα ευροχ-
 ρεχ απεουομωπι απερητ' ιχεν ρη απι-
 σωητ εταφσωητε ηχε φ'τ'ωα ε'ορνη ε'τ'νοφ
 ουος ηπεουομ ωπι οη.
 ουος ε'νε απεποσ εορε ηιε'ρουφ ετε'αμα ερ-
 κουχι παυηανορεμ αν πε ηχε σαρξ ηιβεν
 α'α ε'βε ηισωητ εταφσωητοφ αφρεχεβ
 ηιε'ρουφ.
 ουος ε'ωπι ητε ουαι χος ηωτην χε ις π'χς
 ραμμαι ιε ραμμη απερμαστ'.
 ευε'τωουνοφ γαρ ηχε ραν'χε ηηουχ νεμ
 ραν'προφηηε ηηουχ ουος ητοφ' η'ραμ-
 μηηη νεμ ραν'ωφηρη επ'χινσωρεμ αυωανω-
 χεμχομ ηηικεσωηη.
 η'ωτην δε αμαφ αφρωορη ηχε ρωβηιβεν
 ηωτην.
 α'α βεν ηιε'ρουφ ετε'αμα μενεσα πι-
 ροχρεχ ετε'αμα ηρη εφ'ερχακι ουος ηιορ
 ηηεφ' απεφουωηη.
 ουος ηιοιου ευε'ωπι ευριωουτ εβο'αβεν
 τ'φε ουος ηιχομ ητε ηιφηου'ι ευε'κμ.
 ουος τοτε ευε'μαφ επ'ωηρη α'φρωμ εφηηουφ
 βεν ραν'βηηη νεμ ουηηωτ' ηχομ νεμ ουωου.
 ουος τοτε ε'ηαουωρη ηηεφ'αττε'ος ουος
 ε'ηαθωουτ' ηηεφ'σωηη εβο'αβεν ηε'τοφ'ηουφ
 ιχεν αυρηφ απικαρη ωα αυρηχε η'τ'φε.
 εβο'α δε βεν τ'βωηκεντε αρηεμ ε'τ'παρ-
 βο'αη ε'ωπι ρη'αη ητε ηεσα'α β'ηοη ουος

حينئذ ائذين في اليهودية
 يهربون الى الجبال
 15 والذي علي السطح لا ينزل ولا
 يدخل لياخذ شيئاً من بيته
 16 والذي في الحقل لا يرجع الي ورائه
 لياخذ ثوبه
 17 فالويل للحبالي والمرضعات في
 تلك الايام
 18 فصلوا ليلاً يكون هربكم في شتاء
 19 لانه يكون في تلك الايام ضيق
 لم يكن مثله من بدء الخليقة
 التي خلق الله الي الان ولا يكون
 20 ولولا ان الرب قصر تلك الايام
 لم يخلص كل ذي جسد لكن
 لاجل المختارين الذين اختارهم
 قصر تلك الايام
 21 وحينئذ ان قال لكم احد ها
 المسح ها هنا او ها هو هناك فلا
 تصدقوا
 22 فانه سيقوم مسجون كذبة وانبياء
 كذبة ويعطون علامات وايات
 ليضلوا والمختارين ان قدروا
 23 اما اتم فانظروا هذا قد
 تقدمت فقلت لكم كل شيء
 24 لكن في تلك الايام بعد ذلك
 الضيق الشمس تنظم والقمر لا
 يعطي ضوء
 25 وكواكب السماء تنساقط والقوات
 التي في السموات تضطرب
 26 وحينئذ ينظرون ابن الانسان
 آتياً في السحاب مع قوة كثيرة ومجد
 27 وحينئذ يرسل ملائكته ويجمع
 مختاريله من الاربعه ارياح من
 اقاصم الارض الي اقاصم السماء
 28 فمن الشمس اعلموا المثل اذا
 غصنها قد لان ونبتت اوراقها

- ἵτεσθι χωβι ἐβοῶ ψαρετενέμι κε ἑῶεντ
ἵχε πιψωμ.
- κβ. παρητῆ ἵθωτεν θωτεν ἑψωπ ἄρετενψαν-
πασ ἐπαι ἐαψωπι ἄριέμι κε ἑῶεντ ἐπι-
ρωσ.
- κγ. ἀμην τῆχωμμοσ πωτεν κε ἵνε ται γενεᾶ
σινι ψατε παι τηροῦ ψωπι.
- κδ. τῆφε νεμ ἵκαθι σεπασινι πασάχι δε ἵπνοῦ-
σινι.
- κε. εῶβε πιέροσ δε ἐτεμμάψ νεμ τῆουνοῦ μ-
μομῆδι ἐμι ἐρωσ οὔδε παττελοσ πηετ
ῶεν τῆφε οὔδε ἵψηρι ἐβηῶ ἐφίωτ.
- κς. χούψτ ἐβοῶ ρωισ οὔοθ ἄρηπροσεψχεθε ἵ-
τετενσωσν γαρ ἀν κε ἑπασ πε πιχού.
- κζ. ἀφρητῆ ἵουρψμι ἐαεμοψι ἐψωεμμο οὔοθ
ἐαεψω μπεψνι οὔοθ αετῆ ἵνεεβιαικ μπερ-
ψιψι φογαι φογαι μπεεψωβ οὔοθ αεθονθεν
ἐτοτψ μπιμνοῦτ θηα ἵτεεψρωισ.
- κς. ρωισ οῦν κε ἵτετενσωσν γαρ ἀν κε ἄρε
πῶσ μπινι πνοῦ ἵθῆπασ ιε θανᾶροῦθι ιε τῆψα-
ψι μπιέχωρθ ιε ἐρε παῶλεκτωρ μοῦτ ιε
θανᾶτοοῦι.
- κς. μηψασ ἵτεεψι ἵουρθοτ ῶεν οὔοθ ἵτεεψχεμ
θηνοῦ ἐρετενἵκοτ.
- κς. πε τῆχωμμοσ πωτεν τῆχωμμοσ ἵουρομη-
βεν ρωισ.

علمتم ان الصيف قد دنا

٢١ كذلك اشم ايضاً اذا رأيتم هذه
قد كانت فاعلموا ان الله قريب علي
الابواب

٢٢ الخلق اقول لكم ان هذا الخيل لا
يزول حتي تكون هذه كلها
٢٣ لان السماء والارض يزولان
وكلامي لا يزول

٢٤ فلما عن ذلك اليوم وتلك الساعة
فلا يعلم احد ولا الملائكة الذين
في السماء ولا الاب

٢٥ انظروا اسهروا وصلوا لانكم لا
تعلمون متي يكون الزمان

٢٦ مثل انسان سافر وترك بيته
واعطي عبيده السلطان وكل
واحد علم ووصي البواب بالتيقظ

٢٧ فاسهروا اذا فانكم لا تعلمون متي
ياتي رب البيت بالعشي او نصف
الليل او صباح الذئك او بالغداة

٢٨ ثبلاً ياتي بغتة فيجدكم نياماً

٢٩ والذي اقوله لكم فلتجميع اقوله
اسهروا

14- الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ιβ̄.

- α. Νε πιασχα δε πε μεμ νιατσημνηρ με-
 νενσα ε̄ροοῡ β̄ ουοζ παγκω† πε η̄χε νιαρ-
 χη̄ερευς μεμ νιασ̄ χε πως η̄τοῡᾱμομι
 ᾱμοϋ̄ ζεν οῡχροϋ̄ η̄τοῡβο̄θεϋ̄.
- β. παῡχω γαρ̄ ᾱμοϋ̄ πε χε ᾱπεν̄ο̄ρεπᾱις ζεν
 η̄ψᾱι μη̄ποτε η̄τε οῡψ̄θορτερ̄ ψωπῑ ζεν
 πῑλαοϋ̄.
- γ. ουοζ εϋ̄χη̄ ζεν β̄ηθ̄ᾱνῑᾱ ζεν π̄νῑ η̄σῑμω̄ν
 πικακσε̄γτ̄ εϋ̄ρωτε̄β̄ ᾱσῑ η̄χε οῡε̄ζῑμῑ ε̄ρεοῡον
 οῡμοκῑ η̄σο̄χεν̄ παρ̄δοϋ̄ η̄τοτε̄ ᾱπῑε̄τικη̄
 ε̄πᾱψε̄ η̄σο̄υεν̄εϋ̄ ε̄ασ̄βο̄μ̄βε̄μ̄ ᾱπῑμοκῑ ε̄ασ̄-
 χο̄ψϋ̄ ε̄χεν̄ τεϋ̄ᾱφε̄.

الإصحاح الرابع عشر
 ١ وكان الفصح والفطير بعد يومين
 وطلب رؤساء الكهنة والكتبة
 كيف يسكونه بمكر ويقتلونه

٢ وكانوا يقولون لا نجعل هذا في
 العيد لئلا يكون سمجس في الشعب

٣ ودينما هو في بيت عنيا في بيت
 سيمون الأبرص متكياً جاءت
 امرأة معها قارورة طيب ناردين
 مختبر كثير الثمن فكسرت
 القارورة وافرغته علي رأسه

- Δ. ΠΑΡΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΕ ΧΡΕΙΡΕΜ ΝΕΜ ΠΟΥΕΡΗΟΥ
ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΠΑΙ ΤΑΚΟ ΗΤΕ ΠΑΙ
СОХЕН ЦОПИ.
- Ε. ΝΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΓΑΡ Ε΄Τ ΜΦΑΙ ΕΒΟΖ ΣΑΠΨΩΙ
ΗΤ ΗΣΑΘΕΡΙ ΟΥΟΖ ΗΤΟΥΤΗΙΤΟΥ ΗΜΙΖΗΚΙ ΟΥΟΖ
ΠΑΥΜΒΟΝ ΕΡΟΣ ΠΕ.
- Ϟ. ΗΝΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΧΑΣ Α΄ΩΤΕΝ ΤΕ-
ΤΕΝ΄ΘΙΣΙ ΠΑΣ ΟΥΖΩΒ ΓΑΡ ΕΜΑΝΕΨ ΕΤΑΣΕΡ-
ΖΩΒ ΕΡΟΨ Η΄ΩΗΤ.
- ζ. ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΜΙΖΗΚΙ ΣΕ ΝΕΜΨΤΕΝ ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ
ΗΤΕΤΕΠΟΥΨΩ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΨΤΕΝ ΕΕΡ ΠΕΘ-
ΝΑΝΕΨ ΝΨΟΥ ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΑΝΟΚ ΔΕ ΄Τ ΝΕΜΨ-
ΤΕΝ ΔΗ ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ.
- η. ΦΗΕΤΑΣΒ΄ΤΕΨ ΔΣΑΙΨ ΔΣΕΡΨΟΡΠ ΓΑΡ ΗΘΑΖΣ Μ-
ΠΑΣΩΜΑ ΜΠΑΙ СОХЕН ΕΠΧΙΝΚΟ΄Τ.
- θ. ΔΜΗΗ ΄ΧΩΜΜΟΣ ΝΨΤΕΝ ΧΕ ΠΙΜΑ ΕΤΟΥΝΑ-
ΖΙΩΨ ΜΠΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΜΜΟΨ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣ-
ΜΟΣ ΤΗΡΕΨ ΦΗ ΖΩΨ ΕΤΑΘΑΙΑΙΨ ΕΥΕΣΑΧΙ ΜΜΟΨ
ΕΥΜΕΨΙ ΠΑΣ.
- ι. ΟΥΟΖ ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΣΚΑΡΙΨΤΗΣ ΠΙΟΥΑΙ ΗΤΕ ΠΙΨΒ
ΔΕΨΠΕΝΑΨ ΖΑ ΜΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΗΙΨ
ΝΨΟΥ.
- ια. ΗΨΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΣΨΤΕΜ ΔΥΡΑΨΙ ΟΥΟΖ ΔΥ΄Τ
ΠΑΣ ΗΨΟΥΖΑΤ ΟΥΟΖ ΠΑΨΚΨ΄Τ ΠΕ ΧΕ ΠΨΣ ΕΨΝΑ-
ΤΗΙΨ ΘΕΝ ΟΥΕΨΚΕΡΙΑ.
- ιβ. ΟΥΟΖ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥΨ ΗΨΟΥΨΤ ΗΤΕ ΜΙΑΨΨΕΜΗΡ
ΖΟΤΕ ΕΨΨΩΤ ΜΠΠΑΣΧΑ ΠΕΧΨΟΥ ΠΑΣ ΗΧΕ
ΠΕΨΜΔΘΗΤΗΣ ΧΕ ΔΚΟΥΨΨ ΗΤΕΝΨΨΕ ΕΨΩΝ Η-
ΤΕΝΣΟΒ΄Τ ΖΙΝΑ ΗΤΕΚΟΥΨΜ ΜΠΠΑΣΧΑ.
- ιγ. ΟΥΟΖ ΔΨΟΥΨΡΠ ΗΨΒ ΗΤΕ ΠΕΨΜΔΘΗΤΗΣ ΟΥΟΖ
ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΜΔΨΠΕΨΤΕΝ Ε΄ΤΒΑΚΙ ΟΥΟΖ
ΕΨΝΔΕΡΑΠΑΝΤΑΝ ΕΡΨΤΕΝ ΗΧΕ ΟΥΡΨΜ ΕΨΨΑΙ
ΗΨΟΥΨΟΥΨ ΜΜΨΟΥ ΜΨΨΙ ΗΨΨΕΨ.
- ιδ. ΟΥΟΖ ΠΙΜΑ ΕΤΕΨΝΑΨΠΕΝΑΨ Ε΄ΘΟΥΗ ΕΡΟΨ ΑΧΟΣ
ΜΠΠΗΒΗΗ ΧΕ ΠΕΧΕ ΠΙΡΕΨ΄ΤΨΒΨ ΧΕ ΔΨΨΩΗ ΠΙ-
ΜΔΗΕΜΤΟΝ ΠΙΜΑ Ε΄ΤΝΑΟΥΨΜ ΜΠΠΑΣΧΑ Μ-
ΜΟΨ ΝΕΜ ΠΑΜΔΘΗΤΗΣ.
- ιε. ΟΥΟΖ ΗΨΟΨ ΕΨΝΑΤΑΜΕ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥΝΙΨ΄Τ ΜΜΑ

- 4 وكان اذانس مغضبين في انفسهم
وقائلين لم صار هذا التلف للطيب
- 5 لان هذا قد كان يمكن ان
يباع باكثر من ثلثمائة دينار
ويُدفع للمساكين واشتهروها
- 6 اما يسوع فقال دعوها لم تؤذونها
نعم العليل عملت بي
- 7 لان المساكين عندكم كل حين
فاذا اردتم قدرتم ان تحسنوا اليهم
اما انا فلست عندكم كل حين
- 8 فالذي كان لها قد فعلته سبقت
تطيب جسدي بهذا الطيب
لدفني
- 9 الحق اقول لكم ان حيث ما
يكرز بهذا الانجيل في جميع
العالم ينطق ايضا بما صنعته
هذه تذكرا لها
- 10 وان يهوذا الاسخريوطي احد
الاثني عشر ذهب الي رؤساء
الكهنة ليسلمه اليهم
- 11 اما هم فلما سمعوا فرحوا واعطوه
فضة وكان يطلب فرصة كيف
يسلمه
- 12 وفي اول يوم القطير لما كانوا
يذبحون القصم قال له تلاميذه
ابن تريد ان نمضي ونعد لتاكل
القصم
- 13 فارسل اثنين من تلاميذه وقال
لهما امضيا الي المدينة فيلقاكما
انسان حامل جرة ماء فاتبعاه
- 14 والي حيث يدخل قولاً لرب
البيت ان المعلم يقول ابن موضع
الراحة حيث اكل القصم مع
تلاميذي
- 15 فهو يُركبها غرفة كبيرة مفروشة

εφθόσι εφφωρω εφσεβτωτ ουος σεβτωτφ
ηδην εμμυ.

κβ. ουος εταυι εβολ ηχε ημμλθητς ουος αυι
ετβακι ουος αυχιμ καταφρητ εταφχος
ηωου ουος αυσεβτε ηπασχα.

κγ. ουος εταρουγι ψωπι ασι ηεμ ηηβ.

κδ. ευρωτεβ δε ουος ευουωμ πεχαφ ηχε ηης
χε λμην τχωμμος ηωτεν χε ουαι εβολθεν
θηου ηεθατηητ θα ηηεθουωμ ηεμηνι.

κε. αυερηητε ηερμκαρηηηητ ουος εχος ηαφ
ηουαι ουαι χε μητ ανοκ ηε.

κς. ηθος δε πεχαφ ηωου χε ουαι ητε ηηβ φηε-
ταφσεη τεφχιχ ηεμηνι θεν τχη.

κα. χε ηωηρι μεη εφρωμ εηαψηεαφ κατα-
φρητ ετθουητ εθβητεφ ουοι δε εηιρωμ
ετεμμμυ φηετουηατ εηωηρι εφρωμ
εβολθιτοτεφ ηανες ηαφ ηε εηουμασεφ ηιρω-
μ ετεμμμυ.

κβ. ουος ευουωμ εταφβι ηουωικ ηχε ηης εταφ-
εμου εροφ αφαωφ ουος αφτ ηωου ουος
πεχαφ χε βι φαι ηε ηασωμ.

κγ. ουος εταφβι ηουαφουτ αφψηεημοτ αφτ
ηωου ουος αυσω ηθουητεφ τηρου.

κδ. ουος αφχος ηωου χε φαι ηε ηασουφ ητε
τδιδθηκη εβερι ετουηαφουφ εβολ εχεν
ουμμηψ εηχιηχω εβολ ητε ηουηουβι.

κε. λμην τχωμμος ηωτεν χε ηηασω εβολ-
θεν ηουταη ητε ται βωηαλοδι ψα ηεηουου
εττη ηουαν αιψανουφ εβερι θεν τμετουηρο
ητε φτ.

κς. ουος εταυεμου αυι εβολ εηιτωου ητε
ηιχωηητ.

κζ. ουος πεχαφ ηωου ηχε ηης χε τετεηηαερ-
εκανδαλιζεθε τηρου ηθρη ηθουητ θεν ηαι
εχωρη χε ουηη εθουηητ χε τηαψηαρι εηημ-
ηεσωου ουος σεηαχωρ εβολ ηχε ηιεσωου.

κη. αλλα μεηεησα θριτωηητ τηαερψορη ερω-
τεη ετβαλιδεα.

معدة فهناك عدوا لنا

11 فخرجنا تلهيذاه واتيا الي المدينة
فوجدنا كما قال لهما واعدنا الفصح

12 واما كان المساء جاء مع الاثني عشر

13 فبينما هم متكئون وياكلون قال
يسوع للفق اقول لكم ان واحدا
منكم يسلمني وهو الذي ياكل معي

14 اما هم فبدوا يحزنون ويقولون له
واحد فواحد األعلي انا هو

15 اما هو فاجاب وقال لهم انه واحد
من الاثني عشر الذي يغمس
يده معي في القصعة

16 اما ابن الانسان فيمضي كما هو
مكتوب من اجله لكن الويل
لذلك الانسان الذي علي يديه
يسلم ابن الانسان كان خير له
لو لم يولد ذلك الانسان

17 وبينما هم ياكلون اخذ يسوع
خبزا وبارك وكسر واعطاهم وقال
خذوا هذا هو جسدي

18 واخذ كاسا فشكر واعطاهم فشربوا
منه كلهم

19 وقال لهم هذا هو دمي العهد
الجديد الذي يفرق عن كثيرين
لمغفرة خطاياهم

20 للفق اقول لكم اني لا اشرب فيها
بعد من عصير الكرمة الي ذلك
اليوم اذ اشربه جديدا في
ملكوت الله

21 ثم سبحوا وخرجوا الي جبل الزيتون

22 فقال لهم يسوع انكم كلكم
تسكئون في في هذه الليلة لانه
مكتوب اضرب الراعي فتتفرق
الغنم

23 لكنني بعد ما اقوم اسبقكم الي
النجيل

30 ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕΙ ΠΑΕΙ ΧΕ ΚΑΝ ΑΥΨΑΠΕΡ-
 ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΣΘΕ ΤΗΡΟΥ ΑΛΛΑ ΑΝΟΚ ΑΝ.
 31 ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ ΠΑΕΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΔΜΗΝ ΤΧΩΜ-
 ΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΗΘΟΚ ΑΨΟΥΥ ΞΕΝ ΠΑΙ ΕΧΩΡΩ Α-
 ΠΑΤΕ ΟΥΔΕΚΤΩΡ ΜΟΥΤ ΗΣΟΠ Η ΧΝΑΧΟΖΤ
 ΕΒΟΖ ΗΤ ΗΣΟΠ.
 32 ΗΘΟΕ ΔΕ ΠΑΕΙΣΑΧΙ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΡΟΥΔ ΧΕ ΚΑΝ
 ΑΣΨΑΠΦΟΡ ΗΤΑΜΟΥ ΠΕΜΑΚ ΗΝΑΧΟΖΚ ΕΒΟΖ
 ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΟΗ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΤΗΡΟΥ.
 33 ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΕΥΙΟΖΙ ΕΠΕΡΑΗ ΠΕ ΓΕΘΣΕΜΑΗΙ ΟΥΟΣ
 ΠΕΧΑΕΙ ΗΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΓΕΜΣΙ ΖΑΜΝΑΙ ΖΟΣ
 ΤΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ.
 34 ΟΥΟΣ ΑΕΨΩΖΙ ΠΕΜΑΕΙ ΑΠΕΤΡΟΣ ΠΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ
 ΠΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΟΥΟΣ ΑΕΡΖΗΤΕ ΗΨΘΟΡΤΕΡ ΟΥ-
 ΟΣ ΗΕΡΑΚΑΖΗΖΗΤ.
 35 ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ ΠΩΟΥ ΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΜΟΚΩ ΨΑ
 ΕΨΡΗΙ ΕΨΜΟΥ ΟΖΙ ΑΠΑΙΜΑ ΟΥΟΣ ΡΩΙΣ.
 36 ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΙΣΙΝΙ ΕΤΖΗ ΗΟΥΚΟΥΧΙ ΠΑΕΙΖΙ ΑΜΜΟΕΙ
 ΕΨΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΠΑΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ
 ΖΙΝΑ ΙΟΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕ ΤΟΥΝΟΥ ΣΙΝΙ ΕΒΟΖ-
 ΖΑΡΟΕΙ
 37 ΟΥΟΣ ΠΑΕΙΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΒΒΑ ΦΙΩΤ ΟΥΟΝΨ-
 ΧΟΜ ΗΖΩΒΗΙΒΕΝ ΞΑΤΟΤΚ ΜΑΡΕ ΠΑΙ ΑΨΟΤ
 ΣΙΝΙ ΕΒΟΖ ΖΑΡΟΙ ΑΛΛΑ ΑΨΡΗΤ ΕΤΕΖΗΝΗ ΑΝΟΚ
 ΑΝ ΑΛΛΑ ΑΨΡΗΤ ΕΤΕΖΗΝΑΚ ΗΘΟΚ.
 38 ΟΥΟΣ ΑΕΙ ΑΕΨΕΜΟΥ ΕΥΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ Α-
 ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΣΙΜΩΗ ΚΕΝΚΟΤ ΑΠΕΚΨΧΕΜΧΟΜ
 ΗΡΩΙΣ ΠΕΜΗΗ ΗΟΥΟΥΝΟΥ.
 39 ΡΩΙΣ ΟΥΗ ΟΥΟΣ ΑΡΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕ-
 ΤΕΠΨΤΕΜΙ ΕΨΟΥΗ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ ΠΙΠΗΑ ΜΕΝ
 ΕΨΡΩΟΥΤ ΤΣΑΡΖ ΔΕ ΟΥΑΣΘΕΗΗΣ ΤΕ.
 40 ΟΥΟΣ ΠΑΖΙΗ ΕΤΑΕΨΕΝΑΕΙ ΠΑΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ
 ΑΕΨΧΕ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΡΩ ΟΗ.
 41 ΟΥΟΣ ΑΕΙ ΟΗ ΑΕΨΕΜΟΥ ΕΥΕΝΚΟΤ ΠΑΡΕ ΠΟΥΒΑΖ
 ΓΑΡ ΖΟΡΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΜΙ ΑΝ ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ-
 ΕΤΟΥΝΑΕΡΟΥΩ ΑΜΜΟΕΙ ΠΑΕΙ.
 42 ΟΥΟΣ ΑΕΙ ΑΠΙΜΑΖ Γ ΗΣΟΠ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΙ ΠΩΟΥ
 ΧΕ ΗΚΟΤ ΧΕ ΟΥΟΣ ΑΨΤΟΗ ΑΨΜΩΤΕΝ ΑΣΟΥΩ ΑΣΙ

29 اما بطرس فقال له وان شكوا
 كلهم فليست اشك انا
 30 فقال له يسوع الحق اقول لك
 انك اليوم في هذه الليلة قبل
 ان يصبح الذئب مرتين تكفر
 بي ثلث مرار
 31 اما هو فزيادة قال لو اضطرتت
 ان اموت معك ليس اكفر
 بك وكذلك قال جميعهم
 32 وجاء الي موضع يدعي جدساماني
 فقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا حتي
 اصلي
 33 واخذ بطرس ويعقوب ويوحنا
 معه وبدأ يندهل ويكتئب
 34 وقال لهم حزينة هي نفسي حتي
 الموت اقيموا هاهنا واسهروا
 35 وتقدم قليلاً وخر على الارض
 وصلي لكي ان كان استطاع
 تعبر عنه الساعة
 36 وكان يقول يا ابتاه انا ان كل
 شيء استطاع لك اجر عني هذه
 الكاس لكن ليس ما اريد انا
 بل ما تريد انت
 37 وجاء فوجدهم نياماً فقال لبطرس
 يا سيمون ا انت قائم اما قدرت
 ان تسهر ساعة واحدة
 38 اسهروا وصلوا قليلاً تدخلوا الي
 التجربة اما الروح فستعد واما
 الجسد فضعيف
 39 ومضي ايضاً وصلي قائلاً تلك
 الكلبة نفسي
 40 ورجع فوجدهم ايضاً نياماً لان
 اعينهم كانت ثقيلة ولم يكونوا
 يدرزون ما يجيبونه
 41 وجاء الثالثة وقال لهم ناموا الان
 واستريحوا يكفي جاءت الساعة

ἦχε τοῦνοῦ γηππε σενατ ἀπῶνρι ἀφρωμι
ἐμενχιχ ἦτε νιρεφερνοβι.

μα. τεμοννοῦ μαρον γηππε δεφῶντ ἦχε φνεθ-
νατητ.

μα. οὔορ σατότεϋ ἐτι εφσαχι δεϋ ἦχε ιουδαο
οὔαι ἐβοδῶεν πιβ οὔορ ἐρεονορ οὔμνω
πεμαϋ πεμ γανσηϋ πεμ γανψε ἐβοδγα μι-
αρχηῆρεϋο πεμ νιπρεσβυτεροο πεμ νισαδ.

μα. νε δεϋτ δε ἡοὔμνιμι κωοῦ ἦχε φνεθνατηϋ
εφχωμμοο κε φνετῆατ ἡοὔφι ἐρωϋ ἡθοϋ
πε ἀμοι ἀμοϋ οὔορ βίτεϋ δεφαζωο.

μα. οὔορ ἐταϋι σατότεϋ δεϋ γαροϋ οὔορ πεχαϋ
κε ραββι οὔορ δεϋτφι ἐρωϋ.

μα. ἡῶοῦ δε ἀγεν νοὔχιχ ἐχωϋ οὔορ ἀγδ-
μοι ἀμοϋ.

μα. οὔαι δε ἦτε νητοδρι ἐρατοῦ δεφθεκεμ τσηϋ
ἐαϋτ ἡοὔψαψ ἀφβωκ ἀπιαρχηῆρεϋο οὔορ
δεϋῶλι ἀπεϋμαψχ ἐβοδ.

μα. οὔορ εταϋεροῦῶ ἦχε ἡοο οὔορ πεχαϋ κωοῦ
χῶ. ἐταρετενιῆβοδ ἀφρητ ἐρετεννηοῦ ἡσα
οὔομοι πεμ γανσηϋ πεμ γανψε ἐταδοι.

μα. παιχῆ γαρωτεν πε ἀμνιμ εἰτῶβω ὅεν περ-
φει οὔορ ἀπετενἀμοι ἀμοι ἀζλα γινα
ἡτοὔχωκ ἐβοδ ἦχε νιτραφῆ.

η. οὔορ ἐταὔχαϋ ἀφωτ τηροῦ.

μα. οὔορ κρε οὔορ οὔδελωρι μοϋ ἡσωϋ
εφχηλ ἡοὔσῦνδωμιον ἐχεν πεφβωψ οὔορ
ἀγδμοι ἀμοϋ.

μα. ἡθοϋ δε δεφωχπ ἡτῦνδωμιον δεφωτ
εφβηψ.

μα. οὔορ ἀγῶι ἡἡοο γα παρχηῆρεϋο κιαφα οὔ-
ορ ἀγῶοῦτ γαροϋ ἦχε μιαρχηῆρεϋο πεμ
νιπρεσβυτεροο πεμ νισαδ.

μα. οὔορ πετροο παϋμοϋ ἡσωϋ πε γιφοϋει ψα
ἐδουη ἐταὔλη ἡτε παρχηῆρεϋο οὔορ πα-
φερῶφῆρ ἡγεμσι πεμ νιγυπερετηο οὔορ
εϋτῶμο ἀμοϋ ὅατεν ποὔωμι.

μα. μιαρχηῆρεϋο δε πεμ πιμαἡτῆαπ τηρεϋ παὔ-
κωτ ἡσα οὔμετμεθρε ὅα ἡοο ἐπχιηδῶθεϋ

ها ابن الانسان يُسَلَّم في يدي
الطاعة

٢٢ قوموا نذهب ها قد قرب الذي
يسلمني

٢٣ وللوقت بينما هو يتكلم جاء يهوذا
احد الاثني عشر ومعه جمع كثير
بسيوف وعصي من عند رؤساء
الكهنة والكتبة والمسيحة

٢٤ وكان مسأه قد اعطاهم علامة
قايلاً الذي اقبله هو هو فامسكوه
وخذوه موثوقا

٢٥ ولما جاء للحين دنا منه وقال يا
معلم وقبله

٢٦ اما هم فالتقوا ايديهم عليه ومسكوه

٢٧ وان احد القديام انتضي سيقا
وضرب عبد رئيس الكهنة
فقطع اذنه

٢٨ فاجاب يسوع وقال لهم امثل علي
لص خرجتم بسيوف وعصي
لتاخذوني

٢٩ كل يوم كنت عندكم في الهيكل
اعلم ولم تمسكوني لكن لتقتل
الكتبة

٣٠ فتركه جميعهم وهربوا

٣١ وكان يتبعه شاب ما عليه ازار
علي عربته فمسكوه

٣٢ اما هو فترك الازار وفر منهم عريانا

٣٣ فجاءوا بيسوع الي رئيس الكهنة
قيافا واجتمع اليه كل رؤساء
الكهنة والمسيحة والكتبة

٣٤ وكان بطرس يتبعه من بعيد
حتى الي داخل دار رئيس الكهنة
وكان جالسا مع الخدام ويصطلي
عند النار

٣٥ فاما رؤساء الكهنة وجميع المحفل
فكانوا يطلبون علي يسوع شهادة

ليبتوه فلم يجحدوا

٥٦ لان كثيرين كانوا يشهدون عليه زوراً وما كانت متفقة شهاداتهم
٥٧ فقاموا قوم وشهدوا عليه زوراً قائلين

٥٨ انا نحن سمعناه يقول اني انا احل هذا الهيكل الذي صنعته الالهي وفي ثلاثة ايام اقيم آخر غير مصنوع بالايدي

٥٩ فولا هكذا كانت متفقة شهادتهم

٦٠ فقام رئيس الكهنة في الوسط وسأل يسوع قايلاً أما تجيب بشيء ماذا يشهد به هؤلاء عليك
٦١ أما هو فكان ساكناً ولم يجيب بشيء فسأله ايضاً رئيس الكهنة وقال له أنت هو المسيح ابن المبارك

٦٢ فقال يسوع انا هو وسترون ابن الانسان جالساً عن يمين القوة وجائئاً مع سحب السماء

٦٣ أما رئيس الكهنة فمزق ثيابه وقال ما حاجتنا ايضاً الي شهود

٦٤ قد سمعتم التجديف ظاهراً لكم وان جميعهم حكموا عليه بانه مستوجب الموت

٦٥ وبدأ قوم يظفون عليه ويغطون اوجهه ويلطمونه ويقولون له تنب لنا ايها المسيح من لطمك وكان الخدام يلطمونه

٦٦ فبينما بطرس في الدار الاسفل جاءت واحدة من جواري رئيس الكهنة

٦٧ ولما رأت بطرس يصطلي فنظرت اليه وقالت وانت ايضاً كنت مع يسوع الناصري

٦٨ أما هو فانكر قايلاً لست ادري ولا اعرف ما تقولين انت وخرج

ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΙΜΙ ΔΗ ΠΕ.

٦٩. ΠΑΡΕ ΟΥΜΗΝ ΤΑΡ ΕΡΜΕΘΡΕ ΗΝΟΥΧ ΒΑΡΟΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥΟΙ ΗΓΥΣΟΣ ΔΗ ΠΕ ΗΧΕ ΠΟΥΜΕΤΜΕΘΡΕ.

٧٠. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΥΕΡΜΕΘΡΕ ΗΝΟΥΧ ΒΑΡΟΨ ΕΥΧΩΜΜΟΣ.

٧١. ΧΕ ΔΗΟΝ ΔΗΨΩΤΕΜ ΕΡΟΨ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΗΟΚ ΤΗΑΒΕΛ ΠΑΙ ΕΡΦΕΙ ΕΒΟΖ ΠΑΙ ΜΟΥΝΚ ΗΧΙΧ ΟΥΟΣ ΕΒΟΖΗΤΕΝ Τ ΗΕΘΟΥ ΚΕΟΥΑΙ ΗΑΘΜΟΥΝΚ ΗΧΙΧ ΤΗΑΚΟΤΨ.

٧٢. ΟΥΔΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΑΣΟΙ ΗΓΥΣΟΣ ΔΗ ΗΧΕ ΤΟΥΜΕΤΜΕΘΡΕ.

٧٣. ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΝΕΨ ΗΧΕ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΕΘΜΗΤ ΔΕΨΩΝΕΝ ΗΤΗΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΗΚΕΡΟΥΩ ΗΓΔΙ ΔΗ ΧΕ ΠΑΙ ΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΚ.

٧٤. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΔΕΨΩΗΡΩΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΠΕΨΕΡΟΥΩ ΗΓΔΙ ΠΑΔΙΗ ΔΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΨΕΝΕΨ ΟΥΟΣ ΠΕΧΔΨ ΠΔΨ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΠΨΗΡΙ ΔΨΗΕΤΣΜΑΡΨΟΥΤ.

٧٥. ΗΝΣ ΔΕ ΠΕΧΔΨ ΠΔΨ ΧΕ ΔΗΟΚ ΠΕ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΠΕ ΠΔΨ ΕΠΨΗΡΙ ΔΨΡΩΜ ΕΨΖΕΜΣΙ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ ΗΤΧΟΜ ΟΥΟΣ ΕΨΗΝΟΥ ΝΕΜ ΝΙΘΗΠΙ ΗΤΕ ΤΨΕ.

٧٦. ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕ ΕΤΑΨΦΕΘ ΝΕΨΘΨΩΣ ΠΕΧΔΨ ΧΕ ΟΥΟΝ ΗΤΕΤΕΠΕΡΧΡΙΑ ΔΜΜΟΨ ΔΜΕΘΡΕ.

٧٧. ΔΤΕΤΕΠΩΤΕΜ ΕΠΙΧΕΟΥΔ ΟΥ ΕΘΟΥΩΝΖ ΝΩΤΕΠ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΔΥΕΡΚΑΤΑΚΡΙΝΗΝ ΔΜΜΟΨ ΧΕ ΕΨΟΙ ΗΕΝΟΧΟΣ ΕΨΜΟΥ.

٧٨. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΖΗΤΣ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΖΙΘΔΨ ΒΕΠ ΘΡΔΨ ΟΥΟΣ ΕΖΩΒΣ ΔΠΕΨΘΟ ΟΥΟΣ ΕΤΚΕΖ ΠΔΨ ΟΥΟΣ ΕΧΟΣ ΠΔΨ ΧΕ ΔΡΗΠΡΟΨΗΤΕΨΗΝ ΠΑΠ ΧΕ ΝΗΜ ΠΕ ΕΤΑΨΘΙΟΥΙ ΕΡΟΚ ΤΗΟΥ ΠΧΣ ΟΥΟΣ ΝΙΖΨΠΕΡΕΤΗΣ ΔΨΒΙΤΨ ΗΖΑΠΔΨΧ.

٧٩. ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΠΕΤΡΟΣ ΗΘΡΗ ΒΕΠ ΤΑΨΔΗ ΔΣΙ ΗΧΕ ΟΥΙ ΗΝΙΒΩΚΙ ΗΤΕ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ.

٨٠. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΝΔΨ ΕΠΕΤΡΟΣ ΕΨΤΩΜΟ ΔΜΜΟΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΧΟΥΨΤ ΕΡΟΨ ΠΕΧΔΣ ΠΔΨ ΧΕ ΗΘΟΚ ΖΩΚ ΠΑΚΧΗ ΝΕΜ ΗΝΣ ΠΗΑΖΩΡΕΟΣ.

٨١. ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΨΧΩΔ ΕΒΟΖ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΔΕ ΤΕΜΙ ΔΗ ΟΥΔΕ ΤΨΩΟΥΗ ΔΗ ΧΕ ΟΥ ΗΘΟ ΠΕΤΕ



Κεφ. ιε.

- α. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΟΥ ΑΥΣΟΒΗΙ ΝΟΥΣΟΒΗΙ ΝΨΩΡΠ
 ΝΧΕ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ
 ΝΙΣΑΘ ΝΕΜ ΝΙΜΑΝΪΓΑΠ ΤΗΡΕΥ ΑΥΣΩΝΣ ΝΙΗΣ
 ΑΥΒΙΤΕΥ ΑΥΤΗΙΕΥ ΑΠΙΛΑΤΟΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΝΕΥ ΝΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΟΥΡΟ
 ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΝΘΟΕΥ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΝΔΕΥ ΠΕ-
 ΧΑΨ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤΧΩΜΜΟΣ.
- γ. ΟΥΟΣ ΝΑΥΕΡΚΑΤΗΓΟΡΙΝ ΝΓΑΜΜΗΨ ΘΑΡΟΕΥ ΝΧΕ
 ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ.
- δ. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΟΠ ΝΔΕΨΕΝΕΥ ΜΜΟΕΥ ΕΨΧΩΜΜΟΣ
 ΧΕ ΝΚΕΡΟΥΩ ΝΓΖΙ ΔΗ ΑΝΑΥ ΧΕ ΣΕΕΡΚΑΤΗΓΟΡΙΝ
 ΕΡΟΚ ΝΟΥΗΡ.
- ε. ΙΗΣ ΔΕ ΑΠΕΨΕΡΟΥΩ ΝΓΖΙ ΓΩΣΤΕ ΝΤΕΨΕΡΩ-
 ΦΗΡΙ ΝΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ.
- ς. ΚΑΤΑ ΠΨΔΙ ΔΕ ΝΔΕΨΩ ΝΟΥΑΙ ΕΨΩΝΣ ΝΩΟΥ
 ΕΒΟΖ ΦΗ ΕΨΑΥΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ.
- ζ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΟΥΜΟΝΪ ΕΡΟΕΥ ΧΕ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΝΔΕΨ-
 ΣΟΝΣ ΠΕ ΝΕΜ ΝΗΕΤΑΥΙΡΙ ΝΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΝΗΕ-
 ΝΑΥΙΡΙ ΝΟΥΨΩΤΕΒ ΘΕΝ ΠΨΘΟΡΤΕΡ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙ ΕΠΨΩΙ ΝΧΕ ΠΙΜΗΨ ΔΕΨΕΡΖΗΤΣ ΝΕ-
 ΡΕΤΙΝ ΚΑΤΑΨΡΗΪ ΕΜΔΨΙΡΙ ΝΩΟΥ.

الإصحاح الخامس عشر

- 1 وللوقت في الغداة ايقم رؤساء
 الكهنة مع المشيخة والكتبة
 والمحفل كله واثقوا يسوع
 واقتادوه واسلموه الي بيلاطوس
- 2 فسأله بيلاطوس أنت هو ملك
 اليهود أما هو فاجاب وقال له
 انت قلت
- 3 وقرعه رؤساء الكهنة كثيراً
- 4 أما بيلاطوس فسأله ايضاً قائلاً
 أما تجيب بشيء انظر كم يشكوك
 لك
- 5 أما يسوع فلم يجبه بشيء حتى
 ان بيلاطوس تعجب
- 6 وكان في كل عيد يطلق لهم اسيراً
 واحداً من طلبوا
- 7 وكان الذي يقال له باراباس
 مغلولاً مع المفسدين الذين في
 الفتنة قد فعلوا قتلاً
- 8 فوثقت الجماعة وبدأت تسأل
 كما كان يصنع لهم

9 ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΕΤΑΦΕΡΟΥΩ ΠΩΟΥ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ
 ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΩΨ ΝΤΑΧΩ ΠΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΜΠΟΥ-
 ΡΟ ΝΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ.
 10 ΠΑΡΕΜΙ ΓΑΡ ΠΕ ΧΕ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΕΤΑΥΤΗΙΕ
 ΕΘΒΕ ΟΥΨΘΟΝΟΣ.
 11 ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΔΕ ΔΥΚΙΜ ΕΠΙΜΗΨ ΖΙΝΑ ΜΑΔ-
 ΛΟΝ ΝΤΕΡΧΑ ΒΑΡΑΒΒΟΣ ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ.
 12 ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΟΠ ΕΤΑΦΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΕ ΠΩΟΥ ΧΕ
 ΟΥ ΟΥΠ ΠΕ ΨΝΑΑΙΕ ΜΦΗ ΕΤΕΤΕΝΧΩΜΕΜΟΣ
 ΕΡΟΕ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ.
 13 ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΟΠ ΔΥΨΩ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΨΕ.
 14 ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΠΑΡΧΩΜΕΜΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΓΑΡ
 ΜΠΕΤΖΩΟΥ ΠΕΤΑΕΑΙΕ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΝΘΟΥΟ ΠΑΥ-
 ΨΩ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΨΕ.
 15 ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΕΦΟΥΨΩ ΕΕΡ ΠΕΤΕΡΝΕ ΠΙΜΗΨ ΔΕ-
 ΧΑ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ ΔΕΨ ΔΕ ΝΠΗΘ ΕΕΡ-
 ΦΡΑΤΕΛΛΙΟΝ ΜΜΟΕ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΑΨΕ.
 16 ΝΙΜΑΤΟΙ ΔΕ ΔΥΒΙΤΕ ΕΨΟΥΠ ΕΨΑΥΛΗ ΝΤΕ
 ΠΠΡΕΤΨΡΙΟΝ ΟΥΟ ΔΥΜΟΥΨ ΕΨΕΠΙΡΑ ΤΗΡΣ
 ΕΨΡΗ ΕΧΨΕ.
 17 ΟΥΟ ΔΥΨΖΙΨΤΕ ΝΟΥΨΒΩΣ ΝΒΗΧΙ ΟΥΟ ΔΥ-
 ΨΩΠΤ ΝΟΥΧΛΟΜ ΕΒΟΛΨΕΝ ΖΑΠΣΟΥΡΙ ΔΥΧΑΕ
 ΖΙΧΨΕ.
 18 ΟΥΟ ΔΥΕΡΖΗΤΟ ΝΕΡΑΨΑΖΕΨΘΕ ΜΜΟΕ ΧΕ ΧΕΡΕ
 ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ.
 19 ΟΥΟ ΔΥΖΙΟΥΨ ΨΕΝ ΤΕΨΑΨΕ ΝΟΥΚΑΨ ΟΥΟ
 ΠΑΥΖΙΟΔΕ ΨΕΝ ΠΕΨΘ ΟΥΟ ΕΥΖΙΟΥΨ ΜΜΩΟΥ
 ΕΧΕΝ ΠΟΥΚΕΖΙ ΕΥΟΥΨΨΤ ΜΜΟΕ.
 20 ΟΥΟ ΖΟΤΕ ΕΤΑΥΨΩΒΙ ΜΜΟΕ ΔΥΒΑΨΕ ΜΠΙΨ-
 ΒΩΣ ΝΒΗΧΙ ΟΥΟ ΔΥΨ ΝΠΕΨΒΩΣ ΖΙΨΤΕ ΟΥ-
 ΟΥ ΔΥΕΝΕ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΝΨΕΑΨΕ.
 21 ΟΥΟ ΔΥΒΨ ΝΟΥΑΙ ΝΧΒΑ ΕΨΣΙΝΨΟΥΨ ΣΙΜΨΗ
 ΠΚΥΡΙΝΝΕΟΣ ΕΨΗΝΟΥ ΕΒΟΛΨΕΝ ΤΚΟΙ ΨΨΨΤ Ν-
 ΔΛΕΖΑΝΔΡΟΣ ΝΕΜ ΡΟΥΨΟΣ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΨΩΖΙ
 ΜΠΕΨΨΕ.
 22 ΟΥΟ ΔΥΕΝΕ ΕΠΙΜΑ ΝΤΕ ΤΟΔΤΟΘΑ ΨΑΙ ΕΨΑΥ-
 ΟΥΑΖΜΕΨ ΧΕ ΠΙΜΑ ΝΤΕ ΠΚΡΑΜΙΟΝ.

9 اما بيلاطوس فاجابهم قائلاً
 أتريدون ان اطلق لكم ملك
 اليهود
 10 لأنه كان يعلم ان رؤساء الكهنة
 إنما اسلموه حسداً
 11 وان رؤساء الكهنة هيجوا الجماعة
 ان يسألوه انه باخري يطلق لهم
 باراباس
 12 فاجاب بيلاطوس وقال لهم ايضاً
 فماذا تريدون ان اصنع بالذي
 تقولون عنه انه ملك اليهود
 13 وهم فصاحوا ايضاً اصلبه
 14 اما بيلاطوس فكان يقول لهم اي
 شرف فعل واما هم فازدادوا صياحاً
 اصلبه
 15 اما بيلاطوس فاراد ان يرضي الجمع
 فاطلق لهم باراباس واسلم اليهم
 يسوع مجدداً ليصلب
 16 اما للجنود فذهبوا به الي داخل
 الدار التي الابروطوريون هي
 واستدعوا كل الجنود
 17 والبسوه برفيرا وضفروا اكليلاً من
 شوك ووضعوه عليه
 18 وبدووا يسلمون عليه قائلين سلام
 يا ملك اليهود
 19 وكانوا يضربون راسه بقصبه
 ويتقلون عليه ويحشون علي ركبهم
 ويسجدون له
 20 ويضربون ما هزوا به عروة البرفير
 والبسوه ثيابه واخرجوه ليصلبوه
 21 وسحبوا واحداً جايزاً يسمى
 سمون القيرينائي جاياً من الخقل
 وهو ابو الاكسندرس وروفوس
 ليحمل صليبه
 22 واتوا به الي موضع الجلجلة التي
 تاولها مكان الجلجثة

κβ. ΟΥΟΣ ΑΥΤΨ ΝΑΨ ΗΟΥΗΡΗ ΕΨΜΟΥΧΤ ΝΕΜ ΟΥ-
 ΨΑΨΙ ΗΘΟΨ ΔΕ ΜΠΕΨΒΨΤΨ.
 κγ. ΟΥΟΣ ΔΥΑΨΨ ΟΥΟΣ ΔΥΨΨΑΨ ΗΠΕΨΘΨΒΨΣ ΕΨΡΑΨ
 ΕΑΨΨΩΠ ΕΨΨΟΥ ΧΕ ΝΠ ΕΘΗΑΔΨΝ.
 κδ. ΝΕ ΨΝΑΨ ΔΕ ΗΑΧΠ Ψ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΥΑΨΨ.
 κε. ΟΥΟΣ ΨΕΠΨΓΡΑΨΗ ΗΤΕ ΤΕΨΕΤΙΑ Δ ΝΑΨΨΘΗΟΥΤ ΠΕ
 ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΝΠΟΥΔΑ.
 κς. ΟΥΟΣ ΔΥΑΨ ΚΕ ΣΟΝΙ Β ΝΕΜΑΨ ΟΥΑΙ ΣΑ ΟΥΨΝΑΜ
 ΜΜΟΨ ΟΥΑΙ ΣΑ ΧΑΒΗ ΜΜΟΨ.
 κη. ΟΥΟΣ ΔΨΧΩΚ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΨΨΡΑΨΗ ΧΕ ΔΥΟΨΨ
 ΝΕΜ ΝΙΑΝΟΜΟΣ.
 κθ. ΟΥΟΣ ΝΗΕΝΑΨΣΙΝΙ ΝΑΨΧΕΟΥΔ ΕΡΟΨ ΕΨΚΙΜ Η-
 ΝΟΥΔΨΗΟΥΨ ΟΥΟΣ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΨΗΕΘΑΒΕΔ
 ΠΕΡΨΕΨ ΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΕΘΗΑΚΟΤΨ ΨΕΝ Ψ ΝΕΨΟΥ.
 ς. ΝΑΨΜΕΚ ΕΔΚΨ ΕΨΡΗΨ ΕΒΟΔΨΨ ΠΨΨ.
 ζα. ΠΑΨΡΗΨ ΨΚΕΑΨΧΗΕΡΕΨΣ ΕΨΨΩΒΨ ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ
 ΝΕΜ ΝΙΣΑΨ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΨΝΟΨΕΜ ΗΨΔΑΝΚΕ-
 ΧΨΟΥΨΗ ΜΜΟΝΨΨΧΟΜ ΜΜΟΨ ΕΨΑΨΜΕΨ.
 ζβ. ΙΨΧΕ ΠΨΨ ΠΟΥΡΟ ΜΠΨΔ ΠΕ ΜΑΡΕΨΨ ΕΨΕΨΗΤ
 ΨΝΟΥ ΕΒΟΔΨΨ ΠΨΨ ΨΙΝΑ ΗΤΕΝΝΑΨ ΟΥΟΣ ΗΤΕΝ-
 ΝΑΨΨ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΑΨΔΨΨΟΥ ΝΕΜΑΨ ΝΑΨΨΨΑΨ
 ΝΑΨ.
 ζγ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΝΑΨ ΗΑΧΠ Ψ ΨΩΠΨ ΔΟΥΧΑΚΨ ΨΩ-
 ΠΨ ΨΙΧΕΝ ΗΚΑΨΨ ΤΨΡΨ ΨΑ ΨΝΑΨ ΗΑΧΠ ΘΨ.
 ζδ. ΟΥΟΣ ΨΕΝ ΨΝΑΨ ΗΑΧΠ Θ ΔΨΨΑΨ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΨΗΨ
 ΨΕΝ ΟΥΨΨΨΨ ΨΨΜΗ ΧΕ ΕΔΨΨ ΕΔΨΨ ΕΔΕΜΑ ΣΑ-
 ΒΑΧΘΑΝΨ ΕΤΕΠΕΨΟΥΨΨΕΜ ΠΕ ΧΕ ΠΑΝΟΥΨ ΠΑ-
 ΝΟΥΨ ΕΘΒΕΟΥ ΔΚΧΑΤ ΗΨΩΚ.
 ζε. ΟΥΟΣ ΨΑΝΟΥΨΗ ΗΤΕ ΝΗΕΤΨΨΨ ΕΡΑΤΟΥ ΕΤΑΨΨ-
 ΤΕΜ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΝΑΨ ΔΨΜΟΥΨ ΕΗΔΙΑΣ.
 ζς. ΕΤΑΨΨΨΧΨ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΑΨ ΔΨΜΕΨ ΝΟΥΨΨΨΨΨ
 ΗΨΕΜΧ ΔΨΤΑΔΨΨ ΕΧΕΝ ΟΥΚΑΨ ΔΨΨΨΨ ΕΨ-
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΧΑΨ ΗΤΕΝΝΑΨ ΧΕ ΗΔΙΑΣ ΝΗΟΥ
 ΗΤΕΨΕΨΨ ΕΨΡΗΨ.

127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

27. ἸΗΣ ΔΕ ἔταψμουτ̄ ὄσεν ουνηψ̄τ̄ ἡδμη δεψ̄τ̄
ἄπιπ̄να.

28. οὐος πικαταπετασμα ἡτε περφει δεψ̄ωθ̄
ὄσεν ἔ ισχεν ἐψ̄ωσι ἐθ̄ρη.

29. ἔταψ̄ναῡ δε ἡχε π̄εκατονταρχος φηετ̄ορι
ἐρατεψ̄ ἄπεψ̄μ̄θο̄ χε δεψ̄τ̄ ἄπιπ̄νᾱ πεχαψ̄ χε
ἄλθ̄ωσ̄ παι ρωμῑ νε̄ π̄ωρη̄ ἄψ̄τ̄ πε.

30. νε̄ οὐον̄ ζανκεριόμῑ δε̄ πε̄ εὐναῡ ριφουει
π̄ηε̄ναρε̄ μαριᾱ ἡθ̄ητοϋ̄ πε̄ τ̄μαγδαλινη̄
νε̄μ̄ μαριᾱ ἡτε̄ ιακωβος̄ πικοῡχῑ νε̄μ̄ θ̄μαῡ
ἡωσ̄η̄ νε̄μ̄ σαζωμη̄.

31. παῑ ἐναῡοϋε̄ς̄ ἡσ̄ωψ̄̄ ροτε̄ εψ̄χη̄ ὄσεν̄ τ̄γαλι
λε̄ἄ̄ οὐος̄ παψ̄ωε̄μ̄ψ̄ῑ ἄμοψ̄̄ νε̄μ̄ ζανκεμη̄ψ̄
ἐαῡῑ νε̄μ̄αψ̄̄ ἐθ̄ρη̄ ἐίλ̄ημ̄.

32. οὐος̄ ρηδ̄η̄ ἐταροϋ̄ρῑ ψ̄ωπῑ ἐπιδ̄η̄ νε̄ τ̄πα
ρασκεϋ̄η̄ τε̄ ετ̄ῶαχ̄ωψ̄ ἄπ̄ισαββατον̄.

33. ἔταψ̄ῑ ἡχε̄ ιωσ̄ηψ̄̄ π̄ῑ ἐβολ̄ῶσεν̄ ἄριμαθε̄ας̄
ἐοϋεϋ̄σ̄χιμ̄ων̄ πε̄ ἄβοϋδ̄εϋ̄της̄ ψ̄αῑ ἐτε̄ ἡθ̄οψ̄̄
ρ̄ωψ̄̄ παψ̄κοϋ̄ψ̄τ̄̄ ἐβολ̄ ὄατ̄ρη̄ ἡτ̄μετοϋ̄ρο̄
ἡτε̄ ψ̄τ̄̄ δεψ̄ετ̄ολ̄μ̄αν̄ δεψ̄ωε̄ ἐθ̄οϋ̄νη̄ ρ̄ᾱ π̄ι
λατος̄ οὐος̄ δεψ̄ερε̄τῑν̄ ἄπ̄ε̄ωμ̄ᾱ ἡἰ̄η̄ς̄.

34. π̄ιλατος̄ δε̄ δεψ̄εϋ̄ψ̄η̄ρη̄ χε̄ ρηδ̄η̄ δεψ̄μοϋ̄ οϋ
ος̄ ἔταψ̄μοϋ̄τ̄̄ ἐπ̄εκατονταρχος̄ δεψ̄ωε̄νη̄ χε̄
αν̄ δεψ̄οϋ̄ῶ̄ δεψ̄μοϋ̄.

35. οὐος̄ ἔταψ̄ε̄μ̄ῑ ἡτοτε̄ψ̄̄ ἄπ̄εκατονταρχος̄ δεψ̄τ̄̄
ἄπ̄ε̄ωμ̄ᾱ ἡτε̄ ἰη̄ς̄ ἡωσ̄ηψ̄̄.

36. οὐος̄ ἔταψ̄ωε̄π̄ οϋψ̄εν̄τω̄ δεψ̄ε̄νη̄ ἐθ̄ρη̄ δεψ̄
κοϋ̄λ̄ωλ̄ε̄ψ̄ ὄσεν̄ οϋψ̄εν̄τω̄ οὐος̄ δεψ̄χαψ̄ ὄσεν̄
οϋἄρ̄αϋ̄ φηετ̄ω̄νη̄κ̄ ἐβολ̄ ὄσεν̄ οϋπετ̄ρᾱ οὐος̄
δεψ̄κερκερ̄ ἡοϋ̄ῶ̄μη̄ ρ̄ιρ̄ωψ̄̄ ἄπ̄ιἄρ̄αϋ̄.

37. μαριᾱ δε̄ τ̄μαγδαλινη̄̄ νε̄μ̄ μαριᾱ ἡτε̄
ιωσ̄η̄ παψ̄ναῡ̄ πε̄ χε̄ ἔταψ̄χαψ̄̄ θ̄ωμη̄.

37. أما يسوع فصرخ بصوت عظيم

وأسلم الروح

38. فاشتق ستر الهيكل باثني من

فوق الي اسفل

39. فلما رأي قائد المائة القائم مقابله

أذنه أسلم الروح قال حقاً أن هذا

الإنسان كان ابن الله

40. وكفى أيضاً نسوة ينظرن من

بعيد اللواتي كانت منهن مريم

المجدلية ومريم أم يعقوب الصغير

وأم يوسي وصالوبي

41. اللواتي أيضاً لما كان في الجليل

كنّ يتبعنه ويخدمنه وأخرات

كثيرات صعدن معه الي اورشليم

42. ولما كان المساء لأنها كانت للجمعة

التي هي قبل السبت

43. وأفي يوسف الذي من الرامة

وكان حسن الزبي ذاً رأيء هذا

الذي كان يترجي ملكوت الله

جسر ودخل الي بيلاطوس وطلب

منه جسد يسوع

44. فلما بيلاطوس فتعجب ان كان

مات فدعا اليه قائد المائة

واستفهم منه ان كان مات منذ

انف

45. فلما علم من قبل قائد المائة

وهب جسد يسوع ليوسف

46. فاشتري لفافة وافزله ولفه باللفافة

وروضه في القبر الذي كان منقور

من صخرة ودرج حجراً علي

باب القبر

47. وكانت مريم المجدلية ومريم أم

يوسي تنظران اين وضع

16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιθ.

α. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΜΑΡΙΑ
† ΜΑΓΔΑΛΙΝΗ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ΗΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ
ΣΑΔΩΜΗ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΑΥΨΕΠ ΗΓΑΝΘΕΘΟΙΝΟΥΨΙ
ΣΙΝΑ ΗΤΟΥΓΙ ΗΤΟΥΘΑΨΕΨ.

الأصحاح السادس عشر
ولما جاز السبت ابتاعت مريم
المجدلية ومريم أم يعقوب
وصالومي طيباً لياثين ويطيين إياه

Η. ΟΥΟΣ ΗΓΑΝΑΤΟΥΙ ΕΜΑΨΩ ΜΕΦΟΥΑΙ ΗΝΙΣΑΒ-
 ΒΑΤΟΝ ΑΥΙ ΕΠΙΜΕΓΑΥ ΕΤΑΦΡΗ ΨΑΙ.
 Θ. ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΑΜΜΟΣ ΗΠΟΥΕΡΗΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΘΗΑ-
 ΚΕΡΚΕΡ ΜΠΙΩΝΙ ΠΑΝ ΕΒΟΛΓΙ ΡΩΨ ΜΠΙΜΕΓΑΥ.
 Α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΨΑΙ ΗΠΟΥΒΑΛ ΕΠΨΩΙ ΑΥΝΑΥ ΕΠΙ-
 ΩΝΙ ΧΕ ΑΥΣΚΕΡΚΩΡΨ ΝΕ ΟΥΝΙΨΤ ΓΑΡ ΕΜΑ-
 ΨΩ ΠΕ.
 Ε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΨΕΝΨΟΥ ΕΪΟΥΝ ΕΠΙΜΕΓΑΥ ΑΥΝΑΥ
 ΕΟΥΘΕΛΨΙΡΙ ΕΨΕΜΣΙ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ ΕΨΧΗΛ Η-
 ΟΥΟΤΟΛΗ ΕΣΟΥΒΨ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΨΟΤ.
 Σ. ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΨΟΤ ΙΗΣ ΠΕ
 ΤΕΤΕΝΚΨΤ ΗΨΩΨ ΠΙΡΕΜΝΑΖΑΡΕΘ ΦΗΕΤΑΥΨΨΨ
 ΑΨΤΩΝΨ ΨΓΑΜΝΑΙ ΔΗ ΙΣ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΨΑΨ Μ-
 ΜΟΥ.
 Ζ. ΑΛΛΑ ΜΑΨΕΝΨΤΕΝ ΑΧΟΣ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΕΜ
 ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΨΝΑΕΡΨΟΡΠ ΕΡΨΤΕΝ ΕΤ ΓΑΛΙΔΕΑ
 ΑΡΕΤΕΝΝΑΝΑΥ ΕΡΟΥ ΜΜΑΥ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΨ-
 ΧΟΣ ΝΨΤΕΝ.
 Η. ΟΥΟΣ ΑΥΙΕΒΟΛ ΑΥΨΨΤ ΕΒΟΛΓΑ ΠΙΜΕΓΑΥ ΝΕ
 ΔΟΥΣΘΕΡΤΕΡ ΓΑΡ ΤΑΨΨΟΥ ΠΕ ΝΕΜ ΟΥΤΨΜΤ
 ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΧΕ ΨΔΙ ΗΨΔΙ ΝΑΥΕΡΨΟΤ ΓΑΡ ΠΕ.
 Θ. ΕΤΑΨΤΩΝΨ ΔΕ ΗΨΨΟΡΠ ΜΠΙΕΡΟΥΟΥ ΗΨΟΥΙΤ ΗΤΕ
 ΝΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΑΨΟΥΟΝΨΨ ΗΨΟΡΠ ΕΜΑΡΙΑ Τ-
 ΜΑΥΔΑΔΙΝΗ ΘΗΕΤΑΨΨΙ ΠΙ Ψ ΗΔΕΜΨΩΝ ΕΒΟΛ-
 ΓΙΨΤΣ.
 Ι. ΘΗΕΤΕΜΜΑΥ ΑΨΨΕΝΑΨ ΑΨΧΟΣ ΗΝΗΕΝΑΥΨΨΠΙ
 ΝΕΜΑΨ ΕΥΕΡΨΗΒΙ ΟΥΟΣ ΕΥΡΨΜ.
 ΙΑ. ΗΨΨΟΥ ΔΕ ΕΤΑΥΨΨΤΕΜ ΧΕ ΨΟΝΨ ΟΥΟΣ ΧΕ ΑΨ-
 ΝΑΥ ΕΡΟΥ ΝΑΥΟΙ ΗΔΘΝΑΨΤ ΠΕ.
 ΙΒ. ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ ΟΝ ΝΑΡΕ Β ΕΒΟΛΗΨΗΤΟΥ ΠΕ
 ΕΥΜΨΨΙ ΨΙ ΟΥΜΨΨΤ ΑΨΟΥΟΝΨΨ ΕΡΨΟΥ ΨΕΝ
 ΚΕΜΟΡΦΗ ΨΕΝ ΤΚΟΙ.
 ΙΓ. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΚΕΨΨΟΥΝΗ ΕΤΑΥΨΕΝΨΟΥ ΑΨΧΟΣ
 ΗΝΙΣΨΨΠ ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΟΝ ΜΠΟΥΝΑΨΤ ΕΡΨΟΥ.
 ΙΔ. ΕΠΨΔΕ ΔΕ ΕΥΡΨΤΕΒ ΗΧΕ ΠΙΨΑ ΜΜΑΘΗΤΗΣ Α-
 ΨΟΥΟΝΨΨ ΕΡΨΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΨΤΨΨΨ ΗΤΟΥΜΣ-
 ΤΑΘΝΑΨΤ ΝΕΜ ΤΟΥΜΕΤΝΑΨΤΨΗΤ ΟΥΟΣ ΧΕ
 ΜΠΟΥΝΑΨΤ ΕΝΗΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΥ ΕΤΑΨΤΩΝΨ Ε-
 ΒΟΛΨΕΝ ΠΗΘΜΨΟΥΤ.

1. وباكراً جداً من احد النسوت
 وافين الي القبر اذ طلعت الشمس
 2. قايلات بعضهم لبعض من
 يدحرج لنا الحجر عن باب القبر
 3. فتطلعون ونظرون ان الحجر قد
 دحرج لانه كان عظيمًا جدًا
 4. ولما دخلن الي القبر نظرن شيئاً
 جالساً عن اليمين لابساً حلة
 بيضاء فاندهلن
 5. اما هو فقال لهن لا تذهلن
 تظلمن يسوع الناصري المصلوب
 قد قام ليس هو هاهنا وها الموضع
 الذي وضعه فيه
 6. لكن اذهبن وقلن لتلاميذه
 وبطرس انه يسبقكم الي الجليل
 فهذا ثرونه كما قال لكم
 7. فخرجن وفررن من القبر لان
 الرعدة والتخبر اخذهن ولم يقطن
 لاحد شيئاً لانهن خفن
 8. ولما قام باكراً في اول يوم من
 السبت ظهر اولاً لمريم المجدلية
 التي اخرج منها سبعة شياطين
 9. فانطلقت واخبرت الذين كانوا
 معه الذين كانوا يفرحون ويسكون
 10. واوولئك لما سمعوا انه حي وانها
 ابصرته لم يصدقوا
 11. ومن بعد هذه ظهر لاثنتين منهم
 ماشيين في صورة اخري وهما
 منطلقان الي الخقل
 12. وهذان مضيا واخبرا البقية ولا
 لديكن صدقوا
 13. اخيراً ظهر للاحد عشر اذ هم
 متسكون ويكلمهم لقلة ايمانهم
 وقساوة قلوبهم لانهم لم يصدقوا
 الذين ابصروا انه قام من الموت

οὐτος ἀφ' ἑσέως καὶ μακροτέρως ἐπικου-
ρος οὐτος ὅσον ζωοποιεῖ ζωὴν ἀπειράττε-
λιον ἀπιστῶν τῆς.

φηέτα φησὶ οὐτος ἐταφίστως ἐξένοθευ φη-
δε ἐταφισαφῆσὶ σενάφθαπ ἐροφ.

παί μῆνι δε ἐξέμοσι ἡσα πνεύμαφθ ὅσον
παραν ἐξέρι θανδευων ἐβόλ ἐξέσαχι ὅσον
θανασπὶ ἡδασ.

οὐτος θανθοφ ἐξέσιτοφ ἡθρηὶ ὅσον ποφχι-
καν ἀφωδανοφωμ ἡφονεφχαὶ ἐφμον ἡνεφερ-
βλαπτιν ἀμωφ οὐτος ἐξέχω ἡποφχιφ ἐξεν
θανοφον ἐφωφωμ οὐτος ἐξέφωφχαὶ.

ποφ οφν ἡσ μενεφσα ἡρεφσαχι μεμωφ
ἀφολφ ἐφωφ ἐφθε οὐτος ἀφρεμσι σα οφν-
παμ μφφ.

ἡδε ἐταφίεβόλ παφθιωφ ὅσον μαι νιβεν
οὐτος παρε ποφ ἐρφωβ μεμωφ πε οὐτος ἐφ-
ταφρο ἀφισαχι ἡτε ἡμῆνι ἐφωφ ἡσωφ
φδ ἐνεφ ἡτε μενεφ τῆροφ ἀμῆν.

15 وقال لهم انطلقوا الى العالم اجمع
واكرزوا بالانجيل لكل خليقة

16 فمن آمن واعتقد خلص ومن لا
يؤمن يبدان

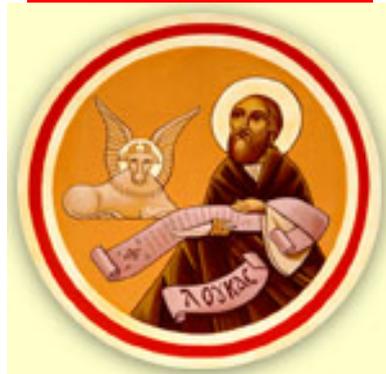
17 وهذه الايات تتبع المؤمنين
باسمي يخرجون الشياطين
ويتكلمون بالسنة جديدة

18 يحملون الخفيات بايديهم وان اكلوا
شئاً قاتلاً فلا يضرهم ويضعون
ايديهم على المرضى فيبرون

19 ومن بعد ما كلمهم الرب يسوع
ارتفع الى السماء وجلس عن
يمين الله الاب

20 اما اولئك فخرجوا وكرزوا في كل
مكان وكان الرب يعمل معهم
ويحقق الكلام بالايات التابعة
اياهم الى ابد الابد. كلها امين

III - إنجيل لوقا



1 - الأصحاح الأول



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

انجيل سيدنا يسوع المسيح المقدس كما كتبه القديس لوقا

• Κεφ. α.

- α. ΕΠΙΔΗ ΟΥΜΗΩ ΑΥΓΙΤΟΤΟΥ ΕΣΤΕ ΖΑΝΣΑΧΙ
ΕΘΒΕ ΝΙΒΗΝΟΥΙ ΕΤΑΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΩΡΗΙ ΝΩΗ-
ΤΕΝ.
- β. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΥΤ ΕΤΟΤΕΝ ΜΜΟΦ ΝΧΕ ΝΙΨΟΡΠ
ΕΤΑΥΝΑΥ ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΕΥΟΙ ΝΡΕΨΩΜΨΙ Μ-
ΠΣΑΧΙ.
- γ. ΔΣΡΑΝΝΙ ΖΩ ΕΔΙΜΩΨΙ ΝΣΑ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΙΧΧΕΝ ΖΗ
ΣΕΝ ΟΥΤΑΧΡΟ ΕΣΤΑΙ ΝΑΚ ΜΦΡΗΤ ΝΚΡΑΤΙΣΤΕ
ΘΕΟΨΙΔΕ.
- δ. ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΟΟΥΕΝ ΝΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΝΙΣΑΧΙ ΝΗΕΤΑΥ-
ΕΡΚΑΘΗΚΙΝ ΜΜΟΚ ΝΩΡΗΙ ΝΩΗΤΟΥ.
- ε. ΔΣΨΩΠΙ ΔΕ ΣΕΝ ΝΙΕΖΟΥΥ ΝΤΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΟΥΡΟ
ΝΤΕ ΤΙΟΥΔΕΑ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΟΥΗΒ ΔΕ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ
ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΕΟΥΕΒΟΛΣΕΝ ΝΙΕΖΟΥΥ ΝΨΕΜΨΙ ΝΤΕ
ΑΒΙΑ ΟΥΟΖ ΤΕΨΩΖΙΜΙ ΝΕ ΟΥΕΒΟΛ ΤΕ ΣΕΝ ΝΙΨΕΡΙ
ΝΤΕ ΔΑΡΩΝ ΟΥΟΖ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΕΛΙΣΑΒΕΤ.
- ς. ΝΕ ΖΑΝΘΜΝΙ ΔΕ ΜΠΒ ΝΕ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ ΕΥ-
ΜΩΨΙ ΣΕΝ ΝΙΕΝΤΟΖΗ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΜΕΘΜΝΙ
ΝΤΕ ΠΟΣ ΕΥΟΙ ΝΑΤΑΡΙΚΙ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΨΗΡΙ ΜΜΑΥ ΠΕ ΧΕ ΟΥΝΙ
ΝΕ ΟΥΑΤΩΡΗΝ ΝΤΕ ΕΛΙΣΑΒΕΤ ΟΥΟΖ ΝΕ ΑΥΑΙΑΙ
ΜΠΒ ΠΕ ΣΕΝ ΝΟΥΕΖΟΥΥ.
- η. ΔΣΨΩΠΙ ΔΕ ΕΨΙΡΙ ΝΤΕΨΜΕΤΟΥΗΒ ΣΕΝ ΤΤΑ-
ΖΙΣ ΝΤΕ ΝΕΨΕΖΟΥΥ ΝΨΕΜΨΙ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΤ.
- θ. ΚΑΤΑ ΤΚΑΖΣ ΝΤΕ ΤΜΕΤΟΥΗΒ ΔΠΙΩΠ Ι ΕΡΟΨ ΕΕΝ
ΣΘΟΙΠΟΥΨΙ ΕΠΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΔΨΨΕΝΑΨ ΕΣΟΥΗ Ε-
ΠΙΕΡΨΕΙ ΝΤΕ ΠΟΣ.
- ι. ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΠΙΖΑΟΣ ΝΑΥ-
ΤΩΒΖ ΣΑΒΟΖ ΜΦΝΑΥ ΝΤΕ ΝΙΣΘΟΙΠΟΥΨΙ.
- ια. ΔΨΟΥΩΝΖΨ ΔΕ ΕΡΟΨ ΝΧΕ ΟΥΑΥΤΕΖΟΣ ΝΤΕ ΠΟΣ

الاصحاح الاول

- 1 لاجل ان كثيرين راموا ان يكتبوا
اقوالا من اجل الاعمال التي
كملت فيها
- 2 كما عهد الينا الذين كانوا منذ
البدء معانيين وكانوا خداما
للكنيسة
- 3 اخترت لي ايضا اذ كنت تابعا
منذ البدء لكل شيء بتحقيق
ان اكتب اليك ايها العزيز
ثيوفيلوس
- 4 لتعرف حقيقة الكلام الذي
وعظت به
- 5 كان في ايام هييرودس ملك
اليهودية كاهن ما اسمه زكريا
من خدمة آل ابيا وامراته من
بنات هرون واسمها اليصابات
- 6 وكانا كلاهما بارين قدام الله
سائرين في جميع التوصايا وحقوق
الرب بغير ميل
- 7 ولم يكن لهما ولد لان اليصابات
كانت عاقرا وكانا كلاهما قد طعنا
في ايامهما
- 8 فبينما هو يكن في ايام ترتيب
خدمته امام الله
- 9 كعادة الكهنوت بلغته نوبة
التبشير فدخل الي هيكل الرب
- 10 وكل جمع الشعب كان يصلي
خارجا في وقت التبشير
- 11 فظهر له ملاك الرب قائما عن

εφὸς ἐράτης σα οὐίναμ ἀπιμαπερωωωωσι
ἢτε πιθθοινουφι.

16. ουοζ ἔταφναυ ἔροφ ἦχε ζαχαριας ἀφωθορ-
τερ ουοζ ουζοτ ἀσι ἐρρηι ἔχωφ.

17. πεχαφ δε ναφ ἦχε πιαγγελοσ χε ἀπερερζοτ
ζαχαριας χε ουνη ἀυσωτεμ ἐπεκτωβρ ουοζ
τεκδριμι ἐλισαβετ ἐσερβοκι ουοζ ἐσεμισι
νακ ἠουωρηι ουοζ ἐκέμουτ ἐπεφραν χε
ιωαννης.

18. ουοζ ἐρε ουραωι ωωπι νακ νεμ ουθεζηλ
ουοζ ἐρε ουμνω ραωι ἔχεν πεφχιμμισι.

19. ἐναωωπι γαρ εφοι ἠηιωτ ἀπεμθο ἀποσ
ουοζ ουηρη νεμ ουσικυρα ἠνεφσωου ουοζ
ἐναμοζ ἐβοζθεν ουππα ἐφοναβ ισχεν εφ
θεν ἠνεχι ἢτε τεφμαυ.

20. ουοζ εφμαδρε ουμνω ἢτε νεηωρηι ἀπισδ
κοτου ἐποσ πουμουτ.

21. ουοζ ἠσοφ ἐναερωορη ἠι βαχωφ ἀπεφμθο
θεν ουππα νεμ ουχομ ἢτε ἠλιας ἐκετ πρητ
ἠγανιοτ ἐμουωρηι νεμ ἠητοι ἠατωωτ
ἠρητ ὅθεν φμεγι ἢτε μιθμηι ἐσεβτε ουζλαοσ
ἐποσ ἐαυθμαιοφ.

22. ουοζ πεχε ζαχαριας ἀπιαγγελοσ χε ἠρρηι
θεν ου φναεμι ἐφαι ἀνοκ γαρ ἀνοκ ου-
βεζλο ουοζ ταδριμι ἀσαιαι ὅθεν νεσεζοου.

23. ουοζ ἀφεροωὼ ἦχε πιαγγελοσ πεχαφ ναφ χε
ἀνοκ πε γαβρηλ φηετὸς ἐράτης ἀπεμθο
ἀφτ ουοζ ἀυταουοι ἐσαχι νεμακ ουοζ ἐρι-
ωεηνουφι νακ ἠπαι.

24. ουοζ ρηππε ἐκέωωπι ἐκχωἠρωκ ουοζ ἀμμο-
ωχομ ἀμμοκ ἐσαχι ωα πιεζοου ἔτεπαι πα-
ωωπι ἀμμοφ ἐφμα χε ἀπεκναρτ ἐνασαχι
παι εθπαχωκ ἐβοζ ὅθεν πουσχου.

25. ουοζ παρε πιζλαοσ τηρεφ χουωωτ ἐβοζ βα-
χωφ ἠζαχαριας ουοζ παυερωφρηι πε εθε
χε παφωοκ ἠζουν ὅθεν περφει.

26. ἔταφ δε ἐβοζ παφωχεμχομ ἠσαχι νεμωου
αη πε ουοζ παγέμι χε ουωηρ πεεταφναυ
ἐροφ ἐζουν ὅθεν περφει ουοζ ἠθοφ παφω-
ρεμ ἐρωου πε ἠτεφχιχ ουοζ ἀφὸς εφοι ἠεβο.

14 فلما رأه زخريا اضطرب ووقع عليه
خوف

15 فقال له الملاك لا تخف يا
زخريا فقد سمعت طلبتك
وامرأتك اليصابات تحبل وتلد
لك ابنا وتدعي اسمه يوحنا

16 ويكون لك فرح وتهليل وكثيرون
بفرحون بمولده

17 لانه يكون عظيما قدام الرب ولا
يشرب خمرًا ولا مسكرًا ويمتلي
من روح القدس وهو في بطن أمه

18 ويعيد كثيرين من بني اسرائيل
الي الرب الالههم

19 وهو يتقدم امامه بالروح وبقوة
ايليا ليرد قلوب الاباء علي ابنائهم
والعصاة الي حكمة الابرار ويعتد
للرب شعبا مستقيما

20 فقال زخريا للملاك كيف اعلم
هذذا لانني انا شيخ وامرأتي قد
طعنت في ايامها

21 فاجاب الملاك وقال له انا هو
جبرائيل الواقف قدام الله
وارسلت لاكلملك وابشرك بهذه

22 وها تكون صامتا غير مستطيع
ان تتكلم الي اليوم الذي به
تكون هذه لانك لم تؤمن
بكلامي عنها الذي سيتم في زمانه

23 وكان الشعب منتظرين زخريا
ومتعجبين من ابطائه في الهيكل

24 فلما خرج لم يقدر ان يكلمهم فعلوا
انه قد رأي رؤيا في الهيكل اما
هو فكان يشير اليهم واقام صامتا

κβ. ΟΥΘΟΣ ΔΕ ΑΣΨΩΠΙ ΕΤΑΥΜΟΣ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΕΦΕΡΘΟΥΝ
 ΗΨΕΜΨΙ ΔΕΨΕΜΑΨ ΕΠΕΨΗ.

κγ. ΜΕΝΕΝΣΑ ΜΑΙ ΕΞΟΥΥ ΔΕ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΕΡΒΟΚΙ
 ΗΧΕ ΕΖΙΣΑΒΕΤ ΤΕΨΕΖΙΜΙ ΟΥΘΟΣ ΠΑΣΩΠ ΜΜΟΣ
 ΠΕ ΗΕ ΗΔΒΟΤ ΕΣΧΩΜΜΟΣ.

κδ. ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΤΑΠΟΣ ΔΙΨ ΗΗΙ ΗΘΡΙ ΘΕΝ ΠΙΕ-
 ΖΟΥΥ ΕΤΑΨΧΟΥΨΤ ΕΡΟΙ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ ΕΩΔΙ
 ΜΠΑΨΩΨ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΡΩΜΙ.

κε. ΘΕΝ ΠΙΔΒΟΤ ΔΕ ΜΜΑΖ Ε ΑΥΟΥΨΡΗ ΗΓΑΒΡΗΝΔ
 ΠΙΑΨΤΕΛΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΤ ΕΟΥΒΑΚΙ ΗΤΕ ΤΤΑ-
 ΖΙΔΕΔ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΜΑΖΑΡΕΘ.

κς. ΖΑ ΟΥΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΑΥΨΠ ΗΨΩΣ ΗΟΥΡΩΜΙ ΕΠΕΨ-
 ΡΑΝ ΠΕ ΙΩΣΗΦ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΗΙ ΗΔΑΥΙΔ ΟΥΘΟΣ
 ΨΡΑΝ ΗΤ ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΠΕ ΜΑΡΙΑΜ.

κζ. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΨΕΜΑΨ ΕΘΟΥΗ ΖΑΡΟΣ ΗΧΕ ΠΙΑΨΤΕ-
 ΔΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΑΣ ΧΕ ΧΕΡΕ ΘΝΕΘΜΕΖ ΗΘΜΟΤ ΠΟΣ
 ΠΕΜΕ ΤΣΜΑΡΨΟΥΤ ΠΘΟ ΘΕΝ ΠΙΖΙΔΜΙ.

κη. ΗΘΟΣ ΔΕ ΕΤΑΣΠΑΥ ΕΡΟΨ ΔΨΨΘΟΡΤΕΡ ΕΧΕΝ ΠΙ-
 ΣΑΧΙ ΟΥΘΟΣ ΠΑΣΜΟΚΜΕΚ ΠΕ ΧΕ ΟΥΑΨ ΗΡΗΤ ΠΕ
 ΠΑΙ ΔΣΠΑΣΜΟΣ.

λ. ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΑΨΤΕΛΟΣ ΠΑΣ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ
 ΜΑΡΙΑΜ ΔΡΕΧΙΜΙ ΓΑΡ ΗΟΥΘΜΟΤ ΜΠΕΜΘΟ
 ΜΦΤ.

λα. ΟΥΘΟΣ ΖΗΠΠΕ ΤΕΡΔΕΡΒΟΚΙ ΟΥΘΟΣ ΗΤΕΜΙΣΙ ΗΟΥ-
 ΨΗΡΙ ΟΥΘΟΣ ΕΡΕΜΟΥΤ ΕΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΠΗΣ.

λβ. ΦΔΙ ΔΕ ΕΨΕΕΡ ΟΥΗΨΨΤ ΟΥΘΟΣ ΕΥΕΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ
 ΠΨΗΡΙ ΜΦΗΤΒΟΣΙ ΟΥΘΟΣ ΕΨΕΤ ΠΑΣ ΗΧΕ ΠΟΣ
 ΦΤ ΜΠΙΘΡΟΜΟΣ ΗΤΕ ΔΑΥΙΔ ΠΕΨΙΨΤ.

λγ. ΟΥΘΟΣ ΕΠΑΕΡΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΠΗΙ ΗΙΑΚΩΒ ΨΔ ΕΠΕΖ
 ΟΥΘΟΣ ΗΠΕ ΘΔΕ ΨΩΠΙ ΗΤΕ ΤΕΨΜΕΤΟΥΡΟ.

λδ. ΠΕΧΕ ΜΑΡΙΑΜ ΔΕ ΜΠΙΑΨΤΕΛΟΣ ΧΕ ΠΨΩΣ ΦΔΙ
 ΠΑΨΩΠΙ ΠΗΙ ΕΠΙΔΗ ΗΤΨΨΟΥΗ ΗΘΔΙ ΔΠ.

λε. ΟΥΘΟΣ ΔΨΕΡΟΥΨ ΗΧΕ ΠΙΑΨΤΕΛΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΑΣ ΧΕ
 ΟΥΠΠΔ ΕΨΟΥΑΒ ΕΨΕΙ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩ ΟΥΘΟΣ ΟΥΧΟΜ
 ΗΤΕ ΦΗΤΒΟΣΙ ΕΘΜΑΕΡΘΗΒΙ ΕΡΟ ΕΘΒΕ ΦΔΙ
 ΦΗΕΤΕΡΕΜΑΨ ΕΨΟΥΑΒ ΕΥΕΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΨ-
 ΗΡΙ ΜΦΤ.

λς. ΟΥΘΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΕΖΙΣΑΒΕΤ ΤΕΨΥΤΤΕΝΗΣ ΔΣΕΡ-
 ΒΟΚΙ ΖΨΩΣ ΗΟΥΨΗΡΙ ΘΕΝ ΤΕΣΜΕΤΘΕΔΔΩ ΟΥΘΟΣ

22. وكان الله لما كملت ايام خدمته
 مضي الي بيته

23. ومن بعد تلك الايام حبلت
 اليصابات امرأته وكانت تخفي
 نفسها خمسة اشهر قابلة

24. ان هكذا صنع بي الرب في الايام
 التي نظر ابي فيها لينزع عاري
 من الناس

25. وفي الشهر السادس ارسل جبرائيل
 الملاك من عند الله الي مدينة
 الخليل التي تسمى الناصرة

26. الي عذري خطيبة لرجل اسمه
 يوسف من بيت داود واسم
 العذري مريم

27. فلما دخل اليها الملاك قال لها
 افرحي يا ممتلية نعمة الرب معك

28. اما هي فلما رآته اضطربت من
 كلامه وفكرت ما هو نوع هذا
 السلام

29. فقال لها الملاك لا تخافي يا مريم
 لانك وجدت نعمة قدام الله

30. وها تحبلين في البطن وتلدين
 ابناً وتدعين اسمه يسوع

31. هذا يكون عظيماً وابن العلي
 يدعي ويعطيه الرب الاله كرسي
 داود ابيه

32. ويملك علي بيت يعقوب الي
 الابد ولا يكون للملك انقضاء

33. فقالت مريم للملاك كيف يكون
 لي هذا اذ لم اعرف رجلاً

34. فاجاب الملاك وقال لها روح
 القدس يحل فيك وقوة العلي
 تظلك ولذلك ايضا القدوس
 المولود منك يدعي ابن الله

35. وها اليصابات نسيتك قد
 حبلت بابن في شيخوختها وهذا

ΦΑΙ ΠΕ ΠΕΣΜΑΖ Ε̄ ΝΑΒΟΤ ΠΕ ΘΗΕΤΟΥΜΟΥΤ
ΕΡΟΣ ΧΕ ΤΑΤΟΡΗΗ.

αζ. ΧΕ ΑΜΟΝ Ε̄ΔΙ ΝΕΑΧΙ ΟΙ ΝΑΤΧΟΜ ΒΑΤΕΝ ΦΤ.

αη. ΠΕΧΕ ΜΑΡΙΑΜ ΔΕ ΑΠΙΑΥΤΕΛΟΣ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΟ
ΤΒΩΚΙ ΝΤΕ ΠΟΤ ΕΣΕΨΩΠΙ ΝΗΙ ΚΑΤΑ ΠΕΚΣΑΧΙ
ΟΥΟΣ ΑΨΩΝΑΨ ΕΒΟΛΖΑΡΟΣ ΝΧΕ ΠΙΑΥΤΕΛΟΣ.

αθ. ΑΣΤΩΝΣ ΔΕ ΝΧΕ ΜΑΡΙΑΜ ΒΕΝ ΜΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜ
ΜΑΥ ΑΨΩΝΑΣ ΒΕΝ ΟΥΙΝΣ ΕΠΙΑΝΤΩΟΥ ΕΟΥ
ΒΑΚΙ ΝΤΕ ΙΟΥΔΑ.

αι. ΟΥΟΣ ΑΨΩΝΑΣ ΕΒΟΥΗ ΕΠΗΙ ΝΖΑΧΑΡΙΑΣ ΑΣΕ
ΡΑΣΠΑΖΕΣΘΕ ΝΕΖΙΣΑΒΕΤ.

αια. ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΙ ΕΤΑΣΨΤΕΜ ΝΧΕ ΕΖΙΣΑΒΕΤ
ΕΠΑΣΠΑΣΜΟΣ ΑΜΑΡΙΑΜ ΑΨΚΙΜ ΝΧΕ ΠΙΜΑΣ
ΒΕΝ ΤΕΣΝΕΧΙ ΟΥΟΣ ΑΣΜΟΣ ΕΒΟΛΒΕΝ ΟΥΠΝΑ
ΕΨΟΥΑΒ ΝΧΕ ΕΖΙΣΑΒΕΤ.

αιβ. ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΙ ΕΨΩΠΙ ΒΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΝΕΜΗ ΟΥΟΣ
ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΤΕΣΜΑΡΨΟΥΤ ΝΘΟ ΒΕΝ ΜΙΖΙΟΜΙ
ΟΥΟΣ ΨΜΑΡΨΟΥΤ ΝΧΕ ΠΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΤΕΝΕΧΙ.

αιγ. ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΟΥ ΕΒΟΛ ΘΩΗ ΝΗΙ ΠΕ ΧΕ ΝΤΕ ΘΜΑΥ
ΑΠΑΣΟΤ Ι ΖΑΡΟΙ.

αιδ. ΖΗΠΠΕ ΓΑΡ ΙΧΧΕΝ ΕΤΑΣΨΩΠΙ ΝΧΕ ΤΣΜΗ ΝΤΕ
ΠΕΑΣΠΑΣΜΟΣ ΒΕΝ ΝΑΜΑΨΧ ΑΨΚΙΜ ΝΧΕ ΠΙΜΑΣ
ΒΕΝ ΟΥΘΕΛΗΖ ΒΕΝ ΤΑΝΕΧΙ.

αιε. ΟΥΟΣ ΨΟΥΝΙΑΤΣ ΝΘΗΕΤΑΣΝΑΖΤ ΧΕ ΠΧΩΚ Ε
ΒΟΛ ΝΑΨΩΠΙ ΝΗΝΕΤΑΥΣΑΧΙ ΑΜΩΟΥ ΝΑΣ Ε
ΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΟΤ.

αισ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΜΑΡΙΑΜ ΧΕ ΑΤΑΨΥΧΗ ΒΙΣΙ ΑΠΟΤ.

αιζ. ΟΥΟΣ ΑΠΑΠΝΑ ΘΕΛΗΖ ΕΧΕΝ ΦΤ ΠΑΣΩΤΗΡ.

αιη. ΧΕ ΑΨΧΟΥΨΤ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΘΕΒΙΟ ΝΤΕ ΤΕΨ
ΒΩΚΙ ΖΗΠΠΕ ΓΑΡ ΙΧΧΕΝ ΤΝΟΥ ΣΕΝΔΕΡΜΑΚΑ
ΡΙΖΙΗ ΑΜΟΙ ΝΧΕ ΜΙΥΕΝΕΑ ΤΗΡΟΥ.

αιθ. ΧΕ ΑΨΙΡΙ ΝΗΙ ΝΖΑΝΜΕΤΜΨΤ ΝΧΕ ΦΝΕΤΧΟΡ
ΟΥΟΣ ΨΟΥΑΒ ΝΧΕ ΠΕΨΡΑΝ.

αιη. ΟΥΟΣ ΠΕΨΝΑΙ ΨΟΠ ΨΑ ΖΑΝΧΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝ
ΧΩΟΥ ΝΗΝΕΤΕΡΖΟΤ ΒΑΤΕΨΖΗ.

αια. ΑΨΙΡΙ ΝΟΥΑΜΑΖΙ ΒΕΝ ΠΕΨΧΦΟΙ ΑΨΧΩΡ ΕΒΟΛ
ΝΗΜΒΑΣΙΖΗΤ ΒΕΝ ΨΜΕΥΙ ΝΤΕ ΠΟΥΖΗΤ.

الشهر السادس لثي تُدعي عاقراً

٣٧ لأنه ليس عند الله قول شيء
بغير قوة

٣٨ فقالت مريم للهلاك هانذا عبدة
الرب فليكن لي كقولك وانصرف
عنها الملاك

٣٩ فقامت مريم في تلك الأيام
ومضت مسرعة إلى الجبل إلى
مدينة يهوذا

٤٠ ودخلت إلى بيت زكريا وسلمت
عليه اليصابات

٤١ فكان لما سمعت اليصابات سلام
مريم ارتكض الجنين في بطنها
وامتلأت اليصابات من الروح
القدس

٤٢ وصرخت بصوت عظيم وقالت
مباركة انت في النساء ومباركة
ثمرة بطنك

٤٣ ومن اين لي هذا ان تأتي أم
ربي إلى

٤٤ لأن هوذا لما صار صوت سلامك
في اذني ارتكض الجنين بتهلل
في بطني

٤٥ فطوبى لثي آمنت لأن يكون
كمال ما قيل لها من قبل الرب

٤٦ فقالت مريم تعظم نفسي للرب

٤٧ وتتهلل روعي بالله مخلصي

٤٨ لأنه نظر إلي تواضع امته لأن ها
منذ الان يطوبوني جميع الاجيال

٤٩ لأن القوي صنع بي عظيم
فقدوس اسمه

٥٠ ورحمته إلى جيل الاجيال حايفيه

٥١ صنع القوة بذراعه و فرق
المستكبرين بفكر قلبهم

πβ. αερωϖτ η̄γαηχωρῑ ε̄βολ̄γῑ γαη̄ροπος̄ ουο̄
 αερ̄β̄σῑ η̄μη̄ε̄θ̄ε̄β̄ῑνο̄ῡτ.
 πγ. β̄η̄ε̄τ̄ρο̄κερ̄ αερ̄θ̄ρο̄ῡσῑ η̄ᾱτᾱθ̄ον̄ ουο̄ η̄η̄ε̄τοῑ
 η̄ρᾱμᾱδ̄ αερ̄ο̄γο̄ρ̄πο̄ῡ ε̄βο̄λ̄ ε̄ῡω̄ο̄ῡῑτ.
 πδ. αερ̄τ̄ το̄τε̄ μ̄λῑσ̄λ̄ πε̄ρ̄ᾱλο̄ῡ ε̄ερ̄ψ̄με̄ν̄ῑ μ̄πε̄ρ̄
 η̄αῑ.
 πε. κᾱτᾱφ̄ρη̄τ̄ ε̄τᾱερ̄σᾱχῑ με̄μ̄ η̄η̄μ̄ιο̄τ̄ ᾱβ̄ρᾱᾱμ̄
 με̄μ̄ πε̄ρ̄ᾱρο̄χ̄ ω̄ᾱ ε̄νε̄ρ̄.
 πς. ᾱσ̄ω̄ω̄πῑ Δ̄ε̄ με̄μᾱς̄ η̄χε̄ μᾱριᾱμ̄ η̄ᾱῡ τ̄ η̄ᾱ
 βο̄τ̄ ουο̄ ᾱσκο̄το̄ς̄ ε̄πε̄σ̄χῑ.
 πζ. ᾱλῑσ̄χο̄ῡ Δ̄ε̄ μο̄ρ̄ ε̄βο̄λ̄ η̄τε̄ ε̄λῑσᾱβε̄τ̄ ε̄ο̄ρε̄ς̄
 μῑσῑ ουο̄ ᾱσ̄μῑσῑ η̄ο̄ῡω̄η̄ρῑ.
 πη. ουο̄ ᾱῡσω̄τε̄μ̄ η̄χε̄ η̄η̄ε̄τ̄θεν̄ η̄κ̄ω̄τ̄ μ̄πε̄σ̄χῑ
 με̄μ̄ πε̄σ̄ο̄ῡτ̄τε̄νη̄ς̄ χ̄ε̄ ᾱπο̄ς̄ ε̄ρ̄ πε̄ρ̄η̄αῑ η̄ο̄ῡ
 η̄ω̄τ̄ με̄μᾱς̄ ουο̄ η̄ᾱῡρᾱω̄ῑ με̄μᾱς̄ πε̄.
 πθ. ᾱσ̄ω̄ω̄πῑ Δ̄ε̄ ε̄θεν̄ π̄ῑε̄ρο̄ο̄ῡ μ̄μᾱρ̄ η̄ ᾱῡῑ χ̄ε̄
 η̄το̄ῡσο̄ῡβε̄ π̄ῑᾱλο̄ῡ ουο̄ η̄ᾱῡμο̄ῡτ̄ ε̄ρο̄ε̄ πε̄
 ε̄φ̄ρᾱη̄ μ̄πε̄ρ̄ιω̄τ̄ ζᾱχᾱριᾱς̄.
 ε̄. ουο̄ ᾱε̄ρο̄ῡω̄ η̄χε̄ τε̄ρ̄μᾱῡ πε̄χᾱς̄ χ̄ε̄ μ̄μ̄ον̄
 ᾱλ̄λᾱ μο̄ῡτ̄ ε̄πε̄ρ̄η̄η̄ χ̄ε̄ ιω̄ᾱη̄η̄ς̄.
 ε̄α. ουο̄ πε̄χω̄ο̄ῡ η̄ᾱς̄ χ̄ε̄ μ̄μ̄ον̄ ε̄λῑ ε̄βο̄λ̄ε̄θεν̄
 τε̄σ̄ο̄ῡτ̄τε̄μ̄ῑᾱ ε̄ῡμο̄ῡτ̄ ε̄ρο̄ε̄ ε̄θεν̄ πᾱῑ ρᾱη̄.
 ε̄β. ᾱῡδ̄ω̄ρε̄μ̄ Δ̄ε̄ ε̄πε̄ρ̄ιω̄τ̄ χ̄ε̄ ᾱκο̄ῡω̄ω̄ ε̄μο̄ῡτ̄
 ε̄ρο̄ε̄ χ̄ε̄ η̄μ̄.
 ε̄γ. ουο̄ ε̄τᾱερ̄ε̄τῑη̄ η̄ο̄ῡπ̄η̄ᾱγῑς̄ αερ̄ε̄σαῑ ρ̄ιω̄τ̄ς̄
 ε̄ρ̄χ̄ω̄μ̄μο̄ς̄ χ̄ε̄ ιω̄ᾱη̄η̄ς̄ πε̄ πε̄ρ̄η̄η̄ ουο̄
 η̄ᾱῡε̄ρ̄ω̄φ̄η̄ρῑ τ̄η̄ρο̄ῡ πε̄.
 ε̄δ. ᾱρ̄ω̄ε̄ Δ̄ε̄ ο̄ῡω̄η̄ η̄τ̄ρο̄τ̄ ε̄θεν̄ ο̄ῡρο̄τ̄ με̄μ̄ πε̄ρ̄
 λ̄ᾱς̄ ουο̄ η̄ᾱερ̄σᾱχῑ πε̄ ε̄ρ̄ε̄μο̄ῡ ε̄φ̄τ̄.
 ε̄ε. ουο̄ ᾱσ̄ω̄ω̄πῑ η̄χε̄ ο̄ῡρο̄τ̄ ε̄χε̄η̄ ο̄ῡο̄η̄η̄β̄ε̄η̄
 ε̄τ̄ω̄η̄ μ̄πο̄ῡκ̄ω̄τ̄ ουο̄ η̄ᾱῡσᾱχῑ η̄η̄αῑ σᾱχῑ
 τ̄η̄ρο̄ῡ ρ̄ῑ π̄η̄ᾱη̄τ̄ω̄ο̄ῡ η̄τε̄ τ̄ιο̄ῡδᾱ.
 ε̄ς. ουο̄ η̄ᾱῡμο̄κ̄κε̄κ̄ τ̄η̄ρο̄ῡ πε̄ ε̄θεν̄ πο̄ῡρη̄τ̄ η̄χε̄
 η̄η̄ε̄τ̄ᾱῡσω̄τε̄μ̄ ε̄ρ̄χ̄ω̄μ̄μο̄ς̄ χ̄ε̄ ο̄ῡ ρ̄ᾱρᾱ πε̄θ̄
 η̄ᾱω̄ω̄πῑ μ̄η̄αῑ ᾱλο̄ῡ κε̄τᾱρ̄ η̄ᾱρε̄ τ̄χῑχ̄ μ̄πο̄ς̄
 χ̄η̄ με̄μᾱε̄ πε̄.
 ε̄ζ. ουο̄ ζᾱχᾱριᾱς̄ πε̄ρ̄ιω̄τ̄ αερ̄μο̄ρ̄ ε̄βο̄λ̄ε̄θεν̄
 ο̄ῡπ̄η̄ᾱ ε̄ρο̄ῡᾱβ̄ ουο̄ αερ̄ε̄ρ̄η̄ρο̄φ̄η̄τε̄ν̄η̄ ε̄ρ̄
 χ̄ω̄μ̄μο̄ς̄.

17 انزل الاقوياء عن الكراسي ورفع
 المتواضعين
 18 اشبع الجياع من الحيات والاغنياء
 ارسلهم فرحاً
 19 عضد اسرائيل فتاه وذكر رحته
 20 كما قال لابينا ابراهيم وزرعه الي
 الابد
 21 واقامت مريم عندها نحو ثلثة
 اشهر وعادت الي بيتها
 22 اتنا آليصابات فتم زمانها لتلد
 فولدت ابناً
 23 فسمع جيرانها واقاربها ان الرب
 قد عظم رحته لها فقرحوا معها
 24 وكان في اليوم الثامن جاؤا ليختنوا
 الصبي ودعوه باسم ابيه زخريا
 25 فاجابت امه وقالت لا لكن يدعي
 يوحنا
 26 فقالوا لها ليس احد في جنسك
 يدعي بهذا الاسم
 27 فاشاروا الي ابيه ماذا يريد ان
 يدعي
 28 فطلب لوقا وكتب قائلاً اسمه
 يوحنا فتعجب جميعهم
 29 وانفتح فيه للوقت ولسانه وتكلم
 مباركاً لله
 30 وصار خوف علي جميع جيرانهم
 وتكلم بجميع هذا الكلام في
 تخوم يهودا
 31 وفكر جميع السامعين في قلوبهم
 قائلين تري ماذا يكون هذا
 الصبي ويد الرب كانت معه
 32 فامتلاً زخرياً ابوه من الروح
 القدس وتنبأ قائلاً



Κεφ. Β.

- α. Ἀσσωπι Δε ὄντι πῆροον ἑτεῖμων ἀσὶ
ἐβόλ ἤχε οὐραν ἐβόλῃτεν ποῦρο αὐτοῦ-
στος χε ἤτε τοικοῦμεν τῆρσ τρεῖς ἐβόυν
ἐσβαι.
- β. θαι τε τὰ ποῦραφῃ ἠροῦτῃ ἑτασσωπι εφοί
ἠρητέμων ἐτῦριὰ ἤχε κυρῖνεος.
- γ. οὔορ μαῦνα τῆροῦ πε ἐσβε ποῦραν πῶραι
πῶραι ἠσα τεσβακί.

الإصحاح الثاني

١ وكان في تلك الأيام خرج امر
من الملك اوغوسطوس بان
تكتب اسماء جميع المسكونة

٢ هذه الكتابة الاولى صارت في
ولاية كيريناوس علي الشام
٣ فمضي جميعهم ليكتب كل
واحد منهم عن مدينته

8. ΧΕ ΔΥΝΑΥ ἸΧΕ ΝΑΒΑΖ ἘΠΕΚΝΟΘΕΩ.
 9. ΦΗΕΤΑΚΣΕΒΤΩΤΕ ἸΠΕΜΘΟ ἸΝΙΔΑΟΣ ΤΗΡΟΥ.
 10. ΟΥΟΥΩΙΝΙ ΔΕΨΩΡΙ ΕΒΟΖ ἸΤΕ ΖΑΝΕΘΝΟΣ ΝΕΜ
 ΟΥΩΟΥ ἸΤΕ ΠΕΚΖΑΟΣ ΠΙΣΖ.
 11. ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΡΨΦΗΡΙ ΠΕ ἸΧΕ ΠΕΨΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΨ-
 ΜΑΥ ἘΧΕΝ ΠΗΕΤΟΥΧΩΜΜΟΥ ΕΘΒΗΤΕ.
 12. ΟΥΟΣ ΔΕΨΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ἸΧΕ ΣΥΜΕΩΝ ΟΥΟΣ ΠΕ-
 ΧΑΨ ἸΜΑΡΙΑ ἸΜΑΥ ἸΠΙΑΔΟΥ ΧΕ ΙΟ ΦΑΙ ΕΨΧΗ
 ΕΟΥΡΕΙ ΝΕΜ ΟΥΤΩΝΕ ἸΤΕ ΖΑΝΜΗΨ ΟΕΝ ΠΙΣΖ
 ΝΕΜ ΟΥΜΗΝΙ ΕΥΤ ΕΨΟΥΝ ΕΨΡΑΨ.
 13. ΟΥΟΣ ἸΘΟ ΖΩΙ ΕΡΕ ΟΥΧΕΨΙ ΣΙΜΙ ἸΤΕΨΥΧΗ
 ΖΟΠΩΣ ἸΤΟΥΨΩΡΙ ΕΒΟΖ ΟΕΝ ΖΑΝΜΗΨ ἸΖΗΤ
 ἸΧΕ ΖΑΝΜΕΥΙ.
 14. ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΔΗΝΑ ΤΠΡΟΦΗΤΗΣ ΤΨΕΡΙ ἸΦΑ-
 ΝΟΥΗΖ ΕΒΟΖ ΟΕΝ ΤΨΥΖΗ ἸΑΨΗΡ ΘΑΙ ΠΕ ΔΟ-
 ΔΙΑΙ ἸΟΥΜΗΨ ἸΕΡΟΥ ΔΩΝΟ ΝΕΜ ΖΑΙ ἸΖ
 ἸΡΟΜΠΙ ΙΧΕΝ ΤΕΣΜΕΤΠΑΡΘΕΝΙΑ.
 15. ΟΥΟΣ ΘΑΙ ΠΕ ΔΣΕΡΧΗΡΑ ΠΕ ΨΑ ΠΔ ἸΡΟΜΠΙ
 ΘΗΕΤΕΝΑΨΣΙΜΙ ἸΠΕΡΦΕΙ ΕΒΟΖ ΔΗ ΠΕ ΟΕΝ ΖΑΝ-
 ΠΗΣΤΙΑ ΝΕΜ ΖΑΝΤΩΒΖ ΣΕΨΕΜΨΙ ἸΧΩΡΖ ΝΕΜ
 ΜΕΡΙ.
 16. ΟΥΟΣ ἸΠΙΝΑΥ ΕΤΕΔΜΑΥ ΔΟΙ ἸΠΕΨΜΘΟ ΔΟΥ-
 ΩΝΖ ΕΒΟΖ ἸΦΤ ΟΥΟΣ ΠΑΨΑΧΙ ΕΘΒΗΤΕ ΠΕ
 ΟΑΤΕΝ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΤΧΟΥΨΤ ΕΒΟΖ ΟΑΤΖΗ
 ἸΟΥΨΩΤ ἸΖΗΜ.
 17. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΧΩΚ ἸΖΩΒΠΙΒΕΝ ΕΒΟΖ ΚΑΤΑ ΨΝΟ-
 ΜΟΣ ἸΠΟΨ ΔΥΚΟΤΟΥ ΕΤΨΑΖΙΔΕΑ ΕΤΟΥΒΑΚΙ
 ΠΑΖΑΡΕΘ.
 18. ΠΙΑΔΟΥ ΔΕ ΠΕ ΔΨΑΙΑΙ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΨΔΜΑΖΙ ΟΕΝ
 ΠΠΠΑ ΠΕ ΕΨΜΕΖ ΕΒΟΖ ΟΕΝ ΟΥΨΟΦΙΑ ΟΥΟΣ ΟΥΨ-
 ΜΟΤ ἸΤΕ ΦΤ ΠΑΨΧΗ ΖΙΧΩΨ ΠΕ.
 19. ΟΥΟΣ ΠΕΨΑΥΨΕΝΩΟΥ ΠΕ ἸΧΕ ΠΕΨΙΟΤ ἸΤΕΜ
 ΡΟΜΠΙ ΕΙΖΗΜ ΕΠΙΨΑΙ ἸΤΕ ΠΠΠΑΨΑ.
 20. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡ ἸΒ ἸΡΟΜΠΙ ΔΥΨΕΝΩΟΥ ΟΗ ΕΠΙΨΑΙ
 ΚΑΤΑ ΤΚΑΖΣ.
 21. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΧΩΚ ΕΒΟΖ ἸΧΕ ΠΙΕΡΟΥ ΟΕΝ ἸΧΙΝ-
 ΤΟΥΤΑΨΘΟ ΔΨΨΩΧΗ ἸΨΩΟΥ ΟΕΝ ἸΖΗΜ ἸΧΕ

1. لأن عيني قد ابصرت خلاصك
 2. الذي اعددتك قدام وجه جميع
 الشعوب
 3. نوراً لاستعلان الامم ومجداً
 لشعبك اسرائيل
 4. وكان يوسف وامه يتعجبان مما
 كان يُقال من اجله
 5. وباركهما سمعون وقال لربهم امه
 ها هوذا هذا موضوع لسقوط
 وقيام كثيرين في اسرائيل وعلامة
 المعاندة
 6. واذت ايضاً فسيجوز سيف في
 نفسك لتظهر افكار من قلوب
 كثيرة
 7. وكانت حنة النبية ابنة فانييل
 من سبط اشير هذه قد طعنت
 في ايام كثيرة عاشت مع زوجها
 سبع سنين منذ ذكورتها
 8. وتولمت الي اربعة وثمانين سنة
 غير مفارقة للهيكل عابدة
 بلا صوام والصلوات ليلاً ونهاراً
 9. وهذه في تلك الساعة جاءت
 معترفة لله وكانت تتكلم من اجله
 عند كل من يترجي خلاص
 اورشليم
 10. فلما اكمل كل شيء كناموس
 الرب رجع الي الجليل الي مدينتها
 الناصرة
 11. فلما الصبي فكان ينشو ويتقوى
 بالروح مستلياً بالحكمة ونعمة
 الله كانت عليه
 12. واجواه كانا كل سنة يمضيان الي
 اورشليم في عيد الفصح
 13. فلما تمت له اثني عشر سنة
 مضوا الي العيد كالعادة
 14. ولما كملت الايام ليعودا بقي
 يسوع الصبي في اورشليم ولم

πιάλοχ ἰησ̄ ουορ ἀποϋέμι ἦχε ἰωσηφ νεμ τεϋμαϋ.

αα. εϋμεϋι δε χε παρμωσι νεμ ηθερωσι ρι πιμωιτ ἀϋι ἠοϋέροϋ ἀμωσι ουορ παϋκωτ ἦσωϋ πε ὅεν ποϋσττεησ̄ νεμ ηηέτοϋσωϋη ἀμωϋ.

αβ. ουορ ἐτε ἀποϋχεμεϋ ἀϋτασθε εἰδῆμ εϋκωτ ἦσωϋ.

αγ. ουορ ἀσωπι μενεσδ ᾤ ἠέροϋ ἀϋχεμεϋ ὅεν περφει εϋξεμσι ὅεν ὀμητ ἠηιρεϋτ ὅβω εϋσωτεμ ἐρωϋ ουορ εϋωιμι ἀμωϋ.

αδ. παϋτωμτ δε τηροϋ πε ἦχε ηηετσωτεμ ἐροϋ ἐϋρηι ἐχεν πεϋέμι νεμ πεϋχινέροϋω κωϋ.

αε. ουορ ἐταϋμαϋ ἐροϋ ἀϋερῶφηρι ουορ πεχε τεϋμαϋ παϋ χε παωηρι οϋ πε φαι ἐτακαϋϋ παμ ἀπαρητ ἡηπε ιϋ πεκωτ νεμ ἀνοκ πανοι ηεμκαρῆηητ πε εϋκωτ ἦσωκ.

αϋ. ουορ πεχαϋ κωϋ χε εϋβεϋ τετεκωτ ἦσωι παρετενέμι ἀη πε χε ρωτ ἐροι ἠταωπι ὅεν παπαιωτ.

αϋ. ἠέωϋ δε ἀποϋκατ ἐπισαχι ἐταϋχοϋ κωϋ ἦχε ἰησ̄.

αϋ. ουορ ἀϋι ἐϋρηι κωϋ ἐναζαρεθ ουορ παρβηοηῆσωϋ κωϋ πε τεϋμαϋ δε πασαρεϋ ἐηαι σαχι τηροϋ πε ὅεν ηεσρητ.

αϋ. ουορ ἰησ̄ παϋερῆροκοπτιη πε ὅεν τμαηη νεμ τσοφια νεμ πιϋμοτ ὅατεη φτ νεμ ηηρωμ.

يعلم يوسف وأمه

٣٤ لأنهما كانا يظنان أنه يسير مع السائرين في الطريق فسارا مسافة يوم وطلباه عند اقربائهما وعند معارفهما

٣٥ ولما لم يجداه رجعا الي اورشليم يطلبانه

٣٦ وصارا ائهما بعد ثلثة ايام وجداه في الهيكل جالسا في وسط المعلمين يسمع منهم ويسألهم

٣٧ وكان كل من سمعه يبهت من فهمه واجوبته

٣٨ فلما ابصراه بهتا فقالت له أمه يا ابي لماذا صنعت بنا هكذا ها ابوك وانا كنا نطلبك متوجعين

٣٩ فتألم لهما لم تطلباني أما تعلمان أنه ينبغي لي ان اكون في الذي لابي

٤٠ فاما هما فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما يسوع

٤١ ونزل معهما الي الناصرة وكان خاضعا لهما وكانت أمه تحفظ جميع هذا الكلام وتعيه في قلبها

٤٢ وكان يسوع ينمو في الحكمة والقامة والشعة عند الله والناس

3 - الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

α Ἦθρηι δε ὤεν ἑμαρ τε ἦρομη ὤεν ἑμετ-
 ρηγεμων ἦτε τιβεριοσ πουρο εφοι ἦρηγεμων
 ἦχε ποντιοσ πιλατοσ ἐτιουδεα ὀγορ εφοι
 ἦτετραρχησ ἐταλιδεα ἦχε ἦρωδησ φι-
 λιπποσ δε περσον εφοι ἦτετραρχησ ἐτυ-
 δουμεα πεμ ἦτετραγωνιτησ ἦχωρα πεμ
 λισανιοσ εφοι ἦτετραρχησ ἐταβιλιμη.

β παρθραϑ ἦαμμα πεμ καιαφα μιαρχηερευσ

الاصحاح الثالث

١ وفي السنة الخامسة عشر من ولاية طيباريوس قيصر في ولاية بيلاطوس البنطي علي اليهودية وهيرودس رئيس الربع علي الجليل وفيلبوس اخوه رئيس الربع علي ايطورية وكورة طراخونه وليسانياس رئيس الربع علي الابيلي

٢ وجان وقيافا رئيسا الكهنة

ια. ΠΑΥΣΙΝΙ ΔΕ ΑΜΜΟϞ ΝΧΕ ΖΑΝΚΕΜΑΤΟΙ ΕΥΧΑΜΕ-
 ΜΟϞ ΧΕ ΟΥ ΖΩΗ ΠΕΤΕΝΝΑΔΙϞ ΟΥΟϞ ΠΕΧΑϞ
 ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΠΕΡΔΕΨΧ ΖΔΙ ΟΥΔΕ ΑΠΕΡΒΙ ΖΔΙ
 ΝΧΟΝϞ ΟΥΟϞ ΜΑΡΟΥΡΑΨΘΗΝΟΥ ΝΧΕ ΠΕΤΕΝΟ-
 ΨΩΠΙΟΝ.
 ιβ. ΕΡΧΟΥΨΤ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΔΑΟϞ ΟΥΟϞ ΕΥΜΟΚ-
 ΜΕΚ ΑΜΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΞΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΕΘΒΕ ΙΩΑΝ-
 ΝΗϞ ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ ΝΘΟϞ ΠΕ ΠΧΟ.
 ιγ. ΔΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΙΩΑΝΝΗϞ ΕΡ-
 ΧΑΜΜΟϞ ΧΕ ΑΝΟΚ ΜΕΝ ΤΩΜϞ ΑΜΜΩΤΕΝ ΞΕΝ
 ΟΥΜΩΟΥ ΕΨΗΝΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΦΗΕΤΧΟΡ ΕΓΟΤΕ ΕΡΟΙ
 ΦΗΕΤΕΝΤ ΑΠΨΑ ΔΗ ΕΤΟΥΩ ΝΟΥΜΟΥϞΕΡ ΝΤΕ
 ΠΕΨΘΩΟΥΙ ΝΘΟϞ ΕΡΕΜϞ ΘΗΝΟΥ ΞΕΝ ΟΥΠΝΑ
 ΕΨΟΥΑΒ ΝΕΜ ΟΥΧΡΩΜ.
 ιδ. ΦΗΕΤΕΠΕΨΔΑΙ ΝΟΥΩΤΕΒ ΞΕΝ ΤΕΨΧΙΧ ΕΨΑΤΟΥ-
 ΒΟ ΑΠΕΨΘΗΩΟΥ ΟΥΟϞ ΝΤΕΨΘΩΟΥΤ ΑΠΕΨΟΟΥΟ
 ΕΤΕΨΑΠΟΘΗΚΗ ΠΙΤΟϞ ΔΕ ΕΨΑΡΟΚΖϞ ΞΕΝ ΟΥ-
 ΧΡΩΜ ΝΑΤΒΕΝΟ.
 ιε. ΖΑΝΜΗΨ ΜΕΝ ΟΥΗ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΗ ΕΨΤ-
 ΝΟΜΤ ΠΑΨΖΙΨΕΝΝΟΥΨΙ ΑΠΙΔΑΟϞ.
 ιϞ. ΗΡΩΔΗϞ ΔΕ ΠΙΤΕΤΡΑ ΑΡΧΗϞ ΕΨΟΟϞ ΑΜΜΟϞ ΝΧΕ
 ΙΩΑΝΝΗϞ ΕΘΒΕ ΗΡΩΔΙΑϞ ΤΞΖΙΜ ΑΨΦΙΖΙΠΠΟϞ
 ΠΕΨΟΝ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΖΩΒΗΒΕΝ ΕΤΖΩΟΥ ΕΤΑΨΔΙ-
 ΤΟΥ ΝΧΕ ΗΡΩΔΗϞ.
 ιϟ. ΔΕΨΤΟΥΖΟ ΑΠΑΙΧΕΤ ΕΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΔΕΨΙΟΥΙ
 ΝΙΩΑΝΝΗϞ ΕΠΙΨΤΕΚΟ.
 ια. ΔΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΨΒΙΩΜϞ ΝΧΕ ΠΙΔΑΟϞ ΤΗΡϞ
 ΟΥΟϞ ΠΙΚΕΙΝϞ ΕΤΑΨΒΙΩΜϞ ΟΥΟϞ ΔΕΨΕΡΠΡΟΨΕΥ-
 ΧΕϞΘΕ ΔΟΟΥΩΝ ΝΧΕ ΤΨΕ.
 ιβ. ΟΥΟϞ ΔΕΨΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩϞ ΝΧΕ ΠΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ Α-
 ΠϞΜΟΤ ΝΟΥΨΑΜΑ ΑΨΡΗΤ ΝΟΥΒΡΟΜΠΙ ΟΥΟϞ
 ΟΥϞΜΗ ΔΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΨΕ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑ-
 ΨΗΡΙ ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΕΤΑΓΤ ΜΑΤ ΝΞΗΤΚ.
 ιγ. ΠΗϞ ΔΕ ΔΕΨΕΡΖΗΤϞ ΝΨΩΠΙ ΞΕΝ ΘΜΔΖ Δ ΗΡΟΜ-
 ΠΙ ΖΩϞ ΕΥΜΕΥΙ ΕΡΟϞ ΧΕ ΠΨΗΡΙ ΝΙΩΨΗΦ ΠΕ ΦΑ
 ΕΔΙ.
 ιδ. ΦΑ ΜΑΤΘΑΤ ΦΑ ΔΕΥΙ ΦΑ ΜΕΔΧΙ ΦΑ ΙΑΝΝΗ
 ΦΑ ΙΩΨΗΦ.

14. وسأله ايضاً جنداً قائلين ماذا
 تصنع نحن ايضاً فقال لهم لا
 تودوا احداً ولا تعنتوا احداً
 واكتفوا بعلايتكم
 15. واذا كان جميع الشعب ينتظر للجميع
 يفكرون في قلوبهم عن يوحنا
 لعله هو المسيح
 16. اجابهم يوحنا قايلاً اما انا فاعتمدكم
 بالماء وسياتي من هو اقوى مني
 الذي لا استحق ان احل سيرد
 حذائه هو يعمدكم بروح القدس
 والنار
 17. الذي بيده المدرة وينقي بها
 بيدرته ويجمع القمح الي اهرائه
 ويحرق الثبن بالنار التي لا تطفئ
 18. وكان يعزي الشعب وبعثهم
 باشياء اخر كثيرة
 19. فانما هيروودس رئيس الربيع فكان
 يوحنا يوحنا من اجل هيرودياس
 امرأة فيلبوس اخيه ولجل كل
 الشرور التي كان يفعلها هيروودس
 20. زاد ايضاً هذا على الجميع انه
 حبس يوحنا في السجن
 21. وكان لما اعتمد جميع الشعب
 اعتمد يسوع ايضاً وفيما هو يصلي
 انفتحت السماء
 22. ونزل عليه روح القدس بشبه
 جسدي كحمامة وكان صوت
 من السماء قايلاً انت هو ابني
 الحبيب الذي بك سررت
 23. وكان يسوع قد بدأ في ثلاثين
 سنة وكان يُظن به انه ابن
 يوسف بن هالي
 24. بن حنات بن لاري بن الحلي
 بن ياناً بن يوسف

- κε. φα ματταθίου φα άλωσ φα παουμ φα εσ-
λιμ φα παγγε.
- κς. φα μααθ φα ματταθίου φα σεμειν φα
ιωχηχ φα ιουδα.
- κζ. φα ιωανναν φα ρησα φα ζοροβαβελ φα
σαλαθιηλ φα ηηρι.
- κη. φα μελχι φα αδδι φα κωσαμ φα ελμα-
λαμ φα ηρ.
- κθ. φα ηνσοφ φα ελιεζερ φα ιωραμ φα ματθατ
φα λευι.
- λ. φα συμεων φα ιουδα φα ιωχηφ φα ιωναν
φα ελιακιμ.
- λα. φα μελεα φα μενναν φα ματθαα φα
παθαν φα λαυιδ.
- לב. φα ιεσσε φα ιωβηλ φα βοεζ φα σαλμων
φα πασσων.
- λγ. φα αμιναδαβ φα αδμιν φα αρμι φα
εερωμ φα φαρνε φα ιουδα.
- λδ. φα ιακωβ φα ισαακ φα αβρααμ φα θαρρα
φα παχωρ.
- λε. φα σερογγ φα ραταγ φα φαλεχ φα εβερ
φα σαλα.
- λς. φα καιναν φα αρφαζαδ φδ σημ φα ηωε
φα λαμεχ.
- λζ. φα μαθογσαλα φα εηωχ φα ιαρελ φα μα-
λελεηλ φα καιναν.
- λη. φα εηωσ φα σηθ φα αδλαμ φα φτ.

- ٢٥ بن مطاثيو بن عاموص بن
ناحوم بن اسلي بن نججي
- ٢٦ بن ماث بن مطاثيو بن شعي
بن يوسف بن يهوذا
- ٢٧ بن يوانان بن ريصا بن
زوربابل بن سالاثاييل بن نيري
- ٢٨ بن ملخي بن ادي بن قوصام
بن المودام بن آبير
- ٢٩ بن يوسي بن اليعازر بن يوردم
بن مثنات بن لاوي
- ٣٠ بن سمعون بن يهوذا بن
يوسف بن يوان بن الياقيم
- ٣١ بن ميليا بن مايمان بن مطاثا
بن ذاقان بن داود
- ٣٢ بن يسي بن عوييد بن باعاز
بن سلون بن نصون
- ٣٣ بن عميناداب بن آرام بن ارني
بن حصرون بن فارص بن يهوذا
- ٣٤ بن يعقوب بن اسحق بن ابراهيم
بن قارج بن فاحور
- ٣٥ بن ساروخ بن راغا بن فالخ
بن عابر بن صالا
- ٣٦ بن قينان بن ارفخشذ بن سام
بن نوح بن لامخ
- ٣٧ بن ماتوشلح بن اخنوخ بن
يارد بن مهلاييل بن قينان
- ٣٨ بن انوش بن شيت بن ادم
ابن الله

4 - الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. Ἰησὺς δὲ ἐφίμεθ ἐβόλῳεν πῖπῆα ἐθούαβ ἀφ-
 τασθο ἐβόλῃα πῖορδαμῆς οὐοῖ ἀφούαφ ἦχε
 πῖπῆα ἐπῶαφ.
- β. ἦμ ἡέροοφ ἐφερπυραζῖη ἄμοφ ἦχε πῖδιὰβο-
 λος οὐοῖ ἄπεφούεμ ἔλι ὕεν πῖέροοφ ἐτέμ-
 μαφ οὐοῖ ἐταφχωκ ἐβόλ ἀφῆκο ἐπῶαὲ.
- γ. πεχαφ δὲ παφ ἦχε πῖδιὰβολός χε ἰσχε ἦθοκ
 πε πῶηρι ἄφ† ἄχος ἄπαι ὦηι χε ἦτεφερ ωκ.
- δ. οὐοῖ ἀφέροφῶ παφ ἦχε Ἰησὺς χε εὐθούοφ χε

الإصحاح الرابع

- 1 أما يسوع مستلياً من الروح
 القدس رجع من الأردن وانطلق
 به الروح إلى البرية
 2 أربعين يوماً يجرب من إبليس
 ولم ياكل شيئاً في تلك الأيام ولما
 تمت جاع أخيراً
 3 فقال له إبليس إن كنت ابن
 الله فقل لهذا الحجر ليصير خبزاً
 4 فأجاب يسوع قائلاً مكتوب أنه

παρε πρῶμι παῶνθ ἐὼικ ἀμαγᾶτεϛ ἀν
ἀλλὰ ἐσαχί μιβεν εἶηνοϿ ἐβολῶεν ρωϛ
ἀφϛ.

ε. οϿοϛ ἐταϛοῶτεϛ ἐπῶσι ἔχεν οϿτῶοϿ εϛβῶσι
ἦχε πιδιαβῶλοϛ ἀϛταμοϛ ἐπιμετοϿρωοϿ
τηροϿ ἦτε τοικουμένη ὅεν οϿστῖμα ἦτε
οϿχροποϛ.

ϛ. οϿοϛ πεχαϛ παϛ ἦχε πιδιαβῶλοϛ χε ϛναϛ
πακ ἀπαί ερωῶσι τηρεϛ πεμ πεϿῶοϿ χε ἀνοκ
πεἶτεϛ τοῖ ἐτοτ οϿοϛ φηἶτοϿαϿωϛ ψαιτηϛ
παϛ.

ζ. ἦθοκ οϿη ἀκωανοϿῶϿτ ἀπαἰθο ἐβολ εϛ
ἐϿωπι πακ τηρεϛ.

η. οϿοϛ ἀϛέροϿῶ ἦχε ἰηϛ πεχαϛ παϛ χε ἀα
Ͽενακ ἐβολῶροῖ ἦσαταναϛ χε ϛϛῶνοϿτ
χε ποϛ πεκνοϿϛ πεἶτεκοϿῶϿτ ἀμοϛ οϿοϛ
ἦθοϛ ἀμαγᾶτεϛ πεἶτεκεϿεμῶσι ἀμοϛ.

θ. ἀϛερεϛ δε οη ἐῶρη ἐἶλημ οϿοϛ ἀϛταῶοϛ ἐ
ρατεϛ ρῖχεν ἦτεμῶ ἦτε περφεῖ οϿοϛ πεχαϛ
παϛ χε ἰϛχε ἦθοκ πε ἦωρη ἀφϛ ρῖτκ ἐπεϛητ
ἐβολ ται.

ι. ϛϛῶνοϿτ γαρ χε εϛῶροηζεν ἐτοτοϿ ἦνεϛατ
τελοϛ εἶηητκ χε ἦτοϿἀρεῶ ἐροκ.

ια. οϿοϛ χε ἦτοϿϿῖτκ ἔχεν ποϿβῆαϿῶ μἦποτε
ἦτεκῶῶροπ ἐοϿῶη ἦτεκῶῶλοχ.

ιβ. οϿοϛ ἀϛέροϿῶ ἦχε ἰηϛ πεχαϛ παϛ χε ἀϿχοϛ
χε ἦνεκερπυραζῖη ἀποϛ πεκνοϿϛ.

ιϛ. οϿοϛ ἐταϛχεκ πυραϛμοϛ μιβεν ἐβολ ἦχε πι
διαβῶλοϛ ἀϛϿεναϛ ἐβολῶροϛ ψα οϿϛοηοϿ.

ιδ. οϿοϛ ἐταϛταϛθο ἦχε ἰηϛ ἐϛταῶῖλεᾶ ὅεν
ϛχομ ἦτε πιπῆα οϿοϛ ἀπιωῖη ῶεναϛ ἐβολ
ὅεν ϛπεριχωροϛ τηρεϛ ἐτεμῶαϿ εἶηητεϛ.

ιε. οϿοϛ ἦθοϛ παϛϛῶβω ὅεν ποϿϿυηατῶη εϿ
ϛῶοϿ παϛ ἦχε οϿοημιβεν.

ιϛ. οϿοϛ ἀϛῖ ἐναζαρεῶ πιμα ἐταϿωανοϿῶϛ
ἀμοϛ οϿοϛ ἀϛϿεναϛ ἐῶοϿη ἐϛϿυηατῶη
ἀπιῶροοϿ ἦτε μῖαββατοη κατᾶ τεϛκαροϛ
οϿοϛ ἀϛῶηϛ ἐῶω.

ιζ. οϿοϛ ἀϿϛ παϛ ἀπιχωμ ἦτε ἦσαἶηαϛ πιῶρο

ليس باخيز وحده يحيي الانسان
بل بكل كلمه تاتي من فم الله

ه واصعده ابليس الي جبل عال
واراه جميع مملكات المسكونة في
اسرع وقت

و قال له ابليس اياك اعطي هذا
السلطان كله ومجده لانه دفع
الي وانا اعطيه لمن احب

و وانت ان سجدت امامي يكون
لك جميعه

ه فاجاب يسوع وقال له اذهب
خلفي يا شيطان لانه مكتوب
للرب الالهك تسجد وله وحده
تعبد

و فجاء به الي اورشليم واقامه علي
جناح الهيكل وقال له ان كنت
ابن الله فاطرح نفسك من
هاهنا الي اسفل

و لانه مكتوب انه يامر ملائكته
من اجلك ليحفظوك

و انهم علي الايام يرفعوك ليلا
تعضر رجلك بحجر

و فاجاب يسوع وقال له انه قد
قيل لا تجرب الرب الالهك

و فلما اكمل ابليس كل التجارب
نتحي عنه الي زمان

و رجع يسوع بقوة الروح الي
الجليل وخرج خبره في جميع
الكلور المحيطة

و هو كان يعلم في مجامعهم مُجَدِّد
من الكل

و جاء الي الناصرة حيث كان تربي
ودخل كعادته في يوم سبت الي
المجمع وقام ليقرأ

و فدفع اليه سفر اشعيا النبي فلما

ΦΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΟΥΩΝ ΜΠΙΧΩΜ ΔΑΧΙΜΙ
ΜΠΙΜΑ ΕΝΑΦΕΘΟΥΤ ΜΜΟΦ.

III. ΧΕ ΟΥΠΝΑ ΗΤΕ ΠΟΣ ΠΕΕΤΧΗ ΖΙΧΩΙ ΕΘΒΕ ΦΑΙ
ΔΑΦΘΑΖΣΤ ΔΑΦΟΥΩΡΠ ΜΜΟΙ ΕΖΙΨΕΝΠΟΥΦΙ ΗΠΙ-
ΖΗΚΙ ΕΖΙΩΨ ΗΠΙΕΧΜΑΖΩΤΟΣ ΗΟΥΧΩ ΕΒΟΖ
ΝΕΜ ΟΥΝΔΥ ΜΒΟΖ ΗΠΙΒΕΖΔΕΥ ΕΟΥΩΡΠ ΗΠΗΕΤ-
ΣΩΠΗΘ ΒΕΝ ΟΥΧΩ ΕΒΟΖ.

IV. ΝΕΜ ΕΖΙΩΨ ΗΟΥΡΟΜΠΙ ΕΣΩΠΗ ΜΠΟΣ.

V. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΚΕΖ ΠΙΧΩΜ ΔΑΦΤΗΦ ΜΠΙΖΥΠΕΡΕΤΗΣ
ΟΥΟΣ ΔΑΦΕΜΣΙ ΟΥΟΣ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΝΔΥ ΒΕΝ
ΨΕΥΝΑΤΩΤΗ ΠΑΡΕ ΠΟΥΒΑΖ ΧΟΥΨΤ ΕΞΡΗ
ΖΙΩΤΕΨ ΠΕ.

VI. ΔΑΦΕΡΖΗΤΟ ΔΕ ΗΧΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΑΧΙΚ ΕΒΟΖ Μ-
ΦΟΟΥ ΗΧΕ ΤΑΙ ΕΠΙΓΡΑΦΗ ΒΕΝ ΝΕΤΕΜΜΑΨΧ.

VII. ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΡΜΕΘΡΕ ΠΑΦ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥΕ-
ΡΨΦΗΡΙ ΠΕ ΕΧΕΝ ΜΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΙΖΜΟΤ ΠΗΕΝΑΥ-
ΠΗΟΥ ΕΒΟΖΒΕΝ ΡΩΦ ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΠΕ
ΧΕ ΜΗ ΦΑΙ ΔΗ ΠΕ ΠΨΗΡΙ ΗΨΩΣΗΦ.

VIII. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ ΧΕ ΠΑΝΤΩΣ ΤΕΤΕΠΝΑΧΕ
ΤΑΙ ΠΑΡΑΒΟΖΗ ΠΗΙ ΧΕ ΠΙΣΗΝΙ ΔΡΙΦΑΘΡΙ ΕΡΟΚ
ΜΜΑΥΑΤΚ ΠΗΕΤΑΠΣΟΘΜΟΥ ΕΑΥΨΩΠΗ ΒΕΝ ΚΑ-
ΦΑΡΝΑΟΥΜ ΔΡΙΤΟΥ ΜΠΑΙΜΑ ΖΩΦ ΒΕΝ ΤΕΚ-
ΒΑΚΙ.

IX. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΜΗΝ ΨΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ
ΧΕ ΜΜΟΠΖΔΙ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΣΩΠΗ ΒΕΝ ΤΕΨ-
ΒΑΚΙ.

X. ΤΑΨΜΗΙ ΔΕ ΨΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΠ
ΟΥΜΗΨ ΗΧΗΡΑ ΠΕ ΒΕΝ ΠΙΣΔ ΒΕΝ ΜΙΕΖΟΥΨ ΗΤΕ
ΗΖΙΑΣ ΖΟΤΕ ΕΤΑΨΘΑΜ ΗΧΕ ΤΦΕ ΗΨ ΗΡΟΜΠΙ
ΝΕΜ Ε ΠΑΒΟΤ ΖΩΣΤΕ ΗΤΕΨΨΩΠΗ ΗΧΕ ΟΥΜΙΨΨ
ΗΞΒΩΠΗ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ.

XI. ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΟΥΩΡΠ ΗΗΖΙΑΣ ΖΑ ΖΔΙ ΜΜΩΟΥ
ΕΒΗΖ ΖΑ ΟΥΔΖΜΙ ΗΧΗΡΑ ΘΗΕΤΨΟΠ ΒΕΝ ΣΕ-
ΡΕΒΤΑ ΗΤΕ ΨΟΥΔΩΠΙΑ.

XII. ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΟΠ ΟΥΜΗΨ ΗΚΑΚΣΕΡΤ ΠΕ ΒΕΝ ΠΙΣΔ
ΚΑΖΡΑΦ ΗΕΖΙΣΕΟΣ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΜΠΕ ΖΔΙ
ΕΒΟΖ ΗΘΗΤΟΥ ΤΟΥΒΟ ΕΒΗΖ ΕΠΗΜΑΠ ΠΙΣΥΡΟΣ.

XIII. ΟΥΟΣ ΔΥΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΗΧΩΠΤ ΕΥΣΩΤΕΜ ΕΝΔΙ.

فتح السفر وجد الموضع المكتوب فيه

18 روح الرب علي من اجل هذا مسحني وارسلني لابشر المساكين و اندر الماسورين بالخلية والعميان بالنظر و ارسل الي المربوطين بالاطلاق

19 و اكرز بسنة الرب المقبولة 20 ثم طوي السفر ودفعه الي الخادم وجلس وكل من كان في السجيع كانت عيونهم محدقة اليه

21 فبدأ يقول لهم ان اليوم كمل هذا المكتوب في سماعتكم وكان جميعهم يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة التي تخرج من فيه وكانوا يقولون ليس هذا ابن يوسف

22 فقال لهم لعلمكم تقولون لي هذا المثل ايها الطليب اشف نفسك و الذي سمعنا انك صنعته في كفرناحوم افعله ايضاً هاهنا في بلدك

23 وقال الحق اقول لكم انه ليس نبي مقبولاً في بلده

24 وحقاً اقول لكم ان ارامل كثيرات كن في اسرائيل في ايام ايليا اذ اغلقت السماء ثلث سنين وستة اشهر حتي صار جوع عظيم في الارض كلها

25 ولم يرسل ايليا الي واحدة منهن الا الي صارفة صيدا الي امرأة ارملة

26 وحرص كثيرون كانوا في اسرائيل قدام اليسع النبي وواحد منهم لا يظهر الا نعمان السرياني

27 فامتلأ جميعهم غضباً عند ما

30. ΟΥΟΣ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΑΥΡΙΤΕΥ ΣΑΒΟΛ ΗΤΒΑΚΙ
 ΟΥΟΣ ΑΥΕΝΕΥ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΠΕΤΙΣΙ ΗΤΕ ΠΙΤΩΟΥ
 ΦΗΕΝΑΡΕ ΤΟΥΒΑΚΙ ΚΗΤ ΖΙΧΩΕΥ ΖΩΣΤΕ ΗΤΟΥ-
 ΧΟΛΚΕΥ ΕΘΡΗ.
 31. ΗΘΟΕΥ ΔΕ ΕΤΑΨΙΝΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΟΥΜΗΤ ΠΑΨ-
 ΜΩΣΙ ΠΕ.
 32. ΟΥΟΣ ΔΕΨΙ ΕΘΡΗ ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΟΥΒΑΚΙ ΗΤΕ
 ΤΤΑΖΙΔΕΑ ΟΥΟΣ ΠΑΨΤΕΒΩ ΠΩΟΥ ΘΕΝ ΠΙΣΑΒ-
 ΒΑΤΟΝ.
 33. ΟΥΟΣ ΠΑΥΤΩΜΤ ΕΧΕΝ ΤΕΨΕΒΩ ΧΕ ΠΑΡΕ ΠΕΨ-
 ΣΑΧΙ ΧΗ ΘΕΝ ΟΥΕΡΨΩΨΙ.
 34. ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΨΩΜΙ ΘΕΝ ΤΟΥΝΑΤΩΤΗ ΕΟ-
 ΥΟΝ ΟΥΠΠΑ ΗΔΕΜΩΝ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΠΕΜΑΨ
 ΟΥΟΣ ΔΨΩΨ ΕΒΟΛ ΕΠΨΩΨΙ ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΘ-
 ΡΩΟΥ.
 35. ΧΕ ΑΘΟΚ ΠΕΜΑΝ ΖΩΚ ΗΝΣ ΠΙΡΕΜΝΑΖΑΡΕΘ ΕΤΑ-
 ΚΙ ΕΤΑΚΟΝ ΤΨΩΟΥΝ ΜΜΟΚ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΙΛ ΠΙΔ-
 ΤΙΟΣ ΗΤΕ ΦΤ.
 36. ΟΥΟΣ ΔΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΠΑΨ ΗΧΕ ΗΝΣ ΕΨΧΩΜΜΟΣ
 ΧΕ ΘΩΜ ΠΡΩΚ ΟΥΟΣ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΕΥ ΟΥΟΣ
 ΕΤΑ ΠΙΔΕΜΩΝ ΣΑΤΕΥ ΕΘΜΗΤ ΔΨΙΕΒΟΛ ΗΘΗΤΕΥ
 ΜΠΕΨΤ ΔΙ ΗΜΚΑΨ ΠΑΨ.
 37. ΟΥΟΣ ΟΥΝΙΨΤ ΗΖΟΤ ΔΨΩΨΠΙ ΖΙΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ
 ΟΥΟΣ ΠΑΥΣΑΧΙ ΠΕΜ ΠΟΥΕΡΗΟΥ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
 ΟΥ ΠΕ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΧΕ ΘΕΝ ΟΥΕΡΨΩΨΙ ΠΕΜ ΟΥΧΟΜ
 ΕΨΟΥΔΨΑΖΜΙ ΗΝΠΠΑ ΗΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΟΥΟΣ ΣΕ-
 ΠΗΟΥ ΕΒΟΛ.
 38. ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΨΩΜΙ ΣΗΡ ΕΒΟΛ ΕΘΒΗΤΕΥ ΘΕΝ
 ΜΑΙ ΠΙΒΕΝ ΗΤΕ ΤΠΕΡΙΧΩΡΟΣ.
 39. ΔΨΤΩΝΕΥ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΟΥΝΑΤΩΤΗ ΔΨΨΕΝΑΨ
 ΕΘΟΥΝ ΕΠΗΙ ΗΣΙΜΩΝ ΤΨΩΜΙ ΔΕ ΗΣΙΜΩΝ ΠΕ
 ΟΥΟΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΘΜΟΜ ΠΕΜΑΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-
 ΤΖΟ ΕΡΟΕΥ ΠΕ ΕΘΡΗ ΕΧΩΣ.
 40. ΟΥΟΣ ΔΨΘΖΙ ΕΡΑΤΕΥ ΣΑΨΨΩΨΙ ΜΜΟΣ ΔΨΕΡΕΠΙΤΥ-
 ΜΑΝ ΜΠΙΘΜΟΜ ΟΥΟΣ ΔΨΧΑΣ ΣΑΤΟΤΣ ΔΕ
 ΔΨΤΩΝΣ ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΜΨΙ ΜΜΩΟΥ.
 41. ΕΤΑΨΡΗ ΔΕ ΖΩΤΠ ΟΥΟΝΠΙΒΕΝ ΕΤΕΟΥΟΝΤΟΥ
 ΡΕΨΨΩΜΙ ΜΜΑΥ ΘΕΝ ΖΑΠΨΩΜΙ ΠΟΥΜΗΨ
 ΗΡΗΤ ΔΥΕΝΟΥ ΖΑΡΟΕΥ ΗΘΟΕΥ ΔΕ ΕΤΑΨΧΑ ΧΙΧ

30. وقاموا واخرجوه خارج المدينة
 وجاءوا به الى اعلي الجبل الذي
 كانت مدينتهم مبنية عليه
 ليكرسوه
 31. فاما هو فجاز في وسطهم ومضي
 32. ونزل الى كفرناحوم مدينة الجليل
 وكان يعلمهم في السبوت
 33. وبعثوا من تعليمه لان كلامه كان
 سلطان
 34. وكان في المجمع رجل فيه روح
 شيطان نجس فصاح بصوت
 عظيم
 35. قائلاً ما لنا ولك يا يسوع الناصري
 اتيت لتهلكنا قد عرفت من
 انت يا قدوس الله
 36. فاشتهر يسوع قائلاً اسدد فالك
 واخرج منه فطرحة الشيطان في
 الوسط وخرج منه ولم يضرة
 37. وصار ذهول علي جميعهم وكان
 بعضهم يخاطب بعضاً قائلين
 ما هذه الكلمة لانه سلطان
 وقوة يامر الارواح النجسة فتخرج
 38. وخرج اخبره في كل مكان من
 الكورة المحيطة
 39. فقام من المجمع ودخل الي بيت
 سيمون وكانت حياة سيمون محم
 يحيي عظيمة فسألوه من اجلها
 40. فوقف عليها وزجر للمني فتركها
 وقامت للوقت تخدمنهم
 41. وعند غروب الشمس كان كل
 الذين عندهم مرضي باصناف
 الامراض جاؤا بهم اليه اما هو

ἔχεν πιοῦαι πιοῦαι ἄμωυ ἀφερφάρι ἔρωυ.

μα. ΝΑΥΝΗΟΥ ΔΕ ἔβωλ πε ἵχε γανκεδεμων ἔβωλ ὄεν γανμηψ εῦωψ ἔβωλ εῦχωἄμοσ χε ἵθοκ πε πῡς πῡηρι ἄφτ οὔοσ παφερέπιγγυμαν ηῦοῦ πε ἵεψωἄμωοῦ ἀη ἔσαχι χε παῦσωοῦη ἄμοσ πε χε ἵθοσ πε πῡς.

μβ. ἔτα πιέροοῦ ΔΕ ψωπι ἀφἔβωλ ἀφψενασ εἰοῦμαἵψασε οὔοσ παῦκωτ ἵσωσ πε ἵχε νιμηψ οὔοσ ἀγἰ γαρσφ οὔοσ παγαμονι ἄμοσ πε ἔψτεμῶρεψενασ ἔβωλ γαρωοῦ.

μγ. ἵθοσ ΔΕ πεχασ ηῦοῦ χε ζωτ πε ἵταριψεννοῦψι ὄεν νικεβακι ἵτμετοῦρο ἵτε φτ χε οὔηι ἔταῦταοῦοι εἶβε φαί.

μδ. οὔοσ ἵαφριωψ πε ὄεν νισῦναςωτη ἵτε τταζιζεἄ.

فكان يضع يده علي واحد واحد منهم فيشفيه

٤١ وكانت أيضاً الشياطين تخرج من كثيرين وتصرخ وتقول اذك انت هو المسيح ابن الله وكان ينتهرهم ولم يدعهم ينطقون لانهم كانوا عرفوه انه المسيح

٤٢ ولما كان النهار خرج وذهب الي موضع قفر وكان الجموع يطلبونه فجاؤا اليه ومسكوه ليلا يمضي من عندهم

٤٣ اما هو فقال لهم انه ينبغي لي ان ابشر ايضاً لبقية المدن بملكوت الله لاني لهذا ارسلت وكان يكرز في مجامع الجليل

5 - الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ἀσώπῃ δε ἐταῦθ' ἔκωψ ἦχε μι-
μῆσ' ἐσωτερῆ ἐπισαχί ἦτε φτ' ἠθοσ' δε πα-
φῶσι ἐρατῆ πε ὤατεν τ' ἄγμῃ ἦτε γει-
μῆσαρεθ.
- β. οὐοσ' ἀφ' αὐτῶν ἔχοι β' εὐμῶνι ὤατεν τ' ἄγμῃ
μιοῦσι δε ἐταῦτ' ἐξῆρῃ θῶτοσ' παρῶσι
ἠνοῦσῃ πε.
- γ. ἀφ' ὧσ' δε εὐοῦσι ἠνίχοι ἐφ' ἀ σῖμων πε ἀφ' ὧσ'
παφ' εὐρεφ' σαβῶλ ἠπιχ' ἠνοῦσ' ἐ-
ταφ' δε παφ' τ' βῶ ἠμῖσ' ἐβῶσι πι-
χοι.
- δ. ἐταφ' ὧσ' δε εφ' σαχί πεχ' ἠσῖμων χε ἀ-
μῶσ' ἐπετ' ὧσ' οὐοσ' χα πετεπ' ἠνοῦσ'
ἐξῆρῃ εὐοῦσ'.
- ε. οὐοσ' ἀφ' ὧσ' ἦχε σῖμων πεχ' χε φρεφ'
τ' βῶ πῆχωρ' τῆρ' ἀπ' ἐπ' οὐοσ' ἠ-
πεταρε ἔλι ὤεν πεκαχί δε τεπ' ἠνοῦσ'
ἐξῆρῃ.
- ς. οὐοσ' ἐταῦτ' ἠφ' ἀσώπῃ ἠνοῦσ' ἠ-
τεβ' ἐπαφ' παρῶσ' δε πε ἦχε ἠνοῦσ'
ἠνοῦσ'.
- ζ. οὐοσ' ἀφ' ὧσ' ἐνοῦσ' ἠνοῦσ' πεχ' ἠνοῦσ'

الاصحاح الخامس

- ١ وكان لما اجتمع اليه الجميع ليسمعوا
كلام الله وهو كان واقفاً عند
بحيرة جنيسارات
- ٢ فرأى سفينتين واقفتين عند
البحيرة والصيداؤون قد احدثوا
منهما ليغسلوا الشباك
- ٣ فصعد الي احدى المركبتين التي
كانت لسيمون وسأله ان يجدها
من الارض قليلاً وجلس يعلم
المجموع من السفينة
- ٤ فلما اكمل كلامه قال لسيمون
تقدم الي العمق والقوا شباككم
للصيد
- ٥ فاجاب سيمون وقال له يا معلم
قد تعبنا الليل كله ولم نصد
شيئاً ولكن بكلمتك نطرح الشباك
- ٦ فلما فعلوا هذا جمعوا كثرة وافرة
من السمك وكادت شباكهم
تتخترق
- ٧ فاشاروا الي شركائهم الذين في

ζημα ἠτογι ἠτογῆτοτογ νεμωου ογοσ αυῖ
αυμασ πιχοι ἔ ζωστε ἠτογερζητε ἠωμσ.

ἔτασῆαυ δε ἠχε σῖμων πετροσ αςζητε
βατεν νεμβαλαυχ ἠησ εςχωμμοσ χε μα
σμενακ ἐβολζαροῖ πασ χε ἀνοκ ουρωμ ἠ
ρεςερνοβι.

ογροῖ γαρ αςταροῖ νεμ ογονηβεν εθνε
μας ἔχεν ἠχορχο ἠτε ἠιτεβτ ἔταυταρωου.

παρῆτ δε οη πικειακωβοσ νεμ ιωαννης
νεμωηρι ἠτε ζεβεδεοσ ἠηεμαιοῖ ἠωφηρ ἔ
σῖμων ογοσ πεχε ἠησ ἠσῖμων χε ἀπερερροῖ
ιςχεν ἠηου γαρ εκεσωπι ἠουογι ἠρεςταγε
ρωμ.

ογοσ ἔταυσεκ ἠιέχνοῦ ἐπιχρο αυχα ζωβη
βεν ἠσωου αυουαροῦ ἠσωε.

ογοσ αςωωπι ἔτασῖ ἔβουη εουῖ ἠηιβακι
ογοσ ις ουρωμ εςμεζ ἠερετ ἔτασῆαυ δε
ἔησ αςζητε ἔχεν περο εςῆρο εροε εςχωμ
μοσ χε πασ ακωανοῦωω ογονωχομ ἀνοκ
ἔτογβοι.

ογοσ αςουτων τερχιχ ἐβολ αςβῖνεμας
εςχωμμοσ χε ἠουωω ματογβο ογοσ σα
τοτε αςμενας ἐβολζαροῖ ἠχε πικερετ.

ἠθοε δε αςροηζεν ἠας εςχωμμοσ χε ἀπερ
χοσ ἠηλι ἀλλα μασμενακ ματαμε πιοηηβ
εροκ ογοσ ἀηιοῖ ἔχεν πεκτογβο καταφρητ
ἔτασουαζαζημ ἠχε μωῦχοσ ευμετμεορε
κωου

αςωωρ δε ἐβολ ἠρογὸ ἠχε πικαχι εθβητε
ογοσ αυθωουῖ ἠχε ζανηωῖ ἀμηω εσω
τεμ εροε ογοσ ἔτασερφαορι ερωου βεν
πογωωμ.

ἠθοε δε ἠε ωαςμενας ἐηιμαἠωαε ἠτεε
ερῖροσεγχεσθε.

ογοσ αςωωπι βεν ουαι ἠηιέροου ογοσ ἠθοε
ἠαςῆεβω πε ογοσ ἠαυγεμσι ἠχε ἠιφαρισεοσ
νεμ ἠιρεςῆεβω ἠτε ἠηνομοσ ἔαυῖ ἐβολβεν
ἠγαλιδα τηρε νεμ ἠιουδα ἠεμ ἠλημ

السفينة الاخرى لياترا فيعينونهم
فجأراً وملوا السفينتين حتى كادتا
تغرقان

٨ فلما رأى سميون بطرس ذلك
خر على ركب يسوع قائلاً ابعده
عني يا سيد فاني رجل خاطي

٩ لان الخمر اعتراه وكل من معه
لاجل صيد الخيطان التي صادوا
وكذلك ايضاً يعقوب ويوحنا

ابناء زبدي اللذان كانا شريكي
سميون فقال يسوع لسميون لا
تخف من الان تكون صياداً
تصيد الناس

١١ فجدوا السفن الي الارض وتركوا
كل شيء وتبعوه

١٢ وصار لما كان في احدى المدن
واذا برجل مملوء برصاً فلما رأى
يسوع خر على وجهه وسأله قائلاً
يارب ان شئت تقدر ان تطهرني

١٣ فمد يده ولمسه قائلاً قد شئت
فاطهر وللوقت ذهب عنه البرص

١٤ وهو أمره قائلاً ان لا تقل لاحد
لكن اذهب فار نفسك للكاهن
وقرب عن تطهيرك كما امر
موسى للشهادة عليهم

١٥ فداع عنه الكلام بزيادة واجتمع
اليه جموع كثيرة ليسمعوا منه
ويبششفوا من امراضهم

١٦ فلما هو فكان يمضي الي البراري
ووصلي

١٧ وكان في احد الايام اذ هو يعلم
وكان الفريسيون ومعلموا الساموس
الذين اتوا من جميع قري الجليل
واليهودية واورشليم جالسين

ΟΥΘΟΣ ΟΥΧΟΜ ΗΤΕ ΠΟΣ ΠΑΣΩΟΠ ΠΕ ΕΠΧΙΝ-
 ΤΑΖΩΟΥ.
 πβ. ΟΥΘΟΣ ΙC ΖΗΠΠΕ ΔΥΙΜΙ ΗΧΕ ΖΑΠΡΩΜΙ ΗΟΥΡΩΜΙ
 ΕCΨΗΖ ΕΒΟΖ ΖΙΧΕΝ ΟΥΒΛΟΧ ΟΥΘΟΣ ΠΑΥΚΩΤ ΠΕ
 ΗCΑ ΗΕΠC ΕCΟΥΗ ΟΥΘΟΣ ΕΧΑC ΑΠΕCΜΘΟ.
 ιβ. ΟΥΘΟΣ ΕΤΕΜΠΟΥΧΕΜ ΠΙΡΗΤ ΗΕΠC ΕCΟΥΗ ΕΘΒΕ
 ΠΙΜΗC ΔΥΨΕΠΩΟΥ ΕΞΗΗ ΕΧΕΝ ΠΙΧΕΠΕΦΩΡ
 ΔΥΧΑC ΕCΟΥΗ ΝΕΜ ΠΙΒΛΟΧ ΕΒΟΖΖΙΧΕΝ ΠΙ-
 ΖΩΒC ΘΕΗ ΘΜΗΤ ΑΠΕΜΘΟ ΗΤΗC.
 κ. ΟΥΘΟΣ ΕΤΑCΗΝΑΥ ΕΠΟΥΝΑΖΤ ΠΕΧΑC ΑΦΗΕΤΨΗΖ
 ΕΒΟΖ ΧΕ ΨΡΩΜΙ CΕΧΗ ΠΑΚ ΕΒΟΖ ΗΧΕ ΝΕΚΠΟΒΙ.
 κβ. ΟΥΘΟΣ ΔΥΕΡΖΗΤC ΑΜΟΚΜΕΚ ΗΧΕ ΠΙCΑC ΝΕΜ
 ΝΙΦΑΡΙCΕΟC ΕΥΧΩΜΜΟC ΧΕ ΠΙΜ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤCΑΧΙ
 ΗΠΑΙ ΧΕΟΥΑ ΝΙΜ ΕΤΕΟΥΟΠΩΧΟΜ ΑΜΟC ΕΧΑ
 ΠΟΒΙ ΕΒΟΖ ΕΒΗΖ ΕΠΙΟΥΑΙ ΑΜΑΥΑΤCΨ.
 κβ. ΕΤΑCΕΜΙ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗC ΕΠΟΥΜΟΚΜΕΚ ΔCΕΡΟΥΩ
 ΠΕΧΑC ΠΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΜΜΟΚΜΕΚ ΘΕΗ
 ΝΕΤΕΝΖΗΤ.
 κβ. ΟΥ ΕΘΜΟΤΕΠ ΕΧΟC ΧΕ ΝΕΚΠΟΒΙ CΕΧΗ ΠΑΚ ΕΒΟΖ
 ΨΑΗ ΕΧΟC ΧΕ ΤΩΗΚ ΟΥΘΟΣ ΜΩCΙ.
 κβ. ΖΙΝΑ ΔΕ ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥΘΟΠ ΟΥΕΡΨΩCΙ ΗΤΕ
 ΠΨΗΡΗ ΑΨΡΩΜΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΧΑ ΠΟΒΙ ΕΒΟΖ
 ΠΕΧΑC ΑΦΗΕΤΨΗΖ ΕΒΟΖ ΧΕ ΑΠΟΚ ΠΕΤΧΩΜ-
 ΜΟC ΠΑΚ ΧΕ ΤΩΗΚ ΟΥΘΟΣ ΩΖΙ ΑΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥΘΟΣ
 ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΕΚΗ.
 κβ. ΟΥΘΟΣ CΑΤΟΤC ΔCΤΩΗC ΑΠΟΥΜΘΟ ΟΥΘΟΣ ΔCΩ-
 ΖΙ ΑΨΗΕ ΠΑCΕΠΚΟΤ ΖΙΧΩC ΔCΨΕΝΑC ΕΠΕCΗΗ
 ΕCΤΩΟΥ ΑΨΤ.
 κβ. ΟΥΘΟΣ ΟΥΤΩΜΤ ΠΕΤΑCΘΙ ΗΟΥΟΠΗΒΕΝ ΟΥΘΟΣ
 ΠΑΥΤΩΟΥ ΑΨΤ ΟΥΘΟΣ ΔΥΜΟC ΗCΟΥΤ ΕΥΧΩΜ-
 ΜΟC ΧΕ ΔΗΝΑΥ ΕΖΑΠΨΗΡΗ ΑΨΟΥC.
 κβ. ΟΥΘΟΣ ΜΕΜΕΠCΑ ΠΑΙ ΔCΙΕΒΟΖ ΗΧΕ ΙΗC ΟΥΘΟΣ
 ΔCΠΑΥ ΕΟΥΤΕΖΩΗC ΕΠΕCΡΑΗ ΠΕ ΔΕΥΙ ΕCΖΕΜ-
 CΙ ΖΙ ΠΙΤΕΖΩΗΟΠ ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΑC ΠΑC ΧΕ ΜΩCΙ
 ΗCΩC.
 κβ. ΟΥΘΟΣ ΔCΧΑ ΖΩΒΗΒΕΝ ΔCΤΩΗC ΔCΜΩCΙ
 ΗCΩC.
 κβ. ΟΥΘΟΣ ΔΕΥΙ ΔCΕΡ ΟΥΠΩΤ ΗΨΟΠC ΕΡΟC ΕCΟΥΗ
 ΕΠΕCΗΗ ΟΥΘΟΣ ΠΕ ΟΥΘΟΠ ΟΥΠΩΤ ΑΜΗC ΗΤΕ

وكانت قوة الرب حاضرة في بروثيم
 18 واذا باناسي قد جاؤا برجل مخاع
 كان علي سرير وكانوا يريدون
 الدخول به ويضعونه قدامه
 19 ولما لم يجدوا كيف يدخلون به
 لاجل الجمع صعدوا علي السطح
 ودلوه مع السرير من السقف في
 الوسط قدام يسوع
 20 فلما رأى ايمانهم قال لذلك المخاع
 ايها الانسان مغفورة لك خطاياك
 21 فبدأ الكتبة والفريسيون يفكرون
 قائلين من هو هذا الذي يتكلم
 بالتجديف من يقدر ان يغفر
 لخطايا الا الله وحده
 22 فلما علم يسوع افكارهم اجاب
 وقال لهم ماذا تفكرون في قلوبكم
 23 ايما اسهل ان اقول مغفورة لك
 خطاياك او ان اقول قم وامش
 24 لكن لتعلموا ان لابن الانسان
 سلطانا علي الارض ان يغفر
 لخطايا فقال للمخاع لك اقول قم
 واحمل سريرك واذهب الي بيتك
 25 وللوقت قام قدامهم وحمل ما كان
 راقدا عليه ومضي الي بيته
 متجدا لله
 26 وللجميع اخذهم ذبول ومتجدوا
 انه وامتلوا خوفا قائلين ايذا قد
 رأينا اليوم عجائب
 27 وبعد هذه خرج يسوع فنظر
 عشرا اسمه لاوي جالسا علي
 التعشير فقال له اتبعني
 28 فترك كل شيء وقام وتبعه
 29 وصنع له لاوي وليمة عظيمة في
 بيته وكان جمع كثير من

ΝΙΤΕΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΕΥΡΩΤΕΒ ΝΕ-
ΜΩΟΥ ΠΕ.

31 ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΡΕΜΡΕΜ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-
ΣΑΘ ΟΥΒΕ ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΕΘ-
ΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΟΥΜ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΩ ΝΕΜ ΝΙΤΕ-
ΛΩΝΗΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ.

32 ΟΥΟΣ ΔΕΦΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΝΗΕΤΧΟΡ ΣΕΕΡΧΡΙΑ ΜΠΙΧΗΝΙ ΔΗ ΑΛΛΑ ΝΗΕΤ-
ΜΟΚΣ.

33 ΝΕΤΑΙ ΓΑΡ ΔΗ ΕΘΑΖΕΜ ΝΙΘΜΗ ΑΛΛΑ ΝΙΡΕ-
ΦΕΡΝΟΒΙ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.

34 ΝΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΝΙΜΑ-
ΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΕΙΡΙ ΗΓΑΜΜΗ ΝΗΝΗΟΤΙΑ
ΝΕΜ ΖΑΝΤΩΒΣ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΝΑ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ
ΝΕΜΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΗΘΩΟΥ ΣΕΟΥΜ ΟΥΟΣ ΣΕΣΩ.

35 ΙΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΗ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΔΕ-
ΜΩΤΕΝ ΕΘΡΕ ΝΕΝΩΗΡΙ ΜΠΙΠΑΤΩΕΖΕΤ ΕΡΗΝΟ-
ΤΕΥΙΝ ΖΩΣ ΕΦΗΕΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΙΠΑΤΩΕΖΕΤ.

36 ΣΕΜΗΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΕΘΟΟΣ ΖΟΤΑΝ ΑΥΩΑΝΩΛΙ
ΜΠΙΠΑΤΩΕΖΕΤ ΕΒΟΖΖΑΡΩΟΥ ΤΟΤΕ ΕΥΕΕΡΗΝΟ-
ΤΕΥΙΝ ΟΕΝ ΝΙΕΘΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.

37 ΝΑΦΧΩ ΔΕ ΝΟΥΠΑΡΑΒΟΖΗ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΠΑΡΕ
ΖΛΙ ΦΕΘ ΝΟΥΤΩΙΣ ΕΒΟΖΟΕΝ ΟΥΖΒΩΣ ΜΒΕΡΙ
ΗΤΕΦΖΙΤΣ ΕΟΥΖΒΩΣ ΗΑΠΑΣ ΜΜΟΝ ΨΑΦΕΘ
ΠΙΚΕΒΕΡΙ ΟΥΟΣ ΜΠΑΣΤΜΑΤ ΝΕΜ ΠΙΚΕΑΠΑΣ Η-
ΧΕ ΤΤΩΙΣ ΕΤΑΥΟΛΣ ΕΒΟΖΟΕΝ ΠΙΒΕΡΙ.

38 ΟΥΟΣ ΜΠΑΡΕ ΖΛΙ ΖΙ ΗΡΠ ΜΒΕΡΙ ΕΔΣΚΟΣ ΗΑΠΑΣ
ΜΜΟΝ ΨΑΡΕ ΠΗΡΠ ΜΒΕΡΙ ΦΕΘ ΝΙΑΣΚΟΣ ΗΑΠΑΣ
ΟΥΟΣ ΗΘΟΦ ΨΑΦΩΗ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ ΝΙΑΣ-
ΚΟΣ ΤΑΚΟ.

39 ΑΛΛΑ ΕΨΑΥΖΙ ΗΡΠ ΜΒΕΡΙ ΕΔΣΚΟΣ ΜΒΕΡΙ.

40 ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΖΛΙ ΕΦΣΩ ΗΑΠΑΣ ΝΑΟΥΩΨ ΗΒΕΡΙ
ΕΨΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΧΕ ΕΨΟΖΧ ΗΧΕ ΠΙΑΠΑΣ.

العشاريين وآخرون الذين كانوا
متكئين معهم

31 فتقيم الكتب والفرسيين علي
تلاميذه قائلين لماذا تأكلون
وتشربون مع العشارين وللطاعة

32 فاجاب يسوع وقال لهم لا يحتاج
الاصحاء الي طبيب لكن المرضي

33 لم آت لادعو صديقين لكن
خطاة الي التوبة

34 اما هم فقالوا له لماذا تلاميذ
يوحنا يصومون كثيراً ويعملون
طلبات وكذلك اصحاب
الفرسيين فاما تلاميذك يأكلون
ويشربون

35 فقال لهم يسوع هل تقدررون
ان تجعلوا بي العرس ان يصوموا
ما دام العرس معهم

36 فسأقي ايام اذا ارتفع العريس
عنهم فحينئذ يصومون في تلك
الايام

37 وكان يقول لهم ايضاً مثلاً انه
ليس احد يجعل رقعة ثوب
جديد علي ثوب بال والا لجديد
يمزق والسبالي لا توافق الرقعة
التي من الجديد

38 واني احد يجعل خمرًا جديدة
في زقن عتيق والا تشق للحمر
الجديدة الزقن العتيق ويهراق هو
وتهلك الزقن

39 لكن يجعل خمرًا جديدًا في زقن
جديد

40 وما من احد اذا شرب عتيقاً
للبقعة يريد الجديد لانه يقول
ان العتيق اطيب



Κεφ. ̅.

̅ Ἀσῶπι δε ἐταρσιν ὅεν ἡσάββατον ἐ-
βοδῆτοτοῦ ἡμροῦ οὔορ παρε νεψμαθῆτις

الإصحاح السادس
١ وكان لما اجتاز في سبت بين
الزروع وكان تلاميذه يقطعون

ϕωχι ἡμιθεις εγσαρς ἄμωυ θεν πουχικ
ογος εγούωμ ἄμωυ.

II. ρανουον δε ἐβολθεν νιφαρικεος πεχωυ γε
εθβεου τετενιρι ἄπετδωα ἡαιϕ αν θεν νιϕ-
αββατον.

III. ογος αϕερουω ἡχε ἡς πεχαϕ νωου γε ουδε
ϕαι ἄπετενωϕϕ φηετα δαυιδ αιϕ ροτε
εταϕεκο νειμ νηεθνεμαϕ.

IV. πως αϕωεναϕ εθουη ἐπι ἄϕτ ογος νικικ
ἡτε τπροθεσις αϕδῖτου αϕουδμου ογος
αϕτ ἡνικεχωουηι εθνεμαϕ ηηετεηδωε νω-
ου αν εουδμου εβηλ ἐπιουηβ ἄμαυατου.

V. ογος ναςχωἄμος νωου γε πος ἄπικεσαβ-
βατον πε πωηρι ἄφρωμ.

VI. αϕωπι δε θεν ἡκεσαββατον αϕωεναϕ
εθουη ετουσυηατωη ογος ναςτδβω ογος
πε ουον ουρωμ ἄμαυ πε ερε τεϕχιϕ ἡου-
ἡναμ ωουωου.

VII. ναςτῆνιατου νας πε ἡχε νικαθ νειμ νιϕα-
ρικεος γε αν εηαερϕαθρι θεν ἡσαββατον
ρηνα ἡτουχημ κατηγορια θαροϕ.

VIII. ἡθος δε ναςεμι ενουμοκμεκ πεχαϕ γε ἄπι-
ρωμ εηαρε τεϕχιϕ ωουωου γε τωηκ οβι
ερατκ θεν εμητ ογος αϕτωηϕ αϕοβι ερατεϕ.

IX. πεχε ἡς νωου γε τωηι ἄμωτεη γε ανδωε
ἡερ πεθανεϕ θεν νικαββατον ωαν εερ
πετρωου ουψυχη εηαρημεϕ ωαν ετακος
ογος αϕχαρωου.

X. ογος εταϕχοϕωτ ερωου τηρου πεχαϕ ἄπι-
ρωμ γε σουτεη τεκχιϕ εβολ ἡθος δε αϕ-
σουτωης εβολ ογος ασουχα ἡχε τεϕχιϕ.

XI. ἡωου δε αϕμοϑ εβολθεν ουμετατκατ
ογος ναςαχι νειμ πουερηου πε γε ου πεε-
τουηααιϕ ἡης.

XII. αϕωπι δε θεν νιεροου ετεἄμαυ αϕι εβολ
εχεν πιτωου εερπροσεϕχεσθε ογος ναςοι
ἡωρωις θεν τπροσεϕχη ἡτε ϕτ.

XIII. ογος ετα νιεροου ωωπι αϕμουτ ενεϕμα-

السنبيل ويفركونه بايديهم ويأكلونه.

٢ وان قوماً من الفريسيين قالوا
لهم لماذا تفعلون ما لا يحل ان
يفعل في السبت

٣ فاجابهم يسوع وقال لهم ولا هذا
قرايم ما فعل داود اذ جاع هو
والذين كانوا معه

٤ كيف دخل الي بيت الله واخذ
خبز التقدمة واكله واعطي الذين
معه الذي لا يحل اكله الا للكهنة
فقط

٥ وقال لهم ان رب السبت ايضاً
هو ابن الانسان

٦ وكان ايضاً في سبت آخر انه
دخل الي المجمع وعلم وكان
هناك انسان ویده الیہني كانت
يابسة

٧ وكان الكتبة والفريسيين
يترصدهه هل يبرئہ في السبت
ليجدوا ما يقرفونه

٨ فاما هو فكان عالماً بافكارهم فقال
للرجل اليابس اليد قم وقف في
الوسط فقام هو ووقف

٩ فقال لهم يسوع اسألکم ماذا
يحل في السبت اخيراً ام شر
أنفس تخلص ام تهلك فسكتوا

١٠ واذ نظر اليهم كلهم قال للانسان
ابسط يدك اما هو فمدھا
فاستوت يده

١١ اما هم فامتلاوا جنوناً وتكلم
بعضهم مع بعض ماذا يصنعون
يسوع

١٢ وكان في تلك الايام قد خرج الي
الجبل ليصلي وكان ساهراً في
صلاة الله

١٣ فلما كان النهار دعا تلاميذه

ΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΗΪΗΤΟΥ ΜΙΒ
ΠΗΕΤΑΨΤΡΕΝΟΥ ΧΕ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ.

ΙΒ. ΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΕΨΟΝ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΙ-
ΛΙΠΠΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΘΟΛΟΜΕΟΣ.

ΙΕ. ΝΕΜ ΜΑΤΘΕΟΣ ΝΕΜ ΘΩΜΑΣ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒΟΣ ΗΤΕ
ΑΔΕΛΦΟΣ ΝΕΜ ΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ
ΠΙΡΕΨΧΟΣ.

ΙΒ. ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΗΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΣ-
ΚΑΡΙΩΤΗΣ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ ΜΠΡΟΔΟΤΗΣ.

ΙΖ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΙΕΪΡΗΙ ΝΕΜΩΟΥ ΔΕΪΟΞΙ ΕΡΑΤΨ ΪΕΝ
ΟΥΜΑ ΗΚΟΙ ΝΕΜ ΟΥΜΗΨ ΗΤΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΝΕΜ
ΚΕΜΗΨ ΕΨΟΥ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΕΒΟΛΪΣΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ
ΤΗΡΣ ΝΕΜ ΙΔΗΜ ΝΕΜ ΕΒΟΛΪΣΕΝ ΤΠΑΡΑΔΙΟΣ
ΤΥΡΟΣ ΝΕΜ ΤΣΙΔΩΝ ΠΗΕΤΑΨΙ ΕΨΩΤΕΜ ΕΡΟΨ
ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΤΑΔΩΟΥ ΕΒΟΛΪΣΕΝ ΝΟΥΨΩΜΙ.

ΙΙΙ. ΟΥΟΣ ΠΗΕΝΑΨΤΓΕΜΚΟ ΜΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΠΠΑ ΗΔ-
ΚΑΘΑΡΤΟΝ ΝΑΨΕΡΦΑΪΡΙ ΕΨΩΟΥ.

ΙΘ. ΟΥΟΣ ΝΑΡΕ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΨ ΚΩΤ ΗΣΑ ΒΙΝΕΜΑΨ ΧΕ
ΟΥΗΙ ΝΑΣΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΟΨ ΠΕ ΗΧΕ ΟΥΧΟΜ
ΟΥΟΣ ΝΑΨΤΑΔΩ ΜΜΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ
ΗΘΟΨ ΕΤΑΨΨΑΙ ΗΝΕΨΒΑΔ ΕΨΨΩΙ ΟΥΒΕ ΝΕΨ-
ΜΑΘΗΤΗΣ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΩΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΠΙ-
ΖΗΚΙ ΪΕΝ ΠΠΠΑ ΧΕ ΘΩΤΕΝ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ
ΨΤ.

Κ. ΩΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΠΗΕΤΖΟΚΕΡ ΤΝΟΥ ΧΕ ΤΕ-
ΤΕΝΝΑΣΙ.

ΚΑ. ΩΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΠΗΕΤΡΙΜΙ ΤΝΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝ-
ΝΑΣΩΒΙ.

ΚΒ. ΩΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΗΤΟΥΜΕΣΤΕ ΘΗΝΟΥ
ΗΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΕΤ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ
ΗΤΟΥΨΨΩ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΞΙ ΠΕΤΕΝΡΑΝ
ΕΒΟΛ ΜΦΡΗΤ ΗΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΕΘΒΕ ΠΨΗΡΙ Μ-
ΨΡΩΜΙ.

ΚΓ. ΡΑΨΙ ΪΕΝ ΠΙΕΖΟΥΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ ΟΥΟΣ ΘΕΔΗΔ
ΖΗΠΠΕ ΓΑΡ ΠΕΤΕΝΒΕΧΕ ΟΥΜΗΨΤ ΠΕ ΗΞΗΙ ΪΕΝ
ΤΨΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΟΠ ΕΝΑΨΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΗΝΠΡΟ-
ΦΗΤΗΣ ΗΧΕ ΝΟΥΙΟΥΤ.

واختار منهم اثني عشر الذين
ايضاً سآهم رسلاً
١٣ سميون الذي ايضاً سآه بطرس
واندرياس اخوه يعقوب ويوحنا
فيلبوس وبارثولوماوس
١٥ متي وثوما يعقوب بن حلفا
وسميون المدعو الخيبر

١٦ يهوذا اخو يعقوب ويهوذا
الاسخريوطي الذي ايضاً صار
مسلاً

١٧ ونزل معهم ووقف في موضع
سهل وجع تلاميذه وجماعة كثيرة
من الشعب من جميع اليهودية
واورشليم وساحل صور وصيدا
الذين جاؤا ليسمعوه ويشفوا من
امراضهم

١٨ والذين كانوا معذبين من الارباع
النجسة فكانوا يبرون

١٩ وكل من يطمع كانوا يطلبون ان
يلبسوه لان قوة كانت تخرج منه
وتبرئ جميعهم اما هو فرفع عينيه
الي تلاميذه وقال طوباكم ايها
المساكين بالروح فان لكم
ملكوت الله

٢٠ طوباكم ايها للجباع الان فانكم
ستشبعون

٢١ طوباكم ايها الباكيون الان
فانكم ستضحكون

٢٢ طوباكم اذا بغضكم الناس واذا
طردوكم وعيروكم واخرجوا اسمكم
كشتم من اجل ابن الانسان

٢٣ افرحوا في ذلك اليوم وتهللوا فان
هوذا اجركم كثيراً في السماء لان
هكذا كان اباؤهم يصنعون
بالانبياء

κδ. ΠΛΗΝ ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΘΑ ΜΙΡΑΜΑΟΙ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝ-
 ΚΗΝ ΕΡΕΤΕΝΘΙ ΜΠΕΤΕΝ†ΘΟ.
 κε. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΘΑ ΠΗΕΤΣΗΟΥ †ΝΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝ-
 ΜΑΘΚΟ ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΘΑ ΠΗΕΤΣΩΒΙ †ΝΟΥ ΧΕ
 ΤΕΤΕΝΜΑΕΡΖΗΒΙ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΜΑΡΙΜΙ.
 κς. ΟΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΕΨΩΠ ΔΥΨΑΛΧΟΣ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ
 ΜΙΡΩΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΠΑΙ ΓΑΡ ΟΗ ΜΠΑΙ-
 ΡΗ† ΕΜΑΥΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΗΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΠΟΥΧ
 ΗΧΕ ΠΟΥΙΟ†.
 κζ. ΑΛΛΑ †ΧΩΜΕΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΘΑ ΠΗΕΤΣΩΤΕΜ ΧΕ
 ΜΕΝΡΕ ΠΕΤΕΝΧΑΧΙ ΟΥΟΖ ΑΡΙ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΗΠΗΘ-
 ΜΟΣ† ΜΜΩΤΕΝ.
 κη. ΣΜΟΥ ΕΠΗΕΤΣΑΘΟΥΙ ΕΡΩΤΕΝ ΤΩΒΖ ΕΧΕΠ ΠΗΕΤ-
 ΘΟΧΙ ΗΣΑ ΘΗΝΟΥ.
 κθ. ΦΗ ΕΘΝΑΖΙΟΥΙ ΕΡΟΚ ΘΕΠ ΤΕΚΟΥΘΟΧΙ ΧΑ †ΧΕ†
 ΘΑΤΟΤΨ ΟΥΟΖ ΦΗΕΘΝΑΩΔΙ ΜΠΕΚΘΒΩΣ ΜΠΕΡ-
 ΤΑΖΝΟ ΜΜΟΨ ΕΩΔΙ ΗΤΕΚΚΕΨΘΗΗ.
 ς. ΟΥΟΠ ΔΕ ΠΙΒΕΠ ΕΘΝΑΕΡΕΤΙΠ ΜΜΟΚ ΜΟΙ ΠΑΨ
 ΟΥΟΖ ΦΗΕΘΝΑΩΔΙ ΗΠΗΕΤΕΠΟΥΚ ΜΠΕΡΨΑΤΨ
 ΜΜΩΟΥ.
 ςα. ΟΥΟΖ ΚΑΤΑΨΡΗ† ΕΤΕΤΕΠΟΥΨΩΨ ΖΙΝΑ ΗΠΟΥΙΡΙ
 ΠΩΤΕΝ ΗΧΕ ΜΙΡΩΜΙ ΑΡΙΟΥΙ ΠΩΟΥ ΖΩΤΕΠ Μ-
 ΠΑΙΡΗ†.
 ςβ. ΟΥΟΖ ΙΧΧΕ ΑΡΕΤΕΠΝΑΜΕΝΡΕ ΠΗΕΘΜΕΙ ΜΜΩΤΕΠ
 ΔΨ ΠΕ ΠΕΤΕΠΒΕΧΕ ΚΕΤΑΡ ΠΙΚΕΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΔΥΜΕΙ
 ΗΠΗΕΘΜΕΙ ΜΜΩΟΥ.
 ςγ. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΠΨΑΠΕΡ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΗΠΗΕ-
 ΤΕΡ ΠΕΘΝΑΝΕΨ ΠΩΤΕΠ ΔΨ ΠΕ ΠΕΤΕΠΘΜΟΤ
 ΠΙΚΕΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΖΩΟΥ ΣΕΙΡΙ ΜΠΑΙΡΗ†.
 ςδ. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΠΨΑΠΕΡΔΑΜΙΖΙΠ ΗΘΑΠΟΥΟΠ
 ΕΡΕΤΕΠΕΡΖΕΔΠΙΣ ΕΒΙ ΗΠΟΤΟΥ ΔΨ ΠΕ ΠΕΤΕΠΘ-
 ΜΟΤ ΠΙΚΕΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΖΩΟΥ ΣΕΕΡΔΑΜΙΖΙΠ ΗΠΗ-
 ΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΖΙΝΑ ΗΠΟΥΘΙ ΗΠΟΤΟΥ ΗΠΟΥΨΕΒΙΩ.
 ςε. ΠΛΗΝ ΜΕΝΡΕ ΠΕΤΕΠΧΑΧΙ ΟΥΟΖ ΑΡΙ ΠΕΘΝΑΝΕΨ
 ΠΩΟΥ ΟΥΟΖ ΜΟΙ ΗΤΕΤΕΠΕΡΑΠΕΔΠΙΖΙΠ ΔΠ ΗΘ-
 ΔΙ ΟΥΟΖ ΨΝΑΨΩΠ ΗΧΕ ΠΕΤΕΠΒΕΧΕ ΕΠΔΨΩΨ
 ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΠΝΑΨΩΠ ΗΨΗΡΙ ΜΠΕΤΘΟΙ ΧΕ

۲۴ لكن الويل لكم ايها الاغنياء
 فانكم قد اخذتم عزاكم
 ۲۵ الويل لكم ايها الشباع الان
 فانكم مستجوعون الويل لكم
 ايها الضاحكون الان فانكم
 ستنحون وتبكون
 ۲۶ الويل لكم اذا قال كل الناس
 فيكم قولا حسنا لان اباهم هكذا
 فعلوا بالانبياء الكذبة
 ۲۷ لكفي اقول لكم ايها السامعون
 حبا اعداءكم احسنوا الي من
 يبغضكم
 ۲۸ باركوا لاعينكم وصلوا علي من
 يطردونكم
 ۲۹ من لطمك علي خدك فحول له
 الاخر ومن اخذ ثوبك فلا تمنعه
 قميصك ايضا
 ۳۰ وكل من سالك فاعطه والذي
 ياخذ مالك فلا تمنعه
 ۳۱ وكما تحبون ان تفعل الناس
 بكم فكذلك ايضا انتم افعلوا
 بهم
 ۳۲ وان كنتم ايها تحبون من يحبكم
 فاي نعمة لكم لان الخطاة ايضا
 يحبون من يحبهم
 ۳۳ وان كنتم ايها تحسنون الي من
 يحسن اليكم فاي نعمة لكم لان
 الخطاة ايضا يحبون من يحسن
 ۳۴ وان كنتم ايها تقرضون الذين
 تؤملون ان تستوفوا منهم فاي
 نعمة لكم لان الخطاة لياخذوا منهم
 العرض
 ۳۵ لكن احبوا اعداءكم واحسنوا
 واقترضوا ولا تقطعوا رجا احد
 فيكون اجركم كثيرا وتكونوا

ἵθως οὐχ ὅτι πε ἔχεν μιάτημὸς νημ νι-
πονηρός.

αδ. ψωπι ἐρετενοι ἡμάντ ἀφρητ ἀπετεμισωτ
εφοι ἡμάντ.

αε. ἀπερτζαπ ογορ ἡνοϋτζαπ ἐρωτεν ἀπερ-
ζιοϋτὶ ἐπζαπ ογορ σεναζιθηνοϋ ἀπζαπ ἀπ
χω ἐβολ ογορ ἡτοϋχω πωτεν ἐβολ.

αν. μοι ογορ ἡτοϋτ πωτεν οϋϋι ἐνανεϋ εϋμερ
εϋζενζωμ εϋφενφωμ ἐβολ σεναθιϋ ἐϋρη
ἐκεν ἠηνοϋ πϋϋι ταρ ἐτετεπναϋι ἀμοϋ εϋ-
ναϋι πωτεν ἀμοϋ.

αβ. ἀϋχε κεπαρβολῆ δε πωοϋ χε μῆτι οϋονϋ-
χομ ἡοϋβελλε ἐβτωιτ βαχωϋ ἡοϋβελλε
μῆ σεναζει ἀπ ἐϋρη ἐοϋϋικ ἀπβ.

αι. ἀμον οϋμαθῆτις εϋοϋοτ ἐπεϋρεϋτ ὄβω
μαρεϋψωπι δε οπ ἡχε οϋονηιβεν εϋσεβτωτ
ἀφρητ ἀπεϋρεϋτ ὄβω.

αβ. εϋβεοϋ χῆναϋ ἐπιχῆι βεν ψβαλ ἀπεκσον πισοι
δε ετῶεν πεκβαλ ἡκῆτῆιατκ ἀμοϋ ἀπ.

αδ. ἰε πωϋ οϋονϋχομ ἀμοκ ἐχοϋ ἐπεκσον χε
πασον χατ ἡταζιοϋτὶ πῆχῆι ἐβολῶεν πεκβαλ
ἡθοκ δε ζωκ χῆναϋ ἀπ ἐπισοι ετῶεν πεκβαλ
πῆωβῆι ζῆ πισοι ἐβολῶεν πεκβαλ ἡωορπ ογορ
τοτε ἐκεναϋ ἀβολ ἐζῆ πῆχῆι ἐβολῶεν ψβαλ
ἀπεκσον.

αε. οϋ ταρ ἀμον οϋϋωϋηη ἐνανεϋ εϋῆρι ἡοϋοϋ-
ταρ εϋζωοϋ οϋδε παζῆμ ἀμον οϋϋωϋηη εϋ-
ζωοϋ εϋῆρι ἡοϋοϋταρ ἐνανεϋ.

αν. πῆοϋαι ταρ πῆοϋαι ἡμῆϋϋηη ἐψαϋσοϋηηϋ
ἐβολῶεν πεϋοϋταρ οϋ ταρ ἀπαϋσεκ κεντε
ἐβολῶεν ζανσοϋρι οϋδε ἀπαϋβέλ ἀλοζῆ
ἐβολῶεν οϋβατοϋ.

αβ. πῆαταθοϋ ἡρωμῆ ἐβολῶεν πῆαζο ἡαταθοϋ
ἡτε πεϋζῆτ ψαϋῆμῆ ἀπῆαταθοϋ ἐβολ ογορ
πῆαμπετρωοϋ ἐβολῶεν πεϋαζο ετρωοϋ
ψαϋῆμῆ ἀπῆπετρωοϋ ἐβολ ἐβολ ταρ βεν
ἡροϋὸ ἀπῆζῆτ ψαρε πῆρωϋ σαχῆ.

بني العلي فإنه صالح هو علي الغير
شكورين والاشرار
٣٦ كونوا اذا رجاء كما ابوكم ايضاً
هو رحيم

٣٧ ولا تدبنوا فما تدانوا لا توجبوا
الحكم علي احد فما يحكم عليكم
اغفروا يغفر لكم

٣٨ اعطوا فتعطوا مكيالاً صالحاً مثلوا
وفايضاً ومهزوزاً يلقون في
حضانكم لأنه بالكيل الذي
تكيلون يكال لكم

٣٩ وقال لهم مثلاً هل يستطيع
اعمي ان يقود اعمي أليس
يقعان كلاهما في حفرة

٤٠ ليس تلميذ افضل من معلمه
فليكن كل احد مستعداً مثل
معلمه

٤١ ولماذا تنظر القندي الذي في عين
اخيك والخشبة التي في عينك لا
تتأملها

٤٢ او كيف تستطيع ان تقول
لاخيك يا اخي دعني اخرج
القندي من عينك وانت لا تنظر
لخشبة التي في عينك يا مرأي
اخرج أولاً الخشبة من عينك
وحينئذ تنظر ان تخرج القندي
الذي في عين اخيك

٤٣ لأن ليس شجرة سالحة تخرج ثمرة
ردية ولا شجرة ردية تفر ثمرة
سالحة

٤٤ لأن كل شجرة تُعرف من ثمرتها
لأنه ليس يجمع من الشوك تيناً
ولا يقطف من العليق عنباً

٤٥ الرجل الصالح من كنزته الصالح
يخرج الصالح والرجل الشرير من
كنز قلبه الشرير يخرج الشران
من فضلة القلب ينطق فيه

ⲙⲟⲩ. ⲉϑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲧⲉ ⲡⲟⲥ ⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟⲑ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲏⲛⲉϯϫⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϑⲛⲁⲓ ⲑⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲁⲓⲧⲟⲩϯ ⲧⲏⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ
ⲁϩⲧⲉⲛϑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲙ.

ⲙⲏ. ⲁϩⲧⲉⲛϑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϩⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲡⲏⲉ
ⲧⲁϩⲱⲧⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁϩⲧⲱⲧⲁⲕⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁϩⲧⲱ
ⲛⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲑⲓϫⲉⲛ ⲧⲏⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲧⲁⲩⲱⲧⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲛⲧⲉ
ⲑⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩϯ ⲁϩⲕⲱⲧⲑ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲟ ⲉ
ϩⲟⲩⲛⲏ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲑ ⲙⲡⲉϩⲱⲧⲉⲙ
ϫⲟⲙ ⲛⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟϩ ⲉϑⲃⲉ ⲧⲉ ⲛⲁϩⲕⲏⲧ ⲛⲕⲁⲧⲱⲥ
ⲉⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ.

ⲙⲏⲁ. ⲡⲏ ⲁⲉ ⲉϑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲱⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩϯ
ⲁϩⲧⲉⲛϑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϩⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲑⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁⲑⲓ ⲧⲱⲣⲓⲥ ⲥⲉⲛϯ ⲡⲏⲉⲧⲁⲡⲓⲁⲣⲟ ⲕⲱⲧⲑ ⲉ
ϩⲟⲩⲛⲏ ⲉⲣⲟϩ ⲟⲩⲟⲑ ⲥⲁⲧⲟⲧϩ ⲁϩⲑⲉⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲡⲑⲉⲓ
ⲙⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϫϯ.

ⲉⲃⲃⲉⲟⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲧⲉ ⲡⲟⲥ ⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟⲑ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛⲏⲛⲉϯϫⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϑⲛⲁⲓ ⲑⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲁⲓⲧⲟⲩϯ ⲧⲏⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ
ⲁϩⲧⲉⲛϑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲙ.

ⲁϩⲧⲉⲛϑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϩⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲡⲏⲉ
ⲧⲁϩⲱⲧⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁϩⲧⲱⲧⲁⲕⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁϩⲧⲱ
ⲛⲟⲩⲥⲉⲛϯ ⲑⲓϫⲉⲛ ⲧⲏⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲧⲁⲩⲱⲧⲱⲡⲓ ⲁⲉ ⲛⲧⲉ
ⲑⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩϯ ⲁϩⲕⲱⲧⲑ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲟ ⲉ
ϩⲟⲩⲛⲏ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲑ ⲙⲡⲉϩⲱⲧⲉⲙ
ϫⲟⲙ ⲛⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟϩ ⲉϑⲃⲉ ⲧⲉ ⲛⲁϩⲕⲏⲧ ⲛⲕⲁⲧⲱⲥ
ⲉⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ.

ⲡⲏ ⲁⲉ ⲉϑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲧⲉϩⲱⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩϯ
ⲁϩⲧⲉⲛϑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϩⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲑⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁⲑⲓ ⲧⲱⲣⲓⲥ ⲥⲉⲛϯ ⲡⲏⲉⲧⲁⲡⲓⲁⲣⲟ ⲕⲱⲧⲑ ⲉ
ϩⲟⲩⲛⲏ ⲉⲣⲟϩ ⲟⲩⲟⲑ ⲥⲁⲧⲟⲧϩ ⲁϩⲑⲉⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲡⲑⲉⲓ
ⲙⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϫϯ.

7 - الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

- α. Ἐταροῦν δὲ εϋχῶκ ἡμεϋσαχι τηροῦν ἐβοῶ
 ὄεν πεμμῶχ ἠπιδαοσ ἀϋὶ ἐβοῦν ἐκαφαρ-
 κδοῦμ.
- β. οὐκᾶτονταρχοσ δὲ εϋμοκθ ἡχε πεϋβῶκ
 κἀϋηαμοῦ πε φηὲκᾶϋταῖνοῦτ ἡτοτϋ.
- γ. Ἐταϋωτεμ δὲ εῶβε ἡνσ ἀϋοῦωρη θαροϋ ἡ-
 θανπρεσβῦτεροσ ἡτε νηοῦδαῖ εϋτθο ἐροϋ
 θοπωσ ἡτεϋ ἡτεϋτοῦχε πεϋβῶκ.
- δ. ἡῶωον δὲ ἔταῦι θὰ ἡνσ κᾶῦτθο ἐροϋ ἐποῦ-
 δεοσ εϋχῶμμοσ χε ϋεμῖψα ἡχε φηὲτεκ-
 κᾶερ φαῖ κᾶϋ.
- ε. εῖμει γαρ ἠπεκῆνοσ οὔοθ τϋκᾶτωτη ἡῶοϋ
 ἀϋκοτϋ κᾶν.
- ς. ἡνσ δὲ κᾶϋμοῦι πεμῶοῦ πε θῆδη δὲ εϋοῦ-
 ἡοῦ ἠπῆνι ἀν ἀϋοῦωρη θαροϋ ἡθᾶνῶφῆρ
 ἡχε πῆκᾶτονταρχοσ εϋχῶμμοσ κᾶϋ χε πῶσ
 ἠπερτθῖοῖ κᾶκ ἡτ ἠπῶα γαρ ἀν θῖνα ἡτεκῖ
 ἐβοῦν ὄα ῑοῦαθσοῖ ἠπᾶνι.
- ζ. εῶβε φαῖ οὔδε ἀνοκ ἠπᾶῖτ ἡεμῖψα ἡῖ ψα-
 ροκ ἀλλὰ ἀχοσ ὄεν ἡσαχι οὔοθ εῖκᾶοῦχαῖ
 ἡχε κᾶῶλοῦ.

الإصحاح السابع

- ١ فلما اكمل جميع كلامه في
 مسامح الشعب دخل الي
 تفرناحوم.
- ٢ وكان عبد لتقايد مائة مريضاً قد
 قارب الموت وكان مكرماً عنده
- ٣ فلما سمع يسوع ارسل اليه
 شيوخ اليهود يسألونه المعجى
 ليخلص عبده
- ٤ فلما هم لما جاؤا الي يسوع سأله
 باجتهاد قائلين انه مستحق ان
 يفعل له هذا
- ٥ لانه يحب امتنا وقد بني لنا
 مجعاً
- ٦ فبضي يسوع معهم وفيما هو غير
 بعيد من البيت ارسل اليه قايد
 المائة اصدقه قايداً له يا رب لا
 تتعن فاني لا استحق ان تدخل
 تحت سقف بيتي
- ٧ من اجل ذلك لم لا استحق انا
 ان اجي اليك لكن قل كلمة
 فيبراً فتاي

η. ΚΕΥΑΡ ΑΝΟΚ ΟΥΡΩΜΙ ΖΩ ΕΥΕΡΤΑССΙΗ ΑΜΜΟϞ
 ΒΕΝ ΟΥΕΡΩΨΩΙ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΜΑΤΟΙ ΒΑΡΑΤ ΟΥΟΖ
 †ΧΩΜΜΟϞ ΑΨΑΙ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ ΨΑϞΨΕΝΑϞ
 ΚΕΟΥΑΙ ΛΕ ΧΕ ΑΜΜΟΥ ΟΥΟΖ ΨΑϞΙ ΟΥΟΖ ΠΑΒΩΚ
 ΧΕ ΑΡΙ ΦΑΙ ΟΥΟΖ ΨΑϞΑΙϞ.
 θ. ΕΤΑϞϞΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔϞΕΡΩΨΗΡΙ
 ΑΜΜΟϞ ΟΥΟΖ ΕΤΑϞΦΟΝΖϞ ΠΕΧΑϞ ΑΠΙΜΗΨ ΕΘ-
 ΜΩΨΙ ΗΨΩϞ ΧΕ †ΧΩΜΜΟϞ ΚΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΔΕ
 ΒΕΝ ΠΙϞΖ ΤΗΡϞ ΑΠΙΧΕΜ ΟΥΝΑΖ† ΗΤΑΙ ΜΑΙΗ.
 ι. ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΚΟΤΟΥ ΕΠΙΗΙ ΗΧΕ ΗΗΕΤΑΥΟΥΟΡΠΟΥ
 ΑΥΧΙΜΙ ΑΠΙΒΩΚ ΕΔϞΟΥΧΑΙ.
 ια. ΟΥΟΖ ΔϞΨΩΠΙ ΕΠΕϞΡΑϞ† ΔϞΨΕΝΑϞ ΗΧΕ ΙΗΣ Ε-
 ΟΥΒΑΚΙ ΕΥΜΟΥ† ΕΡΟϞ ΧΕ ΝΑΙΗ ΟΥΟΖ ΝΑΥΜΩΨΙ
 ΝΕΜΑϞ ΗΧΕ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗϞ ΝΕΜ ΟΥΝΙΨ† ΑΜΗΨ.
 ιβ. ΖΩϞΤΕ ΕΤΑϞΒΩΜΤ Ε†ΠΥΖΗ ΗΤΕ †ΒΑΚΙ ΖΗΠ-
 ΠΕ ΕΜΑΥΩΖΙ ΗΟΥΑΙ ΕΒΟΖ ΕΔϞΜΟΥ ΕΟΥΨΗΡΙ
 ΑΜΜΑΥΑΤϞ ΠΕ ΗΤΕ ΤΕϞΜΑΥ ΟΥΟΖ ΘΑΙ ΝΕ ΟΥ-
 ΧΗΡΑ ΤΕ ΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΕϞΩΨ ΗΤΕ
 †ΒΑΚΙ ΝΕΜΑϞ ΠΕ.
 ιγ. ΟΥΟΖ ΕΤΑϞΗΔΥ ΕΡΟϞ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔϞΨΕΝΖΗΤ ΒΑ-
 ΡΟϞ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΑΠΕΡΡΙΜΙ.
 ιδ. ΟΥΟΖ ΔϞΙ ΔϞΒΙΝΕΜ †ϞΖΗ ΜΗ ΔΕ ΕΤϞΑΙ ΑΥΟΖΙ
 ΕΡΑΤΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΠΙΒΕΖΨΗΡΙ ΗΘΟΚ
 ΠΕ †ΧΩΜΜΟϞ ΝΑΚ ΤΩΗΚ.
 ιε. ΟΥΟΖ ΔϞΖΕΜϞΙ ΗΧΕ ΠΙΡΕϞΜΩΟΥΤ ΟΥΟΖ ΔϞΕΡ-
 ΖΗΤϞ ΗϞΑΧΙ ΟΥΟΖ ΔϞΤΗϞ ΗΤΕϞΜΑΥ.
 ις. ΟΥΟΖ† ΔΕ ΔϞΒ† ΗΟΥΟΝΗΒΕΝ ΟΥΟΖ ΝΑΥ†ΩΟΥ
 ΑΨ† ΕΥΧΩΜΜΟϞ ΧΕ ΟΥΝΙΨ† ΑΠΡΟΦΗΤΗϞ
 ΔϞΤΩΗϞ ΗΨΗΤΕΝ ΟΥΟΖ ΧΕ ΑΨ† ΧΕΜΠΨΙΜΙ
 ΑΠΕϞΔΑϞ.
 ιζ. ΟΥΟΖ ΔϞΙΕΒΟΖ ΗΧΕ ΠΑΙ ϞΑΧΙ ΕΘΒΗΤϞ ΒΕΝ
 †ΙΟΥΔΕΑ ΤΗΡϞ ΝΕΜ †ΠΕΡΙΧΩΡΟϞ ΤΗΡϞ.
 ιη. ΟΥΟΖ ΑΥΤΑΜΕ ΙΩΑΝΝΗϞ ΗΧΕ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗϞ
 ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ.
 ιθ. ΟΥΟΖ ΕΤΑϞΜΟΥ† ΕΒ ΕΒΟΖΒΕΝ ΝΕϞΜΑΘΗΤΗϞ
 ΗΧΕ ΙΩΑΝΝΗϞ ΔϞΟΥΟΡΠΟΥ ΖΑ ΙΗΣ ΕϞΧΩΜΜΟϞ

8. لا تاتي اذا ايضا رجل مرتب تحت
 سلطان وتحت يدي جند واقبل
 لهذا امض فيمضي واخرات
 فياتي ولعبدي اصنع هذا فيصنع
 9. فلما سمع يسوع هذه تعجب منه
 والتفت وقال للجمع الذي يتبعه
 اقول لكم اني لم اجد ولا في
 اسراييل مثل هذه الامانة
 10. فرجع المرسلون الي البيت
 فوجدوا العبد قد برأ
 11. وصار في اليوم المقبل انه كان
 ماضيا يسوع الي مدينة اسمها
 نايين ومضى معه تلاميذه
 وجمع غزير
 12. فلما قرب من باب المدينة واذا
 بميت محمول قد كان اجنا
 وحيدا لامه وكانت هذه ارملة
 وكان معها جمع كثير من اهل
 المدينة
 13. فلما رآها يسوع تحن عليها وقال
 لها لا تبكي
 14. وتقدم ولس التعش فوقف
 الحاملون فقال ايها الشاب لك
 اقول قم اجلس
 15. فجلس الميت وبدأ يتكلم ودفعه
 لامه
 16. فلقى الجميع خوف ومجدوا الله
 قائلين انه قد قام فينا نبي عظيم
 وان الله تعهد شعبه
 17. فخرج هذا الكلام في كل
 اليهودية من اجله وفي كل
 الكورة ومجدوا الله
 18. واخبر يوحنا تلاميذه بهذه كلها
 19. فدعا يوحنا اثنين ما من
 تلاميذه وارسلهما الي يسوع

χε ἡθὸκ πε φνεθῆνοῦ ψαν ἡτεπχοῦψτ ἐβοῶ
βαχωψ ἡκεοῦαι.

κ. ἐταῦτὶ δε γαρὸς ἡχε πῖρωμι πεχωοῦ χε
ιωαννης πῖρεψτωμε ἀφογορπτεν γαροκ
εψχωῖμοσ χε ἡθὸκ πε φνεθῆνοῦ ψαν ἡτε-
πχοῦψτ ἐβοῶ βαχωψ ἡκεοῦαι.

κα. ὅεν τοῦνοῦ ἐτεμῆμαῦ ἀφερφαῶρι ἐγαμνηψ
ἐβοῶ ὅεν γανψωμι νεμ γανμαστίπτοσ νεμ
γανπῆα εὔρωοῦ οὔοσ οὔμηψ ἔβελλε ἀ-
φερῆμοτ πωοῦ ἔπιπῆαῦ ἔβοῶ.

κβ. οὔοσ ἀφῆρονῶ ἡχε ἡσ πεχαψ πωοῦ χε μα-
ψενωτεν ματαμε ἡιωαννης ἐπῆεταρετεν-
πῆαῦ ἐρωοῦ οὔοσ ἐταρετενσοῶμοῦ χε πῖβελλ-
λεῦ σεπῆαῦ ἔβοῶ πῖβῆλεῦ σεμοψι πῖκακσεῖτ
σετοῦβνοῦτ πῖκοῦρ σεσωτεμ πῖρεψμωοῦτ
σετωοῦνοῦ πῖρηκῖ σεῖψενποῦψι πωοῦ.

κγ. οὔοσ ὠοῦνῖατψ ἔφῆετεπῆμαερσκαηδαλι-
ζεσθε ἀμ ἡῶητ.

κδ. ἐταῦψενωοῦ δε ἡχε πῖρεμῆρωβ ἡτε ιωαν-
νης ἀφερῆητς ἡχοσ ἡπῖμηψ εῶβε ιωαννης
χε ἐταρετεπῖεβοῶ ἐπῖψαψε ἐπῆαῦ ἐοῦ ἐοῦκαψ
εῦκῖε ἐροψ ἐβοῶῖτεν οὔθνοῦ.

κε. ἀλλὰ ἐταρετεπῖεβοῶ ἐπῆαῦ ἐοῦ ἐοῦρωμι
ἐοῦοη γανγεβσω εῦχηη τοῖ γῖωτψ γῖππε
ἰσ πῖμῖβωσ ἡτε πωοῦ νεμ ποῦνοψ σεχη
ὅεν πῖη ἡπῖοῦρωοῦ.

κς. ἀλλὰ ἐταρετεπῖεβοῶ ἐπῆαῦ ἐοῦ ἐοῦπῖροφῖητς
ἀγα ψχωῖμοσ πῖωτεν χε οὔγοῦδ ἐοῦπῖρο-
φῖητς πε.

κζ. ψαι πε γαρ φηετῶθνοῦτ εῶβῖητψ χε γῖππε
ψῖαδοῦωρπ ἔπαλαγγελοσ ὅατηη ἔπεκρο
φνεθῆασοβψ ἔπεκμωῖτ ἔπεκῖεθο.

κη. ψχωῖμοσ πῖωτεν χε ὅεν ἡχῖμῖσῖ ἡτε πῖ-
γῖοῖμῖ ἔμμοηῖλι ἐπῆαψ ἐιωαννης πῖρεψ-
τωμε πῖκοῦχι δε ἐροψ ὅεν ψμετοῦρο ἡτε
πῖφῖηοῦῖ οὔμηψψτ ἐροψ πε.

κθ. οὔοσ πῖλαοσ τηρψ ἐταψσωτεμ νεμ πῖτε-
λωηησ ἀῦθῖμαῖε ψψτ ἐταῦβῖωμε ὅεν πῖωμε
ἡτε ιωαννης.

قائلاً أنت هو الآتي ام تترجي
آخر

r. فاما جاء اليه الرجلان قالا يوحنا
المعداني ارسلنا اليك قائلاً
أنت هو الآتي ام تترجي آخر

11 وفي تلك الساعة ابرأ كثيرين
من امراض واوجاع وارواح شريرة
ورهب الفظير لعيمان كثيرين

12 فاجاب يسوع وقال لهما انضبا
واخبرا يوحنا بما رأيتما وسمعتما
ان عميان يبصرون ومقعدين
يمشون وبرصاً يتطهرون وصفا
يسمعون و صوتي يقومون
ومساكين يبشرون
13 وطوبى لمن لا يشك في

14 فلما ذهب رسولا يوحنا بدأ يقول
للجموع من اجل يوحنا ماذا
خرجتم الي البرية تنظرون اقضية
يحركها الريح

15 بل ماذا خرجتم تنظرون انساناً
عليه لباس ناعم ها ان الذين
عليهم لباس الحجد والتعفف في
بيوت الملوك هم

16 بل ماذا خرجتم تنظرون انبياءاً
نعم اقول لكم وافضل من نبي

17 هذا هو الذي كتب من اجله
هكذا مرسل ملاكي امام وجهك
الذي يصلح طريقك امامك

18 لاني اقول لكم انه ليس في
مواليد النساء احد اعظم من
يوحنا اما الاصغر في ملكوت
السموات فهو اعظم منه

19 فلما سمع جميع الشعب والعشارون
ثبوا الله اذا اعتقدوا بمعمودية
يوحنا

κ. μιφάρισεος δε κειμ πινομικος αυεράθετιν
ἐπισοβῆν ἢ τε φτ ἢ ὄρην ἢ ὄντοϋ ἀποϋβίωμ
ἢ τοτϋ.

κα. ἀινατενωων κίρωμ οϋν ἢ τε παίχωϋ εϋϋ
οϋοϋ κίμ πεέτοϋόνι μμοϋ.

κε. σεόνι ἢ ἡ ἀλῶοϋ ἢ ηετρεμσι ὄεν † ἀγορα
οϋοϋ εϋμοϋ † οϋβε ποϋέρνοϋ ενχωμμοϋ κε
ἀκχω ἐρωτεν οϋοϋ ἀπετενδόςχεϋ ἀπερρηβι
οϋοϋ ἀπετενριμ.

κη. ἀϋ ἵαρ ἢ χε κωἀηηε κίρεϋτωμ ενέϋοϋεμ
κικ ἀν οϋδε ενέϋε κρη ἀν οϋοϋ τετενχωμ
μοϋ κε οϋον οϋδεμων κειμαϋ.

κθ. ἀϋ δε ἢ χε ἢ κρη ἀφρωμ ενϋοϋωμ οϋοϋ
ενϋω οϋοϋ τετενχωμμοϋ κε ρηπε κ οϋ
ρωμ ἢ ρεϋοϋωμ οϋοϋ ἢ κϋ κρη ενϋοϋ ἢ κϋ κρη
ἢ κητελωηε κειμ κίρεϋερνοβι.

κθ. οϋοϋ ἀσδμκιδ ἢ χε † σοφιδ ἐβολῶεν κεικωρη
τηροϋ.

κα. καστϋο δε ἐροϋ πε ἢ χε οϋαι ἐβολῶεν κίφα
ρισεοϋ ρηκῆ ἢ τεϋοϋωμ κειμαϋ οϋοϋ ἐταϋϋ
ἐϋοϋν ἐπιμ ἀπιφάρισεοϋ ἀϋρωτεβ.

κε. οϋοϋ ρηπε κ οϋδρμ ἐκασοι ἢ ρεϋερνοβι
ὄεν † βκκ οϋοϋ ἐτασέμ κε ἐρωτεβ ὄεν κη
ἀπιφάρισεοϋ ἀσβι ἢ οϋἀλβαστρον ἢ σοχεν.

κη. οϋοϋ ἐτασδρ ἐρατε σαφαροϋ ὄαροτοϋ ἢ
κεικδάλκκ ενριμ ἀκερρητε ἢ κωρη ἢ κεικδάλ
κκ ὄεν κεικρωοϋ ἢ οϋοϋ ἀκεροτοϋ ἐβολ
ὄεν κίρω ἢ τε τεσὰφε οϋοϋ καστϋφι ἐκεικδάλ
κκ οϋοϋ κασθωϋ μμωοϋ ἀκίσοχεν.

κθ. ἐταϋκκ δε ἢ χε κίφάρισεοϋ ἐταϋθαρμκκ πε
κκκ ἢ ὄρην ἢ ὄντεϋ ενχωμμοϋ κε ἐνε οϋπρο
φητηε κει φαι κασκκκμ κε οϋ τε οϋοϋ κε
οϋκκ ἢ ρητ τε ται δρμ ἐτασβκκκμ κε
οϋρεϋερνοβι τε.

κθ. οϋοϋ ἀκεροϋω ἢ χε ἢ κεικδάλκκ κκ κε κίμων
οϋον ἢ κη ἢ οϋκκκκκκ ἐχοϋ κκκ ἢ ὄοϋ δε κεικκκ
κκκ κε φρεϋτ δβω ἀχοϋ.

κα. ἀκεροϋω ἢ χε ἢ κεικδάλκκ κκ κε κεικ οϋον κ
ρεοστηε β μμκκκκ ἐοϋον ἢ τε οϋδκκκκκκ

٣٠. فأما الفريسيون والتاموسيون
احتقروا مشورة الله في انفسهم
اذ لم يعتمدوا منه

٣١. بمن اشبه رجال هذا الجليل
وبماذا يشبهون

٣٢. يشبهون صيغانا جالوسا في
السوق ينادي بعضهم بعضا
قائلين زمنا لكم فلم ترقصوا
لحنا لكم فلم تبكوا

٣٣. لان يوحنا المعمدان جاء لا ياكل
خبزا ولا يشرب خمرا فقلتم هذا
يو شيطان

٣٤. جاء ابن الانسان ياكل ويشرب
فقلتم ها انسان اكل وشرب
لحم خليل العنابين والخطاة

٣٥. فتبررت للحكمة من جميع بنيها

٣٦. فسأله واحد من الفريسيين ان
ياكل معه فدخل الي بيت
الفريسي واتكى

٣٧. وهوذا امرأة في المدينة التي كانت
خاطبة فلما علمت انه متكئ في
بيت الفريسي اخذت قارورة طيب

٣٨. ووقفت عند قدميه من وراء
باكية وبدأت تبل قدميه
بدموعها وتمسحها بشعر راسها
وكانت تقبل قدميه وتدهنهما
بالطيب

٣٩. فلما رأى الفريسي الذي دعاه
تكلم في نفسه قائلآ لو كان هذا
نبيآ لعلم من هذه وكيف حال
هذه الامراة التي لمستته فانها
خاطبة

٤٠. فاجاب يسوع وقال له يا سمعون
عندي كلام اقوله لك اما هو
فقال قل له يا معلم

٤١. وقال له يسوع اجاب غريمان
كان عليهما لانسان ما دين على

Κεφ. η.

- α. ΟΥΟΣ ΔΩΩΠΙ ΜΕΝΕΝΔΑ ΝΑΙ ΟΥΟΣ ΗΘΟΥ
 ΠΑΩΜΩΠΙ ΠΕ ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΝΕΜ ΤΜΙ ΕΦΖΙΩΠΩ
 ΟΥΟΣ ΕΦΖΙΩΠΕΝΝΟΥΦΙ ΗΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ
 ΟΥΟΣ ΠΙΒ ΕΥΝΕΜΑΦ.
- β. ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΖΙΟΜΙ ΗΗΕΤΑΦΑΘΡΙ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΖ-
 ΟΒΕΝ ΖΑΝΠΗΑ ΕΥΖΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΩΩΠΙ ΜΑΡΙΑ
 ΘΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΧΕ ΤΜΑΓΔΑΖΙΝΗ ΘΗΕΤΑΦΖΙ
 ΠΙΖ ΗΔΕΜΩΝ ΕΒΟΖ ΗΘΗΤΣ.
- γ. ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΑ ΤΟΣΙΜΙ ΗΧΟΥΖΑ ΠΙΕΠΙΤΡΟΠΟΣ

الاصحاح الثامن

- 1 وكان بعد ذلك وهو يسير في كل
 مدينة وقريّة ويكرز ويبشّر
 بملكوت الله ومعه اثنا عشر
- 2 ونسوة ما كان قد ابرأهن من
 الأرواح الخبيثة والأمراض مريم التي
 تُدعى المجدلانية التي اخرج منها
 سبعة شياطين
- 3 ويوثاً امرأة خوزي خازن هيرودس

ἴτε ἠρωδης μεμ σουσαννα μεμ θανκε-
χωουμι εγωυ μηενδωμεωι ἔμοϋ ἐβολ-
θεν πουγυπαρχοντα.

κ. εϑουητ δε ἴχε ουμωϑ ἔμηνω μεμ μηε-
ναυνηου θαρϋ κατα βακι πεχαϋ ἐβολθιτεν
ουπαρβολη.

ε. αϑι ἐβολ ἴχε φητεϑιτ ἐϑιτ ἔπεϑχροϑ ουϑ
θεν ἴχιηθρεϑιτ ουαι μεν αϑει ἐδχεν πι-
μωιτ ουϑ αϑγεμθωμεϑ ουϑ ηιθαλαϑ ἴτε
ϑφε αϑουϑμεϑ.

ϑ. ουϑ κεϑαι αϑει ἐχεν ουμα ἔπετρα ουϑ
ἐταϑρωτ αϑωωουι εϑε χε ἔμοντεϑ ὄνον
ἔμαϑ.

ζ. ουϑ κεϑαι αϑει ὅεν ὄμηϑ ἴχιουρι ουϑ
ἐταϑρωτ μεμαϑ ἴχε ηιουρι αϑουϑϑ.

η. ουϑ κεϑαι αϑει ἐχεν ηικαϑι εϑημεϑ ου-
ϑ ἐταϑρωτ αϑεν ουταϑ ἐβολ ἴρ ἴκωβ ἴ-
σοη ηαι δε εϑωἔμωου ηαϑμουϑ πε χε
φηετεουον μαϑχ ἔμοϋ ἐϑωτεμ μαρεϑω-
τεμ.

θ. ηαϑωμη δε ἔμοϋ πε ἴχε ηεϑμαϑηϑηϑ χε
ου τε ται παρβολη.

ι. ἴϑουϑ δε πεχαϑ ηωου χε ἴϑωτεν ἐτεϑτοι
ηωτεν ἐέμη ἐηιμϑϑηριον ἴτε ϑμετουρο
ἴτε ϑϑ ἴρωχη δε ηαϑαχι ηεμωου ὅεν
θανπαρβολη θινα ηηεϑηαϑ ἴτουϑτεμ
ηαϑ ουϑ ηηεϑωτεμ ἴτουϑτεμϑωτεμ
ουϑ ἴτουϑτεμκαϑ.

κ. ϑπαρβολη δε ὄαι τε ηιχροϑ πε ηιαχι ἴτε
ϑϑ.

κ. ηη δε εϑϑατεν ηιμωιτ ηε ηηεϑωτεμ ἴτα
ϑαϑι ἴχε ηιδιαβολϑϑ ουϑ ϑαϑωλι ἔηια-
χι ἐβολ ὅεν πουθητ θινα ἔμηϑω ἴϑεηαϑϑ
ουϑ ἴτουϑηϑεμ.

λ. ηη δε εϑθιχεν ϑπετρα ηε ηη θοταν αϑωαν-
ϑωτεμ ϑαϑωηη ηιαχι ἐρωου ὅεν ουραϑ
ουϑ ηαι ἔμοντου πουμη ἔμαϑ ηηεϑηαϑϑ
ηροϑ ουϑουϑ ουϑ ὅεν ἴϑουϑ ἴουηηραϑμϑ
ϑαϑχα τοτου ἐβολ.

وسوسة واخرات كثيرات اللواتي
كن يخدمته من اموالهن

٢ ولما اجتمع اليه جمع كثير والذين
اتوا اليه من المدن فقال بمثل

٥ خرج الزارع ليزرع زرعه وفيما هو
يزرع منه ما وقع علي الطريق
فديس واقي طير السماء واكله

٦ واخر وقع علي الصخرة فلما نبت
بيس لانه لم يكن له رطوبة هناك

٧ واخر وقع في وسط الشوك فنبت
معه الشوك فخنقه

٨ واخر وقع علي الارض الصالحة
فلما نبت الثمر مائة ضعف ولما
قال هذه ذاتي من له اذنان
سامعتان فليسمع

٩ فسال تلاميذه قائلين ما هو هذا
المثل

١٠ اما هو فقال لهم لكم اعطي علم
سراير ملكوت الله فالما الباقون
بامثال يخاطبون كي يبصروا ولا
يبصرون ويسمعوا ولا يسمعون
ولا يفهمون

١١ وهذا هو المثل الزرع هو كلام
الله

١٢ والذين علي الطريق هم الذين
يسمعون الكلمة ثم ياتي ابليس
وينزع الكلمة من قلبهم ليلا
يؤمنوا فيخلصوا

١٣ واما الذين علي الصخرة فهم
الذين اذا سمعوا يقبلون الكلمة
بفرح وهؤلاء لا اصل لهم وهم
انما يؤمنون الي زمان يسير وفي
زمان التجربة يدبرون

- 12. φη δε εταφζει οεν νισουρι παι νε νηετσω-
τεμ ουος νιρωουω νεμ τμετραμαδ νεμ
νιγυδονη ητε παι χινωνο ευμοωι ηοντου
ψαυοχρον ουος απαυεν ουταξ εβολ.
- 13. φη δε εταφζει οεν πικαρι εθμανεφ παι νε
νηεταυεωτεμ επισαχι οεν ουρητ επανεφ
ουος ηαταθον ευαμονι αμοφ ουος ψαυεν
ουταξ εβολ οεν ουρητομονη.
- 14. απαρε ελι βερε ουονηο ητεφροβεφ οεν
ουσκευοο ιε ητεφχαφ σαορηι ηουβλοχ αλλα
εψαυχαφ ριχεν ουλνχμηα ριπα νηεθνηου
εοουη επινη ητουηαυ επιουωμη.
- 15. αμον πετρηη γαρ κε εηαδουωηξ εβολ αν
ουδε αμον πετρηη κε σεναεμι εροφ αν ου-
οξ ητεφι εφοουηξ.
- 16. αναυ ουη κε εταρετενεωτεμ ηαυ ηρητ
φη γαρ ετεουοηηταφ ευετ παφ ουοξ φηετε
αμονηηταφ πικεουαι ετεφμεγι εροφ κε εηεν-
τοτεφ ευεοδφ ητοτεφ.
- 17. ασι δε γαροφ ηχε τεφμαυ νεμ νεφδνηου ουοξ
παυωχεμχομ αν πε ετματ εροφ εοβε πιμηω.
- 18. αυταμοφ δε κε ιο τεκμαυ νεμ νεκδνηου
σεορι ερατοφ σαβολ ευουωω εηαυ εροκ.
- 19. ηθοφ δε αφεροωδ πεχαφ ηωου κε ταμαυ
νεμ νασνηου παι νε νηετσωτεμ επισαχι
ητε φτ ουοξ ετιρι αμοφ.
- 20. ασωπι δε οεν ουαι ηηιεροου ηθοφ αφαληη
εουχοι νεμ νεφμαθηηο ουοξ πεχαφ ηωου
κε μαρενψεναν εμηρ ετλνμηη ουοξ αυσωκ
εβολ.
- 21. ευερζωτ δε αφενκοτ ουοξ αφι εορηη ετλν-
μηη ηχε ουμηωτ ηθουοφ ουοξ παφκωτ ερω-
ου πε ουοξ παυερκνηδννευηη πε.
- 22. εταυι δε αυνερσι αμοφ ευχωαμοο κε φρεφ-
τδβω τεηματακο ηθοφ δε εταφτωηφ αφε-
ρεπιτυμαν απηθουοφ νεμ νιγωμη ητε πι-
μωου ουοξ αυρηρι ουοξ ασωπι ηχε ου-
μηωτ ηχαμη.

والذي وقع في الشوك هؤلاء هم
الذين يسمعون الكلمة ومن
الهموم والغبي ولذات المعيشة
الذاهبين فيها فيختنقون ولا
ياتون بثمره
12
فاما الذي وقع في الارض الصالحة
فهو الذين يسمعون الكلمة
بقلب جيّدٍ وصالح فيحفظونها
ويثمرون بالثمر
13
ليس احد يوقد سراجا يضعه
تحت مكيال او يجعله تحت سرير
لكن يضعه على منارة لكي
يرى الداخلون النور
14
لانك لا خفي الذي لا يصير ظاهرا
ولا مكتوم الذي لا يعلم وباني
عزائية
15
انظروا اذن كيف تجمعون لان
من له يعطي ومن ليس له فانثدي
يطن انه له ينزع منه
16
فجاء اليه امد واخوته ولم يستطيعوا
الوصول اليه لاجل الجمع
17
فاخبروه املك واخوتك قيام خارجا
يريدون ان ينظروك
18
اما هو فاجاب وقال لهم امي
واخوتي هم هؤلاء الذين يسمعون
كلمة الله ويعملون بها
19
وكان في احد الايام قد صعد الي
سقيية هو وتلاميذه وقال لهم
امضوا بنا الي عبر البحيرة فساروا
20
وفيها هم سايرون نام فنزل في
البحيرة ربح عاصفة وكانت محيطه
يوم وهم في خطر
21
فدنوا اليه وايقظوه قائلين يا
معلم هلكننا اما هو فقام وانتشر
الريح وتموج الماء فكثفت وصار
هدو عظيم

ΜΙΔΕΜΩΝ ἸΈΒΟΛ ἸΏΗΤΕΪ ΕΨΟΙ ἸΣΑΒΕ ἘΡΕ ΠΕΨ-
ΘΪΩΣ ΤΟΙ ΖΩΤΕΪ ΕΨΧΗ ΒΑΤΕΝ ΝΕΝΒΑΛΑΥΧ
ἸἸΗΣ ΟΥΟΖ ΔΥΕΡΖΟΤ.

αδ. ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΔΕ ἸΧΕ ΠΗΕΤΑΥΝΑΥ ΧΕ ἘΤΑΨΝΟΖΕΜ
ἸΑΨ ἸΡΗΤ ἸΧΕ ΦΗΕΝΑΡΕ ΜΙΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΨ.

αε. ΟΥΟΖ ΑΥΤΖΟ ἘΡΟΨ ἸΧΕ ΠΙΜΝΨ ΤΗΡΕΪ ἸΤΕ ΤΠΕ-
ΡΙΧΩΡΟΣ ἸΤΕ ΜΠΕΡΥΣΕΧΝΟΣ ΧΕ ἸΤΕΨΨΕΝΑΨ
ἘΒΟΛΖΑΡΩΟΥ ΧΕ ΟΥΝΨΨ ἸΖΟΤ ΠΕ ἘΜΑΥΧΗ
ἸΏΗΤΕ ἸΘΟΨ ΔΕ ΔΨΔΛΗ ἘΠΙΧΟΙ ΔΨΤΑΣΘΟ.

αζ. ΠΑΨΤΖΟ ΔΕ ἘΡΟΨ ΠΕ ἸΧΕ ΠΙΡΩΜ ΠΗΕΤΑΥἸΈΒΟΛ
ἸΏΗΤΕΪ ἸΧΕ ΜΙΔΕΜΩΝ ΖΗΝΑ ἸΤΕΨΘΖΙ ΝΕΜΑΨ
ΔΨΘΟΥΡΠΕΪ ΔΕ ΕΨΧΩΜΜΟΣ.

αβ. ΧΕ ΜΑΤΑΣΘΟ ἘΠΕΚΗΙ ΟΥΟΖ ΣΑΧΙ ἸΠΗΕΤΑΨΑΙΤΟΥ
ΝΑΚ ἸΧΕ ΦΤ ΟΥΟΖ ΔΨΨΕΝΑΨ ἘΒΟΛ ΒΕΝ ΤΒΑΚΙ
ΤΗΡΕ ΕΨΖΙΩΨ ἸΠΗΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΠΑΨ ἸΧΕ ἸΗΣ.

αι. ἘΤΑΨΤΑΣΘΟ ΔΕ ἸΧΕ ἸΗΣ ΔΨΨΟΠΕΪ ἘΡΟΨ ἸΧΕ ΠΙ-
ΜΝΨ ΠΑΥΧΟΥΨΤ ΓΑΡ ἘΒΟΛ ΒΑΧΩΨ ΤΗΡΟΥ ΠΕ.

ακ. ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΔΨἸ ἸΧΕ ΟΥΡΩΜ ἘΠΕΨΡΑΠ ΠΕ ΙΑΙ-
ΡΟΣ ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΠΕ ΟΥΑΡΧΩΜ ΠΕ ἸΤΕ ΤΨΥΝΑ-
ΥΩΗ ΟΥΟΖ ἘΤΑΨΖΙΤΕΪ ἘΏΡΗ ΒΑΤΕΝ ΝΕΝΒΑ-
ΛΑΥΧ ἸἸΗΣ ΠΑΨΤΖΟ ἘΡΟΨ ΕΘΡΕΨἸ ἘΏΟΥΗ ἘΠΕΨΗ.

αιβ. ΧΕ ΟΥΨΕΡΙ ΜΜΑΥΑΤΣ ἘΠΑΣἸΤΑΨ ΠΕ ΕΨΒΕΝ ἸΒ
ἸΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΘΑΙ ΠΑΣΠΑΜΟΥ ΠΕ ΕΨΜΑἸ ΔΕ
ἸΧΕ ἸΗΣ ΠΑΥΖΟΧΖΕΧ ΜΜΟΨ ΠΕ ἸΧΕ ΠΙΜΝΨ.

αιγ. ΟΥΟΖ ΙΣ ΟΥΏΖΙΜ ἘΡΕ ΟΥΟΠ ΟΥΏΠΟΨ ΨΑΤΈΒΟΛ
ΒΑΡΟΣ ΜἸΒ ἸΡΟΜΠΙ ΘΑΙ ἘΤΑΣΘΘ ΜΠΕΨΩΝΏ
ΤΗΡΕΪ ἘΒΟΛ ἸΠΙΣΗΜΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕΨΩΧΕΜΧΟΜ ΕΘ-
ΡΟΥΕΡΦΑΏΡΙ ἘΡΟΣ ἘΒΟΛΖΙΤΕΝ ΖΔΙ.

αιδ. ἘΤΑΣἸ ἘΒΟΛ ΖΙΦΑΖΟΥ ΔΣΒἸΝΕΜ ἸΨΤΑΤ ἸΤΕ
ΠΕΨΘΪΩΣ ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΤΕΪ ΔΨΘΖΙ ἸΧΕ ΠΙΏΠΟΨ
ἘΠΑΣΨΑΤ ἘΒΟΛΒΑΡΟΣ.

αιε. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ἸΗΣ ΧΕ ΠΙΜ ΠΕἘΤΑΨΒἸΝΕΜΗ ΠΥΧΩΛ
ΔΕ ἘΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΠΗΕΘΝΕΜΑΨ
ΧΕ ΠΙΡΕΨΤΏΒΩ ΠΙΜΝΨ ΕΤΚΨΤ ἘΡΟΚ ΟΥΟΖ
ΕΤΖΟΧΖΕΧ ΜΜΟΚ.

αιζ. ἸΗΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΟΥΟΠ ΠΕἘΤΑΨΒἸΝΕΜΗ ΔΠΟΚ
ΓΑΡ ΔΙΕΜ ἘΟΥΧΟΜ ἘΑΣἸΈΒΟΛ ΜΜΟΙ.

خرجت مند الشياطين جالساً
لابساً ثياباً وعاقلاً عند رجل
يسوع فخافوا

فاخبرهم الذين عاينوا كيف
خلص الذي كانت به الشياطين
فأله كل جمع كورة المرجسيين
ان يذهب من عندهم لأنه
اشقلمهم خوف عظيم انا هو
فصعد الي السفينة ورجع

فأله الرجل الذي خرجت منه
الشياطين ان يقيم معه فصرفه
قابلاً

ارجع الي بيتك وخر بكلما صنع
الله بك فذهب وكان يكرز
بالمدينة كلها بكلما صنع به يسوع
وصار انا رجع يسوع استقبله
الجمع لأنهم كانوا ينتظرونه اجمعين
وها قد جاء انسان اسمه يائيروس
وكان هذا رئيس المجمع فخر
عند قدمي يسوع وسأله ان
يدخل الي بيته

لان ابنة وحيدة كانت له فيها
اشي عشر سنة وكانت هذا قد
قربت الموت فبينما يسوع
منطق كانت الجموع ترحبه

وانا امرأة كان بها نزيف دم منذ
اشي عشر سنة وكانت قد انقضت
جميع ما لها للاطباء ولم تقدر
ان تشفي من احد

فجاءت من ورائه ولمست طرف
ثوبه فالوقت وقف نزيف دمها

فقال يسوع من هو الذي لمسي
واذ انكر جميعهم قال بطرس
والذين معه يا معلم ان الجموع
يرحمونك ويضيقون عليك

انا يسوع فقال قد لمسي واحد
لاني انا علمت ان قوة قد خرجت



Κεφ. θ.

- Ἄ. Ἐταρμουτ δε ἐπιβ̄ ἡ ἀποστολος δετ̄ κομ
νωου μεμ ουερωιωι ἐϋρηι ἐχεν μιδεμωμ
τηρου μεμ μωωμνι ἐερφάϋρι ἐρωου.
- β. ουος δεγογορπου ἐριωιω ἡτμετογρο ἡτε φτ̄
ουος ἐταλδδ̄ ἡμηετωωμ.
- γ. ουος πεκαεη νωου κε ἡπερελ̄ ἔλι νωτεμ
εἰ φμωιτ ουδε ουωβωτ ουδε πηρα ουδε
ωικ ουδε εατ ουδε ἡπερχα ῥθηνι ἔνουτ̄
εἰ θηνου.

الإصحاح التاسع

- ١ ثم دعا تلاميذه الاثني عشر
واعطاهم قوة وسلطاناً علي جميع
الشياطين وليشفوا الامراض
- ٢ وارسلهم يكرزون بملكوت الله
ويشفون المرضى
- ٣ وقال لهم لا تحملوا في الطريق
شيئاً لا عصاً ولا مزوداً ولا خبزاً
ولا فضة ولا يكن لكم ثوبان

- δ. ΟΥΟΣ ΠΗΝΙ ΕΤΕΤΕΝΝΑΨΕ ΠΩΤΕΝ ΕΒΟΥΝ ΕΡΟΥ ΨΩΠΙ ΜΜΑΥ ΨΑ ΤΕΤΕΝΙΕΒΟΛ ΜΜΑΥ.
- ε. ΟΥΟΣ ΠΗΕΤΕΠΣΕΝΑΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩΟΥ ΔΗ ΕΡΕΤΕΝΝΗΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΨΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΚΕΖ ΠΨΩΨΩ ΗΤΕ ΠΕΤΕΜΒΑΔΑΥΧ ΕΒΟΛ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΩΟΥ.
- ς. ΕΥΝΗΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΑΥΜΟΥΤ ΠΕ ΚΑΤΑ ΨΜΙ ΕΥΖΙΨΕΝΝΟΥΕΠΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΡΨΑΩΡΙ ΩΕΝ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ.
- ζ. ΔΕΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΙΤΕΤΡΑΔΡΧΗΣ ΕΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΠΑΨΩΠ ΟΥΟΣ ΠΑΨΟΙ ΗΨΩΔΑΖΗΖΗΤ ΠΕ ΕΘΒΕ ΧΕ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΕΤΑΨΤΩΠΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΗΘΜΩΟΥΤ.
- η. ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΧΕ ΗΖΙΑΣ ΠΕΕΤΑΨΟΥΟΠΖΗ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ ΗΤΕ ΠΙΑΡΧΕΟΣ ΠΕΕΤΑΨΤΩΠΗ.
- θ. ΠΕΧΕ ΗΡΩΔΗΣ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΗΟΚ ΔΙΕΖ ΤΕΨ ΠΑΖΒΙ ΝΙΜ ΔΕ ΠΕ ΨΑΙ ΕΨΩΤΕΜ ΕΝΑΙ ΜΠΑΙΡΗΨ ΕΘΒΗΤΨ ΟΥΟΣ ΠΑΨΚΩΨ ΠΕ ΗΣΑ ΠΑΨ ΕΡΟΥ.
- ι. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΤΑΣΘΟ ΗΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΔΥΣΑΧΙ ΩΑΤΟΤΨ ΗΠΗΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΟΥΟΣ ΔΑΨΟΖΟΥ ΠΕΜΑΨ ΔΕΨΕΝΑΨ ΕΒΟΥΝ ΣΑΨΣΑ ΜΜΑΥΑΤΨ ΕΟΥΜΑ ΗΨΑΨΕ ΕΟΥΒΑΚΙ ΕΥΜΟΥΨ ΕΡΟΣ ΧΕ ΒΗΘΣΑΙΔΑ.
- ια. ΠΙΜΗΨ ΔΕ ΕΤΑΨΕΜΙ ΠΑΨΜΟΥΨ ΗΣΩΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΟΠΟΥ ΕΡΟΥ ΠΑΨΣΑΧΙ ΠΕΜΩΟΥ ΠΕ ΕΘΒΕ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΨΨ ΟΥΟΣ ΠΗΕΠΑΨΕΡΧΡΙΑ ΗΕΡΨΑΩΡΙ ΕΡΩΟΥ ΠΑΨΤΑΔΩ ΜΜΩΟΥ ΠΕ.
- ιβ. ΠΙΕΘΟΥ ΔΕ ΠΕ ΔΨΕΡΖΗΤΣ ΗΡΙΚΙ ΠΕ ΕΤΑΨΙ ΔΕ ΖΑΡΟΥ ΗΧΕ ΠΙΒ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΧΑ ΠΙΜΗΨ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΕΝΩΟΥ ΕΠΨΜΙ ΕΤΕΜΠΚΩΨ ΠΕΜ ΠΠΟΖΙ ΗΤΟΥΜΕΤΟΝ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΧΕΜ ΨΗΕΤΟΥΝΑΔΟΥΟΜΨ ΧΕ ΤΕΠΧΗ ΜΠΑΜΑ ΩΕΝ ΟΥΜΑ ΗΨΑΨΕ.
- ιγ. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΜΟΙ ΠΩΟΥ ΗΘΩΤΕΝ ΕΘΡΟΥΟΥΨΑ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΜΜΟΝ ΖΟΥΔ ΕΕ ΗΨΙΚ ΗΤΟΤΕΠ ΠΕΜ ΤΕΨΤ Β ΕΒΗΖ ΔΜΟΝ ΗΤΕΠΨΕΝΑΠ ΗΤΕΠΨΩΠ ΗΖΑΠΩΡΗΟΥΙ ΜΠΑΙΖΑΟΣ ΤΗΡΨ.

وأي بيت دخلتموه فهناك امكثوا لي ان تخرجوا من هناك ومن لا يقبلكم فاذا خرجتم من تلك المدينة انفضوا الغبار من ارجلكم شهادة عليهم

فما خرجوا كانوا يطوفون في كل قرية ويبشرون ويشفون في كل موضع

فسمع هيرودس رئيس الربيع بجميع ما كان فكان حزین القلب لان بعضا كانوا يقولون ان يوحنا قلم من الاموات

وقال اخرون ان اينما ظهر وقال آخرون ان نبيا من الاولين قلم

فقال هيرودس اذا قطعت راس يوحنا فمن هو هذا الذي اذا اسمع عنه مثل هذه وكان يظن ان يراه

ولما رجع الرسل اعلموه بجميع ما صنعوا فاحذمهم معه ودخل الي ناحية منفردة لمدينة تدعى بيت صيدا

فما علم الجموع تبعوه فقبولهم وخطبهم من اجل ملكوت الله والذين كانوا محتاجين الي برود كان يشفيهم

وبدا النهار ان يميل فجااء اليه الاثني عشر وقالوا له اطلق للجموع ليذهبوا الي القرى التي حولنا ولتحفر ليستربحوا ويجدوا طعاما لاذنا هاهنا في مكان قفر

فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا اما هم فقالوا ليس معنا اكثر من خمس خبزات وحووتين الا ان نمضي فنبتاع لهذا الشعب كذا

ια. ΠΑΥΟΙ ΔΕ ΠΑΥ Ε ΝΨΟ ΗΡΩΜΙ ΔΕΨΧΟC ΔΕ ΗΜΕΨ-
 ΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΜΑΡΟΥΡΩΤΕΒ ΚΑΤΑ ΜΑ ΗΓΑΜ Η
 ΕΨΜΑ.
 ιβ. ΟΥΟC ΑΥΙΡΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΔΕΨΕΡΟΥΡΩΤΕΒ ΤΗΡΟΥ.
 ιγ. ΕΤΑΨΘΙ ΔΕ ΜΠΙΕ ΗΨΙΚ ΝΕΜ ΠΙΤΕΒΤ Η ΕΤΑΨ-
 ΣΟΜC ΕΨΡΗΙ ΕΤΨΕ ΔΕΨΜΟΥ ΕΨΩΟΥ ΟΥΟC ΔΕΨ-
 ΦΑΨΟΥ ΟΥΟC ΔΕΨΤ ΗΜΜΑΘΗΤΗC ΕΘΡΟΥΧΩ
 ΟΑΡΩΟΥ ΗΜΜΗΨ.
 ιδ. ΟΥΟC ΑΥΟΥΨΜ ΟΥΟC ΑΥCΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟC ΑΥΩΔΙ
 ΜΨΗΝΕΤΑΨΕΡΘΟΥ Ο ΕΨΩΟΥ ΗΒ ΗΚΟΤ ΗΨΔΑΚC ΕΨ-
 ΜΕC.
 ιε. ΟΥΟC ΔΕΨΨΑΠΙ ΕΨΧΗ CΑΨCΑ ΜΜΑΨΑΤΕΨ ΕΨΕΡ-
 ΠΡΟCΕΨΧΕCΘΕ ΠΑΨΧΗ ΝΕΜΔΑΨ ΠΕ ΗΨΧΕ ΝΕΨΜΑ-
 ΘΗΤΗC ΟΥΟC ΔΕΨΨΕΝΟΥ ΕΨΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΡΕ ΝΙ-
 ΡΩΜΙ ΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΝΟΚ ΝΙΜ.
 ις. ΗΨΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗC
 ΠΙΡΕΨΨΩΜC ΓΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΧΕ ΗΨΙΑC ΓΑΝ-
 ΚΕΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΧΕ ΟΨΠΡΟΨΗΤΗC ΗΨΤΕ ΜΙΑΡΧΕΟC
 ΠΕΨΕΤΑΨΤΩΝΨ.
 ιζ. ΠΕΧΔΑΨ ΔΕ ΝΨΟΥ ΗΨΧΕ ΗΨC ΧΕ ΗΨΩΤΕΝ ΔΕ ΔΡΕ-
 ΤΕΝΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΝΟΚ ΝΙΜ ΠΕΤΡΟC ΔΕ ΕΤΑΨΕ-
 ΡΟΥΩ ΠΕΧΔΑΨ ΧΕ ΗΨΟΚ ΠΨC ΦΨ.
 ιη. ΗΨΟΨ ΔΕ ΕΤΑΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΜ ΝΨΟΥ ΔΕΨΘΝΘΕΝ
 ΝΨΟΥ ΕΨΨΤΕΜΧΕ ΦΑΙ ΗΨΔΙ.
 ιθ. ΕΔΕΨΧΟC ΧΕ ΓΩΨ ΠΕ ΗΨΤΕ ΗΨΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΘΙ
 ΟΨΜΗΨ ΗΨΙCΙ ΟΥΟC ΗΨΤΟΥΨΩΨΨ ΗΨΧΕ ΝΙΠΡΕC-
 ΒΨΤΕΡΟC ΝΕΜ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΨC ΝΕΜ ΝΙCΑΟ ΟΥΟC
 ΗΨΤΟΥΟΘΒΕΨ ΟΥΟC ΗΨΤΕΨΤΩΝΨ ΟΨΕΝ ΠΙΜΑΘ
 Ψ ΗΨΕΘΟΥ.
 ια. ΝΑΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟC ΗΨΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΧΕ ΦΗΘΟΥΨΩΨ
 ΕΟΥΑΘΨ ΗΨΩΙ ΜΑΡΕΨΧΟΔΨ ΕΒΟΔ ΟΥΟC ΜΑΡΕ-
 ΨΩΔΙ ΜΠΕΨΨΕ ΜΜΗΝΙ ΟΥΟC ΗΨΤΕΨΜΩΨ ΗΨΩΙ.
 ιβ. ΦΗ ΨΑΡ ΕΒΟΥΨΩΨ ΕΠΟΘΕΜ ΗΨΤΕΨΨΨΧΗ ΕΨΕΤΑΚΟC
 ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΤΑΚΟ ΗΨΤΕΨΨΨΧΗ ΕΘΒΗΤ ΦΑΙ ΕΨΕ-
 ΝΑΨΜΕC.
 ιγ. ΟΨ ΨΑΡ ΕΤΕΠΙΡΩΜΙ ΝΑΧΕΜΘΗΟΥ ΜΜΟΨ ΔΕΨ-
 ΨΑΝΧΕΜΘΗΟΥ ΜΠΙΚΟCΜΟC ΤΗΡΨ ΗΨΟΨ ΔΕ ΗΨ-
 ΤΕΨΤΑΚΟΨ ΜΜΑΨΑΤΕΨ ΙΕ ΗΨΤΕΨΨΟCΙ ΜΜΟΨ.
 ιδ. ΦΗ ΨΑΡ CΟΜΑΨΠΙ ΟΑΤΘΗ ΝΕΜ ΝΑCΑΧΙ ΦΑΙ

10. لاثم كانوا نحو خمسة الاف رجل
 فقال لتلاميذه ليثبت في كل
 موضع فموضع خسون
 11. ففعلوا كذلك واجلسوا جميعهم
 واخذ خمس الخبزات والخبزتين
 ونظر الي السماء وباركها وكسر
 واعطي التلاميذ ليقدّموا للجمع
 12. فاكل جميعهم وشبعوا ورفع ما
 فضل عنهم من الكسر اثني
 عشر سبلا مملوا
 13. وكان فيما هو يصلي على افراد
 كان معه تلاميذه فسألهم قايلا
 ماذا تقول الناس ابي انا
 14. اما هم فاجابوا وقالوا يقولون
 يوحنا المعمدان وآخرون ايليا
 وآخرون ان نبيا ما من الاولين قام
 15. فقال لهم يسوع وانتم ماذا
 تقولون ابي انا فاجاب بطرس
 وقال انت المسيح الله
 16. اما هو فالتهمهم وامر الا يقولوا
 هذا لاحد
 17. قايلا انه ينبغي لابن الانسان ان
 يتولم كثيرا ويُرذل من المشيخة
 وروساء الكهنة والكتبة ويقتل
 وفي اليوم الثالث يقوم
 18. وقال للجميع ان كان احد يريد
 ان يجي ورائي فليكفر بنفسه
 ويحمل صليبه كل يوم ويتبعني
 19. لان من اراد ان يخلص نفسه
 فليهلكها ومن اهلك نفسه من
 اجلي فهو يخلصها
 20. لان ماذا ينفع الانسان لو ربح
 العالم كله واهلك نفسه او يحسرها
 21. لان من يحز بي ويكلامي فهذا

ζωη πωηρι μεφρωμι πατρωπι πας εσωπι
αφωαηι ζεν περωου νεμ φα περωτ νεμ
πεφαττεδος εθουαβ.

κβ. τχω δε εμμος ηωτην ταφμηι χε ουον ζα-
νοουον ζεν ηηετορι ερατου εμπαμα ηηετ
εησεπαχεμτπι μεφμου αν ψατουπαυ ετμε-
τουρο ητε φτ.

κγ. ασωπι δε μενεσα ηαι σαχι παυ η ηεζουου
αφωλι μεπετρος νεμ ιακωβος νεμ ιωαννης
αφωμεαφ εθρηι εχεν πιτωου εερηροσευχεθε.

κδ. ουος ασωπι ζεν ηχιηερεφερηροσευχεθε
αφωωβτφ ηχε παουαν ητε περω ουος περ-
βιθβωσ αφουβαω μεφρητ ηπερωι σετεβρηχ
εβωλ.

κε. ουος ηηπε ις ρωμι β ηαυσαχι νεμαφ πε
ετε μωυσης πε νεμ ηλιας.

κς. ηηεταυουονζου ζεν ουωου εηαυσαχι με-
περωωιτ εβωλ φηεμαφηαχοκε εβωλ ζεν
ιζημ.

κη. πετρος δε νεμ ηηεθεμαφ πε αυρω ηηι-
μια πε εταυερωρωις δε αυμαυ επερωου
νεμ πιρωμι β ηηεμαυορι ερατου νεμαφ.

κθ. ουος ασωπι ευηαφορχ εβωλ εμμοφ πεχε
πετρος ηηηε χε φρεφτεβω ηανες ηαν ητε-
ηωπι μεπαμα ουος ιςχε χουωω ητεηθα-
μιο ηε ηεσκυνη ουι ηακ ουος ουι μεμωυσης
ουος ουι ηηλιας ηεμει αν επετερωωμμοφ.

κα. ηαι δε ερωμεμωου ασωπι ηχε ουβηπι ου-
ος ασερθηβι ερωου αυερζοτ δε εταυσε-
νωου εθουη ετβηπι.

κβ. ουος ουεμη ασωπι εβωλ ζεν τβηπι ερωμε-
μμος χε φαι πε παωηρι ετσωτπ σωτεμ ησωφ.

κγ. ουος ετασωπι ηχε τεμη ηηε μεμαυατεφ
πεταυχεμφ ουος ηθωου αυχαρωου ουος
μεπουταμε ηλι ζεν ηεζουου ετεμμαυ εηλι
εηηεταυμαυ ερωου.

κδ. ασωπι δε επερωαφτ εταυι εθρηι εβωλζι
πιτωου αυι εβωλ εθραφ ηχε ουηωφτ μεμηω.

يخزي به ابن الانسان اذا جاء
بجده وسجد الاب والملائكة
القدسين

١٧ وَاقُولُ لَكُمْ لِحَقِّ اَنْ هَاهُنَا قَوْمٌ
مِنَ الْقِيَامِ لَا يَذُقُونَ الْمَوْتَ
حَتَّى يَعْلَمُوا مَلِكُوتَ اللَّهِ

٢٨ وَكَانَ بَعْدَ هَذَا الْكَلَامِ نَحْوِ مِائَةِ
سَاعَةٍ آيَاتٌ اخَذَ بَطْرُسُ وَيُوحَنَّا
وَيَعْقُوبُ وَصَعِدَ اِلَى جَبَلٍ لِيُصَلِّيَ
٢٩ وَكَانَ فِيهَا هُوَ يَصَلِّيُ تَغْيِيرَ مَنْظَرٍ
وَجْهَهُ وَابْيَضَّتْ ثِيَابُهُ وَبَعَثَ
مِثْلَ الرِّيحِ

٣٠ وَاِذَا بَرَجَلَانِ فَخَطَّابَانِ مَعَهُ وَهِيَ
مُوسَى وَابْنُ يَدْيَا

٣١ وَالتَّانِ ظَهَرَا فِي مَجْدٍ وَكَانَا يَقُولَانِ
عَنْ خُرُوجِهِ الَّذِي كَانَ يَكْتُمُهُ
بَاوْرَشَلِيمَ

٣٢ وَامَّا بَطْرُسُ وَالتَّانِ مَعَهُ فَحَقَلُوا
بِالنُّومِ فَمَا اسْتَيْقظُوا نَظَرُوا مَجْدَهُ
وَالرَّجُلَيْنِ الَّذَيْنِ كَانَا وَاقِفَيْنِ مَعَهُ
٣٣ وَكَانَ فِيهَا هَيْمَا يَخَارِقَانَهُ قَالَ بَطْرُسُ
لِيَسُوعَ يَا مَعْلَمُ جَيِّدٌ لَنَا اَنْ
نَكُونَ هَاهُنَا وَاَنْ اَرَدْتَ اَنْ
نُصْنَعُ ثَلَاثَ مِظَالٍ وَاحِدَةً لَكَ
وَاَوْسَى وَاحِدَةً وَوَاحِدَةً لِابْنَيْيَا وَلَمْ
يَكُنْ يَعْلَمُ مَا يَقُولُ

٣٤ فَمَا قَالَ هَذَا صَارَتْ مَسْحَابَةٌ
فَطَلَّبْتَهُمْ فَخَافُوا لَمَّا دَخَلُوا فِي
السَّحَابَةِ

٣٥ وَكَانَ صَوْتُ مِنَ السَّحَابَةِ قَائِلًا
هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ لَهُ فَاسْمَعُوا
٣٦ وَلَمَّا كَانَ الصَّوْتُ وُجِدَ يَسُوعُ
وَحْدَهُ وَهُمُ فَمَسَكُوهُ وَلَمْ يَجْعُرُوا اِحْدًا
فِي تِلْكَ الْاَيَّامِ بِشَيْءٍ مِمَّا ابْصَرُوا

٣٧ وَكَانَ فِي الْيَوْمِ الْمُقْبِلِ لَمَّا نَزَلُوا
مِنَ الْجَبَلِ اسْتَقْبَلَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ

δβ. οὐτος γηπέτε οὐρωμι ἐβολῶσεν πινῶσ ἀφ-
ωσ ἐβολ ἐφωμῆμος χε πιρεφτὲβω ττγο
ἐροκ χούωτ ἔχεν παωηρι χε ούωηρι ἀμῶ-
ατεγ νηι πε.

δγ. οὐτος γηπέτε εφρηνοῦ ἔχωσ ἵχε οὐπῆα οὐτος
ἵπογροτ ὄσεν οὐγοτ ἐφωσ ἐβολ οὐτος εφω-
θορτερ ἀμωσ οὐτος εφωτ ἀμωσ ἐὶρηνι
οὐτος ἐρε ρωσ χεωσφητ ἐβολ οὐτος μωτισ
ωαφωενασ ἐβολγαροσ εφὸμῶεμ ἀμωσ.

δδ. οὐτος αἰτγο ἐνεκμαθῆτεσ γῆα ἵπογριτεγ
ἐβολ οὐτος ἀπογώχαιχομ.

δε. ἀφῆροῦω δε ἵχε ἱησ οὐτος πεχασ χε ὠ πι-
χωσ ἵαθαγτ οὐτος ετφωησ ωα Ἰηαυ
τῆαωπι πεμωτεν οὐτος ἵταεραῖνεχεςθε
ἀμωτεν ἀμι πεκωηρι νηι εἰμῆι.

δε. ἐτι δε εφρηνοῦ ἐὶροῦη γαροσ ἀφραῶτεγ ἐὶρηνι
ἵχε πιδαμωη οὐτος ἀφωτέρωρσ ἱησ δε
ἀφερέπιτιμῶν ἀπῆα ἵακαθαρτοη οὐτος
ἀφτοῦχε πιᾶλοῦ οὐτος ἀφτηγ ἀπεφωτ.

δς. παγερῶφηρι δε τηροῦ ἔχεν τμετνωτ ἵτε
φτ εγερῶφηρι δε ἵχε οὐοημῆβεν ἐρηνι ἔχεν
γωβημῆβεν ἐμαφῆρι ἀμωσ.

δζ. πεχασ ἵνεφμαθῆτεσ χε ἵθωτεν χᾶ παῖ
σαχι ὄσεν ηετεμῶωχ ἵωηρι γαρ ἀφρωμι
σενᾶτησ ἐρηνι ἐνεχῆχ ἵμῆρωμι.

δς. ἵθωσ δε παγωβω ἐπαῖ σαχι οὐτος παφρηπ
ἐρωσ πε γῆα ἵπογῶτεμκατ ἐροσ οὐτος
παγερροτ ἐμωεγ πε εῶβε παῖ σαχι.

δς. ἀφῆ δε ἐὶροῦη ἐρωσ ἵχε οὐμοκμεκ χε νῆμ
ἀμωσ πε πῆνωτ.

δς. ἱησ δε ἐταφῆαυ ἐπιμοκμεκ ἵτε πογρητ
ἀφᾶμωη ἵπογᾶλοῦ ἀφταροσ ἐρατεγ ὄατοτεγ.

δς. οὐτος πεχασ ἵωσ χε φηεθῆαωεπ παῖ ἀλοῦ
ἐροσ ὄσεν παραν ἀνοκ ηετεφωωπ ἀμωι οὐτος
φηετωωπ ἀμωι ἀφωωπ ἀφῆταφταοῦοι
φη γαρ ετοι ἵκοῦχι ὄσεν Ἰηνοῦ τηροῦ φᾶῖ
πε πῆνωτ.

δς. ἀφῆροῦω δε ἵχε ἱωᾶηησ πεχασ χε φρεσ-

38 وإذا باسان من الجمع صاح قائلاً
يا معلم انصرع اليك ان تنظر
الي اني لآنة وحيدتي

39 وها روح ياتي عليه فيصرخ بغتة
ويقلقه ويحيطه ويصرعه فيزيد
قوة ويجهد ينصرف عنه مرضعاً
أياه

40 وتضرعت لتلاميذك ان يخرجوه
فلم يقدروا

41 فاجاب يسوع وقال ايها الجبل الغير
مؤمن والملتوي حتي متي اكون
معكم واحتملكم قدم اجنك الي
هاهنا

42 وفيما هو يقدمه اليه صرعه
الشيطان ومزقه فانتهر يسوع
الروح النجس وايرأ الصبي ودفعه
الي ابيه

43 فهبت جميعهم من عظام الله
وفيما هم متعجبون باجمعهم من
كل ما فعله

44 قال لتلاميذه ضعوا انتم في
اذانكم هذا الكلام لان ابن
الانسان يسلم في ايدي الناس

45 واما هم فلم يفهموا هذه الكلمة
وكانت مخفية عنهم لئلا يفهموها
وكانوا يخافون ان يسألوه عن
هذه الكلمة

46 فتداخلهم فكر من هو العظيم
فيهم

47 فعلم يسوع فكر قلوبهم واخذ صبياً
واقامه لديه

48 وقال لهم من قبل هذا الصبي
باسمي فقد قبلني ومن قبلني فقد
قبل الذي ارسلني لان الذي هو
الاصغر في جميعكم فهذا يكون
عظيماً

49 فاجاب يوحنا وقال يا معلم رأينا

†εβω αλληλαυ εουαι εςζι δεμων εβωλ οεν
πεκραν ουος απταρνο εμοσ χε εμοσι πε-
μαν αν.

π. ιησ δε πεχαε παε χε απερταρνο εμοσ ου
γαρ ηε† αν ουβε θηνοϋ φη γαρ ετεηε†
ουβε θηνοϋ αν αε† ρι θηνοϋ.

πδ. ασωπι δε εταυχωκ εβωλ ηχε μεροου ητε
τεσαλαλαμψις ουος ηθοε αεσεμνη πεερο
εωε εερνη εεζημ.

πδ. ουος αεουωρη ηεαπρεμηεωβ εβωλ οαχωε
ουος εταυωενωου αυι εουνη εου†μι ητε
πισαμαριτης ρωστε εσοβ† παε.

πδ. ουος απουωοε ερωου χε παρε εραε ουαε
πε εεζημ.

πδ. εταυηαυ δε ηχε πεεμαθητης ιακωβος πεμ
ιωαννης πεχωου χε πσε χουωω ητεπεχο
ουος ητεε† ηχε ουχρωμ εβωλ οεν †φε ουος
ητεεροκροϋ απρη† εταεερωβ ηχε ηλιας.

πδ. εταεφονεε δε αεερεπιτυμαν ηωου εε-
χωμμοσ χε τετενεμ αν χε ηθωτεν αω
απηα.

πδ. ητεε† αν ηχε ηωρη απρωμ ετακε ηψυχη
ητε ηρωμ αλλα ετοουον οουος αυωε-
νωου εκε†μι.

πδ. ουος ευμοσι ρι πιμωιτ πεχε ουαι παε χε
ηταμωι ηεωκ εεμα ετεκναωενακ εροε.

πδ. πεχε ιησ παε χε ηβαωορ ουοντοϋ βηβ
εμμυ ουος ηεαλα† ητε †φε ουοντοϋ
μαηουωε ηωρη δε ηθοε απρωμ εμμο-
τεε μα ηρεκ χωε εροε.

πδ. πεχαε δε ηκεουαι χε μωι ηεωι ηθοε δε
πεχαε χε πασε ουαεραηη ηηη ηωορη ηταωε-
νηη ηταθωμσ απαιωτ.

ε. πεχαε δε παε ηχε ιησ χα ηρεεμωουτ μα-
ροϋκεσ ηουρεεμωουτ ηεοκ δε μαωενακ
ειωμ η†μετοϋρο ητε φ†.

εα. κεουαι δε πεχαε παε χε †ηαμωι ηεωκ

واحدًا يخرج الشياطين باسمك
فمنعناه لأنه لم يمش معنا

ه فقال له يسوع لا تمنعوه لأنه
ليس يعاندكم وإن من لم يعاندكم
فقد سلم اليكم

ه وكان لما اكمل أيام صعوده
ثبت هو وجهه للانطاكي الي
اورشليم

ه وارسل اهل العمل قدامه فمضوا
ودخلوا الي قرية السمرة ليعذوا
له

ه فلم يقبلوه لان وجهه كان ماضيا
الي اورشليم

ه فلما رأي ذلك تلميذه يعقوب
ويوحنا قالا له يا رب اتريد ان
نقول فتنزل نار من السماء
فحرقهم كما فعل ايليا

ه فالتفت ونهرهما قائلا لسقا تعرفان
لاي روح انقا

ه لان ابن البشر لم يات ليهلك
نفوس الناس بل ليخلصها ومضوا
الي قرية اخري

ه وكان بينهما هم ماشيون في الطريق
قال له واحد اتبعك الي حيث
تمضي

ه فقال له يسوع للتعالب احبيرة
ولطيور السماء او كراما ابن البشر
فليس له موضع يسند راسه

ه وقال لآخر اتبعني اما هو فقال يا
رب اذن لي اولًا ان اذهب
لادفن ابي

ه فقال له يسوع دع الموتي يكفنون
موتاهم وانت امض وبشر
بسكوت الله

ه فقال ايضا آخري يا رب اتبعك

πῶς οὐδὲν ἐπισημασμένον ἢ ἰσοπέδητον ἢ ταυρῶνα ποδῶνα
ζῆλον ἢ ἡμετέριον πάντι.

Ἔκ. περὶ δεκάτης ἢ δεκάτης ἢ δεκάτης ἢ δεκάτης ἢ δεκάτης
τοῦ ἐοῦς ἐν οὐρανῶν ἢ τεχνῶν ἐφ' ἑαυτῶν κα-
τωπὶ ἐφ' ἑαυτῶν ὅτι ἢ μετὰ ἢ τε φτ.

هل اذن لي اولاً ان ارتب اهل

بيتي

12 فقال له يسوع ما من احد يضع

يده على المحراث وينظر الي ما

وراءه يكون مستعداً لملكوت الله

10 - الأصحاح العاشر



πλην φαι ἀριέμι ἐροϋ χε ασβωντ ἵχε †
μετοϋρο ἵτε φ†.

ιβ. †χω δε ἕμος πωτεν χε οϋον οϋμτον πα-
ϋωπι ἡσοδομα βεν πιέροου ἔτεμμαι ἔροτε
†βακι ἔτεμμαι.

ιγ. οϋοι νε χωραζιν οϋοι νε βηθαζδα χε ἡῖρη
βεν τυρος νεμ τσιδων ἐπεαϋωπι ἵχε
παι κομ ἔταϋωπι βεν θηνοϋ νε ισθνει πε
αϋερμετάνοιμ εϋρεμοι βεν οϋσοκ νεμ οϋ-
κερμι.

ιδ. ἡλην τυρος νεμ τσιδων οϋον οϋμτον πα-
ϋωπι πωου βεν †κρισις ἔροτε ρωτεν.

ιε. οϋοϋ ἡθο ρωι καθαρναοϋμ μη τεραβίσι ϋα
ἔῖρη ἔτφε σεναθεβιὸ ϋαπεσχητ ἔλμεν†.

ιϛ. φηετσωτεμ ἡσωτεν αϋσωτεμ ἡσωι οϋοϋ
φηετϋωϋ ἕμωτεν αϋϋωϋ ἕμοι φη δε
ετϋωϋ ἕμοι αϋϋωϋ μφηἔταϋταοϋοι.

ιζ. αϋτασθο δε ἵχε πιὸ βεν οϋραϋι εϋϋωἕμος
χε ποσ νικεδεμων σεβνονἡχωϋ παν βεν
πεκραν.

ιη. πεχαϋ δε πωου χε αμαϋ ἐπσατανασ ἔαϋρει
ἔβωλ βεν τφε ἕφρη† ἡοϋσετεβρηχ.

ιθ. ρηπε αἶ† πωτεν ἕπιερϋωϋι ἔρωμι ἔχεν
ρηνροϋ νεμ ρανδῶν νεμ ἔχεν †χομ τηρε
ἵτε πιχαχι οϋοϋ ἡνεϋβῶννοϋ ἡχοησ ἡῖλι.

κ. ἡλην ἕπιερραϋι βεν φαι χε πιπῆα σεβνον-
ἡχωϋ πωτεν ραϋι δε ἡθοϋ χε νετεπραν
σεβνοϋτ βεν μηφνοϋι.

κα. ἡῖρη δε βεν †οϋνοϋ ἔτεμμαι αϋθεβηλ
βεν πιπῆα εθοϋαβ οϋοϋ πεχαϋ χε †οϋωηρ
μακ ἔβωλ φιωτ ποσ ἡτφε νεμ πικαρι χε
ακρηπ παι ἔρανσαβεϋ νεμ ρανκατρητ οϋοϋ
ακβορποϋ ἔβωλ ἡρηνκοϋχι ἡλῶωϋι ἄρα
φιωτ χε φαι πε ἕφρη† ἕπι†μα† ἔταϋ-
ϋωπι ἕπεκἕθο.

κβ. ρωβηβεν αϋτηιτοϋ ηηι ἡτεν παιωτ οϋοϋ
ἕμονῖλι σωϋη χε ηηη πε ἡϋηρι ἔβηλ
ἔφιωτ οϋοϋ χε ηηη πε φιωτ ἔβηλ ἔϋϋηρι

لكم لكن اعلموا هذا ان قد
قربت منكم ملكوت الله

١٢ اقول لكم ان صادق في ذلك
اليوم تكون لها راحة اكثر
من تلك المدينة

١٣ التويل لك يا كورزين التويل لك
يا بيت صيدا لانه لو كان في
صور وصيدا القوات التي كن
فيكما لجلسنا وذابتا بالمسوح
والرماد

١٤ واما صور وصيدا فستكون راحة
لها في الذبنونة اكثر منكما

١٥ وانت ايضا يا كفرناحوم التي
ارتفعت الي السماء سوف
تهبطين الي الجحيم

١٦ من سمع منكم فقد سمع مني
ومن حقركم فقد احتقرني ومن
حقرني فقد احتقر الذي ارسلني

١٧ فرجع السبعون بفرح قائلين يا
رب والشياطين ايضا تخضع لنا
باسمك

١٨ فقال لهم رأيت الشيطان قد
سقط من السماء مثل البرق

١٩ ها قد اعطيتكم سلطانا لتدوسوا
علي الحيات والعقارب وعلي كل
قوة العدو ولا يخذكم ظلم احد

٢٠ لكن لا تقرحوا بهذا ان الارواح
تخضع لكم افرحوا ان اسماءكم
مكتوبة في السموات

٢١ في تلك الساعة تهلل يسوع
بالروح وقال اعترف لك يا ابي
رب السماء والارض لانك اخفيت
هذه عن الحكماء والفهماء
واظهرتها للاطفال نعم يا ابي
فان هكذا كانت المسرة امامك

٢٢ كل شيء قد دفع الي من ابي
وليس احد يعرف من هو الابن
الا الاب ومن هو الابن

κει φηέτε πωρηι ούωω έδωρη πας έβολ.
 κβ. ούος έτασηκοτε ένεσμαθης σαψα έ-
 μαγατου πεχας ηωου χε ωουμιατου ημι-
 βαλ εοναυ ένηέτετενηαυ έρωου.
 κγ. τχω γαρ έμος ηωτεν χε θαμνηω έπρο-
 φητης ηει θαπουρωου αουωω έναυ ένηέ-
 τετενηαυ έρωου ούος έπουνηαυ ούος έσω-
 τεμ ένηέτετεπσωτεμ έρωου ούος έπου-
 σωτεμ.
 κδ. ούος ηηπε ιε ουνομικος ασητωνε εσηπηρα-
 ζην έμος εσηωέμος χε πηρετ έβω ου πε-
 τηααιε ηταερκληρονομην ηουωμς ηένεε.
 κε. ηθος δε πεχας ηας χε ου πετςθουτ θεν
 πινομος ιε ακωω ηαω ηρητ.
 κς. ηθος δε ασηρουω πεχας χε εκέμεπρε πος
 πεκνουτ έβολθεν πεκηητ τηρε ηει έβολ-
 θεν τεκψυχη τηρε ηει έβολθεν τεκχομ
 τηρε ηει έβολθεν πεκμεγί τηρε ηει πεκω-
 φηρ έπεκηητ.
 κζ. πεχας δε ηας χε ακέρουω θεν ουσωουτεν
 φαι άριτε ούος χηαωμς.
 κη. ηθος δε εσηωω έθμαιοε πεχας ηηης χε
 ηει ηωε πε παωψηρ.
 κθ. ασηρουω δε ηχε ηης πεχας ηας χε ηε ουον
 ουρωμ εσηηου έπεσητ έβολθεν ηηημ έε-
 ριχω ούος αση έτοτου ηηανσηωουι ούος
 έταυβαωε αυτ ηηανερθουτ ηας ασηωωου
 ασηας εσηι έφαωμω.
 κλ. κατα ουτματ δε ουουηε ηασηηου έπεσητ
 έβολθεν ηηωιτ έτεμιαυ ούος έτασηαυ
 έροε ασησηε ασηας.
 κμ. παρηητ οη κελεγιηης έταση έχεν ηηα ούος
 έτασηαυ έροε ασησηε ασηας.
 κν. ουσαμαριηης δε εσηωωι ασηι έρηηι έχωε
 ούος έτασηαυ έροε ασησηηηη θάροε.
 κς. ούος έτασηι ασηωυρ ηηεσηεθουτ ασητ ηεη ηι
 ηρη ηςωου ούος έτασηαλοε έπετεφωε η-
 τεβηη ασηεε έουπαντοχιον ούος ασηι πε-
 φρωουω.

17- ولئن يشاء الابن يظهر له
 والتفت الي تلاميذه وقال علي
 انفراد طوبى للاعين الي تري
 ما رأتم
 18- لاني اقول لكم ان انبياء كثيرين
 وسلبوا ارادوا ان ينظروا ما
 تظرون فلم ينظروا وان سمعوا
 ما سمعتم فلم يسمعوا
 19- واذا بناموسي ما قلم مجرباً له
 وقايماً يا معلم ماذا اصنع لارث
 الحياة الابدية
 20- اما هو فقال له ما هو مكتوب في
 الشريعة كيف تقرأ
 21- اما هو فاجاب وقال بحب الرب
 اناك من كل قلبك ومن كل
 نفسك ومن كل قوتك ومن
 كل قيتك وتقريبك مثل نفسك
 22- فقال له بالصواب اجبت افعل
 هذا فتعبي
 23- اما هو فاراد ان يزني نفسه فقال
 ليسوع ومن هو قربي
 24- فاجاب يسوع وقال له انسان ما
 كان نازلاً من اورشليم الي اريحا
 فوقع بين الثعوب فسلبوه
 وجرحوه ومضوا وتركوه فيها بين
 حي وميت
 25- فاتفق ان كاهناً ما كان نازلاً في
 تلك الطريق فابصره وجاز وتركه
 26- وكذلك ايضاً لاوي جاء الي
 المكان فابصره وجاز وتركه
 27- وان سامرياً ما مسافراً مر به فلما
 رآه تحن عليه
 28- وندم منه وضمد جراحاته وصب
 عليها زيتاً وخرماً وحمله علي دابته
 وجاء به الي القنطرة وعني بامر

26. οὗτος ἐπεφρασῆται ἀφεν Διημεριον ἔβωλ ἀφ-
 τήτου ἀπιπαντοχεος οὗτος πεχασῆ χε φη
 πεφρωσῶσ ὅεν παὶ οὗτος πιροῦδὸ ἐτεκναδῶσ
 ἔβωλ ἔροσῆ ἀνοκ ἀιψανταςθο ἴματησῆ μακ.
 27. ηὐμ οὐη ὅεν παὶ ἔτεκμεγὶ ἔροσῆ χε ἀφερ-
 ῶφηρ ἐφῆτασῆ ἐτοτοῦ ἡνισσησῶσ.
 28. ἡθῶσῆ Δε πεχασῆ χε φῆτασῆρι ἀπιπαὶ ημῶσῆ
 πεχασῆ Δε πασῆ ἡχε ἰησῆ χε μασηνακ ἀριοῦ
 ρωκ ἀπαρηῆ.
 29. εὐμῶσῆ Δε ἀφσηνασῆ ἡθῶσῆ ἐῶσῶη ἐοῦσῆ
 οὐδῶσῆ ἐπεφραν πε μαρθα ἀσῶσῆ ἔροσῆ ἐ-
 ῶσῶη ἐπεσῆ.
 30. οὗτος πε οὐον τε θαὶ ἡοῦσῶη εὐμῶσῆ ἔροσῆ
 χε μαρῆ οὗτος ἐταςῶσῆ ὅατη ημῶσῆ
 Δαυχ ἡησῆ πασῶσῆ ἐπεφρασῆ.
 31. μαρθα Δε πασῶσῆ πε ἀπκῶσῆ ἡοῦσῶη
 ἡσησῶη ἐταςῶσῆ Δε ἐρατῆ πεχασῆ χε ποῦσῆ
 μελῆ μακ ἀη χε ἀταςῶη χατ ἡμαγῆ
 εἰσησῶη ἀχοσ οὐη πασῆ ρῆα ἡτεσῆτοτῆ
 ημῆ.
 32. ἀφῆροῦδὸ Δε ἡχε ἰησῆ πεχασῆ πασῆ χε μαρθα
 μαρθα τεφρωσῶσῆ οὗτος τεῶτερῶσῆ εῶβε
 οῦσῶη.
 33. ραηκοῦσῆ Δε πε ἴχρη ἀ ἰε οῦαὶ μαρῆ Δε ἀσ-
 ῶσῆ πασῆ ἡῆτοὶ εῶηησῆ ἡητεῆσῆσῶσῆ
 ἡτοτῆ ἀη.

26. وبالغداة اخرج دينارين واعطاهما
 لصاحب الغندقي وقال له اهتم
 بيو وان اتفقت عليه اكثر ادفعه
 لك عند عودتي
 27. فمن من هؤلاء الثلاثة تظن انه
 قد صار قريباً للذي وقع بين
 اللصوص
 28. اما هو فقال الذي صنع معه
 رحمة فقال له يسوع اذهب
 وانت فافعل كذلك
 29. وكان فيها هم يسرون دخل هو
 الي قرية ما فقبلته امرأة ما اسما
 مرثا في بيتها
 30. وبذره كانت لها اخيت تُدعي
 مريم التي ايضاً جلست عند
 قدمي يسوع تسمع كلامه
 31. ومرثا فكانت مجتهدة تطوف في
 خدمة كثيرة فقامت وقالت يا
 رب اما تعالي ان اخي تركتني
 وحدي اخدم قفل لها اذا ان
 تعينني
 32. فاجاب يسوع وقال لها مرثا مرثا
 انك مهتمة ومضطربة بامور كثيرة
 والحاجة هي الي قليل وواحد فاما
 مريم فاخترت لها نصيباً صالحاً
 الذي لا يُنزع منها

11 - الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. ΓΑ.

α. ΟΥΟΣ ΔΩΩΠΙ ΕΨΧΗ ΩΕΝ ΟΥΜΑ ΝΨΑΨΕ Ε-
 ΨΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΕΤΑΨΚΗΗ ΔΕ ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ ΝΨΕΨ-
 ΜΑΘΗΤΗΣ ΜΑΨ ΧΕ ΠΩΣ ΜΑΤΣΑΒΟΗ ΕΨΡΠΡΟΣΕΥ-
 ΧΕΘΕ ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΑΜΗΗΣ ΤΣΑΒΕ ΠΕΨ-
 ΜΑΘΗΤΗΣ.

β. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΨΟΥ ΧΕ ΖΟΤΑΗ ΔΡΕΤΕΝΨΑΠΕΡ-
 ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΔΧΟΣ ΧΕ ΠΕΝΨΩΤ ΕΤΩΕΝ ΜΨΦΗΟΥΨ
 ΜΑΡΕΨΤΟΥΒΟ ΝΧΕ ΠΕΚΡΑΗ ΜΑΡΕΨΙ ΝΧΕ ΤΕΚΜΕ-
 ΤΟΥΡΟ ΠΕΤΕΡΝΑΚ ΜΑΡΕΨΨΑΠΙ ΜΨΦΡΗΤ ΩΕΝ
 ΤΨΦΕ ΝΕΜ ΖΨΧΕΗ ΠΨΚΑΖΨ.

γ. ΠΕΝΨΩΨΚ ΕΘΗΝΟΥ ΜΗΨΨ ΜΑΗ ΜΜΗΗ.

اصحاح الحادي عشر
 وكان فيها هو يصلي في موضع
 ففقد فلما فرغ قال له واحد من
 تلاميذه يا رب علمنا نصلي كما
 ايضا يوحنا علم تلاميذه

فقال لهم اذا صليتم فقولوا يا
 ابا الذي في السموات ليتقدس
 اسمك لتكون ملكوتك لتتاتي
 مشيئت كما في السماء وعلى
 الارض

خبزنا الاتي اعطنا كل يوم

Δ ΟΥΟΣ ΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΚΕΓΑΡ ΑΝΟΝ ΖΩΝ
 ΗΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ ΗΝΗΕΤΟΥΟΝΗΤΑΝ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ
 ΑΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ ΑΛΛΑ ΝΑΖΜΕΝ
 ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ.
 Ε ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΒΟΛΖΕΝ ΘΗΜΟΥ
 ΕΤΕΟΥΟΝΗΤΕΥ ΟΥΩΨΗΡ ΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΥΨΕ-
 ΝΑΕΥ ΨΑΡΟΥ ΗΤΨΑΨΙ ΜΠΙΕΧΩΡΖ ΟΥΟΣ ΗΤΕΥΧΟΣ
 ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΑΨΨΗΡ ΜΑ Ξ ΗΨΙΚ ΝΗΙ ΕΠΟΥΨΑΠ.
 Α ΧΕ ΟΥΩΨΗΡ ΗΤΗΙ ΑΨΙ ΨΑΡΟΙ ΕΒΟΛΖΙ ΨΜΩΙΤ
 ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΦΗΕΨ ΝΑΧΑΕΥ ΘΑΤΟΤΕΥ.
 Β ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΨΗ ΖΩΕΥ ΕΤΕΑΘΟΥΝ ΕΡΟΥΩ ΗΤΕΥ-
 ΧΟΣ ΧΕ ΜΠΕΡΨΙΟΙ ΝΗΙ ΔΙΟΥΩ ΓΑΡ ΔΙΜΑΨ-
 ΘΑΜ ΜΠΑΡΟ ΟΥΟΣ ΝΑΔΩΟΥΪ ΣΕΥΗ ΝΕΜΗΙ
 ΖΙΧΕΝ ΠΑΜΑΝΕΝΚΟΤ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΙ Ε-
 ΤΩΝΤ ΗΤΑΨ ΝΑΚ.
 Η ΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΚΑΝ ΑΨΨΤΕΜ
 ΤΩΝΕΥ ΗΤΕΥΨ ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΕΨΨΨΗΡ ΠΕ ΕΘΒΕ ΤΕΨ-
 ΜΕΤΔΑΧΙ ΔΕ ΕΨΕΤΩΝΕΥ ΗΤΕΥΨ ΝΑΕΥ ΗΝΗΕΤΕΨ-
 ΕΡΧΡΙΑ ΜΜΩΟΥ.
 Θ ΑΝΟΚ ΖΩ ΨΧΩ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΑΡΙΕΤΙΝ ΟΥΟΣ
 ΣΕΝΑΨ ΝΩΤΕΝ ΚΩΨ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΧΙΜΙ ΚΩΔΖ
 ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΔΟΥΩΝ ΝΩΤΕΝ.
 Ι ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΡΕΤΙΝ ΨΑΨΘΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤ-
 ΚΩΨ ΨΑΨΧΙΜΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΚΩΔΖ ΨΑΨΔΟΥΩΝ
 ΝΑΕΥ.
 ΚΑ ΝΙΜ ΔΕ ΗΨΩΤ ΕΤΘΕΝ ΘΗΜΟΥ ΕΤΕΠΕΨΨΗΡΙ ΝΑΕ-
 ΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ ΗΟΥΨΙΚ ΜΗ ΕΨΑΨ ΗΟΥΩΝΙ ΝΑΕΥ
 ΙΕ ΗΤΕΨΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ ΗΟΥΤΕΨΤ ΜΗ ΗΤΨΕΒΙΩ
 ΗΟΥΤΕΨΤ ΕΨΑΨ ΗΟΥΖΟΕΥ ΝΑΕΥ.
 ΚΒ ΙΕ ΗΤΕΨΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ ΗΟΥΣΩΟΥΖΙ ΜΗ ΕΨΑΨ
 ΗΟΥΘΔΗ ΝΑΕΥ.
 ΚΓ ΙΣΧΕ ΟΥΝ ΗΘΩΤΕΝ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΣΑ ΜΠΕΤΖΩΟΥ
 ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΕΨ ΗΖΑΝΤΑΙΘ ΕΘΑΝΕΥ ΗΠΕΤΕΝ-
 ΨΗΡΙ ΠΩΣΘ ΜΑΔΔΟΝ ΨΙΩΤ ΕΨΑΨ ΗΟΥΠΝΑ
 ΕΨΟΥΑΒ ΕΒΟΛΖΕΝ ΤΨΕ ΗΝΗΕΤΕΡΕΤΙΝ ΜΜΟΕΥ.
 Δ ΟΥΟΣ ΝΑΨΖΙΟΥΪ ΕΒΟΛ ΗΟΥΔΕΜΩΝ ΗΚΟΥΡ ΠΕ
 ΟΥΟΣ ΑΨΨΑΠΙ ΕΤΑΨΙΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΔΕΜΩΝ
 ΑΨΨΑΧΙ ΗΧΕ ΠΙΚΟΥΡ ΟΥΟΣ ΑΨΕΡΨΨΗΡΙ ΗΧΕ
 ΝΙΜΗΨ.

4 واغفر لنا خطايانا لاننا نحن ايضا
 نتغفر لمن لنا عليه ولا تدخلنا الي
 التجربة لكن نجنا من الشرير

5 فقال لهم من منكم له صديق
 ويمضي اليه نصف الليل ويقول
 له يا صديق اقرضني ثلث
 خبثات

6 فان صديقاً لي جاني من الطريق
 وليس لي ما اقدم له

7 فيجيبه ذلك من داخل ويقول لا
 تعني فاني قد فرغت واغلقت
 بابي وارلادي معي علي المرقد فلا
 اقدر ان اقوم فاعطيك

8 اقول لكم ان لم يقم يعطيه
 من اجل الصداقة فمن اجل
 اللجاجة يقوم ويعطيه ما يحتاج
 اليه

9 وانا ايضا اقول لكم سلوا
 فتعطوا اطلبوا فجدوا اقرعوا
 فيفتح لكم

10 لان لكل من يسأل ياخذ ومن
 يطلب يجد ومن يقرع يفتح له

11 فاني اب منكم يسأله ابنه خبثاً
 أيعطيه حجراً وان يسأله حوتاً
 أيعطيه بدل الحوت حية

12 او ان يسأله بيضة أيعطيه
 عقراً

13 فاذاً ان كنتم انتم الاشرار تعرفون
 ان تمسحوا عطايا صالحة لابنائكم
 فكيف ياخري الاب يعطي روح
 القدس من السماء للذين يسألونه

14 وكان يخرج شيطاناً اخرس اسم
 فلما اخرج الشيطان سمع الاصم
 وتكلم الاخرس

ιε. θανατον δε εβουληθητον περνωου κε ουεν
 βελζεβουλ παρχων ητε νιδεμων αχθιογι
 ηνιδεμων εβουλ.
 ις. θανκεχωουνη δε ευερπιραζιν παγκωτ ησα
 ουμηνη ητοτε εβουληθεν τφε.
 ιζ. ηθος δε εφωουνη ηνοουμενι περαφ ηουου
 κε μετοτρο νιβεν ασωανφωω εχως ψαδ-
 ωωφ ουος ουνη εχεν ουνη ψαφρει.
 ιη. ισχε δε ησατανας θωφ αφωω εχωφ με-
 μαγατε πως κε τεμετοτρο παωορι ερατε
 κε τετενωωμος κε ουεν βελζεβουλ τθιογι
 ηνιδεμων εβουλ.
 ιθ. ισχε δε ανοκ τθιογι ηνιδεμων εβουλ ουεν
 βελζεβουλ ηετενωηρι αχθιογι εβουλ ουεν
 ημ εθε φαι ηθωου σεναερρεφτθαι ερω-
 τεη.
 κ. ισχε δε ανοκ ουεν ουτηβ ητε φτ τθιογι ηνι-
 δεμων εβουλ θαρα ασφοθ ερωτεη ηχε τε-
 τοτρο ητε φτ.
 κα. εσωπ γαρ αρεωαν πιχωρι ουοκ ητεφδρεθ
 ετεφδρην ψαρε ηεφθπαρχοντα ψωπι ουεν
 ουθιρηνη.
 κβ. εσωπ δε ητε ουχωρι εροφ ι εθρηι εχωφ ουος
 ητεφδρο εροφ ψαφωλι μεφδωκ φηεπαρε-
 θηεφχη εροφ ουος ψαφχωρ ηηεφωωλ εβουλ.
 κγ. φηετενεμενη αν αφτουβνη ουος φηετενεφ-
 ερεφνατεθε ηεμη αν εφχωρ μεμοι εβουλ.
 κδ. εσωπ δε αρεωαν πιπηα ηακαθαρτον ι εβουλ-
 ουεν ηρωμη ψαφσινι εβουλητεη θανμα ηαθ-
 μωου εφκωτ ησα ουμα ηεμητον ουος αφ-
 ωτεμημη τοτε ψαφχοθ κε τηαταθεο επαηι
 εταηεβουλ ηθητεφ.
 κε. ουος αφωανη ητεφχεμη εφδρωφτ εφδρεθ
 εφσελσωλ.
 κς. τοτε ψαφωεναφ ουος ψαφδβ ηκεζ μεπηα
 ευθωου εθουε εροφ ουος ψαφωανωεναφ
 εθουνη ψαφωωπι μεμαγ ουος ψαρε ηιθαεφ
 ητε ηρωμη ετεμημαγ τθου εηεφθουατ.
 κζ. ασωωπι δε εφχω ηηαι αουοθρημη φαι ητεσεμη

15. وان قوماً منهم قالوا بياعلربول
 رئيس الشياطين يخرج الشياطين
 16. وآخرون مجربون كانوا يطنبون
 منه آية من السماء
 17. اما هو فعلم اذكارهم وقال لهم كل
 مملكة تنقسم علي ذاتها تخرب
 وبيت ينقسم علي بيت فيسقط
 18. فان كان الشيطان ايضاً انقسم
 علي نفسه فكيف تثبت
 مملكته لانكم تقولون اني
 اخريج الشياطين بياعلربول
 19. فان كنت اذا اخريج الشياطين
 بياعلربول فابتاؤكم بماذا
 يخرجون فمن اجل هذا هم
 يكونون حكماً عليكم
 20. وان كنت اذا باصبع الله اخريج
 الشياطين فاذا قربت منكم
 ماكوت الله
 21. اذا تسلم القوي وحفظ منزله
 فان استعته تكون في سلامة
 22. واذا جاء عليه من هو اقوي منه
 فانه يغلبه وياخذ كافة اسلحته
 التي هو متكل عليها ويقسم غنايمه
 23. من لم يكن معي فهو علي ومن
 لم يجمع معي فهو يفرق
 24. اذا خرج الروح النجس من الانسان
 فيجتاز بامكنة عديمة الماء يطلب
 راحة فاذا لم يجد حينئذ يقول
 ارجع الي بيتي من حيث خرجت
 25. واذا جاء وجده مكتوماً فارحاً
 ومزجاً
 26. فيسقي بمضي وياخذ معه سبعة
 ارواح آخر اشرف منه ويدخلون
 ويسكنون هناك فتكون اواخر
 ذلك الانسان اشرف من اوائله
 27. وكان فيما هو يتكلم بهذه رفعت

- ἐπιψωι ἐβουλοβεν πιμνω πεχας μας κε ωου-
 νιατο ἡτμεχι ἐταςσιτκ μεμ πιμνοτ ἐταυ-
 ψανοψκ.
- κθ. ἡθοφ δε πεχας μας κε μενουντε ωουνια-
 του ἡνηετωτεμ ἐπισαχι ἡτε φτ ουοθ
 ἐτὰρες ἐροφ.
- κθ. ευπαθουοτ δε ἡχε πιμνω αφερρητε ἡχος
 κε ται γενα ουγενα ερωου τε εκωτ ἡσα
 ουμνιμι ουοθ ουμνιμι ἡνουτηφ μας ἐβηλ
 ἐπιμνιμι ἡτε ιωνα πιπροφητης.
- κθ. καταφρητ γαρ ἐταιωνα ψωπι ἡουμνιμι ἡ-
 νιρεμνιμευη παρητ ζωφ πωηρι ἀφρωμι
 ἐηαψωπι ἡται γενα.
- κθ. τούρω ἡτε σαρησ ἐσέτωης βεν τκρησις μεμ
 νιρωμι ἡτε ται γενα ουοθ ἐσέτγαπ ἐρωου
 κε ασι ἐβουλοβεν μεατ ἀπκαρι ἐσωτεμ ἐτσο-
 φια ἡτε σολομων ουοθ ις ρουο ἐσολομων
 ἀπαυμα.
- κθ. νιρωμι ἡτε νιμευη σεατωουμου βεν τκρη-
 σις μεμ ται γενα ουοθ σεατγαπ ἐρος κε
 αυερμετάνοιη ἐπιριωψ ἡτε ιωνα ουοθ ις
 ρουο ἐιωνα ἀπαυμα.
- κθ. ἀπαρε ἔλι δε βερε ουθης ἡτεφχαφ βεν
 ουμα ἡρωπι ουδε θα ουμεντ ἀλλα ψαφ-
 χαφ ριχεν τλυχμα ρινα ηνεθαδῆουη ἡ-
 τουναυ ἐπιουωιμι.
- κθ. πθης ἀπεκωμα πε πεκβαλ ἐψωπι πεκβαλ
 ουαπλοου πε ουοθ πεκωμα τηρεφ ἐφῆρου-
 ωιμι ἐψωπι δε ουπονηρος πε πεκωμα τηρεφ
 ἐφοι ἡχακι.
- κθ. ἀναυ ουη μηπωσ πιουωιμι ἐτεἰθητκ ου-
 χακι πε.
- κθ. ιουε ουη πεκωμα τηρεφ ουουωιμι πε ἀμμοι
 τοι ἡταφοι ἡχεμας ἐφῆσωπι τηρεφ ἐφοι ἡου-
 ωιμι ἀφρητ ἀπιθης βεν πιεεεβρηχ ἐφῆ-
 ερωωιμι ἐροκ.
- κθ. ἐφσαχι δε αφτρο ἐροφ ἡχε ουφαρισεος ρο-

امرأة ما صوتها من الجبع وقالت
 له طوبى للبطن الذي حملك
 وللثديين اللذين رضعتهما
 ٢٨ أما هو فقال لها مهلاً طوبى اللذين
 يسمعون كلام الله ويحفظونه

٢٩ وعند اجتماع الجموع بدأ يقول
 أن هذا الجبل جليل شرير يطلب
 آية وليس يعطي آية إلا آية يونان
 النبي

٣٠ لأن كما كان يونان آية لأهل
 نينوى فكذلك يكون أيضاً
 ابن الإنسان لهذا الجبل

٣١ ملكة التيمن تقوم في الحكم
 مع رجال هذا الجبل وتدِينهم
 لأنها اتت من اقاصي الارض
 لتسمع حكمة سليمان وها أفضل
 من سليمان ههنا

٣٢ رجال نينوى يقومون في الدين
 مع هذا الجبل ويحاكمونه لأنهم
 تابوا بانذار يونان وها أفضل من
 يونان هاهنا

٣٣ وليس احد يوقد سراجاً ويضعه
 في خفية ولا تحت مكيال بل علي
 المنارة لينظر النور الداخلون

٣٤ سراج عينك هو جسدك فإذا
 ممي كانت عينك بسيطة
 فجسدك أيضاً كله يكون نيراً
 وإن كانت شريرة فجسدك أيضاً
 يكون مظلماً

٣٥ فأحرص إذاً ألا يكون النور الذي
 فيك ظلمة

٣٦ فإن كان جسدك كله نيراً وليس
 فيه جزء مظلم فهو يكون كله
 نيراً كما اذ السراج يضيء لك
 بلمعه

٣٧ وفيها هو يتكلم سأله فريسي ما

πως ἠτεροῦμαι ὤατοτε οὖος ἔτασσε ἐ-
ὄουν ἀφῶτεβ.

πβ. πῖφαισεος δε ἔτασανυ ἀφερψῆρι χε ἐ-
πεφῶμε ἠψορι ὄαχεν πῖουωμ.

πγ. πεχαε δε ηαε ἠχε πῶς χε †νοῦ ἠῶωτεν ὄα
πῖφαισεος τετενοῦβο σαβολ ἐπιὰφοτ
νεμ πῖβῖμαχ σαῶουν δε ἐμωτεν μεε ἠ-
εωλεμ νεμ ποηρια.

πδ. μιατητ μη φη αν ἔτασθαμιε σαβολ ἠῶοε
ον ἀφθαμιε σαῶουν.

πε. πῆλην ηηετωοη μητοῦ ἐῶμετηνητ οὖος ιε
εωβμῖβεν σετοῦβηοῦτ ηωτεν.

πς. ἀλλα οῦοι ηωτεν πῖφαισεος χε τετεν†
ἐφρημητ ἐπιὰβῖη ἠῶοι νεμ πῖβῖωω
νεμ οῦδ† μῖβεν οὖος τετενω ἠῶωτεν ἐ-
πῖεαν νεμ †ἀγαπη ἠτε φ† ηαι δε ηαεεμ-
ἠωα ἠτετεηατοῦ οὖος ηῖκεχωῶνη ἠτε-
τενωτεμχαυ ἠσα ῶηνοῦ.

πς. οῦοι ηωτεν πῖφαισεος χε τετενηει ἠη-
ψορι ἐμαῖεμει ὄεν ηῖοῦηαγωη νεμ
ηῖασπασμοε ὄεν ηῖαγωα.

πς. οῦοι ηωτεν ηῖαῶ νεμ πῖφαισεος ηῖωοβι
χε τετενοι ἐφρη† ἠημῖεαυ ἔτεησεῶωηε
ἐβολ αν οὖος ηῖρωμ εῶμωμ εῖχωῦ ἠσε-
ἐμ αν.

πς. ἀφῆροῦω δε ἠχε οῦαι ἠηηομῖκοε πεχαε
ηαε χε πῖρεφ†ὄβω ηαι εκχωμῖωωυ εκ†
ωωω ἐμον εωη.

πς. ἠῶοε δε πεχαε χε ἠῶωτεν εωτεν ὄα ηῖηο-
μῖκοε οῦοι ηωτεν χε τετεηταῶο ἠεηηετ-
φωῶι εῦμκοε ἠεῖτοῦ ἔχεν ηῖρωμ οὖος
ἠῶωτεν τετεηβῖημ ηετφωῶι αν ἠοῦαι
ἠηετεηηεβ.

πς. οῦοι ηωτεν χε τετεηκωτ ἠημῖεαυ ἠτε ηῖ-
ἠροφηηε ηετεηο† δε ἀῦὄοεβοῦ.

πς. εαα τετεηεμῆερε οὖος τετεη†μα† ἔχεν
ηῖεβηοῦι ἠτε ηετεηο† χε ἠῶωῶ μῖεν ἀῦ-
ὄοεβοῦ ἠῶωτεν δε τετεηκωτ ἠηοῦμῖεαυ.

ان يغندي عنده فدخل وجلس

٢٨ فاما الفرسي لما رأى هذا تعجب
من انه لم يتسل اولا قبل الغذاء
٢٩ فقال له الرب الان انتم ايها
الفرسيون تطهرون خارج الكاس
والاذاء فاما باطنكم فاما مماثرا
اغتصابا وشرًا

٣٠ يا جهال أليس الذي صنع
الظاهر هو صنع ايضا الباطن

٣١ بل ابدلوا ما كان عندكم صدقة
وها كل شيء يكون طاهرًا لكم

٣٢ لكن الويل لكم ايها الفرسيون
لانكم تعشرون النعنع والسذاب
وكل البقول وتجاوزون حكم الله
ومحبته هذه قد كان ينبغي ان
تفعلوها وتلك الاخر لا تتركوها

٣٣ الويل لكم ايها الفرسيون
لانكم تحبسون ارايل الحجاجس
في الحجاج والسلم في الاسواق

٣٤ الويل لكم ايها الكتبة
والفرسيون المرأوت لانكم
مثل القبور الحفوية والناس
الذين يمشون عليها لا يعلمون

٣٥ فاجاب واحد من التاموسيين
وقال له يا معلم اذا قلت هذه
تشقنا نحن ايضا

٣٦ اما هو فقال ولكم ايضا ايها
التاموسيون الويل لانكم تحملون
الناس اجالًا عسرة الحمل وانتم
لا تمشون الاجال باحدي
اصابعكم

٣٧ الويل لكم لانكم تبنون قبور
الانبياء واباؤكم قتلوهم

٣٨ وانتم تشهدون وتسررون باعمال
ابائكم لان هم قتلوهم وانتم
تبنون قبورهم



Κεφ. ιβ̄.

- α. Ἐποῖς ἐταυθῶντ̄ ἵχε θανῶβα ἄμνηψ
 ζωστε ἵτουθωμι θιχεν πογέρηου ἀφερ-
 ρητς ἵχε ἱη̄ς ἕχος ἵνεφμαθῆτης ἵψορη κε
 μαθῶντεν ἔρωτεν ἔβοθθα ἵψεμηρ ἵτε πι-
 φαρῖσεος ἔτετογμετψοβι τε.
- β. ἄμμον θ̄λι εφροβς κε ἐναβῶρη ἐβοθ ἀπ
 ογος ἄμμον πετρηι κε σεναέμι ἔροφ ἀπ.
- γ. πη γαρ ἐτάρτενχοτου ὄεν ἵχακι σενα-
 σοθμου ὄεν φογῶμι ογος φηῆταρετενσαχι
 ἄμμοφ ὄεν ψμαψχ ὄεν πιταμμιον εγῆθιωψ
 ἄμμοφ θιχεν πιχενεψῶρ.
- δ. τ̄χω δε ἄμμος πῶτεν παψφηρ κε ἄπερερ-
 ροτ̄ ὄατρη ἵνηεθναῶστεβ ἄπετενσωμα
 ογος μενεπσα και ἄμμοντῶου ἄμμῶν ἵθ̄λι
 ἵθουθὸ ἔαιφ.
- ε. τ̄παταμμῶτεν δε κε ἀριθοτ̄ ὄατρη ἵνιμ
 ἀριθοτ̄ ὄατρη ἄφηῆτε μενεπσα ἑρεφῶ-

الأصحاح الثاني عشر
 ١ فلما اجتمع ربوات جموع حتى
 داس بعضهم بعضاً بدأ يسوع
 يقول لتلاميذه أولاً تحترزوا
 لنفوسكم من خبير الفريسيين
 الذي هو زياهم
 ٢ ليس نظفي ألا يظهر ولا مكثوم
 ألا سيعلم
 ٣ الذي قلموه في الظلام سيسمع
 في النور والذي قلموه في الاذن
 في المخادع سينادي به علي
 السطوح
 ٤ واقول لكم يا احباي لا تخافوا
 ممن يقتلون اجسادكم وبعد
 ذلك ليس لهم ان يفعلوا اكثر
 ٥ فانيكم ممن تخافون خافوا ممن
 اذا قتل له سلطان ان يلقي في

τεβ ουοντες ερωσι εβιογι εττεενα αρα
 τχωμιμος πωτεν κε αριγοτ βατση μεφαι.
 α. μη ε ηδαχ αν ετουτ μμωου εβολ βα
 τεβι επουτ ουος ουαι εβολ ηβητου ησεοβω
 εροε αν μεπεμεο μεφτ.
 β. αλλα νικεσιω ητετεναφε σενη τηρου με
 περεργοτ ουη τετενοτου εουμνω ηδαχ.
 γ. τχω δε μιμος πωτεν κε ουονηβεν εθα.
 ουωνη εβολ ηβητ μεπεμεο ημρωμι η
 ψηρι ζωε μεφρωμι παουωνη εβολ ηβητεε
 μεπεμεο ημιαγγελοσ ητε φτ.
 δ. φη δε εθαχοδτ εβολ μεπεμεο ημρωμι
 σεναχοδε εβολ ζωε μεπεμεο ημιαγγελοσ
 ητε φτ.
 ε. ουος ουον ηβεν εθαχε ουσαχι ησα ηψηρι
 μεφρωμι σεναχαε παε εβολ φη δε εθα.
 χεογα επιπνα εθουαβ ηπουχω παε εβολ.
 ς. ζοταν δε αυωανεν θηπου εβουη επισυνα
 γωτη νεμ νιαρχη νεμ νιεζουσα μεπερι
 ρωουε κε πως ιε ου πε ετετενναερωω
 μιμος ιε ου πε ετετενναχοε.
 ζ. ππνα γαρ εθουαβ εθατσαβωτεν βεν
 τουνου ετεμμω ενθεθασεμπωα ηχοτου.
 η. πεχε ουαι δε παε εβολβεν πμνω κε περεφ
 τεβω αχοσ μεπασον ερεεφωε εβραε νεμνη
 ητ κληρονομια.
 θ. ηθοε δε πεχαε κε φρωμι ημ πεταεχατ
 ηρεετζαπ ιε ηρεεφωε εχεν θηπου.
 ι. πεχαε δε πωου κε αναν ουος αρεε ερωτεν
 εβολβα βηχονε ηβεν κε παρε πωηβωπ
 μεπρωμι αν εβολβεν ηγουο μεπετεηταε.
 ια. δεχε ουπαρaboη δε πωου εφχωμιμος κε
 ηε ουον ουρωμι ηραμαο εασερωαυ ηχε
 τεεχωρα.
 ιβ. ουος παεμοκμεκ πε ηβηη ηβητεε εφχωμι
 μος κε ου πε ετνααιε κε μεμοντ μα με
 μωυ εθριθωουτ ηπαουταε εροε.
 ιγ. ουος πεχαε κε φαι τνααιε τναωορωε η

جهنم نعم اقول لكم من هذا
 خافوا
 1. اليس خمسة عصافير تُباع
 بفلسين وواحد منها لا ينسي
 قدام الله
 2. بل وشعور راسكم جميعها محصاة
 فلا تخافوا فانكم افضل من
 عصافير كثيرة
 3. واقول لكم ان كل من يعترف
 بي قدام الناس فابن الانسان
 يعترف به ايضا قدام ملائكة
 الله
 4. ومن انكرني قدام الناس
 سانكره ايضا قدام ملائكة الله
 5. وكل من يقول كلمة في ابن
 الانسان يغفر له ومن يجدف
 علي روح القدس لا يغفر له
 6. واذا قدموكم الي المجامع والروساء
 والسلاطين فلا تهتموا كيف او
 ماذا تتكلمون او ماذا تقولون
 7. فان روح القدس يعلمكم في ذلك
 الساعة ما ينبغي ان تقولوه
 8. فقال له واحد من الجمع يا معلم
 قل لابي يقاسمني الميراث
 9. اما هو فقال له يا انسان من
 اقامني عليكم حاكما او مقسما
 10. وقال لهم انظروا وتحفظوا من
 كل الاغتصاب لان ليس للحيوة
 لاحد بكثرة ماله
 11. وقال لهم مثلا قايلا انسان ما غني
 اخصبت كورته
 12. ففكر في نفسه قايلا ماذا اصنع
 اذ ليس لي حيث اضع غلاتي
 13. وقال افعل هذا اهدم اهرابي

ναἀποθῆκη οὐοῦ ἡτακοτοῦ ἡνιψῆ ἡγοῦδ
οὐοῦ ἡταθωοῦτ ἡματ ἡπασοῦδ τηρεῖ πεμ
ναἀγαθον.

16. οὐοῦ τῆαχος ἡταψυχη κε ταψυχη οὐοῦ
οὐμνηῦ ἡἀγαθον χη νε ἡουμνηῦ ἡρομπι ἡ-
τον ἡμο οὐωμ σω οὐνοῦ ἡμο.

κ. πεχε φῆ δε ναῦ κε πατρητ ἡῶρη ὅεν παι
ἔχωρη σεναῶλι ἡτεκψυχη ἔβολ ἡῶητκ
ἡἔτακσεβτοτοῦ εῦμαῶωπι ἡημ.

κα. φαι πε ἡφρηῆ ἡφνητρηοῦι ναῦ ἔῶοῦη οὐοῦ
εῦοι ἡραμαδ αν ὅεν φῆ.

κε. πεχαῦ δε ἡμεσμαθῆητῆς κε εῶβε φαι τῶ-
ἡμοσ πωτην κε ἡπερῦρωοῦω ὅα τετε-
ψυχη κε οὐ πε ἔτετεῆναοῦομῦ οὐδε ὅα
πετεῆσωμα κε οὐ πε ἔτετεῆηατηῖῦ ριῶηνοῦ.

κγ. τῶψυχη ταρ οὐοῦ ἔτῶρε οὐοῦ πῖσωμα ἔτ-
ρεβσω.

κδ. μαῖἀτεῆηνοῦ ἡηἡβωκ κε ἡσεσιῆ αν οὐδε
ἡσεωσῶ αν ἡἡτε ἡμον ταμῖον ἡτωοῦ οὐ-
δε ἀποθῆκη οὐοῦ φῆ ῶαῦω ἡμωοῦ οὐηρ
μαλλον ἡῶωτην τετεῆνοῦοῦ ἔηρηαλαῆ.

κε. ημ ἡρωμῖ ἔβολῶεν ῶηνοῦ εῦῦρωοῦω ἔ-
τεοῦοῦωχῶμ ἡμοῦ ἔταδε οὐμαρῖ ἡῶηἡ
ἔχεν τεῦμαη.

κς. ἰχε οὐη ἡμονῶχῶμ ἡμωτην ἔοῦκοῦχι
εῶβεοῦ τετεῆῦρωοῦω ὅα ἡεπι.

κζ. μαῖἀτεῆηνοῦ ἡηῖρηρηῖ κε πωσ σεαῖαι ἡσε-
ῶοσι αν οὐδε ἡσεεριοῖη αν τῶω δε ἡμοσ
πωτην κε οὐδε σολομῶη ὅεν πεῦῶοῦ τηρεῖ
ἡπεῦῆ ριωτῦ ἡφρηῆ ἡοῦαι ἡηαι.

κη. ἰχε δε πῖσῖ εῦωοη ἡφοοῦ ὅεν τῶοι οὐοῦ
ρασῆ ῶαῦρητῦ ἔτῶρηπαιρηῆ φῆ ἔτῶρεβσω
ρῖωτῦ πωσῶ μαλλον ἡῶωτην ἡηηκοῦχι
ἡηαρηῆ.

κθ. οὐοῦ ἡῶωτην ρωτην ἡπερῶωῆ κε οὐ πε
ἔτετεῆηαοῦομῦ οὐοῦ οὐ πε ἔτετεῆηασοῦ
οὐοῦ ἡπερῦρωοῦω.

λ. ηαι ταρ τηροῦ ηεῶηηκος ἡτε ηηκοςμοσ σε-

وابنيها متسعة واخزن هناك
جميع غلاتي وخيراتي

19. واقول لنفسي يا نفس لك
خيرات كثيرة موضوعة لسنين
كثيرة استريحيني لكي اشربي افرحي
فقال له الله يا جاهل في هذه
الليلة نفسك تترجع منك فهذه
التي اعددتها لمن تكون

20. هكذا من يدخر ذخائر وليس
هو غنياً بالله

21. وقال لتلاميذه لهذا اقول لكم
لا تهتموا لانفسكم بما تأكلون
ولا لاجسادكم بما تلبسون

22. فالتفست افضل من الطعام والجسد
من اللباس

23. تأملوا الغربان انما لا تزرع ولا
تحصد وليس لها مخازن ولا اهرآه
والله يقوتها فكيف بالبحري انتم
افضل من الطيور

24. ومن منكم اذا اهتم بقدر ان
يريد علي قامته ذراعاً

25. فان كنتم لا تستطيعون علي
صغيرة فلماذا تهتمون بالباقي

26. تأملوا الزهر كيف ينمو لا يتعب
ولا يغزل واقول لكم ان ولا
اسلحان في كل مجده لبس
كواخذه منها

27. فان كان العشب الذي اليوم في
الحقل وفي غدي يطرح في الثنور
يلبسه الله هكذا فكيف بالبحري
انتم يا قليلي الايمان

28. وانتم فلا تطالبوا ما تأكلون او ما
تشربون ولا تهتموا

لان هذه كلها اهم العالم تطلبها فاما

116. ΟΥΘΟΣ ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΖΑΡΑ ΠΕ ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΝΟΙ-
ΚΟΜΟΣ ΟΥΘΟΣ ΝΕΑΒΕ ΦΗΕΤΕΠΕΟΣ ΠΑΧΑΕ
ΕΧΕΝ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ ΧΕ ΝΤΕΦΤ ΝΤΟΥΘΡΕ ΝΩΟΥ
ΘΕΝ ΠΣΗΟΥ ΝΤΗΙΣ.

117. ΩΟΥΝΙΑΤΕ ΑΠΙΒΩΚ ΕΤΕΜΜΑΥ ΦΗ ΕΤΕΑΦΩΑΝΙ
ΝΧΕ ΠΕΦΟΣ ΝΤΕΦΧΕΜΕΦ ΕΦΙΡΙ ΑΠΑΙΡΗΤ.

118. ΤΑΦΜΗΙ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΝΑΧΑΕ ΕΧΕΝ
ΝΕΦΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΤΗΡΟΥ.

119. ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΦΩΑΝΧΟΣ ΝΧΕ ΠΙΒΩΚ ΕΤΖΩΟΥ
ΕΤΕΜΜΑΥ ΘΕΝ ΠΕΦΖΗΤ ΧΕ ΠΑΟΣ ΝΑΩΚ Α-
ΠΑΤΕΦΙ ΟΥΘΟΣ ΝΤΕΦΕΡΖΗΤΕ ΝΖΙΟΥΙ ΝΠΙΒΩΚ ΝΕΜ
ΝΙΒΩΚΙ ΝΤΕΦΟΥΩΜ ΟΥΘΟΣ ΝΤΕΦΩ ΟΥΘΟΣ Ν-
ΤΕΦΘΙΣΙ.

120. ΕΝΑΙ ΝΧΕ ΠΟΣ ΑΠΙΒΩΚ ΕΤΕΜΜΑΥ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥ
ΕΤΕΦΣΟΜΣ ΒΑΧΩΕ ΑΝ ΝΕΜ ΘΕΝ ΤΟΥΝΟΥ Ε-
ΤΕΝΕΨΩΟΥΝ ΑΜΟΣ ΑΝ ΟΥΘΟΣ ΕΝΑΦΟΡΧΕ ΘΕΝ
ΤΕΦΜΗΤ ΟΥΘΟΣ ΤΕΦΤΟΙ ΕΝΑΧΑΣ ΝΕΜ ΝΙΑ-
ΘΝΑΖΤ.

121. ΠΙΒΩΚ ΔΕ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΤΑΦΕΜΙ ΕΦΟΥΩΥ Α-
ΠΕΦΟΣ ΟΥΘΟΣ ΕΤΕΜΠΕΦΣΟΒΤ ΟΥΔΕ ΑΠΕΦΙΡΙ ΚΑΤΑ
ΠΕΦΟΥΩΥ ΣΕΝΑΤ ΝΖΑΝΜΗΥ ΝΨΑΥ ΝΑΕΦ.

122. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΜΠΕΦΕΜΙ ΝΤΕΦΙΡΙ ΔΕ ΝΠΗΕΤΣΕΜ-
ΠΨΑ ΝΖΑΝΩΗΥ ΣΕΝΑΤ ΝΖΑΝΚΟΥΧΙ ΝΨΑΥ
ΝΑΕΦ ΟΥΘΟΣ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΤ ΟΥΜΗΥ ΝΑΕΦ ΣΕ-
ΝΑΚΩΤ ΝΣΑ ΟΥΜΗΥ ΝΤΟΤΕ ΟΥΘΟΣ ΦΗΕΤΑΥΧΑΔ
ΕΟΥΜΗΥ ΕΡΟΦ ΣΕΝΑΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΦ ΝΖΟΥΘ.

123. ΟΥΧΡΩΜ ΠΕ ΕΤΑΙ Ν ΕΖΙΤΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΘΟΣ ΟΥ
ΠΕ ΕΤΟΥΑΨΕ ΙΕ ΖΗΔΗ ΑΦΜΟΣ.

124. ΟΥΘΟΝΗΤΗ ΔΕ ΝΟΥΩΜΣ ΕΒΙΤΕ ΟΥΘΟΣ ΠΩΣ ΤΕΡ-
ΣΥΝΕΧΕΣΘΕ ΨΑΤΕΦΧΩΚ ΕΒΟΖ.

125. ΑΡΕΤΕΜΜΕΥΙ ΧΕ ΕΤΑΙ Ν ΕΖΙΟΥΙ ΝΟΥΖΙΡΗΝΗ ΖΙΧΕΝ
ΠΙΚΑΖΙ ΑΜΟΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΑΛΛΑ ΟΥ-
ΦΩΡΧ.

126. ΕΥΕΨΩΠΙ ΓΑΡ ΙΧΕΝ ΤΝΟΥ ΝΧΕ Ε ΘΕΝ ΟΥΝΗ Ν-
ΟΥΩΤ ΕΥΕΦΟΡΧ Ε ΧΕΝ Β ΟΥΘΟΣ Β ΕΧΕΝ Γ.

127. ΕΥΕΦΩΡΧ ΝΧΕ ΟΥΩΤ ΕΧΕΝ ΟΥΨΗΡΙ ΟΥΘΟΣ ΟΥ-
ΨΗΡΙ ΕΧΕΝ ΟΥΩΤ ΟΥΜΑΥ ΕΧΕΝ ΟΥΨΕΡΙ ΟΥΘΟΣ

42 فقال الرب من هو قري الوكيل
الامين والحكيم الذي يقمه
سيده علي عبده ليعطيهم
طعامهم في حينه

43 طوبى لذلك العبد الذي اذا
جاء سيده فيجده يفعل هكذا

44 الحق اقول لكم انه يقمه علي
جميع ما له

45 فان قال ذلك العبد السؤ في قلبه
ان سيدي يبطني قدومه ويبدأ
يضرب العبيد والاماء وياكل
ويشرب ويسكر

46 فياتي سيد ذلك العبد في يوم
لا يظنه وفي ساعة لا يعلمها
فيشقه من وسطه ويجعل نصيبه
مع الغير مؤمنين

47 فاما ذلك العبد الذي يعلم ارادة
سيده ولا يستعد ولا يعمل
حسب ارادته يضرب كثيراً

48 والذي لا يعلم ويعمل ما يستوجب
به الضرب يضرب يسيراً وكل
من اعطي كثيراً يطلب منه كثير
والذي استودع كثيراً فيطلبون
منه اكثر

49 جيئت لالقي ناراً علي الارض
وماذا اريد الا اضطرارها

50 ولي صبغة اصطبخها وكيف انا
مجتهد حتي تكمل

51 هل تظنون اني جيئت لالقي
سلامة في الارض اقول لكم لا
لكين اختراقاً

52 لان من الان تكون خمسة في
بيت واحد مقسمين ثلاثة علي
اثنين واثنان علي ثلاثة

53 ينقسم الاب علي ابنه والابن علي
ابيه الام علي ابنتها والابنة علي

- ΟΥΨΕΡΙ ΕΧΕΝ ΤΕΣΜΑΥ ΟΥΨΩΜΙ ΕΧΕΝ ΤΕΣΨΕ-
 ΔΕΤ ΟΥΟΣ ΟΥΨΕΔΕΤ ΕΧΕΝ ΤΕΣΨΩΜΙ.
 πδ. ΠΑΨΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΗΝΙΚΕΜΗΨ ΧΕ ΖΟΤΑΝ ΑΡΕ-
 ΤΕΝΨΑΝΝΑΥ ΕΟΥΘΗΠΙ ΕΔΣΙΕΒΟΔ ΣΑ ΠΕΜΕΝΤ
 ΨΑΡΕΤΕΝΧΟΣ ΣΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΧΕ ΟΥΜΟΥΝΖΩΟΥ
 ΕΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΨΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗ†.
 πε. ΟΥΟΣ ΖΟΤΑΝ ΟΥΘΟΥΡΗΣ ΕΦΗΨΨ ΨΑΡΕΤΕΝΧΟΣ
 ΧΕ ΟΥΚΑΥΣΩΝ ΠΕΘΝΑΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΨΑΨΨΩΠΙ.
 πς. ΠΨΩΒΙ ΗΖΟ Η†ΦΕ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ
 ΗΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΜΟΨ ΠΑΙ ΣΗΟΥ ΔΕ ΗΘΟΨ ΠΩΣ
 ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΔΗ ΗΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΜΟΨ.
 πζ. ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝ†ΖΑΠ ΔΗ Η†ΜΕΘΜΗ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ
 ΘΗΝΟΥ ΜΜΑΥΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ.
 πη. ΖΟΣ ΓΑΡ ΧΝΑΨΕΝΑΚ ΝΕΜ ΠΕΚΑΝΤΙΔΙΚΟΣ ΨΑ
 ΟΥΑΡΧΩΗ ΜΟΙ ΗΟΥΖΩΒ ΗΠΟΥΨ† ΤΩΕΝ ΠΙΜΩΠ†
 ΕΒΟΔΖΑΡΟΨ ΜΗΠΟΤΕ Η†ΤΕΨΣΟΚΚ ΖΑ ΠΙΡΕΨ†ΖΑΠ
 ΟΥΟΣ Η†ΤΕ ΠΙΡΕΨ†ΖΑΠ ΤΗΙΚ ΕΤΟΤΨ ΜΗΠΡΑΚ-
 ΤΩΡ ΟΥΟΣ Η†ΤΕ ΠΗΡΑΚΤΩΡ ΖΙΤΚ ΕΠΨΨΤΕΚΟ.
 πθ. †ΧΩΜΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΗΝΕΚΙΕΒΟΔ ΜΜΑΥ ΨΑ-
 ΤΕΚ† ΜΠΙΒΑΕ ΗΔΕΒΤΟΝ.

أمها الحماة علي كئتها والكئة علي
 حانتها
 ه ثم قال للجموع اذا رأيتم مسجاة
 طاعة من المغرب لوقتكم تقولون
 المطر ياتي فيكون كذلك
 ه واذا ربح الجنوب هبت تقولون
 ان سيكون حر فيكون
 ه يا مراثين وجه الارض والسماة
 تعرفون تجربونه وهذا الزمان
 كيف لا تعرفون تجربونه
 ه واما لم لا تحكمون بالصدق من
 قبل نفوسكم
 ه لآتلك اذا ذهبت مع خصمك الي
 الزديس فاعط ما يخصه في الطريق
 وانقصل منه ثيلا يجذبك الي
 لئلكم ولللكم يدفعك الي
 المستخرج والمستخرج يلقىك في
 السجن
 ه اقول لك انك لا تخرج من
 هناك حتي تودي آخر فلس

13 - الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

- α. - Πε αὐτὸ δε γαρὸς πε ὤεν πινοῦ ἐτεμμάτ
 ἦχε γανοῦον εὔταμο ἄμοσ εἶβε νιζαλι-
 λεος νηέταπιζατος μοῦστ ἄποῦδνοσ κελ
 νόγωοῦωοῦωι.
- β. ογοσ ἀφῆροῦτὸ ἦχε ἰησ πεχαφ νωοῦ χε ἀρε-
 τεπμεγί χε ναι γαζιλεος ἀγῶπι εῦοι ἦρε-
 φερνοβι. ἐβολ ἐροτε νιζαλιλεος τηροῦ χε
 ἀγῶτ ἦναι ἄκαγ.
- γ. ἄμοσ φχωἄμοσ νωτεν ἀλλὰ ἐῶπι ἀρε-
 τεπῶτεμερμετὰνοικ τετενηατακο τηροῦ
 ἄπαιρητ.
- δ. ιε πιη ἦρωι ἐτα πιπῦρτος ρει ἐχωοῦ ὤεν
 πιεῦζαμ ογοσ ἀφῶοβοῦ ἀρετεπμεγί χε
 ἐναι ἀγῶπι ἐοῦον ἐρωοῦ ἐβολ ἐροτε ρωι
 νιβεν εἶωοπ ὤεν ἰζηι.
- ε. ἄμοσ φχωἄμοσ νωτεν ἀλλὰ ἐῶπι ἀρε-

اصحاح الثالث عشر
 وكان في ذلك الزمان حضر قوم
 واخبروه عن الجليليين الذين
 اخلط بيضاطوس دماغهم مع
 ذبايحهم
 فاجاب يسوع وقال لهم انظفون
 ان دواء الجليليين كانوا خطاة
 دون جميع الجليليين اذ اصابتهم
 مثل هذه المصائب
 اقول لكم لا لكن ان لم تتوبوا
 فجميعكم كذلك تهلكون
 او اولئك الثمانية عشر الذين
 سقط عليهم البرج في سلوان
 وقتلهم انظفون انهم كانوا غرما
 دون جميع الناس السكان
 ياروشليم
 اقول لكم لا لكن ان لم تتوبوا

ΤΕΝΩΤΕ ΜΕΡ ΜΕΤΑΝΟΙΝ ΤΕ ΤΕΝΗΑΤΑΚΟ ΤΗΡΟΥ
ΜΠΑΙΡΗΤ.

α. ΠΑΧΩ ΔΕ ΗΤΑΙ ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΕ ΟΥ-
ΟΝ ΗΤΕ ΟΥΑΙ ΝΟΥΒΩΗΚΕΝΤΕ ΕΣΘΗΟΥΤ ΟΕΝ ΠΕ-
ΦΙΑΖΑΔΟΔΙ ΟΥΟΖ ΔΕΨΙ ΕΨΚΩΤ ΗΣΑ ΟΥΤΑΖ
ΖΩΤΕ ΟΥΟΖ ΜΠΕΨΧΙΜΙ.

β. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΜΠΙΟΥΩΗΑΔΟΔΙ ΧΕ ΙΣ Ξ ΤΗΡΟΜΠΙ
ΙΣΧΕΝ ΕΙΝΗΟΥ ΕΙΚΩΤ ΗΣΑ ΟΥΤΑΖ ΟΕΝ ΤΑΙ ΒΩ-
ΗΚΕΝΤΕ ΟΥΟΖ ΗΤΧΙΜΙ ΔΗ ΚΟΡΧΣ ΟΥΗ ΖΗΝΑ ΟΥ
ΧΕ ΗΝΕΣΕΡ ΗΚΕΚΩΡΕΨ ΜΠΙΚΑΖΙ.

γ. ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΨΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΠΑΟΨ ΧΑΣ
ΗΤΑΙ ΚΕΡΟΜΠΙ ΨΑΤΘΡΗ ΟΑΡΑΤΣ ΟΥΟΖ ΗΤΑΤ-
ΜΑΖΡΟ ΠΑΣ.

δ. ΔΡΗΟΥ ΗΤΕΣΕΝ ΟΥΤΑΖ ΕΒΟΛ ΗΤΚΕΡΟΜΠΙ ΕΘΗ-
ΗΟΥ ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΨΩΤΕΜΙΝΙ ΕΚΕΚΟΡΧΣ.

ε. ΠΑΨΤΨΒΩ ΔΕ ΠΕ ΟΕΝ ΟΥΙ ΗΝΙΟΨΝΑΨΩΤΗ ΟΕΝ
ΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ.

σ. ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΔΖΙΜΙ ΕΟΥΟΝ ΟΥΠΗΑ ΗΨΩΜΙ
ΧΗ ΠΕΜΑΣ ΜΠΗ ΗΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΠΑΣΚΩΛΧ ΠΕ Η-
ΨΩΨΟΥΤΕΝ ΜΜΟΨ ΔΗ ΕΠΤΗΡΕΨ.

ζ. ΕΤΑΨΝΑΨ ΔΕ ΕΡΟΨ ΗΧΕ ΠΗΨ ΔΨΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ
ΠΕΧΑΨ ΠΑΣ ΧΕ ΤΨΖΙΜΙ ΤΕ ΧΗ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΕΨΩΜΙ.

η. ΟΥΟΖ ΔΨΧΑ ΠΕΨΧΙΧ ΖΙΧΩΨ ΟΥΟΖ ΔΨΨΩΟΥΤΕΝ
ΣΑΤΟΤΣ ΟΥΟΖ ΔΨΤΩΟΥ ΜΨΤ.

θ. ΔΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΑΡΧΗΨΝΑΨΩΤΟΨ ΕΨΧΩΗΤ
ΧΕ ΔΠΗΨ ΕΡΨΑΨΡΙ ΟΕΝ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ ΠΑΨΧΩΜ-
ΜΟΨ ΜΠΙΜΗΨ ΧΕ Ξ ΗΕΖΟΥΨ ΕΤΕΨΨΕ ΠΕΡΖΩΒ
ΗΨΗΤΟΥ ΗΨΡΗΙ ΟΥΗ ΗΨΗΤΟΥ ΔΜΩΙΜΙ ΗΤΟΥ-
ΕΡΨΑΨΡΙ ΕΡΨΤΕΝ ΟΥΟΖ ΟΕΝ ΠΙΕΖΟΥΨ ΜΠΣΑΒ-
ΒΑΤΟΝ ΔΗ.

ι. ΔΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΠΑΨ ΗΧΕ ΠΨΨ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΙ-
ΨΟΒΙ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΨΤΟΥΩ ΗΤΕΨ-
ΕΖΕ ΕΒΟΛ ΔΗ ΙΣ ΠΕΨΕΩ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΟΥΟΝΖΨ
ΟΕΝ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ ΟΥΟΖ ΗΤΕΨΨΤΟΥ ΗΤΕΨ-
ΤΨΩΟΥ.

κ. ΘΑΙ ΔΕ ΗΘΟΨ ΟΥΨΕΡΙ ΗΤΕ ΔΒΡΑΔΜ ΤΕ ΕΔΠΣΑ-
ΤΑΠΑΣ ΣΟΝΖΣ ΙΣ ΠΗ ΗΡΟΜΠΙ ΝΕ ΠΕΤΕΨΨΕ ΔΗ ΠΕ
ΕΒΟΛΣ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΑΙ ΟΝΑΨΖ ΟΕΝ ΠΕΖΟΥΨ Μ-
ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ.

فجميعكم كذلك تهلكون

٦ وقال لهم هذا المثل تينة كانت
لواحد مغروسة في كرمه جاء
يطلب فيها ثمرة فلم يجد

٧ فقال للكرام ها ثلاثة سنين اتي
واطلب ثمرة في هذه التينة فلم
اجد انقطعها لكيلا تعطل الارض

٨ اما هو فاجاب وقال لئذ يا رب
دعها هذه السنة ايضا حتى اقلح
حولها وارضع لها زبلا

٩ لعلها تثمر في السنة الاتية فان لم
تثمر تقطعها

١٠ وفيما هو يعلم في احد الجماع في
السبت

١١ واذا بامرأة بها روح مرض منذ
ثمانى عشر سنة وكانت مخنجة
ولا تقدر ان تستقيم البتة

١٢ فنظر اليها يسوع وناداهما وقال لها
يا امرأة انت محمولة من مرضك

١٣ ووضعي يدك عليه وللموت
استقامت وسجدت لله

١٤ فاجاب رئيس الجماع وهو
مغضب لان يسوع ابرأها في
السبت وقال للجماع ان سنة ايام
ينبغي العمل فيها وفيها تاتون
وتستشفون لا في يوم السبت

١٥ فاجابه الرب وقال يا مراي اليس
كل واحد منكم في السبت يحل
ثوره او حماره من المدود ويذهب
فيستقيه

١٦ وهذه هي ابنة ابراهيم ربطها
الشیطان ها منذ ثمانى عشر سنة
أما كان ينبغي ان تحل من هذا
الرباط في يوم السبت

ιβ. ΟΥΟΣ ΠΑΙ ΕΡΧΩΜΕΜΩΟΥ ΠΑΥΩΠΙ ΤΗΡΟΥ ΠΕ
 ΗΧΕ ΠΗΕΤΤΟΥΒΗΕ ΟΥΟΣ ΠΙΖΑΟΣ ΤΗΡΕΥ ΠΑΕ-
 ΡΑΩΠΙ ΠΕ ΕΧΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΠΗΕΤΑΥ-
 ΩΩΠΙ ΕΒΟΖΗΤΟΥΤΕ.
 ιγ. ΠΑΕΡΧΩ ΟΥΗ ΜΜΟΣ ΠΕ ΧΕ ΑΡΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ
 ΦΤ ΑΣΟΝΙ ΗΟΥ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΤΕΝΘΩΝΣ ΕΟΥ.
 ιδ. ΣΟΝΙ ΗΟΥ ΠΑΦΡΙ ΗΨΕΛΤΑΜ ΘΗΕΤΑ ΟΥΡΩΜΙ
 ΟΥΤΣ ΔΕΡΑΤΣ ΟΕΝ ΠΕΡΘΩΜ ΟΥΟΣ ΔΑΙΔΑΙ ΟΥΟΣ
 ΔΑΩΩΠΙ ΕΟΥΝΙΩΤ ΗΨΩΠΗ ΟΥΟΣ ΠΙΖΑΔΑΤ
 ΗΤΕ ΤΦΕ ΔΟΥΩΩΣ ΖΙΧΕΝ ΠΕΣΧΑΖ.
 ιε. ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΝ ΠΕΧΑΕΥ ΧΕ ΔΙΝΑΤΕΝΘΩΝ ΤΜΕ-
 ΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΗ ΕΟΥ.
 ις. ΣΟΝΙ ΗΟΥ ΨΕΜΗΡ ΦΗΕΤΑ ΟΥΣΖΙΜΙ ΟΥΤΕΥ ΔΑΧΟΠΕΥ
 ΟΕΝ Ξ ΗΨΙ ΗΝΩΙΤ ΨΑΤΕΡΘΨΕΜΗΡ ΤΗΡΕΥ.
 ιζ. ΟΥΟΣ ΠΑΕΜΩΩΠΙ ΠΕ ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΠΕΜ ΝΙ-
 ΤΜΙ ΝΙΒΕΝ ΕΡΤΣΕΒΩ ΟΥΟΣ ΕΦΙΡΙ ΜΠΕΡΧΙΜΜΩΩΠΙ
 ΕΙΔΗΜ.
 ιη. ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ ΔΕ ΠΑΕΥ ΧΕ ΠΟΣ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΠΕ ΠΗΘ-
 ΠΑΠΟΥΕΜ ΗΘΟΕΥ ΔΕ ΠΕΧΑΕΥ ΠΩΟΥ.
 ιθ. ΧΕ ΑΡΙΔΩΜΙΖΕΣΘΕ ΕΙΕΣΟΥΗ ΕΒΟΖΗΤΕΝ ΠΙΡΟ
 ΕΤΧΗΟΥ ΧΕ ΠΕ ΟΥΟΗ ΟΥΜΗΨ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩ-
 ΤΕΝ ΠΑΚΩΤ ΗΣΑ ΙΕΣΟΥΗ ΟΥΟΣ ΗΠΟΥΨΧΕΜ-
 ΧΟΜ.
 ια. ΔΕΨΑΝ ΦΟΥ ΕΤΩΠΕΥ ΗΧΕ ΠΙΠΗΒΗΙ ΟΥΟΣ ΗΤΕΡ-
 ΨΘΑΜ ΜΠΙΡΟ ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΠΗΔΕΡΖΗΤΣ ΗΘΕΙ
 ΕΡΑΤΕΝ ΘΗΠΟΥ ΣΑΒΟΖ ΟΥΟΣ ΕΚΩΖΕ ΕΠΙΡΟ
 ΕΡΕΤΕΠΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΠΟΣ ΔΟΥΩΠ ΠΑΠ ΟΥ-
 ΟΣ ΗΤΕΡΕΡΟΥΩ ΗΤΕΡΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΗΤΣΩΟΥΗ
 ΜΜΩΤΕΝ ΔΗ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΠ ΕΒΟΖ ΘΩΠ.
 ιβ. ΤΟΤΕ ΕΡΕΤΕΠΕΡΖΗΤΣ ΗΧΟΣ ΧΕ ΔΠΟΥΩΜ ΜΠΕΚ-
 ΜΘΟ ΟΥΟΣ ΔΠΩ ΟΥΟΣ ΔΚΤΣΕΒΩ ΟΕΝ ΠΕΠ-
 ΠΖΑΤΙΑ.
 ιγ. ΟΥΟΣ ΕΠΔΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΗΤΣΩΟΥΗ ΜΜΩΤΕΝ
 ΔΗ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΠ ΕΒΟΖ ΘΩΠ ΜΑΨΕΠΩΤΕΝ
 ΕΒΟΖΔΑΡΟΙ ΤΗΡΟΥ ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ ΗΤΕ ΤΑΔΙΚΙΑ.
 ιδ. ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΠΔΨΩΠΙ ΗΧΕ ΨΡΙΜΙ ΠΕΜ
 ΠΙΣΘΕΡΤΕΡ ΗΤΕ ΠΙΠΑΧΖΙ ΖΟΤΑΠ ΑΡΕΤΕΠΨΑΠ-
 ΠΑΥ ΕΑΒΡΑΑΜ ΠΕΜ ΙΣΑΑΚ ΠΕΜ ΙΑΚΩΒ ΠΕΜ

17. ولما قال هذه اخزي جميع مقاوميه
 وكل الجمع كانوا يفرحون بجمع
 الاعمال المحيطة التي كانت منه
 18. وكان يقول ماذا تشبه ملكوت
 الله وبماذا اشبهها
 19. تشبه حبة خردل اخذها انسان
 وزرعها في جستانه فنمت وصارت
 شجرة عظيمة وطيور السماء تسكن
 في اغصانها
 20. وقال ايضا بماذا اشبه ملكوت
 الله
 21. تشبه خبزا اخذته امرأة وخبأته
 في ثلثة اكياس دقيق حتي
 اختمر جميعه
 22. وكان يسير في المدن والقري
 ويعلم وكان متوجها الي اورشليم
 23. فقال له واحد يا رب اقليل هم
 الذين ينجون اما هو فقاتل لهم
 24. اجتمدوا علي الدخول من الباب
 الضيق لان كثيرين اقول لكم
 يطلبون الدخول منه فلا
 يستطيعون
 25. فاذا بلغ ان يقوم رب البيت
 واغلق الباب فتشرعون بالوقوف
 خارجا وتقرعون الباب قائلين
 يا رب يا رب افتح لنا فيجيب
 ويقول لكم لا اعرفكم من اين انتم
 26. حينئذ تبعدون تقولون اكلنا
 فدامك وشربنا وفي شوارعنا
 علمت
 27. فيقول لكم ما اعرفكم من
 اين انتم انصرفوا عني يا جميع
 فعلة الظلم
 28. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان
 لما تنظرون ابراهيم واسحق
 ويعقوب وكل الانبياء في ملكوت

κθ. ἡπρόφητης τῆρου ὅεν τμετοῦρο ἦτε φτ
 ἠώπτεν δε εὐέριονι ἄμωπτεν ἔβολ.
 οὔος εὐεὶ ἔβολ ὅεν ἡμᾶνψαι ἡεμ ἡμᾶν-
 γωππ ἡεμ ἡεμζιτ ἡεμ σαρῆς οὔος εὐέροθ-
 βοῦ ὅεν τμετοῦρο ἦτε φτ.
 κ. οὔος ζῆππε οὔον ζανῶαεῦ εὐηαερῶορπ οὔ-
 ος ζανῶορπ εὐηαερῶαε.
 κβ. ἦῆρῆι δε ὅεν ἡἔροοῦ ἔτεἰμᾶν ἄνι ζαροῦ
 ἦχε ζανφαιρεος εὐχῶμῶος ἡαῦ χε μα-
 ψενᾶκ ἔβολ οὔος ζωλ ἔβολ ται χε ἦρωλῆς
 ῥοῦωψ ἔῶῶβεκ.
 κγ. οὔος ἡεχᾶῦ ἡωοῦ χε μαψενῶπτεν ἄχος
 ἦται βαῶορ χε ζῆππε τῆι δεμῶν ἔβολ οὔος
 τῆκ ἦζανταλῶῶ ἄφοοῦ ἡεμ ραῖτ οὔος
 ὅεν ἡμᾶζ ῥ τῆαχῶκ ἔβολ.
 κδ. ἡλῆνι ζωτ ἔροι ἡε ἦταερ φοοῦ ἡεμ ραῖτ
 οὔος ἡεῶῆνοῦ ἦταψενῆι χε ἦεχῆ ἄν ἦτε
 οὔπρόφητης τᾶκο σαβολ ἦλῆνι.
 κε. ἦλῆνι ἦλῆνι ῑῆετῶπτεν ἡἡπρόφητης οὔος
 ετῆῶῆι ἡἡἔταῦοῦορποῦ ζαροῦ οὔῆρ ἡεοῆ
 αἰοῦωψ εῶοῦῆτ ἡεψῆρι ἄφῆρῆτ ἡοῦζαλῆτ
 ἄπῆεῦμοζ ὅεν ἡεῦπτεῆς οὔος ἄπῆτεῆοῦωψ.
 κε. ζῆππε ἰς ἡεπῆνι εῦχᾶῦ ἡωπτεν εῦψωῦ τῆω
 δε ἄμῶος ἡωπτεν χε ἡἡεπῆνᾶν ἔροι ἰεχῆ
 τῆοῦ ψα τεπῆχοῦ χε ῥεμαρῶοῦτ ἦχε
 φῆεῶῆνοῦ ὅεν φῆρᾶν ἄπῶς.

الله وانتم تلتقون خارجا
 ٢٩ ويقفون من المشارق ومن المغرب
 ومن الشمال واليمين فيمتكون
 في ملكوت الله
 ٣٠ وها آخرون يصيرون اولين
 واولون يصيرون آخريين
 ٣١ وفي ذلك اليوم جاء اليه اذناس
 من القرينيين قائلين له اخرج
 واذهب من هاهنا فان هيرودس
 يريد يقتلك
 ٣٢ فقال لهم امضوا وقولوا لهذا
 الشعلب ها اتي اخرج شياطين
 وانتم الشفاء اليوم وغدا وفي الثالث
 اكمل
 ٣٣ لكن ينبغي لي ان اسير اليوم
 وغدا وفي الآتي اذهب لانه لا
 يمكن نبي ان يهلك خارج عن
 اورشليم
 ٣٤ اورشليم اورشليم يا قاتلة الانبياء
 وراجة المرسلين اليها كم من مرة
 اردت ان اجع بنيك كطير يجمع
 فراخه تحت جناحيه فلم تريدوا
 ٣٥ هذا يترك لكم بيتكم خرابا
 واقول لكم انكم لا تروني
 مذالان حتي تقولوا مبارك الاتي
 باسم الرب

14 - الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ΙΔ.

- α. Ουτος δεσποτι εταρι εθουνη επι ηουαρ-
 χων ητε νιφαρισεος θεν ησαββατον εου-
 ωμ ηουωικ ουος ηθωου παυτη ηθουου
 ηαυ πε.
- β. ουος ηηπε πε ουον ουρωμ ηηγδρωπικος
 εφχι ηπεφμθο εβοζ.
- γ. ουος εταρερουω ηχε ηηε πεχαυ ηηηηομικος
 ηεμ νιφαρισεος εφχωμμοσ χε ουε ηερ πεθ-
 ηαηεφ θεν ησαββατον ψαν μμον.
- δ. ηθωου δε αυχαρωου ουος αφαμوني μμοφ
 αφααδουφ αφααφ εβοζ.

اصحاح الرابع عشر
 1 وكان لما دخل الي بيت رؤساء
 الفريسيين في السبت ليأكل خبزاً
 وهم كانوا يرصدونه
 2 واذا بانسان ما مستسق كان
 قدماه
 3 فاجاب يسوع وخاطب للناموسيين
 وللفريسيين قايلاً هل يحل فعل
 الخبز في السبت ام لا
 4 اما هم فسكتوا فاخذوه وابراه
 واطلقه

- ε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΣΙ ΠΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΒΟΖΙΣΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΕΤΕΠΕΡΕΩ ΙΕ ΤΕΡΕΞΕ ΠΑΓΕΙ ΕΘΡΗΙ ΕΟΥΨΩΤ
ΟΥΟΣ ΕΜΑΕΝΕΙ ΕΠΨΩΙ ΔΗ ΣΑΤΟΤΕΙ ΟΕΝ ΠΕΖΟΥ
ΗΤΕ ΝΙΣΑΒΑΤΟΝ.
- ς. ΟΥΟΣ ΑΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ ΝΕΡΟΥΩ ΠΑΣ ΟΥΒΕ ΠΑΙ.
ξ. ΠΑΣΧΩ ΔΕ ΝΟΥΠΑΡΑΒΟΖΗ ΗΝΗΕΤΘΑΖΕΜ ΕΣ-
ΠΑΣ ΧΕ ΠΩΣ ΠΑΥΣΩΤΠ ΠΩΟΥ ΗΜΙΨΟΡΠ Α-
ΜΑΗΡΩΤΕΒ ΕΣΧΩΜΕΜΟΣ.
- η. ΧΕ ΖΟΤΑΝ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΘΑΖΜΕΚ ΕΓΔΗΖΟΠ Α-
ΠΕΡΡΩΤΕΒ ΕΠΙΨΟΡΠ ΑΜΑΗΡΩΤΕΒ ΜΗΠΩΣ
ΔΥΘΑΖΕΜ ΚΕΟΥΑΙ ΕΨΤΑΗΟΥΤ ΕΖΟΤΕΡΟΚ.
- θ. ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΙ ΗΧΕ ΦΗΕΤΑΨΘΑΖΜΕΚ ΝΕΜΑΣ ΟΥΟΣ
ΗΤΕΨΧΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΧΑ ΠΙΜΑ ΑΨΑΙ ΤΟΤΕ ΧΠΑ-
ΕΡΖΗΤΣ ΟΕΝ ΟΥΨΠΙ ΕΔΜΟΜΙ ΑΠΙΨΑΕ ΑΜΑ.
- ι. ΑΛΛΑ ΖΟΤΑΝ ΔΥΨΑΠΘΑΖΜΕΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΡΩ-
ΤΕΒ ΕΠΙΜΑ ΗΨΑΕ ΖΙΝΑ ΖΟΤΑΝ ΔΨΨΑΝΙ ΗΧΕ
ΦΗΕΤΑΨΘΑΖΜΕΚ ΗΤΕΨΧΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΠΑΨΦΕΡ
ΟΥΟΘΒΕΚ ΕΠΨΩΙ ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΟΥΨΟΥ ΨΩΠΙ
ΠΑΚ ΑΠΕΜΕΘΟ ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΡΩΤΕΒ ΝΕΜΑΚ.
- ια. ΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑΒΑΣΨ ΣΕΝΑΘΕΒΙΟΥ ΟΥΟΣ
ΦΗΕΘΝΑΘΕΒΙΟΥ ΣΕΝΑΒΑΣΨ.
- ιβ. ΠΑΣΧΩ ΔΕ ΑΜΟΣ ΑΨΦΗΕΤΑΨΘΑΖΜΕΨ ΧΕ ΖΟΤΑΝ
ΑΨΨΑΝΙΡΙ ΝΟΥΑΡΙΣΤΟΝ ΙΕ ΟΥΔΙΠΝΟΝ ΑΠΕΡ-
ΜΟΥΤΕΝΕΚΨΦΕΡ ΟΥΔΕ ΝΕΚΣΗΝΟΥ ΟΥΔΕ ΝΕ-
ΚΟΥΤΤΕΝΗΣ ΟΥΔΕ ΝΕΚΘΕΨΕΥ ΗΡΑΜΑΔ ΜΗΠΩΣ
ΗΣΕΘΑΖΜΕΚ ΖΩΚ ΟΥΟΣ ΗΤΕ ΟΥΨΕΒΙΩ ΨΩΠΙ
ΠΑΚ.
- ιγ. ΑΛΛΑ ΖΟΤΑΝ ΑΨΨΑΝΙΡΙ ΝΟΥΨΟΠΣ ΜΟΥΤ Ε-
ΖΑΝΖΗΚΙ ΖΑΝΑΤΧΟΜ ΖΑΝΒΑΖΕΥ ΖΑΝΒΕΖΖΕΥ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΧΠΑΕΡ ΟΥΜΑΚΑΡΙΟΣ ΧΕ ΑΜΟΠΤΩΟΥ Α-
ΜΑΥ ΗΨΨΕΒΙΩ ΠΑΚ ΣΕΝΑΨ ΤΑΡ ΠΑΚ ΗΤΟΥ-
ΨΕΒΙΩ ΟΕΝ ΨΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΗΤΕ ΜΙΘΜΗΙ.
- ιε. ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΗΜΗΕΘΡΩΤΕΒ
ΝΕΜΑΣ ΠΕΧΑΣΙ ΧΕ ΩΟΥΝΙΑΤΕΨ ΑΨΦΗΕΘΝΑΟΥΨΑ
ΝΟΥΨΙΚ ΟΕΝ ΨΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΨΨ.
- ις. ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΣΨ ΠΑΣ ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜ

ثم قال لهم من منكم يقع حماره
ام ثوره في دير فلم يصعده للوقت
في يوم السبت

فلم يقدروا ان يجيبوه عن هذه
فقال مثلاً لهم دعواين لانه كان
ذاظراً كيف هم يختارون اوايل
المتكاهت فقال لهم
معي دعيت من احد الي عرس
فلا تتك في اول المتكاهت فلعنه
يكون قد دعا واحداً اكرم
منك عليه

فياي الذي دعاك واياه ويقول
لك دع المكان لهذا حينئذ
تبتدي ان تحزي وتأخذ الموضع
الاخير

لكي اذا دعيت فلاذهب واذك
في آخر موضع لكي اذا جاء
الذي دعاك يقول لك يا صاح
ارتفع الي فوق حينئذ يكون لك
مجد امام كل المتكئين معك
لان كل من يرفع ذاته يتضع
ومن يضع ذاته يرتفع

وقال ايضاً للذي دعاه اذا صنعت
غداً او عشاء فلا تدع اصدقاءك
ولا اخوتك ولا اقربائك ولا
جيرانك الاغنياء لعلمهم يدعونك
ايضاً فتكون لك المكافاة

لكن اذا صنعت وليمة ادع
المساكين الضعفاء المقعدين
العميان

فتصير مغبوطاً لان ليس لهم ما
يكافونك ومجازاً ذلك تكون في
قيامه الصديقين

فانما سمع هذه احد المتكئين
معه فقال له طوبى لمن ياكل
خبزاً في ملكوت الله

انما هو فقال له انسان ما صنع

ἐαυῖρι ἡοῦνιωτ ἡδῆπνον οὔοσ ἀφθαρεμ
οὔμηω.

κβ. οὔοσ ἀφουωρη μπεφβωκ μφναυ μπιδῆπ-
νον ἔχοσ ἡνηετθαρεμ εθροῦι χε ρηδῆ ρωβ-
μιβεν σεσεβτωτ.

κγ. οὔοσ ἀφερρητε ἡεραρατισθε ὅεν οὔὄρωσ
ἡοῦωτ τηροῦ ἀφχοσ ἡχε πιρῶνιτ χε ἀιωωπ
ἡοῦιορι οὔοσ οὔοσ ἀναγκῆ τοι ἐροι εθριωε
ἐβῶλ ἡτανῶν ἐροφ ††ρῶ ἐροκ χῆτ ἡτοτκ
ρῶσ ἡ†πῆνοῦ ἀπ.

κδ. οὔοσ κεῶναι πεχαφ χε ἀιωεπ ἔ ἡρβῆ ἡἔρε
οὔοσ †πῶσενῆ ἡταερδοκιμαζῆ μμωοῦ
††ρῶ ἐροκ χῆτ ἡτοτκ ρῶσ ἡ†πῆνοῦ ἀπ.

κε. οὔοσ κεῶναι πεχαφ χε ἀισῖ ἡοὔεριμ οὔοσ
εθε φαι †πῶσῖ ἀπ.

κς. οὔοσ ἐταφῖ ἡχε πιβωκ ἀφταμε πεφῶσ ἐναι
τοτε ἐταφῶνιτ ἡχε πιβεβῆ πιχαφ μπεφ-
βωκ χε μαωενακ ἐβῶλ ἡχῶλεμ ἐπιπῶατιῶ
νεμ ἡῖρι ἡτε †βακι οὔοσ ἡρηκι νεμ ἡιατ-
χομ νεμ ἡιβεῶλεῦ νεμ ἡιβῶλεῦ ἀῆιτοῦ
ἐῶοῦν ἐπαι μα.

κς. οὔοσ πεχε πιβωκ χε πῶσ ἀφωωπι ἡχε φῆετα-
κοῦαρεσῆ μμοφ οὔοσ ἐτι οὔοσ μα.

κς. οὔοσ πεχε πῶσ μπιβωκ ἡαφ χε μαωενακ
ἐβῶλ ἐπιμωιτ νεμ ἡῖφρατμοσ οὔοσ ἀρια-
πῶκαζῆ ἐῖεῶοῦν ρῆα ἡτεφμοσ ἡχε πῆνι.

κς. †χω τῶρ μμοσ ἡωτεν χε ἡῆε ρῶι ὅεν ἡι-
ρωμ ἐτεμῶν ἡηετθαρεμ χεμ†πῖ μπα-
δῆπνον.

κς. ἡαῦμωσι δε πεμαφ ἡχε ρῆπῶιτ μμῆω
οὔοσ ἐταφφονρῶ πεχαφ ἡωοῦ.

κς. χε φῆεῆπῆνοῦ ρῆροι οὔοσ ἐτενῆῆαμεστε πε-
φῶιτ ἀπ νεμ τεφμῶν νεμ τεφῶριμ νεμ
πεφῶῆρι νεμ πεφῶῆνοῦ νεμ πεφῶῆμι ἐτιδε
νεμ τεφκεψῶχῆ μμοῦῶχομ μμοφ ἐερ
μαῶῆῆῆσ ἡῆι.

κς. φῆετενῆῆαταδε πεφῆε ἐροφ ἀπ οὔοσ ἡτε-
φῶαρεφ ἡῶωι μμοῦῶχομ μμοφ ἐερ μα-
ῶῆῆῆσ ἡῆι.

عشاء عظيمًا ودعا كثيرين

١٧ وارسل عبده وقت العشاء يقول
للمدعوين تعالوا لأن الآن كل
شيء معد

١٨ فبدأوا جميعهم يستعفون معاً
فالاول قال له قد اشتريت حقلاً
والضرورة تدعوني الى الخروج
اليه لانظره فاسألك ان تعفيني
فما اجي

١٩ وقال آخر قد اشتريت خمسة
ازواج بقروا مضي لاجربها فاسألك
ان تعفيني فما اجي

٢٠ وقال آخر قد تزوجت بامرأة
ولاجل هذا لا اقدر ان اجي

٢١ فلما اتى العيد خبر سيده بهذه
حينئذ غضب رب البيت وقال
لعبده اخرج سريعاً الى الشوارع
واسواق المدينة وادخل المساكن
والضعفاء والمقعدين والعيان
الي هاهنا

٢٢ فقال العبد يا سيد قد فعلت
كما امرت وهاهنا ايضاً مكان

٢٣ فقال السيد لعبده اخرج الي
الطرق والسيارات واضطرهم ان
يدخلوا ليطني ببني

٢٤ لاني اقول لكم انه ولا واحد
من اولئك الناس المدعوين
يدوق عشاءي

٢٥ وكانت جموع كثيرة منطلقين معه
فالتفت وقال لهم

٢٦ ان ياتي احد الي ولا يبغض ابيه
وامه وامرأته وبنيه واخوته واخواته
حتى ونفسه فلا يقدر ان يكون
لي تلميذاً

٢٧ ومن لا يحمل صليبه ويحني وراءي
فلا يقدر ان يكون لي تلميذاً

- κβ. **μη γαρ ἐβόλθεν ἄλλοθεν ἐφ' ὧν ἐκεῖ οὐ-
πύργος μη ἐναρμύσει ἀνὴρ ἡγορητὴς τε ἐφ' ἡ-
γορητῶν τε ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας καὶ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἐρ-
σοβῆ.**
- κγ. **ὅτι καὶ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἐβόλθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν
καὶ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἐβόλθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν
καὶ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἐβόλθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν.**
- κδ. **ἐν τῷ ἀπαιτίας καὶ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἐβόλθεν ἄλλοθεν
καὶ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἐβόλθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν.**
- κε. **ἰε μη ἄλλοθεν ἄλλοθεν ἐπιπολεμος ἐφ'
παιτίας καὶ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀνὴρ ἡγορητὴς τε ἐφ'
παιτίας καὶ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἐβόλθεν ἄλλοθεν
ἐβόλθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν.**
- κε. **νε ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἐβόλθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν
καὶ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἐβόλθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν.**
- κε. **παίρῃ τῆς ἀπαιτίας ἐβόλθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν ἄλλοθεν
ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας
ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας.**
- κε. **καὶ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας
ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας.**
- κε. **οὐδὲ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας οὐδὲ ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας
ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας ἀπὸ τῆς ἀπαιτίας.**

21 لأن من منكم يريد ان يبني
برجاً ولا يجلس أولاً ويحسب
الغفلة هل له ما يكمله

22 لكما اذا وضع الاساس ولم يقدر
علي كماله فكل الناظرين يبدون
يستهزون به

23 قائلين ان هذا الانسان بدأ
ببناء ولم يقدر يكمله

24 او اي ملك يمضي لمصادمة ملك
آخر أفلا يجلس أولاً ويفكر هل
يستطيع عشرة الاف ان يلقي
الموافي اليه بعشرين الفا

25 وألا فما دام بعيداً منه يرسل
رسلاً ويسأله ما للصلح

26 فهكذا كل واحد منكم الذي لم
يرفض كل ما له فلا يقدر ان
يكون لي تلميذاً

27 جيد هو الصالح فان فسد الصالح
بماذا يصالح

28 لا تارض ولا للبرية يصالح لكن
يضر حوشه خارجاً من كان له اذنان
سامعتان فليسمع

15 - الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. Πανθωντ δε μεμωνοϋ εροϋ ηχε νιτελω-
 ηης τηροϋ νημ νιρεϑερνοβι εσωτεμ εροϋ.
 β. ογοϋ πανχρεμεμ ηχε νιϑαρικεοϋ νημ νι-
 ϑαϑ εϑχωμεμοϋ χε φαι ωωπ ηνιρεϑερνοβι
 εροϋ ογοϋ εϑοϑωμ νημωοϑ.
 γ. δεϑχε ται παραβολη δε νωοϑ εϑχωμεμοϋ.
 δ. χε νημ ηρωμνι εβολωθεν οηνοϑ ετεοϑοντεϑ
 ρ ηεσωοϑ μεμαϑ ογοϋ δεϑωαντακε οϑαι ε-
 βολω ηϑητοϑ μη μεπεϑχα νιϑθ ηεωϑ ϑι η-
 ωαϑε ογοϋ ητεϑωεναϑ ητεϑκωτ ηεα φηε-
 ταϑτακο ωατεϑχεμεϑ.
 ε. ογοϋ εωωπ δεϑωανχεμεϑ ωαϑεταλωϑ εχεη
 νηεϑμοτ εϑραωι.
 ς. ογοϋ δεϑωανι επιηι ωαϑεμοντ επεϑωϑερ.

الاصحاح الخامس عشر

- 1 وانا منه جميع العشارين والخطاة
 لئسمعوا منه
 2 فتدثر الفريسيون والكتبة
 قائلين ان هذا يقبل الخطاة
 وياكل معهم
 3 فقال لهم هذا المثل مخاطباً
 4 اتي رجل منكم له مائة خروف
 ووضيع واحد منها ليس يترك
 التسعة والتسعين في البرية
 ويهذي فيطلب الضال حتى يجده
 5 فاذا وجده وضعه على منكبيه فرحاً
 6 واذا اتي الي البيت فيدعو

ΝΕΜ ΝΕΣΘΕΨΕΥ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΡΑΨΙ
ΝΕΜΗΙ ΧΕ ΔΙΧΙΜΙ ΜΠΑΔΕΣΩΟΥ ΕΤΑΨΤΑΚΟ.

ζ. †ΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΑΨΙ ΝΑΨΩΠΙ
ΩΕΝ ΤΨΕ ΕΧΕΝ ΟΥΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΟΥΩΤ ΕΨΕΡΜΕ-
ΤΑΝΟΙΝ ΙΕ ΕΧΕΝ ΠΙΨΘ ΝΘΜΗΙ ΝΗΕΤΕΝΣΕΕΡΧΡΙΑ
ΑΝ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ.

η. ΙΕ ΝΙΜ ΝΘΖΙΜΙ ΕΤΕΟΥΟΝΤΕΣ Ι ΝΧΕΣΚΙ† ΜΜΑΥ
ΕΨΩΠ ΔΨΩΑΝΤΑΚΕ ΟΥΙ ΜΜΩΟΥ ΜΗ ΜΠΑΣΒΕΡΕ
ΟΥΩΗΒΟ ΟΥΟΖ ΝΤΕΣΣΑΡΖ ΠΙΝΙ ΟΥΟΖ ΝΤΕΣΚΩ†
ΩΕΝ ΟΥΨΙΡΩΟΥΨ ΨΑΤΕΣΧΕΜΟ.

θ. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΔΨΩΑΝΧΕΜΟ ΨΑΣΜΟΥ† ΕΝΕΨ-
ΩΨΕΡ ΝΕΜ ΝΕΣΘΕΨΕΥ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΡΑΨΙ
ΝΕΜΗΙ ΧΕ ΔΙΧΙΜΙ ΝΤΑΧΕΣΚΙ† ΕΤΑΨΤΑΚΟ.

ι. ΠΑΙΡΗ† †ΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΨΑΡΕ ΟΥΡΑΨΙ
ΨΩΠΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΗΙΑΓΓΕΖΟΟ ΝΤΕ Φ† ΕΧΕΝ ΟΥ-
ΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΟΥΩΤ ΕΨΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ.

ια. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΕΟΥΟΝΤΕΨ
ΨΗΡΙ ΝΒ ΜΜΑΥ.

ιβ. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΙΚΟΥΧΙ ΕΤΕΝΩΗΤΟΥ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ
ΠΑΙΩΤ ΜΟΙ ΝΗΙ ΝΤΑΤΟΙ ΝΤΕ †ΟΥΨΙΑ ΝΘΟΨ ΔΕ
ΔΕΨΨΩ ΜΠΙΩΗΩ ΕΨΡΑΥ.

ιγ. ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝΟΑ ΟΥΜΗΨ ΝΕΖΟΥ ΑΝ ΔΕΨΩΟΥ†
ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ ΝΧΕ ΠΙΚΟΥΧΙ ΝΨΗΡΙ ΔΕΨΨΕΝΑΨ ΕΠ-
ΨΕΜΜΟ ΕΟΥΧΩΡΑ ΕΟΟΥΗΟΥ ΟΥΟΖ ΔΕΨΕΡ ΤΕ-
ΨΟΥΨΙΑ ΕΒΟΖ ΜΜΑΥ ΕΨΟΗΩ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΑ-
ΤΟΥΧΑΙ.

ιδ. ΕΤΑΨΟΥΩ ΔΕ ΔΕΨΩ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΒΟΖ ΔΕΨΨΩΠΙ
ΝΧΕ ΟΥΜΨ† ΝΖΩΩΝ ΩΕΝ †ΧΩΡΑ ΕΤΕΜΜΑΥ
ΟΥΟΖ ΝΘΟΨ ΖΩΨ ΔΕΨΕΡΖΗΤΟ ΝΕΡΩΔΕ.

ιε. ΟΥΟΖ ΔΕΨΨΕΝΑΨ ΔΕΨΤΟΜΨ ΕΟΥΑΙ ΝΠΡΕΜΜ-
ΒΑΚΙ ΝΤΕ †ΧΩΡΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΔΕΨΟΥΟΡΠΨ
ΕΤΚΟΙ ΕΜΟΝΙ ΝΖΑΝΕΨΑΥ.

ις. ΟΥΟΖ ΝΑΨΕΡΕΠΙΟΥΜΙΝ ΕΜΑΖ ΩΗΤΨ ΕΒΟΖΩΕΝ
ΝΙΧΙΡΙ ΝΗΕΝΑΨΟΥΩΜ ΜΜΩΟΥ ΝΧΕ ΝΙΕΨΑΥ
ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝ ΖΔΙ † ΝΑΨ ΝΕ.

ιζ. ΕΤΑΠΕΨΖΗΤ ΔΕ Ι ΕΡΟΨ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΗΡ
ΝΠΡΕΜΒΕΧΕ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΠΙΩΙΚ ΟΙ ΝΖΟΥΘ ΕΡΩΟΥ
ΔΝΟΚ ΔΕ †ΝΑΤΑΚΟ ΜΠΑΙΜΑ ΩΕΝ ΟΥΖΩΩΝ.

اصدقاه وجيرانه قايلاً لهم افرحوا
معي لوجودي خروفي الضال

۷ اقول لكم انه يكون فرح في
السماء بخاطي واحد يتوب اكثر
من تسعة وتسعين صديقاً الذين
لا يحتاجون الي توبه

۸ او اية امرأة لها عشرة دراهم ان
اضاعت درهما واحداً اليس توقد
سراجاً وتكنس البيت وتطلبه
مجتهدة حتي تجده

۹ فاذا وجدته دعت احباها
وجاراتها قائله افرحن معي لوجودي
درهمي الذي اضعته

۱۰ هكذا اقول لكم انه يكون فرح
قدام ملايكة الله بخاطي واحد
يتوب

۱۱ وقال انسان ما كان له ابنان

۱۲ فقال اصغرها لايه يا ابتاه
اعطني الجزء الذي يخصني من
المال فقسم بينهما المال

۱۳ وبعد ايام قلييل جمع الابن
الاصغر كل شيء وسافر الي كورة
بعيدة وبدد ماله هناك بعيش
بدع

۱۴ فلما انفد كل شيء له حدث غلا
عظيم في تلك الكورة وهو ابتداء
ان يحتاج

۱۵ فانطلق والتقى بواحد من اهل
تلك الكورة فارسله الي الحقل
ليزعي خنازير

۱۶ وكان يشتهي ان يملأ بطنه من
الخرنوب الذي كانت الخنازير
تاكله وليس احد يعطيه ذلك

۱۷ فرجع اليه قلبه وقال كم من
اجراء لابي يفضل عنهم الخبز وانا
هاهنا في الغلا اهلك جوعاً

ιη. τῆσωντ ἡτασεννη γὰ παιωτ ογοσ ἡτασος
 πασ χε παιωτ αιερνοβι ἐτφε νεμ πεκμθο
 ἐβολ.
 ιθ. ἡτμψα αν χε εθρουμουτ ἐροι χε πεκωηρι
 ἀριτ μφρητ ἡουαι ἡνεκρεμβεχε.
 κ. ογοσ ασητωνσ ασι γὰ πεσιωτ ἐτι δε ισxen
 εφογηου μμοσ ασηανσ ἐροσ ἡχε πεσιωτ
 ογοσ ασηενητ ογοσ ασηδοχι ασηιτεσ εχεν
 τεσηαγβι ογοσ ασηψι ἐρωσ.
 κα. πεχε πεσιωηρι δε πασ χε παιωτ αιερνοβι
 ἐτφε νεμ πεκμθο ἐβολ ἡτμψα αν χε εθ-
 ρουμουτ ἐροι χε πεκωηρι.
 κβ. πεχε πεσιωτ δε ἡνεσηβιαικ χε χωλεμ
 ἀμιογι ἐβολ ἡτθουιτ ἡστολη ογοσ μνις
 θιωτεσ ογοσ μα ουωδουρ ἐτεσηχιχ νεμ
 ουθωουι ἐνεσηβαλαγχ.
 κγ. ογοσ ἀμιογι μπιμασι ετσηανευσ ψατεσ ογοσ
 ἡτεπουωμ ογοσ ἡτεπουνοσ μμοκ.
 κδ. χε παωηρι φαι πασημωουτ πε ογοσ ασηωνθ
 πασητακνοут πε ογοσ ανχεμσ ογοσ ασηε-
 ρητεσ ἡουνοσ μμωου.
 κε. πεσηνωτ δε ἡωηρι πασηχη πε θεν τκοι ογοσ
 θωσ εσηηου ἐρηι ασηωντ ἐπιηι ασηωτεμ
 εουσημφωνια νεμ θανχωροσ.
 κς. ογοσ ἐτασημουτ ἐουαι ἡνιὰλωουι πασηωμ
 πε μμοσ χε ου νε παι.
 κζ. ἡθοσ δε πεχασ πασ χε πεκσον αση ογοσ ἀπε-
 κιωτ ψωτ μπιμασι ετσηανευσ χε ασηιτεσ
 εφογος.
 κη. ασηωντ δε ογοσ μπεσηουωσ ἐεθουη πε-
 σιωτ δε ἐτασηἐβολ πασητθου ἐροσ πε.
 κθ. ἡθοσ δε ἐτασηερουω πεχασ μπεσιωτ χε ισ
 ουηρ ἡρομπι ττοι μβωκ πακ ογοσ μπερσα-
 βολ ἡουεντολη ἡτακ ἐνεσ ογοσ ἀμωκ μπεκτ
 ηηι ἡουμασι μβαεμπι ἐνεσ θηα ἡταουνοσ
 μμοι νεμ παωψηρ.
 λ. θοτε δε ἐταση ἡχε πεκωηρι φαι ἐτασηουωμ
 μπεσηωνθ νεμ ηιπορνοσ ακωωτ πασ μπι-
 μασι ετσηανευσ.

1. أقوم وأمضي الي ابي واقول له يا
 ابتاه اخطات الي السماء وقدامك
 2. ولست بمستحق ان ادعي لك
 ابناً اجعلي كاحد احرائك
 3. فقام وجاء الي ابيه وفيما هو عن
 بعد بعيد نظره ابوه فمحن
 واسرع وخر علي عنقه وقبله
 4. فقال له ابنه يا ابتاه اخطات الي
 السماء وقدامك ولست بمستحق
 ان ادعي لك ابناً
 5. فقال ابوه لعبيده قدّموا الخبثه
 الاوليه والبسوه واعطوه خاتماً في
 يده وحذاء في رجليه
 6. اسرعوا وقدّموا العجل المعلوف
 واذبحوه واكل وشرح
 7. لان ابي هذا كان ميتاً فعاش
 وكان ضالاً فوجد فبداوا يفرحون
 8. وكان ابنه الاكبر في الختل فلما
 جاء وقرب من السبيت وسبع
 اصواتاً متفقاً ورقصاً
 9. ولما دعا واحداً من الغلمان سأله
 ما هذا
 10. اما هو فقال له ان اخالك قدم
 وذبح ابوك العجل المعلوف لانه
 قبله معافاً
 11. فغضب ولم يرد ان يدخل فخرج
 ابوه وطلب اليه
 12. اما هو فاجاب وقال لابيه هاكم
 من سنه اخذتمك ولم اخالف
 لك وصية قط ولم تعطني جدياً
 ابداً لانتم يوم مع اصدقائي
 13. فلما جاء ابوك هذا الذي اكل
 مالك مع الزناة ذبحت له العجل
 المعلوف

ⲁⲁ. ἡϑⲟϥ ΔⲈ ΠⲈϪⲁϥ Πⲁϥ ϫⲈ Πⲁϫⲏⲣⲓ ἡϑⲟϥ ⲕϫⲏ
ΠⲈⲘⲏ ἡϫⲟϥ ΠⲓΒⲈΠ ⲟϥⲟⲑ ΠⲈΤⲈΠⲟϥ ἰ Τⲏⲣⲟϥ
Πⲟϥⲕ ΠⲈ.

ⲁⲂ. ΠⲁⲒⲈⲘⲓⲰⲁ ΔⲈ ἡΤⲈΠⲟϥⲏⲟϥ ᲘⲘⲟⲏ ⲟϥⲟⲑ ἡ-
ΤⲈΠⲚⲁϫⲓ ϫⲈ ΠⲈϫⲟⲏ Φⲁⲓ ΠⲁϥⲘⲟϥΤ ΠⲈ ⲟϥⲟⲑ
ΔⲈϫⲟⲏϫ ΠⲁϥΤⲁϫⲏϥΤ ΠⲈ ⲟϥⲟⲑ ΔⲏϫⲈⲘϥ.

ⲓⲁ Ἀμὰ ἦρ φῶλ ἑὺ ἢ ἂ ἰϣⲓ ἂⲏⲧ Ụⲉⲓ
ⲕⲗ Ḥⲓⲏ ⲟⲕⲗ ϫⲓⲉ ἑⲓ ἑⲓ ⲑⲏⲟⲕ

ⲓⲂ ⲟⲓⲏⲑⲓ ἂⲏ ϫⲓⲟⲩⲟⲩ ⲕⲁⲏ ἂϫⲁⲕ
ἕⲏⲁ ⲕⲁⲏ Ụⲓⲧⲏⲁ ἑⲁϫⲓ ⲟⲕⲁⲏ ϫⲁⲗⲁ
ϑⲟⲩⲁ

16 - الأصحاح السادس عشر



- α. Πάρα καὶ δε ἄλλος πε ἡνεμαθῆτης κε πε οὐον οὐρωμι ἡραμαδὸ ἐοϋονταϋ ἄλλαν ἡοϋοικονομος οὐος φαι ἀγερδιαβανη ἄμοϋ ὄατοτεϋ ρωσ εϋχωρ ἡνεϋρϋπαρχοντα ἐβοδ.
- β. οὐος ἐταϋμοϋτ ἐροϋ πεχαϋ καϋ κε οϋ πε φαι ἐτρωτεμ ἐροϋ εϋβητκ μα πωπ ἡτμετοικονομος ἡηι οϋ ταρ ἡναερ οικονομος αν κε.
- γ. πεχαϋ δε ἡῶρηι ἡῶητεϋ ἡχε ποικονομος κε οϋ πε τῆααιϋ παῶσ καῶδι ἡτμετοικονομος ἡτοτ ἡτῆαῶχεμχομ αν ἐβρη οὐος τῶπι ἐϋατμεθαι.
- δ. αἰέμι κε οϋ πε τῆααιϋ ρηα ροταν αυϋανρηττ ἐβοδῶεν τμετοικονομος ἡεϋοπτ ἐρωϋ ἐῶον ἡποϋῆοϋ.
- ε. οὐος ἐταϋμοϋτ ἐφοϋαι φοϋαι ἡηῆτεοϋον ἡτε πεϋῶσ ἐρωϋ καϋχωῖμος ἄπιροϋτ κε οὐον οϋηρ ἐροκ ἡτε παῶσ.
- ς. ἡῶοϋ δε πεχαϋ κε ρ ἄβατος ἡνεϋ ἡῶοϋ δε πεχαϋ κε μο ἐνεκῶσαι οὐος ρεμσι ἡχωδμε ῶσαι ἐπ.
- ζ. ἡτα πεχαϋ ἡκεοϋαι κε ἡροκ δε οὐον οϋηρ ἐροκ ἡῶοϋ δε πεχαϋ κε ρ ἡκορος ἡσοϋδ πεχαϋ καϋ κε μο ἐνεκῶσαι οὐος ῶσαι ἐπ.
- η. οὐος ἀποϋ ϋοϋϋοϋ ἐχεν ποικονομος ἡτε τῆαδικια κε αϋῆρι ὄεν οϋμετσαβε κε ηῶηρη ἡτε παῖ ἐνεϋ ρανσαβεϋ ηε ἐροτε ηῶηρη ἡτε φοϋωηηι ὄεν τοϋτεηα.
- θ. οὐος ἀποκ ρω τῆχωῖμος ηῶτεη κε μαθαμῶ ηῶτεη ἡραηϋφερ ἐβοδῶεν μαμωηα

1 ثم قال ايضاً لتلاميذه انسان ما كان غنياً وكان له وكيل وهذا سعي به عنده انه يبذد ماله

2 فدعا وقال له ما هذا الذي ابيع عنك اعطني حساب الوكالة لانك لا تصير لي بعد وكيلاً

3 فقال الوكيل في نفسه ماذا اصنع فان سيدي ياخذ مني الوكالة لست استطيع الفلاحة واستحي ان اتسول

4 قد علمت ماذا اصنع حتي اذا خرجت عني الوكالة يقبلوني في بيوتهم

5 فدعا واحداً واحداً من غرماء سيده وقال للاول كم لسيدي عليك

6 اما هو فقال مائة قفيز زيتاً فقال له خذ كتابك واجلس مسرعاً واكتب خمسين

7 ثم قال للآخر وانت كم عليك اما هو فقال مائة كز قمح فقال له خذ كتابك واكتب ثمانين

8 فمدح الرب وكيل الظلم لانه بحكمة صنع لان بي هذا الدهر احكم كثيراً من بي الثور في جيلهم

9 وانا اقول لكم اتخذوا لكم اصدقاء من مال الظلم كي اذا

ἴτε †ἀδικιὰ ἡμᾶ ἡοτᾶν ἀψῶανμοῦνηκ
ἴτοῦψεπ ὀηνοῦ ἐβοῦν ἐνίσκῦνη ἡἐνεῖ.

i. πιστος ὅεν οὐκοῦχι οὐπιστος οη πε ὅεν
οὐμνη οὐος φηετῶνχοης ὅεν οὐκοῦχι
ἐβῶνχοης οη ὅεν οὐμνη.

ia. ἰεχε οὐη ὅεν πᾶδικός ἐμαμωνᾶ ἐπετεν-
ψῶπι ἐρετενηῖοτ πῖταψμη δε ημᾶ εῖθα-
ψτενηετ ὀηνοῦ ἐροε.

ib. οὐος ἰεχε ὅεν πετεψωτεν ἀη πε ἐπετεν-
ψῶπι ἐρετενηῖοτ πετεψωτεν δε ημᾶ εῖθα-
ψτηηετ ηωτεν.

ic. ἄμοη ἡλι ἐβωκ ηᾶψχεμχοη ἡερβωκ ηῶς
β ἰε γαρ ἴτεεμεστε οὐαι οὐος ηικεοῦαι ἴ-
τεεμεηριτεε ἰε ἴτεεεωτεμ ἡεα οὐαι οὐος
ηικεοῦαι ἴτεεερκαταψρομηη ἄμοε ἄμοη-
ψχοη ἄμωτεν ἐερβωκ ἐφ† ηεμᾶ μαμωνᾶ.

id. ηᾶεωτεμ δε ἐηαι τηροῦ πε ἴχε ηιφα-
ριεεος ετοι ἄμαηεατ οὐος ηᾶεεζκῦαι ἡ-
εωε πε.

ie. οὐος ηεεαε ηωοῦ χε ἡῶωτεν ηε ηηετῶμαῖο
ἄμωοῦ ἐπεμῶο ἡηηρωμ φ† δε ἐεωοῦη
ἡηετενηετ χε ἡῶεῖ ἡεητ ετῶεν ηηρωμ
οῦεωε πε ἐπεμῶο ἐφ†.

ii. ηηομοος ηεμ ηηηροφηηε εῦα ἰωᾶηηηε
ἰεχεν ηηηοῦ ἐτεμᾶμᾶ †μετοῦρο ἴτε φ†
εεηηωψ ἄμοος οὐος οὐοηηεβεν εεβῖ ἄμοε ἡ-
χοης ἐροε.

iz. εῖμοτεν δε ἴτε ἴφε ηεμ ἡκαεη εηη ἐεοτε
ἴτε οῦψωεε ἡεῖ ἐβωεῖ ὅεν ηηομοος.

iii. οὐοηηεβεν ετἡοῦῖ ἡτεεεεηηη ἐβωε οὐος
ετῶῖ ἡκεοῦῖ εῖοῖ ἡηωηκ οὐος φηετῶῖ ἡῶηετ-
εωοῦῖ ἐβωε ἡτε ηεεεηαι εῖοῖ ἡηωηκ.

iv. ηε οῦοη οῦρωμ δε ηε ἡραμᾶο οὐος ηε
εῦαε† ηοῦπορψερα ἡωτεε ηε ηεμ οῦψεηεε
εεοῦηοε ἄμηηη ὅεν οῦεοεεεε.

v. οῦεηηκῖ δε ἡωε ἐπεεραη ηε εἰαεαροε εεεω-
οῦῖ ἐπεεηεεεωη εεοῖ ἡεωεω.

vi. οὐος εεεεεεηεωμῖη ἐμαε ὅηηεε ἐβωεῖ ὅεν ηη-

اعوزتم يقبلونكم في المظال
الابدية

1. الامين في القليل يكون اميناً
ايضاً في الكثير والظالم في القليل
ظالم ايضاً في الكثير

11. فان كنتم غير امناء في مال الظلم
فمن ياتسكم في الحق

12. وان كنتم فيما ليس لكم غير
امناء فمن يعطيكم ما لكم

13. لا يستطيع عبد ان يعبد ربين
لانّ اما ان يبغض الواحد ويحب
الآخر او يطيع لواحده ويحقر الآخر
لا تقدر ان تعبدوا الله
والمال

14. وكان يسمع هذه كلها الفريسيون
وهم محبون الفضة فكانوا
يستهزون به

15. فقال لهم انتم الذين تزكون
انفسكم قدام الناس والله عارف
بقلوبكم لانّ المتعظم القلب في
الناس فيكون ردائه قدام الله

16. التاموس والانبياء قد كانوا الي
يوحنا ومنذ حينئذ يبشر
بملكوت الله وكل احد اليها
ياخذها عصباً

17. واسهل هو ان السماء والارض
يعبران من ان تسقط خبطة
واحدة من التاموس

18. كل من طلق امرأته وتزوج اخري
فهو يزني وكل من تزوج مطلقاً
من زوجها فهو يزني

19. ورجل ما كان غني ويابس البرفير
والارجوان وكان يتنعم كل يوم
بزينة

20. وسكين ما كان اسمه لعازر كان
مطروحاً عند باب مضرورياً بالقروج

21. وكان يشتهي ان يشبع من

Δεσφλιςι ηνεσφωσγει εβολσι †τραπεζα ητε
 πιραμαδ αλλα ηικεουσρω παυνηου ευ-
 λωσθ ηνεσφωσ.

الفتات الذي يسقط من مايدة
 الغني بل وكانت الكلاب تاتي
 وتلحس قروحه

κβ. ασωπι δε εθρεσμου ηχε πιθκι ουοσ η-
 τουολςι εβολσιτεν θαναττελοσ εκενςι η-
 αβρααμ ασμου δε θωςι ηχε ηικεραμαδ
 ουοσ αυκοσς.

۲۰ فعرض ان المسكين مات فحملته
 الملائكة الي حضن ابراهيم ومات
 ايضاً الغني وقبر

κγ. ουοσ ηθρηι θεν αμεν† ετασσαι ηνεσβαδ
 εψωπι εσχη θεν θανακαυθ ασπαι εδ-
 βρααμ θιφουει ηεμ θαζαροσ θεν κενςι.

۲۱ ولما رفع عينيه في المحيم وهو في
 العذاب نظر ابراهيم من بعيد
 ولعازر في حضنه

κδ. ουοσ ηθου ετασμου† πεχαςι χε παιωτ αβρα-
 αμ ηαι ηηι ουοσ ουωρη ηθαζαροσ θινα
 ητεσσεπ θουηι απεσθηθ ημωου ουοσ η-
 τεσ†χβοθ ηπαλασ χε †μοκθ ηθρηι θεν
 ηαι ψαθ.

۲۲ اما هو فنادي وقال يا ابتاه ابراهيم
 ارحمني وارسل لعازر ليبل طرف
 اضبعه بماء ويبرد لساني لاني
 معذب في هذا اللهب

κε. πεχε αβρααμ δε ηαςι χε πασρηι αριφμευι
 χε ακουω ακοθ ηνεκαθαθον θεν πεκωνθ
 ουοσ θαζαροσ θωςι ηπετθωου †ηου δε
 σεθωτ απεσθηθ ηπαμα ηθουκ δε κχη θεν
 ουμκαθ.

۲۳ فقال له ابراهيم يا ابني اذكر
 انك قد قبلت خيراتك في
 حياتك وفرغت ولعازر ايضاً في
 الشرور والان فهو يتعزي هنا
 وانت تعذب

κς. ουοσ θεν ηαι τηρου ουον ουηιω† ηψικ εσ-
 ταχρουτ ουτωη ηεμωτεν θοπωσ ηνεθου-
 ωσ εσιμ εβολται θαρωτεν ητουωτεμχεμ-
 κομ ουδε ηνεθαρωτεν εερσινηορ θαρου.

۲۴ ومع هذه كلها فبينما وبينكم هوتة
 عظيمة ثابتة حتى الذين يريدون
 العبور من ههنا اليكم لا يقدررون
 ولا الذين من هناك يعبرون الينا

κζ. πεχαςι δε χε ††θου εροκ παιωτ θινα ητε-
 κουορηςι εηηι ηπαιωτ.

۲۵ فقال اسألك اذا يا ابتاه ان
 ترسله الي بيت ابي

κη. ουον ε γαρ ησον ητηηι θοπωσ ητεσερμεθρε
 ηωου θινα ησεωτεμ ι θωου επαι μα ητε
 ηαι ηκαθ.

۲۶ فان لي خمسة اخوة حتي يشهد
 لهم لئلا ياتوا هم ايضاً الي موضع
 هذا العذاب

κπ. πεχαςι δε ηαςι ηχε αβρααμ χε ουοντωου
 ημαυ ημωυσθς ηεμ ηιπροφηθς μαρου-
 σωτεμ ησωου.

۲۷ فقال له ابراهيم عندهم موسى
 والانبياء فيسمعون منهم

κ. ηθου δε πεχαςι χε ημον παιωτ αβρααμ
 αλλα εψωπι αρεψαν ουαι ψεηαςι θαρωου
 εβολθεν ηνεομωουτ σεηερμεταηοηη.

۲۸ فقال هو لا يا ابتاه ابراهيم بل
 ان مضي اليهم واحد من الاموات
 يتوبون

κα. πεχαςι δε ηαςι χε ισχε σεηασωτεμ αν ησα
 μωυσθς ηεμ ηιπροφηθς ουδε αρεψαν
 ουαι τωηςι εβολθεν ηνεομωουτ πουθηθ
 ηδωωτ αν.

۲۹ فقال له ان كانوا لا يسمعون من
 موسى والانبياء ولا ان قام واحد
 من الاموات يصدقونه



Κεφ. ιζ.

- α. Περαυ δε ηνεμαθητης γε ζωτ ητοιυ ηχε πικανδαλον ηλην ουοι αφηετε πικανδαλον ηνου εβολγιτοτε.
- β. πανες γαρ παυ ητοιγεω ουωμι μεμουλον εζητε ουοη ητοιγιτε εζηρη εφιομ εχοτε ητεφερσκανδαλιζεσοε ηουαι ηηαι κουχι.
- γ. μαθητην ερωτην εψωπ αρεψωαν πεκσον ερμωβι αριεπιτιμαν παυ ουοη εψωπ αεψωανερμετανοιν χω παυ εβολ.
- δ. ουοη εψωπ αεψωανερμωβι εροκ ηζ ησον ζεν πιεροου ουοη ητεφκοτε εροκ ηζ ησον εεχωμεμοσ γε τερμετανοιν χω παυ εβολ.
- ε. ουοη πεχε μιλοποτολοσ μεποσ γε ουαη παητ ερον.
- ς. πεχε ποσ δε γε ενε ουοντετεν παητ μεμαυ μεφρητ ηουηαφρι ηψεζταμ παρετενπαχοσ ητ ηουγι γε ψωχι ουοη ρωτ ζεν φιομ ουοη πασνασωτεμ ησα θημου πε.
- ζ. ηιμ δε εβολζεν θημου ετεουοντεφ ουβωκ μεμαυ εεφχαί ιε εεμμοι φηετεαεψωανιεζουη εβολζεν τκοι μη εηαχοσ παυ σατοτεφ γε αμου εψωι ρωτεβ.
- η. μη εηαχοσ παυ αν γε σοβτ μεφηετ ηαουοαεφ ουοη μορκ ψεμψι μεμοι ψατοουωμ ουοη ητασω ουοη μενεπσα ηαι ζωκ ητεκοουωμ ουοη ητεκσω.
- θ. μη ουον ημοτ εροε ηχε πιβωκ γε αεφρι ηνηεταουαησαηηι μεμωου παυ.
- ι. παρητ ηθωτην ζωτην αρετεψωανηρι ηζωβηιβεν εταουαησαηηι μεμωου ηωτην αχοσ γε ανον ζανβωκ ηατψαυ πετερον εαιεφ αναιεφ.
- ια. αεψωπι δε εεηαψεηαεφ εζηρη εηλημ ουοη ηθοεφ παεφσινωου εβολ ουτε θμητ ητσαμαρια ηεμ τταλιζεα.
- ιβ. ουοη εεηαψεηαεφ εζουη εουτμ αυι εβολ εζηραεφ ηχε ι ηρωμ ηκακσεγτ ουοη παυοηι ερατου ηιφουει.

- 10 الاصحاح السابع عشر
1 وقال لتلاميذه لا بد من ان تأتي الشوك لكن الويل للذي تأتي الشوك من قبله
2 خير له لو علق حجر الرحى في عنقه ويطرح في البحر من ان يشكك احد هؤلاء الصغار
3 احترزوا لانفسكم وان اخطأ اليك اخوك فوثقه وان تاب فاغفر له
4 وان اخطأ اليك سبع مرات في اليوم وسبع مرات في اليوم رجع اليك قائلاً انا تائب فاغفر له
5 فقال الرب لرب زدنا ايماناً
6 فقال الرب لو كان لكم ايمان مثل حبة خردل ليكنتم تقرأون لهذه التوراة افقلي وانغربي في البحر فكانت تطيعكم
7 ومن منكم له عبد يحرث او يرعي فاذا رجع من الحقل أتري يقول له للوقت جز واثلك
8 بل أليس يقول له عد لي ما اتعني وشد وسطك واخدمني حتى أكل واشرب ومن بعد ذلك تأكل انت وتشرب
9 فهل لذلك العبد فضل عند ما فعل ما أورد لا اظن
10 كذلك وانتم اذا فعلتم كما أمرت به فقولوا اننا عبيدوا بظالون انما عملنا ما يجب علينا ان فعله
11 وكان بينما هو منطلق الي اورشليم وهو مجتاز بين السامرة والجليل
12 وبينما هو داخل الي احد القرى استقبله عشرة رجال برص فوقفوا من بعدي

π. ΟΥΟΣ ΗΘΟΥ ΝΑΥΒΙΣΙ ΗΤΟΥΣΜΗ ΕΥΧΩΜΕΟΣ
ΧΕ ΙΗΣ ΠΙΡΕΦΤΣΒΩ ΝΑΙ ΝΑΝ.

πα. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΝΑΥ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ
ΜΑΤΑΜΕ ΠΙΟΥΗΒ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΑΣΩΠΗ ΕΥ-
ΝΑΨΕΝΩΟΥ ΑΥΤΟΥΒΟ.

πε. ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΕΤΑΦΝΑΥ ΧΕ ΑΦΛΟΧΕ
ΑΦΤΑΣΘΟ ΝΕΜ ΟΥΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΕΦΤΩΟΥ ΜΦΤ.

πβ. ΟΥΟΣ ΑΦΖΙΤΕΦ ΕΧΕΝ ΠΕΦΘΟ ΘΑΤΕΝ ΠΕΦΒΑΛΑΥΧ
ΕΦΨΕΠΘΜΟΤ ΗΤΟΤΕΦ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΠΕ ΟΥΣΑΜΑ-
ΡΙΤΗΣ ΠΕ.

πγ. ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΜΗ ΜΠΕ ΠΙ
ΤΟΥΒΟ ΟΥΟΣ ΠΙΚΕΘ ΑΥΘΩΝ.

πδ. ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΧΕΜΟΥ ΕΔΥΚΟΤΟΥ ΤΩΟΥ ΜΦΤ
ΕΒΗΛ ΕΠΑΙ ΑΛΛΟΤΕΝΗΣ.

πε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΤΩΝΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΠΕΚΝΑΖΤ
ΠΕΤΑΦΝΑΖΜΕΚ.

κε. ΕΤΑΨΨΕΝΕΦ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΧΕ ΑΣΝΑΙ Η-
ΘΝΑΥ ΗΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΩ-
ΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΝΑΡΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ
ΝΑΙ ΔΗ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΦΤΘΗΝΕΦ.

κα. ΟΥΔΕ ΣΕΝΑΧΟΣ ΔΗ ΧΕ ΣΤΑΙ ΙΕ ΣΤΗ ΖΗΠΠΕ ΥΑΡ
ΙΣ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΣΑΘΟΥΝ ΜΜΩΤΕΝ.

κβ. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΗΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΣΕΝΗΟΥ ΗΧΕ ΖΑ-
ΝΕΘΟΥ ΖΟΤΕ ΕΡΕΤΕΝΝΑΕΡΕΠΙΘΥΜΗΝ ΕΝΑΥ Ε-
ΟΥΑΙ ΗΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΟΥΟΣ Η-
ΝΕΤΕΝΝΑΥ.

κγ. ΟΥΟΣ ΕΥΕΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΕΤΗ ΙΕ ΕΤΑΙ
ΜΠΕΡΨΕΝΩΤΕΝ ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΒΟΧΙ.

κδ. ΜΦΡΗΤ ΓΑΡ ΜΠΙΣΕΤΕΒΡΗΧ ΕΨΑΦΟΥΟΝΖΕΦ Ε-
ΒΟΛΘΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΕΡΟΥΩΝΙ ΣΑΠΕΣΗΤ
ΗΤΦΕ ΦΑΙ ΠΕ ΜΦΡΗΤ ΜΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ ΝΑ-
ΨΩΠΗ ΜΜΟΦ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΠΕΦΕΘΟΥ.

κε. ΨΟΡΠ ΔΕ ΖΩΤ ΕΡΟΦ ΗΤΕΦΘΙ ΗΟΥΜΗΨ ΗΘΙΣΙ
ΟΥΟΣ ΗΣΕΨΩΨΕΦ ΗΧΕ ΤΑΙ ΓΕΝΕΔ.

κβ. ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΣΨΩΠΗ ΘΕΝ ΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ
ΝΩΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΘΝΑΨΩΠΗ ΘΕΝ ΝΙΕΘΟΥ ΗΤΕ
ΠΨΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ.

κγ. ΝΑΧΟΥΩΜ ΝΑΥΣΩ ΝΑΥΒΙΣΘΙΜΙ ΝΑΥΒΙΘΑΙ ΨΑ

13. وهم رافعوا اصواتهم قائلين يا

يسوع المعلم ارحنا

14. فنظر وقال لهم اذهبوا فاروا

نفوسكم للكاهن وكان فيما هم

منطلقون طهروا

15. قالوا احد منهم لنا رأيت ان الله قد شفني

رجع بصوت عظيم مجددا لله

16. وخر على وجهه عند قدسيه

شاكرا له وكان هو سامريا

17. فاجاب يسوع وقال اليس العشرة

قد طهروا قائلين التسعة الاخر

18. لم يوجدوا ليرجعوا ويعطوا مجددا

لله ما خلا هذا الغريب للجنس

19. وقال له قم فامض ايمانك

خلصك

20. ولما سئل من الفريسيين مني

تأتي ملكوت الله اجابهم وقال

ليس تأتي ملكوت الله برصيد

21. ولا يقولون هوذا هي ههنا او هوذا

هناك. لان هوذا ملكوت الله

هي داخلكم

22. وقال لتلاميذه سوف تأتي ايام

حيث تشتهون ان تروا احد

ايام ابن الانسان ولن تروا

23. وسيقولون لكم هوذا ههنا او

هوذا هناك فلا تذهبوا ولا تسرعوا

24. لانه كالبرق الذي يبرق من تحت

السماء ويضيء الي ما تحت السماء

فكذلك يكون ايضا ابن

الانسان في يومه

25. وارلا ينبغي له ان يؤلم كثيرا

ويرذل من هذا الجيل

26. وكما كان في ايام نوح فكذلك

يكون ايضا في ايام ابن الانسان

27. كانوا ياكلون ويشربون ويتزوجون

- πιεζουον ετανωε ψεναε εζουνη ετκυβωτος
 ουος δεψι ηχε πικατακλυσμος ουος δεψακε
 ουονηιβεν.
- κβ. μεφρητ οη ετασψωπι ζεν πιεζουον ητε λωτ
 παγουωμ παγσω παγψωπ παγτεβοζ παγ-
 βο παγκωτ.
- κγ. ζεν πιεζουον δε εταλωτ ιεβοζ ζεν σοζομα
 δεψωου ηουχρωμ πεμ ουθηη εβοζ ζεν
 τφε ουος δεψακε ουονηιβεν.
- κδ. κατα παι ρω οη δεψωπι ζεν πιεζουον ετε
 πωρηι μεφρωμ παβωρη εβοζ ηζητε.
- κε. ζεν πιεζουον δε ετεμαμ φηετχη ριχεν
 ηχενεψωρ ουος ερε πεψκευος ζεν πιηι με-
 πεθηρεψιεπεσχητ εδζου ουος φηετχη ζεν
 τκοι παρητ οη μεπεθηρεψκοτεψ εψαζου.
- κς. δεριφμεγι ητςριμ ητε λωτ.
- κζ. φηεθακωτ ησα ποζεμ ητεψψγχη εματα-
 κος ουος φηεθατακος εετανος.
- κα. τχωμεμος ηωτεη χε ηζηρη ζεν παι εχωρη
 ευεψωπι ηχε β ριχεν ουδζου ηουωτ πογαι
 ευεοζε ουος πικεογαι ευεχαε.
- κε. ευεψωπι ηχε οηουτ ευηουτ ζεν ουμα ουι
 ευεοζε ουος τκεουι ευεχασ.
- κς. ουος δερογω πεχωου παε χε ζεν δεψ με-
 μα ποε ηθεε δε πεχαε ηωου χε πιμα ετε
 πιωμα μεμοε σεπαθουτ μεμα ηχε πι-
 κεαζωμ.

ويتزوجن الي اليوم الذي دخل
 فيه نوح الي السفينة فجاء الطوفان
 واهلك الجميع
 كذلك ايضا كان في ايام لوط كانوا
 ياكلون ويشربون ويشترتون
 ويبيعون ويغرمون ويبنون
 اما في اليوم الذي خرج فيه لوط
 من سدوم فامطر من السماء نارا
 وكبريتا واهلك الجميع
 كذلك يكون اليوم الذي يظهر
 فيه ابن الانسان
 في ذلك اليوم من كان علي
 السطح والاته في البيت لا ينزل
 ياخذها ومن كان في الحقل كذلك
 لا يرجع الي ما وراءه
 اذكروا امرأة لوط
 من اراد ان يخلص نفسه
 فليهلكها ومن اهلكها فليجذبها
 اقول لكم ان في تلك الليلة
 يكون اثنان علي سرير واحد
 يؤخذ الواحد ويترك الآخر
 وتكون اثنتان تطحنان جميعا
 تؤخذ الواحدة وتترك الاخرى
 فاجابوا وقالوا له الي اين يا رب
 انا هو فقال لهم حيث تكون
 الجثة فهناك تجتمع النسور

18 - الأصحاح الثامن عشر



Κεφ. ιη.

- α. Πάσχω δε ἡοὔ παραβοῶν ἡωοῦ ἐπὶ χι-
 τοῦ ἐρὶ προσεῦχεσθε ἡσνοῦ ἡίβεν οὔορ ἡτοῦ-
 ῶτε μερκακίη.
- β. εσχωμμοσ ἡε οὔορ οὔρεϋτῖ γαπ πε ὅεν οὔ-
 βακι ἡεῖρροτῖ ἀπ ὅατῖη μφτῖ οὔορ ἡεῖωπι
 ἀπ ὅατῖη ἡἡίρωμ.
- γ. ἡε οὔορ οὔχηρα δε πε ὅεν τῖ βακι ἐτεμμάυ
 οὔορ ἡασπνοῦ γαροϋ πε εσχωμμοσ χε βίμ-
 παμῖωμῖ ἡεμ φἡετῖ βίμμοι ἡχονσ.
- δ. οὔορ ἡαφούωμῖ ἀπ πε ῶα οὔσνοῦ μενεπσα
 ἡαι δε πεχαϋ ἡὄρηι ἡὄητεϋ χε χασ χε φτ

الإصحاح الثامن عشر
 وقال لهم مثلاً ان يصلوا كل حين
 ولا يملوا

قائلاً كان قاضي ما في مدينة لا
 يخاف الله ولا يستحي من الناس

وكانت في تلك المدينة ارملة
 وكانت تأتي اليه قائلة انصفي
 من خصمي

ولم يكن يشاء الي زمان وبعد
 ذلك قال في نفسه ان كنت لا

ἡ ἑρροῦ ἀν ὁ αὐτοῦ οὐοῦ ἡ ἑρροῦ ἀν
 ὁ αὐτοῦ ἡ ἑρροῦ.
 ε εὐθε κε ται χηρα ἑ ὁ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 ς πεχε πῶς δε κε σωτεμ κε οὐ πεετε περε-
 ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 ζ φῑ δε ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 η σε ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 θ αερε δε εὐθε ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 ι ἀρωμ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 ια πεφαιρε δε ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 ιβ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 ιγ πετερω δε αερε ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 ιδ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 ιε ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.
 ις ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ
 ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ ἡ ἑρροῦ.

اخاف الله ولا استحي من الناس
 لكن لكون هذه الارملة تتعني
 انتقم لها ثيلاً تبرمي وثاني التي
 اخيراً فتقلني
 وقال الرب اسمعوا ما قال قاضي
 الظلم
 أفليس الله ينتقم لمختاريه الذين
 يدعونّه نهاراً وليلاً وثاني عليهم
 أقول لكم انّه ينتقم لهم سريعاً
 بل اذا جاء ابن الانسان أتري
 يجد ايماناً علي الارض
 وقال من اجل اقوام كانوا يقولون
 انهم صديقون ويحتقرون البقية
 هذا المثل قايل
 رجلان صعدا الي الهيكل ليصليا
 احدهما فريسي والآخر عشار
 اما الفريسي فكان واقفاً يصلي
 بهذا في نفسه اللهم اني اشكرك
 لاني لست مثل باقي الناس
 غاصبين ظلمة فجار او مثل هذا
 العشار
 اصوم مرتين في كل اسبوع واعشر
 جميع ما اربحه
 والعشار فكان قايماً من بعيد ولا
 يشاء ان يرفع ولا عينيه الي
 السماء بل كان يضرب علي صدره
 قايل يا الله اغفر لي انا الخاطي
 أقول لكم ان هذا نزل الي بيته
 ابر من ذلك لان كل من يرفع
 نفسه يتضع ومن يضع نفسه
 يرتفع
 ثم قدموا اليه ايضاً اطفالاً ليملسهم
 فلما ابصرهم التلاميذ انتهروهم
 اما يسوع فدعاهم وقال دعوا

μιὰ λωοῦν ἢ τοῦν γαρο ογοσ ἀπερταρνο ἐ-
μωου μιογον ταρ ἀπαρητ̄ θωου τε τ̄ με-
τογρο ἢ τε φτ̄.

ιβ. ἀμην τ̄ χωμ̄μος πωτεν χε φνεθ̄μασεν
τ̄ μετογρο ἢ τε φτ̄ ἐροσ̄ αν̄ ἀφρητ̄ ἡουα-
λου ἡνεσῑδ̄ουη ἐροσ̄.

ιγ. ογοσ αςσενσ̄ ἡχε ογαρχων εςχωμ̄μος χε
πιδεσ̄τ̄δ̄βω ἡἀγαθος οῡ πε ἐτ̄ παδισ̄ ἡτ̄αερ-
κ̄ληρονομιν̄ ἡουωμ̄δ̄ ἡἐνεσ̄.

ιδ. πεχασ̄ δε̄ πασ̄ ἡχε ἡ̄ος χε εθβεοῡ κ̄χωμ̄μος
ἐροι χε πιδ̄αθος ἡμ̄ον ἡδι ἡἀγαθος ἐβηλ̄
ἐφτ̄ ἡμαγ̄ατ̄.

ικ. ἡιεντολ̄ην εκσωουη ἡμ̄ωου ἀπερερηκωικ ἀ-
περδ̄ωτεβ̄ ἀπερδ̄ιοῡν̄ ἀπερερμεθ̄ρε ἡπ̄ουχ̄
ματ̄αιε πεκιωτ̄ πεμ̄ τεκμαγ̄.

ικα. ἡθ̄οσ̄ δε̄ πεχασ̄ χε παῑ τ̄ηροῡ ἀιδ̄ρες ἐρωοῡ
ισχεν̄ ταμετ̄αλοῡ.

ικβ. ἐτασ̄σ̄ωτεμ̄ δε̄ ἡχε ἡ̄ος πεχασ̄ πασ̄ χε ἐτι
κεοῡαῑ πεε̄τεκωατ̄ ἡμ̄οσ̄ επ̄χαῑνιβεν̄ ἐτεν-
τακ̄ μ̄ηιτοῡ ἐβολ̄ ογοσ̄ σοροῡ ἡμ̄ιθ̄νηκῑ ογοσ̄
εκ̄ε̄λ̄φο̄ πακ̄ ἡουᾱρο̄ ὄβεν̄ μ̄ιφ̄ηοῡν̄ ογοσ̄ ἀμ̄οῡ
μ̄ωσῑ ἡ̄σωῑ.

ικγ. ἡθ̄οσ̄ δε̄ ἐτασ̄σ̄ωτεμ̄ ἀπεσ̄σ̄ητ̄ ἡκαδ̄ πε οῡ-
ραμ̄αδ̄ ταρ̄ πε ἐμ̄αω̄.

ικδ. ἐτασ̄παγ̄ δε̄ ἐροσ̄ ἡχε ἡ̄ος πεχασ̄ χε πωσ̄ δ̄-
μοκ̄ς ἡτε̄ ἡἡε̄τεμ̄ῑχρημᾱ ἡτ̄ωοῡ ἐῑδ̄ουη̄
ἐτ̄ μετογρο ἡτε̄ φτ̄.

ικε. δ̄μοτεν̄ ταρ̄ ἡτε̄ οῡχαμ̄οῡλ̄ ἡδ̄ουη̄ ἡιτεν̄
θοῡαθ̄ηῑ ἡτε̄ π̄μᾱἡθ̄ωρη̄ ἐροτε̄ ἡτε̄ οῡρα-
μ̄αδ̄ ἡδ̄ουη̄ ἐτ̄ μετογρο ἡτε̄ φτ̄.

ικς. πεχωοῡ δε̄ ἡχε ἡἡε̄τ̄ωτεμ̄ χε μ̄ιᾱ ἡωσ̄
ἐτεοῡον̄ω̄χομ̄ ἡμ̄οσ̄ ἐπορ̄εμ̄.

ικζ. ἡθ̄οσ̄ δε̄ πεχασ̄ χε μ̄ιατ̄χομ̄ ἡτε̄ ἡιρωμ̄ῑ οῡ-
ον̄ω̄χομ̄ ἡμ̄ωοῡ ἡτε̄ φτ̄.

ικη. πεχε̄ πετροσ̄ δε̄ χε ἡη̄π̄ε̄ ἀμ̄ον̄ ἀη̄χᾱ πετεν-
ταν̄ ἀμ̄ωσῑ ἡ̄σωκ̄.

ικθ. ἡθ̄οσ̄ δε̄ πεχασ̄ πωοῡ χε ἀμην̄ τ̄ χωμ̄μος
πωτεν̄ χε ἡμ̄ον̄ ἡδῑ ἐᾱσ̄χᾱ ἡῑ ἡ̄σωσ̄ ἡε̄ δ̄ρημ̄ῑ

الصبيان ياتون اليّ ولا تمنعوهم
لانّ لمثل هؤلاء هي ملكوت الله

١٧ الحق اقول لكم ان من لا يقبل
منسكوت الله مثل صبي لا
يدخلها

١٨ وسألتُ واحد من الرّوساء قائلاً
أيها المعلّم الصّالح ماذا افعل لأرث
حياة الأبد

١٩ فقال له يسوع لماذا تقول لي
صالحاً ليس صالحاً أأ واحد وهو
الله

٢٠ تعرف الوصايا لا تزن لا تقتل
لا تسرق لا تشهد بالزور اكرم
اباك وأمك

٢١ اما هو فقال هذه كلّها قد حفظتها
منذ صباي

٢٢ فلما سمع يسوع قال له واحدة
تعوزك ايضاً بع كلّما لك واعطه
ثمّاسكين ويكون لك كنز في
السماء وتعال فاتبعني

٢٣ اما هو فلما سمع قال قلبه لانّه كان
غنياً جداً

٢٤ فنظر يسوع انه صار حزينا فقال
كيف يعسر عليّ الذين لهم الاموال
ان يدخلوا الي ملكوت الله

٢٥ لانّه لايسر ان يدخل الجمل في
ثقب الابرة من غني يدخل الي
ملكوت الله

٢٦ فقال الذين سمعوا فمن يقدر
ان يخلص ايضاً

٢٧ اما هو فقال الذي لا يستطيع عند
الناس فهو مستطاع عند الله

٢٨ فقال له بطرس ها نحن قد تركنا
الذي لنا وتبعناك

٢٩ اما هو فقال لهم الحق اقول لكم
انه ما من احد ترك منزلاً او

IE ZANONHOY IE ZANIOY IE ZANWHRI EΦBE T-
METOYPO NTE ΦT.

2. XE ENABITOY AN NOYMHY NKWB OEN PAI-
CHNOY OYOS OEN PIENEZ EONHOY OYWHN O ENENEZ.

3. ETACIMI DE ETOTY ANIB PEKAC KWOY XE
ZHPE TENNAWENAN ERNI EIDHM OYOS CENA-
XWK EBOL NXE ZWBNIWEN ETONHOYT EBOLZRI-
TOTOTY NNIPOPHHTHC EΦBE NWHRI ANPHWMI.

4. CENATHTIC TAP ETOTOTY NNIETHOC OYOS CENA-
CWB ANMOY OYOS CENAWOYIC OYOS CENAZITHAC
EPESHO.

5. OYOS ANWANEPMACTITTOIM ANMOY CENAZOΘ-
BEC OYOS ENATWIC OEN PIMAZ T NEZOY.

6. OYOS NHOY ANPOKAT ERDI NKAI OYOS NAC-
ZHP ERWOY PE NXE PAI CAXI OYOS NATEMI AN
PE ENHENAΦXW ANMOY.

7. ACWAPI DE ETACIΩWHT EIERIXW PE OYON OY-
BEZDE PE EΦZEMOI OATEN PIMWIT EΦWAT-
MEΘHAI.

8. ETACIΩTEM DE EPIANW EΦCINIWOY NACWIMI
PE XE OY PE ΦAI.

9. AYTA MOY DE XE IHC PINAZWPEOC CINI.

10. OYOS ACWY EBOL EΦXW ANMOY XE IHC NWHRI
NDAYIA KAI NHI.

11. OYOS NHENAWMOYI ETZH NATEPEPI TYMAN
NAC ZINA NTEC XAWIC NHOY DE MALLON
NHOY O NACWY EBOL XE NWHRI NDAYIA KAI
NHI.

12. ETACIDI DE ERATE NXE IHC ACYWARCAGNI
EPROYENC ZAPOY ETACIΩWHT DE EPICY AC-
WENC.

13. XE OY PETEKOWAYIC NTAIC NAK NHOY DE PE-
XAC NAC XE PAC ZINA NTANAY ANBOZ.

14. OYOS PE XE IHC NAC XE ANAY ANBOZ PEKNAZT
PETACNAGMEK.

15. OYOS CATOTY ACNAY ANBOZ OYOS ACMOYI
NCOY EΦTWOY ANFT OYOS NIZAO THTIC E-
TANAY ANCOY EΦT.

والدين او اخوة او امرأة او اولاداً
من اجل ملكوت الله

3. الآ. ويقال اضعافاً كثيرة في هذا
الزمان وفي الدهر الآتي حياة الابد

4. ثم دنا منه الاثني عشر وقال لهم
ها نحن صاعدون الي اورشليم
ويكمل جميع المكتوب في
الانبياء علي ابن الانسان

5. لأنه يسلم الي الامم ويهزون
ويشتم ويذفنون في وجهه

6. ويضربونه ويقتلونه وفي اليوم
الثالث يقوم

7. أما هم فلم يفهموا من هذه شيئاً
وكان هذا الكلام مخفياً عنهم
ولم يكونوا يعلمون ما كان
يقولهم

8. وكان لما اقترب من اريحا واذا
اعني ما كان جالساً علي الطريق
متسولاً

9. فسمع الجميع العجائز فسأل ما
هذا

10. فأخبروه أن يسوع الناصري جاز
38. فصرخ قائلاً يا يسوع ابن داود
ارحمي

11. فانتهره المتقدمون ليسكت أما
هو فبالجري ازداد صياحاً يا ابن
داود ارحمي

12. فوقف يسوع وامر ان يقدم اليه
فلما قرب منه سأله

13. قائلاً ماذا تريد ان اصنع بك
أما هو فقال يا رب ان ابصر

14. فقال له يسوع ابصر ايمانك
خلصك

15. وللوقت ابصر وتبعه متجداً لله
وجميع الشعب لما رأوه سبحوا
الله



Κεφ. ιθ.

- α. Ουος ἐτασψε ἐζουη πασμοψι πε ζεν
ιεριχω.
- β. ουος ις ουρωμι ευμουτ̄ επεεραν χε ζακ-
χεος ουος φαι πε ουαρχητεζωνης πε ουος
πε ουραμαο πε.
- γ. ουος πασκωτ̄ πε εφογωψ ἐπαῡ ε̄ιης χε πιμ
πε ουος πασψχεμχομ̄ αν̄ πε εθβε πιμηψ
χε πε ουκογχι πε ζεν τεεμαιν.
- δ. ουος ἐτασδ̄οχι ετηη ασψενασψ̄ ε̄ρηῑ ε̄χεν
ουσυκομορεᾱ ρινᾱ η̄τεεηαῡ ε̄ροψ̄ ουος πασ-
σινῑ πε εβοζριωτς.
- ε. ουος ἐτασ̄ῑ ε̄χεν πιμᾱ ασσομς̄ ε̄ροψ̄ η̄χε̄ ιης
πεχασψ̄ πασψ̄ χε ζακχεος̄ χωλεμ̄ μμοκ̄ ᾱμοψ̄
ε̄πεσντ̄ μ̄φοοψ̄ γαρ̄ ρωτ̄ ε̄ροῑ η̄ταψωπῑ ζεν
πεκνῑ.
- ς. ουος̄ ασχωλεμ̄ μμοψ̄ ασ̄ῑε̄πεσντ̄ ουος̄ ασ-
ψωπε̄ ε̄ροψ̄ εψραψῑ.
- ζ. ουος̄ κη̄ τηροῡ ε̄ταῡηαῡ αῡχρεμρεμ̄ ευχω-
μμοσ̄ χε̄ ασψενασψ̄ ε̄ζουη̄ ε̄πῑ η̄ουρωμῑ
η̄ρεεερηνοβῑ ε̄εμτομ̄ μμοψ̄.
- η. ασ̄ο̄ρῑ δε̄ ε̄ρατ̄εψ̄ η̄χε̄ ζακχεος̄ πεχασψ̄ μ̄ποσ̄
χε̄ ρη̄πε̄ πασ̄ τ̄τ̄ η̄τ̄φασψῑ η̄μαρ̄ηπαρ-
χοντᾱ η̄μ̄ιζηκῑ ουος̄ φ̄η̄ε̄ταιδ̄ιτ̄εψ̄ η̄χονς̄ η̄-
ε̄ζῑ τ̄ηακοβοψ̄ πασψ̄ η̄δ̄ η̄κωβ̄.
- θ. πεχασψ̄ δε̄ πασψ̄ η̄χε̄ ιης̄ χε̄ μ̄φοοψ̄ ᾱπιοῡχαι
ψωπῑ μ̄παῑ η̄ῑ χε̄ η̄θ̄οψ̄ ρωψ̄ ομ̄ωη̄ρῑ η̄τε̄
αβραμ̄ πε̄.
- ι. ασ̄ῑ γαρ̄ η̄χε̄ η̄ψωη̄ρῑ μ̄φρωμῑ ε̄κωτ̄ ουος̄ ε̄πο-
ρημ̄ μ̄φ̄η̄ε̄τασ̄τακο̄.
- ια. ευσωτεμ̄ δε̄ ε̄παῑ ασ̄ογ̄αρητοτ̄εψ̄ ε̄χε̄ ου-
παρ̄αβοζ̄η̄ ε̄θβε̄ χε̄ πασ̄ζεντ̄ πε̄ ε̄ῑδ̄ημ̄ ουος̄
η̄αῡμ̄ε̄ῡῑ πε̄ χε̄ τ̄μετογρο̄ η̄τε̄ φ̄τ̄ παδοῡωη̄η̄
ε̄βοζ̄ σατοτς̄.
- ιβ. πεχασψ̄ ουη̄ χε̄ πε̄ ουον̄ ουρωμῑ η̄εῡτεη̄ης̄
ασψενασψ̄ ε̄οῡχωρᾱ ε̄σογ̄η̄οψ̄ ε̄δ̄ῑ η̄οῡμ̄ε-
τογρο̄ ουος̄ ε̄τασ̄θο̄.
- ιγ. ε̄τασ̄μ̄οψ̄τ̄ δε̄ ε̄ῑ μ̄βωκ̄ η̄τασψ̄ ασ̄ῑτ̄ μ̄ῑ η̄εμ̄-

- اصحاح التاسع عشر
1 ولما دخل يسوع مجتازاً في
ارمحا
2 واذا برجل يدعي اسمه زكاً وكان
هذا رئيس العشارين وهو كان
عديماً
3 وكان يطلب ان يري يسوع من
هو ولم يقدر من الجمع لانه كان
قصير القامة
4 فتقدم مسرعاً وصعد على جيرة
ليراه لانه كان عتيماً ان يجتاز
بها
5 فلما انتهى الي الموضع نظر اليه
يسوع وقال له يا زكاً اسرع
وانزل لان اليوم ينبغي لي ان
اقيم في بيتك
6 فاسرع ونزل وقبله فرحاً
7 فلما ابصر جميعهم تقمقروا
قائلين انه دخل الي بيت رجل
خاطئ ليستريح
8 فوقف زكاً وقال للرب هانذا
نصف مالي يا سيد اعطيه
للمساكين وان كنت غصبت
احداً بشيء اعوضه اربعة اضعاف
9 فقال له يسوع ان لليوم صار
لخلاص لهذا البيت لانه ايضاً
ابن ابراهيم
10 لان ابن الانسان جاء ليطلب
ويخلص من هلك
11 وفيما هم يسمعون هذه اضاف
وقال لهم مثلاً لاجل انه كان
قريباً من اورشليم وكانوا يظنون
ان ملكوت الله تظهر للوقت
12 فقال انسان ما ذو جنس ذهب
الي كوزة بعيدة ليأخذ ملكاً
لنفسه ويعود
13 فدعا عشرة عبيد له واعطاهم

ΗΑ ΝΩΟΥ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΡΠΕΒΨΩΤ ΞΕΝ
 ΗΑΙ ΨΑΨΙ.
 ΔΑ. ΝΕΨΠΟΖΙΤΗΣ ΔΕ ΝΑΥΜΟΣΨ ΜΜΟΣΨ ΠΕ ΟΥΟΣ
 ΑΥΟΥΩΡΠ ΠΟΥΨΡΕΒΙΑ ΑΣΑΦΑΘΟΥ ΜΜΟΣΨ ΕΥ-
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΕΝΟΥΕΨ ΦΑΙ ΔΗ ΕΘΡΕΨΕΡΟΥΡΟ
 ΕΞΗΗΙ ΕΧΩΗ.
 ΙΒ. ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΠΙ ΕΤΑΨΤΑΣΘΟ ΕΔΕΘΙ ΝΨΜΕΤΟΥΡΟ
 ΔΨΧΟΣ ΕΘΡΟΥΜΟΥΨ ΕΠΙΕΒΙΑΙΚ ΗΑΙ ΕΤΑΨΨ Μ-
 ΠΙΖΑΤ ΝΩΟΥ ΖΗΝΑ ΗΨΕΨΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΜΜΕΤΙΕΒ-
 ΨΩΤ ΠΕΨΤΑΨΔΙΣ.
 ΙΓ. ΔΨΙ ΗΧΕ ΠΙΖΟΥΨΤ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΨΣ ΑΠΕ-
 ΚΕΜΝΑ ΔΨΕΡ Ψ ΝΕΜΝΑ.
 ΙΔ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΗΑΨ ΧΕ ΚΑΔΩΣ ΠΙΒΩΚ ΕΘΗΑΝΕΨ
 ΕΘΒΕ ΧΕ ΑΚΨΩΠΠΙ ΕΚΕΝΖΟΨ ΞΕΝ ΖΑΝΚΟΥΧΙ
 ΨΩΠΠΙ ΕΟΥΟΝΨΤΕΚ ΕΡΨΩΨΙ ΜΜΑΨ ΕΧΕΝ Ψ ΜΒΑΚΙ.
 ΙΕ. ΟΥΟΣ ΔΨΙ ΗΧΕ ΠΙΜΑΖ Β ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΨΣ
 ΑΠΕΚΕΜΝΑ ΔΨΕΡ Ε ΝΕΜΝΑ.
 ΙΣ. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΟΗ ΜΠΑΨΧΕΨ ΧΕ ΨΩΠΠΙ ΖΩΚ ΕΧΕΝ Ε
 ΜΒΑΚΙ.
 Κ. ΟΥΟΣ ΔΨΙ ΗΧΕ ΠΙΚΕΟΥΑΙ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΨΣ
 ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΕΚΕΜΝΑ ΔΨΧΗ ΗΨΤΟΨ ΔΙΚΟΥΔΩΔΨ
 ΞΕΝ ΟΥΣΟΥΔΑΡΙΟΗ.
 ΚΑ. ΗΑΙΕΡΖΟΨ ΨΑΡ ΞΑΨΕΚΖΗ ΠΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΟΥΡΩΜΠ
 ΕΨΗΑΨΨ ΚΩΔΙ ΜΨΗΕΤΕΜΠΕΚΧΑΨ ΕΞΗΗΙ ΟΥΟΣ
 ΚΩΣΨ ΜΨΗΕΤΕΜΠΕΚΣΑΨ.
 ΚΒ. ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΗΑΨ ΧΕ ΕΒΟΔΨΞΕΝ ΡΩΚ ΨΗΑΨΖΑΠ
 ΕΡΟΚ ΠΙΒΩΚ ΕΤΖΩΟΥ ΙΣΧΕ ΚΩΟΥΗ ΧΕ ΑΠΟΚ
 ΟΥΡΩΜΠ ΕΨΗΑΨΨ ΕΙΩΔΙ ΜΨΗΕΤΕΜΠΙΧΑΨ Ε-
 ΞΗΗΙ ΟΥΟΣ ΕΙΩΣΨ ΜΨΗΕΤΕΜΠΙΣΑΨ.
 ΚΓ. ΕΘΒΕΟΥ ΜΠΕΚΨ ΜΠΑΖΑΤ ΕΨΨΡΑΠΕΖΑ ΟΥΟΣ
 ΑΠΟΚ ΔΨΨΑΗΙ ΗΑΙ ΗΑΕΡΠΡΑΨΣΙΗ ΜΜΟΣΨ ΠΕΜ
 ΤΕΨΜΗΣΙ.
 ΚΔ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΗΜΗΕΤΟΖΙ ΕΡΑΨΟΥ ΧΕ ΑΖΙΟΥΨ Μ-
 ΠΙΕΜΝΑ ΗΨΤΟΨ ΜΨΦΑΙ ΟΥΟΣ ΜΗΨ ΜΨΗΕΤΕ ΠΠ
 ΗΕΜΝΑ ΗΨΤΟΨ.
 ΚΕ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΗΑΨ ΧΕ ΠΨΣ ΟΥΟΗ Ψ ΗΕΜΝΑ
 ΗΨΤΟΨ.
 ΚΣ. ΨΧΩΜΜΟΣ ΗΨΤΕΗ ΧΕ ΟΥΟΗΠΠΙΒΕΗ ΕΨΕΟΥΟΗ-

عشرة اماناء وقال لهم التجروا بهذا
 الي حين موافاتي
 14 قالوا اهل مدينته فكانوا يبغضونه
 فارسلوا شفاعة في اثره قائلين
 ما نريد ان هذا يملك علينا
 15 وكان لما اخذ الملك ورجع امر
 ان يدعوا اليه اولئك العبيد
 الذين اعطاهم الفضة ليعرف ما
 قد التجروا
 16 فجاء الاول قايلاً يا سيّد مناك
 قد صارت عشر اماناء
 17 فقال له جيّدًا ايها العبد الصالح
 لانك صرت امينًا علي القليل
 يكون لك سلطان علي عشر مدن
 18 وجاء الثاني قايلاً يا سيّد مناك
 قد صارت خمسة اماناء
 19 فقال لهذا الاخر ايضًا وانت
 تكون علي خمس مدن
 20 فجاء الآخر قايلاً يا سيّد ها مناك
 عندي موضوعة قد لففتها في
 منديل
 21 لاخي خفت منك اذا انت انسان
 قاس تاخذ ما لم تضع وتحصد
 ما لم تزرع
 22 فقال له من فمك ادينك ايها
 العبد السواد كنت قد عرفت
 اني انسان قاس آخذ ما لم اضع
 واحصد ما لم ازرع
 23 فلم لم تعط فضمي علي ما بدت
 وكنت انا اجي واخذها مع رحمتي
 24 فقال للقيام انزعوا منه المنا واعطوه
 للذي له عشرة اماناء
 25 فقالوا له يا رب عنده عشرة
 اماناء
 26 اقول لكم ان كل من له يعطي

ΤΑς ΕΥΕΤΉ ΝΑς ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΜΜΟΝΤΑς ΦΗΕ-
 ΤΕΨΤΟΤΕς ΣΕΝΑΟΖΕς ΗΤΟΤΕς.
 κβ. ΠΛΗΝ ΝΑΧΑΧΙ ΝΑΙ ΕΤΕΜΠΟΥΟΥΨ ΕΘΡΙΕΡΟΥΡΟ
 ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΟΥ ΑΝΙΤΟΥ ΜΠΑΙΜΑ ΟΥΟΖ ΟΕΛ-
 ΟΩΛΟΥ ΜΠΑΜΘΟ ΕΒΟΖ.
 κγ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΧΕ ΝΑΙ ΝΑΨΜΟΥΨ ΠΕ ΖΙ ΤΞΗ ΕΨΝΑ
 ΕΞΗΝΙ ΕΙΖΗΜ.
 κδ. ΟΥΟΖ ΔΨΩΠΙ ΕΤΑΨΩΝΤ ΕΒΗΘΨΑΞΗ ΝΕΜ
 ΒΗΘΑΜΙΑ ΟΑΤΕΝ ΠΙΤΨΟΥ ΕΨΑΥΜΟΥΨ ΕΡΟΥ ΧΕ
 ΦΑ ΝΙΧΩΙΤ ΔΨΟΥΩΡΠ ΗΒ ΕΒΟΖΩΕΝ ΝΕΨ-
 ΜΑΘΗΤΗΟ.
 ε. ΕΨΧΩΜΜΟΟ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠΑΙ ΨΜΙ ΕΤΧΗ
 ΜΠΕΤΕΝΜΘΟ ΕΡΕΤΕΝΝΑΨΕ ΕΨΟΥΝ ΕΡΟΥ ΤΕΤΕΝ-
 ΝΑΧΙΜΙ ΗΟΥΞΗ ΕΨΩΝΗΨ ΦΗΕΤΕΜΠΕ ΖΔΙ Η-
 ΡΩΜΙ ΔΖΗΝ ΕΡΟΥ ΕΝΕΞ ΒΟΖΕΨ ΕΒΟΖ ΑΝΙΤΨ.
 ς. ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΨΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ
 ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΒΩΖ ΜΜΟΨ ΔΧΟΟ ΜΠΑΙΡΗΨ ΧΕ
 ΠΟΟ ΠΕΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΟΨ.
 ζ. ΕΤΑΨΨΕΝΩΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΝΗΕΤΑΨΟΥΟΡΠΟΥ ΔΨ-
 ΧΙΜΙ ΚΑΤΑΨΡΗΨ ΕΤΑΨΧΟΟ ΝΨΟΥ.
 η. ΕΥΒΩΖ ΔΕ ΜΠΙΧΗΧ ΕΒΟΖ ΠΕΧΕ ΝΕΨΩΨΕΨ ΝΨΟΥ
 ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΒΩΖ ΜΠΙΧΗΧ.
 θ. ΗΘΨΟΥ ΔΕ ΠΕΧΨΟΥ ΧΕ ΠΟΟ ΠΕΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΟΨ.
 ι. ΟΥΟΖ ΔΨΕΨΕΨ ΖΑ ΙΗΟ ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΒΟΡΒΕΡ ΗΝΟΥ-
 ΖΒΩΟ ΕΧΕΝ ΠΙΧΗΧ ΔΨΤΑΔΕ ΙΗΟ ΕΡΟΥ.
 ια. ΕΨΜΟΥΨ ΔΕ ΝΑΨΨΩΡΨ ΗΝΟΥΖΒΩΟ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ.
 ιβ. ΕΨΝΑΨΩΝΤ ΔΕ ΖΗΔΗ ΕΠΙΜΑ ΗΙΕΠΕΟΗΤ ΗΤΕ
 ΠΙΤΨΟΥ ΗΤΕ ΝΙΧΩΙΤ ΔΨΕΡΖΗΤΟ ΗΧΕ ΠΙΜΨ
 ΤΗΡΨ ΗΤΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΟ ΕΨΡΑΨΙ ΕΨΟΜΟΥ ΕΨΨ
 ΟΕΝ ΟΥΝΨΨΨ ΗΟΜΗ ΕΘΒΕ ΝΙΧΟΜ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΨ-
 ΝΑΨ ΕΡΨΟΥ.
 ιγ. ΕΨΧΩΜΜΟΟ ΧΕ ΕΨΜΑΡΨΟΥΨ ΗΧΕ ΠΙΟΥΡΟ ΦΗΕ-
 ΘΗΝΟΥ ΟΕΝ ΨΡΑΝ ΜΠΟΟ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΟΕΝ ΤΨΕ
 ΟΥΟΖ ΟΥΨΟΥ ΟΕΝ ΝΗΕΤΩΟΙ.
 ιδ. ΟΥΟΖ ΖΑΝΟΥΟΗ ΗΤΕ ΝΙΨΑΡΙΟΟΟ ΕΒΟΖΩΕΝ ΠΙ-
 ΜΨ ΠΕΧΨΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΠΙΡΕΨΨΩ ΔΡΙΕΠΙΤΨ-
 ΜΑΝ ΗΝΕΚΜΑΘΗΤΗΟ ΖΙΝΑ ΗΟΕΧΑΡΨΟΥ.
 ιε. ΟΥΟΖ ΔΨΕΡΟΥΨ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΨΧΩΜΜΟΟ ΝΨΤΕΝ

ومن ليس له فائذي معه يؤخذ
 منه
 ٢٧ فاما اعداي اولئك الذين لم
 يريدوا ان املك عليهم اتوني بهم
 الي هنا واذبحوهم قداي
 ٢٨ فلما قال هذه مضي متقدما
 صاعدا الي اورشليم
 ٢٩ وكان لما قرب من بيت فاجي
 وبيت عنيا عند الجبل المسمي
 جبل الزيتون ارسل اثنين من
 تلاميذه
 ٣٠ قائلا امضيا الي القرية التي
 امامكما فاذا دخلتما اليها تجدان
 حجتا مربوطا لم يركبه احد من
 الناس قط فخذاه واتيا بي
 ٣١ فان سألکم احد لماذا تحلانه
 هكذا قولا ان الرب يحتاج اليه
 ٣٢ فلما ذهب المرسلان وجدا كما
 قال لهما
 ٣٣ وفيما هما يحلان للحشش قال لهما
 اربابه لم تحلان للحشش
 ٣٤ اتما هما فقالا ان الرب يحتاج اليه
 ٣٥ فاتيا به الي يسوع واقبيا ذبايهما
 علي الحشش وركبوا يسوع عليه
 ٣٦ وفيما هو يسير بسطوا ذبايهم في
 الطريق
 ٣٧ ولما قرب من مخدر جبل
 الزيتون بدأ جميع صفل التلاميذ
 يفرحون ويسبحون الله بصوت
 عظيم من اجل جبل القنوت
 التي نظروا
 ٣٨ قائلاين مبارك الملك الآتي باسم
 الرب السلام في السماء والمجد
 في العلاء
 ٣٩ وان قوما من القرصيين من
 الجبع قالوا له يا معلم انتهر
 تلاميذك
 ٤٠ فاجاب وقال اقول لكم انه ان

- κε ἀρεψαν παὶ χαρωὺν σεναωψ ἐβοῶ ἤχε
 παὶ ὠνι.
114. οὐοῖ ῥωο ἐταψῶντ ἐταψηαψ ἐτβακι αε-
 ριμι ἐῤρηι ἐχωο.
115. εψχωμμοο κε ἐναρεῖμι ῥωι πε ὅεν παὶ ἐ-
 ροοῦ ἐνατεῖρηνη τῆοῦ δε αῤῥωπ ἐβοῶ-
 ρα νεβαῶ.
116. κε σεναὶ ἐῤρηι ἐχω ἤχε ῥανέροοῦ οὐοῖ σενα-
 τακτεκαψ ἐρο ἤχε νεχαχι οὐοῖ σενακωτ
 ἐρο οὐοῖ σεναῤεῤῥωχι μμο ἡσασα νιβεν.
117. οὐοῖ εὔερωστ μμο ἐπεσῆτ νεμ νεωηρι ἡ-
 ὅητ οὐοῖ ἡποῦχα οὔῶνι ἐχεν οὔῶνι ἡὅητ
 ἐψμα κε μπεῖμι ἐπῆνοῦ ἡτε πεχεμπῶνι.
118. οὐοῖ ἐταψωε ἐῤοῦη ἐπιερφει αεφρῥητς ἡ-
 ριοῦι ἐβοῶ ἡνηεττ ἐβοῶ.
119. εψχωμμοο πωοῦ κε ἐςῤηοῦτ κε παηι εψῆ-
 ψωπι ἡοῦηι μπροσεῦχη ἡῶωτεν δε ἀρετε-
 ηαιεφ μβηη ἡσοηι.
120. οὐοῖ παεττ ὅβω μμηνι πε ὅεν πιερφει ηιαρ-
 χηῖρεῦς δε νεμ ηισαῶ νεμ ηιροῦατ ἡτε
 ηιῶαοο παῦκωτ πε ἡσα τακοεφ.
121. οὐοῖ παῦχιμι ἀη πε μψηῆτοῦηααιεφ ηιῶαοο
 γαρ τηρεφ παῦαῶηι ἡσωεφ εῤσωτεμ ἐροεφ.

سكت هؤلاء ستصرخ هذه
 للمجاعة
 114 فاما قرب ونظر المدينة يكي عليها
 115 قايلاً انك لو علمت انت في
 يومك هذا ما لك فيه من
 السلامة فاما الان فانه قد خفي
 عن عينيك
 116 وانه سوف تاتي عليك ايام
 فيستديرون حولك اعدائك
 ومقتارس ومحيطون بك
 وبخاضرك من كل ناحية
 117 ويقلبونك وينيك فيك ولا
 يتركون فيك حجراً على حجر
 لاجل انك لم تعلمي زمان تعهدك
 118 ولما دخل الي الهيكل بدأ يخرج
 الذين يبيعون
 119 قايلاً لهم مكتوب ان بيتي بيت
 صلوة هو وانتم جعلتموه مغارة
 للصوص
 120 وكان كل يوم يعلم في الهيكل
 وكان رؤساء الكهنة والكتبة
 ومقدموا الشعب يطلبون هلاكه
 121 فلم يجدوا ما يصنعون لان جميع
 الشعب كان متعلقاً به يسمع منه

20 - الأصحاح العشرون



Κεφ. κ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΟΥΑΙ ΗΜΙΕΘΟΥ ΕΨΤΟΒΩ
 ΑΠΙΔΑΟΣ ΟΕΝ ΠΕΡΦΕΙ ΟΥΟΣ ΕΨΓΙΩΕΠΗΟΥΨΙ
 ΑΥΟΘΙ ΕΡΑΤΟΥ ΗΧΕ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΟ
 ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΟΒΥΤΕΡΟΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΔΑΧΟΣ ΝΑΝ ΧΕ ΔΚΙΡΙ
 ΗΝΑΙ ΟΕΝ ΔΨ ΗΕΡΨΙΨΙ ΙΕ ΝΙΜ ΠΕΤΑΨΤ ΝΑΚ
 ΑΠΑΙ ΕΡΨΙΨΙ.
- γ. ΔΕΡΕΟΥΩ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥ ΧΕ Τ ΝΑΨΕΝ ΘΗΝΟΥ
 ΖΩ ΕΟΥΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΔΑΧΟΨ ΝΗΙ.
- δ. ΠΙΩΜΙΣ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΕ ΟΥΕΒΟΛΟΕΝ ΤΨΕ ΠΕ
 ΨΑΝ ΟΥΕΒΟΛΟΕΝ ΝΙΡΩΜΙ ΠΕ.
- ε. ΗΨΟΥΟΥ ΔΕ ΔΥΣΟΒΗΙ ΝΕΜ ΝΟΥΕΡΗΟΥ ΕΥΧΩΛΕ-

الإصحاح العشرون
 1 وكان في احد الايام اذ هو يعلم
 في الهيكل ويبشّر فوقف به
 رؤساء الكهنة والكتبة مع الشيوخ
 2 وخطبوه قائلين قل لنا يا
 سلطان تفعل هذه او من هو
 اعطاك هذا السلطان
 3 فاجاب وقال لهم وانا اسألكم
 ايضاً عن كلمة فقولوا لي
 4 معمودة يوحنا من السماء كانت
 ام من الناس
 5 اما هم فتشاور بعضهم مع بعض

ματ ἐνάλωσ φη δε ἐτεφναζει ἐχωσ ἐνά-
 ψαωσ ἐβωλ.
 ρθ. ογοσ παγκωτ πε ἵχε νικάσ νεμ κιαρχη-
 ρευσ ἐεν πογκιχ ἐβρη ἐχωσ βεν τούνοϋ
 ἐτεῖματ ογοσ ἀγερσοτ βατρη ἐπιλάοσ
 ἀγέμι γαρ κε ἐτασχε ται παραβωλη εὐβητοϋ.
 ρ. ογοσ ἐταϋτ ἕθουϋ ἀγοϋωρη γαροϋ ἡγαρη-
 ρερχοϋ εϋερμετϋοβι εϋχωῖμοσ ἐρωϋ
 κε γανῶμι νε γινα ἡσεταιροϋ ἡοϋσαχι
 γωστε ἐθιϋ ἡτάρχη νεμ τῆζουσιὰ ἡτε
 πιζητεμων.
 ρα. ογοσ ἀϋσενϋ εϋχωῖμοσ κε πιρεϋτῶβω τε-
 νεμι κε κσαχι βεν οϋσωϋτεν ογοσ κτῶβω
 ογοσ κῶτ ἡο ἀη ἀλλὰ βεν οϋμεῶμι ἐκτῶβω
 ἐπιμωιτ ἡτε φτ.
 ρβ. ὥϋε ἐτ γωτ ἡποϋρο ψαν ἡμιον.
 ργ. ἐταστ ἕθουϋ δε ἐτοϋμετπανοϋργοσ πεχαϋ
 ηωϋ.
 ρδ. κε ματαμοι ἐοϋσαῶερι ἡῶωϋ δε ἀϋταμοϋ
 ογοσ πεχαϋ ηωϋ κε τῆκωη νεμ τῆπι-
 ἡραφη ἐτῆωτσ ηανημ νε ἡῶωϋ δε πε-
 χωϋ κε ηαποϋρο νε.
 ρε. ἡῶοϋ δε πεχαϋ ηωϋ κε τῆνοϋ μα ηαποϋρο
 ἡποϋρο ογοσ μα ηαῖφτ ἡφτ.
 ρσ. ογοσ ἡποϋϋχεμχομ ἐἀμαρι ἡμοϋ βεν
 οϋσαχι ἡπεῖθο ἐβωλ ἐπιλάοσ ογοσ ἐταϋερ-
 ῶφηρι ἐβρη ἐχεη πεϋχιῆροϋῶ ἀϋχαρωϋ.
 ρζ. ἐταϋι δε ἡχε γανοϋον ἡτε νικάσ δδουκεοσ
 ηηετχωῖμοσ κε ἡμιον ἀηαστασισ ἀϋσενϋ.
 ρη. εϋχωῖμοσ κε φρεϋτῶβω ἀμωῦσησ ὅβαι
 ηαν κε ἐψωη ἀρεψαν ἡσον ἡοϋαι μοϋ ἐ-
 οϋοντεϋ ὅβιμ ἡματ ογοσ φαι ἡμιοντεϋ
 ψηρι ἡματ γινα ἡτε πεϋσον ὅτ ἡτῶβιμ
 ογοσ ἡτεϋτοϋμοσ οϋχροϋ ἡπεϋσον.
 ρθ. νε οϋον ζ οϋη ἡσον πε ογοσ πιζοϋιτ ἐτασῶτ
 ἡτῶβιμ ἀϋμοϋ εϋοι ἡατψηρι.
 ρ. ογοσ πιμαρ β ἀϋῶτσ.
 ρα. νεμ πιμαρ γ παρητ δε ψα πιμαρ ζ ἐ-
 ποϋχα ψηρι ογοσ ἀϋμοϋ.

يترضض ومن يسقط عليه بسحقه
 11 فطلب رؤساء الكهنة والكتبة
 ان يضعوا ايديهم عليه في تلك
 الساعة فخافوا الشعب لانهم علموا
 انه من اجلهم قال هذا المثل
 12 فرصدوه وارسلوا جواسيس
 متظاهرين بالصديقيين ليصيّدوه
 بكلمة ويسلموه الي رئاسة وسلطنة
 الوالي
 13 فسألوه قائلين يا معلم قد علمنا
 انك بالصواب تنطق وتعلم ولا
 تأخذ بوجه بل بالحق تعلم
 طريق الله
 14 يجوز ان نؤذي الجزية لقيصر ام لا
 15 فلما شعر بمكرهم قال لهم
 16 ارؤني ديناراً فاما هم فاروه فقال
 لهم لمن هي صورته وكتابتته
 فاجابوا وقالوا للملك
 17 اما هو فقال لهم اعطوا اذا ما
 للملك للملك وما لله لله
 18 ولم يقدروا ان يمسكوه بكلمة امام
 الشعب فتعجبوا من جوابه
 وسكتوا
 19 وجاء قوم من الزنادقة الذين
 يقولون ليست قيامة فسألوه
 20 قائلين يا معلم موسى كتب لنا
 ان مات لاحد اخ وله امرأة وهو
 بغير ولد فليأخذ اخوة امراته
 ويقدم زرعاً لاخيه
 21 وكان سبعة اخوة فاخذ الاول
 امرأة ومات بغير ولد
 22 واخذ الثاني المرأة
 23 والثالث اتخذها وهكذا الي السابع
 ولم يتركوا ولداً وماتوا

26. ἐπὶ δὲ δε αμοῦ ζωσ ἵχε ἴκεσζιμι.
 27. ἡρῆνι οὐν ὄεν ἴαναστας ασηερ ὄζιμι
 ἡνιμ ἔμωου ἄπιζ γαρ βίτε εὐσζιμι.
 28. οὐορ πεχαεῖ ηῶου ἵχε ἰησ χε ηῖωηρι ἡτε παι
 ἐμερ ψαυβί οὐορ ψαυβίτου.
 29. ηη δε ἔταυερ πεμῖψα ἔπιἐνεζ ἔτεμμάυ
 ηεμ ἴαναστας ἐβοδῶεν ηῖρεψμωουτ
 οὐδε ἔπαυβί οὐδε ἔπαυβίτου.
 30. οὐδε γαρ ἔμονψῶομ ἡσεμου χε ζανζυσοσ
 ἡαγγελοσ γαρ ηε οὐορ ζανηρι ἡτε φἴ ηε
 εὔοι ἡωηρι ἡτε ἴαναστας.
 31. ὅτι δε χε ηῖρεψμωουτ σενατωουηου μωῦ-
 οησ ζωε αεἴμῆνι ζι ηῖβατοσ ἔφρηἴ ἔτεε-
 χωμμοσ χε ποσ φἴ ἡαβραμ ηεμ φἴ ἡ-
 σακ ηεμ φἴ ἡιακωβ.
 32. φἴ δε φαηεθμωουτ ἀη ηε ἀζδα φαηε-
 τονῶ ηε σεηῶ γαρ ηαεῖ τηροῦ.
 33. ἀγέροῦῶ δε ἵχε ζανοουη ἐβοδῶεν ηῖσαῶ
 πεχωου χε ηῖρεψἴ ἔβω καζωσ ἀκχοσ.
 34. ηαυψερτοζμῆη γαρ ἀη χε ηε ἔψηεῖ ἐζζι.
 35. πεχαεῖ δε ηῶου χε ηῶσ σεχωμμοσ χε ηῖχοσ
 ἡωηρι ἡδαυιδ ηε.
 36. ἡθοεῖ γαρ ἡδαυιδ ἐχωμμοσ ὄεν ἡχωμ
 ἡηηψαζμοσ χε ηεχε ποσ ἔπαοσ χε ζεμσι σα
 ταοῦἡημ.
 37. ψαἴχα ηεκχαχι σαπερητ ἡηεκβῶζαυχ.
 38. δαυιδ οὐν ἐμονἴ ἔροεῖ χε παοσ οὐορ ηῶσ
 ηεψηρι ηε.
 39. εεψωτεμ δε ἵχε ηῖζαοσ τηρεῖ πεχαεῖ ἡηεε-
 μαθηηησ.
 40. χε μαζθηηηη ἐρωηη ἐβοδῶα ηῖσαῶ ηηεθ-
 ουωψ ἔμωψ ὄεν ζανῶτοζηη οὐορ εὔμει
 ἡηιασπασμοσ ὄεν ηῖατορα ηεμ ηῖωορη ἔ-
 μαἡζεμσι ὄεν ηῖσῦηαζωηη ηεμ ηῖωορη
 ἔμμάηρωηεβ ὄεν ηῖζαηηηηη.
 41. ηηεθουωμ ἡηῆηι ἡτε ηῖχηρα οὐορ ὄεν οὐ-
 ζωιχι εσοῦηου σεεῖηροσεῦχεθε ηαι εὔεβί
 ἡουζαη ἡζουδῶ.

27 وفي آخر الكل ماتت المرأة ايضاً
 28 ففي القيامة لمن منهم تكون
 امرأة لان السبعة اتخذوها امرأة
 29 فقال لهم يسوع اما بنو هذا
 الدهر فيتنزجون ويتزوجون
 30 فاما الذين استحقوا ذلك الدهر
 والقيامة من السموات لا يتزوجون
 ولا يتزوجون
 31 لانهم لا يستطيعون ان يموتوا
 ايضاً لانهم مثل الملائكة وهم
 بنو الله اذ هم بنو القيامة
 32 فاما ان الموتى يقومون فقد انبأ
 بذلك موسى في العليقة كما
 قال الرب الاله ابراهيم وانه
 اسحق وانه يعقوب
 33 فانه ليس هو الموتى بل للاحياء
 لان جميعهم لله يحيون
 34 فاجاب قوم من الكتبة وقالوا
 يا معلم حسناً قلت
 35 ولم تستجروا بعد ان يسألوه عن شيء
 36 فقال لهم كيف يقولون ان
 المسيح ابن داود هو
 37 وداود نفسه يقول في كتاب
 المزامير قال الرب لربي اجلس
 عن يميني
 38 حتي اضع اعدائك تحت قدميك
 39 فداود يدعيه رباً وكيف هو
 ابنه
 40 والشعب جميعه يسمع قال
 لتلاميذه
 41 احذروا من الكتبة الذين يحبون
 ان يمشوا باطال ويحبون السلام
 في الاسواق وصدور المجالس في
 التجمعات واواذل المتكافت في الولائم
 42 والذين ياكلون بيوت الارامل
 ويغفلون بطولون صلواتهم فهؤلاء
 ياخذون اعظم دينونة



Κεφ. κβ.

- α. Ἐταρσομε δε ἐρρη ἀρηαι ἐγραμμάδ
εὐγιογι ἡνοῦδωρον ἐπιταζοφύλακιον.
- β. ἀρηαι δε εὐγρηα ρωσ ἡρηκι εσριογι ἡμμαι
ἡδελτον β.
- γ. οὔορ πεχαρ χε ἀληθωσ τχωμμοσ πωτεν
χε ται χρηα ἡρηκι ἀρηιογι ἐροτε και τηρου.
- δ. ἐταναι γαρ τηρου ριογι ἡνιδωρον ἐβολῶσεν
πετερροῦδ ἐρωου θαι δε ἡθωσ ἐβολῶσεν πε
τεσερῶδ ἡμοσ περωνῶ τηρε ἐπαρηῆτασ
ἀρηιτε.
- ε. οὔορ ἐρε ρανοῦον χωμμοσ εθε περφει χε
ἀρσελωδρ ἡῶρη ῶσεν ρανῶνι ἐπανετ πεμ
ρὰ ἀναθεμα πεχαρ.
- ς. χε και τηρου ἐτετενηαι ἐρωου σερνοῦ ἡχε
ρὰ ἐροου ἡσεναχα οὔῶνι ἀη ἡῶητοῦ ἐχεν
οὔῶνι ἡπαίμα ἡσεναβωδρ ἐβολῶ ἀη.
- ζ. ἀρσηνρ δε εὐχωμμοσ χε περεφῶβω ἀρε
και παωπι ἡῶηαι οὔορ οὔ πε πιμηνι
ἀρσηαι και πογι ἐωωπι.
- η. ἡθωρ δε πεχαρ χε ἀρηαι ἡπερσωρεμ οὔον
οὔμηω γαρ και ἐπαρρη εὐχωμμοσ χε ἀποκ
πε οὔορ ἀπιοου ῶωητ ἡπερμωσι σαφαροῦ
ἡμωου.
- θ. ροταν δε ἀρετενηαισωτεμ ἐραπορλεμοσ
πεμ ρανῶθορτερ ἡπερνοῦωπ ρωτ γαρ πε
ἡτε και ωωπι ἡωορη ἀλλὰ σατοτερ ἀη πε
πιχωκ.
- ι. τοτε παρχωμμοσ πωου πε χε εφῆτωνρ
ἡχε οὔεθνοσ ἐχεν οὔεθνοσ οὔορ οὔμετοῦρο
ἐχεν οὔμετοῦρο.
- κ. ρανηωτ δε ἡμονμεν εὐέωωπι οὔορ εὐέ
ωωπι ἡχε ρανῶβωη πεμ ρανμοῦ κατα μα
ρὰ ροτ δε πεμ ρανηωτ ἡμηνι εὐέωωπι
ἐβολῶσεν τφε.
- κβ. ῶαχεν και δε τηρου εὐέεν ποῦχιχ ἐρρη
ἐχεν θηνοῦ οὔορ σεναδοχι ἡσα θηνοῦ εὐτ
ἡμωωτεν ἐραρσῶπαρωη πεμ ρανῶτεκωου

- الاصحاح الحادي والعشرون
١ ونظر فرأى الاغنياء يلحقون
قرابينهم في الخزانة
٢ ورأى أيضاً امرأة ما مسكينة قد
القت هناك فلسين
٣ فقال للفق اقول لكم ان هذه
الارملة المسكينة قد القت اكثر
من جميع هؤلاء
٤ لان هؤلاء كلهم القوا القرابين ما
يفضل عنهم وهذه مع اعواضها
القت جميع ما كان لها لمعيشتها
٥ وفيما قوم يقولون عن الهيكل
انه مبني بالحجارة المسنة
ويحرمات قال
٦ هذه التي ترونها جميعها سوف
تأتي ايام لا يترك فيها حجر على
حجر الا ويهدم
٧ فسألوه قائلين يا معلم متى تكون
هذه وما العلامة اذا ازمعت ان
تكون هذه
٨ اما هو فقال انظروا لا تضلوا
فان كثيرين ياتون باسمي
قائلين انا هو والزمان قد
قرب فلا تمضوا وراءهم
٩ واذا سمعتم بالحروب والفتن
فلا تجزعوا لان هذه ينبغي ان
تصير اولاً لكن ليس للحين
يكون الانقضاء
١٠ حينئذ قال لهم تقوم امة على
امة ومملكة على مملكة
١١ وتكون لازل عظيمة في مواضع
وجوع ووباء وتكون مخاوف
وعلامات عظيمة من السماء
١٢ وقبل هذه كلها يضعون ايديهم
عليكم ويطردونكم ويسلمونكم
الي العجامع والسجون ويقدمونكم

ΕΥΕΙΝΙ ΜΕΛΩΤΕΝ ΗΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΖΗΤΕΜΩΝ
 ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ.
 ρϛ. ΕΣΕΨΩΠΙ ΔΕ ΝΩΤΕΝ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ.
 ρδ. ΧΑΣ ΟΥΝ ΟΒΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ ΕΨΤΕΜΕΡΨΟΡΠ Η-
 ΕΡΜΕΖΕΤΑΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΑΠΟΖΟΤΙΘΕ
 ΜΜΟϞ.
 ρε. ΔΠΟΚ ΤΑΡ ΤΝΑΤ ΝΩΤΕΝ ΗΟΥΡΩ ΝΕΜ ΟΥΣΟΦΙΑ
 ΘΗΕΤΕΝΣΕΝΑΨΤ ΕΨΟΥΝ ΕΞΡΑΣ ΔΗ ΟΥΔΕ ΗΣΕ-
 ΝΑΨΟΥΩΖΕΜ ΟΥΒΗΣ ΔΗ ΗΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΤ-
 ΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ.
 ρϛ. ΣΕΝΑΤ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΖΘΙΤΕΝ ΖΑΝΙΟΥΤ ΝΕΜ
 ΖΑΝΟΝΗΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΟΥΤΤΕΝΗΣ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΕΡ
 ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΨΩΤΕΒ ΕΒΟΖΘΕΝ ΘΗΝΟΥ.
 ρϞ. ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΨΩΠΙ ΕΥΜΟϞΤ ΜΜΩΤΕΝ ΗΧΕ
 ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΝ.
 ρϟ. ΟΥΟΣ ΟΥΨΩΙ ΗΤΕΤΕΝΑΦΕ ΗΝΕΨΤΑΚΟ.
 ρϠ. ΗΨΡΗ ΔΕ ΟΒΕΝ ΤΕΤΕΝΖΥΠΟΜΟΝΗ ΕΡΕΤΕΝΧΦΟ
 ΗΝΕΤΕΝΨΥΧΗ.
 ρ. ΖΟΤΑΝ ΔΕ ΔΡΕΤΕΝΨΑΝΝΑΥ ΕΙΔΗΜ ΕΡΕ ΖΑΠ-
 ΜΑΤΟΙ ΚΩΤ ΕΡΟΣ ΤΟΤΕ ΔΡΙΕΜΙ ΧΕ ΔΕΨΩΝΤ
 ΗΧΕ ΠΕΨΨΑϞ.
 ρα. ΤΟΤΕ ΝΗΕΤΧΗ ΟΒΕΝ ΤΙΟΥΔΕΔ ΜΑΡΟΥΨΩΤ
 ΖΙΧΕΝ ΝΙΤΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΟΒΕΝ ΤΕΣΜΗΤ ΜΑ-
 ΡΟΥΨΩΤ ΕΒΟΖ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΟΒΕΝ ΝΙΧΩΡΑ Μ-
 ΠΕΘΡΟΥΨΕ ΕΨΟΥΝ ΕΡΟΣ.
 ρβ. ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΕΖΟΥΥ ΗΤΕ ΠΙΒΙΔΨΨΨ ΕΘΡΟΥΧΑΚ
 ΕΒΟΖ ΗΧΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΟΘΗΟΥΤ.
 ρϞ. ΟΥΟΙ ΔΕ ΗΝΗΕΤΕΜΒΟΚΙ ΝΕΜ ΝΗΕΤΤΟΙ ΟΒΕΝ ΝΙΕ-
 ΖΟΥΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΣΕΨΩΠΙ ΤΑΡ ΗΧΕ ΟΥΝΨΨΤ
 ΗΔΝΑΤΚΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΟΥΧΩΝΤ ΜΠΑΙ
 ΖΑΟΣ.
 ρα. ΟΥΟΣ ΕΥΕΖΕΙ ΟΒΕΝ ΡΩΣ ΗΤΣΗϞΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΡΧ-
 ΜΑΖΩΤΕΥΙΝ ΜΜΩΟΥ ΗΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ
 ΕΣΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΙΔΗΜ ΕΥΖΩΜΙ ΕΧΩΣ ΗΧΕ ΖΑΝΕΘ-
 ΝΟΣ ΨΑΤΟΥΧΑΚ ΕΒΟΖ ΗΧΕ ΖΑΝΟΝΟΥ ΟΥΟΣ
 ΕΥΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΝΟΝΟΥ ΗΤΕ ΖΑΝΕΘΝΟΣ.
 ρβ. ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΜΜΗΝΙ ΟΒΕΝ ΨΡΗ ΝΕΜ
 ΠΗΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΙΟΥ ΟΥΟΣ ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΗΤΕ ΖΑ-

الى الملوك والولاة من اجل اسمي
 يحدث لكم شهادة
 فضعوا اذاً في قلوبكم الا تسبقوا
 بتلاوة ما تحتجون به
 فاني معطيكم فماً وحكمة لا يقدر
 علي مقاومتها ولا الجواب عنها كل
 المعاندين لكم
 وسوف تسلمون من الابعاء والاخرة
 والاقارب والاصدقاء ويقتلون
 منكم
 وتكونون مبغوضين من الجميع
 من اجل اسمي
 وشجرة من راسكم لا تهالك
 وبصبركم تقفنون نفوسكم
 واذا رأيتم اورشليم محاطة
 بالجنود فحينئذ اعملوا ان قد
 دنا خرابها
 حينئذ الذين في اليهودية
 يهربون الي الجبال والذين في
 وسطها يفرزون خارجين والذين
 في الكور لا يدخلونها
 لان هذه هي ايام الانتقام ليتم
 كلها هو مكتوب
 فالويل للجبالي والمرضعات في
 تلك الايام لان شدة عزيمة
 تكون علي الارض وسخط في
 هذا الشعب
 ويقعون في فم السيف ويسدون
 الي كل الامم وتكون اورشليم
 مداسة من الامم حتي تكمل
 ازمان الامم وتكون ازمة الامم
 وتكون علامات في الشمس والقمر
 والنجوم ويحدث علي الارض ضيق



Κεφ. κβ.

- α. Πασχοντ δε πε ηχε ηψαι ητε πιατσημνηρ φηετογμουτ εροφχε πιπασχα.
- β. ουορ παυκωτ πε ηχε πιαρχηερευο νεμ πι- σαθχε αυηατακοφ ηαω ηρητ παχερροτ γαρ πε υατγη ηπιδαοο.
- γ. απσατανας δε ωε εθουη ηρηητ ηιουδαο φηετογμουτ εροφχε πισκαριωτης εουαι πε εβολθεν τηπι ηπιβ.
- δ. ουορ αφσημαφ αφσαχι νεμ πιαρχηερευο νεμ πιατηγυοο εοβε φρητ ετηιφ ετοτοφ.
- ε. ουορ αυραωι ουορ αυσεμνητοο νεμαφ ετ παφ ηουγατ.
- ς. ουορ αφερεζομολογιη ουορ παφκωτ πε ησα ουεφκερια ζηα ητεφτηιφ ετοτοφ ατθνε μηω.
- ζ. ασι δε ηχε πιεροφ ητε πιατσημνηρ φηε- τεδωε εψατ ηπιπασχα ηθητηφ.
- η. ουορ αφουωρη ηπετροο νεμ ιωαηηηο εαφ- χοο χε μασηωτηη σεβτε πιπασχα παν ζηα ητεποφωμ ημοφ.
- θ. ηθωφ δε πεχωφ παφ χε ακουωω εσεβ- τωτη θωη.
- ι. ηθοφ δε πεχαφ ηωφ χε ζηηπε ερετεημαση- ηωτηη εθουη ετβακι εηαιεβολ εθρεη θηηφ ηχε ουρωη εφφαη ηουωωωφ ημωφ μωφ ησωφ επηηι ετεφηαωε εθουη εροφ.
- ια. ουορ αχοο ηπιηεβηη ητε πιηι χε πεχε πιρεφ- τεβω πακ χε αω πε ηηαηεμτοη πιμα ετηαοφωμ ηπαπασχα ημοφ νεμ παμα- θητηο.
- ιβ. ουορ φηετεημαφ εηαταμωτηη εουηηωτ ημα εφσαηωωι εφφωρω σεβτωτη ημαφ.
- ιγ. εταυσηηωφ δε αυχηη καταφρητ εταφχοο ηωφ ουορ αυσεβτε πιπασχα.
- ιδ. ουορ ζοτε ετασωωηη ηχε φοφηφ αφρωτεβ νεμ πιβ ηαποστολοο νεμαφ.
- ιε. ουορ πεχαφ ηωφ χε θεν ουεπιθωμια αιερε-

اصحاح الثاني والعشرون
 1 فاقترب عيد الفطير المسمي الفصح
 2 وطلب رؤساء الكهنة والكتبة كيف يهلكونه لانهم كانوا يخافون الشعب
 3 فدخل الشيطان في قلب يهوذا الذي يدعي الاسخريوطي الذي كان من عدد الاثني عشر
 4 واذ مضى كلم رؤساء الكهنة والمقدمين لاجل كيف ياله اليهم ه ففرحوا وقرروا معه ان يعطوه فضة
 5 فشكر وكان يطلب فرصة ليسأله اليهم مفردا عن الجمع
 6 فجاء يوم الفطير الذي كان ينبغي ان يذبح فيه الفصح
 7 فارسل بطرس ويوحنا قايلا امضيا واعدا لنا الفصح لتاكل
 8 اما هما فقالا له اين تريد ان نعد
 9 فقال هو لهما ها اذا دخلتما الي المدينة فسيلتاقكما رجل حامل حزة ماء اتبعاه الي البيت الذي يدخله
 10 وقولا لرب البيت ان المعلم يقول لك اين موضع الراحة الذي اكل فيه الفصح مع تلاميذي
 11 وذاك يريدكما علية عظيمة مفروشة فاعدا هناك
 12 فانطلقا ووجدا كما قال لهما واعدا الفصح
 13 فلما كانت الساعة اثنا ومعد الاثني عشر الرسل
 14 فقال لهم شهوة اشتهيت ان

ΠΟΥΜΙΝ ΕΟΥΣΜ ΜΠΑΠΑΣΧΑ ΝΕΜΩΤΕΝ ΕΞ-
ΠΑΤΒΙΜΚΑΘ.

ιβ. ΤΧΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΗΝΑΟΥΟΜΕΨ ΨΑ-
ΤΕΨΧΩΚ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ.

ιγ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΒΙ ΗΟΥΑΦΟΤ ΔΨΨΕΠΘΜΟΤ ΠΕΧΑΨ
ΧΕ ΜΩΜΙ ΕΨΑΙ ΦΟΥΨ ΕΘΡΕΝ ΘΗΝΟΥ.

ιδ. ΤΧΩ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΗΝΑΣΩ ΙΟΧΕΝ
ΤΝΟΥ ΕΒΟΛΒΕΝ ΠΟΥΤΑΘ ΗΤΕ ΤΑΙ ΒΩ ΗΔΛΟΔΙ
ΨΑΤΕΣΙ ΗΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΤΦ.

ιε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΒΙ ΗΟΥΩΙΚ ΔΨΨΕΠΘΜΟΤ ΔΨΦΑΨΨ
ΟΥΟΣ ΔΨΤΗΨ ΝΩΟΥ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ
ΠΑΣΩΜΑ ΕΤΟΥΝΑ ΤΗΨ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΦΑΙ Δ-
ΡΙΤΨ ΕΠΑΕΡΨΜΕΥΙ.

ιϛ. ΟΥΟΣ ΠΑΙΡΗΤ ΠΙΔΦΟΤ ΟΗ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΙΔΠ-
ΝΟΗ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΔΦΟΤ ΤΔΙΔΘΗΚΗ ΕΞ-
ΒΕΡΙ ΤΕ ΒΕΝ ΠΑΔΝΟΨ ΦΗΕΤΟΥΝΑΦΟΨ ΕΒΟΛ
ΕΧΕΝ ΟΗΝΟΥ.

κα. ΠΔΗΗ ΙΟ ΤΧΙΧ ΜΦΗΕΘΜΑΤΗΗΤ ΟΧΗ ΝΕΜΗΗ ΘΙΧΕΝ
ΤΤΡΑΠΕΖΑ.

κβ. ΧΕ ΠΨΗΡΙ ΜΕΝ ΜΨΡΩΜΙ ΕΨΝΑΨΕΝΑΨ ΚΑΤΑ-
ΨΗΗΤ ΕΤΘΗΨ ΠΔΗΗ ΟΥΟΙ ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΤΕΜΜΑΨ
ΦΗΕΤΟΥΝΑΤΗΨ ΕΒΟΛΘΙΤΟΤΨ.

κγ. ΟΥΟΣ ΗΘΩΟΥ ΔΨΕΡΘΗΤΟ ΗΨΗΗ ΝΕΜ ΠΟΥΕΡΝΟΥ
ΧΕ ΝΗΗ ΘΑΡΑ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΕΘΝΑΕΡ ΦΑΙ.

κδ. ΔΨΨΩΠΙ ΔΕ ΟΗ ΗΧΕ ΟΥΨΥΔΟΝΙΚΙΑ ΗΘΗΤΟΥ ΧΕ
ΝΗΗ ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΠΗΗΨΤ.

κε. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΠΙΟΥΡΩΟΥ ΗΤΕ
ΝΙΕΘΜΟΟ ΣΕΟΙ ΗΘΨ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΟΙ ΗΕΡΨΙΨΙ
ΕΧΩΟΥ ΣΕΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΙΡΕΨΕΡΠΕΘΗΔΗΕΨ.

κς. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΜΠΑΙΡΗΤ ΔΗ ΔΛΛΑ ΠΗΗΨΤ ΕΤ-
ΒΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΡΕΨΕΡ ΜΨΡΗΤ ΜΠΙΒΕΔΨΗΡΙ
ΟΥΟΣ ΠΙΘΥΤΟΥΜΕΝΟΟ ΜΨΡΗΤ ΜΠΙΔΙΑΚΩΗ.

κζ. ΝΗΗ ΓΑΡ ΠΕ ΠΗΗΨΤ ΦΗΕΤΡΩΤΕΒ ΨΑΗ ΦΗΕ-
ΤΕΡΔΙΑΚΟΗΗ ΜΗ ΦΗΕΤΡΩΤΕΒ ΔΗ ΠΕ ΔΝΟΚ ΔΕ
ΤΧΗ ΒΕΝ ΤΕΤΕΝΜΗΤ ΜΨΡΗΤ ΜΦΗΕΤΕΡΔΙΑ-
ΚΟΗΗ.

κη. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΝΕ ΗΗΗΕΤΑΨΘΘΙ ΝΕΜΗΗ ΒΕΝ ΝΑΠΙ-
ΡΑΣΜΟΟ.

أكل هذا الفصح معكم قبل الامي

1 لا اتي اقول لكم اني لا اكل منه

حتى يكمل في ملكوت الله

11 وتناول كأساً وشكر وقال خذوا

هذه واقتسموها بينكم

12 لاني اقول لكم انني لا اشرب

مدا لان من ثمرة هذه الكرمة

لحقي ناتي ملكوت الله

13 واخذ خبزاً وشكر وكسره واعطاهم

قائلاً هذا هو جسدي الذي

يبدل عنكم هذا افعلوه لذكري

2 وكذلك الكاس ايضاً من بعد

العشي قائلاً هذه الكاس هي

العهد الجديد بدمي الذي

يسقك من اجلكم

21 لكن ها يد الذي يسلمني

موضوعة معي علي المائدة

22 وابن الانسان ماضي كما هو مرسوم

لكن الويل لذلك الانسان الذي

يسلمه

23 فيدوا يتسائلون بينهم من

قربي منهم يفعل هذا

24 وكانت ايضاً مشاجرة بينهم من

منهم هو الاكبر

25 اما هو فقال لهم ان ملوك الامم

هم يسودونهم والمسلمون عليهم

يدعون محسنين

26 فاما انتم فليس كذلك لكن الاكبر

فيكم فليكن مثل الشاب والمتقدم

كالخادم

27 لان ايما اكبر المتكي ام الذي

يخدم أليس المتكي قائماً انا فيما

بينكم كالخادم

28 وانتم الذين صبرتم معي في

تجاري

κθ. ἀνοκ ζω τῆσσεμνι νεμωτεν καταφρητ
 ἔτασσεμνι νεμνι ἵχε παιωτ ἡουμετογρο.
 ς. ρινα ἡτετενογωμ ογορ ἡτετενωω νεμνι
 ριχεν τατραπεζα βεν ταμετογρο ογορ ἔρε-
 τεπῆζεμσι ριχεν ρανῆρομοσ ογορ ἔρετεπῆ-
 τρην ἔτιβ ἀφυρην ἡτε πιρλ.
 ςα. ιτα πεχε ποσ σιμων σιμων ρηππε ισ πεκατα-
 ρασ ασερετιν ἀμωτεν ἔψελψελ θηνογ ἀ-
 φρητ ἀπισογὸ.
 κβ. ἀνοκ δε αἰτωβρ ἔχωκ ρινα ἡτεσψῶτεμ-
 μουνκ ἡχε πεκμαρτ ογορ ἡοοκ ρωκ κοτκ
 ἡογχογ ματαχρε νεκῶμνογ.
 ςβ. ἡθοσ δε πεχαρ ραρ χε ποσ τσεβτωτ ἔψε
 ἐπῶτεκο νεμακ νεμ φμογ.
 ςγ. ἡθοσ δε πεχαρ ραρ χε τχωμμοσ ρακ πετρε
 χε ἡνε ογὰδεκτωρ μωτ ἀφοογ ψατεκ-
 χοδτ ἐβολ ἡν ἡσοπ εῶρεκέμ.
 ςδ. ογρρ πεχαρ ρωογ χε ροταν ἔταιογερπ θηνογ
 ἀτῶνε ἀσογὶ νεμ πηρα νεμ θωογὶ μη ἀτε-
 τεπερῶα ἡρλι ἡθωογ δε πεχωογ ραρ χε
 ἀμμο.
 ςε. πεχαρ δε ρωογ χε ἀλλα τῆογ φηῆτεογομ-
 ἡταρ ἡογὰσογὶ ἀμαγ μαρεφοδσ παιρητ ομ
 ογπηρα ογορ φηῆτεμμομἡταρ ἀμαγ ἡογ-
 σηρι μαρεφτ ἀπερῆβωσ ἐβολ ογορ μαρεφ-
 ψεπ ογσηρι.
 ςς. τχω γαρ ἀμμοσ ρωτεν χε φηετῶνογτ
 ρωτ πε ἡτεσχωκ ἐβολ ἡῶρηι ἡῶητ χε
 ἀγοπερ νεμ ἡιἀνομοσ κεγαρ πετῶνογτ
 εῶηητ δε ογομτεφ χωκ.
 ςη. ἡθωογ δε πεχωογ ραρ χε ποσ ισ σηρι βτ
 ἀπαμια ἡθοσ δε πεχαρ ρωογ χε σερωω.
 ςθ. ογορ ἔτασῖἐβολ ασεψεναρ κατα τκαρσ ἐπιγ-
 ωογ ἡτε νιχωιτ ἀγμωωι δε ἡσωφ ἡχε νεφ-
 μαθηηησ.
 ι. ἔτασῖ δε ἐπιμα πεχαρ ρωογ χε τωβρ χε
 ἡνετεμῖῶογν ἐπιρασμοσ.

1. وإذا اعدّ لكم كما قرّر لي ابي
 ملكوتاً
 2. لتأكلوا وتشربوا معي علي مايدتي
 في ماكوتي ويجلسوا علي كراسي
 وتدينوا اثني عشر سبط اسرائيل
 3. وقال الربّ سيمون سيمون ها
 الشيطان قد سألك فيكم ليغربلكم
 كلخنة
 4. وإذا طلبت من اجلك الا ينقص
 ايمانك وانت فارجع ثبت
 اخوتك زمانا
 5. اما هو فقال له يا رب انا مستعدّ
 ان امضي معك الي السجن و الي
 الموت
 6. اما هو فقال له اقول لك يا
 بطرس انه لا يصحّ الذبك
 اليوم حتي تنكرني ثلاث مرّات
 انك لا تعرفني
 7. وقال لهم لما ارسلتكم بغير
 كيس ولا مزود ولا حذاء هل
 اعوزتم شيء اما هم فقالوا لا
 8. فقال لهم بل الان من له كيس
 فليأخذه وكذلك مزود ومن
 ليس له سيف فليبع ثوبه
 ويشتري سيفاً
 9. لاني اقول لكم ان هذا المكتوب
 يجب ان يكمل الان في اذه
 يخصي مع الائمة لان الذي
 كتب لاجلي له كمال
 10. اما هم فقالوا يا رب هوذا هاهنا
 سيفان اما دو فقال لهم يكفي
 11. وخرج ومضي كالعادة الي جبل
 الزيتون وتبعه تلاميذه
 12. فلما انتهى الي المكان قال لهم
 صلو ليلا تدخلوا في التجربة

114. ΟΥΟΣ ΗΘΟΥ ΔΕ ΑΦΟΥΩΤ ΕΒΟΛ ΜΕΜΟΥ ΠΑ-
 ΦΟΥΩΩ ΗΣΙ ΟΥΩΜΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΗΤΕΦ ΕΧΕΝ
 ΝΕΦΚΕΖΙ ΑΦΤΩΒΖ.
 115. ΕΦΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙΟΧΕ ΧΟΥΩΩ ΜΑΡΕ
 ΠΑΙ ΑΦΟΤ ΟΙΜΙ ΕΒΟΛ ΘΑΡΟΙ ΗΛΗΝ ΠΕΤΕΖΗΝΙ
 ΑΝ ΑΛΛΑ ΦΩΚ ΜΑΡΕΦΩΠΙ.
 116. ΟΥΟΣ ΑΦΟΥΟΝΘΕΦ ΕΡΟΦ ΗΧΕ ΟΥΑΤΤΕΛΟΣ ΕΒΟΛ-
 ΟΕΝ ΤΦΕ ΕΘΡΕΦΤΧΟΜ ΠΑΦ.
 117. ΟΥΟΣ ΑΦΩΠΙ ΕΦΘΩΠΩΟΥ ΕΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ
 ΟΕΝ ΝΕΦΚΕΖΙ ΟΥΟΣ ΑΦΩΠΙ ΕΡΕ ΠΕΦΦΩΤ ΜΕ-
 ΦΡΗΤ ΜΠΙΛΟΥΑΝ ΗΤΕ ΠΙΟΝΟΦ ΕΦΦΟΥΩ ΘΙΧΕΝ
 ΠΙΚΑΖΙ.
 118. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΤΩΝΕΦ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΠΡΟΣΕΥΧΗ ΑΦΙ
 ΘΑ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΟ ΑΦΧΕΜΟΥ ΕΥΕΝΚΟΤ ΕΒΟΛΟΕΝ
 ΠΙΜΚΑΖ ΗΣΗΤ.
 119. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΕΝΚΟΤ
 ΤΕΜΘΗΝΟΥ ΔΡΙΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΘΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΩ-
 ΤΕΜΙΕΘΟΥΗ ΕΠΙΡΑΟΜΟΟ.
 120. ΟΥΟΣ ΕΤΙ ΕΦΟΑΧΙ ΘΗΠΠΕ ΙΟ ΟΥΜΗΩ ΝΕΜ ΦΗΕ-
 ΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΙΟΥΔΑΟ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΟΕΝ
 ΠΙΒ ΠΑΦΜΩΠΙ ΟΑΧΩΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ ΑΦΩΩΠΤ
 ΕΙΗΟ ΑΦΤΦΙ ΕΡΩΦ.
 121. ΗΟ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΙΟΥΔΑΟ ΑΚΝΑΤ ΜΠΩΠΗΡΙ
 ΜΦΡΩΠΙ ΟΕΝ ΟΥΦΙ.
 122. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΗΕΤΚΩΤ ΕΡΟΦ ΕΦΗΕΤΑΦ-
 ΩΠΙ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΠΟΟ ΗΤΕΠΖΙΟΥΙ ΗΤΟΗΦΙ.
 123. ΟΥΟΣ ΔΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΑΦΖΙΟΥΙ ΗΟΑ
 ΦΒΩΚ ΜΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΟ ΟΥΟΣ ΑΦΕΖ ΠΕΦΜΑΩΧ
 ΗΟΥΙΝΑΜ ΕΒΟΛ.
 124. ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΗΟ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΚΗΝ ΩΑ ΜΝΑΙ
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΘΟΘ ΜΠΕΦΜΑΩΧ ΑΦΤΑΛΘΟΦ.
 125. ΠΕΧΕ ΗΟ ΔΕ ΗΠΗΕΤΑΥΙ ΗΟΩΦ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΙΑΡ-
 ΧΗΕΡΕΥΟ ΝΕΜ ΠΙΟΑΤΗΟΥΟ ΗΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜ
 ΠΙΠΡΕΟΒΥΤΕΡΟΟ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΜΙΕΒΟΛ ΜΦΡΗΤ
 ΕΡΕΤΕΜΠΗΟΥ ΗΟΑ ΟΥΟΟΠΙ ΝΕΜ ΘΑΝΟΗΦΙ ΝΕΜ
 ΘΑΝΩΒΩΤ.
 126. ΕΙΧΗ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΜΜΗΠΙ ΜΠΕΤΕΜ-
 ΟΥΤΕΝ ΝΕΤΕΠΧΙΧ ΕΘΡΗ ΕΧΩΙ ΑΛΛΑ ΘΑΙ ΤΕ-
 ΤΕΜΟΥΗΟΥ ΝΕΜ ΠΕΡΩΠΙ ΗΤΕ ΠΧΑΚΙ.

114. وانفرد هو عنهم نحو رمية حجر
 ووضع ركبتيه وصلي
 115. قايلاً يا ابتاه ان كنت تشاء
 فلتعبر عني هذه الكاس لكن
 ليس مشيئي بل لك تكون
 116. وظهروا له ملاك من السماء
 مقويًا له
 117. وكان يصلي على ركبتيه باشتياق
 وصار عرقه كلون دم نازلة على
 الارض
 118. وقام من الصلوة وجاء الي التلاميذ
 فوجدهم نياماً من الحزن
 119. فقال لهم لماذا تنامون قروما
 وصلوا ليلاً تدخلوا في الثجرة
 120. وفيما هو يتكلم واذا يجمع والمستمي
 يهوذا احد الاثني عشر كان
 يمشي قدامهم فدنا من يسوع
 وقبله
 121. اما يسوع فقال له يا يهوذا اقبله
 تسلّم ابن الانسان
 122. فلما رأى الذين حولته ماكان قالوا
 يا رب أنضرب بالسيف
 123. فضرب واحد ما منهم عبد رئيس
 الكهنة فقطع اذنه اليميني
 124. فاجاب يسوع وقال يكفي الي
 هذه ولس اذنه فابرأها
 125. وقال يسوع للذين جاؤا اليه من
 روساء الكهنة ومقدمي الهيكل
 والشامخ أمثل علي لص خرجتم
 بسيف وعصي
 126. كل يوم انا كنت معكم في
 الهيكل ولم تمدوا الي ايديكم لكن
 هذه هي ساعتكم وسلطان الظلمة

112. ἔταυτά μοι δε ἄλλοι ἀγενεῖ οὐοὶ ἀυότις
 ἐδούνη ἐπι ἀπὶ ἀρχιῆρευσ πέτρος δε παρ-
 μοῦσι ἡσώφ ρι φοῦει.
 113. ἔταυβέρε οὐχῶρα δε ὅεν ἔμνη ἡταυλῆ
 οὐοὶ ἔταυγεμσι παρε πέτρος ρωφ ρεμσι ὅεν
 τοῦμνη.
 114. ἔτασπαυ δε ἐροφ ἡχε οὐάλοῦ ἀβωκι εφ-
 ρεμσι ὅατεν πιοῦωμι οὐοὶ ἔτασσομς ἐροφ
 πεχας χε παρε φαι ρωφ ρη νεμαφ πε.
 115. ἡθοφ δε ἀφχωλ ἐβολ εφχωμμοσ χε τσωοῦνη
 ἄλλοι ἀν τῶρμι.
 116. οὐοὶ μενεμσα κεκοῦχι ἔτασπαυ ἐροφ ἡχε
 κεοῦαι πεχας χε ἡθοκ οὐἐβολ ἄλλοι οὐοὶ ρωκ
 πέτρος δε πεχας χε φρωμι ἀνοκ ἀν πε.
 117. οὐοὶ ἔταφουωψ ἡοῦοῦνοῦ ψωπι παρε κε-
 οῦαι ταχρο ἡτοτεφ πε εφχωμμοσ χε ὅεν
 οὐμεθμνη παρε φαι ρωφ ρη νεμαφ πε κεταρ
 οὔταλιθεσ πε.
 118. πεχας δε ἡχε πέτρος χε φρωμι τῆμι ἀν
 ἐφῆτεκχωμμοφ οὐοὶ σατοτεφ ἐτι εφσαχι
 ἀοῦἀλεκτωρ μοῦτ.
 119. οὐοὶ ἔτασφονρφ ἡχε ἡσ ἀφσομς ἐπέτρος
 οὐοὶ ἀπέτρος ερφμενὶ ἄπσαχι ἄπσο ἄφρητ
 ἔτασχος παφ χε ἄπατε οὐάλεκτωρ μοῦτ
 ἄφοοῦ ρηαχολτ ἐβολ ἡτ ἡσοπ.
 120. οὐοὶ ἔτασῆβολ ἡχε πέτρος ἀφρμι ὅεν οὐ-
 εφωψι.
 121. οὐοὶ ἡρωμι ἐπατάμοι ἄλλοι παρσοβι ἄ-
 μοφ πε εφρμιοῦ ἐροφ.
 122. οὐοὶ ἔταυρβοφ παρψωμι ἄλλοι εφχωμμοσ
 χε ἀρῆροφῆτερην παρ χε ἡμ πεῆταφρμιοῦ
 ἐροκ.
 123. οὐοὶ ρανκεμῆψ παρχωμμοῦ ἐροφ πε εφ-
 χεοῦά.
 124. οὐοὶ ἔτα πῆροοῦ ψωπι ἀφωοῦτ ἡχε ἡπ-
 ρεσβυτερος ἡτε πῆλαος νεμ ἡαρχιῆρευσ
 νεμ ἡισαῖ οὐοὶ ἀγενεῖ ἐδούνη ἐποῦμα-
 ἡτ ραπ.
 125. εφχωμμοσ χε ἡχε ἡθοκ πε πῆσ ἀχοσ παρ

112. فأخذوه وجاءوا به وادخلوه الي
 بيت رئيس الكهنة اما بطرس
 فكان يتبعه من بعيد
 113. فاضرموا ناراً في وسط الدار واما
 جلسوا جلس بطرس فيما بينهم
 114. عند
 115. الضو فحدقت به وقالت هذا
 ايضاً كان معه
 116. اما هو فانكره قائلًا يا امرأة ما
 اعرفه
 117. وبعد قليل رآه آخر وقال انت
 ايضاً منهم فقال بطرس يا
 انسان لست انا
 118. لما كان نصف ساعة كان
 آخر يثبت انه هو قائلًا حقًا هذا
 ايضاً كان معه لأنه ايضاً جليلي
 هو
 119. فقال بطرس يا انسان ما اعرف
 ما تقول ولوقت فيما هو يتكلم
 صاح الديك
 120. فالتفت الرب ونظر الي بطرس
 فذكر بطرس كلام الرب كما قال
 له انه قبل ان يصبح الديك
 اليوم تكفني ثلاث مرّات
 121. وخرج بطرس خارجاً وبكى
 بكاءً مرّاً
 122. والرجال الذين اسكروه كانوا
 يهزون به ويضربونه
 ويغظونه ويسألونه قائلين تنب
 لنا من هو الذي ضربك
 123. واشياء اخرى كثيرة كانوا يقولون
 عليه مجذّبين
 124. فلما كان النهار اجتمع مشيخة
 الشعب ورؤساء الكهنة والكتبة
 واصعدوه الي محفلهم
 125. قائلين ان كنت انت المسيح فقل

- ΠΕΧΔΑϚ ΔΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΙΨΔΗΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΤΕ-
 ΤΕΠΝΑΜΑΖ† ΔΠ.
- ⲟⲓ. ἔΨΩΠ ΔΕ ΟΠ ΔΙΨΔΗΨΕΠ ΘΗΠΟΥ ΤΕΤΕΠΝΔΕ-
 ΡΟΥΩ ΔΠ.
- ⲟⲆ. ΙΟΧΕΠ †ΠΟΥ ΔΕ ΕϚἔΨΩΠΙ ἦΧΕ ἦΨΗΡΙ ΜἔΦΡΩΜΙ
 ΕϚΖΕΜΙ ΣΑ ΟΥΐΝΑΜ ἦ†ΧΟΜ ἦΤΕ Φ†.
- ⲟ. ΠΕΧΩΟΥ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ἦΘΟΚ ΟΥΠ ΠΕ ἦΨΗΡΙ
 ΜἔΦ† ἦΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΔΑϚ ΠΩΟΥ ΧΕ ἦΘΩΤΕΠ ΕΤ-
 ΧΩΜἔΜΟΣ ΧΕ ἄΠΟΚ ΠΕ.
- ⲟⲗ. ἦΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΕΠΕΡΧῤῥΙΑ ΔΠ ΧΕ ΠΟΥ-
 ΜΕΤΜΕΘΡΕ ἄΠΟΠ ΓΑΡ ΔΠΩΤΕΠ ἔΒΟΛΩΒΕΠ
 ΡΩϚ.

لذا فقال لهم ان قلت لكم فلم
 تؤمنوا
 14. واقفا ان سألت ايضا فلن تجيبوني
 ولن تخافوني
 15. و من الان يكون ابن الانسان
 جالسا عن يمين قوة الله
 16. فقال جميعهم فانت اذا ابن الله
 اما هو فقال لهم انتم تقولون
 اني انا هو
 17. اما هم فقالوا ما حاجتنا ايضا
 اليك شهادة لاننا نحن قد سمعنا
 من فمه

23 - الأصحاح الثالث والعشرون



- α. ΟΥΟΣ ΔΕΥΤΩΝΕΨ ΗΧΕ ΠΟΥΜΗΨ ΤΗΡΕΨ ΔΥΕΝΕΨ ΖΑ ΠΙΛΑΤΟΣ.
- β. ΔΥΕΡΖΗΤΟ ΔΕ ΗΕΡΚΑΤΗΓΟΡΙΗ ΕΡΟΨ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΔΗΧΕΜΨ ΕΨΦΩΝΖ ΜΠΕΝΕΘΗΟΣ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΨΤΑΖΗΟ ΕΨΤΕΜΨ ΖΟΨ ΜΠΟΥΡΟ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΕΡΟΨ ΧΕ ΔΗΟΚ ΠΕ ΠΧΟ ΠΟΥΡΟ.
- γ. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΔΕΨΩΝΕΨ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΗΠΟΥΔΑΙ ΗΘΟΨ ΔΕ ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΗΔΕΨ ΕΨΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕΤΧΩΜΕΜΟΣ.
- δ. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΗΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΟ ΠΕΜ ΗΠΗΨ ΧΕ ΗΨΧΕΜ ΖΔΗ ΗΕΤΙΑ ΔΗ ΟΕΗ ΠΑΙ ΡΩΜΗ.
- ε. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΗΑΥΧΕΜΧΟΜ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΕΨΨΘΟΡΤΕΡ ΜΠΙΛΑΟΟ ΕΨΨΕΒΩ ΟΕΗ ΨΙΟΥΔΕΑ ΤΗΡΟ ΟΥΟΣ ΕΔΕΨΕΡΖΗΤΟ ΙΟΧΕΗ ΨΓΑΔΙΔΕΑ ΨΑ ΠΑΙ ΜΑ.
- ς. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕΨΩΜΗ ΧΕ ΔΗ ΟΥΓΑΔΙΔΕΟΟ ΠΕ ΠΑΙ ΡΩΜΗ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΜΗ ΧΕ ΟΥΕΒΟΛΟΕΗ ΠΕΡΨΩΨΗ ΗΗΡΩΔΗΟ ΠΕ ΔΕΨΟΥΟΡΠΕΨ ΖΑ ΗΡΩΔΗΟ ΕΨΧΗ ΖΩΨ ΟΕΗ ΙΔΗΜ ΟΕΗ ΗΙΟΟΟΥ ΕΤΕΜΕΜΑΨ.
- η. ΗΡΩΔΗΟ ΔΕ ΕΤΑΨΗΑΨ ΕΙΗΟ ΔΕΨΡΑΨΗ ΕΜΑΨΩ ΗΔΕΨΟΥΨ ΨΑΡ ΠΕ ΕΗΑΨ ΕΡΟΨ ΙΟΧΕΗ ΟΥΜΗΨ ΗΧΡΟΠΟΟ ΕΘΒΕ ΧΕ ΗΔΕΨΩΤΕΜ ΕΘΒΗΤΕΨ ΟΥΟΣ

- 13 α. الاصحاح الثالث والعشرون
14 فقامت كل جماعتهم وجاءوا به الى
بيلاطوس
15 وبدوا يقرفون عليه قائلين اتنا
وجدنا هذا يقرب امتنا ويمنع
ان تُعطي الجزية للملك ويقول
انه المسيح الملك
16 اما بيلاطوس فسأله قائلاً اأنت
ملك اليهود اما هو فاجابه قائلاً
انت قلت
17 اما بيلاطوس فقال لرؤسائه
الكهنة وللجموع لم اجد علي
هذا الانسان علة واحدة
18 اما هم فكانوا يشتدون قائلين
انه يفتن الشعب اذ يعلم في
جميع اليهودية مبتدئاً من الجليل
الي هاهنا
19 اما بيلاطوس لما سمع سأل
لعله رجل جليلي
20 فلما علم انه من سلطان هيرودس
ارسله الي هيرودس لانه كان
ايضاً باورشليم في تلك الايام
21 وان هيرودس لما رأي يسوع
فرح جداً لانه كان يشتبه ان
يزراه منذ زمان طويل لاجل ما

παρρησιας πε εν αυ ευμνημι ητοιμα εφρι
 μμοσ.
 ς. παρρησια δε μμοσ. βεν θαμνησ ησαχι ηθος
 δε απεφροσ παρ ηθλι.
 ι. παυορι δε ερατου πε ηχε παρχηνερευσ πεμ
 ησαυ ευερκατηγορι ηροσ εμασ.
 ια. εταρσωσ δε ηχε ηρωδης πεμ περματοι
 ογοσ εταρσωβι μμοσ αχολορε ηουρεβσω
 εσφεριωσ ογοσ αφογορε απιλατοσ.
 ιβ. αυερσφηρ δε ηπουερνοσ ηχε πιλατοσ πεμ
 ηρωδης βεν περοσ ετεμμασ παρσωπ γαρ
 ησωρπ πε βεν οσμετχαχι πεμ πουερνοσ.
 ιγ. πιλατοσ δε εταρμωσ επιπαρχηνερευσ πεμ
 παρχωμ πεμ πιλαοσ.
 ιδ. πεχαρ νωσ χε ατετενημι μη απαι ρωμ
 ρωσ εφωρησ απιλαοσ εβωλ ογοσ ρηπε ανοκ
 εταρσενεσ εραρσ απετενημοσ απιχεμ θλι ηε
 τια βεν παι ρωμ ημηετετεπερκατηγορι
 εροσ ηοντοσ.
 ιε. αλλα οσδε πεκηρωδης αφογορε γαρ θαροσ
 ογοσ ρηπε μμονηλι ηρωβ ηοντεσ εαφαρ
 ερεμψα μψμοσ.
 ις. ηταρσβωσ οσν παρ ηταρσαρ εβωλ.
 ιζ. ογοσ ηθος αναρχη παρ πε εχα οσαι νωσ
 εβωλ κατα ψαι.
 ιη. απιμνησ δε τηρεσ ωσ εβωλ εφωμμοσ χε
 αλι φαι χα βαρβασ παν εβωλ.
 ιθ. φαι εταρρητεσ επισπετεκο εβεσ οσσθεορτερ
 πεμ οσσωτεβ εαφωπι βεν τπορσ.
 ια. παρσιν δε οσ απιλατοσ μωσ ερωσ εφωσ
 εχα ησ εβωλ.
 ιβ. ηρωσ δε αυωσ εβωλ εφωμμοσ χε αυρε
 αυρε.
 ιγ. ηθος δε πεχαρ νωσ μψμαρ ε ησοπ χε οσ
 γαρ απετρωσ πεταφαι λιρε απιχεμ ηθλι
 ηετια ητε ψμοσ ηοντεσ ηταρσβωσ οσν παρ
 ηταρσαρ εβωλ.

1. كان سميع عند وكان يرجو ان
 يعاين منه آية يعملها
 2. وسأله عن كلام كثير اما هو فلم
 يجبه بشيء
 3. فوقف رؤساء الكهنة والكتبة
 يقرءون عليه جدًا
 4. فاحتقرة هيروودس مع جنده واذ
 هزي بو البسه ثوبًا لامعًا وارسله
 الي بيلاطوس
 5. وصار بيلاطوس وهيروودس
 اصدقاء في ذلك اليوم بعض
 لبعض لأنهما كانا من قبل في
 عداوة بينهما
 6. اما بيلاطوس فدعا عظماء
 الكهنة والرؤساء والشعب
 7. وقال لهم قدتم الي هذا الرجل
 كمن يقلب الشعب وهانذا قد
 استقصيته امامكم فلم اجد في
 هذا الانسان علة من جميع ما
 تقرءونه
 8. بل ولا هيروودس ايضا لأنه ارسله
 الينا وها هوذا ليس له عمل
 يستحق بو الموت
 9. وانا اودبه واطلقه
 10. وكانت عادة ان يطلق لهم في
 كل عيد واحداً
 11. فصاح كل الجمع قائلين ارفع هذا
 واطلق لنا باراباس
 12. وذلك فكان قد طرح في السجن
 من اجل فتنة فعلها في المدينة
 وقتل
 13. فتاداهم ايضا بيلاطوس واراد
 ان يطلق يسوع
 14. اما هم فصرخوا قائلين اصابه
 اصابه
 15. اما هو فقتال لهم قائلاً اني شر
 صنع هذا فلم اجد عليه علة
 16. فوجب الموت اودبه واطلقه

κϛ. ἡθωου δε αουαργτοτου θεν γαληνωτ η-
δμη ευερετιν μμοφ ερωασηφ ουος παυ-
χεμχομ πε ηχε πουσμν.

κδ. ουος απιλατος τζαπ ερεσηωπι ηχε που-
ετημα.

κε. ασηω δε εβολ αφηεταγριτε επιωτεκο εβε
ουωωτεβ νεμ ουωωορτερ φηεταυερετιν
μμοφ ηης δε ασηηφ κατα ποουωω.

κϛ. ουος ρωσ ενιηι μμοφ εβολ αυαμομ ηουαι
χε σιμων ουκυριηκος εσηηου εβολθεν
τκοι αυταδε ηης εροφ ερεσητωουη μμοφ
σαφαροφ ηηης.

κδ. ηασηωωι δε ησωφ ηχε ουηιωτ μμηω ητε
πιλαος νεμ γαληνιομ ηηεναυτωιτ ουος
ηαυηεπι εροφ.

κε. ετασηφονσηφ δε ερωου ηχε ηης πεχαση χε ηι-
ωερι ητε ιζημ μπερριμ εχωι ηζηη ριμ
εχεν θηηου νεμ εχεν ηετηηωηρι.

κϛ. χε ρηηπε σεηηου ηχε ραηεροου ηηετουηα-
χος ηθητου χε ωουηιατου ηηιατδρηη νεμ
ηηεχι ετεμπουμιοι νεμ ηημνοτ ετεμπου-
ωαηω.

κδ. τοτε σεηαερηητε ηχος ηηητωου χε ρει
εχωηη νεμ ηικαλαμφο χε ροβσεν.

κε. χε ιοχε σεηρι ηηαι θεν ηηωε ετληκ ιε ου πεθ-
ηαωωπι θεν πετωωωου.

κϛ. ηαυηι δε ηκερεσηεπηετωου ϩ νεμμση ε-
θωβου.

κδ. ουος ροτε εταυι εχεν ηημ ετουμμουτ εροφ
χε ηικραηιοη αυασηφ μμωυ ηεμ ηικακοφρ-
τος ουαι μεη σα ουηηαμ ουαι δε σα χαβη.

κε. ηης δε πεχαση χε ηαιωτ χω ηωου εβολ χε
μπουεμ ηηηετουηιρι μμοφ ευφωω δε η-
ηεσηβωσ ερηαυ αυηιωη ερωου.

κϛ. ουος ηασηοηι ερατεφ πε ηχε πιλαος εσηαυ

۲۳ اما هم فكانوا يلجئون باصوات
عالية ويسألونه ان يصلبه
واشتدت اصواتهم

۲۴ وان بيلاطوس حكم ان تكون
طلبتهم

۲۵ واطلق الذي من اجل الفتنة
والقتل طرح في السجن الذي
طلبوه اما يسوع فاسلمه لمشيئهم

۲۶ وبينما هم منطلقون به امسكوا
واحداً يدعي سميون القيرواني
جائياً من الحقل وجعلوا عليه
الصليب ليحملة خلف يسوع

۲۷ وكان يتبعه جمع كثير من الشعب
والنساء اللواتي كن يندبنه
وتبكين عليه

۲۸ فالتفت اليهن يسوع وقال يا
بنات اورشليم لا تبكين علي بل
ابكين علي انفسكن وعل اولادكن

۲۹ لانه ما ستاتي ايام يقولون فيها
طوبى للغواقر والبطون التي لم
تلد والاثدي التي لم ترضع

۳۰ حينئذ يبندون ان يقولوا للجبال
قعي علينا وللكام غطينا

۳۱ لان ان كانوا بالعبود الرطب
يفعلون هذه فباليابس ماذا يكون

۳۲ و جاؤا معه باثنين آخرين عاملي
ردي ليقتلا

۳۳ وبعد ما جاؤا الي الموضع المسمي
للمحجمة فهناك صلبوه وعاملي
الشرا واحداً عن يمينه وآخر عن
يساره

۳۴ اما يسوع فقال يا ابتاه اغفر لهم
لانهم لا يدرون ما يفعلون
واقسموا ثيابه بينهم واقترعوا
عليها

۳۵ وكان الشعب قائماً ينظر وكان

ΠΑΥΕΖΚΨΑΙ ΔΕ ΠΕ Ν̄ΧΕ ΝΙΚΕΑΡΧΩΝ ΕΥΧΩΜ̄-
ΜΟΣ ΧΕ ΔΕΨΜΟΓΕΜ̄ Ν̄ΓΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΜΑΡΕΨΝΑΖ-
ΜΕΨ ΓΩΨ ΙΟΧΕ ΦΑΙ ΠΕ Π̄ΧΣ Π̄ΨΗΡΙ Μ̄Φ† ΠΙ-
ΣΩΤΠ.

ἄβ. ΠΑΥΣΩΒΙ ΔΕ Μ̄ΜΟΨ Ν̄ΧΕ ΝΙΚΕΜΑΤΟΙ ΕΥΝΗΟΥ
ΓΑΡΟΨ ΕῩΙΝΙ ΝΟΥΓΕΜ̄Χ ΠΑΨ.

ἄγ. ΟΥΟΣ ΕΥΧΩΜ̄ΜΟΣ ΧΕ ΙΟΧΕ Ν̄ΘΟΚ ΠΕ ΠΟΥΡΟ Ν̄ΤΕ
ΝΠΟΥΔΑΙ ΠΑΖΜΕΚ.

ἄδ. ΝΕ ΟΥΟΝ ΚΕΨΠΤΡΑΦΗ ΔΕ ΠΕ ΖΙΧΩΨ Μ̄ΜΕ†ΓΕΒ-
ΡΕΟΣ Μ̄ΜΕΤΡΩΜ̄ΕΟΣ Μ̄ΜΕΤΟΥΕΙΝΙΝ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ
ΠΟΥΡΟ Ν̄ΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ.

ἄε. ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΒΟΖΩΕΝ ΠΙΚΑΚΟΥΡΤΟΣ ΕΤΑΥΔΨΟΥ
ΝΕΜΑΨ ΠΑΨΧΕΟΥΔ̄ ΕΡΟΨ ΠΕ ΕΨΧΩΜ̄ΜΟΣ ΧΕ
ΙΟΧΕ Ν̄ΘΟΚ ΠΕ Π̄ΧΣ ΠΑΖΜΕΚ ΟΥΟΣ ΠΑΖΜΕΝ
ΓΩΝ.

ἄϛ. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΠΙΚΕΟΥΑΙ ΕΨΕΡΕΠΙΤΙΜΑΝ ΠΑΨ
ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΟΥΔΕ Φ† Ν̄ΘΟΚ ΚΕΡΖΟ† ΔΗ ΒΑ-
ΤΕΨΓΗ ΧΕ ΔΗΧΗ ΒΕΝ ΠΑΙ ΖΑΠ ΝΟΥΩΤ.

ἄα. ΟΥΟΣ Δ̄ΝΟΝ ΜΕΝ ΒΕΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΕΤΑΝΒΙ ΚΑΤΑ
ΠΕΜ̄ΠΨΑ Ν̄ΝΗΕΤΑΝΑΙΤΟΥ ΦΑΙ ΔΕ Μ̄ΠΕΨΕΡ Ε̄ΔΙ
Μ̄ΠΕΤΖΩΟΥ.

ἄβ. ΟΥΟΣ ΠΑΨΧΩΜ̄ΜΟΣ Ν̄ΙΗΣ ΧΕ Δ̄ΡΠΑΜΕῩΙ ΖΟΥΑΝ
ΔΚΨΑΝΙ ΒΕΝ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ.

ἄγ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ Δ̄ΜΝΗ †Χ̄Μ̄ΜΟΣ ΠΑΚ ΧΕ
Μ̄ΦΟΥΨ ΕΚΕΨΩΠΙ ΝΕΜΝΙ ΒΕΝ ΠΠΑΡΑΔΙΟΣ.

ἄδ. ΟΥΟΣ ΝΕ ΨΝΑΥ ΖΗΔΗ Ν̄ΔΧΠ Θ̄ ΠΕ ΟΥΟΣ Δ̄ΟΥ-
ΧΑΚΙ ΨΩΠΙ ΖΙΧΕΝ Π̄ΚΑΖΙ ΤΗΡΨ ΨΑ ΨΝΑΥ
Ν̄ΔΧΠ Θ̄.

ἄε. ΕΨΝΑΜΟΥΝΚ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΠΙΡΗ Δ̄ΠΙΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ
Ν̄ΤΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΔΕΨΩΩΩ ΒΕΝ ΤΕΨΜΗ†.

ἄϛ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΜΟΥ† Ν̄ΧΕ ΙΗΣ ΒΕΝ ΟΥΝΙΨ† Ν̄ΔΜΝ
ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΑΙΩΤ †† Μ̄ΠΑΠΝΑ Ε̄ΘΡΗΙ Ε̄ΝΕΚΧΙΧ
ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΕΤΑΨΧΟΨ ΔΕ† Μ̄ΠΠΝΑ.

ἄδ. ΕΤΑΨΝΑΥ ΔΕ Ν̄ΧΕ ΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ Ε̄ΦΝΗΕΤΑΨ-
ΨΩΠΙ ΠΑΨ†ΩΟΥ Μ̄Φ† ΕΨΧΩΜ̄ΜΟΣ ΧΕ ΟΗΤΩΣ
ΦΑΙ ΡΩΜ̄Ι ΝΕ ΟΥΘ̄ΜΝΙ ΠΕ.

ἄε. ΟΥΟΣ ΝΠΜΝΨ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑῩΙ Ε̄ΧΕΝ ΤΑΙ ΘΕΩΡΙᾹ

الرؤساء أيضاً يستهزون به قائلين
انه خاض آخرين ليخلص نفسه
ان كان هذا هو المسيح ابن الله
المختار

37 وكان الجند أيضاً يتهزون به
ويتقدمون اليه ويتقدمون له خللاً
37 ويقولون ان كنت انت ملك
اليهود فمخ نفسك

38 وكان عليه ايضاً كتاب باليونانية
والرومانية والعبرانية هذا هو ملك
اليهود

39 وواحد من عاملي الرذمي الذين
صلبوا معه كان يجذف عليه قايلاً
ان كنت انت المسيح فمخ
نفسك وايماناً

40 فاجاب الآخر واخبره قايلاً انت
أما تخاف الله اذ كنت وانت
تختم هذا للحكم نفسه

41 أما نحن فباعدل لاننا جوزينا كما
نستحق لما صنعنا فاما هذا فلم
يصنع شيئاً ردياً

42 وقال ليسوع اذكركي يا رب اذا
جيئت في ملكوتك

43 فقال له يسوع للحق اقول لك
انك اليوم تكون معي في الفردوس
44 وكان وقت الساعة السادسة
فصارت ظلمة على الارض كلها
الي وقت الساعة التاسعة

45 وفنصبت الشمس وانشق ستر
الهيكل من وسطه

46 وصاح يسوع بصوت عظيم وقال
يا ابتاه في يديك استودع روحي
ولما قال هذه اسلم الروح

47 فلما رأى قائد المائة ما كان يحدث
الله قايلاً حقاً لقد كان هذا
الانسان صديقاً

48 وكل للجموع الذين حضروا لهذا

ἔταυται ἐνητάυωπι αὐτασο εὐκωλῶ
ὄεν τοῦμεστὲνητ.

αβ. παύορι δε ἐράτου ρι φογει πε ἵχε πεφρεμ-
ἵσωπι τηρου νεμ ρανκεριόμι νηέταυμοσι
ἵσωφ ισχεν τταλιδεὰ εὔηαι ἐπαι.

β. οὔορ ρηπε ιο οὔρωμι ἐπεφραν πε ιωσηφ
ἐοῦβοῦλεῦτης πε ἐοῦρωμι ἡάταθος πε οὔορ
ἡέμμη.

πα. φαι παφτματ ἀη πε ὄεν ποῦσοβῆι νεμ
τοῦπρασιο πε οὔέβολῶεν ἀριμαθεας πε οὔ-
βακι ἡτε μιοῦδαί φηέναφχοῦωτ ἐβολ
ὄατην ἡτμετοῦρο ἡτε φτ.

πδ. φαι ἔτασι ρα πιλάτος ἀφερῆτιν ἀπισωμα
ἡτε ἱησ.

πγ. οὔορ ἔταφενφ ἐπεσῆτ ἀφκούλωδφ ὄεν οὔ-
ωεντω οὔορ ἀφχαφ ὄεν οὔμῆρῶν ἐἀφωοκφ
ἀπατοῦχα ρδι ἡόητηφ ἀφσκηκερ ἡοῦμηωτ
ἡώμη ριρεν φρο ἀπιμῆρῶν.

πε. οὔορ ηε οὔέροοῦ πε ἀπαρσκεῦῆ οὔορ πελ-
ωωρη ωωπι ἀπσάββατον.

πδ. ἔταυμοσι δε ἵσωφ ἡχε νιζιόμι νηέταυῖ νε-
μαφ ἐβολῶεν τταλιδεὰ αὐηαι ἐπιμῆρῶν
νεμ πρητ ἔταυχα πεφσωμα ἀμοφ.

πδ. ἔταυτασο δε αῦσεβτε ρανσοι νεμ ραν-
σοχεν οὔορ πιαββατον μεν ἀφερῆσχαζιν
κατα τεντολῆ.

المنظر لما عاينوا ما كان رجعا

وهم يدقون صدورهم
وكان جميع معارفه قياماً بعيداً
والنسوة اللواتي كن يتبعنه من
الجليل ناظرات هذه

ع. وها هوذا رجل اسمه يوسف
كان ذا مشورة رجلاً صالحاً
وصديقاً

د. هذا لم يكن موافقاً لرأيهم
وأعمالهم وكان من الرامة مدينة
اليهود وكان هو ايضاً يترجى
ملكوت الله

ع. هذا جاء الي بيلاطوس وسأله
جسد يسوع

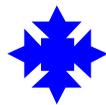
ه. وأخذه ولفه بلفافة ووضعها في قبر
قد نحته حيث لم يكن وُضع
فيه احد ودحرج حجراً عظيماً
علي باب القبر

ف. وكان يوم الجمعة الذي يكون
بأكثره السبت

د. وتبعه ايضاً النسوة اللواتي اتين
معه من الجليل فابصرن القبر
وكيف وُضع جسده فيه

ه. فرجعن واعددن طيباً وعطراً و
اقي السبت هدأن حسب الوصية

24 - الأصحاح الرابع والعشرون



Κεφ. κλ.

α. Ἦεν φουαι δε ἠτε νικαββατον ἠψωρη
 ἐμωω αυι ἐπιὰθαυ ἐαυιμι ἠνιϑοι ἐταυ-
 σεβτωτου νειη γανκεριὸμι νειηωου.

β. αυχιμι δε ἐπιὼμι ἐαυδκερκωρη σαβολ ἐ-
 πιὰθαυ.

γ. ἐταυωε δε ἐϑουη ἐπουχεμ πιωμια ἠτε
 ποε νις.

δ. ουοθ ασωπι ευεραποριϑε εϑε φαι ϑηπε
 ις ρωμ β αυοθι ἐρατου σαπωωι ἐμωου
 ὤεν γανζεβω ευριετερηχ ἐβολ.

الاصحاح الرابع والعشرون

١ وفي أول يوم من السبوت سحراً
 عميقاً اتين الي القبر حاملات
 الطيب الذي أعددهن ومعهن
 بعض نسوة أخريات

٢ فوجدن الحجر مدحرجاً عن القبر

٣ فدخلن ولم يجدن جسد الرب

يوع

٤ وكان فيها هنّ مذعورات من

اجل هذا واذا رجلان قد وقفا

بين يلباس يبرق

- ε. ἔταυρωπι δε βεν ουγοτ ουοσ αυρικι με-
πουγο ἐπκαρι πεχωου πωου κε εθε ου τε-
τενκωτ ησα φηετονσ νεμ κηρεμωουτ.
- ϛ. ηεχη μεπαιμα αν αλλα δετωναυ ἀριφμενι
μεφρητ ἔταφσαχι νεμωτεν ἐτι εφχη βεν
†ταλιδεα.
- ζ. εφχωμεμοσ κε ζωτ ητουτ μεψηρι μεφ-
ρωμι εβρηι ενενχιε ηζαηρωμι ηρεφερνοβι
ουοσ ησεαψε ουοσ ητεφτωνεφ βεν πιμαρ τ
ηεζουτ.
- η. ουοσ αυερεφμενι ηνεφσαχι.
- θ. ουοσ ἔταυτασθο εβοζα πιμαρ αυταμε
πια εναι τηρου νεμ κισωχη τηρου.
- ι. νεμ μαρια δε †μαγδαλινη νεμ ιωαννα
νεμ μαρια ητε ιακωβοσ νεμ ησωχη εθε-
μωου ηηεναυχω ηηαι ηηιαποστολοσ.
- ια. ουοσ αυουωνε ηπουμεθο εβοζ ηχε ηαι σαχι
μεφρητ ηουεβωι ουοσ ηαυτενζουτ μεμωου
αν πε.
- ιβ. πετροσ δε δετωναυ δεβοκι επιμεραυ ουοσ
ἔταφσομσ εβουνη αφηαυ επιζβωσ μεμαυ-
ατου ουοσ αφψενασε επεφνη εφερωφηρι με-
φηεταφωπι.
- ιγ. ουοσ ηηηισ ισ β εβοζ ηβουτου ηαυμωυ πε
βεν πιεζουτ ετεμεμαυ εφνα εουτμι εφου-
ηου ηηδηη ηαυ ζ ηεταλιον επεφραν πε εμ-
μαουσ.
- ιδ. ουοσ ηθωου ηαυσαχι νεμ ηουερηου εθε
ηαι τηρου ἔταυρωπι.
- ιε. ουοσ αφωπι εφσαχι ουοσ εφκωτ ηθουφ ζωφ
ηησ αφωηητ ερωου αφμωυ νεμωου.
- ισ. ηαυαμοηι δε ηηουβαζ εωτεμσοφωηφ.
- ιζ. πεσαφ δε ηωου κε ηαι σαχι ου ηε ετετεν-
χωμεμωου νεμ ηετηερηου ερετεημωυ
ουοσ αυογι ερατου εφδεμ.
- ιη. αφερωω δε ηχε ουαι εβοζ ηβουτου επεφραν

فاما صرن حايقات ونكسن
وجوههن الي الارض قالا لهن لم
تطلبن الحي مع الاموات
ليس هو هاهنا لكن قد قاله
اذكرن كما كنتمن وهو بعد في
الجليل

قايلا ان ابن الانسان ينبغي
ان يسلم في ايدي اناس خطاة
ويصلب وفي اليوم الثالث يقوم

فذكرن كلامه

ورجعن من القبر فاخبرن الاحد
عشر بهذه كلها وجميع الباقين

ويكن مريم المجدلية ويوانا ومريم
ام يعقوب وسائر من معهن
اللتواتي قلن هذه للرسل

فظهر عندهم كلامهن كالهزو ولم
يصدقوهن

اما بطرس فقام واسرع الي القبر
وتامل داخلا ونظر الشواب
وحدها فمضي متعجبا الي بيته
فما كان

واذا اثنان منهم كانا سائرين في
ذلك اليوم الي قرية بعيدة من
اورشليم نحو سقين غلوة اسمها
عمواص

وهما فكانا يتخاطبان بعضهما مع
بعض من اجل جميع هذه التي
حدثت

وكان فيهما يتخاطبان ويتسالان
قرب منهما يسوع وكان يمشي
معهما

وكان امسك اعينهما لكي لا يعرفاه
فقال لهما ما هذا الكلام الذي
يكلم به بعضكم بعضا وانتما
ماثيان مكتئبان

فجاب احدهما الذي اسمه

- πε κλειδῶν περασῶν πασῶν τε ἡθούκ ἀμμάγατκ
 ετοί ἡψεμμο ὅθεν ἰδῆμα οὐοῦ ἀπεκέμμι ἐνή-
 ταύσωπι ἡῶντε ὅθεν ναι ἐροῦν.
16. οὐοῦ περασῶν κωοῦ τε οὐ νε ἡῶοῦ δε πε-
 χωοῦ πασῶν τε ἡνέταύσωπι ἡῶντε πῖρεμνα-
 ζαρεθ φηέταύσωπι ἡοῦρωμι ἀπρόφητης
 εἰοῦνηχομ ἡμοῦ ὅθεν ἡῶωβ νεμ ἡσαχι
 ἀπεμθο ἀφτ νεμ πῖλαοσ τηρεῶ.
17. ῥοπωσ δε αὐτηεῶ ἡχε νῖαρχῆερεῦσ νεμ
 νῖαρχωμ ευζαπ ἡτε ψμοῦ οὐοῦ αὐαψεῶ.
18. ἀνομ δε ἀπερζεῶντε τε φαί πεθασωτ ἀ-
 πῖσδ ἀλλὰ νεμ ναι τηροῦ περμαρ ἡ ἡεροῦν
 πε φαί ἰσχεν ἔταναι ῥωπι.
19. ἀλλὰ νεμ ζαμκερῖομ ἐβοῶ ἡῶντεν αὐθρε-
 περῶφῆρι ἐαῦψενωοῦ ἐπῖμζαυ ἡῶωρη.
20. οὐοῦ ἐτεμποῦχεμ περσωμα αὐῖ ευχωμ-
 μοσ τε ἀνῆαυ εἰοῦνηε ἡτε ζαναττεῶλοσ
 ἡνέτχωμμοσ ἐροῦ τε εἰοῦ.
21. οὐοῦ αὐψενωοῦ ἡχε ζαμνοῦον ἐβοῶ ἡῶντεν
 ἐπῖμζαυ οὐοῦ αὐχωμ καταφῆρῆτ ἔτα νῖκε-
 ρῖομ χοσ ἡθοῦ δε ἡποῦνηαυ ἐροῦ.
22. οὐοῦ ἡθοῦ περασῶν κωοῦ τε ὡ νῖἀνοῦτοσ
 οὐοῦ ετοσκ ὅθεν ποῦρητ ἐπαρῆτ ἐρῶβ νῖβεν
 ἔταῦσαχι ἡμωοῦ ἡχε ἡπρόφητης.
23. μῖ νασχη ἀν εῶρε πῶσ δτ ἡναι ἡκαυε οὐοῦ
 ἡτεψωε εἰοῦνη ἐπερῶοῦ.
24. οὐοῦ ἐταψερῆτε ἐβοῶ ὅθεν μῶῦσῆσ νεμ νῖ-
 πρόφητης τηροῦ νασερμῖνεῦν κωοῦ τε οὐ
 νε ἡνέτῶεν νῖγραφη τηροῦ εῶβῆτεῶ.
25. οὐοῦ ἐταῦῶωντ ἐπῖτῶμ ἐπαῦνηαψε ἐροῦ
 ἡθοῦ δε αψερ ἀφῆρῆτ ἐμαψῆαοῦε εψμωῖ.
26. οὐοῦ νῖαῦμμομ ἡμοῦ ἡχοῦσ ευχωμμοσ
 τε ὀρῖ νεμῖαν τε ροῦρῖ πε οὐοῦ ρῖδῆ αψῖκῖ
 ἡχε πῖεροῦν οὐοῦ αψῖεῶοῦν τε ἡτεψῶρῖ
 νεμωοῦ.
27. οὐοῦ αψωπι ἐταψρωτεβ νεμωοῦ ἐταψδτ

κλειδων وقال له انت وحدك
 غريب عن اورشليم ولم تعلم
 ما كان فيها في هذه الايام
 فقال لهما وما كان اما هما فقالا
 له امر يسوع الناصري الذي كان
 رجلاً نبياً قوياً في الفعل والقول
 قدام الله وجميع الشعب
 وكيف اسلمه عظماء الكهنة
 والروساء لحكم الموت وصلبوه
 ونحن كنا نرجوا انه هو الذي
 يقتدي اسراييل لكن مع هذه
 كلها هذا هو اليوم الثالث منذ
 كانت هذه
 بل ونسوة ما منا ايهتنا لانهن
 بكرن الي القبر
 ولما لم يجدن جسده اتين
 قايلات انهن ابصرن ايضاً
 استعلان ملائكة الذين قالوا
 عنه انه حي
 ومضي قوم منا الي القبر فوجدوا
 هكذا كما قالت ايضاً النسوة فاما
 هو فلم يروه
 فقال لهما هو يا غير فهميين
 وثقيلي القلب عن الايمان بكلام
 نطقت به الانبياء
 اليس كان ينبغي للسيح ان يتالم
 بهذه الامم ويدخل الي مجده
 وابتداءً من موسي ومن جميع
 الانبياء وكان يفسر لهما ما في
 جميع الكتب من اجله
 فاقتربوا من القرية التي كانا
 منطلقين اليها وهو تظاهر انه
 ينطلق الي ما هو ابعد
 فجعلنا يسكانه غصبا قائلين اقم
 معنا فانه المساء وقد مال النهار
 فدخل ليقيم معهما
 وكان لما جلس معهما اخذ خبزاً

ἀπρωικ ἀφ' ἑμοῦ ἐροῦ οὐροῦ ἐταρφαῶν παρτ
 πωου πε.
 22. ἡθωου δε ἀνοῦβαλ οὔων οὔροῦ ἀφ' ἑμοῦ
 οὔροῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ
 23. οὔροῦ πεχωου ἡνοῦερνοῦ κε μη παρε πενητ
 ροκρ ἀπ πε ἡορη ἡορητεν ζωσ εφ' ἑμοῦ πε
 μαν ρι πιωιτ εφ' ἑμοῦ ἐπιγραφη παπ.
 24. οὔροῦ ἐταρτωουνοῦ ὅεν τοῦνοῦ ἐτεμῶν
 ἀφ' ἑμοῦ ἐλθῆν οὔροῦ ἀφ' ἑμοῦ ἀφ' ἑμοῦ
 πεμ πνεθνεμωου.
 25. εὔχωμῶμοσ κε οἴτωσ ἀφ' ἑμοῦ ἡχε ποσ
 οὔροῦ ἀφ' ἑμοῦ ἐσιμωμ.
 26. οὔροῦ ἡθωου παρφαῖ ἡνητεν πεμωιτ
 πεμ ἀφ' ἑμοῦ ἐταρτωουνοῦ ἐρωου ὅεν πι
 φωω ἡτε πωικ.
 27. παρ δε εὔφαῖ μῶμοῦ ἡθωου ἡοσ ἀφ' ἑμοῦ
 ὅεν τοῦμητ οὔροῦ πεφαῖ πωου κε τ' ἡρηνη
 πωτεν ἀνοκ πε ἀπερερροτ.
 28. ἐταρτωορτερ δε οὔροῦ ἐταρτωωπι ὅεν οὔ
 ροτ παρμεῖ πε κε οὔπηα πετοῦναῦ ἐροῦ.
 29. οὔροῦ πεφαῖ πωου κε εὔθεου τετεμῶτερωρ
 οὔροῦ εὔθεου σεννοῦ ἡχε ραμμεῖ ἐχεν πε
 τενητ.
 30. ἀναῦ ἐφαῖχ πεμ παβ' ἀλαῦ κε ἀνοκ πε
 χομχεμ ἐροῖ οὔροῦ ἀναῦ κε μῶμοσ πῆα ἐ
 οὔροῦτεφ σαρξ ρι κασ κατὰφρητ ἐτετεμῶναῦ
 ἐροῖ ἐοῦον μῶμοι.
 31. οὔροῦ φαῖ ἐταρφοῦ ἀφ' ἑμοῦ ἐνεφ' ἑμοῦ
 πεμ πεφ' ἀλαῦ.
 32. ἐτι δε εὔοι ἡθωουτ ἐβ' ὅεν πῆα οὔροῦ
 ἐφ' ἑμοῦ πεφαῖ πωου κε οὔροῦ ἡτετεν ἐπ
 χαι ποῦωμ ἀπαιμα.
 33. ἡθωου δε ἀφ' ἑμοῦ ἡοῦμεροσ ἡτε οὔτεβτ
 εφ' ἑμοῦ πεμ οὔμοῦλρ ἡβ' ἡω.
 34. οὔροῦ ἐταρβ' ἀποῦμῶ ἀφ' ἑμοῦ οὔροῦ ἀφ' ἑμοῦ
 ἀφ' ἑμοῦ οὔροῦ ἀφ' ἑμοῦ.
 35. πεφαῖ δε πωου κε παρ πε πῆα ἐταρφοῦ
 πωτεν ἐτι εὔχ πεμωτεν κε ρωτ ἡτοῦχωκ
 ἐβ' ἡχε ρωβ' ἡβ' ἐτ' ὅεν ὅεν φ' ἡομοσ

وبارك وكسر واعطاهما
 فانفتحت اعينهما وعرفاه اما هو
 فصار غايبا عنهما
 فقال احدهما للآخر اليس قلبنا
 قد كان مختبئ فينا اذ كان يكلمنا
 في الطريق واذ يفسر لنا الكتب
 واقاما في تلك الساعة ورجعا الي
 اورشليم فوجدنا الاحد عشر
 مجتمعين والذين معهم
 قائلين ان قد قام الرب حقا
 وظهر لسيمون
 وبها اخبرا بما كان في الطريق
 وكيف ظهر لهما في كسر الخبز
 وفيما هم يتكلمون بهذه وقف
 يسوع بعينه وسطهم وقال لهم
 السلام لكم انا هو لا تخافوا
 فاذا صاروا مضطربين ومرتعبين
 كانوا يظنون انهم يظنون روحا
 فقال لهم ما بالكم تضطربون
 ولم تاتي الافكار على قلوبكم
 انظروا يدي ورجلي فاني انا هو
 جسوفي وانظروا فان الروح ليس
 له لحم ولا عظم كما ترون انه لي
 ولما قال هذا اراهم يديه ورجليه
 واذا هم غير مصدقين من الفرح
 وهم متعجبين فقال لهم عندكم
 هاهنا ما يؤكل
 اما هم فاعطوه جرة من حوت
 مشوى ومن شهد غسل
 فاخذ واكل فدامهم واخذ الباقي
 فاعطاهم
 وقال لهم هذا الكلام الذي
 كلمتكم به اذ كنت ايضا معكم
 انه ينبغي ان يكمل كل ما هو

ἀλλωύςης νέμ νιπροφήτης νέμ νιψαλμος
εθβητ.

ME. ΤΟΤΕ ΔΕ ΤΟΥΤΩΝ ΑΠΟΥΣΗΤ ΕΘΡΟΥΚΑΤ ΕΜΠΡΑΦΗ.

MD. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΣΘΝΟΥΤ ΑΠΑΙΡΗΤ
ΕΘΡΕ ΠΧΣ ΨΕΠΜΚΑΘ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΤΩΝΕΨ ΕΒΟΛ
ΩΕΝ ΠΝΕΘΜΩΟΥΤ ΩΕΝ ΠΜΑΘ Γ ΝΕΘΟΥ.

ME. ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΣΙΩΨ ΗΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑ ΩΕΝ ΠΕΨΡΑΠ
ΕΠΧΑ ΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΩΕΝ ΠΝΕΘΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΑΤΕΤΕ
ΠΕΡΣΗΤΣ ΙΣΧΕΝ ΙΔΗΜ.

MD. ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΕΡΜΕΘΡΕ ΩΑ ΝΑΙ.

ME. ΟΥΟΣ ΑΝΟΚ ΤΗΑΟΥΩΡΗ ΑΠΨΩΨ ΗΤΕ ΠΑΨΩΤ
ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΖΕΜΣΙ ΩΕΝ ΤΒΑΚΙ
ΙΔΗΜ ΨΑΕΤΕΤΗΤ ΗΟΥΧΟΜ ΖΙ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ
ΠΒΙΣΙ.

MD. ΔΨΕΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΨΑ ΒΗΘΑΝΙΑ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΨΑΙ
ΗΠΕΨΧΙΧ ΕΠΨΩΨ ΔΨΣΜΟΥ ΕΡΩΟΥ.

MD. ΟΥΟΣ ΔΨΨΑΠΙ ΩΕΝ ΠΧΙΠΘΡΕΨΣΜΟΥ ΕΡΩΟΥ
ΔΨΟΥΩΤ ΣΑΒΟΛ ΑΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΥΩΛΙ Α-
ΜΟΥ ΠΕ ΕΠΨΩΨ ΕΤΨΕ.

MD. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΟΥΨΩΨ ΑΜΜΟΥ ΔΥΚΟΤΟΥ
ΕΙΔΗΜ ΩΕΝ ΟΥΜΨΩΤ ΗΡΑΨΙ.

MD. ΟΥΟΣ ΝΑΥΧΗ ΠΕ ΗΣΗΟΥΜΒΕΝ ΩΕΝ ΠΠΕΡΨΕΙ
ΕΥΣΜΟΥ ΕΨΤ ΑΜΗΝ.

مكتوب في ناموس موسى
والانبياء والمزامير لاجلي

45 حينئذ فتح قلوبهم ليفهموا الكتب

46 وقال لهم انه هكذا مكتوب
ان المسيح يُؤْتَم ويقوم من الموتى
في اليوم الثالث

47 ويكرز باسمه بالتوبة ومغفرة
لخطايا في جميع الامم مبداً من
اورشليم

48 وانتم اليهود علي هذه

49 وها انا ارسل اليكم موعدي ابي
اما انتم فاجلسوا في مدينة
اورشليم حتي تلبسوا قوة من
العلاء

50 ثم اخرجهم الي بيت عنيا ورفع
يديهم وباركهم

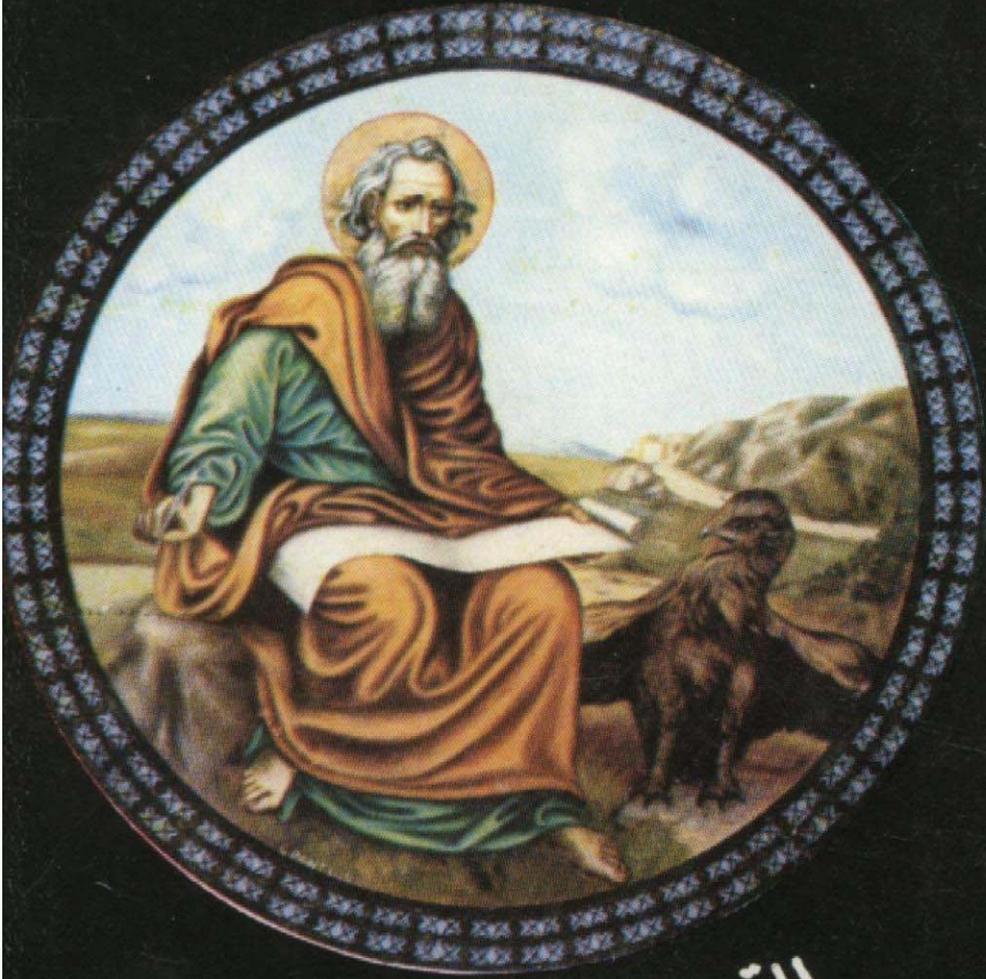
51 وكان فيما هو يباركهم انفرد
عنهم وصعد الي السماء

52 فاما هم فسجدوا له ورجعوا الي
اورشليم بفرح عظيم

53 وكانوا كل حين في الهيكل يباركون
الله امين

IV - إنجيل يوحنا

يا اولادى لانى ببالكلام ولا باللسان
بل بالعمل واكثق ايديكم



القديس يوحنا الرسول
جيب المسيح

1- الأصحاح الأول



ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

المجیل سیدنا یسوع المسیح المقدس كما كتبه القديس یوحنا

Κεφ. α.

- α. ἮΝ ΤΑΡΧΗ ΝΕ ΠΙΣΑΧΙ ΝΕ ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ
 ΝΑΨΧΗ ΒΑΤΕΝ ΦΨ ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΝΟΥΨ ΝΕ ΠΙΣΑΧΙ.
 β. ΦΑΙ ΕΝΑΨΧΗ ΙΧΕΝ ΖΗ ΒΑΤΕΝ ΦΨ,
 γ. ΖΩΒΜΙΒΕΝ ΔΥΨΩΠΙ ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΨ ΟΥΟΣ ΑΤΨ-
 ΝΟΥΨ ΜΠΕ ΖΔΙ ΨΩΠΙ ΒΕΝ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ.
 δ. ΝΕ ΠΩΝΨ ΝΕ ΕΤΕ ΗΨΗΤΨ ΟΥΟΣ ΠΩΝΨ ΝΕ ΦΟΥ-
 ΨΙΝΙ ΗΜΙΡΩΜΙ ΝΕ.
 ε. ΟΥΟΣ ΠΟΥΨΙΝΙ ΔΨΕΡΟΥΨΙΝΙ ΒΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΟΥΟΣ
 ΜΠΕ ΠΙΧΑΚΙ ΨΤΑΖΟΨ.
 ς. ΔΨΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΕΔΥΟΨΟΡΠΨ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ
 ΦΨ ΕΠΕΨΡΑΝ ΝΕ ΙΩΑΝΝΗΝ.
 ζ. ΦΑΙ ΔΨΙ ΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑ
 ΠΟΥΨΙΝΙ ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΝΑΖΨ ΕΒΟΔ-
 ΖΙΤΟΤΨ.
 η. ΝΕ ΗΘΟΨ ΔΗ ΝΕ ΠΟΥΨΙΝΙ ΑΛΛΑ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨ-
 ΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑ ΠΟΥΨΙΝΙ.
 θ. ΝΑΨΩΠ ΤΑΡ ΗΧΕ ΠΟΥΨΙΝΙ ΗΤΑΨΜΗΝΙ ΦΗΕΤΕ-
 ΡΟΥΨΙΝΙ ΕΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΕΘΗΝΟΥ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ.
 ι. ΝΑΨΧΗ ΒΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΝΕ ΟΥΟΣ ΠΙΚΟΣΜΟΣ
 ΔΨΩΠΙ ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΨ ΟΥΟΣ ΜΠΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ
 ΟΥΨΩΠΨ.
 ια. ΔΨΙ ΖΑ ΝΗΕΤΕΝΟΥΨ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΕΝΟΥΨ ΜΠΟΥ-
 ΨΟΠΨ ΕΡΨΟΥ.
 ιβ. ΝΗ ΔΕ ΕΤΑΨΨΟΠΨ ΕΡΨΟΥ ΔΨΨ ΕΡΨΩΠΙ ΝΨΟΥ
 ΕΕΡ ΨΗΡΙ ΗΝΟΥΨ ΝΗΕΘΝΑΖΨ ΕΠΕΨΡΑΝ.
 ιγ. ΝΗΕΤΕ ΕΒΟΔΒΕΝ ΨΝΟΨ ΔΗ ΝΕ ΟΥΔΕ ΕΒΟΒΒΕΝ
 ΦΟΥΨΩΠ ΗΨΑΡΖ ΔΗ ΝΕ ΟΥΔΕ ΕΒΟΔΒΕΝ ΦΟΥΨΩΠ
 ΗΡΨΩΠ ΔΗ ΝΕ ΑΛΛΑ ΕΤΑΨΜΑΨΟΥ ΕΒΟΔΒΕΝ ΦΨ.
 ιδ. ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ ΔΨΕΡ ΟΥΨΑΡΖ ΟΥΟΣ ΔΨΩΠΙ Η-
 ΨΗΝΙ ΗΨΗΤΕΝ ΟΥΟΣ ΔΗΝΑΨ ΕΠΕΨΨΟΥΝ ΜΨΡΗΨ

الاصحاح الاول

1 في البدء كان الكلمة والكلمة
 2 كان عند الله والله كان الكلمة
 3 هذا كان منذ الازل عند الله
 4 كل شيء به كان وبغيره لم يكن شيء
 5 مما كون
 6 به كانت الحياة والحياة كانت
 7 نور الناس
 8 والنور في الظلمة يضي والظلمة لم
 9 تدركه
 10 كان انسان مرسل من الله اسمه
 11 يوحنا
 12 هذا جاء للشهادة ليشهد للنور
 13 ليؤمن الكل به
 14 ولم يكن هو النور بل ليشهد
 15 للنور
 16 لانه كان النور الحقيقي الذي يضي
 17 لكل انسان آت الي العالم
 18 في العالم كان والعالم به كان والعالم
 19 لم يعرفه
 20 الي خاصته جاء وخاصته لم
 21 تقبله
 22 اما الذين قبلوه اعطاهم سلطانا
 23 ان يصيروا ابناء الله الذين
 24 يؤمنون باسمه
 25 الذين ليسوا من دم ولا من ارادة
 26 جسد ولا من مشيئة رجل لكن
 27 من الله ولدوا
 28 والكلمة صار جسدا وسكن فينا
 29 ورأينا مجده مثل مجد ابن وحيد

ἐροι φηέτε ἰταῖα ἀν γινά ἵτατοῦω ἵ-
 ουμουςερ ἵτε πεφωωγί.
 κη. καὶ δε αὐσωπι ὅεν βηθάνια ἡμνηρ ἀπιουρ-
 δανησ πιμα ἐπαρε ἰωαννης τωμς ἡμοε.
 κθ. ἐπεφραστ δε ασηναὺ ἐῖησ εσηνοῦ ἡροε
 οὔορ πεχαεφ ξε ἰε πιζινβ ἵτε φτ φηεθῆαωδι
 ἡφνοβι ἵτε πικοςμος.
 κ. φαὶ πε φηέταιχος ἀνοκ εὐβητεφ ξε εσηνοῦ
 μενεκωι ἵχε ουρωμ ἐαφερωορπ ἐροι ξε
 κε ουωορπ ἐροι ρω πε.
 κβ. οὔορ ἀνοκ παισωοῦη ἡμοε ἀν πε ἀλλα
 ἡμα ἵτεφουωηε ἐβολ ἡπισλ εὐβε φαὶ ἀ-
 νοκ ἀἵ ἐτωμς ὅεν ουμωοῦ.
 κγ. οὔορ αφερμεορε ἵχε ἰωαννης εφωμῆμοσ ξε
 ἀιναὺ ἐπιπῆα εσηνοῦ ἐὶρηι ἐχωε ἡφρητ
 ἵουβρομπι ἐβολ ὅεν τφε οὔορ αφὸρι ἐχωε.
 κδ. οὔορ ἀνοκ παισωοῦη ἡμοε ἀν πε ἀλλα
 φηέταεταοῦοι ἐτωμς ὅεν ουμωοῦ ἵθοεφ
 φηέταεχοσ μηι ξε φηέτεκῆαναὺ ἐπιπῆα εση-
 νοῦ ἐὶρηι οὔορ ἵτεφὸρι ἐχωε φαὶ πε φηεθ-
 ηατωμς ὅεν ουπῆα εφουαβ.
 κε. οὔορ ἀνοκ ἀιναὺ οὔορ αιερμεορε ξε φαὶ
 πε ἵωηρι ἵτε φτ.
 κς. ἐπεφραστ δε οη παρε ἰωαννης ὀρι ἐρατεφ
 κελ β ἐβολ ὅεν πεφμαθῆησ.
 κς. οὔορ ἐταεφχοῦωτ ἐῖησ εσημοῦι πεχαεφ ξε ἰε
 πιζινβ ἵτε φτ.
 ζ. οὔορ αῦσωτεμ ἐροε εφσαχι ἵχε πιμαθῆησ
 β ἵταεφ οὔορ αῦμοῦι ἵσα ἵησ.
 ζη. ἐταεφφοηεφ δε ἵχε ἵησ οὔορ ἐταεφῆαὺ ἐρωοῦ
 εσημοῦι ἵσωε πεχαεφ ἡωοῦ.
 ζθ. ξε ἀρετεκωτ ἵσα οὔ ἵθωοῦ δε πεχωοῦ
 ηαεφ ξε ραββι φηέτεωατοῦαεμεεφ ξε φρεετ-
 ἐβω ακωοπ θωη.
 ζι. ἵθοεφ δε πεχαεφ ἡωοῦ ξε ἀμωῖηι οὔορ ἀ-
 ηαὺ αῦἵ οὔη οὔορ αῦηαὺ ξε αεωοπ θωη
 οὔορ αῦσωπι ὅατοτεφ ἡπιεβοοῦ ἐτεμῆαὺ
 κε φῆαὺ δε ἵαχιπ πε.
 ζκ. ἀηδρεασ δε ἵσοη ἵσημωη πετροσ κε οὔαὶ

قبلي الذي لست انا مستحق
 ان احل سيور حذائي
 هذه كانت في بيت عنيا في عبر
 الاردن حيث كان يوحنا يعمد
 وفي الغد نظر يوحنا يسوع مقبلاً
 اليه فقال ها حل الله الراجع
 خطية العالم
 هذا هو الذي قلت انا من اجله
 انه ياتي بعدي رجل وهو كان
 قبلي لانه اقدم مني ايضاً
 وانا لم اكن اعرفه لكن ليظهر
 لاسراييل من اجل هذا جيئت
 انا معتمداً بالماء
 وشهد يوحنا قايلاً انني رايت
 الروح نازلاً عليه من السماء مثل
 حمامة وثابتاً عليه
 وانا لم اكن اعرفه لكن الذي
 ارسلني لاعتمد بالماء هو قال لي
 الذي تربي الروح ينزل ويثبت
 عليه هذا هو الذي يعمد بروح
 القدس
 وانا عاينت وشهدت ان هذا
 هو ابن الله
 في الغد ايضاً كان يوحنا واقفاً
 واثان من تلاميذه
 واذ نظر يسوع ماشياً قال ها حل
 الله
 فسمع تلميذاه كلامه وتبعوا يسوع
 فالتفت يسوع فرأهما يتبعانه
 فقال لهما
 ماذا تريدان اما هما فقالا له رايت
 الذي قاربك يا معلم اين تكون
 فقال لهما تعالا وانظرا فانكبا وابصرا
 حيث يكون واقاما عنده ذلك
 اليوم وكانت نحو الساعة العاشرة
 وكان اندرياس اخو سمعون



Κεφ. Β.

الاصحاح الثاني

- α. ΟΥΟΣ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΙΕΡΟΥ ΜΜΑΡ Γ ΟΥΖΟΠ
ΑΨΩΠΙ ΘΕΝ ΤΚΑΝΑ ΗΤΕ ΤΓΑΛΙΔΕΑ ΟΥΟΣ
ΠΑΡΕ ΘΜΑΥ ΗΙΗΣ ΜΜΑΥ ΠΕ.
- β. ΑΥΘΑΡΕΜ ΠΚΕΙΗΣ ΔΕ ΝΕΜ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΕΠΙΖΟΠ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΜΟΥΝΚ ΗΧΕ ΠΙΗΡΠ ΠΕΧΕ ΘΜΑΥ ΗΙΗΣ
ΠΑΣ ΧΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΗΡΠ ΜΜΑΥ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΣ ΧΕ ΑΘΟ ΝΕΜΗΙ ΖΩΙ ΤΣΕΜΙ
ΜΠΑΤΕΣΙ ΗΧΕ ΤΑΟΥΝΟΥ.
- ε. ΠΕΧΕ ΤΕΨΜΑΥ ΔΕ ΗΜΙΔΙΑΚΩΝ ΧΕ ΦΗΕΤΕΨΝΑ-
ΧΟΨ ΝΩΤΕΝ ΑΡΙΤΕΨ.
- ς. ΝΑΥΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΠΕ ΗΧΕ Ε ΝΕΥΔΡΙΑ ΗΩΜΙ
ΚΑΤΑ ΗΤΟΥΒΟ ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΕΥΩΔΙ ΜΜΕΤ-
ΡΙΤΗΣ Β ΙΕ Γ ΘΟΥΙ.
- ζ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΟΖ ΗΠΙΖΥΔΡΙΑ ΜΜΩΟΥ
ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΜΑΡΟΥ ΨΑ ΠΨΩΙ.
- η. ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥΩΤΣ ΤΠΟΥ ΟΥΟΣ ΑΠΙΟΥΙ
ΜΠΑΡΧΗΤΡΙΚΛΙΝΟΣ ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΙΜΙ.
- θ. ΖΟΣΤΕ ΕΤΑΨΧΕΜΤΠΙ ΜΠΙΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΑΡΧΗΤ-
ΡΙΚΛΙΝΟΣ ΕΑΨΕΡ ΗΡΠ ΟΥΟΣ ΠΑΨΕΜΙ ΔΗ ΠΕ ΧΕ
ΟΥΕΒΟΔ ΘΩΝ ΠΕ ΝΙΔΙΑΚΩΝ ΔΕ ΠΑΥΕΜΙ ΠΕ
ΠΗΕΤΑΥΜΑΖ ΠΙΜΩΟΥ ΑΠΙΑΡΧΗΤΡΙΚΛΙΝΟΣ ΔΕ
ΜΟΥΤ ΕΠΠΑΤΨΕΔΕΤ.
- ι. ΠΕΧΑΨ ΠΑΣ ΧΕ ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΕΨΑΥΧΩ ΜΠΙΗΡΠ
ΕΘΝΑΝΕΨ ΝΨΟΡΠ ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΠΘΙΘΙ
ΨΑΥΙΜΙ ΜΦΗΕΤΣΒΟΚ ΕΡΟΨ ΗΘΟΚ ΔΕ ΑΚΑΡΕΖ
ΕΠΙΗΡΠ ΕΘΝΑΝΕΨ ΨΑ ΤΠΟΥ.
- ια. ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΖΟΥΙΤ ΜΜΗΙΜΙ ΕΤΑΨΑΙΨ ΗΧΕ ΙΗΣ ΘΕΝ
ΤΚΑΝΑ ΗΤΕ ΤΓΑΛΙΔΕΑ ΟΥΟΣ ΑΨΟΥΩΝΣ ΜΠΕΨ-
ΩΟΥ ΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΑΥΠΑΖΤ ΕΡΟΨ ΗΧΕ ΝΕΨΜΑ-
ΘΗΤΗΣ.
- ιβ. ΜΕΝΕΝΣΑ ΦΑΙ ΑΨΙ ΕΘΡΗΙ ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΗΘΟΨ
ΝΕΜ ΤΕΨΜΑΥ ΝΕΜ ΝΕΨΘΝΗΟΥ ΝΕΜ ΝΕΨΜΑ-
ΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΑΨΘΣΙ ΜΜΑΥ ΗΟΥΜΗΨ ΗΕΡΟ-
ΟΥ ΔΗ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΠΑΨΘΕΝΤ ΠΕ ΗΧΕ ΠΠΑΣΧΑ ΗΧΕ ΠΨΑΙ
ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ ΑΨΙ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΘΡΗΙ ΕΙΔΗΜ.

وفي اليوم الثالث كان عرس في
قانا الجليل وكانت أم يسوع هناك
فدعي أيضاً يسوع وتلاميذه
إلى العرس
وإذ كان الخمر قد نفذ قالت أم
يسوع له ليس لهم خمر
فقال لها يسوع ما لي ولك يا
امرأة لم قلت ساعي
فقالت أمه للتخدام معها يقوله
لكم افعلوه
وكان هناك ست اجاجين من
حجارة موضوعة حسب تطهير
اليهود تسع كل واحدة مطردن
او ثلثة
فقال لهم يسوع املوا الاجاجين
ماءً فملوها الي فوق
وقال لهم استنقوا الان وناولوا
رئيس التكاة فودوا
ولما ذاق رئيس التكاة الماء
المتحول خمرأ لم يعلم من اين هو
فاما الخدام الذين ملأوا الماء
فكانوا يعلمون فدعا رئيس التكاة
العريس
وقال له كل انسان انما ياتي
بالخمره الجيدة اولاً واذا سكروا
عند ذلك ياتي بالثدون وانت
حفظت الخمره الجيدة الي الان
هذه اول الآيات فعلها يسوع في
قانا الجليل واظهر مجده وأمن به
تلاميذه
بعد هذا انحدر الي كفرناحوم هو
وأمه واخوته وتلاميذه واقام هناك
اياماً ليست كثيرة
وكان فصح اليهود قد قرب
فصعد يسوع الي اورشليم

13. ΟΥΟΣ ΔΕΧΙΜΙ ΟΕΝ ΠΕΡΦΕΙ ΗΝΗΕΤ† ΕΞΕ ΕΒΟΛ
 ΝΕΜ ΕΣΩΟΥ ΝΕΜ ΔΡΟΜΠΙ ΝΕΜ ΜΙΦΑΙΚΕΡΜΑ ΕΥ-
 ΖΕΜΕΙ.
 14. ΟΥΟΣ ΔΕΦΑΜΙΟ ΝΟΥΦΡΑΓΕΛΛΙΟΝ ΕΒΟΛΟΕΝ
 ΖΑΜΠΟΣ ΔΕΖΙΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΕΡΦΕΙ ΜΙ-
 ΕΣΩΟΥ ΝΕΜ ΜΙΕΖΩΟΥ ΟΥΟΣ ΜΙΚΕΡΜΑ ΗΤΕ ΜΙ-
 ΦΑΙΚΕΡΜΑ ΔΕΦΟΝΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΝΟΥΤΡΑΠΕΖΑ
 ΔΕΦΟΝΧΟΥ.
 15. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΗΝΗΕΤ† ΔΡΟΜΠΙ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΛΙΟΥΙ
 ΗΝΑΙ ΕΒΟΛ ΤΑΙ ΑΠΕΡΕΡ ΠΗΙ ΑΠΑΙΩΤ ΝΟΥΝΙ
 ΗΨΩΤ.
 16. ΔΥΕΡΦΜΕΥΙ ΗΧΕ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΟΣΘΗΟΥΤ ΧΕ
 ΗΧΟΣ ΑΠΕΚΗ ΠΕΤΑΦΟΥΟΥΤ.
 17. ΔΥΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΟΥ
 ΑΜΗΝΙ ΕΤΕΚΝΑΤΑΜΟΝ ΕΡΟΥ ΧΕ ΚΙΡΙ ΗΝΑΙ.
 18. ΔΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΦ ΜΩΟΥ ΧΕ ΒΕΔ ΠΑΙ
 ΕΡΦΕΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ †ΝΑΤΑΖΟΥ ΕΡΑΤΕ ΟΕΝ Γ Η-
 ΕΖΟΥΟΥ.
 19. ΠΕΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΝΑΦ ΧΕ ΔΥΕΡ ΜΑ ΗΡΟΜΠΙ ΕΥ-
 ΚΩΤ ΑΠΑΙ ΕΡΦΕΙ ΟΥΟΣ ΗΘΟΚ ΧΝΑΤΑΖΟΥ ΕΡΑΤΕ
 ΟΕΝ Γ ΗΕΖΟΥΟΥ.
 20. ΗΘΟΥ ΔΕ ΝΑΦΧΩΜΜΟΣ ΠΕ ΕΘΒΕ ΠΕΡΦΕΙ ΗΤΕ
 ΠΕΦΩΜΑ.
 21. ΖΟΥΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΦΤΩΝΕΦ ΕΒΟΛΟΕΝ ΜΝΕΘΜΩΟΥΤ
 ΔΥΕΡΦΜΕΥΙ ΗΧΕ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΦΑΙ ΕΝΑΦ-
 ΧΩΜΜΟΥ ΟΥΟΣ ΔΥΝΑΖ† Ε† ΓΡΑΦΗ ΝΕΜ ΠΙ-
 ΣΑΧΙ ΕΤΑΦΧΟΥ ΜΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ.
 22. ΕΦΧΗ ΔΕ ΟΕΝ ΙΔΗΜ ΟΕΝ ΗΨΑΙ ΗΤΕ ΠΠΑΣΧΑ
 ΟΥΜΗΨ ΔΥΝΑΖ† ΕΠΕΦΡΑΝ ΕΥΝΑΥ ΕΠΙΜΗΝΙ Ε-
 ΝΑΦΙΡΙ ΑΜΩΟΥ.
 23. ΗΘΟΥ ΔΕ ΙΗΣ ΝΑΦΤΕΝΖΟΥΤ ΑΜΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΔΗ
 ΠΕ ΕΘΒΕ ΧΕ ΝΑΦΣΩΟΥΝ ΝΟΥΟΝΜΙΒΕΝ.
 24. ΟΥΟΣ ΝΑΦΕΡΧΡΙΑ ΔΗ ΠΕ ΖΗΝΑ ΗΤΕ ΟΥΑΙ ΕΡ-
 ΜΕΘΡΕ ΝΑΦ ΟΑ ΟΥΡΩΜ ΗΘΟΥ ΤΑΡ ΝΑΦΣΩΟΥΝ
 ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΟΕΝ ΠΙΡΩΜΙ.

13. فوجد في الهيكل باعة البقر
 والغنم والحمام والصفارف جلوساً
 14. فصنع مخصصة من حبل واخرج
 جميعهم من الهيكل والبقر والغنم
 وجدد دراهم الصفارف واقلب
 موايدهم
 15. وقال لباعة الحمام احلوا هذه من
 هاهنا ولا تجعلوا بيت ابي بيت
 التجارة
 16. فذكر تلاميذه انه مكتوب
 غيرة بيتك اكلني
 17. فاجاب اليهود وقالوا له اي آية
 ترينا حتى تفعل هذه
 18. اجاب يسوع وقال لهم حلوا هذا
 الهيكل وانا اقيمه في ثلاثة ايام
 19. قال له اليهود في ست واربعين
 سنة بني هذا الهيكل وانت
 تقمه في ثلاثة ايام
 20. اما هو فعي عن هيكل جسده
 21. ولما قام من الاموات ذكر
 تلاميذه انه كان قال هذا فآمنوا
 بالكتب والكتابة التي قالها
 لهم يسوع
 22. ولما كان باورشليم في عيد الفصح
 آمن باسمه كثيرون لما عاينوا
 الآيات التي كان يصنع
 23. فانما يسوع لم يكن يامن نفسه
 لهم لانه كان عارفاً بكل احد
 ولم يكن يحتاج ان يشهد له احد
 علي انسان لانه كان يعلم ما في
 الانسان

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

α. Πε ογον ογρωμι δε πε εβολθεμ πιφδρι-
σεος επεφραμ πε निकοδημος ογαρχωμ πε
ητε πιουδαμ.

الاصحاح الثالث

ا وكان رجل من الفريسيين اسمه
نيقوديموس رئيس اليهود

κ. φαι αρι γα ιησ ηχωρη ογορ πεχαρ παρ γε ραββι τενεμι γε ετακι εβοδριτεν φτ ηρεφτεβα μμονωχομ γαρ ητε ελι ερ παι μνιμι ετεκιρι μμωου αρεψτεμ φτ ψωπι νεμαρ.

λ. αρερογω ηχε ιησ πεχαρ παρ γε αμνη αμνη τχωμμοσ πακ γε αυψτεμμεσ ουρωμ ηκεσοπ μμονωχομ μμορ εναυ ετμετογρο ητε φτ.

κ. πεχε νικοδημοσ παρ γε πως ουονωχομ ητογμεσ ουρωμ ηκεσοπ μενεσα θρεφερθελλο μη ουονωχομ ητεψηπαρ εθουη εθνεχι ητε τεμαυ μψμαρ σοπ β ουορ ητογμαρ.

ε. αρερογω ηχε ιησ ουορ πεχαρ παρ γε αμνη αμνη τχωμμοσ πακ γε αυψτεμμεσ ουαι εβοδρεν ουμωου νεμ ουπνα μμονωχομ μμορ ειεθουη ετμετογρο ητε φτ.

β. πιμικι εβοδρεν τσαρζ ουσαρζ πε ουορ πιμικι εβοδρεν πιπνα ουπνα πε.

ε. απερερωφηρι γε λιχοσ πακ γε εωτ ητογμεσ θηνου ηκεσοπ.

η. πιπνα εφμερι εψμα ετερπαρ ουορ κωτεμ ετεφσμη αλλα ηκεμι αν γε ασηνου εβοδρων ιε ασηναυε εθων φαι πε μφρητ ηουονηβεν ετογμικι μμορ εβοδρεν πιπνα.

ζ. αρερογω ηχε νικοδημοσ ουορ πεχαρ παρ γε πως ουονωχομ ητε παι ψωπι.

ι. αρερογω ηχε ιησ ουορ πεχαρ παρ γε ηθοκ πε ησαδ απικδ ουορ παι κεμι ερωου αν.

ια. αμνη αμνη τχωμμοσ πακ γε φητενεσωουη μμορ τεναχι μμορ ουορ φητενηαυ ερορ τεπερμεθρε μμορ ουορ τεμετμεθρε τετενβι μμοσ αν.

ιβ. ιοχε λιχε παλικαρι ηωτεν απετενηαζτ πως αψανχε πα τφε ηωτεν τετενηαμαζτ.

ιδ. ουορ απε ελι ψηπαρ εψωπι ετφε εβηλ

1. هذا جاء الي يسوع ليلا وقال له راني نحن تعلم انك اتيت من الله معلما لانه ليس يقدر احد ان يعمل هذه الآيات التي انت تعملها الا من كان الله معه

2. اجاب يسوع وقال له الحق الحق اقول لك ان لم يولد الانسان مرة اخري لن يقدر ان يعاين ملكوت الله

3. قال له نيقوديموس كيف يقدر انسان ان يولد مرة اخري من بعد ان يصير شيئا اعله يقدر ان يلح بطن امه ثانية ويولد

4. اجاب يسوع وقال له الحق الحق اقول لك ان لم يولد احد من الماء والروح لن يقدر ان يدخل الي ملكوت الله

5. المولود من الجسد جسد هو والمولود من الروح روح هو

6. لا تعجب اني قلت لك ينبغي لكم ان تولدوا دفعة اخري

7. الروح تهب حيث تشاء وتسمع صوتها لكنك لست تعلم من اين تأتي ولا الي اين تذهب فكذا هو كل مولود من الروح

8. اجاب نيقوديموس وقال له كيف يمكن ان تكون هذه

9. اجاب يسوع وقال له اأنت معلم اسراييل ولا تعلم هذه

10. الحق الحق اقول لك اننا ننطق بها ونعلم ونشهد بها رأينا ولستم تثقون شهادتنا

11. ان كنت قلت لكم الارضيات ولم تؤمنوا فكيف ان قلت لكم السماويات تصدقون

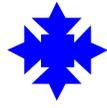
12. وما صعد احد الي السماء الا

ἐφνῆτασι ἐπεσιτ ἐβολῶσεν τῆφε ἐτε πῶνρι
 ἀφρωμι πε φνητωπι ὤσεν τῆφε.
 12. οὐοθ ἀφρητ ἐταμωῦσῆς βῆς πιροφ ἡθρηι ρι
 πῶσῆε παρητ ρωτ πε ἡτοῦβῆς πῶνρι ἀ-
 φρωμι.
 13. ρινα ἡτε οὐοθηβεν εῶμαρτ ἐροφ ἡτεφδῖ
 ἀπιωνῶ ἡῆνερ.
 14. παρητ γαρ ἀφτ μενρε πικοςμος ρωστε
 πεφωνρι ἀμαγῆτε ἡτεφτηιφ ρινα οὐοθη-
 βεν εῶμαρτ ἐροφ ἡτεφῶτεμτακο ἀλλὰ ἡ-
 τεφδῖ ἡοῦωνῶ ἡῆνερ.
 15. κεετὰφτ γαρ ἀη οὐωρη ἀπεφωνρι ἐπικος-
 μος ρινα ἡτεφτῆραπ ἐπικοςμος ἀλλὰ ρινα
 ἡτε πικοςμος πορῆμ ἐβολῶριτοτεφ.
 16. φνεῶμαρτ ἐροφ σενατῆραπ ἐροφ ἀη φη δε
 ἐτεῖφῆμαρτ ἐροφ ἀη ρηδῆ ἀοῦῶ εὔτῆραπ
 ἐροφ χε ἀπεφμαρτ ἐφραμ ἀπιμονοτεῆς
 ἡωνρι ἡτε φτ.
 17. φαι δε πε πιραπ χε πιῶωιμι ἀσι ἐπικοςμος
 οὐοθ πιρωμι ἀμενρε πιχακι μαλλοη ἐρο-
 τε πιῶωιμι ποῦρβῆνοῦι γαρ παῦρῶου πε.
 18. οὐοη γαρ ριβεν ἐτῖρι ἀπιπετῆῶου ἑμοσφ
 ἀπιῶωιμι οὐοθ ἀπῆσι ρα πιῶωιμι ρινα ἡ-
 τοῦῶτεμσορι ἡπεφῆβῆνοῦι χε σερῶου.
 19. φη δε ἐτῖρι ἡτμεομηι ῶῆσι ρα πιῶωιμι
 ρινα ἡτοῦῶωιηρ ἐβολ ἡχε πεφῆβῆνοῦι χε
 ἐταφαιτοῦ ὤσεν φτ.
 20. μενεσα ηαι δε ἀσι ἡχε ἡῆς μεμ πεφμαθῆ-
 τῆς ἐπκαρῖ ἡτε τῖοῦδεῶ οὐοθ παρῆχῆ ἀμαγ
 μεμῶου πε εφτωμς.
 21. ηαρε ἡκειωανῆς δε τῶμς πε ὤσεν ἐῆωη
 ὤατεη σαδῆμ χε με οὐοη οὐμῆμ ἀμῶου
 ἀμαγ πε οὐοθ παῦρηνοῦ παῦδῶμς πε.
 22. με ἀπατοῦρῖοῦι δε ἡωανῆς ἐπιῶτεκο πε.
 23. ἀσωπι δε οη ἡχε οῦρῆτῆςῖς ἐβολῶσεν μι-

الذي نزل من السماء اي ابن
 البشر الذي لم يزل في السماء
 14 وكما رفع موسى الخيطة في البرية
 فهكذا ينبغي ان يرفع ابن
 البشر
 15 لكي كل من يؤمن به تكون
 له الحياة الابدية
 16 لان هكذا احب الله العالم حتي
 بذل ابنه الوحيد لكي كل من
 يؤمن به لا يهلك بل تكون
 له الحياة الابدية
 17 لانه لم يرسل الله ابنه الي العالم
 ليدين العالم لكن ليحيي به
 العالم
 18 من يؤمن به لا يهلك ومن لا
 يؤمن به فهو مدان لانه لم
 يؤمن باسم ابن الله الوحيد
 19 وهذه هي الدينونة ان النور
 جاء الي العالم واحب الناس
 الظلمة اكثر من النور لان
 اعمالهم كانت شريرة
 20 لان كل من يعمل السيئات
 يبغض النور وليس يقبل الي
 النور لئلا تبكت اعماله لانها
 شريرة
 21 فاما الذي يعمل الحق فانه يقبل
 الي النور لكي تظهر اعماله
 انها بالله مقبولة
 22 بعد هذه اقبل يسوع وتلاميذه
 الي ارض اليهودية وكان يتردد
 هناك معهم ويعمد
 23 وقد كان يوحنا ايضا يعمد في
 لعينون التي هي الي جانب
 ساليم لكثرة الماء هناك وكانوا
 ياتون ويعتمدون
 24 لانه لم يكن يوحنا القوي في السجن
 وكانت مناظرة بين تلاميذه
 25

μαθητης η̄τε ιωαννης πεμ̄ μιουδαί ε̄θε
 η̄τοιυβο.
 κβ. ουος αῡι ε̄α ιωαννης πεχωοῡ πας̄ χε̄ ραββι
 φη̄ετχη̄ πεμακ̄ ε̄ιμηρ̄ ᾱπιουδᾱνης̄ φη̄ η̄θουκ̄
 ε̄τεκερμε̄ορε̄ βαροϋ̄ ε̄η̄πε̄ ις̄ φαῑ ε̄τ̄ωμε̄
 ουος̄ σε̄νηοῡ ε̄αροϋ̄ τη̄ροῡ.
 κγ. ᾱε̄ροϋ̄ω̄ η̄χε̄ ιωαννης̄ ουος̄ πεχαϋ̄ χε̄ ᾱ-
 μο̄νω̄χομ̄ η̄τε̄ οῡρωμ̄ῑ β̄ῑ ε̄λῑ ε̄βο̄λ̄θ̄ιτο̄τεϋ̄
 ᾱμᾱγᾱτεϋ̄ αῡω̄τε̄μη̄ς̄ πας̄ ε̄βο̄λ̄θεν̄ τ̄φε̄.
 κδ. η̄θω̄τε̄ν̄ τε̄τε̄κε̄ρ̄με̄ο̄ρε̄ η̄η̄ῑ χε̄ ᾱῑχο̄ς̄ η̄ω̄τε̄ν̄
 χε̄ ᾱνοκ̄ ᾱη̄ πε̄ η̄χ̄ς̄ ᾱλλᾱ ε̄τᾱῡτᾱοῡο̄ῑ βα-
 ρω̄εϋ̄ ᾱφ̄η̄.
 κε. φ̄η̄ε̄τε̄ τ̄ω̄ε̄λε̄τ̄ η̄το̄τεϋ̄ η̄θοῡς̄ πε̄ πῑπᾱτ̄ω̄ε̄λε̄τ̄
 η̄ω̄φ̄η̄ρ̄ δε̄ ᾱπῑπᾱτ̄ω̄ε̄λε̄τ̄ φ̄η̄ε̄το̄ε̄ρῑ ε̄ρᾱτεϋ̄
 πε̄ ουος̄ ε̄ε̄ρω̄τε̄μ̄ ε̄ροϋ̄ θ̄εν̄ οῡρᾱω̄ῑ ε̄ε̄ρᾱω̄ῑ
 δε̄ ε̄θε̄ τ̄ο̄μη̄ η̄τε̄ πῑπᾱτ̄ω̄ε̄λε̄τ̄ φ̄αῑ οῡη̄ πε̄
 πᾱρᾱω̄ῑ ᾱνοκ̄ ᾱε̄ρ̄χω̄κ̄ ε̄βο̄λ̄.
 κς. ε̄ω̄τ̄ οῡη̄ η̄τε̄φ̄η̄αῑαῑ ᾱνοκ̄ δε̄ η̄τᾱθε̄β̄ῑο̄.
 κζ. φ̄η̄ε̄θη̄νοϋ̄ ε̄βο̄λ̄ ᾱπ̄ω̄ω̄ῑ ε̄σᾱπ̄ω̄ω̄ῑ η̄οῡο̄νη̄-
 β̄εν̄ πῑ ε̄βο̄λ̄θεν̄ η̄κᾱρῑ οῡε̄βο̄λ̄θεν̄ η̄κᾱρῑ πε̄
 ουος̄ ω̄ᾱε̄σᾱχῑ ε̄βο̄λ̄θεν̄ η̄κᾱρῑ φ̄η̄ δε̄ ε̄θη̄νοϋ̄
 ε̄βο̄λ̄θεν̄ τ̄φε̄ ε̄σᾱπ̄ω̄ω̄ῑ η̄οῡο̄νη̄β̄εν̄.
 κη. φ̄η̄ε̄τᾱε̄νη̄αϋ̄ ε̄ροϋ̄ ουος̄ ε̄τᾱε̄σο̄θη̄εϋ̄ φ̄αῑ πε̄
 ε̄τε̄ε̄ρ̄με̄ο̄ρε̄ ᾱμοϋ̄ ουος̄ τε̄ε̄με̄τ̄με̄ο̄ρε̄ ᾱ-
 μο̄ν η̄ε̄λῑ β̄ῑ ᾱμο̄ς̄.
 κθ. φ̄η̄ε̄θη̄ᾱβ̄ῑ η̄τε̄ε̄με̄τ̄με̄ο̄ρε̄ φ̄αῑ ᾱε̄ρ̄ο̄φ̄ρᾱτι-
 ζ̄η̄ν̄ ᾱμοϋ̄ χε̄ φ̄τ̄ οῡθ̄μη̄ῑ πε̄.
 κια. φ̄η̄ τᾱρ̄ ε̄τᾱφ̄τ̄ οῡο̄ρ̄πεϋ̄ η̄ε̄σᾱχῑ η̄τε̄ φ̄τ̄ ε̄τε̄ε̄-
 σᾱχῑ ᾱμ̄ω̄οῡ η̄ᾱρε̄ φ̄τ̄ τᾱρ̄ ᾱη̄ τ̄ ᾱπῑη̄η̄ᾱ
 θ̄εν̄ οῡω̄ῑ.
 κιβ. φ̄ιω̄τ̄ μ̄εῑ ᾱπ̄ω̄η̄ρῑ ουος̄ ε̄ω̄β̄η̄ῑβ̄εν̄ ᾱε̄τη̄η̄τοϋ̄
 ε̄θ̄ρη̄ῑ ε̄νε̄ε̄χῑχ̄.
 κικ. φ̄η̄ε̄θη̄ᾱε̄τ̄ ᾱπῑω̄η̄ρῑ οῡο̄νη̄τεϋ̄ ω̄η̄ς̄ η̄ε̄νε̄ε̄ε̄
 ᾱ-
 μᾱαϋ̄ φ̄η̄ δε̄ ε̄τοῑ η̄ᾱτ̄ω̄ᾱτ̄η̄ε̄η̄τ̄ ε̄πῑω̄η̄ρῑ η̄-
 νε̄ε̄νη̄αϋ̄ ε̄π̄ω̄η̄ς̄ ᾱλλᾱ η̄χω̄η̄τ̄ ᾱφ̄τ̄ ε̄ε̄ε̄ω̄ω̄-
 πῑ ε̄ῑχω̄εϋ̄.

يوحنا واليهود من اجل التطهير
 ٢١ راقبلوا الي يوحنا وقالوا له رايتي
 الذي كان معك في عبر الاردن
 الذي انت شهدت له ها هو
 يعمد وياتي اليه الكل
 ٢٢ اجاب يوحنا وقال لمن يقدر
 الانسان ان ياخذ شيئاً من قبل
 ذاته ان لم يكن يعطى له ذلك
 من السماء
 ٢٣ انتم تشهدون لي بايتي قلت لكم
 ايتي لست انا المسيح بل ايتي
 مرسل امام ذاك
 ٢٤ من له عروس فهو ختن وصديق
 للختن الواقف والمصغي اليه يفرح
 فرحاً من اجل صوت الختن فاذاً
 فرحي هذا قد تم
 ٢٥ لذاك ينبغي ان ينمو ولي اذا
 ان انقص
 ٢٦ الذي جاء من العلاء هو اعلى من
 كل شيء و الذي من الارض
 فهو ارضي ومن الارض ينطق
 و الذي من السماء ايتي فهو فوق
 الكل
 ٢٧ وبما عاين وسمع به يشهد
 وشهادته لا يقبلها احد
 ٢٨ الذي قبل شهادته فقد ختم
 ان الله حق هو
 ٢٩ لان الذي ارسله الله ينطق
 بكلام الله لان الله لا يعطي
 الروح بالكيل
 ٣٠ الاب يحب الابن واعطي في
 يديه كل شيء
 ٣١ من يؤمن بالابن فله هناك
 الحياة الدائمة ومن لا يطيع
 الابن لا يعاين الحياة بل غضب
 الله يثبت عليه



Κεφ. Δ.

- α. Ὡστε οὖν ἔταξιμι ἡχε ἰησὺς χε ἀγρωτέρη ἡχε μιφάριστος χε ἀἰησὺς θαμιέ ἡουμησὺ ἀμαθῆτης παρ οὐορ εἴτωμος ἐροτε ἰωάννης.
- β. κετοὶ ἰησὺς ἡθορ ἀη ἐπαρτωμος ἀλλὰ περμαθῆτης με.
- γ. ἀρχω ἡτίουδαὲ ἡσωρ οὐορ ἀρσηνάρ οη ἐτταλιδαὲ.
- δ. με ρωτῆ δε ἐρορ πε ἐσῖνι ἐβορθῖτεν τσαμαρια.
- ε. ἀρῖ οὖν ἐορβακι ἡτε τσαμαριαὲ εὔμουτῆ ἐρορ χε οὐχαρ ἐσῖεντ ἐπιορῖ φηῆταιακωβ τῆρῖ ἡκωσῆφ περσηρῖ.
- ς. πασχη δε ἀμαρ ἡχε οὐμουμι ἀμωου ἡτε ἰακωβ ἰησὺς οὖν ἔταρῖσι ἐβορῖεν πιμωτ ἀμωωι ἀρσημοι ἀπαρῖτῆ ριχεν τμουμι με φῆαυ δε ἡαχη ς πε.
- ζ. ἀσῖ οὖν ἡχε οὐρῖμι ἐβορῖεν τσαμαρια ἐμαρ μωου πεχε ἰησὺς παρ χε μοι ἡηι ρῖνα ἡτασω.
- η. περμαθῆτης δε με ἀρσημωου πε ἐτβακι ρῖνα ἡτορσωπ ἡρῖανῖρῖοῖ ἡωου.
- θ. πεχε τῖρῖμι παρ ἡσαμαρῖτης χε ἡωσ ἡθοκ οὐιουδαὲ κερῖτιν ἐτοτ ἐσω ἐἀνοκ οὐρῖμι ἡσαμαρῖτης οὐταρ ἀπαρε ἡιουδαὲ μωχτ μεμ ἡσαμαρῖτης.
- ι. ἀρῖροῦω ἡχε ἰησὺς οὐορ πεχαρ παρ χε ἐπαρεῖμι πε ἐτδωρεὰ ἡτε φῆτ οὐορ ἡη πεετχωμῖμορ πε χε μοι ἡηι ἡτασω ἡθο παρρεῖτιν ἀμωορ πε οὐορ ἡτερῆτ με ἡουμωου ερῖορῖ.
- ια. πεχε τῖρῖμι παρ χε ἡοτ οὐδε ἀμωον ἀηδῖλημα ἡτοτκ οὐορ τῖωωτ ῖηκ ερῖετοτκ οὖν ἐβορῖωη ἡχε πιμωου ἐτορῖ.
- ιβ. μη ἡθοκ οὐρῖωτ ἡθοκ ἐπερῖωτ ἰακωβ φηῆταρῆτ ἡαν ἡται ῖωωτ οὐορ ἡθορ ρωρ ἀρ

الإصحاح الرابع

- 1 ولما علم يسوع ان الفريسيين قد سمعوا بان يسوع يصطنع تلاميذ كثيرين ويعمد اكثر من يوحنا
- 2 علي ابن ليس يسوع كان يعمد بل تلاميذه
- 3 فترك اليهودية ومضى ايضا الي الجليل
- 4 وكان ينبغي له ان يجتاز بالسامرة فاقبل الي مدينة السامرة التي تسمى سيمار قرية من المزرعة التي كان يعقوب وهبها ليوسف ابنة
- 5 وكان هناك عين ماء يعقوب فاما يسوع قد تعب من مشي الطريق فجاس هكذا علي العين وكانت وقت الساعة السادسة
- 6 فجاءت امرأة من السامرة لتسقي ماء فيقال لها يسوع اعطيني لاشرب
- 7 لان تلاميذه كانوا قد مضوا الي المدينة ليعتاعوا طعاما
- 8 فقالت له الامراة السامرية كيف وانت يهودي تلمس ان تشرب مني وانا امرأة سامرية لان اليهود لا يختلطون بالسامرة
- 9 اجاب يسوع وقال لها لو كنت تعرفين عطية الله ومن هو القايل لك اعطيني لاشرب لكنت انت تسالينه ان يعطيك ماء حيا
- 10 قالت له الامراة يا سيد انك لا مستقي لك والبير عميق هو فمن اين لك الماء الحي
- 11 اتعنتك انت اعظم من ابينا يعقوب الذي اعطانا هذا البير

ω εβολ ηθητο ηθος νημα νερωνρι νημα νερωνω.

17. αςερωω ηχε ης ουος πεχας ηας χε ουον-
νιβεν εθναςω εβολθεν παι μωου φαι εφει-
βι οη.

18. φη δε εθναςω εβολθεν πιμωου φη αποκ
εφναθιη ηας ηνεφιβι ψα ενες αλλα πι-
μωου εφναθιη ηας εφεωωπι ηθηρι ηθητες
ηουμουμι μωου εφβφει εουωης ηνες.

19. πεχε ης ηας χε πας μοι ηηι μπαι μω-
ου ηηα ηταωτεμιβι χε ουδε ηταωτεμι
εμναι εμας μωου.

20. πεχε ης ηας χε μασηνε μου η επεσαι ουος
αμη εμναι.

21. αςερωω ηχε ης ουος πεχας χε μμονη
σαι μμαυ πεχε ης ηας χε καως αρεχος
χε μμονη ηαι μμαυ.

22. ε ταρ ησαι αρεβιτου ουος φηεθνεμε ηνου
πεσαι αν πε φαι ουμεθμη πε εταρεχοφ.

23. πεχε ης ηας χε πας ηηαι χε ηθος ου-
ηροφητης.

24. νημιοη αυουωωτ ηιχεν παι τωου ηθωτην
δε τετενηωμμος χε αρε πιμα ηουωωτ
θεν ηηη πιμα ετε ουε ηουωωτ μμοφ.

25. πεχε ης ηας χε ης ηαι τενουτ χε σνηου
ηχε ουουηου ηοτε ουδε ηιχεν παι τωου
ουδε θεν ηηη ευηαουωωτ μφιωτ.

26. ηθωτην δε τετενηωωτ μφηετετενηω-
ουη μμοφ αν ανον δε τενηωωτ μφηε-
τενηωουη μμοφ χε πιουχαι ουεβολθεν
μηουδαι πε.

27. αλλα εσνηου ηχε ουουηου ετεηου τε ηο-
τε ηρεφουωωτ ηταφμη ευηαουωωτ μφ-
ιωτ θεν ουηηα νημα ουμεθμη κε ταρ
φιωτ αςκωη ησα ηαι ουον μπαιρηη ηηε-
θουωωτ μμοφ.

ومنه شرب هو ودفوه وماشيتة

17 اجاب يسوع وقال لها كل من
يشرب من هذا الماء يعطش
ايضاً

18 فاما من يشرب من الماء الذي
اذا اعطيه له لا يعطش الى الابد
بل الماء الذي اعطيه له يكون
فيه عين ماء فايض حياة دائمة
19 قالت له الامراة يا سيد اعطني
هذا الماء ليلا اعطش ولا اجي
الي هاهنا لاستقي

20 قال لها يسوع امضي فادعي
زوجك وتعالى الي هاهنا

21 اجابت الامراة وقالت ليس لي
زوج قال لها يسوع حنا قلت
انه ليس لي زوج

22 لانه قد كان لك خمسة ازواج
والذي هو لك الان ليس هو
زوجك اما هذا فحقا قلت

23 قالت له الامراة يا سيد اني
اري انك نبي انت

24 ابانوا سجدوا في هذا الجبل وانتم
تقولون ان موضع السجود
با اورشليم المكان الذي ينبغي
ان يسجد فيه

25 قال لها يسوع ايتهها الامراة
صدقيني انه ستاتي ساعة ان لا
في هذا الجبل ولا في اورشليم
تسجدون للاب

26 انتم تسجدون لما لا تعلمون
وكن تسجد لما تعلم لان الخلاص
من اليهود هو

27 لكن ستاتي ساعة وهي الان
متي الساجدون الحقون
يسجدون للاب بالروح والحق
لان الاب انما يريد مثل هؤلاء
الساجدين له

κα. ΟΥΠΗΑ ΠΕ Φ† ΟΥΟΣ ΠΗΘΟΥΩΤ ΜΜΟϞ ΣΕΜΠ-
ΨΑ ΗΤΟΥΟΥΩΤ ΜΜΟϞ ΘΕΝ ΟΥΠΗΑ ΠΕΜ ΟΥ-
ΜΕΘΜΗ.

κε. ΠΕΧΕ †ΟϞΙΜ ΠΑϞ ΧΕ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΜΕΟΙΑϞ ΠΗΟΥ
ΦΗΕΤΟΥΜΟΥ† ΕΡΟϞ ΧΕ ΠΧϞ ΕΨΩΠ ΑϞΨΑΝΙ Η-
ΘΟϞ ΕΘΗΑΤΑΜΟΝ ΕΨΩΒΝΙΒΕΝ.

κς. ΠΕΧΕ ΠΗϞ ΠΑϞ ΧΕ ΔΗΟΚ ΠΕ ΦΗΕΤϞΑΧΙ ΠΕΜΕ.

κε. ΟΥΟΣ ΘΕΝ ΦΑΙ ΑΥΙ ΗΧΕ ΠΕϞΜΑΘΗΤΗϞ ΟΥΟΣ
ΠΑΥΕΡΨΦΗΡΙ ΠΕ ΧΕ ΨϞΑΧΙ ΠΕΜ ΟΥϞϞΙΜΙ ΜΠΕ
ΞΔΙ ΜΕΝΤΟΙ ΧΟϞ ΠΑϞ ΧΕ ΑΚΚΩ† ΗϞΑ ΟΥ ΠΕ
ΕΘΒΕΟΥ ΚϞΑΧΙ ΠΕΜΑϞ.

κη. ΑϞΧΩ ΟΥΗ ΗΤΕϞΞΥΔΡΙΑ ΗΧΕ †ΟϞΙΜΙ ΟΥΟΣ
ΑϞΨΕΝΑϞ Ε†ΒΑΚΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΗΠΙΡΩΜΙ.

κθ. ΧΕ ΔΕΩΜΙΝΙ ΔΗΑΥ ΕΠΑΙ ΡΩΜΙ ΕΔϞΧΕ ΨΩΒΝΙ-
ΒΕΝ ΠΗΙ ΕΤΑΙΔΙΤΟΥ ΜΗΤΙ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧϞ.

κα. ΠΑΥΗΝΟΥ ΔΕ ΠΕ ΕΒΟΔΘΕΝ †ΒΑΚΙ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-
ΗΝΟΥ ΨΑΡΟϞ.

κα. ΠΑΥ†ΞΟ ΔΕ ΕΡΟϞ ΠΕ ΗΧΕ ΠΕϞΜΑΘΗΤΗϞ ΟΥΤΩ-
ΟΥ ΠΕΜΑϞ ΠΕ ΕΥΧΩΜΜΟϞ ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΤΩΗΚ
ΟΥΩΜ.

κα. ΗΘΟϞ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΠΩΟΥ ΧΕ ΔΗΟΚ ΟΥΟΗ† ΟΥΪΡΕ
ΜΕΑΥ ΕΟΥΩΜϞ ΘΗ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΕΤΕΠϞΩΟΥΗ
ΜΜΟϞ ΔΗ.

κα. ΠΑΥΧΩ ΟΥΗ ΜΜΟϞ ΠΕ ΗΠΟΥΕΡΗΝΟΥ ΗΧΕ ΠΕϞ-
ΜΑΘΗΤΗϞ ΧΕ ΜΗΤΙ ΔΗ ΔΟΥΑΙ ΙΝΙ ΠΑϞ ΕΘΡΕ-
ϞΟΥΩΜ.

κα. ΠΕΧΕ ΠΗϞ ΠΩΟΥ ΧΕ ΤΑΪΡΕ ΔΗΟΚ ΤΕ ΞΗΑ Η-
ΤΑΕΡΦΟΥΩΨ ΜΦΗΕΤΑϞΤΑΟΥΟΙ ΟΥΟΣ ΗΤΑΧΩΚ
ΜΠΕϞΨΩΒ ΕΒΟΔ.

κα. ΜΗ ΗΘΩΤΕΝ ΔΗ ΕΤΧΩΜΜΟϞ ΧΕ ΕΤΙ ΚΕ Δ ΗΔ-
ΒΟΤ ΕϞΗΝΟΥ ΗΧΕ ΠΩϞϞ ΞΗΠΠΕ ΔΗΟΚ †ΧΩΜ-
ΜΟϞ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΨΑΙ ΗΠΕΤΕΠΒΑΔ ΕΨΩΠΙ ΟΥΟΣ
ΔΗΑΥ ΕΠΙΧΩΡΑ ΧΕ ΔΥΟΥΒΑΨΟΥ ΕΨΩϞϞ ΞΗΔΗ.

κα. ΟΥΟΣ ΦΗΕΠΑΩϞϞ ΞΗΑΒΙ ΜΠΕϞΒΕΧΕ ΟΥΟΣ
ΞΗΑΘΟΥ† ΠΟΥΟΥΤΑΞ ΕΥΩΠϞ ΗΕΠΕΞ ΞΗΑ
ΦΗΕΠΑϞϞ† ΗΤΕϞΡΑΨΙ ΕΥϞΟΠ ΠΕΜ ΦΗΕΤΩϞϞ.

26 لان الله روح والذين يسجدون
له بالروح والحق ينبغي ان
يسجدوا

25 قالت له الامراة قد علمنا ان
سببا المدعو المسيح ياتي فاذا جاء
فهو يعلمنا كل شيء

24 قال لها يسوع انا هو الذي
اكلتك

27 وفي هذا جاء تلاميذه وتعجبوا
من كلامه مع امراة ولم يحس احد
ان يقول له ماذا تريد او ماذا
تكلمها

28 فتركت المرأة جرتها ومضت الي
المدينة وقالت للناس

29 تعالوا انظروا الي هذا الرجل فقد
اعلمني بكل ما فعلت اليس هذا
هو المسيح

30 فخرجوا من المدينة واقبلوا نحوه

31 وسأله تلاميذه بينهم وبينه
قائلين يا معلم قم كل

32 اما هو فقال لهم انا لي طعاما
اأكله لستم تعرفونه انتم

33 فقال التلاميذ فيما بينهم أعمل
احدا واناه بشيء يأكله

34 فقال لهم يسوع طعمني انا ان
اعمل مشيئة من ارسلني واتمم
عمله

35 اليس انتم تقولون ان الحصاد
يأتي بعد اربعة اشهر ها اقول
لكم ارفعوا عيونكم وانظروا
الي الكوراثها قد ابيضت لحصادها

36 والذي يحصد يأخذ اجرته ويجمع
ثمرة للحياة الدائمة لكي التزاع
ايضا وللحاصد يفرحان معا

22. ΟΥΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΟΥΤΑΨΜΗΝΙ ΠΕ ΠΙΣΑΧΙ ΧΕ ΚΕΟΥΑΙ
 ΦΗΤΟΙΤ ΟΥΟΣ ΚΕΟΥΑΙ ΦΗΤΩΟ.

23. ΑΠΟΚ ΔΙΟΥΕΡΠ ΘΗΠΟΥ ΕΩΟΟ ΜΦΗΕΤΕΜΠΕΤΕΜ-
 ΟΙΟΙ ΕΡΟΦ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ ΠΕΕΤΑΥΟΙΟΙ ΟΥΟΣ Η-
 ΘΩΤΕΝ ΑΡΕΤΕΜΨΕΝΩΤΕΝ ΕΟΟΥΗ ΕΠΟΥΟΙΟΙ.

24. ΕΒΟΛ ΔΕ ΟΥΝ ΤΒΑΚΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΟΥΜΗΨ ΠΑΖΤ
 ΕΡΟΦ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΙΣΑΜΑΡΙΤΗΟ ΕΘΒΕ ΠΟΑΧΙ Η-
 ΤΟΖΙΜΙ ΕΣΕΡΜΕΘΡΕ ΠΩΟΥ ΟΑΡΟΦ ΧΕ ΔΕΦΧΕ
 ΖΩΒΗΙΒΕΝ ΗΗΙ ΕΤΑΙΔΙΤΟΥ.

25. ΖΟΤΕ ΟΥΗ ΕΤΑΥΙ ΖΑΡΟΦ ΗΧΕ ΠΙΣΑΜΑΡΙΤΗΟ
 ΠΑΥΤΖΟ ΕΡΟΦ ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΟΖΙ ΟΑΤΟΤΟΥ ΠΕ ΟΥ-
 ΟΖ ΔΕΦΟΖΙ ΜΜΑΥ ΗΕΡΟΟΥ Β.

26. ΟΥΟΣ ΖΑΝΚΕΜΗΨ ΗΖΟΥΟ ΑΥΗΑΖΤ ΕΘΒΕ ΠΕΦ-
 ΟΑΧΙ.

27. ΠΑΥΧΩ ΟΥΗ ΜΜΟΟ ΠΕ ΗΤΟΖΙΜΙ ΧΕ ΕΘΒΕ ΤΕ-
 ΧΙΝΟΑΧΙ ΔΗ ΧΕ ΤΕΠΗΑΖΤ ΑΠΟΗ ΓΑΡ ΖΩΗ ΔΗ-
 ΟΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΤΕΠΕΜΙ ΤΑΨΜΗΝΙ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΟ
 ΠΕΩΩΤΗΡ ΗΤΕ ΠΙΚΟΟΜΟΟ.

28. ΜΕΠΕΝΟΑ ΠΙΕΡΟΟΥ ΔΕ Β ΔΕΦΙΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΕΤΓΑ-
 ΖΙΔΕΑ.

29. ΗΘΟΦ ΓΑΡ ΗΟ ΔΕΦΕΡΜΕΘΡΕ ΧΕ ΜΜΟΗ ΟΥΠΡΟ-
 ΦΗΤΗΟ ΕΦΤΑΙΗΟΥΤ ΟΕΝ ΘΗΕΤΕΘΩΦ ΜΒΑΚΙ.

30. ΖΟΤΕ ΟΥΗ ΕΤΑΦΙ ΕΤΓΑΖΙΔΕΑ ΔΥΨΟΠΕΦ ΕΡΩΟΥ
 ΗΧΕ ΠΙΤΑΖΙΔΕΟΟ ΕΤΑΥΗΑΥ ΕΖΩΒΗΙΒΕΝ ΕΤΑ-
 ΦΑΙΤΟΥ ΟΕΝ ΙΖΗΜ ΟΕΝ ΠΨΑΙ ΠΕ ΑΥΙ ΓΑΡ
 ΖΩΟΥ ΠΕ ΕΠΨΑΙ.

31. ΔΦΙ ΟΗ ΕΤΚΑΠΑ ΗΤΕ ΤΓΑΖΙΔΕΑ ΠΙΜΑ ΕΤΑΦ-
 ΘΡΕ ΠΙΜΩΟΥ ΕΡΗΡΠ ΜΜΟΦ ΠΕ ΟΥΟΗ ΟΥΒΑΟΙ-
 ΖΙΚΟΟ ΔΕ ΠΕ ΕΟΥΟΗΤΑΦ ΗΟΥΨΗΡΗ ΜΜΑΥ ΕΦ-
 ΨΩΗΗ ΟΕΝ ΚΑΦΑΡΗΑΟΥΜ.

32. ΦΑΙ ΔΕΦΩΤΕΜ ΧΕ ΔΦΙ ΗΧΕ ΗΟ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΙΟΥ-
 ΔΕΑ ΕΤΓΑΖΙΔΕΑ ΟΥΟΣ ΔΕΦΨΕΠΔΕΦ ΖΑΡΟΦ ΟΥΟΣ
 ΠΑΦΤΖΟ ΕΡΟΦ ΠΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΙΕΘΡΗ ΗΤΕΦΤΟΥΧΕ
 ΠΕΦΨΗΡΗ ΠΑΦΗΑΜΟΥ ΓΑΡ ΠΕ.

33. ΠΕΧΕ ΗΟ ΟΥΗ ΠΑΦ ΧΕ ΑΡΕΤΕΜΨΤΕΜΜΑΥ ΕΖΑΠ-
 ΜΗΗΗ ΠΕΜ ΖΑΠΨΦΗΡΗ ΤΕΤΕΠΗΑΠΑΖΤ ΔΗ.

34. ΠΕΧΕ ΠΙΒΑΟΙΖΙΚΟΟ ΠΑΦ ΧΕ ΠΑΟΟ ΔΜΟΥΕΘΡΗ
 ΜΠΑΤΕΦΜΟΥ ΗΧΕ ΠΑΔΔΟΥ.

35. ΠΕΧΕ ΗΟ ΠΑΦ ΧΕ ΜΑΨΕΠΑΚ ΧΕ ΕΦΟΗΟ ΗΧΕ ΠΕΚ-

22. لأن في هذا يحق القول أن
 واحداً يزرع وآخر يحدد
 23. أنا أرسلتكم لتحصنوا شيئاً ليس
 انتم تعينتم فيه آخرون تعبوا
 وانتم دخلتم على تعبهم
 24. فآمن به من تلك المدينة
 سامريون كثيرون لأجل كلمة
 المرأة التي شهدت له أنه اعلمني
 بكلها فقلت
 25. ولما سار إليه السامريون طلبوا
 إليه أن يقيم عندهم فمكث
 هناك يومين
 26. فآمن به جموع كثيرة من أجل
 كلمته
 27. وكانوا يقولون للمرأة أننا ليس
 من أجل قولك آمنا لأننا نحن
 أيضاً سمعنا وعلمنا أن هذا
 بالحقيقه هو المسيح مخلص العالم
 28. وبعد اليومين خرج من هناك
 إلى الجليل
 29. لأن يسوع عينه قد شهد أن
 نبياً في بلدته لا يكفر
 30. فلما جاء إلى الجليل قبله الجليليون
 لأنهم عاينوا كل ما عمل باورشليم
 في العيد لأنهم أيضاً قد كانوا
 جاؤا إلى العيد
 31. ثم جاء أيضاً إلى قانا الجليل حيث
 صنع الماء خمرًا وكان في كفرناحوم
 انسان ملكي ابنه مريض هناك
 32. هذا لما سمع أن يسوع قد جاء
 من اليهودية إلى الجليل انطلق
 إليه وسأله أن ينزل ويبرئ ابنه
 لأنه كان قد قارب الموت
 33. فقال له يسوع ان لم تعينوا
 الايات والاعاجيب لم تؤمنوا
 34. فقال له الملكي يا سيد انزل
 قبل ان يموت فتالي
 35. قال له يسوع امض فابدلك حي

ψηρι ογορ αφμαρ† ηχε πιρωμι επισαχι ετα-
ιης χορ μαρ ογορ αφμοψι.

κα. ρηδη δε εψηνοϋ εβρη ις περεβιαικ αυι εβολ
εβραρ ευχωμμοσ χε εονο ηχε πεκψηρι.

πα. μαρψιμι δε ητοτοϋ πε ησα †ουνοϋ θε-
ταρδαιαι ηοντε πεχωϋ μαρ χε οεν αχπ ζ
†ουνοϋ ησαρ αφχαρ ηχε πιωμο.

πα. αφεμι ουν ηχε πεψιωτ χε πε †ουνοϋ ετεμ-
μαϋ τε εταιης χορ μαρ χε εονο ηχε πεκ-
ψηρι ογορ αφμαρ† κεμ πεψιη τηρρ.

πα. φαι δε πε πιμηιμι μμαρ β εταρδαιρ ηχε ιης
εταρ εβολ οεν †ιουδαε ε†ταρδαιε.

فأمن الرجل بالكلمة التي قالها
يسوع له وسار

اه وفيما هو متحدر استقبله غلمان
قائلين ان ابنك حي

ه فاستخبر منهم الساعة التي كان
يرمي فيها فقالوا له امس في
الساعة السابعة تركته للحي

ه فعلم ابوه انه في تلك الساعة
التي قال له يسوع فيها ابنك
حي فأمن هو وبنيته باسره

ه هذه آية ثافية عملها يسوع لما
اجاء من اليهودية الي الجليل

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ὑσενενσα παὶ δε νε π̄ψαι ἡτε πιουδαὶ πε
 ουορ αεῖ ἡχε ἰη̄ς ἐῖρηι ἐῖδημ.
- β. ἡῖρηι δε ὤεν ἰδημ ριχεν †προβατικη πε
 ουον ουκοδυμβηορα θη̄τοουμου† ἐρος μ̄-
 μετρεβερος χε βη̄σαῖδα ε̄ουοντας μ̄μαυ
 ἡε ἡστοα.
- γ. ουορ παυροχι πε ὤεν παὶ ἡχε πιμηψ ἡτε
 η̄ετψωμι ρανβελλευ η̄εμ ρανβαλλευ η̄εμ
 ρανουον εῡψοῡου ουορ αῡψωπι εῡ-
 χοῡψτ ε̄βολ εῡκιμ μ̄πιμωου.
- δ. πε ουον ουαγγελοσ εεῖ ἐπεσητ ἡσνου η̄ιβεν
 ὤεν †κοδυμβηορα ουορ αεκιμ μ̄πιμωου
 ουορ ουονη̄ιβεν εεῖ ἐπεσητ ἡψορη μενεενσα
 ἡκιμ μ̄πιμωου εε̄ερφᾱορι ε̄ψωμι η̄ιβεν
 ε̄τεη̄ταε.
- ε. πε ουον ουρωμι δε μ̄μαυ πε ε̄αε̄ερ ῥη ἡ-
 ρομηι ὤεν πεψωμι.
- ς. ε̄ταε̄η̄μαυ δε ε̄φαι ἡχε ἰη̄ς εε̄ενκοτ ουορ ε̄-
 ταε̄ε̄μι χε αε̄ερ ουμηψ ἡχρημοσ πεχαε̄ παε̄
 χε χοῡωψ ε̄ουχα.
- ζ. αε̄ε̄ρο̄ῡω̄ παε̄ ἡχε φη̄ετψωμι πεχαε̄ χε πᾱοτ
 μ̄μον† ρωμι μ̄μαυ ρημα αε̄ψωληθορ ἡχε
 πιμωου ἡτεε̄ρητ ε̄ῖρηι ε̄†κοδυμβηορα ρωσ-
 τε εῑη̄νου ἀνοκ ψαρε κεοῡαι ε̄ρψορη ε̄ροι
 ε̄ῖρηι.

الأصحاح الخامس

- 1 بعد هذه كان عيد اليهود فصعد
 يسوع الي اورشليم
- 2 وكان باورشليم عند سوق الضان
 بركة التي تسمى بالعبرانية
 بيت صيدا وكان لها خبة
 اربعة
- 3 فكان مطروح في هولاء جموع
 من المرضى عميان ومقعدون
 وجافون وكانوا متوقعين تحريك
 الماء
- 4 لان ملاكا كان ينزل في حين ما
 الي البركة ويحرك الماء والذي كان
 ينزل اولا بعد تحريك الماء كان
 يبرأ من كل الوجع الذي به
- 5 وكان هناك رجل قد صار في
 مرضه ثمان وثلاثين سنة
- 6 هذا لما نظره يسوع ملقى وعلم
 ان له زمانا كثيرا قال له ائحب
 ان تصير معافي
- 7 اجابه المريض وقال يا سيد ليس
 لي انسان لكي اذا تحرك الماء
 يلقيني في البركة فل الي ان اجي
 انا ينزل قدامي آخر

η. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΨ ΧΕ ΤΩΝΚ ΑΛΙΟΥΙ ΜΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥ-
 ΟΣ ΜΩΣΙ.
 θ. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΤΕΨ ΔΕΨΟΥΧΑΙ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ Δ-
 ΕΨΩΔΙ ΜΠΕΚΒΛΟΧ ΔΕΨΜΩΣΙ ΝΕ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ ΔΕ
 ΠΕ ΜΠΙΕΘΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ.
 ι. ΝΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΠΕ ΝΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΜΦΝΕ-
 ΤΑΨΕΡΦΑΨΡΙ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ ΠΕ ΟΥΟΣ
 ΟΨΕ ΝΑΚ ΔΗ ΕΨΩΔΙ ΜΠΕΚΒΛΟΧ.
 ια. ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥΨ ΧΕ ΦΝΕΤΑΨΘΕΡΙΟΥΧΑΙ
 ΝΘΟΨ ΠΕΤΑΨΧΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΨΩΔΙ ΜΠΕΚΒΛΟΧ ΜΑ-
 ΨΕΝΑΚ.
 ιβ. ΔΥΨΕΠΨ ΔΕ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΠΙΡΩΜΙ
 ΕΤΑΨΧΟΣ ΝΑΚ ΧΕ ΨΩΔΙ ΜΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥΟΣ ΜΩΣΙ.
 ιγ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΨΟΥΧΑΙ ΝΑΨΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΙΗΣ
 ΔΕ ΝΕ ΔΕΨΙ ΕΒΟΔ ΕΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΜΠΙΜΑ Ε-
 ΤΕΜΜΑΥ.
 ιδ. ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΕ ΔΕΨΕΜΨ ΝΧΕ ΙΗΣ ΨΕΝ ΠΙΕΡ-
 ΦΕΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΔΚΟΥΧΑΙ ΜΠΕ-
 ΡΕΡΝΟΒΙ ΧΕ ΖΗΝΑ ΝΤΕΨΤΕΜ ΠΕΤΡΨΟΥΨ ΝΨΟΥΘ
 ΨΨΠΙ ΜΜΟΚ.
 ιε. ΔΕΨΕΝΑΨ ΟΥΝ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΔΕΨΧΟΣ ΝΠΙ-
 ΟΥΔΑΙ ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ ΦΝΕΤΑΨΘΕΡΙΟΥΧΑΙ.
 ις. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΝ ΝΑΥΘΟΧΙ ΠΕ ΝΣΑ ΙΗΣ ΝΧΕ ΝΠΟΥ-
 ΔΑΙ ΕΨΟΥΨΨ ΕΨΘΒΕΨ ΧΕ ΝΑΨΙΡΙ ΝΠΑΙ ΨΕΝ
 ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ.
 ιζ. ΙΗΣ ΔΕ ΔΕΨΕΡΟΥΨ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥΨ ΧΕ ΨΑ ΕΨΟΥΝ
 ΕΨΝΟΥΨ ΠΑΙΨΤ ΕΡΨΩΒ ΟΥΟΣ ΔΝΟΚ ΖΨ ΨΕΡΨΩΒ.
 ιη. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΝ ΝΨΟΥΘ ΝΑΥΚΨΨ ΝΨΩΨ ΠΕ ΝΧΕ
 ΝΠΟΥΔΑΙ ΕΨΘΒΕΨ ΧΕ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΝΑΨΒΩΔ Ε-
 ΒΟΔ ΜΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΑΔΔΑ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ
 ΨΨ ΠΕ ΠΑΙΨΤ ΕΨΙΡΙ ΜΜΟΨ ΝΨΥΣΟΣ ΝΕΜ ΨΨ.
 ιθ. ΔΕΨΕΡΟΥΨ ΔΕ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΨ ΝΨΟΥΨ ΧΕ ΔΜΗΝ
 ΔΜΗΝ ΨΧΩΜΜΟΣ ΝΨΤΕΠ ΧΕ ΜΜΟΝΨΧΟΜ Ν-
 ΤΕ ΠΨΗΡΙ ΕΡ ΖΔΙ ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΨ ΔΨΨΤΕΜΝΑΥ
 ΕΨΨΨΤ ΕΨΙΡΙ ΜΜΟΨ ΝΗ ΓΑΡ ΕΤΕ ΨΨΨΤ ΡΑ Μ-
 ΜΩΟΥΨ ΝΑΙ ΟΗ ΕΤΕ ΠΚΕΨΗΡΙ ΙΡΙ ΜΜΩΟΥ.
 κ. ΨΨΨΤ ΓΑΡ ΕΜΕΙ ΜΠΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΖΨΒΝΙΒΕΝ

1. قال له يسوع قم احمل سريرك
 وامش
 2. وللوقت صار الرجل معافي وحمل
 سريره ومضى وكان السبت في
 ذلك اليوم
 3. فقال اليهود للذي شفي انه
 السبت هو ولا يحل لك ان
 تحمل سريرك
 4. فاجابهم ان الذي اراني هو قال
 لي احمل سريرك وامش
 5. فسأله من هو الرجل الذي قال
 لك احمل سريرك وامش
 6. فاما الذي يرى لم يمكن يعلم
 من هو لان يسوع كان قد
 اعتزل وكان جمع في ذلك الموضع
 7. بعد هذه وجده يسوع في الهيكل
 وقال له ها قد صرت معافي فلا
 تعد تخطي ليلا يكون لك
 شيء اشهر
 8. فذهب الرجل واعلم اليهود ان
 يسوع هو الذي ارآه
 9. ومن اجل هذا كان اليهود
 يطردون يسوع ويريدون قتله
 لانه صنع هذه في السبت
 10. واما يسوع فاجابهم وقال لهم ابي
 حتي الان يعمل وانا ايضا اعمل
 11. ومن اجل هذا كان اليهود
 بالحري يريدون قتله لا لانه كان
 ينقض السبت فقط بل و لانه
 كان يقول ان الله هو ابي ويعادل
 نفسه بالله
 12. ثم اجابهم يسوع وقال لهم للذي
 للذي اقول لكم لا يقدر الابن
 ان يفعل شيئا من ذاته الا ما
 يري الاب عامله لان اللواتي يعملها
 الاب فهذه ايضا الابن يعملها
 لان الاب يحب الابن ويريد

τεμετμερε ουθμνι τε θηεταμερε
εμοσ εβητ.

αγ. ηωτην ατετεπουωρη εα ιωαννης ουος
αμερε ηθμνι.

αδ. αποκ δε παιδι μετμερε ητε ηρωμι αν
αλλα παι τχωμμου ηωτην εινα ηω-
την ητετενηοεμ.

αε. φηετεεμμωυ ηε ηθοε πε πιθμβε εμοσ ουος
ετερουωινη ηωτην δε ατετεπουωυ ε-
θεληλ μωτην προς ουουνου βεν πεου-
ωινη.

αε. αποκ δε ουοντ ουμετμερε εναασ εθα
ιωαννης ηιβνογι ταρ εταετητου ηηι ηχε
παιωτ εινα ηταχοκου εβολ ηωου ηιβ-
νογι ετρα μωου σεεμερε βαροι χε
φιωτ φηεταεταουοι.

αζ. ουος φιωτ πεταεουορητ ηθοε πεεταμε-
μερε εβητ ουδε απετενωτεμ εδμη η-
ταε ενεε ουδε απετενηωυ εδμοτ ηταε.

αη. ουος πεεσαχι ωοη βεν θηου αν χε φηε-
ταεουορηε απετενηαετ ηωτην εροε.

αθ. βουβεν βεν ηιραφη ηηετετεμεγι ερωου
ηωτην χε ουον ουωηο ηεεεε ωοη ηθ-
του ουος ηωου ετεμερε εβητ.

αι. ουος τετεπουωυ αν ει εαροι εινα ητε ου-
ωηο ωωπη ηωτην.

αια. ητ ηαβι ωου ητεη ρωμι αν.

αιβ. αλλα αιεμ ερωτην χε ταταπη ητε φτ
ωοη βεν θηου αν.

αιγ. αποκ αι βεν φραη απαιωτ ουος τετενβι
εμοι αν αρεωανκεουαι δε ι βεν πετεφωε
ηραη τετενηαβιτε.

αιδ. πως ουονωχομ μωτην εναετ ερετενβι
ωου ητωτου ηηετενηου ουος ηωου ε-
πιογαι εμαγατε φτ ητετενηωτ ηωε αν.

αιε. μη τετεμεγι χε αποκ εθηερκατηορη
ερωτην βατην φιωτ ουον φηεθηερκατη-
ορη ερωτην μωυχοε πε φη ηωτην ετα-
ρετεμερηελιε εροε.

اعلم ان شهادته التي يشهد بها
لاجلي حق هي

انتم ارسلتم الي يوحنا فشهد
بالحق

واما انا فلست آخذ شهادة من
انسان لكي اقول هذه لكم
لتخلصوا انتم

ذلك الذي هو كان السراج
مملوا ومضيًا وانتم اردتم ان
تتهلوا بنوره مدي ساعة

وانا فلي شهادة اعظم من شهادة
يوحنا لان الاعمال التي اعطاني
ابي لاكتلها فهذه الاعمال التي
اعملها تشهد من اجلي ان الاب
ارسلني

والاب الذي ارسلني هو قد شهد
من اجلي ولم تسمعوا صوته قط
ولا رأيتم شبهه

وكلمته ليست ثابتة فيكم لانكم
انتم لم تؤمنوا بالذي ارسله هو
فتشوا الكتب التي انتم تظنون
ان لكم بها حياة الابد فهي
التي تشهد من اجلي

ولستم تريدون ان تقبلوا الي
لذكون لكم حياة

لست آخذ العمد من الناس
لكن قد اعلمتكم ان ليس
لكم حب الله في ذواتكم

انا اثبت باسم ابي فلم تقبلوني
وان اتي آخر باسم نفسه قبلوه
كيف تقدرين انتم ان تؤمنوا

اذ تقبلون العمد بعضكم من
بعض ولا تطلبون العمد الذي
من عند الله وحده

هل تظنون اني انا اشكوكم عند
الاب لان لكم من يشكوكم
موسي الذي اياه انتم ترجون

ⲓⲃ. ⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲧ̅ ⲉⲁⲣ ⲉⲙⲱⲛⲟⲥⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲧ̅
ⲉⲣⲟⲓ ⲑⲱ ⲡⲉⲧⲁⲫⲏ ⲉⲁⲣ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲟⲩⲏⲧ̅.
ⲓⲃ. ⲓⲟⲭⲉ ⲁⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲧ̅ ⲁⲛ ⲉⲛⲟⲩⲟⲓ ⲛⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲡⲟⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲧ̅ ⲉⲛⲁⲥⲁⲭⲓ.

ⲉⲃ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲧ̅ ⲉⲁⲣ ⲉⲙⲱⲛⲟⲥⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲧ̅
ⲉⲣⲟⲓ ⲑⲱ ⲡⲉⲧⲁⲫⲏ ⲉⲁⲣ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲟⲩⲏⲧ̅.
ⲉⲃ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲧ̅ ⲉⲁⲣ ⲉⲙⲱⲛⲟⲥⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲑⲧ̅
ⲉⲣⲟⲓ ⲑⲱ ⲡⲉⲧⲁⲫⲏ ⲉⲁⲣ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲟⲩⲏⲧ̅.

6- الأصحاح السادس



Κεφ. ̅.

- α. Ὑενεμεσα η̅αι δε ἀσσηνασ̅ η̅χε ἰη̅ς ἐμ̅ηρ
ἐφ̅ιομ̅ ἡ̅τε †γαλιλα̅ ἡ̅τε †βεριὰδος.
- β. η̅ασ̅μοω̅ι δε ἡ̅ωσ̅ η̅χε οὐμ̅ηω̅ ε̅σ̅οω̅ χ̅ε
η̅αυ̅η̅αυ̅ ἐπιμ̅ηιμ̅ι ἐη̅ασ̅ι̅ρι ἡ̅μ̅ωσ̅ου̅ ὄσ̅η̅ η̅η̅ετ̅-
ω̅ω̅μ̅ι.
- γ. ἀσσηνασ̅ δε ἡ̅χε ἰη̅ς ἐ̅ρ̅η̅ι ἐ̅χ̅η̅ν η̅ιτω̅ου̅ οὐ-
ο̅σ̅ η̅ασ̅ρ̅εμ̅σι ἡ̅μ̅αυ̅ η̅ε η̅εμ̅ η̅εσ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς.
- δ. η̅ε ἀσ̅ῶν̅τ̅ δε η̅ε ἡ̅χε η̅η̅ασ̅χα̅ η̅ω̅αι ἡ̅τε
η̅η̅ου̅δα̅ι.
- ε. ἐτασ̅σ̅αι οὐ̅η̅ ἡ̅η̅εσ̅βα̅δ̅ ἐ̅π̅ω̅ω̅ι ἡ̅χε ἰη̅ς οὐ̅ο̅σ̅
ἐτασ̅σ̅αυ̅ χ̅ε οὐ̅ο̅η̅ οὐ̅η̅η̅ω̅† ἡ̅μ̅η̅ω̅ η̅η̅ου̅ ρ̅α-
ρο̅σ̅ η̅εχα̅σ̅ ἡ̅φιλιπ̅πο̅ς χ̅ε ἀη̅η̅α̅χ̅εμ̅ ω̅ικ̅ ὄω̅η̅
ἡ̅τεη̅ω̅ω̅η̅ ρ̅ιη̅α ἡ̅τοϋ̅οϋ̅ω̅μ̅ ἡ̅χε η̅αι.
- ς. φ̅αι δε ἀσ̅χο̅σ̅ ε̅σ̅ε̅ρ̅π̅ι̅ρα̅ζ̅ιη̅ ἡ̅μ̅ο̅σ̅ ἡ̅ῶ̅ο̅σ̅ γ̅αρ
η̅ασ̅σ̅ω̅ου̅η̅ η̅ε χ̅ε οὐ̅ η̅ε ἐη̅ασ̅ρ̅ω̅ου̅ω̅ ε̅αι̅σ̅.
- ζ. ἀσ̅ε̅ροϋ̅ω̅ η̅ασ̅ ἡ̅χε φιλιπ̅πο̅ς χ̅ε ἡ̅μ̅ο̅η̅ ὄ̅ ἡ̅-
σ̅α̅θ̅ε̅ρι ἡ̅ω̅ικ̅ η̅αρα̅ω̅ου̅ ρ̅ιη̅α ἡ̅τοϋ̅ο̅τ̅ ἡ̅οϋ̅-
κοϋ̅χι ἐ̅φ̅οϋ̅αι.
- η̅. η̅εχ̅ε οὐ̅αι η̅ασ̅ ἐ̅βο̅λ̅ῶ̅σ̅η̅ η̅εσ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς ἐ̅τε
ἀη̅δ̅ρε̅α̅ς η̅ε η̅̅ο̅η̅ ἡ̅̅ι̅μ̅ω̅η̅ η̅ετ̅ρο̅ς.
- θ. χ̅ε οὐ̅ο̅η̅ οὐ̅α̅δ̅ου̅ ἡ̅π̅αι̅μ̅α̅ ἐ̅οϋ̅ο̅η̅ ἔ̅ ἡ̅ω̅ικ̅ ἡ̅ιω̅τ̅
ἡ̅το̅τ̅σ̅ η̅εμ̅ τ̅ε̅β̅τ̅ β̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ ἀ̅ρε η̅αι η̅α̅φο̅σ̅
ἐ̅θ̅ω̅η̅ ἡ̅π̅αι̅ μ̅η̅ω̅.
- ι. οὐ̅ο̅σ̅ η̅εχ̅ε ἰη̅ς χ̅ε μα̅ρε η̅ιρ̅ω̅μ̅ ρ̅ο̅θ̅οϋ̅ η̅ε
οὐ̅ο̅η̅ οὐ̅μ̅η̅ω̅ δε ἡ̅̅ι̅μ̅ ἡ̅̅η̅μ̅α̅ ἐ̅τεμ̅α̅υ̅ α̅υ̅-
ρο̅θ̅οϋ̅ οὐ̅η̅ ἡ̅χε η̅ιρ̅ω̅μ̅ ρ̅ιχ̅η̅ η̅̅ι̅μ̅ τοϋ̅η̅-
η̅ι δε ε̅υ̅ε̅ρ̅ ἔ̅ ἡ̅ω̅.
- ια. ἀσ̅ῶ̅τ̅ οὐ̅η̅ ἡ̅η̅ω̅ικ̅ ἡ̅χε ἰη̅ς οὐ̅ο̅σ̅ ἐ̅τασ̅σ̅η̅ε̅ρ̅α̅ο̅τ̅
ἀσ̅† ἡ̅η̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς η̅η̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς δε α̅υ̅† ἡ̅η̅η̅ε̅-
θ̅ρω̅τ̅ε̅β̅ η̅αι̅ρη̅† ο̅η̅ ἐ̅βο̅λ̅ῶ̅σ̅η̅ η̅ικ̅ε̅τ̅ε̅β̅τ̅ φ̅η̅η̅-
β̅η̅ν ἐ̅ταϋ̅οϋ̅α̅σ̅σ̅.
- ιβ. ρ̅ο̅τε οὐ̅η̅ ἐ̅ταϋ̅σι η̅εχα̅σ̅ ἡ̅η̅εσ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς χ̅ε

- 1 بعد هذه مضي يسوع الي عبر
بحر الجليل الذي لطبريه
2 وتبعه جمع كثير لانهم كانوا
يعاينون الايات التي صنع في
المرضي
3 ثم صعد يسوع الي الجبل وجلس
هناك مع تلاميذه
4 وكان الفصح عيد اليهود قد قرب
5 وفرغ يسوع عينيته فرأى جمعاً
كثيراً مقبلاً اليه فقال لقيلبوس
من اين ذبتاع خبزاً لياكل هؤلاء
6 واقبل قال هذا ليجربه لانه كان
عالماً بما اهتم ان يصنع
7 اجابه فيلبوس ما يكفهم خبز
بمائتي دينار اذا نال كل واحد
منهم شيئاً يسيراً
8 فقال له واحد من تلاميذه وهو
اندرياس اخو سمعون بطرس
9 ان هاهنا شاب معه خمسة ارغفة
شعيراً وسكنتان لكن هذه ماذا
تكون في مثل هؤلاء
10 فقال يسوع اجعلوا الناس ان
يتكوا وكان عشب كثير في
ذلك الموضع فأتكأ الرجال علي
العشب وكان عددهم نحو خمسة
الاف
11 واخذ يسوع الخبزات فشكر واعطا
التلاميذ اما التلاميذ اعطوا
المتكئين وكذلك من السمك
ما اراده كل احد
12 فلما شبعوا قال لتلاميذه اجعوا

θωοῦ† ἡμιζακς ἑταυερζοῦδ· κε ἡνε οὔον
 τακο ἐβολ ἡζήτοῦ.
 ιϛ. ἀθωοῦ† οὔν ἡνήεταυερζοῦδ οὔος ἀγμδζ
 ἱβ ἡκοτ ἡζακς ἐβολζεν πιε ἡωικ ἡιωτ ἡνή-
 ταυερζοῦδ ἐνήεταγούωμ.
 ιδ. ζοτε οὔν ἑταῦηαχ ἡχε ἡρωωμ ἐπιμῆνι
 ἑταφαιτοῦ ἡχε ἡς παγχωμμοσ πε κε ταφ-
 μῆνι φαι πε πῆροφῆτης εῶηνοχ ἐπικοσμοσ.
 ιε. ἡς οὔν ἑταφῆαχ κε σερωοῦω εἰ ἐροζμμεφ
 ἐαιφ ἡοῦρο ἀφερὰ ἡαχωριν ζιχεν πῆτωῦ
 ἡθοφ ἡμῆαγῆτφ.
 ις. ἑταροῦζι δε ψωπι ἀγὶ ἐζρηι ἐφιομ ἡχε πεφ-
 μαθῆτης.
 ιζ. οὔος ἑταῦάλῆνι ἐπχοι ἀγὶ ἐμῆρ ἐφιομ ἐκα-
 φαρῆαοῦμ οὔος πε ἀτχεμς ζῆδε ψωπι πε
 οὔος πε ἡπάτεφῆ ζαρωῦ ἡχε ἡς.
 ιη. φιομ δε ἡαφῆνοῦ ἐπερζι πε εφῆιφῆ ἡχε οὔ-
 ἡιω† ἡθνοῦ.
 ιθ. ἑταγούφει οὔν ἐβολ ἡαῦ κε ἡζταζιον ἡε ζ
 ἀγῆαῦ εἡς εφιομῶι ζιχεν φιομ οὔος εφ-
 ζωῆτ ἡμοφ ἐπχοι οὔος ἀυερζο†.
 κ. ἡθοφ δε πεχαφ ἡωῦ κε ἀνοκ πε ἡπερερ-
 ζο†.
 κα. ἡαμῶοῦω οὔν πε ἑταζοφ ἡεμῶοῦ ἐπχοι
 οὔος εατοτφ ἀπχοι ἡ ἐπχρο ἐπκαζι ἐῆαῦ-
 ἡαφῆνοῦ ἐροφ.
 κβ. ἐπεφραστ† δε πῆμῆω ἐῆαφὸζι ἐρατφ ζῆμῆρ
 ἡφιομ ἀγῆαῦ κε ἡμον κεχοι ἡμῆαῦ ἐβῆζ
 ἐοῦαι οὔος κε ἡπε ἡς ἀλῆνι ἐπχοι ἡεμ πεφ-
 μαθῆτης ἀλλὰ πεφμαθῆτης πε ἑταῦωε-
 ἡωῦ ἡμῆαγῆτοῦ.
 κγ. ἀγὶ ἡχε ζῆνκεέχνοῦ ἐβολζεν †βεριὰζοσ
 ζατεν πῆα ἑταγούωμ ἡπιωικ ἡμοφ ἑταφ-
 ωεπζμοτ ἐζρηι ἐχωφ ἡχε πῶσ.
 κδ. ζοτε οὔν ἑταῦῆαῦ ἡχε πῆμῆω κε ἡς χῆ

الكسر التي فضلت لئلا يضع
 شيء منها
 فجمعوا الذي فضل وملوا اثني
 عشر زنبيلًا من كسر الخبثة
 أرغفة الشعير التي فضلت عن
 الآكلين
 فأما الناس لما رأوا الآيات التي
 عملها يسوع قالوا حقًا أن هذا هو
 النبي الجائي إلى العالم
 وأن يسوع علم أنهم مزعمون
 أن ياتوا ويختطفوه ليصيروه ملكًا
 فتحول إلى الجبل وحده
 ولما كان المساء نزل تلاميذه
 إلى البحر
 وركبوا السفينة وجاءوا في عبر
 البحر إلى كفرناحوم وقد كان
 ظلامًا ولم يكن يسوع جاء إليهم
 فهاج البحراء هبت ريح شديدة
 فلما تباعدوا أيضًا نحو خمس
 وعشرين غلوة أو ثلاثين فرأوا
 يسوع ماشيًا على البحر ولما دنا
 من السفينة خافوا
 إنا هو فقال لهم إنا هو لا تخافوا
 فاحتبوا أن يركبوه معهم في
 السفينة ولوقت السفينة صارت
 إلى الأرض التي كانوا منطلقين إليها
 وفي الغد نظر لجمع الذي كان
 واقفًا عند عبر البحر أن ليس
 هناك سفينة أخرى سوى واحدة
 وأن يسوع لم يدخل مع تلاميذه
 إلى السفينة لكن تلاميذه مضوا
 وحودهم
 وسفن أخرى قد وافت من
 طبرية إلى جانب الموضع الذي
 أكلوا فيه الخبز الذي شكر عليه
 الرب
 فلما رأى لجمع أن يسوع ليس

ΜΑΥ ΑΝ ΟΥΔΕ ΠΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΔΛΗΙ ΝΘΩΟΥ
ΕΝΙΕΧΝΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΙ ΕΚΑΦΑΡΜΑΟΥΜ ΕΥΚΩΤ
ΝΣΑ ΙΗΣ.

κε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΧΕΜΕΓ ΓΙΜΗΡ ΜΕΦΙΟΜ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΕΓ
ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΕΤΑΚΙ ΕΜΝΑΙ ΝΘΝΑΥ.

κβ. ΑΣΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΓ ΝΩΟΥ
ΧΕ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΑΡΕ-
ΤΕΝΚΩΤ ΝΩΙ ΑΝ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΝΑΥ ΕΒΑΝΜΗΜΙ
ΑΛΛΑ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΟΥΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΙΩΙΚ ΟΥ-
ΟΣ ΑΡΕΤΕΝΣΙ.

κγ. ΑΡΙΘΩΒ ΕΤΩΡΕ ΑΝ ΕΘΝΑΤΑΚΟ ΑΛΛΑ ΕΤΩΡΕ
ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΝΟΥΜΩ ΝΕΝΕΓ ΘΗΕΤΕΨΗΡΙ Μ-
ΦΡΩΜ ΝΑΤΗΙΣ ΝΩΤΕΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΑΦΤ ΦΙΩΤ
ΕΡΕΦΡΑΤΙΖΙΝ ΜΜΟΕ.

κδ. ΠΕΧΩΟΥ ΟΥΝ ΝΑΕΓ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΝΝΑΔΑΙΕΓ ΓΙΝΑ
ΝΤΕΠΕΡΘΩΒ ΕΝΙΘΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΨΤ.

κε. ΑΣΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΠΕΧΑΕΓ ΝΩΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙ-
ΓΩΒ ΝΤΕ ΦΤ ΓΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΝΑΓΤ ΕΦΗΕΤΑΕΓ
ΤΑΟΥΟΕ.

κς. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΕΓ ΟΥΝ ΧΕ ΟΥ ΜΜΗΜΙ ΕΤΕΚΙΡΙ Μ-
ΜΟΕ ΝΘΟΚ ΓΙΝΑ ΝΤΕΝΝΑΥ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΝΑΓΤ
ΕΡΟΚ ΟΥ ΝΘΩΒ ΕΤΕΚΙΡΙ ΜΜΟΕ.

κα. ΑΝΕΝΙΟΤ ΑΥΟΥΜ ΜΠΙΜΑΝΝΑ ΝΘΡΗΙ ΓΙ Π-
ΨΑΕ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΧΕ ΟΥΩΙΚ ΕΒΟΛ-
ΩΕΝ ΤΦΕ ΑΕΓΗΙΕΓ ΝΩΟΥ ΕΘΡΟΥΟΥΟΜΕ.

κβ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ
ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΑΜΩΥΟΗΙΣ ΑΝ ΑΕΓΤ ΝΩΤΕΝ ΜΠΙΩΙΚ
ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΑΛΛΑ ΠΑΙΩΤ ΕΘΝΑΤ ΝΩΤΕΝ
ΜΠΙΩΙΚ ΝΤΑΦΜΗΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ.

κγ. ΠΙΩΙΚ ΓΑΡ ΝΤΕ ΦΤ ΠΕ ΦΗΕΘΗΝΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ-
ΩΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΕΓΤ ΜΠΩΝΩ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ.

κα. ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΕΓ ΧΕ ΠΟΣ ΜΟΙ ΝΑΝ ΜΠΑΙ ΩΙΚ Ν-
ΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ.

κε. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΩΙΚ ΝΤΕ ΠΩΝΩ
ΦΗΕΘΗΝΟΥ ΓΑΡΟΙ ΝΠΕΣΘΚΟ ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΗΑΓΤ
ΕΡΟΙ ΝΠΕΣΘΒΙ ΨΑ ΕΠΕΓ.

κς. ΑΛΛΑ ΔΙΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΑΡΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΟΙ
ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΓΤ ΑΝ.

هناك ولا تلاميذه ركبوا هم
في السفن واتوا الي كفرناحوم
يطلبون يسوع

٢٥ فلما وجدوه في عبر البحر قالوا له
رأبي متي صرت الي هاهنا

٢٦ اجابهم يسوع وقال للحق الحق
اقول لكم تطلبونني لا لانتكم
نظرتم الايات بل لاكلكم من
الخيرات فشيتم

٢٧ اعلموا لا للطعام البائد بل للطعام
الباقى للحياة المودة الذي
يعطيكموه ابن الانسان لان
هذا الله الاب قد حقه

٢٨ قالوا له ماذا نصنع حتي نفعل
اعمال الله

٢٩ اجاب يسوع وقال لهم هذا هو
عمل الله ان تؤمنوا بسم ارسله

٣٠ قالوا له اية آية تصنع لناها
ونؤمن بك اي عمل صنعته

٣١ ابونا اكلوا المن في البرية كما هو
مكتوب اذ اعطاهم الخبز من
السماء لياكلوا

٣٢ فقال لهم يسوع الحق الحق اقول
لكم انه ليس موسى اعطاهم
الخبز من السماء لكن ابي يعطيكم
الخبز الحقيقي من السماء

٣٣ لان خبز الله هو الذي نزل من
السماء ويهب حياة للعالم

٣٤ فقالوا له يا سيد اعطنا كل حين
هذا الخبز

٣٥ فقال لهم يسوع انا هو خبز
الحياة من يقبل الي لا يجوع ومن
يؤمن بي لا يعطش ابدا

٣٦ لكن قلت لكم قد رأيتوني
ولم تؤمنوا

82. φη μίβεν ἑταπαίωτ τήις νηι εἰναὶ γαροί
 οὖοσ φνεθναὶ γαροί ἠπαριτεῖ ἐβοῶ.
 83. κε οὐνη γαρ ἑταῖ ἑπεσντ ἐβοῶσεν τῆφε ρινα
 ἠταῖρι ἀν ἠπετερμη ἀλλὰ πετερμαεῖ μ-
 φνῆταεταοῦοι.
 84. φαι δε πε φοῦωω μφνῆταεταοῦοι ρινα φη
 μίβεν ἑταετνηις νηι ἠταώτεμτακε ἔδι ἐβοῶ
 ἠῶντοῦ ἀλλὰ ἠτατοῦνοσεῖ ὅεν πιεροῦ
 ἠῶαε.
 85. φαι γαρ πε φοῦωω ἠπαίωτ ρινα φη μίβεν
 εθναεῖ ἐπιωηρι οὖοσ ἠτεετμαετῆ εροεῖ ἠτεε-
 ωωπι εοῦομηταεῖ μμαεῖ ποῦωηῶ ἠεπερ οῦ-
 οε ἠτατοῦνοσεῖ ὅεν πιεροῦ ἠῶαε.
 86. παῦχρεμρεμ οὐνη πε ἠχε μιοῦδαε εθβητεῖ
 κε ἀρεοσ κε ἀνοκ πε πιωικ ἑταεῖ ἑπεσντ
 ἐβοῶσεν τῆφε.
 87. οὖοσ παῦχωμμοσ πε κε μη φαι ἀν πε ἠησ
 ἠωηρι ἠωσνηφ φαι ἀνοη ἑτεεσωοῦη ἠπε-
 σντ πεμ τεεμταεῖ πωε εἰχωμμοσ τῆοῦ κε
 ἑταῖ ἑπεσντ ἐβοῶσεν τῆφε.
 88. ἀεεροῦω ἠχε ἠησ οὖοσ πεχαεῖ πωοῦ κε μ-
 περερχρεμρεμ πεμ πετενηερνοῦ.
 89. μμοηωωχομ ἠτε ἔδι ἠ γαροί ἀρεώτεμ φιωτ
 ἑταετταοῦοι σοκεῖ γαροί οὖοσ ἀνοκ ἠτατοῦ-
 νοσεῖ ὅεν πιεροῦ ἠῶαε.
 90. εῶσῶοῦτ γαρ ὅεν μπροφητηεσ κε εἰεῖωωπι
 τηροῦ ἠρεεῖσῶω ἠτεμ φτ φη μίβεν ἑταε-
 σωτεμ ἠτεμ παίωτ οὖοσ ἑταεεμ εἰναὶ
 γαροί.
 91. οῦχ οτι δε ἀοῦαι παεῖ εῖιωτ ἐβηλ εῖφνητ-
 ωοπ ἐβοῶσεν φτ οὖοσ φαι πε φνῆταετμαεῖ
 εῖιωτ.
 92. ἀμνη ἀμνη τχωμμοσ πωτεμ κε φνεθναετῆ
 εροι οῦοητεεῖ ωηῶ ἠεπερ μμαεῖ.
 93. ἀνοκ πε πιωικ ἠτε πωηῶ.
 94. πετενηοτ ἀοῦωω μπιμμηνα ἠερηι ρι ἠ-
 ωαεε οὖοσ ἀμμοῦ.
 95. φαι δε πε πιωικ εθρηοῦ ἑπεσντ ἐβοῶσεν

82. كل ما اعطاني ابي فاني يقبل ومن
 يقبل الي فلن اطرحه خارجاً
 83. لاني نزلت من السماء لا لاعمل
 مشيئي بل مشيئة الذي ارسلني
 84. وهذه هي مشيئة الاب الذي
 ارسلني لكي كل ما اعطاني لا
 اتلف منه شيئاً لكن اقيمه في
 اليوم الاخير
 85. فان هذا هو مشيئة ابي كي كل
 من يري الابن ويؤمن به تكون
 له الحياة المبررة وانا اقيمه في
 اليوم الاخير
 86. فتدمر اليهود عليه لانه قال انا
 هو الخبز الذي نزل من السماء
 87. وكانوا يقولون اليس هذا هو
 يسوع ابن يوسف الذي نحن
 عارفون بابيه وامه فكيف
 يقول ان ابي نزلت من السماء
 88. اجاب يسوع وقال لهم لا تتدمروا
 بعضكم مع بعض
 89. ليس احد يقدر علي الاتيان الي
 الا من اجتذبه الاب الذي
 ارسلني وانا اقيمه في اليوم الاخير
 90. فانه مكتوب في الانبياء انهم
 يكونون باجمعهم متعجبين من الله
 فكل من يسمع من الاب ويعلم
 يقبل الي
 91. ليس احد ابصر الاب الا الذي
 هو من الاب هذا رأى الاب
 92. الحق للحق اقول لكم ان من
 ير من بي لله حياة دائمة
 انا هو خبز الحياة
 93. اباؤكم اكلوا المن في البرية
 وماتوا
 94. هذا هو الخبز الذي نزل من

τ̄φε ρινα φνεθραουωω εβοζ αμμοϋ ητεϋω-
τεμμοϋ.

αα. ἀνοκ πε πιωικ ετομ̄ς φνεταϋῑ επεσнт̄ εβοζ-
βεν τ̄φε φνεθραουωω εβοζβεν παι ωικ
εϋεωη̄ς ψᾱ ενεϋ ουοϋ πιωικ ἀνοκ ε̄τ̄μαθιϋ
τασαρξ τε θη̄ε̄τ̄μαθιϋ ε̄ρη̄ῑ ε̄χεν̄ πωη̄ς
ᾱπικοςμοϋ.

αβ. μαῡτ̄ οῡη̄ πε οῡβε̄ νοϋε̄ρνοϋ̄ η̄χε̄ η̄ιοῡδᾱι
εϋχω̄ᾱμοϋ̄ χε̄ πωϋ ουοη̄ω̄χομ̄ η̄τε̄ φαῑ τ̄
η̄τεϋσαρξ̄ η̄αν̄ ε̄ορενοϋομ̄ς.

αγ. πεχε̄ ιη̄ς̄ κωοῡ χε̄ ᾱμην̄ ᾱμην̄ τ̄χω̄ᾱμοϋ̄
κωτεμ̄ χε̄ ᾱρετεμ̄ω̄τεμμοϋωω̄ η̄τ̄σαρξ̄ ᾱπ̄-
ω̄η̄ρῑ ᾱφρω̄ω̄ῑ ουοϋ̄ η̄τετεμ̄σω̄ ᾱπεϋϋνοϋ̄
ᾱμμοη̄τετεμ̄ ω̄η̄ς̄ ᾱμαῡ η̄ο̄ρη̄ῑ βεν̄ θη̄νοϋ̄.

αδ. φνεθουωω̄ η̄τασαρξ̄ ουοϋ̄ ε̄τ̄σω̄ ᾱπαϋ̄νοϋ̄
ουοη̄η̄ταϋ̄ ᾱμαῡ η̄ουω̄η̄ς̄ η̄ε̄νεϋ̄ ουοϋ̄ ἀνοκ̄
τ̄η̄ατοϋη̄νοϋ̄ βεν̄ π̄ε̄ροϋ̄ η̄ο̄δᾱε̄.

αε. τασαρξ̄ γαρ̄ οῡο̄ρε̄ η̄ταψ̄μη̄ῑ τε̄ ουοϋ̄ παϋ̄-
νοϋ̄ οῡσω̄ η̄ταψ̄μη̄ῑ πε̄.

αϋ. φνεθουωω̄ η̄τασαρξ̄ ουοϋ̄ ε̄τ̄σω̄ ᾱπαϋ̄νοϋ̄
ϋ̄η̄αω̄ω̄π̄ῑ η̄ο̄ρη̄ῑ η̄ο̄η̄τ̄ ουοϋ̄ ἀνοκ̄ ρω̄ τ̄η̄α-
ω̄ω̄π̄ῑ η̄ο̄η̄τ̄ϋ̄.

αϋ. ᾱφρη̄τ̄ ε̄ταϋ̄ταουο̄ῑ η̄χε̄ παιω̄τ̄ φη̄ετομ̄ς̄
ουοϋ̄ ἀνοκ̄ ρω̄ τ̄ομ̄ς̄ ε̄οβε̄ παιω̄τ̄ φνεθρα-
ουωω̄ ᾱμοῑ εϋεωη̄ς̄ ρω̄ϋ̄ ε̄οβη̄τ̄.

αη. φαῑ πε̄ πιωικ̄ ε̄ταϋ̄ῑ επεσнт̄ εβοζβεν̄ τ̄φε̄ ᾱ-
φρη̄τ̄ ᾱη̄ η̄η̄ετεμ̄ιο̄τ̄ ε̄ταϋ̄ουωω̄ ᾱπ̄ῑμᾱη̄η̄ᾱ
η̄ρη̄η̄ ρῑ π̄ω̄αϋ̄ε̄ ουοϋ̄ ᾱῡμοϋ̄ φνεθραουωω̄
ᾱπαῑ ωικ̄ εϋεωη̄ς̄ ψᾱ ε̄νεϋ̄.

αι. η̄αῑ αϋχοτοϋ̄ εϋτ̄β̄ω̄ βεν̄ τοϋϋ̄η̄αω̄ω̄η̄
βεν̄ καφ̄αρ̄η̄αουωω̄.

αι. ρᾱη̄μη̄ω̄ οῡη̄ ε̄ταϋ̄σω̄τεμ̄ εβοζβεν̄ η̄εϋμα-
θη̄η̄ς̄ η̄εχω̄οῡ χε̄ ϋ̄η̄αω̄τ̄ η̄χε̄ παῑ σᾱχῑ
ουοϋ̄ η̄ῑᾱ η̄εϋη̄αω̄ω̄χεμ̄χομ̄ η̄σω̄τεμ̄ ε̄ροϋ̄.

αι. ε̄ταϋ̄η̄αῡ δε̄ η̄χε̄ ιη̄ς̄ η̄ο̄ρη̄ῑ η̄ο̄η̄τ̄ϋ̄ χε̄ σε̄χ̄-
ρεμ̄ρεμ̄ ε̄οβε̄ φαῑ η̄χε̄ η̄εϋμαθη̄η̄ς̄ η̄εχαϋ̄
κωοῡ χε̄ φαῑ η̄ε̄τε̄ρ̄ε̄κᾱη̄δᾱρῑζῑη̄ ᾱμ̄ω̄τεμ̄.

السَّمَاءَ لِكَيٰ اِحَدٌ يَّأْكُلُ مِنْهَا وَلَا
يَمُوتُ

٥١ انا هو الخبز الحقي الذي نزل من
السَّمَاءَ ان كان احد ياكل من هذا
الخبز يحيا الي الابد والخبز الذي
انا اعطيه هو جسدي الذي
سوف اعطيه انا من اجل حياة
العالم

٥٢ فخاصم اليهود بعضهم بعضاً
قائلين كيف يقدر هذا ان
يعطينا جسده لئلاكله

٥٣ فقال لهم يسوع الحقي الحقي اقول
لكم ان لم تاكلوا جسدي
البشر وتشرّبوا دمه فليست لكم
حياة فيكم

٥٤ من ياكل جسدي ويشرب دمي
فله الحياة الدائمة وانا اقيم في
اليوم الاخير

٥٥ لان جسدي هو ماكل حق ودمي
هو مشرب حق

٥٦ من ياكل جسدي ويشرب دمي
يثبت في وانا فيه

٥٧ كما ارسلني ابي الحقي وانا حي
ايضاً من اجل الاب ومن
ياكلني فهو يحيي ايضاً من اجلي

٥٨ هذا هو الخبز الذي نزل من
السَّمَاءَ ليس كما اكل اباؤكم المن
في البرية وماتوا من ياكل هذا
الخبز يعيش الي الابد

٥٩ هذه قالها في مجمعهم وهو يعلم
في كفرناحوم

٦٠ وكثيرون من تلاميذه لما سمعوا
هذا قالوا صعبة هي هذه الكلمة
من يطبق اسماعها

٦١ فلما علم يسوع في نفسه ان
تلاميذه يتدنسون علي هذا
فقال لهم اهدا يشككم

ⲉⲃ. ⲓⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲁ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲡⲱⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁ̀ⲙⲙⲟⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.

ⲉ̀Ⲅ. ⲡⲓⲛⲛⲁ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲧⲁⲛⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲉ ⲉ̀ⲧ ⲉ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲩ
ⲁⲛ ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲭⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛⲁ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲑ ⲟⲩⲱⲛⲟ ⲡⲉ.

ⲉ̀ⲅ. ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲑⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲑⲧ
ⲁⲛ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲧⲁⲣ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲑⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲑⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ, ⲟⲩⲟⲑ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲫⲛⲉⲛⲁⲓⲛⲁⲧⲛⲓⲥ.

ⲉ̀Ⲇ. ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲓⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲩ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲉ, ⲫⲁⲓ
ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲱⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲗⲓ ⲓ ⲑⲁⲣⲟⲓ
ⲁⲩⲱⲧⲉⲙⲧⲛⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ.

ⲉ̀ⲇ. ⲉ̀ⲟⲩⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲓⲙⲁⲟⲩⲧⲛⲓⲥ ⲁⲩⲱⲧ
ⲉ̀ⲫⲁⲑⲟⲩ ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲡⲉ.

ⲉ̀Ⲉ. ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲡⲓⲃ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲱ ⲉ̀ϣⲱⲉ
ⲛ̀ϣⲟⲧⲉⲛ ⲑⲱⲧⲉⲛ.

ⲉ̀ⲉ. ⲁⲓⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲟⲥ ⲁⲛ
ⲛⲁⲩⲱⲉⲛⲁⲛ ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲑⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲧⲁⲣ ⲛ̀ϣⲱⲛⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉⲥ
ⲉ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲕ.

ⲉ̀Ⲋ. ⲟⲩⲟⲑ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲛⲛⲁⲑⲧ ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲓⲭⲥ ⲛ̀ϣⲱⲛⲣⲓ ⲁ̀ⲫⲧ ⲉ̀ⲧⲟⲛⲟ.

ⲉ̀ⲋ. ⲁⲓⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲟⲩⲟⲑ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲩ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲉ̀ⲧⲧⲓ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁ ⲡⲓⲃ ⲟⲩⲟⲑ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ.

ⲉ̀Ⲍ. ⲛⲁⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲓⲟⲩⲩⲁⲥ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁ
ⲣⲓⲱⲧⲛⲓⲥ ⲫⲛ ⲧⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲓⲣⲱⲣⲱⲩⲱ ⲉ̀ⲧⲛⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲃ.

17 فكيف ان رأيتم ابن البشر
صاعداً الي حيث كان أولاً

18 انما الروح يجيبي والجسد لا يفيد
شيئاً الكلام الذي انا اكلكم
يد روح هو وحيوة هو

19 ليكن منكم قوم لا يؤمنون
لان يسوع كان عارفاً منذ
الابتداء من هم الذين لا يؤمنون
ومن هو الذي يسأله

20 فقال لهم من اجل هذا قلت
لكم ان ليس احد يقدر علي
الاتيان الي ان لم يكن معطي له
من ابي

21 من اجل هذا هرب كثير من
قلاميذه الي ورائهم ولم يكونوا
بعد يمشون معه

22 فقال يسوع للاثني عشر اعلتكم
انتم ايضاً تريدون الانطلاق

23 فاجابه سيمون بطرس يا سيد
الي من نذهب و كلام الحيوة
الذائمة لك

24 وقد آمنا نحن وعلمنا انك انت
هو المسيح ابن الله الحي

25 اجابهم يسوع وقال لهم اليس انا
اخترتكم اثني عشر ومنكم
واحد هو ابليس

26 وعني بذلك يهوذا بن سيمون
الاسخريوطي لان هذا كان مزعماً
ان يسأله وهو احد الاثني عشر

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΠΑΡΜΩΣΙ ΠΕ ΗΧΕ ΙΗΣ
 ΟΕΝ ΤΑΔΙΔΕΑ ΟΥ ΤΑΡ ΠΑΡΟΥΩΣ ΔΗ ΠΕ Ε-
 ΜΩΣΙ ΟΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΧΕ ΠΑΥΚΩΤ ΗΣΩΣ ΠΕ
 ΗΧΕ ΠΙΟΥΔΑΙ ΕΣΘΟΒΕΣ.
 β. ΠΑΡΘΕΝΤ ΔΕ ΠΕ ΗΧΕ ΠΨΑΙ ΗΤΕ ΠΙΟΥΔΑΙ
 ΤΕΚΥΠΟΠΗΓΙΑ.
 γ. ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΡ ΟΥΗ ΗΧΕ ΠΕΡΩΝΗΟΥ ΧΕ ΟΥΩΘΒΕΚ

الاصحاح السابع

1. ومن بعد هذه كان يسوع
 يمشي في الجليل لأنه ما شاء أن
 يمشي في اليهودية لأن اليهود
 كانوا يريدون أن يقتلوه
 2. وكان قد عيّد مظلة اليهود
 اقترب
 3. فقال له أخته تحمّل من هاهنا

ἐβόλται οὐτος μασηνακ ἐτίουδεᾶ ρηνα
ἦτε νεκμαθητης παυ ἐνεκρβηνοῦ ἐτεκίρι
ἄμωου.

α. οὐ γαρ ἔπαρε ῥδι ερρωβ ὅεν πετρην οὐτος
ἦτεκωτ ἦσωφ ὅεν πεθούωνε ισχε χηαερ
και οὐονγκ ἐβόλ ἄπικοςμος.

β. οὐδε γαρ νεφκεσνηου παυηαρτ ἐροφ αν πε.
γ. πεχε ιης ουν ηωου χε πασνου ἄνοκ ἐ-
πατεφί πετενηου δε ἦθωτεν εφσεβτωτ
ἦσνου ηιβεν.

δ. ἄμονωχομ ἦτε πικοςμος μεστε θηου ἄνοκ
δε εἶμοστ ἄμοι χε ἄνοκ τερμεθρε εθνητεφ
χε νεφρβηνοῦι σερωου.

ε. ἦθωτεν δε μασηνωτεν ἐρρη ἐπωαι ἄνοκ
δε ἦτῆαι αν ἐρρη ἐπαι ψαι χε ἄπατε πα-
σνου ἄνοκ χωκ ἐβόλ.

στ. και δε ἐταφχοτου αφωωπη ἦθοφ ὅεν ττα-
λιδεᾶ.

ζ. ῥοτε δε ἐταψωνωου ἐρρη ἐπωαι ἦχε νεφ-
σνηου τοτε ἦθοφ ρωφ αφί ἐρρη ὅεν ούωνε
ἐβόλ αν ἀλλα ρωο ὅεν ούχωπ.

η. ηηουδαι ουν ηαυκωτ ἦσωφ πε ὅεν πωαι
οὐτος ηαυχωἄμος χε αφωωπ φηετεἄμαυ.

θ. οὐτος πε οὐον ουνωτ ἦχρεμε πε ὅεν πι-
μηψ εθνητεφ ρανοουον μεη ηαυχωἄμος χε
οὔαταθος πε ρανκεχωουηι δε ηαυχωἄμος
χε ἄμον ἀλλα αφωωρεμ ἄπιμηψ.

ι. ἄπε ῥδι μεητοι σαχι εθνητεφ ὅεν ούωνε
ἐβόλ εθβε τροτ ἦηηουδαι.

ια. ρηδη δε ἐταπιψαι ερτφωψι αφί ἦχε ιης
ἐρρη ἐπιερφει οὐτος ηαφτῆβω πε.

ιβ. ηαυερψφηρι ουν πε ἦχε ηηουδαι εϋχωἄ-
μος χε πως φαι σωουη ἦδῶαι ἄπεφσαβο.

ιγ. αφερουῶ ηωου ἦχε ιης οὐτος πεχαφ χε ταδ-
βω ἄνοκ θωι αν τε ἀλλα φηεταφταουοι τε.

ιδ. φηεοηαερ φουωψ ἄφηεταφταουοι εφεσουεν

وامضي الي اليهودية لتري
تلاميذك ايضا اعمالك التي
تعملها

٣ لان ليس احد يعمل شيئا سرا
وهو يطلب ان يكون علانية ان
كنت تعمل هذه فاطهر نفسك
للعالم

٤ لان ولا اخوته كانوا آمنوا به
٦ فقال لهم يسوع انا وقتي فلم يبلغ
وانا وقتكم انتم فاستعد كل حين

٧ لن يقدر العالم يبغضكم وانما لي
فيبغض لاني انا اشهد عليه ان
اعماله شريرة

٨ اصعدوا انتم الي هذا العيد فانا
لست اصعد الي هذا العيد لان
وقتي لم يكمل

٩ فلما قال هذه اقام في الجليل

١ ولما صعد اخوته الي العيد حينئذ
صعد هو ايضا للعيد ليس ظاهرا
بل كمستتر

١ فاما اليهود فكانوا يطلبونه في
العيد ويقولون اين هو ذلك

١ ومراتة كثيرة من اجله كانت في
للمسوح فقوم كان يقول انه صالح
واخرون يقولون لا يمكنه يضل
للمسح

١ ولم يكن احد يتكلم فيه علانية
من اجل المخافة من اليهود

١ وفي انتصاف العيد صعد يسوع
الي الهيكل وكان يعلم

١ وكان اليهود يتعجبون قائلين
كيف هذا يعرف الكتاب ولم
يتعلم

١ اجابهم يسوع وقال تعليمي ليس
هو لي بل للذي ارسلني

١ فالذي يصنع مشية الذي ارسلني

ΤΑΣΒΩ ΧΕ ΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΦΤ ΤΕ ΨΑΝ ΑΝΟΚ ΠΕ-
 ΕΤΣΑΧΙ ΕΒΟΛΩΣΙΤΟΤ ΜΜΑΥΑΤ.
 ιη. ΦΗΕΤΣΑΧΙ ΕΒΟΛΩΣΙΤΟΤΕ ΜΜΑΥΑΤΕ ΕΚΩΤ
 ΗΣΑ ΠΕΨΩΟΥ ΜΜΗ ΜΜΟΦ ΦΗ ΔΕ ΕΤΚΩΤ ΗΣΑ
 ΠΩΟΥ ΜΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΦ ΦΑΙ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΟΥΟΖ
 ΜΜΟΝ ΑΔΙΚΙΑ ΗΪΗΤΕ.
 ιθ. ΜΗ ΜΩΥΣΗΟ ΑΝ ΔΕΨ ΝΟΥΤΕΝ ΜΠΙΝΟΜΟΟ ΟΥΟΖ
 ΜΜΟΝΩΔΙ ΪΕΝ ΘΗΠΟΥ ΕΨΙΡΙ ΜΠΙΝΟΜΟΟ ΕΘΒΕΟΥ
 ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΗΪΩΙ ΕΪΟΘΒΕΤ.
 κ. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΑΨ ΗΧΕ ΠΙΜΗΨ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕ-
 ΜΩΝ ΝΕΜΑΚ ΝΙΙ ΠΕΕΤΚΩΤ ΗΪΩΚ ΕΪΟΘΒΕΚ.
 κα. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΗΪΟ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥ-
 ΖΩΒ ΗΟΥΩΤ ΠΕΪΤΑΙΔΙΨ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΕΡΨΦΗΡΙ
 ΤΗΡΟΥ.
 κβ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΜΩΥΣΗΟ Ψ ΝΟΥΤΕΝ ΜΠΙΪΕΒΙ ΟΥΧ
 ΟΤΙ ΧΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΜΩΥΣΗΟ ΠΕ ΠΙΪΕΒΙ ΑΛΛΑ
 ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΗΪΟΥΪ ΠΕ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΪΕΒΙ ΗΟΥΪΩΜ
 ΪΕΝ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ.
 κγ. ΙΪΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΪΩΜ ΝΑΒΙ ΜΠΙΪΕΒΙ ΪΕΝ ΠΣΑΒΒΑ-
 ΤΟΝ ΖΗΝΑ ΧΕ ΗΪΕΨΒΩΔ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΠΙΠΟΜΟΟ
 ΗΪΕ ΜΩΥΣΗΟ ΙΕ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΧΩΝΤ ΕΡΟΙ ΧΕ
 ΔΙΘΕΡΕ ΟΥΪΩΜ ΤΗΡΕΨ ΟΥΧΑΙ ΪΕΝ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ.
 κδ. ΜΠΕΡΪΖΑΠ ΚΑΤΑ ΖΟ ΑΛΛΑ ΜΑΖΑΠ ΪΕΝ ΟΥΖΑΠ
 ΜΜΗ.
 κε. ΝΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΟ ΠΕ ΗΧΕ ΖΑΠΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
 ΝΑΪΔΗΜ ΧΕ ΜΗ ΦΑΙ ΑΝ ΠΕ ΦΗΕΤΟΥΚΩΤ ΗΪΩΨ
 ΕΪΟΘΒΕΨ.
 κς. ΖΗΠΤΕ ΕΨΣΑΧΙ ΪΕΝ ΟΥΠΑΡΡΗΪΙΑ ΟΥΟΖ ΗΪΕΧΕ
 ΖΔΙ ΝΑΨ ΑΝ ΜΗΠΩΟ ΡΩ ΔΥΕΜΙ ΤΑΪΜΗ ΗΧΕ
 ΝΙΚΕΑΡΧΩΝ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΟ.
 κζ. ΑΛΛΑ ΦΑΙ ΤΕΝΪΩΟΥΝ ΜΜΟΨ ΧΕ ΟΥΕΒΟΛΩΩΝ
 ΠΕ ΠΧΟ ΔΕ ΔΨΨΑΝΙ ΜΜΟΝΩΔΙ ΝΑΕΜΙ ΧΕ ΟΥΕ-
 ΒΟΛΩΩΝ ΠΕ.
 κη. ΔΨΨΩ ΟΥΝ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΗΪΟ ΪΕΝ ΠΙΕΡΪΦΕΙ ΕΨΪΪΒΩ
 ΕΨΧΩΜΜΟΟ ΧΕ ΤΕΤΕΝΪΩΟΥΝ ΜΜΟΙ ΟΥΟΖ ΤΕ-
 ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΕΪΑΪ ΕΒΟΛΩΩΝ ΟΥΟΖ ΝΕΤΑΪΪ ΑΝ
 ΕΒΟΛΩΣΙΤΟΤ ΜΜΑΥΑΤ ΑΛΛΑ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΦΗΕ-
 ΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΦΗ ΗΪΟΥΤΕΝ ΕΤΕΤΕΝΪΩΟΥΝ Μ-
 ΜΟΨ ΑΝ.

فهو يعرف عن تعليمي هل هو
 من الله او انا انكلم به من عندي
 من ينكلم من عنده انما يطلب
 مجد ذاته فانما الذي يطلب مجد
 الذي ارسله فهو صادق وليس
 فيه ظلم
 19. ايس موسى اعطاكم الناموس
 وليس احد منكم يعمل بالناموس
 لماذا تريدون قتلي
 20. اجابه الجمع وقالوا ان بك شيطان
 من يريد قتلك
 21. اجاب يسوع وقال لهم لقد عملت
 عملا واحدا فتعجبتم باجمعكم
 22. من اجل هذا اعطاكم موسى
 الختان وليس الختان من موسى
 لكن من الاباء وفي السبت
 تحتنون الانسان
 23. فان كان الانسان يقبل الختان في
 السبت ليلا تنتقض شريعة
 موسى فلماذا احتنقتم علي لاني
 ابريت الانسان كله في السبت
 24. لا تحكموا بالحجابة ولكن احكموا
 حكما عادلا
 25. فقال انا من اورشليميين
 ايس هذا الذي يريدون قتله
 26. رها هو يتكلم علانية وليس يقولون
 له شيئا لعل حقا قد علم
 المتقدمون ان هذا هو المسيح
 27. ولكن هذا قد عرفنا من اين
 هو فانما المسيح اذا جاء فليس يعلم
 احد من اين هو
 28. فصاح يسوع في الهيكل وهو يعلم
 وقال انبي تعرفون وتعرفون من
 اين اتيت ولم آت من ذاتي
 وانتم الذين ارسلني حتى هو
 الذي لستم تعرفونه اشم

26. ἀνοκ δε τσωοῦν ἄμοσ χε ἀνοκ ουέβολ
 ἄμοσ ουος πε φηετασταοῦοι.
 27. παγκωτ ουν πε ἐτασοσ ουος ἄπε ἔλι εν
 πεσχιχ ἔρηνι ἔωσ χε οῦνι πε ἄπατεςι ἦχε
 τεσοῦνοῦ.
 28. γαμνησ ουν ἀυηαζτ ἐροσ ἐβολθεν πιμησ
 ουος παγκωἄμοσ πε χε πχσ ἔωσι ασωαηι
 μη ἐηαερσοῦο ρω ἐηαι μηιηι ἐταφαι αιτοῦ.
 29. ἀυσωτεμ δε ἦχε ηιφαρισεος ἐπιμησ ἀυ-
 χρεμρεμ ἦμαι εθβητεσ ουος ἀουωρη ἦχε
 ηιαρχηερεσ ηεμ ηιφαρισεος ἦγανγυπερε-
 της ρηα ἦσετασοσ.
 30. πεχε ἦησ ουν χε ἐτι κεκοῦχι ἦχροπος τσωοι
 ηεμωτεπ ουος τῆασηηηι γα φηετασταοῦοι.
 31. τετεηηακωτ ἦσωι ουος τετεηηαχεμτ ἀη
 ουος πιηα ἀνοκ ἐτῆασηηηι ἐροσ ἦθωτεπ
 τετεηηαῶι ἐροσ ἀη.
 32. πεχε ηιοῦδαι ουν ἦηοῦερνοῦ χε ἐρε φαι
 ηασηηασ εθωη ἦτεπῶτεμχεμσ ἀηοη μη
 ἐηασηηασ ἐπιχωρ ἐβολ ἦτε ηιοῦειηηι ου-
 οσ ἦτεστ ἐβω ἦηιοῦειηηι.
 33. παι σαχι οῦ πε ἐτασοσ χε τετεηηακωτ ἦ-
 σωι ουος τετεηηαχεμτ ἀη ουος πιηα ἐτ-
 ῆασηηηι ἐροσ ἄμοηῶχομ ἄμωτεπ ἐι ἐροσ.
 34. ἦερηνι δε βεν πιεροοῦ ἦεαε ἦτε πιηωτ ἦσωι
 ασορι ἐρατεσ ἦχε ἦησ ουος ηασωσ ἐβολ εσ-
 χωἄμοσ χε φηετοβι μαρεσι γαροι ἦτεστω.
 35. φηεθηαζτ ἐροι καταψρητ ἐτασχοσ ἦχε τ-
 ἔραφη χε γαηιαρωοῦ ἄμωοῦ ἦωηε εθηα-
 βατ ἐβολθεν τεσῆεχι.
 36. φαι δε ασχοσ εθε πιηηα ἐηαυηαβίτεσ ἦχε
 ηηεθηαζτ ἐροσ ηε ἄπατε πιηηα γαρ ῶωπι
 πε χε ηε ἄπατε ἦησ βίωοῦ πε.
 37. γανοῦοη δε ἐβολθεν πιμησ ἐταυσωτεμ
 ἐηαι σαχι παγκωἄμοσ χε ταφμηι φαι πε
 πιηροφηηηι.
 38. γανκεχωοῦηι δε παγκωἄμοσ χε φαι πε

26. وأنا اعرفه لاني منه وذلك هو
 ارسلني
 27. فارادوا مسكه لكن لم يمد احد
 اليه يدا لان ساعته لم تكن
 جاءت بعد
 28. وكثيرون من الجمع آمنوا به وقالوا
 ان المسيح اذا جاء لعلة يفعل آيات
 اكثر من هذه التي فعلها هذا
 29. فسمع الفريسيون ان الجمع يتدثر
 بهذه من اجله فارسل الفريسيون
 وزرؤساء الكهنة شرطا لمسكوه
 30. فقال يسوع ايضا زمانا يسيرا انا
 مقيم معكم وانطلق الي من ارسلني
 31. تطلبونني ولا تجدونني وحيث
 انا امضي لا تقدرون انتم علي
 الاثنيان اليه
 32. فقال اليهود فيما بينهم الي اين
 هذا مزع ان يذهب حتي لا
 نجده نحن العلة يذهب الي فرق
 اليونانييں ويعلم اليونانييں
 33. ما هو هذا القول الذي قاله
 تطلبونني ولا تجدونني وحيث
 انا امضي لا تقدرون انتم علي
 الاثنيان اليه
 34. وفي اليوم الاخير العظيم من العيد
 وقف يسوع ونادي قائلًا ان كان
 احد عطشان فليقبل الي ويشرب
 35. من يؤمن بي كما قال الكتاب
 العجزي من بطنه انهار ماء للحياة
 36. وانما قال هذا عن الروح الذي
 كان المؤمنون به يقبلونه لان
 الروح لم يكن ياتي بعد من اجل
 ان يسوع لم يكن مجيد بعد
 37. وقوم من الجمع لما سمعوا هذه
 الكلمة كانوا يقولون هذا النبي
 حقًا
 38. آخرون كانوا يقولون هذا هو

- πῶς θάσκεχθώμη δε παύχωμμος χε μη
 ἄρε πῶς πηού ἐβολῶεν τῆραζιλεᾶ.
- μβ. μη πεταςκος ἀη ἦχε τῆραφη χε ἐβολῶεν
 ἦχροχ ἦδαυιδ πε ογοθ ἐβολῶεν βηθλεεμ
 πιτῶι ἐπαρε δαυιδ χη ἡμαυ εσηνοῦ ἦχε
 πῶς.
- μγ. οὐδὲχιμα οὐη ἀεψωπι ὄεν πιμηψ εὐβητῆ.
- μδ. θανοῦον δε ἐβὼλ ἦῶητοῦ παγούωψ ἐτα
 ροφ πε ἀλλὰ ἡπε ἔλι ψεν πενχιχ ἐῆρηι ἐχωφ.
- με. αὐτὶ οὐη ἦχε νιζῦπερετης θὰ νιαρχηῆρενς
 πεμ νιφαιριεος ογοθ πεχωῦ πωῦ ἦχε
 μηῆτεμῶμαυ χε εὐβεοῦ ἡπετεμενης.
- μς. ἀγέροῦῶ ἦχε νιζῦπερετης εὐχωμμος χε
 ἡπερ ρωμ σαχι ἡπαιρητῆ ἐνεθ.
- μζ. ἀγέροῦῶ δε πωῦ ἦχε νιφαιριεος εὐχωμ
 μος πωῦ χε μη ἀρετενσωρεμ θωτέη.
- μθ. μη ἀῆλι ἐβολῶεν νιαρχωη παθτῆ ἐροφ ιε ἐ
 βολῶεν νιφαιριεος.
- μθ. ἀλλὰ παι μηψ ἐτεπεσεωῶη ἡπινομος ἀη
 σεχη ὄα τῆαροῦτῆ.
- π. πεχε νικοδῆμος πωῦ φηῆτατῆ θὰ ἦης ἦ
 ψορη ἦχωρη εῶγαι πε ἐβολῶηῶητοῦ.
- πα. χε μη πεπνομος πατῆραη ἐπιρωμ ἀεψῶτεμ
 σωτεμ ἐροφ ἦψορη ογοθ ἦτεπεμ χε οῦ πε
 ἐτεπερι ἡμοφ.
- πβ. ἀγέροῦῶ εὐχωμμος παφ χε μη ἦθὸκ οὐε
 βολῶεν τῆραζιλεᾶ θωκ ὄοτῶετ ογοθ ἀπαῦ
 χε ἡμον ἦροφητης πατωηφ ἐβολῶεν τῆρα
 ζιλεᾶ.
- πγ. ογοθ ἀψωηῶῶ εῶφῶαι φῶγαι ἐπεεμῶ.

المسيح إذا آخرون فكانوا يقولون
 لعل المسيح من الجليل يأتي
 ٤٢ أليس الكتاب يقول أن من
 نسل داود من بيت لحم القرية
 حيث كان داود فيها يأتي المسيح
 ٤٣ فوقع دين للجمع خلف من اجله.
 ٤٤ وكان اذا س منهم يريدون مسكه
 لكن لم ياتي احد عليه يدا
 ٤٥ ثم اتي الشرط الي رؤساء الكهنة
 والفرسيين فقال لهم اولئك لم
 لم ياتوا به
 ٤٦ فاجاب الشرط وقالوا لانه ما نطق
 قط هكذا انسان
 ٤٧ فاجابهم الفرسيون قائلين لهم
 أعلّكم ايضا قد ضلّتم
 ٤٨ هل احد من الرؤساء او من
 الفرسيين آمن به
 ٤٩ ألا هذا الجمع الذي لا يعرف
 الثاموس فهم ملاعين
 ٥٠ فقال لهم فيقوديموس الذي
 اقبل الي يسوع اولا ليلاً اذ كان
 واحداً منهم
 ٥١ لعل ثاموسنا يدين انساناً ان لم
 يسمع منه أولاً ويعرف ماذا فعل
 ٥٢ اجابوا وقالوا له أعلّك انت ايضا
 من الجليل فتش وانظر انه ليس
 يقوم نبي من الجليل
 ٥٣ ومضي كل واحد الي بيته

8- الأصحاح الثامن



5. ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΣ ΧΕ ΦΡΕΨΤΕΒΩ ΤΑΙ ΕΣΙΜΙ
 ΘΑΙ ΔΗΧΕΜΟ ΒΕΝ ΟΥΠΟΡΝΙΑ.
 6. ΟΥΟΣ ΦΗΟΜΟΟ ΜΕΜΩΥΣΗΟ ΟΥΑΡΟΑΡΝΙ ΕΣΙΩΜΙ
 ΕΧΩΟ ΟΥ ΠΕΤΕΚΧΩΜΜΟΟ ΝΘΟΟΚ.
 7. ΦΑΙ ΔΕ ΔΥΧΟΨ ΕΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟΟΨ ΣΙΝΑ ΝΤΟΥ-
 ΧΕΜ ΔΩΙΧΙ ΣΙΧΩΨ ΙΗΣ ΔΕ ΔΕΡΚΙ ΝΠΕΨΒΑΔ
 ΔΕΨΘΑΙ ΜΠΕΨΤΗΒ ΣΙΧΕΝ ΠΙΚΑΡΙ.
 8. ΕΤΑΥΩΟΚ ΔΕ ΕΠΕΨΕΡΟΥΩ ΔΨΨΑΙ ΝΤΕΨΔΦΕ ΟΥ-
 ΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΒΕΝ ΘΗΝΟΥ ΔΘΠΕ
 ΝΟΒΙ ΜΑΡΕΨΣΙΩΜΙ ΕΧΩΟ ΝΨΩΡΠ ΝΟΥΩΜΙ.
 9. ΤΟΤΕ ΔΨΡΕΚ ΧΩΨ ΟΥΟΣ ΔΨΨΘΑΙ ΣΙΧΕΝ ΠΙΚΑΡΙ.
 10. ΕΤΑΥΩΩΤΕΜ ΕΨΑΙ ΕΒΟΔΣΙΤΟΤΨ ΟΥΟΣ ΔΥΚΑΨ
 ΕΠΕΨΟΟΡΙ ΔΥΕΡΣΗΤΟ ΝΠΕΒΟΔ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΨΑ
 ΤΟΥΠΕΒΟΔ ΝΧΕ ΝΠΡΕΨΒΥΤΕΡΟΟ ΝΕΜ ΠΟΥΜΗΨ
 ΟΥΟΣ ΔΨΨΩΧΠ ΝΧΕ ΙΗΣ ΜΜΑΥΑΤΨ ΝΕΜ ΤΨ-
 ΣΙΜΙ ΘΗΕΝΑΟΧΗ ΒΕΝ ΘΜΗΨ.
 11. ΔΙΗΣ ΨΑΙ ΝΤΕΨΔΦΕ ΠΕΧΑΨ ΠΑΟ ΧΕ Ω ΤΨΣΙΜΙ
 ΔΥΘΩΝ ΝΠΕΤΑΥΨΓΑΠ ΕΡΟ ΜΜΟΟΝ ΟΥΑΙ ΕΨΨ-
 ΓΑΠ ΕΡΟ.
 12. ΠΕΧΑΟ ΠΑΨ ΧΕ ΨΝΑΥ ΔΗ ΕΟΥΑΙ ΠΑΟΟ ΠΕΧΕ ΙΗΣ
 ΠΑΟ ΧΕ ΟΥΔΕ ΔΝΟΚ ΕΨΨΓΑΠ ΕΡΟ ΜΑΨΕΝΕ ΙΟΧΕΝ
 ΨΝΟΥ ΜΠΕΡΤΑΟΘΟ ΕΕΡΝΟΒΙ ΧΕ.
 13. ΠΑΔΙΝ ΟΠ ΔΨΨΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΨΧΩΜ-
 ΜΟΟ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΦΟΥΩΜΙ ΜΠΙΚΟΟΜΟΟ ΦΗΘ-
 ΝΑΜΩΨ ΝΨΩΨ ΝΠΕΨΜΩΨ ΒΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΑΔΔΑ
 ΕΨΕΒΙ ΜΦΟΥΩΜΙ ΝΤΕ ΠΩΝΩ.
 14. ΠΕΧΕ ΝΙΦΑΡΙΟΟΟ ΟΠ ΠΑΨ ΧΕ ΝΘΟΟΚ ΜΜΑΥΑΤΚ
 ΕΤΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΚ ΤΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕ ΟΥΘΜΗΝΙ
 ΔΗ ΤΕ.
 15. ΔΨΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ ΚΑΠ
 ΕΨΩΠ ΔΝΟΚ ΔΨΑΠΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΙ ΟΥΘΜΗΝΙ
 ΤΕ ΤΑΜΕΤΜΕΘΡΕ ΧΕ ΨΕΜ ΧΕ ΕΤΑΠΕΒΟΔ ΘΩΝ
 ΙΕ ΕΙΝΑΨΕΜΗΝΙ ΕΘΩΝ ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΗ
 ΧΕ ΕΤΑΠΕΒΟΔ ΘΩΝ ΙΕ ΕΙΝΑΨΕΜΗΝΙ ΕΘΩΝ.
 16. ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΔΡΕΤΕΝΨΓΑΠ ΚΑΤΑ ΟΑΡΞ ΔΝΟΚ
 ΔΕ ΨΨΓΑΠ ΕΣΔΙ ΔΗ.

وقالوا له يا معلم هذه المرأة مسكت
 في زنا
 5 وناموس موسى يامر ان تُرجم
 فانتم اذا ماذا تقول
 6 وهذا فقالوه مجربين اياه ليجدوا
 ما يقرفونه به اما يسوع فالتحي
 الي اسفل وكان يكتب باصبعه
 علي الارض
 7 فلما استبطوا جوابه استقام وقال
 لهم من منكم بغير خطية
 فليجها اولاً بحجر
 8 والتحي ايضاً الي اسفل وكان
 يكتب علي الارض
 9 فلما سمعوا هذه منه وهموا
 بتكثته خرجوا واحداً فواحداً حتي
 خرج الشيوخ مع جمعهم وبقي
 يسوع وحده والامرأة التي كانت
 في الوسط
 10 فاستقام يسوع وقال لها يا امرأة
 اين هم اولئك مقرفوك اليس
 احد ذلك
 11 اما هي فقالت ولا واحد يا رب
 فقال لها يسوع ولا انا ادينك
 اذهبي ومنذ الان لا تعودي تخطي
 فيما بعد
 12 وكلهم ايضاً يسوع قايلاً انا هو
 نور العالم من يتبعني لا يمشي
 في الظلام بل يكون له نور
 للحياة
 13 فقال له الفريسيون انت وحدك
 تشهد لنفسك فشهادتك ليست
 هي حقاً
 14 اجاب يسوع وقال لهم اني وان
 كنت اشهد لنفسي فشهادتي حق
 هي لاني اعلم من اين جيئت والي
 اين اذهب فاما انتم فلا تعلمون
 من اين جيئت ولا الي اين اذهب
 15 انتم تدينون حسب الجسد وانا
 لا ادين احداً

16. ΟΥΘΟΣ ΕΨΩΠ ΑΝΟΚ ΔΙΨΑΝΤΖΑΠ ΠΑΡΑΠ ΑΝΟΚ
ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΧΕ ΝΤΑΡΧΗ ΜΜΑΥΑΤ ΑΝ ΑΛΛΑ ΑΝΟΚ
ΝΕΜ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΦΙΩΤ.

17. ΟΥΘΟΣ ΕΣΘΗΟΥΤ ΔΕ ΟΝ ΘΕΝ ΠΕΤΕΝΝΟΜΟΣ ΧΕ
ΘΜΕΤΜΕΘΡΕ ΗΡΩΜΙ Β ΟΥΘΜΗ ΤΕ.

18. ΑΝΟΚ ΔΕ ΤΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΙ ΟΥΘΟΣ ΞΕΡΜΕΘΡΕ
ΒΑΡΟΙ ΗΧΕ ΦΙΩΤ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ.

19. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΝΑΨ ΠΕ ΧΕ ΔΨΘΩΝ ΠΕΚΙΩΤ
ΔΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΟΥΔΕ ΑΝΟΚ ΗΤΕΤΕΝΣΩ-
ΟΥΝ ΜΜΟΙ ΑΝ ΟΥΔΕ ΠΑΚΕΙΩΤ ΕΝΑΡΕΤΕΝΣΩ-
ΟΥΝ ΜΜΟΙ ΠΕ ΝΑΡΕΤΕΝΝΑΣΟΥΕΝ ΠΑΚΕΙΩΤ.

20. ΝΑΙ ΣΑΧΙ ΔΨΧΟΤΟΥ ΘΕΝ ΠΥΑΖΟΨΥΔΑΚΙΟΝ
ΕΨΤΕΒΩ ΘΕΝ ΠΕΡΦΕΙ ΟΥΘΟΣ ΜΠΕ ΖΔΙ ΨΑΜΟΝΙ
ΜΜΟΨ ΧΕ ΝΕ ΜΠΑΤΕΣΙ ΗΧΕ ΤΕΨΟΥΝΟΥ.

21. ΠΑΔΙΝ ΟΝ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΨΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΨΕΝΗ
ΟΥΘΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΚΩΤ ΗΨΩΙ ΟΥΘΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑ-
ΧΕΜΤ ΑΝ ΟΥΘΟΣ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ
ΟΥΘΟΣ ΠΙΜΑ ΑΝΟΚ ΕΤΝΑΨΕΝΗ ΕΡΟΨ ΜΜΟΝΨ-
ΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΙ ΕΡΟΨ.

22. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΠΕ ΗΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΜΗΤΙ
ΔΨΝΑΘΟΘΒΕΨ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΧΕ ΞΨΜΜΟΣ ΧΕ ΠΙ-
ΜΑ ΑΝΟΚ ΕΤΝΑΨΕΝΗ ΕΡΟΨ ΗΨΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝ-
ΝΑΨΩΙ ΕΡΟΨ ΑΝ.

23. ΟΥΘΟΣ ΝΑΨΧΩΜΜΟΣ ΝΨΟΥ ΠΕ ΧΕ ΗΨΩΤΕΝ Η-
ΨΩΤΕΝ ΕΒΟΔΘΕΝ ΝΕΤΕΝ ΕΨΡΗΙ ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΟΚ
ΟΥΕΒΟΔ ΜΠΨΩΙ ΗΨΩΤΕΝ ΗΨΩΤΕΝ ΕΒΟΔΘΕΝ
ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΟΚ ΟΥΕΒΟΔΘΕΝ ΠΑΙ
ΚΟΣΜΟΣ ΑΝ.

24. ΔΙΧΟΣ ΟΥΝ ΝΨΩΤΕΝ ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΗΨΡΗΙ
ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ ΕΨΩΠ ΤΑΡ ΑΡΕΤΕΝΨΤΕΜΝΑΖΤ
ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΗΨΡΗΙ ΘΕΝ ΝΕ-
ΤΕΝΝΟΒΙ.

25. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΝΑΨ ΠΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΜΙΜ ΠΕ-
ΧΕ ΙΗΣ ΝΨΟΥ ΧΕ ΗΤΑΡΧΗ ΔΙΕΡΠΚΕΣΑΧΙ ΝΕ-
ΜΩΤΕΝ.

26. ΟΥΟΝΤ ΟΥΜΗΨ ΕΧΟΤΟΥ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΟΥΘΟΣ
ΕΤΖΑΠ ΑΛΛΑ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΟΥ-
ΟΣ ΑΝΟΚ ΖΩ ΝΗΕΤΑΙΣΟΘΜΟΥ ΗΤΟΤΕΨ ΝΑΙ ΤΣΑ-
ΧΙ ΜΜΩΟΥ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.

17. وان انا دنت فديني حق هو لاني
لست وحدي بل انا والاب الذي
ارسلني

18. وفي ناموسكم ايضا قد كتب ان
شهادة رجلين حق هي

19. انا هو الشاهد لنفسي والاب الذي
ارسلني يشهد لي

20. فقالوا له اين هو ابوك اجاب
يسوع لا لي تعرفون ولا لابي لو
كنتم تعرفوني لعرفتم ابي ايضا

21. هذا الكلام قاله في الخزانة وهو
يعلم في الهيكل ولم يمسه احد
لان ساعته لم تكن جاءت

22. ثم قال لهم ايضا يسوع انا امضي
وتطلبونني فلا تجدوني وتموتون
بخطاياكم وحيث انا اذهب لا
تقدرون علي الاتيان اليه

23. فقال اليهود لعنه يقتل نفسه
لقوله حيث انا اذهب انتم لا
تقدرون علي الاتيان اليه

24. فقال لهم انتم من اسفل وانا
من فوق انتم من هذا العالم وانا
لست من هذا العالم

25. فقد قلت لكم انكم تموتون
بخطاياكم لانكم ان لم تؤمنوا
اني انا هو تموتون بخطاياكم

26. فقالوا له انت من انت فقال
لهم يسوع انا من البدء تكلمت
ايضا معكم

27. ولي كثير اقوله من اجلكم واحكم
لكن الاب الذي ارسلني حق
هو والتي انا سمعتمها منه فهذه
انكم بها في العالم

κβ. ἀπονεμί χε παρσαχι νεμωου εσβε φωτ.
 κγ. πεχε ιησ νεωου χε εσωπ ἀρετεμσανβες
 πωρηι ἀφρωμι τοτε ερετενεέμι χε ἀνοκ
 πε ουος η̄τερ ε̄λι αν̄ εβολζιτοτ̄ ἀμαγ̄ατ̄
 ἀλλα καταφρη̄τ̄ ε̄ταφ̄τ̄σαβοῑ η̄χε παιωτ̄
 η̄αῑ τ̄σαχῑ ἀμωοῡ.
 κδ. ουος φη̄εταφ̄ταουοῑ ε̄χη̄ νεμ̄νῑ ουος̄ ἀπεφ̄
 χ̄ατ̄ ἀμαγ̄ατ̄ χε̄ ἀνοκ̄ τ̄ιρῑ η̄νηε̄ραη̄ατ̄
 η̄σχο̄ῡ ν̄ιβεν̄.
 ε. η̄αῑ εσ̄χω̄μ̄ωοῡ ε̄αμ̄νη̄ω̄ ᾱνηᾱρ̄τ̄ ε̄ροφ̄.
 εα. παρ̄χω̄ ο̄υη̄ ἀμ̄ος̄ πε̄ η̄χε̄ ιη̄ς̄ η̄η̄ιοῡδᾱῑ ε̄
 ταῡηᾱρ̄τ̄ ε̄ροφ̄ χε̄ ε̄σωπ̄ η̄θω̄τεν̄ ἀρετεν̄
 σω̄νο̄ζῑ β̄εν̄ πᾱσαχῑ τᾱφ̄μη̄νῑ η̄θω̄τεν̄ πᾱμα
 θ̄η̄τῑς̄.
 εβ. ουος̄ ε̄ρετενε̄σο̄υεν̄ θ̄μ̄νῑ ουος̄ ε̄ρε̄ θ̄μ̄νῑ ε̄ρ̄θη̄
 νο̄ῡ η̄ρεμ̄ζε̄.
 εγ. ᾱγε̄ρο̄ῡω̄ ε̄ῡχω̄μ̄μος̄ η̄αφ̄ χε̄ ἀνοκ̄ η̄αῑσ̄περ
 μᾱ η̄ᾱβρᾱαμ̄ ουος̄ ἀπε̄μερ̄βωκ̄ η̄ε̄λῑ ε̄νε̄ε̄
 πως̄ η̄θοκ̄ εκ̄χω̄μ̄μος̄ χε̄ ε̄ρετενε̄ε̄ρ̄ ρεμ̄ζε̄.
 εδ. ᾱγε̄ρο̄ῡω̄ η̄ωοῡ η̄χε̄ ιη̄ς̄ χε̄ ἀμ̄νη̄ ἀμ̄νη̄
 τ̄χω̄μ̄μος̄ η̄ω̄τεν̄ χε̄ ουο̄η̄ν̄ιβεν̄ ε̄τῑρῑ ἀ
 φ̄νο̄βῑ οῡβωκ̄ η̄τε̄ φ̄νο̄βῑ πε̄.
 εε. π̄ῑβωκ̄ δε̄ ἀπᾱφ̄ο̄ζῑ β̄εν̄ π̄ῑνῑ σω̄ ε̄νε̄ε̄ π̄ω̄ρη̄ι
 δε̄ η̄ο̄οφ̄ σω̄ᾱφ̄ο̄ζῑ ε̄ρᾱτεφ̄ σω̄ ε̄νε̄ε̄.
 ες. ε̄σωπ̄ ο̄υη̄ ἀρε̄σω̄αν̄ π̄ω̄ρη̄ῑ ε̄ρ̄θη̄νο̄ῡ η̄ρεμ̄ζε̄
 ο̄η̄τω̄ς̄ τε̄τε̄η̄η̄ᾱερ̄ ρεμ̄ζε̄.
 εδ. τ̄ε̄μῑ χε̄ η̄θω̄τεν̄ η̄αῑχ̄ρο̄χ̄ η̄ᾱβρᾱαμ̄ ἀλλα
 τε̄τε̄η̄κ̄ω̄τ̄ η̄ε̄σω̄ῑ ε̄β̄ο̄θ̄βε̄τ̄ χε̄ πᾱσαχῑ σω̄π̄
 β̄εν̄ θ̄η̄νο̄ῡ ᾱη̄.
 εε. η̄η̄ ο̄υη̄ ἀνοκ̄ ε̄τᾱῑη̄ᾱῡ ε̄ρω̄οῡ η̄το̄το̄τεφ̄ ἀ̄π̄αῑω̄τ̄
 η̄αῑ τ̄σαχῑ ἀμ̄ωοῡ ουος̄ η̄θω̄τεν̄ ε̄ω̄τεν̄
 η̄η̄ε̄τᾱρε̄τε̄ν̄σο̄β̄μο̄ῡ η̄το̄το̄τεφ̄ ἀ̄πε̄τε̄νη̄ω̄τ̄ τε
 τε̄η̄ῑρῑ ἀμ̄ωοῡ.
 ες. ᾱγε̄ρο̄ῡω̄ πε̄χω̄οῡ η̄αφ̄ χε̄ πε̄νη̄ω̄τ̄ πε̄ ᾱβρα
 ᾱμ̄ πεχε̄ ιη̄ς̄ η̄ωοῡ χε̄ ε̄νε̄ η̄θω̄τεν̄ η̄ε̄νη̄ω̄ρη̄ι
 η̄ᾱβρᾱαμ̄ πε̄ η̄ε̄β̄η̄ο̄ῡῑ η̄τε̄ ᾱβρᾱαμ̄ η̄ᾱρε
 τε̄η̄η̄ᾱᾱῑτο̄ῡ.

27 فلم يعرفوا انه قال لهم عن الاب
 28 ثم قال لهم يسوع اذا رفعتم ابن
 البشر فحينئذ تعملون اني انا هو
 واني لست افعل شيئاً من عندي
 وحدي لكن كما علمني ابي
 كذلك اقول
 29 ومن ارسلني هو معي لئلا يدعي
 وحدي لاني افعل ما يرضيه
 كل حين
 30 وبينما هو يتكلم بهذه آسن بو
 كثيرون
 31 وقال يسوع لليهود الذين آمنوا
 بو ان انتم ثبتتم علي قولي فانتم
 بالحققة تلاميذي
 32 وتعرفون الحق والحق يعتقكم
 33 اجابوه قائلين نحن ذرية ابراهيم
 ولم نستعبد لاحد قط فكيف
 تقول انت انكم تصيرون احراراً
 34 اجابهم يسوع الحق الحق اقول
 لكم ان كل من يعمل الخطية
 فهو عبد للخطية
 35 اما العبد فليس يثبت في البيت
 الي الابد لكن الابن يثبت
 الي الابد
 36 فان اعتقكم الابن صرتم
 احراراً حقاً
 37 انا اعلم انكم ذرية ابراهيم
 لكنكم تطلبون قتلي لان كلامي
 ليس بثابت فيكم
 38 انا انكلم بما رأيت عند ابي وانتم
 ايضاً تعملون بما سمعتم عند
 ابيكم
 39 اجابوا وقالوا له ان ابانا ابراهيم
 هو قال لهم يسوع لو كنتم بني
 ابراهيم لكنتم تعملون اعمال
 ابراهيم

11. †ΝΟΥ ΔΕ ΤΕΤΕΝΚΩ† ΝΩΣΙ ΕΘΘΒΕΤ ΟΥΡΩΜΙ
 ΕΦΧΩ ΝΘΜΗ ΝΩΤΕΝ ΘΗΕΤΑΙΣΘΜΕΣ ΝΤΟΤΕ
 ΜΦ† ΦΑΙ ΜΠΕ ΑΒΡΑΑΜ ΑΙΦ.
 12. ΝΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΝΜΙΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ
 ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΑΝΟΝ ΖΑΝΧΦΟ ΑΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
 ΤΠΟΡΝΙΑ ΟΥΙΩΤ ΜΜΑΥΑΤΕ ΕΤΕΝΤΑΝ Φ†.
 13. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΕΝΕ Φ† ΠΕΤΕΝΙΩΤ
 ΠΕ ΝΑΡΕΤΕΝΝΑΜΕΝΡΙΤ ΠΕ ΑΝΟΚ ΤΑΡ ΕΤΑΙΙ Ε-
 ΒΟΛΩΣΕΝ Φ† ΟΥΟΣ ΑΙΙ ΟΥΔΕ ΤΑΡ ΝΕΤΑΙΙ ΑΝ
 ΕΒΟΛΩΡΙΤΟΤ ΜΜΑΥΑΤ ΑΛΛΑ ΝΘΟΦ ΠΕΕΤΑΦ-
 ΤΑΟΥΟΙ.
 14. ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΑΧΙΝΣΑΧΙ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΜΜΟΣ ΑΝ
 ΧΕ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΑΣΑΧΙ.
 15. ΝΘΩΤΕΝ ΝΘΩΤΕΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΠΙΔΙΑ-
 ΒΟΛΟΣ ΟΥΟΣ ΜΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΤΕ-
 ΤΕΝΟΥΩΩ ΕΑΙΤΟΥ ΦΗΕΤΕ ΜΜΑΥ ΝΕ ΟΥΡΕΦΒΑ-
 ΤΕΒ ΡΩΜΙ ΠΕ ΙΧΧΕΝ ΖΗ ΟΥΟΣ ΜΠΕΦΘΩΡΙ ΕΡΑΤΕ
 ΟΣΕΝ ΘΜΗ ΕΝΕΡ ΖΕ ΜΜΟΝ ΜΕΘΜΗ ΩΟΠ ΝΘΗΤΕ
 ΕΩΩΠ ΑΦΩΑΝΣΑΧΙ ΝΧΕ ΠΙΜΕΘΝΟΥΧ ΩΑΦΣΑΧΙ
 ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΗΕΤΕΝΟΥΦ ΧΕ ΟΥΣΑΜΕΘΝΟΥΧ ΠΕ
 ΝΕΜ ΠΕΦΚΕΙΩΤ.
 16. ΑΝΟΚ ΔΕ †ΧΩ ΝΘΜΗ ΝΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΝΑΖ†
 ΕΡΟΙ ΑΝ.
 17. ΝΙΑ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΘΝΑΣΟΖΙ ΜΜΟΙ ΕΘΒΕ ΟΥ-
 ΝΟΒΙ ΙΧΧΕ ΘΜΕΙ ΤΕ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΙΕ ΕΘΒΕΟΥ ΝΘΩ-
 ΤΕΝ ΝΤΕΤΕΝΝΑΖ† ΕΡΟΙ ΑΝ.
 18. ΠΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ Φ† ΝΙΣΑΧΙ ΝΤΕ Φ† ΩΑΦΣΩΤΕΜ
 ΕΡΩΟΥ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΝΘΩΤΕΝ ΝΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΑΝ
 ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ Φ† ΑΝ.
 19. ΑΥΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΝΗΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΦ
 ΧΕ ΚΑΛΩΣ ΑΝΟΝ ΑΝΧΟΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥΣΑΜΑΡΙ-
 ΤΗΣ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΚ.
 20. ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΑΝΟΚ
 ΜΜΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΗ ΑΛΛΑ †ΕΡΤΙΜΑΝ
 ΜΠΑΙΩΤ ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΩΩΩ ΜΜΟΙ.
 21. ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΑΙΚΩ† ΝΣΑ ΠΑΩΟΥ ΜΜΑΥΑΤ ΑΝ
 ΕΩΟΠ ΝΧΕ ΦΗΕΤΚΩ† ΟΥΟΣ ΕΤ† ΖΑΠ.
 22. ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΩΩΠ

11. الآن تريدون قتلي انسان كلتكم
 بالحق الذي سمعته من الله ولم
 يفعل ابراهيم هذا
 12. انتم تعملون اعمال ابيكم فقالوا
 له نحن لسنا مولودين من زناه
 وانما لنا اب واحد وهو الله
 13. فقال لهم يسوع لو كان الله اباكم
 لكنتم تحبونني لاني انا من
 الله خرجت وجئت لاني لم آت
 من عندي وحدي بل هو
 ارسلني
 14. من اجل هذا لم تفهموا قلتي
 لانكم لستم تستطيعون ان
 تسمعوا كلمتي
 15. انتم من ابليس ابيكم انتم
 وشبهات ابيكم تريدون ان
 تعملوا ذلك كان قتال الناس
 منذ البدء ولم يثبت في الحق
 ابدا لانه لا حق فيه اذا تكلم
 بالكذب فانما يتكلم بما هو له
 لانه كذوب وابو الكذب هو ايضا
 16. فانما انا لاني اتكلم بالحق لستم
 تؤمنون بي
 17. من منكم يوتخي علي خطيئة
 فان كنت اقول للحق لماذا لم
 تؤمنوا بي
 18. من كان من الله فيسمع كلام
 الله ولهذا انتم لستم تسمعون
 لانكم لستم من الله
 19. فاجاب اليهود وقالوا له انه حسنا
 نقول نحن انك سامري انت
 وبك شيطان
 20. اجابهم وقال لهم انا ليس بي
 شيطان لكنني اكرم ابي وانتم
 تهينوني
 21. واذا لست اطلب مجدي وحدي
 فالذي يطلب ويقضي موجود هو
 22. الحق الحق اقول لكم ان يحفظ

ἀρεσαν οὐαι ἀρεζ ἐπασαχι ἡνεφμαυ ἐφμου
ψα ἐνεζ.

πβ. πεχε ηηουδαι παφ κε τνοϋ ἀνεμι κε οϋον
οϋδεμων ηεμακ αβρααμ αφμου ηεμ ηικε-
προφητης οϋοζ ἡθοκ κχωμμοζ κε φνεθνα-
ἀρεζ ἐπασαχι ἡνεφχεμτπι ἐφμου ψα ἐνεζ.

πγ. μη ἡθοκ οϋνηψτ ἡθοκ ἐπεμωτ αβρααμ
φνεταφμου ηεμ ηικεπροφητης αϋμου κίρι
μμοκ ἡμμε.

πδ. αφεροϋω ἡχε ἡνε εφχωμμοζ κε ἐψωπ ἀνοκ
αψωμτϋου ηηι μμαγαι παϋου ςδι αν πε
εψωπ ἡχε παιωτ εθματϋου ηηι φη ἡθωτεπ
ετετεπχωμμοζ κε πεμνοϋτ πε.

πε. οϋοζ μπετεπσοϋωηφ ἀνοκ δε τσωουη μ-
μοφ οϋοζ ἐψωπ αψωμχοζ κε τσωουη μ-
μοφ αν εἰεψωπι εἰομι μμωτεπ ἡσα μεθνοϋχ
αλλα τσωουη μμοφ οϋοζ πεφσαχι τἀρεζ
εροφ.

πς. αβρααμ πετεμωτ παφθεζηζ πε εφουωψ
ἐναϋ εϋεγεϋου ἡτηι οϋοζ αφναϋ αφραψι.

πζ. πεχε ηηουδαι οϋη παφ κε μπατεκερ η ἡ-
ρομπι οϋοζ ακηαϋ εαβρααμ.

πη. πεχε ἡνε ηωου κε ἀμνη ἀμνη τχωμμοζ
ηωτεπ κε μπατε αβρααμ ψωπι ἀνοκ πε.

πθ. αϋεζ ωμη οϋη ἡχε ηηουδαι ςημα ἡσερἰοϋι
εχωφ ἡνε δε αφχοπεφ οϋοζ αφἰ εβωλθεν περ-
φει οϋοζ αφσιμ ηαφμωψι πε βεν τουμητ
οϋοζ ηαφσιμωου μπαρητ.

احد قولي لا يري الموت الي الابد

٥٢ فقال لئ اليهود الان علمنا ان
بك شيطان قد مات ابراهيم
والانبياء ايضا وانت تقول ان
يحفظ احد قولي لا يدوق الموت
الي الابد

٥٣ هل انت اعظم من ابينا ابراهيم
الذي مات والانبياء ايضا ماتوا
من تجعل نفسك

٥٤ اجاب يسوع قائلا ان كنت انا
امجد نفسي وحدي فليس مجدي
شيئا ابي هو الذي يمجدي الذي
انتم تقولون انه الالهكم

٥٥ ولم تعرفوه وانا اعرفه وان قلت
اني لا اعرفه صرت كاذبا مثلكم
لكنني عارف به وحافظ لقوله

٥٦ ابراهيم ابوك اتبع لسكي يري
يوحي فرأي وفرح

٥٧ فقال لئ اليهود لريانت لك
تخلصون سنة افقد رأيت ابراهيم

٥٨ فقال لهم يسوع للحق الحق اقول
لكم ابي قبل ان يكون ابراهيم
انا هو

٥٩ فرجع اليهود حجارة ليرجموه اما
يسوع فتوازي وخرج من الهيكل
وجاز فيما بينهم ومضى هكذا

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α. ΟΥΘΟΣ ΕΦΙΣΤΙ ΝΩΟΥ ΔΕΗΛΟΥ ΕΟΥΡΩΜΙ ΜΕΒΕΛ-
ΔΕ ΜΕΙΣΙ.
- β. ΟΥΘΟΣ ΔΥΩΕΝΟΥ ΗΧΕ ΝΕΦΙΔΑΘΗΤΗΣ ΕΥΧΩΜΕΛΟΣ
ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΝΙΔ ΠΕΤΑΕΡΝΟΒΙ ΦΑΙ ΠΕ ΨΑΝ ΝΕ-
ΦΙΟΥΤ ΝΕ ΧΕ ΔΥΜΑΣΟΥ ΕΦΟΙ ΜΕΒΕΛΔΕ.
- γ. ΔΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΟΥΔΕ ΦΑΙ ΜΠΕΦΕΡΝΟΒΙ
ΟΥΔΕ ΝΕΦΙΟΥΤ ΑΔΔΑ ΖΙΝΔ ΗΤΕ ΝΙΖΒΗΟΥΤΙ ΗΤΕ
ΦΤ ΟΥΩΝΣ ΕΒΟΔ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ.

الإصحاح التاسع

1. وحينما هو مجتازهم رأى رجلاً
أعمى منذ مولده
2. فسأته تلاميذه قائلين يا معلم
من أخطأ هدا أم أبواه حتى ولد
أعمى
3. أجاب يسوع لا هذا أخطأ ولا
أبواه لكن لتظهر أعمال الله
فيه

- α. ἄνοιον ζωτ̄ ἐρον πε ἵτεπερζωβ ἐπιζβνογῑ
 ἵτε φηέταϕταουον ζωσ πιέροου πε εϕηνοϕ
 δε ἵχε πιέχωρζ ροτε ἕμονώχομ ἵτε ζλι
 ερζωβ ἵόντηϕ.
- β. ροσ ει ζεν πικοσμοσ ἀνοκ πε φοϕωιμι ἕπι-
 κοσμοσ.
- γ. και ἐταϕχοτοϕ ἀϕηιογῑ ἵουθαϕ ἐπεσχη ρι-
 χεν πικαζι οϕοζ ἀϕθαμιὸ ἵουὸμι ἐβοζζεν
 πιθαϕ οϕοζ ἀϕζαζωϕ ἐνεπβαζ ἕπιβεζζε
 ἕμισι.
- δ. οϕοζ πεζαϕ ηαϕ χε μαϕενაკ ια πεκρο ἐβοζ
 ζεν τ̄κοζυμβηορα ἵτε πιϕζλωαμ φηέϕαϕ-
 οϕαζμεϕ χε φηέταϕοϕορπεϕ ἀϕϕεναϕ οϕη
 ἀϕιωι ἕπεϕρο ἐβοζ οϕοζ ἀϕι εϕηαϕ ἕβοζ.
- ε. πεϕθεϕεϕ οϕη ηεμ ηηετσωοϕη ἕμοϕ ἵ-
 ωορπ χε ηε οϕϕατμεθηαι πε ηαϕχωἕμοσ
 πε χε μη φαι ἀη πε φηέηαϕζεμσι εϕϕατ-
 μεθηαι.
- ς. ζαηοϕοη μεη ηαϕχωἕμοσ χε ἵθοϕ πε ζαη-
 κεχωοϕηι δε ηαϕχωἕμοσ χε ἕμον ἀζζα
 εϕὸηι ἕμοϕ ἵθοϕ δε ηαϕχωἕμοσ χε ἀ-
 νοκ πε.
- ζ. ηαϕχω οϕη ἕμοσ ηαϕ πε χε πωσ ἀϕοϕωη
 ἵχε ηεκβαζ.
- η. ἀϕέροϕώ ἵχε φηέτεἕμαϕ πεζαϕ χε πιρωμ
 ἐτοϕμαϕ τ̄ ἐροϕ χε ἵησ ἵθοϕ ἀϕθαμιὸ ηοϕὸ-
 μι ἀϕζαζωϕ ἵηαβαζ οϕοζ πεζαϕ ηηι χε
 μαϕενაკ ια πεκρο ἐβοζ ζεν πιϕζλωαμ
 ἀϕϕεηηι οϕη ἀηωι ἕπαρο ἐβοζ ἀηαϕ ἕβοζ.
- θ. πεχωοϕ ηαϕ χε ἀϕθωη ζωϕ πε πιρωμ ἐ-
 τεἕμαϕ πεζαϕ χε ἵτ̄εμι ἀη.
- ι. ἀϕεηϕ οϕη ζα ηιϕαρισεοσ φηέηαϕοι ἕβεζζε
 ἵουϕχοϕ.
- ια. ηε πεαββατοη δε πε ἐταϕθαμιὸ ἕπιὸμι ἵχε
 ἵησ οϕοζ ἀϕθρε ηεϕβαζ οϕωη.
- ιβ. παζιη οη ηαϕωηηι ἕμοϕ πε ἵχε ηιϕαρισεοσ
 χε πωσ ἀκηαϕ ἕβοζ ἵθοϕ δε πεζαϕ ηωοϕ
 χε οϕὸμι πεέταϕϕαϕ ριχεν ηαβαζ οϕοζ ἀι-
 ιατ̄ ἐβοζ ἀηαϕ ἕβοζ.

14 نحن ينبغي لنا ان نعمل اعمال
 من ارسلنا ما دام النهار مساتي
 الليل حين ليس احد يستطيع
 ان يعمل فيه عملاً

15 ما دمست في العالم فانا نور العالم

16 واذا قال هذه قفل علي الثراب
 وصنع من ثقلته طيناً وطلي علي
 عيني الاعمي المولود

17 وقال له امضي فاغسل وجهك في
 بركة سلوان التي تاوريلها المبعوثه
 فمضي وغسل وجهه فعاد يبصر

18 فاما جيرانه والذين كانوا يعرفونه
 اولاً انه كان يسال الرحمة قالوا
 اليس هذا هو الذي كان يجلس
 ويتسول

19 وقوم قالوا ان هذا هو وآخرون
 قالوا لا لكنه يشبهه وهو فكان
 يقول اتي اذا هو

20 فقالوا له كيف انفتحت عينك

21 اجاب ذلك وقال ان رجلاً يدعي
 يسوع صنع طيناً وطلي به عيني
 وقال لي امضي الي بركة سلوان
 واغسل وجهك فمضيت
 وغسلت وجهي فابصرت

22 فقالوا له اين هو ذلك الرجل
 فقال لا اعلم

23 فانوا بالذي كان سابقاً اعمي الي
 الفريسيين

24 لانه كان السبت اذ يسوع صنع
 طيناً وفتح عيني

25 فسأله ايضاً الفريسيون كيف
 ابصرت انا هو فقال لهم جعل
 علي عيني طيناً وغسلت فابصرت

16. ΠΑΥΧΩ ΟΥΝ ΑΜΟΣ ΠΕ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ
 ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΡΩΜΙ ΠΕ ΟΥΕΒΟΛΩΡΙΤΕΝ Φ†
 ΑΗ ΠΕ ΧΕ ΗΠΕΦΑΡΕΣ ΑΗ ΕΠΙΣΑΒΒΑΤΟΝ ΖΑΝΚΕ-
 ΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΠΑΥΧΩ ΑΜΟΣ ΧΕ ΠΩΣ ΟΥΟΝΩΧΟΜ
 ΗΤΕ ΟΥΡΩΜΙ ΗΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΡ ΚΑΙ ΜΗΝΙ ΑΠΑΙ-
 ΡΗ† ΟΥΟΣ ΟΥΧΙΣΜΑ ΟΥΝ ΠΑΦΩΟΠ ΗΘΗΤΟΥ ΠΕ.
 17. ΠΑΔΙΗ ΟΗ ΠΕΧΩΟΥ ΑΠΙΒΕΛΛΕ ΧΕ ΟΥ ΗΘΟΚ ΠΕ-
 ΕΤΕΚΧΩ ΑΜΟΦ ΕΘΒΗΤΕΦ ΧΕ ΔΕΦΟΥΩΗ ΗΠΕΚΒΑΔ
 ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ.
 18. ΑΠΟΥΤΕΝΖΟΥΤ ΗΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΠΑΦΟΙ ΑΒΕΛ-
 ΔΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΑΦΝΑΥ ΑΒΟΛ ΨΑΤΟΥΜΟΥ† ΕΠΕ-
 ΦΙΟ†.
 19. ΟΥΟΣ ΗΤΟΥΨΕΝΟΥ ΕΥΧΩ ΑΜΟΣ ΧΕ ΑΗ ΦΑΙ ΠΕ
 ΠΕΤΕΝΨΗΡΙ ΦΗΕΤΕΤΕΝΧΩ ΑΜΟΣ ΧΕ ΔΗΜΑΣΦ
 ΕΦΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΠΩΣ ΧΕ †ΝΟΥ ΔΑΦΝΑΥ ΑΒΟΛ.
 20. ΔΥΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΠΕΦΙΟ† ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΤΕΠΕ-
 ΜΙ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΕΠΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΧΕ ΔΗΜΑΣΦ ΕΦΟΙ
 ΑΒΕΛΔΕ.
 21. ΠΩΣ ΔΕ †ΝΟΥ ΦΗΝΑΥ ΑΒΟΛ ΗΤΕΠΕΜΙ ΑΗ ΙΕ ΝΙΜ
 ΔΕΦΟΥΩΗ ΗΠΕΦΒΑΔ ΑΝΟΗ ΗΤΕΠΕΜΙ ΑΗ ΨΕΝΕΦ
 ΤΕΦΜΑΙΗ ΗΤΑΦ ΑΜΑΥΑΤΕΦ ΖΩΦ ΕΣΑΧΙ ΕΘΒΗΤΕΦ.
 22. ΚΑΙ ΔΥΧΟΤΟΥ ΗΧΕ ΠΕΦΙΟ† ΕΠΙΔΗ ΠΑΥΕΡΖΟ†
 ΠΕ ΘΑΤΖΗ ΗΠΠΟΥΔΑΙ ΠΕ ΔΥΣΕΜΗΗΤΟ ΓΑΡ ΠΕ
 ΗΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΖΗΔΑ ΔΡΕΨΑΗ ΟΥΑΙ ΟΥΟΝΖΕΦ
 ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΧΣ ΠΕ ΗΤΟΥΔΑΙΦ ΗΑΠΟΣΥΝΑΖΩΤΟ.
 23. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΥΧΟΣ ΗΧΕ ΠΕΦΙΟ† ΧΕ ΤΕΦΜΑΙΗ Η-
 ΤΑΦ ΖΩΦ ΨΕΝΕΦ.
 24. ΔΥΜΟΥ† ΟΥΝ ΕΠΙΡΩΜΙ ΑΦΜΑΦ ΣΟΠ Β ΦΗΕΝΑ-
 ΦΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΦ ΧΕ ΜΑΩΟΥ
 ΑΦ† ΑΝΟΗ ΤΕΠΕΜΙ ΧΕ ΠΑΙ ΡΩΜΙ ΟΥΡΕΦΕΡ-
 ΝΟΒΙ ΠΕ.
 25. ΔΥΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΦΗΕΝΑΦΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΕΦΧΩ ΑΜΟΣ
 ΧΕ ΙΟΧΕ ΟΥΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΠΕ Η†ΕΜΙ ΑΗ ΟΥΑΙ ΔΕ
 ΠΕΕ†ΩΟΥΗ ΑΜΟΦ ΧΕ ΠΑΙΟΙ ΑΒΕΛΔΕ ΠΕ †ΝΟΥ
 ΔΕ †ΝΑΥ ΑΒΟΛ.
 26. ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΦ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΑΦΑΙΦ ΠΑΚ ΠΩΣ ΔΕΦ-
 ΟΥΩΗ ΗΠΕΚΒΑΔ.
 27. ΔΥΕΡΟΥΩ ΠΩΟΥ ΧΕ ΖΗΔΗ ΔΙΧΟΣ ΠΩΤΕΗ ΟΥΟΣ

16. فقال قوم من الفريسيين هذا
 الرجل ليس هو من الله لأنه لا
 يحفظ السبت وآخرون قالوا كيف
 يقدر رجل خاطي ان يعمل مثل
 هذه الآيات وكان بينهم شقاق
 17. قالوا ايضاً للاعبي فانت ماذا
 تقول من اجله لأنه فتح عينيك
 اما هو فقال أنه نبي
 18. ولم تصدق اليهود أنه كان اعبي
 فابصر حتى دعوا ابويه
 19. وسألوهما قائلين أهذا ابنكما
 الذي تقولان أنه ولد اعبي
 فكيف ابصر الان
 20. اجابهم ابواه وقالوا قد نعلم ان
 هذا ولدنا وأنه ولد اعبي
 21. فاما كيف ابصر الان فلا نعلم او
 من فتح عينيه فكمن لا نعرف
 هو كامل السن فاسلوه فهو يتكلم
 عن نفسه
 22. هذه قالها ابواه لأنهما كانا يخافان
 اليهود لان اليهود كانوا قد جزموا
 أنه أيها انسان اعترف به أنه
 المسيح يخرج من المسيح
 23. فبين اجل هذا قال ابواه أنه كامل
 السن فاسلوه
 24. فدعوا ثمانية للرجل الذي كان
 اعبي وقالوا له اعط مجداً لله فاما
 نعلم ان هذا الرجل خاطي هو
 25. اجاب الذي كان اعبي وقال ان
 كان خاطياً هو فلا اعلم انا اعلم
 شيئاً واحداً أنني كنت اعبي والان
 فانا ابصر
 26. فقالوا له ماذا صنع بك كيف
 فتح عينيك
 27. اجابهم قد اخبرتكم من قبل

ἄπετενωτεμ ογον πε ἐτετενωωω ἐσοθ-
 μεσ μη τετενωωω ζωτεν ἐερ μαθητης
 ησς.
 κη. ἠθωου δε αυθωουω ἐροσ ευχωμμοσ κε ἠ-
 θοκ ουμαθητης ἠτε φητεμμωυ ἄνον δε
 ἄνον θανμαθητης ἠτε μωυσης.
 κθ. ἄνον τεπεμι κε ἀφτ σαχι νεμ μωυσης φαι
 δε ἠθοσ ἠτεπεμι αν κε ουεβολθωη πε.
 κ. αφεροωω ἠχε πιωμ πεχασ ηωου κε θαι ρω
 τε τωφηρι κε ἠωτεν κε τετενωωωη αν
 κε ουεβολθωη πε ογοσ αφοουωη ἠηβαδ.
 κβ. τεπεμι κε ἄπαρε φτ σωτεμ ἐγαπρεφερνοβι
 ἀλλὰ ἐσωπ ἐουωμωε πουτ πε ουαι ογοσ
 εφίρι ἄπεροωωω φαι ψαφσωτεμ ἐροσ.
 κγ. ισxen πενεσ ἄπενωτεμ κε ἄουαι οωωη
 ἠηενβαδ ἠουβελλε μμωι.
 κδ. ἐνε φαι ουεβολ ἀφτ αν πε ηασηαωωχμ-
 χωμ αν πε ἐερ θλι.
 κε. αφεροωω ογοσ πεχωου ηασ κε ἠθοκ ουχφο
 τηρκ ἐβολ ὄεν φνοβι ογοσ ἠθοκ εθατ ὄβω
 ηαν ογοσ αυθιτε ἐβολ.
 κς. αφσωτεμ δε ἠχε ἠησ κε αυθιτε ἐβολ ογοσ
 ἐταφχμωφ πεχασ ηασ κε χηαστ ἠθοκ ἐπωη-
 ρι ἀφτ.
 κζ. αφεροωω πεχασ ηασ κε ηιμ πε παοσ θιηα
 ἠηηαστ ἐροσ.
 κη. πεχε ἠησ ηασ κε χηασ ἐροσ ογοσ φηετσαχι
 ηεμωκ πε.
 κθ. ἠθοσ δε πεχασ κε τηαστ παοσ ογοσ αφο-
 ωωτ μμοσ.
 κθ. ογοσ πεχε ἠησ κε ἐταη ἄνοκ ευθαη ἄπικω-
 μωσ θιηα ηηετοι ἄβελλε ἠτουηασ ἄβολ
 ογοσ ηηεθηασ ἄβολ ἠτουεβελλε.
 ι. αφσωτεμ δε ἠχε θανοουον ἐβολ ὄεν ηιφα-
 ρισεωσ ετχη ηεμωφ ογοσ πεχωου ηασ κε μη
 ἄνον θανβελλεωω θωη.
 ια. πεχε ἠησ ηωου κε ἐνε ἠωτεν θανβελλεωω

فلم تسمعوا لماذا تريدون ان
 تسمعوا ايضاً ألعنكم تريدون
 ان تصيروا له تلاميذ
 ٢٨ فشموه وقالوا انت تلميذ ذلك
 انا نحن فانا تلاميذ موسى
 ٢٩ نحن نعلم ان الله كلم موسى انا
 هذا فلا نعلم من اين هو
 ٣٠ اجاب الرجل وقال لهم ان في
 هذا ايضاً عجباً انكم لا تعلمون
 من اين هو وقد فتح عيني
 ٣١ ونعلم ان الله لا يسمع للخطاة
 لكن ان كان احد يتقي الله
 ويعمل مشيئته فلماذا يستجيب
 ٣٢ وينفذ الدهر لم يسمع ان احداً
 فتح عيني اعني مولود
 ٣٣ ولولا ان هذا من الله لم يقدر
 ان يفعل شيئاً
 ٣٤ اجابوا وقالوا له انت وندت كلت
 بالخطايا وانت تعلمنا فاجرحوه
 خارجاً
 ٣٥ وسمع يسوع انهم اخرجوه خارجاً
 فوجده وقال له اؤمن انت
 باين الله
 ٣٦ اجاب وقال له ومن هو يا سيد
 لاؤمن بي
 ٣٧ قال له يسوع قد رأيتك والمتكلم
 معك ذلك هو
 ٣٨ انا هو فقال اؤمن يا سيد وسجد
 له
 ٣٩ وقال يسوع انا اتيت الي هذا
 العالم للذين آمنوا لكي الذين لا
 يبصرون يبصرون والذين
 يبصرون يصيرون عميان
 ٤٠ فسمع هذه بعض من الفريسيين
 الذين كانوا معه فقالوا له لعننا
 نحن ايضاً عميان
 ٤١ قال لهم يسوع لو كنتم عمياناً لم

ΠΕ ΕΝΕ ΑΜΟΝΤΕΤΕΝ ΝΟΒΙ ΑΜΑΥ ΠΕ ΤΗΟΥ ΔΕ
ΤΕΤΕΝΧΩΑΜΟΣ ΧΕ ΤΕΝΝΑΥ ΑΒΟΛ ΟΥΘ ΕΨΟΠ
ΗΧΕ ΠΕΤΕΝΝΟΒΙ.

تكن لكم خطية والان تقولون
اذا تبصر فادًا خطيتكم كانتة

10- الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

- α. ἄμην ἄμην ἰχωμμος πωτεν χε φηέ-
τεμῆρηνοῦ ἐθούνη ἀν ἐβολῆγίτεν πιρο ἐτῆγῆ
ἠτε μίεσωῦ ἀλλὰ ερηνοῦ ἐπῶσι ἠδῶρτεν
φαι ἐτεμῆμαῦ οὔρεφῶγὶ πε οὔρο οὔροῖ πε.
β. φη δε ερηνοῦ ἐθούνη ἐβολῆγίτεν πιρο φαι
οὔμαμῆεσωῦ πε ἠτε μίεσωῦ.
γ. φαι ψαρε πῆμνοῦτ ἄουων παρ οὔρο ψαρε
μίεσωῦ σωτεμ ἐτεφῶμη οὔρο ψαρεμνοῦτ
ἐνεφῆεσωῦ κατὰ ποῦραν οὔρο ψαρεῖνον
ἐβῶλ.
δ. ἐψωπ δε ἀψωανῆμι ἠνηέτενοῦφ τηροῦ ἐβῶλ
ψαρεμῶσι ὄαχωῦ οὔρο ψαρε μίεσωῦ μῶ-
ψι ἠεωφ χε οὔνη σεσωῦνη ἠτεφῶμη.
ε. πιψεμμο δε ἠπαρμῶσι ἠεωφ ἀλλὰ εὔ-
ἐφωτ ἐβῶλῆροφ χε οὔνη σεσωῦνη ἀν ἐτῶ-
μη ἠπιψεμμο.
ς. ται παρομῆ ἀφχοσ πῶοῦ ἠχε ἰησῶ ἠθῶοῦ
δε ἠποῦεμη χε ἀφσαχι νεμῶοῦ εῶβε οὔ.
ζ. παρῆν οῦν πεχαφ πῶοῦ ἠχε ἰησῶ χε ἄμην
ἄμην ἰχωμμος πωτεν χε ἀνοκ πε πῶβε
ἠτε μίεσωῦ.
η. οὔομηβεν ἐταῦῖ ὄαχωι ῆαμῶνι πε οὔρο
ῆαρεφῶγὶ πε ἀλλὰ ἠποῦεσωτεμ ἠεωῦ
ἠχε μίεσωῦ.
θ. ἀνοκ πε πῶβε ἠτε μίεσωῦ φηεῶμῆεθῶν
ἐβῶλῆγίτοτ εφῆμορεμ οὔρο εφῆεθῶν οὔρο
εφῆεβῶλ οὔρο εφῆξιμῆ ἠοὔμαμῶνι.
ι. πρεφῶγὶ δε ἠθῶφ ἠπαφῖ ἐβῆλ ἄρηοῦ ἠ-
τεφῶγὶ οὔρο ἠτεφῶωτ οὔρο ἠτεφῶτακο
ἀνοκ δε ἐταῖ ῆῆα ἠτε οὔωνῶ ψωπῆ πῶοῦ
οὔρο ἠτε οὔροῦδῶ ψωπῆ πῶοῦ.
ια. ἀνοκ πε πῆμαμῆεσωῦ εῶηαμῆεφ πῆμαμῆεσωῦ
εῶηαμῆεφ ψαρετ ἠτεφῶψῆχη ἐῆρηῆ ἔχεη πε-
φῆεσωῦ.

الإصحاح العاشر

- 1 الحق للحق اقول لكم ان من لا
يدخل من الباب الي حظير
الحرف بل يتسور فان ذلك
لص وسارق
2 والذي يدخل من الباب هو
راعي الحرف
3 والبزاب يفتح له والحرف تسمع
صوته ويدعو الخواص التي له كلم
اباسمايها ويخرجها
4 فاذا اخرج خرافه يمضي امامها
والحرف تتبعه لانها تعرف
صوته
5 فاما الغريب فليس تتبعه لكنها
تهرب منه لانها لا تعرف صوت
الغريب
6 هذا المثل قاله لهم يسوع فاما هم
فلم يفهموا ما كان يكلمهم به
7 ثم ان يسوع قال لهم ايضا للحق
الحق اقول لكم اني انا هو باب
الحرف
8 جميع الذين اتوا قبلي كانوا
لصوم وسراق لكن الحرف
ما سمعت منهم
9 انا هو باب الاغنام ان كان احد
يدخل في يخلص ويدخل ويخرج
ويجد المرعي
10 السارق ليس ياتي الا ليسرق
ويذبح ويهلك انا اتيت لكيما
تكون لهم حياة ويكون لهم
افضل
11 انا هو الراعي الصالح والراعي
الصالح يبذل نفسه عن
خرافه

- ιβ. ΠΙΡΕΜΒΕΧΕ ΔΕ ΗΘΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΕ ΗΟΥΜΑΝΕΣΩΟΥ
 ΔΗ ΠΕ ΦΗΕΤΕ ΝΙΕΣΩΟΥ ΗΟΥΕ ΔΗ ΠΕ ΔΕΨΑΝΝΑΥ
 ΕΠΙΟΥΑΝΩ ΕΦΗΝΟΥ ΨΑΕΨΩΤ ΟΥΟΣ ΨΑΕΨΑ
 ΝΙΕΣΩΟΥ ΟΥΟΣ ΨΑΡΕ ΠΙΟΥΑΝΩ ΖΟΛΜΟΥ ΟΥΟΣ
 ΨΑΕΨΟΡΟΥ ΕΒΟΛ.
- ιγ. ΧΕ ΟΥΡΕΜΒΕΧΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΕΡΜΕΖΙΝ ΝΑΕ ΔΗ ΟΑ
 ΝΙΕΣΩΟΥ.
- ιδ. ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΜΑΝΕΣΩΟΥ ΕΘΑΝΕΕΨ ΟΥΟΣ ΨΩΟΥΝ
 ΗΝΗΕΤΕΝΟΥΙ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΕΝΟΥΙ ΣΩΟΥΝ ΜΜΟΙ.
- ιε. ΚΑΤΑΦΡΗΨ ΕΤΕΨΩΟΥΝ ΜΜΟΙ ΗΧΕ ΠΑΙΩΤ Δ-
 ΝΟΚ ΖΩ ΨΩΟΥΝ ΜΨΙΩΤ ΟΥΟΣ ΨΝΑΧΩ ΗΤΑ-
 ΨΥΧΗ ΕΧΕΝ ΝΑΕΣΩΟΥ.
- ις. ΟΥΟΝΗΤΗΙ ΗΖΑΝΚΕΕΣΩΟΥ ΜΜΑΥ ΕΖΑΝ ΕΒΟΛ-
 ΟΕΝ ΤΑΙ ΑΥΔΗ ΔΗ ΠΕ ΖΩΨ ΕΡΟΙ ΕΕΝ ΝΙΚΕΧΩΟΥ-
 ΝΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΣΩΤΕΜ ΕΤΑΣΜΗ ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩΠΙ
 ΕΥΟΖΙ ΗΟΥΩΤ ΕΟΥΜΑΝΕΣΩΟΥ ΗΟΥΩΤ.
- ιζ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΜΕΙ ΜΜΟΙ ΗΧΕ ΠΑΙΩΤ ΧΕ ΑΝΟΚ ΨΧΩ
 ΗΤΑΨΥΧΗ ΖΙΝΑ ΟΗ ΗΤΑΒΙΤΣ.
- ιη. ΜΜΟΝ ΖΔΙ ΩΔΙ ΜΜΟΣ ΗΤΟΤ ΑΖΔΑ ΑΝΟΚ
 ΕΤΧΩ ΜΜΟΣ ΕΘΡΗΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤ ΜΜΑΥΑΤ ΟΥ-
 ΟΝΨ ΕΡΨΩΨΙ ΜΜΑΥ ΕΧΑΣ ΟΥΟΝΨ ΕΡΨΩΨΙ Μ-
 ΜΑΥ ΟΗ ΕΒΙΤΣ ΘΑΙ ΤΕ ΨΕΠΤΟΖΗ ΕΤΑΙΒΙΤΣ Η-
 ΤΟΤΕΨ ΜΠΑΙΩΤ.
- ιθ. ΟΥΟΧΙΣΜΑ ΟΥΗ ΔΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΝΗΟΥΔΑΙ ΕΘΒΕ
 ΝΑΙ ΣΑΧΙ.
- ια. ΖΑΝΜΗΨ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΝΑΥΧΩΜΜΟΣ ΠΕ
 ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΨ ΟΥΟΣ ΕΖΟΒΙ ΕΘΒΕ
 ΟΥ ΤΕΤΕΝΣΩΤΕΜ ΕΡΟΨ.
- ιβ. ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ ΔΕ ΝΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΝΑΙ ΣΑΧΙ
 ΝΑΟΥΡΩΜΙ ΔΗ ΠΕ ΕΟΥΟΝ ΟΥΔΕΜΩΝ ΝΕΜΑΨ
 ΜΗ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΗΟΥΔΕΜΩΝ ΕΔΟΥΩΝ ΗΝΕΝ-
 ΒΑΖ ΗΖΑΝΒΕΖΔΕΥ.
- ιγ. ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΜΠΙΣΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΗΧΕ ΟΥΔΙΚ
 ΟΕΝ ΙΖΗΜ ΝΕ ΤΨΡΩ ΟΥΟΣ ΤΕ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΝΑΨΜΩΨΙ ΠΕ ΗΧΕ ΗΘΣ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΟΑ
 ΨΕΤΟΑ ΗΤΕ ΣΟΖΟΜΩΝ.
- ιε. ΑΥΤΑΚΤΟ ΟΥΗ ΕΡΟΨ ΗΧΕ ΝΗΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ ΠΕ-
 ΧΩΟΥ ΝΑΨ ΧΕ ΨΑ ΘΗΑΥ ΚΩΔΙ ΗΝΕΝΨΥΧΗ ΙΟ-
 ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΧΣ ΑΧΟΣ ΝΑΝ ΟΕΝ ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ.

12. فاما الاجير الذي ليس هو ذراع
 الذي ليست الخراف له اذا رأي
 الذئب مقبلاً يدع الخراف
 ويهرب فيحفظهم الذئب ويبيدها
13. لانه مستاجر ولا يبالي بالخراف
14. انا هو الراعي الصالح واعرف
 رعيتي ورعيتي تعرفني
15. كما ان ابي عارف بي وانا عارف
 بالاب ايضاً ونفسي ابذلها
 دون خرافي
16. ولي خراف اخر ليست هي من
 هذه الحظيرة فينبغي لي ان آتي
 بالآخر ويسمعون صوتي وتكون
 الرعية واحدة والراعي واحد
17. من اجل هذا يحبني الاب لاني
 انا اضع نفسي لآخذها ايضاً
18. ليس احد ياخذها مني لكي
 انا اضعها من ذاتي لي سلطان
 ان اضعها ولي سلطان ان آخذها
 ايضاً هذه الرعية التي قبلتها
 من ابي
19. فوقع بين اليهود شقاق من
 اجل هذه الاقوال
20. وقال كثيرون منهم ان هو شيطان
 وقد جن فما استماعكم له
21. قال آخرون ان هذا الكلام
 ليس كلام مجنون اعمل شيطان
 يقدر ان يفتح اعين الاصفي
22. وكان في ذلك الزمان التجديد
 باورشليم وكان شتاء
23. وكان يسوع يمشي في الهيكل
 في رواق سليمان
24. فاحاط به اليهود وقالوا له حتى
 متى تعالى انفسنا ان كنت انت
 هو المسيح فقل لنا علانية

κβ. ἀγέρουώ πωου ήχε ής χε δίκος πωτεν ου-
 ορ τετεμναστ αν ηιθβηνογι έτρα μμωου
 βεν φραν μπαιωτ ηθωου έτερμεθρε θαροι.
 κγ. ΑΛΛΑ ηθωτεν τετεμναστ έροι αν χε ηθω-
 τεν έβολβεν ηαέςωου αν μφρητ έταιχος
 πωτεν.
 κδ. ηαέςωου άνοκ ψαυσωτεμ έταδμη ουορ
 άνοκ τσωουη μμωου ουορ ψαυμωωι ησωι.
 κε. ουορ άνοκ ζω τνατ πωου ηουωηθ ηένεζ
 ουορ ηηουτακο ψα ένεζ ουορ ηνεψ εδι
 ροζμωου έβολβεν ταχιχ.
 κς. φηέτα παιωτ τηις ηηι ουηιωτ πε έουομη-
 βεν ουορ μμονηζι ηαώροζμωου έβολβεν
 τχιχ μπαιωτ.
 ζ. ουορ άνοκ ηεμ παιωτ άηον ουαι.
 ζα. αυεζ ώμη ουη ηχε ηηουζαι ρηα ηςεζιογι
 έχωψ.
 ζβ. ἀγέρουώ πωου ήχε ής εφχωμμος χε ου-
 μηψ ηρωβ έηανεψ διταμωτεν έρωψ έ-
 βολβιτεν παιωτ εθβε αψ ουη ηρωβ τε-
 τεμναζιωμη έχωι.
 ζγ. αυέρουώ ηαψ ηχε ηηουζαι ουορ πεχωου
 χε εθβε ουρωβ έηανεψ τεμναζιωμη έχωκ
 αν ΑΛΛΑ εθβε ουχεουά χε ηθοκ ουρωμ
 ρωκ κίρι μμοκ ηηουτ.
 ζδ. ἀγέρουώ πωου ήχε ής ουορ πεχαψ χε μη
 σσθουτ αν βεν ηετεμνωμμος χε άνοκ δι-
 χος χε ηθωτεν ραηουτ.
 ζε. ιςχε αψχος ένη χε ηουτ ηηέτα ησαχι μφτ
 ψωπι ραρωου ουορ μμονηχωμ ητε ττρα-
 φη βωλ έβολ.
 ζς. φηέτα ψιωτ τουβοψ ουορ αψουορηψ έπι-
 κοσμος ηθωτεν τετεμνωμμος χε άκχεουά
 χε δίκος χε άνοκ πε ηωηρι μφτ.
 ζζ. ιςχε δε τίρι αν ηηιθβηνογι ητε παιωτ μπερ-
 ναστ έροι.
 ζη. ιςχε δε τίρι μμωου καν έσωπ άρετενω-
 τεμναστ έροι ηαστ έμθβηνογι ρηα ητε

27. اجابهم يسوع قد قلت لكم
 ولم تؤمنوا الاعمال التي انا اعلمها
 باسم ابي هي تشهد لي
 28. لكنكم لستم تؤمنون لانكم
 لستم من خرافي كما قلت لكم
 29. خرافي تسمع صوتي وانا اعرفها
 وهي تتبعني
 30. وانا ايضا اعطيها حياة ابدية
 ولا تهلك الي الابد ولا يحتفظها
 احد من يدي
 31. ابي الذي اعطاني هو اعظم من
 الكل وان يقدر احد ان
 يحتفظها من يد ابي
 32. انا والاب واحد نحن
 33. فتناولوا ايضا اليهود حجارة
 ليرجموه
 34. فاجابهم يسوع اريدكم اعمالا
 كثيرة حسنة من عند ابي فمن
 اجل ابي عمل منها ترجوني
 35. فاجابه اليهود قائلين لسنا من
 اجل عمل حسن نرجمك لكن
 من اجل التجديف ولذلك اذ
 انت انسان تجعل نفسك الاله
 36. فاجابهم يسوع وقال اليس
 مكتوب في ناموسكم انا قلت
 انكم الهة
 37. فان كان قال لاولئك انهم الهة
 الذين كلمة الله كانت اليهم وليس
 يمكن ان ينتقض الكتاب
 38. فالتبني قدسه الاب وارسله الي
 العالم تقولون انتم انك تجدف
 لاني قلت اني انا هو ابن الله
 39. ان لم اعلم اعمال ابي فلا
 تؤمنوا بي
 40. وان كنت اعلم ولم تؤمنوا بي
 فآمنوا بالاعمال لتعلموا وتؤمنوا

- ΤΕΝΕΜΙ ΟΥΟΣ ΝΤΕΤΕΝΣΟΥΝ ΧΕ ΑΝΟΚ † ΟΕΝ
 ΠΑΙΩΤ ΟΥΟΣ ΠΑΙΩΤ ΝΩΗΤ.
 26. ΠΑΔΙΝ ΟΗ ΠΑΥΚΩ† ΝΕΩΨ ΠΕ ΕΤΑΖΟΨ ΟΥΟΣ
 ΔΨΨΩΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΟΥΧΙΧ.
 27. ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΝΔΨ ΟΗ ΕΜΗΡ ΑΠΠΟΡΔΑΝΗΣ ΕΠΙΜΑ
 ΕΝΑΡΕ ΙΩΑΝΝΗΣ †ΩΜΕ ΑΜΟΨ ΝΨΟΡΠ ΟΥΟΣ
 ΔΨΨΩΠΙ ΑΜΑΥ.
 28. ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΖΑΡΟΨ ΝΧΕ ΖΑΝΜΗΨ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-
 ΧΩΜΜΟΣ ΠΕ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΝ ΑΠΕΨΕΡ ΖΔΙ Α-
 ΜΗΝΙ ΖΩΒ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΧΟΤΟΥ ΕΘΒΕ ΦΑΙ
 ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ.
 29. ΟΥΟΣ ΖΑΝΜΗΨ ΔΥΝΑΖ† ΕΡΟΨ ΑΜΑΥ.

اني انا في ابي وابي في

39 وطلبوا ايضاً مسكه فهرب من
ايديهم

40 ومضي ايضاً الى عبر الاردن الي
المكان حيث كان يوحنا يعبد
اولاً ومكث هناك

41 فاتي اليه كثيرون وقالوا ان يوحنا
لم يصنع آية واحدة وكلها قاله
يوحنا في هذا فهو حق

42 فآمن به هناك كثيرون

11- الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. ΙΑ.

- Α. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΨΩΝΙ ΧΕ ΖΑΖΑΡΟC ΕΒΟΛΩCΕΝ ΒΗΘΑΜΙΑ ΕΒΟΛΩCΕΝ ΠΤΥΜΙ ΜΑΡΙΑ ΝΕΜ ΜΑΡΘΑ ΤΕCΩΝΙ.
- Β. ΝΕ ΘΑΙ ΔΕ ΤΕ ΜΑΡΙΑ ΘΗΕΤΑCΘΩC ΕΠΟC ΕΠΙCΑΧΕΝ ΟΥΟC ΔCΨΩΤ ΗΝΕCΒΑΔΑΥΧ ΕΠΕCΨΩΙ ΘΗ ΕΝΑΡΕ ΠΕCΘΟΝ ΖΑΖΑΡΟC ΨΩΝΙ.
- Γ. ΑΥΟΥΨΡΠ ΟΥΝ ΖΑΡΟC ΗΧΕ ΝΕΨΩΝΙ ΗCΘΙΜΙ ΕΥΧΩΜΜΟC ΝΑΨ ΧΕ ΠΟC ΙC ΦΗΕΤΕΚΜΕΙ ΜΜΟC ΕΨΩΝΙ.
- Δ. ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗC ΝΕΧΑΨ ΧΕ ΤΑΙ ΙΑΒΙ ΗΟΥΙΑΒΙ ΜΜΟΥ ΔΗ ΤΕ ΔΔΔΑ ΕΘΒΕ ΠΩΟΥ ΕΦΤ ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΩΟΥ ΗΧΕ ΠΨΗΡΙ ΕΦΤ ΕΒΟΛΩΙΤΟΤC.
- Ε. ΙΗC ΔΕ ΝΑΨΜΕΙ ΜΜΑΡΘΑ ΝΕΜ ΜΑΡΙΑ ΤΕCΩΝΙ ΝΕΜ ΖΑΖΑΡΟC.
- Ϛ. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΧΕ ΕΨΩΝΙ ΔΨΩΠΙ ΜΠΙΜΑ ΕΝΑΨΧΗ ΜΜΟC ΗΕΘΟΥ Β.
- Ζ. ΜΕΜΕΝCΑ ΦΑΙ ΝΕΧΑΨ ΗΝΕΨΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΜΑΡΟΝ ΕΤΙΟΥΔΕΔ ΟΗ.
- Η. ΝΕΧΩΟΥ ΝΑΨ ΗΧΕ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΤΗΟΥ ΝΑΥΚΩΤ ΗCΩΚ ΗΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΕΖΙΩΝΙ ΕΧΩΚ ΟΥΟC ΠΑΔΙΗ ΧΝΑΨΕΝΑΚ ΕΜΑΥ.
- Θ. ΔΨΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗC ΧΕ ΜΗ ΙΒ ΗΟΥΗΟΥ ΔΗ ΕΤΥΧΗ

الإصحاح الحادي عشر

- 1 وكان واحد مريضاً الذي هو لعازر من بيت عنيا من قرية مريم ومarta اختها
- 2 وكانت مريم هذه التي دهنت السيد بالطيب ومسحت قدميه بشعرها هي التي كان لعازر المريض اخاها
- 3 فارسلت الامراتان اختاه اليه قائلتان له يا سيد ها الذي تحبه مريض
- 4 فلما سمع يسوع قال هذا المريض ليس هو للبيت لكنه لاجل مجد الله ليُجسد ابن الله من اجله
- 5 وكان يسوع يحب Marta ومريم اختها ولعازر
- 6 فلما سمع انه مريض اقام في الموضع الذي كان فيه يومين
- 7 ثم بعد هذا قال لتلاميذه امضوا بنا الي اليهودية ايضاً
- 8 فقال له التلاميذ يا معلم الان اليهود كانوا يطلبون رجلك وتمضي ايضاً الي هناك
- 9 اجاب يسوع اليس النهار اثني

Ὅτι πῆροοϋ φηθεναιωσι ὅτι πῆροοϋ ἐ-
παφθῶροπ χε ἀφῆαϋ ἐφοϋωι νῆτε παί
κοσμοσ.

ἱ. φη δε εθῆαιωσι ὅτι πῆχωρθ ψαφθῶροπ
χε πιοϋωι νῆϋητε ἀν.

ἱα. και ἐταφχοτοϋ μενεσα και πεχαφ ηωοϋ
χε λαζαροσ πενωφῆρ ἀφῆκοτ ἀλλὰ εἰ-
ψῆνηνι ρινα ἠτατοϋνοσφ.

ἱβ. πεχε νιμαθῆησ και πεσ ισχε ἀφῆκοτ
ἐηατωηφ.

ἱγ. ἱησ δε ἐταφχοσ εθε πεηκοτ ἠτε πεφμοϋ
ἠθωοϋ δε ηαϋμεϋι πε χε ηαφχωμμοσ εθε
πιηκοτ ἠτε πιρηνιμ.

ἱδ. τοτε πεχαφ ηωοϋ ἠχε ἱησ ὅτι οϋπαρρησιὰ
χε λαζαροσ ἀφῆμοϋ.

ἱε. οϋοσ τῆραϋ εθε θηνοϋ ρινα ἠτετεηαρθ
χε ηαιχη μμαϋ ἀη πε ἀλλὰ μαροη ψαροφ.

ἱς. πεχε θωμασ οϋη φῆτοϋμοϋτ ἐροφ χε Δϋ-
διμοσ ἠπεφῶφῆρ μμαθῆησ χε μαροη ρωη
ρινα ἠτεημοϋ ηεμαφ.

ἱζ. ἐταφῆ οϋη ἠχε ἱησ ἐβῆαηιὰ ἀφῆμαφ ἐπεφ Δ
πῆροοϋ πε εφχη ὅτι πιμῆαϋ.

ἱη. βῆαηιὰ δε ηασῶηητ πε εἰρῆη ηαϋ ἱε ἠ-
ῶταδιον.

ἱθ. οϋμηϋ δε ἐβολῶηη πιουδαη πε ἀϋι πε ρα
μαρῖα ηεη μαρθα ρινα ἠτοϋτῆομτ ηωοϋ
εθε ποϋσοη.

ἱκ. ἐτασσωτεη οϋη ἠχε μαρθα χε ἐηηοϋ ἠχε
ἱησ ἀστωησ ἀσι ἐβολ ἐρραφ μαρῖα δε ηασ-
ρῆμοσι πε ὅτι πιηη.

ἱκα. πεχε μαρθα οϋη ἠηησ χε πασοσ ἐηακχη ἐ-
παηηα ηαρε πασοη ηαμοϋ ἀη πε.

ἱκβ. ἀλλὰ τῆοϋ οη τῆμ χε φῆτεκῆαερετῆη ἐ-
μοσ ἠτεη φτ ἐηατῆηφ ηακ ἠχε φτ.

ἱκγ. πεχε ἱησ ηασ χε ἐηατῆηφ ἠχε πεσοη.

ἱκδ. πεχε μαρθα ηαφ χε τῆμ χε ἐηατῆηφ ὅτι
τῆηαστασῖσ ὅτι πῆροοϋ ἠῶαε.

ἱκε. πεχε ἱησ ηασ χε ἀνοκ πε τῆηαστασῖσ ηεη

عشر ساعة فان مشي احد بالثهار
لا يعثر لنظرة نور هذا العالم

١. وإذا مشي احد في الليل يعثر
لأن ليس فيه النور

١١ هذه قالها وبعد هذا قال لهم لعازر
حبيبنا قد رقد لكفي انطلق
لا يقظه

١٢ قال له التلاميذ يا سيد ان كان
رقد فهو يقوم

١٣ وأما عني يسوع عن رقاد موته
أما أولئك فظنوا أنه عني عن
رقاد النوم

١٤ فحينئذ قال لهم يسوع علانية
لعازر مات

١٥ وأنا افرح من اجلكم حيث لم
اكن هناك لتؤمنوا لكن
امضوا بنا اليه

١٦ فقال ثوما المقول له التثوم لاصحابه
التلاميذ نمضي نحن لنموت معه

١٧ فاقبل يسوع الي بيت عذرا فوجد
له اربعة ايام في القبر

١٨ وكانت بيت عذرا قريبة من
اورشليم نحو من خمس عشر غلوة

١٩ وكان كثيرون من اليهود قد جاؤا
الي مرثا ومريم ليعزوهما في اخبهما

٢٠ فلما سمعت مرثا بمقدم يسوع
خرجت للقاية واما مريم فكانت
جالسة في البيت

٢١ فقالت مرثا ليسوع يا سيد لو
كنت هاهنا لم يكن يموت اخي

٢٢ لكفي الان ايضاً اعلم ان مهما
تسأله من الله فيعطيك الله

٢٣ فقال لها يسوع سيقوم اخوك

٢٤ فقالت له مرثا انا اعلم أنه سيقوم
في القيامة في اليوم الاخير

٢٥ قال لها يسوع انا هو القيامة

ΠΙΩΝΘ ΦΗΘΗΑΖΤ ΕΡΟΙ ΚΑΝ ΔΕΨΑΝΜΟΥ ΕΨ-
 ΕΩΝΘ.
 26. ΟΥΟΘ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝΘ ΟΥΟΘ ΕΘΗΑΖΤ ΕΡΟΙ
 ΗΠΕΨΜΟΥ ΨΑ ΕΠΕΘ ΤΕΝΑΖΤ ΕΨΑΙ.
 27. ΠΕΧΑΣ ΠΑΨ ΧΕ ΣΕ ΠΑΘΣ ΔΝΟΚ † ΠΑΖΤ ΧΕ ΗΘΟΚ
 ΠΕ ΠΧΣ ΗΨΗΡΙ ΜΨ† ΦΗΘΗΝΗΟΥ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ.
 28. ΟΥΟΘ ΠΑΙ ΕΤΑΣΧΟΤΟΥ ΔΨΨΕΝΑΣ ΔΣΜΟΥ† Ε-
 ΜΑΡΙΑ ΤΕΣΨΑΜΙ ΗΧΩΠ ΕΔΣΧΟΣ ΠΑΣ ΧΕ ΨΤΑΙ
 ΗΧΕ ΠΙΡΕΨ† ΕΒΩ ΟΥΟΘ ΨΜΟΥ† ΕΡΟ.
 29. ΗΘΟΣ ΔΕ ΕΤΑΣΨΩΤΕΜ ΔΣΨΩΝΣ ΗΧΩΔΕΜ ΟΥΟΘ
 ΔΣΙΕΒΟΔ ΖΑΡΟΨ.
 30. ΠΕ ΜΠΑΤΕΨΙ ΤΑΡ ΠΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΕΞΗΡΗ ΕΠΙΨΜΙ
 ΑΔΔΑ ΠΑΨΧΗ ΟΗ ΠΕ ΘΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤΑΜΑΡΘΑ
 ΙΕΒΟΔ ΕΞΡΑΨ ΜΜΟΨ.
 31. ΠΠΟΥΔΑΙ ΟΥΗ ΠΗΕΝΑΥΧΗ ΠΕΜΑΣ ΕΘΟΥΗ ΘΕΝ
 ΠΙΝΙ ΕΨΘΩΤ ΜΠΕΨΖΗΤ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΜΑΡΙΑ ΧΕ
 ΔΣΨΩΝΣ ΗΧΩΔΕΜ ΟΥΟΘ ΔΣΙΕΒΟΔ ΔΥΜΩΨΙ
 ΗΨΩΣ ΕΥΜΕΨΙ ΠΨΟΥ ΧΕ ΔΣΠΑΖΩΔ ΕΠΙΜΖΑΥ
 ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΡΙΜΙ ΜΜΑΥ.
 32. ΜΑΡΙΑ ΟΥΗ ΕΤΑΣΙ ΕΠΙΜΑ ΕΠΑΡΕ ΙΗΣ ΧΗ ΜΜΟΨ
 ΟΥΟΘ ΕΤΑΣΠΑΥ ΕΡΟΨ ΔΣΖΙΤΣ ΕΘΡΗΙ ΘΑΤΕΠ
 ΠΕΨΒΑΔΑΥΧ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΑΘΣ ΕΠΑΚΧΗ
 ΜΠΑΙΜΑ ΠΑΡΕ ΠΑΣΟΗ ΠΑΜΟΥ ΔΗ ΠΕ.
 33. ΙΗΣ ΟΥΗ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΡΟΣ ΕΣΡΙΜΙ ΠΕΜ ΠΙΚΕΙΟΥ-
 ΔΑΙ ΕΤΑΨΙ ΠΕΜΑΣ ΕΥΡΙΜΙ ΔΨΕΡΜΚΑΘ ΘΕΝ
 ΠΠΠΑ ΟΥΟΘ ΔΨΨΘΟΡΤΕΡ.
 34. ΟΥΟΘ ΠΕΧΑΨ ΠΨΟΥ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΠΧΑΨ ΘΩΗ
 ΠΕΧΨΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΠΘΣ ΔΜΟΥ ΟΥΟΘ ΔΠΑΥ.
 35. ΟΥΟΘ ΙΗΣ ΔΠΕΨΒΑΔ † ΡΕΡΜΗ.
 36. ΠΑΥΧΩ ΟΥΗ ΜΜΟΣ ΠΕ ΗΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΔΠΑΥ
 ΠΨΩΣ ΨΜΕΙ ΜΜΟΨ.
 37. ΖΑΠΟΥΟΗ ΔΕ ΕΒΟΔ ΗΘΗΤΟΥ ΠΕΧΨΟΥ ΧΕ ΙΕ
 ΠΕ ΜΜΟΠΨΧΟΜ ΜΨΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤΑΨΟΥΩΗ Η-
 ΠΕΝΒΑΔ ΜΠΙΒΕΔΔΕ ΜΜΙΣΙ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΨΤΕΜΧΑ
 ΠΑΨΧΕΤ ΕΜΟΥ.
 38. ΙΗΣ ΟΥΗ ΔΨΨΕΠΖΗΤ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΨ ΔΨΙ ΕΠΙΜ-

والحياة من آمن بي وإن مات
 فانا سيحيي
 26 وكل من كان حيا وآمن بي لا
 يموت الى الابد ائومنين بهذا
 27 قالت له نعم يا سيد انا مؤمنة
 انك انت هو المسيح ابن الله
 الآتي الى العالم
 28 فلما قالت هذه مضت ودعت
 مريم اختها سرا قائلا لها المعلم
 هاهنا وهو يدعوك
 29 فلما سمعت تلك نهضت مسرعة
 وجاءت اليه
 30 اما يسوع فلم يكن آتي الي
 القرية لكنه كان في المكان
 حيث لقيته مرثا
 31 فلما اليهود الذين كانوا معها في
 البيت يعزونها لما رآوا مريم انما
 قامت مسرعة وخرجت فتبعوها
 ظانين انما تمضي الي القبر
 لتبكي هناك
 32 فلما انتهت مريم حيث كان يسوع
 ورأته حزت عند قدميه وقالت
 له يا سيد لوكنت هاهنا لربكن
 يمت اخي
 33 وان يسوع لما رآها تبكي واليهود
 الذين جاؤا معها باكبين ايضا
 تشهد بالروح وقتئذ
 34 وقال لهم امين وضعتوه فقالوا له
 يا سيد تعال وانظر
 35 فدمعت عينا يسوع
 فقال اليهود انظروا كيف يحبه
 36 وقوم منهم قالوا اما كان يقدر
 هذا الذي فتح عيني الاعمي
 المولود ان يجعل هذا ايضا لا
 يموت
 37 فحنن يسوع بنفسه وجاء الى

ΖΑΥ ΝΕ ΟΥΒΗΒ ΔΕ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΝΙΩΤ
ΝΩΜΙ ΤΟΙ ΕΡΩΕ.

λθ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΠΑΙ ΩΜΙ ΑΜΑΥ
ΠΕΧΕ ΜΑΡΘΑ ΝΑΕ ΤΣΩΜΙ ΑΦΗΕΤΑΕΜΟΥ ΧΕ
ΠΟΣ ΔΕΧΩΜΕ ΠΕΕ Δ ΤΑΡ ΠΕΦΟΥ.

μ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΕ ΧΕ ΑΠΙΧΟΣ ΝΕ ΧΕ ΑΡΕΨΑΝΝΑΕΤ
ΤΕΡΑΝΑΥ ΕΠΩΟΥ ΑΦΤ.

μα. ΑΥΩΔΙ ΟΥΝ ΑΠΙΩΜΙ ΕΒΟΖΕ ΡΩΕ ΑΠΙΜΕΖΑΥ
ΙΗΣ ΔΕ ΔΕΧΑΙ ΝΗΕΨΒΑΔ ΕΠΩΩΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕ
ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΤΨΕΠΘΜΟΤ ΗΤΟΤΚ ΧΕ ΔΚΩΤΕΜ
ΕΡΟΙ.

μαβ. ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΑΙΕΜ ΠΕ ΧΕ ΚΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΗΣΗΟΥ
ΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΜΗΨ ΕΤΚΩΤ ΕΡΟΙ ΔΙ-
ΧΟΣ ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΝΑΕΤ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕΤΑΚΤΑ-
ΟΥΟΙ.

μαγ. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΕΤΑΕΧΟΤΟΥ ΔΕΨΩ ΕΒΟΔ ΟΕΝ ΟΥ-
ΝΙΩΤ ΗΣΜΗ ΧΕ ΔΑΖΑΡΟΣ ΑΜΟΥΕΒΟΔ.

μαδ. ΔΕΙ ΔΕ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΦΗΕΤΑΕΜΟΥ ΕΨΜΗΡ ΗΜΕΨ-
ΒΑΔΑΥΧ ΝΕΜ ΝΕΨΧΙΧ ΗΖΑΝΣΕΒΕΝ ΟΥΟΣ ΠΕΨΘ
ΕΨΜΗΡ ΗΟΥΣΟΥΔΑΡΙΟΝ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΜΑΤΟΥΩ ΑΜΟΕ ΧΑΕ ΕΒΟΔ ΜΑΡΕΨΕΝΑΕ.

μαε. ΟΥΜΗΨ ΟΥΝ ΗΤΕ ΝΗΟΥΔΑΙ ΗΗΕΤΑΥΙ ΖΑ ΜΑΡΙΑ
ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΗΗΕΤΑΕΑΙΤΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΑΥΝΑΕΤ
ΕΡΟΕ.

μας. ΖΑΠΟΥΟΝ ΔΕ ΕΒΟΔ ΗΣΗΤΟΥ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΖΑ ΝΙ-
ΦΑΡΙΣΕΟΣ ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΕΦΗΕΤΑΕΑΙΤΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ.

μαζ. ΑΥΘΩΟΥΤ ΟΥΝ ΗΧΕ ΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΙΦΑ-
ΡΙΣΕΟΣ ΗΟΥΘΩΟΥΤΣ ΟΥΟΣ ΝΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥ
ΠΕΤΕΝΝΑΔΙΕ ΝΑΨΕ ΝΙΜΗΝΙ ΕΤΕΠΑΙ ΡΩΜΙ ΙΡΙ
ΑΜΩΟΥ.

μαη. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΝΨΑΝΧΑΕ ΑΠΑΙΡΗΤ ΣΕΝΑΝΑΕΤ
ΕΡΟΕ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΙ ΗΧΕ ΝΙΡΩΜΕΟΣ ΣΕΝΑ-
ΩΔΙ ΑΠΕΝΤΟΠΟΣ ΝΕΜ ΠΕΝΩΔΟΔ.

μαθ. ΔΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΔ ΗΣΗΤΟΥ ΕΠΕΨ-
ΡΑΝ ΠΕ ΚΑΙΑΦΑ ΕΨΟΙ ΗΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΗΤΕ ΤΡΟΜ-
ΠΙ ΕΤΕΑΜΑΥ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΤΕ-
ΤΕΝΣΩΟΥΝ ΗΖΔΙ ΔΝ.

μ. ΟΥΔΕ ΗΤΕΤΕΝΜΟΚΜΕΚ ΑΜΩΤΕΝ ΔΝ ΧΕ ΣΕΡ-

القبر وكان مغارة وكان علي بابة
حجر عظيم

٣٩ قال لهم يسوع ارفعوا هذا الحجر
فقال له مرثا اخت الميت يا
سيد قد بنت لان له اربعة ايام

٤٠ قال لها يسوع اراقل لك انك
ان آمنت رأيت مجد الله

٤١ فرفعوا الحجر عن باب القبر
ويسوع رفع عينه الي فوق
وقال يا ابتاه اشكرك لانك
استجبت لي

٤٢ وانا كنت اعلم انك كل حين
تستجيب لي لكن من اجل
هذا الجمع المحيط بي قلت
ليؤمنوا انك انت ارسلتني

٤٣ فلما قال هذه صرخ بصوت عظيم
لعازر تعال خارجا

٤٤ فخرج ذلك الميت ويدها ورجلاه
مشدودة بلفايف ووجهه مشدود
بعمامة فقال لهم يسوع حلوه
ودعوه بعضي

٤٥ وان كثيرا من اليهود الذين جاؤا
الي مريم لما رأوا ما صنع يسوع
آمنوا به

٤٦ وانطلق قوم منهم الي القريسيين
وقالوا لهم بما صنع يسوع

٤٧ فجمع رؤساء الكهنة والقريسيون
مخفلا وقالوا ماذا نصنع لان هذا
الرجل يعمل آيات كثيرة

٤٨ وان تركناه هكذا فسوف
الجميع وتاتي الروم وتاخذ موضعنا
وانتنا

٤٩ اجاب واحدا منهم اسمه قيافا اذ
كان رئيس الكهنة في ذلك
السنة وقال لهم انتم لتسم
تعرفون شيئا

٥٠ ولا تفكرون في الله خير لنا ان

ποφρι πωτεν ρινα ήτε ουρωμι ήουωτ μου
εβρηι εχεν πωλαος ουος ήτεωτεμ πιεθνος
τηρη τακο.

πδ. πεταρχε φαι δε αν εβωλριτοτε μμαγате
αλλα χε παφοι ήαρχηερευο ήτε τρομπι
ετεμμλν αφερπρωφητενιν χε ρωτ ήτε ιηο
μου εβρηι εχεν πωλωλ.

πε. ουοο εχεν πωλωλ μμαγате αν αλλα
ρινα ρικεωρηι ήτε φτ ετχηρ εβωλ ήτεφ
θουωτοϋ ευμετοϋαι.

πζ. ιοχεν τοϋνοϋ ετεμμλν αυοοβηι ρινα ήσε
βοοβεεφ.

πδ. ιηο δε παρμωσι αν χε πε ήουωηο εβωλ βεν
τιουδεα αλλα αφωεναε εβωλ μμλν εου
χωρα βατεν πωαε εουβακι ευμουτ εροο
χε εφρεμ ουοο αφωωπι μμλν νεμ νεφμα
θηηοο.

πε. παρβεντ δε πε ήχε ππασχα ήτε πηου
δαο ουοο αυι ήχε ουμνω εβρηι εβλημ εβωλ
βεν τχωρα βαχεν ππασχα ρινα ήτοϋ
τοϋβωϋ.

πδ. παγκωτ ουη πε ήσα ιηο ήχε πηουδαο ευ
χωμμοο ήηουερηνοϋ ευοοι ερατοϋ βεν πι
ερφει χε ου πεετετεημεϋι εροεφ χε εηαι αν
εβρηι επαο ωαι.

πδ. πε αυτ εντολη δε πε ήχε πιαρχηερευο νεμ
πφαριςεοο ρινα αφρωανοϋαι εμι χε αφωωπ
ήτεφταμωϋ εροεφ ρινα ήσεταροεφ.

يموت رجل واحد عن الشعب
ولا تهلك الامة كلها

اه ولم يقل هذا من نفسه لكن
من اجل انه كان رئيس كهنة
لتلك السنة تنبأ بان يسوع كان
مزموعا ان يموت عن الامة

هز وليس عن الامة فقط بل وان
يجمع ايضا ابناء الله المستقرين
الي واحد

هث ومنذ تلك الساعة تشاوروا
ليقتلوه

هط فاما يسوع فلم يكن بعد يمشي
في اليهودية علانية لكنه انطلق
من هناك الي كورة قريبة من
البرية الي مدينة تدعي افرايم
وكان يتردد هناك مع تلاميذه

هز وكان فصيح اليهود قد قرب
وصعد كثيرون من الكورة الي
اورشليم قبل الفصح ليظفروا
انفسهم

هط فطلب اليهود يسوع وقال بعضهم
لبعض وهم قيام في الهيكل ماذا
نظفرون انه لا يجي الي هذا العيد

هز وان رؤساء الكهنة والفريسيون
اعطوا وصية لكي ان علم احد
اين هو يدلهم عليه ليمسكوه

12- الأصحاح الثاني عشر



Κεφ. ιβ̄.

- α. Ἰη̄ς οὖν βᾱχεν ἔ̄ν̄ ἡ̄ροου ἡ̄τε π̄πασχα
 δε̄ι ἐβ̄ηθαῑ π̄μα ἐ̄ναρε λαζαρος ἡ̄μοσ
 φ̄η̄ετασ̄μου φ̄η̄ετᾱιη̄ς το̄υνοσ̄ ἐβ̄ολ̄θεν
 η̄η̄εθ̄ωσ̄τ.
- β. ἀγ̄ερ οὐδ̄ιπ̄νοσ οὐ̄ν ἐρο̄σ ἡ̄π̄μα ἐ̄τε̄μ̄μαγ
 ο̄υοσ μαρ̄θα η̄ασ̄ω̄ε̄μ̄ω̄ι πε ο̄υοσ λαζαρος
 η̄ε ο̄ῡαι πε ἐβ̄ολ̄θεν η̄η̄εθ̄ω̄τεβ̄ η̄ε̄μασ̄.
- γ. μαρ̄ῑα οὐ̄ν δε̄στ̄ ἡ̄οῡλιτρα ἡ̄σο̄χεν ἡ̄τε οὐ̄-

الإصحاح الثاني عشر

- ١ وأن يسوع قبل الفصح بستة
 أيام أتى إلى بيت عنيا حيث
 كان لعازر الميت الذي أقامه
 يسوع من الأموات
- ٢ فصنعوا له هناك عشاء وكانت
 مرثا تخدم إنما لعازر فكان أحد
 المتكئين معه
- ٣ فلما مرى مريم فأخذت رطل طيب

παρδος ἀπιστικὴ ἐνάψε ἡσούενσ ούοσ ἀσ-
θωσ ἡνενβάλατχ ἡἡσ ἀμοσ ούοσ ἀσσο-
τοῦ ἀπισσι ἡτε ἔτεσὰφε ἀπινι δε ἀσμοσ
ἐβολῶσεν πιθούνουσ ἀπισοχεν.

Δ. ΠΕΧΕ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΣΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΕ ΙΟΥ-
ΔΑΣ ΠΕ ΣΙΜΩΝ ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ ΦΗΕΜΑΦΗΑΤΗΙΣ.

Ε. ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΠΑΙ ΣΟΧΕΝ ΑΠΟΥΤΗΙΣ ΕΒΟΛΩΣΑ Τ
ἡσθερι ούοσ ἡτοῦτητοῦ ἡμῆσκι.

Β. ΦΑΙ ΔΕ ΕΤΑΦΧΟΦ ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ΑΣΕΡΜΕΖΙΝ ΠΑΦ
ΩΑ ΜΙΣΚΙ ΑΛΛΑ ΧΕ ΝΕ ΟΥΡΕΦΘΙΟΥΙ ΠΕ ΟΥΟΣ
ἔρε πιζλοσοκομωσ ἡτοτεφ πἡσάφχίτοῦ ἔ-
ροφ νε ψαφτωοῦσ ἀμωοῦ πε.

Ζ. ΠΕΧΕ ἡσ οῦσ χε χασ ζινα ἡτεσὰρεζ ἔροφ ἔ-
πέροοῦ ἀπακωσ.

Η. ΜΙΣΚΙ ΓΑΡ ΣΕ ΝΕΜΩΤΕΝ ἡσνοῦ ΝΙΒΕΝ ΑΝΟΚ
ΔΕ † ΝΕΜΩΤΕΝ ΑΝ ἡσνοῦ ΝΙΒΕΝ.

Θ. ΑΥΕΜΙ ΔΕ ἡχε οῦμἡψ εσοψ ἡτε πἡοῦΔαι
χε ἔφχἡ ἀμἡψ ούοσ ἀγί εθβε ἡσ ἀμἡψατφ
ΑΝ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ἡκεζαζαροσ ζινα ἡτοῦ-
πἡψ ἔροφ ἔφἡεταφτοῦποσφ ἐβολῶσεν πἡεθ-
μωοῦτ.

Ι. ΑΥΕΡΟΥΣΟΒΜΙ ΔΕ ἡχε μιάρχηἡερεῦσ ζινα ἡσε-
Ωωτεβ ἀἡκεζαζαροσ.

ΚΑ. ΧΕ ΕΘΒΗΤΦ ΠΑΡΕ ΟῦΜἡψ ΖΗΔ ΠΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
πἡοῦΔαι ούοσ πἡψἡαζ† πε εἡσ.

ΚΒ. ΠΕΦΡΑσ† ΔΕ ΕΠΙΜἡψ ΕΤΟψ ΕΤΑΥΙ ΕΠΨΑΙ Ε-
ΤΑΥΣΩΤΕΜ ΧΕ ἡσ πἡοῦ ἔρἡἡ εἡδἡμ.

ΚΓ. ΑΥΘΙ ἡζανβαι ἐβολῶσεν ζανβενι ούοσ ἀγίε-
βολ ἔρἡαφ ούοσ πἡψἡψ ἐβολ ἔφχἡἀμοσ
χε ὡσἡἡἡ ἔσἡαρωοῦτ ἡχε φἡεθἡνοῦ ΩΕΝ
φραπ ἡἡσε ούοσ ποῦρο ἀπισζ.

ΚΔ. ἡσ ΔΕ ΕΤΑΦΧΙΜΙ ἡοῦεῶ ἀφἡδἡἡ ἔροφ κατἡ-
φρη† ετῶσἡοῦτ.

ΚΕ. ΧΕ ΑΠΕΡΕΡΕΖΟ† ΤΨΕΡΙ ἡσιωσ ζἡπτε ισ πεοῦρο
ἔἡἡοῦ νε εφταδἡοῦτ ἔοῦσἡχ ἡψἡρι ἡ-
οῦεῶ.

فاردین زکی کثیر الثمن ودهنت
به قدمي يسوع وسكنتها
بشعر راسها فامتلا البيت من
رائحة الطيب

٤ فقال احد تلاميذه الذي هو

يهودا سمعان الاسخريوطي
الذي كان عتيذا ان يسمه

٥ لم لم يبع هذا الطيب بثلاثمائة
دينار ويُدفع للمساكين

٦ وقال هذا ليس لاعتنا به
بالمساكين بل لانه كان سارقا
ولكون الصندوق معه وكان
يحمل ما يلقى فيه

٧ فقال يسوع دعها انما حفظته
ايضا ليوم دفني

٨ لان المساكين عندكم كل حين
وانا لست عندكم كل حين

٩ وعلم جمع كثير من اليهود انه
هناك فجأوا ليس من اجل
يسوع فقط بل ولاجل لعازر
ايضا الذي اقامه من الاموات
لكي يروه

١٠ وتشاور رؤساء الكهنة ان يقتلوا
لعازر ايضا

١١ لان كثيرين من اليهود كانوا من
اجله يذهبون ويؤمنون بيسوع

١٢ ومن الغد لجمع الكثير الذين
جأوا الي العبيد لما سمعوا بان

يسوع ياتي الي اورشليم

١٣ اخذوا سعف النخل وخرجوا
للقائه وكانوا يصرخون قائلين

هوشعنا مبارك الاتي باسم الرب
ملك اسرائيل

١٤ ويسوع وجد حمارا فركبه كما هو
مكتوب

١٥ لا تخافي ابنة صهيون ها هوذا
ملكك ياتيك راكبا علي

حشش ابن اذن

κβ. και δε απε μεμαθητης εμι ερωου ηωορι
αλλα οτε εταφωου ηχε ιης οτε αυερ-
φμενι χε και νε μηετδουοτ βαροφ ουορ
και νε μηεταγαίτου ηαφ.

κγ. ηαφερμεορε ουη πε ηχε ηιμηω εηαφ ηεμαφ
χε αφμουτ ελαζαροσ εβολθεν ηιμαφ
ουορ αφτουνοσφ εβολθεν ηηεομωουτ.

κδ. εοβε φαι ηαυηνοεβολ εδραφ πε ηχε ηιμηω
χε αυωτεμ χε αφερ ηαι ηηηηη.

κε. ηεχε ηιφαρισεοσ ουη ηηουερνοφ χε τετεη-
ηαυ χε τεηηαχεμθνοφ ηδλι αν ισ ηικοσμοσ
τηηεφ αφμεηαφ σαμεηηηφ.

κς. ηε ουοη γαπουειηηη δε πε εβολθεν ηηεο-
ηνοφ εδρηη επωαι ηηηα ητοουοωωτ.

κα. και ουη αυι γα φιλιπποσ ηηεμβηοσαιδα
ητε τγαλιδα ουορ ηαυτ οο εροφ πε ευχωμ-
μοσ χε ηεποσ τεπονωω εηαυ εηησ.

κβ. αφι ηχε φιλιπποσ αφχοσ ηανδρεασ ανδ-
ρεασ δε οη ηεμ φιλιπποσ αυι αυχοσ ηηησ.

κγ. ηησ δε εταφεροωω ηεχαφ ηωοφ χε αφι ηχε
τοουηοφ ηηηα ητε ηωηηη ηφρωη βωοφ.

κα. αμνη αμνη τχωμμοσ ηωτεη χε αρεωτεμ
τηαφρη ησουδ οει ηηχεν ηηκαρη ουορ ητεσ-
μοφ ηοοσ αμαγατσ εωασωωπη εωωη δε
ασωαημοφ ωαση ηωμνη ηουτασ εβολ.

κβ. φηεομει ητεφψυχη εφετακοσ ουορ φηεο-
μοσφ ητεφψυχη ηδρηη οεν ηαι κοσμοσ
εφεαρεσ εροσ ευωησ ηεηεγ.

κα. φηεοηαωεμωη ημοι μαρεφουαρεφ ησωη ουορ
φμα ετωωη ημοφ εφεωωπη ημαυ ηεμνη
ηχε ηαρεφωεμωη ουορ φηεοηαερεφωεμωη
ηηη εηαερετμμη ημοφ ηχε ηαιωτ.

κδ. τηοφ αταψυχη ωοορτερ ουορ οφ ηετηα-
χοφ ηαιωτ ηαημετ εβολθεν ται ουηοφ
αλλα εοβε φαι αν εται ουηοφ.

κε. φιωτ μαωοφ ηπεκωηρη ουεμη αφι εβολθεν

ولم يكن تلاميذه عرفوا هذه
اولا لكن لما تعجد يسوع
حينئذ تذكروا ان هذه الاشياء
مكتوبة من اجله وهذه فعلوها له
وكان الجمع الذي معه يشهد انه
انه دعا لعازر من القبر واقامه
من الاموات

ومن اجل هذا خرج للتقاء الجمع
بكثرة لانهم سمعوا انه عمل هذه الآية
فقال الفرسيون فيما بينهم ائترونا
انكم لا تستفحرون بشيء هوذا
العالم يذهب وراءه

وكان بعض يهودانيين من الذين
صعدوا لهسجدوا في العيد

هؤلاء جاوا الي فيلبوس الذي من
بيت صيدا للجيل فسألوه قائلين
يا سيدنا نريد ان نري يسوع
فجاء فيلبوس وقال لاندرياس
وايضاً اندرياس وفيلبوس جاا
وقال ليسوع

فاجاب يسوع قايلاً لهم قد اتت

الساعة لتعجد ابن الانسان
الحق الحق اقول لكم ان حبة
الحنطة ان لم تقع في الارض
وتمت بقيت وحدها وان ماتت
اتت بثمر كثير

من احب نفسه فيهاكها ومن
بغض نفسه في هذا العالم فانه
يحفظها لحياة الابد

ان كان احد يخدمني فليخدمني
وحيث اكون انا فهناك يكون
خادمي معي وان كان احد يخدمني
يكرمه ابي

الان نفسي مضطربة وماذا اقول
يا ابتاه تجني من هذه الساعة
لكن لاجل هذا اتيت الي
هذه الساعة

يا ابتاه مجد ابناك فجاء صوت

†ΦΕ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΙΨΩΟΥ ΠΑΔΙΗ ΟΗ †ΝΑ-
†ΩΟΥ.

κα. ΠΙΜΗΨ ΟΥΗ ΕΠΑΣΘΩΓΙ ΕΡΑΤΕΨ ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΠΑΥ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΘΑΡΑΒΑΙ ΠΕΤΑΣΩΠΙ ΖΑΠ-
ΚΕΧΩΟΥΗ ΔΕ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΑΥΓΕΛΟΣ
ΠΕΤΑΣΑΧΙ ΝΕΜΑΨ.

κβ. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΝΩΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΕΤΑ-
ΣΩΠΙ ΔΗ ΕΘΒΗΤ ΗΧΕ ΤΑΙ ΣΜΗ ΑΛΛΑ ΕΘΒΕ
ΘΗΝΟΥ.

κα. †ΝΟΥ ΗΖΑΠ ΠΕ ΗΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ †ΝΟΥ ΠΑΡ-
ΧΩΗ ΗΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΕΥΕΖΙΤΕΨ ΕΒΟΛ.

καβ. ΟΥΟΣ ΔΠΟΚ ΖΩ ΑΙΨΕΝΒΙΣΙ ΕΒΟΛΖΑ ΗΚΑΖΙ ΕΙΕΣΕΚ
ΟΥΟΗΗΒΕΗ ΖΑΡΟΙ.

καγ. ΦΑΙ ΔΕ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΕΨ†ΜΗΗΗ ΧΕ ΒΕΗ ΔΨ
ΜΜΟΥ ΨΜΑΜΟΥ.

καδ. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΠΑΨ ΗΧΕ ΠΙΜΗΨ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ Δ-
ΠΟΗ ΔΠΣΩΤΕΜ ΕΒΟΛΒΕΗ ΠΙΠΟΜΟΣ ΧΕ ΠΧΣ
ΨΟΠ ΨΑ ΕΠΕΖ ΟΥΟΣ ΠΩΣ ΕΚΧΩΜΜΟΣ ΗΘΟΚ ΧΕ
ΖΩ† ΠΕ ΗΤΟΥΒΕΣ ΠΨΗΡΗ ΜΨΦΡΩΜΗ ΝΙΜ ΠΕ Η-
ΨΗΡΗ ΜΨΦΡΩΜΗ.

καε. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΧΙ ΗΣΗΟΥ ΠΙΟΥ-
ΩΗΗ ΒΕΗ ΘΗΝΟΥ ΜΩΨΙ ΟΥΗ ΒΕΗ ΠΙΟΥΩΗΗ
ΖΩΣ ΠΙΟΥΩΗΗ ΗΤΕΗ ΘΗΝΟΥ ΖΗΑ ΗΤΕΨΤΕΜ
ΠΙΧΑΚΙ ΤΑΖΕ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΦΗΘΜΩΨΙ ΒΕΗ ΠΙΧΑΚΙ
ΗΨΕΜΗ ΔΗ ΧΕ ΔΨΜΩΨΙ ΕΘΩΗ.

καε. ΖΟΣ ΠΙΟΥΩΗΗ ΗΤΕΗ ΘΗΝΟΥ ΠΑΖ† ΕΠΙΟΥΩΗΗ
ΖΗΑ ΗΤΕΤΕΜΕΡ ΨΗΡΗ ΜΠΙΟΥΩΗΗ ΠΑΙ ΕΤΑΨΧΟ-
ΤΟΥ ΗΧΕ ΙΗΣ ΔΨΨΕΠΑΣΨ ΔΨΧΟΠΨ ΕΒΟΛΖΑΡΩΟΥ.

καζ. ΠΑΙ ΜΗΨ ΔΕ ΜΜΗΗΗ ΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΜΠΟΥΜΘΟ
ΜΠΟΥΠΑΣ† ΕΡΟΨ.

καη. ΖΗΑ ΗΤΕΨΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΣΑΧΙ ΗΗΣΑΗΑΣ ΠΙ-
ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΦΗΕΤΑΨΧΟΨ ΧΕ ΠΟΣ ΝΙΜ ΠΕΕΤΑΨ-
ΠΑΣ† ΕΤΕΠΣΜΗ ΟΥΟΣ ΠΨΩΒΨ ΜΠΟΣ ΕΤΑΨ-
ΒΩΡΠ ΕΠΙΜ.

καθ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΠΕ ΜΜΟΠΨΧΟΜ ΜΜΩΟΥ ΕΠΑΣ† ΠΕ
ΧΕ ΔΨΧΟΣ ΟΗ ΗΧΕ ΗΣΑΗΑΣ.

ι. ΧΕ ΔΨΘΩΜ ΗΠΟΥΒΑΖ ΟΥΟΣ ΔΨΘΩΜ ΜΠΟΥΖΗΤ
ΖΗΑ ΗΤΟΥΨΤΕΜΝΑΨ ΒΕΗ ΠΟΥΒΑΖ ΟΥΟΣ Η-

من السماء قايلا قد مجدت
وايضاً اسجد

٣١ اما للجمع الذي كان واقفاً لما
سبع قالوا كان رعداً وقال
آخرون ملاك خاطبه من السماء

٣٢ اجاب يسوع وقال ليس من اجلي
كان هذا الصوت لكن من
اجلكم

٣٣ الان هي دينونة هذا العالم الان
يُلقى رئيس هذا العالم الي خارج
٣٤ وانا ان ارتفعت عن الارض
اجتذبت الي كل احد

٣٥ وقال هذا ليخبر باي ميته عتيد
ان يموت

٣٦ فاجابه الجمع قايلا نحن سمعنا من
الناموس ان المسيح يدوم الي
الابد فكيف تقول انت انه
ينبغي ان يرتفع ابن الانسان
من هو هذا ابن الانسان

٣٧ قال لهم يسوع ان الثور معكم
زماناً يسيراً فسبروا في النور ما
دام لكم النور ليلا يدرككم
الظلام لان الذي يمضي في
الظلام ليس يدري اين يتوجه

٣٨ ما دام لكم النور آمنوا بالنور
لتكونوا ابناء النور هذه تكلم
بها يسوع ومضي وتوارى عنهم
٣٩ واذا كان صانعا هذه الايات
الكثيرة امامهم لم يؤمنوا به

٤٠ لتكمل كلمة اشعيا النبي التي
قالها يا رب من آمن بسماعنا
وفزع الرب لمن اعلنت

٤١ ومن اجل هذا لم يكونوا يقدروا
ان يؤمنوا لان اشعيا ايضاً قال

٤٢ طمس عيونهم وقسى قلوبهم ليلا
يبصروا باعينهم ويقسموا بقلوبهم

ΤΟΥΨΤΕΜΚΑΤ ΪΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΟΥΟΣ ΉΤΟΥΚΟΤΟΥ
ΖΑΡΟΙ ΉΤΑΤΟΥΧΩΟΥ.

μα. ηαι ασηοτοϋ ηχε ησαηας χε ασηαϋ ε̅πωϋ
μ̅φ̅τ̅ οϋοϋ ασηαχι ε̅β̅η̅τ̅ϋ.

μβ. ομωϋ μεν̅τοι οϋμηϋ ε̅β̅ο̅λ̅ζ̅εν̅ νικεαρχωη
αϋηαζ̅τ̅ ε̅ροϋ α̅λ̅λ̅α̅ ηαϋοϋωηϋ μ̅μοϋ ε̅β̅ο̅λ̅
αη πε ε̅β̅ε̅ νιφαρισεοϋ χε η̅ποϋαίτοϋ η̅α̅πο̅
συηατωτοϋ.

μγ. αϋμενρε η̅ωοϋ γαρ η̅μ̅ιρ̅ω̅μ̅ι̅ μα̅λ̅λ̅ο̅ν̅ ε̅ζ̅ο̅τ̅ε̅
η̅ωοϋ μ̅φ̅τ̅.

μδ. η̅η̅ϋ̅ Δε ασηωϋ ε̅β̅ο̅λ̅ οϋοϋ πεχαϋ χε φ̅η̅ε̅θ̅η̅α̅ζ̅τ̅
ε̅ροι ασηαζ̅τ̅ ε̅ροι αη α̅λ̅λ̅α̅ ασηαζ̅τ̅ ε̅φ̅η̅ε̅
ταϋταοϋοι.

με. οϋοϋ φ̅η̅ε̅θ̅η̅α̅ϋ̅ ε̅ροι ασηαϋ ε̅φ̅η̅ε̅ταϋταοϋοι.

μϋ. α̅η̅ο̅κ̅ α̅ι̅̅ ε̅οϋωηη̅ι̅ μ̅π̅ι̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ζ̅η̅η̅α̅ οϋοηη̅ι̅β̅ε̅ν̅
ε̅θ̅η̅α̅ζ̅τ̅ ε̅ροι η̅τε̅ϋ̅τ̅ε̅μ̅ο̅ζ̅ι̅ Ϊεν̅ π̅ι̅χα̅κ̅ι̅.

μξ. οϋοϋ φ̅η̅ε̅θ̅η̅α̅ϋ̅τ̅ε̅μ̅̅ ε̅η̅α̅ς̅α̅χ̅ι̅ οϋοϋ η̅τε̅ϋ̅τ̅ε̅μ̅̅
τε̅μ̅α̅ρε̅ζ̅ ε̅ρωοϋ α̅η̅ο̅κ̅ ε̅θ̅η̅α̅τ̅ζ̅α̅η̅ ε̅ροϋ αη
η̅ε̅τ̅α̅η̅ γαρ αη ζ̅η̅η̅α̅ η̅τα̅τ̅ζ̅α̅η̅ ε̅π̅ι̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅
α̅λ̅λ̅α̅ ζ̅η̅η̅α̅ η̅τα̅η̅ο̅ζ̅ε̅μ̅̅ ε̅π̅ι̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅.

μπ. φ̅η̅ε̅τ̅χ̅ω̅λ̅ μ̅μοι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ οϋοϋ ε̅τε̅η̅ε̅δ̅ι̅ η̅η̅α̅ς̅α̅χ̅ι̅
αη οϋοη̅η̅ταϋ μ̅φ̅η̅ε̅θ̅η̅α̅τ̅ζ̅α̅η̅ ε̅ροϋ π̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅
ε̅τα̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ μ̅μοϋ φ̅η̅ε̅τε̅μ̅ε̅μ̅αϋ̅ ε̅θ̅η̅α̅τ̅ζ̅α̅η̅ ε̅ροϋ
Ϊεν̅ π̅ι̅ε̅ζ̅οοϋ η̅ϋ̅α̅ε̅.

μϑ. χε̅ α̅η̅ο̅κ̅ μ̅π̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ζ̅ι̅το̅τ̅ μ̅μ̅α̅ν̅α̅τ̅ α̅λ̅λ̅α̅
φ̅ι̅ω̅τ̅ φ̅η̅ε̅ταϋταοϋοι η̅ο̅θ̅ϋ̅ η̅ε̅τ̅αϋτ̅ ε̅η̅το̅λ̅η̅
η̅η̅ι̅ χε̅ οϋ̅ η̅ε̅τ̅η̅α̅χοϋ̅ ι̅ε̅ οϋ̅ η̅ε̅τ̅η̅α̅ς̅α̅χ̅ι̅ μ̅
μοϋ̅.

κ. οϋοϋ τ̅ε̅μ̅ι̅ χε̅ τε̅ϋ̅ε̅η̅το̅λ̅η̅ οϋωη̅ϋ̅ η̅ε̅νε̅ζ̅ τε̅
η̅η̅ οϋ̅η̅ α̅η̅ο̅κ̅ ε̅τ̅χ̅ω̅μ̅ωοϋ̅ κα̅τα̅φ̅ρ̅η̅τ̅̅ ε̅ταϋϋ
χοϋ̅ η̅η̅ι̅ η̅χε̅ η̅αι̅ω̅τ̅ η̅αι̅ρ̅η̅τ̅̅ τ̅ς̅α̅χ̅ι̅.

ويرجعوا الي فاشفيهم

٤١ هذه قالها اشعيا لما رأي مجد
الله ونطق من اجله

٤٢ ومع ذلك ايضاً كثيرون آمنوا به
من الرؤساء لكنهم لم يظهروه
لاجل التريسيين ثيلاً يصيروا
خارجاً من المجمع

٤٣ لأنهم أحبوا مجد الناس اكثر
من مجد الله

٤٤ فصرخ يسوع وقال من يؤمن بي
فليس يؤمن بي بل يؤمن بالذي
ارسلني

٤٥ ومن رأي فقد رأي الذي ارسلني
٤٦ انا جئت نور الي العالم كي كل
من يؤمن بي لا يمكث في الظلام
٤٧ وان كان احد يسمع كلامي ولا
يحفظه انا لا ادينه لاني لم آت
لادين العالم بل لاخلص العالم

٤٨ من يرذلني ولم يقبل كلامي فان
لده من يدينه الكعبة التي نطقت
بها هي تدينه في اليوم الاخير

٤٩ لاني انا لم اترككم من ذاتي وحدي
بل الاب الذي ارسلني هو اعطاني
وصية بما اقول وبما انطق

٥٠ واعلم ان وصيته هي حياة ابدية
فالاشياء التي انا اترككم بها كما قال
لي ابي هكذا اترككم

13- الأصحاح الثالث عش



Κεφ. ιν̄.

- α. ἮΑΧΕΝ ΠΨΑΙ ΔΕ ἸΤΕ ΠΠΑΣΧΑ ἘΤΑΨΜΑΥ
ἸΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΔΟΙ ἸΧΕ ΤΕΡΟΥΝΟΥ ΣΙΝΑ ἸΤΕΡΟΥ-
ΩΤΕΒ ἘΒΟΛΩΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΡΜΑΨΕΜΑΨ ΣΑ
ΦΙΩΤ ἘΔΕΜΕΝΡΕ ΝΗΤΕΝΟΥΨ ΕΤΩΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ
ἘΔΕΜΕΝΡΙΤΟΥ ΨΑ ἘΒΟΛ.
- β. ΟΥΟΞ ἘΤΑΨΨΩΠΙ ἸΧΕ ΟΥΔΙΠΠΟΝ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ

الاصحاح الثالث عشر

- ١ وقيل عيد الفصح إذ علم يسوع
أن ساعته قد حضرت لكي
ينقل من هذا العالم ذاهباً إلى
الأب فأحب خاصته الذين في
العالم وإلى الغاية أحبهم
- ٢ وبعد ما صار العشاء إذ كان قد

ΖΗΔΗ ΝΕ ΕΔΟΥΩ ΕΡΓΙΟΥΙ ΕΠΙΖΗΤ ΑΦΗΝΑΕ-
ΜΑΤΗΙΕ ΕΤΕΙΟΥΔΑΣ ΠΕ ΣΙΜΩΝ ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ.

- β. ΕΤΑΕΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΦΙΩΤ † ΗΕΝΧΑΙΝΙ-
ΒΕΝ ΕΩΡΗΙ ΕΝΕΕΧΙΧ ΟΥΟΣ ΧΕ ΕΤΑΕΙ ΕΒΟΛΩΕΝ
ΦΤ ΟΥΟΣ ΑΕΝΑΨΕΝΑΕΥ ΖΑ Φ†.
- γ. ΑΕΤΩΝΕΥ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΙΔΙΠΝΟΝ ΑΕΧΩ ΗΝΕΕΘ-
ΒΩΣ ΕΩΡΗΙ ΟΥΟΣ ΑΕΘΙ ΝΟΥΔΕΝΤΙΟΝ ΑΕΜΟΡΕΥ
ΜΜΟΕΥ.
- δ. ΟΥΟΣ ΑΕΓΙΟΥΙ ΝΟΥΜΩΟΥ ΕΟΥΔΑΚΑΝΗ ΟΥΟΣ
ΑΕΕΡΖΗΤΕ ΗΙΩΙ ΗΝΕΜΒΑΔΑΥΧ ΗΝΕΕΜΑΘΗΤΗΣ
ΟΥΟΣ ΕΕΨΩ† ΜΜΩΟΥ ΜΠΙΔΕΝΤΙΟΝ ΕΝΑΕΜΗΡ
ΜΜΟΕΥ.
- ε. ΑΕΙ ΟΥΝ ΖΑ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΕΕΝΑΙΑ ΡΑΤΕΥ ΠΕ-
ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΟΣ ΗΘΟΚ ΕΘΝΑΙΑ ΡΑΤ
ΕΒΟΛ.
- ς. ΑΕΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΦΗΕ-
†ΡΑ ΜΜΟΕΥ ΗΘΟΚ ΚΩΟΥΝ ΜΜΟΕΥ ΑΝ †ΝΟΥ
ΕΚΕΕΜΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ.
- ζ. ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΕΥ ΧΕ ΗΝΕΚΙΑ ΡΑΤ ΕΒΟΛ ΨΑ
ΕΝΕΕ ΑΕΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ †ΧΩΜ-
ΜΟΣ ΝΑΚ ΧΕ ΔΙΩΤΕΜΙΑ ΡΑΤΚ ΕΒΟΛ ΜΜΟΝΤΕΚ
ΤΟΙ ΝΕΜΗ.
- η. ΠΕΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΕΥ ΧΕ ΠΑΟΣ ΟΥ ΜΟΝΟΝ
ΝΑΒΑΔΑΥΧ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ΝΑΚΕΧΙΧ ΝΕΜ ΤΑΔΦΕ.
- θ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΕΥ ΧΕ ΦΗΕΤΑΕΧΩΚΕΜ ΗΕΕΡΧΡΙΑ ΑΝ
ΕΒΗΛ ΕΙΑ ΡΑΤΕΥ ΑΛΛΑ ΕΟΥΑΒ ΤΗΡΕΥ ΟΥΟΣ
ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ ΑΛΛΑ ΤΗ-
ΡΟΥ ΑΝ.
- ια. ΝΑΕΥΩΟΥΝ ΓΑΡ ΑΦΗΝΑΕΜΑΤΗΙΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ
ΝΑΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ ΑΝ.
- ιβ. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΕΙΩΙ ΗΝΟΥΒΑΔΑΥΧ ΑΕΘΙ ΗΝΕΕΘ-
ΒΩΣ ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΡΟΘΒΕΥ ΟΝ ΠΕΧΑΕΥ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΙΔΙΕΥ ΝΩΤΕΝ.
- ιγ. ΗΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΜΟΥ† ΕΡΟΙ ΧΕ ΦΡΕΨ†ΕΒΩ
ΟΥΟΣ ΠΕΠΟΣ ΚΑΔΩΣ ΤΕΤΕΝΧΩΜΜΟΣ ΑΝΟΚ
ΓΑΡ ΠΕ.

فرغ ايليس ما بقي في قلب
يهودا سيهون الاسترطوي كي
يسلمه.

٣ ولعلم يسوع ان الاب دفع الكل
في يديه وانه من الله خرج والي
الله يمضي

٤ قام عن العشاء وترك ثيابه واخذ
مغديلا فآزر به

٥ ثم صب ماء في المطهرة وبدأ
يغسل اقدام تلاميذه وينشفها
بالمغديل الذي كان منزرأ به

٦ فاتي الي سيهون بطرس ليغسل
رجليه وقال له بطرس يا رب
أأنت تغسل لي قدمي

٧ اجابه يسوع وقال له ان الذي
اصنعه انا لا تعرفه انت الان
لكنك ستعرفه فيها بعد

٨ قال له بطرس لست بغاسل
لي قدمي الي الابد اجابه يسوع
للمنى للمنى اقول لك ان لم اغسل
قدميك فليس لك معي نصيب
٩ قال له سيهون بطرس يا سيد
ليس قدمي فقط بل ويدي ايضا
وراسي

١٠ قال له يسوع ان الذي استحم
ليس يحتاج الا الي غسل قدميه
لانه كله نقي وانتم اتقياء انتم
ليكن ليس كلكم

١١ لانه كان عارفا بالذي يسلمه و
من اجل هذا قال ليس كلكم
اتقياء

١٢ فلما غسل ارجلهم تناول ثيابه
واذ اثكا ايضا قال لهم هل
علمتم ما صنعت بكم

١٣ انتم تدعونني معالما ورتبا وحسنا
تقولون لاني انا كذلك

ix. ΙΣΧΕ ΟΥΝ ΑΝΟΚ ΑΙΩΙ ΗΜΕΤΕΝΒΑΛΑΥΧ ΕΒΟΛ
ΠΕΤΕΝΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΤΕΝΡΕΥΤΩΒΩ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩ-
ΤΕΝ ΣΕΜΠΩΑ ΗΤΕΤΕΝΙΑ ΡΑΤΟΥ ΗΜΕΤΕΝΕΡΗΟΥ.

x. ΟΥΣΜΟΤ ΓΑΡ ΠΕΤΑΙΔΙΩ ΠΩΤΕΝ ΖΗΝΑ ΚΑΤΑ-
ΦΡΗΤ ΑΝΟΚ ΕΤΑΙΔΙΣ ΠΩΤΕΝ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ
ΗΤΕΤΕΝΑΙΣ ΗΜΕΤΕΝΕΡΗΟΥ.

xi. ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΜΜΟΝ
ΟΥΒΩΚ ΕΦΟΙ ΗΠΙΩΤ ΕΠΕΦΟΣ ΟΥΔΕ ΟΥΑΠΟΣΤΟ-
ΛΟΣ ΕΦΟΙ ΗΠΙΩΤ ΕΦΗΕΤΑΦΟΥΟΡΠΕ.

xii. ΙΣΧΕ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΕΝΑΙ ΩΟΥΝΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠ
ΑΡΕΤΕΝΨΑΜΑΙΤΟΥ.

xiii. ΠΑΙ ΧΩΜΜΟΣ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΗ ΤΩΟΥΝ
ΓΑΡ ΑΝΟΚ ΗΜΗΕΤΑΙΣΟΤΠΟΥ ΑΔΔΑ ΖΗΝΑ ΗΤΕ
ΤΓΡΑΦΗ ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΧΕ ΦΗΕΘΟΥΩΜ ΜΠΙΩΙΚ
ΝΕΜΗΙ ΔΕΤΩΟΥΝ ΜΠΕΦΘΙΒΟ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΙ.

xiv. ΙΣΧΕΝ ΤΝΟΥ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΜΠΑΤΕΣ-
ΨΩΠΙ ΖΗΝΑ ΔΕΨΑΠΨΩΠΙ ΗΤΕΤΕΝΝΑΡΤ ΧΕ
ΑΝΟΚ ΠΕ.

xv. ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΦΗΕΤΨΩΠ
ΜΦΗΕΤΝΑΟΥΟΡΠΕ ΔΕΨΩΠ ΜΜΟΙ ΦΗ ΔΕ ΕΤ-
ΨΩΠ ΜΜΟΙ ΔΕΨΩΠ ΜΦΗΕΤΑΦΤΑΟΥΟΙ.

xvi. ΠΑΙ ΔΕ ΕΤΑΦΧΟΤΟΥ ΗΧΕ ΤΗΣ ΔΕΨΘΟΡΤΕΡ ΒΕΝ
ΠΙΠΝΑ ΟΥΟΣ ΔΕΡΜΕΘΡΕ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΑΜΗΝ
ΑΜΗΝ ΤΧΩΜΜΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΒΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΠΕΘΝΑΤΗΤ.

xvii. ΠΑΥΣΟΜΣ ΟΥΝ ΠΕ ΗΠΟΥΕΡΗΟΥ ΗΧΕ ΝΕΦΜΑΘΗ-
ΤΗΣ ΗΣΕΕΜΙ ΑΗ ΧΕ ΔΕΦΧΕΡΕ ΝΙΜ ΜΜΩΟΥ.

xviii. ΠΔΦΡΩΤΕΒ ΔΕ ΠΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΒΕΝ ΚΕΝΦ ΗΠΗΣ
ΕΒΟΛΒΕΝ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΦΗΕΝΑΡΕ ΤΗΣ ΜΕΙ Μ-
ΜΟΦ.

xix. ΔΕΨΩΡΕΜ ΟΥΝ ΕΦΑΙ ΗΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΖΗΝΑ
ΗΤΕΦΨΕΝΦ ΧΕ ΔΕΦΧΕΡΕ ΝΙΜ.

xx. ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΟΥΝ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΤΑΦΟΥΑΖΦ
ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΘΜΕΣΤΕΝΖΗΤ ΗΠΗΣ ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ
ΠΑΣΣ ΝΙΜ ΠΕ.

xxi. ΔΕΦΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΤΗΣ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΦΗ ΑΝΟΚ
ΕΤΝΑΣΕΠ ΠΙΔΩΜ ΗΤΑΤΗΦ ΠΑΦ ΗΘΟΦ ΠΕ ΟΥΟΣ

16. فان كنت انا ربكم ومعلمكم
غسلت اقدامكم فيجب عليكم
انتم ايضاً ان يغسل بعضكم
اقدام بعض

17. لاذني اعطينكم مثلاً كما
صنعت انا بكم تصنعون انتم
ايضاً بعضكم بعضاً

18. الحق للحق اقول لكم ليس عبد
اعظم من سيده ولا رسول اعظم
من ارسله

19. ان انتم عرفتم هذه فطوبياكم
ان صنعتموها

20. لم اقل هذه عن جميعكم فاني
انا عارف الذين اخترتهم بل
ليقيم الكتاب ان الآكل معي
الحق رفع علي عقبه

21. ان من الان اقول لكم من
قبل ان يكون حتي اذا كان
تؤمنون اتي انا هو

22. الحق للحق اقول لكم من قبل
احداً اذا ارسلته فلي يقبل ومن
يقبلي فهو يقبل من ارسلني

23. هذه لما قالها يسوع قتل بالتزوج
وتشهد وقال للحق اقول
لكم ان واحداً منكم يسلمني

24. فنظر تلاميذه بعضهم لبعض
مرتابين عمن يقول

25. وكان احد تلاميذه متكياً في
حضن يسوع وهو الذي كان
يسوع يحبه

26. فاصي الي هذا سمعون بطرس
ان يسأله من الذي قال من اجله

27. فاذك ذلك التلميذ علي صدر يسوع
وقال له يا سيد من هو

28. اجاب يسوع ذلك هو الذي ابلى
انا لقمته واعطيه قبل لقمته واعطني

28. Δεξέρουώ παει ñχε ιηϑ'χε τεκψυχη ρναρχαϑ
εξρηι εχωι δμην δμην †χωμμοϑ πακ χε
ñνε ογδδεκτωρ μον† ψατεκχοδτ εβοδ
ññ ñκοπ.

28- اجابه يسوع انفسك تبدلها عني
الحق الحق اقول لك انه لن يصح
الديك حتي تفكرني ثلث مرات

14- الأصحاح الرابع عشر



- α' Ὑπενῶρε πετενητ ὤθορτερ ναρτ' ἐφτ' ογοσ ναρτ' ἐροι ζω.
- β. ογοσ ουμνω ἄμμονη βεν πηι ἄπαιωτ ἐνε ἄμμον ναιναχοσ νωτεν πε χε † νασπεννη ἵ- τασεβτε ουμα νωτεν.
- γ. ογοσ ἐσωπ αἰψανπεννη ἵτασεβτε ουμα νωτεν παλιν οη εἰεἰ ογοσ ἵταεζ θηνοϋ γαροι ρινα ψμα ἄνοκ ἐτ'σωπ ἄμμοϋ ἵθω- τεν ζωτεν ἵτετενσωπι ἄμμω νεμμη.
- δ. ογοσ ψμα ἄνοκ ἐτ'νασπεννη ἐροϋ ἵθωτεν τετενσωϋη ἄπμωιτ.
- ε. πεχε θωμμοσ νασϋ χε πῶσ ἵτενεμι ἄη χε ἄκ- νασπενακ ἐθων ογοσ πωσ ογοσῶχομ ἄ- μμον ἐσοϋεν πμωιτ.
- ς. πεχε ἱησ νασϋ χε ἄνοκ πε πμωιτ νεμ † μεθ- μμη νεμ πμωιτ ἄπαρε ρῆι ἵ γα φιωτ αϋῶ- τεμἰ ἐβοζριτοτ.
- ζ. ισχε ναρτενσοϋωντ ἐρετενεσοϋεν πακειωτ ογοσ ισxen † νοϋ τετενσωϋη ἄμμοϋ ογοσ ἄτετενμωϋ ἐροϋ.
- η. πεχε φιλιπποσ νασϋ χε πῶσ ματαμμοσ ἐφιωτ ογοσ κηη ἐρον.
- θ. πεχε ἱησ νασϋ χε παι σνοϋ τηρεϋ † χη νεμω- τεν ογοσ ἄπεκσοϋωντ φιλιππε φηεταϋναϋ ἐροι αϋναϋ ἐφιωτ πωσ ἵθοκ κχωμμοσ χε ματαμμοσ ἐφιωτ.
- ι. ἕναρτ' ἄη χε ἄνοκ † βεν παιωτ ογοσ παι- ωτ ἵθῶητ νισαχι ἐτ'χωμμοϋ νωτεν ναι- σαχι ἄμμοϋ ἄη ἐβοζριτοτ ἄμμωατ ἄλλα φιωτ ετ'σωπ ἵθῶητ ἵθοϋ πετιρι ἵνιζβνοϋι.
- ια. ναρτ' ἐροι χε ἄνοκ † βεν παίωτ ογοσ παι- ωτ ἵθῶητ ἄμμον καη εῶβε νιζβνοϋι ναρτ' ἐροι.

- 1 لا تضطرب قلوبكم تؤمنون بالله فأمنوا بي أيضاً
- 2 في بيت ابي منازل كثيرة ولولا هذه لكنت أقول لكم اني انطلق لاعذ لكم مكاناً معي هنالك وان انطلقت واعددت لكم مكاناً فسأتي ايضاً وأخذكم الي لكي حيث اكون انا تكونون اشم ايضاً
- 3 والي ابي اذهب اشم تعرفون الطريق
- 4 قال له ثوما يا سيد ما نعلم ابي نذهب وكيف نقدر ان نعرف الطريق
- 5 قال له يسوع انا هو الطريق وللحق وللحيوة لا ياتي احد الي الاب الا بي
- 6 لو كنتم تعرفوني لعرفتم ابي ايضاً ومن اذن تعرفونه وقد رأيتموه
- 7 قال له فيلبوس يا سيد ارنا الاب وحسبنا
- 8 قال له يسوع انا معكم كل هذا الزمان ولم تعرفني يا فيلبا من رأي فقد رأي الاب فكيف تقول انت ارنا الاب
- 9 أما تؤمن ابي انا في ابي وابي في الكلام الذي انا أتكلم به لكم لا أتكلمه من عندي وحدي بل الاب الخال في هو يفعل الانعالم
- 10 آمنوا بي ابي انا في ابي وابي في ولا فأمنوا بي من أجل الاعمال

18. ἀμην ἀμην †χωῶμος πωτεν †ε φνεθ-
 ναρ† έροι νιγβνογι ἀνοκ έτρα ἔμωου εφε-
 αιτου ζωφ ογοσ ζαννιω† έπαι εφεαιτου
 †ε ἀνοκ †πασπenni ζα φιωτ.
19. ογοσ φνετετενναερέτιν ἔμοσφ †εν παραν
 ειέαισφ πωτεν ζινα ἠτεφβίωου ἠχε φιωτ
 †εν πωηρι.
20. ογοσ φνετετενναερέτιν ἔμοσφ †εν παραν
 φαι †παιαισφ.
21. έψωπ τετενμαι ἔμοι τετεννααρεζ έπαιεν-
 τοζη.
22. ογοσ ἀνοκ εθνα†γο έφιωτ ογοσ εφε† πω-
 τεν ἠκεπαρακζητον ζινα ἠτεφψωπι νεμω-
 τεν ψα ένεζ.
23. πῆπᾶ ἠτε †μεθμη φνετεἔμμοηψωμο ἔπι-
 κοσμοσ έψωπ †ε εἰναυ έροσ αν ουδε εἰσω-
 ουν ἔμοσφ αν ἠωτεν †ε τετενσωουν ἔ-
 μοσφ †ε αεψωπι νεμωτεν ογοσ εφεψωπι
 †εν θηνοφ.
24. ἠπασα θηνοφ έρετεμοι ἠορφαινοσ †ηνοφ
 ζαρωτεν.
25. έτι κεκοφχι ογοσ πικοσμοσ πᾶναυ έροι αν
 †ε ἠωτεν †ε τετενπᾶναυ έροι †ε ἀνοκ
 †ωνθ ογοσ ἠωτεν ζωτεν έρετενεἔμηθ.
26. †εν πιεζοου έτεἔμμαι έρετενεἔμη ἠωτεν
 †ε ἀνοκ † †εν παιωτ ογοσ ἠωτεν ἠθρη
 ἠθρητ ογοσ ἀνοκ ζω †εν θηνοφ.
27. φνετε παιεντοζη ἠτοτφ ογοσ εταρεζ έρωφ
 φνετεἔμμαι εθμει ἔμοι φη †ε εθμει ἔμοι
 εφεμενριτφ ἠχε παιωτ ογοσ ἀνοκ ζω ειέ-
 μενριτφ ογοσ ειέουονστ έροσφ.
28. πεχε ιουδασ πασφ πικαριώτησ αν †ε πσο
 ου πεστασψωπι †ε χηδοφονζκ έρον ἀνοκ
 ογοσ πικοσμοσ ἠοοσφ αν.
29. αεφροφω ἠχε ἠησ εφχωῶμοσ πασφ †ε φνεθ-
 μει ἔμοι εφεαρεζ έπασαχι ογοσ εφεμενριτφ
 ἠχε παιωτ ογοσ ενεί ζαροσφ ογοσ ενέθαμιο
 ἔπενμαηψωπι ἠθρητφ.
30. φνετεἠεἰμει ἔμοι αν εἰμααρεζ αν έπασαχι

18. الحق الحق اقول لكم ان من يؤمن
 بي فالاعمال التي اعملها انا ايضا
 يعملها واعظم من هذه يصنع
 لاني انا ماض الى الاب
 وكل شيء تسألون باسمي اصنعه
 لكم لتمجد الاب بالابن
19. ان سألتم شيئاً باسمي هذا انا
 افعله
 20. ان كنتم تحبوني احفظوا
 وصاياي
 21. وانا اسأل الاب فيعطيك معزياً
 آخر ليثبت معكم الى الابد
22. روح الحق الذي لن يطبق العالم
 ان يقبله لانه لم يره ولا يعرفه
 وانتم تعرفونه لانه مقبم عندهم
 ويكون فيكم
23. لست اترككم يتاهي لاني ساتي
 اليكم
 24. وعمّا قليل لا يراني العالم ايضا
 وانتم ترونني لاني حي وانتم ايضا
 تحيون لاجلي
 25. في ذلك اليوم تعلمون اني انا في
 ابي وانتم في وانا ايضا فيكم
26. من كانت عنده وصاياي وحفظها
 ذاك هو الذي يحبني والذي
 يحبني يحبه ابي وانا ايضا احبه
 واظهر له ذاتي
 27. قال له يهوذا ليس الاسخريوطي
 يا سيد ما معني انك تظهر
 ذاتك لنا ولا للعالم
 28. اجاب يسوع وقال له ان كان
 احد يحبني يحفظ كلمتي وابي يحبه
 واليه ذاتي وعنده نصنع منزلاً
 29. من لا يحبني ليس يحفظ كلامي

- ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ ΕΤΕΤΕΝΩΤΕΜ ΕΡΟΥ ΦΩΙ ΔΗ ΠΕ
ΑΛΛΑ ΦΑ ΦΙΩΤ ΠΕ ΦΗΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ.
- κε. ΠΑΙ ΔΕ ΔΙΧΟΤΟΥ ΝΩΤΕΝ ΕΙΨΟΠ ΟΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ.
- κβ. ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΨΩΑΝΙ ΝΧΕ ΠΠΑΡΑΚΛΗΤΟΣ ΠΠΝΑ
ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΑΨΙΩΤ ΚΑΟΥΟΡΠΨ ΟΕΝ ΠΑΡΑΝ
ΝΘΟΥ ΕΘΝΑΤΣΑΒΕ ΘΗΝΟΥ ΕΨΩΒΝΙΒΕΝ ΟΥΟΣ
ΕΨΝΑΨ ΜΨΜΕΥΙ ΝΩΤΕΝ ΕΨΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΙΧΟΤΟΥ
ΝΩΤΕΝ.
- κγ. ΨΝΑΧΩ ΝΤΑΨΙΡΗΝΗ ΝΩΤΕΝ ΤΑΨΙΡΗΝΗ ΔΝΟΚ
ΨΝΑΤΗΙΣ ΝΩΤΕΝ ΜΨΡΗΨ ΔΗ ΕΤΕΠΙΚΟΣΜΟΣ
ΨΜΜΟΣ ΕΨΝΑΨ ΜΠΕΠΘΡΕΨΨΘΟΡΤΕΡ ΝΧΕ ΠΕ-
ΤΕΝΨΗΤ ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΕΡΨΔΑΨΗΨΗΤ.
- κδ. ΑΡΕΤΕΝΩΤΕΜ ΧΕ ΔΙΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΨΝΑΨΕ-
ΝΗΙ ΟΥΟΣ ΨΗΝΟΥ ΨΑΡΩΤΕΝ ΕΠΑΡΕΤΕΝΜΕΙ Μ-
ΜΟΙ ΠΑΡΕΤΕΝΠΑΡΑΨΙ ΠΕ ΧΕ ΨΝΑΨΕΝΗΙ ΨΑ
ΦΙΩΤ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΟΥΝΨΨΨ ΕΡΟΙ ΠΕ.
- κε. ΟΥΟΣ ΨΗΟΥ ΔΙΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΜΠΑΤΕΨΩΨΠ ΨΠΝΑ
ΔΨΩΑΝΨΩΠ ΝΤΕΤΕΝΝΑΨΨ.
- κς. ΝΨΝΑΧΕ ΟΥΜΗΨ ΝΣΑΧΙ ΠΕΜΩΤΕΝ ΔΗ ΧΕ
ΕΨΗΝΟΥ ΨΑΡ ΝΧΕ ΠΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ
ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΨΔΙ ΝΤΑΨ ΝΨΗΤ.
- κζ. ΑΛΛΑ ΨΠΝΑ ΝΤΕΨΕΜΙ ΝΧΕ ΠΚΟΣΜΟΣ ΧΕ ΨΕΡΑ-
ΨΑΠΑΝ ΜΠΑΙΩΤ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΨΡΗΨ ΕΤΑΨΨΟΝ-
ΨΕΝ ΠΗΙ ΝΧΕ ΠΑΙΩΤ ΨΨΙ ΜΠΑΙΡΗΨ ΤΕΠΘΗ-
ΝΟΥ ΜΑΡΟΝ ΕΒΟΔ ΤΑΙ.

والكلمة التي تسمونها ليست
لي بل للاب الذي ارسلني
هذه كلمتكم بها اذ كنت عندكم
مقيماً

وإذا جاء المعزي الذي هو روح
القدس الذي يرسله لكم الاب
باسمي هو يعلمكم كل شيء
ويذكركم كل ما قلت لكم

٢٧ سلامي ادع لكم سلامي اعطيكم
لست اعطي انا كما يعطي العالم
فلا يقلق قلبكم ولا يحزع

٢٨ قد سمعتم اني قلت لكم اني
ماضي وآت اليكم لو كنتم تحبونني
لكنتم تفرحون بانني قلت اني
ماضي الي الاب فان ابي هو
اعظم مني

٢٩ والآن قلت لكم قبل ان يكون
حقي اذا كان تؤمنون
٣٠ لست اتكلم معكم كثيراً لان
رئيس هذا العالم ياتي وليس له
في شيء

٣١ لكن ليعلم العالم اني احب ابي
وكما اوصاني ابي كذلك افعل قوموا
فنتطلق من ههنا

15- الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. ἄνοκ πε φβωη ἀλοζι ἡταφμη ογος παι-
ωτ πε πιογωι.
- β. κλημα πιβεν ἔτε ἡ ὄητ ἔτε ἡ ἔηλαεν ογταρ
ἔβοζ αη ἔηακορχε ογος φη πιβεν εθηλαεν
ογταρ ἔβοζ ἔηατογβοφ ζηνα ἡτερεν ζογὸ
ἡογταρ ἔβοζ.
- γ. ζηδη ἡθωτεν ἀτετεπτογβο εθβε πιααζι
ἔταιααζι ἡμοφ πεμωτεν.
- δ. ωπι ἡ ὄρη ἡ ὄητ ογος ἀνοκ ζω ὄεν θη-
νογ καταφρητ ἡπι κλημα ἔτε ἡ μοηωχομ
ἡμοφ ἡτερεν ογταρ ἔβοζ ζι τοτε ἡμαγατε

الإصحاح الخامس عشر

- 1 : أنا هو كرمه الحق وبي هو
الكرام
2 : كل غصن في لا يأتي بثمار ينزعه
وكل الذي يأتي بثمار ينقيه
ليأتي بثمار أكثر
3 : انتم من قبل انقياء من اجل
الكلام الذي كلمتكم به
4 : اثبتوا في وانا ايضا فيكم فكما ان
الغصن لا يطيق ان يأتي بالثمار
من عنده وحده ان لم يثبت

αφῶτε μωπωπι βεν τβωηάλοδι παρητ ἡ-
θωτεν ζωτεν ἄμονώχομ ἄμωτεν ἄρε-
τενῶτε μωπωπι ἡῶρηι ἡῶητ.

α. ἄνοκ πε τβωηάλοδι ογορ ἡθωτεν πε μι-
κῆλημα φηθηαῶπωπι ἡῶητ ογορ ἄνοκ ζω
ἡῶητφ φαι εφῆεν ογμηνῶ ἡῶηταρ ἐβολ χε
ατῶνογι ἄμονώχομ ἄμωτεν ἐερ ἔλι.

β. ἄρεῶτεμ ογαι ῶπωπι ἡῶητ σεπαριτεφ ἐβολ
ἄφρητ ἄπικῆλημα ογορ ῶαφῶωωγι ογορ
ῶαφῶωωωτοῦ ἡσεριτοῦ ἐπιχρωμ ογορ
ῶαφρωκρ.

γ. ἐῶωπι δε ἄρετενῶαηῶωπι ἡῶρηι ἡῶητ
ογορ ἡτε πασαχι ῶωπι βεν ῶηνοῦ φηῆτε-
τενοῶαῶφ ἄριῆτιν ἄμοφ ογορ ῶηαῶωπι
ἡωτεν.

δ. βεν φαι αφῶῶωωῦ ἡχε παιωτ ρινα ἡτετε-
νεμ ογμηνῶ ἡῶηταρ ἐβολ ογορ ἡτετενῶωπι
ἡηι ἄμαῶητησ.

ε. ἄφρητ ἐταφμενριτ ἡχε παιωτ ἄνοκ ζω
αιμενρε ῶηνοῦ ῶωπι ἡῶρηι βεν ταῶαλη.

ς. ἐῶωπι ἡτετενἄρερ ἐηαεντοῶη τετενηα-
ῶωπι βεν ταῶαλη ἄφρητ ζω ἐταιῶρερ ἐ-
ηιεντοῶη ἡτε παιωτ ογορ τῶωπι βεν τε-
φῶαλη.

ζ. ἡαι διχοτοῦ ἡωτεν ρινα ἡτε παραῶωπι ῶωπι
βεν ῶηνοῦ ογορ πετενραῶωπι ζωτεν ἡτεφ-
χωκ ἐβολ.

η. ῶαι ἄνοκ τε ταεντοῶη ρινα ἡθωτεν ἡτε-
τενμενρε ηετενῆρηνοῦ ἄφρητ ἐταίμενρε
ῶηνοῦ ἄμοφ.

θ. ἄμον πεθηαασ ἐται ἄαλη ἡτεν ἔλι ρινα
ἡτε ογαι χω ἡτεφψγχη ἐῶρηι ἐχεν πεφ-
ῶφηρ.

ι. ἡῶωτεν ἡθωτεν ηαῶφηρ ἐῶωπι ἄρετεν-
ῶαμερ ηηῆτ ροηρην ἄμωτεν ἐρωῦ.

κ. ἡτῆαμοῦτ ἐρωτεν αη χε βωκ χε ἄπαρε πι-
βωκ ἐμι χε οῦ πεῆτε πεφσ ρα ἄμοφ ἡθω-
τεν δε αμοῦτ ἐρωτεν χε παῶφερ χε ρωβ-
ηιβεν ἐταίσοῶμοῦ ἡτοτεφ ἄπαιωτ αἡταῶω-
τεν ἐρωῦ.

في الكرمه كذلك انتم ايضاً
لن يمكنكم ان لم تثبتوا في

ه انا هو الكرمه وانتم الاغصان
من تثبت في وانا ايضاً فيه فهو
يأتي بثمار كثيرة لان بغيري
لستم تقدرين ان تعملوا شيئاً
فان لم تثبت احد في يطرح
خارجاً. مثل الغصن ويجف
ويجمعونه ويطرحونه في النار
فيحترق

و ان تثبت في وثبت كلامي فيكم
كلما تريدونه وتسالونه فيكون
لكم

ه بهذا يمجدا ابي بان اناوا بثمار
كثيرة وتكونوا تلاميذي

و كما احبني ابي كذلك انا احببتكم
اثبتوا في صحبتي انتم
فان حفظتم وصاياي تثبت في
صحبي كما اتي حفظت وصايا ابي
وثبت في صحبتي

ا هدهه كلبتكم بها ليثبت فرحي
فيتم ويتم فرحكم

ا هدهه هي وصيبي ان يحب بعضكم
بعضاً كما احببتكم

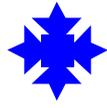
ا ما من حب اعظم من هذا ان
يبدل احد نفسه عن احبائه

ا انتم احبائي انتم ان علمتم كل ما
اوصيتكم به

ا لست استبيكم ايضاً عبداً لان
العبد لا يعلم ما يصنع سيده
لكي سميتكم احبائي لاني كل
ما سمعت من ابي اعلمتكم اياه

- κδ. ἤθωπτεν ἀν ἀρετεμοσιππ ἀλλὰ ἀνοκ αἰ-
 σεππ θηνοῦ οὔοσ ἀἰχα θηνοῦ θἰνα ἠτετεν-
 ωπενωπτεν οὔοσ ἠτετενεπεν οὔταθ ἔβολ οὔοσ
 πετενοῦταθ ἔβολ ἠτεεῖοθἰ θἰνα φηἔτετεν-
 παρεῖτιπ ἄμοσ ἠτοτεεἰ ἄφἰωτ ὅεν παραπ
 ἠτεεἰτηἰεἰ πωπτεπ.
- κε. παι δε τθονγεν ἄμωπτεπ ἔρωῦ χε θἰνα
 ἠτετεπμεπρε πετεπἔρνοῦ.
- κς. ἰσε πἰκοσμοσ μοσ† ἄμωπτεπ ἀριέμ χε
 ἀνοκ ἠωορπ πεἔταεμεστω.
- κγ. ἔνε ἠθωπτεπ θαν ἔβολῶπεν πἰκοσμοσ παρε
 πἰκοσμοσ παμμεπρε πετεφωε ὅτι δε ἠθω-
 πτεπ θαν ἔβολῶπεν πἰκοσμοσ ἀν ἀλλὰ ἀνοκ
 αἰσεππ θηνοῦ ἔβολῶπεν πἰκοσμοσ εῖβε φαι
 πἰκοσμοσ μοσ† ἄμωπτεπ.
- κδ. ἀριφμεγἰ ἄπἰσαχι ἔταιχοεἰ πωπτεπ χε ἄμωπ
 οὔβωκ ἔπαεεἰ επεεἰσῶπ ἰσε ἀγῶχι ἠσωἰ ἠθω-
 πτεπ θωπτεπ εὔεῖοχι ἠσα θηνοῦ ἰσε ἀγἄρεθ
 ἔπασαχι εὔεἄρεθ ἔφωπτεπ θωπτεπ.
- κε. ἀλλὰ παι τηροῦ σεπαἰτοῦ πωπτεπ εῖβε
 παραπ χε σεσωῦπ ἀν ἄφἠἔταεἰταοῦοἰ.
- κε. ἔνε ἄπἰπἰ πε οὔοσ ἠτάσαχι πἠμωῦ πε ἄμωπ-
 τοῦ πωβἰ ἄμωπ πε τἠοῦ δε ἄμωπτοῦ
 θωἰχι ἄμωπ εῖβε πωππωβἰ.
- κε. φἠεῖμοσ† ἄμοἰ εἰμοσ† ἄπακειωτ.
- κε. ἔνε ἄπἰπἰπἰ πε ἠἠἰβἠοῦἰ ἠῶρἠἠ ἠῶπτοῦ πἠἔ-
 τεἰ πεκεῖοῦαι αἰτοῦ πε ἄμωπτοῦ πωβἰ ἄ-
 μωπ πε τἠοῦ δε ἀὔἠαὔ ἔροἰ οὔοσ ἀὔμεσ-
 τωἰ πἠμ πακειωτ.
- κε. ἀλλὰ θἰνα ἠτεεἰχωκ ἔβολ ἠχε πἰσαχι εἰτῶ-
 ὄπνοῦτ θἰ πωππωμοσ χε ἀὔμεστωἰ ἠχἰπχἠ.
- κε. ἔωωπ δε ἀεἰωἠἠἠ ἠχε πἠπαρακἠπτοσ φἠ
 ἀνοκ ἔτἠαοῦορπἰ πωπτεπ ἔβολθἰτοτεεἰ ἄ-
 παἰωτ πἠπἠἠ ἠτε τἠεῖμἠἠ φἠεῖπἠοῦ ἔ-
 βολθα φἰωτ ἠῶοεἰ εῖπαερεμἠερε εῖβἠτ.
- κε. οὔοσ ἠθωπτεπ θωπτεπ ἠτετεπἠεπἠερε χε τε-
 τεπχἠ πἠμἠἠ ἰσεπ ωορπ.

- 16 ليس انتم اخترتموني بل انا
 اخترتكم واقمتكم لكي تنطلقوا
 انتم وانا وبشار وتدموم ثماركم
 لكي ما تسألون الاب باسمي
 يعطيكم
- 17 هذه اوصيتكم بها لكي يحب
 بعضكم بعضاً
- 18 ان كان العالم يبغضكم فاعلموا
 انه قد بغضني من قبل
- 19 لو كنتم من العالم لكان العالم
 يحب من هو منه لكن لانكم
 لستم من العالم بل انا اخترتكم
 من العالم من اجل هذا يبغضكم
 العالم
- 20 اذكروا الكلام الذي قلته لكم
 ما من عبدي اعظم من سيده
 ان كانوا طردوني ولكم سيطردون
 ان كانوا حفظوا قولي فقولكم
 سيحفظون
- 21 لكن هذه كلها يفعلونها بكم من
 اجل اسمي لانهم لا يعرفون من
 ارسلني
- 22 لو لم آت واكنهم لم تكن لهم
 خطية والان فليس لهم حجة في
 خطيتهم
- 23 من يبغضني يبغض ابي ايضاً
- 24 لو لم اكن عملت فيهم اعمالاً
 لم يعملها احد آخر لم تكن لهم
 خطية والان فانهم قد رأوني
 وبغضوني وابي ايضاً
- 25 لكن هذا صار لتتم الكلمة المكتوبة
 في ناموسهم انهم يبغضوني حقاً
- 26 واذا جاء المعزي الذي ارسله انا
 اليكم من عند ابي روح الحق
 الذي من الاب ينبثق فهو يشهد
 لاجلي
- 27 وانتم ايضاً تشهدون لانكم معي
 من الابتداء



- α. Παι διχοτοῦ πωτεν ρινα ἵτετενῶτεμ-
ερσκανδαλιζεθε.
- β. ἀψωανερ θηνοῦ ἡἀποσυναγωγος ἀλλὰ
ὀηνοῦ ἡχε οὔνοῦ ρινα ἡνοσηνιβεν εἰνα-
ῶτερ ἀμωτεν ἡτεμενὶ χε ἀσηαῖμι ἡου-
ψωψωοῦψι ἐρηι ρα φ†.
- γ. οὔορ παι εὔδαίτοῦ πωτεν χε οὔηι ἀποῦ-
σοῦεν φιωτ οὔδε ἀνοκ ἀποῦσοῦωητ.
- δ. ἀλλὰ παι διχοτοῦ πωτεν ρινα ἀψωανὶ
ἡχε †οῦνοῦ ἡτετενερψμενὶ χε αἰοῦῶ
ἀνοκ εἰχωἀμωοῦ πωτεν παι δε ἀπῖχοτοῦ
πωτεν ἰοχεν ρη χε παιχη νεμωτεν πε.
- ε. †νοῦ δε †ηασηνη ρα φηέταρηταοῦοι οὔορ
ἀμμοηδι ἐβολῶεν θηνοῦ ψιμι ἀμοι χε
ἀκηασηνακ ἐθωη.
- ς. ἀλλὰ χε αἰχε παι πωτεν ἀπεῖκαρηρητ
μαρ πετερητ.
- ζ. ἀλλὰ ἀνοκ Ἰμηι πε †χωἀμοσ πωτεν σερ-
νορηι πωτεν ρινα ἀνοκ ἡτασηνη ἐψωπ
γαρ αἰῶτεμψενηι πιπαρακλῆητος παι γαρ-
τεν ἀη ἐψωπ δε αἰψωανσηνηι †ηδοῦορηι
γαρωτεν.
- η. οὔορ ἀψωανὶ ἡχε φηέτεἀμωῦ εἰέσορηι ἀπι-
κοσμοσ εἴβε ψηοβι νεμ εἴβε οὔμεθμηι νεμ
εἴβε οὔραη.
- θ. εἴβε ψηοβι μεη χε σεηαρ† ἐροι ἀη.
- ι. εἴβε οὔμεθμηι δε χε †ηασηνη ρα φιωτ
οὔορ τετενημαηῦ ἐροι ἀη χε.
- ια. εἴβε οὔραη δε χε παρχωη ἡτε παι κοσμοσ
ἀοῦῶ εὔ†ραη ἐροη.
- ιβ. οὔοηἡτηι ἡραηκεμηῶ ἐχοτοῦ πωτεν ἀλλὰ
τετενημῶηαι ὄαρωοῦ ἀη †νοῦ.
- ιγ. ἐψωπ δε ἀψωανὶ ἡχε φηέτεἀμωῦ πιπηα
ἡτε †μεθμηι εἰέβῖμωητ πωτεν ὄεν μεθ-
μηι νιβεν εἰηασαχι γαρ ἀη ἐβολῶητοτηι ἀ-
μαγατηι ἀλλὰ ηηέτερηασοθμοῦ ἐτερηα-
σαχι ἀμωοῦ οὔορ ηηεθηηοῦ εἰέταμωτεν
ἐρωοῦ.

- 1 هذه كلمتكم بها لكي لا تشكوا
- 2 فسخرجونكم من مجامعهم بل ستاتي ساعة ان كل من يقتلكم يظن انه يقدم قرابا لله
- 3 وهذه يفعلونها بكم لانهم لا يعرفون الاب ولا يعرفوني انا
- 4 لكن هذه كلمتكم بها حتي اذا جاءت الساعة تذكروا اني قلت لكم انما هذه من الابداء فلم اخبركم بها لاني كنت معكم
- 5 والآن انطلق الي من ارسلني وليس احد منكم يسألني الي اين تذهب
- 6 بل لاني قلت لكم هذه فالكابة املات قلوبكم
- 7 لكنني اقول لكم للحق خير لكم ان انطلق لاني ان لم انطلق لم ياتكم المعزي فاذا انطلقت ارسلته اليكم
- 8 واذا جاء ذلك فهو يرمح العالم علي الحطية وعلي البر وعلي الحكيم
- 9 انا علي الحطية فلانهم لم يؤمنوا بي
- 10 واما علي البر لاني منطلق الي ابي ولستم ترونني ايضا
- 11 واما علي الحكيم فان رئيس هذا العالم قد دين
- 12 لي ايضا كثير اقوله لكم لكنكم لستم تطيقون حمله الان
- 13 فاذا جاء ذلك روح الحق يرشدكم الي جميع الحق لانه ليس ينطق من عنده وحده بل يتكلم بما يسمع ويجبركم بما ياتي

15. φητέτε μὲν αὐτῶν ἐναντίῳ ἑαυτῶν ἕνα ἄλλο ἐβόλ-
 ῶσιν περὶ τῶν ὄρων ἐναντίῳ ἑαυτῶν.
 16. ἔσονται οὖν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν περὶ τῶν ὄρων
 ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν περὶ τῶν ὄρων.
 17. κεκοῦσι τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν
 κεκοῦσι τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν
 18. περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν
 ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν
 κεκοῦσι τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν
 κεκοῦσι τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν
 19. περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν
 ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν
 20. ἀλλὰ ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν
 περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο
 ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν
 21. ἀλλὰ ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν
 περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο
 ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν
 22. οὖν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν
 ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο
 ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν
 23. οὖν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν
 ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο
 ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν
 24. οὖν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν περὶ τῶν ὄρων ἐβόλῳσιν
 ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο
 ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν ἕνα ἄλλο ἐβόλῳσιν

15. ذلك يجدي لانه ياخذ مني
 ويجريكم
 16. جميع ما لاي فهو لي من اجل
 هذا قلت ان مني لي ياخذ
 ويجريكم
 17. قليلاً ولا تروني وايضاً قليلاً
 وتروني لاني منطلق الي الاب
 18. فقال بعض من تلاميذه لبعض
 ما هو هذا القول الذي يقوله
 لنا قليلاً ولا تروني وايضاً قليلاً
 وتروني ولاني منطلق الي الاب
 19. وقالوا ما هو هذا القليل الذي
 يقوله ما ندري ما يتكلم به
 20. فعلم يسوع انهم يريدون ان
 يسألوه فقال لهم اعني هذا الكلام
 يناظر بعضكم بعضاً لاني قلت
 لكم قليلاً ولا تروني وايضاً قليلاً
 وتروني
 21. الحق للحق اقول لكم انكم
 تكونون انتم وتنجحون والعالم
 يفرح وانتم تحزنون لكن
 حزنكم يؤول الي فرح
 22. المرأة اذا حضر ولادها تحزن لان
 قد جاءت ساعتها فاذا ولدت
 طفلاً لم تذكر الشدة بعد من
 اجل الفرح لانه ولد انسان في العالم
 23. وانتم الان حزان سوف اراكم
 ايضاً وتفرحون ولم ينتزع احد
 فرحكم منكم
 24. وفي ذلك اليوم لن تسألوني شيئاً
 للحق للحق اقول لكم ان كل
 شيء تسألون الاب باسمي
 يعطيكم
 25. الي الان لم تسألوا شيئاً باسمي

- ραν ἀριέτιν οὐοῖ τετενναβί ρινα ἵτε πε-
 τεπραϋι ψωπι εϋχηκ ἐβωλ.
- κε. ναι δε διχοτοῦ πωτεν ὄεν ρανπαροιμιά
 ὄηνοῦ δε ἵχε οὐοῦνοῦ ροτε εἰμασαχι νε-
 μωτεν αν ξε ὄεν ρανπαροιμιά ἀλλὰ ὄεν
 οὐπαρρησιὰ ἴναταμωτεν εῶβε φιωτ.
- κβ. ὄεν πιέροοῦ ἐτεῦμαϋ ἐρετεπερέτιν ὄεν
 παραν οὐοῖ ἴναχος πωτεν αν ξε ἀνοκ
 εῶναἴρο ἐφιωτ εῶβε ὄηνοῦ.
- κγ. ἵθοοϋ γαρ ρωϋ φιωτ εῦμει ἡμωτεν ξε ἵ-
 ὄωτεν ἀρετεμμεριτ οὐοῖ ἀρετενναρἴ
 ξε ἐταἵ ἐβωλρα φιωτ.
- κδ. ἀἵ ἐβωλὄεν φιωτ οὐοῖ ἀἵ ἐπικοςμοῖ πα-
 λιν οἵ ἴναχω ἡπικοςμοῖ οὐοῖ ἴναϋεννη
 ρα φιωτ.
- κε. πεχε νεϋμαῶητηῖ ναι ξε ρηππε ἴνοῦ κσα-
 χι ὄεν οὐπαρρησιὰ οὐοῖ ἵκχε ἔδι αν ἡπα-
 ροιμιά.
- κς. ἴνοῦ τενεμι ξε κωοῦη ἵρωβηβεν οὐοῖ
 ἵκερχρια ἀν εῶρε οὐαι ψενκ ὄεν φαι τε-
 νναρἴ ξε ετακἵ ἐβωλρα φἴ.
- κα. δεῖροῦω πωοῦ ἵχε ἵηῖ ξε ἴνοῦ τετε-
 νναρἴ.
- κβ. ρηππε ὄηνοῦ ἵχε οὐοῦνοῦ οὐοῖ ἀσι ρινα
 ἵτετετεχωρ ἐβωλ φογαι φογαι ἡμωτεν ἐ-
 πεϋμα οὐοῖ ἵτετετεχαι ἡμωτατ οὐοῖ
 ἴχη ἡμωτατ αν ξε εῦχη νεμηἵ ἵχε παιωτ.
- κγ. ναι διχοτοῦ πωτεν ρινα ἵτε οὐρρηνη
 ψωπι πωτεν ἵῶρηἵ ἵῶητ οὐοἵἵτωτεν
 ἡμωτ ἵοῦροχρεχ ὄεν πικοςμοῖ ἀλλὰ χεμ-
 νομἴ ἀνοκ ἀἵρο ἐπικοςμοῖ.

سألوا فتعطوا ليكون فرحكم كاملاً
 ٢٥ هذه كلمتكم بها بامثال لكن
 سوف تأتي ساعة مي لا أكلكم
 بامثال لكن أخبركم من أجل
 الاب علانية
 ٢٦ في ذلك اليوم باسمي تسألون
 ولست أقول لكم أي أسأل
 الاب من أجلكم
 ٢٧ لأن الاب هو يحبكم لأنكم انتم
 احببتموني وأنتم أي من الاب
 خرجت
 ٢٨ خرجت من الاب واتيت الي
 العالم و أيضاً اترك العالم وامضي
 الي الاب
 ٢٩ فقال له تلاميذه ها الان تتكلم
 علانية ولست تقول ولا مثلاً
 واحداً
 ٣٠ الان علينا انك عالم بكل شيء
 ولست بحاجة ان يسألك احد
 بهذا تؤمن انك من الله خرجت
 ٣١ اجابهم يسوع أفان تؤمنون
 ٣٢ فما تأتي ساعة وقد اتت لكي
 تتفرقوا كل واحد منكم الي
 موضعه وتتركوني وحدي ولست
 اكون وحدي لأن ابي هو معي
 ٣٣ هذه كلمتكم بها ليكون لكم
 السلام بي في العالم سيكون
 لكم ضيق لكن تقفوا انا
 غلبت العالم

17- الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

- α. Παι ἐταφσαχι ἄνωου ἦχε ἰησ̄ ουος ἐ-
ταφσαι ἠνεσβαδ ἐπ̄ωσι ἐτ̄φε ουος πεχδσ
χε παιωτ δσἰ ἦχε τ̄ουνοῦ μαῶου ἄπεκ-
ωηρι ριηδ ἠτε πεκωηρι τ̄ῶου μακ.
- β. ἄφρητ̄ ἐτακτ̄ ερωκωι πασ̄ ἐχεη σαρξ̄ ηι-

الإصحاح السابع عشر

- هذه تكلم يسوع بها ورفع عينيه
إلى السماء وقال يا ابتاه قد
حضرت الساعة مجد ابذك لكي
ابذك يمجّدك
- كما اعطيتنه السلطان على كل

- ΒΕΗ ΖΗΝΑ ΦΗΝΙΒΕΝ ΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΑΨ ΗΤΕΨΨ
 ΝΩΟΥ ΝΟΥΩΝΩ ΝΕΝΕΖ.
- γ. ΦΑΙ ΔΕ ΠΕ ΠΩΝΩ ΝΕΝΕΖ ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΨΟΥΨΗΚ
 ΠΟΥΑΙ ΜΜΑΨΑΤΨ ΦΨ ΗΤΑΨΜΗ ΝΕΜ ΦΗΕΤΑ-
 ΚΟΥΟΡΠΨ ΗΝΨ ΠΨΨ.
- δ. ΑΝΟΚ ΑΙΨΨΟΥ ΝΑΚ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΑΙΨΨΚ Μ-
 ΠΙΖΩΒ ΕΒΟΛ ΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΗΙ ΧΕ ΗΤΑΔΙΕΨ.
- ε. ΟΥΟΖ ΨΝΟΥ ΜΑΨΟΥ ΝΗΙ ΗΘΟΚ ΠΑΙΨΤ ΒΑΤΟΤΚ
 ΒΕΝ ΠΨΟΥ ΕΝΑΨΗΤΗΙ ΗΨΟΡΠ ΜΠΑΤΕ ΠΙΚΟΨ-
 ΜΟΨ ΨΨΠΙ ΒΑΤΟΤΚ.
- ς. ΔΙΟΥΨΗΨ ΜΠΕΚΡΑΝ ΕΒΟΛ ΗΝΙΡΨΜΙ ΝΗΕΤΑΚ-
 ΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΕΒΟΛΒΕΝ ΠΙΚΟΨΜΟΨ ΝΟΥΚ ΝΕ ΟΥΟΖ
 ΑΚΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΟΥΟΖ ΠΕΚΨΑΧΙ ΑΨΑΡΕΨ ΕΡΟΨ.
- ζ. ΟΥΟΖ ΨΝΟΥ ΑΨΕΜΙ ΧΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΚΤΗΙΤΟΥ
 ΝΗΙ ΖΑΝ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΚ ΝΕ.
- η. ΧΕ ΝΙΨΑΧΙ ΕΤΑΚΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΔΙΤΗΙΤΟΥ ΝΨΟΥ
 ΟΥΟΖ ΗΨΟΥΨ ΖΨΟΥ ΑΨΒΨΤΟΥ ΟΥΟΖ ΑΨΕΜΙ
 ΤΑΨΜΗΙ ΧΕ ΕΤΑΙΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΚ ΟΥΟΖ ΑΨΝΑΖΨ
 ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕΕΤΑΚΤΑΨΟΥΙ.
- θ. ΑΝΟΚ ΨΤΩΒΖ ΕΞΡΗΙ ΕΧΨΟΥ ΝΑΙΤΩΒΖ ΑΝ
 ΕΘΒΕ ΠΙΚΟΨΜΟΨ ΑΔΔΑ ΕΘΒΕ ΝΗΕΤΑΚΤΗΙΤΟΥ
 ΝΗΙ ΧΕ ΝΟΥΚ ΝΕ.
- ι. ΟΥΟΖ ΝΗΕΤΕΝΟΥΨΙ ΝΟΥΚ ΝΕ ΟΥΟΖ ΝΗΕΤΕΝΟΥΚ
 ΝΟΥΨΙ ΝΕ ΟΥΟΖ ΔΙΒΨΨΟΥ ΗΨΡΗΙ ΗΨΗΤΟΥ.
- ια. ΟΥΟΖ ΗΨΧΗ ΑΝ ΧΕ ΒΕΝ ΠΙΚΟΨΜΟΨ ΝΑΙ ΔΕ Η-
 ΘΨΟΥ ΨΕΧΗ ΒΕΝ ΠΙΚΟΨΜΟΨ ΟΥΟΖ ΑΝΟΚ ΨΝΗ-
 ΟΥ ΖΑΡΟΚ ΠΑΙΨΤ ΠΑΨΙΟΨ ΑΡΕΨ ΕΡΨΟΥ ΗΞΡΗΙ
 ΒΕΝ ΠΕΚΡΑΝ ΦΗΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΗΙ ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΨΨ-
 ΠΙ ΒΕΝ ΟΨΜΕΤΟΥΑΙ ΜΠΕΝΡΗΨ.
- ιβ. ΖΟΤΕ ΑΝΟΚ ΕΙΧΗ ΝΕΜΨΟΥ ΝΑΙΔΑΡΕΨ ΕΡΨΟΥ ΠΕ
 ΗΞΡΗΙ ΒΕΝ ΠΕΚΡΑΝ ΝΗΕΤΑΚΤΗΙΕΨ ΝΗΙ ΔΙΔΑΡΕΨ
 ΕΡΨΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΕ ΖΔΙ ΕΒΟΛ ΗΨΗΤΟΥΨ ΤΑΚΟ Ε-
 ΒΗΔ ΕΨΨΗΡΗΙ ΗΤΕ ΗΤΑΚΟ ΖΗΝΑ ΗΤΕ ΨΨΡΑΦΗ
 ΧΨΚ ΕΒΟΛ.
- ιγ. ΨΝΟΥ ΔΕ ΔΙΠΝΟΥ ΖΑΡΟΚ ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΨΨΑΧΙ Μ-
 ΜΨΟΥ ΒΕΝ ΠΙΚΟΨΜΟΨ ΖΗΝΑ ΗΤΕ ΠΑΡΑΨΙ
 ΨΨΠΙ ΕΨΧΗΚ ΕΒΟΛ ΗΨΡΗΙ ΗΨΗΤΟΥ.

جسد ليعطي كل من اعطيته
 حياة الابد
 وهذه هي حياة الابد ان يعرفوك
 انت الاله الحق وحدك والذي
 ارسلته يسوع المسيح
 انا قد مجدتك على الارض العمل
 الذي اعطيتني لاصنعه قد
 اكملته
 والان مجدني انت يا ابتاه عندك
 بالسجد الذي كان لي عندك
 من قبل كون العالم
 قد اظهرت اسمك للذاس الذين
 اعطيتني من العالم كانوا لك
 ودفعتهم الي وحفظوا كلمتك
 والان علموا ان كل ما اعطيتني
 هو من عندك
 لان الكلام الذي اعطيتني
 اعطيتهم وهم ايضا قبلوا وعلموا
 حقا اني من عندك خرجت
 وآمنوا انك الذي انت ارسلتي
 انا اسأل فيهم لا اسأل في العالم
 بل في الذين اعطيتني لانهم
 لك
 والذين لي لك هم والذين لك
 هم لي وانا مجد فيهم
 وليست انا من العالم وهؤلاء هم
 في العالم وانا احب اليك ايها
 الاب القدوس احفظهم باسمك
 الذين اعطيتني لكي يكونوا
 واحدا كما نحن
 اذ كنت معهم في العالم انا كنت
 احفظهم باسمك الذين اعطيتني
 قد حفظتهم وليس احد منهم
 قد هلك الا ابن الهلاك ليتم
 الكتاب
 والان اليك آتي وهذه اتكلم بها
 في العالم ليكون لهم فرحي كاملا
 فيهم

12. ἀνοκ αἰτῆ πωου ἀπεκσαχι ουορ ἀπικοςμος
μestωου χε ραν ἐβολθεν πικοςμος ἀν πε
ἀπαρητῆ ρω ἔτε ἀνοκ ουἐβολθεν πικος-
μος ἀν.

13. παιτῆρο ἀν ρινα ἠτεκὸλου ἐβολθεν πικος-
μος ἀλλα ρινα ἠτεκὰρερ ἔρωου ἐβολθα
πιπετρωου.

14. ραν ἐβολθεν πικοςμος ἀν πε ἀπαρητῆ ρω
ἔτε ἀνοκ ουἐβολθεν πικοςμος ἀν.

15. ματουβωου ἠῶρη ἔεν τεκμεθμη φη-
τεφωκ ἠσαχι πε τμεθμη.

16. καταφρητῆ ἔτακογορητῆ ἐπικοςμος ἀνοκ ρω
διογορητῆ ἐπικοςμος.

17. ουορ ττωυβο ἠμοι ἀνοκ ἔρηι ἔχωου ρινα
ἠτωυωπι ρωου εϋτωυβηουτ ἔεν ου-
μεθμη.

18. παιτῆρο δε ἀν εῶβε παι ἠμαγὰτου ἀλλα
πεμ ἔρηι ἔχεν πνεθαρτῆ ἔροι ἐβολθιτεν
πουσαχι.

19. ρινα ἠτωυωπι τηρου ἔεν ουμετογαι κα-
ταφρητῆ ἠθοκ φιωτ ἔτεκωοπ ἠῶρη ἠῶητ
ἀνοκ ρω ἠῶρη ἠῶητκ ρινα ἠῶου ρωου
ἠτωυωπι ἠῶητεν ἔεν ουμετογαι ρινα
ἠτε πικοςμος παρτῆ χε ἠθοκ πεῆτακταουοι.

20. ουορ ἀνοκ πιῶου ἔτακτῆιϋ πῆι αἰτῆιϋ πωου
ρινα ἠτωυωπι ρωου ἔεν ουμετογαι ἀ-
περητῆ ρωη ενωοπ ἔεν ουμετογαι.

21. χε ἀνοκ ρω ἠῶρη ἠῶητου ουορ ἠθοκ ἠῶητ
ρινα ἠτωυωπι ρωου εϋχηκ ἐβολ ἔεν ου-
μετογαι ρινα ἠτε πικοςμος ἐμι χε ἠθοκ πε-
ἔτακταουοι ουορ αἰμερητου ἀφρητῆ ἔ-
τακμερητῆ.

22. παιωτ φηῆτακτῆιϋ πῆι ττωυω ρινα ἠφμα
ἔτωοπ ἠμοϋ ἀνοκ ἠτωυωπι ἠμαγ πεμῆι
ρινα ἠτωυηαϋ ἔπαῶου ἔτακτῆιϋ πῆι χε
ακμερητῆ ἔαχεν τκαταβολῆ ἠπικοςμος.

23. παιωτ πιῶμη ουορ ἠπε πικοςμος σουωηκ
ἀνοκ δε αἰσουωηκ ουορ παι κεχωουῆι αϋ-
ἐμι χε ἠθοκ πεῆτακταουοι.

14. إذا اعطيتهم قولك والعالم قد
بعضهم لأنهم ليسوا من العالم
كما أنني إذا أيضاً لست من العالم

15. لست أسأل ان تنزعهم من العالم
بل ان تحفظهم من الشرير

16. ليسوا من العالم كما أنني إذا أيضاً
لست من العالم

17. قدسهم بحقك كلمتك هي الحق

18. كما ارسلتني الي العالم انا أيضاً
ارسلتهم الي العالم

19. ولاجلهم انا اقدس ذاتي ليكونوا
هم أيضاً مقدسين بالحق

20. وليس اسأل في هؤلاء فقط بل
وفي الذين يؤمنون بي بقولهم

21. ليكونوا ياجعلهم واحداً كما أنك
يا ابتاه ثابت في وأنا أيضاً فيك
ليكونوا هم أيضاً واحداً فينا
لكي العالم يؤمن أنك انت
ارسلتني

22. وأنا فالعبد الذي اعطيتني
اعطيتهم ليكونوا أيضاً واحداً كما
نحن واحد

23. اذا فيهم وانت في ليكونوا كاملين
بواحد ولكي يعلم العالم أنك
انت ارسلتني واحببتهم كما
احببتني

24. يا ابتاه الذين اعطيتنيهم اريد
ان حيت. اكون انا يكونون
هم هناك معي ليروا مجدي
الذي اعطيتني لأنك احببتني
قبل انشاء العالم

25. يا ابتاه البار والعالم لم يعرفك وأنا
اعرفك وهؤلاء الاخر علموا أنك
انت ارسلتني

18. οὐτος ἀιταμωου ἐπεκράμ οὐτος †παταμωου
ον ριμα †ἀγαπῆ ἐτακθεριτ ἡὐντο ἡτες-
ωσιπῆ ἡὐρη ἡὐντοου οὐτος ἀνοκ ρω ἡὐρη
ἡὐντοου.

21 وقد عرفتهم باسمك واعرفهم
ايضاً لكي للحب الذي احببني
يكون فيهم وانا ايضاً فيهم

18- الأصحاح الثامن عشر



Κεφ. ιη.

الاصحاح الثامن عشر

- α. Παι ἐταρχοτου ἦχε ἰησ̄ ας̄ῑεβολ̄ νεμ̄ νεμ̄ νεμ̄ μαθ̄ητης̄ ἐμ̄ηρ̄ ἀπιμοῡησ̄ωρεμ̄ ἦτε̄ πιπ̄εν-
σῑφῑ πιμᾱ ἐτεο̄υον̄ β̄ωμ̄ ἀμοϋ̄ φαῑ ας̄ωϋε̄
ἐβ̄οῡη̄ ἐροϋ̄ ἦχε ἰησ̄ νεμ̄ νεμ̄ νεμ̄ μαθ̄ητης̄.
- β. οῡοϋ̄ ιοῡδᾱς̄ φη̄εν̄ ας̄η̄ατη̄ιϋ̄ η̄ᾱς̄ωοῡη̄ ρ̄ωϋ̄
ἀπιμᾱ ἐτε̄μ̄μᾱϋ̄ χε̄ οῡμ̄η̄ϋ̄ ἦσο̄π̄ ας̄θ̄ωοῡτ̄
ἐβ̄οῡη̄ ἐμᾱϋ̄ ἦχε ἰησ̄ νεμ̄ νεμ̄ νεμ̄ μαθ̄ητης̄.
- γ. ιοῡδᾱς̄ οῡη̄ ἐτᾱς̄β̄ῑ ἀπιμη̄ϋ̄ νεμ̄ ρ̄αν̄ϋ̄πε-
ρετης̄ ἐβο̄λ̄β̄εν̄ η̄ῑαρχ̄η̄ε̄ρε̄ῡς̄ νεμ̄ η̄ῑφᾱρῑσε̄ο̄ς̄
ᾱς̄ῑ ἐμᾱϋ̄ νεμ̄ ρ̄αν̄φ̄αν̄ο̄ς̄ νεμ̄ ρ̄αν̄λᾱμ̄πᾱς̄
νεμ̄ ρ̄αν̄ρο̄π̄λον̄.
- δ. ἰησ̄ δε̄ ε̄ς̄ωοῡη̄ ἦρ̄ωβ̄η̄ιβ̄εν̄ ε̄θη̄νο̄ϋ̄ ἐρ̄η̄ῑ
ἐχ̄ωϋ̄ ᾱς̄ῑ ἐβο̄λ̄ πε̄χᾱς̄ η̄ωοῡ χε̄ ἀρε̄τε̄ν̄κ̄ω̄τ̄
ἦσᾱ η̄ῑμᾱ.
- ε. ἀ̄γε̄ρο̄ϋ̄ω̄ πε̄χ̄ωοῡ η̄ᾱς̄ χε̄ ἰησ̄ πῑνᾱζ̄ωρε̄ο̄ς̄
πε̄χε̄ ἰησ̄ η̄ωοῡ χε̄ ἀνο̄κ̄ πε̄ η̄ᾱς̄ο̄β̄ῑ δε̄ ε̄ρᾱτ̄ς̄
νεμ̄ωοῡ πε̄ ἦχε̄ ιοῡδᾱς̄ φη̄εν̄ ας̄η̄ατη̄ιϋ̄.
- ς. ρ̄ο̄τε̄ οῡη̄ ἐτᾱς̄χο̄ς̄ η̄ωοῡ χε̄ ἀνο̄κ̄ πε̄ ἀ̄ϋ̄φ̄ω̄τ̄
ἐ̄φᾱρο̄ϋ̄ οῡοϋ̄ ᾱϋ̄ρ̄εῑ ἐπε̄ς̄η̄τ̄ ἐ̄π̄κᾱρ̄ῑ.
- ζ. πᾱλῑν̄ ο̄η̄ ᾱς̄ω̄ε̄νο̄ϋ̄ χε̄ ἀρε̄τε̄ν̄κ̄ω̄τ̄ ἦσᾱ η̄ῑμᾱ
ἦθ̄ωοῡ δε̄ πε̄χ̄ωοῡ χε̄ ἰησ̄ πῑνᾱζ̄ωρε̄ο̄ς̄.
- η. ᾱς̄ε̄ρο̄ϋ̄ω̄ ἦχε̄ ἰησ̄ χε̄ ᾱῑχο̄ς̄ η̄ω̄τε̄ν̄ χε̄ ἀνο̄κ̄
πε̄ ιοῡσε̄ ἀρε̄τε̄ν̄κ̄ω̄τ̄ ἦσ̄ω̄ῑ χ̄ᾱ η̄αῑ ἐβο̄λ̄ μᾱ-
ρο̄ϋ̄ω̄ε̄ν̄ωοῡ.
- θ. ρ̄ῑμᾱ ἦτε̄ς̄χ̄ω̄κ̄ ἐβο̄λ̄ ἦχε̄ πῑσᾱχῑ ἐτᾱς̄χο̄ς̄ χε̄
η̄η̄ε̄τᾱκ̄τη̄ῑτο̄ϋ̄ η̄η̄ῑ ἀ̄πῑτᾱκε̄ ρ̄δῑ ἐβο̄λ̄ ἦ-
β̄η̄το̄ϋ̄.
- ι. σ̄ῑμᾱν̄ οῡη̄ πε̄τρο̄ς̄ η̄ε̄ οῡο̄η̄ οῡς̄η̄ϋ̄ ἦτο̄τε̄
ᾱς̄θ̄ο̄κ̄μᾱε̄ς̄ οῡοϋ̄ ᾱς̄η̄ιο̄ϋ̄ ἦσᾱ ψ̄β̄ω̄κ̄ ἀ̄πῑᾱρ-
χ̄η̄ε̄ρε̄ῡς̄ οῡοϋ̄ ᾱς̄χ̄ω̄χῑ ἀ̄πε̄ς̄μᾱϋ̄χ̄ ἦο̄ϋ̄η̄μᾱ
ἐβο̄λ̄ η̄ε̄ ψ̄ρᾱη̄ δε̄ ἀ̄πῑβ̄ω̄κ̄ η̄ε̄ μᾱλ̄χο̄ς̄.
- ια. πε̄χε̄ ἰησ̄ οῡη̄ ἀ̄πε̄τρο̄ς̄ χε̄ ρ̄ιο̄ϋ̄ ἦ̄τ̄ς̄η̄ϋ̄ ἐτε̄-

1 هذه لما قالها يسوع خرج مع
تلاميذه الي عبر وادي الارز
حيث كان بستان هذا دخل
اليه يسوع هو وتلاميذه
2 وكان يهوذا الذي اسلمه يعرف
ايضا ذلك الموضع لان يسوع
كان يجتمع هناك مع تلاميذه كثيرا
3 وان يهوذا اخذ الجمع وشرطا من
عند رؤساء الكهنة والفريسيين
وجاء الي هناك بمساعل ومصابيح
وسلاح
4 وان يسوع كان عارفا بجميع ما
سياتي عليه فخرج وقال لهم لسن
تطلبون
5 اجابوه وقالوا له يسوع الناصري
قال لهم يسوع انا هو وكان يهوذا
الذي اسلمه واقفا معهم
6 فلما قال لهم انا هو هربوا الي
ورائهم وسقطوا علي الارض
7 فسألهم ايضا مرة ثانية لسن
تطلبون انا هم فقالوا يسوع
الناصرى
8 اجاب يسوع قد قات لكم انا
انا هو فان كنتم تطلبونني دعوا
هؤلاء يذهبون
9 لتتم الكلمة التي قال ان الذين
اعطيتني ما اهلكت منهم
واحدا
10 وكان مع سيمون بطرس سيف
فانتضاه وضرب عبد رئيس
الكهنة فقطع اذنه اليميني وكان
اسم العبد ملخص
11 فقال يسوع لبطرس اجعل

- σὸν κη πιάφοτ ἔτασθησὶ νηὶ ἵχε παϊωτ ἱ-
 †ηασοσ ἀν.
- ιβ. πῖμνησ οὐν νημ πιχιζιάρχος νημ πιγυπε-
 ρετης ἵτε νηοῦδαὶ ἀγάμοι ἵησ οὔος
 ἀγσοσγσ.
- ιγ. οὔος ἀγενσ ἵωορπ γα ἀμνα νε πῖωομ γαρ
 πε ἵκαὶ ἀφα φηῆσασοὶ ἵαρχηῆρεγσ ἵτε †ρο-
 μπι ἔτεμμάγ.
- ιδ. νε φαὶ δε πε καὶ ἀφα φηῆσασ†σοβῆν ἵμηοῦ-
 δαὶ εσχωμῆμοσ χε σερνοσρὶ ἵτε οὔρωμ
 ἵοῦωτ μοῦ ἔσρη ἔχεν πῖλαοσ.
- ιε. νασμοσγ δε πε ἵσα ἵησ ἵχε σῖμων πετροσ
 νημ κεμαθῆησ πῖμαθῆησ οὐν ἔτεμμάγ
 νασοὶ ἵσοῦεν πε ἵτε πῖαρχηῆρεγσ οὔος ἔτα-
 σῖ ἔσοῦν νημ ἵησ ἔταγῆη ἵτε πῖαρχηῆρεγσ.
- ισ. πετροσ δε νασοῖ ἔρατσ σαβοῶ σάτεν πῖρο
 ασῖ οὐν ἔβοῶ ἵχε πῖμαθῆησ φηῆσασοὶ
 ἵρεμῆσωοῦν ἑπῖαρχηῆρεγσ οὔος ασσασῖ
 νημ †ἕποῦτ οὔος ασῖνι ἕπετροσ ἔσοῦν.
- ιζ. πεχε †ἀλοῦ νημποῦτ ἕπετροσ χε μῖ ἵθοκ
 οὔεβοῶσεν πῖμαθῆησ ἕπαι ρωμ γωκ
 ἵθοσ δε πεχασ χε ἕμμοσ.
- ιη. πῖαῶοῖ δε ἔρατοῦ πε ἵχε νικεῆβῖαῖκ νημ πι-
 γυπερετης ἔαυβερο ἵοῦρακρὶ ἔρωοῦ χε νε
 †φρω τε οὔος πῖαῦτῶμο ἕμωοῦ πε νασ-
 οῖ δε ἔρατσ νημωοῦ γωσ πε ἵχε πετροσ
 εσῖτῶμο ἕμμοσ.
- ιθ. πῖαρχηῆρεγσ οὐν ασσῶεν ἵησ εῶβε νεσμαθῆ-
 ησ νημ εῶβε τεσῶβω.
- κ. ασῆροῦῶ νασ ἵχε ἵησ εσχωμῆμοσ χε ἀνοκ
 ασσασῖ νημ πῖκοσμοσ σεν οὔπαρρησῖα οὔος
 ναι†ῶβω πε σεν νῖοῦναγωγη ἵηοῦ νῖβεν
 νημ σεν πῖερφει πῖμα ἔσασρε νηοῦδαὶ τη-
 ροῦ θωοῦ† ἔροσ οὔος ἕπῖχε ἔδῖ ἵσασῖ σεν
 πετρη.
- κα. εῶβεοῦ εκσῖνι ἕμμοὶ σεν νηῆταγσωτεμ χε
 οὔ πεῆταῖσοσ νωοῦ ρηππε ἱσ ναι σεῆμ ἑνηῆ-
 ταῖσοτοῦ ἀνοκ.

السيف في غمده الكاس التي
 اعطاني ابي ينبغي لي ان اشربها
 والجمع وقائد الالف وخدام اليهود
 امسكوا يسوع واوثقوه

وجاؤا به الي حنان اولاً لانه كان
 حو قيافا الذي كان رئيس كهنة
 لتلك السنة

وكان هذا قيافا الذي اشار علي
 اليهود قايلا انه خير ان يموت
 رجل واحد عن الشعب

وكان يتبع يسوع سيمون بطرس
 والتلميذ الاخر فاما ذلك التلميذ
 كان معروفاً عند رئيس الكهنة
 فدخل مع يسوع الي دار رئيس
 الكهنة

اما بطرس فكان واقفاً عند الباب
 خارجاً فخرج التلميذ الذي كان
 معروفاً عند رئيس الكهنة فقال
 للتبراة وادخل بطرس

فقابلت الجارية البواية لبطرس
 أما انت ايضاً من تلاميذ هذا
 الرجل فقال لست انا

وكان العبيد والشرط قايما يوقدون
 حطباً لانه كان برداً وكانوا
 يصطلون وكان معهم بطرس
 ايضاً قايماً يصطلي

فاما رئيس الكهنة فسأل يسوع
 عن تلاميذه وعن تعليمه

اجابه يسوع قايلا انا كلمت العالم
 علانية انا علمت في كل وقت
 في المسامع وفي الهيكل حيث
 تجتمع اليهود فيه اسمعون وما
 تكلمت بشيء في خفية

ما بذلك تسألني مثل الذين
 سمعوا ما كلمتهم به فيها هؤلاء
 يعرفون ما قلته انا

κβ. ηαι εταρχοτου ηχε ιης λουαι ητε πιρυπε-
 ρετης ετορι ερατου αψτ ηουκουρ ηιης εφ-
 χωμμος χε αν φαι πε μεφρητ ηερουω
 μεπαρχηερευς.
 κγ. αεερουω ηχε ιης πεχαε ηαε χε ιοχε κακωσ
 αικαχι αριμεερε επικακων ιοχε δε καλωσ
 εθεου κριουι εροι.
 κδ. τοτε αεουορπε ηχε αηνα εφσονε εα και-
 αφα παρχηερευς.
 κε. ηαεορι δε ερατε πε ηχε σιμων πετροσ
 εφτομο μεμοε πεχωου ηαε χε μη ηθοκ ου-
 εβολθεν πεφμαθηησ εωκ ηθοε δε αεχωλ
 εβολ πεχαε χε μεμον.
 κς. πεχε ουαι ηαε εβολθεν ηιεβιαικ ητε παρ-
 χηερευς εουεγτεηησ πε ητε φηετα πετροσ
 χωχι μεπεφμαωχ εβολ χε μη ανοκ αν αι-
 ηαυ εροκ ηεμαε θεη πιβωμ.
 κζ. παλιν οη αεχωλ εβολ ηχε πετροσ ουοε σα-
 τοτε λουαλεκτηρ μουτ.
 κη. αυιηι ουη ηιησ εβολεα καιαφα εθουη επι-
 ηρετωριον ηε ψωρη δε πε ηθωου δε μεπουι
 εθουη επιηρετωριον εηνα χε ηηουεωε
 ψατοουωμ μεπασχα.
 κθ. αει δε εβολ εαρωου ηχε πιλατοσ ουοε πε-
 χαε ηωου χε ου ηκατηορια ετετεηηι με-
 μοσ εα ηαι ρωμ.
 κ. αυερουω πεχωου ηαε χε εηε φαι ουσαμε-
 πετρωου αν πε ηαηηαηηεη ηακ αν πε.
 κα. πεχε πιλατοσ ηωου χε οητε ηθωτηη ουοε
 μαεαη εροε κατα πετεηημοσ πεχωου ηαε
 ηχε ηηουεαη χε ανοη ηεωε ηαη αν εθω-
 τεβ ηεηι.
 κβ. εηνα ητε ηεαχι ηιησ χωκ εβολ φηεταεχοε
 εφερεεμμεηηη χε θεη αω μεμου εηαμου.
 κγ. παλιν οη αει ηχε πιλατοσ εθουη επιηρετω-
 ριον ουοε αεμουτ εηησ ουοε πεχαε ηαε χε
 ηθοκ πε πουρο ητε ηηουεαη.
 κδ. αεερουω ηαε ηχε ιησ ουοε πεχαε χε ηθοκ

21 وهذه لما قالها يسوع كان واحد
 من الشرط قائماً فلطم يسوع قائلاً
 هكذا يجابو رئيس الكهنة
 22 اجابه يسوع وقال له ان كنت
 تكلمت بالردي فاشهد بالردي
 وان كان جيداً فلم تضربي
 23 حينئذ ارسله حنان موثوقاً الي
 قيافا رئيس الكهنة
 24 وكان سميون بطرس واقفاً يصطلي
 فقالوا له العلك انت ايضاً من
 تلاميذه فانكر هو وقال لست انا
 25 فقال له واحد من عبيد رئيس
 الكهنة قريب الذي بطرس
 قطع اذنه اليس انا رأيتك معه
 في البستان
 26 فانكر بطرس ايضاً وللوقت صاح
 الذئك
 27 فجأوا بيسوع من عند قيافا الي
 داخل البريطوريوم وكان باكر
 وهم لم يدخلوا الي داخل
 البريطوريوم لئلا يتنجسوا لياكلوا
 الفصح
 28 فخرج بيلاطوس اليهم وقال لهم
 آية جنائفة قورودون علي هذا الرجل
 29 اجابوا وقالوا له لو لم يكن هذا
 شريراً لما كنا اسلمناه اليك
 30 فقال لهم بيلاطوس خذوه اشم
 واحكموا عليه علي ما في ناموسكم
 فقال له اليهود ليس يجوز لنا ان
 نقتل احداً
 31 ليكمل قول يسوع الذي قاله
 حين اعني باي موة يموت
 32 فدخل ايضاً بيلاطوس الي
 البريطوريوم ودعا يسوع وقال له
 أنت هو ملك اليهود
 33 اجابه يسوع وقال أمن عندك

ΕΤΧΩ ΕΦΑΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΥΚ ΨΑΝ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ
ΠΕΤΑΥΧΟΣ ΜΑΚ ΕΘΒΗΤ.

28. ΔΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΜΗ
ΑΝΟΚ ΟΥΙΟΥΔΑΙ ΖΩ ΠΕΚΕΘΝΟΣ ΜΕΙΝ ΜΕΛΟΚ
ΝΕΜ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΘΩΟΥ ΠΕΤΑΥΤΗΚ ΟΥ ΠΕ-
ΕΤΑΚΑΙΕ.

29. ΔΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΤΑΜΕΤΟΥΡΟ ΑΝΟΚ ΘΑ
ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΔΗ ΤΕ ΕΠΕ ΤΑΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΕΒΟΛ-
ΖΕΝ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΤΕ ΝΑΡΕ ΝΑΖΥΠΕΡΕΤΗΣ ΝΑΥ-
ΝΑΤ ΕΡΗΝΙ ΕΧΩΙ ΠΕ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΩΤΕΜΤΗΤ
ΝΗΠΟΥΔΑΙ ΤΗΟΥ ΔΕ ΤΑΜΕΤΟΥΡΟ ΘΑ ΠΑΙ ΚΟΣ-
ΜΟΣ ΔΗ ΤΕ.

30. ΠΙΛΑΤΟΣ ΟΥΝ ΠΕΧΑΕ ΠΑΕ ΧΕ ΜΗ ΟΥΝ ΝΘΟΚ ΟΥ-
ΟΥΡΟ ΔΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤΧΩΜΕΜΟΣ
ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥΟΥΡΟ ΚΕΤΑΡ ΕΤΑΥΜΑΣΤ ΑΝΟΚ Ε-
ΠΑΙ ΖΩΒ ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΠ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΠ-
ΧΙΝΤΑΕΡΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΤΜΕΘΜΗ ΟΥΟΚΗΒΕΝ
ΕΤΕΖΑΝ ΕΒΟΛΖΕΝ ΤΜΕΘΜΗ ΝΕ ΨΑΥΣΩΤΕΜ
ΕΤΑΣΜΗ.

31. ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΠΑΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΜΕΘΜΗ ΟΥΟΖ
ΦΑΙ ΕΤΑΕΧΟΕ ΠΑΖΙΝ ΟΗ ΔΕΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΠΟΥ-
ΔΑΙ ΠΕΧΑΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΝΤΧΕΜ ΖΔΙ ΝΕΤΙΑ
ΔΗ ΘΕΝ ΠΑΙ ΡΩΜΙ.

32. ΤΕΤΕΝΟΥΝΗΘΙΑ ΔΕ ΤΕ ΖΙΝΑ ΝΤΑΧΑ ΟΥΑΙ ΝΩ-
ΤΕΝ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΠΑΣΧΑ ΤΕΤΕΝΟΥΩΨ ΟΥΝ Ν-
ΤΑΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΑΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΠΟΥΔΑΙ.

33. ΔΥΩΨ ΔΕ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΕΠΕΡ-
ΧΑ ΦΑΙ ΕΒΟΛ ΑΖΖΑ ΧΑ ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΠΑΙ
ΒΑΡΑΒΒΑΣ ΔΕ ΝΕ ΟΥΣΟΜΙ ΠΕ.

انت تقول هذا ام آخرون
قالوه لك عني

35- اجاب بيلاطوس قايلًا اني
يهودي انا ايضًا امتن ورؤساء
الكهنة هم اسلموك الي قماذا
صنعت

36- اجاب يسوع ان مملكتي ليست
من هذا العالم ولو كانت مملكتي
من هذا العالم لكانوا خدائي
بجاربون عني لئلا ادفع الي اليهود
والان فان مملكتي ليست لهذا
العالم

37- فقال له بيلاطوس هل انت
ملك اجاب يسوع انت تقول
اني ملك واني انا لهذا العمل
ولدت ولهذا اتيت الي العالم
لاشهد بالحق كل من كان من
الحق يسمع صوتي

38- قال له بيلاطوس ما هو الحق
ولما قال هذا خرج ايضًا الي اليهود
وقال لهم انا لست اجد علة
واحدة في هذا الرجل

39- ولكم عادة ان اطلق لكم واحدًا
في الفصح اقدرتون ان اطلق
لكم ملك اليهود

40- فصرخوا كلهم قائلين لا نخل هذا
بل نخل باراباس وكان هذا
باراباس نصًا

19- الأصحاح التاسع عشر



Κεφ. ιθ.

- α. Τότε πιλάτος ἀπέστειλε ἀφ' ἑμαυτοῦ ἄγγελοῦς.
β. οὗτος πιλάτος ἀπέστειλε τὸν ἄγγελοῦς ἐβόλησεν
ἐπιτάγματα οὗτος ἀπέστειλε ἔχον τέσσαρες οὗτος
ἀποστόλους τὸν ἄγγελοῦς ἔβησε.
γ. οὗτος πιλάτος ἀπέστειλε τὸν ἄγγελοῦς ἐβόλησεν
ἐπιτάγματα οὗτος ἀπέστειλε ἔχον τέσσαρες οὗτος
ἀποστόλους τὸν ἄγγελοῦς ἔβησε.

الإصحاح التاسع عشر
١ فحينئذ أخذ بيلاطوس يسوع
وجلده
٢ وضفر الجند أكليلاً من شوك
ووضعوه على رأسه والبسوه ثوباً
أحمر
٣ وكانوا يذنون إليه قائلين سلام
يا ملك اليهود وكانوا يلمطونه

5. ΠΑΔΙΝ ΟΝ ΔΕΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΔΕΥ
 ΝΩΟΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ Τ ΠΑΔΕΝΕΥ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ
 ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΝΤΧΕΜ ΖΔΙ ΝΕΤΙΑ ΕΡΟΦ ΔΗ.
 6. ΤΟΤΕ ΔΕΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΙΗΣ ΕΦΕΡΦΟΡΙΝ ΜΠΙΧΔΟΜ
 ΝΣΟΥΡΙ ΝΕΜ ΠΙΒΩΟ ΝΒΗΧΙ ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΔΑ-
 ΤΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΙΡΩΜΙ.
 7. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΟΦ ΝΧΕ ΠΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ
 ΝΕΜ ΝΙΖΥΠΕΡΕΤΗΣ ΔΥΩΨ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΜΟΣ
 ΧΕ ΔΨΕΥ ΔΨΕΥ ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΩΜΙ
 ΕΡΟΦ ΝΘΩΤΕΝ ΔΨΕΥ ΔΝΟΚ ΓΑΡ ΝΤΧΕΜ ΖΔΙ Ν-
 ΕΤΙΑ ΔΙ ΕΡΟΦ ΔΗ.
 8. ΔΥΕΡΟΥΩ ΝΑΦ ΝΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΔΝΟΝ ΟΥΟΝΗ-
 ΤΑΝ ΝΟΥΝΟΜΟΣ ΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑ ΠΕΝΝΟΜΟΣ
 ΨΕΜΠΨΑ ΜΨΜΟΥ ΧΕ ΔΦΑΙΕΥ ΝΨΗΡΙ ΝΤΕ ΦΤ.
 9. ΖΟΤΕ ΟΥΝ ΕΤΑΦΣΩΤΕΜ ΕΠΑΙ ΣΑΧΙ ΝΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ
 ΔΦΕΡΖΟΤ ΝΖΟΥΟ.
 10. ΟΥΟΣ ΔΕΙ ΟΝ ΕΪΟΥΝ ΕΠΙΠΡΕΤΩΡΙΟΝ ΠΕΧΔΕΥ
 ΝΙΗΣ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥ ΕΒΟΛ ΘΩΝ ΙΗΣ ΔΕ ΜΠΕΨΕ-
 ΡΟΥΩ ΝΑΦ.
 11. ΠΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΝΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΕΚΣΑΧΙ ΝΕΜΗ
 ΔΗ ΨΑΝ ΚΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΟΥΟΝΤ ΕΡΨΩΨΙ ΜΜΑΥ
 ΕΔΨΚ ΟΥΟΝΤ ΕΡΨΩΨΙ ΜΜΑΥ ΟΝ ΕΧΑΚ ΕΒΟΛ.
 12. ΔΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΜΜΟΝΤΕΚ ΖΔΙ ΝΕΡΨΩΨΙ
 ΜΜΑΥ ΕΪΟΥΝ ΕΡΟΙ ΕΝΕ ΜΠΟΥΤΗΣ ΝΑΚ ΕΒΟΛ
 ΕΨΨΩΨΙ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΦΗΕΤΑΦΤΗΤ ΝΑΚ ΟΥΟΝΤΕΦ
 ΟΥΝΨΨΤ ΝΝΟΒΙ ΜΜΑΥ ΝΖΟΥΟ.
 13. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΝ ΠΙΔΑΤΟΣ ΝΑΦΚΨΤ ΠΕ ΝΣΑ ΧΑΦ
 ΕΒΟΛ ΝΠΟΥΔΑΙ ΔΕ ΝΑΥΨΨ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩΜΜΟΣ
 ΧΕ ΕΨΨΠ ΔΚΨΑΝΧΑ ΦΑΙ ΕΒΟΛ ΝΘΟΚ ΠΨΨΗΡ
 ΜΠΟΥΡΟ ΔΗ ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ ΜΜΟΦ Ν-
 ΟΥΡΟ ΜΜΑΥΑΤΕΦ ΕΦΤ ΕΪΟΥΝ ΕΪΡΕΝ ΠΟΥΡΟ.
 14. ΠΙΔΑΤΟΣ ΔΕ ΕΤΑΦΣΩΤΕΜ ΕΠΑΙ ΣΑΧΙ ΔΦΕΝ ΙΗΣ
 ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΔΦΖΕΜΣΙ ΖΙ ΠΙΒΗΜΑ ΘΕΝ ΠΙΜΑ
 ΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΠΙΔΙΘΟΣΤΡΩΤΟΝ ΜΜΕΤ-
 ΖΕΒΡΕΟΣ ΧΕ ΓΑΒΒΑΘΑ.
 15. ΝΕ ΤΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΔΕ ΤΕ ΝΤΕ ΠΠΑΣΧΑ ΝΕ ΨΝΑΥ
 ΔΕ ΝΑΧΠ Ε ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΦΧΩΜΜΟΣ ΠΕ ΝΧΕ ΠΙ-
 ΔΑΤΟΣ ΝΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΕΤΕΝΟΥΡΟ.

5. فخرج بيلاطوس ايضاً وقال لهم
 ما انا اقدمه اليكم لتعلموا اني
 لست اجد عليه عاة واحدة
 6. فخرج يسوع لابساً اكليل الشوك
 والثوب الاحمر فقال لهم
 بيلاطوس ها هوذا الرجل
 فلما ابصره رؤساء الكهنة والشرط
 صرخوا قائلين اصلبه اصلبه فقال
 لهم بيلاطوس خذوه انتم واصلبوه
 فاني انا لم اجد علة في هذا الرجل
 7. اجابه اليهود نحن لنا ناموس
 وعلي ما في ناموسنا هو مستوجب
 الموت لانه جعل نفسه ابن الله
 فلما سمع بيلاطوس هذا الكلام
 ازداد خوفاً
 8. ودخل ايضاً الي البيرويطوريوم
 وقال ليسوع من اين انت فاما
 يسوع فلم يرد عليه جواباً
 9. فقال له بيلاطوس لماذا لم تكلمني
 اأنت تعلم ان لي سلطان ان
 اصلبك ولي سلطان ان اطلقك
 10. اجاب يسوع لم يكن لك علي
 ولا سلطان واحد لو لم يكن
 معطي لك من فوق من اجل
 هذا الذي اسلمني اليك خطيئة
 اعظم كثيراً
 11. من اجل هذا اراد بيلاطوس ان
 يطلقه واما اليهود فكانوا يصرخون
 قائلين ان اطلقت هذا فما انت
 صاحب تقيصر لان كل من يجعل
 نفسه ملكاً فهو يضاد تقيصر
 12. فلما سمع بيلاطوس هذا الكلام
 اخرج يسوع الي خارج وجلس
 علي المنبر في موضع يُعرف
 برصيف الحجارة وبالعبرائية غاباتا
 وكانت جمعة الفصح وكان وقت
 الساعة السادسة فقال بيلاطوس
 لليهود ها ملككم

ιβ. ἡθωον δε αυωυ εβολ χε αλιτεχ αλιτεχ αυωυ πεχε πιλατος κωου χε ἡταωυ πετεπουρο αυεροωυ ἡχε πιαρχηερευε χε ἡμοντεμ ουρο ἡμαυ εβηλ εκεσαρ.

اقا هم فصرخوا ارفعه ارفعه اصلبه فقال لهم بيلاطوس اصلب ملككم فاجاب رؤساء الكهنة ليس لنا ملك غير قيصر

ιβ. τοτε ουν δεψτ κωου ἡηκσ ρινα ἡτογαωυ αυστ ουν ἡηκσ.

فحينئذ اسلم يسوع اليهم ليصلبوه فاخذوا يسوع ومضوا به

ιγ. ουορ ἡθοε εφαι ἡπερψε δεψεεβολ επιμα ετογμουτ εροε χε πικρανιον ἡμετρεβερεοσ δε χε γολγοθα.

وخرج حامل صليبه الي موضع يستي الحجمة وبالعبرانية ولجلجلة

ιιι. πιμα εταγαωυ ἡμοε ουορ αυωυ ἡκεσони в κεμαε σαμναι κεμ σαμναι ἡμοε ἡηκσ δε υεν θμητ.

حيث، صليبه وصلبوا معه لصين آخرين من هاهنا ومن هنا وضع في الوسط

ιιι. δεψεε κετιτλοσ δε ἡχε πιλατος ουορ δεψαε ρικεν πιψε καεψεεθουτ δε πε χε ἡηκσ Πιηαζψρεοσ πουρο ἡτε κηουδα.

وكتب بيلاطوس ايضاً صحيفة ووضعها على الصليب وكان مكتوباً يسوع الناصري ملك اليهود

κ. ουμνηω δε ἡτε κηουδα αυωυ ἡπαι τιτλοσ χε καεψεεντ πε ετβακι ἡχε πιμα εταγαωυ ἡηκσ ἡμοε ουορ καεψεεθουτ πε ἡμετρεβερεοσ ἡμετρωμεοσ ἡμετογεινιη.

وهذه الصحيفة قرأها كثير من اليهود لان الموضع الذي صلب فيه يسوع كان قريباً من المدينة وكانت مكتوبة بالعبرانية واليونانية والرومانية

κβ. καυχω ουν ἡμοε πε ἡπιλατος ἡχε κιαρχηερευε ἡτε κηουδα χε ἡπερεεθαι χε πουρο ἡτε κηουδα αλλα ἡθοε δεψχοσ χε ἡνοκ πε πουρο ἡτε κηουδα.

فقال رؤساء كهنة اليهود لبيلاطوس لا تكتب انه ملك اليهود لكن الله قال اني انا ملك اليهود

κβ. δεεροωυ ἡχε πιλατος χε φηεταεεθουτεχ αεεεθουτεχ.

اجاب بيلاطوس ما كتبت قد كتبت

κγ. κηματοι ουν εταγαωυ ἡηκσ αυστ ἡκεεεβεωσ αυαιτου ἡδ ἡτοι ουτοι εφουαι ἡκηματοι κεμ τκεωθνη τωθνη δε πε ουατωρη τε ἡεωε εβολ εψωυ τηρε.

فاما الجند لما صلبوا يسوع اخذوا ثيابه وجعلوها اربعة اجزاء لكل واحد من الجند جزء والقميص ايضاً وكان القميص غير مخيط بل منسوجاً من فوق كد

κδ. πεχωωυ δε ἡκωερεκωυ χε ἡπεκθρεκφασα αλλα καρεκωιωπ ερεοσ χε αεκλερ θα κημ ἡμον ρινα ἡτε ττρηφη χωκ εβολ εκωμμεοσ χε αυφωωυ ἡκαεβεωσ εεραυ ουορ ταεβεωσ αυκωιωπ ερεοσ κηαι ουν εταγαωυ ἡχε κηματοι.

فقال بعضهم لبعض لا نسقده نكنا نقترع من اجله لمن يصير منا ليكمل الكتاب القايل اقتسموا ثيابي بينهم وعلي لباسي اقترعوا هذه فعلم الجند

κε. καυοε δε ερατου πε υατεκ πιψε ἡτε ἡηκσ

وكن واقفات عند صليب يسوع

27. ΜΕΝΕΝΘΑ ΠΑΙ ΔΕ ΔΕΪ ΝΕΧΕ ΙΩΣΗΦ ΠΙΡΕΜΑΡΙ-
 ΜΑΘΕΑΣ ΔΕΪ ΤΟ ΕΠΙΔΑΤΟΣ ΕΟΥΜΑΘΗΤΗΣ ΖΩΕ
 ΠΕ ΝΤΕ ΙΗΣ ΝΑΨΧΗΠ ΔΕ ΠΕ ΕΘΒΕ ΤΟΤΕ ΝΤΕ ΝΙ-
 ΙΟΥΔΑΙ ΖΗΝΑ ΝΤΕΨΩΛΙ ΜΠΙΣΩΜΑ ΝΤΕ ΙΗΣ
 ΟΥΟΣ ΔΕΪΟΥΑΡΣΑΖΗΠ ΝΕΧΕ ΠΙΔΑΤΟΣ ΕΤΗΙΕΪ ΔΕΪ
 ΟΥΝ ΟΥΟΣ ΔΕΪΩΛΙ ΜΠΙΣΩΜΑ ΝΤΕ ΙΗΣ.
 28. ΔΕΪ ΔΕ ΖΩΕ ΝΕΧΕ ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ ΦΗΕΤΑΪ ΖΑ ΙΗΣ
 ΝΕΧΩΡΕ ΝΨΟΡΠ ΕΟΥΟΝ ΟΥΜΠΕΜΑ ΝΤΟΤΕ ΟΥ-
 ΨΑΔ ΝΕΜ ΟΥΑΔΔΟΗ ΝΑΥ Ρ ΝΔΥΤΡΑ.
 29. ΑΥΤΙ ΟΥΝ ΜΠΙΣΩΜΑ ΝΤΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΔΥΚΟΥ-
 ΖΩΔΕΪ ΝΖΑΝΨΕΝΤΩΝΙΑΥ ΝΕΜ ΝΙΘΟΙ ΚΑΤΑ
 ΤΚΑΡΟ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΕΥΚΩΟ.
 30. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΒΩΜ ΔΕ ΠΕ ΜΠΙΜΑ ΕΤΑΥΑΨΕΪ Μ-
 ΜΟΕΪ ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΖΑΥ ΜΒΕΡΙ ΘΕΝ ΠΙΒΩΜ
 ΜΠΑΤΟΥΖΙ ΖΔΙ ΕΘΟΥΝ ΕΡΟΕΪ ΕΠΕΖ.
 31. ΕΠΙΔΗ ΝΑΨΘΕΝΤ ΕΡΩΟΥ ΠΕ ΝΕΧΕ ΠΙΜΕΖΑΥ ΕΘΒΕ
 ΧΕ ΝΕ ΤΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΕ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΔΥΧΑ
 ΙΗΣ ΝΘΗΤΕΪ.

28. وبعد هذه جاء يوسف الذي من
 الرامة وهو ايضا تلميذ ليسوع
 مخفياً لخفاة اليهود سأل
 ليلاطوس ان يحمل جسد
 يسوع فامر بان يعطاه فجاء وحمل
 جسد يسوع
 29. فجاء نيقوديموس ايضا الذي
 جاء الي يسوع ليلاً من قبل
 وجاب حنوطاً وصبر لخمسة مائة رطل
 فانحذا جسد يسوع ولفاه بلفاييف
 كتان مع الطيوب كما هي عادة
 اليهود ان يكفنوا
 30. وكان في المكان الذي صلب فيه
 بستتان وفي البستان قبر جديد
 لم يكن احد ترك فيه قط
 31. فهناك وضع يسوع لاجل يوم
 الجمعة لليهود لان القبر كان قريباً

20- الأصحاح العشرون



Κεφ. κ.

الإصحاح العشرون

- α. Ἦρθη δε ὅταν φουαι ἡνικαββατον μαρια
 †μαγδαλινη ασι επιμεγαυ ηνωρη επι ερε
 τχρεμε μεβολ ογοσ ασηαυ επιωμι εαυολε
 εβολεγι ρωε επιμεγαυ.
- β. αςβοχι ουν ασι εα σιμων πετροσ νεμ εα
 πικεμαθητης εναρε ιησ μει μεμοσ ογοσ πε
 χασ ηωου κε αυωλι μεπαοσ εβολεβεν πι
 εγαυ ογοσ ητεμι αν κε αυχαε θωμ.
- γ. ασι ουν εβολ ηχε πετροσ νεμ πικεμαθητης
 ογοσ ηαυμηου επιμεγαυ.
- δ. ηαυβοχι δε μεβ εγι ογοσ πικεμαθητης
 αςβοχι ασερ εγι τη η μεπετροσ ογοσ ασερ
 ωορη εροε επιμεγαυ.
- ε. ογοσ αςσομε εθουη ασηαυ επιεβωσ ευχη
 εθρη ηεντοι μεπερωε εθουη.
- ς. ασι δε εωε ηχε σιμων πετροσ εμωωι η
 σωε ογοσ αςεωα εθουη επιμεγαυ ογοσ ας
 ηαυ επιεβωσ ευχη εθρη.

- 1 وفي احد السبوت جاءت مريم
 المجدالية مسحراً الى القبر وكان
 الغلس بعد فرأت الحجر مخرجاً
 عن باب القبر
- 2 فاسرعت وجاءت الي سيمون
 بطرس والي التلميذ الآخر الذي
 كان يسوع يحبه وقالت لهما قد
 حلوا الرب من القبر ولا اعلم
 اين تركوه
- 3 فخرج بطرس والتلميذ الآخر
 واقبلوا الي القبر
- 4 وكانا الاثنان مسرعين معاً فسبق
 التلميذ الآخر لبطرس وجاء أولاً
 الي القبر
- 5 فتطلع الي داخل ونظر الثياب
 موضوعة لكنه لم يدخل
- 6 فجاء سيمون بطرس يتبعه ودخل
 الي القبر ورأى اللثايف موضوعة

ζ. ΝΕΜ ΠΙΣΟΥΔΑΡΙΟΝ ΕΝΑΦΧΗ ΖΙΧΕΝ ΤΕΦΑΦΕ
 ΝΑΦΧΗ ΔΗ ΝΕΜ ΠΙΣΒΩΣ ΑΛΛΑ ΕΦΚΟΥΔΩΔΕ
 ΕΦΧΗ ΣΑΟΥΣΑ ΜΜΑΥΑΤΕ.
 η. ΤΟΤΕ ΔΕΙ ΕΪΟΥΝ ΖΩΕ ΝΉΧΕ ΠΙΚΕΜΑΘΗΤΗΣ Ε-
 ΤΑΦΙ ΝΨΟΡΠ ΕΠΙΜΕΓΑΥ ΟΥΟΣ ΔΕΝΑΥ ΔΕΝΑΖΤ.
 θ. ΝΕ ΜΠΑΤΟΥΣΟΥΕΝ ΤΤΡΑΦΗ ΓΑΡ ΠΕ ΧΕ ΖΩΤ
 ΕΡΟΦ ΠΕ ΝΤΕΦΤΩΝΕΦ ΕΒΟΛΪΒΕΝ ΝΗΘΜΩΟΥΤ.
 ι. ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΟΗ ΕΠΟΥΜΑ ΝΉΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ.
 ια. ΜΑΡΙΑ ΔΕ ΝΑΣΟΖΙ ΕΡΑΤΕ ΣΑΒΟΔ ΠΕ ΒΑΤΕΝ
 ΠΙΜΕΓΑΥ ΕΣΡΙΜ ΖΟΣΤΕ ΕΣΡΙΜ ΔΣΧΟΥΨΤ ΕΪΟΥΝ
 ΕΠΙΜΕΓΑΥ.
 ιβ. ΟΥΟΣ ΔΣΝΑΥ ΕΑΓΓΕΛΟΣ Β ΕΥΖΕΜΟΙ ΒΕΝ ΖΑΝ-
 ΒΙΣΒΩΣ ΝΟΥΒΩΨ ΟΥΑΙ ΒΑ ΧΩΦ ΟΥΟΣ ΟΥΑΙ
 ΒΑ ΡΑΤΕΦ ΜΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ ΠΙΣΩΜΑ ΝΤΕ ΙΗΣ ΧΗ
 ΜΜΟΦ.
 ιγ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΝΉΧΕ ΝΗΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΤΟ-
 ΖΙΜΙ ΑΪΟΤΕ ΡΙΜΙ ΠΕΧΑΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΔΥΩΔΙ Μ-
 ΠΑΟΣ ΟΥΟΣ ΝΤΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΔΥΧΑΦ ΘΩΝ.
 ιδ. ΝΑΙ ΕΤΑΣΧΟΤΟΥ ΔΣΦΟΝΖΣ ΕΦΑΖΟΥ ΔΣΝΑΥ ΕΙΗΣ
 ΕΦΟΖΙ ΕΡΑΤΕΦ ΟΥΟΣ ΝΑΣΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ.
 ιε. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣ ΧΕ ΤΟΖΙΜΙ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΡΙΜΙ ΔΡΕ-
 ΚΩΤ ΝΣΑ ΝΙΜ ΝΘΟΣ ΔΕ ΕΣΜΕΥΙ ΧΕ ΠΙΒΜΕΝΒΩΜ
 ΠΕ ΠΕΧΑΣ ΝΑΦ ΧΕ ΠΑΟΣ ΙΣΧΕ ΝΘΟΚ ΔΚΦΑΙ Μ-
 ΜΟΦ ΜΑΤΑΜΟΙ ΧΕ ΔΚΧΑΦ ΘΩΝ ΟΥΟΣ ΔΝΟΚ
 ΕΘΝΑΟΔΕΦ.
 ις. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣ ΧΕ ΜΑΡΙΑΜ ΝΘΟΣ ΔΕ ΔΣΦΟΝΖΣ
 ΠΕΧΑΣ ΝΑΦ ΜΜΕΤΖΕΒΡΕΟΣ ΧΕ ΡΑΒΒΟΥΝΙ ΕΤΕ
 ΦΔΙ ΠΕ ΧΕ ΦΡΕΦΤΟΒΩ.
 ιζ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΝΑΣ ΧΕ ΜΠΕΡΒΤΗΜΕΝΙ ΜΠΑΤΨΕΝΝΙ
 ΓΑΡ ΕΠΨΩΙ ΖΑ ΠΑΙΨΤ ΜΑΨΕΝΕ ΔΕ ΖΑ ΝΑΟ-
 ΝΝΟΥ ΟΥΟΣ ΔΧΟΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΝΑΨΕΝΝΙ ΕΠΨΩΙ
 ΖΑ ΠΑΙΨΤ ΕΤΕ ΠΕΤΕΝΙΨΤ ΠΕ ΝΕΜ ΠΑΝΟΥΤ
 ΕΤΕ ΠΕΤΕΝΝΟΥΤ ΠΕ.
 ιη. ΔΣΙ ΔΕ ΝΉΧΕ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΥΔΑΔΙΝΗ ΑΣΤΑΜΕ ΝΙ-
 ΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΔΙΝΑΥ ΕΠΟΣ ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΠΕΕΤΑΦ-
 ΧΟΤΟΥ ΝΗΙ.
 ιθ. ΝΕ ΡΟΥΖΙ ΔΕ ΠΕ ΜΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΜΦΟΥΑΙ

7. والمندبل الذي كان على راسه
 ليس مع الثياب موضوعاً لكنه
 ملفوف منفرد في ناحية
 8. فحينئذ دخل ايضاً التلاميذ الآخر
 الذي جاء اولاً الي القبر فرأي وآمن
 لانها لم يكونا عرفا الكتاب انه
 ينبغي له ان يقوم من السموات
 9. فذهب ايضاً التلميذان الي
 موضعها
 10. ومريم واقفة عند القبر باكية
 خارجاً فينما هي باكية نظرت
 الي داخل القبر
 11. فابصرت ملاكين بلباس ابيض
 جالسين واحد عند راسه وآخر
 عند رجليه حيث كان جسد
 يسوع موضوعاً
 12. فقالت لها ذلك يا امرأة لم تكين
 فقالت لهما انهم اخذوا سيدي
 من القبر ولا اعلم اين تركوه
 13. فلما قالت هذه انفتحت الي ورايتها
 فرأت يسوع واقفاً ولم تعلم انه يسوع
 14. قال لها يسوع يا امرأة لم تكين
 ولن تطلبين فظننت هي انه
 البستاني فقالت له يا سيد ان
 كنت انت حملته فقل لي اين
 تركته واذا اخذه
 15. قال لها يسوع مريم قالتفت هي
 وقالت له بالعبرانية رابوني هذا
 الذي هو يا معلم
 16. قال لها يسوع لا تكسبي لاني لم
 اصعد الي ابي وامضي الي اخوتي
 وقولي لهم ابي صاعد الي ابي
 وايبكم والاهي والاهكم
 17. فحيات مريم المجدلية واعلمت
 التلاميذ انها قد رأت الرب والله
 قال لها هذه
 18. فلما كان عشية ذلك اليوم احد

ἡμισαββατον οὐτος ἔρε πρῶτον ὡστεν ἢτε
πῖμα ἐπαρε πῖμαθῆτης θούνητ ἢθῆτη εἴβε
τῆροτ ἢτε πῖουδαί ἀφί ἢχε ἰησὺς δε ἀφῶρι
ἐρατεφ ὅεν τουμῆτ πεχαφ πῶου χε τῆρι
ρηνη πῶτεν.

κ. οὐτος φαι ἐταφχοφ ἀφταμῶου ἐπεφχιχ πεμ
πεφδφφρ ἀφραφφ οὐν ἢχε πῖμαθῆτης ἐταφ
ναφ ἐπῶς.

κα. οὐτος πεχαφ πῶου οἱ χε τῆριρηνη πῶτεν
καταφρητ ἐταφφουρητ ἢχε παίωτ ἀνοκ ρω
τῆουρη μῖωτεν.

κβ. οὐτος φαι ἐταφχοφ ἀφνιφί ἐθούνη ὅεν ποφρο
οὐτος πεχαφ πῶου χε ὅι πῶτεν ἢουπῆα
εφουαβ.

κγ. οὐτος πῆτετεπῆμαχα πῶνοβί πῶου ἐβῶλ
σεχη πῶου ἐβῶλ οὐτος πῆτετεπῆματαρηνο
μῖωου εφῆταρηνο μῖωου.

κδ. θωμᾶς δε φῆτεοῦμοῦτ ἐροφ χε διδῦμος
οῦαι ἐβῶλῶεν πῖβ παφχη μῖαφ πεμῶου
ἀη πε ἐταφί ραφῶου ἢχε ἰησὺς.

κε. παφχω οὐν μῖμος παφ πε ἢχε πῖμαθῆτης
χε ἀηναφ ἐπῶς ἢθοφ δε πεχαφ πῶου χε
διῶτεμῆναφ ἐπῆτυπος ἢτε πῖφτ ὅεν πεφχιχ
οὐτος ἢταρηοῦι μῖπατηβ ἐπῆτυπος ἢτε πῖφτ
οὐτος ἢταρηοῦι ἢταχιχ ἐπεφδφφρ ἢτῆα
παρτ ἀη.

κς. οὐτος μεπενσα ἢ ἢεροῦφ παλῖν οἱ παφθούνητ
ἐθούνη πε ἢχε πεφμαθῆτης οὐτος παφχη
πεμῶου πε ἢχε θωμᾶς ἀφί ἐθούνη ἢχε ἰησὺς
ἐρε πρῶτον ὡστεν οὐτος ἀφῶρι ἐρατεφ ὅεν
τουμῆτ πεχαφ πῶου χε τῆριρηνη πῶτεν.

κε. ἰτα πεχαφ ἢθωμᾶς χε μα πεκτηβ ἐμῆαι
οὐτος ἀηναφ ἐπαχιχ οὐτος ἀφίς τεκχιχ ρίτς
ἐπαδφφρ οὐτος μῖπερεραθῆναρτ ἀλλᾶ παρτ.

κζ. ἀφῆροῦῶ δε ἢχε θωμᾶς οὐτος πεχαφ παφ
χε παῶς οὐτος παφουτ.

κς. πεχε ἰησὺς παφ χε ἐτακῆναφ ἐροι ἀκῆναρτ ὡφ
μῖατοφ ἢμῆτε μῖποῦναφ οὐτος ἀφῆναρτ.

السبوت والايواب مغلقة حيث
كان التلاميذ مجتمعين من اجل
خوف اليهود جاء يسوع ووقف
في وسطهم وقال لهم السلام لكم

فما قال هذا اراهم يديه وجنبه
ففرح التلاميذ لما رأوا الرب

فقال لهم ايضا يسوع السلام لكم
كما ارسلني ابي كذلك انا ارسلكم

فما قال هذا نفخ في وجوههم وقال
لهم اقبلوا روح القدس

من غفرتم لهم خطاياهم غفرت
لهم ومن امسكتموها عليهم مسكت

فاما ثوما احد الاثني عشر الذي
يسمى القوم لم يكن معهم لما
جاهم يسوع

فقال له التلاميذ قد رأينا الرب
اذا هو فقال لهم ان لم ار في يديه
رسم المسامير واضع اصبعي في
رسم المسامير واضع يدي في
جنبه لا اؤمن

وبعد ثمانية ايام كان التلاميذ
ايضا مجتمعين داخلا وثوما معهم
فدخل يسوع والايواب مغلقة
ووقف في وسطهم وقال لهم
السلام لكم

ثم قال لثوما هات اصبعك الي
هاهنا وانظر الي يدي وهات يدك
والقها في جنبي ولا تكن غير
مؤمن بل مؤمنا

فاجاب ثوما وقال له ربي والاهي

قال له يسوع لانك رأيتني آمنت
طوبى للذين لم يروا ويؤمنون

ⲛⲓ ⲕⲉⲓⲛⲱ ⲙⲉⲛ ⲉⲙⲛⲓⲛⲓ ⲁⲥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉ ⲓⲛⲥ ⲁⲡⲉ-
ⲙⲑⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲛⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛ̅-
ⲑⲣⲏⲓ ⲑⲓ ⲛⲁⲓ ⲥⲱⲙ.

ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲑⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲑⲧⲧ ⲥⲉ ⲓⲛⲥ
ⲡ̅ⲥⲥ ⲛ̅ⲱⲛⲣⲓ ⲁⲡⲧⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲑ ⲑⲓⲛⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲑⲧⲧ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛⲥ ⲛ̅ⲉⲛⲉⲑ ⲱⲱⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲑⲣⲏⲓ ⲥⲉⲛ
ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ.

٣٠ وآيات أخر كثيرة صنع يسوع قدام
تلاميذه لم تُكْتَب في هذا
الكتاب
٣١ وهذه كُتبت لتؤمنوا بأن يسوع
هو المسيح ابن الله ولكي إذا
آمنتم تكون لكم الحياة الابدية
باسمه

21- الأصحاح الحادي العشرون



Κεφ. κβ.

- α. ΠΕΝΕΝΘΑ ΝΑΙ ΔΕ ΟΝ ΔΕΟΥΟΝΘΕΥ ΝΉΧΕ ΙΗΣ Ε-
 ΠΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΝΤΕ †ΒΕΡΙΑΔΟΣ
 ΔΕΟΥΟΝΘΕΥ ΔΕ ΜΠΑΙΡΗ†.
- β. ΠΑΥΧΗ ΖΙΧΕΝ ΟΥΜΑ ΠΕ ΝΉΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ
 ΝΕΜ ΘΩΜΑΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥ† ΕΡΟΥ ΧΕ ΔΙΔΥΜΟΣ
 ΝΕΜ ΝΑΘΑΝΑΗΔ ΠΙΡΕΥΤΚΑΝΑ ΝΤΕ †ΤΑΔΙΔΕΑ
 ΝΕΜ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΖΕΒΕΔΕΟΣ ΝΕΜ ΚΕΒ ΕΒΟΔΩΕΝ
 ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ.
- γ. ΠΕΧΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΝΨΟΥ ΧΕ †ΝΑΨΕΝΗ ΟΥΝ
 ΝΤΑΤΑΖΕ ΤΕΒΤ ΠΕΧΟΥ ΝΑΦ ΧΕ ΤΕΠΝΗΟΥ
 ΖΩΝ ΝΕΜΑΚ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙΕΒΟΔ ΑΥΑΔΗΝΙ ΕΠΧΟΙ
 ΟΥΟΣ ΩΕΝ ΠΕΧΩΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΜΠΟΥΤΑΖΕ ΖΔΙ.
- δ. ΕΡΕ ΨΩΡΠ ΔΕ ΝΑΨΩΠΙ ΔΕΘΩΖΙ ΕΡΑΤΕΥ ΝΉΧΕ ΙΗΣ
 ΖΙ ΠΙΧΡΟ ΜΕΝΤΟΙ ΜΠΟΥΕΜΙ ΝΉΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ
 ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ.
- ε. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΟΥΝ ΝΨΟΥ ΧΕ ΝΙΔΩΟΥΙ ΜΗ ΟΥΟΝ
 ΖΔΙ ΝΕΠΧΑΙ ΝΟΥΩΜ ΝΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΔΥΕΡΟΥΩ
 ΝΑΦ ΧΕ ΜΜΟΝ.
- ς. ΠΕΧΑΦ ΝΨΟΥ ΧΕ ΖΙΟΥΙ ΜΠΙΨΝΕ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ
 ΜΠΙΧΟΙ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΧΙΜΙ ΝΨΟΥ ΔΕ ΔΥΓΙΟΥΙ
 ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ ΕΣΟΚΕΥ ΕΠΨΩΙ ΝΤΕΝ ΠΑ-
 ΨΑΙ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΤ.
- ζ. ΠΕΧΕ ΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΦΗΕΝΑΡΕ ΙΗΣ ΜΕΙ ΜΜΟΦ
 ΜΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕ ΣΙΜΩΝ ΟΥΝ ΠΕΤΡΟΣ Ε-
 ΤΑΦΩΤΕΜ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕ ΔΕΜΟΡΕΥ ΜΠΕΦΕΠΕΝ-
 ΔΥΤΗΣ ΝΑΦΒΗΨ ΤΑΡ ΠΕ ΟΥΟΣ ΔΕΖΙΤΕΥ ΕΦΙΟΜ.
- η. ΝΙΚΕΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΔΥΙ ΖΙ ΠΙΧΟΙ ΝΑΨΟΥΗΟΥ ΤΑΡ
 ΑΝ ΠΕ ΕΒΟΔΩΑ ΠΙΧΡΟ ΑΔΔΑ ΖΩΣ ΝΑΨ Σ ΜΕ-
 ΜΑΖΙ ΕΥΣΩΚ ΜΠΙΨΝΕ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΤ.

- 1 الاصحاب الحادي والعشرون
 بعد هذه اظهر يسوع ذاته ايضاً
 لتلاميذه علي بحيرة طيبارياس
 وكان يظهر هكذا
 2 وكانوا في موضع سمون بطرس
 وثوما المدعو القوم وناثانايل من
 قانا الجليل وابنا زبدي واثنان
 آخرا من تلاميذه
 3 قال لهم سمون بطرس انا امضي
 لاصطاد سمكا فقالوا له ونحن نجوي
 معك فخرجوا وركبوا السفينة
 وفي تلك الليلة لم يصيدوا شيئا
 4 فلما كان الصبح وقف يسوع علي
 الشط ولم يعلم التلاميذ انه يسوع
 5 فقال لهم يسوع يا فتيان اعندكم
 شيء للاكل فاجابوه لا
 6 فقال لهم القوا الشبكة من جانب
 السفينة اليمين فجدوا فالفوا ولم
 يقدروا ان يجذبوها الي فوق من
 كثرة الخيطان
 7 فقال التلميذ الذي كان يسوع
 يجته لبطرس الرب هو فلما سمع
 سمون بطرس انه الرب اترز
 بقميصه لانه كان عريانا والتقي
 نفسه في البحر
 8 فاما التلاميذ الاخر فجاؤا في
 السفينة لانهم لم يكونوا يعيدون
 من الارض الا كخوما لكي ذراع وهم
 يجذبون شبكة للخيطان

6. ροτε δε εταυι επικαρι αυχουωτ αυηαυ εου-
ρακι εσχη εϋρη νεμ ουτεβτ ριχωσ νεμ
ουωικ.
7. πεχε ιησ νεωυ γε λιουγι εβολθεν νιτεβτ
εταρετενταρωυ τνου.
8. αϋι ουη επωωι ηχε σιμων πετροσ ουοσ αϋ-
σεκ πιωνε επωωι ριχεν πικαρι εϋμερ ημωυτ
ητεβτ ερεουον ρητ ηϋητεϋ ουοσ ερε ται ηπι
ηϋητεϋ απεϋφωϋ ηχε πιωνε.
9. πεχε ιησ νεωυ γε λιωιηι ουωη νε λιμον
ρλι δε πε ηνεϋμαθηησ ερτολμαν εϋηενϋ
χε ηϋοκ νεμ εϋεμι χε ποσ πε.
10. αϋι ουη ηχε ιησ αϋβι λιπωικ ουοσ αϋτ
νεωυ νεμ νιτεβτ λιπαρητ οη.
11. φαι δε πε φμαρ γ ησοη εταϋουονρϋ ηχε ιησ
ενεϋμαθηησ εταϋτωνϋ εβολθεν ηθε-
μωυτ.
12. ροτε ουη εταυουωη πεχε ιησ ησιμων πετ-
ροσ γε σιμων φαιωαηηα κεραγαπαη λιμοι
εϋοτε ηαι πεχαϋ ηαϋ γε σε παοσ ηϋοκ ετεμι
χε τμει λιμοκ πεχαϋ ηαϋ γε λιμοηι ηηα-
ρηβ.
13. παλιν οη πεχαϋ ηαϋ λιφμαρ σοη β χε σι-
μων φα ιωαηηα χμει λιμοι πεχαϋ ηαϋ γε
σε παοσ ηϋοκ ετεμι χε τμει λιμοκ πεχαϋ οη
ηαϋ γε λιμοηι ηηαεσωυ.
14. πεχαϋ ηαϋ οη λιφμαρ γ ησοη γε σιμων φα
ιωαηηα χμει λιμοι αϋερηκαρηηηητ δε ηχε
πετροσ γε αϋχοσ ηαϋ λιφμαρ γ ησοη γε χ-
μει λιμοι ουοσ πεχαϋ ηαϋ γε ποσ ηϋοκ ετ-
σωουη ηρωβηηβεν ηϋοκ ετεμι χε τμει λι-
μοκ πεχαϋ ηαϋ γε λιμοηι ηηαεσωυ.
15. λιηηη λιηηη τχωλιμοσ ηακ γε εκοι ηαλου
ωακμορκ λιμαγατκ ουοσ ωακωηηακ εϋμα
ετερηηακ εϋωηι δε ακωαηερϋελλο εκεσου-
την ηεκχιχ εβολ ουοσ ερε κευαηι μορκ ουοσ
εϋεολκ εϋμα ετερηηακ αν.
16. φαι δε εταϋχοϋ εϋερεϋμμενηη γε αϋηατ-

فلمّا اتوا الى الارض تطلّعون فراءوا
جراً موضوعاً وحوماً عليه وخبزاً
قال لهم يسوع قدّموا من السمك
الذي صدّتم الان
فصعدا سيمون بطرس وجذب
الشبكة الى فوق الارض وهي
ممتلئة حيتاناً كبيراً فكان فيها مائة
وثلاثة وخمسين ومع هذا كلّه لم
تنحرق الشبكة بهذا العدد
قال لهم يسوع تعالوا كلوا ولم
يجسر احد من تلاميذه ان يسأله
من انت لانهم علموا انه هو الرب
فجاء يسوع واخذ الخبز واعطاهم
وسكاً كذلك
هذه هي مرّة ثالثة ظهر يسوع
لتلاميذه بعد ما قام من الاموات
فلمّا اكلوا قال يسوع لسيمون
بطرس يا سيمون بن يونا
أحببني اكثر من هؤلاء قال له
نعم يا رب انت تعلم اني احبك
قال له ارفع خرافي
قال له ايضاً ثانية يا سيمون بن
يونا أحببني فقال له نعم يا رب
انت تعلم اني احبك قال له ارفع
نعاجي
قال له ثالثة يا سيمون بن يونا
أحببني فحزن بطرس لانه قال
له ثالثة أحببني وقال له يا رب
انت تعلم كلّ شيء انت تعلم
اني احبك قال له يسوع ارفع
نعاجي
الحقّ للحقّ اقول لك اذ كنت شاباً
كنت تحبّ ذاتك وحدك وتمشي
الي حيث تشاء فاذا شحنت تهبّط
يديك وآخر يترك ويذهب
بك حيث لا تشاء
فقال هذا يبيّن بائناً ميتة يعقّد

ῶον ἀφ' ἡὲρην ὅθεν ἀπὸ ἀλλοῦ οὐροῦ φαι
ἔταραχος περαχὴ παρὰ χεῖρας ἡσῶι.

ⲁⲩⲫⲟⲛⲓⲛⲉ ⲁⲩⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲫⲟⲛⲓⲛⲉ
ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲏⲥ ⲙⲉⲓ ⲙⲉⲓⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲉⲗ
ⲡⲉⲩⲁⲣⲟⲩⲉⲩ ⲗⲓⲅⲉⲛ ⲧⲉⲩⲙⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲉ
ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲥ ⲡⲁⲣⲁ ⲗⲉ ⲡⲟⲥ
ⲡⲓⲁⲩⲡⲉⲩⲟⲩⲁⲧⲏⲕ.

ⲕⲁ. ⲉⲧⲁⲣⲁⲩⲁⲩ ⲟⲩⲏ ⲉⲩⲫⲁⲓ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉⲣⲁⲥⲁⲩ ⲡⲉⲧⲏⲥ
ⲗⲉ ⲡⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉ ⲡⲉⲩⲟⲩⲉ
ⲟⲩ.

ⲕⲂ. ⲡⲉⲣⲉ ⲡⲏⲥ ⲡⲁⲣⲁ ⲗⲉ
ἔϣⲱⲡ ⲁⲓⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲱ
ἔϣⲁⲣⲱⲁ ⲫⲓ ⲁⲓⲟⲕ
ⲡⲉⲟⲕ ⲡⲉⲟⲕ ⲁⲩⲉ
ⲟⲩⲁⲗⲕ ⲡⲉⲟⲕ.

ⲕⲓ. ⲁⲡⲁⲓ ⲥⲁⲭⲓ ⲁⲩⲉ
ἰⲉⲃⲟⲗ ὅθεν ⲡⲓⲥⲏⲛⲟⲩ
ⲗⲉ ⲡⲓⲙⲁⲩⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲥ
ⲡⲁⲣⲁ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲏⲥ
ⲗⲉ ⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ἔϣⲱⲡ
ⲁⲓⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲱ
ἔϣⲁⲣⲱⲁ ⲫⲓ
ⲁⲓⲟⲕ ⲡⲉⲟⲕ.

ⲕⲄ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲩⲟⲩ
ἔⲧⲁⲣⲁⲣⲙⲉⲟⲣⲉ
ὅⲩⲁ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟⲗ
ⲡⲉⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲩⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ
ⲗⲉ ⲟⲩⲱⲙⲓ
ⲧⲉ ⲧⲉⲩⲙⲉⲧⲉⲙⲉⲟⲣⲉ.

ⲕⲅ. ⲟⲩⲟⲛ ⲗⲁⲛⲕⲉⲙⲏⲱ
ⲁⲩⲉ ⲟⲩⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲏⲥ ⲡⲁⲓ
ἔⲛⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟⲩ
ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ
ⲫⲉⲙⲱⲓ ⲗⲉ
ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲡⲁⲓⲱⲉⲣⲗⲱⲣⲓⲛ
ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲡⲓⲛⲓⲱⲙⲓ
ἔⲧⲟⲩⲡⲁⲥⲟⲩⲟⲩ.

الله فلما قال هذا قال له اتبعني

ⲧ. والتفت بطرس فرأى التلميذ
الذي كان يسوع يحبه يتبعه
الذي كان أتكا في العشاء علي
صدره وقال له يا سيد من هو
الذي يسلمك

ⲧⲁ. هذا لما رأى بطرس قال لیسوع
يا رب فهذا ما هو

ⲧⲂ. قال له يسوع ان اردت ان اتركه
يبقي حتى اجي فماذا اليك انت
اتبعني

ⲧⲃ. فخرجت هذه الكلمة في الاخوة
ان ذلك التلميذ لا يموت ولم
يقبل له يسوع بانه لا يموت بل
ان اردت ان يبقي حتى اجي
فماذا اليك

ⲧⲄ. هذا هو التلميذ الشاهد علي هذه
والكاتب لها وتعلم ان شهادته
حتى هي

ⲧⲅ. و اشياء اخر كثيرة ايضا فعلها
يسوع وهذه لو كتبت واحدة
واحدة لظننت ان ولا العالم
نفسه يسع الصحف المكتوبة امين

B [الإبركسيس | أعمال الرسل]

ΣΤΗ ΒΕΒΛΗ

ΒΙΧΨΟ ΒΑΣΒ

ἸΤΕ ΤΑΙΔΘΗΚΗ ὙΒΕΡΙ

ΕΤΑΜΑΡΙ

ἸΠΡΑΞΙΣ ἸΤΕ ΠΙΑΓΙΟΣ ἸΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ὀμαριῶ
ἸἘΠΙΣΤΟΛΗ ἸΤΕ ΠΑΥΛΟΣ ΠΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤἘΠΙΣ-
ΤΟΛΗ ἸΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΘΟΔΙΚΗ ΤΒ† ἘΠΙΣΤΟΛΗ
ἸΤΕ ΠΕΤΡΟΣ ΤΥ† ἘΠΙΣΤΟΛΗ ἸΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ
ΤἘΠΙΣΤΟΛΗ ἸΤΕ ΙΟΥΔΑΣ ΠΕΜ ΤΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ
ἸΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ.

أجزاء الثاني من العهد الجديد.

وفيه كتاب الابركسيس اي اعمال الرسل الثلاثة عشر ورسالة بطرس الرسول
ورسالة يعقوب الرسول ورسالة بطرس الرسول ورسالات يوحنا الرسول
ورسالة يهوذا الرسول ورواية يوحنا اللاهوتي

طبع في مدينة لندن سنة ١٨٥١

بمطبعة ولينيم وطاس

سنة ١٨٥١ المسيحية

1- الأصحاح الأول



ΝΗΡΑΖΙΣ ΗΤΕ ΝΗΛΥΙΟΣ ΝΗΛΠΟΣΤΟΛΟΣ.

كتاب الامركسيس اي اعمال الرسل القديسين

Κεφ. α.

- α. Πηροϋιτ μεν ησαχι αιαιϋ εσβε ζωβνιβεν
ω θεοφιλε βεν ηηετα ηηε ζητοτεϋ εαιτοϋ
οϋοϋ ετςβω ψα πηεροϋϋ εταϋρονζεν ετο
τοϋ ηηηαποστολοϋ εβολζιτεν ηηηηα εθουαβ
ηηεταϋροτοϋ αϋολϋ ετϋε.
- β. ηαι εταϋροϋοηζϋ ερωϋν εϋοηϋ μενεησα ε
ταϋϋεπικαζ βεν οϋμηϋ αμμηηι εβολζιτεν
α ηηεροϋϋ εϋοϋωηηε αμμοϋ ερωϋν.
- γ. οϋοϋ εϋσαχι ηεμωϋ εσβε τμετοϋρο ητε
ϋτ.
- δ. οϋοϋ εϋοϋωμ ηεμωϋ αϋρονζεν ετοτοϋ
εϋτεμϋωρϋ σαβολ ηηηηηη αλλα εοζι α
ηηωϋ ητε ϋιωτ ϋηεταρετεησοθμεϋ ητοτ.
- ε. ηε ιωαηηηο μεη αϋτωμ βεν οϋμωϋ η
θωτεη δε βεναεηεϋ θηηοϋ βεν οϋηηα εθ
οϋαβ μενεησα οϋμηϋ ηηεροϋϋ αη απαι
ϋωηηι.
- ς. ηθωϋ δε οϋη εταϋθωϋτ ηαϋωηηη αμμοϋ
εϋϋωμμοϋ ηε ποϋ ηε ηηρηηη βεν ηαι ϋηοϋ
ϋηατϋε τμετοϋρο εηηελ.
- ζ. ηεϋαϋ δε ηωϋϋ ηε ϋωτεη αη ηε εεμ εζαη
ϋροηοϋ ηε ζαηηοϋ ηαι ετα ϋιωτ ϋαϋ βα
ηεϋερϋωηηι.
- η. αλλα ερετεηεβη ηοϋϋοηη εϋωηη αρεϋωηη
ηηηηα εθουαβ η εορηηη εχεν θηηοϋ οϋοϋ τε
τεηηαϋωηηη ηηηη αμμορε βεν ηηηηηη ηεμ
τϋοϋδεα τηρε ηεμ τσαμαρηα ηεμ ψα αϋ
ρηηεϋ αηηκαζι.
- θ. οϋοϋ ηαι εταϋϋοτοϋ εϋσομϋ αϋϋητεϋ εηηωηη

الفصل الاول

- 1 اما القول الاول يا ثيوفيلوس
فانشاته في جميع الامور التي
ابتدا يسوع ان يعمل ويعلم
الي اليوم الذي وصي بالروح
القدس للرسل الذين اصطفاهم
وضعت الي السماء
2 الذين هو ظهر لهم بعد ثلثة
حقا بعلامات كثيرة يظهر لهم
مشاهدا منهم مدة اربعين يوما
3 ويتكلم معهم عن ملكوت الله
4 وياكل معهم ووضاهم الا يرحوا
من اورشليم بل ينتظروا
موعد الاب الذي سمعتموه مني
5 ان يوحنا عمدا بالماء وانتم
ستعبدون بروح القدس لا
بعد ايام كثيرة تكون هذه
6 فاما هم لما اجتمعوا سالوه قائلين
يا رب افي هذا الوقت ترد الملك
لاسرائيل
7 فقال لهم لم يفرض اليكم ان
تعرفوا الازمنة او الاوقات التي
جعلها الاب تحت سلطانه
8 لكنكم ستاخذون قوة بورود
الروح القدس عليكم وتكونون
شهودا لي في اورشليم وفي كافة
اليهودية والسامرة والي منتهي
الارض
9 واذ قال هذه ارتفع الي فوق

οὗτος οὐδὲν ἄσχητον ἔρος ἐβόλθα πούβαλ.

وهم ناظرون وقبلته سمحابة عن اعينهم

ἰ. παῦλοι δε ἀφρητῆ ἐναγιορεμ εεμοωι ἐπῶσι
ἐτφε οὗτος ζηππε ισ ρωμ ἅ παυόρι ἐράτου
παρραυ πε ὅεν γανζεβω εγγοβω οὗτος
πεχωου.

1. ودينما هم متفرسون الي السماء
وهم منطلق الي السماء اذا برجلين
قد وقفا بهم بلباس ابيض وقالا

ἱα. πῖρωμ πιγαλιλεος ἀῶωτεν τετεπόρι ἐρά-
τεν ἠηνοϋ ἐρετεμομε ἐπῶσι ἐτφε φαί πε
ἱησ ἐταγολα ἐπῶσι ἐτφε ἐβόλθαρωτεν φαί
οη πε ἀφρητῆ ἐτεσηνοϋ ἰμοϋ ἀφρητῆ ἐτα-
ρετεππαυ ἐροϋ εεμοωι ἐπῶσι ἐτφε.

11 ايها الرجال الجليليون لم قد
وقفتم ناظرين الي السماء هذا
هو يسوع الصاعد من عندكم
السماء سيجي هكذا كما عاينتموه
يو ذاهبا الي السماء

ἱβ. τότε ἀυκοτοϋ εἶλῆμ ἐβόλθα πιτωου φηέ-
ωαυμοϋτῆ ἐροϋ κε φα μίχωιτ εφῶεντ ἐῶυν
εἶλῆμ ἡουσαββατον ἰμοωι.

12 فحينئذ عادوا الي اورشليم من
الجبل الملقب بالزيتون الذي
قريب من اورشليم مسافة طريق
السبت

ἱγ. οὗτος ἄυσε ἐῶυν ἀυσε ἐβρηι ἐοϋμα
εφσαπῶσι πιμα ἐναυωοη ἡῶητϋ ἡχε πετ-
ρος μεμ ιωαννης ιακωβος μεμ ἀνδρεας
φιλιππος μεμ θωμας βαρθολομεος μεμ
ματθεος ιακωβος φα ἀλφεος μεμ σιμων
πρεϋχοϋ μεμ ιουδας φα ιακωβος.

13 حينئذ دخلوها وصعدوا الي الفرقة
التي كانوا بها مقامين بطرس
وعقوب ويوحنا واندياس و
فيلبوس وثوما وبارثولوماوس
ومتي وعقوب بن حلفا وسيمون
الغيور ويهوذا اخو يعقوب

ἱδ. και τηροϋ παυμην εϋσοη ἐτπροσεϋχη μεμ
γανγιόμ μεμ μαρια ἠμαϋ ἡησ μεμ μεϋϋ-
ηνοϋ.

14 هؤلاء كلهم كانوا مثابئين معاً علي
الصلوة مع النسوة وسمر ام
يسوع واخوته

ἱε. οὗτος ἡῶρη ὅεν και ἐροου ἀϋτωηϋ ἡχε πε-
τρος ὅεν ἠμητῆ ἡησῆηνοϋ με οϋον οϋμηνϋ
δε εϋθούητ ρι φαί ἐφαί ἐναυηαερ ρκ ἡραη
οὗτος πεχαϋ.

15 وفي تلك الأيام قام بطرس في
وسط الاخوة وكان جمع اسماؤهم
متفقة علي هذا نحو مائة وعشرين
اسما فقال

ἱς. πῖρωμ μεησῆηνοϋ ρωτῆ πε ἡτεσχωκ ἐβόλ-
ἡχε τῆραφῆ ἠηεταϋερωορη ἡχος ἡχε πιπηα
ἐῶγαν ἐβόλῶεν ρωϋ ἡδαυιδ εῶβε ιουδας
φηεταϋερβαυμωιτ ἡηηεταυαμوني ἡησ.

16 ايها الرجال اخوتنا يجب ان يُنتم
هذا الكتاب الذي قاله قديماً
الروح القدس بضم داود من
اجل يهوذا الصاير مرشداً للذين
قبضوا علي يسوع

ἱγ. κε ηαϋηη ἡῶρη ἡῶητεν πε οϋος ἀπιωπ ἱ
ἐροϋ ἀπικῆηρος ἡτε ται διακονια.

17 لأنه كان معنا معدوداً وحصل
له حظ في هذه الخدمة

ἱδ. φαί μεη οϋη ἀϋωωη ἡοϋιορι ἐβόλῶεν φ-
βεϋε ἡτε τὰδικια οϋος ἀϋει ριχεν πεϋρο

18 هذا قد اشترى له مثلاً من
احرة الظلم وسقط علي وجهه

- οὐτος ἀφῆκεν ὅθεν τεκμήνη οὐτος ηἰετσα-
 ὄουν ἄμοσθ τήρου ἀφῶν ἐβόλ.
- ιθ. οὐτος ἀφῶν ἔβόλ ποιοῦνιβεν ἐτῶπ
 ὅθεν ἰλῆμ θωστε ἡσεμοντ ἐφραν ἄπιου
 ἐτεῖμαυ ὅθεν τοῦασπ χε ἀχελλάματ ἐτε
 πιου ἡτε πιόνοσ πε.
- κ. σσῶνοῦτ γαρ θι πῆμα ἡτε ηἰψάλλμοσ χε
 τεφερβι μαρεσῶσ οὐτος ἄπενῶρεσῶπι
 ἡχε φηετῶπ ἡῶητσ τεφμετέπισκοποσ μα-
 ρε κεοῦαι ὅτσ.
- κα. θωτ οὐν ὅθεν ηἰρωμ ἐταγὶ ἐῶουν ἡῶητεν
 ὅθεν πιόνοσ τήρεσ ἐταγὶ ἐῶουν οὐτος ἐταγὶ
 ἐβόλ θιχῶν ἡχε ποσ ἡσ.
- κβ. ἐἀφερθῆτσ ἰοχεν πῶμο ἡτε ἰωάνησ ῶα
 ἐῶουν ἐπαι ἐροοῦ ἐταγὸσ ἐπῶσι ἐτφε ἐ-
 βόλθαρῶν ἡτε οῦαι ἡπαι ἐρμεῶρε ηἰμῶν
 ὅα τεφἀναστας.
- κγ. οὐτος ἐταγταρε Ῥ ἐράτοῦ ἰωσῆφ φηέτοῦ-
 μοῦτ ἐροσ χε βαρσαββασ φηέταγτρεπ χε
 ἰοῦστος ηἰμ ματῶιασ.
- κδ. οὐτος ἐταγτῶβθ πεχῶοσ χε ποσ ἡῶοκ πε
 ἐτσῶοῦν ἄπῆητ ἡτε οῦοῦνιβεν οῦωηθ ἄ-
 φηέτακσοτπ ἐβόλῶεν φαι Ῥ οῦαι.
- κε. ἐῶτ ἄφμα ἡτε ται διὰκομῶ ηἰμ ται μετ-
 ἀποστολοσ ὅαι ἐταφερπᾶραβενῆν σαβόλ ἄ-
 μοσ ἡχε ἰοῦδασ ἐσῆνασ ἐπερμα ἐτεφῶσ πε.
- κς. οὐτος ἀφτ ῆλῆροσ ηῶοῦ οὐτος ἀπῆλῆροσ ἰ
 ἐθρη ἔχεν ματῶιασ οὐτος ἀφῶπ ηἰμ πῆα
 ἡἀποστολοσ.

وأنشئ من وسطه وانسكب
 أحشاه فيها
 وظهر هذا عند كل قاطني اورشليم
 حتى ان ذلك الحقل يكني بلغتهم
 حقلداما اي حقل الدم
 لان قد كتب في مصحف الزمير
 لتصر دياره خراباً ولا يكن
 ساكناً فيها ورثاسته ياخذها آخر
 فيجب اذا ان تختار واحداً من
 الرجال المتصرفين معنا في كافة
 الزمان الذي دخل الينا الرب
 يسوع وخرج
 مبتدئاً من معمودية يوحنا الي
 هذا اليوم الذي ارتفع الي السماء
 من عندينا فيصير احد هؤلاء
 شاهداً معنا بقيامته
 واقاموا اثنين يوسف المدعو
 بارصاباس الذي كني بيوسطوس
 ومثياس
 واذ صلوا قالوا انت ايها الرب
 العارف قلوب الكل اوصح من
 هذين الاثنين واحداً من اخترت
 ياخذ موضع هذه الخدمة والرسالة
 التي خاب منها يهوذا ليذهب
 الي موضعه
 واقترعوا فوقع الاقتراع علي
 مثياس وحسب مع الاحد عشر
 رسولا

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Ἢ.

- α. Ουοσ ἐτασχωκ ἐβολ ἵχε πιέροου ἵτε †
πεντηκοστη παυθούητ τηρου κε ρι ουαα.
β. ουοσ ἵουρο† βεν ουρο† ασωπι ἵχε ουδμη
ἐβολβεν †φε ἀφρη† ἵουθουοσ ευἴμι ἀμοσ
ἵχουοσ ουοσ αμοσ ἵχε πιη τηρε ἐπαυρεασι
ἵθητϛ.
γ. ουοσ αουουοροσ ἐρωου ἀφρη† ἵγαηλασ

الفصل الثاني

- ١ وفي تمام يوم العنصرة كانوا كلهم
مجمعين في موضع
٢ فصارت بغتة من السماء صوت
كأنه وارف من ريح عاصف وملاً
البيت كله الذي كانوا فيه
جالسين
٣ وظهرت لهم السنة مقسومة كالنار

χε ἀρε παί θαύι ἀχι γτ γαρ ἀπιέροου τε.

iv. ἀλλὰ φαι πε φηέταφχοφ έβολζιτοτεφ ἀπι-
προφητης ιωηλ.

iv. χε εσέσωπι όεν μιέροου ηόαδ έπεχε φτ έιέ-
φωη έβολζεν παπνα έχεν σαρζ πιβεν ουορ
εγέερπροφητευηη ηέχε ηετησφηρι ηεη ηε-
τησφερι ουορ ηετησβελωρι εγέμαγ έγαη-
γορασις ουορ ηετησβελωι εγέφωρ ηέγαη-
ρασογι.

iv. κετε έιέφωη έβολζεν παπνα έθρη έχεν πα-
βωκ ηεη παβωκι όεν μιέροου έτεμαγ
ουορ εγέερπροφητευηη.

iv. ουορ έιέτ γαησφηρι όεν τφε απωσι ηεη
γαημηηηι γιχεν ηκαρι έπεσχητ ουόμοφ ηεη
ουχρωη ηεη ουχρεμτς ηκαηηος.

v. φρη εφέουώτεβ εφέερχακι ουορ πιος εφέερ
όνοφ απατεφ ηέχε πιηωτ ηέροου ητε ποσ
εθουωηζ έβολ.

v. ουορ εσέσωπι ηουοηηιβεν εθνατωβζ έιέφ-
ραν απόσ εφέηοζεη.

v. ηιρωηη ηιςραηλιτης σωτεη έηασαχι ηαι
ηης ηιηαζωρεος ουρωηη έλφτ ουοηζεφ έβολ
σαρωτεη πε όεν γαηχοη ηεη γαημηηηη
ηεη γαησφηρι ηηέταφτ αηου έβολζιτοτεφ
ηέθρη όεν τετημηητ καταφρηητ έτετη-
σωουη ηέωτεη.

v. φαι όεν ηιςοβηηι ετθηω ηεη ηιωορη ηέηη
ητε φτ έλτετηηηηεφ έθρη έηηηηηη ηηηα-
ηομοσ έλρετηηαωφ ουορ λρετησθεβεφ.

v. φαι έταφτ τογηοσφ έαφβωλ έβολ ηηηηα-
κηη ητε άμηντ χε ηε άμηνωχοη ηεσάμμη
άμμοφ έβολζιτοτεφ.

v. δαυιδ γαρ εφχωάμμοσ έροφ χε αηερωωρη
ηηηαγ έποσ άπαμθο έβολ ηέχοφ ηιβεν εφχη
σα ουηηαη άμμοι χε ηηακηη.

v. εθβε φαι άπαρηητ ουηοφ ουορ άπαλασ θε-
ληλ έτι δε ηεη τακεσαρζ εσέσωπι όεν ου-
γελης.

ظننتم انتم لانها الساعة الثالثة
من النهار
لكن هذا هو المقول بيوسيل
النبي

وسكون في الايام الاخيرة يقول
الله اسكب من روحي علي كل
بشر وابفاؤكم وبناتكم يتنتبؤون
واحدائكم ينظرون مناظر
وشيوخكم يحملون احلاما

وعلي عبيدي وعيدائي في تلك
الايام اسكب من روحي
ويتنتبؤون

وامنع جراح في السماء فوق وايات
في الارض اسفل دما وثارا وتمام
دخان

وتقلب الشمس الي ظلام والقمر
الي دم قبل ان ياتي يوم الرب
العظيم والظاهر

ويكون كل من يدعو باسم
الرب يخلص

ايها الرجال الاسرائيليين اسمعوا
كلامي هذا ان يسوع القاصري
رجلا من الله اظهره الله اليكم
بالتقوات والجراح والآيات التي
صنعها الله به فيما بينكم كما
انتم تعلمون

هذا برأي الله المحدود ومالك
علمه اسلمتموه بيدي الائمة
وصليتموه وقتلتموه

الذي اقامه الله وحل مخاض
للمجيم بما انه لم يكن ممكن ان
يمسك منه

لان داود يقول عليه سبقت
فرايت الرب امامي في كل حين
انه عن يميني كيلا ازل

لاجل هذا فرح قلبي وتبال لساني
وجسدي ايضا يسكن علي الرجاء

κζ. κε ηνεκωχη ηταψυχη οεν αμενη ουδε
 ηνεκτ απεθογαβ ητακ εναν επτακο.
 κη. ημωιτ ητε πωνθ ακουονθου ηηι εβολ εκε-
 μαστ ηοουνοσ ηεμ πεκρο.
 κθ. ηρωμ ηενσηνου οψε εσαχι ηεμωτεν οεν
 ουωνθ εβολ εθε πεπιατριαρχησ δαυιδ κε
 αμμοσ ουοσ ακοσφ ουοσ περμθου ωοη η-
 ορη ησητεν ψα εθουη εφοου ετεμμαυ.
 ς. εουηροφητησ ουν πε ουοσ εφωουη κε οεν
 ουαηαυ αφτ ωρκ ηαφ κε εβολ οεν πουταθ
 ητε τεφτπ εορεφθεμοι θιχεν πεφθρονοσ.
 κα. εταφηαυ ουν ισχεν ωορη αφσαχι εθε τα-
 ηαστασ ηπχσ κε ηπεφσχηφ οεν αμενη
 ουδε ηπε τεφσαρζ ηαυ επτακο.
 κβ. φαι πε ηησ εταφτ τοηνοσφ φαι ετε ανον
 τηρεη τεμοι ημεορε ηαφ.
 κγ. εαφθσι σα ουηηαμ ηφτ εαφθσ ηπιωω ητε
 ηηηα εθογαβ εβολθιτοτφ ηφιωτ αφφωη
 ημοσφ φαι ηθωτεν ετετεηηαυ εροσ ουοσ
 τετεησωτεμ εροσ.
 κδ. δαυιδ ταρ ηπεφψε εθρη ηηηφηουη ηθοσ κε
 εφχωημοσ κε πεχε ποσ ηπαοσ κε θεμοι σα
 ουηηαμ ημοι.
 κε. ψα τχα ηεκχαχι σαπεσητ ηνεκβαλαυε.
 κς. ασφδλωσ ουν μαρεφεμ ηχε ηηη τηρεφ η-
 ηησ κε αφαιφ ηοσ ουοσ ηηρε ηχε φτ φαι
 πε ηησ φαι ηθωτεν εταρετεηαωφ.
 κζ. εταυσωτεμ δε απουρητ ηκαθ πεχωου η-
 πετροσ ηεμ ησωχη ηηηαποστολοσ κε ου πε
 ετεηηαδιφ ηρωμ ηενσηνου.
 κη. πετροσ δε πεχαφ ηωου κε αρημεταηοηη
 ουοσ φογαι φογαι ημωτεν μαρεφομσφ
 εφραη ηηησ ηησ επχω εβολ ητε ηετεηηο-
 βι ουοσ τετεηηαθσ ητδωρεα ητε ηηηα
 εθογαβ.
 κθ. φωτεη ταρ πε ηιωω ηεμ ηετεηωηρη ηεμ

لانك لا تترك نفسي في الحميم
 ولا تدع صفيك ان يري فسادا
 قد عزفتني طرق الحياة تماوني
 فرحا مع وجهك
 ايها الرجال اخوتنا ينبغي ان يقال
 لكم بجماعة عن داود رئيس
 الاباء انه توفي ودفن وقبره فهو
 عندنا الي هذا اليوم
 وانما كان نبيا ويعلم ان الله
 حلف له بقسم انه من ثمرة
 حقوه يجلس علي كرسيه
 اذ سبق وايدبر فتكلم عن قيامة
 المسيح لانه لم يترك في الحميم
 ولا جسده راى فسادا
 هذا يسوع اقامه الله الذي نحن
 كلنا شهود له
 انه ارتفع عن يمين الله واخذ
 موعد الروح القدس من الاب
 وسكب هذا الذي انتم تعاهدوه
 وتسمعون
 لان داود لم يصعد الي السموات
 اذ هو يقول قال الرب لربي اجلس
 عن يميني
 الي ان اضع اعدائك تحت
 مرتبي قدميك
 فليعلم اذا كل بيت اسرائيل علما
 بليغا ان الله قد جعل يسوع
 هذا نفسه الذي صلبتموه انتم
 ربنا ومسيحا
 فاز سمعوه تخشعوا بقلبيهم وقالوا
 لبطرس وللباقى الرسل ماذا
 صنع ايها الرجال اخوتنا
 فقال لهم بطرس توبوا وليصطبغ
 كل واحد منكم باسم يسوع
 المسيح لغفران خطاياكم فتأخذوا
 موهبة الروح القدس

لان الموعد لكم ولاولادكم ولجميع

ια. ἡθωπτεν δε περὸυαβ ογοσ πιθῶμνι ἀρετεμ-
 χοδσ ἐβολ ἐἀρετεμερετῖν εθρουχα ουρῶμνι
 πωπτεν ἐβολ ἡρεφῶπτεν.
 ιβ. παρχηγος δε ἡτε πωπῶ ἀρετεν ὄοβεφ φαι
 ἐταφτ τογνος ἐβολ ὄβεν ηθεωμωυτ φαι
 ἀνον τειοι ἡμεθρε πασ.
 ιγ. ογοσ ἡῶρη ὄβεν φηαζτ ἡτε πεφραν φαι
 ἐτετεμπαυ ἐροσ ογοσ τετεμσωυη ἡμοσ
 πεφραν πε ἐταφταχροσ ογοσ πιηαζτ ἐτε
 ογῆβολῶριτοσ πε αφτ πασ ἡπαι ουχαι ἡ-
 πετεμῶο ἐβολ τηρου.
 ιδ. τῖου δε μεμῶμνου τσωυη χε ἀρετεμαιοσ
 ὄβεν ουμετατέμ ἡφρητ ἡνετεμκεαρχωμ.
 ιε. φτ δε ηηεταφχοτου ισxen σωρπ ἐβολ ὄβεν
 ρωου ἡνεφπροφητῖσ τηρου εθρε πεφρρε
 σπῆκαδ αφχοκου ἐβολ ἡπαιρητ.
 ις. ἀριμεθῶμοιη ουη ογοσ κετ ὄμνου εθρου-
 φωτ ἐβολ ἡνετεμνοβι.
 ζ. ροπωσ ἡσει πωπτεν ἡχε ρανχοου ἡχῶβωβ ἐβολ
 ὄβεν ἡπῶο ἡπῶο ογοσ εφῆταογῶ πωπτεν
 ἡφῆεταφερωορπ ἡθαωφ ἡησ πχσ.
 ηα. φαι ἐτε ρωτ πε ἡτε ηιφνουι σωοφ ἐρωου
 σα ἡσνου ἡταφε ἡρῶβηιβεν ἐταφσαχι ἡ-
 μωου ἡχε φτ ἐβολ ὄβεν ρωου ἡνεφπρο-
 φητῖσ εθουαβ ισxen πενερ.
 ηβ. μωῦενοσ μεμ αφχοσ χε ἐρε πῶο φτ εφῆτογ-
 ποσ ουπροφητῖσ πωπτεν ἐβολ ὄβεν ηετεμῶμ-
 νου ηαπαρητ σωτεμ ἡσωφ κατῶ ρῶβηιβεν
 ἐτεφραχοτου πωπτεν.
 ηγ. εσῆσωπι δε ἡψυχη ηιβεν ἐτεμῶμσωτεμ
 ἀη ἡσα ηιπροφητῖσ ἐτεμῶμσ εσῆσωτ ἡτ-
 ψυχη ἐτεμῶμσ ἐβολ ὄβεν περῶο.
 ηδ. ογοσ ηιπροφητῖσ τηρου ισxen σαμουηλ
 ηεμ ηηεταγῖ μεμεμσωφ αφσαχι ογοσ αφρι-
 ωιω εθβε παλ ἐρῶο.
 ηε. ἡθωπτεν δε ηεμῶμρη ἡτε ηιπροφητῖσ ηεμ
 τῶδιῶηκη ἐταφτ σεμνητῖσ ηεμ ηεμιοτ εφ-
 χωῆμοσ ἡαβρααμ χε εφῆσωπι εφῶμω-

18. واما انتم فاذكرتم والقديس
 والصديق وطلبتم ان يوهب
 لكم رجل قاتول
 19. وقتلتم رئيس الحياة الذي اقامه
 الله من الموت الذي نحن شهود
 له
 20. وبالايمان باسمه هذا الذي قد
 رأينموه وعرفتموه اسمه هو الذي
 شفاة والامانة التي به ملتحته هذه
 القصة بحضرة كافتكم
 21. قالن يا اخوتي قد علمت انكم
 بجهالة فعلتم كمثل روسايتكم
 22. فاما ما اخبر الله به بضم جميع
 انبيائه منذ القديم عن الام
 مسيحه اكمله هكذا
 23. فتوبوا اذا وارجعوا لشعبي
 خطاياكم
 24. لكي توافيكم اوقات النباح من
 وجه الرب ويرسل اليكم يسوع
 المسيح السابق الانذار به
 25. هذا الذي يجب ان تقبله السماء
 الي اوقات تجديد كل شي التي
 تكلم الله بها بضم ساير انبيائه
 القديسين منذ الدهر
 26. لان موسي قال ان الرب الاله
 سيقم لكم من اخوتكم نبيا
 مثلي فاسمعوا له في جميع ما
 يخاطبكم به
 27. وستكون كل نفس لا تسمع
 لذاك الذي تستاصل تلك النفس
 من شعبا
 28. وجميع الانبياء منذ صمويل
 والذين جاوا بعده كلهم تكلموا
 وبشروا عن هذه الايام
 29. وانتم بتو الانبياء والعهد الذي
 عاهد الله به اباينا قايلا لايرهم

ΟΥΤ ΟΥΤ ΠΕΚΧΡΟΧ ΗΧΕ ΠΙΜΕΤΙΩΤ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ
ΠΚΑΖΙ.

κτ. ΗΨΟΡΠ ΜΕΝ Φ† ΑΦΤΟΥΝΟΣ ΠΕΦΔΛΟΥ ΠΩΤΕΝ
ΑΦΤΑΟΥΟΦ ΕΔΜΟΥ ΕΡΩΤΕΝ ΧΕ ΧΑΣ ΗΤΕ ΠΙ-
ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΖΕΝΦ ΣΑΒΟΔ ΗΠΕΦΠΕΤ-
ΖΩΟΥ.

ويزرعك تتبارك جميع قبائل
الأرض
فلکم اولاً اقام الله ابنه وارسله
يباركکم اذا ارجع کل واحد منکم
عن شروره

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. 2.

الفصل الرابع

- α. ΕΥΣΑΧΙ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΔΑΟΣ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΕΞΗΡΗ
ΕΧΩΟΥ ΗΧΕ ΠΙΟΥΗΒ ΝΕΜ ΝΙΣΑΤΗΤΟΥΣ ΗΤΕ
ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΕΜ ΝΙΣΑΔΔΟΥΚΕΟΣ.
- β. ΕΥΤ ΕΘΟΥΗ ΕΞΡΑΥ ΧΕ ΠΑΥΤΣΒΩ ΜΠΙΔΑΟΣ ΠΕ
ΟΥΟΣ ΠΑΥΖΙΩΨ ΘΕΝ ΙΗΣ ΗΤ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΕΒΟΛ-
ΘΕΝ ΠΝΕΘΜΩΟΥΤ.
- γ. ΟΥΟΣ ΑΥΙΜΙ ΗΠΟΥΧΙΧ ΕΞΗΡΗ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΖΙ-
ΤΟΥ ΕΘΟΥΗ ΕΠΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΨΑ ΠΕΡΑΣΤ ΠΕ
ΑΡΟΥΖΙ ΤΑΡ ΖΗΔΗ ΨΩΠΙ ΠΕ.
- δ. ΟΥΜΗΨ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ
ΑΥΠΑΣΤ ΟΥΟΣ ΑΣΨΩΠΙ ΗΧΕ ΤΗΠΙ ΗΠΙΡΩΜΙ
ΕΤΑΥΠΑΣΤ ΕΥΕΡ Ε ΗΨΟ.
- ε. ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΠΕΡΑΣΤ ΨΩΠΙ ΑΥΘΩΟΥΤ Η-
ΧΕ ΠΟΥΑΡΧΩΝ ΝΕΜ ΠΟΥΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ
ΠΟΥΣΑΘ ΘΕΝ ΙΔΗΜ.
- ς. ΝΕΜ ΑΠΗΑ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΚΑΙΑΦΑ ΝΕΜ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΝΕΜ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ
ΕΤΨΟΠ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΥΕΝΟΣ ΗΤΕ ΤΜΕΤΑΡΧΗ-
ΕΡΕΥΣ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΑΘΩΟΥ ΕΡΑΤΟΥ ΘΕΝ ΤΟΥΜΗΤ
ΠΑΥΨΙΜΙ ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΧΕ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΑΨ ΗΧΟΜ
ΙΕ ΗΞΗΡΗ ΘΕΝ ΑΨ ΗΡΑΠ ΑΡΕΤΕΝΙΡΙ ΜΦΑΙ
ΗΘΩΤΕΝ.
- η. ΤΟΤΕ ΠΕΤΡΟΣ ΑΨΜΟΣ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ
ΠΕΧΑΣ ΠΨΟΥ ΠΑΡΧΩΝ ΗΤΕ ΠΙΔΑΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.
- θ. ΙΟΧΕ ΑΝΟΜ ΜΦΟΥΥ ΣΕΡΑΝΑΚΡΙΜΗ ΜΜΟΝ ΕΘΒΕ
ΟΥΖΩΒ ΕΝΑΠΕΨ ΕΔΨΨΩΠΙ ΗΟΥΡΩΜΙ ΗΧΩΒ
ΧΕ ΕΤΑΦΑΙ ΟΥΧΑΙ ΘΕΝ ΝΙΜ.
- ι. ΜΑΡΕ ΠΙΖΩΒ ΟΥΩΝΘ ΕΡΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΠΙ-
ΔΑΟΣ ΤΗΡΨ ΗΤΕ ΠΙΣΔ ΧΕ ΘΕΝ ΦΡΑΠ ΗΙΗΣ ΠΧΣ
ΠΠΑΣΩΡΕΟΣ ΦΑΙ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΑΨΨ ΦΑΙ

1. وبعيننا هما يخاطبان الشعب
وكتب عليهما الكهننة وجدد
الهيكل والزنادقة
2. يعاهدونهما لتعلمهما الشعب
واخبارهما بيسوع والقيامة من
الموتى
3. فوضعوا ايديهم عليهما وجعلوهما
في الاعتقال الي الغد لان الوقت
كان مساء
4. وكثيرون من الذين سمعوا الكلمة
آمنوا وصار عدد الناس مقدار
خمسة الاف
5. وصار في الغد ان الرؤساء والشيوخ
والكتاب اجتمعوا باورشليم
6. وحنان رئيس الكهننة وقيافا
ويوحنا والاكسندرس وجماعة
الذين كانوا من جنس رئاسة
الكهنوت
7. فاقاموهما في وسطهم واستفحصوهما
قائلين باينة قوة او بالي اسم
صنعتما انما هذا
8. حينئذ امتلا بطرس من الروح
القدس وقال لهم يا رؤساء
الشعب والمشايخ
9. ان كنا نحن اليوم نحاكم علي
الاحسان الواصل الي الانسان
المريض اي بماذا خلص هذا
10. فليكن معلوم عندكم اجمع وعند
كافة شعب اسرائيل ان باسم
يسوع المسيح الناصري الذي

ἔταψτ τοῦνος ἐβολθεν πνεωμουτ ἰϋ-
ρηι βεν φαι εἰσι ἐρατε ἵχε φαι ἔπετε-
μο εφοουχ.

17. φαι πε πῶμι ἐταψωωε ἐβολχίτεν ἠνοῦ
πνεκωτ φαι δεψωπι ἰούχωχ ἡλακχ.

18. οὔος ἔμον κεουαι ἐρε ψνογεμ ψωπ ἡῖητε
οὔδε ἔμον κεραν σαπεσιτ ἡτφε ἐαῦτηι
ἡμρωμ φηετερωτ ἡτοῦνογεμ ἡῖρηι ἡ-
ῖητε.

19. εταῦναυ δε ἐπαρρησιὰ ἔπετρος πεμ ἰω-
αννης οὔος ἐταῦεμ χε χαρρωμ πε ἡσε-
σωουη ἡῖβαι ἀν οὔος χε χαμίδιωτης πε
παυερψφρηι πε παυσωουη δε ἔμωου χε
παυχη πεμ ἡς πε.

20. πικερωμ δε παυναυ ἐροε εἰσι ἐρατε πεμ-
ωου ἐαφουχαι παυψτ ἐῖουη ἐβραυ ἡῖλι
ἀν πε.

21. ἐταῦουαρχαρι δε εἰροῦριτοῦ σαβολ ἔπι-
μαῖτχαπ παυσαχι πεμ ποῦερνοῦ ἐψω-
ἔμοσ.

22. χε οὔ πε ἐτεμδαίε ἡμαι ρωμ ὅτι μεν ταρ
δεψωπι ἡχε οὔμηι ἐβολχίτοτοῦ εφο-
ωης ἐβολ σεσωουη ἡχε πητηροῦ ετσωπ
βεν ἡῖη οὔος ἔμονψχωμ ἔμον ἐχωλ
ἐβολ.

23. ἀλλα χιμα ἡτεῦτεμ πιγωβ σωρ ἐβολ ἡ-
ροῦ βεν πιλαος μαρεννοψποῦ χιμα ἡτοῦ-
ῦτεμσαχι βεν παι ραν πεμ ἡῖλι ἡρωμ.

24. οὔος ἐταῦμουτ ἐρωου αῦχονγεν πωου ἐ-
ῦτεμἐροῦῶ ἐπτηρε οὔδε ἐῦτεμτῖβω βεν
ψραν ἡῖη.

25. πετρος δε πεμ ἰωαννης αῦεροῦῶ πεχωου
πωου χε ἰχε οὔμεθμηι τε ἔπεμο ἔψτ
ἐσωτεμ ἡσα ἠνοῦ ἐροτε ψτ μαχαπ.

26. ἔμονψχωμ ταρ ἔμον ἀνον πηεταῖναυ
ἐρωου οὔος ἐτανσοθμοῦ ἐῦτεμσαχι ἔ-
μωου.

27. ἡεωου δε αῦνοψποῦ αῦχαυ ἐβολ ἔποῦ-
χεμ ἡῖλι ἡῖωιχι ἐρωου εἰβε φρητ ἡερκο-

صلبتموه انتم الذي اقامه الله
من الموتي بهذا وقف هذا
امامكم صحيحاً

11 هذا هو الحجر الذي رذلتموه انتم
ايها البنائون هذا صار راساً للزاوية
12 وليس للخلاص باحد آخر لان ولا
اسم آخر تحت السماء معطي
للناس الذي هو يجب ان
يخلصوا

13 فاذا ابصروا مجاهرة بطرس
ويوحنا وثيقنوا انهما رجلا لا
يعرفان الكتابة وانهما كانا اميان
فحجبوا وعرفوهما انهما كانا مع
يسوع

14 ولما تماقدوا الرجل المشفي واقفاً
معهما ولم يكونوا يطيقون
يناقضوهما بشي

15 فامرو ان يخرجوا خارج المحفل
وايتم بعضهم مع بعض قائلين

16 ماذا نعمل بهذين الرجلين اما
ان قد صارت بهما آية مشهورة
وقد عرفها كل القاطنين باورشليم
وما يمكننا انكارها

17 لكن لئلا يذيع هذا الامر في
الشعب بزيادة فلنتهددهما الا
يخاطبا بهذا الاسم لاحد من الناس

18 ثم استدعوهما واصوهما الا
ينطقا بالجملة ولا يعلمان باسم
يسوع

19 اما بطرس ويوحنا فاجابا لهما وقالا
ان يكن عدلاً قدام الله ان نسمع
منكم اكثر من الله فاحكموا

20 فانما نحن ما يمكننا الا نتكلم بما
عائناه وسمعناه

21 اما هم فتوعدوهما واصرفوهما اذ
لم يجدوا حجة عليهما فكيف

ΔΑΖΗΝ ΜΕΜΩΟΥ ΕΘΒΕ ΠΙΖΑΟΣ ΧΕ ΠΑΡΕ ΟΥΟΝ-
 ΝΙΒΕΝ ΤΩΟΥ ΜΦΤ ΕΘΒΕ ΦΗΕΤΑΨΩΠΙ.
 κβ. ΝΕ ΔΑΦΕΡΘΟΥ ΤΑΡ ΕΜ ΝΡΟΜΠΙ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ
 ΕΤΑΠΑΙ ΜΗΜΙ ΝΟΥΧΑΙ ΨΩΠΙ ΘΙΩΤΕ.
 κγ. ΕΤΑΥΧΑΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΔΥΙ ΨΑ ΠΗΕΤΕΠΩΟΥ ΑΥ-
 ΤΑΜΩΟΥ ΕΓΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΜΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ
 ΝΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΧΟΤΟΥ ΝΩΟΥ.
 κδ. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΑΥΘΙΣΙ ΝΤΟΥΔΜΗ ΕΞΗΝΙ ΖΑ
 ΦΤ ΕΥΣΟΠ ΟΥΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΠΕΠΗΝΒ ΝΘΟΚ ΠΕ
 ΕΤΑΚΘΑΜΙΘ ΝΤΦΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΦΙΟΜ ΝΕΜ
 ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ΝΘΡΗ ΝΘΗΤΟΥ.
 κε. ΦΗΕΤΑΨΧΟΣ ΘΕΝ ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΕΒΟΛΘΕΝ ΡΩΨ
 ΜΠΕΝΙΩΤ ΔΑΥΙΔ ΕΘΒΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ
 ΑΥΩΨ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΖΑΠΕΘΝΟΣ ΟΥΟΣ ΖΑΝΔΑΟΣ
 ΑΥΕΡΜΕΛΕΤΑΝ ΝΖΑΜΠΕΤΨΟΥΤ.
 κς. ΑΥΘΟΙ ΕΡΑΤΟΥ ΝΧΕ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ
 ΝΙΚΕΑΡΧΩΝ ΑΥΘΩΟΥΤ ΕΥΜΑ ΕΤΟΥΒΕ ΠΟΣ
 ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΣ.
 κζ. ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΤΑΡ ΑΥΘΩΟΥΤ ΘΕΝ ΤΑΙ ΠΟΖΙΣ
 ΕΧΕΝ ΠΕΚΑΛΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΙΗΣ ΦΗΕΤΑΚΘΑΖΨΕ ΝΧΕ
 ΝΡΩΔΗΣ ΝΕΜ ΠΟΝΤΙΟΣ ΠΙΖΑΤΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕ-
 ΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΔΑΟΣ ΝΤΕ ΠΙΣΔ.
 κη. ΕΙΡΙ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΑΤΕΚΧΙΧ ΝΕΜ ΠΕΚΣΟΒΗΙ ΕΡ-
 ΨΟΡΠ ΝΘΑΨΟΥ ΕΘΡΟΥΨΩΠΙ.
 κθ. ΟΥΟΣ ΤΠΟΥ ΠΟΣ ΣΟΜΣ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΝΟΥΧΩΝΤ
 ΟΥΟΣ ΜΗΙΣ ΝΝΕΚΕΒΙΑΙΚ ΕΘΡΟΥΣΑΧΙ ΜΠΕΚΣΑΧΙ
 ΘΕΝ ΟΥΩΝΗ ΕΒΟΛ ΝΙΒΕΝ.
 λ. ΘΕΝ ΝΧΙΝΘΕΚΣΟΥΤΕΝ ΤΕΚΧΙΧ ΕΒΟΛ ΕΖΑΝ-
 ΤΑΖΘ ΝΕΜ ΖΑΜΜΗΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΙ ΕΘΡΟΥ-
 ΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΚΑΛΟΥ ΕΘΟΥΑΒ
 ΙΗΣ.
 λα. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΩΒΖ ΔΑΚΙΜ ΝΧΕ ΠΙΜΑ ΕΝΑΥΘΟΥΗΤ
 ΝΘΗΤΕ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΠΗΑ
 ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΝΑΥΣΑΧΙ ΜΠΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ ΘΕΝ
 ΟΥΝΙΨΤ ΜΠΑΡΗΣΙΑ.
 λβ. ΝΙΜΗΨ ΔΕ ΕΤΑΥΝΑΖΤ ΝΑΥΟΙ ΝΟΥΖΗΤ ΝΟΥΩΤ
 ΝΕΜ ΟΥΨΥΧΗ ΝΟΥΩΤ ΟΥΟΣ ΝΕ ΜΜΟΝΘΔΙ ΠΕ

يعاقبونهما من اجل الشعب
 لانهم كلهم مجدوا الله على الصائير
 ٢٢ لان الرجل الذي صارت فيه
 آية الشفاء هذه كان له اكثر
 من اربعين سنة
 فلما اطلقا اقبلا الي رفقتها
 فخيراهم بكل شي صنع بهما
 رؤساء الكهنة والشيوخ
 فحين سمعوا ذلك رفعوا الي الله
 صوتا معا وقالوا ايها السيد انت
 هو الاله الذي صنعت السماء
 والارض والبحر وكل شي مما فيه
 القائل بروح القدس علي فم
 اينما داود فتاك لماذا ارتجت
 الامم والشعوب هذوا باباطيل
 قامت ملوك الارض والرؤساء
 اجتمعوا جميعا الي موضع وقاموا
 الرب وسميحه
 ٢٣ لان قد اجتمع بالحقيقة في هذه
 المدينة علي ابنك القدوس
 يسوع الذي سمعته هيرودس
 وببلاطوس البنطي مع الامم
 وشعوب اسرائيل
 ليعملوا كلما يدك ومشورتك
 سالفا حددت ان يكون
 ٢٤ فالان يا رب انتظر الي غضبيم
 وامح عبيدك ان يتكلموا
 كلامك بكل مجاهرة
 ٢٥ باسطة يدك الي الاشفيا والايات
 والمجرايم الكاينة باسم ابنك
 القدوس يسوع
 ٢٦ واذ توسلوا تزلزل الموضع الذي
 كانوا فيه مجتمعين وامتلوا كلهم
 من روح القدس وتكلموا كلام
 الله بمجاهرة
 ٢٧ وكان جماعة الذين آمنوا قلب
 واحد ونفس واحدة ولم يكن

εφχωμμος ηουθλι ητε πεφγυπαρχοντα κε
πογυ νε αλλα παρε θωβνιβεν ωοπ ηωον
βεν ουμετωφην.

27. ογοθ ηθρηι βεν ουμωψ ηχομ παρε ηια-
ποστολοθ ηαυτ ητμετμεθρε θα τανα-
ταθθ ητε ηηθ πηθ πεηθθ ουμωψ δε ηθμοθ
ηαφωοπ θιχωου τηροθ πε.

28. κε μμοθ πεετερχρια ταρ ηθοντοθ πε ηη ταρ
ετεογοντοθ ιοθι ιε ηη μμαυ ηαυτ μμωον
εβοθ ηαυιηη ηττιμη ηηηεωαυτηητοθ εβοθ
ηαυχω μμωον θαρατοθ ηηιαποστολοθ.

29. ηαυτ δε μφογαι φογαι κατα πετεφερχρια
μμοθ.

30. ιωσηφ δε φηεταυτρενεθ κε βαρσαβθαθ
εβοθβεν ηιαποστολοθ ετεφηετεωαυογαθ-
μεθ πε κε ηωηρη ητε ητθθ εουθενιηηθ πε
ηηκυηριοθ βεν πεφγενοθ εουοντεθ ουιοθι
μμαυ αφτηηθ εβοθ αφιηη ηηηχρημα αφ-
χαυ θατεη ηεηθαλαυχ ηηιαποστολοθ.

احد يقول عن شيء من ماله
انه خائن له بل كل شيء كان
لهم مشاعاً

32. وكان الرسل يعطون الشهادة
بانبعث ربنا يسوع المسيح بقوة
عظيمة وكانت نعمة عظيمة عليهم
كلهم

33. ولم يكن فيهم محتاج لان الذين
كانوا يمتلكون من حقول او
بنازل كانوا يبيعونها ويأتون
بائمان المبيعات فيضعونها لدى
اقدام الرسل

34. وكانوا يعطون لكل واحد كبحو
حاجته

35. ويوسف الملقب من الرسل
برسوان الذي تفسيره ابن
التعزية اللاوي القبرسي الجنس
كان له حقل قباغة واحضر المال
فوضعه عند اقدام الرسل

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. ΟΥΡΩΜΙ ΔΕ ΖΩΕΥ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΑΝΑΜΙΑΣ ΠΕΜ
 ΣΑΠΦΙΡΑ ΤΕΦΕΣΙΜΙ ΔΕΥΤΗ ΝΟΥΙΟΖΙ ΕΒΟΛ.
- β. ΔΕΥΩΔΙ ΝΕΒΟΥΥΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΤΙΜΗ ΝΤΕ ΠΠΟΖΙ
 ΕΣΣΩΟΥΗ ΝΧΕ ΤΕΦΚΕΣΙΜΙ ΔΕΥΤΗ ΔΕ ΝΟΥΜΕΡΟΣ
 ΔΕΥΧΑΕΥ ΩΑΡΑΤΟΥ ΝΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ.
- γ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΕΥ ΝΑΕΥ ΧΕ ΑΝΑΜΙΑ ΕΘΒΕΟΥ ΑΠ-
 ΣΑΤΑΝΑΣ ΜΑΘ ΠΕΚΡΗΤ ΕΘΡΕΚΧΕΜΕΘΟΥΧ ΕΠΠΙ-
 ΠΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΕΘΡΕΚΩΔΙ ΝΕΒΟΥΥΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
 ΤΤΙΜΗ ΝΤΕ ΠΠΟΖΙ.
- δ. ΜΗ ΕΦΩΟΠ ΝΑΕΥΩΟΠ ΝΑΚ ΑΗ ΠΕ ΟΥΟΣ ΕΤΑΚΤΗΙΕΥ
 ΕΒΟΛ ΝΑΕΥΧΗ ΑΗ ΩΑ ΤΕΚΕΖΟΥΣΙΑ ΕΘΒΕΟΥ ΧΕ
 ΕΤΑΚΧΑ ΠΑΙ ΖΩΒ ΩΕΝ ΠΕΚΡΗΤ ΕΤΑΚΧΕΜΕΘ-
 ΟΟΥΧ ΕΡΩΜΙ ΑΗ ΑΛΛΑ ΕΦΤ.
- ε. ΕΦΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΑΝΑΜΙΑΣ ΕΝΑΙ ΣΑΧΙ ΔΕΥΖΕΙ
 ΔΕΥΖΙ ΠΕΦΘΗΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΥΩΠΠΙ ΝΧΕ ΟΥΝΙΩΥΤ
 ΝΕΖΟΥΤ ΕΧΕΝ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΩΤΕΜ ΕΝΑΙ.

1. وان رجلاً ما اسمه حنانياً مع
 صقيراً امرأته باع حقلاً بمئته
2. واخذ سرقة من ثمن الحقل بعلم
 امرأته أيضاً وقدم جزءاً ما فوضعه
 عند اقدام الرسل
3. فقال له بطرس يا حنانياً لما
 ماذا الشيطان قلبك ان تكذب
 الروح القدس وتخون من ثمن
 الحقل
4. اليس كان بائعاً لك واذا بعته
 اليس كان في سلطانك فلم
 وضعت في قلبك هذا الامر لم
 تكذب لانسان لكن لله
5. فاد سمع حنانياً هذه الاقوال
 سقط قنوبي وصار خوف عظيم
 علي جميع الذين سمعوا بهذه

α. ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΑΔΩΟΥΙ ΑΥΧΩΔΕ
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΕΝΕΥ ΕΒΟΔ ΑΥΘΟΥΜΕΥ.
 β. ΔΩΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ Τ† ΝΟΥΝΟΥ ΝΕΣΚΙ ΨΩΠΙ ΔΣΙ
 ΕΒΟΥΝ ΗΧΕ ΤΕΥΚΕΣΖΙΜΙ ΝΕΣΣΩΟΥΝ ΔΗ ΜΨΗΕ-
 ΤΑΨΩΠΙ.
 γ. ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΝΑΣ ΧΕ ΑΧΟΣ ΗΗΙ ΧΕ ΕΤΑΡΕ-
 ΤΕΝ† ΜΠΗΟΖΙ ΕΒΟΔ ΩΑ ΝΑΙ ΖΑΤ ΗΘΟΣ ΔΕ ΠΕ-
 ΧΑΣ ΧΕ ΑΖΑ ΩΑ ΝΑΙ.
 δ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΑΣ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΠΑΙ ΖΩΒ
 †ΜΑ† ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΠΗΠΝΑ ΗΤΕ
 ΠΟΥ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΜΙΒΑΔΑΥΧ ΗΤΕ ΠΗΕΤΑΥΘΩΜ
 ΜΠΕΖΑΙ ΣΕΧΗ ΖΙΡΕΝ ΜΙΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΨ†
 ΕΒΟΔ ΖΩΙ.
 ε. ΔΣΖΕΙ ΔΕ ΗΤΟΥΝΟΥ ΩΑΡΑΤΟΥ ΗΠΕΥΒΑΔΑΥΧ
 ΔΣΖΙ ΠΕΘΗΟΥ ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΒΟΥΝ ΗΧΕ ΜΙΒΕΔ-
 ΨΙΡΙ ΑΥΧΕΜΣ ΕΣΜΩΟΥΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΟΖΕ ΕΒΟΔ
 ΑΥΘΟΥΣ ΩΑΤΕΝ ΠΕΣΖΑΙ.
 ς. ΟΥΟΣ ΔΩΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΝΙΨ† ΗΖΟΥ† ΕΖΗΝΙ ΕΧΕΝ
 †ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΡΣ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΕΤΣΩ-
 ΤΕΜ ΕΝΑΙ.
 ζ. ΕΒΟΔ ΔΕ ΖΙΤΕΝ ΝΕΝΧΙΧ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΝΑΥ-
 ΨΟΠ ΠΕ ΗΧΕ ΖΑΜΜΗΨ ΜΜΗΜΙ ΝΕΜ ΖΑΜΨΦΗΡΙ
 ΗΖΗΝΙ ΩΕΝ ΠΙΔΑΟΣ ΟΥΟΣ ΝΑΥΘΟΥΗΤ ΤΗΡΟΥ
 ΕΥΣΟΠ ΩΑΤΕΝ †ΣΤΟΔ ΗΤΕ ΣΟΖΟΜΩΝ.
 η. ΗΖΗΝΙ ΔΕ ΩΕΝ ΜΙΩΨΠ ΝΕ ΜΜΟΝΖΔΙ ΕΡΤΟΖ-
 ΜΑΗ ΕΤΟΜΨ ΕΒΟΥΝ ΕΡΩΟΥ ΑΖΔΑ ΝΑΡΕ ΠΙ-
 ΔΑΟΣ ΩΙΣΙ ΜΜΩΟΥ.
 θ. ΜΑΖΔΟΝ ΔΕ ΝΑΥΟΥΑΖ ΜΜΩΟΥ ΕΠΟΣ ΕΥΝΑΖ†
 ΗΧΕ ΖΑΜΜΗΨ ΗΡΩΜΙ ΝΕΜ ΖΑΝΖΙΩΜΙ.
 ι. ΖΩΣΤΕ ΗΣΕΙΜΙ ΗΝΗΕΤΨΩΜΙ ΕΒΟΔΩΕΝ ΜΠΖΑ-
 ΤΙΑ ΟΥΟΣ ΗΣΕΧΑΥ ΖΙΧΕΝ ΖΑΝΩΖΟΧ ΝΕΜ ΖΑΝ-
 ΜΑΜΕΝΚΟΤ ΖΗΝΑ ΕΥΝΑΣΙΝΙΨΟΥ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ
 ΚΑΝ ΗΤΕ ΤΕΨΩΗΒΙ Ι ΕΧΕΝ ΟΥΔΑΙ ΜΜΩΟΥ.
 ια. ΝΑΥΗΝΟΥ ΔΕ ΕΖΗΝΙ ΠΕ ΗΧΕ ΜΙΜΗΨ ΗΤΕ ΜΠΟ-
 ΖΙΣ ΕΤΚΩ† ΕΙΔΗΜ ΕΥΙΜΙ ΗΝΗΕΤΨΩΜΙ ΝΕΜ
 ΗΝΗΕΤΖΗΨ ΗΤΕ ΜΠΠΝΑ ΗΔΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΝΑΙ ΔΕ
 ΤΗΡΟΥ ΨΑΥΟΥΧΑΙ ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΟΥ.
 ιβ. ΔΨΤΩΝΨ ΔΕ ΠΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΗΗ ΤΗΡΟΥ ΕΟ-

فقام الاحداث كفتوه واخرجوه
 فدفتوه
 فصار نحو مسافة ثلاث ساعات
 دخلت ايضا امرأته من غير ان
 تعلم بما صار
 فقال لها بطرس قولي لي ابعتا
 الخفل بهذه الفضة اما هي فقالت
 نعم بهذا المقدار
 اما بطرس فقال لها لما اتفقنا علي
 هذا الامر بينكما ان تجر باروح الرب
 ها رجل الدين دفنوا رجلك علي
 الابواب وسخرجونك ايضا
 فسقطت للحال عند رجله
 وتوقت ولما دخل الاحداث
 وجدوها مائتة فحملوها ودفنوها
 عند رجلها
 وصار خوف عظيم علي جميع
 الكنيسة وعلي جميع الذين
 سمعوا بهذه
 وصارت بايدي الرسل آيات
 وجراح كثيرة في الشعب وكانوا
 كلهم مجتمعين معاً في اصطوان
 سليمان
 واتا باقبيهم فلم يكن احد يجتري
 ان يلاصقهم بل كان الشعب
 يعظمهم
 وكان يزداد للرب ويؤمنون كثرة
 رجال ونساء
 حتي انهم في الشوارع كانوا
 يجيبون المرضى ويضعونهم علي
 الاسرة والمراقد لكيما اذا اجتازهم
 بطرس ولو يقبلي طلة علي احدهم
 وكان يجي معهم اكثر اهل
 المدن المحيطة باورشليم موافقين
 بسقبي ومؤذنين من الازواج
 انجسة وكانوا يبرؤن كلهم علي
 ايديهم
 فنهض رئيس الكهنة وجميع

νεμας ἐτετρερεσις ἢ τε νισαδδουκεος αυ-
μος ἦχος.

π. ογος αυιμι ἠνουχιχ ἔχεν μιὰ ποστολος ογος
αυχαι ἐπὰ ρεζ ἔρωϋ ἠδημοσια.

πβ. ογαστελος δε ἦτε ποσ αχουων ἠπιρωϋ
ἦτε πιώτεκο βεν πιέχωρζ αχένοϋ ἐβολ
ογος πεχας πωϋ.

κ. χε μασηνωτεν σαχι βεν πιερφει νεμ πι-
λαος ἦναι σαχι τηρου ἦτε παι ωησ.

κα. ἐταυσωτεμ δε αυωορποϋ αυσηνωϋ ἐβοϋη
ἐπιερφει ογος παυτςβω πε ἐτασι δε ἦχε
παρχηερεϋς νεμ μη τηρου εθνεμας αυθ-
ωϋτ ἐπιμαῖτσαπ νεμ νισελλοι τηρου
ἦτε νενψηρι αμικα ογος αυουωρη ἐπιμαῖ-
σωνζ εοροϋικι αμωϋ.

κβ. ἐταυι δε ἦχε νισυπερετης ἀποϋχμοϋ βεν
πιώτεκο ἐταυκοτοϋ δε αυταμωϋ εϋ-
χωμμος.

κγ. χε ανξιμι μεν ἀπιμαῖσωνζ εϋωοτεμ βεν
ταχρο νιβεν ογος πιρεϋαρεζ εϋοζι ἐρατοϋ
ζιρεν πιρωϋ ἐτανοϋων δε ἀπενχεμ εζι
νβουη.

κα. ἐταυσωτεμ δε ἦναι σαχι ἦχε νισαθητοϋς
ἦτε πιερφει νεμ νιαρχηερεϋς παυτομτ
εθβετοϋ πε χε οϋ πε φαι ἐτασιωπι.

κε. ασι δε ἦχε ογαι αυταμωϋ χε ζηππε ις πι-
ρωμι ἐταρετενχαι βεν πιώτεκο σεοζι ἐρα-
τοϋ βεν πιερφει εϋτςβω ἀπιλαος.

κβ. τοτε αυσηνωϋ ἦχε νισαθητοϋς νεμ νισυ-
περετης αυένοϋ ἦχοις δε αν παυερζοτ γαρ
πε βατζη ἀπιλαος ἀηπως ἠσεριωμι ἐχωϋ.

κγ. ἐταυένοϋ δε αυταζωϋ ἐρατοϋ βεν πιμα-
ῖτσαπ.

π. ογος αυσηνωϋ ἦχε νιαρχηερεϋς εϋχωμμος
χε βεν οϋζονζεν ανζονζεν ἐτεπθηνοϋ ἐϋ-
τεμτςβω βεν παι ραν ογος ζηππε ἀτετεν-
μος ἠδημ ἐβολβεν τετενςβω ογος τε-

الذين كانوا معه الذين كانوا
فرقة الزنادقة ممثلين حسداً

١٨ فوضعوا ايديهم على الرسل والقوم
في حبس العامة

١٩ فأما ملك الرب في الليل فتح
ابواب الحبس واخرجهم منه وقال

٢٠ انطلقوا في الهكل وكلموا الشعب
بكل اقوال الحياة هذه

٢١ فلما سمعوا دخلوا قبل السحر الي
الهكل وعلموا فلما اقبل رئيس
الكهنة وكل الذين معه اجتمعوا
الي المحفل وكل ذي شيوخية
من بني اسرائيل وانفذوا الي
الحبس ليحضرهم

٢٢ فلما جاء الاعوان لم يجدوهم في
الحبس فعادوا واخبروهم قائلين

٢٣ انا وجدنا الحبس مغلقاً بكل
استيقاتي والمفاتيح وقوماً امام
الابواب بنا خارجاً فلما فتحناه لم نجد
في باطنه احداً

٢٤ فاذا سمع هذه الاقوال رئيس
الكهنة وجد الهكل ورؤساء
الكهنة تحببوا في امرهم وقالوا
ما هو هذا الذي كان

٢٥ فجماع واحد واخبرهم قائلين ان ها
الرجال الذين وضعتموهم في
الحبس هم في الهيكل واقفون
يعلمون الشعب

٢٦ حينئذ مضى الجند مع الاعوان
فاحضروهم لا عصباً لانهم خشبوا
من الشعب لئلا يرحمهم

٢٧ فاذا احضروهم اقاموهم في المحفل

٢٨ وسألهم رئيس الكهنة قائلين اما
قد صيدناكم وصية وكيدة الا
تعلموا بهذا الاسم وما قد ملامت
اورشليم من تعليمكم وتريدون

16. ΤΕΜΜΕΥΙ ΕΙΝΙ ΑΠΕΝΟΕΥ ΑΠΑΙ ΡΩΜΙ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΜ.
 ΔΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΕΜ ΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
 ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΣΕΜΠΩΑ ΗΣΩΤΕΜ ΗΣΑ ΦΤ ΕΞΟΤΕ
 ΝΙΡΩΜΙ.
 17. ΦΤ ΔΕ ΗΤΕ ΝΕΝΙΟΤ ΔΕΥΤΟΥΝΟΣ ΙΗΣ ΦΑΙ ΗΘΩ-
 ΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΙΝΙ ΗΝΕΤΕΝΧΙΧ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΕΥ ΕΔ-
 ΡΕΤΕΝΑΨΕΥ ΕΧΕΝ ΟΥΨΕ.
 18. ΦΑΙ ΔΕΒΑΣΕΥ ΗΧΕ ΦΤ ΗΓΟΥΝΤ ΟΥΟΣ ΗΣΩΤΗΡ
 ΗΞΗΝΙ ΘΕΝ ΤΕΦΟΥΝΑΜ ΕΘΡΕΥΤ ΗΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑ
 ΑΠΙΣΔ ΝΕΜ ΠΧΩ ΕΒΟΔ ΗΤΕ ΖΑΝΝΟΒΙ.
 19. ΟΥΟΣ ΑΝΟΗ ΤΕΝΟΙ ΑΜΕΘΡΕ ΗΤΕ ΝΑΙ ΣΑΧΙ ΝΑΙ
 ΟΥΟΣ ΦΤ ΔΕΥΤ ΑΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΗΝΗΕΤΩΤΕΜ
 ΗΘΩΕΥ.
 20. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΑΥΘΡΑΧΡΕΧ ΗΝΟΥΝΑΧΖΙ
 ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΥΟΥΨΑ ΕΣΟΘΕΟΥ ΠΕ.
 21. ΔΕΥΤΩΝΕΥ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΔΙΘΕΝ ΠΙΜΑΗΤΖΑΠ
 ΟΥΦΑΡΙΣΕΟΣ ΠΕ ΕΠΕΦΡΑΝ ΠΕ ΤΑΜΑΔΙΝΔ ΕΟΥ-
 ΡΕΥΤΩΒΩ ΠΕ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΥΤΑΙΗΟΥΤ ΗΤΕΝ
 ΠΙΔΑΟΣ ΤΗΡΕΥ ΟΥΟΣ ΔΕΦΟΥΑΖΣΑΖΝΙ ΗΣΕΣΙΟΥΙ
 ΗΝΙΡΩΜΙ ΣΑΒΟΔ ΗΟΥΚΟΥΧΙ.
 22. ΠΕΧΑΕΥ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΙΣΡΑΗΛΙΤΗΣ
 ΜΑΖΟΝΤΕΝ ΕΡΩΤΕΝ ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΡΩΜΙ ΧΕ ΟΥΠΕ
 ΕΤΕΤΕΝΝΑΔΙΕΥ ΗΤΟΤΟΥ.
 23. ΒΑΧΩΟΥ ΤΑΡ ΗΝΑΙ ΕΞΟΥΥ ΔΕΥΤΩΝΕΥ ΗΧΕ ΟΥΑΙ
 ΧΕ ΘΕΥΔΗΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΟΥΟΣ ΑΥ-
 ΟΥΑΖΟΥ ΗΣΩΕΥ ΗΧΕ Ύ ΗΝΠΙ ΗΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΕΤΑΕΥ-
 ΣΟΘΒΕΥ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΝΑΡΕΠΟΥΖΗΤΘΗΤ
 ΠΕΜΑΕΥ ΑΥΒΩΔ ΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΠΙ ΗΖΑΝΖΔΙ.
 24. ΜΕΝΕΝΣΑ ΦΑΙ ΔΕΥΤΩΝΕΥ ΗΧΕ ΙΟΥΔΑΟΣ ΠΙΤΑΔΙ-
 ΔΕΟΣ ΘΕΝ ΝΙΕΞΟΥΥ ΗΤΕ ΤΑΠΟΥΡΑΦΗ ΟΥΟΣ
 ΔΕΥΣΕΚ ΟΥΜΝΨ ΠΙΔΑΟΣ ΣΑΦΑΖΟΥ ΑΜΟΕΥ ΟΥΟΣ
 ΠΑΙ ΧΕΤ ΔΕΥΤΑΚΟ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΝΑΡΕΠΟΥ-
 ΖΗΤΘΗΤ ΝΕΜΑΕΥ ΑΥΣΩΡ ΕΒΟΔ.
 25. ΟΥΟΣ ΤΗΟΥ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΖΕΜΘΗΝΟΥ
 ΣΑΒΟΔ ΖΑ ΝΑΙ ΡΩΜΙ ΟΥΟΣ ΧΑΥ ΕΒΟΔ ΧΕΨΩΠ
 ΠΑΙ ΣΟΒΝΙ ΙΕ ΠΑΙ ΖΩΒ ΟΥΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΝΙΡΩΜΙ
 ΠΕ ΕΝΑΒΩΔ ΕΒΟΔ.
 26. ΙΟΧΕ ΔΕ ΟΥΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΦΤ ΠΕ ΑΜΟΝΨΧΟΜ

1. ان تجلبوا علينا دم هذا الانسان
 2. فاجاب بطرس والرسل وقالوا
 3. يجب ان يطاع الله اكثر من
 4. الناس
 5. الاله اباكنا اقام يسوع الذي وضعتم
 6. انتم يديكم عليه اذ علقتموه
 7. علي خشبة
 8. هذا اعلاء الله رئيساً ومخلصاً
 9. دميته لكي يمنح لاسرائيل
 10. التوبة ومغفرة لخطايا
 11. ونحن شهود لئ هذه الاسوال
 12. وروح القدس ايضاً شاهد الذي
 13. حمله الله للذين يطيعونه
 14. فلما سمعوا هذه احتدوا عليهم
 15. وايقروا ان يقتلوهم
 16. فنهض واحد في المحفل فريسي
 17. اسمه عما لايل معتم الثاموس
 18. مكرم عند كل الشعب فامر ان
 19. يخرجوا الرجال الي خارج قليلا
 20. ثم قال لهم ايها الرجال الاسراييليون
 21. تحرزوا علي انفسكم فيما انتم
 22. عتيدون ان تعملوه بيهولاء الناس
 23. لان قيل هذا الايام قام واحد
 24. يقال له ثوداس قائداً عن نفسه
 25. انه جليل فتبعه عدد رجال نحو
 26. اربعمائة فقتل وجميع الذين
 27. اطاعوه ابحلوا وصاروا كاد شيء
 28. بعد هذا قام يهوذا الجليلي في ايام
 29. الاكنتاب واجتذب شعباً كثيراً
 30. خلقه وهو فيلك وجميع الذين
 31. اطاعوه تشتتوا
 32. والان اقول لكم ابتعدوا من
 33. هؤلاء الناس واتركوهم لان ان
 34. كان هذا الرأي وهذا الفعل من
 35. الناس فسوف يحل
 36. وان كان هو من الله فما يمكنكم

ἄνωθεν ἐβόλῃ ἐβόλῃ μηποτε ἡσερῖκεχεμ
θηνοῦ ἐρετενοι ἡρεψῖ ἐθουῖ ἐθρεν ψῖ.

π. αὐσωτεμ δε ἡσωῃ οὔοσ ἀυμοῦῖ ἐνιἀποσ-
τολοσ οὔοσ ἀυγιονῖ ἐρωῡ οὔοσ ἀυγονγεν
ηωῡ ἐψτεμῖδῶ ὅεν ψραῖ ἡἡε οὔοσ
αυχαυ ἐβόλ.

π.α. ἡθωῡ ἡεν οὔη ηαυμοῡι πε ευραῡι ἐβόλ-
ρα ἡρο ἡπῖμῖῖζαῖ χε ἀυερπεμῖψα ἡσε-
ψοῡῡοῡ ἐθρηῖ ἐχεν παῖ ραῖ.

π.β. ηαυ ὅεν ηερφεῖ δε ἡμῖηῖ πε οὔοσ ἡσεχῡ
ἡτοτοῡ ἐβόλ ἀη ευῖδῶ κατῖ ηῖ οὔοσ ευ-
γιωῡ ἡἡε ηῡε.

ان تنقصوه ثيادا تسجدوا ايضاً
مخاربهين الله
٤٠ فادعونا له واستدعوا الرسل
فضربوهم وارصوهم الا يعلموا باسم
يسوع واطلقوهم

٤١ اما هم فمضوا مسرورين من نجاة
المحفل لانهم استحقوا ان يهانوا
من اجل هذا الاسم
٤٢ ولم يفتروا كل يوم في الهيكل
وفي كل بيت ان يعلموا ويبشروا
بيسوع المسيح

6- الأصحاح السادس



Κεφ. ἔ.

- α. Ἦρην Δε ὄσεν καὶ ἐροοῦ ἐτελλῶν ἐταῦ-
 ἄσαι ἦχε νιλλᾶθητῆς ἀσῶσι ἦχε οὐχρεμ-
 ρεμ ἦτε μιοῦεινιη οὐβε μίγεβρεοσ κε παῦτ
 ἦρῆνοῦ ἀν πε ἐπιψεμψι ἄμηνι ἦτε ποῦ-
 χηρα.
- β. πῖβ Δε ἠἀποστολοσ ἀγμοῦτ ἐπιμηνῶ ἦτε
 νιλλᾶθητῆς πεχωοῦ πωοῦ πῖσῶβ ρανᾶν ἀν
 εῶρενχω ἦσων ἄπισαχι ἦτε φτ ἦτεμψεμψι
 ἦραντραπεζα.
- γ. κεμψιμι οὐη νενδῆνοῦ ἦζ ἦρωμ ἐβοῶ-
 ὄσεν ὀηνοῦ εὔερμεορε ὄαρωοῦ εὔμεζ ἄ-
 πῖπᾶ νεμ σοφῖᾶ ἦτενχᾶν ἐρῆνι ἐχεν ται
 χριᾶ.
- δ. ἀνον Δε ἦτενρωετ ἐτπρσοευχη νεμ πῖ-
 ψεμψι ἦτε πῖσᾶχι.
- ε. οὔοσ ἀπισαχι ρανωοῦ ἄπεμθο ἐβοῶ ἄπι-
 μηνῶ τηρεφ οὔοσ ἀγσωτπ ἦτεφᾶνοσ ἐβοῶ-
 ἦῶητοῦ οὔρωμ πε εφμεζ ἐβοῶὄσεν φηαζτ
 νεμ πῖπᾶ εῶοῦᾶβ νεμ φῖζᾶπποσ νεμ ἦρο-
 χοροσ νεμ νικᾶνωρ νεμ τιμωμ νεμ παρ-
 μενα νεμ νικοῶλοσ πῖψεμμο ἦρεμταν-
 τιῶχιᾶ.
- ς. καὶ ἐταῦταρωοῦ ἐρᾶτοῦ ἄπεμθο ἠνιἀποσ-
 τολοσ οὔοσ ἐταῦτωβρ ἀγχα χιχ ἐχωοῦ.
- ζ. οὔοσ ἀπισαχι ἦτε φτ ἀσᾶιαι οὔοσ ἀσᾶσαι

الفصل السادس

- 1 وفي ذلك الأيام لما تكاثرت التلاميذ
 صار تدرس من اليونانيين مع
 العبرانيين لان ارامهم لم يكن
 يعلن دالهن في الخدمة اليومية
- 2 فاستدعي الاثني عشر رسولا
 جماعة التلاميذ وقالوا لهم ليس
 هذا مما يرضينا ان نترك عنا
 كلام الله ونخدم المواید
- 3 فاختيروا منكم انها الاخوة سبعة
 رجال مشهود لهم بالفضل ملتزمين
 من الروح والحكمة فنقيمهم علي
 هذه الحاجة
- 4 وثابت نحن علي الصلوة وخدمة
 الكرازة
- 5 قارضاهم القول امام الجماعة كلها
 واختاروا ستيفانوس رجلا صلتوا
 من الامانة ومن روح القدس
 وفيلبوس وبروخوروس ونيكانور
 وطيمون وبارميناس ونيقولاوس
 الدخيل الانطاكي
- 6 واقاموهم امام الرسل واذ صلوا
 وضعوا عليهم اليدي
- 7 ونما قول الله وتكاثر عدد

- ἦχε τῆπι ἠπισαθητης ὅεν ἰδῆμ̄ ἐμᾶψω
 οὔορ οὔνιψ† δε ἔμηνψ ἠτε νιοὔηβ̄ αὔσω
 τεμ ἠσα ψηαζ†.
- ii. ὅτεφανος δε εψμερ ἠḡμοτ̄ νεῡ χοῡ παφ̄ιρι
 ἠḡανηψ† ἔμηνι νεῡ ḡανψφηρι νεῡ ḡαν-
 χοῡ ἠḡρηι ὅεν̄ πιζαοσ.
- iii. αὔτωοὔνοὔ δε ἠχε ḡανοὔον̄ ἐβοζᾶθεν̄ †οὔ-
 παὔωγῆ ἐταὔψαὔμοὔ† ἐρωὔοὔ χε̄ νιζιβερ-
 τινος̄ νεῡ νικὔριννεος̄ νεῡ νιρεμρακο†
 νεῡ νιρεμτ̄κυζικιᾱ νεῡ †ᾱσιᾱ εὔκω† νεῡ
 ὅτεφανος.
- i. οὔορ ἔποὔψχεμ̄χομ̄ ἠ† ἐḡοὔν̄ ἐḡρεν̄ †σο-
 φιᾱ νεῡ πιπῆᾱ ἐτεναεψαχῑ ἠḡητηψ.
- ii. τοτε̄ αὔῆνι ἠχε ḡανρωμ̄ι εὔχωμ̄μοσ̄ χε̄
 ἄποη̄ ἄνσωτεμ̄ εροψ̄ εψχω̄ ἠḡανσαχῑ ἠχε-
 οὔᾱ ἐμᾶὔοησ̄ νεῡ ψ†.
- iii. αὔκιμ̄ δε̄ ἐπιζαοσ̄ τηρηψ̄ νεῡ νισαḡ̄ νεῡ
 νιπρεσβὔτεροσ̄ οὔορ̄ αὔτοὔωποὔ αὔḡοζ-
 μεψ̄ οὔορ̄ αὔενηψ̄ ἐḡοὔν̄ ἐπιμαῆ†ḡαπ.
- iv. αὔταḡο δε̄ ἠḡανμετ̄μεθερεῡ ἠποὔχ̄ ἐρατοὔ
 εὔχωμ̄μοσ̄ χε̄ πᾱι ρωμ̄ι ἠεḡχω̄ ἠτοτεψ̄ ἐβοζ-
 ἄη̄ εψχω̄ ἠḡανσαχῑ ἠσᾱ πᾱῑ μᾱ εḡοὔαβ̄ νεῡ
 νιπομοσ̄.
- v. ἄνσωτεμ̄ ταρ̄ ἐροψ̄ εψχωμ̄μοσ̄ χε̄ ἠησ̄̄ πιπα-
 ζωρεοσ̄ ἠḡοψ̄ εḡηαβελ̄ πᾱῑ μᾱ εḡοὔαβ̄ ἐβοζ
 οὔορ̄ εḡηαψιβ† ἠνισὔνηηοιᾱ ἐταεψ̄τηητοὔ
 ἐḡοτεπ̄ ἠχε̄ μᾶὔοησ̄.
- vi. οὔορ̄ ἐταὔσομ̄ε̄ τηροὔ ἐḡοὔν̄ ἐḡραψ̄ ἠχε̄ νη-
 ετḡεμ̄σι ὅεν̄ πιμαῆ†ḡαπ̄ αὔηαὔ̄ ἐπεεḡο
 ἔψρη† ἔπḡο̄ ἠοὔαὔτεζοσ̄.

التلاميذ باورشليم جدا وجمع
 كثير من الكهنة اطاعوا الامانة

٨ واما ستيفانوس اذ كان ملثوا
 من النعمة والقوة كان يعمل
 جراح وآيات عظيمة في الشعب
 فنهض قوم من المجتمع الملقب
 بجمع لورطونوس والكيرينائيين
 والاسكندرانيين والذين من
 كيليكيا واسيا يجادلون
 ستيفانوس

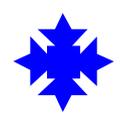
٩ فلم يمكنهم يقاومون الحكمة
 والروح الذي كان ينطق به
 فحينئذ قدموا رجلا قائلين اننا
 سمعناه متكلمنا اقوالا ذات
 تحديف علي موسى وعلي الله
 وهيجوا كل الشعب والشيوخ
 والكتتاب ونهضوا فاختلصوه
 وجاوا به الي المحفل

١٢ واقاموا عليه شهود كذبة قائلين
 هذا الانسان لا يفتر متكلمنا
 بكلام علي هذا الموضع المقدس
 وعلي الشريعة

١٣ لاننا سمعناه قايلا ان يسوع
 الناصري هو ينقض هذا الموضع
 ويبدل الفرائض التي اعطاناها
 موسى

١٥ فتفرس فيه جميع الجالسين في
 المحفل فابصروا وجهه كوجه
 ملاك

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

- α. * Πεχαεϋ δε ηαεϋ η̄χε παρχηερεϋς χε αη
ηαι ψωπι ἀπαίρη† η̄θοεϋ δε πεχαεϋ η̄ρωμη
ηενσηνοϋ οϋοϋ ηενιο† σωτεμ.
β. † η̄τε κωοϋ αεφοϋοηεϋ ε̄πενιωτ αβρααμ
εϋρη η̄ρη η̄οη † μεσοποταμιᾱ ἀπατεϋ-
ψωπι † οη χαρραη.
γ. οϋοϋ πεχαεϋ ηαεϋ χε ᾱμοϋ ε̄βολ̄οηηηεκκαεϋ

الفصل السابع

- ١ فقال له رئيس الكهنة. أتري
هذه هكذا هي انا هو فقال ايتها
الرجال الاخوة والاباء اسمعوا
٢ الاله المجد ظهر لابينا ابراهيم وهو
فيما بين النهرين قبل ان يسكن
حران
٣ وقال له اخرج من ارضك ومن

ΝΕΜ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΕΚΕΥΥΤΕΝΙΑ ΟΥΟΣ ΔΕΟΥ ΕΠΙ-
 ΚΑΡΙ ΕΤΝΑΤΑΜΟΚ ΕΡΟΕ.
 Δ. ΤΟΤΕ ΔΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΚΑΡΙ ΝΤΕ ΝΙΧΑΔΔΕΟΣ
 ΔΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΧΑΡΡΑΝ ΕΒΟΛ ΔΕ ΜΜΑΥ ΜΕ-
 ΝΕΝΣΑ ΕΤΑΨΜΟΥ ΝΧΕ ΠΕΨΩΤ ΔΑΦΟΥΘΒΕΨ
 ΕΒΟΛ ΔΑΦΘΡΕΨΩΠΙ ΟΕΝ ΠΑΙ ΚΑΡΙ ΦΑΙ ΝΘΩ-
 ΤΕΝ ΕΤΕΤΕΝΨΟΠ ΖΩΤΕΨ ΤΝΟΥ.
 Ε. ΟΥΟΣ ΜΠΕΨΤ ΠΑΨ ΝΟΥΚΖΗΡΟΝΟΜΙΑ ΝΘΗΤΕΨ
 ΟΥΔΕ ΟΥΨΕΝΤΑΤΟΙ ΝΤΕ ΟΥΒΑΔΟΧ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΨ
 ΕΤΗΙΨ ΠΑΨ ΟΕΝ ΟΥΔΑΜΑΡΙ ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΟΧ ΜΕ-
 ΝΕΝΣΩΨ ΜΜΟΝΤΕΨ ΨΗΡΙ ΔΕ ΜΜΑΥ.
 ς. ΔΦΤ ΔΕ ΣΑΧΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΧΕ ΕΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΕΡ
 ΡΕΜΝΧΩΙΔΙ ΟΕΝ ΟΥΚΑΡΙ ΝΨΕΜΜΟ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-
 ΛΙΤΟΥ ΜΒΩΚ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΖΕΜΚΩΟΥ ΝΥ ΝΡΟΜΠΙ.
 ζ. ΟΥΟΣ ΠΨΔΟΔ ΕΤΟΥΝΑΕΡΒΩΚ ΠΑΨ ΕΙΕΤΖΑΠ
 ΕΡΨΟΥ ΔΝΟΚ ΠΕΧΕ ΦΤ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΕΥ-
 ΕΙΕΒΟΛ ΕΥΕΨΕΜΨΙ ΜΜΟΙ ΟΕΝ ΠΑΙ ΜΑ ΦΑΙ.
 η. ΟΥΟΣ ΔΨΤ ΠΑΨ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΤΕ ΠΣΕΒΙ ΟΥΟΣ
 ΠΑΙΡΗΤ ΔΨΧΦΕ ΙΣΑΚ ΟΥΟΣ ΔΨΣΟΥΒΗΤΕΨ ΟΕΝ
 ΠΙΜΑΖ Η ΝΕΘΟΥ ΟΥΟΣ ΙΣΑΚ ΔΨΧΦΕ ΙΑΚΩΒ
 ΟΥΟΣ ΙΑΚΩΒ ΔΨΧΦΕ ΠΙΒ ΜΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ.
 θ. ΟΥΟΣ ΝΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΔΥΧΟΣ ΕΙΨΟΝΦ ΟΥΟΣ
 ΔΥΤΗΙΨ ΕΒΟΛ ΕΘΡΗΙ ΕΧΗΜ ΟΥΟΣ ΠΑΡΕ ΦΤ ΧΗ
 ΝΕΜΑΨ ΠΕ.
 ι. ΟΥΟΣ ΔΨΠΑΖΜΕΨ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΨΘΔΥΨΙΣ ΤΗΡΟΥ
 ΟΥΟΣ ΔΨΤ ΠΑΨ ΝΟΥΘΜΟΤ ΝΕΜ ΟΥΣΟΦΙΑ ΜΠΕ-
 ΜΘ ΜΦΑΡΑΨ ΠΟΥΡΟ ΝΧΗΜ ΟΥΟΣ ΔΨΧΑΨ
 ΝΘΗΤΟΥΜΕΝΟΣ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΧΗΜ ΝΕΜ ΕΘΡΗΙ
 ΕΧΕΝ ΠΕΨΗ ΤΗΡΕΨ.
 ια. ΔΨΙ ΔΕ ΝΧΕ ΟΥΘΒΩΜ ΕΧΕΝ ΧΗΜ ΤΗΡΕΨ ΝΕΜ
 ΧΑΝΑΔΑΝ ΝΕΜ ΟΥΠΨΨΤ ΝΘΔΥΨΙΣ ΟΥΟΣ ΠΑΥ-
 ΧΕΜ ΣΟΥΔ ΑΝ ΠΕ ΝΧΕ ΝΕΜΙΟΤ.
 ιβ. ΔΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΧΕ ΣΕΤ ΣΟΥΔ ΕΒΟΛ
 ΟΕΝ ΧΗΜ ΔΨΤΑΟΥΔ ΝΝΕΜΙΟΤ ΝΨΩΡΠ.
 ιγ. ΟΥΟΣ ΟΕΝ ΠΙΜΑΖ ΣΟΠ Β ΔΨΟΥΟΝΖΕΨ ΕΠΕΨΣΗΝΟΥ
 ΝΧΕ ΙΨΟΝΦ ΟΥΟΣ ΑΠΤΕΝΟΣ ΝΨΩΟΝΦ ΔΨΟΥΟΝΖΕΨ
 ΕΦΑΡΑΨ.
 ιδ. ΔΨΟΥΨΡΠ ΔΕ ΝΧΕ ΙΨΟΝΦ ΔΨΜΟΥΤ ΕΙΑΚΩΒ

ذوي جنسك واهلم الي الارض
 التي ابيكها
 4 حينئذ خرج من ارض الكلدانيين
 فسكن حران ومن هناك بعد
 وفات ابيه نقله واسكنه في هذه
 الارض التي انتم ساكنون
 فيها الان
 5 ولم يعطه فيها مورثا ولا موطي
 قدم ووعده ان يعطيها حظا له
 ولنسبه بعده ولم يكن له ولد
 6 وتكلم الله هكذا ان سيكون
 نسلك طاريا في ارض غريبة
 ويستعبدونه ويسون به اربعمائة
 سنة
 7 والامة التي تستعبدك انا ادينها
 قال الله وبعد هذه سيجرحون
 ويعبدوني في هذا الموضع
 8 واعطاه موثى لثلاثة وكذلك ولد
 اسحق وختنه في اليوم الثامن
 واسحق ولد يعقوب ويعقوب
 ولد الاثني عشر رؤساء الابدان
 9 ورؤساء الابدان حسدوا يوسف
 واباعوه الي مصر وكان الله معه
 10 وانقذه من جميع غمومه ومعه
 نعمة وحكمة امام فرعون ملك
 مصر واقامه واليا على مصر وعلى
 جميع منزله
 11 ثم جاء جوع على سائر ارض مصر
 وكنعان وضيقة عظيمة ولم يكن
 اباؤنا يجدون قمحا
 12 واذا سئع يعقوب ان بمصر
 حنطة ارسل اباؤنا اولاً
 13 وفي الدفعة الثانية صار يوسف
 معروفا عند اخوته وصار ظاهرا
 لفرعون جنس يوسف
 14 فارسل يوسف واستدعي اباة

περὶ τῆς ψυχῆς τῆς τριτοῦ ἡμερῆς ὅτι
 οὐκ ἔστι ψυχή.
 16. ἀπὸ δὲ ἵκε ἰακωβ ἐξ ἡμερῶν οὗτος ἀπὸ
 ἡθούσας καὶ κενό.
 17. οὗτος ἀποθνήσκων ἐστὶν οὗτος ἀπὸ τῆς
 πύλας ἐταφύων ἵκε ἀβραάμ βα οὐτι-
 μη ἡγάτ ἡτοτοῦ ἡπενψηρι ἡμωρ ὅτι
 σὺν.
 18. καταφρήτ δὲ ἐταφύωντ ἵκε πνοῦ ἡτε
 τῆπαγγεζιά θητάφτ ὠρκ εὐθιτς ἡαβραάμ
 ἀφαια ἵκε πλάος οὗτος ἀφάσαι ἡῆρη ὅτι
 χημ.
 19. ὡταφύωντ ἵκε κεοῦρο ἔχεν χημ ἡψω-
 οῦν ἀπ ἡψωφ.
 20. φαι ἀφχμοῦσβω ἐθούνη ἐπενγενος ἀφ-
 γεμκο ἡπενιοτ εῖρουγιοῦ ἡπνοῦχοῦσι ἡα-
 λωοῦ ἔβωλ ἐψτεμταπῶου.
 21. ἡῆρη δὲ ὅτι πνοῦ ἐτεμμάτ ἀμωσι
 ἡμωῦσος οὗτος πε οὔαστιος πε ἀφτ φαι
 ἀψωποῦσφ ἡτ ἡάβοτ ὅτι πη ἡτε περὶ τῆς
 22. ἐταφύωντ δὲ ἐβωλ ἀσοῦτ ἵκε τῶερι ἀφ-
 ραῶ οὗτος ἀψωποῦσφ πας εῖουνηρι.
 23. οὗτος ἀφτσαβε μωῦσος ὅτι ἐβω πιβεν ἡτε
 πρεμῆχημ πασχορ δὲ πε ὅτι περσαχι καὶ
 περβῆνοῦ.
 24. ἐταφύωντ δὲ ἐβωλ ἵκε ἡ ἡρῶμι ἡπνοῦ ἀπὸ
 ἔχεν περῆτ ἔχεμῶμι ἡπενῆσνοῦ πενψηρι
 ἀπῆσλ.
 25. οὗτος ἐταφύωντ εῖουτ εῖουτ ἀμωσ ἡχονς ἀφ-
 ψενῆτ οὗτος ἀφῆρι ἡοῦβῆμῶμι ἀφῆνῆμῶ-
 τῆμκο ἀμωσ ἐαφῶτεβ ἀπρεμῆχημ.
 26. πασμῶν δὲ πε χε σενάκατ ἵκε περῆσνοῦ
 χε φτ πατ ἡοῦοῦχαι πῶου ἐβωλῆιτοτς
 ἡθῶου δὲ ἀποκατ.
 27. περῆσφ δὲ ἀφούοντς ἐβανκεχῶουμι εὔμ-
 λαῶ οὗτος πασφῶπ μῶου πε εῖουνηρημ
 εῖψῶμωσ χε ἡθῶτεμ βανρῶμι ἡπνοῦ
 εῖβεοῦ τετενῶτ ἡπτετενῆρνοῦ ἡχονς.
 28. φη δὲ εῖουτ ἀπεψῶφῆρ ἡχονς ἀφχοῦτ ἐβωλ

يعقوب وكل ذوي جنسه خمسة
 وسبعين نفساً
 16 فنزل يعقوب الي مصر وتوفي
 هو واباؤنا
 17 ونقل الي شخيم ووضع في المقبرة
 التي اشتراها ابراهيم بثمن فضة
 من بني حموث في شخيم
 18 ولما قرب زمان الوعد الذي
 اقسم الله به لابراهيم من اجله
 نما الشعب وكثر وزاد في مصر
 19 حتي قام ملك آخر علي مصر لم
 يكن عارفاً بيوسف
 20 هذا احتال وادب جنسنا واساء
 علي اباؤنا ليلقوا اطفالهم ليلا
 يعيشوا
 21 وفي ذلك الحين ولد موسي وكان
 محبوباً عند الله فربي ثلثة اشهر
 في منزل ابيه
 22 ولما طرح ائشلقه ابنة فرعون
 فرثته لها ابناً
 23 فتأدب موسي بجميع حكمة
 المصريين وكان مقتدراً في كلامه
 واعماله
 24 ولما كملت له مدة اربعين سنة
 خطر بقلبه ان يفقد اخوته بني
 اسرائيل
 25 واذا ابصر واحداً مطلوباً تخنن
 وانتقم للمضروب وانتصر له
 وقتل المصري
 26 وكان يظن ان اخوته يفهموا
 ان الله بيده ليحكم خلاصاً انما
 هم فلم يفهموا
 27 وفي اليوم المقبل ظهر له اخوان
 ليخاصمان فحفظهم الي المسالمة
 قايلاً انما رجلان اخوان فلماذا
 تظلمان بعضكم بعضاً
 28 انما الظالم لقربيه فصدّه قايلاً من

εσχάματος κε πια πέταρχακ ἡρχων ιε
 ρεφτχαπ ἐθρη ἐχων.
 κβ. μη εκουωω ἐσοβερ ἡοοκ ἀφρητ ἐτακ-
 βωτεβ ἀπρεμῆχνημ ἡσαφ.
 κγ. αφωτ δε ἡχε μωῦσος βεν παι σαχι ογοθ
 αφερ ρεμῆχωιλι βεν ἡκαρι ἀμαλιαμ πια
 ἐταρχφε ψηρι β ἀμαγ.
 κδ. ογοθ ἐταρχωκ ἐβολ ἡχε μ ἡρομπι αφου-
 οηζεφ ἐροφ βεν πιαφε ἡτε ἡτωου ἡσινα
 ἡχε ογαττελοσ βεν ογσαθ ἡχρωμ ριχεν
 ουβατος.
 κε. μωῦσος δε ἐταρναυ ἐπιγοραμα αφερωφηρι
 εφηαι δε ἐτνιατφ αψωπι δε ἡχε ογσιμ
 ἡτε πος εσχάματος.
 κς. κε ἀνοκ πε φτ ἡτε νεκιοτ φτ ἡαβρααμ
 νεμ φτ ἡισαακ νεμ φτ ἡιακωβ αφσθερτερ
 δε ἡχε μωῦσος ογοθ ἀπεφερτολιαν ἐτ-
 νιατφ.
 κς. πεχε πος δε παφ κε βωλ ἀπιθωουι ἐβολ
 ρι νεκβαλαυχ πια γαρ ἐτεκοθι ἐρατκ ριχωφ
 ουκαρι εφουαβ πε.
 κς. βεν ουναιυ αιηαιυ ἐπῆρμεκο ἀπαλαος ετ-
 βεν χνημ ογοθ αισωτεμ ἐπουφιαρομ ογοθ
 αι ἐπεσχητ ἐμαρμου τνου δε ἀμου ἡταου-
 ορπκ ἐθρη ἐχνημ.
 κς. φαι δε πε μωῦσος ἐταρχορφ ἐβολ εσχά-
 μος κε πια αφχακ ἡρχων ιε ρεφτχαπ
 ἐθρη ἐχων φαι ἀφτ ταουοφ ἡρχων νεμ
 ρεφωτ βεν τχιχ ἀπιαττελοσ φηέταφου-
 οηζεφ ἐροφ βεν πιατος.
 κς. φηέταφενου ἐβολ ἐαφiri ἡθανμηιμ νεμ
 ρανωφηρι βεν ἡκαρι ἡχνημ νεμ βεν φιομ
 ἡψαρι νεμ βεν ἡψαφε ἡμ ἡρομπι.
 κς. φαι πε μωῦσος φηέταρχος ἡμενψηρι ἀπιςλ
 κε ἐρε πος φτ τογμος ουπροφητης πωτεμ
 ἐβολβεν νετενσμηου παπαρητ σωτεμ
 ἡσωφ.
 κς. φαι πε ἐταρψωπι βεν τεκκλαιοα βεν ἡψαφε
 νεμ πιαττελοσ ετσαχι νεμαφ ριχεν πτωου

28 إذا أقامك علينا رئيساً أو حاكماً
 أهلك تريد تقتلني كما قتلت
 امس المصري
 29 فهرب موسى بهذه الكلمة وصار
 طارِقاً إلى أرض مديان وولد
 هناك ابنان
 30 فلما كملت أربعون سنة ظهر له
 ملاك في برية طور سيناء في
 لهيب من نار على العوسجة
 31 فلما ابصر موسى المنظر تعجب
 فاذ تقدم ليتأملها صار إليه صوت
 الرب قائلاً
 32 انا إله آبائك إله إبراهيم وإله
 إسحق وإله يعقوب وإذا صار
 موسى متعباً لم يكن يجترئ
 أن يتأمل
 33 فقال له الرب احل حذاء رجلك
 فإن الموضع الذي قد وقفت فيه
 هو أرض مقدسة
 34 قد نظرت نظراً لضيق شعبي
 الذي بمصر وسعت تنهدهم
 ونزلت لانقذهم والان هلم
 لارسلك إلى مصر
 35 فموسى هذا الذي انكروه قائلين
 من أقامك رئيساً أو حاكماً علينا
 هذا أرسله الله رئيساً وقادياً بيد
 الملك الظاهر له في العوسجة
 36 هذا اخرجهم إذ صنع جراح
 وآيات في أرض مصر وفي البحر
 الأحمر وفي البرية أربعين سنة
 37 هذا هو موسى القائل لبني
 إسرائيل إن الرب إله سيقيم
 لكم نبياً من اخوتكم مثلي
 فاسمعوا له
 38 هذا هو الذي كان في الجماعة
 في البرية مع الملك المخاطب

ἡσινά νεν νενκειοῦ φαι ἔτασβι ἡγανσαχι
εὔωνσ ἔτηιτοῦ νωτεν.

αβ. φαι ἔτεμπογοῦσῶσῶ εἰσωτεν ἡσῶσῶ ἡχε νεν
νιοῦ ἀλλὰ ἀγχασῶ οὔοσ ἀγκοτοῦ βεν ποῦ
ρητ ἔβρη ἔχνησ.

αγ. εὔχῶμμοσ ἡδάρων χε μάθῶμμοσ ναν ἡγαν
νοῦτ ναι εῶμαμμοσῶ βῶχων φαι γαρ χε
μῶγῶσῶ ἔτασεντεν ἔβωδβεν ἡκαρι ἡχνησ
ἡτενσῶων ἄη χε οὔ πεῖτασῶσῶπῶ μμοσῶ.

αδ. οὔοσ ἀγθαμμοσῶ νῶοῦ ἡοῦμασῶ βεν νιῆροοῦ
ἔτεμμῶσῶ οὔοσ ἀγῶμῶ ἡοῦσῶσῶσῶσῶσῶ εἰρη
μῶπῶδῶσῶ οὔοσ ἀοῦνοῦ βεν νιῆβνοῦ
ἡτε νοῦχῶσῶ.

αε. ἀσῶκοτῶ δε ἡχε φῶτ ἀσῶτηιτοῦ εἰσῶμῶσῶ ἡτῶ
τρατῶ ἡτε τῶφε καταφρητ ἔτῶβνοῦτ ρῶ
ἡχῶμ ἡτε νῶπῶροφῶητῶσῶ χε μῶη γανβῶδβῶ
νεν γανσῶσῶσῶσῶσῶσῶ ἀρετενῆνοῦ νῶη ἡβρη
ρῶ ἡσῶσῶε ἡμ ἡρομῶπῶ νῶη μῶπῶδῶ.

αϛ. οὔοσ ἀτετενβῶ ἡτῶσκῶνη ἡτε μῶδῶσῶ νεν
πῶσῶοῦ ἡτε πετεννοῦτ ρεφῶν νῶτυποσ ἔτα
ρετενῶμῶσῶσῶ εἰσῶσῶτ μῶμῶσῶ οὔοσ εἰῶσῶ
ἔτεβ ῶηνοῦ ἔβῶδ ἔνῶσῶ ἡτε βῶβῶγῶσῶ.

αδ. τῶσκῶνη ἡτε τῶμετῶμῶρε ῶηῆνῶσῶ ἡτε νενιοῦ
ρῶ ἡσῶσῶε καταφρητ ἔτασῶσῶσῶσῶσῶ ἡχε
φῶητῶσῶ νεν μῶγῶσῶ εῶμῶμῶσῶσῶσῶσῶσῶ κατῶ πῶτυ
ποσ ἔτασῶμῶσῶ εἰροσῶ.

αε. ῶδῶ ἔταγῶδῶ εἰβῶσῶ νενμῶσῶ εἰσῶσῶσῶ εἰρῶσῶ
ἡχε νενιοῦ νεν ἡνοῦ βεν πῶμῶρῶ ἡτε
νῶεῶνοσ νῶῆταφῶτ ρῶτοῦ ἔβῶδ βῶτῶη μῶρῶ
ἡτε νενιοῦ σῶ νῶεροοῦ ἡτε δῶγῶδῶ.

αϛ. φῶῆτασῶχῶμῶ ἡοῦρῶμοτῶ μῶπεμῶε μῶφῶτ οὔοσ
ἀσῶρεῖτῶν εῶμῶμῶ ἡοῦμαῶσῶπῶ μῶφῶτ ἡ
ἡκῶβῶ.

αδ. σοδῶμῶσῶν δε ἀσῶκετ οὔη νῶσῶ.

αε. ἀλλὰ νῶρεφῶητῶσῶσῶσῶσῶσῶ ἄη βεν γανμῶοῦνκ
ἡχῶσῶ κατῶφρητ ἔτεπῶροφῶητῶσῶ χῶμῶμῶσῶ.

αϛ. χε τῶφε πε παῶρονοσ οὔοσ ἡκαρι πε φῶμα
ἡσεμῶ ἡτε νῶβῶδῶσῶσῶσῶ ἄη νῶη πε φῶῆτετεν

لَهُ فِي طُورِ سَيْنَا وَمَعَ آبَائِنَا الَّذِي
اقْتَبِلَ اقْوَالًا حَيَّةً وَاعْطَاهَا لَكُمْ
الَّذِي لَمْ يُوَثِّرْ آبَائِنَا أَنْ يَكُونُوا
مُطِيعِينَ لَكُنْهُمْ تَرَكَوهُ وَعَادُوا
بِقُلُوبِهِمْ إِلَى مِصْرَ

٣٠ قَائِلِينَ لِهَارُونَ اصْنَعْ لَنَا إِلَهَةً
تَشْتَقِمُنَا لِأَنَّ مُوسَى هَذَا الَّذِي
أَخْرَجَنَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لَا نَعْلَمُ
مَاذَا أَصَابَهُ

٣١ وَعَمَلُوا لَهُمْ عِمْلًا فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ
وَرَفَعُوا صُحُفًا لِلصَّنَمِ وَسَرَّوْا
بِأَعْمَالِ يَدَيْهِمْ

٣٢ فَرَجَّ اللَّهُ وَأَسْلَمَهُمْ لَكُمْ يَعْبُدُوا
جَنْدَ السَّمَاءِ كَمَا كُتِبَ فِي
مِصْحَفِ الْأَنْبِيَاءِ هَلْ قَرَّبْتُمْ لِي
ذَبَائِحَ وَقَرَّبِينَ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي
الْبَرِّيَّةِ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ

٣٣ وَأَخَذْتُمْ قَبْضَةً مَوْلُوحَ وَكُوكِبَ الْأَهْكَمِ
وَأَقَانَ الرُّسُومِ الَّتِي عَلَّمْتُمُوهَا
لِتَسْجُدُوا لَهَا فَانْقَضَ كُمْ إِلَى نَوَاحِي
بَابِلَ

٣٤ قَبْضَةُ الشَّهَادَةِ كَانَتْ كَأَبَائِنَا فِي
الْبَرِّيَّةِ كَمَا أَمَرَ الْمُخَاطَبُ لِمُوسَى
أَنْ يَجْعَلَهَا عَلَى الرَّسْمِ الَّذِي رَأَى

٣٥ الَّتِي رَفَعَهَا وَأَدْخَلَهَا آبَائِنَا مَعَهُمْ
وَقَبِلُوهَا مَعَ يَسُوعَ فِي حِطِّ الْأُمَمِ
الَّذِينَ اقْتَصَّاهُمْ اللَّهُ مِنْ تَجَاهِ
أَبَائِنَا إِلَى أَيَّامِ دَاوُدَ

٣٦ الَّذِي وَجَدَ نِعْمَةً أَمَامَ اللَّهِ وَسَأَلَ
أَنْ يَصْنَعَ مَسْكَنًا لَالَهُ يَعْقُوبَ

٣٧ أَلَا أَنْ سَلِمَانَ ابْنِي لُهُ بَيْتًا

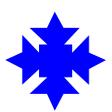
٣٨ لَكِنِ الْعَلِيِّ لَنْ يَسْكُنَ فِي صَنْعَةِ
الْأَيْدِيِّ كَمَا يَقُولُ النَّبِيُّ

٣٩ أَنْ السَّمَاءَ كَرَسِي لِي وَالْأَرْضَ
مَوْطِي قَدْسِي فَأَيُّ بَيْتٍ تَبْنُونَ

- ΠΑΚΟΤΕΨ ΝΗΙ ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΙΕ ΔΨ ΠΕ ΨΜΑ ΗΤΕ
 ΠΑΜΑΝΕΜΤΟΝ.
- π. ΜΗ ΤΑΧΙΧ ΔΗ ΔΘΑΜΙΕ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ.
- πβ. ΝΗΝΔΨΤ ΝΑΖΒΙ ΟΥΟΣ ΗΑΤΣΕΒΙ ΞΕΝ ΠΟΥΖΗΤ
 ΝΕΜ ΠΟΥΚΕΜΔΨΧ ΗΘΩΤΕΝ ΗΝΟΟΥ ΝΙΒΕΝ ΤΕ-
 ΤΕΝ† ΕΞΟΥΝ ΕΞΡΕΝ ΠΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΨΡΗ†
 ΗΠΕΤΕΝΚΕΙΟ† ΟΥΟΣ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ.
- πβ. ΝΗΜ ΕΒΟΛΞΕΝ ΝΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΤΕΜΠΕ ΝΕΤΕΝΙΟ†
 ΒΟΧΙ ΗΣΩΨ ΟΥΟΣ ΔΥΩΤΕΒ ΗΝΗΕΤΑΥΕΡΨΟΡΠ
 ΗΞΙΩΨ ΕΠΧΗΝΗ ΗΤΕ ΠΘΜΗ ΦΑΙ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΑ-
 ΡΕΤΕΝΤΗΨ ΟΥΟΣ ΑΡΕΤΕΝΞΟΒΕΨ.
- πγ. ΗΘΩΤΕΝ ΑΡΕΤΕΝΒ† ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΕΞΑΝΘΩΨ ΗΑΥ-
 ΓΕΛΟΣ ΟΥΟΣ ΜΠΕΤΕΝΑΡΕΞ ΕΡΟΨ.
- πδ. ΝΑΙ ΔΕ ΕΤΑΥΣΟΘΜΟΥ ΝΑΥΨΟΒΨΕΒ ΜΠΟΥΖΗΤ
 ΟΥΟΣ ΝΑΥΨΡΑΧΡΕΧ ΗΠΟΥΝΑΧΖΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΨ.
- πε. ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΔΕ ΕΨΜΕΞ ΕΒΟΛΞΕΝ ΨΝΑΖ† ΝΕΜ
 ΠΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΔΕΨΟΜΟ ΕΞΡΗΙ ΕΨΦΕ ΔΨΝΑΥ
 ΕΠΩΟΥ ΜΨ† ΟΥΟΣ ΙΗΣ ΕΨΟΖΙ ΕΡΑΤΨ ΣΑ ΟΥΨΝΑΜ
 ΜΨ†.
- πε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΖΗΠΠΕ †ΝΑΥ ΕΝΙΨΗΟΥΨ ΕΥΟΥΗΗ
 ΟΥΟΣ ΗΨΗΡΗ ΜΨΡΩΜΗ ΕΨΟΖΙ ΕΡΑΤΨ ΣΑ ΟΥΨΝΑΜ
 ΜΨ†.
- πζ. ΔΥΩΨ ΔΕ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΞΕΝ ΟΥΝΨΨ† ΗΨΜΗ
 ΟΥΟΣ ΔΥΑΜΑΖΗ ΗΠΟΥΜΔΨΧ ΟΥΟΣ ΔΥΒΟΧΙ ΕΥ-
 ΣΟΠ ΞΕΝ ΟΥΟΥΟΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΨ.
- πη. ΟΥΟΣ ΔΥΖΙΤΨ ΣΑΒΟΛ Η†ΠΟΖΙΣ ΔΥΖΙΩΝΗ ΕΧΩΨ
 ΟΥΟΣ ΝΗΜΕΘΡΕΥ ΔΥΧΩ ΗΠΟΥΞΒΩΣ ΞΑΡΑΤΨ
 ΗΟΥΞΕΛΨΗΡΙ ΕΠΕΨΡΑΗ ΠΕ ΣΑΥΔΟΣ.
- πθ. ΟΥΟΣ ΔΥΖΙΩΝΗ ΕΧΕΝ ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΕΨ†ΖΟ ΟΥΟΣ
 ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΙΗΣ ΨΕΠ ΠΑΠΝΑ ΕΡΟΚ.
- ο. ΔΨΖΙΤΨ ΔΕ ΕΧΕΝ ΝΕΨΚΕΖΙ ΟΥΟΣ ΔΨΩΨ ΕΒΟΛ
 ΞΕΝ ΟΥΝΨΨ† ΗΨΜΗ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΗΝΕΚΕΠ
 ΠΑΙ ΝΟΒΗ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΕΤΑΨΧΟΨ ΔΨΕΝΚΟΤ.

لي يقول الرب او اي موضع
 هو راحي
 ه. أليست يذني خلقت هذه كلها
 اه أيها الصعبة اعناقهم والغير
 صحنون قلوبهم واذانهم انتم دائماً
 تقاومون الروح القدس نظير
 ابيابكم
 هز من من الانبياء لم يطرده اباؤكم
 وقتلوا الذين سبقوا فاخبروا
 بوزود الصديقي الذي صرتم انتم
 الان دافعيه وقاتليه
 هح انتم اخذتم الشريعة علي ترتيبات
 الملائكة ولم تحفظوها
 هد فاذا سمعوا هذه احتدوا في
 قلوبهم وصرخوا اسنانهم عليه
 هه واذا كان ستيغافانوس ممثلاً من
 الايمان والروح القدس تقرس
 في السماء فابصر مجد الله ويسوع
 واقفاً عن يمين الله
 هه وقال هنذا اري السموات
 مفتوحة وابن الانسان واقفاً عن
 يمين الله
 هه لهتفوا جميعهم صوتاً عظيماً
 وسدوا اذانهم ونواثبوا معاً عليه
 هه واخرجوه خارج المدينة ورجوه
 والشهود وضعوا ثيابهم لدي
 رجلي شاب اسمه صولص
 هه ورجوا ستيغافانوس متضرعاً
 وقائلًا ايها الرب يسوع اقبل
 روحي اليك
 هه ثم جثا علي ركبتيه وهتف صوتاً
 عظيماً يا رب لا تقم عليهم هذه
 الخطية واذا قال هذا جمع

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η̄.

α' ΣΑΥΔΟΣ ΔΕ ΠΑΡΤΜΑΤ ΠΕ Ε̄ΡΗΝΙ Ε̄ΧΕΝ ΠΕΡ-
ΩΩΤΕΒ ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ Ο̄ΕΝ ΠΙΕΡΟΟΥ Ε̄ΤΕΜΜΑΥ
Η̄ΧΕ ΟΥΝΙΩΤ Η̄ΔΙΩΤΜΟΣ Ε̄ΡΗΝΙ Ε̄ΧΕΝ ΤΕΚΚΛΗ-

الفصل الثامن

وكان صولص متفقاً معهم في
قتله وصار في ذلك اليوم اضطهاد
عظيم على الكنيسة التي في اورشليم

1. οὐκ ἔτι βεν ἰδὼν αὐτῶν δε ἐβόλ τηροῦ
 ἐπιχωρὰ ἢ τε τῆσδεὰ νεν τσαμαριά σα-
 τεν νιάποστολος ἀμαγὰτοῦ.
 2. αὐτῶν δε ἢ τεφανος ἐβόλ ἢ κε γανρωμι
 ἢ ρεφερβοτ ογοσ ἀγίρι ἢ κε οὔνιωτ ἢ νερπι
 ἐβρη ἐχωφ.
 3. σαυλος δε παρτοῦβε τεκκλήσιὰ εφνα ἐ-
 βουη ἢ νηνι εφωφτ ἢ γανρωμι ἐβόλ νεν
 γανριόμι εφριονὶ ἀμωου ἐπώτεκο.
 4. ἢ νη μεν οὔν ἐταυσω ἐβόλ παυσιμι πε εφρι-
 ψεννοῦφι ἀπισαχι.
 5. φιλιππος δε ἐταεὶ ἐβρη ἐοὔπολις ἢ τε τσα-
 μαριά παρριωψ νωου πε ἀπχς.
 6. παυτ ἢ βουου δε ἢ κε νιμνω εφσοπ ἐννὲν ἀρε
 φιλιππος χωμωου βεν ἢ κηθροῦσωτεμ
 ογοσ ἢ σεναγ ἐνιμνι ἐνἀφίρι ἀμωου.
 7. οὔμνω ταρ ἐβόλ βεν νηνὲν ἀρε νιπνα ἢ ἀκα-
 θάρτον νενωου παρρηου ἐβόλ βιωτοῦ
 εφωψ ἐβόλ βεν οὔνιωτ ἢ βμη γανκεμνω
 δε εφωηλ ἐβόλ νεν γανβὰδευ παρταλβο
 ἀμωου.
 8. ἀφωπι δε ἢ κε οὔνιωτ ἢ ρασι βεν τπολις
 ἐτεμμάγ.
 9. οὔρωμι δε ἐπεφραν πε σιμων παρφοπ
 ἢ φορι πε βεν τπολις ἐτεμμάγ εφοι ἢ ἀχω
 εφουώτεβ ἐβόλ ἀπιώλολ τηρεῖ ἢ τε τσα-
 μαριά εφχωμμοσ κε ἀνοκ οὔνιωτ.
 10. φαι ἐναυτ ἢ βουου παρ τηροῦ πε ισχεν ποῦ-
 κοῦχι σα ποῦνιωτ εφχωμμοσ κε θαι τε
 τχωμ ἢ τε φτ θηέτοῦμοῦτ ἐρος κε τνωτ.
 11. παυτ δε ἢ βουου παρ τηροῦ πε κε πε ἀφερ
 οὔνιωτ ἢ χροπος εφερβαλ ἀμωου βεν νερ-
 μετρικ.
 12. γοτε δε ἐταυναγτ ἐφιλιππος εφριψεννοῦφι
 νωου εββε τμετοῦρο ἢ τε φτ νεν φραν
 ἢ νησ πχς παρβίωμ πε ἢ κε γανρωμι νεν
 γανριόμι.
 13. σιμων δε γωφ ἐταφναγτ ογοσ ἐταφβίωμσ

وتبدأدو كلهم في قرى اليهودية
 والسامرة ما خلا الرسل فقط
 2 جعل ستيقافانوس رجال ورعون
 وصنعوا عليه نوحاً عظيماً
 3 فاما صلوص فكان يحرب الكنيسة
 وكان يدخل كل البيوت
 ويحسب رجالاً ونساءً ويسلمهم
 الى الحبس
 4 فاما الذين تبددوا فكانوا يحولون
 مبشرين بالكلمة
 5 واما فيلبوس فالتحق الى مدينة
 السامرة وكرز عندهم المسيح
 6 فاصغروا للجموع معاً الى اقوال
 فيلبوس اذ سمعوها وشاهدوا
 الآيات التي كان يعملها
 7 لان كثيرين من الذين كانت
 بهم الارواح النجسة كانت تصرخ
 صوتاً عظيماً وتخرج منهم وكثيرون
 مختلون وعرج كان يشفيهم
 8 وصار سرور عظيم في تلك
 المدينة
 9 وان انساناً ما اسمه سميون كان
 راس تلك المدينة وكان ساحراً
 ونقل كل امة السامرة قائلاً انا
 انسان عظيم
 10 وكانوا يصغون اليه جميعهم من
 صغيرهم الي كبيرهم قائلين هذا
 هو قوة الله التي تدعي العظيمة
 11 وكانوا يصغون اليه كلهم لاجل
 انه منذ زمان طويل كان قد
 ايهتهم بالسحارة
 12 فلما آمنوا اذ بشرهم فيلبوس
 بملكوت الله واسم يسوع المسيح
 فاعتقدوا رجال ونساءً
 13 وسميون نفسه ايضاً آمن واعتقد

παρῶπι εφῆν ἐφίλιππος εφῆν Δε ἐπι-
μνήμι μεμ νιμῶι ἵχομ εγῶπι ἐβοδριτοτε
παρτομτ πε.

ιβ. ἔταρσωτεμ Δε ἵχε νιαποστολος ετρεν
ἰδνημ χε ἀτ κεσαμαρια ῶπι πιαχι ἵτε φτ
ερος αγουωρη ἰπετρος μεμ ιωαννης ψα-
ρωου.

ιγ. παι ἔταρῖ ἐρρηι ἐμαυ αττωβρ ἐχωου ρινα
ἵσεβτ ἰπιπῆα εθουαβ.

ιδ. με ἰπατερι γαρ πε ριχεν ογον ἰμωου μο-
νον Δε παρτωμ πε ἐφραν ἰποσ ιησ.

ιε. τοτε αυχα χιχ ἐχωου ογος παρβτ ἰπιπῆα
εθουαβ.

ιϛ. ἔταρῆαυ Δε ἵχε σιμων χε ἐβοδριτεν πιχα
χιχ ἵτε νιαποστολος σετ ἰπιπῆα εθουαβ
αριμ νωου ἵθανχηρμα εφχωμμοσ.

ιϟ. χε μα παι ερωωι νηι ρω ρινα φηε τπαχα
χιχ ἐχωε ἵτεριβτ ἰπιπῆα εθουαβ.

ιϠ. πετρος Δε πεχαε παε χε πεκρῆτ μεμακ εφ-
εωωπι ἐπτακο χε τδωρεα ἵτε φτ ακμενι
εχφος μακ ἐβοδριτεν ρανχηρμα.

ια. ἵνε τοι ωωπι μακ ουδε κληρος ὤεν παι
σαχι πεκρητ γαρ σουτων αν ἰπεμθο ἰεφτ.

ιβ. ἀριμετῆνοιν ουν ἐβοδρεν πεκκακια θα
ογος τωβρ ἰποσ ἀρηου σεπαχα παι μενι
ἵτε πεκρητ μακ ἐβοδ.

ιγ. τῆαυ γαρ εροκ ὤεν ουχοδη ἵτε ουωωπι
μεμ ουσῆαυρ ἵτε τῶδικια.

ιδ. αεροουω Δε ἵχε σιμων πεχαε χε τωβρ
εῶρηι ἐχωι ἵθωτεν ρα ποσ ρινα χε ἵνε ρδι
ἵνηεταρετεμχοτου ἵ ἐρρηι ἐχωι.

ιε. ἵθωου μεν ουν ἔταρμερε ογος ἔταρ-
σαχι ἰπιαχι ἵτε φτ ακκοτου ἐρρηι εἰδνημ
ογμνηω Δε ἵτμι ἵτε νιαμαριτης παρρι-
ωενκουρι νωου πε.

وكان ملازمًا لفيلبوس واذ كان
يجري الآيات والقوات العظيمة
الضائرة منه كان يتعجب

١٤ فلما سمع الرسل الذين في اورشليم
ان اهل السامرة قد قبلوا قول
الله ارسلوا اليهم بطرس ويوحنا

١٥ اللذان لما نزلا اليهم صلوا
لاجلهم لكي ياخذوا الروح القدس

١٦ لانه لم يكن بعد حل عليهم
وكانوا قد اضطبعوا فقط باسم
الرب يسوع

١٧ فحينئذ وضعوا ايديهما عليهم
فاخذوا الروح القدس

١٨ فلما ابصر سميون ان يوضع
ايدي الرسل تُعطي روح القدس
قدم لهما اموالًا قائلًا

١٩ اعطيتاني ايضا هذا السلطان
لكيما كل من اضع يدي عليه
ياخذ الروح القدس

٢٠ اما بطرس فقال له فضئتك
فلتكن معك الي الهلاك لانك
ظننت ان موهبة الله تقضي

بالاموال
٢١ فليس لك حظ ولا مورث في
هذا القول لان قلبك ليس
بمستقيم امام الله

٢٢ فتب اذا من رذيلتك هذه واطلب
الي الرب ان كان لعله يصفح
لك الرب ففكر قلبك هذا

٢٣ لانني اراك حاوياً مرارة العلقم
ورباط الظلم

٢٤ فاجاب سميون وقال اطلبنا انما
من اجلي الي الرب لكيلا
يصادفني شيء مما ذكرتها

٢٥ اما هما لما شهدا وتكلما بكلام
الله عادا الي اورشليم بعد ان
بشرا ضياعاً كثيرة من السامريين

κα. ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕ ΗΤΕ ΠΟΣ ΔΕΥΣΑΧΙ ΝΕΜ ΦΙΛΙΠΠΟΣ
ΕΡΧΩΜΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ ΟΥΟΣ ΜΑΨΕΝΑΚ ΜΨ-
ΝΑΥ ΜΜΕΡΙ ΕΧΕΝ ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΕΚΗΝΟΥ ΕΒΟΛΩΕΝ
ΙΔΗΜ ΕΥΑΖΑ ΦΑΙ ΟΥΨΑΕ ΠΕ.

κβ. ΟΥΟΣ ΔΕΥΤΩΝΑΕ ΔΕΥΨΕΝΑΕ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΟΥ-
ΡΩΜΙ ΝΕΘΩΨ ΝΕΣΙΟΥΡ ΝΟΥΡΕΜΗΧΟΜ ΗΤΕ ΚΑΝ-
ΔΑΚΗΣ ΗΤΕ ΤΟΥΡΩ ΗΤΕ ΝΙΘΑΥΨ ΦΑΙ ΝΑΕΧΗ
ΖΙΧΕΝ ΤΕΣΥΑΖΑ ΤΗΡΟ ΝΕ ΔΕΨΙ ΠΕ ΕΟΥΨΩΨ Τ ΟΕΝ
ΙΔΗΜ.

κγ. ΝΕ ΔΕΚΟΤΕ ΔΕ ΠΕ ΕΡΖΕΜΟΙ ΖΙΧΕΝ ΠΕΨΖΑΡΜΑ
ΟΥΟΣ ΝΑΕΨΩΨ ΠΕ ΖΙ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΣΑΗΑΣ.

κδ. ΠΕΧΕ ΠΠΝΑ ΔΕ ΜΨΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ
ΤΟΜΚ ΕΠΑΙ ΖΑΡΜΑ.

κε. ΔΕΥΒΟΧΙ ΔΕ ΗΧΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΤΕΜ
ΕΡΟΨ ΕΨΩΨ ΖΙ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΣΑΗΑΣ ΟΥΟΣ ΠΕ-
ΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΖΑΡΑ ΚΩΟΥΝ ΗΝΗΕΤΕΚΩΨ
ΜΜΩΟΥ.

κς. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΠΩΣ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΜΜΟΙ
ΕΕΜΙ ΔΡΕΨΤΕΜ ΟΥΑΙ ΒΙΜΩΙΤ ΝΗΙ ΔΕΨΩΒΖ ΔΕ
ΜΨΦΙΛΙΠΠΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΔΛΗΙ ΗΤΕΨΖΕΜΟΙ ΝΕ-
ΜΑΨ.

κζ. ΨΜΑ ΔΕ ΕΤΟΘΗΟΥΤ ΕΤΕΝΑΨΩΨ ΜΜΟΨ ΦΑΙ
ΠΕ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΕΣΩΟΥ ΕΔΥΝΑΕΝΕΨ ΕΠΨΟΖΩΕΛ
ΟΥΟΣ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΖΙΝΒ ΗΑΤΨΡΩΟΥ ΕΨΧΗ ΜΠΕ-
ΜΘΟ ΜΨΝΕΤΨΩΚ ΜΜΟΨ ΠΑΙΡΗΤ ΗΨΟΥΩΝ
ΗΡΩΨ ΔΗ ΠΕ.

κη. ΔΕΨΩΔΙ ΜΠΕΨΖΑΠ ΗΨΡΗΙ ΟΕΝ ΠΕΨΘΕΒΙΟ ΤΕΨ-
ΥΕΝΕΔ ΔΕ ΝΙΜ ΠΕ ΕΘΑΨΩΣΑΧΙ ΕΡΟΣ ΧΕ ΣΕΝΑ-
ΩΔΙ ΜΠΕΨΩΜΨ ΕΒΟΛΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.

κη. ΔΕΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΣΙΟΥΡ ΠΕΧΑΨ ΜΨΦΙΛΙΠΠΟΣ
ΧΕ ΤΨΖΟ ΕΡΟΚ ΜΑΤΑΜΟΙ ΧΕ ΔΡΕ ΠΑΙ ΠΡΟΦΗ-
ΤΗΣ ΧΩ ΜΨΦΑΙ ΕΘΒΕ ΝΙΜ ΕΘΒΗΤΕΨ ΨΑΝ ΕΘΒΕ
ΚΕΟΥΑΙ.

κθ. ΔΕΨΟΥΩΝ ΔΕ ΗΡΩΨ ΗΧΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΡ-
ΖΗΤΕ ΗΖΙΨΕΝΠΟΥΨΙ ΝΑΨ ΗΨΗΕ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΑΙ
ΥΡΑΨΗ.

κα. ΖΩΣΤΕ ΕΥΜΩΨΙ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΔΥΨΙ ΕΧΕΝ ΟΥΜΩΟΥ

27 وان ملاك الرب كلم فيلبوس
قائلاً قم فاذهب وقت الظهيرة الي
الطريقين المحذرين من اورشليم الي
غزة فهذه برية هي

28 فنهض وذهب واذا بانسان حبشي
خصي مقتدر رتبة قنصاكي
ملاكة الحبشة وكان مائلاً علي
جميع خزائنها قد جاء ليعبد في
اورشليم

29 وكان عابداً وجالساً في مركبته
ويقرأ في اشعيا النبي

30 فقال الروح لفيلبوس تقدم
فلاصق هذه المركبة

31 فاذا حاضر فيلبوس سمعه يقرأ في
اشعيا النبي فقال له اترك تفهم
ما تقرأه

32 اما هو فقال كيف يمكنني ان
اعلم لو لم يرشدني احد ثم
تضرع الي فيلبوس ان يصعد
ويجلس معه

33 والمكان المكتوب ان الذي كان
يقرأه كان هذا مثل خروف
سيدي الي ذبح ومثل حمل امام
من يحزه بغير صوت هكذا لم
يفتح فاه

34 بتواضعه ارتفعت حكومته فاما
جبله فمن ذا يصفه لان حياته
ارتفعت من علي الارض

35 فاجاب لخصي لفيلبوس وقال
اطلب اليك ان تعلمي عن
يقول النبي هذا عن نفسه ام
عن احد آخر

36 ففتح فيلبوس فمه وابتدأ من
ذلك الكتاب وبشره يسوع

37 فبينما هما سائران في الطريق

ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΣΙΟΥΡ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΜΩΟΥ ΟΥ
ΠΕ ΕΤΤΑΖΝΟ ΜΜΟΙ ΕΒΙΩΜΕ.

ⲛⲉ. ΟΥΟΣ ΔΕΟΥΔΡΑΖΑΖΜΙ ΕΤΑΖΝΟ ΜΠΙΖΑΡΜΑ ΟΥΟΣ
ΔΥΙ ΕΘΡΗΙ ΕΠΙΜΩΟΥ ΠΒ ΗΧΕ ΦΙΖΙΠΠΟΣ ΝΕΜ
ΠΙΣΙΟΥΡ ΟΥΟΣ ΔΕΥΤΩΜΕ ΝΑΥ.

ⲛⲏ. ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΠΩΩΙ ΕΒΟΖΩΣΕΝ ΠΙΜΩΟΥ ΟΥΠΠΔ
ΗΤΕ ΠΟΣ ΔΕΥΩΔΕΜ ΜΦΙΖΙΠΠΟΣ ΟΥΟΣ ΜΠΕΥΧΕ-
ΝΑΥ ΕΡΟΥ ΗΧΕ ΠΙΣΙΟΥΡ ΝΑΥΜΩΩΙ ΤΑΡ ΠΕ ΖΙ
ΠΕΥΜΩΙΤ ΕΥΡΑΩΙ.

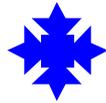
ⲛⲉ. ΦΙΖΙΠΠΟΣ ΔΕ ΔΥΧΕΜΥ ΘΕΝ ΔΖΩΤΟΣ ΟΥΟΣ
ΝΑΥΚΩΤ ΠΕ ΕΥΖΙΩΕΝΠΟΥΤΙ ΘΕΝ ΝΙΠΟΖΙΣ ΤΗ-
ΡΟΥ ΨΑΤΕΥΙ ΕΘΡΗΙ ΕΚΕΣΑΡΙΑ.

اقبلنا الي ماء فقال للحصي ها ماء
فماذا يمنعني من ان اصطبغ
ⲛⲉ فامر بان تقف المركبة وتزل
فيلبوس والحصي كلاهما الي الماء
وعنده

ⲛⲏ فاذ صعدا من الماء روح الرب
خطف فيلبوس ولم يعد يبصره
الحصي ايضاً بل كان يمضي
طريقه مسروراً

ⲛⲉ وانما فيلبوس فصودف في اردود
وفي تطوافه كان يبشر جميع
المدن الي ان جاء الي قيصرية

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α. ΣΑΥΛΟΣ ΔΕ ΕΤΙ ΕΦΜΕΓ ΗΧΩΝΤ ΝΕΜ ΕΩΤΕΒ
 ΗΜΜΑΘΗΤΗΣ ΗΤΕ ΠΟΣ ΑΣΙ ΨΑ ΠΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ.
- β. ΑΦΕΡΕΤΙΝ ΗΤΟΤΕ ΗΓΑΝΕΠΙΣΤΟΛΗ ΕΔΑΜΑΣΚΟΣ
 ΨΑ ΝΙΟΥΝΑΥΩΤΗ ΖΙΝΑ ΝΗΕΤΕΦΝΑΧΕΜΟΥ ΕΝΑ-
 ΠΙΜΩΤ ΝΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΔΟΜΙ ΗΤΕΦΣΟΝΖΟΥ
 ΗΤΕΦΕΝΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ.
- γ. ΕΤΑΦΜΩΨΙ ΔΕ ΑΣΨΩΠΙ ΕΤΑΦΩΝΤ ΕΔΑΜΑ-
 ΣΚΟΣ ΗΟΥΖΟΤ ΪΒΕΝ ΟΥΖΟΤ ΑΦΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΞΡΗΙ
 ΕΧΩΦ ΗΧΕ ΟΥΩΙΜΙ ΕΒΟΛΒΕΝ ΤΨΕ.
- δ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΖΕΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΑΦΣΩΤΕΜ ΕΟΥΔΜΗ
 ΕΣΧΩΜΕΜΟΣ ΝΑΦ ΧΕ ΣΑΟΥΖ ΣΑΟΥΖ ΑΪΟΚ ΕΚ-
 ΒΟΧΙ ΗΨΩΙ.
- ε. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΧΕ ΗΘΟΚ ΝΙΜ ΠΟΣ ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ
 ΝΑΦ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΗΣ ΠΙΝΑΖΩΡΕΟΣ ΦΗ ΗΘΟΚ
 ΕΤΕΚΒΟΧΙ ΗΨΩΦ.
- ς. ΑΖΖΑ ΤΩΝΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΞΡΗΙ ΕΤΠΟΖΙΣ ΟΥΟΖ
 ΕΥΕΣΑΧΙ ΝΕΜΑΚ ΜΠΕΕΤΨΕ ΗΤΕΚΑΙΦ.
- ζ. ΝΙΡΩΜΙ ΔΕ ΕΤΕΝΑΥΜΩΨΙ ΝΕΜΑΦ ΠΕ ΝΑΥΟΖΙ
 ΕΡΑΤΟΥ ΕΥΤΟΜΤ ΕΥΣΩΤΕΜ ΜΕΝ ΕΤΪΜΗ ΕΝΑΥ-
 ΝΑΥ ΔΕ ΑΗ ΕΞΖΙ.
- η. ΕΤΑΦΤΩΝΦ ΔΕ ΗΧΕ ΣΑΥΛΟΣ ΕΒΟΛΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ
 ΝΑΥΟΥΗΗ ΜΕΝ ΠΕ ΗΧΕ ΝΕΦΒΑΖ ΝΑΦΝΑΥ ΔΕ
 ΕΞΖΙ ΑΗ ΠΕ ΑΥΔΑΜΑΖΙ ΔΕ ΗΤΕΦΧΙΧ ΑΥΟΖΦ
 ΕΞΡΗΙ ΕΔΑΜΑΣΚΟΣ.

الفصل التاسع
 1 فاما صولص بينما كان متلبيا
 وعيدا وقتاد علي تلاميذ الرب
 فتقدم الي رئيس الكهنة
 2 وطلب منه رسايل الي دمشق
 للجماع لكها اذا وجد قوما في
 هذه الطريق رجلا او نساء
 يقتادهم مكتوفين الي اورشليم
 3 وفي ذهوبه كان انه اقترب الي
 دمشق واشرق حوله بغتة نور
 من السماء
 فسقط علي الارض وسمع صوتا
 يقول له صولص صولص لم
 تضطهدني
 4 فقال من انت يا رب اما هو
 فقال انا هو يسوع الناصري
 الذي انت تضطهده
 5 لكن انفض وادخل الي المدينة
 وسخطب بما يجب ان تعمله
 6 فاما الرجال الذين رافقوه وقفوا
 باهتين سامعين الضوت وغير
 ناظرين احدا
 7 فنهض صولص من علي الارض
 وعينه مفتوحتان وهو لا يبصر
 احدا فاقنادوه وادخلوه الي دمشق

9. ΟΥΘΟΣ ΔΕΡΕΥ Τ̄ ΝΕΒΟΥΟΥ Μ̄ΜΑΥ ΝΕΝΑΥ Μ̄ΒΟΛ ΔΗ
 Μ̄ΠΕΡΟΥΩΜ ΟΥΔΕ Μ̄ΠΕΡΩ.
 10. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΔΘΗΤΗΣ ΔΕ ΘΕΝ ΔΑΜΑΣΚΟΣ
 ΕΠΕΡΑΝ ΠΕ ΔΝΑΜΙΑΣ ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΔΕ ΝΑΥ ΘΕΝ
 ΟΥΘΟΡΑΜΑ ΧΕ ΔΝΑΜΙΑ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ
 ΖΗΠΠΕ ΔΝΟΚ ΠΟΣ.
 11. ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΔΕ ΝΑΥ ΧΕ ΤΩΝΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΙΘΙΡ
 ΕΤΕΨΑΥΜΟΥΤ̄ ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΕΤΣΟΥΤΩΝ ΟΥΘΟΣ
 ΚΩΤ̄ ΘΕΝ ΠΗΙ ΝΟΥΙΟΥΔΑΣ ΝΕΑ ΦΗΕΤΕΠΕΡΑΝ
 ΠΕ ΣΑΥΔΟΣ ΠΙΡΕΜΤΑΡΟΣ ΖΗΠΠΕ ΤΑΡ ΕΤΕΨ
 ΤΩΒΖ.
 12. ΟΥΘΟΣ ΔΕΡΑΥ ΕΟΥΡΩΜ ΘΕΝ ΟΥΘΟΡΑΝΑ ΕΠΕΡ
 ΡΑΝ ΠΕ ΔΝΑΜΙΑΣ ΕΔΕΙ ΕΘΟΥΝ ΟΥΘΟΣ ΔΕΧΑ
 ΝΕΡΧΙΧ ΖΙΧΩΕ ΖΙΝΑ ΝΤΕΡΝΑΥ Μ̄ΒΟΛ.
 13. ΔΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΔΝΑΜΙΑΣ ΧΕ ΠΟΣ ΔΙΩΤΕΜ
 ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΡΩΜ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΩ ΕΜΠΕΤ
 ΖΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΦΑΙΤΟΥ ΝΠΝΕΘΟΥΑΒ ΝΤΑΚ
 ΕΤΘΕΝ ΙΔΗΜ.
 14. ΟΥΘΟΣ ΘΕΝ ΠΑΙ ΚΕΜΑ ΟΝ ΟΥΟΝΤΕΨ ΕΡΨΩΨΙ ΕΒΟΛ
 ΖΙΤΕΝ ΝΙΑΡΧΗΝΕΡΕΥΣ ΕΣΩΝΖ ΝΟΥΟΝΠΙΒΕΝ ΕΤ
 ΤΩΒΖ Μ̄ΠΕΚΡΑΝ.
 15. ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΔΕ ΝΑΥ ΜΑΨΕΝΑΚ ΧΕ ΟΥΣΚΕΥΟΣ ΕΨ
 ΣΩΤΠ ΠΗΙ ΠΕ ΦΑΙ ΕΡΝΑΤΩΟΥΝ ΘΑ ΠΑΡΑΝ
 Μ̄ΠΕΜΘΟ ΝΠΙΕΘΜΟΣ ΝΕΜ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΕΝ
 ΨΗΡΙ Μ̄ΠΙΣΔ.
 16. ΔΝΟΚ ΤΑΡ Τ̄ΝΑΤΑΜΟΥ ΕΠΙΜΚΑΥΖ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕΨ
 ΝΑΒΤΟΥ ΕΖΗΝ ΕΧΕΝ ΠΑΡΑΝ.
 17. ΔΨΨΕΝΑΨ ΔΕ ΝΧΕ ΔΝΑΜΙΑΣ ΟΥΘΟΣ ΔΨΨΕ ΕΘΟΥΝ
 ΕΠΙΝΙ ΟΥΘΟΣ ΔΕΧΑ ΝΕΡΧΙΧ ΕΧΩΕ ΠΕΧΑΨ ΣΑΟΥΔ
 ΠΑΣΟΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΠΕΤΑΨΤΑΟΥΟΙ ΨΑΡΟΚ ΦΗΕΤΑ
 ΦΟΥΟΝΖΕΨ ΕΡΟΚ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΕΝΑΚΗΝΟΥ ΖΙΩΤΕΨ
 ΖΙΝΑ ΧΕ ΕΚΕΝΑΥ Μ̄ΒΟΛ ΟΥΘΟΣ ΝΤΕΚΜΟΣ ΕΒΟΛ
 ΘΕΝ ΠΠΠΑ ΕΘΟΥΑΒ.
 18. ΟΥΘΟΣ ΝΧΩΔΕΜ ΑΥΖΕΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΕΡΒΑΔ ΝΧΕ
 ΖΑΠΚΗΚΣ ΔΕΡΑΥ ΔΕ Μ̄ΒΟΛ ΟΥΘΟΣ ΔΨΤΩΝΕΨ
 ΔΨΒΙΩΜΣ ΟΥΘΟΣ ΕΤΑΨΒΙ ΝΟΥΘΡΕ ΔΨΧΕΜΧΟΜ.
 19. ΔΨΨΩΠΙ ΔΕ ΝΖΑΝΕΒΟΥΟΥ ΝΕΜ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΕΤ
 ΘΕΝ ΔΑΜΑΣΚΟΣ.

9. فاقام ثلاثة ايام لا يبصر ولا اكل
 ولا شرب
 10. وكان بدمشق تلميذ ما اسمه
 حنانيا فقال له الرب في المنظر
 يا حنانيا اما هو فقال هكذا يا
 رب
 11. اما الرب فقال له اذا نهضت
 قم فاذهب في الشارع الملقب
 بالمستقيم واطلب في منزل يهوذا
 واحدا اسمه صولص طرسوسيا
 لانه هوذا يصلي
 12. وقد ابصر في المنظر رجلا اسمه
 حنانيا داخلا وجاعل يده عليه
 ليبصر
 13. فاجاب حنانيا قائلا يا رب قد
 سمعت من كثيرين عن هذا
 الانسان كم من الاسماء فعل
 بقديسيك في اورشليم
 14. وهاعنا فانه السلطان من قبل
 رؤساء الكهنة ان يقيد جميع
 المدعوين باسمك
 15. فقال له الرب اذهب فان هذا
 هو لي انا مصطفي ليحمل اسمي
 امام الامم والملوك وبني اسرائيل
 16. لاني انا ساربه مقدار جميع الالام
 التي تصيبه من اجل اسمي
 17. فبضي حنانيا ودخل الي المنزل
 ووضع عليه يديه وقال انها الاخ
 صولص الرب يسوع ارسلني
 اليك يسوع الذي ظهر لك في
 الطريق التي جيئت فيها لكي
 تبصر وتمتلي من الروح القدس
 18. فلحال سقط من عينيه قشور
 وابصر وقام فاصطبغ واذا تناول
 طعاما تقوي
 19. فصار مع التلاميذ الذين بدمشق
 فكث اياما

ε. ΟΥΟΣ ΣΑΤΟΥΤΕΨ ΠΑΡΕΓΩΨ ΠΕ ΝΗΝΣ ΩΕΝ ΝΙΟΥ-
 ΠΑΓΩΤΗ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΩΗΡΙ ΜΕΦ†.
 κβ. ΠΑΥΤΩΜΤ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΝΧΕ ΠΗΕΤΩΤΕΜ
 ΟΥΟΣ ΠΑΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΦΑΙ ΔΗ ΠΕ ΦΗΕ-
 ΠΑΡΨΘΟΡΤΕΡ ΝΗΝΕΤΤΩΒΣ ΜΠΑΙ ΡΑΗ ΩΕΝ
 ΙΔΗΜ ΟΥΟΣ ΔΕΨΙ ΕΠΑΙ ΜΑ ΕΠΑΙ ΓΩΒ ΖΙΝΑ ΝΤΕ-
 ΨΟΝΓΟΥ ΝΤΕΨΒΙΖΟΥ ΕΞΡΗΨΑ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ.
 κβ. ΣΑΥΔΟΣ ΔΕ ΜΑΔΔΟΝ ΠΑΡΗΝΟΥ ΝΧΕΜΧΟΜ
 ΟΥΟΣ ΠΑΡΨΘΟΡΤΕΡ ΝΗΝΙΟΥΔΑΙ ΕΤΨΟΠ ΩΕΝ
 ΔΑΜΑΣΚΟΣ ΕΨΤΑΜΟ ΜΜΩΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΣ.
 κγ. ΕΤΑΥΧΩΚ ΔΕ ΕΒΟΔ ΝΧΕ ΟΥΜΗΨ ΝΕΞΟΥ ΔΥΕΡ
 ΟΥΣΟΒΗΨ ΝΧΕ ΠΙΟΥΔΑΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΩΘΒΕΨ.
 κδ. ΑΥΤΑΜΕ ΣΑΥΔΟΣ ΕΠΟΥΣΟΒΗΨ ΠΑΥΔΡΕΣ ΔΕ ΕΠΙ-
 ΠΥΔΗ ΜΠΙΕΞΟΥ ΝΕΜ ΠΙΧΩΡΣ ΖΙΝΑ ΝΣΕ-
 ΩΘΒΕΨ.
 κε. ΑΥΟΔΨ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΝΧΩΡΣ ΔΥΧΔΨ
 ΕΠΕΣΗΤ ΩΕΝ ΟΥΒΙΡ ΕΒΟΔΖΙΧΕΝ ΝΙΣΟΒΤ.
 κς. ΕΤΑΨΙ ΔΕ ΕΞΡΗΨΙ ΕΙΔΗΜ ΝΧΕ ΣΑΥΔΟΣ ΠΑΡΨΩΜΤ
 ΜΜΟΨ ΕΤΟΜΨ ΕΠΙΜΔΘΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΠΑΥΕΡΖΟ†
 ΩΑΤΕΨΖΗ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΝΣΕΤΕΝΖΟΥΤ ΜΜΟΨ ΔΗ
 ΧΕ ΟΥΜΔΘΗΤΗΣ ΠΕ.
 κζ. ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΔΨΔΜΟΝΙ ΜΜΟΨ ΔΨΕΝΨ ΨΑ
 ΝΙΔΠΟΣΤΟΔΟΣ ΟΥΟΣ ΔΨΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ ΧΕ ΝΔΨ
 ΝΡΗ† ΔΨΝΔΥ ΕΠΟΣ ΖΙ ΠΙΜΩΠΤ ΟΥΟΣ ΧΕ ΔΨΣΑΧΙ
 ΝΕΜΔΨ ΟΥΟΣ ΧΕ ΝΔΨ ΝΡΗ† ΔΨΟΥΟΝΓΨ ΕΒΟΔ
 ΩΕΝ ΔΑΜΑΣΚΟΣ ΩΕΝ ΨΡΑΗ ΝΗΝΣ.
 κη. ΟΥΟΣ ΠΑΨ ΩΕΝ ΙΔΗΜ ΠΕ ΕΨΗΝΑ ΕΩΟΥΗ ΝΕΜΩΟΥ
 ΕΨΗΝΟΥ ΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΕΨΟΥΩΝΣ ΜΜΟΨ ΕΒΟΔ
 ΩΕΝ ΨΡΑΗ ΜΠΟΣ ΗΝΣ ΠΑΨΣΑΧΙ ΔΕ ΠΕ ΟΥΟΣ
 ΠΑΨΨΗΨΙ ΝΕΜ ΝΙΟΥΕΙΝΗ.
 κθ. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΑΥΟΥΨΨ ΕΙΝΙ ΝΗΟΥΧΙΧ ΕΞΡΗΨ
 ΕΧΩΨ ΕΩΘΒΕΨ.
 λ. ΕΤΑΥΕΜΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΣΗΝΟΥ ΔΥΕΝΨ ΕΚΕΣΑΡΙΑ
 ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΟΡΠΨ ΕΞΡΗΨ ΕΤΑΡΣΟΣ.
 λβ. †ΕΚΚΔΗΣΙΑ ΜΕΝ ΟΥΗ ΝΤΕ †ΙΟΥΔΕΑ ΤΗΡΣ ΝΕΜ
 †ΓΑΔΙΔΕΑ ΝΕΜ †ΣΑΜΑΡΙΑ ΝΕ ΟΥΟΝΗΤΨΟΥ
 ΝΟΥΖΙΡΗΗ ΜΜΔΥ ΕΥΚΗΤ ΟΥΟΣ ΕΥΜΩΨΙ ΩΕΝ

20. وفي الحين كرز يسوع في الجماع
 ان هذا هو ابن الله
 21. فبهت كل الذين سمعوه وقالوا
 اليس هذا هو ذاك الذي كان
 يزعم في اورشليم المدعوي بهذا
 الاسم وفي هذا الامر جاء الي
 هاهنا ليقتادهم مكتوفين الي
 رؤساء الكهنة
 22. وكان صلوص يتايد بالاكثر
 ويزعم اليهود القاطنين بدمشق
 سيقا ان هذا هو المسيح
 23. فلما كملت الايام كثيرة تشاور اليهود
 معا ان يقتلوه
 24. فعرف صلوص بمشورتهم وكانوا
 يراقبون الابواب نهارا وليلا
 ليقتلوه
 25. فاخذة التلاميذ ليلا فاحدروه من
 السور ودلوه في زنبيل
 26. ولما جاء صلوص الي اورشليم
 حاول ان يلاصق التلاميذ وكانوا
 كلهم يخافونه غير مصدقين انه
 تلميذ
 27. فاخذته بارناباس وادخلته الي الرسل
 وحدثهم كيف ابصر الرب في
 الطريق وانه كلمه وكيف جاهر
 في دمشق باسم يسوع
 28. فصار معهم داخلا وخارجا ياورشليم
 ومجاها را باسم الرب يسوع وكان
 يخاطب اليونانيين ويشاجرهم
 29. اما هم فبراموا ان يضعوا ايديهم
 عليه ليقتلوه
 30. واذ علم الاخوة احدروه الي قيصرية
 وارسلوه الي طرسوس
 31. واما البيعة التي كانت في كل
 اليهودية والجليل والسامرة كانت
 لها السلامة مبنية وسالكة في

†ζο† ἴτε πῶς οὖος παύνηος ἡδύαι ὄεν
 πῶστῆρητ ἴτε πῆπᾶ εἶουαβ.
 26. ἀσῶπι δε ἐρε πετρος πασίμι ἐβὼλ ζιτεπ-
 νιένηος τηρού ἀεὶ ψα νιᾶτιος ἐτῶπι ὄεν
 λυδα.
 27. ἀσῶπι δε ἡοῦρωσι ἡμᾶτ ἐπερᾶν πε ἐνεᾶ
 ἐἀσῆρ ἡ ἡρομῆ ἐσῶπῆοῦτ ζιχεν οὐβλοχ
 φαι δε πασῶνδ ἐβὼλ πε.
 28. πετρος δε πεχαφ παφ χε ἐνεᾶ ἐσῶπῆοῦ
 ἡμοκ ἡχε ἡνε πῆς τῶνκ οὖος φῶρω ὄαροκ.
 29. οὖος σατοτεφ ἀσῶπῆος οὖος ἀγῆατ ἐροφ
 τηρού ἡχε ἡνετῶπι ὄεν λυδα νεν σα-
 ρῶν ἡνεταῦκοτοῦ ἐπῶς.
 30. ἡδῆρη δε ὄεν ἰοπῆ πε οὖον οὐμαθῆτης
 ἡδῆρη ἡμᾶτ πε ἐπερᾶν πε ταβῆα ὄνε-
 ψαῦοῦαζμεσ οὖος ἡνεμοῦ† ἐρος χε †βᾶρσι
 ὄαι πασμεζ ἡδῶβ ἡἀταθον νεν νιμετῆρητ
 ἐπᾶσιρ ἡμῶν.
 31. ἀσῶπι δε ὄεν νιέροῦ ἐτεῖμᾶτ ἀσῶπι
 ἀσῶπῆος ἐταῦχοκμεσ δε ἀγῆατ ὄεν πῆα
 ἐτσαῖψωι.
 32. παρε λυδα δε πασῶεντ ἐιοπῆ πε νιμα-
 ὄητης οὐν ἐταῦσωτεμ χε ἐμᾶτ ἡχε πε-
 τρος ἀγῶωρη ἡρωι β ἡαροφ ἐῦτωβζ
 ἡμοφ χε ἡπερῶατ εἰ ἡαρον.
 33. ἀσῶπῆος δε ἡχε πετρος ἀσῶπῆος νενῶν
 ἐταφῆ δε ἀγῶατ ἐδῆρη ἐπῆα ἐτσαῖψωι
 οὖος ἀγῶατ ἐρατοῦ παρᾶφ ἡχε νιχῆρα τη-
 ροῦ ἐῦριμι οὖος ἐῦταμο ἡμοφ ἐπῶπῆ
 νεν νιβῶσ ἐπᾶσῶμῶ ἡμῶν πε ἐσῶπι
 νενῶν ἡχε †βᾶρσι.
 34. ἐταφῆτοῦ δε ἐβὼλ τηρού ἡχε πετρος οὖος
 ἐταφῆτοφ ζιχεν νενκεζι ἀσῶπῆος οὖος ἐταφ-
 κοτεφ ἐπῶμα πεχαφ χε ταβῆα τῶοῦνι
 ἡθος δε ἀσῶπῆος ἡνεσβαλ οὖος ἐτασῆατ
 ἐπετρος ἀσῶπῆος.
 35. ἀσῶπῆος δε τεφῆιχ οὖος ἀσῶπῆος ἐρατῶ
 ἐταφῆτοῦ† δε ἐπῶτιος νεν νιχῆρα ἀσῶπῆος
 νενῶν ἐσῶπῆος.

تقوي الرب وكان يزدادون ملوا
 بتعزية الروح القدس
 32 وصار بينما كان بطرس يطوف
 في جميع الاخوة احذر الي
 القديسين القاطنين ليذا
 33 فوجد هناك رجلاً ما اسمه
 اينثاس مطروحاً علي سرير منذ
 ثمانية سنين لانه كان مقلعا
 34 فقال له بطرس يا اينثاس يشفيك
 يسوع المسيح انفض واسط ذائك
 35 فقام في الحين وابصره جميع
 القاطنين ليذا وسارون فعادوا
 الي الرب
 36 وكانت في يافا امرأة تلميذة اسمها
 طايثا التي يترجم اسمها غزالة
 هذه كانت مملوءة اعباءً صالحة
 وصدقات كانت تعملها
 37 فصار انبا في تلك الايام مرضت
 وماتت فغسلوها ووضعوها في
 علبة
 38 واذا كانت ليذا قريبة ليافا سمع
 التلاميذ ان بطرس فيها فارسلوا
 اليه رجلين يسألانه الا تستواني
 عن العجبي اليهم
 39 فقام بطرس وجاء معها فلما
 حصل عندهم اصعدوه الي العلبة
 وتمثل بحضرتة جميع الارامل
 باسكيات ومورثات آياه الاتمصة
 والثياب التي كانت غزالة تعملها
 لما كانت معهن
 40 فاخرجهن بطرس كهن خارجاً
 واذا جئا علي ركبتيه وصلي التفت
 الي الجسد وقال يا طايثا قومي
 انا هي ففتحت عينيها ولما
 ابصرت بطرس جلست
 41 فناولها يده وانفضها ثم صوت
 بالقديسين والارامل واقامها
 لديهم حياة

ⲙⲉ ⲁⲡⲁⲓ ϣⲱⲨ ΔⲈ ⲠⲮⲱⲛⲉ ςⲈⲨⲠ ⲪⲈⲛ ⲒⲠⲡⲛⲛ ⲧⲛⲣⲉ
ⲠⲮⲱⲛⲉ ⲁⲮⲛⲁⲛⲧ ⲈⲡⲠⲥ.
ⲙⲉ ⲁⲢⲱⲱⲡⲓ ΔⲈ ⲪⲈⲛ ⲒⲠⲡⲛⲛ ⲛⲠⲮⲱⲛⲉ ⲛⲈⲉⲒⲠⲠⲮ Ⲫⲁ-
ⲧⲈⲛ ⲠⲮⲁⲓ ϫⲈ ⲥⲒⲙⲱⲛ ⲛⲒⲨⲁⲕⲱⲁⲣ.

٤٢ وصار هذا الخبر معروفاً في يافا كلها
وكثيرون آمنوا بالرب
٤٣ وإقام ألياًماً كثيرة في يافا عند
واحد من بني سيمون الدناغ

10- الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

- α. Πε ογον ουρωμι δε θεν κesaria ἐπεσαν πε κορνηλιος εουεκατονταρχος πε εβολθεν τ'επιρα εσαυμουτ' ερος χε τ'εγυταλικη.
- β. εουεγεσεβης πε εεργουτ' βατην μεφτ' πε με πεφνη τ'ηρεφ εφ'ιρι ηουμηνω μεμεθμαντ' μεπι- λδος ουος εφτωβη μεφτ' η'σνοφ ηιβεν.
- γ. ασημω θεν ουγοραμα θεν ουονη εβολ μεφ- ναν η'αχι θ' μεπιεροου εουαγγελοσ ητε φτ' ασημε ε'ουνη σαροφ ουος πεχαφ ηαφ χε κορνηλιε.
- δ. η'θοφ δε εταφσομς εροφ ασημωπι θεν ουγοτ' πεχαφ χε ου πετωπι ποσ πεχαφ δε ηαφ χε πεκπροσευχη πε με πεκμετημαντ' αυι ε'ερηι εουερφμεγι μεμεθο μεφτ'.
- ε. τ'ηου ουη ουωρη η'εανρωμι ειοπη ουος μαρομουτ' εουαι χε σιμων φηετομουτ' εροφ χε πετροσ.
- ς. φαι εφχαλνουτ' εουαι χε σιμων πιβακωαρ φαι ετε πεφνη βατεν φιομ φαι ετεασημωπι εηασαχι πεμακ η'εανσαχι ηαι ετεκνηανορεμ η'ερηι η'εητοφ η'θοκ πε με πεκνη τ'ηρεφ.
- ζ. ετασημεναφ δε η'χε ηιαγγελοσ ετσαχι πεμαφ ασημουτ' εβωκ β' η'ταφ πε με ουματοι η'εγ- σεβης εβολθεν η'νεθμην εροφ.
- η. ουος εταφχε ηωβηιβεν βατοτοφ ασηουορ- που ειοπη.
- θ. πεφραστ' δε εγμωμι ηι πιμωιτ ουος εταγ- βωιητ ε'επολις ασημεναφ η'χε πετροσ ε'ερηι ε'εχεν η'χενεφωρ εερπροσευχεσθε μεφναν η'αχι θ'.
- ι. ηε ασηκο γαρ πε ουος ηασηουωμ εουωμ εγ-

الفصل العاشر

- 1 وكان بقبصرة رجل ما اسمه كرنيليوس قائد مائة من العسكر الملقب بالاطلياني
- 2 حسن العبادة وخائف الله مع كافة منزله وصانع صدقات كثيرة علي الشعب ومتضرعا الي الله كل حين
- 3 فابصر بمنظر ظاهر عند الساعة التاسعة من النهار ملاك الله داخلا اليه وقائلا له يا كرنيليوس
- 4 اما هو لما تفرسه وصار خائفا قال ما الامر يا سيدي فقال له صلوا لله وصدقائك قد سعدت قدام الله دائما
- 5 فارسل الان الي يافا رجالا واستحضر سيمون الملقب بطرس
- 6 وهو مضاف عند واحد يسمى سيمون الدباغ الذي منزله عند البحر هذا اذا جا يملكك بكلام مختص به انت وكل بيتك
- 7 فلما انصرف الملاك الذي كان يخاطبه صوت بائنين من عبيده ومجندي حسن الديانة من الذين يثابثونه
- 8 وحدثهم بكل شي وارسلهم الي يافا
- 9 وفي الغد بينما هم ماشون في الطريق وقد قربوا المدينة سعد بطرس الي السطح ليصلي وقت الساعة السادسة
- 10 وصار جائعا واثر ان ياكل وبينما

σοβτ δε παρ αρωπι ηχε ουτομτ εβρη
 εχωρ.
 ια. αρωπι ετφε εσοτην ουορ ουσκευορ ερωω
 αμορ εβρη αφρητ πορπιωτ ηβωσνηαυ
 ερωω αμορ ηβρη ηδ ηαρχη.
 ιβ. ερωη ηβρη ηβρητ ηχε ηιφτεφατ τιρου
 ηεμ ηιδατχι ητε ηκαρι ηεμ ηιδαδατ ητε
 τφε.
 ιγ. ουορ αρωπι γαρορ ηχε ουσμη κε τωηκ
 πετρε ωωτ ουορ ουωμ.
 ιδ. πετρορ δε ηεχαρ κε αφωρ πορ κε αμιουεμ
 εβρι επερ ηεηχαρ ερωω ιε ερωαβωμ.
 ιε. παλιν οη αρωπι γαρορ ηχε ουσμη αφμαρ
 σοη β κε ηηετα φτ τουβωου ηθοκ υπερ
 βαβωου.
 ις. φατ δε αρωπι ωα γ ησοη ουορ σατοτχι
 ατωβι αμικευορ επωωι ετφε.
 ιζ. ζωοτε ερωεβι ηχε πετρορ ηβρη ηβρητ κε
 ου πε παι γοραμα εταρωαυ ερωρ ηηπε ιο
 ηρωωι εταρωορπου ηχε κορηηλιορ ερω
 ωπι ησα ηη ηεμωη ατωβι ερωτου ερεη
 ηηηωωη.
 ιη. ουορ εταρωωωτ ηαρωωηη πε κε αη σιωη
 φηετορωωωτ ερωρ κε πετρορ εχαληοωτ
 επαη μα.
 ιθ. πετρορ δε ερωσοβηη ηβρη ηβρητ εωβε ηι
 γοραμα ηεχε ηηηα ηαρ κε ιο γ ηρωωη σε
 κωτ ηεωκ.
 ια. αλλα τωηκ μαωηηακ επεσητ ουορ μωωι
 ηεμωου ηκοι ηηητ β ηβρι αη κε αηοκ πε
 εταρωορπου.
 ιβ. εταρχι δε επεσητ ηχε πετρορ ωα ηρωωη πε
 χαρ κε ηηηπε αηοκ πε ετετεηκωτ ηεωη ηι
 γωβ ου πεεταρετηηη εωβητχι.
 ιγ. ηεωου δε ηεωου κε κορηηλιορ ηεκατοη
 ταρχορ ουρωωη πε ηεμνη ουορ ερωερωτ
 βατγη αφτ ερωεωερε βαρορ ηχε ηιωωω
 τηρχι ητε ηηουδαη ατωαμορ εβωβητεη

اولئك يعدون طعاماً نزل عليه
 سهو
 فابصر السماء مفتوحة ووعاء ما
 هابطاً بديه كتب كتان عظيم
 صدي باربعة اطراف
 وكان فيها كل ذوات اربع قوائم
 ودواب الارض وطيور السماء
 وصار اليه صوت قايلآ قم يا
 بطرس اذبح وكل
 اما بطرس فقال لا يا رب لانني
 ما اكلت قط نجساً ولا دنساً
 فصار اليه الصوت مرة ثانية
 ايضاً ما قد طهره الله لا نجسه
 انت
 فهذا صار ثلاث مرات ورفع
 للوقت الوعاء ايضاً الي السماء
 فبينما بطرس مفكر في ذاته
 ماذا تكون الرؤيا التي ابصرها
 واذا الرجال الذين ارسلهم
 كرنيليوس يسألون عن منزل
 سيهون وقد وقفوا بالباب
 ثم صوتوا يستجبرون ان كان
 سيهون الملقب ببطرس مضافاً
 هناك
 فبينما بطرس متفكر في الرؤيا
 قال له الروح هوذا ثلاثة رجال
 يطربونك
 لكن قم وانزل وسر معهم غير
 مرتاب لشيء فانني اذا ارسلتهم
 ولما نزل بطرس الي الرجال قال
 هنذا انا الذي تطلبونهما السبب
 الذي من اجله حضرتم
 اما هم فقالوا كرنيليوس رئيس
 المائة رجل صدي وخايف الله
 مشهود له بالفضل من كل امة
 اليهود اوجي اليه بسلام قديس

ΟΥΑΓΓΕΛΙΟΣ ΕΦΟΥΑΒ ΕΟΥΩΡΗ ΗΣΩΚ ΕΙ ΕΒΟΥΗ
ΕΠΕΦΗ ΟΥΟΣ ΕΣΩΤΕΜ ΕΓΑΝΣΑΧΙ ΗΤΟΤΚ.

κβ. ΑΦΜΟΥΤ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΥΗ ΑΦΩΟΠΟΥ ΕΡΟΥ
ΠΕΦΡΑΤ ΔΕ ΑΦΤΩΝΕΦ ΑΦΙΕΒΟΛ ΠΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ
ΑΥΙ ΠΕΜΑΦ ΗΧΕ ΖΑΝΚΕΣΗΝΟΥ ΕΒΟΛΙΣΕΝ ΙΟΠΗ.

κγ. ΠΕΦΡΑΤ ΔΕ ΑΥΙ ΕΒΟΥΗ ΕΚΕΣΑΡΙΑ ΚΟΡΗΝΔΙΟΣ
ΔΕ ΠΑΦΣΟΜΟ ΕΒΟΛ ΒΑΧΩΟΥ ΕΤΑΦΜΟΥΤ ΕΠΕΦ-
ΟΥΤΤΕΝΗΟ ΠΕΜ ΠΕΦΩΦΗΡ ΗΔΑΠΑΤΚΕΟΝ.

κδ. ΑΦΩΩΠΗ ΔΕ ΕΤΑΦΙ ΕΒΟΥΗ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΑΦΤ-
ΜΑΤ ΕΡΟΥ ΗΧΕ ΚΟΡΗΝΔΙΟΣ ΑΦΖΙΤΕΦ ΕΠΕΦΗΤ
ΒΑΡΑΤΟΥ ΗΠΕΦΒΑΛΑΥΧ ΑΦΟΥΩΩΤ.

κε. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΑΦΤΟΥΝΟΣΕΦ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΩΝΚ
ΑΠΟΚ ΤΑΡ ΖΩ ΑΠΟΚ ΟΥΡΩΜΗ ΑΠΕΚΡΗΤ.

κς. ΟΥΟΣ ΑΦΩΕ ΕΒΟΥΗ ΕΦΣΑΧΙ ΠΕΜΑΦ ΟΥΟΣ ΑΦ-
ΧΙΜΗ ΗΟΥΜΗΩ ΕΔΥΘΩΟΥΤ.

κζ. ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΠΩΟΥ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΕΜΗ ΧΕ
ΟΥΒΟΥΤ ΠΕ ΗΟΥΡΩΜΗ ΗΙΟΥΔΑΙ ΕΤΟΜΕΦ ΙΕ
ΕΜΩΩΠΗ ΠΕΜ ΟΥΑΔΔΟΦΥΛΟΣ ΟΥΟΣ ΑΠΟΚ ΑΦΤ
ΤΑΜΟΙ ΕΩΤΕΜΧΟΣ ΗΖΔΙ ΗΡΩΜΗ ΧΕ ΕΦΒΑΘΕΜ
ΙΕ ΕΦΣΩΦ.

κδ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΙΙ ΕΤΑΡΕΤΕΝΟΥΩΡΗ ΗΣΩΙ ΑΠΙΕΡΑΝ-
ΤΙΔΕΤΗΝ ΤΩΠΗ ΟΥΝ ΧΕ ΕΘΒΕ ΑΩ ΗΖΩΒ ΑΡΕ-
ΤΕΝΟΥΩΡΗ ΗΣΩΙ.

κ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΗΧΕ ΚΟΡΗΝΔΙΟΣ ΧΕ ΙΟΧΕΝ ΕΤΟΥ
ΦΟΟΥ ΩΑ ΕΒΟΥΗ ΕΤΑΙ ΟΥΝΟΥ ΠΑΙΤΩΒΖ ΑΦ-
ΝΑΥ ΗΑΧΠ ΘΤ ΒΕΝ ΠΑΝΗ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΟΥΡΩ-
ΜΗ ΑΦΟΖΙ ΕΡΑΤΕΦ ΑΠΑΜΕΘ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΟΥΖΕΒΩ
ΕΣΟΥΟΒΩ.

κα. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΚΟΡΗΝΔΙΕ ΑΥΣΩΤΕΜ ΕΠΕΚΠΡΟ-
ΣΕΥΧΗ ΟΥΟΣ ΠΕΚΜΕΦΗΑΝΤ ΑΥΕΡΠΟΥΜΕΥΙ ΑΠΕ-
ΜΕΘ ΑΦΤ.

κβ. ΟΥΩΡΗ ΟΥΝ ΕΖΡΗΙ ΕΙΟΠΠΗ ΜΑΡΟΥΜΟΥΤ ΕΣΙ-
ΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΦΑΙ ΕΦ-
ΧΑΔΗΟΥΤ ΕΠΗ ΗΣΙΜΩΝ ΠΙΒΑΚΩΑΡ ΒΑΤΕΝ
ΦΙΟΜ.

κγ. ΗΤΟΥΝΟΥ ΟΥΝ ΑΙΩΡΗ ΒΑΡΩΚ ΗΘΟΚ ΔΕ ΚΑ-
ΔΩΟ ΑΚΑΙΟ ΕΤΑΚΙ ΤΗΟΥ ΔΕ ΑΠΟΝ ΤΗΡΕΝ ΤΕΝ

ان يستحضرك الي منزله ويستمع
اقوالاً منك

٢٣ فدعاهم وادخلهم واطبقهم وفي الغد
قام وخرج بطرس معهم واخوة
اخر من يافا ذهبوا معه

٢٤ وفي الغد دخلوا الي قيصرية فاما
كورنيليوس فكان ينتظرهم وقد
استدعى انسيبائه واصدقائه
اللازمين

٢٥ فلما دخل بطرس استقبله
كورنيليوس جاثياً علي قدميه
ساجداً

٢٦ اما بطرس فانفضه قائلاً قم فانني
انا ايضاً انسان مثلك

٢٧ ودخل وهو يكلمه فوجد كثيرين
قد اجتمعوا

٢٨ فقال لهم انتم تعلمون انه لا يحل
لرجل يهودي ان يلاصق او
يماسي ذي قبيلة غريبة لكن
قد اراني الله الا اقول عن احد
من الناس انه نجس او دنس

٢٩ فلذلك اقبلت ولم استعف اذ
دعوتهموني فانا استخبر منكم
لاية حجة استحضرتهموني

٣٠ فقال كورنيليوس منذ اربعة ايام
الي هذه الساعة كنت مصلياً في
منزلي الساعة التاسعة واذ ابرجل
قد وقف امامي بلباس يهي

٣١ فقال يا كورنيليوس قد سمعت
صلواتك وقد تذكرت صدقاتك
قدام الله

٣٢ فارسل اذاً الي يافا واستحضر
سيمون الملقب ببطرس فهو
مضاف في منزل سيمون الدباغ
عند البحر

٣٣ فلوقت ارسلت اليك واذت قد
قطعت فجاءت مسدوداً بجيالك فاذا

116. ΟΥΘΟΣ ΑΥΤΟΥΤ ΗΧΕ ΜΗ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΣΕΒΙ ΜΠΙΣ-
ΤΟΣ ΕΤΑΥΙ ΝΕΜ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΑΨΔΩΡΕΑ ΗΤΕ
ΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΔΣΦΩΝ ΕΒΟΛ ΕΡΗΝΙ ΕΧΕΝ ΜΙ-
ΚΕΕΘΝΟΣ.

117. ΠΑΥΣΩΤΕΜ ΓΑΡ ΕΡΩΟΥ ΠΕ ΕΥΣΑΧΙ ΩΕΝ ΖΑΝ-
ΔΑΣ ΟΥΘΟΣ ΕΥΒΙΣΙ ΜΨΤ.

118. ΤΟΤΕ ΔΕΡΟΥΩ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΜΗΤ ΟΥΟΜΩ-
ΧΟΜ ΗΤΕ ΖΔΙ ΤΑΓΝΟ ΜΠΙΜΩΟΥ ΕΨΤΕΜΘΡΕ
ΝΑΙ ΒΙΩΜΣ ΝΑΙ ΕΤΑΥΒΙ ΜΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΠΕΝ-
ΡΗΤ ΖΩΝ.

119. ΔΕΟΥΑΖΣΑΖΝΙ ΔΕ ΠΩΟΥ ΕΘΟΥΟΜΣΟΥ ΩΕΝ
ΦΡΑΝ ΜΗΝΣ ΠΧΣ ΤΟΤΕ ΑΥΤΖΟ ΕΡΟΨ ΕΘΡΕΨ-
ΩΩΠΙ ΩΑΤΟΤΟΥ ΗΖΑΝΕΖΟΥ.

46. واندهل المؤمنون الذين من
ذوي الختان الذين جاؤا مع
بطرس لان علي الامم ايضا
انكبت موهبة الروح القدس
47. لانهم سمعوهم يتكلمون بلغات
ويعظمون الله

47. حينئذ اجاب بطرس قائلا اعل
يستطيع احد يمنع الماء لولا
يُعقد هؤلاء الذين اخذوا الروح
القدس مثلنا ايضا

48. وامرهم ان يصطبغوا باسم الرب
حينئذ سألوه ان يقيم عندهم
اياما قتا

11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

- α. ΔΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΝΙ-
 ΟΝΗΟΥ ΕΤΩΟΠ ΟΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΧΕ ΔΗΚΕΕΘΝΟΣ
 ΨΕΠ ΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΩΟΥ.
- β. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΨΩΕ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΕΞΗΝΙ ΕΙΖΗΜ
 ΔΥΟΙΣΑΠ ΝΕΜΔΕΨ ΗΧΕ ΝΙ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΟΕΒΙ ΕΥ-
 ΧΩΜΜΟΣ.
- γ. ΧΕ ΔΚΨΕ ΕΘΟΥΗ ΨΑ ΖΑΠΡΩΜ ΗΑΤΣΕΒΙ ΟΥΟΖ
 ΑΚΟΥΩΜ ΝΕΜΩΟΥ.
- δ. ΕΤΑΨΕΡΖΗΤΣ ΔΕ ΗΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΝΑΨΑΧΙ ΝΕΜ-
 ΩΟΥ ΕΨΧΩΜΜΟΣ.
- ε. ΔΝΟΚ ΝΑΙΧΗ ΟΕΝ ΙΟΠΗ ΤΠΟΖΙΣ ΕΙΕΡΠΡΟΣΕΥ-
 ΧΕΘΕ ΟΥΟΖ ΔΙΝΔΥ ΟΕΝ ΟΥΤΩΜΤ ΕΟΥΖΟΡΑΜΑ
 ΕΨΗΝΟΥ ΕΠΕΨΗΤ ΗΧΕ ΟΥΣΚΕΥΟΣ ΜΨΡΗΤ ΠΟΥ-
 ΝΙΨΤ ΗΞΒΩΣΗΔΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟΨ ΗΘΡΗ ΗΔ
 ΗΔΑΡΧΗ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΔΨΙ ΨΑΡΟΙ.
- ς. ΦΑΙ ΕΤΑΙΣΟΜΣ ΕΡΟΨ ΝΑΙΤ ΗΞΘΗ ΝΕ ΟΥΟΖ ΔΙ-
 ΝΔΥ ΕΝΙΨΤΕΨΑΤ ΗΤΕ ΗΚΑΖΙ ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ
 ΝΙΒΑΤΨΙ ΝΕΜ ΝΙΖΑΖΑΤ ΗΤΕ ΤΨΕ.
- ζ. ΔΙΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΚΕΔΜΗ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΤΩΠΚ
 ΠΕΤΡΕ ΨΩΤ ΟΥΟΖ ΟΥΩΜ.
- η. ΠΕΧΗΙ ΔΕ ΧΕ ΜΨΨΑΡ ΠΟΤ ΧΕ ΜΠΕ ΞΔΙ ΝΕΝΧΑΙ
 ΕΨΒΑΨΕΜ ΙΕ ΕΨΨΩΨ ΨΕ ΕΘΟΥΗ ΕΡΩΙ ΕΠΕΞ.
- θ. ΔΣΕΡΟΥΩ ΔΕ ΗΧΕ ΤΣΜΗ ΜΨΜΑΞ ΣΟΠ Η ΕΒΟΛ-

الفصل الحادي عشر

- ١ فسمع الرسل والاخوة الذين كانوا
 في اليهودية ان الامم ايضا قد
 قبلوا قول الله
- ٢ ولما صعد بطرس الي اورشليم
 تازعه ذور الختان قائلين
- ٣ انك دخلت الي رجال ذوي
 غلظة واكلت معهم
- ٤ فابتدأ بطرس يحدثهم قائلا
- ٥ انا كنت في مدينة يافا مصليا
 ورأيت في شخصي منظرًا كان
 وعاءًا من هابطة مثل ثوب كتان
 عظيم ياربح اطرافه من السماء
 وجاء الي
- ٦ فلما تفرست اليها متأملًا رأيت
 ذوات اربع قوائم الارض
 والوحوش والذئاب وطيور السماء
- ٧ وسمعت صوتًا يقول لي قم يا
 بطرس اذبح وكل
- ٨ فقلت لا يا رب لان لم يدخل
 في فمي قط شيء نجس او دنس
- ٩ فاجابني الصوت ثانية من السماء

ΒΕΝ ΤΨΕ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΗΕΤΑ ΦΤ ΤΟΥΒΩΟΥ
ΝΘΟΚ ΑΠΕΡΒΑΩΜΟΥ.

ι. ΦΑΙ ΔΕ ΑΨΩΠΙ ΨΑ Τ ΝΣΟΠ ΟΥΟΣ ΔΥΨΙ ΟΠ
ΝΚΕΣΟΠ ΝΕΜΧΔΙΝΙΒΕΝ ΕΤΨΕ.

ια. ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΝΤΟΥΝΟΥ ΙΣ Τ ΝΡΩΜΙ ΔΥΘΓΙ ΕΡΑ-
ΤΟΥ ΖΙΡΕΝ ΨΡΟ ΑΠΙΝΙ ΕΠΑΙΧΗ ΝΘΗΤΨ ΕΑΥ-
ΤΑΟΥΩΟΥ ΨΑΡΟΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΚΕΣΑΡΙΑ.

ιβ. ΠΕΧΕ ΠΙΠΝΑ ΔΕ ΝΗΙ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ ΝΕΜΩΟΥ
ΝΚΟΙ ΝΖΗΤ Β ΑΝ ΝΖΔΙ ΔΥΙ ΔΕ ΝΕΜΗΙ ΝΧΕ ΝΑΙΚΕ
Ω ΝΣΟΠ ΟΥΟΣ ΕΤΑΝΨΕ ΕΒΟΥΝ ΕΠΗΙ ΑΠΙΡΩΜΙ.

ιγ. ΑΨΤΑΜΟΝ ΔΕ ΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΠΑΨΤΕΛΟΣ
ΒΕΝ ΠΕΨΗΙ ΕΔΨΘΓΙ ΕΡΑΤΨ ΟΥΟΣ ΑΨΧΟΣ ΝΑΨ ΧΕ
ΟΥΨΡΠ ΕΙΟΠΠΗ ΟΥΟΣ ΜΟΥΤ ΕΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥ-
ΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ.

ιδ. ΦΑΙ ΕΘΝΑΣΑΧΙ ΝΕΜΑΚ ΝΖΑΝΣΑΧΙ ΝΑΓ ΕΤΕΚΝΑ-
ΝΟΖΕΜ ΝΘΗΤΟΥ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΠΕΚΗΙ ΤΗΡΨ.

ιε. ΕΤΑΙΕΡΖΗΤΣ ΔΕ ΝΣΑΧΙ ΑΨΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΟΥ ΝΧΕ
ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΑΨΡΗΤ ΕΤΑΨΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΝ ΖΩΝ
ΝΨΟΡΠ.

ις. ΔΙΕΡΨΜΕΥΙ ΔΕ ΑΠΣΑΧΙ ΑΠΟΣ ΑΨΡΗΤ ΝΑΨ-
ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΝ ΕΨΤΩΜΟΣ ΒΕΝ
ΟΥΜΩΟΥ ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΣΕΝΑΕΜΟΣ ΘΗΝΟΥ ΒΕΝ
ΟΥΠΝΑ ΕΨΟΥΑΒ.

ιζ. ΙΣΧΕ ΟΥΝ ΑΨΤ ΑΨΤ ΝΨΟΥ ΝΤΖΥΣΟΣ ΝΤΔΩ-
ΡΕΑ ΕΤΑΥΝΑΖΤ ΕΠΟΣ ΙΗΣ ΧΧΣ ΑΠΕΡΗΤ ΖΩΝ
ΔΝΟΚ ΝΜ ΔΕ ΕΤΑΖΝΟ ΑΨΤ.

ιη. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΑΥΧΑΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΥΤ-
ΩΟΥ ΑΨΤ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΖΑΡΑ ΑΨΤ ΑΨΤ
ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΗΙΚΕΕΘΝΟΣ ΕΠΩΝΩ.

ιθ. ΝΗ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΣΩΡ ΕΒΟΛ ΙΣΧΕΝ ΠΙΘΟΧΖΕΧ
ΕΤΑΨΨΩΠΙ ΖΙ ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΔΥΙ ΨΑ ΕΖΡΗΙ ΕΤ-
ΦΟΙΝΙΚΗ ΝΕΜ ΚΥΠΡΟΣ ΝΕΜ ΤΑΨΤΙΟΧΙΑ ΝΣΕΣΑΧΙ
ΝΕΜ ΖΔΙ ΑΝ ΑΠΣΑΧΙ ΕΒΗΔ ΕΠΗΟΥΔΑΙ ΑΜΑΥ-
ΑΤΟΥ.

κ. ΝΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΘΗΤΟΥ ΖΑΝ-

قايلا ما قد طهره الله لا نجسه
انت

1. وهذا صار ثلاث مرات ثم اجتذب
ثابتا كل شي الي السماء

12. وها في ذلك الساعة نفسها ثلثة
رجال قد وقفوا علي باب الدار
التي كنت فيها مرسلين الي من
قيصريّة

13. فقال لي الروح انطلق معهم غير
مرتاب لشيء واتوا معي هؤلاء
الثلثة اخوة الاخر ودخلنا الي
منزل الرجل

14. فاخبرنا كيف ابصر الملاك في
منزله واقفا وقايلا له ارسل الي
يافا واستمضر سيمون الملقب
ببطرس

15. وهو سيصحبك بالكلمات التي
ستخلص بها انت وكل منزلك

16. ولما بدأت اتكلم هبط عليهم
الروح القدس كما حل علينا
في البدء

17. فتذكرت قول الرب كما كان
يقول ان يوحنا عمد بالماء واتم
ستعمدون بالروح القدس

18. فان كان الله قد اعطاهم مساواة
الموهبة كمثلتنا اذ آمنوا بالرب
يسوع المسيح فاننا من حق
استطيع امنع الله

19. فاذا سمعوا هذه صمتوا ومجدوا
الله قائلين ولعل الله قد منح
الاسم الثمينة للحياة

20. فانما الذين تشتتوا من اجل
الحزن الصاير علي ستيفانوس
جاؤا الي فينيصكي وقبرص
وانطاكية وكانوا لا يحاطبون
احدا بالكلمة الا لليهود فقط

21. وكان بعض منهم اناس قبرصيين

ρωμη ηκυριος ηεμ ηικυρινηος ηαι εταυι
εταητιοχια ηαυσαχι ηεμ ηιουεμην ευζηωω
μπος ηης.

κα. ουος ηαρε ηχιχ μπος χη ηεμωου ηε ου-
νηωτ δε μμηω αυηαητ ουος αυκοτου
επος.

κβ. απισαχι δε ωε ωα ηεμωωχ ητεκκλησια
ετθεν ηλημ εθβητου ουος αυουωρη μβαρ-
ηαβας ωα ταητιοχια.

κγ. φαι εταγι ουος εταγηαυ επιζημοτ ητε φτ
αφραωι ουος ηαητ ηομητ ηογοημβεν θεη
ηιωτηζηητ εθροουοι θεη ηος.

κδ. χε ηε ουρωμη ηαγαθος ηε ουος εφμεε εβολ-
θεν ηηηα εθουαβ ηεμ φηαητ ουος αφου-
αρη ησα ηος ηχε ουνηωτ μμηω.

κε. εταγι δε εβολ εταρος εφκωτ ησα σαυλος
ουος εταχημεφ αφενφ εβρη ηεταητιοχια.

κς. ασωωπι δε εταχερ ουρομη ηηρς ευθουηη
θεν ηεκκλησια ουος εταυτεβω ηογηνηωτ
μμηω αυτρεη ηημδθηης δε ετθεν ταη-
τιοχια ηωορη χε ηιχηρηηηηος.

κζ. ηβρη δε θεη ηαι εβουε ετεμμωυ αυι ηχε
ζηηπροφηης εβολθεν ηλημ εταητιοχια.

κη. αφτωμεφ δε ηχε ουαι εβολ ηδθητου επεφ-
ραν ηε αταβος αφημημη εβολζηηεν ηηηαν
εθουαβ εουνηωτ ηββων εφηαωωπι ηιχεν
ηοικοουμεηη ηηρς ετεφη ηεεταφωωπι ηι
κλαυδιος.

κα. ηημδθηης δε καταφρηη εηαρε ηηουαι ηη-
ουαι φεε μμοφ αφωωω ηχε φοηαι φοηαι
μμωου ευδιακωηια εουωρη ηηηδθηου ετ-
ωοη θεη ηιουδεα.

κβ. φαι εταηαιφ εουωρη ηβηηηρεβηηερος ε-
βολζηηοτεφ μβαρηαβας ηεμ σαυλος.

وقبرواذين الذين لما دخلوا الي
انطاكية خاطبوا اليونانيين
مبشرين بالرث يسوع

21 وكانت يد الرث معهم فامن قوم
كثير عددهم وغادروا الي الرث

22 فسمع الخبر في اذان الكنيسة
التي باورشليم من اجلهم فارسلوا
بارناباس الي انطاكية

23 فلما جاء وشاهد نعمة الله فرح
وعزي جميعهم ان يثبتوا في
الرث بتوطيد القلب

24 لانه كان رجلا صالحا ومثليا من
الروح القدس والامانة وازاد
الي الرث جمعا جزيلا

25 ثم خرج بارناباس الي طرسوس
ليطلب صولص فاذ وجده جاء
هو الي انطاكية

26 فصارا ائهما اجتمعا في الكنيسة
سنة كاملة وعالما جمعا جزيلا وفي
انطاكية اولا لقب التلاميذ
بالسحيتين

27 وفي تلك الايام انحدر من
اورشليم اشبياء الي انطاكية

28 فقام واحد منهم اسمه اغابوس
فعرّف بالروح القدس ان جوعا
عظيما مزع ان يكون في كل
المسكونة وهو الذي صار علي
عهد كلاوديوس

29 فانما التلاميذ كما كان يتيسر
لكل احد منهم رسم كل واحد
منهم ان يرسل خدمة الي الاخوة
القاطنين في اليهودية

30 وهذا ففعلوه وارسلوه الي المشايخ
بيد بارناباس وصولص



Κεφ. 18.

Α. Ἦδρη δε ὤεν πισνοῦ ἐτελλᾶν ἀήρωδης

الفصل الثاني عشر
ا وفي ذلك الحين وضع هيرودس

ποῦρο ἀφ' ἡμῶν ἡτέρεσις ἐξ ἡμῶν ἔχεν θάνατον
 ἐβόλ' ὅτι ἐκκλήσια ἐτ' ἀκαθάρτου.
 v. οὐτος ἀφ' ὧν τὸν ἡσυχαστὸν πῶς ἡσυχαστὸν
 ἡτέρεσι.
 ς. ἔτασαν δὲ καὶ πρὸς τὸν ἡσυχαστὸν
 ἀφ' ὧν τὸν ἡσυχαστὸν ἐβόλ' ὅτι ἐκκλήσια
 δὲ περὶ ἡτέρεσι.
 ζ. φασὶ ἔτασαν δὲ ἀφ' ὧν τὸν ἡσυχαστὸν
 ἡτέρεσι ἡδ' ἡσυχαστὸν ἀφ' ὧν τὸν ἡσυχαστὸν
 ἐβόλ' ὅτι ἐκκλήσια.
 η. πετρος μενοῦν παρὰ τὸν ἡσυχαστὸν
 παρὰ τὸν ἡσυχαστὸν δὲ ἐβόλ' ὅτι ἐκκλήσια.
 θ. ὅτι δὲ ἐβόλ' ὅτι ἐκκλήσια ἡσυχαστὸν
 ἡτέρεσι δὲ ἐβόλ' ὅτι ἐκκλήσια.
 ι. οὐτος ἡσυχαστὸν ὅτι ἐβόλ' ὅτι ἐκκλήσια
 ὅτι ἐβόλ' ὅτι ἐκκλήσια.
 ια. πετρος δὲ ἐβόλ' ὅτι ἐκκλήσια ὅτι ἐβόλ' ὅτι ἐκκλήσια

يده ليسى الي قوم من الكنيسة
 1 وقتل يعقوب اخا يوحنا
 بالسيف
 2 واذا ابصر ذلك مرضيًا لليهود
 اضاف اليه انه قبض على
 بطرس ايضاً وكانت اقام القطير
 3 واذا قبض عليه جعله في الحبس
 وسأله الي اربع نوب من الجند
 ليحفظوه مفكرًا ان بعد الفصح
 يصعده الي الشعب
 4 واما بطرس فكان محفوظاً في
 الحبس وكانت تصير صلوة دائمة
 من الكنيسة الي الله من اجله
 5 فحين اعززم هيرودس ان يصعد
 في تلك الليلة كان بطرس دائماً
 بين جنديين مغلولاً بسلسلتين
 وكان الحراس امام الابواب
 يرصدون الحيس
 6 وها وقت يوم ملاك الرب فاشرق
 نور في المسكن فلكرز جنب
 بطرس وانفضه قائلاً قم مسرعاً
 فسقطت السلاسل من يديه
 7 فقال له الملاك تتر واليس فعليك
 فعمل هكذا وقال له اليس
 ثوبك والمفتي
 8 فخرج يتبعه ولم يعلم ان الصاير
 بالملاك حق هو بل كان يظن
 انه يبصر منظرًا
 9 فاذا عبرا المحرس الاول والثاني
 اقبلا الي الباب للحديد المودني
 الي المدينة فانفتح من ذاته لهما
 وخرجا وعبرا في شارع واحد
 ولحين ابتعد الملاك منه
 10 فعاد بطرس الي ذاته وقال الان
 علمت بتحقيق ان الرب ارسل

ΟΥΟΣ ΔΕΦΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΧΙΧ ΗΗΡΩΔΗΣ
ΝΕΜ ΠΙΣΟΜΕ ΕΒΟΛ ΤΗΡΕΥ ΜΠΙΔΑΟΣ ΗΤΕ ΠΙ-
ΙΟΥΔΑΙ.

ΙΒ. ΕΤΑΦΜΑΥ ΔΕ ΑΦΙ ΕΠΗΙ ΜΕΑΡΙΑ ΘΕΜΑΥ ΗΚΩ-
ΔΗΝΗΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΜΑΡΚΟΣ ΠΙΜΑ
ΕΠΑΥΘΗΟΥΤ ΜΕΜΟΦ ΗΧΕ ΟΥΜΗΝΩ ΕΥΕΡΠΡΟΣΕΥ-
ΧΕΣΘΕ.

ΙΓ. ΕΤΑΦΚΩΔΩ ΔΕ ΖΙΡΕΝ ΦΡΟ ΜΠΠΥΔΩΝ ΗΧΕ ΠΕ-
ΤΡΟΣ ΔΑΙΕΒΟΛ ΗΧΕ ΟΥΑΔΟΥ ΜΒΩΚΙ ΕΕΡΟΥΩ
ΝΑΦ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΡΩΔΗ.

ΙΔ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΣΣΟΥΕΝ ΤΟΜΗ ΜΠΕΤΡΟΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙ-
ΡΑΩΙ ΜΠΕΣΟΥΩΝ ΜΠΙΩΘΟΜ ΕΤΑΣΘΩΧΙ ΔΕ
ΕΘΟΥΝ ΔΑΤΑΜΩΟΥ ΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΟΖΙ ΕΡΑΤΕΦ ΖΙ-
ΡΕΝ ΠΠΥΔΩΝ.

ΙΕ. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΑΡΕΛΟΒΙ ΗΘΟΣ ΔΕ
ΝΑΣΤΑΧΡΟ ΗΤΟΤΕ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΤΩΟΠ Η-
ΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΠΕΦΑΥΤΕΔΟΣ ΠΕ.

ΙΣ. ΠΕΤΡΟΣ ΔΕ ΝΑΦΜΗΝ ΕΦΚΩΔΩ ΕΤΑΟΥΩΝ ΔΕ
ΑΥΝΑΥ ΕΡΟΦ ΟΥΟΣ ΑΥΤΟΜΤ.

ΙΖ. ΑΦΩΡΕΜ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΗΤΕΦΧΙΧ ΕΧΑΡΩΤΕΝ
ΟΥΟΣ ΑΦΣΑΧΙ ΘΑΤΟΤΟΥ ΧΕ ΗΑΩ ΗΡΗΤ ΑΠΟΣ-
ΕΝΕΦ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΩΤΕΚΟ ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΜΑΤΑΜΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΗΝΟΥ ΕΠΑΙ ΟΥΟΣ
ΕΤΑΦΙΕΒΟΛ ΑΦΨΗΝΑΦ ΕΚΕΜΑ.

ΙΗ. ΕΤΑ ΠΙΕΘΟΥ ΔΕ ΨΩΠΙ ΝΑΦΨΟΠ ΗΧΕ ΟΥΨΘΟΡ-
ΤΕΡ ΗΟΥΚΟΥΧΙ ΔΗ ΘΕΝ ΝΙΜΑΤΟΙ ΧΕ ΟΥ ΖΑΡΑ
ΠΕ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΜΠΕΤΡΟΣ.

ΙΘ. ΗΡΩΔΗΣ ΔΕ ΕΤΑΦΚΩΤ ΗΣΩΦ ΟΥΟΣ ΕΤΕΜΠΕΦ-
ΧΕΜΕΦ ΑΦΤ ΜΚΑΖ ΗΠΙΡΕΦΑΡΕΖ ΑΦΟΥΑΖΣΑΖΜΙ
ΕΘΟΘΒΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΕΞΗΝΙ
ΕΚΕΣΑΡΙΑ ΑΦΨΩΠΙ ΜΜΑΥ.

Κ. ΝΑΦΨΟΠ ΔΕ ΘΕΝ ΟΥΜΒΟΝ ΕΦΤΟΥΒΕ ΝΑΤΥΡΟΣ
ΝΕΜ ΤΟΙΔΩΝ ΑΥΙ ΔΕ ΕΥΣΟΠ ΨΑΡΟΦ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥ-
ΘΗΤΠΙΖΗΤ ΜΠΔΑΣΤΟΣ ΦΗΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΟΡ-
ΤΩΝ ΗΤΕ ΠΟΥΡΟ ΝΑΥΕΡΕΤΙΝ ΗΟΥΖΙΡΗΝΗ ΕΘΒΕ
ΧΕ ΝΑΥΨΑΝΩ ΗΤΟΥΧΩΡΑ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΕ ΗΤΕΦ-
ΜΕΤΟΥΡΟ.

ΚΑ. ΗΞΗΝΙ ΔΕ ΘΕΝ ΟΥΕΘΟΥ ΕΦΘΗΝΩ ΔΗΡΩΔΗΣ

ملاكمه وانقذني من يد
هيرودس ومن كل انتظار شعب
اليهود

١٢ فاذ علم يقيناً جاء الي منزل مرص
ام يوحنا الملقب بمرقص حيث
كان كثيرون مجتمعين به
ومصلين

١٣ فلما قرع بطرس علي باب الدهليز
تقدمت صبية اسمها رودا
لتجيبه

١٤ فاذ عرفت صوت بطرس من
سرورها لم تفتح الباب بل بادرت
ودخلت وبشرتهم ان بطرس
واقف امام الباب

١٥ اتما هم فقالوا لها تجئين اما هي
فلبثت تحقق قولها ان كذلك هو
وهم فقالوا لها انه ملاكمه هو

١٦ فاتما بطرس لبث يقرع فلما
فتحوا وادبروه دهلوا

١٧ فاولما اليهم بيده ليسكتوا
وحدثهم كيف اخرجته الرث من
المس وقال اخبروا بهذه ليعقوب
وللاخوة وخرج وذهب الي موضع
آخر

١٨ فلما صار النهار كان اضطراب
ليس يسير في الجند قائلين ماذا
تري اصاب بطرس

١٩ ولما طلبه هيرودس ولم يجده
عاقب الخراس وامر بقتلهم
للعقاب والخنذر من اليهودية الي
قيصريّة ومكث هناك

٢٠ وكان حاد الغضب علي الصوريين
والصيدانيين فحضروا معا اليه
واذ اقتعوا بلاسطوس الذي كان
علي خزائنه الملك طلبوا صلحاً
لان قوت بلدهم كان من قبل
المملڪة

٢١ وفي يوم ما معلوم لبس هيرودس

†ριωτη ηουρεβω ηουρο ουος εταρρημι
ριχεν πιβημα παρσαχι νεμωου πε.

κβι πιμνω δε παρσω εβωλ χε ουεμν ηηου†
τε θαι ουος θαρωμι λι τε.

κγ. σατοτη δε λογαγγελοσ ητε ποσ αφωρι
εροσ εφμα χε απεφτωου αφ† ουος εταρ-
ερδηνεντ αφμου.

κδ. πιασχι δε ητε φ† αφαιαι ουος παρρηου
ηδωαι πε.

κε. βαρναβασ δε νεμ σαυλοσ αυκοτου εβωλ-
βεν ιδμη εταρχικ η† διακωνια εβωλ εαυ-
ιμι απκειωαμνης νεμωου φηεταρ†ρενη χε
μαρκος.

الحلة المكتبة وجلس علي المنبر
وكان يخاطب عليهم
فنهتف الشعب انه صوت اله
لا انسان

فللمعجبين ضربه ملاك الرب عوض
انه لم يعط الحمد لله وصار
ماكلا للذود ومات

واما قول الله كان ينمو ويكثر

فاما بارناباس ووصول رجعا من
اورشليم لما اكملوا الخدمة واخذوا
معهما يوحنا الملقب بمرقص

13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

- α. ΠΕ ΟΥΟΝ ΖΑΠΡΟΦΗΤΗΣ ΔΕ ΝΕΜ ΖΑΠΡΕΦΤ-
 ΕΒΩ ΟΕΝ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ ΤΑΝΤΙΟΧΙΑ ΒΑΡΝΑ-
 ΒΑΣ ΝΕΜ ΣΙΜΩΝ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΝΙΕΡ
 ΝΕΜ ΔΟΥΚΙΟΣ ΠΙΚΥΡΙΝΝΕΟΣ ΝΕΜ ΜΑΝΑΗ ΠΙΨ-
 ΦΗΡ ΝΨΑΝΨ ΝΤΕ ΗΡΩΔΗΣ ΠΙΤΕΤΡΑΔΡΧΗΣ
 ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ.
- β. ΕΥΨΕΜΨΙ ΔΕ ΑΠΟΣ ΟΥΟΣ ΕΥΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΠΕΧΕ
 ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΧΕ ΦΩΡΧ ΝΗΙ ΕΒΟΛ ΑΒΑΡΝΑ-
 ΒΑΣ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ ΕΠΙΖΩΒ ΕΤΑΙΘΑΖΜΟΥ ΕΡΟΦ.
- γ. ΤΟΤΕ ΔΥΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΩΒΖ ΟΥΟΣ
 ΕΤΑΥΧΑ ΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΔΥΧΑΥ ΕΒΟΛ.
- δ. ΝΘΩΟΥ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΟΥΟΡΠΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ
 ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΔΥΙ ΕΞΗΝΙ ΕΣΕΔΕΥΚΙΑ ΟΥΟΣ
 ΕΒΟΛ ΑΜΑΥ ΔΥΕΡΖΩΤ ΕΚΥΠΡΟΣ.
- ε. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ ΕΣΑΔΑΜΙΝΗ ΠΑΥΖΙΩΨ ΑΠΙΣΑΧΙ
 ΝΤΕ ΦΤ ΟΕΝ ΝΙΟΥΝΑΤΩΤΗ ΝΤΕ ΝΙΟΥΔΑΙ ΝΑ-
 ΡΕ ΠΚΕΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΝΕΜΩΟΥ ΕΦΟΙ ΗΡΕΨΨΕΜΨΙ.
- ς. ΕΤΑΥΣΕΝ ΤΗΝΟΣ ΔΕ ΤΗΡΣ ΨΑ ΕΞΗΝΙ ΕΠΑΦΟΥ
 ΔΥΧΙΜΙ ΝΟΥΡΩΜΙ ΗΔΧΩ ΑΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΗΣ
 ΝΙΟΥΔΑΙ ΕΠΕΨΡΑΝ ΠΕ ΒΑΡ ΙΕΣΟΥ.
- ζ. ΦΑΙ ΕΝΑΨΧΗ ΝΕΜ ΠΑΝΘΟΥΠΑΤΟΣ ΣΕΡΤΙΟΣ ΠΑΥ-
 ΛΟΣ ΟΥΡΩΜΙ ΗΚΑΤΖΗΤ ΦΑΙ ΔΕ ΔΕΜΟΥΤ ΕΒΑΡ-
 ΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ ΝΑΨΚΩΤ ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ
 ΝΤΕ ΦΤ.

الفصل الثالث عشر

- 1 وكان بانطاكية قوم في الكنيسة
 التي بها انبياء معلمون بارناباس
 وسمعون الملقب بنيجار ولوكيوس
 الكبير يثاني وماتان المتري مع
 هيرودس رئيس التريخ وصولس
- 2 وحينما هم يخدمون الرب
 ويصومون قال الروح القدس
 افرزوا لي بارناباس وصولس
 للعمل الذي قد دعوتها اليه
- 3 حينئذ اذ صاموا وصلوا ووضعوا
 الايدي عليهما ارسلوهما
- 4 فلما ارسل هذان من الروح
 القدس انحذرا الي سلوكية ومن
 هناك ركبا في البحر الي قبرص
- 5 ولما حصلوا في سلاميس كانا
 يناديان بكلمة الله في مجامع
 اليهود وكان معهما يوحنا للخدمة
- 6 فلما طافا الجزيرة كلها جاء الي بافوس
 وجدا انسانا ساحرا نيقيا كاذبا
 يهوديا اسمه باريسوس
- 7 الذي كان مع الوالي سرجيوس
 يولس رجل فقيه هذا استخضر
 بارناباس وصولس وطلب ان
 يسمع كلمة الله

11. **ΝΑΥΤ** ΔΕ ΕΒΟΥΝ ΕΒΡΑΥ ΝΧΕ ΕΛΥΜΑC ΠΙΔΧΩ
 ΕΨΑΥΟΥΔΕΜ ΠΕΦΡΑΝ ΥΑΡ ΑΠΑΙΡΗΤ ΕΚΩΤ
 ΗCΑ ΦΕΝΩ ΠΙΑΝΘΥΠΑΤΟC ΕΒΟΛΘΕΝ ΨΝΑΖΤ.
 12. **CΑΥΔΟC** ΔΕ ΕΤΕΠΑΥΔΟC ΠΕ ΕΤΑΦΜΟC ΕΒΟΛΘΕΝ
 ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕΧΑΦ.
 13. **Ω** ΦΗΘΜΕΩ ΝΧΡΟΦ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΠΕΤΩΟΥ ΝΙ-
 ΒΕΝ ΠΨΗΡΙ ΝΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΔΟC ΠΙΧΑΧΙ ΝΤΕ ΜΕ-
 ΘΜΗ ΝΙΒΕΝ ΗΚΧΩ ΝΤΟΤΚ ΕΒΟΛ ΑΝ ΕΚΦΩΝΩ
 ΗΝΙΜΩΙΤ ΕΤCΟΥΤΩΝ ΝΤΕ ΠΟC.
 14. **ΟΥΟC** ΤΨΟΥ ΖΗΠΕ ΙC ΤΧΙΧ ΑΠΟC ΕCΕΙ ΕΒΡΗ
 ΕΧΩΚ ΟΥΟC ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΟΙ ΜΒΕΛΛΕ ΝΧΝΑΥ
 ΕΦΡΗ ΑΝ ΨΑ ΟΥCΗΟΥ ΟΥΟC CΑΤΟΤΦ ΔΕΦΕΙ
 ΕΒΡΗ ΕΧΩΦ ΝΧΕ ΟΥΒΛΟΔ ΝΕΜ ΟΥΧΑΚΙ ΟΥΟC
 ΝΑΦΚΩΤ ΕΦΨΙΜΙ ΗCΑ ΦΗΘΜΑΤ ΤΟΤΦ.
 15. **ΤΟΤΕ** ΕΤΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΠΙΑΝΘΥΠΑΤΟC ΕΦΗΕΤΑΦ-
 ΨΩΠΙ ΔΦΝΑΖΤ ΕΦΕΡΨΨΗΡΙ ΕΧΕΝ ΤCΒΩ ΝΤΕ
 ΠΟC.
 16. **ΕΤΑΥΙ** ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΑΦΟΥ ΝΧΕ ΝΑΠΑΥΔΟC
 ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑC ΑΥΙ ΕΠΕΡΓΗ ΝΤΕ ΤΠΑΜΦΙΔΙΑ
 ΙΩΑΝΝΗC ΔΕ ΔΕΦΨΑΡΧ ΕΒΟΛ ΑΜΜΩΟΥ ΔΕΚΟΤΦ
 ΕΒΡΗ ΕΙΖΗΜ.
 17. **ΝΘΩΟΥ** ΔΕ ΕΤΑΥΙΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΡΓΗ ΑΥΙ ΕΤΑΠ-
 ΤΙΟΧΙΑ ΝΤΕ ΤΠΙCΙΔΙΑ ΟΥΟC ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΥΝ
 ΕΤCΥΝΑΤΩΤΗ ΑΠΙΕΡΟΟΥ ΝΤΕ ΠΙCΑΒΒΑΤΟΝ ΑΥ-
 ΖΕΜCΙ.
 18. **ΜΕΝΕΝCΑ** ΠΨΩ ΔΕ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟC ΝΕΜ ΜΠΡΟ-
 ΦΗΤΗC ΑΥΟΥΨΡΠ ΝΧΕ ΜΙΑΡΧΗCΥΝΑΤΩΤΟC ΖΑ-
 ΡΨΟΥ ΕΥΧΩΜΟC ΜΨΩΜ ΝΕΝCΗΝΟΥ ΦΗΕΤΕ
 ΟΥΟΝ ΟΥCΑΧΙ ΗΝΟΜΤ ΠΕ CΕΝ ΘΗΝΟΥ ΨΑ ΠΙ-
 ΔΑΟC ΔΧΟΦ.
 19. **ΕΤΑΦΤΩΝΦ** ΔΕ ΝΧΕ ΠΑΥΔΟC ΟΥΟC ΕΤΑΦCΒ-
 ΡΕΜ ΕΡΨΟΥ ΝΤΕΦΧΙΧ ΠΕΧΑΦ ΜΨΩΜ ΜΨΕΡΑΗ-
 ΔΙΤΗC ΝΕΜ ΜΗΕΤΕΡΦΤ CΑΤΖΗ ΜΦΤ CΩΤΕΜ.
 20. **ΦΤ** ΝΤΕ ΠΙΔΑΟC ΠΙCΔ ΔΕΦCΩΤΠ ΗΜΕΝΙΟΤ ΟΥΟC
 ΔΕΦCΙCΙ ΜΠΙΔΑΟC CΕΝ ΤΠΑΡΟΙΚΙΑ CΕΝ ΠΚΑΖΙ
 ΗΧΗΜ ΟΥΟC CΕΝ ΟΥΨΩΒΨ ΕΦCΘCΙ ΔΕΦΕΝΟΥ
 ΕΒΟΛ ΗCΗΤΦ.
 21. **ΟΥΟC** ΔΕΦΨΑΝΟΥΨΟΥ ΝΕΜ ΗΡΟΜΠΙ ΗCΗΟΥ ΖΙ
 ΠΨΑΦΕ.

فقاومها الياس الساحر لان
 هكذا يترجم اسمه طالبا ان يرد
 الوالي من الامانة
 9. فاما صولص الذي هو بولص
 امتلا من روح القدس وقال
 10. ايها الموعب من كافة الغش
 وجملة الشرايين المحال وعدو
 كل عدالة اما تغتر من تعكيس
 طرق الرب المسببة
 11. فما لئن يد الرب عليك فتكون
 اعنى لا تبصر الشمس الي وقت
 فللمحيين سقطت عليه ضبابه
 وظلمة وطقن يدور ويطلب من
 يقوده
 12. حينئذ لما رأي الوالي ما كان
 امن وتعجب من تعليم الرب
 13. ولما سار من نافوس بولص
 وبرنابا اتوا الي بيرغا التي من
 بامفيلية اما يوحنا فارقهم وعاد
 الي اورشليم
 14. واتا هما فطافا من بيرغا وجاء
 الي انطاكية مدينة من
 بيسيدية واذ دخلا الي المجمع
 في يوم سبت جلسا
 15. وبعد قراءة التوراة والانبياء ارسل
 اليهما رؤساء المجمع قائلين ايها
 الرجال الاخوان ان كان فيكما
 كلام تعزية للشعب فقولا
 16. فنهض بولص وهز اليهم بيده
 وقال ايها الرجال الاسرائيليون
 والمتقون الله اسمعوا
 17. ان الاله شعب اسرائيل اصطفى
 ابانا واعلي الشعب في الغربة
 بارض مصر واخرجهم منها بسايد
 عال
 18. وهو مدة اربعين سنة احتمل
 عالم في البرية

26. ΦΑΙ ΕΤΑΦΟΥΝΤΕΣ ΕΒΟΛ ΠΟΥ ΜΗΝΥ ΠΕΡΟΥΟΥ ΠΗΗ-
 ΕΤΑΥΙ ΝΕΜΑΦ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΥΑΖΙΔΕΑ ΕΞΗΗ
 ΕΙΔΗΗ ΠΑΙ ΤΗΟΥ ΕΤΟΙ ΜΜΕΘΡΕ ΠΑΦ ΨΑ ΠΙ-
 ΛΑΟΣ.
 27. ΟΥΟΣ ΑΝΟΗ ΤΕΝΖΙΩΕΝΝΟΥΕΙ ΠΩΤΕΝ ΜΠΙΩΨ
 ΕΤΑΦΩΨΠΙ ΘΕΝ ΝΕΝΙΟΥΤ ΧΕ ΦΑΙ ΑΦΤ ΧΟΚΕΥ
 ΕΒΟΛ ΠΗΜΩΗΡΙ ΕΤΑΦΤΟΥΝΟΣ ΠΗΣ.
 28. ΜΦΡΗΤ ΕΤΟΣΗΟΥΤ ΘΕΝ ΠΙΜΑΖ Β ΜΨΑΖΜΟΣ
 ΧΕ ΠΘΟΚ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ ΑΝΟΚ ΔΙΧΦΟΚ ΜΦΟΟΥ.
 29. ΟΤΙ ΔΕ ΧΕ ΑΦΤΟΥΝΟΣΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΗΕΘΜΩΟΥΤ
 ΠΕΜΑΤΑΣΘΟ ΑΗ ΧΕ ΕΠΤΑΚΟ ΑΦΧΟΣ ΜΠΑΙΡΗΤ
 ΧΕ ΕΙΕΤ ΠΩΤΕΝ ΠΗΕΘΟΥΑΒ ΠΤΕ ΔΑΥΙΔ
 ΕΤΕΠΖΟΤ.
 30. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΨΑΜΜΟΣ ΘΕΝ ΚΕΜΑ ΧΕ ΠΗΕΚΤ
 ΜΠΕΘΟΥΑΒ ΠΤΑΚ ΕΝΑΥ ΕΠΤΑΚΟ.
 31. ΔΑΥΙΔ ΜΕΝ ΓΑΡ ΠΘΡΗ ΘΕΝ ΤΕΨΤΕΝΕΑ ΑΦ-
 ΨΕΨΨ ΜΠΙΣΟΒΗ ΠΤΕ ΦΤ ΑΦΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ
 ΑΥΧΑΦ ΒΑΤΕΝ ΝΕΨΙΟΥΤ ΟΥΟΣ ΑΦΗΑΥ ΕΠΤΑΚΟ.
 32. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑ ΦΤ ΤΟΥΝΟΣΕ ΜΠΕΨΗΑΥ ΕΠΤΑΚΟ.
 33. ΜΑΡΕ ΠΙΖΩΒ ΟΥΗ ΟΥΩΗΖ ΕΡΩΤΕΝ ΠΙΡΨΜΙ
 ΝΕΠΕΠΗΟΥ ΧΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΑΙ ΣΕΖΙΩΨ ΠΩΤΕΝ
 ΜΠΧΩ ΕΒΟΛ ΠΤΕ ΝΕΤΕΠΗΝΟΒΙ.
 34. ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΠΗΓΗΡΟΥ ΕΤΕΜΠΕΤΕΠΨΧΕΜΧΟΜ
 ΕΘΜΑΙΟ ΠΘΗΤΟΥ ΘΕΝ ΦΠΟΜΟΣ ΜΜΩΥΣΗΣ
 ΘΕΝ ΦΑΙ ΔΕ ΠΘΟΦ ΟΥΟΠΗΒΕΝ ΕΘΝΑΖΤ ΣΕΠΔΘ-
 ΜΑΙΟΣ.
 35. ΑΝΑΥ ΟΥΗ ΜΠΨΟΣ ΠΤΕΨΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΠΧΕ
 ΦΗΕΤΑΥΧΟΦ ΘΕΝ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ.
 36. ΧΕ ΑΝΑΥ ΠΙΚΑΤΑΦΡΟΠΗΤΗΣ ΟΥΟΣ ΔΡΙΨΦΗΡΙ
 ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΚΤΕ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΤΠΑΙΡΙ ΠΟΥΖΩΒ
 ΘΕΝ ΝΕΤΕΠΕΡΟΥΟΥ ΟΥΖΩΒ ΕΤΕΤΕΠΗΝΑΖΤ ΕΡΟΦ
 ΑΗ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΗ ΟΥΑΙ ΦΗΡΙ ΒΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ.
 37. ΕΥΠΗΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΑΥΕΡΑΖΙΟΥΠΗ ΖΙΝΑ ΠΣΕΣΑΧΙ
 ΝΕΜΨΟΥ ΠΠΑΣ ΟΑΧΙ ΘΕΝ ΠΚΕΣΑΒΒΑΤΟΝ
 ΕΘΗΝΟΥ.
 38. ΕΤΑΣΒΩΔ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΤΟΥΝΑΨΩΤΗ ΑΥΜΩΨ
 ΠΣΑ ΠΑΥΔΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΠΧΕ ΖΑΠΜΗΨ
 ΠΤΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΕΡΣΕΒΕΣΘΕ ΘΕΝ ΠΙ-

31 وهذا ظهر مدة اقام كثيرة للذين
 صعدوا معه من الجليل الي
 اورشليم الذين هم شهوده عند
 الشعب
 32 ونحن نبشركم بالوعد الضائر
 لاننا ان الله قد اكمل هذا
 للابنا اذ اقام يسوع
 33 كما كتب ايضا في الزمور الثاني
 انت ابني وانا اليوم ولدتك
 34 فلما انه اقامه من الموتى وان
 ليس يعود الي فساد فهكذا قال
 اني ساعطيكم صفوة داود
 الامينة
 35 ولذلك في موضع آخر يقول لا
 تدع صفتك ان يري فسادا
 36 لان داود في جيله خدم رأي الله
 ووقد اضيف الي ابايكة ورأي
 فسادا
 37 فلما الذي اقامه الله فلم ير الفساد
 38 فليكن معلوم عندكم هذا الامر
 ايها الرجال اخوتنا ان بهذا
 ككبر لكم اغتفار الخطايا
 39 ومن كل النبي في شريعة موسى
 لم تستطيعوا ان تزكوا فهذا
 كل من يؤمن يتزكي
 40 فاحذروا اذا آلا يوافقكم المقول
 في الانبياء
 41 انظروا ايها المتهاونون وتعجبوا
 وارجلوا فسا صنع انا في ايامكم
 عملا لا تصدقون به وان
 حدثكم به احد
 42 وفيما هما خارجان طلبوا بان في
 السبت الآخر الاتي يكلمهم بهذه
 الاقوال
 43 فلما اهل السميع تبع بولص
 وبارتاباس كثير من اليهود
 والدخل العابدين الذين كملهم

ΨΕΜΜΩΟΥ ΠΗΤΕΝΝΑΥΣΑΧΙ ΠΕΜΩΟΥ ΕΥΘΩΤ
 ΜΠΟΥΖΗΤ ΕΘΡΟΥΘΙ ΟΕΝ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ.
 112. ΗΞΗΝΙ ΔΕ ΟΕΝ ΠΙΚΕΣΑΒΒΑΤΟΝ ΕΘΝΗΟΥ ΟΥΧΕ-
 ΔΟΝ ΑΨΠΟΖΙΟ ΤΗΡΕ ΘΩΟΥΨ ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧ
 ΗΤΕ ΦΤ.
 113. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΕΠΙΜΗΨ ΑΥΜΟΖ
 ΗΧΟΖ ΟΥΟΖ ΠΑΥΨ ΕΨΟΥΝ ΕΞΕΡΕΝ ΠΗΕΝΑΡΕ ΠΑΥ-
 ΖΟΖ ΧΩΜΕΜΩΟΥ ΕΥΧΕΟΥΑ.
 114. ΕΤΑΥΟΥΟΝΖΟΥ ΔΕ ΕΒΟΖ ΗΧΕ ΠΑΥΖΟΖ ΠΕΜ ΒΑΡ-
 ΝΑΒΑΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΝΕ ΟΥΑΝΑΤΚΗ ΟΝ ΠΕ ΕΣΑΧΙ
 ΠΕΜΩΤΕΝ ΗΨΟΡΠΙ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΕΠΙΔΗ
 ΤΕΤΕΝΖΙΟΥΨ ΜΜΟΨ ΣΑΒΟΖ ΜΜΩΤΕΝ ΟΥΟΖ
 ΗΤΕΤΕΝΩΠ ΜΜΩΤΕΝ ΔΗ ΕΕΡ ΠΕΜΠΨΑ ΜΠΙ-
 ΩΝΨ ΗΕΝΕΖ ΖΗΠΠΕ ΤΕΝΝΑΚΟΤΤΕΝ ΕΠΙΕΘΝΟΖ.
 115. ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΜΨΡΗΨ ΕΤΑΨΖΟΜΖΕΝ ΕΤΟΤΕΝ ΗΧΕ
 ΠΟΖ ΧΕ ΔΙΧΑΚ ΠΟΥΩΠΙ ΗΤΕ ΠΙΕΘΝΟΖ ΕΘΡΕΚ-
 ΨΩΠΙ ΕΥΟΥΧΑΙ ΨΑ ΔΥΡΗΧΨ ΜΠΚΑΖΙ.
 116. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΕΘΝΟΖ ΔΥΡΑΨΙ ΟΥΟΖ
 ΠΑΥΨΨΟΥ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΟΥΟΖ ΔΥΝΑΖΨ
 ΗΧΕ ΠΗΤΗΡΟΥ ΕΤΘΗΨ ΕΠΙΩΠΨ ΗΕΝΕΖ.
 117. ΠΑΥΚΩΨ ΔΕ ΠΕ ΜΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΟΖ ΟΕΝ
 ΨΧΩΡΑ ΤΗΡΕ.
 118. ΠΠΟΥΔΑΙ ΔΕ ΠΑΥΨΟΒΨΕΒ ΗΠΙΖΙΟΜΙ ΕΤΕΡΕ-
 ΒΕΣΘΕ ΠΕΜ ΠΠΕΥΣΧΗΜΟΝ ΠΕΜ ΠΠΙΖΟΥΑΨ ΗΤΕ
 ΨΠΟΖΙΟ ΟΥΟΖ ΑΥΤΟΥΝΟΖ ΟΥΔΙΩΤΜΟΖ ΕΞΗΝΙ
 ΕΧΕΝ ΠΑΥΖΟΖ ΠΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΖ ΑΥΖΙΤΟΥ ΣΑ-
 ΒΟΖ ΗΠΟΥΘΩΨ.
 119. ΗΨΩΟΥ ΔΕ ΑΥΠΕΖ ΠΨΩΨ ΗΠΟΥΒΑΖΑΥΧ ΕΒΟΖ
 ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΟΥ ΔΥΨ ΕΞΗΝΙ ΕΕΙΚΟΜΟΝ.
 120. ΠΠΔΘΗΤΗΖ ΔΕ ΠΑΥΜΕΖ ΗΡΑΨΙ ΠΕΜ ΠΠΠΑ
 ΕΘΟΥΑΒ.

واقنعاهم بان يثبتوا في نعمة الله
 وفي السبت المقبل اجتمع جميع
 اهل المدينة ليسمعوا كلام الله
 فاذا ابصر اليهود الموع استوعبوا
 حسداً وقاموا المقولات من
 يولص مجدفين
 فجاهراهم يولص وبارناباس وقال
 قد كان ضروري لكم اولاً ان
 نتكلم بكلمة الله ولكن اذ تدفعونه
 عنكم ولا تحسبون انكم مستحقون
 للحياة الابدية فما نحن نعود الي
 الامم
 لان هكذا اوصانا الرب قائلاً قد
 وضعتك نوراً للامم لتكون
 لخلاص الي اقاصي الارض
 فاذا سمعوا الامم فرحوا وسجدوا
 كلمة الله وامنوا جميع الذين
 كانوا اعدوا للحياة الابدية
 وكانا يطوفان بكلمة الرب في
 البلدة كلها
 واتا اليهود فاجاوا النسوة
 المتعبدات واللسنات الرأى
 ورؤساء المدينة واقاموا اضطهاداً
 علي يولص وبارناباس واخرجوهما
 من محومهم
 اما هما فنفضا غبار اقدامهما
 عليم واقبلا الي ايقونيون
 والتلاميذ استوعبوا سروراً
 وروح قدس

14 الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ιδ.

α. Ἰσχυώπι δε ἕεν εἰκόνιον κατὰ παρητή
ρω εθροῦσε ἐθούη ἐτῶναδωτη ἢτε ηἰου-
δαί ογος ἢτοῦσαχι ἀπαρητή ρωστε ἢσε-
παρτή ἢσε οὔνηψτή ἀμηνῶ ἢτε ηἰουδαί ηεμ
ηιοῦειμην.

β. ηἰουδαί δε ἐταχερατῶτῆρητ αὔτωου-

الفصل الرابع عشر
١ وصار في ايقونيون انهما دخلا
الي مجمع اليهود ومفاوضتهما
هكذا حتي يوم من جماعة كثيرة
من اليهود واليونانيين

٢ فلما اليهود اذنين لم يدعنوا

ΠΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΤΑΚΑΘ ΗΜΙΨΥΧΗ ΗΤΕ ΜΙΘΗΝΟΣ
ΕΘΒΕ ΜΙΘΗΝΟΥ.

فانفضوا وخبثوا نفوس الامم
علي الاخوة

Γ. ΔΥΕΡΟΥΝΙΩΤ ΜΕΝ ΟΥΗ ΠΧΡΟΝΟΣ ΑΜΑΥ ΕΥΟΥ-
ΩΝΗ ΑΜΑΥΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΟΣ ΦΗΕΤΕΡΜΕΘΡΕ
ΕΞΡΗΗ ΕΧΕΝ ΠΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΕΡΕΜΟΤ ΕΦΤ ΗΘΑΝ-
ΜΗΜΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΦΗΡΕ ΕΘΡΟΥΨΑΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ
ΠΟΥΧΙΧ.

ثم مكثا هناك زمانا طويلا
مجاهدين بالرّب الشاهد لقول
نعمته والماتح ان تصير آيات
وجرايح بايديهما

Δ. ΔΕΨΩΡΧ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΜΗΨ ΗΤΕ ΤΠΟΛΙΣ ΟΥΟΣ
ΖΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝ ΠΑΥΧΗ ΝΕΜ ΠΠΟΥΔΑΙ ΖΑΝΚΕ-
ΧΩΟΥΜΙ ΔΕ ΠΑΥΧΗ ΝΕΜ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ.

فانقسم جمع المدينة في بعضهم
كانوا مع اليهود وبعضهم مع
الرسولين

Ε. ΕΤΑΥΘΟΧΙ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΘΗΝΟΣ ΝΕΜ ΠΠΟΥΔΑΙ ΝΕΜ
ΠΟΥΚΕΑΡΧΩΝ ΕΨΩΨΟΥ ΟΥΟΣ ΕΣΕΤ ΩΜΙ ΕΞΡΗΗ
ΕΧΨΟΥ.

فاسرع وثوب الامم واليهود مع
روسائهم ليهينوهما ويرجوها

Σ. ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΥΨΩΤ ΕΞΡΗΗ ΕΝΠΟΛΙΣ ΗΤΕ ΖΥΚΑ-
ΩΜΙΑ ΖΥΣΤΡΑ ΝΕΜ ΤΕΡΒΗ ΝΕΜ ΤΠΕΡΙΧΩΡΟΣ
ΠΑΥΘΙΨΕΝΠΟΥΦΙ ΑΜΑΥ ΠΕ.

فصرفا ذلك وهربا الي مدن
لبقارونية لوسطرة ودرية وكل
الكورة وكانا هناك يبشران

Ζ. ΟΥΟΣ ΠΕ ΟΥΟΝ ΟΥΡΩΜΙ ΗΑΤΧΟΜ ΘΕΝ ΠΕΨΔΑ-
ΔΑΥΧ ΘΕΝ ΖΥΣΤΡΑ ΠΑΨΘΕΜΟΙ ΕΦΟΙ ΗΒΑΔΕ
ΙΟΧΕΝ ΕΨΘΕΝ ΘΝΕΧΙ ΗΤΕ ΤΕΨΜΑΥ ΜΠΕΨΜΩΨΙ
ΕΠΕΘ.

وكان في لوسطرة رجل ثا لا قوة
لرجليه جالسا مقعدا من جوف
الاه لم يش قط

Η. ΦΑΙ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΕΠΑΥΔΟΣ ΕΨΣΑΧΙ ΗΘΟΨ ΔΕ
ΕΤΑΨΟΜΣ ΕΡΟΨ ΕΤΑΨΝΑΥ ΧΕ ΟΥΟΝ ΠΑΖΤ Η-
ΘΗΤΨ ΕΠΟΘΕΜ.

فهذا سمع بولص متكليا فاذا
تفرس فيه ورأي ان له امانة
ليخلص

Θ. ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΘΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗΨΜΗ ΧΕ ΤΩΝΚ ΘΖΙ
ΕΡΑΤΚ ΕΧΕΝ ΠΕΚΒΑΔΑΥΧ ΟΥΟΣ ΠΑΨΘΨΦΕΙ ΠΑΨ-
ΜΩΨΙ ΠΕ.

قال له بصوت عظيم قم علي
رجليك مستويا فوثب ومشي

Ι. ΠΙΜΗΨ ΜΕΝ ΟΥΗ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΦΗΕΤΑΨΑΙΨ ΗΧΕ
ΠΑΥΔΟΣ ΑΥΘΨΙ ΗΤΟΥΨΜΗ ΕΞΡΗΗ ΑΜΕΤΖΥ-
ΚΑΩΝ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΗΜΟΥΤ ΕΡ ΑΨΡΗΤ
ΗΠΡΩΜΙ ΕΥΨΙ ΕΠΕΨΗΤ ΨΑΡΟΝ.

فاذا ابصر الجميع ما عمله بولص
رفعوا اصواتهم بالليقارونية قائلين
الالهة تشبهوا بالناس ونزلوا
اليذ

ΚΑ. ΠΑΥΜΟΥΤ ΜΕΝ ΕΒΑΡΝΑΒΑΣ ΧΕ ΠΙΖΕΥΣ ΠΑΥ-
ΔΟΣ ΔΕ ΧΕ ΠΙΕΡΜΗΣ ΕΠΙΔΗ ΗΘΟΨ ΠΑΨΟΙ ΗΘΥ-
ΓΟΥΜΕΝΟΣ ΗΤΕ ΠΙΣΑΧΙ.

فسموا بيلرناباس المشتري وبولص
عطارا اذ كان هو مدبر القول

ΚΒ. ΠΠΟΥΗΒ ΔΕ ΗΤΕ ΠΙΖΕΥΣ ΦΗΕΜΑΨΧΗ ΘΑΧΨ
ΗΤΠΟΛΙΣ ΑΨΨΙΝΙ ΗΘΑΝΜΑΨΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΨΛΟΜ
ΘΙΡΕΝ ΠΠΥΔΟΝ ΠΑΨΟΥΨΨ ΕΨΨΩΤ ΠΕ ΝΕΜ
ΠΙΜΗΨ.

فاما كاهن المشتري الذي كان
مقدام المدينة قدم ثيران
وتاجات عند الابواب وكان يريد
ان يضحّي مع الجميع

ΚΓ. ΕΤΑΥΨΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΒΑΡΝΑΒΑΣ

فاذا سنع الرسولان بارناباس

ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ ΑΥΦΩΣ ἸΠΟΥΘΡΩΣ ΑΥΒΟΧΙ ΖΑ
ΠΙΜΗΨ ΕΥΩΨ ΕΒΟΖ ΕΥΧΩΜΜΟΣ.

ix. ΝΙΡΩΜΙ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ἸΝΑΙ ἌΜΟΝ ΖΩΝ
ἌΜΟΝ ΖΑΠΡΩΜΙ ἸΠΡΕΨΕΠΙΜΚΑΣ ἸΠΕΤΕΠΗΤ
ΕΠΖΙΨΕΠΝΟΥΨΙ ΝΩΤΕΝ ΕΞΕΝ ΘΗΠΟΥ ΣΑΒΟΖ
ἸΝΑΙ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ ΕΚΕΤ ΘΗΠΟΥ ΕΦΤ ΕΤΩΝΟ
ΦΗΕΤΑΨΘΑΜΙΟ ἸΤΦΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΦΙΟΜ
ΝΕΜ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ἸΘΗΤΟΥ.

x. ΦΗΕΤΕ ἸΘΡΗΙ ΟΕΝ ΝΙΓΕΝΕἸ ΕΤΑΥΣΙΝΙ ΦΗΕΤΑΨ
ΧΩ ἸΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΘΡΟΥΜΩΨΙ ΖΙ ΝΟΥΜΩΨΙΤ.

xi. ΚΕΤΟΙ ἸΠΡΕΨΧΑΨ ΕΨΟΙ ΠΑΤΜΕΘΡΕ ΕΨΙΡΙ ἸΖΑΠ
ΠΕΘΑΝΕΨ ΕΨΤ ΝΩΤΕΝ ἸΖΑΠΜΟΥΠΗΖΟΥ
ΕΒΟΖΟΕΝ ἸΤΦΕ ΝΕΜ ΖΑΠΣΗΟΥ ἸΜΑΣΟΥΤΑΖ
ΕΨΤΣΙΟ ἸΜΕΤΕΠΗΖΗΤ ἸΘΡΕ ΝΕΜ ΟΥΠΟΨ.

xii. ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΕΥΧΩΜΜΩΟΥ ἸΜΟΤΙΣ ΑΥΘΡΕ ΠΙ
ΜΗΨ ΖΕΡΙ ΕΨΤΕΜΨΩΤ ΝΩΟΥ.

xiii. ΑΥΨΕ ΔΕ ΕΒΟΖΟΕΝ ΤΑΠΤΙΟΧΙΑ ΝΕΜ ΕΙΚΟΝΙΟΝ
ἸΧΕ ΖΑΠΙΟΥΔΑΙ ΑΥΘΕΤΠΗΖΗΤ ἸΝΙΜΗΨ ΟΥΟΖ
ΑΥΖΙΩΜΙ ΕΧΕΝ ΠΑΥΛΟΣ ΟΥΟΖ ΑΥΩΨΤ ἸΜΟΨ
ΣΑΒΟΖ ἸΤΠΟΖΙΣ ΕΥΜΕΥΙ ΧΕ ΑΨΜΟΥ.

xiv. ΕΥΚΩΤ ΔΕ ΕΡΟΨ ἸΧΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΑΨΤΩΠΗΨ
ΑΨΙ ΕΨΟΥΠ ΕΤΒΑΚΙ.

xv. ΕΠΕΨΡΑΨΤ ΔΕ ΑΨΙΕΒΟΖ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΕΞΡΗ
ΕΤΕΡΒΗ.

xvi. ΕΤΑΥΖΙΨΕΠΝΟΥΨΙ ΔΕ ΟΕΝ ΤΠΟΖΙΣ ΕΤΕΜΜΑΥ
ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΤΕΒΩ ΝΟΥΠΩΨΤ ἸΜΗΨ ΑΥΤΑΣΘΟ
ΕΞΡΗ ΕΔΥΨΤΡΑ ΝΕΜ ΕΙΚΟΝΙΟΝ ΝΕΜ ΤΑΠΤΙΟΧΙΑ.

xvii. ΕΥΤΑΧΡΟ ἸΝΙΨΨΥΧΗ ἸΤΕ ΝΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΥΤ
ΠΟΥΤ ΝΩΟΥ ΕΘΡΟΥΟΖΙ ΟΕΝ ΠΙΝΑΖΤ ΟΥΟΖ ΧΕ
ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΨ ἸΖΟΧΖΕΧ ΖΩΤ ΕΡΟΠ ΕΨΕ
ΕΨΟΥΠ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ἸΤΕ ΦΤ.

xviii. ΑΥΧΑ ΧΙΧ ΔΕ ΕΞΡΗ ΕΧΕΝ ΖΑΠΠΡΕΨΒΥΤΕΡΟΣ
ΝΩΟΥ ΚΑΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΤΩΒΖ ΟΕΝ
ΖΑΠΠΗΣΤΙΑ ΑΥΧΑΥ ΟΑΤΕΝ ΠΟΣ ΦΗΕΤΑΥΠΗΖΤ
ΕΡΟΨ.

xix. ΕΤΑΥΣΕΝ ΤΠΙΣΙΔΙΑ ΔΕ ΑΥΙ ΕΤΠΑΜΦΙΖΙΑ.

وبولص مرقا ثيابهما واسرعا الي
الجميع هاتفين قائلين

15 ايها الرجال لم تفعلون هذه ونحن
انسانان مساويان لكم في الالام
منهذين ايّاكم ان تترجعوا
من هذه الاباطيل الي الله الحي
الذي خلق السماء والارض والبحر
وكلما فيهن

16 الذي في الاجيال الماضية ترك
جميع الامم ان يسلكوا في طرقهم
ومع هذا لم يترك نفسه بغير
شاهدي اذ يصنع الخيرات ويعطيها
ايانا من السماء امطارا وازقات
مثمرة ويحيي قلوبنا طعاما وسرورا
وحين قلا هذه الاقوال بالجمهد
كف الجميع الا يصيحوا لها

17 وان يهودا جاوا من انطاكية
وايقونيون واقنعوا الجميع فرجوا
بولص وسحبوه الي خارج المدينة
وظنوا انه قد مات

18 فبينما الثلاثيذ محيطين يو قام
ودخل الي المدينة

19 وفي الغد خرج مع بارناباس الي
دربة

20 فلما بشر في تلك المدينة وتلمذا
كثيرين عادا الي ليسطرة
وايقونيوم وانطاكية

21 يروظدان نفوس القلاميذ
ويعزبانهم ان يثبتوا في الامانة
وقائلين ان باحزان كثيرة يجب
لنا ان ندخل الي ملكوت الله

22 ووضعوا اليدي علي قسوس في كل
كنيسة وصليا عليهم باصوام
واستودعاهم للرب الذي آمنوا يو

23 ولما طافا البيديّة اقبلا الي
دمقيلية

κβ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΣΑΧΙ ΑΠΙΟΑΧΙ ΘΕΝ ΠΕΡΤΗ ΑΥΙ ΕΞΡΗΙ
ΕΑΤΤΑΖΙΑ.

κγ. ΟΥΟΣ ΕΒΟΖ ΑΜΑΥ ΔΥΕΡΩΤ ΕΤΑΝΤΙΟΧΙΑ ΠΙ
ΜΑ ΕΤΑΥΤΗΙΤΟΥ ΝΩΗΤΩ ΘΕΝ ΠΙΘΜΟΤ ΗΤΕ
ΦΤ ΕΠΙΩΒ ΕΤΑΥΣΟΚΩ ΕΒΟΖ.

κδ. ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΘΩΟΥΤ ΕΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΠΑΥ
ΤΑΜΟ ΑΜΑΥΟΥ ΕΩΒΗΙΒΕΝ ΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΠΕ
ΜΑΥΟΥ ΗΧΕ ΦΤ ΟΥΟΣ ΧΕ ΔΕΦΩΝΗ ΠΟΥΡΩ ΗΤΕ
ΦΠΔΩΤ ΗΜΙΕΘΝΟΣ.

κε. ΔΥΩΠΗ ΔΕ ΑΜΑΥ ΝΕΜ ΝΙΜΔΘΗΤΗΣ ΠΟΥ
ΚΟΥΧΙ ΗΝΘΟΥ ΔΗ.

٢٥. وتكلمنا في بيرغا بالكلمة ونزلا الي
الطائفة

٢٦. ومن هناك ركنا في البحر الي
انطاكية من حيث أعطوا للنعمة
الله الي العمل الذي اكملاه.

٢٧. فلما وردا واجتمعنا بالكنيسة اخبراهم
بجميع الاشياء التي صنعها الله
معها. والله قد فتح للامم باب
الامانة

٢٨. واقاما هناك مدة ليست ببسيرة
مع القلاميذ.

15-الأصحاح الخامس عشر



α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΙΟΥ-
ΔΕΑ ΠΑΥΤΩΒΩ ΗΝΙΟΝΗΟΥ ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΡΕΤΕΝ-
ΨΤΕΜΣΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΚΑΤΑ ΣΥΝΗΘΙΑ ΜΜΩΥΟΗΣ
ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ ΕΠΟΘΕΜ.

١. والمقدرون قوم من اليهودية وعلموا
الاخوة انكم ان لم تحتنوا علي
عادة موسى فما تستطيعون ان
تخلصوا

β. ΕΤΑΨΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΨΘΟΡΤΕΡ ΠΟΥΚΟΥΧΙ ΔΗ
ΜΠΑΥΔΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜΨΟΥ ΑΥΘΩΨ
ΜΠΑΥΔΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΜΙ
ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΕΘΡΟΥΨΕ ΨΑ ΝΙΑΠΟΣΤΟΔΟΣ
ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΤΩΕΝ ΙΔΗΜ ΕΠΑΥ ΕΘΒΕ
ΦΑΙ ΖΗΤΗΜΑ.

٢. فاذ صارت اذا لبولص وبارناباس
معهم مفازعة ليست ببسيرة
فرتبوا ان يصعد بولص وبارناباس
وقوم آخرون منهم الي الرسل
والمشاخ الذين في اورشليم من
اجل هذه المنازعة

γ. ΗΘΩΟΥ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΤΨΩΟΥ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ
ΤΕΚΚΔΗΟΙΑ ΑΥΟΙΜΙ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ ΤΨΟΙΝΙΚΗ ΝΕΜ
ΤΣΑΜΑΡΙΑ ΑΥΟΑΧΙ ΕΘΒΕ ΗΤΑΣΘΟ ΗΜΕΘΗΟΣ
ΟΥΟΣ ΠΑΥΙΡΙ ΠΟΥΝΙΨΤ ΗΡΑΨΙ ΝΕΜ ΝΙΟΝΗΟΥ
ΤΗΡΟΥ.

٣. فاما المرسلون من الكنيسة فجازوا
من فينيكي والسامرة يجبرونهم
بارتجاع الامم وصنعوا سرورا
عظيما لجميع الاخوة

δ. ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΕΘΡΗΙ ΕΙΔΗΜ ΑΥΨΟΠΟΥ ΕΡΨΟΥ ΗΧΕ
ΠΑΤΕΚΚΔΗΟΙΑ ΝΕΜ ΝΙΑΠΟΣΤΟΔΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣ-
ΒΥΤΕΡΟΣ ΑΥΤΑΜΨΟΥ ΔΕ ΕΓΩΒΜΙΒΕΝ ΕΤΑ ΨΤ
ΑΙΤΟΥ ΝΕΜΨΟΥ.

٤. فلما حصلوا باورشليم قبلوا من
الكنيسة والرسل والمشاخ
وحدثوهم بجميع ما علمه الله
مهم

ε. ΑΥΤΨΟΥΝΟΥ ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΨΕ-
ΡΕΟΙΟ ΗΤΕ ΝΙΦΑΡΙΟΕΟΟ ΝΗΕΤΑΥΝΑΖΤ ΕΥΧΩΜ-
ΜΟΟ ΧΕ ΟΨΕ ΗΟΕΟΟΥΒΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΕΘΟΝΘΕΝ ΕΔ-
ΡΕΘ ΕΨΗΟΜΟΟ ΜΜΩΥΟΗΟ.

٥. فنهض قوم من فرقة القريسيين
الذين آمنوا قائلين انه يجب ان
تحتنوهم وتوصوهم ان يحفظوا
شريعة موسى

ς. ΑΥΘΨΟΥΤ ΔΕ ΗΧΕ ΝΙΑΠΟΣΤΟΔΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΕΣ-
ΒΥΤΕΡΟΣ ΕΠΑΥ ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΟΑΧΙ.

٦. فاجتمع الرسل والمشاخ لينظروا
في هذا الكلام

ζ. ΕΤΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΝΙΨΤ ΗΖΗΤΗΟΙΟ ΔΕΨ-

٧. فاذ صارت مشاجرة كثير قام

των η̄χε πετρος ο̄υος πεχασ η̄ωου η̄ρωμη
η̄ενσηνου η̄ωωτην τετενωουη̄ν χε ῑσχην
μη̄ροου η̄αρχειος αφ̄τ̄ σωτη̄ν ο̄εν θ̄ημου
ε̄βοδ̄οεν ρωι ε̄ορε μη̄θνος σωτη̄ν ε̄πισαχι
η̄τε πεγαγγελιον ο̄υος η̄σεναρ̄τ̄.

η̄. ο̄υος φ̄ηετωουη̄ η̄μ̄η̄η̄τ̄ φ̄τ̄ αφ̄ερμε̄ορε
η̄ωου ε̄αε̄τ̄ η̄ωου ᾱπιη̄να ε̄θουαβ̄ κατα
φ̄ρη̄τ̄ ε̄ταε̄τη̄η̄ η̄αν̄ η̄ωη̄.

θ. ο̄υος ᾱπερ̄χᾱ η̄λῑ η̄ω̄ιβ̄τ̄ ο̄υτωη̄ η̄εμ̄ωου
ε̄αε̄τοῡβο η̄ποῡη̄η̄ η̄ο̄ρη̄ ο̄εν̄ η̄η̄αε̄τ̄.

ι. τ̄νου ο̄υν̄ ε̄θε̄οῡ τετε̄νε̄ρ̄π̄ῑρᾱζ̄ιη̄ ᾱφ̄τ̄
ε̄τᾱδε ο̄υη̄ᾱρ̄βε̄η̄ ε̄χεν̄ η̄εμ̄ο̄τ̄ η̄η̄μᾱθη̄της
φ̄αῑ ε̄τε̄ᾱπε̄ η̄εμ̄ο̄τ̄ ο̄ῡδε̄ ᾱνον̄ ᾱπε̄νω̄χε̄ᾱ
χο̄μ̄ ε̄τω̄ουη̄ ο̄ᾱρο̄η̄.

ια. ᾱλλᾱ ε̄βοδ̄η̄τη̄η̄ η̄η̄μο̄τ̄ η̄τε̄ η̄ε̄νο̄ς ῑη̄ς η̄χ̄ς
τη̄η̄αε̄τ̄ ε̄νο̄ρη̄η̄ κατᾱφ̄ρη̄τ̄ η̄η̄κε̄χω̄οῡη̄.

ιβ. ᾱε̄χᾱρω̄η̄ δε̄ η̄χε̄ η̄η̄η̄ω̄ τη̄ρη̄ ο̄υος η̄ᾱῡσω
τη̄η̄ ε̄βᾱρη̄ᾱβ̄ᾱς η̄εμ̄ η̄ᾱῡλο̄ς ᾱῡσᾱχῑ η̄η̄η̄
μη̄η̄η̄η̄ τη̄ρο̄ῡ η̄εμ̄ η̄η̄ω̄φ̄η̄ρη̄ ε̄τᾱφ̄τ̄ ᾱῑτοῡ
ο̄εν̄ η̄η̄θ̄νος ε̄βοδ̄η̄η̄το̄τοῡ.

ιγ. με̄νε̄ν̄σᾱ ε̄τᾱῡχᾱρω̄οῡ δε̄ ᾱε̄ρο̄οῡω̄ η̄χε̄
ιᾱκω̄βο̄ς ε̄ρ̄χω̄μ̄μο̄ς η̄ρω̄μη̄ η̄ε̄ν̄ση̄νοῡ σω
τη̄η̄ ε̄ρο̄ι.

ιδ. σῡμ̄ε̄ω̄η̄ ᾱε̄σᾱχῑ κατᾱφ̄ρη̄τ̄ ῑσχη̄ν̄ ω̄ο̄ρη̄ ε̄τα
φ̄τ̄ χε̄μ̄η̄ω̄η̄η̄ ε̄ο̄τ̄ η̄οῡδᾱο̄ς ε̄βοδ̄ο̄εν̄ η̄η̄θ̄νος
ο̄εν̄ η̄ε̄φ̄ρᾱη̄.

ιε. ο̄υος φ̄αῑ σε̄τ̄μᾱτ̄ η̄εμ̄ᾱη̄ η̄χε̄ η̄η̄σᾱχῑ η̄τε̄
η̄η̄ρο̄φ̄η̄της̄ κατᾱφ̄ρη̄τ̄ ε̄τ̄ο̄η̄οῡτ̄.

ις. χε̄ με̄νε̄ν̄σᾱ η̄αῑ ε̄ῑε̄τᾱσ̄θο̄ ο̄υος ε̄ῑε̄κω̄τ̄ η̄τ̄ο̄
κῡη̄η̄ η̄τε̄ δ̄ᾱῡιδ̄ θ̄η̄ε̄τᾱσ̄ρη̄ ο̄υος η̄η̄ε̄τᾱῡσω̄ς
η̄τᾱς ε̄ῑε̄κο̄τοῡ ο̄υος τ̄η̄ᾱτᾱρο̄ς ε̄ρᾱτ̄ς.

ιζ. η̄ο̄η̄ω̄ς η̄σε̄κω̄τ̄ η̄σᾱ η̄ο̄ς η̄χε̄ η̄σω̄η̄η̄ η̄τε̄
η̄ρω̄μη̄ η̄εμ̄ η̄η̄θ̄νος τη̄ρο̄ῡ η̄η̄ε̄τᾱῡμο̄ῡτ̄
ε̄πᾱρᾱη̄ ε̄ε̄ρη̄η̄ ε̄χω̄οῡ η̄ε̄χε̄ η̄ο̄ς φ̄η̄ε̄θ̄ρο̄ η̄η̄αῑ.

ιζ. ο̄υω̄η̄η̄ ε̄βοδ̄ ῑσχη̄ν̄ η̄ε̄νε̄η̄.

ιθ. ε̄θε̄ε̄ φ̄αῑ τ̄τ̄η̄ᾱη̄ ᾱη̄ο̄κ̄ ε̄ω̄τε̄μ̄ο̄ῡᾱρ̄ο̄ῑς̄ ε̄η̄η̄
θη̄ᾱκο̄τοῡ ε̄βοδ̄ο̄εν̄ η̄η̄θ̄νος ε̄ε̄ρη̄η̄ η̄ᾱ φ̄τ̄.

بطرس وقال لهم ايها الرجال
الاخوة انتم تعلمون ان الاله
الذي منذ الايام القديمة فينا
اختر ان تسمع الامم من في
كلمة البشارة وتؤمن

والاله العارف القلوب شهد لهم
اذ اعطاهم الروح القدس كما
اعطاه لنا نحن

ولم يفصل بيننا وبينهم في شيء
لما طهر بالامانة قلوبهم

قالن ليم تمخضون الله وتضعون
نبراً على اعناق التلاميذ الذين
الذي لا ابائونا ولا نحن امكنا
ان نحمله

لكن بنعمة الرب يسوع المسيح
فصدقت اننا نخلص نظير اولئك
ايضاً

فصمت كافة للجمع وسبعوا بولس
وبارناباس يتحدثان بجميع الآيات
والمعجزات التي صنعها الله بهما في
الامم

وبعد ان صمنا اجاب يعقوب
قائلاً ايها الرجال اخوتنا اسمعوني

سمعون قد اخبر كما اقتقد الله
اولاً انه ياخذ من الامم شعباً
لاسه

وهذا يوافق اقوال الانبياء كما
كتب

التي بعد هذه سارجع واعيد
ببناء قبة داود الواقعة وما قد
انهدم منها اعيد ببناء واقمها

لكي يطلبوا الرب باقى الناس
وكافة الامم الذين دعي اسمي
عليهم يقول الرب الصانع هذه كلها
معروفة منذ الابد

فلذلك انا احكم الا تودعي
الراجعين من الامم الي الله

ΑΛΛΑ ΕΟΥΩΡΠ ΝΩΟΥ ΕΘΟΥΡΓΕΝΟΥ ΣΑΒΟΛ
ΗΝΙΨΩΤ ΗΙΔΩΛΟΝ ΝΕΜ ΗΠΟΡΜΙΑ ΝΕΜ ΝΙΩΧΕ
ΝΕΜ ΠΙΣΝΟΥ ΕΘΜΩΟΥΤ.

ΜΩΥΣΗΣ ΓΑΡ ΙΣΧΕΝ ΝΙΓΕΝΕΑ ΗΑΡΧΕΟΣ ΟΥΟΜ-
ΤΑΕ ΗΝΗΕΤΖΙΩΨ ΜΜΟΥ ΚΑΤΑ ΠΟΖΙΣ ΟΕΝ
ΝΙΣΥΝΑΤΩΤΗ ΕΥΩΨ ΜΜΟΥ ΚΑΤΑ ΣΑΒΒΑΤΟΝ
ΝΙΒΕΝ.

ΤΟΤΕ ΑΣΕΡΔΟΚΙΝ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΗΠΡΕΣ-
ΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΡΕ ΕΣΩΤΠ ΗΓΑΗ-
ΡΩΜΙ ΕΒΟΛ ΗΟΗΤΟΥ ΕΟΥΟΡΠΟΥ ΕΤΑΝΤΙΟΧΙΑ
ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΙΟΥΔΑΣ ΦΗΕΤΟΥ-
ΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΒΑΡΣΑΒΑΣ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΖΑΗ-
ΡΩΜΙ ΗΖΥΤΟΥΜΕΝΟΣ ΟΕΝ ΝΙΣΝΗΟΥ.

ΑΥΕΘΑΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ ΗΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ
ΗΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΝΗΟΥ ΝΗΕΤΧΗ ΟΕΝ
ΤΑΝΤΙΟΧΙΑ ΝΕΜ ΤΚΥΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΤΣΥΡΙΑ ΗΝΙΣ-
ΝΗΟΥ ΝΗΕΒΟΛΟΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΧΕΡΕΤΕ.

ΕΠΙΔΗ ΔΗΩΤΕΜ ΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΟΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΑΥΩΘΕΡΤΕΡ ΘΗΝΟΥ ΕΥΦΩΝΕ ΗΠΕ-
ΤΕΠΨΥΧΗ ΟΕΝ ΖΑΝΧΗΣΑΧΙ ΝΑΙ ΕΤΕΜΠΕΝ-
ΧΟΤΟΥ.

ΑΣΕΡΔΟΚΙΝ ΟΥΗ ΝΑΗ ΕΑΗΙ ΕΥΜΑ ΕΥΣΟΠ ΕΣΩΤΠ
ΗΓΑΗΡΩΜΙ ΕΟΥΟΡΠΟΥ ΖΑΡΩΤΕΝ ΝΕΜ ΝΕΝΑ-
ΤΑΠΗΤΟΣ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΠΑΥΛΟΣ.

ΖΑΗΡΩΜΙ ΕΑΥΤ ΗΠΟΥΨΥΧΗ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΦΡΑΗ
ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

ΑΠΟΥΩΡΠ ΔΕ ΗΠΟΥΔΑΣ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΗΘΩΟΥ
ΖΩΟΥ ΕΥΕΤΑΜΩΤΕΝ ΕΝΑΙ ΡΩ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙ-
ΣΑΧΙ.

ΑΣΡΑΝΑΕ ΓΑΡ ΜΠΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΑΠΟΗ ΖΩΗ
ΕΨΤΕΜΟΥΑΖ ΒΑΡΟΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗΖΟΥΟ ΠΖΗΗ
ΝΑΙ ΟΕΝ ΟΥΑΝΑΓΚΗ.

ΑΡΕΖ ΕΡΩΤΕΝ ΣΑΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΝΙΨΩΤ ΗΙΔΩ-
ΛΟΝ ΝΕΜ ΠΙΣΝΟΥ ΕΘΜΩΟΥΤ ΝΕΜ ΝΙΩΧΕ ΝΕΜ
ΗΠΟΡΜΙΑ ΝΑΙ ΕΡΕΤΕΝΑΡΕΖ ΕΡΩΤΕΝ ΣΑΒΟΛ
ΜΜΩΟΥ ΗΤΕΤΕΠΕΡΖΩΒ ΗΚΑΔΩΣ ΟΥΧΑΙ.

ΗΘΩΟΥ ΜΕΗ ΟΥΗ ΕΤΑΥΧΑΥ ΕΒΟΛ ΑΥΙ ΕΤΑΝ-

20. لكن يرسل اليهم ان يتعدوا من
ذباح الاصنام والزقاة والمخدوق
ودما الميتة

21. لان موسى منذ الاجيال القديمة
في كل مدينة ثمة من يكرز به
في المجامع اذ يقرأ في كل سبت

22. حيثيذ تراضت الرسل والمشايخ
مع كل الكنيسة ان ينجسوا منهم
رجالا ينفذوهم الي انطاكية مع
بولس وبارثولماوس وهم يهودا
الملقب ببارصاداس وسيلاس
رجلان يتقدمان في الاخوة

23. فكتبوا بايديهم هذه الاقوال من
الرسل والمشايخ والاخوة الي الاخوة
الذين من الامم بانطاكية
والشام وكيليكييا افرحوا

24. بما انا سمعنا ان قوما منا
صدروا وازعجوكم ونبلوا انفسكم
بكلام قائلين ان تحتقنوا وتحفظوا
الشرعية الذين لربناهم هذا
الذي لم نقله

25. فرائنا لما اجتمعنا معا ان نكتب
رجالا نرسلهم اليكم مع حبيبنا
برناباس وبولس

26. الرجلين الذين قد بذلوا انفسهما
من اجل اسم ربنا يسوع المسيح

27. فارسلنا يهوذا وسيلاس وهما
يجبرانكم بهذا القول ايضا

28. لان قد ارتضي روح القدس
وكن الا نوضع عليكم ثقلا
زايدا سوي هذه الضرورية

29. ان تحفظوا وتتعدوا من ضحايا
الاصنام ودم الميتة والمخدوق والزقاة
فهذه ابا حفظتم انفسكم منها
تفعلون حسنا كونوا معافين

30. اما هم فحين اطلقوا اقبلوا الي

τΙΟΧΙΑ ΟΥΘΕ ΕΤΑΡΕΩΟΥΤ ΜΠΙΜΗΥ ΑΥΤ ΗΤΕ
 ΡΙΣΤΟΔΗ.
 24. ΕΤΑΥΩΥ ΔΕ ΑΥΡΑΥΙ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΙΘΩΤΗΡΗΤ.
 25. ΙΟΥΔΑΣ ΔΕ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΠΕ ΖΑΠΡΟΦΗΤΗΣ
 ΖΩΟΥ ΕΒΟΛΕΙΤΕΝ ΟΥΣΑΧΙ ΕΦΩΥ ΑΥΘΕΤΠΕΡΗΤ
 ΗΝΙΣΗΝΟΥ ΟΥΘΕ ΑΥΤΑΧΡΩΟΥ.
 26. ΕΤΑΥΕΡ ΟΥΧΡΟΠΟΣ ΔΕ ΟΥΑΤΟΤΟΥ ΑΥΧΑΥ ΕΒΟΛ
 ΟΒΕΝ ΟΥΞΙΡΗΝΗ ΗΝΙΣΗΝΟΥ ΕΦΡΟΥΣΕΝΩΟΥ ΨΑ
 ΗΝΕΤΑΧΟΥΟΡΠΟΥ.
 27. ΣΙΔΑΣ ΔΕ ΑΦΟΥΩΥ ΕΨΩΠΙ ΟΒΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤΕΜ
 ΜΑΥ.
 28. ΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΑΥΨΩΠΙ ΟΒΕΝ
 ΤΑΝΤΙΟΧΙΑ ΕΥΤΕΒΩ ΟΥΘΕ ΕΥΖΙΨΕΝΝΟΥΕΥΙ
 ΝΕΜ ΝΙΚΕΜΗΥ ΜΠΙΟΑΧΙ ΗΤΕ ΠΟΣ.
 29. ΜΕΝΕΝΣΑ ΖΑΝΕΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΜΒΑΡ
 ΝΑΒΑΣ ΧΕ ΜΑΡΕΝΚΟΤΤΕΝ ΗΤΕΠΧΕΜΠΩΙΜΙ ΗΝΙ
 ΣΗΝΟΥ ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΗΝΕΤΑΝΖΙΩΙΥ ΜΠΙ
 ΟΑΧΙ ΗΤΕ ΠΟΣ ΗΟΥΗΤΟΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΨΩΠΙ Μ
 ΜΩΟΥ.
 30. ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΠΑΦΟΥΩΥ ΕΩΔΙ ΜΠΚΕΙΩΑΜΗΝΗΣ
 ΝΕΜΩΟΥ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΕΥ ΧΕ ΜΑΡΚΟΣ.
 31. ΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΠΑΦΕΡΑΞΙΟΙΜ ΧΑΣ ΠΕ ΦΗΕΤΑΦ
 ΦΩΡΧ ΕΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΙΣΧΕΝ ΤΠΑΜΦΙΔΙΑ ΟΥΘΕ
 ΕΤΕΜΠΕΦΙ ΝΕΜΩΟΥ ΕΠΙΖΩΒ ΕΨΤΕΜΟΔΕΥ ΝΕ
 ΜΩΟΥ.
 32. ΑΦΨΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΧΩΗΤ ΖΩΣΤΕ ΗΣΕΦΩΡΧ
 ΕΒΟΛ ΗΝΟΥΕΡΗΝΟΥ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΜΕΝ ΑΦΒΙ ΜΜΑΡ
 ΚΟΣ ΑΦΕΡΕΩΤ ΕΚΥΠΡΟΣ.
 33. ΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΑΦΨΩΠΙ ΗΣΙΔΑΣ ΑΦΙΕΒΟΛ ΕΑΦ
 ΤΗΙΦ ΗΤΕΠ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ ΕΒΟΛΕΙΤΟΤΟΥ
 ΗΝΙΣΗΝΟΥ.
 34. ΠΑΦΣΙΜΙ ΔΕ ΠΕ ΕΒΟΛΟΒΕΝ ΤΟΥΡΙΑ ΝΕΜ ΤΚΥ
 ΔΙΚΙΑ ΕΦΤΑΧΡΟ ΗΝΕΚΚΔΗΣΙΑ.

انطاكية واذ جمعوا الجماعة دفعوا
 اليهم الرسالة
 31. قالوا فرحوا بالنعمة
 32. قالوا يهوذا وسيلاس اذ كانا هما
 ايضاً نبيين فعزبا الاخوة بكلام
 كثير ووطداهم
 33. ولما اقاما زماناً عندهم اطلقا
 بسلام من قبل الاخوة الي
 الرسل
 34. قالما سيلاس رأي ان يقيم
 35. واما بولص وبارناباس فاقاما
 بانطاكية وكانا يعملان ويبشران
 مع آخرين كثيرين ايضاً بقول
 الرب
 36. وبعد ايام ما قال بولص لبارناباس
 فلنرجع لنفتقد اخوتنا في كل
 مدينة بشرنا فيها بقول الرب
 كيف هم
 37. فارتأي بارناباس ان ياخذ معهما
 يوحنا الملقب بمرقص
 38. اما بولص فاراد الا ياخذه معهما
 هذا الذي افترق منهما من
 بمفيليتة ولم يات معهما الي
 العمل ولم ياخذه معهما
 39. فصارت بينهما منافرة حتى فارق
 احدهما الآخر فاخذ بارناباس
 مرقص وركب في البحر الي قبرص
 40. اما بولص فاختر سيلاس
 وذهب اذ قد استودع لنعمة الله
 من الاخوة
 41. فطاف الشام وكيليكيا مشيئاً
 الكنائس

16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιθ.

الفصل السادس عشر

α. Ἀπὸ δὲ ἐξ ἑτέρας ἐκτετατῆς καὶ ἀστρά οὐροῦ
ἰσ οὐμαθῆς ἐναψχῆ ἰματ ἐπεφραπ πε

ان فبلغ الي درية وليسطرة واذا
هناك بقايد ما اسمه تيموثاوس

τιμοθεος πωρηι η ουεξιμι ηιουδαι απιστη
πεφιστ δε νε ουειμιν πε.

κ. φαι πατερμεορε εοβητη ηχε μισηνου ετθεν
δυστρα μεμ εικονιομ.

τ. φαι δεφουωω ηχε παυλος εορεφιεβοδ μεμαφ
ογορ εταφολφ δεφουβητη εοβε ηιουδαι
ετψοπ θεν πια ετεμμαι παυσωυν γαρ
τηρου χε πεφιστ νε ουειμιν πε.

δ. ευκωτ δε θεν ηποδμε παυτ πομος ετοτου
εαρεξ επιζωη ηηεταυσεμνητου εβοδριτο
του ημιαποστοδος μεμ ηιπρεσβυτερο ετ
θεν ιδμη.

ε. ηιεκκλησια μεν ουν παυνηνου ηταχρο θεν
πιαδφ ογορ παυνηνου ηδψαι θεν τουηπι
μμηνη.

κ. αυσινη δε εβοδριτεν φφρυκια μεμ φχωρα
ητε φγαλατια εαφταρηνο μμωου ηχε π
πια εθουαβ εψτεμσαχι μπισαχι ητε φτ
θεν φασια.

ξ. εταυι δε εβρη ημια ητε φμυσια παυδωητ
μμωου εψε εφβηθυηια ογορ παφχω μ
μωου αν ηχε ππια ητε ηνο.

η. εταυσινη δε εβοδθεν φμυσια αυι εβρη
ετρωαο.

θ. ογορ δεφουωη επαυλος ηχε εοραμα απιε
χωρη ουρωμ μμακεδων εφδρι ερατη εφ
τωβη μμοφ εφχωμμοο χε αμοφ εθμακε
δομια δριβηοηη ερον.

ι. ερωστε εταφμαυ επιεοραμα σατοτεν αν
κωτ ησα ι εθμακεδομια ενδουνη χε αφτ
θαεμεν εριψενηνοφ ηωου.

ια. ετανι δε εβοδθεν τρωαο ανψε ηχωδμε
ησαμοθαρη πεφραοτ δε ανι εβρη επεα
ποδμε.

ιβ. ογορ εβοδ μμμαι ανι εφιδιπποο ετεηθοο τε
φροφιτ ητε φτοι ητε εθμακεδομια ουποδμε
ηκοδωνια παηωπη δε θεν φποδμε ετεμ
μαι ηεανεεροφ.

ابن امرأة ما يهودية مؤمنة وابوه
يوناني

2 وكان مشهوداً له من الاخوة
الذين في ليطرة وايقونيون

3 هذا اثر بولص ان يخرج معه
فاخذة وختنه من اجل اليهود
الذين كانوا في ذلك الموضع
لانهم كلهم كانوا قد عرفوا اباه
انه كان يونانياً

4 فلما كانا يجولان المدن كانا
يقتلانهم ان يحفظوا الامور
المامور بها من الرسل والمشايخ
الذين باورشليم

5 وكانت الكنائس متشددة في
الامانة وتزداد في العدد كل يوم

6 واذ عبرا فرحيجة وبلدة غلاطية
مُنعا من الروح القدس ان يتكلموا
بكلمة الله في اسيا

7 فلما اقبلا الي مواضع ميصية
حاولا ان يذهبا الي بيثنية ولم
يتركهما روح يسوع

8 فلما عبرا من ميصية الحدرا الي
طرواس

9 وظهر لبولص بالليل منظر كان
انسان ما ماكيدوني قائماً
يتضرع اليه قائلاً اعبر الي
ماكيدونية واغننا

10 فلما ابصر المنظر التمسنا في الحين
ان نخرج الي ماكيدونية موقنين
ان الله استدعانا لنبشرهم

11 ولما خرجنا من طرواس استقام
مسيرنا الي ساموتراكي وفي اليوم
المقبل جينا الي نيابوليس

12 ومن هنك جينا الي فيلي التي
هي الاولى من جزء ماكيدونية
مدينة كولونية فمكثنا في تلك
المدينة اياماً ما

13. ἡῆρη δε ὤεν πῆροοϋ ἡτε πῆσῆβατον ἀνὶ
σαβοῶν ἡτ ποδῆς ὤατεν φῆδρο πῆμα ἔτεπα-
μεϋτῆ κε οϋον οϋπρῶσεϋχη πῆσωπι ἡμῆαϋ
οϋοϋ ἔτανθρῆσι πῆμσαχῆ πῆμ πῆρῆομῆ ἔταϋ-
ῆβοῶν.

14. οϋοϋ οϋῶρῆμῆ ἔπεσαν πε δϋδῆ ἔοϋσανβῆχι
τε ἡτε οϋποδῆς κε οϋῆτηρῶν ἔσερβῆσε
ἡφτ πῆσσωτεμ θῆι ἡποσ οϋων ἡπερῆητ
ἔτθῆοησ ἔπῆῆπαρε παϋλοσ χῆμῆμῶν.

15. ἔτασῶμῆ δε πῆμ πεσῆι ἡσφθῶ ἔροη ἔσῆμῆ-
μοσ κε ἡσχε ἡτετενοπτ ἔοϋπῆστη ἡποσ
ἡμῶνῆ ἔῶϋη ἔπαη ῆσωπι οϋοϋ ἡσῶτεν
ἡχῶησ.

16. ἡσῶπι δε ἔπῆατ ἡτ πρῶσεϋχη ἡσῆβοῶν
ἔῆραη ἡχε οϋῆλοϋ ἡβῶκῆ ἔρε οϋον οϋπῆα
ἡρεϋῆμῆ πῆμασ θῆι ἔπῆατ πῶμῆη ἡεργῆ-
σῆ ἡπεσῶσεϋ ἔσοι ἡρεϋῆμῆ.

17. θῆι ἔπῆσῶμῆ ἡσα παϋλοσ πῆμ ἡσῶη πῆ-
σῶϋ ἔβοῶ ἔσῆμῆμοσ κε πῆι ρῶμῆ θῆνεβῆ-
δῆκ ἡτε φτ ἔτῶσοι πῆ πῆι ἔτθῆμῆ πῆτεν
ἡοϋμῶητ ἡοϋχῆι.

18. φῆι δε πῆσρα ἡμῶη πῶμῆη ἡῆροοϋ ἔταϋ-
εργῆκαθῆηητ δε ἡχε παϋλοσ οϋοϋ ἔταϋκοτεϋ
ἔπῆπῆα πῆσαϋ κε τθῶηη πῆκ ὤεν φραη
ἡῆησ πῆσ ἔῆβοῶ ἡῶητε οϋοϋ ἡσῆβοῶ ὤεν
τῶϋηοϋ ἔτεμῆαϋ.

19. ἔταϋηαϋ δε ἡχε πεσῶσεϋ κε ἡσῆβοῶ ἡῶητε
ἡχε τθῆπῆσ ἡτε πῶηρῶβ ἡγῆμῶη ἡπαϋ-
λοσ πῆμ σῆδῆσ ἡϋῶϋτ ἡμῶν ἔβοῶ ὤεν
τῆτορα ῆα πῆρῆη.

20. οϋοϋ ἔταϋῆνοϋ ῆα πῆσῆητοϋσ πῆσῶϋ κε
πῆι ρῶμῆ σεϋῶορτερ ἡτεποδῆς κε θῆηοϋ-
δῆι πῆ.

21. οϋοϋ σεθῆμῆ πῆη ἡθῆκεκαθῶ πῆι ἔτεῆῶϋε
πῆη ἡη ἔϋοποϋ οϋδε ἔῆτοϋ ἡηοη θῆηρῶ-
μῆοσ πῆ.

22. οϋοϋ ἡσῆτῶηη ἔῆρη ἔσῶϋ ἡχε πῆμῆη οϋοϋ

13. ثم في يوم السبت خرجنا الى
خارج المدينة عند الظهر وظننا
ان هناك تكون الصلوة ولما
جلسنا كلنا النساء الواردات

14. وان امرأة ما اسمها ليدية بايعة
الارجوان من مدينة ثياتيرا
عابدة لله كانت تسمع هذه فتفتح
الرب قلبها فتاملت ما كان
بولس يقوله

15. فلما اصطبغت هي ومنزلها
تضرعت اليها قائلة ان كنتم
تعبدون في انبي مؤمنة بالرب فتعالوا
وادخلوا الي منزلي واقبوا واقترسنا
16. فصارا لنا كنا ذاهبين الي الصلوة
استقبلتنا صبية ما فيها روح
للمدس وكانت اذا حدثت
تفيد موالها كسبا جزيلاً

17. هذه اتبعت بولس وايضا وهتفت
قائلة هؤلاء الرجال هم عبيد الله
انعلي هم يبشرونكم بطريش
لخلاص

18. وهذا علمته ايما كثيرة فاستقص
ذلك بولس والتفت وقال للروح
اذا امرك باسم يسوع المسيح ان
تخرج منها فخرج منها في ذلك
الاشاعة نفسها

19. فلما رأي موالها ان رجاء كسبهم
قد خرج منها قبضوا علي بولس
وسيلاس وسحبوهما في السوق
الي الروساء

20. واذا قدموهما الي القواد قالوا ان
هذين الرجلين قد ازعجا مدينتنا
وهم يهوديان

21. ويخبران بفرايض لن يجوز لنا
ان نقبلها ولا نصلها لاننا روم
نحن

22. وانتصب للجمع عليهما وان

ΝΙΣΑΤΗΤΟΥΣ ΑΥΦΩΣ ΗΝΟΥΘΒΩΣ ΑΥΕΡΚΕ-
 ΔΕΥΗΝ ΗΣΕΡΙΟΥΙ ΕΡΩΟΥ ΑΠΩΒΩΤ.
 κβ. ΕΤΑΥΤ ΠΟΥΜΗΩ ΔΕ ΗΨΑΨ ΠΩΟΥ ΑΥΡΙΤΟΥ
 ΕΠΩΤΕΚΟ ΕΔΥΖΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΕ ΑΠΙΡΕΨΑΡΕΣ ΗΤΕ
 ΠΙΜΑΗΣΩΝΣ ΕΔΡΕΣ ΕΡΩΟΥ ΒΕΝ ΟΥΤΑΧΡΟ.
 κγ. ΦΑΙ ΕΤΑΨΒΙ ΠΟΥΖΟΝΖΕΝ ΑΠΑΙΡΗΤ ΑΨΡΙΤΟΥ
 ΕΒΟΥΗ ΕΠΩΤΕΚΟ ΕΤΣΑΒΟΥΗ ΟΥΟΣ ΑΨΤΑΧΡΟ
 ΗΝΟΥΒΑΔΑΥΧ ΕΠΙΨΕ.
 κδ. ΗΘΡΗΙ ΔΕ ΒΕΝ ΤΨΑΨΙ ΑΠΙΕΧΩΡΣ ΠΑΥΔΟΣ
 ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ ΠΑΥΕΡΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΕΥΣΜΟΥ ΕΨΤ
 ΠΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΗΧΕ ΝΗΕΤΣΩΝΣ.
 κε. ΠΟΥΖΟΤ ΔΕ ΒΕΝ ΟΥΖΟΤ ΑΨΨΑΠΙ ΗΧΕ ΟΥΝΙΨΤ
 ΑΜΟΜΜΕΝ ΖΩΣΤΕ ΗΣΕΚΙΜ ΗΧΕ ΝΙΣΕΝΤ ΗΤΕ
 ΠΙΜΑΗΣΩΝΣ ΗΤΟΥΝΟΥ ΔΕ ΑΥΟΥΩΗ ΗΧΕ ΝΙ-
 ΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΝΙΣΝΑΥΣ ΗΤΩΟΥ ΤΗΡΟΥ
 ΑΥΒΩΔ ΕΒΟΔ.
 κς. ΕΤΑΨΝΕΖΣΙ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΡΕΨΑΡΕΣ ΗΤΕ ΠΙΜΑΗΣΩΝΣ
 ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΝΑΥ ΕΠΙΡΩΟΥ ΗΤΕ ΠΩΤΕΚΟ ΕΥΟΥΗΗ
 ΑΨΘΑΚΕΜ ΗΤΕΨΗΨΙ ΕΨΝΑΒΟΘΒΕΨ ΕΨΜΕΥΙ ΧΕ
 ΑΥΦΩΤ ΗΧΕ ΝΗΕΤΣΩΝΣ.
 κζ. ΑΨΨΑ ΔΕ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΒΕΝ ΟΥΝΙΨΤ
 ΗΣΜΗ ΕΨΧΑΜΕΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΡΕΡ ΘΔΙ ΑΠΕΤΖΩΟΥ
 ΝΑΚ ΤΕΝ ΑΠΑΜΑ ΤΑΡ ΤΗΡΕΝ.
 κη. ΑΨΒΙ ΔΕ ΠΟΥΟΥΩΜΙ ΑΨΒΟΧΙ ΕΒΟΥΗ ΟΥΟΣ
 ΕΤΑΨΨΑΠΙ ΒΕΝ ΟΥΣΘΕΡΤΕΡ ΑΨΡΙΤΕΨ ΒΑΡΑΤΕΨ
 ΑΠΑΥΔΟΣ ΝΕΜ ΣΙΔΑΣ.
 κθ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΝΟΥ ΕΒΟΔ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ ΝΑΒΙΣΕΥ
 ΟΥ ΠΕΤΣΕΜΠΨΑ ΗΤΑΔΙΨ ΖΙΝΑ ΗΤΑΝΟΖΕΜ.
 ςα. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΝΑΖΤ ΕΠΟΣ ΙΗΣ ΟΥΟΣ
 ΕΚΕΝΟΖΕΜ ΗΘΟΚ ΝΕΜ ΠΕΚΗΙ.
 ςβ. ΟΥΟΣ ΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜΑΨ ΑΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΟΣ ΝΕΜ
 ΠΕΨΗΙ ΤΗΡΕΨ.
 ςγ. ΟΥΟΣ ΑΨΘΔΟΥ ΗΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΗΤΕ ΠΙΕ-
 ΧΩΡΣ ΑΨΧΟΚΜΟΥ ΕΒΟΔΒΕΝ ΠΙΕΡΩΩΤ ΟΥΟΣ
 ΣΑΤΟΤΕΨ ΑΨΒΙΩΜΣ ΗΘΟΨ ΝΕΜ ΝΗΕΤΕΝΟΥΨ
 ΤΗΡΟΥ.
 ςδ. ΕΤΑΨΕΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΥΗ ΕΠΕΨΗΙ ΑΨΧΑ ΟΥΤΡΑΠΕΖΑ

القواد مرقوا ثيابهما وامروا ان
 يضربوا بالعصى
 ٢٢ فلما ضربوهما كثيرا طرحوهما في
 الحبس ووصوا حافظ الحبس ان
 يحفظهما باحتراز
 ٢٣ فاذا وُضِي بمثل هذه الوصية
 حبسهما في الحبس الجواني ولوئني
 ارجلها في الخشبة
 ٢٤ ففي نصف الليل كان بولص
 وسيلاس يصليان ويسبحان الله
 وكان المقيدون يسمعونهما
 ٢٥ فصارت بعتة زلزلة عظيمة حتى
 ان اساسات الحبس ترعزعت
 وتفتحت للوقت الابواب كلها
 وانفتحت القيود للاجبيين
 ٢٦ فلما استيقظ حافظ الحبس وابصر
 الحبس لان ابوابه مفتوحة اسئل
 سيفه ليقتل نفسه ظاناً ان
 المقيدين قد هربوا
 ٢٧ فصوت بولص صوتاً عظيماً قائلاً
 لا تعملن بنفسك شيئاً ردياً فاننا
 كلنا هاهنا نحن
 ٢٨ فاخذ ضواً واسرع وصار مرتعداً
 وخر ساجداً لبولص وسيلاس
 ٢٩ واخرجتهما خارجاً وقال لهما يا
 ساداتي ماذا يجب ان اعمل
 لاطلص
 ٣٠ اما هما فقالا آمن بالرب يسوع
 فتخلص انت ومنزلك
 ٣١ وخطابه بقول الرب وجميع
 منزله
 ٣٢ فاخذهما في تلك الساعة عن
 الليل فغسلهما من جراحاتهما
 واصطبغ في الحين هو واهله
 كلهم
 ٣٣ واصعدهما الي منزله وقدم لهما

- ΟΥΤΟΤΟΥ ΟΥΟΣ ΠΑΦΘΕΛΗΛ ΜΜΟΥ ΠΕΜ ΠΕΦΗ
 ΤΗΡΕ ΕΤΑΦΜΑΖΤ ΕΦΤ.
26. ΕΤΑ ΠΙΕΘΟΥ ΔΕ ΨΩΠΗ ΔΥΟΥΩΡΗ ΗΧΕ ΠΙΣΑ-
 ΤΗΤΟΥΣ ΗΓΑΠΡΑΒΔΟΥΧΟΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΧΑ
 ΠΙΡΩΜΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΒΟΛ.
27. ΔΕΨΤΑΜΕ ΜΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΕΝΑΙ ΟΑΧΙ ΗΧΕ ΠΙΡΕΦΔ-
 ΡΕΣ ΗΤΕ ΠΙΜΑΝΣΩΝΣ ΧΕ ΔΠΙΣΑΤΗΤΟΥΣ ΟΥΩΡΗ
 ΖΗΜΑ ΗΣΕΧΑ ΘΗΠΟΥ ΕΒΟΛ ΤΠΟΥ ΟΥΗ ΔΜΩΠΗ
 ΕΒΟΛ ΜΑΨΕΠΩΤΕΝ ΞΕΠ ΟΥΖΙΡΗΗ.
28. ΠΑΥΛΟΣ ΧΕ ΠΕΧΑΨ ΠΩΟΥ ΧΕ ΕΤΑΥΖΙΟΥΤΙ ΕΡΟΗ
 ΗΔΗΜΟΣΙΑ ΕΔΗΟΗ ΖΑΠΡΩΜΙ ΗΡΩΜΕΟΣ ΗΤΕ
 ΠΕΡΠΚΕΖΩΟΥΤΙ ΜΠΖΑΠ ΔΗ ΔΥΖΙΤΤΕΝ ΕΠΙΨΤΕΚΟ
 ΟΥΟΣ ΤΠΟΥ ΣΕΖΙΟΥΤΙ ΜΜΟΗ ΕΒΟΛ ΗΧΩΠ ΜΜΟΗ
 ΑΔΔΑ ΜΑΡΟΥΤΙ ΗΘΩΟΥ ΗΣΕΕΝΤΕΝ ΕΒΟΛ.
29. ΔΥΨΤΑΜΕ ΠΙΣΑΤΗΤΟΥΣ ΕΝΑΙ ΟΑΧΙ ΗΧΕ ΠΙΡΑΒ-
 ΔΟΥΧΟΣ ΔΥΕΡΖΟΥΤ ΔΕ ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΧΕ ΖΑΠ-
 ΡΩΜΕΟΣ ΠΕ.
30. ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΤΙ ΔΥΨΩΠΗΧ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΕΝΟΝ
 ΕΒΟΛ ΠΑΥΤΖΟ ΕΡΩΟΥ ΕΘΡΟΥΨΕΠΩΟΥ ΕΒΟΛ-
 ΞΕΠ ΤΟΥΠΟΔΙΣ.
31. ΕΤΑΥΤΙ ΔΕ ΕΒΟΛΞΕΠ ΠΙΨΤΕΚΟ ΔΥΨΕ ΕΞΟΥΗ
 ΕΠΗΗ ΗΔΥΔΙΑ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΥΤΠΟΥΤ ΗΠΙΣ-
 ΠΗΟΥ ΟΥΟΣ ΔΥΤΕΒΟΛ.

مايدة وابتسم هو وكل اهل بيته
 آمين بالله
 26 فلما صار النهار ارسل القواد الشرط
 قائلين اطلق ذينك الرجلين

27 فبشر حافظ الحبس بهذه الاقوال
 ليولص ان القواد قد ارسلوا
 لكى تطلقا فالان تعالا اخرجا
 واذها بسلام

28 اتا جولص فقال لهم ضررنا جهرا
 ونحن روميان وطرحونا بعير حكم
 والقونا في الحبس والان يخرجونا
 سرا كذا بل ياتون هم فيخرجونا

29 فاخبر الشرط للقواد بهذه الاقوال
 فخشوا اذ سمعوا انها روميان

30 وجاءوا واعتذروا اليهما واذ
 اخروهما سالوهما ان يخرجوا من
 المدينة

31 فاذا خرجا من الحبس دخلا عند
 ليديدة ولما ابصرا الاخوة عزياهم
 وخرجا

17-الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

- α. Ἐταύσινι δε ἐβόλθεν τὰ μφιοζις νει
 τὰ πολδωνιὰ ἀγὶ ἐθεσσαλονικη πιμα ἐτε-
 ονον οὐσνηαγωγη ἠὲ ἡτε ἡτε μιογδαί.
- β. κατὰ τὴ συνηθιὰ δε ἡτε παυλος ἀψω ἐβόυν
 ψαρωου ογορ ἀψαχι νειωου ἐβόλθεν ἡ-
 τράφη ψα γ ἡσάββατον.
- γ. εφογωηε ἐβόλ ογορ εψχω ὤατοτογ γε ζωτ
 πε ἡτε πχσ ψεπμάκαρ ογορ ἡτεψτωνηε ἐβόλ-
 ὤεν ἡθεμωουτ ογορ γε φαι πε ἡσ πχσ
 φαι ἀνοκ ἐτῆιωη μμοψ ἡωτεπ.
- δ. ογορ ῥανογον ἐβόλ ἡὲ ἡτογ ἀγναρτ ογορ
 ἀγωπ ἐπαυλος νει σιζας ἡξε ογμηω εψω
 ἡτε ἡθετερσεβεθε νει μιογεινιη ῥανγιωμ
 δε ἡτε μιογὰτ ἡῥανκογχι ἀπ.
- ε. ἀγχορ δε ἡξε μιογδαί ογορ ἀγστ ἡῥαν-

الفصل السابع عشر
 ولما كانا يطوفان في امفبوليس
 وابولونيّة اقبلا الي تسالونيكي
 حيث كان مجمع اليهود
 فبولص كما كان معتادًا دخل
 اليهم وفي ثلثة سبوت كان
 يفاوضهم من الكتب
 فاتحًا ومبينًا ان المسيح كان يجب
 ان يولم ويقوم من الموتى وقايلاً
 ان هذا هو المسيح يسوع الذي
 اذا ابشركم به
 فقوم منهم امنوا وحسنوا لبولص
 وسيلاس من اليونانيين
 العابدين كثرة وافرة ومن النساء
 المتقدمات ليست باليسيرات
 فحسدهما اليهود واخذوا من

ρωμη ευρωου ητε ματορεος ουος αυθουνη
ουμνη αυωθορτερ ητ πολις ουος αυι εβρεν
πνη ηιασων ευκωτ ησωου ησεεου εβολ
βα πιμνη.

α. ετεμπουχεμου δε αυωωτ ηιασων εβολ
νεμ βακεσνηου ψα ηιαρχων ητε τπολις
ευωω εβολ κε ηαι νε ηηεταυωθορτερ ητ οι
κουμνη ουος σεωοι ται εαιασων ηωοπου
εροε.

β. ουος ηαι τηρου σετ εβουνη εβρεν ηιζων
ητε πουρο ευχωμμος κε εωοι ηχε κεουρο
ηηε.

γ. αυωθορτερ δε απιμνη νεμ ηιαρχων ητε
τπολις ευωωτεμ εηαι.

δ. ουος εταυβι απετσεμψα ητεη ιασων
νεμ ηικεσωη αυχαι εβολ.

ε. ηισνηου δε σατοτου αυτφε παυλος εβολ
νεμ σιδας ηχωρ εβρηι εβεροια ησωου δε
εταυι εμαυ αυσε εβουνη ετ συνατωη ητε
ηιουδαι.

στ. ηαι δε νε βακευτεηηε νε εβουη ηηετβεν
θεσσαλονικη ηαι εταυωεη ηιαχι ερωου
βεν ρωουτε ηηηη ηιβεν ευβουβεν απιμνη
βεν ηηραφη κε αν ηαι ωοι απιρητ.

ζ. ουμνη μεν ουη εβολ ηβουη αυηαητ νεμ
βακεουον εβολβεν ηιουεηηηη ηηιουη ηευε
χημωη νεμ βακερωη ηβακεουηη αν.

η. εταυεμ δε ηχε ηιουδαι ετβεν θεσσαλονικη
κε απαυλος ηιωη βεν τκεβεροια απιαχι
ητε φτ αυι επιμα ετεμμαυ ευκιμ επιμνη
ευωθορτερ απωου.

θ. τοτε σατοτου αυτφε παυλος εβολ ηχε ηις
νηου εβρεψε ψα εχεν φιομ αυσωηη δε
αμαυ ηχε σιδας νεμ τιμοθεος.

ι. ηη δε επαυτφο απαυλος εβολ αυηεη
εβρηι εαθηηας ουος εταυβι επτολη εβι
πωηηη ηηισνηου σιδας νεμ τιμοθεος ηηηα

السوقه رجالاً ما اشراك واجتمعوا
جمعاً واهاجوا المدينة ثم جاوا الي
بيت ياصون طالبينها ليحضروها
الي الشعب

فاذ لم يجدوها مسحوا ياصون
وقوماً من الاخوة الي رؤساء
المدينة وشتفوا ان هؤلاء الذين
افتنا المسكونة قد حضرو هاهنا

ايضاً واطافها ياصون
وهؤلاء كلهم يضادون اوامر الملك
قائلين ان قد يوجد ملك آخر

اي يسوع
فانزعج الجمع ورؤساء المدينة اذ
طسعوها هذه

فاخذوا ما يجب من ياصون
ومن الياقين واطلقوهم

والاخوة في الحين بالليل ارسلوا
بولص وسيلاس الي بيريا ونا
اقبلوا اليها ذهباً الي مجمع اليهود

وهؤلاء فكانوا اشرف من الذين
في تسالونيكي بما انهم قبلوا
كلامها بكل نشاط القلب وكانوا
كل يوم يتفحصون الكتب ان
كانت هذه هكذا

وكثيرون منهم آمنوا وقوم من
اليونانيين ونسوة ومدوح زهين
ورجال ليسوا قليلين

فلما عرف اليهود الذين من
تسالونيكي ان في بيريا قد بشر
من بولص بكلام الله اقبلوا الي
ذلك الموضع ايضاً وزعروا الجمع
واقلقوهم

فلحين ودع الاخوة حينئذ بولص
لينطلق الي البحر اما سيلاس
وتيموثاوس فلبثا هناك

والذين كانوا يودعون بولص
اوصلوه الي اثينا واخذوا منه
وصية الي سيلاس وتيموثاوس



Κεφ. ιη.

- α. Πενενσα και εταρειεβολθεν αθηνας δεσι εκοριθεος ουος δεξιμι ηουιογδαι επεφραν πε ακυγδαο εουποντικος πε θεν πεφτενος.
- β. εασι σατοτεφ εβολθεν τρυταλια νευ ηρικιλλα τεφσριμι κε νε δεφουαδραμι πε ηχε κδαυδαο εφρε ηιουδαι τηρου φωρχ εβολθεν ρωμη δεσι ψαρωφ.
- γ. ουος δεφωπι βατοτου εβε κε νε ουφφηρ ητεχνη ηταφ πε ουος πατερβαβ πε νε ραμρεφθαμιε εκυνη γαρ πε θεν ουτεχνη.
- δ. ηαφσαχι γαρ πε θεν τρυναγωγη κατα σαββατον ηιβεν ουος ηαφωταμρητ ηηιουδαι νευ ηιουεινιη.
- ε. εταυι δε εβολθεν θακεδονια ηχε οιδας νευ τιμοθεος ηαφμηη πε ηχε παυλος θεν ηισαχι εφερμεφρε ηηιουδαι κε ηχο πε ηηο.
- ς. εφτ δε εφουη εφραφ ουος ευχεουα δεφνεφ ηαφβωο εβολ ηαφαφ ηωου κε πετενδνοφ εφρη ηχεη τετεηαφε τρυαβ ανοκ ιχην τηου ειεφμηη εηιεθνοο.
- ζ. ουος εταφουωτεβ εβολ αμαυ δεσι επηη ηουαι επεφραν πε τιτοο φαι ουστοο εφερσεβεοε αφτ φαι εηαρε ηαφηη τομη ετρυναγωγη.
- η. χριποο δε ηαρχηογναγωτοο δεφηαφτ εποο νευ ηαφηη τηρεφ ουοο ουμηω εβολθεν ηικοριθεοο ευσωτεμ ηαφηαφτ πε ουοο ηαυβτωμοο.
- θ. ηαχε ηοο δε αηαυλοο εβολγητην ουγοραμα αηιεχωρφ κε αηερερροτ αλλα σαχι ουοο αηερχαρωκ.
- ι. κε ανοκ τχη ηεμακ ουοο ηηε εβηη τωηφ εφρη ηχωκ ετμακαρ ηακ κε ουοηητηη ηουηηωφ ηλαοο θεν ται πολιοο.
- ια. δεφρεμσι δε ηουρομηη ηευ ε ηαβοτ εφτ εβω ηεθητοφ αηισαχι ητε φτ.
- ιβ. γαλλιον δε εφου ηαηουπατοο εταχαλια αυι

الفصل الثامن عشر
 وبعد هذه تفتي من اثينا وجاء الي قورنثوس فرجد يهوديا مما اسمه اقلانس يونطي الجنس في الوقت ورد من ايطاليا مع بريسكيلا امراته من اجل ان كلوديوس كان قد امر ان تخرج جميع اليهود من رومية فاتي اليهما ولانه كان من اهل صناعتها اقام معها وكان يعمل لانهما كانا في صناعتها خبيين وكان يفاوض في المجمع في كل مسبت وكان يقنع اليهود واليونانيين ولما خرج من ماسكيدونية سيلاس وتيموثاوس كان بولص مداوما في الكلام وكان يشهد لليهود ان المسيح هو يسوع فلما كانوا يقاومونه ويحدثون نقض ثباته وقال لهم دمكم علي راسكم انا بري منذ الان اذهب الي الامم ولما انتقل من هناك جا الي منزل واحد اسمه طيطوس عابد لله وكان منزله يصائب المجمع فامن كريسبوس رئيس المجمع بالرب مع كافة اهل منزله وكثيرون من اهل قورنثوس اذ سمعوا آمنوا واصطبغوا فقال الرب في الروما بالليل لبولص لا تخف بل تكلم ولا تصمت لانني معك انا وليس احد يقوم عليك ليسي اليك لان لي شعب كثير في هذه المدينة فاقام سنة وستة اشهر يعلم فيما بينهم كلام الله واذا كان غاليون واليا علي اخايا

ἦχε μπουδαί εὐσον ἐξ ἑρῆνι ἔχεν παύλος οὐτος
ἀγενεὶ ἐπιβήμα εὐχαιμμος.

β. χε φαί θωτὰ πῆρητ ἡμρωμι ἐερσεβεςθε μὲφ
σαβοῦ μπινομος.

γ. εφιδουων δε ἡρωε ἦχε παύλος πεχε γαλ
λιων ἡμπουδαί χε ἔνε οὐον οὐβῆχονε τε
οὐρβα εφρωου μπινομηρον ὡ μπουδαί κα
λως παιναεράναχεςθε μμωτεν.

δ. ισχε δε γανζητημα νε εῶβε οὐσαχι μεμ
γανραν μεμ πετενομος ἐρετεπέρωμι ἡ
θωτεν ἡφουωμ ἀνοκ ἀν ἐερρεφτ γαν ἡ
τε παι.

ε. οὐτος ἀφριτου σαβοῦ μπιβήμα.

στ. ἀγάμονι δε τηρου ἡσασθενε παρχησυ
πατωτος ἀφριου ἐροε μπεμθο μπιβήμα οὐ
ος πασερμελιθε ἀν ἡταλλιων εῶβε ἔδι
ἡπαι.

ζ. παύλος δε ἐταφωπι ἡκεμῆμ ἡεροου ὤα
τεν μισμηου ἀφεράποταζεςθε πωου ἀφερ
ρωτ ἐτσυρια ἐσ μεμαφ ἡχε πρισκιλλα μεμ
ἀκυλλας ἐαφωεπχωε ὤεν κενχρεος παφ
ὤεν οὐεγχη γαρ πε.

η. ἀφί δε ἐεφεσος οὐτος ἀφσεχπ ηη μμαγ ἡθοεφ
δε ἐταφωε ἐϋογν ἐτσυνατωτη παφσαχι
μεμ μπουδαί.

θ. εὐτωβρ δε μμοεφ ρινα ἡτεφερ οὐμῆμ
ἡσνοφ ὤατοτοφ ἡθοεφ δε μπεφουωμ.

κα. ἀλλα ἀφεράποταζεςθε πωου ἐαφχος χε
φμακοττ γαρωτεν οη ὤεν πετερνε φτ
ἀφερρωτ δε ἐβοῦθεν ἐφεσος.

κβ. ἐταφί δε ἐξ ἑρῆνι ἐκεσαρια οὐτος ἐταφεραспа
ζεςθε ἡτεκκλήσια ἀφί ἐϋρῆνι ἐταντιοχία.

κγ. οὐτος ἐταφερ οὐσνοφ μμαγ ἀφί ἐβοῦ εφσμη
κατα μα ἡτε φχωρα ἡτε φγαλατία μεμ
φφριτία εφταχρο ἡμμδοντηε τηρου.

κδ. με οὐον οὐιουδαί δε πε ἐπεφραν πε ἀπελληε
ἐοϋρεμρακοφ πε ὤεν πεφτενοε ἐοϋρωμι πε

جاء اليهود معاً علي بولص واتوا
ني الي المنبر قائلين

١٣ ان هذا يقنع الناس ان يعبدوا
الله ضد الشريعة

١٤ ولما ازمع بولص ان يفتح فمه
قال غاليون لليهود لو كان علي
ظلم ما او فعل قبيح ايها اليهود
كان يجب ان احملكم

١٥ فاما اذ كانت مشاجرة من اجل
كلام واسماء والشريعة المخصوصة
بكم فانتم ابصرو لانني لست اثر
ان اكون قاضياً هذه

١٦ وطردهم عن المنبر

١٧ فمسكوا كلهم صوصثانيس رئيس
المجمع وضربوه قدام المنبر فلم
يجفل غاليون بشيء من هذه

١٨ اما بولص فاقام ايضاً اياماً كثيرة
عند الاخوة ثم ودعهم وسار الي
سيرييا ومعه بروسكيلا واقلاص
لما حلن الراسه في كنجريا لانه كان
عليه نذر

١٩ فانتهي الي افسس واذنك تركهما
هناك واما هو دخل الي المجمع
وفارص اليهود

٢٠ وانهم سألوه ان يقيم عندهم
مدة اكثر فلم يرد

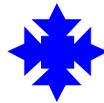
٢١ بل ودعهم قائلآ ينبغي لي علي
كل حال ان اعمل العيد المقبل
في اورشليم وساعود اليكم ايضاً
بمشيئة الله واقطع من افسس

٢٢ وانحدر الي قيصرية وسلم علي
الكنيسة ونزل الي انطاكية

٢٣ واقام هناك مدة ما وخرج يطوف
في كل موضع بلدة غلاطية
وفرجية ويشدد كافة التلاميذ

٢٤ وان يهوديا ما اسمه ابوللوص
اسكندر في الجنس رجلاً منطيقاً

19-الأصحاح التاسع عشر



Κεφ. ιθ.

- α. Ἀσσωπι δε ἐρε ἀπελθης ὄθεν κορινθός
 παύλος δε ἐταρσεν πῖμα ἐτσαπῶσι εἰσεεῖ
 ἐεφεσος οὖος ἀφχιμι ἠθανμαθητης.
- β. περαφ δε πωου ξε ἀν ἀρετενοῖ ἀπιπῖα
 εἰσογὰβ ἐταρετεπναρτῆ ἠθωου δε πεχωου
 παφ ξε ἀλλὰ ουδε ἀπενσωτεμ ρω ξε ου
 ομ ουπῖα εἰσογὰβ ῶπι.
- γ. ἠθοφ δε περαφ πωου ξε ἐταρεμεσ θηπου
 εἰου ἠθωου δε πεχωου παφ ξε ἐπιωμσ ἠτε
 ἰωαννης.
- δ. παύλος δε περαφ ξε ἰωαννης μεν ἀφτωμσ
 ὄθεν ουμωου ἀμετὰνοια ἀπιδαοσ εἰχωμσ
 μος ξε ρηνα ἠσεπαρτῆ ἐφθεθηου μενεσωφ
 ἐτε ἰησ πε.
- ε. ἐταρσωτεμ δε ἀφτωμσ ἐφραη ἀποσ ἰησ.
- ς. οὖος ἐτα παύλος χα χιχ ἐχωου ἀφὶ ἐθρη
 ἐχωου ἠχε πῖπῖα εἰσογὰβ παρσαχι δε ὄθεν
 ραηλασ οὖος πατερῖροφητεριν.

الفصل التاسع عشر

- 1 فقال ان لما كان ابولوس في
 قورنثوس كان بولص قد احتاز
 المواضع العالية ليأتي الي المسس
 فوجد تلاميذا ما
- 2 فقال لهم هل اخذتم الروح
 القدس لما آمنتم اما هم فقالوا
 له بل ولا سمعنا ايضا ان الروح
 القدس موجود
- 3 فقال لهم وبماذا اصطيطتم فقالوا
 له بمعمودية يوحنا
- 4 فقال بولص انما عند يوحنا
 الشعب يمآء التوبة قايلا ان
 يؤمنوا بالوارد بعده اعني بالمسيح
 يسوع
- 5 فلما سمعوا هذا اصطيطوا باسم
 الرب يسوع
- 6 واذا وضع بولص يديه عليهم
 جاء اليهم الروح القدس فتكلموا
 باللغات وتنبؤوا

7. ἡθῶν δὲ τῆρου πατερ μὲν ἡρώμ.
 8. ἔταψε δὲ ἐβούνη ἐτῶνατωνη παφούωνη
 ἄμοσ ἐβού ἡτῶ ἡβουτ εφσαχι ούοσ εφωτ-
 ἄπουρητ εῶβε τμετογρο ἡτε φτ.
 9. ἔτα γανούον δὲ ἐρηψτρητ εγοι ἡατσω-
 τεμ εφσαχι εφζωου ἡσα πιμωιτ ἄπεμθο
 ἄπιμνησ αφφωτ σαβου ἄμωου ἔαφφωρσ
 ἡνιμαθῆτῆσ ἐβου εφσαχι ἄμμηι ὅεν τῶ-
 χοδῆ ἡτε τυρανнос.
 10. φαι δὲ παφρα ἄμοσ ἡρομπι ἐνουτῶ ζωστε
 ούοημιβεν ετῶοη ὅεν τὰσιὰ ἡτογσωτεμ
 ἐπιαχι ἡτε ποσ μιογδαί πεμ μιογεινιη.
 11. παφίρι δὲ ἡγανχομ ἡχε φτ ἡγανκογχι ἀη
 ἐβουζιτεμ πεμχιχ ἄπαγλοσ.
 12. ζωστε ἡσεβτ ἡγανσογδαριον πεμ γανσιμ-
 κῦνηθινοη ἐβουζιτεμ πεφσωμα ἡσεχαγ ριχεν
 μηετῶωμι ούοσ ψαγῶενωου ἐβουζιῶτογ
 ἡχε μῶωμι ούοσ μῆμᾶ ετζωου παγῆνογ-
 ἐβου πε.
 13. αγζιτοτογ δὲ ἡχε γανούον ἐβουὅεν μιογ-
 δαί ετκωτ ἡεζορῶιςτῆσ ἔχε ἡφραν ἄποσ
 ἡησ ἔχεν μῆετε μῆμᾶ ετζωου ριῶτογ εγ-
 χωἄμοσ χε τταρκο ἄμωτεμ ἡησ φῆετε
 παγλοσ ριωῶ ἄμοσ.
 14. πε ούοη ζ δὲ ἡῶηρι ἡτε ογαι χε ὅκεγὰ ἐογ-
 ιογδαί πε ἡαρχῆερεγσ εγίρι ἄφαι.
 15. αφῆρογῶ δὲ ἡχε μῆμᾶ ετζωου πεχαφ μω-
 ου χε ἡησ τῶωουη ἄμοσ ούοσ ἡκεπαγλοσ
 τῆμι ἐροσ ἡῶωτεμ δὲ ἡῶωτεμ μμ.
 16. ούοσ αφζιτεφ ἐρῆηι ἔχωου ἡχε πιρωμ ἐτε
 μῆμᾶ ετζωου πεμαφ αφερσῶ ερωου εγσοη
 αφκεωχομ ἐρῆηι ἔχωου ζωστε ἡσεφωτ
 ἐβουὅεν μῆηι ἔτεμμᾶγ εγβῆω ερε χω-
 ου φῆσ.
 17. φαι δὲ αφῶωπι εφούωνη ἐβου ἡμιογδαί
 τῆρου πεμ μιογεινιη ετῶοη ὅεν ἐφεσοσ
 ούοσ ογζοτ ασι ἐρῆηι ἔχωου τῆρου ούοσ
 παφῆνογ ἡῶσι ἡχε φραν ἄποσ ἡησ.

7. وكان الرجال كلهم نحو اثني عشر
 8. واذ دخل الي الجميع لبث يجاهر
 بالكرازة مدة ثلثة اشهر ويخطب
 ويقتمهم عن ملكوت الله
 9. ولما كان قوم يعصون ولا يدعونون
 ويشتمون الطريقي امام الجماعة
 فابتعد عنهم وميز التلاميذ وكان
 يفاوض كل يوم في مدرسة
 طبرانيوس
 10. وهذا كان يصنعه سنتين حتي
 ان يجيع القاطنين اسيا سمعوا
 قول الرب اليهود واليونانيون
 وكان يصنع الله بيدي بولص
 قوات ليست يسيرة
 11. حتي انهم كانوا يجلبون من جسمه
 مناديل او عصايب ويضعونها
 علي السقي فتزول عنهم الامراض
 والارواح الخبيثة كانت تخرج
 12. وان قوما من اليهود الدواريين
 طفقوا يعزمون علي الدين بهم
 الارواح الخبيثة باسم الرب يسوع
 قائلين نتحلفكم بيسوع الذي
 يكرز به بولص
 13. وكان سبعة بنين لواحد يقال
 له سكاوا اليهودي رئيس الكهنة
 يفعلون هذا
 14. فاجاب الروح الخبيث وقال لهم
 اما يسوع فاني اعرفه واما بولص
 فاني خير به واما انتم فمن انتم
 15. ووقع عليهم الرجل الذي فيه الروح
 الخبيث واستساد عليهم وتقوي
 عليهم حتي انهم تهابوا من ذلك
 البيت عراة مشدوخين الرؤس
 16. وصار هذا معروفا عند جميع اليهود
 واليونانيين القاطنين بافسس
 وسقط الخوف علي جميعهم وتعظم
 اسم الرب يسوع

ιη. ΟΥΜΝΩ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΤΑΥΝΑΖΤ ΠΑΥΝΗΟΥ
 ΠΕ ΕΥΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΥΧΩ ΠΠΟΥΘΒΗΟΥΙ.
 ιθ. ΖΑΝΜΝΩ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΝΑΥΙΡΙ ΠΠΙΜΕΤΠΕ-
 ΡΙΕΡΤΟΣ ΔΥΙΝΙ ΠΠΟΥΧΩΜ ΔΥΡΟΚΖΟΥ ΜΠΕΜΘΟ
 ΠΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΟΥΟΣ ΔΥΨΩΠ ΠΠΟΥΤΜΗ ΕΔΥ-
 ΧΕΜΟΥ ΕΟΥΟΝ Ε ΠΘΒΑ ΠΖΑΤ ΜΜΑΥ.
 κ. ΠΑΙΡΗΤ ΘΕΝ ΟΥΑΜΑΖΙ ΔΕΨΑΙΑΙ ΠΧΕ ΠΣΑΧΙ
 ΜΠΟΣ ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΜΧΟΜ.
 κβ. ΕΤΑΥΧΩΚ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΠΑΙ ΑΠΑΥΔΟΣ ΧΑΣ
 ΘΕΝ ΠΕΨΠΠΑ ΧΕ ΔΕΨΩΑΠΠΟΥΨΤ ΠΘΜΑΚΕΔΟ-
 ΝΙΑ ΠΕΜ ΤΑΧΑΙΑ ΠΤΕΨΨΕ ΕΙΔΗΜ ΕΔΨΧΟΣ ΧΕ
 ΜΕΠΕΝΣΑ ΘΡΙΨΕ ΕΜΑΥ ΖΩΤ ΠΕ ΠΤΑΝΑΥ ΕΤ-
 ΚΕΡΩΜΗ.
 κγ. ΔΕΨΟΥΨΡΠ ΔΕ ΠΒ ΕΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΕΒΟΛΘΕΝ
 ΠΝΕΤΨΕΜΨΙ ΜΜΟΨ ΕΡΑΣΤΟΣ ΠΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ
 ΠΘΟΨ ΔΕ ΔΕΨΕΡ ΟΥΣΗΟΥ ΘΕΝ ΤΑΣΙΑ.
 κδ. ΔΕΨΩΠΠΙ ΔΕ ΘΕΝ ΠΙΣΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΠΧΕ ΨΘΟΡ-
 ΤΕΡ ΠΟΥΚΟΥΧΙ ΔΗ ΕΘΒΕ ΠΠΨΠΤ.
 κε. ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΕΠΕΨΡΑΠ ΠΕ ΔΕΜΕΤΡΙΟΣ ΟΥΜΑΝΚ-
 ΖΑΤ ΠΕ ΕΨΜΟΥΠΚ ΠΖΑΠΕΡΦΗΟΥΙ ΠΖΑΤ ΠΤΕ
 ΤΑΡΤΕΜΙΣ ΠΑΣΤ ΠΖΑΠΠΗΨ ΠΖΩΒ ΠΠΙΤΕΧ-
 ΠΙΤΗΣ ΠΖΑΠΚΟΥΧΙ ΔΗ ΠΕ.
 κς. ΠΑΙ ΔΕ ΔΕΨΟΥΨΤΟΥ ΠΕΜ ΠΙΚΕΕΡΨΑΤΗΣ ΕΤΕ-
 ΜΠΚΨΤ ΠΠΑΙ ΠΕΧΑΣ ΠΠΡΩΜ ΠΤΕΠΕΨΩΟΥΠ
 ΧΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΑΙ ΧΠΕΡΖΩΒ ΔΡΕ ΤΜΕΤΡΕΨΧ-
 ΦΕΖΗΟΥ ΨΟΠ ΠΑΠ.
 κζ. ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΠΝΑΥ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΠΣΩΤΕΜ ΧΕ ΟΥ
 ΜΟΠΟΠ ΔΕ ΕΨΕΣΟΣ ΜΜΑΥΑΤΣ ΑΔΔΑ ΟΧΕΔΟΠ
 ΘΕΝ ΤΑΣΙΑ ΤΗΡΣ ΑΦΑΙ ΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΟΥΨΤΕΡ
 ΠΟΥΠΠΨΤ ΜΠΠΗΨ ΕΒΟΛ ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΖΑΠ-
 ΠΟΥΤ ΔΗ ΠΕ ΠΑΙ ΕΤΟΥΘΑΜΙΟ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ-
 ΖΙΤΕΠ ΖΑΠΧΙΧ.
 κη. ΟΥ ΜΟΠΟΠ ΔΕ ΠΑΙ ΜΕΡΟΣ ΕΘΠΑΨΩΠΠΙ ΠΑΠ ΕΟΥ-
 ΚΥΠΠΔΠΠΟΣ ΕΘΡΕΠΙ ΕΥΣΟΖΙ ΑΔΔΑ ΠΙΚΕΕΡΨΕΙ ΠΤΕ
 ΤΠΠΨΤ ΠΠΟΥΤ ΤΑΡΤΕΜΙΣ ΠΣΕΠΔΟΠΨ ΔΗ ΧΕ
 ΕΖΔΙ ΟΥΟΣ ΣΕΠΑΨΟΡΨΕΡ ΠΤΕΣΜΕΤΠΠΨΤ ΘΑΙ
 ΕΤΕ ΤΑΣΙΑ ΤΗΡΣ ΠΕΜ ΤΟΙΚΟΥΜΕΠΗ ΤΗΡΣ ΕΡΣΕ-
 ΒΕΣΘΕ ΜΜΟΣ.

وكثيرون من الذين امنوا كانوا
 يجيئون معترفين ومخبرين بافعالهم
 وكثيرون من صائعي الاسحار
 جلبوا مصاحفهم واحرقوها قدام
 كل احد وحسبوا اثمانها فوجدوها
 خمس رجات فضة
 فهكذا بقوة كان ينمو قول الرب
 ويقوي
 فلما سكملت هذه اضر بواص
 بالروح انه اذا طاف بماكيدونية
 واحاگيا يذهب الي اورشليم قايلاً
 ان بعد مضي الي هناك
 يجب علي ان ابصر رومية ايضاً
 فارسل الي ماكيدونية اثنين
 من الذين كانوا يخدمونه
 تيهوثاوس وايراسطوس واقام هو
 باسباً مدة ثا
 فصار في ذلك الوقت هج ليس
 باليسير من اجل الطريق
 لان واحداً اسمه ديمتريوس
 صانع الفضة كان يعمل هياكل
 فضة لارطيمس ويكسب الصنّاع
 كسباً ليس باليسير
 فجمعهم وللدن يعملون مثل
 هذا الاعمال وقال ايها الرجال قد
 تعلمون ان فايدتنا من هذه
 الصناعة كانت لنا
 وقد رايتكم وسمعتم انه ليس
 بافسس بل وفي كافة اسبياً ان
 بواص هذا قد نقل ورد جماعة
 كثيرة قايلاً ان الذين يصنعون
 بالايادي ليسوا الهة
 وليس يحظر لنا هذا الجزم ان
 ياتي الي تعبير فقط بل وان هيككل
 الالفة المعظمة ارطيمس بحسب
 كلا شيء وان كهدم عظمتها
 التي اسبياً كلها والمسكونة كلها
 تعبدها

κη. ἑταυρωτημ δε ἑναι ογοσ ἑταυμοσ ἡκωντ
 παυωω ἐβολ εγχαμμοσ κε ογνηωτ τε
 ταρτεμιοσ ἡτε παεφεσοσ.
 κθ. ογοσ αμοσ ἡχε τπολιε ἡωθορτερ αυδοχι
 δε τηρουσ ὅεν ογογοι εγσοπ ἐπιθεατρον
 αυρωλεμ ἡταιοσ νεμ ἀρισταρχοσ ἐθανρει-
 ὀμακεδονια νε ἐαγι ἐπωεμμο νεμ παυ-
 λοσ.
 λ. εφοωωω δε ἡχε παυλοσ εἰ ἐϋογν ἐπιμηνω
 παυχω μμοσ αν πε ἡχε νιμαθητησ.
 λα. γανκεχωογνι δε ἐβολ ὅεν νιαρχων ἡτε
 τασια εγοι ἡωφην εροσ αυογωρη γαροσ
 εντγο εροσ εωτεμθρεσητησ μμαγαισ ἐπι-
 θεατρον.
 λβ. γανκεχωογνι μεν παυωω ἐβολ εγχαμμοσ
 ἡκερωβ νε ἀτεκκλῆσια γαρ ὡθορτερ πε
 ογοσ παρε πογρογδ σωογν αν πε κε ἑταυ-
 ρωωωτ εθεβοσ.
 λγ. ἐβολ δε ὅεν πιμηνω αυῖνι ἡἀλεξανδροσ
 ἐβολ ἡχε νιογδαυ ἀλεξανδροσ δε αρω-
 ρεμ ερωογ ἡτεσχιε εφοωωω εεραπολοτισθε
 μπιμηνω.
 λδ. ἑταυεμ δε κε ογιογδαυ πε αρωωπι ἡχε
 ογϋρωογ ἡογωτ ἡτε ογοημιβεν παυ ογ-
 νογ ενογτ εγωωω ἐβολ κε ογνηωτ τε ταρ-
 τεμιοσ ἡτε παεφεσοσ.
 λε. ἑτασθρε πιμηνω δε γερι ἡχε πιτραμματεγσ
 πεχαεσ κε νιρωμ νιρεμμεφεσοσ νιμ γαρ ὅεν
 νιρωμ ἐτενησωογν αν ἡτπολιε ἡνιρεμμε-
 φεσοσ κε σοι ἡεοκεροσ ἡτε τμωτ ἡαρτεμιοσ
 νεμ νιδιοπετησ.
 λς. μμοηδαι ογν τεϋογν εγρασ ἡηαι σεμπωα
 δε ἡτετενηωωπι ερετενημοντ ογοσ ἡτετενη-
 ωτεμερ εδαι ἡρωβ ὅεν ογασια.
 λς. ἀρετεμῖνι γαρ ἡηαι ρωμ εἰηαι ογδε
 γανκαλπερφει αν νε ογδε ἡσεχεογὰ αν ἐνε-
 τενηογτ.
 ζη. ιοχε μεν ογν δεμετριοσ νεμ νικετεχμητησ
 εθνεμαεσ ογοηττωογ ἡογσαχι γα ογαι σε-

28. فاذ سمعوا هذه واستوعبوا غضبا
 هتفوا قائلين عظمة هي ارطيمس
 اهل افسس
 29. فامتلات المدينة من الهيج
 وتبادروا كلهم معا الي المشهد
 وحطفوا غايوس واريسطرخوس
 الماكيدونيين وهما جاا غربا
 مع بولص
 30. فاما بولص لما اراد ان يدخل الي
 المجمع لم يتمكنوا التلاميذ
 31. وبعض من رؤساء اسيا اصداقوه
 ارسلوا اليه يتضرعون الا يبذل
 ذاته الي المشهد
 32. وآخرون كانوا يهتفون ويقولون
 عن امير اخرلان الجماعة كانه
 مضطربة كلها واكثرهم ما
 يعلمون فهاذا اجتمعوا
 33. وان يهودا من المجمع اجتذبوا
 الكسنדרس فاما الكسنדרس
 فز يده مريدا ان يهتج للشعب
 34. فاذ علموا انه يهودي هو صار من
 المجمع صوت واحد نحو صدي
 ساعتين هاتفين عظمة هي
 ارطيمس اهل افسس
 35. فهتفي الكاتب للمجمع قائلآ ايها
 الرجال اهل افسس من هو الانسان
 الذي ما يعرف مدينة اهل
 افسس انها تعبد الالهة العظمة
 ارطيمس
 36. وليس احد يقاوم هذه فيجب ان
 تكونوا صامتين ولا تعملوا عملا
 بهتجم
 37. لانكم قد احضرتهم هذين
 الرجلين الي هاهنا وليسا سارقين
 الهكل ولا مجتدين علي الاهتكم
 38. فاما ان كان ديمترديوس والصناع
 الذين معه لهم علي احد دعوي

παῖνι ἡμιάτωρος οὐοσ οὐοσ ἀνεύπατος
ψοπ μαρουσεμ ἐνογέρηογ.

20. ἰσχε δε ἀρετεκωτ ἡσα κερωβ ὄεν τεκ-
κλῆσιὰ ἡπομμιομ ἐγέβοδσ ἐβδλ.

21. κε γαρ τεπερκινδινεγιν εθρογερκατηγοριν
ἐροσ εθβε πιψορτεσ ἡτε φοογ μμιοηδλ
ἡλωιχι ψωπ θαἰ ἐτεμμιοηψχομ μμιοη ἐτ-
λογοσ εθβητς ὄεν φαἰ ψορτερ οὐοσ παἰ
ἐταψχοτογ ἀψχω ἡτεκκλῆσιὰ ἐβδλ.

فهوذا فتاتي السوقة والوالي

فليستدع بعضهم علي بعض

21 قالتا ان كنتم تطلبون امرأ من

اجل آخريين سينحل في جماعة

شرعية

20 لاننا نخطر ان أستدعي علينا

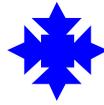
بالهيج في هذا اليوم اذ ليس

يوجد الشبب الذي يمكننا ان

نحتج به عن هذه المشاجرة واذ

قال هذه اصرف الجماعة

20- الأصحاح العشرون



Κεφ. κ.

- α. Πενενσα ἑρεφουῶ δε ἦχε πιῶθορτερ ἀπαυλος ουωρη ἦσα μιμαθης αψτνομτ πωου αψερασπαζεσθε ἰμωου αψιέβολ ἐψε ἐθμακεδομιά.
- β. ἔταψσιμι δε ἐβολῶθεν μιμα ἐτεμμαν ουοθ ἔταψτνομτ πωου ῶεν ουσαχι εφωψ αψι ἐτελδασ.
- γ. ἔταψερ γ̄ δε ἦαβοτ ἰμμαν αψωωπι ἦχε ουσοβῆι εφωου εθβητεψ ἐβολῶριτεν μιουδαι εφηαὶ δε ἐθρη ἐτσυρια αψωωπι ἦχε ουσοβῆι εορεψκοτεψ ἐβολῶθεν ἑθμακεδομιά.
- δ. παψ νεμαψ δε πε ἦχε σωσιπατρος ἦτε πυρρος πιρεμβεροιά παθεσσαδονικη δε ἀρισταρχος νεμ σεκοῦητος νεμ γαιος πιρεμτερβη νεμ τιμοθεος πατ̄ασιὰ δε τυχικος νεμ τροφimos.
- ε. παὶ δε ἔταψερωορη ἐρον αὔοθι παη ῶεν τρωας.
- σ. ἀνον δε μενεσα νεζουου ἦτε μιατψεμηρ ἀπερζωτ ἐβολῶθεν φιλιπποισ ουοθ ἀνι ψαρωου ἐτρωας ἰπεν ε̄ ἀηωωπι ἰμμαν ἦζ̄ νεζουου.
- ζ. ῶεν φογαι δε ἦτε νισαββατον ἐτανῶωουτ̄ ἐφωψ ἦουωικ παψσαχι ἦχε παυλος νεμωου εφηαὶ ἐβολ ἐπεψραστ̄ παψψωρω δε ἰπιασχι ἐβολ ψα τ̄φωψι ἰπιέχωρη.

الفصل العشرون

- 1 وبعد سكون السبع استدي بولص التلاميذ وعزاهم وصافهم وخرج ليضي الي ماسكيدونية
- 2 واذا جال تلك الفواحي وعزاهم بكلام كثير جاء الي هلاس
- 3 فاقام بها ثلثة اشهر فلما صار عليه اغتيال من اليهود وهو مزوع بالانطلاق الي سيريا فارثاي ان يعود الي ماسكيدونية
- 4 وكان معه صوباطرس الذي من بيريا ومن اهل تسالونيكي اريسطرخوس وساكوندوس وغاييوس الذي من دربي وتيموثاوس ومن اهل اسينا تيخيكوس وطروفيموس
- 5 هؤلاء تقدسوا وانتظرونا في طرواس
- 6 واتما نحن فسرنا في البحر من فيليي بعد ايام الفطير وجئنا اليهم في طرواس بخمسة ايام حيث مكثنا عندهم سبعة ايام
- 7 وفي احد السبوت لما اجتمعنا لكسر الخبز كان بولص يحاطبهم لانه كان مزوعاً ان يخرج في القد وامتد في الكلام الي نصف الليل

8. ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΩ ΔΕ ΗΛΑΜΠΑΣ ΟΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤ-
 ΣΑΠΩΩ ΠΙΜΑ ΕΠΑΥΘΟΥΗΤ ΗΘΗΤΕ.
 9. ΠΑΡΖΕΜΟΙ ΔΕ ΠΕ ΗΧΕ ΟΥΘΕΔΩΡΙ ΕΠΕΡΑΝ ΠΕ
 ΕΥΤΥΧΟΣ ΖΙΧΕΝ ΠΙΩΟΥΩΤ ΕΦΟΒΩ ΟΕΝ ΟΥ-
 ΝΙΩΤ ΗΕΝΚΟΤ ΕΡΕ ΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΣΑΧΙ ΔΠΙΕΝΚΟΤ
 ΣΟΚΕΥ ΗΘΟΥΟ ΟΥΟΣ ΔΡΖΕΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΔΟΕΝ
 ΤΜΑΖ Γ ΝΟΥΑΖΜΙ ΟΥΟΣ ΔΥΡΗΤΕ ΕΦΜΑΟΥΤ.
 10. ΔΡΗ ΔΕ ΕΠΕΣΗΤ ΗΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΔΡΖΗΤΕ ΕΞΡΗ
 ΕΧΩΕ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΜΟΔΧΕ ΗΘΗΤΕ ΠΕΧΑΕ ΧΕ
 ΜΠΕΡΩΘΟΡΤΕΡ ΤΕΦΨΥΧΗ ΓΑΡ ΗΘΗΤΕ.
 11. ΕΤΑΦΩΕ ΔΕ ΕΞΡΗ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΩΩ ΜΠΙΩΙΚ ΟΥ-
 ΟΣ ΕΤΑΦΧΕΜΤΠΙ ΔΡΣΩΚ ΜΠΙΣΑΧΙ ΨΑΤΕ ΦΟΥ-
 ΩΙΝΙ ΙΕΒΟΔ ΟΥΟΣ ΠΑΙΡΗΤ ΔΦΙΕΒΟΔ.
 12. ΔΥΙΝΙ ΔΕ ΜΠΙΑΔΟΥ ΕΦΩΗΘ ΟΥΟΣ ΔΥΘΙ ΝΟΥ-
 ΜΕΤΘΑΤΖΗΤ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΔΗ.
 13. ΔΠΟΗ ΔΕ ΔΠΑΔΗΗ ΗΨΟΡΠ ΕΠΙΧΟΙ ΔΠΙ ΕΞΡΗ
 ΕΑΣΣΟΣ ΕΠΘΗΩ ΗΤΑΔΕ ΠΑΥΔΟΣ ΕΠΙΜΑ ΕΤΕΜ-
 ΜΑΥ ΝΕ ΔΡΖΟΝΖΕΝ ΓΑΡ ΕΤΟΤΕΝ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΦ-
 ΠΑΜΩΩ ΗΡΑΤΕ.
 14. ΕΤΑΦΤΜΑΤ ΔΕ ΕΡΟΗ ΟΕΝ ΔΣΣΟΣ ΔΠΤΑΔΟΕΥ
 ΔΠΙ ΕΜΗΖΗΤΗΗ.
 15. ΠΕΡΑΟΤ ΔΕ ΔΠΕΡΖΩΤ ΕΒΟΔ ΜΜΑΥ ΔΠΙ Ε-
 ΠΕΜΘΟ ΗΧΙΟΣ ΗΖΑΝΑΡΟΥΖΙ ΔΕ ΟΗ ΔΠΙ ΕΣΑΜΟΣ
 ΜΕΝΕΝΣΩΣ ΔΠΙ ΕΜΗΖΗΤΟΣ.
 16. ΝΕ ΔΡΘΩΩ ΓΑΡ ΗΧΕ ΠΑΥΔΟΣ ΕΕΡΖΩΤ ΕΒΟΔΖΗ-
 ΤΕΝ ΕΦΕΣΟΣ ΖΟΠΩΣ ΧΕ ΗΠΕΡΩΟΚ ΟΕΝ ΤΑΪΑ
 ΠΑΦΗΝΣ ΓΑΡ ΠΕ ΙΟΧΕ ΟΥΟΝΩΧΟΜ ΗΤΕΦΕΡ ΠΙΕ-
 ΖΟΥΥ ΗΤΕ ΤΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗ ΟΕΝ ΙΔΗΜ.
 17. ΕΒΟΔ ΔΕ ΟΕΝ ΜΗΖΗΤΟΣ ΔΡΟΥΩΡΠ ΕΕΦΕΣΟΣ ΔΡ-
 ΜΟΥΤ ΕΠΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΗΤΕ ΤΕΚΚΛΗΪΑ.
 18. ΕΤΑΥΙ ΔΕ ΨΑΡΟΕΥ ΠΕΧΑΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ
 ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΧΕ ΙΟΧΕΝ ΠΙΕΖΟΥΥ ΗΘΟΥΙΤ ΕΤΑΠ
 ΕΤΑΪΑ ΧΕ ΔΙΨΩΠΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΗΔΩ ΗΡΗΤ Μ-
 ΠΑΙ ΣΗΟΥ ΤΗΡΕ.
 19. ΕΙΟΙ ΜΒΩΚ ΜΠΟΣ ΟΕΝ ΘΕΒΙΟ ΗΖΗΤ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ
 ΖΑΠΕΡΜΑΩΟΥΙ ΝΕΜ ΝΠΙΡΑΣΜΟΣ ΕΤΑΥΙ ΕΞΡΗ
 ΕΧΩΙ ΟΕΝ ΝΙΣΟΒΗΙ ΕΤΖΩΟΥ ΗΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ.

8. وكان مصابيح كثيرة في العلية
 التي كنا مجتمعين بها
 9. وكان شائب ثا اسمه ابوتيفوس
 جالسا في كوة واشقاه نوم عميق
 وكان بولص يتكلم فاستحوذ عليه
 النوم وسقط من اعلا الطبقة
 الثالثة الي اسفل وحلوه مايتا
 10. فزل بولص واستلقى عليه
 واعتنقه وقال لا تضطربوا فان
 نفسه فيه هي
 11. ثم صعد وكسر خبزا واكل وخاطبهم
 كثيرا الي الفجر وهكذا خرج
 12. فلما قرا الصبي حيا وتعزوا تعزية
 ليست بقليلة
 13. فاتا نحن فركبنا اول المركب وحينما
 الي الي اصوص واعتزمتا ان نأخذ
 بولص الي ذلك الموضع لانه
 هكذا امرنا اذ هو اعتزم ان يترجل
 14. فلما التقانا في اصوص اخذناه
 وجئنا الي ميليتيني
 15. وللفد ركبنا في البحر من هناك
 وارسينا الي مقابل خيوس وفي
 الليل ايضا بلغنا الي صاموس
 ومن بعده جئنا الي ميليطوس
 16. لان بولص ارتأي ان يقطع من
 افسس ليلا يطول مقامه في اسيا
 لانه كان يسارع ان امكنه ان
 يصنع يوم العنصرة باورشليم
 17. ومن ميليطوس انقذ الي افسس
 فاستدعي مشايخ الكنيسة
 18. فلما جاوا اليه قال لهم انتم تعلمون
 اني من اول يوم الذي دخلت
 فيه الي اسيا كيف كنت معكم
 طول هذه المدة
 19. وانا اخدم الرب بكلية تواضع
 اللب وبدموع وبالصحن التي
 عرضت لي باغتتيال اليهود



Κεφ. κ̄α.

- α. Δουωπι δε ετανχωυν εβολ ανφωρχ
εβολ μμωου ανερζωτ ενσωουτεν ανι εθ-
ρηι εκω επεφραστ δε ανι εροδος ουος εβολ
μμωυ ανι επαταρα.
- β. ουος ετανχιμι ηουχοι μμωυ εσημερχιμιορ
εφφοιρικη ανδλη ανχωυν εβολ.
- γ. ετανηαυ δε εκυπροσ ανσοχη σα χαθη μ-
μοσ ανερζωτ ετςυρια ουος ανι ετυροσ πα-
ρε πιχοι γαρ παριουι μπεφαουιν εμωυ.
- δ. ετανχιμι δε ηηιμαθηηοσ ανωπι βατο-
του ηζ ηεζουου και ετεπαυχωμμοσ μπωυ-
λοσ εβολριτεν πιπνα εωτεμθρεφωε εθρηι
ειλημ.

الفصل الحادي والعشرون

- ١ فصار انما سرنا لما المجذبنا واقترقنا
منهم واستقام سيرنا جينا الي كو
وفي اليوم المقبل جينا الي رودوس
ومن هناك جينا الي باطارا
٢ فوجدنا مركبا عابرا الي فينيكي
فصعدنا اليه وسرنا
٣ واشرفنا علي قبرص فتركناها بسرة
منا واقبلنا الي سيرينا والمحدرا
الي صور لان هناك كان المركب
يلقي وسقه
٤ فلما وجدنا التلاميذ القمنا عندهم
سبعة ايام وانهم قالوا لبراص
بالروح الا يصعد الي اورشليم

ε. ἀσωπι δε ἔτανχωκ ἠμιέροου ἔβολ ἀπὶ
 ἔβολ ἀμμοσι εὐτφο ἄμμον ἔβολ τηροῦ
 νημ γανκεγιόμι νημ ποῦσηρι ψα σαβολ
 ἠτπολις οὔος ἀηγιττεν γιχεν νενκελι γιχεν
 πιχρο ἀνερπρσευχεσθε.
 ς. οὔος ἀνεράποταζεσθε ἔβολ γανενέρνου ἀ-
 κᾶλῃ ἐπιχοι νη δε ἀγκοτου ἐνήτερωου.
 ζ. ἀνον δε ἀνεργωτ ἔβολ ὄεν τυρος ἀπὶ ἐβρη
 ἐπτολμαίς οὔος ἔταπερασπάζεσθε ἠμισμνοῦ
 ἀσωπι ὄατοτου ἠοῦέροου.
 η. πεφραστ δε ἔτανῖεβολ ἀπὶ ἐκεσαριά οὔος
 ἔτανψε ἔβουη ἐπὶ ἄφιλιπος πιρεφριση-
 νοῦσι εὔοαι πε ἔβολ ὄεν πιζ ἀσωπι ὄα-
 τοτε.
 θ. φαι δε πε οὔοιῆτασ ἄμματ ἠδ ἠψερι ἄ-
 παρθεμος εὐερπροφητευιν.
 ι. ἔτανσωπι δε ἄμματ ἠοῦμησ ἠέροου ἀπὶ
 ἠχε οὔοι ἔβολ ὄεν τιοῦδεᾶ εὔοῦπροφητης
 πε ἐπεφραν πε ἀγαβος.
 ια. οὔος ἔτασὶ ψαρον ἀσῶλι ἠτζωνη ἠτε παγ-
 λος ἀμμοῦρ ἠνεφχιχ νημ νηφβαλαυχ πε-
 χασ ναι πε ἠνήτεφχωἄμμου ἠχε πιπῆᾶ
 εὔοαβ χε πιρωμ ἔτεφωσ πε ναι μοχθ
 σενασονσφ ἄπαιρητ ὄεν ἰδῆμ ἠχε ἠιουδαί
 οὔος σενατῆσι ἐβρη ἐνεφχιχ ἠγανέθνος.
 ιβ. ἔτανσωτεμ δε ἐπαι ναντσο πε ἀνον νημ
 ἠισμνοῦ ἠτε πιμα ἔτεἄμματ εὔτεμῶρεφψε
 ἐβρη εἰδῆμ.
 ιγ. τότε ἀφέροῦῶ ἠχε παγλός χε οὔ πετέτετε-
 ρα ἄμμοφ ἐρετεριμ οὔος ἐρετεντῆκαδ ἄ-
 παρητ ἀνοκ γαρ οὔ μονον ἐσονστ ἀλλὰ
 τσεβτωτ ἐμοῦ ὄεν ἰδῆμ ἐβρη ἔχεν φραν
 ἄπος ἰησ.
 ιδ. ἔτεἄπε πεφρητ δε θωτ ἀνχαρων ἐπχωἄ-
 μμος χε πετερησφ ἄπος μαρεφσωπι.
 ιε. μενεσᾶ ναι ἐροου δε ἔτανσεβτωτεν ναν-
 νᾶ ἐβρη εἰδῆμ.
 ις. ἀπὶ δε νημαν ἔβολ ὄεν τκεσαριά ἠχε γα-
 νοῦον ἔβολ ὄεν πιμαῶντης ἐαῦμι ἄφῆ-

1. ولما استكملنا الأيام خرجنا ماشين
 وانهم شيعونا كلهم مع نسآء اخر
 وأولادهم الي خارج المدينة وجثونا
 علي ركبتنا علي الشاطي وصلينا
 2. وسلم بعضنا علي بعض وصعدنا الي
 المركب وعادوا أولئك الي مواطنهم
 ونحن لما اكملنا السير البحري
 من صور بلغنا الي عكا وسلمنا علي
 الاخوة واقمنا عندهم يوماً واحداً
 3. وفي الغد خرج الذين حول
 بولص واتوا الي قيصرية واذ
 دخلنا الي منزل فيلبوس الانجيلي
 الذي من الشيعة اقمنا عنده
 وهذا كان له اربع بنات عواثق
 يتنبيان
 4. ولما اقمنا هناك أياماً كثيرة نزل
 من اليهودية رجل نبي اسمه
 اغابوس
 5. وجاء الينا فاحذ منطقة بولص
 وشد بها يديه ورجليه وقال هذه
 يقولها روح القدس ان الرجل
 الذي هذه منطقته هكذا يشده
 اليهود باورشليم ويدفعونه الي
 يدي الامم
 6. فلما سمعنا هذه تضرعنا اليه
 نحن والاخوة الذين في ذلك
 المكان الآ يصعد الي اورشليم
 7. فاجاب قائلاً ماذا تعملون اذ
 تكونون وتفتنون قلبي فاني انا
 مستعد لا للرباط فقط بل وللموت
 باورشليم من اجل اسم الرب
 يسوع
 8. فاذ لم يدعن لنا صمتنا قائلين
 فلتكن مشيئة الرب
 9. وبعد تلك الأيام تهيأنا وصعدنا
 الي اورشليم
 10. وجاء معنا اناس من التلاميذ
 من قيصرية جاين بالذي بضيفنا

ΤΕΝΝΑΧΩΙΔΙ ΕΡΩΦ ΟΥΑΙ ΧΕ ΙΑССΩΝ ΟΥΚΥΠΡΙΟΣ
ΠΕ ΟΥΟΣ ΟΥΑΡΧΕΟΣ ΜΜΑΘΗΤΗΣ.

ιβ. ΕΤΑΝΙ ΔΕ ΕΞΡΗΙ ΕΙΔΗΜ ΔΥΨΟΠΤΕΝ ΕΡΩΟΥ ΘΕΝ
ΟΥΡΑΨΙ ΗΧΕ ΝΙΣΗΝΟΥ.

ιγ. ΠΕΡΑΡΑΤ ΔΕ ΔΕΨΙ ΗΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜΑΝ ΨΑ ΙΑ-
ΚΩΒΟΣ ΔΥΙ ΔΕ ΖΑΡΟΦ ΗΧΕ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ
ΤΗΡΟΥ.

ιδ. ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΕΡΑΣΠΑΖΕΘΕ ΜΜΧΩΟΥ ΝΑΨΑΧΙ ΔΕ
ΘΑΤΟΤΟΥ ΚΑΤΑ ΟΥΑΙ ΟΥΑΙ ΗΝΗΕΤΑΨΤ ΑΙΤΟΥ
ΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΤΕΨΔΙΑΚΟΝΙΑ.

ιε. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΔΥΤΩΟΥ ΜΨΤ ΠΕ-
ΧΩΟΥ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΧΝΑΥ ΠΕΝΣΟΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΗΡ
ΗΘΒΑ ΕΒΟΔΘΕΝ ΝΙΟΥΔΑΙ ΕΔΥΝΑΖΤ ΟΥΟΣ ΖΑΝ-
ΡΕΨΧΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ.

ιϛ. ΑΥΤΑΜΩΟΥ ΔΕ ΕΘΒΗΤΚ ΧΕ ΚΤΣΒΩ ΗΝΝΙΟΥΔΑΙ
ΕΤΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΕΘΡΟΥΖΕΝΟΥ ΣΑΒΟΔ ΜΜΩΥ-
ΣΗΣ ΕΚΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΜΠΕΡΣΟΥΒΕ ΝΕΤΕΝΨΗΡΙ
ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΜΩΨΙ ΚΑΤΑ ΝΙΣΥΝΗΘΙΑ.

ιδ. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΠΑΝΤΩΣ ΨΑΡ ΣΕΝΑΣΩΤΕΜ ΧΕ ΑΚΙ.

ιϛ. ΦΑΙ ΟΥΗ ΑΡΙΤΕΨ ΕΤΕΝΝΑΧΟΨ ΝΑΚ ΟΥΟΝΗΤΑΝ
ΗΔ ΗΡΩΜ ΕΟΥΟΝΗΤΩΟΥ ΝΟΥΕΥΧΗ ΕΒΟΔΖΙ-
ΤΟΤΟΥ.

ιϛ. ΘΙ ΗΝΑΙ ΜΑΤΟΥΒΟΚ ΝΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΘΙ ΔΑΠΑΝΗ
ΕΒΟΔ ΖΑΡΩΟΥ ΖΙΜΑ ΗΣΕΘΕΚ ΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-
ΕΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΝΗΕΤΑΨΧΟΤΟΥ ΕΘΒΗΤΚ ΖΑΝΖΔΙ
ΝΕ ΑΛΛΑ ΧΕ ΚΤΜΑΤ ΖΩΚ ΕΑΡΕΖ ΕΠΙΝΟΜΟΣ.

ιϛ. ΕΘΒΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΔΕ ΕΤΑΨΝΑΖΤ ΑΝΟΝ ΑΝΟΥΩΡΠ
ΕΑΝΤΖΑΠ ΕΘΡΟΥΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΔΖΑ ΝΙΨΩΤ
ΗΙΔΩΔΟΝ ΝΕΜ ΝΙΣΗΝΟΨ ΝΕΜ ΝΙΨΧΖ ΝΕΜ Τ-
ΠΟΡΜΙΑ.

ιϛ. ΤΟΤΕ ΠΑΥΛΟΣ ΔΕΨΙ ΗΝΙΡΩΜΙ ΘΕΝ ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΘ-
ΝΗΟΥ ΔΕΨΤΟΥΒΟΨ ΝΕΜΩΟΥ ΔΕΨΨΕ ΕΘΟΥΗ ΕΠΙ-
ΕΡΦΕΙ ΕΨΟΥΩΝΖ ΜΠΙΧΩΚ ΕΒΟΔ ΗΤΕ ΝΙΕΡΟΟΥ
ΗΤΕ ΠΙΤΟΥΒΟ ΨΑΤΟΥΙΜΙ ΗΤΠΡΟΣΦΟΡΑ ΗΤΕ ΠΙ-
ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΨΨ.

ιϛ. ΕΥΝΑΧΩΚ ΔΕ ΕΒΟΔ ΗΧΕ ΠΙΖ ΝΙΕΡΟΟΥ ΕΤΑΨΝΑΨ

عنده واحد يقال له ايناسون
القبرصي التلميذ القديم

١٧ فلما حصلنا باورشليم قبلنا الاخوة

١٨ وفي اليوم المقبل دخل بولص

معنا الي يعقوب وحضر اليه

١٩ فسلم عليهم وحدثهم علي انفراد

بكل واحدة صنعها الله في الامم

٢٠ انا هم فاذا سمعوا صجدوا الرب

وقالوا له تري ايها الانع كم هي

٢١ رويات من اليهود الذين آمنوا

وكلهم غيرون للشرعة هم

وقد حذروا عنك اذك تعلم اليهود

الذين بين الامم ان يبتعدوا من

٢٢ موسى قايلاً لا تختنوا اولادكم

ولا تسلكوا في الفرائض

٢٣ فاذا حصل هذا الذي نقوله لك

عندنا اربعة رجال عليهم نذر في

٢٤ فخذ هؤلاء وتطهر معهم وانفق

عليهم لكي يخلقوا روسهم فتعرف

الكافة ان الذي قالوه عنك ليس

شيئاً بل اذك انت ايضاً موافق

٢٥ فاما من اجل الامم الذين آمنوا

فلعن ارسلنا اليهم وحكمنا ان

يحفظوا انفسهم من المذبوح

للادنام والدم والحنفوق والزناه

٢٦ حينئذ اخذ بولص الرجل وفي

اليوم المقبل تطهر معهم ودخل

الي الهيكل صغيراً بكمال ايام

التطهر الي ان قرب واحد واحد

منهم قرباناً عن نفسه

٢٧ ولما كلوا السبعة ايام انصره في

22- الأصحاح الثاني والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. Πρωμι νισνηου ουος νιοτ σωτημ ετα-
 απολογια ετενητη ψαρωτην τρου.
- β. εταυσωτημ δε κε αχερουω νωου οεν τασ-
 πι μετρεβερεος μαλλον δε αυχαρωου
 ουος πεχαφ.
- γ. κε ανοκ μεν ανοκ ουρωμι νιουδαι εαυ-
 μαστ οεν ταρσοσ ητε τκυλικια εαυσα-
 νουωτ δε οεν ται ποδις οατην νεβα-
 λαυχ ηταμαλινδ φαι εταστσαβοι επιταχρο
 ητε φνομος ηνεπιουτ ειοι ηρεφχοσ ητε φτ
 καταφρητ ζωτην ετετενοι μεμοσ ηωωτην
 τηρου μεφοου.
- δ. εαιβοχι ησα παι μωιτ ψα εθρηι εφμου ει-
 σωησ ηχακρωμι νεμ χαηγιουμ ειγιουι με-
 μωου επιωτεκο.
- ε. μεφρητ ετεπιαρχηερευς οι μεμωρε νηι νεμ
 ηηρεσβυτερος τηρου ηηεταιδι επιστολη η-
 τοτου ψα νισνηου παμα δε εδαμασκοσ
 ειηι ηηικεχωουηι ετεμεμαχ ευσονη εθρηι
 ειλημ ηινα ησετμεκαθ νωου.

الفصل الثاني والعشرون

١ ايها الرجال الاخوة والاباء اسمعوا
 احتياجي الان عندكم
 ٢ فلما سمعوا انه يخاطبهم باللغة
 العبرانية ازدادوا هدوا اما هو
 فقال

٣ انا رجل يهودي انا مولود في
 طرسوس مدينة كيليكية ومرتي
 في هذه المدينة عند قدسي
 عمالاييل الذي علمني بتاكيد
 الشريعة التي لابيائنا وحصلت
 غيوراً لله كما انتم اليوم كلكم

٤ وقد اضطهدت هذه الطريق حتى
 الي الموت وقيدت واسلمت الي
 الخبوس رجالاً ونساءً

٥ كما يشهد لي رئيس الكهنة وكل
 ذي شجوة الذين اخذت منهم
 رسائل الي الاخوة وفيما كنت ماضياً
 الي دمشق لاجلب الذين هنالك
 مقبدين الي اورشليم ليحاقبوا

6. ΔΕΥΩΠΙ ΔΕ ΜΜΟΙ ΕΙΜΩΠΙ ΟΥΟΘ ΕΤΑΙΩΩΠΤ
 ΕΔΑΜΑΣΚΟΣ ΜΠΚΩΤ ΜΜΕΡΙ ΝΟΥΘΟΤ ΟΕΝ ΟΥ-
 ΘΟΤ ΔΕΡΟΥΩΠΙ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΙ ΝΧΕ ΟΥΝΙΩΤ Ν-
 ΟΥΩΠΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΕ.
 7. ΑΙΘΕΙ ΔΕ ΕΠΕΘΗΤ ΟΥΟΘ ΔΙΩΤΕΜ ΕΟΥΩΜΗ ΕΣ-
 ΧΩΜΜΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΣΑΟΥΔ ΣΑΟΥΔ ΔΘΟΚ ΚΒΟΧΙ
 ΝΣΩΙ.
 8. ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙΕΡΟΥΩ ΧΕ ΝΘΟΚ ΝΗΜ ΠΟΣ ΠΕΧΑΦ
 ΝΗΙ ΔΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΗΘ ΠΙΡΕΜΝΑΖΩΡΕΟΣ ΦΗ
 ΝΘΟΚ ΕΤΕΚΒΟΧΙ ΝΣΩΦ.
 9. ΝΗ ΔΕ ΕΝΑΥ ΝΕΜΗ ΝΑΥΝΑΥ ΜΕΝ ΕΠΙΟΥΩΠΙ
 ΜΠΟΥΩΤΕΜ ΔΕ ΕΤΩΜΗ ΜΠΕΕΤΣΑΧΙ ΝΕΜΗ.
 10. ΠΕΧΗΙ ΔΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΝΑΔΙΦ ΠΟΣ ΠΟΣ ΔΕ ΠΕ-
 ΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΤΩΠΚ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΘΡΗΙ ΕΔΑΜΑΣ-
 ΚΟΣ ΟΥΟΘ ΣΕΝΑΣΑΧΙ ΝΕΜΑΚ ΜΜΑΥ ΕΘΒΕ ΘΩΒ-
 ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΘΑΨΟΥ ΝΑΚ ΜΜΑΥ ΕΘΡΕΚΑΙΤΟΥ.
 11. ΔΕΥΩΠΙ ΔΕ ΝΤΝΑΥ ΜΒΟΛ ΔΗ ΕΘΒΕ ΠΩΟΥ Μ-
 ΠΙΟΥΩΠΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΑΥΑΜΟΝΙ ΔΕ ΝΤΑΧΙΧ ΝΧΕ
 ΝΗΘΝΕΜΗ ΔΙ ΕΔΑΜΑΣΚΟΣ.
 12. ΟΥΔΙ ΔΕ ΧΕ ΑΝΑΜΙΑΣ ΟΥΡΩΠΙ ΝΡΕΦΕΡΘΟΤ ΚΑ-
 ΤΑ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΥΕΡΜΕΘΡΕ ΒΑΡΟΦ ΝΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ
 ΤΗΡΟΥ ΕΤΨΟΠ ΜΜΑΥ.
 13. ΕΤΑΦΙ ΔΕ ΨΑΡΟΙ ΟΥΟΘ ΕΤΑΦΘΟΖΙ ΕΡΑΤΦ ΠΕΧΑΦ
 ΝΗΙ ΧΕ ΣΑΟΥΔ ΠΑΣΟΠ ΑΝΑΥ ΜΒΟΛ ΑΝΟΚ ΔΕ
 ΘΩ ΟΕΝ ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΙΣΟΜΣ ΕΡΟΦ.
 14. ΝΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΦΤ ΝΤΕ ΝΕΜΙΟΤ ΔΕΡΕΨΟΡΠ
 ΝΣΟΤΠΚ ΕΕΜ ΕΠΕΤΕΡΝΑΦ ΟΥΟΘ ΕΝΑΥ ΕΠΙΘΜΗ
 ΟΥΟΘ ΕΣΩΤΕΜ ΕΟΥΩΜΗ ΕΒΟΛΘΕΝ ΡΩΦ.
 15. ΧΕ ΧΝΑΨΩΠΙ ΝΑΦ ΜΜΕΘΡΕ ΒΑΤΕΝ ΡΩΠΙ ΝΙ-
 ΒΕΝ ΕΘΒΕ ΝΗΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΘ ΕΤΑΚ-
 ΣΘΜΟΥ.
 16. ΟΥΟΘ ΤΠΟΥ ΟΥ ΠΕΕΤΕΚΝΑΔΙΦ ΤΩΠΚ ΔΙΩΜΣ
 ΟΥΟΘ ΕΨΟΚΜΕΚ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΕΚΜΟΒΙ ΕΚΤΩΒΘ
 ΜΠΕΕΡΑΝ.
 17. ΔΕΥΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΚΟΤΤ ΕΙΔΗΜ ΟΥΟΘ ΕΙΕΡΠΡΟ-
 ΣΕΥΧΕΣΘΕ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΔΨΩΠΙ ΟΕΝ ΟΥ-
 ΤΨΑΤ.

6. فصار في حال مضى واقترابي من
 دمشق وقت الظهر بغتة من
 السماء اشرق علي نور كثير
 يحوط بي
 7. فسقطت علي الارض وسعت
 صوتا يقول لي صولص صولص
 لم تضطهدي
 8. فاجبت انا من انت يا رب
 فقال لي انا هو يسوع الناصري
 الذي انت تضطهده
 9. فاما الذين كانوا معي فعانذوا الثور
 واما صوت ذلك الذي خاطبني
 فما سمعوه
 10. فقلت ماذا اصنع يا رب انا
 الرب فقال لي انفض واذهب الي
 دمشق وهناك ستخاطب من اجل
 جميع ما رتب لك ان تعمله
 11. واذ لم ابصر من اجل مجده ذلك
 الثور مقتادا من الذين معي
 حيث الي دمشق
 12. واذان اسمه حانثا رجل متورع
 بموجب الشريعة مشهود له من
 جميع اليهود القاطنين بها
 فاجاء الي ووقف بي وقال لي ايها
 الابح صولص ابصر انا في تلك
 الساعة ابصرت اليه
 13. انا هو فقال اله اباي انا قد تقدم
 فاخترتك ان تعرف مشيئت وتعاين
 الصديق وتسمع صوتا من فمه
 14. واذك ستكون شاهدا له لدي
 جميع الناس بالتي رايتها وسمعتها
 15. والان ماذا تصنع قم فاصطبغ
 واغسل خطاياك مستغيبا باسم
 الرب
 16. وصار اني لما عاودت الي اورشليم
 وانا اصلي وصليت في الهيكل
 حصلت في شخصتي

π. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΡΟΦ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΙΗΣ ΔΙ-
 ΜΟΚ ΔΜΟΥ ΝΧΩΔΕΜ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΙΔΗΜ ΧΕ ΟΥΗ
 СЕНАВІ ΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΤΟΤΚ ΔΗ ΕΘΒΗΤ.
 ιβ. ΔΝΟΚ ΖΩ ΠΕΧΗΙ ΧΕ ΠΟΣ ΝΘΩΟΥ ΣΕΕΜΙ ΧΕ ΔΝΟΚ
 ΝΑΙΖΙΟΥΙ ΕΠΩΤΕΚΟ ΟΥΟΣ ΝΑΙΖΙΟΥΙ ΚΑΤΑ ΣΥΝΔ-
 ΥΩΥΗ ΝΙΒΕΝ ΝΗΝΕΘΝΑΖΤ ΕΡΟΚ.
 κ. ΟΥΟΣ ΖΟΤΕ ΕΝΑΥΝΑΦΩΗ ΕΒΟΛ ΔΠΣΗΟΦ ΝΕΤΕ-
 ΦΑΜΟΣ ΠΕΚΜΑΡΤΥΡΟΣ ΔΝΟΚ ΖΩ ΝΑΙΟΖΙ ΕΡΑΤ
 ΕΑΙΤΜΑΤ ΟΥΟΣ ΝΑΙΔΑΡΕΖ ΕΝΙΖΒΩΣ ΝΤΕ ΝΗΕ-
 ΝΑΥΩΤΕΒ ΔΜΟΦ.
 κβ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΜΩΥΙ ΧΕ ΔΝΟΚ ΤΗΑΟΥ-
 ΟΡΠΚ ΕΓΔΗΘΕΜΟΣ ΕΥΟΥΗΟΥ.
 κγ. ΝΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΕΡΟΦ ΨΑ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΔΥ-
 ΒΤΣΙ ΝΤΟΥΣΜΗ ΕΞΗΗ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΔΙ ΦΑΙ
 ΔΠΑΙΡΗΤ ΕΒΟΛΖΙΧΕΝ ΝΚΑΖΙ ΟΥ ΓΑΡ ΨΕΜΠΨΑ
 ΝΩΗΩ ΔΗ.
 κδ. ΕΥΩΨ ΔΕ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΕΥΣΕΤ ΝΗΟΥΖΒΩΣ ΟΥΟΣ
 ΕΥΣΕΤ ΨΩΨ ΕΠΙΔΗΡ.
 κε. ΔΣΕΡΚΕΔΕΥΗ ΝΧΕ ΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΕΘΡΟΥΒΙΤΕ
 ΕΘΟΥΗ ΕΤΠΑΡΕΜΒΟΔΗ ΕΔΕΧΟΣ ΕΘΡΟΥΤ ΔΚΑΖ
 ΝΑΦ ΨΕΝ ΖΑΝΜΑΣΤΙΓΞ ΖΙΝΑ ΝΤΕΦΕΜΙ ΧΕ ΕΘΒΕ
 ΟΥ ΝΔΩΙΧΙ ΣΕΩΨ ΕΒΟΛ ΔΠΑΙΡΗΤ ΕΞΗΗ ΕΧΩΦ.
 κς. ΖΩΣΤΕ ΕΤΑΥΘΩΔΚΕ ΨΕΝ ΝΙΩΩΚ ΠΕΧΕ ΠΑΥΔΟΣ
 ΔΠΙΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΕΝΑΦΟΖΙ ΕΡΑΤΕΦ ΧΕ ΟΥΡΩ-
 ΜΙ ΝΡΩΜΕΟΣ ΝΨΕΡΠΚΕΖΩΟΥΙ ΔΠΖΑΠ ΔΗ ΠΕ-
 ΤΕΨΕ ΝΩΤΕΝ ΠΕ ΕΕΡΜΑΣΤΙΓΤΟΙΗ ΔΜΟΦ.
 κζ. ΕΤΑΦΙ ΔΕ ΨΑΡΟΦ ΝΧΕ ΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΠΕΧΑΦ
 ΝΑΦ ΧΕ ΔΧΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥΡΩΜΕΟΣ ΝΘΟΦ
 ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΔΖΑ.
 κη. ΔΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΧΕ ΔΝΟΚ ΔΙ-
 ΨΩΠ ΝΤΑΙ ΠΟΔΗΤΙΑ ΝΗΙ ΨΑ ΟΥΜΗΨ ΝΚΕΦΑ-
 ΔΕΟΗ ΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΔΝΟΚ ΕΤΑΥΜΑΣΤ
 ΝΩΗΤΣ.
 κθ. ΣΑΤΟΤΟΥ ΟΥΗ ΔΥΔΟΥΧΟΥ ΕΥΖΙΟΥΙ ΕΠΑΥΔΟΣ

18. وابصرته يقول لي اسرع واخرج
 مبادراً من اورشليم فانهم ما
 يقبلون شهادتك من اجلي
 19. فقلت انا يا رب هم يعلمون اني
 انا كنت احبس واضرب في كل
 مجمع للمؤمنين بك
 20. ولما سكب دم مستيفانوس
 شهيدك فانا كنت واقفاً وموافقاً
 معهم في قتله وحافظاً ثياب الذين
 قتلوه
 21. فقال لي اذهب فاني انا مرسلك
 بعيداً الي الامم
 22. فاستمعوا مني الي هذه الكلمة
 ورفعوا اصواتهم قائلين ارفع مثل
 هذا من علي الارض لان ما
 يجب له ان يعيش
 23. وبينما هم يهتفون ويرمون ثيابهم
 ويدوزون الغبار الي الهواه
 24. امر رئيس الالف ان يقاد الي
 المعسكر قايلاً ان يتفحصوه
 بالسياط لكي يعلم لاية عاقب كانوا
 هكذا يصيحون عليه
 25. فلما مدوه بالمواقيط قال بولص
 لرئيس المائة الواقف اطلق
 لكم ان تجلدوا رجلاً رومياً لا
 تبعه عليه
 26. فاذ سمع رئيس المائة تقدم واخبر
 رئيس الالف قايلاً انظر ماذا
 تعتزم ان تعمل لان هذا الانسان
 رومي هو
 27. فتقدم اليه رئيس الالف وقال
 له قل لي ان كنت رومياً انت
 اما هو فقال نعم
 28. فاجاب رئيس الالف انا بولص
 كثير اقتنيت هذه الفضيلة فقال
 بولص اما انا فقد ولدت فيها
 29. فللمحبين امتنعوا ان يضربوا بولص



Κεφ. κγ.

- α. Ἐταρσομο δε ἴχε παυλοσ ἐπιμαήτσαπ πεχαρ πιρωμι πεκσπνοϋ ἀνοκ ἡθρηι θεν ουσυνηδνοιο πιβεν εθπαπερ αιεραπολιτεϋθθε ἠφτ ψα εθουη ἐπαι εθουη.
- β. παρχηερεϋο δε ἀπαλιαο αροϋαρχαρηι ἡ-νηετογι ερατοϋ παρραρ εροϋγιοϋι εθουη θεν ρωρ.
- γ. τοτε πεχε παυλοσ παρ κε φτ παραιοϋι εροκ ἠπαρητ τχοι ετοϋϋ ἡκομια κερπκεγεμοσι εκτσαπ εροι κατα πινομοο ουορ εκερκελεϋιη εροϋγιοϋι εροι σαβοδ ἠπινομοο.
- δ. ηη δε ετογι ερατοϋ πεχωϋ κε ακρωϋϋ ἐπαρχηερεϋο ἡτε φτ.
- ε. παυλοσ δε πεχαρ κε παισωϋηη ἀη πε πα-σπνοϋ κε οϋαρχηερεϋο πε εσθνοϋτ ταρ κε οϋαρχωη ἡτε πεκλαοο ἡπεκχε πετρωϋ θαρορ.
- ς. εταρεμι δε ἴχε παυλοσ κε ουοη ουμεροο μεη εφα νισαδδουκεοο πε πικεμεροο δε φα νιφαριεοο πε αρωϋ εβοδ θεν πιμαήτσαπ πιρωμι νισπνοϋ ἀνοκ ουφαριεοο πωρηι ἠ-φαριεοο εθε ουγεληπιοο νεμ ουἀηασταοιοο ἡτε πιρεϋμωϋτ ἀνοκ σετσαπ εροι.
- ζ. φαι δε εταρχορ αρωϋηη ἴχε ουϋθορτερ ουτε νιφαριεοο νεμ νισαδδουκεοο ουορ αϋφωρϋ ἴχε πιμηϋ.
- η. νισαδδουκεοο μεη ταρ σεχωμμοο κε ἠ-

الفصل الثالث والعشرون
 1 فلما تفرس بولص المحفل قال ايها الرجال اخوتنا انا بكلية البصيرة الصالحة تعبدت لله الي هذا اليوم
 2 فلما رئيس الكهنة حناثيا امر المتولين بحضرتة ان يضرؤوا فمه
 3 حينئذ بولص قال لهُ لعتمد ان يضرلك الله ايها الحايط المبيض اأنت جالس ايضا تحاكمي بما يختص الشريعة وبما ينافي الشريعة فامرني ان أضرب
 4 اما الواقفون فقالوا أتسب رئيس كهنة الله
 5 فقال بولص ما علمت يا اخوتي انه رئيس كهنة لانه قد كتبت لا تسب رأس شعبك
 6 واذا علم بولص ان جزءهم الواحد هو من حزب الزنادقة والجزء الآخر فريسيون هتقب في المحفل ايها الرجال الاخوة انا فريسي انا ابن فريسي ومن اجل تامبيل وانبعث الموتى انا احاكمكم
 7 فاذا قال هذا صارت مناورة بين الفريسيين والزنادقة وانشققت للجماعة
 8 لان الزنادقة يقولون ان ما تكون

μΟΝ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΟΥΔΕ ΑΓΓΕΛΟΣ ΟΥΔΕ ΠΝΑ
 ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΔΕ ΣΕΟΥΩΝΗΣ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΕΥΣΟΠ.
 6. ΔΕΨΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΗΨΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥ-
 ΤΩΟΥΝΟΥ ΗΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΦΑΡΙΣΕΟΣ
 ΑΥΜΔΑΘ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΕΝΧΕΜ ΖΔΙ ΜΠΕΤ-
 ΖΩΟΥ ΔΗ ΘΕΝ ΠΑΙ ΡΩΜΙ ΙΣΧΕ ΟΥΠΝΑ ΔΕΨΑΧΙ
 ΝΕΜΑΔΕ ΙΕ ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ.
 7. ΕΤΑΨΩΠΙ ΔΕ ΗΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΗΨΘΟΡΤΕΡ ΔΕΨ-
 ΕΡΖΟΤ ΗΧΕ ΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΜΠΩΣ ΗΣΕΨΙ ΜΠΑΥ-
 ΖΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ ΔΕΨΕΡΚΕΖΕΥΙΝ ΜΠΙΣΤΡΑΤΕΥ-
 ΜΑ ΗΤΟΥΨΕ ΕΞΗΝΙ ΗΤΟΥΖΩΔΜΕΨ ΕΒΟΛΘΕΝ
 ΤΟΥΜΗΤ ΗΤΟΥΕΝΨ ΕΨΟΥΝ ΕΞΗΝΙ ΕΨΠΑΡΕΜ-
 ΒΟΛΗ.
 8. ΗΞΗΝΙ ΔΕ ΘΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΘΗΝΟΥ ΔΠΟΣ ΟΖΙ Ε-
 ΡΑΤΕΨ ΝΑΖΡΑΨ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΧΕΜΠΟΜΤ ΜΨΡΗΤ
 ΤΑΡ ΕΤΑΚΕΡΜΕΘΡΕ ΕΘΒΗΤ ΘΕΝ ΙΖΗΜ ΠΑΙΡΗΤ
 ΖΩΤ ΕΡΟΚ ΠΕ ΗΤΕΚΕΡΜΕΘΡΕ ΕΘΒΗΤ ΘΕΝ ΤΚΕ-
 ΡΩΜΗ.
 9. ΕΤΑΠΙΕΖΟΥ ΔΕ ΨΩΠΙ ΑΥΘΩΟΥΤ ΗΧΕ ΝΠΟΥ-
 ΔΑΙ ΑΥΩΡΚ ΗΠΟΥΕΡΗΝΟΥ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΕΨΤΕ-
 ΜΟΥΨΜ ΟΥΔΕ ΕΨΤΕΜΨΩ ΨΑΤΟΥΨΩΤΕΒ Μ-
 ΠΑΥΖΟΣ.
 10. ΝΑΥΕΡ ΖΟΥΘ ΔΕ ΕΜ ΗΡΩΜΙ ΠΕ ΗΧΕ ΝΗΕΤΑΥΙΡΙ
 ΜΠΑΙ ΔΝΑΨ.
 11. ΝΑΙ ΑΥΙ ΨΑ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΠΡΕΣΒΥΤΕ-
 ΡΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΘΕΝ ΟΥΔΑΝΑΘΕΜΑ ΔΝΤΑΡΚΟΝ
 ΕΨΤΕΜΧΕΜΤΠΙ ΗΖΔΙ ΗΨΙΚ ΨΑΤΕΝΨΩΤΕΒ Μ-
 ΠΑΥΖΟΣ.
 12. ΤΠΟΥ ΟΥΝ ΟΥΩΝΗΣ ΕΠΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΝΕΜ ΠΙΜΔΗ-
 ΤΖΑΠ ΖΟΠΩΣ ΗΤΕΨΕΝΨ ΨΑΡΩΤΕΝ ΖΩΣ ΧΕ ΔΡΕ-
 ΤΕΝΜΑΕΜ ΘΕΝ ΟΥΤΑΧΡΟ ΕΘΒΗΤΨ ΔΝΟΝ ΔΕ
 ΜΠΑΤΕΨΨΩΝΤ ΕΡΩΤΕΝ ΤΕΝΨΕΒΤΩΤ ΕΨΘΘΒΕΨ.
 13. ΕΤΑΨΨΩΤΕΜ ΔΕ ΕΨΧΟΡΧΕ ΗΧΕ ΗΨΗΝΙ ΗΨΨΩΝΙ
 ΜΠΑΥΖΟΣ ΔΨΙ ΔΨΨΕ ΕΨΟΥΝ ΕΨΠΑΡΕΜΒΟΛΗ
 ΔΨΤΑΜΕ ΠΑΥΖΟΣ.
 14. ΔΨΜΟΥΤ ΔΕ ΗΧΕ ΠΑΥΖΟΣ ΕΟΥΑΙ ΗΜΙΕΚΑΤΟΝ-
 ΤΑΡΧΟΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΔΙ ΜΠΑΙ ΨΕΛΨΙΡΙ ΕΨΟΥΝ

قيامة ولا ملاك ولا روح فاما
 الفريسيون يعترفون بكل هذه
 9. فصار هتاف عظيم ونهض قوم
 حزب الفريسيين يخاصمون عنه
 قائلين ما نجد في هذا الرجل
 شيئاً ردياً ان يكن قد خاطبه
 روح او ملاك فلا يحارب الله
 10. فاذا صارت مناوذة كثيرة خاف
 رئيس الالف ليلاً يحمل بولص
 من ايديهم فامر الجند ان ينزلوا
 فيقتطفوه من بينهم ويقتادوه الي
 المعسكر
 11. وفي الليلة المقبلة وقف يو الرب
 وقال حتى يا بولص لانك كما
 شهدت من اجلي في اورشليم
 هكذا يجب عليك ان تشهد
 من اجلي ايضاً في رومية
 12. فلما صار النهار صنع قوم من
 اليهود موامرة قائلين انهم لا
 يأكلون ولا يشربون الي ان يقتلوا
 بولص
 13. وكان اكثر من اربعين رجلاً
 الذين صنعوا هذه الموامرة
 14. الذين اذ تقدموا الي رؤساء
 الكهنة والمشايخ قالوا اننا بالحرم
 اقمنا الا نذوق شيئاً من الخبز
 الي ان نقتل بولص
 15. قالان انتم اشعروا لرئيس الالف
 مع المحتفل كي غداً ياتي يو اليكم
 كمزموين ان تعرفوا اموره بادق
 نوع ونحن قبل دنوه اليكم نكون
 مستعدين فنقتله
 16. فاذا سبح امين اخت بولص بهذه
 المكيدة قاتي ودخل الي المعسكر
 واخبر بولص
 17. فاستدعي بولص احد رؤساء
 المئات وقال اوصل هذا الشاب

- ψα πιχιζιάρχος ούοντες ούζωβ τάρ εφνα-
χοφ παφ.
- π. ηθος μεν ουν αφβίτεφ αφενφ ψα πιχιζιάρ-
χος πεχαφ κε παυζος πεετσωηφ αφμουτ
εροι εαφχος ηηι ε̄ιηῑ μ̄παῑ θεδωιρῑ ε̄βουη
ψαροκ ούονητεφ ούζωβ ε̄χοφ ηακ.
- πθ. αφάμαρι δε ητεφχιχ ηχε πιχιζιάρχος ούοφ
εταφεράναχωριη σα ούσα μ̄μαγαιτεφ ηαφ-
ωιηῑ μ̄μοφ κε οῡ πεετεκοφωψ̄ ε̄χοφ ηηι.
- ρ. πεχαφ δε κε ηιουδαί αφσεμνητε ετωβηκ
ηραστ̄ ροηωσ̄ ητεκίηῑ μ̄παυζος̄ ε̄πιμᾱη̄τ̄γαλ
ρωσ̄ κε χηαδ̄ε̄μ̄ ε̄θβητεφ̄ θεη̄ οῡταχρο.
- κα. ηθος ουν μ̄πεη̄θ̄ρεπεκρη̄τω̄τ̄ ηεμωοῡ οῡ-
οη̄ η̄ροφ̄ο̄ τ̄αρ̄ ε̄μ̄ η̄ρωμ̄ῑ ε̄βοῡλ̄ η̄θ̄η̄τοφ̄ εφ-
χωρη̄ ε̄ροφ̄ ηαῑ ε̄ταῡταρκε̄ η̄ηοῡε̄ρη̄νοφ̄ ε̄ψ̄-
τεμοφωμ̄ οῡδε̄ ε̄ψ̄τεμω̄ ψατοφ̄θ̄ω̄τεβ̄
μ̄μοφ̄ ούοφ̄ τ̄ηοφ̄ σεσεβ̄τω̄τ̄ εφχοφω̄τ̄ ε̄βοῡλ̄
θ̄ατ̄γη̄ μ̄πιω̄ψ̄ ε̄θ̄ηαψ̄ω̄πῑ ε̄βοῡλ̄η̄ῑτοτ̄κ.
- κβ. πιχιζιάρχος ουν αφχα πιθεδωιρῑ ε̄βοῡλ̄ ε̄αφ-
ροηηεν̄ ηαφ̄ ε̄ψ̄τεμω̄χος̄ η̄η̄λῑ κε̄ ακταμ̄οῑ
ε̄παῑ.
- κγ. ούοφ̄ αφμουτ̄ ε̄β̄ ε̄βοῡλ̄θ̄εν̄ η̄εκατοη̄ταρ-
χος̄ πεχαφ̄ ηωοῡ κε̄ σεβ̄τε̄ μ̄μᾱτοῑ ρο-
ηωσ̄ η̄σεψ̄ε̄ ψᾱ κεσαριᾱ̄ ηεμ̄ ο̄ η̄ρ̄η̄πεφ̄ς
ηεμ̄ ε̄ η̄ρεφ̄η̄ζῑλοτ̄χη̄ ῑσχη̄η̄ φ̄η̄αφ̄ η̄αχη̄τ̄ μ̄-
π̄εχωρη̄.
- κδ. η̄σεβ̄ῑ δε̄ η̄η̄αη̄τεβ̄η̄ωοῡῑ ρ̄η̄ᾱ η̄τοφ̄τᾱδε̄
παυζος̄ η̄τοφ̄η̄αρη̄μεφ̄ ψᾱ φ̄ῡλῑζ̄ η̄η̄η̄τεμω̄η̄.
- κε. αφε̄θ̄αῑ δε̄ η̄οφ̄ε̄πῑε̄το̄ζη̄ ε̄οφ̄οη̄η̄τασ̄ μ̄μαγ̄
η̄οφ̄τυποσ̄ μ̄παῑρη̄τ̄.
- κς. κ̄λαῡδιος̄ λ̄ῡςιασ̄ μ̄πικ̄ρατισ̄τοσ̄ η̄η̄η̄τεμω̄η̄
φ̄ῡλῑζ̄ χ̄ερε.
- κζ. ηαῑ ρωμ̄ῑ αῡταροφ̄ η̄χε̄ η̄ιοῡδαί̄ ούοφ̄ εφ-
μεφ̄ῑ ε̄θ̄ο̄θεφ̄ αῑψ̄ε̄ ηεμ̄ πιστρατεμ̄ᾱ αῑ-
η̄αρη̄μεφ̄ ε̄ταῑε̄μ̄ῑ κε̄ οῡρωμ̄εοσ̄ πε̄.

الي رئيس الالف فان له شيء
بجيرة يو
اذا هو فاخذة وادخله الي رئيس
الالف وقال ان بولص المعتقل
استدعاني وقال لي ان ادخل
اليك هذا الثاب فان له شيء
بجرك يو
فقبض رئيس الالف علي يده
وتخي يو علي انفراد واستخبره ما
هو الذي عندك تجبرني يو
فقال ان اليهود قد توافقوا ان
يسألوك ان تحدد بولص الي
المحفل غداً كذلك تعلم امرة
بثبات
فانت اذا لا تدعن لهم لان قد
اكدمن له اكثر من اربعين
رجلاً منهم الذين تحالفوا اذ ياكلوا
ولا يشربوا الي ان يقتلوه والان
فهم مستعدون منتظرون منك
الوعد
فاما رئيس الالف فاصرف الثاب
واوصاه اذ تذكر لاحد انك
اطلعتني علي هذا
واستدعي اثنين من رؤساء
الميات وقال لهما احضرا ما بي
جفدي لينطلقوا الي قيصرية
وسبعين فارساً وما بي ناشب في
الشاعة الثالثة من الليل
ويأخذون ايضاً دواب ليصعدوا
بولص ويوصلوه الي فيليكس الوالي
وكتب رسالة تشغل علي هذا
الرسم
من كلاوديوس لبيسياس الي
العزير الوالي فيليكس السلام
هذا الرجل قبض عليه اليهود
وقبضاهم مفكرون ان يقتلوه
حضرت مع الجند وانقذته اذ
علمت انه رومي



Κεφ. κΔ.

- α. ΞΕΝΕΝΣΑ Ε̅ ΝΕ̅ΖΟΥ̅Υ ΔΕ ΔΕΪ̅ Ε̅Θ̅ΡΗ̅ Ν̅ΧΕ ΠΑΡ-
ΧΗ̅ΕΡΕΥ̅Σ Α̅ΝΑΝΙΑ̅Σ ΝΕ̅Μ ΖΑΝ̅Π̅ΡΕ̅ΣΒΥ̅ΤΕΡΟΣ ΝΕ̅Μ
ΚΕΡΗ̅ΤΩΡ ΧΕ ΤΕΡΤΙ̅ΔΔΟΣ ΝΑ̅Ι Ε̅ΤΑΥ̅Ι ΔΥΟΥ̅ΩΝ̅Θ
Ε̅ΠΙ̅ΘΗ̅ΤΕΜΩ̅Ν Ω̅Δ ΠΑΥ̅ΔΟΣ.
- β. Ε̅ΤΑΨ̅ΜΟΥ̅† ΔΕ Ε̅ΡΟΨ̅ ΔΥΕΡ̅ΖΗ̅ΤΕ̅ Ν̅ΕΡΚΑΤΗ̅ΥΟΡΙ̅Ν
Ν̅ΧΕ ΤΕΡΤΙ̅ΔΔΟΣ Ε̅ΨΧ̅Ω̅Μ̅ΜΟΣ.
- γ. Ε̅ΨΩ̅ΨΠ̅ Ν̅ΧΕ ΟΥ̅ΖΙ̅ΡΗ̅ΝΗ̅ Ε̅ΣΩ̅Ψ̅ Ε̅ΒΟ̅Λ̅ΖΙ̅ΤΟ̅ΤΚ ΝΕ̅Μ
ΖΑΝ̅ΤΑ̅Θ Ε̅ΡΑ̅ΤΟΥ̅ Ε̅ΨΩ̅ΨΠ̅ Μ̅ΠΑ̅Ι Ε̅Θ̅ΝΟΣ̅ Ε̅ΒΟ̅Λ̅-
ΖΙ̅ΤΕ̅Ν ΠΕ̅Κ̅ΨΙ̅ΡΩ̅ΟΥ̅Ψ ΣΑ̅ΣΑ ΔΕ ΝΙ̅ΒΕ̅Ν ΝΕ̅Μ Ω̅Ε̅Ν
Μ̅Α̅Ι ΝΙ̅ΒΕ̅Ν ΤΕ̅Ν̅ΨΩ̅ΨΠ̅ Μ̅ΜΟ̅Κ Κ̅ΡΑ̅ΤΙ̅ΣΘΕ̅ ΦΙ̅ΔΙ̅Σ
Ω̅Ε̅Ν Ψ̅Ε̅Π̅Θ̅ΜΟ̅Τ ΝΙ̅ΒΕ̅Ν.
- δ. ΖΙ̅ΝΑ ΔΕ Ν̅ΤΑ̅Ψ̅ΤΕ̅Μ̅ΤΑ̅Θ̅ΝΟ̅ Μ̅ΜΟ̅Κ Ν̅ΖΟΥ̅Ο̅ †.

الفصل الرابع والعشرون

١ وبعد خمسة أيام نزل حنانيا
رئيس الكهنة مع المشايخ
وظراطوس الحطيب وحضروا
إلى الوالي يستدعون علي بولص
٢ قبلما استدعاه طفق طراطوس
يطلب قائلاً
٣ أن سلامة جزيلة كائنة من جهتك
ومناقب موجودة لهذه الأمة
بعنايتك قبلناها نحن وكل ناحية
في كل صقع بكثيرة الشكراتها
العزير فيليكس
٤ وليلاً امنعك بالاكثرتضرع

τωβθ μμοκ εορεκωτεμ εροι βεν ουψωτ
εβολ ηρηνη βεν τεκμετελικησ.

اليك ان تسمع لي باختصار
بوداعتك

ε. ανημι γαρ υπαι ρωμι ηλοιμοσ εκκιμ ε-
ξανωθορτερ ημιουδαι τηρου ετωπι βεν
τοικουμένη εφοι ηρογιτ ητε τζερεσιε ημ-
μαζωρεοσ.

5 لان وجدنا هذا الرجل مفسداً
ومشياً الهنج علي جميع اليهود
الذين في المكونة متقدماً علي
شقاى الناصريين

ε. φαι εταφδωπτ εσωφ μπικερφει ουοθ ανα-
μομι μμοφ * * * * *

6 حتي انه حاول ان يدنس الهيكل
ايضاً فمسكناه

ζ. * * * * *
* * * * *
* * * * *

* * * * *
* * * * *
* * * * *

η. φαι ετε ουοπηχομ μμοκ εεμ εβολριτοτφ
ηθοκ ακωανθετρωτφ εφβε και τηρου ε-
τεμκαερκατηγοριη εροφ ηοντοφ.

8 ومنه يمكنك ان تعرف
اذا فحصته عن جميع هذه التي
شئله نحن بها

θ. αυουαζτοτοφ ηχε μιουδαι χε και ωπι μ-
παιρητ.

9 وازداد اليهود قائلين ان هذه
هكذا هي

ι. αφερωω δε ηχε παυλοσ εταφδωρεμ εροφ
ηχε πρητεμων εφρεφσαχι ειωοφμ μμοκ
ις ουμνη ηρομμι εκοι ηρεφτζαη επαι ωλολ
τκαερωω βεν ουοφνοφ ηρητ ερηνη εχωι.

10 فاجاب بولص حين اوعى اليه
الوالي ان يتكلم قايلاً ان قد
عرفت انك منذ سنين كثيرة
قاضي لهذه الامة اعتذر عن
احوالي بطيبة نفس

ια. εουοπηχομ μμοκ εεμ χε μπατε ροφδ ειβ
ηεροφ ωωπι ισχεη εταφωε ερηνη ειδημ
εοφωωτ.

11 وسيصنعك ان تعرف ان ليس
لي اكثر من اثني عشر يوماً
منذ صعدت لاسجد باورشليم

ιβ. ουοθ ουδε μποφχεμτ βεν πιερφει εισαχι
νεμ ουαι ουδε ειωθορτερ ημμημ ουδε
βεν μισφναζωγη ουδε κατα πολις.

12 وما وجدوني في الهيكل اخاطب
احداً او صانع هنج بالشعب ولا
في المعامع ولا في كل مدينة

ιγ. ουοθ μμοπηχομ μμωφ βαροι εταφε και
ερατοφ μακ ετοφερκατηγοριη μμωφ βα-
ροι τνοφ.

13 ولا يستطيعون ان يشبثوا لك
ما يشلبونني الان يو هولاً

ιδ. τοφωηζ δε μφαι μακ εβολ χε κατα παι-
μωιτ ετεπαι χωμμοφ χε ζερεσιε αψεμψι
μπαιρητ μφτ ητε καιοτ εμναζτ εμητηροφ
ετδοντοφ βεν πινομοσ νεμ πιπροφητησ.

14 وانا معترف لك بهذا ان بحسب
هذه الطريق التي يقولون عنها انما
شقاى هكذا اعبد اياه ابني مصداً
جميع المكتوبات في التوراة والانبياء

ιε. εουοπητηνη μμμμ ηοφζελπις εφτ θηετεπαι
ζωφφ σομς εβολ βαχωσ ταναστασις εφνα-
ψωπι ημηθμμη νεμ ηρεφβηζοησ.

15 ولي رجاء بالله الذي هو لا ايضاً
ينتظرونه ان القيامة تكون
للصديقين والظالمين

16. ἡθρη δε βεν φαι φερασκιη ζω εφρεςωπι
μη ηχε ουσυνηδηςιε ηατβρον παζρεν φτ
νεν παζρεν ηρωμη ησνοφ νιβεν.

17. εβου δε ριτεν ζανμηω ηρομη αι εφριρι
ηζανμεσανητ απαεθνος νεν ζανηροςφορα.

18. και εταυχεμτ ειτουβνοφτ ηοντοφ βεν
περφει νεν ουμηω αν ουδε νεν ουωθορ-
τερ αν ζανιουδα δε εβουβεν φασια.

19. και ετεμασδωε κσει παζρακ ουοζ ησεερκα-
τηγοριη ισχε ουοηητωφ ηουζωβ νενμη.

20. αμμον και ηθωφ μαρουχος χε ουηβη-
χομς αυχεμφ ηονητ ειδηι ερατ βεν πιμη-
φζαν.

21. ιε εφβε ται σμη ηουωτ θαι εταιωωε εβου
ηοντοφ ειδηι ερατ χε εφβε ταναστασις ητε
ηρεφμωφτ ανοκ σεφζαν εροι αφοου ρι
θηνοφ.

22. αφριτοφ δε εφαροφ ηχε φυλιζ εφεμη βεν
ουταχρο εφβε παπιωιτ εαφχος χε εωωπ
αφωμη εθρη ηχε λυσις πιχιλιαρχος ειε-
μη εφβε θηνοφ.

23. εαφουαζσαρη απιεκατονταρχος εαρεζ εροφ
εφμητον δε παφ ουοζ εωτεμωεωτ ρδι ητε
ηηετενοφφ εωεμωητηφ.

24. μενεσα ζανεροφ δε αφι ηχε φυλιζ νεν
ηρουσιζα τεφδρηι εοηιουδα τε αφουωρη
ησα παυλος ουοζ αφωτεμ εροφ εφβε πι-
ναζφ επχς ηης.

25. εφσαχι νενμαφ εφβε φμεθμη νεν φευκρατια
νεν πιζαν εθαωωπι εταφωωπι δε βεν ου-
ροφ ηχε φυλιζ αφεροφω χε μωωι φνοφ αι-
ωαηχιμη ηουσνοφ φηαουωρη ηεωκ.

26. ζαμα δε παφερζελης χε παυλος παφ ηζαν-

16. وفي هذا انا تعبدت ايضاً ان
تكون لي بصيرة لا تعثر لدي
الله والناس كل حين

17. ومن سدين كثيرة اقبلت
جائياً لاصنع لاثني صدقات
وقرايين

18. التي قد وجدوني فيها متطهراً في
الهيكل يهود من اسيا لا مع جمع
ولا بسجس

19. فلذلك كان يجب عليهم ان
يحضروا لديك ويشتكون ان
كان لهم علي شيء

20. او فليقولوا هؤلاء انفسهم اية ظلامية
وجدوها في لما وقفت انا في المحفل

21. سوي من اجل هذا الصوت
الواحد الذي هتفت به قائماً
بينهم اثني من اجل انبعاث
الموتى اذ احاكم اليوم منكم

22. فدافعهم فيليكس اذ كان عالماً
بثببات عن الطربي قائلاً اذا
المحدر ليسياس رئيس الالف
ساعرف احوالكم

23. وامر رئيس المائة الذي يحتفظ
ببولس ان يمكحه راحة وان لا
يمنع احداً من خواصه من
خدمته

24. وبعد ايام ما جاء فيليكس مع
امرأته دروسيلي التي كانت يهودية
فاستحضر بولس وسمع منه عن
الايان بالمسيح يسوع

25. واذ فاضه في العدل والعفة
والديونة العتيدة ان تكون
صار فيليكس خائفاً واجاب قائلاً
انصرف الان واذا اتفق لي وقت
استدعيك

26. وامل مع هذا ان سيعطي له



Κεφ. κε.

- α. Φηστός οὖν ἐτασί ἐτ'ἐπαρχιὰ μενεσα Ἰ η̅-
 ρου δαψυε ἐρρη εἶδην ἐβοῶσεν κesarιὰ.
- β. ἀνογομζου δε ἐροϋ ἦχε μιάρχηερεϋς νευ
 μιζουὰτ ἠηιοϋδαί ὅα παυλος οϋοϋ παυ-
 τζο ἐροϋ.
- γ. ευερέτιν ἠοϋζμοτ ὅαροϋ ροπωσ ἠτεϋοϋ-
 ωρη ἠσωϋ ἐεϋϋ ἐρρη εἶδην ευἰρι δε ἠοϋ-
 ζροϋ ἐβοῶβεϋ ρι πιμωιτ.
- δ. φηστός οὖν δαῆροϋώ χε σεῶρεϋ ἐπαυλος
 ὅεν κesarιὰ ἠθοϋ δε ευμεϋἰ ἐϋϋε ἐμαϋ ἠ-
 χωλεμ.
- ε. ἠη οὖν πεχαϋ ἐτεοϋοϋωχομ ἠμωοϋ ὅεν
 ὅηνοϋ μαροϋἰ ἐρρη νευηι ιϋχε οϋοϋ οϋζωβ
 εϋζωοϋ ὅεν παί ρωμι μαροϋερκατητορη
 ὅαροϋ.
- ς. ἐταϋωωπι δε ἠὄητοϋ ἠροϋὸ ἐἠ ἠἠροϋοϋ ἀπ
 ιε ἰ δαϋἰ ἐρρη ἐκesarιὰ ἐπεϋραϋτ δε δαϋεμ-
 ϋ ρι πιβημἠ οϋοϋ δαϋοϋαζσαρηι ευροϋἰνι ἠ-
 παυλος.
- ζ. ἐταϋἰ δε ἀϋὸϋ ἐρατοϋ ὅαροϋ ἠχε ἠιοϋδαί
 ἐταϋἰ ἐρρη ἐβοῶσεν ἰδην ευἰνι ἠοϋμἠϋ
 ἠζωιχι ευζοϋϋ ἐρρη ἐχωϋ ναι ἐτε ἠποϋω-
 χεμχομ ἠταζωοϋ ἐρατοϋ.
- η. ευερὰποζοιϋθε ἠχε παυλος χε οϋδε ἠπιερ-
 νοβἰ ἐϋηομοϋ ἠτε ἠιοϋδαί οϋδε πιερϋει
 οϋδε ποϋρο.
- θ. φηστός δε ευοϋωϋ εϋρζμοτ ἠηιοϋδαί δαϋε-
 ροϋώ πεχαϋ ἠπαυλος χε ζοϋωϋ ἐϋε ἐρρη

الفصل الخامس والعشرون

- 1 ولما ورد فسطوس الي الايالة بعد
 ثلاثة ايام صعد من قيصرية الي
 اورشليم
- 2 فاعلمه رئيس الكهنة ومتقدموا
 اليهود بامر بولص وتضرعوا
 اليه
- 3 وطالبوا منه جيلا فيسخره الي
 اورشليم وصبروا له كميئا ليقتلوه
 في الطريق
- 4 فانما فسطوس اجاب ان بولص
 محفوظ في قيصرية وانه معتزم
 ان يذهب الي هناك سريعا
- 5 وقال فالاقوياء اذا فيكم فليخدروا
 معي وان كان ثم عمل روفي في
 هذا الرجل فليثبوه به
- 6 فمكث عندهم ليس اكثر من
 ثمانية او عشرة ايام وانحدر الي
 قيصرية وفي الغد جلس علي
 المنبر وامر باحضار بولص
- 7 ولما جاء احاط به اليهود الازدين
 نزلوا من اورشليم وردموا عليه
 اسبابا كثيرة وثقيلة التي لم
 يقندروا ان يثبتوها
- 8 فكان بولص يحتج اتي لا الي
 شرعية اليهود ولا الي الهيكل ولا
 الي الملك اجرت
- 9 انا فسطوس لما شاه ان يسدي
 الي اليهود جيلا اجاب لبولص

ΕΙΔΗΜ ΕΒΙΖΑΠ ΜΜΑΥ ΟΑΤΟΤ ΕΘΒΕ ΠΑΙ.

Ι. ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ Τ'ΟΡΙ ΕΡΑΤ ΖΙΧΕΝ ΠΙΒΗ-
ΜΑ ΗΤΕ ΠΟΥΡΟ ΠΙΜΑ ΕΤΣΩΕ ΗΣΕΤΖΑΠ ΕΡΟΙ
ΜΜΟΨ ΝΠΟΥΔΑΙ ΜΠΙΒΙΤΟΥΗΧΟΝΣ ΗΖΔΙ ΜΨ-
ΡΗΤ ΖΩΚ ΕΤΕΚΣΩΟΥΗ ΕΜΑΨΩ.

ΙΑ. ΙΣΧΕ ΟΥΗ ΤΒΙΗΧΟΝΣ ΟΥΟΖ ΙΣΧΕ ΑΙΕΡ ΖΔΙ ΗΖΩΒ
ΕΨΕΜΠΨΑ ΜΨΜΟΥ ΤΕΡΠΑΡΑΤΙΣΘΕ ΑΗ ΕΜΟΥ
ΙΣΧΕ ΔΕ ΜΜΟΝ ΖΔΙ ΨΟΠ ΘΕΝ ΝΗΕΤΟΥΕΡΚΑΤΗΓΟ-
ΡΙΗ ΕΡΟΙ ΜΜΩΟΥ ΗΧΕ ΠΑΙ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕ ΖΔΙ
ΤΗΙΤ ΝΨΟΥ ΗΖΜΟΤ ΤΕΡΕΠΙΚΑΔΙΣΘΕ ΜΠΟΥΡΟ.

ΙΒ. ΤΟΤΕ ΦΗΣΤΟΣ ΔΨΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΙΣΥΜΒΟΥΖΩΝ Δ-
ΨΕΡΟΥΩ ΔΚΕΡΕΠΙΚΑΔΙΣΘΕ ΜΠΟΥΡΟ ΕΚΕΨΕ ΨΑ
ΠΟΥΡΟ.

ΙΓ. ΕΤΑΥΣΙΝΙ ΔΕ ΗΧΕ ΖΑΝΕΖΟΥ ΔΥΡΙΠΠΑΣ ΠΟΥΡΟ
ΝΕΜ ΒΕΡΝΙΚΗ ΔΥΕΡΚΑΤΑΗΤΑΝ ΕΚΕΣΑΡΙΑ ΔΥ-
ΕΡΑΣΠΑΣΕΘΕ ΜΨΗΣΤΟΣ.

ΙΔ. ΕΤΑΥΕΡ ΟΥΜΗΨ ΔΕ ΗΕΖΟΥ ΜΜΑΥ ΔΨΗΣΤΟΣ
ΧΑ ΠΖΩΒ ΜΠΑΥΛΟΣ ΕΨΡΗΙ ΟΑΡΑΤΨ ΜΠΟΥΡΟ
ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΟΥΟΗ ΟΥΡΩΜ ΕΨΨΩΗΖ ΕΔΨΩΧΠ
ΕΒΟΖΗΤΕΝ ΜΨΨΖΙΖ.

ΙΕ. ΕΤΑΨΕ ΔΕ ΕΨΡΗΙ ΕΙΔΗΜ ΔΥΟΥΟΠΡΟΥ ΗΧΕ ΝΙΑΡ-
ΧΗΕΡΕΥΣ ΝΕΜ ΝΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΗΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ
ΕΥΕΡΕΤΙΝ ΟΑΡΟΨ ΝΟΥΚΑΤΑΔΙΚΗ.

ΙΣ. ΔΙΟΥΩΖΕΜ ΔΕ ΝΨΟΥ ΕΙΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΝΟΥΣΥΝΗ-
ΟΙΑ ΑΗ ΤΕ ΗΤΕ ΝΠΡΩΜΕΟΣ ΕΨ ΝΟΥΡΩΜ ΗΖΜΟΤ
ΜΠΑΤΟΥΟΡΙ ΕΡΑΤΟΥ ΗΧΕ ΝΙΚΑΤΗΓΟΡΟΣ ΜΠΕΜ-
ΘΟ ΜΨΗΕΤΟΥΕΡΚΑΤΗΓΟΡΙΗ ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ ΗΤΕΨ-
ΧΕΜ ΜΑ ΕΨ ΗΤΕΨΔΠΟΖΟΤΙΑ ΕΘΒΕ ΠΑΡΙΚΙ.

ΙΖ. ΕΤΑΥΙ ΟΥΗ ΝΕΜΗΙ ΕΠΑΙ ΜΑ ΜΠΙΕΡ ΖΔΙ ΗΒΙΖΟ Ε-
ΠΕΨΡΑΣΨ ΔΕ ΑΙΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΒΗΜΑ ΟΥΟΖ
ΔΙΟΥΑΖΣΑΖΗ ΕΟΡΟΥΙΝΙ ΜΠΙΡΩΜ.

ΙΗ. ΦΑΙ ΕΤΑΝΙΚΑΤΗΓΟΡΟΣ ΟΡΙ ΕΡΑΤΟΥ ΟΑΡΟΨ ΝΑΥ-
ΙΝΙ ΗΖΑΝΖΩΙΧΙ ΑΗ ΘΕΝ ΝΗ.

ΙΘ. ΔΝΟΚ ΕΤΕΝΑΙΜΕΥΙ ΕΡΨΟΥ ΧΕ ΣΕΖΨΟΥ ΖΑΝΖΗ-

وقال أتوتر أن تصعد إلى اورشليم
وهذاك عن هذه الامور تحاكم عندي
فقال بولص انا واقف على منبر
الملك حيث يجب ان احاكم
ما ظلمت اليهود شيئاً كما انت
تعرف حسناً

١١ لاني ان كنت قد ظلمت وان
كنت فعلت شيئاً يستوجب الموت
فما اعتفي من الموت وان تكن
هذه التي هؤلاء يثلبونني بها
ليست شيئاً فما يمكن احد ان
يهيبي لهم انا استغيت بالملك

١٢ حينئذ فسطوس مخاطب مع
صاحب المشورة واجاب أباالملك
تستغيت فالي الملك ستذهب
١٣ ولما عبرت أيام ما انحدر اغريبأ
الملك وبرنيقة إلى قيصرية وسأها
على فسطوس

١٤ ولما اقاما هناك أياماً كثيرة رفع
فسطوس إلى الملك امر بولص
قائلاً ان هنا رجلاً متروكاً من
فيليكس مقيداً

١٥ فلما صعدت إلى اورشليم اعلمني
رؤساء الكهنة ومشاخخ اليهود
طالبين له عقوبة الموت

١٦ فاجبتهم قائلاً ان ليس للروم عادة
ان يدفعوا انساناً هبة قبل ان
يحصل الشايدون بأزآم وجه المثلوب
ويجد وقتاً يعتذر فيه عن اللوم

١٧ فلما جأاً معي إلى هاهنا ما فعلت
شيئاً من المحاياة وفي اليوم المقبل
اذ جلست على المنبر امرت
باحضار الرجل

١٨ فوقف الشايدون عليه فلم يوردوا
علا من التي كنت انا اظن بها

١٩ لكن استبجانات لهم كانت بينه

ΤΗΜΑ ΔΕ ΠΡΩΟΥ ΠΑΥΟΥΤΩΟΥ ΝΕΜΑϞ ΕΘΒΕ ΟΥ-
ϞΒΩ ΝΙϞ ΝΤΩΟΥ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΟΥΔΙ ΧΕ ΙΗΣ ΕΔϞ-
ΜΟΥ ΦΑΙ ΕΝΔΡΕ ΠΑΥΔΟΣ ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ϞΟΝϞ.

κ. ΠΑΙΤΩΜΤ ΔΕ ΔΠΟΚ ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΖΗΤΗΜΑ ΝΤΕ
ΠΑΙ ΔΙΧΟΣ ΠΑϞ ΧΕ ΙϞΧΕ ΧΟΥΩΩ ΕϞΨΕ ΕΙΔΗΜ
ΝϞϞϞϞϞ ΕΡΟΚ ΜΜΑΥ ΕΘΒΕ ΠΑΙ.

κβ. ΕΤΑΠΑΥΔΟΣ ΔΕ ΕΡΕΠΙΚΑΔΙϞΘΕ ΕΘΡΟΥΑΡΕΖ ΕΡΟϞ
ΕΙϞΨΟΥΝ ΜΠΟΥΡΟ ΔΙΕΡΚΕΔΕΥΙΝ ΕΘΡΟΥΑΡΕΖ Ε-
ΡΟϞ ΨΑϞΟΥΟΡΠϞ ΜΠΟΥΡΟ.

κγ. ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΜΦΗϞΤΟΣ ΧΕ ΠΑΙΟΥΩΩ
ΖΩ ΠΕ ΕϞΩΤΕΜ ΕΠΑΙ ΡΩΜΙ ΡΑϞϞ ΓΑΡ ΠΕΧΑϞ
ΕΚΕϞΩΤΕΜ ΕΡΟϞ.

κδ. ΕΠΕϞΡΑϞϞ ΟΥΝ ΕΤΑϞΙ ΝΧΕ ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΝΕΜ ΒΕΡ-
ΠΙΚΗ ΝΕΜ ΟΥΝΙΩϞ ΜΦΑΝΤΑϞΙΑ ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΨΕ
ΕϞΟΥΝ ΕΠΙΜΑ ΝϞϞϞΜ ΝΕΜ ΖΑΝΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΝΕΜ
ΖΑΝΡΩΜ ΕΥΟΙ ΝΠΙΩϞ ΝΤΕ ϞΠΟΔΙϞ ΟΥΟΖ Ε-
ΤΑϞΕΡΚΕΔΕΥΙΝ ΝΧΕ ΦΗϞΤΟΣ ΔΥΙΝΙ ΜΠΑΥΔΟΣ.

κε. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΗϞΤΟΣ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΝΕΜ
ΠΙΡΩΜ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΕΜΑΝ ΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΦΑΙ ΕΘ-
ΒΗΤϞ ΔΠΙΜΩ ΤΗΡϞ ΝΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΔΥϞΕΜ
ΝΗΙ ϞΕΝ ΙΔΗΜ ΝΕΜ ϞΕΝ ΠΑΙ ΚΕΜΑ ΕΥΩΨ ΕΒΟΔ
ΧΕ ϞΕΜΠΨΑ ΝΩΝϞ ΔΝ ΧΕ.

κϞ. ΔΠΟΚ ΔΕ ΔΙΕΜΙ ΕΡΟϞ ΧΕ ΜΠΕϞΕΡ ΖΔΙ ΕϞΜΠΨΑ
ΜΦΜΟΥ ΦΑΙ ΔΕ ΝΘΟϞ ΕΤΑϞΕΡΕΠΙΚΑΔΙϞΘΕ Μ-
ΠΟΥΡΟ ΔΙϞΖΑΠ ΕΟΥΟΡΠϞ.

κϟ. ΦΑΙ ΕΤΕΜΜΟΝ ΠΕ ΦΗϞϞΜΑϞϞΗΤϞ ΝΤΑΧΡΟ ΕΘ-
ΒΗΤϞ ΜΠΑϞϞ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙΕΝϞ ΠΑΖΡΕΝ ΘΗΠΟΥ
ΟΥΟΖ ΜΑΔΙϞΤΑ ΠΑΖΡΑΚ ΠΟΥΡΟ ΑΤΡΙΠΠΑΣ ΖΟ-
ΠΩϞ ΑΚΨΑΝΨΕΝϞ ΕΖΡΑϞ ΝΤΑΧΕΜ ΦΗϞϞΜΑϞϞ-
ϞΗΤϞ.

κϠ. ϞΜΕΥΙ ΓΑΡ ΧΕ ΟΥΖΩΒ ΝΑΤϞΑΧΙ ΠΕ ΕΟΥΩΡΠ
ΜΠΕΤϞΩΝΖ ΕϞΤΕΜΕΡϞΜΜΕΝΙΝ ΝΠΕϞΚΕΔΩΙΧΙ
ΕΤϞΙ ΕΡΟϞ.

وبينهم من اجل تعليم شياطينهم
وعن واحد يقال له يسوع مايت
الذي ذكر بولص انه حي

٢٠ اما انا اذ كنت محبباً في هذه
المشاحرات التي لهولا فكنت اقول
له ان كنت تريد المضي الي اورشليم
لتحاكم هناك كنت عن هذا

٢١ ولما استغاث بولص ان يحفظ
لمعرفة الملك امرت بالاحتفاظ به
الي ان انقذه الي الملك

٢٢ فقال اغريباً لفسطوس قد كنت
اوثرانا ايضا ان اسمع من الرجل
فقال غداً تسجعه

٢٣ وفي الغد لما جاء اغريباً وبرذيقه
يحميل كثيرة فدخلوا الي ديوان
السماح مع رؤساء الالوف ورجال
المدينة المعظمين فيها وامر
فسطوس فاحضر بولص

٢٤ فقال فسطوس ايها الملك اغريباً
ويا جميع الرجال الذين معنا
تبهضون هذا الذي من اجله
كافة جماعة اليهود شكوا لي في
اورشليم وهنا هاتقين انه ما يجب
ان يعيش فيها بعد

٢٥ ولما تيقنت انا منه انه لم يفعل
شيئاً يستوجب به الموت وهو
بالذات قد استغاث بالملك
حكمت ان ارسله اليه

٢٦ وليس لي ما اكتبه الي مولاي
صحيحاً عنه فلذلك احضرتك لديكم
وخاصة لديك ايها الملك اغريباً
لكي اذا سالته مواجئة يكون

لي ما اكتب
٢٧ لاني اظن انه رأي بهيمي ان
يرسل مقيداً ولست اوضح
الاسباب التي عليه



Κεφ. κα.
ΑΥΡΙΠΑΣ ΔΕ ΠΕΧΔΑΨ ΑΠΑΥΖΟΣ ΧΕ ΣΕΟΥΑΘ

الفصل السادس والعشرون
اقال اغريباً لبواص ماذون لك

CAZNI MAK ECAXI EXAK TOTE PAΥΛOC ACYOT-
TEN TEPXIX EBOL EΦEPAPOZOYICΘE.

Ε. ΕΘΒΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΧΕΜΑΡΙΚΙ ΕΡΟΦ ΗΘΗ-
ΤΟΥ ΗΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΠΟΥΡΟ ΑΥΡΙΠΑΣ ΤΜΕΥΙ
ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥΜΑΚΑΡΙΟC ΕΙΜΑΕΡΑΠΟΖΟΥΙCΘΕ Α-
ΦΟΥΟΥ ΒΑΤΟΤΚ.

Ϛ. ΜΑΖΙCΤΑ ΕΚCΩΟΥΝ ΗΝΙCΥΝΗΘΙΑ ΗΤΕ ΝΠΟΥΔΑΙ
ΝΕΜ ΝΟΥΖΗΤΗΜΑ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΤΩΒΖ ΑΜΟΚ
ΕΘΡΕΚCΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΦΩΟΥΗΖΗΤ.

Α. ΠΑΧΙΝΩΝΘ ΜΕΝ ΟΥΝ ΙCΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΔΟΥ ΕΤΑΦ-
ΨΩΠΙ ΙCΧΕΝ ΖΗ ΘΕΝ ΠΑΕΘΝΟC ΗΘΗΝΙ ΘΕΝ ΙΔΗΜ
CΕCΩΟΥΝ ΑΜΟΦ ΗΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ ΤΗΡΟΥ.

Β. ΕΥΕΡΨΟΡΠ ΗCΩΟΥΝ ΑΜΟΙ ΙCΧΕΝ CΑΠΨΩΠΙ ΑΥ-
ΨΑΝΟΥΩΨ ΕΕΡΜΕΘΡΕ ΧΕ ΚΑΤΑ ΤΖΕΡΕCΙC ΕΤ-
ΤΑΧΡΗΟΥΤ ΗΤΕ ΠΕΝΨΕΜΨΙ ΔΙΩΝΘ ΑΦΑΡΙ-
CΕΟC.

Γ. ΟΥΟZ ΤΝΟΥ ΕΘΒΕ ΤΖΕΔΠΙC ΑΠΙΩΨ ΕΤΑΦΨΩΠΙ
ΗΝΕΜΙΟΤ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΦΤ ΤΘΖΙ ΕΡΑΤ ΕΥΤΖΑΠ
ΕΡΟΙ.

Δ. ΕΤΕ ΤΑΙ ΖΕΔΠΙC ΤΕ ΕΝΑΡΕ ΤΙΒ ΑΦΥΔΗ ΨΕΜΨΙ
ΗΘΗΤC ΘΕΝ ΟΥΜΟΥΝ ΕΒΟΖ ΑΠΙΕΘΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕ-
ΧΩΡΖ ΕΥΟΥΨ ΕΘΡΕΤΟΤΟΥΤΜΑΤ ΕΡΟC ΕΘΒΕ
ΤΑΙ ΖΕΔΠΙC CΕΧΕΜΑΡΙΚΙ ΕΡΟΙ ΗΧΕ ΝΠΟΥΔΑΙ
ΠΟΥΡΟ.

Ε. ΟΥΜΕΤΑΤΝΑΖΤ ΤΕ ΜΑΖΑΠ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΙCΧΕ
ΦΤ ΝΑΤΟΥΝΟC ΝΙΡΕΦΨΩΟΥΤ.

Ϛ. ΑΝΟΚ ΜΕΝ ΟΥΝ ΝΑΙΜΕΥΙ ΕΡΟΙ ΕΕΡ ΟΥΜΗΨ Η-
ΖΩΒ ΕΥΤ ΕΘΟΥΝ ΕΘΡΕΝ ΦΡΑΝ ΗΗΘC ΠΙΝΑΖΩ-
ΡΕΟC.

Ζ. ΦΑΙ ΕΤΑΙΔΙΦ ΘΕΝ ΙΔΗΜ ΟΥΟZ ΟΥΜΗΨ ΘΕΝ
ΗΝΕΘΟΥΑΒ ΑΝΟΚ ΔΙΖΙΤΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΝΙΨΤΕΚΨΟΥ
ΕΔΙΘΙ ΑΠΙΕΡΨΩΠΙ ΖΙΤΕΝ ΝΙΑΡΧΗΕΡΕΥC ΕΥΩ-
ΤΕΒ ΔΕ ΑΜΨΟΥ ΨΑΙΤΨΠ ΒΑΡΨΟΥ.

Α. ΟΥΟZ ΚΑΤΑ CΥΝΑΤΩΓΗ ΝΙΒΕΝ ΝΑΙΤΕΜΚΑΖ ΝΨ-
ΟΥ ΝΟΥΜΗΨ ΗCΟΠ ΝΑΙΘΙ ΑΜΨΟΥ ΗΧΟΗC ΕΘ-
ΡΟΥΧΕΟΥΑ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΖΟΥΘ ΔΕ ΕΙ ΘΕΝ ΟΥΔΙΒΙ

التكلم عن نفسك حيثين مذ
بولص يده معتذراً

2 عن جميع ما أظن بؤ من اليهود
أبها الملك اغريباً أنني احتسب
نفسى مغبوطاً إذ اعتذر عندك
اليوم

3 ولا سيما أنك عالم بالعادات
والمباحثات المختصة باليهود
فلذلك اطلب اليك ان تسمح
معي بقهل

4 انا سيرقي منذ شبابي الصابرة
منذ القديم في امني باورشليم
فقد عرفها جميع اليهود

5 وهم يعرفوني منذ قبل وصاعداً
ان اثروا يشهدون بها أنني
بحسب تقليد ديانتنا المحررة
عشت فريسيّاً

6 والان عن تأميل الموعد الصاير
لأننا من الله قد وقفت
صاحكاً

7 الامل الذي كانت تتعبد به
الاثنتا عشر قبيلة بدوام ليلاً ونهاراً
مؤتمنين البلوغ اليه فمن اجل
هذا الامل أبها الملك أظن من
اليهود

8 اهو غير مصدق ان كان الله
ليفض الموتي احكموا من نفوسكم
فأني انا اذا ارتأيت في نفسي ان
اعمل اشياء كثيرة تضاد اسم
يسوع الناصري

9 وذلك ايضاً قد فعلته في اورشليم
وكثيرون من القديسين زحيتهم
انا في الحبوس لما اخذت سلطاناً
من رؤساء الكهنة واذ كانوا
يقتلون كنت انا اوجب الحكم عليهم
وفي ساير الجماع مراراً كثيرة
كنت اعدبهم واضطرهم ان
يحذفوا واذ كنت مترابدا في

ἔρωον ψαμβοχι ἡσων ψα ἐρηνι ἐπικεποδισ
 ετσαβοδ.
 ιβ. ὅθεν παρ εἰμωσι ἐδαμασκος μεμ οὐξογσιὰ
 μεμ οὐαγσαρνη ἡτε παρχηέρης.
 ιγ. εἰ γι πιμωιτ δε ὅθεν τῆφωσι ἀπιέρουοι ἀιμαγ
 πογρο εὐογωσι ἐβοδὼθεν τῆφε εσφορι ἐρο-
 τε φρη ἐασι ἐρηνι ἐχωι μεμ ηηετμωσι μεμη.
 ιδ. ἐτανρηι δε τηρεν ριχεν ἡκαρι ἡτεντῆροτ ἀι-
 σωτεμ εὐογμν εσχωμμοσ ηηι ὅθεν τασπι
 ἀμετρεβρεος κε σαογδ σαογδ ἀθουκ εκβοχι
 ἡσωι οὐγωβ εσμαωτ ηακ πε ἐτσηνφατ ἐ-
 ὄουη ὅθεν ρανσογρι.
 ιε. ἀνοκ δε πεχηι κε ἡθουκ ηημ ποσ ποσ δε πε-
 χασι ηηι κε ἀνοκ πε ἡησ φη ἡθουκ ἐτεκβοχι
 ἡσωσι.
 ις. ἀλλὰ τωηκ ὄρι ἐρατκ ριχεν ηεκβαδαιχ εθ-
 βε φαι ταρ διογρηστ ἐροκ ἐσωτπκ ηηι ηογ-
 ρυπερετησ οὐορ ἡτεκερμεορε ἡηηετεκμαγ
 ἔρωον ηηετῆαογρηστ ἐροκ ἡθουτ.
 ιζ. εἰεμαρμεκ ἐβοδὼθεν πιδαοσ μεμ ἐβοδὼθεν
 ηιεθουσ ηη ἀνοκ ἐτῆαογορπκ ραρωοι.
 ιη. ἐδογωη ἡηουβαδ εθρογκοτογ ἐβοδὼθεν ἡ-
 χακι ἐθουη ἐφογωιηη μεμ ἐβοδὼδα ηιερω-
 ωι ἀηεστανασ ἐφτ εθρογβι ἀηχω ἐβοδ ἡτε
 ηογηοβι μεμ οὐκῆηροηομια ὅθεν ηηεττογ-
 βηογτ ὅθεν ηημαρτ ἐροι.
 ιθ. εθβε φαι πογρο ἀγρηπα ἀπιώερατσωτεμ
 ἡσα ηηαγ ἡτε τῆφε.
 ια. ἀλλὰ ηηετὼθεν δαμασκος ἡωορπ μεμ ἡλμη
 μεμ τῆχωρα τηρεσ ἡτε τῆογδα ἐ μεμ ηιεθουσ
 ἀιρηηεηκογσι ηωογ εθρογμετῆηοηη οὐορ
 εθρογκοτογ ἐφτ εγῆρι ἡηαηεβηογῆ εγῆηωα
 ἡτῆμετῆηοια.
 ιβ. εθβε φαι ἀηηογδαῖ ἀμιοηι ἀμιοι ὅθεν ηιερ-
 φει ηαγβωηητ εἰηη ἡτοτογ ἐρηνι ἐχωι.
 ιγ. ἐταῖοι δε ηογβηηθια ἐβοδρητεμ φτ ἀιορῆ

المليون عليهم كنت اطردهم الي
 المدن الاخر البرانية
 وفي هذه اذ مضيت الي دمشق
 بسطاك ويا من رؤساء الكهنة
 ففي نصف النهار في الطريق
 رأيت أيها الملك نوراً من السماء
 يضي اكثر من الشمس قد
 اشرف حولي وحول السائرين معي
 فاذا سقطنا كلنا على الارض
 مخوفين سمعت صوتاً يخاطبني
 ويقول باللغة العبرانية صولص
 صولص لم تضطهذي لصعب
 عليك ان ترفس علي الامة
 فقلت انا من انت يا رب والرب
 قال لي انا هو يسوع الذي انت
 تضطهذه
 لكي قم وقف علي رجلتي لاني
 لهذا ظهرت لك لاختارك خادماً
 وشاهداً بالتي رأيتها والتي ساظهر
 لك بها
 وانقذك من الشعب ومن الامم
 الذين ارسلك اليهم
 لتفتح اعينهم ليعودوا من الظلمة
 الي النور ومن سلطان الشيطان
 الي الله لياخذوا تكفير خطاياهم
 وميراثاً في القديسين بالايمان بي
 فمن هاهنا أيها الملك اغريباً لم
 اصبر عاصياً للمنظر السماوي
 لكي بشرت الذين بدمشق اولاً
 وباورشليم وفي ساير بلدة اليهودية
 وللامم ان يتوبوا ويرجعوا الي
 الله حاملين الاعمال المستحقة
 للقوة
 ومن اجل هذه امسكني اليهود
 في الهيكل وراسوا ان يضعوا
 ايديهم علي
 فقلت المعونة من الله ووقفت

ἐρατ ψα ἐβουη ἐφοου ειερμεερε ηουκουχι
νεμ ουνηψτ ητχε ελι αν σαβολ ηνηετα
ηηπροφητης χοτου νεμ μωυσης χε σεπα
ψωπι.

κβ. ισχε ουρεψωεπακαθ πε πχς ισχε ουρουιτ πε
εβολθεν τανασταςις ητε ηιρεψωουτ εμα
ριωιψ ηουουωιηι απιλαος νεμ ηιεθνος.

κγ. ηαι δε εψωμμωου πεχε φηστος βεν ου
νηψτ ηδμη χε ακλοβι παυδε απιμηψ ηδβαι
αυθρεκλιβι.

κε. πεχε παυλος δε χε τλοβι αν κρατισθε φησ
τε αλλα γανσαχι ητε τμεθμη νεμ τμετ
σαβε ηηετχωμμωου.

κδ. εσωουν γαρ ηχε ηικεουρο εθβε ηαι φαι ετ
ουωηη μμοι εβολ εισαχι νεμας παρητ γαρ
θητ χε ουον ελι ηηαι οβψ εροε αν μετα
φαι γαρ ψωπι αν βεν ουελκε.

κε. χηαρητ πουρο αγριπας εηηπροφητης τσω
ουη χε χηαρητ.

κη. αγριπας δε πεχαε απαυλος χε κεκουχι
χηαθητ παρητ εαιτ ηχηρηστιανος.

κθ. παυλος δε πεχαε χε ττωβη μφτ νεμ βεν
ουκουχι νεμ βεν ουνηψτ ου μονον ηθουκ
αλλα νεμ ουονηβεν ετωτεμ εροι μφοου
εωρουψωπι απαρητ απιρητ ετοι μμοε γω
ψατε ηηαι σπαυε.

λ. αετωηε δε ηχε πουρο νεμ ηιρητεμων νεμ
βερηκη νεμ ηηετρεμοι νεμωου.

λα. ουος εταυεραηαχωρη παυσαχι νεμ ηου
ερηου εψωμμος χε εφερ ελι ηγωβ αν ηχε
ηαι ρωμ εφεμψα μφμου ιε γανσπαυε.

λε. αγριπας δε πεχαε μφηστος χε ηε ουον
ψωμ πε εχα ηαι ρωμ εβολ εηε απεφερεπι
καλιθεε απουρο.

الي هذا اليوم شاهداً للتصغير
والتكبير ولم اقل شيئاً خارجاً عن
الذي قالوه الانبياء وموسي ان
يصير

27 ان يكون المسيح مالوماً وأنه
يكون أولاً من انبعاث الموتى وأنه
مزمع ان يبشر بالنور للشعب
وللامم

28 فلما قال هذه قال فسطوس بصوت
عظيم قد جنيت يا بولص الكتب
الكثيرة قد احالتك الي الجنون

29 فقال بولص ما جنيت ايها العزيز
فسطوس لكني انطق بكلمات
الصدق والعفة

30 لان الملك ايضا يعرف هذه
ولهذا انكلم بها ايضا بحضرتي
مجاهراً لاني موقن ان لاشي من
هذه ينكتم عنه لان هذا ليس
هو في زاوية

31 ايها الملك اغريباً أتصدق الانبياء
انا اعلم انك تصدق

32 فقال اغريباً لبولص عن قليل
تقنعني ان اصير مسيحياً

33 اما بولص فقال انتهل الي الله
عن قليل وعن كثير ليس لك
وحدك بل ولجميع الذين
يسمعونني اليوم ان يصيروا هكذا
مثلي انا خلواً من هذه الاغلال

34 فقام الملك والوالي ودينيقة
والجالسون معهم

35 واذ تقهوا قال بعضهم لبعض ان
هذا الرجل لم يعمل شيئاً يستحق
به الموت او الاغلال

36 فقال اغريباً لفسطوس لقد كان
يمكن ان يطلق هذا الرجل لو
لم يستغث بالملك



Κεφ. κζ.

α. Ἰσχυῶπι δε ἐταυτῆσαπ εἰρημερῶτ ἐτῆρ-

الفصل السابع والعشرون
1 ولما حكم باننا نركب الي ايطالية

ταξια ασητ μπαυλος νευ ζανκεχωουνη
ευσονη ετοτε πουεκατονταρχος επεφραν
πε ιουλιος εβοζουεν τσπρηα ητε σεβεστη.

ε. αναδνη δε ευχοι ηαδραμυνητινηος εφ-
ηαερζωτ επιμα ητε τασια ανχωουνη εβοζ
εφ νευμαν ηχε πικεαρισταρχος ητε θμακε-
δονια πρεμθεσσαλονικη.

ε. επεφραστ δε ανι ετουδων ασηρι δε που-
μετμαιρωμ νευ παυλος ηχε ιουλιος αφ-
ουαζαζνη μαφ εθρεφωε ψα πεφωψηρ ησεφ
πεφρωουψ.

α. ουος ετανχωουνη εβοζ μμαυ αμερζωτ ε-
βοζουιτεν κυπροσ εθβε χε μαρε πιθουφ τε-
ουνη εζραν πε.

ε. ετανερζωτ δε εππελατος ετουτωφ ητκυ-
ζικια νευ τπιαμφιλια ανι εζουστρα ητε
τκυζικια.

α. ουος απιεκατονταρχος αφζιμ πουχοι μ-
μαυ ητε ρακοτ εφηαερζωτ ετγυταξια αφ-
ταζον εροφ.

ε. ετανωσκ δε ηερζωτ πουμνηψ ηεζουου ουος
μουις ετανι μπεμθο ηχνηιδος ηφχω μμον
αν ηχε πιθουφ αμερζωτ δε εβοζουιτεν τ-
κρητη μπεμθο ησαζμουνη.

η. μουις δε ετανχας ησων ανι ευμα ευμουτ
εροφ χε ηιζυμνη εθναμην νασουεντ δε ε-
ρωου ηχε ουποζις χε ζασεα.

ε. εταφσιμ δε ηχε ουνηψτ ηχροπος ουος ηη-
δη νε ησουφ αν χε πε ηερηλειμ ουος ηηδη
νε ανιχοι σωρεμ πε εθβε χε νε ατκενηστια
σιμ πε ναστνομτ δε ηχε παυλος εφχωμ-
μος νωου.

ι. ηιρωμ τπαν χε ουον ουψωψ νευ ουμνηψ
ηοσι νασωπι ου μονον μπιχοι νευ πιαουιν
αζλα νευ ηενκεψυχη ουεν παι χιμερζωτ.

α. πιεκατονταρχος δε νασθητηρητ νευ πι-

σάβωα βούλσ ωουμά άλλριν
μπελιδιμν αλι ριιδις μαιε
ασηε βουλιουοσ μν εοοκ
οιουπυε

αδ οεδνα αλι μρκβ αδραμινει
κνα μρμειν αν νοοιρ αλι μνωαο
αλι βαοια φαοαμν ωαν μανα αια
αριοοτρχοοσ μαοκιδουι
αοαλονικη

3 ωφι αιομ αμυβιλ ωομνα αλι οιδα
φμω βουλιουοοσ λιοαοσ αεαμνα
ωαδν λη αν ιδηο αλι αοδαμνη
ιδναλ μνημ αημνα

4 ωδ αμνα μν ηνακ οαφρα μν
μνη βουοοσ μν αηλ αν αριμ
καμνα μναδα αμνα

5 ωδ αμνα φι αμνη αλι αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα

6 φηνακ ωδ ριιδις αμνα μρκβ
αοοκδραμνα οαμνα αλι αμνα
φαοεδνα αμνα

7 ωμνα κνα αμνα κμνη αμνα αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα

8 ωαμνα αμνα αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα

9 φμνα μνη αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα

10 αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα
αμνα αμνα αμνα αμνα αμνα

11 φαμνα ριιδις αμνα αμνα αμνα

ρεφερρεμι νεμ πιναγκλνρος εροτε πνεμαρε
παυλος χωμωου.

ix. ενφδμουτ δε αν ηχε πιλυμνη εορενεπα-
ραχιμαзин απουροχο ιρι ηουσοβηι εχαι ε-
βολ μμαυ χε αρηου ησεψχεμχομ εερα-
τανταν εφοιμης εεραραχιμαзин βεν ου-
λυμνη ητε φκρητη εφσομς ενισα ηεμεντ
ουοθ εουμα ηχωρα πε.

x. εφμηφι δε ηχε ουθοουρhc παυμενι πε χε σε-
ναψταρε πιωορη ηωωυ εταυαιφ αυχω ουν
εβολβεν ασωσ αυχα φκρητη ησωου.

xi. μενεπσα ουκοουχι δε αφμηφι εβουη εδραν
ηχε ουθουφ εφδβσι φαι εψαυμουτ εροφ χε
εφρακηλων.

xii. εταφρωλεμ δε απιχοι ετεμπουψχεμχομ
ητ εβουη εδραφ απιθουφ απτ τοτεπ αν-
σωκ.

xiii. ετανφωτ δε εουηησος ευμουτ ερος χε
κλαυδα μοτις απψχεμχομ εαμαρι ητ-
βελμερι.

xiv. θαι εταυολε παυερβονηηη εμουρ απιχοι ευ-
εργουτ δε μηπωσ ησεζει εβρη ητεφυρτις αν-
χω απικεφουος επεσητ ουοθ παρητ ανλωι-
λιερ εβολ.

xv. χε φονη ερον εμαψω πεφραστ δε παυβορ-
βερ εβολ πε.

xvi. ουοθ βεν ψμαρ γ ηεροου αυριτοτου ησα
νικεφουος ητε πιχοι αυσατου εβολ.

xvii. εφουουη δε αν ηχε φρη νεμ νισιου ηου-
μνω ηεροου ηουκοουχι απωμης αν πε εηαφ-
ωοη λουπον πε ασφενας πε ηχε τεηεζλις
τηρς εορενουχα.

xviii. ασωωπ δε ηχε ουνηψτ αμεταθοουωμ το-
τε αφορι ερατφ ηχε παυλος βεν τουμητ
πεχαφ χε πασιμψα μεν πε ω ηρωμνι εατε-
τεμσωτεμ ησωι εψτεμχωουη εβολβεν
φκρητη ητετεηχεμρηου απαι ψωψ νεμ
παι οσι.

للدتر وصاحب القوائفة اكثر
من المقولات من بولص

12. واذا كان المينا غير موافق للشتي
هو ارتأي اكثرهم ان يسروا
من هناك لعل يمكنهم ان يبلغوا
الي فينيكي ليشتوا في مينا
قريطي الناظر الي ناحية المغرب
وهو موضع كورة

13. ولما هبت ريح الجنوب ظنوا انهم
قد ذالوا مقصدهم وقلعوا من
اسوس وتركوا قريطي عنهم
14. وبعد قليل هبت علينا ريح
عنيف يلقب بوروكيدون

15. فلما اختطف المركب ولم يمكنهم
ان يعاندوا الریح اعطينا يدينا
للثقف

16. فلما التحينا بجزيرة ما اسما
كلودي فبالجهد قدرنا ان
نمسك القارب

17. فلما رفعوه استعملوا معونات
وزنروا المركب خافين الا يسقط
في مهبط دوار وجعلوا الالة واهملوه
هكذا

18. وان التيار انقلب علينا كثيراً
ففي اليوم المقبل كانوا يطرحون
الوسق

19. وفي اليوم الثالث القوا بايددهم
الة المركب

20. فاذا لم تكن تظهر الشمس والتجوم
اقاماً كثيرة وكان تغير ليس بقليل
فبئذ ذلك اختزع منا كافة رجاء
خلاصنا

21. ولما كان عدم اكل عظيم حينئذ
وقف بولص بينهم وقال ايها
الرجال قد كان يجب ان تدعوا
لرأيي ان لم تقلعوا من قريطي
وتربحون هذا التعب والمسارة

κβ. οὐτος τῆσιν οἱ τῶν κ ἐρωτησέν ἐωυτῆσιν
 οὐψυχὴ γὰρ ἰούωτ ἐβόλθεν ἠνοῦ σπα-
 τὰκο ἀν ἐβηλ ἐπίχοι ἀμαγὰτς.
 κγ. ἀσῶρι γὰρ ἐράτς παρὰι ὅεν παὶ ἐχωρς ἵχε
 οὐαγτελός ἡτε φτ ἔτε ἀνοκ φωσ οὐος ἐτ-
 ψεμψι ἀμοσ εσχωμμοσ.
 κδ. χε ἀπερερσοτ παγδε ζωτ ἵσεταροκ ἐράτκ
 παρὰσ ἀποῦρο οὐος ἡππε ἡἔτερσωτ ἡε-
 μακ τῆροῦ ἀφτ τῆτοῦ μακ ἡἔμοτ.
 κε. εἴβε φαι ἡρῶσι οὐποσ ἡἔτ τῆαῖτ γὰρ
 ἐφτ χε σεαψῶσι ἀφρητ ἔταγσαχὶ ἡεμῆ.
 κς. ζωτ δε ἡτενὶ ἔχεν οὐησος.
 κζ. ἔτα ἰδ δε ἡἔχωρς ψῶσι ἐπχῆ σαβῶλα ὅεν
 πιαῖδριασ ὅεν τῶψι ἡτε πἔχωρς παγ-
 μεγὶ ἡχε ἡἡεσ χε ἀγῶσῆτ ἐῶσῆ ἐῶσ-
 χωρὰ.
 κη. οὐος ἔταγσῆτ ἐπεσῆτ ἡτβόλις ἀγχεμ κ ἡ-
 ἔσῶτ ἀμῶσ ἔταγερκοῦσι δε ἡῶσῶ πα-
 δῆν ἀγσῆτ ἡτβόλις ἐπεσῆτ ἀγχεμ ἰε ἡἔσῶτ.
 κθ. ἐπερσοτ δε ἡἡῶσ ἡτενῆει ἐῶρῆ ἐγανῆα
 εῦἡαῖτ ἀγῆ δ ἡἡαῖα σαφαροῦ ἀπχοι
 παγτωβς δε εῶρε πἔροσῶ ψῶσι.
 λ. εῦκῶτ δε ἡχε ἡἡεσ ἡσεφῶτ ἐβόλθεν πἡχοι
 ἀγχω ἡτσκαφῆ ἐῶρῆ ἐφιομ ὅεν οὐδῶσι
 ἡωσ χε εῦἡαῖοῦγὶ ἡἡαῖαῖα ἐβόλῆ τῆη.
 λα. ἡεχε παγδός ἀπἔκατοῆταρχός ἡεμ ἡἡα-
 τοι χε ἐψῶπ ἀρεῶτεμ παὶ ὀρι ὅεν πἡχοι
 ἀμῶσῶχομ ἀμῶτεμ ἐῶροεμ.
 λβ. τότε ἡἡατοὶ ἀγῶδῆ ἡἡἡοσ ἡτε τῶκαφῆ
 ἀγῶσ εῶρεσῆ.
 λγ. ψῶτε πἔροσῶ δε ψῶσι πασῶτ ἀποῦρητ
 τῆροῦ ἡχε παγδός ἡἡα ἡσεβτ ἡῶρε εσ-
 χωμμοσ χε ἰσ ἰδ ἡἔροσῶ ἀρετεμχοκοῦ ἐβόλ
 ἐρετεμσομς ἐβόλ ἀπετεποῦσῶ ἡἔλι.
 λδ. εἴβε φαι τῶβς ἀμῶτεμ εῶρετετενδτ ἡῶ-
 ὅρε φαι γὰρ εῦῶπ ἡψῶρη ἐπετεποῦσῶ οῦ-

22. والان فانا ايضا اضرع اليكم ان
 تطيلوا اذانكم لان نفساً واحدة
 منكم لا تهلك سوى المركب
 23. لان قد وقف بي في هذه الليلة
 سلاك الله الذي انا له واثاه
 اعبد قايلًا
 24. لا تخف يا بولص فانك يجب ان
 تمثل بحضرة الملك وما قد وهب
 الله لك جميع الشايرين معك
 25. فلذلك افرحوا ايها الرجال فاني
 اومن بالله ان يكون كما تكلم معي
 26. لكننا سوف نسقط الي جزيرة ما
 فلما صارت الليلة الرابعة عشر
 ونحن نأهبون في غير مسلك نحو
 نصف الليل ظنوا التوائية انهم
 يدنون من بلدة ما
 27. فالتقوا حبل التقدير فوجدوا
 عشرين باعًا وساروا قليلاً وقدروا
 ايضاً فوجدوا خمسة عشر باعًا
 28. فحفنا لئلا نسقط في مواضع خشنة
 فالتقوا من موخر المركب اربع
 مراسي وابتهلوا ان يصير النهار
 29. وان التوائية قصدوا ان يهربوا
 من المركب واحدروا القارب الي
 البحر بحجة انهم يمدون المراسي
 من المقدم
 30. فقال بولص لريثس المائة وللجند
 ان لريثمت هؤلاء في المركب فما
 يمكنكم انتم تخلصون
 31. حينئذ قطع الجند حبال القارب
 واهملوه يسقط
 32. فاذا زرع ان يصير النهار كان
 بولص يطيب قلبهم اجمعين ان
 يتناولوا طعاماً قايلًا ان ها لكم
 اليوم اربعة عشر يوماً منتظرين
 العطب استكلمهاؤها جلا اكل ولم
 تاكلوا شيئاً
 33. فلذلك اقتصرع اليكم ان تتناولوا
 طعاماً لان هذا ما يوذي الي

ρωσι γαρ ἴτε τὰ φε ἰούαι ἄμωτεν ἑμάτα-
 κο ἀν.
 76. παι δε ἑταρχοτοῦ ἀφὸ ἰούαικ ἀφωπερξοτ
 ἴτεν φ† ἄπελθο ἰούονηβεν οὔοῦ ἑταρ-
 φασφ ἀφερξητε ἰούωμ.
 77. ἑταποϋρητ δε οὔνοφ τηροῦ ἰέωου ρωου
 ἀφὸ ἰτοῦ ὄρε.
 78. ἰηψϋχη δε τηροῦ ἑμαϋ ρι πιχοι παυερ σοϋ
 πε.
 79. ἑταϋσι δε ἑβολθβεν † ὄρε παυθρο ἄπιχοι
 ἑἀσια πε εϋσι† ἄπισοῦδ ἑφιομ.
 80. ροτε δε ἑτα πἑροου ψωπι ἄποϋσοϋεν πι-
 καρι παυ† δε ἰρθνοῦ ἰούκοϋλοσ ἑρε οὔον
 οὔϋρο ἰθῶητεϋ παϋσοβῆη ξε ἀρηου σεναϋ-
 νορεμ ἄπιχοι ἑμαϋ.
 81. οὔοῦ ἑταϋϋ ἰηιαϋχαλ ἀϋχω ἄμωου ἑϋ-
 ρηη ἑφιομ ραμα δε ἀϋχα χωου ἰηιρῖνοῦ
 ἑβολ οὔοῦ ἑταϋϋσι ἄπιαρτεμωη ἄπιθνοῦ
 ἑηαϋμηϋ ἀϋάμοη ἄπιϋρο.
 82. ἑταϋρηι δε ἑοῦμα εϋοι θαλάσσα ἑνοῦ† ἀϋ-
 ρερω πιχοι ἑμαϋ οὔοῦ ρι τηη μεη ἄμοϋ
 ἀϋταϋρο ἀφὸ ρι ἰἑκμ ἀη φαρου δε ἄμοϋ
 ἀϋβωλ ἑβολ ἴτεν ἰβῖηχοησ ἴτε ηιρῖωηη.
 83. ἀϋῖρι δε ἰούσοβῆη ἴξε ηιματοι ρηα ἴσε-
 βωτεβ ἰηηετωηη ρηηπωσ ἴτε οὔαι ηηβῖ
 ἴτεϋφωτ.
 84. πἑκατοηταρχοσ δε εϋοῦωϋ ἑνορεμ ἄπαϋ-
 λοσ ἀϋωαϋτοῦ ἑϋτεμῖρι ἄποϋσοβῆη ἀϋ-
 οὔαρσαρηη δε ἰηηἑτεοῦοηϋχοη ἄμωου
 ἴσεϋτοῦ ἑφιομ ἴσεηηβῖ ἴϋορη ἑπιϋρο.
 85. οὔοῦ ἰκεσωχη ρανοῦοη μεη ρι ρανσαηησ
 ρανκεϋωοῦηη δε ρι ρανκεηηχαι ἴτε πιχοι
 οὔοῦ παρη† ἀϋωωπη ἑθρηηνορεμ τηρηη
 ἑπιϋρο.

خلاصكم لأن شعرة من راس
 احدكم لا تهلك
 76. فإذ قال هذه تناول خبزاً وشكر
 الله اعلم الكل وكسره وطفى لكل
 77. فصاروا كلهم مسرورين وتناولوا
 هم ايضاً طعاماً
 78. وكانوا في المركب النفوس كلها
 مائتين وستة وسبعين
 79. واذا شعوا من الطعام خفقوا
 المركب والقوا لمنطة في البحر
 80. فلما صار النهار لم يعرفوا الارض
 بل قاموا خليلاً لما له شاطي
 قارتوا ان امكنهم ان يدفعوا اليه
 المركب يخلصوا المركب الي هناك
 81. فحملوا المراسي وتركوها في البحر
 واطلقوا قواعد ارجل المركب معاً
 ورفعوا القلع الصغير للريح الذي
 كان يهب فامسكوا الشاطي
 82. فوقعوا في موضع وهو بحيرتين
 فاشقوا المركب هناك فلما مقدمه
 فرسخ ولبث لا تتحرك واقام مؤخره
 فتفشى من شدة الامواج
 83. فصار رأي الجندي ان يقتلوا
 المقيدين ليأخذ يسبح احد فيهرب
 84. فلما رئيس المائة اراد ان يخلص
 بولص ومنعهم من هذا الرأي
 وامر الدين بقدرين ان يسجوا
 ان يعوموا اولاً الي الارض
 85. والباقيون بعضهم علي دفوف
 وبعضهم علي اشيا اخر من المركب
 وهكذا صار الي ان خلصنا كنا
 الي الارض



Κεφ. κη.

α. ΟΥΘ ΕΤΑΝΝΟΘΕΙ ΤΟΤΕ ΑΝΕΜΙ ΧΕ ΨΑΥΜΟΥ†
Ε†ΠΗΣΟΣ ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΜΕΖΕΤΙΠΗ.
β. ΠΙΒΑΡΒΑΡΟΣ ΔΕ ΗΤΕ ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΔΥΪΡΙ

الفصل الثامن والعشرون
١ ولما تخلصنا حينئذ عابنا ان تلك
الجريدة تدعي مليطا
٢ وان البربر الذين في ذلك الموضع

ἰουνηψ† ἀμετμαίρωμι νεμάν ἔταυβερ
οὐχρωμι γαρ ἀψωπτεν τήρεν ἔρωου εὐβε
πιμουνηζωου ἔτεναψωπ νεμ εὐβε πιώχεβ.

منحونا تعطفًا ليس باليسير لأنهم
أوقدوا نارا وأخذونا كلنا اليهم
من أجل المطر الذي كان ومن
أجل البرد

γ. ἀσχοτεψ δε ἴχε παγλός ασχίμι ἰουνηψ
ἴλεβω οὐος ἔταψριτοϋ ἔχεν πιχρωμι οὐος
ἐβολριτεν πιόμομ ἀσιέβολ ἴχε οὐάχω ἀ-
χεκρ τεψχιχ.

فرجع بولص فوجد قشا ولما طرحه
علي النار خرجت افعي من قبل
الشخونة فنهشت يده

δ. ἔταυηαυ δε ἴχε πιβαρβαρος ἐπιθηριον εψ-
άψι ἴσα τεψχιχ παγχιωμοσ ἴνοϋέρηου
χε παντως παι ρωμι οὐρεψώωτεβ πε φαι
ἔτε μενεσα ἔτεψηορεμ ἐβολριτεν φιομ ἀπε
πεψραπ χασ ἔωηϋ.

٤ ولما ابصر البربر الوحش معلقًا
بيده قال بعضهم لبعض هذا
الرجل بلا امتري قتل هو اذ
تخلص من البحر لم يتركه قضاء
ان يعيش

ε. ἴθοϋ μεν οὐη ασηεζ πιθηριον ἐπιχρωμι
ἀπε ἔλι ἀπετρωου ψωπι ἀμοϋ.

٥ قائما هو فنقض الوحش في النار
ولم تصبه مصيبة ردية

ζ. ἴθωου δε παγμεϋι χε ἐναψωχι ει ἐναζει
σατοτεψ ἴτεψμοϋ ἔταψωσκ δε εϋσομσ ἔροϋ
οὐος ἔταυηαυ χε ἀπε ἔλι ἴζωβ εψζωου
ταζοϋ ἀγκοτοϋ σατοτοϋ εϋχωμμοσ ἔροϋ
χε οὐηοϋ† πε.

٦ واتا هم فانتظروا انه ينشق او
يسقط للحين مايتا فلما انتظروا
مدّة طويلة وابصروا انه لم ينله
مصاب ردي تغيروا لوقتهم وقالوا
عنه انه الاله

η. ἴθρη δε ἴεν πιμα ἔτεμμάϋ πε οὐον οϋ-
μηψ ἴιορι ψωπ ἴτε πιζοϋιτ ἴτε †ηησος
ἐπεψραπ πε ποϋπλιος φαι ασβίττεν ἔθρη
ασψωπτεν ἔροϋ ἴεν οϋμει ἀμετψαψεμ-
μο ἴτ ἴέζοου.

٧ وكان في ذلك الموضع ضياع كثيرة
لمتقدم الجزيرة اسمه بوليبيوس
هذا اقتبلنا واضافنا اليه ثلاثة ايام
باحتيال

θ. ασψωπι δε ἔταψιωτ ἀποϋπλιος ψωπι ἴεν
ζανόμομ νεμ ζανψενμαϋτ εψψτηοϋ†
ἴαρωου φαι δε ἀπαγλός ψε ἔθουη ψαροϋ
ασερπρσϋχσθε ασχα νεψχιχ ζιχωϋ ασ-
ταλδϋϋ.

٨ وكان ابو بوليبيوس قد مرض
بجحميات والامعاء فدخل اليه
بولص وصلي ووضع يديه عليه
فشفاه

ι. ἔταψαι δε ψωπι ἴσωχη ετἴεν †ηησος ἔτε-
οϋον ψωπι ἴόντοϋ παγνηηου ψαροϋ οὐος
πασταλδϋ ἀμωου.

٩ فاذا صار هذا الباقون الذين كانت
بهم امراض في الجزيرة كانوا
يقدمون اليه وكان يشفيهم

κ. ηαι δε αϋταιον ἴεν οϋηψ† ἴταιιδ οὐος
εϋηαεντεν ἐβολ ἀμμάϋ ασσεβτωτεν ἀπε-
τεπερχρια ἀμοϋ.

١٠ فافكرهونا بكرامات جزيرة وعند
انصرافنا احضروا لنا حاجة السفر
ما نحتاج اليه

λα. μενεσα † δε ἴάβοτ ἀνι ζι οϋχοι ἴτε ρακο†
ἔρεοϋον ζαμηηιηι ζιωτεψ ἴτε ζανλιοςκορσ
ἔασερπαρachimazin ἴεν †ηησος.

١١ وبعد ثلاثة شهور سافرنا في مركب
اسكندراني كان قد شتا في الجزيرة
وكان عليه علامة ديوسكوري

12. ΟΥΟΣ ΑΝΔΑΜΟΝΙ ΗΣΙΡΑΚΟΥΣΑΣ ΑΝΨΩΠΙ ΜΜΑΥ
 ΗΥ ΗΕΞΟΥ.

13. ΟΥΟΣ ΕΤΑΝΙΕΒΟΖ ΜΜΑΥ ΑΝΕΡΚΑΤΑΗΤΑΝ ΕΡΗ-
 ΓΙΩΝ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΟΥΕΞΟΥ ΑΣΑΜΑΖΙ ΕΞΟΥΝ
 ΕΧΩΝ ΗΧΕ ΟΥΘΟΥΡΗΣ ΑΝΙ ΜΠΕΝ Β ΕΠΟΝΤΙ-
 ΟΛΟΥΣ.

14. ΟΥΟΣ ΕΤΑΝΧΙΜΙ ΗΝΙΣΗΝΟΥ ΜΜΑΥ ΑΥΘΕΤΠΕΝ-
 ΖΗΤ ΕΘΡΕΝΨΩΠΙ ΒΑΤΟΤΟΥ ΗΞ ΗΕΞΟΥ ΟΥΟΣ
 ΠΑΙΡΗΤ ΑΝΙ ΕΡΩΜΗ.

15. ΕΤΑΥΣΩΤΕΜ ΔΕ ΗΧΕ ΜΙΣΗΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΘΒΕ-
 ΤΕΝ ΑΥΙΕΒΟΖ ΕΞΡΑΝ ΨΑ ΕΞΡΗΙ ΕΑΠΠΟΦΟΡΟΥ
 ΝΕΜ Γ ΗΤΑΒΕΡΗΩΝ ΕΤΑΦΗΑΥ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΗΧΕ
 ΠΑΥΛΟΣ ΑΣΨΕΠΖΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ ΟΥΟΣ ΑΣΒΙ
 ΗΟΥΜΕΤΧΟΡΖΗΤ.

16. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΝΨΕ ΕΞΟΥΝ ΕΡΩΜΗ ΑΣΟΥΑΖΣΑΖΗΝΙ
 ΜΠΑΥΛΟΣ ΕΘΡΕΨΩΠΙ ΜΜΑΥΑΤΕΨ ΝΕΜ ΠΙΜΑ-
 ΤΟΙ ΕΤΑΡΕΖ ΕΡΟΨ.

17. ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝΣΑ Γ ΗΕΞΟΥ ΑΣΜΟΥΤ ΕΠΙ-
 ΖΟΥΑΤ ΗΤΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΕΤΨΟΠ ΜΜΑΥ ΕΤΑΥΙ ΔΕ
 ΕΜΑΥ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΚΩΟΥ ΑΝΟΚ ΜΠΡΩΜ ΠΕΠ-
 ΣΗΝΟΥ ΜΠΙΕΡ ΖΔΙ ΕΓΤ ΕΞΟΥΝ ΕΞΡΑΨ ΜΠΙΖΑΟΣ
 ΙΕ ΝΙΣΥΝΗΘΙΑ ΗΤΕ ΝΕΜΙΟΥΤ ΑΥΣΟΝΖΤ ΕΒΟΖΩΕΝ
 ΙΖΗΜ ΑΥΤΗΗΤ ΕΞΡΗΙ ΕΠΕΝΧΙΧ ΗΜΠΡΩΜΕΟΣ.

18. ΠΑΙ ΔΕ ΕΤΑΥΒΕΤΩΤ ΠΑΥΟΥΨΨ ΕΧΑΤ ΕΒΟΖ
 ΠΕ ΧΕ ΜΠΟΥΧΕΜ ΖΔΙ ΗΖΩΙΧΙ ΗΤΕ ΨΜΟΥ ΟΨΟΠ
 ΗΩΗΤ.

19. ΕΥΕΡΑΗΤΙΖΕΥΗΝ ΔΕ ΗΧΕ ΜΠΟΥΔΑΙ ΑΣΕΡΑΗΑΓΚΗ
 ΕΡΟΙ ΕΡΕΠΙΚΑΖΙΣΘΕ ΜΠΟΥΡΟ ΜΨΡΗΤ ΑΗ ΧΕ
 ΟΥΟΝ ΖΔΙ ΗΚΑΤΗΤΟΡΙΑ ΕΪΡΙ ΜΠΑΨΖΟΖ.

20. ΕΘΒΕ ΤΑΙ ΖΩΙΧΙ ΟΥΝ ΠΑΙΤΩΒΖ ΕΝΑΥ ΕΡΩΤΕΝ
 ΟΥΟΣ ΕΣΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΕΘΒΕ ΤΖΕΖΠΙΣ ΤΑΡ
 ΜΠΙΣΖ ΤΣΟΝΖ ΗΤΑΙ ΖΑΖΗΣΙΣ.

21. ΗΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΠΑΨ ΧΕ ΑΝΟΝ ΟΥΔΕ ΜΠΕ
 ΟΨΑΙ Ι ΠΑΗ ΕΒΟΖΩΕΝ ΤΙΟΥΔΕΑ ΕΘΒΗΤΚ ΟΥΔΕ
 ΜΠΕΨΙ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΖΩΕΝ ΜΙΣΗΝΟΥ ΗΤΕΨΤΑ-
 ΜΟΝ ΙΕ ΗΤΕΨΧΕ ΟΥΣΑΧΙ ΕΨΖΩΟΥ ΒΑΡΟΚ.

22. ΤΕΠΕΡΑΖΙΟΙΝ ΔΕ ΕΣΩΤΕΜ ΕΒΟΖΖΙΤΟΤΚ ΗΠΗΕ-

12. فالتحدرنا الي سيراكوسي واتمنا
 بها ثلثة ايام

13. وعبرنا من هناك وبلغنا الي
 راعيون وبعد يوم استملك علينا
 رحح الجنوب في اليوم الثاني حينما
 الي لوتبولي

14. فوجدنا بها الاخوة فطيبوا قلوبنا
 ان نقيم عندهم سبعة ايام
 وهكذا اتينا الي رومية

15. ومن هناك لما سمع الاخوة باخبارنا
 خرجوا يستقبلونا الي ابيوس
 فوروس والثلاثة حوانيت فلما
 ابصرهم بولص شكر الله واتخذ
 ثقة

16. واذ حصلنا برومية امر بولص ان
 يقيم علي جلته مع الجندي الذي
 يحفظه

17. فصار ان بعد ثلثة ايام استدعي
 مقدمي اليهود الذين هناك فلما
 اتوا قال لهم ايها الرجال اخوتنا
 انما ما علمت شيئا اضاد به الشعب
 او القضاة ايض التي لاينا وقد
 اسلمت الي ايدي الروم من
 اورشليم مغلولاً

18. الذين وكشفوا عني واثروا ان
 يطلقوني اذ لم يجدوا في الموت
 ولا علة واحدة

19. فلما قومي اليهود اضطرنني الامر
 ان استغيث بالملك ليس كانني
 كنت اصنع شيئا اثلب به اتني

20. فلهذا السبب طلبت لايصركم
 واخاطبكم لانني من اجل رجاء
 اسرائيل علمت بهذه السلسلة

21. اما هم فقالوا لك نحن لم نقبل من
 اجلك كتباً من اليهودية ولا ورد
 احد الاخوة فخبرونا او تكلم عنك
 شيئا ردياً

22. لكننا نطلب ان نسمع منك

τεκμηγὶ ἐρώων εἴθε ται γερεις γαρ πιζωβ
οὔων ἐρον κε σεραντιζεγιν εἴθης ὄεν
μαι πιβεν.

κβ. αὐτῆι δε παρ ποῦροῦ αὐτὶ ψαρὸς ἐτῆξε-
νια εὐερούμνω οὔος παρσαχι ὄατοτοῦ
εφερμερε πῶου εἴθε τμετοῦρο ἦτε φτ
εφωτ μπουγῆτ εἴθε ἰησ εἴβολ ὄεν ψνομος
μμωῦενε πεμ πιπροφῆτης ἰσχεν ψωρη
ψα ρογῆ.

κγ. οὔος ζανουον μεν παρε ποῦγῆτ ὄητ πεμ
ἠηεταρψωμμωου ζανκεχωῦνη δε παγοι
ἠατῆατ.

κδ. εὔοι δε ἠατῆματ πεμ ποῦερῆου ἀρφαγ
εἴβολ εφχω ποῦσαχι ποῦωτ πῶου ἦχε παγ-
ζος κε καζως ἀπιπῆα εἴθαβ ἀρφαχι εἴβολ-
ζιτοτῆ ἠηεαῆας πιπροφῆτης πεμ πετεπιοτ
εφχωμμος.

κε. κε μοῦι ψα παι ζαος ἀχος πῶου κε ὄεν
οὔεμη ἐρετενεσωτεμ οὔος ἠηετενκατ οὔος
ὄεν οὔναγ ἐρετενεναγ οὔος ἠηετενναγ.

κς. ἀρῶμοτ γαρ ἦχε πῆγῆτ μμῆι ζαος οὔος
αὐζρωῦ ἐπσωτεμ ὄεν ποῦμαψχ οὔος αὐ-
μαψθαμ ἠηουβαζ μῆπωσ ἠηεναγ ἠηου-
βαζ οὔος ἠηεσωτεμ ὄεν ποῦμαψχ οὔος
ἠηεκατ ὄεν ποῦγῆτ οὔος ἠηεκοτοῦ ἠηα-
τοῦχωου.

κζ. μαρε πιζωβ οὔη οὔωνε ἐρωτεν κε ἀφτ
ταοῦδ μπερσωτηρ ἐπιεθνος οὔος ἠῶου
οἷ εἴθασωτεμ.

κθ. * * * * *

κ. ἀρψωπη δε ἦχε παγζαος ἠηομπι βτ τηροῦ
ὄεν πιμα ἐταρβιτῆ εφουεζ ἐπερψδωρ μ-
μῆι μμορ οὔος παρψωπ ποῦοἷπιβεν εἴ-
θῆου ἐῶου ψαρὸς.

κα. εφζιωψ ἠημετοῦρο ἠητε φτ οὔος εφτῆβα
ὄεν οὔωνε εἴβολ ποῦοἷπιβεν εἴθε ποσ ἰησ
πχσ οὔος μμῆοη ζλι ψωψτ μμορ πε.

تلك التي تعتقدها لان عن هذا
الشقاق فهو معلوم عندنا ان قد
تضاد عنه في كل صقع

وحدوا له يوماً فجاء اليه اكثرهم
الي الفندق ضيافته ففاوضهم
شاهداً لهم بملكوت الله واقنعهم
عن يسوع من شريعة موسى
والانبياء من الصلح الي المساء

فبعضهم اذعن للمقولات وبعضهم
لم يصدقوها

ولما كان بعضهم غير متفق مع
بعض تركهم وقال لهم بولص
كلمة واحدة ان حسناً نطق
الروح القدس باسعي النبي الي
ابائكم قايلا

اذهب الي هذا الشعب وقل لهم
سماً تسمعون ولا تفهمون
ونظراً تنظرون ولا تبصرون
لان قد غلط قلب هذا الشعب
وقد سمعوا باذانهم سمعاً ثقيلاً
وغمضوا اعينهم لكيلا يبصروا
باعينهم ويسمعوا باذانهم ويفهموا
بقلوبهم ويرجعوا فاشفقهم

فليكن معلوم عندكم ان للامم
قد ارسل خلاص الله وهم
يسمعون

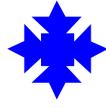
* * * * *

واقام بولص مدة سنتين بتمامها
ساكناً في موضع باجرته وكان
يقبل كافة الذين ينطلقون اليه

كارزاً بملكوت الله باعلان لكل
احد عن الرب يسوع المسيح ولم
يمنعه احد

رسائل بولس الرسول C

I- رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية
1- الأصحاح الأول



ΝΙΕΠΙΣΤΟΛΗ ΝΤΕ ΠΙΣΟΦΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ΠΙΔΠΟΣΤΟΛΟΣ
ΠΡΟΣ ΝΙΡΩΥΕΟΣ.

رسالة بولص الرسول الي اهل رومية

Κεφ. α.

الفصل الاول

- α. ΠΑΥΛΟΣ ΨΒΩΚ ΝΙΝΣ ΠΧΣ ΠΙΔΠΟΣΤΟΛΟΣ
ΕΤΘΑΖΕΜ ΦΝΕΤΑΥΘΑΨΥ ΕΠΙΣΙΨΕΝΝΟΥΣΙ ΝΤΕ
Φ†.
- β. ΦΝΕΤΑΨΕΡΨΟΡΠ ΝΨΩ ΞΜΟΨ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΟΥ
ΝΠΕΨΠΡΟΦΗΤΗΣ ΞΕΝ ΝΙΓΡΑΦΗ ΕΘΟΥΑΒ.
- γ. ΕΘΒΕ ΠΕΨΨΑΡΙ ΦΝΕΤΑΨΩΠΙ ΕΒΟΛΞΕΝ ΠΙΧΡΟΧ
ΝΔΑΥΙΔ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ.
- δ. ΠΨΗΡΙ ΞΦ† ΕΤΘΗΨ ΞΕΝ ΟΥΧΟΜ ΚΑΤΑ ΟΥΠΝΑ
ΕΨΟΥΑΒ ΕΒΟΛΞΕΝ ΠΤΩΝΨ ΝΠΙΡΕΨΜΩΟΥΤ ΙΝΣ
ΠΧΣ ΠΕΝΟΣ.
- ε. ΦΝΕΤΑΝΘΙ ΝΟΥΞΜΟΤ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΨ ΝΕΜ ΟΥΜΕ-
ΤΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΤΕ ΨΝΑΖ† ΞΕΝ ΝΙ-
ΕΘΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΕΨΡΑΠ.
- ς. ΝΗΕΤΕΤΕΝ ΝΞΡΗΝΙ ΝΞΗΤΟΥ ΖΩΤΕΝ ΝΗΕΤΘΑΖΕΜ
ΝΤΕ ΙΝΣ ΠΧΣ.
- ζ. ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΨΩΠ ΞΕΝ ΡΩΜΗ ΝΜΕΝΡΑ†
ΝΤΕ Φ† ΕΤΘΑΖΕΜ ΕΘΟΥΑΒ ΝΞΜΟΤ ΝΩΤΕΝ
ΝΕΜ †ΖΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ Φ† ΝΕΜΙΩΤ ΝΕΜ
ΠΕΝΟΣ ΙΝΣ ΠΧΣ.
- η. ΝΨΟΡΠ ΜΕΝ †ΨΕΠΞΜΟΤ ΝΤΕΝ ΠΑΝΟΥ† ΕΒΟΛ-
ΖΙΤΕΝ ΙΝΣ ΠΧΣ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΧΕ
ΠΕΤΕΝΝΑΖ† ΣΕΖΙΩΨ ΞΜΟΨ ΞΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ
ΤΗΡΨ.
- θ. ΠΑΜΕΘΡΕ ΤΑΡ ΠΕ Φ† ΦΝΕ†ΨΕΜΨΙ ΞΜΟΨ ΞΕΝ
ΠΑΠΝΑ ΞΕΝ ΠΕΥΑΥΓΕΔΙΟΝ ΝΤΕ ΠΕΨΨΗΡΙ ΖΩΣ
Ν†ΧΩ ΝΤΟΤ ΕΒΟΛ ΔΗ ΕΠΡΙ ΞΠΕΤΕΝΜΕΥΙ.
- ι. ΝΣΝΟΥ ΝΙΒΕΝ ΞΕΝ ΝΑΠΡΟΣΕΥΧΗ ΕΙΤΩΒΞ ΧΕ

- 1 من بولص عبد يسوع المسيح
المدعو رسولا المميز لبشارة الله
- 2 التي سبق فوعد بها باسبائها في
الكتيب المقدسة
- 3 عن ابنه الصابر من نسل داود
حسب البشارة
- 4 المسحود ابنا لله بالقوة وروح
القدس بقيامة يسوع المسيح
ربنا من بين السموات
- 5 الذي يد اخذنا نعمة ورسالة
لطاعة الامانة في جميع الامم
من احلى اسمه
- 6 الذين انتم فيهم مدعوون ايضا
بيسوع المسيح
- 7 الي جميع الذين برومية احباء
الله المدعوين القديسين نعمة
لكم وسلامة من الله ابينا وربنا
يسوع المسيح
- 8 اما اولا فاشكر الادي بيسوع المسيح
عن جميعكم لان ايمانكم يُشاد
يو في العالم اجمع
- 9 لان الله هو الشاهد لي الذي
اعبده بروحي في بشارة ابنه اني
اذكركم بلا تفويت
10 دائما في صلواتي متوسلا لعل

ἀρνού ἢ τε παμῶν σοβτ̄ ὅεν προυῶν ἢ τε
φτ̄ εἰ γαρῶτεμ.

ια. τοῦῶν γαρ ἐναῦ ἐρωτεν γινα ἢ τατ̄ πω-
τεν ἡουῆμοτ̄ ἀπῆατικον ἐπῆιηταχε ὅη-
νοῦ.

ιβ. ἐτεφαι πε ἐερῶφηρ ἢ ταχε ἢ γητ̄ ὅεν ὅηνοῦ
ἐβολῶτεν πιναστ̄ φηετωπ ἢ ὅητεν μεμ
μενέρνοῦ φωτεν μεμ φωι γω.

ιγ. τοῦῶν ὅηνοῦ δε ἀη ἐρετεμοι ἢ ατῆμ παδ-
ηνοῦ χε ις οὔμηῶ ἢ σοπ̄ τ̄ σοβτ̄ ἀμοι εἰ γα-
ρῶτεν οὔογ ἀγταρνο ἀμοι ῶα ἐδουη
ἐτ̄νοῦ γινα ἢ ταβι ἡουῶταγ ὅεν ὅηνοῦ
γῶτεν καταφρητ̄ ἀπῶαπ ἢ ηικεεθνοσ.

ιδ. μιοῦεμην μεμ πιβαρβαροσ πισαβεῦ μεμ
μιατρητ̄ οὔοη ἐροι.

ιε. παρητ̄ πε παρῶουτεῖ ετῶοπ ἀμοι ἐριῶεν-
νοῦτ̄ ἡῶτεν γῶτεν ὅα ηηετωπ ὅεν
ρωμη.

ις. ἢ τ̄ ῶπι γαρ ἀη ὅεν πιεγαττελιον οὔχομ
γαρ ἢ τε φτ̄ πε εὔνογεμ ἡουῶημιβεν εῶηαστ̄
προυῶαι ἢ ῶωρη μεμ πιοῦεμην.

ιζ. οὔμεθμην γαρ ἢ τε φτ̄ πεεῶηαῶωρη ἐβολ-
ἢ ὅητεῖ ἐβολῶθεν οὔηαστ̄ εὔηαστ̄ κατα-
φρητ̄ ετ̄δῶηοῦτ̄ χε πῶμην ἀφῆαῶησ ἐβολ-
ῶθεν φῆαστ̄.

ιη. πῆαῶητ̄ γαρ ἢ τε φτ̄ ῶηαῶωρη ἐβολῶθεν τ̄ φε
ἐθρη ἔχεν μετὰσεβεσ ηιβεν μεμ ὅμετῶ-
ἢ ὅηοησ ἢ τε ηιρωμη ηηετὰμοη ἢ τ̄ μεθμην
ὅεν τ̄ μετρεῖδῆῶηοησ.

ιβ. χε πῆεμ ἢ τε φτ̄ εῶῶῶηηη ἐβολ ἢ ὅρη ἢ ὅη-
τοῦ φτ̄ γαρ ἀεῶῶῶηηη εῶῶῶ.

κ. ηιαῶηαῦ γαρ ἐρωῶ ἢ ταεῖ ἐβολῶθεν ἡῶηητ̄
ἀπῆκοσμοσ ἢ ὅρη ὅεν ηεεῶημῶ εὔκατ̄
ἐρωῶ σεναῦ ἐρωῶ ἐτετεεῶηομ ἢ ἐνεγ τε
μεμ τεεῶηεῶηοῦτ̄ ἐπῆηητοῦῶηη ἢ ατῶηηη
ἢ ατῆροῦῶ.

κα. χε ἐταῦσοῦεν φτ̄ ἀποῦτ̄ ὡῶη ηαεῖ γῶσ ποῦτ̄
οὔδε ἀποῦῶηηημοτ̄ ἀλλὰ ἀγερ ἐφῶηοῦ

يتيسر لي بمشيئة الله سبيل ان
اتي اليكم

لاني مشتاق ان اشاهدكم حتى
اعطيكم موهبة ما روحانية لاجل
ثباتكم

وهذه هي ان تعزي بكم معا
بامانتكم واماني التي في بعضنا
بعض

ولست اؤثر ان يغيب عنكم يا
اخوتي التي مرارا كثيرة نويت
السمعي اليكم فعوتت الي الان
لاخذ منكم ايضا ثمر ما كما من
باتي الامم

كما يجب علي لليونانيين والبربر
وللكمالة والجهال

هكذا هما يختص بي ان ابشركم
انتم ايضا الذين برومية

لاني لست استحي من البشارة
لانها قوة الله لاجل الخلاص لكل
مؤمن يهودي اولاد ويوناني

لان فيها يستعلن عدل الله من
ايمان الي ايمان كما كتب ان
الصديق من الامانة يجيي

لان سخط الله يستعلن من السماء
علي سائر نفاق الناس وظلمهم
الماسكين للفق بظلم

لان علم الله هو ظاهر فيهم لان
الله اظهره لهم

لان خاصياته التي لا تري منذ
ابداع العالم بالبرايا تعطنونها
فتبصرونها اي قوته الازلية
ولا هوته ليكونوا بلا اعتذار
ولا جواب

لانهم اذ عرفوا الله لم يستجدوه
كلاه ولم يشكروه بل تعطلوا

ΒΕΝ ΠΟΥΜΟΚΜΕΚ ΟΥΟΣ ΔΕΡΧΑΚΙ ΝΧΕ ΠΟΥΑ-
ΤΚΑΤΗΓΗΤ.

بافكارهم وأظلم قلوبهم الفاعل الفهم

κβ. ΕΥΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΖΑΝΣΑΒΕΥ ΝΕ ΔΥΕΡΣΟΧ.

٢٢ قائلين انهم حكما فحمتوا

κγ. ΟΥΟΣ ΔΥΨΕΒΙΕ ΠΙΩΟΥ ΝΤΕ ΦΤ ΕΤΕΜΠΑΡΤΑΚΟ
ΒΕΝ ΟΥΙΝΙ ΝΤΕ ΟΥΖΙΚΩΝ ΗΡΩΜΙ ΕΨΑΡΤΑΚΟ
ΝΕΜ ΖΑΝΖΑΔΑΤ ΝΕΜ ΖΑΝΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΕΜ
ΖΑΝΒΑΤΣΙ.

٢٣ وأبدلوا مجد الله الذي لا يبلى
بشبه صورة انسان يالي وطيور
وذوات الاربع والذبابات

κδ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΕΤΗΙΤΟΥ ΝΧΕ ΦΤ ΕΘΡΗΙ ΒΕΝ ΝΙΕ-
ΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΠΟΥΖΗΤ ΕΠΩΒΕΜ ΕΠΧΙΝΘΡΟΥ-
ΨΩΨ ΝΧΕ ΠΟΥΣΩΜΑ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ.

٢٤ فلذلك اسلمهم الله بشهوات
قلوبهم الي التجاسة لفضح اجسامهم
في ذواتهم

κε. ΜΗΕΤΑΥΨΙΒΤ ΗΤΜΕΘΜΗΙ ΝΤΕ ΦΤ ΒΕΝ ΤΜΕΘ-
ΠΟΥΧ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΨΩΤ ΟΥΟΣ ΔΥΨΕΜΨΙ Μ-
ΠΙΣΩΝΤ ΠΑΡΑ ΦΗΕΤΑΡΨΩΝΤ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ
ΦΗΕΤΕΣΜΑΡΨΟΥΤ ΨΑ ΜΙΕΝΕΣ ΔΜΗΝ.

٢٥ الذين استبدلوا حق الله
بالكذب وسجدوا للبرية وعبدوها
دون البارئ الذي هو مبارك
الي الدهور امين

κς. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΕΤΗΙΤΟΥ ΝΧΕ ΦΤ ΗΘΡΗΙ ΕΖΑΝ-
ΠΑΘΟΣ ΗΨΩΨ ΠΟΥΖΙΩΜΙ ΓΑΡ ΔΥΨΕΒΙΕ ΤΟΥ-
ΦΥΣΙΚΗ ΝΧΡΗΣΙΣ ΕΘΡΗΙ ΗΟΥΠΑΡΑΦΥΣΙΣ.

٢٦ من اجل هذا دفعهم الله الي الام
البوان لان اناتهم ابدلن
الاستعمال الطبيعي بما يخالف
الطبيعة

κζ. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΝΙΚΕΖΨΟΥΤ ΔΥΧΩ ΝΨΩΟΥ ΗΤΦΥ-
ΣΙΚΗ ΝΧΡΗΣΙΣ ΝΤΕ ΤΩΡΙΜΙ ΔΥΡΩΚΕ ΒΕΝ ΠΟΥ-
ΟΥΨΩ ΕΠΟΥΕΡΗΟΥ ΖΑΝΖΨΟΥΤ ΒΕΝ ΖΑΝΖΨ-
ΟΥΤ ΕΥΕΡΖΩΒ ΕΠΨΠΙ ΕΥΕΒΤ ΜΨΨΕΒΙΕ ΒΕΧΕ
ΕΤΩΨΕ ΝΤΕ ΤΟΥΗΔΑΝΗ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ ΜΜΗΝ-
ΜΜΨΟΥ.

٢٧ وكذلك الذكور تركوا عنهم
استعمال الانثي الطبيعي وتحزفوا
بشهواتهم بعض علي بعض
ذكورة يعملون الفاحشة بذكورة
والجزاء الذي يحق بضادلتهم
يستوفونه في ذاتهم

κη. ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΜΠΟΥΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΕΧΑ
ΦΤ ΗΤΟΤΟΥ ΒΕΝ ΟΥΕΜΙ ΔΕΤΗΙΤΟΥ ΝΧΕ ΦΤ
ΕΘΡΗΙ ΕΟΥΖΗΤ ΗΔΔΟΚΙΜΟΣ ΕΘΡΟΥΙΡΙ ΗΜΗΕΤ-
ΣΨΕ ΗΔΙΤΟΥ ΔΗ.

٢٨ وكما لم يختبروا ان يجعلوا الله
لهم في معرفتهم دفعهم الله الي
حقل غير مختبر ليعملوا ما لا
يجب ان يعمل

κθ. ΕΥΜΕΖ ΗΔΔΙΚΙΑ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΚΑΚΙΑ ΝΕΜ ΠΟΝΗ-
ΡΙΑ ΝΕΜ ΜΕΤΒΗΧΟΝΣ ΕΥΜΕΖ ΗΦΘΟΝΟΣ ΖΙ
ΩΨΤΕΒ ΝΕΜ ΨΩΒΗΝΗ ΝΕΜ ΧΡΟΨ ΝΕΜ ΜΕΥΙ
ΕΡΖΨΟΥ.

٢٩ ممتنون من كل ظلم وزناه وشر
ويحل ورديلة موعبون حسداً
قتلاً محكماً غشاً افكار ردية

κ. ΕΥΟΙ ΗΡΕΨΧΑΣΚΕΣ ΗΡΕΨΕΡΚΑΤΑΔΑΔΙΝ ΜΜΕΣΤΕ
ΠΟΥΤ ΗΡΕΨΤΨΩΨ ΗΒΑΣΙΖΗΤ ΗΡΕΨΖΗΠΩ ΗΡΕΨ-
ΧΙΜΙ ΗΜΠΕΤΨΨΟΥ ΗΑΤΨΩΤΕΜ ΗΣΑ ΠΟΥΙΟΤ.

٣٠ غمازون مغتابون مبغضون الله
شتامون مستكبرون عاتون
للساوي مستنبطون عايقون
والديهم

κα. ΗΑΤΚΑΤ ΗΑΤΤΜΑΤ ΗΑΤΨΕΝΖΗΤ ΗΑΘΝΑΙ.

٣١ لا فهم لهم لا ود لهم لا عهد لهم
غير رحومين

κβ. ΜΗΕΤΨΨΟΥΝ ΗΤΜΕΘΜΗΙ ΝΤΕ ΦΤ ΧΕ ΜΗΕΤΙΡΙ

٣٢ الذين اذ قد عرفوا انصاف الله

ἦναι ἀπαρῆτ' ἐξέψαδ' ἀφ' αὐτοῦ οὐ μόνον κε
σεῖρι ἀλλ' αὐτοῦ ἀλλὰ σετ' αὐτ' οἱ πᾶσι πητ' ἰρι
ἀλλ' αὐτοῦ.

ان الفاعلين مثل هذه يستوجبون
الموت فما يصنعونها فقط بل
ويرتضون بالذاتين يعملونها

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

α. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΧΝΑΨΕΡΟΥΩ ΔΗ Ω ΨΡΩΜΙ ΘΑ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΤΖΑΠ ΘΕΝ ΠΙΖΑΠ ΓΑΡ ΕΤΕΚΤ ΜΜΟϞ ΕΠΕΚΩΨΗΡ ΑΚΖΙΟΥΙ ΜΜΟΚ ΕΠΖΑΠ ΜΜΑΥΑΤΚ ΧΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΖΩΚ ΟΗ ΕΤΕΚΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΘΑ ΦΗΕΤΤΖΑΠ.

β. ΤΕΝΕΜΙ ΓΑΡ ΧΕ ΠΙΖΑΠ ΗΤΕ ΦΤ ΔΕΨΩΠ ΚΑΤΑ ΟΥΜΕΘΜΗ ΕΧΕΝ ΠΗΕΤΙΡΙ ΗΝΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.

γ. ΧΜΕΥΙ ΔΕ ΗΘΟΚ ΕΦΑΙ Ω ΨΡΩΜΙ ΦΗΕΤΤΖΑΠ ΕΠΗΕΤΙΡΙ ΗΝΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΥΟΖ ΚΡΑ ΜΜΩΟΥ ΖΩΚ ΟΗ ΧΕ ΔΗ ΧΝΑΨΨΩΤ ΗΘΟΚ ΗΤΕ ΠΙΖΑΠ ΗΤΕ ΦΤ.

δ. ΨΑΠ ΚΕΡΚΑΤΑΨΡΟΠΗ ΗΤ ΜΕΤΡΑΜΑΘ ΗΤΕ ΤΕΨΜΕΤΧΡΟ ΝΕΜ ΤΕΨΜΕΤΡΕΨΕΡΑΝΕΧΕΘΕ ΝΕΜ ΤΕΨΜΕΤΡΕΨΩΟΥΗΖΗΤ ΗΚΕΜΙ ΔΗ ΧΕ Τ ΜΕΤΧΡΟ ΗΤΕ ΦΤ ΣΙΝΙ ΜΜΟΚ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ.

ε. ΚΑΤΑ ΔΕ ΤΕΚΜΕΤΝΑΨΤΖΗΤ ΝΕΜ ΠΕΚΖΗΤ ΗΔΤΟΥΕΜΗΖΘΗϞ ΚΖΙ ΧΩΠΤ ΠΑΚ ΕΘΟΥΗ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΗΤΕ ΠΙΧΩΠΤ ΝΕΜ ΠΙΒΩΡΠ ΕΒΟΔ ΗΤΕ ΠΙΖΑΠ ΜΜΗΙ ΗΤΕ ΦΤ.

ς. ΦΗΕΘΝΑΤ ΜΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΝΕΨΖΒΗΟΥΙ.

ζ. ΠΗ ΜΕΝ ΕΤΑΥΔΜΟΝΙ ΗΤΟΤΟΥ ΘΕΝ ΟΥΖΩΒ ΕΝΑΝΕϞ ΟΥΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΘ ΝΕΜ ΟΥΜΕΤΑΤΤΑΚΟ ΗΠΗΕΤΚΩΤ ΗΣΑ ΟΥΩΠΘ ΗΕΝΕΖ.

η. ΠΗ ΔΕ ΕΤΕ ΕΒΟΔΘΕΝ ΟΥΨΘΗΗΗ ΠΕ ΟΥΟΖ ΗΣΕΤΜΑΤ ΔΗ ΝΕΜ ΘΜΗΙ ΕΥΘΗΤ ΔΕ ΗΖΗΤ ΝΕΜ Τ ΜΕΤΒΙΗΧΟΠΣ ΟΥΧΩΠΤ ΝΕΜ ΟΥΜΒΟΠ.

θ. ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΝΕΜ ΟΥΕΜΚΑΖ ΕΧΕΝ ΨΥΧΗ ΠΙΒΕΝ ΗΤΕ ΠΙΡΩΜΙ ΠΗΕΤΙΡΙ ΜΠΠΕΤΖΩΟΥ ΠΠΟΥΔΑΙ ΗΨΩΡΠ ΝΕΜ ΠΠΟΥΕΙΠΗ.

ι. ΟΥΩΟΥ ΔΕ ΝΕΜ ΟΥΤΑΙΘ ΝΕΜ ΟΥΖΙΡΗΗΗ ΗΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΤΕΡΖΩΒ ΕΠΙΔΓΑΘΟΠ ΠΠΟΥΔΑΙ ΗΨΩΡΠ ΝΕΜ ΠΠΟΥΕΙΠΗ.

ια. ΜΜΟΠ ΜΕΤΡΕΨΘΙ ΖΟ ΓΑΡ ΘΑΤΕΠ ΦΤ.

ιβ. ΠΗ ΓΑΡ ΕΤΑΥΕΡΠΟΒΙ ΔΠΟΜΟΣ ΔΠΟΜΟΣ ΟΗ ΣΕ-

الفصل الثاني

1 فلذلك لا عذر لك انت ايها الانسان كل من يدين لان بالحكم الذي تدين به غيرك انما تدين به نفسك لانك تعمل تلك نفسها يا من تدين ونعلم ان حكم الله هو بالحقيقة علي الذين يعملون مثل هذه اقتستشعر هذا ايها الانسان الذي تدين من يعمل مثل هذه وتفعليها انت انك تفوت مداينة الله

2 او لعلك تستهون ثروة خيرته واحتماله وامهاله غير عالم ان صلاح الله انما يقنالك الي التوبة

3 فاذا بقساوة قلبك الذي لا يتوب تخزن لنفسك سخطا في يوم السخط واعتلان حكمة الله المقسطة

4 الذي يجازي كل احد نظير اعماله فاما الذين تمسكوا بالعمل الصالح شرفا واكراما وعدم بي فيكافئهم بحياة مودة

5 واما الذين هم عن مارة ويعصون للحق طابعين الظلم فيجازيهم غضبا وسخطا

6 وحزنا وضيقه علي كل نفس انسان يعمل الشر يهوديا كان اوليا او يونانيا

7 والسجد والكرامة والسلامة لكل من يعمل للخير يهوديا كان اوليا او يونانيا

8 لان الله ليس عنده مجابة الرجوة لان الذين اخطوا بلا شريعة

ΠΑΤΑΚΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΗΕΤΑΥΕΡΝΟΒΙ ΟΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ
ΣΕΝΑΤΖΑΠ ΕΡΩΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ.

ΟΥ ΓΑΡ ΠΙΡΕΨΩΤΕΜ ΕΠΙΝΟΜΟΣ ΔΗ ΝΕ ΠΙΘΑΜΗ
ΟΑΤΕΝ ΦΤ ΑΛΛΑ ΝΗΕΤΙΡΙ ΑΠΙΝΟΜΟΣ ΕΤΟΥ-
ΝΑΘΜΑΙΩΟΥ.

ΕΨΩΠ ΓΑΡ ΝΕ ΠΙΘΗΝΟΣ ΝΗΕΤΕΜΜΟΝΤΟΥ ΠΟ-
ΜΟΣ ΑΜΑΥ ΦΥΣΙΣ ΣΕΙΡΙ ΝΗΑΠΙΝΟΜΟΣ ΝΑΙ ΕΤΕ
ΑΜΟΝΤΟΥ ΠΟΜΟΣ ΑΜΑΥ ΣΕΟΙ ΝΠΟΜΟΣ ΝΨΟΥ
ΑΜΙΝΑΜΩΟΥ ΑΜΑΥΑΤΟΥ.

ΝΑΙ ΕΘΟΥΩΝΣ ΑΠΙΖΩΒ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΒΟΛ
ΕΨΘΗΟΥΤ ΟΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΤΟΥΣΥΝΗ-
ΔΗΣΙΣ ΕΣΕΡΜΕΘΡΕ ΕΡΩΟΥ ΝΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ
ΠΟΥΜΕΥΙ ΕΡΚΑΤΗΤΟΡΙΝ ΕΡΩΟΥ ΟΥΤΨΟΥ ΝΕΜ
ΠΟΥΕΡΝΟΥ ΙΕ ΕΥΝΔΕΡΙΠΚΕΑΠΟΖΟΥΙΣΘΕ.

ΟΕΝ ΠΙΕΡΘΟΥ ΕΤΕΦΤ ΝΑΤΖΑΠ ΕΝΗΕΤΖΗΠ ΝΤΕ
ΠΙΡΩΜΙ ΚΑΤΑ ΠΑΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΙΗΣ
ΠΧΣ.

ΙΣΧΕ ΔΕ ΝΘΟΚ ΚΤΡΑΠ ΕΡΟΚ ΧΕ ΙΟΥΔΑΙ ΚΜΟΤΕΝ
ΑΜΟΚ ΕΧΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ ΟΥΟΣ ΚΨΟΥΨΟΥ ΑΜΟΚ
ΟΕΝ ΦΤ.

ΟΥΟΣ ΚΨΟΥΨΟΥ ΑΠΕΨΟΥΨΟΥ ΟΥΟΣ ΚΕΡΔΟΚΙΜΑ-
ΖΙΝ ΝΗΗΕΤΨΩΤΠ ΚΕΡΚΑΘΗΚΙΝ ΑΜΟΚ ΕΒΟΛΟΕΝ
ΠΙΝΟΜΟΣ.

ΖΗΚΨΗ ΕΡΟΚ ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥΡΕΨΩΜΩΙΤ ΝΗΙΒΕΛ-
ΔΕΥ ΟΥΟΥΨΙΝΙ ΝΤΕ ΝΗΕΤΟΕΝ ΠΧΑΚΙ.

ΨΡΕΨΤΟΕΒΩ ΝΤΕ ΠΙΑΤΖΗΤ ΟΥΟΣ ΠΣΑΘ ΝΗ-
ΚΟΥΧΙ ΝΑΖΩΟΥΙ ΕΡΕ ΘΜΟΡΦΗ ΝΤΕ ΠΕΜΙ ΝΤΟΤΚ
ΝΕΜ ΤΜΕΘΜΗ ΕΤΟΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ.

ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΤΟΕΒΩ ΝΚΕΟΥΑΙ ΚΤΟΕΒΩ ΝΑΚ Α-
ΜΑΥΑΤΚ ΔΗ ΦΗΕΤΖΙΨΩ ΕΨΤΕΜΘΟΥΙ ΚΟΤΟΥΙ.

ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΠΕΡΕΡΗΨΙΚ ΚΟΙ ΝΗΨΙΚ
ΦΗΕΤΨΩΨ ΝΗΙΔΩΛΟΝ ΚΟΙ ΝΚΑΖΠΕΡΦΕΙ.

ΦΗΕΤΨΟΥΨΟΥ ΑΜΟΨ ΟΕΝ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΒΟΛΖΙ-
ΤΕΝ ΤΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΝΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΚΨΩΨ ΑΦΤ.

ΦΡΑΠ ΓΑΡ ΑΦΤ ΣΕΧΕΟΥΑ ΕΡΟΨ ΟΕΝ ΠΙΘΗΝΟΣ
ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΟΘΗΟΥΤ.

فسيهلكون بلا شريعة والذين
أخطوا في الشريعة سيّدانون
بالشريعة

13 لأن سمعة الشريعة ليسوا
مقسطين عند الله بل صانعوا
الشريعة يزكون

14 لأن إذا كانت الامم التي لا شريعة
لها تعمل بعقوبتها فرائض
الشريعة فهؤلاء اذ لا شريعة لهم
صاروا لانفسهم شريعة وحدهم

15 هؤلاء الذين يوضحون فعل
الشريعة مكتوباً في قلوبهم اذ
بصيرتهم تشهد عليهم وافكارهم
تشكو عليهم بين بعضهم بعضاً
أو يعذبون

16 في اليوم الذي فيه يدين الله
مكشوفات الناس بيسوع المسيح
كما يختص بشارتي

17 ان كنت انت تسمي يهودياً
وتستروح على الشريعة وتفاخر
بالله

18 وتعرف مشيئته وتميز المختارين
والشريعة تعظك

19 وقد وثقت بنفسك انك تكون
للعلميان مرشداً وللذين في
الظلام نوراً

20 وللجهال مؤدباً وللصبيان معلماً
ولك صورة العلم والحق الذي في
الشريعة

21 فيا من تعلم آخر أما تعلم نفسك
ويا من تنذر ألا يسرق أتسرق

22 يا من تقول ألا يقتل أتقتل يا
من ترفض الاوثان أتسرق الهيكل

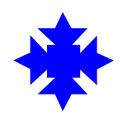
23 يا من تفخر بالشريعة أمخالفتك
الشريعة تبين الله

24 لأن اسم الله يُفترى عليه في
الامم من اجلكم كما كتب

κβ. ΘΥΟΝ ΘΗΟΥ ΤΑΡ ΨΟΠ ΑΠΙΣΕΒΙ ΕΨΩΠ ΑΚΨΑ-
 ΠΙΡΙ ΑΠΙΝΟΜΟΣ ΕΨΩΠ ΔΕ ΕΚΟΙ ΑΠΑΡΑΒΑΤΗΣ
 ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΑΠΕΚΣΕΒΙ ΑΨΩΠΙ ΕΥΜΕΤΑΤΣΕΒΙ.
 κδ. ΕΨΩΠ ΟΥΝ ΑΡΕΨΑΝ ΤΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΑΡΕΖ ΕΝΙ-
 ΜΕΘΑΝΗ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΟΥΧΙ ΤΕΨΜΕΤΑΤΣΕΒΙ
 ΣΕΝΔΟΠΣ ΕΥΣΕΒΙ.
 κζ. ΟΥΟΣ ΤΨΥΣΙΚΗ ΑΜΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΕΣΧΩΚ ΑΠΡΩΒ
 ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΒΟΔ ΟΝΑΤΣΑΠ ΕΡΟΚ ΟΑ ΠΙ ΕΒΟΔ-
 ΖΙΤΕΝ ΠΙΣΟΔΑΙ ΠΕΜ ΠΙΣΕΒΙ ΧΕ ΑΚΕΡ ΟΥΠΑΡΑ-
 ΒΑΤΗΣ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ.
 κη. ΠΠΟΥΔΑΙ ΤΑΡ ΑΝ ΕΤΘΕΝ ΠΕΘΟΥΩΝΖ ΠΕ ΠΠΟΥ-
 ΔΑΙ ΟΥΔΕ ΠΙΣΕΒΙ ΑΝ ΕΘΟΥΩΝΖ ΘΕΝ ΤΣΑΡΞ ΠΕ
 ΠΙΣΕΒΙ.
 κθ. ΑΛΛΑ ΠΠΟΥΔΑΙ ΕΤΡΗΠ ΦΑΙ ΠΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΟΥΟΣ
 ΠΙΣΕΒΙ ΗΤΕ ΠΙΣΗΤ ΘΕΝ ΟΥΠΠΑ ΘΕΝ ΟΥΣΟΔΑΙ
 ΑΝ ΦΗΕΤΕ ΠΕΨΨΟΥΨΟΥ ΟΥΕΒΟΔΘΕΝ ΡΩΜΙ ΑΝ
 ΑΛΛΑ ΕΒΟΔΘΕΝ ΦΤ ΠΕ.

20 فالحنانة انما تنفع ان علت
 بالشرعية فان كنت تخالف
 الشرعة فقد صارت حنانتك غلظة
 وان تكن الغلظة تحفظ حقوق
 الشرعة اقليس غلظته تحسب
 حنانة
 21 وتدين الغلظة المكملة للشرعة
 من ذات طبعها اذ انك انت
 المخالف للشرعة بكتاب وحنانة
 لان ليس من كان في الظاهر
 يهودياً فهو يهودي ولا الحنانة التي
 هي ظاهرة في البشارة حنانة
 22 بل اليهودي من كان في السر
 يهودياً ومختون القلب بالزورج
 لا بالكتاب الذي مديحه ليس
 من الناس بل من الله

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

الفصل الثالث

- α. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΠΡΟΥΘ̅ ΜΠΙΟΥΔΑΙ ΙΕ ΔΩ ΠΕ ΠΡΗΟΥ
 ΜΠΙΣΕΒΙ.
- β. ΟΥΜΙΨ̅Τ ΠΕ ΚΑΤΑ ΣΑ̅ΗΡΗ̅Τ ΝΙΒΕΝ̅ ΗΨΟΡΠ̅ ΜΕΝ
 ΧΕ ΔΥΤΕΝΖΟΥΤΟΥ̅ ΕΠΙΣΑΧΙ̅ Η̅ΤΕ Φ̅Τ.
- γ. ΟΥ ΓΑΡ ΙΣΧΕ ΔΥΤΕΡΑΘΝΑΖ̅Τ̅ Η̅ΧΕ ΖΑΝΟΥΟΝ̅ ΜΗ
 ΤΟΥΜΕΤΑΤΗΝΑΖ̅Τ̅ ΠΑΚΕΡϷ̅ ΠΙΝΑΖ̅Τ̅ Η̅ΤΕ Φ̅Τ
 Η̅ΝΕΣΨΩΠΙ.
- δ. ΜΑΡΕ Φ̅Τ ΔΕ ΨΩΠΙ̅ Η̅ΡΕϷΧΕΜΕΘΜΝΙ̅ ΟΥΟΖ ΡΩ-
 ΜΙ ΝΙΒΕΝ̅ Η̅ΡΕϷΧΕΜΕΘΝΟΥΧ̅ ΚΑΤΑΦΡΗ̅Τ̅ ΕΤ̅Σ̅ΘΗ-
 ΟΥΤ̅ ΖΟΠΩΣ̅ Η̅ΤΕΚΜΑΙ̅ ΘΕΝ̅ ΠΕΚΣΑΧΙ̅ ΟΥΟΖ
 Η̅ΤΕΚ̅Θ̅ΡΟ̅ ΕΥΝΑ̅Τ̅ΖΑΠ̅ Ε̅ΡΟΚ.
- ε. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΕΝΜΕΤ̅Β̅Η̅ΧΟΝ̅Σ̅ ΕΘΑΤΑΖΕ̅ Τ̅ΜΕΘΜΝΙ̅
 Η̅ΤΕ Φ̅Τ̅ Ε̅ΡΑΤ̅Σ̅ ΟΥ̅ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟϷ̅ ΜΗ̅ ΟΥ̅ΡΕϷΘ̅Η̅-
 ΧΟΝ̅Σ̅ ΠΕ Φ̅Τ̅ ΕϷΝΑ̅ΙΝΙ̅ Μ̅ΠΕϷΧΩΠ̅Τ̅ ΔΙΧΩ̅ Μ̅Φ̅ΔΑΙ̅
 ΘΕΝ̅ ΟΥ̅ΜΕΤΡΩΜΙ̅ Η̅ΝΕΣΨΩΠΙ.
- ς. Μ̅ΜΟΝ̅ ΠΩΣ̅ Φ̅Τ̅ ΝΑ̅Τ̅ΖΑΠ̅ Ε̅ΠΙΚΟΣΜΟΣ̅.
- ζ. ΙΣΧΕ ΔΕ Τ̅ΜΕΘΜΝΙ̅ Η̅ΤΕ Φ̅Τ̅ Δ̅ΣΕΡΖΟΥΘ̅ Ε̅ΠΕϷΩΟΥ̅
 Η̅Ζ̅ΡΗ̅Ι̅ ΘΕΝ̅ ΤΑΜΕΘΝΟΥΧ̅ ΙΕ̅ ΕΘΒΕΟΥ̅ ΣΕ̅Τ̅ΖΑΠ̅
 Ε̅ΡΟΙ̅ ΖΩ̅ Μ̅Φ̅ΡΗ̅Τ̅̅ Η̅ΟΥ̅ΡΕϷΕΡΜΟΒΙ̅.
- η. ΟΥΟΖ̅ ΚΑΤΑΦΡΗ̅Τ̅̅ ΔΗ̅ Ε̅ΤΟΥ̅ΧΕΟΥ̅Α̅ Ε̅ΡΟΝ̅ Μ̅ΜΟϷ̅

- 1 فما فضل اليهودي اذا او ما
 مفعلة للفتنة
- 2 علي ساير الاحوال كثيرة اولاً انهم
 اوتمنوا علي اقوال الله
- 3 لان ان لم يصدق قوم ائري
 عدم تصديقهم يبطل صدق
 الله حاشا
- 4 فليكن الله صادقاً وكل انسان
 كاذب كما كتب لكيا تصدق
 في اقوالك وتغلب في محاكمتك
- 5 فان يكن ظلمنا يقيم عدل الله
 فماذا نقول ائري الله المجتلب
 السخط ظالم اقول هذا بالبشرية
 حاشا
- 6 والا فكيف يدين الله العالم
- 7 لان حق الله ان يكن بكذبي
 انا زاد شرفه فلم ادان انا بمنزلة
 خاطي ايضاً
- 8 ولا كما يفترى علينا بء وكما

οὐτος ἀφρητ̄ ἐτε οὐον γανοῦον χωμμοσ
ἐρον κε ψανχος κε μαρεπ̄ρι ἠηπετρωον
ζηνα ἠσει παν ἠχε ἠπεθῆανεν ἠητε που-
γαπ χη βα π̄γαπ.

β. οὐ κε οὐον ροῦδ ἠτοτεν οὐ παντως ἀπερ-
ωορπ γαρ ἠχε μαρικι ἠηηουδαι νεμ ἠιου-
εινιη κε σεχη βα φ̄νοβι τηροϋ.

γ. καταφρητ̄ ἐτ̄δ̄ονοϋτ̄ κε ἠμμοσ οὐθ̄μνι
ἠμαγατ̄.

δ. ἠμμοσ πετκατ̄ ἠμμοσ πετψιηι ἠσα φ̄τ̄.

ε. αὐρικι ἐβολ̄ τηροϋ ἀγερατ̄ψαϋ εϋσοπ ἠμμοσ
πεετ̄ιρι ἠουμετ̄χερσ ἠμμοσ ψα ἐθ̄οϋη ἐοϋαι.

στ. οὐεμαγϋ εφοϋηη πε τοϋψ̄βωβι ἀγερ̄χροϋ
ἐβολ̄ ὅεν πουλασ οὐμαθοϋι ἠροϋ ετ̄χη βα
ποϋσ̄φοτοϋ.

ζ. η̄αι ἐτε ρωοϋ μερ ἠσαροϋι νεμ εηψαψι.

η. σεησ ἠχε ποϋβαδαϋχ̄ ἐφεν̄ σ̄νοϋ ἐβολ̄.

θ. ἠδ̄ομ̄β̄εμ νεμ ἠταδεπωριᾱ ετ̄χη ρι ποϋ-
μωιτ̄.

ι. οὐοσ φ̄μωιτ̄ ἠτε τ̄ζηρηηη ἠποϋσοϋωηϋ.

κ. τ̄ροτ̄ ἠτε φ̄τ̄ χη ἠπεμ̄θο ἠηουβαδ̄ ἐβολ̄
αη.

λ. τεη̄εμ δε κε ἠη τηροϋ ἐτε πημοσ χωμ-
μωοϋ ἀϋχωμ̄μωοϋ ἠηηετ̄θεν πημοσ
ζηνα ἠτε ρωϋ ἠουοηηβεν̄ θωμ οὐοσ ἠτε
πικοσμοσ τηρεϋ ψωπ̄ι βα π̄γαπ ἠτε φ̄τ̄.

μ. κε ἐβολ̄θεν ἠηβ̄ηνοϋι ἠτε πημοσ ἠμμοσ ρ̄ζι
ἠσαρ̄ξ ηαμ̄αι ἠπεμ̄θο φ̄τ̄ ἐβολ̄ γαρ ρ̄ιτεν
πημοσ ἀπ̄σοϋεν̄ φ̄νοβι ψωπ̄ι.

ν. τ̄ηοϋ δε ἀτ̄β̄ηε πημοσ ἀτ̄μεθ̄μνι ἠτε φ̄τ̄
ασοϋοηρ̄ ἐβολ̄ εϋερ̄μεορε βαροσ ἐβολ̄ριτεν
πημοσ νεμ ἠηπροφηηησ.

ξ. τ̄μεθ̄μνι δε ἠτε φ̄τ̄ ἐβολ̄ριτεν φ̄ηαρητ̄ ἠηησ
π̄ξσ ὅεν οὐοηηβεν̄ ε̄οηαρητ̄ ἠμμοσ φ̄ωρη
γαρ ψωπ̄ι.

π. ἀγερ̄νοβι γαρ τηροϋ οὐοσ σεψατ̄ ἠπ̄ωοϋ
ἠφ̄τ̄.

يزعم قوم يقولون عنا أننا نقول
أن نعمل الشرور لتأتينا الحيرات
اولئك الذين دينوتهم واجبة

٩ فما الذي بايدينا من الفضل
لأننا قد سبقنا وقضينا على اليهود
والبرذائين اجعين انهم تحت
الخطية

١٠ كما كتب ان ليس صديق حتي
ولا واحد

١١ وليس من يفقه ولا من يدعي الله
١٢ كلهم قد زاغوا ولحدوا وليس من
يعمل صلاحاً حتي ولا واحد

١٣ حجتهم قبر مفتوح قد غشوا
بالسنتهم سم الافاعي تحت
شفاهم

١٤ الذين فهم موعب لعة ومرارة

١٥ أرجلهم مسرعة الي سفك الدم

١٦ تهشم وشقوة في مناهجهم

١٧ وطريق السلامة ما عرفوها

١٨ وليست مخافة الله امام اعينهم

١٩ وقد علمنا ان كلما تقوله الشريعة
انما يخاطب به الذين في الشريعة
ليست كل فيم ويصير العالم اجمع
تحت قضية الله

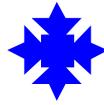
٢٠ لان من اعمال الشريعة لن يتزكي
امام الله كل بشر لان بالشريعة
عرفت الخطية

٢١ فاما الان فيغير الشريعة قد ظهر
عدل الله مشهوداً له من
الشريعة والانبياء

٢٢ وعدل الله انما هو بالايمان
فيصوح المسيح في كل من يؤمن
لان ليس فرق

٢٣ لان الجميع اخطوا وعدموا مجد
الله

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΤΕΠΝΑΧΟΥ ΕΘΒΕ ΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΑΥ-
ΧΕΜΕΥ ΠΕ ΝΨΟΡΠ ΝΙΩΤ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ.
- β. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΑΒΡΑΑΜ ΑΨΜΑΙ ΕΒΟΛΪΘΕΝ ΘΑΝΘ-
ΒΗΟΥΙ ΙΕ ΟΥΟΠΤΕΥ ΨΟΥΨΟΥ ΜΜΑΥ ΑΛΛΑ
ΟΥΒΕ ΦΤ ΑΝ.
- γ. ΟΥ ΓΑΡ ΕΤΕ ΤΥΡΑΦΗ ΧΩΜΜΟΥ ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ
ΑΨΝΑΖΤ ΕΦΤ ΟΥΟΘ ΑΥΟΠΣ ΝΑΨ ΕΥΜΕΘΜΗ.
- δ. ΦΗΕΤΕΡΘΑΒ ΜΠΑΥΕΠ ΠΕΨΒΕΧΕ ΝΑΨ ΚΑΤΑ ΟΥΘ-
ΜΟΥΤ ΑΛΛΑ ΧΕ ΞΕΡΟΥ.
- ε. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΝΞΕΡΘΑΒ ΑΝ ΕΨΝΑΖΤ ΔΕ ΕΦΗΕ-
ΤΘΑΜΙΕ ΜΠΑΪΣΕΒΗΘ ΨΑΥΕΠ ΠΕΨΝΑΖΤ ΝΑΨ
ΕΥΜΕΘΜΗ.
- ς. ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΘΩΨ ΕΤΕ ΔΑΥΙΔ ΧΩ ΜΠΑΜΑΚΑ-

الفصل الرابع

- ١ فماذا نقول اذا ان ابراهيم وجد
اول الابا بالبشرة
٢ لان ان كان ابراهيم تركي من
الاعمال فله فخر لكن ليس
لدي الله
٣ لان ماذا يقول الكتاب ان ابرام
آسن بالله فحسب له نرا
٤ والعامل فيما تحسب اجرته بمنزلة
هبة دل بمنزلة ما يجب
٥ فاتا من لم يعمل ويؤمن بمن
يزكي المناق فيحسب ايمانه عدلا
٦ كما يقول داود ايضا تطويب

ρισμος ἢ τε πρῶτον ἔτε φτ̄ καὶ ἢ τε μεθῆναι
πᾶσι ἀπὸ θεοῦ ἔσται.

ε. ὡς ἡμεῖς τοῦ ἠντιπάλου ἢ ἡντιπάλου ἢ ἡντιπάλου ἢ ἡντιπάλου
ἐβόλῃ καὶ ἡντιπάλου ἐβόλῃ ἔχεν ἡντιπάλου.

στ. ὡς ἡμεῖς ἀπὸ πρῶτον φησὶτε πῶς ἡντιπάλου
ἔροσιν ἀπ.

ζ. πᾶσι μακαρισμος οὐκ ἀρχὴ ἔχεν ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε καὶ τῆντιπάλου γὰρ ἡμῶς
καὶ ἀπὸ φησὶτε ἡντιπάλου πᾶσι ἔσται.

η. πῶς οὐκ ἀπὸ πρῶτον ἔχεν ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε καὶ τῆντιπάλου ἔχεν ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε.

θ. οὐκ ἀπὸ ἡντιπάλου ἢ τε ἢ πῶς οὐκ ἀπὸ
πρῶτον ἢ τε φησὶτε φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε.

ι. οὐκ ἀπὸ ἡντιπάλου ἢ τε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε.

ια. οὐκ ἀπὸ ἡντιπάλου ἢ τε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε.

ιβ. ἡντιπάλου γὰρ ἡντιπάλου ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε.

ιγ. φησὶτε γὰρ ἀπὸ πρῶτον φησὶτε καὶ ἔτε
ἡμῶν ἡμῶν οὐκ ἀπὸ πρῶτον πᾶσι
ἔσται.

ιδ. εἴθε φησὶτε ἡντιπάλου ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε.

ιε. κατὰ φησὶτε ἡντιπάλου καὶ ἀπὸ ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε
ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου
ἔχεν φησὶτε ἢ πῶς ἡντιπάλου ἔχεν φησὶτε.

الإنسان الذي يحسب الله له
عدلاً بغير أعمال

٧ الطوبى للذين عُفرت لهم ذنوبهم
والذين سترت خطاياهم

٨ الطوبى للرجل الذي لم يحسب
له الرب خطية

٩ فهذا التطويب إذا كان على
الخطاة أم على الغلظة أيضاً لأننا

نقول أن الإيمان حسب
لابراهيم نراً

١٠ فكيف إذا حسب أباً كان في
الخطاة أو في الغلظة ليس في

الخطاة بل في الغلظة
١١ واخذ علامة للخطاة حقاً لعدل

الإيمان الذي كان في الغلظة
ليكون أباً لجميع الذين يؤمنون

في الغلظة ليحسب لهم العدل أيضاً

١٢ وأباً لأهل الخطاة لا للذين من
الخطاة فقط بل وللذين يقتفون

آثار إيمان أبينا ابراهيم الكامن
في الغلظة

١٣ لأن ليس في الشريعة أُعطي
الموعد لابراهيم أو لنسله بأن

يصكون للعالم وأرثاً بل في عدل
الإيمان

١٤ لأنه إن كان الميراث هو من
الشريعة فقد انسلب الإيمان

وبطل الموعد
١٥ لأن الشريعة تنشيء مخالفاً لأن

حيث ليس شريعة فلن توجد
مخالفة

١٦ فلماذا من الأمانة بمنة ليكون
الموعد لكل النسل محققاً لا

الذي من الشريعة فقط بل
وللذي من إيمان ابراهيم الذي

هو أبونا كنا
١٧ كما كُتبت التي جعلتك أباً

μνησ̄ νεθνος̄ μπεμ̄θο̄ μφ̄τ̄ φη̄ετασ̄ναστ̄
ε̄ροσ̄ φη̄ετταν̄σο̄ η̄νιρεσ̄μωοῡτ̄ οῡοσ̄ ε̄τθᾱ
ρεμ̄ η̄νη̄ετεῑσεω̄οπ̄ αν̄ μ̄φρη̄τ̄ η̄ε̄ ε̄υω̄οπ̄.

πθ. φη̄ετασ̄οῑ η̄ατ̄ρελ̄π̄ις̄ ε̄υθ̄ωβ̄ ασ̄ναστ̄ ε̄υθ̄ελ̄
π̄ις̄ ε̄ορεσ̄ωω̄π̄ῑ η̄ιω̄τ̄ η̄οῡμ̄νησ̄ νεθ̄νοσ̄ κᾱτα
φρη̄τ̄ ε̄ταγ̄χοσ̄ η̄ασ̄ χ̄ε̄ ε̄ρε̄ πεκ̄χρο̄χ̄ ε̄ε̄ω̄ω̄π̄ῑ
μ̄πᾱιρη̄τ̄.

πθ. οῡοσ̄ ε̄τεμ̄πεσ̄ωω̄π̄ῑ σ̄εν̄ η̄ιναστ̄ ε̄ασ̄τ̄η̄ιᾱτ̄ε̄
μ̄πεσ̄ωω̄μ̄ᾱ ασ̄χεμ̄ε̄ ρ̄η̄δ̄η̄ ασ̄μο̄ῡ ασ̄ῑ η̄ε̄ρη̄η̄
σ̄εν̄ αν̄ ρ̄ η̄ρομ̄π̄ῑ η̄εμ̄ τ̄κεμ̄ε̄τρεσ̄μωοῡτ̄
η̄τε̄ θ̄με̄τρᾱ η̄σᾱρρᾱ.

κ. οῡοσ̄ ε̄τεμ̄πεσ̄ε̄ρη̄η̄τ̄ β̄ σ̄εν̄ οῡμ̄ε̄τασ̄ναστ̄
ε̄πιω̄ω̄ η̄τε̄ φ̄τ̄ ᾱλλᾱ ασ̄χεμ̄χομ̄ σ̄εν̄ η̄ι
ναστ̄ ε̄ασ̄τ̄ω̄οῡ μ̄φ̄τ̄.

κα. οῡοσ̄ ᾱπεσ̄ε̄ρη̄η̄τ̄η̄τ̄ χ̄ε̄ φη̄ετασ̄ω̄ω̄ μ̄μο̄ε̄ η̄ασ̄
οῡοη̄ω̄χομ̄ μ̄μο̄ε̄ ε̄αῑε̄.

κβ. ε̄οβε̄ φ̄αῑ ᾱυο̄π̄ις̄ η̄ασ̄ ε̄υμ̄ε̄θ̄μ̄η̄ῑ.

κγ. η̄ε̄ε̄ταγ̄δ̄ο̄η̄τ̄ε̄ λε̄ αν̄ ε̄οβ̄η̄η̄τ̄ε̄ μ̄μᾱγᾱτ̄ε̄ χ̄ε̄
ᾱυο̄π̄ις̄ η̄ασ̄.

κδ. ᾱλλᾱ η̄εμ̄ ε̄οβ̄η̄η̄τε̄ν̄ ρ̄ω̄η̄ σ̄ᾱ η̄η̄ε̄τοῡη̄ᾱο̄π̄ις̄
η̄ω̄οῡ η̄η̄ε̄θ̄ναστ̄ ε̄φη̄ετασ̄το̄ῡη̄νοσ̄ η̄η̄σ̄ π̄η̄σ̄
π̄ε̄η̄οσ̄ ε̄βο̄λ̄σ̄εν̄ η̄η̄ε̄θ̄ω̄οῡτ̄.

κε. φη̄εταγ̄τ̄η̄ῑε̄ ε̄οβε̄ η̄ε̄η̄η̄οβ̄ῑ οῡοσ̄ ασ̄τ̄ω̄η̄ε̄
ε̄οβε̄ η̄ε̄η̄θ̄μ̄αῑο̄.

لام كثيرة امام الذي آمن به
امام الله المحيي الاموات والداعي
الغير موجودة كموجودة

18 الذي بخلاف الامل صدق بالامل
لكي يصير ابا لام كثيرة كالمقول
له هكذا يكون نسلك

19 ولم يضعف بالايمان ولا قائل
جسمه انه مات منذ انقب اذ
كان نحو ابن مائة سنة مع
امانة مستودع ساره

20 ولم يشكك بعدم امانه في موعد
الله بل تأيد في الامانة واعطي
تحييداً لله

21 وايقن ان ما وعد به هو قادر
ايضاً ان يصنعه

22 فلذلك حسب له عدلاً
23 ولم يكتب من اجله وحده انه
حسب له

24 بل ومن اجلنا نحن الذين هو
عتيد ان يحسب لنا الذين
نؤمن بمن اقام يسوع المسيح
ربنا من الاموات

25 الذي اسلم من اجل هفواتنا
وقام من اجل تبريرنا

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ἐταυθῆμαιον οὖν ἐβολῆγίτεν φηαζ† μα-
 ρενίρι ἡοὔγερηνη ὤατεν φ† ἐβολῆγίτεν πε-
 ποσ ιησ πχσ.
- β. φηέταπχινί ἐθούη ψωπι παν ἐβολῆγίτοτε
 ὤεν φηαζ† ἐπαί ἔμοτ φαι ἐτανόρι ἐράτεν
 ἡῶρηι ἡῶητεγ ογορ επωούωου ἔμοον ὤεν
 ογρῆλις ἡτε ἡῶου ἔφ†.
- γ. οὐ μοπον δε ἀλλὰ επερῆκεωούωου ἔμοον
 ἡῶρηι ὤεν πηροχρεχ ενέμι χε πηροχρεχ
 αερῆωβ ενῆγπομονη.
- δ. †ῆγπομονη δε ενῆοκίμη †ῆοκίμη δε εν-
 ρῆλις.

الفصل الخامس

- ١ فاذا قد تركينا من الامانة
 فلنصنع سلامة لدي الله ربنا
 يسوع المسيح
 ٢ الذي يد صار لنا المدخل بالامانة
 الي هذه النعمة التي قد وقفنا
 فيها ونفخر بتاميل مجد الله
- ٣ وليس هذا فقط بل ونفتخر
 باحزان عالمين ان الحزن ينشئ
 صبراً
- ٤ والصبر امتحاناً والامتحان رجاء

ε. τρελις δε απασβωπι κε τ'αταλη ντε φτ
 ασφων εβολ ν'ορνη βεν πενητ εβοδριτεν
 πιηα εθουαβ εταυτηις ηαν.
 ς. ισχε γαρ ετι ενοι ηασθενης ηουχοου π'χς
 ασμου ερνη εχεν ηιασεβης.
 ζ. μοις γαρ ψατε ουαι μου εχεν ουθμη
 ταχα γαρ ητε ουαι ερτοδμαν εμου εχεν
 πιπεθαινεφ.
 η. εταρο δε ητεαταλη εβουνη ερον ηχε φτ
 χε ετι ενοι ηρεφερνοβι π'χς ασμου ερνη
 εχων.
 θ. ηρουο μαλλον εταυθμαιο ητ'νου ηρνη
 βεν πεφ'νοφ ενενορεμ εβοδριτοτεφ σαβολ
 μηχωητ.
 ι. ισχε γαρ ενοι η'αχι ανρωπι εφτ εβοδρι-
 τεν φμου ητε πεφωρη ηρουο μαλλον
 ετανρωπι εροφ ενενορεμ ηρνη βεν πε-
 φωνο.
 ια. ου μονον δε αλλα ενεπι'κεωου'ωου αμον
 βεν φτ εβοδριτεν πεποσ ιης π'χς φαι τ'νου
 ετανοβι απρωπι εβοδριτοτεφ.
 ιβ. εββε φαι καταφρητ εταφνοβι ιεβουνη απι-
 κοσμος εβοδριτεν ουρωμ ηουωτ ουορ
 εβοδριτεν φνοβι αφμου ψωπι ουορ παρητ
 απιμου ψε εβουνη ερωμ ηιβεν φηεταυερ-
 νοβι τηρου η'οντεφ.
 ιγ. ψα φνομος γαρ ηαρε φνοβι βεν ηικοςμος
 φνοβι δε ηαυωπ αμοφ αν αμον ηομος
 ψοπ.
 ιδ. αλλα φμου αφροουρο ισχεν αδαμ ψα
 μω'σ'ης ηεμ ερνη εχεν ηηεταμ'πουερνοβι
 βεν ηηι ητ'παρ'αβ'ασις ητε αδαμ ετεη'τυ-
 ποσ ητε πεεθ'ηου πε.
 ιε. αλλα καταφρητ αν απ'αρη'τωμα φαι
 πε απ'ρητ απ'ημοτ ισχε γαρ βεν ηηαρη'π-
 τωμα ητε ηουαι αουμ'ηψ μου ηρουο
 μαλλον ηημοτ ητε φτ ηεμ τ'αωρεα βεν
 ηημοτ ητε ηηρωμ ηουωτ ιης π'χς αφερ-

6. والرجاء لن يحزي لان محبة الله
 انسكبت في قلوبنا بروح القدس
 المعطي اياتا
 7. لان المسيح لما كنا بعد مريضين
 مات عن المناقبين في ذلك الوقت
 لاننا بالجهد يموت احد من اجل
 الصديق لان لعل من اجل
 الصالح يجتري احد ان يموت
 8. فثبتت الله محبته فينا لاننا لما كنا
 بعد خطاة مات المسيح من اجلنا
 9. فبالخري جدا اذ قد تزكينا الان
 بدمه ان نخلص به من السخط
 10. فان كان الله حين كنا اعداء
 صالحنا يموت ابنه فبالخري جدا
 اذ قد صالحنا ان نخلص بمحياته
 11. وليس هذا فقط بل ونفتخر في
 الله بربنا يسوع المسيح الذي به
 الان لنا الصلح
 12. فلماذا كبرنا ان بانسان واحد كانت
 الخطية الي العالم وبالخطية دخل
 الموت فهكذا نفذ الموت في
 الناس كلهم اذ كانتهم اخطوا
 منه
 13. لان الي الشريعة كانت الخطية
 في العالم ولم تحسب خطية اذ
 لم تكن شريعة
 14. لكن الموت قد ملك منذ ادم
 الي موسي وعلى الذين لم يخطوا
 بشبه مخالفة ادم الذي هو رسم
 لذلك المزمع
 15. لكن ليس نظير الهوة هكذا
 ايضا المرهبة لان ان كان بهوة
 الواحد قد مات الاكثرون
 فبالاكثر جدا نعمة الله وموهبته
 بالنعمة التي للانسان الواحد

ροῦ ἐοῦμηνω.

- ιβ. οὗτος καταφρήτ' ἀμ' ἐτε ἐβολῶριτεν οὐαὶ ἐαφ-
ερνοβὶ πε πιταῖο πιζαπ μεν γαρ ἐβολῶριτεν
οὐαὶ πε εὐκατακρίμα πιζμοτ δε ἐβολῶριτεν
οὔμηνω ἀπαρὰπτωμα εὐθῆμαῖο.
- ιγ. ἰσχε γαρ ἐβολῶριτεν φνοβὶ ἵτε πιουαὶ ἀφ-
μοῦ ἀφροῦρο ἵροῦο μαλλοῦ πνεσπαβὶ
ἀπιροῦο ἵτε πιζμοτ πεμ †δωρεὰ ἵτε
†μεθμνὶ εὐεροῦρο βεν οὔωμῶ ἐβολῶριτεν
οὔρωμ ἵοῦωτ ἰησ πχσ.
- ιδ. γαρα οὐν καταφρήτ' ἐταφνοβὶ ψωπι ἐβολ-
ριτεν πιουαὶ ἀφὶ ἔχεν ρωμὶ πιβεν εὐριου-
ἀπιζαπ παρητ' οἱ πιθῆμαῖο ἐβολῶριτεν οὐαὶ
πε ἔχεν ρωμὶ πιβεν εὐθῆμαῖο ἵτε πωμῶ.
- ιε. ἀφρήτ' γαρ ἐτε ἐβολῶριτεν ἠμετατσωτεμ
ἵτε πιρωμ ἵοῦωτ ἀψωπι ἵρεφερνοβὶ
ἵχε πιμηνω παρητ' οἱ ἐβολῶριτεν ἠμετρεφ-
σωτεμ ἵτε πιουαὶ σεναψωπι ἵθῆμνὶ ἵχε
πιμηνω.
- κ. φνομος δε ἀφὶ ἐβῶρ οὐν γινα ἵτε φνοβὶ ἀψαὶ
φῆ δε ἐταπεφνοβὶ ερροῦο ἀφροῦο ἀψαὶ
παφ ἵχε πιζμοτ.
- κα. γινα καταφρήτ' ἐταφνοβὶ εροῦρο βεν φμοῦ
παρητ' οἱ πικεζμοτ ἵτεφροῦρο ἐβολῶριτεν
†μεθμνὶ εὐωμῶ ψα ἐνεε ἐβολῶριτεν ἰησ
πχσ πεποσ.

يسوع المسيح تفضل زايدة علي
الاكثريين

وليسست الموهبة كما بواحد اخطا
لان الدينونة من واحدة صارت
للمداينة فاما الموهبة فمن هفوات
كثيرة للمعدلة

لان ان كان بهفوة واحد تملك
الموت فاحري كثيرا بالذين قد
اخذوا زيادة النعمة وموهبة
العدل ان يملكوا في الحياة

بالانسان الواحد يسوع المسيح
وكما ان الخطية كانت بواحد
واتت الدينونة علي كل انسان
كذلك التبرر بواحد صار لكل
انسان لتزكية للحياة

لان كما بهعصية الانسان الواحد
صار الكثيرون خاطئين كذلك
وبطاعة الواحد يصير الكثيرون
صديقين

اما الشريعة فدخلت لتكثر
الهفوة ومن تكاثرت خطيته
تزايدت له النعمة

لكي كما ملكت الخطية في الموت
كذلك تملك النعمة ايضاً بالعدل
لحياة ابدية بيسوع المسيح ربنا

6- الأصحاح السادس



παιρητ̄ ἄνον ζωῆν ἡτερωσι ὅθεν οὐμετ-
βερι ἡτε οὐωνῶ.

α. ἰσχε γαρ ἀπερωφηρ ἡτωχι ὅθεν πῖσμοτ ἡτε
περμου ἀλλὰ ἐπέσωπι οἱ ἡτερεῶναστασις.

β. ἐπέμι ἐφαι χε περωσι ἡἄπασ ἀγαυει πε-
μας ρηῆα ἡτερεκωρε ἡχε ἡσωμα ἐφνοβι
ἐώτεμερβωκ ἐφνοβι χε.

γ. φη γαρ ἑταρμου ἀρμα ἐβωλρα φνοβι.

δ. ἰσχε δε ἀμμου νεμ πῶς τεμαρτ̄ χε τε-
μαωνῶ πεμας οἱ.

ε. ἐπέμι χε πῶς ἑταρτωνει ἐβωλθεν ἡθεω-
οντ̄ ἑημμου ἀη χε φμου χε παερῶς ἐροει
ἀη.

ς. φη γαρ ἑταρμου ἡμοει ἀρμου ἐφνοβι ἡου-
σον φη δε ἑτερονῶ ἡμοει ἑονῶ ἐφτ̄.

ζ. παιρητ̄ ζωτεν μεγί ἐρωτεν μωοντ̄ μεν
ἐφνοβι ἐρετεωνῶ δε ἐφτ̄ ὅθεν πῶς ἡς
περῶς.

η. ἡπεθῶρε φνοβι οὐη ερωρο ὅθεν μετε-
σωμα ἑημμου ἐρετενωτεμ ἡσα μερεπι-
οὔμα.

θ. οὐδε ἡπερταζε μετεμεζος ἡροπλον ἡτε
τ̄ἀδικιᾶ ἐφνοβι ἀλλὰ ματαζε ἑημου ἐφτ̄
ἐφρητ̄ ἡρανογον εὔωνῶ ἐβωλθεν ἡρε-
μωοντ̄ οὐορ μετεμεζος ἡροπλον ἡτε
τ̄μεθῆνι ἐφτ̄.

ι. φνοβι γαρ ἑπαερῶς ἐρωτεν ἀη παρετενχη
γαρ ἀη ὅα φνομος ἀλλὰ ὅα πῖσμοτ.

κ. οὐ χε πε ἡτεμερνοβι χε τενχη ὅα φνομος
ἀη ἀλλὰ ὅα πῖσμοτ ἡνεσωπι.

λ. ὡαν τετεπέμι ἀη χε φηέτετεταρο ἡμω-
τεν ἡβωκ πας ἐῖσωτεμ ἡσωει ἡθωτεν
ραβωκ ἡτε φη ἑτετενωτεμ ἡσωει ἡτε
φνοβι εὔμου ἡτε ἡσωτεμ ἐτ̄μεθῆνι.

μ. πῖσμοτ δε ἐφτ̄ ὡηπ χε παρετενοι ἡβωκ
ἐφνοβι πε ἀρετενωτεμ δε ἐβωλθεν πε-

ه لاآ ان كنا نغرسنا معاً في موته
لكننا سنكون أيضاً في شبه أشياعته

٦ عالمين هذا ان انسانا العتيق
قد صلب معاً ليبتل جسد
للخطية اذ لم نتعبد للخطية بعد
٧ لان من قد مات فقد تزني من
للخطية

٨ ولين كنا قد متنا مع المسيح
فنبذل اننا سنعيش معاً أيضاً
٩ عالمين ان المسيح اذ قد ابعث
من الموتى لن يموت أيضاً ولن
يتسلط عليه أيضاً الموت

١٠ لان الذي اذا مات فقد مات
للخطية دفعة واحدة والذي
يعيش فيعيش لله

١١ هكذا انتم أيضاً اختسبوا انفسكم
انكم موتي للخطية وعاشون لله
بالمسيح يسوع ربنا

١٢ فلا تملكن للخطية اذ في جسكم
المات لتطيعوها في شهواته

١٣ ولا توقفوا اعضاءكم اسلحة ظلم
للخطية بل اوقفوا نفوسكم لله
كأحياء من اموات واطعوا
اسلحة عدل لله

١٤ فان للخطية ما تستولي عليكم
لانكم لستم تحت شريعة بل
تحت نعمة

١٥ فماذا اذا انحطيت اذ لسنا تحت
شريعة بل تحت نعمة حاشا

١٦ أما تعلمون ان الذي تقفون
انفسكم له عبيداً للطاعة فانتم
عبيد لمن تطيعونه ان كان
للخطية فالموت او لطاعة فللعادل

١٧ فالمنة لله انكم كنتم عبيداً
للخطية فاطعتم بقلوبكم لرسم

ΤΕΝΟΥΤ ΕΠΙΤΥΠΟΣ ΝΕΒΩ ΦΗΕΤΑΥΤ ΘΗΝΟΥ
ΕΡΟΥ.

π. Ἀρετεπερρεμεγε εβοδρα φνοβι ἀρετεπερβωκ
δε η̄τμεθμη.

πβ. ουμετρωμι πε τ̄χωμμος εοβε πωωμι η̄τε
τενσαρξ μ̄φρητ γαρ εταρετεπταγε πετεπ
μεδος μ̄βωκ μ̄πωωμεν πεμ τ̄ανομια ε̄θρη
ε̄τ̄ανομια παρητ̄ οη τ̄νου ματαγε πετεπ
μεδος μ̄βωκ η̄τμεθμη ε̄θρη ε̄πτογβο.

κ. ροτε γαρ ερετενοι μ̄βωκ μ̄φνοβι παρετενοι
πρεμγε πε η̄τμεθμη.

κα. ου γε η̄ουταγ ενασωοη πωτεπ μ̄πισου
θεν η̄ηετετεμδωπι ε̄χωου τ̄νου τ̄θαε γαρ
η̄μη φμου πε.

κβ. τ̄νου δε ἀρετεπερρεμεγε εβοδρα φνοβι ἀρε
τεπερβωκ δε μ̄φτ̄ ουοντωτεπ μ̄μαυ μ̄πε
τενουταγ ε̄πτογβο π̄χωκ δε ουων̄ ωα
ε̄νεγ πε.

κγ. η̄ιδ̄ψωμιοη γαρ η̄τε φνοβι φμου πε η̄ῑεμοτ̄
δε η̄τε φτ̄ ουων̄ ωα ε̄νεγ πε θεν π̄χ̄ς η̄η̄
πεπ̄ος.

التعليم الذي دفع اليكم

1. فاذا قد تحررتكم من الخطية فقد
تعبدتكم للعدل

2. قولاً انسانياً أقول من اجل ضعف
بشرتكم لأنكم كما اوقفتم
اعضائكم عبادات للتجاسة وللآثم
الي الآثم هكذا الان اوقفوا
اعضائكم عبادات للعدل الي
القداسة

3. لأنكم اذ كنتم عبيداً للخطية
كنتم ابرياء من العدل

4. فاي ثمر كان لكم وقتئذٍ من التي
منها تخجلون لأن نهاية تلك
موت

5. فالان اذ قد تحررتكم من الخطية
وتعبدتكم لله فلكنم ثمركم الي
القداسة وغايته حياة مؤبدة

6. لأن كسب الخطية موت وموهبة
الله حياة خالدة بالمسيح يسوع
ربنا

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

الفصل السابع

- α. Ὡς ἂν τετενέμη ἀπὸ πάντων ἀδικαχί γὰρ
 νεννῆ μνηστρωοῦν ἀπινομος κε πινομος εἶσι
 ἡς ἐπιρωμη ἡσνοῦ πιβεν εἰωνος.
- β. Ἰς ἕμι ὅα γαι γὰρ εἰσωνε ἐπεσγαι εἶονος
 ὅεν πινομος ἐσωπ δε ἀψωνμοῦ ἡχε πι
 γαι ἀκωρεῖ ἐβωλγα φνομος ἡτε πιγαι.
- γ. γὰρ οὖν εἶονος ἡχε πιγαι ψαγμοῦτ ἐρος
 κε ἕμι ἡνωικ ἀψωνσωπι νενν κεγαι
 ἐσωπ δε ἀψωνμοῦ ἡχε πιγαι οὔρεμδε δε
 ἐβωλγα φνομος ἐσωτεμμοῦτ ἐρος κε ἕμι
 ἡνωικ ἀψωνσωπι νενν κεγαι.
- δ. ἡστε οὖν πάντων ἀτετεμμοῦ ἡσθεν
 ἀφνομος ἐβωλγιτεν ἡσωμα ἀπὸς εἶρετεν-

- 1 أو ما تعلمون يا اخوتي لأنني أتينا
 اخاطب فقهاء الشريعة ان الشريعة
 تستولي على الانسان مدي
 الزمان الذي يحياه
- 2 لان المرأة تحت الرجل مربوطة
 بالشريعة لرجلها ما دام حيًا فانما
 ان مات الرجل فقد بطلت من
 شريعة الرجل
- 3 فبما دام الرجل اذا حيًا تُدعي
 فاجرة ان صارت لرجل آخر وان
 مات الرجل فقد تحررت من
 الشريعة وما تكون فاجرة ان
 صارت لرجل آخر
- 4 فلدلك يا اخوتي انتم ايضا قد
 متم للشريعة بجسد المسيح لتصيروا

ψωπι η̅κεογαι ε̅τεφη πε̅ ε̅ταϑτωηϑ ε̅βολθεν̅
νηετωογτ̅ ρινα̅ η̅τετεν̅του̅τα̅ ρ̅φ̅.

ε̅ εν̅ψωπι̅ γαρ̅ ὅεν̅ †σαρξ̅ παρε̅ η̅παθ̅ος̅ η̅τε̅
η̅η̅νοβι̅ ε̅βολ̅θι̅τε̅ν̅ η̅η̅νομο̅ς̅ η̅α̅υ̅ε̅ρ̅γ̅ω̅β̅ ὅεν̅
η̅ε̅ν̅μ̅ε̅λο̅ς̅ ε̅π̅τ̅ο̅υ̅τα̅ς̅ ρ̅φ̅μ̅ο̅υ̅.

κ̅ †η̅ο̅υ̅ δε̅ α̅η̅κ̅ω̅ρ̅ε̅ϑ̅ ε̅βολ̅θ̅α̅ †η̅νο̅μο̅ς̅ ε̅α̅η̅μ̅ο̅υ̅
ὅεν̅ φ̅η̅ε̅να̅ϑ̅α̅μ̅ο̅νι̅ ρ̅μ̅ο̅ν̅ η̅ὄη̅τ̅ε̅ϑ̅ ρ̅ω̅σ̅τε̅
η̅τε̅η̅ε̅ρ̅β̅ω̅κ̅ ὅεν̅ ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅β̅ε̅ρι̅ η̅τε̅ π̅ι̅π̅η̅α̅ ο̅υ̅ο̅ς̅
ὅεν̅ ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅α̅π̅α̅ς̅ α̅η̅ η̅τε̅ ο̅υ̅δ̅ὄ̅αι̅.

ξ̅ ο̅υ̅ χ̅ε̅ πε̅ ε̅τε̅η̅η̅α̅χο̅ϑ̅ †η̅νο̅μο̅ς̅ †η̅νο̅βι̅ πε̅ η̅η̅ε̅ς̅
ψ̅ω̅π̅ι̅ α̅λ̅λ̅α̅ †η̅νο̅βι̅ η̅ε̅ ρ̅μ̅ι̅σο̅υ̅ω̅η̅ε̅ϑ̅ πε̅ ε̅β̅η̅λ̅
χ̅ε̅ α̅ι̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ε̅ϑ̅ ε̅βολ̅θ̅ι̅τε̅ν̅ †η̅νο̅μο̅ς̅ †ε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅ι̅α̅
γ̅α̅ρ̅ η̅αι̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ ρ̅μ̅ο̅ς̅ α̅η̅ πε̅ ε̅β̅η̅λ̅ χ̅ε̅ α̅ψ̅η̅νο̅
μ̅ο̅ς̅ χ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ η̅η̅ε̅κ̅ε̅ρ̅ε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅ι̅η̅.

η̅ †η̅νο̅βι̅ δε̅ ε̅τα̅ϑ̅ε̅τ̅ι̅ η̅ο̅υ̅λ̅ω̅ι̅χ̅ι̅ ε̅βολ̅θ̅ι̅τε̅ν̅ †ε̅ν̅
τ̅ο̅λ̅η̅ α̅ϑ̅ε̅ρ̅γ̅ω̅β̅ ε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅ι̅α̅ η̅ι̅β̅ε̅ν̅ η̅ὄρ̅η̅ι̅ η̅ὄη̅τ̅
α̅τ̅ὄ̅η̅ε̅ †η̅νο̅μο̅ς̅ γ̅α̅ρ̅ †η̅νο̅βι̅ η̅α̅ϑ̅μ̅ω̅ο̅γ̅τ̅ πε̅
α̅η̅ο̅κ̅ δε̅ η̅αι̅ο̅ν̅ὄ̅ η̅ο̅υ̅ς̅η̅ο̅υ̅ α̅τ̅ὄ̅η̅ε̅ π̅ι̅η̅ο̅μο̅ς̅.

θ̅ ε̅τα̅ς̅ι̅ δε̅ ε̅βολ̅ η̅χε̅ †ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅η̅ α̅ψ̅η̅νο̅βι̅ ω̅η̅ὄ̅
α̅η̅ο̅κ̅ δε̅ α̅ι̅μ̅ο̅υ̅.

ι̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ α̅υ̅χ̅ε̅μ̅ †ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅η̅ ε̅τ̅ὄ̅ η̅η̅ι̅ ε̅π̅ω̅η̅ὄ̅ θ̅αι̅
α̅ς̅ψ̅ω̅π̅ι̅ η̅η̅ι̅ ε̅υ̅μ̅ο̅υ̅.

ια̅ †η̅νο̅βι̅ γ̅α̅ρ̅ α̅ϑ̅ε̅τ̅ι̅ η̅ο̅υ̅λ̅ω̅ι̅χ̅ι̅ ε̅βολ̅θ̅ι̅τε̅ν̅ †ε̅ν̅
τ̅ο̅λ̅η̅ α̅ϑ̅ε̅ρ̅γ̅α̅λ̅ ρ̅μ̅ο̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ α̅ϑ̅ὄ̅θ̅ε̅β̅ε̅τ̅ ε̅βολ̅
θ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ς̅.

ιβ̅ ρ̅ω̅σ̅τε̅ †η̅νο̅μο̅ς̅ μ̅ε̅ν̅ ε̅ϑ̅ο̅γ̅α̅β̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ †ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅η̅
ε̅ς̅ο̅γ̅α̅β̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ ο̅υ̅θ̅ε̅μ̅η̅ι̅ τε̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ η̅α̅η̅ε̅ς̅.

ιβ̅ π̅ι̅π̅ε̅θ̅η̅α̅ν̅ε̅ϑ̅ ο̅υ̅η̅ α̅ϑ̅ψ̅ω̅π̅ι̅ η̅η̅ι̅ ε̅υ̅μ̅ο̅υ̅ η̅η̅ε̅ς̅
ψ̅ω̅π̅ι̅ α̅λ̅λ̅α̅ †η̅νο̅βι̅ πε̅ ρ̅ι̅να̅ ε̅βολ̅θ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ε̅ϑ̅
ρ̅μ̅ι̅π̅ε̅θ̅η̅α̅ν̅ε̅ϑ̅ η̅τε̅ϑ̅ο̅υ̅ω̅η̅ε̅ ε̅βολ̅ η̅χε̅ †η̅νο̅βι̅
ε̅ϑ̅ε̅ρ̅γ̅ω̅β̅ η̅η̅ι̅ ε̅υ̅μ̅ο̅υ̅ ρ̅ι̅να̅ η̅τε̅ †η̅νο̅βι̅ ψ̅ω̅π̅ι̅
ε̅ϑ̅ο̅ι̅ η̅ρ̅ε̅ϑ̅ε̅ρ̅η̅ο̅βι̅ η̅η̅ο̅υ̅ὄ̅ ε̅βολ̅θ̅ι̅τε̅ν̅ †ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅η̅.

ιβ̅ τ̅ε̅ν̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ μ̅ε̅ν̅ γ̅α̅ρ̅ χ̅ε̅ π̅ι̅η̅ο̅μο̅ς̅ ο̅υ̅π̅η̅α̅τ̅ι̅κ̅ο̅ς̅
πε̅ α̅η̅ο̅κ̅ δε̅ α̅η̅ο̅κ̅ ο̅υ̅ς̅α̅ρ̅κ̅ι̅κ̅ο̅ς̅ ε̅α̅υ̅τ̅η̅ι̅τ̅ ε̅βολ̅
θ̅α̅ †η̅νο̅βι̅.

ιγ̅ φ̅η̅ γ̅α̅ρ̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅γ̅ω̅β̅ ε̅ρ̅ο̅ϑ̅ η̅τ̅ς̅ω̅ο̅υ̅η̅ ρ̅μ̅ο̅ϑ̅ α̅η̅
ρ̅μ̅ι̅ φ̅η̅ γ̅α̅ρ̅ α̅η̅ ε̅τ̅ο̅γ̅α̅ψ̅ε̅ φ̅αι̅ πε̅ ε̅τ̅ρα̅ ρ̅μ̅ο̅ϑ̅
α̅λ̅λ̅α̅ φ̅η̅ ε̅τ̅μ̅ο̅ς̅† ρ̅μ̅ο̅ϑ̅ πε̅ ε̅τ̅ρα̅ ρ̅μ̅ο̅ϑ̅.

لاخر الذي قام من الموت لتثمروا
اثماراً لله

5 لاننا اذ كنا في البشارة كانت الام
لخطايا التي في الشريعة قد فعلت
في اعضاءنا اثماراً للموت

6 فالان قد بطلنا من الشريعة
ومتنا من الذي كنا متمسكين
به لتخدم بتجديد الروح ولا
بعقاة الكتاب

7 فماذا نقول هل الشريعة خطية
معاذ الله لكنني ما عرفت للخطية
الا بالشريعة لاني ما عرفت
الشهوة لو لم تقل الشريعة لا
تشتبهين

8 فلما اخذت للخطية حجة بالوصية
فعلت في كل شهوة لان بغير
شريعة كانت للخطية مائة وانا
كنت بغير شريعة عايشاً قديماً

9 فلما جاءت الوصية عاشت للخطية
ومت انا

10 فوجدت الوصية التي تاخذ لي
الحياة هذه صارت لي موتاً

11 لان للخطية لما اخذت بالوصية
حجة خدعتني وجها قتلتني

12 فالشريعة قديسة والوصية مقدسة
وعادلة وصالحة

13 افاصلح اذا صار لي موتاً معاذ
الله بل للخطية لتطهر خطية
صانعة لي بالصالح موتاً لتصير
للخطية خاطية فوق الاغراط
بالوصية

14 واننا نعلمون ان الشريعة روحانية
هي وانا بشري انا مباع تحت
للخطية

15 لان ما اعلمه لست اعرفه لان لا
الذي اریده آية افعّل بل ما
ابغضه آية اعمل

16. ΙΣΧΕ ΔΕ ΦΗΕΤΕΙΝ ΤΟΥΤΩΝ ΑΝ ΦΑΙ ΠΕΕΤΡΑ Μ-
ΜΟΝ ΤΧΩΜΜΟΝ ΝΕΜ ΠΙΝΟΜΟΝ ΧΕ ΠΑΝΕΝ.
17. ΤΗΟΥ ΔΕ ΑΝΟΚ ΑΝ ΕΤΕΡΩΝ ΕΡΟΝ ΑΛΛΑ
ΦΝΟΒΙ ΠΕΕΤΩΝ ΝΩΝΤ.
18. ΤΩΟΥΝ ΓΑΡ ΧΕ ΕΨΟΝ ΝΩΝΤ ΑΝ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ
ΩΕΝ ΤΑΣΑΡΞ ΝΧΕ ΠΠΕΘΑΝΕΝ ΠΠΟΥΩΝ ΓΑΡ
ΕΨΧΗ ΠΑΡΡΑΙ ΕΕΡΩΝ ΔΕ ΕΠΠΕΘΑΝΕΝ Μ-
ΜΟΝ ΠΕ.
19. ΤΟΥΤΩΝ ΓΑΡ ΑΝ ΜΠΠΕΘΑΝΕΝ ΦΑΙ ΠΕ ΕΤΡΑ
ΜΜΟΝ ΑΛΛΑ ΠΕΤΕ ΝΤΟΥΤΩΝ ΑΝ ΜΠΠΕΤΩΟΥ
ΝΘΟΝ ΠΕΕΤΡΑ ΜΜΟΝ.
20. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΕΤΕ ΝΤΟΥΤΩΝ ΑΝ ΑΝΟΚ ΦΑΙ ΠΕ-
ΕΤΡΑ ΜΜΟΝ ΙΕ ΑΝΟΚ ΑΝ ΧΕ ΕΤΕΡΩΝ ΕΡΟΝ
ΑΛΛΑ ΦΝΟΒΙ ΠΕΕΤΩΟΝ ΝΩΝΤ.
21. ΤΧΩΜ ΓΑΡ ΜΠΠΟΜΟΝ ΦΝΕΘΟΥΩΝ ΕΙΡΙ ΜΠΠ-
ΠΕΘΑΝΕΝ ΝΕΜΝΙ ΧΕ ΠΠΕΤΩΟΥ ΕΨΧΗ ΠΑΡΡΑΙ.
22. ΤΤΜΑΤ ΓΑΡ ΝΕΜ ΠΠΟΜΟΝ ΝΤΕ ΦΤ ΚΑΤΑ ΠΠ-
ΡΩΜ ΕΤΣΑΩΟΥΝ.
23. ΤΗΑΥ ΔΕ ΕΚΕΝΟΜΟΝ ΩΕΝ ΠΑΜΕΔΟΝ ΕΨΘΗΚ
ΟΥΒΕ ΦΝΟΜΟΝ ΝΤΕ ΠΑΡΗΤ ΕΨΕΡΕΧΜΑΔΩΤΕΥΙΝ
ΜΜΟΝ ΩΕΝ ΦΝΟΜΟΝ ΝΤΕ ΦΝΟΒΙ ΦΝΕΤΩΟΝ ΩΕΝ
ΠΑΜΕΔΟΝ.
24. ΝΤΑΔΕΠΩΡΟΝ ΑΝΟΚ ΦΡΩΜ ΝΙΜ ΕΘΑΩΜΑΡ-
ΜΕΤ ΕΒΟΔΓΑ ΠΩΜΑ ΝΤΕ ΠΑΙ ΜΟΥ ΦΑΙ.
25. ΝΡΜΟΤ ΔΕ ΜΦΤ ΨΗΠ ΕΒΟΔΓΙΤΕΝ ΠΕΝΟΝ ΤΗΝ
ΠΧΟΝ ΓΑΡ ΟΥΝ ΑΝΟΚ ΩΕΝ ΠΑΡΗΤ ΜΕΝ ΤΟΙ
ΜΒΩΚ ΜΠΠΟΜΟΝ ΝΤΕ ΦΤ ΩΕΝ ΤΑΣΑΡΞ ΔΕ
ΤΟΙ ΜΒΩΚ ΜΠΠΟΜΟΝ ΝΤΕ ΦΝΟΒΙ.

17. فان اكن ما لا اؤثره اياه اعمل
فاقول عن الشريعة انها حسنة
18. فلان لست انا اعلمه ايضاً لكن
للخطية الساكنة في
19. لانني العالم ان ما يسكن في اي
في بشري شيء صالح لان الارادة
موضوعة لي وليس هو ان اعمل
للخير
20. لانني لست اعلم الخير الذي
اؤثره بل الشر الذي لست اریده
اياه اعمل
21. وان كنت ما لا اؤثره انا هذا
اعلمه فلست انا اعلمه ايضاً لكن
الخطية الساكنة في
22. فاجد اذا شريعة الذي يريد ان
يعمل الخير معي لان الشر
موضوع امامي
23. ومع هذا اذلذذ بشريعة الله
كالانسان الباطن
24. واعاين شريعة اخري في اعضاي
مربوطة بازاء شريعة عقلي تسببي
بشريعة الخطية التي هي في اعضاي
25. انسان شقي انا فبس اذا يتقذني
من جسد الموت هذا
26. فاشكر الله بيسوع المسيح ربنا
فانا اذا نفسي اخدم بعقلي
شريعة الله ويجسدي اخدم
شريعة الخطية

8- الأصحاح الثامن



α. ἵνα ἢτε πῶμαι ἢτε πινομι σωκ ἐβολῆ
 ἢ ὄρη ἢ ὄντην ὅα κητένεσσωσι ἀν κατὰ
 σαρκὸς ἀλλὰ κατὰ πᾶν.
 β. κητένωπ γὰρ κατὰ σαρκὸς καὶ τὸ σαρκὸς πετόυ-
 μενὶ ἐρωῶν κητένωσι δε κατὰ πᾶν καὶ πι-
 πᾶν πετόυμενὶ ἐρωῶν.
 γ. φμενὶ γὰρ ἢτε τὸ σαρκὸς φμοῦ πε φμενὶ δε
 ἢτε πῖπᾶ πωνὸς πε κημ τὸ γρηνη.
 δ. κε φμενὶ ἢτε τὸ σαρκὸς οὔμετκαχι πε ἐφτ
 ἀπαρβῆεχωφ γὰρ ἀπινομι ἢτε φτ οὔδε
 γὰρ ἀμονώχομ ἀμοφ.
 ε. κη δε ἐτῶεν τὸ σαρκὸς ἀμονώχομ ἀμωῶν
 ἐραναφ ἀφτ.
 ς. ἢ ὄωτην δε κηρετενην ὅεν τὸ σαρκὸς ἀν ἀλ-
 λα ὅεν πῖπᾶ ἰσχε δε οὔον πῖπᾶ ἢτε φτ
 ὡπ ὅεν ὄηνοφ.
 ζ. φη δε ἐτε πῖπᾶ ἢτε πῦρσ ὡπ ἢ ὄητη ἀν
 φαὶ ἐτεμμάφ φωφ ἀν πε ἰσχε δε πῦρσ ὅεν
 ὄηνοφ πῖσωμᾶ κηεν φμωῶντ εἴβε φνοβι
 πῖπᾶ δε οὔωνὸς πε εἴβε τμεῶμη.
 α. ἰσχε δε πῖπᾶ ἢτε φηέταφτοῦνος ἰησ ἐβολῆ-
 ὅεν κηεῶμωῶντ φῶπ ὅεν ὄηνοφ ἰε φηέ-
 ταφτοῦνος πῦρσ ἰησ ἐβολῆ ὅεν κηεῶμωῶντ
 ἐφῆτανὸς κητεκесωμᾶ ἐτεψαῦμοῦ ἐβολῆ-
 ρίτην πεφῖπᾶ ἐτῶπ ὅεν ὄηνοφ.
 β. γαρά οὔη κηδῆνοφ οὔον ἐρον ὅεν τὸ σαρκὸς
 ἀν εἴρενωπὸς κατὰ σαρκὸς.
 γ. ἰσχε γὰρ ἐρετενωπὸς κατὰ σαρκὸς τετενη-
 μοῦ ἰσχε δε ὅεν πῖπᾶ κηβῆνοφὶ ἢτε πῖσω-
 μᾶ τετενωπὸς τεβ ἀμωῶν τετενημῶν.
 δ. κη γὰρ εἴμοσι ὅεν πῖπᾶ ἢτε φτ κηαι κη
 κηωρη ἢτε φτ.
 ε. κηρετεμβι γὰρ ἀν κηῶπᾶ ἢτε οὔμετβωκ
 ἐῶρη οὔ ἐοῦροφ ἀλλὰ ἀρετεμβι κηῶπᾶ
 ἢτε οὔμετβωρη φαὶ ἐτενωφ ἐβολῆ ἢ ὄητη
 κε ἀββα φῖωτ.

4. لتتم مسألة الشريعة فينا الذين
 ما نسلك فيها يختص بالبشرة
 بل فيها يختص بالروح
 5. لان الذين هم فيها يختص بالبشرة
 انما يرتأون بالبشرة والذين
 يسعون بالروح يفكرون بما بالروح
 6. لان رأي البشرية موت ورأي
 الروح حياة وسلامة
 7. لان رأي البشرية عداوة لله لانها
 لن تخضع لشريعة الله لانها لا
 تستطيع
 8. والذين هم في البشرية ما يمكنهم
 يرضون الله
 9. فانتم لستم في البشرية بل في
 الروح ان كان روح الله يسكن
 فيكم
 10. وان يسكن احد ليس له روح
 المسيح فهذا ليس هو الله فان
 يكن المسيح فيكم فالجسم مايت
 من اجل الخطيئة والروح حيوه
 من اجل العدل
 11. وان كان يسكن فيكم روح من
 اقام يسوع من الموت فالذي اقام
 المسيح يسوع من الموت يجيبي
 اجسامكم المائتة ايضاً من اجل
 روحه الساكن فيكم
 12. فحين اذاً يا اخوة غرماً لا للبشرة
 ان تعيش فيها يختص بالبشرة
 13. لانكم ان عشتم فيها يختص
 بالبشرة فانتم عتيدون ان تموتوا
 وان امتم بالروح افعال الجسم
 فقد عشتم
 14. لان جميع الذين يقتادون بروح
 الله فاولئك هم ابناء الله
 15. لانكم ما اخذتم ايضاً روح
 عبودية للخوف بل اخذتم روح
 التبني الذي به نهتف يا ابناء
 الاب

11. οὗτος ἴσθες πίπῃα ἐρμεῖορε νελ πηνῃα χε
 ἄνον γανῃρι ἵτε φτ.
 12. ἰσχε δε ἄνον γανῃρι ἰε ἄνον γανκῃρονο-
 მოს ὀη γανκῃροნომოს μεν ἵτε φτ γαν-
 ῃφῃρ ἵκῃρονομος δε ἵτε πῃς ἰσχε τενβι-
 ῃკας νελμας ḡῃα ἵτενβῃῃου νελμας ὀη.
 13. τμεῖι ταρ χε σεῖπῃα ἄη ἵχε νῃκας ἵτε
 παῖ σῃου ἵτε τῃου ἄπῃῃου εῃαδῃρη νῃη
 ἔβῃλ.
 14. ἵχῃσῃμοσ ταρ ἔβῃλ ἵτε πῃσῃντ ἄςῃμοσ ἔ-
 βῃλγατḡη ἄπῃῃρη ἔβῃλ ἵτε νῃῃρη ἵτε
 φτ.
 15. πῃσῃντ ταρ ἄδῃεχῃς ἵτμετῃφῃου ἵεῃου-
 ῃῃ ἄη ἄλῃα εῃβε φῃεταςῃρεςῃδῃεχῃς ῃεν
 ὀγḡελῃς.
 16. χε ἴσθες ḡῃς πῃσῃντ εῃνῃερρεῃζε ἔβῃλḡḡ
 τμετῃβῃκ ἵτε ἵτακο ἔῃρη ἔτμετρεῃζε ἵτε
 ἵῃῃου ἵτε νῃῃρη ἵτε φτ.
 17. τενσῃῃη μεν ταρ χε πῃσῃντ τῃρη εῃἄḡῃ
 νελῃη ὀγῃς εῃτῃακḡῃ νελῃη ῃἄ ἔῃῃη
 ἔτῃου.
 18. ὀγ ῃονῃ δε ἄλῃα νελ ἄνον ḡῃη τενεῃἄ-
 ḡῃ ἔτἄπαρχῃ ἵτε πῃῃἄ ἵτοτεν ὀγῃς ἄ-
 ῃῃ τενεῃἄḡῃ ἵῃρη ἵῃητεν εῃχῃῃῃτ
 ἔβῃλῃἄτḡη ἵτμετῃρη πῃσῃτ ἵτε πην-
 σῃἄ.
 19. ἔτανῃοḡετ ταρ ῃεν ὀγḡελῃς ὀγḡελῃς δε
 εῃῃἄτ ἔροσ ἵῃḡελῃς ἄη τε φῃ ταρ ἔῃἄρε
 ὀῃἄῃ ἵἄτ ἔρος ῃἄεḡḡῃπομεῃη ἔρος.
 20. ἰσχε δε φῃετῃῃἄτ ἔρος ἄη τενεḡḡελῃς ἔ-
 ρος ἔβῃλḡῃτεν ὀγḡῃποῃῃη τενχῃῃῃτ ἔ-
 βῃλῃἄχῃς.
 21. παῖρητ δε ὀη πῃῃἄ εῃττοτῃ ἵτενμετῃῃβ
 ὀγ ταρ ἵτῃῃε ἔτεῃῃἄῃε καταφῃρητ ἔτῃῃ
 ἵτενῃῃ ἄη ἄλῃα ἴσθες πῃῃἄ εῃεḡḡῃῃῃ ῃεῃ
 ἔḡρη ἔχῃη ῃεν ḡῃεῃἄḡῃ ἵἄτῃḡῃ ἄ-
 ῃῃῃ.
 22. φῃ δε εῃῃῃῃῃ ἵῃῃῃῃτ εῃῃῃῃ ἵχε ὀγ
 ἵε φῃῃῃ ἵτε πῃῃἄ χε ἄςῃῃῃ ἔφτ ἔχεν
 ἵῃῃῃῃ.

11. الروح نفسه يشهد معاً لروحنا
 أننا اولاد الله
 12. فان كنا اولاداً وورثاً فوراً لله
 ووارثين مع المسيح ولثمن تألنا
 معه لكي نشرف معه ايضاً
 13. لأنني اعتقد ان الام هذا الوقت
 الحاضر لا تعادل المجد العتيد
 ان يعتلن فينا
 14. لان انتظار البرية يتوقع استعلان
 بني الله
 15. لان البرية خضعت للبطالة لا
 باختيارها لكن من اجل من
 اخضع اياها بتاميل
 16. لان البرية نفسها نستعنى من
 استعباد البلي في عتق مجد
 اولاد الله
 17. لاننا نعلم ان البرية كلها تستهد
 وتتوقع معاً حتى الان
 18. وليس هي فقط ونحن ايضاً
 الذين لنا مقدمة الروح ونحن
 انفسنا نستهد في ذاتنا متوقعين
 التبي افتداء جسمنا
 19. لاننا بالرجاء خلصنا والرجاء
 المشاهد ليس هو رجاء لان ما
 يشاهده احد كيف يصبره ايضاً
 20. فان كنا نرجو ما لا نبصره
 فلنتظره بالصبر
 21. وهكذا الروح ايضاً يعضد معاً
 امراضنا لاننا ما نعرف ماذا نبتهل
 كما يجب بل الروح نفسه
 يتوسل عنا بزفات لا يُنطق بها
 22. والقاصص القلوب قد عرف ما
 هي مشيئة الروح انه يتوسل من
 اجل القديسين بها يحتض بالله

κβ. ΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΧΕ ΜΗΕΤΕΡΑΥΑΠΑΝ ΜΦΤ ΨΑ-
 ΦΕΡΩΒ ΝΕΜΩΟΥ ΞΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΘΑΝΕΥ
 ΜΗΕΤΑΦΘΑΖΜΟΥ ΚΑΤΑ ΠΕΨΩΟΡΠ ΝΘΩΨ.
 κγ. ΧΕ ΜΗΕΤΑΦΕΡΩΟΡΠ ΝΨΩΟΥΝΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΔΦΕ-
 ΡΩΟΡΠ ΝΘΑΨΟΥ ΝΨΦΗΡ ΝΨΜΟΤ ΝΤΕ ΤΖΙΚΩΝ
 ΜΠΕΨΩΗΡΙ ΕΘΡΕΨΩΠΙ ΕΦΟΙ ΝΨΩΟΡΠΜΙΜΙΣΙ ΞΕΝ
 ΟΥΜΗΨ ΝΨΟΝ.
 δ. ΜΗ ΔΕ ΕΤΑΦΕΡΩΟΡΠ ΝΘΑΨΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΜΗΕΤΑΦ-
 ΘΑΖΜΟΥ ΟΥΟΖ ΜΗΕΤΑΦΘΑΖΜΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΔΦΘ-
 ΜΑΙΩΟΥ ΜΗ ΔΕ ΕΤΑΦΘΜΑΙΩΟΥ ΝΑΙ ΟΝ ΔΦ-
 ΤΨΟΥ ΝΨΟΥ.
 εα. ΟΥ ΧΕ ΠΕΤΕΡΝΑΧΟΥ ΟΥΒΕ ΝΑΙ ΙΧΕ ΦΤ ΠΕ-
 ΕΤΤ ΕΧΩΝ ΝΙΜ ΕΘΑΨΤ ΟΥΒΗΝ.
 εβ. ΦΗΕΤΕ ΜΠΕΨΤΑΣΟ ΕΠΕΨΩΗΡΙ ΜΜΙΝ ΜΜΟΦ ΔΛ-
 ΛΑ ΔΦΤΗΙΦ ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΝ ΤΗΡΕΝ ΠΩΟ ΧΕ ΝΠΕΨΤ
 ΝΕΝΧΑΙΝΙΒΕΝ ΝΑΝ ΝΨΜΟΤ ΝΕΜΑΦ.
 εγ. ΝΙΜ ΕΘΑΨΨΕΜΙ ΕΝΙΨΩΠΙ ΝΤΕ ΦΤ ΦΤ ΠΕ-
 ΕΤΘΜΑΙΟ.
 εδ. ΝΙΜ ΕΘΑΨΨΙΟΥΙ ΕΠΖΑΠ ΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΤΑΨΜΟΥ
 ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ ΔΦΤΩΝΕΦ ΕΒΟΛΞΕΝ ΜΗΕΘΜΩΟΥΤ
 ΦΗΕΤΧΗ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ ΜΦΤ ΝΘΟΦ ΕΤΣΕΜΙ ΕΞΗΝΙ
 ΕΧΩΝ.
 εε. ΝΙΜ ΕΘΑΨΨΦΟΡΧΤΕΝ ΣΑΒΟΛ ΝΤΑΥΑΠΗ ΝΤΕ
 ΠΧΣ ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΠΕ ΙΕ ΟΥΤΑΤΖΟ ΙΕ ΟΥΔΙΩΤΜΟΟ
 ΙΕ ΟΥΖΚΟ ΙΕ ΟΥΒΩΨ ΙΕ ΟΥΚΥΝΔΙΝΟΟ ΙΕ ΟΥΧΕΦΙ.
 ες. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΨΒΗΟΥΤ ΧΕ ΕΘΒΗΤΚ ΣΕΨΩΤΕΒ
 ΜΜΟΝ ΜΠΙΕΡΟΟΥ ΤΗΡΕΦ ΑΧΟΠΤΕΝ ΜΦΡΗΤ ΝΖΑ-
 ΝΕΨΩΟΝ ΕΠΨΟΛΞΕΛ.
 ζα. ΑΛΛΑ ΞΕΝ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΤΕΠΕΡΖΟΥΟ ΔΡΟ ΕΒΟΛ-
 ΖΙΤΕΝ ΦΗΕΤΑΨΜΕΝΡΙΤΕΝ.
 ζβ. ΑΝΟΚ ΓΑΡ ΠΑΖΗΤΘΗΤ ΧΕ ΟΥΔΕ ΦΜΟΥ ΟΥΔΕ
 ΠΩΝΨ ΟΥΔΕ ΔΥΤΕΛΟΟ ΟΥΔΕ ΔΡΧΗ ΟΥΔΕ ΝΕ-
 ΕΤΨΟΠ ΟΥΔΕ ΜΗΕΘΑΨΩΠΙ ΟΥΔΕ ΧΟΜ.
 ζγ. ΟΥΔΕ ΒΙΣΙ ΟΥΔΕ ΨΩΚ ΟΥΔΕ ΚΕΕΤΨΩΝΤ Μ-
 ΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΟΥ ΕΦΟΡΧΤΕΝ ΣΑΒΟΛ ΝΤΑ-
 ΥΑΠΗ ΝΤΕ ΦΤ ΘΗΕΤΞΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΝΟΟ.

28 وقد نعلم ان الذين يحبون الله
 هو يساعدهم في كل عمل صالح
 الذين دعاهم كسابق وعده
 29 لان الذين قد سبق فعرفهم هولاء
 ايضا قد تقدم فامر ان يرسمهم
 نظراً صورة ابنه ليكون بكرة في
 اخوة كثيرين
 30 والذين سبق فامر بهم اياهم
 ايضا دعا والذين دعاهم اياهم
 ايضا رزقي والذين رزاهم اياهم
 ايضا شرف
 31 فماذا نقول اذا نحو هذه ان يكن
 الله يجاهد عنا فمن يقدر علي
 مقاومتنا
 32 الذي ما شفى علي ابنه بل
 اسلمه من اجلنا كلنا فكيف لا
 يهب لنا ايضا معه كل شيء
 33 من ذا يستعدي علي مختاري
 الله اذا كان الله المزمي
 34 من ذا يقدر يدين فهو المسيح
 يسوع الذي مات بل الاليق
 الذي ايضا قد قام من بين
 الاموات والذي هو عن يمين
 الله الذي يتوسل ايضا من اجلنا
 35 فمن ذا يقدر يفصلنا من محبة
 المسيح احزن ام ضيقة ام اضطهاد
 ام جوع ام عري ام عطش ام سيف
 36 كما كتب اثنا من اجلك نيات
 كل يوم قد حسبنا كغنم الدبح
 37 لكننا في هذه كلها نزيد الظفر
 بمن احبنا
 38 وانني لموقن ان لا موت ولا حياة
 ولا ملائكة ولا رئاسات ولا قوات
 ولا الحاضرات ولا المزمعات
 39 ولا علو ولا عمق ولا برية اخري
 تستطيع ان تفصلنا من محبة
 الله التي بالمسيح يسوع ربنا



- α. Θμη πιετχωμιμος θεμ πχς ητχεμεθουχ αν εσερμεθρε εροι μεμη ηχε τασυμηδηςις θεμ ουπνα εφοταβ.
- β. χε ουον ουμωτ ηεμκαθ ηρητ μεμη μεμ ουσηρητ απασμουνηκ θεμ παρητ.
- γ. παιτωβ γαρ ανοκ εεραναθεμα εβολθα πχς εχεν ηασηνου ηασυτηνης κατα σαρξ.
- δ. ετεμισραηλιτης με ηηετεωου τε τμετωηρι μεμ πιωου μεμ ηιδιαθηκη μεμ πιεεμη νε πομος μεμ πισημωι μεμ ηιωω.
- ε. ηηετεου ου ηεμιοτ ουος ηθωου οη απχς ιεβολ ηοντου κατα σαρξ φηετχη ριχεν ουονηβεν φτ ετσαρωουτ ψα ηιενεθ αμην.
- ς. παιρητ δε απε πιαχι ητε φτ ρει εβολ ου γαρ ουονηβεν αν ετε εβολθεμ πιεα ηαι με πιεα.
- ζ. ουδε χε ρανχροχ ητε αβραα με ρανωηρι τηρου με αλλα θεμ ισαακ εγεθαρεμ ουχροχ ηακ.
- η. ετεφαι με χε ηιωηρι ητε τσαρξ αν ηαι με ηιωηρι ητε φτ αλλα ηιωηρι ητε πιωω ετσημαδου εγχροχ.
- θ. ηαι αχι γαρ φαουωω με χε κατα ηαι σνου φαι ειει ουος ερε ουωηρι ωωπι ησαρρα.
- ι. ου μονοη δε αλλα μεμ τκεερεβεκα εασβι εβολθεμ ουωαιρι ηουωτ ητε ισαακ μεμ ηιωτ.
- ια. εμπατουμαου γαρ ουδε απατουιρι ηουρωβ εηαμεφ ιε εφρωου ρινα τμετωττι εταφτ θαωσ ιχχεν ωορη ητεσωωηι εσμοντ επου εβολθεμ ρανρβηουι αν τε αλλα εβολθεμ πεετωωεμ.

1. اقول الحق بالمسيح وابن اكذب
وتشهد لي معاً بصيرتي بالروح
القدس
2. ان لي حزن عظيم وبقلبي راقه
لا تقفي
3. ولقد تمثيت ان اكون انا
نفسى مفروزاً من المسيح من
اجل اخوتي وقرنائه جنسي بما
يختص بالبشره
4. الذين هم الاسرائيليين الذين
لهم البتوة والمجد والمواثيق
واقترافى الشريعة والعبادة
والمواعيد
5. الذين منهم الاباء والذين منهم
خرج المسيح بما يختص بالبشره
الذي لم يزل على الكل الاماً
مباركاً الى الدهور امين
6. وليس هكذا ان كلام الله سقط
لان ليس جميع الذين من
اسرائيل هوذا هم اسراييل
7. ولا انهم من نسل ابراهيم قد
صاروا كلها اولاداً لكن باسحق
يدعي لك نسل
8. يعنى بهذا ليس اولاد البشره هم
اولاد الله بل اولاد الموعد
يحتسبون نسلاً
9. لان هذا هو قول الوعد ساجي
في مثل هذا الوقت ويكون
لساره ابن
10. وليس هي فقط بل ورفقه ايضاً
من مضعج واحد حبلى لاسحق
ابينا
11. واذ لم يكن قد وُلدا ولا عملاً شيئاً
صاحاً او طامحاً لتدوم الصفوة التي
رسمها الله من البدايه اي لا من
الاعمال بل من الداعي

12. ΔΥΧΟΣ ΓΑΡ ΗΑΣ ΧΕ ΕΡΕ ΠΙΝΙΩΤ ΕΡΒΩΚ ΔΠΙ-
 ΚΟΥΧΙ.
 13. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΩΘΗΟΥΤ ΧΕ ΙΑΚΩΒ ΜΕΝ ΔΙΜΕΝ-
 ΡΙΤΩ ΗΣΑΥ ΔΕ ΔΙΜΕΣΤΩΩ.
 14. ΟΥ ΧΕ ΠΕΤΕΝΝΑΧΟΣ ΜΗ ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΤΩΒΗΧΟΝΣ
 ΟΑΤΕΝ ΦΤ ΗΝΕΣΩΩΠΙ.
 15. ΕΧΩ ΓΑΡ ΔΜΟΣ ΔΜΩΥΣΗΣ ΧΕ ΤΗΝΑΜΑΙ ΔΕ-
 ΦΗΕΤΗΝΑΜΑΙ ΗΑΣ ΟΥΟΖ ΤΗΝΑΨΕΝΖΗΤ ΟΑ ΦΗΕ-
 ΤΗΝΑΨΕΝΖΗΤ ΟΑΡΟΩ.
 16. ΖΑΡΑ ΟΥΝ ΦΑ ΠΕΕΘΟΥΩΩ ΔΗ ΠΕ ΟΥΔΕ ΦΑ
 ΠΕΕΤΩΟΧΙ ΔΗ ΠΕ ΑΛΛΑ ΦΑ ΦΤ ΕΘΗΑΙ ΠΕ.
 17. ΕΧΩ ΓΑΡ ΔΜΟΣ ΗΧΕ ΤΤΡΑΦΗ ΔΦΑΡΑΩ ΧΕ
 ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙΤΟΥΝΟΚ ΖΗΝΑ ΗΤΑΟΥΩΝΖ ΗΤΑ-
 ΧΟΜ ΕΒΟΛ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΚ ΖΗΝΑ ΗΣΕΦΙΡΙ ΕΠΑ-
 ΡΑΗ ΖΙΧΕΝ ΗΚΑΖΙ ΤΗΡΩ.
 18. ΖΑΡΑ ΟΥΝ ΠΕΕΤΑΦΟΥΑΩΩ ΨΑΦΗΑΙ ΗΑΣ ΦΗ ΔΕ
 ΕΤΕΦΟΥΑΩΩ ΔΗ ΨΑΦΘΡΕΦΕΜΩΟΤ.
 19. ΧΗΑΧΟΣ ΟΥΝ ΗΗΙ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΕΧΕΜΑΡΙΚΙ ΗΗΗ
 ΓΑΡ ΔΩΤ ΕΘΟΥΝ ΕΘΡΕΝ ΠΕΦΟΒΗ.
 20. ΜΕΝΟΥΝΤΕ Ω ΦΡΩΜ ΗΘΟΚ ΗΗΗ ΗΘΟΚ ΦΗΕΤΕ-
 ΡΟΥΩ ΕΘΟΥΝ ΕΘΡΕΝ ΦΤ ΜΗ ΕΡΕΩ ΠΗΜΟΥΗΚ
 ΧΟΣ ΔΦΗΕΤΑΦΜΟΗΚΩ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΔΚΘΑΜΙΟ Δ-
 ΠΑΙΡΗΤ.
 21. ΨΑΗ ΔΜΟΝ ΗΤΕ ΠΚΕΡΑΜΕΥΣ ΔΠΕΡΨΩΩ Δ-
 ΠΕΦΩΜ ΕΒΟΛΩΕΝ ΠΑΙ ΟΥΩΨΕΜ ΡΩ ΕΘΑΜΙΟ
 ΗΟΥΣΚΕΥΟΣ ΟΥΑΙ ΜΕΝ ΕΠΤΑΙΟ ΚΕΟΥΑ ΔΕ ΕΟΥ-
 ΨΩΩ.
 22. ΙΟΧΕ ΔΕ ΕΦΟΥΩΩ ΗΧΕ ΦΤ ΕΟΥΩΝΖ ΔΠΕΦ-
 ΧΩΝΤ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΕΤΑΜΟΝ ΕΤΕΦΧΟΜ ΔΦΗΗ
 ΟΕΝ ΟΥΗΩΤ ΔΜΕΤΡΕΦΩΟΥΗΖΗΤ ΗΖΑΗΣΚΕΥ-
 ΟΣ ΗΤΕ ΗΧΩΝΤ ΕΥΣΕΒΤΩΤ ΕΠΤΑΚΟ.
 23. ΖΗΝΑ ΗΤΕΦΟΥΩΝΖ ΗΤΜΕΤΡΑΜΑΔΟ ΗΤΕ ΠΕΦΩΟΥ
 ΕΘΡΗ ΕΧΕΝ ΖΑΗΣΚΕΥΟΣ ΗΗΑΙ ΕΤΕΠΗ ΠΕΕΤΑΦΕΡ-
 ΨΩΡΗ ΗΣΕΒΤΩΤΟΥ ΕΟΥΩΟΥ.
 24. ΕΤΕΔΗΟΝ ΠΕ ΟΑ ΗΗΕΤΑΦΘΑΖΜΟΥ ΟΥ ΜΟΝΟΝ
 ΕΒΟΛΩΕΝ ΗΗΟΥΔΑΙ ΑΛΛΑ ΗΕΜ ΕΒΟΛΩΕΝ Η-
 ΚΕΕΘΗΟΣ.
 25. ΔΦΡΗΤ ΟΗ ΕΤΑΦΧΩΔΜΟΣ ΟΕΝ ΩΟΗΕ ΧΕ ΤΗΑ-

12. قيل لها ان الاكبر يخدم
 الاصغر
 13. كما كتب اني احببت يعقوب
 وايفضت عيسوا
 14. فماذا نقول اذا اعل عند الله
 ظلمنا حاشا
 15. لانه يقول لموسي سارح من
 ارحه وانراف علي من اتراف
 عليه
 16. فاذا الامر ليس لمن يريد ولا لمن
 يحاضر بل لله الذي يرحم
 17. الان الكتاب يقول لفرعون
 اني اقميتك كربي فيك قدرتي
 ولكيما يشاد باسي في الارض
 كلها
 18. فاذا يرحم من يشاء ويقسي من
 يشاء
 19. فتقول لي اذا فلم يلوم ايضا
 لان من ذا يقاوم مشيئته
 20. مهلا ايها الانسان انت من
 انت الذي مجاوب الله اعل
 للقبلة تقول لجابلها لم صنعتني
 هكذا
 21. او لعل الشاخوري ليس له
 سلطان علي الطين ان يعمل
 من القطرة نفسا انا للكرامة
 لو انا للاهانة
 22. فلين كان الله اذ شاء ان يري
 السخط ويعرف بها يقندر عليه
 استخضر بامهاله الجزيل او اني
 سخط متقنة للهلاك
 23. ولكيما يعرف بثروة مجده علي
 او اني الرحمة التي سبق فاستعددها
 للبعد
 24. التي هي بحس الذين ايضا دعانا
 ليس من اليهود فقط بل ومن
 الامم
 25. كما يقول ايضا في هوشع سادعو



Κεφ. 11.

- α. Πάσις ἡμεῖς πνεύματι μεν ἢτε παρὴν πνεύματι
πατρὸς ἐστὶν ἡμῶν γὰρ φῶς ἐξ ἡμῶν ἐκ τῶν
ἐσθλῶν.
- β. Ἐπιμενε γὰρ πνεύματι καὶ οὐκ ἢτε φῶς ἐπι-
μενε ἢτε οὐκ ἀλλὰ κατὰ οὐκ ἡμῶν.
- γ. ἐπιμενε γὰρ ἐπιμενε ἢτε φῶς οὐκ ἐπιμενε
ἢτε ἐπιμενε πνεύματι ἢτε φῶς.
- δ. πνεύματι γὰρ ἐπιμενε πνεύματι ἐπιμενε πνεύματι
ἐπιμενε ἐπιμενε.

الفصل العاشر

- 1 يا اخوة اتما مسرة قلبي واجتهالي
الذي اصنعها لدي الله عنهم فهو
حلاصهم
- 2 لانني اشهد لهم ان فيهم غيره
لله لكنّها ليست بمعرفة
- 3 لانهم سنوا عدل الله وطلبوا
ان يثبتوا عدلهم ولم يخضعوا
لعدل الله
- 4 لان الشريعة نهايتها المسح في
العدل لكل من يؤمن

5. μωυσης γαρ λεγειται οτι τμεθμη εβολθεν
 πινομος φρωμι εθναλις εφειωνο ηθητο.
 6. τμεθμη δε εβολθεν φναρτ εχωμιμος οτι
 απαιρητ απερχοσ οεν πεκρητ οτι μιμ εθνα-
 ωωυε επωωι ετφε ετεφαι πε οτι ητεφινι απ-
 πχοσ επεσχητ.
 7. ιε μιμ εθναωωυε επεσχητ εφνουν ετεφαι πε
 οτι ητεφινι απχοσ εβολθεν ηθεωμωουτ.
 8. αλλα ου πεετε τγραφη οωμιμοσ εθεντ
 εροκ ηοτι πεαοι εχη οεν ρωκ οωοσ εχη οεν
 πεκρητ ετεφαι πε πεαοι ητε φναρτ ετεν-
 ριωωυ μιμοσ.
 9. οτι εωωπ ακωαποουωησ εβολ οεν ρωκ οτι
 ποσ πε ηοσ οωοσ ητεκρητ οεν πεκρητ οτι
 αφτ τουνοσ οεν ηθεωμωουτ εκενορεμ.
 10. οεν πιρητ γαρ σεαρητ εροσ ενμεθμη οεν
 ρωου δε σεουωησ μιμοσ εβολ εννορεμ.
 11. οτω γαρ μιμοσ ηοτι τγραφη οτι οουοηιβεν
 εθναρητ εροσ ημεφωωπι.
 12. μιμοσ φωρη γαρ ωοπ αππουδαι μεμ πιου-
 ειμη ποσ γαρ ηουωτ πε ητε οουοηιβεν εφοι
 ηραμαδ ηουοηιβεν ετωω εθρη ουβησ.
 13. οουοη γαρ ηιβεν εθνατωβσ απφραν απποσ
 εφενορεμ.
 14. πως ουη σεατωβσ απηετεμπουρητ εροσ
 πως δε σεαρητ απηετεμπουσομεσ πως
 δε σεαωωτεμ αβτηε φηετρωωυ.
 15. πως δε σεαρωωυ αωωτεμωορπου κατα-
 φρητ ετοσθηουτ οτι οωσ επεσε ηεμβαλαωυ
 ηηηετρωωππουσ ηηηεθναηευ.
 16. αλλα αππουωωτεμ τηρου ησα πιεωαυτελιον
 ησαηασ γαρ εχωμιμοσ οτι ποσ μιμ πεεταφ-
 ηρητ ετεκμη οωοσ πωωωω απποσ εταφ-
 ωωρη ενμη.
 17. οαρη φναρητ εβολθεν ηωωωτεμ πε ηωωωτεμ
 δε εβολρητεμ ησαοι απχοσ πε.

5. لان موسى يكتب عن العدل
 الذي من الشريعة ان الانسان
 الذي يعمل به يعيش
 6. فاما العدل الذي من الايمان
 فيقول هكذا لا تقولن في قلبك
 من يقدر يصعد الي السماء اي
 ليحذر المسيح
 7. او من يحذر الي القعر اي
 ليصعد المسيح من الموتي
 8. لكن ماذا يقول الكتاب ان
 الكلمة مصابقتك هي في فمك
 وفي قلبك اي كلمة الامانة التي
 تركز بها
 9. لانك ان اعترفت بفمك ان
 يسوع رب وصدقت بقلبك ان
 الله اقامه من الموتي فخلص
 10. لان القلب يصدق به للعدل
 والفم يعترف به للخلاص
 11. لان الكتاب يقول كل من
 يؤمن به لن يستخزي
 12. لان ليس فرق بين اليهودي
 واليوناني لانه هو نفسه رب
 الكل مستغن في جميع الذين
 يدعون به
 13. لان كل من يدعو باسم الرب
 يخلص
 14. فكيف يدعون بمن لم يؤمنوا
 به وكيف يؤمنون بمن لم يسمعوا
 به وكيف يسمعون بغير من
 يكرز
 15. وكيف يكرزون ان لم يرسلوا
 كما كتب ما احسن بها ارجل
 المبشرين بالخيرات
 16. لكن البشارة ما اصغي اليها
 الكل لان اشعيا يقول يا رب
 من صدق سماعنا وذراع الرب
 لمن اعلنت
 17. فالامانة اذا من السماع والسماع
 هو بكلمة المسيح

5. μωυσης γαρ λεγειται οτι τμεθμη εβολθεν
 πινομος φρωμι εθναλις εφειωνθ ηθητς.
 6. τμεθμη δε εβολθεν φναρτ εχωμιμος οτι
 απαιρητ απερχοσ οεν πεκρητ οτι μιμ εθνα
 ωωυε επωωι ετφε ετεφαι πε οτι ητεφινι απ
 πχοσ επεσντ.
 7. ιε μιμ εθναωωυε επεσντ εφνουν ετεφαι πε
 οτι ητεφινι απχοσ εβολθεν ηθεωμωουτ.
 8. αλλα ου πεετε τγραφη οωμιμοσ εθεντ
 εροκ ητι πεσαχι εχη οεν ρωκ ουοσ εχη οεν
 πεκρητ ετεφαι πε πεσαχι ητε φναρτ ετεν
 ριωωυ μιμοσ.
 9. οτι εωωπ ακωαποουωησ εβολ οεν ρωκ οτι
 ποσ πε ηνσ ουοσ ητεκναρτ οεν πεκρητ οτι
 αφτ τουνοσ οεν ηθεωμωουτ εκενορεμ.
 10. οεν πιρητ γαρ σεναρτ εροσ ενμεθμη οεν
 ρωου δε σεουωησ μιμοσ εβολ εννορεμ.
 11. οτω γαρ μιμοσ ητι τγραφη οτι ουοηνιβεν
 εθναρτ εροσ ημεφδωωπι.
 12. μιμον φωρτ γαρ ωοπ απηουδαι μεμ πιου
 ειμη ποσ γαρ ηουωτ πε ητε ουοηνιβεν εφοι
 ηραμαθ ηουοηνιβεν ετωω εθρη ουβησ.
 13. ουοη γαρ ηιβεν εθνατωβρ απφραν απποσ
 εφενορεμ.
 14. πως ουη σενατωβρ απηεταμπουηαρτ εροσ
 πως δε σεναμαρτ απηεταμπουσοωμεσ πως
 δε σενασωτεμ αβτηε φηετρωωω.
 15. πως δε σεναρωωω αυωτεμοουορπου κατα
 φρητ ετοσθουτ οτι οωσ επεσε ηεμβαλαωω
 ηηηετρωωωημωουεη ηηηεθναηεω.
 16. αλλα απουσωτεμ τηρου ησα πιεναυτελιον
 ησαηασ γαρ εχωμιμος οτι ποσ μιμ πεεταφ
 ηαρτ ετεκσμη ουοσ πωωωωω απποσ εταφ
 ωωωπ ενμη.
 17. οαρα φναρτ εβολθεν ησωτεμ πε ησωτεμ
 δε εβολρητεμ ησαχι απχοσ πε.

5. لان موسى يكتب عن العدل
 الذي من الشريعة ان الانسان
 الذي يعمل به يعيش
 6. فاما العدل الذي من الايمان
 فيقول هكذا لا تقولن في قلبك
 من يقدر يصعد الي السماء اي
 ليحذر المسيح
 7. او من يحذر الي القعر اي
 ليصعد المسيح من الموتي
 8. لكن ماذا يقول الكتاب ان
 الكلمة مصاقتك هي في فمك
 وفي قلبك اي كلمة الامانة التي
 تركز بها
 9. لانك ان اعترفت بفمك ان
 يسوع رب وصدقت بقلبك ان
 الله اقامة من الموتي تخلص
 10. لان القلب يصدق به للعدل
 والفم يعترف به للتخلص
 11. لان الكتاب يقول كل من
 يؤمن به لن يستخزي
 12. لان ليس فرق بين اليهودي
 واليوناني لانه هو نفسه رب
 الكل مستغن في جميع الذين
 يدعون به
 13. لان كل من يدعو باسم الرب
 يخلص
 14. فكيف يدعون بمن لم يؤمنوا
 به وكيف يؤمنون بمن لم يسمعوا
 به وكيف يسمعون بغير من
 يكرز
 15. وكيف يكرزون ان لم يرسلوا
 كما كتب ما احسن بها ارجل
 المبشرين بالخيرات
 16. لكن البشارة ما اصغي اليها
 الكل لان اشعيا يقول يا رب
 من صدق سمعنا وذراع الرب
 لمن اعلنت
 17. فالامانة اذا من السماع والسماع
 هو بكلمة المسيح

iii. ΑΛΛΑ †ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΑΠΟΥΣΩΤΕΜ ΜΕ-
ΠΟΥΝΤΕ ΑΠΟΥΘΡΩΟΥ ΨΕΝΑϞ ΕΒΟΛΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ
ΤΗΡϞ ΟΥΟΣ ΠΟΥΣΑΧΙ ΑΥΦΟΣ ΨΑ ΑΥΡΗΧΣ Η†ΟΙ-
ΚΟΥΜΕΝΗ.

iv. ΑΛΛΑ †ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΜΗ ΑΠΕ ΠΙΣΔ ΑΠΕϞΕΜΙ
ΗΨΟΡΠ ΜΩΥΣΗΣ ΕΨΩΜΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΕΙΕ†ΧΟΣ
ΠΩΤΕΝ ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΠΟΥΘΕΘΟΣ ΑΝ ΠΕ ΕΧΕΝ ΟΥΘΕ-
ΠΟΣ ΗΑΤΚΑ† ΕΙΕΘΡΕΤΕΠΧΩΝΤ.

v. ΗΣΑΗΑΣ ΔΕ ΕΡΤΟΔΜΑΝ ΟΥΟΣ ΕΨΩΜΜΟΣ ΧΕ
ΑΥΧΕΜΤ ΗΠΗΕΤΕΠΣΕΚΩ† ΗΨΩΙ ΑΝ ΟΥΟΣ ΔΙΟΥ-
ΟΝΣΤ ΕΠΗΕΤΕΠΣΕΨΙΝΙ ΑΜΟΙ ΔΝ.

κα. ΕΨΩ ΓΑΡ ΑΜΜΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙΣΔ ΧΕ ΔΙΦΩΡΨ ΗΠΔ-
ΧΙΧ ΕΒΟΔ ΑΠΙΕΘΟΥ ΤΗΡϞ ΟΥΒΕ ΟΥΔΑΟΣ ΗΑΤ-
ΩΤΕΜ ΟΥΟΣ ΕΡΑΠΤΙΖΕΤΗ.

لكنني اقول ألعلم لم يسعوا
مهلاً لا بل إنما إلى كل الأرض
خرج صوتهم وإلى قواصي المسكونة
بلغت اقوالهم

ولكنني اقول أنري اسرائيل ما
عرفت فموسي يقول أولاً
لاخايرتكم انا بغير أمة وبأمة لا
فهم لهم اغايظكم

واشعباً يجاسرونيقول قد وجدت
عند الذين لم يطلبوني صرحت
ظاهراً عند الذين لم يسألوا عني
ونحو اسرائيل يقول طول النهار
بسطت يدي إلى شعب عاصي
ومضاد

11- الأصحاح الحادى عشر



Κεφ. ια.

الفصل الحادي عشر

- α. Τῶσ οὖν ἄμμος κε μὴ ἀφ' ἧς περὶ λαός
 ἠσώσῃ ἠπεςώσῃ κετάρ ἀνοκ ζω ἀνοκ οὐίς-
 ραῆλιτῆς ἐβόλθεν πύροχ ἠάβρααμ τ'φύ-
 λῆ ἠβενιαμίν.
- β. ἠπε φ' ἧς περὶ λαός ἠσώσῃ φῆτασέρωορπ
 ἠσοῦωσῃ σῶντετενέμι ἀμ κε οὐ πέετε
 τ'γραφῆ χῶμμος ὅεν ἠλίος ἠφρητ' ἐτεσ-
 σεμ ἠφ' ἐπίσ' εσχωμμος.
- γ. κε πῶς πεκῆροφῆτῆς ἀγῶθῶοῦ πεκμῆπερ-
 σῶσῶσῶσῃ ἀγῶοσῆοῦ ἀνοκ ἠμῆατ
 ἀίσωπῃ οὐοσ σεκωτ' ἠσα ταψύχῆ.
- δ. ἀλλὰ οὐ πέετε πύρηματισμός χῶμμος
 ἠαῖ κε ἀίσωπῃ ἠῆι ἠζ ἠσῶ ἠρῶμῃ ἠαῖ ἐτε
 ἠποῦκεδῆ κεδῆ ἠτ'βαδῆ.
- ε. παρητ' οῦ ὅεν παῖ σῆοῦ ἠτε τ'νοῦ οὐδῶμ-
 μα κατὰ οὐμετσωτῆ ἠοῦῆμοτ ἀσῶσῃ.
- ς. ἰσχε δε ὅεν οὐῆμοτ ἠε ἐβόλθεν ῆανῆβῆοῦ
 ἀμ ἠε ἠμῶν πῆμοτ ἠπαερῆμοτ ἀμ κε.
- ζ. οὐ κε πε φῆετε πῆσ' κωτ' ἠσώσῃ φαῖ ἠπεσ-
 σῶσῃ ἠροσ τ'μετσωτῆ δε ἀσ'ματ' ἠσῆπῆ
 δε ἀθῶμ ἠρητ.

- 1 فاقول أعلّ الله قد ابعد شعبه
 حاشا لآتي انا ايضاً اسراييلي
 انا من نسل ابراهيم وقبيلة
 بنيامين
- 2 ما ابعد الله شعبه الذي عرفه
 سالقاً او ما تعرفون ماذا يقول
 الكتاب في ايليا كيف يستغيث
 بالله علي اسراييل قايلاً
- 3 يا رب قد قتلوا انبياءك وهدموا
 مذابحك وقد بقيت انا وحدي
 وهم يطلبون نفسي
- 4 لكن ماذا يقول له الوحي قد
 استيقيت لذاتي سبعة آلاف
 رجل الذين لم يجثوا لباعل ركبة
- 5 فكذلك ايضاً في هذا الوقت
 الحاضر قد صارت حقبة بما
 يجتص باصطفاء النعمة
- 6 فان كانت بالنعمة فليست هي
 من الاعمال ايضاً والا فالنعمة
 لن تصير نعمة بعد
- 7 فماذا اذا ما كان اسراييل يطلبه
 هذا لم ينله والمحتارون سترّوا به
 واما باقبيهم فطمست قلوبهم

η. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΧΕ ΑΦΤ Τ ΝΩΟΥ ΝΟΥ-
 ΠΗΑ ΝΤΩΜΤ ΝΕΜ ΖΑΝΒΑΖ ΕΨΤΕΜΝΑΥ ΜΒΟΖ
 ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΨΧ ΕΨΤΕΜΩΤΕΜ ΨΑ ΕΘΟΥΝ
 ΕΦΟΥΥ ΝΕΖΟΥΥ.
 θ. ΟΥΟΣ ΔΑΥΙΔ ΕΨΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΜΑΡΕ ΤΟΥΤΡΑ-
 ΠΕΖΑ ΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΝΟΥΦΑΨ ΝΕΜ ΟΥΧΟΡΧΕ
 ΝΕΜ ΟΥΣΚΑΝΔΑΖΟΝ ΝΕΜ ΟΥΤΨΕΒΙΩ ΝΩΟΥ.
 ι. ΝΟΥΒΑΖ ΜΑΡΟΥΕΡΧΡΕΜΤΟ ΕΨΤΕΜΝΑΥ ΜΒΟΖ
 ΟΥΟΣ ΤΟΥΒΟΙ ΜΑΡΕΣΚΩΖΧ ΝΕΝΟΥ ΝΙΒΕΝ.
 ια. ΤΧΩ ΟΥΝ ΜΜΟΣ ΜΗ ΑΥΣΔΑΤ ΖΙΝΑ ΝΕΣΕΡΕΙ
 ΝΕΣΕΨΩΠΙ ΑΖΔΑ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΟΥΠΑΡΑΠ-
 ΤΩΜΑ ΑΠΟΥΧΑΙ ΨΩΠΙ ΝΜΕΘΝΟΣ ΧΕ ΝΕΨ-
 ΧΟΣ ΝΩΟΥ.
 ιβ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΟΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΑΦΕΡΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ
 ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ ΠΟΥΒΡΟΣ ΑΦΕΡΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ
 ΝΜΕΘΝΟΣ ΙΕ ΑΥΗΡ ΠΕ ΠΟΥΧΩΚ.
 ιγ. ΤΧΩ ΔΕ ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΘΑ ΝΙΕΘΝΟΣ ΧΕ ΕΦΟΣΟΝ
 ΜΕΝ ΟΥΝ ΑΝΟΚ ΤΟΙ ΝΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟΣ
 ΤΤΩΟΥ ΝΤΑΔΙΑΚΟΝΙΑ.
 ιδ. ΧΕ ΖΙΝΑ ΝΤΑΤΧΟΣ ΝΤΑΣΑΡΖ ΟΥΟΣ ΝΤΑΝΟΖΕΜ
 ΝΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΖ ΝΘΗΤΟΥ.
 ιε. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΑΠΟΥΖΙΟΥΙ ΕΒΟΖ ΑΦΕΡΟΥΖΩΤΠ ΜΠΙ-
 ΚΟΣΜΟΣ ΙΕ ΑΨ ΠΕ ΠΟΥΙΝΙ ΕΘΟΥΝ ΕΒΗΖ ΕΠΩΝΘ
 ΕΒΟΖΘΕΝ ΝΝΕΘΜΩΟΥΤ.
 ις. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΑΠΑΡΧΗ ΟΥΑΒ ΙΕ ΕΦΟΥΑΒ ΟΝ ΝΧΕ ΠΙ-
 ΚΕΟΥΩΨΕΜ ΟΥΟΣ ΙΣΧΕ ΤΝΟΥΝΙ ΟΥΑΒ ΙΕ ΣΕΟΥΑΒ
 ΟΝ ΝΧΕ ΝΙΚΕΧΑΖ.
 ιζ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΑΖΑΝΟΥΟΝ ΕΒΟΖΘΕΝ ΝΙΧΑΖ ΑΥΚΩΡΧ
 ΝΘΟΚ ΔΕ ΝΘΟΚ ΟΥ ΕΒΟΖΘΕΝ ΤΒΩΝΧΩΙΤ ΝΨΑ-
 ΨΙ ΑΥΕΡΚΥΝΔΡΙΖΙΝ ΜΜΟΚ ΝΘΡΗΙ ΝΘΗΤΟΥ
 ΟΥΟΣ ΑΚΕΡΨΦΗΡ ΜΠΚΕΜΙ ΝΤΕ ΘΝΟΥΝΙ ΝΤΒΩ-
 ΝΧΩΙΤ.
 ιη. ΜΠΕΡΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΚ ΕΧΕΝ ΝΙΧΑΖ ΙΣΧΕ ΔΕ
 ΝΘΟΚ ΚΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΚ ΝΘΟΚ ΔΠ ΕΤΨΑΙ ΘΑ
 ΤΝΟΥΝΙ ΑΖΔΑ ΤΝΟΥΝΙ ΕΤΨΩΟΥΝ ΘΑΡΟΚ.
 ιθ. ΧΝΑΧΟΣ ΟΥΝ ΧΕ ΑΖΑΝΟΥΟΝ ΚΩΡΧ ΕΒΟΖΘΕΝ
 ΝΙΧΑΖ ΖΙΝΑ ΑΝΟΚ ΝΤΟΥΕΡΚΥΝΔΡΙΖΙΝ ΜΜΟΚ
 ΚΑΖΩΣ ΑΥΚΩΡΧ ΘΕΝ ΤΟΥΜΕΤΑΘΗΑΡΤ.

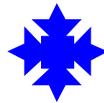
8. كما كتب ان الله اعطاهم روح
 التحير اعيناً لا تبصر واذناً لا
 تسمع حتى الي نهار اليوم
 9. وداود يقول فتبصر مايدتهم فتحاً
 ومقنصاً وشكاً ومجازاة لهم
 10. لتظلم عيونهم ليلاً يبصروا
 واحسن ظهورهم كل حين
 11. فاقول اذا أعلمهم عشروا ليسقطوا
 حاشاً ولكن بعثرتهم صار
 للبلاد للام لتغابرههم
 12. فان تكن عشرتهم ثروة للعالم
 ونقصانهم غناء للام فكم هو
 كمالهم
 13. لانني لكم اقول يا معشر الامم
 اذ قد حصلت انا رسولا للام
 لاشرفين خدمني
 14. لعلي اغاير بشرتي واخلف منهم
 قوماً
 15. لان اطراحم ان يكن صلح
 للعالم فاقبالتاهم ماذا يكون الا
 للحيوة من الموتى
 16. وان تكن المقدمة مقدسة فالعجنة
 كذلك وان يكن الاصل قديساً
 فالاغصان كذلك
 17. وان يكن بعض من الاغصان
 قد كسروا وكنت انت زيتونة
 مرة فطعمت فيهم وصرت شريكاً
 للاصل ولذسومة الزيتونة
 18. فلا تفخر على الاغصان فان
 افتخرت فلست انت الحامل
 الاصل بل الاصل يملكك
 19. فستقول اذا ان بعض الاغصان
 كسرت لكها اطعم انا فحسناً
 قلت قطعوا بعدم ايمانهم

κ. ἦθOOK ΔΕ ΕΚΘΣΙ ΕΡΑΤΚ ΘΕΝ ΦΗΑΓΤ ἄΠΕΡΒΙΣΙ-
 ἦΓΗΤ ΑΛΛΑ ἄΡΙΘΟΤ.
 κβ. ΙCΧΕ ΓΑΡ ἄΠΕ ΦΤ ΤΑCΘ ΕΝΙ ΚΑΤΑ ΦΥCΙC ἦΧΑΖ
 ΟΥΔΕ ἦθOOK θΩΚ ἦΠΕCΤΑCΘ ΕΡΟΚ.
 κγ. ἄΝΑΥ ΟΥΝ ΕΤΜΕΤΧΡC ΠΕΜ ΤΜΕΤΡΕCΩΩΤ
 ΕΒΟΖ ἦΤΕ ΦΤ ΕΧΕΝ ΜΗ ΜΕΝ ΕΤΑΥΘΕΙ ΟΥΩΩΤ
 ΕΒΟΖ ΕΓΡΗΙ ΔΕ ΕΧΩΚ ΟΥΜΕΤΧΡC ἦΤΕ ΦΤ
 ΕΩΩΠ ΔΕ ΑΚΩΑΠΘΟΓΙ ΘΕΝ ΤΜΕΤΧΡC ἄΜΟΝ
 ἦθOOK θΩΚ CΕΝΑΚΟΡΧΚ.
 κδ. ΟΥΟΘ ΜΙΚΕΧΩΟΥΜΙ ΑΥΩΠΕΜΘΟΓΙ ΘΕΝ ΤΜΕΤΑΘ-
 ΠΑΓΤ CΕΝΑΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ ἄΜΩΟΥ ΟΥΟΠΩΧΟΜ
 ΓΑΡ ἄΦΤ ΕΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ ἄΜΩΟΥ ἦΚΕCΟΠ.
 κε. ΙCΧΕ ΓΑΡ ἦθOOK ΑΥΚΟΡΧΚ ΕΒΟΖΘΑ ΚΑΤΑ ΤΦΥCΙC
 ἄΒΩἦΧΩΙΤ ἦΩΔΩΙ ΟΥΟΘ ΑΥΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ
 ἄΜΟΚ ΠΑΡΑ ΤΕΚΦΥCΙC ΕΤΒΩἦΧΩΙΤ ἦΠΟΥ-
 ΤΕΜ ΠΩCΘ ΜΑΖΘΟΝ ΝΑΙ ΕΥΝΑΕΡΚΥΗΔΡΙΖΙΝ
 ἄΜΩΟΥ ΚΑΤΑ ΤΟΥΦΥCΙC ΕΤΟΥΒΩἦΧΩΙΤ ἄ-
 ΜΗΚ ἄΜΩΟΥ.
 κς. ἦΤΟΥCΩ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΔΗ ΠΑCΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΟΙ
 ἦΑΤΕΜΙ ΕΠΑΙ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ἦΤΕΤΕΝΩΤΕΜ-
 ΩΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ἦCΑΒΕ ΠΩΤΕΝ ἄΜΑΥΑΤΕΝΘΗ-
 ΝΟΥ ΧΕ ΟΥΘΩΜ ἦΓΗΤ ΑCΩΩΠΙ ἄΠΙCΔ ΘΕΝ
 ΟΥΑΠΟΜΕΡΟC ΩΑΤΕ ΠΧΩΚ ἦΠΙΕΘΝΟC ἦΕΘΟΥΝ.
 κζ. ΟΥΟΘ ΠΑΙΡΗΤ ΠΙCΔ ΤΗΡC ΕCΕΜΟΘΕΜ ΚΑΤΑΦΡΗΤ
 ΕΤCΘΗΟΥΤ ΧΕ ΕCΕΙΕΒΟΖΘΕΝ CΙΩΝ ἦΧΕ ΦΗΕΘ-
 ΝΑΠΟΘΕΜ ΟΥΟΘ ΕCΕΤΑCΘΟ ἦΠΙΜΕΤΑCΕΒΗC ΕΒΟΖ-
 ΘΑ ΙΑΚΩΒ.
 κη. ΟΥΟΘ ΘΑΙ ΤΕ ΤΑΖΙΔΘΗΚΗ ΕΘΝΑΩΩΠΙ ΠΩΟΥ
 ΘΟΤΑΝ ΔΙΩΑΝΩΔΙ ἦΠΟΥΘΝΟΒΙ.
 κθ. ΚΑΤΑ ΜΕΝ ΠΙΕΥΑΤΥΕΖΙΟΝ ΘΑΝΧΑΧΙ ΝΕ ΕΘΒΕ
 ΘΗΝΟΥ ΚΑΤΑ ΤΜΕΤCΩΩΠΙ ΔΕ ΘΑΝΜΕΝΡΑΤ ΝΕ
 ΕΘΒΕ ΠΟΥΙΟΤ.
 κθ. ΘΑΝΑΘΟΥΕΜ ἦΘΗΝΟΥ ΓΑΡ ΝΕ ΠΙΘΜΟΤ ἦΤΕ ΦΤ
 ΝΕΜ ΠΙΘΩΘΕΜ.
 ς. ἄΦΡΗΤ ΓΑΡ ἦΘΩΤΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΕΡΑΤCΩΤΕΜ
 ἦCΑ ΦΤ ἦΟΥCΗΟΥ ΤΠΟΥ ΔΕ ΑΥΝΑΙ ΠΩΤΕΝ
 ΘΕΝ ΤΜΕΤΑΤCΩΤΕΜ ἦΤΕ ΝΑΙ.
 κα. ΠΑΙΡΗΤ ΝΑΙ ΘΩΟΥ ΤΠΟΥ ΑΥΕΡΑΤCΩΤΕΜ ἦCΑ

وانت بالامانة وقفت فلا تعلين
 رأيتك لكن ارب
 فان الله ان يكن ما شفق علي
 الاغصان المختصمة بطبيعتها
 فله ما يشفق ولا عليك
 فانظر الي خيرة الله وصرامته اما
 صرامته فعلي الذين سقطوا واما
 خيرة الله فعليك ان ثبت في
 للخيرة والا فستقطع انت ايضا
 فاننا اولئك ان لم يقيموا علي
 عدمهم الايمان سيطعموا لان
 الله قادر هو ان يطعمهم مرة اخري
 لذلك انت ان كنت قطعت
 من طبيعة الزيتون المرة وطعمت
 بها ينافي طبيعتك في زيتونة
 جيدة فكم اولي باولئك ان
 يطعموا بطبيعتهم في زيتونتهم
 لاني لن اريدكم يا اخوة ان يغبي
 عليكم هذا الشر لكيلا تكونوا
 عند انفسكم عقلاء ان اسرائيل
 صار له عماية طمس قلب من بعض
 جزء الي ان يدخل كمال الامم
 وهكذا تختص كل اسرائيل كما
 كتب سيجي من صهيون المنقذ
 ويرد التفاتك عن يعقوب
 وهذا هو العهد الذي يكون لهم
 اذا محصت خطاياهم
 فهم علي ما يختص بالانجيل اعداء
 من اجلكم وعلي ما يختص
 الاصطفاء هم احباء من اجل ابايهم
 لان مواهب الله ودعوته لا يخامرها
 ندم
 لان كما انتم ايضا عصيتم الله
 قديما فرجتم الان بعصيانهم
 كذلك وهؤلاء عصوا الان للشرحم

ΗΟΥΤ ΚΑΤΑ ΠΩΣΙ ΑΠΙΘΜΟΤ ΕΤΤΟΙ ΠΑΝ ΙΤΕ
 ΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ ΚΑΤΑ ΠΘΩΜΤΕΝ ΗΤΕ ΨΝΑΖΤ.
 Ζ. ΙΤΕ ΟΥΔΙΑΚΟΝΙΑ ΒΕΝ ΤΔΙΑΚΟΝΙΑ ΙΤΕ ΠΕΤΤ-
 ΟΒΩ ΒΕΝ ΤΜΕΤΡΕΦΤΟΒΩ.
 Η. ΙΤΕ ΠΕΤΤΝΟΜΤ ΒΕΝ ΤΜΕΤΘΑΤΖΗΤ ΦΗΕΤΤ
 ΒΕΝ ΟΥΜΕΤΘΑΠΖΟΥΣ ΦΗΕΤΧΗ ΒΑΧΩΟΥ ΒΕΝ
 ΟΥΣΠΟΥΔΗ ΦΗΕΘΑΙ ΒΕΝ ΟΥΡΑΨΙ.
 Θ. ΤΑΥΑΠΗ ΑΜΟΝ ΜΕΤΨΟΒΙ ΗΘΗΤΣ ΕΡΕΤΕΝΦΗΤ
 ΣΑΒΟΛ ΑΠΠΕΤΖΩΟΥ ΕΡΕΤΕΝΤΟΜΙ ΑΜΩΤΕΝ
 ΕΠΙΔΑΘΟΝ.
 Ι. ΒΕΝ ΤΜΕΤΜΑΙΣΟΝ ΕΡΕΤΕΝΧΗ ΒΕΝ ΟΥΜΕΙ Ε-
 ΒΟΥΗ ΕΜΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΕΡΨΟΡΠ ΗΧΑ ΠΕ-
 ΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΗΤΕΝΘΗΝΟΥ ΒΕΝ ΟΥΤΑΙΟ.
 ΙΑ. ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΡΕΦΘΑΥ ΑΗ ΒΕΝ ΤΣΠΟΥΔΗ ΕΡΕ-
 ΤΕΝΘΗΜ ΒΕΝ ΠΠΠΑ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΑΒΩΚ ΑΠΟΣ.
 ΙΒ. ΕΡΕΤΕΝΡΑΨΙ ΒΕΝ ΤΖΕΖΠΙΣ ΕΡΕΤΕΝΕΡΖΥΠΟΜΕ-
 ΝΗ ΒΕΝ ΠΙΖΟΧΖΕΧ ΕΡΕΤΕΝΜΗΗ ΕΤΠΡΟΣΕΥΧΗ.
 ΙΓ. ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΕΡ ΕΠΙΧΡΙΑ ΗΤΕ ΜΙΑΓΙΟΣ ΕΡΕ-
 ΤΕΝΒΟΧΙ ΗΣΑ ΤΜΕΤΜΑΙΨΕΜΜΟ.
 ΙΔ. ΣΜΟΥ ΕΠΗΕΤΒΟΧΙ ΗΣΑ ΘΗΝΟΥ ΣΜΟΥ ΟΥΟΖ Α-
 ΠΕΡΣΑΖΟΥΙ.
 ΙΕ. ΕΡΑΨΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΡΑΨΙ ΟΥΟΖ ΕΡΙΜΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤ-
 ΡΙΜΙ.
 ΙΣΤ. ΟΥΜΕΥΙ ΗΟΥΩΤ ΕΡΕΤΕΝΡΑ ΑΜΟΦ ΕΠΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ
 ΗΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΑΗ ΕΠΙΜΕΤΘΙΣΙΖΗΤ ΑΛΛΑ ΕΡΕ-
 ΤΕΝΜΩΨΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΘΕΒΙΝΟΥΤ ΑΠΕΡΨΩΠΙ
 ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΣΑΒΕ ΠΩΤΕΝ ΑΜΑΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ.
 ΙΖ. ΗΤΕΤΕΝΤ ΗΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΑΗ ΗΖΔΙ ΗΤΨΕΒΙΩ
 ΗΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΕΡΕΤΕΝΕΨΙ ΑΨΡΩΟΥΨ ΗΖΑΠΘΕ-
 ΠΑΝΕΥ ΑΠΕΜΘΟ ΗΡΩΜΙ ΠΙΒΕΝ.
 ΙΗ. ΙΣΧΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΩΤΕΝ ΑΡΙΑΥΤΕΝΘΗΝΟΥ
 ΕΕΡΖΙΡΗΝΗ ΝΕΜ ΡΩΜΙ ΠΙΒΕΝ.
 ΙΘ. ΗΤΕΤΕΝΘΙ ΑΠΕΤΕΝΑΠΨΨ ΑΗ ΠΑΜΕΠΡΑΤ
 ΑΛΛΑ ΜΑ ΜΑ ΑΠΧΩΠΤ ΟΣΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ
 ΠΘΙ ΑΠΨΨΨ ΦΩΙ ΑΠΟΚ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΠΟΚ ΕΘΝΑΤ
 ΨΕΒΙΩ ΠΕΧΕ ΠΟΣ.
 Κ. ΑΛΛΑ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝ ΠΕΚΧΑΧΙ ΘΚΟ ΜΑΤΕ.

النعمة التي اطيناها اما نبتة
 فعلها مقدار الامانة
 وان كانت خدمة فلخدمة وان
 كان من يعلم فللتعليم
 وان يكن من يعزي فبطيب
 قلب المعطي بسداحة المتقدم
 ذا حرص من يرحم فبشاشة
 المحبة فلتكن بلا مراعاة اهربوا
 عن الحديث ملاصقين الصالح
 في المحبة الاخوية محبين احدكم
 الآخر والي اكرام بعضهم بعض
 متسابقين
 في الحرص غير متكاسلين بالروح
 مستحقين للرب خادمين
 بالرجاء مسرورين علي الاحزان
 صابرين علي الصلوة عاكفين
 لخواص القديسين مشاركين
 لضيفة الغرباء متتابعين
 باركوا من يضطهدكم باركوا ولا
 تلعنوا
 افرحوا مع المسرورين وابكوا مع
 الباكين
 وراي واحد تفعلوه احدكم للآخر
 ولا تظنوا بكبريا بل انقادوا مع
 المتواضعين لا تصيروا عند
 انفسكم عقلاء
 لا تجازوا احدا شرا عوض شر
 واسبقوا وكونوا مهتمين في الخيرات
 امام الناس كلهم
 ان كان ضمنا لكم فعلي قدر ما
 استطعتم اعتنوا السلام مع كل
 الناس
 ولا انفسكم لا تنتقموا يا احباي
 بل اعطوا موقعا للغيظ فان قد
 كتب لي الانتقام وانا اجازي
 يقول الرب
 فان جاع عدوك فاطعمه وان



Κεφ. ιγ.

α ψυχη μινεν μαρουβνεχωου ηπιεζουσια
ετδοσι αμμον εζουσια ταρ ωοπ εβηλ ενηετ-
ωοπ εβοδριτεν φτ μη δε ετωοπ εβοδριτεν
φτ σεηω.

β ζωστε φηετ εζουην εζρεν τεζουσια δεφ
εζουην εζρεν πιωω ητε φτ μη δε ετφ
εζουην εζραυ εγεβι πουραπ.

γ μαρχων ταρ παυχη εγροφ αν απιζωβ
εθνανεφ αλλα απιπετρωου εκουωω χε εω-
τεμεροφ οατη ητεζουσια αριουι απι-
πεθνανεφ ουοζ ερε ουταιο ωωπι μακ εβοδ
αμμο.

δ ουδιακων ταρ ητε φτ μακ τε επιπεθνανεφ
εωωπ δε ακωανιρι απιπετρωου αριροφ
μασερφοριη ταρ αν ητσηφ ρικη ουδιακων
ταρ ητε φτ πε εσβι απεμπωω απχωητ
αφηετιρι απιπετρωου.

ε εοβε φαι αναγκη εβνεχωωτεν ου μονον εοβε
ηχωητ αλλα νεμ εοβε τσυνηδωοι.

σ εοβε φαι ταρ τεηφ ζωφ ζανρεφφωωεν ταρ
ητε φτ νε ευμηη επαζ ζωβ.

ζ μα νετερωτεν ηουονηιβεν μα πιζωφ α-
φα πιζωφ μα πιτεζωο αφα πιτεζωο μα
τροφ αφα τροφ μα πιταιο αφα πιταιο.

η απερχα εζι ητε εζι ερωτεν εβηλ εμενρε
νετεπερνοφ φη ταρ εομει απερωφηρ δεχηκ
πινομοο εβοδ.

θ φαι ταρ χε ηνεκερνωικ ηνεκωωτεβ ηνεκβι-

الفصل الثالث عشر

1 كل نفس فانحضع للسلطين
العظماء لان السلطنة ما تكون
الا من الله والذي يقام فهو محدود
من الله

2 حتي ان من يقاوم السلطنة فقد
قاوم ترتيب الله والذين يقاومونها
يقتنون لانفسهم دينونة

3 لان الروساء ليسوا خوفا للاعمال
الصالحة بل للطالحة ائتوثران
لا تخشي السلطنة اعمل الخير
فيكون لك منها مديح

4 لانه خادم الله هو لك في الصلاح
وان علمت الشر فحجب فانه لم
يتقلد السيف باطلا لانه خادم
الله منتقما بالسخط ممن يعمل
الشر

5 فلذلك يلزمكم الخضوع لا من
اجل السخط فقط بل ومن اجل
البصيرة

6 لانكم من اجل هذا ايضا تاذون
لخراجات لانهم خدام الله هم
ملازمون هذا الامر نفسه

7 فاعطوا الكافة ما يجب عليكم
اعطوا الجزية لصاحب الجزية اعطوا
العشر لصاحب العشر امكوا ذوي
الخوف للخوف واصحاب الكرامة
الاكرام

8 ولا تكونوا غرماة لاحد بشيء الا
ان يجب بعضكم بعضا لان من
يجب صديقه فقد اكمل
الشرعية

9 لان اقوله لا تفسق لا تقتل لا

14- الأصحاح الرابع عشر



ΓΔ.

- α. ΠΕΤΨΩΜΗ ΔΕ ΞΕΝ ΦΗΔΖΤ ΨΟΠΕΨ ΕΡΩΤΕΝ
ΞΕΝ ΖΑΝΖΙΟΙ ΑΝ ΗΤΕ ΖΑΝΜΟΚΜΕΚ.
- β. ΟΥΟΝ ΠΕΞΘΑΖΤ ΜΕΝ ΕΟΥΩΜ ΗΠΕΧΑΙΝΙΒΕΝ
ΠΕΤΨΩΜΗ ΔΕ ΨΔΕΟΥΕΜ ΟΥΔΤ.
- γ. ΦΗΘΟΥΩΜ ΜΠΕΝΘΡΕΨΨΩΨΨ ΦΗΕΤΕΨΟΥΩΜ
ΑΝ ΦΗΕΤΕΨΟΥΩΜ ΑΝ ΜΠΕΝΘΡΕΨΤΖΑΠ ΕΠΕΟ-
ΟΥΩΜ ΦΤ ΓΑΡ ΔΕΨΨΟΠΕΨ ΕΡΟΨ.
- δ. ΗΘΟΚ ΝΙΜ ΗΘΟΚ ΠΕΤΤΤΖΑΠ ΕΟΥΒΩΚ ΗΨΕΜΜΟ
ΕΨΘΖΙ ΕΡΑΤΨ ΕΠΕΨΟΣ ΙΕ ΕΨΗΔΖΕΙ ΕΨΘΖΙ ΔΕ ΕΡΑΤΨ
ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΓΑΡ ΜΠΟΣ ΕΤΑΖΟΨ ΕΡΑΤΨ.
- ε. ΟΥΟΝ ΠΕΤΤΤΖΑΠ ΜΕΝ ΓΑΡ ΗΞΟΥΨ ΞΑΤΖΗ ΗΞ-
ΖΟΥΨ ΟΥΟΝ ΠΕΤΤΤΖΑΠ ΔΕ ΗΞΟΥΨ ΝΙΒΕΝ ΠΙ-
ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΑΡΕΨΘΩΤΗΖΗΤ ΞΕΝ ΠΕΨΖΗΤ
ΜΜΗΝ ΜΜΟΨ.
- ς. ΦΗΘΜΕΨΙ ΕΠΙΞΟΥΨ ΔΨΜΕΨΙ ΕΠΟΣ ΟΥΟΖ ΦΗΘ-
ΟΥΩΜ ΔΨΟΥΩΜ ΜΠΟΣ ΟΥΟΖ ΕΨΠΕΖΜΟΤ ΓΑΡ
ΗΤΕΝ ΦΤ ΟΥΟΖ ΦΗΕΤΕΨΟΥΩΜ ΑΝ ΕΨΟΥΩΜ
ΑΝ ΜΠΟΣ ΟΥΟΖ ΕΨΠΕΖΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ.

الفصل الرابع عشر

١ وإنما المريض في الامانة فاقبلوه
لا بشكوك افكار

٢ فمن يؤمن ياكل كل شيء وإنما
المريض فياكل بقولا

٣ من ياكل فلا يزدرين بمن لا
ياكل ومن لا ياكل فلا يدينن
انذي ياكل لان الله قد قبله

٤ فانت من انت يا من تددين
عبدا اجنبيا انه لربه يقف او
يسقط بل سيقوم لان الرب
قادر هو ان يقمه

٥ فواحد يدين يوما دون يوم
واخر يدين كل يوم كل احد
فليقتنع بعقله

٦ من يدرك انيوم فلرب يدرك
ومن ياكل فلرب ياكل لانه يشكر
الله ومن لا ياكل فلرب لا ياكل
ويشكر الله

ζ. ἀμμονῆλι γαρ ἀμμον παωνῶ παϋ ουοῖ ἀ-
μμονῆλι ἀμμον παμου παϋ.

η. ἐψωπ γαρ ἐππαωνῶ ἐππαωνῶ ἀποῦ ἐψωπ
δε ἐππαμου ἐππαμου ἀποῦ ἴτε ουν ἐπ-
παωνῶ ἴτε τεππαμου ἀπον πα ποῦ.

θ. εἴθε φαι γαρ πῦς ἀψμου ουοῖ ἀψωνῶ ῥινα
ἦτεϋερῶς ἐπνητονῶ νημ νηθεμωούτ.

ι. ἦθοκ δε εἴθεου ἐκτῆλαπ ἐπεκσον ἀμμον ἦθοκ
ῥωκ εἴθεου ἐκψωψ ἀπεκσον ἀπον γαρ τη-
ρεμ σεπαταρον ἐρατεμ παρρεμ πιβημα ἦτε
φτ.

ια. σῶθονούτ γαρ χε τῶνῶ ἀνοκ πεχε ποῦ χε
κελι πιβεν ἐγέκωλχ ἦνι ουοῖ ἦτε λαο πιβεν
ουωνῆ ἐβολ ἀφτ.

ιβ. ῥαρα ουν πιουαι πιουαι ἀμμον ἐηατ λογοῖ
ἐχωψ ἀμιν ἀμοϋ ἀφτ.

ιγ. ἀπεπῶρεντῆλαπ ουν χε ἐπεπῆρνον ἀλλα φαι
μαλλον μαρπα ἐροϋ ἐψτεμχα ουῶροπ ιε
ουῶκανδαλον ἀπεκσον.

ιδ. τῆμι ουοῖ παρητῶντ ὄεν ποῦ ἰηῶ χε ἀμμον-
ῆλι ἐψδῶεμ ἐβολῆιτοτϋ ἐβηλ ἐφνηθεμει
ἐουενχαι χε ἐψδῶεμ ἀψδῶεμ ἦτοτϋ ἀ-
φῆτεμμαϋ.

ιε. ιοχε γαρ εἴθε ουῶρε ἀρε πεκσον παερεμκαρ-
ῆρητ ιε ἐκμοϋι ἀη χε κατὰ ουάγαπη ἀπερ-
τακε φῆεταπῦς μου ἐῆρηι ἐχωψ ὄεν τεκ-
ῶρε.

ιβ. ἀπεπῶροϋχεοῦα ουν ἐπεπῆγαθον νημ πε-
τεππεθναμεϋ.

ιγ. τμετοῦρο γαρ ἦτε φτ παο ὄεν ουωμ ἀη
νημ ουωμ ἀλλα ἀο ὄεν ουμεθμῆνι νημ ου-
ῆρηνη νημ ουραϋι ὄεν ουπῆα ἐφοῦαβ.

ιδ. φη γαρ ετοι ἀβωκ ὄεν φαι ἀπῦς ἐψραπαϋ
ἀφτ ουοῖ ουωτπ πε ὄεν πιρωμ.

ιθ. ῥαρα ουν μαρενῶχι ἦσα πα τῆρηνη νημ
πα πικωτ ἐπεπῆρνον.

κ. ἀπερβελ πιρωβ ἦτε φτ ἐβολ εἴθε ουῶρε

7 لأن ليس احد منا لذاته يعيش
ولا احد لذاته يموت

8 لأننا ان عشنا فللرب نعيش
وان متنا فللرب نموت فان عشنا
اذا وان متنا فللرب نحن

9 لأن المسيح لهذا مات وعاش
ليسود الموتى والاحياء

10 وانت لم تدبني اخاك او وانت
لم تزدي باخيك لأننا كلنا
سنقوم لدي منبر الله

11 لان قد كتبت حي اذا يقول الرب
ان لي تحي كل ركبة وكل لسان
يعترف بالله

12 فاذا كل واحد منا عن نفسه
يعطي جوابا لله

13 فلا يدين احدنا الآخر بهذا
افضل ما يحكم به الا بضع عشرة
لاخيه او شكا

14 انا عالم وموقن بالرب يسوع ان
ليس شيء نجس بذاته الا لمن
يفتكر بشيء انه يكون نجسا
فلذاك يكون نجسا لديه

15 فان كذت تحزن اخاك من اجل
طعام فليست فيما يخص المحبة
مستسيرا ايضا فلا تهلك
بطعامك ذلك الذي عنه مات
المسيح

16 فلا يفتر اذا علي خيركم

17 فان ملكوت الله ليس هو بطعام
وشراب لكنّه عدل وسلامة
وسرور بالروح القدس

18 لان من يخدم المسيح بهذه فهو
مرضي لله ومختار عند الناس

19 فسيبنا اذا ان نطلب جواب
السلامة وبنيان احدنا الآخر

20 لا ننقض من اجل الطعام عمل

σευαβ μεν τηρου αλλα ουπετρωου πε
απιρωα φηεθραουωα εβολριτεν ουδρου.

κα. πανεσ εωτεμουεα δε ουδε εωτεμσε ηρη
ουδε φηετεπεκσον παβιδρου ηζητε.

κβ. ηθοκ δε ουονητακ ηουηαζτ αμαυ χαε
ηζητκ απεαθο απφτ ωουηιατεφ απηετεφ-
εηατγαπ εροε αν θεη φηετεεηαερδοκι-
μαζην αμοεφ.

κγ. φη δε ετοι ηζητ β εωωπ αεωαπουωα δε-
ριτεφ απγαπ χε ηου εβολθεη ουηαζτ αν πε
ριωβ δε ηιβεν ετεηου εβολθεη ουηαζτ αν
πε ουηοβι πε.

الله كل الاشياء ظاهرة لكن ربي

للانسان الذي ياكل عشرة

١٠ جيد هو ان لا يتوكل لحم ولا

يشرب خمر ولا مما يعثر به اخوانك

١٢ اذنت لك امانة فنتكن لك في

ذاتك امام الله فالمغبوط من لا

يدين نفسه بما يعجز عن يد

١٣ فاما من يرتاب ان اكل فقد

صار مدانا لانه ليس من امانة

وكلما ليس من الامانة فهو

خطية

15- الأصحاح الخامس عشر



Κεφ. ιε.

- α. Σεμψα δε παν ἀνοη ὅα κητέουονψ-
χομ ἀμωου ἵτενψαι ὅα κηψωμ ἵτε κη-
ατχομ ογορ ἵτενψτεμραναν ἀμαγᾶτεν.
- β. κηψαι κηψαι ἀμωτεν μαρεψραναι ἀπεψ-
ψφηρ ὅεν κηπεθαναιεψ εψκωτ.
- γ. κε γαρ κῆς κηεταψραναι ἀμαγᾶτεψ ἀη ἀλ-
δα καταφρητ ετς ὅηουτ κε κηψωψ ἵτε
κηετψψφητ κηκ ἀγὶ ἐρη κηχω.
- δ. ρωβ γαρ κηβεν ἐταψερψορη ἵς ὅητου ἀγς-
ὅητου ἐτενςβω ρηα ἐβολρητεν τρηπο-
μοη κημ. τμετρεψτκωμτ ἵτε κηραψη
ἵτε τρηεψκω ψωπη κηη.
- ε. φτ δε ἵτε τρηπομοη κημ τπαρὰ κηκω
εψετ ἵουμει ἵουωτ κηωτεν ἐκητεκέρηου
κατα κῆς κης.
- ς. ρηα ὅεν ογρητ ἵουωτ κημ ογρω ἵουωτ
ἵτετεκτῶου ἀφτ ογορ φηωτ ἀκηνος κης
κῆς.
- ζ. εθε φαι ψεπ κητεκέρηου ἐρωτεν κατα-
φρητ ρωε ἐτακῆς ψεπθηου ἐροε εουῶου
ἀφτ.
- η. τκω γαρ ἀμωο κε κῆς ἀεψωπη ἵουδιακωη
ἵτε ἵσεβη ἐκεη τμεθμη ἵτε φτ κηκω
ἵτεετακρη κηωψ ἵτε κηητ.
- θ. κηεθωο δε εθε ογρηαι σεηατῶου ἀφτ
καταφρητ ετς ὅηουτ κε εθε φαι τκωου.

الفصل الخامس عشر

- 1. إنما نحن معشر الأقوياء يجب علينا أن نعمل لمرضى الذين لا قوة لهم ولا نرضين أنفسنا ولا نبرض كل واحد منا قريبه في الخير للذين
- 2. فإن المسيح أيضاً ما ارضي نفسه بل كما كتب أن تعبيرات معبريتك نسقطت عني
- 3. لأن كلنا سلف نسطيره لتعبنا كتب قديماً ليكون لنا الرجاء بالصبر وتعزية الكتب
- 4. وإلاه الصبر والعزاء يعطيكم أن تعتقد فكراً واحداً بعضكم في بعض كما يختص يسوع المسيح لكي يقاب وهم واحد تعجبوا الله وأبا ربنا يسوع المسيح
- 5. وبذلك اقبلوا احدكم الآخر كما قبلكم المسيح انبه لمجد الله
- 6. واقول ان يسوع المسيح سلف دائماً للحنانة من اجل صدق الله ليصالح مواعيد الاباء
- 7. والامم ليعجبوا الله من اجل الرحمة كما كتب لهذا اعترف

ωης πακ ἐβόλ πο̅ς ὅεν μίεθνος οὐορ †πα-
 ερψαδιν ἐπεκραν.
 οὐορ ἐχωμ̅μος οη χε οὐνοϋ μ̅μωτεν μίεθ-
 νος νεμ πεϋδαορ.
 οὐορ ἐχωμ̅μος οη χε μίεθνος τηροϋ ὁμοϋ
 ἐπο̅ς οὐορ μαροϋδμοϋ ἐροϋ ἦχε μίδαορ
 τηροϋ.
 οὐορ ἐχωμ̅μος οη ἦχε ἠσαῆαορ χε ἐσέψωπι
 ἦχε ἠνοϋμι ἠιεςση νεμ φνεθνατωνεϋ ἐεραρ-
 χωμ ἐπιεθνος εϋεεργελις ἐπεϋραν ἦχε
 μίεθνος.
 φ† δε ἦτε †γελις εϋεμερ θηνοϋ ἠραϋι
 μίβεν νεμ †γερμη ὅεν ἠχινῶρετετεμμερ†
 εῶρετετεπεργοϋ ὅεν †γελις ὅεν †χομ
 ἦτε π̅π̅α εῶγαβ.
 ἀνοκ δε ζω παδ̅νηνοϋ παρητ ὀητ ἐῆρηι ἐχεν
 θηνοϋ χε ἠῶωτεν ζωτεν τετεμμερ ὅεν
 ζωβνίβεν ἠάγαθον ἐρετεμμερ ὅεν ἐμι
 μίβεν ἐοϋοηϋχομ μ̅μωτεν ἐ†ὅβω ἠνετεν-
 ἐρηοϋ.
 ὅεν οϋμεττολμερορ δε λιῶσαι νωτεν
 ἀπομερορ ζωορ εἰ†αφμεϋι νωτεν εῶβε πιῶ
 μοτ ἐταϋτηνεϋ η̅ηι ἐβόλγιτεν φ†.
 εῶριψωπι εἰοι ἠρεϋφοωεν ἦτε ἠ̅ς π̅ς ἐπι-
 εῶνορ εἰεργωβ ὅεν οϋμετοϋηβ ἐπιεϋαγγε-
 λιον ἦτε φ† γ̅ηα ἦτε †π̅ροσφορα ἦτε
 μίεθνος ψωπι εσϋηπ εστοϋβνοϋ† ὅεν οϋ-
 π̅π̅α εῶγαβ.
 οϋοηῆτη οϋη μ̅μ̅αϋ ἠοϋψοϋψοϋ ὅεν π̅ς
 ἠ̅ς γα φ†.
 οϋ γαρ ἠ̅η̅ερτολμαη ἐχε οϋσαχι ὅεν μ̅η-
 τεμ̅πε π̅ς εργωβ ἠ̅θ̅ητοϋ ἐβόλγιτοτ εϋσω-
 τεμ ἦτε μίεθνος ὅεν ἠ̅σαχι ὅεν π̅ργωβ.
 ὅεν †χομ ἦτε γαμ̅μημ̅ι νεμ γαηϋφ̅ηρι
 ὅεν οϋχομ ἦτε π̅π̅α εῶγαβ ζωστε ι̅χ̅εν
 ἰ̅δ̅η̅η νεμ πεσκα† ψα ἐῆρηι ἐπιλ̅δ̅υρ̅ικον
 ἠ̅ταμ̅αροϋ ἐπιεϋαγγελιον ἦτε π̅ς.
 παρη† δε παμ̅ει ἠ̅γ̅η̅ωεν̅νοϋϋει πε ἐψ̅μα δ̅η

لك في الامم وارثك لاسمك
 1. ويقول ايضاً افرحوا ايها الامم
 مع شعبه
 11 ويقول ايضاً سبحوا الرب يا جميع
 الامم وباركوه يا ساير الشعوب
 12 وايضاً اشعيا يقول سيكون اصل
 يثي والقائم يروس الامم وعلي
 اسمه الامم يتوكلون
 13 والاه الرجاء يملؤكم من كل
 سرور وسلامة في ان تصدقوا
 لتزبدوا في الرجاء بقوة الروح
 القدس
 14 وانا نفسي ايضاً يا اخوتي موثني
 عنكم انكم انتم ايضاً موعبون
 بكل عمل صالح مملؤون من
 كافة العلم مقتدرون ايضاً ان يعلم
 احدكم الآخر
 15 وقد كتبت اليكم مختبراً يسيراً
 كمذكّر اياكم من اجل النعمة
 التي اعطانيها الله
 16 لاسكون ليسوع المسيح خادماً في
 الامم مكهنناً بشارة الله ليصير
 قريبان الامم مقدساً بقبوله بالروح
 القدس
 17 ولي فخر بالمسيح يسوع عند
 الله
 18 لانني كنت اجترى ان اقول
 كلمة بما لم يعملها المسيح بي لطاعة
 الامم بالقول والفعل
 19 بقوة آيات وحرارح بقوة روح
 القدس حتي من اورشليم وما
 يحوطها حتي الواريقون املاهم من
 بشارة المسيح
 20 وهكذا كنت احب ان اجتر

- ἐταυχεῖσαν ἀπὸς ἑμοῦ ἵνα ἠταῦτεμ-
κωτ ἔχεν οὐσεντὶ ἠψευμο.
- κα. ἀλλὰ καταφρητὶ ἐτὸ θνοῦτ χε εἰέναι ἠχε
ἠἠτεμῖ ποῦταμωοῦ εἰβητεῖ οὔοῦ ἠἠτεμῖ-
ποῦστωτεμ ἕκατ.
- κε. εἴβε φαί αἰταρνοῦ ἠοῦμῆψ ἠσοῖ εἰ ἡα-
ρωτεν.
- κγ. τῆου δε ἕμοῦτ μα ὄεν ἠαι σα οὔοῦ οὔ-
μει δε ἠροῦδ ὡοῖ ἠἠτ εἰ ἡαρωτεν ἰσχεῖ
οὔμῆψ ἠρομῖ.
- κα. ἡωσ εἰμῶμῆνῆ ἐτὸ παμῖὰ τερθεῖνῆς γαρ
ἐνάτ ἐρωτεν εἰμῶμῆνῆ ἕματ οὔοῦ ἠτε-
τεντῖ φοῖ ἠἠωτεν ἕματ ἕωοῖ αἰψανσι ἕ-
μωτεν ὄεν οὔαπομεροσ.
- κε. τῆου δε τῆμῶμῆνῆ εἰλῆμ ἕψεμῶψ ἠἠη-
εἰοῦαβ.
- κα. αὔτματ γαρ ἠχε ἠα ὀμακεδονῖὰ ἠεμ τὰ-
χαιὰ εἰρῖ ἠοῦμῆτῶφῆρ ἐἠῆηκῖ ἠτε ἠἠεἰ-
οῦαβ ἠἠετὸ ἠεἠ ἠλῆμ.
- κε. αὔτματ γαρ οὔοῦ οὔοῦ ἐρωῦ ἠτῶοῦ ἰσχε
γάρ ἀἠεἰνοσ ἐρωῦφῆρ ἐρωῦ ὄεν οὔπῆα-
τικον σεμῖψα ἠτοῦψεμῶψῆτοῦ ὄεν ἠἠε-
σαρκικον.
- κα. φαί οὔν αἰψανχοκῖ ἐβολ ἠταερσφραγῖζῖν
μῖαι οὔταῖ ἠωοῦ εἰἕωμῆνῆ ἐβολῖτεν ὀη-
νοῦ ἐτὸ παμῖὰ.
- κα. τῶοῦν δε χε εἰἠνοῦ ἡαρωτεν αἰἠνοῦ ὄεν
οὔμοῦ ἠἠμοῦ ἠτε πῆσ.
- κ. τῖτῖο οὔν δε ἐρωτεν ἠαἠἠνοῦ ἐβολῖτεν
πῆσο ἠἠε πῆσ ἠεμ ἐβολῖτεν τὰγαῖ ἠτε
πῖἠα εἰοῦαβ εἰρετετενεραῖτωἠῖζεσθε ἠεμῖ
ὄεν ἠετεἠῖπροσεῦχη ἐῖρηῖ ἕχωῖ ἡα φτ.
- κα. ἵνα ἠτανοῖεμ ἐβολῖα ἠἠετοῖ ἠατῶστωτεμ
ὄεν τῖοῦδεὰ οὔοῦ ταδῖακονῖὰ εἰλῆμ ἠτεσ-
ῶοῖ εσῶἠῖ ἐἠῖαῖτοσ.
- κα. ἵνα αἰψανῖ ἡαρωτεν ὄεν οὔραῖψ ἐβολῖ-

ئيس حيث يقال فيه اسم المسيح
ثباتاً ابنى على اساس غريب
٢١ بل كما كتب ان الذين لم
يخبروا عند بصروته والذين لم
يسمعوا به يفهمونه
٢٢ ولذلك مراراً كثيرة امتنعت عن
الحجى اليكم
٢٣ والان فليس لي موضع في هذه
الاقاليم واني لمشوق الي الحجى
اليكم منذ سنين جمة
٢٤ فان مضيت الي اسبانية اوصل
ان اشاهدكم اذا مضيت الي
هناك ومثودسوسني انتم الي
هناك اذا تمكنت متكد جزاً
٢٥ وان انا منطلق الي اورشليم
خادماً لتقديسين
٢٦ لان اهل ماسكيدونية واخايطيا
قد آثروا ان يصنعوا شركة لنا
لاجل مساكين التقديسين
الذين باورشليم
٢٧ لانهم قد آثروا ذلك وهم غرماء
لهم بهذا لان الامم ان كانوا
قد شاركوهم في روحانياتهم فيجب
عليهم ان يخدموهم ايضاً في
الجسدانيات
٢٨ فاذا اتيمت هذا وخدمت لهم
هذا الشهر امر بكم الي اسبانية
٢٩ وانا اعلم اني اذا جئت اليكم
ساوافيكم بكمال بركة المسيح
٣٠ واتضرع اليكم يا اخوتي ربنا
يسوع المسيح والمحببة الروح ان
تجتهدوا معي في صلواتكم
من اجلي لدى الله
٣١ لكي اجمو من العصاة في اليهودية
ولتصير خدمتي في اورشليم
مقبولة عند التقديسين
٣٢ لاجل اليكم بسرور بمشيئة الله

ΤΕΝ ΠΕΤΕΡΝΕ Φ† ΟΥΘΩ ΙΤΑΔΕΜΤΟΝ ΔΕΜΟΙ ΝΕ-
ΜΩΤΕΝ Φ† ΔΕ ΙΤΕ †ΓΙΡΗΝΗ ΞΨΗ ΝΕΜΩΤΕΝ
ΤΗΡΟΥ ΔΕΜΗΝ.

واتنبح معكم
والآله السالمة يكون معكم كلكم
امين

16- الأصحاح السادس عشر



Κεφ. ιθ.

- α. Φταγο δε ἀφοιβη τενσωμι ἵτεν θηνοϋ
 ἔτεοϋρεϋωμωι ρωστε ἵτε τεκκλῆσιὰ ἐτ-
 ὄεν κενχρεας.
- β. ρινα ἵτετενωοις ἐρωτεν ὄεν ποσ ὄεν
 πεμπωα ἵτε κηεθοϋαβ οϋορ ἵτετεν† τοτς
 ὄεν ρωβμιβεν ἔτεσπαερχρια ἄμωτεν ἵϋη-
 τοϋ κε γαρ ἵθοο ρωο αϋωπι ὄαχεν οϋμνηϋ
 κενμη ρω.
- γ. ωιμι ἐπρικϋλλα κενμ ἀκϋλλα κωψφηρ
 ἵρεϋερρωβ ὄεν πχς ἱης.
- δ. και ἔταϋ† ἵτοϋηαββι ἐρῆνι ἔχεν ταψϋχη
 και ἔτε ἀνοκ ἄμωατ ἀη ἐτωεπρῆμοτ ἵτο-
 τοϋ ἀλλα κενμ κικεκκλῆσιὰ τηροϋ ἵτε
 κηεθνοο κενμ τεκκλῆσιὰ ἵτε ποϋνι.
- ε. ωιμι ἐπενετοο παάγαπητοο ἔτε ἵθοοϋ πε
 ταρχη ἵτὰσιὰ ὄεν πχς.
- ς. ωιμι ἐμαρια ἠετασβι ἵοϋμνηϋ ὄιϋι ὄα-
 ρωτεν.
- ζ. ωιμι ἐανδρονικκοο κενμ ιοϋλια πασυττενηο
 οϋορ κωψφηρ ἵεχμαλωτοο ἔτεζανσοϋν
 κη ὄεν κιαποστολοο και ἔτεζανωωρη ἐροι
 κη ὄεν πχς.
- η. ωιμι ἐἀμπλιατοο παάγαπητοο ὄεν ποσ.
- θ. ωιμι ἐοϋρβαλοο κενωψφηρ ἵρεϋερρωβ ὄεν
 πχς κενμ σταχης παάγαπητοο.
- ι. ωιμι ἐἀπερδῆοο κισωτπ ὄεν πχς ωιμι ἐκηητ-
 ωοπ ἐβολῶεν ἀριστοβοϋλοο.
- ια. ωιμι ἐῆροδιοο πασυττενηο ωιμι ἐκηητωοπ
 ἐβολῶεν ἀναρκϋσοο κηητωοπ ὄεν ποσ.
- ιβ. ωιμι ἐτρϋφϋνα κενμ τρϋφωα κηητῶοσι
 ὄεν ποσ ωιμι ἐπερσιδα τεκρηιτ ἠετασβι
 ἵοϋμνηϋ ἵϋιϋι ὄεν ποσ.

- الفصل السادس عشر
 1 واستودعكم فيبي اخنا التي هي
 شاسة الكنيسة التي في
 كخرتا
 2 لتقبلوها بالرب بها هو اهل
 للقدسيين وتقيموا لها باي امر
 تحتاجه منكم لانها هي قد صارت
 قبة بكثيرين وبى انا نفسي
 3 سلموا على بريسكيلا واكيولا
 مساعدي في العمل بالمسيح يسوع
 4 الذين من اجل نفسي بدلا
 اعناقهما الذين لست انا وحدي
 اشكركم لهما بل وجميع كنائس
 الامم والكنيسة التي في منزلهما
 5 سلموا على ايديناطروس حبيبي
 الذي هو مقدمة اسما بالمسيح
 6 صافحوا مريم التي تعبت كثيرا
 عنكم
 7 صافحوا اندرونيكوس ويوليا
 نسبي والمستاسرين معي الذين
 هما في الرسل جليلين الصابرين
 ايضا في المسيح قبلي
 8 صافحوا امبلياطس حبيبي بالرب
 9 سلموا على اوربانوس معيننا في
 العمل بالمسيح وسطاخيس حبيبي
 10 صافحوا اداليس المصطفي في
 المسيح سلموا على الذين من
 اهل اريسطوبولوس
 11 صافحوا هيروديون نسبي صافحوا
 الذين من اهل تركيصوص الذين
 هم في الرب
 12 سلموا على طريفينا وطريفوسا
 الثاعين في الرب صافحوا بيرصيذا
 الحبيبة التي تعبت في الرب كثيرا

ιγ. ψιμι ἐρωφός πικωτπ ὅεν ποῦ νημ τεσημαυ
 ογος θωι ζω τε.
 ιδ. ψιμι ἐδσνηκρίτος ψδλεοντα ερμη πατροβα
 ερμα νημ νικέσμηου εθνεμωυ.
 ιε. ψιμι ἐφυλολοτος νημ ιουζια ἠηρεὰ νημ
 τεψωνι νημ ὀλυμπαν νημ νιάτιος τηρου
 εθνεμωυ.
 ις. ἀριασπαζεσθε ἠνετενέρηου ὅεν ουφι εσ
 ουαβ σεψιμι ἐρωτεν ἠχε νικκλῆσιὰ τηρου
 ἠτε πῆς.
 ιζ. ††ζο δε ἐρωτεν νασμηου εθρετετε†ζθη
 τεν ἐνηετίρι ἠηιφωρχ νημ νικκανδαλον
 σαβολ ἠ†εβω ἐταρετεν†εσαβο ἐρος ογος
 ρεκῆνου σαβολ ἠμωυ.
 ιη. ναι γαρ ἠπαρη† σεοι ἠβωκ ἀη ἠπενῶς ἠης
 πῆς ἀλλὰ ἠτουνεχι ογος ἐβολζιτεν του
 σαχι ετζολχ νημ πουςμου ψαυερζαλ ἠπ
 ζητ ἠηιατκακιά.
 ιθ. τετενμετρεψωτεμ γαρ ασπενας ἐβολ ψα
 ογῶηνιβεν †ραψι ουν ἐχεν θηου †ουεψ
 θηου δε ἐρετενοι ἠσαβε ὅεν πηπεθηανεψ
 ἀκερεος δε ἐπιετζωυ.
 ια. †† δε ἠτε †ζιρηνη εψεῶομζεμ ἠπςατα
 νας ὅα νητενδαλαυχ ηχωλεμ ἠζμοτ ἠ
 πενῶς ἠης πῆς νημωτεν.
 ιβ. εψιμι ἐρωτεν ἠχε τιμοθεος παψφηρ ἠρεψ
 ερζωβ νημ λουκιος νημ ιασων νημ σωσι
 πατρος νασυγτενης.
 ιγ. †ψιμι ἐρωτεν ἀνοκ τερτιος φηῆεταψεῶε ται
 ἐπιστολη ὅεν ποῦ.
 ιδ. εψιμι ἐρωτεν ἠχε γαιος παψεμμο νημ †εκ
 κλῆσιὰ τηρς εψιμι ἐρωτεν ἠχε ἐραστος
 πποικονομος ἠτε †ποζις νημ κουαρτος πι
 σον.
 ιε. ἠζμοτ ἠπενῶς ἠης πῆς νημωτεν τηρου ἀ
 μμη.
 ις. φη ἐτεογονψχομ ἠμμοψ ἐταχρε θηου κατα

13 سلموا علي روفوس المصطفى في
 الرب وعلي امه واتي انا ايضا
 14 صالحوا امينكريطوس وافلاغظا
 هرماس وباطروباس هرميس
 والاخوة الذين معهم
 15 صالحوا فيلولوغوس وديوليا
 ونيريوس واخوته واوليمباس
 وجميع القديسين الذين معهم
 16 قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة
 يسلم عليكم كل كنائس المسيح
 17 وانضرع اليكم يا اخوتي ان
 تترقبوا صانعي الشفقات والفتن
 بخلاف التعليم الذي تعلمتموه
 انتم واجنحوا عنهم
 18 لان الذين مثل هؤلاء ما يخدمون
 ربنا يسوع المسيح بل ويكلامهم
 بطونهم الطيب وبركتهم يطغون
 قلوب الساجدين
 19 لان طاعتكم بلغت الي الكل
 وانا مسرور بها فيكم واريدكم
 ان تكونوا حكماء في الخير وودعاء
 في الشر
 20 واولاه السلامة يسحق الشيطان
 تحت اقدامكم سريعاً نعمة ربنا
 يسوع المسيح معكم امين
 21 يسلم عليكم تيموثاوس معيني في
 العمل ولوكيوس وباصون
 وسوسيباترس انسابي
 22 اسلم عليكم انا تربيوس الكاتب
 هذه الرسالة بالرب
 23 يسلم عليكم غاييوس ضايفي
 وضايف الكنيسة كلها يسلم
 عليكم ايراسطوس مدير المدينة
 وكوارطوس الاخ
 24 نعمة ربنا يسوع المسيح مع
 جميعكم امين
 25 والقادر علي تثبيبتكم حسب

ΠΑΡΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΝΕΜ ΠΙΣΙΩΨ ΝΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ
ΚΑΤΑ ΟΥΒΩΡΗ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΔΥ-
ΧΑΡΩΟΥ ΕΡΟΨ ΝΓΑΝΣΗΟΥ ΝΕΝΕΣ.

† ΤΗΟΥ ΔΕ ΔΕΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΠΙΤΡΑΦΗ ΝΤΕ
ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΚΑΤΑ ΠΙΟΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΝΤΕ Φ† ΠΨΑ
ΕΝΕΣ ΕΔΕΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΤΕ ΨΗΑΖ†
ΩΕΝ ΝΙΕΘΟΣ ΤΗΡΟΥ.

ΠΙΟΥΑΙ ΔΕΜΑΥΑΤΨ ΠΙΣΑΒΕ Φ† ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΙΗΣ
ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΕΨΩΨ ΝΕ ΠΙΩΟΥ ΨΑ ΕΝΕΣ ΝΤΕ
ΝΙΕΝΕΣ ΔΜΗΝ.

Προς πρῶμος ἀγούητε Ωεν κορινθός
ἀγούητε ριτεν φοιβη † διακωνη Ντε
† εκκλήσια Ντε κενχρεες.

بشراي وانذار يسوع المسيح
يعلمن السر الذي قد سكنت
عنه الازمان الابدية

وقد ظهر الان من قبل كتب
الانجيل باسم الاله الابدي لطاعة
الايمان في الامم كلها

الله الحكيم وحده الذي له المجد
بيسوع المسيح الي ابد الابد
امين

كتبت الي اهل رومية من
قورنثوس وأرسلت علي يد
فبي شماسة الكنيسة التي
في كورنثوس

II - رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΣ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس

Κεφ. α.

α. Παυλος ἀποστολος εταρει Ντε ΙΗΣ
ΠΧΣ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ ΨΟΥΨ ΔΕΦ† ΝΕΜ ΣΩΣΘΕΗΣ
ΠΙΣΟΝ.

β. Ν† εκκλήσια Ντε Φ† θηετωον Ωεν κορινθός
νηεταυτουβωου Ωεν ΠΧΣ ΙΗΣ Νηεταυθαρεμ
εθουαβ Νεμ ουονμιβεν εμου† εφραν Δ-
πενοσ ΙΗΣ ΠΧΣ Ωεν ΔΑΙ ΝΙΒΕΝ ΝΤΨΟΥ ΝΕΜ
ΝΤΑΝ.

γ. η̅μ̅ο̅τ̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ Νεμ τ̅ε̅ρ̅η̅ν̅η̅ ΕΒΟΛΓΙΤΕΝ Φ†
ΠΕΝΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

δ. † ψε̅η̅μ̅ο̅τ̅ Ντεν πανου† η̅σ̅η̅ου̅ ΝΙΒΕΝ Ε̅ε̅ρ̅η̅ι

الفصل الأول

1 من بولس المدعو رسول يسوع
المسيح بمشيئة الله ومصوننايس
الانج

2 الي كنيسة الله التي هي بقورنثوس
الي المقدسين بالمسيح يسوع
المدعوين قديسين مع جميع
من يدعون باسم ربنا يسوع
المسيح في كل موضع لهم ولنا

3 نعمة لكم وسلامة من الله ابينا
وربنا يسوع المسيح

4 اشكر الاله كل حين من اجلكم

γίνα ἡτεψώτε μωπι εψωογίτ ἡχε πιῆς ἡτε πῆς.

πισαχι γαρ ἡτε πιῆς ἡτεν νη μεν εθνατακο ουματσοχ πε παν δε ἄνον ὅα νηθηαναορεμ ουχουμ ἡτε φτ πε.

σσοθνογτ γαρ χε τῆνατακο ἡτσοφια ἡτε πισαβεγ ογοθ πέμῃ ἡτε νικατρητ τῆαωωωψ. αψωωπ ογσαβε αψωωπ ογσαῶ αψωωπ ογρεψῶτῶετ ἡτε παῖ ἐνεθ μῃ ἄπε φτ ερ τσοφια ἡτε παῖ κοεμοσ ἡσοχ.

ἐπιδη γαρ ὅεν τσοφια ἡτε φτ ἄπε πικοσμοσ σογην φτ ἐβοδρητεν τσοφια αψτματ ἡχε φτ ἐβοδρητεν τμετσοχ ἡτε πιγίωωπ ἐνορεμ ἡνηθηαρητ.

ἐπιδη νικειογδαῖ σερετῖν ἡγανμηνῖν ογοθ πιογεινῖν σεκωτ ἡσα ογσοφια.

ἄνον δε τενγίωωπ ἄπῆς ἐαυαωψ πιογδαῖ μεν ογσκανδαλον νωογ πε νιθνοσ δε ουματσοχ πε.

παν δε ἄνον ὅα νηθηαναορεμ πιογδαῖ νεμ πιογεινῖν πῆς ουχουμ ἡτε φτ πε νεμ ογσοφια ἡτε φτ.

χε τμετσοχ ἡτε φτ εσοῖ ἡσαβε ἐροτε νιρωμῖ ογοθ τμετασθενησ ἡτε φτ εσοῖ ἡχωρι ἐροτε νιρωμῖ.

ἄναγ γαρ ἐπετενωωρεμ παδῖννογ χε ἄμνον ογμῆωπ ἡσαβε κατὰ σαρξ ἄμνον ογμῆωπ ἡχωρι ἄμνον ογμῆωπ ἡεγγενησ.

ἀλλα νισοχ ἡτε πικοσμοσ αψσοτπογ ἡχε φτ γίνα ἡτεψτῶπι ἡπισαβεγ ογοθ νιμετχωβ ἡτε πικοσμοσ αψσοτπογ ἡχε φτ γίνα ἡτεψτῶπι ἡνιχωρι.

ογοθ νιμετἀγενησ ἡτε πικοσμοσ νεμ νηετωωψ αψσοτπογ ἡχε φτ νεμ νηετεῖσεωοπ ἀν γίνα ἡτεψκωρεψ ἡνηετωοπ.

ροπωσ ἡτεψῶτεμ σαρξ νιβεν ψογωογ ἄμωογ ἄπεμθο ἄφτ.

18 لأن كلمة الصليب هي عند الهالكين جهالة وهي عندنا نحن المخلصين قوة الله

19 لأن قد كتب لاهلكن حكمة الحكماء ولاردلن فهم الفقهاء

20 ابن الحكيم ابن الكاتب ابن مستفحص هذا الدهر أليس لم يجعل الله حكمة هذا العالم جهالة

21 لأن إذ بحكمة الله لن يعرف العالم الله بالحكمة سر الله ان

بحماسة الصكرارة يخلص الذين آمنوا

22 واذ اليهود يسألون آية واليونانيون يطلبون حكمة

23 ونحن نكفر بالمسيح المصلوب أما عند اليهود فسكاً وعند اليونانيين حماقة

24 فلما لنا نحن معشر المخلصين من اليهود واليونانيين فالمسيح هو

قوة الله وحكمة الله

25 لأن حماقته الله هو أوفر حكمة من الناس وضعف الله هو أشد قوة من الناس

26 لأنكم تنظروا دعوةكم يا اخوتي ان ليس حكماء كثيرون فيها

يخلص البشرية ليس كثيرون اقرباء ليس كثيرون شريفي الجنس

27 لكن الله اختار مستحقات العالم ليخزي الحكماء وانخب

الله مستضعفات العالم ليخجل القويات

28 واختار الله اشياء العالم التي لا جنس لها والمستحقرات وغير

الموجودات ليهطل الموجودات

29 ليثلا يفتخر كل بشر امام الله

ⲁ. ἡϑωτεν ἔβοϋ Δε ἄμοϥ ρωτεν ὅεν π̅χ̅ϥ ἱη̅ϥ
φ̅η̅ε̅ταϥω̅πι̅ πα̅π̅ ἡ̅ο̅υ̅ϥφ̅ια̅ ἔβοϋρ̅ι̅τεν φ̅τ̅
ο̅υ̅με̅θ̅η̅ι̅ πε̅μ̅ ο̅υ̅το̅υ̅βο̅ πε̅μ̅ ο̅υ̅ϥω̅τ̅.
ⲁⲁ. ρ̅ι̅π̅α̅ κα̅τα̅φ̅ρη̅τ̅ ε̅τ̅ὸ̅ ὅ̅νο̅υ̅τ̅ χ̅ε̅ πε̅ε̅τ̅ω̅ο̅υ̅ω̅ο̅υ̅
ἄ̅μ̅ο̅ϥ̅ μα̅ρε̅ϥω̅ο̅υ̅ω̅ο̅υ̅ ἄ̅μ̅ο̅ϥ̅ ὅ̅εν̅ π̅ο̅ϥ̅.

ⲉ. فانتقم منه انتم بالمسيح يسوع
الذي صار لنا حكمة من الله
وعدها وقداسته واقتداه
ⲁ. كبري كبريا ككتيب المفتخر قليلا
بالرب

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. ΟΥΟΣ ΑΝΟΚ ΖΩ ΕΤΑΙ ΓΑΡΩΤΕΝ ΝΑΣΗΝΟΥ ΜΕΤΑΙ ΑΝ ΚΑΤΑ ΟΥΒΙΣΙ ΝΤΕ ΟΥΣΑΧΙ ΙΕ ΟΥ-
 ΣΟΦΙΑ ΕΙΤΑΜΟ ΜΜΩΤΕΝ ΕΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ
 Φ†.
- β. ΜΠ†ΖΑΠ ΓΑΡ ΕΕΜΙ ΝΖΔΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΒΗΖ
 ΕΙΗΣ ΠΧΟ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΕΑΥΑΨΕ.
- γ. ΑΝΟΚ ΖΩ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΑΣΘΕΗΣ ΝΕΜ ΟΥΖΟ†
 ΝΕΜ ΟΥΘΕΡΤΕΡ ΕΝΑΨΩΨ ΑΙ ΓΑΡΩΤΕΝ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΑΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΑΖΙΩΨ ΝΑΨ ΟΕΝ ΖΑΝ-
 ΘΩΤΗΖΗΤ ΑΝ ΝΤΕ ΖΑΝΣΑΧΙ ΗΣΟΦΙΑ ΗΡΩ-
 ΜΙ ΑΖΔΑ ΟΕΝ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ ΝΤΕ ΟΥΠΗΑ ΝΕΜ
 ΟΥΧΟΜ.
- ε. ΖΙΝΑ ΠΕΤΕΝΝΑΖ† ΝΤΕΨΩΤΕΜΨΩΠΙ ΟΕΝ ΟΥ-
 ΣΟΦΙΑ ΗΡΩΜΙ ΑΖΔΑ ΟΕΝ ΟΥΧΟΜ ΝΤΕ Φ†.
- ς. ΟΥΣΟΦΙΑ ΔΕ ΠΕΤΕΝΣΑΧΙ ΜΜΟΣ ΟΕΝ ΠΗΕΤΧΗΚ
 ΕΒΟΖ ΟΥΣΟΦΙΑ ΔΕ ΗΘΑ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΑΝ ΤΕ ΟΥΔΕ
 ΗΘΑ ΜΙΑΡΧΩΝ ΑΝ ΤΕ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΠΑΙ ΕΘ-
 ΝΑΚΩΡΨ.
- ζ. ΑΖΔΑ ΟΥΣΟΦΙΑ ΝΤΕ Φ† ΕΤΕΝΣΑΧΙ ΜΜΟΣ ΟΕΝ
 ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΘΗΕΤΖΗΠ ΘΗΕΤΑΨΕΡΨΟΡΠ Η-
 ΘΑΨΣ ΗΧΕ Φ† ΟΑΧΩΟΥ ΗΠΗΕΝΕΖ ΕΟΥΨΟΥ ΝΑΝ.
- η. ΘΗΕΤΕΜΠΕ ΖΔΙ ΗΝΙΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΠΑΙ ΕΝΕΖ ΟΥ-
 ΩΝΣ ΕΝΕ ΑΥΣΟΥΩΝΣ ΓΑΡ ΝΑΥΝΑΨΨ ΠΟΣ ΝΤΕ
 ΠΨΟΥ ΑΝ ΠΕ.
- θ. ΑΖΔΑ ΚΑΤΑΦΡΗ† ΕΤΣΘΗΟΥ† ΧΕ ΠΗΕΤΕΜΠΕ
 ΒΑΖ ΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΔΕ ΜΠΕ ΜΑΨΧ ΟΘΜΟΥ
 ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΨΕ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΖΗΤ ΗΡΩΜΙ ΠΗΕΤ-
 ΑΦ† ΣΕΒΤΩΤΟΥ ΠΗΕΘΝΑΜΕΡΠΤΨ.
- ι. ΑΜΟΝ ΓΑΡ ΔΨΒΟΡΠΟΥ ΝΑΝ ΕΒΟΖ ΗΧΕ Φ† ΕΒΟΖ-
 ΖΙΤΕΝ ΠΠΗΑ ΠΠΗΑ ΓΑΡ ΨΒΟΤΨΕΤ ΗΕΝΧΑΙ-
 ΜΙΒΕΝ ΝΕΜ ΠΗΕΤΨΗΚ ΝΤΕ Φ†.
- ια. ΝΜ ΓΑΡ ΟΕΝ ΠΙΡΩΜΙ ΕΤΣΩΟΥΝ ΗΝΑ ΠΙΡΩΜΙ
 ΕΒΗΖ ΕΠΠΗΑ ΝΤΕ ΠΙΡΩΜΙ ΕΤΨΟΠ ΗΘΗΤΨ

الفصل الثاني

1. وأنا لما جئت اليكم يا اخوتي
 جئت ليس باسمي النطق او
 للحكمة واعينكم بسر الله
2. لاني لم ارثي ان اعرف فيكم
 شيئاً الا يسوع المسيح واياه مصلوباً
 وصوت عندكم انا بمرض وخشية
 وعب كثير
3. وكلامي وكرازي لم تكن باقوال
 حكمة انسانية مقنعة بل
 ببرهان الروح والقوة
4. لكيها تكون امانكم لا بحكمة
 الناس لكن بقوة الله
 وتكلم حكمة في الكمل لا حكمة
 هذا الدهر ولا هي لرؤساء هذا
 الدهر المبطلين
5. لكننا نتكلم حكمة الله المكتومة
 في السر التي سبق الله فحدتها
 قبل الدهور لمجدنا
6. التي ما عرفها احد من رؤساء
 هذا الدهر لانهم لو كانوا عرفوها
 لما كانوا صلبوا رب المجد
 بل كما كتبت التي ما ابصرتها
 عين ولا سمعت بها اذن ولم
 تختر على قلب انسان التي اعدتها
 الله للذين يحبونه
7. فاما لنا فاعلنها الله بالروح لان
 الروح يفحص كل شيء واعيان
 الله
8. لان من من الناس عرف خفيات
 الانسان الا روح الانسان الذي

παρητή οη να φτή ἄπε ἔλι ἐμι ἔρωου ἔβηλ
ἐπιπνα ἵτε φτή.

Β. ἄνον δε πιπνα ἵτε παι κοσμος αν πεταν-
βίτη ἀλλὰ πιπνα πι ἐβουθεν φτή ἕμα ἵ-
τενεμι ἐνηέταφτή τήτου ναν ἵεμοτ.

Γ. ἔτε παι πε νηέτενσαζι ἄμωου βεν ἕαν-
μετρεφτήβω ἵρωμι αν ἵτε ἕανσαχι ἵσο-
φια ἀλλὰ βεν ἕανμετρεφτήβω ἵτε πιπνα
επερσυνκρίμιη ἵεανπνατικον ἵηπιπνατικον.

Δ. πιψυχικός δε ἵρωμι ἄπαρσηεν να πιπνα
ἵτε φτή ἔροφ ούμετσοχ ταρ παφ πε ούοθ
ἄμοκώχομ ἄμοφ ἔεμι χε ἀυόοτβέτ ἄ-
μοφ πηατικός.

Ε. πιπνατικός δε ἵθοφ ψαφβότβέτ ἵενχαι-
νιβεν ἵθοφ δε ἄπαρε ἕλι ψβέτβωτφ.

Σ. νια ταρ πεέταφέμι ἐπρητ ἄπος ἄμον νια
εθναψτσαβοφ ἄνον δε ἵρητ ἄπχς πετ
εμμον.

فيه كذلك ومكتومات الله ما
عرفها احد الا روح الله

12. فاما نحن فما اخذنا روح العالم
بل الروح الذي من الله لنعرف
المواهب التي وهبها الله لنا

13. التي ايضا نتكلم بها لا بقوال
حكمة انسان بل بتعليم الروح
نحكم بالروحانيات لروحانيين

14. والاندان النفساني ما يقبل اليه
روح الله لانها عنده حياقة وما
يمكنه يعلم لانه سيفحص عنه
روحانيا

15. فاما الروحاني فيفحص عن الكل
وهو ما يفحص عنه احد

16. لان من ذا عرف قلب الرب
او من الذي عرفه فنعن لنا
قلب المسيح

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅ϛ̅.

الفصل الثَّالِث

- α. Ἄνοκ δε ζω παδ̅νηου̅ ἀπι̅ώ̅χε̅μο̅ι̅ ἡ̅σα̅
 χι̅ νε̅ω̅τε̅ν̅ ἀ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅θαν̅π̅η̅α̅τι̅κο̅ς̅ ἀ̅λλ̅α̅
 ἀ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅θαν̅σα̅ρ̅κι̅κο̅ς̅ ἀ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅θαν̅κο̅υ̅χι̅
 ἡ̅ἀ̅λ̅ω̅ο̅υ̅ι̅ ὅ̅εν̅ π̅ῶ̅ς̅.
 β. α̅ι̅τ̅σε̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ἡ̅ο̅υ̅ε̅ρω̅†̅ ἡ̅ο̅υ̅ὄ̅ρε̅ ἀ̅ν̅ τε̅ νε̅
 ἀ̅πα̅τε̅τε̅ν̅ώ̅χε̅μο̅ι̅ γ̅αρ̅ πε̅ ἀ̅λλ̅α̅ ο̅υ̅δε̅
 †̅νο̅υ̅ ο̅ν̅ ἀ̅πα̅τε̅τε̅ν̅ώ̅χε̅μο̅ι̅ ἐ̅τι̅ γ̅αρ̅ ἡ̅ῶ̅-
 τε̅ν̅ ἡ̅θαν̅σα̅ρ̅κι̅κο̅ς̅.
 γ. ζω̅ς̅ γ̅αρ̅ ἑ̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ο̅υ̅χο̅ς̅ νε̅μ̅ ο̅υ̅ῶ̅δ̅η̅ν̅ ὅ̅εν̅
 θ̅η̅νο̅υ̅ μ̅η̅ ἡ̅ῶ̅τε̅ν̅ θ̅αν̅σα̅ρ̅κι̅κο̅ς̅. ἀ̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ς̅
 ἀ̅ρε̅τε̅ν̅μο̅ω̅ι̅ κα̅τα̅ ρ̅ω̅μ̅ι̅.
 δ. ἐ̅ψ̅ω̅π̅ γ̅αρ̅ ἡ̅τε̅ ο̅υ̅α̅ι̅ χ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἀ̅νο̅κ̅ μ̅εν̅ ἀ̅νο̅κ̅
 φ̅α̅ πα̅υ̅λο̅ς̅ κε̅ο̅υ̅α̅ι̅ δε̅ χ̅ε̅ ἀ̅νο̅κ̅ φ̅α̅ ἀ̅πο̅λ̅λω̅
 ο̅υ̅χι̅ ἡ̅ῶ̅τε̅ν̅ θ̅αν̅ρω̅μ̅ι̅.
 ε. ο̅υ̅ ο̅υ̅η̅ πε̅ ἀ̅πο̅λ̅λω̅ ο̅υ̅ δε̅ πε̅ πα̅υ̅λο̅ς̅ θ̅αν̅-
 δια̅κ̅ω̅ν̅ νε̅ ἐ̅ἀ̅ρε̅τε̅ν̅η̅α̅ρ̅†̅ ἐ̅βο̅λ̅θ̅ι̅το̅το̅υ̅ πι̅-
 ο̅υ̅α̅ι̅ πι̅ο̅υ̅α̅ι̅ κα̅τα̅φ̅ρη̅†̅ ἐ̅τα̅π̅ο̅ς̅ †̅ η̅α̅ς̅.
 ς. ἀ̅νο̅κ̅ α̅ι̅τω̅χι̅ ἀ̅πο̅λ̅λω̅ α̅ς̅†̅σο̅ ἀ̅λλ̅α̅ φ̅†̅
 α̅ς̅θ̅ε̅ρο̅υ̅α̅ι̅α̅ι̅.

- 1 وأنا يا اخوتي ما امكني احاطبكم
 كروحانيين بل كبشريين اي
 كاطفال في المسح
 2 سقيتكم لبناً وليس طعاماً لانكم
 ما استطعتم بل ولا الان
 تستطيعون ايضاً لانكم الي الان
 بشريون
 3 لان اذ يكون فيكم حسد ومك
 الستم بشريين انتم ومستسرين
 فيما يخص الانسان
 4 لان اذا قال احدكم انا لبولص
 انا واخر انا لابوللوص الستم
 بشريين انتم
 5 فمن هو اذا بولص ومن هو
 ابوللوص الا خادمين بهما انتم
 وكل واحد كما منح الرب
 6 انا غرست وابوللوص سقي لكن
 الله انشأهم

8. ΖΩΣΤΕ ΟΥΔΕ ΦΗΕΤΤΩΧΙ ΟΥΔΕ ΦΗΕΤΤΣΟ ΖΔΙ
 ΝΕ ΑΛΛΑ ΦΤ ΝΕ ΕΤΘΡΟ ΑΜΜΟΥ ΕΔΙΔΙ.
 9. ΦΗ ΔΕ ΕΤΤΩΧΙ ΝΕΑ ΦΗΕΤΣΟ ΟΥΔΙ ΝΕ ΠΙΟΥΔΙ
 ΔΕ ΠΙΟΥΔΙ ΕΝΑΒΙ ΑΠΕΡΒΕΧΕ ΚΑΤΑ ΠΕΡΘΙΣΙ
 ΑΜΜΗΑΜΟΥ.
 10. ΑΝΘΝ ΖΑΝΨΦΗΡ ΓΑΡ ΠΡΕΡΕΡΖΩΒ ΗΤΕ ΦΤ ΟΥ-
 ΕΙΦΟΥΩΙ ΗΤΕ ΦΤ ΗΘΩΤΕΝ ΟΥΚΩΤ ΗΤΕ ΦΤ.
 11. ΚΑΤΑ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ ΕΤΤΟΙ ΝΗΙ ΑΨΡΗΤ
 ΗΟΥΣΑΒΕ ΗΑΡΧΗΤΕΚΤΩΝ ΔΙΧΩ ΗΟΥΣΕΝΤ ΕΨ-
 ΡΗΙ ΚΕΟΥΔΙ ΔΕ ΠΕΘΟΥΔΕΜ ΚΩΤ ΠΙΟΥΔΙ ΔΕ ΠΙ-
 ΟΥΔΙ ΜΑΡΕΡΣΟΜΣ ΧΕ ΔΕΚΩΤ ΗΑΨΗΡΗΤ.
 12. ΚΕΣΕΝΤ ΓΑΡ ΑΜΜΟΨΧΟΜ ΗΤΕ ΖΔΙ ΚΕΟΥΔΙ ΧΑΣ
 ΕΨΡΗΙ ΣΑΒΟΔ ΗΘΗΕΤΧΗ ΕΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΕ.
 13. ΙΟΧΣ ΔΕ ΟΥΘΟΝ ΠΕΕΤΚΩΤ ΕΧΕΝ ΤΑΙ ΣΕΝΤ ΠΟΥΒ
 ΖΑΤ ΑΝΑΜΗ ΡΩΚΣ ΟΩΟΥΒΕΝ ΡΩΟΥΙ.
 14. ΠΖΩΒ ΑΠΙΟΥΔΙ ΠΙΟΥΔΙ ΕΝΑΟΥΩΝΣ ΕΒΟΔ ΠΙΕ-
 ΖΟΥΥ ΓΑΡ ΕΝΑΟΥΩΝΣΕ ΕΒΟΔ ΧΕ ΕΝΑΔΩΡΠ
 ΕΒΟΔ ΨΕΝ ΟΥΧΡΩΜ ΟΥΘΟ ΠΖΩΒ ΑΠΙΟΥΔΙ ΠΙ-
 ΟΥΔΙ ΠΙΧΡΩΜ ΕΘΑΕΡΔΟΚΜΑΖΙΝ ΑΜΜΟΥ ΧΕ
 ΟΥΑΨΗΡΗΤ ΠΕ.
 15. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΠΕΡΖΩΒ ΠΑΔΩΙ ΕΡΑΤΕΥ ΚΟΤΕΥ ΕΝΑΒΙ
 ΑΠΕΡΒΕΧΕ.
 16. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΠΕΡΖΩΒ ΠΑΡΩΚΣ ΕΝΑΤΨΟΙ ΗΘΟΥ
 ΔΕ ΕΝΑΝΟΖΕΜ ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΖΩΣ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ
 ΟΥΧΡΩΜ.
 17. ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΗ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΗΟΥΕΡΦΕΙ ΗΤΕ ΦΤ
 ΟΥΘΟ ΠΠΠΑ ΗΤΕ ΦΤ ΔΕΨΩΠ ΨΕΝ ΘΗΠΟΥ.
 18. ΦΗ ΟΥΗ ΕΘΑΔΣΕΥ ΠΙΕΡΦΕΙ ΗΤΕ ΦΤ ΦΑΙ ΦΤ
 ΠΑΤΑΚΟΥ ΠΙΕΡΦΕΙ ΓΑΡ ΗΤΕ ΦΤ ΕΦΟΥΔΒ ΕΤΕ-
 ΗΘΩΤΕΝ ΠΕ.
 19. ΑΠΕΝΘΕΡΕ ΖΔΙ ΕΡΖΑΔ ΑΜΜΟΥ ΑΜΜΑΥΑΤΕΥ ΦΗΘ-
 ΜΕΥΙ ΨΕΝ ΘΗΠΟΥ ΧΕ ΟΥΣΑΒΕ ΠΕ ΨΕΝ ΠΑΙ ΕΝΕΡ
 ΑΜΑΡΕΡΕΡΣΟΧ ΖΙΝΑ ΗΤΕΡΕΡΣΑΒΕ.
 20. ΤΣΟΦΙΑ ΓΑΡ ΑΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΘΥΜΕΤΣΟΧ ΤΕ ΠΑΖ-
 ΡΕΝ ΦΤ ΕΨΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ ΦΗΕΤΑΜΑΖΙ ΗΝΙΣΑ-
 ΒΕΥ ΨΕΝ ΤΟΥΜΕΤΣΕΒ.

7. حتى ان من يغرس ليس هو شيئاً
 ولا من يسقي بل الله الذي يهبهم
 8. فمن ينصب ومن يسقي هما
 واحد كل احدي ياخذ ثوابه على
 مقدار تعبته
 9. لاننا لله معينون وفلاحه لله
 وانتم بذاه لله
 10. وكما يخص نعمة الله التي اعطيتها
 كسبندس حكيم وضعت اساساً
 وبني عليه آخر فلينشر في احد
 كيف يبني عليه
 11. فان ما يمكن احد ان يشع
 اساساً آخر غير هذا الموضوع
 الذي هو يسوع المسيح
 12. فان يبني احد على هذا الاساس
 ذهباً فضة حجارة كريمة خشباً
 عشباً قشاً
 13. سيصير عمل كل واحد ظاهراً
 لانه اليوم يظهره لانه بالنار يعتنن
 وعمل كل واحد النار تحبوه
 كيف هو
 14. فمن يبني على الذي بذاه سيأخذ
 ثوابه
 15. والذي على يتقوى سيصير
 يخص مندا كماه بانشار
 16. اما قد علمتم انكم هيكل الله
 انتم وان روح الله يسكن فيكم
 17. فان كان احد يفسد هيكل الله
 يفسده الله لان هيكل الله
 قدوس هو الذي انتم هم
 18. فلا يخذعن احد نفسه ومن
 يظن انه حكيم فيكم في هذا
 الدهر فليصير احق ليصير حكيماً
 19. لان حكمة هذا العالم هي عند
 الله حقاة لان قد كتب هو
 يقتنص للحكباء في مكره



Κεφ. Δ.

- α. Παρητή ομ μαρούμενι έρον ήχε μρωμα
ζως ζανγυπερετις ήτε πχς μεμ ζανοικονο-
μος ήτε μμχστηριον ήτε φτ.
- β. Ζοπομ ήσεκωτ άπαμα ζεν μιοικονομος
ζινα ήσεχεμ ογαι εςενζοτ.
- γ. άποκ δε ουμετκουχι ηηι τε ζινα ήτετεντ-
ζαπ έροι έβοζγίτεν θηνογ ιε έβοζγίτεν ουέ-
ζοογ ήτε ουμετρωμα αλλα ουδε άποκ
ήττζαπ έροι αν.
- δ. ουδε γαρ άποκ ήτσωογμ ήζλι αν ήζρη
ήζητ αλλα ουδε ήζρη ζεν φαι ήτθμα-
ηνογτ αν φη δε εθνατζαπ έροι ποτ πε.
- ε. ζωστε άπερτζαπ έζλι ζατζη άπισνογ ψα-
τεσι ήχε ποτ φηεθναθρε ηηετζηη ήτε πχκι
ερωωμμ ογοζ ήτερογωηζ έβοζ ήμισοβη
ήτε ηιζητ ογοζ τοτε έρε ήταιό άλιουγαι πι-
ογαι ηαωωπι ηαζ έβοζγίτεν φτ.
- ς. ηαι δε ηαζηνογ άιωποτογ ήζχημα έροι
ηεμ άποζζω εθβε θηνογ ζινα ήζρη ήζη-
τεν ήτετενδιδβα έψτεμερζαβε ζαβοζ ή-
ηηετζόηογτ ζινα χε ήηε ογαι βίσι άμμοζ
εθβε ογαι έζρη έχεν περψψηρ.
- ζ. ηιμ γαρ πεετερζιάκρινημ άμμοκ ουδε πεε-
τεήτοτκ έτεμπεκβίτς ιοχε δε άκερήκεβί
εθβεογ κωογωογ άμμοκ ζως ογαι άπερβί.
- η. ζηζη άτετενσι ζηζη άτετεπερραμαό ατ-
βήογμ άρετεπερογρο ογοζ άμοι ηε άτε-

الفصل الرابع

هكذا وليتسبنا الناس كخدام
المسيح وقهارمة اسرار الله

وانضبا سيطلب في هذا الزمان
في القهارمة ان يوجد احد ثقة

وانا حقير لي بان احاكم منكم
او من يوم انساني بل ولا انا
احكم علي ذاتي

ولا انا اعرف في ذاتي شيئا بل
ولا بهذا التزني فاما الذي يحكم
علي فهو الرب

فلا قد ينوا شيئا قبل الوقت اي
الي ان يوافي الرب الذي ايضا
يفسر مكتومات الظلمة ويظهر آراء
القلوب وحينئذ يكون المديح
لكل احد من الله

وهذه الاشكال يا اخوتي انا
وابوللوص قبلناها من اجلكم مثلتها
بذاتي وابوللوص لتعلموا بنا
ان لا تتفاقهوا عن اناس فوق ما
كتب لكيلا يتشامخ احد من
اجل واحدة علي صاحبه

لان من ذا يميزك انت وما
الذي لك ولم تاخذة فان كنت
قد اخذت فلم تقفر كمن لرب اخذ

قد صرتم شياعا قد استغثتكم قد
ملكتم خلوا منا فيا ليتكم قد

ε. †μετοτρο γαρ ἴτε φ† ηας θεη πσαχι αν
αλλα δε θεη ουχοι.
α. ου χε πετετενογασει ἴται γαρσητην θεη
ουβωτ ψαν θεη ουγατηη λιπηη αμετ-
ρεμραγω.

٢. لان ملكوت الله ليس هو بكلام
بل بقوة
٢١ فماذا تريدون أبعصاً اجي اليكم
او بمحبة وبروح وداعة

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفضل الخامس

- α. Θουως σεσωτημ εουπορμια ουεν θηπου
 ουος ουπορμια απαιρητ θαυ ετενσωου αν
 ουεν νικεουος ζωστε ητε ουαι βι ητσοριμ
 απεσιωτ.
- β. ουος ηουωτεν ζωτεν τετενδισινητ ουος
 εουεου μαλλον απετενεργηβι ρινα ησεωλι
 εβουουεν τετεμμητ αφηετασιρι απαι ρωβ
 απαιρητ.
- γ. ανουκ μεν ταρ ητ νεμωτεν αν ουεν πισωμα
 τ νεμωτεν δε ουεν πιπνα ρηδη αιτ ραπ
 ρωσ ει νεμωτεν αφηετασιρι απαι ρωβ απ
 παιρητ.
- δ. ουεν φραν απενου ιηου πχου ητετενεωουτ
 ευμα νεμ παπνα νεμ τχου ητε πενου ιηου
 πχου.
- ε. ετ αφαι απαιρητ ετοτε αφιουατανασ επ
 τακο ητε τσαρξ ρινα ητε πιπνα πορημ
 ουεν πιεροου απενου ιηου πχου.
- ς. ναμε πετενωουου αν ητετενεμ αν χε
 ουκουχι ηψεμηρ ψαφουε πουωψεμ τηρε
 βιψεμηρ.
- ζ. ματουβε πιψεμηρ ηαπασ εβουουεν θηπου
 ρινα ητετενωωπι ηουωψεμ αυερι κατα
 φρητ ετετενοι ηατψεμηρ κεταρ πεπασχα
 αυωατε πχου.
- η. ζωστε μαρεπερψαι ουεν ουψεμηρ ηαπασ
 αν ουδε ουεν ουψεμηρ ηκακια αν νεμ
 ποιηρια αλλα ουεν ραημετατψεμηρ ητε
 ουτουβο νεμ ουμεθωμηρ.
- θ. αιδουαι ηωτεν ρι τειπιστολη εωτεμμουχτ
 νεμ ηπορνοσ.
- ι. ηαιχερε ηπορνοσ αν ητε παι κοσμοσ ιε ηι
 ρεφβηηχοησ ιε ηιρεφρωδεμ ιε ηιρεφψεμψε

- 1 وبالجملة يُسمع ان فيكم زناه
 وزناه مثله لا يكون ولا في الاسم
 حي ان الواحد يتخذ امرأة
 ابنة
- 2 وانتم مع هذا تتشامخون ولماذا
 بالاكتر لم تحزنوا لينزع من
 بينكم من عمل هذا العمل
- 3 واما انا كغالب بالجسد وحاضر
 بالروح قد حكمت كحاضر علي
 من فعل هذا الفعل هكذا
- 4 باسم ربنا يسوع المسيح اذا
 تحقنوا الي موضع انتم وروحي
 مع قوة ربنا يسوع المسيح
- 5 ان تدفعوا مثل هذا الي الشيطان
 لهلاك البشارة لتخلص الروح في
 يوم ربنا يسوع المسيح
- 6 ليست جيدة مفاخرتكم اما
 تعلمون ان خيرة قليلة تخمر
 العجينة كلها
- 7 فحفظوا للخيرة العتيقة منكم
 لتكونوا عجينة جديدة كما
 كنتم لا خير فيكم لان فصنا
 المسيح من اجلنا ذبح
- 8 حتي تعيد ليس بخميرة عتيقة
 ولا بخميرة غش وخبث لكن
 بفطائر الطهارة والحق
- 9 قد كتبت اليكم في الرسالة الا
 تحالطوا الزناة
- 10 وانني ما عنيت زناة هذا العالم
 او الظلمة او اللطافين او عابدي

ἰδῶλον ἄμμοι πασιπῶσα πῶτεν πε ἵτε-
τενι ἐβολῶσεν πασι κοσμος.

ἱα. †νοῦ δε διδῶσι πῶτεν ἐψτεμμοῦχτ πε-
μῶου ἐψωπ ἐοῦον οὔαι εὔτραμ ἐροϋ χε
σον ἐοῦπορνος πε ἰε οὔρεϋβίηχοις ἰε οὔρεϋ-
ψεμψε ἰδῶλον ἰε οὔρεϋρωῦψ ἰε οὔρεϋ-
θιζι ἰε οὔρεϋρωλεμ φασι ἄπαιρη† οὔδε
ἄπερερῶφηρ ποῦωμ πεμαϋ.

ἱβ. εροῦ γαρ ηἵ ἐ†ραπ ἐπηετ σαβοῶ ηἵετσα-
ῶουη δε ἵθῶτεν μαραπ ἐρωῦ.

ἱγ. ηἵετσαβοῶ δε φ† εϋε†ραπ ἐρωῦ ἀλιουῖ
ἄπιπετρωῦ ἐβολῶσεν θηποῦ.

الاصنام والا فيجب اذا عليكم
ان تخرجوا من هذا العالم
فالان كتبت اليكم الا لخاطروا
ان كان احد مستغيا اما زانيا
او ظالما او لاصنام عابدا او شتاما
او سكيرا او خاطفا فمثل هذا لا
تاكلوا معه

12 لان ما حاجي ان ادين الذين هم
خارج دينوا انتم الذين هم داخل
13 اما الذين هم خارج فالله يدينهم
واقتلوا الخبيث من انفسكم

6- الأصحاح السادس



- α. ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΠΑΕΡΤΟΖΜΑΝ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥ-
ΟΝΤΕΣ ΟΥΖΩΒ ΟΥΤΩΣ ΝΕΜ ΠΕΨΩΨΗΡ ΕΒΙΖΑΠ
ΖΙ ΠΙΡΕΨΒΙΝΧΟΝΣ ΟΥΟΖ ΖΙ ΠΙΑΓΙΟΣ ΑΠ.
- β. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΠ ΧΕ ΠΙΑΓΙΟΣ ΕΘΝΑΨΖΑΠ ΕΠΙ-
ΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΖ ΙΣΧΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΥΝΑΨΖΑΠ ΕΡΟΣ
ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΠΑΡΕΤΕΝΑΨΨΑ ΑΠ ΧΕ ΗΖΑΝΚΟΥΧΙ
ΑΜΑΝΨΖΑΠ.
- γ. ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΠ ΧΕ ΕΠΝΑΨΖΑΠ ΗΖΑΝΑΨΤΕΖΟΣ
ΑΗΤΙΨΕ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΑΙ ΒΙΟΣ.
- δ. ΕΨΩΠ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΟΥΟΝ ΗΤΩΤΕΝ ΑΜΑΨ ΗΖΑΝ-
ΜΑΝΨΖΑΠ ΗΤΕ ΠΑΙ ΒΙΟΣ ΠΗΕΨΗΨ ΘΕΝ ΨΕΚ-
ΚΑΝΣΙΑ ΠΑΙ ΜΑΨΖΕΜΣΩΟΥ.
- ε. ΕΙΧΩΑΜΟΣ ΕΥΧΦΙΟ ΠΩΤΕΝ ΠΑΙΡΗΨ ΑΜΟΝ
ΖΔΙ ΗΣΑΒΕ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΟΣ
ΕΕΡΔΙΑΚΡΙΠΗ ΟΥΤΕ ΠΕΨΟΝ.
- ς. ΑΛΛΑ ΟΥΣΟΝ ΝΕΜ ΟΥΣΟΝ ΨΒΙΖΑΠ ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΖΙ
ΠΙΑΘΝΑΨ.
- ζ. ΖΗΔΗ ΜΕΝ ΖΩΖΟΣ ΟΥΘΕΒΙΟ ΠΩΤΕΝ ΠΕ ΧΕ ΟΥ-
ΟΝΤΕΤΕΝ ΖΑΠ ΑΜΑΨ ΟΥΤΩΤΕΝ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝ-
ΕΡΗΟΥ ΕΘΒΕΟΥ ΜΑΖΔΟΝ ΣΕΒΙ ΑΜΩΤΕΝ ΗΧΟΝΣ
ΑΠ ΕΘΒΕΟΥ ΜΑΖΔΟΝ ΣΕΨΩΧΙ ΑΜΩΤΕΝ ΑΠ.
- η. ΑΛΛΑ ΗΘΩΤΕΝ ΕΤΒΙΝΧΟΝΣ ΟΥΟΖ ΕΤΨΩΧΙ
ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΗΤΕΤΕΝΘΗΝΟΥ.
- θ. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΠ ΧΕ ΠΙΡΕΨΒΙΝΧΟΝΣ ΨΜΕ-
ΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΨ ΣΕΝΔΕΡΚΑΝΡΟΠΟΜΗ ΑΜΟΣ

- 1 أجتري احدكم اذا كان له امر
بينه وبين غيره ان يحاكمه لدي
الظلمة وليس لدي القديسين
2 أما تعلمون ان القديسين سوف
يدينون العالم فان كان بكم
يُدان العالم فما يليق بكم مجالس
القضاء الذنبة
3 أما تعلمون اننا سنحكم علي
الملائكة فكم اعمال هذا العمر
4 فان تكن لكم اذًا مجالس قضاء
عالمية فالمحقوقون في الكنيسة
اجلسوهم
5 لتخجل لكم اقول أهكذا ليس
فيكم ولا حكيم واحد يستطيع
ان يحكم لآخيه
6 بل يحكم الاخ مع الاخ وهذا
قدام الكافرين
7 ان هذا اذًا بالجملة لمنقصة لكم
ان لكم حكومات مع انفسكم
لر لا تظلمون اكثر لر لا تنقلعون
اجدر
8 بل انتم تظلمون وتقلعون وهذه
لاخوتكم
9 او ما علمتم ان الظالمين ما يرثون
ملكوت الله لا تضلوا فان لا

ΑΝ ΜΠΕΡΩΡΕΑ ΧΕ ΟΥΔΕ ΠΟΡΝΟΣ ΟΥΔΕ ΡΕΦ-
ΨΕΜΩΕ ΙΔΩΔΟΝ ΟΥΔΕ ΝΩΙΚ ΟΥΔΕ ΜΑΛΑΚΟΣ
ΟΥΔΕ ΡΕΦΕΝΚΟΤ ΝΕΜ ΖΩΟΥΤ.

ι. ΟΥΔΕ ΡΕΦΒΙΟΥΙ ΟΥΔΕ ΡΕΦΒΙΧΟΝΣ ΟΥΔΕ ΡΕΦ-
ΘΙΒΙ ΟΥΔΕ ΡΕΦΨΩΨ ΟΥΔΕ ΡΕΦΖΩΔΕΜ ΨΕ-
ΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΨ ΣΕΝΔΕΡΚΖΗΡΟΝΟΜΗΝ ΜΕΛΟΣ ΑΝ.

κ. ΚΕΤΑΥΤΑ ΝΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΟΥΟΝ ΠΕ ΑΛΛΑ ΑΥ-
ΧΕΚΕΜ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ ΑΥΤΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ
ΑΥΘΜΑΙΕ ΘΗΝΟΥ ΟΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ
ΝΕΜ ΟΕΝ ΠΙΠΝΑ ΗΤΕ ΠΕΝΝΟΥΨ.

λ. ΕΞΕΣΤΙΝ ΝΗΙ ΕΕΡ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ ΣΕΕΡΝΟΕΡΙ
ΤΗΡΟΥ ΑΝ ΕΞΕΣΤΙΝ ΝΗΙ ΕΕΡ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΑΛΛΑ
ΗΝΕΨΩ ΖΔΙ ΙΡΙ ΜΠΑΕΡΨΩΨΙ.

μ. ΝΙΘΡΗΟΥΙ ΑΥΧΗ ΗΨ ΝΕΧΙ ΟΥΟΣ Ψ ΝΕΧΙ ΗΝΙΘ-
ΡΗΟΥΙ ΘΑΙ ΔΕ ΝΕΜ ΝΙΚΕΧΩΟΥΝΙ ΦΨ ΠΑΚΩΡ-
ΦΟΥ ΠΙΣΩΜΑ ΔΕ ΝΑΨΧΗ ΗΨ ΠΟΡΝΙΑ ΑΝ ΑΛΛΑ
ΜΠΟΣ ΟΥΟΣ ΠΟΣ ΜΠΙΣΩΜΑ.

ν. ΦΨ ΔΕ ΑΨΤΟΥΝΟΣ ΠΕΝΟΣ ΟΥΟΣ ΑΝΟΝ ΖΩΗΝ ΕΨ-
ΕΤΟΥΝΟΤΕΝ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΕΨΧΟΜ.

ξ. ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΝΕΤΕΝΣΩΜΑ ΖΑΝΜΕΛΟΣ
ΗΤΕ ΠΧΣ ΝΕ ΗΤΑΨΔΙ ΟΥΗ ΗΝΙΜΕΛΟΣ ΗΤΕ ΠΧΣ
ΗΤΑΔΙΤΟΥ ΜΜΕΛΟΣ ΜΠΟΡΝΗ ΗΝΕΨΩΨΙ.

ο. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΦΗΕΨΩΨΙ ΜΜΟΨ ΕΨ-
ΠΟΡΝΗ ΟΥΨΩΜΑ ΗΟΥΨΤ ΠΕ ΕΥΕΨΩΨΙ ΓΑΡ
ΠΕΧΑΨ ΜΠΒ ΕΥΣΑΡΞ ΗΟΥΨΤ.

π. ΦΗ ΔΕ ΕΨΨΩΨΙ ΜΜΟΨ ΕΠΟΣ ΟΥΨΗΝΑ ΗΟΥΨΤ ΠΕ.

ιθ. ΦΩΤ ΣΑΒΟΖ ΗΨ ΠΟΡΝΙΑ ΝΟΒΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΠΙ-
ΡΩΜΙ ΝΑΔΙΨ ΣΑΒΟΖ ΜΠΙΣΩΜΑ ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΡ-
ΠΟΡΝΕΥΗΝ ΑΨΕΡΝΟΒΙ ΕΠΕΨΨΩΜΑ ΜΜΗΝ ΜΜΟΨ.

ιθ. ΨΑΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΝΕΤΕΝΣΩΜΑ ΟΥΕΡΦΕΙ
ΗΤΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΠΕ ΦΗΕΨΩΨΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΒΙΤΨ ΗΤΕΝ ΦΨ ΟΥΟΣ ΗΘΩΤΕΝ
ΨΩΤΕΝ ΑΝ.

κ. ΑΥΨΕΠ ΘΗΝΟΥ ΟΑ ΟΥΤΙΜΗ ΜΑΨΟΥ ΜΨΨ
ΟΕΝ ΝΕΤΕΝΣΩΜΑ.

الزناة ولا عبدة الاصنام ولا
الفساق ولا الموثون ولا
المضاجعون الذكور

١. ولا اللصوص ولا الظالمون ولا
السكيرون ولا الشتامون ولا
للاطافون يرثون ملكوت الله

١١. وكذلك فقد كان بعضكم ولتكنم
قد اغتسلتم لكن قد قدستم
بل قد زكيتكم باسم ربنا يسوع
المسيح وروح الامنا

١٢. الاشيا كلها مطلقة لي لكن ليست
كلها توافقني ولي السلطان ان
اعمل كل شيء بل لا يقدر
احد ان يعمل بسطاني

١٣. الاطعمة للجوف والجوف للاطعمة
والله يبطل كليهما والجسد ليس
موضوعاً للزنا لكن للرب والرب
للجسد

١٤. والله اقم ربنا وسيقيمنا نحن ايضاً
بقدرته

١٥. أما تعلمون ان اجسامكم هي اعضاء
المسيح افاخذ اعضاء المسيح
واجعلها اعضاء زانية حاشا

١٦. او ما تعلمون ان من يلاصق
الزانية يكون معها جسداً واحداً
لانه قال ان الاثنين يكونان
بشرة واحدة

١٧. ومن يلاصق الرب هو روح واحد

١٨. اهربوا من الزنا فان كل خطية
يعملها الانسان فهي خارج عن
جسده ومن يزني فانما يخطئ
الي جسده

١٩. او ما قد علمتم ان جسمكم هو
هيكل الروح القدس الساكن
فيكم الذي اخذتموه من الله
ولستم لانفسكم

٢٠. لانكم قد اشتريتم بثمن
فمجدوا الله في اجسادكم



Κεφ. ζ.

الفصل السابع

α. ΕΘΒΕ ΝΗ ΔΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝ ΟΣΗΤΟΥ ΝΗΙ ΠΑΝΕΣ
ΜΠΡΩΜΙ ΕΩΤΕΜΒΗΝΕΜ ΟΣΙΜΙ.

1. فاما من اجل ما كانت قلوبنا
فجيد للانسان الا يلامس امرأة

β. ΕΘΒΕ ΝΠΟΡΝΙΑ ΔΕ ΜΑΡΕ ΠΙΟΥΑΙ ΧΑ ΤΕΦΟΣΙΜΙ
ΝΑΦ ΟΥΟΘ ΜΑΡΕ ΤΟΥΙ ΤΟΥΙ ΧΑ ΠΕΣΘΑΙ ΠΑΣ.

2. ولكن لاجل الزنا فليقتلك كل
احد بامرأته وليقتلك كل واحدة
برجلها

γ. ΠΙΖΑΙ ΜΑΡΕΦΤ ΜΠΕΤΕΡΟΦ ΝΤΟΣΙΜΙ ΠΑΙΡΗΤ
ΟΗ ΤΟΣΙΜΙ ΜΑΡΕΦΤ ΜΠΕΤΕΡΟΦ ΜΠΕΣΘΑΙ.

3. وليقتض الرجل للمرأة ما وجب
عليه كذلك ايضا تقضي لبعثها
ما يجب عليها

δ. ΤΟΣΙΜΙ ΜΜΟΝΤΕΦ ΕΡΩΨΩΙ ΜΠΕΣΣΩΜΑ ΜΜΙΝ
ΜΜΟΦ ΑΔΔΑ ΠΙΖΑΙ ΠΕ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΠΙΚΕΘΑΙ
ΜΜΟΝΤΕΦ ΕΡΩΨΩΙ ΜΠΕΦΣΩΜΑ ΜΜΙΝ ΜΜΟΦ
ΑΔΔΑ ΤΟΣΙΜΙ ΤΕ.

4. الامرأة لا سلطان لها على جسمها
بل الرجل وكذلك ايضا الرجل
لا سلطان له على جسمه بل
الامرأة

ε. ΜΠΕΡΦΕΧ ΠΕΤΕΠΕΡΗΝΟΥ ΕΒΗΔ ΑΡΗΟΥ ΟΕΝ ΟΥΤ
ΜΑΤ ΠΡΟΦ ΟΥΦΗΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΕΡΩΦΤ ΕΤΠ
ΡΟΦΕΥΧΗ ΟΥΟΘ ΠΑΔΗΝ ΝΤΕΤΕΝΙ ΕΥΜΑ ΖΙΝΑ
ΝΤΕΨΤΕΜ ΠΣΑΤΑΝΑΦ ΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΩΤΕΝ
ΕΘΒΕ ΤΕΤΕΝΜΕΤΑΤΘΩΤΗΖΗΤ.

5. لا تستنعموا بعضهم من بعض الا
عن موافقة اي وقت لثانبروا
الصلوة ثم يجتمعون ايضا ليلا
بمختمكم الشيطان لاجل قلة
رضي قلوبكم

ς. ΦΑΙ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΦ ΚΑΤΑ ΟΥΦΗΝΗΨΩΜΗ ΚΑΤΑ
ΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΑΗ.

6. وانما هذا اقوله كضعف الراي
لا على سبيل الامر

ζ. ΤΟΥΨΩ ΔΕ ΝΤΕ ΡΩΜΗ ΝΙΒΕΝ ΨΩΠΗ ΜΠΑΙΡΗΤ
ΑΔΔΑ ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΟΥΟΝΤΕΦ ΖΜΟΤ ΜΜΑΥ
ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΦΤ ΟΥΑΙ ΜΕΝ ΜΠΑΙΡΗΤ ΚΕΟΥΑΙ
ΔΕ ΜΠΑΙΚΕΡΗΤ.

7. لانني اشاء الناس كلهم ان يكونوا
كما انا لكن كل واحد له من
الله موهبة تخصه واحد هكذا
واخر كذلك

η. ΤΧΩ ΔΕ ΜΜΟΦ ΝΗΝΕΤΕΜΠΟΥΒΙ ΝΕΜ ΝΙΧΗΡΑ
ΧΕ ΠΑΝΕΦ ΝΨΟΥ ΑΥΨΑΝΨΩΠΗ ΜΠΑΙΡΗΤ.

8. واقول لمن لم يتزوج ولا رامل ان
جيذا هو لهم ان يشبنوا كما انا

θ. ΙΦΧΕ ΔΕ ΣΕΝΑΨΕΡΕΥΚΡΑΤΕΥΦΘΕ ΑΗ ΜΑΡΟΥΒΙ
ΠΑΝΕΦ ΓΑΡ ΝΦΕΒΙ ΕΦΟΤΕ ΝΦΕΒΙΧΡΩΜ.

9. وان لم يطبقوا النسك فليتزوجوا
لان التزويج هو خير وافضل
من التحرق

ι. ΝΗ ΔΕ ΕΤΑΥΒΙ ΤΖΟΝΖΕΝ ΝΨΟΥ ΑΝΟΚ ΑΗ ΑΔΔΑ
ΠΟΣ ΤΟΣΙΜΙ ΝΤΕΨΤΕΜΦΩΡΧ ΣΑΒΟΔ ΜΠΕΦ
ΘΑΙ.

10. واتا المتزوجون فاوصيهم وليس
انا لكن الرب ان لا تتفارق
الامرأة رجلها

κ. ΚΑΗ ΕΨΩΠ ΑΨΩΑΝΦΩΡΧ ΜΑΡΕΦΟΖΙ ΝΟΥΕ
ΨΕΝΒΙ ΜΜΟΝ ΜΑΡΕΦΩΤΗΠ ΕΠΕΣΘΑΙ ΟΥΟΘ ΠΙ
ΘΑΙ ΝΤΕΦΨΤΕΜΧΑ ΤΟΣΙΜΙ.

11. وان فارقت فلتلبث غير متزوجة
او فلتصالح رجلها ولا يطلّق
الرجل امرأته

κβ. ΠΦΕΠΗ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΦ ΝΨΟΥ ΑΝΟΚ ΜΠΟΣ ΑΗ ΧΕ
ΕΨΩΠ ΕΟΥΟΠ ΟΥΦΟΠ ΕΟΥΟΝΤΕΦ ΟΥΦΟΣΙΜΙ ΝΑΦ

12. وللبقية اقول انا ليس الرب اي
اخ كانت له امرأة غير مؤمنة

17. παρτ̄ ἡμαυ ουοσ θαϊ εστματ̄ ἔσωπι νε-
 μασ ἡπενθρεσχασ ἡσωσ.
 18. ουοσ ουδ̄ριμι εουοντας ἡμαυ ηουσαι ηαθ-
 παρτ̄ ουοσ φαι εστματ̄ ἔσωπι νεμασ ἡ-
 πενθρεσχα ηισαι ησωσ.
 19. αψτουβο γαρ ηχε ηισαι ηαθπαρτ̄ ὅεν τ̄-
 ριμι ουοσ αστουβο ηχε τ̄ριμι ηαθπαρτ̄
 ὅεν πισον ἡμον γαρ ητετηρηρι σεβαθεμ
 τ̄νου δε σεουαβ.
 20. ουοσ ισχε παθπαρτ̄ παφωρξ μαρεσφωρξ
 η̄ροι ἡβωκ αν ηχε πισον ιε τ̄σωπι ὅεν παϊ
 ἡπαρητ̄ φτ̄ δε αψθαρεμ θηνου ὅεν ου-
 ριρηνη.
 21. ἀρε̄μι γαρ θων τ̄ριμι χε ἀρηου τεραψ̄-
 νορεμ ἡπεραι ιε ακσωουη θων πιρωμι χε
 ἀρηου χ̄παψνορεμ ητεδ̄ριμι.
 22. ἡμητ̄ ἡπαρητ̄ ἔταπος̄ θαψ̄ ἡπιουαι πιουαι
 ἡφρητ̄ ἔταφτ̄ θαρεμ φουαι φουαι παρητ̄
 μαρεσμοσι η̄οντεσ̄ παρητ̄ οη ἔτουαρεσμε
 ὅεν ηεκκ̄λησιὰ τηρου.
 23. αυθαρεμ ουαι εψσουβητ̄ ἡπενθρεσσεκ τ̄με-
 τατσεβι πασ̄ εϋθαρεμ ουαι ὅεν τ̄μετατ-
 σεβι ἡπενθρεσσουβητεσ̄.
 24. η̄σεβι γαρ ἡμονη̄δι πε ουοσ τ̄μετατσεβι
 ἡμονη̄δι τε αλλα η̄αρεσ̄ ἐμηεντολη η̄τε
 φτ̄.
 25. πιουαι πιουαι ὅεν η̄ωσμε ἔταυθαρεμεσ̄
 η̄οντεσ̄ μαρεσψωπι η̄οντεσ̄.
 26. αυθαρεμεκ̄ εκοι ἡβωκ ἡπενθρεσερμεζ̄ιν
 πακ̄ αλλα ισχε ουονψ̄χομ ἡμοκ̄ ἐερρεμερε
 μαλλον ἀριουι.
 27. η̄βωκ γαρ ἔταυθαρεμεσ̄ ὅεν ποσ̄ ουοσ ἀπε-
 λευθερος̄ η̄τε ποσ̄ πε παρητ̄ οη η̄ιρεμερε
 ἔταυθαρεμεσ̄ ουβωκ η̄τε η̄χο πε.
 28. αυσ̄ηπ̄ θηνου ὅα ουτιμη ἡπερερβωκ η̄ηι-
 ρωμι.

وترضي هي ان تسكن معه فلا
 يصرفها
 17. واية امرأة كان لها رجل غير مؤمن
 ويرتضي هو ان يسكن معها فلا
 تسرحه
 18. فان الرجل الغير مؤمن قد
 تقدس بالامرأة والامرأة الغير
 مؤمنة فقد تقدست بالرجل والأ
 فالأدكم مجنون هم ولكن الآن
 قد يسون هم
 19. فان فارق الكافر فليفارق فلن
 يتعبد الاخر أو الاخت لمثل هؤلاء
 وإنما دعاكم الله الي السلامة
 20. فإذا تعلين ايها المرأة ان
 عسي تقدرين ان تخلصي
 زوجك او ماذا تعلم ايها الرجل
 ان عسي تقدران تخلص امراتك
 21. ألا ان كل احد كما قد قسم الله
 ثمة وكل واحد كما دعاه الرب
 كذلك فليس فيه وهكذا أمر في
 الكتابيس كلها
 22. ان دعي احد صحتون فلا يجذب
 له العرلة أي الغلظة احد دعي
 فلا يجتنن
 23. الخيانة ليست شيئاً والغلظة ليست
 شيئاً بل حفظ وصايا الله
 24. فليثبت كل واحد في الدعوة
 التي دعي فيها
 25. ان دعيت عبداً فلا يعينك بل
 وان امكنت ان تصير حراً فأولي
 ان تستعمل الحرية
 26. لان من دعي في الرب عبداً
 فهو حر للرب وكذلك من دعي
 حراً فهو عبد للمسيح
 27. قد اشتريتم بثمن فلا تصيروا
 للناس عبيداً

ΟΥΧΙ ΖΗΝΑ ΝΤΑΖΙΟΥΙ ΝΟΥΖΑΧΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ
 ΑΛΛΑ ΧΕ ΖΗΝΑ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΟΧΗΜΑ ΨΩΠΙ ΕΣ-
 ΣΟΥΒΗΤ ΟΥΟΣ ΝΤΕΤΕΝΕΜΤΟΝ ΑΜΟΥΝ ΕΠΟΣ
 ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΒΙΖΡΑΦ.

26. ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΜΕΥΙ ΕΒΨΩΠΙ ΕΧΕΝ ΤΕΣ-
 ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΨΩΠ ΔΕΨΩΑΝΕΡΑΚΜΗΝ ΝΖΟΥΟ
 ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΠΕΤΕΜΠΨΑ ΝΤΕΨΩΠΙ ΠΕΤΕΖΝΑΦ
 ΜΑΡΕΦΑΙΦ ΝΨΕΡΜΟΒΙ ΔΗ ΜΑΡΟΥΒΙ.

27. ΦΗ ΔΕ ΕΤΟΖΙ ΕΡΑΤΕΦ ΟΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΕΨΤΑΧΡΗΟΥΤ
 ΑΜΟΝ ΑΝΔΑΚΗ ΤΟΙ ΕΡΟΦ ΟΥΟΝΤΕΨ ΕΡΨΩΨΙ Α-
 ΜΑΥ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΖΝΑΦ ΑΜΗΝ ΑΜΟΦ ΟΥΟΣ ΦΑΙ
 ΔΕΨΖΑΠ ΕΡΟΦ ΑΜΗΝ ΑΜΟΦ ΟΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΕΔ-
 ΡΕΖ ΕΤΕΨΠΑΡΘΕΝΟΣ ΚΑΖΩΣ ΕΨΑΔΙΣ.

28. ΖΩΣΤΕ ΦΗΕΤΨ ΝΤΕΨΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΥΤΑΜΟΣ ΚΑ-
 ΖΩΣ ΕΨΑ ΑΜΜΟΣ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΝΨΨ ΝΘΩΨ ΔΗ
 ΟΥΖΟΥΟ ΚΑΖΩΣ ΠΕΨΤΕΨΜΑΔΙΦ.

29. ΨΨΖΗΜΙ ΕΣΣΟΝΖ ΕΠΕΨΖΑΙ ΕΨΟΣΟΝ ΧΡΟΜΟΝ ΕΨΟΝΘ
 ΝΧΕ ΠΕΨΖΑΙ ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΕΨΩΑΝΕΝΚΟΤ ΝΧΕ ΠΕΨ-
 ΖΑΙ ΟΥΡΕΜΖΕ ΤΕ ΕΒΙ ΑΠΕΤΕΖΝΑΦ ΜΟΝΟΝ ΟΕΝ
 ΠΟΣ.

30. ΩΟΥΝΙΑΤΣ ΔΕ ΝΖΟΥΟ ΔΕΨΩΑΝΟΖΙ ΑΠΑΙΡΗΨ
 ΚΑΤΑ ΤΑΨΝΩΜΗ ΨΜΕΥΙ ΔΕ ΖΩ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥ-
 ΠΗΑ ΝΤΕ ΨΨ ΝΖΗΝΗ ΝΘΗΤ.

التي عليكم وهماً بل لكي يكون
 ذريكم مستوياً وتستريحوا مداومين
 للرب بلا تشاغل

36. وان استشعر احد انه يشان به
 بالبتول التي له ان كان وقتها عبر
 وهكذا يجب ان يكون فليعمل
 ما يشاء فما يعطى وليتزوجا

37. ومن قد وقف متوطداً في قلبه
 وما تضطوره شدة وله سلطان
 علي مشيئته وقد ميز هذا في قلبه
 ان يحفظ البتولية التي له فحسناً
 يعمل

38. فمن يدفع بتوليته للتزويج اذا
 يعمل حسناً ومن لا يعطيها
 يعمل افضل

39. والامرأة مريوطة ببعها طول المدة
 التي يعيشها رجلها فاذا ان رقد
 رجلها فهي معتوقة ان تتزوج
 بمن تشاء فقط في الرب

40. فاذا هي فجزيلة الغبطة ان بقيت
 هكذا علي رايي انا وانا اظن
 ايضاً ان روح الله في

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

- α. ΕΘΒΕ ΝΙΨΩΤ ΔΕ ΝΙΔΩΛΟΝ ΤΕΝΩΟΥΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΕΜΙ ΝΩΗΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΠΕΜΙ ΨΑΚΒΙΣΙ ΤΑΓΑΠΗ ΔΕ ΨΑΣΚΩΤ.
- β. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΙΕΜΙ ΕΞΔΙ ΑΠΑΤΕΥΕΜΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΩΨΕ ΝΕΜΙ ΑΜΟΦ.
- γ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΡΑΓΑΠΑΜ ΑΦΤ ΦΑΙ ΔΥΣΟΥΩΝΕΥ ΕΒΟΔΖΙΤΟΥΤΦ.
- δ. ΕΘΒΕ ΝΙΩΡΗΟΥΙ ΟΥΗ ΙΤΕ ΝΙΨΩΤ ΝΙΔΩΛΟΝ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΑΜΟΝ ΕΞΔΙ ΠΕ ΝΙΔΩΛΟΝ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΦ ΧΕ ΑΜΟΝΕΞΔΙ ΝΠΟΥΤ ΕΒΗΖ ΕΟΥΑΙ.
- ε. ΚΕΣΑΡ ΙΣΧΕ ΟΥΟΝ ΖΑΠΟΥΟΝ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΩΟΝ ΧΕ ΠΟΥΤ ΙΤΕ ΝΕΡΗΙ ΘΕΝ ΤΦΕ ΙΤΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ

الفصل الثامن

- 1 فاقام عن ذبائح الاصنام فقد علمنا اننا كلنا لنا معرفة والمعرفة شئنا والمحبة تبني
- 2 ومن يقول اني قد عرفت شيئا فما قد عرف ولا شيئا كما يجب ان يعرف
- 3 وان احد احب الله فهذا قد عرف منه
- 4 فاقام عن اكل ذبائح الاصنام فلحن نعلم ان الصنم في العالم ليس بشيء وان ليس احد آخر الهاء الا واحد
- 5 لان وان كان قوم يلقبون بالهة اما في السماء واما علي الارض

ἐφρητ̄ ἐτεογον οὐμνησ̄ ἡνοῦτ̄ πεμ̄ οὐμνησ̄
ἡσ̄.

α. παν̄ δε̄ ἄνον̄ οὐαῑ πε̄ φτ̄ φιωτ̄ φη̄ταεν̄
χαιμιβεν̄ ψωπῑ ἐβοδ̄ριτοτ̄ οὐος̄ ἄνον̄
ρ̄ων̄ ἐβοϋη̄ ἐροϋ̄ οὐαῑ πε̄ πενοσ̄ ἡε̄ π̄ς̄ φη̄-
ταεν̄χαιμιβεν̄ ψωπῑ ἐβοδ̄ριτοτ̄ οὐος̄ ἄνον̄
ρ̄ων̄ ἐβοδ̄ριτοτ̄.

β. ἀλλ̄ᾱ πέμ̄ βεν̄ οὐον̄μιβεν̄ ἀη̄ ρ̄ανουον̄ τ̄αρ̄
ψ̄ᾱ ἐβοϋη̄ ἐτ̄νοϋ̄ βεν̄ τ̄καρ̄ς̄ ἡτε̄ μ̄ιδ̄ωδ̄ον̄
σεοϋσ̄ᾱ ἐφρητ̄ ἡρ̄αν̄ψωτ̄ ἡιδ̄ωδ̄ον̄ οὐος̄
τοϋσ̄υν̄η̄δ̄η̄ς̄ ἐσ̄ωσ̄ᾱμῑ ἐρ̄ωον̄ ψ̄ᾱς̄β̄ω̄β̄εμ̄.

γ. οὐ̄ρε̄ δε̄ ἀη̄ ε̄θη̄αταρ̄ον̄ ἐρατεν̄ ἐφτ̄ οὐ̄δε̄
ἀη̄ψ̄τεμοϋσ̄ᾱ τεμ̄ναδ̄ροϋ̄ ἀη̄ οὐ̄δε̄ ἀη̄ψ̄α-
νοϋσ̄ᾱ τεμ̄ναερ̄ροϋ̄ ἀη̄.

δ. ἀη̄αϋ̄ δε̄ μ̄η̄πω̄ς̄ ἡτε̄ πετενερ̄ω̄ῑσῑ φ̄αῑ
ἡτεϋ̄ψωπῑ ἡοϋ̄δ̄ροϋ̄ ἡη̄η̄ετ̄ψωπῑ.

ε. ἀϋ̄ψ̄ᾱη̄η̄αϋ̄ τ̄αρ̄ ἐροκ̄ ἡχε̄ οὐαῑ β̄ᾱ φ̄η̄ε̄τε̄πέ-
μ̄ ἡτοτ̄ε̄ ἐκρ̄ω̄τεβ̄ βεν̄ οὐ̄μᾱ ἡιδ̄ωδ̄ον̄
οὐ̄χῑ τεϋ̄σ̄υν̄η̄δ̄η̄ς̄ ἐσοῑ ἡρεϋ̄ψωπῑ σ̄η̄ακ̄ω̄τ̄
ἐπ̄χ̄η̄θ̄ρεϋ̄οϋ̄εμ̄ ψ̄ωτ̄ ἡιδ̄ωδ̄ον̄.

σ. ψ̄ᾱϋ̄τακο̄ τ̄αρ̄ ἡχε̄ φ̄η̄ετ̄ψωπῑ βεν̄ πεκ̄εμ̄
π̄ισον̄ ἐταπ̄ς̄̄ μοϋ̄ ἐρ̄η̄ῑ ἐχ̄ωϋ̄.

ζ. πᾱρη̄τ̄ δε̄ ἐρετενερ̄νοβ̄ῑ ἐμ̄ισ̄η̄νοϋ̄ οὐος̄ ἐρε-
τεμ̄ω̄ῑ ἡτοϋσ̄υν̄η̄δ̄η̄ς̄ ἐτ̄ψωπῑ ἀρετε-
νερ̄νοβ̄ῑ ἐπ̄ς̄.

η. ε̄οβ̄ε̄ φ̄αῑ ἡσ̄χε̄ οὐ̄ρε̄ ε̄θη̄αερ̄σ̄καη̄δᾱδ̄ιζ̄η̄
μ̄π̄ασ̄ον̄ ἡη̄αοϋ̄εμ̄ ἀϋ̄ ψ̄ᾱ ἐμερ̄ ρ̄η̄ᾱ ἡταψ̄-
τεμερ̄σ̄καη̄δᾱδ̄ιζ̄η̄ μ̄π̄ασ̄ον̄.

كما كانوا الهة كثيرين وارباب
كثيرون

١ لكننا نحن لنا االه واحد الله
الاب الذي منه كان كل شيء
و نحن ايضا به وواحد هو ربنا
يسوع المسيح الذي به الكل
و نحن به

٢ لكن العلم ليس هو في الكل فتقوم
منكم بمعرفة في عادة الاصنام
ياكلونها كأنها تصحية الصنم
وبصيرتهم اذ هي ضعيفة تتدنس
٣ فاما الطعام فما يقينا لله فلا ان
اكلنا نزيد ولا ان لم ناكل تنقص

٤ فاحذروا الا يصير سلطانكم هذا
عثرة للضعفاء

٥ لان اذا راك احد يا من له
معرفة متكيا في بيت الاصنام
ألين بصيرته بما انه ضعيف
تتبعني في اكل ضحايا الاصنام
وبذلك الاخ الضعيف بمعرفتك
الذي من اجله مات المسيح

٦ فاذا تخطيتم هكذا الي الاخوة
وتضرون بصيرتهم الضعيفة
فالي المسيح تخطيتم

٧ فذلك ان كان الطعام يشكك
اخي فلن آكل لحمًا الي الدهر
ليلا اشكك اخي

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

α. Ὡς ἂν οὐκ οὐρεῖσθε ἀπὸ μὴ ἀποκ οὐ ἀποστο-
λος ἀπὸ μὴ ἰησοῦ πρὸς πεποσ ἀπὸ πᾶν ἕροσ μὴ
ἠθωτεν ἀπὸ πὲ παρῶν ὅθεν ποσ.

β. ἰσχε τοι ἠ ἀποστολος ἀπὸ ἠθᾶν κεχωρισμῶν
ἀλλὰ τοι ἠθωτεν ἠσφραγισ γὰρ ἠτε ταμ-
ταποστολος ἠθωτεν πὲ ὅθεν ποσ.

γ. τα ἀποδοσιὰ ἠηνητ ὅτ ὅθεν ἀμοι θὰι τε.

δ. μὴ ἀμμοντεν ἐρῶσι ἐοῦσιν πὲμ ἐσῶ.

الفصل التاسع

١ أأست أنا رسولاً أأست حزاً أما
قد رأيت يسوع المسيح ربنا أما
عملي بالرب انتم هم

٢ وإن لم أكن رسولاً الي آخرين
لكنتي اليكم لأن خاتم رسالتي
بالرب انتم هم

٣ واعتداري عند الذين يفحصوني
هذا هو

٤ أعلنا لاساطان لنا ان ناكل ونشرب

ε. ΜΗ ΜΜΟΝΤΕΝ ΕΡΩΨΩΙ ΕΘΡΕ ΟΥΣΩΝΙ ΗΪΘΙΜΙ
 ΜΩΨΙ ΗΪΩΝ ΜΪΦΡΗΤ ΜΪΠΣΕΠΙ ΗΪΝΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
 ΝΕΜ ΝΙΪΝΗΟΥ ΗΪΤΕ ΠΟΣ ΝΕΜ ΚΗΦΑ.
 ς. ΨΑΝ ΑΝΟΚ ΜΜΑΥΑΤ ΝΕΜ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΕΤΕΛ-
 ΜΟΝΤΕΝ ΕΡΩΨΩΙ ΜΜΑΥ ΕΪΨΤΕΜΕΡΩΒ.
 ζ. ΝΙΜ ΕΨΑΨΕΡΜΑΤΟΙ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΝΗΕΤΕΠΟΥΨ ΗΪΨ-
 ΨΩΝΙΟΝ ΕΝΕΖ ΝΙΜ ΕΨΑΨΘΪ ΝΟΥΙΑΘΑΛΟΖΙ
 ΟΥΟΣ ΜΠΑΨΟΥΨΑ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΠΕΨΟΥΤΑΖ ΙΕ ΝΙΜ
 ΕΨΑΨΑΜΟΝΙ ΝΟΥΘΖΙ ΝΕΪΨΩΟΥ ΗΪΤΕΨΪΤΕΜ-
 ΟΥΨΑ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΠΕΡΪΨΤ ΗΪΤΕ ΠΙΘΖΙ.
 η. ΜΗ ΔΙΪΑΧΙ ΗΪΝΑΙ ΚΑΤΑ ΡΩΨΙ ΨΑΝ ΠΙΚΕΝΟΜΟΣ
 ΗΪΘΟΥΨ ΨΪΨΑ ΗΪΝΑΙ ΔΝ.
 θ. ΪΪΪΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΖΙ ΨΝΟΜΟΣ ΜΜΪΨΪΪΪΪ ΨΕ ΗΪ-
 ΝΕΚΤΪΪΑΧΟΖ ΕΪΡΕΝ ΕΪΕ ΕΪΖΙ ΜΗ ΔΪΪΕΡΜΕΖΙΝ
 ΜΪΪΤ ΪΑ ΝΙΕΪΩΟΥ.
 ι. ΨΑΝ ΠΑΝΤΪΪΪ ΔΪΪΪΪΪΪΪΪ ΕΘΒΗΤΕΝ ΕΤΑΪΪΪ-
 ΪΪΪΪΪΪΪΪ ΓΑΡ ΕΘΒΗΤΕΝ ΨΕ ΪΪΪΪΪΪ ΗΪΤΕ ΨΗΕΤΪ-
 ΪΪΪ ΗΪΤΕΪΪΪΪ ΪΪΪ ΪΪΪΪΪΪΪΪ ΪΪΪΪ ΪΪΪΪΪΪ
 ΗΪΤΕΪΪΪΪΪΪ ΪΪΪ.
 ια. ΙΪΪΪΪ ΔΝΟΝ ΔΝΪΪΪΤΪ ΝΪΪΪΪΪ ΪΪΪΪΪΪΪΪΪ ΪΪΪ-
 ΝΙΪΪΪΤΪ ΠΕ ΕΪΪΪΪ ΔΝΟΝ ΔΝΪΪΪΪΪΪΪ ΪΪΪΪΪΪΪΪΪ
 ΪΪΪΪΪΪΪΪ.
 ιβ. ΙΪΪΪΪ ΖΑΝΚΕΪΪΪΪΪΪ ΕΤΪΪΪ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΠΕΤΕΜΕΡ-
 ΪΪΪΪ ΪΪΪΪΪΪ ΜΑΖΛΟΝ ΔΝΟΝ ΑΖΛΑ ΜΠΕΜΕΡ-
 ΪΪΪΪΪΪ ΜΠΑΙ ΕΡΪΪΪΪ ΑΖΛΑ ΤΕΝΪΪΪΪΪΪΪΪ
 ΪΪΪ ΪΪΪΪΪΪΪ ΪΪΪ ΗΪΤΕΝΪΪΪΪΪ ΪΪΪ ΪΪΪΪΪ
 ΜΠΕΝΑΪΪΪΪΪΪ ΪΪΤΕ ΠΪΪΪ.
 ιγ. ΗΪΤΕΤΕΝΕΜ ΔΝ ΨΕ ΝΗΕΤΕΡΩΒ ΕΠΙΕΡΪΪΪΪΪ
 ΪΪΪΪΪΪ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΝΑ ΠΙΕΡΪΪΪΪ ΪΪΪΪ ΪΪΪΪ
 ΝΑΜΗΝ ΕΠΙΜΑΪΕΡΪΪΪΪΪΪ ΪΪΪΪΪΪ ΕΪΪΪΪΪ
 ΝΕΜ ΠΙΜΑΪΕΡΪΪΪΪΪΪ.
 ιδ. ΠΑΙΡΗΤ ΖΪΪΪ ΠΪΪ ΔΪΪΪΪ ΪΪΪΪΪΪΪΪ ΪΪΪΪΪΪΪΪ
 ΕΪΪΪΪΪΪ ΕΪΪΪΪ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΠΙΕΪΪΪΪΪΪΪΪ.
 ιε. ΔΝΟΚ ΔΕ ΜΠΙΕΡΪΪΪΪΪΪΪΪ ΝΟΥΟΝ ΗΪΝΑΙ ΝΕΪΤΑΪΪΪ-
 ΪΪΪ ΝΑΙ ΔΕ ΔΝ ΖΙΝΑ ΗΪΪΪΪΪΪ ΜΠΑΙΡΗΤ ΗΪΪΪΪ
 ΗΪΪΪΪ ΝΑΝΕΪΪ ΓΑΡ ΝΗΙ ΜΑΖΛΟΝ ΕΜΟΥ ΙΕ ΠΑ-
 ΪΪΪΪΪΪΪ ΪΪΤΕΪΪΪΪ ΪΪΪ ΪΪΪΪΪΪ ΕΒΟΛ.

5 عسي ما لنا سلطان ان تدور
 معنا اخت امرأه كباقي الرسل
 واخوة الرب وكيفاس
 6 ام انا وحدي وبارناباس لا
 سلطان لنا ان نعمل عملاً
 7 من منذ قط نجد بارزاقه من
 ينصب كرمًا ولا ياكل من ثمرته
 ام من يرعي رعيتة غنم ولا ياكل
 من لبن رعيتته
 8 اتراني اقول هذه كانسان او
 ليست الشريعة ايضاً تقول هذه
 9 لان قد كتب في شريعة موسى
 لا تكلم فوراً دارساً اعل الله
 بهتم بالبقر
 10 او لعل من اجلنا يقول هذه
 لان من اجلنا كتب ان الخراف
 ينبغي له ان يحرق على الرجاء
 والذارس يدرس موملاً ان
 ينال رجاء
 11 فان كنا قد زرنا فيكم
 الروحانيات افستعظم ان
 حصدا بشرياتكم
 12 وان كان آخرون يشاركون
 سلطانكم انا نحن اولي لكننا
 ما استعملنا هذا السلطان لكننا
 نحتمل كل شيء لئلا نسبب
 لبشارة المسيح تعويقاً ما
 13 اما تعلمون ان الذين يعملون
 في الهياكل من الهياكل ياكلون
 والمشاربون المذبح يقاسمون
 المذبح
 14 وكذلك رتب الرب للذين
 يكرزون البشارة ان يعيشوا من
 البشارة
 15 فاتا انا فما استعملت ولا واحدة
 من هذه ولا كتبت هذه لتصيروا
 في هكذا لانه جيد لي ان اموت
 بالحري ولا يبطل احد فخري

16. ἔσωπι γὰρ αἰψανθρῖσεννοῦσι ἠούσωουῶον
 ηἷ ἀη πε οὐάμαγκη γὰρ εἴχη θῖχωι οὐοι
 γὰρ ηἷ ἔσωπι αἰώτεμθρῖσεννοῦσι.
17. ἰσχε γὰρ αἰρη μῆφαι ἐθῆηη ἰεούοντ̄ οὐβεχε
 ἔμμωυ ἰσχε δε ἐθῆηη ἀη ἰε οὐοικονομῖα πεσ-
 τὰυτενθούττ̄ ἔρος.
18. ἀω οὐη πε παβεχε θῖνα εἰθρῖσεννοῦσι ἠτά-
 χα πεγαγγεθῖον ἀτῶηε δαπαηη ἔωτεμερ-
 χρασθε ἔμμωυ ερῖωυ ἴεν πεγαγγεθῖον.
19. εἰοι γὰρ ἠρεμθε ἔβοθθα οὐοηηβεν ἀἰαἷτ
 ἔβωκ ἠούοηηβεν θῖνα ἠτάχεμθῆου ἔπι-
 θούῶ.
- κ. αἰσωπι ἠηηούδαι ἔφρητ̄ ἠούιούδαι θῖνα
 ἠτάχεμθῆου ἠηηούδαι αἰσωπι ἠηηετχη
 ἴα φῆομος ἔφρητ̄ ἠεἰχη ἴα φῆομος ἠ-
 τχη ἀηοκ ἀη ἴα φῆομος θῖνα ἠτάχεμθῆου
 ἠηηετχη ἴα φῆομος.
- κα. αἰσωπι ἠηἰάηομος ἔφρητ̄ ἠούάηομος ἔα-
 ηοκ οὐάηομος ἀη ἠτε φτ̄ ἀδδα εἰχη ἴα
 φῆομος ἔμῖς θῖνα ἠτάχεμθῆου ἠηἰάηο-
 μος.
- καβ. αἰσωπι ἠηηετῖωπι ἔφρητ̄ ἠούρεφῖωπι
 θῖνα ἠτάχεμθῆου ἠηηετῖωπι αἰσωπι ἠού-
 οηηβεν ἠρητ̄ ηἰβεν θῖνα παντῶς ἠτάνο-
 θεμ ἠθάνοῶον.
- καγ. ηἰαι δε τηρού φῖρη ἔμμωου εῶβε πεγαγγε-
 θῖον θῖνα ἠτάερωφῆρ ἔροφ.
- καδ. ἠτετεηέμμωυ ἀη χε ηηηεθῶχι ἴεν ηἰετῶθῖον
 σεηαθῶχι μεη τηρού οὐαι δε ἔωαφῶτ̄ ἔπι-
 βαι παρητ̄ δε θῶχι θῖνα ἠτετεηετῶθῖο.
- καε. οὐοη δε ηἰβεν ἔτεράθῖωηἰζεσθε ῖαφῶμῶηη
 ἠτότῖ ἴεν θῖωβῖβεν ηη μεη οὐη θῖνα
 ἠσεθῖ ἠούχῶμῶ εφῆατῶκο ἀηοη δε οὐατ-
 τῶκο.
- καϛ. ἀηοκ δε τῶθῖ ἔπαρητ̄ θῖω ἴεν οὐθῖωπι
 ἀη παρητ̄ τ̄τ̄ θῖω εἰθῖοῦἰ ἀη ἔπηδῆρ.

17. لأنني اذا بشرت فليس لي فخر
 لأن هذا قد حصل لي بضرورة
 وسيكون لي التوبل ان لم ابشر
 لأنني ان كذت اعمل هذا دهواي
 في ثواب وان كان بغير هواي
 فقد اتمنت علي خدمة
 فما هو اذا ثوابي فهو اني اذا
 بشرت اضع بغير نفقة بشاره
 المسح والا استعمل سلطاني
 في البشاره

18. لأنني اذ كنت من الكل حراً
 فعبدت ذاتي للكل لارج
 اكثرهم

19. ولقد صرت لليهود كيهودي
 لارج اليهود للذين هم تحت
 شريعة كمن هو تحت الشريعة
 اذ ليس اذا بغير تاموس لكي
 ارجح الذين هم تحت الشريعة
 للذين لا شريعة لهم صرت كمن
 لا شريعة له ولم اكن بلا
 شريعة الله بل اذا كايين تحت
 شريعة المسح لكي ارجح الذين
 لا شريعة لهم

20. وصرت للمرضي كمرضي لارج
 المرضي صرت للكل كل شيء
 لاخلص قوماً

21. وهذا كله اعلمه من اجل البشاره
 لايكون شريكاً لها

22. أما تعلمون ان الذين يتسابقون
 في الميدان كلهم يصرهون ولجائزة
 ياخذها واحد هكذا اسعوا لتصلوا
 شيء فاولئك نياخذوا اكليلاً
 بالياء وكمن ما لا يبلي

23. فاناً اذا هكذا اسرع لا كمن
 يجري في شيء غامض وهكذا
 اجاهد لا كمن يقرع الهوى

αλλα τωρι υπασωμα ογοσ τiri μεμοσ
μβωκ μηπωσ εαριωιω ηγαπκεχωομη α-
ποκ ζω ησεχεμτ ειοι ηαλοκιμοσ.

٢٧ هل اضمر جندي واعتده
لكنيلا اكرز لآخرين وأوجد انا
ايضاً غير مختبر

10- الأصحاح العاشر



Κεφ. ι.

الفصل العاشر

- α. Ἦτούτευ θηνοῦ γαρ ἀπ' ἐρετενοι ἡατέμι
 παδμηνοῦ χε νεμιοῦ τηροῦ παγχι βα τβηπι
 πε ογοσ αυσιμι τηροῦ ἐβοδζιτεν φιομ.
- β. ογοσ αυβίωμσ τηροῦ ἐμωύσνε βεν τβηπι
 νεμ βεν φιομ.
- γ. ογοσ ται βρε ἡούωτ ἀππατικον αυουωμσ
 τηροῦ.
- δ. ογοσ παι σω ἡούωτ ἀππατικον αυουωμσ τη-
 ρου παγσω γαρ πε ἐβοδβεν ουππατικη
 ἀπετρα εσμοσι ἡσωου τπετρα δε νε πχσ
 πε.
- ε. ἀλλα ἀπε φτ τματ βεν πογροῦδ αυφω-
 ρω γαρ ἡερνη ζι πψαφε.
- ς. παι δε αυωωπι παι ἡεραντυποσ χε ἡτεν-
 ωτεμωωπι εμοι ἡρεερεπθωμιν ἐεανπετ-
 ζωου καταφρητ ἐτανηερεπθωμιν.
- ζ. ουδε ἀπενθρενωωπι ἡψεμψε ἰδωδον ἀ-
 φρητ ἡεανοουον ἡονητου ἀφρητ ετδονουτ
 χε αυγεμσι ἡχε πιδαοσ ἐουωμ νεμ ἐσω ου-
 οσ αυτωουνοῦ ἐσωβι.
- η. ουδε ἀπενθρενερπορνευιμ ἀφρητ ἡεαν-
 ουον ἡονητου ἐαυερπορνευιμ ογοσ αυγει
 βεν ουεροου ἡούωτ ἡχε κῦ ἡωο.
- θ. ουδε ἀπενθρενερπιραζιμ ἀπχσ καταφρητ
 ἡεανοουον ἡονητου ἐαυερπιραζιμ ογοσ αυ-
 τακο ἐβοδζιτοτου ἡμζοφ.
- ι. ουδε ἀπενθρενερ ρεφζρεμρεμ καταφρητ
 ἡεανοουον ἐβοδζ ἡονητου ἐαυζρεμρεμ ογοσ
 αυτακο ἐβοδζιτοτεμ ἀπηρεφτακο.
- ια. παι δε τηροῦ αυωωπι ἡτυποσ ἡπνη αυδον-
 του δε παι εγδβω βα μἡεταπχωκ ἡτε
 μἡενεε ερκατανταν ἐρωου.
- ιβ. ζωστε φη εομειγὶ χε εῖοζι ἐρατεμ μαρεφμαυ
 μἡπωσ ἡτεφζει.

1. ولست اشاء ايها الاخوة ان يغيب
 عليكم ان اياهنا كلهم كانوا تحت
 الشجاة وكلهم عبروا في البحر
2. وكلهم بموسى اصطبعوا في
 الشجاة وفي البحر
3. وكلهم اكلوا هذا الطعام الروحاني
 نفسه
4. وكلهم شربوا هذا الشراب
 الروحاني عينه لانهم كانوا
 يشربون من صخرة روحانية
 تالعه لهم والصخرة كانت المسيح
5. لكن الله لم يسر باكثرهم
 لانهم انطرحوا تفرقوا في القفر
6. وهذه صارت لنا رسوما لئلا
 نكون مشتهيين الشيات كما
 اشتهاها اولئك
7. ولا تصيروا عابدي الاصنام
 كقوم منهم كما كتبت جلس
 الشعب ياكل ويشرب وقاموا
 يلعبون
8. ولا تزن كما زني قوم منهم فقط
 منهم في يوم واحد ثلثة وعشرون
 الفا
9. ولا تجرب المسيح كما جربه ايضا
 قوم منهم فهلكوا من الخيالات
10. ولا تتدقروا كما تدقروا ايضا قوم
 منهم فهلكوا من المييد
11. هذه كلها عرضت لاولئك رسوما
 وكتبت لنصحنا نحن الذين قد
 انتهت اليها اواخر الدهور
12. فلذلك ممن يظن انه واقف
 فليحذر الا يسقط

ιβ. ἄπε πῖρασμος τὰρε θηνοῦ ἐβηλ ἐπῖρασμος
 ἥρωμι ἐνθουτ δε ἦχε φτ φηέτε ἠμαχα
 θηνοῦ ἀν εθροῦερπῖραζιν ἄμωτεν σαβολ
 ἄφῆτε οὔνοῦχωμ ἄμωτεν ἐροϋ ἀλλὰ εϋ
 ἐττοτε κελωτεν ὅεν πῖρασμος θῖνα ἦτε
 τεῖνωχεμχομ ἦσαι ψατετε μεῖβολ ἦθητε.
 ιγ. εἴθε φαί κἀμενρατ φωτ ἐβολθα τμετρεϋ
 ψεμψε ἰδωλον.
 ιδ. ἀιχωῖμος πωτεν ἄφρητ ἦγαμσαβεϋ μα
 γαπ ἦθωτεν ἐφῆετ χωμμοϋ.
 ιε. πᾶφοτ ἦτε τειγλοῖα φηέτεν ἄμοϋ ἐροϋ
 μῆ τμετῶφῆρ ἀν τε ἦτε πῖνοϋ ἄπῃς οὔ
 οϋ πικωκ ἐτενψωψ ἄμοϋ μῆ τμετῶφῆρ
 ἀν ἦτε ἦσωμα ἄπῃς.
 ις. χε ἄνον τενοί ἦοῦαι ἦωικ οῦαι ἦσωμα
 ὅα μῖμῃ ἄνον τὰρ τηροῦ τενοῖ ἐβολῶεν
 παῖωικ ἦοῦωτ.
 ιζ. ἀναϋ ἐπῖσῶλ κατὰ σαρξ μῆ μῆ ἀν εθούωμ
 ἦπῖωοῦψωοῦψι ετοί ἦψῆρ ἐπιμαπερψω
 οῦψι.
 ιη. οὔ χε πεετ χωμμοϋ χε ψωτ ἦιδωλον οὔ
 πε ἰε χε οὔ ἦθοϋ πε ἰδωλον.
 κ. ἀλλὰ χε ἦηέτοῦψωτ ἄμωοῦ ἦχε πῖθμοϋ
 ἀϋψωτ ἄμωοῦ ἦπῖδεμωῖ οὔοϋ φτ ἀν
 ἦτοῦεψ θηνοῦ δε ἀν ἐρετενοί ἦψῆρ ἐπι
 δεμωῖ.
 κα. ἄμμοῦχωμ ἄμωτεν ἐσω ἐβολῶεν πᾶφοτ
 ἦτε πῶς κελ πᾶφοτ ἦτε πῖδεμωῖ ἄμμο
 ῦχωμ ἄμωτεν ἐβτ ἐβολῶεν ττραπεζα
 ἦτε πῶς κελ ττραπεζα ἦτε πῖδεμωῖ.
 κβ. ψαν ἀπῆατχοϋ ἄπῶς μῆ ἄνον γανχωρι
 ἐθουτεροϋ.
 κγ. ὅψε ἦερ γωβῆιβεν ἀλλὰ ἦσερνοϋρι τηροῦ
 ἀν ἐζεστῖν ἐερ γωβῆιβεν ἀλλὰ σεκωτ
 τηροῦ ἀν.
 κδ. ἄπενῶρε θλι κωτ ἦσα φηέτεψωϋ ἄμ
 γατεϋ ἀλλὰ ἦσα φα περψῶφῆρ.

12 فلم تلتكم محنة إلا انسانية
 لصادق هو الله الذي ما يهلككم
 ان تمحنوا بما يفوق طاقتكم
 بل يعضدكم مع المحنة
 لتستطيعوا ان تحتملوا الي ان
 تخرجوا منها
 13 فاذلك يا احبتي اهربوا من عبادة
 الاصنام
 14 وبما انكم عقلاء احاطتكم احكموا
 انتم فيما اقرب
 15 كاس البركة الذي تباركك اليه
 هو شركة دم المسيح والخيرة التي
 نكسرها اليست هي شركة جسد
 المسيح
 16 لانا نحن خبزة واحدة وجسد واحد
 لكثيرين لانا كلنا نشترك في
 الخبزة الواحدة
 17 ابصروا اسراييل الجسداني اليه
 الذين كانوا ياكلون الذبايح هم
 شركة المذبح
 18 فماذا اقول اذا ان الصنم هو شيء
 او ان المذبح للصنم هو شيء
 لكن اقول ان التي تذبحها الاله
 انما يذبحونها للجن وليس لله
 وليست اولادكم ان تصيروا شركة
 للجن
 19 ما تستطيعون ان تشربوا كاس
 الرب وكاس الشياطين لا يمكنكم
 ان تشاركوا ما يده الرب وما يده
 الشياطين
 20 او نعلننا نقاير الرب لم نحن اقوي
 منه
 21 كل شيء حلال ان يعمل لكن
 ليس كل شيء يوافق كل شيء
 حلال لي لكن ليس كل شيء
 ينتمي
 22 لا يظلم احد ما يخص نفسه
 بل ما يخص غيره

25. ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΤ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΔ ΟΕΝ ΠΙΜΑ-
 ΚΕΛΛΟΣ ΟΥΟΜΟΥ ΝΤΕΤΕΝΟΤΟΤΕΤ ΔΗ ΝΖΛΙ
 ΕΘΒΕ ΤΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.
 26. ΦΑ ΠΟΣ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΚΑΡΗ ΝΕΜ ΠΕΡΜΟΣ.
 27. ΙΣΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΝΝΙΑΘΝΑΖΤ ΘΩΡΕΜ ΜΜΩ-
 ΤΕΝ ΟΥΟΘ ΝΤΕΤΕΝΟΥΩΩ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠ-
 ΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΝΑΧΑΥ ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΜΟΥ
 ΝΤΕΤΕΝΟΤΟΤΕΤ ΔΗ ΝΖΛΙ ΕΘΒΕ ΤΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.
 28. ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΡΕΨΑΝ ΟΥΑΙ ΧΟΣ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥ-
 ΨΩΤ ΝΙΔΩΔΟΝ ΠΕ ΦΑΙ ΜΠΕΡΟΥΩΩ ΕΘΒΕ
 ΦΗΕΤΑΨΤΑΜΩΤΕΝ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΤΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.
 29. ΤΧΩ ΔΕ ΕΘΒΕ ΟΥΟΥΝΗΔΗΣΙΣ ΝΘΩΚ ΔΗ ΤΕ
 ΑΛΛΑ ΘΑ ΠΕΚΩΦΗΡ ΕΘΒΕΟΥ ΓΑΡ ΤΑ ΜΕΤΡΕΜΕ
 ΣΕΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΣ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΚΕΣΥΝΗΔΗΣΙΣ.
 30. ΙΣΧΕ ΔΝΟΚ ΤΟΙ ΟΕΝ ΟΥΨΕΠΖΜΟΥ ΕΘΒΕΟΥ ΣΕ-
 ΧΕΟΥΑ ΕΡΟΙ ΕΧΕΝ ΦΗ ΔΝΟΚ ΕΤΨΕΠΖΜΟΤ ΕΖΡΗ
 ΕΧΩΨ.
 31. ΙΤΕ ΟΥΗ ΤΕΤΕΝΟΥΩΩ ΙΤΕ ΤΕΤΕΝΩ ΙΤΕ ΤΕ-
 ΤΕΝΙΡΙ ΝΚΕΨΩΒ ΔΡΙ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΠΤΩΟΥ ΜΨΤ.
 32. ΟΥΟΘ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΟΡΟΠ ΝΝΗΟΥΔΑΙ
 ΝΕΜ ΝΙΟΥΕΙΝΗ ΝΕΜ ΤΕΚΚΔΗΣΙΑ ΝΤΕ ΦΤ.
 33. ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΖΩ ΕΤΕ ΟΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΤΡΑΝΑΨ
 ΝΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΝΤΚΩΤ ΔΗ ΝΣΑ ΤΑΝΟΨΡΙ Μ-
 ΜΑΥΑΤ ΑΛΛΑ ΘΑ ΝΙΜΗΨ ΖΗΝΑ ΝΣΕΝΟΖΕΜ.

25. كل ما يُباع في المجزرة كلوه غير
 مبيزين شيئاً من اجل البصيرة

26. لان للزب الارض وكمالها

27. وان دعاكم احد من الغير
 مؤمنين واثرتم ان تذهبوا فكلوا
 كلما يُقدم لكم ولا تستفحصوا

عن شيء من اجل البصيرة
 28. فان قال لكم قائل هذا دُجج
 للاصنام فلا تاكلوه من اجل

الذي عرفكم به ولاجل البصيرة
 29. واقول بصيرة ليس من اجل
 بصيرتك بل بصيرة الغير لانه لماذا

تُدان حُرّي من بصيرة اخري
 30. وان كنت انا آخذ بشكر فلم
 يفترني علي بسبب ما انا شاكر

معنة

31. فان اكلتم اذا او شربتم او حملتم
 شيئاً فاجعلوا كل شيء لمجد الله

32. وكونوا بلا عثرة لليهود
 وللبروتانيين ولكنيسة الله

33. كما انا ايضا ارضي الكل بكل
 شيء لا طالباً ما يوافقني بل ما
 يوافق الكثيرين ليخلصوا

11- الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. ΙΑ.

الفصل الحادي عشر

Α. Ψωπι ἐρετενὸνι ἄμοι καταφρητ ζω ἐτ-
ὸνι ἄπ̄χ̄ς.

1 صبروا مقتديين بي كما انا ايضاً
مقتدي بالمسيح

Β. † ταιὸ δε ἄμωτεν χε τετενίριῖπα μενὶ
βεν ζωβνιβεν ουοζ καταφρητ ἐτατ̄ ἡνι-
παρὰδοσις ἡτενθηνου τετενἄμοι ἄ-
μωου.

2 وانا امدحكم لانكم تتذكروني
في كل شي وقد مسكتم التقليدات
كما دفعتها اليكم

Γ. † ουεω θηνου δε ἐρετενεμι χε τὰφε ἡρωμι
νιβεν πε π̄χ̄ς τὰφε δε ἡ†δ̄ριμι πεσδαι πε
τὰφε δε ἄπ̄χ̄ς φ† πε.

3 واريذككم ان تعلموا ان راس كل
رجل هو المسيح وراس الامرأة
هو رجلها وراس المسيح الله

Δ. ρωμι νιβεν εστωβζ ιε εσερ̄προφ̄ητεν̄ιμ ἐρε
χωφ ζωβς εστ̄ωπι ἡτεσ̄ἀφε.

4 كل رجل يصلي او يتنكباً وراسه
مغطى فانه يحجل راسه

Ε. δ̄ριμι δε νιβεν εστωβζ ιε εσερ̄προφ̄ητεν̄ιμ

5 وكل امرأة تصلي او تتنكباً وراسها

ἵχως θωβς ἀν ἐΨωπι ἡτεσὰφε οὐαι γαρ
πε οὐοθ φαι ρω πε ἡθηετε χως θοκρε.

غير مغطي فأنها تحجل رأسها
وهذا نفسه واحد هو كأنها لو
كانت مخلوقة

κ. ἰσχε γαρ ἄμμοθ οὐδῆμι παγεβς χως ἱε μα-
ρεσΨωπεῖ ἰσχε δε οὐΨωΨ πε ἡουδῆμι
ἐΨεπ χως ἱε ἐθοκρεῖ ἱε μαρεσεβες χως.

١ لان المرأة ان لم تستر رأسها
فلتقص شعرها وان يكن مستقب
للامرأة ان تقص شعرها أو
تحلقه فلتغط رأسها

ζ. πῖρωμι μεν γαρ σεμῖΨα παεῖ ἀν ἡτεσεγεβς
χωεῖ χε οὐγκων μεμ οὐΨοϋ ἡτε φτ πε
†δῆμι δε ἡθος οὐΨοϋ ἡτε πεσεαι τε.

٢ لان الرجل ما سبيله ان يغطي
رأسه اذ هو صورة الله ومجده
والامرأة فهي مجد بعلمها

η. μεταγεν πῖρωμι γαρ ἀν ἐβοδῶθεν †δῆμι
ἀλλα †δῆμι ἐβοδῶθεν πῖρωμι.

٣ لان الرجل لم يكن من الامرأة
بل الامرأة من الرجل

θ. κεταρ ἐταυσεπτ πῖρωμι ἀν εθβε †δῆμι
ἀλλα †δῆμι εθβε πῖρωμι.

٤ لان ولا الرجل خلق من اجل
الامرأة لكن الامرأة من اجل الرجل

ι. εθβε φαι σεμῖΨα ἡτε †δῆμι χὰ οὐερΨωϋ
ἐχεν τεσὰφε εθβε μιαγγελοσ.

٥ ولهذا سبيل الامرأة ان يكون لها
سلطان علي رأسها من اجل الملايكة

κ. ἡλῆν οὐη δε ἄμμοθ δῆμι χωρῖς ρωμι οὐ-
δε ρωμι χωρῖς δῆμι θεν ποσ.

٦ بل ليس رجل خلواً من امرأة
ولا امرأة بلا رجل في الرب

κ. καταφρη† γαρ ἐτε†δῆμι οὐέβοδῶθεν πῖρω-
μι τε παρη† οη πῖρωμι οὐέβοδῶθεν †δῆ-
μι πε ἡενχαιμιβεν δε γαν ἐβοδ ἄφ† με.

٧ لان كما ان الامرأة من الرجل
فهكذا الرجل بالامرأة والكل
من الله

π. μαγαπ θεν θηνοϋ ἄμμιη ἄμωπεν χε ἀν
δΨε ἡουδῆμι εθρεστωβς ἄφ† ἡχως θωβς
ἀν.

٨ متروا في انفسكم هل هو لايق
بالامرأة ان تصلي الي الله ورأسها
غير مغطي

ιζ. οὐδε ἡθος †φυσῖς †δῶω πωπεν ἀν χε
πῖρωμι μεν γαρ ἐΨωπ ἐρε χωεῖ Ψηνοϋ οὐ-
ΨωΨ παεῖ πε.

٩ او ما الطبيعة نفسها تعلمكم ان
الرجل ان طول جنته فذلك
هو ان له

ιθ. †δῆμι δε ἡθος ἐΨωπ ἐρε χως Ψηνοϋ οὐΨοϋ
ἡας πε χε ἐταυ† ἄμπεϋωι ἡας ἡ†Ψεβῖω
ἡουερΨωπ.

١٠ والامرأة ان طولت شعرها فذاك
شرف لها لان الجمّة أعطيتها
عوض الرداء

ια. ἰσχε δε οὐοθ οὐαι μεγὶ ἐερ ρεεΨωδῆηη ἀμμοθ
δε ἄμμοθαιη ἄμμωϋ ἡουκαρεσ ἄπαρη† οὐ-
δε ἡεκκῶηησῖα ἡτε φ†.

١١ وان يظن احد انه يتماري
فليست لنا نحن مثل هذه العادة
ولا لبيع الله

ιβ. φαι δε εἰγονθεν ἄμμοεῖ παῖθῆμῖο ἄμωπεν
ἀν χε ἐταρετεπῶωοϋ† ἐφῆηεσωπαι ἀν ἀλ-
λα ἐφῆηεθῆεβῖνοϋτ.

١٢ واذا وصيتكم بهذا فليست
امدحكم انكم تجتمعون لا الي
الاقضل بل الي الادني

ιγ. ἡΨωρπ μεν γαρ ἐρετεπῆαθωοϋ† εἰ οὐμα

١٣ فاولاً انكم اذا اجتمعتم في

ὄν τε κκλῆσιὰ τσωτεμ ἐρανφωρχ εγωπι
ὄν θηνοῦ οὔοζ τῆαζτ ὄν οὔμεροσ.

16. ζωτ γαρ ἴτε ζανθερεσισ ψωπι ὄν θηνοῦ
ζινα νισωπι ζωοῦ ετὄν θηνοῦ ἴσεοῦωηζ
ἐβολ.

17. ἐρετενναθωοῦτ οὔν ζι οὔμα ἴουκυριακον
ἴδιπνον ἀν πε εῶομεζ.

18. πιοῦαι γαρ πιοῦαι φερωορπ ἴστ ἐβολὄν περ-
διπνον εῶοωμ οὔον πετζοκερ μεν οὔον
πετθαῶι δε.

19. μν γαρ ἴμοντετεν ἴι ἴμαυ εῶοωμ μεμ
ἐσω ψαν ἀρετενερκαταφρονἴη ἴτεκκλῆσιὰ
ἴτε φτ ἴτετεντσωπι ἴνηετέμμοπἴτωοῦ
οὔ πε ἐτῆαχοζ νωτεν ἴταθῆμαἴε θηνοῦ ὄν
φαι ἴτῆαθῆμαἴε θηνοῦ ἀν.

20. ἀνοκ γαρ αἴστ ἐβολζιτεν ποσ ἴφῆεταἴτηνιζ
ἴτεπῆνοῦ ζε ποσ ἴησ ὄν πῆχωρζ ἐπαυ-
πατηνιζ ἴῶητεζ αζστ ἴοῦωικ.

21. οὔοζ αζψεπζμοτ αζφασζ οὔοζ αζχοσ ζε
φαι πε πασωμ ἀεῶοπατηνιζ ἴξεν θηνοῦ
φαι ἀριτεζ ἐπζινερπαμεῦι.

22. παρῆτ οἴ πικεἶφοτ μεπενσα πῆδιπνον εζ-
χωμμοσ ζε παἴ ἀφοτ τῆαἴθῆκη ἴβερι τε
ὄν πασνοζ φαι ἀριτεζ ἴσοπ νῆβεν ἐτετεν-
πασω ἴμοζ ἐρετενῆρι μεπαμεῦι.

23. σοπ γαρ νῆβεν ἐτετενναοῦωμ ἴπαἴ ωικ
οὔοζ ἴτετενσω ἴφαι ἀφοτ ἐρετενζιωκ
ἴψμοῦ ἴποσ ψατεζι.

24. ζωστε φῆεῶναοῦωμ ἐβολὄν παἴ ωικ οὔοζ
ἴτεζσω ἐβολὄν φαι ἀφοτ ἴτε ποσ ὄν
οὔμετατἴπῶα εζέψωπι εζοἴ ἴενοχοσ ἐπι-
σωμ μεμ πῆνοζ ἴτε ποσ.

25. μαρε πῆωμ δε ερζοκμαζῖν ἴμοζ οὔοζ
παρῆτ μαρεζοῦωμ ἐβολὄν παἴ ωικ οὔοζ
ἴτεζσω ἐβολὄν παἴ ἀφοτ.

26. φῆ γαρ εῶοωμ οὔοζ ετσω ὄν οὔμετατ-
ἴπῶα αζοῦωμ οὔοζ αζσω εγζαν παζ

الكنيسة اسبح ان بينكم
شقايات فاصدق بعضها

11 لأنه يجب ان يكون فيكم
اشقايات ليصير المختبرون فيكم
ظاهرين

12 وانتم الذين تجتمعون متفقين ما
تاكلون عشاء ربانكاً

13 لان كل واحد يسابق في اكل
عشاء فقوم جيع وقوم سكارى

14 اعل ما لكم منازل تاكلون فيها
وتشربون او تزدرون بكنيسة الله
وتجملون الذين لا شيء لهم ماذا
اقول لكم امدحكم في هذا
لست امدحكم

15 لانني اذا تسلمت من الرب الامر
الذي دفعته اليكم ان الرب
يسوع في الليلة التي اسلم فيها
اخذ خبزة

16 واذ شكر كسر وقال خذوا كلوا
هذا هو جسدي الذي يسلم من
اجلكم هذا اجلوة لتذكاري

17 وكذلك الكاس بعد ان تعشوا
قائلًا هذا الكاس هو العهد الجديد
بدمي هذا اجلوة كل مرة تشربونه
لتذكاري

18 لان كل دفعة تاكلون هذا الخبز
وتشربون هذا الكاس تبشرون
بموت الرب الي ان يجي

19 فلذلك كل من ياكل هذا الخبز
او يشرب كاس الرب بغير
استحقاق فيسكون مطلقاً بجسد
الرب ودمه

20 فليعتبر الانسان ذاته وهكذا
فلياكل من هذا الخبز ويشرب من
هذا الكاس

21 فان من ياكل ويشرب بلا
استحقاق فانما ياكل ويشرب

ἡ ἐρ διακρίνῃ ἀν ἡ πῖσσω ἡ τε πῶς.

- α. εἴθε φαί οὖον οὐμῆσ ῥωνι ὄεν ὀηνοῦ
οὖος σεμοκῆ οὖος σεεγκῶτ ἡχε οὐμῆσ.
β. ἐπε ἀπερ διακρίνῃ γαρ ἡ μῶν παυμάτ γαρ
ἐρον ἀν πε.
γ. εἴτ γαρ δε πε ἐρον ἡχε πῶς ἀφτὸ βω παν
γῖνα ἡσεῶ τε μῆτεν ἡ γαρ πεμ μεθνος.
δ. γωστε οὐν πασῆνοῦ ἀρετεν ψαθῶσῶτ
ἐοῦσῶ ὀρι ἡ τετεπερῆνοῦ.
ε. ἰσχε οὖον πεετσοκερ μαρεσοῦσῶμ ὄεν περῖ
γῖνα ἡ τετενῶ τε μῶσῶτ εὔγαπ ἡ σεπῖ δε
αἰσῶμῖ εἰεῶσῶσῶ.

دينونة لنفسه اذ لم يميز
جسد الرب
٣٠ فمن اجل هذا فيكم مرضي
كثيرون وسقي وكثيرون يرقدون
٣١ لاننا لو كنا حاكمنا انفسنا لما
حوكمنا
٣٢ والرب يديننا ويديننا لكيلا
ندان مع العالم
٣٣ فلذلك يا اخوتي اذا اجتمعتم
لتاكلوا فليتنظر بعضكم بعضاً
٣٤ وان يجمع احدكم فلياكل في منزله
ليلاً يجتمعوا لدينونة وما بقي
اذا حضرت ارقبه

12- الأصحاح الثاني عشر



Κεφ. ιβ.

- α. ΕΘΒΕ ΠΙΠΝΑΤΙΚΟΝ ΔΕ ΠΑΣΗΝΟΥ ΝΤΟΥΕΩ
ΘΗΝΟΥ ΔΗ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΕΜΙ.
- β. ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΕΘΜΟΣ ΕΡΕΤΕΝΧΗ ΘΑ
ΝΙΔΩΛΟΝ ΝΑΤΩΡΩΟΥ ΠΑΡΕΤΕΝΜΟΩΙ ΜΕΦΡΗΤ
ΕΤΑΥΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΞΡΗΙ ΜΕΜΟΦ.
- γ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΤΑΜΟ ΜΜΩΤΕΝ ΧΕ ΜΜΟΝΘΔΙ ΕΦ-
ΣΑΧΙ ΘΕΝ ΠΙΠΝΑ ΝΤΕ ΦΤ ΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΟΥΑ-
ΠΑΘΕΜΑ ΠΕ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΜΜΟΝΩΧΟΜ ΝΤΕ ΘΔΙ
ΧΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΙΗΣ ΙΜΗΤ ΘΕΝ ΟΥΠΝΑ ΕΦΟΥΑΒ.
- δ. ΟΥΟΝ ΖΑΝΤΟΙ ΔΕ ΜΕΦΩΩ ΨΟΠ ΝΤΕ ΖΑΝΘΜΟΤ
ΕΠΑΙ ΠΝΑ ΡΩ ΠΕ.
- ε. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΤΟΙ ΜΕΦΩΩ ΨΟΠ ΝΤΕ ΖΑΝΔΙ-
ΔΚΟΜΙΑ ΕΠΑΙ ΟΣ ΡΩ ΠΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΤΟΙ ΜΕΦΩΩ ΝΤΕ ΖΑΝΘΒΗΟΥΙ
ΕΠΑΙ ΝΟΥΤ ΡΩ ΠΕ ΕΤΕΡΖΩΒ ΝΕΝΧΑΙΜΙΒΕΝ ΘΕΝ
ΟΥΟΝΜΙΒΕΝ.
- ζ. ΠΙΟΥΑΙ ΔΕ ΠΙΟΥΑΙ ΣΕΤΝΑΦ ΜΕΦΟΥΩΝΘ ΕΒΟΖ
ΝΤΕ ΠΙΠΝΑ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΡΝΟΦΡΙ.
- η. ΟΥΑΙ ΜΕΝ ΓΑΡ ΕΒΟΖΘΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ ΨΑΥΤ ΝΑΦ
ΝΟΥΣΑΧΙ ΝΕΟΦΙΑ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΝΟΥΣΑΧΙ ΝΕΜΙ
ΚΑΤΑ ΠΑΙ ΠΝΑ ΦΑΙ.
- θ. ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΝΟΥΝΑΘΤ ΘΕΝ ΠΑΙ ΠΝΑ ΡΩ ΚΕ-

الفصل الثاني عشر

- 1 فاما عن المواهب الروحانية يا
اخوة فلست اؤثر ان يعيى عليكم
2 قد علمتم انكم كنتم ائما متقادين
الى الاصنام الفاقدة النطق وكيف
اقتدتم وكنتم تسبرون كما
يقدمونكم اليها
3 فلذلك اعترفكم انه ما يتكلم
احد بروح الله فيقول ان يسوع
محرور ولن يستطيع احد ان
يقول ان يسوع رب الا بالروح
القدس
4 فقد تكون للمواهب توزيعات
لهذا الروح نفسه
5 وقد تكون للخدم توزيعات
لهذا الرب نفسه
6 وقد تكون للانفعال توزيعات
لهذا الاله نفسه الفاعل كل
شيء في الكل
7 وكل احد يعطي ظهور الروح
كما يصلح
8 فواحد يعطي بالروح قول حكمة
واخر كلام معرفة بالروح نفسه
9 واخر امانة بالروح نفسه واخر

ΟΥΑΙ ΔΕ ΗΓΑΝΘΜΟΤ ΗΤΑΛΘΟ ΟΕΝ ΠΑΙ ΠΝΑ ΡΩ ΟΗ.

ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΗΓΑΝΘΒΗΟΥΙ ΗΧΟΜ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΟΥ ΠΡΟΦΗΤΙΑ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΖΑΝΒΩΛ ΜΠΝΑ ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΖΑΝΤΕΝΟC ΗΖΑC ΚΕΟΥΑΙ ΔΕ ΟΥΕΡΜΗΝΙΑ ΗΖΑC.

ΠΑΙ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΠΙΟΥΑΙ ΕΤΕΡΖΩΒ ΗΘΗΤΟΥ ΟΥ ΟΡ ΠΑΙ ΠΝΑ ΡΩ ΠΕ ΕΦΩΩ ΜΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΡΖΑΕ.

ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΓΑΡ ΕΤΕ ΠΙCΩΜΑ ΟΥΑΙ ΠΕ ΟΥΟΠ ΤΑΕ ΗΟΥΜΗΩ ΜΜΕΛΟC ΜΜΑΥ ΝΙΜΕΛΟC ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ ΠΙCΩΜΑ ΕΥΟΙ ΗΟΥΜΗΩ ΟΥΑΙ ΔΕ ΗCΩΜΑ ΠΕ ΠΑΙΡΗΤ ΖΩΕ ΠΧC.

ΚΕΤΑΡ ΑΝΟΗ ΤΗΡΕΗ ΕΤΑΝΘΙΩΜC ΟΕΗ ΟΥΠΝΑ ΗΟΥΩΤ ΕΥCΩΜΑ ΗΟΥΩΤ ΗΤΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΗΤΕ ΠΠΟΥΕΙΝΗΗ ΗΤΕ ΒΩΚ ΗΤΕ ΡΕΜΖΕ ΟΥΟΖ ΑΝΟΗ ΤΗ ΡΕΗ ΑΥΤCΟΗ ΗΟΥΠΝΑ ΗΟΥΩΤ.

ΚΕΤΑΡ ΠΙCΩΜΑ ΗΟΥΜΕΛΟC ΗΟΥΩΤ ΑΗ ΠΕ ΑΖ ΖΑ ΟΥΜΗΩ.

ΕΩΩΠ ΑΡΕΩΑΗ ΤΒΑΛΟΧ ΧΟC ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥΧΙΧ ΑΗ ΑΝΟΚ ΟΥΕΒΟΖ ΟΕΗ ΠΙCΩΜΑ ΑΗ ΟΥ ΠΑΡΑ ΤΟΥΤΟ ΕΒΟΖ ΟΕΗ ΠΙCΩΜΑ ΑΗ ΤΕ.

ΟΥΟΖ ΕΩΩΠ ΑΡΕΩΑΗ ΠΠΑΩΧ ΧΟC ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥΒΑΖ ΑΗ ΑΝΟΚ ΟΥΕΒΟΖ ΟΕΗ ΠΙCΩΜΑ ΑΗ ΟΥ ΠΑΡΑ ΤΟΥΤΟ ΕΒΟΖ ΟΕΗ ΠΙCΩΜΑ ΑΗ ΠΕ.

ΕΝΕ ΠΙCΩΜΑ ΤΗΡΕΥ ΟΥΒΑΖ ΠΕ ΠΕ ΑΕΘΩΗ ΖΩΕ ΠΙCΩΤΕΜ ΕΝΕ ΟΥCΩΤΕΜ ΤΗΡΕΥ ΠΕ ΠΕ ΑΕΘΩΗ ΖΩΕ ΠΠΩΔΕΜ.

ΤΗΟΥ ΔΕ ΑΦΤ ΧΩ ΗΝΙΜΕΛΟC ΠΠΟΥΑΙ ΠΠΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΟΕΗ ΠΙCΩΜΑ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΕΟΥΩΩ.

ΕΝΕ ΟΥΜΕΛΟC ΗΟΥΩΤ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΠΕ ΑΕΘΩΗ ΖΩΕ ΠΙCΩΜΑ.

ΤΗΟΥ ΔΕ ΟΥΜΗΩ ΜΕΗ ΠΕ ΝΙΜΕΛΟC ΟΥΑΙ ΔΕ ΠΕ ΠΙCΩΜΑ.

ΜΜΟΗΧΟΜ ΗΤΕ ΠΙΒΑΖ ΧΟC ΗΤΧΙΧ ΧΕ ΤΕΡ ΧΡΙΑ ΜΜΟ ΑΗ ΙΕ ΠΑΖΙΗ ΤΑΦΕ ΗΝΙΒΑΖΑΥΧ ΧΕ ΤΕΡΧΡΙΑ ΜΜΩΤΕΗ ΑΗ.

ΑΖΖΑ ΗΓΟΥΟ ΜΑΖΔΟΗ ΝΙΜΕΛΟC ΕΤΟΥΜΕΝΙ

مواهب اشقية بالروح نفسه

1. وآخر افعال قووات وآخر نبوة وآخر حل الارواح وآخر اجناس اللغات وآخر ترجمة اللغات

11 وهذه كلها يفعلها فيهم الروح الواحد نفسه موزعاً لكل واحد كما يشاء

12 وكما ان الجسم هو واحد وفيه اعضاء كثيرة واعضاء الجسم كلها وان كانت كثيرة فالجسم واحد هو كذلك المسيح

13 لاننا بروح واحد اصطبعنا نحن كلنا جسداً واحداً ان قلت يهوداً او يونانيين او عبيداً او احراراً وكلنا سقيناً روحاً واحداً

14 لان الجسم ليس هو عضواً واحداً لكونه اعضاء كثيرة

15 فان قالت الرجل لاني لست يدك فما انا من الجسد فلن يخرجها هذا القول من الجسد

16 وان قالت الاذن لاني لست عيناً فلست من الجسد فلن يخرجها هذا القول من الجسد

17 فان كان الجسد كله عيناً فابن السمع وان كان كله سمعاً فابن المنعم

18 اما الان قد وضع الله الاعضاء كل واحد منها في الجسم كما شاء

19 فان كانت كلها عضواً واحداً فابن الجسم فالان الاعضاء كثيرة والجسم واحد

20 لن تستطيع العين ان تقول لليد ليست بي حاجة اليك ولا ايضاً الرأس ان يقول للرجلين لست محتاجاً اليكما

21 دل الاولي كثيراً باعضاء الجسم

- ἔρωον ἢ τε πιωμα κε σεοι ἢ χωβ και γανὰ-
 ναγκη οη ἢ ζουὸ με.
- κβ. ογοζ κηετεμμεγὶ ἔρωον ἢ τε πιωμα κε
 σεσηω και τεητῆ κωον ἢ ονταιὸ ἢ ζουὸ ογοζ
 κηετχαιωὸν ἢ ταν ογονἢ τωον ἢ ογοζο
 και ἠμμυ.
- κα. ογοζ κηετχαιωὸν ἢ ταν σερχρια ἀη ἀλλα
 φτ ἀφθετ πιωμα ἐασητ ἢ ογοζο ταιὸ ἠ-
 φηετψατ.
- κε. ζινα ἢ τεωτεμ φωρχ ψωπι ὅεν πιωμα
 ἀλλα ἢ τε κημεζοζ τηροϋ εφρωονϋ ὅα
 ἢ ογέρηον.
- κς. ογοζ ἐσωπι ἐογον ογμεζοζ δτεμκαζ ψαρε
 κημεζοζ τηροϋ δτεμκαζ κημας ἐσωπι ἐογον
 ογμεζοζ δτωϋ ψαρε κημεζοζ τηροϋ ραωι
 κημας.
- κζ. ἢ ὅωτεν δε ἢ ὅωτεν ἢ σωμα ἠπχς κημ κηε-
 μεζοζ ὅεν ογμεροζ.
- κη. ογοζ κη μεη ἐτὰ φτ χαν ὅεν τεκκλῆσια
 ψωρη γανὰ ποστοζοζ ψμας ἔ γανῖροφη-
 της ψμας ἔ γανρεφτ ὅβω μενεκσα και γαν-
 χομ ἰτα γανῖμοτ ἢ ταζδὸ γανμετρεφτ το-
 του γανμετρεφερζεμ γαντενοζ ἢ ζαζ.
- κα. κη σεναερ ἀποστοζοζ τηροϋ κη σεναερ ἢρο-
 φητης τηροϋ κη σεναερ ρεφτ ὅβω τηροϋ
 κη σεναερ χομ τηροϋ.
- κβ. κη ογονἢ τωον τηροϋ ἢ γανῖμοτ ἢ ταζδὸ
 κη σεναεραχι τηροϋ ὅεν γανζαζ κη σεναε-
 ρμενεϋηη τηροϋ.
- κα. χοζ δε ἐκἢ ζμοτ ἐθῆαδϋ ογοζ ἐτι οη τῆα-
 ταμωτεν ἐκεμωιτ ἐναδς ἢ ζουὸ.

المظنونة أنّها اضعف فضرورية
 هي جدا
 ٢٢ وأعضاء الجسم التي تظن أنّها
 مستهونة تلك لها كرامة زائدة
 والوحشة فينالها شكل حسن زايد
 ٢٤ والحسنة فينا لا حاجة بها لكن
 الله قد مزج الجسم ومع الناقص
 كرامة زائدة
 ٢٥ لئلا يكون في الجسم شقاق بل
 تهتم الأعضاء بعضها ببعض
 ٢٦ وان يتألم عضو تتألم معه
 الأعضاء كلها وان شُرف عضو
 واحد تترمه الأعضاء كلها
 ٢٧ فانتم هم جسد المسيح بجزء
 ٢٨ والله قد رتب قوماً في الكنيسة
 فأولاً رسلاً ثانياً انبياء ثالثاً معلمين
 ثم قوّات ثم مواهب الاشفية
 ومعاشرين ومدبرين واجناس
 اللغات
 ٢٩ ألعنهم كلهم رسل ألعنهم كلهم
 انبياء أتراهم كلهم معلمون ألعنهم
 كلهم صانعون قوّات
 ٣٠ أتراهم كلهم لهم مواهب الاشفية
 ألعنهم كلهم يتكلمون باللغات
 أتراهم كلهم يترجمون
 ٣١ فتغابروا اذا على المواهب المفضلة
 ولا يريكم طريقاً كاملة جدا

13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

- α. Ἐσωπ ἀκωανσαχι βεν φλας ἡτε πιωμι
νεμ φα νιαυτελος ἀμοιτ ἀγαπη δε ἀμαυ
αιερ ἀφρητ ἡουζομτ εφσενσεν ιε ογκυαβα-
λον εφἔωδηλονι.
- β. και ἐουομητνη ἐουπροφητια ειωογη ἡπι-
μυστηριον τηρου νεμ ἡεμι τηρε και ἐρε

الفصل الثالث عشر

- 1 ان تكلمت بلغات الناس
والملائكة ولا يكون لي صحة فقد
صرت مثل نحاس يطن او صنج
يصوت
- 2 وان تكون لي نبوة واعرف
جميع الاسرار وكافة العلم وان

φραστ̄ τηρϥ ἵτοτ̄ ρωστε̄ ε̄ουώτεβ̄ ἡζαν-
τωοῡ ε̄βοδ̄ ἰμοῆτ̄ ἀγαπ̄ δε̄ ἰμμ̄αῡ ἀνοκ̄
ῆδῑ αν̄.

Γ. ΚΑΝ̄ Ε̄ΩΠ̄ ΔΙΩΑΝ̄τ̄ ἡνἡτεποῦῑ τηροῡ ε̄ο-
ροϥοῡομοϥ οϥοϥ ἡτᾱτ̄ ἰπακεσωμᾱ ρινᾱ
ἡταωϥοῡωοῡ ἰμοῑ ἰμοῆτ̄ ἀγαπ̄ δε̄ ἰμμ̄αῡ
ἡτ̄ηαχεμ̄ρηοῡ ἡῆδῑ αν̄.

Δ. τ̄ἀγαπ̄η̄ ωασω̄οῡἡρη̄τ̄ ωασερ̄ρη̄λχε̄ τ̄ἀγαπ̄η̄
ἰπασχοϥ̄ τ̄ἀγαπ̄η̄ ἰπασερ̄περπεροϥ̄ ἰπασο̄τσῑ-
ἡρη̄τ̄.

Ε. ἰπασο̄τσῑπῑ ἰπασκῑω̄τ̄ ἡσᾱ ἡνἡτεποϥοϥ̄ ἰπασ-
χω̄η̄τ̄ ἰπασμεϥ̄ῑ ἐπιπετ̄ρη̄ωοῡ.

Σ. ἰπασρᾱω̄ῑ ε̄χεν̄ ἠμετ̄ο̄β̄η̄χοϥοϥ̄ ωασρᾱω̄ῑ δε̄
ε̄χεν̄ ἠμ̄η̄.

Ζ. ωασω̄οῡἡρη̄τ̄ ὅεν̄ ρωβ̄η̄βεν̄ ωαση̄ρᾱστ̄ ὅεν̄
ρωβ̄η̄βεν̄ ωασερ̄ρη̄λχῑς ὅεν̄ ρωβ̄η̄βεν̄ ωα-
σᾱμοῆῑ ἡτοτ̄οϥ̄ ὅεν̄ ρωβ̄η̄βεν̄.

Η. τ̄ἀγαπ̄η̄ ἰπασρη̄ῑ ε̄νεϥ̄ ἰτε̄ ἡπ̄ροφη̄τῑᾱ σε̄να-
κωρϥ̄ ἰτε̄ ἡῑδαϥ̄ σε̄ναδο̄χοϥ̄ ἰτε̄ οϥε̄μῑ πεϥ-
η̄ακωρϥ̄.

Θ. ὅεν̄ οϥμεροϥ̄ γαρ̄ τε̄νε̄μῑ οϥοϥ̄ ὅεν̄ οϥμεροϥ̄
τε̄νε̄ρ̄η̄ροφη̄τεϥ̄η̄.

Ι. ε̄ωω̄π̄ δε̄ ᾱϥω̄ᾱμ̄ῑ ἡχε̄ π̄ιτε̄λῑον̄ π̄ῑαπομεροϥ̄
ε̄η̄ακωρϥ̄.

ΚΑ. ε̄ιοῑ ἡ̄ᾱλοϥ̄ η̄αισᾱχῑ πε̄ ἰφ̄ρη̄τ̄ ἡ̄οϥ̄ᾱλοϥ̄ η̄αι-
σοβ̄η̄ῑ πε̄ ἰφ̄ρη̄τ̄ ἡ̄οϥ̄ᾱλοϥ̄ η̄αιμ̄εϥ̄ῑ πε̄ ἰφ̄-
ρη̄τ̄ ἡ̄οϥ̄ᾱλοϥ̄ ροτε̄ δε̄ ε̄τᾱῑερ̄ ρω̄μ̄ῑ ᾱι-
κωρϥ̄ ἡ̄η̄ᾱ τ̄μετᾱλοϥ̄.

ΚΒ. τε̄νη̄αῡ γαρ̄ τ̄η̄οϥ̄ ε̄βοδ̄ρη̄τε̄ν̄ οϥ̄η̄ᾱλ̄ ὅεν̄ οϥ-
ἠω̄η̄η̄τε̄ν̄ τοτε̄ δε̄ τε̄νη̄η̄αῡ ἡ̄ρο̄ οϥ̄βε̄ ρο̄
ᾱῑε̄μῑ τ̄η̄οϥ̄ ὅεν̄ οϥμεροϥ̄ ὅεν̄ π̄ῑχοϥ̄ δε̄
τ̄η̄ᾱε̄μῑ κατᾱφ̄ρη̄τ̄ ε̄τᾱῡσοϥ̄ω̄η̄τ̄.

ΚΓ. τ̄η̄οϥ̄ δε̄ η̄αῑ ὅ̄ σε̄σο̄μοῆτ̄ φ̄ρᾱστ̄ τ̄ρη̄λχῑς
τ̄ἀγαπ̄η̄η̄ πε̄θη̄ᾱᾱϥ̄ δε̄ ὅεν̄ η̄αῑ πε̄ τ̄ἀγαπ̄η̄.

تكون لي الامانة بجملتها حتي
انقل الجبال ولا تكون لي محبة
فلست شيئاً

وان اطعت كلما املك وان
دفعت جسدي ايضاً لكي افخر
ولا يكون لي محبة طمت
اربع شيئاً

المحبة تتهمل تتوحي الصلاح
المحبة لا تحسد المحبة لا
تتطرد لا تبتدخ

لا تقبح لا تلمس حقوقها لا تحدد
لا تفكر بالشر

لا تسر بالظلم بل تفرح بالحق

يحتمل كل شيء تصدق كل
شيء تترجي كل شيء تصبر
علي كل شيء

المحبة ما تسقط اصلاً اما
النبوات فانها تبطل واما اللغات
فتكف واما العلم فيبطل

وانما نعرف يسيراً وننتهي يسيراً

فاذا اتى الكمال فسيبطل
حينئذ الجزء

لما كنت طفلاً كنت انكلم مثل
طفل واميز مثل طفل واقتكر
مثل طفل واذا صرت رجلاً بطلت
اخلاق الصبا

لاقنا نبصر الان في المرأة برمز
وحينئذ نبصر وجهها بازاء وجه
الان اعرف يسيراً وحينئذ اعرف
كما ايضاً قد عرفت

فالان تبقي الامانة الرجاء المحبة
هذه الثلاثة واعظمن المحبة

14- الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ιβ.

α. Ὅχι ἡσα φάγαπῃ χος δε ἐπιπῆατικον
μαλλον δε ριμα ἡτετενερπροφοητεν.

β. πετσαχι ὅεν ψδασ ερσαχι νεα πιρωαι αν

الفصل الرابع عشر

١ فاسعوا نحو المحبة وغايروا
الروحانيات وبالاكثر ان تتنبؤا
٢ فان من يتكلم بلغة فما يكلم

- αλλα φτ̄ ἄμμοη̄λι γαρ σωτεμ̄ ἐροϋ̄ ὄεν̄
 π̄π̄η̄ᾱ χε̄ ε̄σαχῑ ἡ̄ζαμμ̄υστηριον̄.
- β. φη̄ δε̄ ἐτερ̄π̄ροφητεῡιν̄ ε̄σαχῑ νεμ̄ π̄ρωμ̄
 ἡ̄ουκωτ̄ νεμ̄ οῡνομ̄τ̄ νεμ̄ οῡθωτ̄ ἡ̄ζητ̄.
- γ. πετσαχῑ ὄεν̄ ψ̄λας̄ ᾱρκωτ̄ ἄμμοϋ̄ ἄμμοϋ̄ατεϋ̄
 φη̄ δε̄ ἐτερ̄π̄ροφητεῡιν̄ ᾱρκωτ̄ ἡ̄ουεκκ̄λησῑᾱ.
- δ. τ̄ουεϋ̄ ὀη̄νοϋ̄ δε̄ τη̄ροϋ̄ ἐρετεμ̄σαχῑ ὄεν̄
 ζαμ̄λας̄ μαλ̄λον̄ δε̄ ζ̄ινᾱ ἡ̄τετεμ̄ερ̄π̄ροφη-
 τεῡιν̄ κᾱνε̄ πετερ̄π̄ροφητεῡιν̄ δε̄ ἐ̄ροτε̄ πετ-
 σαχῑ ὄεν̄ ψ̄λας̄ σαβο̄λ̄ ἰμ̄η̄τ̄ ἡ̄τεϋ̄ερ̄μενεϋ̄ιν̄
 ζ̄ινᾱ ἡ̄τε̄ τ̄εκκ̄λησῑᾱ ὄῑ ἡ̄ουκωτ̄.
- ε. τ̄ροϋ̄ δε̄ μαδ̄ιη̄νοϋ̄ ἐ̄σωπ̄ ᾱῑω̄αν̄ῑ ζαρω̄τεμ̄
 ε̄ισαχῑ ὄεν̄ ζαμ̄λας̄ οῡ ἡ̄ζηνοϋ̄ πε̄ τ̄η̄ατη̄ιϋ̄
 η̄ω̄τεμ̄ ᾱῑω̄τεμ̄σαχῑ η̄εμ̄ω̄τεμ̄ ὄεν̄ οῡδ̄ω̄ρη̄
 ἐ̄βο̄λ̄ ἰε̄ ὄεν̄ οῡε̄μ̄ ἰε̄ ὄεν̄ οῡπ̄ροφητῑᾱ ἰε̄ ὄεν̄
 οῡδ̄ε̄ω̄.
- ς. ὀμ̄ω̄ς̄ η̄ιατ̄ψ̄ῡχη̄ ε̄ϋ̄τ̄ ἡ̄τοϋ̄ς̄μ̄η̄ ἰτε̄ οῡχη̄β̄ι-
 ἡ̄χω̄ ἰτε̄ οῡκ̄ῡθᾱρᾱ ᾱϋ̄ω̄τεμ̄ω̄ιβ̄τ̄ ἡ̄τοϋ̄ς̄μ̄η̄
 π̄ω̄ς̄ σε̄η̄δ̄ε̄μ̄ ἑ̄πετοϋ̄χω̄μ̄μοϋ̄ ἰε̄ φ̄η̄ε̄τοϋ̄ερ̄-
 κ̄ῡθᾱριζ̄ιν̄ ἄμμοϋ̄.
- ζ. κεταρ̄ ἐ̄σωπ̄ ἄρε̄ω̄αν̄ οῡσαζ̄η̄ιτ̄ζ̄ τ̄ ἡ̄οῡς̄μ̄η̄
 ε̄σοϋ̄οη̄ς̄ ἐ̄βο̄λ̄ ᾱη̄ η̄ιμ̄ ε̄θη̄ᾱω̄σεβ̄τω̄τεϋ̄ ἐ̄πι-
 πο̄λεμ̄ος̄.
- η. πᾱιρη̄τ̄ ζ̄ω̄τεμ̄ ἐ̄βο̄λ̄ζ̄ιτεμ̄ ψ̄λας̄ ἐ̄σωπ̄ ἄρε-
 τεμ̄ω̄τεμ̄χε̄ οῡσαχῑ ε̄σοϋ̄οη̄ς̄ ἐ̄βο̄λ̄ π̄ω̄ς̄ σε̄-
 η̄δ̄ε̄μ̄ ἑ̄πετετεμ̄χω̄μ̄μοϋ̄ τετεμ̄η̄ᾱω̄πῑ γαρ̄
 ἐ̄ρετεμ̄σαχῑ ἐ̄π̄ᾱη̄ρ̄.
- θ. οῡον̄ οῡμ̄η̄ω̄ ἡ̄ω̄λο̄λ̄ ἡ̄ς̄μ̄η̄ ὄεν̄ η̄ικος̄μ̄ος̄
 οῡοη̄ς̄ ἄμμοη̄λῑ ε̄ϋ̄οῑ ἡ̄ατ̄ς̄μ̄η̄.
- ια. ἐ̄σωπ̄ οῡη̄ ᾱῑω̄τεμ̄ε̄μ̄ ἑ̄τ̄χομ̄ ἡ̄τε̄ τ̄ς̄μ̄η̄
 τ̄η̄αω̄πῑ ε̄ιοῑ ἄβαρβαρος̄ ἡ̄τοτ̄εϋ̄ ἄπετσα-
 χ̄ῑ οῡοη̄ς̄ πετσαχῑ η̄εμ̄η̄ ε̄η̄αω̄πῑ ἄβαρβα-
 ρος̄ ἡ̄τοτ̄.
- ιβ. πᾱιρη̄τ̄ ἡ̄θω̄τεμ̄ ζ̄ω̄τεμ̄ ἐ̄πῑδ̄η̄ τετενοῑ ἡ̄ρεϋ̄-
 χο̄ς̄ ἐ̄η̄π̄η̄ᾱτικον̄ ἐ̄π̄κωτ̄ ἡ̄τε̄ τ̄εκκ̄λησῑᾱ κωτ̄
 ζ̄ινᾱ ἡ̄τετεμ̄ερ̄ζ̄οϋ̄δ̄.
- ιγ. ε̄ο̄βε̄ φ̄αῑ πετσαχῑ ὄεν̄ ψ̄λας̄ μαρεϋ̄τω̄β̄ζ̄
 ζ̄ινᾱ ἡ̄τεϋ̄ερ̄μενεϋ̄ιν̄.

الناس بل لله لان ما يسمعه
 احد اما بالروح فيتكلم اسراراً
 ٢ واما من يتنبئ فانه يخاطب
 الناس ببنيان وتعزية وتسلية
 ٣ فمن يتكلم بلغة يبيي ذاته ومن
 يتنبئ يبيي الكنيسة
 ٤ واريدهم كلهم ان تتكلموا
 باللغات وافضل كثيراً ان تتنبئوا
 لان من يتنبئ لاعظم ممن
 يتكلم باللغات الا ان يترجم
 لتفخذ الكنيسة بنياناً
 ٥ فالان يا اخوتي ان جئت اليكم
 بلغة بلغات فهاذا اتفكم ان
 لا اعطيتكم اما باعلان واما
 بهرقة واما بنبوة او بتعليم
 ٦ لكن الاشياء التي لا نفس لها
 تبيدي صوتاً اما صفارة واما
 نبذارة فان لم تسمع فرقاً بين
 الثغبات فكيف تعرف ما قد
 صفا او ما قوثر به
 ٧ وان ابدي البوق صوتاً غامضاً
 فمن ذا يستعد للحرب
 ٨ هكذا وانتم ان لم تفهموا بلسانكم
 كلاماً واضحاً بيانه فكيف تعرف
 المتكلم به لانكم تكونون
 كالموتى في الهوي
 ٩ وفي العالم اسم كثيرة لها اصوات
 ولا يكون منها شيء بلا صوت
 ١٠ ان لم اعرف قوة الصوت اصر
 عند المتكلم اعجمياً ويصير المتكلم
 كصدي اعجمياً
 ١١ كذلك انتم فاذا انتم تداروا
 بغيرون لايتناء الكنيسة فاطلبوا
 ان تفضلوا
 ١٢ فلذلك من يتكلم بلغة فليتهل
 ان يترجم

14. ἐΨΩΠ ΓΑΡ ΔΙΨΑΝΤΩΒΖ ΟΕΝ ΦΖΑΣ ΠΑΠΝΑ
ΠΕΤΤΩΒΖ ΠΑΡΗΤ ΔΕ ΟΙ ΝΑΤΟΥΤΑΖ.

15. ΟΥ ΧΕ ΠΕΤΜΑΔΙϞ ΤΝΑΤΩΒΖ ΟΕΝ ΠΠΝΑ ΤΝΑ-
ΤΩΒΖ ΔΕ ΟΗ ΟΕΝ ΠΚΕΖΗΤ ΤΝΑΕΡΨΑΔΙΗ ΟΕΝ
ΠΠΝΑ ΤΝΑΕΡΨΑΔΙΗ ΔΕ ΟΗ ΟΕΝ ΠΚΕΖΗΤ.

16. ΙΕ ΜΜΟΗ ΔΚΩΑΝΩΜΟΥ ΟΕΝ ΠΠΝΑ ΠΕΤΧΩΚ
ΜΨΜΑ ΜΠΙΔΙΩΤΗΟ ΕΒΟΔ ΠΩΟ ΕΝΑΧΕ ΠΙΔΜΗΗ
ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΗ ΠΕΚΩΠΕΘΜΟΤ ΕΠΙΔΗ ΠΕΤΕΚΧΩΜ-
ΜΟϞ ΗΨΕΜΙ ΕΡΟϞ ΔΗ.

17. ΗΘΟΚ ΜΕΝ ΓΑΡ ΚΑΔΩΟ ΚΩΠΕΘΜΟΤ ΑΔΔΑ ΠΙ-
ΚΕΟΥΑΙ ΕΚΗΤ ΔΗ.

18. ΤΨΠΕΘΜΟΤ ΗΤΕΗ ΦΤ ΧΕ ΤΟΑΧΙ ΟΕΝ ΦΖΑΣ
ΜΑΔΔΟΗ ΕΘΟΤΕΡΩΤΕΗ ΤΗΡΟΥ.

19. ΑΔΔΑ ΤΟΥΩΨ ΕΧΕ Ε ΗΟΑΧΙ ΟΕΝ ΠΑΚΑΤ ΟΕΝ
ΤΕΚΚΔΗΟΙΑ ΖΙΝΑ ΗΤΑΕΡΚΑΤΗΧΙΗ ΗΓΑΗΚΕΧΩ-
ΟΥΗΙ ΕΘΟΤΕ ΟΥΘΕΒΑ ΗΟΑΧΙ ΟΕΝ ΦΖΑΣ.

20. ΠΑΟΗΗΟΥ ΜΠΕΡΕΡ ΑΔΟΥ ΟΕΝ ΜΕΤΕΝΚΑΤ ΑΔΔΑ
ΔΡΙ ΑΔΟΥ ΟΕΝ ΤΚΑΚΙΑ ΗΘΡΗΙ ΔΕ ΟΕΝ ΜΕΤΕΝ-
ΚΑΤ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΧΗΚ ΕΒΟΔ.

21. ΟΟΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΖΙ ΦΠΟΜΟΟ ΧΕ ΟΕΝ ΖΑΗΚΕΔΑΟ
ΝΕΜ ΖΑΗΚΕΟΦΟΤΟΥ ΤΝΑΟΑΧΙ ΝΕΜ ΠΑΙ ΔΑΟΟ
ΟΥΟΟ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΗΠΟΥΟΩΤΕΗ ΗΟΩΙ ΠΕΧΕ
ΠΟΟ.

22. ΖΩΟΤΕ ΝΙΔΑΟ ΠΑΥΧΗ ΕΥΜΗΗΙ ΗΠΗΘΑΖΤ
ΔΗ ΑΔΔΑ ΝΙΑΘΑΖΤ ΤΠΡΟΦΗΤΙΑ ΔΕ ΠΑΟΧΗ
ΗΠΙΑΘΑΖΤ ΔΗ ΑΔΔΑ ΠΗΘΑΖΤ.

23. ΕΨΩΠ ΟΥΗ ΔΟΨΑΝΙ ΕΥΜΑ ΗΧΕ ΤΕΚΚΔΗΟΙΑ
ΤΗΡΟ ΟΥΟΟ ΗΟΕΟΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΟΕΝ ΖΑΗΔΑΟ ΗΟΕΙ
ΔΕ ΕΘΟΥΗ ΗΧΕ ΖΑΗΔΙΩΤΗΟ ΙΕ ΖΑΠΑΤΗΑΖΤ
ΜΗ ΟΕΝΑΧΟΟ ΔΗ ΧΕ ΔΡΕ ΠΑΙ ΔΟΒΙ.

24. ΕΨΩΠ ΔΕ ΕΥΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΗΗ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕϞΙ ΔΕ
ΕΘΟΥΗ ΗΧΕ ΟΥΑΘΑΖΤ ΙΕ ΟΥΙΔΙΩΤΗΟ ΟΕΝΑ-
ΟΑΖΩϞ ΗΧΕ ΟΥΟΗΠΒΕΗ ΟΥΟΟ ΟΕΝΑΟΕΤΟΩΤϞ
ΗΧΕ ΟΥΟΗΠΒΕΗ.

25. ΠΗΕΤΖΗΠ ΗΤΕ ΠΕϞΖΗΤ ΟΕΝΑΟΥΩΗΟ ΕΒΟΔ ΟΥΟΟ
ΠΑΙΡΗΤ ΕΝΑΖΙΤϞ ΕΧΕΗ ΠΕϞΖΟ ΗΤΕϞΟΥΩΨΤ

14. لانني ان صليت بلغية فروي
يصلني اما عقلي فيكون لا ثمر له

15. فماذا هو اذا الذي افعله فاصلي
بالروح واصلي بالعقل ايضا اترتم
بالروح واترتم بالعقل ايضا

16. والا ان باركت انت بالروح
فالذي يكمل موضع الاتي
فكيف يقول امين عن شكرك
لانك ما عرف ما تقول

17. اما انت فتشكر حسنا لكن
الآخر لا يتبني

18. فاشكر الله فاني افضل من
جميعكم اتكلم باللغات

19. لكنني اشاء ان اتكلم في الكنيسة
بعقلي خمس كلمات لكي اعلم
بها آخرين ايضا اكثر من
ردوات الفاظ بلغية

20. ايها الاخوة لا تصيروا صيانا في
ارايكم لكن تصابوا في الشر
وفي رؤيائكم كونوا كاملين

21. قد كتبت في الشريعة اثني بلغات
اخر وبشفاة اخر ساخطب هذا
الشعب ولا هكذا يسمعونني
يقول الرب

22. فلذلك اللغات ليس هي موضوعة
للذين آمنوا بل للذين لم يؤمنوا
فاما النبوة ليست للذين لم يؤمنوا
لكن للذين آمنوا

23. فان اجتمعت اذ الكنيسة كلها
ويتكلمون كلهم باللغات ويدخل
اتيون او غير مؤمنين اما
يقولون ان هولاء قد جنوا

24. وان يتبني كلهم فيدخل احد لا
يؤمن او اي فيويح الكمل
ويشخصه الكمل

25. وتصير خفايا قلبه ظاهرة فيغير
هكذا علي وجهه ويسجد لله



Κεφ. ιε.

الفصل الخامس عشر

† τῆμο δε ἰμωτεν παδνηου ἐπιεγαυτε-
λιον φηεταιριωεννουφι ἰμοφ ηωτεν ἔτε
φη πεεταρετενδῖτεφ φαι ἔτετενοδρι ἔρατεν
θηνοφ ἠϋητεφ.

1 اعرفكم يا اخوتي بالبشارة التي
بشركم بها التي تسلمتموها
وفيها ثبتتم

β φαι οη ἔτετεννανορεμ ἐβοδριτοτεφ κε ὄεν
ουσαχι αριωεννουφι ηωτεν ιοχε τετενα-
μομι ἰμοφ σαβοδ ἰμη† ρικη ἀρετενναρ†.

2 ومستخلصون بها بأي كلام بشركم
ان كنتم قد اسكنتموه والا
قباطا آمنتم

γ αἰ† γαρ ἠτεπθηνοφ ἠωωρη μφηεταιριβῖτεφ
κε πχς αφμοφ ἐρρηι ἔχεν ηεννοβι κατα ηι-
† γραφη.

3 لاني في المبادي دفعت اليكم ما
تسلمته انا ان المسيح مات عن
خطايانا كما في الكتب

δ ουορ κε αγκοφ ουορ κε αφτωνηφ ὄεν πιε-
ροου ἰμαρ γ κατα ηι† γραφη.

4 وانه دفي وانه قام في اليوم
الثالث كما في الكتب

ε ουορ κε αφουωνηφ ἐκηφα ἰτα αφουωνηφ
ἐπιβ.

5 وانه ظهر لكيفاس ثم للاني
عشر

β μενενωσ αφουωνηφ σαπωσι ἠφ ἠσον ευ-
σοη ηαι ἔτεπουροϋ ωοη ψα ἔϋοϋη ἔ† ηοϋ
ζανκεχωϋηι δε αϋενκοτ.

6 وبعد ذلك ظهر لاکثر من
خمسائة اخ في دفعة واحدة
الذين اكثرهم باقون الي الان
ومنهم ايضا قوه قد قدرا

ζ ἰτα αφουωνηφ εἰακωβορ ἰτα αφουωνηφ ἐνια-
ποστολορ τηροϋ.

7 وظهر ليعقوب ثم ظهر للرسل
اجمعي

η ἐπὶ αὐτὸν δε ἰμωοϋ τηροϋ ἀφρη† ἀπιουϋε
αφουωνηφ ἐροι ρω.

8 وآخرهم كلهم كمن لسقط ظهر
لي ايضا

θ ἀνοκ γαρ πε ηκοϋχι ἐβοδ ουτε ηιαποστολορ
τηροϋ ἠ† εμψα ἀη εϋροϋμοϋ† ἐροι κε
ἀποστολορ εϋβε κε αἰδοχι ἠσα † εκκλησια
ἠτε φ†.

9 لاني انا هو احقر جميع الرسل
الذي لست كفوا ان ادعي رسولا
لاني اضطهدت كنيسة الله

ι ὄεν οϋρμωοτ δε ἠτε φ† †οι ἰπε †οι ἰμοφ
οϋορ περμωοτ ἠτε ἠϋη† ἀπερψωπι ερψοϋ-
ι† αλλα αἰβῖϋιϋι ἐροτερωοϋ τηροϋ ἀνοκ
δε ἀη αλλα ηἰρμωοτ ἠτε φ† εϋηεμηι.

10 وبنعمة الله انا فيها انا عليه
ونعمته التي في لم تصر الي باطلا
بل اني تعبت اكثر منهم كلهم
ولست انا لكن بنعمة الله
التي معي

κ ἰτε οϋη ἀνοκ ἰτε ηη τηρῖωιψ ἀπαιρη† οϋ-
ορ παρη† ἀτετενναρ†.

11 فان كنت انا وان يكن اولئك
فهكذا فنكرز وكذلك آمنتم

ιβ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΠΧΣ ΣΕΖΙΩΨ ΜΜΟΦ ΧΕ ΔΕΥΤΩΝΕΦ Ε-
 ΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΘΜΩΟΥΤ ΠΩΣ ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΟΝ
 ΧΩΜΜΟΣ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΜΜΟΝ ΔΝΑΣΤΑΘΙΣ
 ΗΤΕ ΠΙΡΕΦΜΩΟΥΤ ΝΔΨΩΠΙ.
 ιγ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΜΜΟΝ ΔΝΑΣΤΑΘΙΣ ΗΤΕ ΠΙΡΕΦΜΩΟΥΤ
 ΝΔΨΩΠΙ ΙΕ ΟΥΔΕ ΜΠΕ ΠΧΣ ΤΩΝΕΦ.
 ιδ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΜΠΕ ΠΧΣ ΤΩΝΕΦ ΖΑΡΑ ΕΨΩΟΥΤ ΗΧΕ
 ΠΕΝΖΙΩΨ ΕΨΩΟΥΤ ΟΝ ΗΧΕ ΠΕΤΕΝΚΕΝΑΖΤ.
 ιε. ΣΕΝΑΧΕΜΕΝ ΔΕ ΟΝ ΕΝΟΙ ΜΜΕΘΡΕ ΗΝΟΥΧ ΘΑ ΦΤ
 ΧΕ ΔΠΕΡΜΕΘΡΕ ΘΑ ΦΤ ΧΕ ΔΕΥΤΟΥΝΟΣ ΠΧΣ ΦΑΙ
 ΕΤΕΜΠΕΦΤΟΥΝΟΣΦ ΙΣΧΕ ΖΑΡΑ ΠΙΡΕΦΜΩΟΥΤ
 ΝΑΤΩΟΥΝΟΥ ΔΝ.
 ις. ΙΣΧΕ ΖΑΡ ΠΙΡΕΦΜΩΟΥΤ ΝΑΤΩΟΥΝΟΥ ΔΝ ΙΕ ΟΥ-
 ΔΕ ΜΠΕ ΠΧΣ ΤΩΝΕΦ.
 ιζ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΜΠΕ ΠΧΣ ΤΩΝΕΦ ΟΥΕΦΔΗΝΟΥ ΠΕ ΠΕΤΕΝ-
 ΚΑΖΤ ΕΤΙ ΟΝ ΤΕΤΕΝΧΗ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΠΕΤΕΝΝΟΒΙ.
 ιη. ΙΕ ΖΑΡΑ ΠΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ ΘΕΝ ΠΧΣ ΔΥΤΑΚΟ.
 ιθ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΠΑΙ ΩΝΘ ΜΜΑΥΑΤΕΦ ΔΠΕΡ-
 ΖΕΛΠΙΣ ΕΠΧΣ ΙΕ ΤΕΜΘΙ ΗΟΥΝΑΙ ΕΡΟΝ ΕΞΟΤΕ ΡΩ-
 ΜΙ ΝΙΒΕΝ.
 ια. ΤΗΝΟΥ ΔΕ ΔΠΧΣ ΤΩΝΕΦ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΝΕΘΜΩΟΥΤ
 ΤΑΠΑΡΧΗ ΗΤΕ ΠΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ.
 ιβ. ΕΠΙΔΗ ΖΑΡ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΡΩΜΙ ΔΨΜΟΥ ΨΩΠΙ
 ΕΒΟΛ ΟΝ ΖΙΤΕΝ ΚΕΡΩΜΙ ΤΑΝΑΣΤΑΘΙΣ ΗΤΕ ΠΙ-
 ΡΕΦΜΩΟΥΤ.
 ιγ. ΜΦΡΗΤ ΖΑΡ ΕΤΕ ΘΕΝ ΔΔΑΜ ΣΕΝΑΜΟΥ ΤΗΡΟΥ
 ΠΑΙΡΗΤ ΟΝ ΘΕΝ ΠΧΣ ΣΕΝΑΩΝΘ ΤΗΡΟΥ.
 ιδ. ΠΙΟΥΑΙ ΔΕ ΠΙΟΥΑΙ ΘΕΝ ΠΕΦΤΑΓΜΑ ΔΠΑΡΧΗ
 ΠΧΣ ΙΤΑ ΝΑ ΠΧΣ ΘΕΝ ΠΕΦΧΙΝΙ.
 ιε. ΙΤΑ ΠΙΧΩΚ ΖΟΤΑΝ ΔΕΨΑΝΤ ΗΤΜΕΤΟΥΡΟ ΜΦΤ
 ΟΥΟΖ ΦΙΩΤ ΕΨΩΠ ΔΕΨΑΝΚΩΡΕΦ ΗΑΡΧΗ ΝΙΒΕΝ
 ΝΕΜ ΕΞΟΥΣΙΑ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΧΟΜ ΝΙΒΕΝ.
 ις. ΖΩΤ ΖΑΡ ΕΡΟΦ ΗΤΕΦΕΡΟΥΡΟ ΨΑΤΕΦΧΑ ΠΕΦ-
 ΧΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΣΑΠΕΣΗΤ ΠΝΕΦΒΑΔΑΥΧ.
 ιζ. ΠΙΘΑΕ ΗΧΑΧΙ ΕΦΝΑΚΩΡΕΦ ΕΤΕΨΜΟΥ ΠΕ.
 ιη. ΔΕΦΘΡΕ ΗΧΑΙ ΖΑΡ ΝΙΒΕΝ ΘΠΕΧΩΟΥ ΣΑΠΕΣΗΤ

1. وان يكن المسيح يُكرز به الله
 قد قام من الموت فكيف تقول
 طائفة منكم ان ليس تكون
 قيامة اموات
 2. فان لم تكن قيامة اموات فولا
 المسيح قام
 3. وان كان المسيح لم يقم فكرزنا
 اذا باطل وايماكم ايضا باطل هو
 4. ونوجد ايضا شهودا لله كذبة
 لاننا شهدنا علي الله انه اقام
 المسيح الذي لم يقبض ان يكن
 الموتى ما يقومون
 5. فان ان يكن الموتى ما يقومون
 فولا المسيح قام
 6. وان كان المسيح لم يقم فايماكم
 باطل وانتم ايضا في خطاياكم
 7. فهل الراقدون بالمسيح قد هلكوا
 وان كنا نحن مؤتمنين بالمسيح في
 هذه الحياة فقط فنكون اشد
 محترا من الناس كلهم
 8. فاما الان المسيح قد قام من الموتى
 وصار مقدمة الراقدين
 9. لان الموت اذا صار بانسان
 وبانسان اخر قيامة الموتى
 10. وكما ان الكل بادم ماتوا
 كذلك وبالمسيح يحيى الكل
 11. اما كل واحد في رقبته فالمسيح
 المقدمة ثم الذين للمسيح يقومون
 في حضوره
 12. ثم الانقضاء اذا دفع الملكوت
 الي الاله الاب وهي ابطل كل
 رئاسة وكل سلطان وكل اقتدار
 لانه يجب له ان يملك ان يضع
 كافة اعدائه تحت قدميه
 13. والعدو الاخير الذي هو الموت
 سيبطل
 14. لانه قد اخضع الكل تحت قدميه

ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΟΥΕΤ ΤΣΑΡΞ ΔΕ ΗΤΕ ΝΙΖΑΔΑΤ
ΟΥΕΤ ΘΑ ΝΙΤΕΒΤ.

μα. ΟΥΟΝ ΟΥΣΩΜΑ ΟΥΗ ΗΤΕ ΝΑ ΤΦΕ ΟΥΟΝ ΟΥ-
ΣΩΜΑ ΗΤΕ ΝΑ ΗΚΑΖΙ ΑΛΛΑ ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΜΕΝ
ΗΤΕ ΝΑ ΤΦΕ ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΔΕ ΗΤΕ ΝΑ ΗΚΑΖΙ.

μα. ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΜΕΦΡΗ ΟΥΕΤ ΠΩΟΥ ΜΠΗΟΖ ΟΥΕΤ
ΠΩΟΥ ΗΝΙΣΙΟΥ ΟΥΟΝ ΣΙΟΥ ΤΑΡ ΕΦΟΥΟΤ ΕΣΙΟΥ
ΩΕΝ ΠΕΦΩΟΥ.

μα. ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΠΕ ΤΚΕΔΗΑΣΤΑΣΙΣ ΗΤΕ ΝΙΡΕΦΜΩ-
ΟΥΤ ΣΕΣΙΤ ΜΜΟΣ ΩΕΝ ΟΥΤΑΚΟ ΕΝΑΤΩΝΣ ΩΕΝ
ΟΥΜΕΤΑΤΤΑΚΟ.

μα. ΣΕΣΙΤ ΜΜΟΣ ΩΕΝ ΟΥΨΩΨ ΕΝΑΤΩΝΣ ΩΕΝ ΟΥ-
ΩΟΥ ΣΕΣΙΤ ΜΜΟΣ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΧΩΒ ΕΝΑΤΩΝΣ
ΩΕΝ ΟΥΧΟΜ.

μα. ΣΕΣΙΤ ΗΟΥΣΩΜΑ ΜΨΥΧΙΚΟΝ ΕΝΑΤΩΝΕΥ ΗΧΕ
ΣΩΜΑ ΜΠΝΑΤΙΚΟΝ ΙΣΧΕ ΟΥΟΝ ΣΩΜΑ ΜΨΥΧΙ-
ΚΟΝ ΙΕ ΟΥΟΝ ΣΩΜΑ ΟΗ ΜΠΝΑΤΙΚΟΝ.

μα. ΔΣΘΗΟΥΤ ΡΩ ΟΥΗ ΜΠΑΙΡΗΤ ΧΕ ΔΕΨΩΠΙ
ΗΧΕ ΑΔΑΜ ΜΠΙΡΩΜΙ ΗΓΟΥΙΤ ΕΥΨΥΧΗ ΕΣ-
ΩΗΩ ΠΙΘΑΕ ΔΕ ΑΔΑΜ ΟΥΠΗΑ ΕΦΤΑΗΩ.

μα. ΑΛΛΑ ΠΠΝΑΤΙΚΟΝ ΔΗ ΠΕ ΠΨΩΡΠ ΑΛΛΑ Π-
ΨΥΧΙΚΟΝ ΠΕ ΜΕΝΕΝΣΩΨ ΠΠΝΑΤΙΚΟΝ.

μα. ΠΙΡΩΜΙ ΗΓΟΥΙΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΗΚΑΖΙ ΠΕ ΗΡΕΜΗ-
ΚΑΖΙ ΠΜΑΖ Β ΗΡΩΜΙ ΠΩΕ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΠΕ.

μα. ΜΕΦΡΗΤ ΜΠΙΡΕΜΗΚΑΖΙ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ ΝΙΚΕΡΕΜ-
ΗΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΜΕΦΡΗΤ ΜΠΙΡΕΜΜΕΦΕ ΠΑΙΡΗΤ ΟΗ
ΝΙΚΕΡΕΜΜΕΦΕ.

μα. ΟΥΟΖ ΜΕΦΡΗΤ ΕΤΑΠΕΡΦΟΡΙΗ ΗΤΖΙΚΩΗ ΗΤΕ
ΠΙΡΕΜΗΚΑΖΙ ΜΑΡΕΠΕΡΦΟΡΙΗ ΗΤΖΙΚΩΗ ΗΤΕ
ΠΙΡΕΜΜΕΦΕ.

π. ΦΑΙ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΨ ΝΑΔΕΗΝΟΥ ΧΕ ΣΑΡΞ ΖΙ
ΕΠΟΨ ΣΕΝΔΕΡΚΕΛΗΡΟΠΟΜΙΗ ΔΗ ΗΤΜΕΤΟΥΡΟ
ΗΤΕ ΦΤ ΟΥΔΕ ΗΤΑΚΟ ΕΝΔΕΡΚΕΛΗΡΟΠΟΜΙΗ ΔΗ
ΗΤΜΕΤΑΤΤΑΚΟ.

μα. ΖΗΠΠΕ ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΕ ΤΧΩΜΜΟΨ ΝΩΤΕΝ
ΤΕΠΗΔΕΝΚΟΤ ΜΕΝ ΤΗΡΟΥ ΔΗ ΣΕΝΑΨΟΒΤΕΝ
ΔΕ ΤΗΡΟΥ.

μα. ΩΕΝ ΟΥΣΟΥΣΟΥ ΩΕΝ ΟΥΡΙΚΙ ΜΒΑΔ ΩΕΝ ΤΩΔΕ

البهائم نوع اخر ومجد السمك
نوع اخر ومجد الطيور نوع اخر
٤٠. واجسام سماوية واجسام ارضية
لكن مجد السماويين آخر
ومجد الارضيين آخر

٤١. ومجد الشمس آخر ومجد القمر
آخر ومجد النجوم آخر لان مجما
يفضل علي نجم في مجده
٤٢. وكذلك قيامة الموتى تزرع في
البلي فتقوم بعدم البلي

٤٣. تزرع في الهوان فتقوم في المجد
تزرع في الضعف فتقوم بالقوة

٤٤. تزرع جسم نفسي فتقوم جسم
روحاني فان كان ثم جسم نفسي
فثم ايضا جسم روحاني

٤٥. وكذلك كتب ان ادم الانسان
الاول صار ذا نفس حية وادم
الاخير صار ذا روح حية

٤٦. لكن ليس الروحاني اولاً بل
النسائي وبعده الروحاني

٤٧. الانسان الاول من الارض ترابي
والانسان الثاني الترابي من السماء

٤٨. فمثل الترابي كذلك الترابيون
ومثل السماوي كذلك
السماويون

٤٩. وكما لبسنا صورة الترابي فنليس
ايضا صورة السماوي

٥٠. وهذا انا اقوله يا اخوتي ان
اللحم والدم لن يستطيعا ان
يرثا ملكوت الله ولا البالي
يرث عدم البلي

٥١. فهذا اقول لكم سرا اننا لن
نرقد كلنا بل سنبدل كلنا

٥٢. في سنيهية في لحظة عين في



Κεφ. ιθ.

- α. Εἶπε πικρὸν δὲ ἐταρῶσιν εἶπε μιάτιος ἀφρητὶ ἐταιογασαζνι ἡνεκκλήσιὰ ἦτε τ-γαλατιὰ ἀριοῦν ἔωτεν ἀπαρητ.
- β. κατὰ φουαὶ ἡνισαββατον μαρε προυαὶ προυαὶ ἀμωτεν χω ἦτοτε εφριοῦν ἐβουη ἀφνέτε περμωιτ πασωουτεν ἡβητε γινα μηπως αἰωανι τότε ἦτε γανωπ ωωπι.
- γ. ἐωωπ δε αψωανι ηνέτετενηαερδοκιμάζιν ἀμωου παὶ εἰεογορπου ἐβοδριτεν γανέπιστολη ἐστ ἀπετενημοτ εἶλημ.
- δ. ἐωωπ δε πιζωβ εμψα εθριψε ζω εγέμοωι πεμη.
- ε. εἰεὶ δε γαρωτεν ἐωωπ αἰωανσεν θμακεδονιὰ θμακεδονιὰ γαρ τ πασενσ.
- ς. ταχα δε ἦταδρι βατεν θημου ιε ἦταερτ-φρω γινα ἦωωτεν ἦτετενηφοι ἐπιμα ἐτ-πασενηνι ἐροε.

الفصل السادس عشر
 1 فاما عن الجباية التي للقديسين فكما رثيت لكنائس غلاطية هكذا اعملوا انتم
 2 كل يوم من السبوت كل احد منكم يخزنها ويحفظها عنده بمقدار ما يتيسر لكيلا اذا جئت حينئذ تصير جبايات
 3 واذا جئت فالذين اخترتموهم فهؤلاء ارسلهم برسائل ليحملوا احسانكم الي اورشليم
 4 وان كان الامر اهلا ان امضي انا ايضا فليذهبوا معي
 5 وسواقي اليكم اذا اجتزت بماكيدونية لاني اطوف بماكيدونية
 6 ولعلي اقيم عندكم او لعلي اشقي لتشيّعوني انتم الي حيث امضي

ζ. ἡτοῦωω γαρ ἐπαυ ἐρωτην ἀπ τῆου δε
ειχη γι φλωιτ τερζελις γαρ ἐερ οὐχροπος
βατεν ὀηνοῦ ἐσωπ ἀρεωαν ποσ οὐαζι
σαζνι.

η. τῆαωωπι δε βεν ἐφεσοσ ψα τῆεντικοσθι.
θ. ασηωωπι γαρ νηι ἡχε οὐνηωτ ἡρο εσηερωβ
νελ οὐμνω ἡαντικιμενος.

ι. ἐσωπ δε ἀρεωανι τιμοθεοσ ἀπαυ ζινα
ἡτεσι γαρωτην ἀτῆε ζοτ πιζωβ γαρ ἡτε
ποσ πετασηερωβ ἐροσ ἀπαρητ ζω.

ια. ἀπεμῆρε ζδι οὐν ψωωψ ματφοσ δε βεν
οὐζηρηνη ζινα ἡτεσι γαροι τσομσ γαρ ἐβοδ
βαχοσ νελ νισηνοῦ.

ιβ. εῶβε ἀποδλω δε πισον ἀιτσο ἐροσ ἐμαωω
ζινα ἡτεσι γαρωτην νελ νισηνοῦ οὐοσ
παντωσ νε φουωω ἀποσ ἀπ πε ζινα ἡτεσι
τῆου εφεῖ δε ἐσωπ ασηωανχεμ τευκερια.

ιγ. ρωις οὐν οὐοσ ὀγι ἐρατενηνοῦ βεν φ
παζτ ὀρο ἀμωτην οὐοσ χελνομτ.

ιδ. ζωβνιβεν ἐτεντοτεν μαρουωωπι βεν οὐα
γαπν.

ιε. τῆσο οὐν ἐρωτην νασηνοῦ τετενσωοῦν
ἀπνι ἡτεφανα νελ φορτοῦνατοσ χε ταρ
χη ἡτε τῆχαῖα πε οὐοσ ἀυθαωου εὐδια
κομῖα ἡμῖαγιος.

ις. ζινα ἡῶωτην ζωτην ἡτετενδῆεχωτην ἡπαι
οῦον ἀπαρητ νελ οὐοηνιβεν ετοι ἡψφηρ
ἡρεσηερωβ οὐοσ ετῶοσι.

ιζ. τῆαωωπ δε ἐχεν ἡπαρουσῖα ἡτεφανα νελ
φορτοῦνατοσ νελ ἀχαικος χε πετενδῆροσ
παι ἀυχεκρωσ.

ιζ. αῦτῆμτον γαρ ἀπαπῆα νελ ψωτην σοϋεν
παιουον οὐν ἀπαρητ.

ιθ. σεωμνι ἐρωτην ἡχε νικκῆλνσῖα ἡτε τῆσῖα
σεωμνι ἐρωτην ἐμαωω βεν ποσ ἡχε ἀκυζ
λα νελ πρῖκῖζα νελ τῆκκῆλνσῖα ἡτε
ποϋνι.

7
لائي لست اوثر الان ان ابصركم
مجانزا واومل اني ساقيم عندكم
مدة ما ان سمع الرب بذلك

8
وانا مقيم بانفس الي العنصرة
لان قد انفتح لي باب عظيم
في العمل ومعاندون كثيرون

9
وان جاء تيموثاوس فانظروا ان
يصير عندكم بلا خشية فانه
يعمل عمل الرب كما انا ايضا

10
فلا يزدريني بواحد بل شيعود
بسلامة ليجي الي فاني منتظر له
مع الاخوة

11
فاما عن ابوللوس الانع فقد
توسلت اليه كثيرا ليهضي اليكم
مع الاخوة وعساه لم تكن مشقة

12
الرب ان ياتي الان لكن ياتي
متي ما تسهل له

13
تقبطوا قفوا في الامانة تشجعوا
تأييدوا
لتصرا اموركم كلها بحسنة

14
واتضرع اليكم ايها الاخوة ان
تعرفوا منزل ستيقفاناس
وقورتوناتوس انهما مقدمة

15
اخايبا وقد رتبوا نفوسهم لخدمة
القديسين
لتخضعوا انتم ايضا لمثل هؤلاء
ولكل من يساعد معنا ويتعب

16
وقد سررت بورود ستيقفاناس
وفورطوناتوس واخاييكوس فان
نقصكم هؤلاء تمرة

17
لانهم نجوا روحي وروحكم فاعرفوا
اذا مثل هؤلاء

18
تصافحكم كذايس اسيا بسلم
عليكم بالرب كثيرا اكويلا
وبريسكيلا مع الكنيسة التي في
منزلهما

19

κ. σεσημι ἐρωτην ἦχε πιστηνοῦ τηροῦ εὐμεμη
ἀριασπασεθε ἠνετενηροῦ ὅεν οὐφι εσ-
οὔαβ.

κα. πασπασμος ὅεν ταχιχ ἀνοκ παυλος.

κε. φητενημει ἀποσ̄ ἰησ̄ π̄σ̄ς ἀη μαρεσηωπι
ποῦἀναθεμα μαρاناθα.

κς. ἡθμοτ ἀπενσ̄ ἰησ̄ π̄σ̄ς ηεωωτεν.

κζ. ταδγαπη ηεωωτεν τηροῦ ὅεν π̄σ̄ς ἰησ̄
ἀμην.

Προς κικορινθιος αὐσ̄θητς ὅεν εφεσος
ἐβολγιτεν στεφανα ηεμ ἀχαικος.

٢. يسلم عليكم الاخوة اجعون
الذين معي فليسلم بعضكم علي
بعض بقبلة طاهرة

٢١. سلامي بيدي انا بولص

٢٢. ان كان احد لا يحب الرب
يسوع المسيح فليكن محروما الي
مجي الرب

٢٣. نعمة ربنا يسوع المسيح معكم

٢٤. تحبوني مع جميعكم بالمسيح
يسوع امين

الرسالة الاولى الي اهل قورنثوس
كتبت من افسس علي يد
ستيفاناس واخايكوس

III- رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΝΙΚΟΡΙΝΘΙΟΣ. Β.

رسالة بولص الرسول الثانية الي اهل قورشوس

Κεφ. α.

- α. ΠΑΥΛΟΣ ΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΗΤΕ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΒΟΛ-
ΖΙΤΕΝ ΦΟΥΩΩ ΕΦΤ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΠΙΣΟΝ
ΗΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΗΤΕ ΦΤ ΘΗΕΤΩΟΠ ΟΕΝ ΚΟΡΙΝΘΟΣ
ΝΕΜ ΟΥΝΝΙΒΕΝ ΕΘΟΥΑΒ ΕΤΩΟΠ ΟΕΝ ΤΑΧΑΙΑ
ΤΗΡΟ.
- β. ΠΡΩΜΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΤ
ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.
- γ. ΕΣΜΑΡΩΟΥΤ ΗΧΕ ΦΤ ΟΥΟΖ ΦΙΩΤ ΕΠΕΝΟΣ ΙΗΣΟΥ
ΧΡΙΣΤΟΥ ΦΙΩΤ ΗΤΕ ΝΙΜΕΤΩΕΝΖΗΤ ΟΥΟΖ ΦΤ ΗΤΕ
ΝΟΜΤ ΝΙΒΕΝ.
- δ. ΦΑΙ ΕΤΑΦΤ ΝΟΜΤ ΝΑΝ ΟΕΝ ΠΕΝΟΧΟΧΕΧ ΤΗΡΟ

الفصل الأول

- 1 من بولص رسول يسوع المسيح
بمشيئة الله وتيموثاوس الاخ الي
بيعة الله التي بقورشوس مع
كافة القديسين الذين هم في
اخايا كلها
- 2 نعمة لكم وسلامة من الله ادينا
وربنا يسوع المسيح
- 3 تبارك الله ابو ربنا يسوع المسيح
ابو الرافات والاه كل عزاء
الذي عزانا في كافة حزننا لنستطيع

εθρεπχεμχομ ζωη ετνομτ πονονμιβεν
ετχη οεν ροχρεχ μιβεν εβοδριτεν τνομτ
θηεταφτ τνομτ παν ηοντε.

ε. χε καταφρητ ετεμιμακας ητε πχσ οι ηρογο
εβοουν ερον παρητ οη εβοδριτεν πχσ σοι
ηρογο ηχε τεκνομτ.

ε. ιτε δε σεροχρεχ μμον ερηι εχεν τετε-
νομτ μεμ πετενουχα ιτε σεωτ μπερητ
ερηι εχεν τετενομτ θετερρωβ οεν ουα-
μονι ητοτε ητε παι μακας ηορωτ παι
ετεμμοκρ ηοντορ ζωη ογορ τεργελις
ταχρουτ ερηι εχεν θηνορ.

ε. ενεμι χε καταφρητ ετετενοι ηωφηρ ενεμ-
κας παρητ οη ετκενομτ.

η. ητορεψ θηνορ γαρ αν ερετενοι ηατεμι πα-
σηνορ εθε προχρεχ εταρωπι μμον οεν
τασια χε οεν ουμερογο αγρω ερηι
εχωη ηρογο ετενχομ ζωστε ητενωτεμ-
χεμρηου μπικεωη.

η. αλλα ανον ηρηι ηοντεν ανβι μπιερωω
ητε φμορ ρινα ητενωτεμωπι ερεθνη-
χη ερον μμαγατεν αλλα εφτ φηετορνος
ηηρεμωορ.

ι. φαι εταρηαμεν εβοδρεν παι μορ ηται
μαιν ογορ εηαηαμεν φηεταπεργελις
ερορ χε ετι οη εηαηαμεν.

ια. ερετενοι ζωτεν ηωφηρ ηρερερωβ οεν πι-
τωβ ερηι εχωη ρινα εβοδριτεν ουμνω
ητρω πιρμωτ ετρωον εβοδριτεν ουμνω
ησερημωτ ητοτε ερηι εχωη.

ιβ. περωορωορ γαρ φαι πε τμετμερε ητε
τενορνηδανςις χε ηρηι οεν ουτορβο μεμ
ουμεθμνη ητε φτ οεν ουδω ησαρκικη αν
αλλα οεν ουρμωτ ητε φτ ανμωπι οεν
πικωμορ ηρογο δε οατεν θηνορ.

ιγ. ρανκεχωορνη γαρ αν ετενσβαι μμωορ
ηωτεν εβηλ ενηετετενωπι μμωορ ογορ
τετεπερπικεωορνη μμωορ τεργελις δε χε
τετεπναεμ ψα οαε.

ان نعزي الذين في كل حزن
بالعزاء الذي نعزي به نحن
من الله

لان بمقدار ما تفاضل فينا الام
المسيح كذلك ايضاً يتفاضل
بالمسيح عزائونا

ثم ان اعقمنا فمن اجل سلوكتكم
ونعزي بعزائكم المفعول بالصبر
علي هذه الالام بعينها التي نحن
نتألم بها ورجاؤنا من اجلكم
ثابت

عالمين انكم كما تشاركون في
الالام كذلك ايضاً في العزاء

ولا اريدكم آيها الاخوة ان يعزي
عليكم امر حزنا الذي اشقنا
باسياً انهم بما يفوق الافراط
ثقلوا علينا فوق الطاقة حتي اتنا
آيسنا من الحياة

لكننا اتخذنا في ذاتنا محاكمة
الموت لئلا نكون متوكلين علي
انفسنا لكن علي الله المقيم
الموتي

الذي اتخذنا من مثل هذا
الموت ويتخذنا فاياء قد رجونا
انه سينقذنا ايضاً

باسعافكم انتم وبالتضرع ايضاً
من اجلنا لكي من وجوه كثيرة
نشكر الموهبة التي فينا بكثيرين
من اجلنا

لان فخرنا هذا هو شهادة بصيرتنا
اننا بنقاوة الله وحقه تصرفنا في
العالم لا بحكمة بشرية لكن
بنعمة الله وباكثار لديكم جدا

لانا لسنا نكتب اليكم اقوالاً
اخر بل التي قرانتموها وعرفتموها
ايضاً واؤمل انكم الي التجاز
ايضاً تعرفونها

καταφρητ̄ ἐταρετενσωουνην. ὅθεν οὐαπο-
μερος χε ἀνοη πε πετενσωουωου καταφρητ̄
ζωτεν ἐτενωωτεν φων ὅθεν π̄εσοου ἀπεσο
Ἰη̄ς π̄χ̄ς.

οὐος ὅθεν παι θωτηρητ̄ διοωωω εἰ ζωω-
τεν ἠωορη ζινα ἠτετενοτ̄ ἀπιραωωι ἀμαζ β̄.

οὐος ἐβοζζιτεν ἠνοου ἠταωωηηι ἐθακε-
δωηιὰ οὐος παζιη οη ἐβοζζεν ἠμακεδω-
ηιὰ εἰεἰ ζωωτεν ἠτετεντ̄φοι ἠωωτεν
ἐτ̄ιουδεᾱ.

φαι οὐη εἰεοωωωηι μητι ζωωα ἀηρι ὅθεν οὐα-
σιαι ιε η̄η̄τ̄σοβηι ἐρωου ἀισοβηι ἐρωου κα-
τα σαρζ ζινα ἠτεωωωωηι ἠτοτ̄ ἠχε π̄ιζα
ἀζα η̄η̄ π̄ιμ̄ωον ἀμ̄ωον.

ζενζοτ̄ δε ἠχε φ̄τ̄ χε πενσαζι ἐταωωωωηι
ζωωτεν ἠοὐαζα ἀη πε η̄η̄ οὐαμ̄ωον.

π̄ωωηρι γαρ ἠτε φ̄τ̄ Ἰη̄ς π̄χ̄ς φαι ἐταηζιωωω
ἀμ̄ωωη ὅθεν ἠνοου ἐβοζζιτοτ̄ η̄η̄ σιζοὐᾱνοο
η̄η̄ τιμοθεοο ἀπεωωωωηι ἠοὐαζα η̄η̄ οὐ-
ἀμ̄ωον ἀλλὰ οὐαζα πε ἐταωωωωηι ἠὄη̄τ̄.

π̄ωωω γαρ τηροου ἠτε φ̄τ̄ ἐτεἠὄη̄τ̄ οὐαζα
πε ε̄θε φαι οη ἐβοζζιτοτ̄ε πε π̄ιμ̄ωηηι ἀφ̄τ̄
ἐοὐωωου ἐβοζζιτοτ̄ε.

φη δε ετ̄ταχο ἀμ̄ωον η̄η̄ωωτεν π̄χ̄ς πε
οὐος φη̄εταωωωωηηη φ̄τ̄ πε.

οὐος ἀωερσφραζιζιη ἀμ̄ωον οὐος ἀφ̄τ̄ η̄η̄
ἀπαρηβ̄ ἠτε π̄ιπ̄η̄ ε̄β̄ρηι ἐπ̄η̄ρη̄τ̄.

ἀνοκ δε τ̄ωω οὐβε φ̄τ̄ ἀμ̄ε̄θε̄ρε ἐχ̄η̄η̄ τ̄α-
ψυχη χε εἰτ̄ ἀσο ἐρωωτεν ἀπ̄ηι χε ἐκοριθ̄οο.

οὐχ̄ οτι χε ἀνοι ἠ̄σο̄ ἐπετεηηαζ̄τ̄ ἀλλὰ
τεμοι ἠ̄ω̄φ̄η̄ ἠ̄ρεωωωωωωβ̄ ἐπετεηραωωι ἀρε-
τενο̄ζι γαρ ἐρατεν ἠνοου ὅθεν φ̄η̄αζ̄τ̄.

14 وكما قد عرفتمونا يسيرا اثنا
فخركم نحن كما انتم ايضاً فخرنا
في يوم الرث يسوع

15 فبهذه الثقة أكثر ان احب اليكم
أولاً ليحصل لكم الفرح الثاني
ومن عندكم امضي الي
ماكيدونية وايضاً من ماكيدونية
احب اليكم وتشيعوني انتم الي
اليهودية

16 فاذا ارتأيت هذا هل استعصمت
شيئاً بخلة ام العزائم التي ارتأيتها
بما يخص البشارة ارتأيتها ليكون
عندي النعم نعم والألا لا

17 فصاذن هو الله ان قولنا الذي
قلناه كان لكم ما صار نعم ولا
بل نعم هو الذي كان فيه

18 لان ابن الله يسوع المسيح الذي
كرزنا به فيكم بي وبسلاوانوس
وتيموثاوس ما صار نعم ولا لكن
صار فيه نعم

19 لان جميع سواعيد الله به
صارتم نعم وبه امين ليُعبَد
الله بنا

20 فاما الذي يثبتنا معكم فهو
المسيح والذي دهننا فهو الله

21 الذي ايضاً حتمنا ومنح عربون
الروح في قلوبنا

22 وانا استدعي الله شاهداً علي
نفسي اني لاشفاقي عليكم ما
حييت بعد الي قورنثوس

23 لا لانا نسود ايمانكم لكننا
نحن مشتركون في سروركم لانكم
بالامانة اقمتم

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

Α. Φαί γαρ αἰτῶσαι ἑροῦ ἡὺρῆς ἡὺρητ ἐϋτελλ-
θηρὶν γαρῶτεν οἷν ὄεν οὐεμκαρῆρητ.

Β. ἰσχε γαρ ἀνοκ εττεμκαρῆρητ πωτεν ἰε ηἷα

الفصل الثاني

أ. وقضيت هذا في ذاتي ألا احب

اليكم بحزن ايضاً

ب. لأنني إن كنت احزنكم انا فمن

ΕΤΘΡΟ ΜΜΟΙ ΕΟΥΝΟΥ ΕΒΗΛ ΕΦΗΘΜΟΚΖΗΖΗΤ
ΕΒΟΛ ΜΜΟΙ.

Γ. ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΔΙΣΘΗΤΑ ΖΙΝΑ ΔΙΨΑΝΙ ΖΑΡΩΤΕΝ
ΟΗ ΝΤΑΨΤΕΜΒΙΜΚΑΖΗΖΗΤ ΝΤΕΝ ΠΗΕΤΣΕΜΠ
ΨΑ ΠΗΙ ΝΤΑΡΑΨΙ ΕΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΕΡΕ ΠΑΖΗΤ
ΘΗΤ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΠΑΡΑΨΙ
ΨΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ ΠΕ.

Δ. ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΝΡΟΧΖΕΧ ΝΕΜ ΟΥΕΜ
ΚΑΖ ΝΖΗΤ ΔΙΣΘΑΙ ΠΩΤΕΝ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΨ
ΝΕΡΜΗ ΧΕ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤΕΜΚΑΖ ΔΗ ΑΔΔΑ ΧΕ
ΧΑΣ ΝΤΕΤΕΝΕΜΙ ΕΤΑΤΑΠΗ ΕΤΕΡΖΟΥΘ ΝΘΗΤ
ΕΡΩΤΕΝ.

Ε. ΙΣΧΕ ΔΕ ΔΟΥΑΙ ΤΑΚΑΖΗΖΗΤ ΝΕΤΑΨΤΑΚΑΖΗ
ΖΗΤ ΠΗΙ ΔΗ ΑΔΔΑ ΑΠΟΜΕΡΟΣ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨ
ΤΕΜΟΥΑΖΒΑΡΟΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ.

ΣΤ. ΚΗΗ ΕΦΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΤΑΙ ΕΠΙΤΙΜΙΑ ΘΑΙ ΕΤΑΣ
ΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΜΗΨ.

Ζ. ΖΩΣΤΕ ΠΕΤΟΥΒΗΨ ΜΑΔΔΟΗ ΝΤΕΤΕΠΕΡΘΜΟΤ
ΟΥΟΖ ΝΤΕΤΕΝΤΝΟΜΤ ΝΑΨ ΜΗΠΩΣ ΘΕΝ ΠΙ
ΖΟΥΘ ΝΕΜΚΑΖΗΖΗΤ ΝΣΕΨΑΚ ΜΦΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.

Η. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΤΖΟ ΕΡΩΤΕΝ ΕΤΑΧΡΕ ΟΥΑΤΑΠΗ
ΕΘΟΥΗ ΕΡΟΨ.

Θ. ΕΘΒΕ ΦΙΑ ΓΑΡ ΔΙΣΘΑΙ ΠΩΤΕΝ ΖΙΝΑ ΝΤΑΕΜΙ
ΕΤΕΤΕΝΔΟΚΙΜΗ ΙΣΧΕ ΤΕΤΕΝΟΙ ΝΡΕΨΩΤΕΜ ΘΕΝ
ΖΩΒΗΒΕΝ.

Ι. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΘΜΟΤ ΝΑΨ ΔΝΟΚ ΖΩ ΤΙΡΙ
ΝΑΨ ΚΕΤΑΡ ΔΝΟΚ ΠΙΘΜΟΤ ΕΤΑΙΔΙΨ ΦΗΕΤΑΙΔΙΨ
ΝΘΜΟΤ ΔΙΑΙΨ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΝΡΟ ΝΗΝΣ ΠΧΣ
ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΤΕΜ ΠΣΑΤΑΝΑΣ ΒΙΤΤΕΝΗΧΟΝΣ.

ΙΑ. ΝΤΕΝΟΒΨ ΓΑΡ ΔΗ ΝΠΕΨΜΕΥΙ.

ΙΒ. ΕΤΑΙ ΔΕ ΕΤΡΩΑΣ ΕΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΗ ΝΤΕ ΠΧΣ
ΟΥΟΖ ΕΤΑΟΥΡΟ ΟΥΩΗ ΠΗΙ ΘΕΝ ΠΟΣ ΜΠΕ ΠΑ
ΠΗΑ ΕΜΤΟΗ ΕΤΕ ΜΠΙΧΙΜΙ ΝΤΙΤΟΣ ΠΑΣΟΗ.

ΙΓ. ΑΔΔΑ ΕΤΑΙΕΡΑΠΟΤΑΖΕΣΘΕ ΝΩΟΥ ΔΗ ΕΒΟΛ
ΜΜΑΨ ΕΘΜΑΚΕΔΟΜΙΑ.

ΙΔ. ΠΙΘΜΟΤ ΔΕ ΜΦΤ ΨΗΠ ΦΑΙ ΕΘΟΥΩΗΖ ΜΜΟΗ
ΕΒΟΛ ΝΣΗΟΥΗΒΕΝ ΘΕΝ ΠΧΣ ΟΥΟΖ ΝΣΘΟΙ ΝΤΕ

يسرنى ألا من احزنه اذا

٢ وقد كتبت اليكم هذا نفسه
لكيلا اذا جئت اليكم ينالني
حزن ممن يجب لي ان افرح
من قبلهم وانني لو اتقيت بكم
لكم ان فرحي هو لكم كلكم
٣ لانني من حزن كثير وضيقه
قلوب كتبت اليكم بدسوع غزيرة
لا تحزنوا بل لتعرفوا كنة
الحنانة المتوافرة في لكم

٤ واثمن كان احد قد احزني فما
غمني ألا يسيرا لئلا اثقل عليكم
كلكم

٥ فهذه الرجعة كافية لمثل هذا التي
اشهر بها الاكثرون

٦ حتى بالعكس تسمحوا له
بالاكثر وتعزوه لئلا يبتلع مثل
هذا بالحزن المتزايد

٧ فلذلك اسألكم ان تقرروا معه
محبته

٨ لانني لهذا كتبت اليكم لاعرف
مخبتكم ان كنتم في كل شيء
مطيعين

٩ فمن وحيتم له اصنع له اذا ايضا
لاني الموهبة التي فعلتها والموهبة
التي صنعت فعلتها من اجلكم
لوجه يسوع المسيح لئلا نستغفم
من الشيطان

١٠ لان افكاره ما تغني عنا

١١ ولما اتيت الي طرواس في بشارة
المسيح وانفتح لي باب بالرب
لم تكن لي راحة لروحي اذ لم
اصادف تيطوس اخي

١٢ لكنني باينستم وخرجت الي
ماكيدونية

١٣ والله المنة الذي يظهرنا بالمسيح
دائما ويظهر بنا في كل موضع



Κεφ. 7.

- α. Τεπεργητε ον ηταρον ερατεν ιε μη τεπερχρια ηθανεπιστολη αφρητ ηθανκεχωουμι ευταρο υμων ερατεν θαρωτεν ιε εβολγιτεν θημου.
- β. κε ουνη τεπεπιστολη ηωωτεν πε ετσοηουτ υεν περητ ευεμ ερος ουος ευωυ υμωσ ηχε ρωμι πιβεν.
- γ. τετεπουωης εβολ κε ηωωτεν ουεπιστολη ητε πχσ εαυωεμωι υμωσ εβολγιτοτεν εσοηουτ υεν ουμελα αν αλλα υεν ουπνα ητε φτ ετωνο υεν θαπηλας ηωωι αν αλλα υεν θαπηλας ηρητ ησαρξ.
- δ. ουονταν δε υμαυ ηουθωτηρητ απαιρητ εβολγιτεν πχσ υα φτ.
- ε. ουχ ουι κε εβολγιφοτεν υμαυατεν τενοι ηρικανωσ εμεγι εουρωβ ρωσ κε εβολ υμων αλλα τεμμετρικανωσ ου εβολ υεν φτ πε.
- ς. φαι εταφθρεπερπεμψα ηερδιακων ετδιαθηκη υβερι ητε ουσοαι αν αλλα ητε πιπνα πισοαι γαρ ερωτεβ πιπνα δε ετανσο.
- ζ. ισχε τδιακωνια ητε φμου υεν θαποαι ευφωτς υεν θαωωι ασωπι υεν ουωου ρωστε ητεωτεμ περωρηι υπιστ υωχεμχομ

الفصل الثالث

- 1. أفنديكم أيضاً إن نمدح أنفسنا أم لعلنا نحتاج إلي رسائل مثل قوم آخرين يمدحوننا عندكم
- 2. لأن رسالتنا هي أتم مكتوبة في قلوبنا معروفة ومقرّوة من كافة الناس.
- 3. وإتتم ظاهرون أنكم رسالة المسيح التي خدمناها نحن مكتوبة لا بمداد ولكن بروح الإله الحي لا في الواح حجرية بل في الواح قلوب لحمية
- 4. فلنا مثل هذه الثقة بيسوع المسيح عند الله
- 5. لا أننا فينا كفاية إن نفكر فكراً ما من أنفسنا كأنه من ذواتنا بل كقولنا من الله
- 6. الذي أيضاً جعلنا كفراً إن نكون خاضعين العهد الجديد لا بالكتاب بل بالروح لأن الكتاب يقتل والروح يحيي
- 7. فلكين كانت خدمة الموت الموضوعة بكتايب الرسومة في الحجريين صارت مسجدة حتى لم يستطع

ἴχουσι τὸ εἶδόν τινος ἀμωύσης εἶθε
πιώου ἢ τε περὶ φηθάκωρη.

ἡ. πωσὼ μαλλον ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

ἢ. ἴχε γὰρ τὸ διάκωμια ἢ τε πωσὼ ἢ τε
πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

ἢ. κετὰρ ἀπερὶ πωσὼ ἢ τε φηθάκωρη
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

ἢ. ἴχε γὰρ περὶ φηθάκωρη ἢ τε πωσὼ
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

ἢ. εἶονταν οὐκ ἀμωύσης ἢ τε πωσὼ
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

ἢ. οὐκ ἀμωύσης ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

ἢ. ἀλλὰ ἀμωύσης ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

ἢ. ἀλλὰ πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

ἢ. πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

ἢ. πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

ἢ. ἀμωύσης ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ
ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ ἢ τε πωσὼ.

بنو اسرائيل ان يتفرسوا في وجه
موسي من اجل مجد وجهه المبطل
فكيف بالكثر تكون
خدمة الروح بالجد

لان ان كانت خدمة المداينة
مجداً فخدمة العدل اولى كثيراً
ان تفضل في المجد

لان المجد لم يمجّد بهذا الوجه
من اجل المجد المفرط

لان لو كان المبطل ذا مجد
فاولي كثيراً الباقي ان يكون في
المجد

واذ لنا مثل هذا الرجاء فنستعمل
دالة كثيرة

ومحس لنا كموسي الذي كان
يتمتع على وجهه شيئاً لئلا
يتفرس بنو اسرائيل الي مجد
وجهه المبطل

تكون عميت افهامهم لان حتي
اليوم ذلك للحجاب نفسه علي
قراءة العهد العتيق باي غير
مكتشف وهو الذي بالنسبة يبطل

تلك الي اليوم متي ما قرئ
موسي فالحجاب علي قلبهم موضوع

فمتي ما عاد الي الرب تقي
الحجاب

والرب هو الروح وحيث روح
الرب فهناك الحرية

ومحس كنا بوجهه مكتشف كفي
مراة شرأي مجد الرب فنذتقل
من هذه الصورة الي هذه الصورة
من مجد الي مجد فمن روح
الرب

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΟΥΟΝΤΑΝ ΑΜΑΥ ΗΤΑΙ ΔΙΑΚΟΝΙΑ
ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΥΝΑΙ ΠΑΝ ΗΤΕΠΕΡ ΗΚΑΚΙΝ ΔΠ.
β. ΑΛΛΑ ΗΤΕΠΧΩ ΗΣΩΠ ΗΜΗΕΤΩΠ ΗΤΕ ΠΩΠΙ

الفصل الرابع

من اجل هذا اذا لنا هذه الخدمة
كما قد رُحِمنا فلا نصير
نحسبنا نترك عنا خفيات الخزي

ἵτενωμι ἀν ὅεν οὐμετσεβ οὐδε ἵτεπερ-
χροϋ ἀν ὅεν πισαχι ἵτε φ† ἀλλὰ ὅεν πι-
οϋωνη ἐβοῶ ἵτε †μεθωμι ενταρον ἔμμον
ἐρατεν παρην συνηδηςις νιβεν ἵτε νιρωμι
ἔπεμθο ἔφ†.

ἰσχε δε ἐερπκερηπ ἵχε πενευαγγελιον ἀϋρηπ
ὅεν νηθηατακο.

κ. ενοις ἀφ† ἀϋωμι ἵνιμεϋὶ ἵτε νιαθναρ†
ἵτε παι ἐμεη ἐώτεμεθροϋναϋ ἐφοϋωμι
ἵτε νικεαγγελιον ἵτε πῶου ἔπεχς ἐτετρη-
κων ἔφ† πε.

ε. νανηιωμι γαρ ἔμμον ἀν ἀλλὰ ἔπεχς ἱησ
πενος ἄνον δε ρων τENOI ἔβωκ νωτεν ἐ-
βοῶρητεν ἱησ.

ϋ. χε φ† ἀϋχος χε οϋωμι ἐϋεροϋωμι ἐβοῶ-
ὅεν ἵχακι ἐτεφαι πεεταϋεροϋωμι ὅεν νεν-
ρητ εϋοϋωμι ἵτε πέμι ἵτε πῶου ἔφ† ὅεν
πρη ἵησ πχς.

ϋ. ἐοϋονταν ἔμμαι ἔπαι ἀρη ὅεν ρανδκεϋος
ἔβελα ρινα †μετνιω† ἵτε †χομ ἵτεσϋω-
πι ἐθα φ† τε οϋοη οϋέβοῶ ἔμμον ἀν τε.

η. τενρηχρωχ ὅεν ρωβνιβεν ἀλλὰ ἵτενρηχ-
ρωχ ἀν εϋρηιοϋὶ ἔμμον ἐβοῶ ἀλλὰ ἵτεν-
ρωϋὶ ἐβοῶ ἀν.

θ. εϋδοχι ἵσων ἀλλὰ ἵεϋχω ἔμμον ἵσωϋ ἀν
εϋρωστ ἔμμον ἐϋρηι ἀλλὰ τεντακνοϋτ ἀν.

ι. ἵσνοϋνιβεν ενϋαι ὅα ψμοϋ ἵησ ὅεν νεν-
σωμα ρινα νικεωνῶ οη ἵτε ἱησ ἵτεϋοϋ-
ωνη ἐβοῶ ὅεν νενσωμα.

ια. ἵσνοϋ γαρ νιβεν ἄνον ὅα νηετωνῶ σε†
ἔμμον ἐϋρηι ἐψμοϋ εϋβε ἱησ ρινα νικεωνῶ
οη ἵτε ἱησ ἵτεϋοϋωνη ἐβοῶ ὅεν τενσαρξ
εϋηαμοϋ.

ιβ. ρωστε ψμοϋ ἀϋρηρῶβ ἵσρητεν πωωνῶ δε
ὅεν ὀηνοϋ.

ιγ. εϋενῶητεν δε ἵχε παι πηα ἵτε ψηαρ† κα-
ταϋρη† ετῶσνοϋτ χε ἀιναρ† εϋβε φαι ἀι-
σαχι ἄνον ρων τενηαρ† εϋβε φαι τενσαχι.

ιδ. ἐπέμι χε φηεταϋτοϋνος ποϋ ἱησ ἐϋετοϋνος-

غير مستسرين بمكر ولا غاشين
كلام الله بل باظهار الصدق نقيم
انفسنا امام بصيرة كافة الناس
امام الله

٣ ولئن كانت بشارتنا محجوبة
فإنما هي محجوبة عن الهالكين
٤ لان الله قد اعني بصاير الذين
لم يؤمنوا لكيلا ينظروا في هذا
الوقت استنارة بشارة مجد المسيح
الذي هو صورة الله

٥ لأننا ما نكفر بانفسنا بل
بالمسيح يسوع ربنا وبانفسنا
عبيداً لكم من اجل يسوع المسيح
٦ لان الله الذي قال سيشرف في
الظلمة نور فهو الذي اشرف في
قلوبنا لاستنارة معرفة مجد الله
بوجه يسوع المسيح

٧ ولنا هذا الكنز في اواني خزفية
ليكون سمو القوة لله ولا منا

٨ ونحن في كل شيء مضمونون
لكننا غير مضييقين بخروجنا
لكننا ليس نحرج

٩ مطردون لكننا غير مهملين
مطروحون لكننا غير هالكين

١٠ حاملون في الجسم دائماً ميثوقة
الرب يسوع كي تظهر ايضاً
حياة يسوع في جسمنا

١١ لأننا نحن الاحياء نُدفع دائماً
الى الموت من اجل يسوع لتظهر
ايضاً حياة يسوع في بشرتنا
المائتة

١٢ حتى يفعل الموت فينا والحياة
فيكم

١٣ فاذ لنا روح الامانة نفسه كما هو
مكتوب آمنتم لذلك تكلمت
فحين ايضاً تؤمن ولذلك نتكلم

١٤ عالمين ان الذي اقام الرب يسوع

ΤΕΝ ΖΩΝ ΝΕΜ ΙΗΣ ΟΥΟΣ ΕΝΑΤΑΘΟΝ ΕΡΑΤΕΝ
ΝΕΜΩΤΕΝ.

- ix. ΖΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΕΘΒΕ ΘΗΠΟΥ ΖΗΝΑ
ΠΙΘΜΟΤ ΗΤΕΦΕΡΘΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΘΕΡΕ ΠΩΠΕΘ-
ΜΟΤ ΕΡΘΟΥ Ο ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΝΙΜΗΨ ΕΟΥΩΟΥ ΑΦΨ.
- x. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΗΤΕΜΕΡΗΚΑΚΙΝ ΑΝ ΑΛΛΑ ΙΣΧΕ ΠΕΠ-
ΡΩΜΙ ΕΤΣΑΒΟΛ ΕΝΑΤΑΚΟ ΑΛΛΑ ΠΕΤΣΑΪΟΥΝ
ΕΙΟΙ ΑΒΕΡΙ ΝΕΖΟΥΝ ΟΑΤΖΗ ΝΕΖΟΥΝ.
- xi. ΠΑΪΑΙ ΓΑΡ ΗΤΕ ΠΕΠΡΟΧΡΕΧ ΗΤΕ ΨΝΟΥ ΔΕΦΕΡ-
ΖΩΒ ΠΑΝ ΚΑΤΑ ΟΥΜΕΤΘΟΥ Ο ΕΥΜΕΤΘΟΥ Ο ΕΥ-
ΒΑΡΟΣ ΗΤΕ ΟΥΩΟΥ ΝΕΝΕΖ.
- xii. ΗΤΕΠΧΟΥΨΤ ΑΝ ΕΝΗΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΑΛΛΑ
ΠΗΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΠΗΕΤΟΥΝΑΥ ΓΑΡ ΕΡΩ-
ΟΥ ΖΑΝΠΡΟΣ ΟΥΣΗΟΥ ΝΕ ΠΗ ΔΕ ΕΤΕ ΗΣΕΝΑΥ
ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΖΑΝ ΨΑ ΕΠΕΖ ΝΕ.

سيقمنا نحن ايضاً بيسوع
ويوقفنا معكم
١٠ لان الاشياء كلها من اجلكم لكي
تتكاثر النعمة لتجعل الشكر يتزايد
من كثير لمجد الله
١١ ولذلك لن نكفل بل وان كان
انسانا الظاهر يبلي لكن الباطن
يتجدد يوماً فيوماً
١٢ لان خفيف ضيقنا انون فيصطنع
لنا كثرة وزيادة ثقلاً من
المجد ابدياً
١٣ اذ لا نتروق التي تُري بل التي
لا تُري لان التي تُري وقتية
والتي لا تُري ابديّة

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. Τενσωοϋη γαρ κε εσωπι αρωανβωλ εβολ
 ηχε πενηι ητε πεμμανωπι ετχιχεν ηκαρι
 ουονταν ηουκωτ εβολχιτεν φτ ουηι ηαθ-
 μοηκ ηχιχ ηενεχ υεν ηιφνοϋι.
- β. υεν φαι γαρ τενχιαρομ ενδωσωοϋ ετχιω-
 τεν μπεμμανωπι εβολυεν τφε.
- γ. ιε εσωπι ανωανθηιφ χιωτεν σεαχεμεν αν
 ενβηω.
- δ. κεγαρ ανον υα ηηετωπι υεν παι μανωπι
 τενχιαρομ ενχορω εχεν φηετε ητενοωω
 αν εβαωτεν μμοφ αλλα εουαρεμηιφ χιω-
 τεν χινα ησεωμκ μπετεωαφμοϋ εβολχιτεν
 πωηυ.
- ε. φη δε εταφερωβ ερον εφαι φαι ηε φτ πε
 φηεταφτ ηαν μπαρηβ ητε πιπηα.
- ς. ενταχροϋτ ηχητ ηχοϋηιβεν ουοχ ενεμι
 χε ενωοπ ται υεν πιωμα τενχιπωεμμο
 σαβολ μποσ.
- ζ. ανωωπι γαρ εβολχιτεν ουκαχτ πε ηεμ ε-
 βολ αν χιτεν ουομοτ.
- η. ερε πενηητ δε ταχροϋτ ουοχ τεντματ

- 1 لاننا لنعلم ان بيت مسكننا
 الارضي ان انتقض فلنا ابتناه
 من الله بيت ما هو معمول بيدي
 اجدي في السموات
- 2 لاننا في هذا نتشهد تايقين ان
 نليس مسكننا الذي من السماء
- 3 فان لبسناه فلن نوجد عراة
- 4 لاننا نحن الذين في هذا المسكن
 نتشهد متثقلين بالذي ما نشاء
 ان نزرعه دل ان نليس جديداً
 فوقه لكي يبتلع المايث
 من الحيوه
- 5 فاما الذي فعل لنا هذا نفسه
 فهو الله الذي اعطانا ايضاً
 عريون الروح
- 6 فحسن واثقون القلب اذاً دائماً
 ولعلمنا اننا بحضورنا في الجسم
 نغيب عن الرب
- 7 لاننا بالامانة نستسير لا بالنظر
- 8 فنثق ونتمني باسكفار ان نغيب

- μαλλον εἰς ἐβολαν πικωμα ουοσ εἴπωε θα ποσ.
- σ. εἴθε φαι χε τενοι ἀματταιον ἰτε ἐμψωπι-
ται ὅεν πικωμα ἰτε ἐνηνοῦ ἐβολαν πικω-
μα ἠτεν ψωπι ἐμραναι.
- ζ. ζωτ γαρ ἐρον τῆρεν ἠτενοῦονγεν ἐβολ
ναρρεν πιβημα ἠτε πῦσ ριμα ἠτε πιουαι
πιουαι στ κατα νιρβηνοῦ ἔταφαιτου ἐβολ-
ριτεν πικωμα ἰτε οὔπεθνανεσ ἰτε οὔπετ-
ζωου.
- η. ἐμψωον ἠτ ζοτ ἠτε ποσ τενοῦτ ἀπρητ ἠ-
νιρωμι τενοῦωης δε ἐβολ ἀφτ τερρελιπ
δε χε διοῦονστ ἐβολ ὅεν νετενκεσῦνη-
λαιοσ.
- θ. παντασο ἀμον πωτεν ἀν ἠκεσοπ ἀλλα
ἐμτ λωιχι πωτεν ἐψωῦψωῦ ἐρρη ἐχωι ρι-
να ἠτεσψωπι πωτεν οὔβε νηετψωῦψωῦ
ἀμωῦ ὅεν ἠρο ουοσ ὅεν ἠρητ ἀν.
- ι. ἰτε γαρ ισε ἀνσιρῖρητ ιε ἀνσιρῖ ἀφτ ἰτε
τενκατ ιε ἐνκατ πωτεν.
- ιι. τὰγαπη γαρ ἠτε πῦσ ἐἀμονι ἀμον.
- ιιι. ἐαντ ζαπ ἐφαι χε ισε οὔαι ἀμωῦ ἐχεν οὔ-
οννιβεν γαα οὔοννιβεν ἀμωῦ ουοσ ἀμ-
ωῦ ἐχεν οὔοννιβεν ριμα νηετῶν ὅ ἠτοῦ-
ῶτεμῶν ὅ πωῦ ἀμαῦατοῦ ἀλλα ἀφνέ-
ταμωῦ ἐρρη ἐχωῦ ουοσ ἀφτῶνεσ.
- ιιι. ζωστε ἀνον ιχεν τῆνοῦ ἠτενψωῦν ἠρλι
ἀν κατα σαρξ ισε δε ἀνσοῦεν πῦσ κατα
σαρξ ἀλλα τῆνοῦ χε τενψωῦν ἀμοεσ ἀν.
- ιε. ζωστε φηετ ὅεν πῦε οὔσῶντ ἀβερι πε
νιαρχεοσ ἀσῖνι ιε ζανβερι ἀψωπι.
- ιιι. ζωβ δε νιβεν ἐβολ ἀφτ νε φαι ἐταφροτ-
πεν ἐροεσ ἐβολριτεν πῦσ ουοσ ἀφτ παν
ἀπψεμῶι ἠτε νιρωπ.
- ιθ. χε φτ ναε ὅεν πῦε ἐφρωππ ἀπικωμοσ ἐ-

- من الجسد وتحضر عند الرب
9 فذلك محرص ان كنا حاضرين
في الجسد وان كنا غائبين عن
الجسد ان نكون له مرضيين
1. لاننا كنا يجب علينا ان نظهر
قدام منبر المسيح لياخذ كل احد
كالاعمال التي بالجسد عملها اما
خيرا واما شرا
11. واذ قد عرفنا اذا تقوى الرب
نقنع الناس ونحن لله ظاهرون
واوئل اتي قد ظهرت ايضا في
بصايركم
- 12 لاننا ما نمدح انفسنا عندكم
ايضا لكننا فعلكم سبب
مفخرة بنا لكي يكون لكم ذلك
لداي المفخرين بالوجه وليس
بالقلب
- 13 لاننا ان كنا جهالا فجهلنا لله
وان كنا فهميين ففهمنا لكم
14 لان محبة المسيح تمسكنا
15. اذ نحكم بهذا بان ان كان واحد
مات عن الكل فالكل اذا قد
ماتوا وانما مات عن الكل لكي
لا يعيشوا الاحياء لانفسهم ايضا
بل للذي مات عنهم وقام
16. فذلك نحن منذ الان ما نعرف
احدا بما يخص البشارة ونحن كنا
قد عرفنا المسيح بما يخص البشارة
لكنا الان لم نعرفه ايضا
17. فذلك ان الذي بالمسيح هو
برية جديدة قد عبرت الامور
السالفة وها الاشياء كلها قد
صارت جديدة
18. واما هذه كلها فهي من الله
الذي صالحنا لذاته بالمسيح
ونحن خدمه المصالحة
- 19 اعني ان الله كان منفصلا عن العالم



Κεφ. ̅.

- ̅. Εμοι δε ἠψφῆρ ἠρεφερζωβ ογορ τεπ†ρο
ἐψτεμθρετεπψηπ πιζμοτ ἠτε φ† ἐρωτεπ
βεν ουψογιτ.
- κ. εἴχω γαρ ἄμμοσ κε βεν ουχοου εψψηπ αἰσω-
τεμ ἐροκ ογορ βεν πιεροου ἠτε πιουχαἰ
αἰερβοῆθῆν ἐροκ ἰσ ζηππε †νοῦ ἰσ ουχοου εψ-
ψηπ ἰσ ζηππε †νοῦ ἰσ ουεροου ἠτε πιουχαἰ.
- ̅. ἠτεπ† ζλι ἠδ̅ροπ αἠ βεν ζλι ζἠα ἠτεψ-
τειλ πεψμεψψι θωλεβ.
- ̅. ἀλλα βεν ζωβῆβεν ενταρο ἄμμοπ ἐρετεπ
ζωσ ζανδιακωπ ἠτε φ† βεν ουμψ† ἠζυ-
πομοπ βεν ζανζοχζεχ βεν ζανἀματκη
βεν ζανἄκαυε.
- ε. βεν ζανερβωτ βεν ζανψτεκωου βεν ζαν-
ψθορτερ βεν ζανβἰσἰ βεν ζανψρωἰε βεν
ζανηστἰα.
- ̅. βεν ουτοῦβο βεν ουσωουπ βεν ουμετρε-
ψωουἠζητ βεν ουμετχρσ βεν ουπἠα εψ-
ογав βεν ουἀγαπἠ ἠατμετψοβἰ.
- ̅. βεν ουσαχι ἠτε θ̅μη βεν ουχομ ἠτε φ†
ἐβοδζιτεπ νιζοπζοπ ἠτε †μεθμη ἠα ουἰ-
ἠαμ πεμ ἠα χαβἠ.
- ̅. ἐβοδζιτεπ ουωου πεμ ουψωψι ἐβοδζιτεπ
ουσμοῦ πεμ ουσαροῦἰ ἄφρη† ἠζανἠδανος
πεμ ζανθ̅μη.
- ̅. ζωσ ἠσεσωουπ ἄμμοπ αἠ ογορ εψσωουπ ἄ-
μμοπ ζωσ ενἠαμοῦ ζηππε τεπωπθ̅ ζωσ εψ-
†βω ἠαπ ογορ ἠσεβωτεβ ἄμμοπ αἠ.
- ̅. ζωσ ενμοκζἠζητ ενραψι δε ἠσχοῦμἰβεν

الفصل السادس
 1 فاذ نحن شركاؤه في العمل نسلكم
 ان لا تقبلوا نعمة الله باطلاً
 2 لأنه يقول في وقت مقبول
 استجبت لك وفي يوم الخلاص
 احتلتك ها الان وقت حسن
 قبوله ها الان يوم الخلاص
 3 لا تمنح عشرةً ما لاحد في شيء
 ائلاً تعيب للخدمة
 4 بل نقيم ذاتنا في كل امر كخدام
 الله بصبر كثير بغموم بشدايد
 بضيقات
 5 بجراحات بحبوس بشغب بالنعاب
 باسهار باصوام
 6 بطهارة بمعرفه بتسهل بخيريه
 بريح قدس بسحقه بلا مراداة
 7 بكلام نحن بقوة الله باساحة
 العدل الهيئيه واليساريه
 8 بشرف وهوان ببركة ولعنه
 كمضلين ومحققين
 9 كمجهولين ومعروفين كمايدين وها
 نحن عايشون كمؤدبين وغير
 مايدين
 10 كمغمومين ودايماً مسرورين

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ̄.

α. ἘΟΥΟΝΤΑΝ ΟΥΝ ἄματ ἡματ ὡψ παμπερατ
μαρεπτογβομ ἐβοδρα θωλεβ. μιβεν ἡτε τ̄-
σαρξ μεμ πῖπᾶ ἐσχιικ ἄπιτογβο ἐβοδ βεν
†γο† ἡτε φ†.

β. ὡοπτεν ἐρωτεν ἄπενδτ ἕδι ἡχοнос ἄπεν-
τακε ἕδι ἄπενσεχ ἕδι.

γ. παιχωμωοσ ἀη κατα οὐγιογὶμῆραπ ἀιερ-

الفصل السابع

١ قلنا هذه المواعيد يا احباء
فلنظفروا انفسنا من كل دنس
بشرة وروح مكملين القداسة
بمخشيعة الله

٢ فاقتهلونا اليكم فيما ظلمنا احداً ولا
افسدنا احداً ولا استخفنا احداً

٣ لست اقول هذا متوخيًا دينونة

ωορη γαρ ηχος κε τετενην βεν πενηντ ε-
ερωφην μμου νευ ερωφην ηωνο.

احد لاني قد سبقت فقلت
انكم ثابتون في قلوبنا لنموت
معكم ونعيش معكم

α. ουομητην μμου ηουνηωτ μπαρρησια γα-
ρωτην ουομητην ηουνηωτ ηωουωου εχεν
θνηου αιμοσ εβοδωεν τετενηωμτ αιερθουο
βεν πιαωι ερηνι εχεν πενηοχρεχ τηρε.

فلي دالة كثيرة عليكم ولي فخر
عظيم بكم قد تمليت من عزائم
قد تزايدت بالسرور في كافة
حزينا

ε. κεταρ ετανι εθμακεδονια μπε τενσαρξ οτ
εδι ημτον αλλα ενεχερωα βεν γωβνιβεν
σαβοδ γανωωητ σαβουην γανροτ.

لانا لما جئنا الي ماكيدونية لم
يحصل لبشرتنا ولا راحة واحدة
بل مغفونون في كل امر فمن
خارج قتال ومن داخل مخاوف
لكن الله المسلي المتواضعين
عزانا بحضور ثيوطوس

α. αλλα φησαωτνωμτ ημηεθεβινουτ φτ
αωτνωμτ ναν βεν τηπαρουσια ητιτοσ.

β. ου μονον δε βεν τεπαρουσια αλλα νευ
βεν τκενωμτ θηεταωταχρο ηορη ηοητε
εχεν θνηου εφταμο μμον επετενημεινητ
νευ πετενηριμ νευ πετενηχοσ ερηνι εχωη
γωστε ηταρωι ηρουο.

وليس دوروده فقط بل وبالعرآه
الذي شددنا به بسببكم لما اخبرنا
بشوقكم بالتحابكم وغيرتكم علينا
حتى انني فرحت كثيرا

η. κε ισχε αιτμακαρηνητ νωτην βεν τεπισ-
τοδη ητωωμηνηθνη αν ισχε ναιερηκεουωμ-
ηθνη πε τναυ γαρ κε τεπιστοδη ετεμμω
κε ισχε αετμακαρηνητ νωτην ηροσ ουο-
νου τνω τρωι.

لاني وان كنت احزنتكم بالرسالة
فما ندمت وان كنت قد ندمت
لاني انظر ان تلك الرسالة ولو
كانت بيمدة ساعة قد احزنتكم
فانرج الان

θ. ουχ οτι κε ατετενηερμακαρηνητ αλλα κε
ατετενηερμακαρηνητ ευμετανοια ατετενηερ-
μακαρηνητ γαρ κατα φτ γηκα ητετενηωτεμ-
τοσι ηεδι εβοδ μμον.

لا لانكم حزنتم بل لانكم حزنتم
للقوه لانكم حزنتم لله لكي لا
تحسروا منا ولا في شيء واحد

ι. πεμκαρηνητ γαρ κατα φτ εφερρωβ ευμε-
τανοια ευνορεμ ηαθοουομηνηθνην πεμκαρ-
νητη δε ητε πικοσμοσ ωαωερρωβ ευμου.

لان الحزن الذي في الله يصطنع
توبة وخلص بلا ندم فيها
وحزن العالم يصطنع موتا

κ. ηηπε γαρ ισ πεμκαρηνητ εταρετεναιε κα-
τα φτ αωερρωβ νωτην ηουμηω ηοπουδη
αλλα ευαποδογια αλλα ευατανακτησ αλ-
λα ευροτ αλλα ευμεινητ αλλα ευχοσ
αλλα ευβιμωωω ουοσ βεν γωβνιβεν ατε-
τενηταρε θνηου ερατενηθνηου ερετενογαν
μνηρωβ.

لان ها هوذا الحزن الذي حزنتموه
المختص بالله كم حرصا قد
افعل فيكم بل واعتذارا بل
وحرقة بل وخوفا لكن وشوقا بل
وعيوه بل وانقاما واوضحتم
ذواتكم في كل شيء انكم
انقياء للعمل

λ. γαρ ισχε αιδουαι νωτην εοβε φη αν εταω-
βτηχοησ ουδε εοβε φηεταωβττε ηχοησ αλ-

حتى ولو نتبت اليكم لا من
اجل الظالم ولا من اجل المظلوم

λα χε ριμα ητεσουωνη εβουλ ηχε τετεμε-
πουδη θαι ετετεμηρι μμοσ ερηι εχωη ρα-
ρωτην απεμθο αφτ.

εοβε φαι ευθετπεμηητ ερηι δε εχεν τετεμ-
νομητ ηρογο μαλλον απραωι ερηι εχεν
πιραωι ητε τιτοσ χε απεμηηα εμτοη εχεν
θηνοϋ τηροϋ.

α χε παωουωου εταμαιοϋ βατοτεϋ εχεν θηνοϋ
μπιωπι μμοσ αλλα καταφρητ ετανσαχι
νεμωτην ηχοϋηβεν βεν ουμεθμη πι-
ρητ οη πεωουωου εταμαιοϋ εχεν θηνοϋ
βατην τιτοσ αρωπι βεν ουμεθμη.

ογοσ βεν ουμετρογο νεμμετωανθαμαστ
σεωοη εβουη ερωτην εφίρι μφμεγί ητετεμ-
μετρεωωτημ τηροϋ αφρητ εταρετεμ-
ωοπεϋ ερωτην βεν ουγοτ νεμ ουθερτερ.

φραωι χε βεν ρωβηβεν φταχροϋτ ηρητ
βεν θηνοϋ.

بل حي يظهر حرصكم الذي
صنعتموه من اجلنا عندهم
امام الله

13 قل هذا تعزينا بقسليتكم وفرحنا
فرحاً زائداً كثيراً بسرور تيطوس
لاجل ان روحه قد نتجت
منكم اجمعين

14 لان افتخاري الذي صنعته بكم
عنده ما خجلت منه بل كما اننا
خاطبناكم بالصدق في كل حين
كذلك وافخارنا الذي افتخرناه
بكم عند تيطوس صار صادقاً
15 وختاتة هي سابعة عليكم كثيرة
متذكر طاعة جميعكم وانكم
قبلموه بخوف ورجب

16 فافرح لانني واثق بكم في كل
شيء

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η̄.

- α. †ταμο δε ἀμωτεν πασνηου ἐπιρ̄μοτ
 ἴτε φ† εττοι νηι ὤεν μεκκ̄δ̄ησιὰ ἴτε ὀμα-
 κεδομιά.
- β. χε ἴρηι ὤεν ουνιω† ἴδοκιμη ἴτε ουχο-
 ρεχ ἀπιροῦδ̄ ἴτε πουρωσι νειμ ἴωωκ ἴτε
 τουμετρηκι ἀφερροῦδ̄ ἐϋοῦν ἐ†μετραμ̄αδ̄
 ἴτε τουμεταπ̄δους.
- γ. †ερμεορε γαρ χε κατα τουχομ νειμ σαβοζ
 ἴτουχομ ἀφεραυτοτου ὤεν πουρωου†τε
 ἀμαγ̄ατου.
- δ. εντωβ̄ε ἀμοι ὤεν ουνιω† ἴ†ρο εοβε πιρ̄-
 μοτ νειμ †μετωφ̄ηρ ἴτε πιωειωσι ετωοπ
 ἴμιαγ̄ιος.
- ε. ογορ καταφρη† ἀη ἐτα νεργεδ̄πις ἀλλ̄α ἀφ-
 ερωορπ ἴτηιτοῦ ἀπ̄οϋ ογορ η̄αν ρων ἐβοζ
 ριτεν πετερνε φ†.
- ς. εορεν†ρο ἐτιτοϋ ρινα καταφρη† ἐταφερ-
 ρητοϋ ισxen ωορπ παρη† οη ἴτεφ̄χωκ ἐβοζ
 ἀπαι κερ̄μοτ ὤεν ὀηνοῦ.
- ζ. ἀλλ̄α καταφρη† ἐτετενοι ἴροῦδ̄ ὤεν ρωβ-

الفصل الثامن

1. وأنا اعترفكم يا اخوتي بنعمة الله
 التي منحني لكنائس ماكيدونية
2. ان في مجرى الحزن الكثيرة فضلة
 سرورهم ومسكنتهم العميقة جدًا
 زادت الي غنا سداجتهم
3. واشهد انهم بمقدار قوتهم وبما
 يفوق مقدرتهم ابتدوا برغبة
 من ذاتهم
4. بطلقة كثيرة القسونا من اجل
 النعمة وشركة الخدمة التي
 للقدسين
5. وليس كما املنا بل دفعوا ذواتهم
 الي الرب اولا والينا بمشيئة الله
6. لنسأل تيطوس لكي كما سبق
 فابعداً كذلك يتم ايضا هذا
 الاحسان اليكم
7. لكن كما انكم فاضلون في كل

ΝΙΒΕΝ ΟΥΝ ΠΙΝΑΡΤ ΝΕΜ ΠΙΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΙΕΜΙ ΝΕΜ
ΣΠΟΥΔΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΤΑΤΑΠΗ ΕΤΟΥΝ ΘΗΝΟΥ
ΕΒΟΛ ΜΜΟΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΕΡΓΟΥΘ ΟΥΝ ΠΑΙ
ΚΕΖΜΟΤ.

ii. ΗΔΙΧΩΜΜΟΣ ΔΗ ΚΑΤΑ ΟΥΑΖΕΑΡΝΙ ΑΛΛΑ
ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΣΠΟΥΔΗ ΝΤΕ ΖΑΝΚΕΧΩΟΥΝΙ Θ-
ΜΕΤΣΩΠΠ ΖΩΤΕΝ ΝΤΕΤΕΝΑΤΑΠΗ ΕΙΕΡΔΟΚΙΜΑ-
ΖΙΝ ΜΜΟΣ.

iii. ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΓΑΡ ΜΠΙΖΜΟΤ ΝΤΕ ΠΕΝΟΣ ΠΝΟ
ΠΧΟ ΧΕ ΔΑΦΕΡΖΗΚΙ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΕΟΥΡΑΜΑΘ ΠΕ
ΖΙΝΑ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΟΥΝ ΘΜΕΤΖΗΚΙ ΝΤΕ
ΦΗΕΤΕΜΜΑΥ ΝΤΕΤΕΝΕΡΡΑΜΑΘ.

iv. ΟΥΟΣ ΟΥΝ ΦΑΙ ΤΤ ΝΟΥΤΗΚΩΜΗ ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ
ΕΤΕΡΝΟΦΡΙ ΠΩΤΕΝ ΠΗΕΤΕ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΠΙΖΩΒ
ΕΔΙΕ ΑΛΛΑ ΠΙΚΕΟΥΩΩ ΑΤΕΤΕΝΕΡΨΟΡΠ ΝΖΙΤΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΦ ΙΣΧΕΝ ΣΠΟΥΦ.

v. ΤΝΟΥ ΔΕ ΠΙΚΕΖΩΒ ΕΔΙΕ ΖΟΚΕΦ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΚΑ-
ΤΑΦΡΗΤ ΜΠΙΡΩΟΥΤΕΦ ΝΤΕ ΠΙΟΥΩΩ ΠΑΙΡΗΤ
ΟΗ ΝΤΕ ΠΙΚΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ΨΩΠΠ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΝ ΤΕ
ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ.

vi. ΙΣΧΕ ΔΕ ΓΑΡ ΠΙΡΩΟΥΤ ΕΨΩΠΠ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΝ-
ΤΑΦ ΕΨΩΠΠ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΝΤΑΦ ΔΗ.

vii. ΟΥΧΙ ΖΙΝΑ ΓΑΡ ΔΗ ΝΤΕ ΟΥΕΜΤΟΝ ΨΩΠΠ ΝΖΑΝ-
ΚΕΧΩΟΥΝΙ ΟΥΟΣ ΝΤΕ ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΨΩΠΠ ΠΩΤΕΝ
ΑΛΛΑ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΟΥΖΥΣΟΣ ΨΩΠΠ ΟΥΝ ΠΑΙ
ΣΗΟΥ ΝΤΕ ΤΝΟΥ.

viii. ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΖΟΥΘ ΨΩΠΠ ΕΠΙΒΡΟΣ ΝΗΗ ΟΥΟΣ
ΠΙΖΟΥΘ ΝΤΕ ΠΗ ΝΤΕΨΩΠΠ ΕΠΕΤΕΝΒΡΟΣ ΖΙΝΑ
ΝΤΕ ΟΥΖΥΣΟΣ ΨΩΠΠ.

ix. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΣΟΗΟΥΤ ΧΕ ΦΑ ΠΙΖΟΥΘ ΜΠΕΨΕΡ-
ΖΟΥΘ ΟΥΟΣ ΦΑ ΠΙΚΟΥΧΙ ΜΠΕΨΕΡΘΑΕ.

x. ΠΙΖΜΟΤ ΔΕ ΜΦΤ ΨΠΠ ΦΑΙ ΕΤΑΨΤ ΝΤΑΙ
ΣΠΟΥΔΗ ΝΟΥΩΤ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΝ ΠΖΗΤ ΝΤΙ-
ΤΟΣ.

xi. ΧΕ ΠΘΩΤΗΖΗΤ ΜΕΝ ΔΑΦΒΙΤΕΦ ΕΦΟΙ ΝΣΠΟΥΔΕΟΣ
ΝΖΟΥΘ ΔΦΙ ΖΑΡΩΤΕΝ ΟΥΝ ΠΕΨΡΩΟΥΤΕΦ ΝΖΗΤ.

xii. ΑΠΟΥΩΡΠ ΜΠΙΚΕΣΟΝ ΠΕΜΑΦ ΦΑΙ ΕΤΕΠΕΨΩΟΥ-

شيء اي في الامانة والقول والعلم
وكل حرص ومحتكم ايانا لكي
تفضلوا في هذا الاحسان ايضاً

8 لست اقول هذا أمراً بل بحرص
آخرين اختبر خلوص محبتكم

لأنكم قد عرفتم نعمة ربنا يسوع
المسيح أنه تمسكن من اجلكم
ولم يزل غنياً لتستغفوا انتم
بمسكنته

9 واحكم في هذا رأياً لأن هذا ذائع
لكم الذين قد ابتدأتم لا بان
تعملوا فقط بل وان تريدوا ان
تسلموا انفسكم له عند علم اول
فأكملوا الان الفعل حتى بمقدار
النشاط في الايثار كذلك يكون
ايضاً الاكمال كما لكم واحداً
واحداً

10 لأن النشاط ان كان مسووماً فبمقدار
ما يكون لاحد يصير قبوله حسناً
لا بمقدار ما ليس له

11 وليس لكي لآخرين يكون راحة
ولكم حزن لكن لتكون المساواة
في هذا الوقت المختصر

12 لتكون فضلكم لعوز اولئك
وفضلة اولئك تصير لعوزكم انتم
لتصير المساواة

13 كما هو مكتوب ان صاحب
الكثير لم يفضل عنه وصاحب
القليل لم يعوزه

14 والشكر لله الذي منح هذا الحرص
في قلب تيطوس من اجلكم

15 لأنه قبل العزاء واذا كان جزيل
الحرص جاً اليكم برغبة قلب

16 وقد ارسلنا معه الاخ الذي مديحه

ῶΟΥ ὩΝ ΠΙΕΥΑΤΤΕΔΙΟΝ ἘΒΟΛΘΙΤΕΝ ΝΙΚΚΛΗ-
ΣΙΑ ΤΗΡΟΥ.

16. ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ἘΑΥΧΑ ΧΙΧ ἘΧΩΕ
ἘΒΟΛΘΙΤΕΝ ΝΙΚΚΛΗΣΙΑ ΕΨΧΗ ΖΙ ΠΨΕΜΜΟ ΝΕ-
ΜΑΝ ὩΝ ΠΑΙ ΖΜΟΤ ΦΑΙ ἘΤΟΥΨΕΜΨΙ ἘΜΜΟΨ
ἘΒΟΛΘΙΤΟΤΕΝ ἘΟΥΨΟΥ ἘΠΟΨ ΝΕΜ ΠΕΠΡΩΟΥΤΕΨ
ἠΖΗΤ.

17. ΕΠΩΡΕΨ ἘΜΜΟΝ ἘΦΑΙ ΧΕ ἠΠΕ ΟΥΑΙ ῶΟΥΨΕΝ ὩΝ
ΤΑΙ ΧΟΜ ἘΤΕΠΨΕΜΨΙ ἘΜΜΟΨ ἘΒΟΛΘΙΤΟΤΕΝ.

18. ΤΕΠΕΨΙ ΓΑΡ ἘΨΨΟΥΨ ἠΖΑΠΠΕΘΑΠΕΨ ΟΥ ΜΟ-
ΝΟΝ ἘΠΕΜΘΟ ἘΠΟΨ ΑΛΛΑ ΝΕΜ ἘΠΕΜΘΟ ἠΝΙ-
ΚΕΡΩΜΙ.

19. ΑΠΟΥΩΡΠ ΔΕ ἘΠΕΠΚΕΣΟΝ ΝΕΜΨΟΥΨ ΦΑΙ ἘΤΑ-
ΠΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ἘΜΜΟΨ ὩΝ ΟΥΜΝΨ ΠΟΥΜΝΨ
ἠΣΟΠ ΕΨΟΙ ἠΣΠΟΥΔΗ ΤΗΟΥ ΔΕ ΕΨΙΝΣ ἠΖΟΥΘ
ὩΝ ΟΥΝΙΨ Τ ἠΨΩΤ ἠΖΗΤ ΦΗΕΤΨΟΠ ΖΑΡΩΤΕΝ.

20. ἠΤΕ ἘΧΕΝ ΤΙΤΟΣ ΠΑΨΨΗΡ ΟΥΟΣ ἠΨΨΗΡ ἠΡΕΨ-
ΕΡΖΩΒ ἘΨΟΥΝ ἘΡΩΤΕΝ ἠΤΕ ΝΕΜΣΠΝΟΥ ΖΑΠἈ-
ΠΟΨΤΟΔΟΣ ΝΕ ἠΤΕ ΝΙΚΚΛΗΣΙΑ ΠΨΟΥΨ ἘΠΧΣ.

21. ΦΟΥΨΗΖ ΟΥΝ ἘΒΟΛ ἠΤΕΤΕΝἈΓΑΠΗ ΝΕΜ ΠΕΠ-
ΨΟΥΨΟΥ ἘΤΕΠΡΑ ἘΜΜΟΨ ἘΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΝΖΕΨ
ἘΡΨΟΥΨ ἘΠΕΜΘΟ ἠΝΙΚΚΛΗΣΙΑ.

في الانجيل في الكنايس كلها

19. وليس هذا فقط بل وضعت عليه
اليده من قبل الكنايس وهو معنا
في هذا الاحسان الذي نخدمه
لمجد الرب نفسه ولرغبة قلوبنا

20. وقد تجتبتنا هذا لئلا يعيننا احد
في هذه الجسامة التي نخدمها
21. لاننا نهتم بالחסنات لا امام الرب
فقط بل وامام الناس

22. وارسلنا معهم اخانا الذي اختبرناه
دفعات شتى في اشياء كثيرة
فوجدناه جريصاً والان يسرع بزيادة
للمجيي اليكم بطيب قلب عظيم
23. فاما عن تيطوس فهو شريكى
وموازري فيكم واما عن اخوتنا
فهم رسل البيع ومجد المسيح
24. فاظهروا اذاً فيهم وفي وجه
الكنايس ايضاح محبتكم
وافخارنا الذي افخارناه بكم

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α ΕΘΒΕ †ΔΙΑΚΟΜΙΑ ΜΕΝ ΓΑΡ ΕΤΟΥΡΑ ΜΕΛΟΣ
 ΗΠΙΛΑΓΙΟΣ ΟΥΘΟΥΘ ΗΝΙ ΠΕ ΦΑΙ ΕΔΕΙΝ ΝΩΤΕΝ.
- β †ΣΩΟΥΝ ΓΑΡ ΜΠΕΤΕΡΩΟΥΤΕ ΦΑΙ ΕΤΡΑ ΜΕ-
 ΜΟΦ ΗΨΟΥΨΟΥ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΒΑΤΟΤΟΥ ΗΝΑ
 ΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΧΕ ΑΠΑ †ΑΧΔΙΑ ΣΕΒΤΟΤΟΥ
 ΙΣΧΕΝ ΟΝΟΥΦ ΟΥΘ ΠΕΤΕΝΧΟΣ ΑΦΤΧΟΣ ΜΠΟΥ-
 ΘΟΥΘ.
- γ ΑΝΟΥΩΡΠ ΔΕ ΗΜΙΣΗΝΟΥ ΘΑΡΩΤΕΝ ΘΙΝΑ ΠΕΝ-
 ΨΟΥΨΟΥ ΕΤΕΝΡΑ ΜΕΜΟΦ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗΤΕΨΨ-
 ΤΕΜΨΩΠΙ ΕΨΨΟΥΤ ΒΕΝ ΠΑΙ ΜΕΡΟΣ ΘΙΝΑ ΚΑ-
 ΤΑΦΡΗ† ΕΠΑΙΧΩΜΕΜΟΣ ΗΤΕΤΕΜΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΜ-
 ΣΕΒΤΩΤ.
- δ ΜΗΠΩΣ ΑΨΨΑΝΙ ΠΕΜΗΝ ΗΧΕ ΠΑ ΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ
 ΟΥΘ ΗΣΕΧΕΜ ΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΜΣΕΒΤΩΤ ΔΗ Η-

الفصل التاسع

فأما عن الخدمة التي يصنعونها
 للقديسين ففضلة عندي ان
 اكتب اليكم
 لأنني اعرف نشاطكم الذي
 افتخر به عند الماكيدونيين بكم
 ان اهل اخايا قد استعدوا منذ
 عام اول والعيرة منكم قد اغارت
 كثيرين منهم
 وارسلنا الاخوة اليكم ليلا يتعطل
 افتخارنا الذي فاخرناه بكم في هذا
 الوجه حتى قد قلت ان تكونوا
 مستعدين
 ليلا ان يجي معي الماكيدونيون
 فيجدونكم غير مستعدين

ΤΕΝΩΠΙ ΔΝΟΝ ΖΗΝΑ ΧΕ ΗΜΕΝΧΟΣ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ
ΗΞΗΝΙ ΘΕΝ ΠΑΙ ΨΙ.

فنجعل نحن حتى لا نقول نجعلون
انتم في هذا المقدار

ε. ΟΥΔΑΝΑΤΚΗ ΟΝ ΟΥΝ ΔΙΜΕΥΙ ΕΡΟΥ ΕΘΕΤΠΗΝΤ
ΗΜΙΣΗΝΟΥ ΖΗΝΑ ΗΣΕΡΨΟΡΠ ΗΙ ΖΑΡΩΤΕΝ ΟΥΟΣ
ΗΣΕΡΨΟΡΠ ΗΣΕΒΤΕ ΠΕΤΕΝΣΜΟΥ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕ-
ΝΩΨ ΜΜΟΨ ΙΧΧΕΝ ΨΟΡΠ ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΨΩΠΙ ΕΨ-
ΣΕΒΤΩΤ ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΖΩΣ ΟΥΣΜΟΥ ΟΥΟΣ ΗΟΥ-
ΜΕΤΩΙΝΧΟΝΣ ΔΝ.

واعتقدت انه ضروري ان اطيب
قلب الاخوة ليسبقوا فيذهبوا
اليكم ويعبدوا بركتكم المقدم
وعدم بها من القديم لتكون
هذه معدة هكذا كأنها بركة لا
كأنها استغنام

Ϟ. ΦΑΙ ΔΕ ΗΕΧΕ ΦΗΕΤ ΤΑΣΟ ΕΨΙΤ ΕΨΕΩΣΘ ΟΝ
ΘΕΝ ΟΥΤΑΣΟ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΣΙΤ ΘΕΝ ΟΥΣΜΟΥ ΕΨ-
ΕΩΣΘ ΟΝ ΘΕΝ ΟΥΣΜΟΥ.

وهذا الذي قيل من نزرع بالشح
بالشح ايضا يجصد ومن نزرع
بالبركات بالبركات ايضا يجصد

ζ. ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΨΩΤΠ ΠΑΨ
ΘΕΝ ΠΕΨΖΗΤ ΝΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΟΥΕΜΚΑΖΗΝΤ ΔΝ
ΙΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΟΥΔΑΝΑΤΚΗ ΟΥΡΕΨΤ ΤΑΡ ΕΨΡΑΨΙ
ΕΤΕΨΤ ΜΕΙ ΜΜΟΨ.

كل احد كما سبق فانوي في قلبه
لا من حزن او من الزام فان الله
يجب المعطي الباش

η. ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΔΕ ΜΨΤ ΕΘΡΕ ΖΜΟΤ ΝΙΒΕΝ ΔΨΑΙ
ΝΩΤΕΝ ΖΗΝΑ ΕΡΕ ΦΡΩΨΙ ΨΟΠ ΝΩΤΕΝ ΘΕΝ
ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΗΤΕΤΕΝΕΡΘΟΥΘ ΘΕΝ
ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΗΔΑΘΟΝ.

والله قادر ان يكثر لكم كل نعمة
ليكون لكم في كل امر كفاية
الكفاية دائما فتفضلون في كل
عمل صالح

θ. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΣΘΗΟΥΤ ΧΕ ΔΨΩΡ ΕΒΟΛ ΔΨΤ
ΗΜΙΖΗΚΙ ΤΕΨΜΕΘΜΗ ΨΟΠ ΨΑ ΕΠΕΖ.

كما كتب بدد واعطي الفقراء
وعدله يبقي الى الابد

ι. ΠΕΤΣΑΖΗΙ ΔΕ ΜΠΙΧΡΟΧ ΜΠΕΤΣΙΤ ΕΨΕΣΕΖΗΕ ΠΙ-
ΚΕΨΙΚ ΠΑΨ ΟΝ ΕΟΥΨΜ ΟΥΟΣ ΕΨΕΘΡΕ ΠΕΤΕΝΘΘ
ΔΨΑΙ ΕΨΕΘΡΟΥΑΙΑΙ ΗΧΕ ΜΙΟΥΤΑΖ ΗΤΕΤΕΝΜΕ-
ΘΜΗ.

والتراق زرعاً للترار وخبراً للاكل
يكثر زرعكم وينمي غلات
عدلكم

ια. ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΡΑΜΑΘ ΘΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΘΕΝ ΜΕΤ-
ΖΑΠΛΟΥΣ ΝΙΒΕΝ ΘΑΙ ΕΤΕΡΖΩΒ ΕΒΟΛΖΗΤΟΤΕΝ
ΕΥΨΕΠΖΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ.

مستغنيين في كل امر بكافة
السداحة التي تشي بنا شكراً لله

ιβ. ΧΕ ΤΑΙ ΔΙΑΚΟΝΙΑ ΗΤΕ ΤΑΙ ΦΑΨΜΙ ΟΥ ΜΟΝΟΝ
ΕΨΩΠ ΕΨΧΑΚ ΗΜΙΘΡΟΖ ΗΤΕ ΜΙΑΓΙΟΣ ΜΜΑΥΔ-
ΤΟΥ ΑΛΛΑ ΣΕΡΠΚΕΟΙ ΗΘΟΥΘ ΕΒΟΛΖΗΤΕΝ ΟΥ-
ΜΗΨ ΗΨΕΠΖΜΟΤ ΗΤΕΝ ΦΤ.

لان افتعال هذه الخدمة ليس هو
متمم معوزات القديسين فقط
بل وزايد بانواع الشكر لله
الكثيرة

ιγ. ΕΒΟΛΖΗΤΕΝ ΤΔΟΚΙΜΗ ΗΤΕ ΠΑΙ ΨΕΜΨΙ ΕΡΕΤΕΝ-
ΤΩΟΥ ΜΨΤ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΙΘΝΕΧΩΨ ΗΤΕ ΠΕΤΕΝ-
ΟΥΩΝΗ ΕΒΟΛ ΜΠΙΕΥΑΓΥΤΕΔΙΟΝ ΗΤΕ ΠΧΣ ΝΕΜ
ΤΜΕΤΑΠΛΟΥΣ ΗΤΕ ΤΜΕΤΨΦΗΡ ΕΨΟΥΝ ΕΡΩΟΥ
ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ.

وباختبار هذه الخدمة تجدون
الله علي طاعة اعترافكم لبشارة
المسيح وعلي سداحة شركتكم
اليهم والي الكل

ιδ. ΝΕΜ ΠΟΥΤΩΒΖ ΕΤΟΥΡΑ ΜΜΟΨ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΘΗ-

وفي طلبتهم من اجلكم تايقين

νοῦ εὐχολοῦσθε οὐμὶ ἵνα ἔρωτεμ εὐε-
πιδμοῦ ἢ τε φῦ ἐτεροῦ ὅσον ἄλλοι.
ἵναμοῦ Δε ἀφῦ ὡν ἐξῆρῆ ἐχῆν τεσῦδωρεῖ
ἡ ἀγαθῆ ἀμοσ.

اليكم من اجل نعمة الله المفرطة
فيكم
والله الشكر على موهبته التي لا
يحصى ثمنها

10- الأصحاح العاشر



α. ἄνοκ δε παύδος ††γο ἐρωτεν ἐβολγι-
 τεν †μετρεμραγω μεμ †μετέλικης ἴτε
 π̄χς ζωσ εἰθεβινοῦτ μεν ὅεν ὄηνοῦ ἀπε-
 τεμ̄θο εἰσαβολ δε ἄμωτεν παρητ ταχ-
 ρηοῦτ ὅεν ὄηνοῦ.
 β. †τωβθ δε εὐρωπι εἰταχροῦτ ἴρητ ἴ†
 γαρωτεν ἀη ὅεν παἱ ὄωτῆρητ φαἱ ἐ†
 μεγὶ ἐροϋ ἐερτολμαν ἐρρη ἐχεν γανοῦον
 παἱ εὐμεγὶ ἐρον χε ἀμωσι κατα σαρξ.
 γ. ἐμωσι γαρ κατα σαρξ ἡανοἱ ἄματοἱ ἀη
 κατα σαρξ.
 δ. ηἰροπλόν γαρ ἴτε τεμμεταμοἱ γανσαρκι-
 κον ἀη νε ἀλδα γανχομ ἴτε φ† νε εὔωρ-
 ωερ ἴτε ηἰητχορ.
 ε. εὔρωστ ἐρρη ἴγανσοβηἱ μεμ ὄιοἱ ηἰβεν
 εἰττωοῦη ἄμωοῦ ἐρρη ἐχεν π̄εμἱ ἴτε φ†
 οῦορ ἐνερέχμαλωτεῖη ἄμεγὶ ηἰβεν ἐ-
 ὄοῦη ὄα ἴσωτεμ ἄπ̄χς.
 ς. οῦορ ἐνσεβτωτ ἐβ̄ἰπεμ̄πωσι ἄμετατω-
 τεμ ηἰβεν ἐσωπ ἀσῶανμορ ἴχε πετε-
 σωτεμ.
 ζ. ἴτετενχοῦωτ ἐηηετχη ἄπετεμ̄θο φη̄ετε-
 ḡηηχη χε φα π̄χς πε φαἱ οη μαρεϋσοβηἱ
 ἐροϋ ἴρρη ἴρητηϋ χε καταφρη† ἐτε ἴθοϋϋ
 φα π̄χς παρη† ἀνοη ζωη φα π̄χς.
 η. ἐσωπ γαρ ἀσῶανωοῦωοῦ ἄμοἱ ἴροῦδ ἐρ-
 ρηἱ ἐχεν περπωσι ἐταποσ τηἱϋ ηηἱ εὔκωτ
 οῦορ νε πετερωστ ἀη ἴ†παωπι ἀη.
 θ. ρηἱ ἴταῶτεμερ ἄφρη† ἴνογαι εἰ†γεδἱ
 ἴωτεν ἐβολγιτεν ηἰεπτισοδἱ.
 ι. χε ηἰεπτισοδἱ μεν πεχαϋ σερορω οῦορ σε-

1. وأنا بولص نفسي اسألکم بوداعة
 المسيح ودعته الذي انا امامکم
 دليل فيکم وغايب مدل علیکم
 2. واسألکم الا ان اکون قوي
 القلب ولست عندکم في طيب
 القلب هذا وهذا الذي افکر فيه
 ان اجترى علي القوم الذين
 يحسبوننا كانوا مستسیرون بما
 يخص البشره
 3. فاننا زان کنا مستسیرين بالبشره
 فما تجندنا کما يخص البشره
 4. لان اسلحة جنديتنا ليست
 بشریه لکنها مقتدره بالله علي
 هدم الاقويا
 5. هادمين الاتکار وكل علو يستعلي
 علي معرفه الله وسائين كل فطنة
 الي طاعة المسيح
 6. ولنا استعداد ان نتقم من كل
 معصیه اذا کملت طاعتکم اولاً
 7. وتضطرون الي ما قدامکم ان کان
 احد وثق بذاته الله للمسیح
 فليفتکر في ذاته ايضاً بهذا انه
 کما هو للمسیح كذلك نحن للمسیح
 8. واني ان فاجرت كثيراً بالسلطان
 الذي اعطانيه الرب لانتهاککم
 لا لهدمکم فلن اخیل
 9. لئلا يظن بي کأنی افزعکم
 بالرسايل
 10. اذ بعضکم يقول اما رسايله



Κεφ. ιᾱ.

α. Ἄλλοι παρετηναδερᾶνεχεσθε ἄλλοι που-
κοῦχι ὅεν ταμετατρητ ἀλλὰ ὡσὺρητ
πεννη.

β. Ἰχος γαρ ἐρωτην ὅεν οὔχος ἢτε φτ δι-
ρετπ ἠνοῦ γαρ ἠοῦγαι ἠοῦωτ ἠοῦπαρε-
πος εστοῦβνοῦτ ἠπχς.

الفصل الحادي عشر

١ يا ليتكم تأتيتم علي جهالتي يسيراً
دل اطلبوا روحكم علي

٢ لأنني اغار عليكم بغيره الله لأنني
خطبتكم لرجل واحد ظاهر بتول
المسح

Γ. ΤΕΡΖΟΥΤ ΔΕ ΜΗΠΩΣ ΑΨΡΗΤ ΑΠΙΖΟΥ ΕΤΑΙΕΡ-
ΖΑΔ ΝΕΥΑ ΟΕΝ ΤΕΣΜΕΤΣΕΒ ΗΣΕΤΑΚΟ ΗΞΕ ΝΕ-
ΤΕΝΜΕΥΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΜΕΤΖΑΠΔΟΥΣ ΝΕΜ ΠΙ-
ΤΟΥΒΟ ΕΤΟΕΝ ΠΧΣ.

Δ. ΙΟΧΕ ΜΕΝ ΓΑΡ ΚΕΘΗΝΟΥ ΕΨΑΖΙΩΨ ΝΩΤΕΝ
ΗΚΕΙΝΟ ΑΠΕΝΖΙΩΨ ΑΜΟΨ ΙΕ ΤΕΤΕΝΝΑΒΤ ΗΚΕ-
ΠΗΑ ΑΠΕΤΕΝΟΒΤΨ ΙΕ ΚΕΕΥΑΤΤΕΖΙΟΝ ΑΠΕΤΕΝ-
ΨΩΠΨ ΚΑΔΩΟ ΔΕ ΤΕΤΕΝΝΑΕΡΑΝΕΧΕΟΕ.

Ε. ΤΜΕΥΙ ΓΑΡ ΧΕ ΤΕΡΟΔΕ ΗΞΔΙ ΑΗ ΕΞΟΤΕ ΜΙΑ-
ΠΟΣΤΟΖΟΟ ΕΟΟΥΟΤΕΒ.

Ϛ. ΙΟΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥΔΙΩΤΗΟ ΟΕΝ ΠΟΑΧΙ ΑΔΔΑ ΟΕΝ
ΠΕΜΙ ΑΗ ΑΔΔΑ ΟΕΝ ΖΩΒΗΒΕΝ ΑΝΟΥΟΜΖΕΝ
ΕΡΩΤΕΝ ΟΕΝ ΟΥΟΜΗΒΕΝ.

ζ. ΜΗ ΟΥΝΟΒΙ ΠΕΤΑΙΔΙΨ ΕΙΘΕΒΙΟ ΑΜΟΙ ΖΙΝΑ Η-
ΘΩΤΕΝ ΗΤΕΤΕΝΟΒΙ ΧΕ ΔΙΖΙΩΨ ΝΩΤΕΝ Η-
ΧΙΝΧΗ ΑΠΙΕΥΑΤΤΕΖΙΟΝ ΗΤΕ ΦΤ.

η. ΔΙΚΩΔΠ ΗΖΑΝΚΕΕΚΚΔΗΟΙΑ ΔΙΟΤ ΟΨΩΜΙΟΝ ΕΘ-
ΒΕ ΠΕΤΕΝΨΕΜΨΙ.

θ. ΟΥΟΟ ΕΙΧΗ ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΑΙΕΡΟΔΕ ΑΠΙΟΥ-
ΑΖΒΑΡΟΟ ΕΧΕΝ ΟΥΑΙ ΑΜΩΤΕΝ ΠΑΒΡΟΟ ΓΑΡ
ΑΥΧΕΚΡΩΨ ΗΧΕ ΝΙΟΝΗΟΥ ΕΤΑΥΙΕΒΟΖ ΟΕΝ ΘΜΑ-
ΚΕΔΟΜΙΑ ΟΥΟΟ ΟΕΝ ΖΩΒΗΒΕΝ ΔΙΑΡΕΟ ΕΡΟΙ ΕΙΟΙ
ΗΑΤΒΑΡΟΟ ΕΒΟΛΖΑΡΩΤΕΝ ΟΥΟΟ ΕΙΕΑΡΕΟ ΟΗ.

ι. ΤΜΕΘΜΗ ΗΤΕ ΠΧΟ ΟΨΩΠ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤ ΧΕ
ΠΑΙ ΨΟΥΨΟΥ ΕΨΑΜΑΨΘΑΜ ΗΡΩΙ ΑΗ ΟΕΝ
ΝΙΜΑ ΗΤΕ ΤΑΧΑΙΑ.

ια. ΕΘΒΕ ΟΥ ΧΕ ΤΜΕΙ ΑΜΩΤΕΝ ΑΗ ΦΤ ΠΕΕΤ-
ΩΟΥΗ.

ιβ. ΠΕΤΡΑ ΑΜΟΨ ΔΕ ΤΗΑΔΙΨ ΟΗ ΖΙΝΑ ΗΤΑΧΕΧ
ΘΖΩΙΧΙ ΗΝΗΕΘΟΥΨΩ ΕΧΕΜ ΖΩΙΧΙ ΖΙΝΑ ΗΟΕ-
ΧΕΜΟΥ ΟΕΝ ΦΗΕΤΟΥΨΟΥΨΟΥ ΑΜΩΟΥ ΗΘΗΤΨ
ΚΑΤΑ ΠΕΠΡΗΤ ΖΩΗ.

ιγ. ΠΑΙ ΓΑΡ ΑΠΑΙΡΗΤ ΖΑΝΑΠΟΣΤΟΖΟΟ ΗΝΟΥΧ ΝΕ
ΟΥΟΟ ΗΕΡΓΑΤΗΟ ΗΧΡΟΨ ΕΥΨΙΒΤ ΑΜΩΟΥ ΑΠΙ-
ΟΜΟΤ ΗΖΑΝΑΠΟΣΤΟΖΟΟ ΗΤΕ ΠΧΟ.

ιδ. ΟΥΟΟ ΗΟΥΨΦΗΡΗ ΑΗ ΤΕ ΗΘΟΨ ΔΕ ΖΩΨ ΠΟΑΤΑ-

واخشي لئلا كما خدعت الحية
حوا بصرها هكذا تفسد
فطنائكم من قبل البساطة
والظهارة التي في المسيح
ولولئ الوارد اليكم بكرز يسوع
آخر لم نكرز به نحن او ناخذون
روحاً آخر لم ناخذوه او تقبلون
بشارة اخرى ما قبلتموها لقد
كان احتمال ذلك حسناً

و علي حسب ظني انني لم ينقصني
شيء عن الرسل المعظمين جداً
وايئن كنت في كلامي امياً لكن
لست في علمي بل في كل امر
وفي جميع افعالنا قد ظهرنا لكم
او لعلي علمت خطية اذا واضعت
نفسى لترتفعوا انتم لانني بشرتكم
بشارة الله مجاناً

اسلمت بيع اخر واخذت منها
نفقة لخدمتكم

ولما حضرت عندكم واعوزت لم
اشقل علي احد منكم لان اعواري
تنبه الاخوة الواردون من
ماكيدونية وفي كل شيء احفظت
نفسى غير مثقل عليكم واحفظها
وقد يوجد في حق المسيح
ان هذا الفخر لم يغتنق فني في
اقاليم اخاليا

ولم ذلك الاذني لست احبكم الله
هو الذي يعلم

وما كنت اعلم فسامعه ايضاً حتي
اقطع حجة المرئدين حجة ليوجدوا
فيما يفاخرون به مثلنا نحن ايضاً

الان مثل هؤلاء هم رسل كذبة
فعلت عاشرتم ممثلون برسل
المسيح

وما ذلك مستعجب لان الشيطان

ΚΑC ΕΨΙΒ† ΜΜΟC ΜΠΕΜΟΤ ΝΟΥΑΤΤΕΖΟC ΝΤΕ
 ΦΟΥΩΜΙ.
 ιε. ΝΟΥΝΙΨ† ΔΗ ΟΥΝ ΠΕ ΙCΧΕ ΠΕΚΕΔΙΑΚΩΝ CΕ-
 ΨΙΒ† ΜΜΩΟΥ ΜΠΕΜΟΤ ΝΓΑΝΔΙΑΚΩΝ ΝΤΕ
 ΝΟΥ† ΜΕΘΜΗ ΠΑΙ ΕΤΕ ΤΟΥΘΑΕ ΝΑΨΩΠΙ ΚΑΤΑ
 ΝΟΥΒΗΟΥΙ.
 ιε. ΠΑΖΙΝ †ΧΩΜΜΟC ΜΗΠΩC ΝΤΕ ΟΥΑΙ ΜΕΥΙ
 ΕΡΟΙ ΧΕ ΔΝΟΚ ΟΥΑΤΖΗΤ ΜΜΟΝ ΚΑΝ ΜΦΡΗ†
 ΝΟΥΑΤΖΗΤ ΨΟΠΤ ΕΡΩΤΕΝ ΖΗΝΑ ΝΤΑΨΟΥΨΟΥ
 ΜΜΟΙ ΖΩ ΝΟΥΚΟΥΧΙ.
 ιε. ΠΕΕ† CΑΧΙ ΜΜΟC ΠΑΓΧΩΜΜΟC ΔΗ ΚΑΤΑ ΠΟC
 ΑΛΛΑ ΖΩC ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΖΗΤ ΝΓΡΗΙ ΞΕΝ ΠΑΙ
 ΨΙ ΝΤΕ ΠΑΙ ΨΟΥΨΟΥ.
 ιη. ΕΠΙΔΗ ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΨΟΥΨΟΥ ΜΜΩΟΥ ΚΑΤΑ
 CΑΡΞ ΔΝΟΚ ΖΩ †ΝΑΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΙ.
 ιθ. ΖΗΔΗΩC ΓΑΡ ΤΕΤΕΜΕΡΔΝΕΧΕCΘΕ ΝΝΙΑΤΖΗΤ
 ΝΘΩΤΕΝ ΖΑΝCΑΒΕΥ.
 κ. ΤΕΤΕΜΕΡΔΝΕΧΕCΘΕ ΓΑΡ ΜΦΗΕΤΙΡΙ ΜΜΩΤΕΝ
 ΜΒΩΚ ΦΗΕΘΟΥΜ ΜΜΩΤΕΝ ΦΗΕΤΟΙ ΝΤΕΝ
 ΘΗΝΟΥ ΦΗΕΤΟΙCΙ ΜΜΟC ΝΕΜ ΦΗΕΤΖΙΟΥΙ ΞΕΝ
 ΠΕΤΕΝΖΟ.
 κβ. ΚΑΤΑ ΟΥΨΩΨ †ΧΩΜΜΟC ΧΕ ΔΗΨΩΜΙ ΔΝΟΝ
 ΦΗ ΔΕ ΕΤΕΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΠΑΕΡΤΟΔΜΑΝ ΝΘΗΤC
 ΔΙΧΩΜΜΟC ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΖΗΤ †ΠΑΕΡΤΟΔ-
 ΜΑΝ ΖΩ.
 κβ. ΖΑΝΓΕΒΡΕΟC ΠΕ ΔΝΟΚ ΖΩ ΖΑΝΔΡΑΗΖΙΤΗC ΠΕ
 ΔΝΟΚ ΖΩ ΖΑΝΧΡΟΧ ΝΤΕ ΔΒΡΑΔΜ ΠΕ ΔΝΟΚ
 ΖΩ.
 κγ. ΖΑΝΔΙΑΚΩΝ ΝΤΕ ΠΧC ΠΕ ΔΙCΑΧΙ ΞΕΝ ΟΥCΙΖΙ
 ΝΖΗΤ ΔΝΟΚ ΝΖΟΥΘ ΝΘΡΗΙ ΞΕΝ ΖΑΝΘΙCΙ ΝΖΟΥΘ
 ΝΘΡΗΙ ΞΕΝ ΖΑΝΨΗΨΙ ΝΖΟΥΘ ΝΘΡΗΙ ΞΕΝ ΖΑΝ-
 ΨΤΕΚΩΟΥ ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΖΟΥΘ ΞΕΝ ΖΑΝΜΟΥ
 ΝΟΥΜΗΨ ΝCΟΠ ΕΒΟΖΓΙΤΟΤΟΥ ΝΝΗΟΥΔΑΙ.
 κδ. ΔΙΟΤ Ε ΝΜ ΝΨΑΨ ΨΑΤΕΝ ΟΥΑΙ.
 κε. ΑΥΟΥΕΨΟΥΨΩΨΤ ΜΠΨΒΩΤ ΝΤ ΝCΟΠ ΑΥΖΙΩΜΙ

نفسه يقتل بملك نور
 فليس يستعظم ان كان خدامه
 ايضاً يحيلون شكلهم كأنهم خدام
 العدل الذين ستكون نهايتهم
 نظير اعمالهم
 اقول ايضاً ليلاً يستشعري احد
 اني جاهل والا فاقبلوني اليكم ولو
 مثل جاهل حتي افتخر انا ايضاً
 بسيراً
 والدي اقبله فليست اقبله مختصاً
 بالرب بل كأنه يجاهل بهذا المقدار
 وهذه المفارقة
 واذا كثيرون يفتخرون بما يخص
 البشارة افتخر انا ايضاً
 لانكم بالتوازي تحتملون للجلاء
 اذ انتم عقلاء
 لانكم تحتملون ان كان احد
 يستعبدكم ان كان احد يستألكم
 ان كان احد ياخذ مالكم ان كان
 احد يتعالي عليكم ان كان احد
 يضربكم علي وجوهكم
 بمعني الهوان اقول هذا كأننا
 نحن قد ضعفنا مهما اجتري عليه
 احد بجهالة اقول اجتري انا ايضاً
 أعبرانيين هم وانا كذلك
 أسراييليون هم وانا كذلك
 أنسل ابراهيم هم وانا كذلك
 أخدام المسيح هم خارج حد
 التمييز أتكلم انا اعلي منهم شأناً
 بالتزايد في الانتعاب وفي الضرب
 اكثر بكثير المقام في الحبوس
 مراراً كثيرة حصلت في الميتات
 علي ايدي اليهود
 خمس مرات ضربت من اليهود
 اربعين جلدة ألا واحدة
 ضربت بالعصي ثلاث مرات



Κεφ. ΓΒ.

- α. Ἐσωουωου Δε σερνοφι μεν αν τμαϊ Δε
εχεν εανκεχινναυ νεμ εανδωρι εβοζ ητε
ποσ.
β. τσωουη ηουρωμι θεν πχσ βαχεν ια η-
ρομπι ιτε θεν ησωμα ητεμι αν ιτε σαβοζ
ησωμα ητεμι αν φτ πετσωουη κε αυρε-
δεμ φαι ηπαρητ ψα τμαε ετ ηφε.
γ. ουοε τσωουη ηπαρρωμι ηπαρητ ιτε θεν

الفصل الثاني عشر

- 1 ولا يوافقني ان افخر لاني اجي
الي مناظر الرب واعلاناته
2 اعرف قبل اربعة عشر سنة انسانا
بالسبح ان يكن بجسد لست
اعلم وان يكن بغير جسد لست
اعلم الله يعلم هذا نفسه اعرفه
اختطف الي السماء الثالثة
3 واعرف هذا الانسان عينه ان

σωμα ἴτε σαβοῦλ ἡσωμα ἡτέμι ἀν φτ πε-
τωουη.

α. κε αὐροῦμεν ἐπιπαρὰδισος οὐος ἀερωτες
ἐθανσαχι ἡατσαχι ἡμωου ηἡτεπεσσε ἀν
ἡτε οὐρωμ σαχι ἡμωου.

β. ἀηαωουωου ἡμοι ἐρηι ἐχεν φαι ἡπαιρητ
ἐρηι δε ἐχωι ἡτῆαωουωου ἡμοι ἀν ἐβηλ
ἀρηου ὅεν ηἡωωι.

γ. ἀηαηουωω γαρ ἐωουωου ἡμοι ἡτῆα-
ωωι ἀν εἰοι ἡατρητ ὅμνι γαρ πετῆωμ-
μος τῆασο δε μῆωσ ἡτε οὐαι μεγί ἐροι
σαβοῦλ ἡπετεσηαγ ἐροι ἡμοου ἡε πετεσηω-
τεμ ἐροφ ἐβοῦλ ἡμοι.

δ. ηεμ ὅεν παωαι ἡτε ηἡωρη ἐβοῦλ εἴβε φαι
ρηα ἡταωτεμῆσι ἡμοι ἀτῆ ηἡουωενσερ-
βενι ὅεν τασαρξ ἡξε οὐαγγελοσ ἡτε ἡσατα-
ηασ ρηα ἡτεσηκερ ηἡι κε ἡηαῶσι ἡμοι.

ε. ἀηωβρ ἡπῶσ ἡτῆ ἡσοη ἐχεν φαι ρηα ἡτεση-
ρηη σαβοῦλ ἡμοι.

ς. οὐος πεχαφ ηἡι κε κῆη ἐροκ ἐπαι ἡμοτ τα-
χομ γαρ ασηκ ἐβοῦλ ὅεν τῆμετασθενησ ἡ-
ραηη οὐη μᾶλλον ἐωουωου ἡμοι ἡρηι
ὅεν ηἡωωι ρηα ἡτε τῆχομ ἡτε ἡῆσ ωωη
ρηωι.

ζ. εἴβε φαι τῆματ ὅεν ρηηωωη ὅεν ρηη-
ωωω ὅεν ρηαῶηακη ὅεν ρηαῶηωμμοσ
ὅεν ρηηροχηρ ἐρηι ἐχεν ἡῆσ ἐωωη γαρ
αἡωηωωηι τοτε ωαἡχημμοτ.

η. ἀηρατρητ ἡῶωτεν δε ἀτετεπερᾶηαγκαζηη
ἡμοι ἀηοκ γαρ ηἡσεμῆωα ηἡη ηε ἐβοῦλρητεν
θηου ἡτετεπερῶηησταηηη ἡμοι ἡηἡροσ
γαρ ἡῆλι ἐροτε ηἡηποστολοσ εἴουῶτεβ ἡχε
μην ἀηοκ ῆλι ἀη.

θ. ἀλλᾶ ηἡμῆηη ἡτε τῆμεταποστολοσ ἀηερ-
ρηω ὅεν ὅηηου ἡρηι ὅεν ρηηπομωηη ηἡβεν
ὅεν ρηημῆηηη ηεμ ρηηωφῆηηη ηεμ ρηηχομ.

ι. οὐ γαρ ηετᾶρητεμῆροσ ἡμοου παρᾶ ἡσεη
ἡηηεκῆῆησἡἡ ἐβηλ κε ἀηοκ ἡηἡροωω ἐχεν

يكن بجسد او بغير جسد لست
اعلم الله يعلم

م انه حطيق الي الفردوس وسع
كلمات لا يلفظ بها التي لا يحل
لإنسان ان ينطق بها

ه من اجل هذا نفسه انا افتخر اما
من اجل ذاتي فليست افتخر إلا
بامراض

و لأنني ان شئت ان افتخر فما
اكون جاهلاً لأنني اقول حقاً
ولكنني اشفق عليكم لئلا يظن
في احد باعلي مما يراني فيه او
يسمعه مني

و لا فرط الاستعلانات لئلا استكبر
أعطيت مغزاً في جسدي ملاك
الشیطان ليقرعي لئلا اتسامي
من اجل هذا تضرعت الي الرب
ثلاث مرات لئبتعد عني

ا فقال لي تكفيك نعمي فان
قوتي في الضعف تكمل فذلک
بغاية الالتذاد افتخر بالحرى
بامراض لتسكن في قوة المسيح

ا. فذلک استبشر بالامراض
باشتيم بالشدايد بالاضطهادات
بالضيقات من اجل المسيح لأنني
اذا مرضت فحينئذ اكون قوتياً

ب. قد صرت جاهلاً فانتم الزمتموني
وقد يجب لي ان امتدح منكم
لأنني ما نقصت شيئاً عن الرسل
المعظمين جداً وان كنت لست
شيئاً

ب. فقد همت فيكم آيات الرسالة
بكل صير وآيات وجرايم وقوات

ب. لان ما هو الذي نقصوه دون
باقي الكنايس سوي اني انا



Κεφ. ιγ.

α. Φαι γ̄ ἡσον πε εἰρηου χαρωτεν εβοδουεν

الفصل الثالث عشر
هذه المرة الثالثة اجي اليكم علي

ρωϋ ἀμμεορε β̄ ιε γ̄ ερεσαχι μιβεν ο̄ρι ἐρα-
του.

κ. ΔΙΧΟΣ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΟΥΟΣ ΤΕΡΨΟΡΠ ΝΧΩΜΜΟΣ ΟΝ
ΖΩΣ ΕΙΧΗ ΒΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΨΜΑΣ Β̄ Ν̄ΣΟΠ ΝΕΜ
Τ̄ΝΟΥ ΟΝ ΕΙΧΗ ΒΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΝ ΑΨΜΑΣ Γ̄
Ν̄ΣΟΠ ΤΧΩΜΜΟΣ Ν̄ΝΗΕΤΑΥΕΡΝΟΒΙ ΙΣΧΕΝ ΖΗ
ΝΕΜ Ν̄ΣΩΠ ΤΗΡϋ ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΙΨΑΝΙ ΑΠΑΙ
ΚΕΣΟΠ Τ̄ΝΑΤ̄ΑΣΟ ΑΝ ΧΕ.

ρ. ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩΤ̄ Ν̄ΣΑ Τ̄ΔΟΚΙΜΗ ΑΠΕΤΣΑΧΙ Ν̄ΘΗΤ
ΠΧ̄Σ Φ̄ΝΗΕΤΕΝ̄ΨΩΜΙ ΑΝ ΖΑΡΩΤΕΝ ΑΛΛΑ ΟΥ
ΟΝΨΧΟΜ ΑΜΟϋ Β̄ΕΝ ΘΗΝΟΥ.

σ. ΚΕΤΑΡ ΔΥΑΨϋ ΕΒΟΛΒΕΝ ΟΥΜΕΤΑΣΘΕΗΣ ΑΛΛΑ
ΔϋΨΩΝ̄ Β̄ΕΝ ΟΥΧΟΜ Ν̄ΤΕ Φ̄Τ̄ ΚΕΤΑΡ ΑΝΟΝ
ΖΩΠ ΤΕΨΩΠΙ ΝΕΜΑΣ ΑΛΛΑ ΕΝΕΨΩΝ̄ ΝΕΜΑΣ
ΟΝ ΕΒΟΛΒΕΝ ΟΥΧΟΜ Ν̄ΤΕ Φ̄Τ̄ ΕΒΟΥΝ ΕΡΩΤΕΝ.

ζ. ΑΡΠΙΡΑΖΙΝ ΑΜΩΤΕΝ ΑΜΑΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΧΕ
ΑΝ ΤΕΤΕΨΩΠ Β̄ΕΝ ΠΙΝΑΖ̄Τ̄ ΑΡΙΔΟΚΙΜΑΖΙΝ
ΑΜΩΤΕΝ ΑΜΑΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΙΕ Ν̄ΤΕΤΕΝΕΜ
ΕΡΩΤΕΝ ΑΝ ΧΕ ΠΧ̄Σ ΙΗΣ ΨΩΠ Β̄ΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΕΒΗΛ ΑΡΗΟΥ ΧΕ Ν̄ΘΩΤΕΝ ΖΑΝΔΟΚΙΜΟΣ.

η. ΤΕΡΖΕΛΠΙΣ ΔΕ ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑΕΜΙ ΧΕ ΑΝΟΝ ΖΑΝ-
ΔΟΚΙΜΟΣ ΑΝ.

θ. ΤΕΠΤΩΒΖ ΔΕ ΑΨ̄Τ̄ ΖΙΝΑ Ν̄ΤΕΤΕΝΨ̄ΤΕΜΕΡ ΖΔΙ
ΑΠΕΤΖΩΟΥ ΟΥΧΙ ΖΙΝΑ Ν̄ΤΕΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΧΕ
ΑΝΟΝ ΖΩΣ ΖΑΝΩΤΠ ΑΛΛΑ ΖΙΝΑ Ν̄ΘΩΤΕΝ
ΤΕΤΕΠ̄ΡΙ ΑΠΠΕΘΑΝΕϋ ΑΝΟΝ ΔΕ Ν̄ΤΕΨΩΠΙ
ΑΨ̄ΡΗΤ̄ Ν̄ΖΑΝΔΟΚΙΜΟΣ.

ι. Ν̄ΤΕΠΝΑΨ̄ΧΕΜΧΟΜ ΓΑΡ ΑΝ Ε̄ΤΟΥΒΕ Θ̄ΜΝΙ ΑΛ-
ΔΑ Ε̄ΖΡΗΙ ΕΧΕΝ Τ̄ΜΕΘΜΝΙ.

κ. ΤΕΠΡΑΨΙ ΓΑΡ ΑΝΟΝ ΑΠΨΑΠΨΩΠΙ Ν̄ΘΩΤΕΝ
ΔΕ Ν̄ΤΕΤΕΨΩΠΙ ΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΩΤΕΝ ΦΑΙ
ΡΩ ΟΝ ΠΕ Ε̄ΤΕΠΡΑ ΑΜΟϋ ΕΠΤΩΒΖ Ε̄ΖΡΗΙ ΕΧΕΝ
ΠΕΤΕΠ̄ΣΟΒ̄Τ̄.

λ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΝΑΙ Τ̄Β̄ΑΙ ΑΜΩΟΥ ΠΩΤΕΝ Ν̄Τ̄
ΖΑΡΩΤΕΝ ΑΝ ΖΙΝΑ ΕΙΧΗ ΒΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ Ν̄ΤΑ-
Ψ̄ΤΕΜ̄Π̄ΡΙ Β̄ΕΝ ΟΥΩΨΤ̄ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ ΠΙΕΡΨΩΠΙ
ΕΤΑΠ̄Σ ΤΗϋ Ν̄ΝΙ ΕΥΚΩΤ̄ ΟΥΟΣ Ν̄ΕΥΨΟΡΨΕΡ
ΑΝ.

فم شاهدين او ثلاثة يثبت
كل قول

قد سبقت فقلت وانقدم فاقول
بما انني كنت عندكم في المرة
الثانية واما الان فليست عندكم
وثالث دفعة اقول الي الذين
اخطوا سالفا والي باقي الجماعة
انني اذا جئت في هذه الدفعة
فما اشفق بعد

اذ تطلبون اختبار المسيح الناطق
في الذي لم يضعف عندكم
لكنه مقتدر فيكم

فانه صلب من ضعف لكنه حي
من قوة الله لاننا نحن ايضا
نضعف معه لكننا نسخي معه
بقوة الله فيكم

امحنوا انفسكم ان كنتم ثابتين
في الامانة اختبروا ذواتكم او ما
تعرفون ذواتكم ان المسيح
يسوع هو حال فيكم ان لم
تكونوا لا خبرة لكم

واوتل انكم تعرفون اننا لسنا
للخبرة عادمين

ونبتهل الي الله الا تعملوا شيئا
رديا ليس لنظهر نحن مختبرين
بل لتعملوا انتم للخبر وتكون نحن
كغير مختبرين

لاننا ما يمكننا ان نعاند للحق
بل من اجل للحق

واننا لنسر اذا ضعفنا نحن وكنتم
انتم اقوياء وهذا ايضا هو فعلنا ان
نصلي علي تمكينكم

فلهذا اكتب اليكم هذه غاييا
حي اذا حضرت لا استعمل
بجراحة ما يختص بالسطان الذي
مخنيه الرب للبناء لا للهدم

ἮΡΟΣ ὙΔΑΤΗΣ.

رسالة بولس الرسول الى اهل غلاطية

Κεφ. α.

- α. ΠΑΥΛΟΣ ἈΠΟΣΤΟΛΟΣ ἔΒΟΛΩΣΕΝ ΡΩΜΙ ΔΗ
ΟΥΔΕ ἔΒΟΛΩΣΙΤΕΝ ΡΩΜΙ ΔΗ ΑΛΛΑ ἔΒΟΛΩΣΙΤΕΝ
ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΚΑΙ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΟΥ ΚΑΙ
ἔΒΟΛΩΣΕΝ ΚΛΕΜΕΝΟΥΣ.
- β. ΚΑΙ ΚΛΕΜΕΝΟΥΣ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΟΥ ἠΝΙΚΚΛΗΣΙΑ
ἠΤΕ ΤΤΑΛΑΤΙΑ.
- γ. ἠΓΕΝΟΤ ΚΩΤΕΝ ΚΑΙ ΤΖΙΡΗΝΗ ἔΒΟΛΩΣΙΤΕΝ ΦΙΛΙΠΠΟΥ
ΚΑΙ ΚΛΕΜΕΝΟΥΣ ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.
- δ. ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΟΥΣ ΕἰΡΗΝΗ ἔΧΕΝ ΚΑΙ ΚΛΕΜΕΝΟΥΣ
ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΟΥΣ ΚΑΙ ΕΝΕΣ ΕΤΩΟΥ ΕΤΩΟΥ
ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΡΟΥΣ ΕΝ ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΟΥΟΦΙΛΟΥ.

الفصل الأول

- ١ من بولس الرسول ليس من
إنسان ولا بيدي بشر بل يسوع
المسيح والله الأب الذي أقامه من
بين المرقي
- ٢ ومن الأخوة الذين همي كلهم الي
كنائس غلاطية
- ٣ نعمة لكم وسلامة من الله ابينا
وربنا يسوع المسيح
- ٤ البادل نفسه من اجل خطايانا لكيما
نخلصنا من الدهر الحثيث الحاضر
كما يختص ببشية الله الاب

- ε. φηέτεφωσ πε πιώου ψα ένεθ ήτε νιένεθ
 λμην.
- ς. τερψφηρι κε παρητ ήχωλεμ σεφούτεβ
 μμωτεν έβολ σαβολ μφηέταφθαρεμ θη-
 νου βεν ήγμοτ μπχσ έκεεγαττελιον.
- ζ. έτε κεουαι αν πε έβηλ άρηου κε ουον θαν-
 ουον ευψοορτερ μμωτεν ευουωψ έφηνθ
 πιεγαττελιον ήτε πχσ.
- η. αλλα καν άνον ιε ουαττελοσ έβολβεν τφε
 ήτεφριψεννοφει ηωτεν σαβολ μφηέταφρι-
 ψεννοφει μμοφ ηωτεν μαρεφψωπι ηουα-
 παθεμα.
- θ. μφρητ έταπερψωρη ήχοσ ηεμ τνου οη
 τχωμμοσ κε φηεθναφριψεννοφει ηωτεν
 σαβολ μφηέταρετενβίτεφ μαρεφψωπι ηου-
 άπαθεμα.
- ι. τνου γαρ αιωτμηνηητ ήηρηωμ ψαν φτ
 ψαν ακωτ ήσα ραηαφ ήρωμ ισχε δε ηαι-
 κωτ ήσα ραηαφ ήρωμ οη ιε άνοκ ουβωκ αν
 κε ήτε πχσ.
- ια. τταμο δε μμωτεν ηαδηνου έπιεγαττελιον
 φηέταφριψεννοφει μμοφ έβολριτοτ κε
 ηου κατα ρωμ αν πε.
- ιβ. ουδε γαρ άνοκ πεέταιβίτεφ ήτεν ρωμ αν
 ουδε πεέταφ έβω ηηι έροφ αν αλλα έβολ-
 ριτεν ουβωρη έβολ ήτε ηησ πχσ.
- ιγ. άτετενσωτεμ γαρ έπαχηνμοωμ μπισηου ήθ-
 ρηι βεν τμετιουδαι κε ήθρηι βεν ουμετ-
 ρουό ηαιβοχι ήσα τεκκλησιά ήτε φτ ουοθ
 ηαιψωφ μμοσ.
- ιδ. ηαιερηροκοπτιη βεν τμετιουδαι έροτε ου-
 μηψ ήτε ταμλιν βεν ηαγεμοσ ειου ήρεφχοθ
 ηροφού έηηέταηαιοτ τηιτοφ έτοτ.
- ιε. ροτε δε έταφτματ ήχε φτ φηέταφφορητ
 έβολβεν θηεχι ήτε ταμαφ ουοθ αφθαγματ
 έβολριτεν πεφγμοτ.
- ις. έβορη μπεφψηρη έβολ ήθηη θηηα ήταθι-

الذي له المجد الى اباد الدهور
 امين
 انني استعجب من انكم انتقلتم
 هكذا باسراع عن الذي دعاكم
 بنعمة المسيح الي بشارة اخري
 التي ليست هي بشارة اخري الا
 لعل قوم يزعجونكم ويريدون
 ان يعكسوا بشارة المسيح
 بل وان يكن لحن او ملاك من
 السماء يبشركم بما يخالف ما
 بشركم به فليكن محروماً
 كما تقدمت فقلت والان اقول
 ايضاً ان كان احد يبشركم بما
 يضاذ ما تسلمتم فليكن محروماً
 فلان اذ اتبع الناس ام الله او
 اطلب ان ارضي الناس لاني لو
 كنت ارضي الناس ايضاً لما
 كنت اذا للمسيح عبداً
 واعرفكم ايها الاخوة ان البشارة
 التي بشرت بها ليست مخصوصة
 بانسان
 لاني ولا اخذتها انا من انسان
 ولا علمتها بل باعلان يسوع
 المسيح
 لانكم قد سمعتم بسيرتي في
 اليهودية قديماً انني كنت
 اضطهد بيعة الله بافراط واهدتها
 وكنت في الديانة اليهودية
 محملاً اكثر من كثيرين من قرآئ
 سني في جنسي وكنت غيبوراً
 لتقليداتي الابوية غير متزايدة
 فلما سر الله الذي افرزني من
 جوف امي ودعاني بنعمته
 ان يعلن ابنه بي لابشر به في

ⲱⲛⲛⲟⲩⲉⲓ ⲙⲓⲙⲟⲥ Ⲓⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲙⲡⲓ-
ⲟⲩⲁⲑⲧ ⲛⲥⲁ ⲥⲁⲣⲉ ⲉⲓ ⲥⲛⲟⲥ.

ⲟⲩⲁⲩⲉ ⲙⲡⲓⲱⲉ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲓⲗⲛⲓⲙ ⲱⲁ ⲛⲓⲁⲛⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲉⲧⲒⲁⲭⲱⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲱⲉⲛⲛⲓ ⲉⲧⲁⲣⲁⲅⲓⲁ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ
ⲁⲓⲕⲟⲧⲧ. ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.

ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲩⲧⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓⲱⲉⲛⲛⲓ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲓⲗⲛⲓⲙ
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲕⲛⲑⲁ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲓⲟⲑⲓ Ⲓⲁⲧⲟⲧⲉⲓ ⲙⲓⲉ ⲛⲉⲑⲣⲟⲩⲩ.

ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲓⲛⲓⲁⲛⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲡⲓⲛⲁⲩⲱ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲅⲛⲗ
ⲉⲓⲁⲕⲱⲅⲟⲥ ⲛⲥⲟⲛ ⲙⲡⲟⲥ.

ⲛⲛⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙⲓⲙⲟⲩⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲕ ⲑⲛⲛⲓⲉ ⲙⲡⲉ-
ⲙⲑⲟ ⲙⲑⲧⲧ ⲭⲉ ⲛⲧⲭⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲩ ⲁⲛ.

ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲓⲓ ⲉⲛⲓⲥⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲥⲩⲩⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲧⲕⲩⲗⲛⲕⲓⲁ.

ⲛⲁⲩⲱⲥⲟⲩⲛⲓ ⲗⲉ ⲙⲓⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ Ⲓⲉⲛ ⲡⲁⲑⲟ ⲛⲭⲉ
ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲛⲥⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲓⲟⲩⲱⲉⲁ ⲛⲛⲉⲧⲒⲉⲛ ⲡⲩⲭⲥ.

ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲱⲁⲩⲱⲥⲟⲧⲉⲙ ⲛⲉ ⲭⲉ ⲑⲛⲉⲛⲁⲥⲩⲟⲩⲓ
ⲛⲥⲱⲛ ⲙⲡⲓⲥⲛⲟⲩⲩ ⲧⲛⲟⲩⲩ ⲉⲑⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩⲉⲓ ⲙⲡⲓⲛⲁⲑⲧ
ⲑⲛⲉⲛⲁⲥⲩⲱⲥⲉⲓ ⲙⲓⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲥⲛⲟⲩⲩ.

ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙⲑⲧⲧ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲣⲛⲓ ⲛⲟⲩⲛⲧ.

الإمام للمحبين لم اتبع ذا لحم ودم

17 ولا صعدت الي اورشليم الي

الرسول الذين قبلي لكني ذهبت
الي العربية وعدت الي دمشق ايضاً

18 ثم بعد ثلاث سنين صعدت

الي اورشليم لاشاهد بطرس
واقمت عنده خمسة عشر يوماً

19 وما عاينت احداً آخر من الرسل

سوي يعقوب اخي الرب

20 والتي اكتبها اليكم فهذا قدام
الله اني ما اكذب

21 ثم اتيت الي اقاليم سيريا
وكيليكيا

22 ولم تكن تعرفني فوجهي كنايس

اليهودية التي هن بالمسيح

23 لكنهم كانوا يسمعون فقط ان

ذلك الذي كان يضطهدنا قديماً

الان هو يبشر بالامانة التي كان

ينقضها فيما سلف

24 وكانوا يعجبون الله بي

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. Ἰτα μενεσα ἰδ' ἤρομπι δισηενη ἐρρηι ἐ-
 λημ μεμ βαρναβας αἰβι δε ἀπκετιτος
 μεμη.
- β. δισηε δε ἐρρηι κατα ουδωρη ἐβοδ ουος διχω
 βατοτου ἀππεγαγγελιον ἐτρωιω μμοϋ
 βεν μεθνος σαπσα δε ἠηθεμεγι χε μηπωσ
 αἰβωσι βεν ουωουιτ ιε παιβωσι.
- γ. ἀλλα ουδε ἠκετιτος φηετχη μεμη εουει-
 μη πε ἀπουωερἀναγκασιν μμοϋ εσουβητεϋ.
- δ. εθβε μεσνηου δε ἠηουχ ηηεταγι εθουη εχερ
 τεμετρεωρε θαε ετενταν μμαϋ βεν πχσ
 ηησ ρινα ησελιτεν μβωκ.
- ε. ηαι ετεμπενορι βεν πουθνεχωϋ προς ουου-
 νου ρινα τμεθμη ητε πεγαγγελιον ητες-
 ωωπι εσμομτ ραρωτεν.
- ς. ἐβοδ δε βεν ηηθεμεγι χε ἀνον πε ἀπρητ

الفصل الثاني

- 1 ثم بعد اربعة عشر سنة صعدت
 الي اورشليم ايضاً مع بارناباس
 واخذت معي تيطوس
- 2 وصعدت باعلان واعرضت عليهم
 البشارة التي اكرز بها في الامم
 علي انفراد للمعتبرين ليلاً اكون
 اسعي بالباطل او اكون قد سعيت
 بل ولا تيطوس الذي كان معي
- 3 اذ كان يونانياً اكرم ان يجتنن
 وذلك من اجل الاخوة الكذبة
 المندسين ليحسوا حرقتنا التي لنا
 بالمسيح يسوع حتي يستعبدونا
- 4 فلن ندعن لطاعتهم ولا قدر
 ساعة لكي يبقي صدق البشارة
 عندكم
- 5 فاما الظانثون فينا اشأ علي ما كانوا

ἐπαυοὶ ἄλλοι νόουχοι ἠέψωβινοῦτ ἦτοτ
ἀν ἠὲλι φτ ἄπαρβί ρο ἠρῶμι ἠη γαρ εἰ-
μεγὶ χε ἄνον πε ἄπονοῦα ρῆλι ἐροι.

عليه زماناً فلم يفضلوا علي شيء
لأن الله لن يجاي وجه انسان
لأن الظالمين اذا نحن كذلك لم
يزيدوني شيئاً

ζ. ἀλλὰ πετοῦβηϋ ἐταῦναυ δε χε αὐτενροῦτ
ἐπιεγαγγεδιον ἠτε τμετατσεβι καταφρητ
ἄπετρος ἐταῦτενροῦτεϋ ἐφα πισεβι.

٧ دل بالعكس لما ابصروا انني قد
اوتمنت علي بشارة ذوي الغلظة
كما ان بطرس موثمن علي الخيانة
٨ لأن الذي أيد بطرس في رسالة
ذوي الخيانة أيدني انا ايضاً في
الامم

η. φη γαρ ἐταφερρωβ ὅεν πετρος ευμετάπο-
στοδος ἠτε ἠσεβι αφερρωβ ἠὲντ ρω ἐπι-
εθνος.

٩ واذا علم يعقوب وكيفاس وروحنا
المظنون انهم اعمدة بالنعمة التي
أعطيتها اعطوني ولبارناباس
يمين شركة لتكون نحن للامم
وهم للخيانة

θ. οὔροϋ ἐταῦεμι ἐπιρῆμοτ εττοι ἠηι ἠχε ἰακω-
βος πεμ κηφας πεμ ἰωαννης ἠη ἐτοῦμεγὶ
ἐρωου χε ρανστῦδος πε αὐτ δεζιὰ ἠη
πεμ βαρναβας ευμετῶφρη ρινα ἄνον μεν
ἐπιεθνος ἠῶωου δε ἐπισεβι.

١٠ فقط لكي نذكر المساكين وهذا
اسرعت ان اصنعه

ι. μονον ρινα ἠτενεφρωουω ἠηρηκηι οὔροϋ
φαι αἠησ ἄμοι ἐαιϋ.

١١ واذا جاء بطرس الي انطاكية
قاومته مواجهة لأنه كان ملوماً

ια. ἐταϋι δε ἠχε κηφας ἐτ αντιοχια αἠτ ἐβοῦν
ἐρραϋ ἠρο οὔβε ρο χε πε αφερκατατινωσκιν
ἄλλοι πε.

١٢ لأنه قبل ورود احد من عند
يعقوب كان يأكل مع الامم ولما
جاؤا انقبض وميز ذاته منهم
خائفاً من ذوي الخيانة

ιβ. ἄπατε ρῆλι γαρ ἐὶ ἐβοῶρα ἰακωβος πε ψαϋ-
οῦωμ πε πεμ πιεθνος ἐταῦι δε αφρενεϋ ἠαϋ
οὔροϋ αφφορϋϋ ἐβοῶ εφερροτ ὅατη ἠη
ἐβοῶθεν ἠσεβι.

١٣ وراوا معه ايضاً باقي اليهود حتى
وبارناباس انتقاد معاً لمراياتهم

ιγ. οὔροϋ αφερμετῶοβι πεμαϋ ἠχε ἠσωπ ἠη
ιουδαί ρωστε πικεβαρναβας αφψεναϋ ὅεν
τοῦμετῶοβι.

١٤ لكنني لما رأيت انهم ليسوا
مؤمنين في صدقي البشارة قلت
لبطرس بخسرة الكفاة ان كنت
انت يهودياً وانت تعيش معاشاً
امنياً لا يهودياً فلم تلزم الامم
ان يتهودوا

ιδ. ἀλλὰ ἐταῖναυ χε σεῶρι ἐρατοῦ ἀν ὅεν
τμεθμηι ἠτε πιεγαγγεδιον πεχηι ἠκηφας
ἄπεμῶο ἠοῦοημιβεν χε ἰσχε ἠῶοκ ἠῶοκ οὔ-
ιουδαί εκονῶ ἄμμετεθνος οὔροϋ ἄμμετιοῦ-
δαί ἀν πως εκεράνασκαζιν ἠηπιεθνος ἐερ-
μετιοῦδαί.

١٥ نحن يهود بغيرزنا ولسنا من
الامم خطاة

ιε. ἄνον ρανφῦσι ἄνον ρανιουδαί οὔροϋ ἐβοῶ-
θεν πιεθνος ἀν ἠρεφερνοβι.

١٦ فاذا قد علمنا ان الانسان لن
يتزكي من اعمال الشريعة ألا
بامانة يسوع المسيح آمناً نحن
بيسوع المسيح لكي نتزكي من

ιϛ. ἐπέμι χε σεναῶμαίε πιρωμ ἀν ἐβοῶθεν πι-
ρῆνοῦι ἠτε πινομοϋ ἠμητ ἐβοῶριτεν φηρατ
ἠηησ πῦσ οὔροϋ ἄνον ρωη ἀηρατ ἠηησ πῦσ
ρινα ἠτενμαί ἐβοῶθεν φηρατ ἄπῦσ οὔροϋ

ⲱⲛⲛⲟⲩⲉⲓ ⲙⲓⲙⲟⲥ Ⲭⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲙⲡⲓ-
ⲟⲩⲁⲑⲧ ⲛⲥⲁ ⲥⲁⲣⲉ ⲉⲓ ⲥⲛⲟⲥ.

ⲟⲩⲁⲩⲉ ⲙⲡⲓⲱⲉ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲓⲗⲛⲓⲙ ⲱⲁ ⲛⲓⲁⲛⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲉⲧⲬⲁⲭⲱⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲱⲉⲛⲛⲓ ⲉⲧⲁⲣⲁⲅⲓⲁ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ
ⲁⲓⲕⲟⲧⲧ. ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.

ⲓⲧⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲩⲧⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓⲱⲉⲛⲛⲓ ⲉⲑⲣⲛⲓ ⲉⲓⲗⲛⲓⲙ
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲕⲛⲑⲁ ⲟⲩⲟⲑ ⲁⲓⲟⲑⲓ Ⲭⲁⲧⲟⲧⲉⲓ ⲙⲓⲉ ⲛⲉⲑⲣⲟⲩⲩ.

ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲓⲛⲓⲁⲛⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲅⲛⲓⲗ
ⲉⲓⲁⲕⲱⲅⲟⲥ ⲛⲥⲟⲛ ⲙⲡⲟⲥ.

ⲛⲛ ⲗⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙⲓⲙⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲕ ⲑⲛⲡⲉ ⲙⲡⲉ-
ⲙⲑⲟ ⲙⲑⲧⲧ ⲭⲉ ⲛⲧⲭⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲩ ⲁⲛ.

ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲓⲓ ⲉⲛⲓⲥⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲥⲩⲩⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲧⲕⲩⲗⲛⲕⲓⲁ.

ⲛⲁⲩⲱⲥⲟⲩⲛ ⲗⲉ ⲙⲓⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ Ⲭⲉⲛ ⲡⲁⲑⲟ ⲛⲭⲉ
ⲛⲓⲕⲕⲗⲛⲥⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲓⲟⲩⲁⲉⲁ ⲛⲛⲉⲧⲬⲉⲛ ⲡⲭⲥ.

ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲱⲁⲩⲱⲥⲟⲧⲉⲙ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲑⲛⲉⲛⲁⲥⲩⲟⲭⲓ
ⲛⲥⲱⲛ ⲙⲡⲓⲥⲛⲟⲩⲩ ⲧⲛⲟⲩ ⲉⲑⲓⲱⲉⲛⲛⲟⲩⲉⲓ ⲙⲡⲓⲛⲁⲑⲧ
ⲑⲛⲉⲛⲁⲥⲩⲱⲱⲉⲓ ⲙⲓⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲥⲛⲟⲩⲩ.

ⲟⲩⲟⲑ ⲛⲁⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙⲑⲧⲧ ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲣⲛⲓ ⲛⲟⲩⲛⲧ.

الإمام للمحين لم اتبع ذا لحم ودم

17 ولا صعدت الي اورشليم الي

الرسول الذين قبلي لكني ذهبت
الي العربية وحدث الي دمشق ايضاً

18 ثم بعد ثلاث سنين صعدت

الي اورشليم لاشاهد بطرس
واقمت عنده خمسة عشر يوماً

19 وما عاينت احداً آخر من الرسل

سوي يعقوب اخي الرب

20 والتي اكتبها اليكم فهذا قدام
الله اني ما اكذب

21 ثم اتيت الي اقاليم سيريا

وكيليكيا

22 ولم تكن تعرفني فوجهي كنايس

اليهودية التي هن بالمسيح

23 لكنهم كانوا يسمعون فقط ان

ذلك الذي كان يضطهدنا قديماً

الان هو يبشر بالامانة التي كان

24 ينقضها فيها سلف
وكانوا يعجبون الله بي

3- الأصحاح الثالث



ζ. ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΖΑΡΑ ΧΕ ΠΗ ΕΒΟΛΘΕΝ ΦΗΑΖΤ ΠΑΙ
 ΠΕ ΠΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΑΒΡΑΑΜ.
 η. ΕΤΑΣΕΡΨΟΡΠ ΔΕ ΗΝΑΥ ΗΧΕ ΤΤΡΑΦΗ ΧΕ ΕΒΟΛ-
 ΘΕΝ ΦΗΑΖΤ ΕΡΕ ΦΤ ΠΑΘΜΑΙΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΔΕΡ-
 ΨΟΡΠ ΗΓΙΨΕΝΠΟΥΕΙ ΗΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΕΥΕΨΩΠΙ
 ΕΥΔΜΑΡΩΟΥΤ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΚ ΗΧΕ ΝΙΕΘΝΟΣ
 ΤΗΡΟΥ.
 θ. ΖΩΣ ΤΕ ΠΗΕΒΟΛΘΕΝ ΦΗΑΖΤ ΣΕΝΑΔΜΟΥ ΕΡΨΟΥ
 ΝΕΜ ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΑΒΡΑΑΜ.
 ι. ΟΥΟΠ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΟΠ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΘΒΗΟΥΙ
 ΗΤΕ ΠΙΠΟΜΟΣ ΣΕΧΗ ΘΑ ΠΕΑΘΟΥΙ ΕΣΘΗΟΥΤ
 ΓΑΡ ΧΕ ΕΣΘΟΥΟΥΤ ΗΧΕ ΟΥΟΠΝΙΒΕΝ ΕΤΕΠΦΗΑ-
 ΘΩΓΙ ΑΗ ΕΜΗΤΗΡΟΥ ΕΤΕΣΘΗΟΥΤ ΖΙ ΠΙΧΩΜ ΗΤΕ
 ΠΑΙ ΝΟΜΟΣ ΕΠΑΙΤΟΥ.
 ια. ΧΕ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΝΙΘΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΙΠΟΜΟΣ ΜΜΟΠ-
 ΖΩΙ ΠΑΜΑΙ ΒΑΤΕΝ ΦΤ ΕΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΙΘ-
 ΜΗΙ ΔΑΦΑΩΝΘ ΕΒΟΛΘΕΝ ΦΗΑΖΤ.
 ιβ. ΠΙΠΟΜΟΣ ΔΕ ΗΟΥ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΗΑΖΤ ΑΗ ΠΕ
 ΑΛΛΑ ΦΗΕΘΜΑΙΤΟΥ ΕΦΕΩΝΘ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΟΥ.
 ιγ. ΠΧΣ ΔΕ ΔΑΨΩΠΤΕΝ ΕΒΟΛΖΑ ΠΕΑΘΟΥΙ ΗΤΕ ΠΙ-
 ΠΟΜΟΣ ΕΑΨΩΠΙ ΗΟΥΣΑΘΟΥΙ ΕΘΡΗ ΕΧΩΝ ΕΣ-
 ΘΗΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ ΕΣΘΟΥΟΥΤ ΗΧΕ ΟΥΟΠΝΙΒΕΝ
 ΕΤΑΨΙ ΕΠΨΕ.
 ιδ. ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΩΠΙ ΘΕΝ ΝΙΕΘΝΟΣ ΗΧΕ ΠΕΜΟΥ
 ΗΑΒΡΑΑΜ ΘΕΝ ΠΧΣ ΗΝΘ ΖΗΝΑ ΗΤΕΠΘΙ ΜΠΨΨ
 ΗΤΕ ΠΠΠΑ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΗΑΖΤ.
 ιε. ΠΑΣΜΗΟΥ ΔΙΧΩΜΜΟΣ ΚΑΤΑ ΟΥΡΩΜ ΖΟΜΩΣ
 ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΗΤΕ ΟΥΡΩΜ ΔΥΨΑΝΤΑΧΡΟΣ Μ-
 ΠΑΡΕ ΖΩΙ ΨΩΨΕ ΟΥΔΕ ΜΠΑΟΥΑΓΕΜΘΑΨ.
 ις. ΕΤΑΥΨΨ ΔΕ ΗΑΒΡΑΑΜ ΗΓΑΠΕΠΑΤΤΕΖΙΑ ΝΕΜ
 ΠΕΨΧΡΟΧ ΠΑΨΧΩΜΜΟΣ ΑΗ ΧΕ ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΟΧ
 ΖΩΣ ΕΧΕΝ ΟΥΜΨΨ ΑΛΛΑ ΖΩΣ ΕΧΕΝ ΟΥΑΙ ΧΕ
 ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΟΧ ΕΤΕ ΠΧΣ ΠΕ.
 ιζ. ΦΑΙ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΨ ΧΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΕΑΥΕΡ-
 ΨΟΡΠ ΗΤΑΧΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΤ ΦΝΟΜΟΣ ΔΕ
 ΕΤΑΨΨΨΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΨΔ ΗΡΟΜΠΙ ΗΕΨΒΩΔ Μ-
 ΜΟΣ ΕΒΟΛ ΑΗ ΕΘΡΕΨΚΩΡΕΨ ΜΠΨΨ.
 ιη. ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΠΟΜΟΣ ΤΕ ΤΚΛΗΡΟΠΟΜΙΑ

v. فاعرفوا اذًا ان الذين من الامانة
 اولئك هم بنو ابراهيم
 8. فليسابق رؤيا الكتاب ان الله
 من الامانة يزكي الامم تقدم
 فيشر ابراهيم قايلاً ان بك تبارك
 جميع الامم
 9. فذلك الذين من الامانة
 يباركون مع ابراهيم المؤمن
 10. لان جماعة الذين هم من اعمال
 الشريعة كانوا تحت لعنة لان
 قد كتب ملعون كل من لا
 يثبت في جميع المكتوب في
 مصحف الشريعة ليعمل به
 11. فاما ان احداً لن يتركي عند
 الله بالشريعة فذلك واضح لان
 الصديق بالامانة يعيش
 12. والشريعة ليست من الامانة بل
 الذي يعملها يحيي بها
 13. فالمسيح ابنا من لعنة الشريعة
 وصار من اجلنا لعنة لان قد
 كتب ملعون كل من علق على
 خشب
 14. لتصير بركة ابراهيم الي الامم
 بالمسيح يسوع لناخذ بالامانة
 عوعد الروح
 15. ايها الاخوة كالانسان اقول ومع
 هذا اذا كانت وصية الانسان
 المثبتة ما يخالفها احد او يامر فيها
 16. فالمواعيد انما قيلت لابراهيم
 ونسله لم يقل ولانساله كانه عن
 كثيرين بل كانه عن واحد
 ونسلك الذي هو المسيح
 17. واقول هذا ان العهد الذي قد
 سبق الله فثبته الشريعة التي
 صارت بعد اربعماية وثلاثين سنة
 ان تنقضه بان تبطل الموعد
 18. لان المورث ان كان من الشريعة

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

α̅ τ̅ω δε ἄλλος κε ἐφῶσον χρόνον ἐπικλη-
ρονομος οὐκοῦτι πατρὸς πε ἄλλον θ̅λι π̅-
ψιβ† ἄλλος η̅εμ οὐβωκ ε̅φοι ἡ̅ος ἐ̅επ̅χ̅αι-
τιβεν.

الفصل الرابع

1. وأقول: أنه مندي الزمان الذي
يكون الوارث طفلاً فلا فرق
بينه وبين العبد مع أنه سيّد
الكل

- κ. ΑΛΛΑ ΔΕΥΧΗ ΘΑ ΖΑΝΕΠΙΤΡΟΠΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΟΙ-
ΚΟΝΟΜΟΣ ΨΑ ΤΡΕΙ ΗΤΕ ΠΕΨΩΤ.
- ζ. ΠΑΙΡΗΤ ΑΝΟΝ ΖΩΝ ΖΟΤΕ ΕΝΟΙ ΗΔΕΛΟΥ ΠΑΛΥΧΗ
ΘΑ ΝΙΣΤΟΙΧΙΟΝ ΗΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΝΟΙ ΜΒΩΚ
ΝΩΟΥ.
- η. ΖΟΤΕ ΔΕ ΕΤΑΨΙ ΗΧΕ ΨΜΟΣ ΗΤΕ ΠΙΣΝΟΥ ΑΦΤ
ΟΥΩΡΗ ΜΠΕΨΩΗΡΙ ΕΔΨΩΠΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΟΥΟ-
ΖΙΜΙ ΕΔΨΩΠΙ ΘΑ ΠΙΝΟΜΟΣ.
- θ. ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΩΠ ΝΗΕΤ ΘΑ ΠΙΝΟΜΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΠΙ
ΗΤ ΜΕΤΨΗΡΙ.
- ι. ΟΤΙ ΔΕ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΝΨΗΡΙ ΑΦΤ ΤΑΟΥΟ
ΜΠΠΝΑ ΗΤΕ ΠΕΨΩΗΡΙ ΕΘΡΗΙ ΕΝΕΤΕΝΖΗΤ
ΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΒΒΑ ΨΙΩΤ.
- κ. ΖΩΣΤΕ ΗΘΟΚ ΟΥΒΩΚ ΑΝ ΧΕ ΑΛΛΑ ΟΥΨΗΡΙ
ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΨΗΡΙ ΙΕ ΟΥΚΔΗΡΟΝΟΜΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ
ΦΤ.
- λ. ΑΛΛΑ ΜΠΙΣΝΟΥ ΜΕΝ ΕΤΕΜΜΑΥ ΗΤΕΤΕΝΩΟΥΝ
ΜΦΤ ΑΝ ΑΤΕΤΕΝΕΡΒΩΚ ΗΝΙΦΥΣΙ ΕΤΕΖΑΝ-
ΝΟΥΤ ΑΝ ΝΕ.
- μ. ΤΝΟΥ ΔΕ ΑΤΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΤ ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ Α-
ΦΤ ΣΟΥΕΝ ΘΗΝΟΥ ΠΩΣ ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΜΜΩΤΕΝ
ΟΝ ΗΘΡΗΙ ΕΝΙΧΩΒ ΟΥΟΣ ΗΓΗΚΙ ΗΣΤΟΙΧΙΟΝ ΠΗΕ-
ΤΕΤΕΝΟΥΨΩ ΕΕΡΒΩΚ ΝΩΟΥ ΗΚΕΣΟΠ.
- ν. ΕΑΤΕΤΕΝΤΖΘΗΤΕΝ ΕΖΑΝΕΖΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΔΒΗΤ
ΝΕΜ ΖΑΝΣΝΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΡΟΜΠ.
- ξ. ΤΕΡΖΟΤ ΘΑΤΕΤΕΝΖΗ ΜΠΩΣ ΕΤΑΙΒΙΣΙΣΙ ΕΡΩ-
ΤΕΝ ΖΙΚΗ.
- π. ΨΩΠΙ ΜΠΑΡΗΤ ΧΕ ΑΝΟΚ ΖΩ ΜΠΕΤΕΝΡΗΤ ΠΑΣ-
ΝΝΟΥ ΤΤΖΟ ΕΡΩΤΕΝ ΜΠΕΤΕΝΒΙΤΗΧΟΝΣ ΗΖΔΙ.
- ρ. ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΔΕ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥΨΩΠΙ ΗΤΕ ΤΣΑΡΞ
ΔΙΖΙΨΕΝΝΟΥΨΙ ΝΩΤΕΝ ΗΨΟΡΠ.
- σ. ΟΥΟΣ ΠΕΤΕΝΠΙΡΑΣΜΟΣ ΕΤΥΧΗ ΘΕΝ ΤΑΣΑΡΞ Μ-
ΠΕΤΕΝΨΩΨ ΟΥΔΕ ΜΠΕΤΕΝΖΙΘΑΨ ΗΨΩΨ ΑΛ-
ΔΑ ΑΡΕΤΕΝΨΩΠΨ ΕΡΩΤΕΝ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΑΥΤΕ-
ΔΟΣ ΗΤΕ ΦΤ ΜΦΡΗΤ ΜΠΧΣ ΙΗΣ.
- ς. ΑΨΘΩΝ ΟΥΗ ΠΕΤΕΝΜΑΚΑΡΙΣΜΟΣ ΤΕΡΜΕΘΡΕ
ΤΑΡ ΝΩΤΕΝ ΧΕ ΕΝΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΤΕΝ

- دل يكون تحت حجر الاوصياء
والقهارمة الي تاجيل ابيه
• كذلك ونحن اذ كنا اطفالا كنا
مستعبدين تحت عناصر العالم
• فلما حان كمال الازمان ارسل
الله ابنه مولوداً من امرأة صابراً
تحت الشريعة
• لهبتاع الذين تحت الشريعة
لنفسلم التثبي
• فاذا انتم جنون ارسل الله روح
ابنه الي قلوبكم هاتقاً يا ابناه الاب
• فبذلك لست انت عبداً ايضاً
بل ابناً فان كنت ابناً فانت
وارث من قِبَل الله
• لكنكم حينئذ اذ لم تعرفوا الله
تعبدتم للذين ليسوا بطبيعتهم
الهة
• فالان اد قد عرفتم الله دل
وبالحري الله عرفكم فكيف
تعودون ايضاً الي العناصر الضعيفة
والخفية التي تؤثرون ان تعبدوا
لها ايضاً قائماً
• مرصدين اياماً وشهوراً وارقاناً
واعواماً
• فاحشي عليكم ألا اكون قد
تعبدت فيكم باطلاً
• صيروا مثلي فأنني انا ايضاً كنت
مثلكم أيها الاخوة اسألکم
ما ظلمتوني شيئاً
• وقد علمت انني بضعف الجسد
بشرتکم أولاً
• فما رفضتم مجرتکم التي في
جسدي ولا بصقتم عليها لكن
كملاك الله قبلتموها مثل المسبح
يسوع
• فما هو تطوبدکم انا لآثني اشهد
لكم ان لو كان يمكنکم لقد

ἐφερκ μετενβαλ ἐβολ παρετενπατητου
μηι πε.

κβ. ρωστε αιερχαχι ἐρωτεν χε τταμο ἔμω-
τεν ἡτμεθμηι.

ε. σεχος ἐρωτεν ἡκαλως αν αλλα εγούωω
ἐμαψθαμ ἐρωτεν ρινα ἡτετενχος ἐρωου.

π. πανες δε εχος ὅεν πιπεθαναεϋ ἡνουνιβεν
ουος ειχη ὅατεν ὅηνοϋ ἔμαγατεϋ αν.

κβ. παψηρι παι ἐττνακχι ἔμωου ἡκεσοπ ψατε
πχς βι μορφη ὅεν ὅηνοϋ.

ε. παιούωω δε εἰ ραρωτεν τνοϋ ουος ἐψιβτ
ἡταδμη χε τωολρηρητ ὅεν ὅηνοϋ.

κβ. ἀχος οϋη μηι ἐτετενοϋωω ἐωωπι ὅα πινο-
μος ἡτετενεωουη ἔπινομος αν.

κβ. ἐδῶνοϋτ γαρ χε αβρααμ αϋχφε ψηρι β
ουαι ἐβολῶεν τβωκι πεμ ουαι ἐβολῶεν
τρεμρε.

κβ. αλλα πι ἐβολ μεν ὅεν τβωκι ἐταυμασεϋ
κατα σαρξ πι ἐβολ δε ὅεν τρεμρε ουἐβολ-
ρητεν ουἐπαγγελια πε.

κβ. ἐτεναι με ἐσαυεραδλητοριη ἔμωου δια-
θηκη γαρ ὅνοϋτ με παι ουἰ μεν ἐβολῶεν
ἡτωου ἡσινα εσωιςι εϋμετβωκ ἐτεαγαρ τε.

κβ. ἀγαρ δε πε ἡτωου ἡσινα εϋχη ὅεν τἀρα-
βια ροι δε ἡψφηρ ἡτματ εἰδμη ἡτε τνοϋ
ῶοι γαρ ἔβωκ πεμ πεσψηρι.

κβ. ἰδμη δε ἐτεμῆψωι ουρεμρε τε ἐτετενμαϋ
τε.

κβ. ἐδῶνοϋτ γαρ χε ουνοϋ ἔμο ταβρηη ὅηετε
ἔπασμωι ψωχι ουος ωω ἐβολ ὅηετεἔπασ-
τνακχι χε παψε πιψηρι ἡτε τψαϋη μαλ-
λον ἐροτε ὅηετε ουοντας ἔπιραι ἔμαϋ.

κβ. ἀνον δε πεμῶηνοϋ κατα ἰσαακ ἀνον ραν-
ψηρι ἡτε τἐπαγγελια.

كنتم قورتم اعينكم واعطيتونها

١٦ ألعلي وقد صرت عدوكم حين
بشرتكم بالحق

١٧ أنهم يعايزونكم لا غيرة محمودة
ليل يوثرون ان يفلقوا عليكم
لتغايروهم انتم

١٨ ومحمودة هي المغايرة في الخير كل
حين وليس في حضورى عندكم فقط

١٩ يا اولادى الذين اطلق بكم
ايضا الي ان يتصور فيكم المسيح

٢٠ ولقد كنت اتسنى ان احضر
عندكم الان واجدل صوتي فانني

قد تحيرت فيكم

٢١ فقولوا لي اتريدون انتم ان
تكونوا تحت الشريعة وانتم

لا تعرفون الشريعة

٢٢ لانه مكتوب ان ابراهيم كان لهُ
ابنك واحد من الامة وواحد من
الحرّة

٢٣ لكن الذي من الامة ولد بها
يخصّ البشريّة-والذي من الحرّة
ولد بالموعود

٢٤ وهاتان لهما معني ومثال لان
هاتين هما العهدتان فالواحدة

من طور سيناء ولدت للعبودية
التي هي هاجر

٢٥ لان هاجر هي سيناء جبل في ارابيا
وتناخم اورشليم التي هي الان

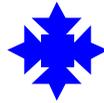
وتخدم مع اولادها

٢٦ فاما اورشليم التي في العلاء فهي
حرّة التي هي امنا

٢٧ لانه مكتوب اقرحي ايتها العاقر
التي لم تلد اقحري واهتفي يا من

لم تطلق فان اولاد البريّة كثيرون
اكثر من التي لها رجل

٢٨ فاما نحن يا اخوتنا فاننا اولاد
الموعود كما سبق



Κεφ. ε.

- α. Ἦρηνι γαρ ὅεν τμετρεμε εἰπῆς αἰτεν ἡρεμε εὐρι οὐν ἐρατεν ἠηνοῦ οὐοε ἄπερτ ἠηνοῦ Ὡα οὐναρβεεῖ ἄμετρωκ.
- β. ἰε εἰππε ἄνοκ παγλός τχωῖμος πωτεν χε ἐσωπ ἄρετεν ψαησοῦβε ἠηνοῦ πῆς πατ ε-
νοῦ πωτεν ἀη ἡῖλι.
- γ. τερμεορε δε οη ἡρωμι νιβεν ετσεβι ἄμοεῖ
χεεῖ ἐροεῖ ἐερ ψνομος τηρεῖ.
- δ. ἀτετενκωρεῖ ἐβοδρα πῆς ηηετομαῖο ἄμω-
οῦ ὅεν πινομος ἀτετενερεῖ ἐβοδῶεν πιεμοτ.
- ε. ἄνοη γαρ ὅεν πιπῆα ἐβοδῶεν οὐναρτ οὐ-
ρελιε ἡτε οὐμεομηι ἐτενχοῦωτ ἐβοδ
Ὡαχως.
- ς. ἡῖρηι γαρ ὅεν πῆς ἡηε οὐδε πσεβι ἄμοηῶ-
χομ ἄμοεῖ οὐδε τμετατσεβι ἀλλα οὐ-
ναρτ εφερεωβ ἐροεῖ ἐβοδρεῖτεν τἀγαπῆ.
- ζ. παρετενδῶχι πε ἡκαλως ηημ πεεταεταρνο
ἄμωτεν ἐῶτεμορε πετενερητ ἠωτ ηεμ
ἠμηι.
- η. παρ ἠωτ γαρ ἡρητ ἡοῦ ἐβοδῶεν πετῶρημ
ἄμωτεν ἀη πε.
- θ. οὐκοῦχι ἡψεμηρ ψαεῖορε πιουῶψεμ τηρεῖ
βίψεμηρ.
- ι. ἄνοκ γαρ παρητ ἠητ ἐχεν ἠηνοῦ ὅεν ποε
χε τετενηαμεῦι ἀη ἐκερωβ φη δε ετῶ-
θορτερ ἄμωτεν εφεεῖαι Ὡα πιεαη φηῖτε ἡ-
θοεῖ πε.

الفصل الخامس

- 1. قفوا الان في الحرية التي اعتقنا
المسيح بها ولا تتعبوا لسير
العبودية
- 2. فيها انا بولس اقول لكم انكم ان
اخذتم فلن ينفعكم المسيح شيئاً
- 3. واشهد ايضاً لكل انسان مختون
انه يجب عليه ان يعمل
الشريعة كلها
- 4. قد تعطلتم من المسيح يا من
تتركون بالشريعة قد سقطتم
من النعمة
- 5. لاننا نحن نتظر بالروح من
الامانة رجاء عدل
- 6. لان في المسيح يسوع لا الخيانة
لها قوة ولا الغلظة بل الامانة
التي تعمل بالحقية
- 7. قد كنتم تحاضرون حسناً فمن
قطعكم ألا تدعونا للحق
- 8. لان هذا الادعان ليس ممن
دعاكم
- 9. ان خيرة يسيرة تحمّر العجينة
كلها
- 10. انا وثقت فيكم بالرب انكم
لا تعتقدون معتقداً آخر فالذي
قد اقلقكم سيؤكد العجيزة
كايئاً من كان

11. ἀνοκ δε πασνηου ισχε ουσει οη πετρωιω
 μμοφ ιε εθεου σεβοχι ησω γαρα δεκωρε
 ηχε πιςκαμδαλον ητε ης ητε πχς.
 12. αμοι ησεχωχι εβολ ηχε ηνετψθορτερ εμ
 ωτεν.
 13. ηωτεν γαρ πασνηου αυθαρεμ θηπου ευ
 μετρεμε μεμον υπερηι ητμετρεμε ε
 βουη βεν ουλωιχι ητε τσαρξ αλλα εβολ
 ριτεν ταταπη ητε πιπνα αριβακ ηνετεπε
 ρηου.
 14. πινομος γαρ τηρεφ δεχηκ εβολ βεν ουσαχι
 ηουωτ βεν φμενρε πεκωφρη μεκρητ.
 15. ισχε δε τετενοβλαψι ενετεπερηου ουορ
 τετενοωμ αναυ μηπωσ ητετενομουνκ
 εβολριτεν νετεπερηου.
 16. τχω δε μμοσ χε μοωι βεν πιπνα ουορ τε
 πιθυμια ητε τσαρξ ηνετενχοκς εβολ.
 17. τσαρξ γαρ ερεπιθυμην ουβε πιπνα πιπνα
 δε ουβε τσαρξ και γαρ σετεβουη ερεπ
 νουερηου ρινα ηνετετενογαωου και ητε
 τενωτεμαιτου.
 18. ισχε δε αρετενομοωι βεν πιπνα ητετενχη
 βα φνομος αν.
 19. χε σεουωνη δε εβολ ηχε ηιβηουι ητε
 τσαρξ ετεμαι νε τπορμια πιβωβελ πιωφ.
 20. τμετρεφωεμμε ιδωλον τμετρεφτφαβρι
 ηρικ ημετχαχι ηιωβηνη ηχορ ημβον ηι
 χερχερ ηιφωρχ ημετρερεσι.
 21. ηιφθομος ηιωωτεβ ηιωβι ηιχερωι ηελ
 ηνετομη ημαι και ετερωορη ηχωμωου
 ηωτεν καταφρητ οη εταιερωορη ηχοσ χε
 ηνετιρι ημαι ηπαρητ τμετογρο ητε φτ
 σεηερκδηρομην μμοσ αν.
 22. ηουταρ δε ητε πιπνα φαι πε ουαταλη ου
 ραωι ουρινηη ουμετρεφωουηρητ ουμετ
 χρε ουμεταγαθος ουκαρτ ουμετρεμραω
 ουεκρατια και ηπαρητ μμοσ νομοσ
 τουβηου.

11. وانا ايها الاخوة ان كنت اكرز
 بالحنانة ايضاً فلماذا اضطهد ايضاً
 اقربى قد بطل شك صليب المسيح
 12. فالذين يشغبونكم يا ليتهم
 يقطعون
 13. لانكم انتم يا ايها الاخوة قد
 دعيتم للحرية فقط فلا تكن
 لحكم الحرية علة للبشرة لكن
 اخذتموا بعضكم بعضاً بحبة
 الروح
 14. لان الشريعة كلها بكلمة واحدة
 نتم في ان نحب قريبك كنفسك
 15. فان كان احدكم ينهش الآخر
 وياكله فاحذروا الا تقتنوا من
 بعضكم بعض
 16. واقول اسلكوا بالروح ولا تقتنوا
 شهوة البشرية
 17. لان البشرية تشتهي خلاف
 الروح والروح خلاف البشرية
 وهذا ان احدهما يعاند الآخر
 لكيما الاشياء التي تؤثرونها
 تلك لا تعملونها
 18. فان اقتدم بالروح فلستم تحت
 شريعة
 19. واحتمل البشرية ظاهرة التي هي
 الزنا العجاسة الطماعة
 20. عبادة الاصنام السحر العداوات
 المناحكات المغايرات المغاضب
 المغاصبات المخالفات الانشقاقات
 21. المحاسد القتال المسكرات الهزو
 ونظائر هذه التي اتقدم فاقول
 لكم كما سبقتم فقلت ان
 الذين يعملون مثل هذه ما
 يرثون ملكوت الله
 22. واما ثمرة الروح فهي المحبة
 الفرح السلامة طول المهل للحرية
 الصلاح الامانة الوداعة العفة
 فعلية مثل هؤلاء ليست شريعة

κβ. ΝΗ ΔΕ ἸΤΕ ΠΧ̄C ΙΗC ΔΥΨΙ ἸΤΟΥCΑΡΖ ΝΕΜ ΝΕ-
 CΠΑΘΟC ΝΕΜ ΝΕCΕΠΙΘΥΜΙΑ.
 κγ. ΙCΧΕ ΔΕ ΤΕΝΩΝΘ̄ ΘΕΝ ΠΠΠΑ ΙΕ ΜΑΡΕΤΜΑΤ
 ΟΗ ΝΕΜ ΠΠΠΑ.
 κδ. ΔΠΕΜΘ̄ΡΕΝΨΩΠΙ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΜΑΙΩΟΥ ΕCΨ-
 ΟΥΤ ΕΚCΩΚ ἸΝΕΠΕΡΝΟΥ ΕΠ̄ΤΕΠΕΡΦΘΟΝΗ Ἰ-
 ΝΕΠΕΡΝΟΥ.

۲۳. أما الذين هم للمسيح يسوع فقد
 صلوا جسداهم وأوجاعه والامه
 ۲۴. وان عشنا بالروح فلنوافق ايضاً
 ما للروح
 ۲۵. لا نصيرن معجبين يستعدي
 احدنا علي الآخر ونحمد بعضنا
 بعضاً

6- الأصحاح السادس



Κεφ. ε.

- α. ΠΑΔΩΝΟΥ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝΤΟΤΕΨ ΝΟΥΡΩΜΙ
 ΨΕ ΟΕΝ ΟΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΟΑ ΝΙ-
 ΠΝΑΤΙΚΩΣ ΣΕΒΤΕ ΦΑΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΕΝ ΟΥΠΝΑ
 ΜΜΕΤΡΕΜΡΑΥΨ ΕΚΧΟΥΨΤ ΜΜΟΚ ΖΩΚ ΜΗΠΩΣ
 ΝΣΕΕΡΠΙΡΑΖΙΝ ΜΜΟΚ.
- β. ΦΑΙ ΟΑ ΝΙΒΑΡΟΣ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΕΡΝΟΥ ΟΥΟΖ ΠΑΙ-
 ΡΗΤ ΤΕΤΕΝΝΑΧΕΚ ΠΙΝΟΜΟΣ ΝΤΕ ΠΧΣ ΕΒΟΛ.
- γ. ΙΧΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΜΕΓΙ ΕΡΟΨ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΘΖΙ
 ΑΝ ΠΕ ΑΨΕΡΖΑΖ ΜΜΟΨ ΜΜΑΥΑΤΨ.
- δ. ΠΟΥΑΙ ΔΕ ΠΟΥΑΙ ΜΑΡΕΨΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΠΕΨ-
 ΖΩΒ ΟΥΟΖ ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΠΕΨΨΟΥΨΟΥ ΝΑΨΩΠΙ
 ΝΑΨ ΜΜΑΥΑΤΨ ΟΥΟΖ ΜΠΕΨΨΨΦΗΡ ΑΝ.
- ε. ΠΟΥΑΙ ΓΑΡ ΔΕ ΠΟΥΑΙ ΕΨΕΤΨΟΥΝ ΟΑ ΤΕΨΕΤ-
 ΦΩ ΜΜΙΝ ΜΜΟΨ.
- ς. ΜΑΡΕ ΠΙΚΑΘΗΧΟΥΜΕΝΟΣ ΔΕ ΕΨΕΨΨΦΗΡ ΕΦΗΕ-
 ΤΕΡΚΑΘΗΚΙΝ ΜΜΟΨ ΜΠΙΣΑΧΙ ΟΕΝ ΠΕΘΝΑΝΕΨ
 ΝΙΒΕΝ.
- ζ. ΜΠΕΡΨΩΡΕΜ ΦΤ ΣΕΜΑΕΖΚΨΑΙ ΝΨΩΨ ΑΝ ΦΗ
 ΓΑΡ ΕΤΕ ΠΙΡΩΜ ΝΑΨΑΤΨ ΦΑΙ ΟΝ ΠΕΕΤΕΨΝΑ-
 ΟΣΟΨ.
- η. ΧΕ ΦΗΕΤΟΤ ΤΕΨΕΨΑΡΞ ΨΝΑΨΩΣ ΟΝ ΕΒΟΛΟΕΝ
 ΤΕΨΕΨΑΡΞ ΝΟΥΤΑΚΟ ΦΗ ΔΕ ΕΤΟΤ ΕΠΙΠΝΑ
 ΨΝΑΨΩΣ ΟΝ ΕΒΟΛΟΕΝ ΠΙΠΝΑ ΝΟΥΩΝΟ ΝΕΝΕΞ.
- θ. ΠΠΕΘΝΑΝΕΨ ΔΕ ΕΠΙΡΙ ΜΜΟΨ ΜΠΕΝΘΡΕΝΕΡ ΝΚΑ-
 ΚΙΝ ΟΕΝ ΟΥΟΝΟΥ ΓΑΡ ΕΨΩΠ ΠΕΤΕΝΝΑΨΩΣ
 ΝΤΕΠΣΟΡΕΜ ΝΖΗΤ ΑΝ.
- ι. ΖΑΡΑ ΟΥΝ ΖΟΣ ΟΝ ΕΟΥΟΝ ΟΥΟΝΟΥ ΝΤΟΤΕΝ
 ΜΑΡΕΠΕΡΖΩΒ ΕΠΠΕΘΝΑΝΕΨ ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ
 ΜΑΖΙΣΤΑ ΔΕ ΝΖΟΥΟ ΝΕΜ ΠΙΡΕΜΗΝΙ ΝΤΕ Φ-
 ΝΑΖΤ.

الفصل السادس

- 1. انما الاخوة ان امتدت يد انسان
 بهنوة ما فانتم معشر الروحانيين
 اتقنوا مثل هذا جروج الوداعة
 مترقياً ذاك اذا تمخض انت
 ايضاً
- 2. ليحمل بعضكم اثقال بعض
 وهكذا تتمون شريعة المسيح
 وان يظن احدكم انه شيء وهو
 لا شيء فذاك يخدع ذاته
- 3. وكل احد منكم فليحتر عبه
 وحينئذ يكون افتخاره على نفسه
 فقط ولا على رفيقه
- 4. لان كل احد سيحمل وسقه
- 5. ومتعلم الاقوال فليشارك من
 يعلمه في جميع خيرااته
- 6. لا تضلوا فان الله ما يخادع لان
 الذي يزرعه الانسان اياه ايضاً
 سيحصد
- 7. لان من يزرع في بشرته سيحصد
 من البشرة بل ومن يزرع في
 الروح يحصد ايضاً من الروح
 حياة دائمة
- 8. واذا عملنا الخير فلا نكل فاننا
 سنحصد في وقت ولا تضل قلوبنا
- 9. فاذا ما دام لنا وقت فلنعمل
 الخير مع الكل وخصوصاً مع اهل
 بيت الايمان

Α. ΑΠΑΥ ΧΕ ΕΤΑΙΣΘΑΙ ΠΩΤΕΝ ΟΕΝ ΖΑΝΘΘΑΙ
ΝΑΨ ΜΜΑΙΗ ΟΕΝ ΤΑΧΙΧ.

Β. ΠΝΕΘΟΥΨΩ ΕΒΙΣΚΕΝΘΟ ΟΕΝ ΤΣΑΡΞ ΠΑΙ ΕΤΕΡ-
ΑΝΑΓΚΑΖΙΝ ΜΜΩΤΕΝ ΕΣΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΜΟΝΟΝ
ΖΙΝΑ ΗΣΕΨΤΕΜΒΟΧΙ ΗΣΩΟΥ ΟΕΝ ΠΙΦΘ ΗΤΕ ΠΧΣ.

Γ. ΟΥΔΕ ΓΑΡ ΗΘΩΟΥ ΖΩΟΥ ΠΗΕΤΑΥΣΟΥΒΗΤΟΥ
ΗΣΕΑΡΕΞ ΕΠΙΝΟΜΟΣ ΑΗ ΑΛΛΑ ΑΓΟΥΨΩ ΕΘΕ-
ΤΕΝΣΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ ΖΙΝΑ ΗΣΕΨΟΥΨΟΥ ΜΜΩΟΥ
ΟΕΝ ΤΕΤΕΝΣΑΡΞ.

Δ. ΑΝΟΚ ΔΕ ΗΠΕΣΨΩΠΙ ΠΗΙ ΗΤΑΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΙ
ΕΒΗΛ ΟΕΝ ΠΙΦΘ ΗΤΕ ΠΕΝΘΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΕ
ΕΒΟΛΘΙΤΟΤΨ ΔΥΨΙ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΗΙ ΟΥΘΟ Δ-
ΝΟΚ ΖΩ ΔΥΑΨΤ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ.

Ε. ΗΘΡΗ ΓΑΡ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΟΥΔΕ ΠΣΕΒΙ ΘΛΙ ΠΕ
ΟΥΔΕ ΨΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΑΛΛΑ ΟΥΣΩΠΤ ΜΒΕΡΙ ΠΕ.

ΣΤ. ΟΥΘΟ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΤΨΜΑΨ ΟΕΝ ΠΑΙ ΚΑΠΩΝ
ΤΖΙΡΗΠΗ ΕΘΡΗ ΕΧΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΝΑΙ ΝΕΜ ΕΧΕΝ
ΠΙΣΛ ΗΤΕ ΦΨ.

Ζ. ΠΣΕΠΙ ΔΕ ΗΠΑΙ ΜΠΕΝΘΡΕ ΘΛΙ ΟΥΑΘΘΙΣΙ ΕΡΟΙ
ΑΝΟΚ ΓΑΡ ΠΨΩΛΘ ΗΤΕ ΠΧΣ ΨΦΑΙ ΘΑΡΩΟΥ
ΟΕΝ ΠΑΣΩΜΑ.

Η. ΠΘΜΟΤ ΜΠΕΝΘΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΕΜ ΠΕΤΕΠΠΗΑ ΠΑΘ-
ΠΗΟΥ ΔΜΗΠ.

Προς γαλατίας αγιοι ο εν ρωμη.

11. انظروا آية كتاب كتبت اليكم
بيدي

12. جميع المؤثرين ان يصير لهم جاه
بالبشرة هؤلاء يكفونكم ان
تختنوا لاشيء آخر لكيلا يطردوا
لاجل صليب المسيح فقط

13. لان ولا المختونون انفسهم
يحفظون الشريعة لكنهم
يريدونكم ان تختنوا ليقاخروا
ببشرتكم

14. اما انا فبما اني افتخر الا بصليب
ربنا يسوع المسيح الذي به صلب
العالم لي وانا ايضا صلبت للعالم

15. لان في المسيح يسوع لن تقدر
لخيانة علي شيء ولا العلقة لكن
للقلة الجديدة

16. فكافة الذين يسلكون بهذا
القانون فعليهم السلامة والرحمة
وعلي اسرائيل الله

17. وفيما بعد لا يستب لي احد اتعابا
فانني انا حامل في جسدي اوجاع
المسيح

18. نعمة ربنا يسوع المسيح مع
روحكم يا اخوتي امين

كملت رسالة الي غلاطية كتبت
من رومية

V- رسالة بولس الرسول إلى أهل أفسس

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ.

رسالة بولص الرسول الي اهل افسس

Κεφ. α.

- α. Παυλος ἀποστολος ἡτε ἰησὺς ἐβόλθι-
 τεν πετερμας ἀφ' ἡμιάγιος τηροῦ ἐτῶπι
 ὅθεν ἐφεσος οὐος ἀπιστος ἐτῶθεν πῦς ἰησ.
- β. ἡῖμοτ πῶθεν μεμ τῆρηνη ἐβόλθιτεν φτ
 πενκῶτ μεμ πενσε ἰησ πῦς.
- γ. εἰσαματ ἡχε φτ οὐος φῖωτ ἀπενσε ἰησ
 πῦς φηέταρςμοῦ ἐρον ὅθεν ἰμοῦ πῖβεν ἀ-
 ππᾶτικον ἡεν πᾶ πῖφνοῦι ὅθεν πῦς.
- δ. καταφρητ ἐταρςοτπεν ἡῖντεῖ ὅαχεν τκα-
 ταβοδῆ ἀπικοςμος χε ἡτενῶπι ἐνοῦαβ
 ἐνοι ἡατῶαδεν ἀπερῖμο ὅθεν οὐάαπῆ.
- ε. ἐαερῶορπ ἡῖαῦτεν ἐοῦμετῶρη ἐβόλθι-
 τεν ἰησ πῦς ἐῖοῦη ἐροῦ κατα πῖτματ ἡτε
 πετερμας.
- ς. ἐνῶοῦῶοῦ ἡτε πῶοῦ ἡτε περῖμοτ φαί
 ἐταρτῆις πᾶη ἡῖμοτ ὅθεν περῖμερῖτ.
- ζ. φαί ἐτανῶι ἀπῖωτ ἐβόλθιτεν περῖμοῦ πῖ-
 χῶ ἐβόλ ἡτε μεμπαρᾶτῶμα κατα τμετ-
 ραμᾶδ ἡτε τερῖμετῶρς.
- η. ὅηέταρςροῦδ ἐῖοῦη ἐρον ὅθεν σοφῖᾶ πῖβεν
 μεμ κατ πῖβεν.
- θ. ἐατᾶμοη ἐπῖμῦστῆρῖον ἡτε πετερμας κα-
 τα περῖματ φαί ἐταρῶορπ ἡσεμῖντεῖ
 ἡῖντεῖ.
- ι. ἐοῖκονομῖᾶ ἡτε ἡχῶκ ἐβόλ ἡτε πῖσνοῦ
 ἐχῆκ ῖωβῖβεν ἐβόλ ὅθεν πῦς πῖητ ὅθεν πῖ-
 φνοῦι μεμ πῖητ ῖιχεν πῖκαῖρῖ ἡῖρῖη ἡῖντεῖ.
- κ. φαί ἐτανῶι ἀπῖκῶηρος ἡῖντεῖ ἐαερῶαῦτεν

الفصل الأول

- من بولص رسول يسوع المسيح
 بمشيئة الله الي جميع القديسين
 الذين بافسس وللمؤمنين بالمسيح
 يسوع
- ٢ نعمة لكم وسلامه من الله
 ابينا وربنا يسوع المسيح
- ٣ مبارك الله واهو ربنا يسوع
 المسيح الذي باركنا بكل بركة
 روحانية في السماويات بالمسيح
- ٤ كما اصطفانا به قبل انشاء العالم
 لتكون قدامة قديسين لا معايين
 بالحكمة
- ٥ اذ تقدم فيمينا لتبني له يسوع
 المسيح كما يختص بمسرة مشيئته
- ٦ لمديح مجد نعمته التي انعم بها
 علينا بحبيبه
- ٧ الذي به لنا القداء بدمه اي
 صفح الهوات كما يختص غناه
 نعمته
- ٨ التي فضلت علينا بكل حكمة
 وكل تمجيز
- ٩ اذ عرفنا سر مشيئته كما يختص
 بمسرتة التي سبق فوضعها فيه
- ١٠ اي لكي في تدبير كمال الازمان
 يتجدد بالمسيح كل شيء الذي
 في السموات والذي علي الارض به
 الذي فيه ايضا حصل لنا

ΙΣΧΕΝ ΨΟΡΠ ΚΑΤΑ ΠΨΟΡΠ ΗΣΕΜΗΝ ΗΤΕ Φ†
ΦΗΕΤΕΡΩΒ ΩΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΚΑΤΑ ΠΙΣΟΒΝΙ ΗΤΕ
ΠΕΤΕΡΝΑΦ.

Π. ΧΕ ΗΤΕΝΨΩΠΙ ΕΟΥΨΟΥΨΟΥ ΗΤΕ ΠΕΨΩΟΥ ΩΑ
ΝΗΕΤΑΥΕΡΨΟΡΠ ΗΕΡΖΕΛΠΙΣ ΩΕΝ ΠΧΣ.

Π. ΦΑΙ ΕΤΕ ΗΩΡΗΙ ΗΩΗΤΕΨ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΔΤΕ-
ΤΕΝΩΤΕΜ ΕΠΣΑΧΙ ΗΤΕ †ΜΕΘΜΗ ΠΙΕΥΑΤΤΕ-
ΛΙΟΜ ΗΤΕ ΠΕΤΕΝΟΥΧΑΙ ΦΑΙ ΕΤΑΡΕΤΕΝΝΑΖ†
ΗΩΗΤΕΨ ΟΥΟΖ ΔΥΕΡΟΦΡΑΤΙΖΙΝ ΔΜΩΤΕΝ ΩΕΝ
ΠΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΗΤΕ †ΠΑΤΤΕΛΙΑ.

Π. ΕΤΕΠΔΡΗΒ ΠΕ ΗΤΕΤΕΝΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΕΥΣΩ†
ΗΤΕ ΠΙΤΑΝΩΟ ΕΟΥΨΟΥΨΟΥ ΗΤΕ ΠΕΨΩΟΥ.

Π. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΝΟΚ ΖΩ ΕΤΑΙΩΤΕΜ ΕΠΠΑΖ† ΕΤ-
ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ ΔΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΝΕΜ †ΔΤΑΠΗ ΕΤΒΙ
ΕΩΟΥΝ ΝΕΜ ΝΗΕΘΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ.

Π. Η†ΧΩ ΗΤΟΥΤ ΕΒΟΔ ΔΗ ΕΙΨΕΠΕΜΟΤ ΕΩΡΗΙ ΕΧΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΕΙΡΙ ΔΠΕΤΕΝΜΕΥΙ ΩΕΝ ΝΑΠΡΟΣΕΥΧΗ.

Π. ΖΗΝΑ ΗΤΕ Φ† ΔΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΦΙΩΤ ΗΤΕ
ΠΩΟΥ ΗΤΕΨ† ΝΩΤΕΝ ΗΟΥΠΝΑ ΗΣΟΦΙΑ ΝΕΜ
ΟΥΩΟΡΠ ΕΒΟΔ ΩΕΝ ΠΕΨΕΜ.

Π. ΕΘΡΟΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΗΧΕ ΝΙΒΑΔ ΗΤΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤ ΧΕ
ΗΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΔΨ ΤΕ †ΖΕΛΠΙΣ ΗΤΕ ΠΕΨΩ-
ΖΕΜ ΟΥΟΖ ΧΕ ΔΨ ΤΕ †ΜΕΤΡΑΜΑΔ ΗΤΕ ΠΩΟΥ
ΗΤΕ ΤΕΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΩΕΝ ΝΙΔΓΙΟΣ.

Π. ΟΥΟΖ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΙΖΟΥΔ ΗΤΕ †ΜΕΤΝΙΨ† ΗΤΕ
ΤΕΨΧΟΜ ΕΩΟΥΝ ΕΡΟΠ ΩΑ ΝΗΕΘΜΑΖ† ΚΑΤΑ
ΠΙΕΡΖΩΒ ΗΤΕ ΠΔΜΑΖΙ ΗΤΕ ΤΕΨΧΟΜ.

Π. ΘΗΕΤΑΨΕΡΩΒ ΕΡΟΣ ΩΕΝ ΠΧΣ ΕΔΨΤΟΥΝΟΣΨ
ΕΒΟΔΩΕΝ ΝΗΕΘΜΩΟΥΤ ΟΥΟΖ ΔΨΤΖΕΜΣΟΨ ΣΑ
ΟΥΙΝΑΜ ΔΜΟΨ ΩΕΝ ΝΑ ΝΙΦΗΟΥΙ.

Π. ΣΑΠΨΩΠΙ ΗΔΡΧΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΕΞΟΥΣΙΑ ΝΙΒΕΝ
ΝΕΜ ΧΟΜ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΕΤΟΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΡΑΝ
ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥ†ΡΑΝ ΕΡΩΟΥ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΩΕΝ ΠΑΙ
ΕΝΕΖ ΑΔΔΑ ΝΕΜ ΩΕΝ ΠΕΘΗΝΟΥ.

Π. ΟΥΟΖ ΔΨΘΕΡΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΘΠΕΧΩΟΥ ΣΑΠΕΣΗ†
ΗΝΕΨΒΑΔΑΥΧ ΟΥΟΖ ΔΨΤΗΨ ΗΔΦΕ ΗΤΕ †ΕΚΚ-
ΛΗΣΙΑ ΕΩΤΕΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ.

Π. ΕΤΕ ΠΕΨΩΜΑ ΠΕ ΠΙΜΟΖ ΗΤΕ ΦΑ ΕΝΧΑΙΝΙΒΕΝ
ΕΨΜΕΖ ΩΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ.

نصيب اذ تقدم فوسنا كما
كسابق وعد الله الفاعل في كل
شيء حسب رأي مشيئته

12 لتكون لمديح مجده نحن الذين
سبقنا فرجونا بالمسيح

13 الذي به انتم ايضاً اذ سمعتم
قول للمق دشارة خلاصكم الذي

به ايضاً اذ امنتكم حقتم بروح
القدس الذي للوعد

14 الذي هو عربون ميراثكم لانتداء
الذين يحيون لمديح مجده

15 من اجل هذا انا ايضاً اذ سمعت
الامانة المختصة بكم برنا يسوع

ومحببتكم لجميع القديسين
16 لست اكتب شاكرًا عنكم

صانع ذكركم في صلواتي
17 لكي اله ربنا يسوع المسيح ابو

المجد يعطيكم روح حكمة
واستعلان بمعرفته

18 لكي تضي اعين ذهنكم لتعلموا
ما هو رجاء دعوته وما هو غناؤه

مجد مورثه في القديسين

19 وما هو اقراط جسامه قوته فينا
نحن المؤمنون المختصة بفعل

عزّة قوّته

20 التي فعلها بالمسيح اذ اقامه من
الموتى واجلسه بيمينه في السمائيات

21 فوق سموت كل رياسة وكل سلطان

وكل قوّة وكل ربوبية وكل اسم
مسمي لاني هذا الدهر فقط بل

وفي المنتظر

22 واخضع كل شيء تحت قدميه
ومجد راساً فوق الكل للكنيسة

23 التي هي جسده الذي هو الكمال
المكمل كل الاشياء في العكل



Κεφ. Β.

الفصل الثاني

- α. ΟΥΟΣ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΝΜΩΟΥΤ ΟΕΝ ΝΕΤΕΝΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΝΟΒΙ.
- β. ΗΝΕΜΑΡΕΤΕΝΜΩΩΙ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ ΜΠΙΣΗΟΥ ΚΑΤΑ ΗΕΜΕΖ ΗΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΚΑΤΑ ΠΑΡΧΩΝ ΜΠΕΡΩΩΙ ΜΠΙΔΗΡ ΗΤΕ ΠΠΠΑ ΦΑΙ ΕΤΕΡΖΩΒ ΤΗΟΥ ΟΕΝ ΝΚΩΗΡΙ ΗΤΕ ΤΜΕΤΑΤΘΩΤΗΡΗΤ.
- γ. ΗΝΕΤΕ ΔΝΟΝ ΤΗΡΕΝ ΠΑΜΩΩΙ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ ΗΟΥΣΗΟΥ ΟΕΝ ΝΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΗΤΕ ΤΣΑΡΖ ΕΝΙΡΙ ΗΜΙΟΥΩΩ ΗΤΕ ΤΣΑΡΖ ΝΕΜ ΝΜΕΥΙ ΗΡΗΤ ΟΥΟΣ ΠΑΜΟΙ ΦΥΣΙΟ ΗΩΗΡΙ ΗΤΕ ΗΧΩΗΤ ΜΦΡΗΤ ΜΠΚΕΣΕΠΙ.
- δ. ΦΤ ΔΕ ΟΥΡΑΜΔΟ ΠΕ ΟΕΝ ΦΗΝΑΙ ΕΘΒΕ ΤΕΦΝΙΩΤ ΗΔΑΤΑΠΗ ΘΑΙ ΕΤΑΦΜΕΝΡΙΤΕΝ ΗΘΗΤΟ.
- ε. ΟΥΟΣ ΕΠΜΩΟΥΤ ΟΕΝ ΝΕΝΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΔΦΤΑΝΘΟΝ ΟΕΝ ΠΧΣ ΟΕΝ ΟΥΖΜΟΤ ΟΥΗ ΔΤΕΤΕΝΝΟΖΕΜ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΦΤΟΥΝΟΣΕΝ ΝΕΜΔΑΦ ΟΥΟΣ ΔΦΤΖΕΜΟΝ ΝΕΜΔΑΦ ΟΕΝ ΠΑ ΜΠΦΗΟΥΙ ΟΕΝ ΠΧΣ ΗΝΣ.
- ζ. ΖΗΝΑ ΗΤΕΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΔ ΟΕΝ ΝΙΕΜΕΖ ΕΘΗΗΟΥ ΗΤΜΕΤΡΑΜΔΟ ΕΤΕΡΖΟΥΟ ΗΤΕ ΠΕΦΖΜΟΥΤ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΧΡΣ ΕΖΗΡΙ ΕΧΩΗ ΟΕΝ ΠΧΣ ΗΝΣ.
- η. ΟΕΝ ΟΥΖΜΟΤ ΓΑΡ ΔΤΕΤΕΝΝΟΖΕΜ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΟΥΠΔΖΤ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΗΟΥΕΒΟΔ ΜΜΩΤΕΝ ΔΠ ΠΕ ΠΙΤΑΙΟ ΦΑ ΦΤ ΠΕ.
- θ. ΝΕ ΕΒΟΔΟΕΝ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ ΔΠ ΖΗΝΑ ΗΤΕΩΤΕΜ ΟΥΑΙ ΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΦ.
- ι. ΔΝΟΝ ΟΥΘΑΜΙΟ ΓΑΡ ΗΤΑΦ ΕΔΦΣΟΝΤΕΝ ΟΕΝ ΠΧΣ ΗΝΣ ΕΖΗΡΙ ΕΧΕΝ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ ΕΠΑΝΕΥ ΗΝΕΤΑΦΕΡΨΟΡΠ ΗΣΕΒΤΩΤΟΥ ΗΧΕ ΦΤ ΖΗΝΑ ΗΤΕΜΩΩΙ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΟΥ.
- κ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΡΙΦΜΕΥΙ ΧΕ ΗΘΩΤΕΝ ΟΔ ΝΙΕΘΝΟΣ ΗΟΥΣΗΟΥ ΟΕΝ ΤΣΑΡΖ ΗΝΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΤΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΗΣΕΒΙ ΟΕΝ ΤΣΑΡΖ ΗΘΑΜΙΟ ΗΧΙΧ.
- λ. ΧΕ ΠΑΡΕΤΕΝΧΗ ΜΠΙΣΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΣΑΒΟΔ ΜΠΧΣ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΕΜΜΟ ΗΤΠΟΔΗΤΙΑ ΗΤΕ ΠΠΣΔ ΟΥΟΣ ΗΨΕΜΜΟ ΗΜΙΔΙΑΘΗΚΗ ΗΤΕ ΤΠΕΛΑΥ.

- 1. وانتم كنتم موتي بالهفوات وبالخطايا
- 2. التي تصرفتم فيها وقتاً ما حسب دهر هذا العالم فيما يختص برئيس سلطان هواء الروح الفاعل الان في بني المعصية
- 3. التي تصرفنا فيها كلنا وقتاً ما في شهوات الجسد عاملين مشتمات البشرة والاذهان وكنا بالطبع اولاد رجز كالباقين ايضاً
- 4. قائماً الله اذ لم يزل غنياً بالرحمة فمن اجل محبته الجزيلة التي احبنا بها
- 5. واذا كنا موتي بالهفوات احياناً مع المسيح فبالنعمة انتم مخلصون
- 6. وانفضنا معه واجلسنا معه في السمايات بالمسيح يسوع ليوضح في الدهور المقبلة ثروة نعمته المفرطة جداً بخيرته علينا بالمسيح يسوع
- 7. لانكم بنعمته انتم مخلصون بالامانة وهذا ليس هو منكم لكونه عطية الله هو
- 8. لا من الاعمال لئلا يفخر احد
- 9. لاننا صناعته نحن خلقنا بالمسيح يسوع للاعمال الصالحة التي سبق الله فاعدها لتصرف فيها
- 10. فلذلك اذكروا انكم انتم معشر الامم بالبشرة وقتاً ما المدعوون غلقة من القبول لها ختانة بالبشرة مصنوعة بيد
- 11. انكم كنتم في ذلك الوقت بغير مسيح غرباء من سيرة اسرائيل واجنبيين من اليهود لا رجاء

ΥΕΛΙΑ ΑΜΜΟΝ ΤΕΤΕΝΘΕΛΠΙΣ ΑΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ-
ΤΕΝΟΙ ΗΑΘΝΟΥΤ ΟΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.

† ΝΟΥ ΔΕ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΗΘΩΤΕΝ ΟΑ ΠΗΘΟΥ-
ΝΟΥ ΑΠΙΣΗΟΥ ΑΤΕΤΕΝΘΩΝΤ ΟΕΝ ΠΕΝΟΥ Α-
ΠΧΣ.

Δ. ΗΘΟΥ ΤΑΡ ΠΕ ΤΕΝΘΙΡΗΝΗ ΦΗΕΤΑΦΕΡ ΠΙΒ ΗΟΥΑΙ
ΟΥΟΣ † ΧΙΝΘΗΝ† ΗΤΕ ΠΘΩΜ ΔΕΒΟΛΟΣ ΕΒΟΛ
ΕΔΕΒΕΔ † ΜΕΤΧΑΧΙ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΕΦΕΑΡΞ.

ΓΕ. ΦΝΟΜΟΣ ΗΤΕ ΠΙΕΝΤΟΛΗ ΟΕΝ ΠΙΔΟΤΜΑ ΔΕ-
ΚΟΡΦΕΥ ΖΙΝΑ ΗΤΕΦΩΝΤ ΑΠΙΒ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ
ΗΟΥΡΩΜ ΗΟΥΩΤ ΑΒΕΡΙ ΕΦΙΡΙ ΗΟΥΘΙΡΗΝΗ.

ΓΕ. ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΩΤΠ ΑΠΙΒ ΟΕΝ ΟΥΣΩΜΑ ΗΟΥΩΤ
ΑΦ† ΕΒΟΛΘΙΤΕΝ ΠΙΦΘ ΕΔΕΦΩΤΕΒ ΗΤΜΕΤ-
ΧΑΧΙ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ.

ΓΕ. ΟΥΟΣ ΔΕΙ ΔΕΦΙΩΕΝΝΟΥΦΙ ΠΩΤΕΝ ΗΟΥΘΙΡΗΝΗ
ΟΑ ΠΗΕΤΟΥΗΟΥ ΠΕΜ ΟΥΘΙΡΗΝΗ ΗΠΗΕΤΟΕΝΤ.

Π. ΧΕ ΕΒΟΛΘΙΤΟΤΕ ΟΥΟΗΗΤΑΝ ΑΜΜΑΥ ΑΠΙΧΙΝΗ
ΕΘΟΥΗ ΟΑ ΠΙΒ ΕΥΣΟΠ ΟΕΝ ΟΥΠΗΑ ΗΟΥΩΤ
ΖΑ ΦΙΩΤ.

ΓΕ. ΖΑΡΑ ΟΥΗ ΗΘΩΤΕΝ ΖΑΠΩΕΜΜΩΟΥ ΔΗ ΧΕ
ΠΕΜ ΖΑΠΡΕΜΗΧΩΙΔΙ ΑΛΛΑ ΖΑΠΩΦΗΡ ΗΡΕΜ-
ΑΒΑΚΙ ΗΤΕ ΠΙΔΓΙΟΣ ΠΕΜ ΖΑΠΡΕΜΗΗΗ ΗΤΕ Φ†.

Κ. ΕΔΥΚΕΤ ΘΗΝΟΥ ΕΧΕΝ † ΣΕΝ† ΗΤΕ ΠΙΔΠΟΣΤΟΛΟΣ
ΠΕΜ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΦΟΙ ΗΧΩΧ ΗΖΑΚΞ ΕΡΟΣ ΗΧΕ
ΠΧΣ ΙΗΣ.

ΚΑ. ΦΑΙ ΕΤΕΠΙΚΩΤ ΤΗΡΕΥ ΧΦΗΟΥΤ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤΕ
ΕΠΗΔΑΙΑΙ ΕΥΕΡΦΕΙ ΕΦΟΥΑΒ ΟΕΝ ΠΟΣ.

ΚΒ. ΦΑΙ ΕΤΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΗΡ ΗΚΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΗΘΗΤΕ
ΕΥΜΑΝΨΩΠΙ ΑΦ† ΟΕΝ ΠΙΠΗΑ.

لكم بالوعد وبغير الاله في العالم

١٧ فالان بالمسيح يسوع انتم الذين كنتم فيها مضي بعيداً قد صرتم بدم المسيح قريباً

١٨ لأنه هو سلامتنا الذي صنع الفريقيين كليهما واحداً ونقض وسط حايط السياج وبطل العداوة ببشرته

١٩ وشريعة الوصايا بالامور ابطلها ليخلق بذاته الاثنين انساناً واحداً جديداً صانع سلكاً

٢٠ ووصلح بينهما كليهما بمجدي واحد لله بالصليب وقتل العداوة بذاته

٢١ ولما جاء بشركم الذين كنتم بعيداً والذين كنتم قريباً بالسلامة

٢٢ لان جو لنا الفريقيان كلانا المدخل بروح واحد الي الاب

١٩ فلستم اذا غرياء الان ودخلاء بل اقرباء القديسين في مدينتهم ومن اهل بيت الله

٢٠ اذ قد بُنيتم علي اس الرسل والانبياء الذي حجر زاوية المسيح يسوع نفسه

٢١ الذي كل بناء فيه منتظم معاً ينشأ هيكلًا قديسًا بالرب

٢٢ هذا الذي جو انتم ايضاً بُنيتم معاً لتصيروا مسكناً لله بالروح

3 - الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

- α. ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΔΝΟΚ ΠΑΥΛΟΣ ΠΕΤΣΟΝΣ ΝΤΕ ΠΥΣ
ΙΗΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΩΔ ΜΕΘΝΟΣ.
β. ΙΣΧΕ ΔΤΕΤΕΝΩΤΕΜ ΕΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΝΤΕ ΠΙΘ-
ΜΟΤ ΝΤΕ Φ† ΕΤΤΟΙ ΜΗΙ ΕΡΩΤΕΝ.
γ. ΧΕ ΚΑΤΑ ΟΥΒΩΡΠ ΕΒΟΛ ΑΥΤΑΜΟΙ ΕΠΙΜΥΣΤΗ-
ΡΙΟΝ ΚΑΤΑΨΡΗ† ΕΤΑΙΕΡΨΟΡΠ ΝΔΩΔΑΙ ΝΩΤΕΝ
ΩΕΝ ΖΑΝΚΟΥΧΙ.

الفصل الثالث

- ١ فلهدا انا بولس اسير المسيح
يسوع من اجلكم معشر الامم
٢ ان كنتم لعنكم قد سمعتم بسياسة
نعمة الله المعطاة لي بكم
٣ انه عرفني السر باعلان كما
تقدمت فكتبت لكم بقول
يسير

5. ΚΑΤΑ ΠΕΤΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΑΜΩΤΕΝ ΕΡΕΤΕΝΟΥ-
 ΨΩ ΕΞΕΙ ΕΠΑΚΑΤ' ΟΕΝ ΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ
 ΠΧΣ.
 6. ΦΑΙ ΕΤΕΜΠΕΡΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΕΞΑΜΤΕΚΕΑ ΗΤΕ
 ΝΕΝΨΗΡΙ ΗΜΙΡΩΜΙ ΜΦΡΗΤ' Τ'ΝΟΥ ΕΤΑΨΩΡΠ
 ΕΒΟΛ ΗΝΕΨΑΓΙΟΣ ΗΔΠΟΣΤΟΛΟΣ ΝΕΜ ΝΕΨΠΡΟ-
 ΦΗΤΗΣ ΟΕΝ ΠΙΠΝΑ.
 7. ΕΘΡΕ ΝΙΕΘΟΣ ΨΩΠΙ ΕΥΟΙ ΗΨΦΗΡ ΗΚΛΗΡΟΠΟ-
 ΜΟΣ ΝΕΜ ΨΦΗΡ ΗΨΩΜΑ ΕΥΟΙ ΗΨΦΗΡ ΕΠΙΨΩ
 ΕΤΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΕΒΟΛΖΗΤΟΤΕΨ ΜΠΙΕΨΑΤΤΕΛΙΟΝ.
 8. ΦΑΙ ΕΤΑΨΩΠΙ ΝΑΨ ΗΔΙΑΚΩΝ ΚΑΤΑ Τ'ΔΩΡΕΑ
 ΗΤΕ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ' ΕΤΟΙ ΝΗΙ ΚΑΤΑ ΠΙΕΡ-
 ΖΩΒ ΗΤΕ ΤΕΨΧΟΜ.
 9. ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΝΕΤ'ΟΒΩΚ ΕΠΙΔΑΓΙΟΣ ΤΗΡΟΥ ΑΥΤ'
 ΜΠΑΙ ΖΜΟΤ ΝΗΙ ΕΖΙΨΕΝΝΟΥΨΙ ΗΝΙΕΘΟΣ ΗΤ'
 ΜΕΤΡΑΜΑΔ' ΗΤΕ ΠΧΣ ΕΤΕ ΜΜΟΝ ΑΥΡΗΧΣ.
 10. ΟΥΟΖ ΕΤ' ΜΦΟΥΩΜΙ ΝΟΥΝΝΙΒΕΝ ΧΕ ΑΨ ΤΕ
 ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΗΤΕ ΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΦΑΙ ΕΤΖΗΠ
 ΙΧΕΝ ΝΙΕΝΕΖ ΟΕΝ ΦΤ' ΦΑΙ ΕΤΑΨΩΝΤ ΗΓΩΒ-
 ΝΙΒΕΝ.
 11. ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ Τ'ΝΟΥ ΗΜΙΑΡΧΗ ΝΕΜ
 ΝΙΕΖΟΥΣΙΑ ΟΕΝ ΝΑ ΝΙΦΝΟΥΙ ΕΒΟΛΖΗΤΕΝ Τ'ΕΚΚ-
 ΛΗΣΙΑ Τ'ΣΟΦΙΑ ΗΤΕ ΦΤ' ΕΤΟΙ ΝΟΥΘΟΗΡΗΤ'.
 12. ΚΑΤΑ ΠΙΘΩΨ ΗΤΕ ΙΧΕΝ ΨΩΡΠ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ
 ΦΑΙ ΕΤΑΨΑΙΨ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΠΟΣ.
 13. ΦΑΙ ΕΤΕ ΗΨΡΗΙ ΗΨΗΤΨ ΔΗΒΙ ΜΠΙΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ
 ΝΕΜ Τ'ΧΙΜΙ ΕΨΟΥΝ ΟΕΝ ΟΥΘΩΤΗΖΗΤ' ΕΒΟΛΖΗ-
 ΤΕΝ ΠΕΨΜΑΖΤ'.
 14. ΕΘΒΕ ΦΑΙ Τ'ΕΡΕΤΙΝ ΕΨΤΕΜΕΡΚΑΚΙΝ ΟΕΝ ΗΝΑ-
 ΖΟΧΖΕΧ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΤΕ ΠΕΤΕΝΨΟΥ ΠΕ.
 15. ΕΘΒΕ ΦΑΙ Τ'ΚΩΛΧ ΗΝΑΚΕΖΙ ΖΑ ΦΙΩΤ.
 16. ΦΗΕΤΕ ΕΒΟΛ ΜΜΟΨ ΣΕΧΩ ΜΦΡΑΝ ΗΝΙΜΕΤΙΩΤ
 ΤΗΡΟΥ ΗΞΡΗΙ ΟΕΝ ΝΙΦΝΟΥΙ ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.
 17. ΖΗΝΑ ΗΤΕΨΤ' ΝΩΤΕΝ ΚΑΤΑ Τ'ΜΕΤΡΑΜΑΔ' ΗΤΕ
 ΠΕΨΨΟΥ ΕΘΡΕΤΕΤΕΝΔΜΑΖΙ ΟΕΝ ΟΥΧΟΜ ΕΒΟΛ-
 ΖΗΤΕΝ ΠΕΨΠΝΑ.
 18. ΕΘΡΕ ΠΧΣ ΨΩΠΙ ΟΕΝ ΠΙΡΩΜΙ ΕΤΣΑΨΟΥΝ ΕΒΟΛ-
 ΖΗΤΕΝ ΠΙΝΑΖΤ' ΗΨΡΗΙ ΟΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ'.

4. اذا قرأتموه يمكنكم ان تفطنوا
 بفقهه في سر المسيح

5. الذي في احيال لم يُعرف لبي
 الناس مثلها قد اعتلن الان لرسله
 القديسين ولانبيائه بالروح

6. ان تكون الامم وارثة معاً منتظماً
 جسمهم مشتركين معاً لموعده في
 المسيح يسوع بالبشارة

7. التي صرت لها انا خادماً بحسب
 موهبة نعمة الله التي اعطيتها
 كما يختص بفعل قدرته

8. لي اذا احقر كافة القديسين اعطيت
 هذه النعمة ان ابشر في الامم
 بثروة المسيح التي لا يستقرى اثرها
 وان اُضي الكافة ليعرفوا ما هو
 تدبير السر المكتوم منذ الدهور
 في الله البارئ الكل

9. لتعرف الان عند ذوي الرعايات
 والسلطنات في السماويات
 بالكنيسة حكمة الله الجليل ثلثونها

10. بساني عليه قبل انشاء الدهور
 التي صنعها بالمسيح يسوع ربنا
 الذي به اخذنا الاعتراف
 والدخول بثقة بامانه

11. فلذلك اسال ان لا اضجر في
 الضيقات من اجلكم اني هي
 شرفكم

12. فلهذا احبى ركبتي الي الاب
 13. الذي منه تسبح كل ابوة في
 السموات وعلى الارض

14. ان يعطيكم كما يختص ثروة
 مجده ان تتأيدوا بقوة بروحه

15. لكي يسكن المسيح في الانسان
 الباطن بالامانه في قلوبكم

18. ἔρετεν βένουμι ἔβοδ. ὅθεν οὐάγαλη ἔρετεν-
 ταχρηούτ ἡσεν† ρίνα ἡτετεν ὠχέμχομ
 ἡταρο μεμ μιὰγιος τηρού χε ου τε †ουη-
 ψσι μεμ †ωῖη μεμ πιβίσι μεμ πιψωκ.
 19. ἔεμ ἐ†άγαλη ἔτερροῦδ ἡτε ἡέμ ἀπχσ ρίνα
 ἡτετεν χωκ ἔβοδ. ὅθεν πιχωκ τηρῆ ἡτε ††.
 20. φη δε ἔτεροῦν ὠχομ ἀμοϋ ἐίρι ἐροτε ἐρωβ-
 πιβεν ὅθεν οὐμετροῦδ ἐμῆτεπερῆτιν ἀμω-
 ου ἰε μῆτεμκα† ἐρωου κατὰ †χομ ἔτερ-
 ρωβ ἡὐρη ἡὐντεμ.
 21. φωϋ πε πιῶου ὅθεν †εκκῆνσιὰ μεμ ὅθεν πχσ
 ἡνσ ψα μίτεμεδὰ τηρού ἡτε ἡέμερ ἡτε μῆμερ
 ἀμην.

18. وتكونوا متواصلين في المحبة
 ومؤمنين لتقدروا ان تدركوا
 لمع كافة القديسين ما هو العرض
 والطول والعمق والعلو
 19. وان تعرفوا محبة المسيح الغايين
 افراطها على كل معرفة لتكملوا
 في كمال الله اجمع
 20. القادر ان يصنع فوق كل شيء
 ما يريد عما نطلبه او نقتن به
 بما يخص القوة الفاعلة فينا
 21. له المجد في الكنيسة بالمسيح
 يسوع الي كافة اجيال ابد الدهور
 امين

4 - الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

الفصل الرابع

- α. ††ϑο ουν ἐρωτην ἀνοκ πετσομζ βεν
 ποσ ἐμοσι κατα πεμπωα ἢτε πωωρεμ φηε-
 ταυθαρεμ θημου ἐροε.
- β. βεν θεβιδὸνρητ πιβεν πεμ ουμετρεμραυω
 πεμ ουμετρεμωουρητ ἐρετεπεραμεχεσθε
 ἢμετεμερνοϋ βεν ουαταπη.
- γ. ἐρετεμινε ἐαρεε ε†μετογαι ἢτε πιπια βεν
 πιμοϋρ ετχηκ ἐβοδ ἢτε †ζηρηη.
- δ. ουσωμα ἢουωτ πεμ ουπια ἢουωτ κατα-
 φρη† οη ἐταυθαρεμ θημου βεν ουζελπιε
 ἢουωτ ἢτε πετενωρεμ.
- ε. ουσε ἢουωτ ουναρ† ἢουωτ ουωμε ἢ-
 ουωτ.
- ς. ουαι πε φ† φιωτ ἢτε ουονπιβεν φηετχη
 ριχεν ουονπιβεν ουοε ἐβοδρητεν ουονπιβεν
 ουοε ἢϋρηι βεν ουονπιβεν.
- ζ. πιογαι δε πιογαι ἡμον αυ† παεϋ ἢουεμοτ
 κατα ἢωι ἢ†δωρεα ἢτε πχσ.
- η. εθε φαι εϋχωμμοε χε αϋωεπαεϋ ἐπωωι
 ἐπδσι αϋερεχμαδωτεϋη ἢουεχμαδωσια
 αϋ† ἢεραηταιο ἢηιρωμ.
- θ. πιωε δε ἐπωωι ου πε ἐβηδ χε αϋωεπαεϋ οη
 ἐμια ετσαπεσρητ ἡπκαρη.
- ι. φη δε ἐταϋωεπαεϋ ἐπεσρητ ἢθοεϋ οη πε ἐταεϋ-

- 1 فأتضرع إذا اليك إذا اسبر الرب
 ان تستسروا بما هو اهل للدعوة
 التي دعيتموها
- 2 بكافة التواضع والوداعة مع طول
 الالة يحقل بعضكم بعضاً
 بجدية
- 3 اذ محرصون ان تحفظوا اتحاد
 الروح برباط السلامة الكامل
- 4 الجسم هو واحد والروح واحد كما
 دعيتم في رجاء دعوتكم الواحدة
- 5 الرب واحد الامانة واحدة
 المعمودية واحدة
- 6 واحد هو الله ابو الكل الذي هو
 فوق الكل وبالكل وفي الكل
- 7 ولكل احد منا قد أعطيت النعمة
 علي مقدار موهبة المسيح
- 8 فلذلك يقول اذ صعد الي العلاء
 سبي سبياً واعطي مواهب للناس
- 9 فالصعود ماذا هو الا وانه نزل
 اولاً الي اسافل نواحي الارض
- 10 فالذي نزل ذلك هو الذي صعد

ωενας ἐπιψωι σαψωι ἐνιφνοῦι τηροῦ ρηνα
ἡτερχωκ ἡρωβνιβεν ἐβολ.

κα. ογορ ἡθορ αφτ μεν ἡρανἀποστολορ ραν-
ογον δε ἀπροφητηρ ρανκεογον δε ἡρεφ-
ριωεννοϋφι ρανκεογον δε ἀμανερωοϋ πεμ
ρανρεφτὸβω.

κε. ἡρορ ἀπρωβτ ἡτε μιλτιορ ευρωβ ἡδιακονια
ευκωτ ἡτε πωμα ἀπχρ.

κη. ωαν τεπερκατανταν τηρεν ἐτμετογαι ἡτε
πιναρτ πεμ πιεμ ἡτε πωηρι ἀφτ εορωμι
ἡτελιορ εορωι ἡτε τμειν ἡτε φμορ ἀπχρ.

κζ. ρηνα ἡτεπῶτεμωωπι ενοι ἡκοϋχι ἡἀλοϋ
ερε ἡρωμι ριοϋι ἀμον ερωῶτεβ ἀμον
ἐβολῶεν ἡνοϋ μιβεν ἡτε τμετρεφτὸβω
ῶεν τκυβια ἡτε μρωμι ῶεν ουμετσεβ
ἡρορ μικοτρ ἡτε τἡδανη.

κη. ἐπιρι δε ἡἡμνι ῶεν ουἀταπη μαρεφταiai
ἡρωβνιβεν ἐῶονη ερωϋ ἡτε ἡθορ πε τἀφε
πχρ.

κθ. φαι ἡτε πωμα τηρεϋ ρωτπ ερωϋ ογορ εφτ-
ματ ῶεν οϋριοϋι ἐβολριτεν μοϋτ μιβεν
ἡτε μισαρνι κατα περωβ ῶεν ορωι ἡτε
φωγαι φωγαι ἡμμελορ εφίρι ἀπιαiai ἡτε
πωμα ευκωτ ηαρ ῶεν ουἀταπη.

κθ. φαι δε τχωμμορ ογορ τερμεορε ῶεν πορ
εῶτεμῶρετεμωωι χε ἀφρητ ἡτε μιεθνορ
μωωι ἀμοϋ ῶεν ουμετεφρλοϋ ἡτε ποϋ-
ρητ.

κθ. ερωι ἡχაკι ῶεν ποϋμεϋι ερωι ἡωεμμο ἀπι-
ωηῶ ἡτε φτ εῶβε τμετατεμ ετωοπ ἡῶη-
τοϋ εῶβε πωω ἡτε ποϋρητ.

κθ. και ἐταϋερατἀκαρ αυτητοϋ ἀμαϋατοϋ
εῶρηι εορωϋ ευρωβ ἡτε ῶωῶεν μιβεν ῶεν
ουμετῶηχορ.

κθ. ἡῶωτεν δε κηεταϋτσαβε ἡηνοϋ ἀη ἀπα-
ρητ ἐπχρ.

κα. ισχε ἀτετερωομεϋ ογορ αυτσαβε ἡηνοϋ
ἡῶητεϋ καταφρητ ἡτεοϋμεομνι ετχη ῶεν
ηνορ.

ايضا فوق اعلي السموات كلها
ليكمل كل شي

11 وهو منح ان يكون البعض رسلا
والبعض انبياء والبعض مبشرين
والبعض رعاة ومعلمين

12 لاستعداد القديسين لعمل
الخدمة لابناء جسد المسيح

13 الي ان تنتهي كلنا في اتحاد
الامانة ومعرفة ابن الله الي رجل
كامل الي مقدار قامة كمال المسيح

14 لكي لا نكون اطفالا متوحجين
ومتقادين مع كل ربح تعاليم
تغايث الناس بمكر ومخادعة
الضال

15 بل محققين في المحبة ومنميين
اليه كل شيء الذي هو الراس
اي المسيح

16 الذي كل الجسد ملتصق به
ومتحم بكل عرق علي قدر فعل
المواهب بمقدار واحد فواحد من
الاعضاء يصنع نمو للجسد
لابتعاثه بمحبة

17 وهذا اقوله واشهد بالرب الّا
تستسيروا منذ الان كما يستسير
باقي الامم ايضا في اغرار عقلم

18 مظلم ذهنهم اذ هم معتربون من
حياة الله من اجل الجهل الحاصل
فيهم من تلقاء عماية قلبهم

19 اولئك الذين بغير امر دفعوا
انفسهم الي الظلمة الي افتعال
كافة التجاسة باستكثار

20 فانتم ليس هكذا تعلمتم المسيح

21 ان كنتم قد سمعتموه وعلمتم به
كما ان الحق في يسوع هو

κβ. ἢ τετενχω ἐϋρηνι ζωτην ἄπετενχιμωσι
ἢ τε ωορη πιρωσι παπασ φνεθματακο κατα
μηπιθυμια ἢ τε τἀπατη.

κγ. ἢ τετενερβερι δε ὅεν πιπνα ἢ τε πετενητη.

κδ. ουοσ ἢ τετενητθιηνοϋ ἄπιρωσι ἄβερι φεε-
ταυσοντεϋ κατα φτ ὅεν ουμεθμηι μεμ ου-
τουβο ἢ τε θμηι.

κε. εθβε φαι χω ἐϋρηνι ἢ τμετνοϋχ σαχι ἢ θμηι
πιουαι πιουαι μεμ πεϋψηρ χε ἄνοη γαν-
μελοσ ἢ τε μενερνοϋ.

κς. χωνητ ουοσ ἄπερερνοβι ἄπενηρε φρη ζωτη
εχεν πετεμἄβον.

κε. ουδε ἄπερτ μα ἄπιδιαβωλοσ.

κη. πετβιοϋι ἄπενηρεϋβιοϋι χε μαλλοη δε
μαρεϋβιοι εϋερζωβ ἢ μεϋχιχ ἐπιπεθنامهϋ
ζινα ἢ τεϋχιμι ετ ἄφνητερῶδε.

κθ. σαχι πιβεν ετζωοϋ ἄπενηροϋι ἐβωλ ὅεν ρω-
την ἄλλα πιπεθنامهϋ εϋκωτ ἢ τε τχρια
ζινα ἢ τεϋτ ἢ ουζμοτ ἢ ηηετσωτεμ.

κ. ουοσ ἄπερτ ἄκαρητητ ἄπιπνα εθουαβ ἢ τε
φτ φνηταυερσφραγιζιη ἄμωτην ἢ ὅητηϋ
ἐπιεζοοϋ ἢ τε πιωτ.

κα. ωαωι πιβεν μεμ ἄβον πιβεν μεμ χωνητ
πιβεν μεμ ωω ἐβωλ πιβεν μεμ χεουα πιβεν
ἀλιτοϋ ἐβωλζα ρωτην μεμ κακια πιβεν.

κβ. ωωπι δε ἐρετενοι ἢ χρσ ἐνετενηρνοϋ ἢ ρεϋ-
σηνητη ἐρετενω ἐβωλ ἢ μετενηρνοϋ κατα-
φρητ εταφτ χω ηωτην ἐβωλ ὅεν πχσ.

٢٢. فأطرحوا الإنسان العتيق المختص
بالتصرف الأول المفسود بما
يخص شهوات الطغيان

٢٣. ومجددوا بروح عقلاكم

٢٤. والبسوا الإنسان لجديد المخلوق
نظير الله بالعدل وقداصة الحق

٢٥. فلذلك اطرحوا الكذب وليفاوض
الحق كل واحد مع قريبه فإثنا
أعضاء بعضها بعض

٢٦. اغضبوا ولا تخطوا ولا تعزبن
الشمس على احتياطكم

٢٧. ولا تعطوا المحال موضعاً

٢٨. والسارق فلا يسرق أيضاً بل
الأولي ان يتعب عاملاً بيديه
الصالح ليكون له ما يعطي
الاحتياج

٢٩. كل كلام مفسود لا يخرج من
فمكم بل ما كان صالحاً لا يقناه
للحاجة ليمنح للسامعين نعمة

٣٠. ولا تحزنوا روح الله القدوس
الذي حققتم به ليوم الاقتداء

٣١. وكل مرارة وكل غضب وكل غيظ
وكل صراخ وكل افتراء فليتنزع
منكم مع كل رذيلة

٣٢. وليصبر بعضكم لبعض خيرين
مختصين مسامحين بعضكم لبعض
كما الله أيضاً سمح لكم بالمسيح

5 - الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. Ὡπι οὖν ἐρετενομί μφτ μφρητ ηζαν-
ωρηι μμερητ.
β. οὖος μοσι βεν ουάγαπη καταφρητ οη
ἐταπχε εράγαπαη μμωτεμ οὖος δετνηε
ἐθρηι ἐχεμ θηνοϋ ηοϋπροσφορα ηεμ οϋωου-
ωουωι μφτ εϋθεοι ηεβοινοϋει.
γ. τπορηα δε ηεμ βωβει ηιβει ηεμ οϋμετ-
ρεϋβηχοηε μπεθεροϋχε ποϋραη βεν θηνοϋ
καταφρητ ετσειηωα ηηιδετιοε.

الفصل الخامس

- 1 صبروا اذا مقتديين بالله كالاولاد
محبوبين
2 وتصرفوا بمحبة كما المسيح ايضاً
احبكم واسلم ذاته عنكم قرباناً
وصحيّة لله بخورا طيبا
3 فاما الزبابة وكافة النجاسة والظلم فلا
يسم فيكم اصلاً كما يليق
بالقديسين

2. ΟΥΟΣ ΝΙΣΑΧΙ ΕΤΨΟΥΙΤ ΝΕΜ ΝΙΣΑΧΙ ΜΜΕΤΣΟΧ
 ΙΕ ΤΜΕΤΕΥΤΡΑΠΕΔΟΣ ΝΑΙ ΕΤΣΕΜΠΨΑ ΝΑΙΤΟΥ
 ΑΠ ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΟΥΨΕΠΨΜΟΤ.
 3. ΦΑΙ ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΕΜΙ ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΨΟΥΝ
 ΜΜΟΨ ΧΕ ΠΟΡΝΟΣ ΝΙΒΕΝ ΙΕ ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΝΙΒΕΝ
 ΙΕ ΜΕΤΡΕΨΒΨΧΟΝΣ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΜΕΤΡΕΨΨΕΜΨΕ
 ΙΔΩΛΟΝ ΔΕ ΜΜΟΝΤΕΨ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΜΑΥ
 ΨΕΝ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΧΣ ΝΕΜ ΦΤ.
 4. ΜΠΕΝΘΡΕ ΞΔΙ ΕΡΞΑΔ ΜΜΩΤΕΝ ΨΕΝ ΞΑΝΣΑΧΙ
 ΕΥΨΟΥΙΤ ΕΘΒΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΨΗΝΟΥ ΝΧΕ ΠΙΧΩΝΤ
 ΝΤΕ ΦΤ ΞΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΤΜΕΤΑΤΘΩΤ
 ΝΞΗΤ.
 5. ΜΠΕΡΨΩΠΙ ΟΥΝ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΨΨΗΡ ΕΡΨΟΥ.
 6. ΚΑΡΕΤΕΝΟΙ ΓΑΡ ΝΧΑΚΙ ΝΟΥΣΗΟΥ ΤΗΟΥ ΔΕ ΟΥ
 ΟΥΨΙΝΙ ΨΕΝ ΠΟΣ ΜΟΨΙ ΟΥΝ ΞΩΣ ΞΑΝΨΗΡΙ
 ΝΤΕ ΠΙΟΥΨΙΝΙ.
 7. ΠΟΥΤΑΞ ΓΑΡ ΝΤΕ ΠΙΟΥΨΙΝΙ ΔΨ ΝΞΡΗΙ ΨΕΝ
 ΠΕΘΑΝΕΨ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΟΥΔΥΚΕΨΥΝΗ ΝΕΜ ΟΥ
 ΜΕΘΜΗΙ.
 8. ΕΡΕΤΕΝΕΡΔΟΚΙΜΑΞΙΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΘΡΑΝΑΨ ΜΠΟΣ.
 9. ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΕΡΨΨΗΡ ΕΝΙΞΒΗΝΟΥΙ ΝΑΤΟΥΤΑΞ ΝΤΕ
 ΠΧΑΚΙ ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ ΟΥΟΣ ΣΟΞΙ.
 10. ΝΗ ΓΑΡ ΕΤΟΥΡΑ ΜΜΩΟΥ ΝΧΩΠ ΟΥΨΙΠΙ ΠΕ
 ΕΕΡΠΚΕΧΟΤΟΥ.
 11. ΞΩΒ ΔΕ ΝΙΒΕΝ ΕΨΑΡΕ ΠΟΥΨΙΝΙ ΣΑΞΩΟΥ ΨΑΥ
 ΟΥΨΗΞ ΕΒΟΔ ΞΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΘΟΥΨΗΞ ΕΒΟΔ
 ΟΥΟΥΨΙΝΙ ΠΕ.
 12. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΨΗΚ ΦΗΕΤΕΝΚΟΤ
 ΟΥΟΣ ΟΞΙ ΕΡΑΤΚ ΕΒΟΔΨΕΝ ΝΗΘΜΩΟΥΤ ΟΥΟΣ
 ΕΡΕ ΠΧΣ ΕΡΟΥΨΙΝΙ ΕΡΟΚ.
 13. ΑΝΑΥ ΟΥΝ ΑΚΡΙΒΩΣ ΝΑΨΗΝΟΥ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝ
 ΜΟΨΙ ΝΑΨΗΡΗΤ ΜΨΡΗΤ ΑΠ ΝΞΑΝΑΤΨΒΩ ΑΔ
 ΔΑ ΜΨΡΗΤ ΝΞΑΝΣΑΒΕΥ.
 14. ΕΡΕΤΕΝΨΩΠ ΜΠΙΣΗΟΥ ΧΕ ΝΙΞΡΟΟΥ ΣΕΞΩΟΥ.
 15. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΜΠΕΡΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΞΗΤ ΑΔΔΑ
 ΚΑΤ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΨΟΥΨΑ ΜΠΟΣ.
 16. ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΨΙΨΙ ΨΕΝ ΠΗΡΠ ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ ΟΥΜΕ

6 والكلام القبيح والقول الماذي او
 المزاج هذه التي تنفع لا بل
 الاولي يجب ان تفعلوها الشكر
 لانكم تعرفون هذا وتعلمونه ان
 كل زانية او كل نجس او كل ظالم
 الذي هو عابد الاصنام ليس له
 مورث في ملكوت المسيح والله
 7 لا يطغيتكم احد باقوال باطلة
 فان من اجل هذه يوافي رحز
 الله على اولاد المعصية
 8 فلا تصيروا شركاء معهم
 9 لانكم كنتم وقتا ما ظلمة فاما
 الان فانتم نور بالرب تنصرفوا
 كأولاد النور
 10 فان ثمر النور موجود في كافة
 الصلاح والعدل والخفي
 11 مستفحصين ما هو المرضي للرب
 ولا تشاركوا اعمال الظلمة الفاقدة
 الثمر بل ونحو
 12 فان الافعال الصائفة منهم سرا
 قبيح هو ان تذكر
 13 وكل شي يوضح فيظهر من النور
 لان كل امر مظهر فهو نور
 14 فذلك يقول استيقظ ايها التاميم
 وقم من الموت فيضي لك المسيح
 15 فانظروا يا اخوتي اذا كيف
 تستسبرون باحتراز لا كغير
 حكماء بل كحكماء
 16 مبتسعين الوقت فان الايام
 خبيثة هي
 17 فلماذا لا تصيروا جهلاء بل فهمين
 ما هي مشيئة الرب
 18 ولا تسكروا باخسر الذي فيه

ΤΑΤΟΥΧΑΙ ΨΟΠ ΗΘΗΤΕ ΑΛΛΑ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝ-
 ΧΗΚ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΠΗΑ.
 19. ΕΡΕΤΕΝΣΑΧΙ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗΓΑΝΨΑΔΜΟΣ ΝΕΜ
 ΖΑΝΣΜΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΖΩΔΗ ΑΠΗΑΤΙΚΟΝ ΕΡΕ-
 ΤΕΝΖΩΣ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΡΨΑΔΙΝ ΕΠΟΣ ΘΕΝ ΝΕ-
 ΤΕΝΖΗΤ.
 20. ΕΡΕΤΕΝΨΕΠΖΜΟΤ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΟΥ-
 ΟΝΗΙΒΕΝ ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΑΠΕΠΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΕΜ ΦΤ
 ΦΙΩΤ.
 21. ΕΡΕΤΕΝΘΝΟΝΗΧΩΤΕΝ ΗΝΕΤΕΝΕΡΗΟΥ ΘΕΝ ΤΖΟΤ
 ΗΤΕ ΠΧΣ.
 22. ΝΙΖΙΟΜΙ ΜΑΡΟΥΘΗΕΧΩΟΥ ΗΝΟΥΖΑΙ ΑΨΡΗΤ
 ΑΠΟΣ.
 23. ΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΤΑΦΕ ΗΤΣΖΙΜΙ ΠΕ ΑΨΡΗΤ ΑΠΧΣ
 ΕΤΕΤΑΦΕ ΗΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΠΕ ΗΘΟΥ ΠΕ ΠΩΤΗΡ
 ΑΠΙΣΩΜΑ.
 24. ΑΛΛΑ ΑΨΡΗΤ ΕΤΕΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΘΝΟΝΗΧΩΣ Α-
 ΠΧΣ ΠΑΙΡΗΤ ΖΩΟΥ ΝΙΖΙΟΜΙ ΜΑΡΟΥΘΗΕΧΩΟΥ
 ΗΝΟΥΖΑΙ ΘΕΝ ΖΩΒΗΙΒΕΝ.
 25. ΠΙΡΩΜΙ ΑΡΙΔΑΠΑΝ ΗΝΕΤΕΝΖΙΟΜΙ ΚΑΤΑΨΡΗΤ
 ΕΤΑΠΧΣ ΕΡΑΔΑΠΑΝ ΗΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΟΥΟΣ ΔΕΨΤΗΙ
 ΕΞΗΝΙ ΕΧΩΣ.
 26. ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΟΥΒΩΣ ΕΔΕΨΤΟΥΒΟΣ ΘΕΝ ΠΩΜΕΣ
 ΗΤΕ ΠΙΜΩΟΥ ΗΞΗΝΙ ΘΕΝ ΠΣΑΧΙ.
 27. ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΑΖΕ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΑΨ ΕΡΑΤΣ ΕΣ
 ΘΕΝ ΟΥΩΟΥ ΑΜΟΝ ΑΘΗΝΙ ΗΘΗΤΣ ΙΕ ΘΩΖΕΒ ΙΕ
 ΚΕΕΠΧΑΙ ΑΨΡΗΤ ΗΝΑΙ ΑΛΛΑ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΩΠΙ
 ΕΣΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΕΣΟΙ ΗΑΤΩΖΕΒ.
 28. ΠΑΙΡΗΤ ΖΩΟΥ ΠΙΡΩΜΙ ΣΕΜΠΨΑ ΗΤΟΥΕΡΑΔΑ-
 ΠΑΝ ΗΝΟΥΖΙΟΜΙ ΑΨΡΗΤ ΗΝΟΥΣΩΜΑ ΦΗ ΓΑΡ
 ΕΤΕΡΑΔΑΠΑΝ ΗΤΕΨΣΖΙΜΙ ΔΕΨΕΡΑΔΑΠΑΝ ΑΜΜΟΥ
 ΑΜΑΥΑΤΨ.
 29. ΑΠΕ ΕΖΙ ΓΑΡ ΜΕΣΤΕ ΤΕΨΣΑΡΞ ΕΠΕΖ ΑΛΛΑ
 ΨΑΨΑΠΟΥΨΣ ΟΥΟΣ ΨΑΨΕΡΘΑΔΑΠΗ ΑΜΜΟΣ
 ΚΑΤΑΨΡΗΤ ΖΩΨ ΑΠΧΣ ΕΤΑΨΙΡΙ ΗΤΕΚΚΛΗΣΙΑ.
 30. ΧΕ ΑΝΟΝ ΖΑΝΜΕΔΟΣ ΗΤΕ ΠΕΨΨΩΜΑ * * *
 * * * * *
 31. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΡΕ ΠΙΡΩΜΙ ΧΑ ΠΕΨΨΩΤ ΝΕΜ ΤΕΨ-

19. اللهم بل امتلوا بالروح
 وخطبوا انفسكم بهزامير وتسابع
 وترثمات روحانية مسبحين
 ومرثلين في قلبكم للرب
 20. شاكرون دائماً عن كل شيء
 باسم ربنا يسوع المسيح لله
 الاب
 21. ولتخضع احدكم للآخر بحفاة
 المسيح
 22. والنساء فليخضعن لارواحهن كما
 للرب
 23. فان الرجل هو راس الامرأة كما
 المسيح راس الكنيسة وهو نفسه
 مخلص لجسد
 24. لكي كما تخضع الكنيسة
 للمسيح كذلك النساء ايضاً
 فليخضعن لرجالهن في كل امر
 25. ايها الرجال حبوا نساءكم كما
 والمسيح احب الكنيسة واسلم
 ذاته من اجلها
 26. ليقدسها ويطهرها بمحيم الماء
 بكلمته
 27. لوثقها لنفسه كنيسة مجيدة لا
 دنس فيها او وسخ او شيء من
 مثل هذه بل لتكون قديسة
 وبدلاً عجيب
 28. هكذا سبيل الرجال ان يحبوا
 نساءهم كما يحبون اجسادهم من
 يحب امرأته فانما يحب ذاته
 29. لان ليس احد يبغض بشرته
 قط بل يبغذها ويدفعها كما
 فعل المسيح بالكنيسة
 30. لاننا نحن اعضاء جسده * * *
 * * * * *
 31. من اجل هذا يترك الانسان

μαρ ἡσωφ ουοθ ερετομαφ ετερεθιμι ενε
ωωπι λιβ εγσαρξ ηογωτ.

26. παι μυστηριον ουνησφ πε ανοκ δε τχωμ
μος επ̄ς μεμ τεκκησια.

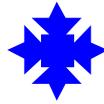
27. ηλνη ηωωτην θωτην κατα φουαι φουαι
μωωτην μαρεφεραταπαν ητερεθιμι απεφ
ρητ τερμι δε θωο θιμα ητεσερροτ βατθι
απεσθα.

اباد وامد ويلاصق امرأته والاشان
يصيران بشرة واحدة

21 هذا السر عظيم هو واذا اعني
يقولني المسيح والكنيسة

22 بل وانتم ايضا كل واحد منكم
هكذا فليحب امرأته كذاتة اما
المرأة فلتنظر ان تخاف رجلها

6 - الأصحاح السادس



- α. Πισυηρι σωτεμ ησα πετενιοτ̄ Ωεν πο̄σ
 φαι γαρ ουζωβ̄ μμηι πε.
- β. ματαιε̄ πεκιωτ̄ νεμ̄ τεκμαῡ ε̄τεοαι τε̄ φεν-
 τοδη̄ η̄γουιτ̄ ετ̄ Ωεν̄ πιωω.
- γ. ζινᾱ η̄τε̄ πιπεθ̄ημεσ̄ ψωπῑ μμοκ̄ ουοσ̄ η̄τε-
 κερ̄ ουμ̄ιωτ̄ η̄χρονοσ̄ ζιχεν̄ πικαζι.
- δ. η̄ιοτ̄̄ μπερ̄τ̄χωητ̄ η̄μετεμ̄ωηρῑ αλλᾱ ψα-
 νουωοῡ Ωεν̄ ουσ̄βω̄ νεμ̄ ουκατ̄̄ η̄τε̄ πο̄σ.
- ε. η̄ιβ̄ιαικ̄ σωτεμ̄ η̄σᾱ πετεν̄β̄ισειν̄ κατᾱ σαρξ̄
 Ωεν̄ ουζοτ̄̄ νεμ̄ ουσ̄θερτερ̄ Ωεν̄ ουμετα-
 πλουσ̄ η̄τε̄ πετεν̄ζητ̄ ζωσ̄ ε̄ρετεκ̄σωτεμ̄
 η̄σᾱ πο̄σ.
- ς. Ωεν̄ ουμετ̄βαλ̄ μβωκ̄ αν̄ μφρητ̄̄ η̄ζαν-
 ρεσ̄ρανωοῡ η̄ηιρωμ̄ῑ αλλᾱ μφρητ̄̄ η̄ζαν-
 ε̄βιαικ̄ η̄τε̄ π̄χσ̄ ε̄ρετεν̄η̄ρῑ μπετεζ̄με φ̄τ̄ ε̄βολ̄
 Ωεν̄ τετεμ̄ψυχη̄.
- ζ. νεμ̄ ουμεγ̄ῑ ε̄η̄ημεσ̄ ζωσ̄ ε̄ρετενοῑ μβωκ̄ μ-
 πο̄σ̄ ουοσ̄ η̄ρωμ̄ῑ αν̄.
- η. ε̄ρετεν̄ε̄μ̄ῑ χε̄ πιοῡαῑ πιοῡαῑ φ̄η̄ετασ̄η̄ᾱαισ̄
 μπεθ̄η̄ημεσ̄ φαῑ ε̄η̄αβ̄ιτ̄εσ̄ η̄τε̄ν̄ πο̄σ̄ ῑτε̄ βωκ̄
 ῑτε̄ ρεμ̄ζε.
- θ. ουοσ̄ η̄θω̄τεν̄ ζω̄τεν̄ Ωᾱ η̄ιβ̄ισειν̄ ᾱριοῡῑ
 η̄ωοῡ μ̄παιρητ̄̄ ε̄ρετεν̄χω̄ ε̄βολ̄ μ̄πιχωητ̄̄
 ε̄ρετεν̄ε̄μ̄ῑ χε̄ η̄θωοῡ νεμ̄ω̄τεν̄ πετενο̄σ̄ ψωπ̄
 Ωεν̄ η̄ιφ̄ηοῡῑ ουοσ̄ μ̄μοη̄ χογ̄ωτ̄̄ ε̄γο̄ η̄αζ̄-
 ρασ̄.
- ι. η̄σ̄επῑ δε̄ η̄η̄αῑ η̄ᾱσ̄η̄ηοῡ χε̄μ̄ηομ̄τ̄̄ Ωεν̄ πο̄σ̄
 νεμ̄ Ωεν̄ η̄ᾱμαζῑ η̄τε̄ τεσ̄χομ̄.
- κ. ουοσ̄ μοῑ ζῑ θη̄ηοῡ μ̄η̄ῑωκ̄ τη̄ρησ̄ η̄τε̄ φ̄τ̄

1. ايها الاولاد طيعوا والديكم في
 الرب فان عبدا حيا العدل
 يحترم ابائكم واماتكم التي هي
 الوصية الاولى في الموعد
 ليحسن اليك وتكون طول
 العمر على الارض
 وايها الاباء لا تعيظوا اولادكم
 بل ربوهم بادب الرب ووعظه
 ايها العبيد طيعوا ساداتكم بما
 يخص البشارة بخوف ورحب
 ببساطة قلوبكم كما للرب المسبح
 لا تكن خدمتكم باراء العين
 كمن يرضون الناس بل كعبيد
 المسيح عاملين مشيئة الله من
 صميم نفوسكم
 خادمين ينصح للرب وليس
 للناس
 عاملين ان كل احد منهما يعمله
 من عمل صالح هذا يستوفيه
 من الرب عبدا كان او حرا
 وايها السادات اعلموا معهم هكذا
 داخلين ابوعبيد عاملين انهم
 بانفسكم ربيتم في السموات هو
 وليست عنده مخافة الوجوه
 1. فيما بعد يا اخوتي تأيدوا بالرب
 وبعزة قوتكم
 1. اليسوا جميع سلاح الله لتستطيعوا

16. **ΖΙΝΑ** ἵΤΕΤΕΝΨΧΕΜΧΟΜ ἠὸϒι ἔΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ
 ΟΥΒΕ ΝΙΚΟΤΟ ἵΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟC.
 17. **ΧΕ** ΠΑΡΕ ΠΕΝ† ΨΟΠ ΠΑΝ ΔΗ ΟΥΒΕ CΑΡΞ ΖΙ
 ἔΝΟϒ ΔΛΛΑ ΟΥΒΕ ΜΙΑΡΧΗ ΟΥΒΕ ΜΙΞΟΥCΙΑ
 ΟΥΒΕ ΝΙΚΟCΜΟΚΡΑΤΩΡ ἵΤΕ ΧΑΚΙ ΟΥΒΕ ΜΙ-
 ΠΝΑΤΙΚΟΜ ἵΤΕ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ ἠἔΡΗΙ CΕΝ ΜΑ
 ΜΙΦΗΟΥΙ.
 18. **ΕΘΒΕ** ΦΑΙ CΤ ΝΩΤΕΝ ΔΠΙCΩΚ ΤΗΡϒ ἵΤΕ Φ†
ΖΙΝΑ ἵΤΕΤΕΝΨΧΕΜΧΟΜ ἠὸϒι ἔΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ
 CΕΝ ΠΙΞΟΥC ΕΤΖΩΟΥ ἔΔΡΕΤΕΝΕΡ ΖΩΒΝΙΒΕΝ
 ὀϒι ἔΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ.
 19. **ὀϒι** ΟΥΝ ἔΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ἔΡΕΤΕΝCΗΚ ἔΧΕΝ ΠΕ-
 ΤΕΝ†ΠΙ CΕΝ ΟΥΜΕΘΗΙ ΟΥΟϒ ΜΟΙ ΖΙ ΘΗΝΟΥ
 ἠ†CΕΔΙΒΨ ἵΤΕ †ΔΙΚΕCΟΥΝΗ.
 20. **ΜΑ** ΠΘΩΟΥΙ ἔΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ CΕΝ ΠΙCΟΒ†
 ΔΠΕΥΑΥΤΕΔΙΟΝ ἵΤΕ †ΖΙΡΗΝΗ.
 21. **CΕΝ** ΖΩΒΝΙΒΕΝ CΤ ΝΩΤΕΝ ἠ†ΨΕΒΨΙ ἵΤΕ ΠΙ-
 ΠΑΖ† ΦΑΙ ἔΤΕΤΕΝΝΑΨΧΕΜΧΟΜ ἠCΗΤϒ ἔΨ-
 ΨΕΜ ἠΝΙCΘΘΕC ΤΗΡΟΥ ΕΘΜΕΖ ἠΧΡΩΜ ἵΤΕ
 ΠΠΕΤΖΩΟΥ.
 22. **ΟΥΟϒ** CΤ ΝΩΤΕΝ ἠ†ΠΕΡΙΚΕΦΑΔΕΔ ἵΤΕ ΠΠΟ-
 ΖΕΜ ΝΕΜ †CΗϒΙ ἵΤΕ ΠΠΝΑ ἔΤΕ ΠΙCΑΧΙ ἵΤΕ
 Φ† ΠΕ.
 23. **ἔΒΟΛΖΙΤΕΝ** ΠΡΟCΕΥΧΗ ΜΙΒΕΝ ΝΕΜ ΤΩΒΖ ἔΡΕ-
 ΤΕΝΤΩΒΖ ἠCΗΟΥΜΙΒΕΝ CΕΝ ΠΠΝΑ ΟΥΟϒ ἔΡΕ-
 ΤΕΝΟΙ ἠΨΡΩΙC ἔΦΑΙ CΕΝ ΜΟΥΝ ΜΙΒΕΝ ΝΕΜ
 ΤΩΒΖ ΜΙΒΕΝ ἔΡΗΙ ἔΧΕΝ ΠΝΕΘΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ.
 24. **ΝΕΜ** ἔΡΗΙ ἔΧΩΙ ΖΩ ΖΙΝΑ ἠCΕ† ΠΗΙ ἠΟΥCΑΧΙ
 CΕΝ ΦΟΥΩΗ ἠΡΩΙ CΕΝ ΟΥΠΑΡΡΗCΙΑ ἔΟΥΩΗΖ
 ἔΒΟΛ ΔΠΙΜΥCΤΗΡΙΟΝ ἵΤΕ ΠΠΕΥΑΥΤΕΔΙΟΝ.
 25. **ΦΑΙ** ἔ†ΕΡΠΡΕCΒΕΥΙΗ ἔΡΗΙ ἔΧΩϒ CΕΝ ΖΑΝΖΑ-
 ΔΥCΙC ΖΙΝΑ ἠΤΑΟΥΟΝΖ† ἔΒΟΛ ἠCΗΤϒ ΚΑΤΑ-
 ΦΡΗ† ΕΤCΕΜΠΨΑ ΠΗΙ ἠΤΑCΑΧΙ.
 26. **ΖΙΝΑ** ΔΕ ἵΤΕΤΕΝΕΜ ΖΩΤΕΝ ΕΘΒΗΤ ΧΕ ΟΥ
 ΠΕ††ΡΑ ΔΜΟϒ ΕCΕΤΑΜΩΤΕΝ ἠΖΩΒΝΙΒΕΝ ἠΧΕ
 ΤΥΧΙΚΟC ΠΙΔΑΠΗΤΟC ἠCΟΝ ΟΥΟϒ ΔΠΙCΤΟC
 ἠΔΙΑΚΩΝ CΕΝ ΠCΘ.
 27. **ΦΑΙ** ἔΤΑΙΟΥΟΡΠϒ ΖΑΡΩΤΕΝ ἔΠΑΙ ΖΩΒ ΖΙΝΑ

1. ان تقفوا بازاء حيل الجبال
 2. فان المصارعة ليست لنا بازاء حيل
 3. ولحم بل بازاء الزخاسات بازاء
 4. السلطات بازاء ضابطي هذا العالم
 5. المظلم بازاء روحانيات الخبيث
 6. في السماويات
 7. فلهاذا تناولوا كافة سلاح الله
 8. لتستطيعوا ان تقاوموا في اليوم
 9. الخبيث واذا علمتم كل شيء لتقفوا
 10. ثابتين
 11. فاقفوا اذا منطلقين حقوقكم
 12. بالحق ولا تبسبن ذرع العدل
 13. وحاذين ارجلكم باستعداد
 14. بشارة السلامة
 15. وقبل هذه كلها تناولوا قوس
 16. الامانة الذي به تستطيعون ان
 17. تطفوا كافة نشاب الخبيث
 18. المحمي
 19. واقبلوا خردة الخالص وسيف
 20. الروح الذي هو كلمة الله
 21. مصليين في كل وقت بالروح بكل
 22. صلوة وتوسل وساهرين في هذا
 23. ابعينه بكافة الثبات والتضرع
 24. عن جميع القديسين
 25. ومن اجلي ايضا لاعطي قولاً في
 26. افتتاح فمي بالحجارة لاعرف سر
 27. البشارة
 28. الذي عنه اتشقق في سلسلة
 29. لكي اجاهر به كما يجب علي ان
 30. اتكلم به
 31. ولتعرفوا ايضاً انتم احوالي وماذا
 32. اعمل سعيرفكم بها كلها ليخفكوس
 33. الاخ للجبب والحادم الامين
 34. بالرب
 35. الذي ارسلته اليكم في هذا الامر

VI - رسالة بولس الرسول إلى أهل فيلبى

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΟΥΣ.

رسالة بولس الرسول الي اهل فيليبي

Κεφ. α.

- α. ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΙ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΜΕΒΕΔΙΚ ΗΤΕ ΠΧΣ
ΙΗΣ ΗΜΙΛΥΙΟΣ ΤΗΡΟΥ ΜΗΕΤΘΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΜΗΕΤ-
ΨΟΠ ΘΕΝ ΦΙΛΙΠΠΟΥΣ ΚΑΙ ΜΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ
ΜΙΔΙΑΚΩΝ.
- β. ΗΕΜΟΤ ΠΩΤΕΝ ΚΑΙ ΤΕΡΗΝΗΝ ΕΒΟΛΩΓΙΤΕΝ Φ†
ΚΕΜΙΩΤ ΚΑΙ ΚΕΜΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.
- γ. ΤΨΕΠΕΜΟΤ ΗΤΕΝ ΠΑΜΟΥ† ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΝ-
ΜΕΥΙ ΤΗΡΕ.
- δ. Ε†ΡΑΜΜΟΕ ΗΣΗΟΥΜΙΒΕΝ ΘΕΝ ΠΑΤΩΒ ΤΗΡΟΥ
ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΟΥΡΑΨΙ.
- ε. ΕΙΡΗ ΑΠΙΤΩΒ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΤΕΤΕΝΜΕΤΨΦΗΡ
ΕΤΑΣΨΩΠΙ ΕΠΕΥΑΤΤΕΛΙΟΝ ΙΣΧΕ ΠΙΕΡΟΟΥ Η-
ΡΟΥΙΤ ΨΑ ΕΣΟΥΝ Ε†ΜΟΥ.
- ς. ΕΡΕ ΠΑΡΗΤ ΘΗΤ ΕΧΕΝ ΦΑΙ ΧΕ ΦΗΕΤΑΦΕΡΗΤΟ
ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΨΑΧΕΚ ΗΟΥΒΩΒ ΕΠΑΝΕΦ ΕΒΟΛ
ΨΑ ΠΙΕΡΟΟΥ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ.

الفصل الأول

- ١ من بولص وتيموثاوس عبدي
يسوع المسيح الي كافة القديسين
بالمسيح يسوع الذين بفيليبي
مع الاساقفة والشمامسة
٢ نعمة لكم وسلامة من الله
ابينا ووردنا يسوع المسيح
٣ اشكر الاله علي كافة ذكركم
٤ دائماً في جميع تضرعي من
اجلكم كلكم بسروري
٥ صانع طلبي علي اشتراككم في
البشارة منذ اول يوم الي الان
٦ واثقاً بهذا ان الذي ابتدا فيكم
يعمل صالح سينتمه الي يوم
يسوع المسيح

ε. καταφρητ̄ ετε ουρωβ̄ αμιν̄η̄νι πε φαῑ εμεῡῑ
ερωϑ̄ εχεν̄ οηνοϑ̄ τηροϑ̄ εοβε̄ κε̄ τετενη̄
εβρη̄νῑ βεν̄ παρη̄τ̄ νεν̄ βεν̄ πασ̄ναϑ̄ νεν̄
η̄βρη̄νῑ βεν̄ τᾱπολογιᾱ νεν̄ πιταχρο̄ η̄τε
πιαγ̄αγγελιον̄ ερετεμοῑ η̄ψ̄φηρ̄ επῑδμοτ̄ τη̄
ροϑ̄ νεν̄η̄νῑ.

ϋ. παμεορε̄ γαρ̄ πε̄ φτ̄ ᾱφρητ̄ ε̄τ̄μεῑ ᾱμωτεν̄
τηροϑ̄ βεν̄ νιμετ̄ωαν̄ομαστ̄ η̄τε̄ ιη̄ς̄ π̄χ̄ς̄.

ϛ. οϑοϑ̄ φαῑ πε̄ε̄τ̄τωβ̄ εοβη̄τϑ̄ γινᾱ η̄τετενη̄
ταπη̄ ε̄τῑ μαδ̄λον̄ κε̄ μαδ̄λον̄ η̄τεσερβοϑ̄ο̄
βεν̄ η̄εν̄η̄ νεν̄ εσοεσῑ νιβεν̄.

ι. εορετετενερδοκιμαζῑν̄ η̄μηετερνοϑ̄ρῑ γινᾱ
η̄τετενη̄ωπῑ ερετεν̄τοϑ̄βη̄νοϑ̄τ̄ οϑοϑ̄ ερετε
μοῑ η̄ατ̄βροπ̄ επῑεροϑ̄ ᾱπ̄χ̄ς̄.

ια. οϑοϑ̄ ερετεν̄μεϑ̄ η̄οϑ̄ταϑ̄ η̄τε̄ τ̄μεομη̄νῑ πῑ
εβοδ̄γιτεν̄ ιη̄ς̄ π̄χ̄ς̄ εοϑ̄ωϑ̄ νεν̄ οϑ̄τᾱιο̄
ᾱφτ̄.

ιβ. τ̄οϑ̄ωϑ̄ δε̄ εορετεν̄ε̄μῑ πασ̄νη̄νοϑ̄ κε̄ μηετ̄
ωοπ̄ ᾱμοῑ αϑ̄ῑ μαδ̄λον̄ εοϑ̄προκοπη̄ η̄τε̄
πιαγ̄αγγελιον̄.

ιγ. ϑωστε̄ πασ̄ναϑ̄ η̄τοϑ̄ωπῑ εϑοϑ̄οη̄ εβοδ̄
βεν̄ π̄χ̄ς̄ βεν̄ πῑρετωριον̄ τηρϑ̄ νεν̄ οϑομ̄
νιβεν̄ ετ̄σωχη̄.

ιδ. οϑοϑ̄ η̄ροϑ̄ο̄ η̄η̄ῑδ̄νη̄νοϑ̄ ετ̄βεν̄ π̄χ̄ς̄ ποϑ̄ η̄σε
χαϑ̄η̄νοϑ̄ ε̄νασ̄ναϑ̄ η̄ροϑ̄ο̄ μαδ̄λον̄ η̄σεερ
τοδ̄μαμ̄ εσαχῑ ᾱπ̄ισαχῑ η̄τε̄ φτ̄ η̄ατερϑοτ̄.

ιε. οϑοϑ̄ ϑανοϑ̄ον̄ μεν̄ εοβε̄ οϑ̄φ̄θονοϑ̄ νεν̄ οϑ̄
ωδ̄η̄νη̄ ϑανοϑ̄ον̄ δε̄ νεν̄ εοβε̄ οϑ̄τ̄ματ̄ σε
ριωϑ̄ ᾱπ̄χ̄ς̄.

ιϛ. η̄αῑ μεν̄ βεν̄ οϑ̄ᾱταπη̄ εϑ̄ε̄μῑ κε̄ λιχη̄ εοϑ̄ᾱ
πολογιᾱ η̄τε̄ πιαγ̄αγγελιον̄.

ιϟ. η̄αῑ δε̄ βεν̄ οϑ̄ωδ̄η̄νη̄ σεριωϑ̄ ᾱπ̄χ̄ς̄ βεν̄
οϑ̄τοϑ̄ωβο̄ αη̄ εϑ̄μεϑ̄ῑ ετοϑ̄η̄νοϑ̄ η̄οϑ̄ροϑ̄εϑ̄
ε̄νασ̄ναϑ̄.

ιϠ. ᾱβοϑ̄ κε̄ η̄λ̄η̄νη̄ βεν̄ ε̄μοτ̄ νιβεν̄ η̄τε̄ βεν̄ οϑ̄
λωχη̄ η̄τε̄ βεν̄ οϑ̄μεομη̄νῑ π̄χ̄ς̄ σεριωϑ̄ ᾱ-

كما هو واجب علي اعتقد هذا
فيكم كلكم من اجل انكم في
قلبي وفي قيودي وفي اعتدالي
وفي تحقيق البشارة اذ اشم
كلكم شركاء معي في النعمة
المقسومة لي

8 لان الله هو شاهد لي كيف
اشتاق الي جميعكم في احشاء

يسوع المسيح
1 وهذا الابهال ابتهل ان تريد
محببتكم ايضا اكثر وافضل
بمعرفة وبكلمة للحس

2. القمتموا الامور الفاضلة وتكونوا
اشقياء وبلا عثرة في يوم المسيح

11 ملوئين اثمار العدل التي هي
بيسوع المسيح لجدد الله ومدبحه

12 واؤثران تعلموا يا اخوة ان اموري
قد اشرفت علي نجاح البشارة
كثيرا

13 حتي ان قيودي بالمسيح تصير
ظاهرة في البريطوريوم اجمع وفي
باقي المواضع كلها

14 وان الكنديين من الاخوة الذين
بالمسيح بالربث لثقتهم بقيودي
يجتروان ان يتكلموا بكلام الله
بلا خوف تكلموا كثيرا

15 فقوم منهم يكرزون بالمسيح من
اجل حسد وصحك وقوم بارقصاء

16 وهؤلاء من صحبة عالمين اثني
منصوب لاعتذار البشارة

17 فاولئك يشيعون بالمسيح من
صحك لا باخلاص طائفتين انهم
يجلبون علي قيودي حزنا

18 ولتم لكن بكل حال اما بعتة
واما بحق فيبشر بالمسيح وبهذا

- μοῦ ἀλλὰ ὅταν φάι τῶσι ἀλλὰ οὐδὲ εἰς
τῶσι οἱ.
16. τίμι γὰρ κε φάι πᾶσι νηὶ ἐοῦνται
ἐβόλγῃτεν πετεντῶβη νηὶ ἰσαρῆνι ἢ τε πι-
πῆα ἢ τε ἰησὺ πῶς.
17. κατὰ παχινχοῦσι νηὶ ταρῆνι κε τῆνα-
σιπῆ ἀν ὅταν ἔβη ἀλλὰ ὅταν παρρησιὰ νῖβεν
νηὶ ἀφρητῆ ἰσχοῦνῖβεν νηὶ τῆνοῦ ἐφέδαι
ἢ κε πῶς ὅταν πᾶσι ἢ τε ἐβόλγῃτεν πᾶσι
ἢ τε ἐβόλγῃτεν ψῆμοῦ.
18. ἀποκ γὰρ πᾶσι πε πῶς οὐδὲ πῆμοῦ οὐ-
ρῆνοῦ νηὶ πε.
19. ἰσχε δε πᾶσι ὅταν τῶσι φάι οὐδὲ ταρῆ
ἢ τῶβη νηὶ πε οὐδὲ οὐ πετῆνασοῦσι ἢ τίμι
ἀν.
20. σεῶμοι ἀμοι ἢ κε πῆβ τῆπιθῶμιὰ ἐσεντοῦ
ἐβῶλ ἐβῶλ ἢ τασιπῆ νηὶ πῶς ἢ τῶνοῦ γὰρ
μαλλῶν ἐσῶσι.
21. πᾶσι δε ὅταν τῶσι οὐδὲ ἀνατῆν οἱ ἢ τῶνοῦ
πε εἶβε θῆνοῦ.
22. οὐδὲ φάι ἐρε παρῆν θῆντ τίμι κε τῆναδῆ οὐ-
δὲ τῆνασιπῆ νῶσι τῆνοῦ ἐτετενπροκοπῆ
νηὶ ψῆρασι ἢ τε πῆρατῆ.
23. γῆνα πετενψῶσι ἢ τε τῆνοῦ ὅταν πῶς
ἰησὺ ἢ τῶσι ἢ τῶσι ἐβόλγῃτεν παχινῆ γᾶσιπῆ
οἱ ἢ κεσοῦ.
24. μῶμοι ἀρῆπολῆτεγῆθε ὅταν πεπῆσι ἀπιεῦ-
ατῆδῆ οἱ ἢ τε πῶς γῆνα ἀσιπῆ οὐδὲ ἢ τα-
πᾶσι ἐρῶσι ἢ τε ἢ τῆ βατεκῆνοῦ ἀν ἢ τα-
σιπῆ εἶβε θῆνοῦ κε τετενδῆ ἐρατεκῆ-
νοῦ ὅταν οὐπῆα ἢ τῶσι νηὶ οὐψῆσι ἢ τῶ-
σι ἐρετενοῖ ἢ τῶσι ἢ τῶσι ὅταν πῆρατῆ ἢ τε
πῆρατῆ οἱ.
25. οὐδὲ ἢ τετεννοῦσι ἀν ὅταν ἔβη ἐβόλγῃτεν
νηὶ τῶσι εἶβε θῆνοῦ νηὶ τε ποῦσι ἐβῶλ
οὐτακο νῶσι πε ἢ τῶσι δε οὐδὲ πᾶσι νῶ-
σι πε οὐδὲ φάι οὐδὲ ἐβόλγῃτεν ψῆ πε.
26. κε αὐτῆσι νῶσι ἢ τῶσι ἐβῶλ ἔχεν πῶς οὐ

- قد سررت دل وساسر ايضا
16. لأنني أعلم أن هذا يسوق لي
خلاصاً بطلبتك وبعطية روح
يسوع المسيح
كما يختص بانظاري وتاسيبي
لأنني لست أخجل في شيء بل
بكل المجاهرة كما في كل وقت
والآن يتعظم المسيح في جسمي
أما في الحياة وأما في الموت
لأنني إن حبيت فالمسيح لي وإن
مت فرح
فإن عشت بالبشارة فهذا لي
ثمرة عمل ولست أعرف ماذا
اختر
17. لأنني قد اكتنفت من هذين
العزمين إذ كان لي اشتياق أن
أحمل وأكون مع المسيح وهذا
أولي بي وأفضل كثيراً
وإن أبقني في البشارة ضروري
أكثر من أجليكم
18. فلثقتي بهذا أنا أعلم أنني سابقني
واقدم معكم لكم للمحاكم ولنفرج
الأمانة
19. ليزداد بي افتخاركم بالمسيح يسوع
في حضوري عندكم أيضاً مرة
أخرى
20. فاستسيروا فقط بما هو لبشارة
المسيح أهل حتى إن جئت
ورأيتمكم وإن غبت اسمع
أخباركم أنكم واقفون بروح
واحدة ونفس واحدة مجاهدين
بأمانة البشارة
21. ولا تدعرون من المضادين ولا
في شيء واحد الأمر الذي هو
لاولئك إضاح هلاكهم ولكم
أنتم وضوح خلاصكم وهذا من الله
لأن قد وهب لكم نعمة من

μομον ἐμαρτ̄ ἐροϋ ἀλλὰ μεμ̄ ἐσπεμ̄καϋ οη
ἐϋρηι ἐχωϋ.

ⲁ. ἐπαϯ ἀγωη η̄ουωτ̄ η̄τεη̄ οημοϋ μ̄φρητ̄ ἐτα-
ρετεμ̄μαϋ ἐροϋ η̄ϋρηι η̄ϋητ̄ οϋοϋ †ηοϋ οη
τετεμ̄σωτεμ̄ ἐροϋ η̄ϋητ̄.

اجل المسبح لا ان تؤمنوا به فقط
بل وان تأملوا من اجله
مؤخذين للجهاد نفسه كما رأيتم
في والان قد سمعتم انه في

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

الفصل الثاني

- α. Φη ουν ετε ουβρονητη πε ητε π̄χς φηετε ουθωτηητη πε ητε ουαγαπη φηετε ουμετψφερ πε ητε ουπ̄να φηετε ουμετψαληθ̄μᾱστ πε νεμ ουμετψενητη.
- β. μεθ παραψι εβολ̄ ρ̄ινα ητετενερουμενῑ ηουωτ̄ ε̄ταῑ ᾱγαπη ρω̄ τε̄ ε̄τε̄η̄τω̄τε̄μ̄ ᾱμᾱῡ ε̄ρε̄τε̄νοῑ η̄ψ̄φη̄ρ̄ ᾱψ̄ῡχη̄ ε̄ρε̄τε̄νοῑ η̄οῡη̄τη̄ η̄οῡω̄τ̄.
- γ. ητετενερ̄ ρ̄δῑ απ̄ θε̄ν̄ οῡψ̄δ̄η̄νη̄ οῡδε̄ θε̄ν̄ οῡμε̄τ̄μ̄αῑω̄οῡ ε̄ψ̄ω̄οῡῑτ̄ ᾱλλᾱ η̄̄ρη̄ῑ θε̄ν̄ πῑθε̄β̄ῑο̄ η̄η̄τη̄ ε̄ρε̄τε̄ν̄χω̄ η̄η̄τε̄τε̄νε̄ρ̄η̄οῡ η̄τε̄ν̄θη̄νοῡ ε̄γ̄οῡο̄τε̄β̄ ε̄ρω̄τε̄ν̄.
- δ. επιουαῑ πιουαῑ ᾱμᾱω̄τε̄ν̄ η̄̄ρη̄οῡ απ̄ ε̄η̄η̄ε̄τε̄μοῡτε̄ν̄ ᾱμᾱγᾱτε̄ν̄ θ̄η̄νοῡ ᾱλλᾱ νεμ̄ η̄ᾱ η̄ε̄τε̄τε̄νε̄ρ̄η̄οῡ.
- ε. πιουαῑ πιουαῑ ᾱμᾱω̄τε̄ν̄ μᾱρε̄ψ̄με̄ν̄ῑ ε̄ψ̄αῑ η̄̄ρη̄ῑ θε̄ν̄ θ̄η̄νοῡ ε̄τε̄φη̄ πε̄ε̄τ̄θε̄ν̄ π̄χ̄ς̄ ῑη̄ς̄.
- ς. φηε̄τ̄ω̄ο̄π̄ θε̄ν̄ οῡμο̄ρ̄φη̄ η̄τε̄ φ̄τ̄ η̄οῡη̄ω̄λε̄μ̄ απ̄ πε̄ε̄τᾱψ̄με̄ν̄ῑ ε̄ρο̄ψ̄ ε̄ο̄ρε̄ψ̄ω̄πῑ η̄οῡη̄η̄ς̄ο̄ς̄ νεμ̄ φ̄τ̄.
- ζ. ᾱλλᾱ ᾱψ̄ω̄οῡω̄ψ̄ ε̄βολ̄ ᾱψ̄ο̄ῑ η̄οῡμο̄ρ̄φη̄ ᾱβ̄ω̄κ̄ ε̄ᾱψ̄ω̄πῑ θε̄ν̄ οῡῑη̄ῑ η̄ρω̄μ̄ῑ ε̄ᾱη̄χη̄μ̄ε̄ψ̄ θε̄ν̄ οῡς̄χη̄μ̄ᾱ ᾱφ̄ρη̄τ̄ η̄οῡρ̄ω̄μ̄ῑ.
- η. ᾱψ̄θε̄β̄ῑοῡ ᾱμᾱγᾱτε̄ψ̄ ε̄ᾱψ̄ε̄ρ̄ ρ̄ε̄ψ̄ω̄τε̄μ̄ ψ̄ᾱ ε̄̄ρη̄ῑ ε̄ψ̄μο̄ῡ οῡμο̄ῡ δε̄ η̄τε̄ οῡη̄ς̄.
- θ. ε̄ο̄βε̄ ψ̄αῑ ᾱφ̄τ̄ ε̄ρ̄γο̄ῡο̄ β̄ᾱς̄ε̄ψ̄ οῡο̄ς̄ ᾱψ̄ε̄ρ̄ε̄μ̄ο̄τ̄ η̄ᾱε̄ψ̄ ᾱπῑρᾱμ̄ φ̄η̄ε̄τ̄ε̄ο̄ς̄ῑ ε̄ρᾱμ̄ η̄ῑβ̄ε̄ν̄.
- ι. ρ̄ινᾱ θε̄ν̄ ψ̄ρᾱμ̄ η̄ῑη̄ς̄ η̄τε̄ κε̄ζ̄ῑ η̄ῑβ̄ε̄ν̄ κ̄ω̄λ̄η̄ η̄ᾱ τ̄φε̄ νεμ̄ η̄ᾱ η̄κᾱρῑ η̄εμ̄ η̄η̄ε̄τ̄σᾱπ̄ε̄ς̄η̄τ̄ ᾱη̄κᾱρῑ.

- 1. فان كانت اذا تعزية ما بالمسيح ان كانت تسلية محبة ما ان كانت شركة روح ما ان كانت احشاء ورافات
- 2. تمسوا بها سروري لتعتقدوا الرأي نفسه واحدا حاويين المحبة نفسها واحدة متساويين نفوسا يعتقدون المعتقد الواحد لا تعلموا شيئا كحكك او يعجب لكن بالتواضع فليقدم بعضكم بعضا وفضلوهم علي نفوسكم
- 3. ولا يراقبن كل احد ما لنفسه بل وكل واحد ما هو للآخرين
- 4. لان هذا فليعتقد فيكم الذي هو ايضا في المسيح يسوع
- 5. الذي اذ لم يزل بصورة الله ما حوي مساواته لله حقا مختلسا
- 6. بل اوضع ذاته اذ اخذ صورة عبد صائرا بشبه انسان
- 7. واذ وجد في شكله كانسان وواضع ذاته اذ صار مطيعا حتي الموت اي موت الصليب
- 8. فلذلك اعلاه الله ايضا ولمحه اسما يعلو علي كل اسم
- 9. لكي باسم يسوع تجثو كل ركبة السماويين والارضيين والذين تحت الثرى

13. ΟΥΘΟΣ ΗΤΕ ΖΑΣ ΝΙΒΕΝ ΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΟΣ ΙΗΣ
 ΠΧΣ ΕΥΩΟΥ ΑΦΤ ΦΙΩΤ.
 14. ΖΩΣΤΕ ΝΑΜΕΝΡΑΤ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΡΕΤΕΝΕΡ
 ΡΕΦΩΤΕΜ ΗΝΟΥΝΙΒΕΝ ΘΕΝ ΠΑΧΙΝΙ ΖΑΡΩΤΕΝ
 ΑΜΑΥΑΤΕΥ ΑΗ ΑΔΛΑ ΤΝΟΥ ΗΘΟΥ Ο ΜΑΖΛΟΗ
 ΗΤ ΒΑΤΕΝ ΘΗΜΟΥ ΑΗ ΘΕΝ ΟΥΘΟΤ ΝΕΜ ΟΥΘ
 ΘΕΡΤΕΣ ΑΡΙΣΩΒ ΕΠΕΤΕΝΟΥΧΑΙ.
 15. ΦΤ ΓΑΡ ΠΕΕΤΕΡΩΒ ΘΕΝ ΘΗΜΟΥ ΕΠΙΟΥΩΩ
 ΝΕΜ ΠΙΕΡΩΒ ΕΞΗΝΙ ΕΧΕΝ ΠΙΤ ΜΑΤ.
 16. ΑΡΙ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΑΤΟΠΕ ΧΡΕΜΡΕΜ ΝΕΜ ΜΟΚΜΕΚ.
 17. ΖΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΩΩΠΙ ΕΡΕΤΕΜΟΙ ΗΤΑΤΑΡΙΚΙ ΟΥΘΟΣ
 ΝΑΚΕΡΕΟΣ ΗΨΗΡΙ ΗΤΕ ΦΤ ΕΡΕΤΕΝΟΥΑΒ ΘΕΝ
 ΘΜΗΤ ΗΟΥΤΕΝΕΑ ΕΣΚΟΔΧ ΟΥΘΟΣ ΕΣΦΟΝΣ ΠΗΕΤΕ
 ΤΕΝΟΥΩΩΝΣ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΥ ΑΦΡΗΤ ΗΖΑΠΡΕΦΕ
 ΡΟΥΩΙΝΙ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ.
 18. ΕΡΕΤΕΝΑΜΟΝΙ ΑΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΩΝΘ ΕΥΨΟΥΨΟΥ
 ΠΗΙ ΕΠΕΡΟΟΥ ΑΠΧΣ ΧΕ ΝΑΙΒΟΧΙ ΑΗ ΘΕΝ ΟΥ
 ΨΟΥΠΤ ΟΥΔΕ ΝΕΤΑΨΕΠΘΙΣΙ ΑΗ ΕΠΕΤΨΟΥΠΤ.
 19. ΑΔΛΑ ΙΧΣΕ ΣΕΝΑΕΡΗΚΕΟΥΘΘΒΕΤ ΕΒΟΛ ΕΞΗΝΙ
 ΕΧΕΝ ΠΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΝΕΜ ΠΨΩΨΕΝ ΗΤΕ ΠΕ
 ΤΕΝΜΑΖΤ ΤΡΑΨΙ ΟΥΘΟΣ ΤΕΡΨΦΗΡ ΗΡΑΨΙ ΝΕ
 ΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ.
 20. ΘΕΝ ΦΑΙ ΔΕ ΡΑΨΙ ΖΩΤΕΝ ΟΥΘΟΣ ΑΡΙΨΦΗΡ Η
 ΡΑΨΙ ΝΕΜΗ.
 21. ΤΕΡΖΕΛΠΙΣ ΔΕ ΘΕΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΕΟΥΩΡΠ ΝΩΤΕΝ
 ΗΤΙΜΟΘΕΟΣ ΗΧΩΔΕΜ ΖΙΝΑ ΑΝΟΚ ΖΩ ΗΤΕ ΠΑ
 ΖΗΤ ΕΜΤΟΝ ΔΙΨΑΝΕΜΙ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΝΨΙΝΙ.
 22. ΑΜΜΟΝΖΔΙ ΓΑΡ ΗΤΗΙ ΕΦΨΗΨ ΝΕΜ ΤΑΨΨΧΗ
 ΕΦΝΑΨΙ ΑΠΕΤΕΝΡΩΟΥΨ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΤΗΝΣΙΟΣ.
 23. ΑΥΚΩΤ ΓΑΡ ΗΣΑ ΝΕΤΕΝΨΟΥ ΤΗΡΟΥ ΟΥΘΟΣ ΝΑ
 ΠΧΣ ΙΗΣ ΑΗ.
 24. ΤΕΨΔΟΚΙΜΗ ΔΕ ΤΕΤΕΝΨΟΥΠ ΑΜΜΟΣ ΧΕ Α
 ΦΡΗΤ ΗΟΥΨΗΡΙ ΗΟΥΨΩΤ ΑΨΕΡΒΩΚ ΝΕΜΗ ΕΠΙ
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.
 25. ΦΑΙ ΜΕΝ ΟΥΠ ΤΕΡΖΕΛΠΙΣ ΕΟΥΟΡΠΕΥ ΔΙΨΑΝΕΜΙ
 ΣΑΤΟΤ ΕΘΒΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΑΜΜΟΙ.
 26. ΠΑΖΗΤ ΔΕ ΘΗΤ ΘΕΝ ΠΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΖΩ ΤΗΑΙ
 ΖΑΡΩΤΕΝ ΗΧΩΔΕΜ.

11 وكل لسان يعترف ان يسوع
 المسيح رب اعبد الله الاب
 12 فلذلك يا احبتي كما اطعموني
 دائماً لا في حضوري فقط بل
 الان اكثر جداً في غيبي اصنعوا
 خلاصكم بحرفي ورحم
 13 فان الله هو الفاعل فيكم ان
 نشأوا وان تعملوا وفق مسرته
 14 اعملوا كل شيء بلا تدمرات ولا
 افكارات
 15 لتصيروا غير معابين وصحيين
 اولاد الله لا عيب فيكم فيما بين
 جيل قاص ومعوج اذ تظنون
 بينهم كالانوار في العالم
 16 متسكين بكلمة الحياة لفخري في
 يوم المسيح اني ما سمعت باطلاً
 ولا تعبت فارغاً
 17 لكن وان كنت اضحي عن
 ذبيحة امانتكم وخدمتها فاني اسر
 وابح مع جميعكم
 18 وبهذا نفسه افرحوا اثم ايضاً
 واستبشروا عني
 19 وارسل بالرب يسوع ان ارسل
 اليكم تيموثاوس سريعاً لتطيب
 نفسي اذا عرفت احوالكم
 20 لان ليس معي احد يساوي نفسي
 فيهتم باموركم بمعرفة
 21 لان الجميع ياتقون ما هو
 لنفوسهم لا ما هو للمسيح يسوع
 وانتم تعرفون نجاحه انه خدم
 عني في البشارة كالولد لا يبيد
 22 فانا ارسل ان ارسل هذا اذا رأيت
 ما تؤول اليه اموري
 23 واثق بالرب اني واذا نفسي اوافي
 اليم سريعاً



Κεφ. ̅.

- α. Το λοιπον πασηνου ρασι ̅εν ποσ̅ και ομ̅
ε̅τ̅δ̅ον̅του̅ η̅ω̅τεν̅ πο̅υ̅θ̅η̅αι̅ μεν̅ η̅η̅ι̅ α̅η̅ πε̅
ου̅τα̅χρο̅ δε̅ η̅ω̅τεν̅ η̅ε̅.
- β. ἀ̅η̅αι̅ ἐ̅πι̅ου̅ζω̅ρ̅ ἀ̅η̅αι̅ ἐ̅πι̅ερ̅γα̅τι̅ς̅ ε̅τ̅ζω̅υ̅
ἀ̅η̅αι̅ ἐ̅πι̅ψω̅τ̅ η̅σε̅β̅ι̅.
- γ. ἀ̅η̅ον̅ γα̅ρ̅ η̅ε̅ η̅σε̅β̅ι̅ ̅α̅ η̅η̅ε̅τ̅ψε̅μ̅ω̅ι̅ ἀ̅π̅ι̅π̅η̅α̅
η̅τε̅ φ̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ ἐ̅ψ̅ο̅υ̅ψ̅ο̅υ̅ ἀ̅μ̅ο̅η̅ ̅εν̅ π̅χ̅ς̅
η̅η̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ η̅α̅ρε̅θ̅η̅η̅χη̅ ̅εν̅ τ̅σα̅ρ̅ξ̅ α̅η̅.
- δ. κ̅ε̅π̅ε̅ρ̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ ο̅υ̅ο̅η̅η̅τ̅η̅ι̅ ἀ̅μ̅αι̅ η̅ο̅υ̅θ̅ω̅τ̅η̅η̅η̅τ̅
̅εν̅ τ̅σα̅ρ̅ξ̅ ο̅η̅ ι̅ς̅χε̅ ο̅υ̅ο̅η̅ κ̅ε̅ο̅υ̅α̅ι̅ με̅γ̅ι̅ ἐ̅χα̅θ̅-
η̅η̅ ̅εν̅ τ̅σα̅ρ̅ξ̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅ η̅ρο̅υ̅δ̅ο̅.
- ε. ἀ̅η̅ο̅κ̅ ο̅υ̅σε̅β̅ι̅ ̅εν̅ φ̅μ̅α̅ρ̅ η̅ η̅ε̅ρο̅ου̅ ἐ̅βο̅λ̅̅εν̅
η̅τε̅ν̅ο̅ς̅ ἀ̅π̅ι̅ς̅δ̅ τ̅φ̅υ̅λ̅η̅ ἀ̅β̅ε̅ν̅ι̅α̅μ̅η̅η̅ ο̅υ̅ζε̅β̅ρε̅ο̅ς̅
ἐ̅βο̅λ̅̅εν̅ γ̅α̅η̅ζε̅β̅ρε̅ο̅ς̅ κ̅α̅τ̅α̅ η̅η̅ο̅μ̅ο̅ς̅ ἀ̅η̅ο̅κ̅
ο̅υ̅φ̅α̅ρ̅ι̅σε̅ο̅ς̅.
- ς. κ̅α̅τ̅α̅ ο̅υ̅χ̅ο̅ς̅ α̅ι̅δ̅ο̅χι̅ η̅ς̅α̅ τ̅ε̅κ̅κ̅α̅η̅ς̅ι̅α̅ κ̅α̅τ̅α̅

الفصل الثالث

- 1 والان يا اخوتي افرحوا بالرب
وهذه نفسها اذا كآبتكم بها ما
تجعلني انا عاجزاً وهي لكم حياطة
- 2 احذروا الكلاب احذروا الفعلة
الاردياء احذروا قطع الختان
- 3 لاننا نحن هم الختانة العابدون
لله بالروح المفخرون بالمسيح
يسوع ولسنا واثقين بالبشرة
- 4 مع ان لي انا ثقة ايضاً بالبشرة
فان كان احد آخر يظن انه واثق
بالبشرة فلانا اولي بذلك
- 5 انا مختون في اليوم الثامن من
جنس اسرائيل من قبيلة بنيامين
عبراني من عبرانيين فريسي كما
يقتضى بالشريعة
- 1 مضطهد الكنيسة بما يخص

†μεθῆνι εἶπεν πινομος ἀιψῶπι εἶοι ἡα-
 τὰρικι.
 ̅. ἀλλὰ ἡνέμαυῶπι ἡνι ἐγαλθῆνοῦ παρ ἀιό-
 που ἐροι ἡοῦοσι εῶβε π̅̅̅ς.
 ̅. ἀλλὰ μενοῦντε †ωπ ἡμῶου τῆροῦ ἐγα-
 ἡοσι εῶβε πῆροῦ ἡτε ἡεμ ἡπ̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς
 φαι ἐταῖ†οσι ἡγῶβῆνιβεν εῶβῆτῃ οῦοσ †ωπ
 ἡμῶου τῆροῦ ἐγαλθῆβῶ ρῖνα ἡταχῆμ-
 ῆνοῦ ἡπ̅̅̅ς.
 ̅. οῦοσ ἡ̅̅̅ς εἰσεμτ ἡ̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς εἰσεμτ ἡ̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς
 μεθῆνι †εβολῶβεν πινομος ἀλλὰ †εβολ-
 ῶβεν φῆαγ† ἡπ̅̅̅ς †μεθῆνι δε ἐβολῶβεν φ†
 ἐβῆνι ἐχεν φῆαγ†.
 ̅. εῶρῖοῦωπῆπῆ μεμ †χομ ἡτε τεφἡνασταςῖς
 μεμ †μετῶφῆρ ἡτε μεφῆμκαυρ εἰψῖβ† ἡ-
 μοι ἡ̅̅̅ς μεμ μεμ.
 ̅. χε ἡρῆνοῦ ἡτα†μα† ἐπῆωπῆ ἡτε ἡρεφ-
 μῶου†.
 ̅. οῦχ οἱ χε ἀιούω εἶοι ἡε ρῖδη ἀιχῶκ ἐβολ-
 †ῶοχι δε χε ἡρῆνοῦ ἡτα†αγο ῶβεν φαι ἐτα-
 τῆροι ἡ̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς.
 ̅. ἡα̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς ἀνοκ †μεγῖ ἐροι ἡπ χε ἀιούω
 ἀιταρο.
 ̅. οῦαι δε εἰρῖ μεμ ἡπῶβῶ ἡἡα φῆροῦ εἰω-
 οῦτεμ δε ἡμοι ἐἡα τῆρῆ κατῶ οῦομ̅̅̅ς ἐβολ-
 †ῶοχι ἡ̅̅̅ς πῖβῖ ἡτε πῖωβῆμ ἐτεμῆωπῖ
 ἡτε φ† εἶπεν π̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς.
 ̅. οῦομῆνιβεν οῦπ εἶπῆκ ἐβολ φαι μαρεφμεγῖ
 ἐροφ οῦοσ ἡ̅̅̅ς τετεμμεγῖ ἐκερῶβ ἡ̅̅̅ς
 πῖαι χε† ἐρε φ† βῶρπῆπῆ ἡ̅̅̅ς ἐβολ.
 ̅. ἡ̅̅̅ς φῆε†απφορ ῶαροφ φαι μαρε†μα†
 ἡ̅̅̅ς.
 ̅. ῶωπῖ ἐρετεποἱ ἡ̅̅̅ς φῆρ ἡ̅̅̅ς ἡμοι ἡα̅̅̅ς
 οῦοσ χοῦω† ἐπῆεμῶωπῖ ἡ̅̅̅ς κατῶ
 φῆρ† ἐτεμῆωπῖ ἡ̅̅̅ς ἡ̅̅̅ς.
 ̅. οῦοπ οῦμῆπῖ τῆρ εἶμῶωπῖ ἡαἱ ἡ̅̅̅ς

الغيرة صاير في العدل الذي في
 الشريعة بلا معاب
 لكن تلك التي كانت لي فرايد
 حسبتها من اجل المسيح خسارة
 بل واحسبها انما كلها خسارة
 كانت من اجل فؤوق جلالته
 معرفة المسيح يسوع ربي الذي
 من اجله خسرت كل الاشياء
 واحسبها كالفش لاربح المسيح
 وأوجد فيه ليس حارباً عدني
 الذي من الشريعة بل العدل
 الذي من امانة المسيح العدل
 الذي من الله في الايمان
 ان اعرفه وقوة قيامته وشركة
 الاله متصوراً بموته معه
 ففعلني اصل الي الانبعاث من
 الموت
 وليس اني قد اخذت فيما سلف
 او قد كملت فيما يوتنف بل انا
 احاضر سعياً لعلي ادرك هذا
 الذي تداركني به المسيح يسوع
 انما الاخوة انا ما احسب ذاتي
 اني قد فلت
 لكن شيء واحداً افعله وهو
 اني مناس التي ورأه ومبتد الي
 التي قدام احاضر نحو الغرض الي
 جائزة دعوة الله العليا بالمسيح
 يسوع
 فيا معشر الكاملين فلنعتقد هذا
 وان اعتقدتم شيئاً بمعني آخر
 فهذا ايضاً سيعلنه الله لكم
 بل الشيء الذي قد بلغنا اليه
 هذا فلنسر به
 صبروا مقتديين بي انما الاخوة
 وترقبوا الذين يتصرفون هكذا
 كما كنا نحن لكم رسماً
 لان كثيرين يسلكون الذين

πρωτην εθνητου ποταμω ησοπ ουος τρου
 οη ειρμη τχωλλος ηκαχι ητε πηε ητε
 πχσ.

τβ. ηαι ετε τουθαε πε ητακο ηαι ετε πουνουτ
 πε τουηεχι ουος πουωου αη βεν πουψηπ
 ηαι εομευι εμα ηκαρη.

ε. τεημετρεμβακι ταρ ανον ασωοη βεν ηι-
 φηουι ουος εβολ αμαγ τεηχοτυτ βατηη
 αλεμσωτηρ πεποσ ηησ πχσ.

κα. φαι εθηαψιβτ αησωαα ητε πεηθεβιο ηω-
 φηη αμορφη ητε ησωαα ητε πεψωου κα-
 τα πεηρωβ εορεψεωχοη ουος εορε ζωβ-
 ηιβεν βηεχωου ηαη.

قد ذكرتكم لكم دفعات كثيرة
 والان اذكركم باسكيا انهم اعداء

صليب المسيح
 19 الذين نهايتهم الشهادة الذين
 الههم بطشهم وشرفهم في خزيمهم

الذين فكرتهم بالارضيات
 20 لاننا نحن من اهل مدينة كايته
 في السموات التي منها نتظر ايضاً

مخلصنا ربنا يسوع المسيح
 21 هذا الذي ينقل شكل جسد
 مذلتنا الي ان يصير هو بعينه

مساوياً لصورة جسد مجده كما
 يختص بالفعل الذي يقتدر عليه

هو ان يخضع الكل لنفسه

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. ΖΩΣΤΕ ΝΑΪΝΗΟΥ ΠΑΤΑΠΗΤΟΣ ΟΥΟΣ ΑΜΕΝ-
ΡΑΤ ΠΑΡΑΨΙ ΝΕΜ ΠΑΧΛΟΜ ΑΠΑΙΡΗΤ ΟΡΙ
ΕΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΕΝ ΠΟΣ ΝΑΜΕΝΡΑΤ.
- β. ΕΥΟΔΙΑ ΤΤΖΟ ΕΡΟΣ ΝΕΜ ΣΥΝΤΗΧΗ ΕΘΡΟΥΜΕΥΙ
ΕΦΑΙ ΡΩ ΟΕΝ ΠΟΣ.
- γ. ΣΕ ΤΤΖΟ ΕΡΟΚ ΖΩΚ ΠΕΩΤΠ ΣΥΝΖΥΤΕ ΜΑΤΟΤΚ
ΝΕΜΩΟΥ ΝΑΙ ΕΤΑΥΒΙΟΙΣΙ ΝΕΜΝΙ ΟΕΝ ΠΕΥΔΥ-
ΤΕΔΙΟΝ ΝΕΜ ΠΚΕΚΔΗΜΕΝΤΟΣ ΝΕΜ ΠΣΕΠΙ ΠΝΔΥ-
ΦΗΡ ΠΡΕΦΕΡΖΩΒ ΝΑΙ ΕΤΕ ΠΟΥΡΑΝ ΕΘΗΟΥΤ ΖΙ
ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΠΩΝΟ.
- δ. ΡΑΨΙ ΟΕΝ ΠΟΣ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΠΑΔΙΝ ΟΝ ΤΧΩΜΕ-
ΜΟΣ ΧΕ ΡΑΨΙ.
- ε. ΤΕΤΕΝΜΕΤΕΠΙΚΗΣ ΜΑΡΕΟΟΥΩΝΖ ΕΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ
ΠΟΣ ΟΕΝΤ.
- ς. ΑΠΕΡΦΙΡΩΟΥΩ ΟΑ ΖΔΙ ΑΔΔΑ ΟΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ
ΤΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΕΜ ΠΙΤΩΒΖ ΟΕΝ ΟΥΨΕΠΘΜΟΤ
ΝΕΤΕΝΕΤΗΜΑ ΜΑΡΟΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ ΟΑΤΕΝ ΦΤ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΤΖΙΡΗΝΗ ΗΤΕ ΦΤ ΘΗΕΤΒΟΙ ΕΝΟΥΣ ΝΙ-
ΒΕΝ ΕΣΕΔΑΡΕΖ ΕΝΕΤΕΝΖΗΤ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΜΕΥΙ ΟΕΝ
ΠΧΣ ΙΗΣ.
- η. ΤΟ ΔΟΠΟΝ ΝΑΪΝΗΟΥ ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ
ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΜΕΤΣΕΜΝΟΣ ΝΕ ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΔΙΚΕΟΝ
ΝΕ ΝΗΕΤΕ ΖΑΝΜΕΤΤΟΥΒΟ ΝΕ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΟΕΝ

الفصل الرابع

- 1 فلذلك يا اخوتي الاحباء والمشوقين اليهم فرحي واكليبي هكذا تفوا بالرب يا احباء
- 2 اسألك يا ايوديا ويا سينطيني ان تعتقدا بهذا نفسه بالرب
- 3 واسألك ايضاً يا سيزيغي المصافي ان تعاضدهن اللتان جاهدن معي في البشارة مع كليمنطس وباقي مساعدي الذين اسماؤهم مكتوبة في سفر الحياة
- 4 افرحوا بالرب دائماً اقول ايضاً افرحوا
- 5 لتعرف دعتمك عند جميع الناس الرب قريب
- 6 ولا تهتموا بشيء بل فتعرف مسيلاً انكم عند الله في كل صلوة وطلبية بشكر
- 7 وسلامة الله التي تفوق كل عقل تحرس قلوبكم وقطناتكم بالمسيح يسوع
- 8 فاذا اثبتت الاخوة كلما هي محقة كلما هي مهذبة كلما هي مقسطة كلما هي نقية كلما هي ماثورة كلما هي



ΠΡΟΣ ΚΟΛΑΣΣΙΑΣ.

رسالة بولس الرسول الى اهل كولاصي

Κεφ. α.

الفصل الاول

α. ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΒΟΛΩΓΙ-
ΤΕΝ ΠΕΤΡΗΝΑΝ ΜΕΦΙ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΠΙΣΟΝ.

1 من بولس رسول يسوع المسيح
بمشيئة الله وثيموثاوس الاخ
2 الي الاخوة الذين بكولاصي
القدسين والمؤمنين بالمسيح نعمة
لكم وسلامة من الله ابينا وربنا

β. ΙΝΙΑΣΙΟΣ ΕΤΩΝ ΚΟΛΑΣΣΙΑΣ ΟΥΘΟΣ ΑΠΙΣΤΟΣ
ΙΣΤΗΝΟΥ ΕΤΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ.

يسوع المسيح
3 نشكر لله ابي ربنا يسوع المسيح
4 مبتهلين من اجلكم دائما

γ. ΠΡΩΤΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ΤΕΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΩΓΙΤΕΝ ΦΙ
ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΤΕΝΠΕΠΡΩΤΟΤ Ι-
ΤΕΝ ΦΙ ΦΙΩΤ ΑΠΕΝΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΣΤΗΝΟΥΜΙΒΕΝ
ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΝΤΩΒΕ.

5 اذ سمعنا بايمانكم بالمسيح
يسوع ومحبتكم التي لكافة
القدسين

δ. ΕΛΠΩΤΕΜ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΝΝΑΝ ΜΕΦΙ ΕΤΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ
ΝΕΜ ΤΑΓΑΛΗ ΕΤΩΝ ΘΗΝΟΥ ΙΝΙΑΣΙΟΣ ΤΗΡΟΥ.

cia̅ zwbmben awwapi ebolzitoty oγos
awcontoy epoc̅.

ix̅. oγos n̅hoc̅ etwopi bazwq̅ n̅oyonmben oγ-
os zwbmben awd̅zi ep̅atoy n̅ōrni n̅ōnt̅q̅.

iii. oγos n̅hoc̅ pe t̅āfē āp̅c̅w̅m̅ā n̅te t̅ek̅k̅z̅h̅-
cia̅ ēte n̅hoc̅ pe t̅ar̅x̅h̅ piwop̅i ām̅ici ebol-
z̅en n̅h̅e̅m̅w̅oyt̅ z̅im̅ā n̅teq̅w̅api eqoi n̅-
w̅op̅i z̅en zwbmben.

ix̅. xe n̅ōrni n̅ōnt̅q̅ awt̅m̅at̅ n̅xe piwos̅ t̅hr̅q̅
ēw̅api n̅ōnt̅q̅.

ix̅. oγos ebolzitoty ēz̅wt̅i n̅zwbmben epoc̅
ēaw̅aitoy n̅z̅ir̅h̅n̅h̅ ebolz̅iten pi̅c̅n̅oc̅ n̅te
peq̅f̅c̅ ebolzitoty n̅te n̅h̅et̅ z̅ix̅en pi̅k̅az̅i n̅te
n̅h̅ete n̅ōrni z̅en ni̅f̅h̅oy̅i.

ix̅. oγos n̅h̅wt̅en z̅wt̅en n̅oy̅c̅h̅oy̅ n̅ar̅et̅enoi n̅-
w̅em̅mo oγos n̅x̅ax̅i z̅en n̅et̅en̅m̅ey̅i z̅en ni̅z̅-
b̅h̅oy̅i etz̅w̅oy̅.

ix̅. t̅n̅oy̅ Δε awz̅et̅i θ̅n̅h̅oy̅ z̅en n̅c̅w̅m̅ā n̅te
teq̅c̅ar̅z̅ ebolz̅iten peq̅m̅oy̅ ēt̅az̅e θ̅n̅h̅oy̅
ērat̅en θ̅n̅h̅oy̅ ēret̅enoy̅āβ oγos ēret̅enoi n̅-
at̅ab̅h̅i oγos n̅at̅āriki āp̅eq̅m̅eo.

ix̅. ic̅xe tet̅en̅w̅opi z̅en pi̅m̅az̅t̅ ēret̅ent̅ax̅h̅n̅oyt̅
n̅c̅ent̅t̅ oγos ēret̅enx̅op̅ oγos ēret̅enoi n̅at̅-
ki̅ā ēr̅wt̅en ebolz̅ā t̅z̅ed̅ic̅ n̅te pi̅ey̅āz̅te-
z̅ion̅ φ̅ai ētar̅et̅en̅c̅o̅m̅e̅q̅ φ̅ai ēt̅ay̅z̅i̅w̅i̅w̅
ām̅oc̅ z̅en pi̅c̅w̅nt̅ t̅hr̅q̅ et̅o̅ap̅e̅c̅h̅t̅ n̅t̅f̅e
φ̅ai ēt̅ai̅w̅api n̅ac̅ ān̅ok̅ pa̅y̅z̅oc̅ n̅di̅ā̅k̅w̅n̅.

ix̅. t̅n̅oy̅ Δε pa̅w̅i z̅en ni̅ā̅k̅ay̅z̅ ēz̅r̅ni ēxen θ̅n̅-
h̅oy̅ oγoy̅ t̅x̅w̅k̅ n̅ni̅ō̅r̅oc̅ ebolz̅ n̅te ni̅z̅ox̅z̅ex̅
n̅te pi̅x̅c̅ z̅en t̅ac̅ar̅z̅ ēz̅r̅ni ēxen peq̅c̅w̅m̅ā
ēte t̅ek̅k̅z̅h̅cia̅ t̅e.

ix̅. θ̅ai ān̅ok̅ ēt̅ai̅w̅api n̅ac̅ n̅di̅ā̅k̅w̅n̅ ka̅ta
t̅o̅i̅k̅o̅n̅o̅m̅i̅ā n̅te φ̅t̅ ēt̅toi̅ ni̅h̅i ēr̅wt̅en ēx̅w̅k̅
āp̅ic̅ax̅i n̅te φ̅t̅ ebolz̅.

ix̅. pi̅m̅y̅c̅t̅h̅r̅ion̅ et̅z̅h̅i ic̅xen ni̅ēn̅ez̅ n̅em̅ ni̅z̅e-
n̅eā t̅n̅oy̅ Δε aw̅oy̅w̅n̅z̅ ebolz̅ n̅ni̅ā̅z̅i̅oc̅ n̅-
t̅ac̅q̅.

ix̅. ni̅ēt̅af̅t̅ oγw̅y̅ ēt̅am̅w̅oy̅ xe aw̅ t̅e t̅m̅et̅-
ra̅m̅āō n̅te pi̅w̅oy̅ n̅te pi̅ai̅ m̅y̅c̅t̅h̅r̅ion̅ z̅en

او السُّلطات فالبرايا كلها به وفيه
خَلقت

١٧ وهو نفسه قبل الكل والبرايا
كلها به تمت

١٨ وهو نفسه راس الجسد اي
الكنيسة الذي هو البدء ويكر
من الاموات ليصير هو في الاشياء
كلها متقدِّمًا

١٩ لان فيه سران يسكن الكمال
كله

٢٠ وان يصلح به البرايا كلها له
واصلح بدم صليبه به المسألة بين
البرايا التي علي الارض وبين التي
في السموات

٢١ وانتم الذين كنتم وقتًا ما متعزِّبين
واعداء بذهنكم في الاعمال الحيثة

٢٢ فلان صالحكم بجسد بشرته
بسوته ليملككم قديسين وغير
معادين وللزلل عادمين قدامه

٢٣ ان ثبتم في الامانة واسخين
ومتوطدين وغير منتقلين عن
رجاء البشارة التي سمعتموها التي
كرز بها في كافة البرية التي تحت
السماء التي صرت انا بولص لها
خادمًا

٢٤ الان اسر بالاي من اجلكم
وانتم ايضا معاوز احزان المسيح
ببشرتي من اجل جسده الذي
هو الكنيسة

٢٥ اني صرت انا لها خادمًا كما
يختص بتدبير الله الذي مُنحته
من اجلكم لاتتم قول الله

٢٦ اعني السر المكتوم منذ الدهور
ومنذ الاحيال اما الان فظهر
لقديسيه

٢٧ الذين شاء الله ان يعرفهم ما هي
ثروة شرف هذا السرفي الامم

ΜΕΘΝΟΣ ΕΤΕ ΠΧΣ ΠΕ ΩΕΝ ΘΗΜΟΥ ΤΖΕΛΠΙΣ ΝΤΕ
ΠΩΟΥ.

κθ. ΦΑΙ ΔΝΟΝ ΕΤΕΝΓΙΩΨ ΔΜΟΦ ΕΠΤΑΒΟ ΝΡΩ-
ΜΙ ΝΙΒΕΝ ΟΥΟΖ ΕΠΤΩΒΩ ΝΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΩΕΝ
ΣΟΦΙΑ ΝΙΒΕΝ ΖΗΝΑ ΝΤΕΝΤΑΘΕ ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ
ΕΡΑΤΟΥ ΕΥΧΗΚ ΕΒΟΛ ΩΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ.

κθ. ΦΑΙ ΕΤΩΙΩΙΣΙ ΝΩΗΤΩ ΕΙΕΡΑΩΝΙΖΕΣΘΕ ΚΑΤΑ
ΠΕΥΕΡΩΒ ΦΗΕΤΕΡΩΒ ΝΩΡΗΙ ΝΩΗΤ ΩΕΝ
ΟΥΧΟΜ.

الذي هو المسيح فيكم رجاء المجد

٢٨ الذي يخبر به نحن واعطين كل
انسان ومعلمين كل انسان بكافة
الحكمة لتوقف كل انسان كاملاً
بالمسيح يسوع

٢٩ هذا الذي انا به اتعب مجاهداً
بحسب فعله الفاعل في القدرة

١١١ ١ ١١١

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. — ΤΟΥΩΩ ΓΑΡ ΕΘΡΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΟΥΔΩΩΝ ΗΔΩΩ
 ΜΜΔΙΗ ΕΤΕΠΤΗΙ ΜΜΑΥ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΠ ΘΗΠΟΥ
 ΝΕΜ ΝΗΕΤΘΕΝ ΔΑΔΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ ΕΤΕ-
 ΜΠΟΥΝΑΥ ΕΠΑΘΟ ΘΕΝ ΤΣΑΡΞ.
- β. ΖΙΝΑ ΗΣΕΧΕΜΠΟΜ† ΗΧΕ ΠΟΥΖΗΤ ΕΥΤΣΑΒΗΟΥΤ
 ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΟΥΖΙΟΙ ΘΕΝ ΟΥΔΑΠΑΗ ΝΕΜ ΟΥΜΕΤ-
 ΡΑΜΔΟ ΝΙΒΕΝ ΗΤΕ ΨΜΟΖ ΗΤΕ ΠΕΚΚΑ† ΕΠΣΟΥ-
 ΕΠ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ Φ† ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΧΣ.
- γ. ΦΑΙ ΕΤΕΜΙΑΔΩΡ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ †ΣΟΦΙΑ ΝΕΜ ΠΙΕΜΙ
 ΕΤΖΗΠ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ.
- δ. ΦΑΙ ΔΕ †ΧΩΜΜΟΦ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΕΜ ΘΖΙ ΕΡ-
 ΖΑΔ ΜΜΩΤΕΝ ΘΕΝ ΖΑΠΣΑΧΙ ΕΠΕΣΩΟΥ.
- ε. ΙΟΧΕ ΓΑΡ † ΝΕΜΩΤΕΝ ΔΠ ΘΕΝ ΤΣΑΡΞ ΑΔΔΑ
 † ΝΕΜΩΤΕΝ ΘΕΝ ΠΠΠΝΑ ΕΙΡΑΩΠ ΟΥΟΖ ΕΙΝΑΥ
 ΕΤΕΤΕΠΤΑΞΙΟ ΝΕΜ ΠΙΤΑΧΡΟ ΗΤΕ ΠΕΤΕΠΝΑΖ†
 ΕΤΘΕΝ ΠΧΣ.
- ς. ΜΦΡΗ† ΟΥΠ ΕΤΑΡΕΤΕΠΟ† ΜΠΧΣ ΙΗΣ ΠΕΠΟΣ ΜΟ-
 ΩΠ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ.
- ζ. ΕΡΕΤΕΠΘΕΠΟΥΠ ΕΒΟΔ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΠΚΩΤ ΜΜΩ-
 ΤΕΝ ΗΘΗΤΕ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΠΤΑΧΡΗΟΥΤ ΘΕΝ
 ΠΠΝΑΖ† ΚΑΤΑΦΡΗ† ΕΤΑΥΤΣΑΒΕ ΘΗΠΟΥ ΕΡΕΤΕ-
 ΠΟΙ ΗΘΟΥΘ ΗΘΗΤΕ ΘΕΝ ΟΥΨΕΠΘΜΟΤ.
- η. ΔΝΑΥ ΟΥΠ ΜΠΠΩΣ ΟΥΟΠ ΠΕΤΚΩΔΠ ΜΜΩΤΕΝ
 ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΟΥΜΕΤΦΙΔΟΣΟΦΟΣ ΝΕΜ ΟΥΔΑΠΑΗ
 ΕΣΩΟΥΠ ΚΑΤΑ ΠΠΑΡΑΔΟΣΙΟ ΗΤΕ ΠΙΡΩΠ ΚΑ-
 ΤΑ ΠΙΣΤΟΙΧΙΟΝ ΗΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΖ ΚΑΤΑ ΠΧΣ
 ΔΠ.
- θ. ΧΕ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ ΨΩΠ ΗΧΕ ΠΙΜΟΖ ΤΗΡΕ ΉΤΕ
 †ΜΕΘΠΟΥ† ΣΩΜΑΤΙΚΟΣ.

الفصل الثاني

1. أي أريدكم ان تعرفوا اي جهاد لي عنكم وعن الذين باللاوديقيّة وجميع الذين ما ابصروا وجهي بالبشرة
2. لتسلي قلوبهم متعلمين من جهة البحث بصحة وفي كافة ثروة اقتناع الفهم في معرفة سر الله ابو يسوع المسيح
3. الذي فيد ساير كنوز الحكمة والعلم مخفاة
4. وانما اقول هذا لئلا يطغىكم احد باقوال مقنعة
5. فاني وان كنت بشري غايبا لكنني انا بالروح معكم مسرورا ومعين ترتيبكم وتوطيد ايمانكم الذي بالمسيح
6. فكما تسلمتم المسيح يسوع ربنا سبوا فيه
7. متاضلين فيه ومبنيين ومثبتين بالامانة كما علمتم مفضلين فيها بالشكر
8. احذروا الا يكون احد يسلكم بالفلسفة والطغيان الباطل الملايم تقليد الناس المختص باستقصات العالم ولا المختص بالمسيح يسوع
9. فان فيه سكن كل كمال اللاهوت مجسدا

ι. οὐτος τετενημερ ἐβὼλ ἡὲν ἔτε ἡθού πε
 τὰ φε ἡάρχη νιβεν νεμ ἐξούσιὰ νιβεν.
 ια. φαι ἔταχούβε θηνοῦ ἡὲν ἔτε οὐσεβί
 ἡθούμιὸ ἡχίχ ἀν ἔτε φβωῶ ἡπσωμα ἡτε
 σαρξ ἡθρη ἔτε ἡσεβί ἡπχ.
 ιβ. ἐαυκεσ θηνοῦ νεμασ ἔτε πωμοσ φαι ἔτε ἡ
 ἔρη ἡὲν ἔτε ἀρετεντενθηνοῦ νεμασ ὅν
 ἐβὼλ ἔτε πικαζτ ἡτε πιεργωβ ἡτε φτ φαι
 ἔταχτοῦνος ἐβὼλ ἔτε ἡθεωμωῶτ.
 ιγ. οὐτος ἡθωτεν ἡωτεν ἐρετενμωῶτ ἔτε
 νετενπαρἡτωμα νεμ τμετατσεβί ἡτε
 τετενσαρξ ἀχτανθε θηνοῦ νεμασ ἐαχῶ
 ἡαν ἐβὼλ ἡνεπαρἡτωμα τηροῦ.
 ιδ. ἐαχῶδῶ ἡπιδῶ ἡχίχ φη ἔταχοι ἔαρον
 ἔτε ἡιδουμα φη ἔταχτ οὐβη ὅτος ἡθού
 ἀχῶδῶ ἐβὼλ ἔτε ἔταχτ ἡαχ ἔβουῦ
 ἐπῆ.
 ιε. ἐαχῶδῶ ἡμιαρχη νεμ ἡξούσιὰ ἐαχτ ἡ
 ποῦσωτ ἔτε οὐωῦ ἐβὼλ ἐαχῶτοῦ ἡερα
 ἡθρη ἡὲν ἔτε.
 ις. ἡπενθρε ἡλι οὐν ἔτῶν ἐρωτεν ἔτε οὐω
 νεμ οὐω ἡ ἔτε οὐτω ἡτε οὐωαι ἡ ἔτε
 οὐσωαι ἡ ἡτε ἡανσαββατον.
 ιζ. ἔτε ἡθῆβί ἡτε ἡθεθηνοῦ τε πωμα δε
 ἡτε πχ.
 ιη. ἡπενθρε ἡλι ἔρο ἐρωτεν ἡὲν ἔτε ἐρωῶ
 ἔτε οὐθεβίὸ ἡρητ νεμ οὐωεμῶ ἡτε ἡια
 γελοσ ἡἔταχῆνῶ ἐρωῶ ἐρωῶ ἔχωῶ ἐ
 ὅσι ἡρητ ἡκη ἐβὼλ ἔτε ἡρητ ἡτε τεχσαρξ.
 ιθ. οὐτος ἡεἰμῶνι ἀν ἡτὰ φε φη ἔτε πωμα
 τηρῶ οὐβὼλ ἡμοσ πε εῦσαρῆ ἡωσ ἐβὼ
 ἔτε ἡμοτ νεμ ἡἔταχῆνῶ οὐτος εῦχφο ἡ
 ἡμοσ εἰμῶνι ἔτε ἡαἰαι ἡτε φτ.
 ια. ἡχε ἀτετενμῶ νεμ πχ ἐβὼλ ἡ ἡἔτοι
 χιον ἡτε πικοςμοσ ἀῶτεν τετενῶ ἡ
 ἡωτεν ἡφρητ ἡἔταχῆνῶ εῦωῦ ἔτε π
 κοςμοσ.
 ιβ. ἡπερβῆνεμ οὐδε ἡπερβῆτῆν οὐδε ἡπε
 ῶντ.

1. فكونوا متكلمين به الذي هو
 راس كل رئاسة وكل سلطان
 2. الذي به أيضاً خُتنتم ختانة لا
 معمولة بيد في التعري من جسد
 البشارة في ختانة المسيح
 3. إذ قد دُفنتم معه في المعمودية
 التي بها أيضاً قمتم معه بتصديق
 فعمل الله الذي أقامه من الموت
 4. وانتم الذين كنتم موتي بهفواتكم
 وبغلظة بشرتكم أحياكم معه
 مسامحاً لكم بجميع هفواتكم
 5. إذ سما الصلح المكتوب علينا
 بمعتقدات الذي كان ضدًا لنا
 واقتلعه من الوسط وسمره
 للصليب
 6. ولما عرني ذوي الرئاسات
 والسلطات شهرهم بمجاهرة
 وفضيهم به
 7. فلا يدينكم احد اذاً علي ما كول
 أو مشروب أو بقميز العيد أو
 بغيره الشهر أو بالسبت
 8. هذه التي كانت ظلاً للعتيدات
 فأما الجسد فهو للمسيح
 9. لا يغتكم احد فيه مريدًا بالتواضع
 وخدمة الملايكة ان يغوص في
 الأشياء التي ما شاهدها متسامحاً
 بالباطل من قبل عقل بشر
 10. ولا يمسك الرأس الذي منه
 الجسد كله بمفاصل ورباطات إذ
 هو مستمد منه ومنظّم به ينمو
 نمواً لله
 11. ان كنتم اذاً قد متم مع المسيح
 من استقصات العالم فلم تعدون
 انفسكم مثل قوم احياء في العالم
 12. لا تلبس لا تذوق لا تجس

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

- α. Ἰσχε οὖν ἀτετεπτεπῆνοῦ νημ πῆς κωφ ἡσα κα πῶσι πιμα ἔτεπῆς ἄμοσ εφρεμοι σα οὐίπαμ ἄφτ.
- β. μεγὶ ἐνα πῶσι κηετρεζεν ἡκαρι ἀμ.
- γ. ἀτετεπμοῦ γαρ οὐος πετενωῆς ζηπ νημ πῆς ὅεν φτ.
- δ. ἔσωπ ἀφωανοῦωης ἐβολ ἡχε πῆς πετενωῆς τότε ἡῶπτεν ζῶπτεν ἐρετενοῦωης ἐβολ νημαε ὅεν οὐῶω.
- ε. ὄωπτεβ ἡπετεπμελός ετ ζιχεν ἡκαρι φπορ νιὰ πιβῶβεν πιπαθός φἐπιθῶμια ετρωοῦ νημ φμετρεφβίηχονς ἐτε φμετρωεμπε ἰδωλόν τε.
- ς. κηῆτεφρηνοῦ εῶβετοῦ ἡχε πιχωπτ ἡτε φφ ἐζρη ἔχεν πιωρη ἡτε φμετατῶωτῆρητ.
- ζ. καὶ ἐτε ἡῶπτεν ζῶπτεν κἀρετεπμοσι ἡῶρη ἡῶπτοῦ ἡοῦσνοῦ ζοτε ἐρετενωῆς ὅεν καὶ.
- η. φνοῦ δε χῶ ἐῶρη ζῶπτεν ἡζῶβνιβεν πιχωπτ πιῶβον φκακία πιχεοῦα ἡισαχι ετρωοῦπτ ἄπεμῶροῦι ἐβολ ὅεν ρῶπτεν.
- θ. ἄπερχεμεθνοῦχ ἐπετεπῆρηνοῦ ἐἀτετεπβεω ῶηνοῦ ἄπιρωμ ἡἀπας νημ πεφπραζις.
- ι. οὐος ἀτετεπφ ζι ῶηνοῦ ἄπιρωμ ἄβερι φνε ῶηαερβερι ὅεν οῦσῶοῦη κατὰ τῆζικωη ἄφ ηῆταφσοντεφ.
- ια. πιμα ἔτεμῶμον οὐεινῆν ἄμοσ νημ ἰοῦδαὶ σεβι νημ μετατσεβι βαρβαρος ἔκῶθός βωκ

الفصل الثالث

- 1 فان كنتم اذًا قمتم مع المسيح فاطلبوا التي في العلاء حيث هو المسيح في يمين الله جالساً
- 2 تقطنوا في التي في العلاء لا في التي علي الارض
- 3 لانكم قد متتم وحياتكم قد اخفيت مع المسيح في الله
- 4 فاذا ظهر المسيح حياتنا فحينئذ ستظهرون انتم معه بتشريف
- 5 فاميتوا اذًا اعضاءكم التي علي الارض الرذالة اللجاسة الام الشهوة الرذيلة والاستغنام الذي هو عبادة الاصنام
- 6 هذه التي من اجلها يوافي مسخط الله علي اولاد المعصية
- 7 التي كنتم انتم ايضاً تتصرفون فيها وقتاً ما حين عثتم فيها
- 8 فاما الان اطرحوا عنكم هذه كلها الغيظ الغضب الرذيلة الافتراء الكلام القبيح لا يخرج من افواهكم
- 9 لا تكذبوا بعضكم علي بعض انزعوا الانسان العتيق مع اعماله
- 10 والبسوا الانسان الجديد المجدد لمعرفة صورة من بره
- 11 حيث ليس يوناني ولا يهودي ختانة وغلفة بربري وتري عبد

ΟΥΟΣ ΡΕΜΖΕ ΑΛΛΑ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΒΕΝ ΟΥΟΝΝΙ-
ΒΕΝ ΠΧΣ.

16. ΜΟΙ ΟΥΝ ΖΙ ΘΗΝΟΥ ΜΦΡΗΤ ΝΓΑΝΩΤΠ ΝΤΕ
ΦΤ ΕΥΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΜΜΕΠΡΙΤ ΝΓΑΝΜΕΤΨΑΠΘ-
ΜΑΩΤ ΝΤΕ ΟΥΜΕΤΡΕΨΕΝΖΗΤ ΠΟΥΜΕΤΖΕΛ
ΧΕ ΝΟΥΘΕΒΙΘ ΝΓΗΤ ΠΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥΨ ΠΟΥ-
ΜΕΤΡΕΨΩΟΥΝΖΗΤ.

17. ΕΡΕΤΕΝΕΡΔΑΝΕΧΕΘΕ ΝΠΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ-
ΤΕΝΧΩ ΕΒΟΔ ΝΠΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΕΟΥΟΝ ΟΥ-
ΔΡΙΚΙ ΟΥΤΕ ΟΥΑΙ ΝΕΜ ΟΥΑΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΠ-
ΧΣ ΧΩ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΔ ΠΑΙΡΗΤ ΝΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ.

18. ΕΓΡΗΙ ΔΕ ΕΧΕΝ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΤΑΥΑΠΗ ΕΤΕΠΙΜΟΥΡ
ΠΕ ΝΤΕ ΠΙΧΩΧ ΕΒΟΔ.

19. ΟΥΟΣ ΤΓΙΡΗΝΗ ΝΤΕ ΠΧΣ ΜΑΡΕΣΤΑΧΡΟ ΝΘΡΗ
ΒΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ ΘΑΙ ΕΤΑΥΘΑΖΕΜ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΣ
ΒΕΝ ΟΥΣΩΜΑ ΝΟΥΩΤ ΟΥΟΣ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ
ΝΡΕΨΕΠΖΜΟΤ.

20. ΠΙΣΑΧΙ ΔΕ ΝΤΕ ΠΟΣ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΒΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΒΕΝ ΟΥΜΕΤΡΑΜΑΘ ΒΕΝ ΟΥΣΟΦΙΑ ΝΙΒΕΝ ΕΡΕ-
ΤΕΝΤΣΒΩ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΤΣΑΒΟ ΜΜΩΤΕΝ ΒΕΝ
ΖΑΝΨΑΔΜΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΣΜΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΖΩΔΗ
ΜΠΝΑΤΙΚΟΝ ΕΡΕΤΕΝΖΩΣ ΕΦΤ ΒΕΝ ΝΕΤΕΝΖΗΤ
ΒΕΝ ΟΥΨΕΠΖΜΟΤ.

21. ΟΥΟΣ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΤΕΤΕΝΝΑΔΙΤΟΥ ΒΕΝ ΠΣΑΧΙ
ΙΕ ΒΕΝ ΝΓΩΒ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ ΒΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕΠΟΣ
ΠΗΣ ΠΧΣ ΕΡΕΤΕΝΨΕΠΖΜΟΤ ΝΤΕΝ ΦΤ ΦΙΩΤ
ΕΒΟΔΖΙΤΟΤΨ.

22. ΝΙΖΙΘΜΙ ΜΑΘΝΕΧΩΤΕΝ ΝΠΕΤΕΝΖΑΙ ΜΦΡΗΤ
ΕΤΣΕΜΠΨΑ ΒΕΝ ΠΘΕ.

23. ΝΙΡΩΜΙ ΔΡΙΔΑΠΑΝ ΝΠΕΤΕΝΖΘΜΙ ΟΥΟΣ ΜΠΕΡ-
ΧΩΝΤ ΟΥΒΗΝΟΥ.

24. ΝΙΨΗΡΙ ΣΩΤΕΜ ΝΣΑ ΝΕΤΕΝΙΟΥΤ ΒΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ
ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕΘΡΑΝΑΨ ΜΠΟΣ.

25. ΝΠΟΥΤ ΜΠΕΡΤΧΩΝΤ ΝΠΕΤΕΝΨΗΡΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΨ-
ΤΕΜΕΡΕΜΚΑΖ ΝΓΗΤ.

26. ΝΙΕΒΙΑΙΚ ΣΩΤΕΜ ΝΣΑ ΝΕΤΕΝΘΪΣΕΥ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ
ΒΕΝ ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΒΕΝ ΟΥΜΕΤΒΑΔ ΜΒΩΚ ΔΠ
ΜΦΡΗΤ ΝΓΑΝΡΕΨΡΑΝΩΟΥ ΝΝΙΡΩΜΙ ΑΛΛΑ

وَجَرَلَكِن الْمَسِيحُ هُوَ الْكُلُّ فِي الْكُلِّ

12. البسوا اذا كخختاري الله
القدسين والمحبيين احشاء
قرافات خيرية تواضعاً وداعة تمهلاً

13. محتملين بعضكم بعضاً ومسامحين
بعضكم لبعض ان كان لاحدكم
لدي الآخر لوم كما والمسيح سمح
لكم كذلك وانتم فاسمحوا
14. ومع هذه كلها المحبة التي هي
رباط الكمال

15. وسلامة المسيح فلتتوسط في
قلوبكم الذي دعيتم ايضاً اليها
بجسد واحد وكوتوا شكورين

16. وكلام الرب فليسكن فيكم بسعة
بكافة الحكمة معلمين انفسكم
ومعظمتها بالمزامير والتسابيح
والترنيمات الروحانية مترنمين
بنعمة في قلوبكم للرب

17. وكلها تفعلونه بقول او بفعل كلها
باسم ربنا يسوع المسيح شاكرين
للالة وللادب به

18. ايها النساء اخضعن لرجالكن
كما يليق بالرب

19. ايها الرجال حبوا نساءكم ولا
تكونوا لذيدين متمردين

20. ايها الاولاد طيعوا والديكم في
كل امر فان هذا مرضي للرب

21. ايها الاباء لا تغايظوا اولادكم
ليلاً يغتموا

22. ايها العبيد طيعوا في كل شيء
لساداتكم بما يختص بالبشرة
لا في خدام لدي العيين كمن

ὄν οὐ μετράλλουσ ἢ τε πετενητ ζωσ ἐρε-
τεπερσοτ ὄατση ἰπὸς.

κε. πετετενηααιε ἐβοδὼεν πετενηψυχη ἀρι
ζωβηιβεν ζωσ ἐρετεπῖρι ἰπὸς οὐορ ρωμῖ ἀπ.

κα. ἐρετεπεμῖ χε τετενηαβῖ ἢ τῷ βεβῖω ἢ τῷ κληρο-
νομῖα ἐβοδῶιτεν ποσ ἀριβωκ ἰπὸς ἰησ πχσ.

κε. φη γαρ ἐτβῖηχονσ εἰηαβῖ ἰπερβῖηχονσ ἐταε-
αιε οὐορ ἰμον χουψτ ἐρο παρραε.

يرضي الناس دل ببساطة قلب
متقين الله

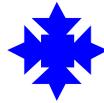
٢٣ وكلما تعملونه فاعلموه من صميم
النفس كما للرب ولا للناس

٢٤ عالمين انكم ستأخذون من
الرب جزاء المورث اعبدوا ربنا

يسوع المسيح
٢٥ والظالم سيختص جزاء ما ظلم

ولست عنده محاياة وجوة

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

الفصل الرابع

- α. Πιστεύ ἀριούϊ η̅ουγαπ ἀμνι ουορ χα θη-
 nou ἔρετεμωηω πεμ μετενεβιαικ ἔρετενεμι
 χε πετενοσ̅ γωτην ε̅ωωπ̅ ὅεν νιφνουϊ.
- β. ωωπι ἔρετεμμην ἐτ̅η̅ροσεγχι ἔρετενοι η̅ω-
 ρωις η̅ὄητε ὅεν ουωπεγμοτ.
- γ. ἔρετεκτωβγ γαμα πεμ ἐρηι ἐχωη γωη
 γηα η̅τε φτ̅ ουωη παη η̅ουρο η̅τε πεαχι
 ἐσαχι ἐπιμυστηριον η̅τε π̅χε φαι ἐτ̅ωηη
 ε̅ωηηη.
- δ. γηα η̅ταουοηη ε̅βολ̅ καταφρητ̅ ε̅τσεμψα
 η̅ηη η̅τασαχι.
- ε. μωωι ὅεν ουδ̅ω ουβε η̅ηετσαβολ̅ ἔρετεκ-
 ωωπ̅ ἀπισου.
- ς. πετενσαχι η̅ουοημιβεν ὅεν ουγμοτ ε̅εσεγ-
 η̅ουητ̅ ὅεν ουγμοη ε̅εμ̅ ἀφρητ̅ ε̅τεσαμψα
 η̅ωτην ε̅ερω̅ω ἀφογαι φογαι.
- ζ. η̅ηετωωπ̅ ἀμοι τηρου ε̅εταμωτην ἐρωου
 η̅χε τυχιος̅ πιαταλητος̅ η̅ουοη ουορ ἀπισ-
 τος̅ η̅διακωη ουορ η̅ωφηρ ἀβωκ ὅεν ποσ̅.
- η. φαι ε̅ταιογορηη γαρωτην ἐπαι γωβ γηα η̅-
 τεε̅μ̅ ἐπετεωωηηη ουορ η̅τεε̅τ̅νομ̅τ̅ η̅ηε-
 τηηηη.
- θ. πεμ ὀηησιμος̅ πιπιστος̅ ουορ ἀμερητ̅ η̅ουοη
 φαι ἐτε ουε̅βολ̅ ἀμωτην πε ε̅εταμωτην
 ε̅εωβμιβεν ἐτε ἀπαμ̅α.
- ι. ε̅ωωηηη ἐρωτην η̅χε ἀρισταρχος̅ παωφηρ η̅-
 ἐχμαλωτος̅ πεμ μαρκος̅ η̅ωουδ̅ηαυ̅ ἀβαρ-

- ايها الموالى امخوا العبيد العدل
 والمساواة عالمين اذككم انتم لكم
 رب في السموات
 ثابتوا الصلوة ساهرين فيها بشكر
 ٢
 مصليين معاً من اجنا ايضاً ليفتح
 الله لنا باب الكلام لنذيع سر
 المسيح الذي ايضاً من اجله
 قيّدت
 حتى اظهره كما يجب علي ان
 اتكلم به
 ٣
 استسبروا بحكمة لدي الذين
 خارج مبتاعين الوقت
 ٤
 كلامكم فليكن بنعمة دائماً متبدلاً
 بملح لتعرفوا كيف يجب لكم
 ان تجاوبوا كل احد
 ٥
 الامور المختصة بي كلها يعرفكم
 بها تيخيكوس الاخ الحبيب والمقام
 الامين والعيد معنا
 ٦
 الذي ارسلته اليكم لهذا الامر
 ليعلم احوالكم وليعزي قلوبكم
 ٧
 مع اونيسيوس الاخ المؤمن
 والحبيب الذي هو منكم وهما
 يعرفانكم جميع الاخبار التي هاهنا
 ٨
 يسلم عليكم اريسطارخوس الاسير
 معي ومرقص ابن عم بارثاباس

πᾶσας φητέταρετέμβι ἐπιτολῆ ἐβήντε ἐψωπ
ἀψωπὶ γάρωτεν ψωπὶ ἐρωτεν.

11. ΝΕΜ ΙΗΣΟΥΣ ΦΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΙΟΥΣΤΟΣ
ΠΑΙ ΕΤΨΩΠ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΣΕΒΙ ΠΑΙ ΔΕΜΑΥΑΤΟΥ
ΑΥΕΡΨΦΗΡ ΗΡΕΦΕΡΓΩΒ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ
ΠΑΙ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΜΗΙ ΗΝΟΜΤ.

12. ΕΨΩΠΙ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ ΕΠΑΦΡΑΣ ΠΙ ΕΒΟΛ ΔΕΜΩ-
ΤΕΝ ΨΒΩΚ ΔΗΝΣ ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΕΡΑΤΩΜΙΖΕΣΘΕ Η-
ΣΝΟΥΜΒΕΝ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΠΕΦΠΡΟΣΕΥΧΗ ΖΙ-
ΝΑ ΗΤΕΤΕΝΘΖΙ ΕΡΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΧΗΚ ΕΒΟΛ
ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΜΜΕΖ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΤΕΓΝΕ ΔΕΦΤ.

13. ΤΕΡΜΕΘΡΕ ΓΑΡ ΘΑΡΟΥ ΧΕ ΟΥΟΝΤΑΨ ΗΟΥΝΙΨΤ
ΕΜΚΑΖΗΖΗΤ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΕΜ ΠΗΕΤΘΕΝ
ΔΑΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΠΗΕΤΘΕΝ ΙΕΡΑΠΟΖΙΣ.

14. ΕΨΩΠΙ ΕΡΩΤΕΝ ΗΧΕ ΛΟΥΚΑΣ ΠΙΣΗΝΙ ΗΔΑΓΑΠΗ-
ΤΟΣ ΝΕΜ ΔΗΜΑΣ.

15. ΨΩΠΙ ΕΠΙΣΜΗΝΟΥ ΕΤΘΕΝ ΔΑΔΙΚΙΑ ΝΕΜ ΠΥΛ-
ΦΑΝ ΝΕΜ ΤΕΚΚΖΗΣΙΑ ΗΤΕ ΠΟΥΝΙ.

16. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΑΨΩΠΩΨ ΗΤΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΘΑ-
ΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΡΟΥΩΣ ΘΕΝ ΤΕΚΚΖΗΣΙΑ ΗΤΕ
ΔΑΔΙΚΙΑ ΟΥΟΣ ΕΒΟΛΘΕΝ ΔΑΔΙΚΙΑ ΖΙΝΑ Η-
ΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΩΨ ΔΕΜΟΣ.

17. ΟΥΟΣ ΔΧΟΣ ΗΑΡΧΙΠΠΟΣ ΧΕ ΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛ ΕΤ-
ΔΙΑΚΟΜΙΑ ΕΤΑΚΒΙΤΣ ΘΕΝ ΠΟΣ ΖΙΝΑ ΗΤΕΚΜΑΡΣ
ΕΒΟΛ.

18. ΠΑΔΣΠΑΣΜΟΣ ΘΕΝ ΤΑΧΙΧ ΔΗΟΚ ΠΑΥΖΟΣ ΔΡΙΦ-
ΜΕΥΙ ΗΝΑΔΝΑΥΖ ΠΙΖΜΟΤ ΝΕΜΩΤΕΝ ΔΕΜΗ.

Προς κολλάσιας ἀγέθητε θεν ρωμη ἀγού-
ορησ ζιτεν τυχικός ΝΕΜ ΟΗΗΣΙΜΟΣ ΝΕΜ
ΜΑΡΚΟΣ.

الذي من اجله اخذتم وصايا
افذا جاء اليكم اقبلوه

11. ويسوع الملقب -بيوسطوس
الذين هو من ذوي الخانة هؤلاء
وخدمهم مساعدون لي في ملكوت
الله وهم صاروا لي تعزية

12. يصالحكم ايفراس الذي هو منكم
عبد يسوع المسيح مجتهد من
اجلكم في الصلوات دائماً ان
تقفوا ثابتن ومتكلمين في
مشيئة الله

13. واتي لاشهد له ان له حزنا كثيراً
من اجلكم ومن اجل الذين
باللادونيقية والذين في هيرابوليس

14. يسلم عليكم لوقا الطبيب الحبيب
وديماس

15. سلوا علي الاخوة الذين
باللادونيقية وعلي نيمفاس
والكنيسة التي في منزلهم

16. واذا قرئت هذه الرسالة عنديكم
فانقروا ايضاً في كنيسة اللادونيقين
واقروا انتم ايضاً التي من
اللادونيقية

17. وقولوا لارخيبيوس كامل الخدمة
التي اخذتها بالرب ان تتمها

18. السلام بيدي انا بولس اذكروا
قيودي النعمة معكم امين

كنت رسالة كولاصي كتبت
برومية وارسلت بيد تيموثيوس
واونيسيوس ومرقص تلاميذه

VIII - رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل تسالونيكى

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ. Α.

رسالة بولص الرسول الاولي الي اهل تسالونيكي

Κεφ. α.

الفصل الأول

- α. Παυλος και σιλουανος και τιμοθεος η-
 τεκκλησια ητε θεσσαλονικη υεν φτ φιωτ
 απενος ιησ πχς ηδμοτ κωτεν και τζηρηνη
 εβοδζητεν φτ πενωτ και πενος ιησ πχς.
- β. Τενωεπημοτ ητεν φτ ησνουνιβεν εζηρη
 εχεν οηνου τηρου επιρι απετενμεγι υεν
 κενπροσευχη υεν ουμεταθομουηκ.
- γ. επιρι απεμεγι απζηωβ ητε πετενηαζη και
 ηδισι ητε ταγαπη και τζηπομοηη ητε
 τζηδης ητε πενος ιησ πχς απεμθο απφ
 ουοη πενωτ.
- δ. ενεμ ουοη κενδηνου εταφτ κενριτου ετε-
 τενημετσωτη.
- ε. κε κενεγαγγελιον απεφωπι ζαρωτεν υεν
 ησαχι απμαγατεη αλλα ηζηρη υεν ουχομ
 και ουπηα εφουαβ και ουνομη εναψωσ
 καταφρητ ετετενσωουη απιρητ ετανψωπι
 απμοφ κωτεν εθε οηνου.
- ς. ουοη ηωωτεν ζωτεν απρετενψωπι ερετενη-
 ηη απμον και ποσ εαρετενηεν ησαχι ητε
 ποσ ερωτεν υεν ουνηωτ ηζοχηεχ και ου-
 ραψη ητε ηπηηα εφουαβ.
- ζ. ζωστε ητετενψωπι ητυποσ ητε ουοηηιβεν
 εσηαζη υεν θακεδωνια και ταχαια.
- η. εταησαχι γαρ απος σωρ εβοδζητεν οηνου
 ου μονοη υεν θακεδωνια και ταχαια
 αλλα υεν μαη ηιβεν απετενηαζη ετρα φτ
 αφσωρ εβοδ ζωστε απμον ητενηωτεμερηχρια
 εσαχι εθε εζη.

- 1 من بولص وسيلوانوس
 وتيموثاوس الي كنيسة
 التسالونيكين بالاله الاب وربنا
 يسوع المسيح نعمة لكم وسلامة
 من الله ابينا وربنا يسوع المسيح
 نشكر الله دائماً من اجلكم كلكم
 صانعين ذكركم في صلواتنا بلا
 فتور
- 2 متذكرين عمل ايمانكم وتعب
 صحبتكم وصبر ارجاء ربنا يسوع
 المسيح امام الله ابينا
- 3 عالمين ايها الاخوة المحبوبون
 باصطفايتكم من الله
 ان بشارتنا لم تصر لديكم بالكلام
 فقط بل وبالقوة وبالروح القدس
 وباقتناع كثير كما قد علمتم
 كيف قد صرنا فيه من اجلكم
- 4 واتم صرتم مقتديين بنا للرب
 اذ قبلتم كلمة الرب اليكم في
 حزن كثير بسور الروح القدس
- 5 حتي انكم صرتم رسوماً لكافة
 المدن امنوا في ماكيدونية
 واخايا
- 6 لان منكم هتف قول الرب لا في
 ماكيدونية واخايا فقط بل
 وفي كل موضع قد شاع ايمانكم
 لدى الله حتي اننا لم نلتج ان
 نتكلم شيئاً

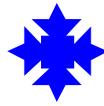
ἡθῶσιν γὰρ ἐτσαχί ἐβήτην εὐθε ἀφρητ
ἀπιμωτ ἐζοῦν ἐτανψωπι ἀμοσ γαρωτεν
νεμ πιρητ ἐταρετεμκετ ἠηνοσ γα φτ ἐβολ-
γα μιδωλον ἐέρβωκ ἀφτ ετοησ ογοσ ἡθ-
μη.

ογοσ ἐχοῦσιν ἐβολῶατην ἀπερῶηρι ἐβολ-
ῶεν νιφνοῦι φαι εταρτοῦηροσ ἐβολῶεν
μηθῶωστ ἡσ φηθηναπαρμεν ἐβολῶα πι-
χωητ εσηνοσ.

١. لأنهم هم يجبرون عنا كيف كان
مدخلنا اليكم وكيف رجتم الي
الله من الاصنام لتعبدوا الالهة
حيثا ومحقا

١. ولتنظروا اجته من السموات
الذي اقامه من الاموات يسوع
الذي ينقذنا من الرجس الاتي

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. β̄.

α. Ἦθωτεν γαρ τετενεμι πενηκοντου επεν-
μωιτ εδουη ετανωπι μμοϋ γαρωτεν χε
μπερωπι ερωοιτ.

β. αλλα ανερωορι ηδωιϋι ογοϋ αυωωεν
καταφρητ ετετενεμι χε ηρηι θεν φιλιπ-
ποιο ανοουογεν εβολ θεν πενηοιτ εσαχι
νεμωτεν θεν πεγαττελιον ητε φτ θεν
ουνηωτ ηαγωη.

γ. πενωτ γαρ ηρηι ηογεβολθεν ουπδανη
αν πε ουδε ηογεβολθεν ουδωθεμ αν πε
ουδε ηογεβολθεν ουχροϋ αν πε.

δ. αλλα καταφρητ εταυερδοκιμαζιν μμοη
εβολγιτεν φτ ετερηουτεν επεγαττελιον
παιρητ τεμσαχι μφρητ αν ηγαουοη εν-
ρανωοϋ ημρωμ αλλα φτ φηετερδοκι-
μαζιν ηνενηητ.

ε. ουδε γαρ μπερωπι ενεϋ θεν ουσαχι ησοπ-
σεπ καταφρητ ετετενεμι ουδε θεν ουδω-
χι μμετδηχοη φτ πεετερμεορε.

ς. ουδε ηανκωτ ησα ωοϋ αν εβολθεν ηρω-
μ ουδε ητεη θηνοϋ ουδε ητεη γανκεχω-
ουηι εουοηωχομ μμοη ερωπι θεν ουβαροϋ
μφρητ ηγαηαποστολοϋ ητε πχς.

ζ. αλλα ενερκουχι ηαδου θεν τετενηητ μ-
φρητ ηοημοηι εσερωδληη ηνερωηρι.

η. παιρητ ενταωεμει μμωτεν αντηματ ετ
νωτεν ου μμοηη μπεγαττελιον ητε φτ
αλλα ηεμ ηενκεψυχη εοβε χε ατετενωπι
ηαν ηγαημερατ.

الفصل الثاني

1 لانكم انتم انفسكم تعرفون يا
اخوة مدخلنا الذي كنا فيه اليكم

2 انه لم يضر باطلا
بل ولنا تألنا وشقنا فيما مضى في
فيلبي كما قد علمتم جاهرنا بالافنا
لنتكلم لديكم ببشارة الله بجهاد
جزيل

3 لان عزانا ليس هو من ضلالة
ولا من دنس ولا بغش

4 بل كما اختبرنا من الله لنؤمن
علي البشارة كذلك نتكلم لا
كمرضيين للناس بل لله المختبر
قلوبنا

5 لاننا ما صرنا قط ناطقين بكلام
تملق كما قد علمتم ولا بحجة
استغنام الله الشاهد

6 ولا طلبنا من الناس مجدا لا
منكم ولا من آخرين اذ قد
كان يمكننا ان نقتل بما اتنا
رسل المسيح

7 لكن صرنا ودعاء بينكم
كمربية تربي اولادها

8 هكذا كثر حين اليكم ونهتني ان
نعطيكم لا بشارة الله فقط بل
وانفسنا لانكم صرتم لنا احباء

6. ἀριθμενὶ γὰρ κενὸν ἰσχυρὸν ἀπειθεῖσιν καὶ πε-
 νεκαῖα ἐνεργῶν ἡχώρη καὶ μερὶ καὶ ἡτέ-
 ρωτεροῦ βαρὸς ἔχεν οὐαὶ ἀμώτεν ἀπρι-
 ωῖα ὅθεν ἠνοῦ ἀπειθαγγεῖλιον ἡτε φτ.

7. ἡώτεν ἐτερμεῶρε καὶ φτ καὶ ὅθεν οὐτοῦ-
 βο καὶ οὐμεῶμνι καὶ οὐμετατάρικι ἀπ-
 ῶπι καὶ ὅθεν ὅθεν κηῶμαστ.

8. καταφρητ ἔτετενεμι καὶ ἀφρητ ἡοῦιωτ
 εφτγο ἐνεφωρητ παρητ εφτγο ἐπιοῦαι πι-
 οῦαι ἀμώτεν οῦορ ἡώτ ἀπετενητ.

9. οῦορ ἐνερμεῶρε καὶ τετενεμῶσι ἐρετενεμῶσι
 ἀφτ φαι ἐταφθαρεμ ἠνοῦ ἐῶυν ἐτερεμε-
 τοῦρο καὶ πεφῶο.

10. οῦορ εῶβε φαι ἀνοη ῶων τενηεπῶμοτ ἡτεν
 φτ ἡτενηῶ ἡτοτεν ἐβολ ἀη καὶ ἐταρετενοτ
 ἀπικαχι ἡτε ἡώτεν ἡτε φτ ἐβολῶριτοτεν
 ἀρετενηοπερ ἐρωτεν ἡοῦσαχι ἡρωμ ἀη πε
 ἀλλὰ πρητ ἀληῶσ ἡοῦσαχι ἡτε φτ πε
 ἐτεφαι πεῆτερῶβ ὅθεν ἠνοῦ ὅθεν κηῶ-
 μαστ.

11. ἡώτεν γὰρ κενὸν ἰσχυρὸν ἀρετενηῶπι ἐρετε-
 ὄνι ἡμικκλῆσιᾶ ἡτε φτ κηῶτεν τιοῦδα
 ὅθεν πῶσ ἡῶ καὶ ἀρετενηῶπι ῶωτεν ἡηαι
 εμκαῖα ἡοῦωτ ἐβολῶριτοτοῦ ἡητενηῶφρη
 ἀφγλῆ καταφρητ ῶων ἐτανοτ ἡτοτοῦ ἡη-
 οῦδα.

12. κηῶταῦῶτεβ ἀπῶσ ἡῶ καὶ κηῶροφητῆσ
 οῦορ ἀνοη ῶων ἀῦδοχι ἡῶων οῦορ ἡῶερα-
 μαφ ἀφτ ἀη οῦορ εῶοι ἡρεφτ ἐῶυν ἐῶρεν
 ῶωμ κηῶε.

13. εῦταρνο ἀμῶν ἐσαχι καὶ κηῶνοσ ῶηα ἡ-
 σενορεμ ἐπῶινσεχεκ ἡοῦνοβι ἐβολ ἡῶοῦνι-
 βεν ἀφτ δε ἐῶρη ἐῶωο ἡῶε πῶωητ ῶα
 ἐβολ.

14. ἀνοη δε κενὸν ἰσχυρὸν ἀῦωονῶεν ἀμώτεν
 ἡροσ οῦῶνοῦ ἡτε οῦοῦνοῦ ὅθεν ἡῶο οῦορ
 ὅθεν ἡῶητ ἀη ὅθεν οὐμετῶοῦδ ἀηῶσ ἐῶαῦ
 ἐπετενηο ὅθεν οῦῶηφτ ἡῶπῶμῶ.

15. καὶ ἀνοῦωῶ ἐὶ ῶῶωτεν ἀνοκ μεν πῶγλοσ

1. لأنكم تذكرون أيها الاخوة
 تعبنا وكثرتنا لئلا نبارأ
 كنا نعمل لكي لا نشغل على
 احد منكم وكثيرا لكم بشارة الله
 2. انتم شهود والله ايضا كيف
 صرنا عندكم ايها المؤمنون
 بحال تير وعدالة وبلا معاب
 3. كما قد علمتم كما لكل واحد
 منكم مثل اب لاولاده وعظماكم
 وعزيتاكم
 4. ونشهد ان تستسروا اهلا لله
 انما هي اياكم الي ملكوته ومجده
 5. فلماذا نحن شاكرين لله بلا
 تفويت انكم اذ تسلمت منا
 كلمة السمع التي لله فقبلتموها لا
 مثل كلمة الناس ولكن كما هي
 بالتحقيق مثل كلمة الله الذي
 ايضا يفعل فيكم انتم المؤمنين
 6. لانكم انتم ايها الاخوة صرتم
 مقتديين بكنائس الله الموجودة
 في اليهودية في المسيح يسوع
 لانكم انتم ايضا صابتم تلك
 المضايك بعينها من ذوي
 قبيحتكم كما اصابنا من اليهود
 7. والذين قتلوا الرب يسوع
 واذبياعهم ونحن ايضا طردونا ولم
 يرضوا الله وكافة الناس يضادون
 8. ويمنعوننا ان نحاطب الامم
 بخلصوا لكي يتسبوا خطايهم
 دائما وقد وصل اليهم الرجز الي
 العاقبة
 9. فنحن يا اخوة لما تيمنا منكم
 الي مدي ساعة وجها لا قلبا
 حرصنا كثيرا ان نعاين وجهكم
 باشتياق جزيل
 10. فلذلك اثرتا ان نحبي اليكم انا

ἡγοῦσιν καὶ ἔσονται ἀσπασμοὶ ἡμῶν ὡς
ἡσατανᾶς.

16. καὶ γὰρ πεπενησμένοι ἐσμὲν ὡς ἡσάταναι
ἢτε πενησμένων καὶ ἢτε ἀπὸ ἀπὸ
ἀπὸ τοῦ ἰησοῦ καὶ ἢτε τριπάρουσι.

17. ἢτε γὰρ πενησμένοι καὶ πενησμένοι.

بولص مرة ومرتين فعاقنا
الشيطان

11. لأن ما هو رجائنا أو سرورنا أو

الكليل فخرنا أستم انتم هم قدام

رقتنا يسوع المسيح في وروده

2 لأنكم انتم هم شرفنا وسرورنا

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

الفصل الثالث

- α. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΕΝΨΩΘΙ ΔΗ ΕΑΝΤΜΑΤ̅ ΕΣΩΧΠ
 ΜΜΑΥΑΤΕΝ ΟΒΕΝ ΔΘΗΝΝΑΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΝΟΥΩΡΠ ΜΠΕΝΣΟΝ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΖΑΡΩΤΕΝ
 ΟΥΟΣ ΗΔΙΑΚΩΝ ΗΤΕ ΦΤ̅ ΟΒΕΝ ΠΙΕΥΑΣΤΕΔΙΟΝ Η-
 ΤΕ ΠΧ̅ ΕΤΑΧΡΕ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΡΤΩΒΖ ΕΞΡΗΙ
 ΕΧΕΝ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ̅.
- γ. ΧΕ ΗΤΕΨΤΕΜ ΖΔΙ ΚΙΜ ΗΘΡΗΙ ΟΒΕΝ ΠΑΙ ΖΟΧΖΕΧ
 ΗΘΩΤΕΝ ΥΑΡ ΤΕΤΕΝΣΩΟΥΗ ΧΕ ΔΗΧΗ ΕΠΑΙ ΖΩΒ.
- δ. ΚΕΥΑΡ ΙΟΧΕ ΕΝΥΧΗ ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΔΠΕΡΨΟΡΠ
 ΗΧΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ ΣΕΝΑΖΕΧΖΩΧΕΝ ΚΑΤΑΦΡΗΤ̅
 ΕΤΑΣΨΩΠΙ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΕΜΙ.
- ε. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΝΟΚ ΖΩ ΗΤΨΨΩΟΥΗΖΗΤ ΔΗ ΔΙ-
 ΟΥΩΡΠ ΕΕΜΙ ΕΠΕΤΕΝΝΑΖΤ̅ ΜΗΠΩΣ ΔΗ ΕΣΕΡΠΙ-
 ΡΑΖΙΗ ΜΜΩΤΕΝ ΗΧΕ ΦΗΕΤΩΩΗΤ ΟΥΟΣ ΗΤΕ
 ΠΕΤΕΝΟΙΟΙ ΨΩΠΙ ΕΨΩΟΥΙΤ.
- ς. Τ̅ΝΟΥ ΔΕ ΕΤΑΨΙ ΖΑΡΟΝ ΗΧΕ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΕΒΟΖ-
 ΟΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΨΧΕ ΗΨΕΝΝΟΥΨΙ ΠΑΗ
 ΗΤΕ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ̅ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΔΑΓΑΠΗ ΟΥΟΣ ΧΕ
 ΠΕΝΜΕΥΙ ΕΘΑΠΕΨ ΟΒΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΡΕΤΕΝΜΕΙ Ε-
 ΝΔΥ ΕΡΟΝ ΗΣΗΟΥΜΙΒΕΝ ΚΑΤΑΦΡΗΤ̅ ΕΤΨΟΠ Μ-
 ΜΟΝ ΖΩΠΗ ΕΡΩΤΕΝ.
- ζ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΠΕΝΖΗΤΩΩΤ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ
 ΠΕΝΟΝΗΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΕΝΔΑΝΑΓΚΗ ΤΗΡΣ ΝΕΜ
 ΠΕΝΖΟΧΖΕΧ ΤΗΡΨ ΕΒΟΖΖΙΤΕΗ ΠΕΤΕΝΝΑΖΤ̅.
- η. ΧΕ Τ̅ΝΟΥ ΤΕΝΟΝΟ ΔΡΕΤΕΝΨΑΝΘΟΖΙ ΕΡΑΤΕΝΘΗ-
 ΝΟΥ ΟΒΕΝ ΠΟΤ̅.
- θ. ΟΥ ΓΑΡ ΗΨΕΠΖΜΟΤ ΕΤΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΝ Ε-
 ΤΗΙΨ ΗΤΨΕΒΙΩ ΜΦΤ̅ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΡΑΨΙ ΤΗΡΨ
 ΕΤΕΠΡΑΨΙ ΜΜΟΨ ΕΘΒΕ ΘΗΝΟΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΕΝ-
 ΝΟΥΤ̅.
- ι. ΜΠΕΞΟΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΖ ΗΖΟΥΘ̅ ΗΖΟΥΘ̅ ΕΠ-

1. فلذلك اذ لم نحتمل اكثر ارتضينا ان نبقى باثينا وحدنا
2. وارسلنا اليكم نيموثاوس اخانا وخادم الله في بشارته المسبح ليثبتكم ويصلي عن ايمانكم
3. لئلا يتقلقل احد في هذه الاحزان لانكم تعلمون اننا لهذا منصورون
4. لاننا لما كنا عندكم تقدمنا فقلنا لكم اننا عتيدون ان نحزن كما صار ايضا وعرفتوه
5. من اجل هذا انا ايضا اذ لم احتمل ارسلت لاعرف امانتكم لئلا يكون السجرب قد جرىكم فيصير تعبنا فارحا
6. قالن لما جاء الينا تيموثاوس من عندكم وبشرنا بايمانكم ومحبتكم وان نكفركم عندكم صالح كل حين وانكم هشتاقون ان تبصرونا كمثل ما نحن اليكم
7. فللهذا تعرينا ايها الاخوة بكم في كافة حزننا وشدةنا بامانتكم
8. لاننا الان نعيش ان وقفتم انتم في الرب
9. لان اي شكر يمكننا نجازي الله به علي جميع الفرح الذي نسر به من اجلكم قدام الالهنا
10. طالبين لئلا ونهارا طلبا بفقو

τῶν ἐπιχίνας ἐπέτερο οὐοῦ ἐσεβτε νι-
δρος ἡτε πετενναστ.

ἰα. ἡθοϋ δε φ† πενωτ νεμ πενοϋ ἡνο πχϋ εϋε-
σεβτε πενωτ γαρωτε.

ἰβ. ἡωτε δε ἐρε ποϋ ἔρετενᾶψαι νεμ ἐερ-
ροϋδ̄ βεν †ἀγαπῆ ἐνετενῆροϋ νεμ οὐομη-
βεν καταψρη† ετσωπ ἄμον ρων ἐρωτε.

ἰγ. ἐπιχίναχρε νετενρητ βεν οὐμετατάρικι
βεν οὐτοϋβο ἄπεμο ἄφ† οὐοῦ πενωτ
βεν ἡπαροϋσιᾶ ἄπενοϋ ἡνο πχϋ νεμ νιαγιοϋ
τηροϋ ἡταϋ ἄμην.

الاكثار ان تبصر وجوهكم
وتنقن نقوص امانتكم

11 والله نفسه ابونا وربنا يسوع

المسيح يمهّد طريقنا اليكم

12 وانتم بكنتم الرب ويزيد في

محبة بعضكم بعض ولكل كما

نحن ايضاً نتزايد اليكم

13 لتثبت قلوبكم غير معادين في

القداسة امام الله ابينا في ورد

ربنا يسوع المسيح مع جميع

قديسيه امين

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. Δοίπον πενήτην τεντρω ἐρωτην ογοσ
 τεντωβρ μμωτην ὅεν ποσ ιησ γινα κα-
 ταφρητ ἐταρετενδὶ ἡτοτεν ἐμοσι κατα-
 φρητ ἐτσεμπωσ ογοσ ἐρανασ μφτ κατα-
 φρητ οη ἐτετενμοσι γινα ἡτετενεργουὸ
 μαλλον.
- β. τετενσωυν γαρ ἡμίζονζεν ἐταντητου ἡ-
 τεπθηνου ἐβολζιτεν πεποσ ιησ.
- γ. φαι γαρ πε φουωσ μφτ πετεντουβο εορε-
 τεναρεσ ἐρωτην ἐβολζα τπορμια.
- δ. εορε πογαι πογαι μμωτην ἐμι ἐπερσκευοσ
 ἐχφοσ κασ ὅεν ουτουβο πεμ ουταιο.
- ε. ὅεν ουπαθοσ ἀη ἡτε ουἐπιθωμια καταφρητ
 ἡμικεεθνοσ ἐτεπσεσωυν μφτ ἀη.
- ς. ἐψτεμερ σαβολ ογοσ ἐψτεμδὶ μπερσον ἡ-
 χοποσ ὅεν ἡγωβ χε ποσ ουρεσβιμπωσι πε
 ἡτε ηαι τηρου καταφρητ ἐταμερσορη ἡ-
 χοσ ηωτην ογοσ ἀμερμεορε.
- ζ. ηετ ἀφτ γαρ θαρμεν ἀη ἐῶρη ἐουδωβει
 ἀλλα ὅεν ουτουβο.
- η. εοβε φαι ουν φηετοι ἡατσωτεμ ηαφοι ἡσα
 ρωμ ἀη ἀλλα φτ φηεταφτ μπερπηα ε-
 θουαβ ἐῶρη ἐρωτην.
- θ. εοβε τμετμαισον δε ἡτετενερηχρια ἀη
 ἐσῶαι ηωτην ἡωτην γαρ ἡωτην γαμ-
 ρεσβιςβω ἐβολζιτεν φτ ἐμενρε ηετεν-
 ἐρηου.

الفصل الرابع

- 1 والان يا اخوة نسألکم ونضرع
 اليکم بالرّب يسوع ان كما
 تسلّمتم منا كيف يجب لکم ان
 تستسيروا وقرضوا الله كما انکم
 ايضاً سالکون لكي تزيدوا اکثر
- 2 لانکم تعلمون اية توصيات دفعنا
 اليکم من قبل ربنا يسوع
 3 لان هذه هي مشيئة الله اي
 قداسکم ان تتعدوا من الزنا
 وان يعرف کل واحد منکم ان
 يستقي اذاعة له بقداسته وكرامة
 4 لا بالمشهورة مثل الامم الذين
 لا يعرفون الله
 5 والا يظلم احد اخاه في الامر لان
 الرب منتقم من اجل هذه كلها
 وكما سبقنا قتلنا لکم وحددناکم
- 6 لان الله ما دعانا الي القداسته بل
 الي القداسته
 7 فمن يخالف اذاً فلن يخلف انساناً
 بل الله الذي اعطا لم ايضاً روحه
 القدوس
 8 فاما عن الحبيبة الاخوية فليست
 بکم حاجة ان اکتب اليکم
 لانکم انتم انفسکم معلمون من
 الله بان يجب بعضکم بعضاً

- i. ΚΕΥΑΡ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΝΗΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΤΩΕΝ ΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ΤΗΡΣ ΤΕΠΤΣΟ ΔΕ ΕΡΩΤΕΝ ΝΕΝΣΗΝΟΥ ΕΕΡΓΟΥΘ ΜΑΖΔΟΝ.
- ia. ΟΥΟΣ ΕΜΕΝΡΕ ΠΙΤΑΙΘ ΕΕΡΡΕΜΡΑΥΩ ΟΥΟΣ ΕΕΡΖΩΒ ΕΜΕΤΕΝΟΥΤΕΝ ΟΥΟΣ ΕΕΡΖΩΒ ΕΝΕΤΕΝΧΙΧ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΝΖΟΝΖΕΝ ΝΤΕΝΘΗΝΟΥ.
- ib. ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΜΩΩΙ ΕΡΕΤΕΝΣΟΥΒΗΤ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΗΕΤΣΑΒΟΖ ΟΥΟΣ ΝΤΕΤΕΝΕΡΧΡΙΑ ΝΕΖΔΙ.
- if. ΝΤΕΝΟΥΩΩ ΘΗΝΟΥ ΔΕ ΔΗ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΝΑΤΕΜΙ ΝΕΝΣΗΝΟΥ ΕΘΒΕ ΝΗΕΤΕΝΚΟΤ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΩΥΤΕΜΕΡΜΚΑΖΗΖΗΤ ΜΦΡΗΤ ΜΠΚΕΣΕΠΙ ΕΤΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΖΕΖΠΙΣ ΜΜΑΥ.
- is. ΙΟΧΕ ΓΑΡ ΤΕΠΝΑΖΤ ΧΕ ΙΗΣ ΔΕΥΜΟΥ ΟΥΟΣ ΔΕΥΤΩΝΕΥ ΠΑΙΡΗΤ ΟΝ ΝΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ ΕΒΟΖΖΙΤΕΝ ΙΗΣ ΦΤ ΝΑΕΝΟΥ ΝΕΜΑΕΥ.
- ie. ΦΑΙ ΓΑΡ ΔΗΧΩΜΜΟΥ ΝΩΤΕΝ ΘΕΝ ΠΣΑΧΙ ΜΠΟΣ ΧΕ ΔΝΟΝ ΩΑ ΝΗΕΤΩΝΩ ΝΗΕΘΝΑΣΕΠΙ ΕΤΠΑΡΟΥΣΙΑ ΜΠΟΣ ΝΝΕΝΦΟΖ ΕΝΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ.
- is. ΧΕ ΝΘΟΥ ΠΟΣ ΘΕΝ ΟΥΑΖΣΑΖΜΙ ΘΕΝ ΟΥΣΜΗ ΝΑΡΧΗΑΥΤΕΖΟΣ ΝΕΜ ΟΥΣΑΖΠΙΥΤΟΣ ΝΤΕ ΦΤ ΕΥΕΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΖΩΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΝΙΡΕΥΜΩΟΥΤ ΕΤΘΕΝ ΠΧΣ ΕΥΕΤΩΟΥΝΟΥ ΝΩΟΡΠ.
- it. ΜΕΝΕΝΣΩΣ ΔΝΟΝ ΩΑ ΝΗΕΤΟΝΩ ΝΗΕΘΩΧΠ ΕΥΕΖΟΖΜΕΝ ΝΕΜΩΟΥ ΕΥΣΟΠ ΘΕΝ ΖΑΝΘΗΠΙ ΧΕ ΝΤΕΝΕΡΑΠΑΝΤΑΝ ΕΠΟΣ ΘΕΝ ΠΙΑΗΡ ΟΥΟΣ ΠΑΙΡΗΤ ΟΝ ΕΝΕΩΩΠΙ ΝΕΜ ΠΟΣ ΝΣΗΟΥΝΙΒΕΝ.
- iii. ΖΩΣΤΕ ΜΑΝΟΜΤ ΝΗΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΘΕΝ ΝΑΙ ΣΑΧΙ.

1. لأنكم أيضاً تعملون ذلك بجميع الاخوة الذين يباكيدون ثمة كلها فنسألکم ايها الاخوة ان تزايدوا فيها اكثر

11 في حب الكرامة وان تكونوا سالكين وقاعلي اعمالکم وعاملين بايديکم كما اوصيناکم لتستسبروا بزبي ممدوح لدي البرانيين والآن تحتاجوا الي احدی وما اؤثر ايها الاخوة ان يعي علیکم امر الرافدين لكي لا تحزنوا كما يحزن أيضاً باقي الناس الذين لا رجاء لهم

14 لأننا ان كنا نصدق ان يسوع مات وقام فكذاك والرافدون بيسوع يأتي بهم الله معه

15 هذا أما نقوله لكم بقول الرب اننا نحن الاحياء الذين نتبعي الي ورود الرب لن نبلغ الي الرافدين لان الرب نفسه يامر بصوت رئيس الملائكة ونبوق الله بلحدر من السماء والموتى بالمسيح يقومون اولاً

17 ثم نحن الذين قد ثقبنا احياء نحطف معهم في السحب جميعاً الي استقبال الرب في الهوي وهكذا نكونه مع الرب دائماً

18 فلذلك عزوا بعضكم بعضاً بهذه الاقوال

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

α. Εἴθε μικροὺς δε πᾶσι μικροὺς μισθῶν μὴ
τετεμερηχῆ ἀλλ' ἐσθαι πῶτεν.

β. γὰρ ἀκριβῶς τετεμεῖται καὶ πᾶσι ἀποστέλλεται
ἡμεῖς ἡμεῖς οὐκ ἐστὶν ἄλλο πᾶσι πᾶσι πᾶσι
ἐτεμερηχῆ ἀλλοί.

γ. ἐσθαι δε ἀσφαλῶς καὶ τῆρι πᾶσι πᾶσι
πο τότε ἄλλο οὐκ ἐστὶν ἐστὶν ἐσθαι

الفصل الخامس

فأما عن الأزمات والأوقات أيها
الأخوة فليست بكم حاجة أن
اكتب اليكم

لأنكم انتم انفسكم تعلمون يقيناً
أن يوم الرب هكذا يجي كالسارق
في الليل

لأنهم إذا قالوا سلامة وحيطة
حينئذ يدهمهم الهلاك بغتة

ΧΕ ΟΥΤΑΚΟ ΜΨΡΗΤΉ ΤΉ ΠΑΚΡΙ ΕΨΑΪ ΕΘΗΕΤΕ Μ-
ΒΟΚΙ ΟΥΟΣ ΗΠΟΥΨΨΩΤ.

α. ηΘΩΤΕΝ ΔΕ ΠΕΝΔΗΝΟΥ ΠΑΡΕΤΕΝΧΗ ΘΕΝ ΠΧΑ-
ΚΙ ΔΗ ΓΙΝΑ ΗΤΕ ΠΙΕΘΟΥ ΤΑΓΕ ΘΗΝΟΥ ΜΨΡΗΤΉ
ΗΓΑΠΡΕΨΒΙΟΥ.

β. ηΘΩΤΕΝ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ ΗΘΩΤΕΝ ΓΑΠΨΗΡΙ ΗΤΕ
ΦΟΥΨΗΡΙ ΝΕΜ ΓΑΠΨΗΡΙ ΗΤΕ ΠΙΕΘΟΥ ΔΗΝΟΝ
ΔΕ ΝΑ ΠΙΕΨΩΡΓ ΔΗ ΟΥΔΕ ΔΗΝΟΝ ΝΑ ΠΧΑΚΙ ΔΗ.

γ. ΓΑΡΑ ΟΥΗ ΜΠΕΝΘΡΕΠΕΝΚΟΤ ΜΨΡΗΤΉ ΜΠΚΕΣΕΠΙ
ΑΔΔΑ ΜΑΡΕΠΡΨΩΪ ΟΥΟΣ ΗΤΕΠΕΡΝΨΜΦΗΝ.

δ. ΝΗ ΓΑΡ ΕΤΕΝΚΟΤ ΔΥΕΝΚΟΤ ΘΕΝ ΠΙΕΨΩΡΓ ΟΥ-
ΟΣ ΝΗΕΤΘΑΘΙ ΔΥΘΑΘΙ ΘΕΝ ΠΙΕΨΩΡΓ.

ε. ΔΗΝΟΝ ΔΕ ΔΗΝΟΝ ΝΑ ΠΙΕΘΟΥ ΜΑΡΕΠΕΡΝΨΜΦΗΝ
ΟΥΟΣ ΗΤΕΠΨΙΩΤΕΝ ΗΤΨΕΛΙΒΨ ΗΤΕ ΠΗΑΡΨΤ
ΝΕΜ ΨΑΓΑΠΗ ΝΕΜ ΨΠΕΡΙΚΕΦΑΔΕΑ ΗΤΕ ΨΓΕΛ-
ΠΙΣ ΗΤΕ ΠΟΥΨΑΙ.

ς. ΧΕ ΝΕΤ ΑΨΤ ΨΑΠ ΔΗ ΕΟΥΨΩΠΤ ΑΔΔΑ ΕΟΥ-
ΤΑΠΘΟ ΗΟΥΨΑΙ ΕΒΟΔΓΗΤΕΝ ΠΕΠΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

ζ. ΦΑΙ ΕΤΑΨΜΟΥ ΕΓΡΗ ΕΨΩΠ ΓΙΝΑ ΗΤΕ ΤΕΠΡΨΩΪ
ΗΤΕ ΤΕΠΕΝΚΟΤ ΕΠΕΟΠΘ ΝΕΜΑΨ ΕΥΣΟΠ.

η. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΗ ΜΑΠΟΜΨΤ ΗΠΕΤΕΠΕΡΝΟΥ ΟΥΟΣ
ΜΑΡΕ ΠΟΥΑΙ ΠΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ ΚΕΤ ΠΕΨΨΨΗΡ
ΚΑΤΑΨΡΗΤΉ ΟΗ ΕΤΕΤΕΠΗΡΙ ΜΜΟΣ.

θ. ΤΕΠΨΟ ΔΕ ΕΡΩΤΕΝ ΠΕΠΔΗΝΟΥ ΕΕΜΙ ΕΠΗΕΤ-
ΘΟΣΙ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΕΜ ΝΗΕΤΧΗ ΘΑΨΩΤΕΝ
ΘΕΝ ΠΟΣ ΝΕΜ ΝΗΕΤΨΒΩ ΠΩΤΕΝ.

ι. ΟΥΟΣ ΨΑΨ ΗΤΕΠΕΘΗΝΟΥ ΗΓΟΥΘ ΘΕΝ ΟΥΑΓΑΠΗ
ΕΘΒΕ ΠΟΥΨΩΒ ΔΡΙΖΙΡΗΝΗ ΗΘΡΗ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ.

ια. ΤΕΠΨΟ ΔΕ ΕΡΩΤΕΝ ΠΕΠΔΗΝΟΥ ΜΑΨΒΩ ΗΠΙΑ-
ΤΨΒΩ ΜΑΠΟΜΨΤ ΗΠΗΕΤΟΙ ΗΚΟΥΨΗΓΗΤ ΨΩΠ
ΕΡΩΤΕΝ ΝΕΜ ΝΗΕΤΨΩΠΗ ΨΟΥΨΗΓΗΤ ΝΕΜ ΟΥ-
ΟΠΗΒΕΝ.

ιβ. ΔΗΑΨ ΜΠΕΝΘΡΕ ΟΥΑΙ ΨΤ ΗΟΥΠΕΤΨΩΟΥ ΗΟΥΑΙ
ΗΤΨΨΕΒΙΩ ΗΟΥΠΕΤΨΩΟΥ ΑΔΔΑ ΗΨΗΟΥΠΗΒΕΝ
ΒΘΧΙ ΗΨΑ ΠΠΕΘΑΠΕΨ ΝΕΜ ΝΕΤΕΠΕΡΝΟΥ ΝΕΜ
ΟΥΟΠΗΒΕΝ.

ιγ. ΡΑΨΗ ΗΨΗΟΥΠΗΒΕΝ.

كالطابق الذي يدهم الحلي وما
ينفثون

ه فانتم ايها الاخوة لستم في ظلية
ليدرككم اليوم كالص

ه انتم كالصم ابناء النور انتم وبنو
النهار لسنا بني الليل ولا الظلمة

1 فلا تروقت اذا كالباقين بل
فلتستيقظ وتفسر

2 لان الرافدين يرقدون ليلاً
والذين يسكرون يسكرون ليلاً

3 فاذا نحن للنهار فلنستيقظ لاسبين
درع الامانة والمحبة وخوذة
ارتجاه للخلاص

4 لان الله ما جعلنا للخط بل
للحياة والخلص برثنا يسوع المسيح

الذي مات من اجلنا لكي ان
سهرنا او رقدنا نعيش معه جميعاً

11 فلذلك عزوا بعضكم بعضاً
وليبن احدكم الآخر كما قد
تصنعون ايضاً

12 ونسألکم ايها الاخوة ان تعرفوا
الذين يتعمبون فيكم والمتقدمين

وقوفهم فيكم بالرب والذين
يعظرونكم

13 وتحسبهم في المحبة فوق الزيادة
كثيراً من اجل علمهم وتساللوا في
انفسكم

14 ونطلب اليكم ايها الاخوة ان
تعظوا الذين لا ترتيب لهم وتعزوا

الصغيري الانفس وتحتملوا
الضعفاء وتمهلوا علي الكل

15 واحذروا الا يجازي احد احداً
عوض الشر شراً بل اطلبوا الخير

دايماً بعضكم لبعض وللكل

16 افرحوا دايماً

17. ΤΩΒΘ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΑΘΜΟΥΗΚ.
 18. ΠΕΡΘΜΟΤ ΟΕΝ ΘΩΒΜΙΒΕΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΦΟΥΩΩ
 ΜΦΤ ΟΕΝ ΠΧΣ ΙΗΣ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ.
 19. ΠΠΠΔ ΜΠΕΡΟΩΜΕΦ.
 20. ΠΠΡΟΦΗΤΙΑ ΜΠΕΡΩΟΩΦΟΥ.
 21. ΘΩΒΜΙΒΕΝ ΔΡΙΔΟΚΙΜΑΖΙΗ ΜΜΩΟΥ ΠΠΕΘΗΔ-
 ΝΕΦ ΔΜΟΝΙ ΜΜΟΦ.
 22. ΘΕΝΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΘΔ ΘΩΒΜΙΒΕΝ ΕΤΘΩΟΥ.
 23. ΗΘΟΦ ΔΕ ΦΤ ΗΤΕ ΤΘΙΡΗΗ ΕΦΕΤΟΥΒΕ ΘΗΝΟΥ
 ΕΥΣΟΠ ΕΡΕΤΕΝΧΗΚ ΕΒΟΛ ΟΥΘΘ ΕΦΕΔΡΕΘ ΕΠΕΤΕΝ-
 ΠΠΔ ΕΦΟΥΟΧ ΝΕΜ ΤΨΥΧΗ ΝΕΜ ΠΙΣΩΜΔ ΟΕΝ
 ΟΥΜΕΤΑΤΑΡΙΚΙ ΟΕΝ ΤΠΑΡΟΥΣΙΑ ΜΠΕΝΘΣ ΙΗΣ
 ΠΧΣ.
 24. ΟΕΝΘΟΤ ΗΧΕ ΦΗΕΤΩΘΕΧ ΜΜΩΤΕΝ ΟΥΘΘ Ε-
 ΠΔΙΡΙ ΟΗ.
 25. ΝΕΝΘΗΝΟΥ ΤΩΒΘ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΗ ΔΡΙΑΣΠΑΖΕΘΕ
 ΗΝΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ ΟΕΝ ΟΥΦΙ ΕΣΟΥΔΒ.
 26. ΤΤΑΡΚΟ ΜΜΩΤΕΝ ΕΠΘΣ ΕΘΡΕΤΕΝΩΩ ΕΤΑΓ Ε-
 ΠΙΣΤΟΔΗ ΗΜΙΑΔΙΘΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕΗΝΟΥ.
 27. ΠΘΜΟΤ ΜΠΕΝΘΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΕΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ
 ΔΜΗΗ.

Προς Θεσσαλονικη α. ΑΥΘΕΗΤΣ ΟΕΝ ΔΘΗΝ-
 ΚΑΣ ΟΥΘΘ ΑΥΟΥΘΡΠΣ ΗΤΕΝ ΣΙΔΟΥΑΝΘΣ ΝΕΜ
 ΤΙΜΟΘΕΘΣ.

17. صلوا بلا تقويد
 18. اشكروا في كل حال لان هذه هي
 مشيئة الله بالمسيح يسوع فيكم
 19. الروح لا تطفوه
 20. النبوات لا تحقروها
 21. اختبروا الاشياء كلها تمسكوا
 باجودها
 22. من كل فعل الشر ابتعدوا
 23. والاه السلامة نفسه يقدسكم
 بيمينكم ويحفظ روحكم ونفسكم
 وجسمكم كاملاً بلا معاب في
 ورود ربنا يسوع المسيح
 24. صادق هو الذي دعاكم وهو
 سيعلن ايضاً
 25. ايها الاخوة صلوا من اجلنا
 26. سلموا بعضكم على بعض بقبلية
 قديسة
 27. استحلفكم بالرب ان تقرأ هذه
 الرسالة على جميع الاخوة القديسين
 28. نعمة ربنا يسوع المسيح معكم امين
 كتبت الرسالة الاولى الي اهل
 تسالونيكي كتبت من مدينة
 اثينا وارسلت مع سيلوانس
 وتيموثاوس

IX- رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل تسالونيكي

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ Β.

رسالة بولص الرسول الثانية الي اهل تسالونكي

Κεφ. α.

الفصل الأول

α. ΠΑΥΛΟΣ ΝΕΜ ΣΙΔΟΥΑΝΟΣ ΝΕΜ ΤΙΜΟΘΕΟΣ Ν-
†ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΟΕΝ Φ† ΠΕΝΙΩΤ
ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

1 من بولص وسيلوانوس
وتيموثاوس الي كنيسة
التسالونكيين بالله ابينا وربنا

يسوع المسيح

2 نعمة لكم وسلامة من الله

ابينا وربنا يسوع المسيح

3 يجب علينا ان نشكر الله دائماً
من اجلكم ايها الاخوة كما هو
لاين لان امانتكم يعلون نموها
ومحبة كل واحد منكم اجع
بعضكم لبعض تتكاثر

4 حتي انا انفسنا نتفاخر بكم في
كنائس الله من اجل صبركم
وايمانكم في كافة اضطهاداتكم
واحرانكم التي احقلموها

5 لتظهر حكومة الله المقسطة
لتؤهلوا للكرت الله الذي من
اجله ايضاً تألمتم

6 ان كان عدلاً عند الله ان يجازي
الذين يجزونكم حزناً

7 وبمخكم انتم المحزونين راحة
معنا في استعلان الرب يسوع
من السماء مع ملايكة قدرته

8 بنار لهيب منتقماً من الذين لا
يعرفون الاها والذين لم يطيعوا
بشارة ربنا يسوع المسيح

9 الذين يغالون دينونة من قدام

β. ΠΡΩΜΟΤ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ †ΖΙΡΗΝΗ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ Φ†
ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

γ. ΣΕΜΠΨΑ ΝΤΕΝΨΕΠΡΩΜΟΤ ΝΤΕΝ Φ† ΝΣΗΟΥΜΙ-
ΒΕΝ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΕΝΣΗΝΟΥ ΚΑΤΑΦΡΗ†
ΕΤΣΕΜΠΨΑ ΧΕ ΑΣΕΡΒΟΥΟ ΔΙΑΙ ΝΧΕ ΠΕΤΕΝΝΑΖ†
ΟΥΟΖ ΑΣΕΡΒΟΥΟ ΝΧΕ ΤΑΓΑΛΗ ΑΠΟΥΑΙ ΠΟΥΑΙ
ΑΜΩΤΕΝ ΕΠΕΤΕΝΕΡΗΝΟΥ.

δ. ΖΩΣΤΕ ΑΝΟΝ ΝΤΕΝΨΟΥΨΟΥ ΑΜΟΝ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ
ΟΕΝ ΝΙΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ Φ† ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΕΤΕΝΖΥ-
ΠΟΜΟΝΗ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΝΑΖ† ΟΕΝ ΝΕΤΕΝΔΙΩΤ-
ΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΖΟΧΖΕΧ ΝΑΙ ΕΤΕΤΕΝ-
ΨΩΠ ΑΜΩΟΥ.

ε. ΕΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΠΙΖΑΠ ΑΜΜΗ ΝΤΕ Φ† ΕΘ-
ΡΕΤΕΝΕΡΠΕΜΠΨΑ Ν†ΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ Φ† ΘΑΙ
ΕΤΕΤΕΝΔΙΟΙΟΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΣ.

ς. ΙΟΧΕ ΟΥΖΑΠ ΑΜΜΗ ΠΕ ΝΤΕ Φ† Ε† ΝΟΥΖΟΧΖΕΧ
Ν†ΨΕΒΙΩ ΝΗΝΕΤΖΟΧΖΕΧ ΑΜΩΤΕΝ.

ζ. ΟΥΟΖ ΝΘΩΤΕΝ ΟΑ ΝΗΝΕΤΟΥΖΟΧΖΕΧ ΑΜΩΟΥ
Ν†ΤΕΦ† ΝΟΥΕΜΤΟΝ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜΑΝ ΟΕΝ ΠΙ-
ΟΩΡΠ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΕΒΟΛΟΕΝ ΤΨΕ ΝΕΜ
ΝΙΑΥΤΕΛΟΣ ΝΤΕ ΤΕΨΧΟΜ.

η. ΟΕΝ ΟΥΨΑΖ ΝΧΡΩΜ ΕΦΝΑ† ΝΟΥΒΙΜΠΨΩΨ Ν-
ΝΗΕΤΕ ΑΠΟΥΣΟΥΕΝ Φ† ΝΕΜ ΝΗΕΤΕ ΑΠΟΥΣΩ-
ΤΕΜ ΝΕΑ ΠΙΣΑΧΙ ΑΠΙΕΥΑΥΤΕΛΙΟΝ ΝΤΕ ΠΕ-
ΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

θ. ΝΑΙ ΕΘΝΑΒΙ ΝΟΥΖΑΠ Ν†ΤΑΚΟ ΝΕΝΕΖ ΕΒΟΛΟΑΤΖΗ

ἀπὸ ἀπὸς νεμ ἐβοῶσατῆ ἀπώου ἡτε
τερχομ.

ἰ. ῥοταν ἀψωανὶ ἐφιδωῶου ὅεν πνεοῦαβ
ἡταϋ οὔο εῶροϋερῶφῆρι ἀμοϋ ὅεν οὔο
ἡβεν ἐταῦμαρτ χε ἀϋτενρετ τεμμετμε
ρε ἐχωτεν ὅεν πῆροου ἐτεμμάϋ.

ἱα. ἐτεφῆ πετέπτωβ εῶβῆτϋ ἡχοῦῆβεν ἐθ
ρη ἐχεν ὅηνοϋ ρῖα ἡτεϋῶρεπερ πεμῖωα
ἀπιῶρημ ἡχε πεμνοϋτ οὔο ἡτεϋχεκ τ
ματ ἡβεν ἐβοῶ ἡτε τμετὰγαῶος νεμ οὔ
ρωβ ἡτε φῆαρτ ὅεν οὔχομ.

ἱβ. ρῖα ἡτεϋῶου ἡχε φῆραν ἀπενῶο ἡο
ὅεν ὅηνοϋ οὔο ἡῶωτεν ρωτεν ἡῶρη ἡ
ὅητϋ κατὰ πῖρωοτ ἡτε πεμνοϋτ νεμ πε
νοῶο ἡο πῶο.

وجه الرب ومن مجد قوته

1. إذا جاء ليتمجد بقديسيه ومعجب
منه في جميع المؤمنين لأن صدقت
شهادتنا عليكم في ذلك اليوم

11. فلذلك أيضاً نبتهل عنكم دائماً
ليوهلنا الأهنا للدعوة ونتمم كافة
مسرة صلاحه وعمل الأيمان
بالقدرة

12. ليمجد اسم ربنا يسوع المسيح
بكم وانتم بكونكم الأهنا وربنا
يسوع المسيح

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. Τεν†ρο δε ἐρωτην μεμνηνου ἐξρηι ἐχεν
 τ̄παρουσιὰ ἀπενος ιησ̄ π̄χσ̄ νεμ̄ πενθων†
 ρων ἐροϋ.
- β. ριηᾱ ἡτετενῶτεμ̄ ε̄ροϋκμ̄ ἐρωτην ἡχ̄ωλεμ̄
 ἐβολ̄θεν̄ πικα† οϋδε ἡτετενῶτεμ̄ ῶθορτερ
 οϋδε ἐβολ̄ριτεν̄ οϋπ̄ηᾱ οϋδε ἐβολ̄ριτεν̄ οϋ-
 σαχι οϋδε ἐβολ̄ριτεν̄ ἐπιστολ̄η ρωσ̄ ἐβολ̄-
 ριτοτεν̄ ρωσ̄ χε αϋθ̄ων† ἡχε̄ π̄ε̄ροϋ ἀποσ̄.
 γ. ἀπεν̄ερε̄ ρ̄λῑ εργαλ̄ ἀμ̄ωτεν̄ κατα ρ̄λῑ ἡρη†
 χε̄ αϋτεμ̄ ἡϋορη̄ ἡχε̄ †ἀποστασιὰ οϋοϋ
 ἡτεϋοϋοηϋε̄ ἡχε̄ πρωμ̄ ἡτε †ἀνομιὰ π̄ωη-
 ρι ἡτε ἡτακο.
- δ. πιαητικιμενος οϋοϋ ετ̄β̄σι ἀμ̄οϋ ἐχεν̄ εη-
χαιμιβεν̄ ἐτοϋμ̄οϋ† ἐροϋ χε̄ νοϋ† ιεπετοϋ-
ωμ̄ωμ̄ ἀμ̄οϋ ρωστε̄ ἡτεϋωε̄ ἡτεϋρημ̄σι
 ὄεν̄ περφει ἡτε †εϋοϋωηϋε̄ ἀμ̄οϋ ἐβολ̄
 χε̄ οϋνοϋ† πε.
- ε. ἡτετεν̄μεϋ̄ῑ αν̄ χε̄ ἐτῑ ειχη̄ ὄατεν̄ θηνοϋ
 η̄αῑ ἐπαιχωμ̄ωϋ η̄ωτεν̄ πε.
- ς. οϋοϋ †νοϋ οη̄ πετ̄αμ̄οη τετεν̄σωϋη̄ ἀ-
 μ̄οϋ ε̄ρεϋβ̄ωρη̄ ἐβολ̄ ὄεν̄ πεϋϋνοϋ.
- ζ. πμ̄ϋστηριον γαρ̄ ἡτε̄ †ἀνομιὰ ρηλ̄η̄ σεερ-
ρωβ̄ ἐροϋ μ̄οηοη πετ̄αμ̄οη †νοϋ ϋατεϋ-
λοχη̄ ὄεν̄ ὄμη†.

الفصل الثاني

- ١ ونسألکم یا اخوة بورود ربنا
 يسوع المسيح والتماصا لديه
- ٢ ان لا تتزعزعوا بمسارعة من
 العقل ولا تشجعوا لا بروح ولا
 بقول ولا برسالة كأنها منا كان
 قد حضر يوم الرب
- ٣ فلا يطغينكم احد ولا بحال واحد
 لأن لا يكون ذلك ان لم تجي
 الردة أولا ويعلن انسان الخطية
 ابن الهلاك
- ٤ المعاند والمرقع علي كل من يدعي
 الالهة او معبودا حتي يجلس في
 هيكل الله موريا ذاته انه الاله هو
- ٥ أما تذكرون اني لما كنت عندكم
 قلت لکم هذه
- ٦ والان فقد عرفتم المسوك ليعنه
 في الوقت الذي له
- ٧ لان سر الائم منذ الآن يفعل
 فيه ليمسك الان فقط الي ان
 يصير من الوسط زائلا

- η. ΟΥΟΣ ΤΟΤΕ ΕΨΕΒΩΡΠ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΑΝΟΜΟΣ ΦΗΕ-
 ΤΕ ΠΟΣ ΙΗΣ ΠΑΤΑΚΟΨ ΒΕΝ ΠΙΠΠΑ ΗΤΕ ΡΩΨ ΟΥΟΣ
 ΨΜΑΚΟΡΨΨ ΒΕΝ ΨΟΥΩΝΨ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΠΕΨΧΙΝΙ.
- θ. ΦΗΕΤΕ ΠΕΨΧΙΝΙ ΕΨΧΗ ΚΑΤΑ ΟΥΕΝΕΡΓΙΑ ΗΤΕ Π-
 ΣΑΤΑΝΑΣ ΒΕΝ ΧΟΜ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΗΝΙ ΝΕΜ
 ΨΨΦΗΡΙ ΜΜΕΘΟΥΧ.
- ι. ΝΕΜ ΑΠΑΤΗ ΝΙΒΕΝ ΗΤΕ ΠΒΙΝΧΟΝΣ ΗΝΗΘΗΑ-
 ΤΑΚΟ ΕΘΒΕ ΧΕ ΜΠΟΥΨΕΠ †ΑΤΑΠΗ ΗΤΕ ΘΜΗ
 ΕΡΩΟΥ ΕΘΡΟΥΝΟΞΕΜ.
- ια. ΕΘΒΕ ΦΑΙ Φ† ΝΑΟΥΟΡΠ ΝΩΟΥ ΝΟΥΕΝΕΡΓΙΑ
 ΜΠΔΑΝΗ ΕΘΡΟΥΝΑΨ† ΕΠΜΕΘΟΥΧ.
- ιβ. ΨΙΝΑ ΗΨΕ†ΨΑΠ ΕΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΕΜΠΟΥΝΑΨ†
 ΕΘΜΗ ΑΔΔΑ ΑΥ†ΜΑ† ΒΕΝ †ΜΕΤΒΙΝΧΟΝΣ.
- ιγ. ΑΝΟΜ ΔΕ ΝΕΝΔΗΝΟΥ ΣΕΜΠΨΑ ΗΤΕΠΨΕΠΨΜΟΤ
 ΗΤΕΠ Φ† ΕΨΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΗΨΟΟΥΝΙΒΕΝ ΘΑ
 ΝΗΕΤΑΠΟΣ ΜΕΡΠΤΟΥ ΧΕ ΑΦ† ΣΕΠΠ ΘΗΝΟΥ
 ΝΟΥΑΠΑΡΧΗ ΝΟΥΧΑΙ ΒΕΝ ΟΥΤΟΥΒΟ ΗΤΕ ΠΙ-
 ΠΠΑ ΝΕΜ ΠΙΝΑΨ† ΗΤΕ †ΜΕΘΜΗ.
- ιδ. ΕΤΕΨΗ ΠΕΨΤΑΨΘΑΨΕΜ ΘΗΝΟΥ ΕΡΟΨ ΕΒΟΛΨΙ-
 ΤΟΤΨ ΜΠΕΝΕΥΨΨΕΛΙΟΝ ΕΥΤΑΝΘΟ ΗΤΕ ΠΩΟΥ
 ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.
- ιε. ΨΑΡΑ ΟΥΝ ΝΕΝΔΗΝΟΥ ΟΨΙ ΕΡΑΤΕΠΘΗΝΟΥ ΟΥΟΣ
 ΑΜΟΝΙ ΗΝΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΕΤΑΥΤΣΑΒΕ ΘΗΝΟΥ ΕΡΩ-
 ΟΥ ΗΤΕ ΕΒΟΛΨΙΤΕΝ ΟΥΣΑΧΙ ΗΤΕ ΕΒΟΛΨΙΤΕΝ ΟΥΕ-
 ΠΙΣΤΟΔΗ ΗΤΑΝ.
- ιϛ. ΗΘΟΨ ΔΕ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΝΕΜ Φ† ΠΕΝΙΨΤ ΦΑΙ
 ΕΤΑΨΜΕΡΠΤΕΝ ΟΥΟΣ ΑΨ† ΝΑΝ ΝΟΥΝΟΜ† ΗΕ-
 ΝΕΨ ΝΕΜ ΟΥΨΕΛΠΙΣ ΕΜΑΝΕΣ ΒΕΝ ΟΥΨΜΟΤ.
- ιδ. ΕΨΕ†ΝΟΜ† ΗΜΕΤΕΝΨΗΤ ΟΥΟΣ ΕΨΕΤΑΧΡΕ ΘΗΝΟΥ
 ΒΕΝ ΨΩΒΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΣΑΧΙ ΝΙΒΕΝ ΗΔΑΘΟΜ.

وحيثيذ يستعلن الذي لا شريعة
 له الذي سيقتله الرب يسوع
 بروح فمد ويطلبه بظهور وروده
 اعني ذلك الذي يكون وروده
 بفعل الشيطان بكل اقتدار
 وآيات وجرايم كاذبة
 وساير طغيان الظلم في الباطنين
 بدل ما لم يقبلوا محبة الحق
 ليخلصوا بها
 وايضا يرسل الله لهم فعل خلافة
 ليصدقوا الكذب
 ليصدقوا كلهم الذين لم يصدقوا
 الحق بل ارتضوا بالظلم
 وانما نحن نحبب علينا ان نشكر
 الله دائما من اجلكم ايها الاخوة
 المحبوبون من الرب لان الله
 اختاركم منذ البدء للخلاص
 بقداسة الروح وبتصدقين الحق
 نذدي دعاكم اليه بشارتنا حياة
 لعجد ربنا يسوع المسيح
 فقفوا اذا ايها الاخوة وتمسكوا
 بالوصايا التي تعلموها اما بالقول
 واما برسالتنا
 وربي يسوع المسيح ذاته واليد
 ابونا الذي احبنا واعطانا عزاء
 ابديا ورجاء صالحا بنعمته
 يعزي قلوبكم ويوطدكم في كل
 قول وعمل صالح

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

- ̅. Το λοιπον πεν̅κηνου̅ τωβ̅ς ε̅ρηι̅ ε̅χωι̅
̅ινα̅ η̅τε̅ η̅σα̅χι̅ μ̅πο̅ς̅ β̅ο̅χι̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ η̅τε̅ρ̅β̅ι̅ω̅ου̅
καταφρη̅τ̅ ο̅η̅ ε̅τε̅ρ̅ω̅ο̅η̅ β̅ε̅η̅ θ̅η̅νο̅υ̅.
̅. ο̅υ̅ο̅ς̅ ̅ι̅να̅ η̅τε̅ρ̅κο̅ρε̅μ̅ ε̅β̅ο̅λ̅α̅ η̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅τ̅
̅ω̅ου̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ μ̅πο̅η̅ρο̅ς̅ φ̅η̅α̅ρ̅τ̅ τ̅α̅ρ̅ φ̅α̅ ο̅υ̅ο̅η̅
̅ι̅β̅ε̅η̅ α̅η̅ π̅ε̅.
̅. ε̅η̅ε̅ρ̅ο̅τ̅ Δ̅ε̅ η̅χε̅ π̅ο̅ς̅ φ̅α̅ι̅ ε̅θ̅η̅α̅τ̅α̅χ̅ρ̅ε̅ θ̅η̅νο̅υ̅
ο̅υ̅ο̅ς̅ ε̅φ̅ε̅λ̅ε̅ρ̅ε̅ς̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅ε̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅α̅ η̅η̅ε̅τ̅ω̅ου̅.

الفصل الثالث

ومن الان ايها الاخوة صنفوا عدنا
ان يكون جاريا قول الرب
ويشرف كما شرف ايضا عندكم
وان ننجو من الناس الظالمين
والاشرا فان الامانة ليست للكل
فصادق هو الرب الذي يثبتكم
ويحفظكم من الشرير

α. ΠΕΝΘΗΤ ΔΕ ΘΗΤ ΩΕΝ ΠΟΣ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΠΗΕ-
 ΤΕΝΘΟΝΓΕΝ ΜΜΩΤΕΝ ΕΡΩΟΥ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΩ-
 ΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝΕΔΙΤΟΥ.
 β. ΠΟΣ ΔΕ ΕΦΕΣΟΥΤΕΝ ΠΕΤΕΝΗΤ ΩΕΝ †ΑΓΑΠΗ
 ΗΤΕ Φ† ΝΕΜ †ΖΥΠΟΜΟΝΗ ΗΤΕ ΠΧΣ.
 γ. ΤΕΝΘΟΝΓΕΝ ΔΕ ΗΤΕΜΘΗΝΟΥ ΝΕΠΘΗΝΟΥ ΩΕΝ
 ΦΡΑΝ ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΕΘΡΕΤΕΝΕΡΦΘΗΝΟΥ ΣΑ-
 ΒΟΛ ΗΣΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘΜΩΣΙ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΩΒΩ
 ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΦΡΗ† ΑΗ ΠΗΕΤΑΝΤΗΤΟΥ ΕΤΟΤΟΥ.
 δ. ΗΘΩΤΕΝ ΤΑΡ ΤΕΤΕΝΩΟΥΗ ΜΦΡΗ† ΕΤΣΕΜΠ-
 ΨΑ ΗΤΕΤΕΝΙΝΙ ΜΜΟΝ ΧΕ ΜΠΕΝΙΡΙ ΝΟΥΜΕΤΑΤ-
 ΩΒΩ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ.
 ε. ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΟΥΩΜ ΝΟΥΩΙΚ ΗΧΙΝΧΗ ΗΤΕΝ ΟΥΑΙ
 ΑΛΛΑ ΩΕΝ ΟΥΩΙΣΙ ΝΕΜ ΟΥΜΚΑΘ ΕΝΕΡΩΩΒ Μ-
 ΠΙΕΘΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΩ ΧΕ ΗΤΕΝΨΤΕΜΟΥΑΘ ΒΑ-
 ΡΟΣ ΕΧΕΝ ΟΥΑΙ ΜΜΩΤΕΝ.
 ς. ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ΜΜΟΝΤΕΝ ΕΡΩΨΩΙ ΜΜΑΥ ΑΛΛΑ
 ΧΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΝΤΗΤΕΝ ΠΩΤΕΝ ΗΤΥΠΟΣ ΧΕ ΗΤΕ-
 ΤΕΝΙΝΙ ΜΜΟΝ.
 ζ. ΚΕΥΑΡ ΙΟΧΕ ΝΕΝΧΗ ΩΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΦΑΙ ΕΠΑΝ-
 ΘΟΝΓΕΝ ΜΜΟΦ ΗΤΕΝΘΗΝΟΥ ΧΕ ΦΗΕΤΕΝΕΨΟΥΨΩ
 ΑΗ ΕΕΡΩΩΒ ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΘΕΡΕΦΚΕΟΥΩΜ.
 η. ΤΕΝΩΤΕΜ ΤΑΡ ΕΘΒΕ ΖΑΝΟΥΘΗ ΩΕΝ ΘΗΝΟΥ
 ΕΥΜΩΣΙ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΑΤΩΒΩ ΗΣΕΕΡ ΖΔΙ ΗΓΩΒ
 ΑΗ ΑΛΛΑ ΕΥΟΙ ΜΠΕΡΙΕΡΤΟΣ.
 θ. ΝΑΙ ΔΕ ΜΠΑΙΡΗ† ΤΕΝΘΟΝΓΕΝ ΠΩΟΥ ΟΥΟΣ
 ΤΕΝ†ΖΟ ΩΕΝ ΠΟΣ ΙΗΣ ΖΙΝΑ ΩΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΜ-
 ΡΑΨΩ ΕΥΙΡΙ ΜΠΟΥΖΩΒ ΗΣΕΟΥΩΜ ΜΠΟΥΩΙΚ.
 ι. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΝΕΠΘΗΝΟΥ ΜΠΕΡΕΡΕΝΚΑΚΙΝ ΕΡΕ-
 ΤΕΝΙΡΙ ΜΠΠΕΘΝΑΝΕΦ.
 ια. ΕΨΩΠ ΔΕ ΕΟΥΘΗ ΟΥΑΙ ΗΨΩΤΕΜ ΑΗ ΗΣΑ ΠΕΝ-
 ΣΑΧΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ †ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΦΑΙ ΜΑΜΗΝΙ
 ΕΡΟΦ ΕΨΤΕΜΜΟΥΧΤ ΝΕΜΑΦ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΨΠΙ.
 ιβ. ΟΥΟΣ ΜΠΕΝΘΕΡΕΨΩΠΙ ΗΤΕΜΘΗΝΟΥ ΜΦΡΗ†
 ΝΟΥΧΑΧΙ ΑΛΛΑ ΜΔΕΒΩ ΝΑΦ ΜΦΡΗ† ΝΟΥΣΟΝ.
 ιγ. ΗΘΟΦ ΔΕ ΠΟΣ ΗΤΕ †ΖΙΡΗΝΗ ΕΦΕ† ΠΩΤΕΝ Η†-
 ΖΙΡΗΝΗ ΗΣΗΟΥΝΙΒΕΝ ΩΕΝ ΣΜΟΤ ΝΙΒΕΝ ΠΟΣ
 ΝΕΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ.
 ιδ. ΠΔΑΣΠΑΣΜΟΣ ΩΕΝ ΤΑΧΙΧ ΑΝΟΚ ΠΑΥΛΟΣ ΕΤΕ.

4 ونحن واقفون بالرب عنكم ان
 الاوامر التي نوصيكم بها تعملونها
 وستعملونها ايضاً
 5 والرب يقوم قلوبكم في محبة الله
 وفي صبر المسيح
 6 ونوصيكم ايها الاخوة باسم ربنا
 يسوع المسيح ان تقبضوا من
 كل اخ يستسير بغير ترتيب ولا
 بحسب التقليد الذي سلبناه لهم
 7 لانكم انفسكم تعلمون كيف
 سبيلكم ان تقفدوا بنا لاننا ما
 تجاوزنا الترتيب عنكم
 8 ولا اكلنا من احد خبزاً مجانياً بل
 كنا نعمل بتعب وكد ليلاً ونهاراً
 ليلاً نثقل علي احد منكم
 9 لا لاننا ما كان لنا سلطان بل
 لنعلمكم انفسنا رسماً لتقفدوا
 بنا
 10 لاننا لانا كنا عندهم بهذا
 وصيانتكم ان كان احد لا يؤثر
 ان يعمل فلا ياكل
 11 وقد سمعنا ان فيكم قوم
 يستسيرون بلا ترتيب لا يعملون
 شيئاً بل هم بطالون
 12 فمثل هؤلاء نوصيهم ونسألهم
 ربنا يسوع المسيح ان يعملوا
 عليهم بهدوء وياكلوا خبزهم
 13 واذتم ايها الاخوة اذا علمتم خيراً
 فلا تصجروا
 14 وان كان احد لا يطيع قولنا في
 الرسائل فاقسموا هذا ولا تخالطوه
 ليستحي
 15 ولا تحسبوه كعدو بل عظة كاخ
 16 ورب السلافة نفسه يعطيكم
 السلامة كل حين وفي كل حال
 الرب معكم اجمعين
 17 السلام بيدي انا بولص الذي

ΟΥΜΗΝΙ ΠΕ ΘΕΝ ΜΙΕΠΙΣΤΟΖΗ ΤΗΡΟΥ ΠΑΙΡΗΤ
†ΕΒΑΙ.

III. ΠΡΩΤΟΤ ΑΠΕΝΘΕ ΙΗΣ ΠΥΣ ΝΕΜΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ Δ
ΜΗΝ.

Προς θεσσαλονικη Β αυθεντικς θεν αθηνας
αφογορπε ητεν σιλωανος νευ τιμοθεος.

هو العلامة في كل رسالة هكذا
اكتب

1. نعمة ربنا يسوع المسيح معكم
اجميين امين

ذمت الرسالة الثانية الي اعلي
تسالونيكي كتبت من اشيا
وارسلت علي يد سلوانس
وتيموثاوس

10- رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΣ. Α.

رسالة بولس الرسول الاولى الي تيموثاوس

Κεφ. α.

α. Παυλος ἀποστολος ἡτε ἰησὺς κατὰ
πρωταρχαρι ἡτε φτ πενωτηρ νευ ἰησὺς
τεν γεζης.

β. ἡ τιμοθεος παμπεριτ ἡμυρι θεν ψμαστ πρ-
μωτ φκαι τζιρηνι εβοζειτεν φτ φιωτ
νευ ἰησὺς πενω.

γ. καταφρητ ετατζο εροκ εορεκωσι θεν
εφεσος εινασηνι εθμακεδονια ρινα ἡτε
κρωνηεν ἡγαπορον εωτεμτδβα θεν κεδ-
βα.

δ. ουδε ἡσεωτεμτζοηου ερανωβα νευ ραν-
χωου ἡσαχι εμον αυρηχου και εττ ἡραν-
χιנקωτ ἡρογδ σαβοζ ἡτοκομοια ἡτε φτ
θνετθεν ψμαστ.

ε. πχωκ δε ἡτε πρζονηεν φαι πε ουδατη
εβοζθεν ουρητ εφοαβ νευ ουσυνηδηςις
εομνες νευ ουναστ ἡατμετψοβι.

الفصل الاول

عن بولس رسول يسوع المسيح
بامر الله مخلصنا يسوع المسيح
رحمنا

1. الي تيموثاوس ابني الحبيب في
الامانة نعمة ورحمة وسلامة من
الله ابينا ويسوع المسيح ربنا

2. كما كتبت سألتك ان تقيم
بافسوس اذ مضيت انا الي
ماكيدونية لكي توصي قوماً
ألا يعلموا تعليماً آخر

3. ولا يصغوا الي خرافات ونسبات
اجيال لا يعبر مداها التي ابوي
بها ان تنشي استبحانات أكثر
من بيمان الله الذي في الامانة
4. وان نهاية الوصية هي المحبة من
قلب نقي وبصيرة صالحة وامانة
5. سراداة فيها

α. ΗΑΙ ΕΤΕ ΑΠΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΤΜΑΤ ΗΘΗΤΟΥ ΔΥΡΙΚΙ
ΕΖΑΝΣΑΧΙ ΑΜΜΕΤΕΦΖΗΟΥ.

β. ΕΥΟΥΩΨ ΕΕΡ ΡΕΨΤΟΒΩ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΗΣΕΚΑΤ
ΑΗ ΕΠΗΕΤΟΥΧΩΜΜΩΟΥ ΟΥΔΕ ΕΘΒΕ ΠΗΕΤΟΥ-
ΤΑΧΡΟ ΑΜΜΩΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΟΥ.

γ. ΤΕΠΣΩΟΥΗ ΔΕ ΧΕ ΠΑΠΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΕΨΩΠ ΔΡΕ-
ΨΑΗ ΟΥΑΙ ΙΡΙ ΠΑΨ ΖΩΣ ΠΟΜΟΣ.

δ. ΕΚΕΜΙ ΕΦΑΙ ΧΕ ΠΑΡΕ ΠΙΝΟΜΟΣ ΧΗ ΑΠΙΘΜΗΙ ΑΗ
ΑΛΛΑ ΔΑΨΧΗ ΗΝΙΑΝΟΜΟΣ ΝΕΜ ΜΙΑΤΘΗΕΧΩΟΥ
ΝΕΜ ΜΙΑΣΕΒΗΣ ΝΕΜ ΠΙΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΕΠ-
ΣΕΤΟΥΒΗΟΥΤ ΑΗ ΝΕΜ ΝΙΣΑΨΖΗΤ ΗΝΙΘΑΤΕΒ-
ΚΩΤ ΗΝΙΘΑΤΕΒΜΑΥ ΗΝΙΘΑΤΕΒΜΙΡΩΜΙ.

ε. ΝΕΜ ΗΜΠΟΡΝΟΣ ΗΠΙΡΕΨΕΝΚΟΤ ΝΕΜ ΖΩΟΥΤ Η-
ΠΙΡΕΨΕΡΖΑΔ ΗΡΩΜΙ ΗΠΙΡΕΨΤΡΕΜΖΕ ΕΒΟΔ ΗΠΙ-
ΡΕΨΧΕΜΕΘΟΥΧ ΗΠΙΡΕΨΑΡΚΗΝΟΥΧ ΝΕΜ ΚΕΖΩΒ
ΚΕΖΩΒ ΕΨΤ ΕΘΟΥΗ ΕΞΡΕΠ ΤΟΒΩ ΕΘΟΥΟΧ.

στ. ΚΑΤΑ ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΗ ΗΤΕ ΠΩΟΥ ΑΠΙΜΑΚΑΡΙΟΣ
ΦΤ ΦΑΙ ΑΝΟΚ ΕΤΑΥΤΕΝΖΟΥΤ ΕΡΟΨ.

ζ. ΤΨΕΠΖΜΟΤ ΗΤΟΤΨ ΑΠΗΕΤΑΨΤ ΝΟΜΤ ΜΗ ΠΧΣ
ΙΗΣ ΠΕΝΘΣ ΧΕ ΔΑΨΠΤ ΑΠΙΣΤΟΣ ΕΔΑΨΑΤ ΕΥΔΙΑ-
ΚΟΜΙΑ.

η. ΗΑΙΟΙ ΗΡΕΨΧΕΟΥΑ ΗΨΩΡΠ ΠΕ ΝΕΜ ΔΙΩΚΤΗΣ
ΟΥΟΣ ΗΡΕΨΤΨΩΨ ΑΛΛΑ ΔΑΨΑΙ ΜΗ ΧΕ ΔΙΑΙ-
ΤΟΥ ΗΤΕΜΙ ΑΗ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΑΤΗΑΖΤ.

θ. ΔΑΨΕΡΖΟΥΘ ΔΨΑΙ ΔΕ ΗΧΕ ΠΙΖΜΟΤ ΗΤΕ ΠΕΝΘΣ
ΝΕΜ ΟΥΝΑΖΤ ΝΕΜ ΟΥΑΤΑΠΗ ΘΗΕΤΘΕΝ ΠΧΣ
ΙΗΣ.

ι. ΨΕΝΖΟΤ ΗΧΕ ΠΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΨΕΜΠΨΑ ΗΤΕΠΨΟΠΨ
ΕΡΟΗ ΘΕΝ ΨΟΠ ΜΙΒΕΝ ΧΕ ΠΧΣ ΙΗΣ ΔΨΙ ΕΠΙΚΟΣ-
ΜΟΣ ΕΠΟΖΕΜ ΗΠΙΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΕΤΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙ-
ΖΟΥΤ ΗΘΗΤΟΥ.

ια. ΑΛΛΑ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΥΝΑΙ ΜΗ ΖΙΝΑ ΗΘΡΗ ΗΘΗΤ
ΗΨΩΡΠ ΗΤΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΟΥΩΜΖ ΗΤΕΨΜΕΤΡΕΨΩ-
ΟΥΗΖΗΤ ΤΗΡΣ ΕΒΟΔ ΕΥΔΜΟΤ ΣΜΟΤ ΗΠΗΕΘΑΖΤ
ΕΡΟΨ ΕΥΩΠΘ ΗΕΠΕΖ.

ιβ. ΠΟΥΡΟ ΗΤΕ ΜΙΕΠΕΖ ΠΙΑΤΤΑΚΟ ΠΙΑΘΗΑΥ ΕΡΟΨ

١ هذه التي خاب منها قوم وانعكسوا
الي كلام باطل

٢ مرادين ان يكونوا للشرعية
معلمين وهم لا يفهمون لا التي
يقولونها ولا عن اي الاشياء
يحققون

٣ ونعلم ان الشرعية جيدة ان
استعملها احد بمفترضها

٤ وهذا فاعلمه ان الشرعية لن
توضع لصدى بل للامة وللذين
لا يخضعون للمنافقين وللخطاة
ولعادي البر وللذنسين وقتلي
اياهم وامهاتهم وقتلي الناس

٥ وللزناة وللصاحبي الذكور وللخاتلي
الناس ولن يسمح الاحرار
وللكاذبين وللعاشين ولاي شيء
آخر يعاهد التعليم الصحيح

٦ المختص ببشارة مجد الاله
المضبوط التي اوتيمت ايا عليها

٧ ومثي علي لهويد اياي المسيح
يسوع ربنا لانه حسبي امينا اذ
وضعتني خدمته

٨ انا الذي كنت اولا مقتربا
ومضطهدا وشاتما لكنني رحمت
لانني فعلت هذه بعدم تصديقي
اذ جهلت

٩ فتزايدت كثيرا نعمة ربنا مع
الامانة والمحبة التي في المسيح
يسوع

١٠ والكلمة صادقة ولكافة القبول اهل
ان المسيح يسوع جاء الي العالم
ليخلص للخطاة الذين اولهم انا هو

١١ لكنني من اجل هذا رحمت
لكي في اولا يوضح يسوع المسيح
كافة طول اناته رسما للمؤمنين
يو للحياة الابدية

١٢ ملك الدهور الذي لا يبلي ولا



ΠΟΥΒ ΝΕΜ ΖΑΝΔΑΜΗ ΙΕ ΟΥΒ ΟΥΒΩΣ
 ΕΝΔΩΕΝΟΥΕΝΕΥ.

- i. ΑΛΛΑ ΠΕΤΕΡΑΥ ΗΜΙΖΙΟΜΙ ΟΤΙ ΜΜΟΥ ΕΥΩΥ
 ΟΥΒ ΟΥΜΕΤΘΕΟΣΕΒΗΟ ΕΒΟΛΟΟΕΝ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ
 ΕΝΔΑΝΕΥ.
- ii. ΟΥΣΖΙΜΙ ΜΑΡΕΟΒΤΕΒΩ ΟΥΒ ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥΩ
 ΗΘΡΗΙ ΟΥΒ ΟΥΕΧΩΕ ΝΙΒΕΝ.
- iii. ΗΤΟΥΑΖΣΑΖΗ ΔΕ ΑΗ ΗΣΖΙΜΙ ΕΤΕΒΩ ΟΥΔΕ
 ΕΘΡΕΣΕΡΧΩΧ ΕΠΕΣΖΑΙ ΑΛΛΑ ΕΘΡΕΣΩΩΠΙ ΟΥΒ
 ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥΩ.
- iv. ΑΔΑΜ ΓΑΡ ΑΥΕΡΠΛΑΖΙΗ ΜΜΟΥ ΗΨΟΡΠ ΙΤΑ
 ΕΥΑ.
- v. ΟΥΟΘ ΑΔΑΜ ΜΠΟΥΨΕΡΓΑΔ ΜΜΟΥ ΤΕΣΖΙΜΙ ΔΕ
 ΗΘΟΟ ΕΤΑΥΕΡΓΑΔ ΜΜΟΟ ΑΣΩΩΠΙ ΟΥΒ ΟΥΠΑ-
 ΡΑΒΑΟΙΟ.
- vi. ΕΣΕΝΟΖΕΜ ΔΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΕΣΜΕΤΡΕΥΧΦΕ ΨΗΡΙ
 ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΟΘΙ ΟΥΒ ΠΙΜΑΖΤ ΝΕΜ ΤΑΥΑΠΗ
 ΝΕΜ ΠΙΤΟΥΒΟ ΟΥΒ ΟΥΜΕΤΣΑΒΕ.

الجواهر او بثوب فاخر

- 1. هل بما يليق بالنساء الواعدات
 يتقوى الله بالأعمال الصالحة
- 11. لتتعلم المرأة في السكوت بكافة
 الخضوع
- 12. وليست آذن للامراة ان تعلم ولا
 تتأمر علي زوجها هل لتتعلم
 بولادة
- 13. لان آدم جبل اولاً ثم حوا
- 14. وادم لم يطغ بل الامراة لما
 طغيت حصلت في المخالفة
- 15. ليكنها مستخلص بولودة الاولاد
 ان تثبت في الامانة والمحبة
 والقدااسة بحكمة

3- الأصحاح الثالث



- πὶ ἄρα οὐκ ἴτε πῆετ σαβοῶν γῆνα ἴτε φῶτεμ-
 ρεὶ εὐφῶσῳ πῆμ οὐφῶσῳ ἴτε πιδιαβοῶος.
- ii. γὰν διακῶν οὐκ ἀπαρῆτ εὐοὶ ἴσεμνος ἐγὰν-
 ρεφχε σαχι β ἀμ πῆ ἴσετ ἴθῆου ἀμ πῶ-
 μῆσῳ ἴηρη ἐγὰν αφῆρ ἀμ πῆ ἐγὰν μαῖρηνοῦ
 ἴψῶσῳ ἀμ πῆ.
- iii. εφῆτο τοῦ ἴχε πῆμυστηρίον ἴτε φῆαγῆτ
 ὅεν οὐφῶνηδῆοις εστοῦβῆοῦτ.
- iv. πῆαι κεχῶοῦνι μαροῦερδοκίμαζῖν ἀμῶου
 ἴψῶρη ἴτε μαροῦφῆμῳ εὐοὶ ἴατῆρῖκῖ.
- v. γὰν γῖομῖ δε οὐκ ἀπαρῆτ εὐοὶ ἴσεμνη ἐγὰν-
 διαβοῶος ἀμ πῆ εὐρησ εὐεηροτ ὅεν γῶβ-
 ῖβῆν.
- vi. γὰν διακῶν μαροῦφῆμῳ ἐλῆεργῶι πῶφῆμῖ
 πῶφῶτ εφῆ ἀφῶφῶσῳ ἴπῶφῆρη ἴκαδῶσ
 πῆμ πῶφῆ.
- vii. πῆ γὰρ ἐταφῶφῆμῳ ἴκαδῶσ οὐτῶτερ ἐπῆ-
 πῆετ πετοῦφῆμῖο ἀμῶφ πῶφῶ πῆμ οὐφῆφῶτ
 ἀπαρῆσῖα ὅεν πῆαγῆτ φῆετ ὅεν πῆετ ἴησ.
- viii. πῆαι τῶσῶι ἀμῶου πῆακ εἰεργῆπῖς εἶ γὰρ οὐκ
 ἴψῶδῆμ.
- ix. ἐψῶπ δε ἀψῶμῶσῖκ γῆνα ἴτε κῆμῖ ἀφῆρητ
 ετσεμῆψῶ ἴψῶπῖ ὅεν πῆι ἀφῆτ ἐτετῆκ-
 κῆσῖα ἴτε φῆτ ετοῦσ τε εὐετῆρῶος πῆμ
 οὐτῶχρο ἴτε ὅμῆι.
- x. οὐοσ ὅεν οὐοησ ἐβοῶ οὐφῆφῶτ πῆ πῆμυστη-
 ρῖον ἴτε τῆμετεφῆεβῆσ φῆετῶφῶοησῆ ὅεν
 τῶαρῆ ἀφῶμῖοφ ὅεν πῆπῆα ἀφῶοησῆ ἐπῆ-
 ἀτῆρῶος ἀφῆμῳ ἀμῶφ ὅεν πῆεθῆος ἀφ-
 πῆαγῆτ ἐροφ ὅεν πῆκοσῖοσ ἀφῶρῆ ἐψῶπῖ ὅεν
 οὐφῶφ.

حسنة من الذين خارج لئلا
 يسقط في التعبير وشح المخال
 الشمامسة كذلك فليست كوزا
 مبدئين لا ذوي كلامين
 ككثروا الي كثرة الفهم وهم غير بخلا
 لا ذوي روح قبح
 لهم سر الامانة في بصيرة نقيّة

وهؤلاء فليعتبروا اولاً ثم فليخدموا
 اذ هم بلا لوم
 انشاء كذلك فليكن مهادبات
 غير نومات متيقظات ثقات
 في كل شيء

ليكن الشمامسة قد تزوجوا امرأة
 واحدة قيمين بتدبير اولادهم
 ويتارلم حسناً

لان الذين يخدمون الشمامسة
 حسناً يصطنعون لانفسهم درجا
 حبيبة ودانة جزيلة في الامانة التي
 بالمسيح يسوع

هذه الالفاظ اكتبها اليك مؤملاً
 المسيحي اليك سريعاً

فان ابطاط فلتعلم كيف يجب
 ان تخدمرف في بيت الله الذي
 هو كنيسة الاله الحي عامود
 الحني وقاعدته

وحقاً لعظيم هو سر العبادة الذي
 ظهر بالبشرة زكفي بالروح قرأني
 للملائكة كرز به في الامم او من
 به في العالم ارتقي بمجد

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

α ΠΙΝΝΑ ΔΕ ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΡΗΤΩΕ ΧΕ ΟΕΜ ΠΙ-
 ΣΝΟΥ ΗΘΑΕ ΕΡΕ ΖΑΠΟΥΟΝ ΖΕΝΟΥ ΣΑΒΟΖ ΜΨ-
 ΝΑΖΤ ΕΥΤΨΘΟΝΟΥ ΕΖΑΠΠΙΑ ΜΠΖΑΜΟΣ ΝΕΛΛ
 ΖΑΝΣΒΙΩ ΗΔΕΛΩΠ.
 β ΗΤΕ ΖΑΠΩΟΒΙ ΠΡΕΨΧΕ ΣΑΧΙ ΜΜΕΘΝΟΥΧ ΕΡΕ
 ΤΟΥΣΥΝΗΔΝΕΙΣ ΡΩΚΕ ΝΨΡΗ ΗΨΗΤΟΥ.

الفصل الرابع

اما الروح فيقول جبراً ان في
 لازمة الاخيرة يعرف قوم من
 الامانة فيصفون الي ارواح
 شنة وتعالم للجن
 لني نهرائين قوالين الكذب
 ندين فيتهم محارفة فيهم

7. ΕΥΤΑΞΗΝΟ ΑΠΙΤΑΜΟΣ ΝΕΜ ΕΞΕΝΟΥ ΣΑΒΟΛ Ν-
 ΠΟΥΘΡΗΟΥΙ ΝΑΙ ΕΤΑΦΤ ΣΟΝΤΟΥ ΝΗΠΙΣΤΟΣ
 ΕΘΡΟΥΒΙ ΕΒΟΛ ΝΩΗΤΟΥ ΘΕΝ ΟΥΨΕΠΕΜΟΤ ΝΕΜ
 ΝΗΕΤΑΥΣΟΥΕΝ ΤΜΕΘΜΗ.
 8. ΧΕ ΣΩΝΤ ΝΙΒΕΝ ΝΤΕ ΦΤ ΝΑΝΕΦ ΟΥΟΣ ΑΜΜΟΝ-
 ΖΔΙ ΕΦΖΩΟΥΙ ΕΒΟΛ ΕΥΒΙ ΑΜΜΟΦ ΘΕΝ ΟΥΨΕΠΕ-
 ΜΟΤ.
 9. ΨΑΦΤΟΥΒΟ ΓΑΡ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ
 ΝΕΜ ΟΥΣΕΜΙ.
 10. ΝΑΙ ΕΚΧΩ ΑΜΜΟΥΟΥ ΘΑΤΕΝ ΝΙΣΗΝΟΥ ΕΚΕΨΩΠΙ
 ΝΟΥΔΙΑΚΩΝ ΕΝΑΝΕΦ ΝΤΕ ΠΗΣ ΠΧΣ ΕΚΨΑΝΕΨΩ
 ΘΕΝ ΝΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΝΑΖΤ ΝΕΜ ΤΣΒΩ ΕΘΝΑΝΕΣ
 ΘΗΕΤΑΚΜΩΙ ΝΣΩΣ.
 11. ΝΙΣΗΝ ΔΕ ΕΤΣΩΦ ΝΕΜ ΝΙΨΩΦ ΝΘΕΛΛΩ ΖΕΝΚ
 ΕΒΟΛ ΑΜΜΟΥΟΥ ΑΡΙΓΥΜΑΖΙΝ ΔΕ ΑΜΜΟΚ ΘΕΝ
 ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ.
 12. ΤΥΥΜΝΑΣΙΑ ΓΑΡ ΝΤΕ ΝΙΣΩΜΑ ΣΕΡΝΟΦΡΙ ΠΡΟΣ
 ΟΥΚΟΥΧΙ ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΔΕ ΣΕΡΝΟΦΡΙ ΘΕΝ
 ΖΩΒΝΙΒΕΝ ΕΟΥΟΝΗΤΑΣ ΑΜΜΑΥ ΝΟΥΨΩ ΝΤΕ
 ΠΩΝΣ ΝΤΕ ΤΝΟΥ ΝΕΜ ΠΕΘΗΝΟΥ.
 13. ΕΦΕΝΖΟΤ ΝΧΕ ΠΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΕΜΠΨΑ ΝΤΕΝ ΨΟΠΕ
 ΕΡΟΝ ΘΕΝ ΨΟΠ ΝΙΒΕΝ.
 14. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΓΑΡ ΤΕΝΣΟΟΙ ΟΥΟΣ ΣΕΨΩΨΩ ΝΑΝ
 ΧΕ ΑΝΕΡΖΕΛΠΙΣ ΕΦΤ ΕΤΩΝΣ ΕΤΕ ΠΣΩΤΗΡ Ν-
 ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΠΕ ΜΑΖΙΣΤΑ ΝΠΙΣΤΟΣ.
 15. ΖΟΝΖΕΝ ΝΗΑΙ ΟΥΟΣ ΜΑΣΒΩ ΑΠΕΝΘΕΡΕ ΖΔΙ ΕΡ-
 ΚΑΤΑΦΡΟΜΗΝ ΝΤΕΚΜΕΤΑΛΟΥ.
 16. ΑΛΛΑ ΨΩΠΙ ΕΚΟΙ ΝΤΥΠΟΣ ΝΗΠΙΣΤΟΣ ΘΕΝ Π-
 ΣΑΧΙ ΘΕΝ ΠΙΧΙΜΩΩΙ ΘΕΝ ΤΑΓΑΠΗ ΘΕΝ ΠΙ-
 ΝΑΖΤ ΘΕΝ ΠΙΤΟΥΒΟ.
 17. ΖΩΣ ΤΗΝΟΥ ΜΑΖΘΗΚ ΕΠΙΨΩ ΠΙΤΩΒΖ ΤΜΕ-
 ΤΡΕΦΤΣΒΩ.
 18. ΑΠΕΡΕΡΑΜΕΛΗΣ ΕΠΙΖΜΟΤ ΕΤΕ ΝΩΗΤΚ ΦΑΙ
 ΕΤΑΥΤΗΙΦ ΝΑΚ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΠΡΟΦΗΤΙΑ ΝΕΜ
 ΠΙΧΑ ΧΙΧ ΝΤΕ ΤΜΕΤΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ.
 19. ΝΑΙ ΑΡΙΜΕΛΕΤΑΝ ΑΜΜΟΥΟΥ ΨΩΠΙ ΘΕΝ ΝΑΙ ΖΙ-

3. يسعون التزويج ويجذبون الاطعمة
 التي خلقها الله لتؤخذ بشكر من
 المؤمنين ومن عارفي الحق
 4. لان كل ايداع الله حسن وليس
 شيء مستعمل بشكر مردوا
 5. لانه يُقدّس بكلام الله وبالابتها
 6. هذه اذا اودعتها للاخوة ستكون
 ليسوع المسيح خادماً حقيقياً
 باقوال الامانة والتعليم النفس
 الذي اتبعته
 7. واما لطرافات الذنبة العجايزية
 فاستغف منها ورض ذاك في
 الذبابة
 8. فان الرياضة الجسدانية هي نافعة
 مدة يسيرة فاما الذبابة الحسنة
 فهي نافعة في كل شيء اذا لها
 موعد لطيرة الحاضرة والمنتظرة
 9. والكلمة صادقة ولصانة القبول
 اهل
 10. لاننا من اجل هذا ايضا نشعب
 ونعبر لاننا توكلنا على الاله الحي
 الذي هو مخلص كافة الناس لا
 سيما المؤمنين
 11. هذه وص بها وعلم
 12. لا يهونن احد بحداثتك لكن
 صر رسماً للمؤمنين في الكلام في
 التصرف في العجبة في الامانة
 في الطهارة
 13. الي ان اجي اصغ الي القراءة
 والصلاة والتعليم
 14. لا تتواني في المهوبة التي فيك
 التي اعطيتها بنسوة بوضع يد
 المشيخة
 15. ادرس هذه المناقب في هذه كُن

ΠΑ ἢ ΤΕ ΠΕΚΙΕΤΩΝ ΨΩΠΙ ΕΦΟΥΟΝΘ ΕΒΟΛ ΠΟΥ-
ΟΠΠΙΒΕΝ.

16. ΜΑΘΩΝΚ ΕΡΟΚ ΝΕΜ ΨΜΕΤΡΕΨΨΒΩ ΨΩΠΙ ΕΚ-
ΜΗΠ ἢ ὍΡΗΠ ἢ ὍΝΤΟΥ ΦΑΙ ΤΑΡ ΕΚΙΡΙ ΜΜΟΥ
ΕΚΕΝΑΡΜΕΚ ΝΕΜ ΠΗΕΤΩΤΕΜ ΕΡΟΚ.

ليصير نجاحك ظاهراً في كل احد

11 احتفظ بنفسك وبالتعليم وثابتهما
لأنك اذا فعلت هذا ستخلص
نفسك والذين يسمعونك

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. ΟΥΘΕΛΛΟ ΑΠΕΡΤΤΕΠΩΙ ΚΑΨ ΑΔΔΑ ΜΑ-
ΚΟΜΤ ΚΑΨ ΑΨΡΗΤ ΝΟΥΩΤ ΜΙΔΔΩΟΥΙ ΑΨ-
ΨΡΗΤ ΝΓΑΝΩΝΗΟΥ.
- β. ΜΙΘΕΛΛΩ ΑΨΡΗΤ ΝΓΑΝΜΑΥ ΜΙΔΔΩΟΥΙ ΔΕ
ΝΓΙΟΜΙ ΑΨΡΗΤ ΝΓΑΝΩΝΗ ΝΨΡΗΙ ΟΕΝ ΤΟΥΒΟ
ΜΙΒΕΝ.
- γ. ΜΙΧΗΡΑ ΜΑΤΑΙΩΟΥ ΠΗΕΤΕ ΟΝΤΩΣ ΖΑΝΧΗΡΑ
ΝΕ.
- δ. ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΧΗΡΑ ΕΟΥΟΝΤΑΣ ΑΜΑΥ Ν-
ΖΑΝΨΗΡΙ ΙΕ ΖΑΝΨΗΡΙ ΝΨΗΡΙ ΜΑΡΟΥΣΑΒΟ Ν-
ΨΟΡΠ ΕΥΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΟΕΝ ΠΟΥΝΗ ΜΜΗΝ ΑΜΩ-
ΟΥ ΟΥΟΣ ΝΣΕΤΤΑΙΟ ΝΠΟΥΨΟΡΠ ΝΙΟΤ ΦΑΙ ΤΑΡ
ΕΘΝΑΠΕΨ ΟΥΟΣ ΕΤΨΗΠ ΑΠΕΜΘΟ ΑΨΤ.
- ε. ΘΗ ΔΕ ΕΤΕ ΟΝΤΩΣ ΟΥΧΗΡΑ ΤΕ ΕΣΩΧΠ ΑΜΑΥ-
ΑΤΟ ΔΣΕΡΖΕΠΙΟ ΕΨΤ ΕΣΜΗΝ ΕΜΠΡΟΣΕΥΧΗ
ΝΕΜ ΜΙΤΩΒΖ ΝΧΩΡΖ ΝΕΜ ΜΕΡΙ.
- ς. ΘΗ ΔΕ ΕΤΧΕΡΧΕΡ ΔΣΜΟΥ ΕΣΩΝΟ.
- ζ. ΖΟΝΖΕΝ ΝΗΑΙ ΚΕΧΩΟΥΝΙ ΖΙΝΑ ΝΣΕΨΩΠΙ ΕΥΟΙ
ΝΑΤΔΩΙΧΙ.
- η. ΙΣΧΕ ΔΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΝΨΨΙ ΑΨΦΡΩΟΥΨ ΑΠ ΜΑ-
ΔΙΣΤΑ ΝΗΑ ΠΕΨΗΝΙ ΜΜΗΝ ΑΜΟΨ ΔΨΧΕΔ ΨΗΑΖΤ
ΟΥΟΣ ΕΨΖΩΟΥ ΕΟΥΔΘΝΑΖΤ.
- θ. ΟΥΧΗΡΑ ΜΑΡΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΟ ΝΣΑΠΕΟΗΤ ΝΞ Ν-
ΡΟΜΠΙ ΑΠ ΕΔΣΕΡ ΟΖΗΜΙ ΝΟΥΖΑΙ ΝΟΥΩΤ.
- ι. ΕΥΕΡΜΕΘΡΕ ΟΑΡΟΟ ΟΕΝ ΖΑΝΖΒΗΟΥΙ ΕΝΑΠΕΥ
ΧΕ ΑΠ ΔΨΨΑΠΕΨ ΖΑΝΨΗΡΙ ΙΕ ΔΨΨΕΠ ΨΕΜΜΟ
ΕΡΟΟ ΙΕ ΔΣΙΑ ΡΑΤΟΥ ΝΗΝΕΘΟΥΔΒ ΕΒΟΔ ΙΕ ΔΨ-
ΨΩΠΙ ΟΑΧΩΟΥ ΝΗΝΕΤΖΟΣΖΕΧ ΙΕ ΑΠ ΔΣΜΟΥΙ

- 1. لا تشهر شيئاً بل عظه كآب
الشباب كخوق
- 2. التمييز كوالدات الشابات
كأخوات بكافة الطهارة
- 3. اكرم الأرامل اللواتي هنّ تحقّقين
أرامل
- 4. وان كانت أرملة ما لها أولاد أو
أولاد أولاد فليتعلموا أولاً ان يحلموا
عبادة منزلهم وان يكرموا آبائهم
الأوليين لأن هذا هو حسن
ومقبول امام الله
- 5. فأما التي هي أرملة بالحقيقة
ووحيدة فقد توكلت على الله
وتعكف على الطلبات والصلوات
ليلاً ونهاراً
- 6. وأما البطلة فقد ماتت وان كانت
حية
- 7. وهذه الأرامل وحي بها ليكونن
بلا لوم
- 8. وان كان احد لا يعتني بهم
يتخص به ولا سبها بالملء فقد
حمى الأمانة وهو أشرف من كثير
- 9. وأرملة لا تدعوها وهي دون ستين
سنة التي قد صارت امرأة لرجل
واحد
- 10. مشهوراً لها بالأعمال الصالحة ان
كانت قد ربّت اولادها حسناً ان
كانت قد اضافت الغرباء ان
كانت قد غسلت اقدام القديسين

ἡσα θωβηβεν εθνηανευ.

πα. μιὰ ζωοῦ δε ἡχηρα γενκ ἐβολ ἐμμου γο-
ταν γαρ αυσανχερχερ ἡσα πῃς ψαγοῦωω
ἐβιθαι.

πε. εἰονοτωου ἐμμου ἡουγαπ χε πιναστ ἡτε
ωορπ αυχολϷ ἐβολ.

πϷ. ἀμα δε ψαυερπικεσαβο ἐεραρτος ευκωτ ἐ-
βολβεν ηι ἐνι ου μονον δε ἀρτος ἀλλα πεμ
ψλγὰρος πεμ περιερτος ευσαχι ἡνηετε ἡ-
σεμψα αν.

πα. τῶωω ουν ἡτε μιὰ ζωοῦ ἡγιὸω βιθαι
ἡσεχφε ωηρι ἡσεερηηβ ἐποῦηι ἐωτεμτ θλι
ἡλωιχι ἀπιαντικιμενος εθβε ουθωοῦω.

πε. θηδη γαρ ἀγαποῦον ρακοῦ σαφαροῦ ἀπ-
σατανας

πα. ἐωωπ εἰονον ουπικτη εἰονοτας ἡθανχηρα
μαρερωωι ἐρωου ουοθ ἀπεμθροῦοῦαεβα-
ρος ἐτεκκλησιὰ θινα ἡτερωωι ἐνηετε οη-
τωε θανχηρα με.

πϷ. ἡπρεσβυτερος ετοι ἀπροεστωε ἡκαλωε
μαροεμψα ἡουταῖδ εκηηβ μαλιετα ηηετ-
βοσι βεν ἡσαχι πεμ τββα.

πθ. εχω γαρ ἐμμοε ἡχε ττραφη χε ἡνεκτσα-
χολ ἐθρεη ἐγε εφθι ουοθ ηιεργατηε εμψα
ἀπεεβεχε.

πθ. ἡνεκβτ ἡουκατηγοριὰ βα ουπρεσβυτερος
σαβολ ἐμμεορε β ιε γ.

κ. ηηετερνοβι σαρωου ἀπεμθο ἡουοηηβεν
θινα ἡκεεπι ἡτε ουγοτ ψωπι ηωου.

κα. τερμεορε ἀπεμθο ἀφτ πεμ πεποε ἡηε πῃς
πεμ πεεωωπ ἡαγγελοε θινα ἡτεκαρεθ ἐηαι
ατθηε θμαῖε οῦον βαχεν ἡγαπ ἡκερ θλι αν
κατα ουρικι.

κε. ἀπερχα χιχ εχεν θλι ἡχωλεμ ουδε ἀπερερ-

ان كانت قد عزت المقومين
ان كانت قد تبعت كل عمل
صالح
اما الازامل المحدثات فاعتف
منهن فانهن اذا تراخين بخلاف
المسح يؤثرون ان يتزوجن
فيصير ذلك لهم جنابة لانهن
رفضن الامانة الاولى
ومع هذا يتعامن بطالات جوات
البيوت وليس بطالات فقط بل
ومهدارات وفضوليات متكلمات
بها لا يجب
واريد النساء المحدثات ان يتزوجن
ويلدن اولاداً ويدفنن بيوتهن
ولا يعطين المعاند ولا حجة واحدة
من اجل شتيمة
لان قوماً منهن حدن ورآه
الشيطان
وان كانت مؤمنة لها اراميل
فلتهبين ولا تثقل الكنيسة بهن
لتقوم الكنيسة باللوقي هن
تحقيق اراميل
المشايخ المتقدم موقفهم حسناً
فليؤهلوا لكرامة مضعفة ولا سيما
الذين يتعبون في الكلام والتعليم
لان الكتاب يقول لا تكتم
ثوراً دارساً والفاعل مستحق اجرة
لا تقبلن السعاية في قسيس الا
ان يكون بشاهدين او ثلاثة
وتح الذين يخطئون امام الجماعة
حتى يحصل للباقيين خوف
اشهد عليك قدام الله وورثنا
يسوع المسيح والملائكة المختارين
ان تحفظ هذه الاوامر ولا تزكي
قوماً قبل الحكم ولا تعملن شيئاً
فيه لوم
لا تصنعن يدك علي احد

ὤφιρ ἐγάπησι ἠψευμο ἀρεγ ἐροκ εκτοϋ-
βηοϋτ.

κϚ. οϋορ ἰπερσε μωοϋ χε ἀλλὰ σε οϋκοϋχι
ἠηρη πακ εϑβε τεκωωπι ηεμ πεκωωπι
ετοϋ.

κϛ. οϋοη γαηρωμ ἐρε ποϋνοβι οϋοη ἐβολ εϋ-
πασωκ ὄαχωϋ ἐτκρisc οϋοη γαηκεχω-
οϋη δε οη ἐρενοϋηαμοϋ ἠσωϋ.

κϜ. παρητ ηικεβηοϋι εϑηανεϋ σεοϋοη ἐβολ
οϋοη ηικεχωοϋη ετοι ἠκερητ σεαϋρωπ
αη.

بمسارعة ولا تشاركن خطايا
اجنبية احفظ ذاتك طاهراً

١٣ ولا تشربن ماءً ايضاً بل اشرب
خراً يسيراً من اجل معدتك
وامراضك المتكاثرة

١٤ قوم من الناس خطاياهم ظاهرة
تتقدمهم الي الدينونة وقوم اخر
تتبعهم خطاياهم

١٥ وكذلك الاعمال الصالحة ظاهرة
والتي هي بمعنى آخر ما يمكن
ان تذكتم

6- الأصحاح السادس



Κεφ. Ὶ.

α. ΠΙΕΒΙΑΙΚ ΕΤΧΗ ΘΑ ΦΗΑΓΒΕΦ ΜΑΡΟΥΧΑ ΠΟΥ-
 ΒΙΣΕΥ ΗΤΟΤΟΥ ΘΕΝ ΤΑΙΟ ΝΙΒΕΝ ΖΗΝΑ ΗΣΕΩ-
 ΤΕΜΧΕΟΥΑ ΕΦΡΑΗ ΑΦΤ ΠΕΜ ΤΕΒΩ.

β. ΠΗ ΔΕ ΕΤΕ ΟΥΟΠΗΤΩΟΥ ΗΓΑΝΒΙΣΕΥ ΑΠΙΣΤΟΣ
 ΑΠΕΝΘΕΡΟΥΕΚΑΤΑΦΡΟΜΗ ΧΕ ΖΑΝΣΠΗΟΥ ΠΕ
 ΑΛΛΑ ΜΑΛΛΟΝ ΜΑΡΟΥΕΡΒΩΚ ΧΕ ΖΑΝΠΙΣΤΟΣ
 ΠΕ ΟΥΟΣ ΖΑΝΜΕΝΡΑΤ ΠΕ ΠΗΕΤΑΜΟΜΙ ΗΤΟΤΟΥ
 ΘΕΝ ΤΜΕΤΡΕΦΕΡΒΕΝΟΥΦΙ ΠΑΙ ΜΑΘΩ ΟΥΟΣ
 ΜΑΜΟΥΤ ΠΘΗΤΟΥ.

γ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΤ ΗΚΕΘΩ ΟΥΟΣ ΕΤΕΠΗΦΗΝΟΥ ΑΠ ΕΓΑ-
 ΠΟΑΧΙ ΕΘΟΥΟΧ ΗΤΕ ΠΕΠΘΟ ΙΗΣ ΠΥΣ ΠΕΜ ΤΕΒΩ
 ΗΤΕ ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ.

δ. ΔΕΦΘΟΙΠΗΖΗΤ ΗΦΣΩΟΥΠ ΗΖΔΙ ΑΠ ΑΛΛΑ ΔΕ-
 ΨΩΠΙ ΑΠΚΩΤ ΗΓΑΝΖΗΤΗΣΙΟ ΠΕΜ ΖΑΝΟΑΧΙ
 ΠΕΜΔΑΘ ΠΗΕΨΑΡΕ ΖΑΝΦΘΟΝΟΨ ΨΩΠΙ ΕΒΟΔ
 ΑΜΩΟΥ ΠΕΜ ΖΑΝΨΘΗΠΗ ΠΕΜ ΖΑΝΧΕΟΥΑ ΠΕΜ
 ΖΑΝΜΕΥΙ ΕΥΖΩΟΥ ΠΕΜ ΖΑΝΜΕΤΡΕΦΤΘΩΘ.

ε. ΖΑΠΡΩΠΙ ΕΡΕ ΠΟΥΖΗΤ ΤΑΚΗΟΥΤ ΟΥΟΣ ΕΥΦΗΧ
 ΠΘΜΠ ΕΥΜΕΥΙ ΕΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΧΕ ΟΥΜΕΤΡΕ-
 ΦΧΦΕΖΗΟΥ ΤΕ.

ς. ΟΥΠΠΩΤ ΔΕ ΑΜΕΤΡΕΦΧΦΕΖΗΟΥ ΤΕ ΤΜΕΤΕΥ-
 ΣΕΒΗΣ ΘΕΝ ΟΥΡΩΨΙ.

ζ. ΑΠΕΠΕΠ ΗΖΙ ΤΑΡ ΕΘΟΥΠ ΕΠΙΚΟΨΜΟΨ ΟΥΟΣ Α-
 ΜΟΠΨΧΟΜ ΑΜΟΠ ΕΕΠ ΗΖΙ ΕΒΟΔ.

الفصل السادس

١ الذين هم عبيد تحت النير
 فليجتنبوا ساداتهم لكافة الكرامة
 مستوحيين لئلا يقتري علي اسم
 الله وتعلمه

٢ والذين لهم سادات مؤمنون فلا
 يهونوا بهم لانهم اخوة هم بل
 بالحرى فليخدموهم لانهم مؤمنون
 هم ومحبوبون الذين يقتبلون
 الاحسان فعلم بهذه وعظ

٣ ان كان احد يعلم تعليمًا آخرًا
 ولا يدلوا الي اقوال ربنا يسوع
 المسيح الصحيحة والي التعليم
 المختص بالعبادة الحسنه

٤ فذالك قد تصلف غير عارف
 شيئًا بل هو مستقيم يطلب الجدل
 ومعارك الكلام التي منها يصير
 الحسد والشقاق والمحك والافتراء
 والظنون الرديئة والتخليط

٥ اناس قلبهم مفسود وعادم للحق
 اذ يظنون ان العبادة متحرر

٦ فالعبادة الحسنه بالقناعة بحجارة
 عظيمة القايدة هي

٧ لاننا لم نورد الي العالم شيئًا وانه
 ما يمكننا نخرج منه شيئًا

11. εΟΥΟΝΗΤΑΝ ΔΕ ΑΜΜΑΥ ΠΟΥΡΕ ΝΕΜ ΟΥΓΕΒΩ
 ΝΑΙ ΜΑΡΟΥΡΑΨΕΝ.
 12. ΜΗ ΔΕ ΕΘΟΥΩΨ ΕΡΡΑΜΑΔΟ ΨΑΥΓΕΙ ΕΘΡΗΙ ΕΟΥ-
 ΠΙΡΑΣΜΟΣ ΝΕΜ ΟΥΦΑΨ ΝΕΜ ΟΥΜΗΨ ΝΕΠΙΘΥ-
 ΜΙΑ ΑΜΜΕΤΑΤΖΗΤ ΗΣΕΡΝΟΦΡΙ ΔΗ ΝΗΨΑΥΩΜΣ
 ΑΠΙΡΩΜΙ ΕΘΡΗΙ ΕΠΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΠΤΑΚΟ.
 13. ΘΠΟΥΝΙ ΤΑΡ ΑΠΕΤΖΩΟΥ ΝΙΒΕΝ ΤΕ ΤΜΕΤΑΜΑ-
 ΖΑΤ ΘΗΕΤΑΖΑΝΟΥΟΝ ΜΕΝΡΙΤΣ ΑΥΣΩΡΕΜ ΕΒΟΛ-
 ΖΑ ΨΗΑΖΨ ΟΥΟΖ ΑΥΣΩΚ ΝΩΟΥ ΑΜΜΑΥΑΤΟΥ
 ΗΖΑΜΗΨ ΝΕΜΚΑΖΗΖΗΤ.
 14. ΗΘΟΚ ΔΕ Ω ΨΡΩΜΙ ΑΨΨ ΦΩΤ ΣΑΒΟΛ ΗΝΑΙ
 ΒΟΧΙ ΔΕ ΗΣΑ ΤΜΕΘΜΗ ΤΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ ΠΙΝΑΖΨ
 ΤΑΤΑΠΗ ΤΖΥΠΟΜΟΜΗ ΤΜΕΤΡΕΨΨΕΠΙΚΑΖ ΘΕΝ
 ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΨ.
 15. ΑΡΙΔΩΝΙΖΕΣΘΕ ΑΠΙΑΤΩΝ ΕΘΗΔΝΕΨ ΗΤΕ Ψ-
 ΝΑΖΨ ΑΜΟΜΙ ΑΠΙΩΝΘ ΗΝΕΝΕΖ ΦΗΕΤΑΥΘΑΖΜΕΚ
 ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ ΑΚΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΑΠΙΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ
 ΕΘΗΔΝΕΨ ΑΠΕΜΘΟ ΠΟΥΜΗΨ ΑΜΕΘΡΕ.
 16. ΤΖΟΝΖΕΝ ΝΑΚ ΑΠΕΜΘΟ ΑΨΨ ΦΑΙ ΕΤΤΑΜΘΟ
 ΗΖΩΒΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΙΗΣ ΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΑΨΕΡΜΑΡΤΥ-
 ΡΟΣ ΖΙ ΠΟΝΤΙΟΣ ΠΙΔΑΤΟΣ ΠΙΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΕΘ-
 ΝΑΝΕΨ.
 17. ΕΘΡΕΚΑΡΕΖ ΕΤΑΙ ΕΝΤΟΖΗ ΕΚΟΙ ΗΑΤΑΒΗΙ ΕΚΟΙ
 ΗΑΤΑΡΙΚΙ ΨΑ ΕΘΟΥΗ ΕΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΑΠΕΝΟΣ
 ΙΗΣ ΠΧΣ.
 18. ΦΑΙ ΕΤΑΨΟΥΟΝΖΨ ΘΕΝ ΠΕΨΧΟΥ ΗΧΕ ΠΙΜΑΚΑ-
 ΡΙΟΣ ΕΤΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΑΜΟΨ ΑΜΜΑΥΑΤΨ ΠΟΥΡΟ
 ΗΤΕ ΜΙΟΥΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΠΟΣ ΗΤΕ ΝΙΟΣ.
 19. ΠΙΟΥΑΙ ΑΜΜΑΥΑΤΨ ΕΤΕ ΤΜΕΤΑΤΜΟΥ ΗΤΑΨ
 ΟΥΟΖ ΕΤΨΟΠ ΘΕΝ ΠΙΟΥΩΜΙ ΗΑΤΨΩΩΝΤ ΕΡΟΨ
 ΦΗΕΤΕ ΑΠΕ ΖΔΙ ΗΡΩΜΙ ΝΑΥ ΕΡΟΨ ΟΥΔΕ Α-
 ΜΟΝΨΧΟΜ ΗΣΕΝΑΨ ΕΡΟΨ ΦΑΙ ΕΤΕΨΩΨ ΠΕ ΠΙ-
 ΤΑΙΟ ΝΕΜ ΠΙΔΑΖΙ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ ΑΜΗΗ.
 20. ΜΙΡΑΜΑΔΟ ΗΤΕ ΠΑΙ ΣΗΟΥ ΗΤΕ ΤΠΟΥ ΖΟΝΖΕΝ
 ΝΩΟΥ ΕΨΤΕΜΒΟΙΝΗΖΗΤ ΟΥΔΕ ΕΨΤΕΜΕΡΖΕΛΠΙΣ
 ΕΤΑΙ ΜΕΤΡΑΜΑΔΟ ΕΤΕΠΣΕΣΜΟΝΤ ΔΗ ΑΛΛΑ
 ΕΕΡΖΕΛΠΙΣ ΕΨΨ ΕΤΟΠΘ ΦΑΙ ΕΤΨ ΗΖΩΒΝΙΒΕΝ
 ΝΑΗ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΡΑΜΑΔΟ ΧΕ ΗΤΕΝΒΙΜΕ.

8. فاذ لنا طعام واغطية فلنكتف
 بهما
 9. فاما المؤمنون ان يستغنوا
 فيسقطون في محنة وفي فتح
 وشبهوات كثيرة لا عقل فيها
 وضارة التي تغرق الناس في الابدانة
 واليهيمة
 10. لان محبة الفضة هي قرمة الشرور
 كلها التي لما ذاق اليها قوم طغوا
 من الامانة وجذبوا ذواتهم في
 اوجاع كثيرة
 11. فاما انت يا انسان الله فاهرب
 من هذه واسع في العدل والتعبد
 والامانة والمحبة والصبر وقبول
 الالام بوداعة
 12. جاهد جهاد الامانة النفس تسلم
 للحياة الخالدة التي اليها ايضا
 دعيت واقترنت الاقرار الحميد
 امام شهود كثيرين
 13. اوصيك امام الله المحيي الكل
 وامام يسوع المسيح الذي شهد
 قبلكم بهلاطوس البنطي
 بالاعتراف للجيل
 14. ان تحفظ هذه الوصية وانت
 بغير عيب ولا لوم الي ظهور
 ربنا يسوع المسيح
 15. هذا الذي سيظهر في وقته والقادر
 وحده علي كل شي ملك الملوك
 ورب الارباب
 16. الخاوي عدم الموت وحده الساكن
 نوراً لا يدني منه الذي لم يبصره
 احد من الناس ولا يستطيع
 براه الذي لله الكرامة والعزة
 الموبدة امين
 17. وصي الاغنياء في هذا الدهر الحاضر
 الا يستكبروا ولا يتكلموا علي غناه
 اغبر باي دل علي الله الحي الوهاب
 لنا كافة الاشياء بسعة لقمنا

XI - رسالة بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΣ. Β.

رسالة بولص الرسول الثانية الي تيموثاوس

Κεφ. α.

- α. Παυλος παποστολος ητε ιης χς εβοδρι-
τεν φογωω μεφ κατα τεπαγγελια ητε
πωμς φηετθεν χς ιης.
β. ητιμοθεος παμεριτ ηωηρι ηεμοτ φηαι
τηρηνη εβοδριτεν φφ φωτ ηεμ χς ιης
πεποσ.
γ. τωεπημοτ ητεν φφ φαι ετωεμωι μεμοσ
ισχεν ηηαιοτθεν ουσνηδης εσογαν

الفصل الاول

- 1 من بولص رسول يسوع المسيح
بمشيئة الله المختصة بوعده
الحياة التي بالمسيح يسوع
2 الي تيموثاوس ابني الحبيب نعمة
ورحمة وسلامة من الله الاب
والمسيح يسوع ربنا
3 منذ امة علي لله الذي اعبدته منذ
اجداداي ببصيرة نقية لان

ζωσ ειρι μεκμεγι ου μεταθμουκ ηθ-
ρηι ου κατωβη ηχωρη νεμ μερι.

α. ειμει ημαυ εροκ ειρι μεφμεγι ηνεκερμωουγι
ζηνα ηταμοσ ηραυι.

β. ειρι μεφμεγι μεπιμαστ ετε ηθηκ ηατμετ-
ωοβι φαι εταρψωπι ηωορη ου θμαυ ητε-
κμαυ ζωιδι νεμ τεκμαυ ευηικη παρητ δε
θητ χε αρψωπι ηθηκ ζωκ.

γ. εθβε φαι ηφμεγι μακ χε ητεκθρε πιθμοτ
ητε φη ουαρεμωκς ετεφαι πεετωοπ η-
θηκ φαι εταυτηιφ μακ εβοδριτοτεφ με-
χα χιχ.

δ. ου γαρ μερεφ μαη ηχε φη ηουπηα ηροφ
αλλα ητε ουχομ νεμ ουαταπη νεμ ουμετ-
σαβε.

ε. μερψωπι ουν ουατη ητμετμεορε ητε πε-
ποσ ουδε μεμοι ζω πεετσοη ηταφ αλλα
ωπει εκκαρ νεμ πιεγαυτελιον κατα ηχομ
ητε φη.

ς. φαι εταρμαρμεν ουοσ αρθαρμεν ου ου-
θωρεμ εφοαβ κατα πεηβηουγι αν αλλα
κατα περψωορη ηθωω μεμαυατεφ νεμ περ-
μοτ εταρτηιφ μαη ου ηχοσ ηησ ουατη η-
ηιχοου ηεμερ.

ζ. αρουοη δε εβοδ ηουου ριτεη πιουοη εβοδ
ητε περσωτηρ ηησ ηχοσ εαρκωρεφ μεη μεφ-
μου αρθρε πωης δε ερωωπι νεμ ημε-
ταττακο εβοδριτεη πιεγαυτελιον.

η. φαι ανοκ εταυχατ μαφ ηρεφριωιω νεμ
αποστολοσ νεμ ρεφφσβω ητε μεθνοσ.

θ. εθβε φαι ησι ημαι εκκαρ αλλα ητψιπι
μεμοσ αν ησωοη γαρ μεφηεταιμαστ εροφ
ουοσ παρητθητ χε ουοηωχομ μεμοφ εαρεφ
επαχωιδι ψα πιεροου ετεμεμαυ.

ι. χα ουςμοτ ητοτκ ητε ρανσαχι ευοφοσ
μαι ετακσοθμου ητοτ ου ηουαστ νεμ
ουαταπη θηετ ου ηχοσ ηησ.

ذكرك عندي في صلواتي بلا
تقويت ليلاً ونهاراً

مشتاقاً ان ابصرك متذكراً
دموعك لكي امتلي فرحاً

مؤخداً ذكر الامانة التي فيك
القائدة المرآة التي سكنت اولاً
في جدتك لويس وفي امك

ابونكي وانا واثق انها فيك ايضاً
فمن اجل هذا اكرر اذكارك
ان مجد حياة موهبة الله التي
هي فيك بوضع يدي

لان الله لم يعطنا روح جبانة
بل روح قوة ومحبة وتعفف

ولا تسعي اذا من شهادة ربنا
ولا متي انا ايضاً اسيرة بل احمل
الشقاء مع البشارة بحسب قوة
الله

والمتخلص والداعي ايانا دعوة
قديسة لا كما ياتم اعمالنا بل
كسابق رسبه ونعمته التي
اعطيناها بالمسيح يسوع قبل
ازمنة دهرية

وقد تظهرت الان بظهور متخلصنا
يسوع المسيح الذي بطل الموت
وانار الحيوه وفقد البلي بالبشارة

الذي جعلت انا كارزاً لها ورسولاً
ومعلماً للامم

ولهذا السبب تحل بي هذه
المصاعب لكنني لم اخجل لانني
عارف بمن آمنت وانا مؤمن
انه قادر ان يحفظ ويدعني الي
ذلك اليوم

ليكن لك رسم الاقوال الصحيحة
التي سمعتها مني بالامانة والمحبة
التي بالمسيح يسوع

12. ΠΙΧΩΙΖΙ ΕΘΝΑ ΝΕΨ ΑΡΕΣ ΕΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ
ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΨΟΠ ΗΪΗΤΕΝ.

13. ΚΣΩΟΥΗ ΑΨΑΙ ΧΕ ΑΥΦΟΗΖΟΥ ΣΑΒΟΖ ΑΜΟΙ
ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΤΑΪΑ ΕΤΕ ΕΒΟΖ
ΑΜΩΟΥ ΠΕ ΦΥΤΕΖΔΟΣ ΝΕΜ ΕΡΜΟΥΕΠΗΣ.

14. ΠΟΣ ΕΨΕΨ ΝΟΥΗΑΙ ΑΠΗΗ ΗΪΗΝΣΙΦΟΡΟΣ ΧΕ ΔΕΨ-
ΑΤΟΠ ΗΗΗ ΗΪΟΥΑΗΨ ΗΪΟΠ ΟΥΟΣ ΤΑΖΑΖΥΣΙΣ
ΑΠΕΨΨΠΗ ΑΜΟΣ.

15. ΑΖΔΑ ΕΤΑΨΙ ΕΡΨΑΗ ΔΕΨΗΣ ΕΚΨΨ ΗΪΩΗ ΟΥΟΣ
ΔΕΨΕΜΤ.

16. ΠΟΣ ΔΕ ΕΨΕΤΗΙΣ ΗΑΨ ΕΘΡΕΨΧΑΗ ΗΪΟΥΗΑΙ ΞΑ-
ΤΕΝ ΠΟΣ ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΑΜΑΥ ΟΥΟΣ ΨΕΜΨΗ
ΗΪΒΕΝ ΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΗΗΗ ΞΕΝ ΕΨΕΟΣ ΚΣΩΟΥΗ
ΑΜΩΟΥ ΗΪΘΟΚ ΗΪΟΥΟ.

12. ΠΙΧΩΙΖΙ ΕΘΝΑ ΝΕΨ ΑΡΕΣ ΕΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ
ΕΘΟΥΑΒ ΦΗΕΤΨΟΠ ΗΪΗΤΕΝ.

13. ΚΣΩΟΥΗ ΑΨΑΙ ΧΕ ΑΥΦΟΗΖΟΥ ΣΑΒΟΖ ΑΜΟΙ
ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΞΕΝ ΤΑΪΑ ΕΤΕ ΕΒΟΖ
ΑΜΩΟΥ ΠΕ ΦΥΤΕΖΔΟΣ ΝΕΜ ΕΡΜΟΥΕΠΗΣ.

14. ΠΟΣ ΕΨΕΨ ΝΟΥΗΑΙ ΑΠΗΗ ΗΪΗΝΣΙΦΟΡΟΣ ΧΕ ΔΕΨ-
ΑΤΟΠ ΗΗΗ ΗΪΟΥΑΗΨ ΗΪΟΠ ΟΥΟΣ ΤΑΖΑΖΥΣΙΣ
ΑΠΕΨΨΠΗ ΑΜΟΣ.

15. ΑΖΔΑ ΕΤΑΨΙ ΕΡΨΑΗ ΔΕΨΗΣ ΕΚΨΨ ΗΪΩΗ ΟΥΟΣ
ΔΕΨΕΜΤ.

16. ΠΟΣ ΔΕ ΕΨΕΤΗΙΣ ΗΑΨ ΕΘΡΕΨΧΑΗ ΗΪΟΥΗΑΙ ΞΑ-
ΤΕΝ ΠΟΣ ΞΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΑΜΑΥ ΟΥΟΣ ΨΕΜΨΗ
ΗΪΒΕΝ ΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ΗΗΗ ΞΕΝ ΕΨΕΟΣ ΚΣΩΟΥΗ
ΑΜΩΟΥ ΗΪΘΟΚ ΗΪΟΥΟ.

14 احفظ الودعة الصالحة بالروح

القدس الساكن فينا

15 تعرف هذا ان قد ارجع عنى

جميع الذين في اسيا الذين

منهم فيجيوس وهرموجيس

16 يعطي الرب رحمة لاهل بيت

اونيسفوروس فانه مرارا كثيرة

تبعني ولم يستع من مسلتي

17 لكنت لما حصل برومية طلبني

بحرص اكثر ووجدني

18 يعطيه الرب ان يجد رحمة من

لذن الرب في ذلك اليوم وجميع

ما كان خدمي يافس انت

تعرفه افضل

14 احفظ الودعة الصالحة بالروح

القدس الساكن فينا

15 تعرف هذا ان قد ارجع عنى

جميع الذين في اسيا الذين

منهم فيجيوس وهرموجيس

16 يعطي الرب رحمة لاهل بيت

اونيسفوروس فانه مرارا كثيرة

تبعني ولم يستع من مسلتي

17 لكنت لما حصل برومية طلبني

بحرص اكثر ووجدني

18 يعطيه الرب ان يجد رحمة من

لذن الرب في ذلك اليوم وجميع

ما كان خدمي يافس انت

تعرفه افضل

2- الأصحاح الثانى



Κεφ. Β.

- α. Ἦθὸκ οὐκ πασηρι χειμνομ† ὅθεν πιζμοτ
 ετὸθεν π̄χ̄ς ἰη̄ς.
- β. οὐοθ̄ μ̄νητάκσοθμοῦ ἦτοτ̄ ἐβολ̄ζιτεν οὐ-
 μ̄νη μ̄μεθ̄ρε πᾱι εκ̄εχ̄ατ̄ ὅατοτοῦ ἦθ̄αν-
 πιστο̄ς ἦρ̄ωμ̄ι πᾱι ἐοπαδ̄εμ̄η̄σα ἦσε† ὅβω
 ἦθ̄ανκεχ̄ωοῦνι.
- γ. ἀριώφ̄ηρ̄ ἦθ̄εν̄ᾱκαθ̄ μ̄φ̄ρη† ἦοῦματο̄ι ἐη̄α-
 νεσ̄ ἦτε ἰη̄ς π̄χ̄ς.
- δ. ἀπαρε ἕλι γαρ̄ ε̄φο̄ι ἀματο̄ι ὄλεμ̄λομ̄ε ὅθεν
 μ̄θ̄βνοῦ̄ι ἦτε πᾱι ωπ̄ὸ θ̄η̄α ἦτεσ̄ραπᾱε
 μ̄φ̄η̄ετασ̄θ̄οκε̄.
- ε. ἐσωπ̄ δε ἀρεσ̄αν οὐκ̄ι με̄ ε̄φ̄μα ἦ† ἀπαε̄-
 ὄτ̄ χ̄λ̄ωμ̄ ἀσ̄ώτεμ̄† ἦομ̄μο̄ς.
- ς. π̄ιοῦωμ̄ι ετ̄ὸσο̄ι θ̄ω† ἐρο̄ε ἦτεσ̄θ̄ ἦσ̄ωρη
 ἐβολ̄ζεν̄ μ̄ιοῦταθ̄.
- ζ. κα† ἐμ̄η̄ε† †χ̄ωμ̄μοῦ ἦο̄ε γαρ̄ ε̄φε† πᾱκ ἦοῦ-
 ἐμ̄ ὅθεν θ̄ωβ̄η̄ιβεν̄.
- η. ἀριφ̄μεγ̄ι ἦη̄ς π̄χ̄ς ἐταε̄τ̄ωμ̄ε ἐβολ̄ζεν̄
 ἦνεθ̄ωμοῦτ̄ ἐβολ̄ζεν̄ ἦχ̄ροχ̄ ἦδαῦῑα κατ̄α
 παε̄γ̄ατ̄τελ̄ιον̄.
- θ. φ̄αι ἐ† ὄτεμ̄καθ̄ ἦθ̄η̄τε̄ σᾱ ἐθ̄ρη̄ ἐθ̄αν̄σ̄παῦθ̄
 μ̄φ̄ρη† ἦοῦρεσ̄ερ̄ πετ̄θ̄ωοῦ ἀλλ̄α ἦσαχ̄ι μ̄-
 φ̄† σ̄ωμ̄θ̄ ἀη̄.

الفصل الثاني

1. فانت اذا يا ولدي تأتد بالنعمة
 التي بالمسيح يسوع
 والاشياء التي سمعتها مني بشهود
 كثير هذه اودعها عند اناس
 شقاء الذين يكونون اكفاء
 ان يعلموا آخرين ايضاً
 2. وانت اذا احتمل الشقاء كجندي
 تجيب يسوع المسيح
 3. فليس احد ممن يتجند يتشبك
 بامور هذه الحياة حتي يرضي
 لمن دونه في الجنديّة.
 4. وان يجاهد احد فلن يكمل اذ لم
 يجاهد بمقتضى الجهاد
 5. الفلاح الذي يتعب ينبغي له
 يذال الثمار أولاً
 6. تفهم فيما اقوله فيعطيك الرب
 حكمة في كل شيء
 7. تذكر يسوع المسيح المنبعث
 من الموتي الذي هو من نسل
 داود كما يختص ببشارتي
 التي احتمل الشقاء فيها الي القبر
 كفعل شر لكن كلمة الله ما
 تنقذ

1. εἶθε φαι τεργυπομονη ὅθεν ῥαβνίβεν εἶθε
 νισωππ ρινα ἢ τε τοτοῦ βί ἀπιούχαι εἶθεν
 πῦς ἰης νειμ πιώου ἢ ἐνερ.
 2. εἶθεν ῥοτ ἢ χε ἢ σαχι ἰσχε γαρ ἀνμου νειμας ἰε
 τενναων ὅ νειμας οη.
 3. ἰσχε τενναεργυπομονη ἰε τενναεροῦρο νει-
 μας οη ἰσχε τενναχοῶς ἐβὼλ ἢ ῥος ρως
 εἶναχοῶτεν ἐβὼλ.
 4. ἰσχε τενναεραθναρτ φη ἢ ῥος εἶναδὸρι εἶροι
 ἀπιστος ἀμονώχου γαρ ἢ τερχοῶς ἐβὼλ
 ἀμαγὰς.
 5. μαφμενὶ νωου ἢ ναι ἐκέερμεορε ἀπεμθο
 ἀφτ ἐώτεμ ἀλα ὅθεν ἢ σαχι ἐχεν ρλι ἢ-
 ρωβ ἀμονρηου ἢ ὄητς ἐούωππ ἢ νηετ-
 σωτεμ.
 6. ἰης ἀμοκ ἐταρκο ἐρατκ ἢ οὔσωππ ἀφτ ἢ οὔ-
 εργατῆς ἀπαρβίωππ ἐκωωτ ἀἢ σαχι ἢ τε
 τμεομη ἐβὼλ ὅθεν οὔσωοῦτεν.
 7. νισμη δε εἶτως οὔορ εἶτωοῦτ ρενκ ἐβὼλ
 ἀμωου ὅθεν οὔοῦοῦ γαρ ψαυερπρκοππτιν
 ὅθεν οὔμετὰσεβης.
 8. οὔορ ἢ οὔσαχι ψαυχημ μαἢ μομη ἀφρητ
 ἢ οὔαμετ εἶούωμ ἐτε ἐβὼλ ἢ ὄητοῦ πε ρυ-
 μενεος νειμ φυλῆτος.
 9. ναι ἐτε ἀποῦτ ματ ὅθεν ὅμη εἶνω ἀμοσ
 χε ρηδῆ ἀτ ἀναστασις οὔω ἀσωππ οὔορ
 σεφωης ἀφναρτ ἢ τε ρανκεχωοῦμη ἐβὼλ.
 10. τσεντ μεντοι εἶταχρηοῦτ ἢ τε φτ ἐδὸρι
 ἐρατε ἐούοη ἢ τας ἀματ ἢ ται εἶφρατῆς ἀπὸς
 σοῦεν ἢ ἢ τενοῦς μαροῦ ρενοῦ σαβὼλ ἀπὸ-
 ἢ χονς ἢ χε οὔοηνίβεν εἶτω ἀφραν ἀπὸς.
 11. ὅθεν οὔνηψτ δε ἢ ἢ ρανκεῦος ἢ οὔοβ εἶ-
 μαγὰτοῦ ἀη νειμ ρανρτ ἐτε ἢ ὄητς ἀλλὰ
 ἐούοη ρανκεψε οη νειμ ρανβεῶχ ρανοῦοη
 μεν εἶωχ ἢ ἢ ταιὸ ρανκεχωοῦμη δε εἶωχ εἶ-
 ψωω.
 12. ἐψωππ οὔη ἀρεψαν οὔαι τοῦβοϋ σαβὼλ

1. لهذا اصطبر علي كل شيء من اجل المصطفين لئلا وهم الخالص الذي بالمسيح يسوع مع المجد الابدي
 2. والكلمة صادقة لاننا ان متنا معه فنسعيش معه
 3. ان صبرنا فسنملك معه ان كفرنا به فهو ايضا سيكفر بنا
 4. ان لم نؤمن فذلك يثبت امينا ولن نستطيع ان ينكر نفسه
 5. ذكرهم بهذه الاشياء شامدا عليهم امام الرب الا يجاربوا بكلام في شيء غير نافع لانعكاس السامعين
 6. احرص ان توقف نفسك مختبرا لله فاعلا غير خازر قاطعا بكلمة الحق باستقامة
 7. اما الاقوال الخاوية الدنسة فاعتف منها لانها ستخرج الي اكثر نفاق
 8. وقولهم كمرعي اكله يكون الدين منهم هيماوس وفيليطوس
 9. الدين خايا من الحق قائلين ان القيامة قد سلف كونها وعكسا ايمان قوم ما
 10. لكن اساس الله الوطيد قد وقف ثابتا عليه هذا الختم الرب قد عرفه الدين هم له وليبتعد من الظلم كل من يسعي اسم الرب
 11. ففي البيت العظيم ليس اواني ذهبية وفضية فقط بل وخشبية وخرقوية فالبعض للكرامة والبعض للاهانة
 12. فاذا ان ظهر احد ذاته من هؤلاء

ἦναι τῆρου ἐφῆσωπι ἰοῦσκενος ἐπταῖο ἐφ-
τοῦβνοῦτ ἐφοῖ ἦψαυ ἰπεφνηβ ἐφσεβτωτ
ἐρωβνιβεν ἐσπανεγ.

κε. ΝΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΔΕ ἦΔΛΟΥ ΖΗΝΚ ἘΒΟΛ ἸΜΜΩΟΥ
ΒΟΧΙ ΔΕ ἦΣΑ ΤΜΕΘΜΗ ΠΙΝΑΡΤ ΤΑΥΑΠΗ ΤΖΙ-
ΡΗΝΗ ΝΕΛ ΜΗΕΤΩΨ ΟΥΒΕ ΦΡΑΝ ἸΠΟΣ ἘΒΟΛ-
ΒΕΝ ΟΥΖΗΤ ΕΨΤΟΥΒΝΟΥΤ.

κτ. ΝΙΚΩΤ ΔΕ ἸΜΜΕΤΣΟΧ ΟΥΟΣ ἸΜΜΕΤΑΤΟΒΩ ΖΗΝΚ
ἘΒΟΛ ἸΜΜΩΟΥ ΕΚΕΜΙ ΧΕ ΨΑΥΧΦΕ ΖΑΝΨΟΝΤ.

κδ. ΟΥΒΩΚ ΔΕ ἦΤΕ ΠΟΣ ὀΨΕ ΠΑΦ ΔΗ ΕΘΡΕΦΕΡἸ-
ΛΑΒ ΑΔΔΑ ΕΦῆΣΩΠΙ ΕΦΟΙ ἦΡΕΜΡΑΨΨ ΝΕΛ
ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ἦΡΕΦΤΟΒΩ ἦΡΕΦΕΡἈΝΕΧΕΣΘΕ ἸΠΙ-
ΠΕΤΖΩΟΥ.

κε. ΕΦΤΟΒΩ ΒΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΨΨ ἦΝΗΕΤΤ ἘΒΟΥΗ
ἘΖΡΑΦ ΤΑΧΑ ἦΤΕ ΦΤ Τ ΝΩΟΥ ἦΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑ
ΒΕΝ ΟΥΣΗΟΥ ΕΘΡΟΥΣΟΥΕΝ ΤΜΕΘΜΗ.

κς. ΟΥΟΣ ἦΤΟΥΕΡΝΥΜΦΗ ἘΒΟΛΖΑ ΠΙΦΑΨ ΦΗΕΤἈ
ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΧΟΡΧΕ ΕΡΩΟΥ ΕΥΡΑΟΥΗΟΥΤ ἦ-
ΤΟΥΤΕ ἸΠΕΤΕΖΗΑΦ ἸΦΗ.

سيكون اناءً للكرامة مقدساً
واستعماله لسيده ملائماً لكل
عمل صالح معداً

أما الشهوات الشبابة فاهرب
منها واسع في ابتغاء العدل
الامانة المحبة السلامة مع
المستغيبين باسم الرب من
قلب نقي

والاستحيات المايقة الفاضلة
الادب استعقب منها عالياً انهم
يتميزون خصائهم

وعين الرب ما سبيله يخاصم بل
يكون متودداً لكل ذا تعليم
معتاداً السؤ

مودياً للمعانددين بدعة نعل
يعلمهم الله زمن توبة لمعرفة الحق

وان يتيقظوا من فتح السمح
وتحضروا من مشية ذاك

3- الأصحاح الثالث



ἡνοβι εὐίμι ἀμμου ἐβρη βεν γανέπιθυμιά
ἡνοβιησ ἡρητ.

ε. εὐδὶβω ἡνοβιβεν οὐοσ ἡσεψωμοσ ἀη
ἐνεσ ἐὶ ἐβουη ἐπσοθεν τμεθμη.

ϛ. ἀφρητ δε ἡιανησ νευ ιαμβρησ ἐταυτ
ἐβουη ἐβρεν μωψησ παρητ γωου πα
κεχωουμι σετ ἐβουη ἐβρεν τμεθμη γαν
ρωμι ἐρε πουγητ τακνουτ εϋοι ἡἀδοκιμοσ
ἀπκωτ ἀππιαστ.

ε. ἀλλα σεναερπροκοπτιν ἀη ευμετρωδὸ του
μετατεμι γαρ ἐναψωπι εσοϋωησ ἐβωδ ἡου
ονηβεν καταφρητ ἐθα ηικεχωουμι ἐτασ
ψωπι.

ι. ἡθοκ δε ἀκμοψι ἡσα ταμετρεφτβω ἡσα
πασμοτ ἡσα παωορη ἡωψ παμαστ τα
μετρεψωουηηητ ταἀγαπη ταρυπομοη.

κα. ηιδιωμοσ νευ ηευκαυγ ηηεταψωπι ἀ
μοι βεν ταντιοχιὰ νευ οικονιομ βεν ζυσ
τροισ ηιδιωμοσ τηροϋ ἐταψωποϋ ἐρο
ασημαστ ἡχε ποσ ἐβωδ ἡβητοϋ τηροϋ.

κ. οϋοη δε ηιβεν εθουωψ ἐωησ βεν οϋμε
τεϋσεβησ βεν ηχσ ηησ σεναδωχι ἡσωϋ.

π. γανρωμι δε ευγωϋ οϋοσ ἡρεψοπσεη ευει
ετρη βεν ηηετρωϋ ἡροϋδ ευσωρη οϋοσ
εϋσορη.

κα. ἡθοκ δε ψωπι βεν ηηετακτσαβο ἐρωϋ
οϋοσ ἀκερπιστοσ ἡβητοϋ εκεμι χε ἐτακτ
σαβο ἐβωδριτεη ηη.

κε. οϋοσ ιχην εκοι ἡἀδου γανσθαι ευοϋαβ
ἐτεκσωϋη ἀμμου ηαι ἐτεϋονηχομ ἀ
μμου ἐτβω ηακ ἐπιουχαι ἐβωδριτεη ηη
πιαστ ετβεν ηχσ ηησ.

κα. ἡραφη ηιβεν ἡηιϋ ἡτε φτ σεοι ἡρηου εϋδ
βω εϋσορι ευταρο ἐρατϋ εϋδβω θηετβεν
τδικεδϋηη.

κε. γηηα ἡτεψωπι ἡχε φρωμι ἀφτ εϋσεβτοτ
οϋοσ εϋταρηνοϋτ βεν γωβηβεν εθηανευ.

للخطايا منقادات الي شهوات
متلونة

متعلات دائما وغير مستعدات
قط ان يقبلن الي معرفة الحق

وكما ان يانيس ويامبريس قاوما
موسي كذلك وهؤلاء يعاندون
الحق اناس مفسودوا العقل لا
خبرة لهم بمعني الامانة

الكثيرون لم ينجحوا كثيرا لان
جهالتهم مستكون عند الكل
واضحة كما اشتهرت ايضا سفاهة
ذيك

فاما انت فقد اتبعت تعليمي
وسيرتي ورسبي الاول واماني
وتسلي ومحبي وصبري

واضطهاداتي والاهي التي اصابتني
في انطاكية وفي ايقونيوم وفي
ليسطرة اي اضطهادات اجملت
ومن كاتبها القدي الرت

وكافة الرديدين ان يعيشوا بديانة
حسنة بالمسيح يسوع يضطهدون
واناس خبيثاء خداعون للنجحون
في اشراخا مضمليين وضالين

واما انت فاثبت في التي تعلمتها
واثملت عليها عالما ممن تعلمتها

وانك قد عرفت منذ طفوليتك
الكتب المقدسة المقتدرة ان
تحميك للخلاص بالامانة التي
بالمسيح يسوع

كل كتاب اللحم هو من الله نافع
للتعليم للتوبيع وللادب الذي
في العدل

ليكون انسان الله كاملا متافها
لكل عمل صالح



Κεφ. Δ.

- α. τερμεορε απειβο αφτ νεμ ποσ ιησ πχσ φνεοματζαπ ενηετωνσ νεμ κνεομωογτ νεμ πεφουωηζ εβοζ νεμ τεφμετογρο.
- β. ριωψ απισαχι ψωπι ριχωογ ευκερος ακερος σορι μαθνητητ αρειπιτιμαλ ηορνη οεν μετρεφωογνητητ πιβεν νεμ τσβω.
- γ. εφεψωπι γαρ ηξε ογχογ ροτε ηνογψεπ τσβω εθογοχ ερωογ αλλα κατα ποεπιουμια μαμαγτογ ευσωκ ηωογ ηζαπρεφτεβω ευδωσ ηνογμωψ.
- δ. πογσωτεμ μεν ευεφονηζ σαβοζ ηθμνη ευερακογ δε ησα ηιωβω.
- ε. ηθοκ δε αρηγμψην οεν ρωβηιβεν ψεπεμκαζ αρη ηρωβ ηογρεφρηνεπογφι πεκωεμψι χοκεφ εβοζ.
- ς. ανοκ γαρ ρηδη σεμδογοοβετ εβοζ ογορ ησχογ ητε παβωζ εβοζ αφδωητ.
- ζ. παιγτων εθναηεφ αιεραγωηιζεσθε μμοφ παιρομοσ λιχοκεφ εβοζ ημαζτ διαρεζ εροφ.
- η. λοποη εχη ηηη ηξε πηχλωμ ητε τδικεδσγνη φηετεποσ ματηη ηηη οεν πιεροογ ετεμμωυ πιρεφτζαπ μμνη ογ μοκοη δε ηηη μμωατ αλλα νεμ ογοηηιβεν εταγμενρε πεφουωηζ εβοζ.
- θ. ιησ ητοτκ ει εδροι ηχωζεμ.
- ι. ανμασ γαρ αφχατ ηωαφ εαφμενρε παι εμερ ητε τπογ αφψεναφ εθεσσαλονικη κρικησ ετταδατια τιτοσ εδαδαματια λογκασ μμωαταφ εθνεμνη.
- ια. μαρκοσ ματαδοφ αηιτεφ νεμακ φερψαυ γαρ ηηη ευδιακωηα.
- ιβ. τυχικοσ δε διογορπεφ εεφεσοσ.
- ιγ. τφεδομη εταισωηεσ οεν τρωασ βατεη καρπω αηιτε εκηνογ νεμ ηικεωμ μαλιστα ηημεμβραη.

الفصل الرابع

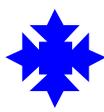
- 1. فشهد انا اذا امام الله والرب يسوع المسيح العتيد ان يدين الاحياء والموتى في ظهوره ومنكوته اكرز بالكلمة لئلا في وقت ذلك وفي غير وقته ومع اشهر عر بكافة التهل والتعلم لان سيصكون وقت لا يحقلون التعليم الجافي بل كما يختص شهوراتهم يجمعون لهم معلمين يحصون سمعهم ويردون سمعهم عن الحق ويحسون الى الخرافات
- 2. اما انت فتيقظ في كل شيء واحتمل الشقاء اعمل عمل عبيد اسم خدمتك
- 3. لاني انا هنذا منتقل وقد حضر وقت المحلاي
- 4. قد جاهدت الجهاد الحسن قد تممت السعي قد حفظت الامانة فمئذ الان اكليل العدل معدي لي الذي سيجري اياه في ذلك اليوم الرب القاضي العدل وليس لي فقط بل وجميع الذين احبوا ظهوره
- 5. بادران محيي الي سريعاً فان ديماس قد تركني اذ احب الدهر الحاضر وذهب الي تسالونيكي قريسكيس الي غلاطية تيطوس الي دالماطية
- 6. لوقا وحده تبقي معي قد مرخص واحضره معك لانه نافع لي في الخدمة
- 7. اما تيموثيوس فقد ارسلته الي افسس
- 8. الفلوثية التي تركتها في طرواس عند كوريوس في مجيئك حينها معك والكتب الاخر والمدرجات

14. Ἀλεξανδρος πιβασνητ αφερ ουμνω απετ-
 ρωου μηι ερε ποσ τωβιω μας κατα μεσ-
 ρβνογι.
 15. φαι ετε ηθοκ ρωκ αρεξ εροκ σαβολ μιμοσ
 αφτ γαρ εβουη εβρεη πασαχι εμασω.
 16. Οεν ταρογιτ η απολογια απεσ ρλι ι ραροι
 αλλα αυχαιτ ησωου τηρου ηνουωπ με-
 μωου.
 17. ποσ δε αφορι ερατεχ μεμηι αφτ χομ μηι ριμα
 εβολριτοτ ητε πιριωω χωκ εβολ ουορ η-
 τουρωτεμ ηχε μεθνοσ τηρου σε αινορεμ
 εβολθεν ρωσ ηουμογι.
 18. εφετουχοι ηχε ποσ εβολρα ρωβνιβεν ετ-
 ρωου ουορ εφεναρμετ εβουη ετεσμετουρο
 ητε τφε φαι ετεφωσ ηε πιωου ψα εμερ
 ητε μενερ αμνη.
 19. ωμηι επρικυλλα μεμ ακυλλα μεμ πηι ηο-
 υνησφοροσ.
 20. ερατοσ αφορι Οεν κορινθοσ τροφημοσ δε
 αισοχητ Οεν μελητοσ εφωωηι.
 21. ηνοσ μιμοκ ει Οαχεν τφρω εψηιηι εροκ ηχε
 ευβουλοσ μεμ πουδηο μεμ λιμοσ μεμ κλαυ-
 δια μεμ μεσμηου τηρου.
 22. ποσ ηνοσ ηχοσ μεμ πεκπηα ηρμωτ μεμωτεη
 αμνη.
 Προσ τιμοθεοσ β. αφεβητε Οεν ρωμη αφ-
 ουορπε ητεη οηνημοσ.

14. الاكسندرس للجداد قد اراني
 مشرورا كثيرة يقضيه الرب نظير
 اعماله
 15. فتحفظ انت ايضا منه فانه قد
 قاوم كلامي جدا
 16. في اعتذاري الاول ما حضر معي
 احد لكتهم كلهم تركوني فلا
 يحسب لهم ذلك ذنبا
 17. لكن الرب قد وقف بي وايدني
 لكيما تتكلم البشارة لي وتسمع
 الاسم كلها وتحييت من فم الاسد
 18. وسيتجني الرب من كل عمل
 خبيث ويخلصني الي ملكوته
 السماوية الذي له العجد الي اباد
 الدهور امين
 19. سلم علي برسقلا واكويلا ومنزل
 اونيستيروس
 20. افراسطوس بقي في كورنثوس
 وطروفيموس خلفته مريضاً في
 ميلطوم
 21. اسرع ان تحي قبل الشتاء سلم
 عليك ايوبولوس وديديس
 وليثوس وكلاودية والاخوة كلهم
 22. الرب يسوع المسيح مع روحك
 النعمة معكم امين
 كملت الرسالة الثانية الي تيموثاوس
 قد كتبت من رومية حين
 وقفت بولس بحضرة القيصر
 فيرون دفعة ثانية

XII - رسالة بولس الرسول إلى تيطس

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΤΙΤΟ.

رسالة بولص الرسول الي تيطوس

Κεφ. α.

- α. Παυλος ψευκ εφτ παποστολος ητε ιησους κατα ψηρατ ηνισωτη ητε φτ νευ πσοθεν τμεθμη κατα τμετεγσεβης.
- β. Ωεν ουγενις ητε ουωνος ηνεγ φαι εταφωω μμοφ ηχε πατμεθνουχ φτ βαχωου ηνισου ηνεγ.
- γ. αφοωνη δε εβου Ωεν νεφου μπεφσαχι Ωεν ουγιωω φαι ανοκ εταφτεροτ εροφ κατα προαρχαρι ητε φτ πενωτηρ.
- δ. ητιτος παμεριτ ηφηρι κατα τμετωφηρ ητε ψηρατ ηγμοτ νευ τζηρηνη εβουγιτεν φτ φιωτ νευ ιησους πενωτηρ.
- ε. εοβε φαι λισοηκ Ωεν κρητη γινα νισωχι ητεκταρωου ερατου ουος ητεκσεμη ηγανπρεσβυτερος κατα βακι καταφρητ εταιουαρχαρι ηακ.
- ς. ουαι εφοι ηατλωιχι εαφερ γαι ηουεγμη ηουωτ εουονταφ μματ ηγανφηρι μπιστος ησε Ωεν ουκατητορια αν μμετατουχαι ιε εφοι ηατδνεχωου.
- ζ. ουε ταρ ητε πιεπισκοπος ωωπι εφοι ηατλωιχι γωσ ουοικονομος ητε φτ ηουαυθατης αν πε ηουρεφωητ αν πε ηουρεφσε γουοηρη αν πε ηουρεφττεμωι αν πε ηουμαιγνου εφωηω αν πε.
- η. αλλα εουμαι ψεμμο πε μμαι πεθνανεφ ησαβε ηθμη εφτουβνοτ εουεκρατης πε.
- θ. εφάμοι μπισαχι ετεροτ ητε τβω γινα

الفصل الأول

- 1 من بولص عبد الله ورسول يسوع المسيح كما يختص بامانة مصطفى الله ومعرفة الحق المختص بالعبادة الحسة
- 2 بتاميل الحيوة الابدية التي وعد بها الله الصادق قبل ارسنة دهرية
- 3 واظهر كلمته في اوقاته المحدودة بالكرارة التي اتمنت انا عليها بامر الاله مخلصنا
- 4 الي تيطوس ابني الحبيب بما يلام الامانة نعمة وسلامة من الله الاب ويسوع المسيح مخلصنا لهذا الحال خلفتك بقريطي لتقوم البقية وتقيم في كل مدينة مشايخ كما رسمت لك انا
- 5 ان يكون واحد بلا زلة قد صار رجل امرأة واحدة ويكون له اولاد مؤمنون غير مقروين بثلب النهم او غير خاضعين
- 6 لان الاسقف ينبغي له ان يكون لا زلة له بها انه قهرمان الله لا يكون عاتيا لا عضوا لا مستاسدا بالخمر لا ضاربا لا مستقبعا مكسبا
- 7 لكن محبا للغرباء وادا للصلاح عفيفا عادلا بارا محتميا
- 8 ملازما للكلام الصادق المختص

Κεφ. Ἡ.

- α. Ἦθoκ Δε σαχι ἠηηετσαιῶν ἠτὲβω εθ-
ογoχ.
- β. ἠιῶελλοι εθρογωπι εγρηε εγοι ἠσεμμοε
ἠεαβε εγογoχ ῶεη φηαγτ ῶεη τὰταπἠ ῶεη
τγυπομοηη.
- γ. παρητ oη ἠιῶελλω εθρογωπι ῶεη ογ-
σεμἠ εγεμἠωα ἠπἠτογβο εγανδιαβoλοε
αἠ ηε ἠεοι ἠβωκ αἠ ῶεη ογμἠω ἠηρη εγοι
ἠρεγτὲβω εἠαηεγ.
- δ. γἠα ἠεετὲβω ἠπἠαλωγι ἠγἠομἠ εερεμἠ
ηογδαἠ ἠμἠαἠ ωηρη.

الفصل الثاني

فانت تكلم بما يليق بالتعليم
المعاني
الشيوخ فليكونوا متيقظين
عفيقين حكماء معافين في الامانة
في المحبة في الصبر
العجايز كذلك فليكونن في الزبي
الذي يجمل التقوي لا ثبات
لا مستعبدات لكثرة الحمر
حسنات التعليم
ليردعن الثابتات ليكونن واذات
رجالهن واذات اولادهن

- ε. ἢ σάβε εὐτοῦβνοῦτ εἶοι ἢρεφσερνε ποῦνι ἢἀταθν εὐβνοῦνἡχωῦ ἢνοῦρζαι ρινα πισάχι ἢτε φ† ἢσεῶτεωχεῶνὰ ἐροφ ἀν.
- Ϟ. παρῆ† οη μιβελῶπιρῖ μανομ† πωου εθροϋερσαβε.
- ζ. ἐκῖρι μμοκ ἢτυπος ἢτε ρανθβνοῦι ἐμάνευ ὅεν ρωβῆνιβεν ὅεν †μετρεφ† ὅβω ὅεν †μεταττακο.
- η. οῦσαχι ἢσεμπος οῦσαχι εφοῦοχ ἢατερκατα-
τινωσκῖν μμοφ ρινα ἢτεφβῖωπι ἢχε φηετ-
†ουβῆν μμοντεεφ ρζι μπετρωῦ ἐχωφ ὅαρον.
- θ. μιβλιακ εθροῦβῆεχωῦ ἢνοῦβῖσεφ εϋρανω-
ου ὅεν ρωβῆνιβεν ἢεεραῖτιδενῖν ἀν ἢσεοι ἢρεφβῖοῦι ἀν.
- ι. ἀλλὰ εἶοῦωῖε ἐβὼλ μφῆαρ† τηρφ εῖοἵ-
νεφ ρινα †ὅβω ἢτε φ† πενσωτηρ ἢσεεζ-
σωλο ὅεν ρωβῆνιβεν.
- ια. ἢζμοτ γαρ μφ† πενσωτηρ ἀφοῦωῖε ἐρωμ-
νιβεν.
- ιβ. εφ† ὅβω παν ρινα ἐανχελ †μετὰσεβῆς ἐβὼλ
νεμ μιέπιθῦμῖα ἢκωσκῖκον ἢτεῖωνῖ ὅεν
οῦμετσαβε νεμ οῦμεθῖμῖνι νεμ οῦμετεϋ-
σεβῆς ὅεν παῖ ἐνεεζ ἢτε †πῶυ.
- ιγ. ἐπχοῦω† ἐβὼλ ὅαχωε ἢ†ηαιατς ἢρελπις
νεμ φῶῦωῖε ἐβὼλ ἢτε πωου μφ† πιῖω†
οῦορ ἢς πχς πενσωτηρ.
- ιδ. φαι ἐταφῖτηφ ἐρῖνι ἐχωῖν ωατεφῆαρμεν
ἐβὼλζα ἀνομῖα νιβεν οῦορ ἢτεφτοῦβον
παφ εῦδαοε εφῖμον† οῦορ ἢρεφχοε ἐρῖνθ-
βνοῦι ἐμάνευ.
- ιε. ηαι σαχιμμοῦ οῦορ μανομ† σορῖ ἢρῖνι
ὅεν οῦαρσαρῖνι νιβεν μπεῖθρε ρζι ἀμοῖνι
μμοκ ὅεν οῦεμῖ.

ε. عفيفات طاهرات مندبرات
بسموتهم، صالحات لرجالهم
خاضعات لئلا يقتري على كلمة الله
الشباب كذلك عظم ان يعقوا

ζ. ان تفهم ذلك في كل الاشياء
رسماً للاعمال الصالحة بغير فساد

η. كلاماً مرتباً كلاماً معافاً لا لوم فيه
للتجمل المضاد ان لا يكون له قول
طالح يقوله عنا

θ. العبد عظيم ان يكونوا لساداتهم
خاضعين. ويرضوهم في كل شيء
لا يكونوا مجاوبين ولا خائفين
بل يرضعون كافة الثقة الصالحة
ليزبنوا في ساير الاشياء تعليم
الله مختصنا

ια. لان قد ظهرت خدمة الله مختصنا
لكافة الناس

ιβ. مودبة ايلاً لكي اذا حمدنا
النقاس والشهوات العالمية نعيش
في هذا الدهر الحاضر بتعقّف
وبالعدل وبندياة حسنة

ιγ. منتظرين الرجاء المغبوط وظهور
مجد الله العظيم ومخلصنا يسوع
المسيح

ιδ. الذي بذل ذاته عنا ليفتدينا
من كل العي ويظفرنا لذاته شعباً
خاصاً مغايراً للاعمال الحسنه

ιε. بهذه تكلم وعز ووثج بكافة
السلطان لا يهونن بك احد في
علم

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. γ.

α. Ὑδψμενὶ πωου εερονδπεχωου ηηιαρχη
πεα μεζογσια ετοι ηρεητατ ησεωπι εν
σεβτωτ ερωβμιβεν εοναηετ.

β. ησεχεογα εδλι αν ησει ηρεηαλαδ αν ετοι

الفصل الثالث

اذكرهم ان يخضعوا لذوي الرئاسات
والسلطات وان يدعنوا لهم وان
يكونوا كذل عمل صالح مستبددين
وان لا يفتروا على احد وان

12. μαρούσαβο ἦχε πητένουν ἐφιφρωούω
ἐγαμβροῦι ἐοπαπεύ ἐπιἀμαγκνον ἡχρία
ρινα ἡσεῦτεμωπι εὔοι ἡατοῦτα2.

13. σεωπι ἐροκ ἦχε πηεοπεμνι τιροῦ ωπι ἐπνε-
θαει ἄμων ὅεν φηαγτ ἡεμωτ πεμωπτεν
τιροῦ ἄμνι.

Προς τιτος ἀγρόντε ὅεν निकοπολις οὔος
ἀφερ ἐπισκοπος ἡτεκκάνσια ἡτε Ἰμακε-
δομιά.

14. ولتعلم اصحابنا ايضاً ان يثابتوا
الاعمال الحسنة في المواقف الضرورية
لئلا يكونوا غير متمرين

15. يسلم عليك الذين معي كلهم
سلم علي الذين يحبوننا بأمانة
النعمة معكم كلصكم امين

كملت الرسالة الي تيطوس
المرتب اول اساقفة كنيسة
القرنطيين وكتبت من
نيقودوبوليس مدينة ماكدونية

XIII - رسالة بولس الرسول إلى فيليمون

1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝ.

رسالة بولس الرسول إلى فيليمون

Κεφ. α.

α. Παῦλος πειτσοῦς ἡτε ἰησὺς πῦς πεμ τιμο-
θεος πισον ἀφιδνωων πεμμεριτ οὔος πεμ
ψφηρ ἡρεφερζωβ.

β. πεμ ἀφια ἡσωπι πεμ ἀρχιππος πεμψφηρ
ἀμωτοι πεμ ἡτεκκάνσια ἡτε ποῦνι.

γ. ἡεμωτ πωπτεν πεμ ἡεριννη ἐβοδριτεν φτ
πενωτ πεμ πεμωσ ἰησὺς πῦς.

δ. ἡεπῆμωτ ἡτεπ ἡαποῦτ ἡενοῦνιβεν εἰρι
ἀπεκμεῦι ὅεν ἡαἡροσεῦχη.

ε. εἰσωτεμ εὔβε τεκἀταπν πεμ πεκπαγτ φαι
ἐτεῖντακ ἄμωυ ὅεν πεμωσ ἰησὺς πῦς πεμ
ἡαἡγιος τιροῦ.

ς. ζοῦωσ ἡμετψφηρ ἡτε πεκπαγτ ἡτεσεωπι
εσερζωβ ὅεν πσοῦεν ἀταθον ἡιβεν φαι ετ-
ὅεν ἡηνοῦ ἐπῦς ἰησὺς.

من بولس اسير يسوع المسيح
وتيموثاوس الاخ الي فيليمون
حبيبنا وشريكنا في العمل

والي آييا الاخت والي اريخيوس
المتخذ معنا والي الكنيسة التي
في منزلهم

نعمة لكم وسلامة من الله
ايينا وربنا يسوع المسيح

اشكر الاله دائماً مكرراً ذكرتك
في صلواتي

اذ قد سمعت بالمحبة والامانة
التي لك بربنا يسوع المسيح
ولجميع القديسين

لتصير شركة امانتك فاعلة بمعرفة
كل عمل صالح الذي فيكم لدي
المسيح يسوع

- ξ. αἰστὶ γὰρ ἠοῦμησῆς ἠρασι νει οὔνομῆς ἐξ-
ρηι ἔχεν τεκὰταπὴ χε νιμετψανθῆμαστ
ἠτε νιὰτιος ἀγεμτον ἐβολρητοτκ πιον.
- η. εἴθε φαι οὔνοῆτην ἄματ ἠοῦμησῆς ἄπαρ-
ρησιὰ ἄεν πῶς εἴοαρχαρηι νὰκ ἄπετῶσε
εἰσι.
- θ. εἴθε ταὰταπὴ μάλλον ††ρο ἐροκ ἄνοκ
οὔαι ἄπαρηῆς ἄως παγλός πιβέλλο †πῶ
δε οἱ πετῶνη ἠτε ἰησ πῶς.
- ι. ††ρο ἐροκ εἴθε παωρηι φαι ἐταῖχφοε ἄεν
νὰσπὰυε ὀησιμος.
- ια. φαι ἐτεναχοι ἠατψαυ νὰκ ἠοῦσῶν †πῶ
δε εφοι ἠψαυ νηι νειμακ.
- ιβ. φαι ἐταῖογορηε ἄροκ ἠθοκ δε ψοπε ἄροκ
ἐτε φαι πε νιμετψανθῆμαστ.
- ιγ. φαι ἐτεναῖογῶψ ἄνοκ ἐἄμοι ἄμοε ἄ-
τοτ ἄινα ἠτεψῶεψι ἄμοι ἠτεκψεβιῶ
ἄεν νισπὰυε ἠτε νειγὰττελιον.
- ιδ. ἀτῶνε τεκῆνωμη δε ἄπιούωψ ἐερ ἄλι ἄινα
ἠτεψῶεμ πεκπεθῆνεε ψωπι κατὰ οὔα-
νὰκη ἀλλὰ ἄεν οὔρωοῦτε ἠρητ.
- ιε. ταχα γὰρ εἴθε φαι ἀεφωρη ἄμοκ πρὸς
οὔοῦνοῦ ἄινα ἠτεκβίτε ἠνεεε.
- ις. ἄφρηῆς ἠοῦβωκ ἀη χε ἀλλὰ ἄφρηῆς ἠοῦ-
σον ἄμερητ εφοῦοτ εἴοβωκ μάλιστα νηι
ἀνηρ δε μάλλον νὰκ νει ἄεν τῶαρη νει
ἄεν πῶς.
- ιζ. ἰσχε οὔοη ἠτῆτοτκ ἄφρηῆς ἠοῦψφρη ψοπε
ἐροκ ἄπαρηῆς.
- ιη. ἰσχε δε ἀεβίτκῆχοη ἠἄλι ἰε ἀποῦοη ἐροε
φαι οπε ἄροι.
- ιθ. ἄνοκ παγλός ἀἰσῶαι ἄεν ταχῆ ἀνοκ εἴοα-
τωβ ἄινα ἠταψῶεμοκ νὰκ χε κῆροκ ἄμην
ἄμοκ ἐτηκ νηι.
- κ. ἀἄα πασον ἄνοκ εἴεμτον ἄμοι ἠῶητκ ἄεν
πῶς μἄεμτον ἠνιμετψανθῆμαστ ἄεν πῶς.
- κα. ἐρε παρητῶητ ἐξρηι ἔχεν τεκμετρεψῶεμ

- 7 لأن لي سروراً جزيلاً وعزاً
بحببتك لأن أحشاء القديسين
قد تشجعت بك أيها الاخ
8 فلذلك اذ لي بالمسيح دالة كثيرة
ان أمرت بالواجب ان تصنعه
- 9 اما من اجل المحبة فاولي بي ان
اسألك اذ كنت مثل هذا بما
انني بولص الشيخ والان ايضاً
أسير يسوع المسيح
10 اسألك من اجل ارضيسوس
ولدي الذي ولدته في قيودي
11 الذي كان أولاً غير ذافع زماناً
وهو الان ذافع لك ولي
12 هذا الذي ارسله فاقبله انت اذ
هو أحشائي
- 13 لقد اثرت ان امسكه عندي
ليخدمني بديلاً منك في قيود
البشارة
- 14 لكن لم اؤثر ان افعل شيئاً غير
رأيتك لئلا يكون خيرك كأنه
بالزام بل باختيار
- 15 لأن لعلة لهذا فارقك مدي
ساعة لتستوفيه مؤبداً
- 16 لا كعبيد ايضاً بل ارفع منزلة من
عبيد اخاً حبيباً لي انا خاصة فكم
بالاكثر لك بالبشارة وبالرب
- 17 فان كنت تحسبني شريكاً فاقبله
مثلي
- 18 وان كان قد ظلمك شيئاً اولئك
عليه شيء فاحسبه علي
- 19 انا بولص كتبت بيدي انا
اقضيك عنه حتى لا اقول لك
انك انت نفسك ايضاً غريم لي
- 20 نعم يا اخي انا ساتمتع بك
بالرب نبح أحشائي في المسيح
- 21 فآثني اذاً واشق بطاعتك كتبت

αἰδοῦναι πακ εἰς ἡμᾶς καὶ ἰσχυροῦν ἐν ἡμῶν
κω. ἀλλὰ δε οὐτος σοβῆ ἡνι ποῦ ἐξ ἐμὶ ἀ τερρελ-
πικ γαρ κα ἐβοδριτεν πετεπρσευχη σενα-
τηνιτ ἡωτεν ἡ ἔμοτ.

κγ. ἐψιμι ἐροκ ἡχε ἐπαφρας παψφην ἡεχμα-
λωτος ὅεν πχε ἰης.

κδ. μαρκος ἀρισταρχος ἀννας λουκας πα-
ψφην ἡρεφερρωβ.

κε. πῆμοτ ἡπενος ἰης πχς μεμ πετεπρη-
ἀμην.

Προς φιλιμων ἀγῶνιτε ὅεν ρωμη ἀγοῦ-
ορπς ἐβοδριτεν ὀησιμος.

اليك عالمًا أنك ستعمل فوق ما
اقول لك
٢١ ومع هذا هني لي متوافقًا فاني أوصل
أني بصلواتكم سأؤهب لكم نعمة
٢٣ يسلم عليك ايديفاس المستاسر
معي بالمسيح يسوع
٢٤ مرقص واريسطرخوس وديماس
ولوقا مساعدي
٢٥ نعمة ربنا يسوع المسيح مع
روحكم امين
كُتبت لفيليون من رومية
وارسلت علي يد ارنسيوس

XIV- رسالة بولس الرسول إلى العبرانيين 1- الأصحاح الأول



ΠΡΟΣ ΗΙΒΕΡΕΟΣ.

رسالة بولس الرسول الي العبرانيين

Κεφ. α.

α. ὅεν οὐθὸ ἡρητ μεμ οὐαημ ἡῆμοτ ἰσχεν
ρη ἀφτ σαχι μεμ μεμιοτ ἐβοδρῶεν ἡπρ-
φητς.

β. ἐπὶ δὲ δε ἡτε παἱ ἐροοτ παἱ ἀφσαχι μεμπα
ὅεν οὐψηρι φηῆταφχαφ ἡκλῆρονομος ἡοῦ-
οηνιβεν οὐος ἐβοδριτοτφ ἀφθαμιο ἡμῆνερ.

γ. ἔτε ἡθοφ με πμμοῦ ἡτε πεφωοφ μεμ πῆ-
μοτ ἡτε τεφρποστασις εφφαἱ βα ἡτηρφ
ὅεν ἡσαχι ἡτε τεφρομ ἐβοδριτοτφ ἀφρι
ἡοῦτοῦβο ἡτε ἡηοβι ἀφρεμσι σα οὐἡαμ
ἡτ μετἡωτ ὅεν ἡηετῶσι.

الفصل الأول
١ بانواع كثيرة واشباه شئى خاطب
الله اباؤنا بالانبياء قديما
٢ وفي هذه الايام الاخيرة كلمنا
بالابن الذي جعله وارث الكل
الذي به صنع السمور
الذي هو شعاع مجده وصورة
اقتومه وحامل الكل بكلمة قدرته
وبه صنع تطهير خطايانا وجلس
عن يمين الجلالة في الاعالي

α. ἐδεδωκεν ἐφ' ἑστώτων ἐξοτε νιαγγελοσ ἡται
 μαιη ἀπαίρητ' ἐταφερκ' ἀερονομη ἡογραμ
 ἔουον ψιβτ' ἀμοσ ἐξοτερωσ.
 β. ἐταφχοσ γαρ ἡνιμ ἡθ' ἡαυ ὅεν νιαγγελοσ χε
 ἡθοκ πε παψηρι ἀνοκ ἀιχφοκ ἀφοου ογοσ
 παδιη χε ἀνοκ εἰσωπι ηαφ ἐγίωτ ογοσ
 ἡθοσ ἐφ' ἑσωπι ηηι ἐγψηρι.
 γ. ἔσωπι δε οη ἀφωανῆι ἀπιωορη ἀμοσι
 ἐζογη ἐφοκομενη ἐχωμμοσ χε μαρογ-
 ογωωτ ἀμοσ τηρογ ἡχε νιαγγελοσ ἡτε φτ.
 δ. ογοσ εἶβε νιαγγελοσ οη ἐχωμμοσ χε φηε-
 ταφθαμῖο ἡνεφαγγελοσ ἡγαηηα ογοσ ηεφ-
 ρεμωμωι ἡογωαδ ἡχρωμ.
 ε. εἶβε ἡψηρι δε ἐφωμμοσ χε πεκῶρονοσ φτ
 ψα ἐνεδ ἡτε πῆνεδ ογοσ πῶβωτ ἀπσωο-
 τηη πε πῶβωτ ἡτε τεκμετογρο.
 ς. χε ἀκμερη φμεθμνη ογοσ ἀκμεστε τοχι
 εἶβε φαγ ἀφθαδρσκ ἡχε φτ πεκνογτ ἡογνεδ
 ἡθεδηδ ἐξοτε ηηετῶαθογωκ.
 ζ. ογοσ ισχεη ςη πῶσ ἡθοκ ἀκρη σεντ' ἀπκαρη
 ογοσ ηιδβηογῖ ἡτε ηεκχιχ ηε ηιφηογῖ.
 η. ἡθωογ σενατακο ἡθοκ δε ἡωοη ογοσ σενα-
 ἐρὰπασ τηρογ ἀφρητ' ἡογδβωσ.
 θ. ἀφρητ' ἡογερωωη ἡηακοζογ ογοσ σενα-
 ωιβτ' ἡθοκ δε ἡθοκ πε ογοσ ηεκρομη ἀ-
 παγμογηκ.
 ι. ἐταφχοσ δε ἡνιμ ἡθ' ἡαυ ὅεν νιαγγελοσ χε
 ςεμοσι σα ογῖηαμ ἀμοι ψα τ'χα ηεκχαχι
 σαηεσητ ἡηεκβαδωγ.
 ια. μη ηαι τηρογ ςαηηηα ἡρεφωωηη ἀη ηε
 ἐγογωρη ἀμωογ ἐγδῖακοηα εἶβε ηηεθ' ἡα-
 ἐρκ' ἀερονομη ἡογηοδμη.

4 صائراً بهذا المقدار افضل من
 الملائكة قدرًا بقدر ما أنه ورث
 أسماً افضل منهم
 5 لأن لمن من الملائكة قال قط
 أنت ابني وأنا اليوم ولدتك
 وايضاً أنا اكون لك أباً وهو
 يكون لي ابناً
 6 وإذا ادخل البكر ايضاً الي المسكونة
 يقول فلتسجد لهُ جميع ملائكة
 الله
 7 ومن اجل الملائكة يقول الصانع
 ملائكته ارواحاً وخداماً لهيب نار
 8 وأما في الابن فيقول كرسيك
 يا الله الي ايد الدهر قضيب
 الاستقامة قضيب ملكك
 9 احببت العدل وابغضت الاثم
 من اجل هذا دهنتك الله الاملك
 بزيت الابتهاج اكثر من
 شركائك
 10 وانت يا رب منذ البدء أسست
 الارض والسّموات هي اعمال يديك
 11 هي تباد أما أنت باني والكل
 كالثوب يعتقدون
 12 وتطويهم كالترداء فيبتدلون وانت
 هو أنت وستوك لن تنقص
 13 أفلمن من الملائكة قال قط
 اجلس عن يميني حتي اضع
 اعداءك تحت موطي قدميك
 14 أليسوا هؤلاء كلهم ارواحاً ذات
 خدمة مرسلين في الخدمة من
 اجل العتيددين أن يرثوا خلاصاً

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

α. Εἴθε φαί ὅωε ἡτεντῆθην ἡγοῦò ἐνὴ-
τανσοῦμοῦ μηποτε ἡτενρική ἐβοῶ.

β. ἰσχε γαρ πιαχι ἐταψαχι ἡμοσ ἐβοῶριτεν

الفصل الثاني

١ فلماذا ينبغي لنا ان نصغي الي
المسموعات اصغاء متكاثراً لئلا
نسقط

٢ فلئین كان القول الذي قيل في

ΝΙΑΤΤΕΛΟΣ ΔΕΨΩΠΙ ΕΣΤΑΧΡΗΟΥΤ ΟΥΟΣ ΠΑ-
ΡΑΒΑΣΙΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΜΕΤΑΤΩΣΤΕΜ ΝΙΒΕΝ ΔΥΟΤ
ΝΟΥΨΕΒΙΕ ΒΕΧΕ ΟΕΝ ΟΥΓΑΠ ΕΣΕΜΠΨΑ.

Γ. ΠΩΣ ΔΝΟΜ ΤΕΝΝΑΨΕΡ ΕΒΟΔ ΑΠΨΑΠΕΡΔΜΕΖΗΣ
ΕΠΑΙ ΝΙΨΤ ΝΟΥΧΑΙ ΦΑΙ ΕΤΑΨΟΤΙ ΔΡΥΧΗ ΝΣΑΧΙ
ΟΔΡΟΨ ΕΒΟΔΩΡΙΤΕΝ ΠΩΣ ΝΤΕ ΠΝΕΤΑΨΩΤΕΜ
ΟΥΟΣ ΔΕΨΑΧΡΟ ΕΘΟΥΝ ΕΡΟΠ.

Δ. ΕΡΕ ΦΤ ΕΡΜΕΘΕ ΝΕΜΨΟΥ ΟΕΝ ΖΑΜΜΗΝΙ ΝΕΜ
ΖΑΝΨΦΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΟΜ ΝΟΥΘΟΨΗΤ ΝΕΜ
ΖΑΝΤΟΙ ΜΨΩΨ ΝΤΕ ΠΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΚΑΤΑ ΠΕ-
ΤΕΖΜΑΨ.

Ε. ΝΕΤΑΨΘΕΡΕ ΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΓΑΡ ΔΠ ΘΝΕΧΩΣ ΝΜΙ-
ΔΤΤΕΛΟΣ ΘΝΕΘΗΝΟΥ ΘΑΙ ΕΤΕΝΣΑΧΙ ΕΘΒΗΤΣ.

ΣΤ. ΔΕΨΕΡΜΕΘΕΡΕ ΓΑΡ ΝΑΠ ΝΧΕ ΟΥΑΙ ΝΟΥΜΑ ΕΨΧΩ-
ΜΜΟΣ ΧΕ ΝΠΠ ΠΕ ΨΡΩΜΙ ΧΕ ΑΚΕΡΠΕΨΜΕΥΙ ΙΕ
ΠΨΗΡΙ ΜΨΡΩΜΙ ΧΕ ΑΚΞΕΜΠΕΨΨΙΝΙ.

Ζ. ΑΚΘΕΒΙΟΨ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΕΣΟΤΕ ΝΙΑΤΤΕΛΟΣ ΠΨΟΥ
ΝΕΜ ΝΤΑΙΟ ΑΚΤΗΝΙΤΟΥ ΝΟΥΧΔΟΜ ΕΧΨΨ ΟΥΟΣ
ΑΚΤΑΖΟΨ ΕΡΑΤΨ ΕΧΕΝ ΝΙΖΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΝΕΚΧΙΧ.

Η. ΑΚΘΕΡΕ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΘΝΕΧΨΟΥ ΣΑΠΕΣΗΤ ΝΠΕΨ-
ΒΑΔΑΨΧ ΕΤΑΨΘΕΡΕ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΘΝΕΧΨΟΥ ΝΑΨ
ΙΕ ΜΠΕΨΧΑ ΖΔΙ ΝΟΥΨΕΝΘΝΕΧΨΟΥ ΝΑΨ ΤΝΟΥ
ΔΕ ΜΠΑΤΕΝΜΑΨ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΔΥΘΝΕΧΨΟΥ
ΝΑΨ.

Θ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΨΘΕΒΙΟΨ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΕΣΟΤΕ ΝΙΑΤΤΕ-
ΛΟΣ ΤΕΝΝΑΨ ΕΙΝΣ ΕΘΒΕ ΠΜΚΑΖ ΝΤΕ ΨΜΟΥ
ΕΔΨΕΡ ΝΨΟΥ ΝΕΜ ΠΤΑΙΟ ΝΟΥΧΔΟΜ ΕΧΨΨ ΖΟ-
ΠΨΣ ΟΕΝ ΝΙΖΜΟΤ ΝΤΕ ΦΤ ΝΤΕΨΧΕΜΤΠΙ ΜΨ-
ΜΟΥ ΕΧΕΝ ΟΥΟΠΝΙΒΕΝ.

Ι. ΝΑΣΜΠΨΑ ΓΑΡ ΝΑΨ ΠΕ ΦΗΕΤΑ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ
ΨΩΠΙ ΕΘΒΗΤΨ ΟΥΟΣ ΕΤΑ ΖΩΒΗΝΙΒΕΝ ΨΩΠΙ
ΕΒΟΔΩΡΙΤΟΤΨ ΕΔΨΙΝΙ ΝΟΥΜΗΨ ΝΨΗΡΙ ΕΘΟΥΝ
ΕΟΥΨΟΥ ΝΧΕ ΠΑΡΧΗΤΟΣ ΝΤΕ ΠΟΥΝΟΖΕΜ ΕΘ-
ΡΕΨΧΩΚ ΕΒΟΔΩΡΙΤΕΝ ΖΑΜΜΚΑΖ.

ΙΑ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΤΟΥΒΟ ΝΕΜ ΠΝΕΤΟΥΤΟΥΒΟ ΜΜΨΟΥ
ΕΒΟΔΟΕΝ ΟΥΑΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΨΨΠΙ Μ-
ΜΟΣ ΔΠ ΕΨΜΟΥΤ ΕΡΨΟΥ ΧΕ ΝΑΣΗΝΟΥ.

ΙΒ. ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΝΑΧΕ ΝΕΚΡΑΠ ΝΝΑΣΗΝΟΥ ΟΕΝ
ΘΜΗΤ ΝΤΕΚΚΔΗΣΙΑ ΤΝΑΣΜΟΥ ΕΡΟΣ.

الملائكة صار قلوباً وكل من خالف
وكل من عصي ينال مكافأة واجبة

فكيف نقلت نحن اذ قد اهوينا
بمخلص مقدره هكذا عظيم هذا
الذي اخذ مبداء التكلم به بالرب
ومحقق عندنا من الذين سمعوه
اذ شهد الله معاً آيات وجراح
وقوات متلوثة اصنافها وتنوزيعات
الروح القدس كما يختص بمشيئته

لانه ما اخضع المسكونة الموثقة
التي عنها نتكلم للملائكة

وقد شهد واحد في موضع قابلاً
اي شيء هو الانسان انك تذكره
او ابن الانسان انك تقتفده
انقصته قليلاً عن الملائكة
بالسجد والكرامة كلته واقمته
علي اعمال يديك

اخضعت الكل تحت قدميه لانه
باخضاعه له الكل لم يترك شيئاً
غير خاضع له وأما الآن فما نري
الكل خاضعين له

بل نعاين يسوع الذي نقص
قليلاً عن الملائكة من اجل قائم
الموت مكللاً بالسجد والكرامة
لكما بنعمة الله يذوق الموت
من اجل الكل

لانه لا يبي به الذي من اجله كان
الكل ويند كان الكل اذا اورد
بنين كثيرين الي المسجد ان يتم
رئيس خلاصتهم بالالام

لان المقدس والمقدس من
واحد كلهم فمن اجل هذه لن
يستحي ان يسميهم اخوته

قابلاً لابشرن باسمك اخوتي
وفي وسط الجماعة استبجك

13. ΟΥΟΣ ΕΨΧΑΜΜΟΣ ΟΗ ΧΕ ΕΙΕΨΩΠΙ ΕΡΕΘΘΗΙΧΗ
 ΕΡΟΨ ΟΥΟΣ ΠΑΔΙΗ ΕΨΧΑΜΜΟΣ ΟΗ ΧΕ ΖΗΠΠΕ
 ΑΝΟΚ ΝΕΜ ΜΙΑΔΩΟΥΙ ΕΤΑΦΨ ΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ.
14. ΕΠΙΔΗ ΟΥΗ ΑΝΙΑΔΩΟΥΙ ΕΡΨΦΗΡ ΗΨΜΟΨ ΖΙ
 ΣΑΡΞ ΟΥΟΣ ΗΘΟΨ ΖΩΨ ΔΨΕΡΨΦΗΡ ΕΠΑΙ ΑΠΑΙ-
 ΡΗΨ ΖΙΝΑ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ ΠΕΨΜΟΥ ΗΨΕΨΚΩΡΨ Α-
 ΦΗΕΤΑ ΠΑΜΑΖΙ ΑΨΜΟΥ ΧΗ ΗΨΤΟΨ ΕΤΕ ΠΙ-
 ΔΙΑΒΟΔΟΣ ΠΕ.
15. ΟΥΟΣ ΗΨΕΨΤΑΔΒΕ ΠΑΙ ΝΗΕΤΕΝ ΨΕΝ ΨΖΟΨ ΗΨΕ
 ΨΜΟΥ ΠΑΥΡΑΟΥΗΟΥΤ ΨΕΝ ΟΥΜΕΤΒΩΚ ΑΨΟΥ-
 ΣΗΟΥ ΤΗΡΨ ΗΨΩΝΨ.
16. ΠΕΤΑΨΖΙΤΟΨ ΓΑΡ ΔΗ ΕΖΑΝΑΓΓΕΔΟΣ ΖΙ ΟΥΜΑ
 ΑΔΔΑ ΠΑΡΟΧ ΗΑΒΡΑΔΗ ΠΕΤΑΨΖΙΤΟΨ ΕΡΟΨ.
17. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΣΕΜΠΨΑ ΗΨΕΨΙΜΙ ΗΨΕΨΨΗΝΗΟΥ ΨΕΝ
 ΖΩΒΗΙΒΕΝ ΖΙΝΑ ΗΨΕΨΨΩΠΙ ΕΨΟΙ ΗΨΑΗΤ ΟΥΟΣ
 ΗΑΡΧΗΕΡΕΨΣ ΕΨΕΝΖΟΨ ΖΑ ΦΨ ΕΘΡΕΨΧΩ ΕΒΟΔ
 ΗΨΗΝΟΒΙ ΗΨΕ ΠΙΔΑΟΣ.
18. ΗΨΡΗΙ ΓΑΡ ΨΕΝ ΦΗΕΤΑΨΒΙΕΜΚΑΖ ΗΨΗΤΨ ΟΥΟΣ
 ΕΤΑΨΕΡΠΙΡΑΖΙΗ ΑΨΜΟΨ ΟΥΟΚΨΧΟΜ ΑΨΜΟΨ ΕΕΡ-
 ΒΟΗΘΙΗ ΕΨΗΕΤΟΨΕΡΠΙΡΑΖΙΗ ΑΨΜΟΥ.

13. وايضاً يقول ساكون انا متوكلاً
 عليه وايضاً يقول هذا انا
 والبنون الذين اعطانيهم الله
 14. فاذا قد شارك البنون بشرةً ودماً
 شارك هو نظيرهم الامور عينها
 لكي يموتة يبطل من لله عزة
 الموت اي المحال
15. ودفنتك هؤلاء الذين كانوا كل
 زمان حياتهم خوفاً من الموت
 تحت رقب العبودية
16. لانه ما اتخذ من الملائكة ما اتخذ
 بل اتخذ من نسل ابراهيم
17. فلذلك وجب ان يتشبهه باخوته
 في كل شيء ليصير رحوماً ورؤيوس
 كهنة اميناً لدي الله ليغفر
 خطايا الشعب
18. لانه بما ألم هو لنا أمعن يقدر
 ان يعين الممتحنين

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

- α. Εὐθε φαι οὐκ ἴσασιν οὐδὲ ἅγιος οὐδὲ ἰσχυρὸς ἢ τε πωροὶ ἢ τε τῆς ματατερονου ἀπὸστολος οὐδὲ ἄρχιερεὺς ἢ τε πεπορωθῆς ἐβόλ ἰησὺς π̅ς.
- β. φαι ἔτεροτ ἀφῆτασθαιος καταφρητῆσος ἀμω̅ς ἐρῆνι ἔχεν περῆνι.
- γ. ἀφαι γαρ ἀπ̅σα ἰσχυρὸ ταῖο ἐροτε ἀμω̅ς καταφρητῆ ἔτεροντασ ἀμ̅ου ἰσχυρὸ ταῖο ἐροτε πῆνι ἢχε φῆτασθαιος.
- δ. ἢνι γαρ ἰσχυρὸ ἐσασεβτωτοῦ ἐβόλῆτε οὐκ ἴσασιν ἔτασθαιος ἐσασεβτωτοῦ φ̅τ̅ πε.
- ε. οὐδὲ ἀμω̅ς μεν ἔτεροτ ἔχεν περῆνι τῆσ ἀφρητῆ ἰσχυρὸ ἐσασεβτωτοῦ ἰσχυρὸ ἀμω̅ς.
- ς. π̅ς δε ἀφρητῆ ἰσχυρὸ ἐρῆνι ἔχεν περῆνι

الفصل الثالث

- 1 فلذلك آياها الاخوة القديسون
شركاء الدعوة السماوية تأملوا
رسول ورئيس كهنة اعترافنا
يسوع المسيح
2 الذي هو امين عند من صنعه
كمثل ما كان موسى ايضا امينا
في بيته كله
3 لان هذا اقل لعبد اكثر كثيرا
من موسى كما ان صانع البيت
له كرامة جزيلة اكثر من كرامة
البيت
4 لان كل بيت يعمل احد الناس
والذي صنع الكل فهو الله
5 وموسى انما كان امينا في بيته
كله مثل خادم للشهادة بالاقوال
المزمعة ان يخاطب بها
6 فاما المسيح فمثل ابن علي بيته

1. ἔτε ἀνοη πε πενη ἐσωπι ἀνωπαλῶμονι ἀπι-
 ουων ἐβολ μεμ πιωουωου ἠτε τρελις
 εσταχρουτ ψα ἐβολ.
 2. καταφρητ ἐτεφωλῶμος ἠχε πιπνα εθουαβ
 χε ἀφοου ἐσωπι ἀρετεψαλωτεμ ἐτεφ-
 ὶμν ἀπερτεψωτ ἠνετενητ.
 3. ἀφρητ ὅεν πιχωπτ κατα πιεζου ἠτε πι-
 ρασμος ἠερη ρι πψαφε.
 4. φηεταγερπιραζιν ἀμοι ἠοντε ἠχε μετε-
 μοτ ὅεν ουὼωπτ ουος ἀγνατ ἐναεβνουι
 ἠμ ἠρομπι.
 5. εὐβε φαι ἀμεστε πιχωου ἐτεμῶματ ουος
 ἀιχος χε σεσορεμ ὅεν πουρητ ἠσνουμιβεν
 ἠθωου δε ἀπουσοτεν παμωπτ.
 6. ἀφρητ ἐταωρκ ὅεν παχωπτ χε ἀη σενα-
 ψε εἶουη ἐπαμμεμτον.
 7. ἀματ χε πασνηου ἀηποτε ἠτε ουρητ εφ-
 ρωου ψωπι ὅεν ουαι ἀμωτεν ἠτε ουμε-
 ταθναετ εφρετενηεν ὅηου ἐβολρα φτ
 ετοπῶ.
 8. ἀλλα μανομτ ἠνετενερηου ἀμμηι ψα
 φηετογμουτ ἐροφ χε φοου ρινα ἠτεψτεμ
 ουαι ἐβολῶεν ὅηου ἐψωτ ὅεν ουάπατη
 ἠτε φνοβι.
 9. ἀπερῶφρητ γαρ πε ἐπῆς ἐσωπι ἀνωπαλῶμονι
 ἠταρχη ἠτε τρυποστασις ψα ἐβολ εστα-
 ρηουτ.
 10. ὅεν πιχιπχος χε ἀφοου ἐσωπι ἀρετεψαλω-
 τεμ ἐτεφῶμν ἀπερτεψωτ ἠνετενητ
 ἀφρητ ἠῶρη ὅεν πιχωπτ.
 11. ραλοουον γαρ ἐταυσωτεμ ἀτῆωπτ ἀλλα
 πουομηιβεν ἀη ἐταυι ἐβολῶεν χημ ἐβολρι-
 τεν μωῦσης.
 12. μω δε πε πηεταφερωω ἐρωου ἠμ ἠρομπι
 μη μη ἀη πε ἐταγερνοβι πηετα πουκελι ρει
 ρι πψαφε.
 13. μω δε πε πηεταφωρκ ηωου ἐψτεμ ἐῶουη
 ἐπεφμμεμτον ἐβηλ ἐνηεταγερατσωτεμ.
 14. ουος τεηματ χε ἀπουψεμχομ ἠι ἐῶουη
 εὐβε τομμετατναετ.

فبيته نحن هم ان مسكنا الدالة
 وغفر الرجاء محققا الي الانقضاء
 2. فذلك كما يقول الروح القدس
 اليوم ان سمعتم صوته فلا
 تقسوا قلوبكم
 3. كما في التمر في يوم التجربة في
 القفر
 4. حيث جدي اباؤكم اختبروني
 ونظروا اعالي اربعين سنة
 5. فلذلك تكلمت ذلك للجيل
 وقلت انهم دائما ضالون بقلبيهم
 وهم لم يعرفوا سبلي
 6. حتي اقسمت برجلي انهم لا
 يدخلون في راحي
 7. احذروا ايها الاخوة الا يكون في
 احدكم قلب خبيث عدم امانة
 فتبعدوا من الله الحي
 8. بل عزوا انفسكم في كل يوم ما
 دام يسبي اليوم ليثاذا يقسو
 احدكم بخديعة الخطية
 9. لاننا انما صرنا شركاء المسيح ان
 مسكنا بده القنوم محققا الي الغاية
 10. فيقول اليوم ان سمعتم صوته
 فلا تقسوا قلوبكم كما في التمر
 11. لان قوما اذ سمعوا اغاظوه لكن
 ليس جميع الذين خرجوا من
 مصر بموسي
 12. فلمن تكلم اربعين سنة ليس
 للذين اخطأوا الذين سقطت
 جثثهم في القفر
 13. ونحن حلف انهم لا يدخلون
 الي راحتهم الا للذين عصوه
 14. وقد رأينا انهم لم يستطيعوا ان
 يدخلوا من اجل عدمهم الامانة



οὐτος ἐψωπ ἐξοτε σιφι μίβεν ἦρο ἅ οὐτος
 ἐπα ἐβοϋη ψα πιφωψ ἦτε †ψυχῆ νειμ
 πιππα νειμ νιζωππ νειμ μιατκας οὐτος εἶοι
 ἦρεφβοτβετ ἦσα νιλοκμεκ νειμ νιμεϋι
 ἦζητ.

قطعا من كل سيف ذي فمين
 وغايص الي توزيع النفس والروح
 والمفاصل والعضاح ويميز هواجس
 القلب وراعه

π. οὐτος ἄμον εἶοι ἦσωπτ εἶοι ἄπερμθο σεβηψ
 δε ἐβολ τηρου οὐτος σεοι ἦκαρεβηαεβι ἄ-
 πεμθο ἦπερβαλ ἐβολ φαί ετε πιαχι φεε
 παν ἐροφ.

17. وليست برتبة غير ظاهرة قدامه
 لكن البرايا كلها مجردون منكسون
 العنق امام عينيه هذه التي توصلنا
 الكلمة اليه

πδ. εὐοονῆταν οὐν ἄμαϋ ἦοϋνιψ† ἦαρχηε-
 ρεϋε εδφσεν νιφνοϋι ἦο ἦωηρι ἄφ† μαρε-
 νἄμονι ἄπιουωηε ἐβολ.

18. فاذا لنا رئيس كهنة عظيم نافذ
 في السموات يسوع بن الله
 فلنتمسك بالاعتراف يو

πε. οὐαρχηερεϋε γαρ ἄη πεετεπταν ἄμαϋ ἄ-
 μονψχομ ἄμοφ ἐβτεμκαε νειμ νειψωπι
 εαγερπιαζιν δε ἄμοφ βεν ειωβνιβεν κατα
 πενσμοτ ατβηε νοβι.

19. لان ليس لنا رئيس كهنة لا
 يستطيع ان يقرني لامراضنا بل
 مجرب بكل الاحوال بشبهنا ما
 خلا للخطية

πϋ. μαρενι οὐν ἐβοϋη βεν οϋωηε ἐβολ ἄπερμ-
 θο ἄπιθροκοε ἦτε νιζμοτ εἶοι ἦτενοτ ἦοϋ-
 ηαι οὐτος ἦτενχιμ ἦοϋεμοτ εὐεϋκερια
 ἄβονθια.

20. فلنتقدم اذا بدالتي الي عرش
 النعمة لناخذ رحمة ونجد نعمة
 لنعوتة نستفرصها

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α' Αρχηερεως ταρ νιβεν ετογβι μμοσ εβολ-
 βεν νιρωμι εψαυταροσ ερατεσ εχεν νιρωμι
 βατεν φτ γινα ητεφεν δωρον νευ ψου-
 ψωουσι εβουη εχεν νινοβι.
- β. εουονψωομ μμοσ εψεπεμκαδ βεν ουσι
 νευ νιατεμι ουοσ ετσωρεμ κε ηθοσ ζωσ
 ερχη βεν ουψωμι.
- γ. ουοσ εθβητεσ σεμψα νασ καταφρητ εψα-
 ριμι εθρηι εχεν να πιδαοσ παιρητ ζωσ ητε-
 ριμι εχεν νεφνοβι μμιη μμοσ.
- δ. ουοσ μπαρε ουαι βι νασ μλιταιο μμαυατεσ
 αλλα αεθωρεμ μμοσ ηχε φτ καταφρητ
 ηδδρωμ.
- ε. παιρητ ζωσ πρσ νε ταφτωου νασ μμαυ-
 ατεσ αν εορεψωπι εφοι η αρχηερεως αλλα
 νε φη εταφσαχι νευαεσ κε ηθοκ πε παψηρι
 λνοκ λιχφοκ μφου.
- ς. καταφρητ οη εφσωμμοσ βεν κεμα κε ηθοκ

- 1. لان كل رئيس كهنة ماخوذ من
 الناس ينتصب من اجل الناس
 فيما يقدمه الي الله ليقترب قرايين
 وصحايا عن الخطايا
- 2. مقتدر ان يعفو ويسح للذين
 يجهلون وللصائين اذ هو ايضاً
 يشتمله ضعف
- 3. فلهذا السبب يجب عليه كما
 يقدم عن الشعب كذلك وعن
 ذاته من اجل خطاياهم
- 4. ولن ياخذ احد هذه الكرامة
 لنفسه لكن من يدعوه الله
 نظير ما دعا هرون
- 5. كذلك والمسيح ما مجد ذاته ليصير
 رئيس كهنة بل مجده الذي قال
 له انت ابني واذا اليوم ولدتك
- 6. كما يقول ايضاً في فصل آخر

ΠΕ ΦΟΥΗΒ ΨΑ ΕΠΕΣ ΚΑΤΑ ΤΤΑΞΙΣ ΑΜΕΛΧΙ-
ΣΕΔΕΚ.

ε. φηέτασιμι έρρη θεκ πιέροου ήτε τεψαρη
ήγαητωβη νειη γαιήγο θα φηέτεονηώ-
χομ άμοφ έπαγμαεφ έβολθεν φμοφ νειη
ογύρωου εφχορ νειη γαιερμωογί έαφένου
έδουη ογοσ αφωτεμ έροφ έβολθεν τγοςτ.

στ. κεπερ έουψηρι πε έαφέμ έτμετρεφωτεμ
έβολθεν νειηκαυγ έταφβίτου.

ζ. ογοσ έταφχωκ έβολ αφωπι ήουονηιβεν
εθνασωτεμ ήσωφ ήουγλωιχι ήτε ογογχι
ήέμερ.

η. έταφτ μογτ έροφ χε αρχήερεγσ ψα έπερ
κατα τταξις άμελχισεδεκ.

θ. φαι έτε εθβητηφ ογνήωτ ηαν πε πιαχι ογοσ
έμοκρ ήουαγμαεφ χε άρετεηωπι έρετεη-
ωπι θεκ ηετεηωτεμ.

ιθ. κεγαρ ηασάηψα ηωτεη πε έερ ρεφτ έβω εθ-
βε ηυχρονος παλιν οη τετεηερχρια ήτσαβε
θηηου χε ου ηε ηιστοιχιον ήτε ταρχη ήηι-
σαχι ήτε φτ ογοσ άρετεηωπι έρετεηερ-
χρια ήουέρωτ ήουέρε εφχορ αν.

ιθ. ογον γαρ ηιβεν εθουεμ έρωτ ήφβετρωτ
αν θεκ ηαχι ήτε τμεθμη ογάλοφ γαρ πε.

ια. τέρε δε ετχορ θα ηιτελιος τε ηηέτε εθβε
τουρξεις ογονήτωφ ήουεθεθηριον ευέβ-
ρωτ ήέητου έπχιηέμ έπωιβτ άπιπεθνα-
νεφ νειη πιπετρωου.

انت الكاهن الي الابد علي طقس
ملخصادات

الذي في ايام تأتسه قرب طلبات
ووسايل الي القادر ان يخلصه
من الموت مع صراح قوي
وعبرات قدمها فاستجيب له من
كفاه نوزعه

ومع هذا اذ هولم يزل ابنا فتعلم
مما اصابه الطاعة

ولما كمل صار لجميع الذين
يطيعونه سبب خلاص ابدى

وكي من الله رئيس كهنة الي
الابد علي طقس ملخصادات

الذي الكلام فيه كثير عندنا
وضعب تلخيصه ان نصفه اذ قد
صرتم عاجزين في السماع

لايكم اذ قد كان سبباكم ان
تكونوا معلمين من اجل الزمان
فاحتجتم ان تتعلموا ما هي اركان
مبدأ اقوال الله وصرتم محتاجين
الي اللبن لا الي الغذاء القوي

لان كل من يعتدي لبنا لا خبرة
له بكلام العدل لانه طفل هو

واما الغذاء القوي فللتامين هو
الذين من اجل عادتهم لهم
حواسهم مروضة لتميز الجيد
والردي

12. ἡθρη δε ὅεν φαι ἡγοῦδὸ ἐρε φτ οὐωω ἡ-
 ταμε μικληρονομος ἡτε πωω ἐτμετα-
 τουῶτεβ ἡτε περσοβηι λερμεοιτης ὅεν
 οὐάηαω.
 13. θηα ἐβοδθιτεν θωβ β ἡατοῦῶτεβ ηαι ἐ-
 τεῖμονωωω ἡτε φτ χε μεθνοϋχ ἡθῆτου
 ἡτεκω ηαν ἡοηνομτ εσχορ ὅα ηἡεταϋ-
 φωτ θαροϋ ἐάμονη ἡτθελπιο ετχη ηαθραη.
 14. θαι ἐτεῖταν ἡμαϋ ἡφρητ ἡοηαϋαδ ἡτε
 τεηψϋχη εφοι ἡατωωϋτ οϋοθ εϋταχροϋτ
 οϋοθ εϋηα ἐθῶηη ὡα ηετσαθῶηη ἡτε ηικα-
 ταηετασμα.
 15. ηηα ἐταῖησ ὡε ἐθῶηη ἐροϋ εφοι ἡπροδρο-
 μος ἐθρη ἐχωη ἐαϋωωπη εφοι ἡαρχηἡερεϋς
 ὡα ἐηεϋ κατα ἡταϋησ ἡμεδϋησεδεκ.

17. الذي دعه لما شاء الله كثيراً ان
 يُرى لوارثي الموعد عدم انتقال
 رأيه وسط ذلك يقسم
 18. لكي بامرهم لا ينتقلان الذين
 لا يمكن الله ان يكذب فيهما
 وضع لنا عزة قويّ الذين قد
 لجأوا اليّ مسك الرجاء المنصوب
 الذي هو لنا كعسي لنفوسنا
 حريزاً ومهيئاً وداخلاً الي داخل
 الستر
 19. حيث دخل يسوع سابقاً من
 اجلنا صائراً رئيس كهنه الي الابد
 علي طقس الخيصاداتي

6- الأصحاح السادس



Κεφ. ς.

1. Εθβε φαι ἐαηχω ἡϋωη ἡησαχη ἡταρχη
 ἡηϋσ μαρεηι ἐπιχωκ ἡερωθτ ἡμον αη
 εϋσεητ ἡτε οϋμεταηοια ἐβοδθα θανθβηοϋι
 εϋωωϋτ ηεη οϋηαθτ ἐφτ.
 2. ηεη οϋδβω ἡτε θανθβωωσ ηεη οϋχα χηχ
 ἐχωϋ ηεη οϋάηαστασιο ἡτε ηηρεϋωϋτ
 ηεη οϋκραιο ἡεηεϋ.
 3. οϋοθ φαι ἐηεαιϋ ἐωωπ ἀρεωηηη ηοσ οϋαθ-
 σαηη.
 4. οϋμετατχομ γαρ τε ἡτε ηἡεταϋθι ἡφουωι-

الفصل السادس
 1. لذلك نترك كلام مبداء المسيح
 وترتقي الي الكمال ولا نطرح
 ايضاً اساساً للتوبة من اعمال
 مايتة وللايمان بالله
 2. وتعليم المعموديات ووضع
 الابادي وانبعث الموتي والحكومة
 الدهرية
 3. وهذا سنعمله ان آذن الرب
 4. لانه لا يمكن للذين قد اُضيوا

17. ἡθρη δε ὅεν φαι ἡγογὸ ἐρε φτ ογωω ἡ-
 ταμε μικληρονομος ἡτε πωω ἐτμετα-
 τουωτεβ ἡτε περσοβηι λερμεοιτης ὅεν
 ογἀηαω.
 18. θηα ἐβοδθιτεν θωβ β ἡατουωτεβ ηαι ἐ-
 τεμμονωωχομ ἡτε φτ χε μεθνουχ ἡὄητου
 ἡτεκχω ηαν ἡοηκομτ εσχορ ὅα ηηεται-
 φωτ θαροφ ἐλμοη ἡτθελπιο ετχη ηαθραη.
 19. θαι ἐτεηταν ἡμμυ ἡφρητ ἡογανχαδ ἡτε
 τεηψυχη εφοι ἡατωωφτ ογος εφταχρογτ
 ογος εφηα ἐὄογη ψα ηετσαὄογη ἡτε ηικα-
 ταηεταςμα.
 20. ηημα ἐταηης ωε ἐὄογη ἐροφ εφοι ἡπροδρο-
 μος ἐθρη ἐχωη ἐασηωπι εφοι ἡαρχηερεγς
 ψα ἐνεθ κατα ἡταξιο ἡμεδχισεδεκ.

17. الذي هو لما شاء الله كثيراً ان
 يُرى لوارثي الموعد عدم انتقال
 رأيه وسط ذلك يقسم
 18. لكي يأمري لا ينتقلان الذين
 لا يمكن الله ان يكذب فيهما
 وضع لنا عزة قوي الذين قد
 لجأنا الي مسك الرجاء المنصوب
 الذي هو لنا كعربي لنفوسنا
 حريزاً ومثيلاً وداخلاً الي داخل
 الستر
 20. حيث دخل يسوع سابقاً من
 أجلا صائراً رئيس كهنة الي الابد
 علي طقس الخيصاداتي

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ.

- α. Παι μελχισεδεκ γαρ πουρο ητε σαλμη πιουνη ητε φτ ετβοσι φηετασιεβολ εβρεν αβρααμ εσηπασσο εβολρα πχωχι ητε πι ουρωου οτος δεσμου εροφ.
- β. φηετα αβρααμ φεω ρεμητ παφ εβολθεν ενχαριβεν ηταφ ηωορη μεν εσαγογαρμεεφ κε πουρο ητε τμεθμη μενεπσωε δε κε πουρο ησαλμη ετε φαι πε κε πουρο ητε τζηρημη.
- γ. ουατιωτ πε ουαταμυ πε ουατσαχι εχωου ηταφ πε μμοντεφ αρχη ηεβοου ουδε μμοντεφ ουαε ηωνθ ετεκωωτ δε επωρηι μεφτ εωοη ηουνη ψα εβολ.
- δ. αλαφ δε κε ουαω μμμη πε φαι εταετ ρεμητ παφ ηχε αβρααμ εβολθεν ηισωτη ηταφ ηπατριαρχηε.
- ε. οτος ηη εβολ μεν θεν ηιωρηι ητε δευι ευηαβι ητμετουνη ουοη εντολη τοι ετοτου εβι ρεμητ ητεη ηηλαοε κατα ηηνομοε ετε ηουεηνοφ ηε κεπερ εταγιεβολθεν ττη ηαβρααμ.
- ς. φη γαρ ετεμπουσαχι εχωου ηταφ εβολ η-

الفصل السابع

- 1 لان هذا ملخصادان ملك ساليم
 2 كاهن الله الاعلى الذي استقبل
 3 ابراهيم راجعا من قتل الملوك
 4 وباركه
 5 وقسم له ابراهيم العشر من كل
 6 ما معه فوترجم اولا ملك العدل
 7 وثم ايضا ملك ساليم الذي
 8 معناه ملك السلامة
- 9 لا اب له لا ام له غير محسوبة
 10 نسبه له بده ايام ولا نهاية
 11 حيوه متشبهها بان الله يحيي
 12 كاهنا سرمدنا
- 13 فانظروا ما ارفع شان هذا الذي
 14 اعطاه ابراهيم رئيس الانباء العشر
 15 من خيار ماله
- 16 والذين هم من بني لاوي
 17 المتقلدون الكهنوت لهم وصية
 18 ان ياخذوا العشر من الشعب
 19 كما في الشريعة اي اخوتهم مع
 20 انهم قد نوزوا من حقو ابراهيم
 21 فاما هذا الذي لم يكن محسوبة

ΟΥΤΟΥ ΔΕ ΟΥΤΙ ΡΕΜΗΤ ΗΤΕΝ ΑΒΡΑΑΜ ΟΥΟΣ ΦΗΕ-
 ΤΕΝΙΩΩ ΗΤΟΤΕ ΔΕΟΜΟΥ ΕΡΟΦ.
 ξ. ΑΤΟΚΕ ΑΝΤΙΔΟΤΙΑ ΔΕ ΠΙΒΕΝ ΠΙΚΟΥΧΙ ΨΑΦΟΤ
 ΟΜΟΥ ΗΤΕ ΠΙΝΩΤ ΕΡΟΦ.
 η. ΟΥΟΣ ΑΠΑΙΜΑ ΜΕΝ ΖΑΠΡΩΜΙ ΕΨΑΥΜΟΥ ΣΕΟΤ
 ΗΞΑΠΡΕΜΑΤ ΑΠΙΜΑ ΔΕ ΕΤΕΜΜΑΥ ΣΕΕΡΜΕΘΡΕ
 ΟΑΡΟΦ ΧΕ ΦΟΗΟ.
 θ. ΟΥΟΣ ΑΨΡΗΤ ΠΟΥΣΑΧΙ ΕΧΟΦ ΕΘΒΕ ΑΒΡΑΑΜ
 ΟΥΟΣ ΔΕΥΙ ΖΩΦ ΦΗΕΝΑΦΟΤ ΗΞΑΠΡΕΜΑΤ ΑΦΤ
 ΡΕΜΗΤ.
 ι. ΕΤΙ ΓΑΡ ΠΑΦΧΗ ΟΕΝ ΤΤΠΙ ΗΤΕ ΠΕΦΙΩΤ ΠΕ
 ΕΤΑΦΙΕΒΟΛ ΕΖΡΑΦ ΗΧΕ ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ.
 ια. ΙΣΧΕ ΜΕΝ ΟΥΗ ΠΑΡΕ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΨΩΠ ΠΕ ΕΒΟΛ-
 ΖΙΤΕΝ ΤΜΕΤΟΥΗΒ ΗΤΕ ΠΙΔΕΥΙΤΗΟ ΕΤΑΥΤ ΠΟ-
 ΜΟΟ ΓΑΡ ΑΠΙΖΑΟΟ ΖΙΩΤΟ ΙΕ ΠΕ ΤΧΡΙΑ ΟΥ ΤΕ
 ΚΑΤΑ ΤΤΑΖΙΟ ΑΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ ΕΘΡΕΦΤΩΗΦ ΗΧΕ
 ΚΕΟΥΗΒ ΟΥΟΣ ΕΠΕΧΟΟ ΑΗ ΧΕ ΚΑΤΑ ΤΤΑΖΙΟ Η-
 ΔΑΡΩΗ.
 ιβ. ΕΥΗΑΟΥΩΤΕΒ ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΗΤΜΕΤΟΥΗΒ ΟΕΝ
 ΟΥΑΝΑΤΚΗ ΨΑΡΕ ΟΥΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ ΨΩΠΙ Α-
 ΠΙΚΕΠΟΜΟΟ.
 ιγ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΟΥΧΩ ΗΠΑΙ ΕΘΒΗΤΕΦ ΑΦΟΤ ΕΒΟΛ ΟΕΝ
 ΚΕΦΥΛΗ ΘΑΙ ΕΤΕ ΑΠΕ ΖΔΙ ΕΒΟΛ ΗΟΗΤΟ ΤΖΟΗΦ
 ΕΠΙΜΑ ΗΕΡΨΩΟΥΨΙ.
 ιδ. ΦΟΥΩΗΦ ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΙΣΧΕΗ ΨΟΡΠ ΧΕ ΠΕΠΟΟ Ε-
 ΤΑΦΦΙΡΙ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΙΟΥΔΑ ΤΑΙ ΦΥΛΗ ΕΤΕΜΜΑΥ
 ΑΠΕ ΜΩΥΟΗΟ ΧΕ ΖΔΙ ΕΘΒΕ ΟΥΗΒ ΕΒΟΛ ΗΟΗΤΟ.
 ιε. ΟΥΟΣ ΕΤΙ ΟΗ ΦΟΥΟΗΦ ΕΒΟΛ ΗΖΟΥΟ ΙΣΧΕ ΚΑΤΑ
 ΠΙΟΜΟΤ ΑΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ ΦΗΑΤΩΗΦ ΗΧΕ ΚΕΟΥΗΒ.
 ις. ΦΑΙ ΕΤΕ ΚΑΤΑ ΟΥΠΟΜΟΟ ΑΗ ΗΤΕ ΟΥΕΠΤΟΔΗ
 ΗΟΑΡΞ ΑΦΨΩΠΙ ΑΔΔΑ ΚΑΤΑ ΟΥΧΟΜ ΗΤΕ ΟΥ-
 ΩΗΟ ΠΑΤΒΩΔ.
 ιζ. ΣΕΕΡΜΕΘΡΕ ΓΑΡ ΟΑΡΟΦ ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΦΟΥΗΒ ΨΑ
 ΕΠΕΦ ΚΑΤΑ ΤΤΑΖΙΟ ΑΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ.
 ιη. ΟΥΨΩΨ ΜΕΝ ΓΑΡ ΕΘΗΑΨΩΠΙ ΗΤΕΠΤΟΔΗ Η-
 ΖΟΥΗΤ ΕΘΒΕ ΤΕΟΜΕΤΑΟΕΗΗΟ ΠΕΜ ΤΕΟΜΕΤΑΤ-
 ΤΖΗΟΥ.
 ιθ. ΠΠΟΜΟΟ ΓΑΡ ΑΠΕΦΧΕΚ ΖΔΙ ΕΒΟΛ ΟΥΜΩΠΤ ΔΕ

نسبتہ فیہم اخذ العشور من
 ابرہیم وبارک علی من لہ المواعید
 وخلوا من کل مشاجرۃ ان الادنی
 یبارک من الاضمل
 وهاہنا فان الناس المایتین
 یاخذون الاعشار اما هناك
 فیاخذھا المشہود لہ اذہ حتی
 وکقول من یقول من اجل ابرہیم
 ان لوی ایضاً اخذ الاعشار قد
 اعطی العشور
 لاند کان بعد فی حقو ابیہ حیث
 استقبلہ لمخضادان
 فان یکن السکمال فی الکهنوت
 اللدویۃ کان لان الشعب علیہا
 اشرع فما للحاجۃ ایضاً الی ان
 یقام کاهن آخر علی طقس
 لمخضادان ولم یقل علی طقس
 ہرون
 فاذا قد انتقل الکهنوت فمن
 لازم الضرورة ان یصیر انتقال
 الشریعۃ ایضاً
 لان الذی قیلت ہذہ عنہ قد
 اشترک بقبیلۃ اخرى لم یلتفت
 منہا احد الی مذبح
 لاند الامر ظاہر ان ربنا من
 قبیلۃ یہوذا اشرق الی ما قال
 موسی افتراضاً لہا فی الکهنوت
 وایضاً فہو اوضح البیان کثیراً ان
 ہشبعہ لمخضادان یقوم کاهن آخر
 الذی صار کاهناً لا بما یختص
 بشریعۃ الوصیۃ البشریۃ بل بما
 یختص بقوۃ الحیوۃ الی لا نحمل
 لاند یشہد عند اذک انت الکاهن
 الی الابد علی طقس لمخضادان
 لان التبطل اما یصیر للوصیۃ
 المتقدمة من اجل ضعفها وقلة
 نفعها
 لان الشریعۃ ما تہمت شیئاً اما

ηὶ ἐβοῶν πε φαι ἢ τε οὐρελις εσσοτι φαι
 ἐτενηαζωντ ἐφτ ἐβοδριτοτε.
 ρ οὐορ καταφρητ ἐτεατῶνε ἀναψ ἀη μη μεν
 γαρ αὐψωπι ἡοϋηβ ατῶνε ἀναψ.
 ρα φαι δε ἡθορ πεμ οὐαηαψ ἐβοδριτεν φηετ-
 χωμμορ καε χε αεωρκ ἡχε πορ οὐορ ἡνεφ-
 οὐωμηθῶνε χε ἡθορ πε φοϋηβ ψα ἐπερ
 κατα ἵτασιρ ἡμελχιρεδεκ.
 ρβ. κατα ταηαηη αεψωπι ἡχε ἡνε μῆψτωρι
 ἡτε οὐδιδῶηκη εσσοτι.
 ργ. οὐορ μη μεν αὐψωπι ἡοϋηβ εϋεροϋμηψ
 εῶβε χε ηαρε φμοτ χω μμωοτ ἐδρι ἀη πε.
 ρδ. φαι δε χε εῖπαδρι ψα ἐπερ αεβί ἡτ μετοϋηβ
 ἡοϋεψεν παρβασιρ.
 ρε. εῶβε φαι οϋοηψχομ μμορ ἐπορεμ ἡνοϋ-
 μηβεν ἡηθεοηνοϋ ρα φτ ἐβοδριτοτε εφοηζ
 ἡνοϋμηβεν εορεψεμη ἐδρη ἐχωοϋ.
 ρσ. οὐαρχηερεϋρ γαρ ἡπαρητ ἐηαεσαῖωοϋ ηαν
 εϋτοϋβηοϋτ ἡατπετρωοϋ ἡατσωε εϋφωρχ
 ἐβοδ ἡηρεψερηοβι οὐορ αεβίει σαηψωι ἡη-
 φηοϋτ.
 ρζ. φαι ἐτε μμοη ἀηατκη τοι ἐρορ μμηηη ἡ-
 φρητ ἡηαρχηερεϋρ ηηεψαϋεν ψοϋψωοϋψι
 ἐδρη ἡψορη ἐχεν ηοϋηοβι μμηη μμωοϋ
 μεηεησωρ ψαϋῖηη ἐχεν ηα ηιζαορ φαι γαρ
 αεαηε εαεηεε ἐψωι ἡοϋσοη.
 ρα. ηηομορ γαρ ψαεϋω ἡεαηρωμη ἡηαρχηε-
 ρεϋρ εοϋοητοϋ ψωηη ἡμμϋ ηισαηι δε ἡτε
 ηιἀηαψ φαι ἐταεψωπι μεηεησα ηηομορ
 εῖταρο ἡοϋψηρη εϋηηκ ἐβοδ ψα ἐπερ.

هذا فهو مدخل الرجاء افضل
 الذي يذندون من الله فتتم
 ٢٠. وبما انه صار كاهنا لا بغير قسم لان
 اولئك انما بلا قسم صاروا كهنة
 ٢١. واما هذا فبقسم بالذي قال له
 حلف الرب فلن يقدم اذك انت
 الكاهن الي الابد علي طقس
 ملخصا
 ٢٢. فلي مثل هذا المقدار صار يسوع
 اضمين العهد افضل
 ٢٣. واولئك انما صاروا كهنة كثيرون
 من اجل انهم ميعوا بالموت ان
 يبقوا
 ٢٤. اما هذا من اجل بقاءه الي الدهر
 فله الكهنوت بلا عزل
 ٢٥. فمن هاهنا يستطيع ان يخلص
 الي الغاية المقبلين يذ الي الله اذ
 هو دائما حي ليشفع عنهم
 ٢٦. لان مثل هذا لان ان يكون لنا
 رئيس كهنة بازا لا شر فيه لا
 دنس منفصلا من الخطاة ومرتقا
 اعلا من السموات
 ٢٧. الذي ما تضطره كل يوم ضرورة
 مثل رؤساء الكهنة ان يقرحوا
 اولاً من اجل خطاياهم ضحايا وفيها
 بعد يقرحون عن الشعب لانه
 عمل هذا دفعة واحدة اذ قدم ذاته
 ٢٨. لان الشريعة تقيم اناساً رؤساء
 كهنة يشملهم ضعف فاما كلمة
 القسم التي كانت بعد الشريعة
 فقامت ابنا الي الابد متكلماً

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

- α. Πικεφαλεον δε εχει ηνετενχωααωου
ουαρχηερευς γαρ απαιρητ ετενταν αμαυ
φη ετααρεμοι σα ουιναα απιθρονος ητε
†μετρηω† βεν νιφνογι.
β. ηρεαφωωεν ητε ηνεθουαβ νεα ητε †σκυνη
αααηι θηετα πσ ταχρος ουος ρωαηι αη.

الفصل الثامن

- 1 والراس علي ما نقول ان لنا مثل
هذا رئيس كهنة الذي قد جلس
عن يمين عرش الجلالة في
السموات
2 خادماً للقديسين والنجباء الحقيقيين
الذي نصبه الرب وليس انسان

α. ἀρχήρευσ γάρ ηἴβεν ἐσαυχασ εἴρεσεν
ταῖο ἐβοῦν νελ πωουωωουωυ εἴβε φαι
οὐάματκη οη πε εἴρε οὐενχαι ψωπι μφαι
εἴρεσενε εἴβοῦν.

β. ἰσχε μεν οὐν ηασ εἴχεν πκαρι ιε νε οὐηβ αν
πε εὔωοη ἴχε ηηέταγεν δωρον ἐβοῦν κατα
πινομος.

γ. ηαι ετσημωι βεν οὐσμωτ νελ βηιβι ἴτε
ηα τφε καταφρητ ἐταγταμε μωύσος εφνα-
χωκ ἴτσκυνη ἀηαυ γαρ πεχασ εκεθαμιο
ἴγωβηιβεν κατα πιτυπος ἐταγταμοκ ἐροφ
εἴχεν πιτωου.

δ. τῆου δε ἀτοτεφ τματ εἴουφωπι εσσωτη
ἴγογὸ μφρητ οη ἐτεφου ἴμεσιτῆς ἴτε οὐ-
διὰθηκη εσσωτη θηέταγσεμνητς ἴνομος
ἐχεν γανωω εὔσωτη.

ε. ἐπαρε τζουίτ γαρ ἐτεμμωυ οη ηατῆρικη
ηαυηακωτ αν πε ἴσα ψμα ἴτμαρ σπουτ.

ς. εφχεμῆρικη γαρ ἐρωου εφχωμμος χε ις γα-
ηέροου σεηου πεχε ποτ τῆαχωκ ἐχεν ηηη
μπισδ νελ ἐχεν ηηη ἴουγδα ἴουδιὰθηκη
μβερι.

ζ. κατα τδιὰθηκη αν ἐταγσεμνητς νελ ηουιοτ
βεν ηιέροου ἐταγμωρι ἴτουχικ ἐέου ε-
βοδβεν ἴκαρι ἴχημ χε ἴθωου ἴπογὸρι
βεν ταδιὰθηκη ἀποκ γω αιεράμελῆς ἐρωου
πεχε ποτ.

η. χε θα τε τδιὰθηκη ἐτῆασεμνητς νελ ηηη
μπισδ μεμενσα ηαι ἐροου ἐτεμμωυ πεχε
ποτ εἴετ ἴηαπομος ἐβρη ἐπογμεγί ογορ
εἴεσῆτογ ἐβρη ἐχεν ηουγῆτ ογορ ἀποκ
εἴεσωπι ηωου ἴηουτ ογορ ἴθωου γωου
εὔεσωπι ηηη εὔδαος.

θ. ογορ ἴηε φογαι φογαι τδβω ἴπεφρεμμῆβα-
κη νελ ηιωγαι ηιωγαι ἴπεφσον εφχωμμος χε
σογην ποτ χε σεηασογῶητ τῆρογ ἴσχη ηου-
κογχι ψα ηουηηωτ.

3 لأن كل رئيس كهنة إنما يوقف
ليقدم قرابين وذبايح فلذلك
يلزم ضرورة أن يكون لهذا أيضاً
شيء يقدم عنه

4 فلو كان على الأرض ثم يكن إذا
كاهناً إذ الكهنة موجودون الذين
يقربون القرابين المختصة
بالشريعة

5 الذين يخدمون بالمودجات
السماويات وظلها كما أوحى الي
موسي إذ اعترزم ان يكمل لخباء
لأنه قال انظر ان تعمل كل شيء
كالثال الذي أورثته علي الجبل

6 أما الآن فقد زال خدمة افضل
قدراً بمقدار ما الله واسطة العهد
المفضل المشترع بالمواعيد
المفضلة

7 لأن ذلك الأول لو كان عادماً
لغيب لما كان الناس موضع الثاني
ذاته يقول دائماً إياهم ها الأيام جي
يقول الرب واتم علي بيت
اسرائيل وعلي بيت يهوذا عهداً
جديداً

8 لا كالعهد الذي قرنته مع ابايهم
يوم اخذت بيدهم واخرجتهم
من ارض مصر لانهم ما ثبتوا في
عهدي فانا قوانييت عنهم بقول
الرب

9 لأن هذا هو العهد الذي اعاهد
علي بيت اسرائيل بعد تلك
الأيام يقول الرب اعطي شرابي
في ذهنهم واكتبها في قلوبهم
واكون لهم الالهاً وهم يكونون
لي شعباً

10 وما يعلم كل واحد قريبه وكل
واحد اخاه قاياً اعرف الرب
لانهم كلهم يعرفوني من صغيرهم
الي كبيرهم

12. ΧΕ ΤΡΑΧΩ ΠΠΟΥΜΕΤΟΙΣΧΟΠΣ ΚΩΟΥ ΕΒΟΖ ΟΥ-
 ΟΘ ΠΝΑΕΡΨΜΕΥΙ ΧΕ ΠΠΟΥΠΟΒΙ
 13. ΟΕΠ ΠΧΙΠΧΟΣ ΧΕ ΟΥΒΕΡΙ ΙΕ ΔΕΡ ΤΡΟΥΤ ΠΔ-
 ΠΑΣ ΦΗ ΔΕ ΕΨΔΕΡΑΠΑΣ ΟΥΘ ΠΤΕΡΕΡΩΕΛΛΟ
 ΕΪΘΕΠΤ ΕΠΤΑΚΟ.

12. لأنني سأكون لظلاماتهم غافراً
 ولن أذكر خطاياهم أيضاً
 13. فنقولو جديداً قد عتق الأول
 والشعب المعتق والشيخ قريب من
 الإبادة

9- الأصحاح التاسع



Κεφ. θ.

- α. Τρογίτ μεν ουν τσκύνη έουομήτας η-
 γανμεθμη ηψεμψι μμαγ μεμ ουάτιον η-
 σολσελ.
- β. τσκύνη γαρ ητρογίτ αμμομκς θηέτε τλγχ-
 μιά ηθητε μεμ ττραπεζα μεμ τπροθεσις
 ητε μεωικ θηέτομμοτ έρος χε θηέθογαν.
- γ. μεμενσα πικαταπεταςμα δε μμαγ β τσ-
 κύνη θηέτομμοτ έρος χε θηέθογαν ητε
 ηηέθογαν.
- δ. έουομ ουψομρη ηπομβ ηθητε μεμ τκυβω-
 τος ητε τδιαθηκη εερωε ηπομβ σασα με-
 βεν θηέτε πισταμμος ηπομβ ηθητε ερε πι-
 μαμνα ηθητε μεμ ηψωβωτ ητε άδρωη
 έταφφιρι έβολ μεμ ηηλας ητε τδιαθηκη.
- ε. σαψωψι δε μμος γανχερομβμ ητε ηωου
 ευερθηβι εχεν ηηλαστηριον ηαι έτενα
 τπομ αν ηε εσαχι έρωμ κατα μερος.
- ς. ηαι δε ευθαμνομτ μπαρητ τσκύνη μεν
 ητρογίτ σεμα έθουη έρος ηχε ηπομβ ησνομ-
 ηβεν ευχωκ ηηψεμψι έβολ.
- ζ. έτμαγ σνομτ δε ομομ ητεμρομμ ηχε η-
 αρχηερεμς μμαγατμ ατθηε σνομ αν φαι
 έψαφενμ εθρη έχωμ μεμ εχεν ημετατεμ
 ητε ηηλας.
- η. φαι δε εφομωης μμομ έβολ ηχε ηηηνα έθ-
 ογαν χε μπατεφομωης έβολ ηχε ημωιτ
 ητε ηηέθογαν έτι εσωμτ ηχε τσκύνη η-
 τρογίτ.
- θ. θηεττεμωμτ έπαμ σνομ ετψοη φηέψαχεν
 Δωρον μεμ ψογψωομψι έθουη γιωτς μ-

الفصل التاسع

1. أما القبة الاولى فكان لها فرائض
 للخدمة وقدس مزين
2. لأن القبة الاولى أصلحت التي
 فيها كانت المنارة والمائدة وخبز
 التقدمة المدعو قدساً
3. وبعد الستة الثاني القبة المدعوة
 قدس القديسين
4. كان فيها مجرة ذهب وثابوت
 العهد مصقح بالذهب كل جوانبها
 وفيها أيضاً كان حجرة ذهب كان
 فيها المن وعصا هرون التي اورقت
 ولوحا العهد
5. وكان فوق اعلاها كروب المجد
 يظلل المغتفر هذه التي ليس هو
 الان وقت صفتها كما يخص
 اجزائها
6. فهذه اذا كانت متفتحة هكذا
 فالقبة الاولى كان الكهنة يدخلون
 اليها في كل حين يكملون للخدمة
7. أما الثانية فكان يدخل اليها
 رئيس الكهنة وحده مرة في
 السنة ليس بغير الدم الذي كان
 يقرجه عن ذاته وعن جهالات
 الشعب
8. فهذا حل به روح القدس ان
 طريق القديسين لم تكن وقتئذ
 أظهرت اذ القبة الاولى كان لها
 وقوف أيضاً
9. التي هي مثالا للوقت الحاضر التي
 فيها يقرب قرايين وضحايا لا

- ΜΟΝΩΧΟΜ ΜΜΩΟΥ ΚΑΤΑ ΣΥΝΗΔΗΣΙΣ ΕΧΕΚ ΠΕ-
ΤΨΕΜΨΙ ΕΒΟΛ.
- Γ. ΜΟΝΟΝ ΕΧΕΝ ΖΑΝΟΥΩΜ ΝΕΜ ΖΑΝΩ ΝΕΜ ΖΑ-
ΝΩΜΟ ΕΥΨΕΒΙΝΟΥΤ ΕΤΕΖΑΝΜΕΘΜΗ ΗΤΕ Τ-
ΣΑΡΖ ΝΕ ΨΑ ΠΟΝΟΥ ΗΤΕ ΠΙΤΑΒΟΥ ΕΡΑΤΕ.
- Δ. ΠΧΣ ΔΕ ΕΤΑΤΙ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥΣ ΗΤΕ ΠΙΑΓΑΘΟΝ
ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΗΨΤ ΠΕΚΥΠΗ ΟΥΟΖ
ΕΤΣΗΚ ΕΒΟΛ ΝΟΥΜΟΝΚ ΗΧΙΧ ΑΝ ΤΕ ΕΤΕΦΑΙ ΠΕ
ΧΕ ΘΑ ΠΑΙ ΣΩΠΤ ΑΝ ΤΕ.
- Ε. ΟΥΔΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΝΟΥ ΗΤΕ ΖΑΝΒΑΡΗΤ ΑΝ
ΤΕ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΣΙ ΑΛΛΑ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΥΣΠΟΥ
ΜΜΗΝ ΜΜΟΥ ΕΑΤΙ ΕΘΟΥΝ ΕΠΝΕΘΟΥΑΒ ΝΟΥΣΟΠ
ΕΑΤΣΙΜΙ ΝΟΥΣΩΤ ΠΕΝΕΖ.
- ΣΤ. ΙΣΧΕ ΤΑΡ ΠΕΝΟΥ ΗΤΕ ΖΑΝΒΑΡΗΤ ΝΕΜ ΖΑΝ-
ΜΑΣΙ ΝΕΜ ΟΥΚΕΡΜ ΗΤΕ ΟΥΒΑΖΣΙ ΕΦΠΟΥΧΣ
ΕΧΕΝ ΠΗΕΤΘΑΘΕΜ ΨΑΤΟΥΒΩΟΥ ΕΠΤΟΥΒΟ
ΗΤΕ ΤΣΑΡΖ.
- Ζ. ΙΕ ΑΥΗΡ ΜΑΛΔΟΝ ΝΕ ΠΕΝΟΥ ΜΠΧΣ ΦΑΙ ΕΤΕ
ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΠΠΑ ΕΘΟΥΑΒ ΑΤΕΠΕΥ ΕΘΟΥΝ ΕΦ-
ΤΟΥΒΗΟΥΤ ΜΦΤ ΕΠΑΤΟΥΒΟ ΗΤΕΝΣΥΝΗΔΗΣΙΣ
ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΒΗΟΥΙ ΕΘΜΩΟΥΤ ΕΘΡΕΠΨΕΜΨΙ Μ-
ΦΤ ΕΤΩΠΟ ΟΥΟΖ ΠΘΜΗ.
- Η. ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΜΕΣΙΤΗΣ ΝΕ ΗΤΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ
ΜΒΕΡΙ ΖΟΠΩΣ ΕΑΤΨΩΠΙ ΗΧΕ ΟΥΜΟΥ ΕΥΣΩΤ
ΗΤΕ ΠΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΕΤΣΗ ΖΙΧΕΝ ΤΔΙΑΘΗΚΗ Η-
ΖΟΥΙΤ ΖΙΝΑ ΠΣΕΒΙ ΜΠΨΩΨ ΗΧΕ ΠΗΕΤΘΑΘΕΜ
ΗΤΕ ΤΚΔΗΡΟΠΟΜΙΑ ΠΕΝΕΖ.
- Θ. ΠΠΠΑ ΤΑΡ ΕΤΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΜΜΟΥ ΔΝΑΤΚΗ ΠΣΕ-
ΕΝ ΦΜΟΥ ΜΦΗΕΤΑΤΣΕΜΠΗΤΣ.
- ΙΑ. ΤΔΙΑΘΗΚΗ ΤΑΡ ΑΣΤΑΧΗΡΗΟΥΤ ΕΧΕΝ ΖΑΠΡΕΨ-
ΜΩΟΥΤ ΧΕ ΜΠΑΣΨΨΕΜΧΟΜ ΖΟΣ ΟΠ ΕΨΩΠΟ
ΗΧΕ ΦΗΕΤΑΤΣΕΜΠΗΤΣ.
- ΙΒ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΟΥΔΕ ΤΖΟΥΓΤ ΜΠΕΣΤΟΥΒΟ ΑΤΘΠΕ
ΣΠΟΥ.
- ΙΓ. ΕΠΤΟΔΗ ΤΑΡ ΠΙΒΕΝ ΚΑΤΑ ΠΠΠΟΜΟΣ ΕΤΑΜΨΥ-
ΣΗΣ ΣΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΝΕΜ ΠΠΔΑΟΣ ΤΗΡΕΨ ΑΤΘΠ
ΝΟΥΣΠΟΥ ΗΤΕ ΖΑΝΜΑΣΙ ΝΕΜ ΖΑΝΒΑΡΗΤ ΝΕΜ
ΟΥΜΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥΣΟΡΤ ΠΚΟΚΚΙΝΟΝ ΝΕΜ ΟΥΖΥ-

يمكنها ان تكمل من يخدمها
فما يخص البصيرة
ألا في اطعمة واشربة ومعموديات
مختلفة وفرايض البشرة موضوعة
عليهم الي وقت التقويم
فلما ورد المسيح رئيس كهنة
الخيرات المنتظرة بالقبة العظيمة
الكاملة الغير مصنوعة بيد الي
ليست من هذه الخليقة
ولا بدم الثيوس والعجول بل
بدمه الخاص دخل دفعة واحدة
الي المقدس فوجد فداء مؤدبا
لانه ان يكن دم الثيران
والثيوس ورماد العجلة اذا نضحت
علي العجسين تقديسهم لتطهير
البشرة
فكم اولي بذلك دم المسيح الذي
بالروح القدس قرب ذاته لله بلا
معاب ان يطهر نياتنا من الاعمال
المايئة لتعبد الله للمي العادل
فمن اجل هذا هو واسطة العهد
الجديد حتى اذا صار الموت لاجل
انتداء المعاصي التي في العهد
الاول ياخذ المدعورون موعد
الموت الابدي
لان حيث يكون عهد بوصية
يجتلب بالضرورة علي الموصي موتا
لان العهد هو للهوتي محلي والا
فلي تكون له قوة ما دام الموصي
حيئا
فمن اجل ذلك العهد الاول
لم يحدد بغير دم
لان موسي اذ خاطب جميع
الشعب بكافة الوصية المختصة
بالشريعة اخذدم العجول والثيوس
مع ماء وصوف قرمزي وزوا

σωπον πικρασμα δε ζωη και πικραος τηρε
ασηνοχου.

κ. εσχασμος κε φαι πε πικροφ ητε τδιδθηκη
θηεταφτ γενγεν θημου ερος.

κα. ουος τσκυνη και πικρεος τηρου ετεπι
ψεμψι ασηνοχου απαιρητ θεν πικροφ.

κε. κατα ουδωντ ψαυτουβο τηρου κατα πινο
μος θεν ουδνοφ ουος ατθνε φεν ενοφ εβολ
απαρε χω εβολ ψωπι.

κε. αναγκη μεν ουν πιεμοτ ητε ηηετθεν ηι
φηουι ηετουβο θεν ηαι ηθωου δε ηα ηι
φηουι θεν γανψουψωουψι εγσοτη εγοτε
ηαι.

κα. μεταπχς γαρ αν ι εβουη ερανμονκ ηχιχ ευ
ουαβ ητυπος ητε ηηταφμηι αλλα εβουη
ετφε ετε ηθος τε εουονηφ εβολ τνου απε
μοο αφτ εβρηι εχωη.

κε. κε ητεφενφ εβρηι αν ηουμνη ησοη αφρητ
απαρχηερεφς εψαφει εβουη εηνεθουαβ η
τεμρομηι θεν ουδνοφ αφωφ αν πε.

κα. αμμοη πε ζωτ εροφ πε ητεφθεμκαθ ηου
μνη ησοη ισχηη τκαταβολη απικοςμοσ
τνου δε ηουσοη ψα ηχωκ εβολ ητε ηιενεφ
αφουονηφ εβολ κε ητεφψεψφ φηοβι εβολ
ζητεη πεψουψωουψι.

κε. ουος καταφρητ ετεσχη ηηιρωμη εθρουμοφ
ηουσοη μενεσα φαι δε ουγαη.

κη. παρητ ζωη πχς αφενφ εβουη ηουσοη κε
ητεφηιη ηηηνοβι ηουμνη εβρηι ηιμαθ σοη
δε β εφεουωηηφ εβολ ατθνε ηοβι ευνοηεμ
ηηηετχοψτ εβολ θαχωφ.

ففضحه على المصحف نفسه وعلى
جميع الشعب

٢٠ قابلاً لهذا هو دم العهد الذي
وصاكم الله به

٢١ والقبة أيضاً وكل الات للخدمة
فضمها كذلك بالدم

٢٢ وبكل اقتراب جميعها بالدم تظهر
علي ما يلائم الشريعة وخطوا من
اراقة دم ما يصير صفح

٢٣ فالضرورة اذا ان تظهر مثلثات
الاشياء التي في السموات بهذه
فاما السماويات فيضحايا افضل
من هذه

٢٤ لان المسح ما دخل الي المقدس
المعمولة بالايادي التي هي اشباه
المقدس الحقيقية لكن الي
السماة نفسها ليظهر الان قدام
الله من اجلنا

٢٥ لا لكي يقرب ذاته دفعات كثيرة
كما يدخل رئيس الكهنة الي
المقدس في كل سنة بدم اجني
والا فقد كان وجب ان يتالم

٢٦ منذ انشاء العالم مراراً كثيرة
فاما الان ظهر دفعة واحدة عند
انقضاء الدهور بذبيحتي لتبديل
الخطية

٢٧ وكما ان معداً للناس ان يموتوا
دفعة واحدة وبعد هذا الدينونة

٢٨ كذلك المسيح قرب دفعة واحدة
ليرفع خطايا كثيرين وسيظهر
ثانية بلا خطية للذين يترجون
خلاصاً

10- الأصحاح العاشر



Κεφ. Γ.

α. Φρονος γαρ εσονται ητοιμασθαι ητε νια-
γαθον εθνηου ηται ρικων αν τε ητε νιθ-
βηου ητε προπι οεν και ψουψουψι και
ετοιμι μωου εβουη ψα εβουη μωουψ-
χομ μωου εμερ εκεκ ηθεηου εβουη.

الفصل العاشر

لان الشريعة اذ لها ظل الخيرات
المزعة لا صورة الامور نفسها
فبتلك الذبايح انفسها التي
يقدمونها كل سنة الى المنتهي لم
تقدر قط ان تقوم المتقدمين اليها

β. ἄμων παύνακην ἀπ πε εϋίνι ἄμωου ἐϋοϋν
εϋβε χε ἄμωονζλι ἡσϋνηδηςις ἡτωου ἡτε
ζαννοβι ὅα ηηετωεμψι ἐαϋτοϋβο ἡουσοπ.

γ. ἀλλὰ ἡϋρηνι ἡϋρητοϋ παϋίρι ἄψμενι ἡμι-
νοβι ἡτεμρομπι.

δ. οϋμετατχομ γαρ τε ἡτε πιϋνοϋ ἡτε ζαν-
μασι ηημ ζανβαρηιτ ἐεζ ζαννοβι.

ε. εϋβε φαι εϋιηνοϋ ἐϋοϋν ἐπικοςμος εϋχωμ-
μος χε οϋψουψουψι ηημ οϋπροςφορα
ἄπεκοϋάϋου οϋσωμ δε πεετακσεβτωτεϋ
ηηι.

ς. ζανϋζλι ηημ εϋβε ψνοβι ἄπεκτματ ἐϋρηνι
ἐχωου.

ζ. τοτε ἀχοϋ χε ιϋ ζηηπε τῆηου ὅεν οϋκαζι
ἡχωμ εϋϋϋηοϋτ εϋβητ εϋρηίρι φτ ἄπε-
τεζηακ.

η. σαπῳωι δε ἐχωμμος χε ζανψουψουψι
ηημ ζανπροςφορα ηημ ζανϋζλι ηημ εϋβε
ψνοβι ἄπεκῳου οϋδε ἄπεκτματ ἐχωου
ἐτε ηηηεετ οϋίνι ἄμωου ἐϋοϋν κατὰ πι-
πομος.

θ. τοτε ἀχοϋ χε ιϋ ζηηπε τῆηου ἐίρι ἄπετεζ-
ηακ ἐϋωτεβ ἄηηροϋτ ζιηα ἡτεεταζε πι-
μαζ β ἐρατεϋ.

ι. φαι ἐταητοϋβο ἡϋρηνι ὅεν πετεζηαϋ ἐβοζ-
ζητεη τῆροςφορα ἡτε πιωμμ ἡηηε πῳϋ ἡ-
ουσοπ.

κ. οϋοϋ οϋηβ μεη ηιβεν εϋοϋι ἐρατεϋ ἄμηνι
εϋψεμψι οϋοϋ ηαι ψουψουψι ρω εϋίηι
ἄμωου ἐϋοϋν ἡουμηνϋ ἡσοπ ηαι ἐτεμμω-
μχομ ἄμωου ἐπεζ ἐεζ νοβι.

λ. φαι δε ἀϋενϋ ἐϋρηνι ἐχεη ηηηηνοβι ἡουψου-
ψουψι ἡουωτ ἀϋεμει σα οϋίηαμ ἄψτ
ψα ἐβοζ.

μ. το λοιπον εϋχοϋωτ ψατοϋχω ἡηεϋχαχι
σαπесηт ἡηεϋβαζαϋχ.

2. وألا فكان قد كفّ تقديمها من
أجل أن خدامها لما تطهروا دفعة
ليس لهم أيضاً ولا نية واحدة
للخطايا

3. لكن في تلك الذبائح تكرير
ذكر الخطايا في كل ستة

4. لأنه محال أن دم الثيران والثيروس
ينزع الخطايا

5. فلذلك عند دخوله الي العالم
يقول ذبيحةً وقرباناً لم تشاء
وجسداً هيات لي

6. المحترقات عن الخطايا ما ارتضيت
بها

7. حينئذ قلت هذا اجي في راس
المصنف قد كُتب عني أن
اعمل مثيتك يا الله

8. فقول هذا إذ يقول أن الذبيحة
والقربان والمحترقات التي عن
الخطايا لم تشاء ولا ارتضيت بها
أي تلك التي قدست بمفترض
الشريعة

9. حينئذ قال هذا اجي لأعمل
مثيتك يا الله يقتلع الأول
ليقيم الثاني

10. فبهذه المشيئة نحن مقدسون
بقربان جسدي يسوع المسيح
دفعة واحدة

11. وكل كاهن قد يقف كل يوم
خادماً ويقدم مراراً كثيرة هذه
الضحايا التي لن تستطيع قط
أن تزيل الخطايا

12. فإما هذا إذ قرب نقد عن
الخطايا ذبيحة واحدة فإلي الأبد
يجلس عن يمين الله

13. متوقعاً فيها بعد أن يوضع أعداءه
تحت موطنٍ قدسيه

14. ΟΥΠΡΟΣΦΟΡΑ ΓΑΡ ΝΟΥΩΤ ΑΣΧΕΚ ΝΗΘΗΝΑΤΟΥ-
 ΒΩΟΥ ΨΑ ΕΒΟΛ.
 15. ΕΡΜΕΘΕ ΓΑΡ ΠΑΝ ΗΧΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΜΕΝΕΝ-
 ΣΑ ΘΡΕΨΧΟΣ ΓΑΡ.
 16. ΧΕ ΤΑΙ ΔΙΑΘΗΚΗ ΘΑΙ Ε΄ΗΝΑΣΕΜΗΝΤΟ ΝΕΜΩΟΥ
 ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΕΒΟΥΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΠΕΧΕ ΠΟΣ
 ΨΝΑΨ ΗΝΑΝΟΜΟΣ Ε΄ΘΡΗ ΕΠΟΥΡΗΤ ΟΥΟΣ ΨΝΑ-
 Ε΄ΘΗΤΟΥ ΕΧΕΝ ΝΟΥΜΕΥΙ.
 17. ΟΥΟΣ ΗΝΑΕΡΨΜΕΥΙ ΧΕ ΗΝΟΥΝΟΒΙ ΝΕΜ ΝΟΥΑ-
 ΝΟΜΙΑ.
 18. ΠΙΜΑ ΓΑΡ ΕΤΕΟΥΧΩ ΕΒΟΛ ΜΜΟΨ ΗΤΕ ΠΑΙ ΙΕ
 ΜΜΟΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΧΕ ΕΘΒΕ ΨΝΟΒΙ.
 19. ΕΟΥΟΝΗΤΑΝ ΟΥΝ ΜΜΑΥ ΠΑΣΝΗΟΥ ΝΟΥΩΝΩ
 ΕΒΟΛ ΕΨΜΩΙΤ Ε΄ΘΟΥΗ ΗΤΕ ΝΗΘΟΥΑΒ ΨΕΝ ΠΕ-
 ΝΟΨ ΗΗΝΣ.
 20. ΦΗΕΤΑΨΑΙΨ ΜΒΕΡΙ ΠΑΝ ΠΙΜΩΙΤ ΜΒΕΡΙ ΟΥΟΣ
 ΕΤΩΝΩ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ ΠΙΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΕΤΕΤΕΨ-
 ΣΑΡΨ ΤΕ.
 21. ΝΕΜ ΟΥΝΙΨΨ ΝΟΥΗΒ ΕΧΕΝ ΠΗΙ ΜΨΨ.
 22. ΜΑΡΕΝΙ Ε΄ΘΟΥΗ ΨΕΝ ΟΥΡΗΤ ΜΜΗΙ ΝΕΜ ΟΥΧΩΚ
 ΗΤΕ ΟΥΝΑΨΨ ΕΥΝΟΥΧΩ ΗΧΕ ΝΕΝΩΗΤ ΕΒΟΛΩΑ
 ΟΥΨΥΝΗΔΗΝΣΙ ΕΣΩΟΥ.
 23. ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΠΕΝΣΩΜΑ ΧΩΚΕΜ ΨΕΝ ΟΥΜΩΟΥ ΕΨ-
 ΤΟΥΒΗΟΥΤ ΜΑΡΕΝΑΜΟΝΙ ΜΠΙΟΥΩΝΩ ΕΒΟΛ
 ΗΤΕ ΨΡΕΛΠΙΨ ΗΑΤΡΙΚΙ ΨΕΝΩΟΤ ΓΑΡ ΗΧΕ ΦΗΕ-
 ΤΑΨΩΨ.
 24. ΜΑΡΕΝΨΨΘΗΗ ΕΝΕΠΕΡΗΟΥ ΨΕΝ ΟΥΧΟΣ ΗΤΕ ΟΥ-
 ΑΓΑΠΗ ΝΕΜ ΖΑΝΩΒΗΟΥΙ ΕΠΑΝΕΨ.
 25. ΗΤΕΝΧΩ ΗΨΩΗ ΑΗ ΗΤΕΝΟΥΝΑΨΩΤΗ ΚΑΤΑΨ-
 ΡΗΨ ΕΤΕΤΚΑΨΟ ΗΤΕ ΖΑΝΟΥΟΝ ΤΕ ΑΛΛΑ ΕΡΕ-
 ΤΕΝΨΝΟΜΨ ΗΖΟΥΟ ΜΑΛΛΟΝ ΖΟΣΟΝ ΕΡΕΤΕΝ-
 ΝΑΨ ΧΕ ΑΨΨΩΜΨ ΗΧΕ ΠΙΕΒΟΥΟΥ.
 26. ΑΗΨΑΠΕΡΝΟΒΙ ΓΑΡ ΕΝΟΥΨΨ ΜΕΝΕΝΣΑ ΘΡΕΝΩΨ
 ΜΠΨΟΥΕΝ ΨΜΕΘΜΗΙ ΜΜΟΝ ΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΧΕ
 ΣΟΧΠ ΕΘΒΕ ΖΑΝΝΟΒΙ.
 27. ΟΥΧΙΝΧΟΥΨΤ ΔΕ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΟΥΖΑΠ ΕΨΟΙ ΗΖΟΥΨ
 ΝΕΜ ΟΥΧΟΣ ΗΤΕ ΟΥΧΨΩΜ ΕΨΗΔΟΥΨΜ ΗΣΑ
 ΠΗΕΤΨΟΥΒΗΨ.

14. لأنه بتقدمة واحدة تمم المقدسين
 الى الابد
 15. وهذا يشهد لنا: الروح القدس
 لأنه بعد ان تقدم وقال
 16. هذا هو العهد الذي اعاهدكم به
 بعد تلك الأيام يقول الرب
 اعطي شرابي في قلوبهم واكتبها
 في اذانهم
 17. ولن واذكر خطاياهم وانامهم
 ايضاً
 18. فحيث اغتفار هذه فلن يحتاج
 الى قربان عن خطية ايضاً
 19. فاذ لنا ذالة يا اخوة في مدخل
 القديسين بدم يسوع
 20. الذي جدد لنا طريقاً مُجدداً
 وحيثما بالحجاب الذي هو جسده
 21. ومن حيث لنا كاهن عظيم علي
 بيت الله
 22. فلنتقدم بقلب محقق باقتناع
 الامانة اذ ننضح قلوبنا من بصيرة
 خبيثة
 23. واذا لحم الجسد بجاء نقي فامسك
 اعتراف الرجاء الغير مايل لان
 صادق هو الواحد
 24. ولننازل بعضنا بعض بحرص
 المحبة والاعمال الصالحة
 25. غير مهملين اجتماعنا كما لقوم
 عادة بذلك بل معزيين بعضنا
 بعضاً بهذا المقدار كثيراً بمقدار
 ما ترون ان اليوم قريب
 26. الاثنا اذا اخطانا اختماراً بعد
 اخذنا معرفة الحق فما نتبقي لنا
 ذبيحة عن الخطايا ايضاً
 27. سوي انتظر دينونة ما مرعبة
 وغيره نار عتيدة ان تاكل
 المضادين

κβ. ἀρεσαν οὐαί ψευ φνομος ἀμωύσης ατ-
 βνε μετψενρητ ἐρρηι ἐχεν μερε Β Ιε Γ
 ψαμμου.
 κγ. Ιε τετεμεγὶ χε ἐναεμψα ποτηρ ἡτρεμκο
 ευρωου ἡροῦδ ἡχε φνεθναρωμι ἐχεν πωρη
 ἀφτ ογοσ αρα απισνοσ ἡτε †διαθνηκη ἡ-
 ποτεσ χε ἐβαβει φηετασ τοῦβο ἡρρηι ἡ-
 ρητεσ ογοσ πηηα ἡτε πηεμοτ αραψωσ.
 δ. Τενσωουη γαρ ἀφηετασχος χε ποβίμψω
 ψωι ἀνοκ πε ογοσ ἀνοκ εθνατψεβίω ογοσ
 παλιν χε ποσ κατγαν ἐπεσλαος.
 κδ. ουερωτ ἡροῦδ πε ἐραουὼ ἐρρηι ἐνεμχίχ
 ἀφτ ετωνθ.
 κε. ἀριφμεγὶ ἡνετενεροου ἡτε ψορη ηηεταρε-
 τενοβὶ ἀφοῦωμη ἡρρηι ἡρρηιτοῦ ἐατετεμε-
 μομη ἡτεπθηνοῦ βεν οὔμψτ ἡτε γανεμ-
 κατγ.
 κε. φαι μεν χε βεν γανψωσ ηεμ γανροσρεχ
 ευερωεατριζιη ἀμωτεν φαι δε χε ἀρετε-
 περωφρη ἡηθεμοωι ἀπαρητ.
 κζ. κε γαρ ἀρετεψεπεμκατγ ηεμ ηηεσωνσ ογ-
 οσ ἡγωλεμ ἡτε ηετενεγυπαρχοντα ἀρετε-
 ψοπη ἐρωτεν βεν οὔραωι ἐρετενσωουεν
 ἡχε οὔοντοτεν ἀμωη ηοῦμετραμαδ εσ-
 σωτη ογοσ εσναδρι ψα ἐβολ.
 κη. πετενοῦωησ οῦη ἐβολ ἀπεργιτεσ ἐβολ φαι
 ἐτεοῦοντασ ηοῦμψτ ἡψεβίε βεχε ἀμωη.
 κθ. ἀρετεπερχρια γαρ ηοῦεγυπομοηη γινα ἀ-
 ρετεψαμηρι ἀφοῦωσ ἀφτ ἡτετενοβὶ ἀ-
 πωμ.
 κθ. ἐτι γαρ κεκοῦχι ροσον ροσον ἐηαι ἡχε πεθ-
 νοῦσ ογοσ ἐηαωσκ αν.
 κθ. ηθῆμη δε αραωνθ ἐβολβεν φηαγτ ογοσ
 ἐσωη αραωνσων ἡηε ταψυχη †ματ ἡ-
 ρητεσ.
 κθ. ἀνον δε ἀνον παουρωη αν ἡτε οὔφωτ
 ἐφαροῦ ευτακο αλλα ἡτε οὔηαγτ ευταν-
 θο ἡτε †ψυχη.

28 لأنه إذا خالف أحد شريعة موسى
 بحضور شاهدين أو ثلاثة يموت
 بغير رافات
 29 فكم تظنون يستوجب عقاباً
 أشد من قد داس ابن الله
 واحتسب دم العهد الذي قدس
 به لهجساً وشتم روح النعمة
 30 لأننا نعرف القائل لي الانتقام
 وأنا اجازي يقول الرب وايضاً
 الرب يدين شعبه
 31 أمر مرهوب الوقوع في يد الله
 لئني
 32 لكن نذكروا الأيام السالفة التي
 لما استنصتكم فيها صايركم جهاد
 الام كثيرة
 33 فمن جهة حصلتكم مشهورين
 بتعبيرات وغموم ومن جهة صرتم
 شركاء للذين تصرفوا هكذا
 34 لأنكم رثتم للمعتقلين واقتبلتم
 اختلاس موجوداتكم بفرح
 عالمين ان لكم في السموات
 غنا افضل وياي الانقضا
 35 فلا تطرحوا اذا دالتكم التي لها
 جزاء عظيم
 36 لان بكم حاجة الي الصبر حتي
 اذا علمتم مشيئة الله تحتضنوا
 الموعد
 37 لان بعد قليل قريب الآتي ياتي
 ولن يبطلي
 38 فاما الصديق من الامانة يجي
 وان كان احد انقبض فلن
 تسريه نفسي
 39 اما نحن فلنا لانقباض والهرب
 الي خلف هلاك بل للامانة
 التي هي حياة النفس



- α. Φησὶ δὲ οὕτως περὶ ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς οὐρανὸν καὶ περὶ ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ.
- β. Ὅτι φησὶ γὰρ ἀγαθὸς ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς.
- γ. Ὅτι οὕτως φησὶ ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς ὅτι ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς οὐρανὸν καὶ περὶ ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ.
- δ. Ὅτι οὕτως φησὶ ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς ὅτι ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς οὐρανὸν καὶ περὶ ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ.
- ε. Ὅτι οὕτως φησὶ ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς ὅτι ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς οὐρανὸν καὶ περὶ ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ.
- στ. Ὅτι οὕτως φησὶ ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς ὅτι ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς οὐρανὸν καὶ περὶ ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ.
- ζ. Ὅτι οὕτως φησὶ ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς ὅτι ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς οὐρανὸν καὶ περὶ ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ.
- η. Ὅτι οὕτως φησὶ ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς ὅτι ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς οὐρανὸν καὶ περὶ ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ.
- θ. Ὅτι οὕτως φησὶ ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς ὅτι ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς οὐρανὸν καὶ περὶ ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ.
- ι. Ὅτι οὕτως φησὶ ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ ἰσχυρὸς ὅτι ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς οὐρανὸν καὶ περὶ ἡμετέρας ἐπιπέρας ὡς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ.

- 1. والامانة هي شخص المامولات وسبكتة للامور التي لا تبصر
- 2. لأن الشيوخ بهذه شهد لهم
- 3. بالامانة فقط ان القاطون اتقتت بكلمة الله لئلا من الظاهرات تصير المبحرات
- 4. بالامانة قدم هاجيل الذبيحة لله افضل من قايين وبها شهد له انه صديق اذ قد شهد الله لقرايينه وبها بعد ان مات يتكلم ايضا
- 5. بالامانة نقل اخنوخ لئلا يعادين موتا فما وجد لان الله نقله لانه قبل نقلته شهد له بانه ارضي الله
- 6. فخلوا من الامانة غير ممكن ان يرضيه لان المقبل الي الله يجب عليه ان يصدق انه موجود والله مستكون للذين يتغفونه معطيا مجازاة
- 7. بالامانة لما اوحى الي نوح عن الامور التي لم تكن شوهدت فتوزع وصنع السفينة خلاص منزله التي بها دان العالم وصار للعدل المختص بالامانة وارثا
- 8. بالامانة لما دعي ابراهيم اطاع ان يخرج الي الموضع الذي كان ازمع ان ياخذة مورثا وخرج غير عالم الي ابن يتوجه
- 9. بالامانة سكن في ارض الموعد كانتها غريبة وسكن في المضارب مع اسحق ويعقوب الوارثين مع هذا الوعد نفسه
- 10. لانه انتظر المدينة ذات الاسامات التي الله بانها وصانعها



Κεφ. ιβ.

- α. Εἴθε φαι γαρ ἀποκ θων ἐογον οὐβηπι ἡ-
ταιμαλιν χη ἐθρη ἐχων ἡτε θανμαρτυρος
ἐδανχω ἡσων ἀμετβάσιγητ πιβεν μεμ φνοβι
ετὸθι ἐρατεφ ἐρον ἐμαψω ἐβολγιτεν οὐθγ-
πομονη μαρενβοχι ὅεν πιὰτων ετχη παλ
ἐθρη.
- β. επχοушт επιαρχητος ἡτε φηαθτ μεμ πιρεφ-
χωκ ἡς φαι ἐτε ἡτψεβιὼ ἀπιραψι ετχη
ἄαχωφ ἀαδμομι ἡτοτεφ ἡουτθῶ ἀφερκατα-
φρομη ἀπψιπι ἀφρεμοι σα οὐἡμα ἀπιθρο-
πος ἡτε φτ.
- γ. мекмек θηνοу γαρ ἐται μετρεφδμομι ἡτοτεφ
ἡτε φαι ἀπαιρητ ἐβολγιτοτου ἡπιρεφερ-
ποβι εγαντιλοτιὰ ἐρωου ἀμιν ἀμωου ε-
ηα ἡτετεκψτεμδῖοις ἐρετενβηλ ἐβολ ὅεν
μετεμψγχη.
- δ. ἀπατετεμὸθι γαρ ἐρατενηνοу ἐρετεντ ου-
βε φνοβι ψα ἐθρη ἐπισνοφ.

الفصل الثاني عشر

فاذ لنا محابة شهداء هذا مقدارها
محيطه بنا فنطرح كل ثقل
والخطية المقاومة لنا جدا وللخاضر
جركا بالتمبر في الجهاد المنسوب
لنا

ذائرين الي يسوع رئيس الامانة
ومكملها الذي عوض السرور
المنسوب له صابر الصليب اذ
استهون الحجل وجلس عن يمين
عرش الله

فكثروا اذا فيمن صبر علي مثل
مدته المقاومة من الخطاة في ذاته
ليلا تكلوا فتسترخوا في انفسكم

ما قاومتكم بعد الخطية حتي الدم
مجاهدين بازائها

ε. οὐτος ἀρετεμερπωβω ἀπιωτηρητη φαί ἐ-
 ταφσαχι νεμωτην ἀφρητ ἡγαψηρι πα-
 ψηρι ἀπερερκοϋχιηρητη ὅεν τὸβω ἡτε ποσ
 ουδε ἀπερβωλ ἐβολ εφσορι ἀμοκ.
 ς. φη γαρ ἔτε ποσ με ἀμοφ ψαφτὸβω παφ
 ψαφερμαστιττοιν δε ἡψηρι μιβεν ἔτεφνα-
 ψοπου ἔροφ.
 ζ. ἀριγυπομονη ἡὸβω δεφσαχι νεμωτην ἀ-
 φρητ ἡγαψηρι ἡτε φτ μιμ γαρ ἡψηρι
 ἔτεμπαρε πεφωτ τὸβω παφ.
 η. ισχε δε τετενη σαβολ ἡτὸβω οηἔταφερ-
 ψφηρ ἔροσ τηροϋ γαρα ἡθωτην γαψηρι
 ἡνοϋχ ουοσ ἡθωτην γαψηρι ἀη.
 θ. ισχε νεμιοτ μεν ἡτε τσαρζ παυἡταν ἀ-
 μαϋ ἡρεφτὸβω ουοσ παψφητ ὅατοϋρη ιε
 ἡροϋδ ἀη χε ἡτενδἡεχωη ἀφωτ ἡτε μπηα
 ουοσ ἡτεμωηϚ.
 ι. μη μεν γαρ ἡροσ γαηκοϋχι ἡεροϋ παυτὸβω
 παη κατα πετερηωϋ φαί δε ἡθοϋ πετερ-
 ποφρι παη ἡροϋδ χε ἡτενδἡ ἐβολὸεν τεφ-
 μεττοϋβο.
 ια. ὸβω δε μιβεν ἡροσ τϋνοϋ μεν ἀπακχε-
 μοϋ ἐπαοϋραψι νε ἀλδα ἡτε οϋεμκαρηρητη
 ἐπὸαὲ δε οϋοϋτασ ἡγυρηηηκοη ἡτε τμεθ-
 μη ψαστηηφ ἡηἡἔταφερϋμναζηη ἀμωϋ
 ἐβολρητοτϚ.
 ιβ. εοβε φαί ηιχιχ ετχη ηεμ ηηφατ ετβηλ ἐβολ
 ματαρωϋ ἔρατοϋ.
 ιγ. ἀριοϋ ἡγαψηηβοχι εϋσοϋτων ἡηετενδἡ-
 λαϋχ ρηα ἡτεψτεμ τμετβαδε ρικη καλ-
 λον δε ἡτεσλοχϚ.
 ιδ. βοχι ἡσα τζηρηηη ηεμ οϋοημιβεν ηεμ πι-
 τοϋβο φηἔτεατβἡνοϋφ ἀμωηδἡηη παηαϋ ἀ-
 ποσ.
 ιε. ἔρετενσομϚ ἐβολ μηηωσ οϋοη οϋαί εφψατ
 ἐβολὸεν ηηἡμοτ ἡτε φτ μηηωσ οϋοη οϋ-
 ηοϋηη ἡψαψι εφρητ ἐπῡωί εσφεμκαρ οϋοσ
 ἐβολρητοτϚ ἡτε οϋμηηϋ βωὸεμ.
 ιϚ. μηηωσ ἀη οϋοη οϋηπορηϚ ιε οϋσαφρητη ἀ-

5. وقد نسيتم العزاء الذي يحاطبكم
 كنين يا بني لا تضجر من ادب
 الرب ولا تسترخ اذا وتخطك
 6. فان الرب يودب من يحبه
 ويجلد كل ابن يقبله
 7. ان صبرتم علي الادب فان الله
 يكلمكم كنين لان من هو الابن
 الذي ما يودبه ابوه
 8. وان كنتم خلوا من الادب الذي
 قد شاركه الكل فانتم اذا تغول
 ولستم بدين
 9. ثم ان كان آباء البشره نفسهم
 كانوا لنا مودبين وكنا فهاهم أفلا
 تخضع بالاكثرف جدا لابي الارواح
 ونحيي
 10. لان اولئك ربما ادبوا علي ما
 يظنونه موافقا اياما بسيرة وهذا
 يودب لما يوافقنا لننال قداسته
 11. وكل ادب في الوقت الحاضر ما
 يستشعر فرحا بل حزنا واخيرا
 يفيد المرغاضين به اثمار العدل
 السلاهي
 12. فلذلك قوموا الابادي المخلة
 والركب المسترخية
 13. واجعلوا لارجلكم طرقا ممهدة
 لئلا يميل الاعرج بل بالحري
 ان يبرأ
 14. اسعوا في السلامة مع الكل
 والقداسة التي خلوا منها ما يعادين
 احد الرب
 15. مراقبين الا يكون احد معوزا
 من نعمة الله الا يكون اصل
 مرارة يوجع الي فوق فيودي
 ويتدثس به كثيرون
 16. الا يكون احد زانيا او نجسا

ÈΒΟΛ ÌΤΕ ÑÈΤΟΥΚΙΜ ÈΡΩΟΥ ΓΩΣ ΕΥΘΑΜΗ-
ΟΥΤ ΣΙΝΑ ÌΤΟΥΨΩΠΙ ΕΥΣΜΟΝΤ ÌΧΕ ÑÈΤΕΝ-
ΣΕΚΙΜ ΔΝ.

κβ. ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΕΠΝΔΒÌ ÑΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ÑΑΤΚΙΜ ΜΔ-
ΡΕΠΨΩΠΙ ÈΟΥΟΝ ΣΜΟΤ ÌΤΟΤΕΝ ΦΔΙ ÈΤΕΝΝΑ-
ΨΕΜΨΙ ΔΦ† ÈΒΟΛΣΙΤΟΤΕΨ ΕΠΡΑΝΔΨ ÒΕΝ ΟΥ-
ΣΟ† ÑΕΜ ΟΥΣΘΕΡΤΕΡ.

κε. ΚΕΤΑΡ ΠΕΠΝΟΥ† ΟΥΧΡΩΜ ΕΨΟΥΨΑΜ ΠΕ.

انتقال البرايا المتزعزعة من حيث
انها مصنوعة لتثبت الاشياء
التي لا تتزعزع.

٢٨ فلذلك نحن إذ قد تسلمنا مملكة
لا تتزعزع فلتكن لنا نعمة بخدم
بها الله ونرضيه باستحياء وتوضع

٢٩ فان الاهنا نازر مبيدة

13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

الفصل الثالث عشر

- α. ΤΜΕΤΜΑΙΣΟΝ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΕΣΣΟΝΤ.
 β. †ΤΜΕΤΜΑΨΕΜΜΟ ΜΠΕΡΕΡΠΕΨΩΨ ΕΒΟΛ ΤΑΡ ΖΙΤΕΝ ΘΑΙ ΘΕΝ ΟΥΒΨΙ ΕΓΔΑΝΟΥΟΝ ΨΕΠ ΖΑΝΑΤΤΕΛΟΣ ΕΡΨΟΥ.
 γ. ΔΡΙΦΜΕΥΙ ΗΝΗΕΤΣΟΝΖ ΖΨΣ ΕΡΕΤΕΜΣΟΝΖ ΝΕΜΨΟΥ ΝΗΘΜΟΚΖ ΖΨΣ ΕΡΕΤΕΝΨΟΠ ΖΨΤΕΝ ΘΕΝ ΠΙΨΑΜΑ.
 δ. ΠΙΨΑΜΟΣ ΤΑΙΝΟΥΤ ΘΕΝ ΟΥΟΠΠΙΒΕΝ †ΨΔΙΡΙ ΤΟΥΒΗΟΥΤ ΠΠΟΡΜΟΣ ΤΑΡ ΝΕΜ ΠΙΨΙΚ Φ† ΠΑ† ΖΑΠ ΕΡΨΟΥ.
 ε. ΠΕΤΕΝΤΡΟΠΟΣ ΗΟΥΜΕΤΜΑΙΖΑΤ ΔΗ ΠΕ ΠΗΕΤΨΩΠ ΕΥΕΡΨΨΙ ΜΨΨΤΕΝ ΗΘΟΨ ΤΑΡ ΔΕΨΧΟΣ ΧΕ ΗΝΑΣΨΧΠΚ ΟΥΔΕ ΗΝΑΧΑΚ ΗΨΩΙ.
 ς. ΖΨΣΤΕ ΕΝΤΑΧΡΗΟΥΤ ΔΗΟΠ ΕΠΧΨΑΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ ΗΜΑΕΡΖΟΥ† ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕ ΡΨΜ ΠΑΔΙΨ ΠΗΙ.
 ζ. ΔΡΙΦΜΕΥΙ ΗΝΕΤΕΝΖΥΤΟΥΜΕΝΟΣ ΠΗΕΤΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜΨΤΕΝ ΜΠΙΨΑΧΙ ΗΤΕ Φ† ΠΑΙ ΕΤΕΤΕΜΝΑΥ ΕΠΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΗΤΕ ΠΟΥΧΠΠΜΟΥΨ ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΠΙ ΜΠΟΥΝΑΖ†.
 η. ΙΗΣ ΠΧΣ ΗΨΑΨ ΝΕΜ ΦΟΥΨ ΗΘΟΨ ΗΘΟΨ ΠΕ ΝΕΜ ΨΔ ΕΠΕΖ.
 θ. ΖΑΝΨΒΨ ΝΟΥΘΟΠΡΗ† ΟΥΟΖ ΗΨΕΜΜΟ ΜΠΕΠΘΡΟΥΟΥΨΤΕΒ ΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΠΑΝΕΣ ΤΑΡ ΕΤΑΧΡΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤ ΘΕΝ ΟΥΖΨΟΥΤ ΘΕΝ ΖΑΠΘΡΗΟΥΙ ΔΗ ΠΑΙ ΕΤΕ ΜΠΟΥΧΕΜΖΗΝΟΥ ΗΘΗΤΟΥ ΗΧΕ ΠΗΕΘΜΟΥΨ ΗΘΗΤΟΥ.
 ι. ΕΟΥΟΠΤΑΝ ΜΨΑΥ ΗΟΥΜΑΠΕΡΨΨΟΥΨΙ ΦΑΙ

1. فلتثبت المودة الاخوية
 2. لا تسوا محبة الضيافة فان بهذا انكمم عن قوم انهم اضافوا ملائكة
 3. اذكروا المقيدون كانكم مقيدون معهم والمضروبين كانكم انتم في الجسد مثلهم
 4. الزواج محرم في الكل ومضجعه غير دنس واما الزناة والفسقة فانه يدينهم
 5. عزومكم فليكن غير محب الفضة واكتفوا بالحاضرات لانه هو قال لست اتركك ولا اتخلي عنك
 6. فلذلك نشق نحن فنقول الرب معني فلن اخشي ما يعمله بي الانسان
 7. تذكروا مدبركم الذين خاطبوكم بكلام الله اذ تقيدون نظركم في تقود تصرفهم فافتدوا بايمانهم
 8. يسوع المسيح هو امس واليوم والي الدهور
 9. التعاليم المتلونة والغريبة لا تهملوا معها لان حسنا ان تثبتوا قلوبكم بالنعمة لا بالاعذية التي لن ينتفع بها الذين يتصرفون بها
 10. ولنا مذبح ليس للذين يخدمون

ἔτε ἀμμοντοῦ ἐρωσῶσι ἐοῦσα ἐβόλ ἡὲν τε
 ἡχε πνευματικῶν ἡττοκῶν.
 ια. κίζων γὰρ ἔτεσῶσι ἀποῦσνοφ ἐβόυν
 ἐπνεθουαβ ἔχεν φνοβι ἐβόλριτοτε ἀπαρ-
 χηέρετο σαυρεκς ἡσῶμα ἡτε παί σαβόλ
 ἡτ παρεμβόλ.
 ιβ. εὐβε φαί ρωφ ἡνο ριμα ἡτεροτοῦβο ἀπιδος
 ἐβόλριτεν περσνοφ ἀμην ἀμοφ ἀεβίεμακας
 σαβόλ ἡτπυλ.
 ιγ. τνοφ οὐν μαρενσηναν ἐβόλ ραροφ σαβόλ
 ἡτ παρεμβόλ ἡτπαι ἀπερσῶσι ἔρον.
 ιδ. ἀμμονταν γὰρ ἀπαιμα ποῦβακι ἐσμοντ
 ἀλλὰ θνεθνοφ ἔτεκωτ ἡσως.
 ιε. μαρενιμι οὐν ἐρρη ἐβόλριτοτε ἡρδωου-
 ψωουσι ἡσμοφ ἡσνοῦνιβεν ἀφτ ἔτε φαί
 πε ποῦταρ ἡτε περσφοτοφ ἐποῦωηρ ἀπερ-
 ραν ἐβόλ.
 ις. τμετροερρεβνοφτι δε πεμ τμετῶφηρ ἀ-
 περροῦωβω ρανωουψωουσι γὰρ ἀπαι-
 ρητ σαυραμαφ ἀφτ.
 ιζ. μαρεπετενητ θωτ πεμ μετενρτοῦμενος
 οὔρορ σωτεμ ἡσωοφ ἡσωοφ γὰρ ετοί ἡω-
 ρωε ἔχεν μετεμψυχη ρωε εῦπατ ροτορ
 ἐχωτεν ριμα ἡσερ φαί ὅεν οὔρασι οὔρορ
 ἡσερραρομ ἀη φαί γὰρ ἔτερνοφρι πωτεν.
 ιη. τωβρ ἐρρη ἔχων πενητ δε θητ χε οὔον-
 ταν ἀμαυ ἡοῦσῶνῆδης ἐπαλερ ὅεν οὔ-
 ονηνιβεν ἐποῦωψ ἐμοψι ἡκαλως.
 ιθ. ἡροῦδ δε ττωβρ ἐερ φαί ριμα ἡσετφοί ρα-
 ρωτεν ἡχωλεμ.
 ια. φτ δε ἡτε τριρηη φηέτασι ἐπῶσι ἐβόλ-
 ὅεν πνεθωοῦτ ἀπινωτ ἀμαρῆσωοφ ἡτε
 πῆσωοφ ὅεν ἡσνοφ ἡτε τδιλθηκη ἡνερ
 περσο ἡνο πχς.
 ιβ. ἐρεσεβτε θηνοφ ὅεν ἀταθον νιβεν ἐπχινίρι
 ἀπεροῦωψ εφίρι παε ἀπεραμαφ ἡὲρρη
 ἡὲν τε ἀπερμθο ἐβόλριτεν ἡνο πχς φηέ-
 τεφωφ πε πῶοφ ῶα ἐνερ ἡτε πῆνερ ἀμην.
 ιγ. ττγο ἐρωτεν πασῆνοφ ἀριανεχεσθε ἀπσα-

القبة سلطان ان ياكلوا منه
 لان دم الحيوانات الذي كان
 يقدم عن الخطايا برئيس الكهنة
 الي المقدس كانت اجسامها تحرق
 خارج المعسكر
 فلذلك يسوع ايضاً ليقدس
 الشعب بدمه الخاص تألم خارج
 الباب
 فلخرجن اذا اليه الان خارج
 المعسكر خاملين عاره
 لان ليس لنا هافنا مدينة قوية
 لكننا نلتمس العتيده
 وفيه ذرفع كل وقت نبي الله
 صهيبة التسبح التي هي شر
 شفاهنا شاكرات لاسمه
 اما الاحسان والمشاركة فلا تسوها
 لان بمثل هذه الصحايا يرتقي
 الله
 طبعوا مدبريكم واذعنوا لهم لانهم
 يسرون عن انفسكم كمن
 يعطون عنكم جواثا ليعملوا هذا
 بفرح ولا يتسهدون فان هذا
 موافق لكم
 صلوا عنا فاننا واثقون ان لنا
 بصيرة جيدة في كل شيء مؤثران
 ان نتصرف تصرفاً محموداً
 وبالاکثر اسألکم ان تتملوا
 هذا لكي ارجع اليکم سريعاً
 والاه السلامة الذي صعد من
 الموتى راعي الغنم المعظم بدم
 العهد الابدي ربنا يسوع
 يوطدکم في كل عمل صالح
 لتعملوا مثيثة صانعاً بنا الامر
 المرضي امامه يسوع المسيح الذي
 له المجد الي اباد الدهور امين
 واسألکم يا اخوة ان تحقلوا

D - الرسائل الجامعة [الكاثوليكون]

I- رسالة يعقوب الرسول
1- الأصحاح الأول



†ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΗΤΕ ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΘΟΛΙΚΗ.

رسالة يعقوب الرسول الكاثوليكية

Κεφ. α.

- α. Ιακωβος ψβωκ ἀφ† νευ πενσ̄ ιησ̄ π̄χ̄ς
 η†ιβ̄ ἀφ†γλ̄η ετ̄χη βεν π̄χωρ̄ ἐβ̄ολ̄ χερε.
- β. ψωπι βεν ραψι νιβεν πασ̄νηοῡ ἐψωπι ἀρε-
 τεψαηραοῡω̄ ἐγαηπρασμος̄ η̄οῡθ̄ο̄ηρη†.
- γ. ἐρετεν̄ε̄μι χε †δοκιμη̄ η̄τε πετενηαρη†
 ασεργωβ̄ ἐοῡργυπομοη.
- δ. †ργυπομοη δε μαρε οῡργωβ̄ εψχηκ̄ ἐβ̄ολ̄
 ψωπι η̄οῡητ̄ς ρινᾱ η̄τετενψωπῑ ἐρετενηκ̄ηκ̄
 ἐβ̄ολ̄ οῡορ̄ ἐρετενο̄ῡοχ̄ η̄τετενηχορ̄η η̄δ̄λῑ αη.
- ε. ισχε δε οῡοη̄ οῡᾱι βεν θηνο̄ῡ εψχορ̄η η̄δ̄βω
 μαρεφερε̄τιη̄ ἀφ† φηε†† η̄οῡοη̄ν̄ιβεν̄ α-
 πλω̄ς οῡορ̄ η̄ε̄ψωψ̄ε̄ αη̄ εχε† παε̄.

الفصل الأول

1 من يعقوب عبد الله وربنا يسوع
 المسيح الي الاثني عشر قبيلة اللواتي
 في الشتات افرحوا
 2 كونوا في كل فرح يا اخوتي اذا
 سقطتم في محن متلونة
 3 عالمين ان اختبار ايمانكم
 يفتعل صبرا
 4 والصبر فليكن له عمل كامل
 لكي تكونوا كاملين وتأمين
 5 غير ناقصين في شيء
 6 فان كان احدكم ينقصه حكمة
 فليستل الله المعطي الكل علي
 الاطلاق ولا يعير احدا وسيعطي

- α. μαρεσερετιν δε ουκ ουναρτ ητοι ηρητ β αν φη γαρ ετοι ηρητ β αφοι μαφρητ ημικοδ ητε φιομ ερε ηνοου βι μμωου ουοσ εφimi μμωου.
- β. μπεθηρεμεγι γαρ κασ ηχε πιωμι ετεμ- μαυ χε εναβι ηζηι ητοτε μμοσ.
- γ. πιωμι δε ετοι ηρητ β ουατσεμι πε ρι πεφωιτ τηρου.
- δ. μαρεφωουωου δε μμοφ ηχε πισον ετθεβιν- ουτ ουκ πεφβισι.
- ε. παραδ δε ηθρηι ουκ πεφθεβιο χε μαφρητ ηουθρηι ητε ουσωουβεν εμασι.
- στ. αφωαι γαρ ηχε φρη νεμ πικαυτων ουοσ αφτωουι επισωουβεν ουοσ τεφθρηι ασφω- φερ ουοσ ησαι ητε πεφθω αετακο παρητ ρωφ παραδ ηθρηι ουκ πεφωιτ τηρου εμαδωμ.
- ζ. ουμακαριος πε πιωμι φνεθαδμοι ητοτε ουκ ουπρασμοσ χε αφωανερωσωτη εναβι μπιχλωμ ητε πωηθ φηεταφω μμοφ ηχε ποσ ηνεθαμεριτεφ.
- η. μπεθηρε ρηι χος ευερπιαζιν μμοφ χε φτ πετερπιαζιν μμοι φτ γαρ εφερπιαζιν αν ουκ ζαηπετρωου ηφερπιαζιν δε ηθοφ η- ρηι αν.
- θ. πιωαι δε πιωαι ευερπιαζιν μμοφ εβοδ- ριτεν τεφεπιουμια μμιν μμοφ εσσωκ μ- μοφ ουοσ εσσοπσεπ μμοφ.
- ι. ιτα φεπιουμια ασωανερωκι ωασμεσ φηοβι φηοβι δε αφωανχωκ εβοδ ωαεφω μ- φωου.
- ια. μπερσωρεμ κασπηου καμεπρατ.
- ιβ. ταιο ηιβεν εθαλεφ νεμ δωρον ηιβεν ετ- χηκ εβοδ ζαηεβοδ μπωι πε ευμηου επε- σητ εβοδριτεν φιωτ ητε πιωωιμ φηεταμ- μον ωιβτ παρραφ ουδε ουσμοτ ητε ου- θηιβι ασσι.
- ιγ. εαφουωω αφχφον ουκ ησαι ητε φμεθμνι εθρεφωωπι ηουαπαρχη ητε πεφωιτ.

رسالة يعقوب الرسول الكاثوليكية
 1 وليس بامانة غير مراتب لان
 المراتب يضاها تموج البحر الذي
 تحيطه الرياح وترجه
 2 فلا يظن اذا ذلك الانسان انه
 ياخذ من الرب شيئا
 3 الرجل ذو القادين لا تمدين له
 في جميع طرقه
 4 فليفتخر الاخ المتواضع بعلمه
 5 والغني بتواضعه لانه كزهرة العشب
 سيعبر
 6 لان الشمس اذا اشرفت مع الحر
 يبس العشب وينثر زهره ويهلك
 بهام وجهه فكذا الغني يضمري في
 متصرفاته
 7 الطوبى للانسان الذي يصبر على
 الشحة فانه اذا صار محتترا يناد
 اكيل الحبوب الذي وعد به الرب
 للذين يحبونه
 8 فلا يقل احد اذا اتمعن ان الله
 يلائي لان الله لا يبلو بالشروع
 ولا يتمعن هو احد
 9 بل كل احد انما يبلي من شهوته
 لئاصية وتستجذبه وتجادعه
 10 ثم ان الشهوة اذا حبلت فحلت
 خطية وللخطية اذا كملت تولد
 الموت
 11 لا تصلوا يا اخوتي الاحباء
 فكل عطية صالحة وكل موهبة
 تامة من العلاء هي مخدرة من لبي
 الانوار الذي ليس عنده ارتداد
 ولا ظل تغيير
 12 هو شاء فولدنا بكلمة الحق لتكون
 مقدمة ما لبرايه

16. ΤΕΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΠΑΣΗΝΟΥ ΠΑΜΕΝΡΑΤ ΜΑΡΕΦ-
ΨΩΠΙ ΝΧΕ ΡΩΜΙ ΠΙΒΕΝ ΕΦΗΘ ΕΦΜΑΔΩΤΕΜ
ΕΦΘΟΡΩ ΕΦΜΑΔΑΧΙ ΕΦΘΟΡΩ ΕΦΜΑΧΩΝΤ.

κ. ΠΧΩΝΤ ΓΑΡ ΑΨΡΩΜΙ ΑΠΑΦΕΡΓΩΒ ΕΤ ΜΕΘΕΝΙ
ΝΤΕ ΦΤ

κα. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΧΑ ΘΩΔΕΒ ΠΙΒΕΝ ΕΘΡΗ ΠΕΜ ΠΘΟΥΘ
ΝΤΕ ΤΚΑΚΙΑ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΥΩ ΨΕΠ ΠΙ-
ΣΑΧΙ ΕΡΩΤΕΝ ΕΦΗΤ ΑΒΕΡΙ ΦΗΕΤΕΟΥΟΝΨΧΟΛ
ΑΜΟΦ ΕΝΟΘΕΜ ΝΝΕΤΕΜΨΥΧΗ.

κβ. ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΜΟΙ ΝΡΕΦΙΡΙ ΑΠΙΣΑΧΙ ΟΥΘΟ ΝΡΕΦ-
ΘΙΣΜΗ ΑΜΑΥΑΤΕ ΑΝ ΕΡΕΤΕΜΕΡΓΑΔ ΑΜΩΤΕΝ
ΑΜΑΥΑΤΕΝΘΗΝΟΥ.

κγ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕ ΟΥΡΕΦΘΙΣΜΗ ΠΕ ΝΤΕ ΠΙΣΑΧΙ ΟΥΘΟ
ΝΟΥΡΕΦΕΡΓΩΒ ΑΝ ΠΕ ΦΑΙ ΔΕΘΝΙ ΝΟΥΡΩΜΙ Ε-
ΔΕΤΝΙΑΤΕ ΑΠΘΟ ΝΤΕ ΠΕΦΧΙΝΜΙΣΙ ΘΕΝ ΟΥΙΑΔ.

κδ. ΔΕΤΝΙΑΤΕ ΓΑΡ ΑΜΟΦ ΟΥΘΟ ΔΕΦΗΝΑΦ ΟΥΘΟ
ΣΑΤΟΤΕ ΔΕΡΠΩΒΩ ΑΠΙΡΗΤ ΕΝΑΦΟΙ ΑΜΟΦ.

κε. ΦΗ ΔΕ ΕΤΑΦΣΟΜΙ ΕΦΗΘΟΜΙ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΔ ΝΤΕ
ΤΜΕΤΡΕΜΓΕ ΟΥΘΟ ΝΤΕΦΘΟΙ ΝΘΗΤΕ ΑΠΕΦΕΡ-
ΡΕΦΘΙΣΜΗ ΝΡΕΦΕΡΠΩΒΩ ΑΔΔΑ ΝΡΕΦΙΡΙ ΑΠΙ-
ΓΩΒ ΦΑΙ ΕΦΕΕΡ ΟΥΜΑΚΑΡΙΟΘ ΘΕΝ ΠΕΤΕΦΙΡΙ
ΑΜΟΦ.

κς. ΦΗ ΔΕ ΕΘΜΕΥΙ ΕΡΟΦ ΧΕ ΟΥΡΕΦΨΕΜΨΙ ΠΕ ΟΥΘΟ
ΝΦΘΙ ΧΑΔΙΝΟΥΘ ΑΠΕΦΔΑΘ ΑΝ ΑΔΔΑ ΔΕΡ-
ΓΑΔ ΑΠΕΦΗΤ ΟΥΕΦΔΗΝΟΥ ΠΕ ΠΨΕΜΨΙ ΑΦΑΙ.

κζ. ΠΨΕΜΨΙ ΔΕ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΘΟ ΝΑΤΘΩΔΕΒ ΘΑ-
ΤΕΝ ΦΤ ΟΥΘΟ ΦΙΩΤ ΦΑΙ ΠΕ ΕΧΕΜΠΨΙΝΙ ΝΗ-
ΟΡΦΑΜΟΘ ΠΕΜ ΝΙΧΗΡΑ ΝΘΡΗ ΘΕΝ ΠΟΥΘΟΧΘΕΧ
ΕΔΡΕΘ ΕΡΟΦ ΕΦΟΙ ΝΑΤΑΘΗ ΕΒΟΔΑ ΠΙΚΟΜΟΘ.

19 اسم تعرفونه يا اخوتي الاحياء
فليكن كل انسان سريعاً في
الاستماع وبطلياً في الكلام بطلياً
في الشفط

20 لان عظم الانسان ما يعمل عدل
الله

21 فلذلك اذا طرحتم كل طفاضة
وزيادة رذيلة اقبلوا بالدعة الكلمة
المغروسة فيكم جديداً القاسرة ان
تخلص انفسكم

22 فاما كونوا عاملين الكلمة لا
سامعين فقط مضلين انفسكم

23 لان ان كان احد هو سموع
الكلمة وليس عملاً فهذا يشابه
انساناً يتأمل وجه في المرآة

24 لانه قد تأمل ذاته وانصرف
ونسى للحين كيف كان

25 واما المتطلع في شريعة الحرية
الثابتة والثابت فيها فهذا ليس
يكون نسوعاً تاسياً بل يكون
صانعاً للعمل وهذا فيكون في
عمله مغبوطاً

26 ان كان يظن احد فيكم انه
عابد ولا يلمح لسانه بل يمدح
عقله فعبادة هذا باطلة

27 العبادة النقية والغير دنسة عند
الله الاب هذه هي ان يتعاهد
اليتامي والارامل في ضيقتهم وان
يحفظ نفسه غير دنس من العالم

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Ἡ.

α. Πάσιν τοῖς ἀπερχομένοις ἵνα μὴ φοβηθῆτε τὸν ἄνθρωπον ὅτι οὐ δύναται βλάψαι τὸ σῶμα τὸ ἐν τῷ θανάτῳ· ἀλλὰ φοβηθῆτε τὸν Θεόν ὁ ὢν ὁ κατασκευαστὴς τοῦ σώματος.

β. Ἐπισημασθήτω ἡμετέροις ἵνα μὴ φοβηθῆτε τὸν ἄνθρωπον ὅτι οὐ δύναται βλάψαι τὸ σῶμα τὸ ἐν τῷ θανάτῳ· ἀλλὰ φοβηθῆτε τὸν Θεόν ὁ ὢν ὁ κατασκευαστὴς τοῦ σώματος.

الفصل الثاني

1 يا اخوتي لا تخذوا امانة ربنا يسوع المسيح ولي السجد بمحابة الوجهة

2 لانه ان دخل الي مجمعكم رجل في اصبعه خاتم ذهب بحلة بهية ويدخل ايضاً مسكين بثوب وشمع

7. ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΝΧΟΥΨΤ ΕΦΗΕΤ ΖΕΒΩ ΕΤΦΟΡΙ ΤΟΙ
 ΖΙΩΤΕΨ ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΝΧΟΣ ΠΑΨ ΧΕ ΗΘΟΚ ΖΕΜΟΙ
 ΜΠΑΙΜΑ ΗΚΑΖΩΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΤΕΝΧΟΣ ΜΠΙΖΗΚΙ
 ΖΩΨ ΧΕ ΗΘΟΚ ΟΖΙ ΕΡΑΤΚ ΖΑΜΗΝ ΙΕ ΖΕΜΟΙ Μ-
 ΠΑΙΜΑ ΟΥΑΤΕΝ ΨΜΑΝΧΑΝΙΒΑΖΑΨΧ.
 8. ΜΗ ΜΠΕΤΕΝΧΑ ΟΥΨΙΒΤ ΗΘΡΗΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ
 ΕΔΡΕΤΕΝΕΡ ΡΕΨΤΖΑΠ ΗΘΡΗΙ ΟΕΝ ΖΑΠΜΕΥΙ ΕΥ-
 ΖΩΟΥ.
 9. ΣΩΤΕΜ ΠΑΣΝΗΟΥ ΠΑΜΕΝΡΑΨ ΜΗ ΦΤ ΑΠ ΔΨ-
 ΣΩΤΠ ΗΠΙΖΗΚΙ ΗΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΗΡΑΜΑΔΟ ΟΕΝ
 ΠΙΝΑΖΤ ΟΥΟΣ ΗΚΔΗΡΟΝΟΜΟΣ ΗΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ
 ΘΗΕΤΑΨΩΨ ΜΜΟΣ ΗΝΗΕΘΝΑΜΕΝΡΙΤΕΨ.
 10. ΗΘΩΤΕΝ ΔΕ ΔΡΕΤΕΝΨΕΨ ΠΙΖΗΚΙ ΜΗ ΠΙΡΑ-
 ΜΑΔΟΥ ΑΠ ΕΤΟΙ ΗΧΩΡΙ ΕΡΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΗΘΩΟΥ
 ΕΤΣΩΚ ΜΜΩΤΕΝ ΕΖΑΜΜΑΗΤΖΑΠ.
 11. ΜΗ ΗΘΩΟΥ ΑΠ ΕΤΧΕΟΥΑ ΕΠΙΡΑΠ ΕΘΑΠΕΨ
 ΕΤΑΥΜΟΥΤ ΜΜΟΨ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ.
 12. ΙΟΧΕ ΜΕΝ ΤΕΤΕΝΧΩΚ ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΗΟΥΡΟ ΕΒΟΖ
 ΚΑΤΑ ΠΙΤΡΑΦΗ ΧΕ ΕΚΕΜΕΝΡΕ ΠΕΚΨΦΗΡ ΜΠΕΚ-
 ΡΗΤ ΚΑΖΩΣ ΤΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΟΣ.
 13. ΙΟΧΕ ΔΕ ΤΕΤΕΝΧΟΥΨΤ ΕΓΟ ΤΕΤΕΝΕΡΖΩΒ ΕΨΗΟ-
 ΒΙ ΕΡΕ ΨΝΟΜΟΣ ΟΟΖΙ ΜΜΩΤΕΝ ΖΩΣ ΖΑΠΠΑ-
 ΡΑΒΑΤΗΣ.
 14. ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΑΔΑΡΕΖ ΕΨΝΟΜΟΣ ΤΗΡΨ ΗΤΕΨΖΕΙ ΔΕ
 ΟΕΝ ΟΥΑΙ ΔΨΨΩΠΙ ΕΨΟΙ ΗΕΠΟΧΟΣ ΜΜΩΟΥ
 ΤΗΡΟΥ.
 15. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΑΨΧΟΣ ΧΕ ΗΜΕΚΕΡΠΩΙΚ ΔΨΧΟΣ ΧΕ
 ΗΜΕΚΩΤΕΒ ΙΟΧΕ ΔΕ ΚΟΙ ΗΠΩΙΚ ΑΠ ΚΩΤΕΒ
 ΔΕ ΔΚΨΩΠΙ ΕΚΟΙ ΜΠΑΡΑΒΑΤΗΣ ΗΤΕ ΠΙΝΟΜΟΣ.
 16. ΣΑΧΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΥΟΣ ΔΡΙΟΥΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΖΩΣ
 ΕΥΝΑΤΖΑΠ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΖΓΙΤΕΝ ΨΝΟΜΟΣ ΗΤΕ
 ΤΜΕΤΡΕΜΖΕ.
 17. ΠΙΖΑΠ ΓΑΡ ΟΥΑΘΝΑΙ ΠΕ ΜΦΗΕΤΕΜΠΕΨΙΡΙ ΜΠΙ-
 ΝΑΙ ΨΑΡΕ ΨΝΑΙ ΓΑΡ ΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΨ ΕΧΕΝ
 ΠΙΖΑΠ.
 18. ΟΥ ΠΕ ΠΖΗΟΥ ΠΑΣΝΗΟΥ ΕΨΩΠ ΗΤΕ ΟΥΑΙ ΧΟΣ
 ΧΕ ΟΥΟΠ ΤΟΥΝΑΖΤ ΜΜΑΨ ΜΜΟΝΗΤΑΨ ΔΕ
 ΗΖΑΠΖΒΗΟΥΙ ΜΗ ΟΥΟΠΨΧΟΜ ΗΤΕ ΠΙΝΑΖΤ
 ΠΑΖΜΕΨ.

2 فتصرفون نظركم الي اللباس
 لحالة البيعة وتقولون لئ اجلس
 انت ههنا حسنا وتقولون للمسكين
 قف انت هناك او اجلس ههنا
 تحت موطي الاقدام
 3 ولم تميزوا الامر في ذواتكم فقد
 صرتم قضاة الافكار للبيعة
 4 اسمعوا يا اخوتي الاحياء اما قد
 اختار الله ماسكين هذا العالم
 اغنياء في الامانة ووارثين الملكوت
 التي وعد بها لتدين يخبون.
 5 اما انتم فاهتمتم المسكين اليس
 الاغنياء يغتصبونكم وهم
 يسحبونكم الي مجالس الاحكام
 6 اليس هم يفترون علي الاسم
 الشريف الذي دعي عليكم
 7 فان كنتم تقيمون الشريعة المنكبة
 كما في الكتاب ان تحب قريبك
 كنفسك فحسنا تعملون الشريعة
 8 فاما ان كنتم تحادون الوجوه فخطية
 تعملون اذ توتحكم الشريعة
 كمتخالفين
 9 لان من يحفظ الشريعة كلها ويرزق
 بواحدة فقد صار مذنباً بجميعها
 10 لان الذي قال لا تزني قال ايضاً
 لا تقتل فان كنت لم تزني وقتلت
 فقد صرت مخالفاً للشريعة
 11 هكذا تكلموا وهكذا اعملوا كمتقدين
 ان تحاكموا بشريعة الحرية
 12 فان قضاة بغير رحمة يكون علي
 من لم يعمل رحمة والرحمة تفقر
 علي القضاة
 13 ما المنفعة يا اخوتي ان يقول
 احد ان له امانة وما يكون له
 اعمال العمل امانته تستطيع ان
 تخلصه

- ̅. ἔσωπι εὐογον οὐσον ἰε οὐσωνι εὐβηω οὐορ
εὐωατ ἡτ̅ορε ἡτε πιε̅ροου.
- ̅. οὐορ ἡτε οὐαι δε ἐβο̅λθεν ἠηνοῦ χωσ πωου
χε μασηνωτεν ὅεν ου̅γιρηνη ὅμομ οὐορ
σι ἡτετενη̅ωτεμ̅τ̅ δε πωου ἡτ̅χρια ἡτε πι
σωμα ου̅πε̅ π̅ρηου.
- ̅. παρη̅τ̅ ζωσ̅ πινα̅ρ̅τ̅ ἔσωπι ἄμον̅ ζωβ̅ ἡ-
ὅητε̅ρ̅ ἔμωου̅τ̅ ὅαρι ὅαροσ̅.
- ̅. ἀλλὰ ἔπαχος ἡχε οὐαι χε ἡ̅θοκ̅ οὐοντακ̅
οὐνα̅ρ̅τ̅ ἄμα̅υ̅ ἀνοκ̅ ζω̅ οὐον̅η̅τη̅ ἡ̅γα̅ρ̅β̅νη̅-
οὐ̅ι̅ ματαμο̅ι̅ ἐπεκ̅να̅ρ̅τ̅ χω̅ρι̅ς̅ μι̅θ̅β̅νο̅υ̅ι̅ ἀνοκ̅
ζω̅ ἡ̅τα̅τα̅μο̅κ̅ ἐπα̅να̅ρ̅τ̅ ἐβο̅λ̅θεν̅ πα̅ρ̅β̅νο̅υ̅ι̅.
- ̅. ἡ̅θοκ̅ δε̅ κ̅να̅ρ̅τ̅ χε̅ οὐαι̅ πε̅ φ̅τ̅ κα̅ζω̅ς̅ κ̅ρα̅
ἄμο̅ς̅ νικε̅δε̅μων̅ ζω̅ου̅ σ̅ε̅να̅ρ̅τ̅ οὐορ̅ σ̅ε̅δ̅-
θε̅ρ̅τε̅ρ̅.
- ̅. ἡ̅ο̅υ̅ω̅υ̅ δε̅ ἐ̅ε̅μι̅ ὡ̅ φ̅ρω̅μι̅ ε̅τ̅ω̅ο̅υ̅ι̅τ̅ χε̅ πι-
να̅ρ̅τ̅ χω̅ρι̅ς̅ μι̅θ̅β̅νο̅υ̅ι̅ ἔμωου̅τ̅.
- ̅. ἀβρα̅αμ̅ πε̅νι̅ω̅τ̅ μ̅η̅ ἡ̅η̅ε̅τα̅υ̅ ὀ̅μ̅μ̅ιο̅ς̅ ἀ̅η̅ ἐβο̅λ̅-
θεν̅ μι̅θ̅β̅νο̅υ̅ι̅ ἐ̅τα̅ς̅ῖ̅νι̅ ἡ̅ι̅σα̅α̅κ̅ πε̅ρ̅ψ̅ω̅η̅ρι̅ ἐ̅χε̅ν̅
πι̅μα̅πε̅ρ̅ψ̅ω̅ο̅υ̅ῖ̅.
- ̅. ἡ̅μα̅υ̅ χε̅ ἡ̅α̅ρε̅ πι̅να̅ρ̅τ̅ ε̅ρ̅ζω̅β̅ ἡ̅ε̅μ̅ μι̅θ̅β̅νο̅υ̅ι̅
οὐορ̅ ἐβο̅λ̅θεν̅ μι̅θ̅β̅νο̅υ̅ι̅ ἀ̅πι̅να̅ρ̅τ̅ χω̅κ̅ ἐβο̅λ̅.
- ̅. οὐορ̅ ἀ̅σ̅χω̅κ̅ ἐβο̅λ̅ ἡ̅χε̅ τ̅τ̅ρα̅φ̅η̅ ὀ̅η̅ε̅τ̅χω̅μ̅-
μο̅ς̅ χε̅ ἀ̅ς̅να̅ρ̅τ̅ ἡ̅χε̅ ἀ̅β̅ρα̅αμ̅ ἐ̅φ̅τ̅ ἀ̅υ̅ο̅π̅ς̅
ἡ̅α̅ς̅ ε̅ο̅υ̅μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ι̅ οὐορ̅ ἀ̅υ̅μο̅υ̅τ̅ ε̅ρο̅ς̅ χε̅ π̅ψ̅-
φ̅η̅ρ̅ ἄ̅φ̅τ̅.
- ̅. τε̅τε̅νη̅να̅υ̅ χε̅ ἀ̅υ̅να̅ὀ̅μ̅α̅ι̅ε̅ πι̅ρ̅ω̅μι̅ ἐβο̅λ̅θεν̅
μι̅θ̅β̅νο̅υ̅ι̅ οὐορ̅ πε̅ ἐβο̅λ̅θεν̅ πι̅να̅ρ̅τ̅ ἄ̅μα̅υ̅-
α̅τ̅ς̅ ἀ̅η̅.
- ̅. παρη̅τ̅ ο̅η̅ ρα̅α̅β̅ τ̅πο̅ρη̅ ἡ̅η̅ ἡ̅ε̅τα̅υ̅ ὀ̅μ̅μ̅ιο̅ς̅
ἀ̅η̅ ἐβο̅λ̅θεν̅ μι̅θ̅β̅νο̅υ̅ι̅ ἐ̅τα̅ς̅ω̅ε̅π̅ νι̅χη̅ρ̅ ε̅ρο̅ς̅
οὐορ̅ ἀ̅ς̅τ̅το̅το̅υ̅ ἐβο̅λ̅θ̅ι̅τε̅ν̅ κ̅ε̅μ̅ω̅ι̅τ̅.
- ̅. ἄ̅φ̅ρη̅τ̅ γα̅ρ̅ ἄ̅π̅ι̅σω̅μα̅ χω̅ρι̅ς̅ πι̅π̅η̅α̅ ἔμωου̅τ̅
παρη̅τ̅ ζωσ̅ πι̅να̅ρ̅τ̅ χω̅ρι̅ς̅ μι̅θ̅β̅νο̅υ̅ι̅
ἔμωου̅τ̅.

رسالة يعقوب الرسول الكاثوليكية
 15 ان يكن اخ او اخت عريانين
 ومن القوت الديوي معوزين
 16 فيقول لهما احدكم انطلقا بسلام
 نسختنا واشبعنا ولا تعطوهما ما
 يحتاجه جسدهما فما المنفعة
 17 كذلك والامانة ان لم يكن لها
 اعمال فهي ماينة في ذاتها
 18 لكن يقول احد انت لك
 امانة وانا لي اعمال فاري
 امانتك بغير اعمال وانا من
 اعمالى اريدك امانتى
 19 انت تؤمن ان الله واحد فحسنا
 تعمل والشياطين ايضا يؤمنون
 ويرتعدون
 20 انشاء ان تعلم ايها الانسان
 البطل ان الامانة خلوا من
 اعمال ماينة هي
 21 ابراهيم ابونا ليس من الاعمال
 تزكى حين قدم ابنه اسحق على
 المذبح
 22 ارايت ان امانته ساعدت اعماله
 ومن الاعمال تتم الامانة
 23 وتم الكتاب القابل ان ابراهيم
 آمن بالله فحسب له ذرا ودعي
 خليل الله
 24 ارايتم اذا ان الانسان من الاعمال
 يتزكى لا من الامانة فقط
 25 كذلك وراحاب الزانية ليست من
 الاعمال تزكت اذ قبلت للجواسيس
 واخرجتهم من طريقى اخري
 26 لان كما ان الجسم خلوا من الروح
 مايت هو كذلك والامانة خلوا
 من الاعمال ماينة هي



Κεφ. γ.

α. Ὑπερ οὐρανῶ ἡρετῶν μαδῆνοῦ ἐρε-
τενσωοῦν χε τετεμναβί ἡοῦνιψῆ ἡγαπ.

الفصل الثالث

لا تصيروا معلمين كثيرين يا اخوتي
عالمين انكم تقاتلون دينونة اعظم

- α. ΤΕΝΖΙΩΟΥΤ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ ΝΟΥΜΗΨ ΝΣΟΠ ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΝΕΓΙΩΟΥΤ ΔΗ ΘΕΝ ΟΥΕΑΧΙ ΦΑΙ ΟΥΤΕΔΙΟΣ ΗΡΩΜΙ ΠΕ ΕΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΦ ΕΒΙΧΑΔΙΝΟΥΣ ΜΠΙΚΕΣΩΜΑ ΤΗΡΕ.
- β. ΙΣΧΕ ΔΕ ΤΕΝΤ ΗΝΙΧΑΔΙΝΟΥΣ ΕΡΩΟΥ ΗΠΙΘΩΡ ΕΠΙΧΙΝΤΟΥΣΩΤΕΜ ΗΣΩΗ ΟΥΟΣ ΤΕΝΣΩΚ ΜΠΟΥΣΩΜΑ ΤΗΡΕ.
- γ. ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΙΚΕΕΧΝΟΥ ΕΤΕΝΤΑΨΜΑΙΗ ΕΥΣΩΚ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΖΑΠΘΗΟΥ ΕΥΝΑΨΤ ΨΑΥΕΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥΚΟΥΧΙ ΗΓΙΗ ΕΨΜΑ ΕΤΕΕΝΑΟΥΨΨ ΕΤ ΜΠΕΦΟΥΟΙ ΕΡΟΦ ΗΧΕ ΠΙΡΕΦΕΡΖΕΜΙ.
- δ. ΠΑΙΡΗΤ ΖΩΦ ΠΙΔΑΣ ΟΥΚΟΥΧΙ ΜΜΕΖΟΣ ΠΕ ΟΥΟΣ ΕΦΣΑΧΙ ΗΓΑΚΜΕΤΝΙΨΤ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΚΟΥΧΙ ΗΧΡΩΜ ΕΦΡΩΚΖ ΝΟΥΓΥΔΗ ΤΗΡΕ.
- ε. ΠΙΔΑΣ ΖΩΦ ΟΥΧΡΩΜ ΠΕ ΕΠΣΟΔΣΕΔ ΗΤΕ ΤΑΔΙΚΙΑ ΠΙΔΑΣ ΕΨΧΗ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΙΜΕΖΟΣ ΟΥΟΣ ΕΓΙΑΘΗΙ ΗΣΑ ΠΙΣΩΜΑ ΤΗΡΕ ΟΥΟΣ ΕΨΡΩΚΖ ΜΠΙΤΡΟΧΟΣ ΗΤΕ ΠΙΧΙΜΨΙ ΟΥΟΣ ΕΨΡΩΚΖ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΤΕΕΝΝΑ.
- ς. ΦΥΣΙΣ ΓΑΡ ΠΙΒΕΝ ΗΤΕ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΠΙΖΑΔΑΤ ΝΕΜ ΠΙΒΑΤΕΙ ΝΕΜ ΠΗΕΤΘΕΝ ΠΙΑΜΑΙΟΥ ΣΕΕΡΔΑΜΑΖΙΝ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΣΕΘΠΟΗΧΩΟΥ ΗΤΦΥΣΙΣ ΗΤΕ ΤΜΕΤΡΩΜΙ.
- ζ. ΠΙΔΑΣ ΔΕ ΗΘΟΦ ΜΜΟΗ ΖΔΙ ΗΡΩΜΙ ΨΘΕΡΟ ΜΜΟΦ ΕΒΗΕΧΩΦ ΟΥΑΤΣΕΜΗΗ ΠΕ ΕΦΖΩΟΥ ΕΦΜΕΖ ΜΜΑΘΟΥΙ ΗΤΕ ΦΜΟΥ.
- η. ΔΗΣΜΟΥ ΦΤ ΟΥΟΣ ΦΙΩΤ ΕΒΟΛ ΜΜΟΦ ΟΥΟΣ ΗΘΡΗΙ ΗΘΗΤΕ ΤΕΝΖΩΟΥΨ ΗΠΙΡΩΜΙ ΠΗΕΤΑΦΘΑΜΨΟΥ ΗΧΕ ΦΤ ΕΥΘΗ ΜΜΟΦ.
- θ. ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΡΩ ΡΩ ΣΕΠΗΟΥ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΙΣΜΟΥ ΝΕΜ ΠΙΣΑΖΟΥΙ ΠΕΤΣΨΕ ΧΕ ΔΗ ΠΕ ΠΑΣΠΗΟΥ ΗΤΕ ΠΑΙ ΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.
- ι. ΜΗΤΙ ΨΑΡΕ ΤΜΟΥΜΙ ΒΕΒΙ ΜΠΕΤΡΟΔΧ ΝΕΜ ΠΕΤΜΟΔΖ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΑΙ ΟΥΩΤΕΝ ΡΩ ΝΟΥΨΤ.
- ια. ΜΗ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΠΑΣΠΗΟΥ ΝΟΥΒΩΗΚΕΝΤΕ ΗΤΕΣΙΡΙ ΗΓΑΠΧΩΠΤ ΙΕ ΟΥΒΩΗΔΑΔΟΔΙ ΗΤΕΣΙΡΙ ΗΓΑΠΚΕΝΤΕ ΠΑΙΡΗΤ ΗΝΕΨ ΠΕΤΜΟΔΖ ΕΡ ΟΥΜΩΟΥ ΕΦΖΟΔΧ.
- ιβ. ΠΙΜ ΗΣΑΒΕ ΟΥΟΣ ΗΚΑΤΖΗΤ ΕΤΘΕΝ ΘΗΠΟΥ ΜΑ-

1. لا انا كلنا نهقوا كثيرا فان كان احد لا يزال بكلمة فهذا رجل كامل مقتدر ايضا ان الجسم كله
 2. ما انا نجعل النجم في افواه الخيل لتنفاد خاضعة لنا وتنقل جسمها كله
 3. وما المراكب على عظم مقاديرها وتكدها الرياح العواصف فيعطفها سكان صغير الي حيث تشاء نهضة من يديرها
 4. هكذا اللسان هو عضو صغير ويتكلم بالعظام وما النار اليسيرة تحرق هبولى مقدارها عظيم
 5. واللسان نار عالم الظلم اللسان ينتضب في امضائنا مدس للجسم كله وملهب بكرة كوننا وجهته تلهبه
 6. لان كافة طبيعة الوحوش والطيور والذبابات والحريات تخضع وتذل لطبيعة البشرية
 7. فاما اللسان فما يستطيع احد من الناس يذله وهو شر لا يمك من ملو من سم سميت
 8. بيو نبارك الله الاب وبيو نلعن الناس الذين خلقهم الله علي شبهه
 9. ومن الغم نفسه يخرج التبريك واللعن ما يجب يا اخوتي ان تكون هذه هكذا
 10. ا: العل اليسوع يفيض من مشبه نفسه ماء حنوا ومرا
 11. العل الثبته يا اخوتي يندبها ان تعمل زيتونا او الكرمه نصنع تيدا هكذا لا يمكن المانع ان يصير عذبا
 12. من هو الحكيم والعالم فيكم

Κεφ. Δ.

- α. Ἄρε πολεμος κηου ἐβολ θων ουος ἄρε
 εμλαδ κηου ἐβολ θων βεν θηου μη ἐβολ
 βεν παι αν ἐβολ βεν μετεργυδονη ετθικ
 ηθρη βεν μετεμεδος.
- β. τετεμερεπιθωμιν ουος ἀμονητωτεν τε-
 τενηωτεβ ουος τετενηχοθ ουος ἀμονη-
 χομ ἀμωτεν εψαωμι τετενηωοντ ουος
 τετεμερπολεμιν ουος ἀμονητωτεν εθε
 χε τετεμερετιν αν.
- γ. τετεμερετιν ουος τετενεβι αν χε ουηι τε-
 τεμερετιν ηκακωσ θηα ηθρη βεν μετε-
 ργυδονη ητετενεβο ἐβολ.
- δ. κηωικ ητετενεμι αν χε τμετωφηρ ητε
 κικωμοσ ουμετχαχι τε εφτ φη ουη εθνα-
 ουωω εερωφηρ επικωμοσ εηαωωπι εφοι
 ηχαχι εφτ.
- ε. ωαν ἄρετεμεγι χε ἄρε ττραφη χωμμοσ
 εφθου ιε βεν ουφθωμοσ εβτωωωου ηχε
 πηηα φηετωωη ηθρητεν ετ δε ηουηιωτ
 ηθμοτ.

الفصل الرابع

- 1 من اين قاتي فيكم للروب ومن
 اين قاتي لقصايم أليست من
 هذه اي من لذاتكم المتجددة
 في اعضايكم
- 2 تشتهون وليس لكم تقتلون
 وتحسدون وما يمكنكم قتالون
 محاصمون ومحاربون وليس لكم
 شي للاجل انكم ما تسألون
- 3 تسألون وما تأخذون للاجل
 انكم ليس ما تسألون لتنفقوه
 في لذاتكم
- 4 ايها الزناة والزواني أما تعلمون ان
 محبة العالم عداوة لله هي فمن
 يؤثر ان يكون للعالم محبا فقد
 حصل عداوة لله
- 5 او تظنون ان الكتاب يقول
 عبثا ان الروح الذي يسكن فينا
 يشتهي حسدا لكنه يعطي
 نعمة اعظم

α. εΘΒΕ ΦΑΙ ΕΡΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ Φ† ΕΡ† ΕΒΟΥΝ ΕΒ-
 ΡΕΝ ΜΙΒΑΣΙΖΗΤ ΜΗ ΔΕ ΕΤΘΕΒΙΝΟΥΤ ΕΝΑ†
 ΝΩΟΥ ΝΟΥΖΜΟΤ.
 β. ΜΑΘΝΕΧΩΤΕΝ ΟΥΝ ΜΦ† † ΔΕ ΕΒΟΥΝ ΕΒΡΕΝ
 ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΕΦΕΦΩΤ ΣΑΒΟΖ ΜΜΩΤΕΝ.
 γ. ΟΩΝ† ΕΦ† ΟΥΟΣ ΕΦΕΒΩΝ† ΕΡΩΤΕΝ ΜΑ-
 ΤΟΥΒΟ ΝΕΤΕΝΧΙΧ ΜΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΜΑΤΟΥΒΟ ΝΕ-
 ΤΕΝΖΗΤ ΟΑ ΜΙΖΗΤ Β.
 δ. ΑΡΙΤΑΖΕΠΩΡΙΝ ΟΥΟΣ ΑΡΙΖΗΒΙ ΟΥΟΣ ΡΙΜΙ ΠΕ-
 ΤΕΝΣΟΒΙ ΜΑΡΕΦΚΟΤΕΥ ΕΟΥΖΗΒΙ ΟΥΟΣ ΠΕΤΕΠΡΑ-
 ΨΙ ΕΥΩΚΕΜ.
 ε. ΜΑΘΕΒΙΕ ΘΗΝΟΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦ† ΖΙΝΑ ΝΤΕΦΒΕΣ
 ΘΗΝΟΥ.
 ς. ΜΠΕΡΣΑΧΙ ΝΣΑ ΝΕΤΕΝΕΡΝΟΥ ΝΑΔΗΝΟΥ ΦΗ ΓΑΡ
 ΕΤΣΑΧΙ ΝΣΑ ΠΕΦΣΟΝ ΙΕ ΕΦ† ΖΑΠ ΕΠΕΦΣΟΝ ΔΕ-
 ΣΑΧΙ ΝΣΑ ΠΙΝΟΜΟΣ ΟΥΟΣ ΔΕΦ† ΖΑΠ ΕΠΙΝΟΜΟΣ
 ΙΣΧΕ ΔΕ ΔΚ† ΖΑΠ ΕΠΙΝΟΜΟΣ ΙΕ ΝΘΟΚ ΟΥΡΕΦ† ΡΙ
 ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΔΗ ΑΛΛΑ ΟΥΡΕΦ† ΖΑΠ.
 ζ. ΟΥΑΙ ΓΑΡ ΝΕ ΠΙΝΟΜΟΘΕΤΗΣ ΟΥΟΣ ΝΡΕΦ† ΖΑΠ
 ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΦ ΕΤΟΥΧΟ ΟΥΟΣ Ε-
 ΤΑΚΟ ΝΘΟΚ ΝΙΜ ΝΘΟΚ ΟΑ ΦΗΕ† ΖΑΠ ΕΠΕΚ-
 ΨΦΗΡ.
 η. ΔΥΕ †ΝΟΥ ΜΗΕΤΧΩΜΕΜΟΣ ΧΕ ΜΦΟΟΥ ΙΕ ΡΑΣ†
 ΤΕΠΝΑΨΕΝΑΝ ΕΤΑΙ ΠΟΖΙΣ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝ† ΡΙ ΝΟΥ-
 ΡΟΜΠΙ ΜΜΑΥ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΕΡΙΕΒΨΩΤ ΟΥΟΣ Ν-
 ΤΕΠΧΕΜΖΗΟΥ.
 θ. ΜΗΕΤΕΝΣΕΣΩΟΥΝ ΔΗ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΝΑΨΩΠΙ ΜΠΕΦ-
 ΡΑΣ† ΔΨ ΓΑΡ ΝΕ ΠΕΤΕΝΩΝΘ ΕΦΕΕΡ ΜΦΡΗ†
 ΝΟΥΨΩΨ ΕΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ ΝΡΟΣ ΟΥΚΟΥΧΙ ΙΤΑ
 ΨΔΦΤΑΚΟ.
 ι. ΕΦΜΑ ΝΤΕΤΕΝΧΟΣ ΧΕ ΔΡΕΨΑΝ ΠΟΣ ΟΥΩΨ ΟΥ-
 ΟΣ ΝΤΕΝΩΝΘ ΤΕΠΝΑΕΡ ΦΑΙ ΙΕ ΦΗ.
 ια. †ΝΟΥ ΔΕ ΤΕΤΕΝΨΟΥΨΟΥ ΜΜΩΤΕΝ ΟΕΝ ΝΕ-
 ΤΕΝΜΕΤΡΕΦΖΙΠΖΟ ΨΟΥΨΟΥ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΜΠΑΙ-
 ΡΗ† ΣΕΖΩΟΥ.
 ιβ. ΦΗ ΟΥΝ ΕΤΣΩΟΥΝ ΝΟΥΠΕΘΝΑΝΕΦ ΕΔΙΦ ΟΥΟΣ
 ΝΤΕΦΨΤΕΜΑΙΦ ΟΥΝΟΒΙ ΝΑΦ ΝΕ.

4. فلهذا يقول ان الله يقاوم
 المستكبرين ويعطي المتواضعين
 نعمة
 5. فاقضعوا اذا لله قاوموا الحال
 فيهرب منكم
 6. اقتربوا الي الله فيقترب اليكم
 طهروا ايديكم ايها الخطاة ونقوا
 قلوبكم يا ذوي القلوب
 7. اشقوا ونوحوا وابكوا ضمكم
 فليعد نوحا وفرحكم اكتيافا
 8. تواضعوا امام الله فيعلمكم
 9. لا يغتابن بعضكم بعضا ليلا
 تدانوا ايها الاخوة فان من يغتاب
 اخاه ويدين اخاه يغتاب الشريعة
 ويدين الشريعة فان كنت تدين
 الشريعة فلست عاملا الشريعة
 بل ديانها
 10. واحد هو واضع الشريعة الديان
 المقدر ان يختص وان يهلك
 فانت من انت يا من تدين
 غيرك
 11. انظر الان القايلين اليوم او غدا
 نطلق الي مدينة كذا وكذا
 ونقيم هناك عاما واحدا ونفخر
 ونكسب
 12. فانتم الذين ما تعلمون ماذا يكون
 في الغد لان اي شيء هي حياتكم
 انما هي مثل الضباب يظهر قليلا
 ثم يضمحل
 13. بدل ان تقولوا ان شاء الرب
 وعشنا نعمل هذا او ذلك
 14. لكنكم الان تفخرون بملحواتكم
 وكل افخار مثل هذا خبيث هو
 15. فاذا العارف ان يعمل صلاحا ولا
 يعمله فذلك خطيئة له



Κεφ. ε.

الفصل الخامس

- α. Ἄγε τῆου πηραμαῶου ριμτ ἐρετενωω
ἐβολ ἐβρη ἐχεν μετενταλεπωριὰ κνεθνοῦ
ἐχεν θηνοῦ.
- β. τετεμετραμαδ ἀστακο μετενεβωσ ἀ τζο-
λι ουδμου.
- γ. πετεννοῦβ μεμ πετενεγαι ἀγερσηνιβι ουορ
ποῦσηνιβι ἐναωωπι κωτεν ευμετμεορε ου-
ορ ἐναοῦωμ ἡσα μετενσαρξ ἀφρητ ἡου-
χρωμ ἀρετενωωωτ ἐβουη βεν γανεβοου
ἡδὰε.
- δ. ζηππε ις φβεχε ἡτε κιεργατησ κηεταγωσδ
βεν μετενχωρα φηετχηκ ἡτεκ θηνοῦ ἐωω
ἐβολ ουορ κισμη ἡτε κιδαιωσδ ἀγυε ἐβουη
ἐνεμαωω ἀποσ σαβωω.
- ε. ἀρετενοῦνοϋ ζιχεν κκαρι ἀρετεκἀνομι ἀρε-
τενωανωω ἡνετενεζητ ἐπεβοου ἀπὸβδβελ.
- ς. ἀρετεκτγακ ἀρετεκωτεβ ἀπιθμη ἡετ
ἐβουη ἐβρεκ θηνοῦ ἀμ.
- ζ. ὠουῆζητ κἀσκηνοῦ ωα τπαρουσιὰ ἀποσ
ζηππε ις κιοῦωι εκχοῦωτ ἐβολ βατρη ἀπι-
ουταρ ετταινοῦτ ἡτε κκαρι ουορ εκωουῆ-
ζητ ἐχωω ωα ἡτεεβδ ἀπιωορη ἡουταρ μεμ
κιδὰε.
- η. ὠουῆζητ ζωτεκ ουορ ματαχρε μετενεζητ
χε ἀσβωωτ ἡχε τπαρουσιὰ ἡτε ποσ.
- θ. ἀπερκαζομ βδ μετενερηνοῦ κἀσκηνοῦ ζιμα
ἡτοῦωτεκτγακ ἐρωτεκ ζηππε ις κιερετ-
γακ εδζι ἐρατεϋ ζιρεκ κερωου.
- ι. βτ ἡουδμοτ κωτεκ κἀσκηνοῦ ἡτε ουμετρεϋ-
ωεπδισι μεμ τμετρεϋωουῆζητ ἡτε κπρο-
φητησ κηεταγωσχι βεν φρακ ἀποσ.
- ια. ζηππε τεμερμακαριζιμ ἡκηεταγωμκκ ἡτο-
του ἀρετεκωτεκ γαρ ἐτγυπομοκκ ἡτε
κωβ ουορ κικωκ ἡτε ποσ ἀρετεκκωω ἐροϋ
χε ουκωωτ ἡωανθμαδτ ἐμαωω πε ποσ
ουορ ουρεϋωουῆζητ πε.
- ιβ. ἡωορη ἡζωβκιβεν κἀσκηνοῦ ἀπερεκἀκωω
ουδε ἐβρεκ τφε ουδε ἐβρεκ κκαρι ουδε

- 1. هات الان ايها الاغنياء ابكوا
مولولين على شقواتكم التي
ستوفي اليكم
- 2. فغناؤكم قد تماسي وثيابكم قد
ضارت مأكلاً للسوس
- 3. ذهبكم وفضتكم قد صديتا
وصداؤها سيكون شهادة
عليكم وسياكل لحياتكم كنار
خزنتموها في الايام الاخيرة
- 4. ها اجرة الفعلة الذين حصدوا
حقولكم المعدومة منكم تصرخ
وهتافات الحصاديين قد دخلت
الي اذان رب الصاباوث
- 5. تعتمتم على الارض وبطرتم غديتم
قلوبكم ليوم الذبح
- 6. حكمتكم على الصديين وقتلتهم ولم
يقارمكم
- 7. فاذا تمهلوا يا اخوة الي ورود الرب
ها الفلاح ينتظر ثمر الارض
الكريم متمهلاً عليه الي ان
ياخذ الثمرة الاولى والاخيرة
- 8. فاطيلوا واتم اذاتكم ووطدوا
قلوبكم فان قد قرب ورود الرب
9. لا يتشهد بعضكم على بعض يا
اخوة تبالاً تدانوا فيها القاضي قد
وقف مقابل الابواب
- 10. اتخذوا لكم يا اخوتي نموذجاً
لمصابرة الشقاء وطول الروح
الانبياء الذين تكلموا باسم الرب
11. ها نحن نطوب الصابرين قد
سعتهم بصير ايوب وعرفتم
نهاية الرب اليه ان الرب هو
جزيل الثمن ورووف
- 12. وقبل كل شيء يا اخوتي لا تحلفوا
لا بالسماة ولا بالارض ولا بقسم

κεἀναψυ μαρε πετενοαχι δε ερ οταδα ἀδα
 ἄμον ἄμον ρινα ἡτετενωτεμωπι ὄα
 ουραπ.

17. ιςχε δε ουον ουαι βίβιςι βεν θηνοϋ μαρε
 ρερῖροσεϋχεθε φη δε ετοϋνοϋ ἡρητ μα
 ρεϋερψαδιν.

18. ιςχε ουον ουαι ψωπι βεν θηνοϋ μαρεϋμουτ
 ἐνῖρεσβϋτεροσ ἡτε τεκκλῆσιὰ ουοϋ μα
 ρουτωβϋ εἰωϋ εἀϋθαϋσεϋ ἡουηεϋ βεν φραν
 ἄποσ.

19. ουοϋ ερε ἡτωβϋ ἡτε φηαϋτ εϋενοϋεμ ἄ
 φηεωμοκϋ ουοϋ εϋετοϋνοσεϋ ἡχε ποσ ουοϋ
 κλη εἰωπι αϋῖρι ἡγαπνοβι εϋεϋαϋ ηαϋ εβολ.

20. οϋωηϋ οϋη ἡπετεηνοβι εβολ ἡπετεηεϋροϋ
 ουοϋ τωβϋ εἰεη ηετεηεϋροϋ ροπωσ ἡτε
 πενοϋχαι ουον οϋηωτ ἡχομ βεν τῖρο
 σεϋχη ἄπιθμη εσεργωβ.

21. ἡλιασ ηε οϋρωμ ρωϋ ηε ἡρεϋωηη εμκαϋ
 ἄπερητ ουοϋ αϋτωβϋ εἰωτεμϋρε τφε ρω
 οϋ ριχεν ηικαϋι ουοϋ ἄπεσϋωοϋ εἰεη ηικαϋι
 ἡϋ τ ἡρομπι ηεμ ε ἡαβοτ.

22. ουοϋ αϋτωβϋ οη ἀτφε τ ἡουμοϋηϋωοϋ
 ουοϋ ἀἡκαϋι ρωτ αϋτ ἄπεϋοϋταϋ.

23. ηασῖηνοϋ εἰωπι ἀρεωμ ουαι βεν θηνοϋ
 σωρεμ εβολδα φμωιτ ἡτε τμεθμη ουοϋ
 ἡτεϋτασθεοϋ ἡχε ουαι.

24. μαρεϋεμ ἡχε φηεθατασθεο ἡουρεϋερηνοβι
 εβολδα φμωιτ ἡτε τεϋἡδληη χε ϋηαηοϋεμ
 ἡτεϋψϋχη εβολβεν φμοϋ ουοϋ ϋηαϋωβε
 εβολ εἰεη οϋμηϋ ἡνοβι.

Ασχωκ εβολ ἰακωβοσ ἐπιστολῆ.

II- رسالة بطرس الرسول الأولى

1- الأصحاح الأول



آخر ما وليكن كلامكم النعم نعم
 واللا لا لكي لا تكونوا تحت
 الحكم

17 ان حصل احدكم في شقاء
 فليصل وان فرح احد فليفرحتم

18 وان مرض احدكم فليستدع
 شيوخ الكنيسة وليصلوا عليه
 ويدهنوه بزيت باسم الرب

19 وصلاة الامانة تخص المريض
 ويقيه الرب وان كان قد عمل
 خطايا تغفر له

20 ليعترف بعضكم لبعض بجهواتكم
 وليصل بعضكم علي بعض لتشفوا
 فان طلبة الصديق الفاعلة
 تقدر كثيرا

21 ايليا انما كان انسانا يسايرنا في
 القالم فصلي صلوة الا تمطر فام
 تمطر علي الارض ثلاث سنين
 وستة اشهر

22 وصلي ايضا فاعطت السماء مطرا
 واينعت الارض ثمرها

23 يا اخوة ان ضل احدكم عن
 سبيل اللق ويرده احد

24 فليعلم ان من يرده خاطيا من
 ضلال طريقه يخلص نفسه من
 الموت ويستر كثرة لخطايا

كملت رسالة مار يعقوب

μαρτ δε εροφ θεληλ βεν ουρασι ηατψαχι
μμοφ ουοφ εαφβίωφ.

α. ερετενβι μπικωκ ητε πετεμμαρτ φμορεμ
ητε πετεψυχη.

β. εθβε φαι πορεμ γαρ αυκωτ ηχε ηπροφητης
ουοφ αυβουβεν ηηεταυερπροφητενιη βα
πιζμοτ εταφψωπι βεν θηνοφ.

γ. ευβουβεν ησα πιανοφ ετε πιπηα ητε πχσ
σαχι ηβουτοφ εαφερψορπ ηερμεορε βα πιεμ
καυθ ητε πχσ πεμ πιωου εθνηοφ μενεσα
παι.

δ. ηηεταυβωρπ κωου εβουλ χε παγίρι μμοφ
κωου αν παυερδιακομη δε μμωου κωτεν
παι φνοφ εταυταμωτεν ερωου εβουλιτο
του ηηηεταυριψεννοφει κωτεν βεν ουπνα
εφουαβ εαυογορπε εβουβεν τφε ηηετε ου
οη γαματτελοφ ερεπιθωμη εναυ ερωου.

ε. εθβε φαι εαρετενβεκ θηνοφ εχεν ηιτπι ητε
πετενηητ ερετενηησ βεν ουκωκ εβουλ αρι
ζεληησ επιζμοτ ετουηαενφ κωτεν βεν πι
βωρπ εβουλ ητε ηηε πχσ.

ς. μφρητ ηγακωηρι ητε κωτεμ ερετεμοι ηω
φηρ ησμοτ αν ηβρη βεν ηεπιθωμια ητε
ψορπ ηηεμαρετενηρι μμωου βεν ουμετα
τεμ.

ζ. αλλα μφρητ μφηεταφθαρεμ θηνοφ εουα
γιος πε ψωπι δε ζωτεν ερετενοαβ βεν
ηχιημοψι ηιβεν.

η. χε ουηι γαρ εβουνοφτ χε ψωπι ερετενοαβ
χε ανοκ ζω φουαβ.

θ. ουοφ ισχε φηεθατγαπ βεν ουμετατχοφωτ
εβο επιουαι πιουαι κατα ηεφβηνοφι αρετεν
ηαμοφτ εροφ χε πεμωτ πιανοφ ητετενμε
τρεμηκωιζι μοψι ηβουηεφ βεν ουζοτ.

ι. ερετενηεμ χε εταυσετ θηνοφ αν βεν ουνοφβ
ιε ουζατ ηηεθατακο εβουζα ηετενχιημοψι
ετψοφωου εταυτηηφ ητεν θηνοφ ηχε πε
τενηοτ.

ια. αλλα εταυσετ θηνοφ εβουλιτεν ουβνοφ

فانتهجوا بسرور لا ينطق بوصف
ومجيد

مقتبلين نهاية امانتكم خلاص
انفسكم

لخلاص الذي من اجله طلبه
واستفحصه الانبياء الذين تنبأوا
من اجل النعمة الواصلة اليكم

وفتشوا عن الوقت الذي تكلم
فيه روح المسيح قديمًا وتقدموا
وشهدوا عن الام المسيح والامجاد
التي بعدها

وقد ارحي اليهم انبيا ليست
لانفسهم بل لكم كانوا يتقدمونها
التي بشرتم اذن بها من الذين

بشروكم بالروح القدس المرسل
من السماء التي تشبهي الملايكة
ان تطلع عليها

ولذلك شدوا حقو ذهنكم
متيقظين بالكمال وترجوا النعمة
التابعة عليكم باستعلان يسوع
المسيح

كاولاد الطاعة ولا تشككوا
بالشهوآت التي تصرفتم فيها
قديمًا بغير اوتكم

بل كما ان الذي دعاكم قدوس
صيروا انتم ايضا قديسين في
جميع تصرفكم

لان قد كتب صيروا قديسين
فانني انا قدوس

وان دعوتكم انا الذي يحكم بغير
صحاياة علي فعل كل واحد فتصرفوا
بالتقوي مدي رمال سكتاكم

عالمين انكم ما قد قديتم
بالذهب والفضة الباليين من
تصرفكم الباطل الذي قلدتموه
من ابايكم

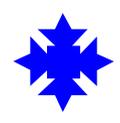
لكن بدم المسيح الكرمي كعمل

εφταινοῦτ ἀφρητ̄ πογρηβ̄ ἡτάβηι ογορ
 ἡτάθωλεβ̄ π̄χς.
 κ. ἐαγερψορη̄ μεν̄ ἡσοῦωη̄ ιςχεν̄ τ̄καταβορ̄η
 ἀπικοςμος̄ ἐαγοῦοη̄ς δε̄ ἐβορ̄ ἐπ̄θᾱ ἐ̄τε
 η̄ισνοῦ ε̄θε̄ θηνοῦ.
 κβ. η̄νεθ̄ηαγ̄τ̄ ἐφ̄τ̄ ἐβορ̄ηιτοτε̄ ἀφ̄η̄εταγ̄τοῦ-
 η̄οσε̄ ἐβορ̄η̄θεν̄ η̄νεθ̄ηωοῦτ̄ ογορ̄ ᾱγ̄τ̄ωοῦ
 η̄αγ̄ η̄ωστε̄ πετεη̄ηαγ̄τ̄ η̄εμ̄ πετεη̄ηεζ̄ηις
 ἡτοῦωωπ̄ῑ θε̄ν̄ φ̄τ̄.
 κγ. ἐἀρετε̄ντοῦβο̄ ἡνετε̄ηψ̄υχη̄ ἡθ̄ρη̄ῑ θε̄ν̄ ἡσω-
 τεμ̄ ἡτε̄ τ̄μεθ̄η̄ῑ ἐθ̄οῦη̄ ἐοῦμετ̄ηαῑοη̄
 ἡατ̄ηετ̄ωοβ̄ῑ θε̄ν̄ οῦρη̄τ̄ ε̄γοῦαβ̄ με̄η̄ε̄ η̄ε-
 τεη̄ε̄ρη̄νοῦ θε̄ν̄ οῦμ̄οῦη̄ ἐβορ̄.
 κδ. ἐαῦμε̄ς θη̄νοῦ θε̄ν̄ οῦχη̄η̄ςῑτ̄ ἀη̄ ε̄θη̄ατακο
 ἀλλ̄α θε̄ν̄ οῦμετ̄ατ̄τακο̄ ἐβορ̄ηιτοτε̄ ἀπ̄ι-
 σαχῑ ἡτε̄ φ̄τ̄ ε̄τωη̄θ̄ ογορ̄ ε̄τωη̄οη̄.
 κε. χε̄ οῦη̄ῑ σαρ̄ξ̄ η̄ιβεν̄ αῦ̄ ἀφ̄ρη̄τ̄ η̄οῦσωοῦβεν̄
 ογορ̄ η̄εσωοῦ τ̄η̄ρη̄ ᾱγ̄ερ̄ ἀφ̄ρη̄τ̄ η̄οῦθ̄ρη̄η̄ῑ
 ἡτε̄ οῦσωοῦβεν̄ ᾱγ̄ωωοῦῑ ἡχε̄ η̄εσωοῦβεν̄
 ογορ̄ ᾱρη̄ῑ ἐβορ̄ ἡχε̄ τε̄γ̄θ̄ρη̄η̄ῑ.
 κε. η̄εσαχῑ δε̄ ἡτε̄ η̄ο̄ς̄ ωοη̄ ωᾱ ἐη̄ε̄ς̄ φ̄αῑ δε̄ η̄ε
 η̄εσαχῑ ἐταγ̄η̄ωωω̄ ἀμ̄ο̄ς̄ θε̄ν̄ θη̄νοῦ.

الذي لا معاتب فيه ولا دنس

٢٠ الذي المعرفة تقدمت به قبل
 انشاء العالم وظهرت في اواخر
 الازمان من اجلكم
 ٢١ الذين بى امنتهم بالله الذي اقامه
 من الموتى واعطاه مبدءاً لتكون
 امانتكم واتكالكم بالله
 ٢٢ فاذا قد طهرتم انفسكم بطاعة الحق
 الي محبة الاخوة بلا مراياة فحبوا
 بعضكم بعضاً من قلب نقى
 دائماً
 ٢٣ ليس مولودين من زرع بال بل
 من زرع لا يبلى بكلمة الله الحي
 الباقي
 ٢٤ لان كل بشر كالعشب وجميع
 شرفه الانسان كزهر العشب فيجف
 العشب وزهره يسقط
 ٢٥ فاما كلمة الرب فتبقى الي الابد
 وهذه هي الكلمة المبشر بها لكم

2- الأصحاح الثانى



Κεφ. Β.

- α. Ἐἀρετενχω ουν ἐϋρηι ἠκακιά νιβεν νεμ
 χροϋ νιβεν νεμ μετψοβι νιβεν νεμ φθορος
 νιβεν νεμ καταλαδία νιβεν.
- β. ἀφρητ ἠθανκουχι ἠἀλωογι ἐαυμασοϋ τ-
 νοϋ πιερωτ ἠλοτικον ἠατχροϋ βωψωοϋ
 ἀμοϋ ρινα ἠτετεναιαι ἠϋητεϋ ἐβοϋη ἐπι-
 οϋχαι.
- γ. ιοχε ἀτετενχεωτ πι χε οϋχρε πε ποϋ.
- δ. φητετετενηνοϋ ραροϋ πιω̄νι ετω̄νη̄ ἐαϋ-
 ψωϋϋ μεν ἐβολριτεν πιρω̄μι ϋ̄ρω̄π̄ι δε
 ἠτεν φτ οϋοϋ εϋταινοϋτ.
- ε. οϋοϋ ἠϋω̄τεν ρω̄τεν ψω̄πι ἀφρητ ἠρ̄ανω̄-
 νι εϋω̄νη̄ ἐρετενκω̄τ ἀμω̄τεν ποϋ̄νι ἀπ̄η̄α-
 τικον ἐοϋμετοϋ̄η̄β̄ εσοϋ̄ᾱβ̄ ἐπ̄χῑμ̄ῑνι ἐπ̄ψω̄ι
 ἠρ̄ανω̄οϋ̄ψω̄οϋ̄ψω̄ι ἀπ̄η̄ᾱτικον εϋω̄η̄π̄ι ἀφτ
 ἐβολριτεν ῑη̄ς π̄χ̄ς.

الفصل الثاني

فاطرحوا اذًا كل رذيلة وكل غش
 وكل مراياة وكل حسد وجميع
 الوقيعات

كاطفال قد ولدوا الان تايقين
 الي اللبن التطقي الذي لا غش
 فيه لتغوا به للخلاص

ان كنتم ذقتم ان الرب صالح

الذي تتقدسون اليه حجراً حياً
 اما من الناس فمردول واما من
 الله مصطفي مكرم

وانتم ايضا فكونوا كحجارة حية

قد بُنيتم بينا روحانياً كهنوتياً

فديننا لتقدموا ضحايا روحانية

مقبولة عند الله بيسوع المسيح

α. ΧΕ ΟΥΝΙ ΕΣΘΗΟΥΤ ΘΕΝ ΤΥΡΑΦΗ ΧΕ ΖΗΠΠΕ Τ-
 ΠΑΧΩ ΘΕΝ ΣΙΩΝ ΠΟΥΩΝΙ ΕΦΩΤΠ ΠΧΩΧ
 ΠΔΥΚΣ ΕΦΤΑΗΟΥΤ ΟΥΘΟ ΦΗΘΗΑΡΤ ΕΡΟΥ
 ΠΠΕΦΒΨΠΠΙ.
 β. ΠΙΤΑΙΘ ΟΥΝ ΔΕΨΩΠ ΠΩΤΕΝ ΘΑ ΠΗΘΗΑΡΤ
 ΠΙΑΤΗΑΡΤ ΔΕ ΠΘΩΟΥ ΠΩΩΝΙ ΕΤΑΥΨΩΨΕ ΠΧΕ
 ΠΗΕΤΚΩΤ ΦΑΙ ΔΕΨΩΠ ΠΟΥΧΩΧ ΠΔΑΚΣ ΠΕΜ
 ΟΥΩΝΙ ΠΒΡΟΠ ΠΕΜ ΟΥΠΕΤΡΑ ΠΣΚΑΝΔΑΛΟΝ.
 γ. ΠΗΘΗΑΒΙΒΡΟΠ ΕΠΙΣΑΧΙ ΕΥΟΙ ΠΑΤΤΜΑΤ ΕΦΗΕ-
 ΤΑΥΕΡΠΚΕΧΑΥ ΠΘΗΤΦ.
 δ. ΠΘΩΤΕΝ ΔΕ ΠΘΩΤΕΝ ΟΥΤΕΝΟΣ ΕΦΩΤΠ ΟΥ-
 ΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥΜΕΤΟΥΗΒ ΟΥΨΔΟΔ ΕΦΟΥΑΒ ΟΥ-
 ΔΑΟΣ ΕΥΘΜΑΙΟΥ ΖΟΠΩΣ ΠΤΕΤΕΝΟΥΩΝΣ ΕΒΟΔ
 ΠΠΙΔΡΕΤΗ ΠΤΕ ΦΗΕΤΑΦΘΑΡΕΜ ΟΗΠΟΥ ΕΒΟΔΘΕΝ
 ΠΧΔΚΙ ΕΘΟΥΗ ΕΠΕΦΟΥΩΠΠΙ ΕΤΟΙ ΠΨΦΗΡΙ.
 ε. ΠΗΕΤΕΠΟΥΔΑΟΣ ΔΠ ΠΕ ΠΟΥΣΗΟΥ ΤΠΟΥ ΔΕ
 ΔΡΕΤΕΠΕΡ ΟΥΔΑΟΣ ΜΦΤ ΠΗΕΤΕΠΑΥΠΠΙ ΠΩΟΥ
 ΔΠ ΤΠΟΥ ΔΕ ΔΥΠΠΙ ΠΩΤΕΝ.
 ς. ΠΑΜΕΠΡΑΤ ΤΤΩΒΣ ΜΜΩΤΕΝ ΜΦΡΗΤ ΠΖΑΠ-
 ΡΕΜΠΧΩΠΔΙ ΟΥΘΟ ΖΑΠΨΕΜΜΩΟΥ ΖΕΠΘΗΠΟΥ
 ΕΒΟΔΖΑ ΠΙΕΠΙΘΥΜΙΑ ΠΣΑΡΚΙΚΟΝ ΠΗΕΤΘΗΚ ΟΥ-
 ΒΕ ΤΨΥΧΗ.
 ζ. ΠΕΤΕΠΧΠΜΩΠΠΙ ΜΑΡΕΦΨΩΠΠΙ ΕΦΕΡΨΑΥ ΘΕΝ
 ΠΙΕΘΝΟΣ ΖΠΔ ΕΨΩΠ ΔΥΣΑΧΙ ΘΑΡΩΤΕΝ ΜΦ-
 ΡΗΤ ΠΖΑΠΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ ΕΥΠΠΑΥ ΔΕ ΕΒΟΔΖΙΤΕΝ
 ΠΕΤΕΠΖΒΗΟΥΙ ΕΘΑΠΕΥ ΠΤΟΥΤΩΟΥ ΜΦΤ ΘΕΝ
 ΠΙΕΡΟΟΥ ΠΤΕ ΠΙΧΕΜΠΨΠΠΙ.
 η. ΜΔΒΠΕΧΩΤΕΝ ΜΠΙΣΩΠΠΤ ΤΠΡΕ ΠΤΕ ΤΜΕΤΡΩ-
 ΜΙ ΕΘΒΕ ΠΣ ΠΤΕ ΠΟΥΡΟ ΖΩΣ ΕΦΒΟΣΙ.
 θ. ΠΤΕ ΠΙΖΥΤΕΜΠΠΗ ΖΩΣ ΕΥΤΑΟΤΘ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΔ-
 ΖΙΤΟΤΦ ΕΥΒΠΠΨΠΠΨ ΜΠΙΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ ΕΨΨ-
 ΟΥΨΟΥ ΔΕ ΠΠΙΣΑΜΠΕΘΗΑΠΕΦ.
 ι. ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΦΟΥΨΨ ΜΦΤ ΕΘΡΕΠΠΙ ΜΠΠΕΘΗΑ-
 ΠΕΦ ΠΤΕΤΕΠΨΘΑΜ ΕΘΟΥΗ ΕΖΡΕΠ ΘΜΕΤΑΤΕΜΙ
 ΠΤΕ ΠΙΑΤΚΑΤ ΠΡΩΠΠΙ.
 ια. ΜΦΡΗΤ ΠΖΑΠΡΕΜΖΕΥ ΟΥΘΟ ΕΡΕΤΜΕΤΡΕΜΖΕ Π-

1. لأنه مكتوب في الكتاب هذا
 اضع في ضهيون حجراً رأس زاوية
 مصطفي مكرماً ومن يؤمن به ما
 يستغزي
 فأذا لكم الذين آمنتم فهو كرامة
 وأما لغير المؤمنين فالحجر الذي
 رذاه البناؤون هو صار للزاوية
 رأساً وحجر عثرة وصخرة شك
 2. أي للذين عثروا بالكلمة وعصوه
 وهم الي هذا أيضاً قد جعلوا
 3. وأما انتم فجنس مصطفي كهنوت
 ملوكي أمة مقدسة شعب طاهر
 لخيروا بفصائل من دعاكم من
 الظلمة الي نوره العجيب
 4. الذين وقتاً ما ليس كنتم شعباً
 أما الان فانتم شعب الله وكنتم
 غير مرحومين أما الان فرحتم
 5. أيها الاحياء اتصرع اليك كالغريزة
 والسمكيات ان تعجبوا من
 الشهوات البشرية التي تجتهد علي
 النفس
 6. حاويين تصرفكم في الامم محموداً
 لكيها بالشيء الذي يشنعونكم
 به كعاطي الشر فمن اعمالكم
 المسنة اذا ابصروها يتجدون الله
 في يوم التعهد
 7. فاحضعوا اذا لكل دينة بشرية
 من اجل الرب اما للملك فمن
 اجل سلطانه
 8. وأما للولاة فيما انهم مرسلون
 منه للانتقام من عاملي الشرور
 ولديج فاعلي الصالحات
 9. لان هكذا هي مشئة الله ان
 تعملوا الصالح وتبكموا جهالة
 الناس السفهاء
 10. كاحرار لا كمن لهم الحرية حجاب

τεπῆνοϋ ἀφρη† ἀπ ποτκαλυμμα ἵτε
 †κακιά ἀλλὰ ἀφρη† ἡγανέβιαικ ἵτε φ†.
 ιβ. ματαίε οϋομηβεν †μετμαISON μενριτς ἀ-
 ριζο† βατρη ἀφ† ματαίε ποτρο.
 ιγ. νιέβιαικ ἐρετεπῆνοηλχωτην ἡνετεπῆσειν
 ὅεν οϋζο† νιβεν ἡμιαταθος ἡμαυάτοϋ ἀπ
 ἡἐπικης ἀλλὰ μεμ νικεχωϋμη νιετκωλχ.
 ιδ. φαι γαρ οϋζμοτ πε ισχε εῶβε οϋσυνηδηςις
 ἵτε φ† οϋον οϋαι πασωπ ἐροϋ ἡῶρη ὅεν
 γανεμκαρηζητ εϋβνοϋ ἡχονς.
 ιε. αϋ γαρ πε πιωϋϋωϋ ισχε ἐρετεπερνοβι οϋ-
 ορ εϋέ†κες ηωτην τετενωϋ ἡζητ ἀλλὰ
 ἐρετεπιρι ἡπιπεθῆνεϋ οϋορ ἐρετεπῆεμ-
 καϋρ τετεπῆμοηι ἡτεπῆνοϋ φαι γαρ οϋζ-
 μοτ πε ἐβολζιτεν φ†.
 ιϛ. ἐταϋθαρεμ θηνοϋ γαρ ἐφαι χε πχς ρωϋ ἀϋ-
 βεμκαρ εϋρηι ἐχωη εϋσωπ ηῆη ἡοϋρϋπο-
 τραμον ριηῆ ἡτεπῆμοϋι ἡσα νεϋψεντατςι.
 ιδ. φηέτεμπεϋερνοβι οϋδε ἡποϋχεμ χροϋ ρη
 ὅεν ρωϋ.
 ιε. εϋρϋωϋϋ ἐροϋ παϋρϋωϋϋ ἀπ πε εϋβεμκαρ
 παϋρϋωντ ἀπ πε ηῆϋ† δε ἡπιζαη ἡπιρεϋ†-
 ραη ἡμμη πε.
 ιϛ. φηέταϋεν ηεμνοβι ἐπϋωι ριχεν πιϋε ἐβολ-
 ζιτεν πεϋσωμα ριηῆ ἐαημοϋ ἐβολζα ηινοβι
 ἡτεπῆνοϋ δε ἡ†μεθμη φηέταρετεπταλῶ
 ἐβολζιτεν πεϋερῶοτ.
 ιε. ηαρετεμοι γαρ πε ἀφρη† ἡγανέσωϋ εϋσω-
 ρεμ ἀλλὰ ἀρετεπτασῶ †ηνοϋ ὅα πετεμῆ-
 ηέσωϋ οϋορ πεπισκοπος ἡτε ηετεμψϋχη.

لشربل كعبد الله

17. اكرموا الكل حبوا المواخاة
 اتقوا الله اكرموا الملك
 العبيد فلتضع بكافة الخاقاة
 لساداتهم لا للصلحاء فقط والودعاء
 بل وللمتصعبين
 18. لان هذه هي النعمة ان كان
 احد من اجل البصيرة لله يحتمل
 احزاناً ويصاب ظمناً
 19. لان انما فخر لكم اذا اعظام
 وقرعتم فصبرتم بل ان علمتم
 الصالحات واصبتم فصبرتم فهذا
 نعمة لكم عند الله
 20. لانكم الي هذا دعيتم لان المسيح
 اتم عنا مختلفاً لنا تمثالاً لنقتفي
 اثاره
 21. من لم يعمل خطية ولا وجد في
 فيه عيش
 22. الذي لا نشتم لم يسب عوضه
 واذا اتم لم يتورع بل فوض الامر
 الي من يحكم حكماً عادلاً
 23. ذلك الذي حمل خطايانا بجسده
 علي المشبة لكيما نموت عن الخطايا
 فعيش في العدل الذي بجراحاته
 شفيتم
 24. لانكم كنتم كغنم ضالة لكنكم
 رجعتم الان الي الراعي والمراقب
 انفسكم

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. Ὶ.

- α. Παιρητ̄ οη̄ νικεσιδ̄μῑ ευδ̄ηον̄η̄χωοῡ η̄νου-
σαῑ ρ̄ινᾱ ῑσχε̄ ο̄υον̄ ρ̄ανο̄υον̄ η̄σε̄μᾱτ̄ αν̄
νε̄ᾱ πῑσᾱχῑ ε̄βο̄λ̄γῑτο̄τε̄ μῑχῑμῑω̄σῑ η̄τε̄
νῑσῑδ̄μῑ η̄το̄ῡχε̄μ̄ρη̄οῡ μ̄μ̄ω̄οῡ ᾱτο̄νε̄ σᾱχῑ.
β. εῡμᾱῡ ε̄πε̄τε̄ν̄χῑμῑω̄σῑ ε̄τ̄το̄ῡβ̄η̄οῡτ̄ ὅ̄εν̄ ο̄υ-
ρο̄τ̄.
γ. ὅ̄εν̄ ναῑ μᾱρε̄σῑω̄σῑ αν̄ η̄χε̄ πῑσο̄λ̄σε̄λ̄ ε̄τ̄σᾱ-

الفصل الثالث

كذلك النساء فليخضعن لرجالهن
لكما ان كان طائفة لا يخضعون
للحكمة فيرجحوا لاجل سيرة النساء
بغير كلام
اذ يرون سيرتكم الطاهرة يخوف
الذواني تكون زينتهن لا بضمير

ρϛ. ΟΥΘΟΣ ΝΗΜ ΕΘΝΑΨΤΕΜΚΑΡ ΝΩΤΕΝ ΕΨΩΠΙ ΔΡΕ-
 ΤΕΠΩΑΝΕΡ ΡΕΦΧΟΣ ΕΠΠΕΘΑΝΕΦ.
 ρδ. ΑΛΛΑ ΙΟΧΕ ΤΕΤΕΡΕΡΠΚΕΒΙΕΜΚΑΡ ΕΘΒΕ ΤΜΕΘ-
 ΜΗΙ ΨΟΥΜΙΑΤΕΝΘΗΝΟΥ ΤΟΥΘΟΤ ΔΕ ΑΠΕΡΕΡ-
 ΘΟΤ ΘΑΤΕΣΗ ΟΥΔΕ ΑΠΕΡΨΘΟΡΤΕΡ.
 ρε. ΠΟΣ ΔΕ ΠΧΣ ΜΑΤΟΥΒΟΦ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΘΗΤ
 ΕΡΕΤΕΝΟΒΤ ΑΜΩΤΕΝ ΗΨΟΥΜΙΒΕΝ ΕΥΑΠΟΛΟ-
 ΤΙΑ ΝΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΕΘΝΑΕΡΕΤΗΝ ΑΜΩΤΕΝ ΝΟΥ-
 ΣΑΧΙ ΕΘΒΕ ΤΓΕΔΠΙΟ ΕΤΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΑΛΛΑ ΘΕΗ
 ΟΥΜΕΤΡΕΜΡΑΨ ΝΕΜ ΟΥΘΟΤ.
 ρς. ΕΟΥΟΗΨΤΩΤΕΝ ΑΜΑΨ ΝΟΥΣΥΝΗΔΗΟΙΟ ΕΠΑΚΕΟ
 ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΒΨΠΙ ΗΧΕ ΗΝΕΤΣΑΧΙ ΘΑΡΩΤΕΝ
 ΑΨΡΗΤ ΗΖΑΝΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΕΤΒΙΔΟΥΨ
 ΑΠΕΤΕΠΧΗΜΩΨΙ ΕΘΝΑΝΕΦ ΘΕΝ ΠΧΣ.
 ρδ. ΗΑΝΕΟ ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΙΡΙ ΑΠΠΕΘΑΝΕΦ ΙΟΧΕ ΕΨΟΥ-
 ΨΩ ΗΧΕ ΠΘΕΔΗΜΑ ΗΤΕ ΨΤ ΗΤΕΤΕΝΒΙΕΜΚΑΡ
 ΕΖΟΤΕ ΕΡΕΤΕΝΙΡΙ ΑΠΠΕΤΖΩΟΥ.
 ρε. ΧΕ ΟΥΗΙ ΖΩΦ ΠΧΣ ΔΕΜΟΥ ΝΟΥΣΟΠ ΕΘΒΕ ΨΝΟΒΙ
 ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΠ ΠΘΜΗΙ ΕΧΕΝ ΜΙΟΧΙ ΖΗΝΑ ΗΤΕΦΕΝ-
 ΤΕΝ ΕΘΟΥΗ ΑΨΤ ΕΑΦΜΟΥ ΜΕΝ ΘΕΝ ΤΣΑΡΞ
 ΕΨΟΝΘ ΔΕ ΘΕΝ ΠΠΗΑ.
 ρς. ΘΕΝ ΦΑΙ ΝΙΚΕΠΗΑ ΕΤΘΕΝ ΠΨΤΕΚΟ ΑΦΨΕΝΑΦ
 ΑΦΖΨΕΝΝΟΥΦΙ ΝΨΟΥ.
 ρδ. ΗΗΕΤΑΥΕΡΑΤΘΩΤΗΖΗΤ ΝΟΥΣΗΟΥ ΖΟΤΕ ΔΕ Ε-
 ΤΑΦΒΙΖΟ ΗΧΕ ΤΜΕΤΡΕΦΨΟΥΗΖΗΤ ΗΤΕ ΨΤ
 ΘΕΝ ΝΙΕΖΟΥΨ ΗΤΕ ΝΨΕ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟ ΝΟΥΚΥΒΩ-
 ΤΟΟ ΘΗΕΤΕ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΝΟΖΕΜ ΗΨΗΤΟ ΕΒΟΖΘΕΝ
 ΠΑΜΨΟΥ ΕΤΕ Η ΑΨΨΥΧΗ ΝΕ.
 ρε. ΠΑΙΡΗΤ ΗΘΩΤΕΝ ΖΩΤΕΝ ΤΝΟΥ ΕΨΑΝΟΖΕΜ
 ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΟΥΤΥΠΟΟ ΗΤΕ ΟΥΨΜΟ ΝΟΥΧΩ
 ΕΘΡΗΙ ΔΗ ΗΤΕ ΟΥΘΩΔΕΒ ΗΤΕ ΤΣΑΡΞ ΑΛΛΑ
 ΘΕΝ ΟΥΣΥΝΗΔΗΟΙΟ ΕΠΑΝΕΟ ΕΠΧΗΠΤΩΒΖ ΑΨΤ
 ΕΒΟΖΖΗΤΕΝ ΗΤΩΝΦ ΗΗΗΟ ΠΧΣ.
 ρς. ΦΗΕΤΧΗ ΣΑ ΟΥΨΝΑΜ ΑΨΤ ΕΑΦΨΕΝΑΦ ΕΨΨΩΨ
 ΕΤΦΕ ΟΥΘΟΣ ΕΥΘΠΕΧΨΟΥ ΝΑΦ ΗΧΕ ΖΑΝΑΤΤΕΖΟΟ
 ΝΕΜ ΖΑΝΕΖΟΥΟΙΑ ΝΕΜ ΖΑΝΧΟΜ.

ومن الذي يؤذيك ان كنتم
 مقتدين بالصالح
 لكن وان أصبتم من اجل
 العدل فسكوتون مغبوطين فاما
 خوفهم فلا ترفسوه ولا تضطربوا
 اما الرب المسيح فقدسوه في
 قلوبكم وكفوا مستعدين دائماً
 للجاوبة كل من يسألكم كلمة
 من اجل الرجاء الذي فيكم
 بوداعة وثقوي
 حاويين بصيرة صالحة لكيما يحبل
 الذين يتكلمون عليكم كعالمي
 الاسماء ويثلبون تصرفكم الصالح
 في المسيح
 لان الأفضل ان تعملوا الخير ان
 اثرت مشيئة الله وان تتألموا من
 ان تعملوا شراً
 لان المسيح مات دفعة من اجل
 الخطايا الضديين من اجل الظالمين
 لكي يقربنا الي الله وانما كان
 مائتاً بالبشرة وعاشاً بالروح
 الذي به ذهب ايضاً وكرز
 للارواح التي في الحبس
 الذين عصوا وقتاً ما حين كان
 تعطف الله ينتظرهم في أيام نوح
 لما كان يصنع السفينة التي فيها
 انقش بسيرة اي ثمانية خلصوا
 بالماء
 الامر الذي تماثله الان المعصودية
 خلصتم به لا مزيلة وسمح البشرية
 بل اجتبال البصيرة الصالحة الي
 الله بانبعاث يسوع المسيح
 الذي هو في يمين الله اذ صعد
 الي السماء خضعت له الملائكة
 ودور السلطات والقوات

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

α. Πῶς οὐκ ἐτασθητῆκαθ ὅση τσαρξ ἐθρη | الفصل الرابع
فاذن قائم المسيح من اجلنا بالجسد

ἐχων οὖτος ἠθωτεν θωτεν θικ θηνοῦ ἀπαι
σμοτ χε φηέταφβίεμαχ θεν τσαρξ αςταδ-
βοφ ἐβοδρα φνοβι.

κ. ἐπχιντεφώτεμωπι χε θεν θανέπιθωμιά
ἠρωμι ἀλλα ἡσενι ἠτε πεφωνθ θεν τσαρξ
ἠτεφαιφ θεν φούωψ ἀφτ.

λ. κην γαρ ἐρωτεν ἀπισνοῦ ἐταφσινι ἐρετενῖρι
ἀφούωψ ἠπθεπος ἐρετενμωπι ἠθρη θεν
θανθωθεν μεμ θανέπιθωμιά μεμ θανθίθι
ἠούμνηψ ἠρητ μεμ θανχερχερ μεμ θανσωφ
μεμ θανθούβοτ ἀμετφωμμε ἰδωλον.

μ. ἐτεφθ πεέτογοι ἠψεμμο ἠθρητφ ἠτετεν-
βοχι μεμωφ αν ἐθούη ἐπιφωη ἐβοδ ρω
ἠτε φμετατοφχαί εφχεοτά.

ν. ἠθεθατ λοςος ἀφηετσεβτωτ ἐφθαν ἐθηε-
τονθ μεμ ἠθεμωφωτ.

ξ. εθβε φαι γαρ αυθιφεννοφφ ἠηικερεφμωφωτ
θινα ἠσετθαν μεν ἐρωφ κατα ἠρωμι θεν
τσαρξ ἠτοφωηθ δε κατα φτ θεν ἠἠἠα.

ζ. ἠχωκ δε ἠθωβηβεν αςθωητ χεμκατ ουν
οφος ρωις θεν ἠἠροσεφχη.

η. ψορπ δε ἠθωβηβεν μαρετἀταπη ψωπι ες-
μνη θεν θηνοῦ ἐπετεπερνοῦ χε φἀταπη ε-
ψασρωβε ἐβοδ εχεν οφμνηψ ἠνοβι.

θ. ψωπι ἐρετενοι ἀμμψεμμο ἐθούη ἐπετε-
περνοῦ ἐρετενοι ἠατχρεμμε.

ι. πιοφαι πιοφαι κατα ἠρμωτ ἐταφβίτεφ ἐρε-
τενψεμψι ἠθρητφ θαρι θαρωτεν ἀφρητ
ἠθανοικονομος ἐμανεφ ἠτε ἠρμωτ ἠτε φτ
ἠούθουῠρητ.

κ. φηεθναςαχι θωσ θανσαχι ἠτε φτ φηεθνα-
ψεμψι θωσ ἐβοδθεν οφχομ θηέτε φτ ἠα-
σεβτωτ θινα θεν θωβηβεν ἠτεφβίωφ
ἠχε φτ ἐβοδθιτεν ἠθς ἠχς φηέτεφωφ πε
ἠώφωφ μεμ ἠἠμμθι ψα ἐμεθ ἠτε ἠιέμεθ
ἀμνη.

فتسلّموا انتم ايضاً بهذا المثال
اي ان من ألم بالبشرة فقد كُف
من الخطية

ليعيش باقي زمان حياته بالبشرة
لا في شهوات الناس ايضاً بل
في مشيئة الله

لان قد يكفيكم الزمان السالف
الذي علمت فيه مشيئة الامم
متسكعين في الطمائم وفي
الشهوات وفي المسكرات في
المواكيل واللهو والدنس والغواية
وفي عبادات الاصنام

الامر الذي يستغربونه اذا ما
محاضرون معهم في تحليط هذا
النهم نفسه مقترين عليكم

اولئك الذين سيؤثرون جواباً بان
هو معد ان يدين الاحياء والموتى
لان لهذا المعنى بشر الموتى ايضاً
يحاكموا بالبشرة كما يحنثون
بالناس ويعيشون بالروح كما
يحنث باله

وذهاية الكل قد دنت فارتدعوا
اذا وفقوا في الصلوات

وقبل كل شيء اقتنوا المحبة في
انفسكم دائمة فان المحبة تستر
كثرة الخطايا

وليجب بعضكم اغتراب بعض بلا
تدمر

وكل احد كما قد اخذ موهبة
فكذلك اخذموها في انفسكم
كمثل قهارة فضلاء علي نعمة
الله المتنوعة

ان كان احد يتكلم فليتكلم مثل
اقوال الله وان كان احد يخدم
فليخدم نظير قوته التي اعدها له
الله لكيما في كل شيء يُعجّد الله
بيسوع المسيح الذي له العجود
والقرّة الي اباد الدهور كلها امين



Κεφ. ε.

- α. Πῦρεςβυτερος ετθεν θημου ††γο ἐρω-
 τεν ἀνοκ πετενψηρ ἄπρεςβυτερος ουος
 ἄμεορε ἦτε μεσκαυθ ἄπχε ουος ἦψηρ
 ἄπιωου εθαδωρη ἐβολ.
- β. ἄμομι ἄπιόρι ετθεν θημου ἦτε φ† ἐρετενβι
 ἄπογωμι θεν ουβήχονε αν ἀλλὰ θεν ου-
 ωψ ἦρητ κατα φ† ουδε θεν ουμεταφχιρ
 αν ἀλλὰ θεν ουρωουτεφ ἦρητ.
- γ. ουδε ἄφρη† αν χε ἐρετενοι ἦσ̄ ἐμικληρος
 ἀλλὰ ἀριτυπος ἄπιόρι.
- δ. ουος ἐωωπ αφωδπογωρηφ ἐβολ ἦχε πιχωχ

الفصل الخامس

١ أما المشايخ الذين فيكم انصرع اليهم انا الشيخ نظيرهم والشاهد لآلام المسيح والمشارك ايضاً للمجد العتيق استعلاله
 ٢ ان ترعوا رعية الله التي فيكم وان تتعاهدوها لا اضطرارياً بل اختيارياً كمثل الله ولا بالمكارهة بل بقلب سليم
 ٣ لا كمن يسودون الاكليروس بل يصيرون رسوماً للرعية
 ٤ واذا ظهر رئيس الرعاة تاتون

- α. μαλαπέσωου τετενηαδὶ ἀπιχλοα ἡαθλαα
 ἡτε πωου.
- β. παιρητ̄ μισελασηρι μαδνεχωτεν ἡηισελαλοι
 ἡωωτεν δε τηρου χελα θηνου ἀπιθεβιὸνηητ̄
 ἐβουη ἐπετενέρηου χε φτ̄ ἐτ̄ ἐβουη ἐβρεν
 μιδάσιγητ̄ ἐτ̄ δε ἡουεμοτ̄ ἡηηετθεβιηουτ̄.
- γ. μαθεβιὲ θηνου ουη βα τ̄χιχ εταμαρι ἡτε
 φτ̄ ρινα ἡτεφβες θηνου βεν ἡσνου ἡτε πι
 χεμψιηι.
- δ. πετερωουω τηρεφ ουαρεφ ἐροφ χε ουηι σερ
 μελιη μαφ βαρωτεν.
- ε. ψωπι ἐρετερηε ουος ἀριηυμφιη χε πετεν
 χαχι πιδιαβουλος εφμωψι ἀφρητ̄ ἡουμογι
 εφρεμεε εφκωτ̄ ἡσα εμ κεουα.
- ς. φηετετενηαδὸγι ἐρατεν θηνου ἐβουη ἐχωφ
 ἐρετενηαχροητ̄ βεν φηαρητ̄ ἐρετενσωουη
 ἡηαι βιςι ἡχωκ δε ἡηαι ἡηετενσῆηου ετ̄
 βεν πικοςμος.
- ζ. φτ̄ δε ἡτε ρμοτ̄ μιβεν φηεταφθαρεε θη
 νου ἐβουη ἐπεφωου ἡεμεε βεν πχσ ἡηε ελ
 ρετενηεη εμκαρ ἡουκοηχι ἡθου εφεσεβτε
 θηνου ἡτεφσεμμε θηνου εφετ̄χομ ἡωτεν
 εφερεισεντ̄ ἀμωτεν φωφ πε πιαμαρι ηεμ
 πιωου ψα ἡεμεε ἀμην.
- η. αὐβαι ἡωτεν ἐβουαρηιτοτ̄ ἡσιλοηανος πεη
 σον ἀπιστος ρωσ εμηνι βεν ραηκοηχι.
- θ. εητ̄ηωμτ̄ ουος ειερμεερε χε φαι πε πιρμοτ̄
 ἡτε φτ̄ βεν ουμεωμνι φαι ετετενηδὸγι ἐρα
 τενηηου ἡβηηεφ.
- ι. σωπι ἐρωτεν ἡχε τ̄ωφηρι ἡσοτη ετ̄βεν
 βαβυλων ηεμ μαρκος παωηρι.
- ια. ἀριασπαζεσε ἡηετενέρηου βεν ουφι εσου
 αβ ἡτε τ̄αταπη τ̄εηρηηη ἡωτεν τηρου ἡηετ̄
 βεν πχσ ἡηε.

Ασχωκ ἐβουα ἐπιστολη ηετρος α.

[III- رسالة بطرس الرسول الثانية](#)

دالكيل المجد الغير ذال

كذلك انتم ايها الشباب اخضعوا
 للمسيح وكافتكم فليخضع احدكم
 للآخر واشتملوا التواضع فان الله
 يقاوم المستكبرين ويعطي
 المتواضعين نعمة
 اتضعوا اذا تحت يد الله العزيزة
 ليعليكم في زمان الافتقاد
 وهنكم كله القوة عليه فان
 الاهتمام بكم

فيقوا ويقتطوا فان الشيطان
 معاندكم يحول كالسبع الزائر
 طالباً احداً ليبتلعهُ
 فنفقوا قبائله وقاوموه متمكنين
 في الامانة واعلموا ان الاله
 نفساً قد كملت باخوتكم
 الذين في العالم
 والاه كل نعمة الداعي اياكم
 الي مجده الابدي بالمسيح يسوع
 اذا تالتم قليلاً هو يؤيدكم
 ويوطدكم ويقويكم ويؤسسكم
 الي الابد الذي لله المجد والعره
 الي اباد الدهور امين
 علي يد سيلوانوس الاخ الامين
 علي حسب ظني كتبت اليكم
 بالفاظ يسيرة

معزياً وشاهداً ان هذه هي نعمة
 الله المحقة التي وقفتم فيها

تسلم عليكم الكنيسة المختارة
 معكم التي في بابل ومرفص انبي
 سلموا بعضكم علي بعض بقبله
 المحبة السلام لكم اجمع انتم
 الذين في المسيح يسوع امين
 كملت رسالة بطرس الاولى

1- الأصحاح الأول



ἘΠΙΣΤΟΛΗ ΠΕΤΡΟΣ. Β.

رسالة بطرس الرسول الكاثوليكية الثانية

Κεφ. α.

- α. Σιμων πετρος φβωκ ουος παποστολοσ ητε ιησ πχσ ηνητοι ηγυσοσ ηταιο νεμαν βεν φηαζτ εταφωη ερον ηορνη βεν τμεθμη ητε πεννουτ ουοσ πενσωτηρ ιησ πχσ.
- β. ηγμοτ νεμ τζηρηνη ητουαψαι ηωτεμ ηορνη βεν ησοφεν φτ νεμ ιησ πχσ πενοσ.
- γ. ζωσ εδρωβνιβεν ψωπη ηαν βεν τχομ ητε τεφμετνουτ εσουν επωησ νεμ τμετεγσεβησ θηεταυτησ ηαν ηχινη εβολγιτεμ ησοφεν φηεταφθαζμεν επεφωου νεμ τδρετη.
- δ. νεμ εβολγιτεμ ηαι ηωφτ ηωου επταινουτ εταυτητου ηαν ηταιο ζινα εβολγιτεμ ηαι ητετεμψωπη ερετενοι ηωφηρ ητφγσις ητε τμεθνουτ ερετεμφωτ σαβοδ ητεπιθυμια ητε ητακο θηετηορνη βεν ηικοσμοσ.
- ε. ουοσ ηορνη βεν φαι εδρετενημ εσουν ηεπουδη ηιβεν σαρη ησα τδρετη βεν πετεμ ηαζτ ηορνη δε βεν τδρετη ττηωσις.
- ς. ηορνη δε βεν ττηωσις τεκρατια ηορνη δε βεν τεκρατια τζηπομοη ηορνη βεν τζηπομοη τμετεγσεβησ.
- ζ. ηορνη δε βεν τμετεγσεβησ τμετμαισον ηορνη δε βεν τμετμαισον τδγαπη.
- η. ηαι ταρ ευωπη ηωτεμ ουοσ ευεργουδ βεν θηνου ηεσαδερ θηνου ηαρτοσ αν ουδε ηα.

الفصل الأول

- 1 من سمعون بطرس عبد ورسول يسوع المسيح الي الذين هم متساوون معاني الكرامة بالايمان الذي حسب لنا ببر الاثنا ومخلصنا يسوع المسيح ربنا 2 لتكثر لكم النعمة والسلامة بمعرفة الله ويسوع المسيح ربنا 3 بما ان قوته الالهية قد اعطتنا سائر المناقب المودبة الي الحياة والديانة الحسنه الذين اعطيناهما مجازا بمعرفة الذي دعانا بحجده وفضله 4 للذين بهما مخنا المواعيد المكرمة والحسنة لكي تصيروا بها شركاء لطبيعة الالهية هاربين من الفساد الذي في العالم بالشهوات 5 ياذلين كافة حرصكم في هذا نفسه لتصيروا في امانتكم الفضيلة وفي الفضيلة المعرفة 6 وفي المعرفة الحمية وفي الحمية الصبر وفي الصبر الديانة الحسنه 7 وفي الديانة الحسنه محبة الاخوة وفي محبة الاخوة المودة 8 فان هذه اذا كانت فيكم موجودة ومتكاثرة فما تقويمكم بطالين ولا

ΤΟΥΤΑΞ ΕΪΘΟΥΝ ΕΪΣΟΥΕΝ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ.

6. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΠΑΙ ΨΟΠ ΠΑΦ ΑΠ ΟΥΒΕΛΛΕ ΠΕ ΕΦ-
ΧΟΜΧΕΜ ΕΔΑΦΙ ΝΟΥΕΒΨΙ ΝΤΕ ΠΤΟΥΒΟ ΝΤΕ
ΠΕΨΨΟΡΠ ΝΠΟΒΙ.

7. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΜΑΛΛΟΝ ΠΕΝΟΝΗΟΥ ΙΗΣ ΝΤΕΠΘΗΝΟΥ
ΖΗΝΑ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΝΙΖΒΗΝΟΥΙ ΕΘΝΑΝΕΥ ΝΤΕΤΕΝ-
ΤΑΧΡΕ ΠΕΤΕΝΘΩΣΕΜ ΠΕΜ ΤΕΤΕΜΜΕΤΣΩΤΗ ΠΑΙ
ΓΑΡ ΕΡΕΤΕΝΙΡΙ ΜΜΩΟΥ ΝΠΕΤΕΝΟΔΑΤ ΕΝΕΞ.

8. ΠΑΙΡΗΤ ΓΑΡ ΟΕΝ ΟΥΜΕΤΡΑΜΑΔ ΟΥΕΣΕΡΝΕ ΠΙ-
ΜΩΙΤ ΕΪΘΟΥΝ ΠΩΤΕΝ ΝΤΕ ΘΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΝΕΞ
ΝΤΕ ΠΕΝΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΝΣΩΤΗΡ ΙΗΣ ΠΧΣ.

9. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΤΗΑΤ ΜΨΜΕΥΙ ΠΩΤΕΝ ΝΟΧΟΥΝΙΒΕΝ
ΕΘΒΕ ΠΑΙ ΚΕΠΕΡ ΕΡΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΟΥΟΣ ΕΡΕΤΕΝ-
ΤΑΧΡΗΟΥΤ ΟΕΝ ΤΜΕΘΜΗΝΙ ΕΤΨΩΠ.

10. ΤΜΕΥΙ ΔΕ ΧΕ ΟΥΖΩΒ ΜΜΗΝ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΜΕΥΙ
ΕΡΟΦ ΧΕ ΕΦΟΣΟΝ ΤΨΟΠ ΟΕΝ ΠΑΙ ΜΑΝΨΩΠΙ
ΕΙΕΤΟΥΝΟΣ ΘΗΝΟΥ ΝΟΡΗΝ ΟΕΝ ΟΥΜΕΥΙ.

11. ΕΙΕΜΙ ΧΕ ΨΝΑΒΩΔ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΑΙ ΜΑΝΨΩΠΙ
ΝΧΩΔΕΜ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΖΩΦ ΕΤΑΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ
ΤΑΜΟΙ ΕΡΟΦ.

12. ΤΗΑΙΝΣ ΔΕ ΝΤΟΤ ΝΟΧΟΥΝΙΒΕΝ ΖΗΝΑ ΝΤΕΤΕ-
ΠΕΡΨΜΕΥΙ ΝΠΑΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΜΩΙΤ ΕΒΟΛ.

13. ΖΑΝΨΩΨΑ ΓΑΡ ΑΠ ΜΜΕΤΣΕΒ ΠΕΤΑΝΜΩΨΙ Ν-
ΣΩΟΥ ΕΔΗΤΑΜΩΤΕΝ ΕΤΧΟΜ ΟΥΟΣ ΤΠΑΡΟΥΣΙΑ
ΜΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΑΔΔΑ ΔΠΕΡ ΡΕΨΝΑΥ ΕΤΜΕΘ-
ΜΨΤ ΝΤΕ ΦΗΕΤΕΜΜΑΥ.

14. ΔΑΦΙ ΓΑΡ ΝΟΥΤΑΙΔ ΠΕΜ ΟΥΩΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΤ
ΦΙΩΤ ΟΥΟΣ ΔΟΥΣΜΗ Ι ΠΑΦ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΒΟΛΖΙ-
ΤΕΝ ΠΙΝΨΤ ΝΩΟΥ ΕΘΝΑΔΑΦ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ
ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΦΑΙ ΔΠΟΚ ΕΤΑΙΤΜΑΤ ΕΞΡΗΝ ΕΧΩΦ.

15. ΟΥΟΣ ΤΑΙ ΣΜΗ ΔΠΟΠ ΔΠΣΟΘΜΕΣ ΕΣΗΝΟΥ ΕΒΟΛ-
ΟΕΝ ΤΨΦΕ ΕΠΧΗ ΠΕΜΑΦ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΕΘ-
ΟΥΑΒ.

16. ΟΥΟΣ ΨΤΑΧΡΗΟΥΤ ΝΤΟΤΕΝ ΝΧΕ ΠΙΣΑΧΙ ΝΤΕ

غير مثمريين في معرفة ربنا
يسوع المسيح
لان من ليست هذه فيه فهو
اعمي مكفوف البصر وقد استجاب
لسيون نظير خطايانا قديما
فلذلك يا اخوة احرصوا جدا
لكي من قبل الاعمال الصالحة
تجعلون دعوتكم واصطفاءكم
محققا فانكم اذا علمتم هذه فما
تزلون قط
لان هكذا يفسح لكم المدخل
بسعة الى ملكوت ربنا ومخلصنا
يسوع المسيح الابدي
فلذلك لست اذكاركم
بهذه الاشياء مع انكم عالمون
ومتوطينون في الحق الحاضر
فاحتسب انه واجب ما دمت
انا في هذا المسكن ان استقبضكم
بالذكرى
علما ان مفارقة مسكني قريبا
هي كما قد اوضح ذلك لي ربنا
يسوع المسيح
فاحرص ايضا ان بعد خروجي
يكون لكم دائما ان يجعلوا تذكار
هذه للطلب
لاننا ما اثبتنا خرافات مموهة
حكمتها فعرفناكم قوة ربنا يسوع
المسيح ووروده لكنا صرنا
معانيين عظيمة ذلك
لانه اخذ من الله الاب كرامة
ومجداً اذ قرب له صوت مثل
هذا من العجد العظيم للجلالة
يقول هذا هو ابني الحبيب الذي
به سررت انا
وهذا الصوت نحن سمعناه وارداً
من السماء لما كنا معاً في الظهور
القدس
ولنا الكلام النبوي صادق جداً

ἡ προφητὴς φάει ἑτεκαλῶς τέτρα ἄλλος
ἐρετεντὸν ἔθεντεν ἡαφ ἄφρητὸν ἡοῦ ὄνως ἐφε-
οῦωινι ὅεν οὔμα ἡχακὶ ψατεφουωης ἐβωλ
ἡχε πῆροοῦ οὔος πῆοῦωινι ψαφωαι οὔος
ἡτεφφίρι ὅεν ἡετενζητ.

κ. φάει δε ἡωορη ἀριέμι ἐροφχε ἡροφητιὰ ἡι-
βεν ἡτε ἡἡραφῆ ἡαρε πῆοῦβωλ ψοπ ἐβωλ
ζητοτοῦ ἡμαγὰτοῦ ἀη.

κα. οὔ γαρ ὅεν φοῦωψ ἡοῦρωι ἀη ἀγῖνι ἡοῦ-
ἡροφητιὰ ἡοῦσῆοῦ ἀλλὰ ἀγσαχι ἡχε ζαη-
ρωι ἐβωλ ὅεν φοῦωψ ἡφτὸν ἡἡρηι ὅεν
πῆηα εῖογὰβ.

الذي ستعملون عملاً حسناً إذا
اصفقتم إليه كمصباح يضي في
موضع مظلم الي أن ينفجر النهار
ويشرق المشعل النور في قلوبكم

٢. وكونوا عالمين هذا أولاً أن كل
نبوات الكتب لن محفل معي
ذاتها

٢١ لأن ليس بمشيئة انسان أنشئت
ذنبوة قط لكن رجال الله القديسون
الهمهم روح القدس فتكلموا بها

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. 8.

- α. Ἀνψωπι δε ἴχε γανπροφητης ἴπουχ ἴθρη
 ρηι βεν πιδαοσ ἄφρητ̄ οη ἔτουναψωπι
 βεν ἰηνοϋ ἴχε γανρεφτ̄βω ἴπουχ παι
 ἔτουναῖνι ἔθουη ἴοϋρερεσις ἴάτω οϋοσ φ̄
 ηηβ ἔτασψοποϋ εϋχωλ̄ ἄμοσ ἔβολ̄ εϋῖνι
 κωοϋ ἴοϋάτω ἴχωλεμ.
- β. οϋοσ γανμηψ̄ εϋέσωκ ἴσα ποϋσωϋ οϋοσ
 ἔβολ̄ριτοτοϋ εϋχεοϋά̄ ἔφμωιτ̄ ἴτε τ̄με
 ἰμη.
- γ. οϋοσ ἴθρη βεν γανμετβῖηχοησ ἄπ̄λαστοη
 ἴσαχι εϋερεβψωτ̄ ἄμωτεη και ἔτε ποϋ
 γαν ἴσχηη ρη ἔκορεϋ ἄη οϋοσ τοϋάτω ἔηα
 ρηηη ἄη.
- δ. ἴχε φ̄τ̄ ἄπερτ̄άσο ἔμιαγγελοσ ηἴεταϋερ
 νοβι ἄλλα ἴθρη βεν γανἔηαϋε ἴηνοφοσ
 βεν πιταρταροσ ἄσηηιτοϋ εϋροϋάρεϋ ἔρω
 οϋ ἔηραη ἔερκολαζηη ἄμωοϋ.
- ε. οϋοσ παρχεοσ ἴκοσμοσ ἄπερτ̄άσο ἔροϋ
 ἄλλα ἔηωἔ πιμαρ̄ η̄ ἴκυριζ̄ ἴτε τ̄μεἰμη
 ἄραρεϋ ἔροϋ ἄσηηι ἴοϋκατακλϋσμοσ ἔχηη
 ηἴκοσμοσ ἴτε ηἴσεβησ.
- ς. οϋοσ ηἴκεπολις σοδομα ηεμ γομορρα ἄερ
 ροκροϋ ἔἄερκατακρῖηηη ἄμωοϋ ἔἄερχατ̄
 εϋσμοτ̄ ἴτε ηἴσεβησ εϋηαψωπι.
- ζ. οϋοσ πιἰμηη ῥωτ̄ ἄσηηαρηεϋ εϋβῖ ἄμοσ

الفصل الثاني

- 1 وقد صار في الشعب انبياء كذبة
 كما يصير ايضا فيكم معلمون
 كاذبون الذين يستوردون
 مشاقات هلاك وينكرون السيد
 الذي ابتاعهم ويحتلبون لنفوسهم
 هلاكاً سريعاً
- 2 وكثيرون يتبعون لجاساتهم الذين
 من اجلهم يُفتري علي طريق
 الحق
- 3 وبالاستغنام يكتسبونكم باقوالهم
 المهبرجة اولئك الذين دينوتهم
 منذ القديم ما تبطل وهلاكهم
 ما ينفس
- 4 لان الله ان يكن ما شفق علي
 الملائكة الذين اخطاوا بل
 اهبطهم بمجاديل الظلمة الي الهاوية
 واسلمهم ليحفظوا الي الدينونة
 لعذابين
- 5 والعالم القديم ما شفق عليه بل
 حفظ نوح الثامن نذير العدل
 وجلب الطوفان علي عالم المنافقين
- 6 ورمدمدن سدوم وعامورا والمدن
 الاخر اخرجها وحكم عليها بالانقلاب
 وجعلها عبرة للعنيديين ان يتناقوا
- 7 وخلص لوط الصديق من ظلمهم

ἵκονο εἰβοδῶνιτεν ποῦσμοτ ετῶου ἵτε ποῦκινμοσι ετῶου.

وتصرفهم الردي وسلوكهم النجس

ii. ὅεν οὔσομο γαρ νεν οὔσωτεμ παρῶσιπι ἵῶρηι ἵῶητοῦ ἵχε πιῶμηι ἵῆροῦ ὅατῆ ἵῆροῦ οὔο παρῶτεμκαρ ἵοῦψῦχη ἵῶμηι ἵῶρηι ὅεν γανῆβηοῦ ἵῶνομο.

٨ لان الصديق اذا سكن فيهم بالنظر والتسع كانوا يحزنون نفس الصديق يوماً فيوماً بالاعمال الآثمة

iii. ἕσωοῦη γαρ ἵχε πῶε ἐπορεμ ἐμיעῦσεβηο εἰβοδῶεν ἵπιασμοο πιῶχι δε ἐπαρεῶ εῦωοῦ ἐπεροῦῦ ἀπῆραπ ἐερκοῶαζην ἀμωοῦ.

٩ الرب قد عرف ان يحيى العابدين حسناً من الحقنة فاما الظالمون فيحسبهم الي يوم الدينونة معذنين

iv. ἵροῦδ δε μαλλοη ἵνεῶμοσι σαφαροῦ ἵ- σαρῶ ἵῶρηι ὅεν γανῆπιῶμια εῦωοῦ οὔο τῶετοῦ εῦερκαταφροηη ἀμοο εῦερτοῶ- μαη ἐπιμεταῦῶατῆο πιῶοῦ σεῶερτερ ἀη ὅατοῦῆ εῦχεοῦα.

١٠ ولا سيما الذين يسعون وراء البشارة بشهوة القدس ويهينون الامانة فهم جسورون علي المتسلطين ما يرعبون اذا يفترون علي الامجاد

v. ἐφῶμα ἐτε ἵατῶελοο ἀμοοῦ εῦοι ἵῶηωτ ὅεν οῦηομτ νεν οὔχομ ἵσειηι ἀη ἵοῦγαν ἵχε- οῦα ὅαρωοῦ.

١١ اذ الملايكة الذين هم اعظم قوة واقداراً ما يجتزون ان يجتلبوا عليهم دينونة افتراء

vi. καὶ δε ἵῶωοῦ σεερ ἀφρητ ἵγανῶεβηωοῦ ἵατῶαζην ἐγανψῦοικοη νε ἐπτακο νεν πιῶωτ εἰβοδ εῦχεοῦα ὅεν καὶ ἐτεησεῶμ εῦωοῦ ἀη ἵῶρηι ὅεν ποῦτακο εῦετακο.

١٢ فاما هؤلاء فكالحيوانات العادمة تلتقط ذوات الطبيعة الصائرة للاقتناص والبي يجدفون علي الاشياء التي ما يعرفونها

vii. οὔο εῦεῶτ εἰβεχε ἵτε ποῦβῶηχοηο εῦῶρι ἀ- πιοῦηοῦ ετῶεν πιῆροῦῦ ἵοῦγῶδωηη εῦοι ἵῶβηι οὔο εῦῶωδῶεβ εῦοῦηοῦ ἵῶρηι ὅεν ἵοῦῶπατῆ οὔο εῦοῦηοῦ νενωτῆη.

١٣ وسينفسدون بفسادهم محتضنين اجرة الظلم يجتسبون التمتع في النهار لذة فهم ادناس لعابون ويتعمرون بطغيانهم

viii. ἐοῦοηῶτωοῦ ἵγανῶαδ εῦμεῶ ἀμῆτηωικ νεν οῦμετατῶκηη ἵτε φηοβι εῦῶηη νωοῦ ἵοῦῶατῶ ἵχωδῶεμ οὔο οὔοη γανῶηωη πα- οῦῶαροῦ ἵσα ποῦηοβι εῦεργαδ ἵγανψῦχη ἵσεταχρηοῦτ ἀη ἐοῦοηῶτωοῦ ἵοῦγῶητ εῦ- ερῦῦμαζεσε ὅεν οῦβῶηχοηο εἰγανῶηρη δε νε ἵτε ἵσαροῦῶ.

١٤ لهم اعيين موعبة فسقاً وخطايا ان تغتفر ويكلمون لهم هناك سرعة وقوم كثيرون يتبعون خطاياهم يجادعون النفوس التي لا تمكين لها لهم قلب قد ارتاض الاستغنام وهم اولاد النعنة

ix. ἐλῶχω ἵσωοῦ ἀπιμωῶτ ετῶοῦτῶη ἀῦσω- ρεμ ἐλῶμοσι ῆι φῶωῶτ ἵβαδῶαμ φα βο- σορ φαὶ ἐταρμενρε φβεχε ἵτε τῶδῶικια.

١٥ الذين اذ تركوا الطريق المستقيم ضلوا واتبعوا طريقة باعام بن بوصور الذي احب اجرة الظلم

x. ἀφῶτ δε ἵοῦσοῶη ἵτε τερῶμετπαραιομοο οὔο οὔεῶ ἵατῶαζην ἀσεροῦῶ ἵοῦσμη ἵρω- μῶ ἀσταῶηο ἵῶμετατῶητ ἵτε ἵπῶροφητῆο.

١٦ واخذ توبيع خطيته حجارة لا صوت لها نطقت بصوت انسان ومنعت جهالة النبي

ιζ. και με πιμουμι παρωου μεμ γανηι ευ-
 βωρεμ μμωου εβωδριτεν ουσαραθου και
 εταυαρεσ κωου επιχακι ητε τχεμς.
 ιθ. ευερωω βεν γανμετεφληου ευδωχι ευοι
 μβωκ εεργαλ βεν γανεπιθυμια ευσωη ητε
 τσαρξ ηεταυφωτ ηουκουχι ουοσ αυμωσι
 ηθρηι βεν πουπιδλη.
 ιβ. ευωψ κωου ηουμετρεμγε εγανβωκ ηθωου
 με ητε ητακο φη γαρ ετε ουοη ουαι ορηουτ
 ερωη εοι μβωκ κωη.
 κ. ικχε γαρ εταυφωτ εβωδβεν πιωωη ητε πι-
 κωμωσ εβουη επωουεν πενωσ ιησ πχσ παλιν
 δε οη ησεβλεμλωμου ηθρηι βεν και σενα-
 βρο ερωου ουοσ σεναωωπι ηχε πουβαευ
 εαυτρω κωου επιωορη.
 κα. κανεσ γαρ κωου πε μπωουουεν ψμωιτ ητε
 τμεθμηι ερωτε εταυουωωηη ησετασθε εβωδ-
 βεν τεντολη εθωαβ εταυτηις ετοτου.
 κβ. ακι γαρ εχωου ταφμηι ηχε τπαροιμια χε
 ουουγωρ ακωοτε ηνεωψιτ μμην μμωη ουοσ
 ουεωω ακωωμωεσ παλιν οη ακωωκερη ηθ-
 ρηι βεν πεσλωιηι.

هؤلاء هم ينابيع عادمة الماء غيوم
 كذلك الزبينة الذين قد حو
 لهم سواد الظلمة
 لانهم اذ يتكلمون بعظام البطالة
 يسعون ويتعبدون لشهوات
 البهشة الدنسة الذين يهربون
 قليلا ويسبون في ضلالتهم
 الذين وعدوا ذاتهم بالحرية وهم
 لم يزالوا عبيد الفساد لان مهما
 يغلب له احد فله قد تعبد
 لان ان يكن الذين قد هربوا
 من ادناس العالم بمعرفة ربنا
 يسوع المسيح يتشبكون بها ايضا
 وينغلبون فقد صارت لهم واخرهم
 اشتر من اوانيلهم
 لانه قد كان الاجود لهم ان لا
 عرفوا طريق العدل من ان
 عرفوها وحادوا عن الوصية
 المقدسة التي دعت اليهم
 وقد واقفهم المثل للقي ان الكلب
 عاد الي قبه والحزيرة استجمت
 ثم تمرغت في الحماة

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

- α. Ναμεπρα̅ θαι ρηδ̅η τε θ̅μαδ̅ β̅τ̅ η̅ε̅π̅ι̅ς
 το̅λ̅η̅ ε̅τ̅δ̅ε̅θ̅αι̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ π̅ω̅τ̅ε̅ν̅ η̅αι̅ ε̅τ̅ε̅ν̅θ̅ρ̅η̅ι̅
 η̅θ̅η̅το̅υ̅ ε̅ι̅ε̅το̅υ̅ν̅ο̅ς̅ π̅ε̅τ̅ε̅ν̅θ̅η̅τ̅ ε̅τ̅το̅υ̅β̅η̅ο̅υ̅τ̅
 θ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅μ̅ε̅ν̅ι̅.
- β. ε̅ε̅ρ̅φ̅μ̅ε̅ν̅ι̅ η̅η̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ ε̅τ̅α̅υ̅χ̅ο̅το̅υ̅ ι̅ο̅χ̅ε̅ν̅ ψ̅ο̅ρ̅π̅
 η̅χ̅ε̅ η̅ι̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ η̅ε̅μ̅ τ̅ε̅ν̅το̅λ̅η̅ η̅τ̅ε̅
 η̅ι̅α̅π̅ο̅σ̅το̅λ̅ο̅ς̅ η̅τ̅ε̅ π̅ε̅ν̅ο̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ π̅ε̅ν̅σ̅ω̅τ̅η̅ρ̅.
- γ. φ̅αι̅ γ̅α̅ρ̅ δ̅ε̅ η̅ψ̅ο̅ρ̅π̅ ε̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ θ̅ε̅ν̅
 η̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ η̅θ̅α̅ε̅ ε̅υ̅ε̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅σ̅ω̅β̅ι̅ η̅χ̅ε̅ ρ̅α̅ρ̅ε̅ς̅-
 σ̅ω̅β̅ι̅ ε̅υ̅μ̅ο̅ψ̅ι̅ κ̅α̅τ̅α̅ η̅ο̅υ̅ε̅π̅ι̅θ̅υ̅μ̅ι̅α̅.
- δ. ο̅υ̅ο̅ς̅ ε̅υ̅χ̅ω̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ α̅σ̅θ̅ω̅ν̅ τ̅ε̅π̅α̅τ̅τ̅ε̅λ̅ι̅α̅ η̅τ̅ε̅
 π̅ε̅ς̅χ̅ι̅ν̅ι̅ ι̅ο̅χ̅ε̅ν̅ ε̅τ̅α̅ η̅ε̅ν̅ι̅ο̅τ̅ γ̅α̅ρ̅ ε̅π̅κ̅ο̅τ̅ η̅αι̅
 τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ σ̅ε̅ψ̅ο̅π̅ μ̅η̅α̅ι̅ρ̅η̅τ̅ ι̅ο̅χ̅ε̅ν̅ τ̅α̅ρ̅χ̅η̅ μ̅η̅π̅ι̅-
 σ̅ω̅η̅τ̅.

الفصل الثالث

- ١ هذه رسالة ثانية قد كتبت اليكم
 ايها الاحباء التي بهما استنهض
 بالتذكّر ذهنكم النقي
- ٢ فتذكرون الاقوال المقلّوة سابقاً
 من الانبياء القديسين ووصية
 رسل ربنا ومخلصنا
 اعلموا هذا اولاً انه سيحي في
 الايام الاخيرة مستهزون سالكون
 بما يخص شهوراتهم
- ٣ وقايلين اين هو موعد وروده
 لان منذ رقد الاباء هكذا ينبغي
 الكل كما كان منذ بدء الخليقة

τενοι ἡτάβητι μεμασφ ογοσ ἡατῶσλεβ εἰ-
πεσῶθεο ἡῶρηι βεν ουγίρηνη.

πβ. ογοσ τμετρεσῶου ἡῶρηι ἡτε πεποσ οπε ερω-
τεν εογούχαι καταφρητ γωσ ἡπεπατάπη-
τος ἡσον παυλοσ κατα τσοφια ἔταυτησ
ἡασφ ἀσδῶσαι ἡωτεν.

πγ. ἡφρητ οη ἔτε ἡῶρηι βεν μεσῆπιστολη τη-
ρου εσασαχι ἡῶρηι ἡῶρηι εῶβε ἡαι ἡαι ἔτε
γανοῦον ἡῶρηι μοκσ ἡεμ ερωου ἡαι
ἔτεσῶρε ἡιατρητ μεμ ἡηέτε ἡσεταχροῦτ
ἀη ερστρεβλοη ἡμῶου ἡφρητ ἡῶρηι ἡῶρηι
κεῦραφῆ ἔτοῦ ἡασοκοῦ κατα ἡοῦ ἡαῦω ἡμῶου
ἄτοῦ.

πδ. ἡῶρηι οῦη ἡασῆρηου ἔρετεπερσῶρη ἡσω-
οῦη ἀρεσ ερωτεν γῆα ἡῶρηι ἡτετεκσῶρη
βεν τῆλαηη ἡτε ἡιατρητ ογοσ ἡτετενγει
ἔβοῶρηι πετενταχρο ἡμῶου ἡμῶου.

πε. ἀιαι δε ἡῶρηι βεν πῆμοτ μεμ ἡσοῦεν πε-
ποσ ογοσ πεκσῶτηρ ἡῶρηι πῆσ φῆετεσῶσ πε-
πῶου ἡσῆν τῆου μεμ ῶα ἔνεσ ἡτε ἡῶρηι
ἡμῶου.

Ἀσχωκ ἔβοῶρηι πετροῦ ἐπιστολη β.

IV- رسالة يوحنا الرسول الأولى

1- الأصحاح الأول



غير مدّسّين ولا معادين قدامه
بسلام

10 وأمهال ربنا احتسبوه لكم خلاصاً
كما وأخونا بولص للخبيب بما
يعقلن للحكمة التي اوتيتها قد
كتب اليكم

11 كما في سائر رسالته اذ يتكلم فيها
من أجل هذه الاشياء التي فيها
معاني ما مفهّاص فهمها التي يعوجها
الذين لا علم لهم ولا تمكين
كما يعوجون ايضاً باقي الكتب
التي تسوقهم الي هلاكهم

12 فاما انتم ايها الاحباء اذ قد سبقتم
فعرقتم فحفظوا الا تنقادوا الي
ضلالة الجهال فتسقطوا من
توطيدكم

13 وانما في نعمة ومعرفة ربنا
ومخلصنا يسوع المسيح الذي له
المجد الان والي يوم الدهر
امين

كملت رسالة بطرس الثانية

ἘΠΙΣΤΟΛΗ ΝΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ. α.

رسالة يوحنا الرسول الكاثوليكية الاولى

Κεφ. α.

α. Φη̅εν̅α̅ς̅ω̅π̅ ι̅ς̅χ̅εν̅ θ̅η̅ φ̅η̅ε̅τ̅α̅ν̅σ̅ο̅θ̅μ̅ε̅ς̅ φ̅η̅ε̅-
τ̅α̅ν̅ν̅α̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ η̅π̅ε̅ν̅β̅α̅λ̅ φ̅η̅ε̅τ̅α̅ν̅σ̅ο̅μ̅ε̅ς̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅
ο̅υ̅ο̅ς̅ λ̅η̅μ̅ε̅ν̅χ̅ι̅χ̅ χ̅ε̅ι̅ρ̅ο̅μ̅ε̅ς̅ ε̅θ̅ε̅ π̅ι̅σ̅α̅χ̅ι̅ η̅τ̅ε̅
π̅ω̅ν̅θ̅.

• 55

الفصل الاول

الذي كان منذ البدء الذي
سمعه الذي رأينا باعيننا الذي
شاهدناه ولمسته ايدينا من اجل
كلمة الحياة

- ⲅ. ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲓⲱⲛⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛⲓⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲛⲛⲁⲩ
 ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲟⲣⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
 ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉⲗ ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲱⲟⲛ ⲗⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲗ
 ⲁⲩⲟⲩⲱⲛⲓⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.
- Ⲇ. ⲫⲏⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲩ ⲧⲉⲛⲗⲓ-
 ⲱⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲗⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲗⲱⲧⲉⲛ
 ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲱⲫⲏⲣ ⲱⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟⲗ
 ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲱⲫⲏⲣ ⲗⲉ ⲁⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲩⲱ-
 ⲩⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲏⲥ ⲡⲭⲥ.
- ⲗ. ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲗⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ-
 ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲩⲱⲓ ⲱⲱⲡⲓ ⲉⲩⲭⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
- Ⲙ. ⲟⲩⲟⲗ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲱⲩⲱ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲩ ⲧⲉⲛ-
 ⲗⲓⲱⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ ⲫⲏⲧ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉ
 ⲟⲩⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲗⲁⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲧⲉⲩ.
- ⲙ. ⲉ̀ⲩⲱⲡⲓ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲏⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲱ-
 ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲛⲙⲱⲩⲓ ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲉⲛ-
 ⲧⲉⲙⲉⲟⲛⲟⲩⲭ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲁⲛ.
- ⲛ. ⲉ̀ⲩⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲁⲛⲱⲁⲛⲙⲱⲩⲓ ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲱⲛⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲉ̀ⲫⲏⲏⲧ
 ⲗⲱⲩⲉⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲩⲩⲱⲟⲛ ⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲱⲛⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟⲛⲏⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉ-
 ⲧⲱⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲏⲏⲥ
 ⲡⲭⲥ ⲛⲉⲩⲱⲩⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲗⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
- ⲏ. ⲉ̀ⲩⲱⲡⲓ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
 ⲧⲉⲛⲉⲣⲗⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲙⲏⲓ
 ⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ.
- ⲟ. ⲉ̀ⲩⲱⲡⲓ ⲁⲛⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲛⲓⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲗⲟⲧ
 ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲟⲩⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⲗⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲩⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ
 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲗⲁ ⲃⲓⲏⲭⲟⲛⲥ ⲛⲓ-
 ⲃⲉⲛ.
- ⲓ. ⲉ̀ⲩⲱⲡⲓ ⲁⲛⲱⲁⲛⲭⲟⲥ ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀-
 ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲉⲧⲛⲟⲩⲭ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲉⲩⲩⲁⲭⲓ ⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲏ-
 ⲧⲉⲛ ⲁⲛ.

١ والحياة ظهرت ورأينا ونشهد
 ونبشركم بالحياة الابدية التي
 كانت لدى الاب وظهرت لنا

٢ الذي رأيناه وسعدناه نبشركم
 به ليكون لكم ايضاً شركة معنا
 فاما شركتنا نحن فهي مع الاب
 ومع ابنه يسوع المسيح

٣ وهذه الاقوال نكتبها اليكم
 ليكون سروركم كاملاً

٤ وهذه هي البشارة التي سمعناها
 منك ونبشركم بها ان الله ترمر
 راس فيه ظلمة البقرة

٥ فان قلنا ان لنا شركة معه ونسألك
 في الظلمة فقد كذبنا وما نعمل
 للحق

٦ فاما ان ساكننا في النور كما ان
 هو ساكن في النور فلنا شركة
 بعضنا مع البعض ودم يسوع

٧ المسيح ابنه يطهرنا من كل خطية
 وان قلنا ان ليس لنا خطية فاما
 نضل نفوسنا والحق ليس هو
 فينا

٨ وان اعترفنا بخطايانا فهو امين
 وصديق لكي يغفر لنا خطايانا
 ويطهرنا من كل ظلم

٩ وان قلنا اننا ما اخطانا نجسد
 كاذباً وكلمته ليست ثابتة فينا

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Ἢ.

- α. Πάσηρι και τῶσαι ἡμῶν πῶτεν θίμα
ἡτέτεπῶτεμερνοβι οὔοθ ἐψῶπ ἄρεψαν-
οὔαι ερνοβι οὔοθἡταν ἡμαὔ ἡππαρακλῆ-
τοσ ὄατεν φῖωτ ἡσ πῦσ πῶμνι.
β. οὔοθ ἡθῶσ πε πῶωτ ἡτέ περνοβι εῶβεμ οὔπ
δε ἡμαὔατεν ἡη ἄλῶα πεμ εῶβε ηα πῖκοσ-
μοσ τηρεψ.

الفصل الثاني

يا اولادي بهذا اكتب اليكم
لكي لا تخطوا وان يخطي احدكم
فلنا لدى الاب شفيع يسوع
المسيح البار
وذلك هو اغتفار من اجل خطايانا
وليس من اجل خطايانا فقط
بل ومن اجل خطايا العالم كله

7. ΟΥΟΣ ΟΕΝ ΦΑΙ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΔΙΣΟΥΩΝΕΥ ΕΨΩΠΙ
 ΔΗΨΑΝΑΡΕΖ ΕΝΕΨΕΝΤΟΔΗ.
 8. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΙΣΟΥΩΝΕΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΩΤΕ-
 ΜΑΡΕΖ ΕΝΕΨΕΝΤΟΔΗ ΟΥΣΑΜΕΘΝΟΥΧ ΠΕ ΟΥΟΣ
 ΟΥΘΕΜΝΙ ΨΟΠ ΟΕΝ ΦΑΙ ΔΗ.
 9. ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΔΡΕΖ ΕΠΕΨΑΧΙ ΑΔΗΘΩΣ ΤΑΥΑΠΗ
 ΗΤΕ ΦΤ ΔΣΧΑΚ ΕΒΟΔ ΗΘΡΗ ΟΕΝ ΦΑΙ ΟΕΝ
 ΦΑΙ ΤΕΝΕΜΙ ΧΕ ΤΕΠΨΟΠ ΗΘΗΤΨ.
 10. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΨΟΠ ΗΘΗΤΨ ΣΕΠΨΑ Μ-
 ΨΡΗΤ ΕΤΑΦΗΜΩΨΙ ΜΜΟΨ ΗΤΕΨΜΩΨΙ ΖΩΨ Μ-
 ΠΑΙΡΗΤ.
 11. ΠΑΜΕΝΡΑΤ ΗΟΥΕΝΤΟΔΗ ΜΒΕΡΙ ΔΗ ΕΤΨΑΙ
 ΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΑΔΔΑ ΟΥΕΝΤΟΔΗ ΗΑΠΑΣ ΤΕ
 ΘΗΕΜΑΣ ΗΤΕΠΘΗΝΟΥ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΤΕΠΤΟΔΗ ΗΑ-
 ΠΑΣ ΠΙΣΑΧΙ ΠΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝΣΟΘΜΕΨ.
 12. ΠΑΔΙΝ ΟΥΕΝΤΟΔΗ ΜΒΕΡΙ ΕΤΨΑΙ ΜΜΟΣ ΝΩ-
 ΤΕΝ ΘΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΨΟΠ ΗΘΗΤΨ ΝΕΜ
 ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΠΙΧΑΚΙ ΠΑΣΙΝΙ ΟΥΟΣ ΠΙΟΥΨΙΝΙ
 ΗΤΑΨΜΝΙ ΖΗΔΗ ΨΕΡΟΥΨΙΝΙ.
 13. ΦΗΕΤΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΤΨΩΠ ΟΕΝ ΠΙΟΥΨΙΝΙ ΟΥΟΣ
 ΕΨΜΟΣΤ ΜΠΕΨΣΟΝ ΔΨ ΗΘΡΗ ΟΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΨΑ
 ΤΨΟΥ.
 14. ΦΗΕΤΕΡΑΤΑΠΑΝ ΜΠΕΨΣΟΝ ΔΨΨΟΠ ΟΕΝ ΠΙΟΥ-
 ΨΙΝΙ ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΣΚΑΠΔΑΔΟΝ ΨΟΠ ΗΘΗΤΨ.
 15. ΦΗ ΔΕ ΕΘΜΟΣΤ ΜΠΕΨΣΟΝ ΔΨ ΟΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΟΥ-
 ΟΣ ΔΨΜΩΨΙ ΟΕΝ ΠΙΧΑΚΙ ΟΥΟΣ ΨΨΩΨΗ ΔΗ ΧΕ
 ΔΨΜΩΨΙ ΗΘΩΝ ΧΕ ΑΠΙΧΑΚΙ ΘΩΜ ΗΝΕΨΒΑΔ.
 16. ΤΨΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΨΗΡΙ ΧΕ ΣΕΠΔΧΑ ΝΕΤΕΠΝΟΒΙ
 ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΔ ΕΘΒΕ ΠΕΨΡΑΝ.
 17. ΤΨΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΗΟΤ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΗΕΤ-
 ΨΟΠ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΤΨΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΨΕΖΨΗΡΙ ΧΕ
 ΑΡΕΤΕΠΘΡΟ ΕΠΠΟΠΗΡΟΣ ΔΙΨΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΑ-
 ΔΨΟΥΨΙ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΨΩΤ.
 18. ΔΙΨΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΗΟΤ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΦΗΕΤ-
 ΨΟΠ ΙΣΧΕΝ ΖΗ ΔΙΨΑΙ ΝΩΤΕΝ ΝΙΨΕΖΨΗΡΙ ΧΕ

7. فبهذا نعرف أننا قد عرفناه ان
 حفظنا وصاياه
 8. فمن يقول أنني قد عرفته ولم
 يحفظ وصاياه فهو كاذب وليس
 فيه الحق
 9. فاما من يحفظ قوله فبالحقيقة ان
 في هذا قد كلمت محبة الله
 وبهذا نعرف أننا نحن فيه
 10. من يقول أنه ثبت فيه فسيبلة
 كما سلك ذلك ان يسلك هو
 هكذا
 11. يا اخوة لست اكتب اليكم
 وصية جديدة لكن وصية عتيقة
 التي كانت لكم منذ البدء
 والوصية العتيقة هي الكلمة التي
 سمعتموها
 12. واطيب اليكم ايضا وصية جديدة
 التي للحق كائن فيها وفيكم لان
 الظلمة قد عبرت والنور الحقيقي
 منذ الان يضي
 13. فمن يقول اني في النور ويبغض
 اخاه فهو في الظلمة الي الان
 14. من يحب اخاه فهو ثابت في النور
 وليس فيه شك
 15. من يبغض اخاه فهو في الظلمة
 وفي الظلمة يسلك ولا يعرف ابن
 يذهب لان الظلمة قد اعمت
 عينه
 16. اكتب اليكم ايها الاولاد لان قد
 غفرت لكم لخطايا من اجل اسمه
 17. اكتب اليكم ايها الاباء لانكم
 قد عرفتم الذي منذ البدء
 اكتب اليكم ايها الاحداث
 لانكم قد علمتم للحيث اكتب
 اليكم ايها الفتيان لانكم قد
 عرفتم الاب
 18. كتبت اليكم ايها الاباء لانكم قد
 عرفتم الذي منذ البدء كتبت

ΤΕΤΕΝΧΟΡ ΟΥΟΣ ΠΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ ΨΟΠ ΟΕΝ ΘΗ-
ΝΟΥ ΟΥΟΣ ΔΤΕΤΕΝΔΡΟ ΕΠΠΟΜΗΡΟΣ.

اليكم ايها الاحداث لانكم اقوياء
انتم وكلمة الله تثبت فيكم وقد
غلبتم الحثيث

16. ΔΠΕΡΜΕΝΡΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΔΕ ΠΝΕΤΨΟΠ ΟΕΝ ΠΙ-
ΚΟΣΜΟΣ ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΡΕΨΑΝΟΥΑΙ ΜΕΝΡΕ ΠΙΚΟΣ-
ΜΟΣ ΤΔΥΑΠΗ ΝΤΕ ΦΙΩΤ ΨΟΠ ΝΘΗΤΕΨ ΔΠ.

لا تحثوا العالم ولا الاشياء التي في
العالم فان كان احد يحب العالم
فليس فيه محبة الاب

17. ΧΕ ΕΠΧΑΙΝΙΒΕΝ ΕΤΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ
ΝΤΕ ΤΣΑΡΞ ΝΕΜ ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΠΙΒΑΔ ΝΕΜ
ΤΜΕΤΡΕΨΓΙΠΡΟ ΝΤΕ ΠΑΙ ΒΙΟΣ ΠΑΙ ΖΑΝ ΕΒΟΔ
ΔΦΙΩΤ ΔΠ ΝΕ ΑΔΔΑ ΖΑΝ ΕΒΟΔΘΕΝ ΠΙΚΟΣ-
ΜΟΣ ΝΕ.

لان كلاً في العالم انها هو شهوة
البشرة وشهوة العينين وتعظم
العمر ليس هو من الاب لكن
من العالم هو

18. ΟΥΟΣ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΑΣΙΝΙ ΝΕΜ ΤΕΨΕΠΙΘΥΜΙΑ ΦΗ
ΔΕ ΕΤΙΡΙ ΔΦΟΥΨΨ ΔΦΤ ΨΗΨΑΨΩΠΙ ΨΑ ΕΠΕΞ.

والعالم يعبر وشهوته فاما من
يصنع ارادة الله فانه يبقى الى الابد

19. ΠΙΔΛΩΟΥΙ ΤΘΑΕ ΝΟΥΝΟΥ ΤΕ ΟΥΟΣ ΚΑΤΑΨΡΗΤ
ΕΤΑΡΕΤΕΝΨΩΤΕΜ ΧΕ ΠΙΑΝΤΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΗΟΥ
ΤΗΟΥ ΙΣ ΟΥΜΗΨ ΠΑΝΤΙΧΡΙΣΤΟΣ ΔΥΨΩΠΙ ΟΕΝ
ΦΑΙ ΤΕΝΝΑΕΨΙ ΧΕ ΤΘΑΕ ΝΟΥΝΟΥ ΤΕ.

انها الفتيان الساعة الاخيرة هي
وكما سمعتم ان ضد المسيح
سيجي والان اضداد المسيح قد
صاروا كثيرين فمن هنا تعلم ان
الساعة الاخيرة هي

20. ΕΤΑΥΙΕΒΟΔ ΝΘΗΤΕΠ ΑΔΔΑ ΖΑΝ ΕΒΟΔ ΝΘΗΤΕΠ
ΔΠ ΝΕ ΕΠΕ ΖΑΝ ΕΒΟΔ ΤΑΡ ΝΘΗΤΕΠ ΝΕ ΠΑΥΝΑ-
ΨΩΠΙ ΝΕΜΑΠ ΝΕ ΑΔΔΑ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΟΥΨΗΞ
ΕΒΟΔ ΧΕ ΖΑΝ ΕΒΟΔ ΝΘΗΤΕΠ ΤΗΡΟΥ ΔΠ ΝΕ.

ما خرجوا لتكفهم لم يكونوا منا
لانهم لو كانوا منا لكانوا قد ثبوتوا
معنا لكن ليظهروا انهم ليسوا
كلهم منا

21. ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΠ ΖΩΤΕΠ ΟΥΟΝΗΤΩΤΕΠ ΔΜΑΥ
ΝΟΥΘΩΞ ΕΒΟΔΘΕΝ ΠΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟΣ ΤΕΤΕΝΨΩ-
ΟΥΝ ΝΖΩΒΝΙΒΕΝ.

وانتم فلکم صحة من القدرس
وقد عرفتم كل شيء

22. ΝΕΤΑΙΘΩΔΙ ΝΩΤΕΠ ΔΠ ΧΕ ΤΕΤΕΝΨΩΟΥΝ ΝΘ-
ΜΗΝΙ ΔΠ ΑΔΔΑ ΧΕ ΤΕΤΕΝΨΩΟΥΝ ΔΜΟΣ ΟΥΟΣ
ΧΕ ΣΑΜΕΤΠΟΥΧ ΝΙΒΕΝ ΖΑΝ ΕΒΟΔΘΕΝ ΘΜΗΝΙ ΔΠ
ΝΕ.

لم كتبت اليكم لانكم ما قد عرفتم
الحق بل لانكم عرفتموه وان كل
كذب ليس هو من الحق

23. ΝΙΜ ΠΕ ΠΙΣΑΜΕΘΠΟΥΧ ΕΒΗΔ ΕΦΗΕΤΧΩΔ ΕΒΟΔ
ΧΕ ΙΗΣ ΔΠ ΝΕ ΠΧΣ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΑΝΤΙΧΡΕ ΦΗΕΤΧ-
ΩΔ ΔΦΙΩΤ ΕΒΟΔ ΨΧΩΔ ΟΠ ΔΠΙΚΕΨΗΡΙ.

من هو الكاذب الا المجاهد ان
يسوع ليس هو المسيح هذا هو
ضد المسيح فالمجاهد الاب مجحد
ايضاً الابن

24. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΜΙΒΕΝ ΕΤΧΩΔ ΔΠΨΗΡΙ ΕΒΟΔ ΠΙ-
ΚΕΙΩΤ ΝΤΟΤΨ ΔΠ ΦΗΕΘΟΥΨΗΞ ΔΠΨΗΡΙ ΕΒΟΔ
ΠΙΚΕΙΩΤ ΝΤΟΤΨ.

ومن اعترف بالابن فالاب له
وكل من ينكر الابن ولا الاب له

25. ΟΥΟΣ ΝΘΩΤΕΠ ΖΩΤΕΠ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΨΟΟΜΕΨ
ΙΣΧΕΠ ΖΗ ΜΑΡΕΨΨΩΠΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΨΩΠ ΤΑΡ
ΑΨΨΑΝΨΩΠΙ ΟΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΧΕ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝ-

فانتم اذا الشيء الذي سمعتموه
منذ البدء فليثبت فيكم فان
ثبت فيكم الذي سمعتموه منذ

COΘMEC ICXEN ZH NΘWTEH ZWTEH EPETE ME-
WAPI BEN ΠIWHPI NEH ΦIWT.

κε. ΟΥΟZ ΦAI ΠE ΠIWW ΦH NΘOC ETACWY MEMOY
NAN ΠIWHN NENEZ.

κβ. NAI ΔICΘHTOY KWTEN EΘBE NHETCWPEN ME-
MWTEN.

κγ. ΟΥΟZ NΘWTEH ΠIWHC ETARETEMBITC NTOTC
EWON BEN ΘHNOY ΟΥΟZ NTETENEPXPIA AN
ECΘAI KWTEN IE NTE OYAI TCBW KWTEN AZDA
MEΦPHT ETE ΠAI ΠNA PW TCBW KWTEN EΘBE
ZWBHIBEN ΟΥΟZ ΟΥΘMHI ΠE ΟΥΟZ ΟΥCAMET-
NOYX AN ΠE ΟΥΟZ KATAΦPHT ETACTCABE ΘH-
NOY WAPI NΘHTC.

κδ. ΟΥΟZ TNOY ON NAWHPI WAPI NΘHTC ZHNA
ACWANOYWHZ EBOL TETENNAOTI NOYHAPPH-
CIA ΟΥΟZ NTETENWTEMBIWHPI NTOTC NΘPHI
BEN TEPAPOCIA.

κε. EWAPI APETEHWANNAY XE OYΘMHI ΠE APIMH
XE OYONHIBEN ETIPH NTMEOMHI ETAYMACC
EBOL NΘHTC.

البده فانتهم ايضاً مستبقون في
الابن وفي الاب

٢٥ وهذا هو الموعد الذي وعدنا به
وهي الحياة الابدية

٢٦ هذه كتبها اليكم من اجل الذين
يضلونكم

٢٧ والمسحة التي اخذتموها انتم منه
ثبتت فيكم وليست بكم حاجة

الي ان يكتب اليكم احد او
يعلمكم بل كما ان هذه الروح

تعلمكم من اجل كل شيء وصدق
هي وليست كذبا فكما علمكم

اثبتوا فيه
٢٨ والان ايها الاولاد اثبتوا فيه لكيما
انما ظهر تكون لكم دالة ولا

تخطلون منه في وروده

٢٩ ان علمتم انه عادل هو فاعلموا
ان كل من يعمل العدل مولود
منه

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

- α. Ἄναυ γε οὐάταπὴ ἡαω ἡμῶν ἐταρτησ
 κᾶν ἡχε φῖωτ γῖνα ἡσεμουτ̅ ἐρον γε κῖωη
 ρῖ ἡτε φτ̅ οὐοσ ἀνον γανουον εὐβε φαῖ πι
 κοσμοσ σωυν ἡμον ἀη γε οὐνι ἡπερ
 σουωνε.
- β. ἡαμεπρατ̅ τ̅νου ἀνον γανωρηῖ ἡτε φτ̅
 οὐοσ ἡπατεροῦωνε εὐολ̅ γε ἀηναερ̅ αω
 ἡρητ̅ τεκσωυν Δε γε εὐωπ̅ αωωανοῦωνε
 εὐολ̅ τεηναερ̅ περητ̅ γε τεηναηαυ̅ ἐροε
 καταφρητ̅ ἐτεροῖ ἡμοε.
- γ. οὐοσ οὐονηβεν̅ ἐτεταιρελ̅πῖσ ἡτοτεε̅ ἐρηῖ
 ἐχωε ωαετοῦβοε̅ καταφρητ̅ ἐτεφνοῦαβ
 ἡμοε.
- δ. οὐονηβεν̅ ετῖρη ἡφνοβῖ̅ εῖρη̅ οη̅ ἡτ̅ ἀνομῖα̅
 φνοβῖ̅ γαρ̅ τ̅ανομῖα̅ τε.
- ε. οὐοσ τετεκσωυν̅ γε ἐταφνοῦωνε̅ εὐολ̅ γε
 γῖνα ἡτερελ̅ μῖνοβῖ̅ οὐοσ φνοβῖ̅ ωοη̅ ἡβητεε̅
 ἀη.

الفصل الثالث

انظروا آية محبة منا اب ان
 نُسَي اولاد الله فمن اجل هذا
 ما يعرفنا العالم لانه ما عرفه

انها الاحبة نحن الان اولاد الله
 فاذلم يظهر بعد ماذا نكون
 ولكننا قد عرفنا اننا اذا ظهر
 سنكون نظرامه لاننا سنعاينه
 كما هو

فكل من له فيه هذا الرجاء يظهر
 ذاته كما ان ذلك طاهر هو

وكل من يعمل الخطية فيعمل ضد
 الشريعة لان الخطية هي ضد الشريعة
 وقد علمتم ان ذلك ظهر ليرفع
 خطايانا وليست فيه خطية

- α. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΨΟΠ ΗΘΗΤΕΨ ΑΠΑΦΕΡΝΟΒΙ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ ΑΦΝΟΒΙ ΑΠΕΦΝΑΥ ΕΡΟΨ ΟΥΔΕ ΑΠΕΦΕΨΟΥΩΝΕΨ.
- β. ΜΙΑΔΩΟΥΙ ΑΠΕΝΘΕΡΕ ΘΖΙ ΣΕΡΕΜ ΘΗΝΟΥ ΦΗΕΤΙΡΙ ΗΤΜΕΘΜΗ ΟΥΘΜΗ ΠΕ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΕΦΗ ΟΥΘΜΗ ΠΕ.
- γ. ΦΗΕΤΙΡΙ ΔΕ ΑΦΝΟΒΙ ΟΥΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΠΕ ΧΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΦΕΡΝΟΒΙ ΙΣΧΕΝ ΘΗ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΕΨΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΠΨΗΡΙ ΑΦΤ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΒΕΛ ΜΙΘΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΕΒΟΛ.
- δ. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΜΑΣΨ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΦΤ ΑΠΑΦΕΡΝΟΒΙ ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥΧΡΟΧ ΗΤΑΨ ΨΟΠ ΗΘΗΤΕΨ ΟΥΟΘ ΑΜΟΝΨΧΟΜ ΑΜΟΨ ΕΕΡΝΟΒΙ ΧΕ ΕΤΑΥΜΑΣΨ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΦΤ.
- ε. ΘΕΝ ΦΑΙ ΣΕΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ ΗΧΕ ΜΨΗΡΙ ΗΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΜΨΗΡΙ ΗΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΨΙΡΙ ΗΘΜΗ ΑΗ ΗΟΥΕΒΟΛΩΣΕΝ ΦΤ ΑΗ ΠΕ ΝΕΜ ΦΗΕΤΕΝΨΜΕΙ ΑΠΕΨΕΨΟΝ ΑΗ.
- στ. ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΨΨ ΦΗΕΤΑΡΕΤΕΝΨΟΘΜΕΨ ΙΣΧΕΝ ΘΗ ΧΕ ΖΙΝΑ ΗΤΕΤΕΝΜΕΝΡΕ ΝΕΤΕΝΕΡΝΟΥ.
- ζ. ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΑΗ ΗΚΑΙΗ ΕΤΕ ΟΥΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ ΠΕ ΔΨΩΤΕΒ ΑΠΕΨΕΨΟΝ ΟΥΟΘ ΕΘΒΕ ΟΥ ΔΨΩΘΘΒΕΨ ΧΕ ΝΕΨΘΒΗΟΥΙ ΝΑΥΖΩΟΥ ΠΕ ΝΑ ΠΕΨΕΨΟΝ ΔΕ ΖΑΝΔΙΚΕΟΝ ΝΕ.
- η. ΑΠΕΡΕΡΨΨΗΡΙ ΔΕ ΝΑΔΗΝΟΥ ΙΣΧΕ ΨΜΟΨΤ ΑΜΩΤΕΝ ΗΧΕ ΠΙΚΟΨΜΟΨ.
- θ. ΑΝΟΝ ΤΕΝΨΩΟΥΗ ΧΕ ΑΝΟΥΨΤΕΒ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΨΜΟΥ ΕΘΟΥΗ ΕΠΩΝΘ ΧΕ ΤΕΝΕΡΑΤΑΠΑΗ ΗΝΙΘΗΝΟΥ ΦΗΕΤΕΝΨΕΡΑΤΑΠΑΗ ΑΠΕΨΕΨΟΝ ΑΗ ΔΨΨΟΠ ΘΕΝ ΨΜΟΥ.
- ι. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΜΟΨΤ ΑΠΕΨΕΨΟΝ ΟΥΩΤΕΒΡΩΜ ΠΕ ΟΥΟΘ ΤΕΝΨΩΟΥΗ ΧΕ ΩΤΕΒΡΩΜ ΝΙΒΕΝ ΑΜΟΝ ΩΝΘ ΗΕΝΕΨ ΨΟΠ ΗΘΗΤΕΨ.
- ια. ΘΕΝ ΦΑΙ ΑΝΨΟΥΕΝ ΤΑΤΑΠΗ ΧΕ ΑΦΗΧΩ ΗΤΕΨΨΥΧΗ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΗ ΟΥΟΘ ΑΝΟΝ ΖΩΗ ΣΕΜΠΨΑ ΗΤΕΝΧΩ ΗΤΕΝΨΥΧΗ ΕΧΕΝ ΝΕΠΕΡΝΟΥ.
- ιβ. ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ ΟΥΟΝΗΤΑΨ ΑΜΑΥ ΑΠΩΝΘ ΗΤΕ

وكل من يثبت فيه لن يخطئ
 وكل من يخطئ فما قد ابصره
 ولا يعرفه
 أيها الأولاد لا يضلتكم احد من
 يعمل العدل عادل هو كما ان
 ذلك عادل هو
 ومن يعمل الخطية فانه من المحال
 هو لان المحال منذ البدء يخطئ
 لهذا ظهر ابن الله لينقض اعمال
 المحال
 كل مولود من الله ليس يعمل
 خطية لان زرعته يثبت فيه وما
 يمكنه يخطئ لانه مولود من الله
 بهذا ظاهرون هم اولاد الله واولاد
 المحال كل من لا يعمل العدل
 فليس هو من الله ومن لا يحب
 اخاه كذلك
 لان هذه هي البشارة التي سمعتموها
 منذ البدء ان يحب بعضنا بعض
 لا مثل قايين الذي كان من
 الخبيث فقتل اخاه ولاي حال قتله
 لان اعماله كانت خبيثة واعمال
 اخيه عادلة
 لا تعجبوا يا اخوتي ان كان
 يبغضكم العالم
 فحسن قد عرفنا اننا قد انتقلنا
 من الموت الي الحياة لاننا نحبت
 لاخوة من لا يحب اخاه يثبت
 في الموت
 كل من يمقت اخاه قاتل الناس
 هو وقد علمتم ان كل قاتل
 الناس فليست له في ذاته حياة
 ابدية ثابتة
 بهذا قد عرفنا المحبة لان ذلك
 من اجلنا بذل نفسه ونحن ينبغي
 لنا ان نبذل انفسنا من اجل
 بعضنا بعض
 فاما من كان له حياة هذا العالم

ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΝΑΥ ΕΠΕΦΣΟΝ ΕΦΕΡΧΡΙΑ
 ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΜΑΨΘΑΜ ΗΠΕΦΜΕΤΨΑΝΘΜΑΨΤ
 ΕΒΟΛΘΑΡΟΦ ΠΩΣ ΤΑΤΑΠΗ ΗΤΕ ΦΤ ΠΑΨΩΠΗ
 ΗΨΗΤΦ.

ويبصر اخاه قد مسته للاجة
 فيغلق محضه عليه كيف تثبت
 فيه محبة الله

π̄η. ΠΑΨΗΡΙ ΑΠΕΠΘΡΕΠΜΕΙ ΨΕΝ ΠΣΑΧΙ ΟΥΔΕ ΨΕΝ
 ΨΔΑΣ ΑΔΔΑ ΨΕΝ ΠΓΩΒ ΠΕΜ ΤΜΕΘΜΗ.

١٨ يا اولادي لا تحب بالكلام ولا
 باللسان بل بالفعل والحق

π̄θ. ΨΕΝ ΦΑΙ ΤΕΠΝΑΕΜΙ ΧΕ ΑΝΟΝ ΖΑΠ. ΕΒΟΛΨΕΝ
 ΤΜΕΘΜΗ ΟΥΟΣ ΤΕΠΝΑΘΗΤ ΠΕΠΖΗΤ ΑΠΕΦΑΨΘΟ.

١٩ وبهذا نعرف اننا من الحق نحن
 وامامة نقق قلوبنا

κ. ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΠ ΠΕΠΖΗΤ ΕΡΚΑΤΑΓΙΝΩΣΚΙΝ
 ΑΜΟΝ ΟΥΝΙΨΤ ΠΕ ΦΤ ΕΓΟΤΕ ΠΕΠΖΗΤ ΟΥΟΣ
 ΕΨΩΟΥΗ ΗΓΩΒΗΙΒΕΝ.

٢٠ لان ان كان قلبنا يلومنا فان الله
 اعظم من قلبنا ويعرف الكل

κ̄α. ΠΑΜΕΠΡΑΤ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΤΕΜ ΠΕΠΖΗΤ ΕΡΚΑΤΑ-
 ΓΙΝΩΣΚΙΝ ΑΜΟΝ ΟΥΟΝΗΤΑΠ ΗΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ
 ΨΑΤΕΠ ΦΤ.

٢١ ايها الاحباء ان كان قلبنا ما
 يلومنا فلنا دالة لدى الله

κ̄β. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΕΠΝΑΕΡΕΤΙΝ ΑΜΟΦ ΤΕΠΝΑΘΙΤΦ
 ΗΤΟΤΦ ΧΕ ΤΕΠΝΑΔΡΕΖ ΕΠΕΦΕΠΤΟΖΗ ΟΥΟΣ ΤΕΠ-
 ΙΡΙ ΑΠΕΘΡΑΜΑΦ ΑΠΕΦΑΨΘΟ.

٢٢ وهما نسأله نأخذه منه لاننا
 نحفظ وصاياه ونعمل ما يرضيه
 امامه

κ̄γ. ΟΥΟΣ ΘΑΙ ΤΕ ΤΕΦΕΠΤΟΖΗ ΖΙΝΑ ΗΤΕΠΝΑΘΤ ΕΨ-
 ΡΑΠ ΑΠΕΦΨΗΡΙ ΙΗΣ ΠΧΣ ΟΥΟΣ ΗΤΕΠΜΕΠΡΕ
 ΠΕΠΕΡΗΟΥ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΦΤ ΕΠΤΟΖΗ ΠΑΠ.

٢٣ وهذه هي وصيته ان تؤمن باسم
 ابنه يسوع المسيح وتحب بعضنا
 بعض كما اعطانا وصية

κ̄δ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΝΑΔΡΕΖ ΕΠΕΦΕΠΤΟΖΗ ΕΨΩΠ ΗΨΗΤΦ
 ΟΥΟΣ ΗΘΟΦ ΖΩΦ ΕΨΩΠ ΗΨΗΤΦ ΟΥΟΣ ΨΕΝ ΦΑΙ
 ΤΕΠΝΑΕΜΙ ΧΕ ΕΨΩΠ ΗΨΗΤΕΠ ΕΒΟΛΨΕΝ ΠΠΠΑ
 ΕΤΑΦΤΗΙΦ ΠΑΠ.

٢٤ ومن يحفظ وصاياه يثبت فيه وهو
 ايضاً يثبت فيه فهذا نعرف
 انه يثبت فينا من الروح الذي
 اعطاناه

4- الأصحاح الرابع



Κεφ. Δ.

- α. Πάμενρατ ἠπερναστ ἐπῆα νιβεν ἀλλὰ ἀριδοκιμαζιν ἠπῆα χε ιε γαν ἐβολ ἐφτ νε χε ουμνω ἐψένδοιπροφητισ ἀγὶ ἐπικοςμος.
- β. Ὄεν φαι ἐρετενσογην πῆα ἠτε φτ πῆα νιβεν εθναερὸμοζογιν χε ιησ πχσ ἀγὶ Ὄεν τσαρξ ουἐβολῶεν φτ πε.
- γ. ογος πῆα νιβεν ἐτεῆγογωηη ἠησ ἐβολ ἀη ἠουἐβολῶεν φτ ἀη πε ογος φαι πε πῆα πῆα χριστος φηεταρετενσοθμεγ χε ἐηνογ ογος τῆου ἐὶ Ὄεν πικοςμος γηδη.
- δ. ἠθωτεν ἠθωτεν γανωηρι ἐβολ ἐφτ ογος ἀτετενδρω ἐρωγ χε ουμνωτ πε φηετ Ὄεν θηνογ ἐγοτε φηετ Ὄεν πικοςμος.

الفصل الرابع

1 أيتها الاحياء لا تصدقوا كل روح بل اختبروا الارواح ان كانت من الله هي لان الانبياء كذبة كثيرين وقد خرجوا الي العالم بهذا تعرفون روح الله لان كل روح يعترف بان يسوع المسيح قد جاء بالجسد فهو من الله وكل روح لا يعترف بيسوع فليس هو من الله وهذا هو المسيح الذي سمعتم به انه سيبي والان في العالم هو سالفا

2 انتم ايضا من الله وقد غلبتم اولئك لان الذي فيكم هو اعظم من الذي في العالم

- ε. ἡθωου γαν ἐβολθεν πικοςμος πε εββε φαι
σεσαχι ἐβολθεν πικοςμος ουος πικοςμος
σωτεμ ἐρωου.
- ϛ. ἀνον ἀνον γαν ἐβολ μφτ φηετσωουη μ-
φτ ψαεσωτεμ ἐρον φηετε ηουεβολ μφτ
αν πε μπασωτεμ ἐρον βεν φαι τεηπα-
σουεν πιπνα ἡτε τμεωμηι πεμ πιπνα ἡτε
τῆδανη.
- ζ. ηαμεπρατ μαρεημερε ηεηερηου χε τὰ-
γαηη ουεβολ μφτ τε ουοηηβεν ἐτερὰτα-
παν ἐταυμασε ἐβολθεν φτ ουος εςωουη
μφτ.
- η. ουος φηετεηεραταπαν αν μπεεσουεν φτ
χε φτ ουαταηη πε.
- θ. βεν φαι ἀταγαηη ἡτε φτ ασοουηη ἐβολ
ἡορηι ἡοητηη χε ασοουωρη μπεεμωηουηηη
ἡωηρηι ἐπικοςμος ἡχε φτ ηηα ἡτηηωηη
ἐβοληηηηηη.
- ι. ἐρε ταγαηη ἡορηι βεν φαι ουχ ουη χε ἀνον
αημερε φτ αλλα χε ἡθοε αεμερητηη
ουος ασοουωρη μπεεωηρηι εςωφ ἡτε ηεη-
ηοβη.
- ια. ηαμεπρατ ιχε ἀφτ μερητηη μπαρηητ
σεμῆωα ηαν ηωη ἡτηημερε ηεηερηου.
- ιβ. φτ μπε ηδι ηαυ ἐροε ἐηεη εςωηη αηωαη-
μερε ηεηερηου φτ ωωηη ἡοητηη ουος τεε-
αταηη χηη ἐβολ ἡορηι ἡοητηη.
- ιγ. βεν φαι τεηηαεμη χε τεηωηη ἡοητηη ουος
ἡθοε ηωε εςωηη ἡοητηη χε ἐταετ ηαν
ἐβολθεν πεεηηα.
- ιδ. ουος ἀνον αηηαυ ουος τεηεημεερε χε ἀφ-
ωτ ουωρη μπεεωηρηι εουχαι μπικοςμος.
- ιε. φηεηαερομωηηηη χε ἡηη ἡωηρηι μφτ πε
φτ ωωηη ἡοητηη ουος ἡθοε ηωε εςωηη βεν
φτ.
- ιϛ. ουος ἀνον αηεμη ουος αηηαητ ἐταγαηη
ἡτε φτ ἐτε ἡοητηη φτ ουαταηη πε ουος

9 اولئك من العالم هم فلهذا من
 العالم يتكلمون والعالم يسمع
 منهم
 نحن من الله نحن فمن يعرف
 الله يسمع منا ونحن ليس هو من
 الله فلن يسمع منا من هذا
 نعرف روح الحق وروح الضلالة
 ايها الاحياء فلنحب بعضنا بعضاً
 فان المحبة من الله هي وكل من
 يحب فانه مولود من الله ويعرف
 الله
 ونحن لا يجب فما يعرف الله لان
 الله محبة هو
 بهذا ظهرت محبة الله فيما ان
 الله ارسل ابنه الوحيد الي العالم
 لكي
 ففي هذا هي المحبة ليس اننا
 نحن احببنا الله بل انه هو احبنا
 وارسل ابنه اعترافاً من اجل
 خطايانا
 ايها الاحياء ان يكن الله قد
 احبنا هكذا فسيبنا نحن ان
 يجب احداً الآخر
 الله لم يره احد قط فان احب
 احداً الآخر فالله يثبت فينا
 وتكون محبته متكاملة فينا
 بهذا نعرف اننا ثابتون فيه
 وهو فينا لانه اعطانا من روحه
 ونحن فقد رأينا وشهد بان
 الاب ارسل ابنه محلاً للعالم
 فمن يقر ان يسوع هو ابن الله
 فانه يثبت فيه وهو في الله
 ونحن فقد عرفنا وصدقنا المحبة
 التي لله فينا الله محبة هو فمن

φητωσι θεν τὰγαπη εἰωσι θεν φτ ουοθ
φτ ωοι ηῶητε.

ix. θεν φαι ἀτὰγαπη χωκ ἐβολ πεμαν ρινα
ηῶητεχμη ηῶηπαρησια θεν πιεροου ηῶητε
τῆρησις χε καταφρητ ἔτερωσι ηῶητε φη παρ
ρητ ἀνοη ρωη ηῶηρη θεν παη κοσμοσ.

x. ἀμοη ροτ ωοι θεν τὰγαπη ἀλλα τὰγαπη
ετχηκ ἐβολ ωασρι τροτ ἐβολ χε ουοη ηῶητε
τροτ ηῶηκοζασις ἀμαη φη δε ἔτερωτ
ετχηκ ἐβολ ἀη θεν τὰγαπη.

xi. ἀνοη τεημει ἀφτ χε ηῶηοη ἀσημερητεη ηῶη
ωοηη.

xii. εἰωσι δε ηῶητε ουαιχοσ χε τμει ἀφτ ουοθ
εσημοτ ἀπερησοη ουεσημοηοηη πε φη γαρ
ἔτερημει ἀπερησοη ἀη ἔταρηηη ἔροη φτ ἔ
τε ἀπερηηη ἔροη πως εἰηηωχημοηη ἀη
μηρηηη.

xiii. ουοθ ται εητολη ηῶητοηη ἐβολρητοηη ρινα
φηῶητερητἀγαπηηη ἀφτ ηῶητερημηρηηη περηκεσοηη.

يثبت في المحبة يثبت في الله
والله فيه

17 بهذا تكاملت المحبة معنا لكي
تصون لنا دالة في يوم الدينونة
أنة كما كان ذلك هكذا نكون

18 ونحن في هذا العالم
المخافة ليست هي في المحبة بل
المحبة التامة تطرح المخافة
خارجاً لأن المخافة فيها عذاب
وأما الخائف فما قد تكمل في
المحبة

19 فممن يحب الله لأنه هو أحبنا
أولاً

20 فان يقل احد اني احب الله
ويبغض اخاه فهو كاذب لأن من
لا يحب اخاه الذي قد ابصره
كيف يمكنه ان يحب الله الذي
ما قد عاينه

21 فهذه الوصية لنا منه ان من يحب
الله يحب اخاه ايضاً

5- الأصحاح الخامس



Κεφ. ε.

- α. ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑΖ† ΧΕ ΙΗΣ ΠΕ ΠΧΣ ΟΥΜΙΣΙ ΠΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ Φ† ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΘΜΕΙ Μ-ΦΗΕΤΑΣΜΙΣΙ ΕΜΕΙ ΟΝ ΜΦΗΕΤΑΥΜΑΣΕΥ ΕΒΟΛΩ ΝΩΗΤΕΥ.
- β. ΟΣΕΝ ΦΑΙ ΤΕΝΝΔΕΜΙ ΧΕ ΤΕΠΕΡΑΤΑΠΑΝ ΗΝΙΩΗΡΙ ΗΤΕ Φ† ΕΨΩΠ ΔΗΨΑΝΜΕΝΡΕ Φ† ΟΥΟΣ ΗΤΕ-ΝΙΡΙ ΗΠΕΨΕΝΤΟΔΗ.
- γ. ΘΑΙ ΓΑΡ ΤΕ †ΑΤΑΠΗ ΗΤΕ Φ† ΣΙΝΑ ΗΤΕΠΔΡΕΣ ΕΠΕΨΕΝΤΟΔΗ ΟΥΟΣ ΠΕΨΕΝΤΟΔΗ ΣΕΘΡΩ ΔΗ.
- δ. ΧΕ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΜΑΣΕΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ Φ† ΨΑΨ-ΒΡΟ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΟΥΟΣ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΒΡΟ ΕΤΑΨΒΡΟ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΕΝΝΑΖ† ΠΕ.
- ε. ΠΜ ΔΕ ΠΕ ΦΗΕΤΒΡΗΟΥΤ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΒΗΔ Ε-ΦΗΕΘΝΑΖ† ΧΕ ΙΗΣ ΠΩΗΡΙ ΜΦ† ΠΕ.
- ς. ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛΩΙΤΕΝ ΟΥΜΩΟΥ ΠΕΜ ΟΥΔΝΟΥ ΠΕΜ ΟΥΠΗΑ ΙΗΣ ΠΧΣ ΟΣΕΝ ΠΜΩΟΥ ΜΜΑΥΑΤΕΥ ΔΗ ΑΔΔΑ ΠΕΜ ΟΣΕΝ ΠΜΩΟΥ ΠΕΜ

الفصل الخامس

- 1 كل من يؤمن ان يسوع هو المسيح فهو مولود من الله وكل من يحب الوالد يحب المولود منه ايضاً
- 2 بهذا نعرف اننا نحن اولاد الله اذا احببنا الله وحفظنا وصاياه
- 3 فهذه هي محبة الله ان نحفظ وصاياه ووصاياه ليست ثقيلة
- 4 لان كل مولود من الله يغلب العالم وهذه هي الغلبة التي تغلب العالم اي امانتنا
- 5 من هو الذي يغلب العالم الا من يؤمن ان يسوع هو ابن الله
- 6 هذا هو الذي ورد بالماء والدم والروح يسوع المسيح ليس بالماء فقط بل بالماء والدم والروح هو

ὄν πῖνον οὖον πῖνα πετερμεορε κε
πῖνα πε τμεομι.

z. κε οὐνι γ̄ νε πητερμεορε πῖνα νεμ πι
μωου νεμ πῖνον οὖον πῖ ce ὄν οὐαι.

h. ιςχε τενοτ̄ ἡτ̄ μετμεορε ἡτε πῖρωμ̄ τ̄ μετ
μεορε ἡτε φ̄τ̄ οὐνιωτ̄ τε ἡγοῦδ̄ κε θαί τε
τ̄ μετμεορε ἡτε φ̄τ̄ κε ᾱερμεορε ὄα πεφ
ωρη.

o. φηεομαστ̄ ἐπ̄ωρη μ̄φ̄τ̄ ε̄ωοπε ἡζ̄ητε ἡχε
τ̄ μετμεορε ἡτε φ̄τ̄ οὖον φηετενομαστ̄ ἐ
φ̄τ̄ αν̄ ᾱαιε ἡσαμεοπουχ̄ κε μ̄περμαστ̄
ἐτ̄ μετμεορε ο̄ηετᾱερμεορε μ̄μοc ἡχε φ̄τ̄
ὄα πεφωρη.

i. οὖον θαί τε τ̄ μετμεορε κε ᾱφ̄τ̄ παν̄ μ̄πι
ωηc ἡεπεε ἡχε φ̄τ̄ οὖον παι ωηc ᾱφ̄ ὄν
πεφωρη.

ia. φηετε ἡωρη μ̄φ̄τ̄ ἡτοτε πωηc ἡτοτε φηε
τε ἡωρη μ̄φ̄τ̄ ἡτοτε αν̄ πωηc ἡτοτε αν̄.

ib. παι διζ̄ητοῡ μωτεν̄ ρ̄να ἡτετενεμ̄ κε
οὖον ἡτωτεν̄ μ̄μαῡ ἡοῦωηc ἡεπεε φηε
μαστ̄ ἐφ̄ραν̄ μ̄πωρη ἡτε φ̄τ̄.

ic. οὖον θαί τε τ̄ παρρ̄ισ̄ιᾱ ε̄τε ἡταν̄ μ̄μαῡ
ε̄αροφ̄ κε φηε̄ τενηᾱερε̄τιν̄ μ̄μοc̄ κατᾱ πε
φουωω̄ μᾱερωτεμ̄ ε̄ρον.

id. οὖον ε̄ωωπ̄ αν̄ωαν̄ναῡ κε ε̄ρωτεμ̄ ε̄ρον̄ μ̄φ̄
ηε̄ τενηᾱερε̄τιν̄ μ̄μοc̄ τενοωοῡηχε̄ οὖονταν̄
ἡνεηε̄τημᾱ ηηε̄ τενηᾱερε̄τιν̄ μ̄μωοῡ ἡτοτε.

ie. ε̄ωωπ̄ ἡτε οὐαῑ παῡ ε̄περ̄σον̄ ε̄ερνοβ̄ι ἡοῦ
νοβ̄ι μ̄φ̄μοῡ αν̄ πε̄ μᾱρεφ̄ερε̄τιν̄ οὖον̄ ε̄υε̄τ̄
παφ̄ ἡοῦωηc̄ ηηε̄τερνοβ̄ι μ̄φᾱ φ̄μοῡ αν̄ πε̄
οὖον̄ νοβ̄ι ε̄φ̄τ̄ μ̄φ̄μοῡ πᾱχερε̄ φηε̄τεμ̄μαῡ
αν̄ ρ̄να ἡτεφ̄τωβ̄ε̄ ε̄οβ̄ητε.

if. β̄η̄χοηc̄ η̄βεν̄ φ̄νοβ̄ι πε̄ οὖον̄ οὖον̄ νοβ̄ι ε̄φ̄
τ̄ ε̄φ̄μοῡ αν̄.

ig. τενεμ̄ κε̄ οὖον̄ η̄βεν̄ ε̄τᾱμᾱοc̄ ε̄βοζ̄ ὄν
φ̄τ̄ μ̄πᾱερνοβ̄ι ᾱζ̄ᾱ π̄μ̄ισ̄ῑ ε̄βοζ̄ μ̄φ̄τ̄ μᾱ
ε̄ᾱρε̄ε̄ ε̄ροφ̄ οὖον̄ μ̄πᾱρε̄ η̄ποη̄ροc̄ β̄ηεμᾱε̄.

الشاهد لأن الروح هو الحق

v وثلاثة هم الشاهدون الروح والماء
والدم والثلاثة هم في واحد
ان كنا نخذ شهادة الناس
فشهادة الله هي اعظم لأن هذه
هي شهادة الله التي شهد بها
عن ابنه

1 من يؤمن بابن الله فله شهادة
الله في نفسه ومن لا يؤمن بالله
فقد جعله كاذباً لأنه لم يصدق
بالشهادة التي شهد الله بها عن
ابنه

1 وهذه هي الشهادة ان الله اعطانا
حياة ابدية وهذه الحياة هي
في ابنه

1 من له الابن فله الحياة ومن ليس
له ابن الله فالحياة ليست له

1 هذه كتبت اليكم لتعلموا ان
لكم حياة ابدية الذين امنتم
باسم ابن الله

1 وهذه هي الذالة التي لنا لديه
اذا ان سألناه شيئاً بما يختص
بشئنا فيستعنا

1 وان عرفنا انه يستجيب لنا في
مهنا نسأله فقد عرفنا اننا سناخذ
الوسايل التي نسالها منه

1 ان ابصر احد اخاه مخطئاً لخطية
التي ليست الي الموت فيبتوسل
ان يعطيه حياة اي للذين
يخطون خطاء ليس للموت قد
تكون خطية للموت فاست

1 اقول ان يسأل من اجل تلك
كل ظلم خطية هو وتكون
خطية ليست للموت

1 قد علمنا ان كل مولود من الله
فما يخطئ بل المولود من الله
يحفظ نفسه وما يمسه لخطي

- 18. ΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΧΕ ΑΝΘΝ ΖΑΝ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΦΤ ΟΥ-
ΟΖ ΠΙΚΟΜΟΣ ΤΗΡΕΥ ΔΕΥΧΗ ΟΒΕΝ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ.
- 19. ΤΕΝΩΟΥΝ ΔΕ ΧΕ ΔΕΙ ΝΧΕ ΠΩΗΡΙ ΜΦΤ ΟΥΟΖ
ΔΕΤ ΝΑΝ ΗΟΥΕΜΙ ΖΗΝΑ ΗΤΕΝΩΟΥΕΝ ΠΙΑΔΗΘΙ-
ΜΟΣ ΗΠΟΥΤ ΟΥΟΖ ΤΕΝΩΟΥ ΟΒΕΝ ΠΕΦΩΗΡΙ ΙΗΣ
ΠΧΣ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΑΔΗΘΙΜΟΣ ΗΠΟΥΤ ΝΕΜ ΠΩΗΝ
ΗΕΝΕΖ.
- 20. ΝΑΨΗΡΙ ΔΡΕΖ ΕΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛΩΒΑ ΝΗΔΩΛΟΝ.
ΔΟΧΩΚ ΕΒΟΛ ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Δ.

18. وقد علمنا اننا من الله ونحن والعالم
كله قد وضع في الشرير
19. وقد علمنا ان ابن الله قد جاء
وقد حملنا ذنونا لكي نعرف
الاله المحقق ونثبت في ابنة
يسوع المسيح فهذا هو الاله المحقق
والحيوة الخالدة
20. يا بني احفظوا انفسكم من الاصنام
كملت رسالة يوحنا الاولي

V- رسالة يوحنا الرسول الثانية

1- الأصحاح الأول



ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΗΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ. Β.

رسالة يوحنا الرسول الثانية

- α. Ππρεσβυτερος ητσωπ κυρια ΝΕΜ ΝΕΣ-
ΨΗΡΙ ΝΗ ΔΝΟΚ ΕΤΜΕΙ ΜΜΩΟΥ ΟΒΕΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ
ΟΥΟΖ ΔΝΟΚ ΜΜΑΥΑΤ ΔΗ ΔΛΛΑ ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙ-
ΒΕΝ ΕΤΑΥΣΟΥΕΝ ΤΜΕΘΜΝΙ.
- β. ΕΘΒΕ ΤΜΕΘΜΝΙ ΕΤΨΟΠ ΗΘΗΤΕΝ ΟΥΟΖ ΕΣΕΨΩΠΙ
ΝΕΜΑΝ ΨΑ ΕΠΕΖ.
- γ. ΠΡΜΟΤ ΨΝΑΙ ΤΖΙΡΗΝΗ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ ΕΒΟΛ-
ΖΙΤΕΝ ΦΤ ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ
ΠΧΣ ΠΨΗΡΙ ΜΦΙΩΤ ΟΒΕΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΝΕΜ ΟΥΔ-
ΓΑΠΗ.
- δ. ΔΙΡΑΨΙ ΕΜΑΨΩ ΧΕ ΔΙΧΙΜΙ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΝΕΨΗΡΙ
ΕΥΜΩΨΙ ΟΒΕΝ ΟΥΜΕΘΜΝΙ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΝΟΙ
ΕΠΤΟΛΗ ΗΤΕΝ ΦΙΩΤ.
- ε. ΟΥΟΖ ΤΝΟΥ ΤΤΖΟ ΕΡΟ ΚΥΡΙΑ ΜΦΡΗΤ ΧΕ ΟΥΕΝ-
ΤΟΛΗ ΜΒΕΡΙ ΔΗ ΕΤΣΟΔΑΙ ΜΜΟΣ ΝΕ ΔΛΛΑ ΘΗ

1 من الشيخ الي السيدة المصطفاة
واولادها الذين احبهم انا بتحقيق
ولست انا وحدي بل وجميع
العاقبين الحق
2 من اجل الحق الثابت فينا والكابن
معنا الي الابد
3 النعمة والرحمة والسلامة تكون
معنا من الله الاب ومن ربنا
يسوع المسيح ابن الاب بحق
وصحبة
4 قد شررت جدا لاني وجدت
من اولادك سالكن في الحق
كما اخذنا وصية من الاب
5 والان اسالك ايها السيدة لاكن
يكتب اليك وصية جديدة بل

ἕνας ἴσχυος ἔστιν ἡ δυνάμις ἡ τεμεράταται
ἡ κενεή.

κ. οὐκ ἔστιν ἡ δυνάμις ἡ τεμεράταται κατὰ
μετὰ τὸν θεὸν ἡ δυνάμις κατὰ φῆναι
ἐταρετενεωτεμ ἔστιν ἡ τετεμεωσι ἡ
ὄρη ἡ ὄρη.

ξ. καὶ οὐκ ἔστιν ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι ἡ
σερομοδοσιν ἀν καὶ ἡ δυνάμις ἀπὸ θεοῦ
φῆναι περὶ πάντων κριστος.

η. σοφία ἐστὶν ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι
φῆναι ταρετενεωτεμ ἐροσ ἀλλὰ ἡ τετεμεωσι
βερε εφχικ ἐβω.

θ. οὐκ ἔστιν ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι
ἐροσ ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι περὶ φῆ
δε εφχικ ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι φῆ
ἡ τετεμεωσι περὶ φῆ.

ι. φῆναι ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι ἡ
περοσ ἐροσ ἐν ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι
χερε.

ια. φῆναι ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι ἡ
περοσ ἐροσ ἐν ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι
χερε.

ιβ. ἐροσ ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι ἡ
περοσ ἐροσ ἐν ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι
χερε.

ιγ. ἐροσ ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι ἡ
περοσ ἐροσ ἐν ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι
χερε.

Ἰωάννης ἐβω ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι ἡ
περοσ ἐροσ ἐν ἡ δυνάμις ἡ τετεμεωσι
χερε.

VI- رسالة يوحنا الرسول الثالثة

1- الأصحاح الأول



التي لنا منذ البدء ان محب
بعضنا بعض

١ وهذه هي المحبة ان نسلك فيما
يقص وصايا هذه هي الوصية
كما سمعتم منذ البدء لكي
تسلصوا فيها

٢ لان مضلين كثيرين قد دخلوا الي
العالم وهم الذين لا يعترفون ان
يسوع المسيح قد جاء بالجسد فهذا
هو المضل وضد المسيح

٣ احذروا على انفسكم لئلا تهلكوا
ما قد علمتموه لتأخذوا اجراً ثاقماً

٤ كل من يخالف ولا يثبت في
تعليم المسيح فليس له اله ومن
يثبت في تعليم المسيح فذاك له
الاب والابن

٥ ان كان احد يجي اليكم ولا ياتي
بهذا التعليم فلا تقبلوه في بيت
ولا تقولوا له سلاماً
٦ لان من يقول له السلام يشاركه
في اعماله الخبيثة

٧ واذ كان لي اقوال كثيرة اكتبكم
بها لم اؤثر ان اكتب بورد
وسداد لكي اؤمل ان اجي
اليكم واخاطبكم فمما بارأه فم ليكون
سروركم كاملاً

٨ يسلم عليكم اولاد اختك
المصطفاة

كملت رسالة يوحنا الثانية

- α. Πῖρες βῦτερος ἡγαιος πᾶσαλητος φη ἀνοκ
ἐτμει ἀμοφ βεν οὐμεθμνι.
- β. παμενριτ ττωβ εοβε ρωβνιβεν εορε πεκ-
μωιτ σωουτεν ουορ ἡτεκοϋχαι καταφρητ
ετε νεμμωιτ ἡτεκψυχη σωτωπ.
- γ. αἰραωι γαρ ἐμαωω ἐταγὶ ἡχε μισμνοϋ ου-
ορ ἐταγερμεορε βα τεκμεθμνι καταφρητ
ἡθοκ ἐτεκμωι βεν οὐμεθμνι.
- δ. ἀμοφτ ἔμοτ γαρ εφοι ἡμωιτ ἐφαι ρινα
ἡτασωτεμ εοβε παμνρι χε σεμωι βεν ου-
μεθμνι.
- ε. πᾶσαλητος ουρωβ ἀπιστος ἐτεκίρι ἀμοφ
εκερωβ ἡορηνι βεν μισμνοϋ ουορ φαι βεν
μωεμωου.
- ς. ηαι ἐταγερμεορε βα τεκαγαπη ἀπεμθο ἡ-
ουεκκλῆσιᾶ ηαι ἐτεκαρωε κηααιε εκπατ-
φωου εν ἀπωα ἀφτ.
- ζ. ἐταγὶ γαρ ἐβολ ἔχεν πιραν ἡσεβὶ ἔλι ἀπ ἡ-
τεμ μιεθμνικος.
- η. ἀνοκ ουπ ὅωε ηαν ἐωεπ ηαι ουοκ ἀπαιρητ
ἐρομ ρινα ἡτενερωφην ἡερρωβ ἐτμεθμνι.
- θ. αἰς βαι ἡουρωβ ἡτεκκλῆσιᾶ ἀλλα διότερε-
φης πημα ερωουτ ἡοητοϋ εωοπ ἀμοπ
ἐροε ἀπ.
- ι. εοβε φαι αἰωανὶ τπαορεεφρμεγὶ ἡνεφθ-
βνογὶ ἐτεεῖρι ἀμωου εφερφδγαριν ἀμοπ
βεν ρανσαχι ἀπονηρος ουορ εφκην ἀπ βεν
ηαι ουδε ἡθοε εωωπ ἡμισμνοϋ ἐροε ἀπ ου-

- 1 من الشيخ الي غايوس الحبيب
الذي احبه انا بالحق
- 2 ايها الحبيب انا اصلي من اجل كل
شي ان تتيسر طرقك وتعاني كما
ان نفسك قد تيسرت سبلها
- 3 لاني قد سررت جدا بالاخوة
الواردين الينا والشاهدين لك
بالحق كما انت سالك في الحق
- 4 فليس لي سرور اعظم من هذا
ان اسمع ان اولادي سالكون في
الحق
- 5 ايها الحبيب جيّدًا تعمل كل ما
تصنعه بالاخوة والغرباء
- 6 الذين شهدوا لك بالمحبة امام
الكنيسة وهذا احسن صنعته اذ
تشجعهم بما هو لله اهل
- 7 لانهم من اجل اسمه خرجوا ولم
ياخذوا من الامم شيئًا
- 8 فحسن سبيلنا ان نقبل مثل هؤلاء
اليانا لنكون مساعدين للحق
- 9 قد كتبت الي الكنيسة لكن
ديوتريفيس المؤثر ان يتقدمهم
لم يقتبلنا
- 10 فمن اجل هذا اذا جيئت ساذكرة
اجعاله التي يفعلها لانه يهدي بنا
باقوال خبيثة وما يكتبي بهذه
فلا هو يقبل الاخوة والذين

οὐ πνευμάτω ἐξοποῦ εἶχω ἀλλωοῦ ἀπ οὐ-
οὐ εἰσιτ ἀλλωοῦ ἐβοῶσεν τέκκλῆσιᾶ.

13. πᾶμενριτ ἀπερτενωικ ἐπιπετρωοῦ ἀλλὰ
ἐπιπεθᾶμεσ φηετῖρι ἀπιπεθᾶμεσ οὐἐβοῶ-
σεν φτ πε φη δε ετῖρι ἀπιπετρωοῦ ἀπεσ-
πᾶσ ἐφτ.

14. ἀγερμεερε ἡδμμητριος ριτεπ ογομηβεν μεμ
ριτεπ ἑμμη ογοσ ἀνομ τεπερμεερε ογοσ
κσωοῦη σε τεπετμεερε οῦμμη τε.

15. εὐοοντ οῦμμησ ἐσῶητοῦ πακ πε ἀλλὰ ἡ-
τοῦσᾶ ἀπ ἐσῶαι πακ ἐβοῶριτεπ οῦμεζα
μεμ οῦκασ.

16. τερρελις δε σατοτ ἐμᾶσ ἐροκ ογοσ ἡτεπ-
σαχι μεμ πεπερνοῦ ἡρο οῦβε ρο.

17. τῖρρηνη πακ σεωμητ ἐροκ ἡσε μεμφρη ωμη
ἐμῶφρη κατᾶ ποῦραμ.

Ἰσχωκ ἐβοῶ ἰωᾶννοῦ ἐπιστολῆ γ.

VII-رسالة يهوذا الرسول

1-الأصحاح الأول



ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΗΤΕ ΙΟΥΔΑΣ.

رسالة يهوذا الرسول الكاثوليكية

α. ΙΟΥΔΑΣ ΦΒΩΚ ἡἷνε πᾶς ἡσον δε ἡιακω-
βος ἡἡηῆταῦμενριτοῦ σεν φτ φιωτ ογοσ
ἀγᾶρεσ ἐρωοῦ ἡἷνε πᾶς πηετῶδεμ.

β. φηαι μεμ τῖρρηνη μεμ τᾶγαπῆ ἡτοῦᾶσαι
ἡσῶτεπ.

يؤثروا ان يقبلوهم بمنعهم
ويخرجهم من الكنيسة
انها لطيب لا تقتدي بالشرب بل
بالخير من يعمل للخير من الله هو
ومن يعمل الشر ما يري الله

1 ديمتريوس قد شهد له من الكل
ومن الحق نفسه ونحن ايضا نشهد
له وانت تعرف ان شهادتنا
صادقة هي

11 ولي كثير اكتبك به انكفي لست
اؤثر ان اكتب اليك بساير
وقلم

1 بل اؤمل ان اراك سرعاً
ونخاطب فيما بازاء قم

1 السلام لك يسلم عليك الاصدقاء
سلم علي الاصدقاء كل واحد باسمه
كملت رسالة يوحنا الثالثة

1 من يهوذا عبد يسوع المسيح
واخي يعقوب الي الذين هم
احبا في الله الاب والمحبوظين
بيسوع المسيح والمدعوين

2 لتكثر لكم الرحمة والسلامة
والسحبة

κβ. ογοθ ρανογον μεν ερετενοροθι μμωου εγερ-
διακριθιη μμωου.

κγ. ρανογον δε ερετενοροθι μμωου ερετε-
ρωθι μμωου εβοθθεν πιρρωθι ρανογον
δε ερετενοθι ηωου θεμ ογοθ ερετενοροθι
ηθκεωθην ετοι ηαθθι ητε τσαρθ.

κδ. φη δε ετερονορωθι μμοθ εδρεθ ερωτεν
ηατσαθ ογοθ εταροτεν ερατεν θηνοθ εε-
πεμθο μπερωου ερετενοθι ηαταθθι θεμ ογ-
θεθθι.

κε. φθ μμαγατθ περωθθιρ εβοθθιτεν ηθσ περσο
περωθθι πωου φωθ ηε ηεμ τμετθιθθι πια-
μαθι ηεμ πιερρωθι θαχεν πιεθεθ θηρεθ ηεμ
θθου ηεμ ψα εθεθ ητε ηιεθεθ λμθθ.

Ασχωκ εβοθ ιουδαθ επιστοθθι ασχωκ εβοθ
επιστοθθι καθοθθικθθι ζ.

21 وفبكتوا قوماً ممتيزين اياهم

22 وخلصوا قوماً مختلفين اياهم من
الفار وقوماً ارحمهم بحرف ماقتين
التوبه المدس من البشرة

23 واما للقادر ان يحفظكم بغير زلل
ويقيمكم امام مجده غير معادين
بابثولاج

24 هو الله الواحد مخلصنا يسوع
المسيح ربنا اله المجد والعظمة والعز
والسلطان قبل كل الدهور والان
والي كافة الدهور امين

كملت رسالة يهوذا

كملت رسائل الكاتوليكون السبعة

E - رؤيا يوحنا اللاهوتي

1- الأصحاح الأول



Τὸ ΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ἢ ΤΕ ΙΩΑΝΝΗΣ.

رواية يوحنا اللاهوتي

Κεφ. ᾱ.

الفصل الأول

- α. Τὸ ΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ἢ ΤΕ ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΘΗΕΤΑ ΦΨ
 ΤΗΣ ΠΑΤΕΡΕΣ ΕΤΑΜΕ ΠΕΡΕΒΙΑΙΚ ΕΝΗΕΤΣΕΜΠΩΑ
 ἢ ΤΟΥ ΨΩΠΙ ἢ ΧΩΔΕΜ ΟΥΘΟΣ ΔΕΨΤΑΝΙΝΙ ΕΡΩΟΥ
 ΕΔΕΨΤΑΟΥΩΟΥ ΕΒΟΔΕΙΤΟΤΕ ΜΠΕΨΑΓΓΕΛΟΣ
 ΠΕΨΒΩΚ ΙΩΑΝΝΗΣ.
- β. ΦΗΕΤΑΨΕΡΜΕΘΕΡΕ ΜΠΙΟΔΑΧΙ ἢ ΤΕ ΦΨ ΝΕΜ ΤΑΜΕΤ-
 ΜΕΘΕΡΕ ἢ ΤΕ ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ἢ ΝΗΕΤΑΨΕΜΑΥ ΕΡΩΟΥ.
- γ. ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ἢ ΝΗΕΤΩΨ ΝΕΜ ΝΗΕΤΩΤΕΜ ΕΝΙ-

1 ابوكاليسيس يسوع المسيح التي
 اعطاها له الله ليظهرها لعباده
 ياآذي يجب ان يكون سريعاً
 ورسمها وارسلها علي يدي ملاكه
 الي عبده يوحنا
 2 الذي شهد لكلمة الله وشهادة
 يسوع المسيح التي رآها
 3 الطوبى لمن يقرأ ويسمع كلام

- САХΙ ἢ ΤΕ ΤΑΙ ΠΡΟΦΗΤΙΑ ὈΥΟΘ ΕΤΑΡΕΘ ΕΝΗΕΤ-
 ὈΘΗΟΥΤ ΖΗΩΤΕ ΠΙΘΗΟΥ ΤΑΡ ΔΕΘΩΜΤ.
- α. ΙΩΑΝΝΗΘ ἢ ΤΖ ἢ ΕΚΚΛΗΘΙΑ ἢ ΗΕΤΖΗ ὈΕΝ ΤΑΘΙΑ
 ΠΕΘΜΟΤ ΠΩΤΕΠ ἢ ΕΜ ΤΖΗΡΗΗ ΕΒΟΔΖΗΤΟΤΕ ΤΕ
 ΦΗΕΤΩΠ ἢ ΕΜ ΦΗΕΜΑΘΩΠ ἢ ΕΜ ΦΗΕΘΗΗΟΥ
 ἢ ΕΜ ΕΒΟΔΖΗΤΕΠ ΠΙΖ ἢ ΗΗΑ ἢ ΗΕΤΖΗ ἢ ΠΕΛΘΟ
 ἢ ΠΗΘΡΟΘ.
- β. ἢ ΕΜ ΕΒΟΔΖΗΤΕΠ ἢ ΗΘ ΠΘΘ ΠΗΑΡΤΥΡΟΘ ΠΗΠΟ-
 ΤΟΘ ΠΩΘΡΠ ἢ ΜΙΘ ἢ ΤΕ ἢ ΠΡΕΘΑΩΟΥΤ ΟΥΟΘ
 ΠΑΡΧΩΠ ἢ ΤΕ ἢ ΠΟΥΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ἢ ΤΕ ἢ ΚΑΖΙ
 ΦΗΕΤΑΘΜΕΠΡΗΤΕΠ ΟΥΟΘ ΔΕΘΚΜΕΠ ΕΒΟΔΘΕΠ
 ΠΕΠΗΟΒΙ ἢ ΘΡΗ ὈΕΝ ΠΕΘΘΠΟΘ.
- γ. ΟΥΟΘ ΔΕΘΘΑΜΗΘ ἢ ΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ἢ ΜΕΤΟΥΗΒ
 ἢ ΦΤ ΠΕΘΩΤ ΦΗΕΤΕΦΩΘ ΠΕ ΠΩΟΥ ἢ ΕΜ ΠΑ-
 ΜΑΖΙ ΨΑ ΕΠΕΘ ἢ ΗΗ.
- δ. ΖΗΠΠΕ ἢ ΘΟΘ ΠΕΘΗΗΟΥ ἢ ΕΜ ΠΗΘΠΙ ΟΥΟΘ ΕΥΕ-
 ΠΑΥ ΕΡΟΘ ἢ ΧΕ ΒΑΔ ΠΗΒΕΠ ἢ ΕΜ ἢ ΗΕΤΑΘΘΟΚΟΘ
 ΟΥΟΘ ΕΥΕΠΑΥ ΕΡΟΘ ΤΗΡΟΥ ἢ ΧΕ ΠΗΦΥΔΗ ἢ ΤΕ
 ΠΚΑΖΙ ἢ ΗΗ.
- ε. ἢ ΗΟΚ ΠΕ ΠΑΔΦΑ ΜΕΠ ΠΩ ΤΑΡΧΗ ἢ ΕΜ ΠΙ-
 ΧΩΚ ΕΒΟΔ ΕΡΧΩΜΟΘ ἢ ΧΕ ΠΘΘ ΦΤ ΦΗΕΤΩΠ
 ἢ ΕΜ ΦΗΕΜΑΘΩΠ ἢ ΕΜ ΦΗΕΘΗΗΟΥ ΠΗΑΠΤΟΚ-
 ΡΑΤΩΡ.
- ς. ἢ ΗΟΚ ΠΕ ΙΩΑΝΝΗΘ ΠΕΤΕΠΘΠ ΟΥΟΘ ΠΕΤΕΠΩ-
 ΦΗΡ ὈΕΝ ΠΗΘΧΡΕΧ ΧΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ἢ ΕΜ ΠΑΜΟ-
 ΠΙ ἢ ΤΟΤΕ ΤΑΥ ὈΕΝ ἢ ΗΘ ΔΙΩΩΠ ὈΕΝ ΤΗΗΘΟΘ
 ΘΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΘ ΧΕ ΠΑΘΜΩ ΕΘΒΕ ΠΙΘΑΧΙ
 ἢ ΤΕ ΦΤ ἢ ΕΜ ΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ἢ ΤΕ ἢ ΗΘ ΠΘΘ.
- ζ. ΔΙΩΩΠ ὈΕΝ ΠΠΗΑ ὈΕΝ ΠΗΕΘΟΥ ἢ ΤΕ ΤΚΥΡΙ-
 ἢ ΚΗ ΟΥΟΘ ΔΙΩΩΤΕΠ ἢ ΘΑΜΕΠΗΗ ἢ ΟΥΠΩΥΤ ἢ Θ-
 ΜΗ ἢ ΦΡΗΤ ἢ ΟΥΘΑΔΠΙΤΖ ΕΡΧΩΜΟΘ ΠΗ.
- η. ΧΕ ἢ ΗΕΤΕΚΝΑΘΘΜΟΥ ὈΘΗΤΟΥ ΕΟΥΧΩΠ ΟΥΟΘ
 ΟΥΟΡΠΟΥ ἢ ΤΖ ἢ ΕΚΚΛΗΘΙΑ ΕΤΘΕΠ ΤΑΘΙΑ ΕΤΕ
 ΕΦΕΘΟΘ ΤΕ ἢ ΕΜ ΘΜΥΡΗΑ ἢ ΕΜ ΠΕΡΥΑΜΩΠ ἢ ΕΜ
 ΘΥΑΤΗΡΑ ἢ ΕΜ ΘΑΡΔΙΘ ἢ ΕΜ ΦΥΔΑΔΕΔΦΙΑ
 ἢ ΕΜ ΔΑΘΔΙΚΙΑ.
- θ. ΟΥΟΘ ΔΙΦΟΠΖΤ ΔΗΜΑΥ ΕΤΘΠΗ ΘΗΕΜΑΘΑΧΙ
 ἢ ΕΜΠΗ ΟΥΟΘ ΕΤΑΙΦΟΠΖΤ ΔΗΜΑΥ ΕΖ ἢ ΔΥΧΠΙΑ
 ἢ ΠΟΥΒ.

هذه النبوة ولست يحفظ المكتوبات
 فيها لأن الزمان قد قرب
 من يوحنا إلى السبع كنائس التي
 بآسيا النعمة لكم والسلامة من
 الكابن والذي كان والاتي ومن
 السبعة الأرواح التي هي امام
 الكرسي
 ومن يسوع المسيح الشاهد الامين
 بكر الاموات ورئيس جميع ملوك
 الارض الذي احبنا وغسلنا بدمه
 من خطايانا
 وصنعنا ملوكا وكنهة لله ووليد
 الذي له العجد والعز الي ادهار
 الادهار امين
 هوذا هو ياتي مع السحاب وتبصره
 كل عين والذين طعنوه وتراه
 جميع قبائل الارض نعم امين
 انا هو الالف والياء البداية والنهاية
 يقول الرب الكابن والذي كان
 والاتي الضابط الكل
 انا يوحنا الذي ايضا اخوكم
 وشريككم في الخزن لان الملك
 والصبر هما يسوع المسيح كنت
 في الجزيرة المدعوة باطموس لاجل
 كلمة الله ولاجل شهادة يسوع المسيح
 صرت بالروح في اليوم الرباني
 وسمعت خلفي صوتا عظيما مثل
 الصوت قائلا لي
 ان ما تعالينه اكتبه في مصحف
 وارسله الي الكنائس السبعة
 التي في اسيا التي هي افسس
 وسميرون وبيرغاموس وثياتيرا
 وسارديس وفيلادلفيا ولاوديقيّة
 فالتفت فرايت الصوت الذي
 كان يخاطبني وبأ التفك ابصرت
 سبع منابر ذهب

13. οὐδὲν ἔστιν ἡμετέρας οὐκ ἔστιν οὐ-
 κνηρὶ ἡρώμῃ ἐόντων οὐκ ἔστιν οὐκ
 οὐδὲν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν
 14. τετάρτη δὲ καὶ περὶ ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν
 οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν
 15. οὐδὲν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν
 ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν
 16. ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν
 οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν
 17. οὐδὲν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν
 οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν
 18. οὐδὲν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν
 οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν
 19. οὐδὲν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν
 οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν
 20. οὐδὲν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν ἐστὶν
 οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν οὐκ ἔστιν

13. وفي وسط المناير واحداً شبيهاً
 باجن الانسان لابساً ثوباً ومقطوعاً
 علي حقونه بمنطقة ذهب
 14. وراسه وشعره ابيض كالصوف
 الابيض والثلج وعيناه كهيبت
 النار
 15. ورجلاه كخضاب لبان المسبوك
 بنار وصوته كصوت مياه كثيرة
 16. وكانت بيده اليمني سبع نجوم
 وكان يخرج من فيه سيف حاد
 ذو حدين ووجهه يضي كالشمس
 في قوتها
 17. فلما انصرفت سقطت عند رجليه
 وصرت كالميت فوضع بيده اليمني
 علي قائلاً لا تخف انا هو الاول
 والآخر
 18. والحق وقد صرت مايتاً وما هوذا
 انا حي الي ادهار الادهار ومفاتيح
 المعميم والموت معي
 19. فاكذب ما رأيت فهو الذي
 يكون بعد هذا
 20. اما سر السبع نجوم التي رأيتها في
 يمني والسبع مناير الذهب
 فالسبع نجوم هم سبع ملائكة
 الكنائس السبع والسبع مناير
 الذهب التي رأيتها هي الكنائس
 السبع

2- الأصحاح الثاني



Κεφ. Β.

- α. Ὅσαι ἀπιαγγελος ἢ τε τέκκηλνσιὰ ἢ τε ἐφε-
 ρος κε ναί νε πηέτεφχωάμωυ ἢ κε φηέτε
 πιζ ἢ σιου ὅεν τεφχιε ἢ οὔηαμ φηεθμοσι
 ὅεν ὅμητ ἢ τζ ἢ λυχηὰ ἢ πουβ.
- β. κε τσωογμ ἢ νεκρβηογῖ νεμ πεκβίσι νεμ
 πεκὰ μομῖ ἢ τοτκ κε ἀμοηωχομ ἀμοκ ἐφαί
 ὅα οὔπετρωογ οὔοδ ἀκερπιαζιη ἢ γαπογοη
 ηηετχωάμοσ ἐρωογ κε γαηἀποστολοσ νε

الفصل الثاني

اكتب الي ملاك كنيسة افسس
 هكذا يقول الماسك السبع نجوم
 بيمينه الماشي فيما بين السبع
 منابر الذهب
 قد عرفت اعمالك وتعبك
 واحمالك وانك لا تستطيع ان
 تحتمل الاشرار وانك قد جردت
 الذين يقولون انهم رسل وليسوا

ΟΥΟΣ ΕΓΑΝΟΥΟΝ ΑΗ ΝΕ ΟΥΟΣ ΑΚΧΕΜΟΥ ΕΓΑΝΑ-
ΠΟΣΤΟΛΟΣ ΗΠΟΥΧ ΝΕ.

كذلك ووجدتهم رسلا كذبة

Γ. ΟΥΟΣ ΟΥΟΝ ΟΥΔΑΜΟΝΙ ΗΤΟΤΚ ΑΜΜΟΥ ΟΥΟΣ ΑΚ-
ΧΑΙ ΗΝΑΙ ΕΘΒΕ ΠΑΡΑΗ ΟΥΟΣ ΑΠΕΚΘΙΣΙ.

واحتملت ولك صبر ولاجل اسمي
تعيت ولم تضجر

Δ. ΑΛΛΑ ΟΥΟΝΗΤΗΙ ΖΑΡΟΚ ΧΕ ΨΑΤΑΗ ΗΤΕΨΟΡΗ
ΑΚΧΑΣ ΗΨΩΚ.

αذا آتني واجد عليك لانك قد
تركت المحبة الاولى عنك

Ε. ΑΡΙΦΜΕΥΙ ΟΥΗ ΧΕ ΠΩΣ ΑΚΧΕΙ ΟΥΟΣ ΑΡΙΜΕΤΑ-
ΝΟΙΗ ΑΜΟΝ ΨΗΝΟΥ ΠΑΚ ΟΥΟΣ ΗΤΑΚΙΜ ΕΤΕ-
ΚΛΥΧΗΙΑ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΕΣΜΑ ΕΨΩΠ ΑΚΩΤΕΜΕΡ-
ΜΕΤΑΝΟΙΗ.

فاذكر الان من كيف سقطت
وتب وازعزع واذا آتني اتيك
سريعا وازول مشاركتك من مكانها
ان لم تتب

Ϟ. ΑΛΛΑ ΦΑΙ ΕΤΕΗΤΟΤΚ ΧΕ ΚΜΟΣΨ ΗΜΙΘΒΗΝΟΥΙ
ΗΤΕ ΜΙΚΟΖΑΙΤΗΣ ΜΗ ΖΩ ΕΨΜΟΣΨ ΑΜΩΟΥ.

ولكن لك هذا وهو انك ابغضت
اعمال النيقولايتين التي اذا ايضا
ابغضها

Ζ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΑΜΟΨ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩ-
ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩΜΜΟΨ ΗΜΕΚΚΛΗΣΙΑ
ΦΗΕΘΝΑΒΡΟ ΕΙΕΨ ΠΑΨ ΗΤΕΨΟΥΩΜ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΠΙΨΩΠΗΗ ΗΤΕ ΠΩΠΘ ΦΗΕΨΕΝ ΘΜΗΨ ΑΠΠΑ-
ΡΑΔΙΟΣ ΗΤΕ ΠΑΝΟΥΨ.

من كانت له اذنان سامعتان
فليسمع ما يقوله الروح للكنائس
الظافر انا اعطيه ان ياكل من
شجرة الخبوة التي هو في وسط
فردوس الالهي

Η. ΟΥΟΣ ΞΨΑΙ ΑΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΗΤΕ ΨΕΚΚΛΗΣΙΑ ΗΤΕ
ΞΜΥΡΝΑ ΧΕ ΠΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΕΨΧΩΜΜΩΟΥ ΗΧΕ
ΠΙΖΟΥΙΤ ΝΕΜ ΠΙΨΑΕ ΦΗΕΨΑΨΜΟΥ ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΘ.

واكتب الي ملاك كنيسة
سميرنا هذا ما يقوله الاول والآخر
الذي صار ميتا شعبي

Θ. ΧΕ ΨΨΩΟΥΗ ΑΠΕΚΧΟΧΡΕΧ ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΤΡΗΚΙ
ΑΛΛΑ ΗΘΟΚ ΟΥΡΑΜΑΘ ΟΥΟΣ ΑΠΙΧΕΜ ΟΥΑΙ
ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΗΕΨΧΩΜΜΟΣ ΕΨΩΟΥ ΧΕ ΑΝΟΗ ΖΑ-
ΠΙΟΥΔΑΙ ΝΕ ΕΓΑΝΟΥΟΝ ΑΗ ΝΕ ΑΛΛΑ ΟΥΨΥΝΑ-
ΨΩΠΗ ΗΤΕ ΠΨΑΤΑΝΑΣ ΤΕ.

قد عرفت احزانك ومسكنتك
ولكنك غيبت انت ولم اجد احدا
من القائلين انهم يهود وليس هم
بل هم مجمع الشيطان

Ι. ΑΠΕΡΕΡΡΟΨ ΞΑΤΖΗ ΗΜΜΑΚΑΨ ΕΤΕΚΝΑΒΙΤΟΥ
ΖΗΠΠΕ ΙϞ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΨΗΑΖΙΟΥΙ ΗΓΑΝΟΥΟΝ
ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΘΗΠΟΥ ΕΠΙΨΤΕΚΟ ΖΗΠΑ ΗΨΕΡΠΙΡΑΖΗ
ΑΜΩΠΤΕΝ ΟΥΟΣ ΗΨΕΡΟΧΡΕΧ ΘΗΠΟΥ ΑΙ ΝΕΖΟΥ
ΨΩΠΗ ΕΚΕΝΖΟΨ ΨΑ ΕΨΡΗ ΕΨΜΟΥ ΟΥΟΣ ΨΗΑΨ
ΠΑΚ ΑΠΙΧΛΟΜ ΗΤΕ ΠΩΠΘ.

فلا تظف من الاخران التي تسالها
هوذا ابليس عتيد ان يلقي بعضا
منكم في الحبس لتضربوا وتضطهدوا
عشرة ايام فكن امينا حتى الموت
واذا اعطيتك اكليل الحياة

ΙΑ. ΦΗΕΤΕΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΑΜΟΨ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΩ-
ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩΜΜΟΨ ΗΜΕΚΚΛΗΣΙΑ
ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΝΑΒΡΟ ΗΠΟΥΘΙΤΨ ΗΧΟΝϞ ΗΧΕ ΠΙ-
ΜΟΥ ΑΜΑΖ Β.

من كانت له اذنان سامعتان
فليسمع ما يقوله الروح للكنائس
الظافر لا ينضف من الموتة
الثانية

ΙΒ. ΟΥΟΣ ΞΨΑΙ ΑΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΗΤΕ ΨΕΚΚΛΗΣΙΑ ΗΤΕ
ΠΕΡΨΑΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΕΨΧΩΜΜΩΟΥ ΗΧΕ
ΦΗΕΤΕ ΨΨΗΨ ΗΤΟΤΨ ΘΗΕΨΖΙΟΥΙ ΗΡΟ Β.

واكتب الي ملاك الكنيسة التي
في بيرغاموس هذا ما يقوله الذي
بيده السيف الحاد ذو الحدين

- ΝΕΜΑΣ ΕΟΥΝΙΩΤΉ ΝΖΟΥΣΖΕΧ ΕΨΩΠ ΔΣΩΤΕΜΕΡ-
 ΜΕΤΑΝΟΙΗ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΕΣΖΒΗΟΥΪ.
- κβ. ΝΕΣΨΗΡΙ ΤΉΑΒΟΘΒΟΥ ΒΕΝ ΨΜΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΜ
 ΝΧΕ ΜΙΕΚΚΔΗΣΙΑ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΦΗΕΤΩΤ-
 ΒΕΤ ΝΝΙΖΗΤ ΝΕΜ ΝΙΒΩΤ ΟΥΟΣ ΕΙΕΤ ΔΠΙΟΥΑΙ
 ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΝΕΣΖΒΗΟΥΪ.
- κγ. ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΤΧΩΜΜΟΣ ΝΩΤΕΝ ΒΑ ΠΣΕΠ
 ΝΠΗΕΤΒΕΝ ΘΥΑΔΗΡΑ ΜΗΕΤΕ ΤΑΙ ΒΩ ΝΤΟΤΟΥ
 ΔΗ ΜΗΕΤΕ ΔΠΟΥΕΜ ΕΠΨΩΚ ΔΠΣΑΤΑΝΑΣ Δ-
 ΦΡΗΤ ΕΤΟΥΧΩΜΜΟΣ ΝΤΗΑΖΙΟΥΪ ΝΚΕΒΑΡΟΣ
 ΔΗ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ.
- κδ. ΠΔΗΗ ΦΗΕΤΕΠΘΗΝΟΥ ΔΜΟΝΙ ΔΜΟΥ ΨΑ ΤΪ.
- κε. ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΝΑΒΡΟ ΟΥΟΣ ΕΘΝΑΔΡΕΖ ΕΝΑΖΒΗΟΥΪ
 ΨΑ ΕΒΟΛ ΕΙΕΤ ΝΑΨ ΝΟΥΕΡΨΙΨΙ ΕΧΕΝ ΜΙΕΘΝΟΣ
 ΟΥΟΣ ΕΣΕΔΜΟΝΙ ΔΜΩΟΥ ΒΕΝ ΟΥΨΒΩΤ ΔΒΕ-
 ΝΠΙ ΔΦΡΗΤ ΝΟΥΕΚΕΥΟΣ ΝΚΕΡΑΜΕΥΣ ΕΣΕΒΕΜ-
 ΒΩΜΟΥ.
- κς. ΔΦΡΗΤ ΖΩ ΕΤΑΙΒΤ ΝΤΟΤΨ ΔΠΑΙΩΤ ΟΥΟΣ ΕΙΕΤ
 ΝΑΨ ΔΠΙΣΙΟΥ ΕΨΔΨΨΑΙ ΝΤΟΥΪ.
- κζ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ ΔΜΟΥ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨ-
 ΣΩΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΕ ΠΠΗΑ ΧΩΜΜΟΥ ΝΝΙΕΚ-
 ΚΔΗΣΙΑ.

فسقوا معها في حزنٍ عظيم ان لم
 تتب من اعمالها
 واقتل اولادها بالموت وستعلم
 الكنايس كلها اني انا هو فاحص
 الكلبي والقلوب والسجزي كلاً
 حسب اعمالكم
 ولكم اقول وليقبة الذين بشياتيرا
 كل من ليس عندهم هذا التعليم
 والذين لا يفقهون عمق الشيطان
 حسدا يزعمون لا القى عليكم
 ثقلاً آجر
 بل تمسكوا بما هو معتكم الي
 حين مجيبي
 والظافر والذي يحفظ افغالي الي
 التمام اعطيه سلطاناً علي الامم
 ويرعاهم بعضاً من حديد وكنية
 الحزف يستحقهم
 كمثل ما اخذت انا ايضاً من ابي
 واعطيه لجمه الصبح الذي يشرق
 من كانت له اذنان سامعتان
 فليسمع ما يقوله الروح للكنايس

3- الأصحاح الثالث



Κεφ. ̅.

α. Ουορ ς̅θαι ἀπιαγγελορ ἵτε τεκκλῆσιὰ
ἵτε καρδιρ κε παρ νε πηέτερχωμῶου
ἵτε φηέτε πιζ̅ ἀππ̅α ἵτε φ̅τ̅ χη ἵτοτεϗ πεμ
πιζ̅ ἵσιου κε τ̅σωουη ἵνεκ̅β̅νοῦι κε ουοη-
ἵτακ ἵουραν ἀμαγ ἀπιουχαρ κε κωηυ
ουορ κ̅ωουτ̅.

β. ψωπι ουνεκρηρ ἐβολ ουορ ματαχερ π̅σεπι
ἀμ̅ον χ̅ναμ̅ου κε ουηι γαρ ἀπιχεμ̅ νεκ̅β̅-
β̅νοῦι εϗχηκ̅ ἐβολ ς̅ατεη πανουτ̅.

γ. ἀριφ̅μεν̅ι ουη κε πως ακ̅β̅ι ουορ ακ̅ωρεμ̅
ουορ ἀρεγ̅ ουορ ἀριμετ̅ἀνοη̅ ουορ ἐψωπ̅
ουη ακ̅ω̅τεμερ̅μετ̅ἀνοη̅ ουορ ἵτεκ̅ω̅τεμ̅-
ρωιρ τ̅πα̅ι ἀφ̅ρη̅τ̅ ἵουρεϗβ̅ιου̅ι ουορ χ̅να̅ε̅μι
αι̅ ἐ̅τ̅ου̅νο̅υ̅ ἐ̅τ̅η̅νο̅υ̅ ἐ̅χω̅κ̅ ἀ̅μο̅ρ.

الفصل الثالث

واكتب الي ملاك كنيسة
سارديس هذا ما يقوله الذي
بيده سبعة ارواح الله وسبعة اجم
قد عرفت اعمالك وان لك اسم
المخلص واذك حي وانت ميت

فكن متيقظا وقو البقية والا فانت
تموت لا يي لم اجد اعمالك
مملوءة كاملة قدام الاهي

فانكر اذا كيف نلت وضللت
واحفظ وتب وان لم تتب وان لم
تسبقت فاني اتي اليك كالسارق
ولا تعلم الساعة التي اتيك فيها

- α. ΑΛΛΑ ΟΥΟΝ ΖΑΝΚΕΚΟΥΧΙ ΝΡΑΝ ΝΤΗΙ ΘΕΝ ΣΑΡ-
 ΔΙΟ ΝΑΙ ΕΤΕ ΑΠΟΥΘΩΛΕΒ ΝΠΟΥΘΒΩΟ ΝΕΜ ΘΥ-
 ΜΙ ΟΥΟΟ ΕΥΕΜΩΩΙ ΝΕΜΗΙ ΘΕΝ ΖΑΝΘΒΩΟ ΝΟΥ-
 ΒΩ ΧΕ ΣΕΜΠΩΑ ΤΑΡ.
 β. ΦΗΘΗΑΒΡΟ ΑΠΑΙΡΗΤ ΕΦΕΤ ΖΙΩΤΕΦ ΝΖΑΝΘΓ-
 ΒΩΟ ΝΟΥΒΩΩ ΟΥΟΟ ΝΠΟΥΣΕΛΧ ΠΟΥΡΑΝ ΕΒΟΛΖΙ
 ΠΧΩΜ ΝΤΕ ΠΩΝΘ ΟΥΟΟ ΕΙΕΟΥΩΝΗ Ζ ΑΠΟΥΡΑΝ
 ΕΒΟΛ ΑΠΕΜΘΟ ΑΠΑΙΩΤ ΝΕΜ ΑΠΕΜΘΟ ΝΠΕΣΑΤ-
 ΤΕΛΟΟ.
 γ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΩΧ ΑΜΟΦ ΕΣΩΤΕΜ ΜΑΡΕΦΩ-
 ΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕΕΤΕ ΠΙΠΝΑ ΧΩΜΜΟΦ ΝΠΙΕΚΚΖΗ-
 ΣΙΑ.
 δ. ΟΥΟΟ ΘΥΑΙ ΑΠΙΑΥΤΕΛΟΟ ΝΤΕ ΤΕΚΚΖΗΣΙΑ ΝΤΕ
 ΦΥΖΑΔΕΖΦΙΑ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΕΦΧΩΜΜΟΥ
 ΝΧΕ ΦΗΘΟΥΑΒ ΠΙΘΜΗΙ ΦΗΕΤΕ ΝΙΩΟΥΤ ΝΤΕ
 ΠΗΙ ΝΔΑΥΙΔ ΝΤΟΤΕΦ ΦΗΘΗΑΟΥΩΝ ΟΥΟΟ Α-
 ΜΟΝ ΖΔΙ ΜΑΨΘΑΜ ΟΥΟΟ ΑΦΩΑΝΨΘΑΜ ΑΜΟΝ
 ΖΔΙ ΝΑΨΟΥΩΝ.
 ε. ΤΣΩΟΥΝ ΝΠΕΚΕΒΗΟΥΙ ΝΕΜ ΠΕΚΝΑΖΤ ΖΗΠΠΕ ΙΟ
 ΔΙΤ ΑΠΕΚΜΘΟ ΝΟΥΡΟ ΕΦΟΥΗΝ ΑΜΟΝΨΧΟΜ
 ΝΤΕ ΖΔΙ ΜΑΨΘΑΜ ΑΜΟΦ ΧΕ ΟΥΟΝΗΤΑΚ ΝΟΥ-
 ΚΟΥΧΙ ΝΧΟΜ ΑΜΑΥ ΟΥΟΟ ΑΚΑΡΕΖ ΕΠΑΣΑΧΙ
 ΟΥΟΟ ΑΠΕΚΧΩΛ ΠΑΡΑΝ ΕΒΟΛ.
 ς. ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΤ ΝΑΚ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΣΥΝΑΤΩΤΗ
 ΝΤΕ ΠΣΑΤΑΝΑΟ ΠΗΕΤΧΩΜΜΟΟ ΧΕ ΖΑΝΙΟΥΔΑΙ
 ΝΕ ΟΥΟΟ ΖΑΝΟΥΟΝ ΔΗ ΝΕ ΑΛΛΑ ΣΕΧΕΜΕΘΟΥΧ
 ΖΗΠΠΕ ΕΙΕΘΡΟΥΙ ΟΥΟΟ ΕΙΕΘΡΟΥΟΥΨΤ ΑΜΟΚ
 ΟΥΟΟ ΕΥΕΡΙΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΑΠΕΜΘΟ ΝΠΕΚΒΑΔΑΥΧ
 ΟΥΟΟ ΕΥΕΕΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕΤΑΜΕΠΡΙΤΚ.
 ζ. ΧΕ ΑΚΑΡΕΖ ΕΠΑΣΑΧΙ ΝΕΜ ΤΑΖΥΠΟΜΟΝΗ ΕΘΒΕ
 ΦΑΙ ΑΝΟΚ ΖΩ ΔΙΑΡΕΖ ΕΡΟΚ ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΠΡΑΟ-
 ΜΟΟ ΦΗΘΗΑΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΕΘΝΟΟ ΤΗΡΕΦ ΕΕΡΠΙ-
 ΡΑΖΙΝ ΝΟΥΟΝΗΙΒΕΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.
 η. ΤΗΝΟΥ ΝΧΩΔΕΜ ΑΜΟΝ ΑΦΗΕΤΕ ΝΤΟΤΚ ΖΗΝΑ
 ΝΤΕΨΤΕΜ ΖΔΙ ΘΙ ΑΠΕΚΧΩΛΟΜ.
 θ. ΦΗΘΗΑΒΡΟ ΤΝΑΔΙΦ ΝΟΥΣΤΥΖΛΟΟ ΘΕΝ ΠΗΙ
 ΝΤΕ ΠΑΝΟΥΤ ΟΥΟΟ ΝΠΕΣΙΕΒΟΛ ΧΕ ΟΥΟΟ ΕΙΕΘΕ
 ΦΡΑΝ ΑΠΑΝΟΥΤ ΖΙΩΤΕΦ ΝΕΜ ΦΡΑΝ ΝΤΒΑΚΙ
 ΑΒΕΡΙ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΙΖΗΜ ΘΗΘΗΝΟΥ ΕΠΕΣΗΤ

ولكن لي اسماء يسيرة ايضا في
 سارديس الذين لم ينجسوا ثيابهم
 مع امرأة ويسلكون معي بثياب
 بيض لانهم مستحقون
 الظافر هذا يلبس ثيابا بيضا ولا
 كحني اسمهم من سفر الحياة
 واعترف باسمهم قدام ابي وقدام
 ملائكته
 فمن كانت له اذان سامعتان
 فليسمع ما يقوله الروح للكنائس
 واكتب الي ملاك كنيسة
 فيلادلفيا هذا ما يقوله القدوس
 الحقيقي من له مفتاح بيت داود
 الذي يفتح ولا احد يغلق ويغلق
 ولا احد يفتح
 قد عرفت اعمالك وامانتك وها
 قد جعلت كدملك بابا مفتوحا
 ولا يستطيع احد يغلقه لان لك
 قوة يسيرة وقد حفظت قولي وما
 سمعت انسي
 هوذا اعطيتك جميع الشيطان
 القايلين انهم يهود وليس هم
 لكنهم يكذبون هوذا اجعلهم ان
 ياتوا ويسجدوا قدام رجلك
 ويعلموا كلهم اني انا احببتك
 لانك حفظت كلامي وصبري وانا
 احفظك من التجربة المزمنة ان
 تاتي علي المسكونة كلها لتجرب
 السكان علي الارض
 هندا اتي سريرا فامسك ما معك
 لئلا ياخذ احد تاكك
 الظافر اجعله عبودا في هيكل
 الالهي ولا يخرج ايضا خارجا
 واكتب عليه اسم الالهي واسم
 مدينة ابي الجديدة التي هي

ἐβούλετο ἵνα ἐβουλήτε πάντες μετὰ πα-
ραν ἡβερι.

15. φηέτε οὖν μάωχ ἡμῶς ἐσωτέμ μαρεψω-
τέμ χε οὐ πέετε πῖπῆα χωἡμῶς ἡνεκκῶ-
σιᾶ.

16. οὖος ἐβῶι ἡπιαγγεῶος ἡτε ἱεκκῶσιᾶ ἡτε
λαδῶσιᾶ χε παί με πηέτεψωἡμῶος ἡχε
πῖᾶμῆη πῖμαρτυρος πῖπιστος πῖᾶδῆοῖνος
ταρχῆ ἡπῖσιωντ ἡτε φῖ.

17. ἱσωοῦη ἡνεκκῶβῆνοῖ χε οὐδε κῶροψ ἡη οὐ-
δε κῶηη ἡη ἡμοι ἡἡκοι ἡμῶοψωχ πε ἡε
ἡἡκῶεεεε πε.

18. παῖρηῖ χε κοι ἡμῶοσεεεο οὐδε κοι ἡμῶο-
βῆη ἡη οὐδε κοι ἡμῶοψωχ ἡη ἡμον ἱἡᾶ-
ψᾶτκ ἐβῶεεεε ρω.

19. χε κῶἡμῶος χε ἡνοκ οὐραμᾶδ οὖος ἱερ-
χῶσιᾶ ἡῆδῖ ἡη οὖος κῶηη ἡη χε ἡῆοκ οὐχῶβ
οὖος ἡἡαδῆεωρος οὖος ἡῆοκ οὐψᾶτμεθῆαι
οὖος ἡῆηκῖ οὖος ἡβελλε οὖος ἐκῶηψ.

20. ἱερεψῶβῶοψδῆεῖη ἡἡκ οὐη ἐψῆπ οὐποῦβ
ἡἡτοτ εψφῶσι ἡῆρη βῆη οὐχῶηη ῆηᾶ ἡἡτε-
κερραμᾶδ οὖος ῆηᾶῆεε εψφοῖ μῆητοῦ
ῆηᾶτκ ῆηᾶ ἡἡτεψῶτεμῶοψωηε ἐβῶε ἡἡχε
ἡῶηη ἡἡτε πεκῶψω οὖος οὐκοῦδῶοῦρηον
μῆηε ἐνεκῶβᾶδ ῆηᾶ ἡἡτεκῆᾶψ ἡβεε.

21. ἡνοκ τᾶρ ἡἡῆψᾶμῆερητοῦ ψᾶεεεεωοῦ οὖος
ψᾶεῖεβῶ ἡῶοῦ χῶος οὐη ἐἡἡεῶηᾶηεεε οὖος
ἡρημετᾶηοη.

22. ῆηἡε τᾶρ ἱῶεῖ ἐρατ ῆηεη ἡηρο οὖος ἱκῶεε
φῆεῶηᾶεωτέμ οὖος ἡἡεεεεεωη ἡἡηρο ἡη
ἱἡᾶψῆηη ἐβῶηη ἡἡᾶεεε οὖος ἡἡεεωᾶ
ἡἡᾶεεε οὖος ἡῆοεε ἡἡηη.

23. φῆη τᾶρ εῶηᾶεεο ἱἡᾶηηεε ἡᾶεε εῶεεεεεεεε
ἡἡηη ῆη παῶροηος ἡἡᾶρηῖ ῆη εῶηᾶεεο οὐ-
οε εῶεεεεεεεε ἡἡηη παῖωτ ῆη πεεεεεεεεε.

24. φηέτε οὖν μάωχ ἡμῶς ἐσωτέμ μαρεψω-
σῶτέμ χε οὐ πέετε πῖπῆα χωἡμῶς ἡνεκ-
κῶσιᾶ.

اورشليم الجديدة النازلة من السماء
من عند الاهي واسمي الجديد
فمن كانت له اذنان فليسمع ما
يقوله الروح للكنائس

واكتب الي ملائك كنيسة
اللاوديكية هذا ما يقوله الامين
الشاهد الامين والحقيقي راس
خليقة الله

قد عرفت اعمالك اذك لست
ببارد ولا بحار يا ليتك كنت بارداً
او حاراً

ولكن لا ذلك فاتر لا بارد ولا حار
فانا نرزع ان اتقيك من في

لانك تقول اني غني ولا احتاج
الي احد وليس تعلم انك ضعيف
شقي ومسكين وفقير واعمي
وعريان

اني اشير عليك ان تشتري مني
الذهب المجرب بالنار لتكون
غنياً وثياباً بيضاً لتلبسها ولا
تظهر خزيه عريتك وكحل عينيك
بالذرور لتبصر

اني كل من احبته او تحته وادبه
فغير الان علي الخير وتب

هونا انا قائم علي الباب واقرع
فان كان احد يسمع ويفتح
الباب ادخل اليه واتعشي معه
وهو معي

الظافر اعطيه ان يجلس معي علي
كرسي كمثل ما ظفرت انا ايضاً
وجلست مع ابي علي كرسيه
من له اذنان سامعتان فليسمع
ماذا يقوله الروح للكنائس



Κεφ. Δ.

الفصل الرابع

- α. ΠΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΔΕ ΔΙΝΑΥ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΡΟ ΕΦΟΥΗΝ ΞΕΝ ΤΨΕ ΟΥΟΣ ΤΣΜΗ ΝΗΟΥΙΤ ΕΠΑΣ-
ΣΑΧΙ ΝΕΜΗΙ ΘΗΕΤΑΙΣΘΘΜΕΣ ΜΨΡΗΤ ΗΤΣΜΗ
ΝΟΥΣΑΔΠΙΤΖ ΕΣΣΑΧΙ ΝΕΜΗΙ ΕΣΧΑΜΜΟΣ ΧΕ Δ-
ΜΟΥ ΕΨΩΠΙ ΕΜΝΑΙ ΟΥΟΣ ΗΤΑΤΑΜΟΚ ΕΠΝΕΘΝΑ-
ΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΨΩΠΙ ΞΕΝ ΠΙΠΝΑ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΖΗΠΠΕ
ΙΣ ΟΥΘΕΡΟΝΟΣ ΕΦ ΞΕΝ ΤΨΕ.
- γ. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙ ΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΠΑΦΘΜΙ ΝΟΥΩΠ-
ΝΙ ΠΕ ΗΙΑΣΠΙΣ ΝΕΜ ΟΥΣΑΡΔΙΝΟΣ ΟΥΟΣ ΤΨΙΡΙΣ
ΕΣΚΩΤ ΕΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΕΦΘΜΙ ΝΟΥΩΠΙ ΗΣΜΑΡΑΓ-
ΔΟΣ.
- δ. ΟΥΟΣ ΕΟΥΟΝ ΚΔ ΗΘΕΡΟΝΟΣ ΕΥΧΗ ΜΨΚΩΤ ΜΠΙΘ-
ΡΟΝΟΣ ΟΥΟΣ ΚΔ ΜΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΥΖΕΜΣΙ ΖΙ-
ΧΕΝ ΜΙΘΕΡΟΝΟΣ ΕΥΚΤΗΟΥΤ ΞΕΝ ΖΑΝΘΙΣΒΩΣ
ΝΟΥΩΒΩ ΝΕΜ ΖΑΝΧΔΟΜ ΗΠΟΥΒ ΕΥΤΟΙ ΕΝΟΥ-
ΔΦΗΟΥΙ.
- ε. ΟΥΟΣ ΠΑΥΗΝΟΥ ΕΒΟΔΖΑ ΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΗΧΕ ΖΑΝ-
ΣΕΤΕΒΡΗΧ ΝΕΜ ΖΑΝΣΜΗ ΝΕΜ ΖΑΝΘΑΡΑΒΑΙ
ΟΥΟΣ Ζ ΗΔΑΜΠΑΣ ΗΧΡΩΜ ΕΥΚΩΤ ΕΠΙΘΕΡΟΝΟΣ
ΕΤΕ ΠΙΖ ΜΠΝΑ ΗΤΕ ΦΤ ΝΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΕΥΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΗΤΕ ΦΤ Μ-
ΨΡΗΤ ΝΟΥΙΟΜ ΗΔΒΑΧΗΝΙ ΕΦΘΜΙ ΝΟΥΧΡΙΣΤΑ-
ΔΟΣ ΟΥΟΣ ΞΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΙΘΕΡΟΝΟΣ ΕΟΥΟΝ Δ Η-
ΖΩΟΝ ΕΥΜΕΖ ΜΒΑΔ ΕΒΟΔΖΙ ΤΖΗ ΝΕΜ ΖΙ ΦΑΖΟΥ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΠΙΖΩΟΝ ΗΓΟΥΙΤ ΕΦΘΜΙ ΝΟΥΜΟΥΙ ΟΥΟΣ
ΠΙΖΩΟΝ ΜΜΑΖ Β ΕΦΘΜΙ ΝΟΥΜΑΣΙ ΟΥΟΣ ΠΙΖΩΟΝ
ΜΜΑΖ Γ ΕΦΘΜΙ ΜΠΓΟ ΝΟΥΨΗΡΙ ΗΡΩΜ ΟΥΟΣ
ΠΙΖΩΟΝ ΜΜΑΖ Δ ΕΦΘΜΙ ΝΟΥΔΩΩΜ ΕΦΖΗΔ.
- η. ΟΥΟΣ ΠΙΔ ΗΖΩΟΝ ΕΟΥΟΝ ΠΙΘ ΗΤΕΝΖ ΗΤΕΝ ΠΙ-
ΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΕΥΚΩΤ ΕΡΩΟΥ ΙΣΧΕΝ
ΝΟΥΙΕΒ ΣΑΘΟΥΗ ΜΜΩΟΥ ΕΥΜΕΖ ΜΒΑΔ ΟΥΟΣ
ΠΑΥΕΜΤΟΝ ΜΜΩΟΥ ΔΗ ΠΕ ΜΠΗΕΡΟΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕ-
ΧΩΡΖ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΦΟΥΑΒ ΦΟΥΑΒ ΦΟΥΑΒ
ΗΧΕ ΠΟΣ ΦΤ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΦΗΕΤΨΟΠ ΟΥΟΣ
ΦΗΕΜΑΨΩΠ ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΗΝΟΥ.
- θ. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΗ ΠΙΔ ΗΖΩΟΝ Τ ΜΠΑΙΩΟΥ

بعد هذه نظرت واذا بباب
مفتوح في السماء والصوت الاول
الذي كنت سمعته كما صوت
نوح يتكلم معي قائلاً تعال اصعد
الي هاهنا واركنك ما يجب ان
يكون بعد هذه
وصرت بالروح واذا بكروسي
منصوب في السماء
والجالس على الكروسي كان يشبه
منظر حجر البصب والساردينوس
والشفق كان دايراً حوالي الكروسي
يشبه منظر زئرد
وحوالي الكروسي اربعة وعشرون
كروسيًا وعلى الكروسي اربعة
وعشرين شيخًا جلوسًا متوشحين
بلباس ابيض وكان لهم على
رؤسهم تيجان ذهب
ومن الكروسي كان يخرج نور
ورعود واصوات وسبعة مصابيح
من نار حول الكروسي وهي سبعة
ارواح الله
وقدام الكروسي بحر زجاجي يشبه
البلور وفي وسط الكروسي اربعة
حيوانات مستلقية اعين من قدام
ومن خلف
فالحيوان الاول شبه اسد والحيوان
الثاني شبه عجل والحيوان الثالث
له وجه كإنسان والحيوان الرابع
شبه عقاب طائر
والاربعة للحيوانات لكل واحد
ستة اجنحة ومن حولها ومن
داخلها مثلثة عيونًا وليس لهم
قران نهارًا ولا ليلاً قائلين قدوس
قدوس قدوس الرب الاله
الضابط الكل الذي كان والكابن
والاتي
واذا اعطت للحيوانات هذا المسجد



Κεφ. ε.

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΣΑ ΟΥΙΝΑΜ ΜΦΗΕΤΓΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΟΡΟΝΟΣ ΕΟΥΧΩΜ ΕΦΘΗΟΥΤ ΣΑΘΟΥΝ ΝΕΜ ΣΑΒΟΛ ΜΜΟΦ ΟΥΟΣ ΕΦΤΟΒ ΗΖ ΗΤΕΒΣ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΕΦΧΟΡ ΕΦΖΙΩΨ ΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΕΜΠΨΑ ΕΔΟΥΩΝ ΜΠΑΙ ΧΩΜ ΟΥΟΣ ΗΤΕΦΟΥΩΝ ΗΝΕΦΤΕΒΣ.
- γ. ΟΥΟΣ ΜΠΕ ΖΛΙ ΨΧΕΜΧΟΜ ΘΕΝ ΤΦΕ ΟΥΔΕ ΖΙΧΕΝ ΗΚΑΖΙ ΟΥΔΕ ΣΑΠΕΣΗΤ ΜΠΚΑΖΙ ΕΔΟΥΩΝ ΜΠΙΧΩΜ ΟΥΔΕ ΕΝΑΥ ΕΡΟΦ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΑΥΡΙΜ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΧΕ ΜΠΕ ΖΛΙ ΕΜΠΨΑ ΗΔΟΥΩΝ ΜΠΙΧΩΜ ΟΥΔΕ ΕΝΑΥ ΕΡΟΦ.
- ε. ΟΥΟΣ ΔΟΥΑΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΔΕΨΙ ΖΑΡΟΙ ΠΕΧΔΦ ΝΗΙ ΧΕ ΜΠΕΡΡΙΜ ΖΗΠΠΕ ΔΕΨΒΡΟ ΗΧΕ ΠΙΜΟΥΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΥΖΗ ΗΙΟΥΔΑ ΕΒΟΛΘΕΝ ΘΗΟΥΝΙ ΗΔΑΥΙΔ ΕΔΟΥΩΝ ΕΠΙΧΩΜ ΝΕΜ ΝΕΦΤΕΒΣ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΘΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΙΘΟΡΟΝΟΣ ΝΕΜ ΠΙ Δ ΗΖΩΟΝ ΝΕΜ ΘΕΝ ΘΜΗΤ ΗΝΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΟΥΖΙΝΒ ΕΦΘΖΙ ΕΡΑΤΦ ΕΦΘΕΛΘΩΔ ΕΟΥΟΝ Ζ ΗΤΑΠ ΕΡΟΦ ΕΥΧΗ ΖΙΧΩΦ ΝΕΜ Ζ ΜΒΑΔ ΕΤΕ ΠΙΖ ΜΠΗΑ ΗΤΕ ΦΤ ΝΕ ΝΗΕΤΑΥΤΑΟΥΩΟΥ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΦ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΙ ΔΕΨΩΔΙ ΜΠΙΧΩΜ ΕΒΟΛΘΕΝ ΘΟΥΙΝΑΜ ΜΦΗΕΤΓΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΟΡΟΝΟΣ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΘΙ ΜΠΙΧΩΜ ΑΠΙΔ ΗΖΩΟΝ ΝΕΜ ΠΙΚΔ

الفصل الخامس

ورأيت علي يمين الجالس علي الكرسي كتابا مكتوبا من داخل ومن ظاهر مختلفا بسبعة ختموم
 ٢ ورأيت ملاكا قويا ينادي بصوت عظيم ويقول من يستحق ان يفتح هذا الكتاب ويفك ختموم
 ٣ فلم يستطع احد في السماء ولا علي الارض ولا تحت الارض ان يفتح الكتاب ولا ان ينظر اليه
 ٤ واثنا يكون كلمه لانه لم يوجد احد يستحق ان يفتح الكتاب ولا ان ينظر اليه
 ٥ وواحد من الشيوخ جاء الي وقال لي لا تبك هكذا قد غلب الاسد الذي هو من قبيلة يهوذا من اصل داود لان يفتح الكتاب ويفك ختموم
 ٦ ورأيت واذا في وسط الكرسي والاربعة الحيوانات وفي وسط الشيوخ هملا قائما مذبحا وكانت لله سبعة قرون وسبعة عيون التي هي سبعة ارواح الله المرسله في كل الارض
 ٧ فاتي واخذ الكتاب من يمين الجالس علي الكرسي
 ٨ فلما اخذ الكتاب خرت الاربعه

ἀπρεσβύτερος ἀγρίτου ἐπέσχητ ἀπεμῶο ἀπι-
 ρινβ ἐογον οὐκῦθαρα ἦτεν ποῦαι ποῦαι ἀ-
 μωοῦ νεμ ζανφῦαζην ἦνοῦβ εὔμεζ ἦθεοι-
 ποῦσι ἐτε μίπροσεῦχην με ἦτε μιάτιος.

ⲟ. ΟΥΟΣ ΠΑΥΣΩΣ ΘΕΝ ΟΥΘΩΔΗ ἄβερι εὔχωμ-
 μος χε κελπῶα ἐστ ἀπιχωμ οὔος ἐδῶωπι
 ἦνεφτεβς χε ἀγθεζῶωζκ οὔος ἀκωοπτεν
 φ† ἦρηνι θεν πεκῶνοϥ ἐβοζθεν φῦζην μί-
 βεν νεμ ζας μίβεν νεμ ῶζοζ μίβεν νεμ
 ζαος μίβεν.

ⲟ. ΟΥΟΣ ΑΚΘΑΜΙΩΟΥ ἄπεννοῦ† ἠοῦμετοῦρο
 νεμ ζανοῦηνβ οὔος εὔεεροῦρο ριχεν πικαζι.

ⲟ. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΟΥΟΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ἐτςμην ἠοῦμηνϥ
 ἠαῦτεζος ἀπκω† ἀπιθῶρονος νεμ μίζωον
 νεμ μίπροσβύτερος οὔος τοῦηπι ζανῶβα
 ἦῶβα με νεμ ζανῶο ἦῶο με εὔχωμμος θεν
 οὔμηϥ† ἦῶρωϥ.

ⲟ. χε ρεμῶα ἦχε πῖρηνβ ἐτθεζῶωζ ἐστ ἦ†-
 χομ νεμ †μετραμῶο νεμ †σοφία νεμ πῖ-
 ταιὸ νεμ πῖῶοῦ νεμ πῖςμοῦ.

ⲟ. ΟΥΟΣ ΣΩΝΤ ΜΙΒΕΝ ΜΗΕΤΘΕΝ †φε νεμ ΜΗΕΤ
 ριχεν πικαζι νεμ ΜΗΕΤΩΟΠ θεν φιομ νεμ ΜΗ-
 ΤΗΡΟΥ ἐτεἶῶρηνι ἦῶητοῦ οὔος ἀισῶτεμ
 ἐρῶοῦ εὔχωμμος ἀφνητρεμσι ριχεν πῖθῶ-
 ρος χε πῖςμοῦ φωκ πε νεμ πῖταιὸ νεμ πῖ-
 ῶοῦ νεμ πῖαμαζι ῶα ἐμεζ ἦτε πῖμεζ.

ⲟ. ΟΥΟΣ ΠΙΔ ἦζωον εὔχωμμος χε ἄμην οὔος
 μίπροσβύτερος ἀγρίτου ἔχεν ποῦρο οὔος
 ἀγοῦωϥ†.

للحيوانات والاربعة والعشرون شيئاً
 قدام الحمل وكانت مع كل منهم
 قيثارات وحامات ذهب مملوءة
 بخزراً التي هي صلوات القديسين
 وكانوا يسبحون تسبحة جديدة
 قائلين مستحق انت ان تأخذ
 الكتاب وتفك ختمه لذلك
 دُبحت واشترقتنا لله بدمك من
 كل قبيلة ولسان وشعب وامة

1. وصنعتم يا الهنا مملكة وكهنوت
 ويملكون على الارض

1. ونظرت وسمعت صوت ملائكة
 كثيرة خوالي الكرسي والحيوانات
 والمشايخ وكان عددهم ربوات
 ربوات والوف الوف قائلين
 بصوت عظيم

1. مستحق هو الحمل المذبوح ان ياخذ
 القوة والغنى والحكمة والكرامة
 والمجد والبركة

1. وكل خليفة التي في السماء وعلى
 الارض والتي في البحر وكلما فيها
 سمعتهم اجمعين يقولون للمجالس
 على الكرسي ان لك البركة
 والكرامة والمجد والقدرة الي

دهر الداهرين
 1. والاربعة للحيوانات كانت تقول
 امين والمشايخ خزوا على وجوههم
 وسجدوا للحي الي دهر الداهرين

6- الأصحاح السادس



Κεφ. 8.

Α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΖΟΤΕ ΕΤΑΦΟΥΩΝ
 ΗΧΕ ΠΙΖΙΝΒ ΕΟΥΙ ΗΝΙΤΕΒΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΔΙ ΔΕ-
 ΠΙΔ ΗΖΩΟΝ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΔΕΦΡΗΤ ΗΤΟΜΗ ΗΟΥ-
 ΒΑΡΑΒΑΙ ΧΕ ΔΜΟΥ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ.

Β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΖΘΟ ΕΦΟΥΑΒΩ ΟΥΟΣ
 ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΨ ΕΟΥΟΝ ΟΥΦΙΤ ΗΤΟΤΕΨ ΟΥΟΣ
 ΔΥΤ ΝΔΨ ΗΟΥΧΔΟΜ ΟΥΟΣ ΔΨΙΕΒΟΔ ΕΦΒΡΗΟΥΤ
 ΟΥΟΣ ΔΨΒΡΟ.

الفصل السادس

1. ومن بعد هذا نظرت وإذا قد
 فتح الحمل واحداً من الختوم
 وسمعت واحداً من الحيوانات
 الأربعة قائلاً كأنه بصوت رعد
 تعال وانظر

2. ونظرت فإذا بفرس أبيض وكان
 مع الرّاصب عليه قوس وأعطى
 له تاج وخرج غالباً وقهر

- ⲉ. ἔταρτουων δε ἡτέβεσ ἡμαρ ἐνοϋτ̅ αἰω-
 τεμ ἐπιζων ἡμαρ β̅ ερϱωμμοσ κε ἄμοϋ
 οϋορ ἄναϋ.
- ⲁ. οϋορ αϱι̅εβολ̅ ἡχε οϋϑ̅ο εϱοι ἡλ̅οϋαν ἡπι-
 ϱρωμ τηρϱ οϋορ φηετρεμσι ριχωϱ αϣ̅τ̅ ηαϱ
 ἔωλ̅ι ἡτ̅ ριρην̅η ἔβολ̅ ριχεν ἡκαρ̅ι τηρϱ ριμα
 ἡσε̅ολ̅ ἔελ̅ ἡνοϋ̅ερνοϋ οϋορ αϣ̅τ̅ ἡοϋηϣ̅τ̅
 ἡσ̅ηϱι ηαϱ.
- ⲉ. οϋορ ἔταρτουων ἡτέβεσ ἡμαρ γ̅ αἰωτεμ
 ἐπιμαρ γ̅ ἡζων ερϱωμμοσ κε ἄμοϋ οϋορ
 ἄναϋ.
- ⲁ. ρηπ̅ε ιϱ οϋϑ̅ο ἡχαμ̅η οϋορ φηετρεμσι ρι-
 χωϱ ε̅οϋοη οϋμαϣ̅ι ἔεν τεϱϱιϱ.
- ⲉ. οϋορ αἰωτεμ ε̅οϋ̅εμ̅η εσ̅ηαϣ̅τ̅ ἔεν ἑμ̅ητ̅
 ἡπιλ̅ ἡζων ἡφ̅ρητ̅ ἡτ̅εμ̅η ἡοϋα̅ϳ̅ωμ̅ εϱ-
 χωμμοσ κε οϋχαμ̅ιχ̅ι ἡσοϋ̅ο ἔα οϋσαθερι
 οϋορ γ̅τ̅ ἡχαμ̅ιχ̅ι ἡνωτ̅ ἔα οϋσαθερι π̅ηεϩ
 δε ηεμ̅ π̅ηρ̅η ἡπερ̅ερ̅λ̅δ̅ικ̅η ἡμ̅ωϋ.
- ⲡ. οϋορ ἔταρτουων ἡτέβεσ ἡμαρ δ̅ αἰωτεμ
 ἐπιμαρ δ̅ ἡζων ερϱωμμοσ κε ἄμοϋ οϋορ
 ἄναϋ.
- ⲁ. οϋορ αἰναϋ ρηπ̅ε ιϱ οϋϑ̅ο εϱοϋετοϋϣ̅τ̅
 οϋορ φηετρεμσι ριχωϱ ἐπεϱραη πε φ̅μοϋ
 οϋορ ἄμ̅εμ̅τ̅ τηρϱ εϱ̅ωκ̅ ἡ̅ωϱ οϋορ αϣ̅τ̅
 ερ̅ωϣ̅ι ηαϱ ἔχεν π̅ηρ̅ε δ̅ ἡτε ἡκαρ̅ι ἔ̅ο̅ο̅β̅οϋ
 ἔεν τ̅εη̅ϱι ηεμ̅ π̅η̅ρ̅κο ηεμ̅ φ̅μοϋ ηεμ̅ π̅η̅ηρ̅ιοη
 ἡτε ἡκαρ̅ι.
- ⲉ. οϋορ ροτε ἔταρτουων ἡτέβεσ ἡμαρ ε̅ αἰναϋ
 σαπ̅εσ̅ητ̅ ἡπ̅ημ̅ηερ̅ωϣ̅οϣ̅ι ἡη̅η̅ψ̅ϣ̅η ἡτε
 π̅ηρ̅ωμ̅ η̅η̅ε̅ταϣ̅̅ε̅λ̅̅ω̅λ̅οϋ̅ ε̅ο̅β̅ε π̅η̅σα̅χ̅ι ἡτε
 φ̅τ̅ ηεμ̅ τ̅μ̅ετ̅μ̅ε̅ο̅ρ̅ε ἔ̅η̅α̅σ̅ ἡ̅το̅τοϋ̅.
- ⲓα. οϋορ αϣ̅ωϣ̅ ἔβολ̅ ἔεν οϋηϣ̅τ̅ ἡ̅ε̅μ̅η εϣ̅χωμ̅-
 μοσ κε ψ̅α ἑ̅η̅αϣ̅ κε π̅εη̅η̅η̅β̅ φ̅η̅ε̅θ̅οϣ̅α̅β̅ π̅η̅θ̅μ̅η
 κ̅τ̅ ραπ̅ αη οϋορ ἡτεκ̅β̅τ̅ ἡ̅π̅εμ̅̅η̅ωϣ̅ ἡ̅π̅εη̅̅ε̅νοϱ
 ἔβολ̅ ἔεν η̅η̅ετ̅ω̅η ριχεν ἡκαρ̅ι.
- ⲓβ. οϋορ αϣ̅τ̅ ἡ̅π̅ιοϣ̅αι π̅ιοϣ̅αι ἡ̅μ̅ωϋ ἡ̅οϋ̅ε̅το̅λ̅η
 ἡ̅οϋ̅ω̅β̅ω οϋορ αϣ̅χοσ η̅ωϋ ριμα ἡ̅τοϋ̅εμ̅τοη
 ἡ̅μ̅ωϋ ἡ̅κεκοϋ̅χ̅ι ἡ̅σ̅ηοϣ̅ ψ̅α τοϣ̅ωκ̅ ἔβολ̅

ولما فتح الختم الثاني سمعت الحيوان
 الثاني قائلا تعال وانظر
 فخرج فرس آخر ناري والراكب
 عليه أعطي ان يزع السلاحة من
 كل الارض وليقتل بعضهم بعضا
 وأعطي له سيف عظيم
 ولما فتح الختم الثالث سمعت
 الحيوان الثالث قائلا تعال وانظر
 فنظرت واذا بفرس اسود
 والراكب عليه كان بيده ميزان
 وسمعت صوتا صعبا من بين
 الاربعة للحيوانات مثل صوت
 نسر يقول مكبال قمح بدينار
 وثلاث مكبالات شعير بدينار واما
 الزيت والخمر فلا تضرر بهما
 ولما فتح الختم الرابع سمعت
 الحيوان الرابع قائلا تعال وانظر
 ونظرت واذا بفرس اخضر
 والراكب عليه اسمه الموت
 وللحميم كله كان يتبعه وأعطي له
 سلطان علي ريع الارض ليقتلهم
 بالسيف وبالجوع وبالموت
 وبوحوش الارض
 ولما فتح الختم الخامس نظرت تحت
 المذبح انفس الناس الذين قتلوا
 من اجل كلمة الله ومن اجل
 الشهادة التي كانت عندهم
 وكانوا يصيحون بصوت عظيم
 قائلاين حتى متي ايها السيد
 القدوس والحقاني لا تحكم وتنتقم
 لدمائنا من السكان علي الارض
 فأعطي الواحد الواحد حلة بيضا
 وقيل لهم ان يستريحوا زمانا يسيرا
 حتي تكمل نظراتهم العبيد

- ἵχϛε ποϋψῆρ ἡἔβιαικ ἡεμ ποϋκεσῆνοϋ ἡἡε-
 τοϋηαῖσοἔβοϋ ρωοϋ ἡποϋρηῖ.
 17. οϋορ ἀηαϋ ροτε ἔτασοϋωη ἡῖμαρ ε ἡ-
 τεβϛ οϋηηωῖ ἡμοηηεη ἀϋωωη οϋορ ῖρη
 ἀϋερ χαηη ἡῖρηῖ ἡοϋσοκ ἡϋωη οϋορ ἡιορ
 ῖρηϋ ἀϋερ ἔποϋ.
 18. οϋορ ἡιοϋοϋ ἀϋϋορϋερ ἔπεσῆτ ἔβοῶἔεη ῖῖε
 ἔρῆη ἔχεη ἡκαρῖ ἡῖρηῖ ἡοϋβωἡκεητε ἔἔ
 οϋηηωῖ ἡἡοϋ ϋορϋερ ἡἡεβῆω.
 19. οϋορ ῖῖε εϋκωῶ ἡμοϛ ἡῖρηῖ ἡοϋχωη
 οϋορ ῖωοϋ ἡιβεη ἡεμ ἡἡεσοϛ ἡιβεη ἀϋκῖη
 ἔβοῶἔεη ἡοϋμα.
 20. οϋορ ἡιοϋρωοϋ ῖρηοϋ ἡῖτε ἡκαρῖ ἡεμ ἡἡῖ-
 ρῖαρχοϛ ἡεμ ἡἡαμμοῖ ἡεμ ἡἡῖωρη ἡεμ
 βωκ ἡιβεη ἡεμ ἡἡεμρῖεϋ ῖρηοϋ ἀϋχοποϋ
 ἔεη ἡιβῆβ ἡεμ ἡἡῖοῶ ἡῖτε ἡἡετρα.
 21. οϋορ σεχωἡμοϛ ἡἡἡετρα ἡεμ ἡἡῖωοϋ χε
 ρεῖ ἔρῆη ἔχωη οϋορ χοἡῖτεη ἔβοῶῶη ἡῖο ἡ-
 ῖἡεῖεμμοῖ ρῖχεη ἡἡεροηοϛ ἡεμ ἔβοῶῶαῖεη
 ἡἡἡῖωηῖ ἡῖτε ἡἡῖηβ.
 22. χε ἀϋῖ ἡῖτε ἡἡἡῖωῖ ἡῖεροϋ ἡῖτε ἡεϋῖωηῖ
 ἡἡ ἔῖεοϋοηῖωοη ἡμοϋ ἔορῖ ἔραῖεϋ ἡἡεϋ-
 ἡῖο.

- وأخوتهم المزعوم ان يقتلوا مثلهم
 17 ورأيت لما فتح لقم السادس وإذا
 ينزلت عظمة والشمس صارت
 سوداء كسح الشعر والقمر كد
 صار كالدم
 18 ونجوم السماء تساقطت على
 الأرض كمثل ثينة تسقط أوراقها
 من ريح عاصفة
 19 والسماء انصرفت منطوية
 كالصحف وكل جبل وجزيرة
 تحركت من أمكنتها
 20 وملوك الأرض والأغنياء وقواد
 الألق والاقرباء وكل عبد وكل
 حرّ اخفوا ذواتهم في المغائر وفي
 اكهاف الجبال
 21 ويقولون للجبال وللصخور اسقطوا
 علينا وخبونا من وجه الجالس
 على الكرسي ومن رجز الحمل
 22 لأن قد وافى يوم رجة العظيم
 ومن يقدر وثبت قدامة

7- الأصحاح السابع



Κεφ. ζ.

- α. ΠΕΝΕΣΑ ΜΑΙ ΔΕ ΔΙΝΑΥ ΕΔ̄ ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΕΥΘΡΙ
 ΕΡΑΤΟΥ ΕΧΕΝ ΠΙΕΤΟΥ ΔΑΚΣ̄ ΗΤΕ ΠΚΑΖΙ ΕΥΔ-
 ΜΟΝΙ ΑΠΙΕΤΟΥ ΘΗΟΥ ΖΙΝᾹ ΗΤΟΥΩΤΕΜΝΙΕΙ
 ΗΧΕ ΠΙΘΗΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΔΕ ΕΧΕΝ ΦΙΟΜ̄ ΟΥ-
 ΔΕ ΕΧΕΝ ΜΙΔΡΩΟΥ ΟΥΔΕ ΕΧΕΝ ΜΙΩΨΗΝ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΧΟΥΨΤ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΑΤΤΕΛΟΣ ΕΑΦΙΕΒΟΛ-
 ΟΒΕΝ ΠΙΜΑΨΑΙ ΗΤΕ ΦΡΗ ΕΟΥΟΝ ΟΥΣΦΡΑΤΙΣ
 ΗΤΟΤΕΨ ΗΤΕ Φ† ΕΤΟΝΩ ΟΥΟΣ ΑΦΨΨ ΕΒΟΛ ΟΒΕΝ
 ΟΥΝΨ† ΗΨΡΩΟΥ ΟΥΒΕ ΠΙΔ̄ ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΠΗΕ-
 ΤΑΥΤΗΙΣ ΠΨΟΥ ΕΕΡΔΔΙΚΗΝ ΑΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ̄ ΦΙΟΜ̄
 ΕΨΧΩΜΜΟΣ ΠΨΟΥ.
- γ. ΧΕ ΑΠΕΡΕΡΔΔΙΚΗΝ ΑΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ̄ ΦΙΟΜ̄ ΝΕΜ̄
 ΜΙΩΨΗΝ ΨΑΨΤΕΤΕΠΤΕΒ̄ ΜΙΕΒΙΑΙΚ̄ ΗΤΕ Φ†
 ΕΤΟΥΤΕΖΝΙ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ̄ ΕΤ̄ΗΠΙ ΑΠΗΕΤΑΥΤΟΒΟΥ ΕΤΟΥ-

الفصل السابع

وبعد هذه رأيت أربعة ملائكة
 وقفاً على أربع زوايا الأرض
 ماسكين الرياح الأربع لئلا تهب
 الرياح على الأرض ولا على البحر
 ولا على الأنهار ولا على الأشجار
 وتطلعت فرأيت ملاكاً آخر صاعداً
 من مشرق الشمس وكان معه
 خاتم الله الحي وكان ينادي
 بصوت عظيم للأربعة الملائكة
 الذين أعطي لهم ان يضروا
 الأرض والبحر قايلاً لهم
 لا تضروا الأرض ولا البحر ولا
 الأشجار حتى تؤسموا عبيد الله
 على جباههم
 وسمعت عدد الموسمين على

ΤΕΣΝΙ ΡΗΔ ΝΨΟ ΜΗΕΤΑΥΤΟΒΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΙ-
ΦΥΖΗ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ ΠΕΠΩΗΡΙ ΜΠΙΣΔ.

جباهم مائة واربعه واربعين الفا
الذين وسموا من كل اسباط
بنى اسرائيل

ε. ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΙΟΥΔΑΣ ΙΒ ΝΨΟ ΕΥΤΟΒ
ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΡΟΥΒΗΗ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΤΦΥΖΗ ΝΤΑΔ ΙΒ ΝΨΟ.

من سبط يهوذا اثنا عشر الف
موسوم من سبط روبين اثنا عشر
الفا من سبط جاد اثنا عشر الفا
من سبط نفتاليم اثنا عشر الفا
من سبط دان اثنا عشر الفا من
سبط سيعون اثنا عشر الف

κ. ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΕΦΘΑΔΙΜ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΤΦΥΖΗ ΝΔΑΝ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΣΥ-
ΜΕΩΝ ΙΒ ΝΨΟ.

من سبط لاوي اثنا عشر الفا من
سبط ايساخار اثنا عشر الفا من
سبط زابلون اثنا عشر الفا

ξ. ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΔΕΥΙ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΤΦΥΖΗ ΝΙΣΑΧΑΡ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ
ΝΖΑΒΟΥΔΩΝ ΙΒ ΝΨΟ.

من سبط اشير اثنا عشر الفا
من سبط يوسف اثنا عشر الفا
من سبط بنيامين اثنا عشر الفا

η. ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ ΝΑССЕР ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΤΦΥΖΗ ΝΙΩΣΗΦ ΙΒ ΝΨΟ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΥΖΗ Μ-
ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΙΒ ΝΨΟ ΕΤΑΥΕΡΟΦΡΑΤΙΖΙΝ ΜΜΩΟΥ.

الذين وسموهم

θ. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΟΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΝΙΨΤ ΜΜΗΨ
ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΗΤΕ ΖΔΙ ΟΙΗΠΙ ΜΜΟΦ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΨΔΟΔ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΦΥΖΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΔΑΟΣ ΝΙ-
ΒΕΝ ΝΕΜ ΔΑΟ ΝΙΒΕΝ ΕΥΘΟΓΙ ΕΡΑΤΟΥ ΜΠΕΜΘΟ
ΜΠΘΡΟΝΟΟ ΝΕΜ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΖΙΝΒ ΕΥΧΗΔ Η-
ΖΑΝΟΤΟΔΗ ΝΟΥΩΒΨ ΕΡΕ ΟΥΟΝ ΖΑΝΟΥΩΙΝΙ
ΝΘΡΗ ΟΕΝ ΝΟΥΧΙΧ.

بعد هذه نظرت فاذا جمع كثير
لا استطاعة لاحد ان يعده من
كل امة ومن كل قبيلة ومن كل
شعب ومن كل لسان واقفين
قدام الكرسي وقدام الحمل
لابسين حلالا بيضا ودايديهم

ι. ΕΥΨΨ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΟΜΗ ΕΥΧΩΜΜΟΟ
ΧΕ ΠΙΟΥΧΑΙ ΦΑ ΠΕΠΝΟΥΤ ΠΕ ΦΗΕΤΖΕΜΟΙ ΖΙ-
ΧΕΝ ΠΙΘΡΟΝΟΟ ΝΕΜ ΠΙΖΙΝΒ.

انوار
وكانوا يصيحون بصوت عظيم
قائلين للالاص لالهنا الجلّيس على
الكرسي والحمل

κ. ΟΥΟΣ ΜΙΑΤΤΕΔΟΟ ΤΗΡΟΥ ΝΑΥΘΟΓΙ ΕΡΑΤΟΥ ΜΠΕ-
ΜΘΟ ΜΠΘΡΟΝΟΟ ΝΕΜ ΝΠΡΕΟΒΥΤΕΡΟΟ ΝΕΜ ΝΙΔ
ΝΖΩΟΝ ΟΥΟΣ ΔΥΖΙΤΟΥ ΕΠΕΟΗΤ ΕΧΕΝ ΠΟΥΖΟ
ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΘΡΟΝΟΟ ΟΥΟΣ ΔΥΟΥΨΨΤ ΜΦΤ
ΕΥΧΩΜΜΟΟ ΧΕ ΔΜΗΗ.

وجميع الملائكة كانوا قائلين امام
الكرسي مع المشايخ والاربعه
الحيوانات وخروا قدام الكرسي
على وجوههم وسجدوا لله قائلين
امين

ιβ. ΠΙΟΜΟΥ ΝΕΜ ΠΙΨΟΥ ΝΕΜ ΤΟΦΙΑ ΝΕΜ ΠΨΕΠ-
ΘΜΟΤ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ ΝΕΜ ΤΧΟΜ ΝΑ ΠΕΠΝΟΥΤ
ΝΕ ΨΔ ΕΠΕΖ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΔΜΗΗ.

البركة والمعجد والحكمة والشكر
والكرامة والقوة لالهنا الي ادهار
الادهار امين

ιγ. ΟΥΟΣ ΔΨΕΡΟΥΨΟ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΠΡΕΟΒΥ-
ΤΕΡΟΟ ΠΕΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΝΙΜ ΝΕ ΝΑΙ ΕΤΕΝΑΙΟΘΙ-
ΒΩΟ ΝΟΥΩΒΨ ΤΟΙ ΖΨΨΤΟΥ ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ-
ΩΩΝ.

واجاب واحد من المشايخ قايلا
لي هؤلاء اللايوسون هذه للحمل
البيضا من هم ومن ادن اتوا

14. ΟΥΟΣ ΠΕΧΗΙ ΝΑϞ ΧΕ ΠΑϞϞ ΗΘΟΚ ΠΕΤΩΟΥΝ
 ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΗΙ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗΘΗΝΟΥ
 ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΗΝΙΩΤ ΝΡΟΧΡΕΧ ΟΥΟΣ ΑΥΡΩϞ
 ΗΝΟΥϞΤΟΛΗ ΟΥΟΣ ΑΥΦΕΡΙΩΟΥ ΩΕΝ ΠΙϞΝΟΥ
 ΗΤΕ ΠΙΖΗΒ.
 15. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΣΕΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΡΟΝΟΣ ΗΤΕ ΦΤ
 ΟΥΟΣ ΣΕΨΕΜΨΙ ΜΜΟΥ ΩΕΝ ΠΕΡΡΕΦΕΙ ΜΠΙΕΡΟΥ
 ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΩ ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΡΕΜϞΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΡΟ-
 ΝΟΣ ΗΘΟΥ ΕΤΕΡΩΗΒΙ ΕΧΩΟΥ.
 16. ΟΥΔΕ ΗΝΟΥΖΚΟ ΟΥΔΕ ΗΝΟΥΒΙ ΧΕ ΟΥΔΕ ΗΝΟΥ-
 ΩΙϞΙ ΟΥΔΕ ΗΝΕ ΩΗΒΙ Ι ΕΧΩΟΥ ΟΥΔΕ ΚΑΥϞΩΗ
 ΝΙΒΕΝ.
 17. ΧΕ ΠΙΖΗΒ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΡΟΝΟΣ ΗΘΟΥ
 ΠΕΘΝΑΛΜΟΝΙ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΦΕΒΙΜΩΙΤ ΝΩ-
 ΟΥ ΕΧΕΝ ΤΜΟΥΜΙ ΜΜΩΟΥ ΗΩΝΩ ΟΥΟΣ ΕΡΕ
 ΦΤ ΕΦΕΨΩΤ ΝΕΡΜΩΟΥΙ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛΩΑ ΝΟΥ-
 ΒΑΛ.

14. فقلت له يا سيدي انت تعرف
 بهم فقال لي هؤلاء هم الذين اتوا
 من الحزن العظيم وقد غسلوا
 حللهم وبيضوها بدم الحمل
 15. فلهذا هم قدام كرسي الله ويعبدونه
 نهاراً وليلاً في هيكله ويجالس علي
 الكرسي هو الذي يظلمهم
 16. لا يجوعون ايضاً ولا يعطشون
 ايضاً ولا يتعبون ولا يقع عليهم
 ظل ولا كل حرارة
 17. لان الحمل الذي هو امام الكرسي
 يرعاهم ويهديهم الي عيون ماء
 حية ويسخ الله كل دنعة من
 اعينهم

8- الأصحاح الثامن



Κεφ. η.

- α. ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΟΥΩΝ ΗΨΤΕΒΟ ΜΜΑΘ Ζ ΔΟΥΘ-
 ΡΩΟΥ ΨΩΠΙ ΞΕΝ ΤΨΕ ΨΑ ΟΥΟΥΝΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΠΙΖ ΗΑΤΤΕΛΟΟ ΠΗΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ
 ΜΨΤ ΕΥΘΟΙ ΕΡΑΤΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΠΩΟΥ ΗΖ Η-
 ΣΑΔΠΙΤΣ.
- γ. ΟΥΟΣ ΚΕΑΤΤΕΛΟΟ ΔΕΨΙ ΔΕΨΘΟΙ ΕΡΑΤΕΨ ΒΑΤΕΠ ΠΙ-
 ΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΕΟΥΟΠ ΟΥΔΙΒΑΝΟΠ ΗΠΟΥΒ
 ΗΤΟΤΕΨ ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΠΑΕΨ ΗΟΥΜΗΨ ΗΘΘΟΙΝΟΥΨΙ
 ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΗΙΤΟΥ ΗΣΑ ΠΠΡΟΨΕΨΧΗ ΗΤΕ ΠΙΔ-
 ΤΙΟΟ ΤΗΡΟΥ ΕΧΕΠ ΠΠΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΗΠΟΥΒ
 ΦΗΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΡΟΠΟΟ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΕΝΑΕΨ ΕΨΨΩΠΙ ΗΧΕ ΠΙΧΡΕΜΤΟ ΗΤΕ
 ΠΙΘΘΟΙΝΟΥΨΙ ΝΕΜ ΠΠΡΟΨΕΨΧΗ ΗΤΕ ΠΙΔΤΙΟΟ
 ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΔΨΕΠ ΤΧΙΧ ΜΠΙΑΤΤΕΛΟΟ ΦΗΕΤΧΗ
 ΜΠΕΜΘΟ ΜΨΤ.
- ε. ΟΥΟΣ ΠΙΑΤΤΕΛΟΟ ΔΕΨΙ ΜΠΙΖΙΒΑΝΟΠ ΗΠΟΥΒ
 ΟΥΟΣ ΔΕΨΜΑΖΕΨ ΕΒΟΔΨΕΠ ΠΙΧΡΩΜ ΗΤΕ ΠΠΜΑ-
 ΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΟΥΟΣ ΔΕΨΖΙΤΕΨ ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΠ ΠΙΚΑΖΙ
 ΟΥΟΣ ΑΨΨΩΠΙ ΗΧΕ ΖΑΝΘΑΡΑΒΑΙ ΝΕΜ ΖΑΝΘΜΗ
 ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΤΕΒΡΗΧ ΝΕΜ ΟΥΜΟΠΜΕΠ.
- ς. ΟΥΟΣ ΠΙΖ ΗΑΤΤΕΛΟΟ ΠΗΕΤΕ ΨΖ ΗΣΑΔΠΙΤΤΟΟ
 ΗΤΟΤΟΥ ΑΨΨΕΒΤΩΤΟΥ ΖΙΝΑ ΗΨΕΕΡΨΑΔΠΙΖΙΠ.

الفصل الثامن

- 1 وأما فتح الخشم السابع صار صوت
 في السماء نحو ساعة
- 2 ورأيت السبعة ملائكة القيام قدام
 الله وقد أعطي لهم سبعة أبواق
- 3 وملاك آخر قد أتى ووقف عند
 المذبح وبيده مجمر من ذهب
 ودفع اليه بخور كثير ليذبحه مع
 صلوات القديسين كلهم على مذبح
 الذهب الذي قدام الكرسي
- 4 وصدت دخان البخور مع صلوات
 كل القديسين من يد الملاك
 قدام الله
- 5 وأخذ الملاك المجمر الذهب
 وملاها من نار المذبح والقأها في
 الأرض فصارت أصوات ورعود
 وجرق وزلزلة
- 6 والسبعة الملائكة الذين معهم
 السبعة البوقات تهيأوا ليبوقوا

- ε. ΟΥΟΣ ΠΙΘΟΥΙΤ ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΡΕΣΑΔΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ ΔΕΡΩΠΙ ΝΧΕ ΟΥΑΔ ΝΕΜ ΟΥΧΡΩΜ ΕΥΜΟΥΧΤ ΩΕΝ ΟΥΣΝΟΦ ΟΥΟΣ ΔΥΓΙΤΟΥ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΔΕΡΩΚΣ ΝΧΕ ΦΡΕ Γ ΜΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΦΡΕ Γ ΝΠΙΩΩΗΝ ΟΥΟΣ ΔΕΡΩΚΣ ΝΣΙΜ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΕΤΟΥΩΤ.
- η. ΟΥΟΣ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΜΜΑΔ Β ΔΕΡΕΣΑΔΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΝΙΩΤ ΝΤΩΟΥ ΝΧΡΩΜ ΕΣΜΟΣ ΔΥΓΙΤΕ ΕΩΡΗ ΕΦΙΟΜ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Γ ΜΦΙΟΜ ΔΕΡΕΣΝΟΦ.
- θ. ΟΥΟΣ ΔΥΜΟΥ ΝΧΕ ΦΡΕ Γ ΝΠΙΣΩΗΤ ΤΗΡΟΥ ΕΤΩΕΝ ΦΙΟΜ ΠΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΟΥΨΥΧΗ ΝΩΝΩ ΝΩΗΤΟΥ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Γ ΝΠΙΕΧΝΟΥ ΔΥΤΑΚΟ.
- ι. ΟΥΟΣ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΜΜΑΔ Γ ΔΕΡΕΣΑΔΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ ΔΕΡΕΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΔΩΕΝ ΤΦΕ ΝΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΝΣΙΟΥ ΕΣΜΟΣ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΔΑΜΠΑΣ ΝΧΡΩΜ ΟΥΟΣ ΔΕΡΕΙ ΕΧΕΝ ΦΡΕ Γ ΝΠΙΔΑΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΜΟΥΜΙ ΜΜΩΟΥ.
- ια. ΟΥΟΣ ΦΡΑΝ ΜΠΙΣΙΟΥ ΧΕ ΔΨΙΝΘΙΟΝ ΕΡΕΝΦ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Γ ΝΤΕ ΝΙΜΩΟΥ ΔΥΕΡΕΝΨΑΩΙ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΑΔΔΟΗ ΟΥΟΣ ΟΥΜΗΨ ΕΒΟΔΩΕΝ ΝΙΡΩΜΙ ΔΥΜΟΥ ΕΒΟΔΩΕΝ ΝΙΜΩΟΥ ΧΕ ΔΥΕΡΕΝΨΑΩΙ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΜΜΑΔ Δ ΔΕΡΕΣΑΔΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Γ ΜΦΡΗ ΔΕΡΩΨΙ ΝΕΜ ΦΡΕ Γ ΜΠΠΟΣ ΝΕΜ ΦΡΕ Γ ΝΠΙΣΙΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΕΡΧΑΚΙ ΝΤΟΥΩΤΕΜ ΠΟΥΡΕ Γ ΕΡΟΥΩΙΝΙ ΩΕΝ ΠΙΕΘΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΣ ΠΑΙΡΗΤ ΟΠ.
- ιγ. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΟΥΟΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΑΩΩΜ ΩΕΝ ΘΜΗΤ ΝΤΦΕ ΕΦΩΨ ΕΒΟΔΩΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΝΩΜΗ ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΙ ΟΥΟΙ ΟΥΟΙ ΝΠΗΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΒΟΔΩΕΝ ΠΣΕΠΙ ΝΤΕ ΝΙΩΜΗ ΝΤΕ ΝΙΚΕΥ ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΝΠΕΘΝΔΕΡΕΣΑΔΠΙΖΙΝ.

7. فيوتق الملائك الاول فصار تردد وفار مخلوطين بالدم والقاهما في الارض فاحترق ثلث الارض وثلث الاشجار وكل عشب اخضر احترق

8. وبتوق الملائك الثاني وكانه جبل عظيم موقد بانثار النبي في البحر وصار ثلث البحر دما

9. ومات ثلث الخليقة التي في البحر ذوات انفس حية وثلث المراكب اصحلت

10. وبتوق الملائك الثالث فسقط من السماء نجم عظيم يوقد مثل المصباح الناري وسقط علي ثلث الانهار وعلي اعين المياه

11. والنجم يقال له امستين وصار ثلث المياه مرا كالصبر وكثير من الناس ماتوا من المياه لانها صارت مره

12. وبتوق الملائك الرابع فانكسف ثلث الشمس وثلث القمر وثلث النجوم حتي اظلم كلهم والشهار لم يبر ثلثه والليل كذلك

13. ونظرت وسمعت نورا طائرا في وسط السماء قايلا بصوت عظيم الودل الودل الودل للسكان علي الارض من بقية اصوات ذوقات الثلثة ملائكة العتيديين ان يوتقوا

9- الأصحاح التاسع

Κεφ. θ.

- α. ΟΥΟΣ ΠΙΜΑΔ Ε ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΡΕΣΑΔΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΣΙΟΥ ΕΔΕΡΕΙ ΕΒΟΔΩΕΝ ΤΦΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΔΥΤ ΠΑΦ ΝΠΙΩΩΨΤ ΝΤΕ ΤΨΩΤ ΝΤΕ ΦΠΟΥΗ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΡΩΕ ΕΠΨΩΙ ΝΧΕ ΠΙΧΡΕΜΤΣ ΝΤΕ ΤΨΩΤ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΧΡΕΜΤΣ ΝΤΕ ΟΥΝΙΩΤ ΝΤΕ ΖΡΩ

الفصل التاسع

وتوق الملائك لثامس فرأيت نجما سقط من السماء علي الارض وأعطي له مفاتيح بئر النعنى

1. فصعد دخان من البئر كانه دخان اتون عظيم واظلمت الشمس والهواء

ουος αερχακι ηχε φρη κει πιανρ εβολθεν
πιχρεμτς ητε τωωτ.

ومن الدخان خرج جراد علي
الارض واعطني لهم سلطان
كسلطان عقارب الارض

γ. ουος αυι ηχε γανωχνοϋ ερηι εκεν πικαρι
εβολθεν πιχρεμτς ουος αυτ ερωιωι κωου
αφρητ ημιβλην ετεοϋοντοϋ ερωιωι αματ
γικεν πικαρι.

وقيل لهم الا يضروا بعشب الارض
ولا بشيء مما هو اخضر ولا بكل
شجرة الا بالناس وهدم الذين
ليس لهم ختم الله في جباههم

δ. ουος αυχος κωου γινα ητοϋωτεμεραδκι
κιν ημιόμερ ητε πικαρι ουδε ωωην κιβεν
ουδε ενχακινιβεν ετοϋετοϋωτ εβηλ ενιρω
μι κηετε τσφραγισ ητε φτ γι τοϋτερμη αν.

واعطني لهم الا يقتلوهم بل
ليعذبوهم خمسة اشهر وعذابهم
مثل عذاب العقرب اذا لسعت
انسانا

ε. ουος αυθικς κωου γινα ητοϋωτεμϋοθβοϋ
αλλα γινα ησετ ακακς κωου ηε ηαβοτ ουος
πιεκακς ητε ποϋτρεμκο εφεσωπι εφμοκς α
φρητ απετρεμκο ητε γανδλην εσωπι ας
ωανκεκς ουρωμι.

وفي تلك الايام تطلب الناس
الموت فلا يجدونه ويشتهون ان
يموتوا فيهرب الموت عنهم

ς. ουος ηρηι βεν μεροϋϋ ετεμμαϋ ερε κιω
μι εϋεκωτ ησα φμοϋ ουος ηνοϋχεμϋ εϋε
ερεπιϋωμιν εφμοϋ ουος φμοϋ εφεφωτ
εβολγαρωϋ.

وشكل الجراد يشبه خيلا معدة
للحرب وعلي رؤسها كان مثل
نيجان تشبه الذهب ووجهها
كوجوه الناس

ζ. ουος πιςμοτ ητε κιωχνοϋ ετεμμαϋ εϋομι
ημιθωαρ ετσεβτωτ επιπολεμς εϋομιν ου
χλομ εϋτοι εκεν ταφε απιουαι πιουαι α
μωου εϋοι ηαοϋαν ηνοϋβ ουος ποϋρο
εϋομι απρο ηγαρωμι.

ولها شعر كشعر النساء واسنانها
مثل اسنان السباع واحتفتهم
كذروع الحديد

η. ουος ποϋνακχι εϋομι ηκα κιωϋι ουος ερε
ποϋϋωι ομι αφα κιωμι ουος ποϋτενς α
φρητ ηγανβελλιβω αβενπι.

وصوت اجحتها كصوت مركبات
خيل كثيرة التي تجري الي الحرب

θ. ουος τεμν ητε ποϋτενς αφρητ ητεμν
ητε γανγαμα ητε γανθωαρ εϋσεβτωτ
επιπολεμς.

ولها اذئاب تشبه اذئاب العقارب
واشواك وسلطانها في اذنانها
ان تعذب الناس خمسة اشهر

ι. ουος κεϋον γανεντ ερωϋϋ αφρητ ηκα
κιδλην κει γανσοϋρι ουος ερε ποϋερωιωι
ηρηι βεν ποϋεντ εραδκιν ηκιωμι ηε
ηαβοτ.

وكان لهم ملك عليهم وهو ملك
العنق الذي اسمه بالعبرانية
ابادون وبال يونانية يسمى ابوليون

ια. ουος εϋχη γικωϋϋ ηχε ποϋρο πιαγγελος
ητε φνοϋη φηετε πεφραν αμετρεβερεος πε
ματεδων εϋαϋοϋαζμεϋ βεν τμετοϋειμιν
χε φηεττακο.

الويل الواحد قد مضى وهوذا
يأتي الويلان

ιβ. πιροϋιτ ηοϋοι αϋκινι γηπτε εϋκνοϋ ηχε πι
μακς οναϋ ηοϋοι.

17. ΟΥΘΟΣ ΔΑΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΔΠΙΜΑΘ Ε ΠΑΥ-
 ΓΕΛΟΣ ΔΨΕΡΣΑΖΠΙΖΙΝ ΟΥΘΟΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΣΜΗ
 ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΝΙΤΑΠ ΗΤΕ ΠΙΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΗΠΟΥΒ
 ΦΗΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΘΡΟΝΟΣ ΗΤΕ ΦΤ.
18. ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΜΠΙΜΑΘ Ε ΠΑΥΓΕΛΟΣ ΦΗΕΤΕ Τ-
 ΣΑΖΠΙΤΣ ΗΤΟΤΕΨ ΧΕ ΒΕΛ ΜΠΙΔ ΗΑΥΓΕΛΟΣ ΕΒΟΛ
 ΠΗΕΤΑΥΣΟΝΘΟΥ ΕΟΥΝΙΨΤ ΗΙΑΡΟ ΕΥΦΡΑΤΗΣ.
19. ΟΥΘΟΣ ΔΥΒΟΛΟΥ ΠΙΔ ΗΑΥΓΕΛΟΣ ΕΒΟΛ ΠΗΕΤΣΕΒ-
 ΤΨΤ ΕΤΟΥΝΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΘΟΥ ΝΕΜ ΠΙΑΒΟΤ ΝΕΜ
 ΤΡΟΜΠΙ ΖΙΝΑ ΗΣΕΩΤΕΒ ΜΨΡΕ Ξ ΗΝΙΡΩΜΙ.
20. ΟΥΘΟΣ ΤΗΠΙ ΜΠΙΣΤΡΑΤΕΥΜΑ ΗΤΕ ΠΙΖΥΠΠΙΚΟΝ
 ΘΒΑ Β ΗΖΑΝΘΒΑ ΝΕ ΔΙΣΩΤΕΜ ΓΑΡ ΕΤΟΥΝΗΠΙ
 ΜΠΑΙΡΗΤ.
21. ΟΥΘΟΣ ΔΙΝΑΥ ΨΕΝ ΤΖΟΡΑΣΙΣ ΕΜΙΖΘΩΡ ΝΕΜ
 ΠΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΟΥ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΘΕΔΙΒΨ ΗΨ-
 ΡΩΜ ΤΟΙ ΖΙΩΤΟΥ ΝΕΜ ΟΥΖΥΔΑΚΙΝΘΙΝΟΝ ΝΕΜ
 ΟΥΘΗΝ ΟΥΘΟΣ ΤΑΦΕ ΗΝΙΖΘΩΡ ΜΨΡΗΤ ΗΤΑΦΕ
 ΗΖΑΜΜΟΥΙ ΕΨΗΝΟΥ ΔΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΡΩΟΥ ΗΧΕ
 ΟΥΨΡΩΜ ΝΕΜ ΟΥΨΡΕΜΤΣ ΝΕΜ ΟΥΘΗΝ.
22. ΟΥΘΟΣ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΑΙ Ξ ΠΕΡΨΟΤ ΔΥΜΟΥ ΗΧΕ ΨΡΕ
 Ξ ΗΝΙΡΩΜΙ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΨΡΩΜ ΝΕΜ ΠΙΨΡΕΜΤΣ
 ΝΕΜ ΠΙΘΗΝ ΠΗΕΘΗΝΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΡΩΟΥ.
23. ΠΕΡΨΙΨΙ ΓΑΡ ΗΤΕ ΜΙΖΘΩΡ ΠΑΨΧΗ ΨΕΝ ΡΩΟΥ
 ΠΕ ΝΕΜ ΠΟΥΨΗΤ ΠΟΥΨΗΤ ΓΑΡ ΠΑΨΘΗ ΠΕ ΗΖΑΝ-
 ΘΨΨ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΑΦΕ ΕΡΩΟΥ ΟΥΘΟΣ ΗΨΡΗ ΠΕΝ
 ΠΑΙ ΠΑΨΕΡΑΔΙΚΙΝ ΠΕ ΗΝΙΡΩΜΙ ΗΕ ΗΑΒΟΤ.
24. ΟΥΘΟΣ ΠΣΕΠΙ ΗΝΙΡΩΜΙ ΕΤΕ ΜΠΟΥΜΟΥ ΨΕΝ ΠΑΙ
 ΕΡΨΟΤ ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΜΙΖ-
 ΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΟΥΨΙΧ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΨΤΕΜΟΥΨΨΤ
 ΗΠΗΨ ΝΕΜ ΜΠΙΔΩΛΟΝ ΝΙΝΟΥΒ ΝΕΜ ΜΙΖΑΤ
 ΝΕΜ ΜΙΖΟΜΤ ΝΕΜ ΜΙΨΕ ΝΕΜ ΜΙΩΝΙ ΠΗΕΤΕ Μ-
 ΜΟΝΨΧΟΜ ΜΜΩΟΥ ΕΝΑΥ ΜΒΟΛ ΟΥΔΕ ΕΨΩ-
 ΤΕΜ ΟΥΔΕ ΕΜΩΨΙ.
25. ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΟΥΨΩ-
 ΤΕΒ ΟΥΔΕ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΟΥΨΑΨΡΙΗΨΙΚ ΟΥΔΕ
 ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΟΥΨΟΡΜΙΑ ΝΕΜ ΠΟΥΨΨΨ ΟΥΔΕ
 ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΟΥΨΙΟΥΙ.

17. وكان من بعد هذا بوقت الملك
 السادس فسمعت صوتاً من قرون
 مذبح الذهب الذي قدام الله

18. قائلاً للملك السادس الذي معه
 السوق حل اربعة الملايكة
 المردوطيين في الفزاة النهر العظيم
 فاحلوا الاربعة الملايكة المستعدون
 للساعة واليوم والشهر والسنة
 ليقتلوا ثلث الناس

19. وعدد عساكر الفرسان ربوات
 ربوات وسمعت عددهم هكذا

20. ورأيت الخيل في الرؤيا والركاب
 عليها عليهم ذروع نارية اسمعوية
 وكبريتية ورؤس الخيل كروؤس
 الاسد ومن افواها يخرج نار
 ودخان وكبريت

21. ومن هذه الثلاثة ضربات قتل
 ثلث الناس من النار ومن الدخان
 ومن الكبريت الخارجة من افواها
 لان سلطان الخيل كان في افواهم
 واذنانهم لان اذنانهم تشبه حيات
 ولها رؤس وبها كانت تعذب
 الناس خمسة اشهر

22. وبقية الناس الذين لم يقتلوا من
 هذه الضربات ولم يتوبوا من
 اعمال ايديهم ان لا سجدا
 لشياطين واولئان الذهب والفضة
 والخماس والحجارة والخشب التي لا
 تستطيع ان تبصر ولا تسمع ولا
 تمشي

23. ولم يتوبوا عن سفكهم ولا عن
 عملهم الشر ولا عن زناهم ولا
 عن سرقاتهم



Κεφ. ἰ.

α. ΟΥΘΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΑΤΤΕΛΟΣ ΕΡΧΟΡ ΕΔΕΙ ΕΒΟΖΘΕΝ

الفصل العاشر

١ ورأيت ملاكاً آخر قوياً نازلاً من

Ὁσιν ρωι ἀφρητ̄ ἠονέβιῶ οὔοσ ἐταιοῦομεϋ
ἀτανεχι ερψασι.

πλ. οὔοσ πεχαϋ ἠηι χε ζωτ̄ ἐροκ οη πε ἠτεκερ-
προφοητεῦιη ἐχεν θανζαοσ πεμ θανψζοζ
πεμ θανζαοσ πεμ θανμηψ ἠοὔρο.

حلوا ولما اكلته مَرَّ بطني

وقال لي يجب عليك ايضاً ان
تذنباً عني شعوب وامم والسن
وبلوتك كثيرة

11- الأصحاح الحادي عشر



Κεφ. γα.

- α. ΟΥΟΣ ΔΥΤ ΠΟΥΚΑΨ ΗΠΟΥΒ ΗΝΙ ΕΦΘΝΙ ΠΟΥ-
ΨΩΨΤ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΗΝΙ ΧΕ ΤΩΗΚ ΨΙ ΑΠΕΡΦΕΙ
ΗΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΠΙΜΑΠΕΡΨΩΨΩΨΙ ΝΕΜ ΠΗΘΟΥ-
ΨΩΨΤ ΗΘΗΤΕ.
- β. ΝΕΜ ΤΑΥΔΗ ΕΤΣΑΒΟΔ ΑΠΕΡΦΕΙ ΖΙΤΣ ΕΒΟΔ
ΑΠΕΡΨΙΤΣ ΧΕ ΔΥΤΗΙΣ ΗΠΗΘΗΟΣ ΝΕΜ ΤΒΑΚΙ
ΕΘΟΥΑΒ ΕΥΕΡΨΑΜΙ ΗΘΗΤΣ ΗΑΒ ΗΑΒΟΤ.
- γ. ΟΥΟΣ ΕΙΕΤ ΑΠΑΜΕΘΡΕ Β ΕΥΕΡΠΡΟΦΗΤΕΥΗΝ
ΠΟΥΨΟ ΝΕΜ ΟΞ ΠΕΘΟΥ ΕΟΥΟΠ ΖΑΠΣΟΚ ΤΟΙ
ΖΙΩΤΟΥ.
- δ. ΘΑΙ ΤΕ ΤΒΩ ΘΠΟΥΤ ΗΧΩΙΤ ΝΕΜ ΤΑΥΧΗΙΑ
ΘΠΟΥΤ ΕΤΧΗ ΕΥΘΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΑΠΕΜΘΟ ΑΠΟΣ.
- ε. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΟΥΟΥΑΨΕ ΕΕΡΑΔΙΚΗ ΑΜΜΩΟΥ ΟΥ-
ΧΡΩΜ ΕΦΕΙΕΒΟΔΘΕΝ ΡΨΟΥ ΕΦΕΟΥΑΜ ΗΣΑ
ΠΟΥΚΑΧΙ ΟΥΟΣ ΦΗΕΘΟΥΨ ΕΕΡΑΔΙΚΗ ΑΜΜΩ-
ΟΥ ΠΑΙΡΗΤ ΣΕΝΑΘΘΕΒΕ.
- ς. ΧΕ ΟΥΟΠΤΟΥ ΕΡΨΩΨΙ ΑΜΜΑΥ ΕΨΘΑΜ ΗΤΦΕ
ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΤΕΜ ΜΟΥΗΖΟΥ ΙΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑ-
ΖΙ ΗΠΙΕΘΟΥ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ ΤΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ ΟΥΟΣ
ΟΥΟΠΤΟΥ ΕΡΨΩΨΙ ΡΩ ΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΙΜΨΟΥ ΕΘ-
ΡΟΥΦΟΗΖΟΥ ΗΣΕΕΡ ΘΠΟΥ ΟΥΟΣ ΕΨΑΡΙ ΕΠΙΚΑΖΙ
ΘΕΝ ΕΡΘΟΤ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΟΥΑΨΕ ΗΘΩΟΥ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΕΨΩΠ ΔΥΨΑΠΧΩΚ ΗΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ΗΤΕ
ΤΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ ΕΒΟΔ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΔΕ ΕΘΗΟΥ ΕΠ-
ΨΩΨΙ ΕΒΟΔΘΕΝ ΦΗΟΥΗ ΕΦΕΙΡΙ ΠΟΥΒΩΤΣ ΝΕ-
ΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΦΕΘΡΟ ΕΡΨΟΥ ΟΥΟΣ ΕΦΕΘΘΕΒΟΥ.
- η. ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΠΟΥΨΑΜΑ ΨΩΠΙ ΖΙ ΠΙΨΘΕΖ ΗΤΕ Τ-
ΠΙΨΤ ΑΒΑΚΙ ΘΗΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΑΠΗΑΤΙΚΟΣ
ΧΕ ΣΟΔΟΜΑ ΟΥΟΣ ΧΗΜ ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΑΨ ΠΟΥΟΣ
ΑΜΜΟΥ.
- θ. ΟΥΟΣ ΕΥΕΝΑΥ ΕΠΟΥΨΑΜΑ ΕΒΟΔΘΕΝ ΦΥΔΗ ΝΙ-
ΒΕΝ ΝΕΜ ΖΑΟΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΖΑΟΣ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ

الفصل الحادي عشر

- 1 وأعطيت قصبة ذهب كشبه عصا
وقيل لي انهض وقس هيكل الله
والمذبح والساجدين فيه
- 2 والضحى الذي من خارج الهيكل
اتركه ولا تقسه فانه اعطي للامم
والمدينة المقدسة يدوسونها اثني
 واربعين شهرا
- 3 واعطي لشاهدي ان يتنبأ الفأ
ومايتين وستين يوما لاسبين
مساوحا
- 4 هذان هما الزيقونتان والمارقان
القديمتان قدام الرب
وان اراد احد ان يضرهما فخرج
قار من فمهما وتبتلع احداهما
وان اراد احد ان يظلمها هكذا
يجب ان يقتل
- 5 لان لهما سلطان ان يغلقا السماء
ليلا تمطرا مطرا على الارض كل
ايام نبوتهما ولهما السلطان على
المياه ان يحولها الي دم وان يضرنا
الارض بكل ضربه يريدانها
- 6 واذا قما شهادة نبوتها يصنع
معهما الوحش الصاعد من اللجة
حربا ويغلبهما ويقتلها
- 7 وتبقي جثثهما في رحاب المدينة
العظيمة التي تدعى روحانيا سدوم
وتصر حيث تصاب رثما
- 8 وتري جثثها كل الشعوب
والقبائل والالسن والامم ثلاثة ايام

ΩΔΟΔ ΜΙΒΕΝ ΕΥΕΧΟΥΨΤ ΕΧΕΝ ΠΟΥΣΑΜΑ ΗΤ
ΝΕΡΟΥ ΝΕΜ ΟΥΦΑΨΙ ΟΥΟΣ ΗΠΟΥΧΑ ΖΔΙ ΕΧΑ
ΗΠΟΥΣΑΜΑ ΘΕΝ ΜΙΑΖΑΥ.

ونصفاً ولا تترك جثمتها ان
توضح في قبور

i. ΟΥΟΣ ΕΥΕΡΑΨΙ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΠΗΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ
ΠΚΑΖΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΥΕΟΥΠΟΦ ΟΥΟΣ ΕΥΕ-
ΟΥΨΡΠ ΗΖΑΜΔΑΡΟΠ ΗΠΟΥΕΡΗΟΥ ΕΥΧΑΜΜΟΣ
ΧΕ ΚΑΙ ΝΕ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ Β ΠΗΕΤΑΥΕΡΒΑΣΑΝΙΖΙΝ
ΗΠΗΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.

1. والسكان على الارض يفرحون
عليهما ويسرون ويرسلون هدايا
بعظهم الى بعض قائلين ان
هذين النبيين عذابا سكان الارض

ia. ΟΥΟΣ ΕΣΕΨΑΠΙ ΜΕΝΕΝΣΑ Γ ΝΕΡΟΥ ΝΕΜ ΟΥΦΑ-
ΨΙ ΟΥΟΣ ΟΥΠΠΑ ΗΤΕ ΦΤ ΕΦΕΨΕ ΕΘΟΥΝ ΕΡΨΟΥ
ΟΥΟΣ ΕΥΕΘΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΟΥΒΑΔΑΥΧ ΟΥΟΣ
ΟΥΝΨΤ ΗΖΟΥΤ ΕΣΕΙ ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΗΕΘΝΑΥ ΕΡΨΟΥ.

11. ومن بعد ثلثة ايام ونصف يدخل
فيهما روح الله فيقفان على ارجلها
ويسقط خوف عظيم على الذين
يبصروهما

ib. ΟΥΟΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΕΟΥΝΨΤ ΗΣΜΗ ΕΒΟΔΩΕΝ ΤΦΕ
ΕΣΧΑΜΜΟΣ ΚΩΟΥ ΧΕ ΔΜΩΠΠΙ ΕΠΨΑΙ ΕΜΝΑΙ
ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΝΨΟΥ ΕΠΨΑΙ ΕΤΦΕ ΦΕΝ ΟΥΘΗΠΙ
ΟΥΟΣ ΑΥΠΝΑΥ ΕΡΨΟΥ ΗΧΕ ΠΟΥΧΑΧΙ.

12. وسمعت صوتاً عظيماً من السماء
قائلاً لهما تعالا اصعدا الي هنا
فصعدا الي السماء في سماعة
وابصرهما اعداؤهما

iv. ΟΥΟΣ ΗΞΡΗΙ ΘΕΝ ΤΟΥΝΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΡΕ ΟΥΝΨ-
ΨΤ ΔΜΟΚΜΕΝ ΨΑΠΙ ΟΥΟΣ ΦΡΕ Γ ΗΤΒΑΚΙ ΔΦ-
ΖΕΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥ ΗΞΡΗΙ ΘΕΝ ΠΙΜΟΠΜΕΝ ΗΧΕ Ζ
ΗΨΟ ΗΡΑΠ ΗΡΨΑΠ ΟΥΟΣ ΠΣΕΠΙ ΑΥΜΟΥ ΗΖΟΥΤ
ΟΥΟΣ ΑΥΤΨΟΥ ΔΦΤ ΗΤΕ ΤΦΕ.

13. وفي تلك الساعة صارت زلزلة
عظيمة وسقط ثلث المدينة وقتل
في الزلزلة سبعة الاف اسامي
اناس والبقية صاروا فرعين واعطوا
مجداً لاله السماء

ia. ΠΙΟΥΟΙ ΔΜΑΖ ΣΝΑΥ ΔΦΣΙΝΙ ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΟ ΠΙ-
ΟΥΟΙ ΔΜΑΖ Γ ΕΦΗΝΟΥ ΗΧΩΔΕΜ.

14. الوجدل الثاني ذهب وهوذا الوجدل
الثالث ياتي سريعاً

ib. ΟΥΟΣ ΠΙΜΑΖ Ζ ΗΑΤΤΕΔΟΣ ΔΦΕΡΣΑΖΠΙΖΙΝ ΟΥΟΣ
ΑΥΨΑΠΙ ΗΧΕ ΖΑΠΠΨΤ ΗΣΜΗ ΕΒΟΔΩΕΝ ΤΦΕ
ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΘΜΕΤΟΥΡΟ ΔΠΙΚΟΣΜΟΣ ΔΨΑΠ-
ΠΙ ΔΠΟΣ ΠΕΠΝΟΥΤ ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΣ ΟΥΟΣ ΕΦΕΕΡ-
ΟΥΡΟ ΨΑ ΕΝΕΖ ΗΤΕ ΠΙΕΝΕΖ ΔΜΗΝ.

15. ونبى الملاك السابع فصارت
اصوات عظيمة في السماء قائلة
صارت مسائلك الدنيا للرب الهنا
ولمسبحه وبملك الي ادهار الادهار
امين

iv. ΟΥΟΣ ΠΙΚΔ ΔΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΤΧΗ ΔΠΕΜΘΟ
ΔΦΤ ΕΥΖΕΜΟΙ ΖΙΧΕΝ ΜΙΘΡΟΠΟΣ ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΧΕΝ
ΠΟΥΖΟ ΑΥΟΥΨΤ ΔΦΤ ΕΥΧΑΜΜΟΣ.

16. والاربعه والعشرون شيخاً الذين
قدام الله جالسين على الكراسي
خرؤا بوجوههم وسجدوا لله قائلين

iv. ΧΕ ΤΕΠΨΕΠΖΜΟΥ ΗΤΟΥΚ ΠΟΣ ΦΤ ΠΠΑΠΤΟΚ-
ΡΑΤΨΡ ΦΗΕΤΨΟΠ ΟΥΟΣ ΦΗΕΝΑΨΨΟΠ ΟΥΟΣ Χ-
ΠΗΟΥ ΧΕ ΔΚΒΙ ΗΤΧΟΜ ΟΥΟΣ ΔΚΕΡΟΥΡΟ.

17. نشكرك ايها الرب الاله ضابط
الكل الكاين والذي كان والاتي
الآنك اخذت القوة وملكت

iii. ΟΥΟΣ ΜΙΕΘΠΟΣ ΑΥΧΩΠΤ ΧΕ ΔΦΙ ΗΧΕ ΠΕΚΧΩΠΤ
ΝΕΜ ΠΣΗΟΥ ΗΤΕ ΤΚΡΙΣΙΣ ΕΤΖΑΠ ΕΠΡΕΨΑΨΟΥΤ
ΟΥΟΣ ΕΚΕΤ ΔΦΒΕΧΕ ΗΤΕ ΠΕΚΕΒΙΑΙΚ ΚΩΟΥ ΠΙ-
ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝΕΜ ΜΙΑΓΙΟΣ ΝΕΜ ΠΗΤΗΡΟΥ ΕΤΕΡ-

18. ورجرت الامم لان رجرك اتي
وزمان الدينونة لتدين الموتى
وتعطي الاجر لعبيدك الانبياء
والقديسين وكل الذين يتقون

ρο† βατρη ἀπεκραν νικουχι νελ νινιω†
 ουορ εκετακο ἠνηεττακο ἀπικαρι.
 16. ουορ ασοϋων ἠχε πιερφει ἠτε φ† ετβεν
 τφε ουορ ασοϋονηο ἠχε †κυβωτοο ἠτε
 †διαθνη βεν πιερφει ουορ αϋωωπι ἠχε
 ρανσετεβρηχ νελ ρανβαρβαι νελ ραν-
 σμη νελ ρανμονμεν νελ ραναζ ἀφε.

امسك الصغار والكبار وتهلك
 مفسدي الارض
 17 وانفتح هيكل الله الذي في السماء
 وظهر تابوت العهد في الهيكل
 وصارت دروق واصوات ورجود
 وزلازل وبرد عظيم

12- الأصحاح الثاني عشر



Κεφ. ιβ.

- α. ΟΥΟΣ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΟΥΝΠΩΤ ΜΜΗΝΙ ΔΕΟΥΩΠΖΕΥ
 ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΦΕ ΟΥΣΖΙΜΙ ΕΣΧΟΔΖ ΜΦΡΗ ΟΥΟΣ
 ΠΠΟΣ ΕΥΣΑΠΕΣΗΤ ΗΝΕΣΒΑΔΑΥΧ ΕΟΥΟΝ ΟΥΧ-
 ΖΟΜ ΕΥΤΟΙ ΕΧΕΝ ΤΕΣΔΦΕ ΜΒ ΗΣΙΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΕΣΜΒΟΚΙ ΕΣΩΨ ΕΒΟΛ ΕΣΤΗΑΚΖΙ ΕΣΜΟΚΖ
 ΕΣΝΑΜΙΣΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΚΕΜΗΝΙ ΔΕΟΥΟΠΖΕΥ ΞΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΙΣ
 ΟΥΔΡΑΚΩΝ ΕΥΟΙ ΗΔΟΥΑΗ ΗΧΡΩΜ ΟΥΝΠΩΤ ΠΕ
 ΕΜΑΨΩ ΕΟΥΟΝ Ζ ΗΔΦΕ ΕΡΟΕΥ ΝΕΜ Ι ΗΤΑΠ ΕΟΥ-
 ΟΝ Ζ ΗΧΖΟΜ ΖΙΧΕΝ ΝΕΥΔΦΗΟΥΙ.
- δ. ΟΥΟΣ ΠΕΥΣΗΤ ΔΕΥΩΨΤ ΜΦΡΕ Γ ΗΝΙΣΙΟΥ ΗΤΕ
 ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΔΕΥΖΙΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥ-
 ΟΖ ΠΙΔΡΑΚΩΝ ΔΕΟΥΖΙ ΕΡΑΤΕΥ ΜΠΕΜΘΟ ΗΤΣΖΙΜΙ
 ΘΝΕΘΝΑΜΙΣΙ ΖΙΝΑ ΕΨΩΠ ΔΕΨΑΠΜΙΣΙ ΜΠΙΨΗΡΙ
 ΗΤΕΥΟΥΟΜΚΕΥ ΗΧΕ ΠΙΔΡΑΚΩΝ.
- ε. ΟΥΟΣ ΔΣΜΙΣΙ ΜΠΙΨΗΡΙ ΗΖΩΟΥΤ ΦΔΙ ΠΕ ΦΝΕΘ-
 ΝΑΔΑΜΟΜΙ ΗΝΙΕΘΝΟΣ ΞΕΝ ΟΥΨΒΩΤ ΜΒΕΝΠΙ
 ΟΥΟΣ ΔΥΖΩΔΕΜ ΜΠΨΗΡΙ ΕΠΨΩΙ ΖΑ ΦΤ ΝΕΜ
 ΖΑ ΠΕΥΘΡΟΝΟΣ.
- ς. ΟΥΟΣ ΤΣΖΙΜΙ ΔΣΦΩΤ ΕΠΨΑΕΥ ΕΠΙΜΑ ΕΤΑ ΦΤ
 ΣΕΒΤΩΤΕΥ ΝΑΣ ΖΙΝΑ ΗΣΕΨΑΝΟΥΨΣ ΜΜΑΥ
 ΗΟΥΨΟ ΝΕΜ Σ ΝΕΜ ΕΥ ΗΕΖΟΥ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΔΟΥΝΠΩΤ ΜΒΩΤΣ ΨΩΠΙ ΞΕΝ ΤΦΕ ΜΙ-
 ΧΑΗΔ ΝΕΜ ΝΕΥΔΑΥΤΕΛΟΣ ΔΥΒΩΤΣ ΟΥΒΕ ΠΙΔΡΑ-
 ΚΩΝ ΟΥΟΣ ΠΙΔΡΑΚΩΝ ΔΕΥΒΩΤΣ ΟΥΒΗΟΥ ΝΕΜ
 ΝΕΥΔΑΥΤΕΛΟΣ.
- η. ΟΥΟΣ ΜΠΕΥΨΧΕΜΧΟΜ ΟΥΒΗΟΥ ΕΤ ΝΕΜΩΟΥ
 ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΧΑ ΜΑ ΝΑΕΥ ΧΕ ΕΠΨΩΙ ΞΕΝ ΤΦΕ.
- θ. ΟΥΟΣ ΔΥΖΙΟΥΙ ΜΠΙΔΡΑΚΩΝ ΠΠΠΩΤ ΠΠΖΟΕΥ ΠΙ-
 ΑΡΧΕΟΣ ΦΝΕΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΕΥ ΧΕ ΠΙΔΙΔΒΟΔΟΣ
 ΗΣΔΤΑΝΑΣ ΦΝΕΤΣΩΡΕΜ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΕΥ ΔΥ-

الفصل الثاني عشر

- 1 وهوذا علامة عظيمة ظهرت في
 السماء امرأة ملتحفة بالشمس والقمر
 تحت رجلها وعلى رأسها تاج من
 اثني عشر كوكبا
 2 وهي حامله تصرخ وتطأ وتشرع
 لتلد
 3 وظهرت علامة اخري من السماء
 واذا بتنين احمر عظيم وله سبعة
 رؤس وعشرة قرون وعلى رؤسه
 سبعة تيجان
 4 وذنبه يحترق نجوم السماء والتي
 بها في الارض والتنين وقت قبالة
 المرأة العتيده ان تلد حتي اذا ما
 ولدت يبتلع ابنها
 5 فولدت ابنا ذكرا الذي هو عتيد
 ان يرعى الامم بعضا من حديد
 فخطف الابن الي الله والي عرشه
 6 والامرأة هربت الي البرية حيث
 لها موضع معد من الله ليحزنوها
 هناك الفا ومائتين وتسعين يوما
 7 وصار حرب عظيم في السماء
 ميخائيل وملائكته حاربوا مقابل
 التنين وحاربه التنين وملائكته
 8 ولم يقدر ولم يوجد علي قتالهم له
 موضع يعد في السماء
 9 وطرح التنين العظيم للية القديمة
 المسمي ابليس والشيطان المضل
 للسكونة كلها وطرح في الارض

γίτϥ ἐπέσχητ ἐπίκαρι ούοσ ἀγχιούι ἡνεσκέατ-
τέλοσ ἐπέσχητ νεμάϥ.

ι. ούοσ δισώτεμ εὐνησϥ ἡσμη ἐπώσι ὄεν
ἡφε εσχωμμοσ χε ἡνοϥ ἀπιούχαί ψωπι
νεμ ἡχομ νεμ ἡμετοϥρο ἡτε πεπνοϥϥ
νεμ μιερωσι ἡτε πεφρσ χε ἀγχιούι ἀπι-
κατητοροσ ἡτε πεπσοἡνοϥ ἐπίκαρι φηέσασερ-
κατητοριν ἀπεμθο ἀφἡ ἀπιέροοϥ νεμ πιε-
χωρσ.

ιβ. χε ἡθωοϥ ἀγδρο ἐροϥ εῶβε ἡσνοϥ ἡτε πιγινβ
νεμ εῶβε ἡσνοϥ ἡτε τοϥμετμαρτύροσ χε
οϥἡι γαρ ἀποϥμερε τοϥψϥχη ψα εῶρηι
ἐψμοϥ.

ιγ. εῶβε φαι οϥνοϥ ἀμωτεν μίφνοϥι νεμ ἡνετ-
ωοἡ ἡσἡτοϥ οϥοι ἀπικάρι νεμ φιομ χε ἀϥι
ἐπέσχητ γαρωτεν ἡχε πιδιάβολοσ εὐοϥοἡ οϥ-
μωϥ ἡεμβοἡ ἡσἡτεϥ εϥέμ χε κεκοϥχι ἡ-
σνοϥ ἐτεοϥοἡταϥ ἀμω.

ιδ. ἐταϥἡαν δε ἡχε πιδρακωἡ χε ἀγχιτεϥ ἐπίκα-
ρι ἀϥδοχι ἡσα ἡσἡμι θεἡτασμισι ἀπιωρηι
ἡγωοϥτ.

ιε. ούοσ ἀϥἡ ἡασ ἡγανἡωϥ β ἡτενσ ἀφρηἡ
ἡἡα οϥάδωμ ριἡα ἡτεσρωδ ἐπώαϥε ἡχε
ἡσἡμι ἐπιμα ἐτοϥἡασἡποϥωσ ἀμοϥ ἡοϥ-
σνοϥ νεμ ρανσνοϥ νεμ τφωσι ἡοϥσνοϥ
ἐβολρα ἡρο ἀπιροϥ.

ιϛ. ούοσ πιδρακωἡ ἀγχιούι ἐβολσἡεν ρωϥ ἀ-
φρηἡ ἡοϥἡαρο ἀμωοϥ σαφασοϥ ἡἡσἡμι.

ιϟ. ούοσ ἡκαρι ἀϥοϥωἡ ἡρωϥ ἀϥωμκ ἀπιἡαρο
ἀμωοϥ ἐταπιδρακωἡ γίτϥ ἐβολ σαφασοϥ
ἡἡσἡμι.

ιϠ. ούοσ ἀϥχωἡτ ἡχε πιδρακωἡ ριχεν ἡσἡμι
ούοσ ἀϥσἡεἡαϥ ἡαϥἡρι ἡοϥβωτε νεμ ἡσἡπι
ἀπεσπερμα νεμ ἡνετἡρεσ ἐἡιεντοδἡ ἡτε
φἡ νεμ ἡμετμεῶρε ἡτε ἡσ.

وطرحوا ملائكتك معه

1. وسمعت صوتًا عظيمًا قائلاً في
السماء الآن صار الخلاص والقدرة
والمملكة لآلهتنا والسطان لسيده
الآن قد طرح المشتكي علي اخوتنا
الي الارض الذي كان يشتكي
عليهم قدام الله نهاراً وليلاً

11. وهم قد غلبوه بدم الحمل وبدم
شهادتهم ولم يحجوا انفسهم الي
الموت

12. فلهذا افرحن يا ايها الشجرات
والسكان بها الويل لسكان الارض
والبحر لان ابليس انزل اليكم وقبه
غضب عظيم عالمًا بان له زمانًا
قليلاً

13. فلما ابصر التنين انه اتقى الي
الارض طرد المرأة التي ولدت
الذكر

14. فأعطيت جناحا العقاب العظيم
لتطير المرأة الي البرية الي موضعها
حيث تقال هناك زمانًا وزمانين
ونصف زمان عن وجه الحية

15. والقي التنين من فمه ماء مثل نهر
خلف المرأة

16. وفجعت الارض فاها وبلعت النهر
الماء الذي اتقاء التنين خلف المرأة

17. وحرر التنين علي المرأة ومضي
ليصنع حربًا مع بقية زرعها الذين
يحفظون وصايا الله وشهادة يسوع

13- الأصحاح الثالث عشر



Κεφ. ιγ.

α. Ουος διδρι ἐρατ ριχεν πιωω ἡτε φιοω
αιμαυ ἐουθνηριον εεμνοϋ ἐρρη Οει φιοω
ἐουον ι ἡταπ ριχωϋ κει ζ ἡδφε ουος ἐρεου-

الفصل الثالث عشر

أ. فوقتُ علي رمل البحر ورأيت
وحيا لعا بعدا من البحر وله سبعة
رؤس وعشرة قرون وعلي قرونه

145. οὐτος πεφερῶσι τῆρεφ ἀφρητ̄ ἀπι-
 ροῦιτ̄ ἠθηριον οὐτος καφίρι ἀμοφ ἀπεφμ̄θο
 οὐτος αφ̄ορε ἠκαζι τῆρεφ νεμ ἠηετωπ ριωτ̄ε
 εὔουωωτ̄ ἀπιθηριον ἠροῦιτ̄ φη̄εταφουχα
 ἠχε πεφερ̄οτ̄ ἠτε πεφμοῦ.
146. οὐτος εφ̄ε̄ρι ἠγαμ̄νι ἀπεφμ̄θο ριμα ἠτε-
 φ̄ορε οὐχρωμ̄ ἠ ἐπεσῆτ̄ ἐβοζ̄θεν τ̄φε ἔχεν
 πικαζι ἀπεμ̄θο ἠηιρωμ̄.
147. οὐτος εφ̄ε̄σωρεμ̄ ἠηηετωπ ριχεν πικαζι ε̄οβε
 ἠηηιῆι ἐταῦτητοῦ καφ̄ ἐαφ̄αιτοῦ ἀπεμ̄θο
 ἀπιθηριον εφ̄χωμ̄μοσ ἠηηετωπ ριχεν πικα-
 ζι χε ἠτοῦθαμ̄ιὸ ἐρ̄ικων ἀπιθηριον φη̄ετε
 περ̄οτ̄ ἠτε τ̄σῆφ̄ ἠ̄η̄τεφ̄ οὐτος αφ̄ων̄.
148. οὐτος αφ̄τ̄ηισ καφ̄ ἐτ̄ ἠηᾱ ἐτ̄ρ̄ικων ἠτε π̄-
 ῆριον οὐτος ἐ̄ωτεβ̄ ἠηη̄ετ̄η̄σεν̄αδουωωτ̄
 ἀη̄ ἀπιθηριον νεμ̄ τεφ̄ρ̄ικων.
149. οὐτος εφ̄ε̄ορε ἠκοῦχι τῆροῦ νεμ̄ ἠηηωτ̄ νεμ̄
 ἠηραμ̄μοι νεμ̄ ἠηη̄κι νεμ̄ ἠηηεμ̄ρεῦ νεμ̄ ἠη-
 βωκ εφ̄ε̄ωοζ̄ροῦ ἔεν τοῦχιχ̄ ἠοῦῆαμ̄ νεμ̄
 τοῦτερ̄ηι.
150. ριμα ἠτεω̄τεμ̄ ρ̄ζι ὠχεμ̄χομ̄ ἐωωπ̄ ἠε ἐτ̄
 ἐβοζ̄ ἐβ̄ηζ̄ ἐφη̄ετε οὔον ὠοζ̄ρ̄ ἠτε π̄θηριον
 τοι ριωτ̄ε ἠε πεφραῆ ἠε τ̄η̄π̄ι ἠτε πεφραῆ.
151. ἐρε τ̄σοφ̄ιᾱ ἀπαμ̄α φη̄ετε οὔον οὔρητ̄ ἀ-
 μοφ̄ μαρεφ̄φ̄η̄ωπ̄ ἠτ̄η̄π̄ι ἠτε π̄θηριον τ̄η̄π̄ι
 τ̄αρ ἠοῦρωμ̄ πε οὐτος τεφ̄η̄π̄ι ἠχ̄ζ̄ᾱ νε.

1- وسلطانه كله حمار مثل الوحش
 الأول وكان يصنعه امامه ويجعل
 الأرض والسكان عليها ان يسجدوا
 للوحش الأول الذي شفيت ضرته
 موته
 12- وعمل عجائب امامه حتى انه ينزل
 نارا من السماء على الأرض قدام
 الناس
 13- ويخدع السكان على الأرض
 بالعلامات التي أعطي ان يعملها
 قدام الوحش قائلا للسكان على
 الأرض ان يصنعوا صورة للوحش
 الذي فيه ضرته السيف وعاش
 14- وأعطي له ان يعطي روحا لصورة
 الوحش ويصنع ان كل من لا
 يسجد لصورة الوحش يقتل
 15- وصير الكمل الكبار والصغار والاغنياء
 والفقراء والاحرار والعبيد ان
 يوسمهم في ايديهم اليميني
 وجباههم
 16- حتى لا يقدر احد ان يشتري او
 يبيع الا ان تكون له وسمة او
 اسم الوحش او عدد اسمه
 17- ههنا هي الحكمة فمن له عقل
 فليحسب عدد الوحش لانه عدد
 انسان وعدده ستمائة وستة
 وستون

14- الأصحاح الرابع عشر



Κεφ. ια.

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΠΙΣΙΝΒ ΕΦΟΖΙ ΕΡΑΤΕΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙ-
 ΤΩΟΥ ΗΤΕ ΣΙΩΗ ΝΕΜ ΡΑΔ ΗΨΟ ΕΥΧΗ ΝΕΜΔΕ
 ΕΡΕ ΠΕΦΡΑΗ ΝΕΜ ΦΡΑΗ ΑΠΕΦΙΩΤ ΕΦΕΩΝΟΥΤ
 ΖΙ ΤΟΥΤΕΖΗ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΑ ΕΟΥΣΗΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΨΕ ΑΦΡΗΤ
 ΗΟΥΜΙΩΤ ΗΣΑΡΑΒΑΙ ΟΥΟΣ ΤΣΗΝ ΕΤΑΙΣΟΘΜΕΣ
 ΑΦΡΗΤ ΗΣΑΝΚΥΘΑΡΑ.
- γ. ΕΥΖΩΣ ΩΕΝ ΟΥΖΩΔΗ ΑΒΕΡΙ ΑΠΕΜΘΟ ΑΠΙΘΡΟ-
 ΝΟΣ ΝΕΜ ΑΠΕΜΘΟ ΑΠΙΔ ΗΖΩΟΗ ΝΕΜ ΗΠΡΕΣ-
 ΒΥΤΕΡΟΣ ΟΥΟΣ ΑΠΕ ΖΔΙ ΨΧΕΜΧΟΑ ΕΕΜΙ ΕΤ-

الفصل الرابع عشر

1. ورأيت فإذا العمل قائم علي طور
 صهيون ومعه مائة وأربعة وأربعون
 ألفاً واسمه واسم ابيه مكتوب علي
 جباههم
2. وسمعت صوتاً من السماء مثل
 رعد عظيم والصوت الذي
 سمعته مثل قياثير
3. وكانوا يسبحون نسجة جديدة
 قدام الكرسي وقدام الحيوانات
 الاربعة والشيوخ ولم يكن احد

ΘΗΔΑΡΕΣ ΕΜΙΕΝΤΟΔΗ ΗΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΠΙΝΑΖΤ ΗΤΕ
ΙΗΣ ΠΧΣ.

15. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΕΟΥΝΙΩΤ ΗΘΡΩΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΤΦΕ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΒΑΙ ΧΕ ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ ΗΠΙ-
ΡΕΦΜΩΟΥΤ ΩΕΝ ΠΟΣ ΔΥΩΔΑΝΜΟΥ ΙΣΧΕΝ ΤΠΟΥ
ΕΧΩΜΜΟΣ ΗΧΕ ΠΙΠΗΔ ΖΙΝΑ ΗΤΟΥΜΤΟΝ Μ-
ΜΩΟΥ ΙΣΧΕΝ ΤΠΟΥ ΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΟΥΩΙΣΙ ΗΤΕ ΠΟΥ-
ΖΒΗΟΥΙ ΕΥΕΜΩΩΙ ΗΣΩΟΥ ΟΥΟΣ ΗΤΕΡΩΜΩΙΤ
ΩΑΧΩΟΥ ΕΒΟΥΗ ΕΟΥΜΟΥΜΙ ΜΜΩΟΥ ΗΩΗΩ.

16. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΒΗΠΙ ΕΣΟΥΒΩ ΟΥΟΣ ΜΠΩΩΙ
ΕΧΕΝ ΤΒΗΠΙ ΠΑΦΡΕΜΣΙ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΦΟΠΙ ΠΟΥ-
ΩΗΡΙ ΗΡΩΜΙ ΕΟΥΟΝ ΟΥΧΛΟΜ ΗΠΟΥΒ ΖΙΧΩΦ
ΟΥΟΣ ΕΟΥΟΝ ΟΥΣΗΦΙ ΕΣΖΙΟΥΙ ΩΕΝ ΤΕΦΧΙΧ.

17. ΟΥΟΣ ΚΕΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΦΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΕΦΩΩ
ΕΒΟΛ ΩΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗΘΡΩΟΥ ΕΡΧΩΜΜΟΣ Μ-
ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΤΒΗΠΙ ΧΕ ΟΥΩΡΠ ΜΠΕΚΩΩΩ
ΟΥΟΣ ΩΩΩ ΧΕ ΔΟΙ ΗΧΕ ΤΟΥΝΟΥ ΗΤΕ ΠΩΩΩ
ΜΠΙΚΑΖΙ.

18. ΟΥΟΣ ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΤΒΗΠΙ ΔΕΦΟΥΩΡΠ ΜΠΕ-
ΦΩΩΩΩ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΔΥΩΩΩΩ ΗΧΕ ΠΙΚΑΖΙ.

19. ΟΥΟΣ ΚΕΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΦΕΒΟΛΩΣΕΝ ΤΦΕ ΕΟΥΟΝ ΟΥ-
ΣΗΦΙ ΗΤΟΤΕΦ ΕΣΖΙΟΥΙ.

20. ΟΥΟΣ ΚΕΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΦΕΒΟΛΩΣΕΝ ΠΙΜΑΠΕΡΩΩΟΥ-
ΩΙ ΕΟΥΟΝ ΟΥΕΡΩΩΩΙ ΗΤΕ ΟΥΧΡΩΜ ΗΤΟΤΕΦ
ΟΥΟΣ ΔΕΦΜΟΥΤ ΩΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗΘΡΩΟΥ ΕΦΗΕΤΕ
ΤΣΗΦΙ ΕΤΖΙΟΥΙ ΗΤΟΤΕΦ ΕΡΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΩΡΠ
ΗΤΕΚΣΗΦΙ ΕΤΖΙΟΥΙ ΟΥΟΣ ΒΩΔ ΗΜΙΣΜΑΖ ΗΔΩΩΔΙ
ΗΤΕ ΠΙΚΑΖΙ.

21. ΟΥΟΣ ΔΠΙΔΓΓΕΛΟΣ ΖΙΟΥΙ ΗΤΕΦΣΗΦΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ
ΟΥΟΣ ΔΕΦΩΔ ΜΠΙΔΖΔΩΩΔΙ ΗΤΕ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ
ΔΕΦΖΙΤΕΦ ΕΒΡΗΙ ΕΤΜΙΩΤ ΗΘΡΩΤ ΗΤΕ ΠΙΕΜΒΟΝ
ΗΤΕ ΦΤ.

22. ΟΥΟΣ ΔΕΦΖΩΜΙ ΗΤΘΡΩΤ ΣΑΒΟΔ ΗΤΒΑΚΙ ΟΥΟΣ
ΔΕΦΕΒΟΔ ΗΧΕ ΟΥΣΗΦΩΩΩ ΩΕΝ ΤΘΡΩΤ ΨΑ ΜΙΧΔ-
ΔΙΝΟΥΣ ΗΤΕ ΜΙΘΩΡ ΠΟΥΩΟ ΝΕΜ Χ ΗΣΤΑΔΙΟΝ.

يحفظون وصايا الله وامانة يسوع
المسيح
وسمعت صوتاً عظيماً من السماء
قائلاً اكتب طوبى للموتى المائتين
بالرب منذ الان يقول الروح
ليستريحوا من الان من اتعابهم
وهو يمشي معهم ويهديهم الي عين
ماء الحياة

15. ورأيت واذا سحابة بيضاء وعلي
السحابة جالس يشبه ابن الانسان
وكان له علي راسه تاج من ذهب
وبيده مجل حاد

16. وملاك آخر خرج من الهيكل
صارحاً بصوت عظيم قائلاً للجالس
علي السحابة ارسل مجلك واحصد
لان قد اتمت ساعة حصاد الارض

17. فارسل للجالس علي السحابة مجله
علي الارض وحصدت الارض
وملاك آخر خرج من السماء ومع
هذا ايضاً مجل حاد

18. وملاك آخر خرج من المذبح وله
سلطان علي النار وصوت بصراخ
عظيم لتلذي معه العجل الحاد
قائلاً ارسل مجلك الحاد واقطف
عناقيد غضب الارض

19. ووضّع الملاك مجله في الارض
واقطف غضب الارض والقاه في
معصرة غضب الله العظيمة

20. وديست المعصرة خارج المدينة
فخرج دم من المعصرة حتي بلغ
لحم الخيل الي الف وستمانية
غلو



Κεφ. ΙΕ.

الفصل الخامس عشر

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΜΩΤ ΜΜΗΝΙ ΕΠΩΩΙ ΟΕΝ ΤΦΕ ΕΦΟΙ ΝΨΦΗΡΙ Ζ ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΕΡΕ ΠΙΖ ΝΕΡΨΟΤ ΝΨΔΕ ΝΤΟΤΟΥ ΧΕ ΝΨΡΗΙ ΝΨΗΤΟΥ ΔΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΕΒΟΝ ΝΤΕ ΦΤ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΜΨΡΗΤ ΝΟΥΙΟΜ ΝΔΒΑΧΗΝΙ ΕΦΜΟΥΧΤ ΟΕΝ ΟΥΧΡΩΜ ΟΥΟΣ ΠΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΒΡΟ ΕΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΤΕΦΡΥΚΩΝ ΝΕΜ ΤΗΠΙ ΝΤΕ ΠΕΦΡΑΝ ΕΥΘΟΓΙ ΕΡΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ ΦΙΟΜ ΝΔΒΑΧΗΝΙ ΕΡΕΟΥΟΝ ΖΑΝΚΥΘΑΡΑ ΝΤΕ ΦΤ ΧΗ ΝΤΟΤΟΥ.
- γ. ΕΥΧΩ ΝΤΖΩΔΗ ΝΤΕ ΠΙΖΙΝΒ ΝΕΜ ΜΩΥΣΗΟ ΠΙΒΩΚ ΝΤΕ ΦΤ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΖΑΝΝΙΩΤ ΝΕ ΝΕΚΨΒΗΟΤΙ ΟΥΟΣ ΟΕΟΙ ΝΨΦΗΡΙ ΠΟΣ ΦΤ ΠΗΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΠΙΘΜΗΙ ΟΥΟΣ ΝΕΚΜΩΙΤ ΤΗΡΟΥ ΖΑΝΜΕΘΜΗΙ ΝΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟΣ.
- δ. ΝΙΜ ΕΤΕ ΝΠΕΦΕΡΖΟΤ ΔΗ ΟΑΤΖΗ ΜΠΟΣ ΟΥΟΣ ΝΤΕΦΤΨΟΥ ΜΠΕΚΡΑΝ ΧΕ ΝΙΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΥΕΙ ΝΨΕΟΥΩΨΤ ΜΠΕΚΡΑΝ ΧΕ ΝΕΚΜΕΘΜΗΙ ΔΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ.
- ε. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΖΗΠΠΕ ΔΕΦΟΥΩΝ ΝΧΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΤΕ ΤΨΚΥΗΝ ΝΤΕ ΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ΕΠΩΩΙ ΟΕΝ ΤΦΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΥΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΖ ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΟΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ ΝΗΕΤΕ ΠΙΖ ΝΕΡΨΟΤ ΝΤΟΤΟΥ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΖΒΩΣ ΝΙΑΥ ΤΟΙ ΖΙΩΤΟΥ ΕΥΦΟΡΙ ΕΥΜΗΡ ΖΙΧΕΝ ΤΟΥΜΕΣΤΕΝΖΗΤ ΝΖΑΝΜΟΧΨ ΝΠΟΥΒ.
- ζ. ΟΥΟΣ ΔΟΥΔΙ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΙΔ ΝΖΩΟΝ ΔΕΦΤ ΜΠΙΖ ΝΑΤΤΕΛΟΣ ΝΖ ΜΨΥΔΔΗ ΝΠΟΥΒ ΕΥΜΕΖ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΙΕΒΟΝ ΝΤΕ ΦΤ ΕΤΟΝΨ ΨΑ ΕΠΕΖ ΝΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΔΜΗΗ.
- η. ΟΥΟΣ ΔΕΦΜΟΣ ΝΧΕ ΠΙΕΡΦΕΙ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΠΙΧΡΕΜΤΣ ΝΤΕ ΠΙΨΟΥ ΝΤΕ ΦΤ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΟΕΝ ΤΕΦΧΟΜ ΟΥΟΣ ΜΠΕ ΖΔΙ ΨΧΕΜΧΟΜ ΝΙ ΕΨΟΥΗ ΕΠΙΕΡΦΕΙ ΨΑΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΕΡΨΟΤ ΝΤΕ ΠΙΖ ΝΑΤΤΕΛΟΣ.

ورأيت علامة أخرى في السماء عظيمة عجيبه سبعة ملائكة ومعهم السبع ضربات الأخيرة لأن بهم يتم غضب الله ورأيت كبحر من زجاج ممزوج بنار وكل الذين غلبوا الوحش وصورته وعدد اسمه قياماً على بحر الزجاج ومعهم قياثير الله

ويستبحون تسبحة موسى عبد الله وتسبحة الحمل قائلين عظيمة هي وعجيبه اعمالك ايها الرب الاله الضابط الكل البار ومحققه هي سملك يا ملك الاله من لا يخافك يا رب ومعبد اسمك لأن كل الاسم ياتون ويسجدون لاسمك لأن عدلك قد ظهر وبعد هذه رأيت وهذا افتتح هيكل قبة الشهادة في السماء

وخرج السبعة ملائكة الذين معهم سبع الضربات من الهيكل لابسين كتانا نقي ومضي ومنتهطقين على حقوبهم بمناطق ذهب

واحد من الاربعة حيوانات اعطى للسبعة ملائكة سبع جامات من ذهب مملوءة بغضب الله الحي ابي ادغار الادهار امين

وامتلا الهيكل دخاناً من مجد الله ومن قدرته ولم يقدر احد يدخل الي الهيكل حتى تتم سبع ضربات الملائكة السبعة



Κεφ. ιθ.

α ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΕΟΥΝΙΩΤ ΝΕΜΗ ΕΒΟΛΩΣΕΝ
ΤΦΕ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΝΗΔΑΤΤΕΛΟΣ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ
ΧΕΨ ΝΗΕΤΕΝΦΥΔΔΗ ΕΠΕΧΗΤ ΕΠΘΟΝΤΕΝ ΝΤΕ
ΠΙΕΜΒΟΝ ΝΤΕ ΦΤ.

β ΟΥΟΣ ΔΨΨΕΝΔΨ ΝΧΕ ΠΙΘΟΥΤ ΝΔΑΤΤΕΛΟΣ ΔΨ-

الفصل السادس عشر

وسمعت صوتاً عظيماً من السماء
قائلاً للشيعة الملائكة اذهبوا
واسكبوا جاماتكم المزوجة من
غضب الله

: فذهب الأول وسكب جامته علي

χωω ἡτεφφγὰλῆ ἔχεν πικαρι ογορ ἀουωαω
εφρωου ωωπι ὄεν πικωμι ηηεττοβ ἐπιθῆ-
ριον ηεμ ηηεθουωωτ ἡτεφφικωη.

ϛ. ογορ πιμαρ β ἡαγγελοσ ἀεφχωω ἡτεφφγὰ-
λῆ ἔχεν φιομ ογορ ἀεφρ ὄνοφ ἀφρητ ἀφά
οφρεφμωουτ ογορ ψφχῆ ηιβεν ετομσ ἀυ-
μου ὄεν φιομ.

Ϝ. ογορ πιμαρ γ ἡαγγελοσ ἀεφχωω ἡτεφφγὰλῆ
ἔχεν ηηἰάρωου ηεμ ηημωυμ ἡμωου ογορ
ἀεφρ ὄνοφ.

ϝ. ογορ διωτεμ ἐπιαγγελοσ ἡτε ηημωου εφ-
χωωμμοσ χε ἡθοκ οφθῆμῆ πῶε φηετωοη ογορ
φῆε ηαφωοη χε ἀκτῆραη ἐηαι.

Ϟ. χε πῶνοφ ηηἰάτιοσ ηεμ ηηηροφῆηεσ ἀεφφονεφ
ἐβολ ογορ ἀκτ ὄνοφ ηωου ἐσω χε σεμῆωα.

ϟ. ογορ διωτεμ ἐοφῶμῆ ἐβολ ὄεν πιμα ηερω-
ωουωη εσχωμμοσ χε σε πῶε φτ ηηπαντο-
κρατωρ ηηῶμῆ ηεκρηη τηροφ ῆαημῆμῆ ηε.

Ϡ. ογορ πιμαρ δ ἡαγγελοσ ἀεφχωω ἡτεφφγὰ-
λῆ ἔχεν φρη ογορ ἀυτησ ηαφ εφρεφερκαυ-
μα ἔχεν ηηρωμῆ ὄεν οφῆωωτ ἡκαυμα.

ϡ. ογορ ἀεφρεκαυμα ἡχε ηηρωμῆ ογορ ἀυχεογὰ
ἔχεν φραη ἀφτ φῆετεοφοντεφ ερωωη ἡε-
μαυ ἔχεν ηαι ερῶοτ ογορ ἡποφερμετἰηοη
ἐτῶου ἀφτ.

ϣ. ογορ πιμαρ ε ἡαγγελοσ ἀεφχωω ἡτεφφγὰλῆ
ἔχεν ηηῶροηοσ ἡτε ηηῆρηιον ογορ ἀεφρχακι
ἡχε τεφμετοφρο ογορ ηαφουφουχουεχ ἡηου-
λασ ἐβολ ὄεν ηηεκαρ.

Ϥ. ογορ ἀυχεογὰ ἐφτ ἡτε τφε ἐβολ ὄεν ηηεμ-
καρ ηεμ ἐβολ ὄεν ηουῆβηουῆ ογορ ἡποφερ-
μετἰηοη ἐβολ ὄεν ηουῆβηουῆ ετῆωου.

ϥ. ογορ πιμαρ ς ἡαγγελοσ ἀεφχωω ἡτεφφγὰ-
λῆ ἔχεν φηἰάρο ηηηωωτ ηηεφραηηεσ ογορ
ἀεφωωουῆ ἡχε ηηωου ῆηα ἡτεφροβτ ἡχε
ηηωωτ ἡτε ηηοφρωου ἡτε ηηαηωαι ἡτε
φρη.

Ϧ. ογορ ἀηαυ ἐβολ ὄεν ρωφ ἡπιδρακωη ηεμ

الأرض فصار حج ردي في الناس
الذين فيهم وسمة الوحش
والذين يسجدون لصورة

والملك الثاني سكب جامته على
البحر فصار دما مثل دم ميت
وماتت كل نفس حية في البحر

والملك الثالث سكب جامته
على الأنهار وعلى عيون المياه
فصارت دما

وسمعت ملاك المياه قائلا عادل
انت يا رب الكاين والذي كان
لاذك حكمت علي هو لا

لأنهم أهرقوا دم القديسين
والأنبياء فأعطيهم دما ليسرخوا
لأنهم مستحقون

وسمعت صوتا من المذبح قائلا
نعم أيها الرب الإله الضابط الكل
البار عادل كل أحكامك

والملك الرابع سكب جامته على
الشمس فأعطيت ان تحرق الناس
بالتار

فاحترق الناس وجدفوا على اسم
الله الذي له السلطان على هذه
الضربات ولم يتوبوا يعطوا المجد
لله

والملك الخامس سكب جامته
على كرسي الوحش فصارت
مهلكة مظلمة وكانوا يمضغون
السنتهم من الوجع

وجدفوا على آله السماء من
أوجاعهم ومن أعمالهم ولم يتوبوا
من أعمالهم الشريرة

والملك السادس سكب جامته
على نهر القراة العظيم فبس الماء
لكيما يحد طريق الملوك الذين
من مشارق الشمس

ورأيت من قم الثنين ومن قم

ἐβόλθεν ρωϗ ἀπιθριον κει ἐβόλθεν ρωϗ
ἀπιψευδο προφητης ἐτ̄ ἀπ̄λα εϑωϗ ἀ-
φρητ̄ ἠθανχροϗρ.

ιδ. θανατ̄α γαρ̄ ἠὶς̄ νε εϑιρι ἠθανμῆνι ἐβόλ-
θεν μιουρωϗ ἠτε̄ ἠκαζι ἐθουώτου ἐπιπο-
λεμος ἠτε̄ πιμϗτ̄ ἠε̄ροϗ ἠτε̄ φτ̄ πιπαν-
τοκρατωρ.

ιε. θηππε τ̄ η̄νοϗ ἀφρητ̄ ἠουρεϑβ̄τοῑ ωουμιατ̄ϗ
ἀφνεθαρως̄ οϑος ἠτε̄ ε̄ᾱρες̄ ἐπεϑθ̄βωϗ θι-
ηα ἠτε̄ εϗτεμμοϗι εϑβηϗ οϑος ἠτοϗηαϗ
ἐπεϑϗπι.

ιβ. οϑος ἀϑθουώτου ἐπιμᾱ ἐτοϗμοϗτ̄ ἐροϗ ἀ-
μετρεβρεϗς̄ κε̄ ερμακεδων.

ιγ. οϑος πιμαθ̄ ζ̄ ἠαττελος̄ ἀϑϗωϗ ἠτε̄ εϑφγὰ-
λη̄ ἔχεν̄ π̄ληρ̄ οϑος̄ ἀϑωϗ οϑημϗτ̄ ἠὶρωϗ
ἐβόλθεν̄ περφε̄ῑ ἐβόλθᾱ πιθρονοϗ εϑϗωμ̄-
μος̄ κε̄ ἀϑϗωπι.

ιδ. οϑος̄ ἀϑϗωπι ἠχε̄ θαναθαραβαῑ κεῑ θανσε-
τεβρηκ̄ κεῑ θανσμη̄ οϑος̄ οϑημϗτ̄ ἀμονμην̄
ἀϑϗωπῑ ἀπε̄ οϑον̄ ϗωπῑ ἀπεϑρητ̄ ιϑχεν̄
ἐτανιρωμ̄ ϗωπῑ θιχεν̄ ἠκαζι.

ιε. οϑος̄ ἀϑϗωπι ἠχε̄ τ̄ημϗτ̄ ἀβακῑ ἐτ̄ ἠτοῑ
οϑος̄ η̄βακῑ ἠτε̄ η̄εθνος̄ ἀγρεῑ οϑος̄ βαβυ-
λων̄ τ̄ημϗτ̄ ἀσερπεσμεϑ̄ῑ ἀπεμ̄θο̄ μφτ̄ ἐτ̄
η̄ας̄ ἀπιὰφοτ̄ ἠηρη̄ ἠτε̄ η̄εμβον̄ ἠτε̄ η̄ιϑωητ̄.

κ. οϑος̄ η̄ησος̄ η̄ιβεν̄ ἀϑφωτ̄ οϑος̄ η̄ιτωϗ ἀ-
ποϑϑεμ̄ ποϑμᾱ.

κα. οϑος̄ θαναλ̄ ἀφρητ̄ ἠθανϑιηθωρ̄ ἠϗῑ ἀγρεῑ
ἐπεϑητ̄ ἐβόλθεν̄ τ̄φε̄ ἔχεν̄ η̄ιρωμ̄ οϑος̄ ἀη-
ρωμ̄ χεουὰ̄ ἐφτ̄ ἐβόλθεν̄ περβ̄οτ̄ ἠτε̄ πιαλ̄
ετοϗϗ̄ ἐμαϗω.

الوحش ومن قم النبي الكذاب
ثلاثة ارواح نجسة تشبه الصفاح

لأنها ارواح شياطين التي تصنع
عجائب علي ملوك الارض
ليجمعوهم الي حرب ذلك اليوم
العظيم يوم الله ضابط الكل
ها اذا اتي كالسارق فطوباه الذي
يسهر ويحفظ ثيابه ليلا يمشي
عريانا وينظروا عورته

وجعهم الي الموضع المستوي
بالعبرانية ارماجدون

والملاك السابع سكب جامته علي
الهواء وصرخ بصوت عظيم من
هيكل ومن الكرسي قائلا قد كان

وصارت اصوات وعود ودرق
وكانت زلزلة عظيمة لم يكن
مشاها منذ تكون الناس علي
الارض

وصارت المدينة العظيمة علي ثلاثة
اقسام ومدن الامم سقطت ودايل
العظيمة ذكرت قدام الله ليعطيها
كاس خمر غضب رحزه

وكل جزيرة هربت والجبال لم
توجد في مواضعها

وبرد كبير مثل صبح الوزن نزل
من السماء علي الناس وجذف
الناس علي الله من ضرورة البرد
الكثير جدا

17- الأصحاح السابع عشر



Κεφ. ιζ.

α. Ουος δεϋι ηχε ουαι εβοδωεν πιζ ηαυτελος
κηετε †ζ μφγανη ητοτου ουος δεϋαχι με-
μηι εϋχωλλμος χε αμου ηταταμοκ επραπ
ητε †μικω† μπορη ηηετρεμσι ριχεν ραν-
μηω μμωου.
β. ηηετα μιογρωου τηρου ητε ηκαρι ερμωι

الفصل السابع عشر

ا وجاء واحد من السبعة الملائكة
الذين كانت معهم السبعة
الجامات فتكلم معي قائلاً تعال
فأريك حكومة الزانية العظيمة
الجالسة على المياه الكثيرة
التي زفي معها كل ملوك الارض

ΟΥΟΣ ΔΥΕΡΠΟΡΝΕΥΙΝ ΝΕΜΔΟ ΟΥΟΣ ΔΥΘΙΟΙ ΕΒΟΛ-
ΘΕΝ ΠΗΡΠ ΗΤΕ ΤΕΣΠΟΡΝΙΑ ΗΧΕ ΝΗΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ
ΠΙΚΑΖΙ.

وأخطأوا ومسكر سكان الارض من
خمر زانجها

ϛ. ΟΥΟΣ ΔΨΟΛΤ ΕΠΨΑΨΕ ΘΕΝ ΠΙΠΠΑ ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ
ΕΟΥΣΖΙΜΙ ΕΣΖΕΜΙ ΕΧΕΝ ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΗΚΟΚΚΟΣ ΕΨ-
ΜΕΣ ΗΡΑΝ ΗΧΕΟΥΑ ΕΟΥΘΗ Ζ ΗΔΨΕ ΖΙΧΩΨ ΝΕΜ
Γ ΗΤΑΠ.

ومضي لي بالروح الي البرية
فرايت امرأة جالسة علي وحش
احمر مبتلجا باسماء التجديف له
سبعة رؤوس وعشرة قرون

Ϝ. ΟΥΟΣ †ΣΖΙΜΙ ΝΑΣΧΟΖΣ ΗΟΥΞΒΩΣ ΗΘΗΧΙ ΝΕΜ
ΟΥΚΟΚΚΟΣ ΟΥΟΣ ΕΣΟΙ ΗΙΕΒ ΗΠΟΥΒ ΘΕΝ ΦΗΟΥΒ
ΝΕΜ ΠΙΩΝΙ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΝΕΜ ΖΑΝΑΝΑΜΗΝΙ ΕΟΥ-
ΟΝ ΟΥΑΦΟΤ ΗΠΟΥΒ ΘΕΝ ΤΕΣΧΙΧ ΕΨΜΕΣ ΗΨΩΨ
ΗΤΕ ΝΙΒΩΘΕΜ ΗΤΕ ΤΕΣΠΟΡΝΙΑ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ
ΤΗΡΨ.

والامراة كانت ملتحفة برفيرا
وارحوان مملدة بالذهب والحجارة
الكريمة والجواهر وكان لها كاس
من ذهب بيدها مملو بحس
من نجاسات زانجها

ϝ. ΕΟΥΘΗ ΟΥΡΑΝ ΕΨΣΘΗΟΥΤ ΖΙ ΤΕΣΤΕΡΝΙ ΧΕ ΠΙ-
ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ ΘΒΑΒΥΔΩΝ ΘΜΑΥ ΗΠΠΟΡ-
ΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΨΖΗΤ ΗΤΕ ΠΙΚΑΖΙ.

وعلي جبهتها اسم مكتوب سر يابل
أم الزناة وبحس القلوب الذين
للارض

Ϟ. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΣΖΙΜΙ ΕΣΘΑΟΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΝΟΨ
ΗΤΕ ΝΙΑΓΙΟΣ ΝΕΜ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΝΟΨ ΗΤΕ ΝΙΑΡ-
ΤΥΡΟΣ ΗΤΕ ΗΝΕ ΠΧΣ ΟΥΟΣ ΔΙΕΡΨΨΗΡΙ ΘΕΝ ΟΥ-
ΝΙΨ† ΗΨΨΗΡΙ.

ورأيت المرأة مسكري من دماء
القديسين ومن دماء شهداء
يسوع المسيح فعجبت عجباً عظيماً

ϟ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΑΨΤΕΛΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΔΚΕΡΨΨ-
ΨΗΡΙ ΔΝΟΚ †ΝΑΤΑΜΟΚ ΕΠΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΗΤΕ
†ΣΖΙΜΙ ΝΕΜ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΕΤΨΔΙ ΜΜΟΣ ΦΗΕΤΕ †Ζ
ΗΔΨΕ ΕΡΟΨ ΝΕΜ ΠΙ ΗΤΑΠ.

فقال لي الملك لماذا تعجب انا
اقول لك سر الامراة والوحش
الحامل لها الذي له سبعة الرؤوس
وعشرة القرون

Ϡ. ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΟΨ ΕΨΨΟΠ ΟΥΟΣ ΨΨΟΠ
ΔΝ ΕΨΠΝΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΦΗΟΥΝ ΟΥΟΣ ΕΨΝΑ
ΕΠΤΑΚΟ ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΡΨΨΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ ΝΗΕΤ-
ΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΗΕΤΕ ΠΟΥΡΑΝ ΣΘΗΟΥΤ ΔΝ
ΖΙ ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΠΩΝΘ ΙΣΧΕΝ ΠΨΑ ΗΨΩΝΤ ΜΠΙ-
ΚΟΣΜΟΣ ΕΥΕΧΟΥΨΤ ΕΠΙΘΗΡΙΟΝ ΧΕ ΨΨΟΠ ΟΥΟΣ
ΨΨΟΠ ΔΝ ΟΥΟΣ ΔΨΖΕΙ.

الوحش الذي رأيتته فكان وليس
هو صاعد من العمق ويذهب
الي الهلاك وتعجب كل السكان
علي الارض الذين ليس اسمائهم
مكتوبة في سفر الحياة منذ انشاء
العالم اذ ابصروا الوحش الذي
قد كان وليس هو وسقط

ϡ. ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΖΗΤ ΜΜΟΨ ΝΕΜ ΣΒΩ ΜΑΡΕΨΚΑ†
Ε†Ζ ΗΔΨΕ ΧΕ Ζ ΗΤΨΟΥ ΝΕ ΕΡΕ †ΣΖΙΜΙ ΖΕΜΙ
ΕΞΡΗΙ ΖΙΧΩΨ ΝΑΙ Ζ ΗΟΥΡΟ ΝΕ.

ممن له قلب وعقل فليفهم ان
السبعة رؤوس هي سبعة جبال
حيث المرأة جالسة عليهم وهم
سبعة ملوك

ϒ. ΠΙΕ ΔΥΖΕΙ ΟΥΟΣ ΠΙΧΕΤ ΝΑΨΨΟΠ ΔΝ ΟΥΟΣ ΠΙ-
ΚΕΟΥΑΙ ΜΠΑΤΕΨΙ ΟΥΟΣ ΕΨΨΑΨ ΔΨΨΑΝΙ ΨΝΑΘΖΙ
ΗΟΥΚΟΥΧΙ.

لخمسة سقطوا وواحد ليس
موجودا والآخر لم يات بعد واذا
اتي يقيم قليلاً

ϛ. ΟΥΟΣ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΕΝΑΨΨΟΠ ΟΥΟΣ ΗΨΨΟΠ ΔΝ ΟΥ-

والوحش الذي كان وليس هو

- ΑΥΤΕΛΟΣ ΘΩΨ ΠΕ ΕΒΟΛΩΒΕΝ ΠΙΖ ΟΥΟΣ ΞΝΑ ΕΠΙ-
ΤΑΚΟ.
- ιβ. ΟΥΟΣ ΠΙΪ ΝΤΑΠ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ Ι ΝΟΥΡΟ ΠΕ
ΝΑΙ ΕΤΕ ΜΠΑΤΟΥΒΙ ΝΤΑΤΟΥΡΟ ΑΔΔΑ ΕΥΕΒΙ
ΝΟΥΕΡΨΙΨΙ ΜΦΡΗΤ ΝΘΑΝΟΥΡΩΟΥ ΝΟΥΟΥΝΟΥ
ΕΔΥΟΥΑΘΟΥ ΜΕΝ ΝΣΑ ΠΙΘΗΡΙΟΝ.
- ιγ. ΟΥΟΝ ΝΤΕ ΝΑΙ ΝΟΥΤΝΩΜΗ ΝΟΥΩΤ ΜΜΑΥ
ΝΕΜ ΟΥΕΡΨΙΨΙ ΟΥΟΣ ΤΟΥΧΟΜ ΣΕΜΑΤΗΙΣ ΜΠΙ-
ΘΗΡΙΟΝ.
- ιδ. ΝΑΙ ΕΥΕΒΩΤΣ ΝΕΜ ΠΙΖΙΝΒ ΟΥΟΣ ΠΙΖΙΝΒ ΕΣΕΒΕΡΟ
ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΘΟΥ ΠΕ ΠΟΣ ΝΤΕ ΜΙΟΣ ΟΥΟΣ ΠΟΥΡΟ
ΝΤΕ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΝΕΜ ΝΗΕΤΘΑΖΕΜ ΝΕΜΑΨ ΝΕΜ
ΝΙΣΩΤΠ ΝΕΜ ΝΠΙΣΤΟΣ.
- ιε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΝΙΜΩΟΥ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ
ΕΡΕ ΤΣΙΜΙ ΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΟΥ ΖΑΝΖΑΟΣ ΠΕ ΝΕΜ
ΖΑΜΜΗΨ ΝΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝΖΑΣ.
- ις. ΟΥΟΣ ΠΙΪ ΝΤΑΠ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΘΗΡΙΟΝ
ΝΑΙ ΕΥΕΜΕΣΤΕ ΤΠΟΡΗΗ ΣΕΝΑΨΨΑΨ ΜΜΟΣ ΣΕΝΑ-
ΧΑΣ ΕΒΗΨ ΟΥΟΣ ΝΕΣΣΑΡΞ ΕΥΕΟΥΘΟΜΟΥ ΕΥΕ-
ΡΟΚΖΣ ΞΕΝ ΠΙΧΡΩΜ.
- ιζ. ΦΤ ΓΑΡ ΔΨΤΗΙΣ ΕΪΡΗΙ ΕΠΟΥΖΗΤ ΕΙΡΙ ΝΤΕΨ-
ΤΝΩΜΗ ΟΥΟΣ ΕΘΟΥΨΨΠΙ ΞΕΝ ΟΥΤΝΩΜΗ
ΝΟΥΩΤ ΕΤ ΝΤΟΥΜΕΤΟΥΡΟ ΜΠΙΘΗΡΙΟΝ ΨΑ
ΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ.
- ιη. ΟΥΟΣ ΤΣΙΜΙ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΟΣ ΤΝΙΨΤ ΜΒΑΚΙ ΤΕ
ΘΗΕΤΕΟΥΟΝ ΤΕΣΜΕΤΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΤΗ-
ΡΟΥ ΝΤΕ ΝΚΑΖΙ.

مرجود هو ايضاً من ملائكة السبعة
واللهلاك يذهب
والعشرة قرون التي رأيت هم عشرة
ملوك الذين لم يأخذوا المملكة
بعد بل يأخذون سلطاناً كملوك
ساعة واحدة لأنهم تبعوا الوحش
لهؤلاء رأي واحد وقوتهم
وسلطانهم يعطونها للوحش

هؤلاء يجازبون الحمل والحمل
يغلبهم لأنه رب الأرباب هو
وملك الملوك والذين معه هم
مدعون ومختارون ومؤمنون
وقال لي المياه التي رأيتها حيث
الزانية جالسة هي شعوب وامم
كثيرة والسنة
والعشرة قرون التي رأيتها علي
الوحش هؤلاء سيبغضون الزانية
وسوف يجعلونها خراباً وعريانة
وياكلون لحمها ويحرقونها بالنار
لأن الله جعل في قلوبهم ان
يصنعوا رأيهم ويصنعوا رأياً واحداً
ويعطوا مملكتهم للوحش حتي
يتم كلام الله

والمرأة التي رأيتها هي المدينة
العظمي التي لها الملك علي جميع
ملوك الارض

18- الأصحاح الثامن عشر



Κεφ. γη.

- α. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΑΥΤΕΛΟΣ ΕΤΑΨΙ
 ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΦΕ ΕΟΥΟΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΡΨΙΨΙ
 ΗΤΟΤΕΨ ΟΥΟΣ ΠΚΑΖΙ ΔΨΕΡΟΥΨΙΝΙ ΕΒΟΛΘΕΝ
 ΠΕΨΘΟ ΠΕΜ ΠΕΨΩΟΥ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΨΩΨ ΕΒΟΛΘΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΗΣΜΗ ΕΨ-
 ΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΔΨΕΙ ΗΧΕ ΒΑΒΥΛΩΝ ΤΨΙΨΤ Μ-
 ΒΑΚΙ ΟΥΟΣ ΔΨΩΨΙ ΜΜΑΗΕΜΤΟΝ ΗΜΙΔΕΜΩΝ
 ΠΕΜ ΜΑΗΨΩΠΙ ΜΠΗΑ ΠΙΒΕΝ ΗΔΚΑΘΑΡΤΟΝ
 ΠΕΜ ΜΑΗΨΩΠΙ ΗΓΑΔΗΤ ΠΙΒΕΝ ΕΤΨΩΨ ΟΥΟΣ
 ΜΜΕΨΤΩΟΥ.
- γ. ΧΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΜΒΟΝ ΜΠΗΡΗ ΗΤΕ ΤΕΨΟΡΜΙΑ

الفصل الثامن عشر
 1 وبعد هذه رأيت ملاكاً آخر
 متخذاً من السماء وله سلطان
 عظيم والأرض ضاعت من وجهه
 ومجده

2 وصرخ بصوت عظيم قائلاً
 سقطت بابل المدينة العظيمة
 وصارت مسكناً للشياطين ومحرمات
 لكل روح نجس وماوي لكل طائر
 نجس مبعوض

3 لأن من خمر غضب زناؤها سقط

αυρει ηχε μεθνος τηρου μεμ πιουρωου τη
ρου ητε ηκαρι ηηεταυερπορνευιν μεμας
ουος πιωω† ητε ηκαρι εβολθεν πεσχερχερ
αυερραμαο.

α. ουος λισωτεμ εουσμη εβολθεν τφε εσχωμα
μος χε αμωινιεβολ ηοντε μα παλαος μη
πως ητετεπερωφην ενεσνοβι ριμα ητετεμ
ωτεμο† εβολθεν πεσερσοτ.

β. χε αυφορ ηχε πεσνοβι ψα ερηνι ετφε ουος
αφ† ερψμευι ημεσβιηχοις.

γ. μοι μας αφρη† ετασ† ψεβιω αμοσ ουος κο
βοϋ μας κατα πεσρβνοϋι θεν πεσαφοτ α
φρη† ετασθοτϋ κοβϋ μας.

δ. ουος πιωου ετασψωπι ηοντεϋ μεμ πιχερχερ
μηϋ μας ηεμκαρηηητ μεμ ρηβι χε εσχωμα
μος θεν πεσρητ χε †ηαρημοι ειοι ηουρω
ουος ανοκ ουχηρα αν ουδε ηηαναϋ ερηβι.

ε. εθβε φαι θεν ουεροου ηουωτ εϋει ηχε πε
σερσοτ ουμοϋ μεμ ουρηβι μεμ ουρκο ουος
εσερωκθ θεν πιχρωμ χε εχορ ηχε ποσ φ†
φηεταϋ† ραπ ερος.

ς. ουος ευεριμι ευεερρηβι ερηνι εχωσ ηχε πι
ουρωου τηρου ητε ηκαρι ηηεταυερπορνευιν
μεμας ουος αυχερχερ.

ζ. εψωπ δε αυμannaυ επιχρημτε ητε πεσ
ρωκθ ευεορι ερατοϋ ρι φοϋει εθβε τρο† ητε
πεστρημκο ευχωμμος χε ουοι μας ουοι μας
†ηιω† απορις εβαβυλων †πορις ετχερχερ
χε θεν ουοϋνοϋ ηουωτ αϋι ηχε πεσραπ.

η. ουος πιωω† ητε ηκαρι ευεριμι ευεερρηβι
ερηνι εχωσ χε αμωι ρλι ηαψωπ αποϋτομοσ
ητοτοϋ.

θ. ποϋτομοσ ηνοϋβ μεμ ποϋτομοσ ηρατ μεμ
μωνι ετταινοϋτ μεμ πιμαρταριτησ μεμ
πιψεμς μεμ πιβηχι μεμ ολοσορικον μεμ κοκ
κινον μεμ σκεϋοσ ηιβεν ηεζεφαιντινον μεμ
σκεϋοσ ηιβεν εβολθεν ηιψε ετταινοϋτ μεμ
ψε ηιβεν ηθυινον μεμ ρομτ μεμ βενπι μεμ
μαρμαρον.

كل الامم وملوك الارض زنوا
معها وكل تجار الارض من تنهبها
استغنوا

وسمعت صوتاً من السماء قائلاً
تعالوا اخرج منها يا شعبي لئلا
تشاركوا خطاياها وليلا تتخذوا من
ضرباتها

لان خطاياها تبعثها الي السماء
وذكر الله ظلاماتها

جازاها كما جازت به وضاعف
عليها اضعافاً مثل افعالها في
الكاس التي مزجتها اضعفها لها

وكما تجددت نفسها وتعمت
اعطاه لها عذاباً ونوحاً لانها في
قلبي تقول اني اجلس ملكة
ولست انا ارملة ولا اري نوحاً

فلاجل هذا في يوم واحد تاتي
ضرباتها موت ونوح وجوع وتحترق
بالتار لان الرب الاله الذي يدينها

قوي هو
وتبكي وتندب عليها ملوك
الارض الذين معها زنوا وتعموا

ولما نظروا دخان حريقها يقفون
بعيداً من اجل خوف عذابها

قائلين الوديل لها الوديل لها المدينة
العظيمة بابل المدينة القوية مدينة
التنعم لانه في ساعة واحدة جاء حكمها

وتجار الارض يبكون وينوحون
عليها لان بضائعهم ليس احد
يشتردها بعد

بضاعة الذهب والفضة والحجارة
الكريمة واللؤلؤ والبيض والبرفير
والحرير والقرمز وكل عود عطر وكل
آنية من العاج وكل آنية من
خشب كرم وحماس وحديد
ومرمر

17. ΝΕΜ ΚΥΝΑΜΟΝΟΝ ΝΕΜ ΘΘΗΜΟΥΣΙ ΝΕΜ ΣΟΧΕΝ
ΝΕΜ ΔΙΒΑΝΟΣ ΝΕΜ ΗΡΠ ΝΕΜ ΝΕΣ ΝΕΜ ΣΥΜΕΔΑ-
ΔΙΟΝ ΗΣΟΥΘ ΝΕΜ ΤΕΒΗΗ ΝΕΜ ΕΣΩΟΥ ΝΕΜ ΘΘ
ΝΕΜ ΣΩΜΑ ΝΕΜ ΨΥΧΗ ΗΡΩΜΙ.

18. ΝΕΜ ΣΠΟΡΑ ΗΤΕ ΤΕΠΘΥΜΙΑ ΗΤΕ ΤΨΥΧΗ ΔΥ-
ΣΠΕΝΩΟΥ ΕΒΟΛΖΑΡΟ ΝΕΜ ΝΙΚΕΜΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ
ΝΕΦΑΘΡΙ ΔΥΤΑΚΟ ΕΒΟΛΖΑΡΟ ΟΥΟΣ ΗΠΟΥΧΕ-
ΜΟΥ ΧΕ.

19. ΗΧΕ ΝΕΨΟΥΤ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΠΗΕΤΑΥΕΡΡΑΜΑΘ ΕΒΟΛ
ΜΜΟ ΕΥΕΘΣΙ ΕΡΑΤΟΥ ΣΙ ΦΟΥΕΙ ΕΘΒΕ ΤΡΟΥΤ ΗΤΕ
ΠΕΣΤΡΕΜΚΟ ΕΥΕΡΙΜΙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΡΣΗΒΙ ΕΥΧΩΜ-
ΜΟΣ.

20. ΧΕ ΟΥΟΙ ΝΑΣ ΟΥΟΙ ΝΑΣ ΤΝΙΨΤ ΜΠΟΖΙΣ ΘΗΕΤ-
ΧΗΔΣ ΜΠΙΨΕΝΕ ΝΕΜ ΠΙΒΗΧΙ ΝΕΜ ΠΙΚΟΚΚΙΜΟΝ
ΕΤΟΙ ΗΝΕΒ ΗΠΟΥΒ ΝΕΜ ΠΙΩΝΙ ΕΚΑΨΕΗΣΟΥΕΝΕΨ
ΝΕΜ ΠΙΜΑΡΤΑΡΙΤΗΣ.

21. ΧΕ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΟΥΟΥΠΟΥ ΔΕΨΩΨ ΗΧΕ ΤΑΙ
ΝΙΨΤ ΜΜΕΤΡΑΜΑΘ ΟΥΟΣ ΡΕΨΕΡΣΕΜΙ ΝΙΒΕΝ
ΗΤΕ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΟΥΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΕΡΣΩΤ ΘΕΝ ΦΙΟΜ
ΕΥΕΘΣΙ ΕΡΑΤΟΥ ΣΙΦΟΥΕΙ.

22. ΟΥΟΣ ΕΥΕΨΩ ΕΒΟΛ ΕΥΝΔΥ ΕΠΙΧΡΕΜΤΕ ΗΤΕ
ΠΕΣΡΩΚΣ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΕΤΟΠΙ ΗΤΑΙ ΝΙΨΤ
ΜΒΑΚΙ.

23. ΟΥΟΣ ΔΥΤΑΔΕ ΚΑΣΙ ΕΧΕΝ ΤΟΥΔΦΕ ΕΥΨΩ ΕΒΟΛ
ΕΥΡΙΜΙ ΝΕΜ ΕΥΕΡΣΗΒΙ ΕΥΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΟΥΟΙ ΝΑΣ
ΤΝΙΨΤ ΜΠΟΖΙΣ ΘΗΕΤΑΥΕΡΡΑΜΑΘ ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΣ
ΗΧΕ ΠΗΕΤΕΠΟΥ ΕΧΝΟΥ ΘΕΝ ΦΙΟΜ ΕΑΥΕΡΡΑΜΑΘ
ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΣΤΑΙΘ ΧΕ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΟΥΟΥΠΟΥ
ΗΟΥΩΤ ΔΕΨΩΨ.

24. ΟΥΠΟΥ ΜΜΟ ΤΦΕ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΣ ΝΕΜ ΝΙΑΓΙΟΣ ΤΗ-
ΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΑΠΟΣΤΟΖΟΣ ΝΕΜ ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ ΧΕ
ΔΠΟΣ ΦΤ ΨΑΨΙΡΙ ΜΠΕΤΕΝΣΑΠ ΕΒΟΛ ΜΜΟΣ.

25. ΟΥΟΣ ΔΟΥΑΤΤΕΖΟΣ ΕΨΧΟΡ ΔΨΩΨ ΕΟΥΝΙΨΤ Η-
ΘΡΩΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΔΨΕΛ ΟΥΝΙΨΤ ΗΩΝΙ Μ-
ΜΗΧΑΜΗ ΔΨΒΕΡΒΟΡΨ ΕΘΡΗΙ ΕΦΙΟΜ ΕΨΧΩΜ-
ΜΟΣ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΘΕΝ ΟΥΓΕΙ ΘΝΑΓΕΙ ΗΧΕ ΘΒΑΒΥ-
ΖΩΝ ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΓΙΤΣ ΕΠΕΣΗΤ ΕΤΝΙΨΤ ΗΔΥΜΗΗ
ΟΥΟΣ ΤΝΙΨΤ ΜΒΑΚΙ ΗΠΟΥΧΕΜΣ ΧΕ.

13 وعنبر وخبور وطيب ولبان وخر
وزيت وسيد الخنقة ودهائم
وكباش وغيل واجساد وانفس
الناس

14 وفاكهة شهوة النفس انقطعت
عنك وكل شحمك وادواتك
اصحأت منك ولا تجدنيها بعد

15 لان تجارك الذين استغنوا منك
يقفون بعيداً من اجل خوف
عذابك باكسين ونايحين
وقايلين

16 الوديل الوديل للمدينة العظيمة
الماتحة بالبيض والبرفير والقرمز
والمقنعة بالذهب والحجر الثمين
واللؤلؤ لان في ساعة واحدة
خربت من هذا الغي العظيم
17 وكل مدين في البحر والملاحين
يقفون بعيداً

18 وصرخون حين ينظرون دخان
حريقها قائلين اية مدينة شبيهة
لهذه المدينة العظمي

19 والقوا ثراً علي رؤسهم وصرخوا
باكسين ونايحين قائلين الوديل
للمدينة العظمي التي استغني فيها
كل من لهم سفن في البحر من
عزها لانها في ساعة واحدة خربت

20 افرحي عليها ايتها السماء وانتم
ايها القديسون الرسل والانبياء
لان الله قضي قضاءكم عليها

21 ورفع ملاك قوي صاح بصوت
عظيم واخذ حجراً كرحي عظيمة
ورماه في البحر قائلاً هكذا بادفاع
تأتي بابل في البحيرة العظيمة الي
اسفل والمدينة العظمي لا توجد
بعد

κβ. ΟΥΔΕ ΤΣΜΗ ΝΟΥΚΥΘΑΡΑ ΗΡΕΨΩ ΝΕΜ ΟΥ-
ΣΑΔΠΙΤΣ ΗΝΟΥΣΩΤΕΜ ΕΟΥΟΗ ΝΩΗΤ ΧΕ ΝΕΜ
ΤΕΧΝΙΤΗΣ ΜΙΒΕΝ ΗΝΟΥΧΕΜΟΥ ΝΩΗΤ ΧΕ ΟΥ-
ΔΕ ΤΣΜΗ ΝΟΥΜΟΥΔΟΗ ΗΝΟΥΣΩΤΕΜ ΕΡΟΥ
ΗΩΗΤ ΧΕ.

κγ. ΟΥΟΖ ΟΥΟΥΩΙΝΙ ΗΤΕ ΟΥΩΗΒΟ ΗΝΕΨΕΡΟΥΩΙΝΙ
ΗΩΗΤ ΧΕ ΟΥΔΕ ΤΣΜΗ ΗΤΕ ΟΥΠΑΤΨΕΔΕΤ ΝΕΜ
ΟΥΨΕΔΕΤ ΗΝΟΥΣΩΤΕΜ ΕΡΟΥ ΗΩΗΤ ΧΕ ΗΧΕ ΝΕ-
ΨΟΥΤ ΝΕ ΜΟΥΡΩΟΥ ΗΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΜΙΔΕΤΝΙΨΟΥΤ
ΧΕ ΗΩΗΤ ΧΕ ΝΕΦΑΩΡΙ ΑΥΣΩΡΕΜ ΤΗΡΟΥ ΗΧΕ
ΝΙΕΘΜΟΣ.

κδ. ΟΥΟΖ ΑΥΧΕΜ ΠΣΠΟΥ ΗΝΠΙΡΟΦΗΤΗΣ ΝΕΜ ΜΙΔ-
ΝΙΟΣ ΗΩΗΤΣ ΝΕΜ ΟΥΟΗΜΙΒΕΝ ΕΤΑΥΩΕΛΩΔΟΥ
ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.

٢٢ وصوت قيثارة ينفثد ولا يوق
يُسمع فيك بعد وكل الصناع لا
يوجدوا فيك بعد وصوت رحي
لا يُسمع فيك بعد

٢٣ ونور مصباح لا ينع فيك بعد
وصوت عريس وعروس لا يُسمع
فيك بعد لأن تجارك كانوا عظماء
الارض لأن يسحرك ضلت
جميع الامم

٢٤ وفيها وجد دم الانبياء والقديسين
وجميع الذين قتلوا على الارض

19- الأصحاح التاسع عشر



- α. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΔΙΩΤΕΜ ΜΕ-
ΦΡΗΤ ΝΟΥΝΙΩΤ ΝΩΡΩΟΥ ΝΤΕ ΟΥΜΗΩ ΕΦΩΩ
ΩΕΝ ΤΦΕ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΠΙΟΥΧΑΙ
ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ ΝΕΜ ΤΧΟΜ ΝΑ ΠΕΝ-
ΝΟΥΤ ΝΕ.
- β. ΧΕ ΝΕΦΖΑΠ ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ ΟΥΟΣ ΩΕΝ ΟΥΖΑΠ
ΜΜΗ ΔΑΤΖΑΠ ΕΤΗΩΤ ΜΠΟΡΗΗ ΟΥΟΣ ΔΑΦΤ
ΜΠΕΜΠΩΩ ΜΠΕΝΟΦ ΝΤΕ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ ΕΒΟΖ-
ΖΙΤΟΤΣ.
- γ. ΟΥΟΣ ΦΜΑΖ ΣΟΠ Β ΔΑΧΟΟ ΧΕ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΟΥΟΣ
ΠΕΣΧΡΕΜΤΣ ΕΦΕΩΕ ΕΠΩΩΙ ΨΑ ΕΠΕΖ ΝΤΕ ΜΙΕ-
ΝΕΖ.
- δ. ΟΥΟΣ ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΝΧΕ ΠΙΚΔ ΜΠΡΕΒΥΤΕ-
ΡΟΣ ΝΕΜ ΠΙΔ ΝΖΩΟΗ ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΩΩΤ ΜΦΤ
ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΘΡΟΝΟΣ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ
ΜΜΗ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ.
- ε. ΟΥΟΣ ΟΥΣΜΗ ΔΣΙΕΒΟΖΩΕΝ ΠΙΘΡΟΝΟΣ ΕΣΧΑΜ-
ΜΟΣ ΧΕ ΣΜΟΥ ΕΠΕΝΝΟΥΤ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ ΤΗΡΟΥ
ΝΕΜ ΝΗΕΤΕΡΖΟΤ ΩΑΤΕΦΖΗ ΝΙΚΟΥΧΙ ΝΕΜ ΝΙ-
ΝΙΩΤ.
- ς. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΝΙΩΤ ΝΩΜΗ ΝΤΕ
ΟΥΝΙΩΤ ΜΜΗΩ ΝΕΜ ΜΦΡΗΤ ΝΤΣΜΗ ΝΤΕ
ΖΑΝΝΙΩΤ ΜΜΩΟΥ ΝΕΜ ΜΦΡΗΤ ΝΤΣΜΗ ΝΟΥ-
ΜΗΩ ΝΩΑΡΑΒΑΙ ΕΥΧΟΡ ΕΥΧΑΜΜΟΣ ΧΕ ΑΛ-

- 1 ومن بعد هذه سمعت صوتاً عظيماً لجميع كثير في السماء قائلًا الليلويا للخلاص والمجد والكرامة والقوة لالهنا
- 2 لأن احكامه حق لانه يعدل حكم علي الزانية العظيمة وانتقم لدم عبيده من يدها
- 3 وثانية قالوا الليلويا ودخانها صعد الي ابد الابددين
- 4 وخر الاربعة والعشرون شيخاً والحيوانات الاربعة وسجدوا لله الجالس علي الكرسي قائلين امين الليلويا
- 5 وخرج صوت من الكرسي قائلًا سبحوا لالهنا يا جميع عبيده والخائفين منه الصغار والكبار
- 6 وسمعت مثل صوت عظيم لجميع كثير ومثل صوت مياه كثيرة ومثل صوت رعود كثيرة قوية قائلين الليلويا لان قد تملك

ΖΗΛΟΥΙΑ ΔΑΦΕΡΟΥΡΟ ΝΧΕ ΠΟΣ ΦΤ ΠΙΠΑΝΤΟΚ-
ΡΑΤΩΡ.

ε. ΜΑΡΕΚΡΑΨΙ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΘΕΔΗΛ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΤ-
ΩΟΥ ΝΑΕΨ ΧΕ ΔΑΨΙ ΝΧΕ ΝΘΟΠ ΜΠΙΖΙΝΒ ΝΕΜ ΤΕΨ-
ΨΕΖΕΤ ΕΤΑΥΣΕΒΤΩΤΟ ΝΑΕΨ.

η. ΟΥΟΣ ΔΥΤ ΝΑΟ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΓΙΩΤΟ ΝΟΥΨΕΝΟ
ΕΨΦΟΡΙ ΕΨΟΥΑΒ ΠΙΨΕΡΟ ΤΑΡ ΠΙΜΕΘΜΗ ΝΕ ΝΤΕ
ΝΙΔΑΓΙΟΟ.

θ. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΟΨΑΙ ΧΕ ΨΟΥΝΙΑΤΟΥ ΝΗΝΕ-
ΤΑΥΘΑΖΜΟΥ ΕΠΙΔΙΠΝΟΝ ΝΤΕ ΠΙΖΙΝΒ ΟΥΟΣ ΠΕ-
ΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΝΑΙ ΟΑΧΙ ΖΑΝΜΕΘΜΗ ΝΕ ΝΤΕ ΦΤ.

ι. ΟΥΟΣ ΔΙΖΕΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΕΨΒΑΔΑΥΧ ΔΙΟΥΨΩΤ
ΜΜΟΨ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΨ ΝΗΙ ΧΕ ΜΨΩΡ ΧΕ ΔΝΟΚ
ΟΥΨΨΗΡ ΜΒΩΚ ΝΤΑΚ ΝΕΜ ΝΕΚΟΜΗΟΥ ΝΗΕΤΕ
ΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΤΟΤΟΥ ΝΤΕ ΙΗΣ ΟΥΨΩΤ ΜΨΤ
ΤΜΕΤΜΕΘΡΕ ΤΑΡ ΝΤΕ ΙΗΣ ΝΕ ΠΙΠΝΑ ΝΤΕ Τ-
ΜΕΘΜΗ.

ια. ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΟΑ ΝΑΙ ΔΙΝΑΥ ΕΤΨΕ ΕΟΟΥΗΝ ΟΥΟΣ
ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΖΘΟ ΕΨΟΥΟΒΨ ΟΥΟΣ ΦΝΕΤΖΕΜΟΙ ΖΙ-
ΧΩΨ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΙΠΙΟΤΟΟ ΟΥΟΣ ΠΙΘΜΗ
ΟΥΟΣ ΕΨΤ ΜΠΙΖΑΠ ΟΕΝ ΟΥΔΙΚΕΟΟΥΗ.

ιβ. ΟΥΟΣ ΝΑΡΕ ΝΕΨΒΑΔ ΟΝΙ ΝΕ ΝΟΥΨΑΖ ΝΧΡΩΜ
ΕΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΝΧΛΟΜ ΕΧΕΝ ΤΕΨΑΨΕ ΕΟΥΟΝ
ΟΥΡΑΝ ΟΨΗΟΥΤ ΜΜΑΥ ΜΜΟΝΨΧΟΜ ΝΤΕ ΖΔΙ
ΕΜΙ ΕΡΟΨ ΕΒΗΔ ΝΘΟΨ ΜΜΑΥΑΤΨ.

ιγ. ΟΥΟΣ ΕΟΥΟΝ ΟΥΖΒΩΟ ΤΟΙ ΖΙΩΤΨ ΕΨΝΟΧΟ ΟΕΝ
ΠΟΝΟΨ ΟΥΟΣ ΕΥΜΟΥΤ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΙΟΑΧΙ ΝΤΕ ΦΤ.

ιδ. ΟΥΟΣ ΝΙΟΤΡΑΤΕΥΜΑ ΝΑΥΜΟΥΨ ΝΨΩΨ ΝΕ ΟΕΝ
ΖΑΝΖΘΑΡ ΕΟΥΨΑΒΨ ΕΟΥΟΝ ΖΑΝΨΕΝΟ ΕΥΦΟΡΙ
ΤΟΙ ΖΙΩΤΟΥ.

ιε. ΟΥΟΣ ΕΟΗΟΥ ΕΒΟΛΟΕΝ ΡΩΨ ΝΧΕ ΟΥΟΗΨ ΕΟΖΙ-
ΟΥΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕΨΨΑΡΙ ΕΝΙΕΘΝΟΟ ΝΟΗΤΟ ΟΥΟΣ
ΝΘΟΨ ΕΨΕΔΜΟΝΙ ΜΜΩΟΥ ΟΕΝ ΟΥΨΨΩΤ Μ-
ΒΕΝΠΙ ΟΥΟΣ ΝΘΟΨ ΕΨΕΖΩΜ ΝΤΖΡΩΤ ΝΤΕ
ΠΙΝΡΠ ΝΤΕ ΠΙΕΜΒΟΝ ΝΤΕ ΠΧΩΝΤ ΜΨΤ ΠΙΠΑΝ-
ΤΟΚΡΑΤΩΡ.

ις. ΟΥΟΣ ΟΥΡΑΝ ΕΨΕΟΗΟΥΤ ΖΙ ΠΕΨΖΒΩΟ ΝΕΜ ΤΕΨ-
ΔΔΩΧ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙΟΥΡΩΟΝ ΟΥΟΣ ΠΟΣ
ΝΤΕ ΝΙΟΟ.

الرب الاله الضابط الكل

فلسفرح وثتهلل ونعطيه المجد لان
عرس الحمل قد حضر مع
عروسه المهيابة له
واعطي لها ان تلبس ايضا نقيا
ومضيا لان البيض هو تبررات
القديسين

فقال لي اكتب طوباهم الذين
دعوا الي عشاء عرس الحمل وقال
لي هذا كلام الله حق هو
فسقطت امام رجليه لاسجد له
فقال لي لانا نظيرك في العبودية
ونظير اخوتك الذين معهم شهادة
يسوع فاسجد لله فان شهادة
يسوع هي روح الحق

وبعد هذا رأيت السماء مفتوحة
فبا بفرس ابيض والراكب
عليه يسمى الامين والصادق
وبالحق يدين

وكانت عيناه كهييب نار وعلي
راسه تيجان كثيرة وكان له اسم
مكتوب الذي ليس يعرفه احد
الا هو

وكان ملتحقا بثوب مصبوغ بدم
وكدعي كلمة الله

والاجناد الذين في السماء كانوا
يتبعونه علي خيل بيض لابسين
ايضا نقيا

ومن فمه يخرج سيف حاد لكي
يضر بالامم وهو يرعاهم بعضا
حديد وهو يدمون معصرة خمر
غضب رجز الله ضابط الكل

وكان له علي ثوبه وفخذاه اسم
مكتوب انه ملك الملوك ورب
الارباب

- ιβ. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΚΕΑΥΤΕΔΟΣ ΕΦΘΡΙ ΕΡΑΤΕΥ ΩΕΝ
 ΨΡΗ ΟΥΟΣ ΕΦΩΨ ΕΒΟΛ ΩΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΝΩΡΩΟΥ
 ΕΦΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΝΙΖΑΔΑΤ ΤΗΡΟΥ ΕΤΖΗΛ ΩΕΝ
 ΘΜΗΤ ΝΤΦΕ ΔΜΩΜΙ ΘΩΟΥΤ ΩΕΝ ΠΙΝΙΩΤ
 ΝΔΠΗΝΟΝ ΝΤΕ ΠΟΣ ΦΤ.
- ιγ. ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΠΟΥΩΜ ΝΝΙΣΑΡΞ ΝΤΕ ΜΙΟΥΡΩΟΥ
 ΝΕΜ ΝΙΣΑΡΞ ΝΤΕ ΝΙΧΙΔΙΑΡΧΟΣ ΝΕΜ ΝΙΣΑΡΞ
 ΝΤΕ ΝΙΧΩΡΙ ΝΕΜ ΝΙΣΑΡΞ ΝΤΕ ΝΙΖΘΩΡ ΝΕΜ
 ΝΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙΧΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΣΑΡΞ ΝΤΕ ΝΙΡΕΜ-
 ΖΕΥ ΝΕΜ ΝΙΒΩΚ ΝΕΜ ΝΙΚΟΥΧΙ ΝΕΜ ΝΙΝΙΩΤ.
- ιδ. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΜΙΟΥΡΩΟΥ ΝΤΕ
 ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΝΟΥΣΤΡΑΤΕΥΜΑ ΕΥΘΟΥΗΤ ΕΙΡΙ
 ΝΟΥΠΟΔΕΜΟΣ ΝΕΜ ΦΗΕΤΖΕΜΣΙ ΖΙ ΠΙΖΘΟ ΝΟΥ-
 ΩΒΩ ΝΕΜ ΠΕΦΣΤΡΑΤΕΥΜΑ.
- ιε. ΟΥΟΣ ΑΥΤΑΖΕ ΑΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΝΗΕΘΝΕΜΔΕ
 ΝΕΜ ΠΙΨΕΥΔΟΜΠΟΦΗΤΗΣ ΦΗΕΤΑΨΙΡΙ ΝΝΙΜΗΝΙ
 ΝΩΡΗ ΝΩΗΤΟΥ ΑΠΕΨΜΘΟ ΕΤΑΨΩΡΕΜ ΝΗΕ-
 ΤΑΥΒΙ ΝΤΕΒΟ ΝΤΕ ΠΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΝΗΕΘΟΥ-
 ΩΨΤ ΝΤΕΨΖΙΚΩΝ ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΩΡΗ ΑΠΙΒ ΕΥ-
 ΟΝΩ ΕΤΔΥΜΗΝ ΕΘΜΕΖ ΝΧΡΩΜ ΝΕΜ ΘΗΜ.
- ιϛ. ΟΥΟΣ ΗΣΕΠΙ ΑΥΩΘΩΟΥ ΩΕΝ ΤΩΗΨΙ ΑΦΗΕΤ-
 ΖΕΜΣΙ ΖΙ ΠΙΖΘΟ ΘΗΕΤΑΣΙΕΒΟΛΩΕΝ ΡΩΨ ΟΥΟΣ
 ΝΙΖΑΔΑΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΦΕ ΔΥΣΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΟΥ-
 ΣΑΡΞ.

17. ورأيت ضلًا واحدًا قائمًا في
 الشمس فصرخ بصوت عظيم
 قائلاً يا جميع الطيور الطائرة في
 وسط السماء تعالوا واجتمعوا الي
 عشي الرب الله العظيم
18. لتأكلوا لحوم الملوك ولحوم قواد
 الألف ولحوم الأقوياء ولحوم الخيل
 والراكبين عليها ولحوم الأحرار
 والعبيد والصغار والكبار
19. ورأيت الوحش وملوك الأرض
 وعساكرهم مجتمعين ليصنعوا
 حرباً مع الراكب على الفرس
 ومع عسكره
20. وأمسك الوحش والذين معه
 والنبي الكذاب الذي صنع
 العجايب فيهم قدامه التي أضل
 بها الذين أخذوا وسمه الوحش
 والذين سجدوا لصورته وطرحا
 هذان أحياء في بحيرة النار المحترقة
 بالكبريت
21. والبقية قتلوا بسيف الراكب
 على الفرس الخارج من فمه وكل
 الطيور شبعت من لحومهم

20- الأصحاح العشرون



Κεφ. κ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΑΥΤΕΛΟΣ ΕΑΨΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ-
 ΟΕΝ ΤΨΕ ΕΡΕ ΠΨΟΥΤ ΜΨΝΟΥΝ ΗΤΟΤΕΨ ΝΕΜ
 ΟΥΝΙΨΤ ΗΓΑΔΗΣΙΟ ΟΕΝ ΤΕΨΧΙΧ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΕΨΔΜΟΜΙ ΜΠΙΔΡΑΚΩΝ ΠΙΖΟΨ ΗΔΡΧΕΟΨ
 ΕΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΔΟΨ ΠΕ ΠΕΑΤΑΝΑΨ ΟΥΟΣ ΔΕΨΟΝΓΨ
 ΗΟΥΨΟ ΗΡΟΜΠΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΔΕΨΖΙΤΨ ΕΨΡΗΙ ΕΨΝΟΥΝ ΟΥΟΣ ΔΕΨΜΑΨ-
 ΘΑΜ ΗΡΨΨ ΟΥΟΣ ΔΕΨΤΟΒ ΣΑΨΨΩΨ ΜΜΟΨ ΖΙΝΑ
 ΗΤΕΨΨΤΕΜΨΩΡΕΜ ΗΠΙΕΘΝΟΨ ΨΑΤΟΥΨΧΩΚ ΕΒΟΔ
 ΗΧΕ ΠΨΟ ΗΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ΝΑΙ ΖΨΤ ΠΕ
 ΗΤΟΥΒΟΔΨ ΕΒΟΔ ΗΚΕΚΟΥΧΙ ΗΨΗΟΥ.
- δ. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΓΑΝΘΕΡΟΝΟΨ ΕΔΥΖΕΜΨΙ ΖΙΧΨΟΥ
 ΔΥΨΖΑΠ ΝΨΟΥ ΕΘΒΕ ΝΙΨΨΨΧΗ ΗΤΕ ΝΗΕΤΑΨ-

الفصل العشرون

- 1 ورأيت ملاكاً نازلاً من السماء
 2 ومعه مفتاح العمى وسلسلة عظيمة
 3 في يده
 4 فقبض الثنين الحية القديمة
 5 الذي هو ابليس والشيطان وربطه
 6 الف سنة
 7 والقاه في العمى واغلق بابه وختم
 8 عليه لئلا يضل الامم حتي تنتم
 9 الالف سنة وبعد هذه يجب ان
 10 يجل زماناً قليلاً
 11 ورأيت كراسي وجلسوا عليها
 12 وأعطوا للحكم عن انفس المقتولين

Θεου εφε μεταμερε ητε ης με πιλαχι
 ητε φτ με μητεμπουωωτ απιονριον
 ουδε τεφρικων με μητεμπουωι ητεφτεβο
 ετουτερι με τουχι αυωνο μεμαφ ουος
 αυερουρο με πχς ηουωο ηρομπι.

α. ουος πεπι ηνιρεφμωουτ απουωνο ψα-
 τουκωκ εβολ ηχε πιωο ηρομπι θαι τε φα-
 ναστασις ηρουιτ.

β. ωουνηατεφ ουος ουαγιος ητε φτ πε φητε-
 ουοντεφ ουμερος αμαυ θεν φαναστασις
 ηρουιτ εθρηι εχεν ηαι ηνεφχεμ ερψιψι εθ-
 ρηι εχωφ ηχε πιμου αμαρ β αλλα ευεψωπι
 ηρανουηβ αφτ με πχς ουος ευεερουρο
 μεμαφ απιωο ηρομπι.

γ. ουος εψωπ αυψαηκωκ εβολ ηχε πιωο η-
 ρομπι ευεβελ πεαταηας εβολθεν πιωτεκο.

δ. ουος εφεσωρεμ ηπιεβιακ με μεθνος θεν
 πιφτου θηου ηλακθ ητε ηκαρι τωτ με μα-
 τωτ ευεθωουτου επιποδεμος ηαι ετε του-
 ηπι οι αφρητ απιψω ητε φιομ.

ε. ουος ευει επψωι εχεν τουηψι ητε ηκαρι
 ουος αυκωτ ετ παρεμβολη ητε ηιαγιος με
 φβακι αβερι ουος αφι ηχε ουχρωμ εβολ-
 θεν τφε ητεν φτ αφουομου.

ς. ουος ηιδιαβολος ετσωρεμ αμωου αυριτεφ
 εθρηι ετ αυμη ηχρωμ εθμεθ ηθηη πιμα
 ετε πιονριον αμοφ με πιψευδομπροφη-
 της ουος αυερβασαηιζιη αμωου ηπιεροου
 με μεχωρψ ψα ενεθ ητε πιενεθ.

ζ. ουος αιμαυ εουηψιτ ηθροπος εφουωβω
 με φηετρεμσι ρικωφ φηετα ηκαρι φωτ
 εβολ θατηη απεφρο με τφε ουος απου-
 χεμ μα ητωου.

η. ουος αιμαυ επιρεφμωουτ τηρου ηκουχι
 με ηιηψιτ ευορι ερατου απεμθο απιθρο-
 πος ουος αυουων ηραηκωμ ουος αφουων
 ηκεχωμ ετε φα πωνο πε ουος αυτθαη επι-
 ρεφμωουτ εβολθεν ηηετθουουτ ρι πιχωμ
 κατα ηουθβηουι.

من اجل شهادة يسوع ومن اجل
 كلمة الله والذين لم يسجدوا
 للوحش ولا لصورته ولا اخذوا
 الوسمه علي جبهتهم وعلي يدهم
 واحبوا وملكوا مع المسيح الف سنة
 وبقية الموتى لم يعيشوا حتي تتم
 الالف سنة هذه هي القيامة
 الاولى

معدون هو وقديس الله الذي له
 نصيب في القيامة الاولى وبعد
 هذا ليس للموتة الثانية سلطان
 عليهم بل يكونون كهنة الله
 والمسيح ويملكون مع الف سنة

وإذا كملت الالف سنة يحل
 الشيطان من الخيس

ويضل الامم الذين في اربع زوايا
 الارض جوج وماجوج ليجمعهم الي
 الحرب الذين عددهم مثل رمل
 البحر

ويصعدون علي سعة الارض
 ويضطون بمعسكر القديسين
 وبالمدينة الجديدة فتزل نار من
 قبل الله من السماء وتاكلهم
 وابلس الذي اضلمهم يطرح في
 بحيرة النار والكبريت حيث الوحش
 والشبي الكذاب وسيتعدون
 نهارة ونهارة الي ادهار الادهار

ورأيت كرسيا ايض عظيمًا
 والجالس عليه الذي من قدام
 وجهه هربت الارض والسماء ولم
 يوجد لهما موضع

ورأيت الموتى صغارًا وكبارًا
 قامين قدام الكرسي وقمحت
 المصاحف وقمحت مصحف آخر
 الذي هو مصحف للحياة ودينوا
 الاموات من المكتوبات في
 المصاحف علي قدر اعمالهم

17. ΟΥΘΟΣ ΔΨΙΟΜ † ΗΠΙΡΕΡΜΩΟΥΤ ΕΤΕ ΗΘΡΗ Η
ΩΗΤΕ ΟΥΘΟΣ ΦΝΟΥΝ ΝΕΜ ΔΜΕΝ† ΑΥ† ΗΠΙΡΕΡ-
ΜΩΟΥΤ ΕΤΕ ΗΘΡΗ ΗΩΗΤΟΥ ΟΥΘΟΣ ΑΥ† ΖΑΠ
ΕΡΩΟΥ ΚΑΤΑ ΝΟΥΒΗΟΥΙ.

18. ΟΥΘΟΣ ΦΝΟΥΝ ΝΕΜ ΔΜΕΝ† ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΘΡΗ Ε-
† ΖΥΜΗ ΗΧΡΩΜ ΕΘΜΕΣ ΗΘΗ.

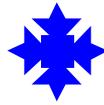
19. ΝΕΜ ΦΗΕΤΕΜΠΟΥΧΕΜΕ ΕΦΩΘΟΥΤ ΖΙ ΠΧΩΜ
ΗΤΕ ΠΩΗΩ ΑΥΖΙΤΕ Ε† ΖΥΜΗ ΗΧΡΩΜ.

17. والبحر اعطي الموتى الذين فيه
والعمق والحكيم اعطيا الموتى الذين
فيهما ودين كل واحد منهم علي
قدر اعماله

18. والعمق والحكيم اُقيوا في بحيرة
النار المملوءة كبريتا

19. وان كان احد لم يوجد مكتوباً
في سفر الحياة اُلقي في بحيرة النار

21- الأصحاح الحادى والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΦΕ ΜΒΕΡΙ ΝΕΜ ΟΥΚΑΖΙ ΜΒΕΡΙ ΤΦΕ ΤΑΡ ΝΗΘΥΤΙΤ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΟΥΟΣ ΜΜΟΠ ΙΟΜ ΧΕ.
- β. ΟΥΟΣ ΔΙΝΑΥ ΕΤΒΑΚΙ ΕΘΟΥΑΒ ΙΖΗΜ ΜΒΕΡΙ ΕΟΝΗΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΖΗΤΕΝ ΦΤ ΕΣΣΕΒΤΩΤ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΨΕΖΕΤ ΕΣΣΕΖΩΩΔ ΜΠΕΣΖΑΙ.
- γ. ΟΥΟΣ ΔΙΩΤΕΜ ΕΟΥΜΩΤ ΝΩΜΗ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΦΕ ΕΣΧΩΜΜΟΣ ΧΕ ΙΣ ΤΚΥΝΗ ΝΤΕ ΦΤ ΕΣΧΗ ΝΕΜ ΠΙΡΩΜ ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΠΗ ΝΕΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΘΩΟΥ ΖΩΟΥ ΕΥΕΨΩΠΗ ΝΑΦ ΕΟΥΖΑΟΣ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΦΤ ΕΦΕΨΩΠΗ ΝΩΟΥ ΝΠΟΥΤ.
- δ. ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΤ ΤΕΡΜΗ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛΩΕΝ ΝΟΥΒΑΔ ΟΥΟΣ ΝΠΕ ΜΟΥ ΨΩΠΗ ΧΕ ΟΥΔΕ ΖΗΒΙ ΟΥΔΕ ΘΡΩΟΥ ΝΠΕ ΘΙΣΙ ΨΩΠΗ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΝΙΖΟΥΔΤ ΑΥΣΙΜ ΖΗΠΠΕ ΣΕΝΑΕΡΒΕΡΙ ΤΗΡΟΥ.
- ε. ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΗΕΤΖΕΜΟΙ ΕΧΕΝ ΠΙΘΡΟΝΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΤΝΑΔΙΤΟΥ ΜΒΕΡΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΘΩΔΑ ΝΠΑΙ ΣΑΧΙ ΣΕΝΖΟΥ ΟΥΟΣ ΖΑΜΜΕΘΜΗ ΝΕ.
- ς. ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΑΖΦΑ ΝΕΜ ΠΙΩ ΤΑΡΧΗ ΝΕΜ ΠΙΧΩΚ ΕΒΟΛ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΗΕΘΝΑΤ ΜΦΗΕΤΟΒΙ ΕΒΟΛΩΕΝ ΤΜΟΥΜ ΜΜΩΟΥ ΝΩΝΘ ΝΧΙΝΧΗ.
- ζ. ΦΗΕΘΝΑΔΡΟ ΕΦΕΕΡΚΖΗΡΟΝΟΜΗ ΝΠΑΙ ΟΥΟΣ ΕΙΕΨΩΠΗ ΝΑΦ ΝΠΟΥΤ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΕΦΕΨΩΠΗ ΝΗΙ ΝΨΗΡΙ.
- η. ΝΗ ΔΕ ΕΘΝΑΕΡΨΩΖΑΖΗΖΗΤ ΝΕΜ ΝΙΑΤΝΑΖΤ

الفصل الحادي والعشرون
 ورأيت سماء جديدة وأرضاً جديدة لأن السماء الأولى والأرض الأولى حازت والحجر لن يوجد بعد ورأيت المدينة المقدسة اورشليم الجديدة نازلة من عند الله من السماء مهيأة كعروسة مزينة لزوجها
 وسمعت صوتاً عظيماً من السماء قائلًا ها هوذا قبة الله مع الناس ويسكن معهم وهم يكونون له شعباً والله يكون معهم الإلهاء لهم
 ويمسح كل دمعاً عن أعينهم وموت لا يكون بعد ولا نوح ولا صراخ ولا وجع يكون بعد لأن الأولات قد مضت رهواً
 وتجدد كلها
 وقال المجلس على الكرسي هوذا اجعلها كلها جديدة وقال لي اكتب ان هذا الكلام محقق وصادق هو
 وقال لي انا هو الالئف والسياء البداية والنهاية انا اعطي للعطشان من عين ماء الحياة مجاناً
 الطافريرث للجميع واكون له الإلهاء وهو يكون لي ابناً
 وأما الخاطيئون والكافرون والمردولون

ΝΕΜ ΝΙΣΑΨΖΗΤ ΝΕΜ ΝΙΡΕΨΩΤΕΒ ΝΕΜ ΝΙΠΟΡ-
ΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΨΑΜΨΕ ΙΘ ΝΕΜ ΝΙΣΑΜΕΘΝΟΥΧ ΠΟΥ-
ΜΕΡΟΣ ΕΨΕΨΩΠΙ ΘΕΝ ΨΑΥΜΗΝ ΗΤΕ ΝΙΧΡΩΜ
ΝΕΜ ΝΙΘΗΝ ΕΤΕ ΝΙΜΟΥ ΑΜΑΞ Β ΠΕ.

Ϟ. ΟΥΟΣ ΔΨΙ ΗΧΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΖ ΝΑΥΤΕΛΟΣ
ΝΗΕΤΕ ΨΖ ΑΨΥΑΔΗ ΗΤΟΤΟΥ ΕΥΜΕΞ ΕΒΟΛΘΕΝ
ΝΙΖ ΝΕΡΘΟΤ ΗΘΑΕ ΔΨΘΑΧΙ ΝΕΜΗ ΕΨΧΩΜΜΟΣ
ΧΕ ΔΜΟΥ ΗΤΑΤΑΜΟΚ ΕΨΨΕΔΕΤ ΤΘΖΙΜΙ ΗΤΕ
ΝΙΖΙΝΒ.

ϟ. ΟΥΟΣ ΔΨΘΔΤ ΘΕΝ ΝΠΠΗΑ ΕΨΨΩΠΙ ΕΧΕΝ ΟΥΗΝΨΨ
ΗΤΨΩΟΥ ΕΨΘΟΨΙ ΔΨΤΑΜΟΙ ΕΨΒΑΚΙ ΕΘΟΥΑΒ
ΙΖΗΜ ΕΨΗΝΟΥ ΕΨΕΨΗΤ ΕΒΟΛΘΕΝ ΤΨΕ ΖΙΤΕΝ
ΨΨ.

Ϡ. ΘΗΕΘΟΥΑΒ ΕΘΜΕΖ ΗΟΥΩΜΙ ΝΕΨΟΥΩΜΙ ΔΕ ΕΨΟΙ
ΗΟΥΩΜΙ ΝΕ ΕΨΤΑΙΝΟΥΤ ΑΨΡΗΨ ΗΟΥΩΜΙ ΝΙΑΨ-
ΠΙΨ ΕΨΤΑΙΝΟΥΤ ΕΨΟΙ ΗΧΡΙΨΤΑΔΔΟΣ.

ϡ. ΕΟΥΟΗΗΤΑΨ ΗΟΥΜΨΨΨ ΗΨΟΒΤ ΑΜΑΨ ΕΨΘΟΨΙ
ΝΕΜ ΙΒ ΑΨΥΖΩΝ ΟΥΟΣ ΝΙΒ ΝΑΥΤΕΛΟΣ ΖΙΡΕΝ
ΝΠΥΖΩΝ ΝΕΜ ΖΑΝΡΑΝ ΕΨΘΗΝΟΥΤ ΕΨΡΑΝ
ΗΨΙΒ ΑΨΥΖΗ ΗΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΑΨΙΨΔ.

Ϣ. ΣΑΠΕΙΒΤ Ψ ΑΨΥΖΩΝ ΣΑΡΗΣ ΑΜΟΣ Ψ ΑΨΥΖΩΝ
ΟΥΟΣ ΣΑΠΕΜΕΝΤ ΗΤΕ ΨΠΟΖΙΨ Ψ ΑΨΥΖΩΝ ΟΥ-
ΟΣ ΣΑΠΕΜΖΙΤ Ψ ΑΨΥΖΩΝ.

ϣ. ΟΥΟΣ ΝΙΨΟΒΤ ΗΤΕ ΨΠΟΖΙΨ ΕΟΥΟΗ ΙΒ ΗΨΕΝΨ Α-
ΜΟΨ ΟΥΟΣ ΕΨΘΗΝΟΥΤ ΖΙΩΤΟΥ ΗΧΕ ΨΡΑΝ Α-
ΠΙΒ ΗΑΠΟΨΤΟΖΟΣ ΗΤΕ ΝΙΖΙΝΒ.

Ϥ. ΟΥΟΣ ΨΗΕΤΣΑΧΙ ΝΕΜΗ ΕΟΥΟΗ ΟΥΚΑΨ ΗΠΟΥΒ
ΗΤΟΤΨ ΖΙΝΑ ΗΤΕΨΨΙ ΗΨΒΑΚΙ ΝΕΜ ΝΕΨΨΘΟΜ
ΝΕΜ ΝΕΨΨΟΒΤ.

ϥ. ΟΥΟΣ ΨΒΑΚΙ ΝΕ ΟΥΤΕΨΡΑΨΩΜΟΝ ΤΕ ΟΥΟΣ Α-
ΨΡΗΨ ΗΤΕΨΨΗ ΠΑΙΡΗΨ ΟΗ ΝΕ ΤΕΨΟΥΨΨΙ ΟΥ-
ΟΣ ΔΨΨΙ ΗΨΒΑΚΙ ΔΨΧΕΜΨ ΕΨΟΙ ΑΨΒ ΗΨΩ ΗΨΤΑ-
ΔΙΟΝ ΗΨΗ ΝΕΜ ΤΕΨΟΥΨΨΙ ΝΕΜ ΝΕΨΨΨΙ ΕΨΟΙ
ΗΖΥΨΟΣ.

Ϧ. ΟΥΟΣ ΔΨΨΙ ΑΨΨΟΒΤ ΔΨΧΕΜΨ ΕΨΙΡΙ ΗΡΜΔ
ΗΨΩ ΑΨΨΙ ΗΟΥΡΩΜ ΕΤΕ ΨΔ ΟΥΑΨΤΕΛΟΣ
ΠΕ.

والتفائلون والرذاة وعباد الجن
والكاذبين نصيبهم في البحيرة
الصحرة بالنار والكبريت التي
هي الموتة الثانية

1. واقبل الي واحد من السبعة
الملائكة الذين معهم السبع
جامات الممثلة من السبع ضربات
الاخيرة وتكلم معي قائلا تعال
فاريك العروسة امرأة الحمل

1. فاخذني بالروح الي جبل عظيم
وعال واراني المدينة العظيمة
اورشليم المقدسة نازلة من السماء
من عند الله

1. الطاهرة المملوة نور ونورها نور
كريم مثل شجر المها الكريم الذي
يشبه البلور

1. وكان لها سور عظيم عال ولها
اثنا عشر بابا وعلي الابواب اثنا
عشر ملاكا واسماء مكتوبة الي
هي اسامي اثني عشر سبط بني
اسرائيل

1. من الشرق ثلثة ابواب من
الشمال ثلثة ابواب من القبلة
ثلثة ابواب من الغرب ثلثة
ابواب

1. وسور المدينة اثنا عشر اسما
وعليها اسماء الاثني عشر رسل
الحمل

1. والذي كان يتكلم معي كانت معي
تصبة من ذهب لكي يقبس
المدينة وابوابها وسورها

1. والمدينة كانت مربعة وطولها
بمقدار عرضها وقاس المدينة
فوجدتها اثني عشر الف غلوة
طولها وعرضها وارتفاعها متساوي

1. وقاس سورها فوجدته مائة واربعة
واربعين الف قياس انسان اي
الملاك

18. οὐορ πκωτ̄ ἀπιορβτ̄ ἡτ̄σεντ̄ ροϋτ̄τ̄ πασοι ἀ-
 φρητ̄ ἡοϋιασπιο πε οϋορ τ̄βακι πασοι πε ἡιεν
 ἡποϋβ εφοϋαβ ἀφρητ̄ ἡοϋἀβαχhini εφοϋαβ.
 19. οὐορ ηισεντ̄ ἡτε πιορβτ̄ ἡτε τ̄βακι εϋκητ̄
 ἐβολῶθεν ὠηι ηιβεν ετταιηοϋτ̄ τ̄σεντ̄ ἡροϋ-
 ἡτ̄ πε οϋιασπιο τε τ̄μαρ β̄τ̄ οϋσαπφιορ τε
 τ̄μαρ γ̄τ̄ οϋχαρκηδον τε τ̄μαρ δ̄τ̄ οϋσμα-
 ραγδορ τε.
 20. τ̄μαρ ε̄ οϋσαρδονηξ τε τ̄μαρ ς̄ οϋσαρδινον
 τε τ̄μαρ ζ̄ οϋχρικοδινῶορ τε τ̄μαρ η̄ οϋβϋ-
 ρηδδορ τε τ̄μαρ θ̄ οϋδοπαδινον τε τ̄μαρ ἡτ̄
 οϋρϋακϋηῶηον τε τ̄μαρ ιᾱ οϋχρϋσοπαρ-
 σορ τε τ̄μαρ ιβ̄ οϋἀμεῶιστορ τε.
 21. οὐορ ηιιβ̄ ἀπϋδωη ἀμαρταριτ̄ηορ ἡοϋαι
 οϋαι οὐορ ηιωῶεξ ἡτε τ̄βακι οϋηοϋβ εφ-
 οϋαβ πε ἀφρητ̄ ἡοϋἀβαχhini εφεροϋωηηι.
 22. οὐορ ἀπηαϋ ἐερφει ἡῶητε πορ τ̄αρ φτ̄ πη-
 παητοκρατωρ πε πεσερφει ηεη ηιγηνβ.
 23. οὐορ τ̄βακι ηασερϋρια ἀφρηηη πε οϋδεπιορ
 ρηηα ἡτοϋεροϋωηηη ἡῶητε ηιωοϋ τ̄αρ ἀφτ̄
 αφεροϋωηηη ἐρορ οὐορ πεσῶηεο πε ηιγηνβ.
 24. οὐορ εϋεμωηι ἐβολῶθεν πεσοϋωηηη ἡχε ηιεῶ-
 ηορ τηροϋ ηεη ηιοϋρωοϋ ἡτε ἡκαρηι εϋεἡηη
 ἀηιωοϋ ἡηιεῶηορ ηεη ηοϋτ̄ηηη ἐῶοϋη ἐρορ.
 25. οὐορ ηεσπϋδωηη ἡηοϋῶῶαη ἀμωοϋ ἀπἡ-
 ροοϋ ἡηε ἐχωρρ τ̄αρ ῶωηηη ἀμωϋ.
 26. εϋεἡηηη ἡχε ηιεῶηορ ἀποϋῶοϋ ηεη ηοϋτ̄αιῶ
 ἐῶοϋη ἐρορ.
 27. ἡηε ρ̄δ̄ηι εφσωεϋ ῶε ἐῶοϋη ἐρορ ηεη ηηετ̄ηι ἡ-
 ρηησωεϋ ἡηε μεῶηοϋτ̄η ἐῶοϋη ἐρορ ἐβηδ̄ ἐη-
 ηετ̄ῶηοϋτ̄ ρη ἡχωηη ἡτε ηωηῶ ἡτε ηιγηνβ.

18. وكان بنيان سورها من اليبس
 والمدينة من ذهب نقي شبه
 زجاج نقي
 19. واساسات سور المدينة مبنية
 من كل حجر كريم مزينة الاساس
 الاول يصب الثاني مسفيروس
 الثالث خلقيدون الرابع زمرد
 20. لخامس ساردونيكوس السادس
 سارديوس السابع حجر الذهب
 الثامن بيريلوس التاسع
 ثوبازيون العاشر هياكيتوس
 الحادي عشر خريصوبراصوس
 الثاني عشر اميتيستوس
 21. والاثنا عشر بابا كل واحد كان من
 لؤلؤة واحدة وساحة المدينة كانت
 من ذهب نقي كزجاج شفاف
 22. ولم ارفها هيكلًا لان الرب الاله
 ضابط الكل هو هيكلها والحمل
 23. والمدينة لم يكن بها حاجة
 للشمس ولا للقمر ليعضي فيها لان
 مجد الله اثارها وسراجها للحمل
 24. وكل الامم يمشون في نورها
 وملوك الارض ياتون بمجد
 الامم وكرامتهم اليها
 25. وابوابها لا تُغلق نهارًا لان ليل
 ليس يكون هناك
 26. وياتون الامم بمجد وكرامة اليها
 27. وليس يدخلها كل نجس ولا عامل
 الرذيلة والكذب الا الذين هم
 مكتوبون في سفر حيوة الحمل

22- الأصحاح الثاني والعشرون



Κεφ. κβ.

- α. Ουος λεταμοι εογαρο αμωου ηωνο
εσφορι αφρητ ηουριεταλλος εσηνογ ε-
βοδρα παρομοε ητε φτ νεμ πιζινβ.
- β. Σεη θανητ απεσωθεε ουοε παρο σαμναι
νεμ σαμναι ουοε ουωσηη ητε πωνο εσηνι
αιβ ηουταε εβοδ ουαι κατα αβοτ ουοε ηι-

الفصل الثاني والعشرون
واراني نهر ماء الحيوه مضيقا كالبلور
خارجا من كرسي الله والحمل
في وسط رحابها ومن كل ناحية
النهر وشجرة الحيوه تعطي اشعي
عشرة ثمرة واحدة كل شهر

χωβι ἴτε πιψωπι η̅εϱφασ̅ρι ἕνεβαδ ἴτε
μῆθνος.

ϛ. ο̅υο̅ζ σωϭ μῆβεν ἡ̅νεϭψωπι χε ο̅υο̅ζ πιθροπο̅ζ
ἴτε φ̅τ̅ μεμ πιζιηβ̅ ε̅υ̅ε̅ψωπι ἡ̅θ̅η̅τ̅ς ο̅υο̅ζ
ἡ̅νεϭψωπι ἡ̅χε πιχωπ̅τ̅ ἀλλὰ μῆβια̅ικ ἴτε
φ̅τ̅ ε̅υ̅ε̅ψεμ̅ψι ἀμμοϭ.

Ϝ. ο̅υο̅ζ ε̅υ̅ε̅να̅υ̅ ε̅πεϭρο ο̅υο̅ζ πεϭραν ρ̅ι το̅υ̅-
τερ̅η̅νι.

ϝ. ἡ̅νε̅ ε̅χωρ̅ε̅ ψωπι χε ο̅υ̅δε ἡ̅νο̅υ̅ε̅ρ̅χ̅ρι̅α̅ ἡ̅νο̅υ̅-
ω̅ιμ̅ι ἡ̅θ̅η̅β̅ς ο̅υ̅δε ο̅υ̅ω̅ιμ̅ι ἴτε φ̅ρη̅ χε π̅ο̅ς
φ̅τ̅ ε̅ϭ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ιμ̅ι ε̅ρω̅ο̅υ̅ ο̅υο̅ζ ε̅υ̅ε̅ρο̅υ̅ρο̅ ψα
ε̅νε̅ρ̅ ἴτε πῆνε̅ρ̅ε̅.

Ϟ. ο̅υο̅ζ πεχασ̅ϭ η̅η̅ι χε πα̅ι σα̅χι σε̅η̅ρο̅τ̅ ο̅υο̅ζ σε-
ο̅υ̅α̅β̅ ο̅υο̅ζ ρ̅α̅ν̅με̅θ̅μ̅η̅νι νε ο̅υο̅ζ π̅ο̅ς φ̅τ̅ ἴτε
η̅η̅π̅η̅α̅ ἴτε η̅η̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅ς ἀϭτα̅ο̅υ̅δ̅ο̅ ἀ̅πεϭα̅τ̅-
τελο̅ς ε̅τα̅μ̅ε̅ μεϭ̅ε̅β̅ια̅ικ ε̅η̅η̅ε̅τ̅σε̅μ̅η̅ψα ἡ̅-
το̅υ̅ψωπι ἡ̅χω̅δεμ̅.

ϟ. ρ̅η̅π̅η̅ε̅ τ̅η̅η̅ο̅υ̅ ρ̅η̅π̅η̅ε̅ τ̅η̅η̅ο̅υ̅ ἡ̅χω̅δεμ̅ ὡ̅ο̅υ̅-
νια̅τ̅ϭ ἀ̅φ̅η̅ε̅θ̅α̅α̅ρε̅ρ̅ ε̅η̅ι̅σα̅χι ἴτε τ̅αι̅ ἡ̅ρο̅-
φ̅η̅τ̅ια̅ ἴτε πα̅ι χω̅μ̅.

Ϡ. ἀ̅νο̅κ̅ πε̅ ιω̅α̅ν̅η̅η̅ς φ̅η̅ε̅τα̅ϭη̅μ̅α̅υ̅ ο̅υο̅ζ φ̅η̅ε̅τ̅ω̅-
τεμ̅ ε̅η̅αι̅ το̅τε̅ ε̅τα̅ι̅σω̅τεμ̅ ο̅υο̅ζ ε̅τα̅ι̅η̅α̅υ̅
ε̅η̅αι̅ ἀ̅ι̅ρ̅ι̅τ̅ ε̅πε̅ϭη̅τ̅ ἀ̅πε̅μ̅ε̅θ̅ο̅ ἡ̅η̅ε̅μ̅β̅α̅δ̅α̅υ̅χ̅
ἀ̅π̅ια̅υ̅τε̅λο̅ς φ̅η̅ε̅τ̅τα̅μ̅ο̅ ἀ̅μ̅μο̅ι̅ ε̅η̅αι̅.

ϡ. ο̅υο̅ζ πεχασ̅ϭ η̅η̅ι χε ἀ̅φ̅ω̅ρ̅ ἀ̅νο̅κ̅ ο̅υ̅ψ̅η̅ρ̅ ε̅-
β̅ω̅κ̅ ἡ̅τα̅κ̅ μεμ̅ η̅ε̅κ̅ε̅η̅η̅ο̅υ̅ η̅η̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅ς μεμ̅
η̅η̅ε̅θ̅α̅α̅ρε̅ρ̅ ε̅η̅ι̅σα̅χι ἴτε τ̅αι̅ π̅ρο̅φ̅η̅τ̅ια̅ ἴτε
πα̅ι χω̅μ̅ ο̅υ̅ω̅ψ̅τ̅ ἀ̅φ̅τ̅.

Ϣ. ο̅υο̅ζ πεχασ̅ϭ η̅η̅ι χε ἀ̅πε̅ρ̅τε̅β̅ η̅ι̅σα̅χι ἴτε τ̅αι̅
π̅ρο̅φ̅η̅τ̅ια̅ ἴτε πα̅ι χω̅μ̅ π̅η̅ο̅υ̅ γ̅αρ̅ ἀ̅ϭ̅ω̅π̅η̅τ̅.

ϣ. φ̅η̅ε̅τ̅β̅η̅χ̅ο̅ς̅ μα̅ρεϭ̅β̅η̅χ̅ο̅ς̅ ο̅η̅ φ̅η̅ε̅τ̅ω̅δε̅β̅
μα̅ρεϭ̅ω̅δε̅β̅ ο̅η̅ π̅η̅θ̅μ̅η̅ι̅ μα̅ρεϭ̅θ̅μ̅α̅ιο̅ϭ̅ φ̅η̅ε̅-
θ̅ο̅υ̅α̅β̅ μα̅ρεϭ̅το̅υ̅β̅ο̅ϭ̅.

Ϥ. ρ̅η̅π̅η̅ε̅ τ̅η̅η̅ο̅υ̅ ἡ̅χω̅δεμ̅ ο̅υο̅ζ πα̅βε̅χε̅ μεμ̅η̅ι
τ̅η̅α̅τ̅ ἀ̅π̅ιο̅υ̅α̅ι̅ π̅ιο̅υ̅α̅ι̅ κα̅τα̅ μεϭ̅ε̅β̅η̅ο̅υ̅ι̅.

ϥ. ἀ̅νο̅κ̅ πε̅ π̅ια̅δ̅α̅ μεμ̅ π̅ιω̅ τ̅α̅ρ̅χη̅ μεμ̅ π̅ιχω̅κ̅
ε̅βο̅δ̅.

Ϧ. ὡ̅ο̅υ̅η̅ια̅το̅υ̅ ἡ̅ο̅υ̅ο̅η̅μ̅ι̅β̅εν̅ η̅η̅ε̅θ̅α̅ι̅ρ̅ι̅ ἡ̅η̅ε̅ϭ̅ε̅μ̅-
το̅δ̅η̅ ρ̅η̅μ̅α̅ ἴτε π̅ο̅υ̅ε̅ρ̅ω̅ι̅ψ̅ι̅ ψω̅πι̅ ρ̅ι̅χε̅ν̅ π̅ιω̅-

واوراق الشجر لشفاء الامم

وكل لعنة ليس تكون بعد
وكرمي الله وللحمل ولا يكون
غضب لكن فيها يكون عبود
الله يعبدونه

ويحايونك وجهه واسمه علي
جياهم

وليل ليس يكون هناك ولم يكن
بهم حاجة الي نور سراج ولا الي
نور الشمس لان الرب الاله
ينيرهم ويملكون الي ابد الابد

وقال لي ان هذا الكلام هو
صائق وطاهر وحق والرب اله
ارواح الانبياء القديسين ارسل
ملاكه ليظهر لعيبيد ما يجب

ان يكون سريعاً
هوذا انا اتي هوذا انا اتي سريعاً
فظوباه الذي يحفظ كلام نبوة
هذا المصحف

وانا يوحنا الذي رأيت هذه
وسمعتها ولما رأيت وسمعت
خررت لاسجد قدام رجلي الملاك
الذي كان يظهر لي هذه

فقال لي لا لأنني عبود مشاك
وسئل اخوتك الانبياء والذين
يحفظون كلام هذا المصحف
عاسجد لله

ثم قال لي لا تختم كلام نبوة هذا
المصحف لان الزمان قريب هو
فمن يظلم فليظلم ايضاً والمتسحج
فليستحج ايضاً والبار فليتبرر ايضاً

والقديس فليتقدس ايضاً
وهذا آتي سريعاً واجرتي معي
لاجازي كل احد نظير اعماله
انا الالف والياء البداية والنهاية

طرداهم الذين يعملون بوصايا
ليكون سلاطهم علي شجرة الحياة

ΨΗΝ ΗΤΕ ΠΩΝΘ ΟΥΘ ΕΥΕΨΕ ΕΒΟΥΝ ΕΤΒΑΚΙ
ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΝΠΥΔΩΝ.

16. ΝΙΟΥΖΩΡ ΔΕ ΣΑΒΟΛ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΜΑΤΟΣ ΝΕΜ
ΝΙΠΟΡΝΟΣ ΝΕΜ ΝΙΡΕΨΩΤΕΒ ΝΕΜ ΝΙΨΑΜΨΕΙΘ
ΝΕΜ ΟΥΘΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΙΡΙ ΗΤ ΜΕΘΟΝΥΧ.

17. ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΗΣ ΔΙΤΑΟΥΘ ΑΠΑΔΥΤΕΛΟΣ ΕΡΜΕΘΡΕ
ΝΩΤΕΝ ΗΝΑΙ ΣΑΧΙ ΘΕΝ ΝΙΕΚΚΛΗΝΙΑ ΤΗΡΟΥ Α-
ΝΟΚ ΠΕ ΤΗΝΟΥΜΙ ΝΕΜ ΝΙΤΕΝΟΣ ΗΤΕ ΔΑΥΙΔ ΝΕΜ
ΝΙΣΙΟΥ ΕΨΑΨΩΑΙ ΗΤΟΥΥΙ.

18. ΝΕΜ ΝΙΠΗΑ ΝΕΜ ΤΨΕΖΕΤ ΣΕΧΩΛΜΟΣ ΧΕ ΑΜΟΥ
ΝΕΜ ΦΗΕΤΩΤΕΜ ΜΑΡΕΨΧΟΣ ΧΕ ΑΜΟΥ ΟΥΘ
ΦΗΕΤΟΒΙ ΜΑΡΕΨΙ ΦΗΕΘΟΥΨ ΜΑΡΕΨΘΙ ΝΟΥ-
ΜΩΟΥ ΗΨΗΘ ΗΧΙΝΧΗ.

19. ΤΕΡΜΕΘΡΕ ΔΕ ΑΝΟΚ ΝΟΥΘΟΝΝΙΒΕΝ ΕΤΩΤΕΜ
ΕΝΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΤΑΙ ΠΡΟΦΗΤΙΑ ΗΤΕ ΠΑΙ ΧΩΜ ΧΕ
ΦΗΕΘΑΤΟΥΖΟ ΕΡΩΟΥ ΕΡΕ ΦΤ ΤΟΥΖΟ ΕΡΩΟΥ
ΗΜΙΕΡΘΟΤ ΕΤΘΘΗΟΥΤ ΖΙ ΠΑΙ ΧΩΜ.

20. ΦΗ ΔΕ ΕΘΑΧΩΧΕΒ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΣΑΧΙ ΗΤΕ ΠΑΙ
ΧΩΜ ΗΤΕ ΤΑΙ ΠΡΟΦΗΤΙΑ ΕΡΕ ΦΤ ΕΨΕΕΖ ΠΕΨ-
ΜΕΡΟΣ ΕΒΟΛΖΙ ΠΧΩΜ ΗΤΕ ΠΩΝΘ ΝΕΜ ΤΒΑΚΙ
ΕΘΟΥΑΒ ΕΤΘΘΗΟΥΤ ΖΙ ΠΑΙ ΧΩΜ.

21. ΕΨΧΩΛΜΟΣ ΗΧΕ ΦΗΕΤΕΡΜΕΘΡΕ ΗΝΑΙ ΧΕ ΣΕΝΑ-
ΨΩΠΙ ΟΥΘ ΣΕΝΗΟΥ ΗΧΩΔΕΜ ΑΜΟΥ ΠΕΝΟΣ
ΙΗΣ ΠΧΣ.

22. ΗΓΜΟΤ ΑΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ ΕΧΕΝ ΜΙΑΓΙΟΣ ΤΗΡΟΥ
ΨΑ ΕΠΕΖ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΑΜΗΝ.

ΝΥΧΩΚΣ ΕΒΟΛ ΤΔΙΑΘΗΚΗ ΑΒΕΡΙ ΘΕΝ ΤΑΣΠΙ
ΗΤΕ ΝΙΡΕΜΧΗΜΙ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΖΕΝΡΙ ΤΑΤΤΑΜ ΝΙ-
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΗΤΕ ΤΕΚΚΛΗΝΙΑ ΑΝΥΔΙΚΑΝΑ ΕΘ-
ΒΕ ΕΘΟΥΑΒ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΟΥΘ ΤΕΚΚΛΗΝΙΑ ΗΤΕ
ΠΧΣ ΘΕΝ ΧΗΜΙ ΘΕΝ ΟΥΡΩΠΙ ΝΟΥΨΟ ΝΕΜ ΨΗΑ
ΜΕΝΕΝΣΑ ΤΜΕΤΜΙΣΙ ΑΠΧΣ ΦΑΙ ΠΕ ΝΟΥΨΟ ΦΖΖ
ΗΤΕ ΝΙΜΑΡΤΥΡΟΣ ΕΘΟΥΑΒ ΠΑΒΟΤ ΑΘΩΡ.

ΝΙΨΟΥ ΝΙΣΜΟΥ ΟΥΘ ΠΙΤΑΙΘ ΑΦΤ ΠΟΥΑΙ
ΑΜΑΥΑΤΕΨ ΝΙΣΑΒΕ ΟΥΘ ΠΑΘΜΟΥ ΝΙΨΤ ΝΕΜ
ΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΠΗΑ ΕΘΟΥΑΒ ΨΑ ΕΠΕΖ ΑΜΗΝ.

ومن الابواب يدخلون الى المدينة

16. ولما خرجها فيلقون الكلاب
والشجرة والزناة والقائلون وعبدة
الجحش وكل من يفعل الكذب

17. اذا يسوع ارسلت ملاكي ليشهد
لكم بهذه في الكنائس انا هو
اصل وجنس داود والنجم المنير
والصباحي

18. والروح والعروسة يقولان تعال
ومن يسمع فليقل تعال ومن
عطش فلياتي ومن اراد فليأخذ
ماء الحياة مجاناً

19. وانا اشهد لكل من يسمع كلام
نبوة هذا المصحف ان كان احد
يزيد علي هذه شيئاً يزيد الله
علمه الضربات المكتوبات في
هذا المصحف

20. وان كان احد ينقص شيئاً من
كلام مصحف هذه النبوة فيسقط
الله نصيبه من سفر الحياة ومن
المدينة المقدسة المكتوبة في هذا
المصحف

21. يقول الشاهد بهذه انها تكون
وتاتي سريعاً تعال يا ربنا يسوع
المسيح

22. نعمه ربنا يسوع المسيح تكون مع
جميع الاطهار الي ابد الابد امين

تم



إلى هنا أعاننا الرب من أجل محبته ومجد اسمه القدوس
ليس لذكاء فينا ولا لعلم درسناه بل هو وحده يعرف
ضعفى وجهلى لكنه مكتوب قوتى فى الضعف تكمل

المجد أولاً وآخرأ لإلهنا القدوس ربنا وإلهنا
ومخلصنا يسوع المسيح مع أبيه الصالح والروح
القدس الآن وكل آوان وإلى دهر الدهور إلى الأبد
آمين

